

শ্রী শ্রী গুরু-গৌরান্দো জয়তঃ

পরমহংস-সংহিতাখ্যং সাত্ত্বতসংহিতেতাপরনামধেয়ং

শ্রীমদ্ভাগবতম্

দশমস্কন্ধমাত্রম্

প্রথম খণ্ডম্

শ্রীল-কৃষ্ণদ্বৈপায়ন-বেদব্যাস-বিরচিতম্

শ্রীচৈতন্যমঠস্থ তথা শ্রীগৌড়ীয়মঠানাং সংস্থাপকেন, শ্রীবিষ্ণুবৈকুণ্ঠসভায় লুণ্ঠগৌরবস্তোত্রাকরকণ
শ্রীগৌড়ীয়বৈকুণ্ঠাচার্যভাস্করেণ

প্রভুপাদ-শ্রীমদ্রক্তিসিদ্ধান্ত-সরস্বতী-গোস্বামিঠকুরেণ বিরচিতেন

বিবিধসূচীপত্র-কথাসার-সংস্কৃতানুঘ-বঙ্গানুবাদ-তথা-বিবৃতিস্বাক্ষর-

গৌড়ীয়-ভাষ্যেণ তথা শ্রীমদ্রক্ত্যাচার্যপাদকৃত-তাপর্ষণেণ

শ্রীল-বিখ্যাতচক্রবর্তীঠকুরকৃত-সারার্থদর্শিতাখ্য-

টীকয়া চ সহিতম্

শ্রীচৈতন্যমঠস্থ তচ্ছাখানাং শ্রীগৌড়ীয়মঠানাঞ্চ বর্তমানাচার্যেণ
ত্রিদণ্ডিপাদ-শ্রীমদ্রক্তিবিনাসতীর্থ-মহারাজেন সম্পাদিতম্

দ্বিতীয়-সংস্করণম্

১৮৯২-শ্রীগৌড়ানন্দ-শ্রীরামপুণ্ড্রিয়ারদ্বারা

Sri Chaitanya Math, Mayapur.

শ্রীমদ্ভাগবত

শ্রী চৈতন্য মঠ
শ্রী শ্রী শ্রী শ্রী শ্রী

শ্রী শ্রীগুরু-গৌরান্দো জয়তঃ

পরমহংস-সংহিতাখ্যং সাত্ততসংহিতেত্যপরনামধেয়ং

শ্রীমদ্ভাগবতম্

দশমস্কন্ধমাত্রম্

শ্রীল-কৃষ্ণদ্বৈপায়ন-বেদব্যাস-বিরচিতম্

শ্রীচৈতন্যমঠস্ত তথা শ্রীগৌড়ীয়মঠানাং সংস্থাপকেন, শ্রীবিষ্ণুবৈকুণ্ঠসত্যায় লুপ্তগৌরবজ্ঞোদ্ধারকেন
শ্রীগৌড়ীয়বৈকুণ্ঠচাৰ্যভাস্করেণ

প্রভুপাদ-শ্রীমুক্তিসিদ্ধান্ত-সরস্বতী-গোস্বামিঠকুরেণ বিরচিতেন

বিবিধসূচীপত্র-কথাসার-সংস্কৃতাবলম্ব-বঙ্গানুবাদ-তথ্য-বিবৃত্যাক্ষক-

গৌড়ীয়-ভাষ্যেণ তথা শ্রীমন্মথবাচার্যপাদকৃত-তাৎপৰ্যেণ

শ্রীল-বিষ্ণুনাথচক্রবর্তীঠকুরকৃত-সারার্থনিষ্ঠাখ্য-

টীকয়া চ সহিতম্

শ্রীচৈতন্যমঠস্ত তচ্ছাখানাং শ্রীগৌড়ীয়মঠান্য বর্তমানাচার্যেণ
ত্রিদণ্ডিপাদ-শ্রীমুক্তিবিলাসতীর্থ-মহারাজেন সম্পাদিতম্

দ্বিতীয়-সংস্করণম্

১৮৯২-শ্রীগৌরানন্দ-শ্রীরাধাপুণিমাষামসে ।

শ্রীগোরাবির্ভাবধাম-শ্রীমায়াপুর-শ্রীচৈতন্যমঠঃ
ত্রিদিগ্ভিক্রীভক্তিকুসুমশ্রবণ-প্রকাশিতম্ ।

প্রাপ্তিস্থান—

১। শ্রীচৈতন্যমঠ,

পোঃ শ্রীমায়াপুর, জেলা নদীয়া ।

ফোন স্বরূপগঙ্গা—৩৬ ।

২। শ্রীচৈতন্যরিসার্চ ইন্সটিটিউট্,

৭০ বি, রাসবিহারী শ্যাভিনিউ,

কলিকাতা—২৬ ।

ফোন ৪১-০২৬০

শ্রীমায়াপুরস্থ-‘নদীয়া প্রকাশ-প্রিণ্টিং-ওয়ার্কস্’ ইত্যখ্যমুদ্রায়দ্বৈ

শ্রীমন্দরগোপালব্রহ্মচারি-সেবাকৌস্তভ-মুদ্রিতম্ ।

নিবেদন

পরমার্থের অহুশীলনে ভারত নিত্যকাল বিধের গুরু। শাস্ত্রী শান্তি ও পরানন্দ লাভ করিতে হইলে বিশ্বাসী জনগণের পক্ষে ভারতের ভাগবতধর্মাহুশীলন ব্যতীত গতান্তর নাই।

পূর্বকালে ভারতের বিচারিগণ গুরুগৃহে অবস্থান করিয়া তীর্থ বৈরাগ্য, কঠোর ব্রহ্মচর্য ও ঐকান্তিক গুরুসেবনের সহিত বেদ-বেদান্ত ব্রহ্মসূত্রাদি অহুশীলন করিতে, নিবিশেষ-চিত্তে গায়ত্রী জপ করিতে, মহাভারত ও তদন্তর্গত শ্রীমদ্ ভগবদ্গীতা উল্লাসের সহিত পাঠ করিতে। ঐ সকল শাস্ত্রের সার-শিক্ষা শ্রীমদ্ভাগবতে দেদীপমান।

“অর্থোহয়ং ব্রহ্মসূত্রোহাং ভারতার্থবিনির্ঘয়ঃ।

গায়ত্রীভাষ্যকপোহসৌ বেদার্থপরিবৃংহিতঃ।”

—শ্রীগুরুপূরণ।

শ্রীমদ্ভাগবতে দেখিতে পাই, শ্রীকৃষ্ণ-বৈশ্যামন বেদব্যাস—বেদ-বিভাগ, ব্রহ্মসূত্র-রচনা, বিরাট মহাভারত-প্রণয়ন করিয়াও মনে শান্তি না পাইয়া গুরুদেব দেবর্ষি শ্রীনারদের উপদেশক্রমে অজানাত্মক আত্মেক্সিয়-প্রীতিবাহ্যামূলক ধর্ম-অর্থ-কাম-মোক্ষ—এই চতুর্বর্ণ-ধিকারী নির্মস্বর সাধুগণের অহুশীলনীয় কৃষ্ণেক্সিয়-প্রীতিবাহ্যাত্মক অপ্ৰাকৃত নির্মল প্রেমধর্ম বর্ণন করিয়া হৃদয়ে অনির্বচনীয় আনন্দ লাভ করেন। যে গ্রন্থরাজ্যে ইহা রচিত হইয়াছে তাহার নাম শ্রীমদ্ভাগবত।

“কৃষ্ণে স্বধামোপগতে ধর্মজ্ঞানাদিভিঃ সহ।

কলৌ নষ্টদৃশ্যমেব পুরাণাকৌহধুনোদিতঃ।” (ভাঃ ১।৩।৪৫)

স্বরূপ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ যখন স্বীয় প্রপঞ্চগত-লীলা সম্বরণপূর্বক নিত্য শ্রীগোলোক-ধামে গমন করিলেন, তখন জীবগণের নিত্যকল্যাণ-সাধনের জন্ত—নষ্টদৃষ্টি জনগণের নিত্য-প্রয়োজন-সিদ্ধির অভিপ্রায়ে তাঁহা হইতে অভিন্ন পুরাণ-প্রভাকর শ্রীমদ্ভাগবত নিত্যধর্ম-জ্ঞানাদিসহ সম্প্রতি উদ্ভিত হইয়াছেন।

“শ্রীমদ্ভাগবতং পুরাণমমলং যদৈক্যবানং প্রিয়ং

যস্মিন্ পারমহংসমেকমমলং জ্ঞানং পরং গীয়তে।

যয় জ্ঞান-বিরাগ ভক্তি-সহিতং নৈকর্য্যমাবিকৃতং

তচ্ছৃণু স্পৃষ্টন্ বিচারণপরো ভক্ত্যা বিমুচোন্নরঃ।”

(ভাঃ ১২।১৩।১৮)

শ্রীমদ্ভাগবত অমলপুরাণ। ইহা বৈক্যবমানেরই প্রিয়। ইহাতে এক অমল পারমহংস-জ্ঞান বর্ণিত হইয়াছে। বিরাগের সহিত নৈকর্য্য-জ্ঞান ইহাতে আবিকৃত হইয়াছে। ভাগবত—অবগ, উত্তমরূপে পাঠ ও বিচারণর হইলে উদ্ভিতা শুদ্ধভক্তিবারা জনগণ মায়াবন্ধন হইতে বিশেষরূপে মুক্তি লাভ করিবেন অর্থাৎ মায়ামুক্ত হইয়া স্থনির্মল কৃষ্ণপ্রেম লাভ করিতে পারিবেন।

শ্রীভগবান্ শ্রীব্রহ্মাকে আশীর্বাদ করিয়াছেন,—

“জ্ঞানং পরমশুভং মে যদ্বিজ্ঞানসমবিতম্।

সরহস্তং তদজ্ঞক গৃহাণ গদিতং ময়া।” (ভাঃ ২।৩।৩০)

—হে ব্রহ্মন! আমার বিজ্ঞানসমবিত জ্ঞান অর্থাৎ

বিশেষরূপে ভগবৎস্বরূপোপলব্ধি, বহস্ত—প্রেমভক্তি ও তদজ্ঞ—সাধনভক্তি আমি বলিতেছি, তুমি গ্রহণ কর। অর্থাৎ শ্রীমদ্ভাগবতে সপ্তক—কৃষ্ণ, অভিধেয়—কৃষ্ণভক্তি ও প্রয়োজন—কৃষ্ণপ্রেম লাভ হইবে।

পদ্যপুরাণে ষাটশতকাত্মক শ্রীমদ্ভাগবত ভগবদ্বিগ্রহরূপে বর্ণিত হইয়াছেন, যথা—

“পাদৌ বদীযৌ প্রথমদ্বিতীযৌ তৃতীয়তূর্ধ্বো কথিতৌ যদ্রু নাভিভুখা পঞ্চম এব যষ্ঠো ভূজাস্তরং দোয়ুগলং তথাচৌ।

কণ্ঠস্ত রাজস্রবমৌ যদীযৌ মুখ্যাবিন্দং দশমঃ প্রফুল্লম্

একাদশে যন্ত ললাটপট্টং শিরোহসি তু ষাটশ এব ভাতি।

তমাদিদেবং করুণানিধানং তমালবর্ণং সুহিতাবতারম্।

অপার-সংসারসমুদ্র-সেতুং ভজামহে ভাগবত-স্বরূপম্।”

—আমি আদিদেব, করুণানিধান, তমালবর্ণ শ্রীকৃষ্ণের সেই অপার-সংসারসমুদ্র উত্তীর্ণ হইবার সেতুস্বরূপ মঙ্গলময় শাস্ত্রিক অবতার শ্রীমদ্ভাগবতকে ভজনা করি, যাহার প্রথম ও দ্বিতীয় স্কন্ধ—পাদযুগল, তৃতীয় ও চতুর্থ স্কন্ধ—উরুদ্বয়, পঞ্চম স্কন্ধ—নাভিদেশ, ষষ্ঠস্কন্ধ—ভূজাস্তর অর্থাৎ বকঃস্থল, সপ্তম ও অষ্টম স্কন্ধ—বাহুদ্বয়, নবম স্কন্ধ—কণ্ঠ, দশম স্কন্ধ—প্রফুল্লমুখকমল, একাদশ স্কন্ধ—ললাটদেশ এবং ষাটশ স্কন্ধ—মস্তক।

শ্রীমদ্ভাগবত—মহাপুরাণ : তজ্জন্ত ইহাতে সর্গ, বিসর্গ, স্থান, পোষণ, উতি, মনস্তরকথা, দৈশাহকথা, নিরোধ, মুক্তি ও আশ্রয়—এই দশটি বিষয় উত্তমরূপে বর্ণিত হইয়াছে। দশম-

যে আশ্রয়, তাঁহার বিশুদ্ধ আলোচনার জন্ত পূর্ব নয়টি লক্ষণ মহাঅগুণ কোন স্থলে স্তুতি ও আখ্যানস্থলে এবং কোন স্থলে সাক্ষাৎ বিচারদ্বারা বর্ণন করিয়াছেন। নয়টি আশ্রিত ভাবের আশ্রয় শ্রীকৃষ্ণের নিত্যকল্যাণকর লীলাসমূহ মূখ্যতঃ দশমস্কন্ধে বিশদরূপে বর্ণিত হইয়াছে। ইহাতে ২০টি অধ্যায় আছে, তন্মধ্যে প্রথম ৩২টি অধ্যায়ে ব্রহ্মলীলা, ৪০-সংখ্যক অধ্যায়ে যামুন-সলিল-মধ্যে শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক শ্রীকৃষ্ণস্তব, ৪১—৫১ অধ্যায়ে ১১টি অধ্যায়ে মথুরালীলা এবং শেষ ৩২টি অধ্যায়ে দ্বারকালীলা বর্ণিত হইয়াছে। ২২ হইতে ৩৩ পর্যন্ত অধ্যায়পঞ্চক ‘রাসপঞ্চাধ্যায়’, ৩০-সংখ্যক অধ্যায়টি গোপীগীতা, ৪৭-সংখ্যক অধ্যায়টি ভ্রমরগীতা, ৮৭-সংখ্যক অধ্যায়টি বেদ-স্তুতি এবং ২০-সংখ্যক অধ্যায়টি মণিযৌগীতি নামে খ্যাত।

সকল বৈষ্ণব-সম্প্রদায়ই শ্রীমদ্ভাগবত অমূল্যলবণ করিলেও পূজ্যপাদ গোড়ীয়া-বৈষ্ণবগণের জায় এই গ্রন্থরাজ্যের নিগূঢ় রস-আনন্দনের যোগাত্মা অগ্জ দৃষ্ট হয় না। শ্রীল সনাতন গোস্বামিপাদ দশমস্কন্ধের যে বৃহৎ বৈষ্ণব-তোষণী টীকা করিয়াছেন, সর্ব দিক দিয়াই তাহার চমৎকারিতা অতুলনীয়। তদনুসরণে শ্রীল বিশ্বনাথ চক্রবর্তী ঠাকুর সার্বার্থদর্শিনী টীকা করিয়াছেন। মূল শ্লোক, প্রভুপাদ শ্রীল ভক্তিসিদ্ধান্ত সরস্বতী গোস্বামী ঠাকুরের গোড়ীয়াভাষ্য, তদনুগত অরব, অম্ববাদ, মধব-তাৎপর্য, শ্রীল বিশ্বনাথ চক্রবর্তীর টীকা, সমগ্র দশম স্কন্ধের কথাসার, প্রতি অধ্যায়ের কথাসার এবং বিবিধমুচী-সহ এই গ্রন্থরাজ্য প্রকাশিত হইতেছেন। এই সংস্করণের বৈশিষ্ট্য নিশ্চয়ই চিন্তাশীল পাঠক লক্ষ্য করিবেন।

সংস্কৃতভাষাভিজ্ঞমনীষিগণ দশমস্কন্ধে অমুদ্রুপ, ইন্দ্রবজ্রা, উপেন্দ্রবজ্রা, ইন্দ্রবংশা, বংশস্থবিল, প্রহর্ষিণী, কচিরা, বসন্ততিলক, পুষ্পিতাগ্রা, সুন্দরী, শালিনী, মালিনী, ইন্দ্রিরা, মন্দাকিনী, নর্দক, স্বাগতা, শ্রগন্ধরা ছন্দঃসমূহের উদাহরণ দশমস্কন্ধে পাইবেন। বহুস্থানে আর্ষপ্রয়োগ বা ব্যাকরণ-বৈচিত্র্যও দৃষ্ট হয়। কিন্তু ভাগবতার্থ-সুদয়ঙ্গম-লক্ষীতব্য—

“ভক্ত্যা ভাগবতং গ্রাহং, ন বুদ্ধ্যা ন চ টীকয়া।”

“ঈশ্বরের তত্ত্ব যেন বুঝে না যায়।

এই মত ভাগবত সর্বশাস্ত্রে গায়।

প্রেমময় ভাগবত—কৃষ্ণের শ্রীঅঙ্ক।

যাহাতে কহেন যত গোপ্য কৃষ্ণরস।” (চৈঃ ভাঃ)

ভাগবত বিবিধ—শ্রীকৃষ্ণলীলারসাত্মক গ্রন্থভাগবত, আর কৃষ্ণকৃপাপাত্ত ভক্ত-ভাগবত। ভক্ত ভাগবতের কৃপায়ই গ্রন্থ-ভাগবতের তত্ত্ব লাভ ও লীলারসান্বাদনের সৌভাগ্য হয়। তজ্জন্তু শ্রীচৈতন্যচরিতামৃতের কৃপাদেশ—

“যাহ ভাগবত পড় বৈষ্ণবের স্থানে।

একান্ত আশ্রয় কর চৈতন্যচরণে।”

“বৈষ্ণবপাশ ভাগবত কর অধ্যয়ন।”

শুদ্ধতত্ত্ববিৎ ভক্তভাগবতের শ্রীমুখে গ্রন্থভাগবত-প্রবণের সৌভাগ্য হইলে জানা যাইবে—

“কৃষ্ণতুল্য ভাগবত বিভূ সর্বাশ্রয়।

প্রতি শ্লোকে প্রতি অক্ষরে নানা অর্থ কয়।” (চৈঃ চঃ)

বস্তুতঃ—

“চারি বেদ—‘দধি’, ভাগবত—‘নবনীত’।

মথিলেন শুকে—খাইলেন পরীক্ষিত।” (চৈঃ ভাঃ)

শ্রীমদ্ভাগবতের অমূল্যলবণে সর্ব শাস্ত্রের সারশিক্ষা লাভ হইয়া থাকে।

রাস-পঞ্চাধ্যায়-অধ্যয়ন-কালে নিম্নলিখিত শ্লোকটির (১০।৩৩।৩১) প্রতি বিশেষ দৃষ্টি দেওয়া আবশ্যিক :—

“নৈতৎ সমাচরেজ্জাতু মনসাপি হনীষতঃ।

বিনশত্যাচরন্যোঢ্যাদ্ যথা কদ্রোহক্কিজং বিষম্।”

অঙ্কায়িত হইয়া ভক্ত ভাগবতের শ্রীমুখে শ্রীমদ্ভাগবত-গ্রন্থ শ্রবণ করিলে হৃদরোগ কাম তিরোহিত হয় এবং ত্রিতেন্দ্রিয় হইয়া সর্বোত্তম-প্রেমলক্ষণা ভক্তি লাভ হইয়া থাকে। রাসপঞ্চাধ্যায়ের শেষ (১০।৩৩।৪০) শ্লোকে এই শিক্ষাই প্রদত্ত হইয়াছে।

গ্রন্থ-ভাগবত প্রকাশ-সেবার শ্রীচৈতন্যচরণামৃতের প্রেমিক ভক্তগণের শ্রীচরণরজঃই আমাদের একমাত্র সম্বল। প্রভুপাদ শ্রীল ভক্তিসিদ্ধান্ত সরস্বতী গোস্বামী ঠাকুরের ও তৎশ্রেষ্ঠ বর্তমান শ্রীচৈতন্যমঠাচার্য ত্রিদণ্ডিস্বামী শ্রীল ভক্তিবিনাস তীর্থ মহারাজের অট্টোত্তম কৃপাই আমাদেরিগকে এই সেবার উদ্বুদ্ধ করিয়াছে। তাঁহাদের, তথা সমগ্র বৈষ্ণবমণ্ডলীর পাদপদ্মে পুনঃ পুনঃ লাষ্টাঙ্গ দণ্ডবৎ প্রণাম নিবেদন করিতেছি।

বৈষ্ণবদাসামুদাসাভাস

ত্রিদণ্ডিস্বামী শ্রীভক্তিকুসুম প্রমণ।

দশমস্কন্ধের অধ্যায়-বিবরণ

অধ্যায়	শ্লোক-সংখ্যা	পৃষ্ঠা	অধ্যায়	শ্লোক-সংখ্যা	পৃষ্ঠা
প্রথম অধ্যায়	৬৯	১—৩১	নবম অধ্যায়	২৩	১৪০—১৪৮
কৃষ্ণাবতারচরিতামৃতশ্রবণাত্মক মহারাজ পরীক্ষিতের শ্রীশুকসমীপে পুনঃ প্রসঙ্গ এবং দেবকীস্বত হইতে স্বীয় মৃত্যুর সম্ভাবনা শ্রবণপূর্বক ভীতচিত্ত কংসকর্তৃক দেবকীর ঘট্ট শিশু বিনাশ।			মাতা-বশোদার দধিমহনকালে কৃষ্ণের স্তম্ভপানেক্ষা, মাতা কৃষ্ণকে স্তম্ভ পান করাইতে করাইতে ভূমিতলে অবতারণ করিয়া চূড়োহ উৎসিচ্যমান চঞ্চরকার্য গমন করিলে কৃষ্ণের ক্রোধ ও দধিভাণ্ডভঞ্জনাদি লীলা, কৃষ্ণ-কৃত ভাণ্ড-ভঞ্জন-দর্শনে বশোদার কৃষ্ণকে বন্ধনোদ্‌যোগ, সমস্ত বন্ধন-রজ্জুর দ্বাঙ্গুলাপ্তি এবং মাতার আন্তিদর্শনে কৃষ্ণের বন্ধন-স্বীকার।		
দ্বিতীয় অধ্যায়	৪২	৩১—৫২	দশম অধ্যায়	৪৩	১৪৮—১৫৯
কংস-বিনাশার্থ দেবকী-গর্ভে শ্রীহরির প্রবেশ, ব্রহ্মাদি দেবগণের দেবকী-গর্ভগত শ্রীহরির স্তব ও দেবকীকে শাস্ত্রী-প্রদান।			দামোদর শ্রীকৃষ্ণের বমলাঙ্গুর্নভঞ্জন-লীলা-রহস্য ও কৃষ্ণ-পাদপদ্মস্পর্শ-হেতু শাপাবসানে বমলাঙ্গুর্ন বৃক হইতে নির্গত কুবেরাশ্বদ্বয়ের দিব্যদেহধারণপূর্বক কৃষ্ণস্ততি।		
তৃতীয় অধ্যায়	৫৩	৫৩—৭৬	একাদশ অধ্যায়	৫৯	১৬০—১৭৩
স্বয়ং ভগবান্ শ্রীহরির স্ব স্বরূপে আবির্ভাব, মাতা-পিতার পুত্রকে ভগবজ্জ্ঞানে স্তুতি এবং কংসভয়ভীত পিতার পুত্রকে গোকুলে আনয়ন।			শ্রীমদকর্তৃক কৃষ্ণের দামবন্ধনমোচন, শ্রীকৃষ্ণের ফল-ক্রয়াদিচ্ছলে ফল-বিক্রেত্রীর প্রতি কৃপা-প্রদর্শন, শ্রীমদাদি গোপবৃন্দের সগোষ্ঠী গোকুল হইতে বৃন্দাবন যাত্রা এবং কৃষ্ণের বৎস ও বকাঙ্গর-বধলীলা।		
চতুর্থ অধ্যায়	৪৬	৭৬—৮৮	দ্বাদশ অধ্যায়	৪৪	১৭৪—১৮৯
চণ্ডিকা-বাক্য-শ্রবণে অতি-ভয়াকুল কংসের দুর্মন্ত্রিগণ-প্রদত্ত বালাদিহিংসন-রূপ অহিত পরামর্শকে 'হিত' বলিয়া জ্ঞান।			কৃষ্ণের গোপবালকগণসহ বনবিহার এবং অঘাসুর-বধলীলা।		
পঞ্চম অধ্যায়	৩২	৮৮—৯৭	ত্রয়োদশ অধ্যায়	৬৪	১৮৯—২১০
শ্রীমদমহারাজের পুত্রের জাতকর্মাদি সম্পাদনপূর্বক মথুরায় গমন ও তথায় বহুদেবসহ মিলনোৎসব।			ব্রহ্মার গোবৎস ও বৎসপালহরণ, শ্রীকৃষ্ণের সর্বাত্ম-ধার্মিকপে যোগমায়ঃ-প্রভাবে সৎসংসারাবধি উত্তম্বরূপে লীলা বিস্তারপূর্বক ব্রহ্মবিমোহন এবং অবশেষে ব্রহ্মার মোহনাশ।		
ষষ্ঠ অধ্যায়	৪৪	৯৭—১০৯	চতুর্দশ অধ্যায়	৬১	২১১—২৪০
মথা-বহুদেব-বাক্যাসূচ্যে শ্রীমদৈব গোকুল-প্রত্যাগমন-কালীন পথিমধ্যে মৃতরাক্ষসীদর্শন এবং ভয়রূপবৃত্তান্তশ্রবণে বিষয়।			শ্রীভগবানের অচিন্ত্যভূত লীলাবিশাসদর্শনে বিম্বিত, পূর্বাগন্তক নিশ্চয়করণে অসমর্থ ব্রহ্মকর্তৃক কৃষ্ণস্তব।		
সপ্তম অধ্যায়	৩৭	১১০—১২১	পঞ্চদশ অধ্যায়	৫২	২৪১—২৫৪
শ্রীকৃষ্ণের বাল্যলীলাশ্রবণে মহারাজ পরীক্ষিতের উৎসাহ ও প্রশংসাশ্রীকৃষ্ণের শকটোৎক্ষেপ, তৃণাবর্ত-বধ এবং মূখ-গহ্বরে বিশ্বরূপ-প্রদর্শন।			শ্রীরামকৃষ্ণের ব্রজবালকগণসহ ধেনু পালন করিতে করিতে ভালবাসে প্রবেশ, শ্রীবলরামকর্তৃক সাহচর্যধেয়কাসুর বধ এবং শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক কালিদ্বিধ হইতে গোপগণসহ গোপ-বালকগণকে রক্ষণ।		
অষ্টম অধ্যায়	৫২	১২১—১৩৯	ষোড়শ অধ্যায়	৬৭	২৫৫—২৭৫
গর্গকর্তৃক দেবকীপুত্র ও রোহিণী-পুত্রের নামকরণ এবং নন্দসমীপে কৃষ্ণস্তব-কথন; শ্রীরামকৃষ্ণের যিকণ (জাহ্ন-চংক্রমণ), পদদ্বারা বিচরণ, গব্যোষণ (গব্যাপহরণ), গব্যভাণ্ডভঞ্জনাদি বাল্যক্রীড়া তথা শ্রীকৃষ্ণের যুদ্ধকণ ও বিশ্বরূপ-প্রদর্শন এবং পরীক্ষিত-প্রমোত্তরে শ্রীকৃষ্ণের ভ্রোণ ও ধরাধেবীর প্রসঙ্গ-বর্ণনাদি।			যমুনা-ত্রেদে শ্রীকৃষ্ণের কালিদমন-লীলা, কালিদগ্নীগণ-		

কর্তৃক কৃষ্ণ-স্তব, কালিপ্রতি কৃষ্ণ-মুগ্রহ এবং কৃষ্ণাদেশে
কালিয়ার পূর্ববসতি রমণকবীন্দ্র-গমন।

সপ্তদশ অধ্যায় ২৫ ২৭৪-২৮২

কালিয়ার রাষ্ট্রালয়-রমণকবীন্দ্র-পত্নিতাগপূর্বক যমুনা-
প্রবেশ-কারণ কথন, বরুণের প্রতি সৌভাগ্যশাপবাক্য,
কালিয়ার হৃদ হইতে উদ্ভিত কৃষ্ণদর্শনে গোপবালকগণের
আনন্দ এবং কৃষ্ণকর্তৃক দাবানল হইতে ব্রহ্ম-ব্রজবাসিন্দের
পরিদ্ধাণ।

অষ্টাদশ অধ্যায় ৩২ ২৮২-২৮৯

শ্রীরামকৃষ্ণের গ্রীষ্মে বনবিহার-লীলা, ভগবদ্-বিহারস্থল
দীপ্যমানবনে গ্রীষ্মেও বসন্ত-গুণীকরণ প্রকাশ এবং শ্রীকৃষ্ণের
কর্তৃক প্রলম্বাসুর-বধ।

উনবিংশ অধ্যায় ৩৬ ২৯০-২৯৪

শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক মৃজারগা-প্রবিষ্ট গোপ ও গোপিনীগণকে
সদাচারি হইতে সংরক্ষণপূর্বক ভাণ্ডীরবনানয়ন।

বিংশ অধ্যায় ৪৯ ২৯৪-৩০৬

শ্রীরামকৃষ্ণের গোপগণসহ বর্ষার বনবিহার এবং উপমান
সংযোগে বর্ষা ও শরৎঋতুর শোভা-বর্ণনামুখে বিবিধ
উপদেশ।

একবিংশ অধ্যায় ২০ ৩০৬-৩১৭

শরদাগমে শ্রীকৃষ্ণের রম্য বৃন্দাবনে প্রবেশ এবং কৃষ্ণ-
বংশীধ্বনি-শ্রবণে ব্রজগোপীগণের কৃষ্ণগুণগান।

দ্বাবিংশ অধ্যায় ৩৮ ৩১৭-৩২৯

শ্রীকৃষ্ণকে পতিরূপে পাইবার জন্য গোপকন্তীগণের
কাহ্যায়নী অর্চন, শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক গোপীগণের বস্ত্রহরণ ও
বরদানাদি।

ত্রয়োবিংশ অধ্যায় ৫২ ৩২৯-৩৪৪

কৃষ্ণার্ত গোপবালকগণের রামকৃষ্ণসমীপে কৃষ্ণা-প্রশমন-
প্রার্থনা ও তদাদেশে বরুণ-লাঘ যাজ্ঞিকবিপ্রগণসমীপে
অন্নবাহ্য, বিপ্রগণের তদানে অনঙ্গীকারহেতু পুনঃ
কৃষ্ণাদেশে তৎপত্নীগণসমীপে অন্নভিক্ষা, বিপ্রপত্নীগণের
অন্নদান ও কৃষ্ণামুগ্রহপ্রাপ্তি এবং বিপ্রগণের তদানাকরণ-
হেতু পশুস্তাপ।

চতুর্বিংশ অধ্যায় ৩৮ ৩৪৫-৩৫৪

ইন্দ্রগর্ভ-চূর্ণীকরণ-মানসে কৃষ্ণের ইন্দ্রধাগ নিবারণপূর্বক
গোবর্ধন যজ্ঞ-প্রবর্তন।

পঞ্চবিংশ অধ্যায় ৩৩ ৩৫৫-৩৬৩

যজ্ঞভঙ্গহেতু ক্রোধপরবশ ইন্দ্রের ব্রজনাশার্থ অতিরিক্ত
স্মারিবর্ষণ, তন্নিবারণার্থ শ্রীকৃষ্ণের গোবর্ধনধারণ এবং গোকুল-
রক্ষণ-লীলা।

ষড়্বিংশ অধ্যায় ২৫ ৩৬৩-৩৬৯

শ্রীকৃষ্ণের অদ্ভুত কর্মদর্শনে বিস্মিত গোপগণ-সমীপে
শ্রীমন্দের গর্গোক্তি অনুবাদপূর্বক কৃষ্ণার্থ-বর্ণন।

সপ্তবিংশ অধ্যায় ২৮ ৩৬৯-৩৭৮

শ্রীকৃষ্ণের অদ্ভুত প্রভাব দর্শনে ইন্দ্র ও সুরভি-কর্তৃক
কৃষ্ণাভিষেক ও শ্রীকৃষ্ণের ষ্টগাবিন্দ-নামকরণ।

অষ্টবিংশ অধ্যায় ১৭ ৩৭৮-৩৮৫

শ্রীকৃষ্ণের বরুণালয় হইতে নন্দানন্দন এবং গোপীগণিক
বৈকুণ্ঠলোক-প্রদর্শন।

একোত্রিংশ অধ্যায় ৪৮ ৩৮৫-৪১৩

রামলীলাবিলাসার্থ শ্রীকৃষ্ণের গোপীগণসহ উক্তি প্রতীতি
এবং রামারোহে তাঁহার অস্ত্রধারকণ কোতুকা।

ত্রিংশ অধ্যায় ৪৪ ৪১৩-৪৩০

বিরহসহস্তা গোপীগণের উন্নতকণ বনে বনে ভ্রমণপূর্বক
কৃষ্ণাবেষণ করিতে করিতে বনমধ্যে প্রিধবিরহবিধুরা
শ্রীকৃষ্ণদ্যনন্দিনীর সাক্ষাৎপ্রাপ্তি, তৎসহ গোপীগণের পুন্ডরায়
যমুনাগুলিনে প্রত্যাভর্তন এবং কৃষ্ণাগমন-প্রতীকা।

একত্রিংশ অধ্যায় ১৯ ৪৩০-৪৪১

যমুনাগুলিনাগতা কৃষ্ণদর্শন-বিস্মল চন্দ্রকোণীগণের
কৃষ্ণগীতিসহকারে ব্যাকুলভাবে কৃষ্ণদর্শন-প্রার্থনা।

দ্বাত্রিংশ অধ্যায় ২২ ৪৪২-৪৫২

কৃষ্ণদর্শনলালসাহিত্য গোপীগণমধ্যে শ্রীকৃষ্ণের আবির্ভাব

এবং তাঁহাদিগকে দাবনা-প্রদান তথা গোপীগণের কৃষ্ণপ্রীয়ে
আনন্দছাদন।

ত্রয়ত্রিংশ অধ্যায় ৩৯ ৪৫২-৪৬৭

যমুনোপবনে গোপীমণ্ডলমধ্যগত কৃষ্ণের বহুমুখি প্রকট-
পূর্বক রামকীড়া ও তদনন্তর যমুনা-বিহার, শ্রীকৃষ্ণের
পরীক্ষা-সংশয়-নিরাকরণ ব্যপদেশে রামলীলা-সম্বন্ধে
বদ্ধজীবের প্রাকৃত ধারণাভ্রমসন।

চতুস্ত্রিংশ অধ্যায় ৩২ ৪৬৭-৪৭৪

শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক অধিকাধনে সর্পগ্রস্ত নন্দের এবং অঙ্গিরা-
গোত্রজ ঋষিশাপে সর্পযোনি-প্রাপ্ত 'স্বদর্শন' নামক বিদ্যাধরের
মোচন তথা শম্বচূড় বধ-লীলা।

পঞ্চত্রিংশ অধ্যায় ২৬ ৪৭৫-৪৮৬

শ্রীকৃষ্ণ গোচারণার্থ বনগমন করিলে গোপীগণের কৃষ্ণ-বিরহ-হৃদয়-গীতি অবলম্বনে দিবস যাপন।

ষষ্ঠত্রিংশ অধ্যায় ৪৮৬-৪৯৬

শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক সারিষ্ট্যর বধ, নারদ-বাক্যে রামকৃষ্ণকে বশদেবীজ্ঞানে কংসের তত্ত্বভয়ের বিনাশ-চিন্তা-কল্পাবনে 'কেশি'-প্রেরণ এবং রামকৃষ্ণকে মথুরায় আনিয়নার্থ অক্রুরের প্রতি আদেশ।

সপ্তত্রিংশ অধ্যায় ৪৯৬-৫০৫

শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক কেশীদৈত্যের বধ, শ্রীকৃষ্ণের ভাবিকর্মসমূহ কীর্তনদ্বারা নারদের কৃষ্ণস্তব এবং শ্রীকৃষ্ণের মোক্ষাহুত বধ।

অষ্টত্রিংশ অধ্যায় ৫০৫-৫১৭

মহামতি অক্রুরের ব্রজ-গমন এবং শ্রীরামকৃষ্ণ ও কুব্জরাজ-কর্তৃক তাহার সংহার।

একোনচত্বারিংশ অধ্যায় ৫১৮-৫৩৪

অক্রুর সমীপে কংসাস্তিত্যয় অবগত হইয়া গোপগণসহ শ্রীরামকৃষ্ণের মথুরোদগ্গে মথুরাযাত্রাকালে গোপীগণের বিলাপোক্তি, শ্রীকৃষ্ণের দত্তদ্বারা গোপীগণকে আশ্বাসন, অক্রুরের বথচালন এবং গমন পথে কালিন্দীজল-মধ্যে বিষ্ণুলোক দর্শন।

চত্বারিংশ অধ্যায় ৫৩৪-৫৪৪

শ্রীঅক্রুরের ভগবৎস্তব।

একচত্বারিংশ অধ্যায় ৫৪৪-৫৫৭

শ্রীরামকৃষ্ণের মথুরাপুরী-প্রবেশ, পৌরজীগণের কৃষ্ণদর্শন জন্ম উল্লাস, শ্রীকৃষ্ণের রজক-বধ এবং হুদামা মাল্যকার ও বায়বকে বধদান।

দ্বিচত্বারিংশ অধ্যায় ৫৫৭-৫৬৭

শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক কুব্জার উন্নয়ন, ধনুর্ভঙ্গ, কংসরক্ষিণের বিনাশ এবং কংসের হুনিমিত্ত দর্শন ও রত্নোৎসবাদি।

ত্রিচত্বারিংশ অধ্যায় ৫৬৭-৫৭৮

শ্রীরামকৃষ্ণের রক্তদ্বারে 'কুবলয়গীড়' নামক মত্ত হস্তীকে বিনাশপূর্বক বধ প্রবেশ ও কন্দুরসহ আলাপন।

চতুশ্চত্বারিংশ অধ্যায় ৫৭৯-৫৯২

শ্রীকৃষ্ণ ও শ্রীবলদেবকর্তৃক যথাক্রমে চানুরাদি ও মুষ্টিবাদি মলবধান্তে কংস ও তাহার কন্যাদি অষ্টভ্রাতার বিনাশসাধন,

শ্রীকৃষ্ণের কংসপত্নী-সমাস্বাস্ত্রম ও স্বীয় জনক-জননী-বন্ধন-মোচন।

পঞ্চচত্বারিংশ অধ্যায় ৫৯২-৬০৭

শাগ্রজ শ্রীকৃষ্ণের জনক-জননীকে দাস্যনাশিন, 'মাতীষহ' উগ্রসেনের দ্রাক্ষ্যস্তিত্বক, সত্তর-ব্রজগমনাঙ্গীকারে নন্দাদি ব্রজবাসিগণকে দাস্যনা-প্রদান, দ্বিজাতি-সংহার ও ব্রজচর্চব্রত গ্রহণপূর্বক গুরুকুলবাস ও বিদ্যাধ্যয়ন-লীলা, প্রকজন-নারক অসুর বধ ও 'শাক্তজ্ঞ' নামক লাভ, যমালয় হইতে গুরুপুত্র প্রত্যানয়ন দ্বারা গুরুদক্ষিণা দান এবং পুরী প্রত্যাগমন।

ষষ্ঠচত্বারিংশ অধ্যায় ৬০৭-৬২৪

শ্রীকৃষ্ণের 'উদ্ধবকে' বর্জে প্রেরণপূর্বক নন্দ-বশোদার শোকাপনোদন।

সপ্তচত্বারিংশ অধ্যায় ৬২৪-৬৫৬

শ্রীকৃষ্ণদেবে গোপীগণকে শ্রীকৃষ্ণ-সন্দেশ-প্রদান দ্বারা দাস্যনাপূর্বক উদ্ধবের মধুপুরী প্রত্যাগমন এবং ব্রজবাসিগণের প্রেমাতিশয়্য জ্ঞাপন।

অষ্টচত্বারিংশ অধ্যায় ৬৫৬-৬৬৭

শ্রীকৃষ্ণের কুব্জার মনোভিলাষ পূরণার্থ কুব্জা-গৃহে গমন ও কুব্জাসহ বিহার, অক্রুর গৃহে গমনপূর্বক অক্রুরের তবে তুই হইয়া তাহাকে প্রশংসন ও পাণ্ডবগণের সংবাদ গ্রহণার্থ তাহাকে হস্তিনায় প্রেরণ, অতঃপর উদ্ধবসহ যুগ্মে প্রত্যাবর্তন।

একোনপঞ্চাশত্তম অধ্যায় ৬৬৮-৬৭৫

অক্রুরের কৃষ্ণদেবে হস্তিনাপুর-গমন, বিদ্রু ও কুন্তী-দেবীর নিকট পাণ্ডবগণের প্রতি ধৃতরাষ্ট্রের বৈষম্য ব্যবহারের কথা-অবগ, কুন্তীদেবীর শ্রীরামকৃষ্ণ-পাদপদ্মে শরণাগতি জ্ঞাপন, অক্রুরের ধৃতরাষ্ট্র, প্রতি হিতোপদেশ, ধৃতরাষ্ট্র মনোভিপ্রায় জ্ঞাত হইয়া মথুরায় প্রত্যাবর্তন ও কৃষ্ণসমীপে সমুদয় বৃত্তান্ত নিবেদন।

পঞ্চাশত্তম অধ্যায় ৬৭৬-৬৯০

জরাসন্ধের জামাতা-কংস নিধনবার্তা অবগে মথুরা অবরোধ, রামকৃষ্ণ-কর্তৃক জরাসন্ধের সপ্তদশবার পরাজয়, জরাসন্ধের অষ্টাদশবার যুদ্ধোচ্চোগ-কালে নারদ-প্রেরিত কালধবন-নামক জনৈক বীরের আত্মতুল্য বোদ্ধা অববেণে মথুরায় আগমন ও যজুপুরী অবরোধ, অবিলম্বে জরাসন্ধ-গমন সম্ভাবনার উভয়তঃ যাদবগণের সমূহ বিপদাশঙ্কায় শ্রীকৃষ্ণের যাদবগণকে রক্ষণার্থ সমুদ্রমধ্যে দুর্গনির্মাণ-

পূর্বক তথায় যোগবলে দ্বাদশগণকে আনয়ন এবং আত্মীয়-
গণকে সুরক্ষিত দর্শনে বলদেবের অমুখতি লইয়া নিরস্ত
পুত্রদার হইতে বহির্গমন।

একপঞ্চাশত্তম অধ্যায় ৬৩

৬২০-৭০৬

শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক মূচুকুন্দের প্রথর দৃষ্টিদ্বারা কালযবন সংহার,
মূচুকুন্দের কৃষ্ণস্তুতি ও কৃষ্ণকৃপা লাভ।

দ্বিপঞ্চাশত্তম অধ্যায় ৪৪

৭০৭-৭১৩

মূচুকুন্দের কৃষ্ণারামন, শ্রীকৃষ্ণের পুনরায় মথুরাক্ষয়ণকারী
ধ্বন-সৈন্তের বিনাশসাধনপূর্বক ধনরত্নাদি লইয়া দ্বারকাগমন-
কালে বহু সৈন্তসহ জরাসন্ধের পুনরায় মথুরাব্যরোধ, রাম-
কৃষ্ণের ভীতবৎ পলায়ন-লীলা এবং প্রবঞ্চণ, পর্বতায়োহণ,
জরাসন্ধের পর্বতে অগ্নি-প্রদান, রামকৃষ্ণের জরাসন্ধাদির
অলঙ্কিতে পর্বত-শিখর হইতে লক্ষ্যপ্রদানপূর্বক সমুদ্র-বেষ্টিত
দ্বারকার প্রবেশ, জরাসন্ধের সঙ্কল্পসিদ্ধি বিবেচনায় সসৈন্তে
অদ্যে প্রস্থান, শ্রীকৃষ্ণের দ্বারকাবস্থানকালে বিদূরভ্রাজনকিনী
কক্ষিণীর শ্রীকৃষ্ণকে পতিরূপে বরণ এবং ব্রাহ্মণদ্বারা কৃষ্ণ-
সমীপে পত্র প্রেরণ।

ত্রিপঞ্চাশত্তম অধ্যায় ৫৭

৭১৩-৭৩৩

কক্ষিণী পত্রাহুসারে শ্রীকৃষ্ণের বিদূর নগরে গমন এবং
জরাসন্ধ প্রমুখ শত্রুবল সমক্ষে কক্ষিণী-হরণ।

চতুঃপঞ্চাশত্তম অধ্যায় ৬০

৭৩৩-৭৪৮

শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক বিনক্ষরাজগণের পরাভব, কক্ষিণীভ্রাতা
কল্পীকে বিক্রম করিয়া কৃষ্ণের পুরী প্রত্যাগমন ও কক্ষিণীর
পাণিগ্রহণ এবং কল্পীর 'ভোজকট' নামক নগর নির্মাণপূর্বক
ক্লেশচিন্তে তথায় বাস।

পঞ্চপঞ্চাশত্তম অধ্যায় ৪০

৭৪৮-৭৫৮

শ্রীকৃষ্ণ হইতে প্রহ্মার জন্ম, শঙ্খরাহরকর্তৃক প্রহ্মার হরণ,
শঙ্খরকে বধ করিয়া পত্নী রতিদেবীসহ প্রহ্মার দ্বারকার
প্রত্যাগমন এবং পুরবাসীর আনন্দবর্ধন।

ষট্টিপঞ্চাশত্তম অধ্যায় ৪৫

৭৫৮-৭৬৮

রাজা সত্যজিৎয়ের সূৰ্য-সকালে জন্মসূক্ত মণি লাভ, ঐ
মণি হরণ ব্যাপারে সত্যজিৎয়ের কৃষ্ণস্তুতি মিথ্যা সন্দেহ,
শ্বকলকাননোদন-মানসে শ্রীকৃষ্ণের মণি আহরণ, জাহবান ও
সত্যজিৎয়ের কল্যাণ প্রাপ্তি, তথা সত্যজিৎকর্তৃক উণচৌকন
রূপে প্রদত্ত মণির অগ্রহণ এবং জন্মসূক্ত হরণাদি দ্বারা অর্থের
অনর্থতা কথন।

সপ্তপঞ্চাশত্তম অধ্যায় ৪২

৭৬৯-৭৭৮

শ্রীরামকৃষ্ণের জতুগৃহদাহ সংবাদ শ্রবণে হস্তিনাপুর

গমন, অক্রুর ও কৃতবর্মার প্ররোচনায় শতধারার মণি
লোভে সত্যজিৎ বধ, রামকৃষ্ণের দ্বারকা গমন, শতধারার
অক্রুর সমীপে মণি রাখিয়া প্রাণভয়ে পলায়ন, মণিহরণে
প্রবোদ্ধ অক্রুর ও কৃতবর্মাও পলায়ন, মিথিলোপবনে
কৃষ্ণকর্তৃক শতধারাবধে মণির অগ্রাধি, শ্রীবলরামের জনক-
ভবনে এবং শ্রীকৃষ্ণের দ্বারকায় গমন, শ্রীকৃষ্ণের অক্রুরকর্তৃক
আনীত মণিদ্বারা স্বীয় অপবন মার্জন এবং অক্রুরকে সেই
মণির পুনঃ প্রত্যর্পণ।

অষ্টপঞ্চাশত্তম অধ্যায় ৫৮

৭৭৯-৭৯২

পাণ্ডবগণের অজ্ঞাতবাসের পর শ্রীকৃষ্ণের পাণ্ডবগণকে
দর্শনার্থ ইন্দ্রপ্রস্থ গমন, শ্রীকৃষ্ণের কালিন্দ্যাঙ্গি পঞ্চকল্যায়
পাণিগ্রহণ, অগ্নির বাণ্ডবদাহন ও অজুর্নকে গাত্তীবাঙ্গি প্রদান,
বয়দানবের সভা-নির্মাণ ও দুর্ধোধনের বিবর্ত।

একোনিষষ্টিতম অধ্যায় ৪৫

৭৯৩-৮০৬

শ্রীকৃষ্ণের ইন্দ্রাবরোধে মুরাদি অহুচরসহ পৃথ্বীপুত্র
নরকাসুর বধ, পৃথিবী-কর্তৃক কৃষ্ণস্তুত ও নরকাসুত জব্যাঙ্গি
কৃষ্ণকে প্রত্যর্পণ, শ্রীকৃষ্ণের নরক পুত্রকে অভয়দান, নরকাসুত
যোড়শ সহস্র কল্যায় পাণিগ্রহণ, স্বর্গ হইতে পারিজাত হরণ
এবং তাহাতে ইন্দ্রাদির হ্রুৎকি।

ষষ্টিতম অধ্যায় ৫৯

৮০৬-৮২৮

শ্রীকৃষ্ণের পরিহাস বাক্যে কক্ষিণীর কোপোৎপাদন,
শ্রীকৃষ্ণ-কর্তৃক তাঁহার সান্বনা এবং উভয়ের মধ্যে প্রণয়-
কলহ।

একষষ্টিতম অধ্যায় ৪০

৮২৮-৮৩৭

শ্রীকৃষ্ণের পুত্র-পৌত্রাদি সন্ততি কথন, অনিরুদ্ধবিবাহে
বলরামকর্তৃক কক্ষিণবধ ও কলিন্দ রাজের দত্তোৎপাদন এবং
শ্রীকৃষ্ণের পুত্রাদির বিবাহ।

দ্বিষষ্টিতম অধ্যায় ৩৩

৮৩৮-৮৪৬

'উষাহরণ'-প্রসঙ্গান্ত ; অনিরুদ্ধের বাণাসুরের কল্যাণ
উষাসহ বিহার, বাণাসুরের অনিরুদ্ধসহ সংগ্রাম এবং
অনিরুদ্ধকে নাগপাশে বন্ধন।

ত্রিষষ্টিতম অধ্যায় ৫৩

৮৪৬-৮৬০

বাণ যাদবসমরে শিববল-পরাজয়, বৈষ্ণবজয়কর্তৃক
রৌদ্রজয় পীড়ন, রৌদ্রজয়ের কৃষ্ণস্তুতি, শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক বাণের
বাহুচ্ছেদ ও সহস্রভূজ-মধ্যে ভূজচতুষ্টয় যাত্র সংরক্ষণপূর্বক
তৎপ্রতি কৃপা-প্রদর্শন এবং উষাসহ অনিরুদ্ধকে লইয়া
দ্বারকায় প্রত্যাগমন।

চতুঃষষ্টিতম অধ্যায় ৪৪ ৮৬০-৮৭০

শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক ইক্ষ্বাকু-তনয় নৃগরাজের শাপবিমোচন, ব্রহ্মস্বাপহরণ দৌষোক্তিদ্বারা রাজগণকে শিকাদান এবং নৃগোষ্ঠার-প্রসঙ্গে বিভূতি-ভাগ্যা-ভোগাদি-মনমত্ত যাদবগণের অহুশাসন।

পঞ্চষষ্টিতম অধ্যায় ৩৫ ৮৭১-৮৭৯

শ্রীবলদেবের সুহৃদর্শনাভিলাষে গোকুলে গমন, যধু ও মাধব মাসে যমুনোপবনে স্বীয় গোপীগণ সঙ্গে রাসরসোৎসব এবং যমুনাকর্ষণ-লীলা।

ষট্টিতম অধ্যায় ৪৫ ৮৭৯-৮৮৮

শ্রীকৃষ্ণের কাশীগমনপূর্বক পৌণ্ড্রক, তন্মিত্র কালীরাঙ্গ এবং সুদক্ষিণাদি বধ।

সপ্তষষ্টিতম অধ্যায় ২৮ ৮৮৯-৮৯৪

বৈবস্বত-পর্বতে ললনামুখসহ ক্রীড়ারত শ্রীবলদেবকর্তৃক নরকমিত্র মৈন্দ-বানরের ভ্রাতা অতি খল বিবিধ বানরের বিনাশ সাধন।

অষ্টষষ্টিতম অধ্যায় ৫৪ ৮৯৫-৯০৭

দুর্ধোধনকৃত্য লক্ষ্মণা হরণ ব্যাপারে জাম্ববতীনন্দন সাধ কৌরবগণসহ যুদ্ধে নিরুদ্ধ হইলে তদ্বিমোক্ষার্থ বলদেবের হস্তিনাগমন ও বন্ধুভাবে শাস্তি-স্থাপনে অনিচ্ছুক কৌরব-গণের ঔদ্ধত্য দর্শনে বলদেবের হস্তিনাকর্ষণ, দুর্ধোধনাদির বলদেব স্তুতি এবং শ্রীবলদেবের লক্ষ্মণসহ সাধকে লইয়া দ্বারকা প্রত্যাবর্তন।

একোনসপ্ততিতম অধ্যায় ৪৫ ৯০৮-৯২০

শ্রীকৃষ্ণের যুগপৎ ষোড়শ সহস্র মহিবী গৃহে গার্হস্থ্যালীলা দর্শনে শ্রীনারদের বিশ্বয় ও শ্রীকৃষ্ণের স্তব এবং নারদ-প্রতি কৃষ্ণাহুগ্রহ।

সপ্ততিতম অধ্যায় ৪৭ ৯২০-৯৩৪

শ্রীকৃষ্ণের আত্মিক কর্ম, সুধর্মী-সভায় জরাসন্ধকর্তৃক অবরুদ্ধ রাজগণ-প্রেরিত দূতের আগমন ও কৃষ্ণসমীপে প্রতিবিধান-কামনা, নারদাগমন, কৃষ্ণের পাণ্ডব-সংবাদ-পূজা, নারদের পাণ্ডবগণেল্লিত রাজস্বয় যজ্ঞাহুষ্ঠানবার্তা জ্ঞাপন ও তদ্বিষয়ে কৃষ্ণের অহুমোদনপ্রার্থনা, শ্রীকৃষ্ণের রাজস্বয়-যজ্ঞে গমন ও জরাসন্ধবিজয়ের কোন্টি অগ্রে কর্তব্য, তদ্বিষয়ে উদ্ধবের বিচারোপেক্ষা।

একসপ্ততিতম অধ্যায় ৪৫ ৯৩৪-৯৪৭

উদ্ধব শ্রীকৃষ্ণকে রাজস্বয়াদি ব্যাপার তাঁহারই অচিন্ত্য

ইচ্ছার সংঘটিত ও জরাসন্ধবধাদি ব্যাপার উদন্তভূক্ত জানাইলে মহিবীগণসহ শ্রীকৃষ্ণের ইন্দ্রপ্রস্থ গমনোচ্চোগ, দূতপ্রমুখাৎ রাজগণকে সান্ত্বনা দান এবং শ্রীকৃষ্ণাগমনে পাণ্ডবগণের আনন্দোৎসব।

দ্বিসপ্ততিতম অধ্যায় ৪৬ ৯৪৭-৯৫৯

শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক যুধিষ্ঠিরের রাজস্বয় যজ্ঞাহুষ্ঠান-প্রস্তাবে অহুমোদন, ভীমসেন-কর্তৃক দুর্জয় জরাসন্ধের নিধন, জরাসন্ধ-পুত্র সহদেবকে রাজপদে অভিষেক ও কারাকঙ্ক রাজগণের মুক্তিদান।

ত্রিসপ্ততিতম অধ্যায় ৩৫ ৯৫৯-৯৬৭

শ্রীকৃষ্ণের রাজগণকে মোচনপূর্বক জরাসন্ধপুত্র সহদেব দ্বারা তাঁহাদিগকে রাজযোগ্য ভোগাদি প্রদান ও রূপাপূর্বক নিজরূপ প্রদর্শন, সহদেবকর্তৃক পূজিত হইয়া ভীমার্জুনসহ ইন্দ্রপ্রস্থে প্রত্যাগমন এবং যুধিষ্ঠিরের প্রেম-বিস্মলতা।

চতুঃসপ্ততিতম অধ্যায় ৫৫ ৯৬৮-৯৮০

রাজস্বয়্যরম্ভে যুধিষ্ঠিরের কৃষ্ণস্তুতি, হোতৃ বরণ অগ্রপূজা প্রসঙ্গে সহদেবের কৃষ্ণপূজারই শ্রেষ্ঠতা জ্ঞাপন চেদিয়াজের অসহিষ্ণুতা ও কৃষ্ণকাঞ্চিন্দা, শ্রীকৃষ্ণের চক্রদ্বারা শিশুপালের শিরশ্ছেদন, শিশুপালের সাক্ষ্যামুক্তি লাভ, রাজস্বয়-সমাপনাস্তে মহিবীগণসহ কৃষ্ণের দ্বারকা-প্রস্থান, দুর্ধোধনের পরস্বাসহিষ্ণুতা ও কলি-আবাহন।

পঞ্চসপ্ততিতম অধ্যায় ৪০ ৯৮১-৯৯০

যজ্ঞসমাপনাস্তে মহারাজ যুধিষ্ঠিরের গণসহ সৌকান্ত-জ্ঞানাদি উৎসব এবং তাঁহার ময়দানব নির্মিত সভায় দৃষ্টিভ্রম-হেতু মাৎসর্ঘ্যপীড়াক্রান্ত রাজা দুর্ধোধনের মানভঙ্গ।

ষট্টিসপ্ততিতম অধ্যায় ৩৩ ৯৯০-৯৯৭

কল্মষী-হরণকালে পরাজিত রাজগণের অগতম শাবের পৃথিবীকে বাদবশুতা করিবার প্রতিজ্ঞাহুসারে শিবারাধনা ও শিববরে ময়দানব-রচিত ইচ্ছাহরুণ গতিশীল 'সৌভ'-নামক ধান প্রাপ্তি, বৃষ্ণিবীরগণসহ শাব-পক্ষীয়গণের মহাযুদ্ধ, বীরবর প্রহ্লাদের দিব্যাজ-দ্বারা শাব-রচিত দ্বারা-বিনাশ, শাবাহুচর ছায়ানের গদাহত প্রহ্লাদকে দাক্ষপুত্র প্রহ্লাদ সারথী-কর্তৃক রণস্থল হইতে অপসারণ সংজ্ঞাভানন্তর প্রহ্লাদের উজ্জ্বল বীরোচিত কোড প্রকাশ এবং তজ্জ্বলে সারথীর নিজধর্ম কথন।

সপ্তসপ্ততিতম অধ্যায় ৬৭

১০০৭—১০০৭

প্রজ্ঞার পুনরায় শাসনসম্বন্ধ, শ্রীকৃষ্ণের ইচ্ছাপ্রসূ হইতে দ্বারকায় প্রত্যাগমনপূর্বক রণক্ষেত্রে গমন এবং কাণ্ট্য-পরায়ণ শাশ্বের বিনাশসাধন ও 'শৌভ'যান-ভঞ্জন।

অষ্টসপ্ততিতম অধ্যায় ৪০

১০০৭—১০১৭

শাসনিত্র দত্তবক্র ও তদভ্রাতা বিদূরথকে বিনাশপূর্বক শ্রীকৃষ্ণের নিজ পুত্রীতে বিহার দত্তবক্রের সারূপ্য মুক্তি লাভ, কুরুপাণ্ডব-যুদ্ধোপক্রম প্রবণে শ্রীবলদেবের তীর্থ-প্রানচ্ছলে দ্বারকা হইতে প্রস্থান ও নানা তীর্থ ভ্রমণ, নৈমিষারণ্যে রোমর্যণ সূতের প্রাণবিনাশ ও তৎপুত্র উগ্রপ্রবা সূতকে ভাগবতবক্তৃত্তবে বিনিয়োগ।

একোনাশীতিতম অধ্যায় ৩৪

১০১৮—১০২৪

নৈমিষারণ্যবাসী দ্বিজগণের তুষ্টিার্থ লোকশিক্ষাকল্পে সূতহত্যাজনিত অপরাধ মোচন-ব্যপদেশে শ্রীবলদেবের 'বল্লল' নামক অশ্বের বিনাশসাধনপূর্বক নানা তীর্থে অবগাহন, কুরুক্ষেত্রে ভীষ্ম তুর্ধোধন যুদ্ধ দর্শনে তাহা দৈবকৃত-জ্ঞানে দ্বারকায় প্রত্যাগমন, পুনরায় নৈমিষে গমন, অধিগণকে অপ্রাকৃত বরূপ জ্ঞান প্রদান এবং অবত্থান্নানাস্তে শ্রীবেবতী দেবীসহ মিলন।

আশীতিতম অধ্যায় ৪৫

১০২৫—১০৩৬

দ্বারকা শ্রীকৃষ্ণের নিজগৃহাগত অর্থেঙ্গ সখা হৃদামা বিপ্রকে অর্চনপূর্বক উভয়ের একত্রে গুরুকুলে বাসকালীন লীলাসমূহের আলোচনা-প্রসঙ্গে শ্রীগুরুপাদপদ্ম সেবার সাহায্য-কীর্তন।

একাশীতিতম অধ্যায় ৪১

১০৩৭—১০৪৮

শ্রীকৃষ্ণের সখা হৃদামা সহ প্রেমালাপ, স্বহৃদপঙ্কত চিপিটকতগুল ভঞ্জন এবং সখার আশ্রমে ইন্দ্রদুর্ভা অট্টালিকা নির্মাণ; হৃদামার গৃহে প্রত্যাগমন, ঐশ্বর্যদর্শনে বিস্ময় ও শ্রীভগবানের ভক্তবাসনায় প্রসংসা এবং অনাসক্ত ভাবে বিষয় স্বীকার করিতে করিতে যথাকালে বৈকুণ্ঠ প্রাপ্তি।

দ্ব্যশীতিতম অধ্যায় ৪৮

১০৪৯—১০৬৩

সুখগ্রহণোপলক্ষে কুরুক্ষেত্রে সমাগত যাদবগণ ও অজ্ঞান নৃপতিগণের পরস্পর কৃষ্ণকথা আলাপন এবং নন্দাদি সহৃদগণের আনন্দবিধানকারি শ্রীকৃষ্ণের কুরুক্ষেত্রে আগমন ও হৃদীর্ঘ বিরহ সন্তপ্ত ব্রজবাসিগণসহ মিলন।

ত্র্যশীতিতম অধ্যায় ৪৩

১০৬৪—১০৭৪

(কুরুক্ষেত্রে) জীগণমধ্যে শ্রীকৃষ্ণ কথা-প্রসঙ্গে কৃষ্ণ-

পত্নীগণকর্তৃক জৌপদীর নিকট স্ব-স্ব পাণি-গ্রহণ ব্যাপার বর্ণন।

চতুরশীতিতম অধ্যায় ৭১

১০৭৫—১০৯৫

(কুরুক্ষেত্রে) শ্রীকৃষ্ণ সন্দর্শনার্থ মুনি-সমাগম, শ্রীকৃষ্ণের সাধুসাহায্য ও মুনিগণের কৃষ্ণসাহায্য-কীর্তন, শ্রীবলদেবের জীব-মহালাপায়-প্রস্তোত্তরে মুনিগণের যজ্ঞদ্বারা সর্বযজ্ঞেশ্বর শ্রীহরির আরাধনার উপদেশ, বলদেবের যজ্ঞোৎসাহ এবং যজ্ঞান্তে বহুগণের স্ব-স্ব স্থানে প্রস্থান।

পঞ্চাশীতিতম অধ্যায় ৫৯

১০৯৬—১১১২

মাতা-পিতা-কর্তৃক সম্প্রার্থিত রামকৃষ্ণের পিতাকে তত্তজ্ঞান ও মাতাকে যুতপুত্র প্রদান এবং কৃষ্ণকৃপায় দেবকী পুত্রগণের মুক্তিলাভ।

ষড়শীতিতম অধ্যায় ৫৯

১১১৩—১১২৮

অর্জুনের দত্ত-সহকারে স্বভ্রাতা-হরণ এবং 'ভক্তভক্তিমান' শ্রীকৃষ্ণের মিথিলা গমনপূর্বক তদীয় ভক্ত বহলাথ ও ঈশদেবের গৃহে অবস্থান এবং তাঁহাদিগকে সগার্গের উপদেশ প্রদানপূর্বক দ্বারকায় প্রত্যাবর্তন।

সপ্তাশীতিতম অধ্যায় ৫০

১১২৯—১১৬৮

শ্রীনারায়ণ-নারদ স বাদে 'বেদসমূহকর্তৃক নারায়ণের সগুণ-নিগূর্ণ স্তুতি'-বর্ণন।

অষ্টাশীতিতম অধ্যায় ৪০

১১৬৯—১১৭০

গুণাতীত বিষ্ণুপাদকগণের মায়িকগুণনির্মুক্তি ও বৈকুণ্ঠ-পদবী লাভ এবং গুণময় অজ্ঞ দেবোপাসকগণের জড়ীয় বিভূতি লাভাদি বর্ণন-প্রসঙ্গে শ্রীকৃষ্ণের জীব প্রতি প্রকৃত অহুগ্রহের লক্ষণ তথা শিব-বর দৃষ্ট বৃকাসুর নিধন-বার্তা-কীর্তন-মুখে ব্রহ্মা, বিষ্ণু ও মহেশ্বরের মধ্যে শ্রীবিষ্ণুরই মহত্ত্ব কথন।

একোদশতিতম অধ্যায় ৬৫

১১৭১—১১৮৭

"কোন্ দেবতা শ্রেষ্ঠ"—এতদ্বিষয়ে সংশয়চিত্ত মুনিগণের নিকট ভৃগুকর্তৃক (পরীক্ষা দ্বারা) বিষ্ণুর উৎকর্ষ বর্ণন এবং শ্রীকৃষ্ণার্জুনের মহাকালপুর গমন ও দ্বারকাবাসিবিপ্র-পুত্রোদ্ধার-প্রসঙ্গে অর্জুনের কৃষ্ণপ্রভাব দর্শনে বিস্ময়।

নবতিতম অধ্যায় ৫০

১১৮৮—১২০৪

"মধুরেণ সমাপয়েৎ"—এই স্তোত্রানুসারে পুনরায় সংক্ষেপে শ্রীকৃষ্ণলীলা এবং যদ্বংশের সকারণ আনন্ধ্য বর্ণন।

দশমস্কন্ধের কথাসার

শ্রীশুকদেব নবম-স্কন্ধে চন্দ্রশূর্যবংশের বিস্তৃত বিবরণ-প্রসঙ্গে যদুবংশপরম্পরা বর্ণন করিলে মহারাজ পরীক্ষিত-শুকদেবকে যদুকুলে অবতীর্ণ রামকৃষ্ণের ভোমলীলা-কীর্তন করিতে অমুরোধ করেন এবং বলদেব ও কৃষ্ণের জন্মরহস্য, কৃষ্ণের কংসবধ, দ্বারকায় বাসের কালপরিমাণ ও মহিষী-গণের সংখ্যা কত, তদ্বিষয়ে প্রশ্ন করেন। শ্রীশুকদেব গোদামী পরীক্ষিতের প্রশ্নের প্রশংসা করিতে লাগিলেন যে, পৃথ্বী দৈত্যগণের ভারে কাতর হইয়া ব্রহ্মার শরণাপন্ন হইলে ব্রহ্মা দেবগণসহ ক্ষীর-সমুদ্রের তীরে গমনপূর্বক বিষ্ণুর আরাধনা করিতে থাকেন। অতঃপর ব্রহ্মা সমাধিমধ্যে বিষ্ণুর আকাশবাণী শ্রবণপূর্বক দেবগণকে মায়াসহ ভগবানের অবতরণের কথা জানাইলেন এবং দেবগণকে পত্নীগণসহ হরিতোষণার্থ যাদব ও পাণ্ডবকুলে অবতীর্ণ হইতে আদেশ করিলেন।

বহুদেবের দেবকী-বিবাহানন্তর প্রত্যাগমনকালে কংস ভগ্নী শ্রীত্যর্থ বহুদেবের সারথ্য করিতেছিল। ইত্যবসরে আকাশ-বাণীতে দেবকীর অষ্টমগর্ভজাত পুত্রের দ্বারা নিজ-বিনাশের কথা অবগত হইয়া দেবকী হত্যায় উদ্বৃত্ত হইলে বহুদেব কংসকে নানাবিধ বাক্যে সাশ্বনা করিতে অসমর্থ হইয়া দেবকীর গর্ভজাত পুত্রগণকে ভূমিষ্ঠ হইবামাত্র কংস-করে অর্পণের প্রতিজ্ঞা করিয়া দেবকীর প্রাণরক্ষা করেন। যথাকালে দেবকীর প্রথমপুত্র জন্মগ্রহণ করিলে বহুদেব তাহাকে কংসের হস্তে সমর্পণ করিতে প্রস্তুত হওয়ায় কংস বহুদেবের মমত্ব-দর্শনে পুত্রটী বহুদেবকে ফিরাইয়া দেয়; কিন্তু নারদ কংস-সমীপে ব্রজবাসী ও বৃষ্ণিবংশীয়গণের স্বরূপ এবং কংসের পূর্বজন্মবৃত্তান্ত বর্ণন করিলে কংস বহুদেব ও দেবকীকে কারাগারে শৃঙ্খলাবদ্ধ করে এবং ক্রমে ক্রমে দেবকীর ছয়টি পুত্রকে বিনাশ করিয়া পিতা উগ্রসেনকে কারাগারে আবদ্ধ করে ও যাদব-গণের সহিত বিরোধ করিতে থাকে।

কংস জরাসন্ধ ও অঘ-বকাদি অমুরগণের সাহায্যে যাদবগণকে নির্যাতন করিতে থাকিলে তাঁহারা বিভিন্ন

রাজ্যে পলায়ন করিলেন। ভগবান্ শ্রীযোগমায়াকে যশোদাগর্ভে আবির্ভূত হইতে এবং দেবকীর সপ্তম গর্ভজাত বলদেবকে রোহিণী-গর্ভে স্থাপন করিতে আদেশ করিয়া যযুং বহুদেবের চিত্ত হইতে দেবকীর অন্তরে প্রবিষ্ট হইলেন। মায়াকর্তৃক দেবকীর গর্ভাকৃষ্ট হইলেই দেবকীর গর্ভ ভেঙে হইল বলিয়া বিলাপ করিতে থাকেন। ভগবদবস্থানহেতু দেবকীর তেজোময় রূপদর্শনে কংস নিজ বিনাশকর্তা শ্রীহরির আবির্ভাবের বিষয় নিশ্চয় করিয়া সকল সময়েই শত্রুভাবে ভগবচ্ছিত্তায় সমগ্র জগৎ কৃষ্ণময় দেখিতে লাগিল। দেব-গণ দেবকীগৃহে আগমন করিয়া বিবিধ জ্ঞানগর্ভবাক্যে শ্রীকৃষ্ণের স্তব করিতে লাগিলেন।

ভগবান্ শ্রীহরি দেবকী গর্ভ হইতে চতুর্ভূজ মূর্তিতে আবির্ভূত হইলে বহুদেব ও দেবকী ভগবানের স্তব করিয়া তাঁহার ঐশ্বরিক রূপ সম্বরণ করিতে প্রার্থনা করিলে ভগবান্ নিজ স্বাভাবিক দ্বিভূজরূপ প্রকট করিয়া বহুদেব-দেবকীর পূর্বজন্ম-বৃত্তান্ত বর্ণন করেন। অতঃপর বহুদেব ভগবদ্বিচ্ছা-ক্রমে শৃঙ্খলমুক্ত হইয়া কৃষ্ণকে নন্দব্রজে যশোদার শয্যায় স্থাপনপূর্বক যশোদার তনয়াকে লইয়া প্রত্যাগমন করেন এবং পূর্ববৎ শৃঙ্খলাবদ্ধভাবে অবস্থান করিতে থাকিলে ভগবন্মায়া-প্রভাবে স্তম্ভ প্রহরিগণ জাগ্রত হইল ও কন্টার ক্রন্দনধ্বনি শ্রবণে দেবকীর এসব-বার্তা কংস-সমীপে জ্ঞাপন করিল। কংস তৎক্ষণাৎ স্মৃতিকাগৃহে আগমনপূর্বক দেবকীর অন্নদয়-বিনয় উপেক্ষা করিয়া কন্টারকে গ্রহণ ও শীলাপৃষ্ঠে নিক্ষেপ করিলে কন্টা কংস-হস্তচ্যুত হইয়া অষ্টভূজা মূর্তিতে প্রকাশিতা হইলেন এবং কংসাস্তকের অজ্ঞাত জন্মের কথা জ্ঞাপন করিলেন। কংস দৈববাণীর অসত্যতায় বিশ্বস্ত হইয়া বহুদেব-দেবকীর বন্ধন মোচন করিয়া দেবকীর সন্তান বিনাশের জন্ত তাঁহার নিকট কমা প্রার্থনা করিল এবং মজ্জিগণের সহিত পরামর্শ করিয়া সর্বদেবমূল বিষ্ণুর বিরোধার্থ দেব, অঘি, গো, বিপ্র ও সন্তোজাত শিশুগণের বিনাশ-কার্যে অমুরগণকে আদেশ করিল।

মহারাজ নন্দ পুত্র দর্শনে আনন্দিত হইয়া জাতকর্মাদি

সম্পাদন করিলেন এবং গোপদিগকে গোকুলরক্ষায় নিযুক্ত করিয়া কংসকে বার্ষিক কর প্রদানার্থ যথুরায় গমন করিলেন। বহুদেব নন্দের সহিত সাক্ষাৎ করিয়া নন্দের সৌভাগ্যের প্রশংসা এবং ব্রজের কুশলবর্তা জিজ্ঞাসা করিলেন। নন্দ কুশল জ্ঞাপন করিয়া দেবকীর পুত্রগণের বিনাশে দুঃখপ্রকাশ ও বহুদেবকে শাস্ত্রনা করিলেন। বহুদেব গোকুলে উৎপাতের সম্ভাবনা জানাইয়া নন্দকে গোকুলে প্রত্যাবর্তন করিতে বলিলে নন্দমহারাজ বহুদেবের নিকট বিদায় লইয়া গোকুলে যাত্রা করিলেন।

কংস-প্রেরিতা পুতনা পুর-গ্রাম ব্রজাদিতে শিশুহত্যা করিয়া বেড়াইতেছিল। একদিন পুতনা পরমা সুন্দরী নারীমূর্তি ধারণ করিয়া ভগবানের সমীপে আগমনপূর্বক তাঁহাকে ক্রোড়ে স্থাপন করিল এবং বিষমাক্তিত স্তন্য পান করিতে দিল। ভগবান্ গাঢ়রূপে স্তন নিপীড়নপূর্বক পুতনার প্রাণের সহিত স্তন্য পান করিতে থাকিলে পুতনা নিজরূপ ধারণপূর্বক প্রাণহীণ দেহে ভূপতিতা হইল। গোপীগণ যত রাক্ষসীর বক্ষ হইতে কৃষ্ণকে গ্রহণপূর্বক রক্ষা বন্ধন করিয়া যশোদাকে অর্পণ করিলে যশোদা তখন কৃষ্ণকে স্তন্য প্রদান করিয়া শয়ন করাইলেন। ইত্যবসরে নন্দাদি গোপগণ যথুরা হইতে প্রত্যাগমনপূর্বক পুতনা-নিধন ও শিশুর কুশল-সংবাদে আনন্দিত হইলেন।

কৃষ্ণের মাসত্রয় বয়সপ্রাপ্ত্য সময়ে যশোদা পুরস্তীগণ-সহ মিলিতা হইয়া বিবিধ মাস্তুলিক কার্যের অহুষ্ঠান-পূর্বক পুত্রের অভিষেক করেন এবং শিশুকে নিভ্রাগত দর্শনে শকটের অধোদেশে শয়ান রাখিয়া উৎসব-কার্যে নিযুক্তা থাকিলে কৃষ্ণ রোদনছলে উর্ধ্বে পদ-নিষ্কেশ পূর্বক শকট বিধ্বস্ত করেন। বালকগণের নিকট শকটভঞ্জন-বর্তা-প্রবণে যশোদা আন্তে আন্তে আসিয়া পুত্রকে স্তন্য পান করাইতে লাগিলেন এবং গ্রহ শাস্তির নিমিত্ত ব্রাহ্মণগণের দ্বারা হোম-ক্রিয়াদির অহুষ্ঠান ও আশীর্বচন প্রয়োগ করাইলেন।

কৃষ্ণের একবর্ষ বয়সক্রমকালে একদিন যশোদা পুত্রকে ক্রোড়ে ধারণ করিতে অভ্যস্ত ভার বোধ করিয়া ভূমিতে স্থাপনপূর্বক 'নারায়ণ'-স্মরণ করিতে থাকিলে কংসাহুত

তৃণাবর্ত-চক্রবাকুরূপে আসিয়া ধূলিরাশিতে গোকুলকে সমাচ্ছন্ন করিয়া শিশুকে হরণ করিল। কিন্তু অধিকদূর বহনে অসমর্থ হইয়া ত্যাগ করিতে ইচ্ছা করিলেও কৃষ্ণ তাহার গলদেশ একপভাবে আকর্ষণ করিতে লাগিলেন, যাহাতে ঐ মায়াবী অসুর ভূপতিত হইয়া পঞ্চ প্রাপ্ত হইল। যশোদাদি ব্রজাঙ্গনাগণ কৃষ্ণকে দৈতাবক্ষঃস্থলে অক্ষত-দর্শনে আনন্দিতা ও বিস্মিতা হইলেন।

একদা যশোদা কৃষ্ণকে স্তন্য দান করিতেছেন, এমন সময়ে কৃষ্ণ জুস্তন করিলে যশোদা কৃষ্ণ-বদন-মধ্যে আকাশ, বর্গ প্রভৃতি স্থাবর জঙ্গমাত্মক ভূতসকলকে দর্শন করিয়া কম্পিত-কলেবরে নয়ন মুদ্রিত করিয়া বিস্মিতভাবে অবস্থান করিতে লাগিলেন।

একদা বহুদেব-কর্তৃক প্রেরিত গর্গমুনি নন্দালয়ে আগমন করিয়া কংসভয়ে গোপনে রামকৃষ্ণের নামকরণ করিলেন। এতৎপ্রসঙ্গে বলদেব, সর্ষপ, কৃষ্ণ প্রভৃতি নামসমূহের তাৎপর্য ও কৃষ্ণের চতুর্যুগোচিত বর্ণ এবং গুণ-কর্মামুসারে অনন্ত নামের উল্লেখপূর্বক সাবধানে পুত্রকে পালন করিতে বলিয়া বিদায় গ্রহণ করিলেন। অতঃপর শুকদেব কৃষ্ণ-বলদেবের জাহ্নুচক্রমণ, গব্যাপহরণ, গব্যভাণ্ড-ভঞ্জন, গোপীগণের যশোদাসমীপে অভিযোগ, যশোদার শাসনচেষ্টা, কৃষ্ণের মৃদভক্ষণ, মুখ্য দান ও মুখবিবরে যশোদাকে বিখরূপ প্রদর্শন, তদর্শনে যশোদার ঐশ্বর্য-ভাবোদয়-হেতু সপ্তম-বুদ্ধি এবং যোগমায়াবলে পুনর্বাৎসল্য-ভাব ক্ষুতি, নন্দ-যশোদার জ্ঞান ধরারূপে ভ্রম ও ভ্রমবরে ভগবান্কে পুত্ররূপে লাভ প্রভৃতি বিষয় কীর্তন করিয়াছেন।

একদিন যশোদা দধিমহনকার্যে প্রবৃত্ত হইলে কৃষ্ণ স্তন্য পানার্থ আগমন করিয়া মাতৃকাথে বাধা প্রদান করিতে থাকায় জননী যশোদা স্নেহভরে কৃষ্ণকে স্তন্য দান করিতে থাকেন; কিন্তু দুগ্ধ উথলিয়া পড়িবার উপক্রম হইলে কৃষ্ণকে ভূমিতে রাখিয়া দুগ্ধ-রক্ষার্থ গমন করেন। স্তন্যপানে অতৃপ্তিহেতু কৃষ্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া দধিভাণ্ড ভঞ্জনপূর্বক গৃহমধ্যস্থ সছোজাত নবনীত ভক্ষণ করিতে থাকেন। মাতা প্রত্যাবর্তন করিয়া দধিভাণ্ড ভগ্ন দর্শনে তাহা পুত্রেরই কার্য অহুমান করিয়া গৃহমধ্যে প্রবেশপূর্বক কৃষ্ণকে উদ্বলে দগ্ধমান হইয়া সচকিতনেত্রে বানরগণকে নবনীত-বিতরণ-রত দেখিতে পাইলেন। মাতাকে দিখিবামাত্র কৃষ্ণ পলায়ন

করিতে থাকিলে জননী তাঁহার অশ্রুস্রব-পূর্বক তাঁহাকে ধরিয়া ফেলিলেন এবং উদ্বলিত বন্ধন করিতে উদ্বৃত্ত হইলে দুই অঙ্গুলি রজ্জু কম পড়িল। পুনর্বার রজ্জু আনয়ন করিয়া পূর্ব রজ্জুতে যোগ করিলেও দুই অঙ্গুলি কম হইল। এইরূপ যতবার রজ্জু আনয়ন করেন, ততবার দুই অঙ্গুলি কম হইতে থাকে। অবশেষে মাতাকে পরিশ্রান্ত দেখিয়া কৃষ্ণ বন্ধন-গ্রস্ত হইলেন। অতঃপর জননী গৃহকার্যে ব্যাপ্ত হইলে নারদশাপভ্রষ্ট, যমলাজুর্নরূপে পরিণত কুবেরপুত্রদ্বয়ের প্রতি-কৃষ্ণের দৃষ্টি পতিত হইল।

ঐশ্বর্যমদমতকুবের পুত্রদ্বয় মন্দাকিনীতটে বিবস্ত্রা জীগণ-সহ নগ্নাবস্থায় বিহার করিবার কালে তথায় দেবর্ষি নারদের আগমন হয়, কিন্তু কামাপহৃতচিত্ত তাঁহাদের নারদ দর্শনেও চৈতন্যোদয় হইল না। দেবর্ষি নারদ তাঁহাদের ঐশ্বর্য-ভিমান দূরীকরণার্থ তাঁহাদিগকে আচ্ছাদিত-চেতন স্বাবর-দেহপ্রাপ্তির অভিসম্পাত করিলেন। তাঁহারা গোকুলে যমলাজুর্নরূপে অবস্থিত থাকিলেন। ‘শতবর্ষ পরে তাঁহারা শাপমুক্ত হইবেন’—নারদের এই বাক্যের সত্যতা-বিধানের জন্ত নির্দিষ্টকালান্তে ভক্তবাক্যসত্যকারী স্বয়ং ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ উদ্বল আকর্ষণ করিতে করিতে তথায় আগমনপূর্বক উদ্বলদ্বারা বৃক্ষদ্বয় উৎপাটিত করিলে কুবের-পুত্রদ্বয় দিবাদেহ ধারণ পূর্বক কৃষ্ণের স্তুতি ও প্রদক্ষিণ করিয়া উত্তরাভিমুখে প্রস্থান করিলেন।

যমলাজুর্ন-পতন-শকে বজ্রপতন আশঙ্কা করিয়া নন্দাদি-গোপগণ তথায় আগমনপূর্বক শ্রীকৃষ্ণকে উদ্বল বন্ধাবস্থায় দর্শন করিলেন এবং গোপবালকগণের নিকট কৃষ্ণ-কর্তৃক যম-লাজুর্নভঞ্জনের কথা শ্রবণ করিয়াও ঐশ্বর্যজ্ঞানরাহিত্য-হেতু তাহাতে বিশ্বাস না করিয়া কৃষ্ণের বন্ধন মোচন করিলেন।

একদিন এক ফলবিক্রেতী আগমন করিলে কৃষ্ণ ক্ষুদ্র হস্তে ধাতু লইয়া তাহার নিকট গমন-পূর্বক ফল প্রার্থনা করিলেন। ফলবিক্রেতী কৃষ্ণহস্তদ্বয় ফলে পরিপূর্ণ করিয়া দিলে তাহার ভাণ্ড রত্নপরিপূর্ণ হইয়া গেল।

গোকুলে নানাপ্রকার উৎপাত দর্শনে নন্দাদি গোপগণ গোকুল পরিত্যাগ পূর্বক ব্রজগমন করিলেন। একদিন রামকৃষ্ণ যমুনাতীরে গোচারণ-রত থাকিলে তাঁহাদিগের হিংসার্থ বৎসাসুর বৎসপাল-মধ্যে প্রবিষ্ট হয়। কৃষ্ণ তাহার পাদদ্বয়সহ লাজুল ধারণপূর্বক ঘুরাইতে ঘুরাইতে তাহার

প্রাণ বিনাশ করেন। আর একদিন বৎসগণকে জলপান করাইবার নিমিত্ত জলাশয়ে গমন করিয়া বকরূপী অশ্রুকে দর্শন করেন। বকাসুর কৃষ্ণকে দর্শনমাত্র গিলিয়া ফেলিলে কৃষ্ণ তাহার উদরস্থ হইয়া তালুমূলে অগ্নিদাহ উৎপাদন করেন। বক তাপ সহ করিতে না পারিয়া কৃষ্ণকে উদগীরণ করিয়া দিলে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ উহার গুহ্য ধরিয়া চিরিয়া ফেলেন।

একদা কৃষ্ণ বহুভোজনশায় বালকগণসহ বনে গমনপূর্বক বনবিহার-রত থাকিলে অঘাসুর তথায় উপস্থিত হইয়া অজগর দেহ-ধারণপূর্বক মুখব্যাদান করিয়া শায়িত থাকিল। কৃষ্ণসঙ্গী বালকগণ গোবৎস-সহ অশ্রু-বদন-মধ্যে প্রবিষ্ট হইলে কৃষ্ণ তাঁহাদের উদ্ধার-মানসে অজগরের উদরমধ্যে প্রবিষ্ট হইয়া কলেবর বৃদ্ধি করিতে থাকিলে বায়ু নির্গমন-পথ বন্ধ হওয়ায় অশ্রুরের মৃত্যু ঘটিল।

অঘাসুর-বিনাশান্তে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বালকগণ সহ পুলিন-ভোজনে রত হইলে বৎসগণ দূরদেশে গমন করিতে থাকে। কৃষ্ণ সহচরগণের চাকল্য দেখিয়া বৎসান্বেষণে গমন করিলে ব্রহ্মা ভগবদৈশ্বর্য দর্শনমানসে বৎস ও বালকগণকে স্থানান্তরিত করেন। কৃষ্ণ ব্রহ্মার কার্য অবগত হইয়া স্বয়ং বৎস ও বালকরূপে যথাযথ লীলা করিতে লাগিলেন। প্রায় বৎস-রাস্ত্রে বলদেব গোবৎস ও বালকগণকে কৃষ্ণ-রূপে দর্শন করিয়া কারণ জিজ্ঞাসা করিলে কৃষ্ণ তাঁহাকে যাবতীয় রহস্য বর্ণন করিলেন। ব্রহ্মা নিজ পরিমাণের জুটী কালান্তে (মানবপরিমাণে এক বৎসর গত হইল) পুনরায় আগমন করিয়া শ্রীহরিকে গোবৎস ও বালকগণসহ ক্রীড়ারত এবং নিজ অপহৃত বালকগণকে পূর্বস্থানে অবস্থিত দর্শন করিয়া সত্য নির্ধারণে সন্মত হইলেন না। এমন সময়ে ব্রহ্মার সম্মুখে গোবৎস ও বালকগণ চতুর্ভূজ ভ্রামশূন্যরূপে পরি-দৃষ্ট হইলে ব্রহ্মা মোহগ্রস্ত হইলেন। কৃষ্ণ তাহা জানিতে পারিয়া তৎক্ষণাৎ মায়া সংবরণ করিলে ব্রহ্মা বাহু প্রাপ্ত হইয়া কৃষ্ণকে পূর্ববৎ ভোজনরত দর্শন করিলেন এবং কৃষ্ণ-পাদপদ্মে প্রণত হইয়া স্তব করিতে করিতে কৃষ্ণামোদন-ক্রমে স্বধামে গমন করিলেন।

ভ্রামকৃষ্ণের পৌগোলীলাকালে একদিন শ্রীলীলাদি গোপবালকগণ রামকৃষ্ণকে সুস্বাদু তালফলপূর্ণ তালবন এবং তথায় অবস্থিত কংসাসুচর ধৌকাসুরের কথা জানাইলে

রামকৃষ্ণ তথায় গমন করিলেন; বলদেব তালবৃক্ষ কম্পিত করিয়া ফল পাড়িতে থাকিলে গর্দভরূপী ধেমুক বলদেবকে আক্রমণ করিল। বলদেব ধেমুকের পশ্চাদ্দেশস্থ চরণদ্বয় ধারণপূর্বক ঘূর্ণিত করিয়া তালবৃক্ষের উপর নিক্ষেপ করায় ঐ অশুর প্রাণত্যাগ করিল। ধেমুকের জ্ঞাতিবর্গ ক্রোধে বলদেবকে আক্রমণ করিলে বলদেব তাহাদিগকেও বিনাশ করিলেন। আর একদিন কৃষ্ণ বলদেব ব্যতীত সখাগণকে লইয়া কালিন্দী-তীর গোচারণে গমন করিলে গো-সহ গোপালগণ কালিন্দীর বিষদূষিত জল পান করিয়া অচেতন-বস্থায় নদীতটে পতিত হইলেন। কৃষ্ণ অমৃত-বধিণী দৃষ্টিদ্বারা সকলের জীবন দান করিলেন এবং কালিন্দীর বিষদূষিত জল শুদ্ধ করিবার নিমিত্ত হ্রদ-মধ্যে ঝুপ্প প্রদান করিয়া নির্ভয়ে বিহার করিতে থাকিলেন। কালিয় স্বভবন আক্রান্তদর্শনে কৃষ্ণকে আক্রমণ করিলে কৃষ্ণ কলিয়ার ফণার উপরে নৃত্য করিতে করিতে তাহার ফণাসকল নিপীড়িত করিতে থাকিলেন। তাহাতে কালিয় অচেতনপ্রায় হইলে নাগপত্নী-গণের স্তবে তুষ্ট হইয়া কালিয়ার প্রাণ ভিক্ষা দিলেন এবং তাহাকে যমুনা হইতে রমণকদ্বীপে গমনে আদেশ করিলেন।

রমণক-দ্বীপস্থ নাগগণ আশ্চর্য্যার্থ গুরুভূকে প্রতিমাসে অমাবস্তা ও পূর্ণিমায় বলি প্রদান করিত। কিন্তু কালিয় গুরুভূকে অগ্রাহ্য করিয়া তাহা স্বয়ং ভোজন করিত। গুরুভূ তাহা অবগত হইয়া কালিয়কে আক্রমণ করিলে কালিয় গুরুভূের দ্বারা আহত হইয়া গুরুভূের অগম্য যমুনাতে প্রবেশ করিল। একদিন গুরুভূ যমুনাতে সৌভরিমূনির নিষেধ অগ্রাহ্য করিয়া মৎস্যভক্ষণে প্রবৃত্ত হইলে সৌভরি অভিশাপ প্রদান করেন যে, গুরুভূ যমুনার জল স্পর্শ করিলে মৃত্যু লাভ করিবে। কালিয় তাহা জানিত বলিয়া নির্ভয়ে তথায় বাস করিত। শ্রীকৃষ্ণ কালিয়কে যমুনা হইতে নিষ্কাশিত করিয়া হ্রদ হইতে নিষ্কাশিত হইলেন। ক্ষুৎপিপাসাকাতর ব্রজবাসি-গণ সেই রাত্রি কালিন্দীতটে যাপন করিতে লাগিলেন। নিম্নীথে দাবানল প্রজ্বলিত হইয়া ব্রজবাসিগণকে বেষ্টন করিলে কৃষ্ণ দাবানল পান করিয়া ফেলিলেন।

একদিন রামকৃষ্ণ ও গোপগণ ক্রীড়াশ্রমস্থ থাকিলে শ্রলঙ্ঘ্যশুর গোপবেশে তথায় প্রবেশ করে। কৃষ্ণ তাহা জানিতে পারিয়া যুধক্রীড়ার প্রস্তাব করেন। তাহাতে বিজিতগণ হিতব্যক্তিগণকে স্বন্ধে বহন করিবেন, এইরূপ পণ

ছিল। শ্রলঙ্ঘ্যশুর পরাজিত হইয়া বলদেবকে স্বন্ধে বহন-পূর্বক দূরদেশে গমন করিতে থাকিল এবং কৃষ্ণের অন্তরালে গমন করিয়া নিজ মূর্তি প্রকাশ করিল। বলদেব তদর্শনে মন্তকে মুঠাঘাতদ্বারা শ্রলঙ্ঘ্যের বিনাশ সাধন করেন।

একদিন গোপবালকগণ ক্রীড়াসক্ত হইলে গোধনসমূহ দুর্গম বনমধ্যে প্রবিষ্ট হয় এবং দাবানলে সন্তপ্ত হইয়া ঈষিকাবনে প্রবেশ করে। গোপবালকগণ তাহাদিগের অত-লন্ধান করিয়া শরবন হইতে গোধনগণকে উদ্ধার করেন এবং দাবানলে সন্তপ্ত হইয়া কৃষ্ণের শরণাপন্ন হইলে কৃষ্ণ তাহা-দিগকে চক্ষু নিম্নীলিত করিতে আদেশপূর্বক মুহূর্তমধ্যে দাবানল পান করিয়া ফেলিলেন।

শ্রীকৃষ্ণ গোপবালকগণ-সহ গোচারণার্থ অরণ্যে প্রবেশ-পূর্বক বংশীধ্বনি করিলে মদনোদ্ভব বেণুগীত-শ্রবণে গোপীগণ সখীসকাশে কৃষ্ণের লীলাসমূহ কীর্তন করিতে থাকেন।

গোপীগণ কৃষ্ণগুণ গান করিতে করিতে যমুনাতে গমন-পূর্বক স্নানান্তে কৃষ্ণকে পতিরূপে প্রাপ্তির আশায় কাত্যায়নীর অর্চন করিলেন। এবস্ত্রকারে একমাসকাল ব্রত অহুষ্ঠান-পূর্বক নদীতীরে বস্ত্র রক্ষা করিয়া যমুনাতে বিহার করিতে লাগিলেন। ইত্যবসরে ডগবান্ শ্রীকৃষ্ণ আগমনপূর্বক তাহাদের বস্ত্রসকল গ্রহণ করিয়া যমুনাতে উত্থিত কদম্ববৃক্ষে আরোহণ করিলেন এবং কত্যাগণকে ব্রতশাস্ত জানিয়া তীরে উঠিয়া বস্ত্র গ্রহণ করিতে আদেশ করিলেন। কুমারীগণ কপট ক্রোধের ভাণ করিয়া রাজভয় প্রদর্শনপূর্বক বস্ত্র প্রার্থনা করিলে কৃষ্ণ তাহা অগ্রাহ্য করিয়া তীরে উঠিবার আদেশ করিলেন। কুমারীগণ তখন আপনাদের লজ্জা সংরক্ষণপূর্বক জল হইতে উত্থিত হইলেন। কৃষ্ণ তাহাদের ব্রতভঙ্গভীতি প্রদর্শনপূর্বক ভ্রমিবারার্থ করযোড়ে প্রণাম করিতে আদেশ করিলে গোপীগণ সর্বকর্মফলদাতা কৃষ্ণকে প্রণাম করিলেন। শ্রীকৃষ্ণও তাহাদের বস্ত্রসকল প্রদান করিলেন; কিন্তু তাহারা তথাপি তৎস্থান পরিত্যাগ না করায় তাহাদের অভীষ্টসিদ্ধির বর প্রদান করিলেন। গোপীগণ প্রাপ্তমনোরথ হইয়া ব্রজে প্রত্যাগমন করিলেন। অতঃপর কৃষ্ণ সখাগণসহ গোচারণার্থ দূর দেশে গমন করিয়া গ্রীষ্ম-সন্তপ্ত হইলে বৃক্ষতলে আশ্রয় গ্রহণ করিলেন এবং ছায়াকলাপি-প্রদান-দ্বারা বৃক্ষগণের পরোপকারবৃত্তির দৃষ্টান্তে প্রাণ, অর্থ, বুদ্ধি ও বাক্যদ্বারা দেহিমাত্রেই শ্রেয়-আচরণ কর্তব্যতা শিক্ষা দিলেন।

গোচারণরত গোপালগণ শ্রীকৃষ্ণের নিকট ভোজ্য প্রার্থনা করিলে তিনি তাঁহাদিগকে যাজ্ঞিক বিপ্রগণের নিকট অন্ন প্রার্থনার্থ প্রেরণ করেন, কিন্তু যাজ্ঞিকবিপ্রগণ-কর্তৃক প্রত্যাখ্যাত হইলে কৃষ্ণ তাঁহাদিগকে পুনরায় বিপ্রপত্নীগণের নিকট প্রেরণ করিলেন। কৃষ্ণগুণাকট্ট বিপ্রপত্নীগণ কৃষ্ণের ভোজ্য-প্রার্থনা-বাক্য শ্রবণমাত্র চতুর্বিধ অন্নসহ কৃষ্ণসমীপে উপস্থিত হন। কৃষ্ণাদেশে তাঁহারা পুনরায় গৃহে প্রত্যাগমন করিলে বিপ্রগণ অল্পশোচনা করিয়া নিজ নিজ ত্রিবিধ-সংস্কার-যুক্ত বিপ্রজন্মাপেক্ষা সংস্কারবিহীন পত্নীগণের সমধিক শ্রেষ্ঠতা স্থাপন করিলেন এবং কৃষ্ণাদেশে প্রণাম করিলেন।

একদিন শ্রীকৃষ্ণ গোপগণের ইন্দ্রযাগার্থ উচ্চম দেখিয়া ইন্দ্রপুত্রার নিফলতা ও তাঁহাদের অসামর্থ্য প্রদর্শন-পূর্বক গোবর্ধনপূজার ব্যবস্থা করেন এবং ইন্দ্রযাগার্থ সংগৃহীত জব্যদ্বারা গোবর্ধনপূজা করাইয়া স্বয়ং অভিনব রূপ ধারণ-পূর্বক গোবর্ধননিবেদিত নৈবেদ্যাদি ভক্ষণ করিলেন।

যজ্ঞভঙ্গে ক্রুদ্ধ দেবরাজ বারির্দর্ষণ ও শিলাবৃষ্টি-দ্বারা ব্রহ্মবাসিগণকে উৎপীড়িত করিতে থাকিলে কৃষ্ণ বায়বন্তে গোবর্ধনকে উত্তোলনপূর্বক গিরিগর্ভে পশুগণসহ গোপগণকে আশ্রয় প্রদান করেন। কৃষ্ণের সপ্তাহকাল গিরিধারণান্তে ইন্দ্র কৃষ্ণপ্রভাব বুঝিতে পারিয়া মেঘগণকে নিরস্ত করেন এবং গোপগণ গিরিগর্ভ হইতে বহির্গত হন।

গোপগণ কৃষ্ণের অদ্ভুত কর্মসকল এবং গোপগোপীগণের কৃষ্ণানুরাগ-দর্শনে কৃষ্ণকে 'সামান্য গোপবালক'-মাত্র পরিচয়ে সন্দেহযুক্ত হইয়া নন্দকে জিজ্ঞাসা করিলে নন্দ গর্গ-কথিত ষাবতীর বৃত্তান্ত গোপগণ-সমীপে বর্ণন করিলেন। তাঁহারাও কৃষ্ণকে নারায়ণের শক্ত্যাবিষ্ট জ্ঞান করিয়া নন্দ-সহ কৃষ্ণের পূজা করিয়াছিলেন।

গোবর্ধনধারণে কৃষ্ণের পরিশ্রম আশঙ্কা করিয়া ইন্দ্র কৃষ্ণসমীপে আগমন-পূর্বক অপরাধ কালনার্থ প্রণাম ও স্তব করিতে থাকিলে কৃষ্ণ তাঁহাকে অভিমান-রহিত হইয়া স্বপদে অধিষ্ঠিত থাকিতে বলিলেন। ইন্দ্র সুরভিসহ আকাশগন্ধার জল ও সুরভিচুক্ষ-দ্বারা কৃষ্ণের অভিষেক করিয়া 'গোবিন্দ' নাম রাখিলেন।

গোপরাজ নন্দ একাদশীতে উ-বাসী থাকিয়া রাত্রিশেষে আশুয়া বেলায় স্নানার্থ যমুনার প্রবীষ্ট হইলে বরুণের ভৃত্য

তাঁহাকে বরুণালয়ে লইয়া গেল। কৃষ্ণ বরুণের কাঁধ বুঝিতে পারিয়া তথায় গমন করিলে বরুণ শ্রীকৃষ্ণের পূজা করিয়া ভৃত্যকৃত অপরাধের ক্ষমা ক্রমা প্রার্থনা করিলেন। গোপরাজ নন্দ কৃষ্ণপ্রভাব দর্শনে চমৎকৃত হইয়া জ্ঞাতি-গণের নিকট সম্যক বর্ণন করিলে তাঁহারা কৃষ্ণকে 'স্বয়ং ভগবান্' জ্ঞান করিয়া পরমপদ দর্শনের অভিলাষ করিয়া-ছিলেন। কৃষ্ণ তাঁহাদিগকে ব্রহ্মহুদে স্নান করাইয়া ব্রহ্মলোক দর্শন করাইয়াছিলেন।

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ শারদীয়া রত্ননীতে রাসক্রীড়ার্থ ইচ্ছুক হইয়া ঝংখীধ্বনি করিলে গোপীগণ স্ব-স্ব-কর্ম পরিত্যাগ-পূর্বক কৃষ্ণসমীপে সমুপস্থিত হইলেন। কৃষ্ণ রহস্যসহকারে তাঁহাদিগকে প্রত্যাবৃত্ত হইতে আদেশ করিলে তাঁহারা প্রত্যাগমন না করিয়া তাঁহাদের বিরহ-সন্তাপ দূরী-করণার্থ কাতরভাবে কৃষ্ণকে অহরোধ করেন। কৃষ্ণ বিবিধ ক্রীড়াধারা তাঁহাদের আনন্দ বিধান করিলে তাঁহাদের গর্বোদয় হইয়াছিল। তখন কৃষ্ণ তাঁহাদের গর্বাননোদন-জন্ত রাসস্থলী হইতে অন্তর্ধান করেন।

রাসস্থলী হইতে কৃষ্ণান্তর্ধানে গোপীগণ তদ্রূপচিত্তে গান করিতে করিতে স্থাবরজঙ্গম সকলের নিকট কৃষ্ণের বার্তা জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন এবং অবশেষে অদ্বৈত-কাতরা হইয়া কৃষ্ণলীলাসমূহের অল্পকরণ করিতে লাগিলেন। বনপ্রদেশে ভ্রমণকালে ভূমিতে কৃষ্ণসহ শ্রীরাধার পদচিহ্ন-দর্শনে শ্রীরাধার ভাগ্যের প্রশংসা করিতে লাগিলেন। এদিকে শ্রীরাধাও একাকী কৃষ্ণসঙ্গ-প্রাপ্তিতে আপনাকে অধিক সৌভাগ্যবতী মনে করিয়া স্বীয় গমনাসামর্থ্য জ্ঞাপন-পূর্বক শ্রীকৃষ্ণসঙ্গে আরোহণের ইচ্ছা প্রকাশ করিলে কৃষ্ণ অন্তর্হিত হইলেন। তখন শ্রীরাধা কৃষ্ণাধ্বষণ-রত লখীগণের সহিত মিলিতা হইয়া কৃষ্ণাধ্বষণে অকৃতকার্য হওয়ায় যমুনাপুলিনে প্রত্যাগমনপূর্বক কৃষ্ণগুণ গান করিতে লাগিলেন।

কৃষ্ণগতপ্রাণা গোপীগণ বিবিধ আর্তিবাক্যে কৃষ্ণরূপা প্রার্থনা করিতে থাকিলে কৃষ্ণ তাঁহাদের নিকট আবির্ভূত হইলেন। কৃষ্ণদর্শনে বিহ্বলা গোপীগণ বিবিধ প্রকারে কৃষ্ণের সেবা করিতে থাকিলে কৃষ্ণ তাঁহাদের সহিত রাসক্রীড়া আরম্ভ করিলেন এবং গোপীগণের প্রমোদনের নিজ ভক্তবশ্ততার কথা জ্ঞাপন করিলেন।

শ্রীকৃষ্ণ যমুনাতীরে দুই দুই গোপীমধ্যে স্বীয় এক এক মূর্তি প্রকাশ করিয়া রাসকৌড়ায় প্রবৃত্ত হইলে কৃষ্ণগতপ্রাণা গোপীগণ নৃত্যগীতাদির দ্বারা কৃষ্ণেন্দ্রিয়তর্পণে নিযুক্ত হইলেন। তাঁহারা নৃত্যাদিতে ক্লান্ত হইলে অপর্যাহিত কৃষ্ণাদ আলিঙ্গনাদি দ্বারা তাঁহাদের শ্রান্তি দূর করিতেছিলেন। বালকের নিজ-প্রতিবিম্বের সহিত কৌড়ায় জায় কৃষ্ণও তরুণ নিজাভিহা গোপীগণসহ কৌড়া করিয়াছিলেন। গোপীগণের সহিত কৃষ্ণের সম্পর্কোচিত কামকৌড়ায় কথা শ্রবণ করিয়া পরীক্ষিতের সন্দেহ উপস্থিত হইলে শুকসেব জানাইলেন যে, সর্বদর্শ্যমী শ্রীকৃষ্ণের তাদৃশী কৌড়া দোষজনক নহে; কিন্তু অস্ত্রে তাঁহার অহুকরণ করিতে গেলে তাহার অমঙ্গল অবশ্যজন্মবী। গোপীগণের কৃষ্ণাহরতির কথা শ্রবণ করিলে জীবের ভোগবাসনা বিনষ্ট হইয়া দেবা-প্রযুক্তি উদ্ভিতা হইয়া থাকে।

নন্দ-প্রমুখ গোপবৃন্দ শিবপূজা-উপলক্ষে অধিকাবনে গমনপূর্বক শিবপূজাস্থে তথায় রাত্রি ঘাপন করিতে থাকিলে এক ক্షুধাতুর সর্প আসিয়া নন্দকে গ্রাস করে। গোপগণ সর্পকে বিভাডিত করিতে অগম্য হইয়া কৃষ্ণের শরণাপন্ন হইলে কৃষ্ণ পদদ্বারা উহাকে স্পর্শ করিলেন। তৎকণাৎ সে সর্পদেহ পরিত্যাগপূর্বক বিত্যাগ-পুত্র্য নিজ দেহ লাভ করিয়া এবং কৃষ্ণ জিজ্ঞাসাক্রমে অদ্বিত্য-গোত্রজাত ঋষিগণের অবজ্ঞাকলে সর্প-ঘোনি-লাভের বিষয় বর্ণন করিয়া হৃদর্শন-নামক বিত্যাগরূপে নিজ পরিচয় প্রদানপূর্বক কৃষ্ণমুখিতক্রমে স্বস্থানে প্রস্থান করিল।

দোলপূর্ণিমা-দিবসে রামকৃষ্ণ ব্রজনারীগণের সহিত বন-বিহারে প্রবৃত্ত হইলে কুবেরাহুচর শঙ্খচূড় গোপীগণকে উত্তরদিকে পরিচালিত করিতে থাকায় গোপীগণের কাতর বিলাপে রামকৃষ্ণ উহার নিকট উপস্থিত হইলেন। তখন শঙ্খচূড় প্রাণভয়ে পলায়ন করিতে থাকিলে শ্রীকৃষ্ণ তাহার অহুসরণপূর্বক তাহার প্রাণ বিনাশ করিলেন এবং তদীয় শিরোরত্ন গ্রহণপূর্বক বলদেবকে অর্পণ করিলেন।

শ্রীকৃষ্ণ গোচারণে গমন করিলে শুকাতচিত্তা গোপীগণ কৃষ্ণলীলা গান করিয়া কৃষ্ণবিগ্ৰহে অতিকষ্টে দিবস ঘাপন করিয়াছিলেন।

অরিষ্টাহর রামকৃষ্ণের বিনাশার্থ কৃষ্ণরূপ ধারণ করিয়া

গোষ্ঠে আগমন করিলে কৃষ্ণ উহার শৃঙ্গদ্বয় ধারণপূর্বক ভূমিতে নিক্ষেপ করিয়া তাহার প্রাণ বিনাশ করেন। তৎপরে দেবর্ষি নারদ কংসসমীপে রামকৃষ্ণের প্রকৃত পরিচয় প্রদান করিলে কংস রামকৃষ্ণকে আনয়নার্থ অক্রুরকে প্রেরণ করিলেন।

কংস-প্রেরিত কেশীদানব অশ্বমূর্তি ধারণ করিয়া কৃষ্ণ-সমীপে উপস্থিত হইলে কৃষ্ণ উহার পদদ্বয় ভাঙনা করিয়া উহাকে দূরে নিক্ষেপ করিলেন এবং মুখবিবরে নিজহস্ত প্রবেশ করাইয়া উহার বায়ুগমনাগমন-পথ রোধ করিয়া কেশীর প্রাণ বিনাশ করিলেন। অতঃপর দেবর্ষি নারদ কৃষ্ণসমীপে গমনপূর্বক তাঁহার স্তব ও প্রণাম করিয়া প্রস্থান করিলেন। রামকৃষ্ণ গোপবালকগণ-সহ 'নিলায়ন'-নামক কৌড়ায় প্রবৃত্ত হইয়া কেহ মেঘ, কেহ মেঘপালক, কেহ বা চোর শাজিয়া মেঘ-অপহরণাদি লীলায় প্রবৃত্ত হইলে ব্যোমাসুর গোপালবেশে চোরগণের সঙ্গে মিলিত হইয়া গোপালগণকে অপহরণপূর্বক গিরিগুহামধ্যে আবদ্ধ করিতে থাকিল। কৃষ্ণ ব্যোমাসুরের দুষ্টকর্ম অবগত হইয়া পশুমাংসবৎ তাহার প্রাণ বিনাশ করেন।

রামকৃষ্ণকে আনয়নার্থ কংসকর্তৃক প্রেরিত হইয়া অক্রুর গোকুলে যাত্রা করিলেন এবং কৃষ্ণদর্শন হইবে কি না, তদ্বিষয়ে সন্দ্বিগ্ধচিত্তে গমন করিতে করিতে সূর্যাস্ত সময়ে গোষ্ঠে উপনীত হইয়া তথাকার রেণুতে বিলুপ্তিত হইতে লাগিলেন। পরে ব্রজে গমনপূর্বক রামকৃষ্ণ-চরণে প্রণত হইয়া রামকৃষ্ণ ও নন্দকর্তৃক বিবিধ সংকার লাভ করিলেন।

সাক্ষ্যভোক্তার পর শ্রীকৃষ্ণ অক্রুরের কুশল প্রশ্ন করিয়া আত্মীয়গণের প্রতি কংসের আচরণ এবং অক্রুরের আগমনকারণ জিজ্ঞাসা করিলেন। অক্রুর কংসের ধাবতীর ছুরভিসজ্জি কৃষ্ণসমীপে জ্ঞাপন করিলে রামকৃষ্ণ সহান্তে পিতৃসমীপে কংসের আদেশ জানাইলেন। গোপরাজ উপায়নসহ কংসসমীপে গমনের নিমিত্ত গোকুল-বাসিগণকে ঘোষণা করিয়া দিলেন। গোপীগণ কৃষ্ণের মথুরা-গমন-বার্তা-শ্রবণে অত্যন্ত ব্যথিত হইয়া বিধাতা ও অক্রুরের নিন্দা এবং কৃষ্ণনাশোচ্চারণপূর্বক রোদন করিতে লাগিলেন।

অক্রুর তাঁহাদের রোদনসঙ্গেও রথ পরিচালনা করিলেন। গোকুলবাসিগণ শকটারোহণে রথের পশ্চাৎ পশ্চাৎ আসিতে লাগিলেন। গোপবধূগণ কিয়দ্দূর অহুগমন করিলে পর শ্রীকৃষ্ণ সত্তর প্রত্যাগমনের কথা জানাইয়া তাঁহাদিগকে সাঙ্ঘন্য করিলেন। তাঁহারা রথের ধ্বজা দৃষ্ট হওয়া পর্যন্ত চিত্তা-র্পিতের স্তায় দণ্ডায়মানা থাকিয়া গৃহে প্রত্যাবর্তন করিলেন।

অক্রুর কালিন্দীকূলে রথ থামাইলে রামকৃষ্ণ যমুনার জল পান ও আচমনাদি সম্পন্ন করিলেন। অক্রুর রামকৃষ্ণের অহুজ্ঞাসহকারে কালিন্দী হ্রদে অবগাহনপূর্বক প্রণব জপিতে জপিতে জলমধ্যে রামকৃষ্ণকে দেখিতে পাইলেন। তাহাতে বিস্মিত হইয়া অক্রুর জল হইতে উত্থিত হইলেন এবং রথোপরি রামকৃষ্ণকে দেখিয়া পুনর্বীর জলমগ্ন হইলে অনন্তদেবের ক্রোড়ে পার্শ্বদগণবেষ্টিত বাসুদেবকে দর্শন করিয়া শ্রীতিসহকারে তাঁহার স্তব করিতে লাগিলেন।

শ্রীকৃষ্ণ অক্রুরকে স্বমূর্তি দেখাইয়া তাহা অন্তর্হিত করিলে অক্রুর সবিস্ময়ে কৃষ্ণসমীপে আগমন করিলেন এবং কৃষ্ণ-দর্শন-বিষয়ে কৃষ্ণের প্রস্নোত্তরে জানাইলেন যে স্বাবর-জন্ম সমস্তই কৃষ্ণে বর্তমান। অতঃপর রথচালনাপূর্বক অপরাহ্নে মথুরায় প্রবিষ্ট হইয়া ইতঃপূর্বেই তজাগত নন্দাদির সহিত মিলিত হইলেন। শ্রীকৃষ্ণ মথুরাপুরীর শোভা দর্শনে গোপগণসহ গমন করিলে পুরজীগণ স্ব-স্ব-কর্ম ও বেশবিভাষাদি পরিত্যাগ করিয়াই কৃষ্ণদর্শনার্থ প্রাসাদোপরি আরোহণ অথবা বহির্দ্বারে আগমনপূর্বক রামকৃষ্ণের উপরে পুষ্পবৃষ্টি করিতে লাগিলেন এবং রামকৃষ্ণের নিরন্তর দর্শন-সৌভাগ্য প্রাপ্তি হেতু গোপীগণের প্রশংসা করিতে লাগিলেন। কৃষ্ণ কংসের রজকসমীপে বস্ত্র প্রার্থনা করিয়া প্রত্যাখ্যাত ও ভৎসিত হওয়ার তাহাকে সংহার করিয়া নিজোপযোগী বস্ত্র গ্রহণ করিলেন এবং কোন বায়কের দ্বারা অহুরূপ বেশ রচনা করাইয়া সেই বায়ককে বর প্রদান করিলেন। অতঃপর সূদামা-মালাকারের গৃহে গমনপূর্বক তদ্বারা অহুলিপ্ত হইয়া তাঁহাকেও তাঁহার অভিপ্রায়ানুযায়ী বর প্রদানপূর্বক তৎস্থান হইতে প্রস্থান করিলেন।

শ্রীকৃষ্ণ পশ্চিমধ্যে কুজাকে দর্শন করিয়া উহার নিকট অঙ্গবিলেপন প্রার্থনা করিলে কুজা তাঁহার রূপে বিমুগ্ধ হইয়া রামকৃষ্ণকে ঘন অহুলেপন প্রদান করিলেন। শ্রীকৃষ্ণ উহাকে ভগবদর্শনের সাক্ষাৎ ফল-প্রদানের নিমিত্ত তাঁহার ত্রিবক্র

অবস্থা হইতে উত্তম প্রমদারূপে পরিণত করিলে কুজা শ্রীকৃষ্ণকে নিজ গৃহে লইবার প্রার্থনা জানাইলেন। কৃষ্ণ সময়ান্তরে তাঁহার অভিসাধ পূর্ণ করিতে প্রতিশ্রুত হইয়া বণিকগণের পূজা গ্রহণপূর্বক ধর্মরাজ-স্থানে প্রবেশ করিলেন এবং ধর্মতে জ্যা যোজনা করিয়া তাহা ভগ্ন করিয়া ফেলিলেন। তাহাতে কংসের হৃদয়ে ত্রাস উপস্থিত হইল। রক্ষিগণ আক্রমণ করিলে কৃষ্ণ তাহাদিগকে ভগ্ন ধর্মরাজারি বিনাশ করিতে লাগিলেন এবং শকটমোচন-স্থানে গমনপূর্বক তথায় রাত্রি যাপন করিলেন। রাত্রি-অবসানে মল্লজীড়ারস্ত্র হইলে পুরবাসী ও জনপদবাসিগণ তথায় উপস্থিত হইলেন। কংস নন্দাদি-গোপগণকে আহ্বান করিলে তাঁহারা উপায়ন প্রদানপূর্বক রক্তমঞ্চে স্থান গ্রহণ করিলেন।

রামকৃষ্ণ উৎসব দর্শনার্থ গমন করিয়া পঞ্চাবরোধকারী কুবলয়পীড় হস্তীকে তৎপালকসহ বিনাশ করিলেন এবং সর্বদিকে গজরক্ত স্রবণ ও স্বল্পে গজদন্তদ্বয় ধারণপূর্বক রক্তমূলে প্রবিষ্ট হইলে বিভিন্ন প্রকৃতির ব্যক্তিগণ কৃষ্ণকে বিভিন্ন প্রকারে দর্শন করিতে লাগিল। অতঃপর চাগুর ও মৃষ্টিক নামক মল্লদ্বয় রামকৃষ্ণকে মল্লজীড়ায় আহ্বান করিল।

রামকৃষ্ণের স্তায় স্বকুমারদ্বয় চাগুর ও মৃষ্টিকসহ মল্লজীড়ায় প্রবৃত্ত হইলে সমবেত মহিলাগণ রাজ্ঞা ও সভাসদগণের নিন্দা ও ব্রজভূমির প্রশংসা করিতে লাগিলেন। পুত্রস্নেহহেতু বহুদেব দেবকী শোকাক্ত হইলে রামকৃষ্ণ চাগুর, মৃষ্টিক এবং অন্যান্য মল্লগণকে সংহার করিলেন। কংস রণবাত্ত নিরন্তর করিয়া বহুদেব নন্দ প্রভৃতিকে নির্ধাতন ও রামকৃষ্ণকে বহিষ্কৃত করিয়া দিতে আদেশ করিলে কৃষ্ণ উল্লঙ্ঘনে মঞ্চোপরি উপস্থিত হইলেন এবং কংসের কেশাবর্ষণপূর্বক ভূপাতিত করিয়া তাহার শ্রাণ বিনাশ করিলেন, কংসের অষ্টভ্রাতা কৃষ্ণকে আক্রমণ করিলে বলদেব তাহাদের বিনাশ সাধন করিলেন, অতঃপর রামকৃষ্ণ জনকজননীর বন্ধন মোচন করিয়া তাঁহাদের চরণ বন্দনা করিলে বহুদেব ও দেবকী রামকৃষ্ণকে 'দৈবর'-জ্ঞানে আলিঙ্গন করিতে পারিলেন না।

কৃষ্ণ যোগমায়া-প্রভাবে পিতামাতার ঐশ্বর্যভাব অপনোদন করিয়া তাঁহাদের সমীপে গমনপূর্বক এতাবৎকাল পিতৃমাতৃপুত্রত্বা করিতে পারেন নাই বলিয়া ক্রমা প্রার্থনা করিলেন। বহুদেব ও দেবকী রামকৃষ্ণকে আলিঙ্গন করিয়া প্রেমাক্ষকে মোচন করিতে লাগিলেন। কৃষ্ণ উগ্রসেন

রাজ্য প্রদান করিয়া কংসভয়ে পলায়িত আত্মীয়গণকে আনয়ন করাইয়া তথায় বাস করাইলেন এবং নন্দমহারাজকে বিবিধ উপঢৌকন দিয়া ব্রজে প্রত্যাগমন করিতে অহরোধ করিলেন। নন্দ রামকৃষ্ণকে আলিঙ্গনপূর্বক অশ্রুপূর্ণলোচনে ব্রজে প্রত্যাবর্তন করিলেন। অতঃপর রামকৃষ্ণ দ্বিজাতি-সংস্কারে সংস্কৃত হইয়া গুরুকুলে বাসেচ্ছায় অবস্খীপুৰুষ শান্দীপনি মুনির আশ্রমে গমন করিলেন এবং চতুষষ্টি দিবসে চতুষ্টিকলা-বিদ্যা শিক্ষা করিয়া গুরুদাক্ষণ্য প্রদানের ইচ্ছা করিলে শান্দীপনি মৃত পুত্রকে প্রার্থনা করিলেন। রামকৃষ্ণ সমুদ্রসমীপে গুরুপুত্রের নির্দেশ অবগত হইয়া সমুদ্র-মধ্যে প্রবেশপূর্বক 'পঞ্চজন' অস্ত্রকে বিনাশ ও তদঙ্গজাত শব্দ গ্রহণ করিলেন; কিন্তু তাহার উদয়মধ্যে গুরুপুত্রকে না পাইয়া যমলোকে গমনপূর্বক যমরাজের দ্বারা পূজিত হইলেন এবং যমরাজকর্তৃক প্রত্যাৰ্পিত গুরুপুত্রকে গ্রহণ করিয়া গুরুকে প্রদানপূর্বক স্বর্গে প্রত্যাবর্তন করিলেন।

শ্রীকৃষ্ণের প্রিয়সখা উদ্ধব বৃষ্ণিগণের মন্ত্রী ছিলেন। একদিন কৃষ্ণ উদ্ধবকে ব্রজে গমনপূর্বক ব্রজবাসীগণের মনঃ-পীড়া নিবারণ করিতে আদেশ করিলেন। উদ্ধব ব্রজে গমন করিলে গোপরাজ তাঁহাকে অর্চন করিয়া কৃষ্ণের কুশল জিজ্ঞাসা ও কৃষ্ণগুণ কীর্তন করিতে লাগিলেন। নন্দ-বশোদার কৃষ্ণে পরম অহুরাগ দর্শনে উদ্ধব তাঁহাদিগের নিকট কৃষ্ণের স্বরূপ বর্ণন এবং নন্দসহ কৃষ্ণলাপে রাত্রি অতিবাহিত করিলেন। শ্রাতঃকালে গোপীগণ ব্রজদ্বারে রথ-দর্শনে অক্রুরের পুনরাগমন সম্ভাবনা করিয়া বিলাপোক্তি করিতেছেন, এমন সময় উদ্ধব শ্রাতঃকৃত্য সমাপনান্তে তথায় উপস্থিত হইলেন।

গোপীগণ উদ্ধবকে পীতাম্বরপরিহিত পদ্মপলাশলোচন দর্শনে তাঁহার পরিচয়জ্ঞাতার্থ উদ্ধবকে বেষ্টন করিয়া দাঁড়াইলেন এবং তিনি কৃষ্ণ-প্রেমিত জানিয়া একান্তে লইয়া গেলেন। তাঁহারা কৃষ্ণের পূর্বকৃত লীলাসমূহ স্মরণপূর্বক বিলম্বভাবে রোদন করিতে লাগিলেন; কেহ বা ভ্রমর-দর্শনে প্রিয়ঙ্গু স্মরণপূর্বক বিবিধ উক্তি করিতে লাগিলেন। উদ্ধব গোপীগণকে সান্ত্বনা করিয়া তাঁহাদের অহরোধে যাসজয় তথায় অবস্থানপূর্বক গোপগোপীগণের অহুমতিক্রমে মথুরায় প্রত্যাগমন করেন।

শ্রীকৃষ্ণ উদ্ধবের নিকট ব্রজের সংবাদ অবগত হইয়া

উদ্ধব-সহ কুজার গৃহে গমন করিলেন এবং কুজার অভিলাষানুসারে কিছুকাল তদগৃহে অবস্থানপূর্বক স্বভবনে প্রত্যাগমনপূর্বক বলদেব ও উদ্ধব-সহ অক্রুরের গৃহে গমন করিলেন। অক্রুর রামকৃষ্ণের যথোচিত অর্চন করিয়া শুভ করিতে থাকিলে কৃষ্ণ প্রীত হইয়া অক্রুরের প্রশংসাপূর্বক তাঁহাকে পাণ্ডবগণের সংবাদগ্রহণার্থ হস্তিনাপুরে প্রেরণ করিলেন।

অক্রুর হস্তিনাতে গমনপূর্বক পাণ্ডবগণের কুশল জিজ্ঞাসা করিয়া পাণ্ডবগণের প্রতি ধৃতরাষ্ট্রের আচরণ অবগত হইবার জন্ত কয়েকমাস তথায় অবস্থান করিলেন। ধার্তরাষ্ট্রগণ পাণ্ডবগণের প্রতি যে অসদাচরণ করিয়াছিল, বিদ্র ও কুন্তী তাহা অক্রুর-সমীপে নিবেদন করিলেন। কুন্তী অক্রুরের নিকট মাতাপিতা প্রভৃতি যাদবগণের সংবাদ জিজ্ঞাসা করিয়া কৃষ্ণপ্রতিষ্ঠক বাক্যসকল উচ্চারণ করিতে লাগিলেন। অক্রুর তাঁহাকে সান্ত্বনা প্রদান করিয়া ধৃতরাষ্ট্র-সমীপে রামকৃষ্ণের আদেশ ও বিবিধ তত্ত্বপূর্ণবাক্য জ্ঞাপনপূর্বক তাঁহাকে সমদর্শী হইয়া প্রজা ও আত্মীয়গণের পালন করিতে বলিলেন এবং পুত্র-স্নেহগ্রস্ত ধৃতরাষ্ট্রের যথার্থ উত্তর শ্রবণ করিয়া মথুরায় প্রত্যাগমনপূর্বক রামকৃষ্ণসমীপে তাহা জ্ঞাপন করিলেন।

কংসবিনাশান্তে কংসমহিষীদ্বয় পিতা জরাসন্ধের নিকট বৈধবোর কারণসমূহ জ্ঞাপন করিলে জরাসন্ধ পৃথীকে যাদব-শূত্রা করিবার অভিপ্রায়ে মথুরা অবরোধ করিল। ভূভারহারী শ্রীকৃষ্ণ বলদেব-সহ অগণিত জরাসন্ধ-সৈন্য বিনাশ করিলেন এবং বলদেব জরাসন্ধকে পাশবদ্ধ করিলে কৃষ্ণ ভূভার-হরণেচ্ছায় জরাসন্ধকে পুনবার সৈন্তসংগ্রহার্থ মুক্ত করিয়া দিলেন। জরাসন্ধ রামকৃষ্ণের বৈরতা সাধনোদ্দেশে তপস্তায় প্রবৃত্ত হইলে অশ্ব রাজগণ তাহাকে উপদেশদ্বারা তপস্তায় বিরত করিয়া স্বস্থানে প্রত্যাবৃত্ত করাইলেন।

জরাসন্ধ পুনঃ পুনঃ পরাজিত হইয়াও সপ্তদশবার যাদব-গণের সহিত যুদ্ধ করিয়াছিল। অতঃপর অষ্টাদশবার যুদ্ধোচ্চোগকালে কালযবন-নামক জনৈক বীর আত্মতুল্য যোদ্ধা অমুসন্ধান করিলে দেবর্ষি নারদ তাঁহাকে যাদবগণের নিকট প্রেরণ করেন, কালযবনও তিনকোটি সৈন্যদ্বারা যত্নপূরী অবরোধ করিলে শ্রীকৃষ্ণ যাদবগণের বিপদাশঙ্কায় সমুদ্রমধ্যে এক পুরী রচনা করিয়া যোগবলে আত্মীয়গণকে তথায় আনয়ন করেন এবং আত্মীয়গণকে স্বরক্ষিত দেখিয়া বলদেবোহুমতিক্রমে নিরস্ত্রে পুরদ্বার হইতে বহির্গত হন।

কালধান নারদবর্ণিত লক্ষণানুসারে কৃষ্ণকে চিনিতে পারিয়া এবং কৃষ্ণকে নিরস্ত্র দেখিয়া যুদ্ধবাসনার নিরস্ত্রভাবে তাঁহার অহুসরণ করিল। কৃষ্ণ কালধরনের হস্তগত হইবার অভিনয় করিতে করিতে দূরবর্তী পর্বতগহ্বরে প্রবিষ্ট হইলে কালধরন গিরিগুহায় প্রবিষ্ট হইয়া একজন নিদ্রিত ব্যক্তিকে কৃষ্ণজ্ঞানে পদাঘাত করিল এবং পদাঘাতে উখিত পুরুষের প্রথর দৃষ্টিতে ভস্মীভূত হইয়া গেল। সেই নিদ্রিত পুরুষ—মাক্ষাতার পুত্র মুচুকুন্দ। তিনি অসুস্থভাবে ভীত দেবগণকে রক্ষা করিয়া তাঁহাদের নিকট হইতে নিদ্রাবর প্রার্থনা করিয়া নিদ্রা যাইতেছিলেন। মুচুকুন্দ কৃষ্ণের অতুলনীয় রূপদর্শনে অভিভূত হইয়া পরিচয় জিজ্ঞাসা করিলে কৃষ্ণ আত্মপরিচয় প্রদান করিলেন। মুচুকুন্দ তাঁহাকে প্রণাম করিয়া স্তব করিতে থাকিলে, ভগবান্ বাসুদেব মুচুকুন্দকে পরজন্মে কৃষ্ণপ্রাপ্তি-বর প্রদান করিলেন। মুচুকুন্দ মুচুকুন্দকে প্রণাম ও পরিক্রমা করিয়া বদরিকাশ্রমে গমন-পূর্বক শ্রীহরি আরাধনায় নিযুক্ত হইলেন।

শ্রীকৃষ্ণ যবনসৈন্ত-পরিবেষ্টিত দ্বারকায় প্রত্যাগত হইয়া সৈন্তবিনাশপূর্বক তাহাদের ধনাদি দ্বারকায় লইয়া যান। তৎপরে জরাসন্ধ যুদ্ধার্থ সমাগত হইলে রামকৃষ্ণ ভয়ার্ভের জ্ঞায় অভিনয়পূর্বক দূরদেশে পলায়ন করিতে করিতে প্রবর্ধন পর্বতে আরোহণ করিলেন। জরাসন্ধ তাঁহাদিগকে অহু-সন্ধান করিয়া দেখিতে না পাইয়া পর্বতের চতুর্দিকে অগ্নি প্রদান করিলে রামকৃষ্ণ একাদশযোজন উন্নত পর্বত হইতে লক্ষ্যপ্রদানপূর্বক দ্বারকায় প্রবেশ করেন। জরাসন্ধও রামকৃষ্ণকে অগ্নিদগ্ধ জ্ঞান করিয়া স্বদেশে প্রত্যাবর্তন করে।

বিদর্ভরাজ ভীষ্মকের কন্যা কৃষ্ণিণী কৃষ্ণগুণাবলী শ্রবণ করিয়া তাঁহাকে নিজ অরূপ পতিরূপে নির্ণয় করিয়াছিলেন। কৃষ্ণিণীভাতা কৃষ্ণী শিশুপালকে কৃষ্ণিণীর বররূপে নির্ণয় করিলে কৃষ্ণিণী জনৈক বিশ্বস্ত ব্রাহ্মণের দ্বারা কৃষ্ণ-সমীপে এক পত্র প্রেরণ করেন এবং শিশুপাল তাঁহাকে বিবাহ করিবার পূর্বে তাঁহাকে গ্রহণ করিতে অহুরোধ করিয়া পাঠান এবং হরণের উপায় নির্দেশ করিয়া দেন।

কৃষ্ণ ব্রাহ্মণ-প্রমুখাৎ কৃষ্ণিণীর পত্র শ্রবণ করিয়া কৃষ্ণিণী-উদ্ধারে কৃতসঙ্কল্প হইলেন এবং বিবাহের নির্দিষ্টদিনের পূর্বেই রথযোগে বিদর্ভদেশে উপস্থিত হইলেন।

বিদর্ভরাজ ভীষ্মক শিশুপালকে কন্যা-সম্প্রদানেচ্ছু হইয়া বিবাহোচিত অমুষ্ঠানসমূহ সম্পাদন করিয়াছিলেন। চেদিরাজ দমঘোষও পুত্রের মাতুলিক কার্য সম্পন্ন করিয়া বিদর্ভনগরে উপস্থিত হইলে ভীষ্মক তাঁহাদিগকে সম্মানে প্রত্যাগমনপূর্বক বাসস্থান প্রদান করিয়াছিলেন। কৃষ্ণ-বিদ্বেষ্ট রাজগণ শিশুপালের সাহায্যার্থ তৎসহ আগমন করিয়াছিলেন। বলদেব শ্রীকৃষ্ণের একাকী গমনহেতু চতুরঙ্গ সৈন্তসহ গমন করিয়াছিলেন। ভীষ্মক রামকৃষ্ণের প্রত্যাগমন ও অর্চন করিয়া যথাযোগ্য বাসস্থান নির্দেশ করিয়া দিলেন।

বিবাহদিবসে কৃষ্ণিণী রক্ষিপরিবৃত হইয়া কুলপ্রধানস্বারে অস্থিকামন্দিরে গমনপূর্বক অস্থিকার অর্চন ও বন্দনা করিলেন এবং কৃষ্ণকে পতিরূপে প্রাপ্ত হইবার প্রার্থনা করিয়া বহির্গত হইলে শ্রীকৃষ্ণ সর্বজনসমক্ষেই তাঁহাকে রথে আরোহণ করাইয়া প্রস্থান করিলেন। বিপক্ষরাজগণ কৃষ্ণের পশ্চাৎ ধাবিত হইলে বলদেব বিপক্ষসৈন্ত ধ্বংস করিতে থাকিলেন। তখন রাজগণ বিমূগ্ধ হইয়া প্রস্থান করিল। কৃষ্ণিণী-ভাতা কৃষ্ণী ভগিনীর তাদৃশ বিবাহ সঙ্ঘ করিতে না পারিয়া শ্রীকৃষ্ণকে আক্রমণ করিলে কৃষ্ণ কৃষ্ণিণীর অহুরোধে তাহার প্রাণবধ না করিয়া তাঁহাকে বিক্রপ করিয়া দেন। কৃষ্ণী ব্যর্থমনোরথ হইয়া কৃষ্ণের নিধনকামনায় ভোজকট-নামক নগর নির্মাণপূর্বক তথায় অবস্থান করিতে লাগিল। ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কৃষ্ণিণীকে নিকপূরে লইয়া গিয়া যথারীতি বিবাহ করিয়াছিলেন।

কামদেব হরকোপানলে দগ্ধ হইয়া পুনরায় কৃষ্ণিণীগর্ভে 'শ্রদ্ধা' নামে জন্মগ্রহণ করেন। শম্বরাস্বর তাঁহাকে নিজ-শত্রু জানিয়া অপহরণপূর্বক সমুদ্রে নিক্ষেপ করিলে এক মৎস্য তাঁহাকে ভক্ষণ করে। ঐ মৎস্য আবার ধীবরের জালে ধৃত হইয়া শম্বরগৃহে নীত হয়। পাঁচকগণ উহাকে পাকার্থে ছেদনকালে তদুদরে বালককে পাইয়া মায়াবতীর নিকট অর্পণ করিল। কামদেবের পত্নী রতিদেবী পতির পুনঃ শরীর ধারণের প্রতীক্ষায় শম্বরের গৃহে 'মায়াবতী' নামে পাটিকারূপে অপেক্ষা করিতেছিলেন। তিনি বালকের পরিচয় পাইলেন। শ্রদ্ধা যৌবনপ্রাপ্ত হইলে রতিদেবী তাঁহার সম্যক পরিচয় অবগত

করাইয়া তাঁহাকে 'মহামায়া'-নাম্নী বিদ্যা প্রদানপূর্বক শব্বরকে বিনাশ করিতে বলেন। কামদেব শব্বরকে যুদ্ধার্থ আস্থানপূর্বক 'মহামায়া'-বিদ্যা প্রভাবে তাহার সমস্ত মায়া বিনাশপূর্বক তাহাকে সংহার করিলে আকাশচারিণী ভার্গৱতিদেবী তাঁহাকে দ্বারকায় উপনীত করেন। প্রহ্লাদকে দর্শন করিয়া কৃষ্ণগীর দুগ্ধক্ষরণ হইতে থাকিলে তিনি প্রহ্লাদের পরিচয় জানিতে ইচ্ছা করেন এবং বহুদেব-দেবকী প্রভৃতি তথায় আগমন করিলে নারদ, আসিরা, সত্বীক প্রহ্মের পূর্ব পরিচয় প্রদান করেন। তাঁহারা প্রহ্লাদের পরিচয় পাইয়া পরমানন্দে তাঁহাকে আলিঙ্গন করিলেন।

রাজা সত্রাজিৎ সূর্য্যারাদনা করিয়া 'শ্রমন্তক'-মণি লাভ করিয়াছিলেন। ঐ মণি প্রত্যাহ অষ্টভার-পরিমিত স্বর্ণ প্রসব করিত এবং যেস্থলে উহা স্থপুজিত হইয়া অবস্থান করিত, তথায় কোনপ্রকার অমঙ্গল ঘটিত না। শ্রীকৃষ্ণ যদুৱাজের নিমিত্ত উহা প্রার্থনা করায় সত্রাজিৎ তাহা দেন নাই। একদিন সত্রাজিৎের ভ্রাতা প্রসেন উহা কঠে ধারণপূর্বক অথারোহণে যুগ্মস্বার্থ বনভ্রমণকালে এক সিংহ অঙ্গসহ প্রসেনকে বধ করিয়া ঐ মণি গ্রহণপূর্বক পর্বতগর্ভে প্রবেশ করিলে ভল্লকরাজ জাম্ববানু আবার উহাকে বিনাশ করিয়া সেই মণি গ্রহণপূর্বক তাহার পুত্রের ক্রীড়নকরণে ব্যবহার করে।

সত্রাজিৎ ভ্রাতার অদর্শনে মনে করেন যে, শ্রীকৃষ্ণই মণিলোভে প্রসেনকে হত্যা করিয়াছেন। শ্রীকৃষ্ণ তাদৃশ কলক অপনোদনের জন্ত প্রসেনের গমনমার্গ অনুসরণপূর্বক ক্রমে জাম্ববানের গুহার উপস্থিত হইয়া জাম্ববানের পুত্রের হস্তে উহা দেখিতে পান। তদর্শনে ভীতা ধাত্রী রোদন করিয়া উঠিলে জাম্ববানু আসিয়া কৃষ্ণকে দর্শনপূর্বক তাঁহার সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হয়। অষ্টাবিংশতিদিবস যুদ্ধ করিবার পর কৃষ্ণকে 'পরমেশ্বর' বলিয়া বৃত্তিতে পারিয়া স্বঘোষা তাহার প্রীতি উৎপাদনপূর্বক শ্রমন্তক-সহ নিজকন্যা জাম্ববতীকে কৃষ্ণকরে অর্পণ করে। কৃষ্ণ মণি লইয়া সত্রাজিৎকে সভায় আস্থানপূর্বক সম্যক বৃত্তান্ত বর্ণন করিয়া মণি প্রত্যর্পণ করিলে সত্রাজিৎ নিজেই কৃষ্ণচরণে অপরাধী জ্ঞান করিয়া তৎকালনার্থ নিজকন্যা সত্যভামাকে কৃষ্ণকরে সম্প্রদান করিলেন এবং

এবং মণিটা যৌতুকরূপে প্রদান করিলে কৃষ্ণ তাহা ফিরাইয়া দেন। শ্রীকৃষ্ণ ও বলদেব পাণ্ডবগণের অগ্নিদাহ-বিবরণ শ্রবণপূর্বক হস্তিনায় গমন করিলে শতধরা অক্রুর ও কৃত-বর্মার পরামর্শে সত্রাজিৎকে নিদ্রিতাবস্থায় বিনাশপূর্বক মণি গ্রহণ করিয়া প্রস্থান করে। পিতৃশোকগ্রস্তা সত্যভামা স্বয়ং হস্তিনাপুরে গমনপূর্বক কৃষ্ণসমীপে পিতৃনিধনবার্তা জ্ঞাপন করিলে কৃষ্ণ বলদেব দ্বারকায় প্রত্যাগত হইয়া শতধরার বিনাশোপক্রম করায় শতধরা অক্রুরের নিকট মণি রাখিয়া প্রস্থান করে। কৃষ্ণ-বলদেব তৎপশ্চাৎ ধাবিত হইয়া তাহাকে বিনাশপূর্বক তাহার নিকট মণি পাইলেন না। অক্রুরও শতধরার নিধন শ্রবণে মণি লইয়া পলায়ন করিলে দ্বারকায় বিবিধ অমঙ্গল দর্শন করিয়া শ্রীকৃষ্ণ অক্রুরের নিকট মণির অস্তিত্ব অনুমান করেন এবং তাঁহাকে অনুমান করিয়া উক্ত বিষয়ের যথার্থ্য নিরূপণপূর্বক তাঁহাকেই পুনর্বার মণি প্রত্যর্পণ করেন।

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ পাণ্ডবগণের অজ্ঞাতবাসের পর তাহা-দিগকে দর্শন করিবার বাসনায় হস্তিনাপুরে গমনপূর্বক কয়েকমাস ইন্দ্রপ্রস্থে বাস করেন। একদিবস কৃষ্ণার্জুন বনগমনেচ্ছায় গমনপূর্বক যমুনা-সমীপে এক মনোরমা কন্যা দর্শন করেন এবং তাঁহাকে কৃষ্ণার্থে তপস্তারতা জানিয়া রথারোহণে হস্তিনায় লইয়া আসেন।

শ্রীকৃষ্ণ পাণ্ডবগণের জন্ত দিগ্বিদ্যাদ্বারা এক রমণীয় নগর নির্মাণ করাইয়াছিলেন। পাণ্ডব-দাহনকালে ময়দানব অর্জুনকর্তৃক রক্ষিত হইয়া অর্জুনকে এক বিচিত্র সভা রচনা করিয়া দিয়াছিলেন। তথায় তুর্ঘোধনের দৃষ্টিবিপর্যয় ঘটিয়াছিল। শ্রীকৃষ্ণ অবন্তীরাজের ভগিনী মিত্রবিন্দাকে তদাসক্তা জানিয়া স্বয়ম্বর সভা হইতে তাঁহাকে বলপূর্বক হরণ করেন। অতঃপর ময়জিৎের কন্যার বিবাহ-পণ অনুসারে সপ্ত যুগ্মকে পরাজিত করিয়া নাগজিতীকে বিবাহ করেন। বিবাহান্তে শ্রীকৃষ্ণ নাগজিতীকে লইয়া দ্বারকায় প্রত্যাবর্তন করিতেছিলেন, ইত্যবসরে উক্ত বৃষভগণকর্তৃক হতবীর্য রাজগণ কৃষ্ণকে পথিমধ্যে আক্রমণ করিলে অর্জুন তাহাদিগকে পরাজিত করেন। অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ পিতৃশ্রদ্ধা শতকীর্ত্তির কন্যা ভদ্রাকে এবং স্বয়ম্বর সভা হইতে হরণপূর্বক ময়রাজকন্যা লক্ষ্মণাকে বিবাহ করেন।

নরকাসুর দেবগণের প্রতি অত্যাচার করিলে ইন্দ্র তাহা ক্রোধের নিকট জ্ঞাপন করেন। শ্রীকৃষ্ণ সত্যভামাসহ নরকের রাজ্যে গমনপূর্বক সপুত্রক মুরাসুর এবং নরকের প্রাণ-বিনাশ করিয়া তদাহুতা ঘোড়শ-সহস্র রমণীকে দ্বারকায় প্রেরণ করেন। অনন্তর ইন্দ্রাণ্ডয়ে গমনপূর্বক ইন্দ্র ও শচীর পুত্র প্রাপ্ত হইয়া সত্যভামার অমুরোধে স্বর্ণ হইতে পারিজাত বৃক্ষ উৎপাটনপূর্বক সত্যভামার গৃহসংলগ্ন উজ্জানে তাহা স্থাপন করিলেন। তৎপর শ্রীকৃষ্ণ ঘোড়শ সহস্র মূর্তিতে প্রকাশিত হইয়া এককালে পূর্বোক্তা রমণীগণের পাণি গ্রহণ করিয়াছিলেন।

একদিন শ্রীকৃষ্ণ কৃষ্ণাঙ্গীর শয্যায় উপবিষ্ট হইলে কৃষ্ণাঙ্গী সখীগণসহ শ্রীকৃষ্ণের সেবা করিতেছিলেন। শ্রীকৃষ্ণ পরিহাস-পূর্বক কৃষ্ণাঙ্গীর পতিছে নিজ অযোগ্যতা জ্ঞাপন করিলে কৃষ্ণাঙ্গী তাদৃশ অপ্রিয় বচন শ্রবণপূর্বক রোদন করিতে করিতে শোক ও ভয় নিবন্ধন মূচ্ছিতা হইয়া পড়িলেন। প্রিয়তমার তাদৃশী অবস্থা-দর্শনে শ্রীকৃষ্ণ কৃষ্ণাঙ্গীকে উত্তোলন পূর্বক সান্ত্বনা করিয়া নিম্ন পরিহাসের কথা জানাইলে কৃষ্ণাঙ্গী আশ্বস্তা হইয়া শ্রীকৃষ্ণের স্তুতিসূচক বিবিধ বাক্য কীর্তনদ্বারা শ্রীকৃষ্ণের পাদপদ্মসেবার শ্রেষ্ঠতা জানাইলেন।

শ্রীকৃষ্ণতত্ত্বানভিজ্ঞা কৃষ্ণপত্নীগণ শ্রীকৃষ্ণকে সর্বদা নিজগৃহে পাইয়া আপনাকে পতিপ্রিয়তমা জ্ঞান করিতেন। তাহারা প্রত্যেকেই দশ জন করিয়া পুত্র লাভ করিয়াছিলেন। কৃষ্ণপুত্রগণেরও বহু পুত্র-পৌত্রাদি হইয়াছিল। কৃষ্ণী কৃষ্ণ-কর্তৃক অপমানিত হইয়াও ভগিনীর স্ত্রীত্বার্থ প্রচ্যুতকে নিজ কৃত্য এবং অনিরুদ্ধকে পৌত্রী সম্প্রদান করিয়াছিল। অনিরুদ্ধের বিবাহকালে কৃষ্ণী বলদেবসহ পাশক্রীড়ায় প্রবৃত্ত হইয়া পরাজিত হইলে তাহা অস্বীকারপূর্বক বলদেবকে 'গোপাল' বলিয়া অবজ্ঞা করে। বলদেব তাহাতে ক্রুদ্ধ হইয়া কৃষ্ণীকে নিধন করেন। তৎকালে কলিঙ্গরাজ দন্ত বিকাশপূর্বক হস্ত করিতেছিল বলিয়া তাহারও দন্ত উৎপাটিত করিয়া দেন। অতঃপর নবপ'রগীতা বধুর সহিত অনিরুদ্ধকে লইয়া বলদেব প্রভৃতি যাদবগণ ভোজকট হইতে দ্বারকাভিমুখে প্রস্থান করিলেন।

বলির জ্যেষ্ঠ পুত্র বাণাসুর শিব-প্রসাদে ইন্দ্রাদি-দেবগণকেও ভূত্যের স্তায় জ্ঞান করিত। তাহার কন্যা উষা

অগ্নে অনিরুদ্ধের সঙ্গ লাভ করিয়া ব্যাকুলভাবে জাগ্রতা হইল এবং চিত্রলেখাকে স্বপ্ন বৃত্তান্ত বর্ণন করিল। চিত্রলেখা দেব গন্ধর্ব বৃক্ষিবংশীয় প্রভৃতি পুরুষগণের চিত্র অঙ্কন করিয়া উষার নিকট তাহার স্বপ্নদৃষ্ট পুরুষকে নির্দেশ করিতে বলিলে উষা অনিরুদ্ধকে নির্দেশ করিল। তখন চিত্রলেখা যোগবলে দ্বারকায় গমনপূর্বক অনিরুদ্ধকে আনয়ন করিয়া উষার নিকট উপস্থিত করিল। উষা অনিরুদ্ধের সেবা করিতে থাকিলে অন্তঃপুর-রক্ষকগণ উষার শরীয়ে রতিচিহ্ন দর্শন করিয়া বাণাসুরকে জ্ঞাপন করিল। বাণাসুর কন্যাগৃহে অনিরুদ্ধকে দেখিতে পাইয়া তাহার সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইল এবং যুদ্ধে পরাজিত করিয়া তাহাকে নাগপাশে আবদ্ধ করিয়া রাখিল।

অনিরুদ্ধের অদর্শনে তদীয় আত্মীয়গণ চারিমাশ শোকাকুল থাকিলে নারদ আসিয়া অনিরুদ্ধের বন্ধন-বার্তা প্রদান করেন। তখন শ্রীকৃষ্ণ যত্নবীরগণকে লইয়া বাণাসুরের পুরী অবরোধপূর্বক তাহার সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন। মহাদেব আসিয়া নিজভক্ত বাণাসুরের পক্ষে যোগ দিলেন। শ্রীকৃষ্ণ শঙ্করকে মোহিত করিয়া বাণাসুরের সহস্র বাহু ছেদনপূর্বক দুই বাহু মাত্র অবশিষ্ট রাখিয়া ক্রুদ্ধের অমুরোধে তাহার প্রাণ রক্ষা করিলে বাণাসুর স্তুতিদ্বারা শ্রীকৃষ্ণের প্রীতি উৎপাদন করিল। শ্রীকৃষ্ণ বাণাসুরকে অভয় প্রদান-পূর্বক বধুসহ অনিরুদ্ধকে লইয়া দ্বারকায় যাত্রা করিলেন।

একদা যত্নকুমারগণ জীড়াশ্বে জল অধেষণ করিতে করিতে এক ভলশৃঙ্গ কুপসমীপে উপস্থিত হইয়া তন্মধ্যে এক কুকলাস দেখিতে পান এবং তাহাকে উত্তোলনের চেষ্টা করিয়া অসমর্থ হইলে শ্রীকৃষ্ণ-সমীপে জ্ঞাপন করেন। শ্রীকৃষ্ণ উহাকে বামহস্তে ধারণ করিয়া কূপ হইতে উদ্ধার করিলে ঐ কুকলাস দেবত্ব লাভ করিল। শ্রীকৃষ্ণ তাহার আত্ম-পরিচয় জিজ্ঞাসা করিলে তিনি নৃপ-নামক ইক্ষ্বাকুতনয়রূপে স্বীয় পরিচয় প্রদানপূর্বক দানধর্ম্যে বৈশুণ্য-হেতু কুকলাস-যোনি-প্রাপ্তির কারণ নির্দেশ করিয়া শ্রীকৃষ্ণের স্তুত করিতে করিতে স্বর্গলোকে গমন করিলেন। শ্রীকৃষ্ণ এতৎপ্রসঙ্গে ব্রহ্মহরণের বিষয় ফলের বিষয় যত্নকুমারগণকে শিক্ষা প্রদান করিয়া সর্বদা ব্রাহ্মণোৎপীড়ন হইতে নিরস্ত থাকিতে উপদেশ করিলেন।

একদিন বলদেব স্বরূপগণের দর্শনার্থ গোকুলে যাত্রা করিলে নন্দ-যশোদা প্রভৃতি তাঁহাকে সানন্দে আলিঙ্গন ও আশীর্বাদ করিলেন। বলদেব পূজনীয়গণকে প্রণামপূর্বক বয়স্গণের সহিত মিলিত হইয়া পরস্পর কুশল জিজ্ঞাসা করিলেন এবং কৃষ্ণ-বিবাহ-কাতরা গোপীগণকে কৃষ্ণবার্তা-প্রদানে সাহসনা করিলেন। অনন্তর দুই মাসকাল গোকুলে অবস্থানপূর্বক তদন্তরূপ গোপীগণ সহ যমুনা-পুলিনে বিহার এবং বরুণ-প্রেরিত দিবা বাকুলী পান করিয়া জল-ক্রীড়ার্থ যমুনাকে আহ্বান করিলে যমুনা বলদেবকে মন্ত-জ্ঞানে উপেক্ষা করেন। তখন বলদেব লাক্ষাগ্রভাগ-দ্বারা যমুনাকে আকর্ষণ করিতে থাকিলে ভীতা যমুনা শ্রীবলদেব-চরণে প্রপন্ন হইয়া কমা প্রার্থনা করেন। অনন্তর শ্রীবলদেব প্রসন্ন হইয়া গোপীগণ-সহ যমুনাতে জল-ক্রীড়া করেন।

বলদেব নন্দব্রজে গমন করিলে কৃষ্ণাধিপতি পৌণ্ড্রক আপনাকে 'বাসুদেব' বলিয়া খ্যাপনপূর্বক কৃষ্ণ-সমীপে সংবাদ প্রেরণ করে যে, সে নিজেই 'বাসুদেব', কৃষ্ণ যেন তাঁহার বাসুদেব-চিহ্নাদি পরিত্যাপপূর্বক পৌণ্ড্রকের শরণ গ্রহণ করেন, নতুবা তাহার সহিত যুদ্ধ করেন। ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তাহার সোহংবাদ বা মায়াবাদবিমূঢ়তারূপ পাষণ্ডতার সমুচিত শাস্তিবিধানার্থ কাশীপুরীতে গমন করিয়া কৃষ্ণিম-বাসুদেব-চিহ্ন-ধারী পৌণ্ড্রক ও তন্মিত্র কাশীরাজের মন্তক ছেদনপূর্বক দ্বারকায় প্রত্যাবর্তন করিলেন। অনন্তর কাশীরাজপুত্র সুদক্ষিণ পিতৃহত্যার হিংসার্থ মহাদেবের আরাধনা করিতে থাকে এবং মহাদেবের উপদেশে অভিচার-যজ্ঞানুষ্ঠান করিতে থাকিলে এক অগ্নিমূর্তি শূল-হস্তে যজ্ঞকুণ্ড হইতে উদ্ভূত হইয়া দ্বারকাভিমুখে গমন করিতে থাকে এবং সুদর্শন-প্রভাবে প্রতিহত হইয়া বারাগসীপুরীতে প্রত্যাগমনপূর্বক পুরোহিতগণ-সহ সুদক্ষিণকে দণ্ড করে। আবার সুদর্শনচক্র ও তৎপশ্চাৎ কাশীপুরীতে প্রবিষ্ট হইয়া রাজপুরীর সহিত সমগ্র বারাগসী-পুরীকে দণ্ড করিয়াছিলেন।

নরকাসুরের মিত্র মৈন্দ বানরের ভাতা দ্বিবিদ মিত্রবধ-প্রতিশোধ-কামনায় গোকুলে উৎপীড়ন এবং রৈবতক পর্বতে বলদেব-সহ বিহার-রতা রমণীগণকে অবজ্ঞা করিতে

থাকিলে বলদেব হল-মুঘল-দ্বারা তাহার প্রাণ বিনাশ করেন।

ভ্রাতৃবতী-নন্দন সাধু ভূর্যোধন-কন্যা লক্ষ্মণাকে স্বয়ম্বর-সভা হইতে হরণ করিলে কৌরবগণ একত্র মিলিত হইয়া সাধকে যুদ্ধে পরাণ্ড ও বন্ধনপূর্বক হস্তিনাতে লইয়া যায়। নারদের মুখে এই সংবাদ অবগত হইয়া বলদেব হস্তিনাপুরে আগমনপূর্বক কৌরবগণের প্রতি সাধকে ফিরাইয়া দিবার আদেশ জানাইলে তাহার। যাদবগণকে অবজ্ঞা করে। বলদেব তাহাতে ক্রুদ্ধ হইয়া হলোগ্রভাগ-দ্বারা হস্তিনাপুরী আকর্ষণ করিতে থাকেন। তখন কৌরবগণ ভীত হইয়া বলদেবের শুব করিতে করিতে উপায়ন-সহ সাধ ও লক্ষ্মণাকে প্রদান করিলে বলদেব দ্বারকায় প্রত্যাবর্তন করেন।

শ্রীকৃষ্ণের এককালে পৃথগ্ভাবে ষোড়শ সহস্র রমণীর পাণিগ্রহণ অতীব বিচিত্রজ্ঞানে দেবর্ষি নারদ তদদর্শনে দ্বারকায় আগমনপূর্বক শ্রীকৃষ্ণকে এককালে বিভিন্ন পত্নীর গৃহে বিভিন্ন কার্যরত দর্শন করিলে শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাকে ঐশ্বর্য-দর্শনে মুগ্ধ হইতে নিবেদন করিয়া নিজাবতারের কারণ বর্ণন করেন। অতঃপর নারদ কৃষ্ণ-কর্তৃক যথাবিধি সংকৃত হইয়া ভগবদ্জ্ঞান করিতে করিতে প্রস্থান করেন।

একদিবস শ্রীকৃষ্ণ প্রাতঃকৃত্য-সমাপনান্তে সভামধ্যে প্রবিষ্ট হইলে জয়সম্বকর্তৃক কারাবদ্ধ রাজগণ তাঁহাদের উদ্ধারার্থ শ্রীকৃষ্ণসমীপে দূতদ্বারা সংবাদ প্রেরণ করিলেন। ইত্যবসরে দেবর্ষি নারদ আসিয়া জানাইলেন যে, মহারাজ যুধিষ্ঠির রাজসুয় যজ্ঞানুষ্ঠানের নিমিত্ত শ্রীকৃষ্ণের অনুমোদন প্রার্থনা করিতেছেন। এতদুত্তর কার্য মধ্যে কোন্টী অগ্রে কর্তব্য শ্রীকৃষ্ণ তদ্বিষয়ে মন্ত্রী উদ্ধবের পরামর্শ চাহিলে উদ্ধব রাজসুয়ের অনুষ্ঠানদ্বারা উভয় কার্য সমাধা করিবার পরামর্শ প্রদান করেন। শ্রীকৃষ্ণ তদনুসারে অবিলম্বে জয়সম্বকের বিনাশ করিবেন বলিয়া রাজগণসমীপে সংবাদ প্রেরণপূর্বক মহিষীগণসহ হস্তিনায় গমন করিলেন।

যুধিষ্ঠির কৃষ্ণসমীপে রাজসুয়ানুষ্ঠানের অনুমোদন চাহিলে শ্রীকৃষ্ণ তাহাতে সম্মত হইয়া যজ্ঞীয়োপকরণ-সংগ্রহার্থ পৃথিবীর রাজগণকে পরাজিত ও বশীভূত করিবার

আবশ্যকতা জানাইলেন। যুধিষ্ঠির তদনুসারে ভ্রাতৃগণকে দিগ্বিজয়ার্থ প্রেরণ করিলে তাঁহারা দিগ্বিজয়াস্তে প্রভূত ধন-সংগ্রহ করিয়া আনিলেন। অতঃপর জরাসন্ধকে অপরাজিত জানিয়া শ্রীকৃষ্ণ, ভীম ও অর্জুন ব্রাহ্মণবেশে জরাসন্ধের নিকট তাঁহাদের প্রার্থনীয় বস্তু প্রদানের জন্য জরাসন্ধকে অহুবোধ করিলেন। জরাসন্ধ তাঁহাদিগের সঙ্গে ধনুর্জ্যাঘাত-চিহ্ন-দর্শনে ক্ষত্রিয় বলিয়া বুঝিতে পারিলেও তাঁহাদের প্রার্থনা-পূরণে সম্মত হইল। তখন শ্রীকৃষ্ণ আত্মপরিচয় প্রদানপূর্বক তাহার নিকট হৃদয়ঙ্কের প্রার্থনা জানাইলে জরাসন্ধ ভীমসহ যুদ্ধার্থ ইচ্ছুক হইয়া গদাহস্তে যুদ্ধারম্ভ করিল। অতঃপর উভয়কে সমযোদ্ধা জানিয়া শ্রীকৃষ্ণ একটা বৃক্ষশাখা চিরিয়া ভীমকে জরাসন্ধ-বধোপায় নির্দেশ করিলে ভীম জরাসন্ধকে ভূপতিত করিয়া চিরিয়া ফেলিলেন। শ্রীকৃষ্ণ জরাসন্ধ-পুত্র সহদেবকে রাজপদে অভিষিক্ত করিয়া জরাসন্ধ-কর্তৃক কারারুদ্ধ রাজগণকে মুক্ত করিয়া দিলেন।

জরাসন্ধ-কর্তৃক আবদ্ধ বিংশতিসহস্র অষ্টশত নৃপতি কৃষ্ণরূপায় কারামুক্ত হইয়া কৃষ্ণকে প্রণামপূর্বক স্তব করিতে থাকিলে শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাদিগকে রাজযোগ্য ভূষণে ভূষিত করিয়া স্ব-স্ব রাজ্যে প্রেরণপূর্বক ভীমার্জুনসহ ইন্দ্রপ্রস্থে প্রত্যাবর্তন করিলেন।

যুধিষ্ঠির জরাসন্ধ-নিধন-শ্রবণে শ্রীকৃষ্ণের স্তব করিতে করিতে তাঁহার মহিমা কীর্তন পূর্বক ভরদ্বাজ, বশিষ্ঠ প্রভৃতিকে হোত্বরূপে বরণ করিলেন। অতঃপর ‘সর্বাগ্রে পূজালাভের যোগ্য কে?’ ভবিষ্যে প্রশ্ন উঠিলে সহদেব ‘শ্রীকৃষ্ণের পূজার সকলের পূজা হইয়া থাকে’ বলিয়া তাঁহারই পূজার প্রস্তাব জানাইলে সভাস্থ সকলেই তাহাতে অমুমোদন করিলেন এবং যুধিষ্ঠির শ্রীকৃষ্ণের পূজা করণানন্তর তদীয় পাদ-প্রক্ষালন-বারি অমাত্য-আত্মীয়গণের সহিত মন্তকে ধারণ করিলেন। শিশুপাল শ্রীকৃষ্ণের পূজায় অসহিষ্ণু হইয়া সভাস্থ সকলের ও শ্রীকৃষ্ণের নিন্দা করিতে থাকিলে সভাগণ কর্ণ আচ্ছাদনপূর্বক গ্রহণ করিলেন। তখন পাণ্ডবগণ ও অন্যান্য রাজগণ কৃষ্ণনিন্দাকারীর শাস্তি-বিধানার্থ অস্ত্র উত্তত করিলে শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাদিগকে নিবারণ করিয়া হৃদর্শন-দ্বারা

শিশুপালের শিরশ্ছেদন করেন। অতঃপর যথা-বিধান যজ্ঞ সমাধাপূর্বক শ্রীকৃষ্ণ মহিষৌগণ-সহ দ্বারকায় গ্রহণ করিলেন। রাজা দুৰ্যোধন বাতীত সভাস্থ সকলেই রাজস্বয় যজ্ঞ ও যজ্ঞেখর শ্রীকৃষ্ণের প্রশংসা করিয়াছিলেন।

যুধিষ্ঠিরের অন্তঃপুর ময়দানব-কর্তৃক বিবিধ ঔর্ধ্ব-সহকারে নির্মিত হইয়াছিল। রাজা দুৰ্যোধন ঔর্ধ্ববশতঃ তাহা সহ করিতে পারে নাই। একদিন যুধিষ্ঠির সভামধ্যে বান্ধব ও শ্রীকৃষ্ণ-সহ উপবিষ্ট থাকিলে দুৰ্যোধন ঐ সভায় প্রবেশ করিতে করিতে স্থলভাগে ‘জল’ এবং স্থলভাগে ‘স্থল’ ভ্রম করিয়াছিল। তাহাতে ভীমসেন ও দ্রৌণ হাস্ত করিয়া উঠিলে দুৰ্যোধন লজ্জায় তৎস্থান ত্যাগ করিল।

কল্মিষীবিবাহকালে পরাজিত রাজগণের অন্ততম শাষ পৃথিবী যাদবশূত্র করিবার প্রতিজ্ঞা করিয়া প্রতাহ ধূলিমুষ্টি মাত্র ভক্ষণপূর্বক মহাদেবের আরাধনা করিতে লাগিল। অতঃপর আশুতোষপ্রসাদে ময়দানব-নির্মিত ইচ্ছাকরূপ গতিশীল ‘সৌভ’-নামক যান প্রাপ্ত হইয়া দ্বারকাপুরী অবরোধপূর্বক বিমান হইতে বৃক্ষ, প্রস্তরাদি নিক্ষেপ করিতে লাগিল। প্রহ্মায়, সাত্যকি প্রভৃতি যদুবীরগণ শাষের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন। অতঃপর শাষের ভ্রমক অমুচর প্রহ্ময়কে অপসারিত করে। প্রহ্মায় সংজ্ঞা-প্রাপ্ত হইয়া রণক্ষেত্র হইতে পলায়ন জন্য সারথিকে তিরস্কারপূর্বক পুনরায় রণক্ষেত্রে আগমন করিলেন। যাদবগণের সহিত সপ্তবিংশতি অহোরাত্র যুদ্ধ চলিতে থাকিলে শ্রীকৃষ্ণ হস্তিনা হইতে প্রত্যাগমনপূর্বক রণক্ষেত্রে উপস্থিত হইলেন। শাষ সৌভ-মধ্যে অবস্থিত থাকিয়া বিবিধ মায়া প্রদর্শন করিতে থাকিলে শ্রীকৃষ্ণ গদা-দ্বারা সৌভ ভগ্ন করিয়া শাষের মন্তক ছেদন করেন।

শাষ-মিত্র দত্তবজ্র বৈরনির্ঘাতনকামনায় যুদ্ধস্থলে উপস্থিত হইয়া কর্ণবচনে শ্রীকৃষ্ণকে তিরস্কার করিলে শ্রীকৃষ্ণ গদাঘাতি তাহার বক্ষে আঘাতপূর্বক তাহার প্রাণ সংহার করেন। অতঃপর তদীয় ভ্রাতা বিদূরথ অসিহস্তে যুদ্ধে আগমন করিলে শ্রীকৃষ্ণ হৃদর্শন-দ্বারা তাহার শিরশ্ছেদন করেন।

কৃষ্ণ-পাণ্ডবের যুদ্ধোপক্রম-শ্রবণে স্বয়ং নির্লিপ্ত থাকিবার বাসনায় শ্রীবলদেব তীর্থযাত্রাচ্ছলে দ্বারকা ত্যাগ করিয়া

বিবিধ ভীর্থে স্নানপূর্বক নৈমিষারণ্যে মুনিগণের যজ্ঞস্থলে উপস্থিত হন এবং তথায় প্রত্যাখ্যানাদি-ক্রিয়ায় বিরত উচ্চাসনে উপবিষ্ট রোমহর্ষণকে দর্শন করিয়া কুশদ্বারা তাহার প্রাণ বিনাশ করেন। তাহাতে মুনিগণ দুঃখিত হইয়া তাঁহাদের যজ্ঞ-সমাপ্তি কাল-পর্যন্ত রোমহর্ষণের পরমায়ু প্রদত্ত হইয়াছিল বলিয়া জানাইলে তিনি তৎপুত্র উগ্রশ্রবাকে ইচ্ছামুদ্রণ আয়ু প্রদান করিয়া পুরাণ-বক্তৃত্তবে নির্দেশ করিলেন এবং মুনিগণের অহুরোধক্রমে যজ্ঞনষ্টকারী বল্লল-নাথক দানবকে বিনাশ করিয়া মুনিগণের বিধানক্রমে প্রাকৃতলোকামুকরণপূর্বক রোমহর্ষণ-বিনাশের প্রায়শ্চিত্তার্থ ষাটশমাসিক ব্রতামুষ্ঠান ও ভীর্থস্নানার্থে প্রস্থান করিলেন।

শ্রীবলদেব বিবিধ ভীর্থে পষট্টনপূর্বক কুরু-পাণ্ডবগণের যুদ্ধ-সংবাদ অবগত হইয়া গদাযুদ্ধ-নিরত ভীম ও দুর্্যোধনের সংগ্রামনিবারণেচ্ছায় কুরুক্ষেত্রে গমন করিলেন এবং ভীম ও দুর্্যোধনকে সংগ্রামে বিরত হইতে আদেশ করিলে তাঁহারা নিরস্ত না হওয়ায় ঐ যুদ্ধ দৈবকৃত জ্ঞানে দ্বারকায় প্রত্যাগমন করিলেন। অতঃপর পুনরায় নৈমিষারণ্যে গমনপূর্বক ঋষিগণের অহুরোধে বহু যজ্ঞামুষ্ঠানপূর্বক ঋষিগণকে নিজ-স্বরূপ-জ্ঞান প্রদান করেন।

শ্রীকৃষ্ণের সখা শ্রীদামা বিপ্র অনাথ্যসলক দ্রব্য-দ্বারা জীবিকা নির্বাহ করিতেন। তিনি একদিন পত্নীর অহুরোধে নিজ দ্বারিত্র্য-মোচনার্থ শ্রীকৃষ্ণের সমীপে গমনের ইচ্ছা করিয়া পত্নীর নিকট কৃষ্ণের নিমিত্ত কিঞ্চিৎ উপায়ন প্রার্থনা করিলে তদীয় পত্নী প্রতিবেশীগণের নিকট হইতে ভিক্ষালব্ধ চারি মুষ্টি তণ্ডুল প্রায় চিপটি ক জীর্ণ বস্ত্রখণ্ডে বাঁধিয়া স্বামি-হস্তে প্রদান করিলেন। শ্রীদামা কাক্সগীমন্দিরে শ্রীকৃষ্ণসমীপে উপস্থিত হইলে শ্রীকৃষ্ণ গাজোত্থানপূর্বক ব্রাহ্মণের যথোচিত সন্মান করিলেন এবং সখার হস্ত ধারণপূর্বক গুরুকূলে বাসকালীন চরিতসমূহের আলোচনা করিতে লাগিলেন। অতঃপর শ্রীকৃষ্ণ সখার নিকট হইতে উপায়ন প্রার্থনা করিলে ব্রাহ্মণ লক্ষ্য নগণ্য চিপটি কসমূহ প্রদান করিতে সমর্থ হইলেন না। তখন শুকবংশল ভগবান্ শ্রীদামার বস্ত্রাবদ্ধ চিপটি কসমূহ হইতে এক মুষ্টি ভক্ষণপূর্বক দ্বিতীয় মুষ্টিগ্রহণে ইচ্ছা করিলে কাক্সগীদেবী তাহা নিবারণ করিবা ব্রাহ্মণকে

অতুল ঐশ্বর্যপ্রদানে প্রতিশ্রুতা হইলেন। দ্বিজবর পরদিন নিজালয়ে গমন করিলেন এবং নিজ-অশ্রম-সমীপে উপস্থিত হইয়া এক বিচিত্র প্রাসাদ দর্শনপূর্বক বিস্মিত হইলে দাসী-পরিবেষ্টিতা তদীয় পত্নী গৃহ হইতে নিজস্ব হইয়া ব্রাহ্মণকে গৃহে লইয়া গেলেন। শ্রীদামা পত্নী-সহ অনাসক্তভাবে বিষয়ভোগ করিয়া অচিরকালমধ্যে বৈকুণ্ঠধামে প্রস্থান করিলেন।

রামকৃষ্ণের দ্বারকা-লীলাকালে একদা সর্বগ্রাস সূর্যগ্রহণ সংঘটিত হইয়াছিল। তার্নমিত্ত পুণ্যার্জনেচ্ছায় ভারতবর্ষীয় জনগণ কুরুক্ষেত্রে সমাগত হইয়াছিলেন। যাদবগণ গোপগোপীগণ ও তথায় গমনপূর্বক পরস্পর আলিঙ্গনাদি-দ্বারা সম্ভাষণ করিয়াছিলেন। সমাগত নৃপতিগণ সপত্নীক শ্রীকৃষ্ণকে দর্শনপূর্বক কৃষ্ণসঙ্গ-লাভ-হেতু যাদবগণের প্রশংসা করিতে লাগিলেন। নন্দ-যশোদা রামকৃষ্ণকে ক্রোড়ে স্থাপনপূর্বক প্রেমাক্ষ মোচন করিতে থাকিলেন, দেবকী ও রোহিণী যশোদাকে আলিঙ্গন করিয়া রামকৃষ্ণের লালন-পালনাদির জন্ত কৃতজ্ঞতা প্রকাশ করিতে লাগিলেন, শ্রীকৃষ্ণ বিরহ-সন্তপ্তা গোপীগণের প্রীতিবিধানার্থ বিবিধ তত্ত্বপূর্ণ বাক্যে সান্ত্বনা প্রদানপূর্বক নিজ স্বরূপ-জ্ঞান প্রদান করিলে গোপীগণ নিরস্তর কৃষ্ণধ্যানরতা থাকিয়া অবশেষে তাঁহাকে লাভ করেন।

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ যুধিষ্ঠিরাদির কুশলপ্রশ্ন করিবার পর দ্রৌপদী কৃষ্ণপত্নীগণকে সম্বোধনপূর্বক তাঁহাদের বিবাহ-ব্যাপার অবগত হইতে ইচ্ছা করিলে শ্রীকৃষ্ণমহিষীগণ সকলেই স্ব-স্ব-বিবাহ-কাহিনী কীর্তন করেন। দ্রৌপদী, সুভদ্রা এবং অন্তান্ত রাজপত্নীগণ কৃষ্ণমহিষীগণের শ্রীকৃষ্ণ-প্রতি প্রণয়্যতিশয্য-দর্শনে বিস্মিত হইলেন। অনন্তর ব্যাসদেব-নারদাদি মুনিগণ কৃষ্ণসন্দর্শনার্থ তথায় সমাগত হইলে উপবিষ্ট রাজগণ এবং রামকৃষ্ণ গাজোত্থানপূর্বক মুনিগণকে প্রণাম ও আসন-পাঠ্যার্থাদি-দ্বারা অর্চন করিলেন। অতঃপর শ্রীকৃষ্ণ বিবিধ বাক্যে তাঁহাদের প্রশংসা করিলে তাঁহারাও শ্রীকৃষ্ণের স্তুব করিয়া প্রস্থানের অহুমতি প্রার্থনা করেন। তখন বহুদেব মুনিগণের নিকট কর্মবন্ধন-নিরাসের উপায় জিজ্ঞাসা করিলে তাঁহারা যজ্ঞের

দ্বারা যজ্ঞেশ্বর শ্রীহরির আরাধনা করিতে উপদেশ করিলেন। বহুদেব তাঁহাদিগকে ঋত্বিকরূপে বরণ করিয়া বহুযজ্ঞের অহুষ্ঠান করিবার পর সকলেই স্ব-স্ব-স্থানে প্রস্থান করেন।

মুনিগণের নিকট পুত্রদ্বয়ের প্রভাব অবগত হইয়া বহুদেব রামকৃষ্ণের স্তব করিয়া তাঁহাদের প্রতি পুত্রবৃদ্ধি অপনোদন করিবার প্রার্থনা করিলে শ্রীকৃষ্ণ বহুদেবকে ভগবত্ব উপদেশ করেন। দেবকী, রামকৃষ্ণ-কর্তৃক শ্রীসান্দীপনি মুনির মৃতপুত্রের প্রত্যানয়নবার্তা শ্রবণ করিয়া স্বীয় মৃতপুত্রগণকে আনয়নার্থ রামকৃষ্ণকে অহুরোধ করিয়াছিলেন। তাঁহারা স্তনলপূরে বলিরাজ-সমীপে গমনপূর্বক বলির পূজা গ্রহণ করিয়া তথায় অবস্থিত মৃত দেবকী-পুত্রগণকে ফিরাইয়া আনিয়াছিলেন। দেবকী-পুত্রগণকে দর্শন করিলে তাঁহার স্তম্ভ ক্ষরিত হইতে থাকিল। তিনি পুত্রগণকে শ্রীকৃষ্ণপীতাবশিষ্ট স্তম্ভ পান করাইলে তাঁহারা তৎপ্রভাবে স্বকীয় স্বরূপ অবগত হইয়া দেবলোকে গমন করিলেন।

মহারাজ পরীক্ষিৎ শুকদেবের নিকট নিজ পিতামহী সুভদ্রাদেবীর বিবাহ-বার্তা জানিতে অভিলাষী হওয়ায় শুকদেব বলিতে লাগিলেন,—অর্জুন তীর্থযাত্রা-প্রসঙ্গে পৃথিবী পর্যটন করিতে করিতে প্রভাসে উপস্থিত হইয়া সুভদ্রার বিবাহ-বার্তা শ্রবণপূর্বক সুভদ্রা-হরণ-মানসে ত্রিদিগ্দি-বেষে দ্বারকায় গমন করেন এবং তথায় কতিপয় মাস অবস্থানের পর একদিন দেবোৎসবোপলক্ষে সুভদ্রা বহির্গতা হইলে অর্জুন বহুদেবদ্বির অভিপ্রায়ানুসারে সুভদ্রাকে হরণ করেন। বলদেব তাহাতে ক্রুদ্ধ হইয়াছিলেন; কিন্তু শ্রীকৃষ্ণ ও ব্যাসবর্গ-কর্তৃক সাঙ্ঘনা লাভ করিয়া বরবধূকে উপঢৌকন প্রেরণ করেন।

বহুলাশ ও ঋতদেব-নামক দুইজন শ্রীকৃষ্ণভক্ত শিথিলাতে বাস করিতেন। শ্রীকৃষ্ণ নারদাদি-মুনিগণ-সহ উভয়ের গৃহে গমন করিলে তাঁহারা সাহচর্য শ্রীকৃষ্ণের পূজা ও স্তব করিয়াছিলেন। শ্রীকৃষ্ণ মুনিগণের মাহাত্ম্য কীর্তন ও ভক্তদ্ব্যকে সম্মার্গের উপদেশ প্রদান করিয়া দ্বারকায় প্রত্যাবৃত্ত হইলেন।

ব্রহ্মবন্ত গুণাতীত বলিয়া অনির্দেশ্য; সুতরাং ত্রিগুণ-

বিষয়ক বেদসমূহ কিরূপে অভিজ্ঞা বৃত্তি-দ্বারা তাঁহার স্বরূপ নির্দেশ করে, তদ্বিষয়ে পরীক্ষিতের প্রশ্ন হইলে শ্রীশুকদেব নারায়ণ-নারদ-সংবাদ উল্লেখপূর্বক জনলোকে ব্রহ্মার মানস-পুত্রগণের মধ্যে মনন-কর্তৃক কীর্তিত শ্রুতি-স্তব কীর্তন করিয়াছিলেন।

বাহারা ভোগরহিত শঙ্করের উপাসক, তাঁহারা প্রায়ই ধনাঢ্য, কিন্তু সর্বভোগাশ্রয় শ্রীহরির সেবকগণ ভোগহীন কেন, তদ্বিষয়ে মহারাজ পরীক্ষিতের প্রশ্ন উত্থাপিত হইলে শ্রীশুকদেব বলেন যে, শঙ্কর ত্রিগুণময় বলিয়া তাঁহার উপাসকগণও ত্রিগুণাস্তগত বিকার-পদার্থসকলই লাভ করিয়া থাকেন, কিন্তু শ্রীহরি নিগুণ বলিয়া তাঁহার ভক্তগণও নিগুণ হইয়া থাকেন। এতদ্বিষয়ে যুধিষ্ঠিরের প্রশ্নের উত্তরে শ্রীকৃষ্ণ বলেন যে, তিনি বাহার প্রতি অহুগ্রহ প্রকাশ করেন, তাঁহার ধন অপহরণ করিয়া থাকেন। সুতরাং তাঁহার আত্মীয়াগণ ঐ নিধন-পুরুষকে ত্যাগ করেন। ঐ নিধন ব্যক্তি পুনরায় ধন-সংগ্রহে যত্নবান হইলেও কৃষ্ণরূপায় বিফল যেনোরথ হন এবং নিবিষ্টিচিন্তে সাধুগণের সঙ্গ লাভ করিয়া কৃষ্ণ-রূপায় বৈকুণ্ঠ প্রাপ্ত হইয়া থাকেন। কিন্তু বিষয়াসক্ত ব্যক্তিগণ শ্রীকৃষ্ণের আরাধনা দুষ্কর জানিয়া আন্ততোষ দেবতাগণের উপাসনায় রাজশ্রী প্রভৃতি লাভ করিয়া গর্ভভরে বরদাতৃগণকেই অবজ্ঞা করিয়া থাকেন। এতৎপ্রসঙ্গে বৃকাসুরের আখ্যানিকা শুনিতে পাওয়া যায়। বৃকাসুর ‘কোন্ দেবতা—আন্ততোষ’ তদ্বিষয়ে নারদের নিকট প্রশ্ন করিয়া নারদোপদেশে শঙ্করের আরাধনা করে। শঙ্কর সন্তুষ্ট হইয়া বর-প্রদানেচ্ছু হইলে বৃকাসুর ‘বাহার মন্তকে হস্ত প্রদান করিবে, তাহারই মৃত্যু হইবে’—এইরূপ বর প্রার্থনা করিয়া শিব-মন্তকে হস্ত প্রদানপূর্বক তাহার সত্যতা পরীক্ষার্থ উত্তত হইলে শঙ্কর ভীত হইয়া চতুর্দিকে ধাবিত হইয়াছিলেন। অবশেষে শ্রীকৃষ্ণ বাল-ব্রহ্মচারীর বেশে বৃকাসুরের সমীপে আগমন-পূর্বক ছল করিয়া উহারই মন্তকে হস্তার্পণ করাইয়া উহাকে বিনাশ করেন।

গুণাবতারজয়ের মধ্যে শ্রেষ্ঠ কে, তদ্বিষয়ে মুনিগণের সন্মতী-তীরস্থ বিতর্ক হইলে তাঁহারা ভৃগুকে তদ্বিষয়ের

নিকপণার্থ প্রেরণ করেন। ভৃগু ব্রহ্মার সমীপে গমন করিয়া প্রণামাদি না করায় ব্রহ্মা ক্ষুব্ধ হইয়াছিলেন এবং শঙ্করের সমীপে গমন করিয়া তাঁহাকে 'উন্ন্যাসগামী' বলিয়া সম্বোধন করিলে শঙ্কর ত্রিশূলহস্তে ভৃগুবধে উদ্যত হন। অতঃপর নারায়ণ-সমীপে গমনপূর্বক তদীয় বক্ষঃস্থলে পদাঘাত করিলে লক্ষ্মী-সহ নারায়ণ ভৃগুর সম্মান করিয়া, তাঁহার আগমন-বার্তা পূর্বে জানিতে পারেন নাই বলিয়া সম্মান-প্রদর্শনে ক্রটি হইবার নিমিত্ত ক্ষমা প্রার্থনা করিলে ভৃগু মুনিগণ-সমীপে প্রত্যাবৃত্ত হইয়া আত্মপূর্বক বর্ণন করেন। মুনিগণ বিস্ময়েই 'শ্রেষ্ঠ' নিশ্চয় করিয়া তাঁহার আরাধনা-দ্বারা মুক্তি লাভ করিয়াছিলেন।

একদা দ্বারকায় এক ব্রাহ্মণের পুত্র ভূমিষ্ঠ হইবামাত্র মৃত্যু লাভ করায় ব্রাহ্মণ রাজদ্বারে গমনপূর্বক রাজার বিকর্মই পুত্রের মৃত্যু-কারণ বলিয়া নির্ণয় করিলেন। ঐ ব্রাহ্মণের নবম পুত্রের মৃত্যুকালে অর্জুন ব্রাহ্মণের সন্তান-রক্ষায় প্রতিজ্ঞাবদ্ধ হইয়া ব্রাহ্মণ পত্নীর আসন্ন-প্রসবকালে অশেষ যত্ন করিয়াও বিফল-মনোরথ হন এবং প্রতিজ্ঞাভঙ্গহেতু প্রাণত্যাগে ইচ্ছা করিলে শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাকে মহাকালপুরে লইয়া গিয়া মহেশ্বর ফণাবিশিষ্ট অনন্তদেবকে এবং তাঁহার পত্নীকে অবস্থিত বিরাটপুরুষ বিভূকে প্রদর্শন করেন।

বিরাটপুরুষ কৃষ্ণার্জুনকে দর্শন-নিমিত্তই বিপ্রপুত্রগণকে আনয়ন করিয়াছেন জানাইয়া অনেক স্তুতি করিলেন। অতঃপর কৃষ্ণার্জুন তথা হইতে বিপ্রপুত্রগণকে লইয়া প্রত্যাবর্তনপূর্বক ব্রাহ্মণের নিকট অর্পণ করেন। তৎকালে অর্জুন শ্রীকৃষ্ণপ্রভাব-দর্শনে সান্ত্বিত হইয়াছিলেন।

শ্রীকৃষ্ণ দ্বারকায় যাদবগণ ও মহিষীগণপরিবৃত্ত হইয়া অবস্থান করিতেন। তিনি মহিষীগণ সহ বিবিধ ক্রীড়ারত থাকিলে গন্ধর্বগণ তাঁহার চরিত্র কীর্তন এবং বন্দিগণ তাঁহার স্তুতি পাঠ করিতেন। শ্রীকৃষ্ণের প্রত্যেক মহিষীর গর্ভে দশটী কবিয়া পুত্র জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন। তন্মধ্যে অষ্টাদশ জন মহারথ। যদুবংশীয়গণের সংখ্যা নির্ণয় করা দূরের কথা, তন্মধ্যে প্রসিদ্ধ-চরিত্রগণের সংখ্যা করাও অসম্ভব ছিল। যদুবংশে তিনকোটি অষ্টসহস্র অষ্ট শত অধ্যাপকের কথা শুনিতে পাওয়া যায়। অসুরগণ মহাপুত্রগণকে উৎপীড়ন করিতে থাকিলে ভগবদাদেশে দেবগণ যদুকূলে অবতীর্ণ হইয়াছিলেন। তাঁহারা শ্রীকৃষ্ণকে ঈশ্বর বলিয়া জানিতেন এবং সর্বক্ষণ কৃষ্ণসমীপে অবস্থানপূর্বক আত্মজ্ঞান হারাইয়া ফেলিতেন।

অতঃপর শুকদেব কৃষ্ণকথার শ্রবণ-কীর্তন ফল কীর্তন করিয়া কষ্ট সমাপ্ত করেন।

বিষয়-সূচী

<p style="text-align: center;">অ</p> <p>অক্রুরকর্তৃক কৃষ্ণসমীপে কংসাত্যাচার-বর্ণন ৩২।৮</p> <p>অক্রুরের আশাবদ্ধ ৩৮।১৪</p> <p>অক্রুরের কুন্তী-সাস্থনা ৪২।১৫</p> <p>অক্রুরের কৃষ্ণচিন্তা ৩৮।২</p> <p>অক্রুরের কৃষ্ণপাদবারি গ্রহণ ৪৮।১৫</p> <p>অক্রুরের কৃষ্ণ-প্রণাম ৪০।১৭</p> <p>অক্রুরের কৃষ্ণসেবা ৪৮।১৩-১৪</p> <p>অক্রুরের ক্রুরতা ৩২।২১, ২৬</p> <p>অক্রুরের গোঁকুলে গমন ৩৮।১</p> <p>অক্রুরের জলমধ্যে সপরিকর নারায়ণ দর্শন ৫২।৪৭</p> <p>অক্রুরের দ্বারকা হইতে পলায়ন ৫৭।২২</p> <p>অক্রুরের ধৃতরাষ্ট্রসমীপে গমন ৭২।১৬</p> <p>অক্রুরের নারায়ণগুণ ৪০।১</p> <p>অক্রুরের পলায়নে দ্বারকায় অমঙ্গল প্রকাশ ৫৭।৩০</p> <p>অক্রুরের পিতাকে সমাদর করায় কাশীরাজের রাজ্যে অনাবৃষ্টি নাশ ৫৭।৩২</p> <p>অক্রুরের প্রভাব ৫৭।৩৩</p> <p>অক্রুরের যমুনা স্নান ও জলমধ্যে রামকৃষ্ণের দর্শন ৩২।৪১</p> <p>অক্রুরের রথ-পরিচালনা ৩২।৩২</p> <p>অক্রুরের রামকৃষ্ণচরণে দণ্ডবৎ- প্রণাম ৩৮।৩৪</p> <p>অক্রুরের রামকৃষ্ণ দর্শন ৩৮।২৮</p> <p>অক্রুরের রামকৃষ্ণ-দর্শনে সংশয় ৩২।৪২-৪৩</p> <p>অক্রুরের রামকৃষ্ণ-স্তুতি ৪৮।১৭-২৭</p> <p>অক্রুরের রামকৃষ্ণার্চন ৪৮।১৬</p> <p>অক্রুরের শুভ-দর্শন ৩৮।২</p> <p>অক্রুরের হস্তিনা-গমন ৪২।১</p> <p>অক্রুরের হস্তিনায় বাস ৪২।৪</p> <p>অজ্ঞজ্ঞানে ভগবদর্শন অসম্ভব ৩।৪৪</p>	<p>অজ্ঞকীড়াকালে আকাশবাণী ৬১।৩৩</p> <p>অগ্নিসহ কৃষ্ণের উপমা ৩৭।১১</p> <p>অগ্নিসহ ব্রহ্মার নিজ-প্রভাবের তুলনা ১৪।২</p> <p>অগ্নি-সূর্যাদির উপাসনার হেয়ত্ব ৮৪।১২</p> <p>অগ্নির অজুর্নকে গাণ্ডিবা প্রদান ৫৮।২৬</p> <p>অঘাসুর দেবভীতি উৎপাদক ১২।১৩</p> <p>অঘাসুরের অজাগররূপে অবস্থান ১২।১৬</p> <p>অঘাসুরের কৃষ্ণবিনাশ-সঙ্কল্প ১২।১৪</p> <p>অঘাসুর-দর্শনে বালকগণের বিতর্ক ১২।১২</p> <p>অঘাসুরের দর্শনে ব্রজবালকগণের বিস্ময় ১২।১৮</p> <p>অঘাসুরের ব্রজে আগমন ১২।১৩</p> <p>অঘাসুরের সাক্ষ্য-প্রাপ্তি ১২।৩৩, ৩৮</p> <p>অচ্যুতবেশভূষণে উদ্ধব-দর্শনে গোপীগণের বিস্ময় ও জল্পনা ৪৭।২</p> <p>অজগররূপী অঘাসুরের আকৃতি ১২।১৭, ২০</p> <p>অজভগবানের জন্মকারণ ১৪।২০</p> <p>অজিতকে জয় করার উপায় ১৪।৩</p> <p>অজিতভক্তগণের ভেদবুদ্ধির অভাব ৭৪।৫</p> <p>অজিতাত্মার শাস্ত্রাধ্যয়নের নৈফল্য ৭৮।২৬</p> <p>অজিতের ভক্তজিতত্ব ৮১।৪০</p> <p>অজ্ঞব্যক্তি ভেদবুদ্ধি-বিশিষ্ট ৭৪।৫</p> <p>অজ্ঞব্যক্তির পৌণ্ড্রকে বাহুদেব বলিয়া গ্যাপন ৬৬।২</p> <p>অজ্ঞান-জ্ঞান রজ্জুতে সর্পভ্রম ১৪।২৫</p> <p>অজ্ঞান-নিবৃত্তির অভাবে সংসার- স্থল-স্থল অবিবৃত্তি ৪।২০</p> <p>অজ্ঞানহেতু জীবের সংসার ১৪।২৫</p>	<p>অজ্ঞানের ভগবদজ্ঞান ১৪।২৭</p> <p>অভিন্নিরাসে ব্রহ্মজ্ঞান ১৩।৫৭</p> <p>অদৃষ্টই স্থল-স্থল কারণ ৫।৩০</p> <p>অধীতবিত্ত শিগের অধ্যাপক ত্যাগ ৪৭।৭</p> <p>‘অনন্ত’-নামের অর্থ ১।২৪</p> <p>অনন্তের পৃথিবী-ধারণ ৬৮।৪৬</p> <p>অনন্তচেতা ভগবদন্তের বনগর্ভীর সকল অনাবৃত্তক ১০।৮</p> <p>অনায়াসধারণা হইতে বন্ধ-মোক্ষের উৎপত্তি ১৪।২৬</p> <p>অনায়া, অগ্রিম ও অনীশ্বর বস্তুতে আসক্তের নিন্দা ৬৩।৪২</p> <p>অনিত্য শরীর দ্বারা নিত্যলোকলক কতিপয় মহাত্মার দৃষ্টান্ত ৭২।২১</p> <p>অনিত্য শরীরের কর্তব্য কি? ৭২।২০</p> <p>অণুচেতন দ্বারা বিহুচেতনাত্ম্যমান ৩৮।১১</p> <p>অনিকঙ্কপুত্র বজ্রের পরিচয় ২০।৩৭</p> <p>অনিকঙ্ক-বিবাহে যদুগণের ভোজকটনগরে গমন ৬১।২৬</p> <p>অনিকঙ্ক-সহ বাণাসুর-সৈন্যের যুদ্ধ ৬২।৩১</p> <p>অনিকঙ্কের অদর্শনে বাদবগণের শোক ৬৩।১</p> <p>অনিকঙ্কের জন্ম ৬১।১৮</p> <p>অনিকঙ্কের বার্তা প্রবণে বাদবগণের শোণিতপুরে গমন ৬৩।২</p> <p>অনিকঙ্কের পরিচয় ২০।৩৬</p> <p>অপক্যোগীর পরিণাম ২০।১৪</p> <p>অপক্যোগীর সহিত স্মৃতির তুলনা ২০।১৪</p> <p>অপরকে ভগবদন্তজন করাইলে সংসারানবৃত্তি ২।৩৭</p>
---	---	--

অপ্রাকৃত জ্ঞান লাভের ফল	৭২।৩১	অজুনের কৃষ্ণ-সহ বনাবহারে	গমন ৫৮।১৪	অস্তি-প্রাপ্তির পিতৃগৃহে গমন	৫০।১
অবতার কারণ	২৭।৬	অজুনের তীর্থযাত্রায় গমন	৮৬।২	‘অহং’ বুদ্ধি অজ্ঞান-জাত	৪।২৬
অবিভা-জন্তু সংসার-প্রাপ্তি	৫৪।৪৫	অজুনের দিব্যান্ত-সহকারে		অহং বুদ্ধি স্ব-পর-ভেদ জ্ঞানের	জনক ৪।২৬
অবিভাবশে ধর্মভ্রান্তি	১।৪৩	স্মৃতিকাগারের চতুর্দিক রক্ষা	৮২।৩৭	অহংমহাভিমান অকর্তব্য	১০।১১
অবिवেকীর মায়াকে সঙ্কল্প জ্ঞান	৭৩।১১	অজুনের দ্বারকায় অবস্থিতি	৮৬।৪	অহিংসার শুভকরত্ব	১।৪৪
অবুধগণের মরীচিকাকে জলাশয়	জ্ঞান ৭৩।১১	অজুনের বলদেব গৃহে ভোজন	৮৬।৫	অহংকার হইতে ঘোড়শ বিকার- পদার্থের উৎপত্তি	৮৮।৪
অভ্যন্তোপহৃত প্রভূত দ্রব্যও কৃষ্ণের		অজুনের ব্রাহ্মণসমীপে আত্মপ্রাণাঘাও		আ	
প্রীতি-উৎপাদনে অসমর্থ	৮১।৩	ব্রাহ্মণপুত্রগণকে আনিয়নের প্রতিজ্ঞা	৮২।৩৩	আকাশচারিণী দেবাদ্বনাগণের কৃষ্ণ- দর্শনে ও বেণু-শ্রবণে অধৈর্যভাব ও	মোহপ্রাপ্তি ২১।১২
অভজনকারীর প্রতি ভজনকারীর		অজুনের যুতপুত্রক ব্রাহ্মণকে	সান্ত্বনা ৮২।২৭	আত্মজ্ঞানহীন ব্যক্তির দেহাত্মবুদ্ধি	৪।২০
কাকণ্যের পরিচয়	৩২।১৮	অজুনের রাজগণকে পরাজয়	৫৮।৫৪	আত্মতত্ত্বে বন্ধমোক্ষের অভাব	১৪।২৬
অভজনকারীদিগের প্রকারভেদ	৩২।১৯	অজুনের সংযমনীপুত্রীতে গমন	৮২।৪২	আত্মা—নিত্য	৮৫।২৪
অমঙ্গল-চিহ্ন-দর্শনে নন্দাদির ভয়	১৬।১৩	অজুনের স্বভাব-পরিণয়-বৃত্তান্ত	শ্রবণ ৮৬।২	আত্মা—নির্বিকার	৫৪।৪৭
অমৃতত্ব লাভের উপায়	৮২।৪৪	অজুনের স্বভাব-হরণ	৮৬।২	আত্মাই প্রাণিগণের প্রিয়	১৪।৫০
অমৃতসহ কৃষ্ণভজনের উপমা	৪৭।৫২	অর্থাসক্তির পরিণাম	৪২।২৪	আত্মার অবস্থান	৮২।৪৬
অম্বার প্রসঙ্গ	৬০।৪৭	অলক্ষ্যগতি ও দুলভ্য প্রভাব	৭৩।১২	আত্মার পুত্ররূপে জন্ম	৭৮।৩৬
অরিষ্টাসুর-দর্শনে গোপগণের		অষ্টাদযোগিগণও মায়ামুক্ত	২৩।৪১	আত্মার প্রতি স্নেহামিকাই	জীবিতাশার কারণ ১৪।৫৩
ভীতি	৩৬।৪	অসতী নারীর সহিত ভগবদ্ভজনহীনের	তুলনা ২৪।১২	আত্মার প্রিয়তা-হেতু স্ত্রীপুত্রধনাদি	সকলের প্রিয় ২৩।২৭
অরিষ্টাসুর বধ	৩৬।১৩-১৪	অসতী স্ত্রীর গতি	২২।২৬	আত্মার সম্বন্ধেই সর্ববস্তুর প্রিয়তা	২৩।২৭
অরিষ্টাসুরের গর্জনে ধেমু ও নারীর		অসৎকর্ম—অশুভদেহের জনক	১।৪৪	আত্মার সহিত সমুদ্রের তুলনা	২০।৪০
গর্তপাত	৩৬।৩	অসত্যভূত সর্পবৃদ্ধিনাশে রজ্জুর	জ্ঞান ১৪।২৮	আত্মার স্বরূপ	৪৭।৩১
অরিষ্টাসুরের ব্রজাগমন	৩৬।১	অসদুপাসনারত জীবের কৃষ্ণসেবা- বিমুখতা	৮৭।২২	আত্মোজ্জিততর্পণপর নৃপতিগণের	দুর্কার্য ১।৬৭
অজুন, নকুল ও সহদেবের		অসঙ্কট বিপ্লবের সংসার-লাভ	৫২।৩২	আত্মসংস্কার-জন্ম গুণবদ্ধ	৪০।১১
কৃষ্ণালিঙ্গন	৭১।২৭	অসাধুগণের অকার্য কিছুই নাই	৭২।১২	আভিচারিক অগ্নিমূর্তির দ্বারকা	গমন ৬৬।৩৫
অজুন-বৃন্দাশ্রম হইতে দুই মহাপুরুষের		অসুরগণের দমনার্থ দেবগণের	যত্নকূলে অবতার ৯০।৪৪	আরুণি সম্প্রদায়ের উপাসনা	৮৭।১৮
নির্গমন	১০।২৮	অসুরগণের সমগ্র জনপদস্থ		আহরী বেলাম্র আন-হেতু	নন্দের দুর্ঘটনা ২৮।২
অজুন বৃন্দপাতন-সম্বন্ধে গোপগণের		শিশুবিনাশের পরামর্শ	৪।৬১		
সন্দেহ ও ভৎসারণ	১১।২-৩	অসুরোপকৃত যদুগণের অস্তিত্ব	আশ্রয়গ্রহণ ২।৩		
অজুনের অনন্তোপরি বিভূকে					
দর্শন	৮২।৫৪				
অজুনের ইন্দ্রলোক, অগ্নিলোক, চন্দ্রলোক প্রভৃতি সর্বত্র গমন ও					
বিজয়পুত্রের সন্ধানে নৈফল্যে অগ্নি- প্রবেশোৎসর্গ	৮২।৪৪				
অজুনের কালিন্দী-পরিচয়					
দ্বিজাসা	৫৮।১২				

ই	উ	উ
ইন্দ্র—পূজার্থীষ্টাভ দেব ২৪।৮	উগ্রসেনের 'পদ্ম'-সংখ্যক পরিজন ২০।৪২	উষার স্বপ্নে অনিরুদ্ধ দর্শন ৬২।১০
ইন্দ্র ও বলির ত্রৈলোক্যাধিপত্য- লাভের কারণ ৩৮।১৭	উত্তমশ্লোক-দর্শনই পরম লাভ ৮০।১২	ঋষিগণের বলদেবস্তুতি ৭২।৭
ইন্দ্র ও সুরভির কৃষ্ণ-সমীপে আগমন ২৭।১	উদারচেতা ব্যক্তির অদেয় বস্তুর অভাব ৭২।১২	এ
ইন্দ্র-প্রেরিত মেঘগণের গোকুলে অত্যাচার ২৫।৮	উদ্ধব-রথ-দর্শনে গোপীগণের বিচার ৪৬।৪৭	একান্তিগণের বিষয়াসক্তিশূন্যতা ৫১।৫৩
ইন্দ্রবাগডাঙ্গে ইন্দ্রের ক্রোধ ২৫।১	উদ্ধব-সমাগমে বিগতলজ্জা গোপীগণের কৃষ্ণচরিতসমূহ কীর্তন ও রোদন ৪৭।১০	একান্তিগণের কৃষ্ণে অচলা মতি ৫১।৫৩
ইন্দ্রিয়তর্পণরত ব্যক্তির কৃষ্ণ- ভজনাভাব ৬০।৩৭	উদ্ধব-সমীপে নন্দের কৃষ্ণবিষয়ক প্রশ্ন ৪৬।১৮	একোনসপ্ততিতমোহম্বাধ্যায়ের ফলশ্রুতি ৬২।৪৫
ইন্দ্রিয়তর্পণরত যোগীর নরক প্রাপ্তি ৮৭।৩২	উদ্ধব-সমীপে নন্দের কৃষ্ণলীলা বর্ণন ৪৬।২০-২৬	ঐ
ইন্দ্রিয়বশ পুরুষের সহিত বর্ষাকালীন নদীর উপমা ২০।১০	উদ্ধবের কৃষ্ণকে জরাসন্ধ-বধ-বিষয়ক পরামর্শ জ্ঞাপন ৭১।৬	ঐন্দ্রজালিকের অধীন পুত্তলিকার দ্বার জীবন্ত ইন্দ্রবাসী ৫৪।১২
ইন্দ্রের উৎপীড়নে গোপগণের কৃষ্ণাশ্রয় ২৫।১১	উদ্ধবের গোকুল-গমনকাল ৪৬।৮	ঐশ্বর্যমদ্যক ব্যক্তির ঐশ্বর্যভ্রংশ- কৃষ্ণেরই কৃপা ২৭।১৬
ইন্দ্রের ঐশ্বর্যমদ ৫২।৪১	উদ্ধবের গোকুলে গমন ৪৬।৭	ক
ইন্দ্রের কৃষ্ণকে পারিজাত উপহার ৫০।৫৪	উদ্ধবের গোপীচরণধেয় লাভাশায়- বৃন্দাবনে ওল্লভাদি ভব্নের প্রার্থনা ৪৭।৬১	কংসকর্তৃক কেশিদৈত্যকে ব্রজে প্রেরণ ৩৬।২০
ইন্দ্রের কৃষ্ণনিন্দা ২৫।৫	উদ্ধবের গোপীপ্রশংসা ৪৭।২৩	কংস ভ্রাতৃগণের কৃষ্ণাক্রমণ ৪৪।৪০
ইন্দ্রের কৃষ্ণ-প্রণাম ২৭।১০	উদ্ধবের গোপীপ্রশংসা ৪৭।৫৮	কংস-বিনাশে কংস-পত্নীগণের বিলাপ ৪৪।৪৪
ইন্দ্রের কৃষ্ণসমীপে কমাপ্রার্থনা ২৭।৮	উদ্ধবের নন্দসমীপে গমন ৪৬।৮	কংস-সভায় মল্লকীড়ারস্ত ৪২।৩২
ইন্দ্রের কৃষ্ণসমীপে নরকাস্থরের অত্যাচার জ্ঞাপন ৫২।২	উদ্ধবের নিকট কৃষ্ণের যজ্ঞণা জিজ্ঞাসা ৭০।৪৬	কংস-সমীপে নারদের আগমন ১।৬৪
ইন্দ্রের কৃষ্ণস্তব ২৭।৩	উদ্ধবের পরিচয় ৪৬।১	কংসাস্থচরের কৃষ্ণাক্রমণ ৪২।১২
ইন্দ্রের কৃষ্ণাশ্রয় ২৭।১৩	উদ্ধবের ব্রজবাসে ব্রজবাসীগণের দীর্ঘকালান্তিমাত কণতুল্য জ্ঞান ৪৭।৫৫	কংসাস্থচরণের যাজ্ঞিক ভ্রাতৃগণ, ধেমু প্রভৃতি বিনাশের পরামর্শ ৪।৪০-৪৩
ইন্দ্রের মেঘগণকে নিবারণ ২৫।২৪	উদ্ধবের মথুরা-প্রত্যাগমন ৪৭।৬৮	কংসাস্থচরণের সাধু-উৎপীড়ন ৪।৪৫
ইন্দ্রলোকের অনিত্যতা ৪২।২০	উদ্ধবের রূপ ৪৭।১	কংসের উগ্রসেনকে কারাবদ্ধকরণ ১।৬২
ঐ	উগ্রসেনের ব্রজবাসে ব্রজবাসীগণের উদ্ধবের উপনিষদবিজ্ঞা-ধারণের ফল ৮৭।৩	কংসের জাগরকালে যুত্মাস্থচক অশুভ দর্শন ৪২।২৮-৩১
ঐশ্বর্য কর্মফলদাতা ২৪।১৪	উগ্রসেনের উপপত্তি- ভোগান্তে উপপত্তী- ভ্যাগ ৪৭।৮	কংসের দানবগণকে পরপীড়নে আদেশ ৪।৪৪
ঐশ্বর্যগণের ধর্মাস্থান-তাৎপর্য ৩৩।৩২		কংসের দেবকী-কন্যাকে আকর্ষণ ৪।৭
ঐশ্বর্য-বাক্যের অবিরুদ্ধ আচরণীয়— ইতর ব্যক্তির আচরণীয় ৩৩।৩১		কংসের দেবকী-প্রীতিবিধান ১।৩০
ঐশ্বর্য-লীলার অমুকরণে বিনাশপ্রাপ্তি ৩৩।৩০		কংসের দেবকীবধোদ্যোগ ১।৩৫
ঐশ্বর্যের ধর্মবিপর্যয় অদৃশীয় ৩৩।৩২		কংসের দেবকী-স্মৃতিকাগৃহে গমন ৪।৬

কংসের দৈববাণীকে মিথ্যা জ্ঞান ৪।১৭	কর্মদ্বারা কর্মবন্ধ-নিরাসের উপায় ৮৪।৩৫	কালযবনের মথুরা অবরোধ ৫০।৪৪
কংসের বহুর্ঘজ্ঞারস্তের তিথিনির্দেশ ৩৬।২৬	কর্মফলে মনের ক্রিয়া ১।৪২	কালরূপী কৃষ্ণের কার্য—বাদবর্গণেরও অজ্ঞাত ৮৪।২৩
কংসের পিতৃরাজ্য উপভোগ ১।৬২	কর্মফলে মনের দেহাত্মবৃদ্ধি ১।৪২	কালাদি বহিঃকালশক্তির বিভূতি ৬৩।২৬
কংসের প্রতি দৈববাণী ও উদ্‌বিনাশ-বিষয় কথন ১।৩৪	কর্মবশে জন্ম-মৃত্যু-প্রাপ্তি ২৪।১৭	কালিঙ্গের বলদেবোপহাস ৬১।২২
কংসের প্রতি বহুদেবের উক্তি ৪।২৫	কর্মবশে জীবের গতি ১।৪০	কালিন্দীর কৃষ্ণকে পত্নিরূপে প্রার্থনা ৫৮।২১
কংসের প্রতি যোগমায়ার উক্তি ৪।১২	কর্মবশে জীবের বিভিন্ন দেহ লাভ ২৪।১৭	কালিন্দীর কৃষ্ণ প্রাপ্ত্যর্থ তপস্যা ৫৮।২০
কংসের বহুদেব-দেবকীকে কারাগারে রক্ষা ১।৬৫	কর্মবশে দেহান্তর-প্রাপ্তি ১।৩৯	কালিন্দীর নিজ বিবাহ-কথা কীর্তন ৮৩।১১
কংসের বহুদেব-দেবকী-সমীপে অহুতাপ ও ক্রমা-প্রার্থনা ৪।২২	কর্মবশেই সুখ-দুখাদি লাভ ২৪।১৩	কালিন্দীর পুত্রগণের নাম ৬১।১৪
কংসের বহুদেব-দেবকীর বন্ধন মোচন ৪।২৪	কর্মের প্রভাব ২৪।১৩	কালিয়কে যমুনাত্যাগ করিতে কৃষ্ণের আদেশ ১৬।৬০
কংসের বহুদেবকে পুত্রপ্রত্যর্পণ ১।৬০	কলক্রান্তিতে স্থায়ী ব্যক্তি—গোবর ৮৪।১৩	কালিয় ও গরুরের যুদ্ধ ১৭।৬
কংসের বহুদেব-পুত্রগণের সংহার ১।৬৫	কলিকালে পাপিগণের নাস্তিক শাস্ত্রে আদর ২০।৮	কালিয় ও তৎপত্নীগণের কৃষ্ণপূজা ১৬।৬৪
কংসের বহুদেব-সমীপে ক্রমাপ্রার্থনা ৪।১৫	কলিযুগের প্রাণীদিগের ক্ষুত্রকায়ত্ব ৫২।২	কালিয়পত্নীগণের কালিয়সৌভাগ্য-প্রশংসা ১৬।৩৫-৩৬
কংসের বহুদেব-সাম্বনা ৪।১৮	কল্লবৃক্ষের সহিত কৃষ্ণের উপমা ৭২।৬	কালিয়পত্নীগণের কৃষ্ণস্তুতি ১৬।৩৩
কংসের বহুদেবোপদেশে অনাগ্রহ ১।৪৬	কল্লপাদিতির পুত্র বামনদেব ৩।৪৩	কালিয়পত্নীগণের কৃষ্ণসমীপে পতিপ্রাণ-ভিক্ষা ১৬।৫২
কংসের মল্লযুদ্ধার্থ বিবিধ সজ্জা ৩৬।২৪	কান্তিদেবীর বলদেব-সেবা ৬৫।৩১	কালিয়পত্নীগণের কৃষ্ণ-প্রণাম ১৬।৩২, ৪৩-৪৮
কংসের মায়াকে শিলাপৃষ্ঠে নিক্ষেপ ৪।৮	কামদেব-দর্শনে নারীগণের কৃষ্ণজ্ঞান ৫৫।২৮	কালিয়পত্নীগণের কৃষ্ণসমীপে আগমন ১৬।৩১
কংসের মৃত্যুশূচক অন্তঃদর্শন ৪২।২৭	কামদেব-রতির দ্বারকায় গমন ৫৫।২৫	কালিয়হৃদে তর্পণ-পূজাদির ফল ১৬।৬২
কংসের রামকৃষ্ণ ও গোপগণের নির্ধাতনে আদেশ ৪৪।৩২	কামদেবের দর্শনে নারীগণের মোহ ৫।৫২	কালিয়ার কৃষ্ণকে আক্রমণ ও দস্তাঘাত ১৬।২
কংসের সর্বত্র ও সর্বকণ শত্রুভাবে উগবনায়ত্তা ২।২৪	কামদেবের প্রচ্যুতরূপে জন্ম ৫৫।২	কালিয়ার কৃষ্ণভারে পীড়িত হইয়া কৃষ্ণকে ত্যাগ ও ক্রোধদৃষ্টি ১৬।২৪
কংসের সাক্ষ্য-প্রাপ্তি ৪৪।৩২	কামদেবের যৌবনদশায় পদার্পণ ৫৫।২	কালিয়ার কৃষ্ণসমীপে আগমন ১৬।৮
কণ্টকবিন্দু ব্যক্তি তাদৃশ অপর ব্যক্তির ব্যাখ্যা বৃদ্ধিতে সমর্থ ১০।১৪	কামদেবের শব্দ-সমীপে যুদ্ধপ্রার্থনা ৫৫।১৭	কালিয়ার কৃষ্ণস্তুতি ১৬।৫৫-৫২
কল্কাকপিলী মায়াকে হত্যা হইতে রক্ষার্থ দেবকীর কংসকে অহরোধ ৪।৫-৬	কারারক্ষিগণের কংস-সমীপে দেবকীর সন্তান-জন্মবার্তা জ্ঞাপন ৪।২	কালিয়ার গরুড়োপহার ভোজন ১৭।৪
কর্মই—সুখদুঃখদাতা ৫৪।৩৮	কার্যসিদ্ধি-অসিদ্ধি—দৈবাবধীন ৩৬।৩৮	কালিয়ার হ্রবস্থা-দর্শনে তৎপত্নীগণের হুঃখ ১৬।৩১
কর্মই সুখদুঃখের কারণ ৭।২৭	কাল-কার্যাদি—ভগবানের লীলা ৩।২৬	কালিয়ার বিষের প্রভাব ১৬।৪-৫
কর্মজড় পণ্ডিতের বেদে মোহপ্রাপ্তি ৮৭।৩৬	কাল-প্রভাব অতিক্রমের উপায় ২০।৫০	কালিয়ার যমুনা-প্রবেশ ১৭।৮
	কালযবনের কৃষ্ণদর্শনে বিচার ৫।১৪	
	কালযবনের কৃষ্ণাহুসরণ ৫।১৬	
	কালযবনের নিদ্রিত মুচুকন্দকে দর্শন ও পাদপ্রহার ৫।১০	

কালিঘের রমণকবীপে গমন ১৬।৬৫	কুবের-পুত্রঘের প্রতি ভগবহুজি ১০।৩৯	কৃষ্ণ—আদিদেব ৪০।১
কালিগ্রাক্ষ কৃষ্ণকে দর্শনে খেজুগণের	কুবের-পুত্রঘের মদমত্ততা ১০।২	কৃষ্ণ—আদিপুরুষ ৬০।৩৮
রোমনস্কক অবস্থা প্রদর্শন ১৬।১১	কুবের-পুত্রঘের সর্বেজিহ্নে	কৃষ্ণ—আনন্দসংপ্রব ৮০।৪
কালিগ্রাক্ষানের ফল প্রতি ১৬।৬১	কৃষ্ণসেবা-প্রার্থনা ১০।৩৮	কৃষ্ণ—আপ্তকাম ৪৭।৪৬
কালিগ্রাক্ষের নর্তনকারী কৃষ্ণ-দর্শনে	কুবেরের কৃষ্ণকে অষ্টকোশ উপহার	কৃষ্ণ—আত্মানন্দী ৬০।২০
দেবাদের আগমন ও স্তবপাঠ ১৬।২৭	৫০।৫৫	কৃষ্ণ—ইন্দ্রপরাধগণের বিরোধী ৬০।৩৫
কালের আক্রমণের সহিত সর্পের	কুজার আত্মপরিচয় ৪২।৩	কৃষ্ণ—উত্তমঃশ্লোক ৮৬।২৩
আক্রমণের উপমা ৫১।৪২	কুজার ইন্দ্র-সম্মান ৪৮।৪	কৃষ্ণ—উদ্বিগ্নশারদহর ১৪।৪০
কালের প্রভাব ৫১।১২	কুজার কুজত নাশ ৪২।৮	কৃষ্ণ—উপচরণপচয়বিহীন ৪৮।২৬
কালের সর্বপ্রভুত্ব ৭৪।৩১	কুজার কৃষ্ণরতি-প্রার্থনা ৪২।১০	কৃষ্ণ—উপাদান ও নিমিত্তকারণ ১০।২২
কাশীগ্রাক্ষের পৌণ্ড্র-সাহায্য ৬৬।১২	কুজার কৃষ্ণসঙ্গপ্রাপ্তির নিমিত্ত	কৃষ্ণ—একমাত্র সত্য ১৪।২৩
কাষ্ঠ ও অগ্নির সহিত দেহের	পূণ্যফল ৪৮।৬-৮	কৃষ্ণ—কর্মফলদাতা ৪২।২৯
উপমা ১।৫১	কুজার গৃহসজ্জা ৪৮।২	কৃষ্ণ—কর্মফলবাহ্য নহেন ৮৪।১৭
কাষ্ঠে অগ্নি-সংযোগের জ্বা	কুজার রামকৃষ্ণকে অমূল্যপন-	কৃষ্ণ—কার্যকারণপ্রভা ৩৮।১২
দেহের দেহ-সংযোগ ১।৫১	৩৮।১২	কৃষ্ণ—কালপুরুষ ১।৭
কুটুম্বাসক্তের মূর্ত্ততা ২০।৩৭	কুরুক্ষেত্রে বিভিন্ন রাজগণের মিলনে	কৃষ্ণ—কালস্বরূপ ৭০।২৬
কুটুম্বাসক্তের সহিত অল্প ফলে বাসকারী	আনন্দ-প্রকাশ ৮২।১৫	কৃষ্ণ—কালেরও কাল ৫৬।২৭
মৎস্তাদির উপমা ২০।৩৭-৩৮	কৃতবর্ষাপুত্র বলীর কৃত্তিকীকল্পাসহ	কৃষ্ণ—কাষ্ঠ-মধ্যগত অনলবৎ
কুটুম্বসেবীর দুর্গতি ২০।৩৮	বিবাহ ৬১।২৪	প্রাণিমান্ডলের অন্তরে বর্তমান ৪৬।৩৬
কুন্তীর অত্রেয়সমীপে কোরবগণের	কুবকগণের সৌভাগ্য এবং কৃষ্ণকর্মবিরত	কৃষ্ণ—কৃতজ্ঞ ৪৮।২৬
ব্যবহার-বর্ণন ৪২।৪-৬	ব্যক্তির দুর্ভাগ্য ২০।১২	কৃষ্ণ—আনির্জরবিজ্ঞপশুদধি-
কুন্তীর আত্মীয় স্বরণ ৪২।২	কৃষ্ণ—অকুষ্ঠমেধস্ ৮৪।২২	বুদ্ধিকারী ১৪।৪০
কুন্তীর কৃষ্ণসমীপে রোমন ৫৮।৮	কৃষ্ণ—অক্ষজ্ঞানের অগোচর ১৬।৪৬	কৃষ্ণ—কিতিগ্রাক্ষসঙ্গক ১৪।৪০
কুন্তীর কৃষ্ণরতি ৪২।১১-১৩	কৃষ্ণ—অখিল-লোকপতি ৬২।১৭	কৃষ্ণ—গবিতের গর্বনাশকারী ৬০।১২
কুন্তীর গোবিন্দাতি ৪২।১১-১৩	কৃষ্ণ—অখিলকারক শক্তিধর ৮৭।২৮	কৃষ্ণ—জগজ্ঞানাদির মূলকারণ ১৪।২৩
কুন্তীর বহুদেব সমীপে দুঃখপ্রকাশ	কৃষ্ণ—অখিল শক্তির অববোধক ৮৭।১৪	কৃষ্ণ—জগৎকারণ ১৪।১
৮২।১৮	কৃষ্ণ—অচিন্ত্যপ্রভাব ১০।২২	কৃষ্ণ—জগৎপ্রভা ৭০।৩৮
কুন্তীর শ্রীকৃষ্ণালিঙ্গন ৭১।৩৮	কৃষ্ণ—অজ ৫২।২৮, ৭৪।২১	কৃষ্ণ—জগতের মূলার্থ ভৌতিক
কুন্তীর হরিগীতহ আত্মতুলনা ৪২।১০	কৃষ্ণ—অনন্যদর্শী ৭৪।২৪	দোহবৎ প্রতীত ১৪।৫৫
কুবের-পুত্রঘের ইতিবৃত্ত ১০।২-৩	কৃষ্ণ—অনন্তভক্তের বিজিত ১৪।৩	কৃষ্ণ—জগদগুরু ৮০।৪৪
কুবের-পুত্রঘের কামিনীসহ বিহার ১০।৪	কৃষ্ণ—অন্তর্ধামী ১।৭	কৃষ্ণ—জন্মমরণভীত জীবগণের
কুবের-পুত্রঘের কৃপার্ষ	কৃষ্ণ—অসত্তের তেজহরণকারী ৬০।১২	আশ্রয় ৪২।১২
নারদের অভিলাষ ১০।৭	কৃষ্ণ—অহঙ্কারশূণ্য জীবের মোক্ষপ্রদ	কৃষ্ণ—জন্মহিত ৪৬।৩৮
কুবের-পুত্রঘের নারদকে উপেক্ষা ১০।৬	৮৬।৪৮	কৃষ্ণ—জীবগণের অন্তর্ধামী কারণ ও
	কৃষ্ণ—অহঙ্কারী জীবের সংসার-	নিমিত্তরূপে সমভাবে অবস্থিত ৮৭।৩০
	বিধায়ক ৮৬।৪৮	

কৃষ্ণ—তদীয় ধ্যানরত ব্যক্তির ক্লেশনাশন ৫৮।১০	কৃষ্ণ—পুরাণ পুরুষ ও সনাতন ১৪।২৩	কৃষ্ণ—সম্ভাতির ভেদশূন্য ৬৩।৩৮, ৪৪
কৃষ্ণ—তুরীয় ও অপ্রকাশ ৬৬।৩৮	কৃষ্ণ—পূজনীয় শ্রেষ্ঠ ৭৪।১২	কৃষ্ণ সৎ ৫৬।২৭
কৃষ্ণ—দানযোগ্য ৭৪।২৪	কৃষ্ণ—প্রণতজন হৃৎখর ৭৩।১৬	কৃষ্ণ—সত্যকাম ৮০।৪৪
কৃষ্ণ—হুর্জম-শাস্তা ৬২।১৭	কৃষ্ণ—প্রণতজনের পাপনাশন ৩১।৭	কৃষ্ণ—সত্যবন্ত ৮৭।১৭
কৃষ্ণ—দেবদেব ৮০।৪৪	কৃষ্ণ—প্রণব্রাতিহর ৭৩।৮	কৃষ্ণ—সত্যবাক্ ৪৮।২৬
কৃষ্ণ—দেবেভ্রগণের হুর্জয় ৪৮।২৭	কৃষ্ণ—প্রলয়াস্তে অবশিষ্ট ৮৭।১৫	কৃষ্ণ—সত্যসকল ৩৭।১২
কৃষ্ণ—দেহ-গেহাদিতে উদাসীন ৬০।২০	কৃষ্ণ—প্রাকৃতেন্দ্রিয়-সম্পর্করহিত ৮৭।২৮	কৃষ্ণ—সমদর্শী ১৬।৩৩
কৃষ্ণ—দেবদেবেশ ৭৩।৮	কৃষ্ণ—প্রাণীদিগের আত্মা ও বন্ধু ২২।৩২	কৃষ্ণ—সর্বকারণ-কারণ ১৪।৫৬-৫৭, ৬৩।৩৮, ৮৭।১৬
কৃষ্ণ—ধর্মবক্তা ৬২।৪০	কৃষ্ণ—বিজাতীয় ভেদশূন্য ৬৩।৩৮, ৪৪	কৃষ্ণ—সর্বজনক ৫২।২৮
কৃষ্ণ—নন্দের নিভাপুত্র ১৪।১	কৃষ্ণ—বিলকণাত্মা ৭০।৩৮	কৃষ্ণ—সর্বজীবের আত্মস্বরূপ ১৪।৫৫
কৃষ্ণ—নরগণের হুর্দর্শ ৭১।২৩	কৃষ্ণ—বিশ্বকর্তা ৭০।৩৭	কৃষ্ণ—সর্বজ্ঞ ১৬।৪৮
কৃষ্ণ—নরলোক-বিভঞ্জন ৭০।৪০	কৃষ্ণ—বিশ্বপালক ৮৫।৫	কৃষ্ণ—সর্বদর্শী ৩৮।১৮
কৃষ্ণ—নরলোচনপানপাত্র ৭১।৩৩	কৃষ্ণ—বৃক্ষকুলপুঙ্করজ্যোতিষদায়ী ১৪।৪০	কৃষ্ণ—সর্বদেবময় ৭৪।১২, ৮৬।৫৪
কৃষ্ণ—নিখিল-অন্তর্ধামী ৩১।৪	কৃষ্ণ—ব্রহ্মণ্যদেব ৬২।১৫	কৃষ্ণ—সর্বদ্রষ্টা ১৬।৪৮
কৃষ্ণ—নিখিল জগৎ-পূজ্য ৬২।১৫	কৃষ্ণ—ব্রহ্মণ্যাগ্রণী ৮৪।২০	কৃষ্ণ—সর্বশ্রুত ৩৭।২৩
কৃষ্ণ—নিখিল জগদাধার ৫২।৩০	কৃষ্ণ—ব্রহ্মার জনক ৪০।১	কৃষ্ণ—সর্ববস্তুর আশ্রয় ৮২।৪৬
কৃষ্ণ—নিখিল জ্যোতির প্রকাশক ৬৩।৩৪	কৃষ্ণ—ব্রহ্মার পূজ্য ৩১।১৩	কৃষ্ণ—সর্বব্যাপক ও নিত্য ২।১৩
কৃষ্ণ—নিজ স্বরণকারীকে আত্মপ্রদানে অকুণ্ঠিত ৮০।১১	কৃষ্ণ—ভক্তপ্রিয় ৪৮।২৬	কৃষ্ণ—সর্বভূতগণের আত্মা ৮৬।৩১
কৃষ্ণ—নিষিদ্ধকারণ ৮৭।৫০	কৃষ্ণ—ভক্তচ্ছাহুরূপ রূপধারী ৪২।২৫	কৃষ্ণ—সর্বভূত-মনোহাভিজ্ঞ ৮১।১
কৃষ্ণ—নির্গুণ হট্টয়াও স্বেচ্ছাক্রমে অচিন্ত্য শক্তিক্রমে গুণস্বীকারী ৪৬।৪০	কৃষ্ণ—মথুরায় নিত্য বিচরমান ১২।৮	কৃষ্ণ—সর্বভূতাত্মাস্বরূপ ৭৪।২৪
কৃষ্ণ—নির্বিকার ৬৪।২৩	কৃষ্ণ—মমতাবুদ্ধিশূন্য ও সর্বত্র সমদর্শী ৪৬।৩৭	কৃষ্ণ—সর্বভূতান্তরাত্মা ৩৭।১১
কৃষ্ণ—নিলেপও হেতু বৈষম্যের অন্যাস্পদ ৮৭।২২	কৃষ্ণ—মায়াতীত ৬৩।২৬	কৃষ্ণ—সর্বভূতাত্ত্ব্যমী ৪৭।২২
কৃষ্ণ—নিষ্কিননগণকে আত্মপ্রদানকারী ৮৬।৩৩	কৃষ্ণ—মুখিতিরের প্রেমবশীভূত ৭২।১০	কৃষ্ণ—সর্বভূতের উৎপত্তি-কারণ ৬৪।২২
কৃষ্ণ—নিষ্কিননজনপ্রিয় ৬০।১৪	কৃষ্ণ—লোকলোচন-সমক্ষে মায়াবনিকাচ্ছন্ন ৮৪।২৩	কৃষ্ণ—সর্বমঙ্গল-পরাধাতা ৮৪।২১
কৃষ্ণ—নিষ্ক্রিয় ৬০।২০	কৃষ্ণ—লৌকিক পন্থাহবর্তী নহেন ৬০।৩৬	কৃষ্ণ—সর্বশক্তিমান ৩৭।১২
কৃষ্ণ—নৃলিঙ্গ গুঢ় পুরাণ পুরুষ ৪৪।১৩	কৃষ্ণ—শরণাগতের সংসারভয়নাশক ৮৫।১২	কৃষ্ণ—সর্বসম্পদাধিষ্ঠাত্রী সন্মীর অধীশ্বর ৪৭।৪৬
কৃষ্ণ—পঞ্চভূতবৎ জীবহৃদয়ে বর্তমান ৮২।৪৫	কৃষ্ণ—শান্তিযোনি ১৬।৪৪, ৮০।৪৫, ৮৪।২০	কৃষ্ণ—সর্বান্তর্ধামী ৬৩।৪৮, ৭২।৬
কৃষ্ণ—পরম মায়াবী ৭০।৩৭	কৃষ্ণ—শ্রীগুরুর স্বরূপ ৮০।৩৩	কৃষ্ণ—সর্বাত্ম্য ৪০।১৫
কৃষ্ণ—পরমেশ্বর ও সর্বান্তর্ধামী ৫৬।২৭	কৃষ্ণ—শ্রীপূজাদি-কামনা-রহিত ৬০।২০	কৃষ্ণ—সাক্ষী ও স্বদৃক্ ৮৬।৩১
কৃষ্ণ—পুণ্যলোকনিবাসি ৭১।৩০	কৃষ্ণ—সংসার ও অপবর্গদাতা ১।৭	কৃষ্ণ—সামুগ্ধগণের শরণ্য ৮০।২
	কৃষ্ণ—সকল বস্তুর কারণ ৮৫।৪	কৃষ্ণ—সুহৃদাশ্রয় ৮৮।১১
	কৃষ্ণ—সম্মত-স্বহৃৎ ৬২।১৭	কৃষ্ণ—সুহৃদ ৪৮।২৬
		কৃষ্ণ—সৃষ্টিংহারকর্তা ৮২।৪৫

কৃষ্ণ-সৃষ্টি-স্থিতি-সংহারকর্তা ৬৩।৪৪	কৃষ্ণকর্তৃক বৎসাসুরের পুচ্ছ ধারণ ও যুগ্মন ১১।৪৩	কৃষ্ণকে শুদ্ধদানের ফল ৩।৩৭
কৃষ্ণ-সৃষ্টাদির কর্তা ১৬।৪২, ৩৭।১২	কৃষ্ণকর্তৃক ব্রহ্মার মোহাণনোদন ১৩।৫৭	কৃষ্ণগতচিত্তা গোপীগণের কৃষ্ণ- শুণ্ণগান ৩০।৪৬
কৃষ্ণ-সজাতীয়-ভেদরহিত ৭৪।২১	কৃষ্ণ-কার্যে নারদের বিশ্বাস ৬২।২২	কৃষ্ণ-গীতি—ত্রিভুবন পবিজকারী ৪৭।৬৩
কৃষ্ণ-অপরভেদরহিত ৭২।৬	কৃষ্ণকীৰ্তনকারীই সর্বশ্রেষ্ঠদাতা ৩১।২	কৃষ্ণগীতিতে দিক্‌সমূহের অমূল্য নাশ ৪৩।৪৬
কৃষ্ণ-স্বরচিত্তে বিশেষ অমু প্রবিষ্ট ৪৮।১২	কৃষ্ণকীৰ্তন-ফল ৭০।৪৩, ৭২।৪, ২০।২৬	কৃষ্ণগুণ-বর্ণনা-রহিত বাক্য—অলঙ্কৃত শব্দতুল্য ৩৮।১২
কৃষ্ণ-স্বস্থখানুভবতৃপ্ত ৭২।৬	কৃষ্ণকীৰ্তন-মহিমা ৪০।১৬	কৃষ্ণগুণ-শ্রবণে শিশুপালের অসহিষ্ণুতা ও কৃষ্ণ-মিল্লা ৭৪।৩০
কৃষ্ণ-অসংবকগণের সংসারবিনাশী ৬০।৪৩	কৃষ্ণকীৰ্ত্তি—অখিল-লোক পাপবিনাশন ৮৭।১৬	কৃষ্ণ-চরিত-কথা—ভগবতের পাপবিনাশক ৮৫।৫২
কৃষ্ণ-শ্রেষ্ঠাবপুধারী ১।৭	কৃষ্ণকীৰ্ত্তি—শ্রুতি-প্রশংসিত ৮২।২২	কৃষ্ণচরিত-কথা ভক্তগণের কর্ণভূষণ- স্বরূপ ৮৫।৫২
কৃষ্ণ-অদর্শনে গোপীগণের ক্রটি কালকে যুগ্ম বলিয়া ধারণা ৩১।১৫	কৃষ্ণকৃপা কৃষ্ণাহু গ্রহসাপেক্ষ ৫১।৫৪	কৃষ্ণচরিত-কীর্তনের ফল ৪৭।১৮, ৬৬।৪৩, ৬২।৪৫, ৮৩।৩, ৮৫।৫২
কৃষ্ণ ও গোপীগণের গীত ২২।৪৪	কৃষ্ণকৃপায় কৃষ্ণদর্শন সুলভ ৮৫।৪০	কৃষ্ণচেষ্টিত—দ্রুপদিগম্বা ৭০।৩৮
কৃষ্ণকণ্ঠালিঙ্গনরতা কৃষ্ণমহিষীদের কুজদ্বারা নিশাবসান খাপনকারী কুকুটকে অভিলাপ ৭০।১২	কৃষ্ণকৃপায় কৃষ্ণভক্তের বিষয়াসক্তি-নাশ ৮০।৮	কৃষ্ণজন্মহোৎসবে বিচিত্র বাজবান ৫।১৩
কৃষ্ণকথা—পাপবিনাশক ৩৮।১২, ৫২।২০	কৃষ্ণকৃপায় কৃষ্ণমায়া-নাশ ১৩।৫২	কৃষ্ণজন্মহেতু গোপীগণের দধি ক্ষীরাদি নিক্ষেপ দ্বারা আনন্দ ৫।১৪
কৃষ্ণকথামৃত বিশ্রলভ্ত জনগণের জীবন- স্বরূপ ৩১।২	কৃষ্ণকৃপায় বৈকুণ্ঠপ্রাপ্তি ৮৮।১০	কৃষ্ণজন্মহেতু গোপীগণের আনন্দে বিচিত্র বেশ-বিজ্ঞাস ৫।২-১১
কৃষ্ণকথামৃত—ভবস্থানিবারক ১।১৩	কৃষ্ণকৃপায় স্বাববাদির মুক্তিলাভ ২২।১৬	কৃষ্ণজন্মহেতু বিবিধ মঙ্গলিক অনুষ্ঠান ৫।৫
কৃষ্ণকথারমিকগণের নিকট ত্রিবিধ জন্ম বা চতুর্মুখ জন্মের নিকৃষ্টতা ৪৭।৫৮	কৃষ্ণকে তৃণাবর্তাসুরবধকার্যে অকৃত- দর্শনে নন্দাদির আনন্দ ৭।৩০	কৃষ্ণজন্মহেতু বিবিধ মঙ্গলিক অনুষ্ঠান ৫।৫
কৃষ্ণকথারমিকের সর্বশ্রেষ্ঠত্ব ৪৭।৫৮	কৃষ্ণকে আত্মগোপন করিতে দেবকীর অহুরোধ ৩।২২	কৃষ্ণজন্মহেতু গোপীগণের অষ্টাবিংশতিদিবস যুদ্ধ ৫০।২৪
কৃষ্ণকথা-শ্রবণরহিত ব্যক্তির সংসারাসক্তি ও বিবিধ ক্লেশ প্রাপ্তি ৬০।৪৪	কৃষ্ণকে উপহার প্রদানেচ্ছায় শ্রীদামার নিজ পত্নী সমীপে ভৎপ্রার্থনা ৮০।১৩	কৃষ্ণজ্ঞানহীনের সংসার-প্রাপ্তি ৮৫।১৫
কৃষ্ণকথা শ্রবণম্পূহা পরিবর্ধক ৫২।২০	কৃষ্ণকে কালিয়াক্রান্ত দর্শনে গোপীগণের দুঃখ ও মুখ ১৬।১০	কৃষ্ণদণ্ডলাভে পাণ্ডীর পাপনাশ ১৬।৩৪
কৃষ্ণকথা শ্রবণের ফল ৩১।২, ৫২।২০, ৩৭	কৃষ্ণকে পতিরূপে প্রাপ্তি-কামনায় কাম্বুজীর অধিকা পূজা ৫৩।৪৬	কৃষ্ণদর্শনলোলুপা হস্তিনাপুর-নারীগণের কৃষ্ণদর্শনকালীন অবস্থা ৭১।৩৩
কৃষ্ণকর্তৃক কুজার কার্যের পুরস্কার দান ৪২।৬	কৃষ্ণকে পতিরূপে প্রাপ্তির নিমিত্ত গোপীগণের কাত্যায়ণীর নিকট প্রার্থনা ২২।৪	কৃষ্ণদর্শন স্পর্শাদির ফল— বর্ণনাভীত ৭০।৪৩
কৃষ্ণকর্তৃক গোপ ও যোগুগণকে প্রাণদান ১৫।৫০	কৃষ্ণকে বকাসুরগ্রস্ত দর্শনে বলরাম প্রভু তর খেদ ১১।৪২	কৃষ্ণদর্শন-ই—বিজ্ঞা ভগবতা চক্ষু ও জন্মের সাক্ষ্য ৮৪।২৭
কৃষ্ণকর্তৃক গোপীদের মুখমার্জন ৩৩।২০	কৃষ্ণকে বকাসুর-বদনমুক্ত দর্শনে গোপবালকগণের আনন্দ ১১।৫৩	
কৃষ্ণকর্তৃক তৃণাবর্তের গলদেশ- আক্রমণ ৭।২৭		
কৃষ্ণকর্তৃক নারদবাক্যের সত্যতা সম্পাদন ১০।২৫		

কৃষ্ণদর্শনে চক্ষুর ফল	৩৮।১০	কৃষ্ণনিন্দাপ্রবণে রাজস্বয়-সভাগণের	কৃষ্ণপাদপদ্ম-সেবনই জীবের ঐশ্বর্য,
কৃষ্ণদর্শনে ক্রেশের অবসান	৮৬।৪২	শিশুপাল বিনাশোত্তোগ ৭৪।৪১	শিদ্ধি ও মুক্তিলাভের মূল কারণ ৮১।১২
কৃষ্ণদর্শনে গোপগণের আনন্দ ১৭।১৩-১৪		কৃষ্ণপত্নীগণের কৃষ্ণসেবা ৪২।৪৫	কৃষ্ণপাদপদ্মসেবীর ফল ৩৩।৩৪
কৃষ্ণদর্শনে গোপীগণের আনন্দ ৩২।৩		কৃষ্ণপদচিহ্নে ব্রহ্মভূমির শোভা ১৫।১	কৃষ্ণপাদপদ্ম হৃদয়ে ধারণহেতু বৈষ্ণবের
কৃষ্ণদর্শনে ভরাসম্বন্ধিগণের আহ্লাদ ও		কৃষ্ণপদতরঙ্গী ভবসমুদ্রপারের প্রকৃষ্ট	পাদোদক—সর্বপাপবিনাশন ৮৭।৩৫
কারাবন্ধনক্ৰেশ-বিনাশ ৭৩।৭		উপায় ১।৫	কৃষ্ণপাদপদ্মার্চনের ফল ৭২।৪
কৃষ্ণদর্শনে ধেনুবৃষাদির আনন্দ ১৭।১৬		কৃষ্ণপদরঞ্জের মূলভূতা ও তুলভূতা	কৃষ্ণপাদপদ্মে ভক্তিলভের উপায় ২০।৪২
কৃষ্ণদর্শনে নৃগনরপতির স্বসৌভাগ্য		৮৩।৪৩	কৃষ্ণপাদপদ্মে মূলভূতা কোথায়? ৩৮।৮
প্রশংসা ৬৪।২৬		কৃষ্ণপদরেণু-মহিমা ৩০।২২	কৃষ্ণপাদপদ্ম প্রকালনবারি—গঙ্গা ৮২।২২
কৃষ্ণদর্শনে পাণ্ডবগণের আনন্দ ৫৮।৩		কৃষ্ণপদাঘাতে শকটপাত ৭।৭	কৃষ্ণপাদবারি ত্রিভুবনপারক ৪৮।২৫
কৃষ্ণদর্শনে পাণ্ডবগণের গাত্ৰোখান ৫৮।২		কৃষ্ণপরিহাসবাক্যে গোপীগণের	কৃষ্ণপাদরজ পরমতীর্থস্বরূপ ৬৮।৩৭
কৃষ্ণদর্শনে পুরনারীগণের অবস্থা ৪২।১৪		হাস্ত ২২।১২	কৃষ্ণপাদরজো-মহিমা ৪১।১৫
কৃষ্ণদর্শনে বক্রণের নিজকে কৃতার্থ-		কৃষ্ণপীতাবশেষ-পানে দেবকী পুত্রগণের	কৃষ্ণপাদম্পর্শে পৃথিবীর প্রভাব ৮২।২২
জ্ঞান ২৮।৫		সদগতি লাভ ৮৫।৫৬	কৃষ্ণপাদম্পর্শে সর্পের বিদ্যাস্বর
কৃষ্ণদর্শনে বহুদেবের আনন্দ ৩।১১		কৃষ্ণপুত্রগণের সদগতি লাভ ৮৫।৫৬	বপুপ্রাপ্তি ৩৪।২
কৃষ্ণদর্শনে বিদর্ভপুরবাসিগণের		কৃষ্ণপুত্রগণের নাম ২০।৩৩-৩৪	কৃষ্ণপদাঙ্কিত বৃন্দাবন-শোভা ২।১।১০
ভরসা ৫৩।৩৭		কৃষ্ণপূজাদর্শনে রাজস্বয়-সভাস্থ জনগণের	কৃষ্ণপাদাঙ্কের ফল ১৪।৫৮
কৃষ্ণদর্শনে যুধিষ্ঠিরের শ্রেমবিহ্বলভাবশতঃ		কৃষ্ণপূজাদর্শনে রাজস্বয়-সভাস্থ জনগণের	কৃষ্ণপাদোদ্ভূতা গঙ্গা—লোকপাবনী
কৃষ্ণার্চনে অসামর্থ্য ৭১।৩২		আনন্দ ৭৪।২২	৬২।১৫
কৃষ্ণদর্শনে সকল বস্তু দর্শনের সমাপ্তি ৪১।৪		কৃষ্ণপাদপদ্মে—অপবর্গস্বরূপ ৬২।১৮	কৃষ্ণপাদোদ্ভূতা গঙ্গা—ভুবন-পবিত্র-
কৃষ্ণদর্শনে স্বজনাতির আসক্তিনাশ ২২।৩৬		কৃষ্ণপাদপদ্ম উপেক্ষার ফল ২।৩২	কারিণী ৭০।৪৪
কৃষ্ণদর্শনে হরিণীর অবস্থা ৩৫।১২		কৃষ্ণপাদপদ্ম কাহার ধোয় ৬২।৮	কৃষ্ণপ্রকাশের স্থান কৌদূশ
কৃষ্ণদর্শনেই চক্ষুমান ব্যক্তির চক্ষুর		কৃষ্ণপাদপদ্ম—গঙ্গার আশ্রয় ৮৪।২৬	জীবহৃদয়ে? ৮৬।৪৬
সার্থকতা ২১।৭		কৃষ্ণপাদপদ্ম দর্শনের সৌভাগ্যকারণ	কৃষ্ণপ্রণামের ফল ৩৮।১৬
কৃষ্ণদর্শনের কাল ৫৮।৮		৩৮।৬	কৃষ্ণপ্রণয় ব্যক্তির শোকাভাব ৫১।৪৩
কৃষ্ণদেহের স্বরূপ ৪৮।২২		কৃষ্ণপাদপদ্ম-মধুপানবক্তিতা নারী জীবিত	কৃষ্ণপ্রভাব-জ্ঞাতা বলদেবের গোপগণের
কৃষ্ণদেহে লক্ষ্যীর অবস্থান ৭১।২৬		শবতুল্য স্বামীসেবারতা ৬০।৪৫	অবস্থা দর্শনে হাস্ত ১৬।১৬
কৃষ্ণ-ধ্যানফল ৩১।১৩, ৭০।৪৩		কৃষ্ণপাদপদ্ম ধ্যানের ফল ৭২।৪	কৃষ্ণপ্রভাব-দর্শনে অর্জুনের বিষয় ৮২।৬২
কৃষ্ণনাম-কীর্তনের ফল ৩৪।১৭		কৃষ্ণপাদপদ্ম—প্রণতশোকহর ৭০।২২	কৃষ্ণপ্রভাবের হ্রাস বৃদ্ধির অভাব ৭৪।৪
কৃষ্ণনাম শ্রবণ কীর্তনের ফল ৬।৩, ২০।৪৭		কৃষ্ণপাদপদ্ম-বিমুখের সন্তাপলাভ ৬৩।২৮	কৃষ্ণপ্রাপ্তিতে অবিজ্ঞা ত্যাগ ৮৭।৫০
কৃষ্ণনাম শ্রবণ কীর্তনে রাক্ষসাদির		কৃষ্ণপাদপদ্ম—ব্রহ্মাদির ধোয়	কৃষ্ণপ্রেমপ্রাপ্ত ব্যক্তি অন্তকে পবিত্র
ভয়নিবৃত্তি ৬।৩		৬২।১৮, ৮২।৪৭	করিতে সমর্থ ৮৭।২৭
কৃষ্ণনিন্দাপ্রবণে রাজস্বয়-সভাগণের		কৃষ্ণপাদপদ্মরজ-লাভের ফল ১৬।৩৮	কৃষ্ণপ্রেম-লাভের উপায় ২২।২৭
কর্ণাচ্ছাদন ও শিশুপাল-ভৎসনা-		কৃষ্ণপাদপদ্ম—সংসার-কূপ-পতিত জীবের	কৃষ্ণবংশের সন্তানগণের স্বভাব ২০।৩২
সহকারে সভাভাগ ৭৪।৩২		উত্তরণাবলম্বন-স্বরূপ ৬২।১৮, ৮২।৪৮	কৃষ্ণবদনে বিশ্বদর্শনে বশোদার
			বিষয় ৭।৩৭

কৃষ্ণবন্ধনচেষ্টায় যশোদার আশ্রিত ৯।১৮	কৃষ্ণভক্তিবলে বৈকুণ্ঠধাম লাভ ৮৪।২৬	কৃষ্ণমায়া—অগম্যা ৮৫।২১
কৃষ্ণবন্ধনে অসমর্থ্য যশোদাকে দর্শনে গোপীগণের হাস্য ৯।১৭	কৃষ্ণভক্তি বাতীত বৈকুণ্ঠ গমনের অসম্ভাব্যতা ৮৪।২৬	কৃষ্ণমায়া ছুরতায় ৭।৩৭
কৃষ্ণবন্ধনে অসমর্থ্য যশোদার বিষয় ৯।১৭	কৃষ্ণভক্তির সহিত শারদীয়া প্রকৃতির উপমা ২০।৩৪	কৃষ্ণমায়া—ব্রহ্মাদি যোগীজগৎপেরও অগম্যা ৮৫।৪৪
কৃষ্ণ-বলদেবের গোচারেণ গমন ১০।২৮	কৃষ্ণভক্তি সাধনের উপায়সমূহ ৪৭।২৪	কৃষ্ণমায়ামুগ্ধ জীবের ক্লেশ লভ্য ৭।২৮
কৃষ্ণ-বলদেবের জনকজননীর বন্ধন মোচন ৪৪।৫০	কৃষ্ণভক্তিহীন—ভস্মাতুল্য বৃথা খাসগ্রহণকারী ৮৭।১৭	কৃষ্ণ মায়ার জীবের দৃষ্টি সংকুচ ৮৬।৪৮
কৃষ্ণ-বলদেবের দধোদান ভোজন ২০।২২	কৃষ্ণভক্তের ঐশ্বর্যোপেক্ষা ৬০।৩৫	কৃষ্ণ মায়ার বলদেবের বিতর্ক ১০।৩৭
কৃষ্ণবলদেবের নন্দযশোদাকে অভিবাদন ৮২।৩৪	কৃষ্ণভক্তের মুক্তিতে অনিচ্ছা ৮৭।২১	কৃষ্ণমায়ার মোহিত বালকগণের এক বৎসরকালকে অর্ধকণমাত্র জ্ঞান ১৪।৪৩
কৃষ্ণ-বলদেবের বনপ্রবেশ ২০।২৫	কৃষ্ণভক্তের মৃত্যু মৃত্যুকে পদচারণ-পূর্বক তদতিক্রম ৮৭।২৭	কৃষ্ণমায়ার প্রভাব ৪০।২৫
কৃষ্ণবলদেবের সুরূপ ৪৮।১৮	কৃষ্ণভক্তের সর্বপূজ্যত্ব ৪৬।৩০	কৃষ্ণযশঃ—ত্ৰৈলোক্যাবুদ্ভিনাপহ ৮৬।৩৪
কৃষ্ণ-বলরামের কোমারকাল অতিক্রম ১৪.৬১	কৃষ্ণভক্তনবিমুখতার ফল ৫১।৪৫	কৃষ্ণ-যশোদাশি ভুবন পবিজকারক ৭০।৪৪
কৃষ্ণ বলরামের গোধন অবস্থেণ ও নৈফলা ১২।৩	কৃষ্ণভক্তনবিমুখতার কারণ ৫১।৪৫	কৃষ্ণ-যোগমায়ার প্রভাব দর্শনেচ্ছায় নারদের কৃষ্ণমহিষী-গৃহে প্রবেশ ৬২।১২
কৃষ্ণ বলরামের দ্বারকালীলায় সুখগ্রহণ ৮২।১	কৃষ্ণভক্তনমার্গ ক্লেশজনক নহে ৬০।৪১	কৃষ্ণ-যোগমায়ার প্রভাব ৬২।৩৭-৫৮
কৃষ্ণ-বলরামের ধর্ষজ্ঞস্থানে প্রবেশ ৪২।১৫	কৃষ্ণভক্তনহীনতা গুণাক্রমে পাতিত করে ৫১।৪৬	কৃষ্ণ-কুন্সিগী-মিলনে দ্বারকাবাসীর আনন্দ ৫৪।৬০
কৃষ্ণ-বলরামের নামকরণে নন্দের গর্গকে অহরোধ ৮।৬	কৃষ্ণভক্তনহীনতার সহিত পশুত্বের উপমা ৫১।৪৬	কৃষ্ণলীলাচরিত—অচিস্তানীয় ৮৪।১৬
কৃষ্ণ-বলরামের বনপ্রবেশ ১৮।৮	কৃষ্ণভক্তনভাবে অনর্থলাভ ৫১।৪৫	কৃষ্ণলীলার ফলশ্রুতি ৩৩।৩৬
কৃষ্ণবসতিস্থল—নির্ভয় ৬।৩	কৃষ্ণভক্তনের ফল ৪৮।২৬, ৬০।৩২	কৃষ্ণ-শক্তির স্বরূপ ৮৫।৮
কৃষ্ণবাক্য—বেদশাস্ত্র ৮২।২২	কৃষ্ণ-মহিমা—অবিতর্ক ১৬।৪৭	কৃষ্ণে শরণাগত ব্যক্তি ভবভীত নহেন ১।৫
কৃষ্ণবিগ্রহে বেদের উদ্ভব ৮০।৪৫	কৃষ্ণ-মহিমা—যোগমায়াক্ষম ৮৪।২২	কৃষ্ণ-শ্রবণ-কীর্তনাদিকলে অস্ত্যজেরও পবিত্রতা লাভ ৭০।৪৩
কৃষ্ণবিষয়ে পুণ্যপাপাদির বিচার ৩৩।৩৩	কৃষ্ণ-মহিমা সাধারণের অগোচর ১৪।২	কৃষ্ণ-শ্রবণ-কীর্তনাদির ফল ৮৬।৫৬
কৃষ্ণবেণু শ্রবণে আকাশচারিণী কামিনীগণের অবস্থা ৩৫।২-৩	কৃষ্ণ-মহিষীগণের অবিবাহকথা- কীর্তন ৮৩।৪০	কৃষ্ণশ্রবণ-ফল ৭০।৪৩
কৃষ্ণবেণু শ্রবণে কামিনীগণের অবস্থা ২২।৪০	কৃষ্ণ-মহিষীগণের কৃষ্ণ-প্ৰীতির কথা শ্রবণে ইতর নারীগণের বিষয় ও হর্ষ ৮৪।১	কৃষ্ণ-সমীপে গমনে অসমর্থ্য বিপ্রপত্নীর দেহত্যাগ ২৩।৩৫
কৃষ্ণবেশাজ্ঞকরণফলে পৌণ্ড্রকের মুক্তি লাভ ৬৬।২৪	কৃষ্ণ-মহিষীগণের গীতি ২০।১৪-২৪	কৃষ্ণ-সমীপে দাম্পত্যস্থখাভিলাষী মায়ামোহিত ৬০।৫২
কৃষ্ণবৈভব কামমনোবাক্যাতীত ১৪।৩৮	কৃষ্ণ-মহিষীগণের ব্রহ্মাদি অপেক্ষা মৌভাগ্যাহিকা ২০।২৫	কৃষ্ণ-সমীপে বিষমস্থখপ্রার্থীর নিন্দা ৪৮।১১
কৃষ্ণভক্তগণ নিকাম ১৬।৩৭	কৃষ্ণ-মহিষীগণের সর্বত্র কৃষ্ণভাব দর্শনে বিবিধ উক্তি ২০।১৪-২৪	কৃষ্ণ-সমীপে সংসার বন্ধনজনক বস্ত্র প্রার্থনা অবিবেকতার ফল ৫১।৫৫
কৃষ্ণভক্তি—অশুভনাশক ২০।৩৪	কৃষ্ণ-মহিনীগণের মৌভাগ্য প্রশংসা ২০।২৭	কৃষ্ণ-সমীপে সান্দীপানর মৃত পুত্র প্রার্থনা ৫১।৩৭
কৃষ্ণভক্তিতেই জীবনের সার্থকতা ৮৭।১৭		

কৃষ্ণসহ ভরাসন্ধের যুদ্ধায়াস্ত	৫২।৬	কৃষ্ণের অঙ্গালভার	১৪।১	কৃষ্ণের উগ্রসেনকে কংস-রাজ্য-প্রদান	৪৫।১২
কৃষ্ণসাক্ষাৎকারে অবিকারী কে ? ৬৩।৩৪		কৃষ্ণের অচিন্ত্যলীলা অবগের ফল ৬২।৪৫		কৃষ্ণের উত্থানদিবসে মাসলিক	
কৃষ্ণসেবা ও স্বজনসেবার তারতম্য ২২।৩৩		কৃষ্ণের অচিন্ত্যশক্তিক্রমে জগত্তের উৎপত্তি ১৪।২২		অমুষ্ঠান ৭।৪	
কৃষ্ণসেবার তারতম্যে ফল প্রাপ্তির তারতম্য ৭২।৬		কৃষ্ণের অজ্ঞানকৃত ভ্রমের অভাব ৩৮।১২		কৃষ্ণের উদ্ধবকে ব্রজে প্রেরণাভিলাষ	৪৬।৩
কৃষ্ণসেবা-বিমুখের নিন্দা ৬৩।৪১		কৃষ্ণের অদূরদর্শী সেবকে ঐশ্বর্যাদির বিনিময়ে দৃঢ়া ভক্তি প্রদান ৮।১৩৭		কৃষ্ণের উপাদান-কারণত্ব	৮৭।১২
কৃষ্ণস্পর্শে নৃগের কুকলাসরূপ ভাগ ৬৪।৬		কৃষ্ণের অদুত লীলাদর্শনে গোপগণের বিশ্বাস ও নন্দকে প্রসন্ন ২৬।১-৩		কৃষ্ণের উপাসক-প্রতীতি অমুসায়ে স্বরূপ প্রদর্শন ১৬।৪৬	
কৃষ্ণ-স্বরূপানভিজ্ঞানেরও কৃষ্ণভজনে অভীষ্টলাভ ৪৭।৫২		কৃষ্ণের অনীশ্বর-ভাবময় উক্তি—		কৃষ্ণের উলুখল আকর্ষণ ও বৃক্ষবয়ের উৎপাটন ১০।২৭	
কৃষ্ণ-স্বরণকারীর সর্ববস্ত্র লভ্য ৮০।১১		লোকশিক্ষার্থ ৮৪।১৫		কৃষ্ণের এককালীন ষোড়শসহস্র রমণীর পাণগ্রহণ-দর্শনে নারদের কৌতূহল	৬২।২
কৃষ্ণ-স্বরণ-ফল ১২।৩২, ৮০।১১		কৃষ্ণের অন্তর্ধান ৩০।৩৮		কৃষ্ণের ঐশ্বর্যপ্রকাশে ব্রহ্মার স্তম্ভভাব	১৩।৫৬
কৃষ্ণ-স্মৃতি হেতু যশোদার দুঃস্বপ্ন ৬৬।২৮		কৃষ্ণের অন্তর্ধামিত্ত্ব ৪২।২২, ৮৫।৫		কৃষ্ণের কংসকেশাকর্ষণ ও ভূপাতন	৪৪।৩৭
কৃষ্ণ-হৃদয়স্থ হট্টলেণ্ড কর্মবিক্ষিপ্তচেতা ব্যক্তির নিকট বহুদূরে অবস্থিত ৮৭।৪৭		কৃষ্ণের অবতার-কারণ ৬২।৪০, ৮৪।১৮		কৃষ্ণের কংসাক্রমণ ৪৪।৩৬	
কৃষ্ণে অণুমাত্র উপহার কৃষ্ণ-গ্রাহ্য হইলেই সর্বসম্পদ সমৃদ্ধি ৮১।১১		কৃষ্ণের অবতারা বলী ৪০।১৭-২২		কৃষ্ণের কলেবরবর্ধনে অঘাসুরের কণ্ঠরোধ এবং ব্রহ্মরজ্জভেদ ১২।৩১	
কৃষ্ণে অনন্তচিত্তার ফল ৪৭।৩৬		কৃষ্ণের অবস্থিতি ৮০।১১		কৃষ্ণের কলাপার্থ নন্দের দান ৭।১৬	
কৃষ্ণে ভয়স্বভার উপায় ২২।১৫		কৃষ্ণের অবিনশ্বরতা ৮৫।১২		কৃষ্ণের কর্মবন্ধন বিষয়ে বিচার ৩৩।৩৪	
কৃষ্ণে প্রীতিযুক্ত ব্যক্তির ফল ৮।১৮		কৃষ্ণের অবৈধ উপাসনা ৪০।৪-৮		কৃষ্ণের কর্মবন্ধনাত্তাব ৪৮।২১	
কৃষ্ণে বুদ্ধিকৃত অবস্থাত্ত্বের অভাব ৮৩।৪		কৃষ্ণের অজুনকে অগ্নিপ্রবেশ হইতে নিবারণ ও সাস্তনা ৮২।৪৫		কৃষ্ণের কর্মচারণ—লোকশিক্ষার নিমিত্ত ৮০।৩০	
কৃষ্ণে ক্ষম্যাত্র রথাদির আগমন ৫০।১১		কৃষ্ণের অজুনবৃক্ষবয়ের মধ্যভাগে গমন ও উলুখল তথায় সংগ্রহ ১০।২৬		কৃষ্ণের কর্মে যশোদার হাস্ত ২।৭	
কৃষ্ণের অংশাবতারগণের সৃষ্টিকর্তৃত্ব ৮৫।৩১		কৃষ্ণের অজুনসহ পশ্চিমদিকে গমন ৮২।৪		কৃষ্ণের কালীরাজ নিধন ৬৬।২২	
কৃষ্ণের অক্রুরকে হস্তিনার প্রেরণ ৪৮।৩২		কৃষ্ণের আকাশোপমতা ৮৭।২২		কৃষ্ণের কাল-যবনবিনাশোপায় ৫০।৪৫-৪৮	
কৃষ্ণের অক্রুর-প্রশংসা ৪৮।২২-৩১		কৃষ্ণের আচরণ অজ্ঞাত ৬০।১৩		কৃষ্ণের কালিন্দী-বিবাহ ৫৮।২২	
কৃষ্ণের অক্রুর-ভবনে গমন ৪৮।১২		কৃষ্ণের আচরণদ্বারা প্রচার ৬২।৪০		কৃষ্ণের কালিন্দীকে লইয়া যুধিষ্ঠির সমীপে গমন ৫৮।২৩	
কৃষ্ণের অক্রুর-সমীপে কংসবিধ্বক জিজ্ঞাসা ৩২।৬		কৃষ্ণের আবির্ভাব ৩।৮		কৃষ্ণের কালিদ-যন্তকে আরোহণ ও বিবিধ নৃত্য ১৬।২৬	
কৃষ্ণের অক্রুরকে আলিঙ্গন ৩৮।৩৬		কৃষ্ণের আবির্ভাবকালীন গ্রহনক্ষত্রাদি ৩।১-৫		কৃষ্ণের কালিগ্রহদে কাম্পপ্রদান ১৬।৬	
কৃষ্ণের অক্রুরাগমন কারণ জিজ্ঞাসা ৩২।৭		কৃষ্ণের আবির্ভাবে মাসলিক ক্রিয়া ৩।১-৫, ১২		কৃষ্ণের কালিগ্রহদে কাম্পপ্রদান ১৬।৬	
কৃষ্ণের অঘাসুর-গলদেশে শরীর বর্ধন ১২।৩০		কৃষ্ণের ইন্দ্রপ্রস্থে গমন ৫৮।১, ৭১।২২		কৃষ্ণের কালিগ্রহকে ত্যাগ ১৬।৫৪	
কৃষ্ণের অঘাসুর-বদনে প্রবেশ ১২।২৮		কৃষ্ণের ইন্দ্রদর্পবিনাশে সঙ্কল্প ২৫।১৬		কৃষ্ণের কালিগ্রহের চতুর্দিকে ভ্রমণ ১৬।১৪	
কৃষ্ণের অঘাসুর-বদনে প্রবেশে দেবগণের আশঙ্কা এবং কংসাদির আনন্দ ১২।২২		কৃষ্ণের ইন্দ্রদর্পদ্বারা মায়াসহ জীড়া ৮৭।২২			

কৃষ্ণের কুন্তী প্রভৃতি পূজ্যাগণকে প্রণাম ৭১।৪০	কৃষ্ণের গোপবালকগণ-সহ প্রাকৃত বালকবৎ বিহার ১৫।১২	কৃষ্ণের চতুর্ভুজরূপ সংরক্ষণার্থ দেবকীর অমুরোধ ৩।৩০
কৃষ্ণের কুরুবৃদ্ধগণকে সম্মান প্রদর্শন ৭১।২৮	কৃষ্ণের গোপালগণকে যান্ত্রিককণ্ঠী সমীপে প্রেরণ ২৩।১৪	কৃষ্ণের চাপুর-বিনাশ ৪৪।২০
কৃষ্ণের কুবলয়াপীড় গজ-দর্শন ৪৩।২	কৃষ্ণের গোপালগণের প্রতি লৌকিক গতি কথন ২৩।১৩	কৃষ্ণের চারিযুগের যুগাবতীরে বর্ণ ৮।১০
কৃষ্ণের কুবলয়াপীড় বধ ৪৩।১৩	কৃষ্ণের গোপী-আকর্ষণার্থ মুরলীধ্বনি ২২।৩	কৃষ্ণের চিহ্নক্ৰিয়ারে মায়ানিরাস ৩৮।১১
কৃষ্ণের কুজাগৃহে গমন ৪৮।১	কৃষ্ণের গোপীপীড়িত বর্ণন ৪৬।৪	কৃষ্ণের চাপুরসহ বলযুদ্ধ ৪৪।১
কৃষ্ণের কুজাগমীপে বিলেপন প্রার্থনা ৪২।২	কৃষ্ণের গোপীগণ-সহ ক্রীড়া ২২।৪৫	কৃষ্ণের চাপুরাশ্বানে অমুরোদন ৪৩।৩৬
কৃষ্ণের কুজাসহ বিহার ৪৮।৬	কৃষ্ণের গোপীগণ হইতে দূরে অবস্থানের কারণ ৪৭।৩৪	কৃষ্ণের চিটিপকমুষ্টি ভক্ষণ ও দ্বিতীয় মুষ্টি ভক্ষণে উত্তত কৃষ্ণকে কুন্তীর নিবারণ ৮।১১
কৃষ্ণের কুপ হইতে নৃগোদ্ধার ৬৪।৫	কৃষ্ণের গোপীগণকে আলিঙ্গন ও কুশল-জিজ্ঞাসা ৮২।৪০	কৃষ্ণের জগন্মঙ্গলহেতু বিভিন্ন রূপ ধারণ ৮৭।৪৭
কৃষ্ণের কৃপাদৃষ্টিপাতে জীবের অভয় লাভ ৮৬।২১	কৃষ্ণের গোপীগণকে বস্ত্র প্রদান ২২।২১	কৃষ্ণের জন্ম, কর্ম ও নামের অসংখ্য ৫১।৩৬
কৃষ্ণের কোমায় লীলায় আচরিত কর্ম বালকগণের পৌগণ্ড লীলায়ও অচিরজাত বলিয়া ধারণা ১২।৩৭, ৪১	কৃষ্ণের গোপীগণকে শাস্তনা ৩২।৩৫	কৃষ্ণের জন্মকর্মাদিগণনে পরমার্থিগণও অসমর্থ ৫১।৩৮
কৃষ্ণের গজদন্ত দ্বারা মাহতকে বিনাশ ৪৩।১৪	কৃষ্ণের গোপীগণের মনোহরীষ্টপুষ্টি বরদান ২২।২৫	কৃষ্ণের জন্মমূল কর্মের অভাব ৪৬।৩২
কৃষ্ণের গর্ভবাস-রহস্য ৩।৩১	কৃষ্ণের গোপীরমণের প্রকার ২২।৪৬	কৃষ্ণের জন্মাদি লীলা—অনুকরণ মাত্র ৮৪।১৭
কৃষ্ণের গুণকর্মাকরূপ নামরূপাদি ২৬।১৮	কৃষ্ণের গোবৎস ও যজ্ঞগঙ্গসহ অযাতুর বদন হইতে নির্গমন ১২।৩২	কৃষ্ণের জরাসন্ধ-পুত্রকে তদ্রাজ্য প্রদান ৭২।৪৬
কৃষ্ণের গুরুকুলে বাসকালে কাঠাহরণার্থ অরণ্যে ক্রেশ লাভ ৮৭।৩৫	কৃষ্ণের গোবৎস ও গোপাল-মূর্তিতে ব্রজে প্রত্যাগমন ১৩।২০	কৃষ্ণের জরাসন্ধবধোপায় চিন্তা ৭২।৪০
কৃষ্ণের গৃহমেধীয় লীলা ৭০।৩-১২	কৃষ্ণের গোবৎস ও গোপবালকগণের অদর্শনে অব্যয় ১৩।১৬	কৃষ্ণের জরাসন্ধবন্ধিগণকে ভক্তিবর দান ৭৩।১৮
কৃষ্ণের গোধনগণের নাম ধরিয়া আশ্বান ও গাভীগণের প্রতিশব্দ করণ ১২।৬	কৃষ্ণের গোবৎস ও গোপবালকরূপে প্রকাশ ১৩।১৮	কৃষ্ণের জরাসন্ধবন্ধিগণকে মোচন ৭২।৪৬
কৃষ্ণের গোপগণকে ইন্দ্রবাগবিষয়ে প্রশ্ন ২৪।২-৪	কৃষ্ণের গোবর্ধন-ধারণের উদ্দেশ্য ২৭।৭	কৃষ্ণের জরাসন্ধ-সমীপে যুদ্ধ প্রার্থনা ৭২।২৮
কৃষ্ণের গোপগণকে গো ব্রাহ্মণ ও গোবর্ধনের উদ্দেশে যজ্ঞাহুষ্ঠানের উপদেশ ২৪।২৫	কৃষ্ণের গোবর্ধন-পূজার বিধান ২৪।২৮	কৃষ্ণের জাহবান-সমীপে স্তম্ভক প্রার্থনা ৫৬।৩১
কৃষ্ণের গোপগণকে চক্ৰনির্মীলন করণে আদেশ ১২।১১	কৃষ্ণের গোবর্ধনরূপ ধারণ-সহকারে পূজা গ্রহণ ২৪।৩৫	কৃষ্ণের জাহবান-গহ্বরে প্রবেশ ৫৬।১২
কৃষ্ণের গোপগণকে যান্ত্রিক বিপ্রগণ সমীপে প্রেরণ ২৩।৩	কৃষ্ণের গোবর্ধনরূপী নিজকে প্রণাম ২৪।৩৬	কৃষ্ণের তটস্থ লক্ষণ ১৪।২৩, ১৬।৩২-৪৩, ২৭।৫, ২৮।৬, ২৯।১৪, ৪৬।৩১, ৭০।৪-৫, ৯০।৪৮
কৃষ্ণের গোপগণকে বৈকুণ্ঠ প্রদর্শন ২৮।১৪	কৃষ্ণের 'গোবিন্দ' নাম ২৭।২২	কৃষ্ণের তত্ত্ববায়কে বরদান ৪২।৪২
কৃষ্ণের গোবর্ধন ধারণ ২৪।১২	কৃষ্ণের চক্রদ্বারা বাণ-বাহুচ্ছেদন ৬৩।৩২	কৃষ্ণের তাত্ত্ব নৃত্যে কালীঘের কণা-নিপীড়ন ও রক্তবমন ১৬।৩০

কৃষ্ণের তুলা কৃষ্ণভক্ত ব্রাহ্মণের পূজা ৮৬।৫৭	কৃষ্ণের নিষ্কিন্দন ৬০।৩৭	কৃষ্ণের প্রাকৃতপ্রাকৃত মূর্তি ৮৬।৪৮
কৃষ্ণের ত্রিভুগয়ানশাক্ষী রূপদর্শনে স্বাবর-জন্মাদির পুলকাবস্থা ২২।৪০	কৃষ্ণের নৃগ-দৃষ্টান্তে শিক্ষাপ্রদান ৬৪।৩১	কৃষ্ণের শ্রাগ্জ্যোতিষপুরে গমন ৫২।৩
কৃষ্ণের দধিমহনভাও ভয় ও নির্জনে নবনীত ভক্ষণ ২।৬	কৃষ্ণের নৃগ-পরিচয় জিজ্ঞাসা ৬৪।৭	কৃষ্ণের প্রাতঃকৃত লীলা ৭০।৪-৫
কৃষ্ণের দম্ববক্রবন্ধে আঘাত ৭৮।৮	কৃষ্ণের পঞ্চজনাসুর বধ ৪৫।৪১	কৃষ্ণের পোণ্ডুক বিনাশ ৬৬।২১
কৃষ্ণের দানবপরাজয় ও সাধুরক্ষা ৮।১৭	কৃষ্ণের পদাঘাতে কালিরশির মর্দন ১৬।২৮	কৃষ্ণের পোণ্ডুক সহ যুদ্ধার্থ গমন ৬৬।১০
কৃষ্ণের দাবানল পান ১৭।২৫, ১২।১২	কৃষ্ণের পরিহাস-বাক্যে কৃষ্ণাণীর রোদন ৬০।২২	কৃষ্ণের শ্রবণকীর্তনাদিরত ব্যক্তিগণের নিকট অবস্থান ৮৬।৪৭
কৃষ্ণের দুইদলে জীড়ার প্রস্তাব ১৮।১০	কৃষ্ণের পর্বত-গহ্বরে প্রবেশ ও কালযবনের তদনুসরণ ৫১।২	কৃষ্ণের ফলমূলাদি ভক্ষণসহ জীড়ার ২০।২৮
কৃষ্ণের দ্বারকাপুরীতে বিহার ২০।১১	কৃষ্ণের পাঞ্চজন্ম ধ্বনি ৫০।১৬	কৃষ্ণের ভগদত্তকে অভয় প্রদান ৫২।৩১
কৃষ্ণের দৃষ্টি—অপ্রতিহতা ৮৬।৪৮	কৃষ্ণের পাদশোচ সলিল—গঙ্গা ৪৮।২৫	কৃষ্ণের ভদ্রা-বিবাহ ৫৮।৫৬
কৃষ্ণের দেহের স্বরূপ ১।৭, ২।৭৫, ১১	কৃষ্ণের পুত্রগণের সংখ্যা ৬১।৭	কৃষ্ণের ভক্তপক্ষপাতিত্ব ৪১।৪৭, ৭২।৬
কৃষ্ণের ধর্মভঙ্গ ৪২।১৭	কৃষ্ণের পাদোদক বহিমা ৭৪।২৭	কৃষ্ণের ভক্তপ্রিয়তা ৮৬।৩২
কৃষ্ণের নন্দকে উপঢৌকন প্রদান ৪৫।২৪	কৃষ্ণের পারকীয়া লীলায় পরীক্ষিতের প্রশ্ন ৩০।২৬	কৃষ্ণের ভক্তপ্রীতি-পারতম্য ৮৬।৩২
কৃষ্ণের নন্দবিদায় ৪৫।২৩	কৃষ্ণের পারিজাত বৃক্ষ দ্বারকা আনয়ন ৫২।৩২	কৃষ্ণের ভক্তপ্রীতিার্থ মিথিলাবাস ৮৬।৩৭
কৃষ্ণের নন্দালয়ে গমনকালে শেষদেবের ছত্ররূপে সেবা ৩।৪২	কৃষ্ণের পুলিনভোজন সমাপন ও ব্রজে প্রত্যাগমন ১৪।৪৬	কৃষ্ণের ভক্তপুত্রত দ্রবাই গ্রাহ ৮১।৪
কৃষ্ণের নরকানীত রাজকন্যাগণকে দ্বারকা প্রেরণ ৫২।৫৬	কৃষ্ণের পুতনাস্তনপানকালে তৎপ্রাণ আকর্ষণ ৬।১০	কৃষ্ণের ভক্তোপহৃত দ্রব্যে আদর ও অভ্যন্তরে দ্রব্যে উপেক্ষা ৮১।৩
কৃষ্ণের নরবপুত্র প্রকাশের কারণ ৩৩।৫৬	কৃষ্ণের প্রত্যেক ভাষায় দশটি করিয়া পুত্রোৎপাদন ২০।৩১	কৃষ্ণের ভীমকে জয়সম্বন্ধবিনাশোপায় সঙ্কেতে জ্ঞাপন ৭২।৪১
কৃষ্ণের নগ্নজিৎ সমীপে তৎকর্ত্তা- প্রার্থনা ৫৮।৪০	কৃষ্ণের প্রধান অষ্টমহিষী ২০।৩০	কৃষ্ণের ভৃত্যধীনভাব প্রকাশ-দ্বারা ব্রজবাসিগণের আনন্দোৎপাদন ১১।২
কৃষ্ণের নাগজিহী লাভার্থ গমন ৫৮।৩৪	কৃষ্ণের প্রপঞ্চ-লীলাকথাশ্রবণার্থ পরীক্ষিতের জিজ্ঞাসা ১।২-৩, ৭	কৃষ্ণের বকাসুর-বিনাশ ১১।৫১
কৃষ্ণের নাগজিহী-সহ দ্বারকা গমন ৫৮।৫৫	কৃষ্ণের প্রভাব ৬৮।৩৭	কৃষ্ণের বৎসগণসহ পুলিনভোজন- স্থানে আগমন ১৪।৪২
কৃষ্ণের নাম-রূপ অনন্ত ৮।১৫	কৃষ্ণের প্রলম্বাসুরকে সজ্জিমধ্যে গ্রহণ ১৮।১৮	কৃষ্ণের বৎসারেষণে গমন ১৩।১৪
কৃষ্ণের নারদ-পাদোদক শিরে ধারণ ৬২।১৫	কৃষ্ণের প্রসেনাহনস্থানে গমন ৫৬।১৮	কৃষ্ণের বৎসাসুর সমীপে গমন ১১।৪২
কৃষ্ণের নারদকে বিবিধ সম্মান ৬২।১৬	কৃষ্ণের প্রাকটো ব্রজজনের উপকারিতা ৩১।১৮	কৃষ্ণের বৎসল রসে ভজনের ফল ৬।৩২
কৃষ্ণের নিকট অভিলাষপূর্ণ আশা- প্রাপ্তিতে গোপীগণের গৃহে গমন ২২।২৮	কৃষ্ণের প্রাকৃতগুণসাহিত্য ২২।১৪	কৃষ্ণের বদনব্যাধান ও বিথরূপ প্রদর্শন ৮।৩৭
কৃষ্ণের নিজপ্রদত্ত তুরি বস্ত্রকে 'অন্ন' ও সুহৃদদত্ত অন্নবস্ত্রকে 'প্রচুর' জ্ঞান ৮।১৩৫	কৃষ্ণের প্রাকৃতরূপ ৮৬।৫৬	কৃষ্ণের বনবিহার-কামনায় বনে প্রবেশ ১৫।২
কৃষ্ণের নিজভজনকারীরা প্রতি অহুগ্রহের প্রকার ৩২।২০		কৃষ্ণের বন্ধনহেতু অবিচার্য অভাব ৪৮।২১
		কৃষ্ণের বস্ত্রভোজনলীলায় মধুরিমা ১৩।১১
		কৃষ্ণের বস্ত্রভোজনেচ্ছায় বনগমন ১২।১

কৃষ্ণের বরুণালয় হইতে প্রত্যাগমন	২৮।১০	কৃষ্ণের বেণুধ্বনিসহকারে ত্রেজে আগমন	১৫।৪১	কৃষ্ণের শতধন্য-বিনাশে সঙ্কল্প	৫৭।১০
কৃষ্ণের বরুণালয়ে প্রবেশ	২৮।১৩	কৃষ্ণের বৈষ্ণব-পূজা	৬২।১৬	কৃষ্ণের শরণাগত—কৃষ্ণ-দ্বারা	স্বরক্ষিত ১।৫
কৃষ্ণের বরুণালয়ে ঐশ্বর্যদর্শনে নন্দের		কৃষ্ণের ব্রজবালকগণসহ বহুভোজন	১৩।৭	কৃষ্ণের শল ও তোশলক-বধ	৪৪।২৭
গোপগণকে জ্ঞাপন	২৮।১০	কৃষ্ণের ব্রহ্মাকে গৃহগমনে অনুমতি		কৃষ্ণের শাবমস্তক-ছেদন	৭৭।৩৬
কৃষ্ণের বলদেব-প্রশংসা	১৫।৪	প্রদান	১৪।৪২	কৃষ্ণের শাবমৌক্ত ভগ্ন	৭৭।৩৬
কৃষ্ণের বলদেব-সহ মথুরায় প্রবেশ	৪১।১২	কৃষ্ণের মহাশূন্যদ্বীর অনুবর্তন	৬২।৪৪	কৃষ্ণের শিশুপাল-বধ	৭৪।৪৩
কৃষ্ণের বহুদেব-চিত্তে আবির্ভাব	২।১৬	কৃষ্ণের মহিমা	৬০।৩৪	কৃষ্ণের শ্রীদামা-আনিত তণ্ডুলে	প্রীতি ৮।১২
কৃষ্ণের বহুলাশ-শ্রুতদেবকে		কৃষ্ণের মহিষী ও উদ্ধবসহ অক্ষকীড়া-		কৃষ্ণের শ্রীদামাপাদোদক মস্তকে	ধারণ ৮০।২০-২১
সম্মার্গোপদেশ	৮৬।৫২	লীলা	৬২।২০	কৃষ্ণের শ্রীদামা-বস্ত্র-মধ্য হইতে	চিপিটক গ্রহণ ৮।১৮
কৃষ্ণের বহুলাশ-শ্রুতদেবের প্রীতি-		কৃষ্ণের মহিষীগণসহ বিহার	২০।৭	কৃষ্ণের শ্রীদামাকে দেবহুল্লভ	সম্পদ-প্রদানে অভিলাষ ৮।১৭
সম্পাদনার্থ তত্ত্বগৃহে গমন	৮৬।২৬	কৃষ্ণের মহিষীগণসহ দ্বারকায়		কৃষ্ণের শ্রীদামার্ন	৮০।২২
কৃষ্ণের বানরগণকে নবনীত বিতরণ	২।৮	প্রস্থান	৭৪।৪২	কৃষ্ণের শ্রীদামা-সেবা-দর্শনে	
কৃষ্ণের বাণাসুরবিজয় আখ্যান শ্রবণের		কৃষ্ণের মানবলীলার তাৎপর্য	৫০।২০	কৃষ্ণাস্তঃ-পুরবাসিগণের চিন্তা	৮০।২৪
ফলশ্রুতি	৬৩।৫৩	কৃষ্ণের মায়া-ঈক্ষণ	৩৮।১১	কৃষ্ণের শ্রীদামাসহ গুরুগৃহে বাসকালীন	চরিত্রমূহ আলোচনা ৮০।২৭
কৃষ্ণের জলকীড়া	৩৩।২২	কৃষ্ণের মাহেশ্বরী কৃত্তা বিনাশে		কৃষ্ণের শ্রুতদেব-বহুলাশ-গৃহে গমন	৮৬।১৭
কৃষ্ণের বালচাপলা দর্শনে গোপীগণের		সুদর্শনকে আদেশ	৬৬।৩৮	কৃষ্ণের ষোড়শ সহস্র	অষ্টোত্তরশত সার্থা ২০।২২
যশোদার সমীপে অভিযোগ	৮।২৮	কৃষ্ণের মিত্রবিন্দা-হরণ	৫৮।৩১	কৃষ্ণের ষোড়শ সহস্র মহিষীসহ	বিহার ৬২।৪৪
কৃষ্ণের বিদ্র-বিনাশনহেতু গোপীগণের		কৃষ্ণের মুচুকুন্দকে দর্শন দান	৫১।২২	কৃষ্ণের ষোড়শ সহস্র রমণী বিবাহ	৫২।৪২
বিবিধ ক্রিয়া	৩।১২-২০	কৃষ্ণের মুচুকুন্দকে ভক্তিবর দান	৫১।৬১	কৃষ্ণের সত্যভামাসহ ইন্দ্রালয়ে	গমন ৫২।৩৮
কৃষ্ণের বিদর্ভনগরে যাত্রা	৫৩।৬	কৃষ্ণের মুরাসুর বধ	৫২।১০	কৃষ্ণের সত্যভামাকে ক্রমস্তক-বৃত্তান্ত	কথন ও মণি অর্পণ ৫৬।৩৮
কৃষ্ণের বিদেহরাজ্যে আগমন	৮৬।২১	কৃষ্ণের মৃত্তিকা ভক্ষণ	৮।৩২	কৃষ্ণের সহিত গোপবালকগণের	গোচারণ ও কীড়া ১২।৩
কৃষ্ণের বিদ্রুথ-মস্তক ছেদন	৭৮।১২	কৃষ্ণের যবনসেনা বিনাশ	৫২।৫	কৃষ্ণের সহিত গোপীগণের	অচ্ছেদ্য ভাব ৪৭।২০
কৃষ্ণের বিশ্রপভীগণ প্রদত্ত অন্ন		কৃষ্ণের যমলাজুন দর্শন	২।২২	কৃষ্ণের সপ্ত বৃষভ-পরাজয়	৫৮।৪৫
গোপালগণ সহ ভোজন	২৩।৩৬	কৃষ্ণের যমলাজুন সমীপে গমন	১০।২৪	কৃষ্ণের সপ্তাহকাল গোবর্ধন-ধারণ	২৫।২৩
কৃষ্ণের বিবাহকালীন প্রকাশ বিগ্রহসমূহ		কৃষ্ণের যমসমীপে গুরুপুত্র প্রার্থনা	৪৫।৪৫	কৃষ্ণের “সমগ্রজগৎ—বিষ্ণুময়”	বাক্যের সত্যতা সম্পাদন ১৩।১০
দর্শনেচ্ছায় নারদের দ্বারকায় গমন	৬২।৩	কৃষ্ণের যশোদাকে যোগমায়া দ্বারা			
কৃষ্ণের বিবিধ প্রতীতির কারণ	৪৮।২০	সম্মোহন	৮।৪৩		
কৃষ্ণের বিভূতি	৮৫।৭-১৪	কৃষ্ণের যশোদাগৃহে গমনকালে			
কৃষ্ণের বিরাটরূপ	৬৩।৩৫	প্রকৃতির অবস্থা	৩।৪২		
কৃষ্ণের বৃক প্রশংসা	২২।৩১	কৃষ্ণের যুগাবতার-রূপ	৮।১৪		
কৃষ্ণের বৃন্দাবনে প্রবেশ	২।১১	কৃষ্ণের যুগিষ্ঠির-প্রীতি সম্পাদনার্থ			
কৃষ্ণের বৃন্দাবন প্রবেশকালীন বেঘ	২।১৫	ইঙ্গপ্রস্থে বাস	৭।৪৫		
কৃষ্ণের বেণুগীত শ্রবণে গোপীগণের		কৃষ্ণের যুগিষ্ঠিরাদির কুশল জিজ্ঞাসা	৮৩।১		
পরম্পর আলিঙ্গন	২।১৬	কৃষ্ণের যমুনাতীরে গমন	১৫।৪৭		

কৃষ্ণের সমদর্শিতা	৩৮।২২	কৃষ্ণাসক্তজনের ইতর দেবমানবাদি	কৃষ্ণাবতারের কারণ	১৬।৩৩, ৩১।৪,
কৃষ্ণের সমস্ত ঐশ্বর্য অবরুদ্ধ	৮৭।২৪	দ্বারা অনভিভাব্যতা ৭২।১১	৩৭।১৩, ৩৮।১৩, ৪৬।৩২, ৪৮।২৩-২৪,	
কৃষ্ণের সমুদ্র-মধ্যে দ্বারকা-		কৃষ্ণাশ্রিতজনের কালভয়-অভাব ৮৭।৩২	৫০।২, ৫১।৩২, ৬০।২, ৬৩।২৭, ৩৭ ;	
নির্মাণ ৫০।৪৩		কৃষ্ণাশ্রয়ের ফল	৬২।১৭, ৭০।২৭, ৮৩।৪, ৮৫।১৮, ৮৮।৬	
কৃষ্ণের সমুদ্র-সমীপে গুরুপুত্র		কৃষ্ণাশ্রয়ে মৃত্যুভয়ভাব	৩।২৭	কৃষ্ণাবতারে পৃথিবীর শৌভাগ্য ১৫।৮
প্রার্থনা ৪৫।৩২		কৃষ্ণালিঙ্গনের ফল	৩৮।২০	কৃষ্ণাধরামৃত—সন্তোষগরসবধক ৩১।১৪
কৃষ্ণের সর্পকে পদস্পর্শ	৩৪।৮	কৃষ্ণালিঙ্গনে যুধিষ্ঠিরের অবস্থা	৭১।২৬	কৃষ্ণাধরামৃত—ইতরাসক্তি-বিস্মারক ৩১।১৪
কৃষ্ণের সর্বকার্য-কারণত্ব	৪৭।৩০	কৃষ্ণালিঙ্গনরতা মহিষীগণের কৃষ্ণ-		কৃষ্ণদেশে গোপগণের যজ্ঞস্থলে
কৃষ্ণের সর্বত্র রক্ষা প্রাপ্তিতে		বিচ্ছেদাশঙ্কায় প্রভাতকে অসহ	জ্ঞান ৭০।৩	গমন ২৩।৫
গোপগণের বিশ্বয় ১১।৫৫		কৃষ্ণার্হণে পূজা	৭৪।২৩	কৃষ্ণান্তর্ধানে গোপীগণের অবস্থা ৩০।১
কৃষ্ণের মধ্যে সর্ববস্ত্র বর্তমান	৪১।৫	কৃষ্ণাণ্ডিতচিত্তে কামের		কৃষ্ণান্তঃপুরের রমণীয়ত্ব ৬২।৭, ৯-১২
কৃষ্ণের সহিত ব্রজবালকগণের		প্রভাবরাহিত্য ২২।২৬		কৃষ্ণানুরাগে রাগাদির নাশ ১৪।৩৬
বিবিধ ক্রৌড়া ১২।৭-১১.		কৃষ্ণাজুনের সপ্তদ্বীপ ও লোকালোক		কৃষ্ণানুরাগের ফল ১৪।৩৬, ২৬।২১
কৃষ্ণের সৃষ্টাদি কার্য	৪৮।২১,	পর্বত অতিক্রম ৮২।৪৭		কৃষ্ণানুরাগী ব্যক্তির পূজ্যতমত্ব ৪৬।৩০
৫০।২২, ৫২।২২		কৃষ্ণাজুনের মহাকালপুরে গমন ৮২।৫২		কৃষ্ণানুচরগণের পাদরেণু
কৃষ্ণের স্তমস্তক প্রার্থনা ও সজ্জাজিতের		কৃষ্ণাজুনের মহাকালপুরে		ত্রিলোক পাবন ৮৬।৫১
তৎপ্রদানে অস্বীকার ৫৬।১২		অনন্তদেবকে দর্শন ৮২।৫৩		কৃষ্ণানুচরগণের কৃষ্ণবশোগান ১৫।৪২
কৃষ্ণের স্তম্ভপানার্থ রোদন ও উধ্বদিকে		কৃষ্ণাজুনের বিভূকে প্রণাম ৮২।৫৭		কৃষ্ণাচরণ-সমূহ—অজ্ঞাত ৬০।৩৬
পাদনিক্ষেপ ৭।৬		কৃষ্ণাজুনের দ্বিজবালকগণকে লইয়া		কৃষ্ণাগমনে বিলম্ব দর্শনে
কৃষ্ণের স্তম্ভপানেক্ষা ও দধিমহনরতা		প্রত্যাবর্তন ও ব্রাহ্মণকে সমর্পণ ৮২।৬০		কৃষ্ণাগীর চিন্তা ৫৩।২২
বশোদার দধিমহন-নিবারণ-চেষ্টা ২।৪		কৃষ্ণাজুনের কালিন্দী-দর্শন ৫৮।১৭		কৃষ্ণাগমন-শ্রবণে কৃষ্ণাগীর আনন্দ ৫৩।৩১
কৃষ্ণের সমুখে নিজাবতারের		কৃষ্ণাজুর্ন-ভীমের জরাসন্ধ-বিজয়ার্থ		কৃষ্ণানুখী মতি উদ্ভবের কাল ৪০।২৮
কারণ বর্ণন ৫০।২-১০, ১৪		গমন ৭২।১৬		কৃষ্ণাপলঙ্কি-বিষয়ে বেদই প্রমাণ ৮৪।২০
কৃষ্ণের স্বরূপ	২৭।৪	কৃষ্ণাবিষ্টচিত্ত জীবের সংসার-স্থখে		কেবলজ্ঞানে ক্রেশলাভ ১৪।৪
কৃষ্ণের সাত্যকি-উদ্ধবসহ		অনিচ্ছা ৮৭।৩৪		কেবল ভক্তির মহিমা ১৪।৩
রথে আরোহণ ৭০।১৫		কৃষ্ণাবির্ভাবের শুভ তিথি-নক্ষত্রাদি ৩।১-৫		কেশির ঘোটকরূপে ব্রজে গমন ও
কৃষ্ণের আনরত গোপীগগনসমীপে		কৃষ্ণাবির্ভাবে মঙ্গলগীত ৩।১-৫		কৃষ্ণ-কর্তৃক যুদ্ধার্থ আহ্বান ৩৭।১-২
আগমন ২২।৮		কৃষ্ণাবির্ভাবে বিবিধ শুভাহুষ্ঠান ৩।১-৫		কেশিদৈত্যের প্রাণত্যাগ ৩৭।৭
কৃষ্ণের হস্তিনায় বাস	৫৮।১২	কৃষ্ণাবির্ভাবে বহুদেবের		কৌরবগণের দুর্ব্যবহারে বলদেবের
কৃষ্ণের হস্তিপালককে দ্বারত্যাগে		মানসিক দান ৩।১১		ক্রোধ-সহকারে উজ্জি ৬৮।৩০
আদেশ ৪৩।৪		কৃষ্ণাবির্ভাবে দেবগণের পুষ্পবৃষ্টি ৩।১-৫		কৌরবগণের বলদেব-পূজা ৬৮।১৮
কৃষ্ণের হস্তিসহ যুদ্ধ	৪৩।৫-১২	কৃষ্ণাবির্ভাবকালে প্রকৃতির অবস্থা ৩।১-৭		কৌরবগণের বলদেব-প্রপত্তি ৬৮।৪৩
কৃষ্ণাসক্তির ফল	২২।৩৪	কৃষ্ণাবির্ভাব-কাল ৩।৮		কৌরবগণের বলদেবসমীপে
কৃষ্ণাসক্তির উপায়	২৩।৩৩	কৃষ্ণাবতারের গোপ কারণ ২৭।২, ২১ ;		কৃষ্ণাপ্রার্থনা ৬৮।৪৪
কৃষ্ণাসক্ত জনের কার্য	৮৭।৪০	২২।১৪		কৌরবগণের বাদবগণকে অবজ্ঞা ৬৮।২৪
				কৌরবগণের সাধকে বন্ধন ৬৮।১২

কৌরবগণের শাশকে বন্ধনেচ্ছা ৬৮।৫	শুক্রেদেবোদ্দেশে সর্বার্থনাথক শরীর- সমর্পণ—শিষ্টের কর্তব্য ৮০।৪১	গোপগণের গোকুল ত্যাগের পরামর্শ ১১।২১
কৌরবপাণ্ডবগণের যুদ্ধোপক্রমশ্রবণে বলদেবের তীর্থস্নানচ্ছলে দ্বারকা- ত্যাগ ৭৮।১৭	শুকপ্রীতিতে সর্বার্থসিদ্ধি ৮০।৪২	গোপগণের গোধনপদ-চিহ্নের অঙ্কসম্বল ১২।৪
কণমাঝে কৃষ্ণমুষ্টির ফল ৪৬।৩২	শুকরূপী কৃষ্ণোপদেশ-পালনই সংসারসমুদ্র উত্তরণের উপায় ৮০।৩৩	গোপগণের গোপেখরাধিকারাদান ৩৪।২
করিয়ের কর্তব্য কি? ৭২।২৬	শুকসেবায়ই কৃষ্ণের সন্তোষ ৮০।৩৪	গোপগণের গোবর্ধন-পূজা ২৪।৩২-৩৩
কুংপিপাসাদি-রহিত শ্রীকৃষ্ণের ভক্ত- প্রদত্ত দ্রব্য সাদরে ভক্ষণ ৮১।৪	শুকসেবার নির্দেশ ৮০।৪১	গোপগণের দেবপ্রীত্যর্থ দান ৩৪।৩
কুধার্ত গোপালগণের কৃষ্ণসমীপে ভোজ্য প্রার্থনা ২৩।১	শুকর পূর্বরূপাপ্রাপ্তিতেই— প্রকৃত শান্তি-লাভ ৮০।৪৩	গোপগণের দান-পুণ্যকর্মামুষ্ঠানাদির মধ্যেও কৃষ্ণসক্তি প্রার্থনা ৪৭।৬৭
খল ব্যক্তির স্থাপনে বিনাশ ৭।৩১	শুকর সহিত সূর্যের উপমা ১৪।২৪	গোপগণের নিরাশ-হৃদয়ে কৃষ্ণসমীপে প্রত্যাবর্তন ও কৃষ্ণবলদেবকে নিবেদন ২৩।১২
খাণ্ডবদাহনকালে ময়দানবের রক্ষা প্রাপ্তিতে অর্জুনের হিতকামনায় সভা নির্মাণ ৫৮।২৭	শুর্বাশ্রয় ব্যতীত সংসার-নিবৃত্তির অসম্ভাব্যতা ৮৭।৩৩	গোপগণের পুতনাদেহ-দাহ ৬।৩৩
গঙ্গাতীরবাসীর গঙ্গাত্যাগপূর্বক অল্প তীর্থে গমনের হেতু ৮৪।৩১	গোকুলে জন্মলাভের প্রশংসা ১৪।৩৪	গোপগণের বকাশ্বর দর্শন ১১।৪৭
গঙ্গাতীরবাসীর সহিত মহদবস্তুর সমীপে অবস্থানকারীর উপমা ৮৪।৩১	গোকুলে জন্মলাভ— পরমসৌভাগ্যজনক ১৪।৩৪	গোপগণের বলদেব-প্রশংসা ১৮।৩১
গঙ্গাবারি-সহ কৃষ্ণকথার তুলনা ১।১৬	গোখরের সংজ্ঞা ৮৪।১৩	গোপগণের বিপ্র-পত্নীসমীপে অন্নপ্রার্থনা ২৩।১৭
গঙ্গাস্নানে মহাপাতকীরও পাপমুক্তি ৭৫।২১	গোখুরোখিত ধূলিরঞ্জিত কৃষ্ণের শোভা ৩৫।২৩	গোপগণের বৃন্দাবন-গমনের পরামর্শ ১১।২৮
গঙ্গাস্নানের ফল ৭৫।২১	গোচারণরত রামকৃষ্ণসমীপে বৎসাহরের আগমন ১১।৪১	গোপগণের বৃন্দাবন-যাত্রা ১১।৩০
গঙ্গাবগণের গান দ্বারা কৃষ্ণাভ্যর্থনা ৩৫।২১	গোপগণ ও ধেনুগণের যমুনার বিষদৃষিত ভলপান ও প্রাণত্যাগ ১৫।৪৮-৪৯	গোপগণের বৈকুণ্ঠ-দর্শনের স্থান ২৮।১৬
গরুড়ের যমুনার মৎস্য ভক্ষণ ১৭।৯	গোপগণের অধিকাংশে গমন ৩৪।১	গোপগণের মুজাবনে গোধন-দর্শন ১২।৫
গর্গগমনে নন্দের সংকার ৮।২	গোপগণের কৃষ্ণকে আলিঙ্গন ২৫।২২	গোপগণের যমলাজুন-পতন-শব্দ শ্রবণ ১১।১
গর্গের গোপনে নামকরণে পরামর্শ ৮।১০	গোপগণের অরিষ্টাসুর-ভয়ে কৃষ্ণাশ্রয় ৩৬।৫	গোপগণের বাজিত পত্নীগণ- সমীপে গমন ২৩।১৫
গর্গের নির্জনে কৃষ্ণবলরামের নামকরণ ৮।১১	গোপগণের কৃষ্ণকে ঈশ্বর-জ্ঞান এবং নিজেদের কৃষ্ণধাম-প্রাপ্তি-কামনা ২৮।১১	গোপগণের স্বপুত্র-দর্শনে আলিঙ্গন ১৩।৩৩
গুণত্ব—স্থিতিাদির কারণ ২৪।২২	গোপগণের কৃষ্ণকে দেবতা বলিয়া জ্ঞান ১২।১৪	গোপগোপীগণের রামকৃষ্ণ- চরিত-গান ৪৬।১১
গুণাতীত ভগবানের সেবার গুণাতীতত্ব-প্রাপ্তি ৮৮।৫	গোপগণের কৃষ্ণগীতি ২৪।৩৪	গোপজননীগণের কৃষ্ণ ও নিজপুত্র, তুল্য মেহ ১৩।২৫
গুণাবতারত্বের মধ্যে শ্রেষ্ঠতমত্ব কাহার, তদুজ্জানার্থ ভৃগুর ব্রহ্মলভ্য গমন ৮২।২	গোপগণের কৃষ্ণাবয়বক প্রার্থনা ৪৭।৬৬	গোপবালকগণের অর্জু-বৃক্ষ- পাতনকারীর নির্দেশ ১১।৪
শুক-অস্বীকারকারীর দুঃখাপ্তি ৮৭।৩৩	গোপগণের কৃষ্ণস্তুতি ১২।১৫	গোপবালকগণের কথায় নন্দাদির অবিশ্বাস ও সন্দেহ ১১।৫
শুক-উপদেশাবলম্বী—সুপণ্ডিত ৮০।৩৩	গোপগণের কৃষ্ণসক্তি প্রার্থনা ৪৭।৬৮	গোপবালকগণের ত্রেহে অঘাসুর-বধ-বর্ণন ১৪।৪৮
	গোপগণের গর্গবচনে প্রতীতি ১১।৪৭	
	গোপগণের গিরিগুহার প্রবেশ ২৫।২২	

গোপালকগণের ব্রজে বকাস্বর-	গোপীগণের কৃষ্ণ-চরিত-গান ৩২।৩৭	গোপীগণের কাত্যায়নী ব্রত ২২।১-৩
বধ-বৃত্তান্ত বর্ণন ১১।৫৩	গোপীগণের কৃষ্ণচরিত-গীতি সহকারে	গোপীগণের গর্ভ ২২।৪৭
গোপালকগণের স্বরূপ ১৩।৩২	দুঃখ প্রকাশ ১৬।২১	গোপীগণের গর্ভনাশ-হেতু কৃষ্ণের
গোপালগণের চৌর্ধ-ক্ৰীড়া ৩৭।২৬	গোপীগণের কৃষ্ণচরিত-বর্ণন ২১।৩-৪	অন্তর্ধান ২২।৪৮
গোপালগণের যজ্ঞস্থলে অন্নপ্রার্থনা	গোপীগণের কৃষ্ণদর্শনাশায় পৃথি-মধ্যে	গোপীগণের নগ্নাবস্থায় জলক্ৰীড়া ২২।৭
২৩।৬-৭	অপেক্ষা ১৫।৪২	গোপীগণের নিকট কৃষ্ণের ঋণ
গোপালজননীগণের গোপালরূপী	গোপীগণের কৃষ্ণদর্শনে আতি ৩১।১	অপরিশোধনীয় ৩২।২২
কৃষ্ণকে আলিঙ্গন ও স্তম্ভ দান ১৩।২২	গোপীগণের কৃষ্ণদর্শনে নেত্রপদ্ম-নির্মাতা	গোপীগণের পৃথিবী-সমীপে
গোপালজননীগণের কৃষ্ণকে	বিধাতার নিন্দা ৮২।৩২	কৃষ্ণজিজ্ঞাসা ৩০।১০
বিবিধ সেবা ১৩।২৩	গোপীগণের কৃষ্ণনাম লইয়া	গোপীগণের বস্ত্র-সহ কৃষ্ণের
গোপালসভা-মধ্যে রামকৃষ্ণের	নিলঙ্ঘ্যভাবে রোদন ৩২।৩১	কদম্ব বৃক্ষে আরোহণ ২২।২
শোভা ২১।৮	গোপীগণের কৃষ্ণপ্রীতি ২২।৩২,	গোপীগণের বিধাতা-নিন্দা ৩২।১২
গোপীগণ-কর্তৃক গোচারগার্থ	৩২।২১, ৪৩।৪	গোপীগণের বিশ্রলভভাবে
বনগমনকারী কৃষ্ণের লীলাগান ৩৫।১	গোপীগণের কৃষ্ণপ্রীতি ও কৃষ্ণস্নেহ	উদ্ধবের আনন্দ ৪৭।২৭
গোপীগণ-কর্তৃক মথুরানারীর	৩১।১২	গোপীগণের বিশ্রলভলীলাস্বাদন ৩৫।২-৩
সৌভাগ্য-প্রশংসা ৩২।২৩	গোপীগণের কৃষ্ণপ্রীতির পরিচয় ৬৫।১১	গোপীগণের বিলাপ ৩২।১৪
গোপীগণকে বস্ত্রগ্রহণার্থ	গোপীগণের কৃষ্ণপ্রীতির প্রকার ৩১।১৬	গোপীগণের বৃক্ষসমীপে কৃষ্ণবার্তা
কৃষ্ণের আদেশ ২২।১০	গোপীগণের কৃষ্ণবিরুদ্ধে অভিযোগকালে	জিজ্ঞাসা ৩০।৫-২
গোপীগণ-সহ মানবগণের তুলনা ২০।৪৫	কৃষ্ণের তৎকালীন ভাব ৮।৩১	গোপীগণের বেণু-প্রশংসা ২১।২
গোপীগণের 'অক্রুর' নামে অপবাদ	গোপীগণের কৃষ্ণলীলাস্বকরণ ৩০।২-৩	গোপীগণের ব্রতভঙ্গ-ভয়ে
৩২।২৬	গোপীগণের কৃষ্ণসমীপে বসন প্রার্থনা	কৃষ্ণ-প্রণাম ২২।২০
গোপীগণের আত্মধিকার ৩২।২৭	গোপীগণের কৃষ্ণসহ রাধাপদচিহ্ন	গোপীগণের মথুরাবাসীর
গোপীগণের আদেশ-পালনে কৃষ্ণের	দর্শনে উক্তি ৩০।২৬	ভাগ্য-প্রশংসা ৩২।২৫
উৎপন্নতা ও অসামর্থ্য প্রকাশ ১১।৮	গোপীগণের কৃষ্ণসেবার প্রকার ৪৬।৪	গোপীগণের মৃত তৃণবর্তকে দর্শন ৭।২২
গোপীগণের আভিজ্ঞাপনমুখে	গোপীগণের কৃষ্ণশ্রুতি	গোপীগণের রাধার ভাগ্য-প্রশংসা
কৃষ্ণ-স্তব ৩১।১-১২	অপরিভাষ্য ৪৭।১২, ৪৮	৩০।২৭-২৮
গোপীগণের উদ্ধব-পূজা ৪৭।৫৩	গোপীগণের কৃষ্ণাহেষণ ৩০।৪	গোপীগণের রামক্ৰীড়ামূলে আগমন
গোপীগণের উদ্ধবকে পরিবেষ্টন ৪৭।২	গোপীগণের কৃষ্ণাসক্তি ২২।৩৫	২২।৪
গোপীগণের উদ্ধবকে গ্রন্থ ৪৭।৩	গোপীগণের কৃষ্ণাসক্তির দৃষ্টান্ত	গোপীগণের লতাসমীপে
গোপীগণের কৃষ্ণকে আশীর্বাদ	৪৭।১৬, ৪৭	কৃষ্ণ-জিজ্ঞাসা ৩০।১৩
ও অভিষেক ৫।১২	গোপীগণের কৃষ্ণাসক্তির প্রকার	গোপীগণের লোকাপেক্ষার
গোপীগণের কৃষ্ণকে উৎসাহ ১১।৭	৩২।২২, ২৮	*উপেক্ষাচেষ্টা ৩২।২৮
গোপীগণের কৃষ্ণকে কপট ভৎসনা	গোপীগণের কৃষ্ণাবেশভাব-দর্শনে	গোপীগণের সম্মুখে কৃষ্ণের
২২।১৫	উদ্ধবের উক্তি ৪৭।৫৭	আবির্ভাব ৩২।২
গোপীগণের কৃষ্ণকে পতিরূপে প্রাপ্ত্যর্থ	গোপীগণের কৃষ্ণাতি ২২।৩১	গোপীগণের সর্বত্র কৃষ্ণ-সম্বন্ধ দর্শন ৪৭।৪২
ভক্তকালী পূজা ২২।৫	গোপীগণের কৃষ্ণ-ভয়ম্বতা ও	গোপীগণের সৌভাগ্য লক্ষ্মীদেবী ও
গোপীগণের কৃষ্ণগীতি ৩৩।৮	তল্লীলাস্বকরণ ৩০।১৪	অপ্রাপ্য ৪৭।৬৬

গোপীগণের স্বরূপ	৪৬।৬	চাপুরের মন্ত্রযুদ্ধার্থে কৃষ্ণকে আহ্বান	৪৬।৩২	জরাসন্ধ-বন্দিগণের কৃষ্ণপ্রপত্তি	৭০।২৫, ৭০।৮
গোপীগণের হরিনী-সমীপে		চিত্তবৃত্তি-নিরোধ-দ্বারা কৃষ্ণজ্ঞানের		জরাসন্ধ-বন্দিগণের কৃষ্ণ-স্ততি	৭০।৮
কৃষ্ণজিজ্ঞাসা	৩০।১১	অসম্ভবতা	১৪।২	জরাসন্ধ-বন্দিগণের বদেষে গমন	৭০।২৩
গোপীগণের হরিনী-সৌভাগ্য-		চিত্রলেখার চিত্রাঙ্কণ	৬২।১৭	জরাসন্ধবন্দী রাজগণের কৃষ্ণপ্রপত্তি	৭০।৩১
প্রশংসা	২১।১১	চিত্রলেখার যোগ্যে দ্বারকায় গমন ও		জরাসন্ধ বিনাশান্তে কৃষ্ণের ভীমার্জুন-	
গোপীগণের হৃদয়তত্ত্ব-জ্ঞাতা		অনিরুদ্ধকে শোনিতপুরে আনিয়ন	৬২।২১	সহ ইন্দ্রপ্রস্থে প্রস্থান	৭০।৩১
কৃষ্ণের উক্তি	২২।২৪	চেতন বস্তুর অসুমান-কারণ	৩৮।১১	জরাসন্ধ-বিনাশে তদাত্মীয়গণের	
গোপী-পরিবেষ্টিতা কৃষ্ণের শোভা	২২।৪৩	চৌর্যবশতঃ কৃষ্ণের শঙ্কায়ুক্ত নয়ন	২।৮	হাহাকার	৭২।৪৫
গোপীয় গীতে কৃষ্ণের সাধুবাদ		ছ		জরাসন্ধ-সমীপে ব্রাহ্মণবেশী ভীমার্জুন-	
প্রদান	৩৩।২	ছদ্মবিপ্রবেশী কৃষ্ণের জরাসন্ধ-সমীপে		কৃষ্ণের প্রার্থনা	৭২।১৮
গোবৎস ও গোপালকরূপে কৃষ্ণের এক		আত্ম-পরিচয় প্রদান	৭২।২৩	জরাসন্ধ-সহ কৃষ্ণবলদেবের যুদ্ধ	৫০।২০-২১
বৎসরকাল অভিবাহন	১৩।২৭	ছদ্মবিপ্রবেশী ভীমার্জুন কৃষ্ণের দর্শনে		জরাসন্ধ-সহ কৃষ্ণের সপ্তদশবার যুদ্ধ	৫০।৪১
গোবৎসগণের দূরগমনে ব্রজবালকগণের		জরাসন্ধের চিন্তা	৭২।২২	জরাসন্ধ-সৈন্যবিনাশ রামকৃষ্ণের	
ভীতি এবং কৃষ্ণের সাধুনা	১৩।১৩	জ		ক্রীড়া-মাজ	৫০।২৮
গোবৎসগণের স্বরূপ	১৩।৩৩	জগৎ—অসং স্বরূপ	১৪।২২	জরাসন্ধাদির কৃষ্ণাক্রমণে	
গোবৎস-সহ গোপশিশুগণের অজগররূপী		জগৎ অসত্য হইয়াও		কল্লিণীর আতঙ্ক	৫৪।৪
অঘাসুরের বদনে প্রবেশ	১২।২৬	সত্যবৎ প্রতীতি	১৪।২২	জরাসন্ধের কৃষ্ণপ্রতি ভৎসনা	৫০।১৭
গোবর্ধন-সৌভাগ্য প্রশংসা	২১।১৮	জগৎ স্বপ্নবৎ অচিরস্থায়ী	১৪।২২	জরাসন্ধের গর্বকারণ	৭০।৩০
গোসমূহের গহ্বরে প্রবেশ	১২।১	জগতের অনিত্যত্ব	২।২৭, ৮।৭।৩৬	জরাসন্ধের তপস্যাভিলাষ	৫০।৩২
ঘ		জগতের ব্রহ্ম ব্যতীত পৃথক্		জরাসন্ধের প্রভাব	৭০।২৩
ঘটাদির কারণ যুক্তিকার নিত্যসত্তাবৎ		সত্তার অভাব	৮।৭।৩৬	জরাসন্ধের বিংশতি সহস্র নৃপতিকৈ	
আত্মার নিত্যত্ব	৪।১৩	জগতের সর্ববস্তুর ভগবৎ-সৃষ্ট	৪৬।৪৩	বন্দী করণ	৭০।২৪
ঘটাদির সহিত দেহের উপমা	৪।১৩	জগতের স্বরূপ	২।২৭, ৭০।৩৮	জরাসন্ধের ভীমার্জুন-কৃষ্ণকে তাঁহাদের	
যুগ্মিত-মস্তিকের ভ্রমরিকা-দর্শনে		জড়মায়া—বিমুখমোহিনী	১।২৫	অভীষ্ট প্রদানে সম্মতি	৭২।২৭
প্রতীতি	৪৬।৪১	জনকের বলদেব-পূজা	৫৭।২৫	জরাসন্ধের মথুরা-অবরোধ	৫০।৫
চ		জনলোকে মুনিগণের ব্রহ্মসজ	৮।৭।২	জরাসন্ধের যাদবহিংসার প্রতিজ্ঞা	৫০।৩
চকলা কমলার অচকলভাবে		জন্তুগণ—দৈবধীন	৪।১৮	জরাসন্ধের রামকৃষ্ণসঙ্কান ও	
ভগবৎসেবা	২৩।৪৭	জন্তুম জেই মরণশীল	১।৩৮	পর্বতে অগ্নি-প্রজ্জ্বলন	৫২।১১
চন্দ্র-সহ পরমাত্মার তুলনা	৫৪।৪৪	জন্মদাতাপিতা—আদিগুরু	৮০।৩২	জলাশয়-ভেদে চন্দ্রের বিবিধ প্রতীতির	
চন্দ্রাদির সহিত জীবের তুলনা	১।৪৩	জন্মাদিবিকার কাহার ?	৫৪।৪৭	জ্ঞায় মায়িক দৃষ্টিতে পরমাত্মার বিভিন্ন	
চন্দ্রের কলাবিনাশকে চন্দ্রের বিনাশ		জন্মের সঙ্গে যুত্বের আগমন	১।৩৮	প্রতীতি	৫৪।৪৪
বলিয়া উক্তির জ্ঞায় দেহের বিনাশকে		জরাসন্ধ—অতিথিপরায়ণ	৭২।১৭	জলোকার সহিত জীবের উপমা	১।৪০
জীবের বিনাশ বলিয়া উক্তি	৫৪।৪৭	জরাসন্ধবধ-অবগে যুধিষ্ঠিরের		জাহবানের কৃষ্ণস্ততি	৫৬।২৬
চরাচর জগৎ—আত্ম-স্থখের		কৃষ্ণস্ততি	৭৪।১	জাহবানের কৃষ্ণকে রামচন্দ্ররূপে	
কারণ	১৪।৫৪	জরাসন্ধ-বন্দিগণের কৃষ্ণদর্শন	৭০।১	ধারণা	৫৬।২৮
চরাচর জগৎ—কৃষ্ণ হইতে জাতি	৪০।২	জরাসন্ধ-বন্দিগণের কৃষ্ণদর্শনাকাজক্ষা			
চরাচর জগৎ—ব্রহ্মস্বয়ী	৮৫।২৩		৭১।২০		

জীববানের কৃষ্ণকে স্তমস্ক ৩	জানীর নিফলতা ও ভক্তির	তীর্থপাদ কৃষ্ণের বৈষ্ণব-পাদোদক মন্তকে
জীববতী প্রদান ৫৬।৩২	কৃষ্ণপ্রাপ্তি-মূলভতা ২।২১	ধারণ-দ্বারা বৈষ্ণব-মহিমা প্রদর্শন ৬২।১০
জীববানের পুত্রকে ক্রীড়নকরূপে	জানীর পতনালঙ্কা ৫১।৬০	ত্রিজগতে গঙ্গার অবস্থান ও নাম ৭০।৪৪
স্তমস্ক প্রদান ৫৬।১৫	জানীর সহিত পর্বতের তুলনা ২০।৩৬	ত্রিবিধ গুরু পরিচয় ৮০।৩২
জীববানের সহিত কৃষ্ণের যুদ্ধ ৫৬।২২	জানের অকর্মণ্য ২।৩২	দ
জীববতীর নিজ-বিবাহাখ্যান বর্ণন ৮৩।১০	জানের তুচ্ছত্ব ২।৩২	দরিদ্রতা—গর্ভহীনকারী ১০।১৫
জীববতী-পুত্রগণের নাম ৬১।১১-১২	জানের প্রয়াস অকর্তব্য ১৪।৩	দরিদ্রের আহারাভাব—তপঃ সদৃশ ১০।১৫
জীব—কর্মাহবর্তী ২৪।১৫	অরুণ্য নিবারণের উপায় ৬৩।২২	দরিদ্রের ইচ্ছিত সকল উত্তেজনা-শূন্য হওয়ায় হিংসা-নিবৃত্তি ১০।১৬
জীব—অকর্মফলভুক ৫৪।৩৮	ত	দরিদ্রের প্রাণিদর্শন ১০।১৩
জীব—অভাবের অধীন ২৪।১৬	তত্ত্বব্যয় কর্তৃক রামকৃষ্ণের বেশ রচনা ৪১।৪০	দরিদ্রের সহানুভূতি ১০।১৪
জীবগণ অদৃষ্টজনিত ফলভোগী ৪।২১	তপস্বী কাম্যফল-লাভে পুষ্ট হওয়ার	দশাবতার প্রণাম ২।৪০
জীবগণ—একাকী স্ব-পুণ্য-পাপের ফলভোক্তা ৪২।২১	শ্রায় গ্রীষ্ম-পীড়িতা ধরণীর মেঘবর্ষণে পুষ্ট ২০।৭	দশমহনকালে গোপীগণের শোভা ৪৬।৪৫
জীবগণ কৃষ্ণপ্রসঙ্গে অবস্থিত হইয়াও	তপস্বী-সহ মেঘের উপমা ২০।৬	দস্তবক্র ও কৃষ্ণের যুদ্ধ ৭৮।৭
কৃষ্ণ-জানহীন ৪০।১৫	তপস্বীর সহিত বর্ষাকালীন বৃষ্ণের তুলনা ২০।২১	দস্তবক্র বধ ৭৮।২
জীবগণ—সহায়ান্তর শূন্য ৪২।২১	তরঙ্গ-পরিচালিত তৃণকাঠ-সহ	দস্তবক্র-ভ্রাতা বিদূরথের কৃষ্ণাভিমুখে গমন ৭৮।১১
জীবগণের একাকীত্ব ৪২।২১	বান্ধবদিগের উপমা ৫।২৫	দস্তবক্রের বৈরনির্ধাতনার্থ কৃষ্ণাভিমুখে গমন ৭৭।৩৭
জীবসহ কৃষ্ণের জীবশরীরে অবস্থান ৮৭।৫০	তালকল-পতন শব্দে গর্দভরূপী	দস্তবক্রের সারূপ্য-লাভ ৭৮।১০
জীবহিংসা-ফলে নরক-প্রাপ্তি ১০।১০	বেহুকাহ্নরের আগমন ১৫।২২	দানশীলতার হেয়ত্ব ৬৪।৪৩
জীব-জন্মে কৃষ্ণবসতির প্রকার ৭০।৩৭	তৃণাবঘাত-সহ জানচেষ্ঠার উপমা ১৪।৪	দারস্থত-কামনা-ত্যাগের উপায় ৮৪।২৮
জীবাত্মা ও চন্দ্রের তুলনা ২০।১২	তৃণাচ্ছাদিত জল-সহ কৃষ্ণস্বরূপের উপমা ৪০।২৬	দাবানল-সম্পৃপ্ত গোধনগণের ইলিকাবনে প্রবেশ ১২।২
জীবিতাশার কারণ ১৪।৫৩	তৃণাবর্ত-বন্ধে কৃষ্ণকে অক্ষত-দর্শনে গোপীগণের বিস্ময় ও মাতৃসমীপে সমর্পণ ৭।৩০	দাবানল-সম্পৃপ্ত গোপগণের রামকৃষ্ণ-শরণ ১২।৮
জীবের অজ্ঞতা ৮৭।৩১	তৃণাবর্তের কৃষ্ণহরণ ৭।২০	দাবানলে ব্রজবাসীর আক্রমণ ১৭।২১
জীবের অহুধ্যানকারী বস্তুর সারূপ্য লাভ ৭৪।৪৬	তৃণাবর্তের কৃষ্ণকে উর্ধ্বে উত্তোলন এবং ভারবোধ ৭।২৬	দিগ্বিজয়ী বীরও স্ত্রীর ক্রীড়ামৃগ ৫১।৫১
জীবের দেহাত্মবুদ্ধি ১।৪২	তৃণাবর্তের ধূলিধারা গোকুল-আচ্ছাদন ও গোকুলের তাত্ক্ষালিক অবস্থা ৭।২১	হুই গোপীমধ্যে এক কৃষ্ণ ৩৩।৩
জীবের দেহে আত্মাভিমানের কারণ ৮৭।৩৮	তেজস্বীর সহিত অগ্নির দৃষ্টান্ত ৩৩।২২	হরাত্মার লক্ষণ ১।৫৮
জীবের মোহের কারণ ১।৪৩	তীর্থ, পুণ্যক্ষেত্র ও দেবপ্রতিমাপেক্ষা ভক্তের মহিমাতিশয়া ৮৬।৫২	হর্জনের দণ্ডই বিহিত ৬৮।৩১
জীবের সংসার-নাশের উপায় ৭০।২৬	তীর্থ-প্রতিমাপেক্ষা সাধুর শ্রেষ্ঠতা ৮৪।১১	হর্ষোধনের জলপতনে
জীবের সংসৃতি হেতু ১৪।২৫, ৭০।৩২		ভীমাদির হস্ত ৭৫।৩৮
জীবের সৌভাগ্যোদয়ের কাল-নির্ণয় ৩৮।৫		হর্ষোধনের বলদেব-সকাশে
জীবের স্বরূপ ৮৭।২০		গদাযুদ্ধ-শিক্ষা ৫৭।২৬
জ্ঞান ও ভক্তির পার্থক্য ২।৩২		
জ্ঞানশূন্য ভক্তি কৃষ্ণ-প্রাপক ১৪।৩		

দুর্ঘোষনের ময়-বিরচিত	দেবগণের কংস-ভীতি	৪।৩২-৩৬	দেহীর দেহসংযোগের কারণ—	অদৃষ্ট ১।৫১
সভায় প্রবেশ ৭৫।৩৬	দেবগণের কৃষ্ণকে বিবিধ			
দুর্ঘোষনের ময়রচিত কোশলে	উপহার প্রদান ৫০।৫৬		দেহে আত্মবুদ্ধিবশতঃ বিষয়লোলুপের	
বিমোহন ৭৫।৩৭	দেবগণের কৃষ্ণ-ভয়ে স্ব-স্বাধিকারোচিত		কাল-কর্তৃক হুঃখ-প্রাপ্তি ৫।১৪৩	
দুর্ঘোষনের স্থলভাগে জলভ্রমে বস্ত্র	কর্ম-সম্পাদন ৮৭।২০		দেহে বাস্তববুদ্ধিকারীর মূঢ়তা	৩।১৮
উত্তোলন ও জলভাগে স্থলভ্রমে	দেবগণের কৃষ্ণজ্ঞতি	৩৩।২৩	দেহের অনিত্যতা	৪৩।২০
পতন ৭৫।৩৭	দেবগণের কৃষ্ণোদ্দেশে বলি		দেহের উৎপত্তি-কারণ ও লয়	১০।১১
দুষ্চারিণী স্ত্রীর চরিত্রে	প্রদান ৮৭।২৮		দেহের পরিণাম	৫।১৫০
দূরগত ব্রজবাসীর পূতনাদেহ-দাহ-	দেবগণের গর্ভজ্ঞতি	২।২৬-৪১	দেহের বিনাশই—জীবের মৃত্যু ৫৪।৫৭	
জনিত সৌগন্ধ প্রাপ্তিতে ধারণা ৬।৪১	দেবগণের দেবকীসুতব	২।৪১	দেহের স্বরূপ	৪।১২
দৃশ্যবস্তুর দ্বারা ভ্রষ্টার অহুমান	দেবগণের দেবকীকে সাস্তুনা	২।৪১	দৈত্য-পীড়িতা পৃথিবীর	
দেবকী ও রোহিণীর যশোদার প্রতি	দেবগণের পুরুষস্বক্কে বিমুগ্ধব	১।২০	ব্রহ্মা-শরণাপত্তি ১।১৭	
উক্তি ৮২।৩৬	দেবগণের মুক্তিপ্রদানে অসামর্থ্য ৫।১২০		দৈবই কার্যের ফল-নিষ্পাদক	৩৬।৩৮
দেবকী-বহুদেবের পুত্রালিঙ্গন	দেবগণের মুচুকুন্দকে বরপ্রদানেচ্ছা	৫।১২০	দৈবাত্মীয় জগৎ	২০।১২
দেবকীর অষ্ট পুত্র ও এক কন্যা প্রসব			দারকার প্রভাত-শোভা	৭০।২
১।৫৬	দেবগণের রাস-ক্রীড়া দর্শনে		দারকার সমৃদ্ধি	২০।৬
দেবকীর অষ্টম গর্ভ—কংসবিনাশক ১।৩৪	আগমন ৩৩।৩		দারকাপুরীর শোভা	
দেবকীর কন্যা-রক্ষার্থ কংসকে	দেব-তত্ত্বরূপ নথরতা	১০।১০		৫০।৫০-৫৩; ৬২।৩-৬
অহুরোধ ৪।৪	দেবাদি-সেবাপেক্ষা সাধুসেবার		দারকাবাসিগণ ক্ষুণ্ণিপাসারহিত ৫০।৫৪	
দেবকীর গর্ভ রোহিণীর উদরে আকৃষ্ট	শ্রেষ্ঠত্ব ৮৪।১২		দারকাবাসীর চন্দ্রভাগা	
হৃণ্ডয়ার লোকগণের বিলাপ ২।১৫	দেবগণের স্বরলোকে গমন	২।৪২	দুর্গার আরাধনা ৫৬।৩৫	
দেবকীর গর্ভাকর্ষণ-পূর্বক রোহিণীতে	দেহ—অবাস্তব বস্তু	৩।১৮	দারকাবাসী বিশেষ পুত্র-বিনাশ ৮২।২১	
স্থাপনার্থ কৃষ্ণের যোগমায়াযাকে	দেহ—নথর	৪।১২	দ্বিবিধ বানরের পরিচয়	৬৭।২
আদেশ ২।৮	দেহ—প্রাণিগণের প্রিয়তম	৮০।৪০	দ্বিবিদের ঋষি-আশ্রমে অত্যাচার ৬৭।৬	
দেবকীর ছয়পুত্রকে আলিঙ্গন	দেহপ্রীত্যর্থ জীবহিংসা দুর্জনতার		দ্বিবিদের গোকুলে অত্যাচার	৬৭।৩
দেবকীর পুত্রগণকে কংস-হস্তে প্রদানে	পরিচায়ক ১০।১২		দ্বিবিদের বলদেবকে উপহাস	৬৭।১১
বহুদেবের প্রতিষ্ঠা ১।৫৪	দেহ-সম্বন্ধে বিচার	১০।১১	দ্বিবিদের বলদেবকে অবজ্ঞা	৬৭।১৩
দেবকীর প্রভা-দর্শনে কংসের	দেহাত্মবুদ্ধিই স্বথ-দুঃখের জনক ৪।২২		দ্বিবিদের রমণীগণকে অবজ্ঞা	৬৭।১৩
সকল বিকল ২।২১	দেহাত্মবুদ্ধি ব্যক্তি গোথর	৮৪।১৩	দ্বিবিদের রৈবতক পর্বতে গমন	৬৭।৮
দেবকীর ভগবৎ স্তব	অপেক্ষা দেহই প্রিয়ত্তর ১৪।৫২		ত্রৌপদী ও হৃভদ্রার কৃষ্ণ-প্রণাম ৭১।৪০	
দেবকীর মনোদ্বারে কৃষ্ণকে ধারণ ২।১৮	দেহাত্মবুদ্ধিহেতু আত্মার		ত্রৌপদীর অঙ্গভঙ্গী দর্শনে	
দেবকীর রামকৃষ্ণসমীপে মৃত	বাধ্যবাধক ভাব ৪।২২		কামিগণের চিত্তক্ষেপ ৭৫।১৭	
পুত্রগণকে প্রার্থনা ৮৫।৩৩	দেহান্তর-প্রাপ্ত জীবের		ত্রৌপদীর কৃষ্ণ-প্রণাম	৫৮।৫
দেবকীর ষটপুত্রকে শুভ প্রদান ৮৫।৫৪	পূর্বদেহস্মৃতি-লোপ ১।৪১		ত্রৌপদীর কৃষ্ণমহিষীগণকে পূজা ৭১।৪১	
দেবকীর সপ্তম গর্ভ প্রকাশ	দেহাভিমান—মায়াবলিত	৫৪।৪৩	ত্রৌপদীর কৃষ্ণমহিষীগণকে	
দেবকের বহুদেবকে যৌতুক প্রদান ১।৩১	দেহাভিমাত্রের আত্মমোহ কি ? ৫৪।৪৩		স্ব-স্ব-বিবাহ বিষয় দ্বিজাঙ্গা ৮৩।৬	
দেবগণ-কর্তৃক কৃষ্ণের বনভোজন-	দেহিমাাত্রের পুরুষার্থ	৩৮।২৭		
লীলা দর্শন ১৩।১১				
দেবগণের ঈশ্বরভাষিমান অসঙ্গত ২৫।১৭				

নারদের দর্শনে কৃষ্ণের অভিধান ও প্রণাম ৭০।৩৩	নারদের দানরত কৃষ্ণকে দর্শন ৬২।২৮	নারায়ণ—জীবগণের আশ্রয় ১৪।১৮
নারদের দর্শনে কৃষ্ণের প্রত্যাখান ও সম্মান প্রদর্শন ৬২।২০	নারদের দেবযজ্ঞরত কৃষ্ণকে দর্শন ৬২।৩৪	নারায়ণকবির মানব-মঙ্গলার্থ উপভাষ্যটানি ৮।৭৬
নারদের কংসকে উপদেশ ১।৬৪	নারদের ধর্মার্থকার দেবাভিনয়কারী কৃষ্ণকে দর্শন ৬২।২২	নারায়ণের বিরাটরূপ—যাদিক ১৪।১৬
নারদের সকাশে কৃষ্ণের তিলোক বার্তা জিজ্ঞাসা ৭০।৩৫	নারদের ধ্যানরত কৃষ্ণকে দর্শন ৬২।৩৫	নাস্তিক-সহ সেতুর তুলনা ২০।২৩
নারদের কার্যার্থ ছদ্মবেশধারী কৃষ্ণকে দর্শন ৬২।৩৬	নারদের নিরায়ণ কবির দর্শনার্থ গমন ৮।৭৬	নিরন্তর কৃষ্ণদ্যানাসক্তা গোপীর অবস্থা ৩২।১৫
নারদের কুবের আত্মজগণ সমীপে গমন ১০।৫	নারদের পরাশর্য-কংসের যাদবগণসহ বিরোধাচরণ ১।৬৮	নিগুণ মায়াতীত পুরুষের সহিত ইন্দ্রধনুর উপমা ২০।১৮
নারদের কুবের-পুত্রদ্বয়কে অভিলাষ এবং উদ্দেশ্য কৃষ্ণকুপালাভ বর ১০।২০	নারদের পুত্র কৃষ্ণা বিবাহ প্রদানরত কৃষ্ণকে দর্শন ৬২।৩২	নিধনের ধনলাভে শ্রীহরি-পাদপদ্ম বিশ্বাস ৮।১২০
নারদের কৃষ্ণকে মহিষীগৃহে শিশুপালন-রতাবস্থায় দর্শন ৬২।২৩	নারদের পূর্তকার্যরত কৃষ্ণকে দর্শন ৬২।৩৪	নিবিশেষ জ্ঞানের তুচ্ছত্ব ২।৩২
নারদের কৃষ্ণদান করিতে করিতে ঘারকা হঠাতে প্রস্থান ৬২।৪৩	নারদের বিবিধ লীলাকারী কৃষ্ণকে দর্শন ৬২।২৪	নিষ্কিন জনপ্রিয়ের অর্থ ৬০।৩৭
নারদের কৃষ্ণনিকটে ভজন-স্বস্তি প্রার্থনা ৬২।৩২	নারদের মন্ত্রণাকার্যেরত কৃষ্ণকে দর্শন ৬২।২৭	নিষ্ঠুর ব্যক্তির পরিণাম ২।২২
নারদের কৃষ্ণপরিচর্যারতা কৃষ্ণমহিষী দর্শন ৬২।১৩০	নারদের মহিষীগৃহ পরিহাসরত কৃষ্ণকে দর্শন ৬২।২২	নিষ্ঠিত ব্যক্তির অকার্য কিছুই নাহি ১।৫৮
নারদের কৃষ্ণ-প্রকাশসমূহ দর্শন ৬২।৪১	নারদের মহোৎসবরত কৃষ্ণকে দর্শন ৬২।৩২	নিষ্ঠিত ব্যক্তির সহিত ভগবদ্যানকারীর তুলনা ৮।৭৫
নারদের কৃষ্ণ-প্রকাশসমূহ দর্শনে কৌতুহল ৬২।২	নারদের যুগয়ারত কৃষ্ণকে দর্শন ৬২।৩৫	নিষ্ঠিত ব্যক্তির স্বপ্নে ভোগের স্বাদ দেহাভিমানীর সংসার-ভোগ ৫৪।৪৮
নারদের কৃষ্ণযোগমায়া দর্শনে বিষয় ও কৃষ্ণ প্রতি উক্তি ৬২।৩৭-৩৮	নারদের যাত্রাবতী-সমীপে প্রজ্ঞায়ের পরিচয় প্রদান ৫৪।৬	নৃগের অন্তঃস্বাগে ককলাসরূপ ৬৪।২৪
নারদের কৃষ্ণ-ভজন প্রকার ৬২।৩২	নারদের যুদ্ধ-বিগ্রহরত কৃষ্ণকে দর্শন ৬২।৩১	নৃগের আত্মপরিচয় ৬৪।১০
নারদের কৃষ্ণ-সমীপে আগমন ৩৭।২	নারদের রামসহ সাধুজন-মঙ্গল- চিন্তাকারী কৃষ্ণকে দর্শন ৬২।৩১	নৃগের দানকার্যে অসাক্ষ্য ৬৪।১২-২০
নারদের কৃষ্ণ-স্তব ৩৭।১০	নারদের সাংসারবৃত্তাস্ত বর্ণন ৫৪।৩৬	নৃগের দানলীলতার পরিচয় ৬৪।১২
নারদের কৃষ্ণান্তঃপুরে প্রবেশ ৬২।৮	নারদের সমীপে কৃষ্ণের পাণ্ডব বার্তা জিজ্ঞাসা ৭০।৩৬	নৃগের যমলোকে গমন ৬৪।২২
নারদের কৃষ্ণবতার-জারণ বর্ণন ৬২।১৭	নারদের শাস্ত্র-অধ্যয়নরত কৃষ্ণকে দর্শন ৬২।২৮	নৃগের দানধর্মের ফল ৬৪।২৩
নারদের গুরুপুত্রবারত কৃষ্ণকে দর্শন ৬২।৩০	নারদের সমস্ত কৃষ্ণকে দর্শন ৬২।২৫	নৃপতির সহিত মেঘের উপমা ২০।২৫
নারদের জলকীড়ারত কৃষ্ণকে দর্শন ৬২।২৭	নারদের সঙ্কোচাপান-রত কৃষ্ণকে দর্শন ৬২।২৫	নৃপতির সহিত সূর্যের উপমা ২০।৪৭
নারদের দর্শনে কৃষ্ণের অভিধান ৬২।১৪	নারদের সঙ্কোচপ্রাপ্তি ৬২।২৫	নৈমিষারণ্যে ঋষিগণের দ্বাদশ বার্ষিক সম্রাটটানি ৭৮।২৫
নারদের দর্শনে কৃষ্ণের সম্মান ৬২।১৪	নারায়ণ—অক্ষিক লোক সাক্ষী ১৪।১৪	নৈমিষারণ্যের উপকারিতা ৮।৭৭
	নারায়ণ—কৃষ্ণের বিলাস-মূর্তি ১৪।১৪	জন্তুদণ্ড মূনিগণের কৃষ্ণপ্রভাবাবগতি ৬০।৩৪

পঞ্চভূতের সহিত পরমাখ্যার উপমা	পুরুষ স্ত্রীলোকের ক্রীড়াধূগ	৫১৫১	পৃথিবীস্থ ধূলিকণা ও নক্ষত্রের		
৮৫১২৫	পুরুষ-স্ত্রীগণের মিত্রতা ভ্রমরের		গণনে সমর্থ ব্যক্তিরও ভগবদ্ভূগগণনের		
পঞ্চদন্ত দেবতা মূর্তির অধিদেব	পুষ্পাসজ্জিবং	৪৭৬	অসামর্থ্য ১৪৭, ৫১৩৭		
কৃষ্ণ ৪৮১২৫	পুরোহিত-কর্তৃক দত্তদক্ষিণ যজমান		পুন্নিহৃতপা—কল্পপাদিতি	৩৪৩	
পঞ্চালীতিতমাধ্যাহ্নের ফলশ্রুতি	৮৫১৬০	ত্যাগ ৪৭৭	পুন্নিহৃতপার আখ্যান	৩৩২	
পরমোহীর ঐহিক পারত্রিক ভীতি	১৪৪		পুন্নিহৃতপার তপস্যা	৩৪৩	
পরমাখ্য-ভবজ্ঞান লাভ—		অবস্থা ৬১২২	পুন্নিহৃতপার দ্বাদশ সহস্র বর্ষব্যাপী		
সংসার উত্তরণের উপায়	৮০১৩১	পুতনার আকৃতি	৬১৫	তপস্যা ৩৩৬	
পরমাখ্য আশ্বস্তি গুণদ্বার বহুধা		পুতনার কৃষ্ণকে ক্রোড়ে ধারণ	৬৮	পুন্নিহৃতপার নিকট ভগবানের	
প্রকাশিত ৮৫১২৫		পুতনার কৃষ্ণকে স্তম্ভদান-হেতু		আবির্ভাব ও বর-প্রদানেচ্ছা ৩৩৭	
পরমাখ্য—প্রকৃতির অতীত	৮৫১২৫	সদগতি লাভ ৬৩৫	পৌণ্ড্রকের আশ্বস্তিপ্রদায় যাদবগণের		
পরমাখ্য—স্বয়ং জ্যোতি	৮৫১২৫	পুতনার কৃষ্ণবদনে স্তম্ভদান	৬১০	হাস্ত ৬৬৭	
পরমার্থনিভিষ্ণের মৈথুন-স্বপ্নে		পুতনারদর্শনে শ্রীকৃষ্ণের ভীতির		পৌণ্ড্রকের কৃষ্ণসমীপে যুদ্ধ প্রার্থনা ৬৬৬	
নিরানন্দ প্রাপ্তি ৮৭১৩৪		অভিনয় ৬৮	পৌণ্ড্রকের কৃষ্ণসমীপে দূতপ্রেরণ ৬৬১		
পরমেশ্বরের শক্তি-কার্য	৮৫১৬	পুতনারদর্শনে যশোদামির অভিভাব্যতা		শৌণ্ড্রকের দুর্ব্বলি	৬৬১
পরমেশ্বরের পৃথিবী নিঃকট্রিয়া করতঃ		ও তৎকার্য নিবারণে অসামর্থ্য ৬৯	শৌণ্ড্রকের বাহুদেবাভিমান	৬৬১	
কট্রিয়-রক্তে মহাহৃদ-নির্মাণ ৮২১৩		পুতনার দেহত্যাগে ছয়কোশ		শৌণ্ড্রকের বাহুদেবাভিমান	৬৬১
পরহিংসা অমঙ্গলকর	১৪৪	ভূমি-ব্যাপ্ত ৬১৪	প্রকৃত কর্ণের কার্য	৮০৩	
পরাজিত প্রলয়ের বলরাম-বহন ১৮১২৪		পুতনার দেহত্যাগে বৃক্ষাদি চূর্ণ	৬১৪	প্রকৃত কর্ণের কার্য	৮০৩
পরীক্ষিতের ক্ষান্তি-ভুগের পরিচয় ১১১৩		পুতনার দেহদাহে শৌগন্ধ	৬৩৪	প্রকৃত পণ্ডিতের কার্য	৪৮১২৬
পশুগণের দ্বন্দ্বারণ্য ত্যাগ	৪৭৮	পুতনার নন্দগৃহে গমন ও কৃষ্ণদর্শন	৬৭	প্রকৃত পণ্ডিতের পরিচয়	৭৮১২৬
পশুগণের শাস্তিপ্রদানের অঙ্গ—		পুতনার প্রাণত্যাগ	৬১৩	প্রকৃত বাগিন্দ্রিয়ের কার্য	৮০৩
লগুড় ৬৮১০১		পুতনার বকে ক্রীড়ারত কৃষ্ণকে দর্শনে		প্রকৃত মনের কার্য	৮০৩
পাক্ষজ্ঞাননি-প্রবেশে মুরাত্তরের জল		গোপীগণের আনন্দ ও কৃষ্ণকে গ্রহণ		প্রকৃত মস্তকের কার্য	৮০৩
হইতে উত্থান ৫২১৬		পুতনার বকে ক্রীড়ারত কৃষ্ণকে দর্শনে	৬১৮	প্রকৃত স্বার্থদর্শী কে	২৩১২৬
পাক্ষজ্ঞান শব্দের উৎপত্তি	৪৫১৪২	পুতনার বিচিত্র নারীবেশ	৬৫-৬	প্রকৃত স্বার্থদর্শীর কার্য	২৩১২৬
পাণ্ডবগণ লোকপালগণের		পুতনার মায়াবিনীবেশে নন্দগোকুলে		প্রকৃতিবাদীর মত	১৪১১২
অংশজাত ৭২১০		গমন ৬৪		প্রজাগণের ত্যাজ্য কে	৪৭৭
পাপী ব্যক্তির সহ বর্ষাকালীন গন্ধ্যার		পুতনার মৃতদেহ-দর্শনে গোপ-		প্রাণহিনীর সহিত পরিহাস—গৃহভ্রত-	
উপমা ২০৮		গোপীগণের ভীতি ৬১৫		গণের পরম লাভজনক ৬০৩১	
পুত্র—প্রাণতুলা	১২১১৫	পুতনার সর্বত্র শিশু হত্যা	৬১২	প্রতিবিশিষ্ট চন্দ্রের সহিত অবিচ্ছিন্ন	
পুত্রদ্বয়ের মঙ্গলক্রীড়াদর্শনে বহুদেব		পুতনার সোভাগা	১৪১০৫	জীবের তুলনা ১৪৩	
দেবকীর আতঙ্ক ও অশুভাপ	৪৪১১৮	পৃথিবীর কৃষ্ণশ্রুতি	৪২১২৪	প্রত্যাগকারাশায় ভজনকারীর	
পুত্রমঙ্গলোদ্দেশে নন্দের বিবিধ		পৃথিবীর কৃষ্ণার্চন	৪২১২৩	হেয়ত্ব ৩২১১৭	
দান ৫১৫		পৃথিবীস্থ ধূলিকণা-গণনাকারীরও		প্রত্যাগকারী মংগলের ধীবর-জালে	
পুরবাসিগণের স্বামকৃষ্ণ-দর্শনে		ভগবদ্ভূগকর্মাদি-সংখ্যা করণে		পতন ৫৫১৪	
তাঁহাদিগকে দেবশ্রেষ্ঠ-জ্ঞান	৪২১২২	অসামর্থ্য ৫১৩৭		প্রত্যাগ সারথীর রণস্থল হইতে প্রত্যাগকে	
পুরাকালীণ গৃহস্থগণের আবরণ	৮৪১০৮			অপসারণ ৭৬২১৭	

প্রহ্লাদ সারথির সারথ্যানিঘম বর্ণনা ৭৬।৩২	প্রাণ, অর্থ ধনাদিরক্ষার নিষ্ফলত্ব ৪৯।২৩	বংশাসুর বিনাশে দেবগণের
প্রহ্লাদের চাষান সহ যুদ্ধ ৭৭।২	প্রাণ, অর্থ, বুদ্ধি, বাক্যচার্য্য প্রেরাঃ	পুষ্প-বৃষ্টি ১১।৪৪
প্রহ্লাদের যুদ্ধ-দর্শনে সকলের	আচরণই জীবের জন্মসাক্ষ্যাহেতু ২২।৩৫	বংশাসুরের প্রাণত্যাগ ১১।৪৩
প্রশংসা ৭৬।২০	প্রাণশূন্য ভগাবতের ব্রজে পতন ৭।২৮	বহুজীবের নৈসর্গিক ধর্ম ৫১।৪৬
প্রহ্লাদের প্রাধাত্য ৯০।৩৫	প্রাণায়ামাদির নিকৃষ্টতা ৫১।৬০	বহুগণ বধযোগ্য হইলেও পরিত্যাজ্য ৫৪।৩২
প্রহ্লাদের রণক্ষেত্র হইতে পলায়ন জন্ত	প্রাণিগণের স্থখদুঃখের অনিশ্চয়তা ৫৪।১১	বহুগণের স্নেহাস্বক মুনিগণেরও
সারথির তিরস্কার ৭৬।২৮	প্রাণিহিংসার পরিণাম ১০।১১	দুস্ত্যাজ্য ৪।১৫
প্রহ্লাদের রূপ কৃষ্ণ তুলা ৫৫।৪০	প্রাতঃস্নানে গমনকালে গোপীগণের	বহুভোজনকালে কৃষ্ণের ঐশ্বর্য ১৩।৮
প্রহ্লাদের কৃষ্ণবস্ত্রী হরণ ৬১।২২	কৃষ্ণকীর্তন ২২।৬	বহুভোজনকালে গোপবালকগণের
প্রহ্লাদের মৌভাভিমুখে গমন ৭৬।১৩	প্রারব্ধশেষে জীবের দেহান্তর লাভ ১।৩২	ভোজন-পাত্র ১৩।২
প্রপঞ্চ—আদি বৃক্ষস্বরূপ ২।২৭	প্রোষিতভৃত্যকার চিত্তবৃত্তি ৪৭।৩৫	বহুভোজনকালে গোবৎসগণের
প্রপঞ্চ ও বৈকুণ্ঠ কৃষ্ণাধীন ৩৭।২৩	ফল	দূরদেশে গমন ১৩।১২
প্রপঞ্চের প্রতীতি ৮৭।২৬	ফলবিক্রয়িনীর কৃষ্ণকে ফলপ্রদান এবং	বরের সত্যতা পরীক্ষার্থ বৃকাসুরের
প্রপঞ্চাতীত ভগবানের প্রাণক্ষিক	তৎফলে ফলভাণ্ড রত্নপূর্ণ ১১।১১	শিবমন্তকে হস্ত প্রদানেচ্ছা ৮৮।২৩
লীলার কারণ ১৪।৩৭	ফলভ্যাগে কৃষ্ণপ্রাপ্তি অসম্ভব ১৪।৬	বক্রণের কৃষ্ণকে অশ্ব-উপহার ৫০।৫৫
প্রলম্বাসুরের ছদ্মবেশে রামকৃষ্ণসমীপে	বংশীধ্বনি শ্রবণকারী লক্ষ্মীর প্রশংসা ২১।১৪	বক্রণের কৃষ্ণ-প্রণাম ২৮।৬
আগমন ১৮।১৭	বংশীধ্বনি শ্রবণে গো-বৎসগণের	বক্রণের কৃষ্ণসমীপে ক্ষমাপ্রার্থনা ২৮।৭
প্রলম্বাসুরের নিজমূর্তি-ধারণ ১৮।২৬	অবস্থা ২১।১৩	বক্রণের কৃষ্ণার্চনা ২৮।৪
প্রলম্বের দর্শনে বলদেবের ভীতি ১৮।২৭	বংশীধ্বনি শ্রবণে গোপীগণের অবস্থা ২১।৩	বক্রণের বলদেব-সেবা ৬৫।১২
প্রলম্বের স্বল্পবয়স ও প্রাণত্যাগ ১৮।২২	বংশীধ্বনি শ্রবণে নরী সকলের	বর্ণবিহিত কর্মামুষ্ঠানই কর্তব্য ২৪।১৮
প্রলম্ব-বিনাশে দেবগণের পুষ্পবৃষ্টি ১৮।৩২	অবস্থা ২১।১৫	বর্ষাকালীন নৃতন জলের কার্য ২০।১৩
প্রলম্বকালে জীবগণের কার্য ৮৭।৩১	বংশীধ্বনি শ্রবণে পক্ষীগণের অবস্থা ২১।১৪	বর্ষাকালীন পৃথিবীর শোভা ২০।১১
প্রলম্বকালে জীবগণের অবস্থা ৮৭।২৪	বংশীধ্বনি শ্রবণে যমুগণের অবস্থা ২১।১০	বলদেব নিরাধার হইয়া বিশ্বাধার ৬৮।৪৫
প্রলয়ে ভগবানই বর্তমান ৩।২৫	বংশীধ্বনি শ্রবণে স্বাবর-জজমের	বলদেব—রোহিণী-নন্দন ১।৮
প্রসেনের বিনাশে সকলের কৃষ্ণকে	ভাব-বিপর্যয় ২১।১২	বলদেবের অংশে পৃথিবী-ধারণ ৬৮।৪৬
প্রসেননিহস্তা বলিয়া ধারণা ৫৬।১৬	বংশীধ্বনি শ্রবণে হরিণীর অবস্থা ২১।১১	বলদেবের অক্ষুরকে আলিঙ্গন ৩৮।৩৭
প্রসেনের শ্রমস্তুক-মণিকণ্ঠে বন-গমন	বকাসুর-বিনাশ-শ্রবণে গোপ-গোপীগণের আনন্দ ১১।৫৪	বলদেবের অক্ষকীড়ায় পণ ৬১।২৩
ও সিংহ-কর্তৃক বিনাশ ৫৬।১৪	বকাসুরবিনাশে দেবগণের দুন্দুভিধ্বনি, পুষ্প-বর্ষণ ও স্তম্ভি-পাঠ ১১।৫২	বলদেবের অগত্য দর্শন ও প্রণাম ৭২।১৭
প্রাকৃত জনগণের কৃষ্ণবিষয়ক	বকাসুরের কৃষ্ণ-উদগীরণ ১১।৫০	বলদেবের অনন্তপুরে গমন ৭২।১৮
ধারণা ৮৪।৩২	বকাসুরের কৃষ্ণগ্রাস ১১।৪৮	বলদেবের অর্জুনকে উপহার-প্রেরণ ৮৬।১২
প্রাকৃত স্থলের চেষ্টায় দুঃখই লভ্য ৫১।৪৫	বজ্রের বংশ-বিবরণ ২০।৩৮	বলদেবের ঋষভপর্বতে গমন ৭২।১৫
প্রাকৃতিক গুণজয় ৪০।১১		বলদেবের ঋষিগণকে অপ্রাকৃত জ্ঞান-প্রদান ৭২।৩১
প্রাক্তন কর্মের অত্যাধা করণে ইচ্ছার		বলদেবের কাঞ্চী-দর্শন ৭২।১৪
অসামর্থ্য ২৪।১৫		বলদেবের কামকোক্ষী গমন ৭২।১৪
প্রাগ্জ্যোতিষপুরের দুর্ভেদ্য ৫২।৩		

বলদেবের কালিকার দস্তাওপাটন ৬১।৩৭	বলদেব-দর্শনে মুনিগণের প্রণাম.	বলদেবের মাহিম্যতী সন্নিহিতা
বলদেবের কাবেরী-দর্শন ৭২।১৪	উখান ও অর্চনা ৭৮।২৬	রেবানদীতে গমন ৭২।২২
বলদেবের কুরুক্ষেত্রে গমন ৭২।১৩	বলদেব-দর্শনে-যুদ্ধিরাদির ভূষীভাব ৭২।২৪	বলদেবের মুষ্টিক-বধ ৪৪।২৫
বলদেবের কুশাগ্রভাগ-দ্বারা ৪৪	বলদেবের দ্বীপবাসিনী-দুর্গার দর্শন ৭২।২০	বলদেবের মুষ্টিকসহ মল্লযুদ্ধ ৪৪।১
বলদেবের কুটমৈত্ৰ্যবিশাশ ৪৪।২৬	বলদেবের দ্বারিকায় গমন ৭২।২২	বলদেবের যমুনার ক্রীড়া ৪৪।৩৩
বলদেবের কুন্ডমালা, তাম্রপর্ণী, কুলাচল ও মলয় পর্বতে প্রমদ ৭২।১৬	বলদেবের দ্বিবিধ-বধ ৬৭।২৫	বলদেবের রাসক্রীড়া ৬৫।১৭
বলদেবের কৃষ্ণ-সৈন্দব-প্রদানে গোপী-সাস্তনা ৬৫।১৬	বলদেবের দুবিড়দেশে গমন ৭২।১৪	বলদেবের রুক্মিণিধন ৬১।৩৬
বলদেবের কৃষ্ণাশ্বিন ১১।১৬	বলদেবের নন্দগোকুলে গমন ৬৫।১১	বলদেবের রোমহর্ষণ স্মৃত্তিকে দর্শন ৭৮।২২
বলদেবের কেরল, ত্রিগর্ত ও গোকর্ণক্ষেত্রে গমন ৭২।১২	বলদেবের নৈমিষক্ষেত্রে গমন ৭২।৩০	বলদেবের রোহিণীগর্ভে প্রকট বিষয়ক প্রসঙ্গ ১৮
বলদেবের কৌরবগণ-সমীপে গাধের বন্ধনমুক্তি-প্রার্থনা ৬৮।২২	বলদেবের নৈমিষারণ্যে গমন ৭৮।২০	বলদেবের লাক্ষ্মীগ্রভাগে হস্তিন্যকর্ষণ ৬৮।৪১
বলদেবের পৃথিবী কৌরবশূন্য করগেচ্ছা ৬৮।৪১	বলদেবের পশ্চাতীর্থে গমন ৭২।১২	বলদেবের লোকশিক্ষার্থ প্রায়শ্চিত্তাহুষ্ঠানসম্বন্ধ ৭৮।৩৩
বলদেবের গদায় গমন ৭২।১১	বলদেবের পুলহাশ্রমে গমন ৭২।১০	বলদেবের শাশ্বোদ্ধারে হস্তিনা গমন ৬৮।১৪-১৫
বলদেবের গোমতী, গুণ্ডকী, বিপাশা ও শোণ নদে স্নান ৭২।১১	বলদেবের পৃথদকে গমন ৭৮।১২	বলদেবের শূর্পারক-ক্ষেত্রে গমন ৭২।২০
বলদেবের ক্ষত্রিধর্ম-নিষ্ঠা ৪৪।৩২	বলদেবের প্রভাবে কৌরবগণের ভীতি ৬৮।৪২	বলদেবের শ্রীপর্বতে গমন ৭২।২২
বলদেবচরিত্র অবশেষে ফল ৭২।৩৪	বলদেবের প্রভাসতীর্থে কুরুপাণ্ডব-যুদ্ধ-বৃত্তান্ত-শ্রবণ ৭২।২২	বলদেবের শ্রীরক্ষক্ষেত্রে গমন ৭২।১৪
বলদেবের অরাসন্ধ-বন্ধন ও কৃষ্ণকর্তৃক মোচন ৪৮।৩১	বলদেবের প্রভাসতীর্থে গমন ৭৮।১৮	বলদেবের সংহার-কার্য ৬৮।৪৬
বলদেবের অলক্রীড়ার্থ যমুনাস্নান ৬৫।২৪	বলদেবের প্রভাস-প্রভাগমন ৭২।২১	বলদেবের সুরযুতে স্নান ৭২।২
বলদেবের অটঙ্ক লক্ষণ ৬৫।২৮	বলদেবের প্রলয়-মস্তকে মুষ্ট্যাঘাত ১৮।২৮	বলদেবের সপ্তগোদাবরী গমন ৭২।১২
বলদেবের ভ্রাশী, পরোক্ষী ও নির্বিন্দায়-স্নান ও দণ্ডকারণো প্রবেশ ৭২।২০	বলদেবের প্রাচীসরস্বতীতীর্থে গমন ৭৮।১২	বলদেবের সহিত দ্বিবিদের যুদ্ধ ৬৭।১৬-১৭
বলদেবের ভালফল ভূপাতিত করণ ১৫।২৮	বলদেবের বহুবলবধ ৭২।৪	বলদেবের সমুদ্রসেতুবন্ধনে গমন ৭২।১৫
বলদেবের ত্রিভূকূপে গমন ৭৮।১৫	বলদেবের বাকুলী-সেবন ৬৫।২০	বলদেবকে ক্ষেপে লইয়া প্রলয়ান্তরের দূরে প্রস্থান ১৮।২৫
বলদেবের দক্ষিণ মথুরা গমন ৭২।১৫	বলদেবের বিন্দুসরে গমন ৭৮।১২	বলবুদ্ধি সহকারে জীবনরক্ষা কর্তব্য ১৪৮
বলদেবের দক্ষিণসমুদ্রে কন্যাকুমারী-দুর্গার দর্শন ৭২।১৭	বলদেবের বিহার-কাল পরিমাণ ৬৫।৩৪	'বলভদ্র' নামের কারণ ২।১৩
বলদেবের দশ সহস্র ধোহদান ৭২।১৮	বলদেবের ভীমহর্ষণধনকে গদাযুদ্ধ হইতে বিরামের আদেশ ৭২।২৭	বলির রামকৃষ্ণ পাদোদক মস্তকে ধারণ ৮৫।৩৬
বলদেব-দর্শনে নন্দ-বশোদার প্রেষাশ্র ৬৫।৩	বলদেবের ভীমরথী তীর্থে গমন ৭২।১২	বলির আশীর্বদ ৮৫।৪৫
	বলদেবের মহাতীর্থে গমন ও স্নান ৭২।২১	বলির রামকৃষ্ণকে প্রণাম ৮৫।৩৬, ৩৯
	বলদেবের মহেশ্বর পর্বতে পরশুরাম দর্শন ৭২।১২	বলির রামকৃষ্ণার্চন ৮৫।৩৭
	বলদেবের মিথিলা গমন ৭২।২৪	বলদেবের

বহুদেবের যজ্ঞশালায় আগমন	১০৮২	বহুদেবের নন্দনমীপে প্রেরণ	১০৮৩	বিক্রমনিরুত জীবের প্রকৃত বলের	১০৮৪
বহুদেব ও ঈশদেবের কৃষ্ণকে	১০৮৪	বহুদেবের নন্দালয়ে গমনার্থ যমুনায়	১০৮৫	বিগতকল-বৃক্ষ পক্ষীর ত্যাজ্য	১০৮৬
বহুদেব ও ঈশদেবের কৃষ্ণদত্তলে	১০৮৬	বহুদেবের পূর্ববৎ শৃঙ্খলার দ্বারা	১০৮৭	বিজ্ঞ ও অজ্ঞের কর্মের পার্থক্য	১০৮৮
বহুদেবের আখ্যান	১০৮৮	বহুদেবের বিষয়ে নন্দাদির ধারণা	১০৮৯	বিত্তকামনা পরিত্যাগের উপায়	১০৯০
বহুদেবের কৃষ্ণপাদোদক নিরে	১০৯০	বহুদেবের আশ্রয়গণকে দেখু-দান	১০৯১	বিদর্ভবাসিগণের স্ব-স্ব-পুণ্যবিনিময়ে	১০৯২
বহুদেবের কৃষ্ণসেবা	১০৯২	বহুদেবের ভগবৎস্তুতি	১০৯৩	কৃষ্ণকে কল্মষীর পতি হইবার জন্ত	১০৯৪
বহুদেবের কৃষ্ণচর্চন	১০৯৪	বহুদেবের ভগবানকে লইয়া	১০৯৫	বিদর্ভরাজের কল্মষীর পূর্ববিবাহ	১০৯৬
বহুদেব সহিত কৃষ্ণের উপমা	১০৯৬	বহুদেবের যজ্ঞস্থল	১০৯৭	বিদেহ-গমনকালে কৃষ্ণের অহুগামী	১০৯৮
বহুদেব ও দেবকীর কারাবদ্ধাবস্থা	১০৯৮	বহুদেবের যশোদা-তনয়াকে গ্রহণ	১০৯৯	বিদেহবাসিগণের কৃষ্ণপ্রভাদগমন	১১০০
বহুদেব-গৃহে জন্মকালে ভগবানের	১১০০	কৃষ্ণকে রক্ষা করিয়া প্রত্যাহতন	১১০১	বিদেহবাসিগণের কৃষ্ণাভিনন্দন	১১০২
বহুদেব দেবকীর পুত্র-স্বতপা	১১০২	বহুদেবের রামকৃষ্ণ-বিষয়ক ধারণা	১১০৩	বিদ্যার লক্ষণ	১১০৪
বহুদেব-দেবকীর পূর্বসর্গের নাম	১১০৩	বহুদেবের সমতদর্শনে কংসের	১১০৪	বিদ্যার কৃষ্ণস্তুতি	১১০৫
বহুদেব-দেবকীর বিবাহ	১১০৪	বহুদেবের হস্তস্পর্শে লৌহকপাট	১১০৫	বিদ্যার শাপে বর	১১০৬
বহুদেব-দেবকীর বিবাহান্তে খাতার	১১০৫	বাগাহার-কৃষ্ণের যুদ্ধ	১১০৬	বিদ্যার সর্পরূপ প্রাপ্তির কারণ	১১০৭
বহুদেব-দেবকীর রামকৃষ্ণকে জগদীশ্বর	১১০৬	বাগাহার-জনমীর বিরুদ্ধভাবে রণক্ষেত্রে	১১০৭	বিদ্যার সর্গে গমন	১১০৮
বহুদেব-প্রেরিত গর্গের নন্দালয়ে	১১০৭	বাগাহারের অনিরুদ্ধকে বন্ধন	১১০৮	বিনয়াদিগুণবর্জিত পণ্ডিতের শাস্তাধ্যয়ন	১১০৯
বহুদেবের কংস-প্রশংসা	১১০৮	বাগাহারের কৃষ্ণপ্রপত্তি	১১০৯	নটের অভিনয় তুল্য	১১১০
বহুদেবের কংসকে প্রথম পুত্র	১১০৯	বাগাহারের পরিচয়	১১১০	বিশুদ্ধ ও মারামোহিতের ভগবদর্শনের	১১১১
বহুদেবের কংসকে সন্তান	১১১০	বাগাহারের শিবসমীপে প্রতিপক্ষ	১১১১	পার্বক্য	১১১২
বহুদেবের কংসবাক্যে অবিশ্বাস	১১১১	বাগাহারের শিবসমীপে বরলাভ	১১১২	বিশুদ্ধিতের ভগবদর্শন	১১১৩
বহুদেবের কংস-সন্তান	১১১২	বাগাহারের যশোদার বেদকোত্তিত	১১১৩	বিশুদ্ধিতের নিজস্বীগণের প্রশংসা	১১১৪
বহুদেবের কৃষ্ণকে লইয়া গমনকালে	১১১৩	কৃষ্ণকে পুত্রমাত্র জ্ঞান	১১১৪	বিশুদ্ধিতের কৃষ্ণদর্শনে অবস্থা	১১১৫
বহুদেবের কৃষ্ণকাদির নিম্নাংশ	১১১৪	কৃষ্ণের বর্ণের ফল	১১১৫	বিশুদ্ধিতের কৃষ্ণাভি	১১১৬
বহুদেবের তৈজে কংসাদির ভয়	১১১৫	বহুদেবকথানিষ্ঠ ব্যক্তিই বুদ্ধিমান	১১১৬	বিশুদ্ধিতের কৃষ্ণসমীপে গমন	১১১৭
বহুদেবের দেবকীরে নিষারণ	১১১৬	বহুদেবকথাপ্রসঙ্গ-বক্তা, শ্রোতা ও	১১১৭	বিশুদ্ধিতের কৃষ্ণসমীপের কারণ	১১১৮
বহুদেবের দেবকীর বন্ধার উপায়	১১১৭	বহুদেবকথা-প্রণেয় কল	১১১৮	বিশুদ্ধিতের কৃষ্ণসমীপের পত্নী কে?	১১১৯
বহুদেবের নন্দনমীপে গমন	১১১৮	বহুদেবকথা-নাটকের কারণ	১১১৯	বিশুদ্ধিতের কৃষ্ণসমীপাভ্যাসকারী	১১২০
				ব্যক্তিগণের উল্লেখ	১১২১

বিবেকবিনাশহেতু কৃষ্ণরূপ-জ্ঞানের অভাব ৮৪।২৪	বিষয়াসক্তের আন্তঃভোগ্যের রূপায় ঐখর্যপ্রাপ্তি ও ভদ্রে ভদ্রেবতা- গগকে অবজ্ঞা ৮৮।১১	বৃন্দাবনে গ্রীষ্মঋতুতে প্রাকৃতিক শোভা ১৮।৪-৭
বিবেকিগণের ভগবদাশ্রয়েল ২।৩০	বিষয়াসক্তের ইতর দেবভাসেবা ৮৮।১১	বৃন্দাবনে গ্রীষ্মকালে বসন্তের অনুভূতি ১৮।৩
বিভিন্ন মতবাদীর ভাষ্-মত ৮৭।২৪	বিষয়াসক্তের কৃষ্ণভরনে অনিচ্ছা ৮৮।১১	বৃন্দাবনে বর্ষাগম ২০।৩
বিভূর কৃষ্ণার্জুন-প্রতি উক্তি ৮২।৫৮	বিষয়াসক্তি পরিত্যাগে কৃষ্ণ-কৃপালাভ ৮৮।২	বৃন্দাবনে বর্ষাকালীন প্রাকৃতিক শোভা ২০।৪
বিভূর রূপ-বর্ণন ৮২।৫৫	বিষয়ে অনাসক্ত ব্যক্তিই প্রকৃতপক্ষে কর্তব্য কর্মাহুষ্ঠান রত ৮০।৩০	বৃন্দাবনে শরৎঋতু-সমাগম ২০।৩২
বিরাট রূপ ৪০।১৩-১৪	বিষ্ণু—সর্বভূতাস্বধামী ৪।৩৬	বৃন্দাবনে হিংসক-হিংসিতে মৈত্র্যভাব ১৩।৬০
বিশ্ব—পরমাত্মার কার্য ৮৭।২৬	বিষ্ণুই একমাত্র মুক্তিদাতা ৫।১২০	বৃন্দাবনের চতুর্দিকে দাবানল প্রজলন ১২।৭
বিশ্ব—কৃষ্ণাত্মক ৭৪।২০	বিষ্ণুই দেবভাগ্যের মূল ৪।৩২	বৃক্ষসহ জগতের তুলনা ২।২৭
বিশ্ববশকারী কৃষ্ণের ভক্তবহুতা প্রদর্শন ২।১২	বিষ্ণুর অবস্থান—ধর্ম ৪।৩২	বৃক্ষের উপকারিতা ২২।৩১-৩৪
বিশ্বরূপদর্শনে যশোদার বিতর্ক ৮।৪০	বিষ্ণুর বৃকাসুরকে নিজ মন্তকে হস্ত স্থাপনে আদেশ ৮৮।৩৪	বৃথাপণ্ডিতমানীর স্বভাব ৭৮।২৬
বিশ্বস্থিতি কার্যে ব্রহ্মা ও শিবের কৃতিত্ব ৭।১৮	বিষ্ণুর শিবমোচনলীলা অবগের ফল ৮৮।৪০	বৃন্দাবন, গোবর্ধন ও যমুনাগুলিন দর্শনে রামকৃষ্ণের আনন্দ ১১।৩৬
বিশ্রুদ্ধশিষ্য গুরুর গুহ্যবস্ত্র প্রবণের অধিকারী ১৩।৩	বিষ্ণুমার্যমোহিত ব্যক্তির অনিত্যকে নিত্যজ্ঞান ৭৩।১০	বৃন্দাবন-মহিমা ১৩।৬০
বিষয়—মৃগতৃষ্ণারূপ ৭৩।১৪	বিষ্ণুযজ্ঞ—চিত্তোপসমের উপায় ৮৪।৩৬	বেণুগীত শ্রবণে গোপীগণের অবস্থা ২২।৪-৭
বিষয়—ঐতিহ্যজনক ৭৩।১৪	বৃকাসুরের আখ্যান ৮৮।১৪	বেণুগীতের তত্ত্বনির্ণয়ে দেবগণের অসামর্থ্য ৩৫।১৪
বিষয়-নিবৃত্ত অস্ত্রকরণে ব্রহ্ম- সাক্ষ্য-প্রাপ্তি ১৪।৬	বৃকাসুরের কৃষ্ণসমীপে প্ৰবৃত্তান্ত- বর্ণন ৮৮।৩১	বেণুধ্বনিশ্রবণে নদীর নিবৃত্তগতি ৩৫।৬
বিষয়-প্রার্থীর দুর্ভাগ্য ৬০।৫৩	বৃকাসুরের কেদারক্ষেত্রে শিবারাধনা ৮৮।১৭	বেণুধ্বনিশ্রবণে বৃষাদি-পশুর অবস্থা ৩৫।৪
বিষয়বালনাশ্রিত ব্যক্তির ইন্দ্রিয়- নিগ্রহের সামর্থ্যাভাব ৪০।২৭	বৃকাসুরের নারদ-সমীপে গুণাবতারতর মধ্যে কে আন্ততোষ, ওদু বিষয়ক প্রশ্ন ৮৮।১৪	বেণুধ্বনিশ্রবণে সারস-হংসাদির অবস্থা ৩৫।১০
বিষয়ভোগরত ধনগর্ভীর বুদ্ধিনাশ ১০।৮	বৃকাসুরের নিজমন্তক-ছেদনে উচ্চম, শঙ্করের আবির্ভাব ও তন্নিবারণ ৮৮।১৮	বেদশাস্ত্র—কৃষ্ণের হৃদয়স্বরূপ ৮৪।১২
বিষয়ভোগে বুদ্ধিনাশ ১০।৮	বৃকাসুরের বিনাশ ৮৮।৩৬	বেদাদি শাস্ত্রাধ্যয়ন, যোগাদির ভাৎপর্য ৪৭।৩৩
বিষয়লোলুপের আশার পশ্চাদ্ধাবন হস্তায় দুঃখলাভ ৫।১৫২	বৃকাসুরের শঙ্করের পশ্চাদ্ধাবন ৮৮।২৪	বেদে বিকারী দেবগণের মাহাত্ম্য-বর্ণন —কৃষ্ণেরই প্রতিপাদক ৮৭।১৫
বিষয়লোলুপের উপশ্রা দ্বারা দুঃখলাভ ৫।১৫২	বৃকাসুরের শিবসমীপে প্রণিভহস্ত- বর-প্রার্থনা ৮৮।২১	বেদের কর্মজড়জনকে মোহন ৮৭।৩৬
বিষয়-লোলুপের দুর্গতি ৫।১৪২	বৃকাসুরের অমন্তকে হস্তস্থাপন ৮৮।৩৫	বেদ্যের ভ্যাজ্য কে ৪৭।৭
বিষয়-সন্ধানে বিষয়চিন্ত ব্যক্তির কৃষ্ণচরিত্র প্রবণফল ৮০।২	বৃন্দাবনে গ্রীষ্মঋতুর আবির্ভাব ১৮।২	বেদ্যের সহিত বিদ্যাতের তুলনা ২০।১৭
বিষয়স্থ—অপ্রতুল্য ৭০।২৮		বৈকুণ্ঠের স্বরূপ ২৮।১৫
বিষয়াসক্ত শূত্রের বেদোচ্চারণে অসামর্থ্য ৩৮।৪		

ব্যোমাত্মার গৌপালক-হরণ	৩৭২৮	ব্রহ্মার ক্রীড়াকাল—মানব পরিমাণের	ব্রহ্ম-হরণে দুঃখপ্রাপ্তির কাল
ব্রহ্মগমনকালে নন্দের পৃথিমধ্যে		একবৎসর ১৩৪০	নিরুপণ ৬৪১৩৫
চিন্তা ৬।১			
ব্রহ্মগোপীগণের প্রশংসা	১৪১৩১	ব্রহ্মার দেবগণকে আকাশবাণী-	ব্রহ্মবাণহারীর নরকলাভ
ব্রহ্মবালকগণের বহুফলফুলে		জ্ঞাপন ১২১১-২৫	৬৪১৩৮
অঙ্গমণ্ডন ১২।৪			
ব্রহ্মবালকগণের যষ্টিনিক্ষেপ-ক্রীড়া ১২।৫		ব্রহ্মার দেবগণকে যতকূলে অণুতীর্ণ	ব্রহ্মার ধরণীকে সান্দ্রনা
ব্রহ্মবালকগণের শ্রীকৃষ্ণ-স্পর্শ-ক্রীড়া ১২।৬		হইবার আদেশ ১২৩	১২৬
ব্রহ্মবাসিগণের কালিঘাতক্রান্ত কৃষ্ণকে		ব্রহ্মার দেবপত্নীগণের ব্রজে আবিভূত	ব্রাহ্মণ-কর্তৃক কল্মসীর পত্র-পাঠ ৫২।৩৭
দর্শন করিয়া দুঃখ ১৬।২০		হইবার আদেশ ১২৩	৬৪১২০
ব্রহ্মবাসিগণের কৃষ্ণনিমিত্ত উদ্বেগে		ব্রহ্মার পৃথিবী ও দেবগণসহ ক্ষীরোদ-	ব্রাহ্মণগণের প্রাণিশ্রেষ্ঠত্ব
বহির্গমন ১৬।১৫		তীরে গমন ১।১২	৬৬।৫৩
ব্রহ্মবাসিগণের কৃষ্ণশরণ	১৭।২২		ব্রাহ্মণগণের মায়াযুক্তত্ব
ব্রহ্মবাসিগণের কৃষ্ণসেবার প্রশংসা ১৪।৩৫		ব্রহ্মার প্রভাব পরীক্ষার্থ ভৃগুর ব্রহ্মার	২০।৪১
ব্রহ্মবাসিগণের যমুনাতীরে রাজিবাস		প্রতি সম্মান-প্রদর্শনে অচেষ্টা ৮২।৩	ব্রাহ্মণগণের স্বরূপ
১৭।২০			৮১।৩২
ব্রহ্মবাসিগণের যমুনাতে গমন ১৬।১৭		ব্রহ্মার ভগবৎসমীপে ক্রম্যপ্রার্থনা	ব্রাহ্মণ-পত্নীর প্রসবমাত্র পুত্রমৃত্যু ৮২।৩৮
ব্রহ্মবাসিগণের সৌভাগ্য	১২।১২	১৪।১০-১১	৮৬।৫৪
ব্রহ্মবাসি-জন্মের স্বরূপ	২৮।১৩	ব্রহ্মার ভগবৎস্তুত্ব	২৪।২০
ব্রহ্মবালকগণের কৃষ্ণকে ভোজ্য-		১৪।৩০	ব্রাহ্মণের অর্জুননিন্দা
প্রদান ১৩।১০		১৩।৪৪	৮২।৩২-৪১
ব্রজে বিবিধ অমঙ্গল	১৬।১২	ব্রহ্মার ভগবৎদর্শনে অসামর্থ্য	৮২।২৩
ব্রহ্ম—বিষ্ণুর অঙ্গকাস্তি	৩।২৪	১৩।৪৪	৬৪।৪১
ব্রহ্মচারীর সহিত মন্তকের উপমা ২০।২		ব্রহ্মার সমাধিমধ্যে শ্রীহরির	ব্রাহ্মণের রাজদ্বারে পুত্রমৃত্যুবর্তা
ব্রহ্মহত্যাজনিত পাপনিকৃতি-বিষয়ে		আকাশবাণী ৪।২১	জ্ঞাপন ও রাজনিন্দা ৮২।২২
বলদেবের মূনিগণকে জিজ্ঞাসা ৭৮।৩৭			
ব্রহ্মণ্যদেবের ব্রহ্মণ্যতা	৮১।১৫	ব্রহ্মার সম্মুখে গোবৎস ও গোপাল-	ভক্তগণ বিদ্রকারীর দ্বারা অনভিভাব্য
ব্রহ্মার আত্মপ্রাণি	১৪।২	গণের চতুর্ভুজরূপে প্রকাশ ১৩।৪৬	২।৩৩
ব্রহ্মার আত্মদম্পণ	১৪।৩২	ব্রহ্মাবিষ্ণুশিব সম্বন্ধে কংসাহুচরগণের	ভক্তগণের বিদ্রকারীর মন্তকে পদার্পণ-
ব্রহ্মার উৎপত্তি বিবরণ	১৪।১৩	বিচার ৪।৬৬	পূর্বক বৈকুণ্ঠে গমন ২।৩৬
ব্রহ্মার কার্য কৃষ্ণের গোচর	১৩।১৭	ব্রহ্মা, বিষ্ণু ও শিবের মধ্যে বৈশিষ্ট্য	ভক্তগণের নিক্ষেপ
ব্রহ্মার কৃষ্ণসঙ্গী বালক ও বৎস		৮৮।১২	৩২।২
দর্শনে বিতর্ক ১৩।৪১-৪২		ব্রহ্মা-বিষ্ণু-শিবের মধ্যে কে শ্রেষ্ঠ	ভক্তনিন্দাত্রাণকারীর কর্তব্য
ব্রহ্মার কৃষ্ণসমীপে বিদায় প্রার্থনা ১৪।৩৩		উদ্বিগ্নে সরস্বতীতীরে ঋষিগণের	৭৪।৪০
ব্রহ্মার কৃষ্ণ-প্রণাম	১৩।৬২ ; ১৪।৪০	বিতর্ক ৮২।১	ভক্তপদযেণু—সর্বভীতের আশ্রয়-
ব্রহ্মার গোবৎস ও গোপালক হরণ		১৩।৪২	৮৬।৪২
১৩।১৫		ব্রহ্মা, শিব, লক্ষ্মী অপেক্ষাও যশোদার	ভক্ত সর্বদা সুরক্ষিত
		গৌভাগ্যাধিক্য ২।২০	২।৩৩
		ব্রহ্মা, শিব, লক্ষ্মী ও বলদেবের	ভক্তসহ বণিকের তুলনা
		কৃষ্ণপদরজ মন্তকে ধারণ ৬৮।৩৭	২০।৪২
		৬০।৩২	ভক্তিবলে মৃত্যুজয়
		৬০।৩২	৩।২৭
		৬৪।৩৩-৩৪	ভক্তিব্যতীত অন্তোপাসকের
			প্রমাদলাভ ৫।১৬০
			ভক্তি-যোগপ্রভাব
			২০।৩৩
			ভক্তিবোধীর সহিত শরৎসলিলে
			উপমা ২০।৩৩

ভগবান্ প্রকৃতির অতীত	৩১৩	ভগবানের গর্তপ্রবেশাদির তাৎপর্য	৩১৫	ভীষ্মকের সম্মানসম্বন্ধি	৫২২২
ভগবান্ বহুরূপে প্রকাশমান	২১৩৬	ভগবানের গুণরাশি অগণনীয়	১৪১৭	ভূক্ত অতিথির গৃহস্থ-গৃহভ্যাগ	৪৭৮
ভগবান্ বিদ্বদ্ভক্তগুণাশ্রয়	২১৩৭, ৩৪	ভগবানের জন্মকালীন শুভগ্রহাদি	৩১-৫	ভূতগণের একত্র ও পৃথক্ করণে	
ভগবান্ বুদ্ধাদির প্রকাশক	৩১২৪	ভগবানের জন্মকারণ	২১৩২	ভগবানের কর্তৃত্ব	৮২৪২
ভগবান্ ভক্তবাহ্যকল্পতরু	২১৩১	ভগবানের জন্মাদিলীলা—ক্রীড়ার্থ	২১৩৩	ভূতদ্রোহীর পরিণাম	১০১১০
ভগবান্ ভক্তভক্তিমান্	৮৬১৫২	ভগবানের নরাকৃতিরূপ ধারণ	৩১৪৬	ভূমি, দেহ, অপবিত্র বস্তু, গর্ত, ইন্দ্রিয়, ব্রাহ্মণ, ভ্রব্য, মনঃ এবং আত্মা-শুদ্ধির উপায়	৫১৪
ভগবান্ ও ভক্তনিম্নাশ্রয়ে স্থানভ্যাগ কর্তব্য, অস্থায়ী স্মৃতিচ্যুতি ও নবক-প্রাপ্তি	৭৪১৪০	ভগবানের 'পুণ্ড্রগর্ত' রূপে		ভূমির সহিত কক্ষের উপমা	৮৪১৭
ভগবান্ ও ভক্তের সেবাই অঙ্গ সকলের প্রকৃত অঙ্গভেদে পরিচায়ক	৮০১৪	ভগবানের অবস্থানের প্রকার	৩১৪৮	ভূগু নিকটে সম্মান-অপ্রাপ্তিতে ব্রহ্মার কোষ	৮২৪
ভগবান্ ভূতভয়হারী	৩১২৮	ভগবানের মঙ্গলময়ত্ব	২১৩৪	ভূগুর দর্শনে মহেশ্বরের আলিঙ্গনোত্তম	৮২১৫
ভগবান্ মায়াধমন	১৪১১৬	ভগবানের রোমকূপে ব্রহ্মাণ্ড	১৪১১১	ভূগুর পাদোদক তীর্থগণের তীর্থকারী	৮২১০
ভগবান্ লক্ষ্মীপতি	৮০১২	ভগবানের লোমকূপে ব্রহ্মাণ্ডের অবস্থান	৮৭১৪১	ভূগুর বৈকুণ্ঠে গমন	৮২১৭
ভগবান্ লোকপাবন	৮০১২১	ভগবানের স্বরূপ-বিগ্রহ ধারণ	৩১৪৬	ভূগুর ভগবদ্বক্ষঃস্থলে পদাঘাত ও শ্রীহরির ভূগুকে সম্মান-প্রদর্শন	৮২১৮
ভগবান্ শুদ্ধ সত্ত্বস্বরূপ	২১৩০-৩৪	ভগবানের স্থিতি বস্তুতে অমুপ্রবেশ	৩১৪৮	ভূগুর মহাদেবকে 'উন্নয়গামী' বলিয়া সম্বোধন ও মহাদেবের ভূগুবোধোত্তম	৮২১৬
ভগবান্ সংসার-বৃক্ষের কারণ	২১২৮	ভক্তনকারীর প্রকার-ভেদ	৩২১১৬	ভেদ-দৃষ্টিপারায়ণ ব্যক্তি—শোকাদির অভিজ্ঞত	৪১২৭
ভগবান্ সত্য ও শয়দর্শনের প্রবর্তক	২১২৬	ভক্তার মিথ্যবিবাহ-কাহিনী বর্ণন	৮৩১২	ভেদদৃষ্টি ব্যক্তির ভগবজ্জ্ঞানে	অসামর্থ্য ৪১২৭
ভগবান্ সত্যপর	২১২৬	ভক্তার পুত্রগণের নাম	৮১১৭	ভৌতিক পদার্থ ও মহাভূতগণের অবস্থিতি	৮২১৬
ভগবান্ সত্যব্রত	২১২৬	ভববন্ধ ও মোক্ষ—অজ্ঞান-কৃত	১৪১২৬	ভ্রমর-গীতি	৪৭১১১-২১
ভগবান্ সত্যসংকল্প	২১২৬	ভবসমুদ্রপারের উপায়	১৪১২৪	মৎসরগণের হুমতি	৮৬১৫৫
ভগবান্ সত্যাত্মক	২১২৬	ভক্তিত বাস্তাদি সহ কৃষ্ণাৰ্ণিত চিত্তের তুলনা	২২১২৬	মৎস-কর্তৃক প্রহ্লাদ-ভক্ষণ	৫৫১৪
ভগবান্ সর্বময়	২৩১৪৮	ভক্তকুরাজের সিংহ-বিনাশ দ্বারা মণি-গ্রহণ	৫৬১১৪	মৎসগণের জনকজননীর জীবন-স্বরূপ	
ভগবান্ সর্বাভ্যর্থী	৩১৩৩	ভায়তবর্ষীয় প্রজাগণের সূর্যগ্রহণে সূর্যকক্ষে আগমন	৮২১৫	জল শোধনের দ্বারা পুত্রাদিরও জনক-জননীর অর্থ-ব্যয়	৪২১২২
ভগবান্—সৃষ্টিস্থিতি ধ্বংসের কারণ	৩১৩২	ভাৰ্ঘ্যার আসন্ন প্রসবকালে ব্রাহ্মণের অজুর্নকে জ্ঞাপন	৮২১৫৫	মৎস-সহ সন্তানের তুলনা	৪২১২২
ভগবান্—স্থূল সূক্ষ্ম পদার্থের অতীত	৮৭১১৭	ভীষ্ম ও অরাসন্ধের যুদ্ধ	৭২১৩৪		
ভগবানের অমুগ্রহের দৃষ্টান্ত	৮৮১৮	ভীষ্ম ও দুৰ্যোধনের বলদেবাজ্ঞা	উপেক্ষা ৭২১২৮		
ভগবানের অমুপ্রবেশে মহত্ত্বাদির সমষ্টি-বাষ্টি-দেহ-সৃষ্টি-সামর্থ্য	৮৭১১৭	ভীষ্মসেনের জরাসন্ধ-বধ	৭২১৪৩		
ভগবানের অপরিচ্ছিন্ন হইয়াও পরিস্ফিষ্টের দ্বারা অবস্থান—অচিন্ত্য-শক্তির পরিচায়ক	১৪১১৪	ভীষ্মজুনাতির দ্বীপগণসহ জলক্রীড়া	৭৫১১৬		
ভগবানের অবতারাবলীর কার্য	২১৪০	ভীষ্মের কৃষ্ণালিন	৭১১২৭		
ভগবানের গর্তবাস অসম্ভব	৩১৩১	ভীষ্মক রাজার আখ্যান	৫২১২১		
		ভীষ্মকের রাম-কৃষ্ণার্চন	৫৩১৩২		

মুক্তিকাসহ ত্রৈলোক্য উপমা	৮৭।১৫	যশোদার কৃষ্ণকে ভয় প্রদর্শন ও	বাদবগণ-কর্তৃক শাসনকীয়গণের
মৃত্যুকালে কৃষ্ণস্মৃতির ফল	৪৬।৩২	ভৎসনা ৯।১১	পঠাঙ্কন ৭৬।২
মৃত্যুকালে মনের অবস্থা	১।৪২	যশোদার কৃষ্ণকে ভূমিতে স্থাপন ও	বাদবগণের কৃষ্ণক্ষেত্রে গ্নান ও
মৃত্যুকালে মনের গতি	১।৪২	নারায়ণ-স্মরণ ৭।১২	কৃষ্ণভক্তি প্রার্থনা ৮২।১০
মেঘগণের কৃষ্ণসেবা	২১।১৬	যশোদার কৃষ্ণকে স্তম্ভদান ও	বাদবগণের কৃষ্ণসেবা
মেঘগণের কৃষ্ণাভিক্রমে ভয় ও		অগ্নিসংগ্রামে উত্তম দ্বন্দ্বকর্ম	বাদবগণের কৃষ্ণসেবার আত্মবিশুদ্ধি
কৃষ্ণসেবা ৩৫।১৩		দমন ২।৫	২০।৪৬
মেঘের সঙ্গে সাধুর তুলনা	২০।৬	যশোদার কৃষ্ণচরিত-প্রবণে	বাদবগণের ক্রীড়াকালে নৃগ-দর্শন ৬৪।২
য		অশ্রুবিসর্জন ৪৬।২৮	বাদবগণের নারদমুখে সাধের
যক্ষসকল—কৃষ্ণাত্মক	৭৪।২০	যশোদার কৃষ্ণ-পশ্চাদ্ভাবন	অবস্থাপ্রবণ ৬৮।১৩
যজ্ঞে তৃপ্তি অপেক্ষা গোপীস্তম্ভপানে		যশোদার কৃষ্ণবন্ধনকালে রজ্জুর	বাদবগণের নৃগোদ্ধার-চেষ্টা ৬৪।৩
কৃষ্ণের অধিক তৃপ্তি ১৪।৩১		হ্রাসপ্রাপ্তি ২।৫	বাদবগণের নৃগোদ্ধারে অসামর্থ্য ও
যজ্ঞবংশীয়গণের সংখ্যানিরূপণের		যশোদার কৃষ্ণবন্ধনোচ্ছা	কৃষ্ণসমীপে বিজ্ঞাপন ৬৪।৪
অসম্ভাব্যতা ২০।৪০		২।১২	বাদবগণের প্রতি অস্বয়গণের
যজ্ঞবংশে তিনকোটি অষ্টমহন্ত		যশোদার কৃষ্ণবলরামকে আস্থান ১১।১৪	অভ্যুত্থার ২।১
অষ্টমত অধ্যাপক ২০।৪১		যশোদার কৃষ্ণাহুসন্ধান ও তদসামর্থ্যে	বাদবগণের বাণ-পুরী অবরোধ ৬৩।৪
যমনিয়মাদির দ্বারা কৃষ্ণ অলভ্য	১২।১২	বিলাপ ৭।২৪	বাদবগণের সহিত শাসনকীয় বীরগণের
যমরাজের রামকৃষ্ণার্চন	৪৫।৪৪	যশোদা-কোড়রত কৃষ্ণের গুরুত্ব ও	যুদ্ধ ৭৬।১৬
যমরাজের সান্দীপনিপুত্রকে		তদবহনে যশোদার অসামর্থ্য ৭।১৮	বাদবগণের সৌভাগ্য-প্রশংসা ৮২।৩০
প্রত্যাৰ্পণ ৪৫।৪৬		যশোদার দধিমহন ও কৃষ্ণের বাল্যলীলা-	বাদব-পরিবেষ্টিত কৃষ্ণের স্বধর্মা-
যমুনায় বলদেব বিক্রমের চিহ্ন	৬৫।৩৩	গীতির স্মরণ ও গান ২।১	সভায় প্রবেশ ৭০।১৭
যমুনায় বলদেব-প্রপত্তি	৬৫।২৭	যশোদার দধিমহনকালীন অবস্থা	বাদবসভায় উপবিষ্ট কৃষ্ণের
যমুনায় বলদেবাজ্ঞা ও বলদেবের		যশোদাগর্ভে আবর্তিত হইতে কৃষ্ণের	শোভাবর্ণন ৭০।১৮
যমুনাকর্ষণ ৬৫।২৫		যোগমায়ায় আদেশ ২।১	বাদবসভায় নটনটীগণের কৃষ্ণসেবা ৭০।১৯
যশোদা ও রোহিণীর		যশোদাভয়ে কৃষ্ণের নেত্রঘর	যোগেশ্বরগণের দর্শনের তুল্যভূত ৮৪।১০
রামকৃষ্ণসেবা ১৫।৪৪-৪৬		ভয়বিহ্বল ২।১১	যুগাবতার চতুর্দশের বর্ণ
যশোদা-কর্তৃক ধৃত কৃষ্ণের রোদন ও		যষ্টি হস্তে সমাগতা যশোদার দর্শনে	যুধিষ্ঠির-ঐশ্বর্যদর্শনে হর্ষোদনের
নয়ন-ঘর্ষণ ২।১১		কৃষ্ণের ভীকবৎ পলায়ন ২।২	অসাহসুতা ৭৪।৫৩
যশোদা-কর্তৃক রামকৃষ্ণের বেশভূষা ও		যাজ্ঞিক বিপ্রগণের অজ্ঞানতা ২৩।১০-১১	যুধিষ্ঠির-ভ্রাতৃগণের দিযিজরদ্বারা
ভোজ্য-প্রদান ১১।২০		যাজ্ঞিক বিপ্রগণের কৃষ্ণ-প্রণাম ২৩।৫০	ধন আহরণ ৭২।১৪
যশোদাকে প্রাজ্ঞা দেখিয়া কৃষ্ণের		যাজ্ঞিক বিপ্রগণের কৃষ্ণকে মৃত্যু	যুধিষ্ঠির-মহোৎসব দর্শনার্থ দেবগণের
কৃপার্ত্ত ভাব ও বন্ধ হওন ২।১৮		জ্ঞান ২৩।১১	আকাশে আগমন ৭৫।১৬
যশোদার কষ্ট-প্রসব	৩।৪৭	যাজ্ঞিক বিপ্রগণের ভগবৎ প্রার্থনা-	যুধিষ্ঠিরের অস্তঃপুর সমৃদ্ধি ও রাজস্ব-
যশোদার কৃষ্ণকে ধৃতকরণ	২।১০	উপেক্ষা ২৩।২	মাহিমা দর্শনে হর্ষোদনের চিত্ত-
		বাদব-কৌরব রমণীগণের আলাপ ৮৩।৫	পশ্চাদ্ভাব ৭৫।৩১

যুধিষ্ঠিরের অজুনকে উত্তর দেশে	যোগমায়া-প্রতি কক্ষের আদেশ ১২৬	রতির শব্দগৃহে পাচিকারূপে
বিজয়ের আদেশ ৭২।১৩	যোগমায়ার আকাশমার্গে গমন ও	অবস্থান ৫৫।৭৫
যুধিষ্ঠিরের কক্ষদর্শনে আনন্দ ও	বিদ্যারূপ ধারণ ৪৩	রতির মুরতভাব-প্রদর্শনে কামদেবের
কক্ষালিঙ্গন ৭১।২৫	যোগমায়ার নিকট নিকটীয়া	প্রশংসা ৫৫।১১
যুধিষ্ঠিরের কক্ষদর্শনে অসৌভাগ্যস্থাপন	পরাস্ত ১৩।৪৫	রাক্ষসীগণের অত্যাচার স্থল
৫৮।১১	যোগমায়ার ভগ্নবদাদেশ-পালন ২।১৪	কোথায় ৩৩
যুধিষ্ঠিরের কক্ষপাদোদক শিরে	যোগমায়ার যশোদাগৃহে আবির্ভাব ৩।৪৭	রাজগণের কক্ষদর্শনে বিশ্বয়
৭৪।২৭	যোগমার্গে নৈফল্যপ্রাপ্ত ব্যক্তির	৮২।২৬
যুধিষ্ঠিরের কক্ষসেবা ৭১।৪৩	ভক্তিমার্গে পরমগতিলাভ ১৪।৫	রাজগণের কক্ষাক্রমণ
৫৪।২৪	যোগমার্গের নিফলতা ১৪।২	৫৪।১
যুধিষ্ঠিরের কক্ষার্চন ৭৪।২৬	যোগগণের ত্রৈকালিক জ্ঞান ৬।২১	রাজগণের যাদব-প্রশংসা
যুধিষ্ঠিরের নকুলকে পশ্চিম দেশে	যোগমায়াবলে যশোদার স্মৃতি-	৮২।২৭
বিজয়ের আদেশ ৭২।১৩	শৃঙ্গাবস্থা ৩।৫৩	রাজস্ব-সভায় সর্বপ্রথম পূজা
যুধিষ্ঠিরের পত্নীসংবাজ নামক	যোগীর পতনানন্দা ৫।৬০	বিষয়ের বিচার ৭৪।৮
কৃত্যাহুষ্ঠান ৭৫।১২	যোগীর সহিত কৃষকের তুলনা ২০।৪১	রাজ্যার্থ-মদমত্ত ব্যক্তির শ্রেয়ো
যুধিষ্ঠিরের ভক্ত ও অভক্তের পার্থক্য	রত্নভূমিস্থ জনগণের কক্ষদর্শনে	লাভের অভাব ৭৩।১০
প্রদর্শনার্থ কক্ষকে অহরোধ ৭২।৫	আনন্দ ৪৩।২০	রাধার কক্ষার্চি
যুধিষ্ঠিরের ভীমসেনকে পূর্বদিগ্বিজয়ার্থ	রত্নভূমিস্থ জনগণের বিভিন্নভাবে	৩০।৩২
আদেশ ৭২।১৩	কক্ষপ্রতীতি ৪৩।১৭	রাধার কক্ষ-স্বাক্ষারোহণেচ্ছা
যুধিষ্ঠিরের যজ্ঞে হোতৃগণ ৭৪।৭	রত্নভূমিস্থ জনগণের রামকৃষ্ণসংক্ষে	৩০।৩৭
যুধিষ্ঠিরের রাজস্বযজ্ঞ-দর্শনে	আলাপ ৪৩।২২	রাবণ ও বাণের শিবাবাদনার
ত্রিলোকবাসীর সমাগম ৭৪।১৫	রত্নভূমিস্থ নারীগণের গোপীজন-	দৃষ্টান্ত ৮৮।১৬
যুধিষ্ঠিরের রাজস্বযজ্ঞে তদবাস্তবগণের	প্রশংসা ৪৪।১৪	‘রাম’ নামের কারণ
বিবিধ পরিচর্যা ৫৫।৩	রত্নভূমিস্থ নারীগণের ব্রজভূমি	২।১৩
যুধিষ্ঠিরের রাজস্বযজ্ঞের প্রশংসায়	প্রশংসা ৪৪।১৩	‘রাম’, ‘বল’, ও ‘সকর্ষণ’ নামের
দেবগণের অতৃপ্তি ৭৫।২৭	রজকের রামকৃষ্ণ-ভংগনা ৪১।৩৫	অর্থ ৮।১২
যুধিষ্ঠিরের রাজস্ব-সমাপন ৭৪।৪৭	রজস্বমোক্ষ-যুক্ত ব্যক্তির কক্ষ-	রামকৃষ্ণ-নিমিত্ত ও উপাদান
যুধিষ্ঠিরের সহদেবকে দক্ষিণ দেশ	সাক্ষাৎকার স্থল ৮৫।৪০	কারণ ৪৬।৩১
বিজয়ের আদেশ ৭২।১৩	রজোত্তম-প্রেরিত মেঘের কার্য-	রামকৃষ্ণ-কর্তৃক অক্রুরের বিবিধ
যুধিষ্ঠিরের রাজস্বযজ্ঞাহুষ্ঠানের অভিলাষ	বারিবর্ষণ ২৪।২৬	সংকার ৩৮।৩৮
ও তৎসম্পাদনার্থ কক্ষাহুত্ব প্রার্থনা	রতিকর্তৃক প্রহ্মার পূর্বপরিচয়-	রামকৃষ্ণকে মধুরায় আনয়নার্থ কংসের
৭২।৩	প্রদান ৫৫।১২	অক্রুরকে আদেশ ৩৬।৩০
যুধিষ্ঠিরের রাজস্বাহুষ্ঠানে কক্ষের	রতির প্রহ্মারকে মহামায়াবিভা-	রামকৃষ্ণ-দর্শনে কংসের উদ্বেগ ৪৩।১৮
অহুমোহন ৭২।৭	প্রদান ৫৫।১৬	রামকৃষ্ণ-সমীপে অক্রুরের আভীষ্ট
যোগ-তপঃপ্রভাবে কক্ষের অপ্রাপ্তি ৩।২		লাভ ৩২।১
যোগমায়া—উন্মুখমোহিনী ১।২৫		রামকৃষ্ণ-সহ শকুরের যুদ্ধ ৬৩।৬
		রামকৃষ্ণের অকস্মিক প্রভাব ৩৮।৩৩
		রামকৃষ্ণের অশোভা ৩৮।২২-৩১
		রামকৃষ্ণের অতিমাহুতী বুদ্ধি ৪৫।৩৫
		রামকৃষ্ণের অদ্ভুত কর্মশ্রবণে গোপী-
		গণের তীর্থাঙ্গিকে দেবতা বলিয়া
		জ্ঞান ২০।২

রামকৃষ্ণের অবতার-কারণ ৪১।৪৯ ; ৪৬।২৩ ; ৩৮।৩২ ; ৮৫।৩০	রামকৃষ্ণের মথুরাগমন শ্রবণে গোপীগণের অবস্থা ৩২।১৩	কল্মিষীর কৃষ্ণানয়নে ব্রাহ্মণকে প্রেরণ ৫২।২৭
রামকৃষ্ণের উপনয়ন-সংস্কার ৪৫।২৬	রামকৃষ্ণের মল্লকীড়া দর্শনে আগমন ৪৩।১	কল্মিষীর কৃষ্ণামুরাগ ৫২।৪৩
রামকৃষ্ণের একাদশ যোজন উচ্চ পর্বত হইতে উল্লম্বন ৫২।১২	রামকৃষ্ণের মল্লকীড়া দর্শনে নারীগণের আলাপ ৪৪।৬	কল্মিষীর পত্ন ৫২।৩৭-৪৩
রামকৃষ্ণের কংস-সভায় ক্রীড়া ৪৪।২২	রামকৃষ্ণের মাতা-পিতা-সাহসনা ৪৫।২	কল্মিষীর প্রহ্লাদ দর্শনে স্তনক্ষরণ ৪৫।৩০
রামকৃষ্ণের ক্রীড়ার নিয়ম ১৮।২১	রামকৃষ্ণের যমুনাসমীপে গমন ৩২।৩৮	কল্মিষীর বাম অঙ্গ নৃত্য ৫৩।২৭
রামকৃষ্ণের কোমারকাল অভিক্রম ১১।৫২	রামকৃষ্ণের যাক্রা প্রত্যাগ্যানে বিপ্রগণের অহুতাপ ২৩।৩৮	কল্মিষীর রূপ ও অঙ্গদোষ্টব ৫৩।৫১
রামকৃষ্ণের কোমার লীলা ৮।২২	রামকৃষ্ণের রক্তভূমিতে প্রবেশ ৪৩।১৭	কল্মিষীর শ্রীদামার সেবা ৮০।২৩
রামকৃষ্ণের গীত-শ্রবণে গোপীগণের মূর্ছা ৩৪।২৪	রামকৃষ্ণের রক্তকসমীপে বস্ত্র প্রার্থনা ৪১।৩২	কল্মিষীর স্ব-বিবাহ-কথা বর্ণন ৮৩।৮
রামকৃষ্ণের গুরুগৃহ হইতে প্রত্যাগমন ৪৫।৪২	রামকৃষ্ণের রাসক্রীড়াকালে গীত ৩৪।২৩	কল্মিষীর বলদেবের অন্ধক্রীড়া ৬১।২৮
রামকৃষ্ণের গুরুগৃহে গমন ৪৫।৩১	রামকৃষ্ণের শতধার অহুসরণ ৫৭।১২	কল্মিষীর অন্ধক্রীড়ার কপটতা ৬১।৩০
রামকৃষ্ণের গুরুদক্ষিণা প্রদান ৪৫।৪৬	রামকৃষ্ণের সংযমনীপুরে গমন ৪৫।৪২	কল্মিষীর কৃষ্ণনিধনে প্রতিজ্ঞা ৪৪।২০
রামকৃষ্ণের গুরুসেবা ৪৫।৩২	রামকৃষ্ণের সমুদ্র-সমীপে গমন ৪৫।৩৮	কল্মিষীর কৃষ্ণাক্রমণ ৪৪।৩০
রামকৃষ্ণের জন্তুবৎ অহুকরণ ১১।৪০	রামকৃষ্ণের স্তনলপুরে প্রবেশ ৮৫।৩৪	কল্মিষীর বলদেবকে পরিহাস ৬১।৩৫
রামকৃষ্ণের জাহ্নু-চংক্রমণ ৮।২১	রামকৃষ্ণের হৃদয়া মালাকার-গৃহে গমন ৪১।৪৩	কল্মিষীর বৈকুণ্ঠ-দর্শনে বলদেবের কৃপার্ত্তভাব ও কল্মিষীর বন্ধনমোচন ৪৪।৩৬
রামকৃষ্ণের তালবনে প্রবেশ ১৫।২৭	রাসকালীন চন্দ্রশোভা ২২।২	কল্মিষীর ভাগিনেয়কে কণ্ঠা-দান ৬১।২৩
রামকৃষ্ণের দর্শনার্থ পুরনারীগণের ব্যগ্রতা ৪১।২৪-২৬	রাসক্রীড়ার কালপরিমাণ ৩৩।৩৮	কল্মিষীর কল্মিণী বিবাহে প্রতিবন্ধকতা ৫২।২৫
রামকৃষ্ণের দানব-সংহার ৪২।২০	রাসক্রীড়ার ফলশ্রুতি ৩৩।৩৯	রোদন হেতু কল্মিষীর অবস্থা ৬০।২৩
রামকৃষ্ণের দূরদেশে প্রস্থান ও জরাসন্ধের সটম্ভে পশ্চাদ্ভাবন ৫২।৮	রাসক্রীড়াভূমির শোভা ২২।৩	রোমহর্ষণ-প্রতিলোমজাত ৭৮।২৩
রামকৃষ্ণের দেবকী পুত্রগণকে গ্রহণ ও দেবকীকে অর্পণ ৮৫।৫২	রাসমণ্ডলে কৃষ্ণের শোভা ৩৩।৬	রোমহর্ষণ-পুত্র উগ্রশ্রবাকে পুরাণবক্তৃ- রূপে বলদেবের নির্দেশ ৭৮।৩৬
রামকৃষ্ণের ধেনুকাস্মারগণের বিনাশ ১৫।৩৭	রাসস্থলে গমনাশমর্থ্য গোপীর অবস্থা ২২।২	রোমহর্ষণ-বিনাশে মূনিগণের হাহাকার ৭৮।২২
রামকৃষ্ণের পশুপালন কার্য ১৫।১	কল্মিষীর কৃষ্ণজুতি ৬০।৩৪	রোমহর্ষণকে প্রত্যাখ্যানাদি ক্রিয়ায় বিরত দর্শনে বলদেবের জোড় ৭৮।২৩
রামকৃষ্ণের প্রবর্ষণ-পর্বতে আরোহণ ৫২।১০	কল্মিষী-গর্ববিনাশে কৃষ্ণের বিবিধ উক্তি ৩০।২১	রোহিণীর পুত্রগণের নাম ৬১।১৮
রামকৃষ্ণের বনবিহার ৩৪।২০	কল্মিষীদর্শনে রাজগণের মোহ ৫৩।৫৩	রোহিণীর রামকৃষ্ণকে আস্থান ১১।১২
রামকৃষ্ণের বৃন্দাবনে গোচারণ ১১।৩৮	কল্মিষীপুত্রগণের নাম ৬১।৮-৯	লক্ষ্মণার স্ববিবাহ-কথা-কীর্তন ৮৩।১৭
রামকৃষ্ণের বৃন্দাবনে বিবিধ ক্রীড়া ১৫।১০-১২, ১৮।২-১৬	কল্মিষীহরণে রাজগণের আকোশ ও খেদ ৫৩।৫৭	লক্ষ্মণার কৃষ্ণসেবা ৬৮।৩৬, ৯০।৪৭
রামকৃষ্ণের বৃষবৎ রথ ও যুদ্ধকরণ ১১।৪০	কল্মিষীর অধিকামন্দিরে গমন ৫৩।৩৯	লক্ষ্মীর কৃষ্ণসেবা কামনা ৪২।২৪
রামকৃষ্ণের ব্রহ্মচর্য ৪৫।২২	কল্মিষীর কৃষ্ণসেবা ৬০।১	লক্ষ্মীর কৃষ্ণসেবা-লোভ ২২।৩৭
	কল্মিষীর কৃষ্ণকে পত্নরূপে নির্বাচন ৫২।২৩	লোকপালগণ-উগ্রসেনাজ্যবহ ৬৮।৩৪
		লোকপালগণ-কৃষ্ণবস্ত্র ৭৪।২

লোকপালগণ কৃষ্ণ-বীন	৬৩।৩৭	শাষের শিব সমীপে ইচ্ছাকুরূপ	শ্রীদামা আখ্যানের ফলশ্রুতি	৮১।৪১
লোকপালগণের অবনত মস্তকে		গতিশীল যান প্রার্থনা ৭৬।৬	শ্রীদামার অনাসক্তভাবে বিষয়ভোগ	৮১।৩৮
কৃষ্ণদেশ পালন ৭৪।২		শাষের সৌভয়ানে ঘরকা-গমন ৭৬।৮	শ্রীদামার অহৈতুকী সখ্যি দর্শনে	চিন্তা ৮১।৩২
শ		শাষের সৌভের বিচিত্র গতি ৭৬।২১	শ্রীদামার উপাখ্যান	৮০।৬
শকটপাতে যশোদাদির বিশ্বয় ৭।৮		শিবরাধনার উপস্থিতি, জৈষ্ঠ্য বা মানস- স্থলাভ ৮৮।৪	শ্রীদামার কৃষ্ণকে চিপটক প্রদানে	কুণ্ডভাব ৮১।৫
শক্তি—কৃষ্ণাশ্রিত্য	৮৫।৫	শিবের দুর্দশা-দর্শনে শ্রীহরির বাল- অঙ্গচরীবশে বৃকাস্বরসমীপে গমন ৮৮।২৭	শ্রীদামার কৃষ্ণদর্শনজনিত	সুখাহুভব ৮১।১৪
শক্তির স্বরূপ	৮৫।৫	শিবের কর্তব্য—স্বাবর-জন্মাদির প্রণাম ৮০।৪	শ্রীদামার কৃষ্ণদর্শন প্রাপ্তির চিন্তা	৮০।১৫
শকর—আপ্তোভাব	৮৮।১৫	শিশুপাল-কর্তৃক নিজনিন্দা শ্রবণে	শ্রীদামার কৃষ্ণমন্দিরে প্রবেশ	৮০।১৭
শকর আপ্তোভাব হইলেও কৃষ্ণবিধেয়ী		কৃষ্ণের নীরবতা ৭৪।৩৮	শ্রীদামার কৃষ্ণমন্দিরে রাত্রিযাপনে	কৃতার্থ জ্ঞান ৮১।১২
জনের প্রতি আপ্ত রূপা প্রদর্শনে		শিশুপাল বিনাশে সভামধ্যে	শ্রীদামার চরিত্র	৮০।২২
অনিচ্ছুক ৭৬।৫		কোলাহল ৭৪।৪৪	শ্রীদামার জন্মে জন্মে কৃষ্ণভক্তসঙ্গ	প্রার্থনা ৮১।৩৬
শকর ত্রিবিধ অহঙ্কাররূপে বর্তমান ৮৮।৩		শিশুপালবধাখ্যানের ফলশ্রুতি ৭৪।৫৪	শ্রীদামার ভীষিকানির্বাহ-প্রকার	৮০।৭
শকরের কৃষ্ণ-স্তুতি	৬৩।৩৩	শিশুপালের স্বাক্ষরপ্যাভ ৭৪।৪৫	শ্রীদামার নিজ ভবন ঐশ্বর্য-মণ্ডিত	দর্শনে চিন্তা ৮১।২১-২৩
শকরের বিপদবারণে ব্রহ্মাদির		শিশুরূপিণী যারার ক্রন্দনে কারারক্ষী- গণের ভাগরণ ৪।১	শ্রীদামার দর্শনে-কৃষ্ণের আনন্দে	শ্রীদামাকে আলিঙ্গন ৮০।১৮
অসামর্থ্য ৮৮।২৫		ভক্ত আপ্তবিত্ত দ্বারা শ্রীহরির আরাধনাই	শ্রীদামার দারিদ্র্যাতিশয়া	৮০।৭
শকরের বৃকাস্বরকে বরদান ৮৮।২২		গৃহস্থগণের প্রেরণের পন্থা ৮৪।৩৭	শ্রীদামার দাসীপরিবৃত্তা পত্নীর দর্শনে	বিশ্বয় ৮১।২৭
শকরের বৃকাস্বরকে বর-প্রদানেচ্ছা ৮৮।২০		শুরসেনের ইতিবৃত্ত ১।২৭	শ্রীদামার ঘরকা গমন	৮০।১৫
শকরের স্বরূপ	৮৮।৩	'শেষ' নামের কারণ ৩।২৫	শ্রীদামার ভাগ্যের প্রশংসা	৮০।২৬
শম্বুড়ের গোপিকাধরণ চেষ্টা ৩৪।২৬		শৈবজর ও বৈষ্ণবজরের যুদ্ধ ৬৩।২৩	শ্রীদামার স্বগৃহে প্রত্যাবর্তন-কালে	কৃষ্ণের শ্রীদামার অমুখ্য ৮১।১৩
শতধারার মণিলোভে সত্যজিৎ-নিধন	৫৭।৫	শৈবজরের কৃষ্ণ-স্তুতি ৬৩।২৫	শ্রীদামার স্বগৃহ সমীপে ঐশ্বর্য-মণ্ডিত	ভবন দর্শন ৮১।২১
শতধারার স্রমন্তক লইয়া প্রস্থান ৫৭।৬		প্রাক্সহকারে কৃষ্ণভজনের ফল ৬।৩৫	শ্রীদামার সাক্ষাদভাবে ধন অপ্রাপ্তি- হেতু চিন্তা ৮১।১৪	
শকর সহ ব্যাধির উপমা ৪।৩৮		অবগকীর্তনাদি-সংরত্ত-জনচিত্তে	শ্রীদামা-দর্শনে কৃষ্ণের আনন্দাশ্র ৮০।১২	
শবর কামিনীগণের সৌভাগ্য ২১।১৭		কৃষ্ণের প্রকাশ ৮৬।৪৬	শ্রীদামাপত্নীর শ্রীদামা আগমন শ্রবণে	বহির্গমন ৮১।২৫
শবরাসুর বধ ৫৫।২৪		শ্রী-ঐশ্বর্য মদজনিত স্বেচ্ছাচার— উন্নততার কারণ ৭০।১২		
শবরাসুরের প্রহ্মার হরণ ও সমুদ্রে		শ্রীদাম-স্থলাদির তালবনের কথা		
নিষ্কপ ৫৫।৩		বর্ণন ১৫।২১		
শশধর-সহ কৃষ্ণের তুলনা ২২।৪৩		শ্রীদাম-স্থলাদির ষেণ্ডকাসুরের কথা		
শাস্ত, অশাস্ত, মৃত সকল ভীষই		কীর্তন ১৫।২২		
কৃষ্ণাংশ ১৬।৫০		শ্রীদাম-স্থলের তালফল প্রাপ্তি		
শাষের একমুষ্টি ধূলি প্রত্যাহ উদ্ধরণ- দ্বারা মহেশ্বরারাধনা ৭৬।৪		বাসনা ১৫।২৬		
শাষের ঘরকাপুরী অবরোধ ও বিবিধ অত্যাচার ৭৬।২-১১				
শাষের পৃথিবী যাদবশূদ্ধ্য করণে প্রতিজ্ঞা ৭৬।৩				

শ্রীদামাপত্নীর শ্রীদামাকে চারি মুষ্টি	সংসৃতি নাশের উপায়	৪০।২৮	সমর্থ ব্যক্তির ধর্মাহুতানের তাৎপর্য ৩৩।৩২
পৃথুকতত্ত্বের প্রদান ৮০।১৪	সকল কৃষ্ণ-স্বরূপের ফল	১২।৩২	সমর্থ ব্যক্তির ধর্মমর্যাদা লঙ্ঘন
শ্রীদামাপত্নীর শ্রীদামাকে ধন আনয়নার্থ	সকল অনন্ত	১।২৪	অদৃশ্যীয় ৩৩।২৯
কৃষ্ণ সমীপে গমনাত্তরোহ ৮০।১৫	সকল নামের কারণ	২।১৩	সমীরণের কৃষ্ণসেবা ৩৩।২১
শ্রীদামা-প্রদত্ত তত্ত্বের মতিমা ৮১।১১	সকল বাহুদেবের প্রথমমাংশ	১।২৪	সমুদ্রের রামকৃষ্ণ পূজা ৪৫।৩৮
শ্রীদামাসমীপে কৃষ্ণের উপাধন	সকল দেবের অংশ শেবদেব	১।২৪, ২।৮	সমুদ্রের সান্দীপনি পুত্রের নির্দেশ ৪৫।৪০
প্রার্থনা ৮১।৩	সকল-হিংসার ফল	৪।৪৬	সরস্বতী তীরবাসী মুনিগণের বিষ্ণু-সেবার দ্বারা মোক্ষলাভের নির্ণয় ৮২।১২
শ্রীমত-পদভ্রংশের কারণ ৮১।৩২	সংসৃতির উপকারিতা	২০।৪৭	সর্পরূপী বিদ্যাধরের আশ্রয় পরিচয় ৩৪।১২
শ্রীমদের পরিণাম ৮১।৩৩	সংসঙ্গ প্রাপ্তির কাল ও অবস্থা ৪১।৫৩		সর্বফল-প্রদাতা কৃষ্ণের ফল প্রার্থনার
শ্রীমদহেতু নরক-রূপেগাদির দুর্গতি ৮১।৩০	সংসৃতির শ্রেষ্ঠতা ৮২।১৮		ধাতুসহ ফল বিক্রেতীর নিকট
শ্রুতদেবের আখ্যান ৮৬।১৩-১৫	সত্যভামার কৃষ্ণসমীপে পিতৃনিধনবর্তা	৫।৭।৮	গমন ১১।১০
শ্রুতদেবের কৃষ্ণদর্শনে নৃত্য ৮৬।৩৮	সত্যভামার নিজবিবাহ-কাহিনী	৮৩।২	সর্ববস্ত কৃষ্ণেরই স্বরূপ ৮৫।৭
শ্রুতদেবের কৃষ্ণপাদ-প্রক্ষালন ৮৬।৩৯	সত্যভামার পিতৃশোকে বিলাপ ৫।৭।৭		সর্ববিদ্যা প্রবর্তক রামকৃষ্ণের
শ্রুতদেবের কৃষ্ণপাদবারিতে	সত্যভামাপূজার নাম ৬১।১০-১১		বিদ্যাভ্যাস ৪৫।৩৬
অভিষেক ৮৬।৪৪	সত্যলোকাসি সর্বত্রই মৃত্যুভয় ৩।২।৭		সর্বভূতান্তর্ধামীর রাসকীড়ার
শ্রুতদেবের কৃষ্ণার্চন ৮৬।৪১	সত্যার নিজবিবাহ-কথা-কীর্তন ৮৩।১৩		সর্বভোগাস্পদ কৃষ্ণের সেবকগণের
শ্রুতদেবের দ্বাবনির্বাহপ্রতিগ্রহ ৮৬।১৪-১৫	সত্যজিতকে দ্বারতাবাসীর স্বর্ঘ্য বলিয়া		ভোগরাহিত্য ও ভোগরহিত
শ্রুতদেবের কৃষ্ণসেবা ৮৬।৪৩	ধারণা ও কৃষ্ণস্থানে নিবেদন ৫৬।৫		শিবের সেবকগণের ভোগিত্ব-দর্শনে
শ্রুতদেবের প্রভাব ৮৬।২৫	সত্যজিতের অন্ততাপ ৫৬।৩২		পরীক্ষিতের প্রশ্ন ৮৬।২
য	সত্যজিতের কৃষ্ণকে স্বকল্পা সত্যভামাকে		সর্বান্তর্ধামী কৃষ্ণের শ্রীদামা-আগমন-কারণ অবগতি ৮১।৬
ষোড়শসংস্র রমণীর বিবিধ উপায় দ্বারা	অর্পণ ৫৬।৪৩		সর্বাশ্রমীর জ্ঞান-প্রদাতা—সর্বোত্তম
কৃষ্ণমোহনে অসামর্থ্য ৬১।৪	সত্যজিতের কৃষ্ণপরাধ ফলনের		শুরু এবং কৃষ্ণের স্বরূপ ৮০।৩২
স	উপায়-চিন্তা ৫৬।৪৫		সর্বেন্দ্রিয়ে ভগবৎসেবা ১০।৩৮
সংশয়বাদের সহিত বর্ষাকালীন পথের	সত্যজিতের দেবমন্দিরে যনি		সহদেবোক্তি শ্রবণে রাজস্ব-সভা
উপমা ২০।১৬	স্থাপন ৫৬।১০		সকলের সাধুবাদ ৭৪।২৫
সংসার অতিক্রমের উপায় ৮০।৩১	সদা সন্তোষ ব্রাহ্মণের ধর্ম ৫২।৩১		সহস্রাধিক গোপবালকের
সংসার-চক্রে আবর্তনের কারণ ৪২।২২	সদাচারী ব্রাহ্মণদ্বারানন্দের কৃষ্ণমঙ্গলার্থ		কৃষ্ণ-ভূগমন ১২।২
সংসার-বিনাশান্তে কৃষ্ণদর্শন ৬৪।২৬	স্বস্ত্যধন পাঠ-কার্য ৭।১৫		সহিষ্ণু ব্যক্তির অসহনীয় বিষয়ের
সংসার-ভয়নাশের উপায় ৩।১৫	সনকাদি ব্রহ্মবিগণের ব্রহ্মবিষয়ক		অভাব ৭২।১৩
সংসার-সিদ্ধ-উত্তরণের উপায় ৩৮।৭	উপনিষদ বিদ্যা হৃদয়ে ধারণ ৮।৭।৩		সপ্তবৃষ কর্তৃক পরাজিত রাজগণের
সংসার-স্বপ্ন-মায়ার মনোরথ তুলা	মস্তান প্রদানে প্রতিশ্রুত হইয়া		কৃষ্ণাক্রমণ ৮৬।৫৩
অস্থির ৪২।২৫	বাহুদেবের দেবকীর্তন-সঙ্গ ১।৪২		সাক্ষাৎ পানবত ব্যক্তি অপেক্ষা
সংসারী জীবের বিমোক্ষণ অনবগতির	সঙ্কট বিপ্র—সুখাধিকারী ৫২।৩২		ধর্মপর জগণ অধিক পাণিষ্ট ৭৮।২৭
হেতু ৭০।৩২	সমরশিগণের অনাস্থা বস্তুর অভাব ১২।১২		

সাধুকে 'পূজা' বুদ্ধিহীন ব্যক্তি	হৃদকিণের কক্ষবিষেবে উপজা	স্বর্ষের প্রেক্ষাপ্ত দর্শনোজ্জ্বল বা চক্ষুগ্রাহ
গোখর ৮৪।১৩	৬৬।২৭-২৮	রূপের সহিত সন্থকের জাঘ জীবের
সাধুগণ দরিত্রের সঙ্গকারী ১০।১৭	হৃদকিণের শিবসমীপে বর-প্রার্থনা	সহিত জড় পদার্থের সন্থক ৫৪।৪৬
সাধুগণ দর্শনমাত্রেই পবিত্রকারী ৮৪।১১	৬৬।২২	স্বর্ষদর্শনে অঙ্ককার বিনাশের জাঘ
সাধুর লক্ষণ ১।৫৮	হৃদকিণ যজ্ঞে অগ্নিমূর্তির আবির্ভাব	সাধুদর্শনে অজ্ঞানান্ধকার নাশ ১০।৪১
সাধুর শ্রেষ্ঠত্ব ৮৪।১১	৬৬।৩৩	স্বর্ষদেবের স্বভুক্ত সত্ত্বাজিৎকে অমৃতক
সাধুর সহিত পর্বতের উপমা ২০।১৫	হৃদামার বর-প্রার্থনা ৪১।৫১	মণি প্রদান ৫৬।৩
সাধুগণের গোপনীয় কিছুই নাই ২৪।৪	হৃদামার রামকৃষ্ণ-স্তব ৪১।৪৫-৪৭	স্বর্ষে দিবারাত্রির অস্তিত্বাভাব ১৪।২৬
সাধুগণের তিত্তিকা ২০।১৫	হৃদামার রামকৃষ্ণার্চন ৪১।৪৪	সৃষ্টি সংহারাদিতে গুণ-কার্য ৫২।২২
সাধুগণের দয়ার বৈশিষ্ট্য ২।৩১	হৃদামার রামকৃষ্ণকে কুহুম-মালা	সৃষ্টি-স্থিতি-সংহারকালে ভগবানের
সাধুগণের হৃঃসহ কিছুই নাই ১।৫৮	প্রদান ৪১।৪২	রূপ ৩।২০
সাধুগণের ভগবদ্ব্যবহারের প্রকার ১৪।২৮	স্বর্ঘ্য-সভার গভাব ৭০।১৭	সৃষ্টাদি-কার্যে-ভগবানের সন্থক
সাধুগণের লোকালয়ে গমনের	স্বভদ্রার অর্জুন-দর্শনে তৎপ্রাপ্তির	কিরূপ ৪৬।৪১
কারণ ৮।৪	অভিলাষ ৮৬।৭	সৌভরির গুরুত্বকে অভিলাষ ১৭।১১
সাধুর সমদর্শনহেতু সর্বজ্ঞ অভয় ৭।৩১	স্বভদ্রার মনোহর রূপ ৮৬।৬	সুতপানবিরত বৎসগণের প্রতি
সাধুজন কীর্তনীয় বশোরাশিই	স্বভদ্রাচিন্তায় অর্জুনের চিত্তভ্রম ৮৬।৮	বেহুগণের স্নেহামিকা দর্শনে
উপাভিভব্য ৭২।২০	স্বভদ্রা-দর্শনে অর্জুনের ভাবক্লান্ত চিত্তে	বলদেবের চিন্তা ১৩।৩৬
সাধুদর্শনের ফল ১০।৪১	অবস্থান ৮৬।৬	সুতপান রত কৃষ্ণের বদনব্যাধন ও
সাধুদর্শন-প্রভাবে দরিত্রের বিষয়	স্বভদ্রা-পাগিগ্রহণাভিলাষে অর্জুনের	বশোদার কৃষ্ণবদনে বিশ্বদর্শন ৭।৩২
বাসনা-নাশ ১০।১৭	জিহ্বাভিবেষে দ্বারকায় গমন ৮৬।৩	সুতপানরত কৃষ্ণের পুতনাকে
সাধুসঙ্গ মহিমা ২০।২০	স্বভদ্রা-হরণ অবশেষে বলদেবের ক্রোধ	শাস্তিপ্রদান ৬।১১
সাধুসঙ্গের ফল ৪০।২৮, ৫১।৫৩	ও ত্রীকৃষ্ণের সান্বনা ৮৬।১১	সুতিপাঠকগণের সহিত ক্রুতি
সাধুসেবার ফল ৮৪।১২	স্বরভির কক্ষস্ততি ২৭।১২	সকলের উপমা ৮৭।১৩
সান্দীপনির গুরুদক্ষিণা প্রার্থনা ৪৫।৩৭	স্বরভির কক্ষাভিষেক ২৭।২২	স্রীপুত্রাদির সন্থক—অনিভ্য ৪২।২৭
সান্দীপনির রামকৃষ্ণকে বিজ্ঞানান ৪৫।৩৩	স্বপ্ন প্রাণী অণু ও মলক-সহ জীবের	স্রীপুত্র সকলেই কৃষ্ণমায়ায় মোহিত
সাবিজ্ঞাপদেষ্টা—দ্বিতীয়গুরু ৮০।৫২	তুলনা ৪০।১৫	৫১।৪৫
সাধের কুরুগণসহ যুদ্ধ ৬৮।৮	স্বতকর্ষক রথ আনয়ন ৭০।১৪	স্রীলোকের ধর্ম ২২।২৪-২৫
সাধের লক্ষণ-হরণ ৬৮।১১	স্বত, বাগধ ও বন্দিগণের কক্ষস্ততি	স্রীলোকের সহিত পূর্বদিকের
সারগ্রাহীর লক্ষণ ১৩।২	৭০।২০	তুলনা ২২।২০
সারগ্রাহিগণের কৃষ্ণকথায় রুচি জ্ঞেয়-	স্বর্ষ-সহ জীবাচার তুলনা ৫৪।৪৬	স্বাবর-জগন্মাত্মক ব্রহ্মাণ্ড—
ব্যক্তির জীবনকীর্তি কথাবৎ ১৩।২	৫৪।৪৬	কৃষ্ণের রূপ ১৪।৫৬
সিংহ-সহ রামকৃষ্ণের উপমা ৪৬।২৪	স্বর্ষসহ কৃষ্ণের উপমা ৬৩।৩২, ৭৪।৪	স্বাবর-জগন্মে ভগবদস্তিত্ব দর্শনই
স্বর্ষের অধিকারী কে? ৭০।২৮	স্বর্ষের সহিত সাধুর উপমা ১০।৪১	চক্ষুর সাফল্য ৮০।৪
হৃদকিণের অভিচার-বক্ষ ৬৬।৩১	স্বর্ষের সহিত প্রহ্লাদের উপমা ৭৬।১৭	স্থূল দৃষ্টিসম্পন্ন ঋষিগণের উপাসনা ৮৭।১৮

মূল স্মৃতিস্বাক্ষর জগৎ—ভগবানের	শ্রমস্কন্ধের প্রভাব	হস্তিস্কন্ধ-কঙ্কে কঙ্কের রসভূষিতে
প্রাকৃত রূপ ১০।২২	শ্রমস্কন্ধের প্রভাব ১০।১১	শ্রীকৃষ্ণ ১০।১৬
স্নেহবন্ধন—হৃদয়বিহার ৮৪।৩১	শ্রমস্কন্ধের প্রভাব ১০।১১	হস্তিনাপুরবাসীগণের কৃষ্ণার্চন ১১।৩৬
অন্ধন ব্যতীত ইতর-সহ মৈত্রী ভ্রমরের	শ্রমস্কন্ধোপাখ্যানের ফলশ্রুতি ১১।৪২	হস্তিনাপুরবাসীগণের খরীক
পুষ্পাসক্তিবৎ স্বার্থোদ্দেশ্য ৪৭।৫	ই	শ্রীকৃষ্ণের পুষ্পবৃষ্টি ১১।৩৬
অন্তঃপ্রকাশ গুণের দ্বারা ভগবানের	হরকোপানলে দক্ষ কামদেবের কল্পিত	হস্তিনাপুর শ্রীগণ-কর্তৃক কৃষ্ণমহিমা
মহিমা আচ্ছন্ন ১০।৩৬	গর্ভে জন্মগ্রহণ ১০।২২	গুণের সৌভাগ্য-প্রদায় ১১।৩৬
অধর্মবিমূর্খের পরিণাম ৪২।২৪	হরিকীর্তন—উবরোগের ঔষধ ১।৪	হস্তিনাপুর শ্রীগণের কৃষ্ণদর্শনার্থ
অর্গাদি-কামনা ভ্যাগের উপায় ৮৪।৩৮	হরিকীর্তন—অবগ মনোভিরাট ১।৪	স্বার্থপূর্ণ গমন ১১।৩৬
অগ্নিদৃষ্ট পুরুষের সহিত কঙ্কের	হরিকীর্তনে বিরত কে ১।৪	হস্তিনাপুরে বলদেবের প্রভাব
উপমা ৮৬।৪৪	হরিকীর্তনে বিরত ব্যক্তি	শ্রুতি ৮৬।৪৪
স্বচ্ছাচার—উন্নততার কারণ ১০।১২	আত্মসত্যতা ১।৪	হোলি-পুণিয়ার রামকঙ্কের
“শ্রমস্কন্ধমনি” কণ্ঠে সজ্ঞাজিভের	হরিকীর্তনের অধিকারী কে ১।৪	রামকীর্তী ৩৪।২৪
স্বাক্ষর প্রবেশ ১০।৪	হরিকীর্তনের ফল	হস্তিনাপুর অধিকার ও খরীকোত্তর
শ্রমস্কন্ধকণ্ঠক-কঙ্কে স্বর্গগ্রহণকালে	হরিসেবার ফল ১০।১৬	সহিত যোগদ্বারা ও জড়দ্বারা
অনগুণের পুণ্যার্জনাভিলাষে গমন ৮২।২	হরিকথামৃত পানের ফল ১২।৪৬	উপমা ১৩।৪৪

দশম স্কন্ধের মাতৃকাক্রমে প্রথম ও তৃতীয় চরণের শ্লোক-সূচী

১০. তাৎপৰ্য্যপূৰ্ণ 'ত'-চিহ্নিত শ্লোকসমূহে শ্রীমদ্ভক্তিসিদ্ধান্তসমরস্বতীঠাকুরকৃত তথ্য বিদ্যমান।।

অ	অকৌহিগীনাং	৩৭।২১	অজস্রচিত্তাশ্রমি	১৪।২৬	
অংসজন্ত-প্রকোষ্ঠায়াঃ	৩০।২৭	অকৌহিগ্যা পরিবৃত্তঃ	৬৩।৫১	অজা গাবো	১০।২
অকিকনানাং	৮২।১৬	অগণ্ডমণ্ডলো	২০।৪৪	অজাতশত্রবে ভূরি	৭২।১৪
অকিকনোহপি	৫২।৩২	অগজগদোকসাম্	৮৭।১৪	অজাতশত্রুনিরগাং	৭১।২৩
অকুবতোবাং	৪৫।২	অগস্ত্যো যাজ্ঞবল্ক্য	৮৪।৫	অজাতশত্রোন্তঃ	৭৫।১
অকুপারায় বৃহতে	৪০।১৮	অগাধতোয়হুদ্দিনী	১৮।৬	অজানতস্থপচিতিং	৭৮।৩৭
অকুষ্টপচৌধধরো	২৭।২৬	অগুণ্যাবিকারায়	১৬।৪০	অজানতাং স্বং	১৪।১২
অক্রয়ঃ সশিতঃ	৪৮।২৮	অগ্রয়শ্চ ধিজাতীনাং	৩১।৪	অজানতামাগতান্	৮২।২
অক্রুরঃ কৃতবর্মা	৫৭।২২	অগ্রয়ে খাণ্ডবঃ	৫৮।২৫	অজানতা মামকেন	২৮।৭
অক্রুরঃ পরিপুষ্টেন	৩৮।৪৩	অগ্রিঃ বিবিক্:	৮২।৪৪	অজানতৈবাচরিতশ্রুয়া	৭৮।৩১
অক্রুর আগতঃ	৪৬।৪৮	অগ্রিরাহুতয়ো যজ্ঞাঃ	৭৪।২০	অজানন্তঃ প্রতিবিধিঃ	৮৮।২৫
অক্রুরকৃতবর্মণো	৫৭।৫	অগ্রিমুখং তেহবনিঃ	৪০।১৩	অজানন্তমপি হেনং	৬৪।৪৩
অক্রুরভবনঃ কৃষ্ণঃ	৪৮।১২	অগ্রৈর্যথা দক্ষ-	১।৫১	অজাবলেপাক্রতমো	১৪।১০
অক্রুরশ্চোদয়ামান	৩২।৩২	অগ্র্যকীর্তিধি-গো-বিপ্র-	৪৬।১২	অজায় জনয়িত্রেহস্ত	৫২।২৮
অক্রুরস্তাবুণামস্ত্য	৩২।৪০	অগ্রজায়াদনং	৩৪।৩২	অজীজনন্নবমান্	৬১।১
অক্রুরে প্রোষিতে	৫৭।৩০	অগ্রতো ভবিতা দেবো	১।২৪	অজুষ্টগ্রাম্যবিষয়া	৩।৩২
অক্রুরোহপি চ তাত্	৩৮।১	অগ্রস্তস্তবিবাণাগ্রঃ	৩৬।১০	অজোহুৎসবঃ	৪০।৩
অকথতাং ফলম্	২১।৭	অগ্রহীচ্ছিন্নসা রাজন্	৮০।২১	অজ্ঞানপ্রভবাহংধীঃ	৪।২৬
অক্লিষ্টং শুদ্ধলং	৫০।৪২	অঘুষ্টকালভিঃ পত্তিঃ	৮।২৬	অজ্ঞানসংজ্ঞো	১৪।২৬
অক্লীণবাসনং	৫১।৬০	অঘোহপি স্বম্পর্শন-	১২।৩৮	অজ্ঞস্য বর্তমান্যাস	৮২।৬৫
অক্লৈঃ সভায়াং	৬৬।৩৬	অকৈর্দীব্যস্তি রাজানো	৬১।৩৫	অজ্ঞস্য যেন	২৪।১৮
অকৌহিগীভিঃ	৬৩।৪, ৬৬।১২	অক্ং যশ্রাঃ	৬।৩৭	অটতি যন্তবান্	৩১।১৫
অকৌহিগীভিঃ সংখ্যাতং	৫০।৮	অকরাগার্পণেনাহো	৪৮।৮	অণিমাতৈর্গর্হহমভিঃ	১৩।৫২
অকৌহিগীভিঃ শত্যা	৫০।৪	অকানি বিকোরথ	৮০।৪	অহুজানীহি মাং	১৪।৩২
অকৌহিগীভ্যাং সংযুক্তো	৬৬।১১	অচ্ছুরিকাবর্তমানকা	৫০।২৬	অথপূনাহুতং	৮১।৩
অকৌহিগী-শত-বধেন	৪৮।২৪	অজনি চ	৮৭।৩০	অত উপমীয়তে	৮৭।৩৭

অতঃস্বয়ং	১৮১৫	অথাতালফলাতাদন	১৮১৫	অথারুণঃ	১৮১৫
অতদীর্ঘবিদঃ	১৮১৬	অথতে কালরূপশ্চ	১৮১৬	অথাহ পৌণ্ড্রকং	১৮১৬
অতপ্যংসমবক্ষ্যাণাঃ	১৮১৭	অথতে রামকৃষ্ণাভ্যাং	১৮১৭	অথাহ উগবান্	১৮১৭
অতপ্যং রাজস্বয়ন্ত	১৮১৮	অথ তৈরভ্যহুজাতং	১৮১৮	অথাহমংলভাগেন	১৮১৮
অতস্বাং গদয়া	১৮১৯	অথানন্দং সমাসাশ্চ	১৮১৯	অথাহ সুরভিঃ	১৮১৯
অতস্বামাশ্রিতঃ	১৮২০	অথানন্দং	১৮২০	অথৈকদাঅজৌ	১৮২০
অতিকরণমহুস্বরন্তী	১৮২১	অথানারায়ণো	১৮২১	অথৈকদা ধারবত্যাং	১৮২১
অতপ্তমুংস্বজ্য	১৮২২	অথ পৃচ্ছামহে	১৮২২	অথৈনমন্তোদবধার্থ	১৮২২
অতোহর্ষিতঃ স্বাবরতাং	১৮২৩	অথবা মদভিন্নেহাং	১৮২৩	অথৈনমাত্মজং	১৮২৩
অতো জরাসুভজয়	১৮২৪	অথবা লৌকিকঃ	১৮২৪	অথো অহুঃশ্রব	১৮২৪
অতো ন বন্ধন্তব	১৮২৫	অথবিজ্ঞায় উগবান্	১৮২৫	অথো গুরুকুলে	১৮২৫
অতো মাং	১৮২৬	অথবিভতাসু	১৮২৬	অথোচুম্নয়ো	১৮২৬
অতাসারাত্তিবাতেন	১৮২৭	অথ ব্রজন্ রাজপথেন	১৮২৭	অথো জগাম	১৮২৭
অত্যাংকঠঃ	১৮২৮	অথব্রজে	১৮২৮	অথোদ্ধবো নিশর্ম্যোবং	১৮২৮
অত্যাংকঠোভবৎ	১৮২৯	অথ রাজাহতে	১৮২৯	অথো ন রাজ্যং	১৮২৯
অত্র চোদাহরন্তীমম্	১৮৩০	অথর্ষির্গভ্যোহদদাং	১৮৩০	অথোপবেশ্য পর্ষকে	১৮৩০
অত্র তে বর্ণয়িষ্যামি	১৮৩১	অথর্ষিজ্যো মহাশীলাঃ	১৮৩১	অথোপষেমে	১৮৩১
অত্র প্রবিষ্ণু	১৮৩২	অথর্ষী কশ্যপো	১৮৩২	অথোবাচ কৃষীকেশং	১৮৩২
অত্র প্রস্থনাবচয়ঃ	১৮৩৩	অথ শূরহতো	১৮৩৩	অথো মুনির্ষদুপতিনা	১৮৩৩
অত্র ভোক্তব্যমস্মাভিঃ	১৮৩৪	অথ সর্বগুণোপেতঃ	১৮৩৪	অথো মুহূর্ত	১৮৩৪
অত্রাগত্য স্ববাসাসি	১৮৩৫	অথাগতশ্রুতিরভয়ো	১৮৩৫	অথো যথাবদ্রবিতর্ক-	১৮৩৫
অত্রাগত্যাবলাঃ	১৮৩৬	অথাঘনামাত্যপতন্	১৮৩৬	অথোবদ্র্যাপ্রভায়াং	১৮৩৬
অত্রাবরোপিতা	১৮৩৭	অথাগ্নানোহুহুরূপং	১৮৩৭	অদত্তমবরুজীত	১৮৩৭
অত্রৈব মায়াধমন	১৮৩৮	অথাত্র ক্রহুহুঠেয়ং	১৮৩৮	অদর্শনং অশিরসঃ	১৮৩৮
অথ কাল উপাবৃত্তে	১৮৩৯	অথাদিশং প্রাণায়	১৮৩৯	অদান্তস্তাবিনীতস্ত	১৮৩৯
অথ কৃষ্ণঃ	১৮৪০	অথাহুস্বত্য	১৮৪০	অদীর্ঘদর্শনং	১৮৪০
অথ কৃষ্ণবিনির্দিষ্টঃ	১৮৪১	অথাত্তদপি কৃষ্ণশ্চ	১৮৪১	অদীর্ঘবোধায়	১৮৪১
অথ কৃষ্ণশ্চ রামশ্চ	১৮৪২	অথাপতত্ত্বিশ্রিয়া	১৮৪২	অদৃশ্যচ্ছকৃণু ত্রৈঃ	১৮৪২
অথ গাবশ্চ	১৮৪৩	অথাপরাহু উগবান্	১৮৪৩	অদৃশ্যতাহুজা বিক্ষেপঃ	১৮৪৩
অথ গোপীরহুজাপ্য	১৮৪৪	অথাপি কালে	১৮৪৪	অদৃষ্টমাত্মনস্তত্বং	১৮৪৪
অথ গোপৈঃ	১৮৪৫	অথাপি তে দেব	১৮৪৫	অদৃষ্টাত্তমং লোকে	১৮৪৫
অথ তত্র কুরুশ্রেষ্ঠ	১৮৪৬	অথাপি ত্রিহি	১৮৪৬	অদৃষ্টা নির্গমং	১৮৪৬
অথ ত্র্যোদিতাপান্দ্রী	১৮৪৭	অথাপ্যভির্ভবন্ত্যনং	১৮৪৭	অভির্গন্ধাকতৈঃ	১৮৪৭
অথ তর্হ্যাগতো	১৮৪৮	অথাপ্যাশ্রাবয়ে ব্রহ্ম	১৮৪৮	অভুতানীহ যাবন্তি	১৮৪৮
অথ তান্ হুরভিপ্রায়ান্	১৮৪৯	অথাপ্ততো	১৮৪৯	অন্ত ক্রবং	১৮৪৯

অন্ত নির্যোয়বাং	৬৮।৪০	অনাগতাং হজাগ্রেষ	৬৫।২৪	অনুপ্রস্থাপিতাঙ্গানো	৩২।৩৬
অন্ত নো ভয়মাফলা	৮৪।২১	অনাগসাং যং	৪৪।৪৭	অনুভূতস্তেহপি	৫৪।৪৮
অন্ত প্রভৃতি বো	৪৩।১৮	অনাবৃতভাং	৩১।৭	অনুযুগমকহং	৮৭।৪০
অন্ত বাবশতাংস্তে বা	১।৩৮	অনাজ্জীৱেরষ	৩২।২৭	অনুরোতি য	১৫।১৩
অন্ত যে নিভৃতা	২৮।৫	অনিচ্ছতোহপি যন্ত	৪৭।৪৮	অনুস্মরস্তাবন্তোহ্যং	৭২।২৮
অন্ত য ইতি	৮৪।৬৬	অনিচ্ছন্তো যযুর্গোপ্যঃ	৩৩।৩৮	অনুস্মরন্তো মাং	৪৭।৩৬
অতানেন মহাব্যালো	১৪।৪৮	অনিত্যানাভ্যুৎপেধু	৪০।২৫	অনুস্মোতেন সরযুং	৭২।১০
অতাপি চ পুং	৬৮।৫৪	অনিরুদ্ধং বিলিখিতং	৬২।১২	অনোহপত্তং	২৬।৫
অতাপি দৃশ্যতে	৬৫।৩৩	অনিরুদ্ধোহপ্রতিরথো	৮২।৩০	অনোভিরনভুদ্যুতৈঃ	৩৪।১, ৫।৩২
অতাহং নিশিতৈঃ	৫৪।২২	অনির্দশাৱির্দিশাংশ্চ	৪।৩১	অন্তঃকষষাচ্যুত	১৪।১০
অতাহং ভগবন	৮২।১১	অনিন্তীর্ণপ্রতিজ্ঞোহগ্নিঃ	৮২।২২	অন্তঃপুরচরীং	৫৩।২৮
অত্বেশ নো বসতক	৪৮।২৪	অনীশেহপি দ্রষ্টুং	১৩।৫৭	অন্তঃপুরভট্টনৈঃ	৭১।৩৭
অত্বেষ অদৃতেহন্ত	১৪।১৮	অনীশ নাশুখা	২৪।১৫	অন্তঃপুরজনো দৃষ্টা	৮০।২৪
অত্রাকীদক্ষুনৌ	২।২২	অনীহ এতদ্বহুধৈক	৮৪।১৭	অন্তঃপুরচরং রাজন্	৫৫।২৬
অধঃশয়ানত শিশোঃ	৭।৭	অনীহ্যগতাহার্য	৮৬।১৪	অন্তঃপুরান্তরচরীম্	৫২।৪২
অধনোহয়ং ধনং	৮১।২০	অনুকৃত্য কঠৈর্জন্তুং	১১।৪০	অন্তঃপ্রবিশ্য গঙ্গায়াম্	১০।৪
অধরাহনুযদ্রোহন্তং	১২।২০	অনুক্ৰমন্তো নৈবান্তং	৫১।৩৮	অন্তঃপ্রবেশ্য	২৩।২৩
অধর্যোপচিতং বিত্তং	৫২।২২	অনুগীষমানো	১৮।১	অন্তঃসমুদ্রে নগরং	৪০।৪২
অধীতবিজ্ঞা আচার্যম্	৪৭।৭	অনুগ্রহাতু	৫৩।৫৮	অন্তর্গৃহগতা	২২।২
অধুনা শ্রীমদাঙ্কাকা	৮৪।৬০	অনুগ্রহীষ ভগবান্	১৬।৫২	অন্তর্জলচরং	৪৫।৪০
অধুনাপি বয়ং	৫৪।১৫	অনুগ্রহং নিগ্রহং	১৬।৫২	অন্তর্ভবেহনন্ত	১৪।২৮
অধ্যাত্মশিক্ষয়া	৮২।৪৭	অনুগ্রহান্তগবতঃ	১৬।৬৭	অন্তর্হিতে ভগবতি	৩০।১
অধ্যাসীনকঃ ভান্	৭৮।২৩	অনুগ্রহাক্ত ভূতানাং	৩৩।৩৬	অন্তর্হৃদি স ভূতানাম্	৪৬।৩৬
অনঃস্বারোপ্য গোপালক	১১।৩১	অনুগ্রহোহৈয়ং ভবতঃ	১৬।৩৪	অন্তর্হৃদে ভুজগভোগ	২৬।১২
অনকজ্ঞো হযং	৬১।২৮	অনুগ্রহো যন্তুর্ভজো	৭৩।২	অন্তে চ যঃ	৬৮।৪৬
অনন্তমারোপযদকম্	৬।৮	অনুচরৈঃ সমনুবর্ণিত	৩৫।৮	অন্ধকূপগভীরাংকং	৬।১৬
অনন্তরং ভবান্	৫১।৩৩	অনুজরতি কল্পন্তং	১৫।১০ ক	অন্নং বহুগুণং	২৪।২ ৭, ৩৮।৩২
অনন্তস্তা প্রমেয়ন্ত	৬৭।১, ৭২।৩৩	অনুজানীহি নৌ ভূমন্	১০।৩৭	অন্নাদ্যবানঃ অগভীষ্ট	৭।৫
অনন্তাধাদিভূতায়	৫৭।১৭	অনুজানীহি মাং	৩৪।১৬	অবগুপ্তমরাঃ স্বর্গাং	৫২।৪০
অনন্তমেকং	৬৩।৪৪	অনুজানীহি মাং কৃষ্ণ	৬৪।২৮	অবকমানা জননীঃ	২।১০
অনপাতিভিরশ্রাভিঃ	৬২।২৭	অনুজানীহি মাং দেব-	৬২।৩২	অবশ্যাক্ষিজ্জিয়ক্যঃ	৫১।৬
অনয়ারাধিতো নুনং	৩০।২৮	অনুজাতো বিমানাগ্রাম্	৬৪।৩০	অবধাবদ্রথানীকৈঃ	৫২।২
অনরোষাধিতুলেয়ং	৭২।২২	অনুজাতো হৃদ্যো	৮৭।২৮	অবমংসত তত্রাধনু	১৫।৫২
অনাংস্তনভুদ্যুতানি	২৪।৩৪	অনুভুতপ্যমানো	৫৬।৩২	অবমোদত তৎসখাং	১৮।১৮
অনাগতমতীতক	৬১।২১	অনুভূতাবৃত্তো	৬৪।১২	অবযাতাং মহাবেগৈঃ	৫৭।১২

অনিচ্ছন্তো ভগবতা	৩০।৪০	অপভ্রমারমো দেব:	১০।৫	অপোহ্যতীহ দাশাইতপা:	৪৭।৪৪
অবীষভূতেষু	৪৬।৩১	অপশ্রমিবসন্	২৪।১	অপ্রত্যাখ্যায়িনঃ	৭৮।২৩
অবীষমান ইহ	৩০।১২	অপশ্রন্তো বহুহানি	৪৫।৫০	অপ্রমেয়ং বলং তন্ত	৭।১০
অবীষমানাঃ শবুধৈ:	২০।৪৬	অপাশ্রয়ং স্তনং	৮৫।৫৪	অপ্রাপ্তিক মণে:	৫৭।২৭
অবেদমাণো ন:	৮০।৩২	অপান্ত শত্রবে	৫৫।২০	অপয়ামান কঙ্কণ	১।৫৭
অভ্রত দীক্ষিতস্ত	২০।৮	অপাহরদৃগ্জহন্ত	৫২।২১	অঙ্গরোভি: পিতৃগণৈ:	৭৮।১৪
অভ্রথা গোব্রাজ	৪৭।৫	অপি চক্র:	৮৭।১১	অবজ্ঞায়াস্বরী:	২৮।২
অভ্রথা আচরোঁকে	৪২।১২	অপি ন: স্বগতিং	২৮।১১	অবতীর্ণা: কুলশতং	২০।৪৪
অভ্রথাপূর্ণকামস্ত	২৩।৪৬	অপি ন: স্বর্ঘতে	৮০।৩৫	অবতীর্ণাবিহ	৪১।৪৬, ৪০।২৩
অভ্রাশ্চৈবাক্ষপকীয়ান্	৮২।১৩	অতি বত	২০।২২	অবতীর্ণোহ: শভাগেন	১০।৩৫
অভ্রানি চেত্বতানি	৪২।৩১	অপি বত মধুপূর্ণাম্	৪৭।২১	অবতীর্ণোহসি	২৭।২১
অভ্রাশ্চ কংসসংবিগ্না	২।৭	অপি বা স্বরতে	৬৫।১০	অবতীর্ণো বিনাশায়	৩৭।১৩
অভ্রাশ্চ তদহুধ্যান	৩২।১৫	অপি ব্রহ্মন্	৮০।২৮	অবতীর্ণো বহুহুলে	৫১।৪০
অভ্রাশ্চাভ্যাগতা	৭১।৪২	অপি মযানবজ্ঞাস্মা	৫৩।২৪	অবতীর্ণো হি	৩৩।২৬
অভ্রাশ্চৈবংবিধা ভাৰ্গা:	৫৮।৫৮	অপি স্বজ্ঞাতিবন্ধনাম্	৬২।৪	অবতীর্ণো ভগত্যর্থ	৩৮।৩২
অভ্রো চ তদ্ব্যুৎপন্নরোজম্	৮৬।২০	অশিষিদ্ধস্ত লোকানাম্	৭০।৩৫	অবতীর্ণ যদোৰ্বংশ	১।৩
অভ্রো চ সংস্কৃত	৪০।৭	অশি:স্মরতি	৪৭।৪২	অবদং স্তব্ধদাং	৪২।১৬
অভ্রো তদহুরূপানি	১৫।১৮	অপি স্মরতি ন:	৪৬।১৮	অবদদদতং	২০।১৭
অভ্রো নির্ভিন্নবাহু	৬১।৩৮	অপি স্মরথ ন:	৮২।৪১	অবদাৰ্ঘ শঠৈ:	৫৫।২২
অভ্রোভ্যাশ্চাখচাণ্ডাল	২৪।২৮	অপি স্মরন্তি ন:	৪২।৮	অবধিষ্টাং লীলয়ৈব	৪৬।২৪
অভ্রোবর্ষকৃত্য মৈত্রী	৪৭।৬	অপি হস্তাগতশঙ্ক:	৮।২	অবধীপ্তীলয়া	৪৪।২৬
অভ্রোশ্চাত্তরভূপালৈ:	২।২	অপীব্যবয়সং	৫১।২৫	অবধীতাত্ত তদ্ব্যুৎ	৬৮।২২
অভ্রোহিহৃদন্দর্শন	৮২।১৪	অপূজয়ন্ মহাভাগান্	৭৪।১৭	অবধোহয়ং মমাপোষ	৬৩।৪৭
অভ্রোহপি ধর্মরক্ষায়ৈ	৫০।১০	অপোখয়জিলাপুষ্টে	৪।৮	অবনিক্তাজিহ্বাযুগলৌ	৪২।২৫
অপকযোগিনশ্চিত্তং	২০।১৪	অপোবাহ রণাং	৭৬।২৭	অবনিক্তাজিহ্বাযুগলমাসীৎ	৪১।১৪
অপরাধ: সক্রুদ্ধা	১৬।৫১	অপ্যজিহ্বা মূলে	৩৮।১৬	অবপ্তুত্যা মথ্যং	৭৮।৩
অপরানিমিষদৃগ্ভ্যাং	৩২।৭	অপ্যজিহ্বা মূলেহবহিতং	৩৮।১২	অববোধো ভবান্	৮৫।১০
অপরিমিতা ধ্রুবা:	৮৭।৩০	অপ্যজিহ্বা স্তম্ভব	৩০।১০	অবমানক দৌরাভ্যাং	৩০।৪১
অপরে চ মহেষ্টাসা	৭৬।১৫	অপ্যস্ত বিষ্ণো:	৩৮।১০	অবাংসৌদগুরুভাঙীত:	১৭।১২
অপরে হতপাপ্যান:	১৫।১৭	অপ্যবধ্যায়থাম্	৮২।৪২	অবাত্তস্ত বিচিহ্নানি	৫।১৩
অপত্নত্বাধনং	২৫।১৫	অপাতনৌ মাতয়ং	৬৫।১০	অবাপ্যাতৈপ্যাক্রমৈশ্বৰ্যং	৮২।৩৭
অপত্নং কুবলয়াপীড়ং	৪৩।২	অপ্যস্ত্যপাঘনং	৮০।১৩	অবিক্রিয়াং স্বাহুভবাং	১৪।৬
অপত্নতাকানিকঙ্কং	৬৩।১	অপ্যাত্মাশ্রুতি গোবিন্দ:	৪৬।১২	অবিক্রাতাহুভাবানাং	২৩।৫১
অপত্নদাত্যং	৫২।২৭	অপ্যাসী স্বপ্রয়: তেযাং	১১।৫৫	অবিদ্র ইবাভোভ্য	৩৪।৩১
অপত্নন্ ভ্রাতৃয়ং	৫৬।১৫	অপ্যেণপত্ন্যুপগত:	৩০।১১	অবিদ্রৈ ব্রজভুব:	১১।৩৮

অন্ত নির্যাসবৎ	৬৮।৪০	অনাগতাং হস্যাগ্ৰেণ	৬৪।২৪	অনুপ্রস্থাপিতাআনো	৩২।৩৬
অন্ত নো কাম্যাকলর	৮৪।২১	অনাগসাং স্বং	৪৪।৪৭	অনুভূক্ত জৈহপি	৪৪।৪৮
অন্ত প্রভৃতি বো	৭০।১৮	অনাবৃতত্বাং	৩০।১৭	অনুযুগমকহং	৮৭।৪০
অন্ত বাক্যতান্ত্রে বা	১।৩৮	অনাত্র ধীরেষ	৩২।২৭	অনুরোতি য	১৪।১৩
অন্ত মে নিভূক্তো	২৮।৪	অনিচ্ছতোহপি যন্ত	৪৭।৪৮	অনুশ্রবস্তাবজ্যোক্তং	৭২।২৮
অন্ত ব ইতি	৮৪।৬৬	অনিচ্ছন্তো যযুর্গোপাং	৩০।৩৮	অনুশ্রবন্তো মাং	৪৭।৩৬
অতানেন মহাব্যাঙ্কো	১৪।৪৮	অনিত্যানাক্তঃখেষ্	৪০।২৪	অনুশ্রোতেন সরযু	৭২।১০
অতাপি চ পুরং	৬৮।৪৪	অনিকঙ্কং বিলিখিতং	৬২।১০	অনোহপতং	২৬।৪
অতাপি দৃশ্যতে	৬৪।৩৩	অনিকঙ্কোহপ্রতিরথো	৮২।৩০	অনোভিরনভূদ্যুতৈঃ	৩৪।১, ৪।৩২
অতাহং নিশিতৈঃ	৪৪।২২	অনির্দশান্নির্দিশাংক	৪।৩১	অন্তঃকম্বাচ্যুত	১৪।১০
অতাহং ভগবন	৮২।১১	অনিস্তীর্ণপ্রতিজ্ঞোহগ্নিঃ	৮২।২২	অন্তঃপুরচরীঃ	৪০।২৮
অত্বেশ নো বসতরঃ	৪৮।২৪	অনীশেহপি জষ্টুং	১০।৪৭	অন্তঃপুরকনৈঃ	৭১।৩৭
অত্বেশ শুভতেহন্ত	১৪।১৮	অনীশে নাক্ষথা	২৪।১৪	অন্তঃপুরজনো দৃষ্টা	৮০।২৪
অত্রাকীদমুর্নো	২।২২	অনীহ এতদ্বহৈক	৮৪।১৭	অন্তঃপুরচরং রাজন্	৪৪।২৬
অধঃশয়ানস্ত শিশোঃ	৭।৭	অনীহগাগতাহার্য	৮৬।১৪	অন্তঃপুরান্তরচরীম্	৪২।৪২
অধনোহুয়ং ধনং	৮১।২০	অনুকৃত্য কঠৈর্জন্তং	১১।৪০	অন্তঃপ্রবিশ্য গন্ধারাম্	১০।৪
অধ্বাক্ষম্ববদ্রোহন্তং	১২।২০	অনুক্ৰমন্তো নৈবাস্তং	৪১।৩৮	অন্তঃপ্রবেশ্য	২৩।২৩
অধর্ষণেপচিতং বিস্তং	৪২।২২	অনুগীষমানো	১৮।১	অন্তঃসমুদ্রে নগরং	৪০।৪২
অধীতবিদ্যা আচার্যক্	৪৭।৭	অনুগৃহাতু	৪০।৩৮	অন্তর্গৃহগতা	২২।২
অধুনা শ্রীমদাক্ষা	৮৪।৬০	অনুগৃহীষ ভগবান্	১৬।৪২	অন্তর্জলচরঃ	৪৪।৪০
অধুনাপি বয়ং	৪৪।১৪	অনুগ্রহং নিগ্রহং	২৬।৪২	অন্তর্ভবেহনন্ত	১৪।২৮
অধ্যাত্মশিক্ষয়া	৮২।৪৭	অনুগ্রহান্তগবতঃ	১৬।৬৭	অন্তর্হিতে ভগবতি	৩০।১
অধ্যাসীনঞ্চ ভান্	৭৮।২৩	অনুগ্রহাক্ষ ভূতানাং	৩০।৩৬	অন্তর্হৃদি স ভূতানাম্	৪৬।৩৬
অনঃস্বারোণ্য গোপাল	১১।৩১	অনুগ্রহোহুয়ং ভবতঃ	১৬।৩৪	অন্তর্হৃদে ভূজগভোগ	২৬।১২
অনকঙ্কো হুয়ং	৬১।২৮	অনুগ্রহো যন্তুবজো	৭০।২	অন্তে চ যঃ	৬৮।৪৬
অনন্তমারোপয়দকম্	৬।৮	অনুচরৈঃ সমন্ববর্ণিত	৩৪।৮	অন্ধকূপগভীরাকং	৬।১৬
অনন্তরং ভবান্	৪১।৩৩	অনুজরতি কল্পতং	১৪।১০ক	অন্নঃ বহুগুণং	২৪।২ ৭, ৩৮।৩২
অনন্তস্তা প্রমেধস্ত	৬৭।১, ৭২।৩৩	অনুজানীহি নো ভূমন্	১৪।৩৭	অন্নাদ্যবাসঃ শ্রগভীষ্ট	৭।৪
অনন্তারাদিভূতায়	৪৭।১৭	অনুজানীহি মাং	৩৪।১৬	অবগুজ্র মরাঃ স্বর্গাং	৪২।৪০
অনন্তমেকং	৬৩।৪৪	অনুজানীহি মাং কৃষ্ণ	৬৪।২৮	অন্ধকমানা জননী	২।১০
অনপাতিভিরম্বাভিঃ	৬২।২৭	অনুজানীহি মাং দেব	৬২।৩২	অন্ধাক্ষিজ্জিহ্বকৃঃ	৪১।৬
অনঘারাধিতো নুনং	৩০।২৮	অনুজাতো বিমানাগ্রাম্	৬৪।৩০	অবধাবদ্রধানীকৈঃ	৪২।২
অনঘোষিতুলেয়ং	৭২।২২	অনুজাতো ধৃষো	২৭।২৮	অহমংসত উজ্রাঙ্কন্	১৪।৪২
অনাংস্তনভূদ্যুতানি	২৪।৩৪	অনুভূতয়মানো	৪৬।৩২	অঘমোদত ত্বংসখ্যং	১৮।১৮
অনাগতমভীতক	৬১।২১	অনুভীতাবুভো	৬৪।১২	অঘযাতাং মহাবেগৈঃ	৪৭।১২

অনিচ্ছন্তো ভগবতা	৩০।৪০	অপশুনারদো দেবঃ	১০।৫	অপোহৃতীহ দাশাইতুস্তাঃ	৪৭।৪৪
অবীযতৃত্তেষ্ণু	৪৬।৩১	অপশুশ্রবসন্	২৪।১	অপ্রত্যাখ্যায়িনঃ	৭৮।২৩
অবীযমান ইহ	৩০।১২	অপশুশ্চো বহুবাহনি	৪৫।৫০	অপ্রমেয়ং বলং তন্ত	৭।১০
অবীযমানাঃ স্বরূপৈঃ	২০।৪৬	অপায়য়ৎ স্তনং	৮৫।৫৪	অপ্রাপ্তিক মণেঃ	৫৭।২৭
অবেষমাণো নঃ	৮০।৩৩	অপান্ত শত্রবে	৫৫।২০	অপরামাস কুচ্ছেণ	১।৫৭
অকৃত্র দৌকিতন্ত	২০।৮	অপাহরদগজস্বস্ত	৫২।২১	অপরোভিঃ পিতৃগণৈঃ	৭৮।১৪
অকৃত্রা গোব্রাজ	৪৭।৫	অপি চক্রঃ	৮৭।১১	অবজ্ঞায়াহরীং	২৮।২
অকৃত্রা ত্রাচল্লোকে	৪২।১৯	অপি নঃ স্বগতিং	২৮।১১	অবতীর্ণাঃ কুলশতং	২০।৪৪
অকৃত্রাপূর্ণকামস্ত	২০।৪৬	অপি নঃ স্বর্ঘতে	৮০।৩৫	অবতীর্ণাবিহ	৪১।৪৬, ৪৩।২৩
অকৃত্রাশৈবাপকীয়ান্	৮২।১৩	অতি বত	২০।২২	অবতীর্ণোহঃশভাগেন	১০।৩৫
অকৃত্রানি চেতুস্তানি	৪২।৩১	অপি বত মধুপূর্ণাম্	৪৭।২১	অবতীর্ণোহসি	২৭।২১
অকৃত্রাশ্চ কংসসংবিগ্না	২।৭	অপি বা স্মরতে	৬৫।১০	অবতীর্ণো বিনাশায়	৩৭।১৩
অকৃত্রাশ্চ তদহুধ্যান	৩২।১৫	অপি ব্রহ্মন্	৮০।২৮	অবতীর্ণো বহুকুলে	৫১।৪০
অকৃত্রাশ্চাভ্যাপতা	৭।৪২	অপি মযানবজ্ঞাস্মা	৫৩।২৪	অবতীর্ণো হি	৩৩।২৬
অকৃত্রাশ্চৈবংবিধা ভাষাঃ	৫৮।৪৮	অপি স্বজ্ঞাতিবজ্জ্ঞানাম্	৩২।৪	অবতীর্ণো ভগত্যর্থ	৩৮।৩২
অক্রে চ তদুখগরোজম্	৮৬।২০	অপিধ্বিদন্ত লোকানাং	৭০।৩৫	অবতীর্ণ বদোবাংশে	১।৩
অক্রে চ সংস্কৃত	৪০।৭	অপিঃস্মরতি	৪৭।৪২	অবদৎ স্তনদাং	৪২।১৬
অক্রে তদহুরূপানি	১৫।১৮	অপি স্মরতি নঃ	৪৬।১৮	অবদদতাতং	২২।১৭
অক্রে নির্ভিন্নবাহু	৬১।৩৮	অপি স্মরথ নঃ	৮২।৪১	অবদার্থ শনৈঃ	৫৪।২৩
অক্রেভ্যাস্চাখচাণ্ডাল	২৪।২৮	অপি স্মরন্তি নঃ	৪২।৮	অবধিষ্টাং লীলমৈব	৪৬।২৪
অক্রেধ্বংকৃত্য মৈত্রী	৪৭।৬	অপি হস্তাগতাশকঃ	৮।২	অবধীল্লীলয়া	৪৪।২৬
অক্রেভ্যাস্তরুত্পালৈঃ	২।২	অপীব্যবহসং	৫১।২৫	অবধীতাত্ত তন্মুখো	৬৮।২২
অক্রেভ্যাস্তরুন্দর্শন	৮২।১৪	অপূজয়ন্ মহাভাগান্	৭৪।১৭	অবধোহয়ং মমাপোষ	৬৩।৪৭
অক্রেভ্যাপি ধর্মরক্ষাটয়	৫০।১০	অপোথয়চ্ছিলাপৃষ্ঠে	৪।৮	অবিনিক্ষাজিযুগলৌ	৪২।২৫
অপকষণগিন্শিত্তং	২০।১৪	অপোবাহ রণাং	৭৬।২৭	অবিনিক্ষাজিযুগলমাসীং	৪১।১৪
অপরাধঃ সক্রুদ্ধর্ষা	১৬।৫১	অপ্যজিযু মূলে	৩৮।১৬	অবপ্ততা যথাং	৭৮।৩
অপরানিমিষদৃগ্ভ্যাং	৩২।৭	অপ্যজিযু মূলেহবহিতং	৩৮।১২	অববোধো ভবান্	৮৫।১০
অপরিমিতা ধ্রুবাঃ	৮৭।৩০	অপ্যজিযু সন্তব	৩০।১০	অবমানক দৌরাগ্র্যাং	৩০।৪১
অপরে চ মহেষাসা	৭৬।১৫	অপ্যজ্ঞ বিষ্ণোঃ	৩৮।১০	অবাংসীদগুরুভাত্তাতঃ	১৭।১২
অপরে হতপাপানঃ	১৫।১৭	অপ্যবধ্যায়থাম্বান্	৮২।৪২	অবাগন্ত বিচিহ্নাণি	৫।১৩
অপত্তৃত্যবনং	২৫।১৫	অপ্যাসৌ মাতরং	৬৫।১০	অবাপ্যাপ্যৈকমৈবধ্বং	৮২।৩৭
অপশুং কুবলয়াপীড়ং	৪৩।২	অপ্যাস্ত্যপায়নং	৮০।১৩	অবিক্রিয়াং স্বাহুভবাং	১৪।৬
অপশুতাকানিকৃদং	৬৩।১	অপ্যাস্ত্যতি গোবিন্দঃ	৪৬।১৩	অবিজ্ঞাতাহুভাবানাং	২৩।৫১
অপশুদাত্তং	৫২।২৭	অপ্যাসৌ স্বপ্নয়ঃ তেষাং	১১।৫৫	অবিদূর ইবাভোভ্য	৩৪।৩১
অপশুন ব্রাতরং	৫৬।১৫	অপ্যেণপত্ন্যুপগতঃ	৩০।১১	অবিদূরে ব্রজভুবঃ	১১।৩৮

অবিধাচ্ছরসন্দেহৈঃ	৭৭।১৪	অভায়াং তুর্ধ্বঘোষণ	৫৩।৩২	অতিষ্ঠে নিহতে	৩৬।১৬
অবিভ্র্ন কচিরং	২০।১৩	অভায়াং স হৃষীকেশং	৭৭।২৪	অচিভং পুনরিত্যাহ	৫৮।৩৮
অবিশাং চ বিশাং	১৬।৪৮	অভাষিকদমেঘাত্মা	৭২।৪৬	অচিভাবেণ তাদৃশং	৮০।২২
অবিসং যন্তমানঃ	১৮।২৫	অভাষিকন্ মহাভাগা	৭২।৭	অচিভা শিরসানম্য	৪৮।২৬
অবিসংযত্মাকৈঃ	৫৫।১৭	অভ্যাসিকৃত দাশার্হ	২৭।২৩	অচিভাশি মহায়াসং	২।১০
অবিশ্রিতোহযত্নহতীরিকঃ	৩৭।৮	অভ্যাসিত যুগতৃণাং	৪০।২৬	অজুঁনস্তীথযাত্রায়াং	৮৬।২
অবেক্ষাভ্যাং	৭০।১২	অভ্যাসিত্য তরসা	৬৭।১৭	অজুঁনায়াকৌ তুণৌ	৫৮।২৬
অবোচং কোপসংরক্তঃ	৬৮।৩০	অমঃসত্যোক্তকরণ	৬।৬	অজুঁনৈন পরিষক্তো	৭১।২৮
অব্যক্তং বো ন্তপতং	৭।২৮	অমাত্যান্ হস্তিপান্	৩৬।২১	অজুঁনো ন ভবেদ্	৭২।৩২
অব্যক্তনিসং	৬২।৩৬	অমুগ্মিন্ প্রীতিরধিকা	৫৫।৩৪	অজুঁনৌ গুহকঃ কেশী	৪৩।২৫
অব্যক্তাপ্রমেয়ত	২০।১৪	অমূল্যমৌল্যভরণং	৬৬।১৪	অর্হণেনাপি গুরুণা	৫৮।৩৫
অব্যাকৃতবিহারায়	১৬।৪৭	অমুগ্মানা নার্যটৈঃ	৫৪।৬	অর্হণেন স্বরৈর্দিবোঃ	৪৮।১৫
অব্যাদজোহজি	৬।২২	অমোচয়দ্রজপশূন্	২৬।১১	অর্হতি হৃচ্যুতঃ শৈষ্ঠ্যং	৭৪।১০
অব্যাক্তিরাযথাঃ	৫৭।৩০	অম্ম মাস্তান্	৮২।২০	অর্হণার্থং স	৫৬।৩২
অক্রবন্ বিক্রবন্নজো	৪৪।১০	অম্বষ্ঠাষষ্ঠ মার্গং	৪৩।৪	অর্হণ্যামাস বিধিবৎ	৫৭।২৫
অভবদ্যজ্ঞশালায়াং	৭২।২	অম্বায়া এব হি	৬০।৪৭	অর্হণ্যাক্ষপূর্ণাক্ষো	৭৪।২৮
অভিচারবিধানেন	৬৬।৩০	অম্বোজয়জ্ঞমিস্তং	১৩।১৫	অলং বিহারৈঃ	১১।১৫
অভিনন্দা যথাস্তায়ং	৭০।২১	অযাজয়ন মহারাজং	৭৪।১৬	অলং যদুনাং	৬৮।২৭
অভিনুভাতি নৃহস্তং	১৫।১১	অযাদবাং স্মাং	৭৬।৩০	অলক্ষিতোহশ্বিন্	৮।১০
অভিনন্দ্যাপ্য ব্রাহ্মণং	৭৩।৩৪	অযাদবীং মহীং	৫০।৩	অলক্ষ্যমাণৌ রিপুণা	৫২।১৩
অভিবাদদামাস	৮৮।২৮	অযুতে ধ্ব শতান্বষ্টৌ	৭৩।১	অলঙ্কতেভ্যো বিপ্রোভ্যো	৭০।২
অভিবাগ্যভবন্তু স্বীং	৭২।২৪	অয়ং গোব্রাহ্মণ্যক্রীণাং	২৪।৩০	অলঙ্কমণিরাগতা	৫৭।২২
অভিভূয়মানা	২০।১৫	অয়ং ত্বসভ্যস্তব	৩২।২	অলঙ্করাসাঃ কল্যাণো	৪৭।৩৭
অভিমুখ্যাবিন্দ্যকঃ	৫৬।৩০	অয়ং বৈ তবধোপায়	৪।৪২	অলঙ্কাত্তমমুগ্ধ	৬৩।২৪
অভিসংক্রঃ প্রিয়ং	২০।১২	অয়ং মমেষ্টৌ	৬৩।৪৫	অলাতচক্রবদ্রাম্যং	৭৬।২২
অভীক্সং গুজ্জয়ামাস	৭৫।২৩	অয়ং সন্ত্যয়নঃ	৮৪।৩৭	অলাটৈর্দর্শমানঃ	৩৪।৮
অভীযুর্মুদিতাঃ	৮৬।২২	অয়ং হি পরমো	৬০।৩১, ৮০।১২	অলিকুলৈরলয়ু	৩৫।১০
অভূদনস্তভাবানাং	৫৪।৫৪	অয়ং হি রোহিণীপুত্রঃ	৮।১২	অল্লায়যোহল্লবীধাশ্চ	২০।৩২
অভেচ্ছা কামগং	৭৬।৬	অয়ক্ ববনো	৫১।৪১	অশষ্টি গুহাবিষ্টো	৫১।২১
অভ্যুধাবং ক্ষিত্তিলং	১৫।২০	অয়ক্সান্তা গ্রজঃ	৪৩।৩০	অশ্রুত একান্তদপাত্ত	৪১।২৬
অভ্যুধাবত দাশার্হঃ	৬৩।২২	অয়ক্স বয়সাতুলো	৭২।৩২	অশপৃষ্ঠে গজস্কন্ধে	৫৪।৩
অভ্যুধাবন্তিতক্কা	৪৪।৪০	অয়ক্স বহিরাঙ্করো	৮৩।১২	অশ্বানামযুতং সার্ব	১।৩১
অভ্যানন্দন্ বহনদান্	৫৫।৩৭	অয়ক্স যে সোদরনাশকৃৎ	১২।১৪	অশীশমদযথা	৮২।৪
অভ্যবর্ধন্ বলং	১৮।৩২	অয়ক্সী ধ্ব অয়ক্সিভ্যাং	৪৪।৩	অশ্বাশ্বত্তরনাগোষ্ট্র	৫৪।৮
অভ্যবর্ধন্ সৌম্যনৈঃ	৪১।২০	অয়ক্সকে রক্ষমাণা	৮।১৭, ২৬।২০	অশ্বৈর্গর্ভৈরথৈঃ	৬২।২৬

অষ্টভিষক্তুরো	৫৪।২৭	অস্পৃষ্টকোটি:	২০।৪	অহকৈরাবতং	২৫।৭
অষ্টমাদ্যুবয়োর্গর্ভাৎ	১।৬০	অস্পৃষ্টভূরিমাহাশ্রা	১৩।৫৪	অহস্য দুর্মতিং	৫৪।৫২
অষ্টাদশমসংগ্রামে	৫০।৪৩	অস্ত্র স্ত তৎপ্রভৃতি	২২।৩৬	অহস্য সমরে	৫৪।২০
অষ্টৌ নিধিপতি:	৫০।৫৫	অস্বর্গ্যমবশস্তৃক	২২।০২	অহন্ পরিঘমুস্তম্য	৫৪।৪১
অষ্টৌ মহিষ্ঠ:	৬১।৭	অস্মৎ সংগ্রাসনব্যাক্ত	১২।১২	অহীয়াহান: য়াৎ	৫২।৩১
অষ্টৌ যাসান্	২০।৫	অস্মরং স্বহৃতং	৫৫।৩০	অহৈতুক্যব্যবহিতাং	২৩।২৬
অজত: শ্রীমদাক্ত	১০।১৩	অস্মাকঞ্চ মহানর্থো	৭১।৪	অহোহতিধন্যা	১৪।৩১
অসত্যপি দ্বিতীয়ে	৪২।২৮	অস্মান্ কিমত্র গ্রসিতা	১২।২৪	অহোহতিধন্যং পুলিনং	১৩।৫
অসন্তমপ্যস্তি	১৪।২৮	অস্মান্ পালয়তো	৫১।১৭	অহো অমী	১৫।৫
অসন্তোষ্টোহমকুং	৫২।৩২	অস্মান্ প্রতিকল্পেয়ং	৮৪।৬২	অহো অস্মদ্	৩২।৬
অসম্বন্ধা গিরো	৬৮।৩২	অস্মিন্ লোকে	৮১।১১	অহো অসাক্ষিণঃ	৭৬।২৮
অসাক্ষিণঃ তয়া	৫৪।৩৭	অস্ততন্তে শরত্রাতৈ:	৪।৩৩	অহো এবাং	২২।৩৩
অসাবস্ততমো বাপি	১১।২৬	অস্ত ব্রহ্মাসনং	৭৮।৩০	অহো ঐশ্বর্যমন্তানং	৬৮।৩৩
অসাবপ্যনবজ্ঞাস্মা	৫৩।৩৭	অস্ত মে পাদসংস্পর্শো	৮৩।১৬	অহো তে দেবকীপুত্রা:	৫।২২
অসাবহং মমৈবৈতে	৮৫।১৭	অস্তাপি দেববপুষো	১৪।২	অহো জিহামাস্তরিত	৫৩।২৩
অসাবহস্তিত্যবলা:	৩০।৩	অস্তাস্মদ্বৈমো গর্তো	১।৩৪	অহো দেব	৮৮।৩৮
অসিক্কার্থো বিশত্যঙ্কং	৪২।২৪	অষ্টোব ভার্য	৫৩।৩৭	অহো ধিগম্বান্	৫৩।৫৭
অসিভি: পট্টিণৈ:	৬৬।১৬	অষ্টৈরুপাত্তমসিভি:	২২।২২	অহো ন: পরমং	৫৭।৩
অহতৃপ্‌যোগিনাম্	৮৭।৩২	অহং তেহধিকৃতা পত্নী	৫৫।১২	অহো ন: স্মারয়ামাস	২৩।৪৫
অহরেভ্য: পরিজট্টৈ:	৫১।১৫	অহং দেবস্ত	৫৮।২০	অহো পশ্যত	২৪।৩৬
অহম্বদ্যন্ মূত্রশকুং	৩৬।১৪	অহং পরো জ্যোতিরথ	৫২।৩০	অহো পশ্যত	২৩।৪২
অহম্বদ্যন্	৬৩।১৫	অহং পূর্বমহং	১২।৬	অহোবতাত্যভুতম্	৭।৩১
অমৌ বৃকোদর:	৭২।২২	অহং প্রজা	৮২।২২	অহোবতাস্ত বালস্ত	১১।৫৫
অস্তি: প্রাপ্তিস্ত	৫০।১	অহং বা অর্জুনো	৮১।৩২	অহো বয়ং	৮৪।৩
অস্তি চেদীশ্বর:	২৪।১৪	অহং বিজ্ঞাধর:	৩৪।১২	অহো বিধাত্তব	৩২।১২
অস্তৌঘৌদথ বিবেশ:	৫২।২৪	অহং ব্রহ্মস্পতি:	৮৬।১৮	অহো বিসংসিতো	২।১৫
অস্ত্যস্বপদৃষ্টীনাম্	২৪।৪	অহং বৈদেহমিচ্ছামি	৫৭।২৪	অহো ব্রহ্মণ্যদেবস্ত	৮১।১৫
অস্ত্যস্ত তব বীর্যস্ত	৭৮।৩৫	অহং ব্রহ্মাথ	৬৩।৪৩	অহো ব্রহ্মবিজ্ঞাং	১১।৫৭
অস্ত্যুজ্জাক	৬০।৪৬	অহং মত্যা ভাসিতয়া	২০।১২	অহো ভগিন্তহো	৪।১৫
অস্তিত্যাক্ত: স ভগবান্	৮।৫০	অহং মমাসৌ	৮।৪২	অহো ভাগ্যমহো	১৪।৩২
অস্তেবং নিত্যদা	৫১।৬১	অহং মমেত্যা	৪০।২৩	অহো ভোজপতে	৮২।২৮
অস্তেবমেতং	২২।৩২	অহং যুযমসাবার্য	৮৫।২৩	অহো মহচ্চিহ্নমিদং	৬৮।২৪
অস্পন্দনং গতিমতাং	২১।১২	অহং হতো বামভবং	৩।৪১	অহো মিত্রাণি গদত	১২।১২
অস্পষ্টবস্ত্রানাং	৬০।১৩	অহং হি সর্বভূতানাং	৮২।৪৫	অহো মৃত ইব	৫৫।৩৩
অস্পৃশ্যনেত্রবন্ধাগৈ:	১৮।১৪	অহংকায়াস্রজাগায়	৪০।২৪	অহো যদুন	৬৮।৩২

ଅହୋ ସନ୍ତାନଃ	୧୦।୪୫	ଆଚେକ୍ଷୁବିବିଧାଃ	୧୮।୨୧	ଆତ୍ମାନମାଞ୍ଜୋ	୭୨।୨
ଅହୋ ଯୁଗଂ ସ୍ବ	୪୧।୨୦	ଆଜଗାମ ଜରାମୟଃ	୫୨।୬	ଆତ୍ମାନମିହ ସଞ୍ଜାତଂ	୧।୬୮
ଅହୋରାତ୍ରେଷ୍ଟତୁଃସଞ୍ଜା	୪୫।୩୬	ଆଜଗୁର୍ଭୂତୁଃ	୫୩।୧୨	ଆତ୍ମାନମେବାତ୍ମୟା	୧୪।୨୫
ଅହୋ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତଃ	୨୫।୩	ଆଜଗୁରନ୍ତୋକ୍ତମ୍	୨୨।୫	ଆତ୍ମାତ୍ମପରତେ	୨୦।୫
ଅହୋ ହେ ପୁତ୍ରକା	୮୦।୫୦	ଆଜଗୁର୍ନୈଶ୍ଚୟପକ୍ଷୀଃ	୫୩।୧୧	ଆତ୍ମା ପୁନର୍ବିହଃ	୧୪।୨୧
ଆ		ଆଜ୍ଞାବିଦ୍ୟାକତରଂ	୨୪।୧୨	ଆତ୍ମା ବୈ ପୁତ୍ର	୧୮।୩୬
ଆକର୍ଷଣ୍ୟାଃ କ୍ଷିତୋଦେ	୨୨।୧୭	ଆଜ୍ଞାସ୍ତ ମର୍ତ୍ତ୍ୟପଦବୀଃ	୧୭।୨୦	ଆତ୍ମା ବୈ ଶ୍ରୀମିନଃ	୮୦।୫୦
ଆକର୍ଷ୍ୟବେଗୁରାଗିତଂ	୨୧।୧୧	ଆତ୍ମଜ୍ଞାନାନ୍ତରାତ୍ମା	୨୨।୩୦	ଆତ୍ମାରାମ୍ୟତ୍ତ ତନ୍ତ୍ରମା	୮୩।୩୨
ଆକର୍ଷ୍ୟ ଭୂତୁର୍ଗତିତଂ	୫।୩୦	ଆତ୍ମଜ୍ଞାନାନ୍ତରାତ୍ମା	୧।୧୬	ଆତ୍ମାରାମା ହାତ୍ତକାମା	୭୨।୧୨
ଆକର୍ଷ୍ୟେଷଂ	୮୫।୨୧	ଆତ୍ମଜ୍ଞାନାନ୍ତରାତ୍ମା	୧୫।୨୦	ଆତ୍ମାତ୍ମେଷ୍ଟେଷ୍ଟକୃତେଷୁ	୮୫।୨୫
ଆକ୍ଷିପ୍ତଚିନ୍ତାଃ	୭୦।୨	ଆତ୍ମଜ୍ଞାନାନ୍ତରାତ୍ମା	୧୦।୩୦	ଆତ୍ମାହି ତୌର୍ଥୀକ୍ଷିପ୍ତେ	୭୮।୨୦
ଆକ୍ଷିପ୍ତମାଣୋ ଦିବିଜ୍ଞେ	୫୫।୨୫	ଆତ୍ମଜ୍ଞାନାନ୍ତରାତ୍ମା	୧।୫୫	ଆତ୍ମା ହେକଃ ସ୍ବୟଂ	୮୫।୨୫
ଆକୃତ୍ୟାବୟବୈର୍ଗତ୍ୟା	୫୫।୩୦	ଆତ୍ମଜ୍ଞାନାନ୍ତରାତ୍ମା	୭୧।୧୨	ଆତ୍ମୋପମ୍ୟେନ ଭୂତାନି	୧୦।୧୩
ଆକୃତ୍ୟାଗଣାଲୋକା	୭୮।୫୨	ଆତ୍ମଜ୍ଞାନାନ୍ତରାତ୍ମା	୧୫।୨୧	ଆଦିତଃ ସମଗ୍ରଂ	୮୩।୨୧
ଆକୃତ୍ୟ ସର୍ବତୋ	୭୧।୨୨	ଆତ୍ମଜ୍ଞାନାନ୍ତରାତ୍ମା	୮୫।୫	ଆଦାୟ ବାମନାଞ୍ଜନଂ	୫୧।୫୦
ଆକୋଷଂ ଜ୍ୟାଂ	୮୩।୨୨	ଆତ୍ମଜ୍ଞାନାନ୍ତରାତ୍ମା	୧୦।୨୬	ଆଦାୟ ବାମନଂ	୮୩।୨୨
ଆକ୍ରାନ୍ତା ଭୃଗିଭାରେଣ	୧।୧୧	ଆତ୍ମଜ୍ଞାନାନ୍ତରାତ୍ମା	୮୦।୨୧	ଆଦାୟ ବ୍ରହ୍ମାକ୍ଷୟ	୫୬।୧
ଆକ୍ରୀଡ଼ାନୀକ୍ଷମାଗନାଂ	୫୭।୨୨	ଆତ୍ମଜ୍ଞାନାନ୍ତରାତ୍ମା	୫୫।୫୫	ଆଦାୟାଗାଂ	୨୮।୨
ଆଧ୍ୟାନଂ ପଠତି	୫୧।୫୨	ଆତ୍ମଜ୍ଞାନାନ୍ତରାତ୍ମା	୫୧।୩୦	ଆଦାୟୋପାୟନଂ	୭୨।୩୦
ଆଧ୍ୟାତ୍ମତେ ସାମ୍ବିତ୍ତି	୮।୧୨	ଆତ୍ମଜ୍ଞାନାନ୍ତରାତ୍ମା	୫୧।୩୦	ଆଦିତ୍ୟା ପ୍ରଭୁନାଂଶେନ	୧।୨୫
ଆଗଚ୍ଛନ୍ତିନିର୍ଦ୍ଦୟାଂ	୧୮।୧୧	ଆତ୍ମଜ୍ଞାନାନ୍ତରାତ୍ମା	୫୫।୫୦	ଆଦାୟାଂ ଚୂର୍ଣ୍ଣସ୍ବଜ୍ଞାନଂ	୭୨।୧
ଆଗଚ୍ଛ ସାମ୍ବିତ୍ତି	୫୧।୧୨	ଆତ୍ମଜ୍ଞାନାନ୍ତରାତ୍ମା	୭୦।୨୦	ଆଦିତ୍ୟାଂ ଯତ୍ତ	୮୦।୩୨
ଆଗତା ହାତ୍ତପତ୍ରଂ	୨୨।୨୦	ଆତ୍ମଜ୍ଞାନାନ୍ତରାତ୍ମା	୮୫।୩୮	ଆଦାୟତଃ ସମଗ୍ରଂ	୧୧।୩୫
ଆଗତା ନେତ୍ରାଞ୍ଜଳିଃ	୫୩।୩୬	ଆତ୍ମଜ୍ଞାନାନ୍ତରାତ୍ମା	୮୭।୫୧	ଆନନ୍ଦଭୂତିଶ୍ଚ ମୁଖଂ	୫୧।୨୮
ଆଗତ୍ୟ ଭଗବାଂଶୁକାଂ	୫୧।୧୦	ଆତ୍ମଜ୍ଞାନାନ୍ତରାତ୍ମା	୫୮।୧୨	ଆନନ୍ଦାଞ୍ଜଳିଂ	୧୩।୩୫
ଆଗତ୍ୟ ସହସା କୃଷ୍ଣଂ	୧୧।୫୮	ଆତ୍ମଜ୍ଞାନାନ୍ତରାତ୍ମା	୫୧।୩୧	ଆନନ୍ଦ୍ୟ ପାଦଯୁଗଳଂ	୭୨।୧୫
ଆଗମିତ୍ୟାଦୌର୍ବେଣ	୫୭।୩୫	ଆତ୍ମଜ୍ଞାନାନ୍ତରାତ୍ମା	୧୩।୫୧	ଆନନ୍ଦ୍ୟ ମହାରାଜ	୫୫।୫୫
ଆଗ୍ରେଷ୍ଠ ଚ ପାର୍ଜନ୍ୟଂ	୭୩।୧୦	ଆତ୍ମଜ୍ଞାନାନ୍ତରାତ୍ମା	୫୧।୨୨	ଆନର୍ଚ୍ଚ ଋଷିଗ୍ନିଂ	୧୧।୫୧
ଆଗ୍ରେଷ୍ଠୀଂ ନୈର୍ଦ୍ଦୟଂ	୮୨।୫୦	ଆତ୍ମଜ୍ଞାନାନ୍ତରାତ୍ମା	୫।୨	ଆନର୍ଚ୍ଚାଶୋକଜ୍ଞାପିତା	୮।୨
ଆଗ୍ରେଷ୍ଠୋପଗତସ୍ତତ୍ତ	୭୫।୨୦	ଆତ୍ମଜ୍ଞାନାନ୍ତରାତ୍ମା	୧୦।୧୧	ଆନର୍ଚ୍ଚଃ ପୁରୁଷା	୫୨।୩୦
ଆଗ୍ନିଂ ସନ୍ତକ୍ଷମାପୁର୍ଣ୍ଣା	୧୩।୫୨	ଆତ୍ମଜ୍ଞାନାନ୍ତରାତ୍ମା	୨୨।୫୧	ଆନର୍ଚ୍ଚ ରହିତେଷ୍ଟତ୍ୟା	୭୫।୨
ଆଚକ୍ଷୁର୍ଭୋଗରାଜାଽସ୍ତ	୫।୨	ଆତ୍ମଜ୍ଞାନାନ୍ତରାତ୍ମା	୫୮।୫୫	ଆନର୍ତ୍ତସ୍ବକୃତ୍ତାଞ୍ଜଳି-	୮୭।୨୦
ଆଚକ୍ଷୁର୍ଭୋଗରାଜାଽସ୍ତ	୫୨।୫	ଆତ୍ମଜ୍ଞାନାନ୍ତରାତ୍ମା	୨୩।୩୨	ଆନର୍ତ୍ତମୋବୀରମରୁନ୍	୧୧।୨୧
ଆଚାନ୍ତଂ ଅପରାଧକ୍ରୁଃ	୧୫।୧୨	ଆତ୍ମଜ୍ଞାନାନ୍ତରାତ୍ମା	୫୮।୩୮	ଆନର୍ତ୍ତାଦେକରାଜେନ	୫୩।୫
ଆଚାନ୍ତଃ କୁଳବୃକ୍ଷେ	୧୨।୨	ଆତ୍ମଜ୍ଞାନାନ୍ତରାତ୍ମା	୭୫।୮	ଆନର୍ତ୍ତାଦିପତିଃ	୫୨।୧୫

আনর্ভান্ন হুতরামেব	৮১৩০	আরাধয়ামাস	৮১৩১	আনুমানি চ হৈমানি	৮১৩০
আনিগ্রথুঃ পিতৃস্থানাং	৮১৩২	আরাধয়ামাস নৃপঃ	৮১৩২	আনুচ্যুতসন্দর্শ-	৮১৩২
অপ্নীতেভ্যাসনাগ্রোহু	৮১৩৩	আরাধিতো বহি	৮১৩৩	আনুস্মৃৎপথগামিত্যঃ	৮১৩৩
অপ্নীতাঃ স্বপুরুষ	৮১৩৪	আরাধা কথ্যং	৮১৩৪	আনুস্মৃদারবনসঃ	৮১৩৪
অপ্নীতাসি ময়া	৮১৩৫	অরাধ্যৈকাক্ষ্যভাবেন	৮১৩৫	আনুস্মাদাথ চাপুরুষ	৮১৩৫
অপ্নীতোহয়ং তব	৮১৩৬	অরুণকৃত্যুপানদৈ	৮১৩৬	আসাতে তাবিহ্যনেন	৮১৩৬
অপ্নীত ভূজাতে	৮১৩৭	আরুণ কৃত্ত্বেন	৮১৩৭	আসাত্ত পদয়া	৮১৩৭
অপ্পত্তং স্বিন্নসর্বভেদী	৮১৩৮	আরুণ নন্দিত্বভং	৮১৩৮	আসাত্ত দেবীসদনং	৮১৩৮
অপ্পত্তেহজ্যু্যবনে	৮১৩৯	আরুণ বে ক্রমভূজান্	৮১৩৯	আসাত্ত ধ্বিনো	৮১৩৯
আপীতমপি	৮১৪০	আরুণ্য সাকং	৮১৪০	আসাত্ত বোহিণীপুত্রং	৮১৪০
আপূর্ণকৃষ্টে	৮১৪১	আরুণ্য স্তননং	৮১৪১	আসাত্ত হো চরণেগু-	৮১৪১
আপূচ্ছে শাপনিমুক্তঃ	৮১৪২	আরুণ্যৈকা পদাক্রম্য	৮১৪২	আসিক্তী কুক্ষম-	৮১৪২
আপূষ্টবাংস্তাং	৮১৪৩	আরোপ্য সেজান্	৮১৪৩	আসিক্তো বিলিপ্তস্তো	৮১৪৩
অপ্লবায়ো বহুশক্তিঃ	৮১৪৪	আর্য ভাতরহং	৮১৪৪	আসীং তদষ্টাবিশং	৮১৪৪
আপ্লুত্যাঙ্গসি	৮১৪৫	আর্যং দৈপায়নীং	৮১৪৫	আসীং সত্রাজিতঃ	৮১৪৫
অপ্লবায়ো যুধাতোরস্ত	৮১৪৬	আলকা লক্ষণাভিজ্ঞা	৮১৪৬	আসীং হতুমলং	৮১৪৬
অপ্লবালবৃদ্ধবনিতাঃ	৮১৪৭	আলিঙ্গনস্থগিতম্	৮১৪৭	আসীং কাকনে	৮১৪৭
আবিধ্য শূলং	৮১৪৮	আলিহন স্বকণী	৮১৪৮	আসীং সংবিশংস্তিষ্ঠন্	৮১৪৮
আবিবেশাঃ শভাগেন	৮১৪৯	আশামিতং যং	৮১৪৯	আসেনদতুস্তং	৮১৪৯
আবিরাসীদযথা	৮১৫০	আশিষোহভিগুণস্তঃ	৮১৫০	আস্তত্যামমার্গোহয়ম্	৮১৫০
আবিস্তিরোহন্নভূর্ধ্বকো	৮১৫১	আশিষিতমাহীজং	৮১৫১	আস্তেহধুনা দারবত্যাং	৮১৫১
আমঃ শকুর্বহুঃ	৮১৫২	আস্তাত্ত চ মহীং	৮১৫২	আস্তেহনিক্কো	৮১৫২
আময়ুম্নয়স্তত্র	৮১৫৩	আস্তমান্বিমুখানাথ	৮১৫৩	আস্তে কুশল্যপত্যাত্তে	৮১৫৩
আমবো দারকাং	৮১৫৪	আস্ত্রব্য রামং	৮১৫৪	আস্তে তেনাস্ততো	৮১৫৪
আয়াতো স্বপুরুষ	৮১৫৫	আস্ত্র্য তং	৮১৫৫	আস্তে প্রতীকঃ স্তম্ভয়	৮১৫৫
আয়াস্ত্র মহোৎপাতা	৮১৫৬	আস্ত্র্য ভীতা	৮১৫৬	আস্তে মহিষং প্রাগ্	৮১৫৬
আয়াস্ত্রে ভবতোহস্ত্রা	৮১৫৭	আস্ত্রিগ্ন গাঢং	৮১৫৭	আস্তিত্ত পরং	৮১৫৭
আয়ুঃ প্রিয়ং বশো	৮১৫৮	আস্ত্রিগ্ন বাহনা	৮১৫৮	আস্তিতাঃ পদবীং	৮১৫৮
আয়ুধানি চ দিব্যানি	৮১৫৯	আস্ত্রিগ্ন সমীতোক্ষং	৮১৫৯	আস্তিতো গৃহমেধীয়ান্	৮১৫৯
আয়ুধানি মহার্হাণি	৮১৬০	আস্ত্রিগ্নানাময়ং	৮১৬০	আহুতাঃ কণং	৮১৬০
আয়ুধান্যক্রমৈঃ	৮১৬১	আসন্ বর্গজয়ো	৮১৬১	আহুচামধিতো	৮১৬১
আয়ুশ্চাত্তরমং	৮১৬২	আসন্ ময়ীচে	৮১৬২	আহুচাম্মান্ মহারা	৮১৬২
আয়োধনং তস্তথ	৮১৬৩	আসন্ যত্কলাচাৰ্ঘ্যঃ	৮১৬৩	আহু চাহমিহায়াত	৮১৬৩
আয়োধনগতং বিস্তং	৮১৬৪	আসন্ বোধশসাহসং	৮১৬৪	আহু তে	৮১৬৪
আরভ্যতাং ধর্মধাগঃ	৮১৬৫	আসন্ হবিষিতাঃ	৮১৬৫	আহুতাঃ শুকযুগেন	৮১৬৫

আহুত ভে	৮২।৪৮	ইতি প্রবালপুত্রকঃ	২২।৩৬	ইতি সর্বে স্মরণকা	৫৪।১
আহুত কাস্তাং	৪৮।৬	ইতি প্রভাত্ত তং	৪।১৩	ইতি সন্ন্যাসা ভগবান্	৫০।৪২
আহুত দুরগা	৩০।১৮	ইতি প্রসোত্তিতো	৬৬।২	ইতি আশ্বমহুত্যা	২৩।৫২
আহুত বিপ্রান্	৪।১	ইতি প্রহসিতং	৬৫।১৫	ইতি শ্রান্যং	২৮।১২
আঠেয মে প্রাণহরঃ	২।২০	ইতি বালকমাদায়	৭।১৪	ইতি শ্র রাঙ্গা	৬৪।২
আহোপাথঃ তমেবাদ্	৭২।১৫	ইতি বিক্লবিতং	২২।৪২	ইতি শ্র সর্বাঃ	৪৭।২
ই		ইতি বিজ্ঞাপিতো	২৩।২	ইতিহাসপুরাণানি	৬২।২৮
		ইতি বিজ্ঞাতবিজ্ঞানম্	৫৬।২২	ইতীদৃশান্তনেকানি	৮২।৬৩
		ইতি বিপ্রিয়ম্	২২।২৮	ইতীদৃশেন ভাবেন	২০।২৪
ইচ্ছন্ বিমোক্তুম্	৩৭।৩১	ইতি কৃদ্বচঃ	৫৭।৩৪	ইতোহবিদূষে	১৫।২১, ২৩।১৬
ইত এতান্	৮৫।৫০	ইতি বেধুরকং	২১।৬	ইথং তথোঃ প্রহতলো	৭২।৩৮
ইত এতেহত্	১৩।৪২	ইতি বৈ বার্ষিকান্	৫৮।১২	ইথং দ্বিজা যাদব-	১২।৪০
ইতররাগবিশারদঃ	৩১।১৪	ইতি ব্যবসাজগরং	১২।১৬	ইথং নিশম্য	৭৪।৩০
ইতরেহপত্যবিত্তাদ্যাঃ	১৪।৫০	ইতি ক্রবজ্ঞো -	৭।৮	ইথং পরশ্চ	২০।৪২
ইতত্ততো বিলম্বজ্জিঃ	৪৬।১০	ইতি ক্রবাণে গোবিন্দে	৭৭।২৫	ইথং বিচিন্ত্য	৮।১৮
ইতি কর্ণঃ শলো	৬৮।৫	ইতি ভূম্যার্থিতো	৫২।৩২	ইথং বিদিত্ততস্মায়াং	৮।৪৩
ইতি কাকণিকো	৮১।২০	ইতি মত্যাচ্যুতং	৫১।১০	ইথং বিধান্তনেকানি	৮০।৪৩
ইতি ক্রিপনু	৫১।৮	ইতি মত্যা সমানাক্য	৫৭।৩৪	ইথং ব্যবসিতো	৮১।৩৮
ইতি ক্রিপু	৬।২১	ইতি মত্ৰং জনস্ম্যস্তাঃ	২২।৪	ইথং ভগবতঃ	৮৮।৩৫
ইতি ধরপবন-	৭।২৪	ইতি মাগধসংক্রদা	৭০।৩১	ইথং ভগবতো	৩০।১
ইতি গোগোকুলপতিং	২৭।২৮	ইতি মাদামমুদ্রা	৪৫।১০	ইথং মঘবতা	২৫।৮
ইতি গোপাঃ প্রগায়ন্ত্যঃ	৩২।১	ইতি মৃষ্টিং	৮১।১০	ইথং মিথোহন্তথ্য	১২।২৫
ইতি গোপ্যাঃ হি	৪৭।২	ইতি মৃত্যুঃ প্রতিজ্ঞায়	৭৬।৪	ইথং বশোদন	১১।২০
ইতি ঘোরতমাস্তাবাং	২।২৩	ইতীয়েশেহতর্কো	১৩।৫৭	ইথং রমাপতিম্	৫২।৪৪, ৬১।৫
ইতি তচ্চিস্তদ্বসন্তঃ	৮১।২১	ইতি লক্ষ্মীভবং	৬৩।৫০	ইথং রাজা ধর্মহুজ	৭৫।৩০
ইতি তদ্বচনং	৮৪।৪২	ইতি ক্ষতং নো	৭৫।২	ইথং শরং	২১।১
ইতি তদ্ব	৮৭।১৬	ইতি সংসৃত্যঃ	৪৬।২৭	ইথং সন্ধীতিতস্তাত্ম্যঃ	১০।৩২
ইতি তন্মৈ বরং	৪১।৫২	ইতি সন্ধিত্যঃ	২৮।১৪	ইথং সত্যং ব্রহ্ম	১২।১১
ইতি তে ভগবদ্বাক্যং	২৩।২	ইতি সন্ধিস্থয়ন্	৮২, ৩৮।২৪	ইথং স নাগপত্নীভিঃ	১৬।৫৪
ইতি জিলোকেশপতেঃ	৬০।২২	ইতি সন্ধিস্ত্যঃ	৮০।১৩	ইথং সভাজিতং	৭৪।২২
ইতি দূতস্তমাক্ষপং	৬৬।১০	ইতি সন্ধিস্ত্য দাশার্হো	১৩।৩৮	ইথং স্মৃতত্যা	৪৮।৪৩
ইতি নন্দকঃ	২৬।২৪	ইতি সদজ্ঞানতাং	৮৭।৩৪	ইথং সোহমুগ্ধীভিঃ	৫২।১
ইতি নন্দাদমো	৪।৩২, ১১।৫৮	ইতি সন্তাবমানাস্ত	৮৪।২	ইথং স্ত্রীভিঃ	৮।৩১
ইতি নিশ্চিত্যঃ	৫১।৬	ইতি সন্তাঃ	৮২।৪৬	ইথং শ্রীগোকুলম্	১৬।২৩
ইতি নৃগতিং	৮৭।২৫	ইতি সর্বাঃ	৫২।৩৫		
ইতি প্রণয়বদ্ব্যভিঃ	৬।৩০				

ইখং স্বজনবৈকল্যঃ	১৭২৫	ইত্যুক্তঃ সোহনুরো	৮৮২৩	ইতোত্তমব্রহ্মণঃ	৮৭৪২
ইখং স্য পৃষ্টঃ	১২৪৪	ইত্যুক্তঃ স্বাং	৫৬৩২	ইতোত্তমুনিভনয়ান্ত	৮২২০
ইখ্যাম্বাঙ্কনা	১৩২৭	ইত্যুক্ত উক্বো	৪৮৭	ইতোত্তে গুহ্যপদেশা	৫২৪৪
ইত্যাকুরং সমাদিশ্চ	৪৮৩৬	ইত্যুক্ত প্রস্থিতো	৭১২০	ইতোবাং দর্শয়ন্তাঃ	৫০৩৪
ইত্যাকোপদিশন্ত্যেক	৫৮৩১	ইত্যুক্তশোদয়ামাস	৭৭১১	ইদং প্রোবাচ	৮২২২
ইত্যচ্যুতেনাভিহিতঃ	২১২০	ইত্যুক্তস্তঃ প্রণম্যাহ	৫১৪৪	ইদমিখমিতি	৮৫৪৪
ইত্যাক্ষা মাং	২৬২৩	ইত্যুক্ততোপরিধ্বজা	৪৫২৫	ইন্দ্রং নঃ	২৭২১
ইত্যাক্রিগোদ্বিজমখং	২৪৩৮	ইত্যুক্তাধিকপত্নাঃ	২৩৩৪	ইন্দ্রঃ প্রাচোদয়ং	২৫২
ইত্যাক্ষাপা	৩৪১৭, ৮৪২৭	ইত্যুক্তা সহদেবোহভূৎ	৭৪২৫	ইন্দ্রঃ সুরবিশিঃ	২৭২০
ইত্যাক্ষুতা স্বজনং	৪২১৪	ইত্যুক্তাসীকরি ত	৩৪৪৬	ইন্দ্রনীলময়ৈঃ	৬২৩
ইত্যাক্ষেপোজ্ঞনঘোঃ	১০২৬	ইত্যুক্তৈকেন	৫০২০	ইন্দ্রপ্রস্থং গতঃ	৫৮১১, ৭৭৬
ইত্যভিপ্রেত্যা	৪২৩০	ইত্যুক্তৈকেন যন্তেন	২৫১২	ইন্দ্রভদ্রাত্মনঃ	২৫১১
ইত্যভিপ্রোক্তা রাজেন্দ্র	৪১৪২	ইত্যুক্তোহচ্যুতম্	৬৩৩০	ইন্দ্রাদয়ো লোকপালা	৭৪১৩
ইত্যভিষ্টুয় পুরুষঃ	২৪২	ইত্যুক্তোহপি দ্বিজঃ	৮১৫	ইন্দ্রায় মম্বাং	২৪১২
ইত্যভিষ্টুয় ভূমানং	১৪৪১	ইত্যুক্তো বলমাহুয়	৬১২৮	ইন্দ্রিয়ং দ্বিজিয়োগং	৮৫১০
ইত্যর্চিতঃ সংস্কৃতশ্চ	৪৮২৮	ইত্যুক্তৌ তৌ পরিক্রমা	১০৪৩	ইন্দ্রিয়ানি হৃদীকেনঃ	৬২৪
ইত্যর্থকামধর্মেষু	৬২৪৩	ইত্যুক্তা চোদয়ামাস	৪১৬	ইন্দ্রিয়ানাহুতভক্তি	১০১৬
ইত্যাদ্যমানানৌভেন	৭৬১২	ইত্যুক্তা তং	৬৪৩০	ইন্দ্রেণ-স্বতছন্দ্রেণ	৫২২
ইত্যশেষমমাহাধ	৮৭৪৩	ইত্যুক্তা তান্	৮৫৫২	ইমাত্ত্বিকমগ্নানি	৫০৩১
ইত্যাকর্ণ্য বচঃ	১৬৬০	ইত্যুক্তা দেবগন্ধর্ব-	৬২১৭	ইদেষ কিম তং	৩১২
ইত্যচরন্তঃ সন্ধর্মান্	৬২৪১	ইত্যুক্তাঙ্গিগয়ীকৃষ্ণ-	১৩১৪	ইবনশ্চ হতো	৭০৩৮
ইত্যাক্ষাপ্যর্থ-ভদ্রজঃ	৩৬২৭	ইত্যুক্তা ভগবান্	৭৭২০		
ইত্যাক্ষানং সমাদিশ্চ	৮২০	ইত্যুক্তা ভীমসেনাঃ	৭২৩৩		
ইত্যাক্ষানভিসম্বায়	৬৩২৮	ইত্যুক্তা মিথিলাং	৫৭২৪	ঈক্ষরাস্তবধিগ্যা	১৫৫৫
ইত্যাদিশ্চ নৃপান্	৭৩২৪	ইত্যুক্তা যজ্ঞিরে	৭৪৬	ঈক্ষিতোহস্তঃ পুরজীপাং	৭০১৬
ইত্যাদিশ্চামরগণান্	১১২৬	ইত্যুক্তা রথমারুহ	৫৪২১	ঈক্ষেহুযজ্ঞঃ	৮৪৫১
ইত্যাদিষ্টুথ্য	৬৬৩১	ইত্যুক্তাশ্রমুখঃ	৪২৩	ঈক্ষে চ ভগবান্	৮২৪
ইত্যাদিষ্টুযজ্ঞ	৮৮১৭	ইত্যুক্তশ্চো ধারবতীং	৬২৩	ঈড়িরে কক্ষরামৌ	১৮১১
ইত্যাদিষ্টা ভগবতা	২২২৮, ২৩৪	ইত্যুক্তমঃশ্লোক	৮৩৫	ঈদৃক্ষিষ্যন্তসংখ্যানি	৭২৩৩
ইত্যাদিষ্টৌ ভগবতা	৮২৬০	ইত্যাদারমতিঃ প্রাহ	৭২২৭	ঈদৃশান্তেব বাসাংসি	৪১৩৫
ইত্যাত্মমুখিয়ানমা	৮৭৪৭	ইত্যাদীৱিতমাকর্ণ্য	৭১১	ঈয়তে পশুদৃষ্টীনাং	৭৮১৬
ইত্যারোপ্যাক্ষমালিকা	৬৫৩	ইত্যাক্ষবচো রাজন্	৭১১১	ঈয়তে বহুধা ব্রহ্মন্	৪৮১২
ইত্যাক্ষোঢ্যচ্যুতঃ	৩৬৮	ইত্যাক্ষবচো	৩০১৪	ঈয়ন্ স্মমহাধোহ	৭২১
ইত্যুক্তঃ কুমতিহৃষ্টঃ	৬২১২	ইত্যাপ্যমাত্রিতো	৭০৪৭, ৮৬৩৭	ঈশস্ত হি বশে	৮২২০
ইত্যুক্তঃ স খলঃ	২৩৫	ইত্যোত্তমর্গিতং	৮৭৪২	ঈশিতব্যো কিম্	২৩৪৬

উপাধাবন্ বিভূতীনাং	৮৮।৪	উষিত্তারথম্	৩৮।১	এক এবারিত্তীয়ে	৪৭।২১
উপানহঃ কিল	৬৮।৩৮	উহমানঃ সুপর্ণেন	৪২।১৮	এক এবেশ্বরন্ত	৪১।২০
উপায়নানি গৃহীধ্বং	৩২।১১	উ		এক এবো পরো	৪৪।৪৪
উপায়নাশ্চভীষ্টানি	৪৭।৩৩			একজ চাসি চর্মভ্যাং	৬২।২৪
উপায়োহয়ং	৪৬।৪২	উচুঃ সর্কষণাং	৭৮।২২	একদা ক্রীড়মানান্তে	৮।৩২
উপায়তঃ বাতবর্ধং	২৪।২৬	উচুমূর্ক্ণৈকবিধো	২০।১৪	একদা গৃহমানীষু	২।১
উপসিতবাং	৭৩।১৪	উচুশ্চ কৃষ্ণং	১২।৮	একদা গৃহমানীষু	৮৬।৫
উপাসিতা ভেদকৃতো	৮৪।১২	উচুশ্চ স্কন্ধঃ	১৪।৪৫	একদা চায়মন্ বৎসান্	১৩।২৮
উপাসিতোরুবলিভিঃ	৪।১১	উচুস্তে কালিগ্রন্থঃ	১৭।১৭	একদা তু সভামধো	৭২।১
উপেক্ষিতো ভগবতা	৪০।৩৪	উদীক্ষমানঃ ভয়বিহ্বলে	২।১১	একদা তে পশুন্	৩৭।২৬
উপেক্ষৈঃ কিং ধনন্ত্যৈঃ	১০।১৮	উষস্যাথায়	২২।৬	একদা দেবযাজ্ঞায়াং	৩৪।১
উপেক্ষ ইতি বিখ্যাতো ত,	৩।৪২	উষাতৃশং	৬২।৩৩	একদা দায়বত্যাঙ্ক	৮২।২১
উপোষ্য মাং	১৬।৬২	উষুঃ সরস্বতীতীরে	৩৪।৪	একদান্তঃপূরে তন্ত	৭৪।৩১
উবাচ চকিতা	৬৪।২৭	উষুর্জ্যোতসঃ	১৭।২০	একদা নারদো	৮৭।৫
উবাচ জন্ম-নিলয়ং	৪২।৭	ঋ		একদা পাণ্ডবান্	৫৮।১
উবাচ দূতং	৬৬।৮			একদা মাতুলেয়ং	৭২।৪০
উবাচ পিতরাবেতা	৪২।২	ঋক্ষরাজবিলং	৫৬।১২	একদা রথমাক্ষ	৪৮।১০
উবাচ সুখমানীনান্	৮৪।৮	ঋজীং কতুং মনশ্চক্রে	৪২।৬	একদারোহমাক্ষ	৭।১৮
উবাচ হস্তিপং বাচাঃ	৪৩।৩	ঋগৈজিভির্বিজো	৮৪।৩২	একদার্তকমাদায়	৭।৩৪
উবাচ হানন্দ	৮৪।৩৮	ঋতে কংসং	৪৪।৩০	একদোপবনং রাজন্	৬৪।১
উবাচাবনতঃ	৪৫।৪৪	ঋত্বিক্‌সদন্ত	৭৫।২২	একদোপবনং রাজন্	৬৪।১
উবাস কতিচিন্মানান্	৪৭।৪৪, ৪২।৪, ৭১।৪৫, ৭৪।৪৮	ঋত্বিক্‌সদন্তবহবিন্	৭৫।৮	একদোপবনং রাজন্	৬৪।১
উবাস কুর্বন্	৮৬।৩৭	ঋত্বিগ্‌ভ্যাঃ সসদন্তেভ্যো	৭৪।৪৭	একদোপবনং রাজন্	৬৪।১
উবাস তন্ত্যং	৪৭।২৬	ঋষভাজিঃ হরেঃ	৭২।১৫	একদোপবনং রাজন্	৬৪।১
উবাহ কৃষ্ণো	১৮।২৪	ঋষীন্ বিরূপাক্ষিরসঃ	৩৪।১৩	একদোপবনং রাজন্	৬৪।১
উভয়ং মধ্যথ	৮২।৪৬	ঋষীগাং পিতৃদেবানাং	৭২।৮	একদোপবনং রাজন্	৬৪।১
উভয়াধিতমাত্মনাং	১৩।১৮	ঋষেবিনির্গমে কংসো	১।৬৫	একদোপবনং রাজন্	৬৪।১
উভয়োরাবিশং	৮৬।২৬	ঋষেভর্গবতো	৭৮।২৫	একদোপবনং রাজন্	৬৪।১
উভাবপি বনে কৃষ্ণো	১৩।১৬	ঋষেভর্গবতমুখ্যন্ত	১০।২৪	একদোপবনং রাজন্	৬৪।১
উরুগায়োরুগীতো	২০।২৬	এ		একদোপবনং রাজন্	৬৪।১
উলুপলং বিকর্ষন্তং	১১।৩, ১১।৬			একদোপবনং রাজন্	৬৪।১
উলুখলাঙেব্রুপরি	২।৮	একং পদং পদাক্রম্য	৭২।৪৩	একদোপবনং রাজন্	৬৪।১
উষতুস্তাং সুখং	৪২।২৫	একং প্রাণাধিকং	৭২।২৬	একদোপবনং রাজন্	৬৪।১
উষিত্তাদিশ্চ	৮৬।৫২	একং স্বয়ং জ্যোতিঃ	৭০।৫	একদোপবনং রাজন্	৬৪।১
		একঃ পদাতিঃ	৭৮।২	একদোপবনং রাজন্	৬৪।১
		একঃ প্রস্থযতে	৪২।২১	একদোপবনং রাজন্	৬৪।১

একৈক্যমিন্ শরৌ	৩৩।১৮	এতাবতালমলম্	৮৫।১২	এবং নির্ভৎ সিতোহম্বষ্ঠঃ	৪৩।৫
একৈক্যস্তাং	২০।৩১	এতাবতৃক্কা	৬০।২১	এবং নির্ভৎ স্ত মায়াবী	৭৭।২৭
একোহুত্বভূক্তে	৪২।২১	এতাবতৃক্কা ভগবান্	৭৮।২৮	এবং নিশম্য ভৃগু	১।১৪
একো বিবেশ	৫৬।১২	এতাবদৃষ্টপিতরৌ	৮২।৩৮	এবং নিশা সা	৪৬।৪৪
এতজ্জ্ঞানানয়	৩৭।৩৭	এতেহলিনস্তব	১৫।৬	এবং নিহত্য	৩৭।২৮
এতং কংসায় ভগবান্	১ ৬৪	এতে তে ভ্রাতরো রাজন্	৭২।১০	এবং পরিভ্রমহতোজসং	১৬।২৬
এতং কৌমারজং কর্ম	১২।৩৭	এতে যদা মংসুহৃদো	১২।১৫	এবং পরিষদ-	৩৩।১৬
এতং তেহভিহিতং	৭৫।৪০	এতে যৌনেন	৬৮।২৫	এবং প্রপন্নৈঃ	৬৮।৪২
এতং তে সর্বম্	১৪।৫২	এতেবাং পুত্রপৌত্রাশ্চ	৬১।১২	এবং প্রবোধিতো	৫৪।১৭
এতং সর্বং	৬২।১	এতেষামপি রাজেন্দ্র	২০।৩৫	এবং প্রভাষমাণাস্থ	৪৪।১৭
এতং সুহৃস্তিচরিতং	১৪।৬০	এতৈর্ভগ্নাঃ সুবহবো	৫৮।৪৩	এবং প্রসাদিতঃ	২৮।২
এততুলাবধোরূপো	৫৫।৩২	এতৌ ভগবতঃ	৪৩।২৩	এবং প্রিয়তমাদিষ্টমাকর্ণ্য	৪৭।৩৮
এতদন্তঃ সমান্নারো	৪৭।৩৩	এতৌ হি বিশ্বস্ত	৪৬।৩১	এবং প্রেমকলাবদ্ধা	৫৩।৩২
এতদন্তো নৃণাং	৮৬।৪২	এনং কুমারং	২৬।১৫	এবং বদন্তি রাজর্ষে	৭৭।৩০
এতদব্রহ্মণ্যদেবস্ত	৮১।৪১	এবং ককুদ্ভিনং	৩৬।১৫	এবং বধ্বাঃ	৫৩।২৭
এতদক্রহিমহান্	২৪।৪	এবং কৃষ্ণম্	২৭।২২, ৩০।২৪	এবং বনং	২০।২৫
এতদন্তচ্চ সর্বং	১।১২	এবং ক্ষিপ্তোহপি	৫১।২	এবং বাং তপ্যতোজ্যস্তীত্রং	৩।৩৬
এতদর্শং হি নৌ	৫০।১৪	এবং গুণেন	৬৩।৩২	এবং বিকথমানস্ত	৪১।৩৭
এতদর্থোহিরতারঃ	৫০।২	এবং চর্চিত্ত সঙ্কল্পো	৪৪।১	এবং বিকথমানে	৪৪।৩৪
এতদর্শো হি লোকে	৭৮।২৭	এবং চিন্তয়তী	৫৩।২৬	এবং বিক্রীড়তোঃ	৩৪।২৫
এতদাখ্যা হি মে	৬১।২০	এবং চেৎ	৮৮।৩২	এবং বিধং স্বাং	১৪।২৪
এতদ্ব্যবচয়ৈকঃ	১৪।৩৩	এবং চেৎ তর্হি	৪।৩১	এবং বিধানি কর্মণি	২৬।১
এতদ্বাং দর্শিতং রূপং	৩।৪৪	এবং চেৎ সর্বভূতানাম্	৭৪ ২৩	এবং বিমুখতং	১।৫২
এতদ্বিচিৎসং সহজীব	৮।৩২	এবং চেদিপতী	৫৩।১৪	এবং বিধানভূতানি	৮৫।৫৮
এতদ্বিদিভা উদিতো	৮০।৪২	এবং তয়োঃ	৭২।৪০	এবং বিশ্রুতিতো	৮২।৩৪
এতদ্বিদিভা তু ভবান্	৭৬।৩৩	এবং তৌ লোকসিদ্ধাভিঃ	১৮।১৬	এবং বিশ্রাব্য	৬৪।৪৪
এতদেব হি	৮০।৪১	এবং স্বা নামমাজ্জেষু	৮৪।২৫	এবং বিহারৈঃ	১৪।১৬
এতদ্বৈদিতুম্	৮৮।২	এবং দুর্মজ্জিভিঃ কংসঃ	৪।৪৩	এবং বিহারৈঃ কৌমারৈঃ	১১।৫২
এতদ্রানাবিধঃ	৮৫।৪	এবং দেশান্	৬৭।৮	এবং বেদোদিতং	২০।২৮
এতদ্রম্য মত্তং	২৪।৩০	এবং দ্বিতীয়ং	৮২।২৫	এবং বৈকারিকীং	৭৫।১১
এতদ্বিন্নস্তরে	৬৪।২২	এবং ধাষ্ট্যাহাশক্তি	৮।৩১	এবং বৃতে	৮৩।৩১
এতদ্বৈব পুনঃ	৮২।২১	এবং ধ্যানশক্তি	৫০।১১	এবং বৃন্দাবনং	১৫।২
এতাঃ পরং তহুভূতো	৪৭।৫৮	এবং নিগূঢ়াঙ্গুগতিঃ	১৫।১২	এবং ব্যবসিতো	৫৬।৪৩
এতাবজ্জন্মসাকল্যং	২২।৩৫	এবং নিবসতঃ	২০।৩২	এবং ব্রজজিয়ো	৩৫।২৬
এতাবতালং বিশ্বাস্তান্	৮১।১১	এবং নির্ভৎ সিতা	৬৪।২৭	এবং ব্রজৌকসং	১১।৩৭

এবং ক্রবতি	২২।১৩	এবং সম্প্রার্থিতো	৮।১১	এব ঘোরভয়ঃ	১৭।২৩
এবং ক্রবাণা	৩২।৩১	এবং সম্ভাষিতো	৪।১৩৫	এব তে জনিতা	৭৭।২৬
এবং ক্রবাণে	৮২।১২	এবং সন্মন্ত্য	৫০।১৫	এব তে রথ	৫০।১৩
এবং ভগবতঃ	২২।৪৭	এবং সম্মোহয়ন্	১৩।৪৪	এব ত্বানির্দেশঃ	৫৫।১৩
এবং ভগবতা	৮৫।২৬, ৮৮।৩১	এবং সর্বা নিশা	৬৫।৩৪	এব বঃ শ্রেয়ঃ	৮।১৬, ২৬।১২
এবং ভগবতা তদ্বী	৫৪।৫০	এবং স সামভির্ভেদৈঃ	১।৪৬	এব বৈ কিল দেবক্যাং	৪৩।২৪
এবং ভবান্ ম,	৩।১৭, ৪৮।২০	এবং সাধারণং	১০।১২	এব বৈ দেবতাঃ	৭৪।১২
এবং ভিন্নমতিস্তাভ্যাং	৫৭।৫	এবং সাত্ব্য	৪৫।২৪	এব বৈ স্বরভিঃ	১৫।২৫
এবং মংসরিণং	৬৬।২৩	এবং সামভিরালকঃ	৫৭।৪০	এবা তবাত্মজা বালা ত,	১।৪৫
এবং মদর্থোজ্জ্বিত-	৩২।২১	এবং স্তম্ভচঃ	১৫।২৭	এবাং ঘোষনিবাসিনাং	১৪।৩৫
এবং মমুগ্ধপদবীম্	৬২।৪৪	এবং স্তম্ভস্তিঃ	৭১।৩০	এবাং শ্রিযাবলিপ্তানাং	২৫।৬
এবং মাসং ব্রতং	২২।৫	এবং সৌভক	৭৮।১৩	এবা বৈ বাবতে	২৩।১
এবং মীমাংসমানং	৮১।২৪	এবং সৌরতসংলাপৈঃ	৬০।৫৮	এবাস্ত ভাগ্যমহিম্বা	১৪।৩৩
এবং মীমাংসমানায়াং	৫৫।৩৫	এবং সৌহৃদ-	৮৪।৬৫	এবামস্তর্গতঃ ধ্বাস্তম্	১২।২২
এবং মহাপতিং	৩৭।২৪	এবং স্মিয়া দাচামানঃ	৪২।১১	এযোহিবজ্ঞানতো	২৪।৩৭
এবং যদূনাং	৭৭।৫	এবং স্বগেহদামানি	৯।১৭	এস্মামি তে গৃহং	৪২।১২
এবং যুধিষ্ঠিরো	৭৪।১	এবং স্বভক্তয়ো	৮৬।৫২	এহি বীর গৃহং	৪২।১০
এবং যুধ্যন্	৬৭।২২	এবং স্বমায়ারচিতেষু ম,	১।৪৩	এহাবয়ো শ্রিধঃ	১১।১৭
এবং যোগেশ্বরঃ	৭৮।১৬	এবং হি জন্তোরপি ম,	১।৫১		
এবং রাজাং	৫৩।৩৫	এবং হ্যেতানি	৮২।৪৬		
এবং কৃষ্ণেন্দ্রদন্	৭৮।৭	এবং কৈদর্চিতোহস্মাক্সা	৮৬।৫৭	ঐরাবতকুলোভাংস্	৫২।৩৭
এবং লীলানরবপু-	২৩।৩৭	এবমঘোষয়ং	৩২।১৩	ঐশ্বরীকাষ্টধা	৮২।১৫
এবং শপতি	৮২।৪২	এবমাদিশু চাক্রবুং	৩৬।৪০	ঐশ্বর্যমতুলং দম্বা	৮৮।১৬
এবং শশাংগাঃ শুভিরাজিতা	৩৩।২৫	এবমাদীজ্ঞভদ্রানি	৭৪।৩৮	ঐশ্বর্যমতুলং লেভে	৫১।১৫
এবং সংপৃষ্ট-	৫২।৪৬	এবমাবেদিতো	৭২।৩০	ঐশ্বর্যাদ্ভাং শিতস্তাপি	৭২।২৪
এবং স ঋষিগাদিষ্টং	৮৭।৪৫	এবমাত্মাপিতরৌ	৪৫।১২		
এবং সঙ্কদদর্শাজঃ	১৩।৫৫	এবমীশ্বরতত্ত্বো-	৫৪।১২		
এবং সঙ্কীর্তিতঃ	২৭।১৪	এবমুক্তঃ প্রিয়ামাহ	৩০।৩৮	ওঘেন বাহুমানানাং	৫।২৫
এবং সঙ্কোদিতৌ	৮৫।৩৪	এবমুক্তঃ স বৈ	৫১।২১	ওজঃ সহো	৮৫।৮
এবং সন্দর্শিতা হুত্ব	৯।১২	এবমুক্তোভগবতা	৪১।১৮	ওতপ্রোতমিদং	১৫।৩৫
এবং সপ্তদশরুত্বঃ	৫০।৪১	এবমুক্তা স দেবর্ষিঃ	১০।২৩	ওমিতি প্রহসন্	৮৮।২২
এবং স বিপ্রো	৮১।৪০	এবমেতমহাভাগ ম,	৪।২৬	ওমিত্যানম্য	৮২।৬০
এবং স ভগবান্	১৫।৪৭	এবমেতেষু ভেদেষু	১৩।৪৩		
এবং সভাজিতো	৪৭।৬৮	এবম্বিধা ভগবতো	২১।২০	ঔংস্বক্যমুক্তকবরাক্ষা-	৭৫।১৭
এবং সময়মাকর্ণা	৫৮।৪৫	এব আদ্যতি সবিতা	৫৬।৭	ঔখানিকৌংস্বক্যমনা	৭।৬

କ	କଟିହୁତ୍ରବ୍ରହ୍ମହୁତ୍ର	୦୨।୧୧	କନ୍ୟାସନ୍ତୋଭୁବଂ	୧୧।୧୨	
କ ଇହ ହୁ ବେଦ	୮୧।୨୪	କତୁ ତା ନିର୍ଭୂତେ:	୬୨।୧	କନ୍ୟୁକର୍ଷଂ ନିଗ୍ନନାଭିଂ	୦୨।୪୮
କ ଉତ୍ତମହେତ	୮୧।୫୮	କଥନଂ ତତ୍ପାକର୍ଷ୍ୟ	୬୬।୧	କରବାମି କିମଗ	୨୦।୨୧
କ ଉତ୍ତମଃଶ୍ଳୋକଶୁଣାହବାଦଂ ତ, ୧।୧୦		କଥଂ ଚରନ୍ତି	୮୧।୧	କରବାମ ଧ୍ରିୟଂ	୪୦।୦୧
କଂ ଶ୍ଵଂ ଯୁଗସ୍ତମେ	୬୨।୧୦	କଥଂ କୁଣ୍ଡଳିତଂ	୦୪।୧୧	କରସରୋରୁହଂ	୦୧।୧
କଂସ ଏବଂ ପ୍ରମନ୍ନାଭ୍ୟାଂ	୮।୨୮	କଥଂ ତ୍ୟାଜ୍ୟଃ	୧୬।୧୮	କରାଦିଗଳିତଃ ମୋହମ୍	୪୦।୬
କଂସପ୍ରତାପିତାଃ	୮୨।୨୧	କଥଂ ହୁ ଗୁହୁନ୍ତି	୬୧।୧୦	କରିଷ୍ୟାମାଂ ଆଦେଶାନ୍	୮।୪୮
କଂସଂ ନାଗସୁତପ୍ରାଣଂ	୪୬।୨୪	କଥଂ ହୁ ତାଦୃଶଂ	୬୧।୧୨	କରୀକ୍ଷୁକ୍ଷୁମଭିଜ୍ଞତ୍ୟ	୪୦।୬
କଂସଃ ପରିବୃତ୍ତୋହମାତୈଃ	୪୨।୦୧	କଥଂ ପୁନର୍ନଃ	୦୨।୨୪	କରେଣ ବାମେନ	୪୨।୧୧
କଂସଃ ପାପମତିଃ ସନ୍ଧ୍ୟା	୮।୮	କଥଂ ବିଭ୍ରଂ	୨୬।୦	କରୋତି କର୍ମରମ୍ୟାମି	୧।୧
କଂସଃ ସହାହୁଗୋହପୀତୋ	୧୧।୧୦	କଥଂ ଯୁଜାମାୟା ରଜଃ	୧୬।୧୦	କରୋତି କର୍ମାମି	୧୧।୧୨
କଂସକ୍ଷ ନିହତଂ	୦୧।୧୧	କଥଂ ରତିବିଶେଷଜଃ	୪୧।୪୧	କରୋ ବୈବାସିକୋ	୧।୦୧
କଂସକ୍ଷ ଧୃଷ୍ଣୋ ଉଦଂ	୪୨।୨୬	କଥଂ ରାମସମ୍ରାଜଂ	୧୧।୨୪	କରୋରୁକ୍ମିନୀ	୧୦।୨୬
କଂସକ୍ଷୟନା	୧।୧୨	କଥଂ ଋକ୍ଷାରିପୁତ୍ରାୟ	୬୧।୨୦	କର୍ମୋପିଧାୟ	୧୪।୦୨
କଂସାସ୍ତାଥାହ	୦୬।୧୬	କଥସ୍ତନେନ ସମ୍ପ୍ରାପ୍ତଂ	୧୧।୦୦	କର୍ମୋଽପଳାଳକବିଟକ	୦୦।୧୧
କଂସେ ଜୀବତି	୦୮।୪୧	କଥସ୍ତହୁବର୍ତ୍ତତାଂ	୮୧।୦୨	କର୍ମାଦୀନ୍ ଷଡ଼ରଥାନ୍	୦୮।୨
କଂସେ ଯାତୁଲନାମ୍ନି	୦୨।୧	କଥସ୍ତର୍ଜ୍ଜଳେ	୧୬।୨	କର୍ମଂ ଶ୍ଵେଦନଃ	୪୨।୨
କଂସେନ ପ୍ରାହିତା	୬।୨	କଥସ୍ତର୍ଜ୍ଜତ୍ୟର୍ମୋ	୨୬।୨	କର୍ତ୍ତା ଶ୍ରକାୟାହଂ	୦୧।୨୦
କଂସୋ ବତାତାକୃତ	୦୮।୧	କଥସ୍ତକ୍ରୋହିମି	୦୮।୨୮	କର୍ତ୍ତା ମହାନିତ୍ୟାଧିଲଂ	୧୨।୦୦
କଂସୋ ଯନନ୍ତପି	୪୦।୧୮	କଥସ୍ତାକ୍ରତୁର୍ଗାଥାଃ	୮୦।୨୧	କର୍ତ୍ତାରଂ ଉଜ୍ଜତେ ମ,	୨୪।୧୪
କଂ ପଞ୍ଚିତ-ହୃଦପରଂ	୪୮।୨୬	କଥିତୋ ବଂଶବିଷ୍ଣୁରୋ	୧।୧	କର୍ମଣା କର୍ମନିର୍ହାର	୮୪।୨୨, ୦୧
କଚ୍ଛିଂ କୁରୁବକ	୦୦।୬	କଥାତାଂ ଉଗବନ୍ଧେତଂ	୧୦।୧	କର୍ମଣା ଜାୟତେ	୨୪।୧୦
କଚ୍ଛିଂ ତୁଳସି	୦୦।୧	କଥାତାଂ ସେ	୨୪।୦	କର୍ମଭିର୍ବର୍ଧତେ	୧୪।୧
କଚ୍ଛିଂ ପଶ୍ୟାଂ	୧।୨୬	କଦର୍ଥୀକୃତ୍ୟା ଗରୁଡଂ	୧୧।୧୪	କର୍ମାଭିର୍ଭାସ୍ୟାମାଣାଂ	୪୧।୬୧
କଚ୍ଛିଂ ଶ୍ରୀତି	୦୧।୧୦	କଦର୍ଥୀକୃତ୍ୟା ନଃ	୦୮।୨	କର୍ମାଭିର୍ଭାସ୍ୟାମାଣାୟା	୮୦।୧୬
କଚ୍ଛିଂ ଶ୍ରୀପଥ	୦୧।୧	କଦର୍ଥୀକୃତ୍ୟା ବଳବାନ୍	୦୧।୧୧	କର୍ମାମି କର୍ମକଣ୍ଠାନି	୨୦।୪୨
କଚ୍ଛିଦଗଦାଶ୍ରୟଃ ମୋୟା	୪୧।୪୦	କଦାଚିଂ ମାହାଲିକୟା	୧୮।୧୧	କର୍ମାନ୍ତର ନିୟୁକ୍ତାହ	୨।୧
କଚ୍ଛିଦ୍ ଶୁକ୍ଳକୁଳେ ବାସଂ	୮୦।୦୧	କଦାଚିଦଥ ଗୋବିନ୍ଦ	୦୪।୨୦	କହିଚିଂ ସବଳ	୦୧।୬
କଚ୍ଛିଦନ୍ତ ମହାଭାଗ	୪୬।୧୬	କଦାଚିଦ୍ ସମୁନାତୀରେ	୧୧।୪୧	କହିଚିଂ ଶ୍ଵଧମାମୀନଂ	୦୦।୧
କଚ୍ଛିଦଃ କୁଳଂ	୧୨।୦୪	କଦାଚିଦୋଥାନିକ-	୧।୪	କଳବାଟିକାଃ ଶ୍ଵକାଳେନ	୧୧।୧୧
କଚ୍ଛିଦ୍ବିହବରଶ୍ରେଷ୍ଠ	୧୨।୦୦	କନ୍ୟାକାମିତିଃ	୨୦।୨	କଳାବତୀର୍ଣ୍ଣୋ	୮୨।୧୮
କଚ୍ଛିନ୍ନୋ ବାହୁବୀ	୦୧।୧	କନ୍ୟା ଚାନ୍ତଃ ପୁରଂ	୧୦।୦୨	କଳେବରଂ ପରଶୁଭିକ୍ଷିୟା	୦।୦୦
କଟିଧୂମନ୍ତ ମୌରଭାୟ	୦।୪୧	କନ୍ୟାୟା ନୃପଂ	୦୨।୨୧	କଳେବରେଶ୍ଵିନ୍	୧୧।୪୮
କଟାକ୍ଷିପ୍ୟାଦ୍ରବଂ	୦୬।୧୦	କନ୍ୟାଶତ କାନ୍ତେନ	୦୨।୧୦	କଲ୍ୟାଣୀ ସେନ ତେ	୧୨।୧
କଟାକ୍ଷିପ୍ୟାଦ୍ରବଂ	୦୦।୦୦	କବୟ ଆନତକନ୍ୟାଚିନ୍ତାଃ	୦୧।୧୧	କଳିଦାସମତିସାନ୍ତି	୧୦।୨୧

কশিগ্রহানহি	৩৪১৫	কামদেবঃ শিশুঃ	৩৪১৮	কালেন বৈবা	৩৪১৭
কন্তাঃ মহাভাগ	৩৪১৬	কামদেবাং	৩৪১৯	কালেন নানশৌচাভ্যহি	৩৪১৮
কন্তাং কৃষ্ণ ইহায়াতি	৩৪১৭	কাম্যার্গণ	৩৪২০	কালেন বাহতদৃশো	৩৪১৯
কন্তাদ্গুহাং	৩৪১৮	কাম্যমিহ এতচ্চ	৩৪২১	কালেনীয়েন যাতর্থে	৩৪২০
কন্তাদসাবিমান্	৩৪১৯	কাম্যরূপধরান্ দিষ্ণু	৩৪২২	কালো দৈবঃ	৩৪২১
কন্তাদ্গুহো ভগবান্	৩৪২০	কাম্যস্তবাহুদেবাংশো	৩৪২৩	কালো পিতৃ-	৩৪২২
কন্তাদ্গুহো দমদাস্তান্	৩৪২১	কাম্যং সর্ববর্ণানং	৩৪২৪	কালো বলীয়ান্	৩৪২৩
কন্তাং শ্চিৎ	৩৪২২	কাম্যার্জুজং তং	৩৪২৫	কালো কান্ বৈ	৩৪২৪
কন্তাচ্চিদ্ভিমুখশ্চ	৩৪২৩	কাম্যানোহপবর্গেশং	৩৪২৬	কালিই তৎকৃত	৩৪২৫
কন্তাঃ পদানি	৩৪২৪	কাম্যার্জিতাঃ শশাক্ষ	৩৪২৭	কালিং পদোক্তং	৩৪২৬
কন্তাং স্বভূজং	৩৪২৫	কাম্যনাং দর্শয়ন্	৩৪২৮	কালিৎপদগ্ধৃত	৩৪২৭
কন্তাহুভাবোহশ্চ	৩৪২৬	কাম্যজিকৈকয়ান্	৩৪২৯	কাল্যৈ সান্দীপনিং	৩৪২৮
কন্তাশ্চিং পুতনাযন্ত্যা	৩৪২৭	কাম্যায়ীস নগরং	৩৪৩০	কিং কিং ন বিশ্বসতি	৩৪২৯
কন্তাশ্চিদ্ভাট্যবিক্রিষ্ট	৩৪২৮	কাম্যায়ীস বিধিবৎ	৩৪৩১	কিং কৃতা সাধু	৩৪৩০
কন্তাং কৃত আশ্চর্যম্	৩৪২৯	কাম্যায়ীস বৈ কংসো	৩৪৩২	কিং কৈমশূরৈ-	৩৪৩১
কন্তাং কন্তাসি	৩৪৩০	কাম্যায়ীস যন্ত্রজ্ঞৈঃ	৩৪৩৩	কিং তে কৃতং	৩৪৩২
কন্তাং বরোবেত-	৩৪৩১	কাম্যং পৈতৃশ্রেয়শ্চ	৩৪৩৪	কিং হুঃসহং হু	৩৪৩৩
কন্তাং বিশ্বয়েত	৩৪৩২	কালঃ কলয়াতোমীশঃ	৩৪৩৫	কিং চূর্ম্বৎ	৩৪৩৪
কন্তাং কতে	৩৪৩৩	কালগ্রয়োপপন্নানি	৩৪৩৬	কিং ন আচরিতং	৩৪৩৫
কন্তাং গুহাযনিষ্প	৩৪৩৪	কালহনমিহিতঃ কংসঃ	৩৪৩৭	কিং ন দেয়ং	৩৪৩৬
কন্তাং করাধুজং	৩৪৩৫	কালক্ষেত্ৰং বসন্	৩৪৩৮	কিং ন পশ্যত	৩৪৩৭
কন্তাং সমং	৩৪৩৬	কালক্ষিত্তমস্বানং	৩৪৩৯	কিং ন স্তম্ভকথয়া	৩৪৩৮
কন্তাং গুলিনা	৩৪৩৭	কালম্ভাবসংস্কার	৩৪৪০	কিং হুতেহবিদিতং	৩৪৩৯
কন্তাং দধার	৩৪৩৮	কালান্মনা ভগবতা	৩৪৪১	কিং ন স্তম্ভশীর্গম্	৩৪৪০
কন্তাং ধুকরং	৩৪৩৯	কালানামিব	৩৪৪২	কিং হু বক্রোহভিসম্ভা	৩৪৪১
কন্তাং পশিষ্যন্তা	৩৪৪০	কালার কালনাভায়	৩৪৪৩	কিং ধ্বংসকামান্	৩৪৪২
কন্তাং বিপ্রাংসিত	৩৪৪১	কালিজগজং তরসা	৩৪৪৪	কিং আচরিতম্	৩৪৪৩
কন্তাং যনি মহামায়েন	৩৪৪২	কালিন্দীং যিত্রবিন্দাক	৩৪৪৫	কিং পুনঃ প্রকরা	৩৪৪৪
কন্তাং য রেচক	৩৪৪৩	কালিন্দীতি সমাখ্যাতা	৩৪৪৬	কিং কিলং কন্ত	৩৪৪৫
কন্তাং যদ্বকুট-	৩৪৪৪	কালিন্দ্যাং কালিন্দ্য	৩৪৪৭	কিং কংকামো	৩৪৪৬
কন্তাং যন্তেজঃ প্রভা	৩৪৪৫	কালিন্দ্যা হ্রদম্	৩৪৪৮	কিং বাথাপাইতে	৩৪৪৭
কন্তাং যন্তেত	৩৪৪৬	কালিন্দ্যে দমিতঃ সর্প	৩৪৪৯	কিং বাসনচল	৩৪৪৮
কন্তাং যন্তোঃ ভয়ং	৩৪৪৭	কালেন স্তম্ভা	৩৪৫০	কিং বা মুকুন্দপদ্ম	৩৪৪৯
কন্তাং বিহত্যা	৩৪৪৮	কালেন বৈদবযুক্তেন	৩৪৫১	কিং বা হৃদয়ঃ	৩৪৫০
কন্তাং যন্তোঃ পুরীং	৩৪৪৯	কালেন ব্রজভারেন	৩৪৫২	কিং যদাচরিতং	৩৪৫১

কিং যয়া হতয়া	৪১১২	কিরীটহারকটক	৭০৪	কুর্বন্তি হি অগ্নি	২২১৩৩
কিং সাধয়িত্তাস্মাভিঃ	৪৬১৪২	কিরীটিনঃ কুণ্ডলিনো	১৩১৪৭	কুর্বন্তো রমমানশ্চ	১১১৪৮
কিং যথ এতদুত	৮১৪০	কিরীটেনার্কবর্ণেন	৬২১৪	কুশলাচরিতেন	৩৩১৩২
কিং পল্লভশনাঃ	৮৪১১০	কিশোরৌ জামলবেভৌ	৩৮১২২	কুশস্থলীঃ দিবি	৮৩১৩৬
কিং যিং তেজস্বিনাং	৪১১২৮	কীৰ্ত্তয়তো ভগবতঃ	২৩১৪	কুস্থমিতবনরাজি	২১১২
কিং যিদ্রব্ধন্	৮১১২৭	কীৰ্ত্তয়ন্তু ভয়োঃ	১৬১৬১	কুলং সমূলং	৬৪১৩৪
কিঞ্চাগ্রজো	৩৮১২৩	কীৰ্ত্তিমন্তঃ প্রথমজঃ	১১১৭	কুলানাং গিরিনিভং	৬৪১৩
কিকিচ্চিকীৰ্ণন্	৪৮১১২	কুচকুস্থমগছাঢ্যং	৮৩১৪২	কুল্লং যদুচ্ছগাপ্রোতি	১০১১৪
কিকিং কবোতুর্বাণি	৮১১৩৪	কুচকুস্থমলিঙ্গাকঃ	২১১৭	কুল্লাচ্ছনৈরপগতা	১৩১৩৪
কিকিং কিকিং	৩৬১২	কুটেলং মলিনং	৮০১২৩	কুল্লাং পুনর্লব্ধবহি	১২১৪৪
কিকিং হুচরিতং	৪৩১৩৮	কুজগতিং পরিভা	৩৪১১৭	কুল্লাং সমুচ্ছনন্	১৬১৪৪
কিক্ত যামগ্রজঃ	৪৭১৩৭	কুটিলকুস্তলং	৩১১১৪	কুল্লাদুগ্ধীলাবৈ	১৩১৪৮
কিস্মাভিঃ কৃতঃ	৪৮১৪২	কুণ্ডিনং ন প্রবেক্ষ্যামি	৪৪১২০	কুল্লাদ্বিহটৌ	৭০১১৬
কিস্মু নঃ কুলনাং	৪২১৪	"	৪৪১৪২	কুল্লগোধনমুপোহ	৩৪১২২
কিস্মু যিং তং	৩৮১৪২	কুতোহশিবং	৮৩১৩	কুল্লমস্ত চাষ্টঃ	১৪১১৬
কিমকার্ণং কদর্বাণাং	১১৪৮	কুতো হু তদ্বৈতব ম,	২৭১৪	কুল্লং কিংবা	১৭১১
কিমস্ত তস্মিন্	২১২১	কুল্লচিচ্ছিমুখোভ্যো	৬২১২৮	কুল্লং ধার্তরাষ্ট্রৈঃ	৪২১৬
কিমেনৈন কৃতং পুণাঙ্	৮০১২৪	কুল্লং যাসি স্বপারং	৪৪১২৪	কুল্লবান্ বাণি বিখাত্মা	১১৩
কিমডিপ্রায় এতং	৩৩১২৮	কুল্লাপি সহ রামেণ	৬২১৩১	কুল্লমালাং ভাষ্যপণীং	৭২১১৬
কিমলভ্যঃ ভগবতি	৩২১২	কুল্লীক কুল্যাকরণে	৪৭১১	কুল্লসংবন্দনৌ পুত্রৌ	৪৪১৪১
কিমস্তিনান্তি	২৪১১২	কুল্লীভোজো	৮২১২৪	কুল্লস্বস্ত্যয়নং বিপ্রৈঃ	৭১১১
কিমস্মাভিঃ	৪৭১৪৬	কুল্লং দাম	৩৪২০	কুল্লগঙ্গং তং প্রকদন্তম্	২১১১
কিমস্মাভিরনিকৃতং	৮০১৪৪	কুল্লারং যন্ত	৬৮১১২	কুল্লগঞ্জি প্রশম্বান্	১৩১৬৪
কিমিদং কৃত	৬২১২৪, ৮১১২৩	কুল্লদা চতিকা কুল্লা ভ,	২১১২	কুল্লগঞ্জিলিপুটা	২৩১৪
কিমিদং কৃত এক	৬১৪১	কুল্লাঙঃ কুল্লকর্ণশ্চ	৬৩১১৬	কুল্লাবতারন্ত	৩৮১৭
কিমিস্ত্রেগাল্লবীর্ষেণ	৪১৩৬	কুল্লাঙ-কুল্লকর্ণাভ্যাং	৬৩১৮	কুল্লাতকপজ	৪১১২৪
কিমিস্ত্রেগেহ ভ,	২৪১১৪	কুল্লাপাকেষু পচ্যন্তে	৬৪১৩৮	কুল্লা চাবশ্চকং সর্ষং	৪১১২
কিমিহ বহু যড়জেষু	৪৭১১৪	কুল্লকো বলদেবন্ত	৬৮১২৩	কুল্লা ভাবস্তমাত্মানং	৩৩১১২
কিমুত পুনঃ	৮৭১১৬	কুল্লরি বিলপসি	২০১১৪	কুল্লা প্রতিকৃতিং	২২১২
কিমুভাখিলসম্বানং	৩৩১৩৩	কুল্লং যিচ্ছাতিসংকারং	৮১১০	কুল্লা মুখাস্তবন্তচঃ	২২১২২
কিমুভ্যৈঃ করিষ্ঠতি	৪১৩২	কুল্লবুদ্ধানহুজ্ঞাণ্য	৭৭১৭	কুল্লাং কিমজ্ঞাত	১২১২৮
কিমুপায়নমাপীতং	৮১১০	কুল্লস্বস্ত্রকৈকেশ্ব-	৪৪১৪৮	কুল্ল্যানলঃ প্রতিহতঃ	৬৬১৪০
কিমেষদন্তুভমিব	১৩১৩৬	কুল্লন্ প্রভৃত্যমং	৬৮১১৩	কুল্লয়া পরয়া	৪৬১৩০
কিরীটমালী ভবিশদ-	৭৬১২৬	কুর্বন্তং বিজ্ঞং	৬২১৩১	কুল্লয়া সৌভরিঃ	১৭১১০
কিরীটমাসনং	৬৮১২৬	কুর্বন্তি লাঘতান্	৬১৩	কুল্লিবাণিজ্যগোরক্ষা	২৪১২১

কষ্ট, তত্র যথাশাস্ত্রং	৭৪।১২	কৃষ্ণপ্রাণান্ নিবিলতঃ	১৬।২২	কৃষ্ণস্ত গর্ভজগতঃ	১৬।৩১
কৃষ্ণকমলপদ্মাকং	১৫।৪১	কৃষ্ণবৎসৈরসংখ্যাতৈঃ	১২।৩	কৃষ্ণস্ত গৃহকৃত্যু	২।২২
কৃষ্ণ কৃষ্ণ	৩৭।১০,	কৃষ্ণ-বিক্রীড়িতং	৩৩।১৮	কৃষ্ণস্ত গোপো	৮।২৮
	৮৫।৩	কৃষ্ণভূক্তস্তনকীরী	৬।৩৮	কৃষ্ণস্ত চাহুভাবং	৭৪।১
কৃষ্ণ কৃষ্ণ মহাবাহো	৭৭।২২	কৃষ্ণমক্লিষ্টকর্মণং	৩৭।২	কৃষ্ণস্ত তত্ত্বগবতঃ	৪৭।৬২
কৃষ্ণ কৃষ্ণ মহাবীর	১২।২	কৃষ্ণমভ্যাজবৎ	৫৪।৩০,	কৃষ্ণস্ত নৃত্যাতঃ	১৮।১০
কৃষ্ণ কৃষ্ণ মহাভাগ	১৭।২০,		৬৩।১৭	কৃষ্ণস্ত বিষক পুষ্করাজি	১৩।৮
	২৫।১৩	কৃষ্ণমাগতম্	৫৩।৩৬	কৃষ্ণস্ত বোগবীরং	১২।১৪
কৃষ্ণ কৃষ্ণ মহাবোগিন্	১০।২২,	কৃষ্ণমায়াহতা	১৪।৪৩	কৃষ্ণস্তানন্তবীরত্ব	৬২।৪২
২৭।১২, ৪২।১১		কৃষ্ণমালিন্য	২৫।৩০	কৃষ্ণস্তাসীং	৬৬।১৩
কৃষ্ণ কৃষ্ণা প্রমোদাশ্বান্	৭০।২৫	কৃষ্ণমুচৈর্জগুঃ	২২।৬	কৃষ্ণস্তাসীং সখা	৮০।৬
কৃষ্ণ কৃষ্ণারবিন্দাক	১১।১৫	কৃষ্ণ মুষ্টিবিনিন্দাত	৫৬।২৫	কৃষ্ণস্তৈশ্ববং	৩৭।১৩
কৃষ্ণ কৃষ্ণোত্তি	৩৬।৫	কৃষ্ণমেনমবেহি	১৪।৫৫	কৃষ্ণাস্থমোদিতঃ পার্থে	৭৪।৬
কৃষ্ণ কৃষ্ণপদ্মাকং	৬৬।৪	কৃষ্ণ বোগাশ্বভাবং	২৫।২৪	কৃষ্ণাস্থিকমূলব্রজা	৫৪।৩৬
কৃষ্ণ কৃষ্ণ	৭৪।৫২	কৃষ্ণরামস্থিষো	৫৩।১৮	কৃষ্ণাবতারোৎসব	৩।১১
কৃষ্ণ কৃষ্ণাভাবনামুক্তা	২২।২	কৃষ্ণরামাবাপাগম্য	২২।৩৮	কৃষ্ণাভিমর্শমুদিতা	৩৩।৮
কৃষ্ণ কৃষ্ণাভোগতো	৭।২৬	কৃষ্ণরামাঘ্নিতে	৩০।১৭	কৃষ্ণার প্রলিপভ্যাহ	৪৭।৬২
কৃষ্ণ কৃষ্ণা	২১।১২	কৃষ্ণরামোগ্রসেনাতৈঃ	৮৪।৫২	কৃষ্ণার বাসুদেবার	৭৪।২২,
কৃষ্ণ কৃষ্ণা	১০।২৮	কৃষ্ণরামো	৮৫।২৮		৭৩।১৬
কৃষ্ণ কৃষ্ণাঃ পরং য,	২২।১২	কৃষ্ণরামো পরিষজা	৮২।৩৪	কৃষ্ণায় বিদিতার্থায়	৫৭।৮
কৃষ্ণ কৃষ্ণা	৫৫।২৮	কৃষ্ণরামো ববন্দাতে	৪৪।৫০	কৃষ্ণায়াদান্ন সজ্ঞাজিৎ	৫৭।৪
কৃষ্ণ কৃষ্ণাভকং	৮৪।৩০	কৃষ্ণরামো বৃত্তো গোটৈঃ	৪২।২৩	কৃষ্ণায়া হস্তভরলা-	৩২।১২
কৃষ্ণ কৃষ্ণা	২৫।৩,	কৃষ্ণরামো সমাভ্যাস্ত	৪৩।৩১	কৃষ্ণেইখিলাশ্বানি	৮৪।১
	২৫।৫	কৃষ্ণলীলাঃ প্রগায়ন্তো	৩৫।১	কৃষ্ণেইভিষিক্ত	২৭।২৭
কৃষ্ণ কৃষ্ণাবকগ্রস্তং	১১।৪২	কৃষ্ণ-লীলা-কথাং	৪৭।৫৪	কৃষ্ণেইপিভাত্য-	১৬।১৬
কৃষ্ণ কৃষ্ণে	১৭।২২	কৃষ্ণলীলা জগুঃ	১১।৩৩	কৃষ্ণে কমলপদ্মাকং	৬৫।৬
কৃষ্ণ কৃষ্ণে	৫২।১৫	কৃষ্ণ-শঙ্করয়ো	৬৩।৭	কৃষ্ণে কৃষ্ণায়	৮৩।১৫
কৃষ্ণ কৃষ্ণে	৪৭।৫৬	কৃষ্ণ-সদৃশীঃ	৫২।২৪	কৃষ্ণে চ সন্নতিং	২৮।১০
কৃষ্ণ কৃষ্ণে	১৭।১৫	কৃষ্ণ-সকর্ষণ-ভূজৈঃ	৪৫।১৭	কৃষ্ণেন পরিভূতঃ	৬১।২০
কৃষ্ণ কৃষ্ণে	১৭।১৩	কৃষ্ণসজ্জাটিনঃ	১৮।২০	কৃষ্ণেনৈকেন	৬৩।১
কৃষ্ণ কৃষ্ণে	১৬।৬	কৃষ্ণসন্দর্শনং মহং	৮০।১৫	কৃষ্ণে স্তোত্রকণা	১৬।১১
কৃষ্ণ কৃষ্ণে	৬৪।৩১	কৃষ্ণসন্দর্শনাহ্লাদ	৭৩।৭	কৃষ্ণে বিশেষবরেন্দ্রে	৫।১৩
কৃষ্ণ কৃষ্ণে	২৮।১৭	কৃষ্ণস্ত তৎপৌত্র ক	৬৬।১৭	কৃষ্ণেইকভক্ত্যা	৮৬।১৩
কৃষ্ণকৈকং গতং	৫৩।২০	কৃষ্ণস্ত তৎস্তনবিধং	২০।১১	কৃষ্ণেইপি ভুমহন	৭৮।৮
কৃষ্ণদূতে সমায়াতে	৪৭।২	কৃষ্ণস্তত্বমং	২৪।৩৫	কৃষ্ণেইপি তুর্গং	৪৮।৫

ক্ৰীণীহি ভোঃ	১১।১০	খগা বীতফলং বৃক্ষং	৪৭।৮	পত্যা ললিতয়োদাঃ-	৪৭।৫১
ক্ৰুদ্ধঃ পরিধমুত্তমা	৬১।৩৬	খমশোভত	২০।৪৩	গদপ্রদ্যুয়সাব্যাসাঃ	৮২।৬
ক্ৰুদ্ধো মুখলযাদন্ত	৬৭।১৬	খিত্তং সূজাতাভিষ্ণু-	৩০।৩০	গদয়াভাভয়মুর্ষি	৭৮।৭
ক্ৰুৎস্বমক্ৰুৎ	৩৯।২১			গদয়া নিবিভেদাত্মীন্	৫২।৪
ক্ৰোশন্তঃ কালয়ায়াস	৩৪।২৬	গ		গদয়াভিহতো	৭৮।৮
ক্ৰোশন্তঃ কৃষ্ণ	৩৪।২৭	গচ্ছ জনীহি	৪৮।৩৫	গদয়োঃ কিপুয়ো	৭২।৩৬
ক্ৰোষ্ঠারোহভ্যাববন্	১৫।৩৬	গচ্ছতঃ স্বগৃহং	৪৫।৪৮	গদপাত্যকি সাব্যাসা	৭৭।৪
ক্ৰৈবাৎ কথং কথং	৭৬।৩১	গচ্ছ দেবি ব্রজং ত,	২।৭	গদানির্ভিন্নহৃদয়ঃ	৭৮।৩
ক্ৰতবক্কোঃ	৮৯।২০	গচ্ছন্ পথি	৩৮।২	গদাপাগী উভৌ	৭৩।২৫
ক্ৰত্ৰিয়াণাময়ং	৫৪।৪০	গচ্ছ নন্দব্রজং	৩৬।৩০	গদায়াবিধা তরসা	৫৫।১৩
কণং বিশ্রমাতাং	৮৮।২২	গচ্ছন্নজুনমোর্মিষো	২৬।৭	গদামুত্তমা	৭৮।৪
কণং যুগশতম্	১২।১৬	গচ্ছোদ্ধব ব্রজং	৪৬।৩	গদায়াং সন্নিবৃত্তায়াং	৭৭।২১
কণাদনেনেতি	১২।২৪	গর্জৈর্ঘাঃসু	৫৪।৫৭	গদা সিচক্রেমুভি-	৬৬।১৭
কণেন নাশয়ায়াস	৭৬।১৭	গর্জৈর্নদন্তিঃ	৮২।৭	গন্ধনির্ঘাসভস্মাহি-	২২।৩৪
কন্তং প্রভো	২৭।৮	গণং সাম্বর্তকং	২৫।২	গন্ধর্বপালিভিঃ	৩৩।২২
কন্তমর্হসি	১৬।৫১	গণ্ডং গণ্ডে	৩৩।১২	গন্ধর্বাস্পরসো	৬৩।৩
কমধঃ মমদোয়াস্তাং	৪।২৩	গণ্ডৈলন্তনং	৬।১৫	গন্ধর্বা মুনয়ো	৬৫।২২
কমং প্রণীতং	৫০।২৮	গতঃ প্রভাসম	৮৬।২	গন্ধমালাযরাবর	৬৬।২৩
কাত্তধর্মস্থিঃ	৫১।৬২	গতকুমোহব্রবীৎ	৮৮।৩১	গন্ধর্মাতৈঃ	২২।৩
কিত্যাক্ষারবিহারায়	৪০।১৮	গতপ্রমং পর্যপৃচ্ছৎ	৪৬।১৫	গবাং লক্ষং	৬৪।১৩
কীণসম্ব শ্লিগগাজ	৫৬।২৫	গতাংশিরাসিতান্	৮২।৪১	গম্যতাং লক্ষ	২৭।১৭
কীণাযুবে ভ্রমতঃ	১৬।২৮	গতান্ধানপ্রমো	১৫।৪৫	গমাং গম্বা পিতৃনিষ্টা	৭৩।১১
কুংকামাঃ শুকবদনাঃ	৭৩।২	গতিং প্রেমপরিষাকং	৬৫।১৫	গরিমাং শিশোর্বোচুঃ	৭।৮
কুতুভ্ৰব্যথাং	২৪।২৩	গতিং স্থলজিতাং	৩২।১৭	গরুড়ধ্বজমাক্ষ	৫৭।১৩
কুদ্রাশা ভূরিকর্মাণঃ	২৩।২	গতিং স্বস্বামবোধেন	৮৫।১৫	গরুত্মা হস্তমানা	৫৩।১৮
কেক্রোণি শস্তম্পত্তিঃ	২০।১২	গতিবিদন্তব	৩১।১৬	গর্গঃ পুরোহিতো রাজন্	৮।১
কেমৌ স্তাং	৮৮।৩২	গতিশ্চিত্ত প্রেক্ষণ	৩০।৩	গর্গাদ্ যত্কুলাচাৰ্য্যাহ্	৪৫।২৩
কৌমং বাসঃ পৃথু	২।৩	গতে ময়ি যুবাং	৩।৪০	গর্গো যদাহ ভগবান্	১১।৫৭
কৌল্যাবলোক	২৯।৪৬	গত্যা গজাহ্বয়ং	৬৮।১৬	গর্ত সর্ধনাং তং ত,	২।৩৩
		গত্যা জনার্দনঃ	৪৫।৪৩	গর্তে প্রণীতে দেবক্যা	২।১৫
		গত্যা জলাশয়াভাসং	১১।৪৬	গর্তো বভূব দেবক্যা ত,	২।৫
খ ইব রজাংসি	৮৭।৪১	গত্যা তে খাণ্ডবপ্রস্থং	৭৩।৩২	গলগ্রহণনিষেধঃ	৭।২৮
খং বায়ুজ্যোতিঃ	৮৫।২৫	গত্যাথ পত্নীশালায়াং	২৩।১৫	গলে গৃহীত উৎস্রষ্টুঃ	৭।২৭
খং রোদসী জ্যোতিঃ	৭।৩৬	গত্যা সুরেন্দ্রভবনং	৫২।৩৮	গাং পৌরুষীং মে	১।২১
খং ব্যভ্রম্	২৫।২৫	গত্যাশুরাগ-	৩০।২	গাঃ পালয়ন্	৪৪।১৩

গাঃ সন্নিবর্তা	১৯।১৫	গিরিজমোকং	৮৮।৪০	গূঢ়ো গুহাশয়ঃ	৩৭।১১
গাঙ্কং হিত্বা	৮৪।৩১	গিরিদব্যং বিনিক্ষিপ্য	৩৭।২২	গৃহং ভয়ায়ান্তমবেক্ষ্য	৪৮।৩
গাঢ়ং করাভ্যাং	৬।১০	গিরিভূগৈঃ শস্ত্রভূগৈঃ	৫২।৩	গৃহং দ্বাষ্টমহশ্রাণাং	৮০।১৭
গাভীবং ধহুয়াদায়	৫৮।১৩	গিরিবধা গৈরিকরা	৬৭।১২	গৃহং ধর্মার্থকামানাং	২০।২৮
গাভীবী কালয়ামাস	৫৮।৫৪	গিয়িন্ নদীরতীয়ায়	৭।১২১	গৃহং প্রবেশ্য	৩৮।২৩
গাধবারিচরাস্তাপম্	২০।২৮	গিরৌ নিলীনাবাক্ষায়	৫২।১১	গৃহাগতৈর্গৌরমানাঃ	৫২।২৩
গাবঃ সপালা	৪৩।২৬	গিনন্ত ইব চাকানি	১৩।৩১	গৃহাদনপগং	৬।১২
গাবঃ সর্বগুণোপেতাঃ	৭।১৬	গীতবাদিজঘোষণে	৭১।২৪	গৃহীতকর্থাঃ পতিভিঃ	৭০।১
গাবচ্ কৃষ্ণমুখনির্গত-	২১।১৩	গীতৈঃ সুরাবাক্ষয়ঃ	১২।৩৪	গৃহীতকর্থাভ্যুদ্যোভ্যাং	৩৩।১৪
গাবচ্চারহতো	৮৩।৪৩	গুণকর্মাহুপানি	৮।১৫, ২৬।১৮	গৃহীতচিত্তা নো চেনুঃ	২২।২৩
গাবন্ততো গোষ্ঠম্	১৩।২৪	গুণকর্মাভিধানানি	৫১।৩৭	গৃহীতপচ্চাকরণান্	১৫।৩৭
গাবো বুধাঃ	১৬।১১	গুণগণার্গমহুগত্য	৩৫।১২	গৃহীতপাদঃ	৮৬।১১
গাবো বুধা বৎসতরা	৫।৭	গুণপ্রকাশৈশ্বরহুমীধতে ম,	২।৩৫	গৃহীতহন্তৌ গোপালান্	১৫।১৫
গাবোবুধাবৎসতর্ঘঃ	১৭।১৭	গুণপ্রবাহ এতন্মিন্	৮৫।১৫	গৃহীত্বা দধিমস্থানং	২।৪
গাবোমৃগাংগাঃ	২০।৪৬	গুণপ্রবাহোহধম্	৪০।১২	গৃহীত্বাপরপাদাভ্যাং	১১।৪৩
গাবো হিরণ্যং	৩৪।৩	গুণপ্রবাহোপরমঃ ম,	২২।১২	গৃহীত্বা পাণিনা	৩৮।২৭, ৩৮।৩৭,
গাঘকচ্ছ জ্ঞপ্তেনহ্	৫।৫	গুণবৃত্ত্যুপলক্ষ্য ম,	১৬।৪৬		৪৬।২, ৭০।১৫, ৮৬।৫০
গাঘংস্থলিষনিজানি	৭০।২	গুণাঅনন্তেহপি	১৪।৭	গৃহীত্বা পাণিনা পাণিং	৪।১২
গাঘন্তং বাক্বীং	৬৭।১০	গুণিত্তা মাঘয়া	৮২।১৮	গৃহীত্বা পাদঘোঃ	৭২।৪২
গাঘন্তচ্ছ ত্বদন্তচ্ছ	৫৩।৪৩	গুণেষু মারাপচিত্তেষু ম,	১।৪২	গৃহীত্বা শৃঙ্গয়োস্তং	৩৬।১১
গাঘন্তি চৈনম্	৪৪।১৫	গুণৈকবাহ্নো	৪৮।৪১	গৃহীত্বা শোণিতপুরং	৬২।২১
গাঘন্তি তে	৭১।২	গুদতঃ পাটয়ামাস	৭২।৪৩	গৃহীত্বা হলমুত্তমৌ	৬৮।৪০
গাঘান্তি স মহারাজ	১৫।১৮	গুপ্তা নৃভিনিরগম	৭৫।১৬	গৃহীত্বা হেলয়ামাস	৬৭।১৫
গাঘন্তীভিচ্ছ কর্মানি	৪৬।১১	গুপ্তা রাঙ্কভট্টৈঃ	৫৩।৪১	গৃহেষু তপ্তনিবিষ্টা	২০।২০
গাঘন্ত্যঃ প্রিয়কর্মনি	৪৭।১০	গুপ্তেন হি ত্বয়া	৫০।১৭	গৃহেষু ভাসাম্	৫২।৪৩
গাঘন্ত্য উট্টৈঃ	৩০।৪	গুরুং বিপ্রং	৪৫।৭	গৃহেষু দ্বাষ্টসাহস্রং	৬২।২
গাঘন্ত্যভাপি কবরো	৮।৪৭	গুরুং মাং	৮৬।৫৫	গৃহেষু মৈথু জম্ববেষু	৫১।৫১
গাঘন্ত্যব্রতমরং	১৮।৭	গুরুনৈবমহুজ্ঞাতৌ	৪৫।৪২	গৃহেষু য়েমিরে	৪৫।১৭
গাশ্চারহন্ স	২৩।১৭	গুরুদক্ষিণয়াচার্যং	৪৫।৩৬	গৃহেষুশান্তকৃতোম্	২০।২২
গাশ্চারহন্তৌ	১৫।১, ২৩।৭	গুরুদারৈশ্চোদিতানাং	৮০।৩৫	গৃহস্তি নো ন	২৩।৩০
গিরং সমাধৌ গগনে	১।২১	গুরুপুত্রমিহানীতং	৪৫।৪৫	গৃহস্তি বৈ	৬৫।১৩
গিরয়ো বর্ধবারাভিঃ	২০।১৫	গুরোরহুগ্রহেগৈব	৮০।৪৩	গৃহস্তি যাবতঃ	৬৪।৩৭
গিরয়ো মুমূহুঃ	২০।৩৬	গুর্বকলক	১৪।২৪	গৃহস্তি যাবতঃ	৫০।২৩
গিরা গদগদয়া	৩২।৫৭	গুহাপিধানং	৩৭।৩৩	গৃহমানৈশ্চমগ্রাহো ম,	১০।৩২
গিরিং বিশন্	৫৬।১৪	গৃঢ়ঃ কজাপুরে	৬২।২৪	গৃহাদি কর্তুমপি	৮।২৫

গৌকর্ণাখ্য শিবকৈত্রঃ	৭২।১২	গোণিকোন্মুখলৈ	২।১৪	গোপোহ সমস্তঃ	৬৫।২
গৌকুলং সর্বমাবুধনু	৭।২১	গৌপীধায়াস্মনঃ	১৭।৩	গোবর্ধনাত্তিশিরসি	১৩।২৩
গৌগোপকৈরনুবনং	২১।১৩	গৌপীনাং তৎপতীনাং	৩৩।৩৫	গোবর্ধনে ধৃতো	২৭।১
গৌগোপাটলবৃত্তঃ	২০।২৫	গৌপীনাং পরমামনস	১২।১৬	গোবিন্দ নীলভাষেব	২৮।৮
গৌ-গৌপীনাং মাতৃতা	১৩।২৫	গৌপীনাং যদ্বিষোপাধিং	৪৬।৩	গোবিন্দং গৃহমানীম	৭১।৩৩
গৌচারণায়াহুচরৈঃ	৩৮।৮	গৌপীনাং স্মর্যন্তীনাং	২।১৭	গোবিন্দবেণুম য,	২১।১০
গৌদোহ-লক্ষ্যভিরবং	৪৬।১০	গৌপীভিঃ স্তোভিতো	১।১৭	গোবিন্দাপহুতাস্মানঃ	২২।৮
গৌধনানি পুত্রকৃত্য	১১।৩২,	গৌপেভ্যঃ কৃষ্ণনাথেভ্যো	২৫।১	গোবিন্দাপান্ননির্ভিন্নে	২০।১৩
	২৪।৩৩	গৌপী চ তদবধ্যাঘী	৪৪।৪৮	গোবিন্দেবতাবুধ-	৭০।১০
গৌধনান্নগ্রতো যাত	১১।২২	গোপাঃ কিমচরদয়ং	২১।২	গোকৃহিরণ্যায়তন-	৬৪।১৫
গৌপগৌপীগবাঃ সেবাং	১১।২৮	গোপ্যঃ কক্ষো	৩৫।১	গোমতীং গণ্ডকীং	৭২।১১
গোপজাতি প্রতিছিন্না	১৮।১১	গোপাঃ পশ্যতঃ	৩০।৩১	গোমুদ্রেণ নাপরিহা	৬।২০
গোপবৃদ্ধাংশ	৬৫।৪	গোপ্যঃ সমুখায়	৪৬।৪৪	গোলোকাদাত্তজং	২৭।১
গোপবৃদ্ধামহোৎপাত	১১।২১	গোপ্যঃ সংস্পৃষ্টসলিলা	৬।২১	গোষ্ঠিযথো পুরজীবাং	৪৭।৪২
গোপবৃদ্ধাংশঃ গোপ্যশ্চ	২০।২	গোপাঃ সমং	৩৩।১৫	গৌভূতাক্ষমুখী	১৫।১৮
গোপরূপী প্রলম্বঃ	১৮।১৭	গোপ্যঃ স্পৃষ্টমণি	৫।১১	গ্রনং ত্রিলোকীমিব	৫২।৭
গোপা অনোভিঃ	৩২।২৭	গোপ্যঃ ক্ষুরং	৩৩।২১	গ্রন্থকদম্বী	৩৪।৭
গোপা গোপ্যশ্চ	২৫।১১	গোপ্যধাবন্ন যমাপ	২।২	গ্রন্তেহহিনা	১৬।২০
গোপা নিরাশাঃ	২৩।১২	গোপ্যশ্চ কুঞ্জরপতেঃ	৭১।২	গ্রহীতুকায়া আবকঃ	৪২।১৩
গোপাংশ মুচয়িষ্যান	১৬।১২	গোপ্যশ্চ কৃষ্ণবীথানি	২৪।৩৪	গ্রামে তাকৈষণাঃ	৮৪।৩৮
গোপাঃ পরম্পরং হৃষ্টা	৫।১৪	গোপ্যশ্চ কৃষ্ণম্	৮২।৩২	গ্রাম্যান্ ভোগানভূজাথাং	৩।৪০
গোপাঃ সমাধয়ুঃ	৫।৮	গোপ্যশ্চ গোপাঃ	৮।৪২	গ্রাহয়ন্তাবুণেভৌ	৪৫।৩২
গোপাঃ সুবিস্মিতাঃ	১৮।৩০	গোপ্যশ্চ গোপাঃ কিল	৭।৩০	গ্রীষ্মো নামতুঃ	১৮।২
গোপাঃ স্ত্রীভ্যাঃ	২০।১	গোপ্যশ্চ দয়িতং	৩২।৩৪		
গোপান্ গোকুলরক্ষায়াং	৫।১২	গোপ্যশ্চ সন্নেহম্	২৫।২২		
গোপান্ নয়ন্তং	৩৭।৩০	গোপ্যশ্চাকর্ণ্য মুদিতা	৫।২	ঘনরজতমং	৩১।১২
গোপান্ বয়স্কানাকৃত্য	৪৪।২২	গোপ্যশ্চদগীতমাকর্ণ্য	৩৪।২৪	ঘাতয়িত্ব ইহানীভৌ	৩৬।৩২
গোপান্ ব্রজকাত্তনাথঃ	৪৬।১৮	গোপ্যশ্চপঃ	৪৪।১৪	ঘনং তজ পশুন্	৬২।৩৫
গোপান্ সমাদিশং	৩২।১১	গোপ্যশ্চান্তং	৩২।১৩	ঘনং বহু শপন্তং	৬৪।৪১
গোপা নন্দাদয়ঃ	১১।১	গোপ্যশ্চতুর্গং সমভোজ্য	৬।১৮	ঘনঃ প্রজাঃ	৭৩।১২
গোপানামত্ৰা দাশার্হৌ	৪৭।৬৪	গোপোহস্মরকমনসঃ	১৬।২০	ঘন্তীবৈক্যং	৩২।৬
গোপায়ে স্বাস্থ্যযোগেন	২৫।১৮	গোপোহস্ম নিত্যমুদিত	৪৩।২৮		
গোপালোদারচরিতং	১৬।৩	গোপোহ মুকুন্দবিগমে	৪২।২৪		
গোপান্ত্রোদনায়াম	১৩।৩২	গোপোহ রুচরথা	১১।৩৩	চকম্পে তেন	৬৭।২৬
গোপান্ত্রমহসজ্জত	৩২।৩৩	গোপোহ লক্ষ্যচ্যুতং	৩৩।১৪	চকায় নামকরণং	৮।১১

চকার সঙ্কোপগমাদি	১০৬	চরণপঙ্কজ	১১১৩	চিহ্নং বর্তিতদেবকেন	৬১২
চকাস গোপীপরিধদ্	৩২১৪	চরণরজ উপান্তে	৪৭১৫	চিহ্নধ্বজপতাকাগ্রে:	৭৪১১
চকোরকৌক-	১৪১৩	চরণাবপরোরাঙ্ক	১৪১৩	চিহ্নধ্বজপতাকাভি:	৭৪১৮
চক্রক বিফো:	৬৬৪১	চরতো: শুভভে	৭২৬৫	চিহ্নধ্বজপতাকাশ্রক	৭৪
চক্রবাস্তবরূপেণ	৭১২০	চরন্তঃ মুগধাং	৬২১৩	চিহ্নলৈব তমাজয়ি	৬২২০
চক্রবর্তেন নীতোইয়ম্	১১১২৫	চরাচরায়দং	৮৬৫৬	চিহ্নবাহুবিক্রপশ্চ	৮১৩৪
চক্র: সপর্ধাং	৭১১৩৬	চরিতা দ্বাদশ-	৭৮৪০	চিহ্নবর্তী কৃতশ্চেহী	৩৪৫৫
চক্র: সার্মগ-	৪৩১২	চরিত্যভি ভবান্	৭৮১৩২	চিহ্নবর্তীহরবিদ্যাকং	৯১১৪
চক্র নিলাঘনকৌড়া	৩৭১২৬	চরিত্য বধনির্বেশং	৭৮১৩৩	চিহ্নবর্তীমুকুন্দশ্চ	৩৯১৮
চক্রে কিলকিলা শব্দম্	৬৭১১১	চর্মজৈস্তান্তবৈ:	৬৪৪৬	চিহ্নবর্তী হৃদীকেশ	১২২৪
চক্রে তালবনং	২৬১০	চলমিত্তিস্তনহা-	৪৬৪৫	চিহ্নবর্তীমাস ভগবান্	৮০১৬
চক্রেণ শির উৎকৃত্য	৪৭১২১	চলসি বদ্রজাং	৩১১১১	চিহ্নং ন: পাহি	৬৪১৩
চক্রেণাগ্নি জলং	৪২৪	চাপুং মৃষ্টিকং	৩৭১১৫	চিহ্নং বিমুখ	৮৪১৫
চক্রে ভোজকটং	৪৪১৫২	চাপুরে মৃষ্টিকে	৪৪১২৮	চিহ্নপূজাঙ্গরশান্ত:	৮১৩৫
চক্রাগ্রত: সহগদো	৬২৩	চাপুরো: ভজ্যমানাকো	৪৪১২৮	চিহ্নমিহ বৃজিনাত:	৮১৩৫
চক্র: শ্রাবণদধং	৩০১২২	চাপুরো মৃষ্টিক: কূট:	৪৪১৩৭	চিহ্নাদিষ্টং শ্রিয়তমং	৭১১৫
চচার-ভূম-প্রমদা	৩৩১২৪	চতুর্ধর্গজিনাকীর্ণং	৪০১৫৩	চিহ্নাং তিত্তাদানে	৮০১২
চচ্ছদিত্যোহতিকবা	১১১৫০	চমিরবাজনে শব্দং	৬৮১২৬	চূকুন্তমপশ্চাত:	২৮১৩
চচ্ছিকয়ন্ লোকং	৬৯৪০	চারয়ামাসতুর্ধ্বসান্	১১১৩৮	চূত-পিরাল-পনস-	৩০১৩
চতু:শত পারিবর্হং	১১৩১	চারয়ন্তোহতলীলাভি:	১২১৩	চূতপূর্বজিবর্হ	২১১৮
চতুর্বিধ: বহুগুণম্	২৩১২২	চাকটকো বিচাক্ষশ্চ	৬১১২	চূর্ণধারীমাস রাজেন্দ্র	৬১১৮
চতুর্বিধেনাশয়িত্বা	২৩৩৬	চাক্জাধুগং	৩৯৪৩	চূর্ণীচকীধোরাআনং	১২১৩
চতুর্বি: শতিভিত্তৈ:	১৩৫২	চাক্কেদ্য: স্তদেফক্	৩৬১১৮	চূর্ণীবর্হুধুতুপেত্যা	৭২১৩
চতুর্ভিচ্চতুরো	৬৮১০	চাক্কেইসর্ববদনং	৩৯১৪৭, ৫১২৪৭	চেক্ইবিষাং	২২১৩
চতুর্ভিচ্চতুরো বাহান্	৭৭১০	চার্বকীকোশ-	৭০১৩	চেষ্টাং বিশ্বসজো	৫৭১৫
চতুর্ভুজং রোচমানং	৪১২৪	চিকিড়িত্তনিস্থেন	৭৮১১২	চেষ্টাং বিহতে	২৭১২
চতুর্ভুজা: শব্দচক্র-	১৩৪৭	চিকিড়িত্তুর্বাতিভি:	১০১৪	চেষ্টাং হোমিতং জ্যোতি:	৭৪১৫
চতুর্ভুজোহরবিদ্যাকো	৪১৪	চিক্কেপ ত্তরাজাগ্রে	১৪১৩২	চেষ্টাশাধুজাসক-	৬০১১৮
চত্বারোহস্ত	৬৩৪২	চিহ্নেই ভগবান্	৬৩১৩২	চেষ্টায় যাপয়িতুম্	৮৩১৮
চত্বারো বাধিকা	৬৩১১	চিহ্নং মুকুন্দে	৮৩১১	চেষ্টে চ সাবতপতে	৭৪১৮
চন্দনালিপুমাত্রায়	৩৩১১	চিহ্নং হৃথেন	২৩১৩	চৈলধ্বেন তান্	৮৭১১৪
চন্দ্রভাস্বর্হস্তাশ্চ-	৬১১০	চিহ্নোপশমোহয়ং	৮৪১৩৬	চৈলেন বদ্বা	৪৪১৩৫
চন্দ্রিকা বিশদ-অরৈ:	১৩৫০	চিহ্নে কতরি	৪৬৪১	চোদয়ামাস কৃষ্ণায়	৪৩৫
চন্দ্রো মনো	৬৩৩৫	চিহ্নং ন: তৎ	৫৫৪০	চোদয়ামান্ যত:	৪৪২১
চমুপতীনাযভবায়	২৭১২			চোদিতো ভাষ্যোৎপাট্য	৪৩৩২

চোত্তমানে মহামাঠৈঃ	৪৩।১২	জজ্ঞে নন্দ ইতি	৮।৫০	জলধারা গিরেঃ	২০।২৭
ছ		জজ্ঞাবভ্যর্দয়ং ক্রুৎকঃ	৬৭।২৫	জলমাবিক্ত তং	৪৫।৪১
ছন্নযানঃ প্রবিশতাং	৪৬।৮	জনহ্যপদ্যতং	১৫।৪৬	জলধানমিবাবর্ণং	৬৮।৪২
ছন্দাংশ্বাভ-	৪৫।৪৮, ৮০।৪২	জনয়ন্ নয়নানন্দম	৫৮।১২	জলস্থলোকসঃ	২০।১৩
ছিদ্বাসিমাদদে	৫৪।৩১	জনয়ামাস নারীগাং	৫৫।২	জলে চ স্থলবদ্ভাস্তা	৭৫।৩৭
ছিষেবুণাপাতয়ং	৮৩।২৬	জনসংগ্রহ ইত্যাচুঃ	৮৪।১৫	জলৈঃ পবিত্রৌষধিভিঃ	৭।১৪
ছিদ্রপ্রতীতি বৃক্ষেষু	৪২।২২	জনাঃ প্রজহুঃ	৪৪।৩০	জলৈর্যাকশগদায়া	২৭।২২
ছিদ্রপ্রতীতিছায়ায়াং	৪২।২২	জনাস্তাপং জহুঃ	২০।৪৫	জলৌঘৈঃ প্রাব্যমানা	২৫।১০
ছিদ্র্যাস্ত নঃ সূত	৪৮।২৭	জনিমসতঃ সতো	৮৭।২৫	জলৌঘৈর্নিরভিগন্ত	২০।২৩
জ		জনিমতে তৎপ্রিয়াৰ্থং	১।২৩	জহার তেঠৈব	৭৭।৩৬
জগতামীশ্বরং	৮৪।৪১	জনেভ্যঃ কথয়াক্রুৎকঃ	৮৪।৭১	জহার মতদ্বিরদ	৪১।২৭
জগতুঃ সর্বভূতানাং	৩৪।২৩	জনেধেবং ক্রবাণেষু	৪৩।৩১	জহার যুষ্টিনা	৩৪।৩১
জগজ্জয়াস্তোদধি	১৪।১৩	জনো বৈ লোক ত,	২৮।১৩	জহারাহুমতঃ	৮৬।২
জগদগুরুঃ	২০।২৭	জন্তবো সর্দৈকজ য,	৪।১৮	জহাস ভীমন্তং দৃষ্টা	৭৫।৩৮
জগদঘভিভলং	৮৫।৫২	জন্মকর্মাভিধানানি	৫১।৩৬	জহুর্গুণময়ং য,	২৩।১১
জগতুঃ প্রকৃতিভ্যন্তে	৭৩।৩০	জয়তে মধ্যমৌ	৩।২২	জহুর্বিহরজাং	৩২।২, ৩৩।১
জগদ্বিত্যয় সাহপাত্র	১৪।৫৫	জয়জ্জয়াহুগুণিত	৭৪।৪৬	জহুর্ঘর্ষে চকংসাতাং	১২।২২
জগাম ক্রুদ্ধং	৩৬।১৪	জয়জ্জয়ন্তরে রাজন্	৫১।৬৩	জাড্যং বচস্তব	৬০।৪০
জগাম কৌশল্যপুত্রং	৫৮।৩৪	জয়বকুশ্রিণো	৬৮।২২	জাতং জাতমহন	১।৬৬
জগাম নৈমিষং	৭৮।২০	জয়ক্ষং তেহুজ ভবতি	১১।১৮	জাতমাজো ভুবং	৮২।২১
জগাম শনৈকস্তজ	১০।২৪	জয়াদয়ন্ত দেহন্ত	৫৪।৪৭	জাতয়োনৌ মহাদেবে	৮।৪২
জগাম সত্ৰিনয়নঃ	১।১২	জয়ামিতাং দুর্মদ	১৪।২০	জাতোহুতাপা	১২।৩
জগাম অগ্নিং	৮২।৩৪	জবেন বিশ্রাসিতকেশ	২।১০	জাতো ভূয়ন্তয়োরেব ত,	৩।৪৩
জগাম ঝালয়ং	৮১।১৩	জয়ঃ স্তভত্রো	৬১।১৭	জাতো যদুযু	২৩।৪২
জগাম হান্তিনপুত্রং	৬৮।১৫	জয় জয় জহজাম্	৮৭।১৪	জাত্যাকৃণাকোহতিক্রবা	৬১।৩১
জগুঃ কিম্নরগন্ধর্বা ত,	৩।৬	জয়তি জননিবাসো	২০।৪৮	জানন্ত এব জানন্ত	১৪।৩৮
জগুঃ স্ককঠো	৮৪।৪৬	জয়তি তেহধিকং	৩১।১	জানন্নধর্মং তদধোনং	৬১।২৫
জগুর্গন্ধর্বপতয়ঃ	২৫।৩২, ৩৩।৪	জয়শঙ্কো নমঃ	৬৭।২৭, ৮৮।৩৬	জানন্নপি মহীং	৭২।২৫
জগুর্গংশো	২৭।২৪	জয়সঙ্কবধঃ কৃষ্ণ	৭১।১০	জানান্তি ততঃ	১৪।২২
জগুর্নিরিত্রজং	৭২।১৬	জয়সঙ্কঃ ঘাতয়িত্বা	৭৩।৩১	জানীমন্তাঃ যদুপতেঃ	৪৭।৪
জগ্রাহ বাহ্ননা	৩৩।১০	জয়সঙ্কঃ সপ্তদশ	৫৭।১৩	জানীমোহন-ত্রজ প্রাঘাং	২২।১৪
জগ্রাহ বিরথং	৫০।৩০	জয়সঙ্কো মম	৩৬।৩৫	জানে ত্বাং সর্বভূতানাং	৫৬।২৬
জঘান পদ্ভ্যাম্	৩৭।৩	জয়াস্ত ত্তাবভিস্ততা	৫০।২০	জানে রামন্ত	৮৫।৩
জহুর্ভূজকলাভ্যাং	৭২।৩৪	জলং নিরুদকে	৬৪।২	জাহুভ্যাং সহ পাণিভ্যাং	৮।২১
		জলকীড়ারতং কাপি	৬২।২৭	জাহবত্যাঃ সূতা	৬১।১২

জায়মানেহুনে তস্মিন্ ত,	৩৭৫	জায়া যম মতং	৮৩১৮	তং তপ্তাবিনয়ং	৬৭১৬
জানরুদ্রপ্রবিশেষ	৬০১৪	জায়া লোহময়ৈঃ	৩৬১২	তং তাত বধম্	২৪১২
জিতবানহমিত্যাহ	৬১৩০	জানবিজাননিধয়ে	১৬৪০	তং তাক্যপুত্রঃ	১৭১৭
জিতোহম্যাস্রবতা	৭২১০	জানিনাকাস্রভুতানাং	২২২১	তং তানুমূলং	১১৫০
জিহ্বকরা তান্	৬২৩২	জানিনো জানযজেন	৪০১৬	তং তীক্ষ্ণশৃঙ্গম্	৩৬১৪
জিহ্বাসমাপি হরয়ে	৬৩৩৫	জানে প্রয়াসমুদ্রপাত্ত	১৪১৩	তং তু কুস্বজয়ং	৬১২২
জিহ্বাসয়েনমাস্রাশ্র	১১৫৬	জানেন ভূয়োহপি	১৪২৫	তং তুষ্ণবুঃ	২৭২৫
জিহ্বা ইব নাসাত্যাং	৪৩২১১	জলজিহ্বা	১৮২৭	তং তে জিহ্বকবঃ	৬৮১৭
	৭৩৬	জ্যোতির্ধথেবোদক- ম,	১৪৩	তং তু নুনং	৩৮১৪
জিজীবিষব উৎসৃজ্য	৪১৩৩	জ্যোতিশ্চক্রং জলং	৮৩৮	তং ত্যগ্ন নিশিতৈঃ	৭৭১৮
জিজ্ঞাসার্থ পাণ্ডবানাং	৪৮৩২	জ্যোতিষাশ্রয়নং	৮৫	তং ত্যাহরুপম্	৬০১৪৩
জিত্বা নৃলোকনিরতং	৭০১৩০			তং ত্যাহরুপম্	৪১৫
জিত্বা কর্ণরাজমথ	৮৩১২	ডাকিনীধাতুধানাং	৬৩১০	তং ত্যাহং	৩৪১৫
জিহ্বাশ্রুতচ্ছিরোরুদ্র	৩৪১৩০	ডাকিন্যো যাতুধাতু	৬২৭	তং ত্যাহরুপম্	৩৭২
জীবতা ব্রাহ্মণার্থায়	৭২২৬			তং ত্যাহরুপম্	৮৪৬১
জীবসাম্যং গতৌ	১০১৪	ত আসেহরুপস্থানং	৪২৩৭	তং তুষ্ণা	৫৫২৭, ৮২৩২
জীবচ্ছবং ভজতি	৬০১৪৫	ত ইমে মন্দমতয়ঃ	৬৮৩৩		৮৫৫৭
জীবন্ত বঃ সংসরতো	৭০৩২	ত এনমুযয়ো	৮৪৪৩	তং তুষ্ণা চিত্তম্	৫০১৪৫
জুগুপ্সতঞ্চ সর্বত্র	২২২৬	ত এব কৃষ্ণাত্ম	৭৩১৩	তং তুষ্ণা পরমশ্রীতঃ	৮২
জুগোপ কৃষ্ণিং গত	১৬	ত এবং মোচিভাঃ	৭৩২২	তং তুষ্ণা ব্রীড়িতা	১০৬
জুষ্টং তং	২২৪৫	ত এবং লোকনাথেন	৮৩২	তং তুষ্ণা ভগবান্	৭০৩৩
জুষ্টং জীপুরুষৈঃ	৫৩২	তং কাচিরেজরক্লেণ	৩২৮	তং তুষ্ণা সহসোখায়	৫২১
জুষ্টং শলকুঠৈঃ	৮১২৩	তং কালিয়ঃ	১৭১২	তং নঃ সমাদিশোপায়ং	৭৩১৫
জুষ্টেষ্ণু জালামুখরুদ্র-	৪১২২	তং কেশকর্ম	৮৪৩৩	তং নতু মৃগতম্	১৬২৭
জুহুস্বক বিতানাগ্রান্	৬২২৪	তং খড়্গশাণিং	৪৪৩৬	তং নাগপাশৈঃ	৬২৩৩
জাতং যম পুরৈবেতদ্	১০৪০	তং গন্ধং মধুধারায়	৬৫২০	তং নাগভোগ-	১৮১০
জাতয়োবকুহুদনো ত,	১৬৩	তং গৃহীত্বা	২৮২	তং নিগৃহীত্বাতো	৩৭৩২
জাতীন নঃ	৫৮২	তং গোরজশ্চ রিত	১৫৪২	তং নির্গতং সমাসাত্তো	৪৭৬৫
জাতীন বো ঐষ্টম্	৪৫২৩	তং গ্রাব্ণা গ্রাহরং	৬৭১৪	তং নির্জগার	৫৫৪
জাতাজাত্য চ	২৪৬	তং চণ্ডবেগবিষবীর্ষং	১৬৬	তং পরিজম্য	৫২১
জাত্য তৎপরিহাসোক্তিং	৬০৩২	তং জিহ্বয়া	১৬২৫	তং পাপং জহি	৭৮৩২
জাত্য দত্তকরং	৫২০	তং জুগুপ্সিত কর্মণং	১৩৬	তং পুনর্নৈমিষং	৭২৩০
জাত্য গুঢ়ং	৫৬৮	তং জাত্য মহাজা	৮২২	তং পূজয়ামাস	১৬৬৪
জাত্য নারায়ণং	৫১৪৪	তং তপাব্যাসনং	৮৮২৭	তং প্রবিশ্টিং	৫২৩৪
জাত্য পরীক্ষিত	৮৩১০	তং তপাসাত্তমালোক্য	৭৮৩	তং প্রেক্ষণীম্	১৬২

তং প্রেমবেগাৎ	২৫।২২	তচ্ছ্রুত্বা শ্রীতমনসঃ	৭৩।৩৩	তত আহ বলো	৫৭।২৩
তং বৎসরূপিণং	১১।৪২	তচ্ছ্রুত্বা ভগবান্	৬২।৮, ৮৮।২২	তত উৎপত্য তরসা	৫২।১২
তং বন্ধু। বিরথীকৃত্য	৬৮।১২	তচ্ছ্রুত্বা ভগবান্ কৃষ্ণঃ	১২।৩০	তত উথায়	১৭।২২, ৮২।৮
তং বিদ্যানপি	১৮।১৮	তচ্ছ্রুত্বা ভাষ্যবৎ	৫৬।২১	তত উদগাদনম্	৮৭।১৮
তং বিলোকা	৫১।১, ৫৬।৫, ৭২।৩	তচ্ছ্রুত্বা মহদাশ্চর্যং	৫৫।৩৭	তত কৃষ্ণক	১৫।৩৬
তং বিলোক্যাগতং	৩২।৩	তচ্ছ্রুত্বৈকধিয়ো	১১।৩০	ততঃ কামৈঃ	৮৪।৬৭
তং বিলোক্যাচ্যুত	৮০।১৮	তত্র তাবৎ	২৪।৭	ততঃ কুমারঃ	৮২।৩৮
তং বীক্ষ্য কৃষ্ণানুচরং	৪৭।১	তজ্জানতীনান্ নঃ	৪৭।৪৭	ততঃ কূটমহুপ্রাপ্তং	৪৪।২৬
তং বীক্ষ্য বিস্মিত	১১।৪৪	তজ্জজ্ঞপ্ঠো	৮২।২	ততঃ কৃষ্ণো মৃদং	১৩।১৮
তং বৈ বিদর্ভাধিপতিঃ	৫৩।১৬	তৎ ষোড়শভিবিদ্ধা	৭৭।১৪	ততঃ কৈলাসমগমং	৮২।৫
তং ব্রহ্ম পরমং	২৩।১১	তৎকাপি পৃষ্ঠে	৫৬।১৮	ততঃ পর্বণ্যপাবৃত্তে	৭২।১
তং ভক্তবন্তং	৫২।২২	তৎকাপি জিতবান্	৬১।৩২	ততঃ পাণ্ডুরতাঃ	৭৪।৪১
তং ভৌমঃ	৫২।২০	তড়িহন্তো মহামেষাঃ-	২০।৬	ততঃ পুরীং	৮৩।৩৬
তং ভ্রঃ শয়ামি	২৭।৬	তৎ কথং	৮২।৩১	ততঃ পৌরান পৃচ্ছমানো	৪২।১৫
তং মন্ত্রাশ্চমব্যাক্তং	২।১৪	তৎকথাক্ষিপ্তমনসো	২৩।১৮	ততঃ প্রববৃত্তে	৭৬।১৬
তং মন্ত্রা পতিতং ক্রুদ্ধো	৪৩।১১	তৎ কৃষ্ণহন্তেরিতয়া	৭৭।৩৪	ততঃ প্রবয়সো গোপাঃ	১৩।৩৪
তং মাতুলেয়ঃ	৭১।২৭	তৎ কোমারে হরিকৃত্তং	১৪।৫২	ততঃ প্রবিষ্টঃ	৬৮।৫৩, ৮২।৫২
তং মামবজ্জায়	৬৮।৩৩	তৎ ক্ষতমহঁতাত	৪৫।২	ততঃ প্রবাথিতো	৬২।২৮
তং শব্দরঃ	৫৫।৩	তৎ তথা সাধয়িত্বামি	১০।২৫	ততঃ প্রাবর্তত	২০।৩
তং শব্দরায়	৫৫।৫	তৎ তত্রাতৈগব	১১।২২	ততঃ প্রীতঃ	১৬।৬৬
তং শব্দপুংগেঃ	৭৭।৩৩	তৎ তে গতোহস্মারণমজ	৮৫।১২	ততঃ প্রীতঃ স্ততাং	৫৮।৪৭
তং সঙ্গম্য বথাত্মাং	৬৮।১২	তৎ ত্ব্যাপীহ তং	১৪।১৭	ততঃ ফাস্তনমাসাগ	৭২।১৮
তং সন্নিকীক	৬২।১৪	তৎ পাদাববনিজ্যাপঃ	৭৪।২৭	ততঃ শাপাদ্বিনিমুক্তা	৮৫।৫০
তং সম্পরেতং	৪৪।৩৮	তৎ পাদাঙ্গং প্রাপ্য	৩।২৭	ততঃ সংবমনীং	৪৫।৪২
তং সন্তিমন্তং	৭।৩০	তৎ পালয়ৈনং	৫২।৩১	ততঃ সকারয়ামান	৫৭।২৮
তং প্রাশংনাবনতাঃ	৪৭।৩	তৎ পুতিকায়া	২২।২০	ততঃ সমস্তাং	১২।৭
তচ্চিত্রতাণ্ডব-	১৬।৩০	তৎ প্রথামানবপুৰা	১৬।২৪	ততঃ সমেখলে	৭২।৩৪
তচ্চেক্সলস্বং	১৪।১৫	তৎ প্রাণান্তন্ননকাঃ	১৬।১৪	ততঃ সুদাম্নো ভবনং	৪১।৪৩
তচ্ছ্রুত্বা ভগবান্	৫২।১৩	তৎ সজ্যাতো	৬৩।২৬	ততঃ সূক্ষ্মতরং	৭৮।১০
তচ্ছেষণোপজীবন্তি	২৪।১০	তৎ সংকুতিং	১৫।৪৩	ততঃ স্বলক্কতো	৮৪।৫৪
তচ্ছ্রুত্বা কুপিতঃ	১৭।৫	তৎ সন্নিকৃষ্টা রোহিণ্যা	২।৮	ততঃ স্ত্রীণাং	৫৬।৪২
তচ্ছ্রুত্বা স্তুভিতো	৮৬।১১	তৎ সর্বং চূর্ণয়ামাস	৬৭।২৩	ততঃ কৃষ্ণোপবনে	৩৩।২৪
তচ্ছ্রুত্বা তুষ্টবুঃ	৭৪।২৫	তৎ স্ততন্তং প্রভাবো-	৫৭।৩৩	ততঃ চটচটাকো	৭২।৩৬
তচ্ছ্রুত্বা নারদোক্তেন	৬৮।১৩	তৎ সূর্যকোটি-	৬৬।৩২	ততঃ তেহকীণি	১২।১৩
		তত আরভ্য নন্দন্ত	৫।১৮	ততঃ গোগণ্ডবঃ	১৫।১

তত্ত্ব ভাৱতং বৰ্ণং	৭৮।৪০	ততোহমেষাময়ং	৮২।২	তত্ত্বংসান্ পৃথঙ্ নীত্বা	১০।২১
তত্ত্ব ভূঃ	৪২।২৩	ততোহৰ্বাক্ প্রতিলকাক্	১০।৪৮	তত্ত্বৈমুকম্পাং	১৪।৮
তত্ত্ব লকসঃ স্কারো	৪৫।২২	ততোহলকবিজহতো	৮২।৪৪	তত্ত্বজ্ঞানেন নিৰ্হতা	৪৪।৪২
তত্ত্ব শৌরীভগবৎ	৩।৪৭	ততোহশিকদগদাং	৫৭।২৬	তত্ত্ব গতা ভগবাতঃ ত,	১।২০
তত্ত্বাঙ্গদধে	৩০।৩৮	ততো গতা	৩০।৩৭	তত্ত্ব গম্বোদনং	২৩।৪
তত্ত্বৈশ্বৰ্যসম্ভ্রান্তো	৭৪।৪২	ততো গোহক	৫৫।২৩	তত্ত্ব গাং পায়দ্বিত্বা	২২।৩৭
তত্ত্বৈশ্বৰ্য মহী	৩৬।৩৫	ততো জগদ্বলম্	২।১৮	তত্ত্ব চক্ৰ	১৮।২০
তত্ত্বশূল লখনেন	৪।৩৭	ততো জলাশয়ং	২২।১৭	তত্ত্ব চক্ৰ ব্রজাবাসং	১১।৩৪
তত্ত্বস্তাঃ কক্ষসন্ধৈশ্বৰ্যপেত	৪৭।৫৩	ততো হুন্দুভয়ো	৩৩।৪	তত্ত্ব জাতীন্ সমাধায়	৫০।৪৮
তত্ত্বাবসরগণ	৪২।৫	ততো দৃষতীং	৭১।২২	তত্ত্ব তত্ত্ব তমায়ান্তং	৮৬।১২
তত্ত্বত্বিষ্মুখো	৬৩।২১	ততো নাপৈতি	৭৪।৪০	তত্ত্ব তত্ত্বোপসঙ্গম্য	৭১।৩৬
তত্ত্ব আন্ততোষেভ্যো	৮৮।১১	ততো নিবর্ষ	৪২।২৫	তত্ত্ব তেষাঅপক্ষেষু	৭০।৪৫
তত্ত্ব বায়কঃ	৪১।৪০	ততোনুশোৰ্দন	১৩।২৩	তত্ত্বত্যাগ পুনর্দ্রাং	১২।৫
তত্ত্ব ভগবান্	৮।২৭	ততো নো জাযতে	২৬।১৪	তত্ত্ব দুর্ধোধনো মানী	৭৫।৩৬
তত্ত্ব দেবব্রহ্মণঃ	৭৪।১২	ততো নৃপ	২২।৩৭	তত্ত্ব দৃষ্ট্বা মণিশ্রেষ্ঠং	৫৬।২০
তত্ত্বৈশ্বৰ্যঃ	২৫।২৭	ততো বৎসানদৃষ্টেভ্য	১৩।১৬	তত্ত্ব প্রতিবিধিং	২৫।১৬
ততাত্ত্ব জড়ো	৭৭।২০	ততোবালধ্বনিং শ্রব্যা	৪।১	তত্ত্ব প্রবয়সোহপ্যাসন্	৪৫।১২
ততোহগাদাশ্রমং	৮৭।৪৭	ততো বাহসহশ্রণ	৬৩।৩১	তত্ত্ব বৈ বাৰ্ষিকান্	৮৬।৪
ততোহগ্নিকথিতঃ	৬৬।৩২	ততো বিকারা	৮৮।৪	তত্ত্ব যুদ্ধম্	৬২।১
ততোহতিকায়ন্ত	১২।৩১	ততো বিদূরাকরতো	১৩।২২	তত্ত্ব যোগপ্রভাবেন	৫০।৫৭
ততোহতিকৃত্ত্বকোদবৃত্ত্য-	১৩।৫৬	ততো বৈকুণ্ঠম্	৮৮।২৫	তত্ত্ব রাক্ষস কন্তানাং	৫২।৩৩
ততোহতিকৃত্ত্বাঃ স্বকৃতো	১২।৩৪	ততো বামুঞ্চদ্	৬৫।৩০	তত্ত্ব শাৰ্বো	৫৩।১৭
ততোহধনং	৮৮।৮	ততোভক্তির্ভগবতি	৮।৫১	তত্ত্বশ্রিয়া পরময়া	১০।২৮
ততোহনিকরক্	৬১।৪০	ততো মুষ্টিক-	৩৬।২১	তত্ত্ব ষোড়শভিঃ	৬২।৮
ততোহমুজাপা	১৪।৪২, ৭৪।৪২	ততো মুহূর্ত আগত্য	৭৭।২১	তত্ত্ব স্পৃষ্টং	৬২।২১
ততোহমুহুর্তৈঃ	২৫।৩৩	ততো মুহূর্তং	৭৭।২৮	তত্ত্বস্বর্জনির্ভিন্নং	১১।৫৭
ততোহমুদাবিশং	৬২।১২	ততো ষযৌ	৫৩।৫৬	তত্ত্বস্থানাং	৮৭।২
ততোহমুশ্বিন্	৬২।২৩	ততো যুধিষ্টিরো	৭৫।২৮	তত্ত্ব স্নাত্বা	৩৪।২
ততোহমুশ্বেন ক্রবা	৬৭।২১	ততো রথদ্বিভট	৭১।১৪	তত্ত্ব স্নাত্বা মহাভাগ	৮২।২
ততোহবিশন্	৩০।৪২	ততো রথাদবপু ভ্য	৫৪।৩০	তত্ত্ব হাঃমভূং	৮৭।১০
ততোহভিবাগ	৮২।১৬	ততো রূপ-গুণৌদর্ঘ্য	৪২।২	তত্ত্বাংশেনাবতীর্ণন্ত ত,	১।২
ততোহভিব্রজ্য	৭২।১২	ততো লক্	৬১।৩০	তত্ত্বাগমদ্ বৃত্তো	৮২।৩১
ততোহভিমুখমভ্যোভ্য	৪৩।১০	ততো হসন্	১৪।৪৬	তত্ত্বাগতাস্তে	৮২।১২
ততোহভূৎ পরমৈক্যানাং	৫০।১৬	তত্ত্বাংশভাবান্ য,	১৬।৪২	তত্ত্বাগতাস্তমুক	২৭।২৪
ততোহমুকাফিলাবর্ধং	৬৭।২৩	তত্ত্বাশ্চাত্তব্রাজনং	১৩।২১	তত্ত্বাগত্যারবিন্দাক্ষো	৬৪।৫

[illegible]

তদা শুচিবনোদ্ধৃতঃ	১৭২১	তদীক্য ভাহুপত্রয়	৮৪২৮	তপঃ শ্রুত-	৬৪১৪
তদায়ং স্তুতপা	৩৭২	তদীর্ধৈর্জাতবিশ্রুতঃ	৮৪২	তপঃ স্তুতপ্তং	১৬৭৩৫
তদাহ বিপ্রো	৮২৭৩	তদ্বক্তেবু চ শৌহার্দং	৪১৫১	তপশ্চরতীমাত্রায়	৮৩১১
তদীকণোৎপ্রেমরস-	১৩৭৩৩	তদ্বৃতিভাগামিহ	১৪৭৩৪	তপশা বিতয়া	৮৬৫৩
তদ্বৃতিমিত্যুপাকর্ষ্য	৮৬৫০	তদ্বৌমসৈস্তং	৫২১৬	তপশাশ্রয় নিত্যং ত,	৩৭৩৭
তদ্বৃপাকর্ষ্য	২৩১৩৩	তদ্বক্ষিণঃ সাত্বচরং	৪২১২২	তপশে কৃত সঙ্কল্পো	৫০৭৩২
তদেব ক্রবমুন্নিভে	৩৩১২	তদ্বক্ষ্যামিবিষয়ং	৮৩২৮	তপশিনো বজ্রশীলান্	৪৪০
তদেব নাথাপ	১৬৭৩৮	তদ্ব্যজেন্ন বধা	১৪৫১	তপোবিভাষিত ধরান্	৭৪৭৩৩
তদৈনং জহস্বাচং	৮৮৭৩৪	তদ্রূপ গুণ-মার্ধ্ব	৪৩২২	তপ্ততাপ্রশিখাশ্রুতং	৭২৩
তদৈব কুশলং	৫৮২	তদ্ব তে বিবধ্যং	৬৮১১	তপ্ততাপ্রশিখাশ্রুতঃ	৬৬৭৩২
তদৈব সামুদ্রজলা	১৬৭৩৭	তদ্ব সর্কর্যণো	৬৭১৮	তপ্তোহং তে	৬৩২৮
তদোড়ু রাজঃ	২২১২	তদ্বঃ প্রবচ্ছ ভদ্রং	৭২১৮	তব কথামৃতং	৩১২
তদদ্যমস্বর্গমুচ্ছো	১২২৩	তদ্বঃ প্রসীদ	২২৭৩৩, ২২২৮,	তব পরি যে	৮৭২৭
তদর্শনস্পর্শনামুপ-	৮২৭৩০		৮৫৪৫	তব ব্রহ্মযজ্ঞেশ	৭০৪৩
তদর্শনস্বরকোভাং	৪২১৪	তদ্রাদহুইমনসা	৮২২	তব রাম যদি প্রভা	৫০১৮
তদর্শনস্বরকু-	২১১৭	তদ্রাবকর্যোঃ	৪৫৮	তব স্তুতঃ সতি	৩৫১৪
তদর্শনান্ধাদ	৩২১৩, ৮৫৭৩৫	তদ্রিগ্রহায় হরিণা	২০৪৪	তবাবতারো	৬৩৭৭
তদর্শনান্ধাদবিকৃত-	৩৮২৬	তদ্রিক্তাদিহিমাণি	৪৭৭৩২	তবাবতারোহয়ম্	২৭২
তদ্যমব্যমানত	২১৫	তদ্রিশয়াধ	৮২১৪	তবাস্তাং দেবভক্তস্ত	৫৬৪৫
তদীকার্যং প্রবৃত্তায়	৮৪৪৪	তদ্রিশয়াবীং	৪৩৭৬	তবেহং বিষয়া বুদ্ধিঃ	৫৪৪২
তদৃষ্টা ভগবান্	৬০২৫	তদ্রোনিবেহি	২২৪১	তবেহিতং কোহর্হতি	৭০৩৮
তদেবদেব ভবত	৭২৫	তদ্রোভবান্	৭০২২	তমঃ প্রবিশ্চৈশালক্য	৩০৪২
তদেবকালানুগুণং	৪০৬	তদ্রুগ্ধোবালি	১৫৭	তমঃ সুষোহং	৮২৫০
তদেহতঃ ককটীক-	৩৭৮	তদ্রন্যাস্তদালাপাঃ	৩০৪৩	তমগ্নিমপিবং	১৭২৫
তদ্যম স্তুত-	২০৫০	তদ্রনো ময়ি	২০৩২	তমকমারুটম্-	২৫
তদ্যাত্ত্বকস্তু ফৌন্	১৩৫৬	তদ্রহিষ্ণু মৃদিতা	৮৪৪৫	তমভুতং বালকম্	৩২
তদ্বৈতুতাং তৎপ্রসিদ্ধে:	৫৪৪৬	তদ্রাতরো বেণুস্ব	১৩২২	তমস্তরীক্যাং পতিতং	৭২২
তদ্যানবেগ	৮১৪০	তদ্রাতরো নিজস্বতৌ	৮২৩	তমস্বাবং	৩৪৩০
তদ্বকশিভা	৩৭৪	তদ্রাতা কোটরা	৬৩২০	তমপূর্বং নরং	৫৬২১
তদ্বক্শ্ নিহিন্তামি	৩৬৭৩	তদ্রাধবো বেণুস্	১৫২	তমপুঙ্খদ্বীকেশঃ	৬৪১০,
তদ্বক্শ্ নাক	২২২৪	তদ্রধ্বনিকর-	১৬২৬		৪১৩
তদ্বর্গয়িতুমারকা:	২১৪	তদ্রূলা দেবতাঃ সর্বা:	৪৪২	তমভ্যধিকন্	৮৪৪৭
তদ্বলাবলবদ্যুজং	৪৪৬	তদ্রো ভবান্	৫২৩২	তমর্চয়িত্বাভিষমু:	৬৮১৮
তদ্বিজ্ঞান বহাগতো	৭২৪২	তপঃ কৃশা দেবমীতা	২০৭	তমশ্যানং ময়মান:	৭২৭
তদ্বিসর্গাং পূর্বমেব	৫২২১	তপঃ প্রদ্যমৃত:	৫২৩	তমসি ভটগতয়ো	৮২৪৮

তমস্পৃশং পদাভ্যোক্ত্য	৩৪।৮	তয়োঃ সপর্ষাং	৪৭।৪৪	তস্মাৎ প্রায়েন	৬০।১৪
তমহং যুগ্মে	৬২।১৫	তয়োঃ সমাগীয়	৮৫।৩৬	তস্মাৎ প্রিয়তমঃ	১৪।৫৪
তমাকৃষ্ণ হলাগ্রেণ	৭২।৫	তয়োর্বিচরতোঃ	৪৩।২৩	তস্মাৎ সমত্বে	৪২।১২
তমাগতং সমাগমা	৪৬।১৪	তয়োঃ হুগ্রহার্থায়	১০।৭	তস্মাৎ সম্পূজয়েৎ	২৪।১৮
তমাগতং সমাজ্ঞায়	৫৩।৩১	তয়োঃ আসনমানীয়	৪১।৪৪	তস্মাৎ সর্বাঙ্গনা রাজন্	৪।৪০
তমাগতমভিপ্রেত্যা	৭৮।২১	তয়োঃ যিৎ	৪৬।২২	তস্মাদ্ গবাং	২৪।২৫
তমানেষ্টে বরং	৬২।১৬	তয়োঃ বেং প্রহরতোঃ	৭২।৩২	তস্মাদ্ ব্রহ্মঋষিন্	৮৬।৫৭
তমাপত্যন্তং	১২।৮	তয়োর্দ্বিজবরস্তঃ	৪৫।৩৩	তস্মাদ্ ব্রহ্মকূলং	৮৪।২০
তমাপত্যন্তং তরসা	১৭।৬	তয়োর্দ্বিজা ওদনাম্	২৩।৭	তস্মাদ্ ভদ্রে স্বতনুগান্ য,	৪।২১
তমাপত্যন্তং স	৩৬।১৩	তয়োর্নিবেশনং	৫৩।৩৪	তস্মাদজ্ঞানজং	৫৪।৪২
তমাপত্যন্তং স নিগৃহ	১১।৫১	তয়োর্নিরীকতো	৩৪।২৬	তস্মাদজ্ঞা বিধান্তামো	৫০।৪৮
তমাপত্যন্তমাসাং	৪৩।১৩	তয়োর্নিহতয়োঃ	৩৬।৩৩	তস্মাদজ্ঞাতবেধতা	৭৮।৩৬
তমাবিশন্তমালোক্য	৪৪।৩৫	তয়োঃ বাং পুনরেবাহম্ ত,	৩।৪২	তস্মাদিদং জগৎ	১৪।২২
তমাবিচারদহনং	৬৬।৩৫	তয়োঃ বিবাহো	৬০।১৫	তস্মাদেকতরস্তেহ	৭২।২৭
তমালোক্য ঘনশ্রামং	৫১।২৩	তয়োঃ যশোদা	১৪।৪৪	তস্মাদ্বিস্তৃত্যশিব	৫১।৫৬
তমাহ চাক্ষালমলং	৮৮।২০	তয়োঃ স্তং স্মহং	১৫।৩২	তস্মাদ্ভবং প্রপদয়ো	২৩।৩০
তমাহ প্রেমবৈকল্য	৫৮।৮	তয়োঃ স্তদভূতং	২০।১১	তস্মাদ্ভবন্ত্যাং	৪৩।৪০
তমাহ ভগবান্	৪৬।২, ৫৮।৩২	তয়োঃ স্তদভূতং বীর্যং	৪২।২২	তস্মাদ্রাজ্যং প্রিয়ং যুগ্মং	৪৩।৩৫
তমাহ ভগবানান্ত	৪৫।৩২	তরুণাং নম্রশাখানাং	২২।৩৬	তস্মান্ কস্তচিদ্ ভ্রোহম্	১।৪৪
তমাহ ভ্রাতরং	৪।৪	তর্কয়ামাস নির্ব্যগ্রঃ	৮১।৩২	তস্মান্ সত্যমী	৮৫।১৪
তমিমাং শুহি	৫৫।১৪	তর্পণং প্রাণনমপাং	৮৫।৮	তস্মান্নন্দ কুমারঃ	২৬।২২
তমুদহন	১৮।২৬	তর্পয়ন্ত্যজ মাং	৮১।২	তস্মান্নন্দাভ্যজোহয়ং	৮।১২
তমুপাগতমাকর্ণ্য	৭০।২৩	তর্পয়িত্বা খাণ্ডবেন	৭১।৪৪	তস্মান্নচ্ছরণং	২৪।১৮
তমুপৈহি মহাভাগ	৮০।১০	তর্হি ত্রক্ষ্যাম	৪৬।১২	তস্মান্নলোকমিমাং রাজন্	৪২।২৫
তমেকদা মণিং	৫৬।১৩	তর্হি ন সন্ন	৮৭।২৪	তস্মিন্ দেব ক্রতুবরে	৭০।৪২
তমেব পরমাত্মানং য,	২২।১১	তর্হি ভগ্নগতয়ঃ	৩৫।৭	তস্মিন্ নিপতিভে	৭৭।৩৭
তমেব শরণং	৬৮।৪৩	তর্হিহিং শূন্যনে	৩২।৪২	তস্মিন্ নিবৃত্ত	৬১।২৭
তমেব সর্বগেহেষু	৬২।৪১	তর্হ্যঙ্গান্তে ঋষিরাপি	৮৮।৩৩	তস্মিন্ জ্ঞাতাবমাকৃষ্ণ	৫৭।১৮
তমো মদং হরিশ্চামি	১০।১২	তর্হ্যানুগ্যাম্	৭৮।৬	তস্মিন্ প্রবিষ্টো দদৃশে	৪২।১৫
তম্যাং তমোবনৈহারং	১৩।৪৫	তর্হ্যেব হি শলঃ	৪৪।২৭	তস্মিন্ প্রবিষ্টৌ	৮৫।৩৫
তম্মা কথিতমাকর্ণ্য	৩০।৪১	তল্লিপুঃ স	৮৬।৩	তস্মিন্ ভবন্তৌ	৪৬।৩৩
তম্মা পরিভ্রাস-	৫৪।৩৪	তস্তুস্তং সমুখা	৫৪।২	তস্মিন্ মহাভোগম্	৮২।৫৩
তম্মাভিহিতমাকর্ণ্য	৪।১৪	তস্মৌ স্বসন্	১৬।২৪	তস্মিন্ সন্ধ্যায়	৮৩।২৬
তম্মা হত প্রত্যয়	৩।৪৮	তস্মাৎ কৃতনরাহারাং	১৫।২৪	তস্মিন্ সমানগুণ	৬২।১৩
তয়োঃ প্রসন্নো	৮৬।১৭	তস্মাৎ কৃণায় মহতে	৭৪।২৩	তস্মিন্ স্নস্কুল	৭১।৩৪

তস্মিন্ স্তনঃ	৬।১০	তস্তাং তু বহিচিং	১।২২	তাং হেলয়ামাস	৬৭।১৩
তস্মিন্ স্তনঃ	৬।১৩	তস্তাং রাত্র্যাং	৪।২২	তাং কেশবজ্যতিধক্ত	৬।৫
তস্মিন্ স্তনঃ	৬।২৬	তস্তাং সূচঃ খভয়-	৬।২৪	তাং গৃহীত্বা চরণয়োঃ	৪।৮
তস্মিন্ স্তনঃ	৮।৪৩	তস্তাং স্যাবচাত	৬।৪৪	তাং তথা যজুবীরেণ	৬২।২৫
তস্মৈ চুক্রোষ	৮।৩	তস্তাক্ষিভির্গিরলম্	১৬।২২	তাং তীক্ৰুচিভ্যাম্	৬।২
তস্মৈ তুর্জয়ামাস	৮।৪৮	তস্তাং জাঃ সপ্ত	৫২।১১	তাং জা জগৎ	৬৩।৪৪
তস্মৈ তুভ্যং ভগবতে য,	১০।৩৩	তস্তাং জোহং তব	৫২।৩১	তাং দৃষ্ট্বা সহসোখায়	৫৭।২৫
তস্মৈ নমো	৪২।২২	তস্তাং তে	৮৪।২৬	তাং দেবমায়ামিব	৫৩।৫১
তস্মৈ নমো ব্রহ্মজ্ঞৈঃ	২৪।৩৬	তস্তাহুজা ভাতয়োহষ্টৌ	৪৪।৪০	তাং নীয়মানং	৬৪।১৭
তস্মৈ নমো ভগবতে	২৩।৫০	তস্তাহুজীবিনঃ সর্বে	৪১।৩৮	তাং পরং	৮৬।৮
তস্মৈ তুভ্যং	৩৮।৪০	তস্তাহুযায়িনো ভূপা	৭৪।৪৪	তাং প্রত্যগ্ভ্রাতৃগবান্	৫৮।৪৭
তস্মৈ যবোচ্চগবান্	৮।৭।৮	তস্তাহু সখ-	৩৭।১৬	তাং বীক্য কংসঃ	২।২০
তস্ত কাসীপতিমিত্রং	৬৬।১২	তস্তাপি ভগবান্	১৪।৫৭	তাং বুদ্ধিলক্ষণ	৫২।২৪
তস্ত চ ব্রহ্মগোবিশ্র-	৪।৩২	তস্তাবনিজা	৬২।১৫	তাং বৈ প্রবয়সো	৫৩।৪৫
তস্ত চাক্রদিতং	৩৪।৭	তস্তাং স্তঃ পুং	৬২।৭	তাং মানিনঃ	৫৩।৫৭
তস্ত চাপততঃ	৫৪।৩১, ৭৮।১২	তস্তান্ততো	৬৩।৩২	তাং রাজকষ্ঠাং	৫৩।৫৫
তস্ত চোদয়ণে	৬৪।৩	তস্তৈকামবয়ং দত্তা	৪৮।১০	তাং রাজিঃ তজ্জ	১৭।২০
তস্ত জিজ্ঞাসয়া	৮২।২	তস্তৈ স্ত্রিয়স্তাঃ	৫৩।৪২	তাং রূপিনীং	৬০।২
তস্ত তৎকর্ম	৩৭।৩০	তস্তৈব তেহমুঃ য,	১৬।৫০	তাং শাকৃতার্থান্	৩২।১২
তস্ত তৎকলিতং	২২।১২	তস্তৈব মে	৮১।৩৬	তাং শ্রুত্বা বুধজিহ্মভ্যাং	৫৮।৩৪
তস্ত ধার্ট্য	৬৭।১২	তস্তোৎসঙ্গে	৩২।৪৬	তাং সত্যভাষাং	৫৬।৪৪
তস্ত পঞ্চাভবন্	৫২।২১	তস্তোপরিষ্টাং	৪৪।৩৭	তাং সস্ত্রবিষ্টৌ	৪১।২৪
তস্ত প্রসন্ন ভগবান্	৪১।৪২	তস্তোষা নাম	৬২।১০	তাং তথা কাতরান্	১৬।১৬
তস্ত বৈ দেবদেবস্ত	৮১।৩২	তস্তোরসঃ	৬২।২	তাং স্তম্ভকাম আসাং	২।৪
তস্ত ভাষা	৮০।৭	তা আশিষঃ প্রযুজানা	৫।১২	তাং স্তানানততঃ	১৫।৩৭
তস্তাং মহারাজ	৮৪।৪২	তা আহুতা	১২।৬	তাঃ কিং নিশাঃ	৪৭।৪৩
তস্ত শস্তোঃ	৬২।২	তা উচুৰুধং প্রীতাস্তং	৪৭।৩৮	তাঃ কৃষ্ণবাহু	৩।৪২
তস্ত সংসৃত্য	৪৭।১০	তা দীপদীপ্তেঃ	৪৬।৪৫	তাঃ কৃষ্ণাতরং	১৬।২১
তস্ত সত্যভবং	৫৮।৩২	তা দৃষ্টান্তিকমায়াতা	২২।১৭	তাঃ ক্লিরবস্ত	২০।১০
তস্ত হুদে	১৬।৮	তাং দেবরাহুত সখীন্	৭৫।১৭	তাঃ প্রাহিনোং	৫২।৩৬
তস্তা অমুনি	৩০।৩০	তা নিরাশা	৩২।৩৭	তাঃ সমাদায়	৩২।১১
তস্তা আবেদয়ং	৫৩।৩০	তা নিফলা ভবিষ্যন্তি	৭।১৭	তাত সৌম্যাগতঃ	৩২।৪
তস্তা উপবনে	২২।৩৮	তা বার্ষমাণাঃ	২২।৮	তাতং ভবন্তং	৫।২৭
তস্তা বিপদ্বিন্	১৬।১	তা মগ্ননকা	৪৬।৪	তান্ দৃষ্টা	৮৪।৬
তস্তাং ততোহনিকঙ্কো	২০।৩৬	তা যাতুলেয় সখিভিঃ	৭৫।১৬		

তান্ দৃষ্টা ভয়সন্তস্তান্	১৩।১৩	তাবন্মৃদঙ্গপটহাঃ	৮৩।৩০	তাসাং মুকুলো	৩২।২৪
তান্ নিম্নঃ কিকরা	৫৮।১৬	তাবন্মোহোহজ্জি নিগড়	১৪।৩৬	তাসাং যতিবিহারেণ	৩৩।২০
তান্ পীঠমুখ্যাননয়দ্	৫৯।১৪	তাবাজ্জাপয়তং ভৃত্যং	৪১।৪৮	তাসাং বা	৬১।৭
তান্ প্রাপ্তান্	৬০।১১	তাবাস্থানসমারোপ্য	৮২।৩৫	তাসাং স্ত্রীরত্নভূতানাম্	২০।৩০
তান্ বীক কৃষ্ণ সকল	১২।২৭	তাবানচ্চুঃ প্রমুদিতাঃ	৪১।৩০	তাসামবিরতং কৃষ্ণে	৬।৪০
তান্ বীরদুর্দমনঃ	৮৩।১৩	তাবানয় সমং	৩৬।৩১	তাসামবিরভূং	৩২।২
তা নঃ সত্ত্বঃ	৬৫।১২	তাবাহ ভূমা	৮২।৫৭	তাস্তং স্ত্রীপ্রমদনোহব	১৬।৩২
তান্ সমেতাহ	৪১।২	তাবাহ মাগধো	৫০।১৭	তাস্তথা ত্যক্তসর্বাশাঃ	২৩।২৪
তানন্ততঃ শরত্রাতান্	৫৮।৫৪	তাবেব দদুশে	৩২।৪১	তাস্তথা ত্যপ্যতীর্বাশা	৩২।৩৫
তানানচূর্ষধা	৮৪।৭	তাভিঃ পতীন	৭৫।৩২	তাস্তথাবনতা	২২।২১
তানাপতত	৫৪।২	তাভিঃ সমেতাভিঃ	২২।৪৩	তাস্তা ব্রজপ্রিয়কথাঃ	১৬।২১
তানালক্য	১৬।১৩	তাভিঃ স্থলকর্তো	৪১।৫০	তির্ঘগুর্ধমধঃ	৮২।৩৭
তানাহ করুণস্তাত	৭৩।১৭	তাভির্কূল-বলয়ৈঃ	৮৪।৪৮	তিলাস্রীন্ সপ্তরত্নোষ-	৫।৩
তানি চিচ্ছেদ	৬৩।১২	তাভির্বিধূত-শোকাভিঃ	৩২।১০	তিষ্ঠন্ মধ্যে স্বপরিহৃদনো	১৩।১১
তানি চূড়য়তা	৩০।৩৩	তাভিযুঁতঃ শ্রমম্	৩৩।২২	তিসঃ কোটাঃ	২০।৪১
তানুধীনুত্বিজো	৮৪।৪২	তাভ্যো দেবো	৫৩।৪২	তীক্শণকান্ স্তদুর্ধ্বান্	৫৮।৩৩
তাপীং পয়োক্ষীং	৭২।২০	তামনাদৃতা	৬১।৩৪	তীত্রৈর্মকলগৈঃ	২৫।২
তাবজ্জিযুগ্মমহুকৃষ্ণ	৮।২২	তামজুঁন উপশ্রুতা	৮২।২৬	তীর্থং চক্রে	২০।৪৭
তাবজ্জীর্জগৃহে	৮১।১০	তামাত্তবষ্টং	২।২	তীর্থীভিষেকব্যাঞ্জন	৭৮।১৭
তাবং তদভিযাত্তজ্ঞো	৪।২২	তামানয়িষ্য	৫৩।৩	তুগশ্চালয়োপোত্তা	১২।২১
তাবং তাপো	৬৩।২৮	তামাপত্তস্তীং গদয়া	৫২।১০	তুভাং নমন্তে	৪০।১২
তাবংপ্রবিষ্টাস্বরো	১২।২৬	তামাপত্তস্তীং নভসি	৭৭।১৩	তুলাশ্চততপঃ	৮৭।১১
তাবং সর্বে বংশপালঃ	১৩।৪৬	তামাপত্তস্তীং ভগবান্	৫৫।২০	তুষ্টবুমুর্মুচুঃ	২৫।৩১
তাবং স্তুত	৭০।১৪	তামাশাশ্চ বরাহোহাং	৫৮।১৮	তুষ্টোহহং ভো	৮০।৪২
তাবদ্রজোকসত্ত্বজ	৪১।৮	তামাহ ভগবান্	৫৫।১১	তুস্ততাং মে	৫৮।২১
তাবদ্রাক্ষমাআনং	৬৪।২৪	তামূলদীপামৃত	৮৫।৩৭	তুস্তেয়ং সর্বভূতাস্থা	৮০।৩৪
তাবহুখায় ভগবান্	৭৪।৪৩	তাম্রার-কোষ্ঠাং	৪১।২০	তুগুন্স্কারুণনথ	৩২।৫০
তাবদেত্ত্যভূতরাশ্য	১৩।৪০	তাম্রোহস্তরিকঃ	৫২।১২	তুর্ধ্বোষণে মহতা	১১।৩২
তাবদ্বালামুপাদায়	১১।২৭	তালজয়ং মহাসারং	৪৬।২৫	তুল্য দুঃখো চ সঙ্গম্য	৫৭।২
তাবদ্বিচিত্ররূপোহসৌ	২০।৫	তালশ্চকস্পিরে	১৫।৩৪	তুক্ষীং শয়ানাঃ	২০।৩
তাবদ্রাগাদয়ঃ	১৪।৩৬	তাল্চ সৌভপতের্ময়া	৭৬।১৭	তুহু পরীতঃ পরিপ্রাভো	৫৮।১৬
তাবস্ত এব তত্রাকং	১৩।৪২	তাল্চাদদানুশ্রুতা	৪৫।২৮	তুগুণ পশবঃ	১৫।৪০
তাবস্তোহসি চতুর্ভূজা	১৪।১৮	তাসাং তৎসৌভগমদং	২২।৪৮	তুগপীঠবৃষীষু	৮৬।৩২
তাবল্লন্দাদযো	৬।৩১	তাসাং বাসাংসি	২২।২	তুগাবর্ত-নিষ্কৃতিভিঃ	৭।২৩
তাবল্লমহুঃ	৫৪।৩৫	তাসাং বিজায়	২২।২৪	তুগাবর্তঃ শাস্ত্রয়ো	৭।২৬

তুগৈন্তুংখুদচ্ছিন্নৈঃ	১২।৪	তেহভিবর্ষন্তি	২৪।৮	তৈরিদং সত্যসকরঃ	৩৭।১২
তৃতীয়েহস্মিন্ ভবেহহং	৬।৪৩	তেজঃ প্রাগল্ভ্যঃ ক্লপক	৪২।২২	তৈরিমাং প্রাপিতো	৩৪।১৩
তুপান্ কুবান্	২০।৩০	তেজঃ শুভো বলং	৪২।৫	তৈহু নিমিত্তৈঃ	১৬।১৪
তে গজাতিথ্যাবেলায়াং	৭২।১৭	তেজসা তেহবিষর্জ্যেণ	৪১।৩৪	তৈলগোয়সগন্ধোদ-	৭৪।১৫
তে চানসুয়বঃ	২৩।৩৪	তেজীয়সাং ন,	৩৩।২২	তৈলদ্রোণ্যাং	৫৭।৮
তে চোৎপন্ন	২০।৪৩	তেজীয়সোহপি	৬৪।৩২	তৈস্তাভিতঃ শরৌঘৈস্ত	৫৪।২৮
তে চোৎস্রকাধিরো	২৮।১১	তেন বীজয়তী	৬০।৭	তৈস্তৈঃ কামৈরদীনাস্থা	৫।১৬
তে তত্র তত্র	১৬।১৮	তেনাটবীমর্টসি	৩১।১২	তৈস্তৈঃ পদৈঃ	৩০।২৬
তে তত্র দদুর্ভালা	১১।৪৭	তেনাসুরীমগন্	৮৫।৪৮	তৈস্তৈরতুল্যাতিশয়েঃ	১০।৩৪
তে তত্র বর্ণিতং	৬।৪২	তেনাহতো মহাতালো	১৫।৩৩	তৈস্তৈনিযুক্তবিধিভিঃ	৪৪।৩৪
তে তু তুর্নুপত্রজা	৪।২	তেনাহনং সসংক্রুদ্ধস্তং	৬৭।২০	তোকয়িত্বা কদত্যা	৩০।১৫
তে তু ব্রহ্মহৃদং ত,	২৮।১৬	তেনেমাং ভো	৪৪।৪৭	তোকেনামীলিতাক্ষেণ	২৬।৪
তে নমস্তুভ্য	৮৫।৪৬	তেনৈব সর্বেষু	১২।৩২	তো বরয়ন্তৌ	৩৪।২৩
তে নির্গতা গিরিদ্রোণ্যাং	৭৩।১	তেনৈব সাকং পৃথকাঃ	১২।২	তো দৃষ্ট্বা মদিরামন্তৌ	১০।৭
তে পীড়িতা নিবিবিক্তাঃ	২।৩	তেনোপস্থষ্টাঃ	৮৮।২৪	তো দৃষ্ট্বা স সমুখায়	৪১।৪৩
তে পুনস্তাককালেন	৪৮।৩১,	তেভ্যামাচষ্ট	৪।২২	তো বৎসপালকৌ ভূত্বা	১১।৪৫
	৮৪।১১	তেভ্যঃ স্ববীক্ষণ-	৮৬।২১	তো রথস্থৌ	৩২।৪২
তে পূজিতা মুকুন্দেন	৭৩।২৭	তেভ্যোহদাদক্ষিণা	৪৫।২৭	তো রেজতু-	৪৩।১২
তে বিজিতা নৃপান্	৭২।১৪	তেষাং তদ্বিক্রমং	৫৪।৬	ত্বং চিকীর্ষসি	৮২।৩১
তৈ বৈ গদে	৭২।৩৭	তেষাং স্তম্ভস্ত	৭৩।২৪	ত্বং ত্বজ্য মুক্তো	৮৪।৪০
তে বৈ রজঃ প্রকৃতয়ঃ	৪।৪৫	তেষাং প্রমাণং	২০।৪৫	ত্বং নঃ পরমকং	২৭।২০
তে বৈ রাজহবেষণ	৮২।২৮	তেষাং বিভো	৬০।৩৮	ত্বং নো গুরুঃ	৪৮।২২
তেভ্যো বিস্তুকঃ	৭২।৩১	তেষাং বীৰ্যমদাক্ষানং	৬০।১২	ত্বং স্তম্ভদগুমুনিভিঃ	৬০।৩২
তে মন্দভাগ্যা	৬০।৫৩	তেষাং যৎ	৩৩।৩১	ত্বং পাসি নস্তিভুবন-	২।৪০
তে রথৈর্দেব	৮২।৭	তেষাং যে তৎপ্রভাবজ্ঞাঃ	৬৮।১২	ত্বং বাহুদেবো	৬৬।২
তে শার্ঙ্গচ্যুতবার্ণোঘৈঃ	৮৩।৩৫	তেষাং ত্রিষো মহারাজ	৪৪।৩৩	ত্বং বৈ	৬০।৩৮
তে সম্প্রতীতশ্বত্তয়ঃ	১৫।৫১	তেষাং হি প্রশমো	৬৮।৩১	ত্বং বৈ সিস্থকু রজ	৪২।২২
তে হস্তযান	৬২।৩২	তেষাস্ত দেবপুত্ৰানাং	৫৬।৩৬	ত্বং মহান্ প্রকৃতিঃ য,	১০।৩১
তেহকৃতার্থঃ প্রহিযন্তি	৪২।২৩	তেষামসৌ ক্লেশল	১৪।৪	ত্বং মাতুলেয়া	৭৮।৫
তেহচ্যুতং	৮৬।২২	তেষামুদামবীৰ্য্যপাম্	২০।৩২	ত্বং যক্ষণা	২০।১৮
তেহতিপ্রীতাঃ	৬৮।১৮	তেষু গৌরা জানপদা	৪২।৩৪	ত্বং হি নঃ পরমং	৭০।৪৬
তেহসম্বলস্ত	৮৩।৩৪	তেষু রাজাধিকা পুত্রো	৪৮।৩৪	ত্বং হি বিশ্বমজ্ঞাং	৪৬।২৭
তেহস্বেষমাণা	১৬।১৭	তেষু হি প্রাকৃতাঃ	৪০।১১	ত্বং হি ব্রহ্মা	৬৩।৩৪
তেহপি সন্দর্শনং	৭১।২০	তৈরহং স্বরূপকীয়ান্	৬৬।৩৬	ত্বং হি ব্রহ্মবিদাং	৮।৬
তেহপশ্যন্তঃ	১২।৩	তৈরামৃষ্টভূচো	৪০।১৬	ত্বং হস্ত	১৬।৪২

অক্শাংশয়োমনথ	৬০।৪৫	অয়াভিগুপ্তা বিচরন্তি	২।৩৩	ত্রিশূলমৃগমা	৫৩।৭
অক জাতঃ কৃতাহারঃ	১১।১৯	অয়া সদম্য	৮৪।২১	জীণি গুন্মাক্ততীয়ায়	৮০।১৬
অকামীষু	৮৫।১৪	অয়া স্টেমিদং ম,	১৬।৫৭	জৈলোক্য সৌভগম্	২২।৪০
অকৈতদ্ ব্রহ্মদায়াদ	৮৭।৪৪	অয়া হতেন নিহতা	৪৪।৪৫		
অং পাদপদ্য	৬০।৩৬	অয়ি ত ইমে	৮৭।৩১	দংষ্ট্রোগ্রকুটীদণ্ড-	৬৬।৩৩
অং পাদপোতেন মহৎ ম,	২।৩০	অয়ি বিশ্বাত্মকে	৪১।৪	দক্ষিণং তত্র	৭২।১৭
অং পাদভাজো	২৮।৫	অয়ীশ্বরে ব্রহ্মণি ম, ত,	৩।১২	দক্ষিণায়াঃ পরিচয়	৬৬।৩০
অং পাদুকে অবিরতঃ	৭২।৪	অয়েশাহুগৃহীতঃ	২৭।১৩	দক্ষঃ যুগান্তধারণাং	৪৭।৮
অং হৃন্দরশ্মিত	২৯।৩৮	অয়োদিতোহয়ং	৪৮।২৩	দক্ষা বারাগসীং	৬৬।৪২
অতোহন্ত জন্মস্থিতি ম, ত,	৩।১২	অয়োমথিত চিত্তায়াঃ	৪২।১০	দত্তমাদায় পারিষর্হ	৮৪।৬৮
অদম্পথং কুলায়ম্	৮৭।২২	অরিতঃ কক্কাগারং	৬২।২৮	দত্তাভয়ঞ্চ	২৯।৩২
অদবগমী ন বেত্তি	৮৭।৪০	অরিতঃ কুণ্ডিনং	৫৩।২১	দত্তা ভাষা	৬০।১১
অদর্পয়ঃ ভবেন্নু চ	৬২।৮	অং তবেতি চ	৭৪।৫	দত্তাভয়ং	৩৮।১৬
অদ্বচঃ শ্রোতুকামেন	৬০।২২	অং যোগিনো	৪০।৪	দত্তাভয়ং ভৌমগৃহং	৫২।৩২
অদায়য়া সংবৃত	২।২৮	অমাত্মানং পরং	১৪।২৭	দত্তাভয়ং প্রসিদ্ধতো	৮।২৩
অদায়্যামোহিতো	৭৩।১০	অমীশ্বরং স্বপ্রথম্	৩৭।২৩	দত্তা প্রণবো	৪৪।৪৬
অমকরণঃ স্বরাত্	৮৭।২৮	অমেবাত্তে শিবোক্তেন	৪০।৮	দদানি ভিক্ষিতং	৭২।২৩
অমপ্রমত্তঃ	৫১।৪২	অাক্কা যষ্টিং স্তুতং	২।১২	দদাহ গিরিম্	৫২।১১
অমস্ত লোকস্ত ম,	৩।২১	অাক্কুং নার্সি মাং	৪১।১১	দহুঃ স্বরং	৮২।১০
অমাত্মা সর্বভূতানাং	৩৭।১১	অাক্কেহি মাং	৬৬।৬	দদন্তঃ প্রিয়বিল্লোবাং	৩০।৪০
অমৃত জহাসি	৮৭।৩৮	তাজ মনাক্ চ	৩১।১৮	দদন্তরসকৃদেতং	৪৭।১২
অমেক আতঃ	৬৩।৩৮	তাজন্তঃ প্রকৃতীঃ	৮০।৩০	দদন্তব্রহ্মণো	২৮।১৬
অমেক এবান্ত	২।২৮	ত্যাগন্তপো দমঃ	৪৭।৩৩	দদন্তস্তে ঘনশ্রাং	৭৩।২
অমেকঃ সর্বভূতানাং ম,	১০।৩০	ত্যাগন্তিগ্নেহভিধানং	৬৬।২০	দদৌ চ দাদশ	৬৮।৫০
অমেব কালো ভগবান্ ম,	১০।৩০	ত্যাগ্যঃ স্বেনৈব দোষণ	৫৪।৩২	দদৌ রূপাধ্বরাগ্রাণাং	৭০।২
অমেব জগতাং	১৪।৩২	ত্য়গ্গা চ বিদুয়া	৪০।৫	দদর্শ কৃষ্ণং	৩৮।২৮
অমেব পুরুষোহধ্যক্ষঃ ম,	১০।৩১	ত্য়োগবিশতিভিঃ	৫৪।১৩	দদর্শ গোষ্ঠে	৩৮।২৫
অমেব পূর্বসর্গেহভূঃ	৩।৩২	ত্য়োগবিশত্যনীকাধ্যাং	৫০।১৪	দদর্শ চক্রাযুধম্	৪৪।৩২
অমেব মুখীদমনস্ত	৬৮।৪৬	ত্য়াতুমর্হসি	২৫।১৩	দদর্শ তত্রাধিকেষং	৪২।১
অযাক্কা ব্রহ্মণি	৮৫।১৩	ত্য়াহি ত্য়াহি ত্রিলোকেশ	৬৬।৩৬	দদর্শ তদ্ভোগস্থাসনং	৮২।৫৪
অযাব্যায়ান্ পুরুষে	৪০।১৫	ত্রিগুণময়ঃ	৮৭।২৫	দদর্শ তাং	৪১।২০
অযাযুজাক্কাখিলগতধারি ম,	২।৩০	ত্রিগুণেনাভিমানেন	১৬।৪২	দদ্বিঃ সুপর্ণং	১৭।৬
অযোব নিত্যস্থ-	১৪।২২	ত্রিবিধাকৃতয়ঃ	৮২।১৮	দধতি সক্রং	৮৭।৩৫
অয়া দৈবনিষ্কষ্টেন	৪।৫	ত্রিলোক্যাং প্রতিষেদ্ধারং	৬২।৬	দধার পাদাববনিজ্য	৮৫।৩৬
অয়া বিরহিতা	৪৪।৪৬	ত্রিশিরস্তে	৬৩।২২	দধার লীলয়া	২৫।১২, ৫৭।১৬

তুগৈন্তংখুরদচ্ছিন্নৈঃ	১৯।৪	তেহভিবর্ষন্তি	২৪।৮	তৈরিসং সত্যসকলঃ	৩৭।১২
তৃতীয়েহস্মিন্ ভবেহহং	৬।৪৩	তেজঃ প্রাগ্ভ্যাস্ত্যং রূপক	৪২।২২	তৈরিমাং প্রাপিতো	৩৪।১৩
তৃপ্তান্ বৃষান্	২০।৩০	তেজ ভজো বলং	৪২।৫	তৈহ্ নিমিত্তৈঃ	১৬।১৪
তে গতাতিথ্যাবেলায়াং	৭২।১৭	তেজসা তেহবিষর্হেণ	৪১।৩৪	তৈলগোরসগন্ধোদ-	৭৫।১৫
তে চানস্বয়ঃ	২৩।৩৪	তেজীয়সাং ন,	৩৩।২২	তৈলভ্রোগ্যাং	৪৭।৮
তে চোৎপন্ন	২০।৪৩	তেজীয়সোহপি	৬৪।৩২	তৈস্তাভিতঃ শরৌষেষ	৫৪।২৮
তে চোৎস্কাষিয়ে	২৮।১১	তেন বীজয়তী	৬০।৭	তৈস্তৈঃ কামৈরদীনাত্মা	৫।১৬
তে ভজ তজ	১৬।১৮	তেনাটবীমটসি	৩১।১২	তৈস্তৈঃ পদৈঃ	৩০।২৬
তে ভজ দদৃশ্বালী	১১।৪৭	তেনাস্বরীমগন্	৮৫।৪৮	তৈস্তৈরতুল্যাতিশয়েঃ	১০।৩৪
তে ভজ বর্ণিতং	৬।৪২	তেনাহতো মহাতালো	১৫।৩৩	তৈস্তৈনিযুক্তবিশিভিঃ	৪৪।৩৪
তে তু তূর্ণমুপব্রজা	৪।২	তেনাহনং হুসংক্রুদ্ধজ	৬৭।২০	তোকয়িত্বা রুদতাত্মা	৩০।১৫
তে তু ব্রহ্মহৃদং ত,	২৮।১৬	তেনেমাং ভো	৪৪।৪৭	তোকেনামীলিতাক্ষেণ	২৬।৪
তে নমস্কৃত্য	৮৫।৫৬	তেনৈব সর্বৈব	১২।৩২	তো কল্পয়ন্তো	৩৪।২৩
তে নির্গতা গিরিজোগ্যাং	৭৩।১	তেনৈব সাকং পৃথকাঃ	১২।২	তো দৃষ্টা মদিরামতো	১০।৭
তে পীড়িতা নিবিবিক্তঃ	২।৩	তেনোপস্থতঃ	৮৮।২৪	তো দৃষ্টা স সমুখাঘ	৪১।৪৩
তে পুনস্কারকালেন	৪৮।৩১,	তেভ্যচাচষ্ট	৪।২২	তো বৎসপালকৌ ভূষা	১১।৪৫
	৮৪।১১	তেভ্যঃ স্ববীক্ষণ-	৮৬।২১	তো রথস্থৌ	৩২।৪২
তে পূজিতা মুকুন্দেন	৭৩।২৭	তেভ্যোহদাদক্ষিণা	৪৫।২৭	তো রেজতু-	৪৩।১২
তে বিজিতা নৃপান্	৭২।১৪	তেবাং তদ্বিক্রমং	৫৪।৬	ত্বং চিকীর্ষসি	৮২।৩১
তৈ বৈ গদে	৭২।৩৭	তেবাং স্তম্ভুক্ত	৭৩।২৪	ত্বং ত্বা মুক্তো	৮৪।৪০
তে বৈ রজঃ প্রকৃতয়ঃ	৪।৪৫	তেবাং প্রমাণং	২০।৪৫	ত্বং নঃ পরমকং	২৭।২০
তে বৈ রাজহবেষণ	৮২।২৮	তেবাং বিভো	৬০।৩৮	ত্বং নো গুরুঃ	৪৮।২২
তেভ্যো বিত্তকং	৭৩।৩১	তেবাং বীর্ঘমদাঙ্গানং	৬০।১২	ত্বং স্তম্ভদণ্ডমুনিভিঃ	৬০।৩২
তে মন্দভাগ্যা	৬০।৫৩	তেবাং যং	৩৩।৩১	ত্বং পাসি নস্তিভুবন-	২।৪০
তে রথৈর্দেব	৮২।৭	তেবাং যে তৎপ্রভাবজাঃ	৬৮।১২	ত্বং বাহুদেবো	৬৬।২
তে শাক্ চ্যুতবার্ণোষৈঃ	৮৩।৩৫	তেবাং দ্বিয়ো মহারাজ	৪৪।৩৩	ত্বং বৈ	৬০।৩৮
তে সম্প্রভীতস্বতয়ঃ	১৫।৫১	তেবাং হি প্রশমো	৬৮।৩১	ত্বং বৈ সিন্ধু রজ	৫২।২২
তে হস্তমানা	৬২।৩২	তেবাস্ত দেবুপস্থানং	৫৬।৩৬	ত্বং মহান্ প্রকৃতিঃ য,	১০।৩১
তেহকৃতার্থং প্রহিণন্তি	৪২।২৩	তেবামসৌ কেশল	১৪।৪	ত্বং মাতুলেষা	৭৮।৫
তেহচ্যুতং	৮৬।২২	তেবামৃদামবীর্ধীগাম্	২০।৩২	ত্বং যক্ষণা	২০।১৮
তেহতিশ্রীতাঃ	৬৮।১৮	তেষু পৌরা জানপদা	৪২।৩৪	ত্বং হি নঃ পরমং	৭০।৪৬
তেহসমজ্জন্ত	৮৩।৩৪	তেষু রাজাসিকাপুত্রো	৪৮।৩৪	ত্বং হি বিশ্বযজাং	৫৬।২৭
তেহস্বেষমাণা	১৬।১৭	তেষু হি প্রাকৃত্যঃ	৪০।১১	ত্বং হি ব্রহ্মা	৬৩।৩৪
তেহপি সন্দর্শনং	৭১।২০	তৈরহং হরণক্ষীয়ান্	৩৬।৩৬	ত্বং হি ব্রহ্মবিদাঃ	৮।৬
তেহপশ্যন্তঃ	১২।৩	তৈরামৃষ্টভো	৪০।১৬	ত্বং হস্ত য,	১৬।৪২

অকৃষ্ণাশ্রোমনখ	৬০।৪৫	অযাভিগুপ্তা বিচরন্তি	২।৩৩	জিশ্লমুগ্মা	৫২।৭
অক স্নাতঃ কৃতাহারঃ	১১।১২	অয়া সঙ্গম্য	৮৪।২১	জীনি শুভ্রাঙ্গতীয়ায়	৬০।১৬
অকামীষু	৮৫।১৪	অয়া স্টমিৎ	১৬।৫৭	জৈলোক্য সৌভগম্	২২।৪০
অকৈতন্ ব্রহ্মদায়াদি	৮৭।৪৪	অয়া হতেন নিহতা	৪৪।৪৫		
অং পাদপদ্ম	৬০।৩৬	অয়ি ত ইমে	৮৭।৩১	দংষ্ট্রোগ্রকুটীদণ্ড-	৬৬।৩৩
অং পাদপোভেন মহৎ	২।৩০	অয়ি বিশ্বাস্তকে	৪১।৪	দক্ষিণঃ তজ্জ	৭২।১৭
অং পাদভাজো	২৮।৫	অয়ীশ্বরে ব্রহ্মণি	৩।১২	দক্ষিণায়িঃ পরিচয়	৬৬।৩০
অং পাহুকে অবিরতঃ	৭২।৪	অয়েশাহুগৃহীতঃ	২৭।১৩	দধঃ সৃগান্তথারণাৎ	৪৭।৮
অং হৃন্দরশ্মিত	২২।৩৮	অয়োদিতোহয়ঃ	৪৮।২৩	দধা বারাগনীঃ	৬৬।৪২
অন্তোহন্ত জন্মস্থিতি	ম, ত, ৩।১২	অয়োন্মথিত চিন্তায়াঃ	৪২।১০	দন্তমাদায় পারিষর্হ	৮৪।৬৮
অদম্বপথং কুলায়ম্	৮৭।২২	অরিতঃ কন্তকাগারং	৬২।২৮	দন্তাভয়ক	২২।৩২
অদবগমী ন বেত্তি	৮৭।৪০	অরিতঃ কুণ্ডিনঃ	৫৩।২১	দন্তা ভ্রাতা	৬০।১১
অদর্পয়ং ভবেন্নু	৬২।৮	অঃ ভবেতি চ	৭৪।৫	দন্তাভয়ং	৩৮।১৬
অধচঃ শ্রোতুকামেন	৬০।২২	অঃ যোগিনো	৪০।৪	দন্তাভয়ং ভৌমগৃহং	৫২।৩২
অয়ায়গা সংবৃত	২।২৮	অমাস্তানঃ পরং	১৪।২৭	দন্তাশুণঃ প্রণিবতো	৮।২৩
অয়ায়ামোহিতো	৭৩।১০	অমীশ্বরং স্বাশ্রয়ম্	৩৭।২৩	দন্তা স্বগুরবে	৪৫।৪৬
অমকরণঃ স্বরাড্	৮৭।২৮	অমেবান্তে শিবোক্তেন	৪০।৮	দদানি ভিক্তিতং	৭২।২৩
অমপ্রমত্তঃ	৫১।৪২	তাক্সা ধষ্ট্রিং হৃতং	২।১২	দদাহ গিরিম্	৫২।১১
অমশ্চ লোকন্ত	ম, ৩।২১	তাক্সুং নার্সি মাং	৪১।১১	দদুঃ স্বরং	৮২।১০
অমাত্মা সর্বভূতানাং	৩৭।১১	তাক্কেহি মাং	৬৬।৬	দদুঃ প্রিয়বিল্লোবাৎ	৩০।৪০
অমৃত ভ্রাসি	৮৭।৩৮	তাজ মনাক্ চ	৩১।১৮	দদুঃসকৃদেত্তং	৪৭।১২
অমেক আত্মঃ	৬৩।৩৮	তাজন্তঃ প্রকৃতীঃ	৮০।৩০	দদুঃসকৃদ্রক্ষণো	২৮।১৬
অমেক এবান্ত	২।২৮	তাগন্তপো দমঃ	৪৭।৩৩	দদুঃসকৃদেত্তং	৭৩।২
অমেকঃ সর্বভূতানাং	ম, ১০।৩০	তাজয়িগ্বেহভিধানং	৬৬।২০	দদৌ চ দাদশ	৬৬।৫০
অমেব কালো ভগবান্	ম, ১০।৩০	তাজ্যঃ স্বেনৈব দোষণ	৫৪।৩২	দদৌ রূপাথুরাগ্রাণাৎ	৭০।৩
অমেব জগতাং	১৪।৩২	তজ্জা চ বিজয়া	৪০।৫	দদর্শ কৃষ্ণং	৩৮।২৮
অমেব পুরুষোহধ্যক্ষঃ	ম, ১০।৩১	অয়োবিশতিভিঃ	৫৪।১৩	দদর্শ গোষ্ঠে	৩৮।২৫
অমেব পূর্বসর্গেহভূঃ	৩।৩২	অয়োবিশত্যনীকাখ্যং	৫০।১৪	দদর্শ চক্রায়ুধম্	৪৪।৩২
অমেব যুগ্মদমনন্ত	৬৮।৪৬	জাতুমর্হসি	২৫।১৩	দদর্শ তত্রাশ্বিকেরং	৪২।১
অযাক্ষা ব্রহ্মণি	৮৫।১৩	জাহি জাহি জিলোকেশ	৬৬।৩৬	দদর্শ তন্তোগ্রহখাসনং	৮২।৫৪
অয্যব্যয়ান্ পুরুষে	৪০।১৫	ত্রিগুণময়ঃ	৮৭।২৫	দদর্শ তাং	৪১।২০
অয্যযুক্তাখিলগয়্যামি	ম, ২।৩০	ত্রিগুণেনাভিমানেন	১৬।৪২	দদ্বিঃ সুপর্ণং	১৭।৬
অযোব নিত্যস্বখ-	১৪।২২	ত্রিবিধাকৃতযঃ	৮২।১৮	দধতি সক্রুৎ	৮৭।৩৫
অয়া দৈবনিষ্টিম্	৪।৫	ত্রিলোক্যাং প্রতিবোধারং	৬২।৬	দধায় পাদাববনিক্য	৮৫।৩৬
অয়া বিরহিতা	৪৪।৪৬	ত্রিশিরন্তে	৬৩।২২	দধায় লীলয়া	২৫।১২, ৫৭।১৬

দধার সর্বাঙ্কমাত্মভূতং	২।১৮	দর্শিতঃ স্বর্গমো	৮৪।৩৬	দিনানি কতিচিদ্ভূম্	৮৬।৩৬
দধিনির্মহনে কালে	২।২	দশধেহুসহস্রাণি	৮৮।৫০	দিনানি নিরগন্	৭২।৪০
দধৌ প্রসন্নকরণ	৭০।৪	দশভির্দশভির্নেতৃন্	৭৬।১২	দিনে দিনে স্বর্গভারানষ্টৌ	৮৬।১১
দধুশ্চ নির্মহন-	৮৬।৪৬	দশামিমাং বা	৬৪।৮	দিবাংস্তভিজ্জমূলরবং	৭১।১৭
দধ্যাক্টৈঃ সোদপাটৈঃ	৮১।৩০	দশান্তবাণয়োস্তষ্টৈঃ	৮৮।১৬	দ্বিবি হুন্মুভয়ো	৮৩।২৭
দধ্যোদনং সমানীতং	২০।২২	দশৈকধোজনোতুকাং	৮২।১২	দ্বিবি দেবগণা	২৫।৩১
দন্তদষ্টকবলা	৩৫।৪	দহমানস্ত দেহস্ত	৬।৩৪	দ্বিবি ভূবি চ রসায়ং	৪৭।১৫
দন্তবক্রস্ত নিধনং	৩৭।১২	দাতুমর্হসি মন্দায়া	৪।৬	দ্বিবৌকসাং সদায়াণাম্	৩৩।৩
দন্তমুংপাট্য তেনেভ্যং	৪৩।১৪	দান-ব্রত-তপো-হোম	৪৭।২৪	দ্বিবাং স্বরথমাস্থায়	৮২।৪৬
দন্তা নিপেতুঃ	৩৭।৬	দানিষধ্যায়মানেষু	৬৪।১০	দ্বিবাংগন্ধাভুলৈশ্চ	১৬।৬৫
দন্তান্ সন্দর্শয়ন্	৬১।২২	দাতৈস্ত্যাসন-পর্ষটৈক্	৬২।১০	দ্বিবাংবর্ষসহস্রাণি	৩।৩৬
দন্তান্ পাতয়ং	৬১।৩৭	দাবাগ্নিনা দহমান্	১২।২	দ্বিবাংগন্ধরালেপ	৪।১০
দমঘোষো বিশালাক্ষো	৮২।২৫	দাবাগ্নেরাস্ত্রানঃ	১২।১৪	দ্বিবাংগন্ধসন্নাহাঃ	৮২।৮
দম্পতী তৌ পরিদ্বজ্য	৪৫।৩৮	দাবাগ্নের্বাতবর্ষাচ্চ	৪৬।২০	দ্বিবাংগন্ধাণি	৮২।৩৬
দম্পতী রথমারোপ্য	৪৮।৫২	দাবোক্তথরবাতোহয়ং	১২।২৩	দ্বিবাংগন্ধস্বপ্নাণিভিঃ	১৬।৬৫
দম্পত্যোনিতিরামাসীং	৮।৫১	দায়্য চোলুখলে বহুঃ	১০।৩২	দিশঃ প্রসেসুর্গগনং	৩।২
দম্বিত দৃশ্যতাং	৩১।১	দায়োদয়ারবিন্দাক	৫৬।৬	দিশাং ত্র্যমবকাশোহসি	৮৫।২
দম্বিত্রং সীদমানা	৮০।৮	দায়ং নিনীয়াপঃ	৫৭।৩৭	দিশি প্রতীচ্যাং	৭২।১৩
দম্বিত্রৈশ্চ যজ্ঞান্তে	১০।১৭	দাক্ষক্যেচাদম্যাস	৮৩।৩৩	দিশোহবিদন্তোহথ	৮০।৩৮
দম্বিত্রো নিরহঃস্তম্ভো	১০।১৫	দারৈর্বৈরৈস্তংসদৃশৈঃ	৬২।৩২	দিশোবিভিষিরা	৩৮।৩৩
দর্পোপশমনায়াশ্চ	৬৩।৪৮	দাসীনাং নিষ্ককণ্ঠীনাং	৬৮।৫১,	দিশোবিলোকয়ন্	৫১।১১
দর্শনং নো ভগবত	১০।৩৭		৮১।২৭	দিশ্চ তদহুসমানো	৭২।২২
দর্শনং বাং হি	৮৫।৪০	দাসীনাং সুকুমারীনাং	১।৩২	দিশ্যা কংসো হতঃ	৫৬।১৭, ৬৫।৮
দর্শনম্পর্শন প্রম	৮৪।১০	দাসীভিঃ সর্বসম্পত্তিঃ	৮৩।৪৮	দিশ্যা গৃহেখর্বসক্লং	৬০।৫৪
দর্শনারো ভবেদ্বকঃ	১০।৪১	দাসীভির্নিষ্ককণ্ঠীভিঃ	৬২।১১	দিশ্যাক্তিতাত্ত্বপদটৈ	ম, ২।৩৮
দর্শনীয়তং ভ্রামং	৫১।১	দাত্তং গতা	২০।১৬	দিশ্যা জনার্দন	৪৮।২৭
দর্শনীয়ভিলকো	৩৫।১০	দাত্ততি ত্রিবিং	৮০।১০	দিশ্যা তে নিহতো	৩৭।১৪
দর্শনংচর্মাজগরং	১৪।৪৬	দাত্তস্তি কামম্	২৩।১৪	দিশ্যা দিশ্যা	৭৮।৪
দর্শনংস্তম্বিতাং	১১।২	দাত্তম্যাহং হৃন্দর	৪২।৩	দিশ্যাত্ত দর্শনং	৩২।৭
দর্শয়ন্ বলদেবায়	১১।৪২	দাস্যাস্তে কৃপণায়া	৩০।৩২	দিশ্যা পাণো হতঃ	৪৮।১৭
দর্শয়ন্ স্বপুং	৬৭।১৩	দাস্যো হৃহিতয়ং	৫৬।৪২	দিশ্যা পুত্রান্ পতীন্	৪৭।২৬
দর্শয়ন্ মহাভাগ	৫৭।৩২	দিসংস্রৈতি হৃদ্যশিষ	৩৫।২৩	দিশ্যাত্তৈলক সর্বাথৈঃ	৪৭।৩২
দর্শয়ামাস লোকং	২৮।১৪	দিদৃক্ষবঃ সমেচ্ছন্তি	৭০।৪২	দিশ্যা ব্যবসিতং	৭৩।১২
দর্শয়ামাস বিটপং	৭২।৪১	দিদৃক্ষবো ব্রজমথঃ	২৩।৫২	দিশ্যা ভ্রাতঃ প্রবয়স	৫।২৩
দর্শয়ে দ্বিজশূন্যন্তে	৮২।৪৫	দিনপরিষ্করে	৩১।১২	দিশ্যাম ! তে কুঙ্কিত	২।৩১

দ্বিষ্টা বদাসৌম্যং প্রহো	৮২।৪৪	হৃদোধনায়	৮৬।৩	দৃষ্টা তমাগতঃ	৫৮।২
দ্বিষ্টা সংসারচক্রে	৫।২৪	হৃষ্টং জলং	১৫।৪৮	দৃষ্টা তমাঅনন্তলাং	৬৬।১৫
দ্বিষ্টা হরৈশ্চা	২।৩৮	হৃষ্টাহে গচ্ছ	৩০।২১	দৃষ্টা তানি ক্রমীকেশঃ	৫০।১২
দ্বিষ্টাহিতো হতঃ	৪৭।৩৩	হৃষ্টজ্ঞানসারস	৪২।৪	দৃষ্টা অবেণ নিজদোরণতঃ	১৩।৬২
দীক্ষায়াঃ পশুসংস্কারাঃ	২৩।৮	হৃষ্টজ্ঞা অবিদিতৈবম্	৮৬।৫৫	দৃষ্টাধ তংস্নেহবশঃ	১৩।৩০
দীক্ষাশালামুপাজয়ুঃ	৮৪।৪৫	হৃষ্টোক্ষ্যে অগৃহে	৬২।২২	দৃষ্টাভুতানি বহুশো	৭।৩৩
দীনান্শচ যুতোজঠরা-	১২।২৭	হৃষ্টোজ্ঞাচাহুরাগঃ	২৬।১০	দৃষ্টাহুধাবতঃ	৬৮।৬
দীপ্তিমাংস্তাত্ততপ্তাত্তা	৬১।১৮	হৃষ্টোজ্ঞাহিভবধুঃ	২২।৫	দৃষ্টা পরিভ্রমং কৃষ্ণঃ	২।১৮
দীপ্যমানেন বপুবা	৩৪।১০	হৃষ্টোজ্ঞে দেবকঃ প্রাদাদ্	১।৩২	দৃষ্টা প্রলবং	১৮।৩০
দীবাতেহষ্টকঃ	৫৬।৫	দৃষ্টকপ্রাহিণোঅন্দঃ	৬৬।৩	দৃষ্টা বিক্রিয়ঙ্গনয়ঃ	৭।১২৫
দীব্যস্তমষ্টকঃ	৬২।৩০	দৃষ্টবাকোন মামাহ	৬৬।১২	দৃষ্টা বিদ্রাবিতং	৫২।১৩
দীব্যস্তমষ্টকস্তজালি	৬২।২০	দৃষ্টস্ত দারকামেতা	৬৬।৪	দৃষ্টা ব্রহ্মণ্যদেবঃ	৫২।২৮
দীর্ঘপ্রজাগরোভীতো	৪২।২৭	দৃষ্টস্তম্যাস্তলভনে	৬০।৫৭	দৃষ্টা লাভবশোদ্বোগং	৫৪।৩২
দীর্ঘমায়ুবর্তিতত্ত	৭৮।৩৪	দুরাং প্রত্যাতিয়াভূত্বা	৮৮।২৭	দৃষ্টা ময়া তে	৭০।৩৭
দুঃখং সমুখম্	৬০।৫৬	দুরে ক্ষিপ্তাবয়বশো	৬।৩৩	দৃষ্টা মুহঃশ্রুতমহু-	৪১।২৮
দুঃখীলো দুর্ভগো	২২।২৫	দুগ্ ভিক্ষদীকৃতমলং	৮২।৩৩	দৃষ্টা বশোদাপ্রমুখা	৭।৮
দুঃসহশ্রেষ্ঠবিরহ-	২২।১০	দুগ্ ভিঃ পিবন্তি	৪৪।১৪	দৃষ্টাষাচন্ত বাসাংসি	৪১।৩২
দুঃস্বঃ সর্বতো	৪১।৩৮	দুঃ প্রলক্সা	২২।২২	দৃষ্টা যবং	৪৬।৪৭
দুঃস্বস্তদনীকানি	৬০।১৬	দুঃস্ব ইব	৮৭।১৭	দৃষ্টাভকান্ কৃষ্ণমুখান্	১২।১৪
দুরতায়ং কৌরবসৈন্ত-	১।৫	দৃষ্টান্তে কৃষ্ণিণং	৬১।২৭	দৃষ্টাভুতোবাং	৮৮।১৪
দুরতায়োভ্যো বৃত্তাভাঃ	৪৬।২০	দৃষ্টান্তে যজ্জি হি	৫০।৫০	দৃষ্টা সভাং	৫২।১৫
দুরন্তভাবং যোহবিধ্যং	২৩।৪২	দৃষ্টং ভবান্তি যুগলম্	৬২।১৮	দৃষ্টা সমস্তং	১।৫৩
দুরবগম্যাত্তত	৮৭।২১	দৃষ্টং বনং	২২।২১	দৃষ্টা জীগং	২৩।৩৩
দুরায়াধ্যং সমায়াধ্য	৪৮।১১	দৃষ্টং শ্রুতং	৪৬।৪৩	দৃষ্টাহিষাত্তম্	১৬।৩১
দুরাসদোহতি দুর্ধৰো ত,	২।১৭	দৃষ্টঃ কচ্ছিন্নঃ	৬২।১৪	দৃষ্টেবমাদি গোপীনাং	৪৭।৫৭
দুর্গাধকৃষ্ণতোহভ্যোভ্য	১৩।৩২	দৃষ্টঃ শাখামৃগঃ	৬৭।১১	দৃষ্টো বঃ কচ্ছিং	৩০।৫
দুর্গেতি ভক্তকালীতি ত,	২।১১	দৃষ্টশ্রুতাত্তাবঃ	২৭।৩	দৃষ্টা অযোখ্যাপ্য	১২।৩২
দুর্জয়ং বত	৬৪।৩২	দৃষ্টশ্রুতাত্তাঃ মনসা	১।৪১	দেবং স বত্রে	৮৮।২১
দুর্ভগায়ান মে	৫৩।২৫	দৃষ্টা কুমুদন্তম্	২২।৩	দেবৈঃ সাহুচরৈঃ লাকং	২।২৫
দুর্ভিক্ষমার্ধরিষ্টানি	৫৬।১১	দৃষ্টা কুরুগাং	৬৮।৩০	দেবকীঃ বহুদেবক	১।৬৬, ৪।১৪,
দুর্ধোধনং বর্জয়িত্বা	৭৫।২	দৃষ্টা তং তাদৃশং	১২।১৮		৪।২৪
দুর্ধোধনঃ পারিবর্হং	৬৮।৫০	দৃষ্টা তং পুজয়াযাহুঃ	৭৬।২০	দেবকী তমুপাধাবং	৩।২৩
দুর্ধোধনঞ্চ বিধিবৎ	৬৮।১৭	দৃষ্টা তং উত্তমঃশ্লোকং	৮৬।২৩	দেবকী বহুদেবশ্চ	৪৪।৫১, ৫৫।৩৮
দুর্ধোধনমুতে	৭৪।৫৩	দৃষ্টা তদুদরে	৫৫।৬	দেবকী বহুদেবাত্ম্য	৪।২৮
দুর্ধোধনমুতাং রাজন্	৬৮।১	দৃষ্টাত্তপে ব্রজপশূন্	২১।১৬	দেবক্যাং দেবকৃষ্ণিণ্যাং ত,	৩।৮

দেবক্যাঃ শয়নে স্তম্ভ	৩৭৫২	দেবোপলব্ধিম্	৮৮১৮	দোঃসহস্রং তয়া	৬২১৬
দেবক্যা অষ্টমো গর্ভে	৮৮	দেবো্য বিমানগত্যঃ	২১১২	দোর্তাং পরিষজ্য	৭১১৬
দেবক্যা উদরে	৮৮১৪২	দেয়ং শাস্তায়	৭৪১২৪	দোর্তাং স্তনাস্তরংগতং	৪৮১৭
দেবক্যা গর্ভসম্বন্ধঃ	১৮	দেশঃ কাল	২৩১১০, ২৩১৪৮	দৌহিত্রাশানিক্রদায়	৬১১২৫
দেবক্যা গর্ভসম্বৃত্তং	১৮৫	দেশকালার্থতত্ত্বজঃ	১১১২২	দ্বন্দ্বযুদ্ধং স্ততুমূলম্	৫৬১২৩
দেবক্যা জঠরে গর্ভং ত,	২৮	দেশান্ নাগায়ুত প্রাণো	৬৭১৫	দ্বন্দ্বারামস্তমোবিষ্টো	৪০১২৫
দেবক্যা গ্রহিতোহস্মীতি	৭৭১২১	দেহং ভূতাম্	৩৮১২৭	দ্বয়ং কথং স্মাদিতি	১২১২৮
দেবক্যা সূর্যধা সার্থং	১১২২	দেহং যাতুধমাস্রিত্য	১১১১	দ্বাভ্যাং ধ্বশ্চ	৭৭১৩
দেবক্যানকহুন্ডুভ্যাম্	৫৫১৩৫	দেহঃ কিমব্রদাতুঃ স্বং	১০১১১	দ্বারকাং স সমভ্যোভ্য	৫২১২৭
দেবতা বজ্রমানস	২৩১১০,	দেহ আগন্তবানেষ	৫৪১৪৫	দ্বারকামাবিশং	৬৬১২৩
	২৩১৪৮	দেহজেনাগ্রিনা	৫১১১২	দ্বারকায়াং যথা	৬৬১৩
দেবদত্তমিমং	৬৩১৪১	দেহযোগবিয়োগো ম,	৪১২০	দ্বারকায়ামভূতাজন্	৫৪১৬০
দেবহুন্ডুভ্যো	৭৫১২০	দেহশ্চ বিরুবধিয়ঃ	৬০১২৪	দ্বারশ্চ সর্বাঃ	৩১৪৮
দেবদেব জগন্নাথ	৪১১১৬, ৬৪১২৭	দেহাভাবাদিনাং	১৪১৫২	দ্বারেন চক্রাভূপথেন	৮২১৫১
দেবর্ষিপিতৃগন্ধর্বা	৭৫১১৩, ৮৮১৩৭	দেহাভ্যুপাধে	৪৮১২২	দ্বিজস্তয়োস্তং	৪৫১৩৭
দেবর্ষিপিতৃভূতানি	৭৫১২৬	দেহাভ্যুচ্চাবচান্ ত,	২৪১১৭	দ্বিজাভ্যুচ্চা মে	৮২১৫৮
দেবর্ষিরূপসঙ্গম্য	৩৭১২	দেহাস্তরমভূপ্রাপ্য	১১৩২	দ্বিজালিকুলসন্নাদঃ	৩১৩
দেবর্ষির্ষেপ্রিয়তমো	১০১২৫	দেহাভিমানজং	২০১৪২	দ্বিজো বিজায়	৮০১৩১
দেবর্ষির্ধনুর্ভুজাশ্চ	৭১১১১	দেহি দানং	১৭১১৮	দ্বিতজিতশ্চৈকতশ্চ	৮৪১৫
দেবসঃ স্ত্রিতমপ্যাস্তে	১০১১০	দেহিবাংসংসি	২২১১৫	দ্বিতীয়ং স্বয়মাদায়	৭২১৩৩
দেবাঃ কং	৮৫১৪৭	দেহে পঞ্চতমাপন্রে	১১৩২	দ্বিধা বিদীর্ঘস্তোশলক	৪৪১২৭
দেবাঃ ক্ষেত্রানি	৮৬১৫২	দেহে মূতে তং	২১২২	দ্বিপঃ কুবলয়াপীড়ো	৩৬১২৫
দেবান্ যীন পিতৃন্	৭০১৭	দেহেন পতমানেন	৭২১২৬	দ্বিপাং ককুদগ্রীব	১৩১৩০
দেবান্ প্রতিকৃতামর্বা	৪১৩০	দেহোহপি মমভাজাক্	১৪১৫৩	দ্বিবিদোহপি মহাবীর্ঘঃ	১৭১১৮
দেবানাহপি দুস্ত্রাপং	৮৪১২	দেহোপপত্তয়ে	৫৫১১	দ্বিশরপি হবীকেশং ম,	২২১১৩
দেবাস্চ কুসুমামারান্	৮৩১২৭	দেহাবয়োঃ সমুচিতাত্ত্বজ	৪১১৩৩	দ্বীপং রমণকং	১৬১৬৩
দেবাস্চ পরিসম্বৃত্তা	১১১৪৪	দেহাবয়োরজ	৪২১২	দ্বীপান্ নগাংস্তদুহিতৃ-	৭১৩৬
দেবাস্ত্রমহুচ্চাণাং	৭৬১৬	দৈত্যদানব-	৮৫১৪১	দৈশায়নো নারদশ্চ	৮৪১৩
দেবাস্ত্রমহুচ্চেষু	৮৮১১	দৈত্যবিচ্ছাদান্	৬২১১৭	দৈশায়নো ভরদ্বাজঃ	৭৪১৭
দেবাস্ত্ররাহবহতা	২০১৪৩	দৈত্যাঃ স্ত্রাস্ত্রজিতো	৪৬১২৬	দৈরথে স তু জেতব্যো	৭১১৬
দেবী পর্যচরং	৮০১২৩	দৈত্যায়িত্ত্বা জহার	৩০১১৬	দৌ মাসৌ তত্র	৬৫১১৭
দেবী বা বিমুখী	৫৩১২৫	দৈত্যেন যন্ত্ণাবর্তম্	২৬১৬	দ্যুস্ত্রলোনমদ্বন্তেন	২১১৫
দেবেহবর্ধতি	৫৭১২৫	দৈত্যোনাশ্রাণাবর্তঃ	৭২০	দ্যুপতস্ত্র এব	৮৭১৪১
দেবে বর্ধতি	২৬১৩২	দৈবোপস্থতং	৮২১৪১	দ্যৌঃ কং স্তরেজ্জাঃ	৪০১১৩
দেবোহি ভিবর্ধতে	৫৭১৩৩	দৈবমপ্যানুতং	৪১১৭	দ্রক্ষ্যামঃ স্তমহং	৩২১১২

অক্ষ্যামি নুনং	৩৮২	ধারয়ন্তর গাং	৮৭৪৪	ন খলু গোপিকানন্দনো	৩১৪
অবিভেদ্য মহাপুণ্যং	৭৯১৩	ধারয়ন্ত্যতিক্রমেন	৪৬৬	ন গুণায় ভবন্তি	৭৮২৬
অবৈশ্বক্সেতসা	২৪২	ধিক্ কুলং ধিক্	২৩৪০	ন গৃহীমো যচো	৫০১৯
অষ্টং সমীযুতরিতাঃ	৪১২৪	ধিগ্ জন্ম নঃ	২৩৪০	ন ঘটত উদ্ভবঃ	৮৭৩১
অ যামাস তীক্ষ্ণাষ্ট্রঃ	৬৩১১	ধিগ্জুনং	৮৯৪১	ন চলসি	৯০২২
জ্যোতিষশূন্যং প্রবরো	৮৪৮	ধিয়া ধৃতং	৩৮১৫	ন চাস্তর্ন বহির্ষত	৯১৩
জ্যোতিষবিপ্লু ষ্টমিদং	১৬	ধীরাপতিং	৫২৩৮	ন চাস্ত কর্ম	৪৬৩৯
		ধূত শ্রীমদন্তঃ	২৫৬	ন চৈবং বিশ্বমঃ	২৯১৬
		ধূপ-দীপৈশ্চ ষাটোশ্চ	৪৬১২	ন ততাজু রণং	৭৬২৫
ধত্তেহনুশাসনং	৭৪৩	ধূপৈঃ সুরভিভির্দীপৈঃ	৪৮২	ন তত্র দৃতং	৭৭২৯
ধনং হরত	৫৪৩২	ধূপৈঃ সুরভিভির্মিত্রং	৮০২২	ন তত্র সৌন্দর্যং	৩২১৭
ধনদারাত্মজাপূজা	৮৯২৮	ধূপৈরগুরুজৈ-	৬০৫	ন তথা সত্বসংরক্ষাঃ	৮৫৪৩
ধনুঃ শূলেষু চর্মাসি	৪১০	ধূপোপহারবলিভিঃ	২১০	ন তথা সন্নিকর্ষণ	২৩৩৩, ২৯২৭
ধনুর্বিরুদ্ধ্য স্তদুৎ	৫৪২৪	ধূলি ধূসরিতাস্তং	১১১৮	ন তথা যমতালবি	১৪৫১
ধনুর্বিষতি মাহেক্সং	২০১৮	ধৃতঃ করা বা জঠরে	৫৫৩১	ন তদ্বাক্যং জগৃহতুঃ	৭৯২৮
ধনুর্ময়নিরীকার্হং	৩৬৩৭	ধৃতব্রতানাং সঙ্করম্	২২২৪	ন তপো নাস্ত্রমীষাংসা	২৩৪৩
ধনুষো ভজ্যমানস্ত	৪২ ১৮	ধৃতরাষ্ট্রঃ সহস্রতো	৭৪১০	ন তয়োবাতি	৪৫৫
ধনু শ্যাকৃশ্য	৬৩১৮	ধৃতরাষ্ট্রোহনুজঃ	৮৪৫৭	ন তল্লিঙ্গং পরিশ্রান্তা	৩৫৩
ধনু আহো অমী	৩০২২	ধৃত্যভূতং ব্যাত্তগুহাননং	১২১৬	ন তস্মাদ্বিন্মতে	২৪১৯
ধনু্যাঃ স্ম	২১১১	ধেনবো মন্দগামিণ্য	২০২৬	ন তস্মৈ প্রজ্ঞণং	৮৯৩
ধন্তেয়মন্ত ধরণী	১৫৮	ধেনুনাং নিযুতে	৫৩	ন তস্ত কচ্চিং	৩৮২২
ধরাধরোষ্ঠো জলদ	১২১৭	ধেনুনাং কল্পশ্রীণাং	৭০৮	ন তস্ত চিত্রং	৫০২৯
ধর্মং বিজানতায়ুযন্	৭৬৩২	ধনুজবজ্রাঙ্কুশান্তোজৈঃ	৩৮৩০	ন তাং শেকুর্নৃপা	৫৮৩৩
ধর্মঃ সাক্ষাদ্ যতো	৮৯১৫	ধ্বাস্তাগারে ধৃতমনিগণং	৮৩০	ন তে তদুক্তং	১১৫
ধর্মজ্ঞানশমোপেতম্	৮৭৬	ধ্বাস্তান্তরাশ্রোবিভূত	১২১৭	ন তে বদোষিভি	২৩১২
ধর্মতো বচনেনৈব	৬১৩৩	ধ্যানপ্রাপ্তাচ্যুতান্ধৈ	২৯১০	ন তেষাং সত্যানীলানাম্	৭১৩
ধর্মবাতিক্রমো	৪৪২	ধ্যায়ন্তম্নমতাং	৭৪৪৬	ন তেষু ক্লিষ্টমানেষু	৫২৮
ধর্মবাতিক্রমো দৃষ্ট	৩৩২২	ধ্যায়ন্তমেকমাসীনং	৬৯৩০	ন তেহন্তি ষ্পরভ্রান্তি	৫৮১০
ধর্মপালাংস্তথৈব	৭৮২৪	ধ্যায়ন্ত্যন্তংপদান্তোজং	২২২৮	ন ত্বং বিশ্বতশাস্ত্রজ্ঞান্	৪৫৫
ধর্মমাচরতাং	৮৯৫২			ন ত্বয়া ভীষণা	৭২৩১
ধর্মেন পালয়ন্তুর্বাং	৪৯১৮			ন ত্বয়া বোদ্ধুমিচ্ছামি	৫০১৭
ধর্মোহথবা	১৬৩৫	ন কচ্চিন্মংপরং	৭২১১	ন তাদৃশীং	৬০৫৫
ধর্মোনিরপবাদোহজ	২২১৮	ন কাময়েহন্তং	৫১৫৫	ন ত্বা বিদন্তি	৬০৩৭
ধর্মিতাস্মা দদৌ	৪২৪	ন কিঞ্চিদুচতু	৪৫১১	ন ত্রাণ ইহ	২৫২১
ধাবন্তীভিচ্চ বাশ্রাভিঃ	৪৬৯	ন কিঞ্চনোচতুঃ	৮২৩৪	ন ধীরেকান্তভক্তানাম্	৫১৫৯

ন-নঃ পুৰো	২৪।২৪	ন বদনাঃ কুলে	১৬।২২	নগ্নাঃ কদাচিত্	২২।৭
ন-নন্দসুহৃৎ	৩২।২২	ন বোগনিকিঃ	১৬।৩৭	নগ্নাঃ পুলিনম	২২।৪৪
ন নাকপৃষ্ঠঃ	১৬।৩৭	ন বরাহোড়পঃ	২০।১২	নজোহব্রয়ঃ	১৫।৮
ন নায়রূপে	২।৩৬	ন লক্যতেজসো	১২।২৭	ননাম কৃষ্ণং	৪৮।১৪
ন ন্তবর্তত কোরবা	১।৪৬	ন লক্যন্তে	৩০।২০	ননু দানপতে	৫৮।৩৬
ন পরিলব্ধি	৮৭।২১	ন লকো দৈবহতঘোৰালো	৪৫।৪	ননু ব্রহ্মন্ ভগবতঃ	৫৮।২
ন পশুভী ব্রাহ্মণায়	৫৩।৩১	ন লেভে শঃ	৮৬।৮	ননু ভূয়ান্ ভগবতো	৭০।৩৫
ন পার্ষেহং	৩০।৩৭, ৩২।২২	ন শকোহং	১২।৪০	ননু স্বার্থবিমূঢ়ানাং	২৩।৪৫
ন পুনঃ কল্পতে রাজন্	৬।৪০	ন শক্ৰ মল্লচরণং	১৭।২৪	ননুতুর্জগু	৭০।২০
ন প্রহ্যস্মো	৮২।৪০	ন শক্যন্তেহুসংখ্যাতুম্	৫১।৩৬	ননুতুনটনর্তকঃ	৮৪।৪৬
ন প্রিয়াপ্রিয়সো	৫৪।১১	ন শোভতে বয়মিব	৪৪।৪৬	নন্দতে ভনয়ে	২৬।১৩
ন প্রীতয়েহুস্বাগায়	২৩।৩২	ন সন্তি যাবিনস্তত্র	৫৬।১১	নন্দঃ বিপ্রাঃ	১৭।১৭
ন বর্ত রমত্যাহো	৮৭।২২	ন সভাঃ প্রবিশেৎ প্রাজঃ	৪৪।১০	নন্দঃ কংসস্ত	৫।১২
ন বধ্যাসে	৪৮।২১	ন সেব্যতে পশুগণৈঃ	১৫।২৪	নন্দঃ কিমকরোদ্ ব্রহ্মন্	৮।৪৬
ন বত্রাথেহপবর্গঃ	৩।৩২	ন সেহিরে	৮৩।৩১	নন্দঃ পথি বচঃ	৬।১
ন বয়ং সাক্ষি	৮৩।৪১	ন হি গোপাং	২৪।৪	নন্দঃ প্রমুদিতো যেনে	৮।২০
ন বালো ন	৪৩।৩২	ন হি বিকৃতিং	৮৭।২৬	নন্দঃ প্রীতমনাঃ	১৭।১৮
ন বিদস্তাপি	৮৫।৪২	ন হি তেহবিদিতং	৭০।২৬	নন্দঃ প্রীতঃ পরিষজ্য	৪৭।১৪
ন বিহুঃ	২০।৪৬	ন হস্তো জুষতো	১০।৮	নন্দঃ স্বপুত্রমাদায়	৬।৪৩
ন বিজ্ঞতে বজ্র	১৮।৫	ন হস্ত্যানি	৩৮।৩১	নন্দগোকুলম্	২৫।৮
ন বিবাসসমাস্থানং	১০।২০	ন হস্তান্তে ভয়ং	১।৫৪	নন্দগোপহৃতং	২২।৪
ন বৈ তেহজিত ভক্তানাং	৭।৪	ন হ্যেকস্তাদিতীয়া	৭৪।৪	নন্দগোপানঘো গোপাঃ	৪২।৩৮
ন বৈ শূরা বিকথন্তে	৫০।১২	ন হ্যজিন্নাম কৌশল্য	৪৮।৩২	নন্দব্রজং গতে	৬৬।১
ন ব্রহ্মণঃ স্বপরভেদ-	৭২।৬	ন চাহার্যমহং	৪৪।৪০	নন্দব্রজং শৌরি	৩।৫১
ন ব্রাহ্মণায়ে	৮৬।৫৪	নটানাং নর্তকীনাঞ্চ	২০।১২	নন্দব্রজে কিল	৩৬।২২
ন মধ্যাবেশিতমিরাং	২২।২৬	ন তেহভবন্তশ	২।৩২	নন্দমিত্রাভবীদ্ ব্রহ্মন্	৮।৩
ন মধ্যপৈস্ততি	৩৮।১৮	ন তে প্রদধিরে গোপাঃ	৭।১০	নন্দসুহৃদনমে	৩৫।২০
ন ময়োদিত পূর্বং	২২।১১	ন তোহস্মাহং	৪০।১	নন্দসুহৃদয়ম্	৩৫।৪
ন মাতা ন পিতা	৪৬।৩৮	ন ভা ভদজ্যবীন	৮৬।২৮	নন্দসুহৃদগতো	৩০।৪
ন মে ব্রহ্মধনং	৬৪।৪০	ন ভা বিজসতীঃ	২৩।১৫	নন্দস্তজ্যবহ্ন	৮২।৩১
ন যঃ	৮৪।২৩	ন ভাভীষ্টং জগদ্ধাতা	১৪।৪১	নন্দস্ত সখাঃ	৮৪।৬৮
ন যজ চণ্ডাংগকরাঃ	১৮।৬	ন ভা মুনীন	৮৬।৩৮	নন্দস্ত সহ	৮৪।৪২
ন যজ প্রবণাদীনি	৬।৩	ন ভাঃ প্রসন্নমলিলা	৩।৩	নন্দস্ততীজ্রিয়ং	২৮।১০
ন যজ ক্রতে	২৮।৬	ন ভাঃ প্রোণিকৃষ্ণে	১৮।১৬	নন্দস্তাত্মজ উৎপন্ন	৫।১
ন যদিদমগ্র-	৮৭।৩৭	ন ভাঃ দৃশ্যং	২২।২৫	নন্দস্তাপদী	৫।১৮

নন্দাদয়ঃ সমাগয়া	১১।২১	নমস্তেহুত সিংহায়	৪৩।১২	নলকুবরমণিগ্রীবৌ	২।২৩
নন্দাদয়শ্চাত্তদর্শন-	৭।৮	নমস্তে দেবদেবেশ	৪২।২৫, ৭০।৮	নশ্বরেহিহ ভাবেষু	৮৫।১২
নন্দাদ্যন্ত তং ত,	২৮।১৭	নমস্তে বাসুদেবায়	৪০।২১, ৪০।৩০	নষ্টং প্রহ্লাদায়াতম	৫৫।৩৩
নন্দাদয়োহুহুরাগেণ	৪৭।৬৫	নমস্তে রঘুবর্ষায়	৪০।২০	নষ্টদ্বিষং গতোং সাহং	৫৪।১০
নন্দাদীন হুহুদো	৮২।১৩	নমস্তে সর্বভাবায়	৪০।৩০	নষ্টত্রিলোকেশ্বর	২৭।৩
নন্দাত্মা যে ব্রজে ত,	১।৬২	নমস্তে সর্বভূতাত্মান্	৬৮।৪৮	নষ্টে লোকে ত,	৩।২৫
নন্দালয়ঃ সবলয়া	৫।১১	নমস্তে আং মহাদেব	৬২।৫	নহি পরমশ্চ	৮৭।২৩
নন্দো গোপাশ্চ	৮৪।৬২	নমস্তে আদিত্যে	৫৩।৪৬	নহি বাং বিষয়া দৃষ্টিঃ	৪১।৪৭
নন্দোপনন্দ-	৬৩।৩	নমস্মি আনন্তশক্তিং	৬৩।২৫	নহি সম্ভাবযুক্তানাং	২৫।১৭
নন্দোমহামনাস্তেভ্যঃ	৫।১৫	নমোহনস্তায়	১৬।৪৩, ৮৫।৩২	নহ্যম্ময়ানি ভৌর্ধানি	৮৪।১১
নমস্কা ময়ি	২৩।২৬	নমোহস্ত তেহধ্যাত্মবিদাং	৮৬।৪৮	নহ্যস্তাস্তি প্রিয়ঃ	৪৬।৩৭
নমস্বিচ্ছন্তি তে	৫৬।৮	নমো গুণপ্রদীপায় য,	১৬।৪৬	নহ্যন্তস্মিন্ কুলে-	৩০।৩২
নমস্বক্ৰবাণো দিশতে	৮১।৩৪	নমো জয়েতি নেমুস্তং	৭৪।২২	নাকম্পত তয়া	৫২।২০
নমস্ব কোবিদা ব্রহ্মন্	৮০।৩৩	নমো বঃ সর্বদেবেভ্যঃ	৮৪।২২	নাগচ্ছতারবিন্দাকো	৫৩।২৩
নমসৌ হরমানীয়	৫১।১০	নমো বিজ্ঞানমাত্রায়	৪০।২২	নাগালয়ঃ রমণকং	১৭।১
নমসং তে হুবরজা	৪।৬	নমো বুদ্ধায় শুদ্ধায়	৪০।২২	নাগ্নির্ন স্বর্ঘো	৮৪।১২
নমৌবরোহুভজতো	৪৭।৫২	নমো বো বিপ্রপত্নীভ্যঃ	২৩।১৬	নাচলং তং প্রহারেণ	৪৪।২২
নমোতপনৌতং যে	৮১।২	নমো ভগবতে	৫২।২৭	নাচিনোতি স্বয়ং	৭২।২০
নমোবমেতং	৬০।৩৪	নমোভৃগুণাং পতয়ে	৪০।২০	নাঙ্কঃ প্রতিবোচুমলং	৩৩।১৭
নবকৃষ্ণমকিঙ্কর-	৫।১০	নম মাং হামতঃ পার্থং	৭।১	নাতিচিহ্নমিদং	৮৪।৩০
নবনাগসহস্রাণি	৫৮।৫১	নমসি কথমিহাস্মান্	৪৭।২০	নাতিদৌর্ধ্বেন কালেন	৫৫।২
নবাজুলঃসুষ্ঠদলৈঃ	৩২।৫০	নমস্ত পুনরাবৃত্তিঃ	৭৭।১৮	নাঅনোহন্তোন	৫৪।৪৬
নবোঢ়া ব্রীড়িতা	৫৮।৫	নরকং নিহতং	৬২।১	নাঅন্তবিত্তয়া	৫৪।৪৫
নমঃ কারণমংস্তায়	৪০।১৭	নরকশ্চ সখা	৬৭।২	নাঅীযো ন পরশ্চাপি	৪৬।৩৮
নমঃ কৃষ্ণায়	১৬।৪৫, ৪২।১৩	নরদেবোচিঁতৈর্বৈজ্ঞ-	৭৩।২৫	নাঅ শ্বেয়ং	১৬।৬০
নমঃ পঙ্কজনাভায়	৫২।২৬	নরবানৈর্মহাকোশান্	৫২।৩৬	নানো বর্নস্বমোক্ষায়	৮৫।২
নমঃ পঙ্কজনেত্রায়	৫২।২৬	নরলোকং পরিত্যজ্য	৫১।১৭	নাঅ নো দর্শনং	৮৬।৪৪
নমঃ পরমকল্যাণ-	১০।৩৬	নরা নার্যঃ প্রমুদিতাঃ	৫৮।৪২	নাধিকং ভাবতা	৮৬।১৫
নমঃ প্রমাণমূল্যায়	১৬।৪৪	নরা নার্যশ্চ	৫৪।৫৫	নাধ্যগচ্ছন্নৈকাস্ত্যাং	৭৪।১৮
নমস্তাপাদায়	১৫।৫	নরেন্দ্রকম্পা উদাহ	৪৭।৪৫	নানাতনুর্গগন-	৮৫।২০
নমস্ত্যাত্মসমমুখী	৭০।১০	নরেন্দ্র ষাঙ্ক।	৫৮।৪০	নানাবাদাহরোধায়	১৬।৪৩
নমস্তৈশ্চ ভগবতে	৫৭।১৭, ৮৪।২২, ৮৭।৪৬	নরোষ্ট্রগোমহিব-	৭১।১৬	নানাবীর্ষাঃ পৃথগ্ভূতাঃ য,	৩।১৫
নমস্ত্য ভ্যং ভগবতে য,	১৬।৩২,	নর্তক্যো ননুতুষ্টি	৭৫।১০	নানান্তাঠৈঃ	৬৩।২৭
২৮।১০, ২৮।৬, ৮৬।৩৫		নর্মক্লেপাঘরকৈঃ	২০।১৩	নানারসৌধাঃ	২৭।২৬
		নলকুবরমণিগ্রীব-	১০।২৩	নানালকণ বেষাভ্যায়	৪১।৪১

নানাস্তভাববীৰ্য্যোজো য,	১৭।৫৭	নারায়ণ নমস্তেহস্ত	৫৬।৬	নিত্যং নিবন্ধবৈরাগ্যে	৮৫।৪২
নাহুবধোত ত্বদ্ব্যটক্য-	৪৭।৪১	নারায়ণ জুবীকেশ	৬৪।২৭	নিত্যং প্রমুদিতং	৪৫।১৮
নাহুশ্রুতি স্বজনং	৮২।১২	নারায়ণস্বং নহি	১৪।১৪	নিত্যং প্রমুদিতা গোপা	৪৩।৩৪
নানৈব গৃহতে	৫৪।৪৪	নারায়ণাক্সসংস্পর্শ-	৮৫।৫৫	নিত্যং বদন্তনিজ	১২।১৩
নানোপহারবলিভিঃ	৫৩।৪২,	নারায়ণায় ঋষয়ে	৮৩।৩৫	নিত্যং সঙ্কলমার্গায়াং	২০।৩
	৫৩।৪৭	নারায়ণেখিল গুরৌ	৪৬।৩০	নিত্যং হরৌ বিদধতো য,	২৯।১৫
নানোপায়ন-তামূল	৪২।১৩	নারায়ণোহঙ্কং	১৪।১৪	নিভাপ্রমুদিতং	৫১।৩
নাস্তং দানস্ত	৬৪।২৩	নার্যক কুতলযুগালক-	৭৫।২৪	নিভামুদ্বিগমনসো	৪।৩২
নাস্ত্যং পতিং বৃণে	৫৮।২১	নার্যো বিকীৰ্ণ	৭১।৩৪	নিভোহঙ্করো	১৪।২৩
নাস্ত্যগবামপ্যুতম্	৬৪।২১	নাশকন্ স্বরবেগেন	২১।৪	নিদাধার্কীতপে	২২।৩০
নাস্ত্যসিদ্ধায়লং	৪৫।৩০	নাশকুবন্ সমুদ্রতুং	৬৪।৪	নিদেশং শিরসাধায়	৭০।৪৭
নাস্ত্যন্তো হিততমো	৩৬।২৮	নাসাং দ্বিজাতিসংস্কারঃ	২৩।৪৩	নিদ্রামেব ততো	৫১।২১
নাস্ত্যং তব পদাস্তোজাং	৪২।১২	নাস্তধনং খলু	৩৩।৩৭	নিদ্রা সৌভরাট্	৭৭।১৬
নাস্তথা মন্তবং জ্ঞানং	৩।৪৪	নাস্ত্যন্তোযুবয়োস্তাত	৪৫।৩	নিদেহুর্নটনর্তক্যো	৮৩।৩০
নাংপশ্যং কশ্চনাস্তানং	৭।২৩	নাহং প্রতীক্ষে	৬৪।২১	নিদ্রাং ভগবতঃ	৭৪।৪০
নাভির্নিতো	৬৩।৩৫	নাহং ভক্তিভবানহ	৮।৩৫	নিজ্ঞে যুগেন্দ্র	৮৩.৮
নাভ্যজ্ঞানপ্রিয়ং	৩২।১৫	নাহং ভবন্ত্যাং রহিতঃ	৪১।১১	নিপেতুঃ প্রধনে	৮৩।৩৫
নাভ্যানন্দত ত্বদাকাম	১।৬১	নাহং সঙ্কর্ষণো	৮২।৩২	নিপেতুর্ব্যসবঃ	১৫।৪২
নাভ্যপশ্যত শং	৭৬।১২	নাহং হালাহলং	৬৪।৩৩	নিবারয়ামঃ	৩২।২৮
নাভ্যন্তমানা ঐতয়ো	২০.১৬	নাহন্ত সখ্যো	৩২।২০	নিবারিতঃ সৌভরিণা	১৭।২
নামধেয়ানি কুবন্তি ত,	২।১১	নামিজ্যাপ্রজাতিভ্যাং	৮০।৩৪	নিবারিতো নারদেন	৩৬।১২
নামধাত্রেজিয়াভাতং	৮৪।২৪	নামহীশ্বরয়োঃ কুর্ধাং	৫৭।১২	নিবার্যমাণা অপ্যঙ্ক	৭৫।৩৮
নামুদ্রতদচিস্ত্যার্ভঃ	৬৮।৮	নামর্গগান্ স	৬২।২৪	নিবাসিতঃ প্রিয়াজুষ্টে	৮১।১৭
নাথ্যো হি দণ্ডঃ	১৬।৩৩	নিরুত্তবাহুরশিরোধ	৫২।১৬	নিবিশন্তি ঘনা	৩৬।৪
নাথং প্রিয়োহঙ্ক	৪৭।৬০	নিঃকজিয়াং মহীং	৮২।৩	নিবৃত্ততর্ধৈরুপগীষমানাং ত,	১।৪
নাথং স্থপাণো	২।২১	নিষ্কিপ্য চাপ্যধাট্চ্ছলৈঃ	৬৭।৭	নিবৃত্তেবশ্বমেধেষু	৮৮।৬
নাথমাত্মা তথৈতেষু য,	৪।১২	নিগৃহীতং স্তুতং	৬৮।৪	নিবেদিতোপায়নাস্তে	৪২।৩৮
নাথদপ্রেষিতো বীরো	৫০।৪৩	নিগৃহ্য দোষ্ঠ্যাং	৮৮।১২	নিবেত্ত গাফাতিথয়ে	৩৮।৩২
নাথদো বাসদেবোহজিঃ	৮৬।১৮	নিগৃহ্য পাণিনা হস্তং	৪৩।১৩	নিবেশয়ামাসমুদ্রা	৫৩।১৬
নাথদস্ত চ	৮৭।৪	নিগ্নন্থ রথান্	৫০।২৩	নিভৃত্তমকং	৮৭।২৩
নাথদাং তত্পাকর্গ্য	৬৩।২	নিচীষমানো নারীভিঃ	৫০।৩২	নিমজ্জ্য তস্মিন্	৩২।৪১
নাথদোহকথয়ং	৫৫।৬, ৫৫।৩৬	নিজং বাক্যম্	৬৫।২৫	নিমিত্তং পরমীশস্ত	৭১।৮
নাথদো ভগবান্	৮৪।৫৭	নিজ পদাঙ্কদলৈঃ	৩৫।১৬	নিমিত্তাভ্যুতিঘোরাণি	৭৭।৭
নাথদোহভিতবন্তি	২৬।২১	নিত্যং কদিস্তিহর্গণৈঃ	৬০।৩৫	নিমীলয়ত য়া	১২।১১
নাথদোহভিভবন্ত্যোতান্	৮।১৮	নিত্যং কুংকামদেহন্ত	১০।১৬	নিমেষণং যাজ্ঞাহনী	৪০।১৪

নিমেবাদির্বৎসরাস্তো	৩২৬	নির্মিতে ভবনে	৫৮২২	নিষ্কিনো নমু	৬০১৩৭
নিয়ঃ কুলং জলময়ং	৮০১৩৭	নির্মূঢ়া সংসৃতি	৮০১৪০	নিষ্কম্য চেবতুর্হষ্টৌ	৪২১২১
নিযুক্তকুশলৌ শ্রুত্বা	৪৩১০২	নির্ধূর্ণশিতা	৭৬১১৫	নিষ্কম্য বিশ্বশরণাজিহু-	৮৫১৪৫
নিযুক্তমাত্মনোহৃষ্টৌ	৪৩১০৬	নির্ধাত ত্যজত	২৫১২৬	নিপ্পীড়যামাস	৩৬১১৩
নিয়মঃ প্রথমে	৭০১০৩	নির্হৃতা কর্মশরম্	৪৬১০২	নিপ্পেততুঃ পরমবিক্রমিত	১০১২৭
নিরঞ্জনঃ নিশ্চর্ণম্	৫১১৫৬	নিলায়নৈঃ সেতুবন্ধৈঃ	১১১৫২,	নিঃসারয়ত দুর্ভুক্তৌ	৪৪১০২
নিরয়ঃ যেহভিমন্তস্তে	৬৪১০৬		১৪১৮১	নিঃসৃষ্টঃ কিল	৩৬১৩১
নিরহকারিণঃ শাস্তান্	৫২১০৩	নিঃশ্রেয়সায় ভগবন্	৮১৪	নিপ্তস্তো ভট্টসংকল্প	২৫১২৪
নিরায়ুধশলন	৫১১৫	নিঃশ্রেয়সায় হি	৬২১১৭	নিঃশ্বং ত্যজন্তি	৪৭১৭
নিরীক্য দুর্ধর্ষণ	৫২১১৪	নিশম্য গীতং	২২১৪	নিহতে কল্পিণি	৬১১০২
নিরীক্য তদ্বপুঃ	১৮১২৭	নিশম্য তদ্বোজপতিঃ	৩৬১১৮	নিহত্যা নির্জিতা	৬৪১৮
নিরীক্য তদ্বলং	৫০১৫	নিশম্য তদ্ব্যবসিত	৭১১১৮	নিহত্যা পিতৃহন্তারং	৬৬১২৭
নিরীক্য তাবুত্তম	৪৩১২০	নিশম্য দেবকী দেবী	৫৬১০৪	নিহত্যোরসি কাশস্বং	১৫১৩০
নিরীক্য ভগবান্	২৫১১৪	নিশম্য ধর্মরাজস্তং	৭৩১০৫	নীতাঃ স্ম নঃ	৩২১২৩
নিরীক্যমাণঃ সশ্রেষ্ঠং	৫০১৩২	নিশম্য বাল চনং	৫৬১২	নীতো দর্শয়তা	৫১১৭
নিরুদ্ধা এতদাচক্ষু	৫২১১	নিশম্য বিপ্রিয়ং	৭৭১২৩	নীতান্ধজ কুরুবহ	১৩১১৫
নিরুধ্য যেনয়া	৭৬১২	নিশম্য বিস্মিতা	১২১১৩	নীবীং বসিত্বা	১৫১৪৫
নিরুপিতা মহাবলো	৭৫১৭	নিশম্য ভগবদগীতং	৭২১১২	নীয়মানে ধনে	৫২১৬
নিরুপিতা শস্বরেণ	৫৫১৮	নিশম্যোখং ভগবতঃ	৮৪১১৪	নীলাস্বয়ং বিসম্ভেতং	৩২১৪৫
নির্গময়্যাবরোধান্	৭১১১৩	নিশম্যোপরতং	২৫১২৫	নৃত্তে নিবীয়	৬৩১২৮
নির্গম্য তুর্গমবলাঃ	৪৪১১৬	নিশাচরীখং ব্যথিতগুণা	৬১১৩	নুনং তৎকরজ্ঞপৃষ্টা	৩০১১৩
নিঘূষ্টাং ব্রহ্মঘোষণ	৫০১৩৮	নিশাতমসিমিদত্ত	৩৬১১৮	নুনং তদ্ব্যকবাঃ	১২১১০
নির্জগাম পুরধারাং	৫০১৫৭	নিশাতমসিমুগ্ধ্য	৫৫১২৪	নুনং নানামদোরজ্ঞাঃ	৬৮১৩১
নির্জগতুঃ শ্বাঘৃণাটো	৫০১১৫	নিশামুখং মানসন্তৌ	৩৪১২২	নুনং বতর্ষিঃ	৬১৩২
নির্জগুর্গোকুলাং	১৬১১৫	নিশামুখেযু খণ্ডোতাঃ	২০১৮	নুনং বটৈত্তন্নয়	৮১১৩৩
নির্জিত্য দিক্চক্রম্	৫১১৫১	নিশাম্য কৃষ্ণশ্চ	৩৪১১২	নুনং ভগবতো	২০১৪১
নির্বিণ্ড ভগবান্	২০১২৮	নিশাম্য বৈষ্ণবং	৮২১৬২	নুনং কৃতানি	৮২১৪২
নির্বৃত্তপিত্তস্তু ক্ষীং	৮২১১২	নিশীথে তম উদ্ভূতে	৩৮	নুনং হৃদষ্টনিষ্ঠোহয়ম্	৪১৩০
নির্বন্ধং তন্ত তং	১১৪৭	নিশ্চক্রায় গদাপাদিঃ	৫৫১১৮	নুনমেত্তত্তরেব	১২১৪২
নির্বিশদভৃঙ্গ	২০১৪	নিশ্চক্রায় গৃহাং	৮১১২৫	নুপুটৈঃ কটকৈর্ভাতা	১৩১৪৮
নির্বিষেষমভৃদ্	৭২১৩২	নিশ্চলাদ্বুরভূং	২০১৪০	নুগন্ত মোক্ষণং	৩৭১১৭
নির্বৈরাগ্যভবন্	২৭১২৭	নিষসাদাসনেহন্তে	৫৮১৬	নুগো নাম	৬৪১১০
নির্ভিগ্ন কলশং	৬৭১১৫	নিষিধ্যমানঃ	২৩১২০	নৃত্যগীতাচেনকাইঃ	১৩১৫১
নির্ভিন্নকৃত্তাঃ	৫০১২৪	নিষ্কিনা বয়ং	৬০১১৪	নৃত্যতী গায়তী	৩৩১১৩
নির্মথ্য চৈত্য়	৫২১৪১	নিষ্কিনানং	৮৬১৩৩	নৃত্যতো গায়ত	১৫১১৫

নৃত্যান্ পদাহনময়ন	১৬২২	নৈবাতৃপান্ প্রশংসন্তঃ	৭৪২৭	পতন্তী তখনং	৬৪১২৪
নৃত্যন্তি যত্র	৬২১২	নৈবাতুতং অয়ি	৬২১৭	পতন্ত্যকালতো	৩৬১৩
নৃত্যন্ত্যমৌ শিখিনঃ	১৪১৭	নৈবাবিদন্	২০১৩৭	পতন্ত্যনোহপি তদেহ-	৬১১৪
নৃগাং নিঃশ্রেয়সার্থায়	২২১৪৪,	নৈবার্থকামকঃ	৪৬১২	পতন্ত্যো নাভাস্থেরন	২৩১৩১
	৮৮১৭	নৈবালীকমহং	৬০১৪৭	পতিং পর্যচরৎ	৬০১১
নৃগাং বিরুদ্ধ্য	৪২১৭	নৈবানুনোদৈঃ কদিতং	৭১৬	পতিঃ ক্রীড়িন	২২১২৪
নৃগাং সংবদন্তান্	৮৬১৪৬	নৈবাতিহঃসহা ক্রমাং	১১১৩	পতিতস্ত পদাক্রম্য	৪৩১৪
নৃপাণাং কধিরৌষণ	৮২১৩	নো চেৎ সক্রুরং	৪৩১৪	পতিত্বা পাদয়োঃ	৪৪১৩২, ৮২১৭
নৃবাজিকাক্ষন-	৭১১৫	নো চেদয়ং	২২১৩৪	পতিব্রতা পতিং	৮০১৮, ৮১১২৬
নূলোকে চাপ্রতিষন্দো	৪০১৪৪	নোচেদ্বাহং	২২১১৬	পতিমাগতমাকর্ণ্য	৮১১২৪
নৃষু ভব মায়া	৮৭১৩২	নোগ্রসেনঃ কিল	৬৮১৩৪	পতিস্থতাযয়	৩১১১৬
নেত্রে নিমীলয়সি	২০১১৬	নোৎসহেহহং	৪০১২৭	পত্নীং বীক্য	৮১১২৭
নেত্রে বিষৃজ্য	২২১৩০	নোন্তমো নাধমো বাপি	৪৬১৩৭	পত্নীভিরষ্টাদশভিঃ	৮৪১৪৭
নেহুর্হৃদুভয়ো	৪৪১৪২, ৬৪১২২,	নোপেষ্যতাং যদাহুতো	১১১১৩	পত্নীসংযাজা-	৮৪১৪৩
	৭৭১৩৭	নোবাচ কিকিষ্টংগবান্	৭৪১৩৮	পত্নীসংযাজাবত্থৈশ্চরিত্বা	৭৪১১২
নেহুর্হৃদগণটহ-	৮৪১৪৬	নোভয়াংস্ত ভজন্ত্যেক	৩২১১৬	পত্ন্যস্ত যোড়শমহত্ৰম্	৬১১৪
নেমং বিরিকো ন	২১২০	নৌমীডা তেহভবপুষে	১৪১১	পত্ন্যা পতিব্রতায়ান্ত	৮১১৭
নেশে মহি অবসিতুং	১৪১২	নৃপত্তয়ং কালিপুর্যং	৬৬১২২	পত্ন্যস্কুলৈঃ	৪৩১১৫
নেস্তে ত্বাং	৬৪১২৬	নৃবর্তেতাং স্বকং	৮২১৬১	পত্ন্যনির্দম্বদেহন্ত	৪৫১৭
নেস্তে বীর্যময়ং	৪৪১২২	নৃবাসয়ং স্বতূর্যনি	৪৪১৩১	পত্ন্যবলং	৪৪১৪
নেহ চাতান্ত সংবাসঃ	৪২১২০	নৃবাসয়ং অগেহেযু	৪৪১১৬	পত্ন্যং পুষ্পং ফলং	৮১১৪
নেহ স্তেয়ং বহুতিথং	৪১৩১	নৃবিসম্বায়না	২১১১	পত্ন্যপুষ্পফলবছোয়া	২২১৩৪
নৈকত্র প্রিয়সংবাসঃ	৪১২৪	নৃমজ্জদর্শনং	৩২১৪৩	পথি নির্জিত্য	৮৩১১৪
নৈকোহপ্যভোজি	১৪১৪৪	নৃমন্ত্রেতাং	৮৬১২৪	পথি প্রগ্রহিণং কংসম্ ত,	১১৩৪
নৈচ্ছং কুরুগাং	৬৮১১৪	নৃমীলয়ত কালজ্ঞা	৪৩১২৬	পদা চলন্তীং	৪৩১২২
নৈচ্ছং অয়সি	৮২১৬	নৃকণং স্মৃতিকাগারং	৮২১৩৭	পদা স্জাতেন	৬০১২৩
নৈতৎ সমাচরেজ্জাতু	৩৩১৩০	নৃন্তো অমিত্রে	৩৬১১৭	পদাভেত্তগবাংস্তস্ত	৪৭১২১
নৈতচ্চিত্রং ভগবতি	১৪১৩৪	নৃস্তাত্তত্ত্ব বালন্ত	৬২১১	পদানি তস্ত	৩৮১২৪
নৈতচ্চিত্রং মহুজা	১২১৩৮	নৃস্তার্জিত্য রূপাথুরাঃ	৬৪১১৩	পদানি ব্যক্তমেতানি	৩০১২৪
নৈতচ্চিত্রং	৩২১২৬			পত্ন্যাং তালপ্রমাণাত্যাং	৬৬১৩৪
নৈতে শ্বরেশা	১৩১৩২			পত্ন্যাং পদপলাশাত্যাং	৪১১২৭,
নৈতে ব্রহ্মণং	৪০১৩	পক্ষেণ সর্বোন	১৭১৭		৪২১৮
নৈনং নাথাহুস্বামো	৭৩১২	পচ্যন্তাং বিবিধাঃ	২৪১২৬	পত্ন্যাং বিনির্ঘর্যো	৪৩১৪০
নৈবাককোবিদা	৬১১৩৪	পঞ্চমাস্ত্রিষামাস্ত্র	১৩১২৮	পত্ন্যাং ভক্তকুদিস্থাত্যাং	৬১৩৭
নৈবাতি শ্রীমসে	৮০১২২	পঞ্চালানথ মংস্ত্রাংস্ত	৭১১২২	পত্ন্যামধাযং	৪৭১২০

পদ্মামাক্ষ্য প্রপদে	১২৭	পরিবেষণে জগদ্বজ্রা	৭৫৫	পশু পক্ষ বয়স্কান্তে	১১১২
পদ্মামিমাং মহারাজ	৭৮২	পরিবেষণস্তাঃ	২৯৬	পশুন্ বয়স্কান্তে	৪২৩১
পদ্মহস্তঃ গদাশঙ্খ	১৩৪	পরিভ্রামণ-বিক্ষেপ	৪৪৪	পশুভ্যো বিবিধাঃ	৪৩২৮
পুপাত চরণোপাঙ্কে	৩৮৩৪	পরিব্রজুঃ সমায়েভে	৮২৫	পশুর্ধ বাসনঃ	৫০১৩
পুপুচ্ছ প্রেষিতঃ	৪৮১৮	পরিব্রজণ বিল্লোহাৎ	৭০৩	পশুশ্চ মেহনার্জনস্ত	১৪১২
পুপুচ্ছ বিদ্বানপি	৬৪৭	পরিবেদেহভূপাক্ষিত	৩৮৩৬	পশুর্ধ পাদয়োঃ	২৭২
পুপুচ্ছ ভূয়োহপি	১২৪০	পরিশোচতি	৫৫১৫	পাকজন্তুধ্বনিং শ্রব্যা	৫২৬
পুপুচ্ছ সংকুতঃ	৩৮৪১	পরিষম্বজিরে	৮২৩২	পাণিনাভিমুখন্	৪২২২
পুপুচ্ছুরাকাশবৎ	৩০৪	পরিষক্তশ্চিরোংকটঃ	৬৫২	পাণিভ্যাং যোনিম্	২২১৭
পুয়ঃফেননিভাঃ	৮১২২	পরিষজ্যাত্যাতঃ	৫০৩	পাণ্ডবাঃ কৃষ্ণাযৌ	৮৪৬
পুয়ঃফেননিভে শুভ্রে	৬০৬	পরিষজ্যাক্ষমারোপ্য	১৭১২	পাণ্ডবান্ প্রতি	৪২৩১
পুয়ঃসিনীসুরগীঃ	৪৪১৩		৮৫২৩	পাতুয়াংক চতুঃষষ্টিং	৪২৩৭
পুয়াংসি যামামপিবৎ	৩৭৩২	পরীতঃ প্রণতঃ	৮৭৭	পাদস্ত্যমৈভু জবিধুতিভিঃ	৩৩৭
পুয়োহধিশ্রিতা	২২৫	পরেতে নবমে	৮২২৬	পাদসংবাহনং	১৪১৭
পুয়ঃ ভাবঃ	৩৫৩২	পর্জন্তবৎ তৎ	৮১৩৪	পাদাবকগতো	৮৬৩০
পুয়ঃ সৌখ্যং	৪৭৪৭	পর্জন্তো ভগবান্	২৪৮	পাদাবনেজনীরাপৌ	৪৮১৫
পুয়ঃযশীন্ ব্রহ্মনিষ্ঠান্	৭৪৩৩	পর্বতঃ কুরুশাঙ্গ	৬৭২৬	পাদারবিন্দং	৫১৪৬
পুয়ঃযশস্ন আসীনঃ	৫৮৫	পর্ষক্পুতঃ	১৬৭	পাদৌদকেন	৮২১০
পুয়ঃলোকগতানাক	৭৮১	পর্ষক্কাং শ্রিয়ং	৮০২৬	পাদৌ পাদঃ	২২৩৪
পুয়ঃস্পর্শঃ জিগীষস্তৌ	৪৪৫	পর্ষকাদবক্কাশ	৬০২৬	পানভোজনভক্ষ্যাক্ষ	৬২২৩
পুয়ঃস্পর্শমথো রামো	৬৮২০	পর্ষকা হেমমণ্ডানি	৮১২২	পাপে স্বং	৬৫২৬
পুয়ঃসিনীনাং গৃষ্টীনাং	৭০৮	পর্ষটামি তবোদগায়ন্	৬২৩২	পাপে প্রলম্বে	১৮৩২
পুয়ঃজিতাঃ কঙ্কতস্ত্রৈ	৫৪১৫	পর্ষপৃচ্ছন্নহাবুজিঃ	৫১২৬	পার্বণঃ সর্বলোকানাং	৬৪৪৪
পুয়ঃজিতাশ্চ্যুতা	৬৪৪০	পলায়নং যত্বকুলে	৫১৮	পার্বণিভ্য স্তনং	৬৩০
পুয়ঃবরগতিজ্ঞায়	১৬৪৮	পলায়মানৌ তৌ	৫২২	পার্বতস্ত্যাবৈসাদৃশ্যং	৮৫৬
পুয়ঃবরাভ্যন্ ভূতাভ্যন্	৫২২৮	পশবৌ হৃদ্রবুঃ	৩৬৫	পার্বমেষ্ট্যাকামৌ	৭০৪১
পুয়ঃমশং পুষ্করেণ	৪৩৭	পশুর্শ্চায়রতো	১৮১৭	পার্বমেষ্ট্যপ্রিয়াজুটঃ	৭৫৩৫
পুয়ঃধাঃসগ্	৬২২৩	পশুন্ পুরুষত্যা	১৫২	পারিজাতবনামোদ	৬৭৪
পুয়ঃধাভরণকৌম	৮৪৬৭	পশুন্পালয়ৎ	৩৭২৫	পারিজাতাপহরণম্	৩৭১৪
পুয়ঃ পট্টিশং	৫৪২২	পশুংহুঁ বালেম্	১১৫১	পারিবর্হমুপাগৃহ্	৫৮৫৫
পুয়ঃচরতি কথং	৪৭১৩	পশুর্ভ্যাং দিবি	৩৭৩২	পারিবর্হমুপাজহুঃ	৬৪৫৫
পুয়ঃকৃত কিমুদ্বৃত্তা	৪১৩৫	পশুর্ভ্যাং সর্বভূতানাং	২৫২৮	পার্বমাপ্যায়মন্	৭২৪০
পুয়ঃধায় স্বাসাংসি	২২২৩		৭৪৪৫, ৭৮১০	পার্বাভ্যাং সংযুতঃ	৭৩৩১
পুয়ঃবয়সে পশুনিব	৮৭২৭	পশুর্ভ্যাং সর্বলোকানাং	৫২১৭	পার্বৌ যতো	৮৩২৫
পুয়ঃবার্য বধুঃ	৪৩৪৩	পশুর্ভ্যেতান্	২২৩২	পার্বং কাম্পয়ন্	১৫৩৩

পার্ব্বহ্যচ্যুতহস্তাঙ্কঃ	৩৩।১৩	পীত্বা বিবং	১৫।৫২	পুত্তিঃ সৰ্বকৃৎকোক্ষীষ-	৬২।১১
পার্ব্বদমুখ্যো	৬৩।৪২	পীত্বা মুকুন্দমুখ-	১৫।৪৩	পুত্তিঃ জীষু	৪৭।৬
পালয়ন্ বৎসপো	১৩।২৭	পীত্বা মুখেন	১২।১২	পুত্তিলিপ্তাঃ প্রলিপ্তাভ্যো	৭৫।১৫
পাৰ্বতিনামসম্বাদৈঃ	২০।২৩	পীত্বাণঃ পাদপাঃ	২০।২১	পুত্ৰং নিৰ্মায় শাৰ্ভাষ	৭৬।৭
পাহি পাহি	৮২।৩৫	পীত্বামৃতং	৮৫।৫৫	পুত্ৰং ভোজকটং	৬১।২৬
পিতরাবহুতপোতাঃ	৪৪।১৮	পীনাহিভোগোথিতম্	১২।৩৩	পুত্ৰং যথা কদ্রশরেণ	৭।২২
পিতরাবপলকার্ণো	৪৫।১	পীজ্যমানপুরানীকঃ	৭৬।২৪	পুত্ৰং সংযুট	৪৩।৮
পিতরৌ নাশবিন্ধেতাঃ	৮।৪৭	পুংসাস্ত্রিবর্গো	৫।২৮	পুত্ৰ গ্রামাকরান্	৬৭।৩
পিতৃপুত্রতে বালাঃ	৪৮।৩৩	পুংসাং পুরুষকারণাং	২৪।১০	পুত্ৰগ্রামেষাং যথৈঃ	২০।৪৮
পিতৃপুত্রাভ্যাং	৪৫।২১	পুংসাং বীৰ্যপরীক্ষার্থং	৫৬।৪২	পুত্ৰমানীয় বিধিবৎ	৫৪।৫০
পিতাশুক্লঃ	২৭।৬	পুংসামপূর্ণকামানাং	৬২।৫	পুত্ৰমেবাবিশরাস্তা	৫২।১২
পিতামহস্ত তে	৭৫।৩	পুংসোহিত্যুগ্রহো হেয	৪১।৪৮	পুরানেন ব্রজপতে	৮।১৭, ২৬।২০
পিতামহা যে সমরে	১।৫	পুংসো ভবেদ্বর্ষি	৪০।২৮	পুরা রথৈঃ	৫১।৫০
পিতা যে পূজ্যমাস	৮৩।৩৭	পুংসো যথাস্তত্ত্বস্ত	২০।১০	পুরীং প্রবিষ্টঃ	৪১।১৮
পিতা যে মাতুলেশ্বর	৮৩।১৫	পুচ্ছে প্রগৃহ্যতিবলং	৪৩।৮	পুরীং বভ্রকোপবনা	৭৬।২
পিতৃ দেববর্ষো মহং	৪১।৪৫	পুজয়িত্বাতিভাগ্যনং	৫৭।৩৫	পুরুজিদ্ভ্রুপদঃ	৮২।২৪
পিতৃষষ্ঠীকৃতীণাং	৭১।৪০	পুণ্যগন্ধাভিলিপ্তাভ্যো	৩৮।৩১	পুরুষং চতুর্ভুজং	৩২।৪৬
পিতৃহস্তবধোপায়ঃ	৬৬।২২	পুণ্যা বভ্র ব্রজভুবো	৪৪।১৩	পুরুষং পুরুষমুক্তেন	ত, ১।২০
পিতৃনু দেবান্	৫৩।১০	পুত্র মেহাকুলা	৫৫।১৫	পুরুষং প্রাকৃতং	৫৬।২২
পিত্রা সম্পূজিতাঃ	৮৩।২১	পুত্রান্ প্রযুযুবে	১।৫৬	পুরুষবিধোহযোহিত্র	৮৭।১৭
পিত্রে বগধরাজায়	৪০।২	পুত্রান্ সমর্পয়িষ্যে	১।৫৪	পুরুষস্ত পদান্তোজ	৮২।১২
পিত্রোঃ সম্প্রসূতোঃ	৩।৪৬	পুত্রাণাং হুহিতৃগাঞ্চ	৬২।৩২	পুরুষাদ ইবাপত্যং	৪।১৫
পিত্রোরভ্যাধিকা	৪৫।২১	পুত্রাহুয়ামবিষমে	৪২।২৭	পুরুষান্ বোধিতো	৬৭।৭
পিবন্ত ইব চতুর্ভ্যাং	৪৩।২১	পুত্র্যন্ত কল্পিণো	৬১।১৮	পুরুষাদিবীজায়	৫২।২৭
পিবন্ত ইব চতুর্ভ্যাং	৭০।৫	পুনঃ পুনঃ স্মারয়ন্তি	৪৭।৫০	পুরুষেশ প্রধানায়	৪০।২২
পিবন্ত্য ডম্বুখান্তোজ	১।১৩	পুনঃ পুলিনম্	৩০।৪৪	পুরুষৈর্বহুভিঃ	৪২।১৬
পিবন্তোহকৈর্মুকুন্দস্ত	৪৫।১২	পুনরপাং সমুৎক্ষিপ্য	৬৭।২০	পুরেহ ভূমন্	১৪।৫
পিবন্তি যে	৮৩।৩	পুনরপ্যহুপাদস্ত	৪৪।২৮	পুরৈব পুংসাবধুতো	১।২২
পীঠঃ পুরস্কৃত্য	৪২।১২	পুনরাসাচ্চ সংরক্ত	১৫।৩১	পুরোহিতবতশ্চে	৬৩।২০
পীতঃ স্তনঃ সহ	২৬।৪	পুনর্দায়বতীয়েত্য	৮৫।৫২	পুরোধসা ব্রাহ্মণৈঃ	৪৫।২৬
পীতনীলাবরধরৌ	৩৮।২৮	পুনশ্চ ভূয়ামহং	৫১।৫২	পুরোপবনমাসাত্য	৪১।৮
পীতপ্রায়স্ত জননী	৭।৩৫	পুনশ্চ সত্ৰমাত্রজ্য	৮২।১৩	পুরোবদন্তঃ ক্রীড়ন্তঃ	১৩।৪০
পীতবাসা বৃহদাঙ্কঃ	৬২।১৪	পুনীহি পাদয়জসা	৪১।১৩	পুরোবদাহপি হরেঃ	১৩।২৫
পীতাহরং পুঙ্করমালিনঃ	৪৭।১	পুনীহি সহলোকং	৮২।১০	পুরোহিতোহথর্ববিং	৫৩।১২
পীতাহরধরঃ	৩২।২	পুমান্ বজ্রকয়াতিষ্ঠন্	৮৫।৪৬	পুলকাস্থাপণ্ডহাঃ	৩২।৮

পুলকাচিভাঙ্গ-	৩৮।৩৫	পূৰ্বাপরং বহিস্তান্তঃ	২।১৩	প্রগৃহশযামধিবেশ্য	৪৮।৬
পুলস্ত্যঃ কস্তপো	৮৪।৪	পূৰ্বেছ্যরন্তি	৫২।৪২	প্রধোষো গাজবান্	৬১।১৫
পুষ্করো বেদবাহুঃ	৯০।৩৪	পূৰ্বেষাং পুণ্যযশসাং	৭০।২১	প্রচণ্ডশক্রবাতো	৭৬।১১
পুষ্ট্যা শ্রিযা	৮২।৫৬	পৃচ্ছতেমা লতা	৩০।১৩	প্রজাঃ কালয়তে	৫১।১২
পুষ্পাতি ধানধর্মণ	৪২।২০	পৃথগ্বিধানি	৬০।১২	প্রজাহুয়াগং পার্শ্বেষু	৪২।৫
পুষ্পিতোপবনায়াম-	৬২।৩	পৃথং সমাগত্য	৫৮।৭	প্রজাপতিহৃদয়ং	৬০।৩৬
পুষ্পৈঃ কিরন্তস্তং	৪৪।৪২	পৃথা তু ভ্রাতরং	৪২।৭	প্রজাপালেন রায়েণ	৫০।৫৭
পূজয়ামাসতুর্ভীষং	৭২।৪৫	পৃথা বিলোকা	৭১।৩৮	প্রজা ভক্তন্তাঃ	৮২।২৪
পূজয়ামাস বিধিবৎ	৪৮।১৪	পৃথা ভ্রাতৃন	৮২।১৭	প্রজাশায়া নিবৃত্তা	৫২।৩
পূজয়ামাস বৈ শৌরী	১।৫২	পৃথক-প্রস্তুতিং	৮১।৫	প্রজাশ্চ তুল্যকালীনী	৫১।১৮
পূজয়িত্বা জগন্নাথং	১৬।৬৬	পৃথদকং বিন্দুসরঃ	৭৮।১২	প্রজাঈশ্বরেষ	২৪।২৩
পূজাং সানুগয়োশ্চক্রে	৪১।৭৪	পৃথুদীর্ঘচতুর্বাহুং	৫১।২	প্রণতকামদং	৩১।১৩
পূজায়াং নাবিদং	৭১।৩২	পৃথিগ্গির্ভক্ততে	৬২।৫	প্রণত-কেশনাশায়	৭৩।১৩
পূজিতঃ পরয়া	৬২।২০	পৃষ্টশ্চাবিহুষেবাসৌ	৬২।২১	প্রণতদেহিনাং	৩১।৭
পূজিতঃ সূখ্যাসীনঃ	৫২।২২	পৃষ্টাশ্চানাময়ং	৬৫।৬	প্রণতভারবিটপা	৩৫।২
পূজিতস্ত্রিদশেক্ষণ	৫২।৩৮	পৃষ্টো ভগবতা	৩২।৮	প্রণতায় প্রপন্নায়	৪১।৫০
পূজিতাস্তমহুজাপা	৭৫।২৬	পৃষ্টাথ স্বাগতং	৩৮।৩৮	প্রণম্য চোপসংগৃহ	৮৪।২৮
পূজিতো দেবদেবেন	৮১।১৮	পৃষ্ঠতোহম্বগমং	৫৪।২৮	প্রণম্য মূর্খা	৩২।৫৭
পূতনানেন মীতাস্তং	৪৩।২৪	পেতুঃ ক্ষিতৌ	৫৩।৫৪	প্রণয়িনোহম্ভচরন্ত	৩৫।১৮
পূতনা লোকবালয়ী	৬।৩৫	পেতুঃ শিরাংসি	৫৪।৭	প্রণিপত্যাত্মহুজাতো	৩৭।২৪
পূয়শোণিতবিন্মৃত	৭৮।৩২	পেতুঃ সমুদ্রে সৌভেয়াঃ	৭৭।৪	প্রণীতং ভবতা	৮।৫
পূয়য়ন্ত্রশ্চিন্তেন্ত্রে	৪৫।২৫	পৈতৃষশ্চেষ্মান্ অরন্তি	৪২।২	প্রণেমূর্ত্তিপাপুানো	৭৩।৬
পূয়য়ামাস যং শ্রদ্ধা	৪২।১৮	পৈলঃ পরাশরো গর্গো	৭৪।৮	প্রতিকণং নব্যবদচ্যাত্ত	১৩।২
পূরা নারদশাপেন	২।২৩	পৌণ্ড্রকস্ত বধং	৩৭।১২	প্রতিগৃহ্য তু তং	৬৮।৫২
পূর্ণঃ ঋতধরো	৮৭।৪৫	পৌণ্ড্রকোহপি	৬৬।১১	প্রতিগৃহ্য পরিক্রমা	২।১৪
পূর্ণকামাবপি	৮২।৫২	পৌরা জানপদাঃ	৩৬।২৪	প্রতিজগ্রাহ বলবান্	৬৭।১৮
পূর্ণচন্দ্রকলামৃষ্টে	৬৫।১৮	পৌরাশ্চ হা হতা	৬৬।২৬	প্রতিজজ্ঞে মহাবাহুঃ	৫৪।১২
পূর্ণাঃ পুলিন্দা	২১।১৭	পৌরুষঃ দর্শয়ন্তি	৭৭।১২	প্রতিবাহরভূং	২০।৩৮
পূর্ণোহস্তরঙ্গে পবনো	১২।৩১	পৌরৈঃ সভাজিতোহভীক্সং	৮৬।৪	প্রতিমুচ্য পদোলোহম্	৩।৫২
পূর্ত্তয়ন্তং কচিদ্ধর্মং	৬২।৩৪	প্রক্ষাল্য বিধিবৎ	৩৮।৩৮	প্রতিষাত্ত ব্রজং	২২।১২
পূর্ত্তেষ্টদত্তনিয়ম	৫২।৪০	প্রক্ষিপ্য বানদনাদং	৫৫।১২	প্রতিষাত্ত কুমারোহম্বং	১।৬০
পূর্বং ত্রয়শ্চতঃ	৬৪।২৩	প্রগৃহ্য কেশেষু	৪৪।৩৭	প্রতিষাতে তু	৩৬।২০
পূর্বং দেবাশ্চতঃ	৬৪।২৪	প্রগৃহ্য চিবুকেহম্ব্যাস্ত্র-	৪২।৭	প্রতিলক্লেদ্যপ্রাণঃ	১৬।৫৫
পূর্বস্ত ত্রিঃশনিত-	৬।১৭	প্রগৃহ্য পাণিনা	৫৩।১, ৫৩।৫০	প্রতিসিঞ্চন্	২০।২
পূর্ববৎস্থাপিতং	৭।২২	প্রগৃহ্য কচিরং	৬৮।৬	প্রতিস্পর্ধেতে স্বকভ্যাং	১২।২১

প্রতিহতা প্রত্যবিধ্য	৭৭২	প্রহ্মায়ো যুধধানশ্চ	৬৩৩	প্রযয়ঃ শোণিতপুয়ং	৬৩২
প্রতীকতে আং দাশাই	১১১৭	প্রক্রত্য দুরং	৫২১০	প্রযাত দেবযজ্ঞং	২৩৩
প্রতীকন্ গিরিশাদেশং	৬২২	প্রধানপুরুষাবাচৌ	৩৮৩২	প্রযুক্ত শতশো	৫৫২৩
প্রতীকমানেন বকারি	১২২৬	প্রপঞ্চঃ নিপ্রপঞ্চঃ	১৪৩৭	প্রয়াগপ্রক্রমে তাবং	১৩৩
প্রতীক্য খেববস্থিতম্	১২৩৩	প্রপদাক্রমণে	৩০৩২	প্রলম্ব-বক-চানুর	২১১
প্রতীক্য দাদশাহানি	৫৬৩৩	প্রপন্নজনতানন্দ	১৪৩৭	প্রলম্বং ঘাতয়িত্বোগ্রং	২৬১১
প্রতীপমাচরদ্	৩৩২৭	প্রপন্নঃ পাহি	৪২১১	প্রলম্বচাৰ্বটভূজং	৮২৫৫
প্রতীপসেহধাপি	৬৩৩৮	প্রপন্নঃ পাদমূলং	৭০৩১	প্রলম্বপীষরভূজং	৩২৪৮
প্রত্যগুহ্ন মহাভাগং	৮১২৪	প্রপন্নান্ পাহি	৭০৮	প্রলম্ববাহুং ভাষ্যাকং	৫৫২৭
প্রত্যশোবাহ ভগবান্	৩৬১১	প্রপন্নোহস্মি মহাযোগিন্	৩৪১৬	প্রলম্বো মেহুকোহরিষ্টঃ	৪৬২৬
প্রত্যার্চ্য কৃষ্ণচরিত্রং	১১১৪	প্রবর্তন্তে অ রাজেন্দ্র	৭৫৭	প্রলম্বো নিহতো	৪৩৩০
প্রত্যবেধং স	১৬২২	প্রবর্তিতা ভীকুভয়াবহা	৫০২৭	প্রলোভিতো বরৈঃ	৫১৫২
প্রত্যক্কেঃ শময়ামাস	৬০১২	প্রববধাখিলান্	৮২৬৪	প্রশমায় প্রসাদায়	২২৪৮
প্রত্যাক্ষাতঃ স	৫৭১৪, ৫৭১৮	প্রববধাধ্যং ভগবান্	৫২১০	প্রশশংসুর্দাদা	৮২২৭
প্রত্যাগতমিব	১৮৩১	প্রবালবর্হন্তবক	১৮২	প্রশশংসুর্হৃষীকেশং	৭৩৭
প্রত্যাগমনসন্দেশৈঃ	৪৬৬	প্রবিবেশ গৃহং	৩৬৪০	প্রশ্রয়াবনতঃ	৪৫২
প্রত্যাদেশং ভগবতঃ	৩২৩৪	প্রবিশ্চ দেবমদনে	৫৬১০	প্রশ্রয়াবনতো	২৪২
প্রত্যাগতিম পশুন্তী	৫৩২২	প্রবিশ্চ রেবামগমদ্	৭২২১	প্রশ্রয়াবনতোহকুরঃ	৪৮১৬
প্রত্যাহ প্রাধানম্	৮৫২১	প্রবিষ্টানাম্ মহারণ্যম্	৮০৩৬	প্রসক্তধীঃ স্বাত্মজয়ো	৫২২
প্রত্যাহ প্রহসন্	৫১৩৫	প্রবিষ্টেন গৃহীতানাং	৩৩৩	প্রসন্নবদনান্তোজো	১৫৩
প্রত্যথায় প্রমুদিতঃ	৪৮১৩	প্রবিষ্টো দারকাং	৫৬৪	প্রসন্নো ভগবান্ কুজাং	৪২৬
প্রত্যাগমন	৫২৪৫, ৬১৬	প্রবৃত্তায় নিবৃত্তায়	১৬৪৪	প্রসহ কৃষ্ণান্তেন	৭০২৪
প্রত্যাচুর্হষ্টমনসঃ	৮৩২	প্রবৃত্তভক্ত্যা	৮৬২৮	প্রসহ হৃতবান্	৫৮৩২
প্রত্যাষেহভোত্য	৮৭১৩	প্রবৃত্তগ্নেহ কলিল	৮৪৪	প্রসহোদ্বাস্ত	২৬১২
প্রদক্ষিণক কুরুত	২৪২২	প্রবেপিতঃ সক্রিয়ম্	৪৪২৫	প্রসাদং লেভিরে	২২০
প্রদাপ্য প্রকৃতীঃ	৭০১২	প্রবোধয়ন্ শৃঙ্গরবেন	১২১১	প্রসাদিতঃ সুপ্রসন্নো	৬৮৫২
প্রদায় মৃত্যবে পুজান্	১৪২	প্রভবৌ সর্ববিজ্ঞানাং	৪৫৩০	প্রসাধিতাত্মোপসমায়	৪৮৫
প্রহ্ম আসীং	২০৩৫	প্রভাস্তেবং মদৌ	৫৫১৬	প্রসার্য কেশব	৭৮২
প্রহ্ম ইতি	৫৫২	প্রমত্তঃ স সভামধ্যে	৭৭১৭	প্রসার্য গোষ্ঠে নিজরূপ	৬১৩
প্রহ্মপ্রমুখা	৬১২	প্রমত্তমুচৈঃ	৫১৪২	প্রসুতিকাল	৮২৩৫
প্রহ্মং গদয়া	৭৬২৭	প্রমথ্য উন্নয়	৫২১৭	প্রসেনং সহরং হত্বা	৫৬১৪
প্রহ্মশ্চানিরুদ্ধশ্চ	২০৩৩	প্রমুজ্যাক্রকলে	৬০২৭	প্রসেনো হুমারুহ	৫৬১৩
প্রহ্মায়ানিরুদ্ধায়	১৬৪৫, ৪০২১	প্রমোদনিভূতাত্মানঃ	১৭১৪	প্রস্থাপনোপানয়নৈঃ	৬২৩৩
প্রহ্মায়ো ভগবান্	৭৬১৩	প্রবচ্ছ তানি নঃ	১৫২৬	প্রস্থাপ্য যজুর্বিরাংশ্চ	৭৫২২
		প্রবচ্ছতো মৃত্যুমুতা	১৭	প্রমুত্তং পায়য়ামাস	৭৩৪

প্রসন্ন তু বলাৎ	৬৪৩৫	প্রাপ্তবন্ পাভয়ামাস	৪৩১০	প্রিয়ঃ প্রস্থাপিতঃ	৪৭১১
প্রশিষ্টগাভঃ	৩৭৭	প্রাপ্তঃ কালঃ প্রতি	১৪৭	প্রিয়দ্রাবপদানি	২০১২১
প্রহর্ব বেগোৎকলি-	৪৩২০	প্রাপ্তঃ নিশমা	৭২১৩৩	প্রিয়সখ পুনরাগাঃ	৪৭১২০
প্রহসিতঃ প্রিয়	৩১১০	প্রাপ্তঃ প্রাপ্তক	৭৩১২২	প্রীণনঃ জীবনঃ	২০১৩
প্রহস্ত কিঞ্চিৎ	১৬১৬	প্রাপ্তঃ বীক্য	২৮১৪	প্রীণয় হনুতৈর্বাটক্যঃ	৭৩১২৮
প্রহস্ত উগ্রতুঃ	১৫১২৭	প্রাপ্তা বয়ঃ	২৩১২২	প্রীতঃ প্রিয়তমঃ	৪১২১
প্রহস্ত নন্দঃ	৩২১০	প্রাপ্তান নৃপান্	৬০১৫৫	প্রীতঃ স্বয়ং তথা	৮১১২৮
প্রহস্ত ভগবানাহ	৫৪১৫	প্রাপ্তান্ জানীত	২৩১৬	প্রীতঃ স্বয়ং	৬০১২
প্রহস্ত সদয়ঃ	২২১৪২	প্রাপ্তিকাখায়	৫৬১৩৮	প্রীতস্তন্যৈ মনিং	৫৬১৩
প্রহাদনারদবস্তুপ্রমুখৈঃ	৩২১৫৪	প্রাপ্তো নন্দ-ব্রজঃ	৪৬১৮	প্রীতাঙ্ঘোখায়	৭১১৩৮
প্রহাদায় বরো	৬৩১৪৭	প্রাপ্তো মামস্ত	৮১১৭	প্রীতিং ন বিশ্বসব্রীড়	৪৭১৪০
প্রাক্কামান্তপসা	২০১২১	প্রাপ্তো প্রজ্ঞা	৫৩১৩২	প্রীতিং বো জনয়ন্	৬৬১২২
প্রাকারঃ গদয়া	৫২১৫	প্রাপ্যোষতুর্ভবতি	৮২১৩৮	প্রীতোহবিমুক্ত-	৬৬১২২
প্রাকৃতৈর্ধৈ কৃতৈঃ	৮৪১৫১	প্রাপ্যামি ত্বং যশোদায়াঃ	২১২	প্রীতো ব্যমুক্তঃ	৮০১১২
প্রাগবল্লাভ	৮৪১৬৩	প্রাবিশদ্ যম্মিবিষ্টানঃ	৭০১১৭	প্রীত্যা মৃদক-	১৬১২৭
প্রাগয় বহুদেবস্ত	৮১১৪, ২৬১১৭	প্রাবৃট্ প্রিয়ক	২০১৩১	প্রীত্যাংকুলেকণঃ	৮৬১৬
প্রাগেব বিজ্ঞানত্বাৎ য,	৩১১৬	প্রামুজং করুণঃ	৩৩১২০	প্রীয়েষ তোয়েন	৮৮১২০
প্রাচ্যাঃ বৃকোদরঃ	৭২১১৩	প্রামুজতাসাচ্চ	৫২১১৩	প্রেক্ষণীয়ঃ নৃলোকস্ত	৫১১২৫
প্রাজ্জায় দেহকুদমুঃ	৮৩১১০	প্রায়ঃ পাকবিলাকেন	৭১১১০	প্রেক্ষমাণো কষাবিষ্ট	৬৩১৫
প্রাজ্জলিঃ প্রগতা	৫২১২৪	প্রায়ঃ কৃষ্ণেন	৫৬১১৬	প্রোক্তমাতৃপিশাচাংক	৬৩১১১
প্রাপ্তিঃ শুভ্রস্তি য,	৩৮১১২	প্রায়ঃ শ্রুতপ্রিয়তম	২৩১২৩	প্রোত্যাগতমিবোৎসুক্য	১১১৫৪
প্রাপ্তবুদ্ধিমনঃ-স্বাস্থ্য-	২৩১২৭	প্রায়শ্চে ধনিনো	৮৮১১	প্রোন্নাতমকম্	১৭১১৬
প্রাণাদিভিঃ স্ববিভবৈঃ	৮৪১৩৩	প্রায়ো অমী	১৫১৬	প্রেম্ণা নিবাসয়ামাস	৭৫১২৮
প্রাণাদীনাং	৮৫১৬	প্রায়ো গৃহেষু ভে	৮০১২২	প্রেম্ণা নিরীক্ষণেনৈব	৮১১২
প্রাণাবশেষ উৎসৃষ্টো	৫৪১৫১	প্রায়ো বতাস	২১১১৪	প্রোয়প্রবৃক উদিতঃ	২১১১৬
প্রাণে গতে বসন্ত	১২১১৫	প্রায়ো মায়াস্ত মে ভতুঃ	১৩১৩৭	প্রোয়য়ামাস	৩৬১২০
প্রাণৈরথৈর্ধিয়াবাচা	২২১৩৫	প্রাকুদদুঃখিতা	৪২১১৪	প্রোষ্ঠঃ স্তম্ভসত	৬১১২
প্রাতরেব কৃতাহারঃ	১১১১৬	প্রাসাদলৈকঃ	৬২১৫	প্রোষ্ঠঃ প্রিয়েতরমিব	২২১৩০
প্রাতর্জাদব্রজত	৪৪১১৬	প্রাসাদশিখরাকৃতাঃ	৪১১২২	প্রোক্তং নিশমা	২৪১৩১
প্রার্থিতঃ প্রচুরঃ	৫১১৪২	প্রাহ নঃ সার্থকঃ স্তন	৪১১৪৫	প্রোংফুল্লকুমুদাঙ্কোজ	৮১১২২
প্রাদাভেন্শ	৫৩১১৩	প্রাহ নাসৌ	৫৬১২	প্রোংফুল্লোৎপল-	২০১৬
প্রাদায় মাতে প্রতিদ্রুত	৭১৩০	প্রাহরং কক্ষহত্য	৭৭১১২	প্রোবাচ বেদানখিলান্	৪৫১৩৩
প্রাহুয়াসং বরদয়াভ্	৩১৩৮	প্রাহিনোৎ	৮৬১১২		
প্রাহুর্ভূব সিদ্ধার্থঃ	৫৬১৩৬	প্রিয়ঃ বিধান্তে	৪৬১৩৪		
প্রাহ্মিঃ ব্রথমারোপ্য	৬৩১৫০	প্রিয়ঃ রাজঃ প্রকুর্ভূতঃ	৪৩১৩৩	ফণিফণাপিতং	৩১১৭

ফলপ্রকরসঙ্গীর্ণং	১৫১৩৮	বদন্ত্যানেন বংশোইয়ং	৪৩২২	বন্ধু ন কুশলিনঃ	৬৮১২০
ফলপ্রবালসুদক-	১২১৪	বদরপাণ্ডুবদনো ম,	৩৫২৪	বন্ধু ন জ্ঞাতিন্	৭৫২৩
ফলবিক্রয়িনী তত্	১১১১১	বদধাশ্রমম্	৫২১৪	বন্ধু ন পরিষজ্য	৮৪১৫৮
ফলানং পততাং	১৫১২২	বন্ধসেতুভূজোর্বজ্জি-	৬১১৬	বন্ধু ন সগারান্	৮৪১৫৫
ফলানি তত্র ভূমীণি	১৫১২২	বন্ধাঙ্গলিং মূর্ধ্ণি	২২১১২	বন্ধু ন হনিগত্যথবা	৫০১৪৭
ফলানি পাতয়ামাস	১৫১২৮	বন্ধা তান্ দামভিঃ	৫৮১৪৬	বন্ধুনামিচ্ছতাং দাতুং	৫২১২৫
ফলার্থী ধাত্তয়াদায়	১১১১০	বন্ধানয়া শ্রজা	৩০১২৩	বজ্রস্রজে কবলবেদে-	১৪১১
ফলাইগোশীর	৮৬১৪১	বন্ধাপনীতঃ শাষেন	৭৭১২২	বপনং শূশ্রুকেশানং	৫৪১৩৭
ফলৈরপূরয়ত্ৰৈঃ	১১১১১	বদা পরিকরং শৌরিঃ	৪৩১৩	ববন্দ আত্মানম্	৮২১৫৭
ফাল্লভং পরিবৃত্তাৎ	৫৮১৪	বন্ধোলুখলমামস্ত্য	১০১৪৩	ববন্দ উথিতঃ	৭০১৩৩
		বধং নিশয়া গোবিন্দ	৪২১২৭	ববর্ষ পর্জচ্চ	৩১৪২
		বধায় শাষন্ত	৭৭১৩৫	ববৌবায়ুঃ স্তুত্পর্শঃ	৩১৪
বকৈরুপবিশস্তম্	১২১৮	বধিস্তে বীকৃতস্তে	৭৭১২৬	বভর্জৈকেন হস্তেন	৪৬১২৫
বক্তারং প্রচ্ছকং	১১১৬	বগ্নস্তি ব্রহ্মি লম্পস্তি	৪১১৩৬	বভাব ঋষভঃ	৬০১৩৩
বক্তৃ মর্হসি সর্বজ্ঞ	১১১২	বগ্নামি ভাওভেত্তারং	৩০১২৩	বভাষে স্তনুভৈঃ	৭০১৩৪
বক্তৃং ব্রজেশমৃতয়ো	২১১৭	বগ্নীতেমং দুর্বিনীতং	৬৮১৩	বভূবুরিন্দ্রিয়ানীব	১১১৪২
বচো হ্রস্বয়ং	৮৪১১৪	বধ্বাঃ পঠৈঃ	৩০১২৭	বভৌ চিত্তং	৬৬১১৮
বচো নিশয়া	১২১১১, ২৪১১২	বধ্যমানং হতারাতিং	৫০১৩১	বভৌ প্রতিদ্বার্ষপকংপ্ত	৫৪১৫৬
বচো বঃ সমবেতার্থং	৮৫১২২	বধ্যা যৈ-ধর্মধ্বজিনস্তে	৭৮১২৭	বভৌ ভূঃ পকশস্ত্রাঢ্যা	২০১৪৮
বজ্রনিপেষণকঠৈঃ	৫৬১২৪	বনং কুসুমিতং	১৮১৭	বভ্রমুস্তদবিজ্ঞায়	১১১২
বজ্রস্ত্রাভবদ্	২০১৩৭	বনং বৃন্দাবনং নাম	১১১২৮	বভ্রাম ভ্রাম্যমাণেন	৪৩১২
বজ্রেন বৃজন্ত	৭৭১৩৬	বনচরো গিরিতটেসু	৩৫১৮	বয়ং খলাঃ	১৬১৫৬
বংশোলোত্রজগবাং	৩৫১২২	বনঞ্চ তং	২২১৩	বয়ং ত্রাং শরণং	৭০১২৫
বংশাঃ সমীপেহপঃ পীত্বা	১৩১৬	বনলভাস্তরব	৩৫১২	বয়ং স্থিহাবমুচ্যাথ	৪১১১০
বংশান্ গৃণন্	১৪১৪৭	বনিজ্জনিপস্নাত্তা	২০১৪২	বয়ং ধাত্তমালোকে	১২১৪৩
বংশান্ পুলিনম্	১৪১৪২	বনে সঞ্চারয়ন্	২৬১৮	বয়ং পুরা	৭৩১১২
বংশান্ মুঞ্চন্	৮১২২	বনেষু ব্যচরৎ	৬৫১২৩	বয়ং ভূশং তত্র	৮০১৩৮
বংশান্ সখীনিব	১৩১৬১	বনেষু মল্লযুদ্ধেন	৪৩১৩৪	বয়ং হি সর্বধর্মজ্ঞ	১২১১০
বংশায়তী হস্তি	৩০১১৭	বনৌকসঃ প্রমুদিতাঃ	২০১২৭	বয়ঞ্চ তত্র	১৬১৫৮
বংশান্তর্ভবনে দূরং	১৩১১২	বনৌকসস্তাত	২৪১২৪	বয়ঞ্চ সর্বৈ	৬৩১৩৭
বংশেষু বংশরূপেণ	২৬১২	বন্দিনস্তমুপদেবগণা	৩৫১২১	বয়স্ত পুরুষব্যাত্ত-	৫১১৩১
বংশৈরিতস্ততঃ	৮১২৪	বন্দে নন্দব্রজস্রীণাং	৪৭১৬৩	বয়স্ত রক্ষ্যাঃ	৪৮১২২
বংশত্ভারসি	৮২১২১	বন্ধুরপমরিং	৭৮১৬	বয়মিব সখি	২০১১৫
বদন্তি তাবকা হেতে	৮১৩৪	বন্ধুর্বধাইদোষোহপি	৫৪১৩২	বয়মুতমিব জিহব্যাহতং	৪৭১১২
বদন্তি বাহুদেবেতি	৫১১৪০	বন্ধুশ্চ প্রতিবাতেষু	৮৪১৭০	বয়ম্ভৈঃ কৃষ্ণবলয়োঃ	১১১৪১

বয়স্কোন্মারুতঃ	২২।৮	বলয়ানানং নৃপূরাণাং	৩৩।৫	বহন্তো বাহুমানাশ্চ	১৮।২২
বয়াংস্তরোরুবন্	৭০।২	বলস্ত লীলয়োঃসৃষ্টঃ	১৫।৩৪	বহবো হিংসিতা ভ্রাতঃ	৪।৫
বয়ং বৃগীষ	৫১।২০	বলস্তানন্তবীর্ষশ্চ	৬৫।৩৩	বহিরন্তঃ পুরদারঃ	৪।১
বয়ং বিলোক্যাভিমত্তং	৫৮।৩৬	বলিং হরন্তাবনতাঃ	৪৫।১৪	বহুনাশনিকেষু	৪।১৩
বরস্ত্রিঃ তং প্রভয়া	৬।২	বলিনামপি চান্তেযাং	৭১।৫	বহুব্যাগমৃগাকীর্ণং	৫৮।১৪
বরান্ বৃগীষ	৫১।৪৩	বলিভিত্তিতং জগুঃ	৫।১০	বহুভির্বাচিতাং	৫৬।৪৪
বরাধরাভরণ-	৭১।১৫	বলিমপি বলিমত্ৰা	৪৭।১৭	বহুরূপৈকরূপং	৭৬।২১
বরুণপ্রদিতা দেবী	৬৫।১২	বলেন মহতা	৫৩।২১	বহুনি সন্তি নামানি	৮।১৫,
বরুণচ্ছন্দয়ামাস	৭৬।৫	বলেহু' শ্রয়তে	৭২।২৪		২৬।১৮
বরুণ ছন্দয়ামাস	৬২।৩	বরুতঃ শত্রুমভিতঃ	৪৪।১১	বহুশ্চট্টোভয়া	৪২।২৭
বরৈঃ প্রলোভিতস্তাপি	৫১।৫৮	বস্তুশ্চিত্তাপাঙ্গবিসর্গ-	৬।৬	বহ্মাচার্যবিভেদেন	৪০।৮
বরো ভবানভিমতো	৫৮।৪৪	বসিত্বাত্মপ্রিয়ে বস্ত্রে	৪১।৩২	বাকৈক্যঃ পবিত্রার্থ পর্দৈঃ	৪০।৩৩
বর্ততে নাতিকুচ্ছ্রণ	৫২।৩০	বসিত্বা বাসসী	৬৫।৩২	বাচঃ পৈশৈঃ শ্রয়ন্	৭০।৪৫
বর্তমানঃ সমঃ শ্বেষু	৪২।১৮	বসিষ্ঠশ্যবনঃ কথো	৭৪।৭	বাচয়িত্বা অন্তর্যম্নং	৫।২, ৭।১৫
বর্তেত ব্রহ্মণা	২৪।২০	বস্তুদেবঃ পরিষজ্য	৮২।৩৩		২৪।৩২
বর্ণয়ন্ত্যো মিথঃ	২১।২০	বস্তুদেব উপশ্রুত্যা	৫।২০	বাচা মধুরয়া	৮৬।৩০
বর্ণাশ্রমকূলাপেতঃ	৭৪।৩৫	বস্তুদেব গৃহে শাক্ষাং	১।২৩	বাচালং বালিশং	২৫।৫
বর্ণাশ্রয়ঃ কিল	২৬।১৬	বস্তুদেববচো ভূয়ো	৭।৩৩	বাচোহভিধায়িনীর্নাশাং	৪৭।৬৬
বর্ণিতং তদুপাখ্যানং	৭৪।৫০	বস্তুদেব ভবান্	৮৪।৪১	বাহুস্তি যদ্ববভিষো	৪৭।৫৮
বর্ষবাতাতপহিম-	৩।৩৪	বস্তুদেবমিবানৌর	৭৭।২৫	বাহুস্তি মহতী	১৫।২৬
বর্ষবাতাশনিভাশ্চ	৪৩।২৭	বস্তুদেববস্তুতো বীক্ষ্য	৪১।৭	বাণঃ পূজ্যতজ্যোষ্ঠো	৬২।২
বর্ষভূজোহখিলকৃতিপতেঃ	৮৭।২৮	বস্তুদেবস্ত দুর্ধেধা	৪৪।৩৩	বাণশ্চ তাবৎ	৬৩।২১
বর্ষরুক্ষা যথা	২০।৪২	বস্তুদেবায় ব্রাহ্মায়	৪৭।৬২	বাণস্ত ব্রথমাক্রুতঃ	৬৩।৩৭
বর্ষপ্রসূনবধাতু	১৪।৪৭	বস্তুদেবোহক্সসোত্তীর্ষ	৮৪।৬০	বাণস্ত তনয়াং	৬২।১
বর্ষাপীড়ং নটবরবপুঃ	২১।৫	বস্তুদেবোহপি তং	১।৫৫	বাণস্ত পুতনাং	৬৩।১৪
বর্হিণস্তবধাতুপলাঠৈঃ	৩৫।৬	বস্তুদেবোহভিনন্দ্যাহ	৮৫।১	বাণস্ত ময়ী	৬২।১২
বলং তদদ্বার্ব-	৫০।২৮	বস্তুদেবোগ্রসেন	৮২।২২	বাণার্ধে ভগবান্	৬৩।৬
বলঃ বৃহদ্বজ-	৭১।১৭	বস্তুদেবোগ্রসেনাভ্যাং	৮৪।৬৮	বাণী গুণান্নকথনে	১০।৩৮
বলঃ প্রবিষ্ট	১৫।২৮	বস্তুদেবো মহাভাগ	১।৩৬	বাতবর্ষভয়েনালং	২৫।২১
বলঞ্চ কংস প্রহিতং	৪২।২১	বস্তুতো জানতাং	১৪।৫৬	বাতবর্ষমভূৎ	৮০।৩৩
বলবন্তিঃ কৃতদেবান্	৬০।১২	বস্ত্রাণি চৈবাপহতা	২২।২২	বাতবর্ষাতপহিমান্	২২।৩২
বলভদ্রঃ কুরুশ্রেষ্ঠ	৬৫।১	বস্ত্রাস্তগূঢ়-	৬০।৮	বাতেন জুষ্টং	১৫।৩
বলভদ্রেণ বলিনা	৪৪।২৪	বহতু মধুপতিঃ	৪৭।১২	বাদয়ন্তিমূদা	২০।৮
বলমাকৃষ্ণা স্তমহৎ	৫২।১৪	বহনু ক্রততরং	১৮।২৫	বাদিজগীতদ্বিজয়ন্ত	৭।৪
বলমায়ুর্ধনঃ কাস্তিঃ	৪১।৫২	বহন্তি হুল্লভং লক্ণা	৭৪।২	বাদিজগী	৭৫।২

বাগ্ধমানেব তুর্ঘ্বে	৪২।৩৬, ৪৪।২২	বাহুদেব ইতি শ্রীমান্	৮।১৪	বিচকর্ষ স গন্ধায়াং	৬৭।৪১
বাধ্যমানোহজ্জবর্ষণ	৫৫।২২	বাহুদেব কথাপ্রশ্নঃ	১।১৬	বিচরন্তঃ বৃত্তং	২৩।২১
বাধ্যোক্ত পাণ্ডুপৈথঃ	৪৮।২৩	বাহুদেব কথায়াম্ তে	১।১৫	বিচরন্ত মহীং	৫১।৬১
বাণস্পত্যো মহাবাহো	১৭।২	বাহুদেব কলানন্তঃ	১।২৪	বিচিত্র ধাতুবর্ষশ্রক্	৫।৭
বাহুবাঃ পরিচর্চায়াং	৭৫।৩	বাহুদেবস্ত সারিধ্যং	১০।২২	বিচিত্রবর্ণৈশ্চৈলৈঃ	৪১।৪০
বাহুভিভাঙ্গ	৬২।১৬	বাহুদেবাবিলাবাস-	৩৭।১০	বিচিত্রোপবনোত্তানৈঃ	৮১।২২
বাম উক্লুজো	৫৩।২৭	বাহুদেবায় কৃষ্ণায়	২৭।১০	বিচিস্তাশ্বং দ্বিজং	৫২।২৬
বামনায় নমস্তভ্যং	৪০।১২	বাহুদেবায় শান্তায়	১০।৩৬	বিচিস্তন্ ভগবান্	১৩।১৪
বামবাহু-কৃত	৩৫।২	বাহুদেবে ভগবতি	৪৭।২৩	বিচিস্তন্তি হৃৎশস্তো	২২।২০
বায়ুর্ধ্বা ঘনানীকং	৮২।৪৩		৮।১৫	বিচেষ্টিতং লক্ষ্যমঃ	৬২।২৬
বায়ুদ্বায়াস গোবিন্দঃ	৫০।৩১	বাহুদেবোহবতীর্ণো	৬৬।৫	বিচ্ছায়াভিঃ প্রধাবন্তো	১২।৮
বায়ুদ্বিন্দু বিনশনং	৭২।২৩	বাহুদেবোহমিত্যজ্ঞো	৬৬।৪	বিজগাহ জনং	৬৫।১০
বায়ুপসৌ পরিসমেতা	৬৬।৪০	বাহুদেবো হৃৎমিতি	৫১।৪	বিজয়শ্চিহ্নকেশুশ্চ	৬১।১২
বাকুণীঃ মদ্রিরাং পীত্বা	১০।৩	বাসোহলঙ্কারকুপ্যঠৈঃ	৪৫।২৪	বিজয়সখ-সখীনাং	৪৭।১৪
বার্তা চতুর্বিধা	২৪।২১	বাসোভিঃ পীত্বকৌষেয়ৈঃ	৭৪।২৮	বিজহার বিগাহান্তো	২০।৭
বার্ঘমাণো নৃভিঃ	৪২।১৬	বাসোভির্ভূষণৈঃ	৭০।১১	বিজহুর্ভূবনে	৩৪।২০
বালঃ প্রভিচ্ছব	৬।৭	বাস্তোপ্ততীনাঞ্চ	৫০।৫৩	বিজিঘাং সূর্যহাবেগঃ	১৭।৫
বালকস্ত বদেতানি	২৬।২	বাহুপ্রসার	২২।৪৬	বিজিতহৃদীকবায়ুভিঃ	৮৭।৩৩
বালগ্রহস্তজ্জ বিচিস্ততী	৬।৭	বাহুং প্রিষ্টাংস	৩০।১২	বিজিত্য নৃপতীন্	৭২।২
বালক তন্ত্রা	৬।১৮	বাহুক্ষেপঞ্চ কুরুতে	১১।৮	বিজ্ঞাতাখিলচিত্তজ্ঞঃ	৫৭।৩৫
বালবাজনমাদায়	৬০।৭	বাহুশ্চ তদেহগতো	৩৭।৬	বিজ্ঞাতার্থোহপি	৫৫।৩৬
বালধোয়নয়োনানাম্	৮।৬	বাহুষ্ ছিত্তমানেষু	৬২।৩৩	বিজ্ঞাতার্থোহপি গোবিন্দো	৫৭।১
বালস্ত তন্ত্র	৫৫।৬	বাহুদর্শনানং	৬২।৩২	বিজ্ঞাপিতো বিরিক্ষেন	৫১।৩২
বালস্তোংপাটনং	১১।৫	বাহুদর্শিগৃহ	৪৪।২২	বিজ্ঞাপিতো ভগবতে	৭০।২২
বাল্য উচুরনেতি	১১।৪	বাহুলীকপূজা	৭৫।৬	বিজ্ঞায় তদ্বিষাভার্থং	৬৬।৩৮
বাল্য বয়ং তুল্যবলৈঃ	৪৩।৩৮	বিকথমানঃ কুহতিঃ	৫৪।২৩	বিজ্ঞায়তদ্বিষাত্মমো	৪৮।৩৫
বালেন নিষ্কর্ষদ্রব্যক্	১০।২৭	বিকর্ষতা মধ্যগেন	১১।৪	বিজ্ঞায়াখিলদৃগ্দ্বেষ্টা	২৩।২৪
বাল্য-গৌগণ্ড-কৈশোরাঃ	৪৫।৩	বিকর্ষন্তঃ কীশবালান্	১২।২	বিজ্ঞায়াচিস্তয়মাংসং	৮১।৬
বাসিতামলতোয়েষু	২০।৬	বিকসংকুন্দযন্দার	৩২।১১	বিজ্ঞায়াশ্চতয়া	৮৮।১০
বাসাংসি কৃষ্ণং	২২।৭	বিকীর্ণমাগঃ কুহুযৈঃ	৫৭।৩৫	বিতত্বন্ পরমানন্দং	৫৮।২২
বাসাংসি ভাভাঃ	২২।২১	বিকূর্বন্তস্ত তৈঃ শাকং	১২।২	বিতর্কঃ সমভূৎ	৮২।১
বাসাংসি পঞ্চমুঃ	১০।৬	বিক্রীড়িতং ব্রজবধূতিঃ	৩৩।৩২	বিতাতননিমিত্তৈঃ	৬২।১০
বাসাংসি রক্তানি	৪৪।১৫	বিধনশার্থিতো	৩১।৪	বিত্তৈবধাং যজ্ঞদাতনঃ	৮৪।৩৮
বাসিতার্থেহভিযুক্তঃ	৪৬।২	বিচকর্ষতুরন্তোজ্ঞং	৪৪।২	বিদর্ভকোশলকুরুন্	৮৪।৫৫
বাহুদেব ইতি	২৬।১৭	বিচকর্ষ যথা নাগং	৪৩।৮	বিদাম যোগমায়াশ্চ	৬২।৩৮

বিদিতোহসি ভবান্	৩১০	বিপ্রাণাং হৃতবৃত্তীনাং	৬৪১০৭	বিভ্রাণশ্চ হরে	৬৬১২৪
বিদুষঃ কৰ্মসিদ্ধিঃ	২৪১৬	বিপ্রাপত্যমচক্ষাণঃ	৮২১৪৩	বিমনকো ঘৃণী	৭৭১২৩
বিদূরথস্ত	৭৮১১১	বিপ্রা মন্ত্রবিদো যুক্তাঃ	৭১১৭	বিমূঢ়া বন্ধঃ	৫৪১০৬
বিদ্বাচ্ছিনধর্ম	৭৭১৩৩	বিপ্রা হৃদ্যার্চনাক্রুঃ	৭১১২	বিমুক্তা মণিনা	৫৭১৪১
বিদ্বাশ্চৈত্বজ্ঞপূর্বাণি	১৫১২৫	বিপ্রায় দদতুঃ	৮২১৬১	বিমুগ্ধ কতুং	৫২১৪৪
বিদ্বায়াহবিদ্বায়া	৩২১৫৫	বিপ্রমতা বিবাদ	১৬১৫	বিমোহিতোহয়ং	৫১১৪৫
বিদ্বাধর্ষশ্চ ননৃতু ত,	৩১৬	বিপ্রোহগম্যাক্কবক্ষীনাং	৮০১১৬	বিমুক্ত ইন্দ্ৰিয়ার্থেব্	৮০১৬
বিদ্বামার্বীক্ষিকীঃ	২৫১৪	বিপ্রো গৃহীত্বা	৮২১২২	বিমুচিভাভয়ং	৩১১৫
বিদ্বোত্তমানপরিধি	২০১৩	বিপ্রো দদর্শ	৬২১১৩	বিমুমেত বিশেষজ্ঞো	৮০১২
বিদ্বোত্তমানা	২৫১২	বিপ্রো বিবদমানো	৬৪১১৮	বিমুহেণ মহাভাগা	৪৭১২৭
বিদ্রাবিতে ভূতগণে	৬৩১২২	বিবিক্ত উপসঙ্গম্য	২৭১২	বিমাজিতে বিভানেন	৬০১৩
বিদ্রাব্য কোশভাং	৮৬১১০	বিবিধগোপচরণেযু	৩৫১১৪	বিদ্যামায়াপাধর্মস্ত	৫০১১০
বিধমস্তঃ স্বসৈন্যানি	৭৭১২	বিবিধানীহ কর্মণি	৭৪১২২	বিরুদ্ধশীলয়োঃ	৮৮১২
বিধিকরৌরিষা	৩১১৮	বিবুধ্য ভাং	৬১৮	বিরুদ্ধ স্নেদকণিকা	৪৩১১৫
বিধেহি তে	১৬১৫৩	বিবুধ্য ভৈক্ষ্যব	১৪১৫	বিরেজুমোচিতাঃ	৭৩১২৭
বিধ্বস্তনানারসকৃপ্য	৭১৭	বিবৃত্তা নেত্রেচরণৌ	৬১১১	বিলিঙ্গন্ত্যোহভিষিক্তন্ত্যো	৭৫১১৪
বিনক্ষত্যাধুনৈবৈভতং	৫৪১৫	বিবেশ গোষ্ঠাং	৩৬১১৫	বিলেপুঃ হৃদয়ং	৪৪১৪৪
বিনস্ত্যাত্যচরণ	৩৩১৩০	বিবেশ পত্ন্যা	৫৫১২৬	বিলোক্য কুল্লা	৪২১১
বিনাচুতাত্যস্ত	৪৬১৪৩	বিবেশ শঙ্খানক	৬৩১৫২	বিলোক্য তদ্রহঃ	৬৬১৩৫
বিনাস্ত্বাদং ন চ ম, ত,	৩১১৮	বিবেশৈকতমং	৬২১৮, ৮০১১৭	বিলোক্যদ্বিভাং	১৬১১
বিনা মৎ ক্রৌঞ্চচিন্তেন	৭৬১২২	বিব্যাধ পঞ্চবিংশত্যা	৭৬১১৮	বিলোক্য নন্দঃ প্রহসং	১১১৬
বিনা রামেণ	১৬১১৩	বিভক্তরথাপথ	৬২১৬	বিলোক্য পুতনাদেহং	৬৩১১
বিনিম্বতারণীন্	৫০১২৭	বিভতি কচিদাজপ্তঃ	১১১৮	বিলোক্য বীরা	৫৩১৫৩
বিনির্গতোহজ্জ্বলিতি	১৪১১৩	বিভতি সোহয়ং	৩৩১	বিলোক্য বেগরভসং	৫২১৭
বিন্দন্তি তে কমলনাস্ত	৭২১৪	বিভর্ষি রূপান্তববোধ ম,	২১২২	বিলোকা ব্রাহ্মণস্তত্র	৮১১৩২
বিন্দাস্ত্ববিন্দৌ	৫৮১৩০	বিভূতিভির্বাভি	৭২১১১	বিলোক্য হৃত্বশং	৩২১৫৬
বিদ্বস্তহস্তমিতরেণ	২৩১২২	বিভেদ গ্রপতকণ্ডা	৭৭১১৫	বিশস্তং দদৃশুঃ	৭৭১১১
বিপর্ধ্যেন বানর্থো	৩৩১৩২	বিভ্যতাং মৃত্যুসংসারাং	৪২১১২	বিশস্তি সর্বভঃ	৪০১১০
বিপর্ধ্যয়েজ্জিয়ার্থার্থং	৬৩১৪২	বিভ্রং পিজ্জটাত্তারং	৭০১৩২	বিশসস্ত পশূন্	৩৬১২৬
বিপর্ধ্যো বা কিং	১৫০	বিভ্রংস্মিতমুখাস্তোজং	৬৫১২৪	বিশালবৃষভোজ্জঘ্নিন্	২২১৩১
বিপ্রং কৃত্যগমমপি	৬৪১৪১	বিভ্রতো ভগবন্	৬৮১৪৭	বিশালাং ব্রহ্মভীর্ধক	৭৮১১২
বিপ্রকৃষ্টঃ ব্যবহিতং	৬১১২১	বিভ্রহেহুং জঠরপটয়োঃ	১৬১১১	বিশীর্ঘমাণ স্ববলং	৬৩১১৭
বিপ্রস্মিয়ঃ	৫৩১৪৮	বিভ্রাজমানং	৮২১৪৩	বিশুদ্ধবিজ্ঞানঘনং	৩৭১২২
বিপ্রা গাবশ্চ বেদাশ্চ	৪৪১১	বিভ্রাজমানং বপুষা	৬৭১১০	বিশুদ্ধসৎসং ভব ম,	২৭১৪
বিপ্রান্ স্বলাভসঙ্কষ্টান্	৫২১৩৩	বিভ্রাণং কৌন্তভমণিং	৬৬১১৩	বিশুদ্ধসৎসংধায়া	৮৫১৪২

বিশোকা অহনী	৩২।৩৭	বিহায় গেহান্	৩২।২২	বৃত্তোহয়গৈর্বকুভিচ্চ	৭৫।৩৪
বিশং বদেত্তং	৩।৩১	বিহায় বিত্তং	৫২।৮	বৃত্তো ভলেন	৫৫।৪
বিশকর্মন্ নমস্তেহস্ত	৬৮।৪৮	বীকভাঃ শ্রমবায়ুধং	৪৪।১১	বৃত্তো নৃসিংহৈর্হৃদ্ভিঃ	৭০।১৮
বিশামিহঃ শতানন্দো	৮৪।৩	বীকস্তোহহরহঃ	৪৫।১৮	বৃত্তো যথেষ্টাশ্চ-	৫১।৪৮
বিশামিত্রো বামদেবঃ	৭৪।৮	বীক্য তং কদনং	৭৭।২	বৃত্তৌ গোপৈঃ	৪৩।১৬
বিশ্বায় তদুপজষ্টে ম.	১৬।৪১	বীক্য তান্ বৈ	১৫।৫০	বৃত্তিং ন দদ্যাৎ	৪৫।৬
বিশ্বোৎপত্তিস্থান-	৬৩।২৫	বীক্য প্রাবৃষম্	৮৪।৭০	বৃত্তে শলোকতাং	১০।২২
বিশ্রাস্তং স্বয়মাসীনং	৬৫।৫	বীক্যামানো দধার	২৫।২৩	বৃথা হতঃ শতধনুঃ	৫৭।২২
বিশ্বজলাপায়ং	৩১।৩	বীক্য যোগেশ্বরেশত	৬২।৩৩	বৃথাঃ ত্বং কথমে	৭৭।১২
বিশ্বা ভগ্নসকল্য	২২।২৮	বীক্য রজ্জং	২২।১	বৃথাপানরতং শশং	৭৪।৩৬
বিশ্বাশ্রুনো বধা	৩৮।৪	বীক্যাহুবাগং পরমং	৪৬।২২	বুদ্ধান্ বালান্ ত্রিষো	১১।৩১
বিশ্বান্ জায়মা	৮১।৩৮	বীক্যায়মাত্মনাত্মানং	৪২।২৫	বুদ্ধানামপি যদবুদ্ধি	৭৪।৩৪
বিশ্ববীৰ্যমদাবিষ্টঃ	১৭।৪	বীক্যালকাবৃতমুখং	২২।৩২	বুদ্ধশো ব্রজবৃষা	৩৫।৫
বিশ্বাত্ততুপ্পশু	১৫।৪২	বীক্যাসৌতুতয়া প্রীতি	১১।৩৬	বুদ্ধাবনং গোবর্ধনং	১১।৩৬
বিষ্টকং বিক্রম-	৬২।২	বীক্যোজ্জহার	৬৪।৫	বুদ্ধাবনং জনাজীবাদ্	১৩।৫২
বিষ্ণুং পুরাণপুরুষং	৫৬।২৮	বীণাবেণুতলোন্মাদঃ	৭৫।১০	বুদ্ধাবনং সখি ম,	২১।১০
বিষ্ণুং বরেণ্যং	৪৮।২০	বীণাবেণুদলানি	৫২।৩৭	বুদ্ধাবনং সম্প্রবিশু	১১।৩৫
বিষ্ণুঃ সন্নিহিতো	৭২।১৮	বীতিহোত্রো মধুচ্ছন্দা	৭৪।২	বুদ্ধাবনাদগতো	২২।২২
বিষ্ণুরাতেম সংপৃষ্টো	৮০।৫	বীরশ্চক্রোহশ্বসেনশ্চ	৬১।১৩	বৃষভং ভজসেনঃ	১৮।২৪
বিক্ষোরায়াধনার্থায়	৫।১৬	বীৰ্যশৌৰ্যবলোন্মদম্	৬৮।২৩	বৃষময়াশ্রজাং	৩১।৩
বিক্ষোরায়া ভগবতৌ	১।২৫	বীৰ্যানি তস্তাখিলদেহ-	১।৭	বৃষায়মানো নর্দন্তৌ	১১।৪০
বিহজ্য তদুত্তল-	৭৭।৩৪	বীৰ্য্যায়নস্তবীৰ্যশ্চ	৮০।১,	বৃষ্ণশ্চ তথাক্রুর	৮২।৫
বিস্বজ্জ শিরসি	৪৭।১৬		৮৫।৫৮	বৃষ্ণয়ন্ত্যাতাং নীতা	৬৮।২৫
বিস্বজ্য মাধ্বা	৪২।১৩	বুদ্ধীজ্জিয়মনঃ	৮৭।২	বৃষ্ণয়ো বহুদেবাজা ত,	১।৬২
বিস্বজ্য লজ্জাং	৩২।৩১	বুদ্ধোহিসতীং	৬০।৪৮	বৃক্ষীণাং পরদেবভেতি	৪৩।১৭
বিস্বজ্য স	৮২।২৫	বুদ্ধকিত্তস্ত তস্তারং	২৩।১৭	বৃক্ষীনাং প্রবরো	৪৬।১
বিস্বজ্য স্ত্রীজনং	৩৪।২২	বুদ্ধজে বিষয়ান্	৮২।৬৩	বৃহৎকটিতটশ্রোণি	৩২।৪২
বিস্বজ্য কৃষ্ণং	৬৮।২	বৃক্যাহুবাগ	৮৮।১৩	বৃহৎসেন ইতি	৮৩।৮
বিস্মিতোহভূদতিপ্রীত্যা	৮০।২৪	বৃকো নামাহুঃ	৮৮।১৪	বৃহৎপলকম্	৮৭।১৫
বিস্মন্তবাসঃকবর-বলয়া	৪২।১৪	বৃকো হর্ষোহনিলো	৬১।১৬	বৃহৎরঃ শ্রিয়ো	৩১।১৭
বিস্মন্তাকল্লকেশশক্	৪৪।২৩	বৃক্ষমূলপ্রঃ	১৫।১৬	বৃহৎনং তদধুনা	৫।২৬
বিহরন্ রথমাক্রহ্য	৭১।৪৫	বৃক্ষশওমুপব্রজ্য	৩২।৩২	বৃহৎজং	৬২।২২
বিহতুং সান্নপ্রদ্য	৬৪।১	বৃত্তঃ স্বয়ংবরে	৬১।২২	বেণুং কণন্	৩২।৩০
বিহসন্তঃ প্রতিচ্ছায়াঃ	১২।১০	বৃত্তশ্চ বৃক্ষি প্রবরৈঃ	৭৮।১৫	বেণুং কণন্তম্	১৫।৪২
বিহারান্ স	৭৮।১০	বৃত্তা বহুঃ	৬০।১৬	বেণুং কণন্তীং	৩০।১৮

বেণুপানিতলৈঃ	১৮।১০	ব্যবহৃতয়ে বিকল্প-	৮৭।৩৬	ব্রজস্তোবাহবৈ	১১।৯
বেণুং বিরগধনু	১৮।৮, ১২।১৫	ব্যমুঞ্চন্ বায়ুভিঃ	২০।২৪	ব্রজান্ যান্ যান্	১১।৩০
বেদ-ক্রিষা যোগতপঃ	ম, ২।৩৪	ব্যরোচত স্বপত্নীভিঃ	৭৫।১৮	ব্রজাষি শরণং	৬৬।২০
বেদাহং বাং	৮৫।২২	ব্যরোচতাধিকং তাত	৩২।১০	ব্রজে বসন্ কিম্ ত,	১।১০
বেদাহং কল্পিণা	৫৩।২	ব্যরোচন্ত মহাতেজাঃ	৮২।৮	ব্রজে বিক্রীড়তোঃ	১৮।২
বেদযাক্রতুঃ	৫০।২	ব্যলপং তাত	৫৭।৭	ব্রজৌকসাং	৪৭।৫৫
বেপমানা ভগবতঃ	২৫।১২	ব্যলিখদ্রামকুক্ষৌ	৬২।১৮	ব্রজৌকসাং বহুভিখং	১২।৩৬
বেলামুপব্রজ্য	৪৫।৩৮	ব্যলিম্পদিবাগন্ধেন	৮০।২১	ব্রজৌকসাং স্বতোকেষু	১৩।২৬
বৈকারিকস্তৈজসঃ	৮৮।৩	বাসনং তে	৬২।১৬	ব্রজ তে হৃদয়ং	৮৪।১২
বৈকারিকানীজ্জিহ্বানি	৮।৩৮	বাসনশতাবিভাঃ	৮৭।৩৩	ব্রজংস্তেহুগ্রহার্ষায়	৮৬।৫১
বৈকারিকো	৮৫।১১	বাস্থঃ পপাত	৪৪।২৫	ব্রজকজসভামধ্যে	৭৪।৫১
বৈকুণ্ঠবাসনোজ্জম-	৭৪।৫০	বাস্থঃ পপাতান্তসি	৫২।১১	ব্রজকজিয়বিটশৃঙ্গা	৭৫।২৫
বৈজয়ন্তীঃ দহ্মালাং	৭২।৫	বাস্থজ্জহ্মদেবশ্চ	৪।২৫	ব্রজগা চৌদিতঃ	৫২।১৫
বৈদভ্যঃ ভীষ্মকসুতাং	৫২।১৬	ব্যাভহার পুনঃ	২৩।১৩	ব্রজগ্যং সমবাচেরন্	৭২।১৭
বৈদভ্যাঃ স তু	৫৩।১	ব্যাভহার মহারাজ	৫১।২২	ব্রজগ্যদেব ইতি	৬২।১৫
বৈদভ্যোত্তদবিজ্ঞায়	৬০।১৬	ব্যভাজগরতুণ্ডেণ	১২।১৮	ব্রজগ্যদেবো	৬৪।৩১
বৈদূর্ঘ্যজ্জামল-	৪১।২১	ব্যাদভ্যাব্যাহতৈশ্বৰ্য	৮।৩৬	ব্রজগ্যশ্চ শরণ্যশ্চ	৮০।৯
বৈমনশ্চঃ পরিত্যজ্য	৫৪।৫০	ব্যাবঃ কপোতো	৭২।২১	ব্রজগ্যস্ত বদান্তস্ত	৬৪।২৫
বৈমানিকৈঃ কুসুমবর্ষিভিঃ	৩৩।২৩	ব্যাটায়ান্ নিশি কোরব্য	৪২।৩২	ব্রজগ্যো ব্রাহ্মণং	৮১।২
বৈরাজ্যং পারমেষ্ঠ্যক	৮৩।৪১	ব্যাটায়ান্শাদি	৬০।৪৬	ব্রজগ্যোভ্যর্থিতো	৭১।৬
বৈরাগ্যবন্ধঃ	৩৫।৮	ব্যবতুর্ভয়বিজ্ঞৌ	৫৭।২২	ব্রজদণ্ডাঘিমুক্তোহহং	৩৪।১৫
বৈশস্ত বার্তয়া	২৪।২০	ব্যোমযানবনিতাঃ	৩৫।৩	ব্রজদ্বিষঃ শঠধিযো	৮২।২৩
বৈষ্ণবীং ব্যতনোন্মায়ং	৮।৪৩	ব্যোম্নোহব্ভং	২০।৩৪	ব্রজন্ কালান্তরকৃতং	১২।৪১
ব্যকর্ষল্লালয়া বন্ধান্	৫০।৪৬	ব্রজং জগামনস্ত	৮।১	ব্রজন্ কৃষ্ণকথাঃ	৫২।২০
ব্যক্তং ভবান্	২২।৪১	ব্রজং স্থিষ্টন্ পটৈকেন	১।৪০	ব্রজন্ ধর্মস্ত	৬২।৪০
ব্যক্তং মে কথয়িস্তি	৭৬।৩১	ব্রজজনাতিহন্	৩১।৬	ব্রজন্ পরোস্তবে	১৪।৪২
ব্যক্তাব্যক্তমিদং	২০।২২	ব্রজতি তেন	৬৫।১৭	ব্রজন্ বেদিতুম্	৮৬।১
ব্যক্তব্যক্তং কালবেগেন ত,	৩।২৫	ব্রজস্তমব্যাহৈকুর্ভ-	৬।২৬	ব্রজন্ ব্রজগানির্দেশে	৮।৭১
ব্যক্তে গুণব্যতিকরে-	২০।১৮	ব্রজবনৌকসাং	৩১।১৮	ব্রজন্ ভগবতঃ	১৬।৩
ব্যক্তেত্তরঙ্গপম্	১৪।৬০	ব্রজভুবঃ শয়য়ন্	৩৫।১৬	ব্রজবন্ধুরিতি শ্যাহং	৮১।১৬
ব্যক্তস্ত বনোদ্দেশে	৩০।২৪	ব্রজসংমৃষ্টসংসিক্ত-	৫।৬	ব্রজবাদঃ সসংবৃত্তঃ	৮৭।১০
ব্যচরদ্বিব্যাপসক্	৫।১৭	ব্রজজিয়ো যদ্বাহুস্তি	৮৩।৪৩	ব্রজবেষধরো গম্বা	৭১।৭
ব্যতরঙাগিনেধায়	৬১।২৩	ব্রজস্ত রামঃ প্রেমধে-	১৩।৩৫	ব্রজরাজ উপাবৃন্তে	৩৩।৩৮
ব্যত্যস্তবস্ত্রাভরণাঃ	২২।৭	ব্রজস্ত সাস্ত্রনস্তোকে	১৩।৩৬	ব্রজধিসেবিতান্ দেশান্	৭৪।৩৭
ব্যদৃশস্ত ঘনশ্রমাঃ	১৩।৪৬	ব্রজস্তানাময়ং	২২।১৮	ব্রজং হুহুজাতং	৬৪।৩৫

ব্রহ্মসং হি বিধং	৬৪।৩৩	ভক্তেচ্ছোপাস্তরুপায়	৫২।২৫	ভগবানাহ ন মণিং	৫৬।৪৫
ব্রহ্মহিংসাং হিতং	৪।৪৩	ভগবতুত্তমঃশ্লোকে	২৩।২০,	ভগিনীং হস্তমারুং	১।৩৫
ব্রহ্মাখ্যমস্তোদ্ভব-	৭০।৫		৪৭।২৫	ভগ্নং বিলোক্য স্বসুতস্ত	২।৭
ব্রহ্মা তদুপধাৰ্থাথ	১।১২	ভগবতুদ্ভিতে সূৰ্বে	৪৬।৪৭	ভগ্নদৰ্পাঃ শয়ং	৬৮।৪
ব্রহ্মাদয়ঃ সুরাধীশা	৬৩।২	ভগবদ্গাত্ৰনিপাতৈত-	৪৪।২০	ভগ্নবীৰ্ণাঃ স্তূৰ্মৰ্ঘা	৫৮।৫৩
ব্রহ্মা ভবশ্চ তত্রৈভ্য	২।২৫	ভগবদ্বর্শনান্ধাদ-	৩৮।৩৫	ভগ্নিহো ভ্রাতৃপুত্রাশ্চ	৪২।৮
ব্রহ্মা ভবোহহমপি	৬৮।৩৭	ভগবদ্রূপমখিলং	১৪।৫৬	ভজ সখে	৩১।৬
ব্রহ্মাত্তস্ত চ ব্রহ্মাত্তং	৬৩।১৩	ভগবন্ জীবলোকোহয়ং	৪০।২৩	ভজতে তাদৃশীঃ	৩৩।৩৬
ব্রহ্মেশানৌ পুরোধায় ত,	২।৪২	ভগবন্ যানি	৮০।১	ভজতোহনুভজন্তোক	৩২।১৬
ব্রাহ্মণস্তাত্ত্ব রজনীম্	৮১।১২	ভগবন্ শ্রোতুমিচ্ছামি	৫২।১২	ভজতোহপি ন বৈ	৩২।১২
ব্রাহ্মণাঃ কত্রিা	৭৪।১১	ভগবন্তং বাসুদেবং	৪৪।২১	ভজন্ত্যানাশিবঃ	৮২।১৭
ব্রাহ্মণাঃ প্রভবো	৮১।৩২	ভগবন্নিদনং শ্রবণা	৭৪।৩২	ভজন্ত্যভজতো যে	৩২।১৮
ব্রাহ্মণার্থো হৃণতুতো	৬৪।৪৩	ভগবল্লকগৈর্জগুঃ	১৬।১৭	ভজ্যমান পুরোত্তান	৬৩।৫
ব্রাহ্মণাচারবিন্দাকং	৭১।২২	ভগবাংস্তত্ত্ব নিবসন্	৫৮।২৫	ভটা আবেদয়াক্কু	৬২।২৬
ব্রাহ্মণেভ্যো দহুঃ	৩৪।৩	ভগবাংস্তদভিপ্রেত্য	২২।৮, ৮৬।২৬	ভগ্যতাং প্রায়শঃ	৮৮।৩০
ব্রাহ্মণেভ্যো দহুর্ধেন্	৮২।২	ভগবাংস্তদুপশ্ৰুত্যা	২৮।৩, ৫৬।১৭	ভক্তে হ প্রেষিতঃ	৪৭।৪
ব্রাহ্মণেভ্যো নমস্কৃত্য	৭১।২৮	ভগবাংস্তদভিপ্রেত্য	৩৮।৩৬	ভক্তকালীং সমানচুঃ	২২।৫
ব্রাহ্মণৈঃ কুলবৃদ্ধৈশ্চ	৬৮।১৫	ভগবাংস্তান্তথাভূতা	৮২।৪০	ভবং পদান্তোকহ ম,	২।৩১
ব্রাহ্মণৈঃ কত্রিয়ে	৭২।১	ভগবান্ দেবকীপুত্রঃ	৬।৩২	ভবতা লোকনাথেন	২৭।১২
ব্রাহ্মণো জয়ন	৮৬।৫৩	ভগবান্ ধনুর্দাদায়	৮৩।২৫	ভবতা সত্যকামেন	৮০।৪৪
ব্রাহ্মে মুহূর্তে	৭০।৪	ভগবান্ পূজায়াঙ্ক্রে	২০।৩১	ভবতীনাং বিয়োগো	৪৭।২২
ব্রিয়তাং বয় ইতু্যক্তে ত,	৩।৩৮	ভগবান্ ভীষ্মকস্তং	৫২।১৮,	ভবতো যদ্যবসিতং	৬৩।৪৬
ব্রীড়িতাঃ প্রেক্ষ্য	২২।১২		৫৪।৫৩	ভবত্যো যদি মে	২২।১৬
ব্রহ্মঃ সিন্ধুস্ত শিশুস্ত	১৩।৩	ভগবান্ পুনরাব্রজ্য	৫২।৫	ভবদ্বিধা মহাভাগা	৪৮।৩০
		ভগবান্ সর্বভূতেশঃ	৬২।৩	ভবন্ত্যাং ন বিনা কিঞ্চিৎ	৪৮।১৮
		ভগবানপি	৩৩।৩৮	ভবন্ত্যামিহ	৩৬।২৩
ভক্তানুবক্ষ্যুপব্রজ্য	৬৩।৩৩	ভগবানপি গোবিন্দ	২৩।৩৬,	ভবন্ত্যামুদ্ধতং	৪৮।১৭
ভক্তা ভজন্ত	২২।৩১		৩৭।২৫, ৫২।১৬	ভবন্ত এতদ্বিজায়	৭৩।২১
ভক্তায় চিত্রা	৮১।৩৭	ভগবানপি তং	২৫।২৮	ভবন্তাবনুগৃহীতাং	৬৪।২০
ভক্তায়া বিপ্রভাৰ্থায়াঃ	২৩।২	ভগবানপি তত্রাঙ্গ	৭৫।২২	ভবন্তি কিল	৮৫।৩১
ভক্তিং পরাং	৩৩।৩২, ৩৮।২	ভগবানপি তত্রৈব	২৪।১	ভবন্তৌ কিল বিশ্বস্ত	৪১।৪৬
ভক্তিঃ প্রবর্তিতা	৪৭।২৫	ভগবানপি তদ্বীক্য	৩৬।৬	ভবান্ দাতাপহর্তেতি	৬৪।১৮
ভক্তির্দৃঢ়া	২৩।৪৪	ভগবানপি তা রাজি	২২।১	ভবান্ নারায়ণমুতঃ	৫৫।১২
ভক্তির্হরৌ তৎপুরুষে	৭।২	ভগবানপি বিশ্বাত্মা ত,	২।৬, ২।১৬	ভবান্ প্রবিশতামগ্রে	৪১।১০
ভক্তিঃ স্মাং পরমা	৮।৪২	ভগবানাহ তা	২২।১৮	ভবান্ হি	৮৬।৩১

ভবান্ হি কারণং	১৬।৫২	ভুবি পুরুপুণ্য তীর্থ	৮৭।৩৫	ভোজয়ন্তঃ বিজ্ঞান	৬২।২৪
ভবানীঃ বন্দয়াক্ষরুঃ	৫৩।৪৫	ভূমি ভৌমানি ভূতানি ম,	৪।১২	ভোজয়িত্ব বরাহেন	৭৩।২৬
ভবাপবর্গো ভ্রমতঃ	৫১।৫৩	ভূভারকক্রপণ	৮৫।১৮	ভোজয়িত্ব যথাক্রমং	৫৩।১০
ভবাস্থির্বিৎসপদং	১৪।৫৮	ভূমেভারায়মাণানাম্	৮৫।৩০	ভোজয়াক্রহতান্	৮৫।৩৩
ভাবায় ভব	২৭।২০	ভূঃ কালভজিতভগাপি	৮২।২২	ভোজিতং পরমাহেন	৫৬।১৫
ভবিষ্যতি পরং শ্রেয়ো	৪১।৩৩	ভূতক্রক্ তৎকতে স্বার্থং	১০।১০	ভোজেন্দ্রগেহেহি	২।১২
ভবেন্নিয়ুৎসং মাংসধর্মঃ	৪৩।৩৮	ভূতপ্রোতপিশাচাশ্চ	৬।২৭	ভো ভো দানপতে	৩৬।২৮
ভবো নিরোধঃ স্থিতিঃ ম,	২।৩২	ভূতমাৎসেদ্রিয়প্রাণ	১৬।৪২	ভো ভো নিশম্যতাম্	৩৬।২২
ভয়ানকাবর্ত্তশতাকুলা	৩।৫০	ভূতানামহুকম্পার্থং	৬৬।৫	ভো ভোঃ পুরুষশাঙ্কল	৫৪।১১
ভজিতা কথিতা	২২।২৬	ভূতানামসি	৮৫।১১	ভো ভো বৈচিত্রবীৰ্য	৪২।১
ভৎসয়ন্ কৃষ্ণকীয়ান্	৭৪।৪২	ভূতানি নঃ প্রসীদন্তি	৪৩।৩৫	ভো ভোঃ সদা	২০।১৭
ভতুঃ শুশ্রূষণং	২২।২৪	ভূতাবাসায় ভূতায় ম,	১৬।৩২	ভৌতিকানাং যথা	৮২।৪৫
ভাণ্ডীরকং নাম বটং	১৮।২২	ভূতেষু ভূমংচরতঃ	৭০।৩৭	ভৌমং নিহত্য	৮৩।৪০
ভাষুঃ হুভাষুঃ	৬১।১০	ভূপৃষ্ঠে পোথয়ামাস	৪৪।২৩	ভৌমং হত্বা	৫৮।৫৮
ভাবং বিধতঃ	৫৬।৩৩	ভূমিদৃষ্টনূপব্যাজ	১।১৭	ভৌমাহতানারং বিক্রম্য	৫২।৩৩
ভাবিত্বাং তং	৭৮।২৮	ভূমেভারাবতারায়	৪২।২৮	ভৌমৈর্হি ভূমিঃ	৮৪।১৭
ভারতৈবঃবৎসপেষু	১৩।১২	ভূমেভারায়মাণানারং	১।৬৪, ৩।৩২	ভ্রমণৈর্লজ্জয়নৈঃ	১৮।১২
ভার্যয়াধর চারিণ্যা	৫৫।২৫	ভূমৌ নিধায় তং	৭।১২	ভ্রমামি স্বপ্নকল্পেষু	৪০।২৪
ভাসহস্তীং দিশঃ	৭৭।১৩	ভূমৌ রিষতি তোষে	৪১।৩	ভ্রষ্টানামিব চেতাসি	২০।৩৩
ভিন্নধীর্বিম্বতঃ	৮৮।৩৫	ভূম্যাং নিপতিতো	১।১২	ভ্রাজ্জ্বরমগ্নিগ্রীবং	৭৩।৫
ভীতা হৃদক্	৩০।২৩	ভূমঃ পার্থমুপাতিষ্ঠং	৬৬।৪২	ভ্রাজমানং পদুকরং	৩৯।৫২
ভীমসেনোহর্জুনঃ	৭২।১৬	ভূমঃ সমাহরণং	৪১।১	ভ্রাতরকাবধীং কংসং ভ,	১।১০
ভীমো হৃষোদনঃ	৮৩।২৩	ভূমন্ত্রাপি	৩৯।৪৪	ভ্রাতরীশকৃতঃ	৮৪।৬১
ভীমো বায়ুরভ্রাজন্	৭২।১	ভূম্যাংসং প্রদধুঃ	৮২।১৪	ভ্রাতর্মম সূতঃ	৫।২৭
ভীমো মহানসাধ্যাকো	৭৫।৪	ভূম্যাং পতিরহং	৫২।৩৫	ভ্রাতর্যুপরতে	৪২।১৭
ভীম্যং কৃপং	৫৭।২	ভূম্যাং পতির্মে	৫৩।৪৬	ভ্রাতাপি ভ্রাতরং	৫৪।৪০
ভীমকল্পা বরারোহা	৫৩।২২	ভূমাদয়ং মে পতিঃ	৫৮।৩৬	ভ্রাতা মমেতি	৫৬।১৬
ভীমো দ্রোণো	৮২।২৩	ভূয়োহং	৬৭।১	ভ্রাতুঃ সমহুতপ্ত	৪।২৫
ভূংক্তে স্বয়ং	২।১২	ভূর্ষপাভক্তোপহতং	৮।১৩	ভ্রাতৃবিরূপকরণং	৬০।৪৬
ভূত্বা পীত্বা স্বয়ং	৮।১১২	ভূষণানি মহার্হানি	৬৫।৩১	ভ্রাতৃপত্নীমু কুন্দক	৮২।১৭
ভূক্তোপবিবিশুঃ	৮২।১১	ভূস্তোষমগ্নিঃ	৪০।২	ভ্রাতৃংশ্চ মেহপকুরুতঃ	৮৩।১২
ভূজাহয়ঃ	৫০।২৫	ভূত্যান্ দারুক	৭।১১২	ভ্রাতৃন্ দিগ্বিজয়ে	৭২।১২
ভূজতে কুরুভিঃ	৬৮।৩৮	ভেজুমুদাবিরতম্	৫২।৪৪, ৬।১৫	ভ্রাত্রেযো ভগবান্	৪২।২
ভূজানাং যজ্ঞভুক্	৬।২৬	ভেজে সর্ববপুর্হিত্বা	৩৪।২	ভ্রাময়িত্বা কপিথাগ্রে	১।৪৩
ভূত্বা দ্বিজবরষঃ	৫।১৬৩	ভোগৈশ্চ বিবিধৈযুক্তাং	৭৩।২৬		

ম	মধুপ কিডব বকো	৪৭।১২	মস্তে নারায়ণশ্রী শং	২৬।২৩
ম	মধুপতিরবগাহ	২।১২	মস্তে মহাহুগ্রহ	৫।১৫৪
মধুমুদর-গৌবিন্দ	৪৭।৪২	৫৩।৩৩	মম চাপ্যাত্তজো	৫৪।৩২
মঘোনি বর্ষভাসকং	৩।৫০	৩১।৮	মম দিবসি	৬০।১৮
মঙ্গলাচরিতৈর্দানৈঃ	৪৭।৬৭	২।৮	মমাত্মমঙ্গলং	৩৮।৬
মঞ্চাঃ ক্রিয়ন্তাং	৩৬।২৪	৩৩।৬	মমাপি রাজাচ্যুত	৮৩।১৭
মঞ্চাশ্চালকৃতাঃ	৪২।৩৩	৭৫।৩৩	মমাপ্যাহুগ্রহং	১২৮।৮
মণিধরঃ কচিং	৩৫।১৮	৮৪।৬২	মমেতি প্রতিগ্রাহাহ	৬৪।১৭
মণিক বহুমুখ্য	৫৬।৪৩	৪৭।৩৪	মমৈতদ্বল্লভং	৩৮।৪
মণিস্তম্ভনতোপেত্তং	৮।১২৮	৪৩।৩৩	মমৈষ কালো	৫।৪৭
মণিহেতোরিহ	৫৬।৩১	১।৫৩	মম্যাবেশ মনঃ কুংসং	৪৭।৩৬
মণ্ডলানি বিচিহ্নাপি	৭২।৩৫,	৫২।৩৪	মম্যাবেশ মনঃ	৭৩।২৩
	৭২।২৫	১৪।৩৮	ময়পুত্রো মহামারো	৩৭।২৮
মণ্ডলেশ্বরমধ্যাহ্নে	৪২।৩৫	৪৭।৬৬	ময়ম মোচিতো	৫৮।২৭
মংপরামনবজ্যাকীম্	৫৩।৩	৪৪।৩৫	ময়া তেহকারি	২৭।১৫
মংপটয়ঃ কৃতমৈত্রস্ত	৮৮।২	৪১।২৭	ময়্যাহুমোদিতঃ সঃ	২২।২৫
মংপাণি-গ্রহণে	৫৩।২৪	৩।৫	ময়া পরোকং	৩২।২১
মংস্তাভাসং	৮৩।২৪	৬২।১৮	ময়ি তাঃ প্রেষণাং	৪৬।৫
মংস্তাশ্বকচ্চপ	২।৪০	৭২।২১	ময়ি বিক্রম বাঞ্ছয়	৪৩।৪০
মংস্তোহগ্রনৌং	৫৫।১৩	৫২।৭	ময়ি ভক্তিহি	৮২।৪৪
মংস্তোশীনরকৌশল্য	৮২।১২	২৩।১১	ময়ি ভৃত্য	৪৫।১৪
মস্তঃ কামানভিঙ্গন্তৌ	৩।৩৫	৮২।৫০	ময়ি শান্তরি হৃষ্টানাং	৩৬।৭
মস্তাঃ প্রমত্তা	৮৮।১১	২।৩৬	মযেদং ভগবন্	২৭।১২
মস্তোহসতাং	২৫।১৭	৩৬।৩২	মযোদিতং	৬০।৪২
মস্তা জিহাস	৬০।৫৭	৬২।২৭	মযোপনীতং	৮১।৩৫
মস্তাং কলিযুগং	৫২।২	৩।৭	মরুদগণৈর্মহাবেগৈঃ	২৫।৭
মথুরা ভগবান্ বজ্র	১।২৮	৩৫।২১	মরীন্ ভোক্তান্	৮।২২
মথুরাং প্রাবিশং	৪১।১২	৭০।৪৪	মর্ত্যস্তয়ান্ধবং	২০।৫০
মথুরাং অপূরীং	৭২।৩১	৩৩।৩৭	মর্ত্যাত্তবুদ্ধেঃ	৫১।৪৭
মথুরামনয়প্রাং	৪১।৬	৬০।২১	মর্ত্যো মৃত্যুয্যালভীতঃ	৩।২৭
মদচ্যুতির্গজানীকৈঃ	৫৩।১৫	১০।২	মল্লহুভির্নির্ঘোষং	৪৩।১
মদহুস্বভয়ে	২৭।১৫	৬১।৩১	মল্লাঃ শলকতা দৃষ্টাঃ	৪২।৩৬
মদবিযুর্গিতলোচন	৩৫।২৪	৪৬।২৩	মল্লানামশনির্নৃগাং	৪৩।১৭
মদ্যাবিতং ভোজপতে	৪২।৩	৫১।২২	মল্লিকাংকমভালি	৩৪।২২
মদ্রপাণীতি	৮৬।৫৬	৫৮।১২	মল্লিকাদামভিঃ	৬০।৪

মহতীতরমায়ৈকং	১৩৪৫	মা ভৈষ্ট দূত ভদ্রং	৭১১২	মানো বদান্তো	৬২১২
মহত্যা পুণ্ডরিখা	২৮১৪	মা মা বৈদর্ভ্যস্থেধা	৬০১২২	মাবিমংস্থা মম	৮২১৩৩
মহত্যাং তীর্থব্রাজায়াং	৮২১৫	মা রাজ্যাত্নীঃ	৮৪১৬৪	মাকুদিত্তি নিজাং	৪৫১১
মহত্যাং দেবব্রাজায়াং	৮৬১২	মা শোচতং মহাভাগৌ	৪১১৮	মাকুত্বং ভোজপতে	২১৪১
মহদতিক্রমণ	৩৫১১৩	মাং জাপয়ত	২৩১১৪	মামেব দয়িতং	৪৬১৪
মহদ্বিচলং নৃণাং	৮১৪	মাং তাবদ্রথম্	৮৩১৩২	মামৈবধ্ব শ্রীমদাক্ষো	২৭১১৬
মহাংসঃ পবনো	৬১১১৬	মাং প্রপন্নো	৫১১৪৩	মায়া বিলম্বচ্ছিত্তো	৮৪১২৫
মহাধনোপকরেভ	৮৬১১২	মাং প্রাপ্য	৬০১৫৩	মায়া নারায়ণীশানী	২১১২
মহানয়ং বভাধর্ম	৪৪১৭	মাং বজন্তো	৭৩১২১	মায়াং বিততোক্ষিতুং	১৪১২
মহাহুভাবদ্ভদ	৭৭১২৮	মাগধন্ত ন হন্তব্যো	৫০১৮	মায়াবনিকাক্ষরম্	৮৪১২৩
মহাহুভাবেন	৮১১৩৬	মাগধেন সমানীতং	৫০১৭	মায়াবতী মহামায়া	৫৪১১৬
মহাহুভাবৈঃ	৬০১১০	মাগধোইশ্যন্ত	৫০১৪৬	মায়াময়ং যৎকৃতং	৭৬১২১
মহাপাতকাপি যতঃ	৭৫১২১	মাতরং পিতরং	১৬৭, ৪৫১৭,	মায়াময়োহয়ং	২৭১৪
মহাপুরুষমাদধ্যৌ	৭১১২		৬৫১১১	মায়াশতবিদং	৫৫১১৪
মহাবিভূতেঃ	৮১১৩৩	মাতরং পিতরৈকৈব	৪৪১৫০	মায়াশয়ে শয়ানা	১৩১৪১
মহামণিগণাকীর্ণং	১৭১১৩	মাতরং কৃষ্ণজাতানাং	৬১১১২	মায়াশ্রিতানাং নরদারকেন	১২১১১
মহামণিব্রাত	৮২১৫৫	মাতরঃ পিতরঃ	২২১২০	মার্গময়গমন্	১২১৪
মহামরকতপ্রথ্যাঃ	৬২১৫	মাতামহন্তুঃ প্রপেনং	৪৫১১২	মার্গা বভূবঃ	২০১১৬
মহামাত্র তয়া	৩৬১২৫	মাতুঃ পিতৃর্বা	১০১১১	মার্গে গবাং	১৬১১৮
মহারবং বাসু	১৮১২২	মাতৃভাবমতিক্রম্য	৫৫১১১	মার্গে গ্রামজনা	৪১১৭
মহার্হবজ্ঞাভরণ	৫১৮	মাত্রার্থঞ্চ ভবার্থঞ্চ	৮৭১২	মার্গে গ্রামেন	৫৬১১৭
মহার্হবামোহলঙ্কারৈঃ	৮৩১৩৭	মাধুরান্ শূরসেনাং	১১২৭	মালত্যাঙ্গিণি যঃ	৩০১৮
মহার্হবৈদূর্যকিরীট	৩১০	মাধুরৈরুপসঙ্গম্য	৫০১৩৬	মালাং বিভ্রং	২২১৪৪
মহার্হোপকরৈরাঢ্যং	৪৮১২	মাত্রায়াঃ পুত্রা	৬১১১৫	মাহেশ্বরঃ সমাক্রন্দন্	৬৩১২৪
মহিষা বীজিতঃ	৮১১১৭	মাধবং প্রণিপত্যা	৬৪১২	মাহেশ্বরো বৈষ্ণবশ্চ	৬৩১২৩
মহাস্বরং কালনেমিঃ	১১৬৮	মাধ্যা গিরা হতধিয়ঃ	৪৭১৫১	মিঞ্জাণী বাজিতাবাস	১৩১৬০
মহীং মহাককুংকায়ঃ	৩৬১১	মানং তনোতি	২১১১৮	মিঞ্জাণ্যামাবিরম	১৩১১৩
মহীমঙ্গল ভূয়িষ্ঠ	৩১২	মানং দধত্য	৩৩১২১	মিথিলারাম্পবনে	৫৭১২০
মহোৎসবঃ	৩২১২৫	মানয়ং ভোঃ	২২১১৪	মিথৌ যন্তং ন পশুন্তি	৪১২৭
মা খিণ্ডতং	৪৬১৩৬	মানিতঃ প্রীতিযুক্তেন	৫৭১২৬	মিথৌ ভুক্তি	৩২১১৭
মা বীরভাগম্	৫২১৩২	মানিনামহুতাপং	২০১১২	মিথৌ মুমুদিয়ে	৫৪১৫৮
মা ভৈষ্ট	৩০১২০	মানিনোহন্ত	৫৪১৪১	মিথ্যাভিশাপং	৫৬১৩১
মা ভৈষ্টেতি	৩৬১৬	মানিনো মানয়ামাস	৭১১২৮	মিষতাং ভূভুজাং	৮৩১৩৩
মা ভৈষ্টেত্যভয়ারাবৌ	৩৪১২৮	মাহুশোচ যতঃ সর্বঃ	৪১২১	মিষতাং সর্বভূতানাং	৮৫১৫৬
মা ভৈষ্টেত্যভয়াধীরৌ	৭৬১১৩	মাহুয়ং লোকমাসাত	৭১৩	মীনান্ হুহুঃখিতান্	১৭১১০

মৌলিতাকাননদুব্ধ্যা	৮১২৬	মুমূচু: পুন্সবর্ষাণি	১৫১৩২,	মেথলাজিনদণ্ডাকৈ:	৮৮১২৮
ত্রিষস্তে তীরগা	১৬৫		১৫১২০, ৮৮১৩৬	য়েচ্ছ প্রায়ক্ষত্রহস্তে	৪০১২২
মুকুন্দসঙ্গাং	৩২১২৮	মুমূচেইজময়ং	৫৫১২১	মেঘগজীরয়া বাটা	১৫১১২,
মুকুন্দ-স্পর্শনাং সজো	৪২১৮	মুমোচ পরমজুহো	৬৩১৩১		২১১১৪, ৫৮১৩২
মুকুন্দোহ্যাকতবলো	৫০১৩৫	মুর: শয়ান	৫২১৬	মেঘ শ্রীমংলমসি	২০১২০
মুক্তকচ্ছলিখা: কেচিং	৪১৩৪	মুরপাশাযুতৈ:	৫২১৩	মেঘাগমোংসবা	২০১২০
মুক্তস্তনেষপাতেষু	১৩১৩৫	মুখলাহতমস্তিকো	৬১১১২	মেনিরে কৃষ্ণভক্তস্ত	১৪১১৫
মুক্তং গিরিশম্	৮৮১৩৮	মুখন্ গভস্তিচক্রেণ	৫৬১৭	মেনিরে দেবপ্রবরৌ	২০১২
মুক্তং বকাস্তাহপলভ্য	১১১৫৩	মুখস্তোহুজোস্তশিক্যাদীন	১২১৫	মেনিরে মাগধং	১৩১৩৩
মুক্ত: কথকিজ্রাকস্তা	১১১২৪	মুষ্টিকং প্রতি	৪৪১১২	মেনে সুবিশ্রিতা	৮৫১৫৭
মুক্তাদাম-পতাকাভি:	৪৮১২	মুষ্টিকারিষ্টদ্বিবিদ	২১১	মেঘারিতানপোবাহ	৩১১২৮
মুক্তাদামবিলম্বীনি	৮১১৩০	মুহুর্দৃষ্টা কথি:	৬২১৪২	মেঘারিতাশ্চ তত্রৈকে	৩১১২৭
মুক্তো ভগবতা	১৬১৬৪	মুহুর্তং তন্ত	১০১৩	মৈত্র্যাপিতফলা	৮৪১৬২
মুক্তা শিক্যানি বৃভূজ:	১৩১৭	মুহুর্তমভবদ্যোগাঠম্	১১২২	মৈথিল: শ্রুতদেবশ্চ	৮৬১২৪
মুখং তদপিধায়াজ	৬৬১২	মুঢ়ানাং ন:	৬৮১৪৪	মৈথিল: শ্রুতদেবশ্চ যুগপৎ	৮৬১২৫
মুখং বীক্ষ্যাহ গোপানাং	৪২১১১	মুর্ছিতং ভয়শিরসং	১৬১৫৪	মৈথিলো নিরহস্মান	৮৬১১৬
মুখং মুকুন্দস্ত	৬৮১২	মুর্ছন্তহেমকলসৈ	১১১৩৪	মৈবং বিভোহুইতি	২৩১২২,
মুখং লালয়তী	১১৩৫	মুর্ছ্যুপাভ্রায় পরমাং	৬১৪৩		২২১৩১
মুখঞ্চ প্রেমসংরক্ত	৬০১৩০	মূলং হি বিষ্ণুর্দেবানাং	৪১৩২	মৈবং মর্মাধমস্ত	৩৮১৫
মুখবাসৈসর্গন্ধমালৈ:	৩৮১৪০	মুঘলেনাহনং	১২১৫	মৈবাস্মান্ সাধ্ব্যসুয়েথা	৫৪১৩৮
মুখারবিন্দং বিভ্রাণং	৫১১৩	মুগতৃষ্ণাং যথা বালা	১৩১১১	মোক্তুমুইসি	৬৫১২২
মুখেষু তক্ষাপি	৫২১২	মুগয়ুরিব কপীন্দ্রং	৪১১১৭	মোঘেষেতে বাতিক্রান্তা	৪৫১৮
মুকাগ্রার্তস্বরং	১২১৬	মৃতকং দ্বিপমুংসজ্জা	৪৩১১৫	মোচয়ামাস নিগড়াদ্	৪১২৪
মুকাটব্যং ভটমার্গং	১২১৫	মৃতপুত্রপ্রদানঞ্চ	৩১১১৮	মোচয়ামাস রাজ্ঞান্	১২১৪৬
মুচুকুন্দ ইতি	৫১১১৪, ৫১১৩১	মৃততে ভর্তৃগ্নি	৫০১১	মোচয়িত্বা ময়ং	১১১৪৪
মুদিতবক্তৃ উপযাতি	৩৫১২৫	মৃত্যুং বিজিত্য	৮২১৩৩	মোহয়িত্বা তু গিরিশং	৬৩১১৪
মুদিতা নন্দমানচু	২৬১২৪	মৃত্যুর্জন্মবতাং বীর	১১৩৮	মোহিতাবহমারোপ্য	৪৫১১০
মুদয়ো যক্ষরক্ষাংসি	১৪১১৪	মৃত্যুবুদ্ধিমতাপোহো	১১৪৮	মোহিতা মায়ায়া	৮৫১৫৪
মুনিবাসনিবাসে কিং	৫১১৩১	মৃত্যো: শৌগণ্ডকে	১২১৩৭	মৌচ্যং পশুত	৮২১৩২
মুনিব্রতমথ	৫৩১৫০	মৃদকবীণামুরজ	১০১২০		
মুনিভি: সিদ্ধগন্ধর্বৈ:	১৮১১৪	মৃদলভেধ্বানক	১১১১৪	য	
মুনীনাং তন্তদণ্ডানাং	৮২১১৬	মৃদলশঙ্খপটহ	১১১২২	য আত্মনোদৃশুগুণেষু	য, ত, ৩১১৮
মুনীনাং স বচ:	৮৫১২	মৃদলশঙ্খপণব	১৫১২	য ইথং	৮৩১১৪
মুমূচু: শরবর্ষাণি	৫৪১৩	মৃদলশঙ্খপণবা:	৫৩১৪১	য ইদং কীর্তয়েদ্বিক্ষেণ:	১৪১৫৪
মুমূচুমুনিয়ো দেবা:	৩১১	মৃষ্টাশ্চির্নির্জকুল	১১১৩১	য ইদং লীলয়া	৫১১১৫

য ইদমমুখশৃণোতি	৮৫।৫২	যজ্ঞীয্যতাপি দেহে	১৪।৫৩	যজ্ঞাস্তুজানি সর্বানি	৪১।৫
য ইন্দ্রবাগমন্তারা	২৪।২৫	যজ্ঞাধায়ন পূজ্ঞে:	৮৪।৩২	যজ্ঞাধর্ম সমুত্তিষ্ঠেন	৪৪।২
য ইক্ষিতা	৩৮।১১	যজ্ঞেদেবর্গমুখ্য	৮৪।৪০	যজ্ঞাযুতানাম্	২০।৪২
য এতৎ পুতনামোক্ষ:	৬।৪৪	যৎ কর্ণমূলম্	৬০।৪৩	যজ্ঞারোহন্তি	১৮।২১
য এতৎ সংস্মরেৎ	১৬।৬১	যৎকিঞ্চিৎ	৮২।৬২	যজ্ঞান্তে ভগবান্	১৮।৩
য এতস্মিন মহাভাগা:	৮।১৮	যৎকৌমায়ে হরিকৃতং	১২।৪১	যজ্ঞোপলব্ধং	৮৪।১৩
য এতস্মিন মহাভাগে	২৬।২১	যৎ তদ্বিগর্হিতং	১০।১	যথা কণ্টকবিদ্ধাকৌ	১০।১৪
য এনং বিসৃজ্যেৎ	২৪।১১	যৎ তে সৃজাত	৩১।১২	যথা কাক: পুরোডাশং	৭৪।৩৪
য এনং প্রাবয়েন্নর্তা	৬৬।৪৩	যৎ ত্রয়া মূঢ় ন:	৭৭।১৭	যথাকামং যথাকালং	১৫।৪৪
য এবং কৃষ্ণ বিজয়ং	৬৩।৫৩	যৎ পত্যাশতাসুহৃদাং	২২।৩২	যথাকালং	৮২।৬৪
য এবমব্যাকৃত	৮৮।৪০	যৎ পশুখ	৮২।২৮	যথা গা দহ্যনা	৩৪।২৭
যং পশুস্তি	৬৩।৩৪	যংপাদপঙ্কজ	৩৩।৩৪	যথা জলে সঞ্জিহতে	৪০।১৫
যং বৈ মুহু:	৫৫।৪০	যং পাদপঙ্কজরত:	৫৮।৩৭	যথা জ্ঞানামৃতং	২০।৩৬
যং মন্তেরন্	৩৩।৩	যংপাদপাংস্তর্বহুজন্ম	১২।১২	যথা ভূগলৌকিকং	১।৪০
যং সম্পত্ত	৮৭।৫০	যংপাদশৌচমলিলং	৪৮।২৫	যথা ত্র্যৈজ্যষণা:	২০।৩৫
য: কশ্চিন্নম	৫১।২১	যংপাদসেবোজ্জিত-	৭৭।৩২	যথা দধিভ্রম্	২০।৩৮
য: প্রার্থাতে	৫১।৫৪	যংপিবামো মুহন্তত:	১২।৪৩	যথা দাক্ষয়দ্রী যোষিৎ	৫৪।১২
য: সপ্তহায়ন:	৫৭।১৬	যংসন্দেশো	৩২।২	যথা দূরচরে প্রেষ্ঠে	৪৭।৩৫
য: সপ্তহায়নো	২৬।৩	যং সম্পরেত: পুন:	৭।৩২	যথাদৃঢ়ৈ: কর্মময়ৈ:	২৫।৪
য: সর্বতীর্থাস্পদ	৮৬।৪২	যংসম্পর্ক্যং প্রিয়া	২৩।২৭	যথা দেহ: প্রিয়তম:	১৪।৫২
যক্ষরক্ষ:পিশাচাশ্চ	৮৫।৪১	যং স্থৈর্যং ভূভূতাং	৮৫।৭	যথা দ্রব্যবিকারেষু	৮৫।১২
যক্ষ্যতি ত্বাং	৭০।৪১	যং স্ববাচো বিরোধোত	৭৭।৩০	যথাস্থিপ্রভবা নভ:	৪০।১০
যক্ষ্যে বিভূতীর্ভবত:	৭২।৩	যতবাঙ, মাতৃভি:	৫৩।৪১	যথাধনো লব্ধধনে	৩২।২০
যচ্চক্ষুযাং	৭১।৩৫	যতশ্চমাগতো দুর্গং	৫২।৩৫	যথা নটং বজ্রগতং	৬৬।১৫
যচ্ছন্ প্রিয়তমং	৬।৩৬	যতো যতো ধাবতি	১।৪২	যথা নটাবৃত্ত	৪৩।১২
যচ্ছতোহপৈত্যরতি	৭।২	যতীর্থবুদ্ধি: সলিলে	৮৪।১৩	যথানেবংবিদো	৪।২০
যচ্ছৌচেনাসুতপ্যন্তি	৪১।১৩	যদ্বহং ভবতীনাং	৪৭।৩৪	যথাস্থাস্তুগবান্	৭৩।৩০
যচ্ছুদ্ধয়াহুতিষ্ঠন্	১৬।৫৩	যত্র কাপি	৬৪।২৮	যথা পাপেন	২০।৮
যচ্ছুদ্ধয়াপুস্তেন	৮৪।৩৭	যত্র ক বা পূর্বশত্রু:	৪।১২	যথা প্রাণৈ:	২০।৪১
যচ্ছুদ্ধয়া যজেদ্বিকুং	৮৪।৩৫	যত্র চাবস্থিতো	৫০।৫৪	যথাবকাশং	২৫।২২
যজ্ঞীষদাক্ষোর্বাগ্ভি:	১৮।৪০	যত্র নারায়ণ:	৮৮।২৬	যথা বদন্তি	৪২।২৬
যজ্ঞস্তং সকলান্	৬২।৩৪	যত্র নির্বারি নির্হাদ-	১৮।৪	যথাবহুপলক্ষ্য	৪২।৩
যজ্ঞস্তি অন্নয়াস্তাং	৪০।৭	যত্র নৈসর্গহর্ষৈরা:	১৩।৬০	যথাবহো যথাস্থাং	৬৫।৪
যজ্ঞস্তে বিতঠৈ:	৪০।৫	যত্র যজ্ঞোপলক্ষ্যোত	৭৬।২৩	যথাবলং যথাবিত্তং	৫৫।৩৫
যজ্ঞীবিতস্ত নিখিলং	১৪।৩৪	যত্র যেন যতো	৮৫।৪	যথা বিধায় তে	২৪।৩৮

যথাবুধো জলং হিত্বা	৪০।২৬	যদুচ্চরিতলীলা	৪৭।১৮	যদুনাং নিজনাথানাং	২।৬
যথা ব্রহ্মণ্যনির্দেশে	৮৭।৪২	যদর্চিতং ব্রহ্ম	৩৮।৮	যদুনামপৃথগ্ভাষাং	৮।১২
যথা ভবেদ্বচঃ	৭৮।৩৫	যদর্থো জহিম	৬৫।১১	যদুনামহমাচার্যঃ	৮।৭
যথা ভূতানি ভূতেষু	৪৭।২২	যদহং লোকগুরুণা	৩৪।১৪	যদৃচ্ছয়াগতো	৩৪।৫
যথা ভ্রমরিকা দৃষ্টা	৪৬।৪১	যথাত্মকমিদং বিশ্বং	৭৪।২০	যদৃচ্ছয়া চ দেবর্ষিঃ	১০।৫
যথায়মোহিনে	৪।৩৮	যদাথ ভগবৎস্বপ্নঃ	৬৩।৪৬	যদৃচ্ছয়া নৃত্যং	৮৫।১৬
যথা মাগধশাবাদীন	৫২।১৩	যদাথৈকাস্তভক্তান্যে	৮৬।৩২	যদৃচ্ছয়োপপন্নেন	৮০।৭
যথা মারকতঃ	৩৮।৩৩	যথা বহির্গন্তমিয়েষ	৩।৪৭	যদৈব কৃষ্ণঃ সন্দিষ্টঃ	৫৮।২৪
যথা যদুপতিঃ	২০।৪৪	যদাশ্রয়ং যেন	৮।৪১	যদোশ্চ ধর্মশীলশ্চ	ত, ১।২
যথায়ুরস্বহং	২০।৩৭	যদাসীং তদপি	২।১৬	যদরিত্রতমো	৮।১।১৫
যথা শয়ান আত্মানং	৫৪।৪৮	যদাসীং তীর্থযাত্রায়াং	৮৪।৭১	যদুদ্বশুকত্বম্	ম, ১৬।৩৪
যথা শয়ানং	৮৭।১৩	যদাহ বঃ সমাগত্যা	৪৬।৩৫	যদ্বি পশুস্তি	ত, ২৮।১৫
যথা শয়ানঃ	৮৪।২৪, ৮৬।৪৫	যদি দূরং গতঃ কৃষ্ণে	১২।৬	যদ্বৈতোঃ পুত্রমরণং	৩২।৬
যথাশিবো বিটপভয়ঃ	২০।২৪	যদি ন সমুদ্ররস্তি	৮৭।২২	যদ্বদয়ং মধুপতেঃ	২০।২৩
যথাস্বরাগাং বিধুধৈঃ	৭৬।১৬	যদি নঃ শ্রবণায়াং	৮৮।৩০	যদ্বয়ং গুরবো	২৩।৪১
যথা স্বয়ংবরে	৮৩।১২	যদি বসন্ত	৮৮।৩৩	যদ্বা আপৎসু	৮২।১৮
যথা হতো ভগবতা	৫২।১	যদি মুক্তৌ	৩৬।৩২	যদ্বার্ক্যঃ	৬০।৫১
যথাহং প্রপন্নে	৬৪।৪২	যদিমে নিগৃহীতাঃ	৫৮।৪৪	যদ্বাক্ষয়া নৃপশিখা	৬০।৪১
যথাহং সমতাং	২০।৩২	যদিমৌ লোকপালশ্চ	১০।২০	যদ্বাক্ষয়া স্ত্রীঃ	১৬।৩৬
যথাহি ভূতেষু	৪৮।২০	যদি সত্যগিরন্তুর্হি	৮।৩৫	যদ্বাধসে গুহাধ্বান্তং	৫১।২২
যথেক্ষিয়গ্রাম উপেক্ষিত	৪।৩৮	যদী শতব্যায়তি	৮৪।১৬	যদ্বা বিহারে	৩৮।১৭
যথেক্সো বিকুসুম	৩৬।২২	যদুজ্জং নারদেন	৩২।২	যদ্বিগ্ধ্যমানাত্মভয়া	৭০।৩৮
যথেষেহবিকৃতভাভাবা	ম, ৩।১৫	যদুজ্জমুবিণা দেব	৭।১২	যদ্বিষ্মেখরমো	২৩।৩৮
যথৈব কাষ্যাতপসঃ	২০।৭	যদুচ্চক্রহং হিত্বা	৪১।১৭	যদ্বিশ্বভাদহং	৪।১৭
যথৈব সূর্যঃ	৬৩।৩২	যদুদ্বিত্ত ব্রতম্	২২।২৭	যদ্বৈ বিভক্তভাবেন	৮০।৪১
যথোপজোষং	২৫।২০	যদুপতিদ্বিরদরাজ	৩৫।২৫	যদ্বয়াং স	১৬।৬৩
যথোপজোষং বিবিশু	৪২।৩৪	যদুপূর্বাং সহাবাসীং	১।১১	যদুপায়স্বরনু	৬১।২৩
যথোপযমে	৫২।৪২, ৮৬।১	যদ্বংশপ্রসুতানাং	২০।৪০	যদুসভাং বচঃ	৮৮।৩৪
যথোপসঙ্গম্য	৪৮।৩	যদ্বক্ষ্যাক্ষক-	৪৫।১৫	যদুসৌ ন নিবর্তেন	ত, ১।৪৮
যথোপসঙ্গ তো	৪৫।৩২	যদুভিনির্জিতঃ	৭৬।২	যদুগাত্য হরেং	৫৩।১৮
যদবিশ্রুতিঃ	৮২।২২	যদুরাজধানীং মথুরাং	৫০।৪	যদ্বৈতদ্বৈতকৃত্যয়াঃ	৭৮।৩২
যদ্যচ্ছিরো ন	১৬।২৮	যদুরাজ্য তং	৫০।৪০	যদ্বৈবং তর্হি ব্যাদেহি	৮।৩৬
যদ্যদু ভগবতা	৫০।৫৬	যদুস্বপ্নকাকোজ	৭৫।১২	যদ্বস্মিয়েত ক্রময়োঃ	১১।২৬
যদুদাযুর্মমাদত্ত	৫৪।২২	যদুত্তমোত্তমঃশ্লোক-	৪১।১৬	যদ্বঃ পুত্রানু	৮৫।২২
যদুয়ং বহবশ্চেকং	৬৮।২২	যদুনাং কদনং	২।২	যদ্বমশ্চে ভগবতো	৩৮।৬

যন্নৈর্নৈর্নীযতে	৬০।৩১	যধোরাঅসমং	৬০।১৫	যন্ত চ্ছন্দোময়ং	৮০।৪৫
যন্নাভিজাত	৪০।১	যদর্শীদং শক্তিভিঃ	৮৬।৪৪	যন্ত নিহ্নাদিতেন	৩৬।৩
যন্নাং গৃহ্নথিলান্	৩৪।১৭	যর্হাঙ্গনাদর্শনীয়	৮।২৪	যন্ত পাদযুগং	৬৮।৩৬
যন্নাযামঙ্গলয়ং	২০।৪৭	যর্হাযুজাক	৫২।৪৩	যন্ত ভাসাসর্বমিদং	১০।৫৫
যন্ন তনয়সীশস্ত্র	১৩।১	যর্হাযুজাক তব	২২।৩৬	যন্ত যন্ত করং	৮৮।২১
যন্নোদিদৃকযা	২৩।২৫	যর্হাশ্চ বৃদ্ধয়ঃ	৬০।৪৬	যন্ত শেকুঃ	৮২।৪০
যন্নো বিহাষ	৩০।২৮	যর্হোবাজনভ্রমকং	৩।১	যন্ত হেঘিতসম্ভ্রস্ত	৩৭।১৪
যন্মন্তসে সদাভ্রং	৫৪।৪২	যশশ্চ তব গোবিন্দ	৭।১৪	যন্তাংশাংশাংশভাগেন	৮৫।৩১
যন্নাযামোহিতধিয়ঃ	৬৩।৪০	যশো বিতন্নু	৩৮।১৩	যন্তাঃ স্ববীকণে	২২।৩৭
যন্নাযামোহিতধিয়ো	২৩।৫০	যশো বিতেনে	৮৬।৩৪	যন্তাখিলামীবহভিঃ য,	৩৮।১২
যন্নাযয়া তত্ত্ববিভূতমা	৮৪।১৬	যশোদা চ মহাভাগা	৮।৪৬,	যন্তাজিহ্ম পঙ্কজ	৫২।৪৩,
যন্নিজং পরমানন্দং	১৪।৩২		৮২।৩৫		৬৮।৩৭
যন্নোহিতং জগৎ	১৪।৪৪	যশোদা নন্দপত্নী	৩।৫৩	যন্তান্নবুদ্ধিঃ কুণশে	৮৪।১৩
যবনে ভস্মসান্নোতে	৫১।২২	যশোদা বর্ণ্যমানানি	৪৬।২৮	যন্তাহুভূতিঃ	৮৪।৩২
যবনোহয়ং নিকৃষ্টে	৫০।৪৬	যশোদা যোহিণী	১৭।১৫, ২৫।৩০	যন্তাহুরাগ	৩২।২২
যবসক গবাং	২৪।২৮	যশোদাং প্রেষয়ামাস	১১।১৩	যন্তাবতারা জায়ন্তে য,	১০।৩৪
যমাদায়াংতো ভদ্রা	৪৭।২৮	যশোদাহিজোহবীং	১১।১৪	যন্তামলং দিবি	৭০।৪৪
যমুনানিল-লীলৈজং	২২।২১	যশোদাপি মহাভাগা	১৭।১২	যন্তাহমহুগৃহ্মি	৮৮।৮
যমুনামহু যাতোব	৭৮।২০	যশোদা ভয়সম্ভ্রান্ত	৮।৩৩	যন্তেষুৎকলিতরোষ	৫৬।২৮
যমুনোপবনে	২৩।২১	যশোদারোহিণী ভ্যাং	৬।১২	যন্তেকাংশেন	৬৫।২৮
যমুনোপবনে রেমে	৬৫।১৮	যশোদায়াঃ স্তুতাং	৩৬।১৭	যা হস্ত্যজং	৪৭।৬১
যমেন পৃষ্টঃ	৬৪।২২	যষ্টব্যং রাজস্থয়েন	১৭।৩	যা দোহনেহবহনেনে	৪৪।১৫
যমৌ কিরীটী চ	৭১।২৭	যন্তরোরাঅজঃ কল্প	৪৫।৬	যা বৈ শ্রিমাচিভূতম্	৪৭।৬২
যযাচ আনয়া	৫২।৪১	যন্তাবদন্ত বলবানিহ	৭০।২৬	যা ময়া ক্রীড়তা ব্রাত্যাং	৪৭।৩৭
যযাতি নৈবাং হি কুলং	৭৪।৩৬	যন্তং প্রদর্শ	৩২।২০	যা যাতজন্	৩৩।২২
যযাতিশাপাদ্	৪৫।১৩	যন্তঙ্গ গায়তি	৬২।৪৫	যা ছেতাবনুপশ্রুতি	৪১।৩১
যযুর্বিহরকৃচ্ছ্রং	৮৪।৫৮	যন্তাং বিন্শজতে	৬৩।৪২	যাং গোপীম্	৩০।৩৫
যযুর্ভগবতাহুতা	২০।২৬	যন্তেতদ্ভগবত	৫৭।৪২	যাং বালাঃ	৪৫।৪
যযুর্ভারত তৎক্ষেত্রং	৮২।৬	যন্তেতল্লীলয়া	৬০।২	যাং বীক্ষ্য	৫৩।৫৩
যযুস্তমেব ধ্যায়ন্তঃ	৭৩।২২	যন্তাদলৌকিকম্	৬০।৩৬	যাঃ কৃষ্ণ-রাম-জন্মকৈ	৪৫।২৮
যযৌ দ্বারাবতীং	৭৬।৮	যস্মিন্শুদা মধুপতে	৭৫।৩৩	যাঃ সংপ্রবিষ্ট	৩২।২৩
যযৌ বিহায়সা	৬২।২০	যস্মিন্ জনঃ	৪৬।৩২	যাঃ সম্পর্ষচরন্	২০।২৭
যযৌ রামমুতে	১৫।৪৭	যস্মিন্ দুর্বোধনস্ত	৫৮।২৭	যাচিতস্তাং বিনির্ভংস্ত	৪।৭
যযৌ সংযযনীম্	৮২।৪২	যস্মিন্ নরেন্দ্র	৭৫।৩২	যাচিহ্না চতুরো	৮০।১৪
যযৌ সভাযঃ	৭৪।৪২	যন্ত কুকাবিদং	১৪।১৭	যাত যুয়ং ব্রজং	৪৫।২৩

যাতাবলা ব্রজঃ	২২।২৭	যুগ্মানানামভক্তানাং	৫১।৬০	যে মাং ভজন্তি	৬০।৫২
যাতাশ্চ বালিশা	৪১।৩৬	যুদ্ধাং জিনলরাত্রং	৭৭।৫	যে স্তম্ভৈলোক্যগুরুব	৭৪।২
যাতু ধাত্তপি সা	৬।৩৮	যুদ্ধং নো দেহি	৭২।২৮	যেন তুম্বাশিষঃ	৬০।১৭
যাত্যশ্চাভির্বিনা	৬৫।১৪	যুদ্ধাং সম্যগপক্রান্তঃ	৭৬।৩০	যেন নীতো মধুপুরীং	৪৬।৪৮
যাত্রামাত্রং	৮৬।১৫	যুদ্ধার্থিনো বয়ং	৭২।২৮	যেন বামনরূপয়ে	৬২।২
যাদবেক্রোহপি তং	৬৭।২৫	যুধামন্যুঃ স্থশর্মী	৮২।২৫	যেন যেনাবতারেণ	৭।১
যান্ ব্রহ্মেশো	৩০।২২	যুধিষ্ঠিরমথাপৃচ্ছৎ	৮৩।১	যেনাহমেকো	১৪।৩০
যান্ যান্ কাময়সে	৬০।৫০	যুধিষ্ঠিরস্ত ভীমস্ত	৫৮।৪	যেনেক্সিয়ার্থান্ ধ্যায়েত	৪৭।৩২
যানমাস্থায় জহেতং	৫০।১৪	যুধিষ্ঠিরস্ত তং	৭২।২৪	যেনৈকদেশে	৩২।২১
যানি চাক্তানি	৩৭।২০	যুবতীনাং ত্রিসাহস্রং	৫৮।৫০	যেনৈবাত্মভদ্রো	৭২।৩১
যানি তুম্বাশ্চিহ্নানি	৬৬।৬	যুবধোরৈব নৈবায়ম্	৪৬।৪২	যেবাং গৃহে	৮২।৩০
যানি যানীহ গীতানি	২।২	যুবাং তুল্যবলৌ	৭২।২৬	যৈকাপহৃত্য	৩০।৩০
যানি যানীহ রূপানি	৪০।১৬	যুবাং ন নঃ	৮৫।১৮	যোহনিত্যেন শরীরেণ	৭২।২০
যানি যোধৈঃ	৫২।১৭	যুবাং প্রধানপুরুষৌ	৪৮।১৮	যোহনুশ্বরেত	৭২।৩৪
যানীহ বিশ্ববিলয়	৬২।৪৫	যুবাং বৈ ব্রাহ্মগাদিষ্টৌ	৩।৩৩	যোহন্তর্বহিঃচেতস	৩৮।১৮
যাবচ্ছীলগুণাভিধা কৃতি	১৩।১২	যুবাং মাং পুত্রভাবেন	৩।৪৫	যোহন্তশরতি	৩৩।৩৫
যাবত্যা আত্মনো	২০।৩১	যুবাং প্লাঘ্যভর্মৌ	৪৭।৩০	যোহবতীর্ধ	৮৬।৩৪
যাবত্যাঃ সিকতা	৬৪।১২	যুযুধাতে যথাত্তোহন্তং	৪৪।১২	যোহবধীং	৩৮।৪২
যাবত্যা বর্ধারাস্ত	৬৪।১২	যুযুধানো বিকর্ণশ্চ	৭৫।৬	যোহয়ং কালস্তম্ভ	৩।২৬
যাবদন্তং দিবো	৮৮।২৪	যুযুধে মাংগধো	৪০।৪১	যোহল্লাভ্যাং	৮৮।১৫
যাবদালক্যতে	৩২।৩৬	যুযুং পাণ্ডবিদাং	৭৪।৩২	যোহসাবনাশাস্ত	৩২।২৬
যাবদৌংপাতিকোহরিষ্টৌ	১১।২৭	যুযুং বিবজ্রা	২২।১২	যোহসাবিহ তুয়া	৪৫।৩২
যাবকতোহস্মি হস্তাশ্চি	৪।২২	যেহন্তেহরবিন্দাক্ষ	২।৩২	যোহসৌ ত্রিলোকগুরুণা	৮০।২৬
যাবৎসপ-বৎসকা	১৩।১২	যেহন্তেপরাধভবকা	৩০।২	যোহন্ত্যং সম্প্রতিক্ষত্যা	৫৭।৪
যাবন্তো পোকুলেবালাঃ	১৩।৪১	যেহপ্যন্তদেবতাভক্তা	৪০।২	যোহন্ত্যং প্রসাদোপাচিতা	৬৮।৩
যাবন্ত্যহানি নন্দস্ত	৪৭।৫৫	যেহন্ত্যনৃতদন্তেধা	৭।১৩	যোহস্মিন্ স্নাতা	১৬।৬২
যাবন্ত যে ততো	৫৪।২৬	যেহন্ত্যং প্রসাদ	৬৮।২৭	যোহন্ত্যং প্রেক্ষক	৮৭।৫০
যাহাল্লৌকিকীং	৪৪।৪২	যে চ দিগ্বিজয়ে	৭০।২৪	যোহন্ত্যং কয়ে	৩২।৩০
যাহ্নবদমালোক	৪২।৩০	যে চাত্তবর্তিনঃ	২০।৪৫	যো দক্ষশাপাং	৮৮।৩২
যান্তন্ রাজানমভ্যেত্য	৪২।১৬	যে তে নঃ	৮২।৪৫	যো হুর্বিষমর্ষপথয়া	৪২।২২
যাপাং বিভো	১৪।৩১	যে ত্বাং ভজন্তি	৭২।৫	যো ধন্তে	৮৭।৪৬
যাপাং হরি কথোদগীতং	৪৭।৬৩	যে ত্যক্তলোকধর্মাক্ষ	৪৬।৪	যো ন সেহে	৭৪।৫৩
যান্তাষঃ বো	৩২।১২	যে বলাবলবদ্যুদ্ধং	৪৪।৭	যো নাদিয়েত্ত	৬৩।৪১
যুক্তঃ রথযুগানীর	৫৩।৫	যে মদ্বিধাজ্ঞা	২৭।৭	যো নৌ শ্রয়তি	৬৩।২২
যুক্ত্যতে হর্ষশোকাভ্যাং	৬৬।৩২	যে ময়া গুরুণা	৮০।৩৩	যো বৃণীতে	৪৮।১১

যো বৈ ত্রয়া	৭০।৮	রত্নকূটপার্শ্বৈ	৫০।৫২	রাজধানী ততঃ সাজুং ত,	১।২৮
যো বৈ ভায়তবর্ষে	৮৭।৮	রত্নদীপান্ ভ্রাজমানান্	৮১।৩১	রাজন্ বিদ্যতিথীন	৭২।১৮
যো ব্রহ্মবাদঃ	৮৭।৮	রত্নপ্রদীপনিকর	৬২।১২	রাজন্ বিরমতাং	৫১।১৬
যো ভূতপূর্বঃ	১৪।৪২	রথং প্রাপয় মে	৭৭।১০	রাজন্ মনীষিতঃ	৩৬।৩৮
যো ভূভুজোহযুত	৭০।২২	রথং সমারোপ্য	৫০।৫৬	রাজন্ সেনাপি	৪২।২০
যো মাং স্বরস্বর	৮৩।১২	রথঃ সংযুজ্যতামাস্তু	৫০।৪	রাজমাজগরং চর্ম	১২।৩৬
যো মে সনাত্তিবধ	৮৩।২	রথমারোপ্য তদ্বিধান্	৫৮।২৩	রাজন্ত বন্ধবো হেতে	৭২।২৩
যোগমায়োদয়ঃ	৬২।৩৭	রথশ্চো ধনুর্দাদায়	৮৬।১০	রাজন্তবন্ধুরেতে	৮২।২৭
যোগেশ্বরশ্চ ভবতো	৭৮।৩১	রথাজ্জতগুণান্	৫৮।৫১	রাজন্ত বন্ধূন বিজায়	৭২।২২
যোগেশ্বর প্রমেয়াত্মন	৫৪।৩৩	রথো হতাশ্বধ্বজ	৫০।২৪	রাজন্ত সংজ্ঞাস্বর ম,	৩।২১
যোগেশ্বরাত্মন	৬২।৩৮	রথো তূর্ণম্	৩৮।৩৪	রাজন্তাশ্চৈতপক্ষীরা	৭৭।৮
যোগেশ্বরানাং	৫৮।১১	রথাদবন্ধম্	৩৮।২৬	রাজন্তেষু নিবৃত্তেষু	৮৩।২৫
যোগেশ্বরায় যোগায়	৪২।১৩	রথান্ সদনানারোপ্য	৭৩।২৮	রাজপত্ন্যশ্চ হৃষিতুঃ	৫৮।৪৮
যোগেশ্বরেণ কৃষ্ণেন	৩৩।৩	রথানাং ষট্ সহস্রানি	৬৮।৫১	রাজপুত্রীপিতা	৬০।১০
যোগেশ্বরেণ রত্নাঙ্ক	৬২।১২	রথাবুপস্থিতৌ সতঃ	৫০।১১	রাজভ্যো বিভ্যতঃ	৬০।১২
যোগেশ্বরেণ রৈ	২২।১৬	রথিনশ্চ মহেধাসংস্তম্	৬৮।১০	রাজমোকং বিভানশ্চ	৭৪।৫৪
যোজিতন্তেন	৭২।১৭	রথেন গোকুলং	৩৮।২৪	রাজ-যোষিত আশাস্ত	৪৪।৪২
যোংস্তামঃ সংহতাঃ	৫৩।১২	রথেন বায়ুবেগেন	২২।৩৮	রাজর্ষে স্বাপ্রম্যান্	৮৪।২৭
যোষিতা মায়রাত্মানং	৬।৪	রথেনৈকেন গোবিন্দং	৫৪।২৩	রাজহুয়ঃ সমীহুঃ	৭৪।১৫
র		রথোচত্বরবীথীভিঃ	৫০।৫০	রাজহুয়াবভূথোন	৭৪।৫১
		রত্নান্ বেণো	২১।৫	রাজহুয়েথ নিবৃত্তে	৭৭।৬
রক্ষঃ শিরাংসি	৫৬।২৮	রমস নোংসহে	৪৮।২	রাজহুয়েন বিধিবং	৭৪।১৬
রক্ষাং বিদধিরে	৬।১২	রন্তমানঃ খরতরং	৩৬।২	রাজাধিদেব্যাস্তনয়াং	৫৮।৩১
রক্ষাংকুরু শকুতা	৬।২০	ররাজ ভূঃ	১৪।৩৮	রাজানশ্চ সমাহুতা	৭৪।১৫
রক্ষোবিদিতাখিল	১২।২৫	রশ্মীন হ্রয়ানাং জগ্রাহ	১।৩০	রাজানো হুজ্ববুর্ভীতা	৬১।৩৮
রঙ্গধারঃ সমাসাঙ	৪৩।২	রসাতলং	৮২।৪৩	রাজানো বিমুখা	৫৪।২
রঙ্গং বিবিশতু	৪৩।১৬	রসাদিশশ্চ প্রতিনেদিরে	৬।১২	রাজানো চে	৮২।২৬
রঙ্গকং কঞ্চিদায়াস্তং	৪১।৩২	রহসি সংবিদং	৩১।১৭	রাজানো রাজকন্তাশ্চ	৫৪।৫২
রঙ্গকন্ত করাগ্রাণ	৪১।৩৭	রহসি সংবিদো	৩১।১০	রাজানো রাজকুল্যাশ্চ	৬৪।৩৮
রজনীং তাতং	৩৪।৪	রহস্তপৃচ্ছন্নু পবিষ্টম্	৪৭।৩	রাজানো কুল্যাশ্চ	৬৪।৩৮
রজন্তেষা ঘোররূপা	২২।১২	রহো জুধা কিং	৪।৩৬	রাজানো রাজলক্ষ্যাকা	৬৪।৩৬
রজসা চোদিতা	২৪।২৩	রাক্ষসেন বিধানেন	৫২।১৮	রাজা ভোজপতেরস্ত	৪৩।৩৭
রজসোংপতন্তে	২৪।২২	রাজতারকুটৈঃ	৫০।৫২	রাজা স কুণ্ডিনপতিঃ	৫৬।৭
রজস্বমঃস্বভাবানাং	৮৫।৪০	রাজদূতমুবাচেনং	৭১।১২	রাজাসীদীঘকঃ	৫২।২১
রজ্জ্বা কর্ণশ্চ মভূদচলং	২।৩	রাজদূতেক্রবতোবং	৭০।৩২	রাজঃ কাশীপতেঃ	৬৬।২৬

রাজ্য: পৈতৃশ্বেষ্য	৭০।৪০	কক্কাকেশো কক্কামালী	৫২।২২	রেমে যদুনামুখভো	৫৮।৫৫
রাজ্য: সমেতান্	৬১।২২	কক্কাগ্রজো কক্করথঃ	৫২।২২	রেমে রমাভিঃ	৫২।৪৩
রাজ্যাকোডয়বত্থানাং	১।১	কক্কিণী-বলয়ো	৬১।৩৯	রেমে রমালালিত	১৫।১৯
রাজ্য তু নির্ভয়া	২০।৪৭	কক্কিণৈবমধিক্ৰিণো	৬১।৩৬	রেমে রমেশো	৩৩।১৬
রাজ্যমাবেদয়দুঃখং	৭০।২৩	কক্কিণ্যা রময়োগেভং	৫৪।৬০	রেমে বোড়শসাহস্র	২০।৫
রাজ্য সভাজিতাঃ	৭৪।৫২	কক্কিণ্যাস্তনঘাং	৬১।২৪	রেমে সফারঘন্	১৫।৯
রাজ্যো নিরীক্য	৮৩।২৯	কক্কিণ্যা হরণং	৫৪।৫২	রেমে স ভগবান্	৩৩।১৯
রাজ্যং বিসৃজ্য	৬০।৪১	কক্কী জিতং	৬১।৩২	রেমিরেহঃস্র	৩৫।২৬
রাজ্যন্ত ভূমবিস্তন্ত	- ৫৪।৪১	কক্কী তু বাক্সোদ্বাহং	৫৪।১৮	রোচনাং বদ্ধবৈয়ো	৬১।২৫
রাজ্যৈশ্বৰ্যমদোষকো	৭৩।১০	কক্কিণীগ্রমুখা	২০।৩০	রোদ্ধুং প্রমাথিভিঃ	৪০।২৭
রামঃ শশিষ্ঠো	৮৪।৪	কক্কামর্ঘী স্তমঃস্রকঃ	৫৪।১৯	রোমহর্ষণমাসীনং	৭৮।২২
রামঃ কপাস্থ	৬৫।১৭	কদতানেন পাদেন	৭।৯	রোমাণি বুকৌষধয়ঃ	৪০।১৪
রামকৃষ্ণাদয়ো	১৮।৯	কদন্তং স্তমাদায়	৭।১১	রোমাণি যন্ত	৬৩।৩৬
রামকৃষ্ণো ততো	৩৬।২৩	কদিতমহুনিশম্য	৭।২৫	রোহিণী চ মহাভাগা	৫।১৭
রামকৃষ্ণো পুরীং	৩২।১৪	কদন্তাস্তচরো ভূত্বা	১০।২	রোহিণী দেবকী	৮২।৩৬
রাম রাম মহাবাহো	১৫।২১,	করুদুঃ স্বস্বরং	৩২।১	রোহিণী বহুদেবন্ত	২।৭
	২৩।১, ৬৫।২৮	করুহরুপলভ্য	৭।২৫	রোহিণ্যাস্তনয়ঃ প্রোক্তো	১।৮
রাম রামাখিলাধার	৬৮।৪৪	করুধূর্বাণনগরং	৬৩।৪		ল
রাম রামাগ্রমেঘান্তান্	৮৫।২৯	করোদ তংকৃত্যং	৮৪।৬৫		
রামক রোহিণী দেবী	১১।১২	করোধ মথুগ্রামেভ্য	৫০।৪৪	লক্ষণৈর্নাস্তদপ্রোক্তৈঃ	৫।১৫
রামক রোহিণীপুত্রং	৩৬।১৭	কবাহনচ্ছিরসি	১৮।২৮	লক্ষ্যন্তে হি	৩০।২৫
রামচাচ্যুতম্	১৭।১৬	রূপ-পেশল-মাধুর্ঘ্য	৪২।৪	লক্ষ্যালয়স্তবিগণয়	৬০।৪২
রামসজ্জটিনো ম,	১৮।২৩	রূপং দধানং	৩৮।১৪	লঘিন্নোৎপত্য তরসা	৪৪।৩৪
রামস্তাক্ষিপ্তচিত্তন্ত	৬৫।৩৪	রূপং দৃশ্যং	৫২।৩৭	লবণাপ্পতাস্থল-	৫৩।৪৮
রামহৃদেষ্টি বিধিবৎ	৮২।১০	রূপং যতং ত, ম,	৩।২৪	লব্ধভাবো ভগবতি	৮।১৪১
রামাদয়ো	৬১।৪০	রূপকেনং পৌরুষং	৩।২৮	লক্সসো-মুহূর্তেন	৭৬।২৮
রামাহুজো মানিনীনাং	৩০।৬	রেজতু কক্করামাভ্যাং	১১।৩৪	লক্সসঙ্গং	৩৮।২১
রামায় বাসসী	৭২।৮	রেজতুঃ স্বহৃদৈঃ	৮৪।৫০	লক্সা গুহং	৫১।১৬
রামেতি লোকরমণাং ত,	২।১৩	রেজে স্বজ্যোৎসৱা	৭২।৩২	লক্সা জনো	৫১।৪৬
রামোহভিবাণ	৬৫।২	রেজে স্থলকৃতো	৬৫।৩২	লক্সৈতদন্তরং রাজন্	৫৭।৩
রামোৎসবঃ সম্প্রবৃত্তো	৩৩।৩	রেমেহস্র বোড়শ	৬২।৪৪	লভন্ত আত্মীয়-	৭৭।৩২
রামোৎসবেহস্র	৪৭।৬০	রেমে করুণযুথেশো	৬৫।২১	লাজলাগ্রেণ	৬৮।৪১
রিদ্ধয়ামাস কাপাজ্যুী	৩০।১৬	রেমে কণ্ঠরগনুপুর	৪৭।৪৩	লাবণ্যধাম্নো	৩৮।১০
রিপবো জিগ্ধাঃ	৫৪।১৬	রেমে গোগোপ	২৩।৩৭	লিম্পন্ত্যঃ প্রমুজন্ত্যঃ	২২।৭
রিপোঃ স্তান'মপি	১৬।৩৩	রেমে তয়া	৩০।৩৪	লীলয়েভো হতো	৪৩।৩২

লীলাগৃহীতদেহেন	৫২।৩৬	শতেনাতাড়াচ্ছাব	৭৬।১২	শাধানানীশিতবোশ	৮৫।৪৬
লীলাভূতঃ স্বরূতসেতু	৫৮।৩৭	শক্রং হন্তঃ	৪৪।১৭	শান্তাঃ শ্রিয়াস্তে য,	১৬।৫০
লীলাবতীরৈঃ স্বঘশঃ	৭০।৩২	শক্রমিত্রমুদাসীনঃ	২৪।১৭	শান্তানাম্ অন্তদণ্ডানাম্	৮৮।২৬
লীলাভগবত্তান্তা	৩০।১৪	শত্রোৰ্জয়মৃতী	৭২।৪০	শান্তির্দর্শঃ পূর্ণমাসঃ	৬১।১৪
লীলামুখ্যগোবিঞ্চে	৪৫।৪৪	শনৈঃ পুনন্তি	৮৬।৫২	শাপশ্রাদদযোদীশা	৮৮।১২
লোভিরে পরমানন্দং	৫৮।৪৮	শনৈঃ শনৈর্জহঃ	২০।৩২	শাপো যেহুগ্রহাইবৈব	৩৪।১৪
লোভে পরাং নিবৃত্তি	৭১।২৬	শনৈরথোখায় বিমুজা	১৩।৬৪	শাবাঃ স্নাত্তনপঃ	২১।১৩
লোভে মনোরথান্	৩২।১	শনৈর্নিঃসীম ববুধে	১৩।২৬	শারীরা মানসান্তাপা	৫৭।৩০ !
লোকং সংগ্রাহয়ীশো	৮২।৪	শব কোলাহলো	৭৪।৪৪	শার্দ্দমুখ্য	৮৩।৩২
লোকশ্চ বো ময়া	২৩।৩১	শব্দন্তয়োঃ প্রহরতো	৭২।৩৮	শাঘলোপরি সংবিশ্র	২০।৩০
লোকবন্ধু য়েঘেযু	২০।১৭	শব্রন্ত শিরঃ	৫৫।২৪	শাবঃ প্রতিজ্ঞামকরোং	৭৬।৩
লোকাঃ পরাং	২৭।২৫	শব্রো নরকো	৩৬।৩৬	শাবঃ শৌণ্ডেস্ত দোঃ	৭৭।১৫
লোকান্ ক্রীড়নকান্	৬৮।৪৫	শব্রচ্ছ্রাং	৩২।১২	শাবশ্চ কৃষ্ণমালোক্য	৭৭।১২
লোকালোকং	৮২।৪৭	শব্রজ্জহার	২০।৩৪	শাবস্তত্তত্তোহমুকন্	৭৬।২৩
লোকে ভবান্	৭০।২৭	শব্রগদ সমুপেতঃ	৫১।৫৭	শাবস্ত্ৰ ধ্বজিনীপালং	৭৬।১৮
লোকেশমানিনাং	২৫।১৬	শব্রণার্থী হৃষীকেশং	৬৩।২৪	শাবান্ বিদর্ভান্	২।৩
লোকে বিকর্মনিরতঃ	৭০।২৬	শব্রণাঃ সম্প্রহন্তাহ	৬৬।৩৭	শাবানীকশত্রৌবৈঃ	৭৬।২৬
		শব্রং সমভবং	২০।৩২	শাবামাতো হ্যামান্	৭৬।২৬
		শব্রদর্কাংস্তজান্	২০।৪২	শাবেনান্নীয়মা নীতঃ	৭৭।২৪
শকটোড়োপকরণং	২৫।২৭	শব্রদা নীরজোৎপত্ত্যা	২০।৩৩	শিগ্গ্ভিষগ্ভির্দুর্ঘক্তিঃ	১৩।২
শক্রাদয়ো লোকপালা	৬৮।৩৪	শব্রদুদাশয়ে	৩১।২	শিবঃ শক্তিযুতং	৮৮।৩
শকরাহুচরান্	৬৩।১০	শব্রভান্ গবায়ান্	৫৮।১৫	শিরঃ কুরাস্তচক্রেণ	৭৪।৪৩
শক্তিভঃ শনৈকঃ	৫১।২৬	শব্রৈরগ্র্যর্কসংস্পর্শৈঃ	৭৬।২৪	শিরঃ পতিতমালোক্য	৬৬।২৫
শক্কাং দর্শো বিনির্গত্য	৫০।১৬	শব্যাসনাটনালাপ-	২০।৪৬	শিরঃ শীর্ষোঁরসোরস্তা	৪৪।৩
শক্চক্রগদাপদ্য-	৩।৩০	শয়ানং শ্রিয়	৮২।৮	শিরঃ স্তাত্শ্চ	২৫।১২
শক্চুড় ইতি	৩৪।২৫	শয়ানমবধীং	৫৭।৫	শিরসাশ্চ বাঃ শবঃ	৪১।১৫
শক্চুড়ং নিহতৌবং	৩৪।৩২	শয়ানান্ বীরশয্যায়াং	৪৪।৪৪	শিরস্ত তন্ত্রোভয়-	৮০।৪
শক্চূর্ধ্ব মদঙ্গশ্চ	১।৩৩	শয়িস্থে হতস্তজ	৬৬।২	শিরোহবৃশ্চং	৮৮।১৮
শক্চুন্মুদয়ো	২৫।৩২, ৫০।৩৭	শয়েহশ্মিন্ বিভনে	৫১।৩২	শিরোহবৃশ্চত্রথাকেন	৬৬।২১
শক্চনির্ভাদম্	৪৫।৪৩	শশংসতুর্মহারাজ	১৮।১৩	শিরো জহার	৭৮।১২
শক্চানাদেন যজ্ঞাণি	৫২।৫	শশংস রাম-কৃষ্ণাভ্যাং	৪২।৩১	শিলতৃণাঙ্কুরৈঃ	৩১।১১
শক্চভেদানকা	৫৮।৪২	শশংস সর্বং	৬৮।৫৩	শিলয়া পিদধে	৩৭।২২
শক্চাধিসিগদাশাঙ্গ-	৬৬।১৩	শশস্ত্রচ্ছীকর	১৮।৪	শিলা ক্রমাশ্চালনয়ঃ	৭৬।১১
শতং সহস্রযুতং	৬১।২২	শনৈস্তঃ স্তগন্ধৈঃ	৪১।৪২	শিলাবর্ধাতিবাতেন	২৫।১৪
শতধ্বনয়ামেভে	৫৭।১০	শাকুনেষ ভবান্	৮৮।২২	শিলায়াং পতিতস্তজ	১১।২৫

শিশুপালং সমভ্যোতা	৪৪।১০	শোকাপনোদ	৩২।২০	শ্রীনিকৈতৈস্তৎ	৪৭।৫০
শিশুপালসখঃ শাবো	৭৬।২	শোকাপহানি	৩২।১৭	শ্রীপতেরাপকামশ্চ	৪৭।৪৬
শিশুপালস্ত শাবস্ত	৭৮।১	শোণিতাথো	৬২।২	শ্রীবৎসবক্ষসং	৩২।৫২, ৫১।২, ৫১।২৩
শিশুপালায় স্বাং	৫৩।৭	শোভয়ন্তৌ মহাত্মানৌ	৩৮।৩০		
শিশুংচ্চাঃ	৬।২	শৌর্যেঃ সপ্তদশাহং	৫৪।১৩	শ্রীবৎসলক্ষ্যং	৩।২
শিশূন্ বন্ধুভিঃ	৪৫।২২	শ্রুত্বা সঙ্কোদিতা-কৃষ্ণা	৭১।৪১	শ্রীবৎসাকং চতুর্বাহুং	৭৩।৩
শিষ্টো বৃহস্পতেঃ	৪৬।১	শ্বেতদ্বীপং	৮৭।১০	শ্রীবৎসাকদদৌরত্ব	১৩।৪৮
শীর্ণপর্ণানিলাহার ত,	৩।৩৫	শ্বেতদ্বীপপতিশ্চিত্তং	৬।২৪	শ্রীভানুঃ প্রতিভাহুশ্চ	৬১।১১
শুক্লোরক্তস্তথাপীত ত,	৮।১৩,	শো ভাবিনি	৫২।৪১	শ্রীমদাদ্রঃশিতাঃ	৭৩।২০
	২৬।১৬	শোভতে বিশ্বভাবেন	৮১।১৩	শ্রীমদাদ্রভিজাত্যাদিঃ	১০।৮
শুচিশ্রিতাং	৫৩।৫২	শ্রামং হিরণ্যপরিধিং	২৩।২২	শ্রীরৈশ্বৰ্যমদোদ্রাহং	৭৩।১২
শুভ্যস্তি দানৈঃ সন্তুষ্টা	৫ ৪	শ্রামহুন্দর তে	২২।১৫	শ্রীরজাখ্যং মহাপুণ্যং	৭২।১৪
শুক্রবতামব্যলীকম্	৫১।৩০	শ্রামৈককর্মান্	৫০।৫৫	শ্রীৰং পদাশুভ্রজঃ	২২।৩৭
শুক্রযন্তন্ শুক্লং	৬২।৩০	শ্রামাং নিতম্বাপিত	৫৩।৫১	শ্রুতঃ করিবুধো	৬১।১৪
শুক্রবস্তাঃ পতীন্	২২।৬	শ্রদ্ধা দয়া তিত্তিকাচ	৪।৪১	শ্রুতকীর্তেঃ সূতাং	৫৮।৫৬
শুক্রবয়া পরময়া	৮১।১৮	শ্রদ্ধয়া ধারয়েদ্	৮৭।৩	শ্রুতদেবোহচ্যুতং	৮৬।৩৮
শুগ্রদ্রুদাঃ করশি	২০।২৩	শ্রদ্ধযোশ্রুতং	৮৬।৫	শ্রুতমাজোহপি	২০।২৬
শূরসেনো বহুপতি ত,	১।২৭	শ্রপ্যমাণপয়া	১৬।৪	শ্রুতাক্রুরবচঃ	৩২।১০
শূলং ভৌমোহচ্যুতং	৫২।২১	শ্রবণমঙ্গলং	৩১।২	শ্রুত্বা শুণান্	৫২।৩৭
শূলমুগ্ধম্য	৮২।৬	শ্রবণাং কীর্তনাং	৭০।৪৩	শ্রুত্বাচ্যুতমুগায়াতং	২৩।১৮
শূলৈর্গদাভিঃ	৬৬।১৬	শ্রবণাদর্শনাং	২৩।৩৩	শ্রুত্বাজিতং জরসঙ্কং	৭২।১৫
শূল্যগ্নিঃ স্রোহি	৮।২৫	শ্রবণাদর্শনাদ্রাণাং	২২।২৭	শ্রুত্বা তজ্জনৈবকৃৎ	৬৬।৩৭
শূল্যাক্রুদ্ধয়া	৬।৪৪	শ্রান্তানপ্যথ	৮৬।২৭	শ্রুত্বা তদ্বিশ্রিতা গোপাঃ	১১।৫৪
শূল্যাবহিতো রাজন্	১৩।৩	শ্রিয়ং জিহীর্ষতেশ্রুত	৭২।২৫	শ্রুত্বা তন্নিধনং স্বস্তি	৬।৪২
শূল্যতাং গদতাং	৮৬।৪৬	শ্রিয়ং যশো মহত্ত্বক	৪২।২২	শ্রুত্বা দ্বিজৈঃ	৭২।২২
শূল্যতামেব চৈতেষাম্	৭২।২	শ্রিয়ক পরমাং লোকে	৪১।৪২	শ্রুত্বা দ্বিজেরিতং	৭৪।২৬
শূল্যং গুণং য,	২।৩৭	শ্রিয়া কীর্ত্যাহুভাবেন	৮।১২,	শ্রুত্বা নীতং গুরোঃ	৮৫।২৭
শূল্যং দিগন্তধবলং	৮৬।২১		২৬।২২	শ্রুত্বা পূজ্যগ্নিনিদং	২০।২
শূল্যং ভগবতো	৮৮।৬	শ্রিয়া পুষ্ঠা	৩২।৫৫	শ্রুত্বা পুথী	৮৪।১
শূল্যন্ত্য জ্ঞায়াশ্রাফীং	৪৬।২৮	শ্রিয়া স্বরূপসম্পত্তা	৩৪।১২	শ্রুত্বা বিনষ্ট	৮৫।২৬
শূল্যন্ত্যঃ কিল	৮।২৮	শ্রিয়া হীনেন	৮০।২৫	শ্রুত্বা ব্রহ্মজিয়ঃ	২১।৬
শেষাঃ প্রতুর্ভূর্মল্লাঃ	৪৪।২৮	শ্রীকৃষ্ণ বৃক্ষিকুল	১৪।৪০	শ্রুত্বা যুদ্ধোত্তমং	৭৮।১৭
শেষাশ্রাদস্ত গোপেভ্যো	৪১।৩২	শ্রীদামা নাম	১৫।২০	শ্রুত্বা স্তললিতং	৬৭।৮
শৈলোহস্মীতি	২৪।৩৫	শ্রীনিকৈতং বপুঃ	৮২।২৬	শ্রুত্বা স্বধামোহস্তাজ	১২।৩৫
শো কহর্ষভয়ং ঘেয য,	৪।২৭	শ্রীনিকৈতমহুজাপ্য	৮৪।৫৬	শ্রুত্বৈত্তৎ সর্বতো	৮৩।২০

শ্রীভক্তদুর্গবান্	৫৩।২০	স এব বদধিবধঃ	১২।১২	স অং কথং	৬৪।২৬
শ্রীভক্তদুর্গবান্	৫৩।৫৩	স এব স্বপ্রকৃতোদয়	৩।১৪	স অং গৃহীত্বা	১৫।৩২
শ্রীভক্তাং প্রিয়সন্দোশো	৫৭।২৮	স এবং ভাষ্য	৮০।১২	স অং ঘোষাহুগ্রাসেন	৩।২৮
শ্রীভক্তাং মে বচো	২৬।১৫	স এষ জীবন	২।২২	স অং ত্রিলোকস্থিতয়ে য, ত,	৩।২০
শ্রীভক্তাং হৃতিং	১৪।৪	স এষ ভগবান্	২৩।৪২	স অং প্রভোহি	৪৮।২৪
শ্রীভক্তাং তত্ত্ব গুরুষু	৮৭।৪৫	স কথং ধর্মসেতুনাম্	৩৩।২৭	স অং ভূধরভূতানাম্	৩৭।১৩
শ্রীভক্তাং মৈনু তিনিত্যং	৪৮।৩০	স কথং ভগিনীং	১।৩৭	স অং মৈনুর্বা	২৭।৮
শ্রীভক্তাং বিবিধৈশ্চাষ্ট্যৈঃ	৪৭।২৪	স কপিথৈর্হাকায়ঃ	১১।৪৩	স অং শাষি	৮৬।৪২
শ্রীভক্তাং শূরৈঃ	১।৩৭	স কোশলপতিঃ	৫৮।৩৫	স অং দৃষ্টম্	৫১।২১
স		স গতা হস্তিনপুরং	৪৯।১	স অং ত্যক্তকাক্য	৪।১৬
স		স চ বৃন্দাবন	১৮।৩	স দ্বয়তি নঃ	৭৮।৩৮
স		স চ মায়াং	৫৫।২১	স ধাবন্ ক্রীড়য়াভূষো	৪৩।১১
স		স চর্যগীনাম্	২৯।২	স নমস্তুত্যা কৃকার	৭০।২৩
স		স চ শব্দমভ্যোত্যা	৫৫।১৭	স নাইতি কিল	৬৮।৩৬
স		স চাতি ব্রীড়িতো	৫৬।৩২	স নিজঃ রূপম্	৩৭।৩১
স		স চাচ্ছক্কাহাদায়	৫৪।২৭	স নিত্যং ভগবচ্ছান	৬৬।২৪
স		স চাপি কৃষ্ণিণঃ	৩০।৩৭	স নিত্যোদ্বিগ্নবিদ্যা	৪৪।৩২
স		স চাবতীর্ণঃ	৩৮।১৩	স পর্ষাবর্তমানেন	৪৩।৩
স		স চালক্য ধনং	৮১।১৪	স পিতা না চ জননী	৪৫।২২
স		স চাষ্ট্যঃ	৫৩।৫	স বক্শিত্বা	৬৭।১৪
স		স চূক্রোশাহিনা	৩৪।৬	স বাহু তালমঙ্গলো	৬৭।২৪
স		স তং নিশায়া	৩৭।৩	স বিদিত্বাশুনঃ	৫৫।৩
স		স তং বিভ্রমণিং	৫৬।৪	স বিভ্রং পৌরুষং	২।১৭
স		স তং প্রবিষ্টং	৬২।৩১	স বিশ্বযোংফুল	৩।১১
স		স তত্র তত্রাক্ষণ	১৫।৪	স বীক্ষ্য ভৌ	৩৪।২২
স		স তদপ্রিয়মাকর্ষণ	৫০।৩	স বৈ হৃষিকেশো	৭১।৫
স		স তদ্বরণপরীক্ষার্বং	৮৮।২৩	স বৈ ন আশুঃ	২৩।৫১
স		স তর্কয়ামাস	৮৬।৪২	স বৈ বকো নাম	১১।৪৮
স		স তল্লাং তূর্ণমুখায়	৪।৩	স বৈ বহুগাবানং	১৬।২
স		স তান্ নরবর-শ্রেষ্ঠান্	৪৮।১৩	স বৈ ভগবতঃ	৩৪।৩
স		স তানাদায়	৮০।১৫	স বৈ ভগবতা	৫৬।২২
স		স তাবং তত্ত্ব	৫১।১২	স বৈ সৎকর্মণাং	৮০।৩২
স		স তু বিস্মিত	৬২।২২	স ব্রীড়িতোহবাগ্‌বদনো	৭৫।৩২
স		স তেহবতায়ং	৩।২২	স ভবান্ সর্বলোকেশ	১০।৩৫
স		স তেন সমুজ্জাতঃ	৫৮।২৮	স ভবানরবিন্দাকঃ	৭৪।৩

স ভীম-দুর্ধোধনঘোঃ	৭২।২৩	সংসিক্তরথ্যাপণ	৪১।২২	সম্ভা ন শকাতে	২০।৪০
স মুক্তো	৫০।৩২	সংসেবতাং স্বরতরো	৭২।৬	সম্ভ্যানং যাদবানাং	২০।৪২
স যদজঘা	৮৭।২৮	সংস্তুত মুনঘো	৭২।৭	সম্বর্ধগোন্ধবাত্যাং	৪৮।৩৬
স যদা বিতথোদ্বোধোগো	৮৮।২	সংস্তুঘমানো ভগবান্	৬৭।২৮,	সম্বর্ধগো বাহুদেবঃ	৮২।৩০
স যাচিতঃ	৫১।১৫	৭১।৩০, ৭৩।১৭		সত্যং কৃত্যপরে	৮৩।২৩
স যাচিতা ভগবতা	৪১।৩৪	সংস্থাপনায় ধর্মস্ত	৩৩।২৬	সৎকরস্তি ময়া	৮৬।৫১
স যাচিতো মণিঃ	৫৬।১২	সংস্পর্শনেনাক	৩২।১৫	সক্ষিত্যারিবোধোপায়ং	৭২।৪১
স যাবদ্ব্য্য ভরম্	১।২২	স্বং স্বং বৎসকুলং	১১।৪৬	সম্ভাতং বর্ণ্যতাং	৩২।৭
স রুদ্রিণো	২০।৩৬	সংস্মরেন্ প্রাতরুথায়	৬৭।৫৩	সম্ভাতকোপঃ ক্ষুরিত	২।৬
স রোদসৌ সর্বদিশো	৫২।৮	সকলজহুংহংপুত্রঃ	১৬।৬৭	সম্ভাতো ময়ি ভাবো	১০।৪২
স লকা কামগং	৭৬।৮	সকারণাকারণলিঙ্গম্	৮৬।৪৮	সঞ্জীবয়ন্ হু নো	৪৭।৪৪
স শ্চেনবেগ	৪৪।২১	সকুটুঘো বহন্	৮৬।২২	সটাবধুতালবিমানসঙ্কুলং	৩৭।১
স সম্রাড্রুথমারুচঃ	৭৫।১৮	সকুণ্ডলং চাক্র	৫২।২২	সং সঙ্কমো বর্হি	৫১।৫৩
স সর্বদৃগুপদ্রষ্টা	৮৮।৫	সকুণ্ডলকিরীটানি	৫৪।৭	সত ইদমুখিতং	৮৭।৩৬
স হি জাতঃ স্বসেতুগাং	৬০।২	সকুদ্ যদক প্রতিমা	১২।৩২	সত্যং বিদেষমাচেক	৪।৪৫
স হি উন্মীভবেৎ	৫১।২১	সকুদধর স্থাং স্বাং	৪৭।১৩	সত্যং শুশ্রূষণে ভিক্ষুঃ	৭৫।৫
সংক্রুদ্ধস্তমচকাণো	৪৩।৭	সকুন্নিগদহাজ্ঞেণ	৪৫।৩৫	সত্যময়ং সারভূতাং	১৩।২
সংগ্রামজিদবুহংসেনঃ	৬১।১৭	সখীনাং মধ্য উত্তম্ভো	৬২।১১	সত্যমাত্রং নির্বিশেষং ম, ত,	৩।২৪
সংজিহমান	৫০।২৫	সখীনামপচিতিং	৭৭।৩৭	সত্যং ন চেদ্ধাতঃ ম,	২।৩৫
সংপূজাবিদ্ভবা সা	৬৪।১৬	সখ্যপৃচ্ছং	৬২।১২	সত্যং বিত্ত্বং ম,	২।৩৪
সংবৎসরান্তে	৭৬।৫	সখ্যঃ প্রিয়স্ত	৮০।১২	সত্যং যন্ত	৮২।১৭
সংবিভজ্যাগ্রতো	৭০।১৩	সখ্যঃ সোহপচিতিং	৬৭।৩	সত্যং রজন্তম	২৪।২২, ৪০।১১,
সংবিশ্ব বরশয্যায়াং	১৫।৪৬	সখ্যারংশে	৩৬।৮	৪৬।৪০, ৮৫।১৩	
সংবীক্ষ্য ক্ষল্লকান্	৫২।২	সখ্যোপেত্যাগ্রহীৎ	৮৩।১১	সদ্যুস্তং যথা	২০।৪৩
সংযত্না উদ্ধতেষামা	৮৩।৩৪	সগণাঃ সিদ্ধগন্ধর্বা	৭৪।১৪	সত্যাত্মিকং মহাবিহাং	৫৫।২২
সংযাবাপূর্ণশঙ্কল্যঃ	২৪।২৬	সগোপুরাট্টালক	৬৬।৪১	সত্যোপপন্নানি স্থাববাহানি ম,	২।২২
সংযোজ্যাক্ষিপতে	৮২।৪৩	সগোপুরাণি ছায়াণি	৭৬।১০	সত্যং জ্ঞানং ত,	২৮।১৫
সংরক্ষণায় সাধুনাং	৫০।২	সম্বর্ধগং পরিহসন্	৬১।৩৪	সত্যং ব্রহ্মাণি	২২।১০
সংলক্সসংজ্ঞঃ	৩৭।৫	সম্বর্ধগমহুজ্ঞাপ্য	৭২।১৩	সত্যং ভয়াদিব	৬০।৩৫
সংলালিতঃ স্বাচরিতৈঃ	১৩।২৩	সম্বর্ধগ-সহায়েন	৪৭।৪২	সত্যজ্ঞানানন্তানন্দ	১৩।৪৪
সংসারকুপপতিত	৬২।৮,	সম্বর্ধগশ্চ প্রণতম্	৩৮।৩৭	সত্যব্রতং সত্যপন্নং ম,	২।২৬
	৮২।৪৮	সম্বর্ধগশ্চ রাজেন্দ্র	৫৫।২০	সত্যভামা চ পিতরং	৫৭।৭
সংসার চক্রে ভ্রমতঃ	১৬।৩৮	সম্বর্ধগস্তাঃ কৃষ্ণস্ত	৬৫।১৬	সত্যমর্ককরারক্ত	১২।২০
স সিক্ত বজ্রকরিণাং	৭১।৩১	সম্বল্লসিদ্ধয়ে তেষাং	২৮।১২	সত্যস্ত সত্যম্ ম,	২।২৬
সংসিক্তমার্গ	৬২।৬	সম্বল্লো বিদিতঃ	২২।২৫	সত্যাঃ কে কতরে	১৩।৪৩

সজ্জাদিরসং	২৩৩	সম্মিলিত্য সমুৎপাদ	ম,	৩১৬	সমগ্রহীদ্রুবিবহো	৪৪৩৬
সজ্জাজিৎ স্বগৃহং	৪৬১০	সম্মিয়মোজ্জিয়গ্রামং		৩১৩৩	সমজ্জং স্বহৃথো	৪২১৫
সজ্জাজিৎ পশন্তস্তে	৪৬৩৫	সপত্নমধো শোচন্তীঃ		৪২১০	সমনন্দন্ প্রজাঃ	৪৫৫০
সজ্জাজিৎ সমাহুয়	৪৬৩৮	সপত্নীকং পুরহুতা		৬৩৫১	সমবেতাঃ জগুঃ	৩০৪৪
সজ্জাজিৎ কিমকরোদ্	৪৬২	সপদি গৃহকুটুম্বং		৪৭১৮	সমযোঃ সর্বভূতেষু	৪১৪৭
সজ্জাজিৎ স্বতনয়াং	৪৬১১	সপত্নপদন্ত		৩৮১২	সমর্হণং যজ্ঞ	৩৮১৭
সজ্জাজিতোহনপত্নাত্মাদ্	৪৭৩৭	সপত্নোবাভিত্তো পশুন্		১৩৫২	সমর্হং কুবীকেশং	৭৪২৬
সদসন্তু মহতো	৮৪৮	সপর্বাং কারয়ামাস		৭৩২৫	সমর্হয়ামাস	৮৫৩৭
সদসম্পত্যঃ সর্বে	৭৪৩২	সপ্তগোদাবরীং বেণাং		৭২১২	সমন্ত্ৰ বানং	৮২৫১
সদসম্পতীনতিক্রম্য	৭৪৩৪	সপ্তপদ্বৈবিটপো	ম,	২২৭	সমাবাহ মনঃ কৃষ্ণে	৫২১০
সদস্তর্জিক্ স্বরগগান্	৮৪৫৬	সপ্তদীপান্		৮২৪৭	সমাপ্য তস্মিন্	৩৪১২
সদস্তর্জিগ্ দ্বিজশ্রেষ্ঠা	৭৫১৩	সপ্তমো বৈষ্ণবং	ত,	২৫	সমাবৃত্তেন ধর্মজ্ঞ	৮০২৮
সদস্ত্রাধ্যায়িণাং	৭৪১৮	সপ্তাহমেকহন্তেন		৪৩২৭	সমাপ্রিতা য়ে	১৪৫৮
সদায়াঃ পাণ্ডবাঃ	৮২২৩	সপ্তৈতে গোবৃধা		৪৮৪৩	সমাহিতস্তং	৫১৬২
সদিব মনস্ত্রিযং	৮৭২৬	সপ্তোক্ষণোহতিবল-		৮৩১৩	সমাহিতো বা	৬৬৪৩
সদেষাদিব পুতনা	১৪৩৫	সপ্তাত্তরানৌ গোবৎসান্		১১৪৫	সমীতিরে চানবশত্	১১৫২
সন্তিঃ ক্ষিপোতি তং	১০১৭	সপ্রিয়াণামভূচ্ছকঃ		৩০৫	সমীরিতঃ সারথিনা	১২১২
সন্তঃ পুন্যতি	৩৪১৭	সবনশত্ৰুপর্ষা		৩৪১৫	সমুজ্জিহীর্ষু ভ্রমতি	৭৫৩২
সন্তঃ প্রাণৈঃ	১৭১১	সবন্দরস্তাক্রমূকৈঃ		৪১২৩	সমুদ্রতন্ মাং	৬৪২২
সন্তঃ শাপপ্রসাদোহক-	৮৮১২	সবৈষ্ণবস্তা		৪২২৩	সমুদ্রতঃ পূর্বজাতৈঃ	৮৭৪২
সন্তোহদর্শনম্	৮২৩৮	সত্রীড়মেকং		৪৪৪	সমুদ্রজে ভবদ্বৈতোঃ	৩২২
সন্তোহষ্টশ্রুতির্গোপী	৮৪৪	সত্রীড়হাসকচির		৬০৩৩	সমুদ্রং দুর্গমাপ্রিত্য	৭৪৩৭
সন্তো বিম্বজ্য	৭১৩৩	সত্রীড়হাসোত্ততিত-		৫৫২২	সমুদ্রতঃ দক্ষিণতো	৬৮৫৪
সনন্দনমথার্চুঃ	৮৭৪২	স ভবান্ হৃদদাং		৪৮৩২	সমুপেত্যথ গোপালান্	৬৫৫
সনাতনমৃষিঃ	৮৭৫	সভয়াঃ স্ত্রীর্গিরঃ		৪৪১৮	সমুপেত্যঃ পাদবুজসা	৭৬৩৬
সন্ততঃ স্ম	৬১৭	সভাজয়সি সদ্ধাম		৮৪২০	সমুপেত্যঃ সদ্ধামঃ	৩২১৮
সন্ততঃ প্রজাতন্তু-	২৩২২	সভাজয়িত্বা		৩২১৫	সমুপেত্য গাবোহবো	১৩৩১
সন্তপচামীকর-	৬৪৪	সভাজয়িত্বা বিধিবং		৭২৩৪	সমুপেত্য গোবিন্দকথা	৮৩৫
সন্তি বিশ্ববরুদানি	১৫২২	সভাজিতান্ সমাহন্ত		৪৫১৬	সমুপেত্য তরল	১৫৩০
সন্তি হে কান্তভক্তায়াঃ	১৫৫০	সভাজিতো ভগবতা		৮৭৪৮	সমুপেত্যানেন	৩৭৭
সন্তো বহি	৫২৩১	সভায়াং ময়ং কপ্তায়াং		৭৫৩৪	সমো ন বর্ততে	৪৮৩৪
সন্দিগ্ধ সাধুলোকস্ত	৮৪৪	সভায়াঃ সাহুজায়াত্যাঃ		৭৪২৭	সম্প্রত্যং পুরুষভূষণ	৪২২৪
সন্দিগ্ধং ভগবতা	২১৪	সভায়াঃ স্বজনপত্না		৮৬৪৩	সম্প্রত্যং	৬৩৪৫
সন্দেশাদ্ যো	১৩৮২৭	সভায়াঃ গরুড়াকটঃ		৫২১২	সম্প্রজ্য দেবঋষির্বিধ	৬৩১৬
সন্নিবোধিত	৮৪৩১	সভায়াং মতমাজায়		৭১১	সম্প্রাপ্তপরাভাগেন	৪২৫

সম্প্রাপ্য তৃষিতা:	১২।৫	সর্ববেদমম্বো	৮৬।৫৪	সম্পৃষ্টৈঃ	৪২।৩
সম্ভূতা সর্বসম্ভাৱা	৭২।২	সর্বভূতমনোহভিজ্ঞঃ	৮১।১	সমদন্তা বিরেজুন্তে	৮৪।৪২
সন্তোজনীয়াপদৈশ্চ:	৪২।২২	সর্বভূতাত্মদৃক্	৮১।৬	সমস্তমৈরভূতাপেতঃ	৭১।৩৭
সন্তোজনীয়েবুভূজে	২০।২৩	সর্বভূতাত্মভূতায়	৭৪।২৪	সমুতঃ সমুদ্রঃ	৬৮।৫২
সম্ভবন্তে ন কৰ্তব্যো	৭৭।১০	সর্বমাত্মাশ্রয়াকরু:	৭৩।৩৪	সমৈকজ্ঞঃ সাক্ষগামাত্য:	৭১।৪৩
সমুদ্রা পত্যা	৪৫।৩৭	সর্বরাজজ্ঞনিধনং	৭২।২২	সমৈকজ্ঞান-ধ্বজ	৫০।২০
সমীল্য যুগলাবাকী	৭।৩৭	সর্বসজ্জনিসূত্যাচ্চা	৮৩।৩২	সমৈকজ্ঞায়াঃ সাক্ষগমো:	৫৩।৩৪
সম্মোহিতা ভগবতো	৬১।৩	সর্বসম্পন্নং	২০।১	সমুদ্রামহদে	৮৪।৫৩
সম্যক্ সমাজিতঃ	৬২।৪৩	সর্বস্বং জলদা	২০।৩৫	সমুত্তর উত:	৭৪।২১
সম্যক্ সম্পাদিতো	৪৫।৪৭	সর্বশ্চৈ সর্ববীজায় য,	২৭।১১	সম্মার মুমলং	৭২।৪
সম্যগ্ ব্যবসিতং	৭২।৭	সর্বস্তান্ধবহিঃ সাক্ষী	৬৬।৩৮	সহস্রালিকুলৈ:	৩০।৭
সম্যথ্যবসিতা বুদ্ধি ত,	১।১৫	সর্বাত্মনা প্রপন্না	৬৩।৪৩	সহদেবং তত্তনয়ং	৭২।৪৬
সরঃশশান্তরোধঃসু	২০।২২	সর্বাত্মভাবোহধিকৃতো	৪৭।২৭	সহদেবং দক্ষিণস্তা	৭২।১৩
সরশি-সারস	৩৫।১১	সর্বান্ দদাতি স্নহদো	৪৮।২৬	সহদেবস্ত পূজায়াং	৭৫।৪
সরস্বতীং প্রতিমোতং	৭৮।১৮	সর্বান্ সম্পূজা	৭৪।৪৭	সহ পত্যা মণিগ্রীবং	৫৭।৩৭
সরস্বত্যান্তটে	৮২।১	সর্বান্ স্বান্	৪৫।১৫	সহপুত্রক বাহুলীকং	৪২।২
সরস্বতং ধর্মবেদং	৪৫।৩৪	সর্বান্যচষ্ট বৈকুণ্ঠং	১৩।৩৮	সহবলঃ সগবতংস	৩৫।১২
সরিচ্ছল-বনোদ্দেশা	৪৭।৪২	সর্বার্থসম্ভবো দেহো	৪৫।৫	সহমানো দ্বাসরোধ	৩।৩৪
সরিচ্ছলবনোদ্দেশান্	৪৬।২২	সর্বাসাপলি সিদ্ধীনাং	৮১।১২	সহরামো বসংচক্রে	৮।৫২
সরিং পুলিনমানীষ	১৩।৪	সর্বাস্তাঃ কেশবা	৩২।২	সহরামো ব্রজস্রীনাং	৮।২৭
সরিংসরঃ প্রপবণো	১৮।৫	সর্বাজ্ঞশত্ৰুভয়জ্ঞা:	৮৩।২০	সহসোখায় চাভ্যোত্যা	৮০।১৮
সরিত্তীরগণ্ডং কৃষ্ণং	১১।১২	সর্বৈহপেয়ং	৮৫।২৩	সহস্র বাহুবীজেন	৬২।২
সরিশ্বন-গিরি	৪৭।৫৬	সর্বৈ নজন্ত	৬।২২	সহস্রশিরসং	৩২।৪৫
সরিশ্চিঃ সজ্জতঃ	২০।১৪	সর্বৈক্সিয়ার্থা	৪০।২	সহস্রাদিত্যসঙ্কাশং	৮২।৪২
সর্গায় রক্তং য, ত,	৩।২০	সর্বৈ বৈ দেবতাপ্রায়া ত,	১।৬৩	সহাগ্রজঃ সগোপালৈ:	৪১।১২
সর্পহৃদ:	১৬।৭	সর্বৈমিথো দর্শয়ন্ত:	১৩।১০	স হি সর্বস্বরাধ্যাক:	৪।৪২
সর্পো মাং	৩৪।৬	সর্বৈ মুমুদ্বিরে	৭৪।১	সহোজবেন সর্বৈশ:	৪৮।১০
সর্ব এব বজন্তি	৪০।২	সর্বৈবাং শৃণুতাং	৮৪।৩৪	সহোপবিষ্টা বিপিনে	১৩।৮
সর্বং নরবরশ্রেষ্ঠো	৪৫।৩৫	সর্বৈষামপি	১৪।৫৭	সহোজাতামিহ প্রেষ্ঠ	৪৮।২
সর্বং নো ক্রহণ্ডং	৪২।৩৫	সর্বৈষামপি ভূতানাং	১৪।৫০,	সা খেচর্যেকদোংপত্যা	৬।৪
সর্বং পৃথক্ স্বং	১৩।৩২		৭২।৮	সাগৃহীত্বা করে	৮।৩৩
সর্ব প্রত্যর্পয়ামাস:	৪০।৫৬	সর্বৈষায়াঅজো	৪৬।৪২	সাগ্র কামন্ত	৫৫।৭
সর্বঃ বিধিকৃতং কৃষ্ণ:	১৩।১৭	সর্বৈষামিহ ভূতানামেষ	৪৪।৪৮	সাগ্র তং স্নন্দরবরং	৬২।২২
সর্বতঃ পুষ্পিতবনং	৪৬।১৩	সর্বৈ জনাঃ স্নয়কচো	৭৫।২৪	সাগ্র শেনে	৩০।৩৬
সর্বদ্বন্দ্বসহ:	৫২।৪	সলক্ষণং পুরস্কৃত্য	৬৮।৪৩	সাগ্র চাহুধ্যায়তী	৫৩।৪০

সা তং পত্তিঃ	৫৫।১০	সাস্ত্রয়ামাসতুঃ	৪২।১৫	স্বখং স্বপূৰ্ণাং	২০।১
সা তং প্রহৃষ্টবদনঃ	৫৩।২২	সাস্ত্রয়ামাস ভগবান্	৬৫।১৬	স্বখহুঃখদোন	৫৪।৬৮
সা তত্র তমপশ্যতী	৬২।১১	সাস্ত্রয়ামাস সাস্ত্রজঃ	৬০।২৮	স্বখায় হুঃখ প্রভবেষু	৫১।৫৫
সা তত্র দদুশে	৮।৩৭	সাস্ত্রয়িত্বা তু তান্	৬৮।১৪	স্বখোপবিষ্টঃ	৩২।১
সা তদজুঁসমানাকী	৪২।৮	সাস্ত্রয়িত্বাহমেতেষাং	৬৮।৩২	স্বগ্রীবসচিবঃ	৬৭।২
সা তদ্বস্তাং সমুৎপত্তা	৪।২	সাস্ত্রয়িষ্টিতি মাং	৪২।১০	স্বগ্রীবাতৈর্গৃহৈর্মুজ্ঞং	৭০।১৪
সা তান্ শোচত্যাশ্রজান্	৮৫।৪২	সাস্ত্রনৌলাবুদৈঃ	২০।৪	স্বচাক্ষরাক	৬১।৮
সা দেবকীমব	২।১২	সাস্ত্রাভূদাতঃ	৮২।৫৪	স্বজনন্তেব	২২।৩৩
সা বৃষ্টিপুষ্টিভিত্তি	৫৪।৫৬	সাপি তং	৮৬।৭	স্বতং মায়া সংস্কৃতং	৮।৭
সা মজ্জনালেপ	৪৮।৫	সাবজ্জমুংস্বজ্য	৩৭।৪	স্বতং বশোদা নাপশ্যৎ	৭।২২
সামুঞ্চ মুকালমিতি	৬।১১	সামুদ্রং মেতুমগমং	৭২।১৫	স্বতং বশোদা শয়নে	৩।৫১
সা বাগ্‌যয়া	৮০।৩	সাম্বমারেভিরে	৬৮।৫	স্বতলং সংবিবিশতুঃ	৮৫।৩৪
সা বীক্ষ্য বিখং	৭।৩৭	সাম্বস্ত বাণ পুত্রোণ	৬৩।৮	স্বতাক্ষ মদ্রাধিপতেঃ	৫৮।৫৭
সাকং কৃষ্ণেন	৫৮।১৪	সাম্বঃ স্মিতঃ	৬১।১১	স্বতা-মহিত্যো	৫১।১৮
সাকং ভেটকৈবিলজ্জস্বতঃ	১২।১০	সম্বো যধুঃ	২০।৩৩	স্বতা-মে যদি জায়েরন্	১।৪২
সাকং স্তম্ভভির্ভগবান্	৫৭।২৮	সায়ং প্রাতরনন্তস্ত	৭২।৩৪	স্বদক্ষিণস্তত্ব স্বতঃ	৬৬।২৭
সাকাদধোকজ	৬৪।২৬	সায়ন্তনাশনং	৩২।৩	স্বদক্ষিণোহর্চাস্থামাস	৬৬।২৮
সাক্ষেপং কুশিতঃ	৪১।৩৪	সারথিং বথমস্বাংস্	৬৩।১২	স্বদর্শনীয়সর্বাকং	৬৭।২
সাক্ষ্যযোগবিতানায়	৮৫।৩২	সার্বভৌম মহারাজ	৫১।৫৮	স্বদর্শনো দিবং	৩৪।১৮
সাত্যকিচ্চারদেফস্	৭৬।১৪	সাহাব্যো কৃতবর্মাণম্	৫৭।১১	স্বহৃদারাসৌ	৬০।৫৪
সাত্যকুদ্ববসংযুক্তঃ	৭০।১৫	সিংহো বখা	৬০।৪০	স্বহৃদরং সমুত্তীর্ণ	৭৫।৩০
সাদ্রি দ্বীপাক্তিভূগোলং	৮।৩৭	সিক্ত মার্গা	৫৪।৫৭	স্বহৃদরান্নঃ স্বান্	১৭।২৪
সাধয়িত্বা ক্রতুং	৭৪।৪৮	সিক্তমার্গাং হৃষ্টজনান্	৫০।৩৮	স্বদৃঢ়া জায়তে ভক্তি	৭৩।১৮
সাধয়িষ্টিতি সঙ্কল্পম্	৬৬।৩১	সিঞ্চন্ মুহুর্‌বতিভিঃ	২০।১১	স্বধর্মাং পরিজাতক	৫০।৫৪
সাধিতার্থোহগৃহাণাং	৪২।১২	সিঞ্চস্তাবশ্চবারাভিঃ	৪৫।১১	স্বধর্মাক্রম্যতে যেন	৬৮।৩৫
সাধু পৃষ্টং মহাভাগ	১৩।১	সিঞ্চাক্র নঃ	২২।৩৫	স্বধর্মাখ্যাং সভাং	৭০।১৭
সাধুনাং ধর্মশীলানাং	৪৬।১৭	সিচ্যমানোহুচ্যুতঃ	২০।২	স্বনন্দনন্দপ্রমুখৈঃ	৩২।৫৩, ৮২।৫৬
সাধুনাং সমচিত্তানাং	১০।১৮,	সিচ্চারণগন্ধর্ভৈঃ	৪।১১, ৩২।৪৪	স্বপ্তং নিশীথ	১৭।২১
সাধ্যাঃ কৃতাজলিপুটাঃ	১০।৪১	সিদ্ধার্থ এতেন	৫২।৪১	স্বপর্ণভালধ্বজ	৫০।২১
সাধ্যোত্তং	১৬।৩২	সিদ্ধাসিদ্ধোঃ সমং	৩৬।৩৮	স্বপর্ণপক্ষাভিহতঃ	১৭।৮
সানঙ্গ-তপ্ত-কুচয়ো	৬০।৪২	সিষেব আত্মনি	৩৩।২৫	স্ববলন্তোককৃষ্ণাণাঃ	১৫।২০
সানুরাগস্মিতং	৪৮।৭	স্বখং হুঃখং	২৪।১৩	স্ববাসসং কল্লিত	৩।৫
সাস্ত্রয়ামাস	৫৮।৩	স্বখং নিবাসয়াযাস	৭১।৪৩	স্ববাহ্যঃ	২০।৩৮
সাস্ত্রয়ামাস	৩২।৩৫	স্বখং প্রভাতা	৩২।২৩	স্ববিশ্মিতঃ কোহয়ম্	৪৭।২
স্বয়ন্‌ প্রিয়-সন্দৈশ্চৈঃ	৪৭।২২	স্বখং বসন্তি	৫২।৩৪	স্বজরসং	৩২।৪৭

সমহার্হমণিভ্রাত-	৩২।৫১	সুপবিষ্টান্	৮৬।৪৩	সোহভাষাবদ্ব্যতো	৬৬।৩৪
সমুখৌ সন্দরবরৌ	৩৮।২২	সূর্যঃ সোমো	৫১।২৮	সোহন্তলং	৩৩।২৩
স্বোধনস্ত দৌরাক্ষ্যং	৭৫।৪০	সূর্যশাস্তং পতঃ	৮০।৩৭	সোহর্চিতঃ সপরীবারঃ	৭৮।২২
স্বরতনাথ তে	৩১।২	সূর্যানলেন্দ্রসকাঠৈঃ	৮১।২১	সোহসাবসাবিতি	৬২।১২
স্বরতবধনং	৩১।১৪	সূর্যোপরাগঃ	৮২।১	সোহহং তবাজ্যুপগতো	৪০।২৮
স্বরক্ষমলভোজান-	৫০।৫১	সুজ্ঞপথো লুপ্সি	৪৮।২১	সোহহং তবাহুগ্রহার্থং	৫১।৪২
স্বরসিকমুনীজ্ঞাপাম্	৬৭।২৭	সুষ্টাবিবাহং	১৪।১২	সোপক্ষত্য মুকুন্দস্ত	৫২।২৩
স্বরাগাঃ মহদর্থা	৪৬।২৩	সুষ্টা লোকং	৮৬।৪৫	সোপাচ্যুতঃ	৬০।৮
স্বরেশৈব্রক্ষকত্রাঠৈঃ	৩২।৫৩	সেতিহাসপূরাণানি	৭৮।২৫	সপাটলৈঃ পশুভিঃ	৩৬।৭
স্বরেষু বিধীশ	১৪।২০	সেতুঃ কৃতঃ স্বপঃ	৫৬।২৮	সৌবর্ণশৃঙ্গাটিক	৪১।২১
স্বলোকং শ্রবণপুটে:	৮২।২০	সৈবং কৈবল্য-নাথং	৪৮।৮	সৌভক শাবরাজক	৭৭।২
স্বপুষ্টি-স্বপ্ন-জাগ্রতিঃ	৪৭।৩১	সৈবং ভগবতা	৬০।৩২	সৌমঙ্গল্যগিরো	৫।৫
স্বপ্নাতাং স্বদন্তীং	৫৩।১১	সৈবং শনৈশ্চলয়তী	৫৩।৫৪	সুন্দং দৃষ্টা যযৌ	৭২।১৩
স্বপ্নং স্ব বৃত্তং	৩২।৩	সৈরিক্রিয়াঃ কামতপ্তায়াঃ	৪৮।১	সুন্দঃ প্রভ্রাবণাণৌঘৈঃ	৬৩।১৫
স্বপ্নমঃ জ্ঞাতিম্	৩৮।২০	সৈষা হ্যপনিষদ্	৮৭।৩	সুক্ষে নিধায়	২২।১৮
স্বপ্নদঃ প্রকৃতীঃ	৭০।১৩	সোহগ্নিস্ত্রিষ্টো	৫৮।২৬	সুতনৈঃ স্তনান্	৮২।১৫
স্বপ্নদ্রুতঃ প্রীতমনাঃ	৮৪।৬০	সোহতিবীৰ্যোহস্বরঃ	১৫।২৩	সুবত্তস্ত ভগবান্	৪১।১
স্বপ্নদমভ্যবৰ্ণং	৩৫।১৩	সোহধিক্শিষ্টো	৫৫।১৮	সুখঃ পুরাট্টালক	৫০।২১
স্বপ্নদো জ্ঞাতমঃ	৮২।১২	সোহমুখ্যায়ন্	৫৬।৪০	সুখ উরগেন্দ্রভোগ	৮৭।২৩
স্বপ্নদৌ জ্ঞাতমো	৫৬।৩৪	সোহপতজুবি	৭২।৬	সুখশ্চ সংবীক্য	৮২।১৫
স্বপ্নদুর্হৃদাসীনঃ	৫৪।৪৩	সোহপবিদ্ধঃ	৬৮।৮	সুখ্যাঃ স্বসুপ্তকমত্যা	২।২১
স্বপ্নদ্বিকৃৎকণ্ঠঃ	৬৫।১	সোহপবিদ্ধো ভগবতা	৩৬।১২	সুজীর্নৈরহুগায়ন্তিঃ	১০।৩
স্বপ্নিঃ সমহুজাতঃ	৪২।৩০	সোহপশ্যন্তং তজ্জ	৮৬।৬	সুজীর্ণাং নঃ	১৬।৫২
স্বপ্তৈশ্চ কোকিলগণাঃ	১৫।৭	সোহপি কৃষ্ণোত্তমং	৫৭।১১	সুজীর্ণাং বিকোশমানানাং	৫৭।৬
স্বতঃ কুরুগতং	৭৬।৩২	সোহপি চক্রে	৫৬।১৫	সুজীর্ণাং ন তথা চেতঃ	৪৭।৩৫
স্বতমাগধগন্ধর্বাঃ	৭১।২২	সোহপি চাস্তর্হিতং বীক্য	৪১।২	সুজীর্ণামেবং	৩২।৩২
স্বতমাগধবন্দিভ্যো	৫।১৫	সোহপি দষ্টাবিতি	৫২।১৪	সুজীর্নৈশ্চাত্তমবেষাভিঃ	২০।২
স্বতীগ্রহমগাং তুর্ণং	৪।৩	সোহপি নাবর্ততে	৫৩।২৩	সুজীর্নৈরুন্নিতঃ	৩৩।২
স্বতীগ্রহে নহু	৮৫।২০	সোহপি প্রবিষ্টঃ	৫১।২	সুয়মানং পৃথগ্ভাটৈঃ	৩২।৫৪
স্বতোপনীতং	৭১।১৩	সোহপি ভাস্করুতঃ	৫১।৩৩	সুয়মানঃ স্বতৈর্গোপৈঃ	৩৭।৩৩
স্বতোহহন্তবনীপালো	৭৪।১৭	সোহপ্যস্ত বজ্রে	৩৭।৫	সুয়মানোহহুগৈঃ	১৫।৪১
স্বদা মহানসং	৫৫।৫	সোহপ্যেবং কোপিতঃ	৩৬।২	স্বলেহভ্যগ্হ্নাঘ্রাস্তং	৭৫।৩৭
স্বদিতক বলং	৬৩।৪৮	সোহপ্যাহ কো	৫৭।১৪	স্বানাগতং তং	১১।৫৩
স্বনোস্তনৌ বীক্য	৮।৩২	সোহভিবন্দ্য	৬৮।১৭	স্বানায় সন্তং	৫২।২২
স্বপবিষ্টং কৃতাতিথ্যং	৮।৩	সোহভিবত্রেহচলাং ভক্তিং	৪১।৫১	স্বানে স্থিতাঃ	১৪।৩

স্থাপিতঃ শতভাষায়াঃ	৫৯১০	অজনসুতাশ্রদাশ	৮৭১০৪	অয়ং সমুত্তীৰ্ঘ	ম,	২১০১
স্থিত্যংপত্ন্যাপাযানাং	৬৮১৪৫	অজনাতুত বন্ধু ন	৮৪১৬৪	অয়ঞ্চ কৃষ্ণা রাজন		৭১১৪০
স্থিত্যন্তবাস্তং	৫০১২২	অজয় কর্ম	৫১১০০	অয়ঞ্চ তদমুজাতা		৮২১১১
স্থিরচরজাতয়ঃ	৮৭১২২	অজাত্যপত্যদারাতাঃ	১৬১৬০	অয়ম্বরস্বামহরং		৬৮১১
স্থিরচরবৃজিনয়ঃ	৯০১৪৮	অতল্লাদবন্ধুত্বাধ	৮২১২	অয়মাত্মাশ্রগোবৎসান		১৩১২০
স্বীয়তাং স্বাধিকারেষু	২৭১১৭	অতেজসা ষং	৬৬১০২	অয়ৈব মায়য়াজোহপি		১৩১৪৪
সুগাংসুলা বর্ধাধারা	২৫১১০	অতেজসা নিত্য	৩৭১২২	অরতো রমণা		৬০১৫৮
স্বৈৰ্যং ন চক্ৰঃ	২০১১৭	অতোহিহ্মমাচ্চ	৮৪১৩২	অরাধমানীং		৬৩১৫২
স্নাতুং নন্দম	২৮১১	অদন্তাং পরদত্তাং	৬৪১০২	অরোচিষা ভারত	ত,	৩১১২
স্নাতাঃ স্ন্যাসসো	৮৪১৪৪	অনাত্মাং নিনদং	১২১৬	অরৈরাকুতিভিঃ		৭২১২২
স্নাতোহলকার-	৮৪১৪৪	অপত্য উখায়	৪১১২৬	অর্গাপবর্গয়োঃ		৮১১১২
স্নাতা প্রভাসে	৭৮১১৮	অপত্ন্যাবতৃত্বাতো	৭২১৩২	অলকৃত মুখাস্তোজং		৫৫১২৮
স্নাতা সন্তপ্য	৭২১১০	অপুয়ং তেন	৫০১৫	অলকৃত্যঃ কটকুটি		৭১১১৬
স্নাতা সরোবরমগান্	৭২১১০	অপুয়ং পুনরায়াতো	৫২১১৩	অলকৃত্য নয়া নাৰ্ঘো		৭৫১১৪
স্নাপয়াক্ক	৮৬১৪০	অপ্পদৃষ্টা মহোংপাতা	৬১২২	অলকৃত্যহ্মলিপ্তানো		৩৪১২১
স্নুমেয়ং তব কল্যাণ	৪১৪	অপ্পে প্রেত-পরিষদঃ	৪২১৩০	অলকৃত্যভির্গোপীভিঃ		৪৬১১১
স্নেহপাশৈর্নিবন্ধ্যতি	৮৫১১৭	অপ্পে যথা পশুতি	ম,	১১৪১		৮৪১৪৮
স্নেহপ্রক্রিয়হ্মদয়ো	৫৮১৫২	অপ্পায়িতং নৃপস্বং	৭০১২৮	অলকৃত্য ভূকবন্তঃ		২৪১২৩
স্নেহসুতন্তুপাঃ	১৩১২২	অবচন্তদন্তং	৮৬১৩২	অলকৃত্যেভ্যঃ সম্পূজ্য		৫৫১২৭
স্নেহাহবকো	৪৭১৫	অবশেনাপি কৃষ্ণেন	২১১২	অলকৃত্যেভ্যোঃ		৬৪১১৪
স্পৃশচ্ছিতান্	১৫১৪	অবিক্রমে প্রতিহতে	৪৩১১২	অলকৃত্যেভ্যোহলকৃত্য		৮৪১৫২
স্পৃষ্টা চতুম্ কুটকোটীভিঃ	১৩১৬২	অভাবত্ত্বো হি	ত,	২৪১১৬		৭৫১১১, ২০১৩
স্পৃহয়তীর্বয়মিব	৩৫১৭	অভাবস্বমিদং	ত,	২৪১১৬		৪১১৪১
স্ফুটং সরোগন্ধহতালি	১৩১৫	অভাবো হস্তাঙ্গঃ	১৬১৫৬	অলীলয়া বেদপথং		৮৪১১৮
স্বং স্বং ভাগং	১৭১৩	অমহিধ্বন্তমহিভিঃ	২২১৫৩	অলকৃত্যং পারয়িত্তি		২৩১২৮
অকর্মবন্ধ প্রাপ্তোহয়ং	৫০১৩৩	অমাতুঃ শ্রিন্নগাত্রায়াঃ	২১১৮	অলকৃত্যৈনৈরুপায়ন্ত্য		২৭১১৮
অকান্ অকান্ বৎস	১৩১২৪	অমায়য়াশ্রান্	৩৮১১১	অমৃত্যং গান্ধিনীং		৫৭১৩২
অকার্থানামিব রজঃ	১৩১৫০	অযাগে বিহতে	২৫১১৫	অম্বর্ষাশ্রিববুতে		১১৫৫
অকৃত ইহ বিস্মষ্টা	৪৭১১৬	অযোগমায়য়া	৮৪১২২	অসৈন্তমালোক্য		৪৩১২২
অকৃতপুয়েষু	৮৭১২০	অয়ং কিলিবমাদাশ	৪২১২৪	অস্টমিদমাপীষ		৮৭১১২
অকৃতবিচিহ্নযোনিষু	৮৭১১২	অয়ং জহার	৮১১৮	অহন্তং ধাতুমারেভে		৮৮১২৩
অগোভিনোক্তু ম্	২০১৫	অয়ং নিগৃহ	১১৬২	অগন্তং কুশলং		৮২১১৬
অগৃহান্ ঐড়িতো	৮১১১৪	অয়ংবরে জহাটৈকঃ	৫৮১৫৭	অগন্তং বো	২৩১২৫, ২২১১৮	
অচ্ছন্দোপাত্তদেহায়	ম,	২৭১১১	অয়ংবরে অভিনিনীং	৫৮১৩০	অগন্তাসনপাত্তার্থ্য	৮৪১৭
অচ্ছফটিককূড়োষু	৮১১৩১	অয়ং বিশ্রময়তি	১৫১১৪	অগন্তেনাভিনন্দ্যাত্মীন্		৮৬১৩২

স্বাস্থ্যদোষাপবর্গেণ	২৩।৪৭	স্বাস্থ্যকঃ কৃতকৃত	৫৬।২	হনিষ্ঠামি বলং	৫০।৭
স্বাধ্যায়া সাধিতুত্ব	৪০।৪	স্বাস্থ্যকৃত চ	৩৭।১৮	হস্ত চিত্রমবলাঃ	৩৫।৪
স্বান্ স্বান্ সহস্রোপরি	১২।২	স্বাস্থ্যকেন মণিনা	৫৩।১	হস্তায়মস্ত্রিবলা	২১।১৮
স্বাণীকপানচ্যুত	৫২।১৪	স্বাস্থ্যকো মণিঃ	৫৭।৩৬	হস্তি শ্রেয়াংসি সর্বাণি	৪।৪৬
স্বাস্থ্যগ্রহায়	৮৬।২৪	স্বাস্থ্যপঞ্চকং কেদং	৮২।২	হস্তি হৃদৈ নমস্তামঃ	২৪।৩৭
স্বাস্থ্যভূতমলেশেণ	৮২।১৩	স্বাদিদং ভগবান্	৮৫।৪	হস্তং নার্সি	১।৪৫, ৫৪।৩৩
স্বাপং যাতং	৫১।২১	স্বান্ন ভবাজি	৬০।৪৩	হস্তকামং বকং	২৬।৮
স্বাপং যথা	৭৭।২২	স্বং সদ্বকুলবলয়	৩২।১৪	হস্তস্তে পশবো যত্র	১০।২
স্বাস্থ্যভূব ব্রহ্মসত্ত্বং	৮৭।২	স্বং সদ্বকুলমাত্মানং	৩৪।২৪	হস্তমানবলানীকা	৫৪।২
স্বার্থে প্রমত্ত	৮৫।১৬	স্বগং গজ বস্ত্রাভরণৈ	৫৩।৪২	হস্তীকো নমস্তভ্যং	৪০।১৭
স্বতনুখ্যঃ কবররসনা	৩৩।৭	স্বগং গজমালাভরণৈঃ	৫৩।২	হরিং জগাম	৬।১
স্বৈঃ স্বৈর্বৈলৈঃ	৫৪।১	স্বথোককুণ্ডলো	৬৫।২৪	হরিঃ পরানীক	৫০।২২
স্বৈরং চরন্তি	৩৩।৩৪	হ		হরিতা হরিভিঃ	২০।১১
স্বৈরং চরন্তো	১২।১	হংসকরগুবাকীর্ণৈঃ	৫৬।১৩	হরিদাসস্ত রাজর্ষে	৭৫।২৭
স্বৈরবর্তী গুণৈর্হীনঃ	৭৩।৩৫	হংস স্বাগভম্	২০।২৪	হরিজার্চুর্নৈলাভিঃ	৫।১২
স্বৈরন্তরীষৈঃ	৩২।১৩	হংসজ্ঞাসক্তবিমুখান্,	৪।৩৫	হরিমুপাসত তে	৩৫।১১
স্বয়ন্ কৃষ্ণা	৫৪।২৬	হংস্যাগারগান্	৬৩।২৭	হরিয়োহস্ত মদং	৫৪।২৫
স্বয়ন্তঃ পাদকমলম্	৮০।১১	হস্তং কুবলয়া পীড়ং	৪৩।১৮	হরির্হি নিগুণঃ	৮৮।৫
স্বয়ন্তাং কৃষ্ণবীর্ষাণি	৪৬।২১	হস্তঃ কো হু	৮৮।৩২	হরিশ্চজ্ঞো রস্তিদেব	৭২।২১
স্বয়ন্ কংসকৃতান্	৮২।৩৩	হস্তেশ্বাঃ পুনন্তেহপি	৫৪।১৭	হরিস্তাচ্ছানং	৫২।১৭
স্বয়ন্ বিরূপকরণং	৫৪।৫১	হস্তাং প্রসেনমশ্বক	৫৬।১৮	হরেঃ স্বকৌশলং	৬২।৭
স্বয়ন্তী কৃপণং	৮৫।২৮	হস্তানীকবশিষ্টাস্থং	৫০।৩০	হরোরস্ত্রগ্রহান্নম্	১১।২৪
স্বয়ন্তী তান্ বহুন্	৫৮।৮	হস্তেষু মল্লবর্ষেষু	৪৪।৩১	হরোনিবাসাশ্রুগুণৈঃ	৫।১৮
স্বয়ন্ত্যচ্যপরাঃ	৩২।১৬	হস্তেষু ঘটু	২।৪	হতুঃ কৃতমতিঃ	৫৬।২০
স্বয়ন্ত্যোহঙ্গ বিমুহস্তি	৪৬।৫	হস্তেষু দ্বর্বাণীকেষু	৫০।৩৪	হর্ষয়ন্ ঘর্হি	৩৫।১২
স্বয়ন্ত্যো তৎকৃতান্	৮২।৩৬	হস্তেষু শ্বেনীকেষু	৫০।৪২	হর্ষন্তঃ স্বহৃদঃ	৭৩।৩২
স্বয়েষসত্ত্বং	৮০।৩	হস্তোহবিভাঃ বয়ং	১৪।৪৮	হলক দৈত্যদমনং	৭২।৪
স্বয়োদগীথঃ	৮৫।৫১	হস্তৌ জমো মহাভাগ	৫১।৩৪	হসন্তং হান্ত কথয়া	৬২।২২
স্বয়াবলোকলব	৬১।৪	হস্তা কংসঃ	৫৬।৩৫	হসন্তী ত্রীড়িতাপাকী	৮৬।৭
স্বতিঃ স্বান্নং প্রসাদেন	১০।২১	হস্তা হর্ষিষহান্	৭৮।১৩	হসন্তো হাসয়ন্তশ্চ	১৩।১০
স্বতির্নাশ্যাপি বিধ্বস্তা	৬৪।২৫	হস্তা নৃপান্	৮২।৬৫	হসন্তিঃ প্রহসন্	২২।২
স্বতির্বধা ন	৭৩।১৫	হস্তা ত্রপাতয়ং	২৬।২	হসিতং ভামিতকাক	৪৬।২১
স্বত্যা চরাচরগুণং	১৬।৩০	হস্তা য়েচ্ছবলং	৫২।৫	হস্ত গ্রাহং ন	৬২।১৩
স্বত্যাঃ শিরস্তব	১০।৩৮	হস্তা রাসভদৈতেয়ং	২৬।১০	হস্তপ্রাপ্তমিবাশ্রয়ং	৫১।৭
স্বাস্থ্যকং দর্শয়িত্বা	৫৭।৪১	হনিষ্ঠতি ন সন্দেহো	৭১।৭	হস্তাঃ সাসিগদেষাসাঃ	৫৪।৮

হস্তা গ্রাহ্যে রচয়তি	৮।৩০	হিত্যাস্তান্ ভজতে	২৩।৪৭	হৃদীকেশ নমস্তে	১৬।৪৭
হস্তাভ্যাং হস্তঘোৰ্বক্ষা	৪৪।২	হিত্বা বা মচ্ছরৈশ্চিন্নং	৪০।১৮	হৃগ্গতনুকহো	৩২।৪৬
হস্তে গৃহীত্বা	১১।২০	হিত্বাবুগীত যুগ্মং যং	৪৭।২৬	হে কৃষ্ণপত্ন্য	৮৩।৭
হা নাথ শ্রিয়	৪৪।৪৫	হিত্বা ভবদ্ভব	৬০।৩২	হে গোপা-	১৮।১২
হা নাথ রমণ	৩০।৩২	হিত্বামৃষাশ্চদৃষং	২।৬	হে নন্দনুনো হে রাম	৪০।৩২
হা হেতিশব্দঃ	৪৪।৩৮	হিত্বার্থমার্গং	২৭।৭	হে নাথ হে রমানাথ	৪৭।৫২
হা হেতি সাক্ষিত্যবয়ঃ	৫২।২২	হিনস্তিবিষমভারং	৬৪।৩৪	হে বিপ্রা ত্রিযতাং	৭২।২৭
হাৰ্ণিক্যো ভাহুবিন্দন্ত	৭৬।১৪	হিষতোহধঃ শয়ানস্ত	২৬।৫	হে বৈদৰ্ভ্যচূড়ো	৮৫।৬
হাস্ত শ্রিয়া বিজহন্তঃ	৬৭।১২	হিরণ্যকশিপোর্জাতা	৮৫।৪৮	হে ভূমিদেবাঃ	২৩।৬
হাস্ত প্রৌঢ়িভমং	৬০।২৮	হিরণ্য গর্ভঃ শর্বশ্চ	৭১।৮	হে রামাগচ্ছ	১১।১৬
হাস্ত প্রৌঢ়িম্	৬০।২৫	হিরণ্যরূপাবাসাংসি	৪৩।১৩	হে সত্যভামে	৮৩।৬
হাহাকারো মহানাসী	৭৭।১৬	ছত্বা চাগ্নিং দ্বিজাতিভ্যঃ	৭।১৫	হে তোককৃষ্ণ	২২।৩১
হাহাকারো মহানাসীং	৭২।৪৫	হৃদস্তাময়ঃ	২৪।২৭	হেতুভিলকমাঞ্চকু	৬২।২৫
হাহেতিবাদিনঃ	৭৮।২২	হৃৎকেশব স্বহর	৬।২২	হেমস্তে প্রথমে	২২।১
হিংসাবিহারং	৮২।২৪	হৃতামরাজিস্থানেন	৫২।২	হেম শৃঙ্গৈর্দ্বিষ্ম্পৃগ্ভিঃ	৪০।৫১
হিংস্রঃ স পাপেন	৭।৩১	হুতিম্পুশ্চিহ্নপদা	৩২।১৬	হৈমাঃ কিলোপকরণা	৭৪।১৩
হিতায় চেচ্ছান্তহুতিঃ	২৭।৬	হুদিস্থোহিপ্যতিদূরস্থঃ	৮৬।৪৭	হৈয়জবং চৌৰ্ব	২।৮
হিত্বা গোপীঃ	৩০।৩৬	হৃদোপগুহ	২৩।৩৫	হৈহয়ো নহষো	৭৩।২০
হিত্বা তদাত্মনি	৭০।২৮	হৃদাগ্-বপুভিঃ	১৪।৮	হুদং বিবেশ	১৭।৮
হিত্বাত্মবাম	৮৩।৪	হৃদীকেশ নমস্তভ্যং	৪০।৩০	হ্রিয়মাণঃ কালনষ্টা	৩৮।৫

দশমস্কন্ধের পাত্রশূচী

অ	অ	অ	অ
অশ ২২।৩১	অতিভাষ ৬১।১০	অরিন্দম ২৩।৩০	
অকুণ্ডল ৭৪।২	অতি ৮৪।৪ ; ৮৬।১৮	অরিষ্ট ২।১ ; ৩৬।১০, ৮, ৯, ১৬ ; ৪৬।২৬	
অকুর ২৮।১৬ ; ৩৬।২৭, ৪০ ; ৩৮।১, ২১, ৩৪, ৪৭ ; ৩৯।১০, ১৩, ২১, ২৮, ৩২, ৩৮, ৪০, ৪১ ; ৪১।২, ১৮ ; ৪৬।৪৮ ; ৪৮।১২, ১৬, ২৮, ৩৬ ; ৪৯।৭, ১৫ ; ৫৭।৩, ২২, ৩০, ৩৩, ৩৪ ; ৭৬।১৪ ; ৮২।৫	অতি ৩।৪২ ; ৫২।৩৮	অরুণ ৫২।১২ ; ৯০।৩৩	
অগস্ত্য ৮৪।৫	অধোক্ষ ২৩।১১, ৪০ ; ২৭।২ ; ২৯।১৩ ; ৩৭।৪ ; ৮৫।৫	অরুণি ৮৭।১৮	
অগ্নি ৫৮।২৫, ২৬ ; ৮৪।১২ ; ৮৫।৭	অনঙ্গ ৬১।২২	অর্ক ৮৫।৭	
অঘ ১২।১৩, ১৪।২২, ৩৮ ; ১৩।৪, ১৫ ; ১৪।৬০	অনন্ত ১।২৪ ; ২।৫ ; ৬।৮ ; ১৪।২২, ২৮ ; ১৫।৩৫ ; ১৬।২০, ৪৩ ; ১৭।২৫ ; ৩৯।৩০ ; ৬৭।১ ; ৬৮।৪৬ ; ৮৫।৩২ ; ৮৯।৫৩, ৫।৭	অজুন ৯।২২ ; ১০।২৪, ২৬ ; ১১।২ ; ২২।৩১ ; ৩৭।২১, ৪৩।২৫ ; ৫৮।২৪, ২৬, ৪৪ ; ৬৮।২৮ ; ৭১।২৮ ; ৭২।১৬ ; ২৭, ২৯, ৩২ ; ৭৩।৩৪ ; ৭৯।২৪ ; ৮৬।২, ৮ ; ৮৯।২৬, ৩২, ৩৫, ৪১, ৪৬, ৬৫	
অজ ২২।১৪ ; ২৯।৩৫, ৪০ ; ৬০।৪১	অনিরুদ্ধ ১৬।৪৫ ; ৪০।২১ ; ৬০।১ ; ৬১।১৮, ২৫, ৪০ ; ৬২।১২ ; ৮২।৬ ; ৮৯।৩০, ৪০ ; ৯০।৩৩, ৩৬	অশ্বসেন ৬১।১৩	
অঙ্গিরা ৩৪।১৩ ; ৮৪।৫	অনিল ৬১।১৬	অমিত ৭৪।৭ ; ৮৪।৩ ; ৮৬।১৮	
অচ্যুত ২।১৮ ; ৬।২২ ; ১১।১০, ২০, ২৬, ৪৩ ; ১৩।২, ১২ ; ১৪।৫, ১০, ৩৩ ; ১৭।১৬ ; ২১।১ ; ২২।২০ ; ২৩।১৮ ; ২৭।১২ ; ২৯।১০ ; ২৯।৪৬ ; ৩০।৭, ১১, ৩০ ; ৩১।১৬ ; ৩২।১০ ; ৩৩।১৩, ১৪ ; ৩৪।১৭, ৩৬।৮, ১০ ; ৩৭।৩২ ; ৩৮।৫, ১৮ ; ৩৯।১৮ ; ৪১।৩৮ ; ৪২।৭, ১৫ ; ৪৩।২ ; ৪৪।১২ ; ৪৫।২৪ ; ৪৬।৩৪, ৪৩ ; ৪৭।২, ৩২ ; ৫১।১০ ; ৫২।৬, ৩৭ ; ৫৩।৩৮, ৫৫, ৫৪।২৮ ; ৫৬।২২ ; ৫৮।৩, ২২ ; ৫৯।১৪, ২১, ৪১ ; ৬০।৪৪ ; ৬৪।২৭ ; ৬৬।২ ; ৬৮।৩০ ; ৭২।৪৫ ; ৭৪।১২ ; ৭৭।২১, ২২, ৩৪ ; ৮১।১২ ; ৮৩।৬ ; ৮৫।১ ; ৮৮।১২	অশ্বিন ৫০।১	আ	
অজ (কৃষ্ণ) ১৩।১২, ২৮ ; ৫২।২৮ ; ৬০।২ ; ৮৫।৫	অশ্লবিন্দ ৫৮।৩০	আত্মভূ ১৩।৪০, ৪৩	
অজ (ব্রহ্ম) ১২।৩৫ ; ১৩।৪৪, ৪৬, ৫৫, ৫৬ ; ১৪।১৩ ; ৪০।৩ ; ৪৭।৬২	অস্তমিক ৫২।১২	আনকহুন্ডি ১।৪৭, ৫৭, ৬১ ; ২।১৬ ; ৩।১১ ; ৬।৩২ ; ৮।৮ ; ৩৬।২২, ৩০ ; ৩৯।২, ৪২ ; ৫১।৪০ ; ৫৫।৩৫ ; ৫৬।৩৪ ; ৬২।১৮ ; ৭৭।২৭ ; ৮৪।৩৪, ৬৫	
	অক্ষক ৪৫।১৫	আম ৬১।১৩	
	অক্সাদ ৬১।১৬	আয়ু ৬১।১৭	
	অশরাজিত ৬১।১৫	আন্ততোষ ৭৬।৫	
	অজ্ঞ ৫৮।৩৭	আহু ৭৪।২	
	অজ্ঞানভ ৪০।২৮ ; ৪৪।৩৭	আহুক ৮২।৫, ৯০।৪২	
	অবায় (কৃষ্ণ) ৬৪।২৭ ; ৬৮।৪৮		
	অবর্ষ্ট ৮৩।২৩		
	অঘা ৬০।৪৭		
	অধিকা ২।১২ ; ৩৪।৭ ; ৫৩।৩২, ৪৪, ৪৬, ৫২	ই	
	অমুজাক ২৯।৩৬ ; ৬০।৪১, ৪৬	ইকাকু ৫২।১	
	অরবিন্দনেত্র ২৯।৩৩	ইন্দ্রি ৩১।১	
	অরবিন্দলোচন ৩৭।৩	ইন্দু ৭৯।৩২	
	অরবিন্দাক ২।৩২ ; ৫৬।৬	ইজ্র ৪।৩৬ ; ২৪।৮, ১২, ১৫ ; ২৫।১২, ২, ১৪, ১৫, ২৪ ; ২৭।২৩ ; ৩৬।১০ ; ৩৬।২২ ; ৩৭।১৬ ; ৪৩।২৬, ৫২।২ ; ৬৬।২১ ; ৬৮।২৮ ; ৭২।২৫ ; ৭৪।১৩ ; ৭৭।৬ ; ৮৯।৬৪	
	অগ্নিজিৎ ৬১।১৭		

ইন্দ্রধ্বজ	৪৪।২৩	ও	কাশিপতি	৬৬।২২
ইন্দ্রসেন	৮৫।৩৮, ৫২	ঔজ	কাশিরাজ	৬৬।১৭ ; ৮২।২৪
ইল	৬।২২	ঔজস্বী	কিরীটি (অর্জুন)	৭।২৭
ইবল	৭৮।৩৮	ক	কীর্তি	৮২।৫৬
ই		কংস ১।১০, ৩০, ৩৪, ৫৫, ৫৭, ৫৯, ৬৩,	কুসুম	৪৫।১৫
ঈশ (কৃষ্ণ)	৭২।৪	৬৪, ৬৫ ; ২৬, ৭, ২০ ; ৩২৩, ২২ ;	কুন্তী	৪২।১৫ ; ৬।১৩ ; ৮২।২৩
ঈশান	২।৪২, ৩।২৬	৪।১৪, ২৮, ২৯, ৪৩ ; ৫।১৯, ২৯ ;	কুন্তীভোজ	৮২।২৪
ঈশানী	২।১২	৬।২ ; ৭।২০ ; ৮।৮ ; ১।১৫ ; ১২।১৪,	কুন্ডা	৪২।১, ৬
উ		২২ ; ২৩।৫২ ; ৩৬।১৬, ২০, ৪০ ;	কুমুদা	২।১২
উগ্রসেন ১।৩০, ৬২ ; ২।৪ ; ৩।২৮, ৩৬।৩৪		৩৭।১, ১৫ ; ৩৮।৭, ১৮, ২৩, ৪১ ;	কুন্তাণ্ড	৬২।১২ ; ৩৩।৮, ১৬
৪৪।৩৩ ; ৪৫।১২ ; ৬৮।১৩, ২১, ৩৪ ;		৩৯।৩, ৫ ; ৪।১১৮ ; ৪২।৩, ১৮, ২১,	কুরুবহ ১৩।১৫ ; ১৫।৪২ ; ৩৩।১৭ ; ৫২।১৭	
৬৬।৭ ; ৭২।২২ ; ৮২।২২ ; ৮৪।৫২, ৬৮		২৫, ২৬, ৩২, ৩৫ ; ৪৩।১৮ ; ৪৪।৩০,	কুট	৪২।৩৭ ; ৪৪।২৮
উগ্রবৃদ্ধি (মৃদাল)	৭২।২১	৩৪ ; ৪৫।৮, ১৫, ২৮ ; ৪৬।১৭, ২৪,	কৃপকর্ষ	৬৩।৮, ১৬
উড়ু রাজ	২২।২ ; ৭।১৮	৩৫, ৫৮ ; ৪৭।৩২ ; ৪৮।১৭ ; ৫০।১ ;	কৃতবর্মা	৫৭।৩, ২২ ; ৬।২৪ ; ৮২।৬
উত্তমঃশ্লোক ১।৪ ; ২৩ ২০ ; ৮০।২, ১২		৫১।৪১ ; ৮২।২১, ৩৩ ; ৮৫।৪২	কুল	৫৭।২ ; ৭৪।১০ ; ৮২।২৩
উদগীথ	৮৫।৫১	ক (ব্রহ্মা)	কৃষ্ণ (ব্যাসদেব)	৮৬।১৮
উদ্বব ৪৬।১, ৩, ৭, ২২, ৪২ ; ৪৭।২, ২২,		কক	কৃষ্ণ—১।১২, ১৪ ; ২।১২ ; ৩।১১, ৪২ ;	
৩৮, ৫৩, ৫৫, ৫৭, ৬৮ ; ৪৮।৪ ;		কধ	৫।১৩ ; ৬।৩৪, ৩৬, ৩৮, ৪০ ;	
৬৮।১৬ ; ৬৯।২০, ২৭ ; ৭০।১৫, ৪৫,		কদ্র	৭।৩, ২৬, ৩০ ; ৮।২৬, ২৪, ২৭,	
৪৭ ; ৭১।১, ১১ ; ৭২।১৫ ; ৮৪।৬৮		কঙ্কাক	৩২, ৩৩, ৪৭, ৫২ ; ৯।১৮, ১৯,	
উপনন্দ	৬৩।৩	কপোত	২২ ; ১০।২৬, ২৮, ২৯ ; ১১।১২,	
উপানন্দ	১১।২২	কবচ	১৪, ১৫, ২২, ৩৩, ৩৪, ৪১, ৪৮,	
উপেন্দ্র	৩।৪২ ; ৬।২৩	কবি	৪৯, ৫৮ ; ১২।৩, ৬, ১৪, ২৭, ৩০,	
উরুক্রম ৬।২২ ; ৩০।১০ ; ৪৪।১৫		কমলানিভ (কৃষ্ণ)	৪৩ ; ১৩।৮, ১৩, ১৪, ১৬, ১৭,	
উরুগায়	৬।২৩	কর্ণ	১৮, ২৬, ৬৩ ; ১৪।৩৬, ৩৯, ৪০,	
উরুশ্রবা	৩৮।২১	কশ্মল	৪৩, ৪৫ ; ১৪।৪২, ৫৫, ৫৬, ৫৭ ;	
উষ্ণগু (স্বর্ষ)	৭৬।১৭	কাতায়নী	১৫।২, ২১, ২৩, ২৬, ৩৬, ৩৭, ৪১,	
উ		কামদেব	৪৭, ৫০ ; ১৬।১, ৬, ১০, ১১, ১৩,	
উর্গা	৮৫।৩৭	কার্ণব (দম্ভবজ)	১৫, ১৭, ১৯, ২১, ২২, ৩১, ৪৫,	
উর্ধগ	৬।১৫	কার্ণি (প্রহ্লাদ)	৫৫, ৬৪ ; ১৭।১২, ১৩, ১৫, ১৮,	
উষা ৬২।১, ১০, ১২, ১৯, ২৪, ৩৩		কালনেমি	২২, ২৩ ; ১৮।১, ৮, ৯, ১০, ১১,	
ঋ		কালিন্দ	১৭, ১৯, ২০, ২২, ২৩, ২৪, ২৫ ;	
ঋষভ	৩৩।২১	কালিন্দী ৫৮।২২, ২৯ ; ৬।১৪ ; ৭।৪২ ;	১২।৩, ৮, ৯, ১০, ১৪ ; ২০।২, ৩৪,	
ঐ		৮৩।৬	৪৪, ৪৫ ; ২১।৩, ৪, ১২, ১৩, ১৪,	
একত	৮৪।৫	কালিদ ১৬।৪, ৫৫ ; ১৭।১, ৪, ৫, ৮, ১২, ১৭	১৮ ; ২২।৫, ৬, ৭, ৮, ৩৮ ; ২৩।১,	

৩, ১, ১২, ১৬; ২৩৩২, ৪২, ৪৪,
৫০, ৫২; ২৪৩৪, ৩৫, ৩৮; ২৪১১,
৩, ৫, ৬, ১৩, ২২, ২৪; ২৪১১,
২৩, ২৪; ২৭১১, ৩, ১৪, ১৮, ১৯,
২২; ২৭২৭; ২৮১৩, ৮, ৯, ১৫,
১৬, ১৭; ২৯১২, ১২, ১৬, ৩০,
৪৭; ৩০১৩, ২, ১৪, ১৫, ১৬, ১৭,
১৮, ১৯, ২৪, ৩১, ৩৫, ৩৮, ৪৪;
৩২১১; ৩৩১৩, ৭, ৮, ১১, ১৬, ৩৭;
৩৪১৬, ১২, ২৭; ৩৫১১, ১২, ২৬;
৩৬১৫, ২, ১৬, ১৭, ২৩, ৩৭;
৩৭১৭, ২, ১০, ২৪, ৩০; ৩৮২৪,
২৮, ৩৪; ৩৯১২, ১০, ১৩, ৩১,
৩৪, ৪১; ৪১১৬, ১২, ৩২, ৪১,
৫০; ৪২১১১, ১৬, ২৩; ৪৩১১, ২,
৫, ১২, ৩১, ৩৬; ৪৪১১১, ২৭,
৩০, ৪০; ৪৫১১৭, ২৮, ৪০, ৪৪;
৪৬১১, ১১, ১৪, ১৮, ২০, ২১,
২৩, ২৭, ২৯, ৩৫, ৩৬, ৪৪, ৪৮;
৪৭১১, ২, ১১, ২২, ২৪, ২৬, ৪৫,
৪৭, ৪৯, ৫৩, ৫৪, ৫৫, ৫৬, ৫৭,
৫৯, ৬২, ৬৬, ৬৭, ৬৮, ৬৯; ৪৮১৪,
১২, ১৪, ১৬; ৪৯১২; ১১, ১৩,
১৪, ৩১; ৫০১৫, ১৭, ৪১, ৪২,
৪৫, ৫৭; ৫২১১, ৩, ১২, ২০;
২৪, ২৫, ২৬; ৫৩১১৮, ২০, ২৮,
৩২, ৩৬, ৪৬, ৫৫; ৫৪১১৮, ২০,
২১, ২৪, ২৬, ২৭, ৩০, ৩৬, ৩৭,
৫২, ৫৪; ৫৫১২৮, ৩৮; ৫৬১১, ২,
১৬, ২৫, ৩৪, ৪৩; ৫৭১১, ৪, ৮,
১১, ১২, ১৭; ৫৮১৫, ২, ১৭, ১৭,
২৪, ৩০, ৩১, ৪৭, ৪৮, ৫৬, ৫৮;
৫৯১২৩, ৩৫; ৬০১২৫; ৬১১১, ১২,
২০, ২৩; ৬২১১৮, ২০; ৬৩১৩, ৬,
৭, ১৭, ২০, ৪০, ৫৩; ৬৪১১, ২,

২৫, ২৮, ২৯, ৩১; ৬৫১৬, ৮, ১৬;
৬৬১১, ৩, ৪, ১০, ১৭, ৩১; ৬৮১৫,
৭, ৯, ৩২; ৬৯১১, ১২, ৩১, ৪২,
৪৩; ৭০১২, ২৩, ২৫, ৩৩; ৭১১১,
১০, ১১, ২৫, ৩৪, ৩৬, ৩৮, ৪০,
৪১; ৭২১১৬, ২৭, ২৯; ৭৩১৭, ৮,
১৩, ১৬, ২৪, ২৯, ৩১; ৭৪১১,
৬, ১৫, ২৩, ২৪, ২৫, ৩০, ৩২,
৪২, ৪৮, ৫২; ৭৫১৫, ২৮, ৩০, ৩৪,
৩৮; ৭৬১১, ১২; ৭৭১৬, ১২, ২২,
২৩, ২৫, ৩৪; ৭৮১৩, ৫, ৭, ৮,
১০, ১২, ১৬; ৭৯১২৪; ৮০১৬, ১৫,
২৪; ৮১১২, ১৪, ১৬; ৮২১১, ১০,
১১, ১৬, ২৭, ২৮, ৩১, ৩২, ৩৪,
৩৯, ৪৭; ৮৩১৭, ১৫; ৮৪১১, ২,
৬, ১৪, ২২, ৩০, ৪০, ৪২, ৬৮,
৭০; ৮৫১৩, ২৮, ২৯, ৩৪, ৩৯;
৮৬১১, ২, ১১, ১৩; ৮৭১৪৬; ৮৯১৩২,
৪২, ৪৪, ৪৯, ৬০; ৯০১১১, ১২,
১৩, ২৫, ২৯, ৩১, ৪৭

কৃষ্ণা ৫৮১৫; ৭১১৪১; ৭৫১১২
কেকয় ৮২১২৫
কেশব ১১১০; ৬১২২; ৮১২১; ১৫১২০;
১৮১৩; ২০১৩২; ২৪১১২; ২৯১৪৮;
৩০১১০, ৩৭; ৩২১২; ৩৬১২০; ৩৮১৩,
৩২; ৪১১২২; ৪২১২, ২০; ৪৩১৭;
৫২১১৪; ৫২১২৭; ৫২১৩৭; ৬১১২৬;
৭০১৪৫; ৭৩১৩৫; ৭৬১৩০; ৭৭১২;
৮২১২৬, ৪০

কেন্দী ২১১; ৩৬১২০; ৩৭১১, ৫, ৬, ২৫;
৪৩১২৫

কৈকেয়ী ৫৮১৫৬

কোটরা ৬৩১২০

কৌশিক ৬৮১১৭

ক্রতু ৬১১১২; ৭৪১৮

কৃত্তব ৮৫১৫১

কৃষি ৬১১১৬

গী

গদ ৫৪১৬; ৬৩১৩; ৬৪১১; ৭৬১৪; ৭৭১৪;

৮২১৬

গদাগ্রজ ৪১১৩২; ৪৭১৪০; ৫২১৪০;

৫৯১৬, ১০; ৬০১৪০; ৬২১২৬

গদাধর ৫৯১৫

গদাত্ম ৩৩১১০; ৮৫১৫৫

গয় ৬০১৪১

গরুড় ১৭১৪, ২, ১১, ১২; ৫৯১২, ১৫, ১৯

গর্গ ৮১১২০; ১১১৫৭; ২৬১১৫, ২৩, ২৪;

৪৫১২২; ৪৬১২৩; ৫১১৪৪; ৭৪১৮

গান্ধবান ৬১১১৫

গান্ধিনী ৪৯১৩

গান্ধারী ৫৭১২; ৮২১২৩

গায়ক ৭৫১১০; ৮৩১৩০

গালব ৮৪১৪

গিরিজা ৫২১৫২

গিরিত্র ৪৪১১৩

গিরিশ ৫৮১৩৭; ৬২১৪, ২; ৬৩১১৪;

৭৬১৭; ৭৯১১৩; ৮৮১১৩, ১৫, ৩৮

গুড়াকেশ ৫৮১২৩

গুহ ৬৩১৭

গুহক ৪৩১২৫

গৃধ ৬১১১৬

গোতম ৭৪১৭

গোপ ৬৫১২; ৮০১৪৩; ৮৪১৬২

গোপাল ৫৪১২২; ৭৪১৩৪

গোপালসুহ ১১১৫০

গোপী ৬৫১২, ২, ১৪; ৮২১৩২, ৪৭;

৮৩১১; ৮৪১৬২

গোবর্ধনবর ২৫১২৫

গোবিন্দ ৬২৫, ৪৪; ১৫১৫২; ১৯১১৬

২১১১০, ১৩; ২২১১৩; ২৩১৩৬; ২৫১১১;

২৭।২৩ ; ২৭।২৮ ; ২৮।৮ ; ২৯।২৮ ;	৭৪।৪২, ৪৫, ৪৪, ৭৪।৮, ৭৭।৮,	জিনঘন	১।১২
৩০।৭ ; ২৮, ২৯ ; ৩৩।২ ; ৩৪।২০, ৩০ ;	৭৮।১০, ৮৩।৮	জিনেত্র	১৪।১২
৩৬।৫ ; ৩৭।২৫ ; ৩৯।৩১, ৩৭ ;	চাবন ৭৪।৭, ৮৪।৩, ৮৬।১৮	জিপুত্র	৭৬।১২
৪২।২৬ ; ৪৬।১২ ; ৪৭।২, ৪২, ৪২ ;	জ	জ	
৪৭।১১ ; ৫০।১১, ৩১ ; ৫২।১৬ ;	জগন্নাথ ১।২০, ১৬।৬৬, ৬৪।২৭	দন্তবক্র ৩৭।১২, ৫৩।১৭, ৬০।১৮,	
৫৩।২৬, ২৭ ; ৫৪।২৩ ; ৫৬।৬ ;	জনক ৫৭।২৬, ৮৬।৩৮	৭৭।৩৭, ৭৮।১৩	
৫৭।১ ; ৬১।৩৫ ; ৬৪।২৭ ; ৬৯।২৩ ;	জনার্দন ৩।৮, ৮।৫১, ১৮।২০, ১৯।১৫,	দমঘোষ ৫২।৪০, ৫৩।১৪, ৮২।২৫	
৭১।৪, ৩৯ ; ৭২।৩ ; ৭৩।১৬ ; ৭৭।২৫ ;	২৮।১, ৪৩।১৬, ৪৫।৪৩, ৫০,	দর্শ ৬১।১৪	
৮৩।৫ ; ৮৪।৬৬, ৬৯ ; ৮৫।৫৬	৪৮।২৭, ৫৭।১২, ৩৪, ৬৩।৩০,	দামোদর ১০।২৭, ২১।২, ২২।২৪,	
গৌতম ৪২।২ ; ৮৪।৩	৭১।৪৩, ৭৩।৩৪, ৮১।৩৮, ৮২।৭	৩৯।৩১, ৫৬।৬	
গৌরী ৫৩।২৫	জয় ৬১।১৭	দাক্ষ ৫৩।৪, ৭১।১২, ৭৭।২, ২১	
ঘ	জয় (অজুন) ৭২।৪৫	দাশাই ১১।১৭, ১৩।৫৮, ২৭।২৩, ৩৪।১৮	
ঘণী ৮৫।৫১	জয়ানক ৩৬।৩৬, ৫০।২, ৩০, ৫২।৬ ;	দৌশ্টিমান ৬১।১৮, ৯০।৩৩	
চ	৫৩।১৭, ৫৭, ৫৪।২ ; ৫৭।১৩ ;	দুর্গা ২।১১, ৭৯।১৭	
চণ্ডিকা ২।১২	৬০।১৮, ৭০।২৩, ৭১।১০, ৭২।১৫,	দুর্ঘোষন ৪৯।২, ৫৮।২৭, ৩০, ৬৮।১৭,	
চতুর্ভুজ ৬০।২৬	৭৩।৩১, ৭৪।১, ৭৬।২	৫০, ৭৪।৫৩, ৭৫।২, ৩১, ৩৬,	
চন্দ্র ৬১।১৩ ; ৬৮।১৫ ; ৮৪।১২ ; ৮৫।৭	জায়বতী ৫৬।৩২, ৬১।১২, ৭১।৪১,	৭৯।২৩, ৮৩।২৩, ৮৬।৩	
চন্দ্রভাগা ৫৬।৫	৮৩।৬	দেবক ১।৩২, ৩৬।৩৪	
চন্দ্রভাষ ৬১।১০	জায়ন্ত ৬০।৪১	দেবকী ১।৮, ২৯, ৫৬, ৬২, ৬৫, ৬৬, ২।৪,	
চান্দ্র ২।১ ; ৩৬।২১, ২২ ; ৩৭।১৫ ;	জিহ্ব (অজুন) ৭৫।৫, ৮৯।৫৭	৫. ৮, ৯, ১৫, ১৯ ; ৩।৮, ২৩, ৫২ ;	
৪২।৩৭ ; ৪৩।৩১ ; ৪৪।১, ২০,	জৈত্র ৭১।১২	৪।২, ১৪, ২৪, ২৫, ২৮ ; ৫।২৯,	
২২, ২৮	জৈমিনি ৭৪।৮	৬।২৯, ৮।৭, ৮।২, ২১।১০, ২২।২১,	
চারু ৬১।২ ; ৬৪।১	ড	২৯, ২।৩২, ৩৩।৬, ৩৫।২৩, ৩৬।১৭,	
চারুগুপ্ত ৬১।৮	ডায় ৫৯।১২	৩৯।৩, ২৫, ৪১।৩৭, ৪৩।২৪, ৫৫।৩৫,	
চারুচন্দ্র ৬১।২	ডায়তপ্ত ৬১।১৮	৩৮, ৫৬।৩৪, ৭৭।২১, ৮২।৩৬,	
চারুদেব ৬১।৮, ৭৭।১৪	ডায়কী ৮৪।১২	৮৫।২৭, ৪৯, ৫৬, ৫৭	
চারুদেহ ৬১।৮	ডায়কী ৬।২৩, ১৭।৭, ৩৭।৪, ৪৪।৩৬,	দেবপ্রস্থ ২২।৩১	
চারুমতী ৬১।২৪	৫২।১৭	দেবব্রত ১।৫	
চিহ্নকেন্দ্র ৬১।১২	ভূমুক ২৭।২৪	দেবল ৮৪।৩	
চিহ্ন ৬১।১৩	ভুলসী ২৯।৩৭, ৩০।৭	দেবর্ষি ৭০।৩২, ৭১।১, ১১	
চিহ্নবাহ ৯০।৩৪	ভূণাবর্ত ২।১, ৭।২০, ২৩, ২৬, ২৬।৬,	ষিভ ৮৪।৫	
চিহ্নভাষ ৯০।৩৩	৪৬।২৬	ষিবিদ ২।১, ৩৬।৩৬, ৬৭।১৭, ২৮	
চিহ্নলেখা ৬২।১২, ২০	ভোশলক ৩৬।২১, ৪২।৩৭, ৪৪।২৭, ২৮	বৈশ্যন ৭৪।৭, ৮৪।৩	
চেদিপ (শিঙপাল) ৭৪।৩৯ ; ৮৩।২৩	ত্রিত ৭৪।৭, ৮৪।৫	বৈশ্যনীনী (নার্ভতী) ৭৯।২০	
চৈত ৬।১১, ১৮, ২৯।১৩, ৩৭।১২ ;	ত্রিদশেন্দ্র ৫৯।৩৮	হ্যমান ৭৬।২৬ ; ৭৭।১, ২	

অবিভ	৬১।১২	৬৪, ৬৫ ; ৬৩৬ ; ৮২।৩১ ; ৮৪।৫২,	পরমাশ্রা	৮৫।৩২, ৫৮ ; ৮৮।৪০	
অপদ	৮০।২৪	৬৬, ৬২ ; ৮২।৫৬ ;	পরমেষ্ট্রী	১৩।৬১, ৩৫।১৫, ৮২।৫৬, ৫৭	
অপদজা (ত্রৌপদী)	৭৫।৫	নন্দস্বহু ৩০।৫, ২৫, ২৭ ; ৩৫।৪, ২০ ;	পরামর	৭৪।৮	
ত্রৌণ ৮।৪৮, ৫০ ; ৫৭।২ ; ৬৮।১৭, ২৮ ;		৩২।২২ ; ৪৩।৩২	পতুপতি	৩৪।২, ৭৬।৪	
৭৪।১০ ; ৮২।২৩ ; ৮৪।৫৭		নভস্থান	৫২।১২	পাণ্ড	৪২।১৭
ত্রৌণী	১।৬	নরক ৩৬।৩৬ ; ৩৭।১৬ ; ৫২।১৪, ১২, ২১ ;	পাবন	৬১।১৬	
তৈপায়ন	৭৪।৭ ; ৮৪।৩	৬৭।২ ; ৬২।১ ; ৭৩।২০	পারষক	৮৫।৫১	
ধ		নরনারায়ণ	৫২।৪ ; ৮২।৫২	পার্ব (অজুন)	৫৮।২, ৮৩।২৪,
ধরা	৮।৪৮, ৫০	নয়সখ	৬২।১৬	৮২।৬২	
ধর্মরাজ	৫৮।২৩	নর্তকী	৭৫।১০ ; ৮৩।৩০ ; ৮৪।৪৬	পুষ্পাশ্লোক	৬৪।২৭
ধূর্জটি	৭২।১২	নলকুবর	২।২৩, ১০।২৩	পুষ্পন্দর	৭৭।৩৬
ধৃতরাষ্ট্র	৪২।৩১ ; ৬৮।১৬ ; ৭৪।১০ ;	নহব	৭৩।২০	পুরুজিৎ	৬১।১১, ৮২।২৪
৮৪।২৭, ৫৭		নাগজিতি	৬১।১৩, ৭১।৪২	পুরুষোত্তম	৫৮।১, ৬৪।২৭, ৮৮।৩৮
ধৃষ্টকৈতু	৮২।২৪	নারদ ১।৬৪ ; ২।২৫ ; ২।২৩ ; ১০।১৫ ;	পুলস্ত্য	৮৪।৪	
ধেহুক ২।১ ; ১৫।২২, ৩৬, ৪০ ; ৪৩।২৫ ;		২৭।২৪ ; ৩৬।১৬, ১২, ৩২।২, ৫৪ ;	পুলহ	৭২।১০	
৪৬।২৬		৫০।৪৩ ; ৫১।৫ ; ৫৫।৬, ৩৬ ; ৬৩।২ ;	পুঙ্কর	২০।৩৪	
ধৌম্য	৭৪।২	৬৮।১৩ ; ৬২।১, ১৭, ১২, ৩৭ ;	পুঙ্করেশ্বর (কৃষ্ণ)	৩১।৮	
ল		৮৪।৩, ৫৭ ; ৮৬।১৮ ; ৮৭।৪, ৫ ;	পুষ্টি	৮২।৫৬	
নকুল	৭২।১৩ ; ৭৫।৪	৮৮।১৪	পুতনা ২।১, ৬।২, ৪, ২৮, ৩১, ৩৫, ৪২,		
নগজিৎ	৫৮।৩২ ; ৮২।২৪	নারায়ণ ৬।২৪ ; ৮।১২ ; ১৪।১৩, ১৪ ;	৪৪ ; ১৪।৩৫ ; ৩০।১৫ ; ৪৩।২৫	পূর্ণ্যাম	৬১।১৪
নট	৮৪।৪৬	১৬।৩০ ; ২৬।২২, ২৩, ৪০।১ ;	পূর্ণা	৪২।১, ৬, ৭ ; ৫৮।৭ ; ৭১।৩৮ ;	
নন্দ ১।৬২ ; ২।২ ; ৩।৪৭, ৫১, ৫৩ ; ৫।১,		৪১।১৬ ; ৪৩।২৩ ; ৪৬।৩০, ৩৩ ;	২১, ২৩ ; ৭৮।১		
১১, ১৩, ১৫, ১৭, ১৮, ১৯, ২০, ৩২ ;		৫১।৪৪ ; ৫৬।৬, ৫৮।৩৮ ; ৬৩।২৩ ;	পৃথী ৪২।১, ৬, ৭ ; ৫৮।৭ ; ৭১।৩৮ ;		
৬।১, ৩১, ৪৩ ; ৭।৫, ৮, ১৫, ২৫, ৩০,		৬৪।২৭ ; ৬২।১৬, ৪৪ ; ৭৫।২৩ ;	৮২।১৭ ; ৮৪।১, ৫৭		
৩৩ ; ৮।১, ১২, ২০, ৪৬, ৫০ ; ৯।১ ;		৮৫।৫৫ ; ৮৭।৪৮, ৮৮।২৬			
১১।৬, ২১, ৫৮ ; ১৪।৩২, ৪৮ ; ১৬।১৩,		নারায়ণ (ঋষি)	৮৬।৩৫, ৮৭।৪	পৃথ্বী	৩।৩২
২২ ; ১৭।১৫, ১৭, ১৮ ; ২১।১১ ;		নারায়ণী	২।১২	পৃথ্বীগর্ভ	৩।৪১, ৬।২৫
২২।১, ৪, ৫, ১৪ ; ২৪।২, ১২, ৩১ ;		নৃপ	৬৪।১০, ১৭, ৪৩	পৈল	৭৪।৮
২৫।১, ৭, ৮, ৩০ ; ২৬।১৩, ২২, ২৪ ;		নৃসিংহ	৫২।৩৮	প্রাচ্যেয	৬১।১৫
২৮।১, ১২, ১৭ ; ৩৪।৪, ৫ ; ৩৬।১৭,		জ্ঞানপ্রোধ	৪৪।৪০, ২০।৩৪	প্রজাপতি	১।২৬
২২, ৩০, ৩১ ; ৩৮।১, ৪১, ৪৩ ;		প		প্রতিবাহ	২০।৩৮
৩২।১০, ১২, ৩৩, ৫৩ ; ৪১।৮ ; ৪৩।২৪		পঞ্চজনাভ	৫২।২৬	প্রতিভাহু	৬১।১১
৪৪।৩২ ; ৪৫।২০ ; ২৪, ২৫ ; ৪৬।৭,		পঞ্চজন	৪৫।৪০	প্রহ্ম ১৬।৪৫ ; ৪০।২১ ; ৫৫।২ ; ১৬, ১২,	
১৪, ২৭, ৪৪, ৪৭ ; ৪৭।৫০, ৫৫, ৬৩,		পতঙ্গ	৮৫।৫১	২০, ৩২ ; ৬১।২, ১৮, ২৬, ৬২।১৮ ;	
		পদ্মজ	৩১।১৩	৬৩।৩, ৭, ১৫ ; ৬৪।১ ; ৭৬।১৩, ২০,	

২৬, ২৭; ৮২৪; ৮২৩০, ৪০;	বলভদ্র	২১১৩; ৪৪২৪; ৬৫১১	বিচার	৬১৩	
২০১৩৩, ৩৫১, ৮৮৩	বলাহক (অর্থ)	৮২৪৮	বিজয়	৫৮১৩, ৬১১২	
প্রবল	৬১১৫	বলি ৩৮১১; ৪১১৪; ৪৭১৭; ৬১২৪;	বিজয়া	২১১১	
প্রভাহু	৬১১০	৬২১২; ৭২২১, ২৪	বিহুয় ৪২১, ৬, ১৫, ৫৭১২; ৭৪১০;		
প্রলম্ব	১১; ১৮১৭, ২৪, ৩০, ৩২;	বল	৭৫৬, ৮২১৩		
২০১১; ২৪১১; ৪৩৩০; ৪৬২৬;	বশিষ্ঠ	৭৪১৭, ৮৪১৪	বিনুয়	৭৮১১	
৫১৪১	বসু	৫২১২, ৬১১৩	বিন্দ	৫৮১০	
প্রহরণ	৬১১৭	বসুদেব ১১২৩, ২৪, ২৯, ৩৬, ৫৫, ৬২,	বিভংহ	৫৮১৬	
প্রহ্লাদ	৩২৫৪; ৬৩৪৭	৬৬; ২৭; ৩১০, ৪২, ৫২; ৪১৪৪,	বিভাবসু	৫২১২	
প্রাচৈতস্	৫২২৬	২৪ ২৫, ২৮; ৫২০; ৭৩৩; ৮১১,	বিভূ (কৃষ্ণ)	৭০১৮	
প্রাচ্যমি	৬১১০, ২১, ২২; ৬৩৫০	১৪; ১৬৪৫; ২৬১৭, ৩৬১৭, ১৮,	বিভূ	৮২৫৪	
প্রাপ্তি	৫০১১	৩৩; ৩২৮, ৪১৭, ২৪; ৪৩২৩,	বিন্নাট	৮২২৪	
ফ		৪৪৩২, ৩৩, ৫১; ৪৭৬২; ৪৮২৪;	বিরিঞ্চি ২২০, ৫১৩২, ৬০৪৪, ৭৪১৩		
ফাস্তন ৫৮৪, ১৮; ৭১৪৪, ৪৫; ৮২৪২,		৫০২৮; ৫৫৩৮; ৭৭২৫; ৮২৩৩;	বিরূপ	২০৩৪	
৫১		৮৪২৮, ৩০, ৪১, ৪২, ৬৮;	বিশাল	২২৩১	
খ		৮৫১১, ২৬	বিশালাক্ষ	৮২২৫	
বক ২১; ১১৪৮, ৫০; ১২১৪, ২৪;	বসুমান্	৬১১২	বিশ্বকর্মা	৫৮২৪	
৪৩৩০; ৪৬২৬	বহলাশ্ব	৮৬১৬	বিশ্পত্তি (কৃষ্ণ)	১৬১৮	
বকী	১২১৪	বহি	৬১১৬	বিশ্বামিত্র	৭৪৮, ৮৪৩
বজ্র	২০১৩৭	বাণ ২২; ৩৬৩৬; ৬২১, ২, ১২, ২৮;	বিষ্ণু ১২, ২৫, ৬৫, ৬৮, ৩৮, ২৪,		
বনমালী	৩৫২৪	৬৩৬, ৮, ১৪, ১৭, ২১, ৩০, ৩৩	৪২, ৩২, ৫১৬, ৬২২, ২২, ৮১৮,		
বরুণ	২৮২, ৩; ৭৪১৩	বাদয়্যারি (শুকদেব) ১২৪৪; ৮০৫	১০৩০, ১৩৪২, ৪৪, ২৩৪২,		
বরুথপ	২২৩১	বাম	২৫১২, ২৬২১, ৩৩৩২, ৩৫২,		
বর্ধন	৬১১৬	বামদেব	৩৬২২, ৩৮১০, ৪৫৪৪, ৫১২০,		
বল (বলদেব) ৮১২; ১১৪১, ৪২;	বামিন	৩৪২, ৪০১২	৫৬২৬, ৫৭৪২, ৫৮২০, ৫৯২৭,		
১৩৩২; ১৫২, ২৮, ৩০, ৩৪;	বার্কেয়	৪৩৪০	৬৬৪১, ৭২১২, ২৪, ২৫, ৭৪৫৪,		
১৬১৬; ১৮৮, ২৮, ৩০, ৩২;	বাসুদেব ১১৫, ১৬, ২৪; ৮১৪; ১০২২,		৭২১৮, ৩৪, ৮০৪, ৮২৩০,		
২০১৫; ২১২; ২৪১; ২৫৩৩;	৩৩, ৩৬; ১৩৩৬; ২৪৩৮; ২৬১৭;		৮৪৩৫, ৮৫৫৪, ৮৮১২, ৮৯১৪		
২৬১০, ১১; ৩৮৩২; ৩৯১০;	২৭১০; ৩৩৩৮; ৩৭১০; ৪০২১,		বিস্ময় (পরীক্ষিত) ১১৪, ৮০৫		
৪১৬, ২২; ৪২২০; ৪৩১৬, ৩২	৩০; ৪৪২১; ৪৬১৪; ৪৭২৩;		বীতিহোজ	৭৪৩	
৪০; ৪৪১৩, ১২; ৪৬১১; ৫২১৪;	৫১৪, ৪০; ৫৫১; ৫৮২৩; ৫৯২৭;		বীর	৬১১৩, ১৪	
৬১১৫, ২৭, ২৮, ২৯, ৩০, ৩৩, ৩৮	৬৪২২; ৬৬১, ২, ৫; ৭৩১৬;		বীরসেন	৭৪৩	
৩২; ৬৩৮; ৬৫২০, ৩০, ৩৩;	৭৪৪৫; ৮০৫; ৮২৫, ২২; ৮২৩০		বুদ্ধ	৪০২২	
৬৭১৪, ১৭, ২০; ৬৮১২, ২৩, ৪২;	বাহ্লীক	৬৮১০; ৮২২৫	বৃক	৬১১৬, ২০৩৩	
৭২৫, ২০, ৩৩; ৮৪৬৮	বিকর্ণ	৭৫৬	বৃকোদর ৭১৭, ৭২১৩, ২৭, ২৯, ৭২২৬		

বৃকাস্বর	৮৮।১৩, ১৪, ৩৭	ভদ্রা ৪৮।৫৬; ৬১।১৭; ৭১।৪১; ৮৩।৬	মধুপতি (শ্রীকৃষ্ণ)	২১।২, ৭৫।৩৩	
বৃজ	৬।১৩; ৭৭।৩৬	ভব ২।২৫; ৯।২০; ৩৮।৮; ৫৩।৪৫;	মধুসূদন ৩।২৯, ১৭।৭, ২৪।৩২, ৪৩।১৩,		
বৃজঙ্গ	৭২।৭	৬০।৩২; ৬৬।২২; ৭৪।১৩	৪৪।১, ৫৩।৪, ৬০।৪৭, ৬১।৪০,		
বৃষ	৬।১।১৩, ১৪	ভবানী	৫৩।৪০, ৪৫	৭৩।২	
বৃষভ	১৮।২৩, ২৪; ২২।৩১	ভয়দ্বাজ	৭৪।৭; ৮৪।৩	মধুহা	৬।২৩
বৃষাকপি	১।২০	ভাঙ্ক	৬১।১০; ৬৪।১; ৯০।৩৩	ময়ধ	৩২।২
বৃষ্টিধূম	৩১।৫	ভাঙ্কবিন্দ	৭৬।১৪	ময় ৩৭।২৮, ৪৮।২৭, ৭১।৪৪, ৭৫।৩৪,	
বৃষ্টি	১।১১; ৪৫।১৫	ভাঙ্কমান	৬১।১০	৭৬।৭, ৭৭।২৮	
বৃহৎসেন	৬।১।১৭; ৮৩।১৮	ভারত ১।৬৩; ৩।১২; ৮।৫১; ১২।১২;	ময়দানব	৫৫।২১	
বৃহত্তাঙ্গ	৬।১।১০; ৯০।৩৩	৬০।৩৩	মরীচি	৮৫।৪৭	
বৃহৎপতি	৪৬।১; ৮৪।৪; ৮৬।১৮	ভার্গব	৭৪।২	মহাংস	৬১।১৬, ৬২।৫, ৮৮।৩৮
বেগবান্	৬।১।১৩	ভাঙ্কর	৭০।১৫	মহাশক্তি	৬১।১৫
বেণ	৭৩।২০	ভীম ৪৮।৪; ৭১।৫. ২৭; ৭২।৩২, ৩৩,	মহাশন	২।১	
বেদবাহু	৯০।৩৪	৪১, ৪২, ৪৫; ৭৩।৩৪; ৭৫।৪, ৩৮;	মহেন্দ্র ২৪।২৩, ২৬।২৫, ৫০।৫৪,		
বেধাঃ	১।২১	৭২।২৩; ৮৩।২৩	৫১।২৮, ৮১।২৮		
বৈণ্য	৬০।৪১	ভীমসেন	৭২।১৬; ৭৩।৫১	মহেন্দ্রাণী	৫২।৩৮
বৈদভী (কৃষ্ণিণী)	৫৩।১, ৩১, ৩৮;	ভীম ৪২।১; ৫৭।২; ৬৮।১৭; ২৮;	মহেশ্বর	৫৩।২৫, ৬৬।২৮, ৮২।৫	
৬০।১৬, ২২, ৩২; ৭০।৩; ৮৩।৬		৭৪।১০; ৮২।২২; ২৩; ৮৪।৫৭	মাজী	৬১।১৫	
বৈদ্যাসিক	১।১৪; ১২।৪০	ভীমক	৫২।১৬; ১৮, ২১; ৮২।২৪	মাগধ	২।২
বৈদ্যপায়ন	৭৪।৮	ভূতভাবন (কৃষ্ণ)	৭২।৪৬	মাধব (অক্রুর)	৩২।৮
বৈষ্ণবী	২।১১	ভূরি	৬৮।৫; ৭৫।৬	মাধব ২।৩৩; ৬।২৫; ১১।৩৬; ১৩।২৩;	
ব্যাধ	৭২।২১	ভৃগু	১।১৪; ৮৪।৪; ৮২।২, ১২, ১৩	১৫।২; ৩০।৮; ৪১; ৩২।২৮; ৩১,	
ব্যাস	৮৪।৫৭	ভৈরবী	৬৭।১	৪২।১; ৪৮।৫; ৫৩।৫৬; ৬২।৩১;	
ব্যোম	৩৭।২৮	ভোজপতি	২।৪১; ৩৬।১৮; ৮২।২৮	৬৪।২; ৭০।৪; ৭৪।৫; ৭৮।২৩	
ব্রহ্মা ১৩।৬১; ৩০।২২; ৩৮।৮; ৩৯.৫৩;		ভোজরাজ	৪।২	মাধবী (দুর্গা)	২।১২
৭৩।২৩; ৮৫।৩২		ভোজেন্দ্র	২।১২	মাধবী (সুভদ্রা)	৮৪।১
ব্রহ্মা ১।১৭, ১৯; ২।২৫, ৪২; ৩।৩৩;		ভৌম ৫২।১, ২, ১২, ১৬, ২০, ২১, ৩২,	মাকাতা	৫১।১৪	
৪।৩৬; ৮।৪৮, ৫২; ৪০।১, ১১;		৩৩, ৮৩।৪০	মার্কণ্ডেয়	৮৪।৪	
৫২।৪৪; ৬১।৫; ৬৮।৩৭; ৬৯।১৮;			মায়া	১।২৫; ২।১২	
৮৮।১২			মায়াবতী	৫৫।৬, ১৬	
ভ		মঘবান (ইন্দ্র)	২৭।১৪, ১৫, ৭৫।৩৫	মিত্রবিন্দা	৫৮।৩১; ৬১।১৬; ৭১।৪২
ভদ্র	৬১।১৪; ৬৩।৩	মণিগ্রীব	৯।২৩; ১০।২৩	মুকুন্দ ১।২; ১০।১৮; ১২।৩২; ১৩।৬৪;	
ভদ্রকালী	২।১১; ২২।৫	মদ্র	৮২।২৫	১৪।৩৪; ১৫।৪৩; ২০।৪২; ২১।১৫;	
ভদ্রচাক্র	৬১।৮	মধু	৪৫।১৫; ৯০।৩৩	৩৩।২; ৬৫।২, ৬; ৩৮।২; ৩৯।১৮,	
ভদ্রসেন	১৮।২৪	মধুক্ষুদ্রা	৭৪।২	২০, ২৪, ২৮; ৪২।৮, ২৪; ৪৫।১৮,	
		মধুঘিট	৩৯।২১		

লক্ষী ৩২।১৪ ; ৬০।৪২ ; ৮১।১৫ ; ৮৮।১ ; ৮৯।৮, ১১	শিবপাল ৫৩।৭ ; ৫৪।১০ ; ৭৪।৪১, ৪৪ ; ৭৭।৬ ; ৭৮।১	সগর ৪১।১৫ সকর্ষণ ১।৮ ; ২।১৩ ; ৮।১২ ; ১৫।১০ ; ২০।২২ ; ২৩।২৪ ; ৩৮।৩৭ ; ৪০।২১ ; ৪১।১২, ৩২ ; ৪৫।১৭, ২০ ; ৪৭।৪২ ; ৪৮।৩৬ ; ৫০।১২, ২৭, ৪৫ ; ৫৪।৬, ৩৬ ; ৬১।৩৪ ; ৬৫।১৬ ; ৬৭।১৮ ; ৭১।১৩ ; ৭৮।২২ ; ৮৫।১, ৩ ; ৮৯।৩০, ৩২
লোকনাথ (কৃষ্ণ) ৮২।২	শুক ৭৬।১৪ ; ৮২।৬ শূর ৬১।১৭ শূরনন্দন (বহুদেব) ৪৬।১৬ শূরসেন ১।২৭ শেষ ২।৮ ; ৩।৪২ শৈব্যা (অশ্ব) ৮২।৪৮ শৈব্যা ৭১।৪২ ; ৮৩।৬ শৌদ্রি (কৃষ্ণ) ১।৫২, ৫২ ; ৩।৪৭, ৫১ ; ৫।৩২ ; ৬।১ ; ৩২।২, ৪ ; ৫৮।৪৬ ; ৬৬।১২ ; ৭১।২০ ; ৭৭।১৩, ১৫, ৩৩ ; ৮২।২৬ ; ৯০।২৪	সঞ্জয় ৮২।২৩ সত্যাক ৬১।১৭ সত্যভামা ৫৬।৪৪ ; ৫৭।৭ ; ৫৯।৪০ ; ৬১।১১ ; ৮৩।৬ সত্যা ৫৮।৩২, ৫৫ ; ৭১।৪১ সত্যজিৎ ৫৬।১, ২, ৩, ৯, ১০, ১৫, ৩৫, ৪৩ ; ৫৭।৪, ৫, ৩৭ সনক ৩২।৫৩ সনাতন ৮৬।৩ সন্তর্দন ৫৮।৫৬ ; ৭৫।৬ সবিতা ৫৮।২০ সব্যাসাচী ৭২।১৩ সরস্বতী ২।১২ সহ ৬১।১৫ সহদেব ৭২।১৩ ; ৭৩।২৫, ৩১ ; ৭৪।১৮, ২৫ ; ৭৫।৪ সহদেব (জরাসন্ধ-তনয়) ৭২।৪৬ সহস্রজিৎ ৬১।১১ সাত্তপতি (কৃষ্ণ) ৬৯।১৩ ; ৭৫।৮ সাত্যকি ৫৮।৬, ২৮ ; ৬৩।৮, ১৭ ; ৭০।১৫ ; ৭৬।১৪ ; ৭৭।৪ সান্দীপনি ৪৫।৩১ ; ৮০।৩৯ সাম ৬১।১১, ২৬ ; ৬৩।৩, ৮ ; ৬৪।১ ; ৬৮।১, ৬, ৪৩ ; ৭৫।২২ ; ৭৬।১৪ ; ৭৭।৪ ; ৮২।৬ ; ৯০।৩৩ সাম্বর্তক ২৫।২ সারণ ৬৩।৩ ; ৭৬।১৪ ; ৮২।৬
শক্র (ইন্দ্র) ২৭।১, ১৭, ২৮ ; ৩৫।১৫ ; ৬৮।৩৪	শ্রবণ (মুরপুত্র) ৫২।১২ শ্রিয়ঃপতি ৫৮।৪৪ শ্রী (কল্লিণী) ৬০।১০ শ্রী (লক্ষী) ৩।৫০ ; ৬।৬ ; ৯।২০ ; ১৫।৮ ; ১৬।৩৬ ; ২৩।৪৭ ; ২৯।৩৭, ৩২ ; ৩১।৫, ৭, ৯, ১৭ ; ৩৮।৮, ১৪ ; ৩৯।২৫ ; ৪২।২৪ ; ৪৭।২০, ৪৮, ৫০, ৬২ ; ৫৮।৩৭ ; ৬৮।৩৬, ৩৭ ; ৮১।২৫ ; ৮২।২৬ ; ৮৩।৮, ১২, ৪২ ; ৮৯।৫৬	
শঙ্কর ৬২।১ ; ৬৩।৭, ৫৩	শ্রীদাম ১৮।২৩, ২৪ ; ২২।৩১ শ্রীদামা (গোপাল) ১৫।২০ শ্রীনিবাস ৮০।২৬ শ্রীপতি ৮০।২ শ্রীভানু ৬১।১১ শ্রীপ ৬৮।৩৬ শ্রুত ৬১।১৪ শ্রুতকীর্তি ৫৮।৫৬ শ্রুতদেব ৮৬।২৪, ২৫, ৩৮, ৪৩ ; ৯০।৩৪	
শঙ্কু ৬১।১৩		
শঙ্খ ৩৭।১৬		
শঙ্খচক্রগদাধর ৫৬।৬		
শঙ্খচূড় ৩৪।২৫, ৩২		
শতজিৎ ৬১।১১		
শতধরা ৫৭।৩, ১০, ১৮, ২৭		
শতসেন ৯০।৩৮		
শতানন্দ ৮৪।৩		
শযর ৩৬।৩৬ ; ৫৫।৩, ৫, ৮, ১২, ১৩, ১৭, ২৪, ৩৬		
শঙ্খ ৪।৩৬ ; ৬২।২ ; ৮৮.২৩, ৩৪		
শর্ব (শিব) ৩৫।১৫ ; ৭১।৮		
শল ৩৬।২১ ; ৪২।৩৭ ; ৪৪।২৭, ২৮ ; ৬৮।৫		
শল্য ৮২।২৪		
শান্তসেন ৯০।৩৮		
শান্তি ৬১।১৪		
শারদা ২।১২		
শাকর্ষবা ৫৫।৫৩ ; ৫৯।১		
শাষ ৫২।১৭ ; ৫৩।১৭ ; ৬০।১৮ ; ৭৬।২, ৩, ৫, ৭-৯, ১৬, ১৮, ১৯, ২৩- ২৫ ; ৭৭।৫, ৯, ১০, ১২, ১৫, ২০-২২, ২৪, ২৮, ৩৩-৩৫ ; ৭৮।১, ১৩		
শিব ৪০।৮ ; ৭৯।১২ ; ৮৮।১, ৩, ১২, ২৩, ৩৭		
শিবি ৭২।২১		

সিংহ	৬১।১৫	কল	৬৩।১৫	হিরণ্যগর্ভ	৭১।৮
সুগ্রীব (অথ)	৬৭।২ ; ৮২।৪৮	শোককৃষ্ণ	১৫।২০ ; ২২।৩১	স্বীকেশ ২।২৪; ৬।২৪; ১৪।৪৬; ১৬।৪৭	
সুচন্দ্র	৮২।৬	স্বভূব (ব্রহ্মা)	১৪।৪২	২৮।৪; ২৯।১৩; ৩৪।১০; ৪০।৩০ ;	
সুচারু	৬১।৮	স্বর্ভাষু	৬১।১০	৪১।৩; ৫০।১২; ৬৩।২৪; ৬৪।২৭ ;	
সুদক্ষিণ	৬৬।২৭, ২৮, ৪০	স্মর	৮৫।৫১	৬৯।৩৭; ৭১।২৪; ৭৪।২৬	
সুভপা	৩।৩২	হ		হৈহয়	৭৩।২০
সুদর্শন	৩৪।১২, ১৮	হরি	১।১৩, ২৪, ২৮; ২।২০, ২৩, ৩৮,	স্থানসূচী	
সুদামা	৪১।৪৩, ৪২	৩।১১, ৪৬ ; ৪।৩৬, ৪১ ; ৫।১৮ ;		অধিকাবন	৩৪।১
সুদেয়	৬১।৮	৬।১, ২০, ৩৫, ৭।১, ২ ; ৮।৩৬,		অর্ণ	৮৬।২০
সুন্দ	৩৪।৪ ; ৩৯।৫৩ ; ৮২।৫৬	৪৫, ৪৬, ৪২ ; ৯।৪, ১২ ; ১০।২৪ ;		অগ্রেয়ী	৮২।৪৩
সুন্দন	২০।৩৪	১১।২৪, ৪২ ; ১২।১, ২৮, ৩৭, ৪১,		আনর্ভ	৮৬।২০
সুপর্ণ (গরুড়) ১৬.৬৩; ১৭।১, ৩, ৬, ৮;		৪২ ; ১৩।২৫, ৪০ ; ১৪।৪২; ১৬।২৪,		ইন্দ্রপ্রস্থ	৫৮।১; ৭৩।৩৩; ৭৬।৬
৫৮।৫৭ ; ৫৯।১৭		৫৫; ১২।৮, ১১ ; ২০।১৩, ২৫, ৪৮;		ঋষভপর্বত	৭২।১৫
সুবল	১৫।২০ ; ২২।৩১	২৪।১৪, ৩৩ ; ২৭।২৪ ; ২৮।১৪ ;		ঐন্দ্রী (ইন্দ্রলোক)	৮২।৪৩
সুবাহু	৬১।১৪ ; ২০।৩৮	২৯।১৫ ; ৩০।২৮ ; ৩৫।১১ ; ৩৬।৮,		কক	৮৬।২০
সুভদ্র	৬১।১৭	১৪ ; ৩৮।৭, ২৭ ; ৪৩।১৪, ২৩ ;		কলাপগ্রাম	৮৭।৭
সুভাহু	৬১।১০	৪৪।১৭, ২২ ; ৪৫।১০ ; ৪৬।২, ৪২ ;		কাঞ্চীনগরী	৭২।১৪
সুমতি	৭৪।৮	৪৭।৬৩ ; ৪৮।২৮, ৩৬ ; ৫০।৬, ১৬,		কাষকোক্ষী	৭২।১৪
সুমন্ত	৭৪।৭	২১, ২২, ৪৪, ৫৬, ৫৭ ; ৫৮।৭, ৫৫ ;		কালিন্দী	২২।২, ৬; ২৮।১ ; ৩০।৪৪ ;
সুমিত্র	৬১।১১	৫২।৪ ; ৫৩।২২, ৫৪ ; ৫৯।২, ১৭,		৩২।১১ ; ৩৯।৩৮, ৪০ ; ৫৮।৫২	
সুযোধন	৫৭।২৬ ; ৬৮।৫ ; ৭৫।৪, ৪০	২১, ৩৩ ; ৬০।২, ৫২ ; ৬১।১৮, ২৫,		কানী	৬৬।১০
সুরভি	২৭।১, ২২	৩২ ; ৬২।১ ; ৬৬।১২, ১৫, ১৬,		কালীপুরী	৩৭।১২
সুরেন্দ্র	৫২।৩৮	২৩ ; ৬৭।৪ ; ৬৯।৭, ৪৫ ; ৭১।২১ ;		কুণ্ডিন	৫৩।৭, ১৫, ২১
সুরেশ	৩৯।৫৩	৭২।১৫, ৪০ ; ৭৩।৬, ১৬ ; ৭৫।২৭ ;		কুন্তি	৮৬।২০
সুশর্মা	৮২।২৫	৭৭।৩৬ ; ৭৯।১৪, ১৫ ; ৮০।১৭ ;		কুরু	২।৩ ; ৮৬।২০
সুত	৭৬।২৭, ৩২ ; ৭৭।৩	৮১।১, ৩২ ; ৮৩।৪১ ; ৮৪।১, ৪১ ;		কুলাচল	৭২।১৬
সূর্য ১।১ ; ৪০।১৩ ; ৫১।২৮ ; ৫৬।৩, ৫ ;		৮৭।৫০ ; ৮৮।১, ৫, ৪০ ; ৯০।৪৪, ৪৫		কুশস্থলী	৭৫।২৩
৫৯।১৫ ; ৮২।১ ; ৮৪।১২ ; ৮৬।১২		হরিশ্চন্দ্র	৭২।২১	কৃতমালা	৭৩।১৬
সূর্য।	৬১।৪০	হয়শীর্ষ	৪০।১৭	কৃষ্ণা	৩২।১২ ; ৩৩।২৪
সীতাপতি	৮৩।১০	হয়ান্ত্র (হয়গ্রীব)	৬।২২	কেকয়	২।৩ ; ৮৬।২০
সোম	১।১, ৫১।২৮	হর্ষ	৬১।১৬	কেয়ল	৭২।১২
সোমক	৬১।১৪	হলধর	৬।২৩ ; ১৮।২৭	কৈলাস	১০।২ ; ৮২।৫
সৌভ	৭৮।১৩	হলায়ুধ ৪৫।৪৩ ; ৬১।২২ ; ৬৮।৫৩ ; ৭২।১৬		কোশল	২।৩ ; ৮৬।২০
সৌভপতি	৭৬।১, ১৭, ৭৭।৪	হার্দিক্য	৭৫।৬ ; ৭৬।১৪	খাণ্ডবপ্রস্থ	৭৩।৩২
দৌভরি	১৭।২, ১০	হিরণ্যকশিপু	৮৫।৪৮	খাণ্ডববন	৭১।৪৪

গঙ্গানাগরসঙ্ঘ	৭২।১১	পকাল্লরস্	৭২।১৮	ব্রহ্মতীর্থ	৭৮।১২	
গঙ্গা	৭২।১১	পকাল	২।৩ ; ৭১।২২	ব্রহ্মহৃদ	২৮।১৬	
গিরিজোপি	৭৩।১	পম্পা	৭২।১২	ভীষ্মবধী	৭২।১২	
গিরিব্রহ্ম	৭০।২৪ ; ৭২।১৬	পম্বোকী	৭২।২০	অগধ	৭২।৪৬	
গোকর্ণ	৭২।১২	পাকাল	৮৬।২০	মৎস্ত	৮৬।২০	
গোকুল ৫।৩১, ৩২ ; ৭২।১ ; ৮।১৪, ২১, ২৬ ; ১১।২৩ ; ১৩।৪১ ; ১৪।৩৪ ; ১৬।১৫ ; ২৪।৮, ১৩ ; ৩৬।৫ ; ৩৭।৩৩ ; ৩৮।১, ২৪ ; ৪৩।২৪, ২৭ ; ৪৬।৫, ৭ ; ৪৭।৫২, ৪৪		পুলহাজ্জম	৭২।১০	মৎস্তদেশ	৭১।২২	
গোলোক	২৭।১ ; ৩৭।২	পৃথ্বীক	৭৮।১২	মথুরা ১।২৭, ২৮ ; ৫।১২ ; ৬।৩১ ; ৪।১৬, ১১, ১২ ; ৪৭।৬৮ ; ৪৮।৪ ; ৫০।৪৪ ; ৭২।৩১ ; ৮৪।৬২		
চক্রতীর্থ	৭৮।১২	প্রভাস ৪৫।৩৭, ৩৮ ; ৭৮।১৮ ; ৭২।২১				
অনলোক	৮৬।৮, ৯	প্রয়াগ	৭২।১০			
জাম্বল	৮৬।২০	প্রাচী সরস্বতী	৭৮।১২	মধু	৮৬।২০	
ভাপী	৭২।২০	কাক্ষন (অনন্তপুর)	৭২।১৮	মধুপুরী ৩৮।১ ; ৩৯।১২ ; ৪৬।৪৮		
ভাষপর্ণী	৭২।১৬	বদর্বাশ্রম	৫২।৪	মহুতীর্থ	৭২।২১	
ভ্রিগত	৭২।১২	বাঘবী	৮২।৪৬	মলয়পর্বত	৭২।১৬	
ভিতকূপ	৭৮।১২	বারাণসী	৬৬।৪০, ৪১, ৪২	মহেন্দ্রপর্বত	৭২।১২	
জক্ষিণ মথুরা	৭২।১৫	বাকগী	৮২।৪৩	মাহিমতী	৭২।২১	
জঙ্ঘাকরণ্য	৭২।২০	বিমর্ভ	২।৩ ; ৫২।২১ ; ৫৩।৬, ১৬	মিথিলা	৫৭।২৪, ২৬	
হারকা ৩৭।১৭, ২০ ; ৫২।৫, ২৭ ; ৫৬।৪ ; ৫৭।২৭, ২৯, ৩০ ; ৫৮।২৮, ৫৫ ; ৬২।২০ ; ৬৬।৩, ৪, ২৩, ৩৪ ; ৮০।১৫ ; ৮৬।৩ ; ৯০।১		বিদেহ	২।৩ ; ৮৬।২১	মহুপুর	৩৬।৩৭	
হারাবতী ৫২।৩৬ ; ৬২।৩ ; ৭৬।৮ ; ৭৭।৭ ; ৭৯।২২ ; ৮০।১১ ; ৮২।১ ; ৮৪।৭০ ; ৮৫।৫২ ; ৮৬।৫২ ; ৮৯।২১		বিন্দুসর	৭৮।১২	যমুনোপবন	৬৫।১৮	
হ্রবিড়	৭২।১৩	বিশালা	৭৮।১২	যমুনা ১১।৩৬, ৪১ ; ২২।৩৬ ; ২৩।২১ ; ২৬।১২ ; ৩০।২		
হ্রষ	৮৬।২০	বৃন্দাবন ১১।২৮, ৩৫, ৩৬ ; ১২।৩৬ ; ১৩।৫২ ; ১৫।১, ২ ; ১৮।৩ ; ২১।১০, ২০, ২২।২২ ; ৩০।২৪ ; ৪৬।১৮ ; ৪৭।৪৩, ৬১		রমণক (দ্বীপ)	১৬।৬৩ ; ১৭।১	
অনঙ্গোকুল	২।৭ ; ৬।৪	বেকট পর্বত	৭২।১৩	রসাতল	৮২।৪৩	
অনঙ্গব্রজ	৩৬।২২, ৩০	বেণা	৭২।১২	ঈক্ষপ্রস্থ	৭১।২২ ; ৭২।১৩	
নাকপৃষ্ঠ	৮২।৪৩	বৈকুণ্ঠ	৩৬।৩১ ; ৮২।৭, ১২	শাল	২।৩	
নারায়ণাশ্রম	১০।২৩ ; ৮৭।৫	ব্রজ ১।২, ১০, ৬২ ; ২।৭ ; ৫।৬, ১৩, ১৮ ; ৬।৩১, ৪১ ; ৭।১৮ ; ৮।১, ৩২, ৫০, ৫২ ; ১১।২, ২১, ২৭, ৫৩, ৫২ ; ১২।১, ৩৭ ; ১৩।২০ ; ১৪।৪৬, ৪৮, ৬১ ; ১৫।১, ৪১, ৪৬ ; ১৬।১২, ২১ ; ১৭।২১ ; ১৮।১, ২ ; ২০।২, ৩২ ; ২২।১৪, ২০, ২৭, ২৮ ; ২৩।৫২ ; ২৪।৩৮ ; ২৫।৭ ; ২৭।১ ; ২৯।১৮, ১২, ৩৪, ৪১ ; ৩১।১, ১১ ; ৩৩।১৬, ১৭ ; ৩৪।১২ ; ৩৭।২৫ ; ৩৮।১৩, ২৮, ৩০ ; ৩৯।১৩, ৩০ ; ৪৪।১৬ ; ৪৫।২৩, ২৫ ; ৪৬।৩, ৮, ১৮, ৩৪ ; ৪৭।৩৭, ৩৮, ৫৫, ৬৩		শূর্পারক	৭২।২০	
নিবিদ্ধা	৭২।২০			শোণিতপুর	৬৩।২	
নিষধ	২।৩			শ্বেতদ্বীপ	৬২।৪ ; ৮৭।১০	
নৃগ	৩৭।১৭			শ্রীশৈল	৭২।১৩	
নৈমিষ	৭৮।২০ ; ৭৯।৩০			শ্রীরঙ্গ	৭২।১৪	
নৈঋতী	৮২।৪৩			সপ্তগোদাবরী	৭২।১২	
				সামুদ্র সেতু (সেতুবন্ধন)	৭২।১৫	
				সরস্বতী	৩৪।২, ৪	
				মুত্তল	৮৫।৩৪	
				মুদর্শন	৭৮।১২	
				সৌমী	৮২।৪৬	
				সমস্তপঞ্চকক্ষেত্র	৮২।২	
				ছত্তিনাপুর	৪২।১ ; ৬৮।১৫	

শ্রীশ্রীগুরু-গৌরାঙ্গী জୟন্তঃ

শ্রীমদ্ভাগবতম্

দশমঃ স্কন্ধঃ

প্রথমোহধ্যায়ঃ

শ্রীগৌড়ীয়-ভাষ্য ।

প্রথম অধ্যায়ের কথাসার ।

প্রথম অধ্যায়ে দেবকী-স্বত হইতে স্বীয় মৃত্যুর সম্ভাবনা শ্রবণ করিয়া ভীতচিত্ত কংসকর্তৃক দেবকীর শিশুঘটকের বিনাশ ।

শ্রীশুকদেব চন্দ্র-সূর্য-বংশের বিস্তৃত বিবরণ এবং যদু-বংশ-পরম্পরা বর্ণন করিলে পরীক্ষিতমহারাজ শ্রীশুকদেব গোস্বামীকে বলদেবের সহিত যদুবংশে অবতীর্ণ শ্রীকৃষ্ণের ভৌমলীলা আত্মপূর্বিক কীর্তন করিবার জন্ত প্রার্থনা জ্ঞাপন করিয়া বলিলেন যে, শ্রীকৃষ্ণকীর্তন মুক্তকুলের উপাশ্রয় ; উহা সাধা ও সাধন । পশুঘাতী ব্যাধ ও আত্মঘাতী অপরাধী ব্যক্তি বতীত আর কোনও বুদ্ধিমান ব্যক্তিই কৃষ্ণকীর্তন হইতে বিরত হন না । শ্রীকৃষ্ণই পাণ্ডুবংশের একমাত্র গতিস্বরূপ কুলদেবতা । তিনি উত্তরার গর্ভে অচিন্ত্য-শক্তিবলে প্রবিষ্ট হইয়া সূদর্শনচক্রদ্বারা অশ্বখামার ব্রহ্মারূপ হইতে পরীক্ষিতকে রক্ষা করিয়াছেন । শ্রীপরীক্ষিত আরও জিজ্ঞাসা করিলেন—(১) রোহিণীর নিত্যপুত্র বলদেব আবায় কিরূপে দেবকীর গর্ভে প্রকটিত হইলেন, (২) কৃষ্ণ কি জন্মই বা মথুরা হইতে ব্রজে গমন করিলেন, (৩) জ্ঞাতিগণের সহিত কোথায় অবস্থান করিয়াছিলেন, (৪) ব্রজে ও মথুরায় কি কি লীলা করিয়াছিলেন, (৫) কি কারণে কংসকে বধ

করিলেন, (৬) দ্বারকায় কত বৎসর বাস করিয়াছিলেন, (৭) শ্রীকৃষ্ণের কত সংখ্যক মহিষী ছিল ? পরীক্ষিত এই সকল প্রশ্ন এবং এতদ্ভিন্ন কৃষ্ণলীলা-বিষয়ে যদি অশ্রু কিছু জ্ঞাতব্য থাকে, সমস্তই বিস্তারিতভাবে শ্রীশুকদেবের নিকট হইতে শ্রবণ করিবার ইচ্ছা জানাইয়া বলিলেন যে, শ্রীশুকমুখবিগলিত কৃষ্ণলীলামৃত পান করিয়া তিনি ক্ষুধাতৃষ্ণা বিস্মৃত হইয়াছেন । শ্রীশুকদেব শ্রদ্ধাধান পরীক্ষিতকে হরিকথা বলিতে উদ্যত হইয়া বলিলেন যে, গঙ্গা-যেরূপ ত্রিভুবনকে পবিত্র করেন, হরিকথাও তদ্রূপ বক্তা, প্রশ্নকর্তা ও শ্রোতা—এই ত্রিবিধ ব্যক্তিকেই পবিত্র করিয়া থাকেন । দৈত্যগণের সেনাভারে পৃথ্বী আক্রান্ত হইয়া গোরূপ ধারণপূর্বক ব্রহ্মার শরণাপন্ন হইলেন । ব্রহ্মা পৃথ্বীর দুঃখে দুঃখিত হইয়া মহাদেবপ্রমুখ দেবগণ ও গোরূপিণী পৃথ্বীকে লইয়া ক্ষীরসাগরের তীরে গমনপূর্বক পুরুষসূক্তদ্বারা ক্ষীরোদশায়ী অনিরুদ্ধ মহাবিশ্বুর আরাধনা করিলেন । ব্রহ্মা সমাধিমধ্যে মহাবিশ্বুর আদেশ জানিতে পারিয়া সকলকে আহ্বানপূর্বক জানাইলেন যে, শীঘ্রই ভগবান্ ভূভারহরণের জন্ত প্রপঞ্চে অবতীর্ণ হইবেন । দেবতাগণ ভগবৎশব্দভূত পার্শদগণের সহিত যদু ও পাণ্ডব-কুলে পুত্রপৌত্রাদিরূপে এবং দেবপত্নীগণ হরিতোষণের জন্ত অবতীর্ণ হউন । শ্রীকৃষ্ণের সেবার ইচ্ছায় অনন্তদেব অগ্রেই আবির্ভূত হইবেন । কৃষ্ণশক্তি যোগমায়া স্বাংশভূতা

বহিরঙ্গা মাধার সহিত কাৰ্ধার্থে প্রাজ্জ্বলিত হইবেন। ত্রক্ষা মহাবিক্রম এই সকল আদেশবাক্য জ্ঞাপন করিয়া ত্রক্ষলোকে গমন করিলেন।

একদা বহুরাজগণের রাজধানী মথুরায় বহুদেব দেবকীকে বিবাহ করিয়া রথে আরোহণপূর্বক গৃহে গমন করিতে- ছিলেন। তদ্রী দেবকীর সন্তোষার্থ কংস সারথ্য গ্রহণ করিয়াছিল, এমন সময়ে পথিমধ্যে কংসকে সম্বোধন করিয়া আকাশবাণী হইল যে, দেবকীর অষ্টমগর্ভজাত সন্তান হইতে কংসের বিনাশ ঘটবে। এই কথা শুনিবামাত্র কংস দেবকীকে হত্যা করিতে উত্তত হইলে বহুদেব নানাবিধ সাম ও ভেদ-বাক্যে কংসকে সান্ত্বনা দিয়া বলিতে লাগিলেন যে, তাহার জ্ঞান গুণবানের জীবন শোভনীয় নহে। বিশেষতঃ দেহধারীর মৃত্যু অনিবার্য। জীব কর্মবশে দেহান্তর প্রাপ্ত হইয়া পূর্বদেহ পরিত্যাগ করে, দ্বিতীয়াভিনিবেশ-বশতঃ দেহ ও মনে আত্মবুদ্ধি করিয়া থাকে এবং দেহ ও চিদাভাস মনের ধর্ম আত্মাতে আরোপ করে। পরজোহি-ব্যক্তির ইহ ও পর উভয় লোকেই ভয় বর্তমান। এই সকল সাম ও ভেদবাক্যেও যখন কংস তাহার পাপসঙ্কর হইতে নিরস্ত হইল না, বিচক্ষণ বহুদেব মনে মনে বিচার করিয়া উপস্থিত বিপদ হইতে পরিত্রাণ পাইবার জন্য একটা উপায় উদ্ভাবন করিলেন। তিনি দেবকীর গর্ভজাত সন্তানগুলিকে প্রসূত হইবামাত্রই কংসের হস্তে সমর্পণ করিবেন বলিয়া কংস সমীপে প্রতিজ্ঞা করিলেন। কংস ইহাতে শান্ত হইল। উপযুক্তকালে দেবকী পুত্র প্রসব করিলে বহুদেব নবজাত প্রথম পুত্রটিকে কংসের হস্তে সমর্পণ করিতে প্রস্তুত হইয়া-ছেন দেখিয়া কংস বহুদেবের সমত্বদর্শনে আশ্চর্যান্বিত হইয়া বহুদেবকে সেই পুত্রটী প্রত্যর্পণপূর্বক বলিল যে, যখন অষ্টমগর্ভজাত পুত্র হইতেই তাহার প্রাণভীতির সম্ভাবনা, তখন বহুদেব প্রথম পুত্রটিকে ফিরাইয়া লইতে পারেন। এদিকে নারদ কংসের নিকটে আসিয়া ব্রজবাসী ও বৃষ্ণি-বংশীয়গণের স্বরূপ প্রকাশ করিয়া দিলেন এবং কংসাদি দৈত্যগণের সংহারের জন্য যে বিধাতাকর্তৃক উদ্দেশ্য হই-তেছে তাহাও ব্যক্ত করিলেন। নারদের কথা শুনিয়া কংস যাদবদিগকে, দেবতা ও দেবকীর গর্ভসমুত সন্তানসমূহকেই

স্বীয় মৃত্যু-কারণ বিষ্ণু ভাবিয়া দেবকী ও বহুদেবকে কারা-গারে শৃঙ্খলাবদ্ধ করিয়া রাখিলেন এবং দেবকীর এক একটা করিয়া পুত্র আবির্ভূত হইবামাত্রই কংস ছয় বৎসরে ছয়টা পুত্র বিনাশ করিল। নারদ কংসকে বলিয়া গিয়াছিলেন যে, জন্মান্তরে কংস এই পৃথিবীতে কালনেমি অশুর-নামে উৎপন্ন হইলে বিষ্ণু তাহাকে সংহার করিয়াছিলেন। এই কথা জানিতে পারিয়া কংস যাদবগণের সহিত বিরোধ করিতে লাগিল। এমন কি—যদু, ভোজ ও অন্ধকদিগের অধিপতি নিজ পিতা উগ্রসেনকে পশুস্ত কারাগারে আবদ্ধ রাখিয়া একাকী রাজ্য ভোগ করিতে ত্রতী হইল।

শ্রীকৃষ্ণের ত্রিবিধ লীলা—(১) ব্রজলীলা, (২) মাথুরলীলা এবং (৩) দ্বারকালীলা। দশম স্কন্ধে নবতি (২০) অধ্যায়ে সমগ্র ব্রজলীলা কীতিত হইয়াছে। তন্মধ্যে প্রথম (১-৪) অধ্যায়ে ব্রজার প্রার্থনায় ভূভারহরণার্থ শ্রীহরির ভ্রমলীলা, পঞ্চম অধ্যায় হইতে উনচত্বারিংশ (১-৩২) অধ্যায় পর্যন্ত ব্রজলীলা, চত্বারিংশ (৪০শ) অধ্যায়ে যমুনা-সলিল-মধ্যে অক্রুরকর্তৃক শ্রীকৃষ্ণের স্তব, একচত্বারিংশ অধ্যায় হইতে এক পঞ্চাশতম (৪১-৪১) অধ্যায় পর্যন্ত একাদশ অধ্যায়ে মাথুর লীলা এবং দ্বিপঞ্চাশতম অধ্যায় হইতে নবতিতম (৫২-২০) অধ্যায় পর্যন্ত উনচত্বারিংশ (৩২) অধ্যায়ে দ্বারকালীলা কীতিত হইয়াছে।

উনত্রিংশ অধ্যায় হইতে ত্র্যস্ত্রিংশ (২২-৩৩) অধ্যায়ে পর্যন্ত পঞ্চ অধ্যায়ে শ্রীরাসলীলা কীতিত হইয়াছে। এইজন্য ইহাকে রাসপঞ্চাধ্যায় বলিয়া থাকে। সপ্তচত্বারিংশ (৪৭শ) অধ্যায় 'অমরগীতা'-নামে উক্ত হয়।

শ্রীরাজোবাচ।

কথিতো বংশবিস্তারো ভবতা সোমসূর্যয়োঃ।

রাজ্ঞাঞ্চোভয়বংশানাম্ চরিতং পরমাদৃতম্ ॥ ১ ॥

অন্থয়। রাজা (পরীক্ষিৎ) (শুকদেবম্) উবাচ (কথয়ামাস) ভবতাঃ (শুকেন) সোমসূর্যয়োঃ (চন্দ্রভাস্করয়োঃ) বংশবিস্তারঃ (পুত্রাণ্ডধনুক্রমঃ) কথিতঃ (বণিতঃ) উভয়-বংশানাম্ (সোমসূর্য্যধনুক্রমানাম্) রাজ্ঞাং (পৃথ্বীপতীনাম্) পরমাদৃতং (অতীববিস্ময়াবহং) চরিতং (দিগ্বিজয়াদি চরিত্রং) চ (বণিতম্)। ১।

অনুবাদ । মহারাজ পরীক্ষিৎ শ্রীশুকদেব গোশ্বামীকে বলিলেন,—ভগবন্! আপনি চন্দ্র ও সূর্য্যবংশের পুত্রাদি অশস্তনক্রম এবং উভয়বংশীয় নৃপতিগণের অতীব বিস্ময়াবহ দিগ্বিজয়াদি চরিত্রও কীর্তন করিয়াছেন ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ । বাচয়িতব্যোষধেষু বক্তৃকংসাহং বর্ধয়িতুং তদ্বক্তৃমভিনন্দতি কথিত ইতি ব্রহ্মপ্রপৌত্রাৎ সূর্য্যং ব্রহ্মপৌত্রজেন ব্রহ্মাংশজেন মনোহরিষ্ঠাতজেন স্বয়ং ভগবদঙ্গী-কৃতবংশতাকজেন চ সোমস্তাভাহিতত্যাং পূর্বনিপাতঃ । স্বায়ত্ত্ববমনো স্তম্ভস্থানাক্ষ পরমাদ্বুতচরিত্রাণাং চতুর্থাংশি কথিতোহপি তস্য বংশো ন পর্য্যবাসানমধুরঃ । সোম-স্বয়ম্বোর্বংশস্ত শ্রীকৃষ্ণরামচরিত্রাভিমত্যাং পর্য্যবাসানমধুর ইতি তয়োক্তং কর্ণেণোল্লেখঃ ॥ ১ ॥

যদোচ্চ ধর্মশীলস্য নিতরাং মুনিসত্তম ।

তত্রাংশেনাবতীর্ণস্য বিষ্ণোর্বীর্ষাণি শংস নঃ ॥ ২ ॥

অন্বয় । হে মুনিসত্তম (যতিরটি শুক) নিতরাং (অতিশয়েন) ধর্মশীলস্য (সদ্ধর্মপরস্য) যদোঃ (অন্বয়ঃ বর্ণিতঃ) তত্র যদোর্বংশে) অংশেন (বলদেবেন সহ) অব-তীর্ণস্য (প্রপঞ্চে প্রকটিতস্য) বিষ্ণোঃ (ভগবতঃ হরেঃ) বীর্ষাণি (বিক্রমপরাণি (লীলাদৌনি) নঃ (অশ্বান্ শ্রোতৃন্) শংসঃ (পর্ণয়ঃ) ॥ ২ ॥

অনুবাদ । হে যতীশ্বর! আপনি অতিশয় সদ্ধর্ম পরায়ণ যত্নর বংশও বর্ণন করিয়াছেন; এক্ষণে সেই যদুবংশে বলদেবের সহিত প্রপঞ্চে অবতীর্ণ ভগবান্ বিষ্ণুর বিক্রমপর লীলাদি আমাদের নিকট বর্ণন করুন ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ । যদোচ্চরিতং কথিতং তস্য পিত্রাজ্ঞা-লজ্জিষ্যেহপি শুদ্ধভক্তিমত্যাং নিতরাং ধর্মশীলত্বং নবমে ব্যাখ্যাতমেকাদশে ব্যাখ্যাস্ততে চ । মুনিসত্তমেতি মুনিভ্যাং সর্বজ্ঞত্বং ভক্তগুণভ্যাং ভক্তাং কর্ণস্থাপকভমিত্যভয়ং ত্রয়োব দৃষ্টমিতি ভাবঃ । তত্রাবতীর্ণস্য বীর্ষাণি কথয় । কস্য অংশেন বিষ্ণোর্বঃ খরংশেন বৈষ্ণোঁ বিষ্ণুর্ভবতি যষ্টৈকাংশো বিষ্ণু-স্তস্য পূর্বশ্চেত্যর্থঃ । যদা । অংশেন শংস । সামন্ত্যেন বক্তুং ন কস্যাপি শক্তিরিতি ভাবঃ ॥ ২ ॥

অবতীর্ণ যদোর্বংশে ভগবান্ ভূতভাবনঃ ।

কৃতবান্ যানি বিশ্বাত্মা তানি নো বদ বিস্তরাং ॥ ৩ ॥

অন্বয় । ভূতভাবনঃ (প্রাণিপোষকঃ) বিশ্বাত্মা (অন্ত-র্ধামী) ভগবান্ (কৃষ্ণঃ) যদোর্বংশে (বাদবকুলে) অবতীর্ণ (অপ্রাকট্যাং বিধায়) যানি (লীলাদৌনি) কৃতবান্ (প্রকা-শয়ামাস) তানি (লীলাচরিতানি) ন (অশ্বান্ পরীক্ষিদ্-দৌন্ শ্রোতৃন্) বিস্তরাং (অনুপূর্বশঃ) বদ (কথয়) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ । ভূতভাবন বিশ্বাত্মা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ যাদব-কুলে অবতীর্ণ হইয়া যে যে লীলা প্রকাশ করিয়াছিলেন, তত্তলীলা চরিত্রাবলী আমরাগের নিকট আনুপূর্বিক বর্ণন করুন ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ । জাতো গতঃ পিতৃগৃহাদব্রজমেবিতার্থ ইত্যাদিনা অংশেনোক্তাগ্বেব সত্যং সামন্ত্যেন তদ্বীর্ষাণি সংক্ষিপ্তীকৃত্যপি বক্তৃমশক্যাগ্বেব । অত্র অংশেন বাহ্যক্যানি তাত্ত্বপি সংক্ষিপ্তীকৃত্য শ্লোকাভ্যামুক্তান্ততো বহুভিঃ শ্লোকৈক-ত্যাগ্বেব বিস্তৃতীকৃত্য ব্রহ্মীত্যাহ অবতীর্ণেতি । ভূতানি ভাববন্তি প্রেমবন্তি করোতীতি প্রয়োজনমুক্তং নৃলোকং রময়ামাস মৃত্যা সর্বাঙ্গরমায়োতি । অবিতৃপ্তদৃশাং নৃণামিতি স্বমৃত্যা লোকলাবণ্যানিমুক্ত্যেত্যাদিভ্যাস্তথৈবাবগমাৎ । যতো বিশ্বাত্মা দেহজীবাভ্যাং সকাশাদপি পরমাত্মা প্রেমাস্পদী ভবিতুমর্হতোবেতি ব্রহ্মস্বান্তে ব্যক্তী ভবিষ্যতি । বিস্তরাং অশ্বাদাদিমন্দবুদ্ধিস্বগম্যার্থং বিস্তারং শব্দবাহুলাং প্রাপণ্যো-তার্থঃ । বিস্তরো বিগ্রহো ব্যাসঃ স চ শব্দস্ত বিস্তর ইত্যমরঃ ॥ ৩ ॥

নিবৃত্ততর্ষৈরুপগীয়মানাদ্-

ভবৌষধাচ্ছ্রুত্মনোহভিরামাং ।

ক উত্তমঃশ্লোকগুণানুবাদাং

পুমান্ বিরজ্যোত বিনা পশুগ্নাং ॥ ৪ ॥

অন্বয় । পশুগ্নাং (ব্যাধাং, অপশুগ্ন-পঞ্চে অপগতা শুগ্, যন্ত্যাং তমাত্মানং হস্তি ইতি তন্ত্যাং) বিনা (ঋতে) কঃ পুমান্ (বুদ্ধিমান্) নিবৃত্ততর্ষৈঃ (কৃষ্ণেতরবিষয়পিপাসা-রহিতৈঃ) উপগীয়মানাং (সংকীর্তমানাং) ভবৌষধাং

(সংসারনিবৃত্তিভেষজাং সর্বভুখনিবতকভুঃ এব সাধাভুঃ সাধনভুঃ) শ্রোত্রমনোভিরামাং কৃৎকর্ণরসায়নাং উত্তমঃ-
শ্লোকগুণাহুবাদাং (কীর্ত্যমান-কেশব-মহিমাবর্ণনাং গুরো-
মুখাদাকৰ্ণ্য পশ্চাদমুখীৰ্তনাং) বিরজোত (উদাসীনো ভবেং,
নিবর্তেত) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ। উত্তমঃ-শ্লোক শ্রীহরির গুণাহুখীৰ্তন শ্রোত-
পারম্পর্যে সাধিত হয় অর্থাৎ শ্রীগুরুমুখ হইতে শ্রুত হইয়া
পশ্চাতে কীর্তিত হইয়া থাকে। সেই শ্রীহরির গুণকীর্তন
কৃষ্ণেতর-বিষয়-তৃষ্ণারহিত মুক্তকুলের দ্বারা সুষ্টুভাবে কীর্তিত
হয়। এই সখীৰ্তন (মুমুক্শুগণের) ভবরোগের ঔষধস্বরূপ।
ইহা (কৃষ্টিপন্ন ভক্তের) কৃৎকর্ণ-রসায়ন। পশুঘাতী ব্যাধ
অথবা আত্মঘাতী অপরাধী বাতীত আর কোন বুদ্ধিমান
ব্যক্তিই বা এই হরিকীর্তন হইতে বিরত হন ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ। শ্রীধরস্বামিভিঃ শ্রীমৎপ্রভুভিঃ সনাতনৈঃ।
স্বজ্ঞানাত্মকুমুদিতঃ ভূক্তিশোভমুপাদয়ে। অক্ষদাদবস্ত সংসার-
রোগগ্রস্তাঃ পরমভাগ্যলব্ধৈর্ভিষক্শিরোমণিভিস্তত্র ভবন্তিদীর্ঘ-
যানাং কৃষ্ণসীলামৃত মহৌষধাং কথং বিরতা ভবিতুমর্হন্তী-
তাহ নিবৃত্তেতি ভবৌষধাং সংসারব্যাধেরৌষধরূপাং নিবৃত্ত-
তর্থেদেব নিষেব্য বিগততৃষ্ণাব্যাধিভিস্তৃষ্ণৈব সংসারশুশ্রূ-
শুক্রৈর্জ্ঞানাদিত্যোপি উপ আধিকোন গীয়মানাং ভো ভো
বহুমিব এতন্নিষেধেব নিরাময়া ভবতেতুচ্চৈরুপদিষ্টা-
মানাং অন্তৌষধবস্ত্রাশ্চ কটাদিরসহমিত্যাহ শ্রোত্রমনঃ-
স্বখপ্রদাং শ্রোত্রমনোভ্যামেবৈতদৌষধং পীরত ইতি ভাবঃ।
পশুঘ্নঃ স্বর্গস্থপাভিনাথী কর্মী তস্মাদিনা স এব বিরজোত
নাত্তঃ। যদ্বক্তং ত্রৈবর্গিকান্তে পুরুষা বিমুখা হরিমেধসঃ।
কথ্যামিত্যাদি যথা অত্র বক্তৃশ্রোত্রোক্তভয়োরেবানন্দ
ইত্যাহ নিবৃত্তেতি। উত্তমঃ-শ্লোকস্ত গুণানামহুবাদাদগুরো-
মুখাদাকৰ্ণ্য পশ্চাদমুখীৰ্তনাং কঃ পুমান্ বক্তা বিরজোত ন
কোহপি যতো নিবৃত্ততর্থেকপগীয়মানাং। কৃষ্ণস্ত গুণানামহু
কীর্তনমপি উপসর্বাধিকোন গীয়তে কিং পুনস্তেষামাস্বাদন-
মিতি ভবাদৃশো বক্তাস্তেষামাস্বাদকোহপীতি ভাবঃ। অত্র
বর্তমানপ্রয়োগাদাধিক্যবাচকোপশব্দোপস্তাসাক্ত নিবৃত্ততর্ধ-
শব্দেন শুদ্ধভক্তা এব ব্যাখ্যেয়া, ন তু জ্ঞানিনঃ। তেষাং নিদি-
ধ্যাসনশ্চৈব শাখাতিক স্ততিদৃষ্টেন বহুকীর্তনস্ত। তথৈব

গুণাহুবাদং প্রাপ্য কঃ খলু মাদৃশঃ সাংসারিকঃ শ্রোতা বির-
জ্যেত যতো ভবৌষধাং দ্বয়োরেব বিরাগাভাবে হেতুঃ
শ্রোত্রমনোভিরামাং কথঞ্চিদনাদিককামনয়া যদি কর্মী
বক্তা শ্রোতা বা শ্রোতাদা স বিরজ্যেদেবেত্যাহ পশু-
ঘাটিনা ॥ ৪ ॥

পিতামহা মে সমরেঃমরঞ্জয়ৈ-
র্দেবব্রতাত্মাতিরথৈস্তিমিঙ্গিলৈঃ।
দুরতায়ং কৌরবসৈন্তসাগরং
কৃত্বাতরন বৎসপদং স্ম যৎপ্রবাঃ ॥ ৫ ॥

দ্রৌণ্যস্ত্রবিপ্লুষ্ঠমিদং মদঙ্গং
সন্তানবীজং কুরুপাণ্ডবানাম্।
জুগোপ কুঙ্কিং গত আতচক্রো
মাতুশ্চ মে যঃ শরণং গতায়াম্ ॥ ৬ ॥

বীর্ষাণি তস্তাখিলদেহভাজা-
মন্তর্বহিঃ পুরুষকালকুপৈঃ।
প্রযচ্ছতো মৃত্যুমৃত্যুমৃতঞ্চ
মায়ামহুগ্ধাশ্চ বদস্ব বিদন্ ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। মে পিতামহাঃ (মম পিতৃঃ অভিযন্ত্যোঃ পিতৃ-
বর্গা অর্জুনপ্রমুখাঃ) যৎপ্রবাঃ (যঃ শ্রীকৃষ্ণ এব প্রবঃ উত্তরণ-
নৌকাধরূপঃ যেবাং তে তাদৃশাঃ সন্তঃ ভগবৎপদ-
তরণিং সমাশ্রিতা ইতাং:) সমরে (কুরুক্ষেত্রযুদ্ধে)
অমরঞ্জয়ৈঃ (দেববিজেতৃভিঃ) তিমিঙ্গিলৈঃ (তিমিঙ্গিলাপা-
বৃহন্ন্যস্ততুল্যৈঃ) দেবব্রতাত্মাতিরথৈঃ (ভীষ্মাঠ্যৈঃ সেনাপৈঃ)
দুরতায়ং (দুষ্টপারং) কৌরবসৈন্তসাগরং (বিপুল-কুরু-
বাহিনী-রূপসমুদ্রং) বৎসপদং কৃত্বা (তুচ্ছীকৃত্য) অতরন স্ম
(উত্তীর্ণবৃত্তঃ) যঃ (কৃষ্ণঃ) আতচক্রঃ (ধৃতচক্রঃ) শরণং
গতায়াম্ (আশ্রয়ং প্রাপ্তায়াম্) মে (মম) মাতুঃ (উত্তরায়াম্)
কুঙ্কিং গতঃ (গর্ভং প্রাপ্যঃ সন্তঃ) কুরুপাণ্ডবানাম্ (কুরুবংশীয়ানাং)
সন্তানবীজং (অধস্তনানাং নিদানং) দ্রৌণ্যস্ত্রবিপ্লুষ্ঠং (অশ্ব-
খায়াযুধৈঃ জর্জরিতং) ইদং মদঙ্গং (পরীক্ষিতঃ স্থূলশরীরঃ)
জুগোপ (ররক) হে বিদন্ (কৃতিন্ শুক) মায়ামহুগ্ধাশ্চ

(মায়া ইচ্ছাশক্তি। মনুষ্যশরীরধারণঃ নরাকৃতিপরব্রহ্মণঃ) অখিল-দেহভাজাঃ। স্থূল-সূক্ষ্মসর্বশরীরধারণাঃ) অন্তর্বহিঃ পুরুষকালরূপৈঃ (স্থূল-সূক্ষ্মপরমাণুবিরাড়্রূপদ্বয়েন অখণ্ড-কালরূপৈঃ) মৃত্যুঃ (সংসারঃ) উত (অপি) অমৃতং (অপ-বর্গং বৈকুণ্ঠং) (অপি) প্রযচ্ছতঃ (প্রদদতঃ) বীৰ্য্যণি (লীলাচরিতানি) বদন্ত (ব্রহ্ম) ॥ ৫-৭ ॥

অনুবাদ। আমার পিতামহ—পাণ্ডবগণ ষাঁহাকে উত্তরণ-নৌকার স্বরূপে প্রাপ্ত হইয়া অর্থাৎ যে ভগবানের পদতরণীকে সমাগ্ররূপে আশ্রয় করিয়া কুরুক্ষেত্রযুদ্ধে দেব-বিজয়ী অতিরথ ভীষ্মাদিরূপ তিমিঙ্গিলসঙ্কুল ছুপার বিপুল কুরুবাহিনীসমূহকে গোপদেব জ্বায় তুচ্ছ করিয়া অবলীলা-ক্রমে উত্তীর্ণ হইয়াছিলেন, যে শ্রীকৃষ্ণ স্বদর্শন-চক্রধারণ-পূর্বক শরণাপন্ন মদীয়া জনমীর গর্ভে প্রবেশ করিয়া কুরু-পাণ্ডুকুলের অধস্তনবর্গের নিদানস্বরূপ আমার—অশ্বখামার অস্ত্রে জর্জরিত এই শরীরকে রক্ষা করিয়াছিলেন, হে দিগ্ধ শ্রীশুকদেব! ইচ্ছাশক্তিদ্বারা স্বরূপভূত নরবপু-প্রসূতিকারী নিমিলদেহীর অন্তরে ও বাহ্যে পুরুষ এবং কালরূপে অবস্থিত হইয়া সংসার ও অপবর্গ-প্রদাতা সেই শ্রীকৃষ্ণের লীলাচরিতাবলী বর্ণন করুন ॥ ৫-৭ ॥

বিশ্বনাথ। মংকুলদৈবতভেনাপি কৃষ্ণস্ত কথ্য মম শ্রোতঃ। যোত্যশেদেনাহ পিতামহা ইতি অমরান্ জয়ন্তীতি তৈঃ। দেবপ্রভো ভীষ্মঃ। তিমিঙ্গিলতুল্যোঃ। দূরতায়ং ছুপারমপি বৎসপদং যব ক্রয়া অতরন্ যতো যঃ শ্রীকৃষ্ণ এব প্রবো যোবাং তে যং সমাপ্রিতা ইত্যর্থঃ। তথা হি সমাপ্রিতা যে পদ-পল্লবপ্রবনিত্যত্র ভবানুধিবৎসপদমিতি তস্ত বীৰ্য্যণি বদন্তেতি তৃতীয়েনার্থঃ। মদেকরক্ষকভেনাপি তৎকথা অবশ্যশ্রোত-যোত্যাহ দ্রোণ্যস্ত্রেণ বিপ্লুঃ দগ্ধম্ ইদমিতি তর্জ্ঞয়া স্ববক্ষ্যঃ স্পৃশতি। আতচক্রচক্রধারী। অন্ততেজঃ পদদয়া নীহারমিব গোপতিরिति প্রথমোক্তের্গদৈব জুগোপ চ। কারাণ্মাতু-রক্ষক জুগোপ। সর্বগতিপ্রদভেনাপি শ্রোতব্যানীত্যাহ বীৰ্য্যণীতি। অখিলদেহভাজাঃ মধো যে অন্তরঙ্গা ভক্তাঃ যে চ বহির্বাহরঙ্গাঃ ভক্তদ্রোহিণঃ তেভ্যোহিমৃতং মৃত্যুঞ্চ প্রযচ্ছতস্তস্ত বীৰ্য্যণি বদন্তেত্যর্থঃ। তত্রান্তরদ্রোহো বহু-দেবাদিভ্যাঃ পুরুষরূপৈশ্চতুর্ভূজদ্বিভূজপুরুষাকাটেরমৃতং পরমা-

নন্দং বহিরঙ্গৈভ্যাঃ কংসাদিভ্যাঃ কালরূপৈঃ কালোহিমিতি বিশ্বল ইতি মৃত্যুর্ভোজপতেরিত্যাহ্যুক্তরীত্য। মংকুলিকা-খণ্ডৈঃ পিতৃদুর্ভিতরণনয়া তিক্তরসৈরিব সাক্ষাৎস্বকভেন ভাতৈর্মৃত্যুং উত অনন্তরং অমৃতং যোক্ষ্য চ প্রযচ্ছত ইতি বর্তমান-সামীপ্যো বর্তমানবস্তুম্। কিম্বা লীলায়া নিত্যজ-জ্ঞাপনার্থং বর্তমানপ্রয়োগঃ। মায়ায়া স্বরূপেণৈব মনুষ্যস্ত। স্বরূপভূতয়া নিত্যশক্ত্যা মায়াখ্যা যুতঃ। অতো মায়ায়মং বিষ্ণুঃ প্রবদন্তি মনীষিণ ইতি মাধ্বভাস্যপ্রমাণিত-শ্রুতেঃ ॥ ৫-৭ ॥

রোহিণ্যাস্তনয়ঃ প্রোক্তো রামঃ সর্ধর্ষণস্তয়া।

দেবক্যা গর্ভসম্বন্ধঃ কুতো দেহান্তরং বিনা ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। সর্ধর্ষণঃ (দ্বিতীয়-বৃহাধ্যায়ঃ-নারায়ণঃ) রামঃ (বলদেবঃ) রোহিণ্যঃ (দেবীঃ) তনয়ঃ (পুত্রঃ) (ইতি) তয়া (শুকদেবেন) প্রোক্তঃ (পূর্বং বর্ণিতঃ) দেহান্তরং বিনা (অন্তদেহং ঋতে) দেবক্যাঃ (মাতৃঃ) গর্ভসম্বন্ধঃ (কুস্বাবস্থানং) কুতঃ (কথং ঘটতে ইত্যাক্ষেপঃ) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। (হে শুকদেব প্রভো!) আপনি পূর্বে বলিয়াছেন যে দ্বিতীয়-বৃহাধ্যায় নারায়ণ সর্ধর্ষণ-দেব বল-রাম রোহিণী-পুত্র। যদি দেহান্তর স্বীকার করা না যায় তাহা হইলে রোহিণীর গর্ভে প্রকাশিত বলদেবই আবার দেবকীর গর্ভে প্রকটিত হইয়াছিলেন। ইহার সম্বন্ধে কিরূপে হইতে পারে? ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। অত্র বিশেষঃ পৃচ্ছতি রোহিণ্যা ইতি চতুর্ভিঃ। প্রোক্তো নবমস্কন্ধে। সর্ধর্ষণমহীশ্বরমিতি দেবকী-পুত্রেষপি তত্শৈব সর্ধর্ষণস্ত দেবক্যা গর্ভসম্বন্ধস্ত উক্তঃ স কুতো ঘটত ইত্যাক্ষেপঃ ॥ ৮ ॥

কস্মান্মুকুন্দো ভগবান্ পিতুর্গেহাদব্রজং গতঃ।

ক বাসং জ্ঞাতিভিঃ সার্থং কৃতবান্ সাত্বতাং পতিঃ ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। ভগবান্ মুকুন্দঃ (কৃষ্ণঃ) পিতৃঃ (বহুদেবস্ত) গেহাৎ (গৃহাৎ) কস্মাৎ (কথং) ব্রজং (নন্দালয়ং) গতঃ (প্রাপ্তঃ) সাত্বতাং পতিঃ (যাদবেশ্বরঃ) ক (কুত্র) জ্ঞাতিভিঃ সার্থং (যাদবৈঃ সহ) বাসং কৃতবান্ (অবতন্তে) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। ভগবান্ কৃষ্ণ কি কারণেই বা পিতৃগৃহে
হইতে (বহুদেবভবন মথুরা হইতে) ব্রজে (নন্দালয়ে)
গমন করিয়াছিলেন? যাদবেশ্বর জ্ঞাতিবর্গের সহিত
কোথায়ই বা অবস্থান করিয়াছিলেন? ১০।

বিশ্বনাথ। পিতৃবহুদেবস্ত গেহাদব্রজং মহাবনং গতঃ।
ব্রজং গতৌহপি পিতুর্নন্দস্ত গেহাং জ্ঞাতিভির্গোঠৈঃ সাকং
ক বাসং কৃতবান্ ॥ ১০ ॥

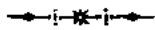
ব্রজে বসন্ কিমকরোন্মধুপূর্যাঞ্চ কেশবঃ।

ভ্রাতরক্ষাবধীং কংসং মাতুরদ্ধাতদর্হণম্ ॥ ১০ ॥

অর্থ। কেশবঃ (কৃষ্ণঃ) ব্রজে (নন্দগৃহে গোষ্ঠে) মধুপূর্যাং
(মথুরায়াং) বসন্ (তিষ্ঠন্) কিং অকরোং (লীলাদিকং
ব্যতনোং) অতদর্হণং (হননযোগ্যং) মাতুঃ ভ্রাতরং (মাতুলঃ
কংসং) চ অদ্ধা (স্বয়মেব) কৃতঃ হেতোঃ অবধীং (জ্ঞান) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। শ্রীকৃষ্ণ ব্রজে ও মথুরায় অবস্থান করিয়া
কি কি লীলা বিস্তার করিয়াছিলেন, আর কি কারণেই বা
অবধা মাতুল কংসকে স্বয়ংই বধ করিয়াছিলেন? ১০।

বিশ্বনাথ। মধুনাং পূর্যাং মথুরায়াং দ্বারকায়াঞ্চ।
মাতুর্ভ্রাতরং কংসং কন্মাদবধীং অতদর্হণং মাতুলভ্যাং
বধানইম্ ॥ ১০ ॥



দেহং মানুষাশ্রিত্য কতিবর্ধাণি বৃষ্ণিভিঃ।

যজুপূর্যাং সহাবাৎসীং পভ্যাঃ কত্যাভবন্ প্রভোঃ ॥ ১১ ॥

অর্থ। মানুষং দেহং (মহুশ্রাকারং পরমহন্দরং দেহং
সচ্চিদানন্দঘনত্বেন তস্মা নিত্যভ্যাং) আশ্রিত্য (প্রকটীকৃত্য)
বৃষ্ণিভিঃ (বৃষ্ণিবংশোদ্ভবৈঃ) সহ (মিলিতঃ সন্) যজুপূর্যাং
(দ্বারাবত্যাং) কতিবর্ধাণি অবাৎসীং (উবাস) প্রভোঃ
(সমর্থস্ত কৃষ্ণস্ত) কতি (কতিসংখ্যাকাঃ) পভ্যাঃ (মহিষ্যঃ)
অভবন্ (বভূবুঃ) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। সেই সচ্চিদানন্দবিগ্রহ নিত্যস্বরূপ নরতম
প্রকটিত করিয়া বৃষ্ণিগণের সহিত দ্বারকাতে কত বৎসর
বাস করিয়াছিলেন এবং প্রভু শ্রীকৃষ্ণের কত সংখ্যকই বা
মহিষী ছিল? ১১।

বিশ্বনাথ। বৃষ্ণিভিঃ সহ কতি বর্ধাণি অবাৎসীং।
বর্ধাণি কথন্তুতানি মানুষং দেহমাশ্রিত্য বর্তমানানীভার্থঃ।
ততশ্চ মানুষমানেন কতি বর্ধাণীভার্থঃ ফলিতঃ। পরমাত্মা
নরাকৃতিরিতি নরাকৃতিপরঃ ব্রহ্ম ইতি গূঢ়ং পরং ব্রহ্ম মহুশ্র-
লিঙ্গমিত্যাদিভির্মহুশ্রত্বৈব স্বরূপলক্ষণভ্যাং ব্যাখ্যান্তরং ন
ঘটতে ॥ ১১ ॥

এতদন্তচ্চ সর্বং মে মূনে কৃষ্ণবিচেষ্টিতম্।

বক্তুমহঁসি সর্বজ্ঞ শ্রদ্ধধানায় বিস্তৃতম্ ॥ ১২ ॥

অর্থ। হে সর্বজ্ঞ মূনে (সর্ববিৎ যতে) এতৎ (যৎ-
কথিতং) অন্ত্যং (যদপৃষ্টং) চ সর্বং (নিখিলং) কৃষ্ণ-
বিচেষ্টিতং (হরিবিক্রমং) শ্রদ্ধধানায় (বিশ্রদ্ধায়) মে (মহাং)
বিস্তৃতং (আত্মপূর্বিকং) বক্তুং অহঁসি (কথয়িতুং যোগো
ভবসি) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। হে সর্ববিদ মূনিবর, এই সমস্ত প্রশ্ন
এবং এতদ্বিধি অন্ত্য অপৃষ্ট বিষয় যাহা কিছু থাকে, সেই
সকল কৃষ্ণলীলা আমার নিকট রূপা করিয়া আত্মপূর্বিক
বর্ণন করুন। তাহা আমি শ্রবণ করিবার জন্য বিশেষ
শ্রদ্ধাযুক্ত হইয়াছি ॥ ১২ ॥

নৈষাতিহুঃসহা ক্ষুণ্মাং তাক্তোদমপি বাধতে।

পিবন্তুং তন্মুখাস্তোজ-চুাতং হরিকথামৃতম্ ॥ ১৩ ॥

অর্থ। তন্মুখাস্তোজচুাতং (তব বদনকমলনির্গতং)
হরিকথামৃতং (কৃষ্ণলীলাপীযুষং) পিবন্তুং (পানোন্মুখং)
মাং পরীক্ষিতং) তাক্তোদং (অপীতজলং) অপি অতি-
হুঃসহা (অত্যন্তাসহনীয়) এষা ক্ষুং (ক্ষুধা) ন ধাবতে
(প্রতিবরাতি অবগাদৌ কিকিচ্ছিমপি কতুঃ ন শক্রে-
তীভার্থঃ) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। যদিও আমি (প্রায়োপবেশনার্থে) জলপান
পর্যন্ত ত্যাগ করিয়াছি, তথাপি ভবদীয় মুখপানিঃস্রুত
কৃষ্ণলীলা পীযুষধারা পান করায় অত্যন্ত অসহনীয় এট
ক্ষুধা আমার শ্রবণের কোনও বিঘ্নোৎপাদন করিতে সমর্থ
হইতেছে না ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ । ক্ষুধাতৃষাণ্যাকুলস্তঃ কণং বিশ্রামোতি
মাবাদৌষিত্যাহ নৈবেতি । যা ক্ষুং ব্রহ্মণ্যমপি মাং মুনি-
গলে সর্পঃ স্তূষাপয়দিত্তি ভাবঃ ত্যক্তোদঃ সম্প্রতি তু ত্যক্ত-
জলমপি তন্তা অপি বাধাভাবে হেতুঃ পিবন্তমিতি । বর্ত-
মাননির্দেশেন ক্ষণমপি পানবিগমে সৈব বিবেকহারিণী
ক্ষুধা প্রাচুর্ভবিস্তীতি জ্ঞাপয়তি । অত্রোক্তোদ্রুপদেন কথা-
মুতস্ত মধুত্মারোপিতম্ । তেন চ তন্ত মাদকত্বমভিব্যজা-
স্বস্ত মত্তত্বাদেব বিশ্রামোদ্রুপাদি সর্বদুঃসহদুঃখবিস্মারকত্বঃ ধ্বনি-
তম । যদ্বা । অমৃতপদেন মৃখাস্তোজস্ত চন্দ্রত্মারোপিতম্ ।
তেন মৃখাস্তোজত্বাং সৌরভাঃ চন্দ্রত্বাদাহ্লাদকত্বঃ সর্ব-
শ্রোতৃজনতমোহারিত্বঃ স্বস্ত চ চকোরত্বঃ ব্যঞ্জিতম্ । সর্বথৈব
কথায়াং গাঢ়াসক্তির্দোষিত্তা ॥ ১৩ ॥

সূত উবাচ ।

এবং নিশমা ভৃগুনন্দন সাধুবাদঃ
বৈয়াসকিঃ স ভগবানথ বিষ্ণুরাতম্ ।
প্রত্যাচ্য কৃষ্ণচরিতং কলিকল্মষঘ্নঃ
বাহতুর্মারভত ভাগবতপ্রধানঃ ॥ ১৪ ॥

অন্বয় । ভৃগুনন্দন (হে শৌনক), অথ (পরীক্ষিতঃ
বচনাত্মকঃ) ভগবান্ (ভগবদভিন্নাচার্যঃ) ভাগবতপ্রধানঃ
(বৈষ্ণবপ্রবরঃ) বৈয়াসকিঃ (শুকদেবঃ) এতৎ সাধুবাদঃ
(স্তম্ভ, প্রশংসা) নিশমা (শ্রদ্ধা) বিষ্ণুরাতম্ (পরীক্ষিতঃ)
প্রত্যাচ্য (বিবিধশ্লাঘয়া সম্বাদিত) কলিকল্মষঘ্নঃ (যুগ্মলভ-
কলুব-বিধ্বংসনঃ) কৃষ্ণচরিতং (হরিলীলাং) বাহতুঃ
(বক্তৃঃ) আরভত (প্রবৃত্তো বভূব) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ । হে ভৃগুনন্দন শৌনক ! অনন্তর পরমপূজ্য
মহাভাগবত ব্যাসনন্দন শ্রীল শুকদেব এই সকল সাধুপ্রশংসা
শ্রবণ করিয়া পরীক্ষিত মহারাষ্ট্রকে সাধুবাদ প্রদানপূর্বক
সম্মান করিলেন এবং কলিকল্মষ-নাশিনী হরিলীলা বলিতে
আরম্ভ করিলেন ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ । হে ভৃগুনন্দন শৌনক ! কলৌ জনিগ্ৰমাণা-
নামপি কল্মষঃ সংসারহুং হস্তীতি তৎ । যদ্বা কলিরূপং
কল্মষঃ হস্তী ত বিষ্ণুরাত-বিশেষণমপি ভাগবতেষু প্রধান

ইতি পুংস্তম্যর্থম্ । যদ্বা ভাগবতা এব সাক্ষ্যেন প্রধানানি
যন্ত সঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

সম্যগ্ভাবসিতা বুদ্ধিস্তব রাজর্ষিসত্তম ।

বাসুদেবকথায়াং তে যজ্ঞাতা নৈষ্টিকী রতিঃ ॥ ১৫ ॥

অন্বয় । শ্রীশুক উবাচ,—(হে) রাজর্ষিসত্তম (হে
নরবর) তব (পরীক্ষিতঃ) বুদ্ধিঃ (স্থিরবিবেকঃ) সম্যগ্-
ভাবসিতা (সমাঙ, নিশ্চয়া) যৎ (যতো বুদ্ধেঃ) বাসুদেব-
কথায়াং (হরিচরিতে) তে (তব) নৈষ্টিকী (অব্যক্তি-
চারিণী) রতিঃ (ভাবভক্তিঃ) জাতা (প্রাপ্তা) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ । শ্রীল শুকদেব কহিলেন,—হে নৃপতিশ্রেষ্ঠ !
আপনার বুদ্ধি স্তম্ভরূপেই স্থির হইয়াছে অর্থাৎ উনযুক্ত-
বিষয়েই প্রবৃত্ত হইয়াছে । কারণ আপনার শ্রীবাসুদেবের
কথায় অব্যক্তিচারিণী রতির উদয় হইয়াছে ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ । সম্যগ্ভাবসিতা সমাঙ, নিশ্চয়া । যদযতো
বুদ্ধেঃ রাজর্ষিসত্তমেতি । ভো মহাযানদ মুনিসত্তমেতি তথা
সম্বোধিতান্নন্তোহপি অগ্নি রাজত্বমধিকমস্তীতি জ্ঞাপয়তি ।
প্লেষণে তু রাজদত্তাদিত্বাং ত্বং ঋষীণাং সত্তমানাং চ রাজা
শ্রীকৃষ্ণপ্রিয়তমত্বাদেব যতো জন্মবর্ণকালযোত্রাক্ষতেজোহপি
বার্থ্যকরোষীত্বার্থমপ্যন্তরূপ চিহ্নেপ ॥ ১৫ ॥

বাসুদেবকথাপ্রশ্নঃ পুরুষাংস্ত্রীন্ পুনাতি হি ।

বক্তারং প্রচ্ছকং শ্রোতৃংস্তংপাদসলিলং যথা ॥ ১৬ ॥

অন্বয় । তংপাদসলিলং (হরিচরণোদকং গাঙ্গনীরঃ
শ্রীশালগ্রামাদিচরণামৃতত্বা) 'যথা' ত্রীন্ (উর্ধ্বমধ্যাধঃ
লোকান্) পুনাতি (পবিত্রং করোতি) তথা হি (নিশ্চিতং)
বাসুদেবকথাপ্রশ্নঃ (হরিবর্ণনজিজ্ঞাসা) বক্তারং (প্রচারকং
যাং শুকদেবমপি) প্রচ্ছকং (প্রশ্নকারকং ত্বাং) শ্রোতৃন্
(শ্রবণেচ্ছূন্) ত্রীন্ (ত্রিবিধান পুরুষান্) পুনাতি ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ । বিষ্ণুপাদোদ্ভূতা গঙ্গা অথবা শ্রীবিষ্ণু-
চরণোদক যেরূপ উর্ধ্ব, মধ্য ও অধঃ লোকসমূহকে
(ত্রিভুবনকে) পবিত্র করিয়া থাকেন, তদ্রূপ বাসুদেব

চরিত্র বিষয়ক প্রশ্ন—বক্তা, প্রশ্নকর্তা ও শ্রোতা এই ত্রিবিধ-
ব্যক্তিকেই পবিত্র করেন, ইহাতে কোন সন্দেহ নাই । ১৬ ॥

বিশ্বনাথ । তৎপাদসলিলং শ্রীশালগ্রামাদিচরণামৃতং
জীন্ পুরুষান্ সেক্ষারং সিচামানং তদুভয়সঙ্গিনশ্চ পুরুষান্ ।
যদ্বা গঙ্গা যথা জীন্ উৎসর্গমধ্যাধোলোকান্ পুন্যতি তথৈব
বক্তাদীন্ জীন্ পুরুষান্ যথাপূর্বং শ্রৈষ্ঠ্যম্ ॥ ১৬ ॥

ভূমিদৃ পুণ্ড্রপব্যাজ-দৈত্যানীকশতায়ুতৈঃ ।

আক্রান্তা ভূরিভারেণ ব্রহ্মাণং শরণং যযৌ ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ । ভূমিঃ (ধরণী) দৃপ্তপুণ্ড্রপব্যাজদৈত্যানীকশতা-
য়ুতৈঃ (গর্বিতভৃগুচ্ছলাহরসৈন্যদলকর্মিতৈঃ অসংখ্যৈঃ) ।
ভূরিভারেণ (প্রচুরগুরুত্বেন) আক্রান্তা (বিপন্ন) ব্রহ্মাণং
(চতুর্মুখং) শরণং যযৌ (আশ্রয়ং লেভে) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ । দর্পিত ছল-ব্রাজ-রূপধারী দৈত্যগণের
অসংখ্য সেনার গুরুভারে আক্রান্ত হইয়া ধরণীদেবী ব্রহ্মার
শরণাপন্ন হইলেন । ১৭ ॥

বিশ্বনাথ । তত্র ভাবন্তগবদবতারে প্রসিদ্ধং কারণমাহ—
ভূমিরিতি । দৃপ্তপুণ্ড্রপব্যাজাঃ দিতিবঃশব্দাভাবেহপি কর্মণেব
যে দৈত্যাস্তেষামনীকশতানাময়ুতৈর্বে ভূরিভারসেনাক্রান্তা
ব্রহ্মাণং সূমেরুমুখস্থিতমেব ন তু সত্যলোকস্থং কৃষ্ণাবতারা-
দতিপূর্বমেব ককুদ্দিনা রেবত্যাঃ কন্ডায়াঃ সম্প্রদানপ্রস্তুতং
তত্র গতবতা তেন সর্হিত এব কৃণানন্তরং ব্রহ্মা তং প্রত্যাহ
সম্প্রত্যবতীর্ণাঘ বলদেবায় কন্ডা দীপ্যতামিত্যতস্তত্র তদ্বোধো
কীরোদতীরাগমনং বৃত্তম্ । জগাম ধরণী মেরোঃ
সমাজে ত্রিদিবৌকসামিতি পরাশরেণাপ্যুক্তম্ ॥ ১৭ ॥

গৌভূঁত্বাশ্রমুখী থিন্না ক্রন্দন্তী করুণং বিভোঃ ।

উপস্থিতাস্তিকে তস্মৈ ব্যাসনং সমবোচত ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ । থিন্না (কাতরা) করুণং ক্রন্দন্তী (বিস্মলং
রুদন্তী) অশ্রুমুখী (বিগলিত-নয়নজলা) গোঃ (ধেতুঃ)
ভূত্বা (তচ্ছরীরাশ্রিতা) বিভোঃ (বিরিঞ্জে) অস্তিকে
(সন্নিধৌ) উপস্থিতা (যাতা সতী) তস্মৈ (ব্রহ্মণে) স্বঃ
ব্যাসনং (নিজঃ দুর্ভাগ্যং) অবোচত (কথিতবতী) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ । কাতরা পৃথ্বী গো-রূপ ধারণপূর্বক
করুণস্বরে ক্রন্দন করিতে করিতে অশ্রুব্যাপ্তবদনে ব্রহ্মার
সমীপে উপস্থিত হইলেন এবং তাঁহাকে স্বীয় দুর্ভাগ্যের
কথা নিবেদন করিলেন ॥ ১৮ ॥

ব্রহ্মা তদুপধার্ষাথ সহ দেবৈস্তয়া সহ ।

জগাম সত্ৰিনয়নস্তীরং ক্ষীরপয়োনিধেঃ ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ । অথ (ব্রহ্মসমীপপ্রাপ্তানন্তরং) ব্রহ্মা (বিধাতা)
তং (ক্লেশং) উপধার্ষ (জ্ঞাত্বা) সত্ৰিনয়নঃ (ত্ৰিনয়নেন
কক্লেণ সহ) দেবৈঃ (ইন্দ্রাদিভিঃ) তয়া (ধরণ্যা চ) সহ
ক্ষীরপয়োনিধেঃ (দুগ্ধাকোঃ) তীরং (তটভূমিঃ) জগাম
(প্রাপ্তবান্) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ । অনন্তর ব্রহ্মা সেই পৃথ্বীর ক্লেশবৃত্তান্ত
শ্রবণ করিয়া তাহাকে লইয়া ত্রিলোচন ও অস্ত্রাচ্ছা দেবগণের
সহিত ক্ষীরসাগরের তীরে গমন করিলেন ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ । তদুপধার্ষ অথ জগামেত্যথ শব্দাধিকারিদং
লভাতে । বিশ্বসৃষ্টিরেব মং কর্মপালনং তু বিক্ষোরেব কর্ম ।
স চ বিষ্ণুঃ ক্ষীরাক্তিস্থ ইতি তটৈব গতেভ্যঃ নিবেদনীয়মিতি
পরামর্শ । ততো জগামেতি । তত্র কার্যদ্বয়মুপস্থিতং
পৃথ্বীপালনং দৈত্যাসংহরণঞ্চ তত্র প্রথমার্থঃ দেবেভ্যঃ বা
আজ্ঞাপয়েৎ দ্বিতীয়ার্থঃ কদ্রঃ বেতি দেবসাহিত্যঃ ত্রিনয়ন-
সাহিত্যাক রুতম্ ॥ ১৯ ॥

তত্র গতা জগন্নাথং দেবদেবং বুধাকপিম্ ।

পুরুষং পুরুষসূক্তেন উপতস্থে সমাহিতঃ ॥ ২০ ॥

অনুবাদ । তত্র (কীরোদতটে) গতা (উপসঙ্গম্য)
সমাহিতঃ (অচঞ্চলচিত্তঃ সন্) দেবদেবং (পরমেশ্বরং
বিষ্ণুং) বুধাকপিং (বর্ষতি কামান্ আকম্পয়তি ক্লেশান্
তং) পুরুষং (অন্তর্যামিণং কীরোদকশায়িনং) জগন্নাথং
(পরমাত্মনং) পুরুষসূক্তেন (সহস্রশীর্ষপ্রমুখষোড়শ-
ঋজুয়ন্ত্রেণ) উপতস্থে (অর্চয়ামাস) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ । তাঁহারা সেই স্থানে উপস্থিত হইয়া
অচঞ্চলচিত্তে বাজ্রাকল্লতরু বিঘ্নবিনাশন কীরোদকশায়ী

পুরুষাবতার জগন্নাথকে পুরুষসুতদ্বারা উপাসনা
করিলেন ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ । জগন্নাথমিতি তত্র গম্যে ত্রায়ঃ ।
দেবদেবমিতি ত্রৈয়াং বিজ্ঞাপনেচাধিকারঃ । বুধাকপি-
মিতি বধতি কামান্ আকম্পয়তি ক্লেশানিতি প্রয়োজন-
কোক্তম্ ॥ ২০ ॥

গিরং সমাধৌ গগনে সমীরিতাং
নিশমা বেদান্তিদশানুবচ হ ।
গাং পৌরুষীং মে শৃণুতামরাঃ পুন-
বিধীয়তামাশু তথৈব মা চিরম্ ॥ ২১ ॥

অনুবাদ । বেদাঃ (চতুরাননঃ) গগনে (আকাশে)
সমীরিতাং (সমুচ্চারিতাং) গিরং (বাচং) সমাধৌ
(তন্ময়বাস্থায়াং) নিশমা (শ্রুত্বা) ত্রিদশান্ (দেবগগান্)
উবাচ (কথিতবান্) হ (হে) অমরাঃ (ভো দেবাঃ) মে
(মতঃ) পৌরুষীং (কীরোদশায়িনঃ পুরুষশ্চ ইয়ং পৌরুষী
তাং) গাং (বাচং) আশু (শীঘ্রং) শৃণুত (আকর্ণয়ত)
মা চিরং (অনতিবি-দ্যেন) এব তথা বিধীয়তাম্ (তাদৃশং
কার্যঞ্চ ক্রিয়তাম্) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ । ব্রহ্মা সমাধিমধ্যে সমুচ্চারিতা আকাশবাণী
শ্রবণ করিয়া দেবতাগণকে সম্বোধনপূর্বক কহিলেন, “হে
অমরবৃন্দ, তোমরা আমার নিকট হইতে কীরোদশায়ী
মহাপুরুষের বাণী শীঘ্র শ্রবণ কর এবং অনতিবিলম্বেই
তদনুষ্ঠানে যত্ববান্ হও ॥” ২১ ॥

বিশ্বনাথ । সমাধৌ তত্রাপি গগনে সমীরিতামিতি
কীরোদনাথস্তাপি ব্রহ্মগাপি তুল্যভদর্শনত্মমভিব্যাজ্য তদাদি
পরমাংশিনঃ সাক্ষাৎ পুরুষোত্তমশ্চ কৃষ্ণাশ্রেণে প্রাপকিক-
লোকমাত্র দৃশ্যে তদীয় কৃপাতিশয় এব হেতুর্বাঞ্জিতঃ ।
পৌরুষীং পুরুষশ্চ কীরোদনাথস্ত গাং বাচম্ ॥ ২১ ॥

পুত্রৈব পুংসাবধূতো ধরাজ্বরো
ভবন্তিরশৈর্ষজুপজন্ততাম্ ।

স যাবত্ব্য ভরমীশ্বরেধরঃ
স্বকালশক্ত্যা ক্ষপয়ংচরেদুবি ॥ ২২ ॥

অনুবাদ । পুংসা (ঈশ্বরেণ) ধরাজ্বরঃ (পৃথ্বীতাপঃ)
পুরা এব (বিজ্ঞাপনাং পূর্বঃ এব) অবধূতঃ (নিশ্চিতঃ) স
ঈশ্বরেধরঃ (নিখিলেশ্বরপতিঃ) স্বকালশক্ত্যা (স্বক কাল-
নামকশক্তিবিশেষেণ) উর্ব্যাঃ (ধরণ্যাঃ) ভরং (ভারং)
ক্ষপয়ন্ (হরন্) ভুবি চরেৎ (প্রকটো বর্তেত) তাবৎ
ভবন্তিঃ অংশৈঃ (অংশভূতপার্শ্বদৈঃ উদ্ধবসাতাক্যাদিভিঃ
সহ) যদুযু (যদুযু ইতি উপলক্ষণং কুরুমু অপি) উপজন্ততাম্
(প্রাকট্যাং লভাতাম্ পুত্রপৌত্রাদিরূপেণ জনিত্বা নিকটে
স্থীয়তামিতার্থঃ) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ । আমাদের নিবেদন করিবার পূর্বেই
ভগবান্ ধরণীর দুঃখ জানিতে পারিয়াছেন। সেই
নিখিলেশ্বর পতি স্থীয় কালশক্তিদ্বারা যতদিন ভূভাগ হরণ
পূর্বক ভূমণ্ডলে বিচরণ করিবেন অর্থাৎ প্রপঞ্চে প্রকটিত
থাকিবেন, তাবৎকাল তোমরা ভগবদংশভূত-পার্শ্বদবর্গের
(উদ্ধব, সাতাকি প্রভৃতির) সহিত যদুদিগের (পাণ্ডব-
দিগেরও) কুলে পুত্র-পৌত্রাদিরূপে আবির্ভূত হইয়া তাঁহার
নিকট অবস্থান কর ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ । পুরুষশ্চ বাচমেবানুবদতি পুত্রৈবেতি
চতুর্ভিঃ বিজ্ঞাপনাং পূর্বমেব । পুংসা কৃষ্ণঃ স্বয়ং সমভবৎ
পরমঃ পুমান্ য ইত্যনুসারাৎ স্বয়ং ভগবতা শ্রীকৃষ্ণেনেতৃত্বাৎ ।
অববৃত্তঃ জ্ঞাতঃ । অংশৈস্তদংশভূতপার্শ্বদৈরুদ্ধবসাতাক্যাদিভিঃ
সহ মিলিতীভূয় যদুযুতিপলক্ষণং কুরুমপি । কীরোদ-
নাথাদয়ো বয়মীশ্বরাস্মাকমপীশ্বরঃ ॥ ২২ ॥

বসুদেবগৃহে সাক্ষাৎভগবান্ পুরুষঃ পরঃ ।

জনিগ্যতে তৎপ্রিয়ার্থং সম্ভবন্তু সুরজিয়ঃ ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ । ভগবান্ (প্রকটসর্বৈশ্বর্যধ্বকঃ) পরপুরুষঃ
(পুরুষোত্তমঃ বাসুদেবঃ) বসুদেবগৃহে (তন্ময়ঃ পিতৃভবনে)
সাক্ষাৎ (স্বয়ং) জনিগ্যতে (প্রাচুর্ভবিগতিঃ); সুরজিয়ঃ
(দেবপত্ন্যাঃ) তৎপ্রিয়ার্থং (বাসুদেব-ভোষণায়) ভুবি
(ব্রজে) সম্ভবন্তু (অবতরন্তু) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। প্রকট-সর্বৈবযুক্ত পুরুষোত্তম ভগবান্
ত্রীবাহুদেব বহুদেবগৃহে স্বয়ংই আবির্ভূত হইবেন। দেব-
পত্নীগণ ভক্তোষণার্থে ব্রজে অবতীর্ণ হউন ॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ। সুরস্রিযস্তংপ্রিয়াংশভূতায় উপেন্দ্রাদি-
ময়ন্তরাবতার স্রিযস্তা এব তংপ্রিয়াণাং সখ্যার্থং কৃতচরত-
ন্তজনপ্রভাববশাং পৃথগ্ভূতাস্তংপ্রিয়সখ্যা ভবন্ত। যত্ক-
মুজ্জলনীলমণৌ। নিতাপ্রিয়াণামংশান্ত যা জাতা
দেবধোনমঃ। তা অংশিনীনামেবাসাং প্রিয়সখ্যাহভবন্
ব্রজে ইতি ॥ ২৩ ॥

বাসুদেবকলানন্তঃ সহস্রবদনঃ স্বরাট্।

অগ্রতো ভবিতা দেবো হরেঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। বাহুদেবকলানন্তঃ বাহুদেবস্ত কলা
প্রথমোংশঃ শ্রীসর্ধ্বণঃ অনন্তঃ—কাল দেশ-পরিচ্ছদরহিতঃ)
সহস্রবদনঃ (য এব শেষাখাঃ সহস্রবদনোহপি ভবতি)
(যতো) দেবঃ (নানাভারণতয়া দীবাতি) স্বরাট্ (স্বেনৈব
রাজতে যঃ সঃ তন্ত সর্ধ্বণস্তং স্বয়মেব ন তু সর্ধ্বণাবতার-
ন্তেন) হরেঃ (ভগবতঃ কৃষ্ণস্ত) প্রিয়চিকীর্ষয়া (সেবৈষণয়া)
অগ্রতঃ ভবিতা (প্রথমাবির্ভবতিবিজ্ঞতি) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। যিনি ভগবান্ বাহুদেবের প্রথম অংশ
(প্রকাশবিগ্রহ) শ্রীসর্ধ্বণ, দেশকাল ও সীমাদি রহিত
বলিয়া যিনি,—‘অনন্ত’ নামে কীর্তিত নানা অবতার-
সমূহের প্রকটকারী বলিয়া যিনি অংশে শেষাখ্য সহস্রবদন,
সেই স্বতঃপ্রকাশ স্বয়ং মূলসর্ধ্বণ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের
সেবনেচ্ছায় অগ্রেই আবির্ভূত হইবেন ॥ ২৪ ॥

বিশ্বনাথ। স্তেন ভ্রাতা কৃষ্ণেন সহ রাজত ইতি
স্বরাট্ দেবো বলদেবঃ। অগ্রতঃ প্রথমাবির্ভবতি।
য এবাংশেন সহস্রবদনোহনন্তঃ যন্তৈকাংশেন বিধূতা জগতী
জগতঃ পতে ইতি বক্ষ্যমাণাং যোহনন্তো বাহুদেবস্ত
কলা ॥ ২৪ ॥

বিকোর্মায় ভগবতৌ যয়া সংমোহিতং জগৎ।

আদিষ্টা প্রভুনাংশেন কার্যার্থে সম্ভবিষ্ণতি ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। যয়া (মায়া) জগৎ (অপ্রাকৃতং প্রাকৃতক
জগৎ) সংমোহিতং (মুগ্ধং) সা ভগবতৌ (ভগবতঃ ইয়ং
গোকুলেশ্বরী অখিলেশ্বরী চ অন্তরঙ্গা বহিরঙ্গা মায়া) বিকো-
র্ময়া (বিমুখমোহিনী জড়মায়া উন্মুখমোহিনী যোগমায়া
চ) প্রভুনা (ভগবতা) আদিষ্টা (অহঙ্কাতা সতী) অংশেন
(স্বাংশভূত বহিরঙ্গমায়া সহিতৈব) কার্যার্থে (দেবকৌ সপ্তম-
গভাকর্ষণ যশোদাষাপমাদি তথা দেবকৌকল্যরূপেণ কংস-
বধনং ইতি মায়ায়াঃ কার্যদ্বয়ং তৎকার্যদ্বয়সাধনার্থং) সম্ভ-
বিষ্ণতি (প্রাতুর্ভবিষ্ণতি) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। (অদ্বয়জ্ঞানতত্ত্ব ভগবানের একই মায়া-
শক্তির স্বরূপভেদে,—উন্মুখমোহিনী ও বিমুখমোহিনী।
উন্মুখমোহিনী মায়া গোকুলেশ্বরী, অন্তরঙ্গাশক্তি যোগমায়া
নামে খ্যাতা, আর বিমুখমোহিনীমায়া অখিলেশ্বরী বহি-
রঙ্গা জড়মায়া নামে কীর্তিতা। একই মায়ার এই দ্বিবিধ
স্বরূপদ্বারা অপ্রাকৃত ও প্রাকৃত জগৎ সংমোহিত।) যে
মায়াদ্বারা অপ্রাকৃত ও প্রাকৃত এই উভয়বিধ জগৎ মুগ্ধ
সেই ভগবচ্ছক্তি বিষ্ণুমায়া ভগবানের আদেশে স্বাংশভূতা
বহিরঙ্গা মায়াশক্তির সহিত কার্যার্থে অর্থাৎ উন্মুখমোহিনী
যোগমায়া-স্বরূপের দ্বারা দেবকৌর সপ্তমগভাকর্ষণ, যশোদার
নিদ্রানয়ন প্রভৃতি কার্য এবং বিমুখমোহিনী জড়মায়া-
স্বরূপের দ্বারা কংসাদিবধনরূপ কার্যসাধনার্থ প্রাতুর্ভূত
হইবেন ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ। কিকু শলীলা-পরিকরণাং ভক্তানাং ভক-
দ্বিষাং কংসাদীনাক্ষ মোহনার্থং যোগমায়াং মায়াঞ্চাদিশ-
দিত্যাহ বিকোর্ময়া যোগমায়াং সমাদিশদিত্যাগ্রিমোক্তেঃ।
প্রভুনা কৃষ্ণেন আদিষ্টা সতী অংশেন সহ স্বাংশভূতবহি-
রঙ্গমায়াসহিতৈব কার্যার্থে প্রাতুর্ভবিষ্ণতি। যয়া জগৎ
সংমোহিতং স্বাংশভূত মায়েত্যর্থঃ। যদা জগৎ অপ্রাকৃতং
প্রাকৃতক স্তেন স্বাংশেন চ সংমোহিতং মায়ায়া যোগ-
মায়াংশজং দৃষ্টং নারদপঞ্চরাত্রে ক্রতিবিষ্ণা-সংবাদে—“জানা-
তোকা পরা কাস্তং সৈব ভূর্ণা তদাত্মিকা। যা পরা পরমা
শক্তি রহাবিকুস্বরূপিণী। যন্তা বিজ্ঞানমাংত্রণ পরাণাং পর-
মাশ্বনঃ। মুহূর্তাদেব দেবস্ত প্রাপ্তি ভবতি নাত্মনা ॥ একেদং
প্রেমসর্বম স্বভাবা গোকুলেশ্বরী। অন্যয়া শলভোজের

আদিদেবোহখিলেশ্বরঃ ॥ অস্তা আবরিকাশক্তি রহমায়া-
খিলেশ্বরী । যয়া যুগ্মঃ জগৎসর্বঃ সৰ্বে দেহাভিমানিনঃ ॥”
ইতি । একা একবিধৈব একানংশাণুরপৰ্যায়ৈতার্থঃ । কার্যার্থে
ইতি । কার্যমত্র দ্বিবিধঃ প্রথমঃ দেবকী-সপ্তমগর্তাকর্ষণ-
যশোদা-স্বাপনাদি । তদ্বি যোগমায়ায়া এব কার্যং নতু
মায়ায়াঃ । স্বনিমন্তবলভদ্রশ্রাকর্ষণে প্রভূতাবাৎ । যশোদা-
স্বাপনস্ত রাজসত্ত্বাভাচ্চ । যত্নতম্—“ব্যতীতা তুর্য্যমপি
সংশ্রিতানাং তাং পঞ্চমীং প্রেমমধীমবস্থাম্ । ন সন্তবত্যেব
হরিপ্রিয়াণাং স্বপ্নো রজ্জোবৃত্তিবিপ্লুতিতো যে ॥” ইতি ।
তাদৃশসিদ্ধভক্তেষু মায়ায়াঃ প্রভবিতুমশক্যত্বাচ্চ । দ্বিতীয়ঃ
তু দেবকীকল্যারূপেণ যৎকংসবধনং তন্মায়ায়া এব কার্যং
নতু যোগমায়ায়াস্তাদৃশ-দৃষ্টলোকেষু তস্তা অল্পপযোগাদেব সৈব
কংসহস্তাদাকাশমুৎপ্লুত্যা বিজ্ঞ্যবাদিত্যাদিরূপেণ বহনামনিক-
তেন বহনামা বভূব হ । যত্নতঃ স্বয়মেব মায়ায়া । ‘বৈব-
স্বতেহতরে প্রাপ্তে অষ্টাদিশতিমে যুগে । নন্দগোপগৃহে
জাতা যশোদাগর্ভমন্তবা ॥ ততস্তো নাশরিষ্যামি বিজ্ঞ্যাচল-
নিবাসিনী ॥’ ইতি । তথা রাসলীলাদি সিদ্ধার্থঃ ভগবৎ-
প্রেমদীনাং পতি স্বশ্রানিমেহনং যোগমায়ায়া এব কার্যং নতু
মায়ায়াঃ । তেভ্যাং ভগবদৈমুখ্যাদর্শনাৎ । মায়ামোহিতভে
তদৈমুখ্যাস্তাবশস্তাবাৎ যোগমায়ায়ানুপ্রাশ্রিতঃ ইতি তত্রো-
ক্তেষ্চ । হৃদোদনাদি-শাশ্বতস্বরেণ বিশ্বরূপগরুড়বাহনাদিত্র
দর্শিষ্যপি নারায়ণঃ কিন্তু ধৃষ্টো যাদব ইতি মোহনং
মায়ৈষৈব নতু যোগমায়ায়া তেভ্যাং ভগবদৈমুখ্যাদর্শনাদিত্যেব
বিমুখমোহনং মায়ায়া উন্মুখমোহনং যোগমায়ায়েতি ব্যবস্থিতিঃ
বহুবাসল্যাদিমহাপ্রেমবত্যাং শ্রীযশোদা-নন্দাদীনাং বিশ্বরূপ-
বরুণলোকাদি দর্শনান্তে বাসল্যাং ভাবাধিক্যভেদৈশ্ব-
জ্ঞানেহপ্যাসংপ্রমাদেবৈশ্বর্য্যনতুসক্কানলক্ষণঃ মোহনঃ তৎ ন
যোগমায়ায়া নাপি মায়ায়া কিন্তু প্রেম এব স স্বভাবঃ যঃ
খলু ভগবদৈশ্বজ্ঞানমাবুধন্ চিন্ময় মমতা রসনয়া শ্রীকৃষ্ণঃ
নিবধা প্রতিক্রমঃ তস্মিন্ স্নেহাধিক্যমুৎপাদয়ন্ তন্মাধুর্য্যস্বাদ-
মহোদধৌ ভক্তজনং নিমজ্জয়তীত্যসাধারণলক্ষণজ্ঞাপ্যো ভব-
তাত এব তত্রোক্তঃ ‘বৈষ্ণবীং ব্যতনোন্মায়ায়াঃ পুত্রস্নেহময়ীং
বিভূরি’তি পুত্রস্নেহময়ত্বং বাসল্যাপ্রেমোহসাধারণং লক্ষণম্ ।
মোহনত্বেন মায়া সাধর্গ্যম্মায়ামিতি ॥ ২৫ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

ইত্যাदिशामरगणान् प्रजापतिपतिर्विभूः ।

आश्वास्य च महীं गीर्तिं धाम परमं ययौ ॥ ২৬ ॥

অন্বয় । শ্রীশুক উবাচ,—প্রজাপতিপতিঃ (দক্ষাদীনাং
প্রজাপতীনাং পতিঃ ব্রহ্মা) বিভূঃ (ইতি প্রাগ্‌বচনেন)
অমরগণান্ (দেবান্) আদিশ (অনুজ্ঞার) মহীং (ধরণীং)
গীর্তিঃ (বাগ্‌ভিঃ) আশ্বাস্য (সান্ত্বয়িত্বা) পরমঃ
(উত্তমঃ) স্বধাম (ব্রহ্মলোকঃ) যযৌ (জগাম) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকদেব কহিলেন,—দক্ষাদি প্রজাপতি-
গণের পতি ঐশ্বর্য্যশালী ব্রহ্মা দেবগণকে এইরূপ আদেশ
করিলেন এবং ধরণীদেবীকে বিবিধ বাক্যে সান্ত্বনা করিয়া
নিজপরমধাম ব্রহ্মলোকে গমন করিলেন ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ । ইতি শ্রীবিষ্ণুদেশভূবাদ প্রকারেণ ॥ ২৬ ॥

শূরসেনো যত্নপতির্মথুরামাবসন্ পুরীম্ ।

মাথুরান্ শূরসেনাংশ্চ বিষয়ান্ বুভুজে পুরা ॥ ২৭ ॥

অন্বয় । পুরা (পূর্বকালে) যত্নপতিঃ (যাদবেজ্ঞঃ)
শূরসেনঃ (তন্মাতা রাজা) মথুরাং পুরীং (মধুপুরীম্) আব-
সন্ (তত্র বাসঃ কুর্বন্) মাথুরান্ (মথুরাসম্বন্ধিনঃ) শূর-
সেনান্ (তন্মাতকান্) বিষয়ান্ (দেশান্) বুভুজে (উপ-
বুভুজে) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ । পুরাকালে যাদবেজ্ঞ শূরসেন মথুরাপুরীতে
বাস করিয়া মাথুর ও শূরসেন নামক দেশসমূহ উপভোগ
করিতেন (শাসন করিতেন) ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ । বহুদেবগৃহে জগ্ন বক্ষ্যন্তত্পযোগিনীং
কথামাহ শূর ইতি । বিষয়ান্ দেশান্ ॥ ২৭ ॥

রাজধানী ততঃ সাত্ত্বং সর্বযাদবভূভুজাম্ ।

মথুরা ভগবান্ যত্র নিত্যং সন্নিহিতো হরিঃ ॥ ২৮ ॥

অন্বয় । ততঃ (শূরসেননিবাসকালাদারভ্য) সা মথুরা
(রাজধানী) সর্বযাদবভূভুজাম্ (যদুবংশীয়ানাং রাজ্যং)

রাজধানী (নৃপস্থানং) অভূৎ (বভূব) যত্র (মধুপুর্যঃ) ভগবান্ হারঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) নিত্যং (সর্বদা) সন্নিহিতঃ (স্থিতঃ) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। তদবধি সেই মথুরানগরী যদুবংশীয় নৃপতি-গণের রাজধানী নামে প্রসিদ্ধ হইল। সেই মধুপুরীতে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ নিত্য বিরাজমান ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ। নিত্যং সন্নিহিত ইত্যনেন স্বয়ং ভগবান্ পরিপূর্ণঃ কৃষ্ণস্তত্র স্বধামনি সদা বর্তমান এবাবিভূয় প্রপঞ্চ গোচরী ভবতি নতু কৃতশ্চিৎকুষ্ঠাদিভ্য আগত্যাবতরতীতি ব্যঞ্জিতম্। কিঞ্চ। তদাবির্ভাবসময়ে বৈকুণ্ঠ-শ্বেতদ্বীপা-দিভাস্তদংশা আগত্য তত্র মিলিতী ভবন্তি লীলাস্তু তএব পুনস্তত্র তত বাস্তুতীতি তেষামেব বৈকুণ্ঠাদিত্যেহবতরণং বৈকুণ্ঠাত্ত্যরোহণং চেতি প্রসিদ্ধি জ্ঞেয়া। ‘পরাবরেশো মহদংশযুক্তোজ্জোপি জাতো ভগবান্ যথাগ্নিরিত্যাদিষু ভূতীয়ে তথা বাধ্যানাং ॥ ২৮ ॥

তস্তাং তু কহিচিচ্ছৌরিবহুদেবঃ কৃতোদহঃ।

দেবক্যা সূর্যয়া সার্বং প্রয়াণে রথমাক্রহৎ ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ। তস্তাং (মথুরায়াং) তু কহিচিং (কদাচিং কালে) কৃতোদহঃ (কৃতবিবাহঃ) শৌরী (শূরাবয়ঃ) বহু-দেবঃ সূর্যয়া (নবোঢ়য়া) দেবক্যা সার্বং (সহ) প্রয়াণে (বিবাহোত্তরদিনে নিজগৃহগমনার্থং) রথং আক্রহৎ ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ। একদা স্বরবংশীয় বহুদেব সেই মথুরা-নগরে বিবাহ করিয়া নবপরিণীতা ভার্যা দেবকীর সহিত স্বগৃহে গমনার্থ রথে আরোহণ করিলেন ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ। সূর্যয়া নবোঢ়য়া প্রয়াণে বিবাহোত্তর দিবসে নিজগৃহং প্রযাতুম্ ॥ ২৯ ॥

উগ্রসেনসুতঃ কংসঃ স্বসুঃ প্রিরচিকীর্ষয়া।

রশ্মীন্ হয়ানাং জগ্রাহ রৌক্সৈ রথশতৈবৃতঃ ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ। উগ্রসেনসুতঃ (তন্নামা রাজঃ পুত্রঃ) কংসঃ রৌক্সৈঃ (স্বর্ঘ্যমৈঃ) রথশতৈঃ বৃতঃ (সন্) স্বসুঃ (ভগিন্যাঃ দেবক্যাঃ) প্রিরচিকীর্ষয়া হয়ানাং (অস্থানাং) রশ্মীন্ (প্রগ্রহান্) জগ্রাহ (গৃহীতবান্) ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ। উগ্রসেন-রাজনন্দন কংস শত শত স্বর্ঘ্যময় রথদ্বারা পরিবৃত হইয়া ভগিনী দেবকীর স্থাণুপাদনেচ্ছায় অশ্বগণের রশ্মি গ্রহণ করিলেন ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ। ভগ্না ইত্যপি পাঠঃ। ভগ্নীঃ ভগিনীঃ চেতি দ্বিরূপকোষঃ। রশ্মীন্ প্রগ্রহান্ ॥ ৩০ ॥

চতুঃশতং পারিবর্হং গজানাং হেমমালিনাম্।

অস্থানামযুতং সার্বং রথানাঞ্চ ত্রিষট্ শতম্ ॥ ৩১ ॥

দাসীনাং শূকুমারীণাং দ্বৈ শতে সমলঙ্কৃতে।

দুহিত্রে দেবকঃ প্রাদাদ্ যানে দুহিতৃবৎসলঃ ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ। দুহিতৃবৎসলঃ (কন্তাকল্যাণকামঃ) দেবকঃ (দেবক্যাঃ পিতা) যানে (দেবক্যাঃ প্রয়াণসময়ে) দুহিত্রে (কন্তায়ৈঃ) হেমমালিনাং (স্ববর্ণহারভূষিতানাং) গজানাং (মাতঙ্গানাং) চতুঃশতং অস্থানামযুতং (হয়ানাং দশসহস্রং) রথানাং ত্রিষট্ শতং (অষ্টাদশশতং) সমলঙ্কৃতে শূকুমারীণাং (কিশোরীণাং) দাসীনাং (স্বীভৃত্যানাং) দ্বৈ শতে সার্বং (সহ) পারিবর্হং (বিবাহে দেয়ং যৌতুকপাণ্যং উপকরম্) প্রাদাদ্ (প্রযচ্ছৎ) ॥ ৩১-৩২ ॥

অনুবাদ। দেবকীর পিতা দেবক কন্তাকে অত্যন্ত ভালবাসিতেন। তিনি জামাতা ও কন্তার গৃহগমনকালে কন্তাকে স্ববর্ণমালায় বিভূষিত চারিশত হস্তী, দশসহস্র অশ্ব, অষ্টাদশশত রথ এবং তৎসহ বিবিধ অলঙ্কারে সমলঙ্কৃত দুইশত নবযৌবনা দাসী যৌতুক-স্বরূপ প্রদান করিলেন ॥

বিশ্বনাথ। পারিবর্হং উপকরং যানে প্রয়াণসময়ে ॥

শঙ্খতূর্যমৃদঙ্গাশ্চ নেতুর্হৃন্দুভয়ঃ সমম্।

প্রয়াণপ্রক্রমে তাবদ্বরবধৌঃ সুমঙ্গলম্ ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ। হে তাত (হে বৎস পরীক্ষিতঃ) বরবধৌঃ প্রয়াণপ্রক্রমে (যাত্রাপ্রারম্ভে) শঙ্খতূর্যমৃদঙ্গাঃ হৃন্দুভয়ঃ চ (বাগযন্ত্রভেদাঃ) সমঃ (যুগপৎ) সুমঙ্গলং (শুভদং যথা স্থাং তথা) নেতুঃ (নির্নাদিতাঃ) ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ। হে বৎস পরীক্ষিতঃ, বরবধূর যাত্রা প্রারম্ভে শঙ্খ, তূর্য, মৃদঙ্গ ও হৃন্দুভি সকলের যুগপৎ মাঙ্গল্যধ্বন হইতে লাগিল ॥ ৩৩ ॥

পথি প্রগ্রহিণং কংসমভ্যাগ্ৰাহশরীরবাক্ ।

অস্ত্রাস্ত্রামষ্টমো গর্ভো হস্তা যাং বহসেহবুধ ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ । পথি অশরীরবাক্ (দৈববাণী) প্রগ্রহিণঃ (সারথিঃ) কংসং আভ্যাগ্ৰাহ (রে কংসেতি সম্বোধা) অবুধ (রে মূৰ্খ) যাং বহসে (ত্বং বাহনবৎ যাং ভর্তৃগৃহং প্রাপয়সি তন্ত্ৰাঃ) অস্ত্রাঃ (দেবক্যাঃ) অষ্টমঃ গর্ভঃ (অষ্টমঃ তনয়ঃ) ত্বাং হস্তা (ত্বাং হনিষ্যতি ইতি) আহ (উবাচ) ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ । কংস অশ্বরজু গ্রহণ করিয়া রথ চালনা করিতেছিলেন, এমন সময়ে পথিমধ্যে দৈববাণী তাহাকে সম্বোধন করিয়া কহিলেন,—“রে মূৰ্খ, তুই যাহাকে বহন করিতেছিস্ তাহার অষ্টম গর্ভ তোর প্রাণ সংহার করিবে” ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ । প্রগ্রহিণং গৃহীতাস্থপাশম্ । আভ্যাগ্ৰাহে কংসেতি সংবোধা পুত্র ইত্যনুজ্ঞা গর্ভপদোপস্থাসোহষ্টম্যাং কন্তায়াং দৃষ্টয়ামপি কংসস্ত সন্দেহাভাবায় । দেবক্যাং স্বজনকামতিস্নেহবন্তঃ কংসঃ কথং ভগবান্ হস্তাদিতি চিন্তাব্য-
গ্রাণাং দেবানাং তন্ত্ৰাং কংসস্তাপরাধোৎপাদনার্থমিদ্য়মাকা-
শেদৃষ্টশরীরবাণং তেবাং বাণী জ্ঞেয়া স্বজন্মনি আনকহৃদ্ভি-
ঘোষঃ স্বম্বাদ্যবি ভগবদবতার সূচকঃ মাত্রাদি মুখাং
শ্রুতবতো বহুদেবস্ত তদর্থ নিশ্চয়ার্থম্ । বহুদেব মুখাং
শ্রোতৃভ্যাং দেবক্যাশ্চ হস্ত মংকুক্ষৌ ভগবান্ জনিত
ইত্যনন্দার্থঃ মরীচিস্থতানাং বরাং কংসহস্তবধেন শাপোক্তা-
রার্থক ॥ ৩৪ ॥

ইত্যুক্তঃ স খলঃ পাপো ভোজানাং কুলপাংসনঃ ।

ভগিনীং হস্তমারকং খড়্গাপাণিঃ কচেগ্রহীৎ ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ । ভোজানাং কুলপাংসনঃ (ভোজবংশদূষণঃ) পাপঃ (পাপাত্মা) খলঃ (ক্রুরমতিঃ) সঃ (কংসঃ) ইতি উক্তঃ (দৈববাণ্যা কথিতঃ সন্) ভগিনীঃ (দেবকীঃ) হস্তং আরকং (মারিত্বতুঃ প্রবৃত্তঃ সন্) খড়্গাপাণিঃ (খড়্গম্ আদায়) কচে অগ্রহীৎ (কেশবচ্ছেদে ভগিনীঃ জগ্রাহ) ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ । ভোজকুল-কলঙ্ক সেই পাপাত্মা ক্রুরমতি

কংস এই দৈববাণী শ্রবণ করিবা যাত্রেই ভগিনী দেবকীকে
বিনাশ করিতে উদ্যত হইয়া খড়্গ উত্তোলনপূর্বক দেবকীর
কেশবন্ধে ধারণ করিলেন ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ । কুলং পাংসনঃ করোতীতি কুলপাংসনঃ
কুলদূষণ ইত্যর্থঃ । আরক ইত্যাদি কর্তরি কর্মণি চেতু-
ক্তঃ । কচেগ্রহীদিতি যেনৈব বামহস্তেন ভগিন্তাঃ প্রীত্য-
তিশয়ার্থং রথবাহকাস্থপাশং জগ্রাহ তেনৈব হস্তেন সহসা
তদৈব ভগিন্তা বধার্থং তন্ত্ৰাঃ কেশপাশং জগ্রাহ । এবং
প্রতোদঃ ত্যক্ত্বা দক্ষিণপাণিনা খড়্গং জগ্রাহেত্যাহৌ খল-
জনস্নেহস্ত লোকলজ্জা-ধর্মভয়নিরপেক্ষমেব ঘাতুকত্বমিতি
ভাবঃ ॥ ৩৫ ॥

তং জুগুপ্সিতকর্মাণং নৃশংসং নিরপত্রপম্ ।

বহুদেবো মহাভাগ উবাচ পরিসাস্বয়ন্ ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ । (তদা) জুগুপ্সিতকর্মাণঃ (জীহননরূপ-
নিন্দিতকর্মপ্রবৃত্তং) নিরপত্রপং (নির্লজ্জং) নৃশংসং (ক্রুরং)
তং (কংসং) পরিসাস্বয়ন্ (স্তুত্যাতিসাম্যমার্গেন সম্বোধয়ন্)
মহাভাগঃ (মহাত্মা) বহুদেবঃ উবাচ ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ । তখন মহাত্মা বহুদেব সেই জীহনন-
রূপ নিন্দিতকর্মে উদ্যত, নির্লজ্জ, ক্রুর কংসকে (স্তুত্যাতি-
সাম্য-মার্গের দ্বারা) সাস্বনা করিয়া কহিলেন ॥ ৩৬ ॥

বিশ্বনাথ । নৃশংসং ক্রুরম্ । মহাভাগ ইতি
স্বসাক্ষাদেব স্বভাষাং হস্তং প্রবৃত্তমপি তং প্রতি ক্রোধাত্ম-
দ্বাং ধৈর্য গাভীর্য ক্ষমা চাতুর্বাদিগুণসমুজ্জ্বলাচ্চ । যদ্বা নহ
তাদৃশো মহাক্রুরঃ কথং তস্য সাস্বনং শৃণ্বাতজ্জাহ—মহাভাগ
ইতি ভাগ্যবতো জনস্ত প্রাতিকূল্যং ব্যাঘ্র সর্পাদিয়পি নৈব
করোতীতি ভাবঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীবহুদেব উবাচ ।

শ্লাঘনীয়গুণঃ শূরৈর্ভবান্ ভোজযশস্করঃ ।

স কথং ভগিনীং হস্তাং স্ত্রিয়মুদ্বাহপর্বণি ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ । শ্রীবহুদেব উবাচ—কংসং প্রতি বহুদেবঃ
কথয়ামাস (ভোজযশস্করঃ (ভোজনামরাজবংশদূষণরূপঃ)

ভবান্ কংসঃ) শূরৈঃ (বীরজনৈঃ) শ্লাঘনীয়গুণঃ (প্রশংসনীয়গুণঃ অস্তি)। সঃ (তাদৃশগুণবান্ জনঃ) কথং (কেন প্রকারেণ) উদ্বাহপৰ্বণি (বিবাহরূপমঙ্গলোৎসবে) স্ত্রিয়ং (স্ত্রীজাতিঃ অবলামিতার্থঃ) ভগিনীং (অনুজাং) হস্তাং (কথঞ্চন ন ভগিনীবধো ভবদ্যোগ্য ইত্যর্থঃ) ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ। শ্রীমদ্ভগবৎ কহিলেন.—হে কংস, তুমি ভোজরাজবংশের গৌরব-স্বরূপ। বীরগণ তোমার গুণাবলীর প্রশংসা করিয়া থাকেন। যিনি এতাদৃশ গুণবান্ ব্যক্তি, তিনি বিবাহোৎসবসময়ে কি করিয়া অবলা স্ত্রীজাতী অমুজা ভগিনীকে বধ করিতে পারেন? ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ। সম্বন্ধাভাবপূরুতাভেদৌ গুণকীর্তনমিতি প্রথমং পঞ্চবিধং সামাহ শ্লাঘনীয়ৈতি গুণকীর্তনং ভোজেতি সম্বন্ধঃ ভগিনীমিত্যভেদঃ। স্বহস্তজনন্যা অপি স্ত্রিয়া অবধেন ধার্মিকত্ব যশোলাভঃ যম স্বভাৰ্থা প্রাপ্ত্যা পরোপকারঃ স্ত্রিয়ং তত্রাপি ভগিনীং তত্রাপ্যুদ্বাহপৰ্বণি তত্রাপি ভবান্ মহাবলস্বীতি হননে ঐহিকং দুৰ্ঘটঃ প্রারম্ভিকং নরকক্ষেতি দৃষ্টাদৃষ্টভয়লক্ষণোদ্বিবিধো ভেদশ্চ দর্শিতঃ। বাস্তবার্থস্ত বিশরীতলক্ষণয়া। যদ্বা শ্লাঘনীয়েষু মধ্যে গুণঃ ন্যূনঃ। ভোজাঃ কলহবশেন প্রসিক্তা শুভাঃ যশঃ কলহাধিক্যং স কথমেকাং ভগিনীং হস্তাং অপিতু সর্বমেব কুলম্ ॥ ৩৭ ॥

মৃত্যুর্জন্মবতাং বীর দেহেন সহ জায়তে।

অনু বাদশতাস্তে বা মৃত্যুর্বে প্রাণিনাং ধ্রুবঃ ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ। (যদি ভবান্ মৃত্যুভয়েন ভগিনীবধে প্রবৃত্তঃ তথাপি নৈতদযুক্তমিত্যাহ) হে বীর, জন্মবতাং (উৎপত্তিশালীনাং জনানাং) দেহেন সহ (শরীরেণ সহৈব) মৃত্যুঃ জায়তে (উৎপত্তিতে)। (যতঃ) অনু (উৎপত্তিকালে এব) বা (অথবা) অবশতাস্তে (শতবর্ষকালাত্যয়ে) প্রাণিনাং (দেহিনাং) মৃত্যুঃ (মরণঃ) ধ্রুবঃ (নিশ্চিত্য এব ভবতি) (সর্বথা প্রাণিনাং মৃত্যুরনতিক্রমণীয়ঃ অতঃ মৃত্যুভয়েন নারীহত্যা ন যুক্তা) ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ। (যদি বল তুমি মৃত্যুর ভয়ে ভগ্নীবধে

প্রবৃত্ত হইয়াছ, তথাপি তাহাও যুক্ত নহে)। হে বীর, যাঁহারা জন্মগ্রহণ করেন, তাঁহাদের দেহের সহিত মৃত্যুরও উৎপত্তি হইয়া থাকে। অন্তই হউক, অথবা শতবৎসর পরেই হউক, দেহধারীর মৃত্যু অবধারিত—ইহা অন্তথা হইবার নহে ॥ ৩৮ ॥

বিশ্বনাথ। তদপ্যানিবৃত্তং তং যুক্ত্য প্রবোধয়ন্ ভৌ রাজন্ মৃত্যুভয়েনৈমাং হংসি চেৎ স মৃত্যুরপরিহার্য এবৈত্যাহ মৃত্যুরিতি বস্তুতস্তাবজ্জীবানাং জন্মমৃত্যু নৈব স্তঃ। তদপি দেহেন স্বলদেহ সম্বন্ধেনৈব হেতুনা জন্মবতাং স প্রসিক্তোহস্পষ্টমেব মৃত্যুর্জায়তে। কদা অন্ত বা অবশতাস্তে বা। বা শব্দাভ্যাং সর্বথৈব কালনিশ্চয়াভাবে অবশতমধ্যে বেত্যর্থঃ। তত্র প্রমাণমাহ মৃত্যুর্বে ইতি। জাতস্তাহি ধ্রুবো মৃত্যুধ্রুবঃ জন্মমৃত্যু চ। তস্মাদপরিহার্যেহর্থেন ন ভাঃ শোচিতুমর্হসীতি শাস্ত্রং স্মারয়তি হে বীরেতি স্ত্ব তু তস্মাদ্বিভেদতু নৈবাহসীতি ভাবঃ ॥ ৩৮ ॥

—i—*—i—

দেহে পঞ্চদশমাপন্নো দেহী কর্মানুগোহবশঃ।

দেহান্তরমনুপ্রাপ্য প্রাক্তনং তাজতে বপুঃ ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ। কর্মানুগঃ (কর্ম অনুগচ্ছতি অনুসরণীতি কর্মানুগঃ সর্বতোভাবেন কর্মবশীভূতঃ। অবশঃ (স্বধীনতা-হীনঃ) দেহী (জীবঃ) দেহে (একস্মিন্ শরীরে) পঞ্চদশং (মৃত্যুং) আপন্নো (প্রাপ্তো সতি) দেহান্তরং (স্তব্ধান্ত-কর্মজন্তান্তরীরঃ) অনুপ্রাপ্য (স্বীকৃত্য) প্রাক্তনং (পূর্বং) বপুঃ (শরীরং) ত্যজতে (ত্যাগতি) ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ। দেহ পঞ্চদশ প্রাপ হইলে দেহী কর্মবশে বিনা যত্নেই দেহান্তর লাভ করিয়া পূর্বশরীর পরিত্যাগ করে ॥ ৩৯ ॥

বিশ্বনাথ। দেহপ্রাপ্তি ত্যাগাবেব জীবন্ত জন্মমৃত্যুভৌ আবশ্যকাবৈবেত্যাহ দেহে পঞ্চদশং মৃত্যুং আপন্নো আপন্নপ্রাপ্তো দেহান্তরং প্রাপ্য অনুপশ্যৎ প্রাক্তনং বপুঃ-জতি ন চ বিষয়ভোগসাধনমেব দেহো মে ন জ্ঞাতীতি বিবীদিদুমর্হসীত্যাহ কর্মানুগ ইতি। যদিভবঃ স্বভোগানুদৃষ্টমস্তি তর্হি তত্রৈব প্রাপ্তব্যো; দেহ এব ভোগো ভবিষ্যতীতি

ভাবঃ। তস্মাদিদং জীবমলক্ষণং পাপং হুঃখভোগসাধনং
মাকার্ষীরিতি জ্যোতিতম্ ॥ ৩৯ ॥

ব্রজংস্তিষ্ঠন্ পদৈকেন যথৈবৈকেন গচ্ছতি ।

যথা তৃণজলৌকৈবং দেহী কর্মগতিং গতঃ ॥ ৪০ ॥

অনুয় । (শরীরান্তরগ্রহণে দৃষ্টান্তদ্বয়ং প্রদর্শয়তি) যথা
ব্রজন্ (পথিগচ্ছন্ জনঃ) একেন পদা তিষ্ঠন্ (পূর্বসংযুক্ত-
দেশে শরীরভারং ধারয়ন্) একেন (পদান্তরেণ) গচ্ছতি
(দেশান্তরং স্বীকরোতি) যথা তৃণজলৌকা (তৃণজলৌকা
যথা তৃণান্তরং স্বীকৃত্য পশ্চাৎ পূর্বতৃণং ত্যজতি) এবং
(তাদৃশঃ) দেহী (জীবঃ অপি) কর্মগতিং গতঃ (কর্মালু-
রূপঃ শরীরং প্রাপ্তঃ সন্ ব্রজতি ।) (জীবোহপি কর্মযোগ্যঃ শুভা-
শুভদেহং স্বীকৃত্য পূর্বদেহং ত্যজতীতি ভাবঃ) ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ । যেরূপ পুরুষ গমনকালে একপদ ভূমিতে
স্থাপন করিয়া, অপরপদে ভূমি পরিত্যাগ করে,
যেরূপ তৃণ-জলৌকা এক তৃণ লাশ্রয় করিয়া পূর্বাশ্রিত তৃণ
ত্যাগ করে, সেইরূপ দেহাভিমানী জীবও কর্মযোগ্য শুভা-
শুভ দেহ গ্রহণ করিয়া পূর্বদেহ পরিত্যাগ করিয়া থাকে ॥

বিশ্বনাথ । উত্তরদেহ প্রাপ্তানন্তরমেব পূর্বদেহত্যাগে
দৃষ্টান্তঃ । ব্রজন্ গত্বা পুরুষঃ যথা একেনাগ্রতো নিহিতেন
পদা উত্তরপ্রদেশে তিষ্ঠন্নৈব পূর্বপ্রদেশাচ্চুপাট্য পুরো-
নিহিতেনৈকেন গচ্ছতি নতু যুগপদাভ্যামেব পদ্য্যং পূর্ব-
দেশং পরিত্যাগ্যেব উত্তরং প্রদেশং গচ্ছতীত্যর্থঃ । অত্র
প্রাপ্তিত্যাগৌ বস্তুতঃ পৃথিব্যা একস্থা এবোতাপরিতুগ্ধন্
দৃষ্টান্তান্তরমাহ যথা তৃণজলৌকেতি । সা হি তৃণান্তরমবষ্ট-
তৈব পূর্বং তৃণং ত্যজতি জলুকেতি যষ্টস্বরমধ্যোহপি
পাঠো জ্ঞেয়ঃ ॥ ৪০ ॥

অপ্নে যথা পশ্চতি দেহমীদৃশং

মনোরথেনাভিনিবিষ্টচেতনঃ ।

দৃষ্টশ্রুতাভ্যাং মনসানুচিন্তয়ন্

প্রপণ্ডতে তং কিমপি হৃদস্মৃতিঃ ॥ ৪১ ॥

অনুয় । (জীবত্যাগি দেহে প্রত্যাহং দেহ প্রাপ্তি-
ত্যাগৌ অনুভবেন দর্শয়তি) । যথা (যদ্বন্ জীবঃ) মনো-
রথেন (বিষয়বাঞ্ছা হেতুভূতয়া) দৃষ্টশ্রুতাভ্যাং (দৃষ্টং
ইহলৌকিকং রাজাদি শ্রুতং পারলৌকিকং ইন্দ্রাদি তাভ্যাং)
অভিনিবিষ্টচেতনঃ (অভিনিবিষ্টা অভিনিবেশবতী চেতনা
যন্ত তাদৃশঃ সন্) মনসা অনুচিন্তয়ন্ (রাজাদি রূপং
ইন্দ্রাদিরূপঞ্চ ভাবয়ন্) অপস্মৃতিঃ (স্বরূপজ্ঞানশূন্যঃ সন্
জাগ্রৎকালে এব) কিমপি তং (তং রাজাদিরূপং)
প্রপণ্ডতে (মনসা প্রাপ্নোতি) অপ্নে চ ঐদৃশং (রাজাদিরূপং)
দেহং (শরীরং) পশ্চতি (প্রত্যাক্ষীকরোতি) ॥ ৪১ ॥

অনুবাদ । লোকে যেমন মনোরথের দ্বারা ইহ-
লৌকিক রাজাদি দর্শন ও পারলৌকিক ইন্দ্রাদির বিষয়
শ্রবণ করিয়া তাহাতেই নিবিষ্টচিত্ত হইয়া পড়ে এবং ঐ
রাজাদি ও ইন্দ্রাদির রূপ মনের দ্বারা ভাবনা করিতে
করিতে জাগ্রদবস্থাতেই মনে মনে দৃষ্ট বা শ্রুতদেহ প্রাপ্ত
হইয়া জাগ্রদবস্থার স্বাভাবিক দেহ বিস্মৃত হইয়া যায় এবং
অপ্নেও ঐদৃশ রাজাদিরূপ শরীর প্রত্যক্ষ করে, তদ্রূপ
জীবও কর্মবশে দেহান্তর প্রাপ্ত হইয়া পূর্বদেহ পরিত্যাগ
করিয়া থাকে ॥ ৪১ ॥

বিশ্বনাথ । জীবত্যাগি দেহে প্রতিদিনং দেহপ্রাপ্তি-
ত্যাগাবনুভবেন দর্শয়তি । অপ্নে যথা ঐদৃশং জাগ্রদেহ-
তুল্যং দেহং পশ্চতি । অপ্নং বিনাপি দর্শয়তি মনোরথেন
মনোরথেচেত্যর্থঃ । কঃ পশ্চতীত্যত আহ—
অভিনিবিষ্টা অভিনিবেশবতী চেতনা যন্ত সঃ । যদ্বা
মনোরথেন বিষয়বাঞ্ছা চিত্তাভিনিবেশাধিক্যবান্ পুরুষঃ
অপ্নে ঐদৃশং দেহং পশ্চতি অভিনিবেশপ্রকারমাহ—দৃষ্টং
রাজাদি শ্রুতং ইন্দ্রাদি তাভ্যামভ্যাস্তাভ্যাং জনিত সংস্কার-
বতী মনসা অনুচিন্তয়ন্ তং কিমপি রাজাদিরূপমেব প্রপণ্ডতে
রাজাহুচিৎ-বিষয়ভোগবদেহমাস্মানং পশ্চতীত্যর্থঃ । অপ-
স্মৃতিঃ বাস্তব দেহ স্মরণশূন্যঃ ॥ ৪১ ॥

যতো যতো ধাবতি দৈবচোদিতং

মনো বিকারাশ্চকমাপ পঞ্চসু ।

গুণেষু মায়া রচিতেষু দেহেষু।

প্রপত্তমানঃ সহ তেন জায়তে ॥ ৪২ ॥

অর্থঃ । (নহু শুভাস্তভবিবিধকর্মাকুষ্ঠানাং কথং একরূপদেহ প্রাপ্তিরিত্যাহ) (পঞ্চম সময়ে) মায়া রচিতেষু (মায়ায়ানানাদেহরূপেণ রচিতেষু) পঞ্চম গুণেষু (ভূতেষু মধ্যে) দৈবচোদিতঃ দৈবেন ফলাভিমুখেন কর্মণা চোদিতঃ প্রেরিতঃ) বিকারাত্মকঃ মনঃকর্তৃত্বত্বকালেহপ্যাশান্তমুক্তঃ) যতঃ যতঃ ধাবতি (যঃ যঃ দেহঃ দেবতির্থগাদিরূপঃ প্রতি-ধাবতি) আপ (ধাবৎ সং প্রাপ্নোতি চ) দেহী (জীবঃ অপি) প্রপত্তমানঃ (মন এবাহং ইতি বুদ্ধিমাশ্রিতঃ) তেন (মনসা) সহ জায়তে (জন্মান্তরং গচ্ছতি) ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ । পঞ্চম প্রাপ্তিকালে, বিকারাত্মক চকলময় ফলাভিমুখী কর্মদ্বারা প্রেরিত হইয়া মায়া-কর্তৃক নানা দেহরূপে বিরচিত পঞ্চভূতগণের মধ্যে, যে যে দেহের প্রতি ধাবিত হয় এবং অভিনিবেশে যে যে রূপ প্রাপ্ত হয়, তদবস্থ মন (মনোধর্মের বশীভূত জীব) সেই সেই দেহ ও মনকেই 'আমি' এইরূপ বুদ্ধি করিয়া মনের সহিত জন্মান্তর গ্রহণ করে ॥ ৪২ ॥

বিশ্বনাথ । নহু দৃষ্টঃ শ্রুতশ্চ বিষয়ো দৈবপ্রেরিতেন মনসা স্বর্ধ্যমাণত্মানস এবাস্ত । ততো ভিন্নেনাত্মনা স্ব ভোগার্থং স কথং লভ্যতাম্ ? তত্রাহ যত ইতি । পঞ্চম বিষয়েষু ভোগেষু মধ্যে যতো যতো যত্র যত্র বিকারাত্মকঃ মনো ধাবতি ধাবচ্চ সং আপত্তন্তং বিষয়মেব প্রাপ্তং ভবতি । অসৌ দেহী জীবঃ তেন বিষয়াভিনিবিষ্টেন মনসা সহ সাহিত্যাঙ্কেতোস্তং বিষয়ং প্রপত্তমানো জায়তে ভূতানো ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৪২ ॥

জ্যোতির্ষথৈবোদকপার্শ্ববেষদঃ

সমীরবেগানুগতং বিভাব্যতে ।

এবং স্বমায়ারচিতেষু পুমান্

গুণেষু রাগানুগতো বিমূহতি ॥ ৪৩ ॥

অর্থঃ । (নহু সত্যং ভবিষ্যত্যেব কিমপি দেহমাত্রঃ তথাপ্যন্ত অতিপ্রিয়ন্ত রাভদেহস্ত রক্ষার্থং অকার্ষমপি

ক্রিয়তে চেৎ ইত্যত্রাহ) । যথা (যদং) অদঃ (প্রত্যক্ষী-ভূতং) জ্যোতিঃ (চন্দ্রাদিগতং তেজঃ) উদকপার্শ্ববেষু (উদকযুক্ত পার্শ্বিষ ঘটাদিষু যদা উদকেষু পার্শ্বিষেযু তৈল-ঘৃতাдиষু চ প্রতিবিম্বিতং সং) সমীরবেগানুগতং (সমীরস্যবায়োর্বেগমত্মগতং কম্পাদি যুক্তম্ ই) বিভাব্যতে (প্রতীয়তে) এবং (তদং) অসৌ পুমান্ (জীবঃ) স্বমায়ারচিতেষু (স্বশৈবাবিষ্টাকল্লিতেষু) গুণেষু (দেহাদিষু) রাগানুগতঃ (তত্তদাসক্তিয়ুক্ত সন্) বিমূহতি (কৃণত্বাদিশরীরধর্মান আত্মান আরোপয়তি) । (অতঃ জন্মমরণাদয়ঃ সর্বৈ দেহৈশ্চৈব ভাব ন তু আত্মান ইত্যর্থঃ) ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ । যেরূপ এই চন্দ্রাদি জ্যোতিঃ পদার্গ জলপূর্ণ যুগ্মঘটাদিতে অথবা চল ও তৈলাদিতে প্রতি-বিম্বিত হইয়া বায়ুর বেগের অনুগত কম্পনাদি ধর্মযুক্ত বলিয়া প্রতিভাত হয়, তদ্রূপ এই জীব নিজ অবিষ্টাকল্লিত দেহ ও মনাদিতে আসক্তিয়ুক্ত হইয়া বিমোহিত হয় অর্থাৎ দেহ ও চিদাভাস মনের ধর্ম আত্মাতে আরোপ করিয়া থাকে ॥ ৪৩ ॥

বিশ্বনাথ । ততশ্চ মনঃ সহিতস্ত জীবস্ত মনো ধর্ম-প্রাপ্তিং সদৃষ্টান্তমাহ । জ্যোতিশ্চন্দ্রযুগ্মাদিকরণঃ উদকেষু পার্শ্বিষেযু তৈলঘৃতাдиষু চ প্রতিবিম্বরূপেণ স্থিতং সমীর-বেগানুগতং সং বিভাব্যতে বিবিধং কম্পবশাদর্শিত্বহৃৎসাদি রূপং ভাব্যতে ভাবিতং ভবতি এবমেব স্যে স্বীয়শ্চ তে মায়া রচিতাশ্চেতি স্বমায়ারচিতান্তেষু গুণেষু দেহেষু পুমান্ জীবঃ রাগানুগতঃ রাগো বিষয়ভোগেচ্ছালক্ষণো মনো ধর্ম-স্তমুগতো বিমূহতি তদীয় বিষয়ভোগেচ্ছাব্যাপ্যো ভবতি, তেন ত্বমপি তথাভূত এব জীবঃ স্বীয় বিষয়স্থভোগসিদ্ধার্থং যদেতাং হংসি তদ্ব্যর্থমেব দেহ নাশেহপি তদীয় শুভা-দৃষ্টান্তানুসরণাদেহান্তরস্ত স্থলভবচ্চ তত্রৈব তে ভোগঃ সৎপ্রতি জীবধে তু প্রত্যুত দেহান্তরে হুঃখমেব ভোক্তব্যং স্ম্যৎ কিঞ্চ কর্মণঃ প্রবলত্বাদাকাশবাণ্যদ্বিষ্টো মৃত্যুর্দেবকী জন্মান্তর পুত্রাদপ্যবশ্যং ভাবীত্যতো বরং মৃত্যুপ্রতীকারার্থং মার্কণ্ডেয়েনৈব সংকর্মৈব ক্রিয়তমিতি গোতীতম্ ॥ ৪৩ ॥

তস্মান্ন কস্তচিদ্রোহমাচরেং স তথাবিধঃ।

শ্রীশুক উবাচ।

আত্মনঃ ক্ষেমমবিস্কৃন্ দ্রোক্ষুর্বে পরতো ভয়ম্ ॥৪৪॥

এবং স সামভিভেদৈর্বোধামানোহপি দাক্ষণঃ।

ন ত্ববর্তত কোরব্য পুরুষাদানমুত্রতঃ ॥ ৪৬ ॥

অর্থঃ। তস্মাৎ (যতঃ অসংকর্ম এব অশুভদেহ জনকঃ ততঃ) সঃ (জনঃ) তথাবিধঃ (শুভাশুভমতিমান্) আত্মনঃ ক্ষেমঃ (মঙ্গলঃ) অবিস্কৃন্ (অভিলষন্ ভবতি) স ন কস্তচিৎ (প্রাণিনঃ) দ্রোহঃ (হিংসাং) আচরেং (কুর্য্যৎ) বৈ (নিশ্চিতং) দ্রোক্ষুঃ (পরদ্রোহিণঃ) পরতঃ (যস্মাৎ) ভয়ং (ইহামৃচ্চ শাসন-ভীতিঃ বর্ততে) ॥ ৪৪ ॥

অনুবাদ। অতএব যখন অসংকর্মই; অশুভ দেহের জনক, তখন যে শুভাশুভ মতিমান্ পুরুষ নিজের মঙ্গল-কামনা করেন, তিনি কাহারও হিংসা করিবেন না। কারণ পরদ্রোহী ব্যক্তির ইহলোক ও পরলোকে অপরের নিকট হইতে নিশ্চয় ভীতি সম্ভাবনা রহিয়াছে ॥ ৪৪ ॥

বিশ্বনাথ। স তথাবিধঃ অবিজ্ঞাতঃ দ্রোক্ষুর্দ্রোহ-কর্তৃঃ পুংসঃ পরতো যমাদিত্যো যস্মাদ্ভয়ং তস্মাদিতি ভেদো দশিতঃ ॥ ৪৪ ॥

এষা তবানুজা বালা কৃপণা পুত্রিকোপমা।

হন্তুং নার্সি কল্যাণীমিমাং ত্বং দীনবৎসলঃ ॥ ৪৫ ॥

অর্থঃ। এষা কৃপণা (দীনা) বালা (দেবকী) তব পুত্রিকোপমা (কন্যাতুল্যা) অনুজা (কনিষ্ঠা ভগিনী ভবতি)। দীনবৎসলঃ (দীনেষু দুর্বলেষু বৎসলঃ কৃপাবান্) ত্বং ইমাং কল্যাণীং (বৎসলাং) হন্তুং নার্সি (ন যোগ্যঃ ভবসি) ॥ ৪৫ ॥

অনুবাদ। এই দীনা বালিকা দেবকী তোমার কন্যাতুল্যা, স্নেহপাত্রী, কনিষ্ঠা ভগ্নী। তুমি দীনবৎসল, অতএব এই বৎসলাকে বিনাশ করা তোমার যোগ্য নহে ॥ ৪৫ ॥

বিশ্বনাথ। তদপানিবৃত্তং তমভ্যাগং স্তুতিভিরিতি ত্রায়েন পুনঃ সামাহ এদেতি। পুত্রিকোপমা অনুকম্পনীয় পুত্রীতুল্যা পুত্রলিকাবদ্বয়েনাচেতনা বা বাস্তবার্থে তু শির-শ্চালনে নঞ্ দীনাদতিদরিত্রাদপি বৎসমপি রাজকরত্বেন লাসি গৃহাসীত্যর্থঃ ॥ ৪৫ ॥

অর্থঃ। শ্রীশুক উবাচ,—হে কোরব্য, (কুরুনন্দন,) পুরুষাদান অমুত্রতঃ (পুরুষাদান্ রাক্ষসান্ অমুত্রতঃ অমুশ্রুতঃ সর্বদা তেবাং মতমাপ্রিতঃ) দাক্ষণঃ (নৃশংসঃ) সঃ (কংসঃ) এবং (পূর্বোক্ত ক্রমেণ) সামভিঃ (শ্লাঘনীয়গুণ ইত্যাদি শান্তবচনৈঃ) ভেদৈঃ (তস্মান্ন কস্তচিদ্রোহমিত্যাদি পার-লৌকিকভীতিজনকৈর্বচনৈশ্চ) বোধামানোহপি (বহুদেবেন স্ত্রীহননাং নিবারণমানোহপি) ন ত্ববর্তত (ন নিবৃত্তঃ বভূব) ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব কহিলেন,—হে কুরুকুলভূষণ, একে কংস অতিশয় নৃশংস, তাহাতে আবার সর্বদা দৈত্য-গণের পরাগর্শের অনুবর্তী, সুতরাং বহুদেব পূর্বোক্ত প্রকারে শান্ত বচনাদি দ্বারা মিত্রতা প্রয়োগ ও পার-লৌকিক ভীতিজনক বাক্যের দ্বারা ভয় প্রদর্শন কারয়া বুঝাইলেও কংস ভয়ীবধ হইতে নিবৃত্ত হইল না ॥ ৪৬ ॥

বিশ্বনাথ। চোত্তমান উপদিষ্টমানঃ। পুরুষাদান্ দৈত্যান্ ॥ ৪৬ ॥

নির্বন্ধং তস্ত তং জ্ঞাত্বা বিচিন্ত্যানকহৃন্দুভিঃ।

প্রাপ্তং কালং প্রতিবোঢ়ুমিদং তত্রাবপত্তত ॥ ৪৭ ॥

অর্থঃ। আনকহৃন্দুভিঃ (বহুদেবঃ) তস্ত (কংসস্ত) তং (স্ত্রীহননবিষয়কং) নির্বন্ধং (আগ্রহাতিশয়ং) জ্ঞাত্বা (বুদ্ধা) বিচিন্ত্যা (বিশেষণ চিন্তয়িত্বা) তত্র (উপস্থিত বিষয়ে) প্রাপ্তং কালং (মৃত্যুং) প্রতিবোঢ়ুং (প্রতিবর্তুং) ইদং (বক্ষ্যমাণরূপং) অবপত্তত (উপায়ত্বেন নিশ্চিত-বান্) ॥ ৪৭ ॥

অনুবাদ। বহুদেব কংসের ভয়ীহনন বিষয়ে আগ্রহাতিশয়া বুঝিতে পারিলেন এবং বিশেষরূপে চিন্তা করিয়া উপস্থিত কালের প্রতীকারার্থ বক্ষ্যমাণ উপায় স্থির করিলেন ॥ ৪৭ ॥

বিশ্বনাথ। আনকহৃন্দুভিরিতি মজ্জননি দেবৈর্হৃন্দুভি-

বাদনাদিদমঙ্গলং ন মে ভবিষ্যতীতি নিশ্চিন্ প্রতিবোদ্ধুং
বাণ্যিতুং ইদং অবপত্তত পরামর্শ ॥ ৪৭ ॥

মৃত্যুবুদ্ধিমতাপোহো যাবদ্ বুদ্ধিবলোদয়ম্ ।

যত্সৌ ন নিবর্তেত নাপরাধোহস্তি দেহিনঃ ॥ ৪৮ ॥

অর্থঃ । বুদ্ধিমতা (প্রাজ্ঞজনেন) বুদ্ধিবলোদয়ং যাবৎ
(বুদ্ধিবলযোগে : উদয়ঃ আবির্ভাব যথিন্ কালে তৎকাল পর্যন্তঃ)
মৃত্যুঃ অপোহো : (প্রতিকারঃ) যদি (পূর্বোক্ত প্রণাল্যা) অসৌ
(মৃত্যুঃ) ন নিবর্তেত (ন নিবারিতঃ ভবেৎ তদা) দেহিনঃ
(প্রাণিনঃ) ন অপরাধঃ (পাপং) অস্তি (ভবতি । মম তু
কংসসমীপে বলং বিফলমেব, বুদ্ধিস্ত কথঞ্চিৎ সফলা ভবিতু-
মর্হতীতি তথৈব প্রতিকার চেষ্টা কর্তব্য ॥ ৪৮ ॥

অনুবাদ । বুদ্ধিমান্ ব্যক্তি তাহার বুদ্ধি ও বলের
আবির্ভাবকাল পর্যন্ত বাহাতে মৃত্যু হইতে পরিত্রাণ পাওয়া
যায়, তাহা দ্বারা প্রতীকার করিবেন । যদি পূর্বোক্ত প্রণালীতে
মৃত্যু নিবারণ করিতে না পারেন, তাহা হইলে দেহীর
কোনও অপরাধ নাই ॥ ৪৮ ॥

বিশ্বনাথ । অপোহো : প্রতিকারঃ । যাবান বুদ্ধিবলয়ো-
কন্থো যত্র তদবধা স্তান্তথা অস্মাং কংসহস্তান্ মৃত্যুপ্রতীকারে
মমতু বলশোদয়ো বিফল এব বুদ্ধৈরুদয়ন্ত সফলো ভবিতু-
মর্হতীতি ভাবঃ । অসৌ মৃত্যুঃ ॥ ৪৮ ॥

প্রদায় মৃত্যবে পুত্রান্ মোচয়ে কৃপণামিমাম্ ।

মৃত্যু মে যদি জায়েরন্ মৃত্যুর্বা ন স্মিয়েত চেৎ ॥ ৪৯ ॥

বিপর্যয়ো বা কিং ন স্মাদগতির্ধাতুর্হরতায় ॥

উপস্থিতো নিবর্তেত নিবৃত্তঃ পুনরাপতেৎ ॥ ৫০ ॥

অর্থঃ । মৃত্যবে (মৃত্যুরূপিনে কংসায়) পুত্রান্ প্রদায়
(পুত্রদানাদীকারেণ) কৃপণাং (অবলাং) ইমাং (দেবকীম্)
মোচয়ে (সান্ত্র্যতঃ রক্ষামি) (যদি অস্তাঃ পুত্রোৎপত্তেঃ
পূর্বমেব কংসঃ স্মিয়েত তদা সর্বথা শ্রেয় এব ভবতি) যদি
মে মৃত্যুঃ (পুত্রাঃ) জায়েরন্ মৃত্যুঃ (কংসশ্চ) ন চেৎ
স্মিয়েত (মৃত্যুঃ মৃত্যুং ন লভেত) তদা বপর্যয়ঃ (মৎপুত্রে-
নৈবান্ত বধঃ) কিং ন স্মাৎ (ন সন্তবেৎ কিং ? অপি তু

সম্ভবত্যেব মৃত্যুঃ) ধাতুঃ (বিধাতৃপুরুষশ্চ) গতিঃ (প্রবৃত্তিঃ)
হরতায় ॥ হরতিক্রমা ভবতি) (স্মৃতি তু পুত্রদানাদী-
কারে) উপস্থিতঃ (প্রাপ্তঃ মৃত্যুঃ) নিবর্তেত (অবশ্যমেব
নিবৃত্তো ভবেৎ) পুনঃ (কালান্তরে) আপতেৎ (প্রাহুর্ভবেৎ
যদি তদা মম দোষঃ ন ভবিষ্যতি ইতি) ॥ ৪৯-৫০ ॥

অনুবাদ । আমি মৃত্যুরূপী কংসকে পুত্র সকল সমর্পণ
করিতে অঙ্গীকার করিয়া স্মৃতি এই দীনা ভাষাকে রক্ষা
করি । (যদি আমার ভাষার পুত্রোৎপত্তির পূর্বেই কংসের
মৃত্যু হয়, তাহা হইলেত সর্বপ্রকারে মঙ্গলই হইবে) ।
যদি আমার পুত্র জন্মে, আর কংস যদি মৃত্যুঃ মৃত্যুর
কবলে কবলিত না-ই হয়, তাহা হইলে আমার পুত্র
কি উহাকে বিনাশ করিতে পারিবে না ? বিধাতার ব্যবস্থা
কাহারও খণ্ডন করিবার সাধ্য নাই । স্মৃতি 'পুত্র দান
করিব'—এইরূপ অঙ্গীকার করিলে উপস্থিত মৃত্যু নিবৃত্ত
হইতে পারে । কালান্তরে যদি পুনরায় মৃত্যু হয়, তাহা
হইলে তাহাতে আর আমার কোনও দোষই হইবে
না ॥ ৪৯-৫০ ॥

বিশ্বনাথ । তত্রৈবং করিষ্যামীতি স্বগতমাত মৃত্যবে কংসায়
নহিদমপাহুচিতমিত্যাশঙ্কাহ মৃত্যু ইতি যদি ন জায়েরন্মৃত
ন কাপি চিন্তা যদি জায়েরন্মৃত মৃত্যুঃ কংসস্তাবতা কালে-
নাপি ন স্মিয়েত তদা অহুচিতং স্মাদেব দেবকী তু স্মৃতি
জীবৎ যদি চ তাবতা-কালেন কংসো স্মিয়েত তদা ন
কাচিদপি চিন্তা বিপর্যয়ো বেতি । ময়া তদানীমস্মৈ পুত্রে
সমর্প্যমাণে সতি স পুত্র এব মৃত্যুঃ প্রবলীভূতঃ কংসমিমং
বধিষ্যতি বেত্যর্থঃ । নহু প্রোচন্ত কংসশ্চ তব বালকাং
কথং বধঃ সম্ভবেত্তদ্রাহ গতিরिति । অস্তাহ্যমষ্টমোগন্তু-
ইত্যুক্তবতো ধাতুঃ । এবঞ্চ সতি উপস্থিতঃ কংসশ্চ ইত্যা-
দেবকীমৃত্যুনিবর্তেত । তথা মৎকর্তৃক পুত্রার্পণপ্রতিজ্ঞা
নিবৃত্তোহপি কংসশ্চ মৃত্যুঃ পুনরাপতেৎ প্রাপ্তো ভবেৎ ॥

অগ্নের্থথা দাক্ষবিয়োগযোগযোগো-

রদৃষ্টতোহন্তর নিমিত্তমস্তি ।

এবং হি জন্তোরপি দুর্বিভাবাঃ

শরীরসংযোগবিয়োগহেতুঃ ॥ ৫১ ॥

অনুবাদ । যথা অগ্নেঃ (বনে গ্রামে বা বৃক্ষাদিকং বা দহতঃ অনলশ্চ) দাকবিযোগযোগয়োঃ (সমীপস্থদাহ-কাষ্ঠাদিত্যাগ-দূরস্থ কাষ্ঠাত্মাক্রমণরূপয়োঃ বিষয়য়োঃ) অদৃষ্টতঃ (দৈবাৎ) অগ্নাৎ (ভিন্নঃ) নিমিত্তঃ (কারণং) নাস্তি (ন সম্ভবতি) হি (নিশ্চিতং) জন্তোঃ (প্রাণিনঃ অপি) শরীরসংযোগবিযোগহেতুঃ (জন্ম-মৃত্যু কারণং) হর্বিভাব্যঃ (দৈবাদভ্যুৎকারণং হৃজের্ভবম্) ॥ ৫১ ॥

অনুবাদ । যেক্ষণ অদৃষ্ট ভিন্ন কাষ্ঠের অগ্নির সহিত সংযোগ ও বিযোগের অগ্নি কোনও কারণ নাই (অর্থাৎ বন বা গ্রামে অগ্নিসংযোগ হইলে দহন করিতে করিতে সেই অগ্নি কখনও সমীপস্থ দাহ কাষ্ঠাদি বা গৃহাদি পরিত্যাগ করিয়া দূরস্থিত দাহ গৃহ বা কাষ্ঠাদি বস্তুকে দহন করে, তাহার হেতু যেক্ষণ দৈব বাতীত আর কিছুই নহে) তদ্রূপ দেহীরও দেহের সহিত সংযোগ ও বিযোগের অদৃষ্ট বাতীত অগ্নি কোন কারণ স্থির করা দুঃসাধ্য ॥ ৫১ ॥

বিশ্বনাথ । মচ্চিস্তিতমেতন্নাসম্ভবম্ । যতঃপ্রাণিনামদৃষ্টঃ ত্বিতক্যামিতি সদৃষ্টাস্থমাহ । অগ্নের্ভবো বৃক্ষান্ প্রদহতো দাকণো যো বিযোগযোগো কদাচিৎ সন্নিহিতশ্চাপি বিযোগঃ কদাচিৎপ্রকৃষ্টশ্চাপি যোগঃ তয়োদৃষ্টতোহনুত্তেতি বৃক্ষাণাং তুঃখাদৃষ্টমেব কারণমিত্যর্থঃ । এবমেব শরীর্যাণাং সংযোগ-বিযোগয়োজন্মমরণয়োর্হেতু হর্বিভাব্যোঃবিচিন্ত্যঃ ॥ ৫১ ॥

এবং বিমৃশ্য তং পাপং যাবদাত্মনিদর্শনম্ ।

পূজয়ামাস বৈ শৌরীর্বহুমানপুরঃসরম্ ॥ ৫২ ॥

অনুবাদ । শৌরিঃ (বহুদেবঃ) যাবৎ (যৎপ্রমাণকং) আত্মনিদর্শনং (আত্মনা বুদ্ধ্যা নিদর্শনং জ্ঞানং যত্র তদ্ যথা স্মৃতাং তথা) বিমৃশ্য (বিচার্য) বহুমানপুরঃসরঃ (বিবিধ সম্মানপূর্বকঃ) পাপং (পাপিনঃ) তং (কংসং) বৈ (নির্দারণে) পূজয়ামাস (স্তুত্যাदिना সম্মানিতবান্) ॥ ৫২ ॥

অনুবাদ । বহুদেব নিজের যতদূর জ্ঞান তদনুসারে এইরূপ বিচার করিলেন এবং বহু সম্মান প্রদানপূর্বক সেই পাপাত্মা কংসের সমাদর করিলেন ॥ ৫২ ॥

বিশ্বনাথ । যাবৎ যৎ প্রমাণকং আত্মনা বুদ্ধ্যা

নিদর্শনং জ্ঞানং যত্র তদ্যথা স্মৃতাং তথা বিমৃশ্য তং পাপং কংসং পূজয়ামাস বহিস্তৃষ্টাব ॥ ৫২ ॥

প্রসন্নবদনাত্তোজো নৃশংসং নিরপত্রপম্ ।

মনসা দৃযমানেন বিহসন্নিদমব্রবীৎ ॥ ৫৩ ॥

অনুবাদ । (বহুদেবঃ) দৃযমানেন (খিণ্মমানেন) মনসা (বিশিষ্টোহপি) (বিশ্বাসার্থং বহিঃ) প্রসন্নবদনাত্তোজঃ (প্রফুল্লমুখকমলঃ) বিহসন্ (শ্মিতং কুবন্) নিরপত্রপং (নিলজ্জং) নৃশংসং (ক্রুরং কংসং) ইদং (বক্ষ্যমাণং) অবব্রবীৎ (উবাচ) ॥ ৫৩ ॥

অনুবাদ । বহুদেবের হৃদয় বিষাদপূর্ণ থাকিলেও বাহ্যে কংসের বিশ্বাসের জন্য প্রফুল্ল বদন-কমলে হাসিতে হাসিতে সেই নিলজ্জ ক্রুর কংসকে এই প্রকার বলিতে লাগিলেন ॥ ৫৩ ॥

বিশ্বনাথ । স্মৃতাং প্রসাদ জ্ঞাপনার্থং প্রত্যগ্রঃ স্নিগ্ধী-কৃতং বদনাত্তোজং যেন সঃ দৃযমানেন সন্তাপপীড়য়ামানেন মনসা যুক্তঃ ॥ ৫৩ ॥

শ্রীবহুদেব উবাচ ।

ন হৃশ্যাস্তে ভয়ং সৌম্য যদৈ সাহাশরীরবাক্ ।

পুত্রান্ সমর্পয়িষ্যেহস্থা যতন্তে ভয়মুখিতম্ ॥ ৫৪ ॥

অনুবাদ । শ্রীবহুদেব উবাচ,—হে সৌম্য (মৃণীল) সা (পূর্বশ্রুতা) অশরীরবাক্ (দৈববাণী) যদ্ বৈ আহ (অন্ত্যস্তমষ্টমোগর্ভ ইত্যাদ্যুবাচ) (ততঃ) অন্ত্যঃ (দৈবক্যাঃ) সমীপাৎ (তে (তব) ন হি ভয়ং (ন মৃত্যু-ভীতিবর্ততে, অতঃ অন্ত্যঃ বধেন কিং ইত্যর্থঃ) যতঃ (যেভ্যঃ) তে (তব) ভয়ং উখিতং (দৈববাণ্যা কথিতং) অন্ত্যঃ (দেবক্যাঃ) (তান্) পুত্রান্ (ভবিষ্যতঃ তনয়ান্) সমর্পয়িষ্যে (বধার্থং ভবৎসমীপে দাস্তামি) ॥ ৫৪ ॥

অনুবাদ । শ্রীবহুদেব কহিলেন, হে সৌম্য, পূর্বশ্রুতা দৈববাণী যাহা বলিলেন, তাহাতে এই দেবকী হইতে নিশ্চয়ই তোমার কোনও ভয় নাই । যাহা হইতে তোমার ভয়ের উদয় হইয়াছে, সেই দেবকীর পুত্রসমূহকে আমি তোমার হস্তে অর্পণ করিব ॥ ৫৪ ॥

বিশ্বনাথ । অস্তাঃ সকাশান্তে ভয়ং নাস্তি কিস্ত্বা
অষ্টমাং পুত্রাং যদ্যথা । অহস্ত পুত্রানষ্টাবোব সমর্পয়িষ্যে
যতঃ পুত্রান্তে ভয়মুখিতং স বা বধ্যতামষ্টাবোব বা বধ্যস্তামিতি
ভাবঃ ॥ ৫৪ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

স্বসুর্বধানিববৃতে কংসস্তদ্বাক্যাসারবিৎ ।

বসুদেবোহপি তং শ্রীতঃ প্রশস্ত প্রাবিশদগৃহম্ ॥ ৫৫ ॥

অঙ্কুর । শ্রীশুক উবাচ,—(অথ) তদ্বাক্যাসারবিৎ (তসু
বহুদেবসু বাক্যসু সারং তৎসং বেত্তি ইতি তদ্বাক্যাসারবিৎ,
যথার্থতাগ্রাহী) কংসঃ স্বসুঃ (ভগিন্ভ্যাঃ দেবক্যাঃ) বধ্যং
নিববৃতে (নিবৃত্তো বভূব) বহুদেবঃ অপি শ্রীতঃ (সন্তুষ্ট
সন্) তং (কংসং) প্রশস্ত (জ্ঞবন্) গৃহং (স্বায়ং)
প্রাবিশং (জগাম) ॥ ৫৫ ॥

অনুবাদ । শ্রীল শুকদেব কহিলেন,—তখন কংস
বহুদেবের বাক্যের স্বযৌক্তিকতা বুঝিতে পারিয়া হৃদয়
হইতে নিবৃত্ত হইলেন । বহুদেবও তাহার প্রতি সন্তুষ্ট
হইলেন এবং কংসকে প্রশংসা করিয়া স্বভবনে প্রবেশ
করিলেন ॥ ৫৫ ॥

বিশ্বনাথ । বাক্যসু সারঃ সত্যং বহুদেবো মিথ্যা ন
ক্রতে ইতি সর্বথা জানাতীত্যর্থঃ । তবেদং ধর্মশীলত্বং তুবি
প্রকটীভূতমিতি প্রশস্ত ॥ ৫৫ ॥

অথ কাল উপাবৃন্তে দেবকী সর্বদেবতা ।

পুত্রান্ প্রসুযুবে চাষ্টৌ কস্তাকৈবানুবৎসরম্ ॥ ৫৬ ॥

অঙ্কুর । অথ কালে (প্রসবকালে) উপাবৃন্তে (সমা-
গতে সতি) সর্বদেবতা (সর্বঃ সর্বাঙ্গা ভগবান্ দেবতা যস্তাঃ
স্যা, ভগবদাশ্রয়ত্বং সর্বদেবতাময়ী ইতি বা) দেবকী অনু-
বৎসরং (প্রতিবৎসরং ক্রমেণ) অষ্টৌ পুত্রান্ (তমুজান্)
কস্তাং চ (একাং হৃভত্রাং) প্রসুযুবে (উৎপাদয়ামাস) ॥ ৫৬ ॥

অনুবাদ । অনন্তর প্রসূতিকাল উপস্থিত হইলে,
সর্বদেবতাময়ী দেবকী প্রতিবৎসর এক একটী করিয়া
৮টি পুত্র এবং হৃভত্রা নামী একটী কস্তা প্রসব করিলেন ॥ ৫৬ ॥

বিশ্বনাথ । সর্বেষাং দেবাদীনামপি দেবতা ভগবন্মাতৃ-
ত্বাং পূজ্যা । কস্তাং হৃভত্রাং অনুবৎসরমষ্টম বৎসরেমিতিার্থঃ
বিভক্তার্থেইবায়ীভাবঃ । কস্তাক কালে প্রতিবৎসরমিতি বীপাতু
ন ব্যাখ্যেয়া একৈকস্মিন্ বর্ষ এবাষ্টপুত্রোৎপত্তিপ্ৰসক্তেঃ ।
অত্র কারণমগ্রে ব্যাখ্যান্তে ॥ ৫৬ ॥

কীর্তিমন্তং প্রথমজং কংসায়ানকহৃন্দুভিঃ ।

অর্পয়ামাস কৃচ্ছ্রেণ সোহনৃতাদতিবিহ্বলঃ ॥ ৫৭ ॥

অঙ্কুর । অনৃত্যং (প্রতিজ্ঞাভঙ্গরূপাসত্য্যং) অতি-
বিহ্বলঃ (ভীতঃ) স আনকহৃন্দুভিঃ (বসুদেবোহপি) কৃচ্ছ্রেণ
(অতীবমনঃকষ্টেন যুক্তঃ) প্রথমজঃ (প্রথমজাতঃ) কীর্তি-
মন্তং (তন্মামকপুত্রং) কংসায় অর্পয়ামাস (সমর্পিতবান্) ॥

অনুবাদ । প্রতিজ্ঞা ভঙ্গরূপ অসত্যের ভয়ে অত্যন্ত
ভীত হইয়া সেই বহুদেব সাতিশয় মনঃকষ্টে কীর্তিমান্
নামক প্রথম পুত্রটিকে কংসের করে সমর্পণ করিলেন ॥ ৫৭ ॥

বিশ্বনাথ । কীর্তিমন্তমিতি জন্মদিন এব কৃতনাম-
করণমিত্যর্থঃ ॥ ৫৭ ॥

কিং হুঃসহং নু সাধুনাং বিদুষাং কিমপেক্ষিতম্ ।

কিমকার্যং কদর্ষণাং হুস্তাজং কিং ধৃতান্নানাম্ ॥ ৫৮ ॥

অঙ্কুর । (নহু হুঃসহঃ পুত্রবধঃ কথং বহুদেবেন অঙ্গী-
কৃতঃ ইত্যাহ) সাধুনাং (সত্যসন্ধানাং) কিং নু হুঃসহং
(কিমপি ন ইত্যর্থঃ), বিদুষাং (ভগবানেব তত্ত্বং নাগ-
দ্বিতি জানতাং) কিং অপেক্ষিতং (কুত্রাপি ন অপেক্ষা
বর্ততে) (নহু বহুদেবেন স্বয়ং পুত্রে কংসসমীপং নীতে
সতি কংসঃ কথঞ্চিদৃ দয়াবশাং পুত্রং ন হনিষ্যতি ইতি বুদ্ধা
কিং বহুদেবঃ পুত্রং নীতবান্ ইত্যাহ) কদর্ষণাং (হুরাশ্বনাং)
অকার্যং (করণাযোগ্যং) কিং (বর্ততে, পিতৃসমীপে পুত্র-
বধোহপি ন হুরাশ্বনাং অসাধ্য ইতি ভাবঃ । নহু মাতা
দেবকী কথং বধ্যার্থে পুত্রং অর্পয়ামাস ইত্যাহ) ধৃতান্নানাং
(ধৃতঃ আত্মা ভগবান্ যৈঃ তাদৃশজ্ঞানাত্) হুস্তাজং (অপরি-
তাজ্যং) কিং (ভগবদনুরক্তাঃ সর্বত্যাগিনঃ ভবন্তি) ॥

অনুবাদ । সত্যসন্ধ সাধুগণের নিকট কোন্ কার্যই

বা হুঃসহ? যাহারা ভগবানকেই একমাত্র বাস্তব বস্তু বলিয়া জানেন, তাহাদিগের আবার কোন বিষয়ের অপেক্ষা আছে? যাহাদিগের স্বভাব নিন্দিত, তাহাদের অকার্য কিছুই নাই, আর যাহারা ভগবানে আত্মা সমর্পণ করিয়াছেন, তাহারা কি না পরিত্যাগ করিতে পারেন? ৫৮ ॥

বিশ্বনাথ । নবনৃত্যাদিভেদতুতমাং নাম স্বসাক্ষাদেব পুত্র-বধঃ কথং সোঢ়বাস্তবাহ কিং হুঃসহমিতি । নবষ্টমমেকং পুত্রং স্বভাবাপ্রাপককারণং সমর্পয়তুতমাং পুত্রান্ সমর্পয়িষ্যেহস্তা ইতি নিখিলপুত্রার্ণপ্রতিজ্ঞাং তদা কংসস্ত্যজ্ঞাং বিনৈব কথমকরোং গৃহস্থস্ত তস্ত পুত্রমাত্রোপেক্ষা ন বুজ্যতে তত্রাহ—বিভ্রামিতি বহুদেবঃ খলু কমিলোক ইব নাদি-দ্বানতো ভক্তি-জ্ঞান-বৈরাগ্য-মহোদধেষুস্ত কিং পুত্রৈরিতি ভাবঃ । নবৈতাদৃশস্ত স্বয়মেব বধার্থমানীত পুত্রস্ত তস্ত কংসঃ কথং পুত্রং হস্তমর্হতু? কিমত্রাপ্যাজ্ঞচিত্তো ন ভবেন তত্রাহ কিমকার্যমিতি । নহু তর্হি সর্বদোষপরিহারায় বহু-দেবো গার্হস্থ্যমেব কিং ন তত্যাজ তত্রাহ—হুস্তমিতি । তেন তদগার্হস্থ্যমপি তাক্তুং শক্যমেব কেবলং মংপুত্রং প্রাপ্নাতো হরে মূগং কদা হ্রাক্যমীতি মনোরথেনৈব গৃহে স্থায়তে । অতএব ধৃত আত্মা হরিঃ পুত্ররূপী যৈ স্তেবাং তেনৈব হেতুনা পুত্রাস্তরেষাপি ন স্নিহতে স্ম অষ্টমপুত্রস্ত সমরঃ শীঘ্রং ভবতিত্যাংকষ্ঠ্যৈব প্রতিবধমেকৈকো গন্তু আধীরতে স্ম বালবধে স্বস্তানুমহুঃলক্ষণপাণখীকারচেত্যাদি তত্ত্বমবধেরম ॥ ৫৮ ॥

দৃষ্টা সমহং তচ্ছৌরেঃ সত্যো চৈব ব্যবস্থিতিম্ ।

কংসস্তষ্টমনা রাজন্ প্রহসন্নিদমব্রবীৎ ॥ ৫৯ ॥

অমর । হে রাজন্, (পরীক্ষিৎ,) কংসঃ শৌরেঃ (বহুদেবস্ত) সমহং (পুত্রার্ণপণেন শত্রৌ মিত্রে চ তুল্যদৃষ্টিং) সত্যো (সত্যনিষ্ঠায়াং) ব্যবস্থিতিং (প্রতিষ্ঠাং চ) দৃষ্টা (বীক্ষ্য) তুষ্টমনাঃ (প্রীতঃ সন্) প্রহসন্ (হাসং কুর্বন্) ইদং (বক্ষ্যমাণং) অবব্রবীৎ (উবাচ) ॥ ৫৯ ॥

অমুবাদ । হে মহারাজ পরীক্ষিৎ, কংস বহুদেবের সমস্ত অর্থাৎ শত্রুগিত্রে তুল্যদৃষ্টি ও সত্যো এতাদৃশী আত্মা

দর্শন করিয়া সন্তুষ্ট হইল এবং হাসিতে হাসিতে বক্ষ্যমাণ বাক্য বলিল ॥ ৫৯ ॥

বিশ্বনাথ । সমহং পুত্রৈহপি সমস্বাভাবাৎ সর্বত্র সাম্যম্ ॥

প্রতিযাতু কুমারোহয়ং নহ্মাদস্তি মে ভয়ম্ ।

অষ্টমাদ্যুবয়োর্গর্ভান্মৃত্যুর্মে বিহিতঃ কিল ॥ ৬০ ॥

অমর । (হে বহুদেব) অয়ং কুমারঃ (তব নন্দনঃ) প্রতিযাতু (এনং গৃহীত্বা তং গচ্ছ ইত্যর্থঃ) হি (যস্মাং) অস্মাং (প্রথমাং পুত্রাং) মে ভয়ং (মৃত্যুরূপং) নাস্তি (ন ভবতি) (যতঃ) যুবয়োঃ (দেবকীবহুদেবয়োঃ) অষ্টমাদ্ গর্ভাৎ (পুত্রাৎ) মে মৃত্যুঃ (মরণং) বিহিতঃ কিল (পুরা দৈববাণ্যা নির্দিষ্টঃ) ॥ ৬০ ॥

অমুবাদ । হে বহুদেব, তোমার এই কুমারকে কিরায়ীরা লইয়া যাত; যেহেতু তোমার এই প্রথম পুত্র হইতে আমার ভয় নাই । তোমাদিগের অষ্টম পুত্র হইতেই দৈববাণী কর্তৃক আমার মৃত্যু নির্দিষ্ট হইয়াছে ॥ ৬০ ॥

তথেন্তি স্মৃতমাদায় যযাবানকহ্নদুভিঃ ।

নাভ্যানন্দত তদ্বাক্যমসত্যোহবিজিতাত্মনঃ ॥ ৬১ ॥

অমর । আনকহ্নদুভিঃ (বহুদেবঃ) তথা ইতি (অষ্টমমেব পুত্রং ভবতে অপরিজ্ঞামি ইত্যুক্ত্য) স্মৃতং আদায় (গৃহীত্বা) যযৌ (স্বগৃহং ভ্রগাম) (অপিতু) অবিজিতাত্মনঃ (অবিজিতঃ অনিগৃহীতঃ আত্মা চিত্তং যেন তস্ত, অজিতেন্দ্রিয়স্ত ইত্যর্থঃ) অসত্যঃ (ক্রুরস্ত কংসস্ত) তদ্ বাক্যং (এতং পুত্রং ন হনিজ্ঞামি ইতি বচনং) ন অভ্যানন্দত (ন প্রতীয়ায়) ॥ ৬১ ॥

অমুবাদ । বহুদেব 'তথাস্ত' বলিয়া পুত্রকে গ্রহণ-পূর্বক স্বভবনে গ্রহণ করিলেন, কিন্তু বহুদেব সেই অজিতেন্দ্রিয় ক্রুর কংসের বাক্যে বিশ্বাস স্থাপন করিতে পারিলেন না ॥ ৬১ ॥

নন্দাত্মা যৈ ব্রজে গোপা যশ্চামীবাঞ্চ যোষিতঃ ।

বৃক্ষয়ো বহুদেবাত্মা দেবক্যাত্মা বহুজিয়ঃ ॥ ৬২ ॥

সৰ্বে বৈ দেবতাপ্রায়া উভয়োরপি ভারত ।

জ্ঞাতয়ো বহুশুহৃদো যে চ কংসমহুব্রতাঃ ॥ ৬৩ ॥

অর্থঃ । হে ভারত (ভরতবংশনন্দন পরীক্ষিৎ) ব্রজে নন্দাচ্চাঃ যে গোপাঃ (নন্দপ্রভৃতয়ো যে গোপালকাঃ বর্তন্তে) অমীষাঃ (নন্দাদীনাং) যাঃ ঘোষিতাঃ (স্ত্রিযঃ যশোনাংপ্রভৃতয়ঃ) বহুদেবাচ্চাঃ বৃক্ষাঃ (বহুদেবপ্রধানাঃ যে যে বৃক্ষিবংশজাতাঃ বর্তন্তে) দেবকাচ্চাঃ (দেবকীমুখাঃ) বাঃ যদুস্ত্রিযঃ (যদুকুলরমণ্যঃ বর্তন্তে) অপি চ উভয়োঃ (নন্দবহুদেবয়োঃ) যে জ্ঞাতয়ঃ (কুলজাতাঃ) শূহৃদাঃ (আত্মীয়শ্চ) কংসঃ অহুব্রতাঃ (বহিঃ কংসঃ অহুগতাঃ) সৰ্বে (তে জনাঃ) দেবতাপ্রায়াঃ (শ্রীভগবৎ-পার্শ্বা ভবন্তি) ॥ ৬২-৬৩ ॥

অনুবাদ । হে ভরতবংশাবতঃশ পরীক্ষিৎ, ব্রজবাসী নন্দ প্রভৃতি গোপকুল, ঐ সকল গোপের পত্নীসকল, বহুদেব-প্রমুখ বৃক্ষিবংশীয়গণ, দেবকী প্রভৃতি যদুকুল-ললনাগণ, নন্দ ও বহুদেবের জ্ঞাতা, বহু ও শূহৃদবর্গ এবং যাহারা বাহ্যে কংসের অহুগত জন—সকলেই দেবতাতুল্য ॥ ৬২-৬৩ ॥

বিশ্বনাথ । নন্দাচ্চা ইতি শ্রীভুক্তোক্তিঃ । বহা শ্রীনারদোক্তিস্থথাহি অবতরিয়তঃ স্বাভীষ্টদেবশ্চ শীঘ্র দর্শনেন স্বমানন্দায়িতুঃ শীঘ্রং তৎপ্রার্থিতাবধারণং কংসকর্তৃক বৈষ্ণব-দ্রোহঃ প্রবর্তয়ন্ দেবানানন্দায়িতুং তেন ভক্তদ্রোহেণৈব কংসকৃৎ ঘাতয়িতুং কংসদাস্তমানখোদানামপি তেষামভিজ্ঞ-ভক্তানাং ভগবদাবির্ভাবনিশ্চয়জ্ঞাপকায় স্বৈশ্চ প্রীত্যতি-শয়মশীঃ সহস্রক দাস্তমানানাং ভগবদ্দিক্ষানন্দক প্রবর্জয়ন্ হরিনো পুত্রো ভবিতা নবেতি সন্দিহানো দেবকীবহুদেবো সন্দেহোচ্ছেদনেনানন্দসিকুণ্ড মজ্জয়ন্ তেনৈব বন্ধনক্লেশোৎ-কর্ষমপি হর্ষবিশেষং মানয়ন্ সূচকেহপি স্বশ্বিন্ সন্তোষয়ন্ মিথ্যাসৌহার্দ্যবিকারেণ সানুগকংসমপি স্বাহুকুলী কুর্বন্নর-দোমুনিরাগত্য কংসঃ প্রতি রহস্তমাহ নন্দাচ্চা ইতি দ্ব্যভ্যাম্ । কেবাকিদ্দৈত্যাত্মং প্রাধিকপ্রয়োগঃ । ভা তামসী কান্তিস্ত-শ্রাং রতেতি কংস সখোদনম্ । উভয়োর্বহুদেবনন্দ-কুলয়োঃ ॥ ৬২-৬৩ ॥

এতৎ কংসায় ভগবান্ শশংসাভ্যোত্য নারদঃ ।

ভূমেভারায়মাণানাং দৈত্যানাঞ্চ বধোত্তমম্ ॥ ৬৪ ॥

অর্থঃ । ভগবান্ নারদঃ (কদাচিৎ কংসসমীপং আগতঃ) এতৎ (পূর্বোক্তং বাক্যং) ভূমেঃ (পৃথিব্যাঃ) ভারায়মাণানাং (ভারভূতানাং) দৈত্যানাং (কংসাদীনাং) বধোত্তমং (দেবৈঃ কৃতং উদ্যোগং চ কংসায় শংসয়ামাস জ্ঞাপয়ামাস) ॥ ৬৪ ॥

অনুবাদ । ভগবদভিন্নবিগ্রহ ভক্তবর নারদ (একদা কংসের সমীপে উপস্থিত হইয়া) এই সকল কথা ব্যক্ত করিলেন । তিনি আরও প্রকাশ করিয়া দিলেন যে, পৃথিবীর ভারভূত দৈত্যগণের সংহারের উদ্যোগ হইতেছে ॥ ৬৪ ॥

বিশ্বনাথ । শংসয়ামাস শশংস ॥ ৬৪ ॥

ঋষের্বিনির্গমে কংসো যদূন্ মত্বা সুরানিতি ।

দেবক্যা গর্ভসম্ভূতং বিষ্ণুঞ্চ স্ববধং প্রতি ॥ ৬৫ ॥

দেবকীং বহুদেবঞ্চ নিগৃহ্য নিগড়ৈর্গৃহে ।

জাতং জাতমহন্ পুত্রং তয়োৱজনশঙ্কয়া ॥ ৬৬ ॥

অর্থঃ । ঋষেঃ নারদস্ত বিনির্গমে (প্রস্থানানন্তরং) কংসঃ যদূন্ (যাদবান্) সুরান্ (দেবান্) দেবক্যাঃ গর্ভ-সম্ভূতং (পুত্রক) স্ববধং প্রতি (নিজবধবিষয়ে) বিষ্ণুং মত্বা (বিদিত্বা) দেবকীং (ভগিনীং) বহুদেবঞ্চ গৃহে (কারাগারে) নিগড়ৈঃ (শৃঙ্খলাৈঃ) নিগৃহ্য (আবদ্ধকৃত্য) তয়োঃ (দেবকীবহুদেবয়োঃ) জাতং জাতং (উৎপন্নানাং প্রত্যেকং) অজনশঙ্কয়া (জীববজ্জন্মরহিতস্তাপি প্রাকৃত জন্মশঙ্কয়া অথবা অজনঃ জন্মরহিতঃ বিষ্ণুঃ তস্মাদ্ বা শঙ্কা নিজমৃত্যুবিধিবিগ্না তয়া হিতুভূতয়া) অহন্ (জঘান) ॥ ৬৫-৬৬ ॥

অনুবাদ । দেবর্ষি নারদ প্রস্থান করিবার পর কংস যাদবদিগকে দেবকী এবং দেবকীর গর্ভসম্ভূত সন্তানমাত্রকে স্বীয় মৃত্যুকারণ বিষ্ণু মনে করিয়া দেবকী ও বহুদেবকে কারাগারে শৃঙ্খলাবদ্ধ করিয়া রাখিল এবং জন্মরহিত বিষ্ণু হইতে নিজ মৃত্যুর আশঙ্কা করিয়া (অথবা জীবের জায়া প্রাকৃত জন্মরহিত বিষ্ণুর প্রাকৃত জন্ম আশঙ্কা করিয়া)

যেমন তাঁহাদিগের (বহুদেব ও দেবকীর) এক একটা করিয়া সন্তান আবির্ভূত হইতে থাকিল, অমনি সেও এক একটা করিয়া তাহা সংহার করিতে আরম্ভ করিল ॥ ৬৫-৬৬ ॥

বিশ্বনাথ । বিষ্ণু স্বয়ং প্রভীতি পূর্বশক্রবিষ্ণুদেব-
কামাবির্ভূতঃ বধিষ্ঠতীতি নারদেনোক্তং তত্ত্বং সব এব
শুশ্রূষেত্যপি জ্ঞেয়ম্ । অঙ্কনো বিষ্ণুস্তচ্ছব্দা ॥ ৬৫-৬৬ ॥

মাতরং পিতরং ভ্রাতৃনু সর্বাংশচ স্তুহদস্তথা ।

স্তুস্তি হস্ততৃপো লুকা রাজানঃ প্রায়শো ভূবি ॥ ৬৭ ॥

অনুবাদ । (নহু শিশুবধে কথং ন লজ্জা জাতা ইতাহ)
প্রায়শঃ (বাহুল্যেন) ভূবি (পৃথিব্যা) লুকাঃ (ভোগলোভ-
গ্রস্তাঃ) অস্তৃপঃ (অহনু শ্রাণান্ তর্পয়ন্তি ইতি অস্তৃপঃ,
আস্তৃপ্তিপরায়ণা ইত্যর্থঃ) রাজানঃ (নৃপাঃ) মাতরং
(জননীঃ) পিতরং (জনকঃ) ভ্রাতৃনু (সহোদরান্) সর্বান
স্তুহদঃ চ (আত্মীয়ান্ চ) স্তুস্তি (মারয়ন্তি ইতি
দৃশ্যতে) ॥ ৬৭ ॥

অনুবাদ । প্রায়ই এই পৃথিবীতে ভোগলোভগ্রস্ত,
আত্মশ্রিততর্পণপর নৃপতি সকল, জননী, জনক, সহোদর ও
সব স্তুহদবর্গকে বিনাশ করিয়া থাকে ॥ ৬৭ ॥

বিশ্বনাথ । কংসাদীনাং দুর্জনাণামেতন্ন চিত্তমিত্যাহ
মাতরমপি কিস্ত তিতরমিত্যেব যথাপূর্বং গুণাধিকাম্ ॥ ৬৭ ॥

আত্মানমিহ সঞ্জাতং জানন্ প্রাগ্ বিষ্ণুনা হতন্ ।

মহাসুরং কালনেমিঃ যজুভিঃ স ব্যক্ধ্যত ॥ ৬৮ ॥

অনুবাদ । (অপি চ) প্রাক্ (পূর্বঃ) বিষ্ণুনা হতং
(ভগবতা নিহতং) মহাসুরং (দুর্দান্তদানবং) কালনেমিঃ
(তন্মাকাসুরং) সঞ্জাতং (জন্মাসুরং প্রাপ্তং) আত্মানং
(নিজং) জানন্ (জাতা) সঃ (কংসঃ) যজুভিঃ (বাদবৈঃ
সহ) ব্যক্ধ্যত (বিরোধঃ চকার) ॥ ৬৮ ॥

অনুবাদ । পূর্বে (জন্মাসুরে) কংস যখন এই পৃথিবীতে
কালনেমি নামক দুর্দান্ত অসুররূপে উৎপন্ন হইয়াছিল, তখন
বিষ্ণু তাহাকে সংহার করিয়াছিলেন । এই বিষয় (দেবর্ষি
নারদ হইতে) কংস জানিতে পারিয়া যাদবগণের সহিত
বিরোধোচরণ করিতে লাগিল ॥ ৬৮ ॥

বিশ্বনাথ । জানন্ নারদবচনাৎ ॥ ৬৮ ॥

—*—

উগ্রসেনক পিতরং যজুভোজাক্ষকাধিপম্ ।

স্বয়ং নিগৃহ্য বৃভুজে শূরসেনান্ মহাবলঃ ॥ ৬৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে পারম-
হংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
শ্রীকৃষ্ণাবতারোপক্রমে প্রথমোহধ্যায়ঃ ।

অনুবাদ । (কিঞ্চ) যজুভোজাক্ষকাধিপঃ (যদুনাং যজু-
কুলানাং ভোজানাং তদ্বংশীয়ানাং অক্ষকানাং অক্ষকরাজ-
বংশীয়ানাং চ অধিপঃ পালকঃ) পিতরং (স্বজনকং)
উগ্রসেনঃ নিগৃহ্য (কারায়াং নিষ্কিপ্য) মহাবলঃ (পরাক্রান্তঃ
সঃ কংসঃ) স্বয়ং শূরসেনান্ (তন্মাকদেশান্) বৃভুজে
(উপবৃভুজে) ॥ ৬৯ ॥

অনুবাদ । যজু, ভোজ ও অক্ষকদিগের অধিপতি স্বীয়
জনক উগ্রসেনকে কারাগারে বদ্ধ রাখিয়া পরাক্রান্ত সেই
কংস নিজে 'শূরসেন' নামক দেশসমূহ উপভোগ করিতে
লাগিল ॥ ৬৯ ॥

বিশ্বনাথ । শূরসেনান্তর্গতস্থানাপি ॥ ৬৯ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্বাং হিষ্টিয়াং ভক্তচেতসাম্ ।

দশমে প্রথমোহধ্যায়ঃ সম্বতঃ সম্বতঃ সত্যম্ ।

মন্তব ।

স্বপ্নে যথাদৃষ্টশ্রুতস্বত্যস্মারিদেহং প্রাপ্নোতি । অপস্বতি-
মৃতঃ । পূর্বদেহস্মরণাভাবাৎ অনভিমানতঃ ॥ ৪১ ॥

যতো যতঃ যত্র যত্র মনো ধাবত্যাঅপকানাং মধ্যে তত্র
তত্র তেন দেবেন সহ জায়তে । গুণাত্তবদ্ধঃ সন্ । দৈব-
গান্ধবপিত্রেষু মাভুবেষ্মাসুরেষু চ । যত্র যত্র মনো যাতি
তত্র তত্রোপজায়তে । স্বগুণশ্রুতস্মারেণ সম্বাদিবিবিক্ষনঃ ।
ইতিগারুড় ।

দেবাদিভ্যঃ যোগ্যতয়া তৎসকাশব্রহ্মস্বতেঃ । যেতদ্বীপাদি
তত্রাপি যোগ্যতামপ্যপেক্ষতে । বিষ্ণোঃ স্থানং বিনাস্তত্র
বায়ুশক্রাদীনামপি । ত্রৈলোক্যদেশেভেদেষু যোগ্যতা ন্য-
পেক্ষতে । নারদীয়ে ॥ ৪২ ॥

বিভাব্যন্তে বিবিধং ভাব্যতে । স্বমায়রচিতেষু বিষ্ণুমায়া-
রচিতেষু রাগাহুগতঃ পুমান্ জীবো বিবিধং মুহুতি ।
যথৈবোদশরাবেষু সূর্যাদিপ্রতিবিস্তিতঃ । বায়ুনোচ্চলিতো
ভাতি ছিন্নভিদ্ভাদি রূপবান্ । এবং বিষ্ণুচ্ছয়া জাতগুণেষু
প্রতিবিস্তিতঃ । ছিন্নো ভিন্নোমূতোহস্মীতি বহুধা প্রতি-
পদ্যতে । তদেব চ দৃঢ়ীভূত উদকে নিঃশরাবকে । ছেদ-
ভেদাদিনাপ্রোতি নিশ্চলঃ প্রতিবিস্তিতম্ । এবং গুণৈর্বি-
মুক্তস্ত জীবো নাপ্রোতি দ্ব্যধিতাম্ । শরাববদ্ গুণাঃ
প্রোক্তা অজ্ঞানস্ত দ্রবত্ববৎ । দৃঢ়ীভূতো দ্রবজীবস্তজ্ঞানঃ
প্রতিবিস্তিতবৎ । নিত্যাস্তঃকরণঃ চৈব প্রতিবিস্তিত তদগতঃ ।
দ্বয়মেব বিমুক্তস্ত ন কিঞ্চিজ্জড়মিষ্টতে । সূর্যকাস্তাদিবস্তস্ত
স্বরূপং দ্বয়মপ্যুভে । তস্মায়হস্তঃ শক্যোহসৌ কেনচিচ্ছীব
আত্মবান্ । তস্মাৎ স্বজীবনার্থায় ন পরদ্রোহমাচরেন ॥
হস্তাতে চাক্ষভাবেন পরেবাং দ্রোহমাচরমিতি ॥ তদ্ব-
ভাগবতে ।

পরশো হস্মিকদামা ইতি নাম চতুষ্টয়ম্ । বিষ্ণোণ্ডহস্ত
যো বেদ সর্বপাইঃ প্রমুচ্যতে । ইতি প্রকাশিকায়াম্ ।

স্বতন্ত্রত্বাৎ স্বত্বাচ্চ স্বনামা বিষ্ণুরূচ্যতে । ইতি
পাণ্ডে । ৪৩ ।

কুণ্ডাদিন্হায়েদারুণোগাদৌ স্বতঃপ্রবৃত্ত্যভাবাৎ । যথা-
কুণ্ডাস্থিতশ্মায়েদৈবান্দারুণসংক্রাসেৎ । দেহযোগো বিয়োগস্ত
তথাদৈবায় চাক্ষথা । ইতি বামনে । ৫১ ॥

তথ্য ।

অংশেন—১ । প্রতীত্যভিপ্রায়েণোক্তং অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ
স্বয়ংভগবান্ পরিপূর্ণস্বরূপ, কিন্তু সাধারণে তাঁহার পূর্ণত্ব
উপলব্ধি করিতে পারে না, আংশিকভাবে করিয়া থাকে ।
এই উদ্দেশ্যে ‘অংশেন’ শব্দটির অবতারণা হইয়াছে ।
(শ্রীধর) ; ২ । অংশের সহিত অবতীর্ণ ভগবৎ প্রকৃতি
সর্বসাধারণের সম্যক প্রতীতির বিষয় নহে বলিয়া ‘অংশের
সহিত অবতীর্ণ বল্য হইয়াছে অথবা ‘অংশ শ্রীবলদেবের
সহিত’—এরূপ অর্থ বুঝিতে হইবে । নতুবা অর্থান্তর
করিলে “কৃষ্ণস্ত ভগবান্ স্বয়ং” প্রভৃতি পূর্ববাক্যের সহিত
এবং দর্শয়ামাস লোকং সং গোপানাং তমসঃ পরং” প্রভৃতি
পরবাক্যের সহিত বিরোধ উপস্থিত হয় । (তোষণী) ;

৩ । অংশ অর্থাৎ বলদেবের সহিত । (শ্রীজীব) ; ৪ ।
অংশেন বিষ্ণোঃ অর্থাৎ যিনি অংশ-স্বরূপে বৈকুণ্ঠে বিষ্ণুরূপে
বিরাজ করেন, বিষ্ণু বাহার অংশ, সেই পরিপূর্ণস্বরূপ
ভগবানের অথবা ‘শংস’ এই কথাটির সহিত অবয় করিয়া
“অংশেন শংস”—অর্থাৎ ভগবানের কথা সমাগরূপে বর্ণন
করিতে কেহই সমর্থ হন না, অতএব আপনি সেই ভগবানের
কথা আংশিকভাবে বর্ণন করুন,—এইরূপ অর্থ করিতে
হইবে । (চক্রবর্তী) । বিষ্ণোঃ—১ । সর্বব্যাপকত্বহেতু
বিষ্ণুর পরিপূর্ণতা শ্রীকৃষ্ণেই পর্য্যবসিত হয়, অতএব ‘বিষ্ণুঃ’
এই বাক্যে ‘স্বয়ং ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের’,—এই অর্থ বুঝিতে
হইবে । (তোষণী) ; ২ । ‘অংশেন’ শব্দের সহিত অবয়
করিয়া ‘বাহার অংশ বিষ্ণু সেই পরিপূর্ণ স্বরূপ ভগবানের’—
এইরূপ অর্থ করিতে হইবে । (চক্রবর্তী) ; ৩ । ‘শ্রীকৃষ্ণের’
(বীররাঘব) । ধর্মশীলশ্রু—১ । এস্থলে ‘ধর্ম’ বলিতে
ভগবদ্ভক্তি-লক্ষণযুক্ত ধর্ম বুঝিতে হইবে । অতএব ‘ধর্মশীলশ্রু’
অর্থে ভগবদ্ভক্তি-লক্ষণযুক্ত ধর্মপরায়ণ জনের । (তোষণী) ;
২ । ভগবানে সমাহিত চিত্তবিশিষ্ট-জনের । (শ্রীবিজয়-
ধ্বজ) ॥ ২ । নিবৃত্ততর্ষে—১ । বিগত হইয়াছে তৃষ্ণা
অর্থাৎ বিষয়-পিপাসা বাহাদের সেই মুক্তগণ-কর্তৃক ।
(শ্রীধর) ; ২ । মুক্তগণকর্তৃক ; মুক্ত বলিতে ভূতপূর্ব
জ্ঞানীভক্ত এবং স্বভাবভক্ত এই বিবিধ মুক্তকে জানিতে
হইবে । আবার এই বিবিধ মুক্তের মধ্যে জীবমুক্ত ও
সালোক্যাদি পুরুষার্থপ্রাপ্ত মুক্ত এই দুই প্রকার ভেদ আছে ।
ইহারা সকলেই নিবৃত্ততর্ষ, তাঁহাদের দ্বারা । (তোষণী) ;
৩ । তৃষ্ণা অর্থাৎ সংসার-ভোগ-বাসনা-রূপ ব্যাধি । তাহা
হইতে নিমুক্ত-পুরুষগণই—নিবৃত্ততর্ষ । ‘উপর্গীয়মানাং’
কথাটির উল্লেখ থাকায় ‘নিবৃত্ততর্ষ’ শব্দে ভগবদ্ভক্তকেই
লক্ষ্য করা হইয়াছে, জ্ঞানীদিগকে নহে ; কেননা জ্ঞান-
গণের নিদিধ্যাসন প্রভৃতিতেই আদর লক্ষিত হয়, ভগবৎ-
কথা কীর্তনাদিতে তাঁহাদের আদর দেখা যায় না । (চক্র-
বর্তী) ; ৪ । বিষয়ে তুচ্ছ-বুদ্ধি বাহাদের সেই বিগত-বিষয়-
স্পৃহ যোগিগণ-কর্তৃক । (বীররাঘব) ; ৫ । বিষয়ে তুচ্ছ-
বুদ্ধির সহিত । (বিজয়ধ্বজ) ; ৬ । নিবৃত্ত হইয়াছে তৃষ্ণা
বাহাদের, এস্থলে ‘তৃষ্ণা’ বলিতে হৃদয়গত দোষ উপলক্ষিত

হইতেছে, অতএব 'নিবৃত্ততর্ষ' অর্থে হৃদগত দোষ যাঁহাদের বিগত হইয়াছে, সেই সকল সর্বপ্রকার দোষশূন্য পুরুষগণ-কর্তৃক। (বল্লাভাচার্য)। **অপশুয়াৎ—১।** অপগত হইয়াছে শুক্ অর্থাৎ শোক বা ক্রেশ যাঁহা হইতে সেই আত্মাকে যিনি হনন করেন, তিনি অপশুয় অর্থাৎ আত্ম-ঘাতী, তদঘাতীত। 'পশুয়' এই পাঠে পশুঘাতী বা ব্যাধ ব্যাতীত। (শ্রীধর ও শ্রীসনাতন); ২। 'পশুয়াৎ' এই পাঠে স্বর্গ-সুখাভিলাষী কর্মীব্যাতীত। (চক্রবর্তী); ৩। 'পশুয়' অর্থে গোঘাতী, তদঘাতীত। (বীররাঘব)। **উত্তমঃশ্লোকগুণানুবাদাৎ—১।** সর্বাপেক্ষা উৎকৃষ্ট যশঃ বা খ্যাতি যাঁহার সেই ভগবানের গুণসমূহ অর্থাৎ নিরতিশয় নিত্য সত্য স্বাভাবিক ও অনন্ত উদার (মহা-বদান্ততা) বাৎসল্যাদি গুণসমূহের অনুবাদ অর্থাৎ পুনঃ পুনঃ কথন, তাহা হইতে। (তোষণী); ২। উত্তমঃশ্লোকের গুণ বলিতে ভগবানের ভক্তবাৎসল্যাদি গুণ অথবা উত্তমঃশ্লোক যুগিষ্টিরাদি ভগবদ্ভক্তগণের মহিমা, তাহার অনুবাদ অর্থাৎ কীর্তন, তাহা হইতে। অনুবাদ অর্থে শ্রবণ ও বুঝিয়া থাকে; কেননা শ্রোতবৃন্দের শ্রবণে আগ্রহাতিশয়োই বক্তার কীর্তনে উৎসাহ বৃদ্ধি হইয়া থাকে, অথবা অনুবাদ অর্থে কথা বা আপ্যায়িকা। (দিগ্‌দশিনী); ৩। উত্তমঃশ্লোকের গুণ-সমূহ গুরুত্বপূর্ণ শ্রবণ করিয়া পরে শ্রুত বিষয়ের কীর্তন, তাহা হইতে। (চক্রবর্তী); ৪। ভগবানের গুণানুবাদরূপ অমৃত হইতে। (বীররাঘব)। **তবৌষধাৎ—**অর্থাৎ মুমুক্‌গণের সর্বদুঃখনিবর্তকত্বহেতু ভগবদ্‌গুণানুকীর্তন ভবরোগের ঔষধ-স্বরূপ, শব্দের দ্বারা শ্রবণেন্দ্রিয়ের এবং শব্দার্থের দ্বারা চিত্তের সর্বতোভাবে আনন্দ-বিধান করেন বলিয়া ভগবদ্‌গুণানুকীর্তন শ্রবণ ও মনের তৃপ্তিকর, পরে ভগবদ্‌গুণকীর্তন বিষয়-ভোগেচ্ছা-দিগেরও সুখপ্রদ। ভগবদ্‌গুণানুবাদ ভক্তীচ্ছা-গণের নিকট শ্রবণ ও মনের তৃপ্তিকররূপে প্রতীত হয় এবং সর্বদুঃখনিবর্তকত্বরূপের প্রতীতি যথাসম্ভব হইয়া থাকে। অতএব ভগবদ্‌গুণানুবাদের সাধাত্ম, সাধনত্ব তথা সর্বসেবাত্ম কথিত হইল। (তোষণী)। ইহলোকে মূক্ত, মুমুক্ ও বিষয়ী এই তিন প্রকার লোক দেখা যায়। তন্মধ্যে (১) মুক্তগণও ভগবদ্‌গুণানুকীর্তন করিয়া থাকেন। ঐ গুণানু-

কীর্তনই ভবরোগের ঔষধস্বরূপ; ইহা (২) মুমুক্‌গণের মুক্তি-প্রাপ্তির একমাত্র উপায়। শ্রীহরির গুণানুবাদ, শ্রবণ ও মনের তৃপ্তি সাধন করে, সুতরাং ইহা (৩) বিষয়িগণেরও পরম বিষয়-স্বরূপ। উত্তমঃশ্লোকের গুণ বলিতে ভগবানে ভক্তবাৎসল্যাদি-গুণ, অথবা উত্তমঃশ্লোক যুগিষ্টিরাদি ভগবদ্ভক্ত-গণের মহিমা সূচিত হয়। অনুবাদ-শব্দের অর্থ,—কীর্তন, আপ্যায়িকা বা শ্রবণ। কেননা শ্রোতবৃন্দের শ্রবণে আগ্রহ-বশতঃই বক্তার কীর্তনে উৎসাহ বৃদ্ধি হইয়া থাকে। ভগবদ্‌গুণানুকীর্তন ভগবদ্ভক্তিযোগ-রূপ পরমপুরুষার্থ প্রদান করে বলিয়া মুক্তগণের;—সংসার-দুঃখনাশ ও আত্মানন্দলাভের পরম উপায় বলিয়া মুমুক্‌গণের;—এবং ইন্দ্রিয়-সুখ প্রদান করে বলিয়া বিষয়িগণের সর্বদা সেবা। উচ্ছ্রান্ত কাহারও তাহাতে বিরক্তি জন্মে না। যদিও বস্তুর স্বভাব-বশতঃ তাহা মুক্ত ও মুমুক্—উভয়েরই শ্রবণ ও মনের সুখকর হয়, তথাপি মুক্তগণের বিশেষত্ব এই যে—তাহারা,—শ্রীমদ্ভাগ-বতের ৮।৩২০ (অকিঞ্চন অথবা ভগবচ্ছরণাগত ঐকান্তিক ভক্তগণ আনন্দ-সমুদ্রে মগ্ন হইয়া ভগবানের মঙ্গলময় অতি অদ্ভুত চরিত্র কীর্তন করিয়া থাকেন) শ্লোকানুসারে, শ্রীনারদাদির এবং খেতদ্বীপবাসী ভক্তগণের জ্ঞায় প্রায়ই কীর্তনপর; সুতরাং কীর্তন-প্রভ তাহাদের বাহ্যভাস্তর আনন্দরূপে নিমগ্ন থাকে। মুমুক্‌গণ কেবল মুক্তি কামনা করিয়া থাকেন বলিয়া তাহাদের বাহ্য কর্ণেন্দ্রিয়ের বা মনের আনন্দলাভের অপেক্ষা নাই। বিষয়ীদের ইন্দ্রিয়তর্পণের অপেক্ষা আছে; শ্রবণের দ্বারাই তাহাদের সেই ইন্দ্রিয়-সুখ লাভ হয়; বিষয়াসক্তি ও লজ্জাদিবশতঃ তাহারা কীর্তন করিতে পারে না। অথবা সম্যক কীর্তনদ্বারা মুক্তগণের আপনা হইতেই শ্রবণ ও মনের তৃপ্তি সাধিত হয়। ভব-রোগের একমাত্র ঔষধ-স্বরূপ বলিয়া মুমুক্‌গণ ভগবানের কথা কীর্তন, শ্রবণ ও শ্রবণ করেন; তাহাতেই তাহাদের বাগিন্দ্রিয় শ্রোত্রেন্দ্রিয় ও চিত্তেন্দ্রিয়ের তৃপ্তি হয়, এবং পূর্বোক্ত যুক্তি-ক্রমে বিষয়িগণ কেবল শ্রবণদ্বারাই কর্ণেন্দ্রিয় ও চিত্তেন্দ্রিয়ের তৃপ্তি লাভ করেন; যद्यপি তাহারাও কখন কীর্তন দ্বারা বাগিন্দ্রিয়ের তৃপ্তি সাধন করেন, তথাপি পরীক্ষিত মহারাজ শ্রবণপ্রভাবেই সিদ্ধিলাভ করিয়াছিলেন বলিয়া, তিনি

এখানে শ্রবণেই গুণ কীর্তন করিয়াছেন। এক্ষণে ভগবদ্-গুণাকীর্তনের সাধ্যত্ব ও সাধনত্ব প্রদর্শিত হইল; অতএব উহা সর্বদা সর্বজীবের সেব্য। কে উহা হইতে বিরত হইবে? “পুমান্” অর্থাৎ পুরুষ বলিতে সর্বজন অর্থাৎ স্ত্রী-পুরুষ-স্ত্রী-সাধারণ বুঝিতে হইবে। দেহে আত্মবুদ্ধি-জনিত শোক বাহা হইতে অপগত হইয়াছে, সেই আত্মাকে যে হনন করে, সে-ই আত্মঘাতী অথবা পশু অর্থাৎ পশুঘাতী বাধ-ভিন্ন কেই বা ভগবদ্গুণকীর্তনে বিরত হইবে? পশু ব্যাধ ও বিষয়ী, পশু হননের জন্য নিরন্তর বনে ভ্রমণ করে। তাহারাই হইলোকে ও পরলোকে কেবল মহাদুঃখই ভোগ করিয়া থাকে, সুতরাং ইহারা ইহলোকে ও পরলোকে সুখ-ভোগেচ্ছু সংকর্মা বিষয়ী নহে, অতএব এই শ্লোকে ইহা-দিগকে পৃথগ্ভাবে নির্দেশ করা হইয়াছে। (দিগ্‌দর্শিনী)। ক উত্তমঃশ্লোক-গুণানুবাদাৎ ইতি পাঠান্তরঃ ॥ ৪ ॥ অতিরথ-লক্ষণঃ মহাভারতে—একাদশসহস্রাণি যোধয়েদ্ যন্ত ধর্মিনাম্। অস্ত্রশস্ত্রপ্রবীণশ্চ মহারথ ইতিশ্রুতঃ। ষমিতান্ যোধয়েদ্ যন্ত সংপ্রোক্তোহতিরথস্ত স ইতি (তোষণী) ॥ ৫ ॥

মায়ামনুশ্রুত—১। মায়াবশতঃ মনুষ্যের নিকট প্রাকৃত মনুষ্যরূপে বাহার প্রতীতি, বস্তুতঃ স্বয়ং মনুষ্যের স্মার্য লীলা-ভিনয় করিলেও তিনি প্রকৃতিগত ধর্মের অতীত। অথবা মনুষ্যরূপে প্রকাশকারিণী মায়াক্রিয়াশক্তি বিশিষ্ট হইয়াও মনুষ্য-লোকের অতীত যিনি তাঁহার, কিম্বা ‘মায়’-শব্দে ‘দয়া’ ও ‘দন্ত’ অর্থাৎ যিনি চলক্রমে বা ক্রুপা-পূর্বক মনুষ্য-শরীর নিত্য প্রকট করিয়াছেন তাঁহার অথবা ‘মায়’-শব্দে জ্ঞান, সেই জ্ঞানময় অবস্থাতেও যিনি নররূপেই প্রকাশ পান, তাঁহার। (তোষণী); ২। স্বরূপভূত মায়ামায়ী নিত্যশক্তিবৃত্ত নরাকৃতি পুরুষের (চক্রবর্তী); ৩। প্রকৃত নরাকৃতি-স্বরূপ ত্রীকৃষ্ণের (বীররাঘব); ৪। জীবের বুদ্ধি-বৃত্তির আবির্ভাব-কারিণী মায়াক্রিয়াশক্তি-প্রভাবে বাহ্যতে পুরুষোত্তম-বুদ্ধি আবৃত হইয়া মনুষ্য-বুদ্ধির উদয় করায়, যিনি জ্ঞানের একমাত্র বিষয়, সেই মনুষ্যরূপী ভগবানের (বলভাচার্য)। ভগবানের কথা শ্রবণ-কীর্তন করিয়া বাহারা অন্তর্দৃষ্টি লাভ করিয়াছেন, সেই সাধুগণকে ভগবান্ অন্তর্যামিকরূপে অমৃত অর্থাৎ মুক্তি প্রদান করেন, আবার বাহারা সেরূপ নহেন, তিনি তাদৃশ বহির্দৃষ্টি-

সম্পন্ন ব্যক্তিদিগকে কালরূপে মৃত্যু প্রদান করেন। অথবা শ্রবণাদি দ্বারা ভগবানের নিত্য রামনৃসিংহাদি রূপ ভক্ত-দিগের হৃদয়ে প্রবিষ্ট হন। ভগবান্ সেই সাধুদিগের অন্তরে অবস্থান করিয়া তাঁহাদিগকে পরমানন্দ প্রদান করেন; আবার বাহিরে কালস্বরূপে যমাদি দ্বারা অসাধুগণকে নানাবিধ ক্লেশ প্রদান করিয়া থাকেন। অথবা পুরুষ অর্থাৎ অন্তর্যামি-রূপে ‘অমৃত’ অর্থাৎ সংসার-নিবৃত্তি-লক্ষণ মুক্তি প্রদান করেন। ‘কাল’-শব্দের অর্থ শ্রামবর্ণ (কৃষ, নীলান্বিত-শ্রাম-কাল-শ্রামল-মেচকাঃ ইত্যমরঃ)। কাল অর্থাৎ স্বাভাবিক শ্রামবর্ণ শ্রীরঘুনাথাদি মুখ্য অবতার-স্বরূপে অমৃত অর্থাৎ পরমানন্দ প্রদান করেন। (তোষণী)। দেহধারী অসংখ্য জীবগণের মধ্যে কাহারও মৃত্যু স্বেচ্ছাধীন সুতরাং এইরূপ পুরুষগণের মৃত্যু অত্যন্ত দুর্ঘট। কিন্তু ভগবান্ কোন নিয়ম বা বিধির অধীন নহেন। তাঁহার ইচ্ছায় ভীষ্মাদি স্বেচ্ছা-প্রয়োগ-বিশিষ্ট ব্যক্তিগণেরও অনায়াসে প্রাণ সংঘটিত হইল। আবার কেহ বা ভগবদ্দেখী সুতরাং তাহাদের মুক্তি সহজ নহে, কিন্তু ভগবদিচ্ছায় কংসাদি ভগবদ্‌দেবিগণেরও মুক্তি লাভ হইল; এমন কি পুতনাও দ্বাত্রীংগতি লাভ করিল ভগবানের এতাদৃশ প্রভাব ও তাঁহার স্বচ্ছন্দ চরিত আমাদের নিকট কীর্তন করুন। ভগবান্ অন্তরে অন্তর্যামিকরূপে ও বাহিরে কালরূপে সর্বদা অবস্থান করিতেছেন। তাঁহার অতুলায় দ্বিবিধরূপ তাঁহার স্বেচ্ছানুসারেই সম্পাদিত হয়। সেই নরাকৃতি পরমরক্ষকে ‘প্রাকৃত মনুষ্য’ বলিয়া মনে হয়, তাহার কারণ ‘মায়’। এই জন্যই এই শ্লোকে তাঁহাকে ‘মায়ামনুষ্য’ বলিয়াছেন। (শ্রীজীব) ॥ ১ ॥ “মু”=মুক্তিপ্রাপ্ত। “কু”=কুৎসিত বাহা হইতে এইরূপ অর্থবশতঃ “নুকু” পদে ‘প্রেমা-নন্দ’; তাহা দান করেন যিনি, তিনিই ‘মুকুন্দ’। অতএব তাঁহার ব্রজে গমন সম্ভব এ বিষয়ে তিনি কি হেতু ছল উদ্ভাবন করিয়াছিলেন, ইহাই প্রশ্নের তাৎপৰ্য। (তোষণী) ॥ ২ ॥

“কেশব”—এই স্থলে “ক”পদে ব্রহ্মা, “ঈশ”পদে মহাদেব যিনি নিজ মহিমা দ্বারা এই দুইজনকে ব্যাপ্ত করেন, তিনিই কেশব। অথবা ঐ দুইজন বাহার সেবকরূপে বর্তমান এই অর্থে “অন্ত্যর্থ” “ব” প্রত্যয় দ্বারা ‘কেশব’ এই পদ নিষ্পাদ হওয়ার তাঁহার পরমেশ্বরত্ব কথিত হইল। (তোষণী) ॥ ১০ ॥

মতিরিতি পাঠান্তরঃ ॥ ১৫ ॥ দেবতাগণ ত্রিলোচনের সহিত ক্ষীরসমুদ্রের তীরে গমন করিয়া সমাহিত চিত্তে পুরুষস্বক্-
দ্বারা পরম পুরুষ ভগবানের উপাসনায় প্রবৃত্ত হইলেন—এই
বাক্যে দেবতাগণ ক্ষীরসমুদ্রের তীরে যাত্রা গমন করিয়া-
ছিলেন, শ্বেতদ্বীপ-সংজ্ঞক ভগবদ্ধামে গমন করিতে পারেন
নাই, ইহাই স্থচিত হইতেছে। কেননা, ভগবদ্ধামে দেবতা-
দিগেরও প্রবেশাধিকার নাই। এই সকল কথা মহাভারতে
যোক্ষধর্মে এবং শ্রীমদ্ভাগবতের পরবর্তী অধ্যায়ে স্থানে স্থানে
প্রদর্শিত হইয়াছে, তজ্জন্তই এইরূপ ব্যাখ্যা জানিতে হইবে।
প্রথমতঃ গোলোকাধিপত্য স্বয়ং ভগবান্ বাহুদেবাখ্যা শ্রীকৃষ্ণ,
ইনি চতুর্ভূতের অন্ততম প্রথম বাহ। তাঁহার দ্বিতীয় বাহ
সকর্ষণ। সকর্ষণের অংশাংশ প্রথম পুরুষ মহত্ত্বের স্রষ্টা-
কারণার্ণবশায়ী। চতুর্থ বাহ অনিরুদ্ধের অংশ গর্ভোদকশায়ী
পুরুষ। অনন্যকোটি ব্রহ্মাণ্ড কারণার্ণবশায়ী পুরুষের রোম-
কূপে গব্যাক্ষগত পরমাত্মার জায় অবস্থান করে। প্রত্যেক
ব্রহ্মাণ্ডান্তর্গত পুরুষও অনিরুদ্ধাখ্যা গর্ভোদকশায়ী। এই
গর্ভোদকশায়ী অনিরুদ্ধ তৃতীয় বাহ প্রজ্যায়ের অংশ। প্রজ্যায়ের
অংশাংশ কীরোদকশায়ী পুরুষ। ইনি ব্যষ্টিজীব-অস্ত্রায়ামী।
পরমগোলোক-মধাবতী শ্রীকৃষ্ণ বাহুদেবাখ্যা শ্রীকৃষ্ণ হইতে
ভিন্ন। এখানে পুরুষ শব্দের প্রয়োগ মহৎস্রষ্টা কারণার্ণবশায়ী
পুরুষ হইতে ভিন্ন তমীয় অংশাংশ কীরোদকশায়ী ভগবানের
উদ্দেশ্যে বৃষ্টিতে হইবে। ‘পুরুষস্বক্’ দ্বারা উপাসনা
করিলেন’ অর্থে ভক্তি দ্বারা তুষ্ট করিয়াছিলেন। বৃষাক্ষপিম্
—১। যিনি সর্বপ্রকার কামনা পূরণ এবং সর্বপ্রকার ক্লেশকে
সর্বতোভাবে কম্পিত বা মর্দিত করেন। (তোষণী ও
চক্রবর্তী); ২। শ্রীমহাবিষ্ণু (বীররাঘব); ৩। বৃষ অর্থে
যজ্ঞাদিরূপ ধর্ম, তাহা অকুষ্ঠান না করিয়াও যিনি স্বর্গাদি
সুখস্বরূপ যজ্ঞ-ফল ভোগ করিয়া থাকেন সেই সর্ব যজ্ঞাদির
ফলভোক্তা যজ্ঞেশ্বর। (বল্লাভাচার্য) ॥ ২০ ॥ “পুরুষোত্তম
শ্রীভগবান্ স্বয়ং বহুদেব-গৃহে প্রাবৃত্ত হইবেন”—এই
বাক্যদ্বারা অন্তান্ত জীবের জায় ভগবান্ পিতার ঔরসজাত
নহেন, ইহাই সিদ্ধান্তিত হইতেছে। “স্বয়ং প্রাবৃত্ত
হইবেন”—এই বাক্যে তাঁহার অংশ-অবতারও নিরস্ত
হইয়াছে। (তোষণী)। প্রিয়ার্থঃ—১। পরিচর্যাদির

দ্বারা (ভগবানের) প্রীতি উৎপাদনের নিমিত্ত অথবা ভগবৎ-
প্রিয়া শ্রীকৃষ্ণী রাধিকাদির দাস্য লাভের নিমিত্ত। (তোষণী)।
২। তৎপ্রিয়গণের সহিত সপ্য-বিধানের জন্ত। (চক্রবর্তী)।
৩। সেবার্থ। (বল্লাভাচার্য) ॥ ২৩ ॥ ১০।১।২৩ শ্লোকের
পর শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য এই শ্লোকটি অধিকরূপে স্বীকার
করিয়াছেন,—

“ঋষয়োহপি তদাদেশাৎ কল্যাত্মাং পশুরূপিণঃ।

পয়োদানমুপেনাপি বিষ্ণুং তর্পয়িতুং সুরাঃ ॥”

[অনয়। (হে) সুরাঃ, (হে দেবাঃ,) ঋষয়ঃ অপি
(দেবর্ষয়ঃ) তদাদেশাৎ (তস্ত বিষ্ণোরাজ্ঞাঃ) পয়োদান-
মুপেন অপি (ভৃগুপ্রদানদ্বারা) বিষ্ণুং (ভগবন্তং) তর্পয়িতুং
(তুগয়িতুং ইত্যর্থঃ) পশুরূপিণঃ (গোরূপধারিণঃ সন্ত)
কল্যাত্মাং (ভায়ত্মাং)। অতুবাদ। হে দেবগণ, ঋষিসকলও
বিষ্ণুর আদেশ-অনুসারে ভৃগুপ্রদানাদি কার্যদ্বারা তাঁহার
প্রীতি উৎপাদনের জন্ত গোরূপে জন্ত গ্রহণ করুন] ॥ ১০। ১২৪
শ্লোকের কৃষ্ণসন্দর্ভোক্ত ব্যাখ্যা.—বিশিষ্টাধৈতবাদাচার্যগণ
এই শ্লোকের ব্যাখ্যায় শ্রীবলদেবকে আবেশাবতার শেষের
আবির্ভাব বলিয়াছেন। তাহার প্রতিপক্ষে শ্রীলজীব গোস্থায়ী
কৃষ্ণসন্দর্ভে এইরূপ ব্যাখ্যা করিয়াছেন—শ্রীবহুদেবনন্দন-
বাহুদেবের কলা—প্রথম অংশ শ্রীসকর্ষণ। তাঁহার সকর্ষণও
স্বয়ংই অর্থাৎ অন্ত-অপেক্ষা-রহিত। সকর্ষণের অবতার বলিয়া
তিনি ‘সকর্ষণ’ নহেন। এইজন্ত ‘স্বরাট্’ শব্দের প্রয়োগ
অর্থাৎ স্বরাট্ অর্থে যিনি নিজ-প্রভাবে বিরাজমান। অতএব
স্বরাট্-হেতু তিনি অনন্ত অর্থাৎ দেশকালাদি সীমা-রহিত।
অতএব মাহাকর্তৃক গর্ভসময়ে তাঁহার আকর্ষণ যুক্তিযুক্ত
নহে; কেননা, পূর্ণ স্বরূপের আকর্ষণ সম্ভবপর নহে। ভগ-
বানের অকুষ্ঠ-ইচ্ছাশ্রীকা চিহ্নিতদ্বারা আবিষ্ট হইয়াই
মায়া এই কার্য করিতে সমর্থ হইয়াছিলেন। মায়া যে
চিহ্নিত্তে আবিষ্ট হইয়াছিলেন, তাহাও ব্যক্ত হইয়াছে—
বিষ্ণুমায়া ভগবতী শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক আদিষ্টা হইয়া অংশ-সহ
দেবকীর গর্ভাকর্ষণ প্রভৃতির জন্ত মায়ার সহিত মিলিতা
হইবেন। মায়ার সহিত যোগমায়া মিলিতা হইয়াছিলেন
বলিয়া যোগমায়ার নাম ‘একানংশ’। কেহ কেহ ‘একা-
নংশ’ শব্দের অর্থে অখণ্ডস্বরূপা—এইরূপ বলিয়া থাকেন।

যিনি সৰ্ব্বণ তিনিই শেষ নামক সহস্রবদন হইয়াছেন, যথা শ্রীযমুনাদেবীর বাক্য—হে রাম, হে মহাবাহো, হে জগৎপতে, যাহার একাংশদ্বারা জগৎ বিধৃত আছে, আমি সেই তোমার বিক্রম জানি না। এই বাক্যের অর্থ এই প্রকার—‘একাংশ—শেষ নামক অংশ’—শ্রীযামিটীক। অন্তথা—‘শ্রীবলদেব অবয়ব-বিশেষদ্বারা জগৎ ধারণ করেন’, —এরূপ অর্থ সম্ভব হইলে ‘যন্ত একাংশেন’ অর্থাৎ যাহার একাংশের দ্বারা ইত্যাদি বাক্য প্রয়োগের পরিবর্তে ‘যেনৈ-কাংশেন’—যিনি এক অংশের দ্বারা ইত্যাদি বাক্য প্রয়োগ-পূর্বক ‘যৎ’শব্দের কৰ্তৃত্ব-নির্দেশে ব্যাখ্যা সম্ভব হইত। শ্রীবলদেব সৰ্ব্বণের অবতার—এইরূপ অর্থান্তর-প্রতীতি নিরাস-কল্পে মহাবিজ্ঞ শ্রীধরস্বামী সঙ্ক-বোধক ‘যন্ত’ পদের অর্থের সঙ্গতি রাখিয়া ‘একাংশেন’ পদের অর্থ করিয়াছেন। একাংশে—শেষ নামক অংশে; অতএব শ্রীশেষেরই জগদ্ধারণ কার্যের মুখ্য-কৰ্তৃত্ব প্রতীত হইতেছে। ঔপচারিকভাবে বা গৌণভাবে নহে। অতএব বলদেব পৃথীধারী অনন্তের অবতার নহেন, কিন্তু শেষই বলদেবের স্বাংশাবতার ইহাই সিদ্ধান্তিত হইল ২৪ ॥ “যোগমায়া ভগবতী” ইতি বিদ্যম্ভুত পাঠম্। কার্যার্থে—১। দেবকীগর্ভাকর্ষণ, যশোদা-মোহনাদি কার্যের নিমিত্ত (শ্রীধর ও শ্রীভকদেব); ২। যশোদা মোহনাদি কার্য অতিশয় সুগোপ্য, হুতরাং তাহা স্পষ্ট উল্লেখ করেন নাই। “কার্যের নিমিত্ত” এই বাক্যে যশোদা-মোহনাদি-কার্যই সম্বন্ধে কথিত হইয়াছে। (তোষী); ৩। প্রয়োজনার্থ। (বীররাঘব)। লীলাপত্রিকর ভগবদ্ভক্তগণের ও কংসাদি ভক্তদ্বৈষিগণের মোহনার্থ ভগবান্-যোগমায়া এবং জড়মায়াকে আদেশ করিয়াছিলেন, তাহাই এই শ্লোকে বর্ণিত হইয়াছে। পূর্বে বলা হইয়াছে “যোগমায়াং সমাদিশং” অর্থাৎ ভগবান্ যোগ-মায়াকে আদেশ করিয়াছিলেন। ক্রকের আদেশে কার্য-নিমিত্ত যোগমায়া নিজ অংশভূত বহিরঙ্গা মায়ার সহিত উৎপন্ন হইবেন। “যরা সম্মোহিতং জগৎ” অর্থাৎ “যাহার দ্বারা জগৎ মুগ্ধ হয়”—এই বাক্যে যোগমায়ার অংশভূতা জড়মায়া-দ্বারাই জগৎ মুগ্ধ হয়, বুঝিতে হইবে। অথবা অপ্রাকৃত ও প্রাকৃতভেদে জগৎ দুই প্রকার। যোগমায়া স্বয়ংই অপ্রাকৃত

জগৎকে এবং নিজ অংশভূতা জড়মায়াদ্বারা প্রাকৃত জগৎকে মোহিত করিয়া থাকেন। নারদপঞ্চরাত্রে ঋতিবিত্তা-সংবাদে জড়মায়াকে যোগমায়ার অংশ বলিয়া কথিত হইয়াছে, যথা,—“সেই পরমপুরুষ ভগবানের একটী পরাশক্তি আছে; তাহাই স্বরূপাত্মিকা চূর্ণা। এই মহাবিশ্ব-স্বরূপিনী পরা-শক্তির বিজ্ঞান-মাত্রেই পরমপুরুষকে প্রাপ্ত হওয়া যায়। ইনি প্রেম-সর্বস্ব-স্বভাবা হলানিনী শক্তি। ইহার আশ্রয়ে আদিদেব অখিলেশ্বরকে সহজে জ্ঞাত হওয়া যায়; কিন্তু ইহার ‘মহামায়া’ নামে একটা আবরণী শক্তি আছে, তাহার দ্বারা নিখিল জগৎ ও সমস্ত দেহাভিমানী ব্যক্তি মুগ্ধ হইতেছে।” “কার্য” দুই প্রকার—যোগমায়া কার্য ও জড়মায়া কার্য। দেবকীর সপ্তম গর্ভাকর্ষণ, তথা যশোদাকে নিদ্রাভিভূতা করা যোগমায়া কার্য, কারণ তাদৃশ সিদ্ধভক্তে জড়মায়া প্রভাব ক্রিয়া করিতে পারে না। জড়মায়া নিজ নিয়ন্তা বলভূতকে দেবকীগর্ভ হইতে আকর্ষণ করিয়া রোহিণীর গর্ভে স্থাপন করিতে সমর্থ নহে। দেবকী-কন্তারূপে কংস-বধনা-কার্য জড়মায়া, যোগ-মায়া নহে। কারণ এতাদৃশ চুপ্ত লোকদিগকে যোগমায়া স্পর্শ করেন না। মার্কণ্ডেয় পুরাণের অষ্টম স্কন্ধে ১১শ অধ্যায়ে জড়মায়া স্বয়ং বলিয়াছেন,—“বৈবস্বত মন্বন্তরে অষ্টা-বিংশ যুগ উপস্থিত হইলে আমি নন্দগোপের আলয়ে যশো-দার গর্ভে জন্ম গ্রহণ করিব এবং বিদ্যাচলবাসিনী হইয়া আমি সেই ভূতজনকে নাশ করিব।” রামাদি ভগবন্তীলা সম্পাদনার্থ ভগবৎপ্রেমসীগণের পতি, যন্তর প্রভৃতি আশ্রয়গণের মোহন যোগমায়া কার্য, জড়মায়া নহে; “যোগমায়াদুপা-শ্রিতঃ” এই ভাগবত-বচনই ইহার প্রমাণ। শাস্ত্রাদি অস্তর-গণ এবং হুর্ঘোষনাদি বহির্গত ব্যক্তিগণ ভগবানের গরুড়-বাহন বিশ্বরূপ প্রভৃতি ঐশ্বর্য দর্শন করিয়াও ইনি ঈশ্বর নহেন, এইরূপ বুদ্ধিতে মোহিত হইয়াছিল—এইরূপ মোহন-কার্য জড়মায়াই জানিতে হইবে। শাস্ত্রাদি পুণ্ড্র বাদন্ব বিমোহন-ক্রিয়াও জড়মায়া। এক্ষণে বিনুথ-মোহন-ক্রিয়া জড়মায়া এবং উন্মুখ-মোহন-ক্রিয়া যোগমায়া, ইহা সিদ্ধা-ন্তিত হইল। চিন্ময়ধামের বাৎসল্যরসের পরম রসিক নন্দ-যশোদাদির বরুণলোক বা বিশ্বরূপ প্রভৃতি ঐশ্বর্যদর্শনান্তেও

বাৎসল্যাদি ভাবাধিক্য-প্রযুক্ত যে সমুদয়-জ্ঞান আচ্ছাদিত হইতে দেখা যায়, উহা যোগমায়া বা জড়মায়ায় কার্য নহে, কিন্তু উহা প্রেমেরই স্বভাব। (চক্রবর্তী) ১২৫॥ **শূরসেনাংশচ**—‘শূরসেনা’ নামে প্রসিদ্ধ দেশসমূহ। কার্তবীৰ্য-পুত্র শূরসেনা যে সকল দেশ ভোগ করিয়াছিলেন, সেই সকল দেশ তাঁহার নামেই প্রসিদ্ধ ছিল। (তোষণী)। **মথুরা**—মথ্যতে তু জগৎ সৰ্বং ব্রহ্মজ্ঞানেন যেন বা। স্তংসারভূতঃ যদ্যস্তাং মথুরা সা নিগজতে ॥ অর্থাৎ ব্রহ্মজ্ঞানের দ্বারা অথবা শব্দের সমুচ্চয়ার্থ বা মুক্ত-প্রগ্রহ-বৃত্তিযোগে ব্রহ্মজ্ঞানের অর্থ ভগবদ্ভক্তিযোগ, তদ্বারা সর্ব জগৎকে মথন করেন এবং যথায় স্বয়ং ভগবান্-ব্রহ্মজ্ঞানন্দন-শ্রীকৃষ্ণকনিষ্ঠ বলিয়া ভক্তি ও জ্ঞানের সার বর্তমান, সেই স্থানই ‘মথুরা’ নামে অভিহিত হয়; কিম্বা মথ্যতি অর্থাৎ সর্বপ্রকার ইতর জ্ঞান পণ্ডন করেন বলিয়া ‘মথুরা’। (তোষণী) ১২৭॥ “বত্র নিত্য সন্নিহিতো হরিঃ” অর্থাৎ যে স্থানের নিকটে ভগবান্ শ্রীহরি নিত্যকাল অবস্থান করিতেছেন, ‘নিত্য’শব্দ প্রয়োগদ্বারা মথুরাদি ভগবদ্ধামেরও নিত্যত্ব কথিত হইয়াছে। ভগবদ্ধাম কালদোষে অস্ত্র স্থানের স্থায় অস্থিহিত হন না। (তোষণী)। “নিত্য সন্নিহিতঃ” অর্থাৎ ভগবান্ মাধুর মণ্ডলে নিত্যই অবস্থান করিতেছেন—এই বাক্যের দ্বারা স্বয়ং ভগবান্ পরিপূর্ণস্বরূপ শ্রীকৃষ্ণ স্বীয়ধামে বর্তমান থাকিয়াই প্রপঞ্চের গোচরীভূত হইয়াছেন। বৈকুণ্ঠ হইতে আসিয়া প্রপঞ্চে অবতীর্ণ হইয়াছেন, এরূপ নহে। কিন্তু ভগবানের আদির্ভাব-সময়ে বৈকুণ্ঠ ও শ্বেতদ্বীপ হইতে অংশাবতারগণ আসিয়া তাহাতেই মিলিত হন, লীলান্তে তাঁহারা নিজ নিজ ধামে গমন করিয়া থাকেন। সুতরাং অন্ত্যস্ত অবতারগণ বৈকুণ্ঠ হইতেই অবতীর্ণ হন, ইহাও সূচিত হইল। (চক্রবর্তী) ১২৮॥ **শূল শুকদেব গোয়ামী** পরীক্ষিৎ মহারাজকে ‘তাত’ বলিয়া সম্বোধন করিতেছেন,— ইহার তাৎপৰ্য—ভগবান্ শীঘ্রই অবতীর্ণ হইবেন এই আনন্দে শ্রীশুকদেবের হৃদয়ে বাৎসল্যভাবের উদ্দীপন হওয়ায় তিনি স্নেহবশে পরীক্ষিৎকে ‘তাত’ বলিয়া সম্বোধন করিলেন। (তোষণী) ১৩০॥ **গৰ্ভঃ—অৰ্ভকঃ; তথা চ বিম্বঃ—“গৰ্ভো** জুগে অৰ্ভকে কুক্ষ্যবিতাদি।” (তোষণী) ১৩৪॥ **কংস দেবকী-** হত্যা করিতে প্রবৃত্ত হইলে বহুদেব তাহাকে সম্বন্ধ, লাভ,

উপকার, অভেদ ও গুণকীর্তন—এই পঞ্চপ্রকার সাম এবং ইহ ও পরকালে ভয় এই দুইটি সহ দ্বিবিধ ভেদ দেখাইয়া সাধনা করিতে লাগিলেন। অর্থাৎ ‘বীরগণ তোমার গুণের প্রশংসা করিয়া থাকেন’ এই বাক্যে গুণকীর্তন; ‘ভোজবংশের যশোবর্দ্ধনকারী’ এই বাক্যে সম্বন্ধ, ‘তোমার ভগিনী’ এই বাক্যের দ্বারা অভেদ, ‘তুমি কি প্রকারে তাহাকে হনন করিবে’ এই বাক্যে স্ত্রী-হত্যা হইতে নিবৃত্তিজন্ত যশোলাভ এবং ‘উদ্ধাহ’ এই বাক্যের দ্বারা উপকার, এই বিবাহোৎসবে তুমি তোমার গুণীকে বিনাশ করিলে ইহকালে নিন্দা ও পরকালে নরকভোগ হইবে এই দুই প্রকার ভেদ ও পূর্বোক্ত পঞ্চ প্রকার সাম দর্শন করাইয়া কংসকে সাধনা করিতে লাগিলেন। কিন্তু ইহার প্রকৃত অর্থ বিপরীত অর্থাৎ শ্লাঘনীয় গুণ বলিতে যশস্বিগণের মধ্যে অতি নিকট অথবা শূরগণই তোমার গুণের প্রশংসা করিয়া থাকেন, পণ্ডিতগণ অথবা সাধুগণ তোমার গুণের প্রশংসা করেন না। ভোজ অর্থাৎ ভোগপর দুষ্ট ইহা তোমার খ্যাতি অথবা ভোজ শব্দে কলহ, তাহার আধিক্য তোমাতে দৃষ্ট হয় বলিয়া তুমি ভোজ-যশস্কর। (চক্রবর্তী ও তোষণী) ১৩৭॥ **দীন বৎসল**—এই শ্লোকে বহুদেব নৃশংস কংসকে ‘দীনবৎসল’ বলিতেছেন, ইহার তাৎপৰ্য এই যে, উগ্রসেন বা দেবক যখন বিপ্রগণকে গো প্রদান করিবার নিমিত্ত কংসকে আদেশ করিতেন, তখন সে তাঁহাদের বাক্য রক্ষা করিবার জন্য মৃতপ্রায় অকর্মণ্য বৎস দান করিত বলিয়া কংসকে ‘দীনবৎসল’ বলিতেছেন অথবা রাজকরের বিনিময়ে দীনহীন প্রজাদিগের নিকট হইতে গো-বৎস পর্যন্ত গ্রহণ করিত, তজ্জন্মও তাহাকে ‘দীনবৎসল’ বলা যাইতে পারে ১৪৫॥ কংসের হস্ত হইতে দেবকীর মৃত্যু প্রতিকার-বিষয়ে নিজ বলপ্রয়োগ বিফল, কিন্তু কৌশলে কার্যোদ্ধার হইতে পারে—বহুদেব ইহাই ধারণা করিয়াছিলেন। (চক্রবর্তী) ১৪৮॥ কংস হৃহৃদ-বধে নিবৃত্ত হইল; এই স্থলে ‘ভগিনী-বধে’ না বলিয়া ‘হৃহৃদ-বধে’ বলা হইয়াছে ইহার তাৎপৰ্য এই যে, দেবকী কংসের পিতৃবা-কন্যা সুতরাং ‘হৃহৃদ’ বলাতে দেবকীর সহিত কংসের অতি ঘনিষ্ঠ সম্বন্ধ—ইহাই ব্যক্ত হইতেছে, অথবা হৃহৃদ অর্থাৎ শোভন হৃদয় যাহার, দেবকীর নিকটতা

ও চিত্তের নির্মলতা লক্ষ্য করিয়া তাঁহাকে 'সুহৃদ' বলা হইয়াছে। আর কংস সুহৃদ-বধে বিরত হইয়া অজ্ঞান সুহৃদ-বধেও নিবৃত্ত হইল, কারণ কংস যদি দেবকীকে বধ করিত তাহা হইলে দেবকীর পিতা প্রভৃতি বন্ধুগণের সহিত যুদ্ধ হইত এবং তাহাতে বহু সুহৃদের প্রাণ নাশ হইত। (তোষণী) ৥ ৫৫ ॥ হংস, স্ববিক্রম, ক্রোধ, দমন, রিপুমর্দন ও ক্রোধহস্তা নামে বিখ্যাত ষড়্‌গুৰ্ত্ত নামক দানবগণ কালনেমির পুত্র; ইহারা সুরগণের ছায় পরাক্রমশালী ও সমরবিশারদ। পুরাকালে এই ষড়্‌গুৰ্ত্ত নামক অসুরগণ পিতামহ হিরণ্যকশিপুকে পরিত্যাগ করিয়া তীব্র তপস্বাদ্বারা লোক-পিতামহ ব্রহ্মার উপাসনা করিলে ব্রহ্মা সন্তুষ্ট হইয়া তাহাদিগকে বর প্রদান করিতে ইচ্ছা করিলেন। তাহারা বলিল,—হে ব্রহ্মন্, যদি আপনি বরপ্রদ হইয়া থাকেন, তবে যাহাতে আমরা, দেবতা, মহোরগ, যক্ষ, গন্ধর্বপতি, সিদ্ধ, চারণ ও মানবগণ এবং তপস্বানিরত পরমার্থিগণেরও অবধ্য হইতে পারি এইরূপ বর প্রদান করুন। ব্রহ্মা তাহাদের অভিপ্রায় মত তাহাদিগকে বর প্রদান করিলেন। হিরণ্যকশিপু তাহাদিগের এইরূপ বরলাভ-বৃত্তান্ত শ্রবণ করিয়া ক্রোধ সহকারে তাহাদিগকে বলিল—“তোমরা আমাকে পরিত্যাগ করিয়া ব্রহ্মার আরাধনা করিয়াছ, তজ্জন্ত তোমাদের প্রতি আমার স্নেহ নাই, ‘তোমাদের পিতাই তোমাদিগকে বধ করিবে’ তোমরা ছয় জনেই দেবকীর গর্ভে জন্মগ্রহণ করিবে এবং তোমাদের পিতা কালনেমি কংসরূপে জন্মগ্রহণ করিবে। সেই কংসই তোমাদিগকে হত্যা করিবে।” হিরণ্যকশিপু তাহাদিগকে এইরূপ শাপ প্রদান করিয়াছিলেন বলিয়াই তাহারা দেবকীর গর্ভে জন্মগ্রহণ করিয়া কালনেমির অবতার কংসের হস্তে নিহত হয়। (হরিবংশ, বিষ্ণুপর্ব, ২য় অধ্যায়) অতএব তোষণী টীকাভূমিতে ‘কীর্তিমান’ নামটী দেবকী-পুত্রের তৃতীয় জন্মগত। প্রথম জন্মে ইনি মরীচিপুত্র ‘শ্বর’ নামে অভিহিত ছিলেন। এই শ্বরই দ্বিতীয় জন্মে কালনেমির পুত্র ছিলেন ৥ ৫৭ ॥ শ্রীমদ্ভাগবতচর্চক শ্রীবিজয়ধ্বজ তীর্থ-পাদ এই শ্লোকটী অধিকরূপে স্বীকার করিয়াছেন—

অথ কংসমুপাগম্য নারদো ব্রহ্মনন্দনঃ ।

একাস্তমুপসঙ্গম্য বাক্যমেতদুবাচ হ ।

অর্থ। অথ (অনন্তরং) ব্রহ্মনন্দনঃ (ব্রহ্মণো মানসপুত্রঃ) নারদঃ কংসম্ উপাগম্য (তংসমীপমাগত্য) একাস্তম্ (নির্জনং স্থানম্) উপসঙ্গম্য (প্রাপয়িত্ব চ) এতৎ (বক্ষ্যমাণং) বাক্যম্ উবাচ হ (কথয়ামাস কিল)। অহুবাদ। অনন্তর ব্রহ্মার মানসপুত্র শ্রীনারদ কংসের নিকটে উপস্থিত হইয়া তাহাকে নির্জনে এই বাক্য বলিয়াছিলেন ॥ মুনিবর নারদ সুরলোক হইতে অবতরণ-পূর্বক মথুরার উপবনে উপস্থিত হইয়া কংসের নিকট দূত প্রেরণ করিলেন, সেই দূত রাজ-সমীপে তদীয় আগমন বৃত্তান্ত নিবেদন করিল। অসুরবর কংস নারদের আগমন-সংবাদ শ্রবণে হর্ষান্বিত হইয়া অতি সত্বর স্বপুত্র হইতে নির্গত হইলেন এবং সুরের ছায় প্রভাশালী ও অগ্নির ছায় তেজস্বী নিষ্পাপ অতিথি ব্রহ্মনি নারদকে দেখিতে পাইলেন। কংস দেবর্ষি নারদকে অভিবাদন ও যথাবিধি পূজা করিয়া উপবেশনার্থ অগ্নিবর্ণ স্বর্ণ-নির্মিত আসন আনাইয়া দিলেন। দেবরাজের সখা মুনিবর নারদ আসনে উপবিষ্ট হইয়া টগসেননন্দন কংসকে কহিলেন,—হে বীর, তুমি ত’ বিধি মত আমার যথোচিত পূজা করিয়াছ এখন আমি যাহা বলিতেছি তাহা শ্রবণ ও গ্রহণ কর। হে ভাত, আমি নন্দনকানন, চৈত্র-রথ-দন তথা ব্রহ্মপুরাদি স্থলোঁক সকল ভ্রমণ করিতে করিতে পূর্বস্ব বিপুল স্তম্ভের পর্বতে গমন করিয়াছিলাম। তৎকালে দেবগণ অনেকেই আমার সহগামী হইয়াছিলেন। আমরা সকলেই অনেক স্তম্ভীর্থ অতিক্রম করিয়া ত্রিপথগামিনী ত্রিধারা দিব্য গঙ্গাকে দর্শন করিলাম। একদা ব্রহ্মা দেবগণকে লইয়া সেই স্তম্ভকুশিগরে সভা করিলে আমি স্বর-সংযোজিত বীণা গ্রহণপূর্বক তথায় উপস্থিত হইয়া শুনিলাম যে, তাহারা নিজ অহুচরগণের সহিত তোমারই নিদারুণ বধোপায়ের বিষয় মন্ত্রণা করিতেছেন। হে কংস! মথুরাতে তোমার কনিষ্ঠা ভগিনী আছে; তাঁহার অষ্টম গর্ভ হইতেই তোমার মৃত্যু হইবে। (হরিবংশ, বিষ্ণুপর্ব, ১ম অ ২—১৬ শ্লোক)।

দেবর্ষি নারদ কংসের নিকট ভগবানের অবতার-বিষয় জ্ঞাপন করিয়াছিলেন তজ্জন্ত তাঁহার প্রতি দোষারোপ করা উচিত নহে; কারণ দেবর্ষি নারদ সর্বদা জীবের হিতের

নিমিত্তই কার্য করিয়া থাকেন। ভগবান্ শীঘ্র আবির্ভূত হইলে দৈত্যভাঙিত দেবকুলের আনন্দ হইবে, তিনিও আপনার অভীষ্ট-দেবকে দর্শন করিয়া আনন্দিত হইবেন। কংসকে ভগবানের দ্বারা নাশ করাইয়া তাহার সদগতি দান করাইবেন এবং যেসকল কংসের দাসত্ব স্বীকার করিয়া অত্যন্ত যন্ত্রণা ভোগ করিতেছিলেন তাঁহাদিগকে ভগবানের আবির্ভাব বিষয়ে নিশ্চয়ত জ্ঞাপন করিয়া তাহাদের সন্দেহ ভঞ্জনপূর্বক আনন্দ-বিধান প্রভৃতি বহুবিধ মুখ্য কারণে

দেবর্ষি নারদ, কংসকে নিগূঢ় বিষয় ব্যক্ত করিয়াছিলেন। (চক্রবর্তী) ॥ ৬২ ॥ শ্রীমদ্বীরাধবাচার্যকৃত ভাগবত-চন্দ্র-চজিকাঃ নিম্নলিখিত শ্লোকাদিগ্ৰন্থে অধিকরূপে দেখা যায়;—

অমরাঃ সর্ব এবৈতে লোকোপদ্রবকারিণঃ ॥ ৬৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধের প্রথম অধ্যায়ের অন্তর, অমরবাদ, বিশ্বনাথ, মধব, তথা ও বিবৃতি সমাপ্ত।
ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধের প্রথম অধ্যায়ের গোড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত।

দ্বিতীয়োঃধ্যায়ঃ

গোড়ীয় ভাষ্য।

দ্বিতীয় অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে কংস-বিনাশার্থ দেবকীর গর্ভে শ্রীহরির প্রবেশ, ব্রহ্মাদি দেবগণের গর্ভগত শ্রীহরির বন্দন ও দেবকীকে সংস্কারদান বর্ণিত হইয়াছে।

কংস জরাসন্ধের আশ্রয়ে তপা প্রলম্ব, বক, চাপুর, তপাবর্ত, অঘাস্তর মৃষ্টক, বাণ ও ভৌম প্রভৃতি অস্ত্রদিগের সাধ্যাঘো বহুগণের নির্বাতনে প্রবৃত্ত হইলে তাঁহারা পাঞ্চাল, কেকয়, সান্ব, বিদর্ভ প্রভৃতি রাজ্যে পলায়ন করিলেন। কয়েকজন মাত্র কংস-সন্নিধানে অবস্থান করিতেছিলেন।

কংস যড়গর্ভাবতার দেবকী-পুত্র ছয় জনকে বিনষ্ট করিলে শ্রীসম্বর্ধন দেবকীর সপ্তম গর্ভরূপে প্রকটিত হইলেন। এদিকে স্বয়ং ভগবান্ দেবকীর গর্ভে প্রবিষ্ট অনন্তদেবকে আকর্ষণ করিয়া রোহিণী-গর্ভে স্থাপন করিবার জ্ঞা যোগ-মায়াকে আদেশ করিলেন এবং অচিরেই ভগবান্ দেবকীর গর্ভে আবির্ভূত হইবেন এবং যশোদার গর্ভে মায়াদেবীর আবির্ভাব হইবে ইহাও তাঁহাকে (যোগমায়াকে) জ্ঞাপন করিলেন। ভগবান্ ও মায়া—উভয়ের আবির্ভাবে কেহ বৈষ্ণব, কেহ বা শাক্ত হন। শাক্তগণ মায়াকে তুর্গা, ভদ্র-কালী, চণ্ডিকা প্রভৃতি ভাবানুযায়ী নামসকল প্রদান করিয়া থাকে। শ্রীভগবানের আদেশে যোগমায়া দেবকীর

গর্ভ আকর্ষণপূর্বক রোহিণীতে স্থাপন করিয়াছিলেন বলিয়া দেবকীর সপ্তম গর্ভে মূল-‘সম্বর্ধন’, শ্রীকৃষ্ণের প্রতি লোকের রতি উৎপাদন করেন বলিয়া রাম এবং বলাধিকা-হেতু ‘বলভদ্র’ নামে অভিহিত হন। যোগমায়া ভগবদাদেশে দেবকীর গর্ভাকর্ষণপূর্বক রোহিণীর উদরে স্থাপিত করিলে ভগবান্ বহুদেবের চিত্র হইতে দেবকীর অন্তরে প্রবিষ্ট হইলেন। ভগবদাবির্ভাব বশতঃ দেবকীর দেহ তেজোময় হইয়া উঠিল, তদর্শনে কংসের মনে ভীতির সঞ্চার হইলেও সে বিবেকাবেশপূর্বক দেবকীর কোন অনিষ্ট না করিয়া প্রতিকূলভাবে সর্বদা ভগবান্কে চিন্তা করিতে লাগিল। ইত্যবসরে দেবতাগণ, ভগবান্, জীব ও মায়া—এই ত্রিসত্যের মধ্যে ভগবানের নিত্য সত্যত্ব, দেহ হইতে জীবাত্মার ও জীবাত্মা হইতে পরমাত্মার শ্রেষ্ঠত্ব ও সর্বোত্তমত্ব, ভগবানের স্বতন্ত্রকর্তৃত্ব অবতারসমূহের বিস্তৃত-সম্বয়ত্ব, শরণাগত ভক্তের মহত্ব ও অন্তঃ চিত্ত জীবমুক্তাভিমাত্রীর পরিণাম, ভক্তের নির্ভয়ত্ব, ভগবদবতারের প্রয়োজনত্ব প্রতিপাদক জ্ঞান-গর্ভ বাক্যদ্বারা দেবকীগর্ভগত ভগবানের স্তব করিতে লাগিলেন।

শ্রীশুক উবাচ

প্রলম্ববকচাপুরতপাবর্তমহাশনৈঃ ।

মৃষ্টিকারিষ্টদ্বিবিদ-পুতনাকেশিধেনুকৈঃ ॥ ১ ॥

অষ্টৈশ্চাস্তুরভূপালৈর্বাণভৌমাদিভিষুতঃ ।

যদুনাং কদনং চক্রে বলী মাগধসংশ্রয়ঃ ॥ ২ ॥

অর্থঃ । শ্রীশুক উবাচ,—(পরীক্ষিতং প্রতি কথয়ামাস) মাগধসংশ্রয়ঃ (মগধনৃপতের্জরাসন্ধস্ত আশ্রিতঃ) বলী (পরাক্রান্তঃ কংসঃ) প্রলম্ববকচাগুর তৃণাবর্ত-মহাশনৈঃ (প্রলম্ববকচ চাগুরচ তৃণাবর্তচ মহাশনৈঃ অঘাসুরচ তৈঃ) মুষ্টিকারিষ্টদ্বিবিদপুতনাকেশিধেহুতৈঃ (তন্ত্রানামকৈঃ অসুরৈশ্চ) বাণভৌমাদিভিঃ (বাণনরকাসুরপ্রভৃতিভিঃ) অষ্টৈঃ চ (অপটৈশ্চ) অসুরভূপালৈঃ (দানবরাষ্ট্রৈঃ) যুতঃ (মিলিতঃ সন্) যদুনাং (যাদবানাং) কদনং (পীড়নং) চক্রে (অকরোৎ) ॥ ১-২ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকদেব কহিলেন, (হে মহারাজ পরীক্ষিত) মগধরাজ জরাসন্ধের একান্ত আশ্রিত পরাক্রান্ত কংস, প্রলম্ব, বক, চাগুর, তৃণাবর্ত, অঘাসুর, মুষ্টিক, অরিষ্ট, দ্বিবিদ, পুতনা, কেশী, ধেহুক, বাণ, নরকাসুর এবং অগ্ন্যন্ত অসুর-ভূপতিগণের সহিত মিলিত হইয়া যাদবদিগকে উৎ-পীড়িত করিতে আরম্ভ করিল ॥ ১-২ ॥

বিশ্বনাথ । গর্ভং সঞ্চাৰ্য রোহিণ্যাং দেবক্যা যোগ-মায়য়া । তন্ত্ৰাঃ কুক্ষিঃ গতঃ কৃষ্ণো দ্বিতীয়ো বিবৃধৈঃ স্তবতঃ ॥ বহুভিঃ স বাক্ষ্যত ইতুজং তমেব বিরোধঃ প্রপঞ্চয়তি প্রলম্বৈতি সার্বদ্রয়েণ । মহাশনোহঘাসুরঃ ॥ ১-২ ॥

তে পীড়িতা নিবিবিশুঃ কুরুপঞ্চালকেকরান্ ।

শাবান্ বিদর্ভান্ নিষধান্ বিদেহান্ কোশলানপি ॥ ৩ ॥

অর্থঃ । তে (যাদবঃ) পীড়িতাঃ (অসুরৈঃ উপক্রুতাঃ সন্তঃ) কুরুপঞ্চাল-কেকরান্ (কুরবশ্চ পঞ্চালাশ্চ কেকরাশ্চ তান্ দেশান্) শাবান্ (শাবদেশান্) বিদর্ভান্ (বিদর্ভ-দেশান্) নিষধান্ (নিষধদেশান্) বিদেহান্ (বিদেহদেশান্) কোশলান্ অপি (কোশলদেশান্ চ) নিবিবিশুঃ (আশ্রিত-বন্তঃ) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ । সেই সকল যাদব অসুরকুলদ্বারা উপক্রুত হইয়া কুরু, পাঞ্চাল, কেকয়, শাব, বিদর্ভ, নিষধ, বিদেহ এবং কোশল-প্রদেশ-সমূহে আশ্রয় গ্রহণ করিলেন ॥ ৩ ॥

একে তম্নুরুদ্ধানা জ্ঞাতয়ঃ পয়ূপাসতে ।

হতেষু ষট্শু বালেষু দেবক্যা ঔগ্রসেনিনা ॥ ৪ ॥

সপ্তমো বৈষ্ণবং ধাম যমনন্তং প্রচক্ষতে ।

গর্ভো বভূব দেবক্যা হর্ষশোকবিবর্ধনঃ ॥ ৫ ॥

অর্থঃ । একে (কতিপয়ে চ) জ্ঞাতয়ঃ (বান্ধবাঃ) তং (কংসং) তম্নুরুদ্ধানাঃ (অনুহতাঃ) পয়ূপাসতে (আরাধ্যামাসুঃ) (অথ) ঔগ্রসেনিনা (উগ্রসেনসন্তেন কংসেন) দেবক্যাঃ ষট্শু বালেষু (পুত্রেষু) হতেষু (মারিতেষু সৎসু) যং যমনন্তং (সঙ্কর্ষণং চতুর্বাংহদ্বিতয়ং) প্রচক্ষতে (কীর্তয়ন্তি অভিজ্ঞাঃ) তং (প্রসিদ্ধং) বৈষ্ণবং ধাম (কৃষ্ণস্ত অংশমিত্যর্থঃ) দেবক্যাঃ হর্ষশোকবিবর্ধনঃ (আনন্দময়স্তা-বতীর্গত্যাং হর্ষঃ পূর্বগর্ভবৎনাশ-শঙ্কয়া শোকঃ তো বর্ধয়তি ইতি) সপ্তমঃ গর্ভঃ বভূব (গর্ভো বভূব ন তু গর্ভে বভূবেতি সপ্তমাস্ত্যাহুত্যা সাক্ষাদেব অবতারত্বং সূচিতম্) ॥ ৪-৫ ॥

অনুবাদ । কতকগুলি জ্ঞাতি কংসের চিত্তান্তবর্তন করিয়া তাহার সেবা করিতে লাগিলেন । উগ্রসেন-নন্দন কংস দেবকীর ছয়টি পুত্র বিনাশ করিলে তাহার (দেবকীর) হর্ষ ও শোক বর্ধনকারী সপ্তম গর্ভ প্রকাশিত হইলেন । ঐ গর্ভ কৃষ্ণের অংশ বা (শ্রীকৃষ্ণের ধাম) । অভিজ্ঞগণ তাঁহাকে (দ্বিতীয় চতুর্বাংহ) সঙ্কর্ষণ বলিয়া কীর্তন করেন ॥ ৪-৫ ॥

বিশ্বনাথ । একেহংকৃদায়ঃ শ্রীকৃষ্ণবতারদর্শনোৎ-কর্থাবন্তঃ তং কংসম্নুরুদ্ধানাস্তদাজ্ঞাবর্তিনঃ ॥ সপ্তমো গর্ভো বভূব যং গর্ভমনন্তং প্রচক্ষতে । কৌদৃশং বৈষ্ণবং ধাম কৃষ্ণস্তাংশমিত্যর্থঃ । সাক্ষাদানন্দস্ত কুক্ষিগতত্বাদ্ধঃ কংসো বধিষ্ঠতীতি বুদ্ধ্যা শোকঃ ॥ ৪-৫ ॥

তথ্য । ‘একে’—অর্থে অক্রুরাদি ভক্তগণ (বৈষ্ণব-তোষণী, চক্রবর্তী প্রভৃতি) “অনুরুদ্ধানাঃ”—চতুরতার দ্বারা কংসকে বশীভূত করিয়া (বৈষ্ণবতোষণী); অনুবর্তন বা কংসের চিত্তের অনুকূল আচরণ করিয়া (শ্রীধর, শ্রীজীব, বিজয়ধ্বজ, শুকদেব); কংসকে সম্যগ্রূপে বেঁধেন করিয়া তাহার সেবকরূপে অবস্থানপূর্বক (বল্লভ); শ্রীকৃষ্ণবতার

দর্শনোৎকর্ষায় বা শ্রীকৃষ্ণাবতার দর্শনরূপ স্বার্থের অপেক্ষায় কংসের আজ্ঞানুবর্তী হইয়া (চক্রবর্তী ও বৈষ্ণবতোষণী)।

‘ধাম’—অর্থে কলা অর্থাৎ অংশের অংশ (শ্রীধর); ‘বৈষ্ণবধাম’—বিষ্ণুতেজ (শ্রীবিজয়ধ্বজ); ‘শ্রীকৃষ্ণময়ধাম’—(তোষণী); বিষ্ণু অর্থাৎ সর্বব্যাপক পুরুষোত্তমের ধাম অর্থাৎ কলা (শ্রীশুকদেব); কৃষ্ণঃ অংশ (চক্রবর্তী)। ধাম অর্থে কলা বা অংশ। দেবকীর এক কালে হর্ব ও শোক হইবার কারণ—আনন্দময় ভগবান্ তাঁহার গর্ভে আবির্ভূত হইবেন বলিয়া আনন্দ, আর পূর্ব পূর্ব পুত্রকে কংস বিনষ্ট করিয়াছে, ইহাকেও সেইরূপে বিনাশ করিবে এইজন্ত শোক, স্মৃতরাং দেবকীর হর্বশোক—যুগপৎ উদ্ভিত হইয়াছিল, (শ্রীধর) ॥ ৪-৫ ॥

ভগবানপি বিশ্বাত্মা বিদিত্বা কংসজং ভয়ম্।

যদূনাং নিজনাথানাং যোগমায়াং সমাদিশং ॥ ৬ ॥

অন্বয়। বিশ্বাত্মা (সর্বাত্তর্গতঃ) ভগবান্ অপি নিজনাথানাং (নিজঃ স্বয়ং ভগবান্ এব নাথঃ আশ্রয়ঃ যেযাং তেষাং ভগবদভূতজ্ঞানামিত্যর্থঃ) যদূনাং (যাদবানাং) কংসজং (কংসনিমিত্তং) ভয়ং বিদিত্বা (জ্ঞাত্বা) যোগমায়াং (যোগঃ ভগবচ্ছক্তিবিশেষঃ স এব ব্রহ্মাদীনামপি মোহনাং মায়া তাং জগৎকারণশক্তিং) সমাদিশং (বক্ষমানরূপেণ আজ্ঞাপয়ামান) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। বিশ্বাত্মা ভগবান্ও তদন্তর্গত নিজজন যাদবগণের কংস হইতে ভয় উদ্ভিত হইয়াছে জানিতে পারিয়া যোগমায়াকে আদেশ করিলেন ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ। ইদানীং স্বয়ং ভগবান্ কৃষ্ণোহপি যোগমায়াং বিমলাদীনং চিহ্নভিত্তীনাং পঞ্চমীম্ ॥ ৬ ॥

তথ্য। “ভগবানপি বিশ্বাত্মা বিদিত্বা কংসজং ভয়ম্”—এই শ্লোকার্দের অর্থ তোষণী এই প্রকার করিয়াছেন—ভগবান্—স্বয়ং ভগবান্ নিত্যরূপ শ্রীকৃষ্ণ, বিশ্বাত্মা—সর্বাংশী। ক্ষরোদশায়ী বিষ্ণুর অপেক্ষায় ‘অপি’ শব্দের প্রয়োগ হইয়াছে অর্থাৎ পৃথিবী ভারাক্রান্ত হইয়া ব্রহ্মাদি-দেবতাগণের সহিত ক্ষীরোদসমুদ্রে গমন করিয়া অনিরুদ্ধ

বিষ্ণুর গুণ করিলে বিষ্ণু দেববর্গের স্তুতিতে সন্তুষ্ট হইয়া বলেন, “হে দেববর্গ, তোমরা স্বস্থানে গমন কর, আমি শীঘ্রই বহুদেব-গৃহে অবতীর্ণ হইব।” সম্প্রতি সেই ক্ষীরোদশায়ী বিষ্ণু এবং স্বয়ং ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ইহাই বলিবার উদ্দেশ্যে ‘অপি’ শব্দের প্রয়োগ। বিদিত্বা—বিনা নিবেদনেও কংস হইতে যত্নগণের ভয় অবগত হইয়া তাঁহাদেরও ভীতি অপনোদন করিবার নিমিত্ত। যোগমায়া—১। যোগ—ভগবানের শক্তিবিশেষ, ঐ শক্তি ব্রহ্মাদিরও মোহোৎপাদিকা বলিয়া ‘মায়া’ নামে অভিহিতা হন। জগৎ কারণ মায়া শক্তি হইতেও তাঁহার শ্রেষ্ঠতা বলিয়া তাঁহাকে একাংশা (এক+অংশা অর্থাৎ অখণ্ড স্বরূপা) বলা হয়। ‘ভগবান্’ শব্দের পর ‘অপি’ শব্দের প্রয়োগ থাকায় পূর্বে যেরূপ অর্থ করা হইয়াছে তদ্ব্যতীত এই প্রকার অর্থও হইতে পারে। অর্থাৎ অপি শব্দের দ্বারা ভগবানের পরমোৎকর্ষিত সৃচনা করিয়া যোগমায়াও তৎতুল্যত্ব প্রতিপাদন করিয়াছেন। কিন্তু যোগমায়া (শক্তি ও শক্তিমান অভেদ বিচারে) ভগবানের তুল্য হইলেও ভগবান্ অপেক্ষা নিকটতম সূচিত হইয়াছে, কেননা ভগবান্ (প্রভু-স্বরূপে তাঁহাকে অধীন জ্ঞান করিয়া) তাঁহাকে আদেশ দিয়াছিলেন। (তোষণী); ২। বিমলাদি চিহ্নভিত্তি বৃত্তি সকলের মধ্যে পঞ্চমী বৃত্তি নাম্নী ‘যোগমায়া’ তাঁহাকে। ভাঃ ২।২।৩৩ শ্লোকের সারার্থ দর্শিনী দ্রষ্টব্য। (চক্রবর্তী); ৩। নিজ মায়াধিষ্টাত্রী দেবতা। (বীররাঘব); ৪। জগৎ কারণভূতা ভগবচ্ছক্তিই যোগমায়া। (বল্লাভাচার্য) ॥ ৬ ॥

রোহিণী বহুদেবস্ত ভার্যাস্তে নন্দগোকুলে।

অস্তাশ্চ কংসসংবিগ্না বিবরেষু বসন্তি হি ॥ ৭ ॥

অন্বয়। হে দেবি; (জগৎপূজ্যে), হে ভদ্রে, (সর্বমঙ্গলে), (স্বং) গোপগোভিঃ (গোটৈঃ গোপালকৈঃ গোভিঃ) অনন্ততঃ (শোভিতং) ব্রজং (গোকুলং) গচ্ছ (যাহি)। (তত্র) নন্দগোকুলে (নন্দরাজাধিকৃতে গোকুল-ধাম্নি) বহুদেবস্ত ভার্যা (মহিষী) রোহিণী (ভগ্না দেবী) আস্তে (বর্ততে) (অপি চ) অস্তাঃ অপি (বহুভাঃ ভার্যাঃ)

কংসসংবিগ্নাঃ (কংসস্তাত্ত্বাচারভয়াং উৎপীড়িতাঃ সত্যাঃ)
(তত্র গোকূলে) বিবরেষু (নিভৃতস্থানেষু) বসন্তি
(বর্তন্তে) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ । হে জগৎপুঞ্জ্যে সর্বমঙ্গলে, তুমি গোপ,
গোপী ও গোগণ-সুশোভিত ব্রজে গমন কর । সেই নন্দ-
গোকূলে বসুদেব-মহিষী রোহিণী দেবী বাস করিতেছেন ।
বসুদেবের অস্ত্রাঙ্গ পত্নীও কংসের ভয়ে ভীতা হইয়া সেই
স্থানের নিভৃত প্রদেশে অবস্থান করিতেছেন ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ । নন্দগোকূলে রোহিণ্যাস্তে ইতি ষড়্গর্ত-
বধানস্তরং রোহিণ্যা অপি জাতঃ গর্ভমালক্য রহসি লোক-
দ্বারা বসুদেবেনৈব সা প্রেমিতা কংসাং সংবিগ্না ভীতাঃ
বিবরেষু রহন্তস্থলেষু ॥ ৭ ॥

ভাষ্য । “গচ্ছ দেবি ব্রজং ভ্রজে গোপ-গোষ্ঠি-
রলঙ্কৃতং”—ইহার ভোষণী মতে অর্থ—হে দেবি,—হে
জগৎপুঞ্জ্য,—হে ভ্রজে,—হে সর্বমঙ্গলে, যোগমায়ায় প্রতি
এই সকল বাক্য তাঁহাকে উৎসাহ প্রদান করিবার নিমিত্ত
অথবা ব্রজগমনে তাঁহার যোগ্যতা লক্ষ্য করিয়া এই সকল
বাক্য বলা হইয়াছে । ‘গোপগোষ্ঠিরলঙ্কৃতং’—এই বাক্যে
সেই গোপগণের এবং গো-সকলের তথা যোগমায়ায়ও,
অন্তের অগম্য বলিয়া পরম আশ্চর্যরূপত্ব প্রদর্শিত হইল ।
(ভোষণী) ॥ ৭ ॥

দেবক্যা জঠরে গর্ত্তং শেষাখ্যাং ধাম মামকম্ ।

তং সন্নিবৃদ্ধ্য রোহিণ্যা উদরে সন্নিবেশয় ॥ ৮ ॥

অর্থ । (তত্র গোকূলে গত্যা) দেবক্যাঃ জঠরে (উদরে)
মামকং ধাম (মদংশভূতং বলদেবস্বরূপং) শেষাখ্যাং (শেষ
ইত্যংশেন আখ্যা যন্ত তং অথবা শেষঃ অংশঃ স আখ্যা
খ্যাতির্ভূতং) গর্ত্তং (ভ্রূণং) তংসন্নিবৃদ্ধ্য (সম্যক্ অল-
ক্ষিতং স্থতপূর্বক্ নিতর্য্যং কৃষ্টা রোহিণ্যাঃ) (তন্নাগ্ন্যাঃ
দেব্যাঃ) উদরে (জঠরে) সন্নিবেশয় (সংস্থাপয়) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ । (তুমি সেই স্থানে গমনপূর্বক) দেবকীর
উদরে আমার দ্বিতীয় স্বরূপ বা আশ্রয় স্বরূপ, যিনি
(অংশে) শেষ সংজ্ঞায় সংজ্ঞিত হন তাঁহাকে অক্লেশে

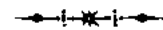
আকর্ষণ করিয়া অন্তের অলক্ষ্যে রোহিণীর উদরে সংস্থাপন
কর ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ । মামকং ধাম মদংশভূতং বলদেবস্বরূপং
কৌদৃশং শেষ ইত্যংশেন আখ্যা যন্ত “যশ্চৈকাংশেন বিধৃত্য
জগতী জগতঃ পতে” ইত্যগ্রিমোক্তেঃ । অতএব তন্ত
রোহিণী নিভামাতৃকত্বেহপি দেবক্যা গর্ত্তে মৎপ্রবেশাতুরোধেন
এব প্রথমং তেন প্রবিষ্টং ততঃ স্বাংশঃ মন্নিবাসশয্যাসনা-
দ্ব্যস্তকং শেষং তত্র দেবকীগর্ত্তে স্থাপয়িত্বৈব স্বমাতৃ রোহিণ্যা
গর্ত্তে যিযাসদিত্যর্থঃ । নহু শুদ্ধসদৃশরূপায়াং ভগবৎপ্রকাশি-
কায়াং মহাশক্তৌ দেবকৌদেব্যাং প্রাকৃতানাং ষড়্গর্ত্তাণাং
কথং প্রবেশঃ সমুচিতী ভবতি সত্যং ; শুদ্ধসদৃশরূপে শ্রীভগ-
বতি সমষ্টিব্যাপীনাং প্রবিষ্টত্বেহপি যথা ন তদ্যোগান্তথৈব
দেবক্যামপি ষড়্গর্ত্তাণামিত্যর্থঃ । যত্কৃতং—“মৎস্থানি সর্বভূতানি
ন চাহং তেষবস্থিতাঃ । ন চ মৎস্থানি ভূতানি পশু মে যোগ-
মৈশ্বরম্” ইতি । কিন্তু জনেষু ভক্তিপরিপাটীপ্রদর্শনার্থমেবেয়ং
লীলাবগম্যতে । তথাহি ভক্তজনে শ্রবণকীর্তনাদিলক্ষণা
ভক্তিস্থিতি তদগর্ত্ত এব তদানুযঙ্গিকফলভূত্যাং ষড়্বিষয়-
ভোগাশ্চ তিষ্ঠন্তি হস্ত এতৈরেব সংসারানুকূলে পতিশ্রামীতি
ততঃ প্রকটীভূতান্ত্যং কালেন তে নিবর্তন্তে চ । ততো
ভগবদ্ব্যশঃশ্রবণকীর্তনপরিচর্যাদিময়ী ভক্তিরতিপ্রবৃদ্ধা ভবতি
তন্ত্যাং চ ভগবান্ রূপগুণমহোদধিঃ প্রাহুর্ভবতি ভক্তের্ভগবৎ-
প্রকাশক-শুদ্ধসদৃশরূপত্বাং ‘ভক্তিরেবৈনং দর্শয়তী’তি
শ্রুতেঃ । এবমেব মরীচির্মনসোহভবদিত্তি শ্রবণান্মরীচৈর্মনো-
হবতারং তৎপুত্রাণাং বর্ণাং শব্দাদিত্তি ষড়্বিষয়াবতারং
দেবক্যা ভগবৎপ্রাহুর্ভাবকত্বাদিত্ত্যবতারত্বম্ । ভয়াং কংস
ইতি শ্রবণান্তঃমুখেন কংসস্ত ভয়াবতারত্বম্ । অতো
ভক্তিগর্ত্তগতানাং ষড়্বিষয়াণাং যথা সংসারভয়েব নিবর্তকং
তথৈব দেবকীষড়্গর্ত্তাণাং কংসো হস্তা বিষয়নিবৃত্তৌ সত্যং
যথা ভক্তিগর্ত্তে ভগবদ্ব্যশঃপরিচর্যাদিময়ী প্রেমভক্তিরেব
ভবেৎ । তথৈব দেবক্যাং ষড়্গর্ত্তনিবৃত্ত্যানস্তরং সপ্তমো গর্ত্তো
ভগবদ্ব্যশোনিবাসশয্যাসনচ্ছাদাদিরাশোহনন্তঃ । ততঃ প্রেম-
ভক্ত্যবিভাবানস্তরং যথা ভগবৎসাক্ষাৎকারো ভক্তেরষ্টমো
গর্ত্তস্তথৈব দেবক্যাশ্চষ্টমো গর্ত্তো ভগবানিতি তৎ সপ্তমাম্ ॥

ভাষ্য—আমার অংশ বলদেব, তিনিই ‘শেষ’ সংজ্ঞায়

সংজ্ঞিত। এই শেষট নিজে অংশের দ্বারা পৃথিবী ধারণ করেন। ইহা পূর্বেই কথিত হইয়াছে। রোহিণী দেবী এই বলদেব স্বরূপের নিত্যমাতা, আমি দেবকীর গর্ভে প্রবিষ্ট হইব বলিয়া তিনি অগ্রেই দেবকীর গর্ভে প্রবেশ করিলেন এবং শয্যাসনাত্মক, নিজ অংশ শেষকে তথায় স্থাপন করিয়া তিনি স্বয়ং নিজমাতা রোহিণীর গর্ভে প্রবিষ্ট হইলেন। এস্থলে পূর্বপক্ষ হইতে পারে যে, শুদ্ধসত্ত্বস্বরূপা মহাশক্তি দেবকীর গর্ভে ষড়্গর্ত নামক অস্থরের প্রবেশ কি প্রকারে সম্ভব হইতে পারে? তদুত্তরে টীকাকার বলিতেছেন, সমষ্টি ও ব্যষ্টি জগৎ যেমন বিশুদ্ধ সত্ত্ব স্বরূপ ভগবানে প্রবিষ্ট হইয়াও অপ্রবিষ্ট, দেবকীতে ‘ষড়্গর্ত’ নামক অস্থরের প্রবেশ সম্বন্ধেও সেইরূপ জানিতে হইবে। শ্রীমদ্ভগবদ্গীতায় নবম অধ্যায়ে ৪—৫ শ্লোকে ভগবান্ স্বয়ং বলিয়াছেন,—অতীন্দ্রিয় মূর্তিস্বরূপ আমি এই সমস্ত জগতে ব্যাপ্ত আছি। চৈতন্য স্বরূপ আমাতেই সমস্ত ভূত অবস্থিত। কিন্তু আমি সেই সকল ভূতে অবস্থিত নই। ভগবান্ পুনরায় বলিতেছেন, “আমাতেই সর্বভূত অবস্থিত”—এই বাক্যে আমার শুদ্ধ-স্বরূপে ভূত সকল অবস্থিত এরূপ নহে; জীববুদ্ধির দ্বারা ইহার সামঞ্জস্য হয় না, ইহাই ভগবানের অচিন্ত্য ঐশ্বর্যের পরিচয়। এ সকল ভক্তিপরিপাট্য প্রদর্শনার্থ ভগবানের লীলা; সুতরাং ইহার যথার্থ তাৎপৰ্য এই যে, শুদ্ধভক্তে শ্রবণ-কীর্তন-লক্ষণা শুদ্ধভক্তির অবস্থান, সেই শুদ্ধভক্তি মধ্যে শব্দাদি-বিষয়-ভোগ আত্মযজ্ঞিক ভাবে বর্তমান থাকে, তখন ভক্তের “হায়! আমি এই সকল বিষয় ভোগ করিয়া সংসারান্বকূপে নিমজ্জিত হইব”—এইরূপ ভয়ের উদয় হয়। এইরূপ ভয়ের উদয়ে ভোগবাসনা ক্রমশঃ কালকতৃক বিনষ্ট হয় এবং শ্রবণ-কীর্তনাদি সেবাময়ী ভক্তি বর্ধিতা হইতে থাকেন। ভক্তি বৃদ্ধি হইতে হইতে রূপ-গুণ-লীলা-বারিষি ভগবান্ তাঁহার হৃদয়ে শাহুভূত হন। শুদ্ধ-সত্ত্ব-স্বরূপা ভক্তিতেই ভগবান্ স্বতঃ প্রকাশিত হন, “ভক্তি-রেবৈনং দর্শয়তি”—প্রভৃতি শ্রুতিবচনই ইহার প্রমাণ। “মন হইতে মরীচির আবির্ভাব”—এই শ্রুতি-বাক্যে জানা যায়, মরীচি মনের অবতার। মরীচির ছয়টি পুত্রই শব্দ-স্পর্শাদি মনোভোগ্য ছয়টি বিষয়। দেবকীতে ভগবানের

আবির্ভাব দেখা যায় বলিয়া তিনি ভক্তি-স্বরূপিনী “ভয় হইতে কংস” এই শ্রুতি-বাক্যে কংসকে ভয়ের অবতার বলা যায়। ভয়ই যেমন ভক্তিগর্তগত ষড়্বিধ বিষয় নিবৃত্তির মূল, কংসই সেইরূপ দেবকী-গর্তজাত ষড়্গর্ত নামক অস্থরের হস্তা। বিষয় নিবৃত্ত হইলে যেমন ভক্তিগর্তে ভগবদ্যশঃ সেবাময়ী প্রেমভক্তির আবির্ভাব হয়, দেবকীতেও তদ্রূপ ষড়্গর্ত নামক অস্থর বিনষ্ট হওয়ার পর সপ্তমগর্তে নিবাস, শয্যা, আসনাদিরূপ অনন্ত-দেবের আবির্ভাব জানিতে হইবে। প্রেমভক্তির উদয় হইলেই ভগবৎসাক্ষাৎকার হইয়া থাকে। দেবকীর অষ্টম গর্তে ভগবদাবির্ভাবের তাৎপৰ্য এই প্রকার। (চক্রবর্তী)। **মাষকংখ্যাম—১।** মদীয় অংশ (শ্রীবীররাঘব) ২। আমার ধাম অর্থাৎ রূপ, অথবা আধার-শক্তি-ময়ত্ব-হেতু আশ্রয় (বৈষ্ণবোষণী); ৩। স্বরূপ বা আশ্রয় (শ্রীকীর); ৪। ভগবন্তেজোরূপ অথবা ভগবানের পীঠস্বরূপ (বল্লভ); ৫। আমার অংশভূত শ্রীবলদেব স্বরূপ (চক্রবর্তী)। **শেষাখ্যং—১।** শেষ-অংশ, আখ্যা-খ্যাতি যাহার অর্থাৎ যিনি আমার অংশ বলিয়া প্রসিদ্ধ তাঁহাকে। (তোষণী ও ক্রম সন্দর্ভ); ২। অংশ শেষ সংজ্ঞা যাহার (চক্রবর্তী); ৩। শেষ সংজ্ঞা যাহার (বল্লভাচার্য)। ৮।



অথাহমংশভাগেন দেবক্যাঃ পুত্রতাং শুভে।

প্রাপ্স্যামি ত্বং যশোদায়াং নন্দপুত্র্যাং ভবিষ্যসি॥৯॥

অর্থঃ। (অরি,) শুভে, (ভদ্রে) অথ (তৎকৃত-গর্তাকর্ষণান্তে) অহং অংশভাগেন (অংশানাং ভাগো ভজনং প্রবেশঃ যত্র তেন পূর্ণরূপেণ) দেবক্যাঃ পুত্রতাং প্রাপ্স্যামি (পুত্রভেন ভবিষ্যামি) ত্বং চ নন্দপুত্র্যাং (নন্দরাজমহিষ্যাং) যশোদায়াং ভবিষ্যসি (উৎপত্ত্যসে মাতৃম্)। ৯।

অনুবাদ। হে ভদ্রে, তৎপর আমি পূর্ণরূপে দেবকীর পুত্রত্ব স্বীকার করিব এবং তুমিও নন্দরাজ-মহিষী যশোদার গর্ভে আবির্ভূতা হইবে। ৯।

বিশ্বনাথ। অংশৈর্জানিবলাদিভির্ভজনম্ অন্তর্বর্তনং যুভক্তে যন্ত তেন সর্বথা পরিপূর্ণস্বরূপেণেতি ভাবার্থ-

দীপিকায়াং অংশানাং ভাগঃ ভজনং প্রবেশো যত্র তেন
পূর্বেন স্বরূপেণেতি অংশানাং ব্রহ্মাদীনাং ভাগেন ভাগ-
ধেয়েন হেতুনেতি দ্বয়ং বৈষ্ণবতোষণ্যাম্। যত্র অংশ-
ভাগেন অংশাংশেন পুত্রতাঃ পুত্রভাবঃ প্রাপ্যামি ন তু
সর্বাংশেনেত্যতঃ সা দেবকী ময়ি বাৎসল্যমৈশ্বর্যভাবময়ং
করিষ্যতীত্যর্থঃ। তেন ভাবান্তরশৃঙ্খং সম্পূর্ণমেব বাৎসল্য-
স্বথং শ্রীযশোদায়ামেব প্রাপ্যামীতি ছোতিতম্। বৃত্ত
যশোদায়াং ভবিষ্যসি উৎপত্তসে মাত্রং যশোদায়াং পুত্রীত্বং
সম্বাপ্যাসীতাত্ত্বক্বেষ্যি স্তুতায়ামপি সা বাৎসল্যং ন করি-
ষ্যতে। অলঙ্কাবিগ্রহভেদৈব তব ব্রজে বর্তিষ্ঠমাণত্বাদিতি
ভাবঃ। ২।

তথ্য। অংশভাগেন—১। (ক) ‘অংশ’ অর্থাৎ শক্তি-
বর্গের দ্বারা ব্রহ্মাদিস্তম্ভ পর্যন্ত সকলকে ভজন্য করেন
অর্থাৎ আত্রক্ষস্তম্ভ সকল বস্তুতেই অংশরূপে অধিষ্ঠান করেন
বলিয়া ভগবান্কে ‘অংশভাগ’ বা ‘পরিপূর্ণরূপ’ বলা
হইয়াছে। ইহার মর্মার্থ এই যে ভগবান্—পরিপূর্ণস্বরূপ,
তাহারই আংশিক প্রকাশ ‘পরমাছা’ নিখিল বস্তুতে
অধিষ্ঠিত। গীতায় যথা—“বিষ্টভাহমিদং কৃৎস্নমেকাশেন
স্থিতো জগৎ।” (১০।৪২); (খ) ‘অংশ’ অর্থাৎ জ্ঞান,
ঐশ্বর্য ও বলাদির দ্বারা স্বীয় অংশগণকে যোজনা করেন
বলিয়া তিনি “অংশভাগ”; (গ) অংশের দ্বারা অর্থাৎ
কারণাবশ্যায়ী পুরুষাবতারের দ্বারা মায়া ভজন অর্থাৎ
মায়া প্রতি ঐক্য যাহার, তিনিই অংশভাগ; (ঘ)
‘অংশ’ অর্থাৎ মায়া দ্বারা গুণাবতারা দি রূপ ‘ভাগ’ অর্থাৎ
ভেদ যাহার, তিনি অংশভাগ; (ঙ) ‘অংশ’ সমূহ অর্থাৎ
মৎস্যকূর্মাদিরূপ অংশ অবতারগণ ভজনীয় হইলেও যাহার
সাক্ষাৎ স্বরূপ নহেন, তিনিই ‘অংশভাগ’ অর্থাৎ লীলা-
পুরুষোত্তম শ্রীকৃষ্ণই স্বরূপ ভগবান্; মৎস্যকূর্মাদি নৈমিত্তিক
অবতারগণ সকলেই তাহার অংশবিলাস; (চ) ‘অংশ’
অর্থাৎ জ্ঞান বলাদির দ্বারা ভক্তগণে ভজন অর্থাৎ অনুবর্তন
যাহার, মর্মার্থ এই যে, ভগবান্ ভক্তগণের হৃদয়ে জ্ঞান-
বলাদি ঐশ্বরের প্রকট করিয়া স্বয়ং আবির্ভূত হন। স্তবরাং
“অংশভাগের” বিভিন্ন ব্যাখ্যাদ্বারা ইহা বুঝা যাইতেছে
যে, তিনি সর্বপ্রকারে পরিপূর্ণস্বরূপ। শ্রীমদ্ভাগবতেও উক্ত

হইয়াছে যে, ‘কৃষ্ণই স্বরূপ ভগবান্’। (শ্রীধর); ২।
আমার অংশের অংশ স্বরূপ সঙ্করণের সহিত (শ্রীবীর-
রাঘব); ৩। বিজয়ধ্বজ তীর্থপাদ অংশভাগেন এই পাঠ
করিয়াছেন। নিজ অংশাংশের সহিত অথবা অংশের
স্বীকার অংশভাগ অর্থাৎ স্বীয় অংশগণকে অঙ্গীকার করিয়া
পূর্ণস্বরূপে (বিজয়ধ্বজ); ৪। (ক) অংশ সমূহের অর্থাৎ
অংশাবতারগণের ভাগ অর্থাৎ প্রবেশ যাহাতে অর্থাৎ পূর্ণ-
স্বরূপে; (খ) ‘অংশ’ অর্থাৎ ব্রহ্মাদির ভাগধেয় বা ভাগা-
বশতঃ যাহার আবির্ভাব (তোষণী); ৫। অংশাংশরূপে;
জ্ঞানবলাদি ঐশ্বরের দ্বারা অর্থাৎ ঐশ্বর্যপ্রকট করিয়া ভগবান্
ভক্তগণের হৃদয়ে স্বয়ং আবির্ভূত হইয়া থাকেন অর্থাৎ
সর্বতোভাবে পরিপূর্ণ স্বরূপে, ইহাই ‘ভাবার্থদীপিকা’য় উক্ত
হইয়াছে। অংশসমূহের অর্থাৎ অংশাবতারগণের ‘ভাগ’
অর্থাৎ প্রবেশ যাহাতে অর্থাৎ পূর্ণস্বরূপে, ‘অংশ’ অর্থাৎ
ব্রহ্মাদির ভাগধেয় অর্থাৎ ভাগ্যবশতঃ যাহার আবির্ভাব।
বৈষ্ণব-তোষণীতে ‘অংশভাগ’ শব্দটি এই দুই প্রকারে
ব্যাখ্যাত হইয়াছে। অথবা অংশভাগে অর্থাৎ অংশাংশ-
রূপে দেবকীর পুত্রত্ব স্বীকার করিব, সর্বাংশে নহে। এই
জন্তই সেই দেবকী আমাতে ঐশ্বর্যভাবময় বাৎসল্য করিবেন
—ইহাই ভাবার্থ। ঐশ্বর্যনিখিল প্রেমে আমার সম্পূর্ণ প্রীতি
হয় না। স্তবরাং ঐশ্বর্যভাবশূন্য সম্পূর্ণ বাৎসল্য গুণ আমি
একমাত্র শ্রীযশোদাতেই প্রাপ্ত হইব ইহাই সূচিত হইয়াছে।
“যশোদায়াং পুত্রীত্বং সম্বাপ্যাদি” অর্থাৎ ‘যশোদার গর্ভে
সমাগ্নরূপে পুত্রীত্ব প্রাপ্ত হইবে’—ইহা না বলিয়া ‘যশো-
দায়াঃ ভবিষ্যামি’ অর্থাৎ ‘যশোদাতে উৎপন্ন হইবে মাত্র’—
ইহা বলিবার কারণ এই যে, তুমি (যোগমায়া) যশোদার
হুহিতা হইলেও যশোদা তোমাকে বাৎসল্য করিবেন না,
যেহেতু তুমি অলঙ্কা বিগ্রহ স্বরূপেই ব্রজে বর্তমান থাকিবে
ইহাই ভাবার্থ। (চক্রবর্তী); ৬। বাস্তবদেব, সঙ্করণ, প্রহ্লাদ,
অনিরুদ্ধ—এই চতুর্বিভাগের তৃতীয় বিভাগগত প্রহ্লাদাংশ
অনিরুদ্ধ ক্ষীরোদশায়ী বিষ্ণুর সহিত দেবকীর পুত্রত্ব প্রাপ্ত
হইব—ইহাই ‘ভাগেন’ এই এক বচন দ্বারা প্রকাশিত
হইল। (বল্লাভাচার্য্য)। ২।

অর্চিস্থিতি মনুষ্যাস্তাঃ সর্বকামবরেশ্বরীম্ ।

ধূপোপহারবলিভিঃ সর্বকামবরপ্রদাম্ ॥ ১০ ॥

অর্থঃ । মনুষ্যাঃ (মানবাঃ) সর্বকামবরেশ্বরীঃ (সর্বান্ পুত্রাদীন্ কামবন্তে যে তেষাং বরাঃ ঈশ্বরীং শ্রেষ্ঠাঃ নিয়ন্ত্রীঃ) সর্বকামবরপ্রদাঃ (সর্বান্ কামবরান্ প্রদদাসি যা তাং) তাং (তবাংশভূতাং বিমুখমোহিনী-ভুভুমায়াং) ধূপোপহারবলিভিঃ (উপহরণৈঃ) অর্চয়িস্থিতি (পূজয়িস্থিতি) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ । প্রাকৃত মনুষ্যগণ তোমাকে অর্থাৎ তোমার বিমুখমোহনকারী স্বরূপকে সর্ববিধ প্রাকৃত কাম ও বরের অধিশ্বরী এবং সর্বভোগ ও বর-প্রদাত্রীরূপে বিবিধ উপহার ও বলির দ্বারা পূজা করিবে ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ । তবাংশভূতাং মায়াস্ত বহুদেবেনানেন্দ্ৰমাণাঃ কংসং বধয়িত্বা বিজ্ঞাদিস্থানেষু প্রভবিষ্যন্তীং নরা আরাধয়িস্যন্তীত্যাহ,—অর্চিস্থিতি । যতঃ সর্বকামানাং লোকানাং বরাঃ শ্রেষ্ঠায়াশ্বরীম্ ॥ ১০ ॥

তথ্য । যাহারা আপনাদিগকে মনুষ্য বলিয়া অভিমান মাত্র করে কিংবা আত্ম অনাত্ম বা পরমাত্ম ভেদবিদ্য নহে, তাহারাই বহুবিধ প্রাকৃত ভোগের বাসনা করে, তুমি তাহাদেরই বরদেখরী হইবে (শ্রীশুকদেব) ॥ ১০ ॥

নামধেয়ানি কুর্বন্তি স্থানানি চ নরা ভুবি ।

তুর্গেতি ভদ্রকালীতি বিজয়া বৈষ্ণবীতি চ ॥ ১১ ॥

কুমুদা চণ্ডিকা কৃষ্ণা মাধবী কন্তকেতি চ ।

মায়া নারায়ণীশানী শারদেত্যস্বিকেতি চ ॥ ১২ ॥

অর্থঃ । ভুবি (ভূতলে) নরাঃ (জনাঃ) স্থানানি (তবাবাসস্থানানি) (অপি চ) তুর্গা ইতি ভদ্রকালী ইতি বিজয়া ইতি বৈষ্ণবী ইতি চ কুমুদা, চণ্ডিকা, কৃষ্ণা, মাধবী, কন্তকা ইতি চ মায়া, নারায়ণী, ঈশানী, শারদা ইতি অধিকা ইতি চ নামধেয়ানি (তব অভিধানানি) কুর্বন্তি (করিষ্যন্তি ইত্যর্থঃ) ॥ ১১-১২ ॥

অনুবাদ । ভূতলে নরগণ তোমার স্থান নির্দেশ এবং তুর্গা, ভদ্রকালী, বিজয়া, বৈষ্ণবী, কুমুদা, চণ্ডিকা,

কৃষ্ণা, মাধবী, কন্তকা, মায়া, নারায়ণী, ঈশানী, শারদা ও অধিকা প্রভৃতি নামকরণ করিবে ॥ ১১-১২ ॥

বিশ্বনাথ । কুর্বন্তি করিষ্যন্তি তদেবমিদানীং যদবতারেণ তদবতারেণ চ লোকাঃ কেচিৎকৈশ্বরাঃ কেচিচ্ছাস্ত্রান্ত ভবিষ্যন্তীতি ভাবঃ ॥ ১১-১২ ॥

তথ্য । কৃষ্ণের নিত্য নামাদি নরলোকের প্রদত্ত বা রচিত নহে; তাঁহার নাম, ধাম, রূপ, গুণ ও লীলা নিত্য। কৃষ্ণনাম ও কৃষ্ণস্বরূপে কোনও মায়ার ব্যবধান নাই, কৃষ্ণের ধাম কৃষ্ণ হইতে অভিন্ন অর্থাৎ তাঁহার বৈভব প্রকাশ। কৃষ্ণের সন্ধিনীশক্তিই কৃষ্ণকে ধামরূপে বিস্তার করেন, কিন্তু যিনি কৃষ্ণের ছায়াশক্তি—যাহা জড় ভগতের লোকের নানাবিধ কামপ্রদাত্রীরূপে কৃষ্ণবিমুখ জীবগণকে মোহিত করিবার জন্য প্রকাশিত, তাঁহার নাম নরলোকের রচিত ও প্রদত্ত; তাঁহার ধামও নরলোকের দ্বারা নির্দিষ্ট ইহাই এই শ্লোকে স্পষ্ট ভাবে সূচিত হইয়াছে। তোষণী বলেন, মায়াদেবীর তুর্গা, ভদ্রকালী, বিজয়া, কুমুদা প্রভৃতি নামগুলি তত্পাসকগণের ভিন্ন ভাবানুযায়ী ভোগবাসনানুসারে কল্পিত হইয়াছে অথবা ভিন্ন ভিন্ন স্থানে মায়াদেবী ঐসকল বিভিন্ন নামে প্রসিদ্ধা আছেন। তিনি কোন্ কোন্ স্থানে কি কি নামে প্রসিদ্ধা, তাহা বল্লভাচার্য্য সুবোধিনী টীকায় লিপিবদ্ধ করিয়াছেন। কাশীতে তুর্গা, অবন্তীতে ভদ্রকালী, উৎকলে বিজয়া, কুলহাপুরে বৈষ্ণবী অর্থাৎ মহালক্ষ্মী, কামরূপদেশে চণ্ডিকা, উত্তরদেশে মায়া ও শারদা, অশ্বিনাবনে অধিকা, কন্তাকুমারীতে কন্তকা, এইরূপ অসংখ্য যোগপীঠে মায়াদেবী বিভিন্ন নামে পরিচিতা। বিজয়ধ্বজতীর্থপাদ পদ্মভাবলী টীকায় মায়াদেবীর ঐসকল নামের বিভিন্ন অর্থ করিয়াছেন, যথা—তুরগিণীমায়া বলিয়া তুর্গা, ভদ্রা অর্থাৎ মঙ্গলা, নীলবর্ণ বিশিষ্টা বলিয়া কালী, সর্বাঙ্গবিজয়িনী বলিয়া বিজয়া, বিষ্ণুশক্তি বলিয়া বৈষ্ণবী, ভূমণ্ডলে আনন্দবিলাস করেন বলিয়া কুমুদা, শত্রুগণের প্রতি অত্যন্ত ক্রোধ করিয়া থাকেন বলিয়া চণ্ডিকা, সদানন্দময়ী বলিয়া কৃষ্ণা, বিষ্ণুর রূপাঙ্গী বলিয়া মাধবী অথবা যদুবংশীয় রাজা দেবশক্তের পুত্র যদু, তাঁহার বংশে জাতা বলিয়া মাধবী, নিত্য কুমারী অথবা স্থগপ্রদাত্রী বলিয়া কন্তকা, সকলের নিকট পরিচিতা বলিয়া

মায়া, সর্বজীবের আশ্রয় বলিয়া নারায়ণী, সকলের অভীষ্টদেবী বলিয়া ঈশানী, সংসার খণ্ডন করেন বলিয়া শারদা এবং জগন্মাতা বলিয়া অধিকা। এই দুই শ্লোকের অর্থ-তাৎপর্য বিচার করিতে গিয়া বলিয়াছেন—“নামধেয়ানি কুর্বন্তি স্থানানি চ নরা ভূবি”—অর্থাৎ ভগবান্ মায়াদেবীকে বলিতেছেন, “হে দেবি, পৃথিবীতে তুমি এবং আমি অবতীর্ণ হইলে লোকে কেহ বা বৈষ্ণব, কেহ বা শাক্ত হইবে অর্থাৎ ভোগাসক্ত ব্যক্তিগণ শাক্ত এবং অকাম ও সর্বকাম হইয়া মদুপাসকগণ বৈষ্ণব নামে পরিচিত হইবেন। শাক্তগণ পৃথিবীতে তোমার ভিন্ন ভিন্ন স্থান ও বিভিন্ন নামের কল্পনা করিবেন। (তুমিও সেই সেই নামে সেই সেই স্থানে বিরাজ করিবে)।” ইহাই এই শ্লোকের তাৎপর্যার্থ ॥ ১১-১২ ॥

গর্ত্তসঙ্কর্ষণাং তং বৈ প্রাহুঃ সঙ্কর্ষণং ভূবি ।

রামেতি লোকরমণাঙ্ঘলভঙ্গং বলোচ্ছুয়াৎ ॥ ১৩ ॥

অর্থ। (অপি চ) ভূবি (পৃথিব্যাং) গর্ত্তসঙ্কর্ষণাং (দেবক্যাঃ গর্ত্তাকর্ষণাং হেতোঃ) সঙ্কর্ষণং (তন্নাম্না) তং (রোহিণী-কুমারং) প্রাহুঃ (কথয়িষ্যন্তি ইতি) লোকরমণাং (লোকানাং রমণাং আনন্দবিধানাং) রাম ইতি (তন্নাম্না) বলোচ্ছুয়াৎ (বলন্ত বীৰ্যন্ত উচ্ছুয়াৎ আধিক্যাং) বলভঙ্গ ইতি চ (তন্নাম্না চ) প্রাহুঃ ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। গর্ত্ত-সঙ্কর্ষণহেতু রোহিণীনন্দন এই ভূতলে ‘সঙ্কর্ষণ’-নামে অভিহিত হইবেন। আরও গোকুলবাসী লোকসমূহের আনন্দবিধান হেতু ‘রাম’ এবং বলাধিক্য হেতু অর্থাৎ সন্ধিনী শক্তির শক্তিমদ্ বিগ্রহস্ত-নিবন্ধন ‘বলভঙ্গ’ নামে কীৰ্ত্তিত হইবেন ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ। রামেতি সহস্রপেতি সমাসঃ ॥ ১৩ ॥

তথ্য। “লোকরমণাঙ্ঘলং বলবদুচ্ছুয়াৎ” ইতি পর্যাশ্রয়ম্ ॥ ১৩ ॥

সন্দিষ্টৈব ভগবতা তথৈত্যাশ্রয়মিতি তদ্বচঃ ।

প্রতিগৃহ্য পরিক্রম্য গাং গতাতং তথাকরোৎ ॥ ১৪ ॥

অর্থ। ভগবতা (বিষ্ণুনা) এবং (পূর্বোক্তরূপঃ) সন্দিষ্টা (আদিষ্টা) ‘ওম্’ (তথাস্ত) ইতি তদ্বচঃ (ভগবদ্বাক্যঃ) প্রতিগৃহ্য (স্বীকৃত্য) পরিক্রম্য (ভগবন্তঃ প্রদক্ষিণীকৃত্য সা যোগমায়া) গাং (পৃথিবীং, নন্দগোকুলম্ ইত্যর্থঃ) গতাতং (প্রাপ্তা সতী) তং (ভগবদাদিষ্টং) তথা (যথোক্তরূপং) অকরোৎ (দেবকীগর্ভাকর্ষণাদিকং কার্যং সম্পাদয়ামাস ইত্যর্থঃ) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। ভগবানের এইরূপ আদেশ প্রাপ্ত হইয়া ‘তাহাই করিব’ বলিয়া যোগমায়া ভগবানের বাক্য স্বীকার পূর্বক তাহাকে প্রদক্ষিণ করিলেন এবং নন্দগোকুলে আগমন করিয়া ভগবন্নির্দেশানুযায়ী কার্য করিলেন অর্থাৎ দেবকীর গর্ভাকর্ষণ করিয়া রোহিণীতে স্থাপন করিলেন ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ। তথৈতি পুনরপ্যোমিতি অত্যাশ্রয়েণ তদীয়ং বচঃ প্রতিগৃহ্য গাং পৃথিবীং তত্তদনন্তরম্ ॥ ১৪ ॥

গর্ত্তে প্রণীতে দেবক্যা রোহিণীং যোগনিদ্রয়া ।

অহো বিস্রংসিতো গর্ত্তং ইতি পৌরা বিচুক্ৰুশুঃ ॥ ১৫ ॥

অর্থ। যোগনিদ্রয়া (যোগমায়য়া) দেবক্যাঃ গর্ত্তে (সস্থানে) রোহিণীং প্রণীতে (প্রাপিতে সতি) পৌরাঃ (পুরবাসিনো জনাঃ) অহো (দেবক্যাঃ) গর্ত্তঃ বিস্রংসিতঃ (পাতিতঃ অভূৎ) (কংসেনৈব কেনচিৎ উপায়েন ভয়াত্তু তদহুতিঃ) ইতি বিচুক্ৰুশুঃ (উচৈঃ আত্মস্বরেণ বিলেপুঃ) ॥

অনুবাদ। যোগমায়াদ্বারা দেবকীর গর্ভে আকৃষ্ট হইয়া রোহিণীতে সংস্থাপিত হইবার পর পুরবাসিগণ “হায়! দেবকীর গর্ভে ভ্রষ্ট হইল”—এই বলিয়া উচৈঃস্বরে বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ। বিস্রংসিতঃ কংসেনৈব কেনচিন্মন্ত্রোষধা-
দ্যুপায়েনেত্যর্থঃ । বিচুক্ৰুশুঃ দেবক্যাঃ স্নেহবস্ত্রয়া বিলেপুঃ ॥

তথ্য। অনন্তর, দেবকীর সপ্তম গর্ত্তে আমার যে সৌম্য-অংশ জন্মগ্রহণ করিবেন, তুমি আমার সেই অগ্রজকে সপ্তমমাসে রোহিণীর গর্ত্তে সংক্রামিত করিবে। ভগবানের আদেশে যোগমায়া সঙ্কর্ষণকে রোহিণীর গর্ত্তে কিরূপে সংক্রামিত করিলেন, তাহা বলিতেছেন; রোহিণী অর্দ্ধরাত্রে গাঢ়নিদ্রায় অভিভূতা হইয়া শয়ন করিলে তাহার

গর্তনিপতিত হয়। রোহিণী স্বপ্নাবস্থায় স্বীয় গর্ভকে নিপতিত হইতে দেখিলেন এবং কিয়ৎক্ষণ পরে জাগরিত হইয়া সত্যাসত্যই তাহা দেখিতে পাইয়া অত্যন্ত ব্যথিত হইলেন। রোহিণী উদ্ভিগ্না হইলে, নিদ্রাদেবী (যোগমায়া) তাঁহাকে বলিলেন,—“হে শুভে, দেবকীর গর্ভ আকর্ষিত হইয়া তোমার গর্ভে স্থাপিত হইল, অতএব তোমার এই পুত্র সর্কষণ নামে খ্যাত হইবেন।” (হরিবংশ বিষ্ণুপর্বে ৪র্থ অঃ ৩-৬ শ্লোক) যোগনিদ্রয়া—১। আত্মাহুত্বি লক্ষণই যোগ, আত্মাহুত্বি দ্বারা বাহ্যাহুত্বি বিলুপ্ত হয় বলিয়া তাঁহাকে নিদ্রার সহিত তুলনা করা হইয়াছে। তৎকর্তৃক (শ্রীধর স্বপ্নকাশ্যাকা) ২। যোগমায়াই যোগনিদ্রা, তাঁহার দ্বারা (যেহেতু তিনি নিদ্রার দ্বারা সকলের চেতন-বৃত্তি হরণ করিয়া থাকেন)। (তোষণী); ৩। ভগবানের যোগনিদ্রাষিষ্টাত্মী শক্তির দ্বারা (বীররাঘব) ॥ ১৪-১৫ ॥

ভগবানপি বিশ্বাত্মা ভক্তানাং ভয়ঙ্করঃ।

আবিবেশাংশভাগেন মন আনকহ্নুভেঃ ॥ ১৬ ॥

অর্থঃ। ভক্তানাং (সেবকানাং) ভয়ঙ্করঃ (ভীতি-নাশনঃ) বিশ্বাত্মা (বিশ্বস্ত প্রেমাস্পদী ভবিষ্যন্) ভগবান্ (সর্বৈশ্বর্যপরিপূর্ণত্বপ্রাপ্তিপ্রায়েণ শ্রীভগবান্) অপি অংশভাগেন (পূর্ণস্বরূপেণ) অংশেন পুরুষাত্মবতারবৃন্দেন সহ, (ভাগেন ভাগসমূহেন ষড়ৈশ্বর্যেণ সহিত এব) আনক-হ্নুভেঃ (বহুদেবস্ত) মনঃ (মনসি) আবিবেশ (আবি-বভূব জীবান্যামব ন তস্য ষাভুসম্বন্ধঃ) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ। (এদিকে) দেবকগণের ভীতি-বিনাশন বিশ্বের প্রেমাস্পদ সর্বৈশ্বর্যপূর্ণ ভগবানও তাঁহার পূর্ণস্বরূপে অর্থাৎ পুরুষাবতারাদি অংশ এবং ভগ অর্থাৎ ষড়ৈশ্বর্যের সহিত বহুদেবের চিত্তে আবিস্তৃত হইলেন ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ। বিশ্বাত্মা বিশ্বৈশ্ব প্রেমাস্পদীভবিষ্যন্ অংশেন পুরুষাত্মবতারবৃন্দেন সহ ভাগেন ভাগসমূহেন ষড়ৈ-শ্বর্যে সহিত এব মন আবিবেশ মনস্ত্রাবিবভূব। “পর-বরেশো মহদংশযুক্তো হজ্রোহপি জাতো ভগবান্” ইতি তৃতীয়োক্তেঃ ॥ ১৬ ॥

তথ্য। ‘আবিবেশ’—১। চিত্তে আবিস্তৃত হইয়া ছিলেন, জীবের দ্বারা তাঁহার ষাভুসম্বন্ধ ঘটে নাই। (শ্রীধর ও চক্রবর্তী); ২। ভাববিশেষে চিত্তে সম্যক স্ফূর্তি হইয়াছিল, (তোষণী); ৩। ঋতিবাক্য হইতে দেবতাগণের ভগবদংশ জ্ঞান যায়, সেই দেবতা অংশে আনকহ্নুভির উৎপত্তি, সেই আনকহ্নুভির চিত্তে ভগবান্ সর্বরূপ জ্ঞানের দ্বারা আবিস্তৃত হইয়াছিলেন। (বীররাঘব) ॥ ১৬ ॥

স বিভ্রং পৌরুষং ধাম ভ্রাজমানো যথা রবিঃ।

হুরাসদোহতিদুর্ধ্বো ভূতানাং সম্ভূব হ ॥ ১৭ ॥

অর্থঃ। (ভগবদাবেশানন্তরং) সঃ (বহুদেবঃ) পৌরুষং ধাম (শ্রীভগবত্তেজঃ) বিভ্রং (ধারয়ন্) রবিঃ যথা (স্বর্ষ ইব) ভ্রাজমানঃ (দীপ্তিশালী সন্) ভূতানাং (প্রাণিনাং) হুরাসদঃ (দুঃখেন আসাদঃ নিকটে গচ্ছং অশক্যোহপি চক্ষু-রাত্যগ্রাহ্যো বা) অতিদুর্ধ্বঃ (দুঃখেনাপি সোঢ়ুং অশক্যঃ) সম্ভূব হ (জাতঃ কিল) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। বহুদেব শ্রীভগবৎ-সম্বন্ধি-তেজ ধারণ করিয়া সূর্যের দ্বারা দীপ্তিশালী হইলেন। কংসপ্রমুখ কোন জীবগণের তাঁহার নিকটস্থ হইবার সামর্থ্য ছিল না বলিয়া তিনি হুরাসদ এবং ঐ তেজঃ কংসাদি জীবমাত্রেরই দুঃসহ হইয়াছিল বলিয়া তিনি অতি দুর্ধ্ব হইয়াছিলেন ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ। পৌরুষং ধাম পুরুষোত্তমস্ত প্রাহুর্ভাব-দধানঃ স্বশ্বিন্ প্রাহুর্ভূতং কৃষ্ণং পশুন্নিত্যর্থঃ। ধাম দেহে গৃহে রশ্মৌ স্থানে জন্ম প্রভাবয়োরিতি বিখঃ। হুরাসদঃ প্রাণিভিরাসন্নীভবিতুমশক্যঃ অতএবাতিদুর্ধ্বঃ কংসাদিভি-রূপ্যভিভবিতুমশক্যঃ ॥ ১৭ ॥

তথ্য। পৌরুষং ধাম—১। শ্রীভগবৎসম্বন্ধীয় তেজঃ (শ্রীবীর রাঘব); ২। বিষ্ণুতেজঃ (শ্রীবিজয়ধ্বজ); ৩। বিষ্ণুর মনোহর অশেষকল্যাণ-গুণ-বিগ্রহযুক্ত ভগবৎ-স্বরূপ (শ্রীশুকদেব); ৪। শ্রীভগবানের তেজঃ প্রভাব বা আবিস্তাব (তোষণী); ৫। ভাগবতীতহু অর্থাৎ অপ্ৰাকৃত কলেবর অথবা গ্রন্থভাগবত ও ভক্তভাগবত, এই দুই ভাগবত ধাঁহার কলেবর। ৬। পুরুষ উত্তমের প্রাহুর্ভাব (চক্রবর্তী) ॥ ১৭ ॥

ততো জগন্মূলমচ্যুতাংশং
সমাহিতং শূরশ্রুতেন দেবী ।
দধার সর্বাঙ্কমাঙ্কভূতং
কাষ্ঠা যথানন্দকরং মনস্তঃ ॥ ১৮ ॥

অর্থঃ । ততঃ (অনন্তরং) দেবী (দেবকী) শূরশ্রুতেন (বহুদেবেন) সমাহিতং (সমাগভূতমেব আহিতং বেদ-দীক্ষয়া অর্পিতং) জগন্মূলং সর্বলোককল্যাণকরং) অচ্যুতাংশং (অচ্যুতাঃ চ্যুতরহিতাঃ অংশাঃ ঐশ্বর্যদয়ঃ যস্য তম্) আঙ্কভূতং (সর্বমূলস্বরূপং) সর্বাঙ্কং (সর্বময়ং বিষ্ণুং) মনস্তঃ (মনসা এব) কাষ্ঠা (পূর্বাদিক্) আনন্দকরং (আহ্লাদজনকং চন্দ্রমিব) দধার (ধারণামাস ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ । অনন্তর পূর্বদিক্ ধারণ আনন্দপ্রদ চন্দ্রকে ধারণ করে, দেবকীও তদ্রূপ বহুদেবদ্বারা বৈধদীক্ষাবিধানে সমর্পিত, জগন্মূল, অক্ষয়ঐশ্বর্যশালী, সর্বমূলস্বরূপ সর্বাঙ্ক বিষ্ণুকে মনের দ্বারা ধারণ করিলেন ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ । ততো ভগবাংস্তদেহাদেবকীদেহে প্রবিষ্ট ইত্যাহ তত ইতি জগতাং মূর্তিমূলং চ্যুতিরহিতা অংশা নারায়ণনৃসিংহাদয়ো যত্র তৎ । সর্বেষাং ভক্তানাং সর্বশ্চ শক্তোর্বী আঙ্কনো মনসঃ কং স্থং যত্র তৎ আঙ্কভূতং আঙ্কনৈব ভূতং স্বয়মাবিভূতং ন তু যোগিবদ্ব্যতেন ধারণয়া মনস্তানীতং মনস্তো মনসা দধার তেন জীববজ্জনীজঠর-সম্বন্ধো বারিতঃ । অতএবানুরূপং দৃষ্টান্তমাহ কাষ্ঠা প্রাচী দিক্ আনন্দকরং চন্দ্রঃ যথেন্তি । কিয়দ্দিনানন্তরং তন্তু সা স্বকৃক্ষিমধোহপি কক্ষঃ পশুন্তী বভূবেতি জেয়ম্ । “দৃষ্ট্যস্ব তে কৃক্ষিগতঃ পরঃ পুমানি”ত্যাগ্রিমোক্তেঃ ॥ ১৮ ॥

সা দেবকী সর্বজগন্নিবাস-
নিবাসভূতা নিতরাং ন রেজে ।
ভোজেন্দ্রগেহেহগ্নিশিখিব রুদ্ধা
সরস্বতী জ্ঞানথলে যথা সতী ॥ ১৯ ॥

অর্থঃ । সা (দেবকী) সর্বজগন্নিবাস-নিবাস-ভূতা (সর্বেষাং নিখিলানাং জগতাং ভুবনানাং নিবাসঃ আশ্রয়ঃ ভগবান্) তন্তু নিবাসভূতা আশ্রয়স্বরূপা অপি) দেবকী

ভোজেন্দ্রগেহে (ভোজেন্দ্রশ্চ কংসস্ত গেহে কারাগৃহে) অগ্নিশিখা ইব (ঘটাদিমধাগত প্রদীপশিখা ইব) রুদ্ধা (আবদ্ধা) জ্ঞানথলে (জ্ঞানবঞ্চকজনে) সতী সরস্বতী যথা (বিদ্যাদেবী ইব) নিতরাং (আতিশয়ো ন রেজে (ন শোভিতা বভূব) (অবরুদ্ধতয়া কেবলং সমীপস্থ বস্তু-দেবাত্মজ্ঞানানামেব সমীপে শোভিতা, ন তু সর্বজনানা-মিত্যর্থঃ) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ । সর্বজগতের আশ্রয়ভূত শ্রীভগবানের আশ্রয়স্বরূপী হইয়াও শ্রীদেবকীদেবী কংসগৃহে অবরুদ্ধা হইয়া ঘটরুদ্ধ অগ্নিশিখা ও জ্ঞানবঞ্চক জনে আবদ্ধ বিদ্যা-দেবীর ত্যায় সর্বজনের আনন্দপ্রদরূপে শোভা পান নাই ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ । প্রাকৃতাপ্রাকৃত সর্বজগন্নিবাসস্ত শ্রীহরে-নিবাসরূপা সত্যপি নিতরাং সর্বজনস্বাহাদকতয়া ন রেজে কিন্তু তত্রতা স্বান্তরঙ্গ-দ্বিত্বজন-সহিতস্ত সন্তৈবেত্যর্থঃ । যতঃ কংসস্ত গৃহে রুদ্ধা অগ্নিশিখা ইবেতি সা যথা গৃহে রুদ্ধা নগরং ন প্রকাশয়তি কিন্তু গৃহাস্থতবস্ত্বেব তথা স্বসমীপবর্তিনাং দ্বিত্বজনানাং শীতাদিনাশিকা চ তথৈবেত্যর্থঃ । যথা চ সা প্রবলা সতী রোধকস্ত গৃহং দহতি তথৈব দেবক্যপি কংসস্তৈ-শ্বর্যং ধক্ষ্যতীত্যর্থঃ । জ্ঞানথলে জ্ঞানবঞ্চকে রুদ্ধা সরস্বতী সরস্বতী সর্বলোকানুরূপকারিণী সতী যথা ন রাঙতে পাপাতি-শয়েন স্বরোধকঞ্চ কালেন যথা নাশয়তি তথৈব স্বাপরাধেন কংসমপি দেবকী নাশয়িষ্যতীত্যর্থঃ ॥ ১৯ ॥

তাং বীক্ষ্য কংসঃ প্রভয়াজিতান্তরাং
বিরোচয়ন্তীং ভবনং শুচিস্মিতাম্ ।
আহৈষ মে প্রাণহরো হারিগুহাং
ধ্রুবং শ্রিতো যন্ন পুরেয়মীদৃশী ॥ ২০ ॥

অর্থঃ । অজিতান্তরাং (অজিতঃ বিষ্ণুঃ অন্তরে কৃক্ষৌ যন্তাঃ তাং) অতএব প্রভয়া (প্রিযা) ভবনঃ (কারাগৃহং) বিরোচয়ন্তীং (প্রকাশয়ন্তীং) শুচিস্মিতাং (শুদ্ধহাসাং) তাং (দেবকীং) বীক্ষ্য (দৃষ্ট্য়া) কংসঃ প্রাহ (উবাচ) মে (মম) প্রাণহরঃ (বিনাশকঃ) হরিঃ ধ্রুবঃ (নিশ্চিতং) গুহাং

(দেবকীজঠরঃ) শ্রিতঃ (আশ্রিতঃ বর্ততে) যৎ (যস্মাৎ) ইয়ঃ (দেবকী) পুরা (ইতঃ পূর্বঃ) ঈদৃশীন্ ন (এতাদৃশ-শোভাবিশিষ্টা নামীৎ, সাম্প্রতঃ তু হরেঃ আবেশাদেব ইয়ঃ অপূর্বা শোভা জাতা) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ । দেবকীদেবীর অহরে অশ্রিত ভগবান্ বিরাজমান থাকায় তিনি প্রভাদারা কারাগৃহ আলোকিত করিতেন এবং তাঁহার বদন ভগবদানন্দে সদা হাস্যময় থাকিত । কংস এই প্রকার দেবকীকে দেগিয়া বলিতে লাগিল, আমার প্রাণ-নাশক হরি নিশ্চয়ই দেবকীর গর্ভে প্রবিষ্ট হইয়াছেন কেন না, এই দেবকী ইতঃপূর্বে এই প্রকার প্রভাবতী ছিল না ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ । প্রভয়া ভবনং বিরোচয়ন্তীঃ অজিতঃ অহরে কৃষ্ণিমধ্যে যন্তাস্তাম্ । শুচিঃ স্বাভাবিকমানন্দোৎসাহ ন তু পূর্ববদ্বন্ধনার্থং সৰ্পটং শ্লিতং যন্তাস্তাঃ বীক্ষ্য স্বগতমাহ মে মতঙ্গস্ত হরিঃ সিংহঃ যদ্যস্মাদীদৃশী পূর্বং নামীৎ ॥ ২০ ॥

কিমন্ত তস্মিন্ করণীয়মাশু মে
যদর্থতন্ত্রো ন বিহন্তি বিক্রমম্ ।
দ্বিগাঃ স্বসুগুৰ্ণমত্যা বধোহয়ং
যশঃ শ্রিয়ং হস্তানুকালমায়ুঃ ॥ ২১ ॥

অনুবাদ । (নতু সন্তি সামাদয়ঃ উপায়া নেতি স্বয়মাহ) ময়া তস্মিন্ (শত্রুরূপি দেবকী-স্বতন্যশবিষয়ে) আশু (শীঘ্রঃ) অন্ত (অধুনা) করণীয়ং (কর্তব্যং) কিং (কিমন্তি অয়ঃ) অর্থতন্ত্রঃ (দেবকার্যপ্রধানঃ হরিঃ) বিক্রমং (বীৰ্য্যং) ন বিহন্তি (ন নাশয়তি অপি তু মদ্বধে পরাক্রমং করিষ্য-তোব, অথবা অর্থতন্ত্রঃ স্বার্থপ্রধানোহপি জনঃ শিশুনারী-হত্যাদিরূপকাঠৈঃ বিক্রমং স্বয়শঃ ন বিহন্তি ন নাশয়তি ইত্যাহ) দ্বিগাঃ (অবলাগাঃ) স্বহঃ (ভগিনীঃ) গুরুমত্যাঃ (গভিণ্যাঃ অস্তাঃ দেবক্যাঃ) অয়ং (মৎকৃতঃ) বধঃ (বিনাশঃ) যশঃ (কীৰ্ত্তিঃ) শ্রিয়ং (লক্ষ্যীং) আয়ুঃ (জীবিত-কালক) অনুকালং (চিরায়) হন্তি (নাশয়তোব) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ । এক্ষণে আমার সত্বর কর্তব্য কি? দেবকার্য-সাধনার্থ প্রাহুর্ভূত শ্রীহরি নিজ বিক্রম ত্যাগ

করবেন, তাহাও নহে; দেবকী-স্বভাতি, ভগিনী, তাহাতে আবার গভিণী, তাহার বধে বশঃ, শ্রী, আয়ুঃ সন্তাই বিনষ্ট হইবে ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ । স্পষ্টমপ্যাহ তস্মিন মদৈরিণি আশু ইদানীং কিং করণীয়ং গর্তস্থমেব তমিমং হস্তাং চেম্ যদ্যস্মাদর্থতন্ত্রঃ স্বার্থপরোহপি লোকঃ বিক্রমং ন বিনাশয়তি সম্প্রত্যস্ত বধে মম বীরত্বনাশকো বিক্রমো নজ্জাতি তস্মাজ্জাত প্রবৃদ্ধ-তরুণীভূতেনানেন সহ সংগ্রামে জয়ে পরাজয়ে বা মম বিক্রমস্ত স্বাস্থ্যতোব গর্তবধে তু কো বিক্রম ইতি ভাবঃ । ন কেবলং বিক্রমহানিরেব ধর্মাদিহানিরূপীত্যাহ দ্বিগা ইতি গুরুমত্যা গুর্বিণ্যাঃ অত্র ভয়েনৈব যৎ স্বদৌরাত্ম্যং স্তব্ধং ততু মদ্বিবেকেনৈব ইতি স্বশ্রিত্তিমানস্বয়ং কলিতং কংসেনেতি জেধম্ ॥ ২১ ॥

স এষ জীবন্ খলু সম্পরেতো
বর্তেত যোহিত্যন্তনুশংসিতেন ।
দেহে মৃতে তং মনুজাঃ শপন্তি
গন্তা তমোহঙ্কং তনুমানিনো ধ্রুবম্ ॥ ২২ ॥

অনুবাদ । (অপি চ) যঃ (জনঃ) অত্যন্তনুশংসিতেন (অতীব ক্রুরকার্ধেন বিশিষ্টঃ) বর্তেত (তিষ্ঠেৎ) স এষঃ (ক্রুরাত্মা) জীবন্ খলু (জীবিতোহপি) সম্পরেতঃ (মৃতঃ এব যতঃ) মনুজাঃ (মনুষ্যাঃ) তং (ক্রুরং) শপন্তি (নিন্দন্তি) তনুমানিনঃ (তন্ত দেহাত্মাভিমানিনঃ পাপিনঃ) দেহে মৃতে (মর্টেহপি) ধ্রুবং (নিশ্চিতং সঃ) অঙ্কং তমঃ (চিরাক্ষকারাত্তমঃ নরকং) গন্তা (গচ্ছতি) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ । পরন্তু যে ব্যক্তি অত্যন্ত নিষ্ঠুর, সে জীবন ধারণ করিয়াও মৃত; যেহেতু লোকসকল সেই নিষ্ঠুর ব্যক্তিকে অভিশাপ প্রদান করিতে থাকে এবং মৃত্যুর পর ঐ দেহাত্মাভিমাত্রীর নিশ্চই অন্ধতমঃ নরকে গতি হইয়া থাকে ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ । গর্তঃ হতবতো মম জীবিতব্যমপি বিকৃত-মেব ইত্যাহ স ইতি । নুশংসিতেন ক্রোধেণ । দেহে মৃতে সত্যীতি জীবতি তু যতপি তথাহি ভাতি তদপীতি ভাবঃ ।

শপতি রে পাপিন্ কুন্তীপাকে পতেতি সাক্ষেপমুচ্চৈরাক্রো-
শতি । ততশ্চ তত্ত্বমানিনঃ প্রাণ্যন্তরহিংসয়া স্বতন্ত্ৰ
মানয়তো লালয়তো জনন্ত ভোগ্যং যদক্ষ্যং তমস্তং ধ্রুবমেব
গন্তা গচ্ছতি ॥ ২২ ॥

ইতি ঘোরতমাস্ত্রাবাং সন্নিবৃত্তঃ স্বয়ং প্রভুঃ ।

আন্তে প্রতীক্ষন্তজ্জন্ম হরেবৈরানুবন্ধকৃৎ ॥ ২৩ ॥

অন্বয় । ইতি (পূর্বোক্তচিন্তয়া) প্রভুঃ (কংসঃ) ঘোর-
তমাং ভাবাং (গর্ভনাশরূপদুষ্কার্হাং) সন্নিবৃত্তঃ (বিরতঃ সন্)
হরেঃ (বিষ্ণোঃ) বৈরাহুবন্ধকৃৎ (বৈরাং ধ্বংসঃ তন্ত্ৰ অনুবন্ধঃ
অনুবর্তনঃ তং করোতীতি তথাভূতঃ) তজ্জন্ম (তন্ত্ৰ হরেঃ
জন্ম উৎপত্তিঃ) প্রতীক্ষন্ (অপেক্ষমাণঃ) আন্তে
(বর্ততে) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ । এই প্রকার বিচার করিয়া কংস
স্বয়ংই গর্ভনাশাদিরূপ দুষ্কার্য্য হইতে বিরত হইল এবং
হরয়ে চিরস্থায়ী বিদ্বৈষভাব পোষণ করিতে করিতে শ্রীহরির
জন্ম-প্রতীক্ষায় অবস্থান করিতে লাগিল ॥ ২৩ ॥

আসীনঃ সংবিশংস্তিষ্ঠন্ ভুজানঃ পর্যটন্ মহৌম্ ।

চিন্তয়ানো হৃষীকেশমপশ্যৎ তন্ময়ং জগৎ ॥ ২৪ ॥

অন্বয় । (সে কংসস্ত) আসীনঃ (সিংহাসনাদৌ উপ-
বিষ্টঃ) সংবিশন্ (শয্যাদৌ শয়ানঃ) তিষ্ঠন্ (স্থিতঃ) ভুজানঃ
(আহারং কুর্বন্) মহৌম্ (ভূমিং) পর্যটন্ (ভ্রমন্ সন্ সর্ব-
দৈব) হৃষীকেশঃ (শক্রজেন শ্রীহরিং) চিন্তয়ানঃ (ধ্যায়ন্)
তন্ময়ঃ (হরিময়ঃ) জগৎ অপশ্যৎ (দদর্শ) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ । কংস সিংহাসনাদিতে উপবেশন, শয্যা-
দিতে শয়ন, অবস্থান, ভোজন, পৃথ্বী-পর্যটন প্রভৃতি সকল
সময়ে শক্রভাবে শ্রীহরিকে চিন্তা করিতে করিতে সমগ্র
জগৎকে তন্ময় দেখিতে লাগিল ॥ ২৪ ॥

বিশ্বনাথ । বৈরাহুবন্ধজনিতেন ভয়েন কংসশ্চ চিন্তা-
বেশং বিবৃণোতি আসীন ইতি সংবিশন্ শয়ানঃ । চিন্তয়ানঃ
চিন্তয়ন্ হৃষীকেশং সর্বেন্দ্রিয়বিষয়ীভূতঃ তন্ময়দর্শনং প্রেয়া

পরমানন্দজনকং ভয়েন তু পরমদুঃখজনকমিতি ভক্তবৈরি-
ণোত্তময়দর্শনশ্চ ভেদো দ্রষ্টব্যঃ ॥ ২৪ ॥

তথ্য । কংস, শয়ন, অবস্থান, ভ্রমণ প্রভৃতি সকল
সময়েই হৃষীকেশকে চিন্তা করিতে করিতে জগৎ তন্ময়
দেখিতে লাগিল । যদ্যপি এইরূপ তন্ময়দর্শন যোগিগণেরও
অনুভূতি কেবলমাত্র প্রেমিক ভক্তেই তাহা সম্ভব তথাপি
কৃষ্ণের অমূল্য অনুশীলনকারী ভক্তগণের দর্শনে এবং
কংসের দ্বারা কৃষ্ণের প্রতিকূল অনুশীলনকারী ব্যক্তিগণের
দর্শনে পার্থক্য আছে । অর্থাৎ ভক্তগণ সর্বত্র কৃষ্ণদর্শন
করিয়া পরমানন্দ প্রাপ্ত হন ; কিন্তু কংসাদির দ্বারা প্রতি-
কূল অনুশীলনকারী তদ্বিপরীত অর্থাৎ পরম দুঃখময়ভাব
লাভ করেন । ইহাই ‘তোষণী’ ও ‘সারার্থদর্শিনী’ টীকার
মর্ম ॥ ২৪ ॥

ব্রহ্মা ভবশ্চ তত্রৈত্য মুনিভির্নারদাদিভিঃ ।

দেবৈঃ সানুচরৈঃ সাকং গীর্ভিবৃষণমৈড়য়ন্ ॥ ২৫ ॥

অন্বয় । ব্রহ্মা (চতুরাননঃ) ভবঃ চ (শিবশ্চ) নার-
দাদিভিঃ মুনিভিঃ (দেবর্ষিভিঃ) সানুচরৈঃ (অনুচর-সহিতৈঃ)
দেবৈঃ (ইন্দ্রাদিভিঃ) সাকং (সহ) তত্র (দেবকীবাসগৃহে)
এত্য (আগত্য পশ্যাৎ সর্বৈ মিলিতাঃ সহঃ) গীর্ভিঃ
(রম্যাদিঃ বাগ্ভিঃ) বৃষণং (কামবর্ষণং তং শ্রীহরিং)
মৈড়য়ন্ (তুষ্টুযুঃ) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ । চতুর্মুখ ব্রহ্মা ও শিব, নারদাদি মুনিগণ তথা
সানুচর দেবতাগণের সহিত দেবকী-গৃহে আগমন করিয়া
সকলে একত্র বিবিধবাক্যে সর্বকামবর্ষী শ্রীহরিকে স্তুত
করিতে লাগিলেন ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ । বৃষণঃ লীলায়তবর্ষণঃ কৃষ্ণাঘ্রদম্ । ব্রহ্মা
ভুবনচতুর্দশকেদারমহাকুবল ইব । ভবশ্চোল্লাসিত সাপ-
পক্ষো নৃত্যানিনাদী মহা নীলকণ্ঠ ইব নারদাদিভিত্তদেক-
জীবনৈর্মহাসোৎকণ্ঠচাতকৈরিব দেবৈঃ কংসজরাসন্ধাদিদ-বা-
নলারুতৈর্মহামতঙ্গজৈরিব সহ ঐড়য়ন্ ঐড়য়ত ‘তুষ্টু’রুতি
যাবৎ । বহুবচনমার্থম্ ॥ ২৫ ॥

সত্যব্রতং সত্যপরং ত্রিসত্যং
সত্যস্ত যোনিং নিহিতঞ্চ সত্যো ।
সত্যস্ত সত্যমৃতসত্যানেত্রং
সত্যাত্মকং ত্বাং শরণং প্রপন্নাঃ ॥ ২৬ ॥

অর্থঃ । (ভগবতা প্রতিশ্রুতং সত্যং কৃতং ইতি হেতোঃ
প্রথমঃ সত্যত্বেন স্তবস্তি) সত্যব্রতং (সত্যং ব্রতং সঙ্কল্পো
যস্য তং তথাবিধং সত্যসঙ্কল্পং) সত্যপরং (সত্যং পরং শ্রেষ্ঠং
প্রাপ্তিসাধনং যস্মিন্ তং) ত্রিসত্যং (স্থষ্টে: পূর্বং স্থষ্টিকালে
স্থষ্টিনাশাৎ পরং চ ত্রিষু কালেষু সত্যং অব্যভিচারেণ
বর্তমানং) সত্যস্ত যোনিং (সঙ্কল্পেন পৃথিব্যাপ্তেজ্যাসি
ত্যাং শব্দেন বায়ুকাশৌ এবং সচ্চ ত্যচ্চ সত্যং ভূত-
পঞ্চকং তস্য যোনিং কারণং) সত্যো (ভূতপঞ্চকে) নিহিতং
(অন্তর্ধামিতয়া স্থিতং) সত্যস্ত সত্যং (ভূতপঞ্চকনাশেহপি
বর্তমানং) ঋতসত্যানেত্রং (ঋতং সত্যতা বাণী সত্যং
সমদর্শনং তয়োঃ নেত্রং নেতারং প্রবর্তকমিত্যর্থঃ) (এবং
সর্বপ্রকারেণ) সত্যাত্মকং (সত্যস্বরূপং) ত্বাং (শ্রীহরিং)
(বয়ঃ) শরণং (রক্ষকং) প্রপন্নাঃ (প্রাপ্তাঃ স্যঃ) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ । [দেবতাগণ এই বলিয়া ভগবান্কে স্তব
করিতে লাগিলে (হে ভগবন্,)] আপনি সত্য-সঙ্কল্প
অর্গাৎ আপনি যাহা সঙ্কল্প করেন, তাহার সত্যতা সংরক্ষণ
করিয়া থাকেন; অতএব আপনি সত্যব্রত । সতাই আপ-
নাকে পাইবার শ্রেষ্ঠ উপায় বলিয়া আপনি সত্যপর । স্থষ্টি,
স্থিতি ও লয়—এই ত্রিবিধকালে আপনি সমান ভাবে বর্ত-
মান থাকেন বলিয়া আপনি ত্রিসত্য, আপনি পঞ্চভূতের
উৎপত্তি-কারণ, আবার পঞ্চভূতের উৎপত্তির পরও আপনি
তাহাতে অন্তর্ধামিরূপে বিরাজমান এবং ভূতনাশে অর্থাৎ
প্রলয়কালে আপনিই একমাত্র অবশিষ্ট থাকেন । আপনি
ঋত অর্থাৎ সত্যতাবচন এবং সত্য অর্থাৎ সমদর্শন—এই
উভয়েরই প্রবর্তক । অতএব আমরা সত্যাত্মক আপনার
শরণাপন্ন হইতেছি ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ । ভগবৎ বাস্তবং বস্তু সংসারেহগ্নিম্নবাস্তবে ।
তঃ ভৈরবগম্যসে নাত্মরিত্তি স্তবত্বাৎ ঐক্ষিতঃ । স্বভক্ত-
পালনৈকব্রতহানিত্য সত্যাত্মক ভগবৎ প্রপত্ত্যর্হ ইত্যাহঃ ।

সত্যং ব্রতং যস্য তম্ । সঙ্কল্পে প্রপন্না যন্তবাস্থীতি চ
যাচতে । অভয়ং সর্বদা তস্মৈ দদাম্যেতদ্বৃত্তং মমেন্তি
তদ্বক্তেঃ । ন চ স্বভক্তপালকদেবতাস্তবং ভ্রমণিত্যোহহং-
কৃষ্টশ্চেত্যাহ । সত্যঃ সর্বকালদেশবর্তী পরঃ শ্রেষ্ঠত্বং ।
যদ্বা । সত্যং সত্যানামানম্ । সত্যো প্রতিষ্ঠিতঃ কৃষ্ণঃ সত্য-
মত্র প্রতিষ্ঠিতম্ । সত্যং সত্যো হি গোবিন্দস্তম্ভ্যং সত্যো
হি নামত ইত্যুত্তম-পর্বোক্তেঃ । পরং পরমেশ্বরম্ । অধু-
বলাদয়োহপি সত্যো এবোক্ত্যাহঃ—ভিত্তিঃ জ্ঞানবলক্রিয়াশক্তয়ঃ
সত্যো যস্য তম্ । ন তস্য কার্যং করণঞ্চ বিদ্যতে ন তং সমস্তা-
ভ্যধিকশ্চ দৃষ্টতে । পরাস্ত শক্তিবিবিধৈব শ্রুতে স্বাভাবিকী
জ্ঞানবলক্রিয়া চেতি শ্রুতেঃ । তদ্বাঃ অপি সত্যো ইত্যাহঃ—
সত্যস্ত মৎস্বকুর্মাচুবতারবৃন্দস্ত যোনিমুদগমস্থানমবতারিণ-
মিত্যর্থঃ । ত্বদ্যাপি নিত্যমিত্যাহঃ । নিহিতং সন্নিহিতং
স্থিতমিত্যর্থঃ সত্যো যথুর্বাঐকুষ্ঠাদিলোকে । কিঞ্চ সারস্ত সার
ইতি বৎ সমস্তচিহ্নসারস্বমেবেত্যাহঃ সত্যস্ত সত্য-
মিতি । যদ্বা সত্যস্ত যৎকিঞ্চিৎ কালবর্তিনো মায়িকপ্রপঞ্চস্ত
প্রকাশকত্বাৎ সত্যং সর্বকালবর্তিনং চক্ষুষ্যশ্রুত শ্রোত্রস্ত
শ্রোত্রমিতিবৎ । সত্যং ছেবেদং বিশ্বমস্বজতেতি মাধ-
ভ্যস্তপ্রমাণিত- শ্রুতেঃ । হে ঋত নিত্যসত্যস্বরূপ ! সত্যং
নেত্রং সর্বোক্তয়োপলক্ষকং নয়নেন্দ্রিয়ং যস্য তং সত্য আস্মা
শ্রীবিগ্রহো যস্য তম্ ॥ ২৬ ॥

মধব । সচ্ছন্দ উত্তমং ক্রয়াদানন্দস্তীতি বৈ বদেৎ ।
যেতিজ্ঞানং সমুদ্ভিষ্টং পূর্বানন্দদৃশিস্ততঃ ॥ সত্যশব্দোদিতং
তাদৃগ্ৰূপং নিত্যং যতো হরেঃ । সত্যব্রতস্ততো বিষ্ণুঃ
সদ্বৃত্তব্রমুচ্যতে ॥ ত্যস্তদন্ত্যং সমুদ্ভিষ্টং তৎপরমাত্মতৎপরঃ ।
বেদমুখ্যার্থরূপত্বাস্তিসত্যো ভগবান্ হরিঃ ॥ সত্যস্ত চোক্ত-
মানন্দজ্ঞানদাতৃত্বতঃ সদা । সত্যস্ত সত্যো ভগবান্ সত্যস্বো
জগতি স্থিতঃ । জগন্নেতৃত্বতঃ সত্যানেতা বিষ্ণুঃ প্রকীর্তিতঃ ।
অত্বাক্ষ তদা দানাৎ সত্যাত্মাচোচ্যতে বিভূঃ । ইতি
তত্ত্বভাগবতে ॥ ২৬ ॥

একায়নোহসৌ দ্বিফলস্ত্রিমূল-
শ্চতুরঙ্গঃ পঞ্চবিধঃ ষড়াত্মা ।

সপ্তভগবৎবিটপো নবাক্ষে।

দশচ্ছদী দ্বিখণ্ডো হ্যাদিবৃক্ষঃ ॥ ২৭ ॥

অর্থঃ । (নহু যদি দেহেন্দ্রিয়ধামাদিবিশিষ্টঃ অহমেব সত্যঃ তর্হি কিমিদং জগদসত্যং, তত্র জগতঃ সত্যাত্ত্বেহপি কালচ্ছেদ্যং তব তু তদভাব ইত্যাহ) — একায়নঃ (একা প্রকৃতিঃ অয়নঃ আশ্রয়ো যন্ত তাদৃশঃ) দ্বিফলঃ (দে সূত্বে দুঃখে ফলে যন্ত তাদৃশঃ) ত্রিমূলঃ (ত্রীণি সত্ত্ব-রজস্তমাংসি মূলানি যন্ত তাদৃশঃ) চতুরসঃ (চত্বারঃ ধর্মার্থকামমোক্ষাঃ রসাঃ যন্ত তাদৃশঃ) পঞ্চবিধঃ (পঞ্চেন্দ্রিয়াণি চক্ষুরাদীনি বিধাঃ জ্ঞানপ্রকারাঃ যন্ত তাদৃশঃ) ষড়াত্মা (ষট্ শোকমোহ-জরা মৃত্যুক্ষুণ্ণপিপাসাঃ আত্মানঃ স্বভাবা যন্ত সঃ) সপ্তভু- (সপ্ত ভগ্নরক্তমাংসমেদোহস্থিমজ্জ-শুক্লাণিভুতঃ যন্ত সঃ) অষ্টবিটপঃ (পঞ্চভূতানি মনোবুদ্ধাহকারাশ্চ ইত্যষ্টৌ বিটপাঃ শাখাঃ যন্ত সঃ) নবাক্ষঃ (নবদ্বারানি অক্ষাঃ ছিদ্রাণি যন্ত সঃ) দশচ্ছদী (দশপ্রাণাঃ ছদাঃ পত্রাণি বিজন্তে যন্ত সঃ) দ্বিখণ্ডঃ (দ্বৌ জীবপরমাত্মানৌ খণ্ডৌ পক্ষিকপিণৌ যস্মিন্ সঃ) অশৌ (প্রপঞ্চঃ) আদিবৃক্ষঃ (সমষ্টিব্যাপ্তিদেহরূপঃ) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদঃ । এই সমষ্টিব্যাপ্তিদেহাঙ্ক প্রপঞ্চ আদিবৃক্ষ-রূপ, প্রকৃতি ইহার আশ্রয় এবং সূত্বে দুঃখ ইহার দুইটি ফল ; সত্ত্ব, রজঃ ও তমঃ—এই তিনটি ইহার মূল ; ধর্ম, অর্থ, কাম, মোক্ষ—এই চারটি ইহার রস ; পঞ্চ ইন্দ্রিয় ইহার পাঁচটি জ্ঞানাগম প্রকার ; শোক, মোহ, জরা, মৃত্যু, ক্ষুধা ও পিপাসা—এই ছয়টি ইহার স্বভাব । ঔক্স, ঋষির, মাংস, মেদ, অস্থি, মজ্জা ও শুক্র—এই সাতটি ইহার ভু-স্বরূপ এবং ক্ষিতি, অপ, তেজ, মরুৎ, বোম, মন, বুদ্ধি ও অহঙ্কার—এই আটটি ইহার শাখা ; নবদ্বার ইহার ছিদ্র এবং দশপ্রাণ ইহার পত্র, ইহাতে জীবাত্মা ও পরমাত্মা নামে দুইটি পক্ষী বিরাজমান ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ । নহু যদি দেহেন্দ্রিয়ধামাদিবিশিষ্টোহহমেব সত্যন্তর্হি জগদিদং কিমসত্যং তত্র জগতঃ সত্যাত্ত্বেহপি কালচ্ছেদ্যং তব তু তদভাব ইত্যাহ : । একায়ন ইতি । অশৌ প্রপঞ্চ আদিবৃক্ষো ভবতি । প্রথমত এব প্রবৃত্ত্যা-দাদিঃ বৃক্ষাতে কালেন চ্ছিন্নতে ইতি বৃক্ষঃ । সমষ্টিব্যাপ্তি-

দেহরূপঃ । একা প্রকৃতিরয়নমাশ্রয়ো যন্ত সঃ । দে সূত্বে-দুঃখে ফলে যন্ত সঃ । ত্রয়োপ্তা মূলানি যন্ত সঃ । চত্বারো বর্ণধর্ম আশ্রমধর্ম বা রসা যন্ত সঃ । পঞ্চ ইন্দ্রিয়াণি বিধা জ্ঞানপ্রকারা যন্ত সঃ । ষট্ উর্ময়ঃ আত্মানঃ স্বভাবা যন্ত সঃ । সপ্ত শোক-মোহজরা-মৃত্যু-ক্ষুণ্ণপিপাসাঃ যড়ুর্ময়ঃ । সপ্তধাতবস্তুচো যন্ত সঃ । ভগ্নস্ফাংস-মেদোহস্থিবশা শুক্রাণি ধাতবঃ । অষ্টৌ পৃথিব্যন্তুজো বায়ুকাশমনো বুদ্ধাহকারা বিটপাঃ শাখা বিস্তারা যন্ত সঃ । নবদ্বারানি অক্ষাঃ ছিদ্রাণি যন্ত সঃ । দশ প্রাণাশ্চদাঃ পত্রাণি বিজন্তে যন্ত সঃ দশচ্ছদী । দ্বৌ জীবেশ্বরৌ খণ্ডৌ যস্মিন্ সঃ ॥ ২৭ ॥

মধব । জগদ্বৃক্ষাশ্রয়া হেবা প্রকৃতিস্ত গুণায়ং । মূল মাত্রাঃ শিখাস্তস্ত উৎপিংস্বত্বাদিকাস্থতা । ষট্ প্রকারান্ত বিটপা দেবগন্ধর্বদানবাঃ । রাক্ষসাশ্চ পিশাচাশ্চ তির্বঙ্-মাল্লমতস্তুষঃ । ইন্দ্রিয়াণ্যস্ত পত্রাণি দ্বারো দ্বারো নবম্বতাঃ । প্রবৃত্তং চ নিবৃত্তং চ ফলধয়মুদীরিতম্ । ধর্মানয়স্তত্র রসা মোক্ষএব ফলস্ত তু ॥ প্রবৃত্তাশ্চ নিবৃত্তাশ্চ পক্ষিণৌ দ্বিবিধা যত্যাঃ । কারণস্ত সদা সঙ্গাৎ প্রবাহেণ চ সন্নসৌ ॥ ন কদাচিন্নভূতোহসৌ ন চৈব ন ভবিষ্যতি । সত্যো বা পরত্যো বাপি সন্নতোহসৌ ভগন্তকঃ ॥ অস্ত্য সর্গাদিকৃৎকিঃ সদা-নন্দৈকরূপকঃ । ইতি চ ॥ ২৭ ॥

অমেক এবাস্ত সত্যঃ প্রসূতি-

স্তং সন্নিধানং ভ্রমলুগ্রহশ্চ ।

ভ্রমায়রা সংবৃত্তচেতসস্তাং

পশ্যন্তি নানা ন বিপশ্চিতো যে ॥ ২৮ ॥

অর্থঃ । একঃ (অদ্বিতীয়ঃ) ভ্রং এব অস্ত (পরিদৃশ্য-মানস্ত) সত্যঃ (কার্যস্ত জগতঃ) প্রসূতিঃ (কারণং অসি) ভ্রং সন্নিধানং (সম্যক্ নিধীযতে প্রলয়ে স্বীরতে যস্মিন্ তৎ লয়স্থানং ইত্যর্থঃ) ভ্রং ভ্রলুগ্রহশ্চ (ভ্রলুগ্রহাতি যঃ সঃ পালক ইত্যর্থঃ) । (নহু ব্রহ্মদয়ো ভেদাঃ কথং তদা বর্তন্তে ইত্যাহ) ভ্রমায়রা (ভবচ্ছক্তি স্বরূপিণ্যা) সংবৃত্ত-চেতসঃ (সংবৃত্তং চেতঃ যेषাং তে মায়াচ্ছাদিতচিত্তাঃ জীবাঃ) ভ্রাং নানা (ব্রহ্মকহাদিভেদবুদ্ধ্যা) পশ্যন্তি (কিঞ্চ)

যে বিপশ্চিতঃ (পশ্চিতাঃ) (তে) ন (ন নানা পশ্চন্তি তে
তু ত্বেষামেব জগৎ পশ্চন্তি ইতিভাবঃ ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। (হে ভগবন্) এই সংসাররূপ আদিবৃক্ষের
আপনি একমাত্র উপাদান-কারণ, আপনি উহার একমাত্র
লয়স্থান এবং আপনি উহার একমাত্র পালক ; কিন্তু
আপনার মায়াদ্বারা আবৃতচিত্ত ব্যক্তিগণ আপনাকে বহুরূপে
দৃষ্টি করিয়া থাকেন, পশ্চিতগণ তাহা করেন না (তাৎপর্য
এই যে সৃষ্টিাদি-কার্যের কর্তৃত্ব-মূলে বিষ্ণুই একমাত্র স্বতন্ত্র
কর্তা ; ব্রহ্মা-কর্দ্দাদির স্বতন্ত্র কর্তৃত্ব না থাকায় তাঁহাদিগকে
সৃষ্টিাদি-কার্যের কর্তা বলা যায় না। অজ্ঞব্যক্তি বিষ্ণুতত্ত্ব
না জানিয়া সৃষ্টি ও সংহারের স্বতন্ত্র কর্তা ব্রহ্মা ও শিব—
এইরূপ মনে করে) ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ। ত্বেচ্ছজিকার্যতাদৃক্ষোহয়ঃ তদীয় এবৈ-
ত্যাঃ । তমেব অশ্ব প্রপঞ্চবৃক্ষশ্চ সত্যঃ সত্যশ্চ এক এব
প্রসূতিকংপাদকঃ । সন্নিধানং লয়স্থানং অনুগ্রহঃ পালকঃ ।
ভাবপ্রধাননির্দেশেন তত্ত্বদাধিক্যমভিপ্রেতম্ । নহু ভবদাদয়ো
ব্রহ্মবিষ্ণুব্রহ্মা এবমুতাঃ প্রসিদ্ধাঃ কথমহমিতি চেত্তত্রাহঃ ।
ত্বেষামেব অসদৃশ-চেতসঃ অনাবৃতজ্ঞানাত্মাং নানা ন পশ্চন্তি
যে বিপশ্চিতস্তে । ব্রহ্মাদীনাং অদবতারতাদিত্তি ভাবঃ ॥ ২৮ ॥

বিভর্ষি রূপাগাববোধ আত্মা

ক্ষেমায় লোকশ্চ চরাচরশ্চ ।

সংস্থাপপন্নানি সুখাবহানি

সত্যমভিজ্ঞানি মুহুঃ খলানাম্ ॥ ২৯ ॥

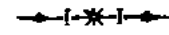
অনুবাদ। (নহু দেবকীন্তুতঃ মাং কথমেবং বর্ণয়থ
ইত্যাঃ) (ত্বং) অববোধ আত্মা (চিদ্ব্যনরূপঃ পরমপুরুষঃ)
চরাচরশ্চ (স্থাবরজঙ্গমাশ্চ) লোকশ্চ (ভুবনশ্চ) ক্ষেমায়
(মঙ্গলায়) সত্যং (সাধনাং) সুখাবহানি (আনন্দজননানি)
খলানাং (ছুরাত্মনাং) অভিজ্ঞানি (নাশকরাণি) সংস্থাপ-
পন্নানি (শুদ্ধসত্ত্বগুণযুক্তানি) রূপাণি (শরীরানি) মুহুঃ
(বারংবারং) বিভর্ষি (ধারয়ন্ ধরায়ং আবর্জিতবসি) ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ। জ্ঞানৈক-স্বরূপ আপনি স্থাবর-জঙ্গমাশ্চ
জীবসমূহের পালনার্থ ধার্মিকগণের সুখপ্রদ ও ছুটিদিগের

বিনাশক বিশুদ্ধসত্ত্বময় মংস্তাদিরূপসকল পুনঃ পুনঃ প্রকট
করিয়া থাকেন ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ। অস্ত্রেহপি মংস্তকুর্মানুষো বহুবদবতারাঃ
সন্তীত্যাঃ । বিভর্ষি ইতি । অববোধঃ চিদ্ব্যনরূপঃ । সংস্থাপ-
পন্নানি শুদ্ধসত্ত্বগুণাণি খলানাং অভিজ্ঞানাণি ॥ ২৯ ॥

মঞ্চর। সদা সর্বগুণাঢ্যাত্মাং সত্ত্ববান্ হরিকচাতে ।
ন তু সত্ত্বগুণাত্মাদ্যতন্ত্রিগুণবর্জিতঃ ॥ ইতি নারদীয়ে ॥ ২৯ ॥



ত্ৰয়ানুজ্ঞাক্ষাখিলসত্ত্বধাম্নি

সমাধিনাবেশিতচেতসৈকে ।

ভবংপাদপোতেন মহংকুতেন

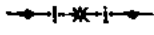
কুর্বন্তি গোবৎসপদং ভবাক্ষিম্ ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ। (হে অনুজ্ঞাক্ষঃ, (হে কমললোচন,) একে
(মুখ্যাঃ বিবেকিনঃ) অখিলসত্ত্বধাম্নি (বিশুদ্ধসত্ত্বগুণাশ্রয়ে)
ত্মি (ভগবতি) সমাধিনা (যোগেন) আবেশিতচেতসা
(নির্বিষ্টমনসা উপলক্ষিতাঃ সত্ত্বাঃ) মহংকুতেন (মহং
সর্বোৎকৃষ্টমিতি মনসি কুতেন বহুমতেন ইত্যর্থঃ পরমাদর-
বিষয়ীকুতেন বা) ভবংপাদপোতেন (ভবংপাদপদ্যতরণ্যা)
ভবাক্ষিঃ (সংসারসাগরং) গোবৎসপদং কুর্বন্তি (গোপদবৎ
অতি ক্ষুদ্রং মত্ৰা তরন্তি) ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ। হে কমলনয়ন, মুখ্য বিবেকিপুরুষগণ
বিশুদ্ধ সত্ত্বগুণাশ্রয় আপনাতে সমাধিদ্বারা চিত্ত নির্বিষ্ট
করিয়া থাকেন । তদ্বারা তাঁহারা মহংদিগের আদরগীর্ষ
ভবদীপপাদতরণী শবলমনপূর্বক ভবসাগরকে গোবৎস-পদ
জ্ঞান করেন ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ। ক্ষেমায়েতুক্তম্ । তদেব ক্ষেমঃ বাস্তব-
মভিব্যঞ্জয়ন্তি ত্রয়ীতি খিলং নিকৃষ্টং সত্ত্বং গুণাত্মকং অখিল-
সত্ত্বং বিশুদ্ধসত্ত্বং নিগুণং ধাম স্বরূপং যশ্চ তস্মিন্ । অমল-
সত্ত্বোতি চ পাঠঃ সমাধিনা পৃথিব্যামবতীর্ণশ্চ তব রূপগুণ-
লীলাদি ধ্যানাতিশয়েন ত্রয়াবেশিতং যচ্ছেতন্তেন হেতুনা
প্রাপ্তেন ভবংপাদ-পোতেন মহংকুতেন মহন্তির্ভবাক্ষেঃ পোত-
তুলীকুতেনেত্যর্থঃ । গোবৎসপদং কুর্বন্তি ভবাক্ষেরন্তি-
ত্মপি ন জ্ঞানস্বীত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

মধ্ব । ভগবৎপাদপোহতোহসৌ নাশ্তপোতসমো ভবেৎ ।
সমিধায়ৈব শিশ্বেষু তদেব প্রাপ্নুযুর্নতঃ । ইতি বামনে ৩০ ।



স্বয়ং সমুত্তীর্ণ সুহৃন্তরং দ্ব্যমন্
ভবান্ববং ভীমদলসৌহৃদাঃ ।
ভবৎপদান্তোকহনাবমত্র তে
নিধায় যাতাঃ সদনুগ্রহো ভবান্ ॥ ৩১ ॥

অর্থ । (নহু তেন পোতেন চেৎ পূর্বে পারংগতাঃ
তদা ইদীনীন্তনানাং কা গতিঃ ইত্যাহ) হে দ্ব্যমন্, (স্বপ্রাশ-
স্বরূপ,) তে (মহাপুরুষাঃ) সুহৃন্তরং (অষ্টৈঃ উত্তরণাধোগ্যং,
দুস্পারমিতার্থঃ) ভীমং (ভীষণং) ভবান্ববং (সংসারণমুদং)
সমুত্তীর্ণ (তীর্ণাঃ) ভবৎপদান্তোকহনাবং (ভবৎপাদপদ্ম-
ত্তরণিঃ) অত্র (সংসারে এব) নিধায় (স্থাপয়িত্বা, গুরু-
পারম্পর্যরূপেণ স্থাপয়ন্ত এব) যাতাঃ (পরমশ্রেয়ঃ প্রাপ্তাঃ)
(নহু তেষাং কথং ঈদৃক্ কার্যমিত্যাহ তে) অদলসৌহৃদাঃ
(সর্বভূতেষু অতিপ্রীতিযুক্তাঃ ভবন্তি) । (কথং যৎপদাশ্রয়েণ
এব উত্তীর্ণাঃ ইত্যাহ) (যতঃ) ভবান্ সদনুগ্রহঃ (সতঃ ভক্তান্
অনুগ্রহাতি, ইতি ভক্তবাহুপ্রদায়কঃ ভবতি) ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ । হে স্বপ্রকাশ, আপনি ভক্তবাহুকল্পতরু,
আপনার চরণাশ্রিত মহাজনগণ এই ভীষণ সুহৃন্তর
ভবান্বব স্বয়ং উত্তীর্ণ হইয়া ভবদীয় পাদ-পদ্ম-ত্তরণী ইহলোকে
। গুরুপারম্পরায় বা শ্রোতপন্থায় রাখিয়া গিয়াছেন ; কেননা,
তাহারা সর্বভূতে অতিশয় প্রীতিযুক্ত ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ । কিন্তু, ভৎপাদ-পোতাশ্রয়মাত্রেনৈব ভবাকৌ
গোপদতুলো ভাতে বৈষ্ণবা ভবাকিম্ অজানন্ত এব পদ্ম্যা-
মেবোল্লঙ্ঘ্যস্ঠাত্যাঃ । স্বয়মিতি তরণসাধননিপেক্ষমেব অষ্টৈঃ
সুহৃন্তরমপি ভীমমপি সমুত্তীর্ণ যাতাঃ দ্ব্যমন্ হে স্বর্ঘ ইতি
অঃ যেধামন্তঃকরণে নোদেষি তেষামেব তমঃ পুঞ্জরূপঃ
সংসারোহর্ববতুলো ভীমো দুস্তরশ্চ ভবতি । প্রেমভক্ত্যা-
দয়পর্বতে ত্রয়াদিতে তু সমস্ত তমসি স্বয়মেব নষ্টে সতি
স্বয়মেব সংসারত্তরণঃ ভবেদতো ভবৎপদান্তোকহনাবমত্রৈব
কূলে নিধায়ৈব ভক্তিমার্গসম্প্রদায়ঃ প্রবর্ত্যৈব যাতান্তে
যথান্যোপ্যেবঃ তরেষুরিত্যভিপ্রায়েণৈত্যাৎপ্রেক্ষতে ইতি

ভাবঃ । অত্র সংসারস্ত সামন্ত্যেন নষ্টত্রেপি বয়ং সংসারিণ
এবেতি ভক্তানাং যিথ্যাভিমান এব গোবৎসপদাকারঃ
সংসারঃ । যথা চ গোবৎসপদজলং পাবনং শ্লাঘনীয়ঞ্চ ভবেৎ
তথৈব তেষাং সৌহৃদিমানোপ্যন্তেষাং ভক্তমানিনামভিমান-
রোগহরোহভিজ্ঞজনৈঃ শ্লাঘনীয়শ্চ ভবতীতি ভাবঃ । যতঃ
সংস্র বৈষ্ণবেষেব অনুগ্রহ এতাদৃশো নাশ্তেষু যন্ত সং ॥ ৩১ ॥

মধ্ব । ভগবৎপাদনৌকায়াঃ নেয়ং নৌকাপমা ভবেৎ ।
তন্মাতীর্ষী তু তামেব তিষ্ঠন্তি তত্র যৎ ॥ ইতি ব্রাহ্মে
অতন্তামেব যাতাঃ ॥ ৩১ ॥

যেহন্তেহরবিন্দাক্ষ বিমুক্তমানিন-

স্বযাস্তভাবাদবিশুদ্ধবুদ্ধয়ঃ ।

আরুহ্য কৃষ্ণেণ পরং পদং ততঃ

পতন্ত্যধোহনাদৃতযুদ্ধদজ্জয়ঃ ॥ ৩২ ॥

অর্থ । (নহু যৎপদাশ্রয়ং বিনা জ্ঞানেনৈব সং-
সারোত্তরণাদিকং ভবেৎ কিং পদাশ্রয়েণ ইত্যাহ) হে
অরবিন্দাক্ষ, (কমলনয়ন,) অস্ত্রে (অপরে) যে (জনাঃ)
বিমুক্তমানিনঃ (বয়ঃ মুক্তা ইত্যভিমানযুক্তাঃ) ত্রি
(ভগবতি) অস্তভাবাৎ (অস্তঃ নিরন্তঃ ভাবঃ ভক্ত্যানিরূপঃ
তন্মাৎ) অবিশুদ্ধবুদ্ধয়ঃ (মলিনচিত্তাঃ জনাঃ কৃষ্ণেণ (অতি-
কষ্টেন) পরং পদং (মোক্ষসন্নিহিতং মোক্ষপীঠাদবাবহিত-
ব্যবহিতপ্রদেশম্) আরুহ্য (অধিক্রম্য) অনাদৃতযুদ্ধদজ্জয়ঃ
(নে আদৃতৌ পৃষ্ঠিতৌ যুদ্ধদজ্জয়ী ভবৎপাদৌ যৈঃ তে তাদৃশাঃ
সন্তঃ) ততঃ (পরপদাৎ) অধঃ (সংসারে) পতন্তি
(নিপতিতাঃ ভবন্তি) ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ । যদি কেহ বলেন যে, ভগবৎপাদাশ্রয়ের
প্রয়োজন কি ? শুদ্ধজ্ঞানের দ্বারাই ত' ভবসাগর উত্তীর্ণ
হওয়া যায় ! তদ্বত্তরে বলিতেছেন—হে পদ্মলোচন, অপর
যে-সকল ব্যক্তি নিজদিগকে “মুক্ত” বলিয়া অহিমান করেন,
আপনাতে তাহাদের প্রীতি না থাকায় তাহারা মলিনচিত্ত ।
সেই সকল ব্যক্তি অতিশয় কষ্টে মোক্ষসন্নিহিত প্রদেশে
অধিরোধন করিলেও আপনার পাদপদকে অনাদর করায়
তথা হইতে অধঃপতিত হন ॥ ৩২ ॥

বিশ্বনাথ। বৈষ্ণবানামেব ভবার্ণবো গোপদীভবতি
যে তু তব বিশুদ্ধসত্ত্বময়বপুষি মায়াভানবন্তো জ্ঞানিনস্তেষাম্ভ
স্বহৃদুরো ভীম এব কৃচ্ছ্রে। মহানিহ ভবার্ণবমপ্লবেশঃ
যদ্বর্গ নক্রমসুখেন তিতীৰ্থস্থি। তত্ত্বং হরেভগবতো
ভজ্ঞনীয়মজ্জিৎ কৃত্বোড়ুপং ব্যাসনমুত্তরহৃদুস্তর্যামিতি যথা
সনৎকুমারেণোক্তম্। ক্রেশোধিকতরস্তেষামিতি যথা ভগ-
বতাপি নৈকর্গ্যমপাচ্যাতভাববক্তিতং ন শোভতে জ্ঞানমলং
নিরঞ্জনমিতি যথা নারদেনাপি তথৈব দেবা অপ্যাছঃ। যে
ইতি। অগ্রে উক্ত লক্ষণেভ্যদ্বদগৃহীতেভ্যঃ সন্তোভিমাঃ।
অববিন্দাক্ষেতি তৎকৃপাবলোকনমাধুর্ঘ্যানন্তভবিন ইতি
ভাবঃ। বিমুক্তমানিন ইতি ব্রহ্মতা যথা সংসারোত্তীর্ণা
অপি সংসারিমানিনস্তথা এতৈতে সংসারমধ্যপতিতা অপি
বিমুক্তমানিনস্তথা হেতুঃ ত্যাববিন্দাক্ষে মধুরাকারে অন্ত-
ভাবাৎ মায়া শাবল্যমনেন প্রীত্যভাবাৎ অবজ্ঞানস্তি মাং
নুচা মাতৃধীং তনুমাশ্রিতমিতি ভগবদুক্তেমোঢ্যাদবিশুদ্ধ-
জ্ঞানাঃ কামাদিনির্জয়মূলক অন্তঃকরণ শুদ্ধিমদ্বাদুৎপন্নমপি
জ্ঞানং ন বিশুদ্ধমিত্যর্থঃ। তৎ অপি কৃচ্ছ্রেণ তপঃশম-
দমানিকচ্ছ্রুত্বনিতেন বিজ্ঞানেন পরং পদং জীবমুক্তদশামাক্ষ-
হেতোয়াঃ প্রদীভূতভক্ত্যা যুক্তত্বং জ্ঞেয়ং তাং বিনা পরম-
পদারোহাদন্তবাৎ শ্রেয়ঃ সৃতিঃ ভক্তিম্ উদন্ত তে বিভো
ক্লিশতীত্যাদেস্তাঃ বিনা জ্ঞানস্ত মরীচিকা জলায়মানত্যাং
ততোঃপঃ পতন্তি নহু ভক্তিসত্ত্বৈ কথমধঃ পতন্তি তত্রাহঃ।
ন আদৃতৌ মাগ্নিকবুদ্ধ্যা যুদ্ধদজ্যী যৈস্তে। অয়মর্থঃ
জ্ঞানিনাং জ্ঞানান্ভূতা ভক্তির্দ্বিবিধা ভক্তিং বিনা জ্ঞানং ন
সিদ্ধোদিতি শাস্ত্রাজ্ঞৈব কিক্ষিমাত্রৌ ক্রিয়মাণা ভজ্ঞনীয়
ভগবদ্বিগ্রহাদিনু মাগ্নিকবুদ্ধ্যা মায়াবুদ্ধ্যা বা অনাদরবতৌ
অনাদররহিতা চ আগ্রয়া তেষাং তপঃশমদমাদিমতাং বহু-
কালেনাবিগ্ধানিরসিনীং বিজ্ঞামুংপাচ্চ ব্রহ্মভূতত্বদশামুংপাচ্চ
চ সহসৈবাত্তর্কীণ্ডেতে তে বিমুক্তমানিন এবোচ্যান্তে ন তু
বস্ততো জীবগুক্তাঃ। ভক্ত্যাহমেকয়া গ্রাহ ইতি ভগবদুক্তে-
ভক্তিং বিনা তৎপদার্থস্থাপরোক্ষাত্তবলাভাৎ ভগবদপরাধ-
সন্তবাচ্চ দক্ষানামপি কর্ণাং পুনঃ প্ররোহাদধঃ পতন্তি চ।
যহুতম। রথযাত্রা-প্রপঞ্চে বিফুভক্তিচন্দ্রোদয়ধ্বতং পুরাণ-
বচনম্। নান্নব্রজতি যো মোহাদ্ভ্রজন্তং পরমেশ্বরম্। জ্ঞানাগ্রি-

দক্ষকর্মাপি স ভবেদ্বক্ষরাক্ষস ইতি। বাসনাভ্যোখ্যাপিতং
পরিশিষ্টবচনঞ্চ জীবগুক্তা অপি পুনর্বন্ধনং যান্তি কর্মতিঃ।
যত্চিন্ত্যমহাশক্তৌ ভগবতাপরাধিন ইতি। দ্বিতীয়য়া তু
তেষাং ব্রহ্মভূতত্বদশামুংপাচ্চ অবিজ্ঞা-বিজ্ঞয়োরূপরামেপ্যাহু-
পরমন্ত্যা তৎপদার্থসাক্ষাৎকারমহুভাব্যমানা জীবগুক্তাঃ
সিদ্ধাএব স্ত্যাঃ। যদুক্তং ব্রহ্মভূতঃ প্রসন্নাত্মা ন শোচতি ন
কাজ্জতি। সমঃ সর্বেষু ভূতেষু মদ্বক্তিং লভতে পরাম্।
ভক্ত্যা মামভিজ্ঞানাতি যাবান্ যচ্চাস্মি তত্ত্বতঃ। ততো
মাং তত্ত্বতো জ্ঞাত্বা বিশতে তদনন্তরমিতি ॥ ৩২ ॥

তথা ন তে মাধব তাবকাঃ কচিদ্-

ভ্রমন্তি মার্গাৎ ত্বয়ি বন্ধসৌহৃদাঃ।

ত্বয়াভিগুপ্তা বিচরন্তি নির্ভয়া

বিনায়কানীকপমূর্দ্ধনু প্রভো ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ। (তদীয়াস্ত ন কদাচিদপি পতন্তি) হে মাধব,
(হে লক্ষ্মীপতে,) হে প্রভো, (নাথ,) তথা (কিন্তু) ত্বয়ি
(ভগবতি) বন্ধসৌহৃদাঃ (সংস্থাপিত-সেবকভাবাঃ যে)
তাবকাঃ (ভাগবতাঃ) তে (মহাত্মানঃ) কচিৎ (কদাপি)
মার্গাৎ (শ্রেয়ঃপথাৎ) ন ভ্রমন্তি (ন পতন্তি) (অপি 'তু'
ত্বয়া (ভগবতা) অভিগুপ্তাঃ (সর্বদা রক্ষিতাঃ) নির্ভয়াঃ
(নিঃশঙ্কাঃ সন্তঃ) বিনায়কানীকপমূর্দ্ধনু (বিনায়কাঃ বিদ্ব-
হেতবঃ তেষাং অনীকানি সমূহাঃ তান্ পাক্ষীতি তেষাং
মূর্দ্ধনু শিরঃস্থ সকলবিদ্বজনকদেবতানাং মন্ত্যকেষু) বিচরন্তি
(ভ্রমন্তি সর্বান্ বিদ্বান্ জয়ন্তি, তেষাং মন্ত্যকরূপ সোপানেবু
পাদগ্যাসেন বৈকুণ্ঠ-পদং আহোরন্তি বা) ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ। হে মাধব, হে প্রভো, আপনাতে প্রীতি-
সম্বন্ধযুক্ত পরম ভাগবতগণ কখনও স্থপথভ্রষ্ট হন না বরং
তঁাহারা আপনার দ্বারা সর্বভোভাবে স্বরক্ষিত হইয়া
নিঃশঙ্কচিত্তে বিদ্বোৎপাদনকারিগণের পালকসমূহের মন্ত্যকের
উপর পদ প্রদানপূর্বক বিচরণ করিয়া থাকেন ॥ ৩৩ ॥

বিশ্বনাথ। নহু জ্ঞানিন এব কেবলং কিমিত্যক্ষিপ্যন্তে
ভরতেন্দ্রহাস-চিত্রকেতাদিদ্দৃষ্টা ভক্তা অপ্যাক্ষিপ্যন্তামিত্যত
আহঃ তথেন্তি যথা বিমুক্তমানিনোহধঃ পতন্তি তথা তাবকা

মার্গাং ভক্তিযোগায় ভ্রুশক্তি কিমুত যুগ্যাস্তত্ত্ব ইত্যর্থঃ ।
যদি বা ভ্রুশক্তি তদাপি ত্বয়ি বদ্ধসৌহৃদা এব ভবন্তি চিত্র-
কেতু ভরতেজস্বীয়াদীনাং ভ্রংশে সতি বুদ্ধাদিভে প্রেয়ঃ শত-
শুণীভাব দর্শনাং ভক্তানাং ভ্রংশোপি প্রেমাধিক্যাহেতুরেব
দৃষ্টেঃ । যদ্বা । তথা ন ভ্রুশক্তি যতো ভ্রষ্টেত্বেনি ত্বয়ি বদ্ধ-
সৌহৃদাঃ । ন মে ভক্তঃ প্রণতভীতি প্রতিজ্ঞাতবতা মমোপ-
করিষ্ঠারিতৈব মৎপ্রভুনা যমাং ভ্রংশঃ কৃত ইতি ত্বয়ি
দৃঢ়বিশ্বস্তমতঃ । ততঃ চাভিতস্তথা রক্ষিতা বিনাশকানাং
বিস্ময়কারিণাং অনীকানি স্তোমাঃ তানি পাতি যে তেষামপি
মুখং বিধেতি তানভিভবন্তীত্যর্থঃ । যদ্বা তচ্চরণান্তেপি
ভক্ত্যা স্বমুখং ধারয়ন্তি ইত্যর্থঃ ॥ ৩৩ ॥

সত্ত্বং বিশুদ্ধং শ্রয়তে ভবান্ স্থিতৌ
শরীরিণাং শ্রেয়উপায়নং বপুঃ ।
বেদক্রিয়াযোগতপঃসমাধিভি-
স্তবাহরণং যেন জনঃ সমীহতে ॥ ৩৪ ॥

অর্থঃ । ভবান্ স্থিতৌ (স্থিতিকালে) শরীরিণাং
(জীবানাং) শ্রেয় উপায়নং (মঙ্গলসাধকং) বিশুদ্ধং (রজ-
সমোহীনং) সত্ত্বং (সত্ত্বগুণাশ্রিতং) বপুঃ (শরীরং) শ্রয়তে
(স্বীকরোতি) যেন (হেতুনা) জনঃ (লোকঃ) বেদক্রিয়া
যোগতপঃ সমাধিভিঃ (বেদক্রিয়া-যোগাদিঃ যোগঃ সমাধিঃ
তপস্শাস্ত্রায়ণাদি তেষাং সমাধিভিঃ অস্থিষ্ঠানৈঃ) তব অর্হণং
(ভবতঃ পূজাং) সমীহতে (সম্পাদয়তি) ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ । (হে ভগবন্,) আপনি স্থিতিকালে দেহি-
গণের মঙ্গল-সাধক বিশুদ্ধ-সত্ত্বময়-বপু প্রকট করেন, যেহেতু
ঐ বপুছারা লোক সকল বেদক্রিয়া, যোগ, তপস্শাস্ত্র ও সমাধি
যোগে আপনার পূজা করিয়া থাকেন ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ । তদেবং বিভবিক্তপাণীতানেন শুদ্ধসত্ত্বাত্মক
শরীরীণাংরাচরলোকে প্রাকট্যমুক্তম্ । ক্ষেমায়েতি তৎ-
প্রয়োজনং ক্ষেমঞ্চ ভক্তেঃ কৈবলাং ত্বয়ামুজ্ঞাক্ষেতি চতুর্ভি
বিবৃত্তং তন্মধ্যা এব যেহন্তোরবিন্দাক্ষেত্যানেন ভক্তেগুণভাবশ্চ
মোক্ষফলকো ভগবচ্চরণাদয়ে সতি ধনিতঃ । ইদানীং ভক্তেঃ
প্রাপ্তমপি প্রয়োজনং শুদ্ধসত্ত্বাত্মকবপুঃ প্রাকট্যস্তেত্যাহ :

সত্ত্বমিতি বিশুদ্ধং মায়াতীতং সত্ত্বং চিন্ময়ং বপুর্ভবান্ শ্রয়তে ।
কৌদৃশং স্থিতৌ পালনসময়ে শ্রেয়সাং উপ আধিকোন অয়নং
প্রাপ্তির্ধত্ত্বজ্জৈয় এবাহঃ বেদাদিভিস্ততুর্ভিস্ততুরাশ্রমধর্মেঃ
সহ অর্হণং ইহতে । যেন বপুর্বেতি বপুঃসৌহৃদাশ্রয়ণেহর্হণা
সিদ্ধিঃ ॥ ৩৪ ॥

অর্থঃ । বিশুদ্ধ সত্ত্বব্রহ্মাদেঃ শরীরে সংস্থিতো হরিঃ ।
তেষামাদেশমার্গেণ বেদাষ্টোরচরন্তি তম্ ॥ ইতি ভাগবত-
তন্ত্রে ॥ ৩৪ ॥

সত্ত্বং ন চেদ্ধাতরিদং নিজং ভবেৎ
বিজ্ঞানমজ্ঞানভিদাপমার্জনম্ ।
গুণপ্রকাশৈরনুমীয়তে ভবান্
প্রকাশতে যস্ম চ যেন বা গুণঃ ॥ ৩৫ ॥

অর্থঃ । হে ধাতঃ, (সর্বাশ্রয়,) ইদং সত্ত্বং চেৎ (যদি)
নিজং (ভবদীয়ং) [বপুঃ (স্বরূপং)] ন ভবেৎ (তদা)
অজ্ঞানভিদাপমার্জনং (অজ্ঞানং মায়া ভিদা তৎকৃতং ভেদ-
জ্ঞানং তয়োঃ অপমার্জনং নিবর্তকং) বিজ্ঞানং (বিশিষ্টং
অপরোক্ষং জ্ঞানং ন ভবেৎ) (নতু জড়ানাং অপি বুদ্ধাদীনাং
যতঃ প্রকাশঃ তদ্ব্রহ্ম ইতিজ্ঞানং ভবেদেব ইত্যাহ) গুণ-
প্রকাশৈঃ (গুণাবচ্ছিন্নৈঃ প্রকাশৈঃ) ভবান্ (সর্বসাক্ষীগুণঃ
কৈবল্যং) অনুমীয়তে (ন তু সাক্ষাৎ ক্রিয়তে অতুমান
প্রণালীং আহ) যস্ম (সৎকী) গুণঃ (অয়ং বুদ্ধাদিঃ)
প্রকাশতে, যেন বা (বুদ্ধাধিষ্ঠাত্রী হেতুনা বাহো) গুণঃ
প্রকাশতে ইত্যনুমীয়তে ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ । হে বিধাতঃ, যদি আপনার এই বিশুদ্ধ
সত্ত্বময় বপু প্রকটিত না হইত, তাহা হইলে অজ্ঞান ও তৎকৃত
ভেদ-নিবর্তক অপরোক্ষ জ্ঞান সম্ভব হইত না । গুণপ্রকাশের
দ্বারা আপনি, — গুণসমূহ গ্রাহ্যর সমক্ষে প্রকাশিত হয় অথবা
যিনি গুণসকলের প্রকাশক, তিনি জড়বুদ্ধাদিগুণের অধি-
ষ্ঠাতৃস্বরূপ ঈশ্বর—এইরূপে অনুমিত হন মাত্র, (সাক্ষাৎকার
হন না, কিন্তু গ্রাহ্যরা আপনার বিশুদ্ধ-সত্ত্বময় বিগ্রহের
উপাসক, তাঁহারা আপনার সাক্ষাৎকার করিয়া থাকেন—
ইহাই তাৎপর্য) ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ । নহু কেচিদ্ধার্শনিকা যদ্যপুং প্রাকৃতস্ব-
ময়মেব মন্ত্ৰস্তে তত্রাহঃ । সৰ্বমিতি হে ষাৎ ইদমিতি
তর্জনা গর্তঃ লক্ষীকুর্বন্তি তব বপুর্বিদং নিজং সৰ্বং শুদ্ধং সৰ্বং
ন ভবেচ্ছেৎ কিন্তু প্রাকৃতমেব সৰ্বং ভবেৎ । তদা বিজ্ঞানং
তথা ভূতজেন সতামনুভবঃ মার্জনং লোপং আপ প্রাপ্তম্ ।
মহদনুভব এবাত্র প্রমাণমিতার্থঃ । বিজ্ঞানং কীদৃশং অজ্ঞান-
ভিং অজ্ঞাননিবর্তকমিতি তদ্বপুর্বো বিদ্বদনুভবেন বিজ্ঞান-
মাত্রাদেব সংসারো নিবর্তত ইতি তাদৃশবিজ্ঞানশ্চ প্রামাণ্যং
নাশ্চামিতি ভাবঃ । কিঞ্চাত্র প্রমাণান্তরমপাস্তীত্যাহঃ ।
গুণপ্রকাশৈগুণস্বাতিতেজস্বিতাদন্যাদি সর্বমনঃপ্রসাদকত-
প্রেমপ্রদাদেঃ প্রকাশৈরেব ইদং বপুর্ভবানেব ন মায়ে-
তানুমীয়তে সম্প্রত্যন্তাভিরপীত্যর্থঃ । তথাহি । যন্ত চ যন্ত
এব গুণঃ প্রকাশতে চিন্নয়ত্যাং ন প্রকৃতেজ্যাদ্যাং । প্রকাশে
অপি প্রযোজকসাপেক্ষত্বাচ্চ । যেন বা শুদ্ধসত্ত্বেনৈব হেতুনা
প্রকাশতে ন তু প্রাকৃতজেন । অতএব বক্ষ্যতে যন্তাবতারা
জ্ঞাতন্তে শরীরিষশরীরিণঃ । তৈশ্চৈবতুল্যাতিশয়েবীর্যৈ-
র্দেহিষসদ্বৈরিতি । যদ্বা ইদং নিজং সৰ্বং শুদ্ধসত্ত্বাত্মকং তব
বপুর্ন ভবেন্নাবির্ভবেচ্ছেৎ তদা অজ্ঞানভিং বিজ্ঞানমপয়োক্তা-
নুভবো মার্জনং আপ নাশমেব প্রাপ্তুয়াদিত্যর্থঃ । কিন্তু
তদা গুণানাং বৃদ্ধাদীনাং প্রকাশৈর্ভবাননুমীয়তে । কেবলম্
অনুমীয়েতৈব অনুমানপ্রকারমাহঃ । যন্ত গুণঃ প্রকাশতে
যেন বা বৃদ্ধাধিষ্ঠাত্তা হেতুনা বাহ্যে গুণঃ প্রকাশতে স ঈশ্বর
ইতি ॥ ৩৫ ॥

মধব । সত্ত্বঃ ব্রহ্মাদিদেহাখ্যং জ্ঞানরূপং তমোহুদম্ ।
যদি ন স্তাত্তদা সত্ত্বপ্রকাশানুমিতো বিভূঃ । যদি ন স্ত্যাং
পরো বিবুঃ কথং বিদ্বজ্জনা অমুম্ । অর্চয়ন্তীতি তদ্বশ
জিজ্ঞাস্তাভিরধোক্ষজঃ ॥ কথং জ্ঞায়েত কস্তাপি বিপ্তগত্যাং
পরো বিবুঃ । ইতি তত্ত্বভাগবতে ॥ ৩৫ ॥

ন নামরূপে গুণজন্মকমভি-

নিরূপিতব্যো তব তন্তু সাক্ষিণঃ ।

মনোবচোভ্যামনুমেয়বত্ননো

দেব ক্রিয়ায়াং প্রতিযন্তাথাপি হি ॥ ৩৬ ॥

অম্বর । হে দেব, গুণকর্মজন্মভিঃ (গুণাচ্চ কর্মজি, চ-
জন্মানি চ তৈঃ) তব (ভগবতঃ) নামরূপে (স্বরূপভূতে)
ন নিরূপয়িতব্যো (ন নির্দারণীয়ে ভবতঃ) (কৃতঃ) অণু-
মেয়বত্ননঃ (অনুমেয়ং বত্নমার্গো যন্ত তন্তু তব) তন্তুঃ
(মনসঃ) সাক্ষিণঃ (সাক্ষাৎ দ্রষ্টুঃ) (স্বরূপং) মনোবচো-
ভ্যাং (অনুমানসাধকাত্ম্যমপি অতীতং) অথাপি (কিন্তু
ভক্তাঃ) ক্রিয়ায়াং (উপাসন-লক্ষণায়াং) প্রতিযন্তি (জ্ঞা-
নভস্তে) ॥ ৩৬ ॥

অমুবাদ । (দেবতাগণ বহুরূপে প্রকাশমান ভগ-
বান্কে সম্বোধন করিয়া বলিতেছেন,—) হে দেব, গুণ,
জ্ঞান ও ক্রিয়াদ্বারা আপনার নাম ও রূপ নিরূপিত হয় না ।
কেননা আপনি অহুমিতি-পদ্বাবলম্বি-সাধকের মনোবাক্যের
অগোচর, সাক্ষীস্বরূপ । কিন্তু ভক্তগণ উপাসনা অর্থাৎ
সেবা-দ্বারা আপনার সাক্ষাৎকার লাভ করিয়া থাকেন ॥ ৩৬ ॥

বিশ্বনাথ । ন কেবলমেতদ্রূপমেব তে বিদ্বদনুভবাত্মক-
মপি ত্তেতন্তু বাচকং নামাপি তে চ নামরূপে ভক্ত্যেবাহু-
ভবিতুং শকোনাত্মথেষ্যপীত্যাহঃ । নেতি গুণৈঃ শ্রামহন্দর
রূপাত্র লোচনেতি কর্মভির্গোবর্দ্ধনোদ্ধরণ ত্রিভঙ্গললিতেতি ।
জন্মভিনন্দনন্দন বহুদেবনন্দনেতি যে তব নামরূপে তে
যত্বপি যথা কথঞ্চিচ্চাচাধ্যোয়ে ভবতন্তুদপি সাক্ষিণো বিষয়-
দ্রষ্টৃজীবন্ত নিরূপতব্যে সাক্ষাদনুভবনীয়-মাধুর্য্যেণ ভবতঃ ।
তয়োমাধুর্য্যাননুভব এব তদনুভবঃ বধ্য পিত্তদ্বিতরসন-
জনেন চর্বিতস্তাপি মংস্তগুিকাথগুস্ত স্বাদালাভাদননুভব এব ।
এবঞ্চ ভক্তিরহিতজীবকর্তৃকানুভবশক্তেরেব হেতোর্নাম-
রূপয়োর্ব্যোরপি বিদ্বদনুভবাত্মকত্বমবগতমিতি ভাবঃ । যদ্বা
সাক্ষিণ ইতি তবেতাসা বিশেষণং নামরূপয়োঃ স্বরূপভূতত্বাৎ
ন হি সাক্ষিণঃ স্বরূপং সাক্ষাৎ জ্ঞাতুং শকুবন্তীতি ভাবঃ ।
হে দেব, অথাপি ক্রিয়ায়াং অদীয়শ্রবণকীর্তনাদিভক্তৌ
সত্যং প্রতিযন্তি নামরূপে সাক্ষাদনুভবন্তি চ । তেষামনু-
ভবত্বশ্চৈবানুমানজ্ঞেয় ইত্যাহঃ । মনসা ক্ষান্তি মানশ্চত্বাদি-
লিপ্সেন বচসা মনোরবিন্দ্যাক্ দিদ্গৃহ্যে আমিত্যাগ্নহরাগ-
ব্যজক বাকোন অনুমেয়ং বত্ন প্রেমভক্তিব্যোগো যস্য
তস্য ॥ ৩৬ ॥

মধ্য । লোকদিদ্বার্থ নায়ঃ সরাহিত্যারামবজিতঃ । অরূপো

প্রাকৃতভাচ্চ স্বেচ্ছাভাবাত্তাণ্ডগঃ ॥ অকর্মান্ধৈকারিত্যাং নিত্য-
ভাদজ্জ এব চ । অলৌকিকার্থ সন্মায়ামনন্ততাজ্জনার্দনঃ । অনন্ত
নামা পরমঃ সুস্থখজ্ঞানরূপবান্ । তানি চান্ত সুদীব্যানি
সুগন্ধীনি সুভাস্তি চ । শুভলক্ষণ-পূর্ণানি সুবর্ণানি মহাস্তি
চ । যদন্তোহনন্তরূপোহসৌ পূর্ণানন্দাদি-ভোজনাং ॥ বলৈশ্বর্য
স্ববীৰ্যাদিপূর্ণা সংখ্যাত্ত্বতঃ । অনন্তগুণএবাসৌ তে চাভিন্না
গুণা হরেঃ । পরম্পরমভিন্নাস্ত সৰ্বে ধৰ্মাশ্চ তদগতাঃ । অভি-
ন্নানি চ রূপানি সৰ্বানি জগদীশিতুঃ । প্রাকৃতস্ত তু নামা-
দেদ্রীক্ষিতা পুরুষোত্তমঃ । অনামাদিবচোভিস্ত স এষোহুথো-
হুমীয়তে । অনামভাদি চান্তজ্ঞানিনাং মনসেন্দ্রেতে তে
নৈব চোহুএষোহর্থস্তস্মাজ্জ্ঞেয় ইতি প্রভুঃ ॥ ইতি ব্রহ্মতর্কে ।
দেবক্রিয়ায়াঃ প্রতিষেধীতি । ভগবৎপ্রেরণাদেব জ্ঞানস্তি ।
নামরূপাদিবিষোক্ত ন শক্যঃ জ্ঞানমগ্গসা । তথাপি তৎ-
প্রসাদেন জ্ঞানস্তি পরমর্থঃ ॥ ইতি পাশ্বে ॥ ৩৬ ॥

শৃণু গৃণ সংস্রয়শ্চ চিন্তয়ন্

নামানি রূপানি চ মঙ্গলানি তে ।

ক্রিয়াশু যন্তুচ্চরণারবিন্দয়ো-

রাবিষ্টচেতা ন ভবায় কল্পতে ॥ ৩৭ ॥

অর্থঃ । যন্তুচ্চরণারবিন্দয়োঃ (ভবৎ পাদকমলয়োঃ)
রাবিষ্টচিত্তঃ (নিমগ্নচেতাঃ ভক্তঃ) ক্রিয়াশু (সর্বকার্যেষু) তে
(ভবতঃ) মঙ্গলানি (শ্রেয়স্তরানি) নামানি রূপানি চ শৃণু
(শাক্তগুরুসামুখ্যাং আকর্ষণয়) গৃণ (উচ্চারয়) সংস্রয়ন্
(অজ্ঞানপি সংস্রয়ন্) চিন্তয়ন্ (ধ্যায়ন্ চ) ভবায় (পুনঃ
সংসারায়) ন কল্পতে (ন প্রাত্তর্ভবতি) ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ । হে ভগবন্, আপনার পাদপদ্ম যুগলে
রাবিষ্টচিত্ত হইয়া যিনি সর্বকার্যে আপনার পরম মঙ্গলময়
নাম ও রূপ গুরুমুখে শ্রবণ করিছা গ্রহণ করিতে করিতে
অপরকে স্মরণ ও চিন্তন করাইয়া থাকেন, তাঁহার আর
সংসার থাকে না ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ । কিসে নামরূপয়োঃ শ্রবণাদিভিরভ্যাস
এবাত্তভাবে কারণমিত্যাহঃ । শৃণ্নিতি ক্রিয়াশু স্বদৈহিক-
ব্যাপ্যারেষু বর্তমানোহপি ন ভবায় কল্পতে কিন্তু ভবদহু-
ভবায় কল্পতে ॥ ৩৭ ॥

মধব । স্বাম্যামরূপাদয়ঃ সন্তি তস্মাচ্ছৃণু গৃণন্ ।
ক্রিয়াশু ক্রিয়মাণাশু প্রেরকতেন পৃষ্ঠ্যতেন চ । সর্বক্রিয়াশু
কর্তৃত্ব পৃষ্ঠ্যতেন জনার্দনম্ । যো বেত্তি নৈতি সংসারং
তৎপ্রসাদায় সংশয়ঃ ॥ ইতি ক্রিয়াযোগে ॥ ৩৭ ॥

দিষ্ট্যা হরেহস্তা ভবতঃ পদো ভুবো

ভারোইপনীতস্তব জন্মনেশিতুঃ ।

দিষ্ট্যাক্ষিতাং ত্বংপদকৈঃ সুশোভনৈ-

র্জক্ষ্যাম গাং ত্বাং তবানুকম্পিতাম্ ॥ ৩৮ ॥

অর্থঃ । (বিশেষতঃ শ্রীকৃষ্ণাবতারঃ অভিনন্দন্তি) হে
হরে, দিষ্ট্যা (অস্ম্যকং ভাগ্যেন) ঈশিতুঃ (জগন্নিয়ন্ত্রিণঃ)
তব (ভগবতঃ) জন্মনা (অবতারেণ) ভবতঃ পদঃ (স্থানতঃ)
ভুবঃ (পৃথিব্যাঃ) ভারঃ (হর্জনাক্রণভারঃ) অপনীতঃ (দূরী-
কৃতঃ) (অপি চ বয়ং) দিষ্ট্যা (ভাগ্যেন) সুশোভনৈঃ (শঙ্খ-
চক্রাদি-চিহ্নিতৈঃ) ত্বংপদকৈঃ (ভবৎপাদকমলৈঃ) অক্ষিতাং
(চিহ্নিতাং) গাং (পৃথিবীং) তব অনুকম্পিতাং (রূপা-
যুক্তাং) ত্বাং চ (স্বর্গং চ) ত্বক্ষ্যাম (পশ্যামঃ ইত্যর্থঃ) ॥

অনুবাদ । হে হরে, আপনার পাদপদ্মদ্বিতা এই ধরণীর
ভার আপনার আবির্ভাব মাতেই অপনীত হইল, ইহাই
আমাদের পরম ভাগ্য । পরন্তু আরও আমাদের ভাগ্য যে,
আপনার সুশোভন ধ্বজ-বজ্র ও অঙ্কুশাদি শুভলক্ষণদ্বারা
পৃথিবীকে অঙ্কিতা এবং স্বলোককে আপনার অনুকম্পিত
দেখিতে পাইব ॥ ৩৮ ॥

বিশ্বনাথ । ভাবাবতারণমবশ্য কর্তব্যমিতি ভক্ত্যা
জ্ঞাপয়ন্তি । দিষ্ট্যেতি পদঃ পদজ্ঞাত্যাঃ পদ্যোঃ ভূমিরিতি
শ্রুতেঃ । ভারঃ অপনীতঃ অধুনৈবঃ কংসজরাসন্ধাদীন্ হতান্
জানীম ইতি ভাবঃ । পদকৈঃ স্কন্ধমারৈঃ পদৈঃ সুশোভনৈ-
র্ধ্বজবজ্রাদি মঙ্গলচিহ্নবদ্ভিঃ । গাং পৃথিবীং ত্বাং স্বর্গকং ॥

মধব । তং নাভিশ্ররণৌ ক্ষিত্তিরিতিভবতঃ পদো
ভুবঃ । পদাত্মাশ্রয়ণাধিক্ষোঃ পৃথিব্যাদিপদাদিকম্ । তজ্জাত-
ত্বাৎসাৎ সাদৃশ্যাদ্ যথাত্ত্বমিগং পদম্ । ইতি ব্রহ্মতর্কে ॥ ৩৮ ॥

ন তেহভবন্ত্বেশ ভবন্ত কারণ
 বিনা বিনোদং বত তর্কয়ামহে ।
 ভবো নিরোধঃ স্থিতিরপ্যবিদ্যা
 কৃতা যতস্ত্বয়াভয়াশ্রয়াশ্রয়ানি ॥ ৩৯ ॥

অনুয়। (নহু তব জন্মনা ভারোহপনীত ইত্যুক্ত্য) কিং মমপি জীবনং সংসারঃ উক্তঃ ন হি ন হি ইত্যাহঃ) ॥
 হে ঈশ, (পরমেশ্বর,) অভবন্ত (অসংসারিণঃ) তে (তব)
 বিনোদং (ক्रीडाং লীলামিত্যর্থঃ) বিনা ভবন্ত (অবতারন্ত)
 কারণং (হেতুং) ন তর্কয়ামহে (ন কল্পয়ামঃ) যতঃ (যস্মাৎ)
 হে অভয়াশ্রয়, (হে নিত্যানুক্ত,) আশ্রয়ানি (জীবাশ্রয়ানি)
 অপি ভবঃ (জন্ম) স্থিতিঃ (অবস্থানং) নিরোধঃ (ধ্বংসঃ
 এতে) অয়ি (বিষয়ে) অবিদ্যা (মায়য়া এব) কৃতাঃ
 (বিহিতাঃ) ॥ ৩৯ ॥

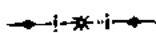
অনুবাদ। হে ঈশ, অসংসারী আপনার জন্মকারণ
 ক্রীড়ামাত্র, তদ্ব্যতীত আমরা আর কিছু স্থির করিতে
 পারিতেছি না। (আপনার জন্মাদির কর্ণফলবাধ্য-জীবের
 জন্ম কোন কারণ নাই) কেননা, হে নিত্যমুক্ত, জীবাশ্রয়ও
 যে জন্মাদি, তাহা আপনাতে অপাশ্রিতা অবিদ্যার
 দ্বারা ইচ্ছয়া পাকে ॥ ৩৯ ॥

বিশ্বনাথ। অশ্রদ্ধিজ্ঞাপিতঃ অশ্রদ্ধাদিপালনার্থমব-
 তীর্ণোহসীত্যশ্রদ্ধাকর্মভিমান এব কেবলং বস্তুত স্বং নৈর-
 জন্মকর্মলীলোহমীত্যাভঃ। নেতি অভবন্ত অজন্মনঃ ভবন্ত
 প্রাচুর্ভবন্ত যত আশ্রয়ানি অয়ি ত্রায়াশ্রিত্য বর্তমানা যা
 অবিদ্যা মায়া তস্মৈব ভবাদয়ো জগৎসৃষ্টাদয়ঃ কৃতা ইত্যর্থঃ।
 নাস্তি ভয়ং যত ইতি অং স্মরণাদেব কংসাচক্ষুরভয়ং
 নিবর্ততে। তৎ বস্বার্থং তব স্বয়মেবাবিভূয়োক্তমো ন ঘটত
 ইতি ভাবঃ ॥ ৩৯ ॥

মধব। অজ্ঞানাদেব মন্ত্বে বিক্ষেপজ্জনিমুতীনরাঃ।
 স্থিতিক্রপশ্চ চালন্ত্যাস্থি স্থিতির্যোক্ষাশ্রয়শ্চ হি। স্বেচ্ছয়া হি
 জনিঃ ভদ্রং স্থিতিক্যাসৌ কেরোত্যজঃ। সর্বশ্চ জগতো
 যস্মাত্তজ্জগাদিঃ কুতো ভবেৎ। ইতি চ ॥ ৩৯ ॥

ইতি শ্রীশ্রীমদানন্দতীর্থ-ভগবৎপাদাচার্য-বিরচিত্তে

শ্রীমদ্ভাগবত-দশমস্কন্ধ-তাপর্ষে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ।



মৎস্তাশ্বকচ্ছপনৃসিংহবরাহহংস-
 রাজহ্মবিপ্রবিবুধেষু কৃতাবতারঃ।
 অং পাসি নস্ত্রিভুবনঞ্চ যথাধুনেশ
 ভারং ভুবো হর যদুত্তম বন্দনং তে ॥ ৪০ ॥

অনুয়। হে ঈশ, অং মৎস্তাশ্বকচ্ছপ-বরাহ-নৃসিংহ-
 হংস-রাজহ্ম-বিপ্রবিবুধেষু (মৎস্তাশ্ব কচ্ছপশ্চ বরাহশ্চ
 নৃসিংহশ্চ হংসশ্চ রাজহ্মঃ কত্রিয়শ্চ বিপ্রঃ ব্রাহ্মণঃ চ বিবুধঃ
 দেবশ্চ এতেষু) কৃতাবতারঃ (অবতীর্ণঃ সন্) যথা (পূর্বং)
 নঃ (অস্মান্) ত্রিভুবনং (লোকত্রয়ঞ্চ) পাসি (রক্ষসি)
 (তথা অধুনাপি) ভুবঃ (পৃথিব্যাঃ) ভারং (দৈত্যাকৃতং
 পীড়নং) হর (নাশয়) হে যদুত্তম, (যাদবশ্রেষ্ঠ, শ্রীকৃষ্ণ,)
 তে (তব) বন্দনং (অস্মাভিঃ অভিবাদনং ক্রিয়তে) ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ। হে ঈশ, আপনি (পূর্বে) মৎস্য, অশ্ব
 (হৃগ্ৰীব), কূর্গ, নৃসিংহ, বরাহ, হংস, কত্রিয় (রামচন্দ্র ও
 পরশুরাম), বিপ্র (বামন) এবং দেবতাগণের মধ্যে
 অবতার গ্রহণ করিয়া আমাদেরকে ও ত্রিভুবনকে যেরূপ
 পালন করিয়াছেন, এখন সেইরূপ পৃথিবীর ভার হরণ করুন
 অর্থাৎ পৃথিবীর ভার হরণ করিয়া আমাদেরকে পালন
 করুন। হে যদুত্তম, আপনাকে আমরা বন্দনা করিতেছি ॥ ৪০ ॥

বিশ্বনাথ। তদপ্যশ্রদ্ধাকর্মদীরাণাং বহুধৈবাবগতচরং
 বৈকল্যমবগম্যতাং চেত্যাহঃ। মৎস্তাশ্বৈতি। তথৈব
 ভুবো ভারং হরেতি ভূভার হরণমেব সম্প্রত্যাশ্রকং পালন-
 মिति ভাবঃ। বন্দনস্তে ইতি বদন্তঃ সর্বে শিরোভিঃ
 প্রণমন্তি ॥ ৪০ ॥

দিষ্ট্যাস্থ তে কুক্ষিগতঃ পরঃ পুমা-

নংশেন সাক্ষাভ্গবান্ ভবায় নঃ।

মাভূন্তয়ং ভোজপতের্মুর্মুখো-

গোপ্তা যদুনাং ভবিতা তবাত্মজঃ ॥ ৪১ ॥

অনুয়। (দেবকীং প্রতি আহঃ) (অয়ি) অশ্ব,
 (মাতঃ দেবকি,) নঃ (অস্মাকং) ভবায় (মঙ্গলায়) সাক্ষাৎ
 ভগবান্ (পরমেশ্বরঃ) পরঃ পুমান্ (পরম-পুরুষঃ শ্রীহরিঃ)

অংশেন (বলদেবেন সহ) তে (তব) কৃষ্ণিং (জঠরং)
গতঃ (প্রাপ্তঃ) যুমূৰ্ধোঃ (মরণেচ্ছোঃ) ভোজপতেঃ (কংসাং)
ভয়ং (ভীতিঃ) মাভূং (মা ভবতু) তব আশ্রয়ঃ (পুত্রঃ
শ্রীকৃষ্ণঃ) যদুনাং (যাদবানাং) গোপ্তা (রক্ষকঃ) ভবিতা
(ভবিষ্যতি) ॥ ৪১ ॥

অনুবাদ । (ভগবানের প্রতি স্তুতি করিয়া দেবতা-
গণ দেবকীকে বলিতে লাগিলেন,) হে মাতঃ দেবকী,
ভাগ্যক্রমে আমাদের মঙ্গলের নিমিত্ত সাক্ষাৎ পরমপুত্র
ভগবান্ বলদেবের সহিত আপনার কৃষ্ণগত হইয়াছেন ।
অতএব মরণেচ্ছু কংস হইতে আপনার কোন ভয় নাই ।
আপনার (নিত্য) পুত্র কৃষ্ণ যহুদিগের রক্ষক হইবেন ॥ ৪১ ॥

বিশ্বনাথ । দেবকীঃ স্তবন্ত আশ্বাসয়ন্তি দিষ্টোত্তি ।
অংশেন বলদেবেন সহ কৃষ্ণিং গতঃ । যদ্বা । যোহংশেন
পরঃ পুমান্ প্রকৃতীক্ষণকর্তা ভবেৎ স সাক্ষাভগবানিত্যর্থঃ ।
ভবায় ভূতৌ ॥ ৪১ ॥

শ্রীশিব উবাচ ।

ইতাভিষ্ট্য পুরুষং যদ্রূপমনিদং যথা ।

ব্রহ্মোশানৌ পুরোধায় দেবাঃ প্রতিযযুর্দ্বিবম্ ॥ ৪২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে পারম-
হংস্থাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে গর্ভগত-
বিষোত্রক্ষাদিকৃতস্তুতির্নাম দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ।

অনুবাদ । দেবাঃ (সর্বে সুরাঃ) যথা (যথাবৎ) যদ-
রূপং (বস্য রূপং) অনিদং (প্রপঞ্চাতীতং পরব্রহ্মাত্মকং)
পুরুষং (পুরুষোত্তমং শ্রীবিষ্ণুং) অভিষ্ট্য (স্তুত্বা) ব্রহ্মোশানৌ
(চতুমুখশঙ্করৌ) পুরোধায় (অগ্রতঃ কৃত্বা) দিবং (স্বর্গং)
যযুঃ (গতঃ) ॥ ৪২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবত-দশম স্কন্ধে দ্বিতীয়োহধ্যায়স্যাবয়বঃ ।

অনুবাদ । দেবতাগণ প্রপঞ্চাতীত পুরুষোত্তম শ্রীবিষ্ণুকে
এই প্রকারে স্তব করিয়া ব্রহ্মা ও শিবকে অগ্রে লইয়া
স্বরলোকে গমন করিলেন ॥ ৪২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের দশমস্কন্ধে দ্বিতীয় অধ্যায়ের
অনুবাদ সমাপ্ত ।

বিশ্বনাথ । যন্তঃ রূপং অনিদং প্রপঞ্চাতীতং চিন্ময়-
মিত্যর্থঃ । অস্মান্ বক্ষয়িত্বা এতাবিহ কিমপি রহস্তং
অদ্ভুতং ব্রহ্মাত ইতি মন্ত্যমানা ব্রহ্মোশানৌ পুরতঃ কৃত্বা ॥ ৪২ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্বাঃ হবিণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

দ্বিতীয়ো দশমেহধ্যায়ঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সত্যম্ ॥

ইতি শ্রীবিশ্বনাথচক্রবর্তি-ঠাকুরকৃতা শ্রীমদ্ভাগবত-দশমস্কন্ধে
দ্বিতীয়োহধ্যায়স্ত সারার্থদর্শিনী-টীকা সমাপ্তা ।

তথ্য । কৃষ্ণগত—পূর্বে ১৮শ স্লোকে ‘মনস্যোদধার’
(মনের দ্বারা ধারণ করিয়াছিলেন) বলা হইয়াছে । এগুন
এই স্লোকে ‘কৃষ্ণগতঃ’ (গর্ভগত) এই বাক্যের উল্লেখ
করায় উভয় বাক্যের সমতা রক্ষা করিয়া অর্থ করিতে
হইবে । যদিও ভগবান্ দেবকীর পূর্ববাৎসল্য-প্রেম
প্রার্থনাসূত্রে তাঁহার কৃষ্ণগত হইয়াছিলেন, তথাপি কৃষ্ণ
ভগবানের অবরোধক হইতে পারে না ; কিন্তু ‘প্রেম’ তাহা
হইতে পারে । ভগবানের এবং তাঁহার প্রেমের আশ্রয়
কণনও কৃষ্ণ হইতে পারে না ; পরন্তু ‘মনঃ’ হইতে পারে ।
কেননা মন ভগবদাত্মক বলিয়া তাহাকে ধারণ করিবার
সাধনস্বরূপ । অতএব ‘কৃষ্ণগত হইয়াছেন’ ও ‘মনের
দ্বারা ধারণ করিয়াছেন’—এক-তাৎপর্যপূর্ণ । (ক্রমসন্দর্ভ) ॥

ইতি শ্রীভাগবত-দশমস্কন্ধে দ্বিতীয় অধ্যায়ের তথ্য সমাপ্ত ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধের দ্বিতীয় অধ্যায়ের
গৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত ।

তৃতীয়োঃধ্যায়ঃ

গৌড়ীয় ভাষ্য ।

তৃতীয় অধ্যায়ের কথাসার ।

এই অধ্যায়ে স্বয়ং ভগবান্ শ্রীহরির স্ব-স্বরূপে আবির্ভাব, পিতামাতার পুত্রকে ভগবজ্জ্ঞানে স্তুতি, কংসভয়ে-ভীত পিতার পুত্রকে গোকুলে আনয়নাদি বর্ণিত হইয়াছে ।

সচ্চিদানন্দ-স্বরূপিনী দেবকীর গর্ভ হইতে স্বয়ং ভগবান্ শ্রীহরি স্বীয় চতুর্ভুজ মূর্তি প্রকট করিয়া আবির্ভূত হইলেন ; তাহা দেখিয়া শ্রীবৃন্দেব অতিশয় আশ্চর্যান্বিত হইলেন এবং আনন্দে আত্মস্থ হইয়া মনের দ্বারা ব্রাহ্মণগণকে দশমহত্ৰ গাভী দান করিলেন । তদনন্তর পুত্রকে স্বয়ং ভগবান্ পরম-পুরুষ, পরমব্রহ্ম, সর্বাত্মবামী, বাহ্যভাস্তর ভেদরহিত, সর্ব-কারণকারণ, প্রকৃতির অতীত-পুরুষ পরমেশ্বর জানিয়া তাঁহার স্তব করিতে লাগিলেন,—‘ভগবান্ জড়জগৎ ও চৈতন্যজগৎ সৃষ্টি করিয়া পরমাত্ম-স্বরূপে তাহাতে অহু-প্রবিষ্ট থাকিয়াও ব্রহ্মস্বরূপে সকলের অতীত, সৃষ্টিস্থিতি ও লয়ের নিমিত্ত তিনি ত্রিবিধ গুণাবতারের প্রকট করিয়া থাকেন’ ; বৃন্দদেব এই প্রকার জ্ঞানগর্ভ বাক্যদ্বারা ভগবানের স্তব করিলে দেবকীও পূর্বোক্ত প্রকারে ভগবানের স্তব করিয়া তাঁহার অপ্রাকৃত ঐশ্বরিক রূপ যাহাতে ভগবজ্জন্ম-কর্মাঙ্গ-লীলা-তত্ত্বানভিজ্ঞ ব্যক্তিগণের দৃগ্গোচর না হয়, তজ্জন্ম ভগবৎ-সকাশে প্রার্থনা করিলে ভগবান্ তদীয় ঐশ্বরিকরূপ সম্বরণপূর্বক নিজ স্বাভাবিক অর্থাৎ দ্বিভুজরূপ প্রকট করিলেন এবং বৃন্দদেব-দেবকীকে পূর্ব পূর্ব আরও দুই জনের কথা স্মরণ করাইবার নিমিত্ত বলিলেন যে, তিনি এই ব্রহ্মপা দেহেই আরও দুইবার তাঁহাদের নিকট প্রকটিত হইব; ‘পুণ্ড্রগর্ভ’ ও ‘বায়ন’ নামে বিখ্যাত হইয়াছিলেন ; এখন তৃতীয় জন্মে পরিপূর্ণস্বরূপ ভগবান্ স্বয়ং তাঁহাদের গৃহে আবির্ভূত হইয়াছেন ।

ভগবান্ বৃন্দদেব দেবকীর নিকটে এইরূপ বলিলে বৃন্দদেব ভগবৎ-প্রেরণাক্রমে সত্যিকাগৃহ হইতে বাহির হইবার সঙ্কল্প করিলেন ; সেই সময় যোগমায়া যশোদা

হইতে আবির্ভূত হইলেন, যোগমায়াপ্রভাবে বৃন্দদেবের গমনপথ মুক্ত ও নির্বিঘ্ন হইয়া গেল । বৃন্দদেব কৃষ্ণকে লইয়া নন্দব্রজে উপস্থিত হইলেন, সেখানেও যোগমায়া-প্রভাবে সকলকে নিদ্রাভিত্তৃত দেখিয়া নিজ শিশুকে যশোদার শয্যায় স্থাপন পূর্বক যশোদার তনয়াকে লইয়া স্বগৃহে প্রত্যাগত হইলেন এবং তাঁহাকে দেবকীশবায় স্থাপন করিয়া স্বয়ং পূর্ববৎ বন্ধনাবস্থায় রহিলেন, এদিকে যশোদাও যোগমায়া-প্রভাবে তাঁহার পুত্র কি কল্পা জন্ম-গ্রহণ করিয়াছে, তাহা জানিতে পারেন নাই । এতৎ-প্রসঙ্গে এই অধ্যায় সমাপ্ত হইয়াছে ।

শ্রীশুক উবাচ ।

অথ সর্বগুণোপেতঃ কালঃ পরমশোভনঃ ।

যাহৌবাজনজন্মক্ষঃ শাস্তক্ষঃ গ্রহতারকম্ ॥ ১ ॥

দিশঃ প্রসেদুর্গগনং নির্মলোড়ুগণোদয়ম্ ।

মহী মঙ্গলভূয়িষ্ঠপূরগ্রামব্রজাকরা ॥ ২ ॥

নতঃ প্রসন্নসলিলা হৃদা জলরুহশ্রিয়ঃ ।

দ্বিজালিকুলসন্নাদন্তবকা বনরাজয়ঃ ॥ ৩ ॥

ববৌ বায়ুঃ সুস্পর্শঃ পুণাগন্ধবহঃ শুচিঃ ।

অগ্নয়শ্চ দ্বিজাতীনাং শাস্তাস্তত্র সমিদ্ধত ॥ ৪ ॥

মনাস্থাসন্ প্রসন্নানি সাধুনামসুরজ্জহাম্ ।

জায়মানৈহজনে তস্মিন্ নেদুর্হন্দুভয়ঃ সমম্ ॥ ৫ ॥

অনন্তর । শ্রীশুক উবাচ (পরীক্ষিতঃ প্রতি কথয়াহাস)

অথ (মঙ্গলার্থে) যাহি (যদা) সর্বগুণোপেতঃ (সর্বপ্রাকৃত-শোভাসম্পন্নঃ) পরমশোভনঃ (অতীব রমণীয়ঃ) কালঃ (সময়ঃ সমুপাগতঃ) শাস্তক্ষঃগ্রহতারকঃ (শান্তানি প্রসন্নানি ঋক্ষানি চ অগ্নিতাদীনি গ্রহাশ্চ রবাদয়ঃ তারকাশ্চ যস্মিন্ তৎ) অজনজন্মক্ষঃ (অজনঃ বিষ্ণুঃ তস্যাং জন্ম যন্ত প্রজা-পতেস্তস্মৈ ঋক্ষঃ রোহিণীনকত্রঞ্চ সমাগতমিত্যর্থঃ) দিশঃ প্রসেদুঃ (প্রসন্ন বভূবুঃ) গগনং (আকাশঃ) নির্মলোড়ু-গণোদয়ঃ (নির্মলানাং শুদ্ধানাং উড়ুগণানাং নক্ষত্রসমূহানাং উদয়ো যস্মিন্ তাদৃশঃ বিদুঃকনকত্রগণভূষিতঃ বভূব) মহী

(পৃথিবী) মঙ্গলভূমিষ্ঠপুত্রগ্রামব্রজাকরা । মঙ্গলেন ভূমিষ্ঠানি
বহুলানি পুরাণি নগরানি গ্রামাঃ জনপদাঃ ব্রজাঃ আকরাঃ
রত্নাদিপ্রসবস্থানানি ষষ্ঠাং তাদৃশী বভূব) নতুঃ (তরঙ্গিণ্যঃ)
প্রসন্নসলিলাঃ (প্রসন্নানি-নির্মলানি সলিলানি যাসু তাঃ
নির্মলজলবাহিন্যঃ বভূবুঃ) হৃদাঃ (অগাধজলাশয়াঃ) জলরুহ-
শ্রিয়ঃ (জলরুহাণাং পদ্মানাং শ্রিয়ঃ শোভাঃ যেসু তে, পদ্ম-
সুশোভিতাঃ বভূবুঃ) বনরাজ্যঃ (কাননপঙ্ক্তয়ঃ) দ্বিজালি-
কুলসন্নাদস্তবকাঃ (দ্বিজানাং কোকিলাদীনাং বিহঙ্গানাং
অলীনাং ভ্রমরাণাং যঃ সন্নাদঃ শ্রুতিমধুরঃ শব্দ তথা স্তবকাঃ
পত্রপুষ্পগুচ্ছাশ্চ যাসু তথাবিধাঃ বভূবুঃ) স্তম্ভস্পর্শঃ (স্তম্ভ-
শৈত্যমান্দ্যাদিগুণযুক্তঃ স্পর্শঃ যন্ত সঃ) পুণ্যগন্ধবহঃ (পুণ্যঃ
পবিত্রঃ গন্ধঃ বহতি ইতি তাদৃশঃ) শুচিঃ (শুদ্ধঃ) বায়ুঃ
(পবনঃ) ববৌ । প্রবহতি স্য) দ্বিজাতীনাং (যাজ্ঞিক-
ব্রাহ্মণানাং) শাস্তাঃ (নির্বাণিতপ্রায়াঃ) অগ্নয়ঃ চ তত্র
(যজ্ঞে) সমীকৃত (প্রজ্জলিতাঃ বভূবুঃ) অভনে (বিফৌ)
জায়মানে (অবতরণোন্মুখে সতি) তস্মিন্ (কালে) অস্তর-
ক্রহাঃ (কংসাত্তস্বরহেমাণাং) সাধূনাং (সজ্জনানাং)
মনাংসি (চিত্তানি) প্রসন্নানি (আনন্দময়ানি) আসন্
(বভূবুঃ) সমং (যুগপৎ) হৃদুভয়ঃ (ভেদ্যঃ) নেহুঃ
(নিনাদিতাঃ) ॥ ১-৫ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকদেব বলিলেন,—অনন্তর যখন সর্ব-
গুণসম্পন্ন অতীব রমণীয় কাল উপস্থিত হইল, অশ্বিনী
প্রভৃতি নক্ষত্রগণ, রবি প্রভৃতি গ্রহগণ ও অন্যান্য তারকাগণ
শান্তভাবে ধারণ করিল, রোহিণী নক্ষত্র সমাগত হইল,
দিক্‌সকল প্রসন্ন, নির্মল আকাশমণ্ডল নক্ষত্রগণে বিভূষিত,
পৃথিবীস্থ নগর, গ্রাম, গোষ্ঠ আকরসমূহ বহু মঙ্গলময়, নদী
সকল স্বচ্ছ সলিলপূর্ণ, হৃদয়মূহ পদ্মসকলে সুশোভিত এবং
বনরাজি কোকিলাদি বিহঙ্গ-ভ্রমরগণের শ্রুতিমধুর নাদ-
পরিপূরিত ও পত্র-পুষ্পগুচ্ছে সুরম্য হইল, পুণ্যগন্ধবাহী
স্তম্ভস্পর্শ বিস্তৃত বায়ু প্রবাহিত হইতে লাগিল এবং যাজ্ঞিক
ব্রাহ্মণগণের শাস্ত যজ্ঞানল পুনরায় প্রজ্জলিত হইয়া উঠিল,
তখন ভগবান্ বিষ্ণু অবতরণে উন্মুখ হইলে অস্তরহেমা সাধু-
গণের চিত্ত প্রসন্ন হইল এবং যুগপৎ হৃদুভি নিনাদ হইতে
লাগিল ॥ ১-৫ ॥

বিশ্বনাথ ।

“তৃতীয়ে দেশকালাদৌ প্রসন্নে শ্রীহরের্জনিঃ ।

পিতৃভ্যাং সংস্তুতিঃ প্রাপ্তির্যশোদাস্তুতিকাগৃহে ॥”

যাহেবাজনন্ত প্রাকৃতজন্মরহিতস্ত ভগবতো জন্মনক্ষত্র-
মভূৎ । অথ তদৈব সর্বগুণোপেতঃ কালোহভূদিত্যম্বয়ঃ ।
শ্লেষণে জন্মকর্মান্যাপ্যাহ । অজনান্নারায়ণাজ্জন্ম যন্ত সৌহ-
জনজন্মা প্রজাপতিত্বস্ত স্বক্ষং রোহিণী নক্ষত্রমিত্যর্থঃ ।
শ্লিষ্টেহেনোক্তিঃ “জন্মকং ন প্রকাশয়েৎ” ইতি নীতিশাস্ত্র-
রীত্যা গোপনার্থা । কীদৃশং ? শাস্তানি স্বক্ষাণ্যমিত্যাদিনৌ
গ্রহাশ্চ তারকাশ্চ যস্মিন্শব্দঃ । সর্বগুণোপেতত্বমাহ দিশ
ইতি । বর্ষাষপি শরদোগুণ উক্তঃ তত্র সর্বাণি তদ্বানি
প্রসন্নানি তত্র মহাভূতশ্চোদ্বীকৃত্য প্রসাদমাহ গগনমিতি
অধস্তন্ত প্রসাদমাহ মহীতি ॥ মধ্যস্থানাং ব্রহ্মাণাং প্রসাদ-
মাহ দ্বাভ্যাং নতু ইতি । জলরুহশ্রিয় ইতি ব্রাহ্মণ্যপি দিবসস্ত
গুণঃ দ্বিজালিকুলানাং সন্নাদঃ স্তবকাশ্চ যাত্র তা ইতি ।
বর্ষাষপি বসন্তস্ত গুণ উক্তঃ । স্তম্ভস্পর্শ ইতি শৈত্যঃ
পুণ্যোতি সৌরভ্যম্ । পুণ্যস্ত চার্বপীত্যমরঃ । শুচিনির্মল
ইতি ধ্যানাত্মসংকেন মান্দ্যমুক্তম্ । শাস্তা নির্বাণপ্রায়া অপি
সমীকৃত অভাগমাভাব আশঃ সমাগ্নদক্ষিণাবর্তনে উদীপ্য
বভূবুরিতি দ্বাপরেপি ত্রেতায়া গুণ উক্তঃ ॥ মনাংসি মনো
বুদ্ধীন্দ্রিযাদীশ্চপি তদ্বানীত্যাঃ । অস্তরক্রহামিত্যন্তর কতক
ক্রোহবন্তেন সাধুনামপি মনাংসি পূর্ব অপ্রসন্নান্তে বাসন্তি
ভাবঃ । জায়মানে আসন্ন প্রাচুর্তবে অভনে শ্রীকৃষ্ণে ॥ ১-৫ ॥

তথ্য । পাঠান্তরঃ—নেহুর্হৃদুভয়ো দিবি ॥ ৫ ॥

জগুঃ কিন্নরগন্ধর্বাস্তুষ্ট্রবুঃ সিন্ধুচারণাঃ ।

বিদ্যাদ্বর্ষশ্চ ননৃতুরপ্সরোভিঃ সমং মুদা ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । কিন্নরগন্ধর্বাঃ (দেবযোনিবিশেবাঃ) জগুঃ
(মঙ্গলগীতিং চক্রুঃ) সিন্ধুচারণাঃ (দেবযোনিবিশেবাঃ অস্ত্রে)
তুষ্ট্রবুঃ (স্তুতিং চক্রুঃ) বিদ্যাদ্বর্ষাঃ চ (অন্ত্য দেবযোনিশ্রিয়ঃ)
মুদা (হর্ষণ) অপ্সরোভিঃ (স্বর্গনর্তকীভিঃ) সমং (সহ)
ননৃতুঃ (নৃত্যং চক্রুঃ) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । কিন্নর ও গন্ধর্বগণ মঙ্গলগান, সিন্ধু ও

চারণগণ স্তব এবং বিজ্ঞাধরীগণ অপ্সরোগণের সহিত হর্ষে
নৃত্য করিয়াছিল ॥ ৬ ॥

তথ্য। পাঠান্তরঃ সমং তদা ॥ ৬ ॥

মুমুচুমুনয়ো দেবাঃ স্তমনাংসি মুদারিতাঃ ।

মন্দং মন্দং জলধরা জগজ্জুরনুসাগরম্ ॥ ৭ ॥

নিশীথে তম-উদ্ভূতে জায়মানে জনার্দনে ।

দেবকাং দেবরূপিণ্যাং বিষ্ণুঃ সর্বগুহাশয়ঃ ।

আবিরাসীদ্যথা প্রাচ্যাং দিশীনদুরিব পুঙ্কলঃ ॥ ৮ ॥

অর্থ্য। মুদারিতাঃ (মুদা হর্ষণে অরিতাঃ যুক্তাঃ)
মুনয়ঃ (স্তময়ঃ) দেবাঃ (দেবতাঃ চ) স্তমনাংসি (পুষ্পাণি)
মুমুচুঃ (ববষুঃ) । তম উদ্ভূতে (তমসা অন্ধকারেণ উদ্ভূতে
যুক্তে) নিশীথে রাত্র্যাঃ অর্ধভাগে) জনার্দনে (শ্রীকৃষ্ণে)
জায়মানে (অবতরণোক্তে সতি) জলধরাঃ (মেঘাঃ)
অনুসাগরঃ (সাগরে গর্জতি সতি) মন্দং মন্দং জগজ্জুঃ
(গর্জনং চক্রঃ) সর্বগুহাশয়ঃ (সর্বহৃৎপদেশস্থিতঃ) বিষ্ণুঃ
(শ্রীকৃষ্ণঃ) প্রাচ্যাং দিশি (পূর্বদিগ্ভাগে) পুঙ্কলঃ (পূর্ণঃ)
ইন্দুঃ যথা (চন্দ্রইব) দেবরূপিণ্যাং (দেবতারূপায়াং) দেবকাং
(দেবকীগর্ভে) আবিরাসীৎ (আবির্ভূতঃ) ॥ ৭-৮ ॥

অনুবাদ । দেবতা ও মুনিগণ হর্ষে পুষ্পবৃষ্টি করিতে
লাগিলেন, সেই অন্ধকারময় নিশীথে জনার্দন অবতীর্ণ হই-
বার উপক্রম করিলে মেঘসকল সাগরের অন্তর্যকরণে মন্দ
মন্দ গর্জন করিতে লাগিল । তখন পূর্বদিকে সমুদিত পূর্ণ-
চন্দ্ৰের স্থায় সর্বজীবের হৃদয়-গুহায় বিরাজমান শ্রীকৃষ্ণ
দেবতারূপিণী সচ্চিদানন্দ স্বরূপিণী দেবকীর গর্ভে আবির্ভূত
হইলেন ॥ ৭-৮ ॥

বিশ্বনাথ । অতীতঃ সদৃশীকৃতঃ সাগরঃ সাগরগর্জনং
তদ্যথা স্মারত্যা । নম্র দিশঃ প্রসেসুরিত গগনং নির্মলোড়-
গণোদয়মিতি পূর্বোক্তেজলাধারাঃ থলু কদা জগজ্জুরিতা-
পেক্ষায়াহ নিশীথে ইতি তমসা উৎকর্ষণে ভূতে বাপ্তে
ইতি নিশীথে এব মধ্যে গগনং মেঘখণ্ডোদগমাদ্ভূতাপ্রাপ্যবিত্যস্ত
রূপম্ । জনানাং সর্বজ্ঞভক্তমুনি-দেবাদীনাং অর্দনে ভগবান্

আবির্ভব সময়োহয়মিতি বাচনে জায়মানে সতি । দেব-
রূপিণ্যাং বিষ্ণুরূপিণ্যামিতি চ পাঠঃ । দেবস্ত বিষ্ণোরিব
রূপং সচ্চিদানন্দময়ং বর্ততে যন্তাস্ত্যস্তাং আবিরাসীৎ প্রকটী
বভূব । সর্বান্ গুহান্ গুহাবদগম্যাম্বানেষু মথুরাবিকৃষ্টাদিষু
জীবাস্তঃকরণেষু চ সর্বজন-পরোকত্যাচ্ছেতে ইতি সঃ । অতো
বালকো যথা গর্তাদযজ্ঞিতঃ সন্নিঃসরতি তথা নেতাজ্জ দৃষ্টান্তঃ
যথেন্তি কিঞ্চ দৃষ্টান্তদাষ্টীস্তিকয়োয়ুগপদেবাবির্ভাবমাহ
তদ্দিনে নিশীথে প্রাচ্যাং দিশি অষ্টম্যা ইন্দুবণ্ডোইপি
মঘঃশং মৎপ্রভূর্জন্মানা অলঙ্কারেত্যানন্দোক্তেকো পুঙ্কলঃ
পূর্ণিমায়া ইন্দুরিব পুঙ্কলঃ সন্ যথা আবিরাসীতথৈব দেবকাং
বিষ্ণুরপি সর্বাংশকল্য পরিপূর্ণ আবিরাসীদিত্যর্থঃ । আবি-
র্ভাবশ্চ কংসবধনাত্ত্বর্থমষ্টমে মাসি যজ্ঞন্তঃ হরিবংশে গর্তকালে
অসম্পূর্ণে অষ্টমে মাসি তে ত্রিযো দেবকী চ বশোদা চ
স্বষুবাতে সমং তদেতি । খমাণিকান্যামি জ্যোতির্গ্রহে
জন্মগতী চোক্তা । উচ্চস্থাঃ শশিভৌম-চাক্ষিণনয়ো লগ্নঃ
বৃষো লাভগো জীবঃ সিংহতুলাবিষুকমবশাং পুষো-
শনোরাহবঃ । নৈশীথঃ সময়োহষ্টমী বৃষদিনঃ ব্রহ্মকর্মজ
ক্লেপে শ্রীকৃষ্ণাভিধমযুজেক্ষণমভূদাবিঃ পরং ব্রহ্ম তদিত্তি ॥ ৭-৮

তথ্য । ‘দেবরূপিণ্যাঃ’—স্থানে ‘বিষ্ণুরূপিণ্যাঃ’—
—পাঠান্তর লক্ষিত হয়—‘দেবরূপিণ্যাঃ’ পাঠের অর্থ এই
প্রকার—দেব অর্থাৎ বিষ্ণু, তাঁহার স্থায় সচ্চিদানন্দময় স্বরূপ
যাহার তাহাতে । (তোষণী ও সারার্থচর্চিনী) ; ভগবান্
সং, চিং ও আনন্দময়, দেবকীও তাহাই ; হুতরাং দেবকীর
গর্ভে ভগবানের আবির্ভাব ভক্ত কোন প্রকার দোষের
সম্ভাবনা নাই । ভগবান্ প্রত্যেক জীবের হৃদয়াদি স্থানে
অন্তর্ধ্যামিরূপে বর্তমান, তিনি নিজ অংশ সকলের সহিত
মিলিত হইয়া পুঙ্কল অর্থাৎ সর্বাংশপূর্ণরূপে দেবকীর হৃদয়ে
আবির্ভূত হইয়াছেন । দ্বাদশ মহাজনের অন্ততম ভীষ্মদেব
শ্রীমদ্ভাগবতের ১।২।৪২ শ্লোকে বলিয়াছেন,—নিজ স্ত্রী
প্রত্যেক প্রাণিগণের হৃদয়ে বর্তমান থাকিয়া একই স্বর্ধ
বেমন প্রাণিগণের প্রত্যেকের দৃষ্টিতে অধিষ্ঠান-ভেদে বহু-
রূপে প্রতিভাত হয়, তদ্রূপ সেই অনাদি জয়রহিত
সম্মুখস্থিত এই শ্রীকৃষ্ণকে আমি প্রাকৃত ভেদ-জ্ঞান-প্রসূত
মোহমুক্ত হইয়া সম্যগ্রূপে প্রাপ্ত হইয়াছি । ভগবান্

প্রকাশমান্ থাকিয়াও পূর্বগগনে পূর্ণচন্দ্রের উদয়ের ন্যায়
দেবরূপিণী দেবকীর গর্ভে আবির্ভূত হইলেন, যথা—
শ্রীবিষ্ণু-পুরাণে—অখিল জগৎরূপ-পদ্মের বিকাশ জন্ত
দেবকীরূপ পূর্ব-সন্ধ্যায় মহাত্মা অচ্যুতরূপ সূর্য আবির্ভূত
হইলেন। (বৈষ্ণব-ভোষণী)। “বিষ্ণুরূপিণী” এই পাঠে
বিষ্ণুর ন্যায় দেবকীও সজ্জিদানন্দময়ী, তাঁহার গর্ভে
ভগবান্ আবির্ভূত হইয়াছিলেন। “সর্বগুহাশয়” অর্থে
সাধারণের হৃদয়ে স্থল, মথুরা-বৈকুণ্ঠাদি এবং সৃষ্ট জীবের
অন্তঃকরণে, শেতে অর্থাৎ নিগূঢ়ভাবে শয়ন করেন যিনি;
অন্ত বালকের ন্যায় ভগবান্ মাড়গর্ত হইতে ভূমিষ্ট হন
নাই। কিন্তু কংসাদি অশুর-বিমোহনের জন্ত গর্ভকাল
সম্পূর্ণ না হইতেই অষ্টম মাসে দেবকীর গর্ভ হইতে
আবির্ভূত হইলেন, এই বিষয় হরিবংশে ৪২শ অধ্যায়ে
বর্ণিত হইয়াছে। অষ্টমী তিথিতে চন্দ্র পূর্ণরূপে উদিত
হয় না, তথাপি স্থায় বংশে ভগবান্ প্রকট হইয়াছেন
দেখিয়া আনন্দে চন্দ্রদেব পূর্ণ হইয়া উদিত হইলেন, এবং
সেই কালে ভগবান্ও সর্বাংশে কলাদির সহিত পরিপূর্ণরূপে
প্রকাশিত হইলেন। (বিষনাথ) ॥ ৮ ॥

তমদ্ভুতং বালকমম্বুজেক্ষণং
চতুর্ভুজং শঙ্খগদাঘ্রাদায়ুধম্।
শ্রীবৎসলক্ষ্মং গলশোভিকৌস্তভং
পীতাম্বরং সান্দ্রপয়োদসৌভগম্ ॥ ৯ ॥
মহাহর্বৈদূর্যকিরীটকুণ্ডল-
ত্ৰিষা পরিষক্তসহস্রকুন্তলম্।
উদ্দামকাঞ্চাঙ্গদকঙ্কণাদিভি-
বিরোচমানং বহুদেব ঐক্ষত ॥ ১০ ॥

অর্থ। বহুদেবঃ অম্বুজেক্ষণং (কমললোচনং)
চতুর্ভুজং (চতুর্ভাং) শঙ্খগদাঘ্রাদায়ুধং (শঙ্খগদাদীনি
উদ্যস্তি আবির্ভূতানি আয়ুধানি অস্ত্রাণি যস্মিন্ তং) শ্রীবৎস-
লক্ষ্মং (শ্রীবৎসচিহ্নযুক্তং) গলশোভিকৌস্তভং (গলে
শোভতে ইতি গলশোভী কৌস্তভঃ হনিবিশেষঃ যন্ত তং)
পীতাম্বরং (পীতং পীতবর্ণং অম্বরং বস্ত্রং যন্ত তং) সান্দ্র-

পয়োদসৌভগং (সান্দ্রস্ত গাঢ়স্ত পয়োদস্ত মেঘস্ত সৌভগং
সৌন্দর্যঃ যস্মিন্ তং) মহাহর্বৈদূর্যকিরীটকুণ্ডলত্ৰিষা (মহাহারিণি
মহামূল্যানি বৈদূর্যানি তন্মাকরত্নানি যত্র তাদৃশং যৎকিরীটং
মুণ্ডং তস্ত কুণ্ডলস্ত কর্ণভূষণস্ত চ ত্রিট্ শোভা তয়া
পরিষক্তসহস্রকুন্তলং ক্ষুরদপরিমিতকেশং) উদ্দামকাঞ্চাঙ্গদ-
কঙ্কণাদিভিঃ (উদ্দামভিঃ তেজসা অত্যাৎকটৈঃ কাকী মেখলা
অঙ্গদঃ কেয়ুরঃ কঙ্কণং বলয়ঃ তৈঃ) বিরোচমানং (শোভমানং)
তং (শ্রীকৃষ্ণরূপং) অদ্ভুতং (অপূর্বং) বালকং (শিশুং)
ঐক্ষত (দর্শ) ॥ ৯-১০ ॥

অনুবাদ। তখন বহুদেব দেখিলেন,—সেই অদ্ভুত
বালকের লোচনদ্বয় কমলতুল্য, তিনি চতুর্ভুজ ও শঙ্খ-গদা
প্রভৃতি অস্ত্রধারী, বক্ষঃস্থলে শ্রীবৎসালঙ্কৃত, গলদেশে
কৌস্তভ বিরাজিত; তিনি পীতবস্ত্রধারী, বর্ণ নিবিড়
জলধর সদৃশ সুরম্য, মহামূল্য বৈদূর্যমণি-শোভিত মুণ্ডট,
কুণ্ডল-যুগলের ছটায় তাঁহার অপরিমিত কেশদাম
সমুজ্জলভাবে ধারণ করিয়াছে এবং তিনি অতিশয় দীপিশালী
মেখলা, কেয়ুর এবং বলয় প্রভৃতি অলঙ্কারে শোভা
পাইতেছেন ॥ ৯-১০ ॥

বিষনাথ। তমদ্ভুতং বালকং বহুদেব ঐক্ষত ইতি
দ্বিতীয়েনান্বয়ঃ। অদ্ভুতত্বে হেতুগুণ্ঠানি বিশেষণানি অম্বু-
জেক্ষণমিত্যাদীনি। বৈদূর্যং নীলপীতরক্তচ্ছবিরভঃ তদ-
যুক্তং কিরীটং ত্রিকোণপত্রাবলীরূপম্ ॥ ৯-১০ ॥

স বিস্ময়োৎফুল্লবিলোচনো হরিঃ
শ্রুতং বিলোক্যানকহৃন্দুভিস্তদা।
কৃষ্ণাবতারোৎসবসম্ভ্রমোহম্পৃশ-
মুদা দ্বিজেন্ভোহযুতমাশ্রুতো গবান্ ॥ ১১ ॥

অর্থ। তদা (শ্রীকৃষ্ণদর্শনানন্তরং) বিস্ময়োৎফুল্ল-
বিলোচনঃ (বিস্ময়েন আশ্চর্যেণ উৎফুল্লো প্রফুল্লো বিলোচনে
মনোজ্ঞেনেত্রে যন্ত তাদৃশঃ) সঃ আনকহৃন্দুভিঃ (বহুদেবঃ)
কৃষ্ণাবতারোৎসবসম্ভ্রমঃ (কৃষ্ণস্ত ভগবতঃ অবতারে পুত্ররূপেণ
জন্মগ্রহণবিষয়ে যঃ উৎসবঃ মাদলিকব্যাপারঃ তস্ত সম্ভ্রমো
যন্ত সঃ তাদৃশঃ সন্) মুদা (হর্ষণে) আশ্রুতঃ (যুক্তঃ)

দ্বিজেন্দ্র্যঃ (ব্রাহ্মণেন্দ্র্যঃ) গবাং অধুতং (দশসহস্রপরিমিতাঃ
ধেনুঃ) অস্পৃশং (মনসা দত্তবান্ কারানিবদ্ধত্যাং প্রকৃত-
দানাসম্ভবেহপি মনসা এব দদৌ ॥ ১১ ॥

অনুবাদ । তৎকালে শ্রীহরিকে পুত্ররূপে দর্শন করিয়া
বহুদেবের নয়নযুগল বিষয়ে উৎফুল্ল হইয়াছিল, তিনি কৃষ্ণ-
বতার-মহোৎসব-অনুষ্ঠানের জন্য ব্যস্ত হইলেন এবং আনন্দ-
পরিপ্লুত হইয়া মনে মনে তৎক্ষণাৎ ব্রাহ্মণগণকে দশসহস্র
ধেনু প্রদান করিয়াছিলেন ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ । স বিশ্বেষ্যত্যহো মহামুক্তমনীজ্ঞাণামপি
চুল্লভদর্শনঃ পরমেশ্বরো যম পুনরবিজ্ঞাবদ্ধ-জীবন্তাবিজ্ঞাবদ্ধ-
জীবেন কংসেনাপি বহিরপি বদ্ধস্ত গৃহেহবতীর্থ দৃশ্তো
বভূবেত্যেকো বিশ্বয়ঃ । সর্বব্যাপকঃ পরং ব্রহ্মাপি মানুষ-
গর্তাদজ্ঞনিষ্টেতি দ্বিতীয়ঃ । বিবিধান্ধবস্ত্রকটককুণ্ডলকিরীটাজ-
লঙ্কারবিশিষ্ট এব বালকো গর্তান্নিহ্রাস্ত ইতি তৃতীয়ঃ ।
সাক্ষানুভবস্ত্যপি ভীষণ আদিপুরুষো ভগবানপি কংস-
ভয়ভীতঃ মাং স্বপত্ন্যেনাদ্যীচক্রে ইতি চতুর্থঃ । হরিং
স্বতঃ বিলোকোতি তস্মিন্ স্বেষ্টদেবত্বপুত্রত্বয়োর্ভাষনা যোগ-
পণ্ঠেনৈব তস্তাভূদিত্যি ভাবঃ । কৃষ্ণাবতারেভ্যহো সামান্ত
বালকস্ত্যপি জন্মনি পিতা দানধানাত্ম্যংসবং কৰোতি যম
তু কৃষ্ণ এব পুত্রত্বেনাবতীর্ণঃ সম্প্রত্যহং কংসংসবং কৰো-
মীতি প্রাপ্ত সস্তমঃ নুদা আগ্রুতঃ আনন্দসমুদ্রেণ নিমজ্জিত
সরস্পৃশং মনসা দদৌ । বিশ্রাননং বিতরণং স্পর্শনং প্রতি-
পাদনমিত্যভিধানাং স্পৃশি দানার্থকোহপি জ্ঞেয়ঃ ॥ ১১ ॥

অথৈনমস্তৌদবধার্য পুরুষঃ

পরং নতাজঃ কৃতধীঃ কৃতাজলিঃ ।

স্বরোচিষা ভারত স্মৃতিকাগৃহং

বিরোচয়ন্তং গতভীঃ প্রভাববিৎ ॥ ১২ ॥

অর্থ । হে ভারত, (ভারতকুল-নন্দন পরীক্ষিৎ,)
অথ (অনন্তরং) এনং (বালকং) পরং পুরুষং (নারায়ণং)
অবধার্য (নিশ্চিত্য) গতভীঃ (নির্ভয়ঃ সন্) প্রভাববিৎ
(ভগবৎপ্রভাবজঃ) কৃতধীঃ (শুদ্ধবুদ্ধিঃ স বহুদেবঃ) নতাজঃ

কৃতাজলিঃ (সন্) স্বরোচিষা (নিজস্বাস্ত্য) স্মৃতিকাগৃহং
(জন্মাগারং) বিরোচয়ন্তং (প্রকাশয়ন্তং তং বালকং)
অন্তৌ (তুষ্ঠাব) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ । হে ভারতকুলনন্দন, অতঃপর এই বালক
পরম পুরুষ নারায়ণ—এইরূপ স্থির করিয়া ভগবৎ-প্রভাবজ
বহুদেব নির্ভয় হইলেন এবং অবনত শরীরে কৃতাজলি
হইয়া শুদ্ধবুদ্ধি-সহকারে নিজ কান্তিদ্বারা স্মৃতিকা-গৃহ উজ্জল-
কারী সেই বালককে গুণ করিতে লাগিলেন ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ । কৃতধীস্তস্মিন্নেব যোগপণ্ঠেন কৃতৈশ্বৰ্য্যবাৎ-
সলাবুদ্ধিঃ । গতভীঃ প্রভাববিদিত্যি । হস্তাশ্লিষ্যপ্যঙ্গেকংসঃ
সহসাগতাজঃ প্রযোক্তাতীতি পুত্রবুদ্ধ্যা যন্তরমুদভুব তদৈশ্বৰ্য্য-
বুদ্ধ্যা প্রভাবজ্ঞানেন গতমিত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

তথ্য । হরিকে পুত্ররূপে প্রাপ্ত হইয়া বিষয়ে বহু-
দেবের নয়নযুগল উৎফুল্ল হইয়া উঠিল । বহুদেবের বিষয়
হইবার কারণ,—(ক) ভগবদর্শন মহামুক্ত মুনিগণেরও চুল্লভ,
সেইরূপ কিরূপে অবিজ্ঞাবদ্ধ, অবিজ্ঞামুক্ত কংস কর্তৃক কারা-
গারে আবদ্ধ অস্মাদৃশ জীবের পক্ষে সম্ভব হইতে পারে ?
(খ) যিনি সর্বব্যাপক, পরমব্রহ্ম, তিনি মানবীর গর্ভে
কিরূপে জন্মগ্রহণ করিলেন ? (গ) এই বালক শঙ্খ-চক্রাদি
বিবিধ অস্ত্র ও বস্ত্রালঙ্কারাদির সহিত গর্ত হইতে ভূমিষ্ট
হইল, ইহা আবার কিরূপ ? (ঘ) যিনি মহাকালের কাল-
স্বরূপ সাক্ষাৎ আদিপুরুষ ভগবান্, তিনি কি
আমাকে কংস-ভয় হইতে ত্রাণ করিবার জন্যই পুত্রত্ব
স্বীকার করিলেন ? ‘হরিং স্বতঃ বিলোক্য’ অর্থাৎ হরি-
রূপ পুত্রকে অবলোকন করিয়া—এই বাক্যে বহুদেবের
ভগবানে যুগপৎ পুত্র ও নিজ ইষ্টদেবের ক্ষুতি হইয়াছিল
জানিতে হইবে । (চক্রবর্তী) ॥ ১২ ॥

শ্রীবহুদেব উবাচ ।

বিদিতোহসি ভবান্ সাক্ষাৎ পুরুষঃ প্রকৃতেঃ পরঃ ।
কেবলানুভবানন্দ-স্বরূপঃ সর্ববুদ্ধিদৃক্ ॥ ১৩ ॥

অর্থ । শ্রীবহুদেবঃ উবাচ,—ভবান্ সাক্ষাৎপ্রকৃতেঃ
পরঃ (প্রকৃতেঃ অপি অতীতঃ) পুরুষঃ (আত্মস্বরূপঃ

কেবলাভুবানন্দস্বরূপঃ (বিশুদ্ধানন্দময়ঃ) সর্ববুদ্ধিদৃক্ (সর্ব-
সাক্ষী ইতি) বিদিতঃ অসি (যস্মা জাতঃ অসি) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ । শ্রীবহুদেব বলিলেন,—আপনি প্রকৃতির
অতীত পুরুষ, সর্বান্তর্ধ্যামী, বিশুদ্ধ জ্ঞানানন্দস্বরূপ সাক্ষাৎ
ভগবান্—তাহা আমি জানিতে পারিয়াছি ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ । হে ভগবৎস্বঃ মামেবং নিজ-স্বরূপং যদ-
দর্শয়সি তস্মায়মভিপ্রাণঃ মৎপিতা মদর্থং কংসাঘিভেতি
তন্মামীশ্বরং প্রতীত্য নির্ভয়ো ভবত্বিতি তৎ সত্যং ত্বয়ীশ্বর-
ত্বেন মম প্রতীতির্জাতৈব ইত্যাহ । বিদিতোসি । কাদৃশত্বে-
নেতি চেদত আহ যঃ প্রকৃতে পরঃ পুরুষস্তদীক্ষণকর্তা স
ভবানেব যঃ কেবলাভুবানন্দস্বরূপঃ পরব্রহ্মা আত্মা স
ভবান্ যঃ সর্ববুদ্ধিদৃক্ সর্বান্তর্ধ্যামী সোহপি ভবান্ সাক্ষাদেব
স্বয়ং ভগবত্বেনৈব ইতি সর্বমহং জানাম্যেবেত্যর্থঃ ॥ ১৩ ॥

তথ্য । বহুদেবের ভগবানে যুগপৎ ঐশ্বর্য ও বাৎসল্য-
বুদ্ধির উদয় হইয়াছিল । প্রথমে বহুদেবের ভগবানে পুরু-
বুদ্ধি-জনিত “হায় কংস আসিগাই আমার এই পুত্রের
গাত্রে অস্ত্র নিক্ষেপ করিবে”—এইরূপ ভীতির উদয় হয় ।
পরে ঐশ্বর্যভাবের ক্ষুণ্ণিতি হইলে স্বীয় বাৎসল্য-ভাবের
শৈথিল্যও হইল এবং সন্দেহ সন্দেহ কংসজনিত পূর্ব ভয়ও
নিবৃত্ত হইল । (চক্রবর্তী) ॥ ১৩ ॥

স এব স্বপ্রকৃতোদং সৃষ্ট্রাগ্রে ত্রিগুণাত্মকম্ ।

তদনু ত্বং হুপ্রবিষ্টঃ প্রবিষ্ট ইব ভাবাসে ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ । স এব ত্বং (পরমপুরুষঃ) স্বপ্রকৃত্যা (স্বস্র
আত্মনঃ প্রকৃত্যা) বিক্ষেপাশক্ত্যা) অগ্রে (প্রথমং) ইদং
ত্রিগুণাত্মকং (সত্ত্বরজতমোময়ং বিশ্বং) সৃষ্ট্রা (নির্মাণ)
বিশ্বং তদনু (তৎপশ্চ্যাৎ) অপ্রবিষ্টঃ হি (প্রাকৃতগুণময়ত্বাদ্
বিশ্বস্ত স্পর্শনাসম্ভবেহপি) প্রবিষ্ট ইব (তদগতঃ ইব)
ভাবাসে (লক্ষ্যাসে জনৈরিত্যি শেবঃ) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ । সেই আপনিই স্বকীয় বিক্ষেপাত্মিকা
শক্তিঘারা প্রথমে এই ত্রিগুণাত্মক বিশ্ব সৃষ্টি করিয়া, পরে
উহাকে স্পর্শ না করিয়াও তন্মধ্যে প্রবিষ্টের স্থায় লক্ষিত
হইতেছেন ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ । নহু ভোক্তাত তদগৃহে প্রবিষ্টঃ মাং
পরিচ্ছিন্নমেব জাতমেব জানাসি অতঃ কিমপি মে তত্বং ন
জানাসীত্যশঙ্ক্য স্বজ্ঞানমাবিস্কুর্বন্নাহ স এব উক্তঃ স্বরূপ
এব ত্বং স্বপ্রকৃত্যা স্বীয় প্রধানশক্ত্যা ইদং জগৎ সৃষ্ট্রা তদনু
অপ্রবিষ্ট ইব প্রবিষ্ট-ইব চ ভাবাসে নিরূপাসে । জগতোহস্ত-
রূপলভ্যমানত্বাৎ অপ্রবিষ্ট ইব নত্বপ্রবিষ্টঃ বহিঃশোপলভ্যমান-
ত্বাৎ প্রবিষ্ট ইব ন তু প্রবিষ্ট ইত্যর্থঃ । এবমেব সর্বত্র বর্তমান-
ত্বং মদগৃহে প্রবিষ্ট ইব ন তু প্রবিষ্টঃ সর্বদৈব বর্তমানত্বং জাত
ইব ন তু জাতস্তেন চ সর্বব্যাপক মূর্তেষু ব কংসঃ কিমপি
কতুং ন শক্যাদিতি জানাম্যেবেতি ভাবঃ ॥ ১৪ ॥

যথেন্নেহবিকৃত্য ভাবাস্থতা তে বিকৃতৈঃ সহ ।

নানাবীৰ্যাঃ পৃথগ্ভূতা বিরাজং জনয়ন্তি হি ॥ ১৫ ॥

সন্নিপত্য সমুৎপাদ্য দৃশ্যস্তেহনুগতা ইব ।

প্রাগেব বিদ্যমানত্বান্ন তেষামিহ সম্ভবঃ ॥ ১৬ ॥

এবং ভবান্ বুদ্ধানুমেয়লক্ষণৈ-

গ্রাহৈগুণৈঃ সন্নিপি তদগুণাগ্রহঃ ।

অনাবৃত্তত্বাদহিরন্যুরং ন তে

সর্বস্ত সর্বাভূন আত্মবস্তনঃ ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ । (অত্র দৃষ্টাহমাহ) ইমে (মহাদাদরঃ) অবি-
কৃত্যঃ ভাবাঃ পৃথগ্ভূতাঃ (সন্তঃ) নানাবীৰ্যাঃ (বিবিধ-
বীৰ্যসম্পন্নত্বাৎ বিশিষ্টকার্যজননে অসমর্থাঃ অতঃ) তে
বিকৃতৈঃ সহ (বোড়শবিকারৈঃ সহ) সন্নিপত্য (চৈতন্য
প্রেমণবশায়িনিতীভূয়) বিরাজং (ব্রহ্মাণ্ডং) জনয়ন্তি
(উৎপাদয়ন্তি) সমুৎপাদ্য (উৎপাদনানন্তরং চ) অনুগতাঃ
ইব (তদনুপ্রবিষ্টা ইব) দৃশ্যন্তে (জাহন্তে) (কিন্তু) প্রাগেব
(ব্রহ্মাণ্ডসৃষ্টেঃ পূর্বমপি) বিদ্যমানত্বাৎ (কারণতয়া অব-
স্থানাৎ) তেষাং (মহাদাদীনাম্) ইহ (সৃষ্টে কার্বে) সম্ভবঃ
(পশ্চ্যাৎ প্রবেশঃ) ন (ন ভবতি) এবং (পূর্ববৎ) ভবান্
বুদ্ধানুমেয়লক্ষণৈঃ (বুদ্ধ্যারূপাদিজ্ঞানেন অনুমেয়ঃ লক্ষণং
স্বরূপং যেষাং তৈঃ) গ্রাহৈঃ (ইন্দ্রিয়গ্রাহৈঃ) গুণৈঃ (সন্তঃ)
সন্নিপতি (স্থিতোহপি) তদগুণাগ্রহঃ (তৈঃ গুণৈঃ সহ ন

গৃহতে)। সর্বশ্চ (সর্বলোকশ্চ) আত্মবস্তুনঃ (স্বরূপভূতশ্চ) সর্বাশ্চনঃ (সর্বময়স্য) তে (তব) অনাবৃতত্বাৎ (সর্বত্রাবস্থিতত্বাৎ) ন বহিঃ অন্তরং (বহির্মধ্যং ন বর্ততে অতএব সর্বব্যাপকস্য তব প্রবেশঃ ন সম্ভবতি) ॥ ১৫-১৭ ॥

অনুবাদ। এই সকল মহত্ত্ব প্রভৃতি অবিকৃত পদার্থ যেরূপ বিসদৃশগুণযুক্ত এবং পৃথকভূত হইয়াও চৈতন্য প্রেরণা-দ্বারা বিকৃত ষোড়শ পদার্থের সহিত মিলিত হইয়া ব্রহ্মাণ্ডের সৃষ্টি করে এবং সৃষ্টির পরে তন্মধ্যে প্রবিষ্টের ন্যায় লক্ষিত হয়, পরন্তু ব্রহ্মাণ্ড সৃষ্টির পূর্বে কারণরূপে ইহারা বিद्यমান ছিল বলিয়া ব্রহ্মাণ্ড সৃষ্টির পর ইহাদের প্রবেশ সম্ভবপর নহে, সেইরূপ আপনিও রূপাদি জ্ঞানের দ্বারা অহুমেয় ইন্দ্রিয়-গ্রাহ্য গুণসমূহের সহিত বর্তমান থাকিয়াও আপনি উহাদের সঙ্গে গৃহীত হন না অর্থাৎ চক্ষুদ্বারা যেরূপ রূপ গ্রহণ করা যায় কিন্তু রস আনন্দন করা যায় না তদ্রূপ ইন্দ্রিয়দ্বারা বিষয় গ্রহণ করা যায়, কিন্তু আপনি ইন্দ্রিয়াভীত বলিয়া আপনাকে গ্রহণ করা যায় না। আপনি সর্বলোকের আত্মস্বরূপ পরমার্থভূত আত্ম অর্থাৎ ব্যাপকবস্তু হুতরাং অপরিচ্ছিন্ন, অতএব বাহ্য ও অন্তরশূন্য আপনার (গর্ভাদিতে) প্রবেশ অসম্ভব ॥ ১৫-১৭ ॥

বিশ্বনাথ। অত্র দৃষ্টান্তঃ। যথা ইমে অবিকৃতা ভাবা মহাদাদয়ো ব্রহ্মাণ্ডে প্রবিষ্টা অপি ন প্রবিষ্টাঃ তত্র পুনর্জাতবৎ প্রতীতি অপি ন জাতা স্তথৈব ত্বমিত্যর্থঃ। দৃষ্টান্তঃ বিবৃণোতি তে অবিকৃতাঃ বিকৃতৈঃ ষোড়শবিকারৈঃ সহ নানা বীর্ষাঃ পরস্পর বিসদৃশস্বরূপা অপি পৃথগ্ভূতাঃ পরস্পর-মিলিতা অপি সন্নিপত্য চৈতন্য-প্রেরণবশান্নিলিতীভূত্ব বিরাজঃ জনয়ন্তি। ততশ্চ বিরাজঃ সমুৎপাদ্য অহুগতা ইব তত্র প্রবিষ্টা ইব দৃশ্যন্তে ন তু প্রবিষ্টাঃ। তদ্বহিরপি তেষাং বর্তমানত্বাদিত্যর্থঃ; তথা তত্র বিরাজি সমুদ্ভূতা ইব দৃশ্যন্তে ন তু সমুদ্ভূতান্তত্র হেতুমাং প্রাগেবেতি ইহ বিরাজি সম্ভব উৎপত্তিঃ কিঞ্চিৎ তত্তদগ্গণৈলিপ্তা এব ভবাস্তু কারণত্বেন প্রবিষ্টোহপালিপ্ত এবোত্যাং। এবং ভবান্ স্বপ্রকৃত্যা সৃষ্টে জগতি প্রবিষ্টোহপি বুঝা অহুমেয়-মেব লক্ষণং যেষাং তৈঃ স্বপ্রকাশত্বাৎজ্ঞানানন্দাদিভিঃ গ্রাহ্যৈঃ স্বোপাদেয়ৈ গুণৈঃ সহ গম্যপি সদা বিরাজমানোপি

তদগ্গণাগ্রহঃ। তন্ত্ৰাঃ প্রকৃতেগ্গণান্ লেপকান্ হুঃপাশ্বকান্ আনন্দৈকময়ত্বং ন গৃহাসি। কৃতঃ অনাবৃতত্বাৎ বোহি প্রকৃতি গুণৈরাবৃত্তো ভবতি স এব তান্ গৃহাতি লিপ্তশ্চ ভবতি যথা জীব ইতি ভাবঃ। অতন্ত্বং বহিরন্তরং ব্যাপ্যতে প্রকৃতেগ্গণা ন সন্তি। যথা জীবশ্চ বহিঃ শব্দ স্পর্শাদয়ঃ। অন্তশ্চ শোক মোহাদয় ইতি ভাবঃ। সর্বাশ্চনঃ সর্বাশ্চর্যামিত্যা প্রবিষ্টশ্চাপি। কিঞ্চ কেবলং ন তর্বেব অপি তু আত্ম-বস্তুনঃ তব স্বীয় পদার্থশ্চ সর্বশ্চ কুৎসন্ত্রাপি লীলাবিলাসধাম ভক্তাদেবহিরন্তরক ব্যাপ্যতে লেপকাঃ প্রকৃতি গুণা ন সম্ভীত্যর্থঃ ॥ ১৫-১৭ ॥

মধব। বহিঃ বিद्यমানত্বাদপ্রবিষ্টো জগদ্ধরিঃ। প্রবিষ্ট-বচ্চ তর্ভেব পূর্ণরূপত্বো বিভূঃ। অপ্রবেশঃ প্রবেশশ্চ প্রবিষ্টোপমতা তথা। বহিরন্তরত্বাদিত্যাঃ শব্দবেদিনঃ। ইতি চ। মহাদাদি স্ববিকৃতঐষদ্বিকৃতরূপতঃ। ইতি চ। অহু-গতা ইব প্রবিষ্টা ইব। পূর্বোক্তবহিরপি বিद्यমানত্বাৎ। অন্তশ্চ দেবতানাম্ বিভক্তশক্তিত্বাৎ পূর্বোৎপন্নত্বাত্ত্বানামণ্ড-প্রবেশমাত্রম্। ব্যক্তিবিশেষাৎপত্তিরিত্যুপচর্যতে। অণ্ডজো-ব্রহ্মেত্যাদি। মহাপাদিনা ব্রহ্মাদেবাত্মৈশ্বর্যপ্রজ্ঞিরে। অণ্ডে ত্বেষামভিব্যক্তির্জনরিত্যভিধীয়তে ॥ ইতি চ ॥ ১৫-১৬ ॥

গ্রাহ্যগুণবিষয়বুদ্ধাহুমেয়লক্ষণঃ। গ্রাহ্যগুণেষ্বাত্ত্বাত্ত্বাত্ত্ব-জ্ঞাপকোহন্তোহস্তীতি জায়তে। জ্ঞাতাপি সর্বশ্চ ভগবান্ জায়তে জ্ঞানলিঙ্গতঃ। জিঘৃকো গ্রহণাভাদত্বাত্ত্বাত্ত্বপ্রতীততঃ। সর্বত্রাব্যবধানেন দ্রষ্টৃত্বাৎ সর্ববস্তুনঃ। আন্তরং বাহ্যমিত্যেব বিশেষোনাস্তি কশ্চন। ইতি তন্ত্রভাগবতে। জীবশ্চ গ্রহণ-শক্তিরপিতশ্চৈতাপি শব্দঃ। এবং শরীরমুৎপাদ্য জায়সে। সর্বশ্চ সম্পূর্ণশ্চ। সর্বঃ সম্পূর্ণসামর্থ্যাৎ সর্বাশ্চ সর্বভক্ষণাৎ। অনন্তাশ্রয়তশ্চাত্মবস্তুত্বমভিধীয়সে। ইতি চ আত্মত্বেন বাসা-দাত্মবস্তু ॥ ১৭ ॥

য আত্মনোদৃশ্যগুণেষু সন্নিতি
ব্যবশ্যতে স্বব্যতিরেকতোহবুধঃ।

বিনানুবাদং ন চ তন্মনীষিতং

সমাগ্ধ্যতন্ত্যাক্তমুপাদদৎ পুমান্ ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। (নহু প্রপঞ্চ্য অসত্যে পূর্বোক্ত হেতু-

চতুঃষট্‌তে তন্তু ন সত্যাত্মেন প্রতীয়মানত্বাৎ ইত্যাহ।
যঃ পুমান্ (জনঃ) আত্মনঃ দৃশ্যগুণেষু (দেহাদিষু) স্বব্যতি-
রেকতঃ (আত্মব্যতিরেকেন পৃথক্) সন্ ইতি (বাস্তবসত্ত্বা-
বিশিষ্ট ইতি) ব্যবস্মতে (ব্যবহরতি সঃ) অবুধঃ (মূৰ্খঃ
ন তু আত্মজ্ঞঃ ইত্যর্থঃ) যতঃ (যস্মাৎ স মূৰ্খঃ) মনীষিতং
(বিচারিতং) তৎ (দেহাদি) অমুবাদং বিনা (বাচ্যারম্ভণ-
মাত্রং বিনা) সম্যক্ (বাস্তবং) ন (ন ভবতি অতএব)
ত্যক্তং (বাধিতং তৎ দেহাদি) উপাদনং (বস্তুবুদ্ধ্যা স্বী-
কৃত্বন্ ভবতি)। ১৮ ॥

অমুবাদ। যে ব্যক্তি আত্মার দৃশ্যগুণ দেহাদি-পদার্থকে
আত্মাতিরিক্ত পৃথক্ বাস্তবসত্ত্বা-বিশিষ্ট বলিয়া স্থির করে,
সে বস্তুতই মূৰ্খ, যেহেতু বিচার করিলে যে দেহাদি বাক্য-
মাত্রেরই পরিকল্পিত ব্যতীত আর কিছু নহে এবং বাহ্য
অবাস্তব বস্তু বলিয়া পরিত্যক্ত হইয়াছে, তাদৃশ দেহাদিকে
সেই ব্যক্তি বাস্তব-বুদ্ধিতে স্বীকার করিয়া থাকে। ১৮ ॥

বিশ্বনাথ। নহু লেপকা অপি প্রকৃতিগুণাঃ কেচিৎ
স্বখদা ভজ্ঞা এবত্যত আহ য আত্মনঃ স্বস্ত দৃশ্যগুণেষু
ভোগ্য শক্চন্দন বনিতাদিষু সন্নিতি উত্তমোহয়ং পদার্থ
ইতি ব্যবস্মতে নিশ্চিনোতি স অবুধঃ কুতঃ। স্বব্যতি-
রেকতঃ স্বস্মিংস্তেবাং সদা সংযোগাভাবাৎ ততশ্চ শোক-
মোহাদি দুঃখপ্রদত্বাৎ সংসারপ্রবাহ প্রাপকত্বাচ্চেতি ভাবঃ।
নম্বসৌ মীমাংসকো ভোগ্য অগাদিঃ সন্নিতি বদন্ মনী-
ষিণমেবাত্মনঃ মন্ততে। তত্রাহ বিনেতি হু নিশ্চিতমেব
বাদং বিনা। তন্মনীষিতং ন সম্যক্ মনীষিতং তত্র প্রবাদ
এব ন তু স মনীষীত্যর্থঃ। যতস্তাক্তমেব তদীয় জৈনগুণা-
স্পদত্বেন যৎ তদেব উপ আধিকোনাদনং স্বীকৃতবান্ ব্রহ্মজ-
মার্ষম্ ॥ ১৮ ॥

মধ্ব। পরমাত্মনোহপি শরীরে সন্নিধানাদবুধৈরস্বব্যতি-
রেকতো জ্ঞাত্যে। যথামূলবাদং বেদবচনং বিনা প্রবর্ত-
মানং নতন্মনীষিতম্।

সম্যক্ অমৌ ৩ দমেকমেকো অস্মি নিযাল ভীদা কিমুত্র
যঃ করন্তি। খলেন পৰ্ণান্ প্রতিহস্মিভূরিকিংমা নিন্দন্তি
শত্রবোনিন্দা ইতি জীবেশমোৰ্ভেদে ব্যক্তং বচঃ পরঃপুমান্-
পাদদে। প্রবিষ্টত্বাচ্ছরীরেষু জীব এবতি দুর্ধিঃ। মন্ততে

পরমাত্মানং ন তন্মতমমুত্রজ্ঞেৎ ॥ বেদবাদবিরোধিভাদমু-
যাতাত্মোবিশেৎ। যতঃ পর্যঙ্কশয়ন আহ বিযুঃ সনাতনঃ ॥
ইদং জগৎ সর্বমথোদৃশ্যানি ভূরীণি বা মায়্যভিযাস্তি সংখ্যে।
ধাত্মানি যৎ খলগানিমর্ত্যাঃ সংচূর্ণ ইষ্যামাহমেক এব ॥ ইতি
ব্রহ্মাণ্ডে ॥ চেতি ফলতোহপি তমোযঃস্বীতি। ঐকাত্মা-
জ্ঞানতো যাস্তি তমোভেদাৎ পরং পদম্। স্বাতন্ত্র্যপার-
তন্ত্র্যাদি জ্ঞানং ভেদদৃশির্ভবেৎ ॥ ইতি ব্রহ্মবৈবর্তে ॥ ১৮ ॥

তথ্য। দেহাদি-ইন্দ্রিয়কে যাহারা আত্মা হইতে ভিন্ন
বলিয়া ধারণা করে, তাহারা অন্তব্রজ অর্থাৎ ঐতদাত্ম্য মিদং
সর্বম্ (চিজ্জড়াত্মক জগৎ পরব্রজ হইতে ভিন্ন নহে)
এই সকল শ্রুতি-প্রতিপাদিত সিদ্ধান্ত তাহারা জানে না।
ইহার তাৎপৰ্য এই যে, কেহ বা প্রকৃতিকে, কেহ বা
কালকে জগতের নিমিত্ত বা উপাদান-কারণ বলিয়া নির্ণয়
করেন। বস্তুতঃ ব্রহ্মই জগতের মূল নিমিত্ত ও উপাদান-
কারণ। জগতের ব্রহ্মই উপাদানকারণ, ইহা নিদেশ
করিবার আশয়ে উপাদান উপাদেয়ের লোক-প্রতীতি-
সিদ্ধ অভিন্ন স্বরূপতা প্রদর্শন করিয়াছেন। ব্রহ্মের উপাদান
কারণত্ব সিদ্ধ হওয়ায় ইহার (জগতের) সত্যতাও প্রতি-
পাদিত হইল। কিন্তু এই শ্লোকে পুনরায় বলিতেছেন,
দেহাদি যাবতীয় অবস্তু, বাক্য মাত্র; বাস্তব সত্য নহে।
বিবেকিগণ যাহা অবস্তু বলিয়া পরিত্যাগ করেন, অজ্ঞজনগণ
তাহাই বস্তু জ্ঞানে স্বীকার করিয়া থাকেন; এই বাক্যের
দ্বারা দেহাদি ইন্দ্রিয় ও জগৎকে মিথ্যা ধারণা করিতে হইবে
না। ইহার তাৎপৰ্য এই যে, দেহাদি ইন্দ্রিয় ও জড়জগৎ
অবাস্তব বস্তু, ইহা তাৎকালিক সত্য হইলেও নিত্য সত্য
নহে। সুতরাং ইহাতে আসক্তি পরিত্যাগ করিবার
উদ্দেশ্যেই তাৎকালিক সত্যকে মিথ্যা বলিয়া কথিত
হইয়াছে, বস্তুতঃ মিথ্যা নহে। জগৎকে মিথ্যা বলিয়া
সিদ্ধান্ত করিলে গীতার বাক্যানুসারে অস্তর সিদ্ধান্তে
উপনীত হইতে হয়, ইহাই শ্রীধর স্বামীরা টীকার তাৎপৰ্য।
(শ্রীধর) ॥ ১৮ ॥

তত্তোহস্মি জন্মস্থিতিসংযমান্ বিভো
বদন্ত্যনীহাদগুণাদবিক্রিয়াৎ।

অগ্নীশ্বরে ব্রহ্মণি নো বিরুদ্ধ্যতে

তদাশ্রয়ত্বাৎপচর্যতে গুণৈঃ ॥ ১৯ ॥

অর্থঃ। হে বিভো, (সর্বময়,) অনীহাৎ (চেষ্টা-
রহিতাৎ) অগুণাৎ (প্রাকৃতগুণবজিতাৎ) অবিক্রিয়াৎ
(নির্বিকারাৎ) ত্বত্ত্বঃ (ভবতঃ) অস্ম (ব্রহ্মাণ্ডস্ম) জন্ম-
স্থিতিসংযমান্ (উৎপত্তিস্থিতিপ্রলয়ান্) বদন্তি (প্রাজ্ঞাঃ
কথয়ন্তি) ঈশ্বরে (সর্বনিয়ন্ত্রিনি) ব্রহ্মণি অস্মি (তৎ) নো
বিরুদ্ধ্যতে (অসঙ্গতং ন ভবতি) গুণৈঃ (প্রকৃত্যো কৃতং
তৎ) তদাশ্রয়ত্বাৎ (তদধীনত্বাৎ) উপচর্যতে (অস্মি
কল্যাতে) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। হে বিভো, প্রাজ্ঞগণ নিষ্ক্রিয়, নিগুণ ও
নির্বিকার আপনা হইতে এই জগতের সৃষ্টি, স্থিতি ও নাশ
কীৰ্ত্তন করিয়া থাকেন। ব্রহ্ম ও ঈশ্বর-স্বরূপ আপনাতে
কিছু বিরুদ্ধ হয় না।, স্বত্বাদি গুণের দ্বারা সৃষ্টাদিকার্য
হইয়া থাকে, কিন্তু আপনি গুণ সকলের আশ্রয় বলিয়া
সৃষ্টিকর্ত্ত্বাদি আপনাতে আরোপিত হইয়া থাকে (তাৎ-
পর্য এই যে, ব্রহ্ম-স্বরূপে নির্বিকারত্ব এবং ঈশ্বর-স্বরূপে সৃষ্টি-
কর্ত্ত্বত্ব—এই দুইটী বিরুদ্ধ গুণের সামঞ্জস্য ভগবানে লক্ষিত
হয়, কেননা, ভগবান্ ব্রহ্ম ও ঈশ্বরের আশ্রয়) ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। নহু স এব স্বপ্রকৃত্যেদংসৃষ্টেত্যাদি অহুঙ্কে-
গুণময়প্রকৃত্যে মচ্ছক্তিভেদনাভেদাৎ গুণময়জগৎ উপা-
দানস্ম মম কথমত্বর্বহিগুণ-যোগাভাবস্তত্রাহ—ত্বত্ত্ব ইতি।
নহু জগৎসৃষ্টাদি কৰ্ত্ত্বঃ কুতোহনীহত্বাদিতি সন্তবেৎ তত্রাহ
অগ্নীশ্বরে ব্রহ্মণি ন বিরুদ্ধ্যতে অস্মি ব্রহ্মভাণ্ডাশ্রয়ত্বাৎপচর্য-
তেতদানীহত্বাদিকমভ্যুপগম্যমেব স্বরূপদ্বাভাবাদিতি যষ্ঠোক্তে-
রিত্যর্থঃ। নহেতেন বিরোধোনাপযাতীত্যত আহ তদা-
শ্রয়ত্বাদিতি গুণৈঃ কুর্বন্তিস্মি সৃষ্টাদি কৰ্ত্ত্বত্বমূপচর্যতে গুণা-
শ্রয়ত্বাৎ যথা ভূতাকৃতং রাজনীতাতঃ প্রকৃতে অচ্ছক্তিভেদপি
বহিরঙ্গভেদে অং স্বরূপদ্বাভাবদন্তর্বাভাবস্তব তদগুণযোগাভাব
উপপাদিতঃ। যদ্বা নহু তং পুত্রস্ম চতুর্হুজস্ম মম কথং
ব্রহ্মত্বং কথং বেদনত্বং সন্তবেদিতি চেৎ সত্যং ত্বং ন ব্রহ্ম
নাপীশ্বরঃ কিন্তু ব্রহ্মণোহি প্রতিষ্ঠাহমিতি অহুঙ্কেরাচ্ছোহ-
বতারঃ পুরুষঃ পরন্তোতি ব্রহ্মোক্তেচ্চ তয়োরাশ্রয়ত্বং ভবসী-

তাহ তদাশ্রয়ত্বাৎ তয়োর্ব্রহ্মেশ্বরয়োরাশ্রয়ত্বাদুগুণৈরুপ-
চর্যত ইতি সৃষ্টাদিগুণনিবন্ধনোপচর্যত্বাশ্রিত স্বর্ঘ-
মাশ্রয়োহপি ধত্ত্ব ইতি পুণ্যতমোহয়ং দেশ ইতি বস্তুমপি
ব্রহ্ম ঈশ্বরশ্চ ভবসীত্যর্থঃ। উক্তিরিয়ঃ রসস্বীভ্যোব বহুত্বম্।
'রসেনোৎকৃষ্টতে কৃষ্ণরূপমেবা রসস্থিতি'রিত্যি বস্তু তন্ত্ব
ব্রহ্ম ঈশ্বরঃ কৃষ্ণ একএব স্বরূপদ্বাভাবাদিতি যষ্ঠোক্তেঃ ॥ ১৯ ॥

মধব। অনীহোহক্লিষ্টকারিত্বাত্তথ্যবিক্রত এব সন্।
সর্বং কৰোতিতদযুক্তমৈশ্বর্যংপূর্ণশক্তিঃ। ইতি ব্রাহ্মে।
অগুণশ্চেৎকথংগুণৈঃ সৃষ্টাদিকৃদিত্যি তদাশ্রয়ত্বাদিতি।
অগুণোগুণদেহত্বাৎ সগুণোগুণধারণাৎ। ঐশ্বর্যাদিগুণিত্বাৎ
বাস্তবদেব ইতীর্থ্যতে। ইত্যাগ্রেয়ে ॥ ১৯ ॥

তথ্য। পূর্বশ্লোকে পরমেশ্বরই জগতের উপাদান
স্বতরাং তদ্ব্যতীত সকলই মিথ্যা—এরূপ বলা হইয়াছে।
এই শ্লোকে কথিত হইয়াছে, ভগবানের গুণ, ক্রিয়া বা
বিকার নাই। ভগবানকে নিষ্ক্রিয় বলিলে তাঁহার সৃষ্টি-
কর্ত্ত্বত্ব কিরূপে সম্ভব হইতে পারে? আবার তাঁহার
কর্ত্ত্বত্ব স্বীকার করিলে তাঁহাকে নির্বিকারই বা কিরূপে
বলা যাইতে পারে? তদ্বত্তরে বলিতেছেন,—আপনি
মায়িকগুণ অঙ্গীকারপূর্বক ঈশ্বর স্বরূপ সৃষ্টাদি কার্য করিয়াও
ব্রহ্মরূপে নির্বিকার। আপনাতে এ সকলের বিরোধ নাই,
যেহেতু আপনি ব্রহ্ম ও ঈশ্বরের আশ্রয়। ভূতাদ্বারা কোন
কার্য হইলে যেমন তাহা রাজারই কার্য বলা হয়, সেইরূপ
আপনি স্বরূপে সৃষ্টাদি কার্য না করিলেও আপনি
সকলের আশ্রয় বলিয়া আপনাকে সৃষ্টিকর্ত্তা বলা হইয়া
থাকে। ইহার তাৎপর্য এই যে, ব্রহ্ম, কৃষ্ণ ও ঈশ্বর
স্বরূপতঃ ভিন্ন নহে; রস বিচারে কৃষ্ণ-স্বরূপের সর্বোৎকর্ষত্ব
কথিত হইয়াছে। ইহাষ্ট শ্রীশ্বরস্বামী টীকার তাৎপর্য।
এতৎপ্রসঙ্গে চক্রবর্তীর টীকা আলোচ্য। (ঈশ্বর) ॥ ১৯ ॥

সং ত্রিলোকস্থিতয়ে স্বমায়য়া

বিভর্ষি শুক্লং খলু বর্ণমাশ্বনঃ।

সর্গায় রক্তং রজসোপবৃংহিতং

কৃষ্ণং বর্ণং তমসা জনাত্যয়ে ॥ ২০ ॥

অনুবাদ । সঃ (গুণাতীতঃ) ত্বং ত্রিলোক-স্থিতয়ে (ভুবন-
ত্রয়মর্গদারকার্থং) সমায়য়া নিজমায়াশক্ত্যা) আত্মনঃ গুরুং
বর্ণং (সত্ত্বাত্মকং) বিভর্ষি (ধারয়সি) সর্গায় (ত্রিলোকস্থষ্টি-
নিমিত্তং) রক্তমা উপবৃংহিতং । (রজোগুণবাহুলাং) রক্তং
(রক্তবর্ণং) বিভর্ষি । জনাত্ময়ে (জনানাং অত্ময়ে বিনাশে
প্রলয়ে) তমসী (তমোগুণবহুলং) কৃষ্ণং বর্ণং (তাদৃশং রূপং
বিভর্ষি) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ । গুণাতীত স্বরূপ সেই আপনি ভুবন-
ত্রয়ের স্থিতির জন্ত স্ব-স্বরূপে বিস্কন্ধরূপে গুরুবর্ণ, সৃষ্টির
জন্ত রজোগুণবহুল রক্তবর্ণ এবং প্রলয়কালে তমোগুণ-
বহুল কৃষ্ণবর্ণ ধারণ করিয়া থাকেন ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ । নহু ব্রহ্মাদিভ্যোহপ্যস্ত সৃষ্টাদি প্রসিদ্ধং
কথং তত্ত্ব ইতি ক্রমে সত্যং ব্রহ্মাদয়োহপি তবৈব রূপাণী-
ত্যাঃ স প্রসিদ্ধস্যেব সমায়য়া স্বরূপেণৈব গুরুং শুদ্ধ-
মিত্যর্থঃ । জগৎপালকস্ত বিশেষাঃ শ্রামবর্ণদ্বাং জনাত্ময়ে
জনসংহারায়ৈত্যর্থঃ । অত্র রক্তসোপবৃংহিতং রক্তমিতি বং
তমসোপবৃংহিতং কৃষ্ণমিতিবং সত্ত্বেনোপবৃংহিতং গুরু-
মিত্যুক্তে ব্রহ্মরূপয়ো রক্তস্তমোযোগ ইব বিশেষা ন সত্ত্বেন
যোগঃ । সত্ত্বস্তাবরণবিক্ষেপাভাবাদৌদাসীভূতরূপত্বেন শুদ্ধ-
সত্ত্বে পরমেশ্বরে সারিধ্যমাত্রং ন তু স্পর্শঃ । অতএবোক্তং
ত্রিদেবীপরীক্ষায়াং হরিহি নিগুণঃ সাক্ষাদিতি সত্ত্বাদয়ো
ন সন্তীশ ইতি সাক্ষী চেতাঃ কেবলো নিগুণশ্চেতি
শ্রুতিশ্চ ॥ ২০ ॥

মধব । জগতাং বর্দ্ধয়ন্ সত্ত্বং যদা রক্ষতি কেশবঃ ।
হয়গ্রীবাদিরূপেণ গুরুবর্ণকন্দা বিভূঃ ॥ বর্দ্ধয়ন্তুরজো যেন
জগদুৎপাদয়েদ্ধরিঃ । তদ্রক্তং জামদগ্ন্যাদি রূপং যেন
বিনাশয়েৎ ॥ বর্দ্ধয়ন্তু তমোলোকে তৎকৃষ্ণং যাদবাদিকম্ ।
সর্বত্র সর্বং কুরুতে বিশেষস্তত্র কীর্তিতঃ । জ্ঞানদানাদিনা
রক্ষা মহতাং সংপ্রকীর্তিতা ॥ রাগদানেন মহতাং সৃষ্টিঃ
সৃষ্টিকীর্ত্যতে । অসত্যং তু তমোবুদ্ধিং কুব্ধন্ পাতয়তে
যদা । সত্যং বিবর্দ্ধনার্থায় কৃষ্ণরূপী তদা হরিঃ ॥ জ্ঞানাছাৎ-
পত্তিকৃচ্চাপি রূপং রক্তং বিভোঃ স্মৃতম্ । তমোবিনাশক-
মপিকৃষ্ণং বিষ্ণোরুদাহৃতম্ ॥ আচার্যাদিষু রাগার্থে শুদ্ধ-
সত্ত্বাত্মকং রক্তং । যতো ব্যাপেক্ষিতং নাশে তমসোহপি

ততঃ পরম্ । তমোহেষাত্মকং শুদ্ধং সত্ত্বাত্মকমুদীর্যতে ॥
এবং স্থিতিগতানান্ত রাগাত্মান গুণোদ্ভবাঃ । শুদ্ধজ্ঞানাত্মকাঃ
সর্বে মূক্তানাং নাত্র সংশয়ঃ ॥ সর্বত্রসর্বকৃচ্চাপি হয়গ্রীবাদি-
রূপকঃ । জ্ঞানাদিরক্ষকো বিষ্ণুর্জামদগ্ন্যাদিরূপবান্ । জ্ঞানা-
ছাৎপাদকো নিত্যং কৃষ্ণাদিদৌষনাশকঃ । একরূপোহপি
ভগবান্ বহুরূপইবেয়তে । অচিৎসাম্বর্ধরূপত্বাৎ পূর্ণানন্দৈক-
রূপকঃ ॥ ইতি ব্রহ্মতর্কে । শ্বেচ্ছয়াতু গুণান্ বিষ্ণুর্নাম-
রূপান্ করোতাক্তঃ । গুণানামাশ্রয়ত্বাতু ভবেৎ সগুণবৃংহিতঃ ॥

ইতি তন্ত্রভাগবতে ॥ ২০ ॥

তথ্য । এই শ্লোকে যে গুরু, রক্ত ও কৃষ্ণ—এই
ত্রিবিধ বর্ণের উল্লেখ আছে, তাহার তাৎপর্য চাক্ষুষ বর্ণমাত্র
নহে ; পরন্তু সত্ত্বাদিগুণ বৃদ্ধিতে হইবে ; কেননা বক পরম
তামসিক ধর্মবিশিষ্ট হইয়াও গুরুবর্ণ, আবার পরম সাত্ত্বিক
শ্রীব্যাস-শুকাদির বর্ণ কৃষ্ণ । গুরুাদি-শব্দ ব্রাহ্মণাদি জাতি
বুঝাইতেও প্রয়োগ হইয়া থাকে । পূর্বপ্রতিপাদিত
পালনকর্তা ক্ষীরোদশায়ী বিষ্ণুর শ্রামবর্ণত্বই প্রসিদ্ধ আছে,
কন্দের গুরুবর্ণ, এই নিমিত্ত ব্রহ্মার রক্তবর্ণত্বও এস্থলে তৎ-
পর্য নহে অতএব টীকানুযায়ী এই শ্লোকের অনুবাদ এই
প্রকার—গুণাতীত স্বরূপ সেই আপনি ভুবনত্রয়ের স্থিতির
জন্ত নিজশক্তিপ্রভাবে গুরু অর্থাৎ সত্ত্বগুণের উপকারক স্বীয়
বিশুদ্ধ বিষ্ণুরূপ এবং সৃষ্টির নিমিত্ত রক্ত অর্থাৎ সৃষ্টি-
করণেচ্ছা প্রভৃতি রাগবহুল রজোময় (ব্রহ্ম) স্বরূপ তথা
সংহারের জন্ত কৃষ্ণ অর্থাৎ ক্রোধাদিরূপ তমোময় (কন্ড)
রূপ পরিগ্রহ করিয়া থাকেন । (তোষণী) ॥ ২০ ॥

তমস্ত লোকস্ত বিভো রিরক্ষিবু-

গৃহেহবতীর্ণোহসি মমাখিলেশ্বর ।

রাজন্তসংজ্ঞাসুরকোট্যুথৈপৈ-

নির্ব্যুতমানা নিহনিষ্মসে চমুঃ ॥ ২১ ॥

অনুবাদ । হে বিভো, অখিলেশ্বর, (সর্বস্বামিন্) ত্বং
অস্ত লোকস্ত (মর্তলোকস্ত) রিরক্ষিবুঃ (অস্তুরনাশাৎ
পালনেচ্ছুঃ সন্) মম গৃহে অবতীর্ণঃ (আগতঃ) অসি
(ভবসি) । (তং) রাজন্তসংজ্ঞাসুরকোট্যুথৈপৈঃ (রাজন্ত-
সংজ্ঞাঃ ক্ষত্রিয়নামধারিণঃ যে অস্তুরকোট্যুথপাঃ তৈঃ)

নির্বাহ্যমানাঃ (বাহিতাঃ) চমুঃ (বাহিনীঃ) নিহনিগ্নাসে
(মারয়িষ্টিসি) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। হে বিভো, অথিলেশ্বর, আপনি এই
মর্ত্যলোকের রক্ষণেচ্ছায় আমার গৃহে অবতীর্ণ হইয়াছেন,
আপনি ক্ষত্রিয় নামধারী কোটি অশ্বর-সেনাপতি পরিচালিত
বাহিনী ধ্বংস করিবেন ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ। ভোক্তাত সত্যং ত্রয়াহং বিদিত্তত্ব
এবাশ্মি তদগৃহে কিমর্থমবাতরমিত্যপি জানাসি চেৎ ক্রহি
ইত্যাত আহ ত্বমিতি । অস্ত্র লোকস্ত ইমং লোকং অতঃ
সাধুনাং রক্ষণার্থং রাজ্ঞঃসংজ্ঞা যেষহরকোটিবৃথপাতৈ-
নির্বাহ্যমানাঃ ইত্যন্ততশ্চালামানাশ্চমুঃ সেনাঃ ॥ ২১ ॥

মধ্ব। সত্যং সুখবিরুদ্ধার্থমসত্যং পীড়নং হরেঃ ।
যাবচ্চাতুরত্বং সত্যাবদেব স্বং ভবেৎ ॥ তত্রাপি তার-
তমোন ব্রহ্মণোহভ্যধিকং সুখম্ । যাবৎক্ষীণং তমস্তাবৎ
প্রকাশস্ত তু বর্দ্ধনম্ ॥ সর্বশ্যাস্ত কলেঃ পীড়া ব্রহ্মণোহভ্য-
ধিকং সুখম্ । তস্মাৎসত্যং রক্ষণায় সর্বকর্মহরেঃ স্মৃতম্ ॥
ইতি ব্রহ্মতর্কে ॥ ২১ ॥

অয়ং হসভাস্তব জন্ম নৌ গৃহে
শ্রদ্ধাগ্রজ্ঞাস্তে স্তবধীং সুরেশ্বর ।
স তেহবতারং পুরুষৈঃ সমর্পিতং
শ্রদ্ধাধুনৈবাবিসরত্যায়াধুঃ ॥ ২২ ॥

অবয়। হে সুরেশ্বর, (দেবতাবিশিষ্টে), অয়ং অসভ্যঃ
(দুর্জনঃ কংসঃ) নৌ (আবয়োঃ দেবকীবহুদেবযোঃ) গৃহে
তব (শ্রীকৃষ্ণ) জন্ম (অবতারঃ) শ্রদ্ধা (দৈববাণ্যা জ্ঞান্দা)
তে (তব) অগ্রজান্ (পূর্বজাতান্ ভ্রাতৃন্) স্তবধীং
(জ্ঞান) সঃ (পাপাত্মা কংসঃ) পুরুষৈঃ (তদভ্যাজনৈঃ)
সমর্পিতং (নিবেদিতং) তে (তব) অবতারং (জন্ম)
শ্রদ্ধা অধুনা এব (ইদানীমেব) উদায়ুধঃ (ধৃতান্তঃ সন্)
অভিসরতি (তব হননার্থং আগমিষ্টিতি) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। হে দেবাবিশিষ্টে, এই দুর্জন কংস
আমাদের গৃহে আপনার জন্ম হইবে ॥ তিনি আপনার পূর্ব-
জাত ভ্রাতৃগণকে বধ করিয়াছে । সম্প্রতি ভ্রাতৃগণ তাহাকে

আপনার অবতারবার্তা জ্ঞাপন করিলে সে এখনই অস্ত্র-
ধারণপূর্বক এখানে উপস্থিত হইবে ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ। অত স্বংকৃপয়া তব সর্বমৈশ্বর্যমহং জানাম্যেব
তদপাবিবেকসমুদ্রো ময়া দুস্তর এব যতঃ সাম্প্রতিকস্ত
মহাদুষ্ট কংসস্ত দৌরাভ্যাঃ জ্ঞাপয়ামীত্যাহ । অয়মিতি ।
নহু মমৈতদলৌকিক রূপমাধুর্ঘ্যাদনিমগ্নো মাং ন প্রহরিষ্টিতি
প্রভূত প্রীগয়িষ্টিতি তত্রাহ অসভ্যঃ বসাস্বাদ হেতুহি সভা-
ত্বমেবেতি ভাবঃ । হিংসায়াং কৈমুত্যায়াহ তবেত্যাদি ।
সমর্পিতং কথিতং অভিযুগ্মেব সরভীতি তয়াগতপ্রায়মহং
পশ্যামীত্যতোহধুনৈব রূপমিদমুপসংহর । তস্মিন্মাগতেতুপ-
সংজিহ্বীতঃ পূর্বং কিং ভবিষ্টিতি মে মহাকম্প ইতি
ভাবঃ ॥ ২২ ॥

তথ্য। পাঠান্তরঃ—অভ্যহনৎ ॥ ২২ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

অথৈনমাত্মজং বীক্ষ্য মহাপুরুষলক্ষণম্ ।

দেবকী তমুপাধাবৎ কংসাস্তীতা সুবিস্মিতা ॥ ২৩ ॥

অবয়। শ্রীশুকঃ উবাচ (পরিষ্কৃতং প্রতি কথয়ামাস)
অথ (অনন্তরঃ) কংসাস্তীতা (পুত্রহননরূপভয়াক্রান্তা)
দেবকী মহাপুরুষলক্ষণং (মহাপুরুষচিহ্নযুক্তং) এনং আত্মজং
(পুত্রং) বীক্ষ্য (দৃষ্ট্বা) সুবিস্মিতা (আশ্চর্য্যাম্বিতা সতী)
তং (পুত্রং শ্রীকৃষ্ণং) উপাধাবৎ (অস্তৌৎ) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন,—অনন্তর কংসভয়ে
ভীতা দেবকী মহাপুরুষ-লক্ষণযুক্ত পুত্রকে দর্শন করিয়া
অত্যন্ত বিষয় সহকারে তাঁহার স্তব করিতে লাগিলেন ॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ। অথ পত্ন্যর্ভয়ং দৃষ্ট্বা উপসমীপং ভীতেতি
স্বরূপমুপসংহরন্তঃ স্ময়মানং তমালক্য পরমেশ্বরত্বাহঙ্কারেণ
কংসময়ং ন গণয়তি তদহং হস্ত কিং করোমীত্যতিবিস্মলে-
তার্থঃ । সুবিস্মিতেত্যস্ত পরমেশ্বরত্বাগ্রে কংসঃ খলু কো
বরাকৃতদপ্যাবয়োর্ত্বয়ং বর্দ্ধিত এবেতি কোহয়মবিবেকো
দুস্তর ইতি ভাবঃ ॥ ২৩ ॥

শ্রীদেবক্যুবাচ ।

রূপং যন্তুং প্রাহুরব্যক্তমাত্মং

ব্রহ্ম জ্যোতির্নিগুণং নির্বিকারম্ ।

সত্ত্বামাত্রং নির্বিশেষং নিরোহং

স ত্বং সাক্ষাদ্বিস্মরধ্যাঅদীপঃ ॥ ২৪ ॥

অন্থয় । শ্রীদেবকী উবাচ—(হে দেব, বেদাঃ) যৎ তৎ (একমপি) রূপং (বস্তু) অব্যক্তং (সর্বৈল্লিঙ্গাগোচরং) আত্মং (জগৎকারণং) ব্রহ্ম (সর্বভোয়া বৃহৎ) জ্যোতিঃ (প্রকাশ-স্বভাবং) নিগুণং (মায়াদ্বরহিতং) নির্বিকারং (বিকৃতি-রহিতং) নির্বিশেষং (সর্বত্র পরমাভ্যুপেক্ষকধর্মণে স্থিতং) সত্ত্বা-মাত্রং (কেবলধর্মস্বরূপং) প্রাহুঃ (বদন্তি) ত্বং সাক্ষাৎ সঃ অধ্যাত্মদীপঃ (বুদ্ধাদি প্রকাশকঃ) বিষ্ণুঃ (সর্বব্যাপী ভবসি) ॥

অনুবাদ । হে দেব, বেদসকল যে অব্যক্ত বস্তুকে জগৎকারণ, ব্রহ্ম, জ্যোতির্ময়, মায়া-রহিত, নির্বিকার, নির্বিশেষ, কেবলধর্মরূপ বলিয়া বর্ণন করেন, আপনি সাক্ষাৎ সেই বুদ্ধি প্রভৃতির প্রকাশক বিষ্ণু । অর্থাৎ নিরাকার নির্বিশেষ জ্যোতির্ময় ব্রহ্ম বিষ্ণু হইতে পৃথক্ নহেন—পরন্তু তাঁহারই অঙ্গ-কান্তি মাত্র ॥ ২৪ ॥

বিশ্বনাথ । কিঞ্চ ভক্তাঃ খলু স্তুত্যা ভগবন্তুমপি বশীকৃত্বন্তীতি প্রসিদ্ধেরনং মহাহট্টিনং স্তবৈব বশীকৃত্য স্ব-বচনে স্থাপয়ামীতি মনসি বিমুগ্ধ ভোঃ পরমেশ্বর আবণ্ডোঃ প্রতিক্ষণমেবাতিভয়ে বর্ধমানেনপি তব ভয়শঙ্কৈব নাস্তীত্যাহ চতুর্ভিঃ । রূপমিতি যদ্যন্ত তব তৎপ্রসিদ্ধং রূপমাকারং নারায়ণ রাঘব হৃদীর্ষাদিকং অব্যক্তং সর্বৈল্লিঙ্গাগোচরং আত্মং অজ্ঞাতং প্রাহুর্বেদাঃ । তথা নিগুণং নির্বিকারং ব্রহ্ম যন্ত তব জ্যোতিঃ প্রাহুঃ । যন্ত ভাষা সর্বমিদং বিভাতীতি শ্রুতেঃ সত্যং জ্ঞানমনন্তং যদ্বক্ষ জ্যোতিঃ সনাতনমিত্যা-গ্রিমোক্তেঃ । ‘তৎপরং পরমং ব্রহ্ম সর্বং বিভজ্যতে জগৎ । মর্মেব তদ্ব্যনং তেজো জাতুমর্হসি ভারতে’ত্যর্জুনঃ প্রতি হরিবংশে ভগবদ্বক্তেঃ । যন্ত প্রভা প্রভবত্তো জগদণ্ড কোটি কোটিশেষ বহুধাদি বিভূতিভিন্নম্ । তদ্বক্ষ নিষ্কলমনন্ত-মশেষভূতং গোবিন্দমাদিপুরুষং তমহং ভজামী’তি ব্রহ্ম-সংহিতোক্তেঃ । ব্রহ্মণোহি প্রতিষ্ঠাহমিত্যত্র স্বামিচরণৈ-স্তথা ব্যাখ্যানাচ্চ বিভূতিপ্রসঙ্গ বিকারঃ পুরুষোহব্যক্তঃ রজঃ

সবং তমঃ পরমিত্যত্র পরমিতি শব্দস্ত ব্রহ্মোক্তি তৈর্ব্যাখ্যা-নাচ্চ । মদীয়ং মহিমানঞ্চ পরং ব্রহ্মোক্তি শব্দতমিতি যৎশ্র-দেবোক্তেঃ । পরাংপরং ব্রহ্ম চ তে বিভূতয় ইতি যামুনা-চার্যগোত্রাচ্চ । তদ্বক্ষ কৃষ্ণয়োৰৈক্যাৎ কিরণাকৌপম্যাসু-ছোরিতি ভক্তিরসামুত্যাচ্চ । তথা যন্ত তব সত্ত্বামাত্রঃ শুদ্ধ-সত্ত্ব সামান্ত্রং শুদ্ধসত্ত্ব শক্তিবিলাসভূতমিতি যাবৎ স্ববিগ্রহধাম ভক্তপারিকরাদিকং নির্বিশেষং বিশেষাৎ প্রপঞ্চান্নির্গতং প্রাহুঃ । অতএব নিরোহং স্বতঃ পরিপূর্ণং তেন বিভূষণং যদ্বা সকামভক্তানপি নিরীহয়তীতি নিরীহম্ । কিম্বা নিঃশেষেণ হয়তি স্বমভিলাষয়তীতি নিরীহং স্পৃহেহা তৃড়্ বাহুত্বেত্যমরঃ । স ত্বঃ বিষ্ণুরধ্যাঅদীপঃ সর্বতত্ত্বপ্রকাশক ইত্যবিজ্ঞায়া অপি যম মনসি যথা ক্ষোরয়সি তথাহং বচুীতি ভাবঃ ॥ ২৪ ॥

মধব । সর্বান্তর্ভাবনিমুক্ত গুণমাত্রোষতোহরিঃ । সত্ত্বা-মাত্রমতঃ প্রাহুর্নির্বিশেষোহখিলোত্তমঃ ॥ অনাদরান্নিরীহশ্চ-সেহঃ সর্বকৃতীযতঃ । ইতি তদ্বভাগবতে । যন্ততদ্রূপং সত্ত্বং সপ্তম প্রথমেতি সূত্রাত্ ॥ ২৪ ॥

তথ্য । শ্রীদেবকী দেবী কহিলেন,—বেদে আপনার রূপ কি প্রকার বর্ণিত হইয়াছে? বেদ বলিতেছেন,—আপনি অব্যক্ত অর্থাৎ কায়, বাক্য ও মনের অগোচর; যেহেতু আপনিই সে সকলের আদি বা মূল কারণ, বৈশেষিকগণ পরমাণুকেই একমাত্র মূল কারণ বলেন, আপনি কি সেই পরমাণু? না আপনি পরমাণু নহেন, কিন্তু ব্রহ্ম অর্থাৎ সর্বাপেক্ষা বৃহৎ । সাংখ্যগণ প্রধানকেই সেই বৃহৎ ব্রহ্ম বলিয়া থাকেন, তাহা হইলে তাঁহাদের মতে আপনি কি প্রধান? না আপনি প্রধান নহেন, কিন্তু জ্যোতি অর্থাৎ চেতনময় স্বপ্রকাশ বস্তু । তাহা হইলে আপনি কি বৈশে-ষিকগণের সম্যক জ্ঞানগুণশালী অর্থাৎ স্বয়ং জড় হইয়া জ্ঞান-গুণ-দ্বারা চৈতন্য-বিশিষ্ট? না নিগুণ, আবার আপনি মীমাংসকগণের দ্বারা জ্ঞানপরিণামীও নহেন । অত-এব আপনি নির্বিকার ও সত্ত্ব মাত্র অর্থাৎ একই রূপে অবস্থিত । বৈশেষিকগণের সপ্তপদার্থের অগ্ৰতম সামান্য অর্থাৎ জাতি, আবার সেই জাতি সাধারণ ও বিশেষভেদে দুই প্রকার । আপনি ঐ দুই প্রকার সামান্যের অর্থাৎ জাতি বিশেষের অন্তর্গত নহেন, হুতরাং আপনি নির্বি-

শেষ এবং নিরীহ। আপনি বুদ্ধাদি-কারণ সকলের প্রকাশক
সাক্ষ্য বিষ্ণু। (শ্রীধর) প্রকৃতি ও পুরুষের রূপ হইতে
পরমাত্মার রূপ ভিন্ন, এই শ্লোকে তাহাই প্রতিপন্ন করিতে-
ছেন, অব্যক্ত, নিগূর্ণ, সত্ত্বামাত্র ও নিবিশেষ—এই চারিটী
বাক্যের দ্বারা প্রকৃতি হইতে পরমাত্মার পার্থক্য নির্দেশ
করিতেছেন। পরমাত্মা অব্যক্ত অর্থাৎ অতীন্দ্রিয়, তিনি
জীবের জড়েন্দ্রিয়ের গোচর নহেন; কিন্তু প্রধানাদি প্রকৃতি
পৃথিব্যাদিরূপে জীবের ইন্দ্রিয়-গোচর হয় অথবা যিনি
পৃথিব্যাদি অচিদ্রব্যের দ্বারা ব্যক্ত হন না, তিনিই অব্যক্ত
পরমাত্মা; পরমাত্মাই ব্যক্ত অচিদ্রব্যাদির মূল কারণ,
স্বতরাং তিনিই সকলের আদি। তাহা হইলে কি তিনি
স্থূল অচিৎ? না তিনি অচিৎ নহেন, যেহেতু তিনি নিগূর্ণ
অর্থাৎ অচিৎ বস্তুতে যে সত্ত্বাদি ত্রিবিধগুণ, তাহা ভগবানে
নাই। পরমাত্মা সত্ত্বামাত্র অর্থাৎ তাহার হ্রাস-বৃদ্ধি নাই,
কিন্তু প্রাকৃত অচিদ্রব্যের হ্রাসাদি লক্ষিত হয়; পরমাত্মা
নিবিশেষ অর্থাৎ পঞ্চমহাভূত ও শব্দ-স্পর্শাদি পঞ্চগুণের
অতিরিক্ত এইরূপে প্রকৃতি হইতে পরমাত্মার পার্থক্য
দেখাইয়া এখন চিৎ অর্থাৎ পুরুষ বা জীব হইতে পরমাত্মার
পার্থক্য দেখাইতেছেন। পরমাত্মা জ্যোতি অর্থাৎ স্বতঃ-
প্রকাশ চেতনময় বস্তু; তাহা হইলে কি তিনি বদ্ধ জীব?
না, তিনি বদ্ধজীব নহেন, যেহেতু তিনি নিবিকার অর্থাৎ
বদ্ধজীবের দ্বারা শোক-মোহাদির বশীভূত হন না। তিনি
নিরীহ অর্থাৎ বদ্ধজীবের দ্বারা পাপপুণ্যে রত নহেন। তাহা
হইলে কি তিনি মুক্তজীব? না, তিনি মুক্তজীব নহেন,
যেহেতু তিনি অধ্যাত্ম দীপ অর্থাৎ দীপের দ্বারা স্ব-প্রকাশ,
স্বতঃসিদ্ধ ও অসঙ্কচিত নিত্য জ্ঞানময়। জীবের জ্ঞান ভগ-
বদায়ত ও সঙ্কচিত। তাহা হইলে কি তিনি নিত্যসিদ্ধ জীব?
তাহাও নহে; যেহেতু তিনি ব্রহ্ম অর্থাৎ বৃহদাদি গুণ-
বিশিষ্ট। কিন্তু জীব সর্বাবস্থাতেই অণু। অতএব পরমাত্মা
প্রকৃতি ও পুরুষ হইতে ভিন্ন—ইহাই প্রদর্শিত হইল।
(বীররাঘব) ॥ ২৪ ॥

নষ্টে লোকে দ্বিপার্শ্বাবসানে
মহাভূতেষাদিভূতং গতেষু।

বাক্তেহব্যক্তং কালবেগেন যাতে

ভবানেকঃ শিথ্যতেহশেষসংজ্ঞঃ ॥ ২৫ ॥

অর্থঃ। দ্বিপার্শ্বাবসানে (মহাপ্রলয়ে) কালবেগেন
(কালশক্তি) লোকে (চরাচরে) নষ্টে (লীনে সতি)
মহাভূতেষু (ক্ষিত্যাদিভুলভূতেষু) আদিভূতঃ (স্থূলতন্মাত্রঃ)
গতেষু (প্রাপ্তেষু সংস্থ) ব্যক্তে (প্রকাশমাত্রে বস্তুসমূহে)
অব্যক্তং (প্রধানং) যাতে (প্রাপ্তে সতি) অশেষসংজ্ঞঃ
(অনন্তসংজ্ঞকঃ) একঃ (অদ্বিতীয়ঃ) ভবান্ শিথ্যতে
(তিষ্ঠতি) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। মহাপ্রলয়ে কালশক্তি বশতঃ চরাচর
বিলীন হইলে, ক্ষিতি প্রভৃতি স্থূলভূত সকল স্থূলতন্মাত্র
প্রাপ্ত হইলে এবং ব্যক্ত পদার্থ সকল অব্যক্তে লীন হইলে
অনন্ত-সংজ্ঞক এক আপনিই বর্তমান থাকেন ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ মহাপ্রলয়েহপ্যবশিষ্টমাগস্ত
কৃতোভয়মিত্যাহ নষ্টে চরাচরে লোকে মহাভূতেষু লীনে
সতি তেষুপ্যাদিভূতমহাকারং গতেষু সংস্থ তন্নিম্নপ্যাহকারে
ব্যক্তে ব্যক্তম্। প্রবিষ্টে সতি তন্নিম্নপি ব্যক্তে মহত্তমেষু-
ব্যক্তং প্রধানং প্রাপ্তে সতি একো ভবানেকঃ শিথ্যতেহবশিষ্টো
ভবতীতি পূর্বশ্লোকোক্তলক্ষণং ভবত একস্ত এব রূপং
জ্যোতিঃ সত্ত্বামাত্রঞ্চ শিথ্যত ইতি সপরিবার স্থান পরিচ্ছদ-
শ্রাব তস্ত নিত্যতমভিপ্রোক্তম্। অতঃ শেষসংজ্ঞঃ শেষ
নামা শিথ্যত ইতি ব্যুৎপত্ত্যা ভবান্ শেষ উচ্যত
ইত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

মধব। অশেষসংজ্ঞঃ সর্বনামা ॥ ২৫ ॥

তথ্য। পাঠান্তরঃ—অশেষসংজ্ঞঃ ॥ ২৫ ॥

যোহয়ং কালস্তস্ত তেহব্যক্তবন্ধো

চেষ্টামাহুশ্চেষ্টতে যেন বিশ্বম্।

নিমেবাদির্বৎসরাস্তো মহীয়াং-

স্তং তেশানং ক্ষেমধাম প্রপত্তে ॥ ২৬ ॥

অর্থঃ। হে অব্যক্তবন্ধো, (প্রকৃতিপ্রবর্তক,) যেন
(কালেন) বিশ্বং (ব্রহ্মাণ্ডং) চেষ্টতে (প্রবর্ততে তাদৃশঃ
সর্বসংহারকঃ) যঃ অয়ং নিমেবাদিঃ (নিমেবাদারভ্য)

বৎসরাস্তঃ (বৎসরপর্যন্তঃ) মহীয়ান্ (শ্রেষ্ঠঃ) কালঃ (তৎ
কালং) তস্মাৎ (বিষ্ণোঃ) তব চেষ্টাং (লীলামাত্রং) আহঃ
(বেদাঃ বদন্তি) ঈশানং (সর্বেশ্বরং) ক্ষেমধাম (সর্বমঙ্গল-
কারণং) তং (ভবন্তঃ) প্রপত্তে (শরণং তেন গচ্ছামি) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ । হে প্রকৃতি-প্রবর্তক, এই বিশ্ব যে কালের
অধীন হইয়া চলিতেছে নিমেষ হইতে বৎসর পর্যন্ত সেই
সর্বসংহারক মহান কালকে বেদমূলক বিষ্ণুরূপ তোমার
লীলামাত্র বলিয়া বর্ণন করেন । আপনি সমস্তের ঈশ্বর ও
সর্বমঙ্গলকারণ । আমি আপনাতে প্রপন্ন হইতেছি ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ । কালবেগেনেত্যুক্ত্যা প্রাপ্তঃ কালস্তাপি
স্বাতন্ত্র্যং বারয়ন্তী সর্ব ভীষণাং কালাদপি যদ্বয়ং নাস্তি তত্র
হেতুমাহ । যোহয়ং সর্ব-সংহারকঃ কালস্তমপি তস্মাৎ তব
চেষ্টামাত্রঃ । হে অব্যক্তবাক্ষো প্রকৃতিপ্রবর্তক । যেন
ত্বচ্চেষ্টারূপেণ কালেনৈব বিশ্বং চেষ্টতে স এব কালঃ কন্তুত্রাহ
নিমেষেতি মহীয়ান্ পুনঃ পুনর্বৎসরানুত্তর্য দ্বিপয়ার্ধরূপঃ ।
ত্বা ত্বাং প্রপত্তে যথা ত্বং নির্ভয়স্তথৈব স্বমাতরং মামপি
নির্ভয়াং কুর্বিতি ভাবঃ ॥ ২৬ ॥

মধ্ব । চেষ্টতে অনেনেতি চেষ্টা ॥ ২৬ ॥
ইতি শ্রীশ্রীমদানন্দতীর্থভগবৎপাদাচার্য-বিরচিত্তে শ্রীভাগবত-
দশমস্কন্ধ-তাৎপর্যে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ।

মর্ত্যো মৃত্যুব্যালভীতঃ পলায়ন্
লোকান্ সর্বান্ নির্ভয়ং নাধ্যগচ্ছং ।
তৎপাদাজং প্রাপ্য যদৃচ্ছয়াত
সুস্থঃ শেতে মৃত্যুরস্মাদপৈতি ॥ ২৭ ॥

অন্বয় । মৃত্যুব্যালভীতঃ (মৃত্যুরূপাং ব্যালাং সর্পাং
ভীতঃ) মর্ত্যঃ (মর্ত্যলোকঃ) সর্বান্ লোকান্ (নিখিল-
ভুবনানি প্রতি) পলায়ন্ (আশ্রয়লাভায় ধাবন্ সন্) নির্ভয়ং
ন অধ্যগচ্ছং (কুত্রাপি ন মৃত্যুভয়াং নিস্তারং প্রাপ) অত
(অধুনা) যদৃচ্ছয়া (যাদৃচ্ছিক-মহৎ-রূপালকভক্ত্যা) তৎ-
পাদাজং (ভবৎপাদপদ্মং শরণং) প্রাপ্য সুস্থঃ শেতে (মৃত্যু-
ভয়রহিতঃ তিষ্ঠতি) অস্মাং (মর্ত্যালোকাং) মৃত্যুঃ অপৈতি
(দূরীভবতি) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ । এই মর্ত্যলোক মৃত্যুরূপ সর্প-ভয়ে ভীত
এবং ব্রহ্মাদি যাবতীয় লোকে আশ্রয় লাভের জন্ত ধাবমান
হইয়াও নির্ভয় হয় নাই । অত যদৃচ্ছাক্রমে মহৎরূপালক
ভক্তিবলে আপনার পাদপদ্মের আশ্রয়লাভ করিয়া সুস্থ-
ভাবে অবস্থান করিতেছে এবং এই মর্ত্যলোক হইতে
মৃত্যু দূরে পলায়ন করিতেছে ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ । ত্বচ্চরণাশ্রিতোহপি নির্ভয়ঃ কিমূত ত্বমি-
ত্যাহ মর্ত্য ইতি সর্বান্ লোকান্ প্রতি পলায়ন্ নির্ভয়ং
ভয়াভাবং ন প্রাপ । যদৃচ্ছয়া যাদৃচ্ছিকমহৎরূপালকভক্ত্যা-
তার্থঃ । তৎপাদমেবাজং ধবন্তরিং প্রাপ্য ‘অজোহস্ত্রী’
শব্দে না নিচূলে ধবন্তরৌচ হিমকিরণ’ ইতি মেদিনী ।
হে আত্ম তেন ত্বদ্রূপাশ্রিতোহপি ত্বয়া মাত্ত্বেন স্বীকৃতাপি কংসা-
দপি কেবলমহমেব মহাভয়বিহ্বলেতি ভাবঃ ॥ ২৭ ॥

তথ্য । পাঠান্তরং—স্বস্থঃ ॥ ২৭ ॥

স ত্বং ঘোরাহুগ্রসেনানুজ্ঞান-
জ্ঞাহি ত্রস্তান্ ভূতাবিত্রাসহাসি ।
রূপক্ষেদং পৌরুষং ধ্যানধিক্ষ্যং
মা প্রত্যক্ষং মাংসদৃশাং কৃষৌষ্ঠাঃ ॥ ২৮ ॥

অন্বয় । (যতঃ ত্বং) ভূতাবিত্রাসহা (ভূতানাং অনু-
রক্তানাং বিত্রাসং বিশেষভয়ং হস্তি ইতি তাদৃশঃ দাস-
জনাভয়ঃ ইত্যর্থঃ) অসি (ভবসি ততঃ) স ত্বং ঘোরাং
(ভীষণাং) উগ্রসেনানুজ্ঞাং (কংসাং) ত্রস্তান্ (ভীতান্)
নঃ (অস্মান্) জ্ঞাহি (রক্ষ) ধ্যানধিক্ষ্যং (ধ্যানগম্যং)
ইদং পুরুষং (বৈষ্ণবং) রূপং চ মাংসদৃশাং (চর্মচক্ষুযাং
অজ্ঞানানাং) প্রত্যক্ষং (নয়নবিষয়ীভূতং) মা কৃষৌষ্ঠাঃ (মা
কুরু) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ । যেহেতু আপনি ভূতাজনের ভয়হারী, সেই
জন্ত ভীষণ প্রকৃতি কংসের ভয়ে ভীত আমরাগিকে রক্ষা
করুন এবং ধ্যানগম্য ভবদীয় বিষ্ণুরূপ অপ্রাকৃতরূপ দর্শনের
অযোগ্য অজ্ঞানময় চর্মচক্ষুর গোচরীভূত করিবেন না ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ । ত্বং ত্বদীর্ঘচ নির্ভয়ঃ কথমাবামেব মহাভয়-
গ্রস্তৌ করোষীত্যাহ স ত্বমিতি । ঘোরাদिति মহা-

ভীষণত্বম্। উগ্রেতি পিতা নোগ্রঃ সেনাচ নোগ্রা কিম্বাশ্বজ
এষোগ্র ইতি ভয়েনৈব সাক্ষাত্ত্রায়াগ্রহণং কিঞ্চ ভূতানাং
বিবিধং ত্রাসং হংসি পিত্রোরাবয়োঃ কিমন্তর্ভয়ং ন হরসীতি
ভাবঃ। ভো মাতঃ কংসাদি বধার্থমেবাবতৌর্গোহস্মি আয়াতু
কংসন্তমধুর্নৈব বধিষ্ঠামি চক্ষুর্ভাং পশ্যেতি তদুক্তিমাশঙ্ক্য
বধিষ্ঠুনা পুত্রভাবেন তস্যাং কংসবধমসম্ভাবয়ন্তী প্রত্যুত
কংসাদেব তদনিষ্টমাশঙ্কমানা মহাভয়কম্পিতসর্বাঙ্গী হন্ত
হন্ত পরমেশ্বরত্বাদহংকারবতি পুত্রেহস্মিন্ ভেদাদয় উপায়া ন
ঘটন্ত ইত্যতঃ স্যাম্ভৈব স্বকৃত্যং সাধয়ামীতি মনসি বিশ্বস্ত
তদ্রূপমুপসংহারয়িতুং যুক্তান্তরমুখাপয়তি রূপমিতি পৌরুষ-
মৈশ্বর্যং ধ্যানধিক্যং ধ্যানাস্পদং মাংসদৃশাং মাংসচক্ষুযাং
প্রত্যক্ষং মাকুথাঃ ॥ ২৮ ॥

জন্ম তে মযাসৌ পাপো মা বিজ্ঞানমধুসূদন।
সমুদ্বিজে ভবন্ধেতোঃ কংসাদহমধীরধীঃ ॥ ২৯ ॥

অন্বয়। হে মধুসূদন, অধীরধীঃ (চঞ্চলবুদ্ধিঃ) অহং
ভবন্ধেতোঃ (ভবতঃ কারণাং) কংসাং সমুদ্বিজে (উদ্বিগ্না
ভবামি) (অতঃ) ময়ি তে (তব) জন্ম (জন্মগ্রহণং)
অসৌ পাপঃ (পাপী কংসঃ) মা বিজ্ঞাং (যথা ন জানতি
তথা কুরু ইত্যর্থঃ) ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ। হে মধুসূদন, চঞ্চলমতি আমি আপনার
জন্ম কংস হইতে উদ্বিগ্ন হইতেছি। অতএব আমার গর্ভে
আপনার জন্মগ্রহণবার্তা যাহাতে পাপী কংস জানিতে না
পারে তাহার উপায় করুন ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ। ভো মাতর্বাদীদং রূপমন্তর্বাপয়ামি তদা
কংস আগতা গর্ভন্তে কংগত ইতি গর্ভচৌর্য্যাপরাধেন ত্রাস-
ধিকং তাড়য়িগ্ধতীতি চেত্রে মম কা শঙ্কা ইত্যাহ জন্মেতি।
মা বিজ্ঞানাজানাতু। মধুসূদনেতি মধুদৈত্যং হতবতো মম
কংসবধে কং প্রয়াস ইতি মাংসস্থাস্তদানীন্তনাং মধোরপায়-
মিদানীন্তনঃ কংসঃ কোটিগুণিতবলাধিক ইতি ভাবঃ।
ভবন্ধেতোরিতি মদগরাধং প্রকল্পা মস্তাড়নবন্ধাদিকং কুর্থা-
ক্ষেং করোতু। কেবলং ভবতঃ কল্যাণমাশাসে ইতি ভাবঃ।

নহু তর্হি রূপং যত্তদিত্যেনেন নষ্টে লোকে ইত্যেনেন মদৈশ্বৰ্য্যং
বৃথৈব কিমবাদীঃ সত্যং পুত্র ভবন্তাতাহমেবমধীরবুদ্ধিরেব
মাখিত্বম্ মমৈব দোষোহহং নির্মজ্জনং তে যামি মাকুথাং-
সলোনাপি রূপমিদমুপসংহরেতি ভাবঃ ॥ ২৯ ॥

উপসংহর বিশ্বাত্মন্ অদো রূপমলৌকিকম্।

শঙ্খচক্রগদাপদ্মশ্রিয়া জুষ্টং চতুর্ভুজম্ ॥ ৩০ ॥

অন্বয়। হে বিশ্বাত্মন (সর্বময়, শঙ্খচক্রগদাপদ্মশ্রিয়া-
জুষ্টং (শঙ্খাদীনাম্ শ্রিয়া শোভয়া জুষ্টং যুক্তং) চতুর্ভুজং
(চতুর্ভূহ যুক্তং) অদঃ (প্রত্যক্ষীভূতং অলৌকিকং (ঐশ্বর্যং)
রূপং (স্বরূপং) উপসংহরঃ (তিরস্কর) ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ। হে বিশ্বময়, শঙ্খ-চক্র-গদা-পদ্ম-স্বশোভিত,
চতুর্ভূজযুক্ত এই অলৌকিকরূপ সংবরণ করুন ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ। বিশ্বাত্মনिति বিশ্বমধ্যেহমপ্যস্মি তন্ন-
মাত্ত্বমধ্যে স্থিতা কথমেবমধীর্য্যঃ ধিয়ং প্রবর্তয়সীতি তবৈবাং
দোষ ইতি ভাবঃ। অলৌকিকমিতি লৌকিকনরবালকা-
কারো ভব। যথা বাটিতি ত্রাসং কাপি গোপয়ানীতি
ভাবঃ ॥ ৩০ ॥

বিশ্বং যদেতৎ স্বতনৌ নিশান্তে

যথাবকাশং পুরুষঃ পরো ভবান্।

বিভর্তি সৌহর্যং মম গর্ভগোহভূ-

দহো নৃলোকস্ত বিড়ম্বনং হি তৎ ॥ ৩১ ॥

অন্বয়। পরঃ পুরুষঃ (পুরুষোত্তমঃ) ভবান্ নিশান্তে
(প্রলয়ে) যৎ এতৎ (চরাচরাশ্রয়ং) বিশ্বং (ব্রহ্মাণ্ডং)
স্বতনৌ (স্বদেহে) যথাবকাশং (অসঙ্কীর্ণভাবেন) বিভর্তি
(ধারণতি) সঃ অর্যং (বিষ্ণুস্বরূপঃ ভবান্) মম (দেবক্যাঃ)
গর্ভগঃ (কৃষ্ণঃ) অভূৎ (বভূব), অহো, (আশ্চর্য্যে)
তৎ নৃলোকস্ত (মহুগ্জজনস্ত) বিড়ম্বনং হি (অসম্ভাব্যতয়া
উপহাসকারণমেব) ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ। আপনার এতাদৃশ অলৌকিকরূপ সংবরণ

করিতে বলিতেছি কেন, শ্রবণ করুন.—আপনি পরমপুরুষ, প্রলয়কালে চরাচরাশ্রক ব্রহ্মাণ্ডকে নিঃসদেহে অসঙ্কীর্ণভাবে ধারণ করেন, সেই (ব্রহ্মাণ্ডবিগ্রহ) বিষ্ণুরূপী আপনি আজ গর্তগত হইয়াছেন। অহো, ইহা মনুষ্যজনের পক্ষে অসম্ভব বলিয়া নিতান্তই উপহাস্যাম্পদ ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ । নহু কিমিত্যুপসংহর্তব্যঃ ময়া পরমেশ্বরেণ পুত্রেন তব মহতী প্রতিষ্ঠেবাস্থিতি চেদ্রাহং প্রতিষ্ঠামাশাসে ইত্যাহ বিশ্বমিতি । নিশান্তে মন্দিরে 'নিশান্তবস্ত্য সদনভবনাগারমন্দির'মিত্যমরঃ । স্বতন্ত্রমন্দিরে যথা-বকাশমসঙ্কোচতঃ নৃলোকস্ত মাহুগ্ধা যম বিভঞ্জনমেব তদিদম্ । অগ্নি মৃঢ়ে, কোটিব্রহ্মাণ্ডবিগ্রহো ভগবাস্তব মাহুতপুত্র্যা গর্তে স্থিতোহভূদিতি বকু মভিমন্তমপি কিং ন লজ্জসে ইতি প্রতিবেশিহো মামুপহসিষ্ণুতীতি প্রত্নাতাপ্রতিষ্ঠেব মম স্মাদিতি ভাবঃ । নহু পরব্রহ্মমূর্তেভগবতঃ সাক্ষাদপরোক্ষাহ-ভবিনোদেবকী বহুদেবায়োরপি কিমিদমঘটমানমাবিষ্টকং ভয়শোকাদিকং মৈবং বিজ্ঞাবিজ্ঞাভ্যাং বহিরঙ্গাভ্যাং পরভূতা খলু যান্তরঙ্গা স্বরূপভূতা চিচ্ছক্তিস্ত্যাপি সারবৃত্তিরূপো যঃ প্রেমা তদ্বিনাসভূতমেবেদং ভয়শোকাদিকমাবিষ্টকত্ব-প্রবাদশাস্ত্রী ভবিতুং নৈবাহীতি । প্রেমো মায়াতীতত্বে কিং প্রমাণমিতি চেৎ ভগবতঃ প্রেমবশুত্বাচ্ছাপপত্নিরেব মায়াময়ত্বে তস্মা মায়াবশুত্বমাপত্ততেতি । কিঞ্চাত্ৰ চাত্তত্র ব্যুৎপত্ত্যর্থমিদমভ্যস্ততে । ভক্ত্যা মামভিজানাতি যাবান্ যশ্চাস্মি তত্ত্বতঃ । ভক্ত্যাহমেকয়াগ্রাহ ইতি ভগবত্বক্লেস্তস্ম স্বরূপঃ ভক্ত্যেব গম্যমিত্যবদীয়তে । সা চ ভক্তিস্ত্রিবিধা গুণীভূতা প্রধানীভূতা কেবলাচ তাসাঞ্চ ক্রমেণ জ্ঞানং জ্ঞানময়ী রতিঃ প্রেমা চেতি ফলানি তত্র জ্ঞানেন কেবলং চিৎস্বত্বৈকময়ং ব্রহ্মস্বরূপমেব জ্ঞানময়রত্যা চিদৈশ্বর্যময়ং ভগবৎস্বরূপমেব প্রেমা তু মাধুর্যময়ং কৃষ্ণরামাদি স্বরূপ-মেবাস্থাত্তে । স্বরূপস্ত বস্তুতঃ ঐক্যোপ্যাস্বাদনভেদাদ্ভে-দাত্তিদেশঃ । ওচ মাধুর্যং ক্রীবিগ্রহনিষ্ঠরূপাদিপঞ্চকস্ত ভক্তবাৎসল্যস্ত লীলায়াশ্চ ইতি সপ্তবিধঃ ব্রজস্বস্ত তস্ম তু বেদৈশ্বর্যয়ো রাধিক্যান্নববিধঃ যজ্ঞং চতুর্ধা মাধুরী তস্ম ব্রজ এন বিরাজতে । ঐশ্বর্যকীড়নোর্বৈগোস্তথা ক্রীবিগ্রহস্ত চেতি । প্রেমা চ দাস্তদখাবাৎসল্যোজ্জলভেদাচ্চতুর্বিধঃ ।

তেষপি মধ্যে বাৎসল্যাপ্রেমা স্বভাবমহিষৈব কৃষ্ণমহু-কম্প্যত্নেয়মমত্মাতিশয় বিষয়ীকৃত্য স্পষ্টমপ্যর্থঃ স্বয়মহু-ভূরমানন্ডঃ প্রাপ্তমপি তথা আচ্ছাদয়তি যথা তন্মমতা রসনয়া নিবন্ধো বশীভূয় স কৃষ্ণঃ স্বমাধুর্যমপারমহুতানাস্বাত্তঃ বাৎসল্যাপ্রেমবজ্জনমাশ্বাদয়তি । জ্ঞানেন বা জ্ঞানময়রত্যা বা সচ্চিদানন্দাশ্রকবস্তুনাং য আশ্বাদস্তস্মাৎ কোটিকোটি-গুণিতং মমতা হেতুকমাশ্বাদং প্রেমা প্রবর্তয়তি । তথাহি সর্বসত্তাপনিবর্তকাৎ পরমাহ্লাদকাৎ দৃশ্যমানাচ্ছাত্ত-দপি সকাশাৎ সর্বগুণহীনোহপি কালত্বাদি দোষযুক্তোহপি দৃশ্যমানঃ স্বপুত্রো যৎ স্বথমধিকং দত্তে তত্র মমতৈব যদি কারণং সর্বগুণমণ্ডিতে স্বভাবাদেব নিরবধিকস্বথপ্রদে শ্রীকৃষ্ণে পুত্রীভূতে নিরবধিকৈব সা মমতা প্রেমনিষ্ঠা কিমুত্তেতি জ্ঞান-প্রেমোত্তেদো বিবৃতঃ । যথা হবিজ্ঞা স্ববৃত্ত্যা মম তদ্বা জীবঃ তুঃখরিতুমেব বধ্যতি তথৈব প্রেমা স্ববৃত্ত্যা মমতঃস্বথঃ স্বথ-রূপমপ্যতিস্বথয়িতুং বধ্যতি । যথা দণ্ডনীয় জনস্ত গাত্তবন্ধনং রজ্জুনিগড়াদিনা । মাননীয়জনস্তাপি গাত্তবন্ধনমনর্থস্বগন্ধ-হস্ত-গন্ধ-কঙ্কুকোক্ষীবাদিনেত্যবিজ্ঞাধীনো জীবো তুঃখী । প্রেমাধীনঃ কৃষ্ণোহতিস্বথীতি । কিঞ্চ যথৈবাবিজ্ঞা স্বতার-তমেন জ্ঞানাবরণে তারতম্যাজ্জীবস্ত পঞ্চবিধঃক্লেশতারতম্যং বিধীয়তে । তথৈব প্রেমাহপি স্বতারতমেন জ্ঞানৈশ্বর্যত্বা-বরণে তারতম্যং স্ববিবরাশ্রয়োরনন্তপ্রকারং স্বথতারতম্যং বিধীয়তে ইতি তত্র কেবলং প্রেমা শ্রীশৈশোদাদি নিষ্ঠঃ স্ববিবরা-শ্রয়ো মমতা রসনয়া নিবধ্য পরস্পরবশীভূতো বিধায় জ্ঞানৈ-শ্বর্যাদিকমাবৃত্য যথাধিকং স্বথয়তি ন তথা দেবক্যাदिনিষ্ঠ ঐশ্বর্যজ্ঞানমিলিতত্বেন প্রাবল্যাভাবাৎ তত্তৎপ্রেরিত্তথা তথা ভূতত্বে কারণস্ত নান্বেষ্টব্যম্ । তাসাং যশোদাদিদেবক্যা-দীনাং নিত্যসিদ্ধত্বাদেব তত্তত্তাদৃশপ্রেমবিশেষণান্যপি নিত্য-সিদ্ধত্বাৎ ইতি সর্বং নিরবগম্ ॥ ৩১ ॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

অমেব পূর্বসর্গেহভূঃ পৃশ্নিঃ স্বায়ত্ত্ববে সতি ।

তদায়াং সূতপা নাম প্রজাপতিরকল্মষঃ ॥ ৩২ ॥

অন্থম্ । শ্রীভগবান্ উবাচ (দেবকীঃ প্রতি কথয়ামাস)

হে সতি, স্বায়ত্ত্ববে (তন্নবন্তরে) পূর্বসর্গে (আদিজন্মনি)
অঃ এব পুশ্নিঃ (তন্নায়ী) অভূঃ (আসীঃ) অয়ঃ অকল্যবঃ
(শুদ্ধচিত্তঃ বহুদেবশ্চ) স্মৃতপা নাম (তন্নামকঃ) প্রজা-
পতিঃ (আসীঃ) ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে সতি, স্বায়ত্ত্বব
মন্তরে পূর্বজন্মে তুমি পুশ্নিনামে জাত হইয়াছিলে এবং
শুদ্ধচিত্ত এই বহুদেব স্মৃতপা নামক প্রজাপতি ছিলেন ॥ ৩২ ॥

বিশ্বনাথ । ভো মাত ন কেবলমগ্নিনেব জন্মনি
তদন্তর্গতোহহমপি তু জন্মান্তরেষপাতন্তঃ কিমিতি স্ব-
দৈন্ত্যঃ মন্তসে ন ত্বং প্রাকৃতোব মাতৃঘীতাহ ত্বমেবেতাদি
চতুর্দশভিঃ । অভূঃ আসীঃ স্বায়ত্ত্ববে মন্তরে সতি বর্তমানে
অয়ঃ বহুদেবঃ ॥ ৩২ ॥

যুবাং বৈ ব্রহ্মণাদিষ্টৌ প্রজাসর্গে যদা ততঃ ।

সন্নিয়ম্যৈন্দ্রিয়গ্রামং তেপাথে পরমং তপঃ ॥ ৩৩ ॥

অঙ্কুর । ততঃ (অনন্তরং) যদা যুবাং (পুশ্নি-স্মৃতপসৌ)
ব্রহ্মণা (পিতামহেন) আদিষ্টৌ (প্রজাপতৌ) প্রজাসর্গে
(সন্তান-সৃষ্ট্যাং) ইন্দ্রিয়গ্রামঃ (ইন্দ্রিয়সমূহঃ) সংনিয়ম্য
(দিগ্জিত্য) পরমং তপঃ (উগ্রতপস্তাং) তেপাথে
(চক্রথুঃ) ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ । অনন্তর তোমরা ব্রহ্মার আদেশে প্রজা-
সৃষ্টির জন্য ইন্দ্রিয়সমূহ সংযমপূর্বক পরম তপস্তা করিতে
আরম্ভ করিয়াছিলে ॥ ৩৩ ॥

বর্ষবাতাতপহিম-ঘর্মকালগুণাননু ।

সহমানৌ শ্বাসরোধ-বিনির্ধৃতমনোমলৌ ॥ ৩৪ ॥

শীর্ণপর্ণানিলাহারাবুপশান্তেন চেতসা ।

মন্তঃ কামানভীপ্সন্তৌ মদারাদনমীহথুঃ ॥ ৩৫ ॥

অঙ্কুর । শ্বাসরোধ বিনির্ধৃতঃ মনোমলৌ (শ্বাসরোধেন
প্রাণায়ামেন বিনির্ধৃতানি দূরীভূতানি মনোমলানি রজ-
স্তমোময়ানি যয়োঃ তৌ) কালগুণান্ (বর্ষাদিকালধর্মান্)
অনু (যথাক্রমঃ) বর্ষবাতাতপহিম-ঘর্মসহমানৌ (অবিচলিত

ভাবেন অনুভবন্তৌ) শীর্ণপর্ণানিলাহারৌ (বৃক্ষগলিতপত্র-
বায়ুমাত্রাহারৌ) উপশান্তেন (শুভেন) চেতসা (চিত্তেন)
মন্তঃ (মৎসকাশাং) কামান্ (পুত্রজন্মভিলাষান্)
অভীপ্সন্তৌ (ইচ্ছন্তৌ) মদারাদনং (মম পূজাং) ঈহথুঃ
(চক্রথুঃ) ॥ ৩৪-৩৫ ॥

অনুবাদ । তোমরা বর্ষা, বায়ু, রৌদ্র, হিম, ঘর্ম
প্রভৃতি কালগুণ সকল নিরন্তর সহ্য করিতে, ক্রমে প্রাণায়াম-
দ্বারা তোমাদের চিত্তের মল দূরীভূত হইলে বৃক্ষগলিত-পত্র
এবং বায়ুমাত্র সেবন করিয়া আমার নিকট হইতে বাঞ্ছিত
ফললাভের আশায় শান্ত চিত্তে আমার আরাধনা করিয়া-
ছিলে ॥ ৩৪-৩৫ ॥

বিশ্বনাথ । আতপঃ সৌরকিরণোৎপাদঃ ঘর্মো
নিদাঘোথঃ ॥ ৩৪-৩৫ ॥

তথ্য । পাঠান্তরঃ—মদারাদনমীহথুঃ ॥ ৩৫ ॥

এবং বাং তপাতোস্তীত্রং তপঃ পরমহৃদরম্ ।

দিব্যাবর্ষসহস্রাণি দ্বাদশৈয়ুর্মদাঅনোঃ ॥ ৩৬ ॥

অঙ্কুর । মদাঅনোঃ (মচ্ছিত্তয়োঃ) এবং (পূর্বোক্তং
পরমহৃদরং (অতীবহুঃসাধ্যং) তীত্রং (উগ্রং) তপঃ
তপাতোঃ (তপস্তাং কুর্বতোঃ) বাং (যুবয়োঃ) দ্বাদশদিব্য-
বর্ষসহস্রাণি (দ্বাদশসহস্রদৈববৎসরাঃ) ঈধুঃ (গতানি) ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ । মদাতচিত্তে এইরূপ পরম হৃদর তীত্র
তপস্তা করিতে করিতে দ্বাদশসহস্র দৈব-বৎসর অতিক্রান্ত
হইয়া গেল ॥ ৩৬ ॥

বিশ্বনাথ । মদাঅনোর্মচ্ছিত্তয়োঃ ॥ ৩৬ ॥

তদা বাং পরিতুষ্টৌহহমমূনা বপুষানঘে ।

তপসা শ্রদ্ধয়া নিত্যং ভক্ত্যা চ হৃদি ভাবিতঃ ॥ ৩৭ ॥

প্রাহুরাসং বরদরাড্ যুবয়োঃ কামদিৎসয়া ।

ত্রিযতাং বর ইতু্যাক্তে মাদৃশৌ বাং বৃতঃ স্মৃতঃ ॥ ৩৮ ॥

অঙ্কুর । অগ্নি অনঘে, (নিষ্পাপে) তদা (তদ্বিন্
কালে) বাং (যুবয়োঃ) নিত্যং (নিরন্তরং) তপসা

(তপস্তপা) শ্রদ্ধয়া (অহুসাগেণ) ভক্ত্যা চ ভাবিতঃ
(আরাধিতঃ সন্) পরিতুষ্টঃ (সন্তুষ্টঃ) বরদয়াট্ (কামপ্রদ-
শ্রেষ্ঠঃ) অহং যুবয়োঃ কামদিংসয়া (মনোরথপূরণ বাঙ্ক্ষয়া)
অমুনা বপুষা (শ্রীকৃষ্ণাখোন বপুষা) প্রোহুয়ামং (যুবয়োঃ
সমীপে আবির্ভূতঃ অপি চ) বরঃ ত্রিযতাং (ইষ্টঃ বিষয়ঃ
প্রার্থ্যতাং) ইতি উক্তে (ময়ঃ কথিতে) বাং (যুবয়োঃ)
মাদৃশঃ (মদাকৃতিঃ) স্ততঃ (পুত্রঃ) বৃতঃ (প্রার্থিতঃ) ॥ ৩৭-৩৮ ॥

অনুবাদ। অগ্নি, অনঘে, তৎকালে তোমাদের
নিরন্তর তপস্তা, শ্রদ্ধা এবং ভক্তিতে আরাধিত ও সন্তুষ্ট
হইয়া বরপ্রদাতাগণের শ্রেষ্ঠ আমি তোমাদের মনোরথ-
পূরণের ইচ্ছায় এই দেহে তৃতীয় সমীপে আবির্ভূত হইয়া-
ছিলাম এবং “অভিমত বর গ্রহণ কর” একথা বলিলে
তামরা আমার স্থায় আকৃতি বিশিষ্ট পুত্র প্রার্থনা করিয়া-
লে ॥ ৩৭-৩৮ ॥

বিশ্বনাথ। মদীয় ব্রতরূপ-তপঃ শ্রদ্ধাভক্তি-পূর্বকঃ
নিরন্তরঃ মজ্জ্যানমেব মৎপরিতোধে কারণমিত্যাহঃ তদেতি ।
অমুনা অনেন চতুর্ভুজেন ভক্ত্যেতি শ্রদ্ধয়েতি নিত্যমিতি
ভাবিত ইতি পদত্রয়াধিক্যেন নেয়ং তপো যোগাদভূতা
ভক্তির্ব্যাখ্যেয়া সা তু মদাত্মনোরিত্যেতাবস্মাত্ত্রৈণৈব সিদ্ধোদ-
ত্তততঃ পৃথগ্ভূতা প্রেমহেতুভূতৈব ততশ্চ তপো যোগা-
বেবাধিকাবনয়োরৈক্যং জ্ঞানহেতু জ্ঞেয়ানিতি কেচিদাহ-
রন্তেতু নিত্যসিদ্ধয়োর্দেবকী বহুদেবযোঃ প্রেমাপ্যৈক্যং
জ্ঞানমিশ্রো নিত্য এব তদংশয়োঃ পুন্নি স্ততপসো জ্ঞানযোগৌ
জংশিনোস্তয়োৱকিঞ্চিকরাবিত্যাহঃ । অজুঁচিস্তিত ইত্য-
হস্তা ভাবিতো ভাব বিষয়ীকৃত ইত্যনেন রাগভক্তিরব-
গম্যতে ॥ ৩৭-৩৮ ॥

অজুষ্টগ্রাম্যবিষয়াবনপত্যৌ চ দম্পতী ।

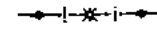
ন বত্রাথেপবর্গং মে মোহিতৌ দেবমায়য়া ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ। অজুষ্টগ্রাম্যবিষয়ৌ (অজুষ্টঃ অসেবিতঃ গ্রাম্য-
বিষয়ঃ মৈথুনধর্মঃ যাতায়াং ভৌ) অনপত্যৌ (সন্তানহীনৌ
দম্পতী (যুবাং) মে (মম) দেবমায়য়া (পুত্রস্নেহময়া)
মোহিতৌ (তদাস্বাদানন্দেন বিচিন্তীকৃতৌ) অপবর্গং
(মোক্শং) ন বত্রাথে (প্রার্থিতবন্তৌ) ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ। চিরদিন মৈথুন-ধর্ম সেবনে বিরত ও
সন্তানহীন তোমরা তৎকালে আমার প্রতি পুত্রস্নেহময়ী
মায়্যা-দ্বারা মোহিত হইয়া (বাৎসল্যসাস্বাদনে মত্ত হইয়া)
মুক্তি প্রার্থনা কর নাই ॥ ৩৯ ॥

বিশ্বনাথ। মায়য়া পুত্রস্নেহময়া বৈষ্ণবীং ব্যতনোন্মায়্যাং
পুত্রস্নেহময়ীং বিভূরিত্যপরিষ্টাভুক্তেঃ পুত্রস্নেহোহপি মায়্যা-
শব্দেনোচ্যতে । মোহিতৌ তদাস্বাদানন্দেন বিচিন্তী-
কৃতৌ ॥ ৩৯ ॥

তথ্য। পাঠান্তরং—মম মায়য়া ॥ ৩৯ ॥



গতে ময়ি যুবাং লব্ধা বরং মৎসদৃশং স্তুতম্ ।

গ্রাম্যান্ ভোগানভুঞ্জাথাং যুবাং প্রাপ্তমনোরথৌ ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ। ময়ি গতে (প্রস্থিতে সতি) যুবাং (পুন্নি-
স্ততপসৌ) মৎসদৃশং (মৎতুলাং) স্তুতং (পুত্রং) বরং
(অভিলষিতং) লব্ধা প্রাপ্তমনোরথৌ (লব্ধবাহৌ সন্তৌ)
গ্রাম্যান্ ভোগান্ (মৈথুনধর্মান্) অভুঞ্জাথাং (আচরিত-
বন্তৌ) ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ। অনন্তর আমি প্রস্থান করিলে তোমরা
আমার স্থায় পুত্রলাভরূপ বর-প্রাপ্তিতে পরিপূর্ণ মনোরথ
হইয়া মৈথুনধর্ম আচরণ করিয়াছিলে ॥ ৪০ ॥

বিশ্বনাথ। গ্রাম্যান্ ভোগানিতি তাদৃশ পুত্রোৎ-
পত্তীক্সুয়েতি ভাবঃ । ব্যবায়ো গ্রাম্যধর্মশ্চেত্যমরঃ ॥ ৪০ ॥

অদৃষ্টান্ততমং লোকে শীলৌদার্যগুণৈঃ সমম্ ।

অহং স্তুতো বামভবং পুন্নিগর্ত ইতি শ্রুতঃ ॥ ৪১ ॥

অনুবাদ। অহং লোকে (ভুবনে) শীলৌদার্যগুণৈঃ
(সচ্চরিত্র-সারল্যাধিষ্ঠৈঃ) সমং (যুবয়োঃ সদৃশং) অন্না-
তমং (অপরং) অদৃষ্টা (অলব্ধা) পুন্নিগর্ত ইতিশ্রুতঃ
(পুন্নিগর্ত ইতি নান্না বিখ্যাতঃ) বাং (যুবয়োঃ) স্তুতঃ
(পুত্রঃ) অভবং (জাতঃ) ॥ ৪১ ॥

অনুবাদ। আমি ইহলোকে সচ্চরিত্র ও সরলতা
প্রভৃতি বিষয়ে তোমাদের স্থায় অন্না কাহাকেও না
দেখিয়া পুন্নিগর্ত নামে বিখ্যাত হইয়া তোমাদের পুত্ররূপে
জন্মগ্রহণ করিয়াছিলাম ॥ ৪১ ॥

বিশ্বনাথ । পুন্নিগৰ্ভ ইতি সোহয়ং ত্রেতাযুগাবতারো
লক্ষ্যতে । বিষ্ণুর্জ্ঞঃ পুন্নিগৰ্ভ ইত্যেকাদশে তৎপ্রাসঙ্গি-
কোক্তেঃ ॥ ৪১ ॥

তথ্য । পাঠান্তরং—ইতি স্মৃতঃ ॥ ৪১ ॥

তয়োৰ্বাং পুনরবাহমদিত্যামাস কশ্চপাৎ ।

উপেন্দ্র ইতি বিখ্যাতো বামনহাচ্চ বামনঃ ॥ ৪২ ॥

অন্বয় । পুনঃ এব অহং তয়োঃ (পুন্নিগৰ্ভপসোঃ)
বাং (যুবয়োঃ) কশ্চপাৎ (কশ্চপরূপধারিণঃ স্মৃতপসঃ ঔর-
সাৎ) অদিত্যাং (অদিতিকুপার্যাং পুন্নিগৰ্ভাং) উপেন্দ্রঃ
(ইন্দ্রানুজঃ) ইতি বামনহাৎ (খৰ্ব্বহাৎ) বামনঃ (বামন ইতি
নাম্না চ) বিখ্যাতঃ (প্রসিদ্ধঃ) আপ (জাতঃ) ॥ ৪২ ॥

অম্বুনাথ । পুনরায় আমি কশ্চপরূপী স্মৃতপার ঔরসে
এবং অদিতিকুপারী পুন্নিগৰ্ভের গর্ভে উপেন্দ্র এবং খৰ্ব্বাকৃতি
বলিয়া বামন নামে বিখ্যাত হইয়া জন্মগ্রহণ করিয়াছিলাম ॥

বিশ্বনাথ । অদিত্যাং কশ্চপাদ্ব্যমন আসেতি ষতদপি
তদ্রূপয়ো যুবয়োহমেব পুনরাসম্ ইত্যর্থঃ ॥ ৪২ ॥

তৃতীয়েহস্মিন্ ভবেহহং বৈ তেনৈবং বপুষাথ বাম্ ।

জাতো ভূয়স্তয়োরেব সত্যং মে ব্যাহতঃ সতি ॥৪৩॥

অন্বয় । অস্মি সতি, (দেবকি,) অহং (স এব যুবয়োঃ
পুত্রঃ ভূয়ঃ (পুনরপি) অস্মিন্ তৃতীয়ে ভবে (তৃতীয় জন্মনি)
তেন এব বপুষা (তেনৈব রূপেণ বিশিষ্টঃ সন্) তয়োঃ এব
(পুন্নিগৰ্ভপসোঃ অদিতি কশ্চপয়োশ্চ) বাং (যুবয়োঃ) জাতঃ
(পুত্রত্বেন উৎপন্নঃ) মে (মম) ব্যাহতঃ (বচনঃ) সত্যং
(ষথার্থঃ জ্ঞাতবাম্) ॥ ৪৩ ॥

অম্বুনাথ । অস্মি সতি, আমি পুনরায় এই তৃতীয়
জন্মে সেইরূপ ধারণ করিয়া পুন্নিগৰ্ভ ও স্মৃতপা এবং অদিতি
ও কশ্চপরূপী তোমাদের দুইজনের পুত্ররূপে উৎপন্ন
হইয়াছি । আমার এই বাক্য সত্য বলিয়া জানিবে ॥ ৪৩ ॥

বিশ্বনাথ । ভবে জন্মনি তেনৈব চতুর্ভূজেন অহং
জাত ইতি প্রথমে জন্মগ্রহণ পুন্নিগৰ্ভঃ দ্বিতীয়েহহং বামনঃ
তৃতীয়েহস্মিন্নহমেবেত্যম্বুনাথমাত্র বাচ্যত্বেন যমৈব পূর্ণত্বং

তয়োৰ্গদংশত্বমিতি বোধিতম্ । এবং অমেব পূর্বসর্গেহভূঃ
পুন্নিগৰ্ভ ইতি । ন তু পুন্নিগৰ্ভেব অমিত্যুক্ত্যা যুগ্মমিতি পুত্রভাবেন
নরাকৃতি পরব্রহ্মভাবেন বা কৃতম্বেহৌ সত্ত্বদেব বা চিচ্চয়ন্তৌ
পর্যং প্রকট-লীলাত উত্তরায়মপ্রকটলীলাং পুন্নিগৰ্ভানাং
অংশত্বং দেবকী বসুদেবয়োঃশিত্বক্ । সতি হে কোবিদে ।
সন্ সূখী কোবিদো বুধ ইত্যমরঃ ॥ ৪৩ ॥

তথ্য । শ্রীশ্রীকৃষ্ণসন্দর্ভগ্রন্থে ২৬ অঙ্কেছন্দে শ্রীপাদ
জীবগোস্বামী প্রভু এই শ্লোকগুলির ব্যাখ্যা-প্রসঙ্গে এইরূপ
লিপিবদ্ধ করিয়াছেন,—এই শ্লোক কথটির মধ্যে ৩৭ শ্লোকে
যে “অমুন্য বপুষা”—এই কথাটির উল্লেখ আছে, তাহার
অর্থ—“এই দেহের দ্বারা”—অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ আমার প্রাচুর্য্যাব
সময়ে এই স্থলে প্রকাশমান যে কৃষ্ণাখ্যাদেহ, তদ্বারাই
স্মৃতপা ও পুন্নিগৰ্ভের প্রতি প্রসন্ন হইয়া পূর্বে আমি তাঁহাদের
নিকট আবির্ভূত হইয়াছিলাম—ইহাই তাৎপৰ্য্য । ৪৩
শ্লোকে ভগবান্ বলিতেছেন,—এই তৃতীয় জন্মে, পূর্বে
বরদানার্থ যে দেহে আবির্ভূত হইয়াছিলাম, সেই দেহেই
তোমাদের পুত্র হইলাম—ইহাই উক্ত শ্লোকের “তেনৈব
বপুষা”—এই কথাটির তাৎপৰ্য্য । কিন্তু পুন্নিগৰ্ভ ও
বামনাবতার-প্রসঙ্গে “তেনৈব বপুষা” অর্থাৎ “সেই দেহেই”
কথার উল্লেখ না থাকায় বর্তমান তৃতীয় জন্মে যে ভগবান্
স্বয়ং আবির্ভূত হইয়াছেন, পূর্ব দুই জন্মে হন নাই, কিন্তু
অংশে অবতীর্ণ হইয়াছিলেন—ইহা বুঝা যাইতেছে । শ্রীপাদ
জীবগোস্বামী প্রভুর উপরিউক্ত সিদ্ধান্তের তাৎপৰ্য্য এই যে,
স্বয়ং ভগবান্ পরিপূর্ণ স্বরূপ শ্রীকৃষ্ণচন্দ্র বসুদেব দেবকীকে
বলিতেছেন,—পূর্বে আমি যে তোমাদের নিকট পুন্নিগৰ্ভ
ও বামনরূপে প্রকটিত হইয়াছিলাম, তাহা আমার বর্ত-
মান প্রকাশিত শ্রীকৃষ্ণাখ্য দেহই । কিন্তু এই কৃষ্ণাখ্য দেহ
পুন্নিগৰ্ভ বা বামনাখ্য নহে ; যেহেতু পুন্নিগৰ্ভ ও বামন
আমার অংশ-অবতার—ইহাই দেবকী বসুদেবের প্রতি
ভগবদ্বাক্যের তাৎপৰ্য্য । (শ্রীজীব) ॥ ৩৭-৪৩ ॥

এতাদ্বাং দর্শিতং রূপং প্রাগ্জন্মস্মরণায় মে ।

নান্থথা মন্তবং জ্ঞানং মর্ত্যালিঙ্গেন জায়তে ॥ ৪৪ ॥

অর্থঃ। মে (মম) প্রাগ্জন্মস্মরণায় (পূর্বজন্মস্মৃত্যর্থঃ)
এতদ্রূপং (চতুর্ভূজরূপং) বাঃ (যুবোঃ) দর্শিতঃ
(প্রত্যক্ষীকৃতম্) অত্থা (এতদুপায়ং বিনা) মর্ত্যালিঙ্গেন
(মহুয়োচিতলক্ষণেন) মদ্বং (বিষ্ণুজন্মরূপং) জ্ঞানঃ
(বুদ্ধিঃ) ন জাঘতে ॥ ৪৪ ॥

অনুবাদ। আমার পূর্বজন্ম স্মরণের জন্যই তোমা-
দিগকে এই চতুর্ভূজরূপ প্রদর্শন করিয়াছি। অত্থা
মহুয়োচিত লক্ষণদ্বারা বিষ্ণু-আবর্তাব-জ্ঞান হইতে
পারেনা ॥ ৪৪ ॥

বিশ্বনাথ। ময়ি ভবতীতি মদ্বং মদ্বিষং মর্ত্যালিঙ্গেন
মযেত্যহং স্বয়ং পরিপূর্ণরূপো মর্ত্যালিঙ্গো দ্বিভূজ এব
নরাকৃতি পরব্রহ্মাদিতি ভাবঃ ॥ ৪৪ ॥

যুবাং মাং পুত্রভাবেন ব্রহ্মভাবেন চাসকুং ।

চিন্তয়ন্তৌ কৃতম্নেহৌ যাস্তেথে মদগতিং পরাম্ ॥ ৪৫ ॥

অর্থঃ। যুবাং (দম্পতী) অসকুং (নিরন্তরং) পুত্র-
ভাবেন (সন্ততিজ্ঞানেন) ব্রহ্মভাবেন চ (বিষ্ণুজ্ঞানেন চ)
চিন্তয়ন্তৌ (ভাবয়ন্তৌ) কৃতম্নেহৌ (অমুরাগবন্তৌ) পরাং
(শ্রেষ্ঠাং) মদগতিং যাস্তেথে (প্রাপ্যথঃ) ॥ ৪৫ ॥

অনুবাদ। তোমরা দুইজনে নিরন্তর পুত্রভাবে এবং
ভগবদ্ভাবে চিন্তা করিতে করিতে অমুরাগযুক্ত হইয়া পরম-
গতি লাভ করিবে ॥ ৪৫ ॥

বিশ্বনাথ। এবং স্বপিতৃভ্যাং স্বমন্ত্রোপাসনা পটলোক্ত
বহুদেবাদি শ্যানপূজাদীনাং সার্বকালিকত্ব প্রদর্শন
মপ্যাত্থাখুপপত্তি সিদ্ধং তয়োর্নিতাসিদ্ধিং সংগোপ্য
প্রেমবর্ধনার্থং সাধকভ্রমেব খ্যাপয়ন্ সিদ্ধিং প্রতি-
শ্রুত্যা তাবানন্দয়তি। যুগ্মমিতি। বস্তুতশ্চায়মর্থঃ। মম
প্রথমা গতিরন্ততনৌ গোকুলং প্রতি যাত্তেভাদশে বর্ষে
মথুরাং প্রতি পুনর্ভাবিনী তাং পরাং মদগতিং যুবাং যাস্তেথে
প্রাপ্যথঃ যাস্তথ ইত্যর্থঃ। সাম্প্রভুক্ত ময়া সহ যুবয়োর্বিচ্ছেদ
এব ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৪৫ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

ইত্যুক্তাসীদ্ধরিস্তুষ্ণীং ভগবান্নামায়য়া ।

পিত্রোঃ সম্প্রসূতোঃ সূতো বভূব প্রাকৃতঃ শিশুঃ ॥ ৪৬ ॥

অর্থঃ। শ্রীশুকঃ উবাচ,—গবান্ হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ)
ইতি উক্তা (কথয়িত্বা) তুষ্ণীং (মোনী) নামীং (অভবৎ
অপি চ) সম্প্রসূতোঃ (অবলোকয়তোঃ) পিত্রোঃ (দেবকী-
বহুদেবয়োঃ সমীপে এব) আত্মমায়ায়া (নিজমায়াশক্তিবলেন)
সূতঃ (তৎক্ষণাৎ) প্রাকৃতঃ শিশু (প্রকৃতিগুণাগ্রিত মনুষ্য-
শিশুবৎ) বভূব (জাতঃ) ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন,—ভগবান্ শ্রীহরি এই
কথা বলিয়া মোনভাব ধারণ করিলেন এবং তাহার সমক্ষেই
নিজ মায়াশক্তিবলে তৎক্ষণাৎ প্রাকৃত শিশুর মত হইলেন
অর্থাৎ প্রকৃতিসিদ্ধ বা স্বভাবসিদ্ধ নিজরূপ ধারণ করিলেন ॥

বিশ্বনাথ। আত্মমায়ায়া আত্মমায়া তদ্বিজ্ঞানাদ্গুণ-
মায়া জড়াত্মিকেনি মহাসংহিতাবচনাদায়েচ্ছয়া প্রাকৃতঃ
প্রকৃতিশ্চ স্বরূপঞ্চ স্বভবশ্চেতি পদাভ্যাং প্রকৃতিসিদ্ধিমিদং
হি মহাত্মনামিতি শিষ্টপ্রয়োগাচ্চ স্বভাবসিদ্ধ ইত্যোবার্থঃ।
অর্থান্তরস্ত ন চাস্ত ন বহির্ঘন্তেত্যারভ্য ববন্ধ প্রাকৃতং
যথেষ্টাগ্রিমে বাক্যে দাষ্টাংহিক দৃষ্টান্তাভ্যাং নিরসনীয়ত্বাৎ ॥

ভূত্যা। এই শ্লোকে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের প্রাকৃত শিশু-
রূপে পরিণত হওয়ার কথা উক্ত হইয়াছে। তাহাতে বিশেষ
সন্দেহ হয়, কেননা প্রাকৃত বস্তুমারেই নষ্ট, অতএব প্রাকৃত
শিশুরূপী কৃষ্ণের দেহ কেন অনিত্য হইবে না? বিশেষতঃ
শ্রীমদ্ভাগবতের ৩।৪।২৮-২৯ শ্লোকে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের দেহ-
ত্যাগের কথা বর্ণিত হইয়াছে। উক্ত দুই শ্লোকের (৩।৭।
২৮-২৯) অর্থ—“পরীক্ষিত মহারাজ শ্রীশুকদেব গোস্বামীকে
জিজ্ঞাসা করিতেছেন,—হে পরমপূজ্য, অধিরথ দলপতি-
গণেরও দলপতি বৃষ্ণি এবং ভোজ-বংশীয়গণ ব্রহ্মশাপে বিনষ্ট
হইলে ভগবান্ শ্রীহরিও যখন নিজদেহ ত্যাগ করিয়া-
ছিলেন, তবে কেবল উদ্ধব কিরূপে অবশিষ্ট রহিলেন?
তদুত্তরে শ্রীশুকদেব কহিলেন,—ব্রহ্মশাপেইলে অব্যর্থ-সংকল্প
শ্রীভগবান্ স্বশক্তিরূপ কালদ্বারা স্বীয় বংশকে ধ্বংস করিয়া
স্বীয় দেহ পরিত্যাগের উপায় চিন্তা করেন”—এই শ্লোক

দুইটিতে যে ভগবানের দেহত্যাগের বিষয় বর্ণিত হইয়াছে, উহা তন্ত্র ভাগবতানুসারে অন্তর্দীপনার্থ প্রকাশক বলিয়া অসহায় হইতে পারে অর্থাৎ শ্রীভগবান্ দেহত্যাগ করেন না, পরন্তু তিনি কখনও লোক-লোচনের গোচরে কখনও বা অগোচরে অবস্থান করেন মাত্র। অতএব উপরিউক্ত শ্লোক দুইটিতে যে দেহত্যাগের কথা উল্লেখ আছে, উহার অর্থ—অন্তর্দান, তন্ত্র-ভাগবত-বচনানুসারে ভগবানের দেহত্যাগের অর্থ এই প্রকার হইতে পারে, কিন্তু ১। ১।৩৩-৩৪ শ্লোকে কথিত হইয়াছে যে, জন্মরহিত ভগবান্ যদ্বারা পৃথিবীর ভার হরণ করিয়াছিলেন, সেই তন্তুটিকে কণ্টকের দ্বারা কণ্টক উন্মোচনপূর্বক উভয় কণ্টকই পরিত্যাগের স্থায় ত্যাগ করিয়াছিলেন, কেননা ভগবানের ভূভার-হরণ ও তন্তুত্যাগ—ইহাই সমান। একই নট যেরূপ বিশেষ বিশেষ চরিত্র অভিনয়ের জন্য বহুবিধ সজ্জা গ্রহণ করে, ভগবান্ও সেইরূপ মংস্তাদিরূপ ধারণ করিয়া থাকেন, পরে সেই শরীরদ্বারা ভূভার হরণপূর্বক তাহাও পরিত্যাগ করেন। নৈমিষারণ্য-বাসী ঋষিগণের প্রতি শ্রীশ্রুতগোস্বামীর এই বাক্যদ্বয় শ্রীকৃষ্ণের হিড়ম্বুরূপের নিত্যজ-বিষয়ক সন্দেহের পরিপোষক, আবার ১০।৮।১২০ শ্লোকে শ্রীব্রহ্মদেবের বাক্য সেই সন্দেহের পরিপোষণ করিতেছে। শ্রীব্রহ্মদেবের বাক্য যথা—স্মৃতিকা-গৃহে ভগবান্ অজ আমান্নিকে বলিয়াছেন যে, তিনি নিজ ধর্ম-পালনার্থ প্রতি যুগেই ভ্রমগ্রহণ করেন, হে উরুগায়, তুমি আকাশের স্থায় অসঙ্গ হইয়ানানা তন্তু গ্রহণ ও ত্যাগ কর, তোমার মায়া-বিভূতি কে জানিতে পারে? এখন উপরিউক্ত পূর্বপক্ষের মীমাংসা বিচারিত হইতেছে—এই শ্লোকের ‘আত্মায়া’ ও ‘প্রাকৃত শিশু’পদদ্বয়ের উল্লেখ থাকায় শ্রীকৃষ্ণ-রূপ সম্বন্ধে সন্দেহ উপস্থিত হইলেও ঐ দুইটি পদের যথার্থ অর্থ বিচারের দ্বারা তাহা নিরস্ত হয়। ‘আত্মায়া’ অর্থে—নিজ ইচ্ছা, ইহা মহাসংহিতায় উক্ত হইয়াছে। ‘প্রাকৃত’ শব্দের অর্থ—প্রকৃতি অর্থাৎ স্বরূপ, তদ্বারা ব্যক্ত বা প্রকাশিত যিনি, তিনি প্রাকৃত; অর্থাৎ নরাকৃতি-বিগ্রহই ভগবানের নিজ-স্বরূপ, উহা ঔপাধিক বা প্রাকৃত নহে, তাদৃশ ভগবদ্বিগ্রহে শিশুআদি বিচিত্র ধর্ম স্বাভাবিক, পরিণামশীল নহে। শ্রীমদ্ভগবদগীতায় “প্রকৃতিঃ স্বামবষ্টভ্য সন্ততাম্যাত্ম-

মায়া”-শ্লোকের ব্যাখ্যায় শ্রীপাদ রামানুজ, আত্মায়া অর্থে—নিজ সংকল্পরূপজ্ঞানদ্বারা এবং ‘প্রকৃতিঃ স্বামবষ্টভ্য’ অর্থে—স্বভাবে অবস্থান করিয়া অর্থাৎ নিজ স্বভাবে অবস্থান করিয়া নিজ সংকল্পরূপ জ্ঞানের দ্বারা আবির্ভূত হই—এইরূপ অর্থ করিয়াছেন; মহাভারতেও ভগবদবতারের অপ্রাকৃতত্ব কথিত হইয়াছে। অতএব শ্রীকৃষ্ণ-বিগ্রহ যে অপ্রাকৃত, তাহা সর্বত্রই স্বীকার্য, কিন্তু শ্রীমদ্ভাগবতে শ্রীকৃষ্ণের যে তন্তুত্যাগের কথা আছে, তাহার অর্থ কিরূপ হইবে? এই পূর্ব পক্ষ নিরাসনের জন্য পূর্বোক্ত ১।১।৩৪—৩৫ শ্লোক-দ্বয়ের সুসঙ্গত অর্থ করা যাইতেছে। এই শ্লোক দুইটিতে যে তন্তু, রূপ ও কলেবর—এই তিনটি শব্দ দেখা যায়, তদ্বারা ভগবানের দেহ নির্দিষ্ট হয় নাই, কিন্তু তদীয় ভাব কথিত হইয়াছে, অর্থাৎ তদ্বারা ভগবানের ভূভার-হরণেচ্ছা-লক্ষণ এবং দেবতা-প্রতিপালনেচ্ছারূপ ভাব বুঝিতে হইবে। শ্রীমদ্ভাগবতের তৃতীয় স্কন্ধ বিংশতিতম অধ্যায়ে ‘তন্তু’ প্রভৃতি শব্দের অর্থে ব্রহ্মার ভাব কথিত হইয়াছে। অতএব ভগবানের সম্বন্ধেও ‘তন্তু’, ‘কলেবর’ প্রভৃতির অর্থ ঐ প্রকারই করিতে হইবে। ভারহরণাদি কার্যও স্বয়ং ভগবানের নহে, উহা পালনকর্তা বিষ্ণুর। স্বয়ং ভগবান্ আবির্ভূত হইলে যুগাবতারাদির কর্ম ভার-হরণাদি স্বয়ং ভগবানের দ্বারাই হইয়া থাকে বলিয়া তাঁহাতে ঐ ভাবের আভাসমাত্র ছিল। অতএব স্বয়ং ভগবানের পক্ষেও ভূভারহরণেচ্ছা ও তৎপরিত্যাগ—এই দুইটি তাঁহার কর্তব্য নহে বলিয়া উভয়ই সমান। মংস্তাদি-অবতারে পৃথিবীর ভার-হরণ বিষয়ক ভাবগ্রহণ ও ত্যাগ বুঝিতে হইবে; বিশেষতঃ এই শ্লোকের দৃষ্টান্ত স্বরূপ ‘নট’-শব্দের উল্লেখ দেখা যায়, অর্থাৎ নট যেরূপ নিজ বেশে নিজ স্বরূপে থাকিয়াই পূর্ববৃত্তান্ত অভিনয় সহকারে গান করিবার জন্য নায়ক-নায়িকাদির ভাব গ্রহণ ও ত্যাগ করেন, ভগবান্ও তদ্রূপ স্বরূপে অবিকৃত থাকিয়াই বিভিন্ন-রূপ প্রকটন করেন—ইহাই পূর্বোক্ত (১।১।৩৪-৩৫) ভগবানের দেহত্যাগ-বিষয়ক শ্লোক দুইটির প্রকৃত অর্থ। এখন ১০।৮।১২০ শ্লোকে ব্রহ্মদেব-বাক্যের অর্থ বিচারিত হইতেছে—শ্রীব্রহ্মদেবের ভক্তি ভগবদ্ব্যাহম

জানপ্রধান, স্বতরাং তিনি বিমুক্ত সত্ত্বের প্রাধ-
 ত্য-স্বরূপ আপনার (ভগবানের) মনুষ্যলীলাকে অত্যন্ত
 দৈন্তবশতঃ প্রাকৃত যজ্ঞ চেষ্টারূপে স্থাপন (অনুমান) করিয়া
 শ্রীভগবানে পুত্র-বুদ্ধির প্রতি আক্ষেপ বা নিন্দা করিতে-
 ছেন। সেই প্রসঙ্গে “যদি আমি তোমাদের পুত্র না হই,
 তবে আমার প্রতি কেন পুত্রবুদ্ধি করিতেছ?” শ্রীভগবানের
 এইরূপ প্রশ্ন আশঙ্কা করিয়া শ্রীবহুদেব বলিলেন—আপনি
 জন্মরহিত হইয়াও আমাদের পুত্ররূপে জন্মগ্রহণ করেন—
 একথা আপনি নিজেই স্মৃতিকাগৃহে বলিয়াছেন—ইহাই
 ১০।৮।২০ শ্লোকে বহুদেব-উক্তির তাৎপর্য। অতএব
 ‘প্রাকৃত শিশু’ অর্থে—স্বভাবসিদ্ধ নিজ মিত্য-স্বরূপ—এই
 অর্থই সুসঙ্গত। কৃষ্ণসন্দর্ভোক্ত ব্যাখ্যা ॥ ৪৬ ॥

ইতি শ্রীভাগবত-দশঃস্কন্ধে তৃতীয় অধ্যায়ের তথ্য সমাপ্ত।

ততশ্চ শৌরির্ভগবৎপ্রচোদিতঃ

সুতং সমাদায় স স্মৃতিকাগৃহাৎ।

যদা বহির্গন্তমিয়েষ তত্বর্জা

যা যোগমায়াজনি নন্দজায়য়া ॥ ৪৭ ॥

অনুব্র। ততঃ চ (অনন্তরঃ) সঃ শৌরিঃ (বহুদেবঃ)
 ভগবৎপ্রচোদিতঃ (অন্তর্ধামিনা ভগবতা প্রেরিত সন) যদা
 (যাবদেব) সুতং (বালকং) আদায় (গৃহীত্বা) স্মৃতিকা-
 গৃহাৎ (জন্মাগারাতঃ) বহিঃ গন্তং (নিগমনায়) ইয়েষ
 (অভিল্লাষ) তর্হি (তদৈব) অজা (জন্মরহিতা) যা
 যোগমায়া (ভগবদাত্মশক্তিস্বরূপিণী) নন্দজায়য়া (নন্দপত্ন্যা
 যশোদয়া অংজনি প্রসূত্যা) ॥ ৪৭ ॥

অনুব্র। অনন্তর বহুদেব ভগবানের প্রেরণায় যে
 সময়ে বালককে ক্রোড়ে গ্রহণপূর্বক স্মৃতিকাগৃহ হইতে
 বহির্গমনের অভিলাষ করিলেন তখনই যশোদা ভগবানের
 আত্মশক্তিরূপিণী জন্মরহিতা যোগমায়াকে প্রসব করিলেন ॥

বিশ্বনাথ। ভগবতা প্রচোদিতঃ। যদি বিবেচি তর্হি
 মাং গোকুলং নম্র যশোদায়াশ্চ তাং কন্তাং যন্মায়ামানয়ে-
 ত্যাদিষ্টঃ স বহুদেবঃ স্বপাদ-নিগড়ঃ স্বয়মেব প্রসূতঃ বীক্ষ্য
 যদা গন্তুমৈচ্ছৎ তদা সা নন্দজায়য়া নিমিত্তভূতয়া অংজনি

জাতা। কিঞ্চ গর্ভকালে ত্বসংপূর্ণে অষ্টমে মাসি তে
 জ্মিয়ৌ। দেবকী চ যশোদা চ স্মৃষ্বাত্তে সমঃ তদেতি হরি-
 বংশবাক্যে সমঃ সহ সমকালমেব স্মৃষ্বাত ইতি ভদ্রাবগমা-
 দত্র তু দেবকী প্রসবোত্তরকাল এব যশোদা প্রসবদর্শনাচ্ছ
 ভয়োরেব শাস্ত্রবাক্যায়োরতিপ্রামাণ্যাদেবমবসীতে। যদৈব
 দেবকী কৃষ্ণং স্মৃষুবে তদৈব যশোদাপি কৃষ্ণং স্মৃষুবে তদনন্তর
 সময়ে যোগমায়াঞ্চ স্মৃষুবে ইতি কালভেদেন তস্মা দ্বিঃ প্রসব
 এবত্যেতাত এব অদৃশ্যতানুজ্ঞা বিক্ষোঃ সায়ুধাষ্ট মহাভূজৈতি
 বক্ষ্যতে। কিঞ্চ যশোদা প্রসূতস্ম কৃষ্ণস্ত চতুর্ভূজা গুহ্যভূজৈ
 নরাকৃতি পরব্রহ্মাক্ষ দ্বিভূজতমেব বুদ্ধোত ইতি ॥ ৪৭ ॥

তয়া হ্রতপ্রত্যয়সর্ববৃত্তিষু

দ্বাঃস্বেষু পৌরেষপি শায়িতেষথ।

দ্বারশ্চ সর্বাঃ পিহিতা ছরতায়।

বৃহৎকপাটায়সকীলশৃঙ্খলৈঃ ॥ ৪৮ ॥

তাঃ কৃষ্ণবাহে বহুদেব আগতে

স্বয়ং বাবর্ষস্ত যথা তমো রবেঃ।

ববর্ষ পর্জন্ত উপাংগুগর্জিতঃ

শেষোহবগাদ্ধারি নিবারয়ন্ ফটৈঃ ॥ ৪৯ ॥

অনুব্র। তয়া (যোগমায়া) দ্বাঃস্বেষু (দ্বাররক্ষকেষু
 সর্বেষু) হ্রতপ্রত্যয়সর্ববৃত্তিষু (হ্রতঃ প্রত্যয়ার্থাঃ সর্বাঃ বৃত্তিষো
 যেষাং তেষু অপহৃতসর্বেন্দ্রিয়বৃত্তিষু সংস্রু ইত্যর্থঃ) অথ
 (অনন্তরঃ) পৌরেষু (পূর্ববাসিষু) শায়িতেষু (নিদ্রয়া
 অভিভাবিতেষু সংস্রু) বৃহৎকপাটায়সকীলশৃঙ্খলৈঃ (বৃহৎসু-
 কপাটেষু লোহকীলকযুক্তৈঃ শৃঙ্খলৈঃ) ছরতায়। (দুস্পারঃ)
 তাঃ সর্বাঃ দ্বারশ্চ কৃষ্ণবাহে (কৃষ্ণং ক্রোড়ে আদায়) বহু-
 দেব আগতে (সতি) রবেঃ (স্বর্ঘস্য আগমনাতঃ) তমঃ
 যথা (অন্ধকার ইব) স্বয়ং বাবর্ষস্ত উদ্ঘাটিতাঃ বভূবুঃ
 উপাংগুগর্জিতঃ (মন্দঃ মন্দঃ গর্জন্) পর্জন্তঃ (মেঘঃ)
 ববর্ষ (বৃষ্টঃ অভূৎ) দ্বারি (দ্বারাদারভা) শেষঃ (শমনঃ)
 ফটৈঃ (ভোঁগৈঃ) নিবারয়ন্ (ধারাপাতং বারয়ন্) অবগাৎ
 (বহুদেবমভূগতঃ) ॥ ৪৮-৪৯ ॥

অমুবাদ । সেই যোগমায়াবলে দ্বাররক্ষকগণ সমস্ত ইন্দ্রিয় বৃত্তিরহিত ও পৌরজন নিদ্রাভিভূত হইলে রবির উদয়ে অন্ধকার যেরূপ স্বতঃই নিবৃত্ত হয় সেইরূপ রক্ষ-বাহক বসুদেব সমাগত হইবামাত্র বৃহৎ কপাটসমূহে লৌহকীলকযুক্ত শৃঙ্খলদ্বারা আবদ্ধ দুপ্পার দ্বার সকল স্বয়ংই উদ্ঘাটিত হইয়া গেল । মেঘ মন্দ মন্দ গর্জন সহকারে বর্ষণ করিতে লাগিল এবং অনন্তনাগ দ্বারদেশ হইতে আরম্ভ করিয়া কণাদ্বারা বৃষ্টিপাত নিবারণ করিতে করিতে বসুদেবের অঙ্গুগমন করিলেন ॥ ৪৮-৪৯ ॥

বিশ্বনাথ । তথা যোগমায়ায়া হুতাঃ যন্ত জ্ঞানস্ত সৰ্বা বৃত্তয়ো যেমাং তেষু দ্বাঃস্বেষু দ্বারপালেষু শায়িতেষু সংস্থিতি জ্ঞানহরণঃ যোগমায়াংশ ভূতায়ামায়ায়াঃ কার্যম্ । যা দ্বারঃ পিহিতাস্তাব্যাবৰ্ধন্ত ব্যত্রিয়ন্ত বিবৃত্তা ইত্যর্থঃ । বৃহৎ কপাট-গতৈরায়সকলৈ শৃঙ্খলৈর্হরিতায়াঃ দুরতিক্রমাঃ । রবে-নিমিত্তাৎ । উপাঃশু মন্দ মন্দং গজিতং যন্ত সঃ । ফণৈ-শ্ছত্রীকৃতৈরিত্যর্থঃ । শয্যাসন-পরীধান-পাতৃকা-ছত্র-চামরৈঃ । কিং নাতুস্তস্ত কৃষ্ণস্ত মৃতিভেদৈশ্চ মৃতিষিতি ব্রহ্মাণ্ড-পুরাণাৎ ॥ ৪৮-৪৯ ॥

মঘোনি বর্ষতাসকুদ্যমানুজা

গন্তীরতোয়ৌঘজবোর্মিফেনিলা ।

ভয়ানকাবর্তশতাকুলা নদী

মার্গং দদৌ সিদ্ধুরিব শ্রিয়ঃ পতেঃ ॥ ৫০ ॥

অম্বর । অসকুৎ (নিরন্তরং) মঘোনি (ইন্দ্রদেবে) বর্ষতি (বারিপাতং কুর্ষতি সতি) গন্তীরতোয়ৌঘজবোর্মি-ফেনিলা (গন্তীরো যঃ তোয়ৌঘঃ জলরাশিঃ তন্ত জবেন বেগেন যা উর্ময়ঃ তরঙ্গাঃ তৈঃ ফেনিলা ফেনব্যাপ্তা ভয়ানকা-বর্তশতাকুলা (ভয়ানকৈঃ ভীষণৈঃ আবর্তশতৈঃ ভ্রমিসমূহৈঃ আকুলা যুক্তা অপি) যমানুজা (যমুনা) নদী সিদ্ধুঃ (সমুদ্রঃ) শ্রিয়ঃ পতেঃ (রামচন্দ্রস্য ইব বসুদেবস্ত) মার্গং (পন্থানং) দদৌ (দত্তবতী) ॥ ৫০ ॥

অমুবাদ । নিরন্তর ইন্দ্রদেবের বর্ষণে যমুনা নদী গভীর জলরাশির বেগজাত তরঙ্গে ফেনিল এবং ভয়ানক আবর্ত-সমূহে আবুল হইল ; কিন্তু সমুদ্র যেরূপ রামচন্দ্রকে

পথ প্রদান করিয়াছিল যমুনাও সেইরূপ বসুদেবকে পথ প্রদান করিল ॥ ৫০ ॥

বিশ্বনাথ । তৌয়ৌঘ স্তোয়সমূহঃ শ্রিয়ঃপতেঃ সীতা-পতেঃ ॥ ৫০ ॥

নন্দব্রজং শৌরিকপেতা তত্র তান্
গোপান্ স্তম্ভপ্তানুপলভ্য নিদ্রয়া ।
সুতং যশোদাশয়নে নিধায় তৎ-
সুতামুপাদায় পুনর্গৃহানগাৎ ॥ ৫১ ॥

অম্বর । (অথ) শৌরিঃ (বসুদেবঃ) নন্দব্রজং (নন্দ-পুরং) উপেত্য (গতা) তত্র (পুরে) তান্ গোপান্ (পুর-বাসিনঃ গোপসমূহান্) নিদ্রয়া (যোগনিদ্রয়া) স্তম্ভপ্তান্ (নিদ্রিতান) উপলভ্য (জাত্বা) শিশুঃ (বালকং ক্রীকৃষ্ণং) যশোদাশয়নে (নন্দপত্ন্যাঃ শয্যায়াং) নিধায় (স্থাপয়িত্বা) তৎসুতং (যোগমায়াস্বরূপাং সাত্বজাতাং যশোদাকন্যাং) উপাদায় (গৃহীত্বা) পুনঃ গৃহান্ (কংসকারালয়ান্) অগাৎ (আগতঃ) ॥ ৫১ ॥

অমুবাদ । অতঃপর বসুদেব নন্দপুরে গমন করিয়া সেখানে গোপগণকে যোগনিদ্রাবলে স্তম্ভপ্ত দেখিয়া শিশুকে যশোদার শযায় স্থাপনপূর্বক যোগমায়াকৃপিনী তদীয় কন্যাকে গ্রহণ করিয়া পুনরায় কংস-কারাগারে উপস্থিত হইলেন ॥ ৫১ ॥

বিশ্বনাথ । তৎসুতামুপাদায়েতি কংসাৎ স্বপুত্রস্ত রক্ষণং মিত্রপুত্র্যা বধং জ্ঞানতোহপি পরমধার্মিকস্তাপি বসুদেবস্তায়মক্ৰায়ে ন দূষণং প্রত্যত ভৃষণমেব পুত্রীভূতে ভগবতি বর্দ্ধিস্থেন্নেহেনৈব তাদৃশ বিবেকাপহারাৎ ॥ ৫১ ॥

দেবকাঃ শয়নে স্তম্ভ বসুদেবোহথ দারিকাম্ ।

প্রতিমুচ্য পদোলৌহমাস্তে পূর্ববদাবৃতঃ ॥ ৫২ ॥

অম্বর । অথ (আগমনানন্তরং) বসুদেবঃ দ্বারিকাং (কন্যাং) দেবকাঃ শয়নে (স্বপত্নীশয্যায়াং) স্তম্ভ (স্থাপয়িত্বা) পদোঃ (নিজচরণয়োঃ) লোহং (লৌহশৃঙ্খলং) প্রতিমুচ্য (বদ্ধ্বা) পূর্ববৎ আবৃতঃ (বদ্ধঃ) আস্তে (স্থিতঃ) ॥ ৫২ ॥

অনুবাদ । পরে বহুদেব সেই কন্যাকে দেবকীর শয্যায় স্থাপনপূর্বক নিজ পদযুগলে লৌহশৃঙ্খল বন্ধন করিয়া পূর্বের স্থায় আবদ্ধভাবে অবস্থান করিলেন ॥৫২॥

বিশ্বনাথ । প্রতিযুচ্য বদ্ধা পদয়ো লৌহং নিগড়ঃ আবৃতঃ আস্তে স্বঃ ৫২ ॥

যশোদা নন্দপত্নী চ জাতং পরমবুধ্যত ।

ন তল্লিঙ্গং পরিশ্রাস্তা নিজয়াপগতস্মৃতিঃ ॥ ৫৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে কৃষ্ণজন্মনি তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ।

অনুবাদ । নিহরা (যোগমায়া) অপগতস্মৃতিঃ (অপ-হৃতস্মৃতিশক্তিঃ) পরিশ্রাস্তা (প্রসবেন ক্রাস্তা) নন্দ-পত্নী যশোদা চ পরং (কেবলং) জাতং অবুধ্যত কিঞ্চিৎপ্রাপ্তং ইতি জ্ঞাতবতী তল্লিঙ্গং (কন্যাপূজাদি-রূপবিশেষধর্মঃ) ন (ন জ্ঞাতবতী) ॥ ৫৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবত-দশমস্কন্ধে তৃতীয়োহধ্যায়স্যন্বয়ঃ ।

অনুবাদ । প্রসব বশতঃ পরিশ্রাস্তা যশোদাদেবী যোগ-মায়াবলে স্মৃতিশক্তিশূন্যা হইয়া পড়ায় কেবলমাত্র সন্তান প্রাপ্ত হইয়াছে এইমাত্র জানিতে পারিলেন ; কিন্তু পুত্র কিম্বা কন্যা তাহা বিশেষরূপে জানিতে পারেন নাই ॥ ৫৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের দশমস্কন্ধে তৃতীয় অধ্যায়ের
অনুবাদ সমাপ্ত ।

বিশ্বনাথ । পরং কেবলং জাতমবুধ্যত ন তু পুত্রঃ কন্যাবেতি । তস্মৈ জাতস্তু চিহ্নম্ । তত্র হেতুঃ পরি-শ্রাস্তা অতিসৌকুমার্যাং প্রসবোথ শ্রমযুতা প্রসবান্তে চানন্দেন শ্রোগোপশাস্ত্যা চ নিদ্রয়েতি । কিঞ্চাত্ চকার উক্ত সমুচ্চয়ে । যথা বহুদেবপত্নী তথা নন্দপত্নী চ জাতং স্বগর্ভাভূৎপন্ন-মপত্যং পরং সর্বোৎকৃষ্টং অবুধ্যত তন্মাধুর্ঘ্যাদ-শক্যৈব তদন্তয়া তদীয়স্বরূপভূতানন্দমল্পভবগোচরী চকারেত্যর্থঃ । কিন্তু তস্মৈ লিঙ্গং পরমেখরোহমেব ইতি লিঙ্গং বিশেষঃ ন অবুধ্যতেতি ভেদঃ । নহু তস্মৈ গর্ভজঃ কৃষ্ণ ইতি ন প্রসিদ্ধং তত্রাহ যশোদা তদ্ যশো দদাতি দেবকৌ সখীভাবাৎ যো নারী নন্দভার্যায়া যশোদা দেবকৌতি চ । অতঃ সখ্যাম-ভূতস্তা দেবক্যা শৌরী জায়য়েত্যাদি-পুরাণবচনাবগতাদি-ত্যাঃ । ব্যাখ্যানমিদং ভাগবতায়ত-বৈষ্ণবতোষণ্যানন্দ-বৃন্দাবনাদি সংমতৈবেতি নোপেক্ষণীয়ম্ ॥ ৫৩ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্বাং হৃষিগ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

তৃতীয়ো দশমে স্কন্ধে সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ।

ইতি শ্রীবিশ্বনাথচক্রবর্তি-ঠাকুরকৃতা শ্রীমদ্ভাগবত-দশমস্কন্ধে
তৃতীয়োহধ্যায়স্য সারার্থদর্শিনী-টীকা সমাপ্তা ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের দশমস্কন্ধে তৃতীয় অধ্যায়ের
গৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত ।

চতুর্থোহধ্যায়ঃ

গৌড়ীয় ভাষ্য ।

চতুর্থ অধ্যায়ের কথাসার ।

এই অধ্যায়ে চণ্ডিকাবাক্য শ্রবণে অভিভয়াকুল কংসের দুষ্টমদ্রিগণের বালাদি-হিংসনরূপ অহিত পরামর্শকে হিত বলিয়া বহুমানন বর্ণিত হইয়াছে ।

বহুদেব পূর্ববৎ শৃঙ্খলাবদ্ধ হইবার পর কংসপুত্রীর বহি-র্ধার, অন্তঃপুরদ্বার ও পুরদ্বার সকলই মায়াপ্রভাবে পূর্ববৎ

আবৃত হইল । কন্যাকাণ্ড সময় বুঝিয়া ক্রন্দন করিয়া উঠিলে প্রহরিগণ জাগরিত হইল এবং কংসকে দেবকীর প্রসববাতী জ্ঞাপন করিল । গুনিবামাত্র কংস ভীমবেগে স্মৃতিকাগৃহে উপনীত হইল এবং দেবকীর অনেক অচুনয়-বিনয় সঙ্কেত ভগ্নীর হস্ত হইতে বলপূর্বক কন্যাটিকে লইয়া সঙ্কোরে শিলা-পৃষ্ঠে নিক্ষেপ করিল । কন্যাটী কংস-হস্তচ্যুত হইবামাত্র উল্লেগমন করিয়া অষ্টভুজা মূর্তিতে দৃষ্ট হইলেন এবং কংসকে

সম্বোধন করিয়া কহিলেন যে, তাহার অন্তকারী পূর্বশত্রু নিশ্চয়ই কোন না কোন স্থানে জন্মগ্রহণ করিয়াছেন সুতরাং তাঁহাকে বা অশ্রু দীন শিশুগণকে হত্যা করা তাহার পক্ষে নিশ্চল। দেবীর এই প্রকার কথা-শ্রবণে কংস 'দৈববাণীও কিরূপে অসত্য হয়' ইহা ভাবিয়া আশ্চর্য্যবিত্ত হইল। সে দেবকী ও বহুদেবের বন্ধন মুক্ত করিয়া দিল এবং তাঁহাদিগের নিকট নিজেদের অন্তায় স্বীকার করিয়া তাঁহারা যাহাতে নিজ নিজ প্রারব্ধ-ভোগকারী সন্তানগণের নিমিত্ত আর শোক না করেন এবং তাহার (কংসের) দৌরাভ্যা ক্ষমা করেন, সে জন্য তাঁহাদের পদধারণ করিল। বহুদেব ও দেবকী কংসের সমস্ত অপরাধ ক্ষমা করিলেন। তাঁহাদিগকে প্রসন্ন দেখিয়া কংস স্ব-গৃহে প্রবেশ করিল এবং রাজ্যশেষে তাহার মন্ত্রিগণকে আহ্বান করিয়া যোগমায়ায় সমস্ত কথা তাহাদিগকে বলিল। কংসের সেই সকল কথা শ্রবণ করিয়া মন্ত্রিগণ পরামর্শ দিল যে, "পুরপ্রাণ ব্রজাদি স্থানে দশদিনের নান অথবা অধিক বয়স্ক শিশু দেখিলেই তাহাকে হনন করিতে হইবে। আর দেবতারা যদিও সকলেই কংস-ভয়ে ভীত, তথাপি তাহারা শত্রু সুতরাং তাহারাও উপেক্ষণীয় নহে। উহাদের মূলোৎপাটন করা আবশ্যক, সুতরাং তাহাদের মূল যে বিষ্ণু, তাঁহারই প্রতি বিরুদ্ধাচরণ করা কর্তব্য। ব্রাহ্মণ, গো, বেদ, তপঃ, সত্য, দম, শম, শ্রদ্ধা, দয়া, তিতিক্ষা ও যজ্ঞ সকলই হরির শরীর। ব্রহ্মা-শিবাদি সকল দেবতার মূল বিষ্ণু; সুতরাং দেব, ঋষি, গো বিপ্রাদির হিংসাই বিষ্ণুর বধোপায়। দুর্গতি কংস দৃষ্ট মন্ত্রীদিগের ঐ পরামর্শ অনুমোদন করিয়া ব্রহ্ম-হিংসাকেই হিতজনক মনে করিল। দৈত্যগণও কংসাদিষ্ট হইয়া নানা উপদ্রব আরম্ভ করিল।

শ্রীশুক উবাচ।

বহিরন্তঃপুরদ্বারঃ সর্বাঃ পূর্ববদাবৃত্তাঃ।

ততো বালধ্বনিং শ্রুত্বা গৃহপালাঃ সমুখিতাঃ ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুক উবাচ (পরীক্ষিতং প্রতি কথ্যমাস) ততঃ (অনন্তরং) সর্বাঃ পুরদ্বারঃ (সর্বাণি নগরদ্বারাণি) পূর্ববৎ বহিঃ অন্তঃ (অন্তর্ভাহ্যতঃ) আবৃত্তাঃ (রুদ্ধাঃ জাতাঃ) গৃহপালাঃ (কারাগার-রক্ষকশ্চ) বালধ্বনিং (সন্তোজাত-

শিশুকন্দনশব্দং) শ্রুত্বা (আকণ্য) সমুখিতাঃ (প্রকারতঃ উখিতাঃ বভূবুঃ) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব কহিলেন,—হে রাজন্, অনন্তর পুরদ্বার সকল পূর্বের জায় ভিতর ও বাহির দিকে বন্ধ হইয়া গেল। তখন কারাগাররক্ষকগণ সন্তোজাত বালকের জন্ম-ধ্বনি শ্রবণ করিয়া শয্যা হইতে উখিত হইল ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ। মায়াবাক্যে কংসস্তানুভাপো দেবকী ক্ষমা। দুর্গম্ভিভিন্নব্রজা চ চতুর্থে কথ্যতে কথা। বাল-ধ্বনিং জাতমাত্র বালক-রোদনশব্দম্। গৃহপালাঃ শান ইব ॥ ১ ॥

তে তু তূর্ণমুপব্রজ্য দেবক্যা গর্ভজন্ম তৎ।

আচখ্যার্ভোজরাজায় যদুদ্বিগ্নঃ প্রতীক্ষতে ॥ ২ ॥

অনুবাদ। তে তু (কারারক্ষিণঃ) তূর্ণং (শীঘ্রং) উপব্রজ্য (গত্বা) ভোজরাজায় (কংসায়) দেবক্যাঃ কন্-গর্ভজন্ম (সন্তানোৎপত্তিং) আচখ্যঃ (নিবেদয়ামাসঃ) যৎ (যস্যং সঃ কংসঃ) উদ্বিগ্নঃ (উৎকণ্ঠিতঃ সন্) প্রতীক্ষতে (শিশুজন্ম অপেক্ষতে) ॥ ২ ॥

অনুবাদ। অতঃপর তাহারা সত্তর কংসের নিকট উপস্থিত হইয়া তাহাকে দেবকীর সন্তান-জন্মবার্তা নিবেদন করিল, যেহেতু কংস তজ্জন্ত উৎকণ্ঠিত-ভাবে অপেক্ষা করিতেছিলেন ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ। তদষ্টমং গর্ভজন্ম ॥ ২ ॥

স তন্নাৎ তূর্ণমুখ্যায় কালোহয়মিতি বিহ্বলঃ।

স্বতীগৃহমগাৎ তূর্ণং প্রস্থলনুভুক্তমুদ্বিজঃ ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। সঃ (কংসঃ) তূর্ণং (শীঘ্রং) তন্নাৎ (শয্যাভ্যঃ) উখ্যায় (উখিতঃ) অয়ং (জাতঃ শিশুঃ) কালঃ ইতি (মম মৃত্যুরূপ ইতি) বিহ্বলঃ (অস্থিরঃ) প্রস্থলন (ইতঃসত্তো নিপতন্) মুক্তমুদ্বিজঃ (মুক্তাঃ বন্ধনচ্যুতাঃ মুদ্বিজাঃ কেশাঃ যন্ত সঃ) তূর্ণং (সত্তরং) স্বতীগৃহং (স্বতিকালয়ং) অগাৎ (জগাম) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। তখন কংস সত্ত্বর শয্যা হইতে উখিত হইয়া ‘এই শিশু আমার যত্নস্বরূপ’—এইরূপ মনে করিয়া অলিতপদে যুক্তকেশে নীচ স্মৃতিকাগৃহে আগমন করিল ॥

বিশ্বনাথ। কালঃ বালকঃ হস্তময়মেব সময় ইতি । যদা মনুত্ময়িতি ভয়েন । ৩ ॥

তমাহ ভ্রাতরং দেবী কৃপণা করুণং সতী ।

স্নুষেয়ং তব কল্যাণ স্ত্রিয়ং মা হস্তমর্হসি ॥ ৪ ॥

অন্বয়। কৃপণা (দীনা) সতী দেবী (দেবকী) তং ভ্রাতরং (কংসঃ) করুণং (কাতর-ভাবেন) আহ (উবাচ) হে কল্যাণ (মঙ্গলবুদ্ধে), ইয়ং (কন্তা) তব স্নুষা (তব ভাবিনঃ পুত্রস্ত বধুঃ ভবিষ্যতি অবঃ) স্ত্রিয়ং (স্ত্রীজাতিঃ ইমাঃ) হস্তং (মারয়িতুং) মা অর্হসি (ন শকোসি) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ। দীনভাষণী দেবকী তৎকালে ভ্রাতাকে কাতরভাবে বলিতে লাগিলেন,—হে কল্যাণ, এই কন্তা তোমার ভাবী পুত্রবধু হইবে, অতএব স্ত্রীজাতীয়া এই কন্তা হত্যা করা উচিত হয় না ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ। দেবী স্বপুত্রস্ত গোপিতত্বাদন্তদোত্তমানা । সখ্যাঃ কল্যেয়মপি জীবন্তি কৃপণা সতী তৎপ্রত্যাহনে কোবিদা । স্নুষা তব ভাবিনঃ পুত্রশ্চেয়ং বধুর্ভবিষ্যতীতি বুদ্ধ্যা । তদপি বলাদাচ্ছিত্ত জিঘৃক্সন্ত তমাহ স্ত্রিয়ং পশ্চেয়-মবলা হে কল্যাণেতি স্ত্রীবধোথাপাপেন তবাকল্যাণং মাভব-স্বিতি ভাবঃ ॥ ৪ ॥

বহবো হিংসিতা ভ্রাতঃ শিশবঃ পাবকোপমাঃ ।

তয়া দৈবনিশ্চেষ্টেন পুত্রিকৈকা প্রদীয়তাম্ ॥ ৫ ॥

অন্বয়। হে ভ্রাতঃ, (কংসঃ) দৈবনিশ্চেষ্টেন (দৈব-প্রেরিতেন) তয়া পাবকোপমাঃ (অনলতুল্যোজ্জলকান্তয়ঃ) বহবঃ (অনেকে) শিশবঃ (মহা শূভাঃ) হিংসিতাঃ (বিনাশিতাঃ) একা পুত্রিকা (ইয়ং কন্তকা) প্রদীয়তাঃ (অস্তাং বিনাশঃ মা কুরু) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। হে ভ্রাতঃ, তুমি দৈবের প্রেরণায় আমার অগ্নিতুল্য সমুজ্জল বহুপুত্রকে হত্যা করিয়াছ, এই একমাত্র কন্তাটী আমাকে প্রদান কর ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ। বহব ইতি । নির্দয়ত্বমুক্তা শঙ্কমানাহ দৈবেতি মর্মেবৈতদুরদৃষ্টং তব কো দোষ ইতি ভাবঃ প্রদীয়-তামিত্যনেন ত্বয়পি মাঃ শূন্তকোড়াঃ মাকুর্ভিতি দৈন্তম্ ॥

নবহং তে হবরজা দীনা হতসুতা প্রভো ।

দাতুমর্হসি মন্দায়া অঙ্গৈমাং চরমাং প্রজাম্ ॥ ৬ ॥

অন্বয়। অঙ্গ (হে ভ্রাতঃ) প্রভো (পালক), নহ (নিশ্চিতং) হতসুতা (নিহততনয়া) দীনা (নিঃসহায়া) অহং (দেবকী) তব অবরজা হি (কনিষ্ঠা ভগিনী এব ভবামি অতঃ) মন্দায়াঃ (দুর্ভাগ্যায়াঃ) ইমাং চরমাং প্রজাং (শেষসম্পত্তিং কন্তারূপাং) দাতুং (পালনায় মহং প্রদাতুম্) অর্হসি (শকোসি) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। হে প্রভো, হে ভ্রাতঃ, নষ্টপুত্রা দীনা আমি তোমার কনিষ্ঠা ভগিনী; অতএব মন্দভাগিনীকে এই শেষ সম্ভানটি প্রদান করা উচিত ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ। অঙ্গ হে ভ্রাতঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

উপগৃহ্যাত্মজামেবং রুদত্যা দীনদীনবৎ ।

যাচিতস্তাং বিনির্ভৎস্ত হস্তাদাচিচ্ছিদে থলং ॥ ৭ ॥

অন্বয়। শ্রীশুকঃ উবাচ—এবং (পূর্বোক্তক্রমেণ) আত্মজাং (কন্তাং) উপগৃহ্য (সংবৃত্য) দীনদীনবৎ (অতীব-কাতরবৎ) রুদত্যা (ক্লন্দত্যা দেবক্যা) যাচিতঃ (প্রার্থিতঃ) থলং (দুরাত্মা কংসঃ) তাং (দেবকীং) বিনির্ভৎস্ত (নিন্দিত্বা) হস্তাং আচিচ্ছিদে (দেবকীহস্তাং কন্তাং বলেন আচকর্ব) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব কহিলেন,—দেবকী এইরূপে কন্তাকে সংগোপনপূর্বক অতিশয় দীনদীন হুয়ায় রোদন করিতে করিতে প্রার্থনা করিলেও দুরাত্মা কংস তাঁহাকে ভৎসনা করিয়া তাঁহার হস্ত হইতে কন্তাটীকে বলপূর্বক আকর্ষণ করিল ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ। এবমেনে প্রকারেণাত্মজাং স্বকন্তামিবে-তার্থঃ । দীনদীনবৎ দীনাদপি দীনজন ইব ন তু তথা

তস্তাঃ স্বাপত্যভাবাৎ । তাং দেবকীম্ । আচিচ্ছিদে
আকৃষ্ণ জগ্রাহ ॥ ৭ ॥

তাং গৃহীত্বা চরণয়োর্জাতমাত্রাং স্বশুঃ স্মৃতাম্ ।
অপোথয়চ্ছিলাপৃষ্ঠে স্বার্থোন্মূলিতসৌহৃদঃ ॥ ৮ ॥

অনুবাদ । স্বার্থোন্মূলিতসৌহৃদঃ (স্বার্থেন স্বার্থবুদ্ধা)
উন্মূলিতঃ দূরীকৃতঃ সৌহৃদঃ আত্মীয়ভাবঃ যেন সঃ কংসঃ)
জাতমাত্রাং (সন্তোজাতাং) তাং স্বশুঃ স্মৃতাম্ (ভাগিনেয়ীং)
চরণযোঃ গৃহীত্বা (চরণদ্বয়ং ধৃত্বা উত্তোলা) শিলাপৃষ্ঠে
(প্রস্তরখণ্ডোপরি) অপোথয়ৎ (বলেন চিক্কেপ) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ । স্বার্থবুদ্ধিতে কংসের আত্মীয়ভাব দূরীভূত
হইয়াছিল । তখন সে সন্তোজাতা ভাগিনেয়ীকে চরণ-
যুগলে ধারণপূর্বক সবলে শিলাপৃষ্ঠে নিক্ষেপ করিল ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ । অপোথয়ৎ বলেন চিক্কেপ ॥ ৮

সা তদ্রস্তাং সমুৎপত্যা সন্তো দেবাস্বরং গতাম্ ।
অদৃশ্যতানুজা বিষ্ণোঃ সায়ুধাষ্টমহাভূজা ॥ ৯ ॥

অনুবাদ । সা বিষ্ণোঃ অনুজা (শ্রীকৃষ্ণস্ত কনিষ্ঠাভগিনী)
দেবী (যোগমায়া) তদ্রস্তাং (তস্ত কংসস্ত ইত্যং) সমুৎপত্যা
(উৎপন্ন উৎপত্তিতা) সন্তঃ (তৎকণাং) অস্বরং গতাম্
(আকাশং প্রাপ্তা সন্তী) সায়ুধাষ্টমহাভূজা (সায়ুধাঃ শূল-
দ্বন্দ্বযুক্তাঃ অষ্ট মহাভূজাঃ মহাবাহবঃ যন্তাঃ সা তথা সন্তী)
অদৃশ্যত (দৃষ্টা) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ । ভগবান্ বিষ্ণুর কনিষ্ঠা যোগমায়াদেবী
কংস হস্ত হইতে উৎপাদিত উৎপত্তি হইয়া তৎকণাং
আকাশে গমনপূর্বক শূল প্রভৃতি অস্ত্রযুক্ত অষ্টমহাভূজ-
শালিনীরূপে লক্ষিতা হইলেন ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ । সমুৎপত্যা অধঃক্ষিপ্যমাণাপি বলাহুৎপত্যা ।
কংসাস্বরস্তোত্তমোপদং দস্তা গতাদিবিমতি ভবিষ্যোক্ত-
রম্ । অনুজা বিষ্ণোরিতি কৃষ্ণস্ত যশোদাগর্ভজন্তং সূচয়তি ।
সায়ুধাষ্টেত্যাদি কংসস্ত ভীষণার্থম্ । স্ববাচি বন্ধাসোৎ-
পত্যার্থক ॥ ৯ ॥

দিব্যাস্রগন্ধরালেপ-রত্নাভরণভূষিতা ।

ধনুঃশূলেষুচর্মাসি-শঙ্খচক্রগদাধরা ॥ ১০ ॥

সিন্ধচারণগন্ধর্বৈরপ্সরঃকিন্নরোরগৈঃ ।

উপাহতোরুবলিভিঃ স্তূয়মানেন্দমব্রবীৎ ॥ ১১ ॥

অনুবাদ । (সা দেবী) দিব্যাস্রগন্ধরালেপ-রত্নাভরণভূষিতা
(অশ্বেচমালা চ অঙ্গরক বসনক আলেপক অঙ্গবিলেপনক
রত্নাভরণক রত্নামণ্ডলকারক তানি অঙ্গরবন্দনালেপ-
ভরণানি । দিব্যান্ অলৌকিকানি অস্রাদীনি যন্তাঃ সা)
ধনুঃশূলেষুচর্মাসিশঙ্খচক্রগদাধরা (ধনুঃ চ শূলং চ ইযং বাণং
চ চর্ম চ অসিং খড়্গং চ শঙ্খক চক্রক গদাক ধারণতি ইতি
সা) উপাহতোরুবলিভিঃ (উপাহতাঃ প্রদত্তাঃ উরবঃ মহান্তঃ
বলয়ঃ পূজোপকরণানি যৈঃ তৈঃ) অপ্সরঃকিন্নরোরগৈঃ (স্বর্গ-
গায়িকা কিস্পুকুমানগগণৈঃ) সিন্ধচারণগন্ধর্বৈঃ (তত্তদেব-
যোনিসমূহৈশ্চ) স্তূয়মানা (বন্দ্যামানা সন্তী) ইদং (বক্ষ্যমাণং
বাক্যং) অবব্রবীৎ (উবাচ) ॥ ১০-১১ ॥

অনুবাদ । সেই দেবী দিব্যামালা, বসন, অঙ্গবিলেপন
ও রত্নাভরণে বিভূষিতা ; তিনি (হস্তে) ধনু, শূল, বাণ,
চর্ম, খড়্গ, শঙ্খ, চক্র ও গদা ধারণ করিয়াছিলেন এবং
অপ্সরা, কিন্নর, উরগগণ ও সিন্ধ, চারণ, গন্ধর্বগণ পূজার
জন্তু মহা উপকরণ রাশি প্রদানপূর্বক তাঁহার বন্দনা করিতে-
ছিল । তিনি বলিতে লাগিলেন— ॥ ১০-১১ ॥

কিং ময়া হতয়া মন্দ জাতঃ খলু তবাস্তকুং ।

যত্র ক বা পূর্বশক্রমা হিংসীঃ কৃপণান্ বৃথা ॥ ১২ ॥

অনুবাদ । রে মন্দ, (মূঢ়,) ময়া হতয়া কিং (যম
বিনাশেন তব কিং ফলং ভবতি, কিমপি ন ইত্যর্থঃ) তব
পূর্বশক্রঃ (পূর্ববৈরী) অস্তকুং (বিনাশকঃ) যত্র ক বা
(কৃত্রচিং স্থানে) জাতঃ (উৎপন্নঃ) বৃথা (নিরর্থকং)
কৃপণান্ (দীনান্ বালকান্) যা হিংসীঃ (যা বধীঃ) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ । রে মূঢ়, আমাকে বধ করিয়া তোর কি
ফল হইবে, যিনি তোর পূর্ব শত্রু এবং বিনাশক, তিনি
কোনও স্থানে উৎপন্ন হইয়াছেন । অতএব নিরর্থক দীন
শিশুগণকে হত্যা করিস্ না ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ । ময়া হতয়া কিমিতি যতঃ হতাপা-
ডবিষ্টমিত্যর্থঃ যত্র কচিং বক্তুমনর্হে দেশে ইত্যর্থঃ ।
কৃপণাং দেবকীং কৃপণানিতি পাঠে অন্যান্ শিশূন্ ॥ ১২ ॥

ইতি প্রভাশ্চ তং দেবী মায়া ভগবতী ভূবি ।

বহ্নামনিকেতেষু বহ্ননামা বভূব হ ॥ ১৩ ॥

অম্বয় । ভগবতী (ভগবচ্ছক্তিঃ) মায়া দেবী
(যোগমায়া) তং (কংসং) ইতি (পূর্বোক্তং) প্রভাশ্চ
(উক্তা) ভূবি (ভূতলে) বহ্ননামনিকেতেষু (বারাণশ্চাদি-
বহ্ননামধারিক্ষেত্রেষু) বহ্ননামা (অনেকনামভিঃ অন্নপূর্ণাদিভিঃ
খ্যাতা) বভূব হ (জাতা কিল) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ । ভগবতী যোগমায়া কংসকে এইরূপ বলিয়া
ভূতলে বারাণসী প্রভৃতি বিবিধ প্রসিদ্ধ ক্ষেত্রসমূহে, অন্ন-
পূর্ণাদি বিবিধ নামে বিখ্যাতা হইলেন ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ । বহ্ননামনিকেতেষু বারাণশ্চাদি-
স্থলেষু ॥ ১৩ ॥

তয়াতিহিতমাকর্ণ্য কংসঃ পরমবিস্মিতঃ ।

দেবকীং বশুদেবঞ্চ বিমুচ্য প্রশ্রিতোহব্রবীৎ ॥ ১৪ ॥

অম্বয় । তয়া (দেব্যা) অতিহিতং (উক্তং বাক্যং)
আকর্ণ্য (শ্রুত্বা) পরমবিস্মিতঃ (অতীবাস্থ্যবিস্মিতঃ) কংসঃ
দেবকীং (ভগিনীং) বশুদেবং চ বিমুচ্য (বন্ধনাং নিঃসার্য)
প্রশ্রিতঃ (বিনীতঃ সন্) অব্রবীৎ (উবাচ) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ । সেই দেবীর কথিত বাক্যশ্রবণে অতিশয়
আশ্চর্যবিস্মিত হইয়া কংস দেবকী এবং বশুদেবকে বন্ধন মুক্ত
করিয়া বিনীতভাবে বলিয়াছিলেন ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ । পরমবিস্মিতঃ কথং মাহুয়া দেবক্যা গর্তে
দুর্গাদেবী জাতা কথং বা দৈবী বাগনৃতাত্ত্বদ্বিতি ॥ ১৪ ॥

অহো ভগিন্তহো ভাম ময়া বাং বত পাপুনা ।

পুরুষাদ ইবাপত্যং বহবো হিংসিতাঃ সূতাঃ ॥ ১৫ ॥

অম্বয় । অহোবত (খেদে) ভগিনি, (দেবকি),
অহো ভাম, (ভগিনীপতে, বশুদেব), পুরুষাদঃ অপত্যং
ইব (রাক্ষসঃ যথা স্বাপত্যং এব হিনস্তি তথা) পাপুনা

(পাপাত্মনা) ময়া বাং (যুবয়োঃ) বহবঃ (অনেকে সূতাঃ
(পুত্রাঃ) হিংসিতাঃ (বিনাশিতাঃ) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ । হায় ভগিনি, হায় ভগিনীপতে, রাক্ষস
যে রূপ নিজ সন্তান হিংসা করে সেইরূপ পাপাত্মা আমিও
তোমাদের অনেক সন্তান বিনষ্ট করিয়াছি ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ । হে ভাম হে ভগিনীপতে, পুরুষাদো
রাক্ষসো যথা স্বাপত্যং হিনস্তি তদ্বৎ ॥ ১৫ ॥

স ত্বং তাক্তাকরুণাস্ত্যক্তজ্ঞাতিসুহৃৎ খলঃ ।

কাল্লোকান্ বৈ গমিষ্যামি ব্রহ্মহেব মৃতঃ শ্বসন্ ॥ ১৬ ॥

অম্বয় । তাক্তাকরুণাঃ (নির্দয়ঃ) ত্যক্তজ্ঞাতিসুহৃৎ
(তাক্তাঃ দুরীকৃতাঃ জ্ঞাতয়ঃ সুহৃদশ্চ যেন সঃ) খলঃ (ক্রুরঃ)
সঃ অহং তু (কংসঃ) মৃতঃ (দেহত্যাগানন্তরং ব্রহ্মহা ইব
(ব্রহ্মহত্যাকারী ইব) শ্বসন্ (সর্বদা অনুশোচনাগ্রস্তঃ)
কান্ লোকান্ বৈ গমিষ্যামি (ন জানে পাপাত্মনো মম কুত্র
গতির্ভবিষ্যতি) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ । আমি অতিশয় নির্দয় এবং ক্রুর । নিজে
জ্ঞাতি ও সুহৃদগণকে দূর করিয়া দিয়াছি । অতএব মৃত্যুর
পর ব্রহ্মঘাতীর স্থায় সর্বদা অততপ্ত হইয়া কোন্ লোকে
গমন করিব, তাহা বুঝিতে পারিতেছি না ॥ ১৬ ॥

দৈবমপানুতং বক্তি ন মর্ত্যা এব কেবলম্ ।

যদিশ্রম্ভাদহং পাপঃ স্বশুনিহতবান্ শিশূন্ ॥ ১৭ ॥

অম্বয় । (অহো) দৈবঃ অপি অনুতং বক্তি (দৈবী-
বাণী অপি মিথ্যা ভবতি) কেবলং মর্ত্যাঃ (মহুয়াঃ) ন
(মহুয়া এব কেবলং মিথ্যা বদতি ইতি ন কিন্তু দৈবম্
অপি) পাপঃ (পাপাত্মা) অহং যদিশ্রম্ভাৎ (যদৈব-
বিশ্বাসাৎ) স্বশুঃ (ভাগিন্যঃ) শিশূন্ (পুত্রান্) নিহতবান্
(বিনাশিতবান্) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ । হায়, কেবল মানবগণই মিথ্যা বলে না,
পরন্তু দৈবও মিথ্যা বলিয়া থাকে । পাপাত্মা আমি ঐ
দৈবের উপর বিশ্বাস করিয়াই ভগিনীর শিশুগণকে বিনষ্ট
করিয়াছি ॥ ১৭ ॥

মা শোচতং মহাভাগাবাত্মজান্ স্বকৃতং ভুজঃ।

জাস্তবো ন সর্দৈকত্র দৈবাধীনাঃ স্তদাসতে ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। হে মহাভাগো, (মহাজ্ঞানো) স্বকৃতং ভুজঃ (স্বাদৃষ্টানুযায়িকর্মফলভোগপরায়ণান্) আত্মজান্ (পুত্রান্) মাশোচতং (তেষাং বিষয়ে শোকঃ ন কার্যঃ) দৈবাধীনাঃ (অদৃষ্টপরতন্ত্রাঃ) জস্তবঃ (প্রাণিনঃ) সর্দা (সর্বদা চিরকালং) একত্র (একস্মিন্ স্থানে চ) ন আসতে (ন তিষ্ঠন্তি) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। হে মহাভাগ দম্পতি, সেই শিশুগণ নিজ নিজ অদৃষ্টের অনুরূপ কর্মফল ভোগ করিয়াছে অতএব তাহাদের জন্য শোক করিও না। দৈবাধীন প্রাণিগণ সর্বদা একত্র অবস্থান করিতে পারে না ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ। ভুজ ইতি ক্রিবৎ স্বকৃতমিতি সঠ্যভাব আর্থঃ। মহাভাগাবিতি দুর্গাদেবোব আবধোরাত্মজাত্বং কিমনৈঃ স্মৃতেঃ স্বকৃতভুগ্ভিরিতি বিমর্শেন মাশোচতম্। কিঞ্চ বিমর্শান্তরমপ্যাহ জস্তব ইত্যাদি ॥ ১৮ ॥

মধব। পুতনাকংসনরকশিশুপালাদিষু দ্বিধা। জীবাঃ সন্ততঃসন্ততঃ তত্র বক্ষাদিকপিণঃ ॥ বিষ্ণোঃ সন্ততঃসন্ততঃ অসন্ততঃ শত্রুকপিণঃ। শুভজীবপ্রকাশেন কদাচিচ্ছূভ বুদ্ধয়ঃ। বিপর্যয়েঃস্তুত্যা চ স্তাঃ শুভাস্তত্র হরিং যযুঃ ॥ অহরাস্ত তমোঘোরং যদি তত্রৈব মধ্যমাঃ। মধ্যমাং গতিমেবাপুরেকদেহগতা অপি। ইতি গারুড়ে ॥ ১৮ ॥

ভুবি ভৌমানি ভূতানি যথা যাস্ত্যাপযাস্তি চ।

নায়মাত্মা তথৈতেষু বিপর্যেতি যথৈব ভূঃ ॥ ১৯ ॥

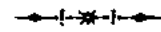
অনুবাদ। ভুবি (ভূতলে) ভৌমানি (মুনির্ষিতানি ঘটাদীনি বস্তুনি) যথা (যদ্বৎ) যাস্তি অপযাস্তি চ (উৎপত্তন্তে নশন্তি চ তথা) ভূতানি (দেহা এব যাস্তি অপযাস্তি) অয়ং আত্মা (জীবঃ) এতেষু (পঞ্চভূতাত্মকশরীরেষু নশন্তঃ) যথা ভূঃ (ঘটাদিষু নষ্টেষু যথা পৃথিবী ন নশতি) তথা ন বিপর্যেতি (ন বিকৃতিং প্রাপ্নোতি) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। ইহলোকে মৃত্তিকাজাত ঘটাদি বস্তু যেকপ উৎপন্ন ও বিনষ্ট হয় সেইরূপ পঞ্চভূতাত্মক দেহ উৎপন্ন

এবং বিনষ্ট হয়। ঘটাদি নষ্ট হইলেও মৃত্তিকা বেক্ষণ নষ্ট হয় না সেইরূপ এই পঞ্চভূতাত্মক শরীর নষ্ট হইলে জীবাত্মা অয়ং বিরূপ হয় না ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। আত্মানাত্মবিবেকেনাপি মাশোচতমিত্যাহ ভুবি ভূমৌ আশ্রিতানি ভৌমানি ঘটাদীনি আযাস্তি জায়ন্তে অপযাস্তি নশন্তি চ। যথা তথৈব ভূতানি দেহা এব জায়ন্তে নশন্তি চ। তথা এতেষু ভূতেষু দেহেষু বিপর্যয়ঃ স্ত জন্মানেনেকবিকারং প্রাপ্নুবৎস্বপি অয়মপরোকতয়া জায়মান আত্মান বিপর্যেতি জন্মাদিবিকাররূপং বিপর্যয়ং নাপ্নোতি একরূপ এব বর্তত ইত্যর্থঃ। যথৈব ভূর্ন বিপর্যেতি ভৌমেষু ঘটাদিনেনেকবিপর্যয়ং প্রাপ্নুবৎস্বপীত্যর্থঃ ॥ ১৯ ॥

মধব। অয়মাত্মা পরমাত্মা ॥ ১৯ ॥



যথানেবংবিদো ভেদো যত আত্মবিপর্যয়ঃ।

দেহযোগবিয়োগো চ সংসৃতির্ন নিবর্ততে ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। যথা (যথাবৎ) অনেবংবিদঃ (এবং অজ্ঞানতঃ) আত্মবিপর্যয়ঃ (দেহাত্মবুদ্ধিঃ ভবতি) যতঃ (আত্মবিপর্যয়ং) ভেদঃ (দেহাহকারেণ আত্মনি পরিচ্ছিন্নে ইদকারাস্পদং ভিন্নং ভবতি) দেহযোগবিয়োগো চ (পুত্রাদি দেহৈঃ যোগঃ বিয়োগশ্চ ভবতি) সংসৃতিঃ (সংসারঃ স্রবচ্ছঃ ইত্যর্থঃ) ন নিবর্ততে (যাবদজ্ঞানং ন বিরমতি) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। যে ব্যক্তি যথাযথভাবে ইহা অবগত নহে, তাহারই দেহাত্মবুদ্ধি ঘটয়া থাকে এবং তাহা হইতে ভেদজ্ঞান ও পুত্রাদির দেহের সঙ্গে যোগ, বিয়োগ হইয়া থাকে। সেই অজ্ঞানের অবস্থানকাল পর্যন্ত সংসার জনিত স্রবচ্ছঃের নিবৃত্তি হয় না ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ। অনেবংবিদ এব আত্মতত্ত্বমজ্ঞানতঃ শরীরমেবাশ্রয়েন জ্ঞানত ইত্যর্থঃ। যথাযথাবদেব প্রথমং ভেদো ভবতি পৃথক্ পৃথক্ শরীরাত্মেব পৃথক্ পৃথগাত্মান ইতি ভেদজ্ঞানং ভবতীত্যর্থঃ যতো ভেদাদেব আত্মনো বিপর্যয়ঃ জন্মাদিবিকাররূপবিপর্যয়প্রাপ্তিঃ। দেহজন্মমরণাত্মামেবাশ্রা জাতো যত ইতি জ্ঞানং ভবতীত্যর্থঃ। ততশ্চ দেহৈরেব

পুত্রাদিভির্যোগঃ স্তুত্বকারণং বিয়োগে হুত্বকারণঞ্চ ইয়মেব
সংসৃতিঃ ॥ ২০ ॥

অথব। যতঃ পরমাত্মনো নৈকবিধমৈক্যং বিপরীত-
জ্ঞানেন যতশ্চ সংসৃতির্ন নিবর্ততে। স এব ন বিপর্যেতি।
পুত্রাদিকং তু বিপর্যেতি ॥ ২০ ॥

তস্মাদ্ভক্তে স্বতনয়ান্ ময়া ব্যাপাদিতানপি।

মানুষোচ যতঃ সর্বঃ স্বকৃতং বিন্দতেহবশঃ ॥ ২১ ॥

অথয়। অয়ি ভক্তে, (কল্যাণি, দেবকি,) যতঃ
(হেতোঃ) সর্বঃ (জীবঃ) অবশঃ (দৈবাবধীনঃ সন্) স্বকৃতং
বিন্দতে (স্বকর্মজ্ঞঃ ফলং লভতে) তস্মাৎ ময়া ব্যাপাদি-
তান্ অপি (নিহতান্ অপি) স্বতনয়ান্ (নিজপুত্রান্) মা
অনুশোচ (তেষামর্থং শোকং মা কুরু) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। অয়ি ভক্তে, যেহেতু সকল জীবই দৈবাবধীন
হইয়া নিজকৃত কর্মফল ভোগ করে, সেই জন্তু আমাকর্তৃক
নিহত নিজ পুত্রগণের জন্তু অনুশোচনা করিও না ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ। তনয়ান্ দেহানামনাত্মন্যং তনুবুধ্য-
তান্ বহির্দৃষ্ট্যা ময়া হতানপি মানুষোচেত্যর্থঃ। ময়া পঞ্চ-
ভূতাত্মকা দেহা এব হতা ইত্যতো ময়াপি দোষদৃষ্টির্ন
কার্যেতি ভাবঃ। মমৈবমাত্মতত্ত্বজ্ঞানং নাস্তীতি চেৎ তদপি
মানুষোচেত্যাহ যত ইত্যাদি অজ্ঞানাত্ময়ে কর্মবাদের্যোব্য-
বিচারেণ ন শোকাবকাশ ইতি ভাবঃ ॥ ২১ ॥

অথব। তস্মাত্তস্মিন্নেব স্থিতিঃ কৃত্বা মানুষোচঃ। অহং
ব্রহ্মস্মি দেবোহস্মি নাস্মি কেবলমানুষঃ। জাতোহস্মি বর্ধে
ধনবান্ স্ত্রিয় ইত্যাদিকাঃ সঙ্গা। দেহাদিযু চ দেবেষু পরে
ব্রহ্মণি চাভিলা। মোহাদ্যন্যায়য়া নিত্যং দৃশ্যতেহধমমধ্যমে।
স ঈশো ন বিপর্যেতি সর্বশক্তাৎ কদাচন। পুত্রাদিকং
বিপর্যেতি পিতৃাদিশ্চ যতো ভবেৎ। ইতি ব্রাহ্মে।
তল্লক্ষণৈর্বিহীনঃ সন্ ব্রহ্মদেবোহস্মি চেতি তু। অস্তুরাঃ
প্রতিপত্তন্তে জন্মানীন্ মানুষা জনাঃ ॥ ইতি চ। পরব্রহ্মণ
একস্ত ব্রহ্মাস্মীতি বিচিন্তনম্। পরব্রহ্মেতি রামাদিলক্ষণৈর-
বধারণয়েৎ। দেবোহস্মীতি চ দেবানাং তচ্চ জ্ঞেয়ং স্বলক্ষণৈঃ ॥
মর্ত্যানাং মানুষোহস্মীতি প্রতিপত্তির্বিধীয়তে। অন্তথা

প্রতিপত্ত্যা তু তমো যাতি বিনিশ্চয়াৎ। অন্তথা প্রতি-
পত্তন্তে আসুরা নিয়তঃ জনাঃ। ঘোরং তমশ্চ তে বাপ্তি
তথা জ্ঞানাৎ পরং সুরাঃ। ইতি চ ॥ ২১ ॥

যাবদতোহস্মি হস্তাস্মীত্যাত্মানং মন্ততেহস্বদৃক্।

তাবৎ তদভিমান্যজ্ঞো বাধ্যবোধকতামিয়াৎ ॥ ২২ ॥

অথয়। যাবৎ (যৎকালপর্যন্তং) অস্বদৃকঃ (অনাত্মজ্ঞঃ
জীবঃ হতঃ অস্মি (অহমন্তেন নাশিতঃ অস্মি) হস্তা অস্মি
(অহং অন্তেষাং বিনাশকঃ অস্মি) ইতি (এবম্প্রকারেণ)
আত্মানং (স্বং) মন্ততে (জানান্তি অজ্ঞতাবশাৎ হতস্ত-
হস্তত্বাদিভাবে) আস্মি আয়োপয়তি) তাবৎ (তৎকাল
পর্যন্তং) তদভিমानी (দেহাত্মাত্মভিমানী) অজ্ঞঃ (মূঢ়ঃ)
বাধ্যবোধকতাং (আত্মনঃ বাধ্যবোধকতাবাৎ) ইয়াৎ
(লভেত) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। যতকাল পর্যন্ত আত্মজ্ঞানশূন্য জীব “আমি
হত হইয়াছি, আমি বিনাশ করিয়াছি” এইরূপে আত্মার
উপর বিনাশ-বিনাশকতাব কর্ত্তব্য করে, ততকাল পর্যন্ত
দেহাদিতে আত্মাভিমানী মূঢ়জন আত্মার বাধ্যবোধক ভাব
অর্থাৎ ইনি বধ্য, ইনি ঘাতক এইরূপ কর্ম-কর্ত্তব্য প্রাপ্ত
হইয়া তৎকালস্বরূপ স্তুত্ব-হুত্বাদি লাভ করে ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ। মম তু তৎপুত্র হস্তত্বমেব তাবদ্যাপ্তি
জ্ঞানিত্বাদিতাহ। যাবদতি অস্বদৃক্ ন সমাত্মানং পশ্যতি
কিন্তু দেহমেব পশ্যত্যতোহজ্ঞঃ। তেন মম দেহাভিমানী-
ভাবে। ইতাপি স ইমান্ লোকান্ ন হস্তি ন নিবন্ধাত
ইতি বচনান্ন তৎপুত্র হস্তত্বং নাপি বন্ধ ইতি ভাবঃ ॥ ২২ ॥

ক্ষমধ্বং মম দৌরাত্ম্যং সাধবো দীনবৎসলাঃ।

ইত্যুক্তাশ্রমুখঃ পাদৌ শ্রালঃ স্বশ্রোথাগ্রহীৎ ॥ ২৩ ॥

অথয়। দীনবৎসলাঃ (দীনেষু দুর্গতেষু বৎসলাঃ
কৃপাযুক্তাঃ) সাধবঃ (মহাত্মানঃ ভবন্তঃ) মম দৌরাত্ম্যং
(পুত্রহননকারাবন্ধনাদিকং দুর্বাবহারং) ক্ষমধ্বং (মর্শয়ত)
শ্রালঃ (বস্ত্রদেবশ্রালকঃ কংসঃ) ইত্যুক্তা অথ (পশ্চাৎ)
অশ্রমুখঃ (অশ্রজলপ্রাবিতবদনঃ সন্), স্বশ্রোঃ (ভগিনী-
ভগিনীপত্যোঃ) পাদৌ অগ্রহীৎ (চরণৌ ধারণামাস) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। আপনারা দীনজনের প্রতি কৃপাশীল মহাজন। অতএব আমার দৌরাণ্য কমা করুন। কংস এই বলিয়া অশ্রুমুখে ভগিনী ও ভগিনীপতির চরণ ধারণ করিলেন ॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ। তদপি যয়ি পুত্রহন্তুমারোপ্যাধিকং চেদ্রোদিষি তর্হি সত্যমহং দুষ্ট এব বুদ্ধিপূর্বকং পাপমকরব-মেব তত্র নিকৃতি যুস্মৎকটৈবেত্যাহ কামধর্মমিতি। স্থানঃ কংসঃ স্বশ্রোয়িত্তি দ্বিবচনানুপপত্ত্যা স্বশব্দেন স্বশপতি-লক্ষ্যতে ইত্যেকঃ স্বশব্দো লক্ষকঃ অস্ত্রো বাচকঃ। তয়ো-রেকশেষাৎ স্বশ্রোব্দদেবদেবক্যোঃ পাদৌ প্রত্যেকং পাদম-গ্রহীদিত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

মোচয়ামাস নিগড়াৎ বিশক্রঃ কন্যাকাগিরা।

দেবকীং বহুদেবঞ্চ দর্শয়ন্নাসৌহৃদম্ ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। কন্যাকাগিরা (দেবীবাক্যেন) বিশক্রঃ (বিশন্তঃ) আনুশৌহদং (স্বকীয়াত্মীয়তাং) দর্শয়ন্ (প্রকাশয়ন্) দেবকীং বহুদেবং চ নিগড়াৎ (বন্ধনাৎ) মোচয়ামাস (মোচিতবান্) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। যোগমায়ায় বাক্যে বিশন্ত কংস এইরূপে আত্মীয়তা প্রকাশ করিয়া দেবকী ও বহুদেবকে বন্ধন-মুক্ত করিলেন ॥ ২৪ ॥

বিশ্বনাথ। নিগড়াৎ লোহশৃঙ্খলতঃ ॥ ২৪ ॥

ভ্রাতুঃ সমনুতপ্তস্ত ক্ষান্তুরোষা চ দেবকী।

বাস্তজহুদেবশ্চ প্রহস্ত তমুবাচ হ ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। দেবকী সমনুতপ্তস্ত (অনুশোচনাং কুর্বতঃ) ভ্রাতুঃ (কংসস্ত বিষয়ে) ক্ষান্তুরোষা (পরিত্যক্তক্রোধা সতী) বাস্তজং (শোকং তত্যজ) বহুদেবঃ চ প্রহস্ত (হাসং কুর্বন্) তং (কংসং) উবাচ হ (কথয়ামাস) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। দেবকী অত্যন্ত অমৃতপ্ত ভ্রাতার সম্বন্ধে ক্রোধ পরিভ্যাগপূর্বক শোক-নিবৃত্তা হইলেন। বহুদেব তখন হাস্যমুখে কংসকে বলিতে লাগিলেন ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ। ভ্রাতুরপরাধঃ ক্ষান্তা রোষঃ শোকঞ্চ ॥ ২৫ ॥

এবমেতদ্ব্যভাগ যথা বদসি দেহিনাম্।

অজ্ঞানপ্রভবাহংধীঃ স্বপরেতি ভিদা যতঃ ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ। হে মহাভাগ, (মহাজন) দেহিনাং (প্রাণিনাং) অহং ধীঃ (অহং বুদ্ধিঃ) অজ্ঞানপ্রভবা (আত্মবিষয়জ্ঞান-নিমিত্তা) যথা বদসি (ইতি যৎ ত্বং কথয়সি) এতৎ এবং (এতৎ সত্যমেব) যতঃ (অহংবুদ্ধিবশাৎ) স্বপরা ইতি (আত্মপরবিষয়া) ভিদা (ভেদবুদ্ধিঃ বর্ততে) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ। হে মহাভাগ, দেহিগণের অহংবুদ্ধি আত্ম-তত্ত্ব-বিষয়ক অজ্ঞান হইতে জাত, ইহা যে বলিয়াছ তাহা বস্তুতই সত্য। কেননা, সেই অহংবুদ্ধি হইতেই আত্মপর-বিষয়ক ভেদজ্ঞান হইয়া থাকে ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ। যতোহহং ধিয় এব হেতোরয়ং স্বঃ অয়ং পর ইতি ভিদা সহ স্বপেতি সমাসঃ ॥ ২৬ ॥

অর্থ। দেহিনামজ্ঞানপ্রভবায়তনাঃ। স্বপরেতি ভিদা হস্তি। দেবোহহং যাত্নুষো বেতি বিশেষঃ তত্র চাপি তু। তথৈব পরমাত্মানং বিশেষং ব্রহ্মজীবম্বোঃ। সমাগ্ভেদেন যঃ পশ্যেৎ সংহতাজ্ঞানসম্ভবাঃ। যাতনাঃ পরমাত্মানং তৎ প্রসাদাচ্চ গচ্ছতি। ইতি ব্রহ্মাণ্ডে ॥ ২৬ ॥

শোকহর্ষভয়দ্বेष-লোভমোহমদাষিতাঃ।

মিথো ব্রহ্মং ন পশ্যন্তি ভাবৈর্ভাবং পৃথগ্দৃশঃ ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ। পৃথগ্দৃশঃ (ভেদদর্শিনঃ জনাঃ) শোকহর্ষ-ভয়-দ্বেষ-লোভমোহমদাষিতাঃ (শোকাদিভিঃ অধিতাঃ যুক্তাঃ সম্বতঃ) মিথঃ (পরস্পরং) ভাবৈঃ (নিমিত্তভূতৈঃ) ভাবং ব্রহ্মং (ভাবান্তরং নাশব্রহ্মং পরমেশ্বরং) ন পশ্যন্তি (ন জানন্তি) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ। ভেদদৃষ্টি-পরায়ণ জীবগণ শোক, হর্ষ, ভয়, দ্বেষ, লোভ, মোহ এবং মদযুক্ত হইয়া পরস্পর নিমিত্ত-ভূত পদার্থদ্বারা পদার্থের বিনাশকর্তা (অর্থাৎ নিমিত্তভূত নূপ-ব্যাস্ত্র রোগাদিগারা যস্য গো অব প্রভৃতির বিনাশ-হেতু) পরমেশ্বরকে জানিতে পারে না; (কিন্তু অহংকার-বিমূঢ় ব্যক্তি আপনাকে কর্তা অভিমান করে, ঈশ্বরের কর্তৃত্ব দেখিতে পায় না) ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ । মিথঃ পরস্পরং ভাবৈনুপবাস্ত্রযোগা-
দিভিত্তাং মনুজগবানাদিকং স্তম্ভমীশ্বরমিতি শেষঃ । পৃথগ্-
দৃশো বহির্দৃষ্টয়ঃ ॥ ২৭ ॥

অম্বর । ভগবদর্শনাদ্ যন্ত বিরোধাদর্শনং পৃথক্ ।
পৃথগ্দৃষ্টিঃ সবিজ্ঞেয়োন তু সন্তেদদর্শনঃ ইতি চ ভবিষ্যৎ-
পুরাণে । স্বরূপভেদো হি পরজীবয়োজীবগোমিথঃ ।
পরস্পরেণ বস্তুনাং বিশেষঃ শাস্ত্রদর্শিতঃ ॥ সন্তেদোহয়ং
সমুদ্ভিষ্টসন্তেদং চ য়ে শৃণু । স্বরূপাণাং গুণানাঞ্চ বিক্ষো-
ভেদঃ পরস্পরাৎ । সর্বস্ত বিমুক্তস্তম্ভং শত্রুমিত্রাদি ভেদিতা ।
যচ্চাত্তচ্ছাত্রবিদ্বষ্টমসন্তেদঃ স ইরিতঃ ॥ সন্তেদদর্শনান্মোক্শ-
সন্তেদান্তমো ব্রজেৎ । সন্তেদাদর্শনাক্ষেব তমো যোক্শ-
স্তথেষতরাৎ ইতি চ ॥ ২৭ ॥

ইতি শ্রীশ্রীমদানন্দতীর্থভগবৎপাদাচার্য-বিরচিত্তে শ্রীভাগবত-
দশমস্কন্ধ-তাৎপৰ্য্যে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ।

শ্রীশুক উবাচ ।

কংস এবং প্রসন্নাত্মাং বিশুদ্ধং প্রতিভাষিতঃ ।

দেবকীবহুদেবাত্মামনুজ্ঞাতোহবিশদৃগৃহম্ ॥ ২৮ ॥

অম্বর । শ্রীশুকঃ উবাচ—এবং (পূর্বোক্তবাক্যে) প্রস-
ন্নাত্মাং) দেবকীবহুদেবাত্মাং বিশুদ্ধং (নিষ্কপটং) প্রতি-
ভাষিতঃ (উক্তঃ) কংসঃ অনুজ্ঞাতঃ (তাত্মাং অনুমতঃ সন)
গৃহং (নিজমন্দিরং) অবিশং (প্রবিবেশ) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকদেব বলিলেন,—দেবকী ও বহুদেব
প্রসন্ন হইয়া এইরূপ বাক্যে নিষ্কপটে কংসকে সম্ভাষণ
করিলে কংস তাঁহাদের অনুমতি অনুসারে নিজালয়ে প্রবেশ
করিলেন ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ । বিশুদ্ধমকপটং যথা স্তাৎ বিশুদ্ধমিতি পাঠে
সবিশ্বাসম্ ॥ ২৮ ॥

তস্তাং রাত্র্যাং ব্যতীতয়াং কংস আহুয় মস্ত্রিণঃ ।

তেভ্য আচষ্ট তৎ সর্বং যদুক্তং যোগনিদ্রয়া ॥ ২৯ ॥

অম্বর । (অনন্তরং) তস্তাং রাত্র্যাং ব্যতীতয়াং
(গতয়াং প্রাতঃ) মস্ত্রিণঃ (সচিবান্) আহুয় (আমন্ত্রয়িত্বা)

কংসঃ যোগনিদ্রয়া (আকাশস্থিতয়া দেব্যা) যৎ উক্তং (তব
হস্তা কুত্রাপি জাতঃ ইত্যাদিবচনং) সর্বং তৎ তেভ্যঃ
(মস্ত্রিভ্যঃ) আচষ্ট (জ্ঞাপয়ামাস) ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ । অতঃপর সেই রাত্রি অতীত হইলে কংস
মস্ত্রিগণকে আহ্বানপূর্বক—“তোমার বিনাশক কোন স্থানে
উৎপন্ন হইয়াছে” ইত্যাদি বাক্য—যাহা যোগমায়া বলিয়া-
ছিল, তৎসমুদয় জ্ঞাপন করিলেন ॥ ২৯ ॥

আকর্ণ্য ভতুর্গদিতং তমুচুর্দেবশত্রবঃ ।

দেবান্ প্রতি কৃতামর্ষা দৈতেয়া নাতিকোবিদাঃ ॥ ৩০ ॥

অম্বর । ভতুঃ (স্বামিনঃ কংসস্ত) গদিতং (তদ্বচনং)
আকর্ণ্য (শ্রুত্বা) দেবান্ প্রতি কৃতামর্ষাঃ (দেবঘেবপরায়াণাঃ)
নাতিকোবিদাঃ (দৃষ্টমাত্রমতয়ঃ ন কোবিদা ইত্যর্থঃ) দেব-
শত্রবঃ (স্বররিপবঃ) দৈতেয়াঃ (অগ্ররাঃ মস্ত্রিণঃ) তং
(কংসং) উচুঃ (কথয়ামাহঃ) ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ । প্রভু কংসের বাক্য শ্রবণ করিয়া দেব ধেনী,
দৃষ্ট-বিষয়েমাত্রবিচক্ষণ অতএব অনিপুণ দেবরিপু অশ্বর
মস্ত্রিগণ বলিতে লাগিল ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ । নাতিকোবিদাঃ ন কোবিদা ইত্যর্থঃ । অতি
ইত্যনধিকার্থম্ ॥ ৩০ ॥

এবং চেৎ তর্হি ভোজেন্দ্রপুরগ্রামব্রজাদিষু ।

অনির্দশান্নির্দশাংশচ হনিষ্যামোহন্ত বৈ শিশূন্ ॥ ৩১ ॥

অম্বর । হে ভোজেন্দ্র, (ভোজনরপতে,) এবং চেৎ
(যদি কুত্রচিৎ তব হস্তা জাতঃ) তর্হি (তদা) পুর-
গ্রামব্রজাদিষু (নগরজনপদগোষ্ঠাদিষু) অন্ত অনির্দশান্
(দশদিনেভাঃ অনির্গতান্) নির্দশান্ (দশদিবসাতিক্রান্তান্
চ) শিশূন্ (বালকান্) হনিষ্যামঃ (মারয়িষ্যামঃ) ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ । হে ভোজরাজ, যদি বস্তুত এরূপই হইয়া
থাকে, তাহা হইলে আমরা অন্ত নগর, গ্রাম এবং জনপদস্থ
দশদিনের অনধিক বয়স্ক এবং দশদিনের অধিক বয়স্ক সকল
শিশুকে হত্যা করিব ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ। অনির্দশান্ দশদিনেভ্যো ন নির্গতান্
নির্গতাংশ্চ ॥ ৩১ ॥

কিমুতমৈঃ করিষ্যন্তি দেবাঃ সমরভীরবঃ ।

নিতামুদ্বিগ্নমনসো জ্যাঘোষৈধ্বনুস্তুব ॥ ৩২ ॥

অনুয়। নিত্যং (সর্বদা) তব ধ্বংসঃ জ্যাঘোষৈঃ
(গুণাকর্ষণ-নির্দৈঃ) উদ্বিগ্ন-মনসঃ (অস্থিরচিত্তাঃ) সমর-
ভীরবঃ (যুদ্ধভীতাঃ) দেবাঃ (অমরাঃ) উত্তমৈঃ (চেষ্টাভিঃ)
কিং করিষ্যন্তি (তব কিং অনিষ্টং বিধাশ্যন্তি) ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ। দেবগণ সমরে ভীক, তাহারা সর্বদা
আপনার ধ্বংস গুণাকর্ষণ শব্দে উদ্বিগ্নচিত্ত, অতএব উহারা
চেষ্টা দ্বারা আপনার কি অনিষ্ট করিবে ? ৩২ ॥

অস্ততস্তে শরব্রাতৈর্হনুমানাঃ সমন্ততঃ ।

জিজীবিষব উৎসৃজ্য পলায়নপর্য যযুঃ ॥ ৩৩ ॥

অনুয়। অস্ততঃ (বাণান্ ক্ৰিপতঃ) তে (তব)
শরব্রাতৈঃ (বাণসমূহৈঃ) হনুমানাঃ (আহতাঃ কেচিং
দেবাঃ) জিজীবিষবঃ (জীবিতুমিচ্ছন্তঃ উৎসৃজ্য (রণং ত্যজ্য)
পলায়নপর্য (পলায়নরতাঃ) যযুঃ (জগুঃ) ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ। আপনার বাণ নিক্ষেপকালে কতিপয়
দেবতা বাণসমূহ দ্বারা আহত হইয়া বাঁচিবার আশায় পলায়ন-
রত হইয়াছিল ॥ ৩৩ ॥

বিশ্বনাথ। অস্ততঃ বিধাতঃ সতঃ । উৎসৃজ্য রণং
ত্যাক্ত্বা ॥ ৩৩ ॥

কেচিং প্রাজ্ঞলয়ো দীনা গুস্তশস্ত্রা দিবৌকসঃ ।

মুক্তকচ্ছশিখাঃ কেচিদ্বীতাঃ স্য ইতি বাদিনঃ ॥ ৩৪ ॥

অনুয়। কেচিং (কতিপয়ে) দিবৌকসঃ (দেবাঃ)
দীনাঃ (দুর্বলাঃ সন্তঃ) গুস্তশস্ত্রাঃ (গুস্তানি তব সমীপে
পরিত্যক্তানি শস্ত্রাণি যৈঃ তাদৃশাঃ) প্রাজ্ঞলয়ঃ (তব স্তূপার্থঃ
বন্ধাজলয়ঃ বভূবুঃ) কেচিং (অপরে দিবৌকসঃ) মুক্তকচ্ছাঃ
(মুক্তাঃ ত্যক্তাঃ কচ্ছাঃ যৈঃ তে তাদৃশাঃ) ভীতাঃ স্য
(বয়ং ভবতো ভয়াক্রান্তাঃ) ইতি বাদিনঃ ইতি বদন্তঃ
বভূবুঃ) ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ। কতিপয় দেবতা দুর্বল হইয়া অস্ত্র পরি-
ত্যাগপূর্বক আপনার নিকট কৃতাজলি হইয়াছিল। অস্ত্র
কেহ কেহ মুক্তকচ্ছ হইয়া “আমরা আপনার ভয়ে ভীত
হইয়াছি” এরূপ বলিয়াছিল ॥ ৩৪ ॥

ন হং বিশ্বতশস্ত্রাস্ত্রান্ বিরথান্ ভয়সংবৃতান্ ।

হংস্ত্রাস্ত্রাসক্তবিমুখান্ ভগ্নচাপানযুধ্যাতঃ ॥ ৩৫ ॥

অনুয়। অং (চ) বিশ্বতশস্ত্রাস্ত্রান্ (বিশ্বতানি শস্ত্রাণি
অস্ত্রাণি চ যৈঃ তান্) বিরথান্ (রথহীনান্) ভয়সংবৃতান্
(ভয়াক্রান্তান্) অস্ত্রাসক্তবিমুখান্ (অস্ত্রেষু বিষয়েষু আসক্তান্
অতএব বিমুখান্ যুদ্ধেচ্ছারহিতান্) ভগ্নচাপান্ (ভগ্নধনুযঃ)
অযুধ্যাতঃ (যুদ্ধং অকুর্বতঃ দেবান্) ন হংসি (ন
মারয়সি) ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ। আপনিও তখন রথশূন্য অস্ত্রশস্ত্র-বিশ্মরণ-
শীল, ভয়াক্রান্ত, বিষয়াসক্তি বশতঃ যুদ্ধবিমুখ, ভগ্নধনুঃ এবং
যুদ্ধে বিরত দেবগণকে বধ করেন নাই ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ। তব ধার্মিকত্বমেব ভেষাং বৃদ্ধৌ হেতুরি-
ত্যাছঃ । নত্মমিতি । তেনাতঃপরং ধার্মিকত্বং ত্যজাতাম্ ।
ধর্মস্তা নাযং কাল ইতি ভাবঃ ॥ ৩৫ ॥

কিং ক্ষেমশূরৈর্বিবুধৈরসংযুগবিকথনৈঃ ।

রহোজুষা কিং হরিণা শস্ত্রুনা বা বনৌকসা ।

কিমিল্লেনাগান্নবীর্ষেণ ব্রহ্মণা বা তপশ্চতা ॥ ৩৬ ॥

অনুয়। অসংযুগবিকথনৈঃ (সংযুগাৎ যুদ্ধাৎ অন্তঃ
বিকথনং প্রৌঢ়বাদো যেষাং তৈঃ) ক্ষেমশূরৈঃ (ক্ষেমে
নির্ভয়ে দেশে শূরৈঃ বীরৈঃ) বিবুধৈঃ (তাদৃশৈঃ দেবৈঃ) কিং
(তব, কিং ভয়মন্তি, কিমপি ভয়ং ন দেবেভ্যঃ ইত্যর্থঃ)
রহোজুষা (রহঃ নিভৃতং সর্বস্ত অস্তঃকরণং জুষ্টে সেবতে
তেন, নিভৃতস্থিতেন) হরিণা (বিষ্ণুনা) কিং (কিং ভয়ম্)
বা (অথবা) বনৌকসা (বনবাসিনা) শস্ত্রুনা (শিবেন)
কিং (ভয়মন্তি) অন্নবীর্ষেণ (হীনশক্তিনা) ইল্লেন কিং
তপশ্চতা (সর্বদা তপস্ত্যরতেন) ব্রহ্মণা (বিদ্যাজ্ঞা বা কিং
ভয়ম্) ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ । দেবগণ যুদ্ধক্ষেত্রে ভিন্ন অস্ত্রই স্পর্ধা বাক্য প্রয়োগ করিবার থাকে এবং নির্ভয় প্রদেশেই বীরত্ব প্রকাশ করিতে পারে, এতাদৃশ দেবগণ হইতে আপনার ভয় কি? বিষ্ণু সর্বদা সকলের নিভৃত অন্তঃকরণেই বাস করেন, শিব সর্বদা বনেই অবস্থান করেন, ইন্দ্র নিতান্তই হীনবীৰ্য এবং ব্রহ্মা সর্বদা তপস্শায়ই রত; অতএব তাহা-দিগের দ্বারা আপনার কোনও ভয় নাই । ৩৬ ॥

বিশ্বনাথ । বরুণ তেভ্যঃ কদাহপি ন বিভীষ ইত্যাহঃ । কেমে নির্ভয়ে দেশে শূরৈঃ সংযুগাদস্ত্রৈব বিকখনং প্রৌঢ়িযাদো যেষাং তৈঃ । ন চ হরৈঃ শঙ্কোৰ্বা ভেতব্যং তয়োঃপি ভক্তুল্যবলভাবাদিত্যাহঃ । রহো-জুযেতি । যদি বলং স্ত্রাস্তদা কিমিতি প্রকটীভূয় ন যুধাতে কিমিতি লোকানামন্তঃকরণেষু প্রবিষ্টা নিহুযত ইতি ভাবঃ । বনৌকমা পুরুষপ্রবেশরহিতমিলাবৃতবনমোকো যন্ত তেন । ৩৬ ।

তথাপি দেবাঃ সাপত্ন্যান্নোপেক্ষ্যা ইতি মন্যহে ।

ততস্তন্মূলখননে নিযুক্ত্যশ্মাননুভ্রতান্ ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ । তথাপি (দেবেভ্যঃ সর্বথা ভয়াভাবেহপি) সাপত্ন্যাং (বৈরনিবন্ধনাং) দেবাঃ ন উপেক্ষ্যাঃ (ন পরি-ভ্রাজ্যাঃ) ইতি মন্যহে (বয়ং বিচারয়ামঃ) তন্তঃ (তস্যাং) তন্মূলখননে (তেষাং মূলোৎপাটনে) অনুভ্রতান্ (অনু-চরান্) অশ্মান্ নিযুক্ত্য (আজ্ঞাপয়) ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ । তথাপি বৈরনিবন্ধন দেবতাগণকে উপেক্ষা করা উচিত নহে বলিয়া মনে করি । অতএব তাহাদের মূল উৎপাটনে অনুচর আশাদিগকে নিযুক্ত করুন ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ । তদপি কুত্রাপি শত্রবো নোপেক্ষণীয়া ইতি নীতিশাস্ত্ররীতিরনুসরণীয়েবেত্যাহস্তথাপিতি ॥ ৩৭ ॥

যথাময়োহঙ্গে সমূপেক্ষিতো নৃভি-
র্ন শক্যতে রূঢ়পদশ্চিকিৎসিতুम् ।

যথেন্দ্রিয়গ্রাম উপেক্ষিতস্তথা

রিপূর্মহান্ বন্ধবলো ন চালাতে ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ । যথা (যদ্বৎ) নৃভিঃ (জ্ঞৈনঃ) সমূপেক্ষিতঃ (প্রথমাবস্থায়ঃ অগণিতঃ) আময়ঃ (রোগঃ পশ্চাৎ) অঙ্গে (শরীরে) রূঢ়পদঃ (বন্ধমূলঃ) চিকিৎসিতুঃ (প্রতিকর্তৃঃ) ন শক্যতে (রোগবৃদ্ধৌ যথা প্রতীকারাসম্ভবঃ ভবতি) যথা (বা) ইন্দ্রিয়গ্রামঃ (ইন্দ্রিয়সমূহঃ) উপেক্ষিতঃ (প্রথমঃ অনিগৃহীতঃ সন্ পশ্চাৎ নিগ্রহণাযোগ্যো ভবতি) তথা (তদ্বৎ) বন্ধবলঃ (আদৌ উপেক্ষিতঃ পশ্চাৎ সক্ষিতশক্তিঃ সন্) মহান্ রিপুঃ ন চালাতে (ন পরাজিতুং শক্যতে) ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ । যেরূপ রোগ প্রথম অবস্থায় উপেক্ষিত হইয়া পশ্চাৎ বন্ধমূল অর্থাৎ শরীরে বিশেষভাবে প্রতিষ্ঠা লাভ করিলে প্রতীকারের অযোগ্য হইয়া পড়ে কিম্বা ইন্দ্রিয়সমূহ প্রথম অবস্থায় নিগৃহীত না হইলে পরে নিগ্রহের অযোগ্য হইয়া থাকে, সেইরূপ প্রথমে উপেক্ষিত শত্রু পরে শক্তি সঞ্চয়পূর্বক প্রবল হইলে তাহার পরাজয় অসাধ্য হইয়া থাকে ॥ ৩৮ ॥

বিশ্বনাথ । রূঢ়পদো বন্ধমূলঃ ॥ ৩৮ ॥

মূলং হি বিষ্ণুর্দেবানাং যত্র ধর্মঃ সনাতনঃ ।

তস্ত চ ব্রহ্মগোবিপ্রাস্ত্রপোষজ্ঞাঃ সদক্ষিণাঃ ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ । বিষ্ণুঃ হি (নারায়ণ এব) দেবানাং মূলং (আশ্রয়ঃ) যত্র সনাতনঃ (অনাদি সিদ্ধঃ) ধর্মঃ (তত্র বর্ততে) তস্ত চ (ধর্মস্ত) ব্রহ্মগো-বিপ্রাঃ (বেদ-গো-ব্রাহ্মণাঃ) সদক্ষিণাঃ (দক্ষিণাযুক্তাঃ) ত্রপো যজ্ঞাঃ (তপসা-যাগাদয়ঃ মূলম্) ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ । বিষ্ণুই দেবতাগণের মূল, যেখানে অনাদি-সিদ্ধ বেদ-প্রসিদ্ধ সনাতন ধর্ম, সেইখানেই তিনি অবস্থান করেন । বেদ, গো, ব্রাহ্মণ, তপস্যা ও দক্ষিণাযুক্ত যজ্ঞাদিই সেই ধর্মের মূলস্বরূপ ॥ ৩৯ ॥

বিশ্বনাথ । ধর্মঃ সনাতন ইতি ধর্ম এব তং জীবয়ন্তস্ত মূলমিত্যর্থঃ । তস্ত ধর্মস্ত মূলং বেদাদয়ঃ ॥ ৩৯ ॥

তস্মাৎ সর্বাশ্রনা রাজন্ ব্রাহ্মণান্ ব্রহ্মবাদিনঃ ।

তপস্বিনো যজ্ঞশীলান্ গাশ্চ হন্যো হবির্হৃৎঘাঃ ॥৪০॥

অর্থঃ । হে রাজন্, তস্মাৎ (হেতোঃ) সর্বাশ্রনা (সর্বতোভাবেন বয়ং) ব্রহ্মবাদিনঃ ব্রাহ্মণান্ (বেদজ্ঞান্ বিপ্রান্) যজ্ঞশীলান্ (যাজ্ঞিকান্) তপস্বিনঃ (মুনীন্) হবি-
হৃৎঘাঃ (যজ্ঞাহুতিসাধকহবিঃপ্রদায়িনীঃ) গাঃ চ (ধেহুশ্চ) হন্যঃ (বিনাশয়ামঃ) ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ । হে রাজন্, অতএব আমরা সর্বতোভাবে বেদজ্ঞ-ব্রাহ্মণ, যাজ্ঞিক-তপস্বী এবং যজ্ঞের হবি-প্রদায়িনী ধেহুগণকে বিনাশ করিব ॥ ৪০ ॥

বিপ্রা গাবশ্চ বেদাশ্চ তপঃ সত্যং দমঃ শমঃ ।

শ্রদ্ধা দয়া তিতিক্ষা চ ক্রতবশ্চ হরেস্তনুঃ ॥ ৪১ ॥

অর্থঃ । বিপ্রাঃ (ব্রাহ্মণাঃ) গাবঃ চ (ধেনবশ্চ) বেদাঃ চ (ঋগাদয়ঃ) তপঃ (তপস্তা) সত্যং (ঋতং) দমঃ (বাহেস্ত্রিয়নিগ্রহঃ) শমঃ (অস্ত্রবিস্ত্রিয়নিগ্রহঃ) শ্রদ্ধা (দেব-
গুরুব্রাহ্মণশাস্ত্রাদিভূ বিশ্বাসঃ) দয়া (পরদুঃখহরণেচ্ছা) তিতিক্ষা (সহিষ্ণুতা) ক্রতবঃ চ (যজ্ঞাশ্চ) হরেঃ (বিষ্ণোঃ) তনুঃ (শরীরং আশ্রয় ইত্যর্থঃ) ॥ ৪১ ॥

অনুবাদ । ব্রাহ্মণ, ধেহু, বেদ, তপস্তা, সত্য, দম, শম, শ্রদ্ধা, দয়া, সহিষ্ণুতা এবং যজ্ঞ এই সমস্ত বিষ্ণুর শরীর ॥ ৪১ ॥

বিশ্বনাথ । তেষামপি মধ্যে ব্রাহ্মণবধেইব সর্বে নজ্ঞাতীত্যাহঃ । তস্মাদিতি কিঞ্চ যজ্ঞানাং কারণং হবি-
শুস্ত্র গাব ইতি তাস্চ বধা ইত্যাহর্গাশ্চেতি ॥ ৪১ ॥

স হি সর্বসুরাধাক্ষো হ্রস্বরদিভৃগুহাশয়ঃ ।

তন্মূলা দেবতাঃ সর্বাঃ সেশ্বরাঃ সচতুর্মুখাঃ ।

অয়ং বৈ তদ্বোধোপায়ো যদৃষীণাং বিহিংসনম্ ॥ ৪২ ॥

অর্থঃ । সঃ গুহাশয়ঃ (সর্বাস্তর্ধ্যামী বিষ্ণুঃ) হ্রস্বর-
দিভৃ (দৈত্যশত্রুঃ) হি (নিশ্চিতং) সর্বসুরাধাক্ষঃ (সর্ব-
দেবপ্রধাননায়কঃ ভবতি) সেশ্বরাঃ (ঈশ্বরেণ মহেশেন
সহিতাঃ) সচতুর্মুখাঃ (চতুর্মুখেন ব্রহ্মণা সহ বর্তমানাঃ)

সর্বাঃ (সকলাঃ) দেবতাঃ তন্মূলাঃ (স বিষ্ণুঃ মূলং আশ্রয়ঃ
যাসাং তাদৃশাঃ বিষ্ণুঃ আশ্রিত্যেব সর্বে দেবাঃ স্থিতাঃ
ইত্যর্থঃ) যৎ (এতৎ) ঋষীণাং (তপস্বিনাং) বিহিংসনং
(হিংসা) অয়ং বৈ (এব এব) তদ্বোধোপায়ঃ (তস্ত বিষ্ণোঃ
বোধোপায়ঃ বিনাশপ্রণালী ভবতি) ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ । সর্বাস্তর্ধ্যামী সেই বিষ্ণু দৈত্যগণের শত্রু
এবং সমস্ত দেবতাগণের প্রধান নায়ক । মহেশ্বর এবং
ব্রহ্মার সহিত সকল দেবতা সেই বিষ্ণুকে আশ্রয় করিয়াই
বর্তমান রহিয়াছে । এই যে তপস্বীগণের হিংসা, ইহাই
সেই বিষ্ণুর বধের উপায়স্বরূপ ॥ ৪২ ॥

বিশ্বনাথ । ব্রাহ্মণবধ এব তস্ত শরীরপাতো ভাবী-
ত্যাহঃ বিপ্রা ইতি । ঋষীণাং বিহিংসনমিতি সর্বমূল্য
বিষ্ণোরপি মূলত্বাদিতি ভাবঃ ॥ ৪২ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

এবং হ্রমস্তিভিঃ কংসঃ সহ সম্যগ্ভ্যা হ্রমতিঃ ।

ব্রহ্মহিংসাং হিতং মেনে কালপাশাবৃতোহনুরঃ ॥৪৩॥

অর্থঃ । শ্রীশুকঃ উবাচ,—কালপাশাবৃতঃ (বশপাশ-
বদ্ধঃ আসন্নমৃত্যুঃ ইত্যর্থঃ) অনুরঃ (দৈত্যঃ) হ্রমতিঃ
(হ্রবৃদ্ধিঃ) কংসঃ হ্রমস্তিভিঃ সহ (হুইবুদ্ধিভিরমাতোঃ সহ)
এবং (পূর্বোক্তরূপং) সম্যগ্ভ্যা (আলোচয়িত্বা) ব্রহ্মহিংসাং
(যাজ্ঞিকব্রাহ্মণবধঃ এব) হিতং (আশ্রয়ঃ শ্রেয়ঃ সাধনো-
পায়ঃ) মেনে (নির্ধারয়ামাস) ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকদেব বলিলেন,—কাল-পাশে আবদ্ধ
হ্রমতি দৈত্য কংস হুই মঙ্গিগণের সহিত এইরূপ মন্ত্রণা
করিয়া যাজ্ঞিক ব্রাহ্মণগণের বধই নিজের মঙ্গলসাধনের
উপায় বলিয়া নির্ধারণ করিলেন ॥ ৪৩ ॥

সন্দিগ্ধ সাধুলোকস্ত কদনে কদনপ্রিয়ান্ ।

কামরূপধরান্ দিক্ষু দানবান্ গৃহমাবিশং ॥ ৪৪ ॥

অর্থঃ । (অথ কংসঃ) কদনপ্রিয়ান্ (জনোৎপীড়-
নামুগ্রাগিনঃ) কামরূপধরান্ (অভিলষিতরূপগ্রহণসমর্থান্)
দানবান্ (অমুরান্ দৈত্যান্) দিক্ষু (সর্বত্র) সাধুলোকস্ত

(সজ্জনশ্চ) কদনে (উৎপীড়নে) সন্নিশ্চ (আদিশ্চ) গৃহং
(নিজাগারং) আবিশং (প্রবিবেশ) ॥ ৪৪ ॥

অনুবাদ । অনন্তর কংস পরপীড়নপ্রিয় এবং বাহ্য-
যায়ী রূপধারণে সমর্থ দানবগণকে সর্বত্র সজ্জনের উৎ-
পীড়নের জন্তু আদেশ করিয়া নিজগৃহে প্রবেশ করিলেন ॥ ৪৪ ॥

তে বৈ রজঃপ্রকৃতয়ন্তমসা মূঢ়চেতসঃ ।

সতাং বিদেষমাচেরুরাদাগতমৃত্যবঃ ॥ ৪৫ ॥

অর্থ । আরাং আগতমৃত্যবঃ (আসন্নমৃত্যবঃ)
ভমসা (তমোগুণেন) মূঢ়চেতসঃ (হিতাহিতবিবেকরহিত-
চিত্তাঃ) রজঃ-প্রকৃতয়ঃ (স্বভাবতঃ রজোগুণপ্রধানাঃ) তে
বৈ (তে চ কংসাহুচরাঃ) সতাং (সাধুনাং ব্রাহ্মণাদীনাং)
বিদেষঃ (উৎপীড়নং) আচেরুঃ (আচরিতবন্তঃ) ॥ ৪৫ ॥

অনুবাদ । আসন্ন মৃত্যু, তমোগুণ বশতঃ হিতাহিত-
বিবেকশূন্যচিত্ত, রজঃপ্রকৃতি কংসাহুচরগণ তখন সজ্জনগণের
উৎপীড়ন আরম্ভ করিল ॥ ৪৫ ॥

বিশ্বনাথ । ভীতঃ রাজানমাস্থাপয়তি আরাদিত্যা-
দিনা ॥ ৪৫ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্যাং হবিগ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

চতুর্থো দশমে স্কন্ধে সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ।

ইতি শ্রীবিষ্ণুনাথচক্রবর্তি-ঠাকুরকৃতা শ্রীমদ্ভাগবত-দশমস্কন্ধে
চতুর্থোহধ্যায়স্ত সারার্থদর্শিনী-টীকা সমাপ্তা ।

আয়ুঃ শ্রিয়ং যশোধর্মং লোকানাশিষ এব চ ।

হস্তি শ্রেয়াংসি সর্বাণি পুংসো মহদতিক্রমঃ ॥ ৪৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে
পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
চতুর্থোহধ্যায়ঃ ।

অর্থ । হে রাজন্ (পরীক্ষিৎ) মহদতিক্রমঃ
(মহতাং সাধুনাং অতিক্রমঃ উৎপীড়নং ইত্যর্থঃ) পুংসঃ
(উৎপীড়কজনশ্চ) আয়ুঃ (জীবিতং) শ্রিয়ং (সৌভাগ্যঃ)
যশঃ (কীর্তিঃ) ধর্মং (পুণ্যং) লোকান্ (স্বর্গাদিলোকান্)
আশিষঃ এব চ (কল্যাণানি চ) সর্বাণি শ্রেয়াংসি (সর্ববিধ-
শুভ-বিষয়ান্) হস্তি (নাশয়তি) ॥ ৪৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবত-দশমস্কন্ধে চতুর্থোহধ্যায়সমাপ্তঃ ।

অনুবাদ । (হে রাজন্,) সাধুগণের উৎপীড়ন,
উৎপীড়নকারীর আয়ু, সৌভাগ্য, যশঃ, ধর্ম, স্বর্গাদিলোক,
মঙ্গলসমূহ এবং সর্ববিধ শুভ বিষয় বিনাশ করিয়া
থাকে ॥ ৪৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের দশমস্কন্ধে চতুর্থ অধ্যায়ের

অনুবাদ সমাপ্ত ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের দশমস্কন্ধে চতুর্থ অধ্যায়ের
গৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত ।

পঞ্চমোহধ্যায়ঃ

গৌড়ীয় ভাষ্য ।

পঞ্চম অধ্যায়ের কথাসার ।

এই অধ্যায়ে শ্রীনন্দমহারাজের পুত্র-জন্মোৎসব সম্পাদন
করিয়া যথুরায় গমন ও তথায় বহুদেব-সহ মিলনোৎসব
বর্ণিত হইয়াছে ।

শ্রীকৃষ্ণের আবির্ভাবে ব্রজের সর্বত্র আনন্দের উৎস
প্রবাহিত—ব্রজ সর্বগম্যস্থিতে পরিপূর্ণ । ব্রজরাজ মহানন্দে

বিভোর হইয়া পুত্রের জাতকর্যাদি সমাপনপূর্বক মহামহোৎসবের
অহুষ্ঠান করিলেন । যিনি যাহা অভিলাষ করিলেন, নন্দমহারাজ তাঁহাকে তাহাই প্রদান করিয়া তাঁহার যথোচিত
পূজা বিধান করিলেন । অনন্তর গোপদিগকে গোকুল
রক্ষায় নিযুক্ত করিয়া নন্দমহারাজ কংসকে বার্ষিক কর-
প্রদানার্থ যথুরায় গমন করিলেন । তথায় করপ্রদান কার্য
সমাধা হইয়াছে জানিয়া বহুদেব নন্দমহারাজের সহিত
সাক্ষাৎ করিলেন এবং ভ্রাতা নন্দের সৌভাগ্যের প্রশংসা

করিয়া তাঁহাদের পুত্র কৃষ্ণসহ ব্রহ্মের সর্ববিধ কুশলবার্তা জিজ্ঞাসা করিলেন। নন্দমহারাজ ব্রহ্মের কুশল জ্ঞাপনদ্বারা বহুদেবকে সাস্বনা প্রদানপূর্বক দেবকীগর্ভজাত পুত্রগণের অপ্রাকট্যে হৃৎপ্রকাশ করিয়া কহিলেন,—অদৃষ্টই স্বথ-হঃথের কারণ; যিনি ইহা জানেন তাঁহাকে আর কাতর হইতে হয় না। নন্দমহারাজের বাক্যে বহুদেব প্রীত হইলেন। তদনন্তর গোকুলে নানা উৎপাতের সম্ভাবনা জানিয়া নন্দমহারাজকে আর অধিক বিলম্ব না করিয়া শীঘ্রই ব্রহ্মে যাইবার কথা বলিলেন। নন্দমহারাজও বহুদেবের নিকট হইতে বিদায় লইয়া গোপগণসহ শকটযোগে গোকুল যাত্রা করিলেন।

শ্রীশুক উবাচ।

নন্দস্তাত্ত্বজ উৎপন্নো জাতাহ্লাদো মহামনাঃ।

আহুয় বিপ্রান্ বেদজ্ঞান্ স্নাতঃ শুচিরলঙ্কৃতঃ ॥ ১ ॥

বাচয়িত্বা স্বস্তায়নং জাতকর্ম্মজ্ঞস্ত বৈ।

কারয়ামাস বিধিবৎ পিতৃদেবার্চনং তথা ॥ ২ ॥

অনুব্র। মহামনাঃ (উদারচিত্তঃ) নন্দঃ তু (নন্দ-মহারাজস্ত) আত্মজে উৎপন্নো (আত্মজাতেন উৎপন্নো সতি) জাতাহ্লাদঃ (অত্যনন্দিতঃ) স্নাতঃ শুচিঃ (শুকঃ) অলঙ্কৃতঃ (ভূষণৈর্ভূষিতঃ সন্) বেদজ্ঞান বিপ্রান্ (ব্রাহ্মণান্) আহুয় (আমন্ত্রণং) স্বস্তায়নং (স্বস্তিবাচনং—স্বস্তিবাচ্যঃ) বাচয়িত্বা (পাঠয়িত্বা) বিধিবৎ (যথাবিধি) আত্মজস্ত (পুত্রস্ত) জাতকর্ম্ম (জন্মান্তরকর্তব্য কার্যঃ) তথা (তদ্বৎ) পিতৃদেবার্চনং (দেবতা-পিতৃপুরুষপূজনক) কারয়ামাস (ব্রাহ্মণৈঃ সম্পাদয়ামাস) ॥ ১-২ ॥

অনুবাদ। শ্রীকৃষ্ণ পুত্ররূপে আবির্ভূত হইলে উদার-চেতা নন্দমহারাজ অতিশয় আনন্দিত হইলেন এবং স্নাত, শুদ্ধ ও অলঙ্কৃত হইয়া বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণগণকে আহ্বানপূর্বক স্বস্তিবাচন করাইয়া যথাবিধি পুত্রের জাতকর্ম্ম, দেবতা ও পিতৃপুরুষের অর্চনা সম্পাদন করাইলেন ॥ ১-২ ॥

বিশ্বনাথ। কৃষ্ণজন্মোৎসবো দাতুং করং শ্রীমথুরা-গমঃ। নন্দস্ত বহুদেবেন সংলাপঃ পঞ্চমেহভবৎ। নন্দস্তুতি তুকারেণ বহুদেব আত্মজে উৎপন্নো জাতাহ্লাদোহপি কংস-ভয়াৎ সঙ্কুচিতমনা জাতকর্ম্মাদিকং কতুঃ ন প্রাভূৎ। নন্দস্ত

আত্মজে উৎপন্নো জাতাহ্লাদো মহামনাঃ অতিবিস্মিতমনাঃ স্বস্তিবাচনপূর্বকং জাতকর্ম্ম কারয়ামাসেতি তুকারাদেবৈত-ন্যাজে বহুদেবান্তেদে প্রাপ্তে নন্দগৃহেহপি কৃষ্ণোৎপত্তিঃ শ্রীমথুরানীলাভিপ্রেতাবগম্যতে। গর্ত্তকালেতসম্পূর্ণে ইতি পূর্বোক্তে বৈশম্পায়ন-সম্মতাপি ন চ তুকারোহয় পাদপূরণার্থ ইতি বাচ্যম্। নন্দ আত্মজ উৎপন্নো জাতাহ্লাদো মহামনা ইতি বিনাপি তুকারেণ পাদপূর্তেঃ। ন চ তদপি তুকারোহ-নর্থক এব আত্মনো জাত আত্মজ শুশ্রিষিত্তি জনিষাতু-প্রয়োগাদেবাভীপ্সিতমিচ্ছেরিতি বাচ্যম্। উপগুহ্যাত্ম-জামেবমিত্যাত্মানোরম্যপতোহপ্যাআত্মশব্দপ্রয়োগাৎ। কিঞ্চ নাভীচ্ছেদাৎ পূর্বমেব জাতকর্ম্মোপক্রমশ্রবণাৎ নাভীচ্ছেদশ্চ গর্ত্তজন্মং বিনা কথং সম্ভবেৎ। কিঞ্চ কৃষ্ণস্ত নন্দপুত্রঃ খলু নৈকদ্বাঃ প্রয়োগঃ কিন্তু বহব এব ন তে সর্ব এবামুখ্যার্থী ভবিতুমর্হস্তু তথাহি অদৃষ্টতাত্মজা বিষ্ণোরিতি প্রাগম্ বহুদেবস্ত কচিজ্জাতস্তবাত্মজ ইতি। নৌমীড়াত ইত্যাদৌ পশুপাদ্ভজায়েতি। দেহিনাং গোপিকাহত ইতি। গৌতমীয়ে বহুবী নন্দনং বন্দে ইতি। ক্রমদীপিকায়ামপি দেবতাসকললোকমল্লো নন্দগোপতনয়ঃ সমীরিত ইতি। মন্ত্ৰেহপি নন্দপুত্রপদং ভেদস্তমিত্যাদয়ঃ। কেচিত্তু কৃষ্ণস্ত বহুদেবপুত্র-বিজয়সথ-কল্পিকাস্তাদিভ্যোহপি প্রেম-মিশ্রসম্বন্ধ-মূলকেভ্যঃ সকাশাৎ নন্দপুত্রত্বস্বলসথস্বগোপী-কাস্তানি প্রেমৈকমূলকানি কৃষ্ণস্ত নন্দাত্মত্বস্বব্যঞ্জ-কাস্তার্থবচনপরঃশতেন মহাত্মভাব-সহস্রাত্মভবেন চ পরমোৎ-কৃষ্টানীতাত্ত্বদৃশভাবতারম্যেন এব তত্ত্বদ্ব্যপদেশ-ভার-তম্যমন্তথা বরাহদেবস্ত ব্রহ্মপুত্রত্বং কৃষ্ণস্ত চোত্তরাগর্ত্তগত্বে-নোত্তরা-পুত্রত্বমপি প্রসিদ্ধোভেতি ত্রবাণা যশোদা-গর্ত্ত-জাতত্বাভাবমেব স্বাভীষ্টসাধকং মন্ত্ৰস্তে ন চ নন্দযশোদয়োঃ কৃষ্ণে স্বপুত্রত্ববুদ্ধ্যৈব তত্রাপি সম্বন্ধস্ত-উপাধিভ্যং বাচ্যম্। ন হি বস্ত্বশক্তির্বুদ্ধ্যা পরাহন্তত ইতি জ্ঞায়াৎ। ন হি নির্হেতুবঃ প্রেমা হেতুবুদ্ধ্যৈব সর্বেতুকো ভবতি ন হীশ্বরে জীববুদ্ধ্যৈবে-খরো জীবো ভবতি কিন্তু কৃষ্ণস্ত মুক্তকণাদাবনৃতভাষণস্তাপি সত্যত্বমেব কৃষ্ণপ্রিয়পরিকরাণামপি জ্ঞানভাষণাদেবানৃতস্তাপি সত্যত্বমাত্মারামৈরপ্যপাদেয়ত্বমুপাস্তত্বং প্রেমদম্বকোত সিদ্ধান্তঃ। জাতাহ্লাদ ইতি পুত্রেন সহাহ্লাদোহপি জাত

ইতি সহোক্ত্যলঙ্কারঃ পুত্রব্যাভেনাঙ্ল্লাদ এব জাত ইত্যং-
প্রেক্ষা চ । কারয়ামাসেত্যঙ্ল্লাদেখ-জাভেন স্বয়ং করণা-
সামর্থ্যাৎ ॥ ১-২ ॥

ধেনুনাং নিযুতে প্রাদাদ বিপ্রৈভ্যাঃ সমলঙ্কৃতে ।

তিলাজীন্ সপ্ত রত্নৌঘ-শাতকৌস্তাধরাবৃত্তান ॥ ৩ ॥

অনুবাদ । বিপ্রৈভ্যাঃ (ব্রাহ্মণৈভ্যাঃ) সমলঙ্কৃতে (বস্ত্র-
রত্নাদিভূষিতে) ধেনুনাং (পয়স্বিনীনাং গবাং) নিযুতে
(দ্বৈদশ লক্ষে তথা) রত্নৌঘশাতকৌস্তাধরাবৃত্তান (রত্নৌঘৈঃ
রত্নসমূহৈঃ শাতকৌস্তাধরৈঃ স্ববর্ণরসাক্তৈঃ অথরৈশ্চ আবৃত্তান
আচ্ছাদিতান) সপ্ত তিলাজীন্ (তিলপর্বতান) প্রাদাৎ
(দদৌ) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ । তিনি ব্রাহ্মণগণকে বস্ত্ররত্নাদি বিভূষিত
বিশতিলক-ধেনু এবং রত্নসমূহ ও স্ববর্ণরসাক্ত বস্ত্রের দ্বারা
আবৃত্ত সাতটী তিলের পর্বত প্রদান করিয়াছিলেন ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ । নিযুতে বিশতিলকানি । একং দশশত-
সহস্রাণ্যযুতং প্রযুক্তান্য লক্ষমথ নিযুতমিতি ক্ষীরস্বামী ।
তিলাজিপরিশামুক্তং ভবিষ্যোত্তরে । উত্তমো দশভির্দ্রাণৈ-
র্মধ্যমঃ পঞ্চভির্মতঃ । ত্রিভিঃ কনিষ্ঠো রাজেন্দ্র তিলশৈলঃ
প্রকীর্তিতঃ । দ্রোণসংখ্যা চ খারী দ্রোণাঢকাঃ প্রস্থাঃ
কুড়বঞ্চ পলং পিচুঃ । শাণকো মাষকশ্চেতিযথাপূর্বং চতু-
গুণা ইতি ॥ ৩ ॥

কালেন স্নানশৌচাভ্যাং সংস্কারৈরুপসেজায়া ।

শুধ্যস্তি দানৈঃ সন্তুষ্টা দ্রব্যান্যাত্মাবিচয়া ॥ ৪ ॥

অনুবাদ । (দ্রব্যানাং গোহিরণ্যাদীনাং তন্মধ্যে-কিঞ্চি-
দানৈরেব শুদ্ধিঃ তথা দানাদিযুক্তজাতকর্মসংস্কারৈরেব
গর্তাণাং শুদ্ধিরিতি দর্শয়িতুং প্রতিনিয়তানি শোধকানি
দৃষ্টান্তেনোদাহরতি) কালেন (ভূম্যাদি দ্রব্যং) স্নানশৌ-
চাভ্যাং (স্নানেন দেহাদি-শৌচেন অমেধ্যালিপ্তাদি) সংস্কারৈঃ
(গর্তাদি) তপসা (ইন্দ্রিয়াদি) ইজায়া (ব্রাহ্মণাদি) দানৈঃ
দ্রব্যানি সন্তুষ্টা (মনঃ) আত্মাবিচয়া (স্বরূপজ্ঞানেনৈব
কিঞ্চি ভগবন্তুভাব) আত্মা শুদ্ধস্তি (শুদ্ধানি ভবন্তি) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ । হে রাজন্, কালের দ্বারা ভূমি প্রভৃতি
দ্রব্য, স্নানদ্বারা দেহাদি, শৌচদ্বারা অপবিত্রবস্তুলিপ্ত দ্রব্যাদি,
সংস্কারসকলদ্বারা গর্ত প্রভৃতি, তপসাদ্বারা ইন্দ্রিয়াদি,
পূজাদ্বারা ব্রাহ্মণাদি, দানদ্বারা দ্রব্য সকল, সন্তোষদ্বারা
মনঃ এবং আত্মবিচা অর্থাৎ স্বরূপজ্ঞান বা ভগবন্তুভাবদ্বারা
আত্মা বিশুদ্ধ হইয়া থাকে ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ । আবশ্যকশ্চ বিবিধদানাদিযুক্ত জাতকর্মণো
গর্তশোধকশ্চ প্রাগ্ভালকশ্চ দৃষ্টান্তান দীপকালঙ্কারেণাহ
কালেনেতি কালাদিভির্দ্রব্যানি শুদ্ধাস্তি । তত্র কালেন
বর্ষাদীনি স্নানেন দেহাদীনি শৌচেনামেধ্যালিপ্তাদীনি
সংস্কারৈর্গর্তাদীনি তপসা ইন্দ্রিয়াদীনি ইজায়া ব্রাহ্মণাদীনি
দানৈর্ধনাদীনি সন্তুষ্টা মনঃ । আত্মাবিচয়া পরমান্ননঃ
স্বরূপাহভবেন জীবঃ ॥ ৪ ॥

সৌমঙ্গলাগিরো বিপ্রাঃ সূতমাগধবন্দিনঃ ।

গায়কাস্চ জগুর্নেতৃত্বৈর্যো হৃন্দুভয়ো মুহুঃ ॥ ৫ ॥

অনুবাদ । বিপ্রাঃ (ব্রাহ্মণাঃ) সৌমঙ্গলাগিরঃ (সৌমঙ্গল্যাঃ
সুমঙ্গলসূচকাঃ গিরঃ বাচঃ যেবাং তে তথাবিধাঃ স্বস্তি-
বাচকাঃ বভূবুঃ) সূতমাগধবন্দিনঃ (সূতাঃ পৌরাণিকবৃত্ত-
কথকাঃ মাগধাঃ রাজাদীনাং বংশকীর্তন-পরঃ বন্দিনঃ উপ-
স্থিতবিষয়বর্গিনঃ তে সর্বৈ) গায়কাস্চ জগুঃ (স্তবাদিকং
কীর্তয়ামাসুঃ) ভৈর্যঃ হৃন্দুভয়ঃ চ (বাচগাত্রানি) মুহুঃ (নিরন্তরঃ)
নেতুঃ (নির্নাদিতাঃ) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ । তৎকালে ব্রাহ্মণগণ স্বস্তিবাচন পাঠ এবং
সূত (পৌরাণিক বৃত্তান্তকথক) মাগধ (রাজগণের বংশ-
কীর্তনকারী) বন্দী (উপস্থিত বিষয়-বর্ণনকারী) ও গায়ক-
বৃন্দ স্তবাদি কীর্তন করিতেছিলেন । ভৈরী এবং হৃন্দুভি-
সকলও নির্নাদিত হইয়াছিল ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ । তদা বিপ্রাঃ সৌমঙ্গলাগিরঃ সৌমঙ্গল্যাঃ
গীর্ষু যেবাং তে শুভাশীর্বাদকা বভূবুঃ । সূতাদরো জগুঃ ।
সূতাঃ পৌরাণিকাঃ প্রোক্তা মাগধা বংশ-সকাঃ । বন্দিন-
সুমঙ্গলপ্রজ্ঞাঃ প্রস্তাবসদৃশোক্তয়ঃ ॥ ৫ ॥

ব্রজঃ সংযুগ্মসংসিক্ত-দ্বারাজিরগৃহাস্তরঃ ।

চিত্রধ্বজপতাকাশ্রক্চৈলপল্লবতোরণৈঃ ॥ ৬ ॥

অর্থঃ । চিত্রধ্বজপতাকাশ্রক্ চৈলপল্লবতোরণৈঃ (চিত্রৈঃ
বিচিত্রৈঃ ধ্বজাদিভিঃ বিভূষিতঃ) সংযুগ্মসংসিক্তদ্বারাজির-
গৃহাস্তরঃ (সংযুগ্মানি সম্যুগ্মার্জিতানি সংসিক্তানি ভলৈঃ
আর্দ্রীকৃতানি চ দ্বারানি অজিরানি অঙ্গনানি গৃহাস্তরানি
গৃহমধ্যানি যস্মিন্ তাদৃশঃ) ব্রজঃ (নন্দপুরঃ অর্ভুঃ) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । ব্রজপুর বিচিত্র ধ্বজা, পতাকা-মালা, চেল
বসন, পল্লব ও তোরণে ভূষিত এবং তথাকার গৃহসকলের
মধ্যভাগ, দ্বার, অঙ্গনভূমি সুমার্জিত ও সুসিক্ত
হইয়াছিল ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ । আদৌ সম্যক্ যুগ্মানি পশ্চাৎ চন্দন-
পুষ্পাদিরসৈঃ সংসিক্তানি দ্বারান্যজিরান্যঙ্গনানি গৃহমধ্যানি
চ যস্মিন্ সঃ । চিত্রধ্বজপতাকাভ্যাং তথা চিত্রাণাং শ্রজাং
চেলানাং চেলপল্লবানাং পল্লবানাংকৈতি ত্রিবিধৈস্তোরণৈঃ
বিভূষিতোহভূদিত্যি শেষঃ ॥ ৬ ॥

গাবো বৃষা বৎসতরা হরিদ্রাতৈলরুষিতাঃ ।

বিচিত্রধাতুবর্হশ্রগন্ধকাঞ্চনমালিনঃ ॥ ৭ ॥

অর্থঃ । গাবঃ (ধেনবঃ) বৃষাঃ চ (যগুশ্চ) বৎস-
তরাঃ চ (গোশাবকশ্চ) হরিদ্রাতৈলরুষিতাঃ (হরিদ্রয়া
তৈলে চ আলিপ্তাঃ) বিচিত্রধাতুবর্হশ্রগন্ধকাঞ্চনমালিনঃ
(বিচিত্রাধাতবঃ বর্হশ্রগন্ধ ময়ূরপুচ্ছনির্মিতমাল্যানি বস্ত্রানি
কাঞ্চনানি তেষাং মালাঃ সন্তি যেষু তে তাদৃশাঃ
বভূবুঃ) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ । গেষু, বৃষ ও বৎসগণ হরিদ্রা এবং তৈলে
আলিপ্ত হইয়া বিচিত্রধাতু, ময়ূরপুচ্ছ-নির্মিত মালা, বস্ত্র ও
সুবর্ণরাশিতে বিভূষিত হইয়াছিল ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ । রুষিতা লিপ্তাঃ ॥ ৭ ॥

মহার্হবস্ত্রাভরণ-কঙ্কুকোষীষভূষিতাঃ ।

গোপাঃ সমাযযু রাজন্ নানোপায়নপাণয়ঃ ॥ ৮ ॥

অর্থঃ । হে রাজন্ (পরীক্ষিৎ) মহার্হবস্ত্রাভরণকঙ্কু-
কোষীষভূষিতাঃ (মহার্হৈঃ বহুমূল্যৈঃ বস্ত্রৈঃ আভরণৈঃ

অলঙ্কারৈঃ কঙ্কুকৈঃ বায়নপাণৈঃ উক্ষীষৈঃ শিরস্ত্রাণৈঃ ভূষিতাঃ
অলঙ্কৃতাঃ) নানোপায়নপাণয়ঃ (নানা বহুবিধানি উপায়নানি
উপহারাঃ পাণিষু যেষাং তে) গোপাঃ (ব্রজবাসিনো গোপ-
জনাঃ) সমাযযুঃ (সমাগতাঃ) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ । হে রাজন্, গোপগণ বহুমূল্য বস্ত্র,
আভরণ, কঙ্কুক (জামা) ও উক্ষীষে শোভিত হইয়া নানা-
প্রকার উপহার হস্তে আগমন করিতেছিলেন ॥ ৮ ॥

গোপাশ্চাকর্ণ্য মুদিতা যশোদায়াঃ স্নতোদ্রবম্ ।

আত্মানং ভূষয়াঞ্চক্রু বস্ত্রাকল্লাঞ্জনাদিভিঃ ॥ ৯ ॥

অর্থঃ । গোপাঃ চ (গোপজিয়শ্চ) যশোদায়াঃ
(নন্দপত্ন্যাঃ) স্নতোদ্রবং (পুত্রজন্ম) শ্রুত্বা মুদিতাঃ (হৃষ্টাঃ
সত্যঃ) বস্ত্রাকল্লাঞ্জনাদিভিঃ (বস্ত্রালঙ্কারকঙ্কলাদিভিঃ)
আত্মানং (স্বশরীরঃ) ভূষয়াঞ্চক্রুঃ (অলঙ্করুঃ) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ । গোপীগণও যশোদার পুত্রজন্মপ্রবণে
আনন্দিতা হইয়া বস্ত্র, অলঙ্কার এবং কঙ্কল প্রভৃতি দ্বারা
নিজ শরীর অলঙ্কৃত করিয়াছিলেন ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ । গোপাঃ শ্রীযশোদায়া যাতৃপ্রভৃতয়ঃ ॥ ৯ ॥

নবকুঙ্কমকিঞ্জক-মুখপঙ্কজভূতয়ঃ ।

বলিভিস্তরিতং জগ্মুঃ পৃথুশ্রোণ্যশ্চলংকুচাঃ ॥ ১০ ॥

অর্থঃ । নবকুঙ্কমকিঞ্জকমুখপঙ্কজভূতয়ঃ (নবকুঙ্কমরূপৈঃ
কিঞ্জকৈঃ কেশরৈঃ মুখপঙ্কজেষু বদনকমলেষু ভূতিঃ শ্রীঃ বাসাঃ
তাঃ) পৃথুশ্রোণ্যঃ (বিশালনিতম্বাঃ) চলংকুচাঃ (চলন্তঃ
গতিবেগেন সঞ্চালিতাঃ কুচাঃ স্তনাঃ বাসাঃ তাঃ) বলিভিঃ
(উপহারৈঃ উপলক্ষিতাঃ গোপাঃ) ত্বরিতং (সত্বরং)
জগ্মুঃ (নন্দগৃহং প্রস্থিতাঃ) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ । অতঃপর নবীনকুঙ্কমকিঞ্জকসমূহে মুখপঙ্ক
সুশোভিত করিয়া বিশাল নিতম্বশালিনী গোপীগণ (গমন-
বেগে) কুচযুগল সঞ্চালন করিতে করিতে উপহারসহ সত্বর
নন্দগৃহে প্রস্থান করিলেন ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ । নবকুঙ্কমকিঞ্জকাদপি মুখপঙ্কজে ভূতিঃ
শোভা বাসাঃ তাঃ । বলিভিঃ স্বর্ণমুদ্রা-বস্ত্রহারানর্ঘ্যবস্ত্র-
নারিকেলাদিফলাক্ষত-দূর্বাচন্দনপুষ্পমালাভিঃ স্বর্ণপাণ্ডৈঃ

অর্পয়সরঞ্জিত বস্ত্রাচ্ছাদিতৈবীমপাণিগৃহীতৈঃ সহিতা ইত্যর্থঃ ।
পৃথুশ্রোণ্যোহপি অরিতং জগুর্হর্ষোৎসুক্যাবেগবশাৎ ॥ ১০ ॥

গোপাঃ স্মৃষ্টমণিকুণ্ডলনিষ্ককণ্ঠা-
শিচ্ছাদিতাঃ পথি শিখাচূতমালাবর্ধাঃ ।

নন্দালয়ং সবলয়া ব্রজতীর্বিরেজু-
ব্যালোলকুণ্ডলপয়োধরহারশোভাঃ ॥ ১১ ॥

অনুবাদ । স্মৃষ্টমণি-কুণ্ডল-নিষ্ককণ্ঠাঃ (স্মৃষ্টানি উজ্জলানি
মণিময়ানি কুণ্ডলানি যাসাং তাঃ নিষ্কাঃ পদকানি কণ্ঠেষু যাসাং
তাঃ তাশ্চ) শিচ্ছাদিতাঃ (বিচিহ্নবসনাঃ) শিখাচূতমালাবর্ধাঃ
(শিখাভাঃ কেশাগ্রেভাঃ চূতানি পতিতানি মালাবর্ধাণি
যাসাং তাঃ) সবলয়াঃ (হস্তয়োঃ বলয়ভূষিতাঃ) ব্যালোল-
কুণ্ডল-পয়োধরহারশোভাঃ (ব্যালোলৈঃ চঞ্চলৈঃ কুণ্ডলৈঃ
পয়োধরৈঃ স্তনৈ হারৈঃ কণ্ঠভূষণৈশ্চশোভাশ্রিয়ঃ যাসাং তাঃ)
নন্দালয়ঃ ব্রজভূমিঃ (গচ্ছন্ত্যঃ গোপাঃ) পথি বিরেজুঃ (অতি-
শোভাং ধারয়ামাসুঃ) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ । যে সকল গোপীগণ নন্দালয়ে গমন
করিতেছিলেন, তাঁহাদের কর্ণে সমুজ্জল মনিময় কুণ্ডল ও
কণ্ঠদেশে পদকসকল এবং হস্তযুগলে বলয় শোভা পাইতে-
ছিল। তাঁহারা বিচিহ্ন বসন পরিধান করিয়াছিলেন
এবং তাঁহাদের কেশাগ্র হইতে মালাসকল স্থলিত হইয়া
পড়িতেছিল। চঞ্চল কুণ্ডল, পয়োধর ও হারসকলে শোভা-
মানা হইয়া তাঁহারা পথিমধ্যে বিরাজিতা হইয়াছিলেন ।

বিশ্বনাথ । বর্ণিতা অপি তাঃ পুনর্ভক্তিভরেণাতৃপ্ত্যা
বর্ণয়তি গোপা ইতি । শিখা ধম্মিল্লাগ্রাণি । ব্রজতী-
ব্রজভূমিঃ ॥ ১১ ॥

তা আশিষঃ প্রযুজ্যানাশ্চিরং পাহীতি বালকে ।
হরিদ্রাচূর্ণ তৈলাস্তিঃ সিকন্ত্যো জনমুজ্জগুঃ ॥ ১২ ॥

অনুবাদ । তাঃ (গোপনার্থঃ) চিরং পাহি (রাজা ভূত্বা
প্রজাঃ পালয়) ইতি বালকে আশিষঃ (আশীর্বাদান্)
প্রযুজ্যানাশ্চিরং (কুর্বন্ত্যঃ) হরিদ্রাচূর্ণতৈলাস্তিঃ (হরিদ্রাচূর্ণতৈল-

যুক্তজলৈঃ) অজনং (বিষ্ণুঃ) সিকন্ত্যো (অভিসিক্তং কুর্বন্ত্যঃ)
উজ্জগু (স্তুতিগানং চক্ৰুঃ) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ । সেই সকল গোপনারী “চিরকাল রাজা
হইয়া প্রজাপালন কর” এইরূপ আশীর্বাদ প্রদানপূর্বক
হরিদ্রাচূর্ণ ও তৈলযুক্ত জলদ্বারা ভগবান্কে অভিসিক্ত
করিয়া স্তুতিগান করিয়াছিলেন ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ । স্মৃতিকান্তগৃহং প্রবিষ্টা চিরং পাহীতি
রাজপুত্রস্বেন রাজা ভূষতি ভাবঃ । জীবতি পাঠে
বাৎসল্যাকরণোদয়ঃ । ততো বহির্মিস্ততা হরিদ্রাদিভিঃ
পরস্পরং জনং সিকন্ত্য উচ্চৈর্জগুঃ ॥ ১২ ॥

অবাগন্তু বিচিত্রাণি বাদিত্রাণি মহোৎসবে ।

কৃষ্ণে বিশ্বেশ্বরেহনন্তে নন্দস্ত ব্রজমাগতে ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ । বিশ্বেশ্বরে (নিখিলপতো) অনন্তে (অবিনশ্বরে)
কৃষ্ণে (ভগবতি) নন্দস্ত (গোপরাজস্ত) গৃহং (আগতে
(সতি) মহোৎসবে (মহতি আনন্দব্যাপারে) বিচিত্রাণি
(বিবিধাশ্চর্যাণি) বাদিত্রাণি (বাগ্যানি) অবাগন্তু (বাদি-
তানি) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ । এইরূপে বিশ্বেশ্বর অনন্ত শ্রীকৃষ্ণ নন্দগৃহে সমাগত
হইলে মহোৎসবে বিচিত্র বাগ্যসকল বাদিত হইয়াছিল ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ । অবাগন্তুতি ত্রিলোক্যামেব যতঃ কৃষ্ণে
বিশ্বৈশ্চবেশ্বরে তানি বাগ্যান্তনন্তান্তেব যতোহনন্তে ইতি ॥

গোপাঃ পরস্পরং হৃষ্টা দধিক্ষীরঘৃতানুভিঃ ।

আসিকন্ত্যো বিলিম্পন্ত্যো নবনীতৈশ্চ চিক্মিপুঃ ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ । হৃষ্টাঃ (আনন্দিতাঃ) গোপাঃ (গোপ-
জনাস্চ) দধিক্ষীরঘৃতানুভিঃ নবনীতৈঃ চ পরস্পরঃ (অন্তোন্তঃ)
আসিকন্ত্যো (সিক্তং কুর্বন্ত্যঃ) বিলিম্পন্ত্যো (লিপ্তং কুর্বন্ত্যঃ)
চিক্মিপুঃ (দ্রব্যাদীনি দ্রব্যানি ইত্যন্ততঃ নিক্ষেপয়ামাসুঃ) ॥

অনুবাদ । আনন্দিত গোপগণ একে অণ্ডকে দধি,
ক্ষীর, ঘৃত ও জলদ্বারা সেচন এবং নবনীদ্বারা বিলেপন
করিতে করিতে ঐ সমস্ত দ্রব্য ইত্যন্ততঃ নিক্ষেপ করিতে-
ছিল ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ। চিকিৎসুঃ প্রয়াসার্থং বলেন প্রচ্ছন্নতয়া
পিচ্ছিলপক্ষে স্থলয়ামাশুঃ ॥ ১৪ ॥

নন্দো মহামনাস্তেভ্যো বাসোহলঙ্কারগোধনম্ ।
স্বতমাগধবন্দিভ্যো যেহন্তে বিতোপজীবিনঃ ॥ ১৫ ॥
তৈস্তৈঃ কামৈরদীনাত্মা যথোচিতপূজয়ৎ ।
বিষ্ণোরারাদনার্থায় স্বপুত্রস্তোদয়ায় চ ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ। মহামনাঃ (মহোদারমনাঃ) নন্দঃ তেভ্যঃ
(গোপেভ্যঃ) বাসঃ (বসনঃ) অলঙ্কারগোধনং (অলঙ্কারান্
গাশ্চ) স্বতমাগধবন্দিভ্যোঃ (তেভ্যোঃ স্বতাদিভ্যোঃ) অন্তে চ
যে (জনাঃ) বিতোপজীবিনঃ (বিভয়া উপজীবন্তি যে তে
তেভ্যশ্চ) বিষ্ণোঃ (ভগবতঃ) আরাদনার্থায় (পূজন-
নিমিত্তং) স্বপুত্রস্ত উদয়ায় (অভ্যুদয়ায় চ) অদীনাত্মা
(উদারঃ) তৈঃ তৈঃ কামৈঃ (তত্ত্বং কাম্যজ্ঞৈবৈঃ) যথোচিতং
অপূজয়ৎ (পূজয়ামাস) ॥ ১৫-১৬ ॥

অনুবাদ। মহামতি নন্দ ঐ সকল গোপ-গোপীদিগকে
বস্ত্র, অলঙ্কার এবং গো-সকল প্রদান করিয়াছিলেন।
ভগবানের সন্তোষ ও তৎফলে নিজ পুত্রের মঙ্গল উদ্দেশে
বদান্তবর নন্দ, স্বত, মাগধ, বন্দী এবং অস্ত্রাস্ত্র বিতোপ-
জীবীগণকে তাঁহাদের অভিলষিত দ্রব্যের দ্বারা যথোচিত
সম্মান করিয়াছিলেন ॥ ১৫-১৬ ॥

বিশ্বনাথ। মহামনাঃ মহোদারমনাঃ প্রাদাৎ যেহন্তে
তেভ্যোহপি বিদ্যাঃ নৃত্যগীতবাচশস্ত্রশাস্ত্রাণ্ডাঃ তৈস্তৈরিতি
যান্ যান্ অযাচন্তেত্যর্থঃ। যথোচিতং বিদ্যা-গৌরবাদি-
কননতিক্রম্যোত্যর্থঃ। দানাদেঃ ফলমাহ। বিষ্ণোরারাদন-
ার্থঃ বিষ্ণুসন্তোষন্ত্যে তস্তাপি ফলং স্বপুত্রস্তোদয়ঃ।
অনেন দানাদিকর্মণা বিষ্ণুঃ প্রসীদতু। বিষ্ণোঃ প্রসাদেন
মৎপুত্রঃ কুশলী ভবতিতি সঙ্কল্পয়ন্তি। চকারেণ নবগ্রহ-
দিক্‌পালাদীনামপি স্বপুত্রং প্রতি প্রসাদার্থম্ ॥ ১৫-১৬ ॥

রোহিণী চ মহাভাগা নন্দগোপাভিনন্দিতা।
ব্যচরদ্দিব্যবাসস্রকণ্ঠাভরণভূষিতা ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। মহাভাগা (পুত্রোদয়েন ভাগ্যবতী) রোহিণী
চ (ভগ্নায়ী বস্ত্রদেবপত্নী চ) নন্দগোপাভিনন্দিতা (নন্দ
মহারাজেন অভ্যর্হিতা সতী) দিব্যবাসস্রকণ্ঠাভরণভূষিতা
(দিব্যবস্ত্রমালাহারবিভূষিতা) ব্যচরৎ (সমাগতস্রীজনানাং
সম্মানার্থং পরিব্রাজ্য) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। মহাভাগ্যবতী রোহিণীদেবীও নন্দমহারাজ-
কর্তৃক সম্মানিতা এবং দিব্য বস্ত্র মালা ও কণ্ঠাভরণে
বিভূষিতা হইয়া (সমাগতা স্রীগণের সম্মানার্থ ইত্যন্ততঃ)
বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ। মহাভাগা বস্ত্রদেবপত্নীভাঃ সর্বাভ্যোহপি
শ্রীকৃষ্ণবাল্যলীলোৎসব লাভাদিতি ভাবঃ। নন্দগোপেন
নন্দরাজেন গোপো ভূপেহপীতামরঃ। অভিনন্দিতা স্বগা-
গমনমঙ্গলেন এব মৎপুত্রোদয়মভূদিতি। ব্যচরৎ সমাগত-
স্রীজনসম্মাননর্থমিত্যর্থঃ। দিব্যবাসাদিভিঃ শ্রীধনোদানন্দা-
ভ্যাং দৈতভূষিতা পত্ন্যর্ধনাদিহুঃখং স্বস্ত চ তদ্বিচ্ছেদাদি-
হুঃখং কৃষ্ণজন্মোৎসবানন্দেন বিশ্বভূতৈবেতি ভাবঃ ॥ ১৭ ॥

তত আরভ্য নন্দস্ত ব্রজঃ সর্বসমৃদ্ধিমান্ ।

হরের্নিবাসাত্মগুণৈ রমাক্রীড়মভূতপ ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। হে নৃপ (হে রাজন্ পরীক্ষিতঃ) হরেঃ
নিবাসাত্মগুণৈঃ (শ্রীকৃষ্ণস্ত নিবাসভূতস্ত আত্মনঃ গুণৈঃ)
নন্দস্ত ব্রজঃ (পূরঃ) সর্বসমৃদ্ধিমান্ (সর্বসম্পন্নপেতঃ) ততঃ
আরভ্য (শ্রীকৃষ্ণস্ত জন্মারভ্য) রমাক্রীড়ং (রমায়ঃ লক্ষ্ম্যাঃ
আক্রীড়ং বিহারস্থানং) অভূৎ (জাতঃ) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্, নন্দব্রজ শ্রীহরির বাসস্থান
বলিয়া নিজগুণের দ্বারাই (নিত্য) সর্বপ্রকারে সমৃদ্ধিমান
আবার শ্রীকৃষ্ণের আবির্ভাবকাল হইতে সেই স্থান লক্ষ্মীর
বিহারস্থল হইয়াছিল। (“লক্ষ্মীর বিহারস্থল হইয়াছিল”—
এই বাক্যে শ্রীকৃষ্ণ আবির্ভাবের পর সর্বলক্ষ্মীময়ী শ্রীমতী
রাধিকার আবির্ভাব সূচিত হইয়াছে) ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ। নহু কুবেরেণাপ্যশক্যং নরাণাং কামিত-
পূরণং ত্রিনন্দরাজেন কথং হৃতমিত্যন্ত আহ তত ইতি।
হরের্নিবাসভূতাত্মগুণো গুণৈর্ব্রজঃ সর্বসমৃদ্ধিমান্ সর্বদা

তত আরভ্য তু রমায়াঃ সর্বসম্পত্তেয়াক্রীড়ঃ ক্রীড়াস্পদম-
ভূং । যদি সর্বসম্পত্তিরেব নন্দভবনে ক্রীড়িতুমারেভে তদা
কস্তু দেয়বস্তনস্ত্রাজাভাব ইতি ভাবঃ ॥ ১৮ ॥

গোপান্ গোকুলরক্ষায়াং নিরূপ্য মথুরাং গতঃ ।

নন্দঃ কংসস্ত বার্ষিক্যং করং দাতুং কুরুদ্বহ ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ । হে কুরুদ্বহ, (কুরুবংশীয়রক্ষক, পরীক্ষিৎ
অনন্তরং) নন্দঃ গোপান্ (গোপজনান্) গোকুলরক্ষায়াং
(নিজপুররক্ষার্থং) নিরূপ্য (নির্দিষ্ট) কংসস্ত বার্ষিক্যং
(বৎসরপ্রাপ্যং) করং (রাজকীয়ভাগং) দাতুং মথুরাং
গতঃ ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ । হে কুরুকুলরক্ষক, অনন্তর নন্দ গোপগণকে
গোকুল রক্ষায় নিযুক্ত করিয়া কংসের বার্ষিক করপ্রদানের
জন্য মথুরায় গমন করিলেন ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ । চিত্রাং সর্বমনোহরপুত্রোৎপত্তা প্রাপ্ত-
মহানিধিরিব শ্রেয়াংসি বহুবিঘ্নানীতি বিযুক্ত শ্রীমন্দরাজো
যথা দেবপিতৃদিকৃপালগ্রহাদীন্ পূজাদিভিঃ প্রসাদয়ামাস তথা
দেশাধ্যক্ষং চষ্টনৃপং কংসমপি স্বর্ণমুদ্রা-রত্নবস্ত্রাদ্যপহারেণ
প্রসাদয়িতুং বার্ষিককরদানমিষেণ তৎসমীপং গন্তুং ন বিললছে
ইত্যাহ গোপানিতি ॥ ১৯ ॥

বহুদেব উপশ্রুত্যা ভ্রাতরং নন্দমাগতম্ ।

জ্ঞাত্বা দত্তকরং রাজ্ঞে যযৌ তদবমোচনম্ ॥ ২০ ॥

অনুবাদ । বহুদেবঃ ভ্রাতরং (পরমমিত্রং) নন্দং আগতং
(মথুরায়াং আগাতং) উপশ্রুত্যা (আকর্ষ্য) রাজ্ঞে (কংসায়)
দত্তকরং (দত্তঃ করঃ যেন তাদৃশং) জ্ঞাত্বা তদবমোচনং
(তস্তু নন্দস্ত অবমোচনং বাসস্থানং) যযৌ (জগাম) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ । বহুদেব, পরম মিত্র—ভ্রাতা নন্দমহারাজ মথুরায়
আসিয়াছেন শুনিয়া এবং কংসকে কর প্রদান করিয়াছেন
জানিতে পারিয়া (নন্দের) বাসস্থানে গমন করিলেন ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ । ভ্রাতরং, বৈশুকৃত্যয়াঃ শূরবৈমাত্রেয়-
ভ্রাতুর্জাতত্বাদিতি ভারততাৎপৰ্যে শ্রীমৎপ্রচাৰ্যবচনৈরুক্তং
ব্রহ্মবাক্যং তস্মৈ যয়া স বরঃ সংনিষ্কৃষ্টঃ স চাস নন্দাখ্যা
উতাস্ত ভাৰ্য্য নাম্না যশোদা স চ শূরভাতস্তুতস্ত

বৈশ্যপ্রভবোহথ গোপ ইতি বৈশ্যপ্রভব ইতি পিতামহান্-
জ্ঞাতিত্বাৎ । অতএব জ্ঞান্দে । যাদবানাং হিতার্থায় ধৃতো
গিরিবরোময়েতি ভগবদ্বাক্যম্ । যাদবেষু চ সৰ্বেষু ভবন্তো
মম বল্লভা ইতি তদ্ভ্রাতৃন্ প্রতি রামবাক্যঞ্চ । তদব-
মোচনং তস্তু বসতিস্থানম্ ॥ ২০ ॥

তং দৃষ্ট্বা সহসোখায় দেহঃ প্রাণমিবাগতম্ ।

প্রীতঃ প্রিয়তমং দোৰ্ভ্যাং সম্বজে প্রেমবিহ্বলঃ ॥ ২১ ॥

অনুবাদ । সহসা আগতং তং প্রিয়তমং (বহুদেবং)
দৃষ্ট্বা (অবলোকা) (নন্দঃ) প্রীতঃ (লব্ধঃ পরমানন্দঃ)
প্রেমবিহ্বলঃ (প্রেম্না বিহ্বলঃ কম্পাদিবিকারৈরাকুলঃ সন্)
প্রাণং (প্রতি) দেহঃ ইব (যথাপ্রাণ আগতে সতি দেহ
উত্তিষ্ঠতি তদ্বৎ) উথায় (আসনাৎ উত্থিতঃ সন্) দোৰ্ভ্যাং
(বাহুভ্যাং) সম্বজে (বাহুদেবং আলিঙ্গ্য) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ । সহসা আগত প্রিয়তম বহুদেবকে দেখিয়া
নন্দ অত্যন্ত আনন্দিত ও প্রেমবিহ্বল হইয়া প্রাণাগমে
মূৰ্ছিত দেহের ন্যায় গাত্রোত্থানপূর্বক বাহুগলদ্বারা তাঁহাকে
(বহুদেবকে) আলিঙ্গন করিলেন ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ । তং বহুদেবং সম্বজে নন্দঃ ন তু নমস্কার
বয়সা ততো জ্যেষ্ঠত্বাৎ ॥ ২১ ॥

পূজিতঃ সুখমাসীনঃ পৃষ্ট্বানাময়মাদৃতঃ ।

প্রসক্তধীঃ স্বাত্মজয়োরিদমাহ বিশাম্পতে ॥ ২২ ॥

অনুবাদ । হে বিশাম্পতে, (মহারাজ পরীক্ষিৎ)
(বহুদেবঃ) পূজিতঃ (নন্দেন অভ্যর্হিতঃ) আদৃতঃ (সম্মানিতঃ)
সুখং আসীনঃ (আসনে উপবিশন্) স্বাত্মজয়োঃ (নিজ-
পুত্রয়োঃ) প্রসক্তধীঃ (প্রসক্তা স্নেহাসক্তা ধীঃ মতিঃ যস্ত সঃ
পুত্রস্নেহাধ্বিতঃ সন্) ইদং (ব্যক্ষ্যমাণরূপং) আহ (নন্দঃ
প্রতি কথয়ামাস) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ । হে মহারাজ, বহুদেব নন্দকর্তৃক পূজিত
ও আদৃত হইয়া আসনে উপবেশনপূর্বক নিজ পুত্রদ্বয়ের
প্রতি স্নেহাসক্ত হইয়া এরূপ বলিতে লাগিলেন ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ । আহ বহুদেবঃ ॥ ২২ ॥

দিষ্টা ভ্রাতঃ প্রবয়স ইদানীম প্রজ্ঞাত তে।

প্রজ্ঞাশায়া নিবৃত্তস্ত প্রজ্ঞা যৎ সমপত্তত ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। হে ভ্রাতঃ (সখে নন্দমহারাজ, এতাবৎ কালং) অপ্রজ্ঞাত (সন্তানহীনস্ত) প্রবয়সঃ (পরিণতবয়স্কস্ত) প্রজ্ঞা-শায়াঃ নিবৃত্তস্ত (সন্তানশারহিতস্ত) তে (তব) ইদানীং (সম্প্রতি) যৎ প্রজ্ঞা (তনয়ঃ) সমপত্তত (অজ্ঞায়ত তৎ) দিষ্টা (মহাভাগ্যাম্) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। হে ভ্রাতঃ, এতকাল পর্যন্ত সন্তানহীন হইয়া তুমি পরিণত বয়সে সেই আশা হইতে নিবৃত্ত হইয়াছিলে। সম্প্রতি তোমার যে পুত্র জন্মগ্রহণ করিয়াছে, তাহা মহাভাগ্যের বিষয় ॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ। প্রবয়সো বুদ্ধস্য পুত্রো জাত ইতুক্তে মিথোক্তিঃ কষ্টেত্যুক্তে নন্দস্যাপ্রতীতিরতঃ প্রজ্ঞেত্যপত্য-বাচকশব্দ প্রয়োগঃ। যৎপুত্রজ্ঞাসং স্বকৃত্য-চৌর্যক কপকিন্নন্দো জানাতি নবেতি শঙ্ক্যাপি তচ্ছব্দপ্রয়োগঃ ॥ ২৩ ॥

দিষ্টাঃ সংসারচক্রেহস্মিন বর্তমানঃ পুনর্ভবঃ।

উপলব্ধো ভবানন্ত ছল ভং প্রিয়দর্শনম্ ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। অতঃ দিষ্টা (ভাগ্যক্রমেণ) ভবান্ উপলব্ধঃ (ময়া প্রাপ্তঃ) (মম) পুনর্ভবঃ (পুনর্জন্ম) বর্তমানঃ (অভূৎ) (যতঃ) অস্মিন্ সংসারচক্রে প্রিয়দর্শনং (প্রিয়জন-সমাগমঃ) ছল ভং (দুর্ঘটম্) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। ভাগ্যক্রমে আজ তোমাকে পাইয়া আমি পুনর্জন্ম লাভ করিলাম। কেননা, এই সংসার-চক্রে প্রিয়-দর্শন অতি ছল ভং। (অথবা এই সংসার-চক্রে বর্তমান থাকিয়াও যেন আজ তুমি পুত্ররূপে পুনরায় জাত হইয়াছ, ইহাই পরম ভাগ্য বলিয়া মনে হইতেছে, কেননা প্রিয়-দর্শন অভাব ছল ভং) ॥ ২৪ ॥

বিশ্বনাথ। দিষ্টোতি বন্ধনাদিক্রিষ্টস্য মম পুনর্ভবো বর্তমানোহয়ং পুনর্জন্মোবাছাভূদিত্যর্থঃ। যতো ভবানুপলব্ধ ইত্যোতাবৎ কালপর্যন্তমহং ভবদনুপলব্ধান্মৃত ইবাসমিতি ভাবঃ ॥ ২৪ ॥

নৈকত্র প্রিয়সংবাসঃ শূন্যদাং চিত্তকর্মণাম্।

ওঘেন বাহুমানানাং শ্লবানাং শ্রোতসো যথা ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। শ্রোতসঃ (নদীতরঙ্গস্ত) ওঘেন (সমূহেন) বাহুমানানাং (চালিতানাং) শ্লবানাং (তৃণকাষ্ঠাদীনাং) যথা (যদং একত্র মিলনং দুলভং তদং) চিত্তকর্মণাং (চিত্তং বিচিত্রং কর্ম অদৃষ্টং বৈশাং তেষাং) শূন্যদাং (বাক্ত-বানাং) একত্র প্রিয়সংবাসঃ (প্রিয়জনেন একত্র অবস্থানং) ন (ন ভবতি) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। নদীর তরঙ্গসমূহে পরিচালিত তৃণকাষ্ঠাদির যেরূপ একত্র মিলন দুলভ, সেইরূপ বিচিত্র অদৃষ্টসম্পন্ন বাক্তবগণেরও প্রিয়জনের সহিত একত্র অবস্থান সম্ভবপর হয় না ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ। নম্বেবক্ষেদাবামেকত্রৈব বসাবন্তত্রাহ নৈক-ত্রেতি হে প্রিয়! ওঘেন শ্রোতসো বেগেন বাহুমানানাং বিবিধঃ নীঘমানানাং শ্লবন্তীতি শ্লবাতৃণকাষ্ঠাদয়স্তেষাম্।

কচ্চিং পশবাং নিকৃজং ভূর্যশুতৃণবীরুধম্।

বৃহদনং তদধুনা যত্রাস্মৈ তৎ শূন্যদতঃ ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ। তৎ শূন্যদতঃ (বন্ধুভিমিলিতঃ সন্) অধুনা যত্র আস্মৈ (বসসি) তৎ বৃহদনং পশবাং (পশুভ্যাঃ হিতং কচ্চিং পশুনাং হিতদায়কং কিং ইতি শ্রবঃ) নিকৃজং (নীরোগং কিং?) ভূর্যশুতৃণং (বহুজনতৃণাদিয়ুক্তং) কচ্চিং (কিমিত্যর্থঃ) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ। তুমি অধুনা বন্ধুগণের সহিত মিলিত হইয়া যেখানে বাস করিতেছ, সেই বৃহদনং পশুগণের পক্ষে হিতকর ত? তথায় ত কোন রোগ নাই? সে স্থান প্রচুর জল ও তৃণাদিতে পরিপূর্ণ আছে কি? ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ। পশুভ্যাঃ হিতং পশবাম্। নিকৃজং বৃহদং ছন্দোহমুরোধাৎ। কচ্চা টাবস্তঃ ॥ ২৬ ॥

ভ্রাতর্মম মৃতঃ কচ্চিন্মাত্রা সহ ভবদ্বজে।

ভাতং ভবন্তং মদানো ভবন্ত্যামুপলালিতঃ ॥ ২৭ ॥

অঙ্কর। হে ভ্রাতঃ (হে নন্দমহারাজ) ভবন্ত্যাং (নন্দ-
যশোদাভ্যাং) উপলালিতঃ (নিজপুত্রবল্ললিতঃ) ভবন্তঃ
ভ্রাতঃ মন্থানঃ (ভ্রাতঃ এব পিতরং মংস্তমানঃ) মম স্তুতঃ
(পুত্রঃ বলদেব ইত্যর্থঃ) মাত্ৰা (জনন্যা যোহিণ্যা সহ)
ভবন্ত্যে কচ্চিৎ (বর্ততে) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ। আমার পুত্র (বলদেব) যশোদাদেবী ও
তোমার দ্বারা নিজ পুত্রের জায় লালিত হইয়া তোমাকে
পিতা বলিয়া মনে করে, সে তোমার পুরে তাহার
মাতার সহিত কুশলে অবস্থান করিতেছে ত ? ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ। মম স্তুতঃ স্তুতং বর্ততে ইতি শেষঃ ।
মন্থান ইতি বর্তমানসামীপ্যায়ংস্তমান ইত্যর্থঃ ॥ ২৭ ॥

পুংসস্ত্রিবর্গো বিহিতঃ স্তুতদো হনুভাবিতঃ ।

ন তেষু ক্লিশ্ম্যানেষু ত্রিবর্গোহর্থায় কল্পতে ॥ ২৮ ॥

অঙ্কর। হনুদঃ (বন্ধু ন প্রাতি) অনুভাবিতঃ (সম্পা-
দিতঃ) ত্রিবর্গঃ (ধর্মার্থকামাশ্রয়কঃ) পুংসঃ (পুরুষশ্চ) বিহিতঃ
(যুক্তঃ শাস্ত্রেণ প্রোক্তঃ বা) তেষু (স্তুতং) ক্লিশ্ম্যানেষু
(সংপীড়্যমানেষু) ত্রিবর্গঃ অর্থায় (স্তুতায়) ন কল্পতে (ন
ভবতি) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। স্তুতগণের প্রতি ধর্ম, অর্থ ও কাম—এই
ত্রিবর্গের সম্পাদন, পুরুষের পক্ষে বিহিত হইয়াছে । স্তুত-
গণ ক্লেশপ্রাপ্ত হইলে সেই ত্রিবর্গ স্তুতদায়ক হয় না ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ। মম তু গৃহাশ্রমো বিফল এবোক্ত্যাহ ।
পুংসঃ স্তুতদঃ জ্ঞাপুত্রাদীন্ অহলক্ষ্যকৃত্য ত্রিবর্গঃ শাস্ত্রেণ
বিহিতঃ । ভাবিতঃ স্বকর্মভিনিষ্পাদিতেষু স্তুতং স্মৃতি ।
জ্ঞাপুত্রার্থোহ্বিচ্ছেদাৎ মম চ পুত্রলালনাদিস্থানবাধ্য ন
অর্থায় ন প্রয়োজনায় ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ উবাচ ।

অহো তে দেবকীপুত্রাঃ কংসেন বহবো হতাঃ ।

একাবশিষ্টাবরজা কণ্ঠা সাপি দিবং গতা ॥ ২৯ ॥

অঙ্কর। শ্রীমদ উবাচ (বহুদেবং প্রতি) । অহো (কষ্টং)
কংসেন তে (তব) দেবকীপুত্রাঃ (দেবকীগর্ভজাতাঃ তনয়াঃ)
বহবঃ (অনেক) হতাঃ (বিনাশিতাঃ) একা অবরজা

(কনিষ্ঠা কণ্ঠা অবশিষ্টা (আনীৎ) সা অপি (কণ্ঠা) দিবং
(আকাশং) গতা (আকাশে অন্তর্হিতা) ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ। শ্রীমদ মহারাজ বলিলেন,—হায় ! কংস
দেবকীর গর্ভজাত তোমার বহু পুত্রকে বিনষ্ট করিয়াছে ।
কনিষ্ঠা এক কণ্ঠা মাত্র অবশিষ্টা ছিল, সেও আকাশে
অন্তর্হিত হইল ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ। তৎপুত্রঃ মদ্রুজ ক্ষেমমতীতি কিং ব্রবীমি
যদহং তদুঃখেনৈব মহাদুঃখীত্যাহ অহো ইতি ততশ্চ মৎ-
পুত্রস্তাদিকমশ্চ ন বিদিতমিতি জ্ঞাত্বা বহুদেবো গতা-
শকোহস্তরানন্দিতো বভূবেতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ২৯ ॥

নুনং হৃদৃষ্টনিষ্ঠোহয়মদৃষ্টপরমো জনঃ ।

অদৃষ্টমাত্মনস্তত্ত্বং যো বেদ ন স মুহুতি ॥ ৩০ ॥

অঙ্কর। জনঃ (সংসারী জীবঃ) নুনং হি (নিশ্চিৎ-
মেব) অদৃষ্টনিষ্ঠঃ (অদৃষ্টে দৈবে এব নিষ্ঠা সমাপ্তিঃ যন্ত সঃ,
যদৈব পুত্রাদিস্থপ্রদং অদৃষ্টং হীয়তে তদৈব তে পুত্রাদয়ো
ন ভবন্তি ইত্যর্থঃ) অদৃষ্টপরমঃ (অদৃষ্টমেব পরমঃ যন্ত সঃ ।
যতপি পুত্রাদয়ঃ বিযুকাঃ তথাপি অদৃষ্টমেব পুনঃ তান্ সঙ্গ-
ময়তীত্যর্থঃ) এবং (উক্তরূপং) অদৃষ্টং (দৈবমেব । আত্মনঃ
তত্ত্বং । স্থখদুঃখ কারণং) যঃ বেদ (জানাতি) সঃ ন মুহুতি
(মোহগ্রস্তো ভবতি) ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ। মন্তব্য নিশ্চয়ই অদৃষ্টনিষ্ঠ অর্থাৎ অদৃষ্ট-
বশতঃই পুরুষের কলভোগাদির সমাপ্তি হইয়া থাকে,
তৎপর্য এই যে, পুত্রাদি-প্রাপ্তিরূপ স্থখপ্রদ অদৃষ্ট যখন হীন
হয়, তখন পুত্রাদি থাকে না । অদৃষ্টই পরম, কেননা,
যতপি পুত্রাদির বিয়োগ হইয়া থাকে, তথাপি অদৃষ্টবশতঃ
আবার তাহাদের সহিত পুনর্মিলন হইয়া থাকে । অতএব
অদৃষ্টই অব্যাভিচারী স্থপের কারণ,—ইহা যিনি জানেন,
তিনি মোহপ্রাপ্ত হন না ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ। ভো ভ্রাতরয়ঃ হৃষ্যারোহপি বিপৎসিদ্ধু-
বিবেক-পোতেনৈব তীর্থতামিত্যাহ নুনমিতি । অদৃষ্ট এব
নিষ্ঠা সমাপ্তির্যন্ত সঃ । যদৈব পুত্রাদিস্থপ্রদমদৃষ্টং হীয়তে
তদৈব পুত্রাদয়ো ন ভবন্তীত্যর্থঃ । অদৃষ্টমেব পরমঃ মৃত-

বিযুক্তপুত্রাদীনামপি সঙ্গমকারণং যশ্চ সঃ । এবমদৃষ্টমাত্মনস্তত্বং
যো বেদেতি তত্ত্বল্যঃ কোহিহো বিবেকীতি তব মাত্ত্বমোহ
ইতি ভাবঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীবহুদেব উবাচ ।

করো বৈ বার্ষিকো দত্তো রাজ্ঞে দৃষ্টা বয়ঞ্চ বঃ ।

নেহ স্বেয়ং বহুতিথং সন্ত্যংপাতাশ্চ গোকুলে ॥ ৩১ ॥

অনুয় । শ্রীবহুদেবঃ উবাচ,—রাজ্ঞে (কংসায়) বার্ষিকঃ
(বৎসরপ্রাপ্যঃ) করঃ (রাজকীয় ভাগঃ) দত্তঃ বৈ (প্রদত্ত
এব) বয়ং চ (আত্মীয়াঃ) দৃষ্টাঃ (ভবতা সাক্ষাৎ কৃত্যঃ
অতঃপরং) বহুতিথং (দীর্ঘকালং) ইহ (মথুরায়াং) বঃ
(যুস্মাকং) ন স্বেয়ং (ন স্বাতব্যম্ যতঃ) গোকুলে উৎপাতা
চ সন্তি (ভবৎপূরে শত্রুকৃত্যঃ বহবঃ অত্যাচার্যঃ সম্ভবন্তি) ॥

অনুবাদ । শ্রীবহুদেব বলিলেন,—তুমি কংসকে বার্ষিক
কর প্রদান এবং আত্মীয় আমাদিগকে দর্শন করিয়াছ ।
অতঃপর আর অধিক দিন তোমার এখানে অবস্থান সঙ্গত
নহে, কারণ গোকুলে শত্রুকৃত অনেক অত্যাচার সম্ভব
হইয়াছে ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ । জ্ঞাততত্ত্বো বহুদেবো যদ্বক্তুমাগস্তদাহ কর
ইতি । বৈ নিশ্চিতং বো যুস্মাভিঃ । বহুতিথং চিরকালম্ ॥

ইতি সারার্থদর্শিষ্ঠাং হৃষিগ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

দশমে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সত্যম্ ।

ইতি শ্রীবিষ্বনাথচক্রবর্তি-ঠাকুরকৃতা শ্রীমদ্ভাগবত-দশমস্কন্ধে
পঞ্চমোহধ্যায়স্ত সারার্থদর্শিনী-টীকা সমাপ্তা ।

শ্রীশুক উবাচ ।

ইতি নন্দাদয়ো গোপাঃ প্রোক্তান্তে শৌরিণা যযুঃ ।

অনোভিরনডুদ্যুতৈস্তমুজ্জাপ্য গোকুলম্ ॥ ৩২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে
পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে

নন্দবহুদেবসঙ্গমো নাম পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ।

অনুয় । শ্রীশুকঃ উবাচ,—শৌরিণা বহুদেবেন) ইতি
(পূর্বোক্তং) প্রোক্তাঃ (কথিতাঃ) তে নন্দাদয়ঃ গোপাঃ
নন্দপ্রধানাঃ গোপজনাঃ) তং (বহুদেবং) অজ্জাপ্য
(অজ্জামাদায়) অনডুদ্যুতৈঃ (বৃষভবাহিতৈঃ) অনোভিঃ
(শকটৈঃ) গোকুলং (নন্দবাসস্থানং) যযুঃ (গতাঃ) ॥ ৩২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবত-দশমস্কন্ধে পঞ্চমোহধ্যায়স্যনুয়ঃ ।

অনুবাদ । বহুদেব একরূপ বলিলে, নন্দ প্রভৃতি গোপ-
গণ বহুদেবের অহুমতি লইয়া বৃষ-যোজিত শকটে আরোহণ-
পূর্বক গোকুলে গমন করিলেন ॥ ৩২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের দশমস্কন্ধে পঞ্চম অধ্যায়ের

অনুবাদ সমাপ্ত ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের দশমস্কন্ধে পঞ্চম অধ্যায়ের
গৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত ।

ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ

গৌড়ীয় ভাষ্য ।

ষষ্ঠ অধ্যায়ের কথাসার ।

এই অধ্যায়ে সখা বহুদেবের বাক্যানুসারে নন্দের
প্রত্যাগমনকালীন পথিমধ্যে মৃত রাক্ষসী-দর্শন এবং তাহার
মৃত্যুবিবরণ-শ্রবণে বিষয়প্রকাশাদি বর্ণিত হইয়াছে ।

ব্রজরাজ পথে আসিতে আসিতে সখা বহুদেবের বাক্য

চিন্তা করিয়া ব্রজে ভাবি উৎপাতের আশঙ্কায় ভীতচিত্তে
শ্রীহরির শরণাপন্ন হইলেন । এদিকে কংসপ্রেরিতা রাক্ষসী
পুতনা পুরগ্রাম ব্রজাদিতে শিশুহত্যা করিয়া বেড়াইতেছিল ।
অবশ্য যেখানে শ্রীকৃষ্ণকথা শ্রবণাদি নাই, সেখানেই পুতনার
প্রভাব, যেখানে সাক্ষাৎ ভগবান্, সেখানে নিজেরই বিনাশ
সাধন ভিন্ন আর কি করিবে ? একদিন রাজ্যযোগে পুতনা
আকাশপথে নন্দ-গোকুলে আসিল এবং মায়াঘরা এক

পরমাত্মদেবী নারীমূর্তি ধারণ করিয়া একেবারে পুরমধ্যে শিশুর শয়ন-প্রকোষ্ঠে প্রবেশ করিল। শ্রীভগবানের লীলা-বিলাসের ইচ্ছাপ্রভাবে কাহারও তাহাকে বাধাপ্রদান করিবার শ্রুতি হইল না। পুতনা ভাস্মাচ্ছাদিত বহির গায়, স্বীয় মন্তেজঃ প্রচ্ছন্নকারী বালকরূপী, তাহার অন্তক ভগবানের সমীপে আদিবামাত্র ভগবান্ তাহার বিনাশ-বাসনায় নয়ন-দ্বয় নিম্নলীন করিয়া রহিলেন। রাক্ষসী বালকরূপী সেই ভগবান্কে কোড়ে স্থাপন করিল। শ্রীভগবানের যোগ-মায়ায় মুগ্ধ হইয়া যশোদা এবং রোহিণীও রাক্ষসীর সেই চেষ্টায় বাধা প্রদান করিতে পারিলেন না। রাক্ষসী শিশুকে তাহার অতি ভয়ঙ্কর বিষবিলেপিত স্তন পান করিতে দিল। ভগবান্ ক্রুদ্ধ হইয়া দুই হস্তদ্বারা গাঢ়রূপে স্তন নিপীড়ন-পূর্বক তাহার প্রাণের সহিত পান আরম্ভ করিলেন। স্তন-কর্ষণের ভীষণ বেগ অসহ্য হওয়ায় বাথিতস্তনা ও বিগত-প্রাণা পুতনা মরণ সময়ে কপটতা পরিত্যাগপূর্বক নিজরূপ ধারণ করিয়া ভূতলে পতিতা হইল। যাহা হউক, সেই মৃতরাক্ষসীর বক্ষঃস্থলে আপনাদের হুলালকে ক্রীড়ারত দেখিয়া গোপীগণ আশুতা হইলেন এবং শীঘ্র যাইয়া বালককে কোড়ে তুলিয়া লইলেন। অতঃপর তাহার সকলে মিলিয়া বালকের রক্ষাবিধান আরম্ভ করিলেন। গোপীগণের রক্ষা-বন্ধন সম্পন্ন হইলে মা যশোদা আত্মজকে স্তন পান করাইয়া শয্যায় শয়ন করাইলেন। এই সময় নন্দাদি গোপগণ মথুরা হইতে ব্রজে প্রত্যাগত হইলেন এবং পুতনার মৃতদেহ দর্শন করিয়া তাহাদের আর বিশ্বয়ের সীমা রহিল না। সকলেই বহুদেবের ভবিষ্যদর্শনের প্রশংসা করিতে লাগিলেন। অনন্তর ব্রজবাসী সকলে মিলিয়া পুতনার মৃতদেহ গুপ্ত করিয়া দাহ করিতে লাগিলেন। কৃষ্ণ তাহার স্তনপান করায় তাহার সমস্ত পাপ বিধ্বংস হইয়াছিল ও তাহার সেই দহমান দেহের ধূম অতি পবিত্র গন্ধময় হইয়াছিল। ভগবানের হিংসা করিতে গিয়াও পুতনা আজ ধাত্মীগতি লাভ করিল; অতএব যাহারা ভগবানে শ্রদ্ধা ও ভক্তি-সহকারে অনুরক্ত, তাহাদের সদগতির কথা আর কি বলিবার আছে। ব্রজবাসীগণ পুতনা-নিধন ও শিশুর কুশল সংবাদ পাইয়া তুষ্ট হইলেন, শ্রীনন্দও বালককে কোড়ে

লইয়া তাহার মস্তকাত্মাণপূর্বক পরম আনন্দ লাভ করিলেন।

শ্রীশুক উবাচ।

নন্দঃ পথি বচঃ শৌরে ন' যুযেতি বিচিস্তয়ন্।

হরিং জগাম শরণমুৎপাতাগমশঙ্কিতঃ ॥ ১ ॥

অর্থঃ। শ্রীশুক উবাচ,—(পরীক্ষিতঃ প্রতি কথ্য-মাস) পথি (আগমন যোগে) নন্দঃ শৌরেঃ (বহুদেবশ্চ) বচঃ (বাক্যঃ সমুৎপাতাশ্চ গোকূলে ইতি বচনঃ) ন যুযা (মিথ্যাতথিত্বঃ নাইতি) ইতি বিচিস্তয়ন্ (নির্দারয়ন্) উৎপাতাগম-শঙ্কিতঃ (উৎপাতাশ্চ দৈত্যাক্রুতাত্যাচারশ্চ আগ-মেন প্রাপ্ত্যা শঙ্কিতঃ ভীতঃ সন্) হরিং (সর্বভয়হরং নিজেষ্ট-দেবং) শরণং জগাম (মনসা আশ্রয়ং প্রাপ) (অথবা) নন্দঃ শৌরেঃ (বহুদেবশ্চ) বচঃ (বাক্যঃ) ন যুযা (মিথ্যা-তথিত্বঃ নাইতি) (অতোহেতোঃ) হরিং (মনোহরং স্বস্বতঃ) পথি বিচিস্তয়ন্ (বিশেষতঃ চিস্তয়ন্ ন জানে তত্র কিং বৃত্তমস্তি ইত্যাদি চিন্তাং তদর্থং কুর্বন্) উৎপাতা-গমশঙ্কিতঃ শরণঃ (নিজ গৃহং) জগাম (গচ্ছন্নভূং) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন—(হে রাজন্,) মহারাজ নন্দ পথিমধ্যে এইরূপ চিন্তা করিতে লাগিলেন যে, বহুদেবের বাক্য কখনও মিথ্যা হইতে পারে না, সম্ভবতঃ গোকূলে কোন উৎপাত হইতেছে; এইরূপে তিনি উৎপাতের আগমনে ভীত হইয়া মনে মনে সর্বভয়নাশক নিজ ইষ্টদেব শ্রীহরির শরণাপন্ন হইলেন। অথবা, শ্রীশুক-দেব কহিলেন—হে রাজন্, বহুদেবের বাক্য মিথ্যা নহে, হয়ত ব্রজে কোন উৎপাত হইতেছে—এইরূপ উৎপাত আগমনে ভীত হইয়া মহারাজ নন্দ পথিমধ্যে স্বীয় পুত্র মনোহর শ্রীকৃষ্ণকে বিশেষভাবে চিন্তা করিতে করিতে গৃহে গমন করিলেন ॥ ১ ॥

কংসেন প্রহিতা ঘোরো পুতনা বালঘাতিনী।

শিশুং শচচার নিম্নন্তী পুরগ্রামব্রজাদিষু ॥ ২ ॥

অর্থঃ। কংসেন প্রহিতা (প্রাগেবনিযুক্তা) ঘোরা (ভীষণা) বালঘাতিনী (শিশুহন্ত্রী) পুতনা (পুতনা নাম রাক্ষসী) পুরগ্রাম-ব্রজাদিষু (নগরজনপদগোষ্ঠাদিষু) শিশুং

নিম্নস্তী (যালান্ বিনাশয়ন্তী সত্যী) চচার (বজ্রায়) ২ ॥

অনুবাদ । এদিকে ভীষণ স্বভাবা বালযাতিনী পুতনা-নাগী রাক্ষসী পূর্বেই কংসকর্তৃক নিযুক্ত হইয়া নগর, জনপদ, গোষ্ঠ প্রভৃতি স্থানে শিশুহত্যা করিয়া অমণ করিতেছিল ॥ ২ ॥

ন যত্র অবগাদীনি রক্ষোপ্লানি স্বকর্মসু ।

কুর্বন্তি সাক্ষতাং ভতূর্ধাতুধাতুশ্চ তত্র হি ॥ ৩ ॥

অর্থঃ । (শ্রীকৃষ্ণ বিষয়ে শঙ্কমানঃ পরীক্ষিতং প্রতি শুকদেবশ্চ উক্তিঃ) ॥ যত্র (স্থানে জনাঃ) স্বকর্মসু (দৃষ্টাদৃষ্টকল-দায়ক-স্বকর্মসু বর্তমানাঃ অপি) সাক্ষতাং ভতূঃ (শ্রীকৃষ্ণশ্চ) রক্ষোপ্লানি (রাক্ষস ভয়নাশকানি) অবগাদীনি (ভয়াম-অবগাকীর্তনযানাদীনি) ন কুর্বন্তি (ন আচরন্তি) তত্র হি (তন্নিম্নেব স্থানে) যাতুধাতুঃ চ (রাক্ষসশ্চ অত্যাচারায় প্রভবন্তি যত্র তু গোকুলে স্বয়মেব শ্রীকৃষ্ণঃ তত্র কা চিন্তা ইতি) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ । (ইহা শুনিয়া রাজা পরীক্ষিৎ শ্রীকৃষ্ণের ভৃত্য চিহ্নিত হইলে শ্রীশুকদেব বলিলেন—হে রাজন,) যে স্থলে মানবগণ নিজ নিজ ঐহিক এবং পারলৌকিক কর্মে সাক্ষতপতি শ্রীকৃষ্ণের রাক্ষসভয়-বিনাশক নামাদির অবগ-কীর্তন প্রভৃতি করে না, সেই স্থলেই রাক্ষসীগণ অত্যাচারে লমণ হয়; কিন্তু যে স্থলে স্বয়ং শ্রীকৃষ্ণ বর্তমান, সেখানে ভয়ের আশঙ্কা কি? ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ ।

যঠে মৌরুপা কৌরুপ্যে জীবন্ত তনোরিহ ।

নির্বর্ণোক্তঃ পুতনায়া দাহো নন্দশ্চ চাগমঃ ॥

শ্রীকৃষ্ণবিষয়ে শঙ্কমানঃ রাজানঃ প্রতি অবিপ্রে প্রবৃত্তা সৈব মরিত্যতীতি সূচয়ন্তীহ নেতি । যত্র পুরা-দিবু সাক্ষতাং ভতূঃ অবগাদীনি দৃষ্টাদৃষ্টকলেষু স্বকর্মস্বপি বর্তমানা জনা ন কুর্বন্তি তত্রৈব যাতুধাতুঃ প্রভবন্তীতি শেষঃ । কিমূত যত্র প্রাধান্তেন কুর্বন্তি তত্র ন প্রভবন্তীতি কিমূত-তরাং যত্র কৈবল্যেন কুর্বন্তি কিমূততমাং সাক্ষাদেব যত্র ন প্রাহুর্ধাতু ইতি ভাবঃ ॥ ৩ ॥

স। খেচর্যে কদোৎপত্য পুতনা নন্দগোকুলম্ ।

যোষিত্বা মায়য়াস্মানঃ প্রাবিশৎ কামচারিণী ॥ ৪ ॥

অর্থঃ । একদা (একদিনে) কামচারিণীঃ (ইচ্ছামুরূপরিচরণশীলাঃ) স। (পুতনা) খেচরী (আকাশ-চারিণী সত্যী) মায়য়া (রাক্ষসী শক্তিবিশেষেণ) আস্মানঃ (স্বর্গপং) যোষিত্বা (যোষিতং কৃত্বা হৃন্দরী নারীবেশেন ইত্যর্থঃ) উৎপত্য (আকাশমার্গেণ আগত্য) (উপেত্য ইতি পাঠঃ কচিৎ) নন্দগোকুলং (নন্দপুরং) প্রাবিশৎ (প্রবিষ্টা) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ । একদিন স্বেচ্ছাবিহারিণী ঐ রাক্ষসী মায়্য-বলে হৃন্দরী নারীবেশ ধারণপূর্বক আকাশপথে বিচরণ করিতে করিতে নন্দ-গোকুলে প্রবেশ করিয়াছিল ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ । তদপি পুতনাবলীলায়া আবশ্যকজালীলা-শক্তিপ্রেরণবশাদেব যত্যানা নিমজ্জামাণেব মতুং গোকুলং জগামেত্যাহ সেতি । একদা রাত্রে আকাশমুৎপত্য গোকুলং প্রবিষ্টা মায়য়া আস্মানঃ যোষিত্বা যোষিতং কৃত্বা নিজ্ লোপ আধঃ । মৌন্দর্যেণ সর্বজনান্ মোহয়িত্বা গৃহান্তঃ পুরাদিবু সহসা প্রবেষ্টুমিতি ভাবঃ । যদপি জগন্মোহিনী ভগবন্মায়ানি তান্ সিদ্ধভক্তান্ মোহয়িতুং নোৎসহতে তদপি কৃষ্ণলীলা-শোভাসিদ্ধার্থম্ ঐক্সজালিক মায়েব তানপি পুতনাদিমায়্যা মোহয়তি—ভগবদ্দীক্ষাবশাদিতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৪ ॥

তাং কেশবন্ধব্যতিষক্তমল্লিকাং

বৃহন্নিতম্বস্তমকচ্ছুমধ্যমাম্ ।

সুবাসসং কল্লিতকর্ণভূষণ-

ব্রিষোল্লসংকুন্তলমণ্ডিতাননাম্ ॥ ৫ ॥

বক্স্মিতাপাঙ্গবিসর্গবীক্ষিতৈ-

র্মনোহরস্তাং বনিতাং ব্রজোকসাম্ ।

অমংসতাস্তোজকরণেণ রূপিণীং

গোপাং শ্রিয়ং ব্রষ্টুমিবাগতাং পতিম্ ॥ ৬ ॥

অর্থঃ । কেশবন্ধব্যতিষক্তমল্লিকাং (কেশবন্ধেবু বন্ধিলোষু ব্যতিষক্তাঃ সংলগ্নাঃ মল্লিকাঃ তদাথ্য পুষ্পানি যন্তাঃ তাং)

বৃহদ্বিতমস্তনকৃচ্ছ্রমধ্যমাং (বৃহতা নিতম্বেন বৃহদ্ব্যাং স্তনভ্যাঞ্চ
উভয়ভাগতঃ পীড়নাং কৃচ্ছ্রং কৃশং মধ্যমং বটি-স্থানং যন্তাঃ
তাং) স্ববাসসং (স্ববসনাঃ) কল্লিতকর্ণভূষণদ্বিধা (কল্লিতয়োঃ
ধৃতয়োঃ কর্ণভূষণয়োঃ কুণ্ডলয়োঃ দ্বিধা দীপ্ত্যা) উল্লসৎকুন্তল-
মণ্ডিতাননাং (উল্লসন্তিঃ দীপ্যমানৈঃ কুন্তলৈঃ কেশৈঃ মণ্ডিতং
ভূষিতং আননং মুখং যন্তাঃ তাং) বঙ্কশ্চিত্তাপাকবিসর্গবীক্ষণৈঃ
(বঙ্ক মনোরমং শ্চিত্তং হান্তঃ যেষু তথাভূতাঃ অপাকবিসর্গাঃ
কটাক্ষক্ষেপনানি যেষু তৈঃ বীক্ষিতৈঃ অবলোকনৈঃ) ব্রজৌ-
কসাং (ব্রজবাসিনাং) মনোহরন্তীং (চিত্তং আকর্ষণন্তীং)
বনিতাং (দ্বিধাং) তাং (পুতনাং দৃষ্ট্বা) গোপাং (গোপাঙ্গনাং)
অস্তোজকরেণ (পদ্মযুক্তহস্তেন উপলক্ষিতাং) রূপিণীং (মূর্তি-
মতীং) পতিং (শ্রীকৃষ্ণং) দ্রষ্টুং আগতাং (সমায়াতাং)
শ্রিয়ম্ ইব (লক্ষ্মীদেবীমিব) অমংসত (নির্ধারণামাসতঃ) ।

অনুবাদ। তাহার কেশবন্ধনে মল্লিকা কুসুম সকল
গ্রথিত ছিল, স্ববৃহৎ নিতম্ব এবং স্তনযুগলের ভায়ে তাহার
কটিদেশ কণী হইয়া পড়িয়াছিল; তাহার বসন অতিশয়
সুসম্য ছিল এবং কুণ্ডল যুগলের দীপ্তিতে উল্লসিত কেশ-
রাশিঘারা তদীয় বদন-মণ্ডল সুশোভিত হইয়াছিল; সে
মনোহর হান্ত সহকারে কটাক্ষ নিক্ষেপদ্বারা ব্রজবাসিগণের
মন হরণ করিতেছিল। গোপীগণ তাহাকে দেখিয়া স্বীয়
পতি শ্রীকৃষ্ণের দর্শনের জন্য সমাগতা পদ্মহস্তা মূর্তিমতী
লক্ষ্মীদেবী বলিয়া নির্ধারণ করিয়াছিলেন ॥ ৫-৬ ॥

বিশ্বনাথ। তাং শ্রিয়ং রূপিণীং মূর্তিমতীং রত্নাদি-
ধনসম্পত্তিমিব অস্তোজকরেণ উপলক্ষিতাম্ । পতিং শ্রীব্রজ-
রাজশ্রেষ্ঠদেবং শ্রীনারায়ণং দ্রষ্টুমিবাগতাং অমংসতেত্যন্ত-
রেণাধরঃ । বৃহতা নিতম্বেন স্তনভ্যাঞ্চ উভয়ত আক্রান্ত-
মিব কৃচ্ছ্রং কৃশং মধ্যমমুদরং যন্তাস্তাম্ । বনিতাং অতালু-
রাগবতীম্ । বনিতাজনিতাত্যর্থালুরাগাঞ্চ ঘোষিতীভ্য-
মরঃ । অহো রূপমহোহলুরাগ ইতি ব্রজৌকসাং মনো-
হরন্তীং অতএবৈতে সহস্রান্তঃপুরং প্রবিশন্তীমপি ন নিবা-
রয়ামাহুরিতি ভাবঃ ॥ ৫-৬ ॥

বালগ্রহস্তত্র বিচিহ্নতী শিশূন্
যদৃচ্ছয়া নন্দগৃহেহসদন্তকম্ ।
বালং প্রতিচ্ছন্ননিজোকৃতেজসং
দদর্শ তল্লেহগ্নিমিবাহিতং ভসি ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। তত্র (নন্দপুরে) বালগ্রহঃ (বালকগ্রাহিণী
স। পুতনা) শিশূন্ (বালকান্) বিচিহ্নতী (বধার্থঃ যুগ্ম-
মানা সতী) যদৃচ্ছয়া স্বৈরিতয়া ভগবত এব লীলাশক্তি
প্রেরণেনাহুসন্ধানং বিনা) নন্দগৃহে (নন্দমহারাজস্ত মন্দিরে)
তল্লে (শয্যায়াং) ভসি (ভস্মনি) আহিতং (আচ্ছাদিতং)
অগ্নিঃ ইব প্রতিচ্ছন্ননিজোকৃতেজসং (প্রতিচ্ছন্নং সংগোপিতং
নিজং ভাগবতং উক্ৰ মহৎ তেজঃ যেন তাদৃশং) অসদন্তকং
(হৃষ্টবিনাশনং) বালং (শ্রীকৃষ্ণং) দদর্শ ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। সেই নন্দপুরে বালঘাতিনৌ পুতনা (বধার্থ)
শিশু অবেষণ করিতে করিতে পেছাক্রমে অর্থাৎ ভগ-
বল্লীলাশক্তি প্রেরণাক্রমে অহুসন্ধান না করিয়াই নন্দ মহা-
রাজের মন্দিরে আগমনপূর্বক শয্যামধ্যে ভস্মাদিত বহির
হ্মায় স্বীয় ভগবতেজঃ সংগোপন করিয়া বর্তমান হৃষ্টবিনাশন
বালকরূপী শ্রীকৃষ্ণকে দেখিতে পাইয়াছিল ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ। বালগ্রহঃ পুতনা অসদন্তকম্ স্বহস্তারমপি
স্ব-বধাত্মেন প্রতীয়মানং বালং দদর্শ যতঃ প্রতিচ্ছন্নৈতি
ভসি ভস্মআহিতমন্তরপিতং ভস্মআচ্ছাদিতমগ্নিমিবেত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

বিবুধ্য তাং বালকমারিকাগ্রহং
চরাচরাশ্চা স নিমীলিতেক্ষণঃ ।
অনন্তমারোপয়দঙ্কমন্তকং
যথোরগং সুপ্তমবুদ্ধিরজ্জুধীঃ ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। চরাচরাশ্চা (সর্বাশু-স্বরূপঃ) সঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ)
তাং (পুতনাং) বালকমারিকাগ্রহং (বালকমারিকা সংজ্ঞা
গ্রহং) বিবুধ্য (জ্ঞাত্বা) নিমীলিতেক্ষণঃ (মুদ্রিতলোচনঃ
বভূব) (সা চ) অবুদ্ধিরজ্জুধীঃ (অবুদ্ধিচাপো রজ্জুধীশ্চেতি,
সর্পে রজ্জুজ্ঞানবিশিষ্টঃ মূর্খঃ) যথা উরগং (যৎ সর্পং অন্ধে
ধারয়তি তথা) অন্তকং (নিঃবিনাশহেতুঃ) অনন্তং

(শ্রীকৃষ্ণঃ) অঙ্কং (ক্রোড়ং) আরোপয়ং (অস্থাপয়ং) ৷ ৮ ৷

অনুবাদ। স্বাবর-জঙ্ঘমের আত্মা শ্রীকৃষ্ণ সেই পুতনাকে 'শিশু বিনাশক গ্রহরূপিণী' জানিতে পারিয়া (তাহাকে বিনষ্ট করিবার বাঞ্ছনায় ভীকর জ্ঞায়) লোচনদ্বয় মুদ্রিত করিয়া রহিলেন। এদিকে সর্পে রজ্জুজ্ঞানবিশিষ্ট মুখ ধারণ করিয়া ক্রোড়ে ধারণ করে, সেইরূপ পুতনাও স্বীয় অন্তকস্বরূপ শ্রীকৃষ্ণকে ক্রোড়ে ধারণ করিয়াছিল ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। চরাচরাশ্বেতি দৃষ্টাগমনকালে সর্বজ্ঞতা-শক্তেঃ সেবাবসরো দর্শিতঃ। তাং বিবৃধ্য বালাস্বভাবেনৈব নিমীলিতেক্ষণ আসদ্ভিতীপে। নিজাত্যন্তবালভীকৃতজ্ঞাপনায় চ তাদৃশামঙ্গল-দর্শনাভাবায় চ স্বদৃষ্টিস্বাভাবিকতদ্বিধর্ষণা-ভাবায় চ মাতৃভাবদর্শিকায়ান্তস্তাঃ স্বকর্তৃক-বধে লজ্জানু-পঠৈ চ তদ্ব্যবহিকল্য-দর্শনাভাবায় চ মুদ্রিত নেত্রদ্বয়। ততশ্চানন্তং তমকমারোপয়ং। অন্তকং স্বশ্রেতি সংহারিকা-শক্তেঃ সেবাবসরঃ। যন্ত দেশতঃ কালতশ্চ অন্তো নাস্তি তমনন্তমপি অকমারোপয়দিত্যর্থঃ বিরোধেনাভূত রসো ব্যঞ্জিতঃ। অন্তকমনন্তমিতি শব্দ বিরোধঃ। যথা স্বপ্তমূরগং অবুদ্ধা। অল্পবুদ্ধা হেতুনা রজ্জুধীর্জনো গৃহাতি তদ্ব-দিত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

তাং তীক্ষ্ণচিন্তামতিবামচেষ্টিতাং
বীক্ষ্যাস্তুরা কোষপরিচ্ছদাসিবং।
বরজ্জিয়ং তৎপ্রভয়া চ ধর্মিতে
নিরীক্ষ্যমাণে জননী হৃতিষ্ঠিতাম্ ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। (নহু যশোদারোহিণী কথং ন তাং নিবারিতবত্যৌ ইত্যাহ) কোষপরিচ্ছদাসিবং (কোষল-চন্দ্রাদিনির্মিতাধারমধ্যগত তীক্ষ্ণ খড়্গবৎ) তীক্ষ্ণচিন্তাং (নিষ্ঠুর-হৃদয়াং) অতিবামচেষ্টিতাং (বাম বস্তু জনজ্ঞা ইব চেষ্টিতং যন্তাঃ তাং) তাং বরজ্জিয়ং (সুন্দরীঃ পুতনাং) অন্তুরা (গৃহমধ্যে) বীক্ষ্য (দৃষ্ট্বা) জননী (জনন্তৌ যশোদারোহিণী) তৎপ্রভয়া ধর্মিতে (তন্তাঃ প্রভয়া দীপ্ত্যা অবধর্মিতে অভিভূতে সত্যৌ) নিরীক্ষ্যমাণে অতিষ্ঠতাং (কেবলং তাং পশ্যন্তৌ এব স্থিতে ন তু নিবারয়ামাসতুঃ) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। সেই রাক্ষসীর চিত্ত সুকোমল আধার মধ্যগত অসির জ্ঞায় তীক্ষ্ণ হইলেনও তাহার (বাম) চেষ্টি জননীর জ্ঞায় অতিশয় বাৎসল্য ভাবযুক্ত; সুতরাং গৃহ মধ্যে সেই সুন্দরীকে দেখিয়া যশোদা এবং রোহিণী দেবী তাহার প্রভায় অভিভূত হইয়া এক দৃষ্টিতে তাহাকে নিরীক্ষণপূর্বক অবস্থান করিতেছিলেন, কেহই তাহাকে নিবারণ করেন নাই ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ। নহু যশোদারোহিণী কথং তাং ন জ্ঞাবারয়েতাং তত্রাহ তামিতি। বামং বস্তু জনজ্ঞা ইব চেষ্টিতং যন্তাস্তাম্। অন্তুরা গৃহমধ্য এব বীক্ষ্য অন্তঃক্ষেত্রে বহির্মার্গে চ দৃষ্টান্তঃ যুহুচর্মময়ঃ কোষঃ পরিচ্ছদ আবরণং যন্ত তথাভূতমসিমিবেতি তন্তাঃ প্রভয়াবধর্মিতে অভিভূতে মৎপুত্রস্তাত্মদয়াঃ কিমিয়মধিকা কিমিয়মিত্রাণী মূর্তিমতী ত্রৈলোক্যাসম্পত্তি বা বাৎসল্যেন শুভ্রঃ পায়সভীতি মোহিতে সত্যৌ জননী জনন্তৌ নিরীক্ষ্যমাণে এব কেবলমতিষ্ঠতাং ন তু নিবারিতবত্যৌ ॥ ৯ ॥

তস্মিন্ স্তনং দুর্জয়বীৰ্যমুখং

ঘোরাক্রমাদায় শিশোদর্দদাবথ।

গাঢ়ং করাভ্যাং ভগবান্ প্রপীডা তৎ-

প্রাণৈঃ সমং রোষসমম্বিতোহপিবং ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। ঘোরা (ভীষণারাক্ষসীপুতনা) তস্মিন্ (তস্মিন্বেব স্থানে) অকম আদায় (ক্রোড়ে নিধায়) দুর্জয় বীৰ্যং (দুর্জয়ং বীৰ্যং যস্মিন্ তৎ) উষণং (উগ্রং) স্তনং শিশোঃ (কৃষ্ণস্ত মুখে) দদৌ। অথ (অনন্তরং) রোষ-সমম্বিতঃ (কোষযুক্তঃ) ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণোহপি) করাভ্যাং (হস্তদ্বয়েন) গাঢ়ং (তীব্রং) প্রপীডা (পীড়য়িত্বা) তৎ-প্রাণৈঃ সমং (পুতনায়াঃ জীবনে সহ) অপিবং ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। সেই ভয়ঙ্করী রাক্ষসী সেই স্থানেই শ্রীকৃষ্ণকে ক্রোড়ে গ্রহণ করিয়া তাহার মুখে দুর্জয় বিষলিপ্ত স্তন প্রদান করিয়াছিল। পরে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণও কোষযুক্ত হইয়া হস্তদ্বয়ে তীব্রভাবে স্তন নিষ্পীড়নপূর্বক তদীয় প্রাণের সহিত উহা পান করিয়াছিলেন ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ। তন্নিম্নেব স্থানে দুর্জয়ং বিষরূপং বীৰ্যং
বশু তৎ। যোরা পুতনা শিশোঃ শিশবে গাঢ়ং প্রপীড়োতি
তরা ত্যাগ্য়িতুমশক্যঃ সন্নতি ভাবঃ। রোষসম্বিত ইতি
মদীয় ব্রজবালকানপীড়ঃ জিঘাংসতীতি রোষময়ী দুষ্টসং-
হারিকাশক্তিরেবাপবিত্রান্ প্রাণান্ স্তনকাপিবদশোষয়ৎ
ম তু স ইতি কুঠারসম্বিতৌ বৃক্ষমচ্ছিনদিতিবৎ ॥ ১০ ॥

স। মুঞ্চ মুঞ্চালমিতিপ্রভাবিণী
নিষ্পীড়্যমানাখিলজীবমর্মণি।
বিবৃত্য মেত্রে চরণৌ ভূজৌ মূহঃ
প্রস্থিরগাত্রা ক্ষিপতী রুরৌদ হ ॥ ১১ ॥

অর্থঃ। স। (পুতনা) অখিলজীবমর্মণি (সর্বপ্রাণ-
মর্মস্থানে) নিষ্পীড়্যমানা (শ্রীকৃষ্ণেন আক্রান্তা) মুঞ্চ মুঞ্চ
অলং (স্তনপানেন ন প্রয়োজনং অতএব পরিত্যজ্য) ইতি
প্রভাবিণী (ভাষমাণা সতী) প্রস্থিরগাত্রা (স্থৈরাফুলা)
মেত্রে বিবৃত্য (ময়নয়ুগং বিস্ফার্য) মূহঃ (বারম্বারং)
চরণৌ ভূজৌ চ (পাশি পাদং) ক্ষিপতী (ইতন্তুতঃ চালয়ন্তী)
রুরৌদ হ (রোদিতবতী কিল) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। সেই রাক্ষসী তৎকালে জীবনের সমস্ত
মর্মস্থানে পীড়িতা হইয়া (অসহ্য হওয়ায়) “ছাড় ছাড়,
যথেষ্ট পান করা হইয়াছে”—এইরূপ বলিতে লাগিল এবং
ঘর্মান্তদেহে নেত্রগুলি বিস্ফারিত করিয়া চরণ ও ভুজদ্বয়
বারম্বার ইতন্তুতঃ বিক্ষিপ্ত করিতে করিতে রোদন করিতে-
ছিল ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ। নিষ্পীড়্যমানা অর্থাৎ আনন্দে চরণৌ ভূজৌ
চ মূহমূহনিক্ষিপতী ॥ ১১ ॥

তস্তাঃ স্বনেনাতিগভীর-রংহসা
সাত্ত্বিমহী ভৌশ্চ চোচাল সগ্রহা।

রসা দিশ্চ প্রতিনেদিয়ে জনাঃ

পেতুঃ ক্ষিতৌ বজ্রনিপাতশঙ্কয়া ॥ ১২ ॥

অর্থঃ। তস্তাঃ (পুতনায়াঃ অতিগভীররংহসা (অতি-
ভীরবেগযুক্তেন) স্বনেন (শব্দেন) সাত্তিঃ (সপর্বতা) মহী

(ভূমিঃ) সগ্রহা (গ্রহসম্বিতা) ভৌঃ (আকাশক) চোচাল
(চক্কে) রসা (ধরণী) দিশঃ চ প্রতিনেদিয়ে (তস্তাঃ
মাদেন প্রতিনিদাদিতাঃ) জনাঃ (লোকাশ্চ) বজ্র-
নিপাতশঙ্কয়া (বজ্রপতনশঙ্কয়া) ক্ষিতৌ (ভূমৌ) পেতুঃ
(পতিতাঃ) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। সেই পুতনা রাক্ষসীর অতি গভীর বেগ-
যুক্ত শব্দে পর্বতের সহিত পৃথিবী এবং গ্রহগণের সহিত
আকাশ বিচলিত হইয়াছিল। পৃথিবী এবং দিক সকল
প্রতিফলিত ও মানবগণ বজ্রপাতভয়ে ভূপতিত হইয়া-
ছিল ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ। রসা রসাতলানি চ ॥ ১২ ॥

নিশাচরীখং বাথিতস্তনা বায়ু-
ব্যাদায় কেশাংশ্চরণৌ ভূজাবপি।
প্রসার্য গোষ্ঠে নিজরূপমাস্থিতা
বজ্রাহতৌ বৃত্র ইবাপতনুপ ॥ ১৩ ॥

অর্থঃ। হে নৃপ, (রাজন্) ইখং (পূর্বোক্তক্রমেণ)
বাথিতস্তনা (আক্রান্তস্তনভাগা) নিশাচরী (রাক্ষসী-
পুতনা) ব্যাদায় (মুগং বিবৃত্য) কেশান্ চরণৌ ভূজৌ
অপি (হস্তপাদক প্রসার্য নিজরূপং আস্থিতা (রাক্ষসীরূপং
প্রাপ্য) বায়ুঃ (বিগতপ্রাণাসতী) বজ্রাহতঃ (ইন্দ্রবজ্রেন
নিহতঃ) বৃত্রঃ (তরামকাস্তুরঃ) ইব গোষ্ঠে (ব্রজে) [পপাত
(পতিতা)] ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্, এইরূপে স্তনভাগে আক্রান্তা
নিশাচরী মুখব্যাদায় এবং কেশরাশি ও হস্তপদ প্রসারণ-
পূর্বক নিজ রাক্ষসীরূপ গ্রহণান্তর বজ্রাহত বৃত্রাস্ত্রের দ্বারা
বিগতপ্রাণা হইয়া গোষ্ঠে পতিত হইল ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ। নিজরূপমাস্থিতা মৃত্যুপীড়িতয়া তয়া নিম-
নায়য়া রক্ষিতুমশক্যম্ ॥ ১৩ ॥

পতমানোহপি তদেহদ্বিগবাতাস্তুরক্রমান্।

চূর্ণয়ামাস রাজেন্দ্র মহাদাসীং তদদ্রুতম্ ॥ ১৪ ॥

অর্থঃ। হে রাজেন্দ্র, (মহারাজ,) পতমানঃ অপি

(ভূমৌ পতনোগুহোহপি) তদেহঃ (পুতনাশরীরঃ) ত্রিগ-
ব্যত্যন্তরুজ্জমান (বটক্ৰোশস্থানমধ্যাগতবৃক্ষান্) চূর্ণয়ামাস
(বভঞ্জ) তৎ মহৎ-অদ্ভুতং আসীৎ (তৎশরীরঃ বিশালঃ
আশ্চর্যজনকং চ আসীৎ) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ । হে মহারাজ, সেই পুতনার শরীর (ভূমিতে)
পড়িতে পড়িতে ছয় ক্রোশ পরিমিত ভূমিভাগের বৃক্ষ
সমুদয় বিচূর্ণ করিয়াছিল। তাহার ঐ শরীর অত্যন্ত বিশাল
ও আশ্চর্যজনক ছিল ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ । পতমানঃ পীড়াবৈয়গ্র্যবশাদন্তঃপুরাতনাদুৎ-
প্লুতা গ্রামমপুল্লজ্যা তদ্বহিঃপ্রদেশে পতনিতার্থঃ । অপি
কারণে ন কেবলং জীবন্ত্যেব সা জীবান্ জঘান অপিতু মৃত-
পীতি ভাবঃ । বটক্ৰোশমধ্যাবতিনো জ্জমান্ তাবতাং
জ্জমাণাং চূর্ণনং জ্জমাত্ৰ চূর্ণনং গ্রামোল্লঙ্ঘনং চেত্যতাদ্ভুতং
জ্জমাশ্চ তে কংসারামস্থাস্তদ্বোগ্য কলা ইতি বৈষ্ণব-
তোষণী ॥ ১৪ ॥

ঐষামাত্রোগ্রদংষ্ট্রাস্তং গিরিকন্দরনাসিকম্ ।
গণ্ডশৈলস্তনং রৌদ্রং প্রকৌর্গারুণমূর্দ্ধজম্ ॥ ১৫ ॥
অন্ধকূপগভীরাকং পুলিনারোহ-ভীষণম্ ।
বন্ধসেতুভূজোর্বজ্জি শূন্ততোয়হ্রদোদরম্ ॥ ১৬ ॥
সন্তত্ৰসুঃ স্য তদীক্ষ্য গোপা গোপাঃ কলেবরম্ ।
পূর্বন্ত তন্নিঃস্নিত-ভিন্নহৃৎকর্ণমস্তকাঃ ॥ ১৭ ॥

অমর । ঐষামাত্রোগ্রদংষ্ট্রাস্তং (ঐষা লাক্ষ্মদণ্ডঃ
তন্মাত্রাঃ তৎপরিমিতাঃ উগ্রাঃ ভীষণাঃ দংষ্ট্রাঃ দন্তাঃ যস্মিন্
তৎ তথাভূতং আস্তং মুখং যত্র তৎ) গিরিকন্দর নাসিকং
(পর্বতকন্দরবদগভীরনাসায়ুক্তং) গণ্ডশৈলস্তনং (পর্বতচূত
প্রান্তরথণ্ডবদিশালস্তনদ্বয়শালিনীং) প্রকৌর্গা অরুণমূর্দ্ধজং
(বিক্ষিপ্ততাম্রবর্ণকেশযুক্তং) অন্ধকূপগভীরাকং (শূন্ত-
পরিত্যক্তকূপবদগভীরনয়নযুক্তং) পুলিনারোহ-ভীষণং
(পুলিনবৎ নদীতটবৎ আরোহী জঘনে তাডাং ভীষণং)
বন্ধসেতুভূজোর্বজ্জি (বন্ধাঃ সেতব ইব ভূজৌ উরু অজ্যুী
পাদৌ চ যস্মিন্ তৎ) শূন্ততোয়হ্রদোদরং (শূন্ততোয়ঃ জল-
শূন্তঃ হ্রদ ইব উদরঃ যস্মিন্ তৎ) রৌদ্রং (ঘোরম্) তৎ

কলেবরং (শরীরং) বীক্ষ্য (দৃষ্ট্বা) পূর্বং (প্রথমং) জগ্নিঃ-
স্নিতভিন্নহৃৎকর্ণমস্তকাঃ (তন্ত্ৰাঃ নিঃস্নিতেন শব্দেন
নিভিন্নানি হৃৎকর্ণমস্তকানি যেবাং তে) গোপাঃ (গোপালকাঃ)
গোপাঃ (গোপাঙ্গনাশ্চ) সন্তত্ৰসুঃ স্য (ভীতাঃ বভূবুঃ) ॥ ১৪-১৭ ॥

অনুবাদ । তাহার মুখ লাক্ষ্মের দণ্ডের ছায় তীক্ষ্ণ
দন্ত বিশিষ্ট, নাসারন্ধ্র পর্বত-গহবরের ছায় গভীর, স্তনদ্বয়-
গিরিশিখরচূত শিলাখণ্ডের ছায় বিশাল, কেশরাশি
বিক্ষিপ্ত এবং তাম্রবর্ণ। চক্ষুদ্বয় অন্ধকূপের ছায় গভীর,
জঘনদ্বয় নদীতটের ছায় ভীষণ, ভূজ, উরু ও পাদযুগল
বন্ধসেতুর ছায় এবং উদরটী জলশূন্য হ্রদতুল্য ছিল।
প্রথমতঃ তাহার ভীষণ শব্দে গোপ এবং গোপাঙ্গনাগণের
হৃদয়, কর্ণ ও মস্তক বিদীর্ণ হইয়া পড়িয়াছিল, পুনরায়
তাহারা এবিধি ভয়ঙ্কর শরীর দর্শনে আরও ভীত হইয়া
পড়িল ॥ ১৪-১৭ ॥

বিশ্বনাথ । তন্ত্ৰাঃ কলেবরং বীক্ষ্য গোপাগোপাশ্চ
তত্রসুঃ । ঐশা লাক্ষ্মদণ্ডস্তৎপ্রমাণা উগ্রদংষ্ট্রা যস্মিন্স্তদাস্তং
যস্য পুলিনবদারোহোজঘনং তেন ভীষণম্ বন্ধাঃ সেতব ইব
ভূজাবুরু অজ্যুী চ যস্মিন্ তৎ শূন্ততোয়হ্রদ ইব উদরঃ যস্মিন্
তৎ পূর্বন্ত তন্ম্যাঃ শব্দেন ভিন্নানি বিদীর্ণানি হ্রদাদীনি যেবাং
তে তাস্চ ॥ ১৪-১৭ ॥

বালঞ্চ তন্ত্ৰা উরসি ক্রীড়ন্তমকুতোভয়ম্ ।
গোপ্যাস্তূর্ণং সমভ্যোত্যা জগৃহর্জাতসম্ভ্রমাঃ ॥ ১৮ ॥

অমর । তন্ত্ৰাঃ (যুতায়াঃ বাকন্তাঃ) উরসি ক্রীড়ন্তং
(ক্রীড়াং কুর্বন্তং) অকুতোভয়ং (নির্ভয়ং) বালং (বীক্ষ্য
ইতি পূর্বেণ অমরঃ) জাত-সম্ভ্রমাঃ (জাতঃ সম্ভ্রমো বিশ্বমো
হর্ষবেগো বা যাসাং তথাভূতাঃ সত্যঃ) গোপাঃ তূর্ণং (শীঘ্রং)
সমভ্যোত্যা (সমীপমাগত্যা) জগৃহুঃ (ধারয়ামাসুঃ) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ । সেই যুতা বাক্সীর বক্ষঃস্থলে নির্ভয়ে
ক্রীড়ারত-বালগোপাল শ্রীকৃষ্ণকে দেখিয়া গোপীগণ
অত্যন্ত হর্ষান্বিতা হইয়া শীঘ্র নিকটে আগমনপূর্বক তাঁহাকে
গ্রহণ করিলেন ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ । উয়সি পর্বতযত্নতু ক্বে ক্রীড়ন্তম্ । প্রবেষ্টুং
স্বভিকাগারমনীশানাং বনৌকসাম্ । দিদ্ক্ষা পূর্তয় ইব
নিজান্তং স্বপুৰাঘহিঃ । ১৮ ॥

যশোদারোহিণীভ্যাং তাঃ সমং বালশ্চ সর্বতঃ ।

রক্ষাং বিদধিরে সমাগ্ গোপুচ্ছভ্রমণাদিভিঃ ॥ ১৯ ॥

অম্বয় । যশোদারোহিণীভ্যাং সমং (তাভ্যাং সহ)
তাঃ (গোপাঃ) গোপুচ্ছভ্রমণাদিভিঃ (গোপুচ্ছভ্রমণাদিকার্যৈঃ)
সর্বতঃ (সর্ববিঘ্নেভাঃ) বালশ্চ (শ্রীকৃষ্ণশ্চ) সম্যক্ রক্ষাং
(যথাযথং রক্ষামঙ্গলকার্যং) বিদধিরে (চক্রুঃ) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ । অতঃপর যশোদা এবং রোহিণীর সহিত
অজ্ঞাত গোপীগণ গোপুচ্ছ-ভ্রমণ প্রভৃতি ক্রিয়াদ্বারা সর্ববিঘ্ন
হইতে বালক শ্রীকৃষ্ণের সম্যকভাবে রক্ষা বিধান
করিলেন ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ । রক্ষাবিধানে যশোদারোহিণ্যোরপ্রাধাত্যং
তয়োঃ শোকোথ বৈয়গ্রাতিশয়েন । সর্বতঃ সর্বেষুদেবুঃ
আদিশবেন সৰ্বপনির্মজ্জনস্পর্শকোণস্পর্শনাদৌনি ॥ ১৯ ॥

গোমূত্রেণ স্নাপয়িত্বা পুনর্গোরজসার্ককম্ ।

রক্ষাঞ্চক্রুচ্চ শকুতা দ্বাদশাঙ্গেষু নামভিঃ ॥ ২০ ॥

অম্বয় । গোমূত্রেণ পুনঃ গোরজসা (গোধূলিনা)
অর্ভকং (শিশুং) স্নাপয়িত্বা শকুতা (গোময়েন) দ্বাদ-
শাঙ্গেষু (ললাটাদিষু) নামভিঃ (কেশবাদি দ্বাদশ-নামভিঃ)
রক্ষাং চক্রুঃ চ ॥ ২০ ॥

অনুবাদ । গোমূত্র এবং গোধূলিদ্বারা শিশুকে স্নান
করাইয়া গোময়দ্বারা ললাটাদি দ্বাদশাঙ্গে কেশব, নারায়ণ,
মাধব ইত্যাদি ভিন্ন ভিন্ন নাম অঙ্কনপূর্বক রক্ষা বিধান
করিলেন ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ । শকুতা গোময়েন দ্বাদশাঙ্গেষু ললাটাদিষু
নামভিঃ কেশবাঠৈঃ ॥ ২০ ॥

গোপাঃ সংস্পৃষ্টসলিলা অঙ্গেষু করয়োঃ পৃথক্ ।

স্তম্ভাত্তম্ভথ বালশ্চ বীজন্তাসমকুর্বত ॥ ২১ ॥

অম্বয় । সংস্পৃষ্টসলিলাঃ (আচাত্তাঃ) গোপাঃ
(গোপাঙ্গনাঃ) আত্মনি (স্বকীয়েষু ইত্যর্থঃ) অঙ্গেষু করয়োঃ
পৃথক্ স্তম্ভ (অঙ্গন্তাসকরন্তাসৌ বিধায়) অথ (পশ্চাৎ)
বালশ্চ (অঙ্গেষু) বীজন্তাসং অকুর্বত ॥ ২১ ॥

অনুবাদ । তৎকালে গোপীগণ প্রথমতঃ আচমন
করিয়া স্বকীয় অঙ্গে ও করদ্বয়ে বীজন্তাসপূর্বক পশ্চাৎ
বালকের অঙ্গেও তাহা করিয়াছিলেন ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ । প্রথমমনাচাত্তা এবাতিসত্ত্বমেণৈব রক্ষাং
কৃত্বা পশ্চাৎস্নানাসা যথাবিধানমেব রক্ষাং চক্রুরিত্যাহ
গোপা ইতি । সংস্পৃষ্ট সলিলা আচাত্তাঃ । আত্মনি আত্মন
অঙ্গেষু করয়োচ্চ স্তম্ভ অঙ্গন্তাস-করন্তাসৌ কৃত্ত্বৈত্যর্থঃ ।
অথ অনন্তরং বালস্তাঙ্গেষুজ্যাদিষু বীজন্তাজাদিনামাত্তে-
কৈকাকরন্ত সাত্ত্ব্যরন্ত নমঃশব্দান্তস্ত স্তাসম্ । তেন অং
নমোহজন্তবাজ্যী অব্যাং মং নমো মণিমাং স্তব জাহ্ননী
অব্যাদিতোবং প্রয়োগঃ ॥ ২১ ॥

অব্যাদজোহজি মণিমাংস্তবজাবথোকু

যজ্ঞোহচ্যুতঃ কটিতটং জঠরং হয়াস্তঃ ।

হ্রংকেশবস্তদুর ঈশ ইনস্ত কণ্ঠঃ

বিষ্ণুভূজং মুখমুক্রম ঈশ্বরঃ কম্ ॥ ২২ ॥

চক্র্যগ্রতঃ সহগদো হরিরস্ত পশ্চাৎ

তংপার্শ্ব্যৌধর্ভুরসৌ মধুহাহজনশ্চ ।

কোণেষু শজ্জ উরুগায় উপযুপেন্দ্র-

স্তাক্ষর্যঃ ক্ষিতৌ হলধরঃ পুরুষঃ সমস্তাং ॥ ২৩ ॥

অম্বয় । অজঃ তব (বালশ্চ) অজি (পাদৌ) অব্যাং
(রক্ষতু) অথ মণিমান্ (তন্নামা ভগবৎপ্রাদুর্ভাববিশেষঃ)
জাহ্ন (জাহ্নবয়ং) যজ্ঞঃ উরু (উরুযুগং) অচ্যুতঃ কটিতটং
হয়াস্তঃ (হয়গ্রীবঃ) জঠরং কেশবঃ হ্রং (হ্রদয়ং) ঈশঃ
ভূহরঃ (তব বক্ষঃ) ইনঃ (সূর্যঃ) কণ্ঠঃ বিষ্ণুঃ ভূজং উরুক্রমঃ
মুখং ঈশ্বরঃ কং (মন্তকং) চক্রী অগ্রতঃ (সম্মুখে) সহ-
গদঃ (গদাধারী) হরি পশ্চাৎ ধনুঃ (ধনুর্ধরঃ) মধুহা (মধু-
রিপুঃ) অসিঃ (অসিধরঃ) অজনঃ চ তংপার্শ্ব্যোঃ (তব
পার্শ্ব্যুগলং) শজ্জঃ (শজ্জধারী) উরুগায়ঃ কোণেষু উপেন্দ্রঃ

উপরি তাক্ৰঃ (গরুড়ঃ) ক্ষিতৌ হলধরঃ পুরুষঃ সমস্তাং
(চতুর্দিক্) অব্যাং ॥ ২২-২৩ ॥

অনুবাদ । হে মহারাজ, গোপীগণ এই মন্ত্রে বীজ-
স্তাস করিয়াছিলেন—“অজ তোমার পদযুগল রক্ষা করুন ।
অনহর মনিমান্ জাহ্নবয়, যজ্ঞ উরুদয়, অচ্যুত কটিতট,
হয়গ্রীব কঠরদেশ, কেশব হৃদয়, ঈশ বক্ষস্থল, সূর্য কঠ-
প্রদেশ, বিষ্ণু ভুজ, উরুক্রম মুখমণ্ডল, ঈশ্বর মস্তক, চক্রী,
সমুখভাগ, গদাধারী শ্রীহরি পশ্চাদ্ভাগ, ধনুধারী মধুরিপু
ও অসিধারী অজন তোমার উভয়পার্শ্ব এবং শঙ্খধারী
উরুগায় কোণ সমূহে, উপেন্দ্র উপরিভাগে, গরুড় ভূতলে
ও হলধর পুরুষ চতুর্দিকে তোমাকে রক্ষা করুন ॥ ২২-২৩ ॥

বিশ্বনাথ । ততশ্চ পঠিত্বৈতৈ রক্ষাং চক্রুরিত্যাহ—
অব্যাদিতি অজি অজ্যী মনিমান্ তন্নামা ভগবৎপ্রাচ-
র্ভাববিশেষঃ । জাহ্নু জাহ্ননী জজ্জ্যহুত ইতি সন্ধিরাবঃ ।
যজ্ঞোহুত ইতি চ পাঠঃ । হ্রৎ জীবাদারপদ্য উরো বক্ষঃ ।
তথা দিক্ রক্ষামকুব্ধিত্যাহ—চক্র্যগ্রত ইতি । চক্রসহিতো
হরিঃ স্তবাগ্রতোহস্ত । সহগদো গদাসহিতো হরিত্তব
পশ্চাদস্ত । স্রং পার্শ্বয়োর্বর্জরো মধুগা অসিধরোহজনশাস্ত ।
কোণেষু শঙ্খধর উরুগায়স্ত উপযুপেন্দ্রাহস্ত তাক্ৰঃ ক্ষিতা-
বদস্তাদস্ত । হলধরঃ পুরুষঃ সমস্তাদস্ত ॥ ২২-২৩ ॥

ইন্দ্রিয়ানি হৃদীকেশঃ প্রাণান্ নারায়ণাহবতু ।

শ্বেতদ্বীপপতিশ্চিত্তং মনো যোগেশ্বরোহবতু ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ । হৃদীকেশঃ ইন্দ্রিয়ানি নারায়ণঃ প্রাণান্ অবতু
(রক্ষতু) শ্বেতদ্বীপপতিঃ চিত্তং যোগেশ্বরঃ মন অবতু ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ । হৃদীকেশ ইন্দ্রিয়সকল, নারায়ণ প্রাণ,
শ্বেতদ্বীপাধিপতি চিত্ত এবং যোগেশ্বর তোমার মনকে
রক্ষা করুন ॥ ২৪ ॥

পৃথ্বীগর্ভস্ত তে বুদ্ধিমাআনং ভগবান্ পরঃ ।

ক্রীড়ন্তং পাতু গোবিন্দঃ শয়ানং পাতু মাধবঃ ॥ ২৫ ॥

ব্রজন্তমব্যাদৈকুঠ আসীনং ত্বাং শ্রিয়ঃ পতিঃ ।

ভুজানং যজ্ঞভুক্ পাতু সর্বগ্রহভয়ঙ্করঃ ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ । পৃথ্বীগর্ভঃ (পৃথ্বীগর্ভজাতঃ ভগবদবতারঃ)
তে (তব) বুদ্ধিঃ পরঃ ভগবান্ (পরমেশ্বরঃ) আশ্রানং
পাতু গোবিন্দঃ ক্রীড়ন্তং (ক্রীড়ারন্তং ত্বাং পাতু) মাধবঃ
শয়ানং পাতু বৈকুণ্ঠঃ ব্রজন্তং (গচ্ছন্তং) অব্যাং শ্রিয়ঃ পতিঃ
আসীনং (উপবিশন্তং) ত্বাং অব্যাং সর্বগ্রহভয়ঙ্করঃ (সকল-
গ্রহনাশনঃ) যজ্ঞভুক্ ভুজানং পাতু ॥ ২৫-২৬ ॥

অনুবাদ । পৃথ্বীগর্ভ বুদ্ধি এবং পরমেশ্বর তোমার
আত্মাকে রক্ষা করুন । গোবিন্দ ক্রীড়াবস্থায়, মাধব শয়ন
অবস্থায়, বৈকুণ্ঠ গমনকালে, শ্রীপতি উপবেশনাবস্থায় এবং
সর্বগ্রহ-বিনাশন যজ্ঞভুক্ ভোজন সময়ে তোমাকে রক্ষা
করুন ॥ ২৫-২৬ ॥

ডাকিন্তো যাতুধান্তশ্চ কুন্ধ্যাণ্ডা য়েহর্ভকগ্রহাঃ ।

ভূতপ্রৈতপিশাচাশ্চ যক্ষরক্ষোবিনায়কাঃ ॥ ২৭ ॥

কোটরা রেবতী জ্যেষ্ঠা পূতনা মাতৃকাদয়ঃ ।

উন্মাদা য়ে হপস্মারা দেহপ্রাণেন্দ্রিয়ক্রহঃ ॥ ২৮ ॥

স্বপ্নদৃষ্টা মহোৎপাতা বুদ্ধা বালগ্রহাশ্চ য়ে ।

সর্বৈ নশান্ত তে বিষ্ণোর্নামগ্রহণভীরবঃ ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ । ডাকিন্তা যাতুধান্তাঃ কুন্ধ্যাণ্ডাঃ (এতে) য়ে
অর্ভকগ্রহাঃ (শিশুবিঘ্নজনকাঃ গ্রহাঃ) ভূতপ্রৈত-পিশাচাঃ
চ (অপদেবতা বিশেষাঃ) যক্ষরক্ষো বিনায়কাঃ (তন্ত্রস্বায়কাঃ
বিঘ্নকারণাঃ) কোটরা রেবতী জ্যেষ্ঠা পূতনামাতৃকাদয়ঃ চ
দেহপ্রাণেন্দ্রিয়ক্রহঃ (দেহাদি হিংসকাঃ) য়ে হি অপস্মারাঃ
উন্মাদাঃ চ (রোগাঃ) স্বপ্নদৃষ্টাঃ (স্বপ্নে লক্ষিতাঃ) মহোৎ-
পাতাঃ বুদ্ধাঃ বাল্যঃ চ য়ে গ্রহাঃ (সন্তি) বিষ্ণোঃ (নারায়ণস্ত)
নামগ্রহণ ভীরবঃ (নামোচ্চারণেন ভীতাঃ সন্তঃ) তে সর্বৈ
(বিঘ্নহেতবঃ) নশান্ত (নাশং গচ্ছন্ত) ॥ ২৭-২৯ ॥

অনুবাদ । ডাকিনী, যাতুধানী ও কুন্ধ্যাণ্ড নামক
শিশুবিঘ্নজনক গ্রহগণ, ভূত, প্রৈত, পিশাচ, যক্ষ, রক্ষ,
বিনায়ক, কোটরা, রেবতী, জ্যেষ্ঠা, পূতনা, মাতৃকা প্রভৃতি
দেহ, প্রাণ ও ইন্দ্রিয়ের হিংসকগণ, অপস্মার ও উন্মাদ রোগ,
স্বপ্নদৃষ্ট মহাউৎপাতসকল, বুদ্ধগ্রহ ও বালগ্রহসকল বিষ্ণুর
নামগ্রহণে ভীত হইয়া সকলে বিনষ্ট হউক ॥ ২৭-২৯ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

ইতি প্রণয়বন্ধাভির্গোপীভিঃ কৃতরক্ষণম্ ।

পায়সিকা স্তনং মাতা সংস্রবশয়দাত্মজম্ ॥ ৩০ ॥

অস্য । শ্রীশুকঃ উবাচ,—ইতি (এবং প্রকারেণ) প্রণয়বন্ধাভিঃ (প্রণয়াকৃষ্টাভিঃ) গোপীভিঃ কৃতরক্ষণঃ (কৃত-রক্ষাবিধানঃ) পায়সিকা (শ্রীকৃষ্ণঃ) স্তনং পায়সিকা মাতা (যশোদাঃ) সংস্রবশয়ং (শয্যায়াং স্থাপয়ামাস) ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকদেব বলিলেন,—প্রণয়াকৃষ্টা গোপীগণ এইরূপে স্বকৃষ্ণক্ৰিয়া সম্পাদন করিলে যশোদা দেবী পুত্রে স্তন পান করাইয়া শয্যায়াং শয়ন করাইলেন ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ । প্রণয়রসনয়া যশোদাগৃহ এব বন্ধাভিঃ । পায়সিক্যেতি স্তনপানমেব বালানাং স্বাস্থ্যলক্ষণমিতি ভাবঃ । সংস্রবশয়ং শায়য়ামাস ॥ ৩০ ॥

তাবল্লন্দাদয়ো গোপা মথুরায়া ব্রজং গতাঃ ।

বিলোকা পুতনাদেহং বভূবুরতিবিস্মিতাঃ ॥ ৩১ ॥

অস্য । তাবৎ (তৎকালে) নন্দাদয়ঃ গোপাঃ মথুরায়াঃ ব্রজং গতাঃ (সন্তঃ) পুতনাদেহং বিলোকা অতি বিস্মিতাঃ বভূবুঃ ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ । তৎকালে নন্দ প্রভৃতি গোপসকল মথুরা হইতে ব্রজে প্রত্যাগত হইয়া পুতনার দেহ-দর্শনে অতিশয় বিস্মিত হইলেন ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ । অতিবিস্মিতাঃ কিং শক্বেণ ব্রহ্মদচ্ছিন্ন-পক্ষঃ কোহপি পর্বতো নভোব্যাপিনোহপ্যত্রত্যান্ মহীকৃৎ-ক্ষুণ্ণিত্বা পপাতাঃ । কিংবা বয়মেব সাহজিক্যা ভ্রান্ত্যা কয়পি যোগিষ্ঠা বা দেশান্তরং প্রাপিতাঃ স্ম । কিংবা কস্তাপ্যাক্সজালিকস্তেদং কৰ্মেতি সন্দিহানা ইত্যর্থঃ ॥ ৩১ ॥

নুনং বতৰিঃ সঞ্জাতো যোগেশো বা সমাস সঃ ।

স এব দৃষ্টো জ্ঞাপাতো যদাহানকহৃন্দুভিঃ ॥ ৩২ ॥

অস্য । (অতি বিস্মিতানাং ভেষামজ্ঞোহন্তোক্তিমাহ) বত (অহো) স আনকহৃন্দুভিঃ (বহুদেবঃ) নুনং (নিশ্চিতং) ঋষিঃ (তপঃ প্রভাববান্) সঞ্জাতঃ (সম্যক্ জাতঃ স প্রাগে-

তাদৃশো নাসীৎ) যোগেশ বা সমাস (সম্যক্ আস বভূব) হি (যতঃ বহুদেবঃ) যৎ (উৎপাতঃ) আহ (অস্মান্ প্রতি উবাচ) স এব উৎপাতঃ দৃষ্টঃ (অস্মাভিঃ) ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ । তখন তাঁহারা চিন্তা করিলেন যে, বহুদেব নিশ্চয়ই তপস্বী হইয়াছেন কিংবা যোগী হইয়াছেন, কেননা তিনি মথুরায় যে উৎপাতের কথা বলিয়াছিলেন, সেই উৎপাত আমরা ব্রজে আসিয়া দর্শন করিলাম ॥ ৩২ ॥

বিশ্বনাথ । তত্র শ্রীরজরাজন্ত নিশ্চিনোতি নুনং নিশ্চিতমেব ঋষিরশ্বকুলে বহুদেবঃ সর্বজ্ঞত্বাদমুখ্যীভে । যোগেশোহষ্টাঙ্গযোগাভ্যাসী যোগজনেত্রেণ ভাবি বৃন্ত-দর্শিত্বাৎ সমাস সম্যগদীপ্যতে স্ম । অস দীপ্তো ॥ ৩২ ॥

কলেবরং পরশুভিশ্চিহ্না তৎ তে ব্রজোকসঃ ।

দূরে ক্ষিপ্তাবয়বশো স্তদহন্ কাষ্ঠবেষ্টিতম্ ॥ ৩৩ ॥

অস্য । ব্রজোকসঃ (ব্রজবাসিনঃ) তৎকলেবরং (রাক্ষসীদেহং) পরশুভিঃ (কুঠারৈঃ) চিহ্না দূরে ক্ষিপ্তা অবয়বশঃ (পৃথক্ পৃথক্ কাষ্ঠবেষ্টিতঃ (কুঠা) স্তদহন্ (নিঃশেষেণ অদহন্ পুনর্জীবনশক্ষরা বিষধর জীবানাং দাহনৈবোপশান্তেঃ) ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ । ব্রজবাসিগণ সেই রাক্ষসীর দেহ পরশুবারা ছিন্ন করিয়া দূরে নিক্ষিপ্ত পরে প্রত্যেক অবয়ব পৃথক্ পৃথক্ ভাবে কাষ্ঠ-বেষ্টিত করিয়া দগ্ধ করিয়াছিলেন ॥ ৩৩ ॥

বিশ্বনাথ । ব্রজোকসোহন্ত্যজা উপনন্দাত্মাদিষ্টাঃ । নিঃশেষেণ দেহঃ পুনর্জীবনশক্ষরা বিষধর জীবানাং দাহনৈবোপশান্তেঃ ॥ ৩৩ ॥

দহমানস্ত দেহস্ত ধূমশ্চাগুরুসৌরভঃ ।

উথিতঃ কৃষ্ণনিভুক্তসপত্তাহতপাপানঃ ॥ ৩৪ ॥

অস্য । কৃষ্ণনিভুক্তসপত্তাহতপাপানঃ (কৃষ্ণেন নিভুক্তঃ অতএব সপদি তৎকৃণাৎ আহতঃ বিনষ্ট পাপান্ পাপং যন্ত তন্ত্) দহমানস্ত দেহস্ত অগুরুসৌরভঃ (অগুরুবৎস্বগন্ধযুক্তঃ) ধূমঃ চ উথিতঃ ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ । শ্রীকৃষ্ণ সেই রাক্ষসীর স্তন পান করায় তৎকৃণাৎ তাহার সমস্ত পাপ নষ্ট হইয়াছিল, অতএব

দাহকালে তদীয় শরীরের অণুরূপ জ্বাণ শূণ্ণযুক্ত ধূম উদ্ভিত হইয়াছিল ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ । তদেহস্ত কৃষ্ণমুখস্পর্শোথঃ (মহিমানমাহ, দহমানন্তেতি । কৃষ্ণ নিভূক্তেন কৃষ্ণকৃত শুভ্রপানেন সপত্নাহতঃ পাপা যন্ত তন্ত ॥ ৩৪ ॥

পুতনা লোকবালগ্নী রাক্ষসী রুধিরাননা ।
জিঘাংসয়াপি হরয়ে স্তনং দত্ত্বাপ সদগতিম্ ॥ ৩৫ ॥
কিং পুনঃ শ্রদ্ধয়া ভক্ত্যা কৃষ্যায় পরমাত্মনে ।
যচ্ছন্ প্রিয়তমং কিমুরক্তাস্তম্মাতরো যথা ॥ ৩৬ ॥

অমর । রুধিরাননা (রক্তপায়িনী) লোকবালগ্নী (জনানাং শিশুনাশিনী) রাক্ষসী পুতনা জিঘাংসয়া অপি (হননেচ্ছয়া অপি) হরয়ে (কৃষ্যায়) স্তনং দত্ত্বাপ সদগতিং আপ (শুভলোকং প্রাপ) শ্রদ্ধয়া (বিশ্বাসেন) ভক্ত্যা (চ) পরমাত্মনে কৃষ্যায় রক্তাঃ (স্নিগ্ধাঃ) তন্মাতরঃ যথা (তন্ত মাতৃবৎ) প্রিয়তমং (তন্ত প্রিয়ং) কিং নু (কিঞ্চিৎ ভ্রব্যং) যচ্ছন্ দদন্ জনঃ) কিং পুনঃ (অবশ্যমেব স সদগতিং লভতে) ॥ ৩৫-৩৬ ॥

অনুবাদ । রক্তপায়িনী শিশুঘাতিনী রাক্ষসী পুতনা হনন করিবার ইচ্ছায় শ্রীকৃষ্ণকে স্তন দান করিয়া এইরূপ নন্দগতি লাভ করিয়াছিল । আর যাহারা বিশ্বাস ও ভক্তিসহকারে পরমাত্মা শ্রীকৃষ্ণকে কৃষ্ণক-জীবনা মাতৃগণের জ্বাণ কোনও প্রিয়বস্তু প্রদান করেন, তাঁহাদের কথা আর কি বলিব ॥ ৩৫-৩৬ ॥

বিশ্বনাথ । প্রসঙ্গাৎ কৈমূতা জ্ঞায়েন ভক্তে মহিমান-মাহ পুতনেতি জিঘাংসয়াপি কিমুতোদাসীন্তেন কিমুততরাং শ্রদ্ধয়া কিমুততমাং শ্রদ্ধয়া ভক্ত্যোত্যর্থঃ । হরয়ে ভগবৎ-প্রার্জুর্ভাবমাত্রায় কিমুত কৃষ্যায় পরমাত্মনে সর্ব পরম-স্বরূপায়হবতারিণে । বিবস্তনমপি কিমুত বিষেতরহস্ত কিমুততরাং প্রিয়ং কিমুততমাং প্রিয়তরং কিমুতাতিতমাং প্রিয়তমম্ । পুতনা নাম্না প্রসিদ্ধা রাক্ষস্তুপি কিমুত মাতৃহন্তাঃ কিমুততরাং ভক্তাঃ কিমুততমাং রক্তা অমুরাগযুক্তাঃ । তত্রাপি কিমুততমাং তন্মাতরোহতিবৎসলাঃ বৎসহরণলীলা গতাস্তাস্থপাতিতমা অনির্বাচ্যত্বাৎ শ্রীযশোদা তু দূরত এব

প্রগতিপাত্রীকৃত্যেব স্থাপিতা ন তুষ্ণিথিতৈতি করণসম্প্রদান-কর্মকর্তৃপদেবু কৈমূতামণ্ডলী ॥ ৩৫-৩৬ ॥

পদ্ভ্যাং ভক্তহৃদিস্থাত্যাং বন্দ্যাত্যাং লোকবন্দিতৈঃ ।
অঙ্গং যন্তাঃ সমাক্রম্য ভগবানপি তৎস্তনম্ ॥ ৩৭ ॥
যাতুধান্তপি সা স্বর্গমবাপ জননীগতিম্ ।
কৃষ্ণভুক্তস্তনক্ষীরাঃ কিমু গাবোহনুমাতরঃ ॥ ৩৮ ॥

অমর । ভগবান্ অপি ভক্তহৃদিস্থাত্যাং (ভক্তজন-হৃদয় বিরাজিতাভ্যাং) লোকবন্দিতৈঃ (ভুবন প্রণয়ৈঃ শিবা-দিভিঃ) বন্দ্যাত্যাং (জ্যাত্যাং) পদ্ভ্যাং (শ্রীচরণাভ্যাং) যন্তাঃ (পুতনায়াঃ) অঙ্গং সমাক্রম্য তৎস্তনং (পর্শো) সা যাতুধানী অপি (রাক্ষসী অপি) জননীগতিং (শ্রীযশোদায়া ইব গতিং) স্বর্গং (পরম সুখানুভবস্থানং) অবাপ (প্রাপ্তা তদা) কৃষ্ণভুক্তস্তনক্ষীরাঃ (কৃষ্ণেন ভুক্তং পীতং স্তনক্ষীরং স্তনদুগ্ধং যাসাং তাঃ) অনুমাতরঃ (মাতৃ সদৃশ এব) গাবঃ (ধেনবঃ) কিমু (কথং পরম পদং ন গতাঃ অবশ্যমেব গতাঃ ইত্যর্থঃ) ॥ ৩৭-৩৮ ॥

অনুবাদ । ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ভক্তজন-হৃদয়-স্থিত ; অঙ্গং-পূজ্য শিবাদি কর্তৃক বন্দিত-চরণযুগলের দ্বারা যাহার অঙ্গ আক্রমণ করিয়া তদীয় স্তনগান করিয়াছিলেন, সেই পুতনা রাক্ষসী হইলেও মাতৃগণের প্রাপ্য স্থানের তুল্য স্বর্গ অর্থাৎ পরম সুখানুভব স্থান লাভ করিয়াছিল ; তবে কৃষ্ণ যাহাদের স্তনক্ষীর পান করিয়াছেন, সেই সমস্ত মাতৃসদৃশী গাভীগণ বা গাভী ও মাতৃগণ যে তদপেক্ষা উত্তমা গতি প্রাপ্ত হইবেন, তাহা বিবেচনা আর বক্তব্য কি? ৩৭-৩৮ ॥

বিশ্বনাথ । ভগবতো নিকারণক রূপা প্রাপিতং পুত-নায়াঃ শৌভাগ্যাং তাবৎ পশ্চেতাহ পদ্ভ্যামিতি দ্বাত্যাং । ভক্তহৃদিস্থাত্যামিতি পুতনা ন ভক্তা নাপ্যভক্তা কিন্তু তন্ত বৈরিণীতি ভাবঃ । লোকবন্দিতৈর্ব্রহ্ম-রূপাদিভিরপি বন্দ্যা-ভ্যামিতি পুতনয়া তু পাদৌ ন বন্দিতৌ নাপ্যবন্দিতৌ কিন্তু মরণসময়ে স্বহৃদয়াং সকাশাৎ নিকাসয়িতুং যতমানরা-প্যশ্রুবত্যা স্বপাণিভ্যাং যাবদ্বলং তাড়িতৌ এবেতি ভাবঃ । সমাগাক্রম্য নতু যথাকথঞ্চিৎ স্পৃষ্টা স্বর্গং ব্রহ্মা-দয়ো লোকপালাঃ স্বর্ধাসং মেহতিকাজিগ্ৰহ ইতিসৎ । পুত-

নাপি সকল। তামেব দেবাপিতেতি ব্রহ্মোক্তৈর্বৈকুণ্ঠমেব
ন তু নখরং স্বর্গম্। তমপি কীদৃশং জনন্তাঃ শ্রীমশোদায়াঃ
প্রকাশভেদেন গতির্নত্র তমিতি শ্রীগোলোকমেব তস্মৈ
স্বর্গপদেনোক্ত্য। স্বৈথৈথ্যোত্তরং সালোক্যমবাপ নতু প্রেম-
সেবোত্তরমিতি বুদ্ধ্যে। জনন্তাঃ সম্বন্ধিনীঃ গতিমিতি তু ন
ব্যাখ্যেয়ং রক্তান্তমাতরো যথেন্তি পূর্বত্র। কৃষ্ণভূতন্তনক্ষীরাঃ
কিমু গাবোহুমান্তর ইত্যুত্তরত্র চ ততঃ সকাশাৎ তন্মাতৃ-
ণামপ্যন্তাসামপ্যাবিক্যপ্রতিপাদনাৎ বৈরিভেন কংসাদি-
সাম্যেহপি যন্তাবেষভাবাহুকরণকারণাদেবৈতাবৎ কৃপাপাত্রী
বভূব পুতনা তন্তাঃ শ্রীমশোদায়া গতিং প্রাপ্তুং যোগ্যতাং সা
কথং ধন্তামিত্যত এব লেভে গতিং ধাত্র্যচিভামিত্যুদবে-
নোক্তম্। অতএবাষ্টাপি জননীশব্দেন ধাত্র্যেব ব্যাখ্যেয়ৈতি
কেচিৎ। তত্রাপি ধাত্র্যচিতেতি শব্দেন ধাত্রীসম্বন্ধিনী-
গতি ন লভ্যতে। মহারাজোচিভা সম্পদস্তেত্যুক্তে মহা-
রাজতুল্যেব সম্পৎ প্রতীযতে ন তু মহারাজসম্বন্ধিনীতি।
তন্মাৎ স্বৈথৈথ্যোত্তরে গোলোকে ধাত্রী সারূপ্যং পুতনা
প্রাপেতি সিদ্ধান্তঃ ॥ ৩৭-৩৮ ॥

পয়াংসি যাসামপিবৎ পুত্রস্নেহস্নাতান্মলম্।

ভগবান্ দেবকীপুত্রঃ কৈবল্যাচ্ছিলপ্রদঃ ॥ ৩৯ ॥

তাসামবিরতং কৃষ্ণে কুব্জতীনাং স্নতেক্ষণম্।

ন পুনঃ কল্পতে রাজন্ সংসারোহজ্ঞানসম্ভবঃ ॥ ৪০ ॥

অর্থঃ। কৈবল্যাচ্ছিলপ্রদঃ (অন্তোভ্যঃ মোক্ষাদিসর্ব-
সিদ্ধিপ্রদাঘকঃ) ভগবান্ দেবকীপুত্রঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) যাসাং
(গবাং মাতৃগাঞ্চ) পুত্র-স্নেহস্নাতানি (সন্তানস্নেহবশাৎ
করিতানি) পয়াংসি (স্তন দুগ্ধানি) অলং (পর্ষাপ্তম্)
অপিবৎ (পীতবান্) অবিরতং (সততং) কৃষ্ণে স্নতেক্ষণং
(নিত্যমেব শ্রীকৃষ্ণে স্নতভাবঃ) কুব্জতীনাং তাসাং (স্ত্রিয়াং)
হে রাজন্ (মহারাজ!) অজ্ঞানসম্ভবঃ (মায়াজগৎ) সংসারঃ
(জন্মগ্রহণং) পুনঃ ন কল্পতে (ন ভবতি) ॥ ৩৯-৪০ ॥

অনুবাদ। মুমুক্শুগণের মুক্তিপ্রদ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ
বাহাদের পুত্রস্নেহকরিত স্তনদুগ্ধ পর্ষাপ্তভাবে (নিত্য) পান
করেন এবং শ্রীকৃষ্ণকে নিত্য পুত্রভাবে দেখিয়া থাকেন,

সেই সকল গোপ ও গোপীর পুনরায় অজ্ঞান জগৎ সংসার
সম্ভবপর নহে ॥ ৩৯-৪০ ॥

বিশ্বনাথ। নহু কিমু গাবোহুমান্তর ইতি কৈমুতোন
মাতৃগামপি বৈকুণ্ঠপ্রাপ্তিরেব যত্নভিপ্রেয়তে তর্হি বৈরভাব-
বাৎসল্যভাবয়োস্তল্যত্বাপত্তিঃ সাচ ভগবত্যবিবেচকত্বলক্ষণং
দোষমেব সমর্পয়েৎ যদি চ মাতৃধাতুপি সা বৈকুণ্ঠমবাপ কিমু-
তাহুত্বকতাঃ পরম বৎসলাঃ মাতরো কিন্তু তাস্ততোহপ্যুত্তমং
ফলং লভন্তে স্নেতাভিপ্রেয়তে তর্হি তদেবাভিব্যাজ্যতাং
কিন্তুদিত্যপেক্ষায়মাহ পয়াংসীতি। অন্তোভ্যঃ কৈবল্যাচ্ছিল-
ফলপ্রদোহপি যাসাং পয়াংসি অলং অতিশয়েন দুর্লভবুদ্ধ্যা
অপিবৎ। স্তন্যামৃতং পীতমতীব তে মুদেতি ব্রহ্মোক্তেচ।
তেন ভাভ্যঃ কিময়ং বাঙ্কিতং দাস্ততি প্রত্যুত তা এবাশৈ
বাঙ্কিতং দদতীতি স্ববাঙ্কিতপূরণযোগ্যতা লক্ষণং ফলং গো-
গোপীভ্যঃ কৃষ্ণো দদাবিতার্থ আয়াতঃ ততশ্চ বৈকুণ্ঠস্থিতে
গোলোকস্থিতেচ সকাশান্তর্জপেব স্থিতিস্তাসাং সর্বোৎ-
কৃষ্টেতি সিদ্ধান্তে হবগতঃ। দেবক্যাঃ পুত্রোহপি তাসাং
পয়াংস্তলমপিবৎ ন তু তন্তা ইতি ততোহপি তাসামুৎকরণে
ধনিতঃ। ন চ তাসাং সংসারধ্বংসলক্ষণং ফলমেব দাতব্য-
মস্তীতি বাচ্যম্। সংসারো হি দেহগেহপতিপুত্রাণ্যাসক্তি-
রূপস্তত্র তাসাং দেহসম্বন্ধিতস্তন্যামৃতং কৃষ্ণঃ পিবতি। গেহে
কৃষ্ণঃ খেলতি। পতিঃ কৃষ্ণস্ত পিতা। পুত্র স্বয়ং কৃষ্ণ
এবেতি তদাণ্যাসক্তেঃ সংসারত্বং ন ঘটত ইত্যাহ তাসা-
মিতি। স্নতেক্ষণং স্নতভাবনম্। ন তু কল্পতে ন ঘটতে।
অজ্ঞানসম্ভব ইতি জ্ঞানিনাং ব্রহ্মানুভব এব তবৎ সংসারিভ্যা-
ভাবপ্রতিপাদকঃ। ব্রহ্মানুভবাদপি শাস্ত্রভক্তানাং ব্রহ্মতয়া
ভগবদনুভবঃ শ্রেষ্ঠঃ। ততোহপি দাস্তভাববতা ভগবতঃ
প্রভুত্বেনানুভবঃ শ্রেষ্ঠ ইতি সংসারভাবেহপি কৈমুতাং
ভক্তিরসামৃতমিচ্ছোরবগত্বাম্ ॥ ৩৯-৪০ ॥

কটধুমস্ত সৌরভামবজ্রায় ব্রজৌকসঃ।

কিমিদং কুত এবতি বদন্তো ব্রজমায়য়ুঃ ॥ ৪১ ॥

অর্থঃ। (দুরাগতাঃ) ব্রজৌকসঃ (ব্রজবাসিনঃ) কটধুমস্ত
(চিতাধুমস্ত) সৌরভাং (সদৃশং) অবজ্রায় (নাসিকয়া

উপলভ্য) ইদং কিং কুতঃ এব (কস্মাৎ বা আগতম্) ইতি বদন্তঃ (পরস্পরং আলপন্তঃ) ব্রজং আযযুঃ (আগতাঃ) ॥৪১॥

অনুবাদ । দূরগত ব্রজবাসিগণ চিতাধূমের উক্ত সৌরভ আভ্রাণ করিয়া “ইহা কি এবং কোথা হইতে আসিতেছে”—পরস্পর একরূপ বলিতে বলিতে ব্রজে আগমন করিলেন ॥ ৪১ ॥

বিশ্বনাথ । প্রাসঙ্গিকং সিদ্ধান্তং সমাপ্য প্রস্তুতমাহ কটধূমশ্চেতি । কটঃ শ্মশানমিতি ক্ষীরস্বামী । কুতঃ কিমি-
দমিতি কিমেতাবানগুরুধূম ইন্দ্রপুরাণিঃস্বত্য ভূতলমপি ভিত্তা স্বতলং প্রবেষ্টুম্সহতে । কিম্বা বলিদগ্নতো নিঃস্ব-
ত্যামরাবতীমধিরোহতি কিমুদীচ্যাং কুবের পুরাং কিম্বা প্রতীচ্যাধ্বকালয়াদিত্যেবং বহুধা সন্ধিহানা ইত্যর্থঃ ॥৪১॥

তে তত্র বর্ণিতং গোপৈঃ পূতনাগমনাদিকম্ ।

শ্রদ্ধা তন্নিধনং স্বস্তি শিশোশ্চাসন্ সুবিস্মিতাঃ ॥৪২॥

অনুবাদ । তে (আগতাঃ ব্রজজনাঃ) তত্র (ব্রজে) গোপৈঃ বর্ণিতং (কথিতং) পূতনাগমনাদিকং তন্নিধনং শিশোঃ (কৃষ্ণশ্চ) স্বস্তি (মঙ্গলং) চ শ্রদ্ধা সুবিস্মিতাঃ আসন্ (আশ্চর্যান্বিতাঃ বভূবুঃ) ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ । তাঁহারা ব্রজে আগমন করিয়া গোপগণ-
কর্তৃক-বর্ণিত পূতনার আগমনাদি বৃত্তান্ত, তাহার বধ-
বার্তা এবং কৃষ্ণের কুশল শ্রবণে অতিশয় বিস্মিত
হইলেন ॥ ৪২ ॥

বিশ্বনাথ । সুবিস্মিতা ইতি ধন্তো বসুদেবঃ সত্যমাহ
ঐদৃশ্যমপি বিপত্তৌ শিশোঃ স্বস্তি নারায়ণং বিনা কঃ কুর্য্যাৎ-
দিত্যুক্তবন্তঃ ॥ ৪২ ॥

নন্দঃ স্বপুত্রমাদায় প্রেতাগতমুদারধীঃ ।

মূর্দ্ধনুপাভ্রায় পরমাং মুদং লেভে কুরুদ্বহ ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ । হে কুরুদ্বহ, (কুরুবংশরক্ষক,) উদারধীঃ
(প্রশস্তমনাঃ) নন্দঃ প্রেত্য আগতং (মৃত্যুং প্রাপ্য পুনরা-
গতমিব) স্বপুত্রং আদায় (ক্রোড়ে কৃত্বা) মূর্দ্ধি (শিরসি)
আভ্রায় পরমাং (অতিশয়াং) মুদং (আনন্দং) লেভে
(প্রাপ) ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ । হে কুরুশ্রেষ্ঠ, প্রশস্তবুদ্ধি নন্দ মহারাজ
মৃত্যুমুখ হইতে পুনরাগত নিজ পুত্রকে ক্রোড়ে করিয়া
মস্তক আভ্রাণপূর্বক পরম আনন্দ লাভ করিলেন ॥ ৪৩ ॥

বিশ্বনাথ । প্রোক্তাগত ইতি । হস্ত মংগ্রবাসাদেবৈতা-
বাননর্থো জাত ইতি কিমহং মথুরামগচ্ছমিতি পশ্চাত্তাপঃ ।
উদারধীরিতি হস্ত নির্বুদ্ধয়ো দ্বারপালা অপি কেহপি তাং
পুরং প্রবেষ্টুং ন ত্রুদ্বিক্রিতি সর্বেষাং ধিয়ো নিবিন্দ ॥ ৪৩ ॥

য এতৎপূতনামোক্ষং কৃষ্ণশ্রীকমদুতম্ ।

শৃণুয়াচ্ছ কয়া মর্ত্যো গোবিন্দে লভতে রতিম্ ॥৪৪॥
ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে পারম-
হংস্থাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ।

অনুবাদ । যঃ মর্ত্যঃ (মনুষ্যঃ) শ্রদ্ধয়া (অহরাগেন)
কৃষ্ণশ্রী আর্ভকং (শৈশবকর্ম) অভ্যুতম্ এতৎ পূতনামোক্ষং
(পূতনায়াঃ সদ্গতিং) শৃণুয়াৎ (সঃ) গোবিন্দে (ভগবতি
শ্রীবিষ্ণৌ) রতিং লভতে ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে ষষ্ঠোহধ্যায়শ্রাব্যঃ ।

অনুবাদ । যে মানব শ্রদ্ধাসহকারে পূতনা যোচনরূপ
শ্রীকৃষ্ণের এই অভূত শৈশব চরিত শ্রবণ করেন তিনি ভগ-
বান্ শ্রীহরিতে পরম আসক্তি লাভ করেন ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে ষষ্ঠ অধ্যায়ের
অনুবাদ সমাপ্ত ।

বিশ্বনাথ । যত্র তৎ আর্ভকং অর্ভকচরিতং পূতনায়া
অপি মোক্ষো যত্র তৎ অন্তএবাস্তুতং শৃণুয়াৎ স রতিং
লভতে । নিশম্যোতি পাঠে তুস্তেং তিষ্ঠেদিতি বাধ্যাহার্যম্ ।
যদ্বা । যঃ শ্রদ্ধয়া নিশম্য রতিং লভতে স গোবিন্দে গোবিন্দ-
বিষয়করতিমান্ ভবেদিত্যর্থঃ ॥ ৪৪ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্বাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

ষষ্ঠোহধ্যায়োহত্র দশমে সঙ্কতঃ সঙ্কতঃ সত্যম্ ।

ইতি শ্রীবিষ্ণুনাথচক্রবর্তী ঠাকুরকৃতা শ্রীভাগবত-দশমস্কন্ধে
ষষ্ঠোহধ্যায়স্ত সারার্থদর্শিনী টীকা সমাপ্তা ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে ষষ্ঠ অধ্যায়ের
গৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত ।

সপ্তমোহধ্যায়ঃ

গৌড়ীয়-ভাষ্য ।

সপ্তম অধ্যায়ের কথাসার ।

এই অধ্যায়ে শিশুরূপী শ্রীকৃষ্ণের শকট-ভঙ্গন, তৃণাবর্ত
বধ এবং মুখগজস্বরে বিধরূপ-প্রদর্শনলীলা বর্ণিত হইয়াছে ।

শ্রীকৃষ্ণের বালালীলা অবশ্যে মহারাজ পরীক্ষিতের
উত্তরোত্তর অধিক উৎসাহ দর্শনে প্রীত হইয়া শ্রীকৃষ্ণকে
কহিতে লাগিলেন,—একদা যান্ত্রিক বয়ঃ প্রাকট্য সময়ে
বালকরূপী কৃষ্ণের ঔখানিক পর্বোপলক্ষ্যে মা যশোদা যাবতীয়
পুত্রদ্বী (পতি-পুত্রবতী-দ্বী) সহ মিলিতা হইয়া নানা
মাতুলিক অমুঠান সহ শিশুর অভিষেক কার্য সম্পাদন
করিলেন । অভিষেকান্তে শিশুর নিদ্রা আসিতেছে দেখিয়া
জননী তাঁহাকে গৃহমধ্যে একটি শকটের অধোদেশে দোলায়
শয়ান রাখিয়া উৎসব কার্যে ব্যাপ্তা আছেন, এমন সময়ে
কৃষ্ণ রোদন ছলে পদঘর উর্ধ্বে সঞ্চালন করায় সেই শকট-
খানি বিধ্বস্ত হইয়া পড়িয়া গেল । বালকদিগের নিকট
শকটভঙ্গন বার্তা শ্রবণ করিয়া যশোদাদি সকলেই অতীব
বিস্মিতা হইলেন । যশোদা আস্তে আস্তে আসিয়া তনয়কে
কোড়ে করিয়া স্তনপান করাইতে লাগিলেন । নানা প্রকার
শান্তি-স্বস্তায়ন হইল । ভগবানের প্রভাবানভিজ্ঞ বেদজ্ঞ
ব্রাহ্মণেরাও অনেক আশীর্বচন প্রয়োগ করিলেন । অপর
একদিন যশোদা পুত্রকে কোড়ে করিয়া আছেন, সহসা শিশু
এমন বিধ্বস্ত মূর্তি ধারণ করিলেন যে, মাতার তাঁহাকে
কোড় হইতে নামাইয়া ভূতলে স্থাপন করিতে হইল ।
ইত্যবসরে কংসের ভৃত্য তৃণাবর্ত চক্রবাক্তরূপে আসিয়া
শিশুকে হরণ করিয়া হইয়া গেল । সমস্ত গোবুল ধূলি-
পটলে সমাচ্ছন্ন হওয়ায় কেহ কাহাকে দেখিতে পাইলেন
না । গোপগোপীগণ সকলেই শিশুর অদর্শনে ব্যাকুল হইয়া
ক্লেদ করিতে লাগিলেন । এদিকে তৃণাবর্ত ভূরিভারভূৎ
কৃষ্ণকে অধিকদূর বহনে অসমর্থ হইয়া ত্যাগ করিতে
চাহিলেও তাহা পারিয়া উঠিল না । কেননা, কৃষ্ণ হস্ত-
দ্বারা তাহার গলদেশ দৃঢ়ভাবে আকর্ষণ করিয়াছিলেন ।
কলে অবিলম্বেই সে অন্তরীক্ষ হইতে ভূতলে শিলাপৃষ্ঠে

পতিত হইয়া পঞ্চম প্রাপ্ত হইল । তদনন্তর ব্রজাঙ্গনাগণ
দৈত্যের বক্ষঃস্থলে লম্বমান কৃষ্ণকে যশোদার কোড়ে সমর্পণ
করিয়া সকলেই বিস্ময় প্রকাশ করিতে লাগিলেন । কিন্তু
যোগমায়া প্রভাবে কেহই কৃষ্ণের প্রভাব জানিতে না
পারিয়া আপনাদের ভাগ্যের প্রশংসা করিতে লাগিলেন ।
নন্দমহারাজও বিস্মিত চিত্তে বসুদেব-কথিত বাঁকা স্মরণ
করিতে লাগিলেন । অনন্তর যশোদার কোড়ে কৃষ্ণের
স্তনপান প্রায় শেষ হইয়াছে এমন সময় কৃষ্ণ একবার
জুড়া ত্যাগ করায় মা যশোদা তনয়ের মুখবিবরে বিধরূপ
দর্শন করিয়া ক্ষণকাল পরম বিস্মিতা হইয়া রহিলেন ।

শ্রীরাজোবাচ ।

যেন যেনাবতারেণ ভগবান্ হরিরীশ্বরঃ ।

করোতি কর্ণরম্যাণি মনোজ্ঞানি চ নঃ প্রভো ॥ ১ ॥

যচ্ছবতোহপৈতারতিবিতৃষ্ণা

সত্ত্বঞ্চ শুধ্যতাচিরেণ পুংসঃ ।

ভক্তিহরৌ তৎপুরুষে চ সখাং

তদেব হারং বদ মন্ত্রসে চেৎ ॥ ২ ॥

অনুব্য । শ্রীরাজা উবাচ.—প্রভো, ঈশ্বরঃ ভগবান্ হরি
যেন যেন অবতারেণ (মৎস্রাজবতারেণাপি যানি যানি
কর্মণি) করোতি (তাচ্ছপি) নঃ (অস্মাকং) কর্ণরম্যাণি
(কর্ণহ্রদাবহানি) মনোজ্ঞানি চ (মনঃপ্রীতিকরাণি চ
ভবন্তি তথাপি) যৎ শ্রুতঃ (বর্তমানভয়া শ্রবণে প্রবৃত্ত-
মাত্রস্ত ইত্যর্থঃ) পুংসঃ (পুরুষমাত্রস্ত) অরতিঃ (মনোগ্লানিঃ
তন্মূলভূতা) বিতৃষ্ণা (বিবিধা তৃষ্ণা চ) অপৈতি (অপ-
গচ্ছতি তথা) সত্ত্বং চ (চিত্তং চ) আচিরেণ (শীঘ্রমেব)
শুদ্ধ্যতি (হ্রাসনা ক্ষয়েণ ভক্তিরসাস্বাদ সামর্থ্যাং ভবতি)
হরৌ ভক্তিঃ (হরৌ ব্রজস্থ যম তব বা মনোহরে ভগবতি
ভক্তিঃ প্রেমা) তৎপুরুষে (তস্ত পুরুষে জনে ভক্রে চ)
সখাং (ভবেৎ) তৎ এব হারং (হরেঃ চরিতং মনোহরং বা)
বদ (বর্ণয়) মন্ত্রসে চেৎ (যদি মন্ত্রগ্রহং করোষীতি) ১১-২২

অনুবাদ । মহারাজ পরীক্ষিত বলিলেন,—প্রভো,

পরমেশ্বর ভগবান্ শ্রীহরি মংস্তাদি অবতारे ये-सकल लीला करिषा थाकेन, से-सकलओ आमारे-कर्णेश्रियेर तृप्ति-जनक-एवं मनोर प्रीतिकर; तथापि बाहा प्रवणमात्रेई जीवेर मनोग्रानि अथां भगवंकथा-प्रवणादिते अरुचि एवं तमूल नाना प्रकार भोगवासना दूरीभूत हय ओ अनतिकाल मधेई चित्त शुद्ध हईया कृषे प्रेम ओ भक्ते मैत्री हय, तादृशी मनोहरा भगवंकथा यदि अग्रह हय तवे कीर्तन करन ॥ १-२ ॥

विश्वनाथ । स्नातः सुषोषितः कृषः सप्तमेहन उदक्षिपः । तृणवर्तमहन्नाश्चे विश्व मातरमैक्षयः । रदच्छद-बलं व्याप्तं पुतनाहनचूषणे । शकटेहज्जिबलं पाण्योत्तुणा-वर्तवधे बलं । विश्वरूपध्वरे तावदैश्वर्यं निजमातरि । एव-मादिमैश्वर्यं युष्मं बालो प्रदर्शितम् । अहो भगवद-वतारांतरलीलामात्रस्याप्यश्मनोहरदेहपि श्रीकृष्णबाल्या-लीला मामतिलोभयतातन्त्रामेव क्रहीत्याशेनोह—येन येन मंस्तान्तवतारेणापि यानि यानि कर्माणि करोति तात्तपि नः कर्णाभ्यां रम्यान्तास्वात्मानि मनोज्ञानि मनोप्या-नन्दयितुं जानन्त्येव किञ्च तेषापि मध्ये यं श्रुतः पुंसः पुमात्राणां अरतिः प्रवणादावप्रवृत्तिरपैति नञ्छति अनर्थ-निवृत्त्या निष्ठोऽपगत इत्यर्थः । ततश्च विदुषा तत्र दुष्काभावः अपैति कृत्वापत्त्या आकाङ्क्षा जायते इत्यर्थः । ततश्च सतः चित्तं शुद्धयति दुर्वासनानिवृत्त्या भक्तिरसावा-समर्थः भवति । यथा पৈतिकरोगनिवृत्त्या रसनानिता-माधुर्यग्रहणसमर्था स्नां आसक्त्युपत्त्या रतिर्जायते इत्यर्थः । अचिरेणेति सर्वत्र योज्याम् । ततश्च भक्तिः प्रेमा स्नां तत्पुरुषे वैष्णवे सथामिति यद्यपि भक्त्यारम्भत एव वैष्णवे सथां विहितं तदपि प्रेम्नि सत्येव वैष्णवमात्रे निरुपाधिकं सथां भवेदित्यात्रैवोक्तम् । हारं हरेश्चरितः श्लेषेण हारमिव हृदये धारम् । यद्यपि भगवच्चरितमात्र-स्याप्यरति-निवृत्त्यादिप्रेमान्तर्वस्तुप्रापणे सामर्थ्यामन्त्येव तदपि श्रीकृष्णबाल्यादिचरितमचिरेणैव ततश्च प्रापय-तीत्यत्रैवोक्तम् मन्त्रते नेदिति । यदि तवैतत् सम्यतः स्नादिति भावः ॥ १-२ ॥

अथान्यदपि कृषश्च तोकचरितमद्भुतम् ।

मानুষং लोकमासाद्य तज्জাতিমহুরুদ্ধতः ॥ ३ ॥

अथ । अथ (अपि च) मानुषं लोकमासाद्य (मर्त्यालोকে अवतीर्ष्य) तज्জাतिः (माहুষजातिः) अहুরুद्धतः (अहুরুद्धतः) कृषश्च अन्तः अपि (पুতनावাদि-तरदपि) अद्ভুতং (আশ্চর্যজনকং) তোকচরিতং (বাল্য-লীলাং তৎসদৃশং) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ । মর্ত্যালোকে অবতরণপূর্বক মাহুষজাতির অহুরূপকারী কৃষের পুতনা-বধ ব্যতীত আরও অদ্ভুত বাল্যচরিত বর্ণন করুন ॥ ৩ ॥

विश्वनाथ । अतोऽयं सुक्षेण तदेव पुनः स्पष्टयति । अथेति । तज्जातिं माहুষजातिं अहुरुद्धत इति माहू-जाताहुरोर्बोधेनैव भूलोके प्राकट्यं न तु देवादिकाताहू-बोधेन देवादिलोक इति देवादिव्योहपि माहूषाणां मोहागां द्योतितम् ॥ ३ ॥

श्रीशुक उवाच ।

कदाचिदोथानिककौतूकान्नवे

जन्मकुर्योगे समवेतयोषिताम् ।

बादित्रगीतद्विजमन्त्रवाचकै-

श्चकार सूनोरभिषेचनं सती ॥ ४ ॥

अथ । कदाचिं (मासत्रय एव वयः प्राकट्य समये) उथानिक कौतूकान्नवे (शिशोरङ्गपरिवर्तनं तत्र करणीये कौतूकान्नवे उंसवादिषेके) (उथानशायिनः शिशोस्ति-थक् शयन सामर्थ्योक्तमः, बहिर्निष्क्रमणमिति केचिं तस्मिन् कौतूके उंसवे य आप्नव स्नानं तस्मिन् दिने) जन्मक-योगे (रोहिनी नक्षत्रेणापि योगे) सती (यशोदा) समवेतयोषितां (मिलित पुरज्जीगां मध्ये) बादित्रगीत-द्विजमन्त्र-वाचकैः (मङ्गलगीतवाद्य ब्राह्मणोक्त मन्त्रादिभिः) सूनोः (पुत्रश्च) अभिषेचनं (अभिषेक कार्यः) चकार (सम्पादयामास) ॥ ४ ॥

অনুবাদ । শিশুর অঙ্গ পরিবর্তন বা তির্গণভাবে শয়ন করিবার চেষ্টাকে উথান বলে। কেহ কেহ শিশুর

গৃহ নির্গমগরূপ সংস্কারকে উত্থান বলেন। সেই দিবস যথাবিধি স্নানাদিধারা পুত্রের অভিষেক করা কর্তব্য। কৃষ্ণাবির্ভাবের তিন মাস পরে উত্থানসম্বন্ধীয় অভিষেক-উৎসব-দিবসে রোহিণীনক্ষত্র সংযুক্ত হইলে যশোদা দেবী সমাগত পুরজীগণকে লইয়া মঙ্গলগীত-বাণী এবং ব্রাহ্মগোষ্ঠ মন্ত্রাদিধারা পুত্রের অভিষেক-ক্রিয়া সম্পাদন করিলেন ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ। কদাচিৎসাত্ত্ববয়সি সতি ত্রৈমাসিকশ্চ চ পদা শকটোহপবৃত্ত ইতি দ্বিতীয়োক্তেঃ। যান্ত্রশ্চ চরণা-বৃদ্ধগিত্যত্র তু যাসাত্ত্বয়ঃ পরিচ্ছেদকা যন্ত ইতি বাখ্যায়ম্। উত্থানমুত্তানশাধিনঃ শিশোস্তির্ঘণ্ শয়নসামর্থ্যোক্তমঃ। তত্র ভবে কৌতুকান্নবে তদ্রূপঃ ব্রজবাসিনীনাং কুতূহলসমুদ্ভ-নিমজ্জনে সতীতার্থঃ। তন্মিন্নেব দিনে জন্মকর্তৃশ্চাপি যোগে সতি সমবেতযোষিতাং মিলিতপুরস্কীণাং বাদিত্রাদিভিঃ শোভিতঃ অভিষেচনং যশোদা চকার ॥ ৪ ॥

নন্দশ্চ পত্নী কৃতমজ্জনাদিকং

বিপ্রৈঃ কৃতস্বস্ত্যয়নং সুপূজিতৈঃ।

অন্নাত্তবাসঃ অগভীষ্টধেহুভিঃ

সজ্জাতনিজ্রাক্ষমশীশয়চ্ছনৈঃ ॥ ৫ ॥

অর্থম্। নন্দশ্চ পত্নী (যশোদাদেবী) কৃতমজ্জনাদিকং (কৃতং সম্পাদিতং মজ্জনাদি স্নানাদি যন্ত তং) অন্নাত্তবাসঃ অগভীষ্ট-ধেহুভিঃ (অন্নাদিভিঃ উপকরণৈঃ) সুপূজিতৈঃ (অর্চিতৈঃ) বিপ্রৈঃ কৃতস্বস্ত্যয়নং (কৃতমঙ্গলকার্যং) সজ্জাত-নিজ্রাক্ষং (সজ্জাতনিজে অক্ষিণী যন্ত তং শ্রীকৃষ্ণং) শনৈঃ (ক্রোড়ে নিম্পন্দঃ ধৃষ্টেব) অশীশয়ং (শায়িতং চকার) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। অতঃপর যশোদাধারা বালকের স্নানাদি-ক্রিয়া এবং অন্ন, উত্তম বসন, মাল্য ও উত্তম ধেনুসকল-দ্বারা সুপূজিতব্রাহ্মগণগকর্তৃক স্বস্ত্যয়ন কর্ম সম্পন্ন হইল। তদনন্তর শ্রীকৃষ্ণ নিজ্রাবশে নয়নযুগল মুদ্রিত করিলে যশোদা দেবী তাঁহাকে ধীরে ধীরে শয্যায় শয়ন করাইলেন ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ। অন্নাদিভিরন্নাদিদানেন হৃষ্টপূজিতৈর্বিপ্রৈঃ কৃতমঙ্গলম্। সজ্জাতনিজে অক্ষিণী যন্ত তং বালং কৃষ্ণং শনৈরिति নিজ্রাভঙ্গশঙ্কয়া ক্রোড়ে নিম্পন্দঃ ধৃষ্টেব স্বয়মপি

শয়িত্বা অশীশয়ং। বৃহৎপ্রাক্ষণৈকদেশস্থশ্চ শকটস্থাবস্থিতে পলাকে নিশ্চলং নিঃশব্দক শায়য়ামাস। ততশ্চ নিজ্রাপুতিং জ্ঞাতৈব স্বয়মুত্তস্থাবিতি শনৈঃ পদেনৈব জ্যোতিতঃ জ্যেয়ম্ ॥ ৫ ॥

ঔথানিকোৎসুক্যমনা মনস্বিনী

সমাগতান্ পূজয়তী ব্রজোকসঃ।

নৈবাসৃণোদৈ রুদিতং স্মৃতশ্চ সা

রুদংস্তনার্থী চরণাবুদ্ধিক্ষিপৎ ॥ ৬ ॥

অর্থম্। ঔথানিকোৎসুক্যমনাঃ (ঔথানিকেন উত্থান-বিষয়কেন মহোৎসবেন ঔৎসুক্যং আগ্রহাব্যিতং মনো যন্তাঃ সা) মনস্বিনী (প্রণতহৃদয়া যশোদাদেবী) সমাগতান্ ব্রজোকসঃ (ব্রজ-জনান্) পূজয়তী (আহারাদিভিঃ সম্মানয়তী সতী) সা স্মৃতশ্চ (কৃষ্ণশ্চ) রুদিতং ন এব অশৃণোৎ বৈ (ক্রন্দনং ন শুশ্রাব) স্তনার্থী (স্তন্যপানান্তিলাষী) রুদন্ (ক্রন্দন্ সন্ শ্রীকৃষ্ণঃ) চরণৌ (পাদযুগং) উদক্ষিপৎ (উর্ধ্বাংশি ক্ষেপয়ামাস) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। এদিকে উদারহৃদয়া যশোদাদেবী উত্থান-বিষয়ক মহোৎসবে ব্যস্ত ছিলেন। তিনি সমাগত ব্রজ-জনের সম্মান-কার্যে রত থাকায় শিশুর রোদন-শব্দ শুনিতে পান নাই। তখন বালগোপাল শ্রীকৃষ্ণ স্তন পানের জন্য রোদন করিতে করিতে চরণযুগল উর্ধ্বদিকে নিক্ষিপ্ত করিতে লাগিলেন ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ। ঔথানিকে উৎসবে ঔৎসুক্যাক্রমঃ মনো যন্তাঃ সা মনস্বিনী বস্ত্রালঙ্কার-মাল্যগন্ধচন্দনতৈলসিন্দূরাদিকং দদানা ব্রজোকসো মহোৎসবাগতনারীঃ। নৈবেতি ব্রজ-গীজন-সম্মাননবচনপ্রতিবচনাচ্চাবেশবশাদিত্যর্থঃ। স্তনা-র্থীতি নিজ্রান্ত এব স্ত্বেদগমাদিতি ভাবঃ। মদীররোদন-শব্দেন নাবদধাসি তিষ্ঠ তদগ্রহশকটফোটনশব্দেনৈব ত্রায়-বধাপয়ানীতিমাতে কুপ্যসি শকটভঙ্গার্থমেব চরণৌ উচ্চি-ক্ষেপেভ্যং প্রেক্ষা গম্যা ॥ ৬ ॥

অধঃশয়ানশ্চ শিশোরনোহ্লক-

প্রবালমৃদুজিহ্বাহতং ব্যবর্তত।

বিধ্বস্তানানারসকুপ্যভাজনং

ব্যত্যস্তচক্রাক্ষবিভিন্নকুবরম্ ॥ ৭ ॥

অর্থঃ। অধঃশয়ানশ্চ (নিয়মদেশে শায়িতশ্চ) শিশোঃ (শ্রীকৃষ্ণশ্চ) অন্নক প্রবালমুদ্রজিহ্ব হতঃ (অন্নকেন বাল্যাবিকারাদত্যন্ত্রপ্রমাণেন প্রবালতো) যুহুনা অজিহ্বা হতঃ অনঃ (শকটং) ব্যত্যস্তচক্রাক্ষবিভিন্নকুবরং (চক্রে চ অক্ষশ্চ চক্রাক্ষাঃ ব্যত্যস্তা বিপর্যস্তাঃ যস্মিন্ তৎ বিভিন্নঃ কুবরো যুগন্ধরো যন্ত তচ্চ তচ্চ) বিধ্বস্তানানারসকুপ্যভাজনং (বিধ্বস্তানি নানারসবন্তিঃ কুপ্যভাজনানি স্বর্গরজতাতিরিক্ত-যাতুপাত্তানি যথা তথা) ব্যবর্তত (বিবর্তিতং বভূব) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। শ্রীকৃষ্ণ এক শকটের নিয়মদেশে শায়িত ছিলেন, তাঁহার বালকোচিত অত্যন্ত ক্ষুদ্র ও পল্লবতুল্য কোমল চরণযুগলের আঘাতে সেই শকট বিপরীতভাবে (উল্টাইয়া) পড়িয়া গেল। উহার চক্র ও অক্ষ বিপর্যস্ত হইয়া গেল, যুগন্ধর (জোয়াল) ভগ্ন হইল এবং তদ্ব্যাস্থ্য নানারসপূর্ণ কাংসাদি পাত্রসকল ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত হইয়া পড়িল ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ। অন্নকশ্যামৌ প্রবালবর্গদুশ্চ যোহজিহ্বস্তন হতমিতি তেন বামনাবতারশ্চ কটাহভেদার্থমিব শকটভঙ্গার্থঃ তচ্চরণযুগং ন বর্ধিতং নাপি নৃসিংহাবতারশ্চ কঠোর-হিরণ্যকশিপুবিদারণার্থমেব ভাতৈব্যতি কঠিনমিতি ভাবঃ। বাল্যাদিলীলামাধুর্ঘ্যাবিরোধাতীতুর্ঘটং ঐশ্বর্যস্নেহতৎ কৃষ্ণশ্চ পূর্ণত্র-প্রতিপাদকম্। ব্যবর্তত বিপর্যস্তীভূয় অপতৎ। বিধ্বস্তানি নানারসবন্তি কুপ্যভাজনানি স্বর্গরজতাতিরিক্তকাংসাদি-ময়ানি পাত্রাণি যত্র তদ্যথা স্তাত্তথা। ব্যত্যস্তানি বিপর্যস্তানি চক্রে চ অক্ষাশ্চ চক্রাক্ষাঃ ব্যত্যস্তাশ্চক্রাক্ষা যস্মিন্ বিদৌর্ণঃ কুবরো যুগন্ধরশ্চ যত্র তদ্যথা স্তাত্তথা। শকটাস্ত্রভঙ্গন ইতি ব্রহ্মাণ্ডপুরাণাৎ অস্ত্ররাবেশেনৈব ভূমৌ প্রবিষ্মচ্চক্রত্যা-দুচ্চস্তাপি শকটশ্চ নিকট প্রাপ্তত্বেন অন্নকেন চরণেন স্পর্শো জ্ঞেয় ইতি শ্রীবেষ্ণবতোষণী ॥ ৭ ॥

দৃষ্ট। যশোদাপ্রমুখা ব্রজস্ত্রিয়

ঔথানিকে কর্মণি যাঃ সমাগতাঃ।

নন্দাদয়শ্চাত্তদর্শনাকুলাঃ

কথং স্বয়ং বৈ শকটং বিপর্যগাৎ।

(ইতি ক্রবস্তোহতিরিবাদমোহিতা

জনাঃ সমস্তাঃ পরিবক্রার্তবৎ) ॥ ৮ ॥

অর্থঃ। যশোদা-প্রমুখাঃ ব্রজস্ত্রিয়ঃ ঔথানিকে কর্মণি যাঃ সমাগতাঃ (অন্তস্থান গতাস্চ কুলস্ত্রিয়ঃ) নন্দাদয়ঃ (ব্রজজনাশ্চ) আত্মতদর্শনাকুলাঃ (আশ্চর্যকার্যদর্শনেন বিস্মিতাঃ সন্তঃ) কথং স্বয়ং বৈ শকটং বিপর্যগাৎ (পরিবর্তিতং ইতি উচুঃ পরেণাম্বয়ঃ) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। যশোদা প্রভৃতি ব্রজনারীগণ সেই উৎসব উপলক্ষে অন্তস্থান হইতে সমাগত কুলজনাগণ এবং নন্দ প্রভৃতি ব্রজবাসিগণ সেই আত্মতদর্শনে বিস্মিত হইয়া “এই শকট কিরূপে স্বয়ং বিপর্যস্ত হইল” এইরূপ বলিতে লাগিলেন ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। যশোদাপ্রমুখাঃ “যাস্চ” ব্রজস্ত্রিয়ঃ পর্বণি। কর্মণীতি চ পাঠঃ। বিপর্যগাৎ বিপর্যস্তং সদপতদিত্যুচ-রিত্তি শেষঃ ॥ ৮ ॥

উচুরবাসিতমতীন গোপান্ গোপীশ্চ বালকাঃ।

রুদতানেন পাদেন ক্ষিপ্তমেতৎ ন সংশয়ঃ ॥ ৯ ॥

অর্থঃ। বালকাঃ (প্রত্যক্ষদর্শিনঃ ব্রজশিশবঃ) অব্যবসিতমতীন (উপস্থিত বিষয়ে অনিশ্চিত বুদ্ধীন) গোপান্ গোপীঃ চ (গোপস্ত্রীপুরুষান্) উচুঃ (কথ্যামাস্থঃ) রুদতা অনেন (রুদতা অনেন বালকেন) পাদেন (চরণেন) এতৎ (শকটং) ক্ষিপ্তং (উর্ধ্বে নিক্ষিপ্তং) ন সংশয়ঃ (অত্র ভবতাং সন্দেহঃ মা ভবতু) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। একি কোন দৈত্যাতির কর্ম? না কোন গ্রহাদির কর্ম? এইরূপ সংশয়াপন্ন গোপগোপীগণকে ব্রজশিশুগণ বলিল,—“এই বালকই রোদন করিতে করিতে পদাঘাতে এই শকটকে উর্ধ্বে নিক্ষেপ করিয়াছে, এবিষয়ে সন্দেহ নাই ॥” ৯ ॥

বিশ্বনাথ। অব্যবসিতা কিং দৈত্যাদৈঃ কিম্বা গ্রহাদৈঃ কর্মেদমিত্যনিশ্চিতা যতির্ধেবাং তান্ ॥ ৯ ॥

ন তে শ্রদ্ধধিরে গোপাঃ বালভাষিতমিত্যুত ।

অপ্রমেয়ং বলং তস্মৈ বালকস্মৈ ন তে বিদুঃ ॥ ১০ ॥

অর্থঃ । তে (গোপজনাঃ) তস্মৈ বালকস্মৈ (কৃষ্ণস্মৈ) অপ্রমেয়ং (অপারং) বলং (ঐশ্বর্যং বীৰ্য্যং) ন বিদুঃ (ন জানন্তি) (অতঃ) গোপাঃ বালভাষিতম্ ইতি উত (শিশুনা শকটং বিপর্য্যন্তং ইতি বালকৈঃ কথিতং ইতি হেতোঃ তৎ) ন শ্রদ্ধধিরে (ন বিশ্বসন্তি স্ম) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ । সেই গোপগণ বালকৃষ্ণের তাদৃশ অনন্ত শক্তির বিষয় অবগত ছিলেন না, সুতরাং 'ইহা বালকদিগের উক্তি' বলিয়া বিশ্বাস করিলেন না ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ । ন শ্রদ্ধধিরে ন বিশ্বসন্তি স্ম ॥ ১০ ॥

রুদন্তং সূতমাদায় যশোদা গ্রহশঙ্কিতা ।

কৃতস্বস্ত্যয়নং বিপ্রৈঃ স্মৃতৈঃ স্তনমপায়য়ৎ ॥ ১১ ॥

অর্থঃ । যশোদা গ্রহশঙ্কিতা (বালকঃ গ্রহেন গৃহীত ইতি আশঙ্কমানা সতী) রুদন্তং সূতম্ আদায় বিপ্রৈঃ (ব্রাহ্মণৈঃ) স্মৃতৈঃ (মাতুলিক বচনৈঃ) কৃতস্বস্ত্যয়নং (কৃতমাতুলিক কার্যং তৎ শিশুং) স্তনম্ অপায়য়ৎ (পায়য়ামাস ॥ ১১ ॥

অনুবাদ । যশোদা দেবী বালককে গ্রহে আক্রমণ করিয়াছে এই আশঙ্কায় রোদনশীল কৃষ্ণকে ক্রোড়ে ধারণ-পূর্বক ব্রাহ্মণগণদ্বারা মাতুলিক বচন উচ্চারণ সহকারে স্বস্ত্যয়ন কর্ম সম্পাদন করাইয়া তাঁহাকে স্তন পান করাইলেন ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ । স্মৃতৈরক্ষোয়মন্তৈঃ কৃতং স্বস্ত্যয়নং যস্য তম্ ॥ ১১ ॥

পূর্ববৎ স্থাপিতং গোপৈর্বলিভিঃ সপরিচ্ছদম্ ।

বিপ্রা হুত্বার্চ্যাক্রুর্দধ্যাক্তকুশাস্তুভিঃ ॥ ১২ ॥

অর্থঃ । (তৎ শকটং) বলিভিঃ (বলবন্তিঃ) গোপৈঃ সপরিচ্ছদং (সপরিবৃতং) পূর্ববৎ (যথা পূর্বং) স্থাপিতং (ততঃ) বিপ্রাঃ হুত্বা (সামান্ততঃ গ্রহহোমং কৃত্বা) দধ্যাক্তকুশাস্তুভিঃ (দধিযুক্তৈঃ অক্ষতৈঃ কুশোদকৈশ্চ শকটম্) অর্চয়াক্রুরঃ ॥ ১২ ॥

অনুবাদ । অনন্তর বলবান গোপগণ পরিচ্ছদাদি সহকারে সেই শকটকে পূর্বের স্থায় স্থাপন করিলে ব্রাহ্মণ-গণ গ্রহশান্তির জন্ত প্রথমে হোমক্রিয়া সম্পাদন করিয়া পরে দধিযুক্ত অক্ষত এবং কুশ সমন্বিত জলদ্বারা শকটের পূজা করিয়াছিলেন ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ । বলিভির্বলবন্তির্গোপৈঃ পূর্ববদেব শকটং স্থাপিতমিতি তস্মৈ বৃহৎ ব্যঞ্জিতম্ । অর্চয়াক্রুরিতি গোপজাতীনাং তদাশ্রয়প্রধানত্বাৎ সন্ধিতধনাস্পাদত্বেন লক্ষ্যধিষ্ঠানত্বাচ্চ ॥ ১২ ॥

যেহস্যানৃতদন্তেধা-হিংসামানববিজিতাঃ ।

ন তেষাং সত্যশীলানামাশিষো বিফলাঃ কৃতাঃ ॥ ১৩ ॥

ইতি বালকমাদায় সামর্গ্যজুরুপাকৃতৈঃ ।

জলৈঃ পবিত্রৌষধিভিরভিষিচ্য দ্বিজোত্তমৈঃ ॥ ১৪ ॥

বাচয়িত্বা স্বস্ত্যয়নং নন্দগোপঃ সমাহিতঃ ।

হুত্বা চাগ্নিং দ্বিজাতিভ্যঃ প্রাদাদন্নং মহাগুণম্ ॥ ১৫ ॥

অর্থঃ । যে অস্বয়ানৃতদন্তেধা-হিংসামানববিজিতাঃ (অস্বয়াদিদোষহীনাঃ) সত্যশীলানাং (সত্যস্বভাবানাং) তেষাং (ব্রাহ্মণানাং) কৃতাঃ আশিষাঃ (আশীর্বাদাঃ) বিফলাঃ ন (নিফলাঃ ন ভবন্তি) ইতি (এবম্ অভিপ্রেত্যা) নন্দ-গোপঃ সমাহিতঃ (স্থিরচিত্তঃ সন্) বালকম্ আদায় দ্বিজো-ত্তমৈঃ (উত্তম ব্রাহ্মণৈঃ) সামর্গ্যজুরুপাকৃতৈঃ (সামাদিমন্ত্র সংস্কৃতৈঃ) পবিত্রৌষধিভিঃ (পুণ্যৌষধিযুক্তৈঃ) জলৈঃ অভিষিচ্য স্বস্ত্যয়নং (মঙ্গলবাক্যং) বাচয়িত্বা (ব্রাহ্মণৈঃ পাঠয়িত্বা) অগ্নিং হুত্বা (যজ্ঞং কৃত্বা) দ্বিজাতিভ্যঃ (ব্রাহ্মণেভ্যঃ) মহাগুণং (উৎকৃষ্টং) অন্নং ভোজ্যং প্রাদাৎ (দদৌ) ॥ ১৩-১৫ ॥

অনুবাদ । যে-সকল ব্রাহ্মণ অস্বয়া, অসত্য, দন্ত, ঈর্ষা, হিংসা, অভিমান প্রভৃতি দোষবাহিত, সেই সত্যশীল ব্রাহ্মণগণের আশীর্বাদ কখনও নিফল হয় না, এই অভিপ্রায়ে নন্দগোপ স্থিরচিত্তে বালকৃষ্ণকে গ্রহণপূর্বক উত্তম ব্রাহ্মণ-গণের দ্বারা সামাদিমন্ত্র-সংস্কৃত পুণ্য ঔষধিযুক্ত জলে অভিষেক, পরে স্বস্ত্যয়ন বাক্য পাঠ, তদনন্তর যজ্ঞ করাইয়া ব্রাহ্মণগণকে উৎকৃষ্ট ভোজ্য প্রদান করিলেন ॥ ১৩-১৫ ॥

বিশ্বনাথ । শ্রীনন্দস্ত ব্রাহ্মণাণীর্ভিরেব মে বালকঃ
কুশলীতি জনাতি স্নেতাহ ব ইতি । মানো গর্বঃ । তেষাং
তৈঃ কৃতাঃ আশিষো ন বিফলাঃ ইতি বিশ্বশ্ৰুতি শেষঃ ।
উপাকৃষ্টৈঃ সংস্কৃষ্টৈঃ । পবিত্রা ওষধয়ঃ সর্বৌষধিমহৌষধ্যা-
দযো যত্র তৈর্জলৈঃ করণৈর্দ্বিজোত্তমৈঃ কতৃভিরভিষিচ্য
অভিষেকং কারয়িত্বা হুত্বা হাবয়িত্বা । মহাগুণমতিস্বাদা-
মোদযুক্তম্ ॥ ১৩-১৫ ॥

গাবঃ সর্বগুণোপেতা বাসঃপ্রগ্রুমালিনীঃ ।

আত্মজ্ঞানাদয়ার্থায় প্রাদাৎ তে চান্নযুক্তত ॥ ১৬ ॥

অম্বয় । আত্মজ্ঞানাদয়ার্থায় (পুত্রকল্যাণবৃদ্ধার্থং) বাসঃ-
প্রগ্রুমালিনী (বস্ত্র-পুষ্পমালা-স্বর্ণমালাযুক্তাঃ) সর্বগুণো-
পেতাঃ (পয়স্বিত্বাদি বিবিধগুণযুক্তাঃ) গাবঃ (ধেনুঃ) প্রাদাৎ
(ব্রাহ্মণেভ্যঃ দদৌ) তে চ (ব্রাহ্মণাঃ) অন্নযুক্তত (আশিষঃ
যুজুঃ অথবা অন্ন অনন্তরং অন্নযুক্তত স্বীচকুঃ) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ । নন্দ, পুত্রের কল্যাণ বৃদ্ধির জন্ত বস্ত্র, পুষ্প,
মালা ও স্বর্ণমালায় বিভূষিত সর্বগুণ-সম্পন্ন ধেনুসকল
ব্রাহ্মণকে প্রদান করিলেন এবং তাঁহারাও আশীর্বাদ করিতে
লাগিলেন অথবা দান-সমূহ গ্রহণ করিতে লাগিলেন ॥

বিশ্বনাথ । গাবঃ গাঃ গুণাঃ বহুপয়স্বীতাদয়ঃ । তে
বিশ্রা অন্ন অনন্তরং অন্নযুক্তত স্বীচকুঃ ॥ ১৬ ॥

বিপ্রা মন্ত্রবিদো যুক্তান্তৈর্ঘাঃ প্রোক্তান্তথাশিষঃ ।

তা নিফলা ভবিষ্যন্তি ন কদাচিদপি ক্ষুটম্ ॥ ১৭ ॥

অম্বয় । মন্ত্রবিদ (মন্ত্রজ্ঞাঃ) বিপ্রাঃ (ব্রাহ্মণাঃ) যুক্তাঃ
(যোগিনঃ ভবন্তি) তৈঃ (বিপ্রৈঃ) যা আশিষঃ (আশী-
র্বাদাশ্চ) প্রোক্তাঃ তাঃ (বাচঃ আশিষশ্চ) তথা (তথৈব
বভূবুঃ) কদাচিৎ অপি ন নিফলাঃ (ফলহীনাঃ) ভবিষ্যন্তি
(ইতি) ক্ষুটম্ (ক্ষবম্) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ । মন্ত্রজ্ঞ ব্রাহ্মণগণ যোগী, তাঁহারা যে-সকল
আশীর্বচন বলিয়া থাকেন, তাহা কখনও নিফল হয় না,
ইহা স্থনিশ্চিত ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ । যে বিপ্রাঃ যুক্তাঃ যোগিনন্তৈর্ঘা আশিষঃ
প্রোক্তান্তান্তথা বভূবুরিতি শেষঃ ॥ ১৭ ॥

একদারোহমাকুতং লালয়ন্তী শ্রুতং সতী ।

গরিমাণং শিশোর্বোচুং ন সেহে গিরিকূটবৎ ॥ ১৮ ॥

অম্বয় । একদা (একাদ বয়ঃ প্রাকটো) সতী
(যশোদা) আরোহং (ক্রোড়ঃ) আকুতং (আশ্রিতং) শ্রুতং
(শ্রীকৃষ্ণঃ) লালয়ন্তী (সতী) শিশোঃ (বালকস্ত) গিরি-
কূটবৎ (পর্বতশৃঙ্গতুল্যং) গরিমাণং (দেহস্ত গুরুত্বং)
বোচুং ধারয়িতুং ন সেহে (ন সমর্থ্য জাতা) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ । কৃষ্ণের বয়স যখন এক বৎসর অর্থাৎ
কৃষ্ণাবর্তাবের এক বৎসর পরে একদিন যশোদা ক্রোড়-
স্থিত পুত্রকে লালন করিতে করিতে শিশুর পর্বত-শৃঙ্গ-
তুল্য গুরুত্ব বহন করিতে সমর্থ হইলেন না ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ । রাজত্যাখিলসম্পত্তিপতেী ময্যপি সঞ্চিষ্টৈঃ ।
কিমৈর্ভবন্তুভিরিতি স্বমনোহভিনদীকরঃ । একদা একাদ
বয়সি বৃন্তে সতি এক হায়ন আদীনো ত্রিমাণো বিহায়-
সেত্যগ্রেতনোক্তৈঃ । আরোহমুৎসঙ্গমাকুতং তং লালয়ন্তী
ভুজাভ্যামুত্তোলনাদিভিকল্পাসম্বন্তী গিরিকূটবৎ গিরিশৃঙ্গশ্চেব
শিশোর্গরিমাণং বোচুং ন সেহে । আগমিষ্যন্তঃ ভৃগাবর্তঃ
সমাতৃকমেবামুং হরিষ্যন্তমালক্ষ্য মাতুর্ধনোদায়াঃ ক্লেশো-
মাতুর্দৈত্যৈর্ধর্ম্যা এব শক্ত্যা তত্তত্তারায় ভারঃ কল্পমাসেনতি
জ্ঞেয়ম্ । কিঞ্চিদপ্যপরি তোলয়াস মাং বোয়সি খেনিতু-
মনা যতোহস্মাহম্ । ইত্যমুগ্ধ কিল সত্যকামতৈবানয়ন্তৃণ-
বিবর্তনাস্বরম্ ॥ ১৮ ॥

ভূমৌ নিধায় তং গোপী বিন্মিতা ভারপীড়িতা ।

মহাপুরুষমাদধ্যৌ জগতামাস কর্মসু ॥ ১৯ ॥

অম্বয় । ভারপীড়িতা গোপী (যশোদাদেবী) তং
(কৃষ্ণং) ভূমৌ নিধায় বিন্মিতা (কুতঃ এষঃ ভারঃ নুনং
গ্রহেণ কেনচিৎ প্রাপ্তঃ ইতি আশ্চর্যবিত্তা) জগতাং মহা-
পুরুষং (নারায়ণং) আদধ্যৌ (সম্যক্ সম্মার) কর্মসু আস (তৎ-
স্বস্ত্যয়নাত্মকং কর্মসু বিপ্রাহ্বানাদিষু আস বভূব অথবা পুত্রার্থং
গৃহকৃত্যব্যাপৃতভূৎ) (অথবা) গোপী (যশোদাদেবী) তং
(কৃষ্ণং) ভূমৌ নিধায় (স্থাপয়িত্বা) মহাপুরুষং (নারায়ণং)
আদধ্যৌ (সম্যক্ সম্মার) (শ্রীকৃষ্ণোদরবর্তিনাং) জগতাং

(ভারেণ পীড়িতা বিস্মিতা চ সতী) কর্মহ (গৃহকৃত্য-
ব্যাপারেষু) আস (বভূব ন তু জগদ্ধরং তং বেদে-
ত্যর্থঃ) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। তখন ভারাক্রান্তা যশোদাদেবী অত্যন্ত আশ্চর্য-
বিত হইয়া বালকৃষ্ণকে ভূমিতে স্থাপনপূর্বক মহাপুরুষ
নারায়ণকে স্মরণ করিতে লাগিলেন এবং পুত্র-স্বস্তায়নের
নিমিত্ত ব্রাহ্মণগণকে আস্থানাতি কর্মে কিংবা পুত্রের
উদ্দেশে গার্হস্থ্যকর্মে ব্যাপৃত হইলেন, অথবা শ্রীযশোদাদেবী
বালকৃষ্ণকে ভূমিতে স্থাপন করিয়া (ভারের কারণ জানিতে না
পারিয়া তজ্জনিত কোন উৎপাতাশঙ্কায়) নারায়ণকে স্মরণ
করিতে লাগিলেন এবং কৃষ্ণের উদরগতা ধরণীর ভারে
নিপীড়িতা ও আশ্চর্যবিতা হইয়া গৃহকর্মে নিযুক্তা হইলেন—
কৃষ্ণকে জগন্নিবাস বলিয়া জানিতে পারিলেন না ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। ভূমাবিতি সন্ত্রমেণ বিস্মিতেতি মচ্ছিশো-
রয়মাকস্মিকো ভারঃ কুতস্তো ন জানে কস্তচিচ্ছালগ্রহস্তা-
বেশজানিতো বেতি শঙ্কয়া জগতাং মহাপুরুষং শ্রীনারায়ণ-
মাদধ্যো। বৈকুণ্ঠদিশমূর্ধ্বমালোকা ভগবৎস্বয়ৈব দতো-
হয়ং স্তব্ধস্বয়ৈব পালনীয় ইতি ধ্যানেনোবাচেত্যর্থঃ। ততশ্চ
ব্যগ্রা তৎস্বস্ত্যনাথ্যং কর্মসু বিপ্রাস্থানাতিষু আস বভূব ॥

দৈত্যো নাম্না তৃণাবর্তঃ কংসভৃত্যঃ প্রণোদিতঃ।

চক্রবাতস্বরূপেণ জহরাসীনমর্ভকম্ ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। (তদা) কংসভৃত্য (কংসভূচরঃ) নাম্না তৃণ-
বর্তঃ (তৃণাবর্তনামধারী) দৈত্যঃ প্রণোদিতঃ (কংসেন
প্রেরিতঃ সন্) চক্রবাতস্বরূপেণ (ঘূর্ণীবাত্যরূপেণ) আসীনঃ
অর্ভকঃ (উপবিষ্টঃ শিশুঃ) জহারঃ (জন্তবান্) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। তখন কংসের অহুচর তৃণাবর্ত নামক
দৈত্য প্রভু কংসের দ্বারা প্রেরিত হইয়া ঘূর্ণীবাত-
রূপে উপবিষ্ট শিশুকে হরণ করিল ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ। তাবদেব দৈত্যোজহারেতি তদ্রণকালে
ঐহর্ষ এব শক্ত্যা ভারলাঘবং কৃতমিতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ২০ ॥

গোকুলং সর্বমাবৃণন্মুখঃশচক্ষুঃবি রেণুভিঃ।

ঈরয়ন্ স্তমহাঘোরশঙ্কেন প্রদিশো দিশঃ ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। (স চ তৃণাবর্তঃ) রেণুভিঃ (ধূলিভিঃ) সর্বং
গোকুলং (ব্রজং) আবৃণন্ (আচ্ছাদয়ন্) চক্ষুঃসি (জল-
নেত্রানি) মুখন্ (অপহরন্ দৃষ্টিশক্তিঃ নাশয়ন্ ইত্যর্থঃ)
স্তমহাঘোরশঙ্কেন প্রদিশঃ দিশশ্চ ঈরয়ন্ (নিদাদয়ন্
বভূব) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। সেট দৈত্য ধূলরাশিদ্বারা সমস্ত গোকুল
আচ্ছন্ন এবং লোকের দৃষ্টিশক্তি অপহরণ করিয়া অতিশয়
ঘোর শব্দে দিক্ বিদিক্ নিদাদিত করিয়াছিল ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ। দিশো বিদিশশ্চ ঈরয়ন্ প্রতিধ্বনয়ন্ ॥ ২১ ॥

মুহূর্তমভবদেগোষ্ঠং রজসা তমসাবৃতম্।

সুতং যশোদা নাপশ্যৎ তস্মিন্ স্তম্ভবতী যতঃ ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। মুহূর্তং (ক্ষণকালং) গোষ্ঠং রজসা (ধূলিনা)
তমসা আবৃতং (অন্ধকারাচ্ছন্নং) স্তম্ভবৎ (জাতং) যতঃ
(যত্র) স্তম্ভবতী (নিহিতবতী) যশোদা তস্মিন্ (স্থানে)
সুতং (কৃষ্ণং) ন অপশ্যৎ ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। এইরূপে ক্ষণকাল গোষ্ঠ ধূলিরাশিদ্বারা
অন্ধকারাচ্ছন্ন হইল। যশোদাদেবী শিশুকে যে স্থানে
রাখিয়াছিলেন, তথায় আর দেখিতে পাইলেন না ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ। যতো যত্র স্তম্ভবতী তস্মিন্ স্থলে ॥ ২২ ॥

নাপশ্যৎ কশ্চনাত্মানং পরঞ্চাপি বিমোহিতঃ।

তৃণাবর্তনিসৃষ্টাভিঃ শর্করাভিরুপদ্ৰুতঃ ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। তৃণাবর্তনিসৃষ্টাভিঃ (তৃণাবর্তেন নিক্ষিপ্তানি)
শর্করাভিঃ (বালুকাভিঃ) উপদ্ৰুতঃ (উৎপীড়িতঃ)
বিমোহিতঃ (মোহগ্রস্তঃ) কঃ চন (কোহপি জনঃ) আত্মানং
(নিজং) পরং চ অপি (অগ্রমপি) ন অপশ্যৎ ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। তৃণাবর্তকর্তৃক নিক্ষিপ্ত বালুকারাশিদ্বারা
উৎপীড়িত এবং মোহগ্রস্ত হইয়া কেহই নিজকে ও অগ্ৰকে
দর্শন করিতে সমর্থ হইলেন না ॥ ২৩ ॥

ইতি খরপবনচক্রপাংশুবর্ষে

সুতপদবীমবলাবিলক্ষ্য মাতা।

অতিকরণমনুস্মরন্ত্যশোচ-

ভুবি পতিতা যুতবৎসকা যথা গোঃ ॥ ২৪ ॥

অনুয়। ইতি (এবং প্রকারঃ) খরপবনচক্রপাংশুবর্ষে (তীত্রবাতকুণ্ডলিকয়াধূলিবর্ষণে সতি) অবলা মাতা (যশোদা) মৃতপদবীঃ (পুত্রচিহ্নঃ) অবিলক্ষ্য (অদৃষ্টা) মৃতবৎসকা গোঃ যথা (মৃতমৃত্যুং ধেমুরিব) ভূবি পতিত্যা অমুস্মরন্তী (পুত্রঃ আহুয়) অতিকরণং তথা (কাষ্ঠপাষণবজ্রসারা-দীনামপি ভেদকং) অশোচৎ (বিলাপং চক্রে) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। এইরূপ তীত্র ঘূর্ণীবায়ুবেগে ধূলিবর্ষণ হইতে থাকিলে পুত্রের চিহ্নমাত্র দর্শন করিতে না পারিয়া এবং তজ্জন্ত কোন অনুসন্ধান করিতে অসমর্থ হইয়া মাতা যশোদা মৃতবৎসা গাভীর স্তায় ভূমিতে পড়িয়া পুত্রকে আত্মানুপূর্বক কাষ্ঠ-পাষণ-বজ্রাদি-বিদারক বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥ ২৪ ॥

বিশ্বনাথ। খরপবনচক্রাং পাংশুবর্ষে সতি অবিলক্ষ্য অদৃষ্টা ॥ ২৪ ॥

রুদিতমনুনিশম্য তত্র গোপো।

ভৃশমমৃতপুণ্ড্রিয়োহশ্রুপূর্ণমুখ্যঃ।

রুরুহরনুপলভ্য নন্দমুহুঃ

পবন উপারত-পাংশুবর্ষবেগে ॥ ২৫ ॥

অনুয়। উপারতপাংশুবর্ষবেগে (উপারতঃ নিবৃত্তঃ পাংশুবর্ষস্ত ধূলিবর্ষণস্ত বেগঃ যস্মিন্ তথাভূতে) পবনে (বায়ৌ সতি) গোপ্যঃ (গোপস্বিয়ঃ) রুদিতঃ অনুনিশম্য (যশোদাক্রন্দনং শ্রুত্বা) তত্র (স্থানে আগত্য) নন্দমুহুঃ (কৃষ্ণঃ) অনুপলভ্য (অদৃষ্টা অমৃতপুণ্ড্রিয়ঃ (অমুশোচিত চিত্তাঃ) অশ্রুপূর্ণমুখ্যঃ (অশ্রুপ্লাবিতবদনাঃ সত্যঃ) রুরুহঃ (চক্রন্দুঃ) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। অতঃপর ধূলিরূপে নিবৃত্ত এবং বায়ু শাস্ত্রভাব ধারণ করিলে গোপীগণ যশোদার রোদনধ্বনি শ্রবণপূর্বক তথায় আগমন করিলেন, কিন্তু শ্রীকৃষ্ণকে দেখিতে না পাইয়া অতিশয় অমৃতপু চিত্তে অশ্রুপূর্ণমুখে রোদন করিতে লাগিলেন ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ। উপারতঃ পাংশুবর্ষস্ত বেগো যস্মিন্স্থথা-ভূতে পবনে সতি। তত্র ব্রহ্মেশ্বর্য রুদিতং নিশম্য অমু পুরাত্তরাদপি গোপ্য আগত্য তত্র রুরুহঃ ॥ ২৫ ॥

তৃণাবর্তঃ শাস্ত্রয়োবাত্যাক্রপধরো হরন্।

কৃষ্ণং নভোগতো গন্তং নাশক্ৰোদমুরিভারভূৎ ॥ ২৬ ॥

অনুয়। বাত্যাাক্রপধরঃ (চক্রবাতরূপধারী) তৃণাবর্তঃ কৃষ্ণং হরন্ নভোগতঃ (আকাশস্থিতঃ) ভুরিভারভূৎ (অলীক ভাবধারী) শাস্ত্রয়ঃ (শাস্ত্রবেগঃ ভূত্যা) গন্তং (চলিতুং) ন অশক্ৰোৎ (ন সমর্থঃ সজাতঃ) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ। চক্রবাতরূপধারী তৃণাবর্ত কৃষ্ণকে হরণ-পূর্বক অতি উর্ধ্বদেশে গমন করিল, কিন্তু অত্যন্ত ভারাক্রান্ত হওয়ায় তাহার বেগ শাস্ত্র হইয়া পড়িল, গমনে সমর্থ হইল না ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ। প্রথমঃ কৃষ্ণঃ বালকাস্ত্রয়মিব হরন্ নভঃ অত্যাধঃ গতঃ ততশ্চ ভুরিভারভূদিত্যি তত্র উর্ধ্বপ্রদেশে মহাভারং তং প্রতি যন্ শাস্ত্রয়ঃ ততশ্চ বোদ্ধুমসমর্থ এব ততো গন্তং নাশক্ৰোৎ ॥ ২৬ ॥

তমশ্মানং মন্যমান আত্মনোগুরুমত্তয়া।

গলে গৃহীত উৎস্রষ্টুং নাশক্ৰোদমুতর্ভকম্ ॥ ২৭ ॥

অনুয়। গুরুমত্তয়া (অভিভারতয়া) তং (কৃষ্ণং) অশ্মানং (পর্বত প্রায়ঃ) মন্যমানঃ (নির্ধীরয়ন্) আত্মনঃ গলে গৃহীতে (তেন কৃষ্ণেন গলে আক্রান্তে সতি) অমুতর্ভকং (অপূর্ব শিশুঃ তং) উৎস্রষ্টুং ন অশক্ৰোৎ (তাক্রুং ন সমর্থঃ বভূব) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ। শ্রীকৃষ্ণের অতিশয় গুরুত্ব বশতঃ তৃণাবর্ত তাঁহাকে পর্বত সদৃশ মনে করিয়াছিল, কিন্তু স্বকীয় গলদেশ কৃষ্ণের দ্বারা আক্রান্ত হওয়ায় সে ঐ অমৃত বালক কৃষ্ণকে পরিত্যাগ করিতেও সমর্থ হইল না ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ। ততশ্চ নিম্পন্ন স্বীয়নভোবিহারাভিলাষো নিম্পাদিতস্বর্গপুরপুরস্কটীকর্তৃক স্বদর্শনাভিলাষত্ব বালঃ কৃষ্ণন্তং হন্তং প্রববৃতে ইত্যাহ তমিতি। আত্মনঃ সকা-শাদপ্যতিগৌরবত্বেন তং অশ্মন্তং অশ্মবন্তং পর্বতং মন্যমানঃ উৎস্রষ্টুং নিঃসারয়িতুং নাশকং। তত্র হেতুঃ গলে গৃহীতঃ তেনৈব বাল্য-লীলয়া স্বপতনভয়াদিত্যি ভাবঃ। অশ্মন্ত-মিতি যুবোরনাকাবিত্তিবহলোপশ্ছান্দসঃ। অশ্মানমিতি

পাঠে যত্নরোপচ । অশ্মার্মমিতি পাঠে অশ্মার্মবং শিলাসমুদ্র-
মিবেতার্থঃ ॥ ২৭ ॥

গলগ্রহণনিশ্চেষ্টো দৈত্যো নির্গতলোচনঃ ।

অব্যক্তরাবো জ্ঞপতং সহবালো বাসুত্রজৈ ॥ ২৮ ॥

অর্থঃ । দৈত্যঃ (তৃণাবর্তঃ) গলগ্রহণনিশ্চেষ্টঃ (গল-
দেশে পীড়নে নিষ্ক্রিয়ঃ) নির্গতলোচনঃ (বহির্গতলোচনঃ)
অব্যক্তরাবঃ (অক্ষুটশব্দঃ) ব্যসুঃ (বিগতপ্রাণঃ) সহবালঃ
(বালকেন সহ) ত্রজৈ জ্ঞপতং (নিপতিতঃ) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ । তখন দৈত্য গলদেশে আক্রান্ত হইয়া
নিষ্ক্রিয় হইয়া পড়িল অর্থাৎ হস্তপদ প্রক্ষেপণাদিও করিতে
সমর্থ হইল না । তাহার লোচনদ্বয় বহির্গত হইয়া পড়িল ;
সে অক্ষুট শব্দ সহকারে বিগতপ্রাণ হইয়া বালকের সহিত
ত্রজৈ পতিত হইল ॥ ২৮ ॥

তমস্তুরিক্ষাং পতিতং শিলায়াং

বিশীর্ণসর্বাণ্যবং করালম্ ।

পুং যথা রুদ্রশরেন বিদ্ধং

স্ত্রিয়ো রুদত্যো দদৃশুঃ সমেতাঃ ॥ ২৯ ॥

অর্থঃ । সমেতাঃ (মিলিতাঃ) স্ত্রিয়ঃ (গোপাঃ)
রুদত্যঃ (রুদ্রত্যাঃ) তমস্তুরিক্ষাং (আকাশাং) শিলায়াং
(প্রস্তরখণ্ডে) পতিতং (অতএব) বিশীর্ণসর্বাণ্যবং (বিধ্বস্ত-
সর্বাঙ্গপ্রত্যঙ্গং) করালং (ভীষণং) তং (তৃণাবর্তং)
পুং যথা (শিববাণেন) বিদ্ধং (হতং) পুং যথা (ত্রিপুরা-
শ্বরমিব) দদৃশুঃ (অবলোকয়ামাসুঃ) ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ । তৎকালে সমবেতা গোপনারীগণ রোদন
করিতেছিলেন, এমন সময় আকাশ হইতে প্রস্তর খণ্ডের
উপরে নিপতিত বিধ্বস্ত-শরীর ভীষণ তৃণাবর্তকে শিববাণে
নিহত ত্রিপুরাসুরের স্তায় দর্শন করিয়াছিলেন ॥ ২৯ ॥

প্রাদায় মাত্রে প্রতিহৃত্য বিস্মিতাঃ

কৃষ্ণং তস্তোরসি লব্ধমানম্ ।

তং স্বস্তিমন্তং পুরুষাদনীতং

বিহায়স্য মৃত্যুমুখাং প্রমুক্তম্ ।

গোপ্যচ্চ গোপাঃ কিল নন্দমুখা ।

লব্ধা পুনঃ প্রাপুরতীব মোদম্ ॥ ৩০ ॥

অর্থঃ । তস্ত (অস্তুরস্ত) উরসি (বক্ষসি) লব্ধমানং
(স্থিতং) স্বস্তিমন্তং (কুশলিনং) তং কৃষ্ণং চ প্রাদায়
(গৃহীত্ব) মাত্রে (যশোদায়ৈ) প্রতিহৃত্য (সমর্প্য)
বিস্মিতাঃ (আশ্চর্য্যবিভাঃ বভূবুঃ) নন্দমুখাঃ (নন্দপ্রধানাঃ)
গোপাঃ গোপাঃ চ (গোপস্ত্রিয়ঃ) পুরুষাদনীতং দৈত্যোনাপ-
হৃতং তথাপি) মৃত্যুমুখাং প্রমুক্তং পুনঃ লব্ধা (তং প্রাপ্য)
অতীব মোদং (পরমানন্দং) প্রাপুঃ (অধিগতাঃ) ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ । গোপনারীগণ সেই অস্তরের বক্ষদেশে
লব্ধমান, সর্বপ্রকার অমঙ্গলশূন্য সেই বালকৃষ্ণকে গ্রহণপূর্বক
মাতার নিকট সমর্পণ করিয়া বিস্মিতা হইলেন । আকাশ-
মার্গে রাক্ষসকর্তৃক অপহৃত অথচ মৃত্যুমুখ হইতে নিমুক্ত
বালকৃষ্ণকে পুনরায় প্রাপ্ত হইয়া নন্দপ্রমুখ গোপ ও গোপী-
গণ অত্যন্ত আনন্দিত হইলেন ॥ ৩০ ॥

বিখনাথ । তস্তোরসি লব্ধমানং কৃষ্ণং আদায় মাত্রে
প্রতিহৃত্য বিস্মিতা বভূবুঃ । উরসীতি কৃষ্ণস্ত বাখ্যপ্রাবঃ
সূচিতঃ । অস্তুরস্ত পৃষ্ঠদেশ এব শিলাপতিতত্বাৎ ।
বিহায়স্য গগনমার্গেণ পুরুষাদেন মৃত্যুভক্ষাকণ নীতং
অতএব মৃত্যোমুখাদিব মুক্তম্ ॥ ৩০ ॥

অহো বতাত্যদুতমেব রক্ষসা

বালো নিবৃত্তিং গমিতোহভ্যাগাং পুনঃ ।

হিংস্রঃ স্বপাপেন বিহিংসিতঃ খলঃ ।

সাধুঃ সমত্বেন ভয়াদ্বিযুচ্যতে ॥ ৩১ ॥

অর্থঃ । অহো বত অত্যদুতং (অহো আশ্চর্য্যমিদং
জাতং) এব বালঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) রক্ষসা (রাক্ষসেন) নিবৃত্তিং গমিতঃ
(মৃত্যুং প্রাপিতঃ) অপি পুনঃ অভ্যাগাং (পুনরাগতঃ) হিংস্রঃ
হিংসারতঃ) খলঃ (ক্রূরঃ) স্বপাপেন (নিরুপাপেনৈব)
বিহিংসিতঃ (বিনাশিতঃ) সাধুঃ (সজ্জনশ্চ) সমত্বেন
(সর্বজনসমদর্শনে) ভয়াৎ বিযুচ্যতে ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ । ইহা অতিশয় আশ্চর্য যে, এই বালক
রাক্ষসকর্তৃক মৃত্যুমুখে নীত হইয়াও পুনরায় প্রত্যাগত
হইয়াছে । হিংস্র, খল ব্যক্তি নিজ পাপের দ্বারাই বিনষ্ট

হয়, আর সাধু ব্যক্তি সর্বত্র সমদর্শন হেতু এইরূপ ভয় হইতে মুক্ত হইয়া থাকেন । ৩১ ।

বিশ্বনাথ । এবং বালহেহপি মহাস্বরহস্তুলক্ষণে-
নৈশ্বৰ্ণেণ প্রকটোদ্ধতেনাপি তেষাং নন্দাদীনাং বাৎসল্যং ন
জহাস প্রতাতাবদ্বিতৈবেতাহ—অহোবতেতি ত্রিভিঃ ।
অভুতাদপি যদভুতং তত্শাদপ্যভুতমেতৎ যদেষ বালো
নিবৃত্তিঃ অমঙ্গলব্যগ্রকত্মায়রণনাশাদিশব্ধেন বক্তৃমনর্হাং
দশাং প্রাপিতোহপি অভ্যাগাৎ পুনর্বন্ধু নামভিমুখং প্রাপ্তঃ ।
কোহত্র বিশ্বয়ো যুজ্যত এবতি তেষেব মধ্যে কেচিদাহঃ
হিংস্র ইতি স্বপাণেন নিরপরাধনববালকহরণলক্ষণেন ।
সাধু বালকঃ সমত্বেন বালহাদেব শত্রুমিত্রাদিশু তুল্য-
বুদ্ধিভ্বেন । ৩১ ।

কিং নস্তপশ্চীর্ণমধোক্ষজার্চনং
পূর্তেষ্টদত্তমুত ভূতসৌহৃদম্ ।
যং সম্পরিতঃ পুনরেব বালকো
দিষ্ট্যা স্ববন্ধুন্ প্রণয়নুপস্থিতঃ ॥ ৩২ ॥

অম্বয় । নঃ (অশ্বাভিঃ) কিং (অতিতীব্রং) তপঃ
(তপশ্চ) চীর্ণং (কৃতং) অধোক্ষজার্চনং (ভগবদারাধনং
বা কৃতং) উত (অথবা) ভূতসৌহৃদং (প্রাণিহিতকরং)
পূর্তেষ্টদত্তং (পূর্তং বাপী-কুপাদি নির্মাণং ইষ্টং পঞ্চযজ্ঞাগ্নি-
হোত্রাদি দত্তং দানং এতৎ সর্বং কৃতং) যং দিষ্ট্যা (যজ্ঞনিত-
সৌভাগ্যেন) সম্পরিতঃ (মৃত্যুমুখগতোহপি) বালকঃ
(শিশুঃ) পুনঃ এব স্ববন্ধুন্ নিজাশ্রয়জনান্) প্রণয়নু
(আহ্লাদয়নু) উপস্থিতঃ (প্রত্যাগতঃ) । ৩২ ।

অম্বুবাদ । আমরা নিশ্চয়ই কোন অতি তীব্র তপশ্চা
অথবা অধোক্ষজ ভগবানের আরাধনা কিম্বা প্রাণিহিতকর
ইষ্ট, পূর্ত এবং দান করিয়াছিলাম—যাহার ফলে এই
বালক মৃত্যুমুখগত হইয়াও পুনরায় প্রত্যাগত হইয়া নিজ
আশ্রয়গণকে আনন্দিত করিতেছে ॥ ৩২ ॥

বিশ্বনাথ । শ্রীনন্দাদৃষ্ট যজ্ঞস্ত বালস্তামঙ্গলভবিষ্যত্তদা
সৰ্বে বয়ময়িত্ৰাত্মৈবেত্যতোহশ্বাকমেবৈতদ্বহতরস্কৃতফল-
মিতাহঃ কিমিতি । চীর্ণং কৃতম্ । পূর্তং ব্যাপ্যাদিনির্মাণম্ ।

ইষ্টং পঞ্চযজ্ঞাদি । যং যশ্যং তপ আদেঃ । প্রণয়নু কুব্ধনু
জীবয়ন্বিত্তি যাবৎ । প্রণয়বতঃ কুব্ধন্বিত্তি বা ॥ ৩২ ॥

দৃষ্টাভুতানি বহুশো নন্দগোপো বৃহদ্বনে ।
বহুদেববচো ভূয়ো মানয়ামাস বিস্মিতঃ ॥ ৩৩ ॥

অম্বয় । নন্দগোপঃ বৃহদ্বনে বহুশঃ অভুতানি দৃষ্টা
(বালকচরিত্রানি আলোকা) বিস্মিতঃ (সন্) ভূয়ঃ (বারংবারং)
বহুদেব বচঃ (যথুয়াং বহুদেবেন যং কথিতং তৎ)
মানয়ামাস (সত্যমিতি নির্ধারণয়ামাস) । ৩৩ ।

অম্বুবাদ । নন্দগোপ বৃহদ্বনে এইরূপ বহু অভুত
ব্যাপার দর্শন করিয়া বিস্ময় সহকারে বহুদেবের বাক্য
বারংবার শ্রবণ করিতে লাগিলেন ॥ ৩৩ ॥

একদার্কমাদায় স্বাঙ্কমারোণ্য ভামিনী ।
প্রস্নুতং পায়য়ামাস স্তনং স্নেহপরিপ্লুতা ॥ ৩৪ ॥

অম্বয় । একদা ভামিনী (যশোদা) অর্ভকং (শ্রীকৃষ্ণং)
আদায় অঙ্কং আরোণ্য (ক্রোড়ে স্থাপয়িত্বা) স্নেহপরিপ্লুতা
(পুত্রবাৎসল্যেন বিগলিতহৃদয়া সতী) প্রস্নুতং স্তনং
(স্বয়মেবকরিতং স্তনহৃৎ) পায়য়ামাস ॥ ৩৪ ॥

অম্বুবাদ । একদিন যশোদাদেবী শ্রীকৃষ্ণকে গ্রহণ-
পূর্বক ক্রোড়ে স্থাপন করিয়া পুত্রস্নেহ-বিগলিত হৃদয়ে
স্বয়ংকরিত স্তনহৃৎ পান করাইতে ছিলেন ॥ ৩৪ ॥

পীতপ্রায়শ্চ জননী সূতশ্চ কুচিরশ্মিতম্ ।
মুখং লালয়তী রাজন্ জুস্ততো দদৃশে ইদম্ ॥ ৩৫ ॥

খং রোদসী জ্যোতিরনৌকমাশাঃ
সূর্যেন্দুবহ্নিসনাসুধীংশ্চ ।

দ্বীপান্ নগাংস্তদুহিতবৃনানি
ভূতানি যানি স্থিরজঙ্গমানি ॥ ৩৬ ॥

অম্বয় । হে রাজন্, সা জননী (যশোদা) পীত-
প্রায়শ্চ (প্রায়শ্চ পীতস্তনশ্চ) তশ্চ (পুত্রশ্চ) কুচিরশ্মিতং
মুখং লালয়তী (সতী) জুস্ততঃ (জুস্তাং কুব্ধতঃ আশ্রং) ইদং
(বক্ষ্যমানং খাণ্ড্যাকং) খং (আকাশং) রোদসী (স্বর্গং
ভূমিকং) জ্যোতিরনৌকং (জ্যোতিষ্কং) আশাঃ (দিশঃ)

শূৰ্বেশ্বৰবিষ্ণুসনাতনুধীন চ (শূৰ চন্দ্ৰায়াবিষ্ণুসমুজান্ চ) শিশুমুখে এইরূপে নিখিল বিশ্ব দর্শন করিয়া কম্পিত-
বীপান্ নগান্ (পৰ্বতান্) তদুহিতঃ (পৰ্বতকন্তাঃ নদী) কলেবরে নগন-মুদ্রিত করিয়া অতিশয় বিশ্বযাখিতা হইয়া
বনানি যানি স্থিরজঙ্গমানি (চরাচরানি) ভূতানি দৃশ্যে বহিলেন ॥ ৩৭ ॥

(অবলোকয়ামাগ) ॥ ৩৫-৩৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে সপ্তম অধ্যায়ে

অমুবাদ সমাপ্ত ॥

অমুবাদ ॥ হে রাজন্, বালকক্ষেপ স্তনপান প্রায় শেষ
হইয়াছিল, যশোদাদেবী তাঁহার মনোহর দ্বন্দ্ব হস্তযুক্ত বদন
চূষনাদিধারা লালন করিতেছিলেন—এখন সময় কৃষ্ণ জন্ম
করিলে যশোদাদেবী তাঁহার মুখমধ্যে আকাশ, স্বর্গ, মর্ত্য,
জ্যোতিষ্ক, দিক্‌সকল, শূৰ্য, চন্দ্র, অগ্নি, বায়ু, সমুদ্র, বীপ,
পৰ্বত, নদী, বন এবং স্বাবর-জঙ্গমাশ্রয় ভূতসকল বর্তমান
রহিয়াছে দেখিতে পাইলেন ॥ ৩৫-৩৬ ॥

বিশ্বনাথ ॥ পীতপ্রায়শ্চেতি পীতা গীবো বিভক্তা
ভ্রাতর ইতিবৎ কর্তরি ক্তঃ ॥ স্তনং পীতবৎপ্রায়শ্চেত্যর্থঃ ॥
মুখে মুখবিবরাস্তঃ ॥ দ্বিতীয়ান্ত পাঠে মুখং লালয়ন্তী তদ্বারা
জঠরে দদর্শেবেতি জ্ঞেয়ম্ ॥ কৃষ্ণস্ত চান্তর্জঠরে
জনন্তা ইতি ব্রহ্মস্তুতে ॥ ইদমম্বদ্যুঃ বিশ্বমেব তদীয়
বিগ্রহস্ত মাতৃকোড়গততাপাচিন্ত্যশক্ত্যা বিভূতেন সর্বজগ-
দধিষ্ঠানত্বাৎ ॥ জুস্তিত ইতি জুস্তগোচিতক্লেণপি সবিশেষ-
সর্ববিশ্বদর্শনমচিন্ত্যশক্তৌ নিম্পাদিতং ॥ নগান্ বীপাখ্যা-
করান্ জঙ্গাদি বৃক্ষান্ পৰ্বতাংশ্চ তদুহিত নদীঃ ॥ ৩৫-৩৬ ॥

সা বীক্যা বিশ্বঃ সহসা রাজন্ সজ্জাতবেপথুঃ ॥

সমীল্য যুগশাবাকী নেত্রে আসীৎ সুবিস্মিতা ॥ ৩৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে
পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে

তৃণাবর্তমোক্শো নাম সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥

অমুবাদ ॥ হে রাজন্ (পরীক্ষিৎ) যুগশাবাকী (যুগ-
নয়না) সা (যশোদা) বিশ্বঃ বীক্যা (শিশুমুখে ব্রহ্মাণ্ডঃ
দৃষ্ট) ॥ সহসা সজ্জাতবেপথুঃ (কম্পমানা) নেত্রে সমীল্য
(মুদ্রিতনয়না সতী) সুবিস্মিতা আসীৎ (বিশ্বয়গ্রতা
বভূব) ॥ ৩৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে সপ্তমাধ্যায়স্যন্বয়ঃ ॥

অমুবাদ ॥ হে রাজন্, যুগনয়না যশোদাদেবী সহসা

বিশ্বনাথ ॥ সহসা অকস্মাৎ যুগপৎ ॥ সজ্জাতবেপথু-
কংপাংশক্সয়া ॥ সমীলোক্তি শ্রীবিষ্ণুধ্যানার্থঃ ভগবন্নারায়ণ
রক্ষ রক্ষ মংসুতমস্বহংপাতাদিতি বিজ্ঞপ্তদৃষ্টিক্সয়গশাবাকী ॥
পুতনাদিবধৈধ্বং ন প্রেম সমচুচুৎ ॥ প্রত্যাভাবক্সয়ভূতশ্মিরিষ্ট
প্রতিশক্সয়া ॥ নন্দভাগ্যাদিহেতুনাং তত্রাভূদ্যদি করনম্ ॥
ভতো নিহেতুরেবেষমৈধ্বরী শক্তিরাগতা ॥ বিভূতদশিকা
কৃষ্ণদেহস্ত ক্ষুটমেবহি ॥ তথাপি বিশ্মিতৈবাসীন্মংপুত্র-
শ্চেদমত্ত কিম্ ॥ নৈবৈজ্ঞানসম্ভ্রান্তা বাৎসল্যে শিখিলাভবৎ ॥
নচাত্ত সন্তবেৎ কিঞ্চিৎ পূর্ববক্তেতুক্সনম্ ॥ তচ্চাপি
বস্ততো গাঢ়প্রেমোর্মিময়মেব হি ॥ ইতি নিদ্রম্পতা
প্রেমঃ ব্যাপিতা ত্রাণুহ্মহঃ ॥ এবক্স ॥ প্রেমদেব্যাঃ পরী-
ক্ষাখমাগচ্ছন্ত্যন্তরাত্তরা ॥ শক্তিরেবাহরেঃ কিস্ত তয়া দাসী-
কৃতা ভবেদিতি ॥ ৩৭ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্বাং হৃষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ॥

দশমে সপ্তমোহধ্যায়ঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সত্যম্ ॥

ইতি শ্রীবিশ্বনাথচক্রবর্তি-ঠাকুরকৃতা শ্রীমদ্ভাগবত-দশমস্কন্ধে

সপ্তমাধ্যায়স্ত সারার্থদর্শিনী-টীকা সমাপ্তা ॥

তথ্য ॥ সপ্তম অধ্যায়ের প্রারম্ভে নিম্নলিখিত শ্লোক

দুইটি যথাক্রমে শ্রীপাদ বীররাঘবাচার্য ও শ্রীবিষ্ণুধনজ-
তীর্থপাদ অধিকরূপে গ্রহণ করিয়াছেন—

এবং বহুনি কৰ্ম্মাণি গোপানাং শংসযোষিতাম্ ॥

নন্দস্ত গেহে ববুধে কুব্ধং বিষ্ণুজনার্দনঃ ॥ ক ॥

অমুবাদ ॥ এবং (এবধিধানি) বহুনি কৰ্ম্মাণি (দুষ্ট-
নির্গণ-তনুজিতপ্রদানাদি রূপাণি বহুনি বালচেষ্টিতানি)
শংসযোষিতাং (সন্ত্রীকণাং) গোপানাং শং (আনন্দং চ)
কুব্ধং বিষ্ণুজনার্দনঃ (ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ) নন্দস্ত গৃহে
ববুধে ॥ ক ॥

অমুবাদ ॥ এই প্রকার দুইটিগকে বিনষ্ট করিয়া

মুক্তি-প্রদান প্রভৃতি বহুবিধ বাল্যলীলা এবং সন্ত্রীক গোপ-

বৃন্দের আনন্দোৎপাদন করিতে করিতে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ নন্দগৃহে বর্ধিত হইতে লাগিলেন। ক॥

এবং স ববুধে বিমূৰ্চ্ছনগেহে জনার্দনঃ।

কুর্বন্নিশানন্দং গোপালানাং সযোষিতাম্ ॥ খ ॥

অর্থঃ। এবং স বিষ্ণুঃ জনার্দনঃ (ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ) সযোষিতাম্ (সঙ্গীকাণাং) গোপালানাং (গোপানাং) অনিশং (নিরন্তরঃ) আনন্দং (হর্ষং) কুর্বন্ (উৎপাদয়ন্) নন্দগেহে (নন্দস্ত গৃহে) ববুধে ॥ খ ॥

অনুবাদ। এইরূপে হৃষ্টজন-বিনাশক ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সঙ্গীক গোপবর্গের আনন্দ উৎপাদন করিতে করিতে নন্দ-গৃহে বর্ধিত হইতে লাগিলেন। খ ॥

শ্রীপাদ নিজস্বজ্যতীর্থ তৃতীয় শ্লোকের পর এই শ্লোকটী অধিকরূপে স্বীকার করিয়াছেন—

বিস্তরেণেহ কারুণ্যাৎ সর্বপাপপ্রণাশনম্।

বক্তুবহসি ধর্মজ্ঞ! দয়ালুস্মিতি প্রভো ॥

অর্থঃ। (শ্রীপরীক্ষিৎ উবাচ) হে ধর্মজ্ঞ, প্রভো, (হে ধর্মতত্ত্ববিৎ, হে প্রভো,) অম্ দয়ালুঃ (কৃপালুঃ) ইতি কারুণ্যাৎ সর্বপাপপ্রণাশনম্ (সর্বপাপবিনাশকং ভগবচ্চ-রিতং) ইহ (অত্রস্থলে) বিস্তরেণ বক্তুং অহসি (স-বিস্তার বর্ণনং কুরু ইত্যর্থঃ) ॥

অনুবাদ। (মহারাজ পরীক্ষিৎ শুকদেবকে কহি-লেন,) হে ধর্মতত্ত্ববিৎ প্রভো, আপনি অত্যন্ত কৃপালু। কৃপা করিয়া এইস্থলে সর্বপাপবিনাশক ভগবল্লীলা সবিস্তার বর্ণনা করুন ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে সপ্তম অধ্যায়ের
তথা সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে সপ্তম অধ্যায়ের
গৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত।

অষ্টমোহধ্যায়ঃ

গৌড়ীয় ভাষ্য।

অষ্টম অধ্যায়ের কথাসার।

এই অধ্যায়ে শ্রীকৃষ্ণের নামকরণ, রিঙ্গণ, গব্য-মোষণ, মৃদভক্ষণ ও বিধরূপ প্রদর্শনাদি বর্ণিত হইয়াছে।

একদা বহুদেবকর্তৃক প্রেরিত হইয়া যত্বংশীয় পুরো-হিত শ্রীগর্গমুনি নন্দালয়ে আসিয়া উপস্থিত হন। মহা-রাজ নন্দ মুনিবরকে অভ্যর্থনাপূর্বক শ্রীরামকৃষ্ণের নামকরণ করাইবার কথা বলিলে গর্গ মহারাজ তাঁহাকে কংসভীতির কথা জ্ঞাপন করিয়া কহিলেন যে, তাঁহার দ্বারা কার্য হইলে কংসের মনে কৃষ্ণকে দেবকীনন্দন বলিয়া সন্দেহ আসিতে পারে। নন্দমহারাজ অশ্রুর অজ্ঞাতসারে কার্য নির্বাহ করিতে বলায় গর্গ মহারাজ তাহাই করিলেন। রোহিণীনন্দন নিজগুণে স্তম্ভজনের আনন্দবিধান করেন বলিয়া তিনি 'রাম' বলাধিক্যাহেতু 'বলদেব' ও পরস্পর-বিবদমান যত্নগণকে শিক্ষা দ্বারা সম্যক্ আকর্ষণ করিবেন অর্থাৎ তাঁহাদিগের মধ্যে মিল করিয়া দিবেন বলিয়া তাঁহার নাম 'সকর্ষণ'। আর

যশোদানন্দন পূর্বে শুক্ল, রক্ত ও পীতবর্ণ ছিলেন, ইদানীং কৃষ্ণবর্ণ বলিয়া তাঁহার নাম 'কৃষ্ণ', কোন সময়ে বহুদেবতনয় ছিলেন বলিয়া তাঁহার নাম 'বাহুদেব', এতদ্ভিন্ন গুণ ও কর্মাত্ম-সারে তাঁহার অনন্তনাম। এইরূপে নামকরণ সমাধা হইলে, গর্গমুনি নন্দমহারাজকে পুত্রকে সাবধানে পালন করিবার কথা বলিয়া বিনায় গ্রহণ করিলেন। অতঃপর শ্রীশুকদেব রামকৃষ্ণের রিঙ্গণ (জাহ্নচংক্রমণ), পদদ্বারা বিচরণ, গব্যমোষণ (গব্যাপহরণ), গব্যভাণ্ডস্থল ইত্যাদি বহু বাল-চাপল্য বর্ণন করিয়া কৃষ্ণের মৃদভক্ষণলীলা, গোপবালকগণের তৎসম্বন্ধে মাতা যশোদার নিকট অভিযোগ, যশোদার শাসন-চেষ্টায় কৃষ্ণের তৎপ্রতিপক্ষে প্রমাণ প্রদানার্থ মুখব্যাধান মাত্র জন-নীল বালক কৃষ্ণের মুখগন্ধস্বরে বিধরূপ দর্শন করিয়া কৃষ্ণে ঐশ্বর্য ভাবোদয় জন্ম সম্ভববুক্তি, আবার পরমুহূর্তেই কৃষ্ণেরই যোগমায়াবলে কৃষ্ণে বাৎসল্যভাব-স্মৃতি প্রভৃতি কীর্তন করিলেন। তদনন্তর পরীক্ষিতের প্রার্থনায় বহুদেব-দেবকী অপেক্ষা নন্দ-যশোদার সৌভাগ্যাধিক্য বর্ণনমুখে শ্রীশুকদেবের

বহুশ্রেষ্ঠ জ্ঞান ও তৎপত্নী ধরাদেবীর ব্রহ্মদেশে পৃথিবীতে
আগিয়া নন্দবশোদারূপে জন্মগ্রহণ ও ব্রহ্মবরে স্বয়ং ভগবান্কে
পুত্ররূপে লাভ প্রভৃতি বর্ণন দ্বারা এই অধ্যায় সমাপ্ত
হইয়াছে।

শ্রীশুক উবাচ।

গর্গঃ পুরোহিতো রাজন্ যদূনাং স্মহাতপাঃ।

ব্রজং জগাম নন্দস্ত বসুদেবপ্রচোদিতঃ ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুক উবাচ—হে রাজন্, (পরীক্ষিৎ) যদূনাং
(যাদবানাং) পুরোহিতঃ স্মহাতপাঃ (তপস্বিপ্রবরঃ) গর্গঃ
(ভগ্নামা মুনিঃ) বসুদেবপ্রচোদিতঃ (বসুদেবেন প্রেরিতঃ
সন্) নন্দস্ত ব্রজং (গোবিলং) জগাম (গতঃ) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজন্, অনন্তর
যদুবংশীয় পুরোহিত তপস্বী-প্রবর গর্গমুনি বসুদেবকর্তৃক
প্রেরিত হইয়া নন্দপুরে গমন করিয়াছিলেন ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ।

অষ্টমে নামকরণং রিদ্ধং গব্যামোষণম্।

মুদ্রক্ষণং বিশ্বরূপদর্শনঞ্চ নিগমতে।

অস্বরূপপ্রসঙ্গসঙ্গতৌব তৃণাবর্তবধমুক্তা তৎপ্রাচীনানি
নামকরণাদীনি চরিতান্তমুসৃত্য বক্তুমুপক্রমতে। গর্গঃ
পুরোহিত ইত্যাদিনা ॥ ১

তং দৃষ্ট্বা পরমশ্রীতঃ প্রত্যাখ্যায় কৃতাজ্জলিঃ।

আনর্চাধোক্ষজঘিয়া প্রণিপাতপুরঃসরম্ ॥ ২ ॥

অনুবাদ। নন্দমহারাজঃ) তং (গর্গমুনিং) দৃষ্ট্বা পরম-
শ্রীতঃ (পরমসন্তুষ্টঃ) প্রত্যাখ্যায় কৃতাজ্জলিঃ (বন্ধাজ্জলিঃ সন্)
অধোক্ষজঘিয়া (ইন্দ্রিয়জ্ঞানাগোচরোরূপি ভগবানয়ং সাক্ষাদ্ভূতঃ
ইতি বুদ্ধ্যা) প্রণিপাত-পুরঃসরং (প্রণামপূর্বকং) আনর্চ
(পূজয়ামাস) ॥ ২ ॥

অনুবাদ। মহারাজ নন্দ তাঁহাকে দেগিয়া পরম
সন্তুষ্ট হইলেন এবং প্রত্যাখ্যানপূর্বক কৃতাজ্জলি সহকারে
ভগবদবুদ্ধ্যিতে প্রণাম করিয়া পূজা করিয়াছিলেন ॥ ২ ॥

স্বপবিষ্টঃ কৃতাত্তিথ্যঃ গিরা স্ননৃতয়া মুনিম্।

নন্দয়িত্বাববীদ্ ব্রহ্মন্ পূর্ণস্ত করবাম কিম্ ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। স্বপবিষ্টঃ (স্থথেন আসীনঃ) কৃতাত্তিথ্যঃ
(কৃতং বিহিতং আতিথ্যং অতিবিসংকারকার্যং যস্মৈ তং)
মুনিঃ স্ননৃতয়া (বিনীতয়া) গিরা (বাচা) নন্দয়িত্বা (প্রীণ-
য়িত্বা) হে ব্রহ্মন্, (মুনিবর), পূর্ণস্ত (শ্রীভগবদ্ভক্ত্যা
সিদ্ধপূর্বকস্ত তব) কিং করবাম (প্রীত্যর্থং কিং কল্পয়ামঃ
বয়ং তং ন জ্ঞায়তে ইতি) অববীদ্ (উবাচ) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। মুনিবর যথাবিহিত আতিথ্য সংকার
লাভ করিয়া স্থখে উপবেশন করিলে নন্দ মহারাজ বিনীত
বচনে তাঁহাকে সন্তুষ্ট করিয়া বলিতে লাগিলেন—হে মুনি-
বর, আপনি পূর্ণ অর্থাৎ ভগবদ্ভক্তি-প্রভাবে পূর্ণকাম,
অন্তএব আপনাব পীতির জন্য কি অচুষ্ঠান করিব তাহা
বুঝিতে পারিতেছিলাম ॥ ৩ ॥

মহদ্বিচলনং নৃণাং গৃহিণাং দীনচেতসাম্।

নিঃশ্রেয়সায় ভগবন্ কল্পতে নান্তথা কচিৎ ॥ ৪ ॥

অনুবাদ। (নহু পূর্ণস্ত কথং ধনিগৃহাগমনমিত্যাশঙ্ক্যাহ)
হে ভগবন্, মহদ্বিচলনং (মহতাং ভবাদৃশাং মহাজনানাং
বিচলনং স্বাশ্রমাদন্তর গমনং ন স্বার্থং অপি তু) দীন-
চেতসাং (অপশস্ত হৃদয়ানাং মাদৃশাং) গৃহিণাং নৃণাং
নিঃশ্রেয়সায় (পরমমঙ্গলায়) কল্পতে (ভবতি) কচিৎ
(কদাচিদপি) ন অন্তথা (এতৎকারণং বিনা ন ভবতি) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ। হে ভগবন্, আপনাদের চাষ মহাজনগণ
যে নিজ আশ্রম পরিত্যাগপূর্বক অন্তর গমন করেন
তাহা স্বার্থের জন্য নহে, পরন্তু মাদৃশ দীনচিত্ত গৃহব্রত
নরগণের পরম মঙ্গলের জন্য। তদ্বিন্স তাহার অন্য
কারণ নাই ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ। পূর্ণস্ত তব কিং করবাম অপি তু ন কিমপি
কতুমর্হাম ইত্যর্থো বা। কিং শব্দস্ত প্রশ্নার্থত্বাৎ পূর্ণস্ত
তব কিং অপেক্ষিতং বর্ততে তদ্ ব্রহ্মি বয়ং করবামেভ্যর্থো
বা। আন্তে যম তদগৃহাগমনস্ত বৈধর্ম্যম্। দ্বিতীয়ে পূর্ণত্ব-
শ্চেতি চেন্নৈবমুভয়জাপ্যভয়ং ন ব্যর্থং প্রত্যাভিনন্দনীয়-
ত্বাৎ পরমসার্থকং রূপাপারবস্থাৎ সনৎকুমারবামনাদীনাং
পরমপূর্ণানামপি পৃথু-বলি-প্রভৃতি গৃহাগমনস্ত দৃষ্টত্বাদিত্যাহ
মহতাং স্বাশ্রমাদন্তর বিচলনং গৃহিণাং নিঃশ্রেয়সায় পরম-

মঙ্গলায় বল্লতে সমর্থঃ ভবতি তদেব তেষামপেক্ষিতমপী-
তার্থঃ। নৃণামিতি গৃহিণ্যপি মধ্যে নৃণামেব ন তু দেবাদীনাং
এবঃ নৃষ্যপি মধ্যে গৃহিণ্যমেব ন তু ব্রহ্মচর্যাদীনাম্। তত্রাপি
দীনং তৃণাদপি হৃৎগম্যন্তঃ চেতো যেষামিতি তেষেব মহৎ-
কৃপাধিক্যসম্ভাব্যং ন তু তমস্মজ্জকঠোরবক্রচেতসামিতার্থঃ ॥৪॥

জ্যোতিষাময়নং সাক্ষাৎ যত্তজ্জ্ঞানমতীন্দ্রিয়ম্।

প্রণীতং ভবতা যেন পুমান্ বেদ পরাবরম্ ॥ ৫ ॥

অনুয়। (ভবতা বালয়োরনামকরণং কার্যমিতি বক্তুঃ
তস্য জ্ঞানাতিশয়মাহ) যৎ অতীন্দ্রিয়ং জ্ঞানং (অতীন্দ্রিয়-
বস্তুজ্ঞানকারণং) জ্যোতিষাম্ অয়নং (জ্যোতিঃশাস্ত্রং বর্ততে)
তৎ সাক্ষাৎ ভবতা প্রণীতং (কৃতং) যেন (শাস্ত্রেণ সহায়-
ভূতেন) পুমান্ পরাবরং (পরং কারণং পূর্বজন্মকৃতং কর্ম
অবরং কার্যং তস্মিন্ জন্মনি ভাবিফলং) বেদ (জ্ঞানাতি) ॥৫॥

অনুবাদ। হে মুনিবর, এই যে জ্যোতিষশাস্ত্র যাহার
দ্বারা অতীন্দ্রিয় বস্তুরও জ্ঞান জন্মে, তাহা আপনারই
প্রণীত। মানব এই শাস্ত্র বলে পূর্বজন্মকৃত কর্ম ও বর্তমান
জন্মে সেই কর্মের ভাবিফল জানিতে পারেন ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ। বালকদ্বয়-নামকরণার্থং প্রার্থনা-বীজঃ
স্বভ্রমাহ। জ্যোতিষাং গ্রহাদীনাম্ অয়নং জ্ঞাপকং জ্যোতিঃ-
শাস্ত্রং যদ্ব্যতঃ অতীন্দ্রিয়ং জ্ঞানং ভবেত্তত্ত্ববতা জ্ঞায়ত ইতি
কিং বক্তব্যং ত্বয়া প্রণীতং কৃতং যেনাত্মোহপি পুমান্ পর-
নৃত্তরকালভাবি বস্তু অপরং পূর্বকালভূতং বস্তু বেদ জ্ঞানাতি
তেন বার্ষকে মম জাতস্ত পুত্রস্ত জন্মলগ্নাদিকং বিচার্য
হস্তপাদাদিলক্ষণক দৃষ্ট্য ভদ্রাভদ্রাদিকং কথনীয়মিতি
ভাবঃ ॥ ৫ ॥

অং হি ব্রহ্মবিদাং শ্রেষ্ঠঃ সংস্কারান্ কতুর্মহসি।

বালয়োরনয়োর্নৃণাং জন্মনা ব্রাহ্মণো গুরুঃ ॥ ৬ ॥

অনুয়। অং হি ব্রহ্মবিদাং শ্রেষ্ঠঃ (মহাভাগবতোত্তমাং)
জন্মনা (জাতৈবে) ব্রাহ্মণঃ নৃণাং গুরুঃ (অতঃ ত্বমেব)
অনয়োঃ (এতয়োঃ) বালয়োঃ (যশোদারোহিণীকুমারয়োঃ)
সংস্কারান্ (নামকরণাদীন) কতুর্মহসি (কুরু ইত্যর্থঃ) ॥

অনুবাদ। আপনি ব্রহ্মজদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ আবার

জাতিতেও ব্রাহ্মণ, ইত্যরাং মহাশয় মাঝেরই গুরু। অত-
এব আপনিই এই বালকদ্বয়ের নামকরণাদি সংস্কার করুন ॥৬॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ এতাদৃশমহাত্ম্যাবতাপি তব মদগৃহা-
গমনং মমিশ্রেয়সায়ৈব তচ্চ মম নিঃশ্রেয়সমৈহিকং পাণ্ড-
লৌকিককং তত্রৈহিকং নিঃশ্রেয়সমন্ত নিষ্পাদ্যমেকং অচর্যণেষু
নিবেদয়ামি কৃপয়া শ্রুতিয়াহ অমিতি। ন কেবলং জ্যোতি-
বিদ্যামেব অং শ্রেষ্ঠ ইতি ভাবঃ। তেনোভয়গুণযুক্তত্বাৎত্বমেব
দৈবজ্ঞো মন্ত্রবিদ কতুর্মহসীত্যর্থঃ। নহু তদগুণাকরণীয়-
মিতি চেত্তত্রাহ নৃণামিতি ॥ ৬ ॥

শ্রীগর্গ উবাচ।

যদু নামহমাচার্যঃ খ্যাতশ্চ ভূবি সর্বদা।

সুতং ময়া সংস্কৃতং তে মনুতে দেবকীশুতম্ ॥ ৭ ॥

অনুয়। শ্রীগর্গঃ উবাচ, (মহারাজনন্দং প্রতি কথয়া-
য়াস) অহং যদুনাম্ আচার্যঃ (পুরোহিতঃ) সর্বদা ভূবি
(লোকে) খ্যাতঃ চ (প্রসিদ্ধশ্চ অতএব) ময়া সংস্কৃতং তে
(তব) সুতং (জনঃ কংসো বা) দেবকীশুতং (দেবকীপুত্রং)
মনুতে (জ্ঞাতুতি) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। শ্রীগর্গমুনি বলিলেন—হে নন্দ, আমি যদু-
কুলের পুরোহিত, ইহা জগতে সর্বত্র প্রসিদ্ধ। অতএব
আমি তোমার পুত্রের সংস্কার-কর্ম নির্বাহ করিলে কংস
ইহাকে দেবকী-পুত্র বলিয়া মনে করিবে ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ। স্বয়ং বিদ্যাদভ্যুৎসাহিনঃ নন্দকং কংসাস্তীষ-
মাণঃ। সুগুপ্তমেবৈতং কারয়েত্যভিপ্রাণেণ প্রত্যচক্ষাণ
ইবাহ যদুনামিতি। তব যদুত্বোহপি ক্ষত্রিয়ত্বাভাবান্ন
যদুত্বখ্যাতিঃ। অহঙ্ক যদুপুরোহিতত্বেন খ্যাতঃ যৎকৃত্য-
মিদং ন গুপ্তং স্থানুতীতি ভাবঃ ॥ ৭ ॥

কংসঃ পাপমতিঃ সখ্যং তব চানকহৃন্দুভেঃ।

দেবক্যা অষ্টমো গন্তোঁ ন স্ত্রী ভবিতুমহঁতি ॥ ৮ ॥

ইতি সন্ধিস্তয়ন্ শ্রদ্ধা দেবক্যা দারিকাবচঃ।

অপি হস্তাগতাশঙ্কস্তর্হি তন্নোহনয়ো ভবেৎ ॥ ৯ ॥

অনুয়। পাপমতিঃ (দুঃখাত্মা) কংসঃ চ তব (নন্দস্য)
আনকহৃন্দুভেঃ (বসুদেবস্ত চ) সখ্যং (বন্ধুত্বং) দেবক্যাঃ

দারিকাবচঃ (কঙ্কারূপিণ্যাঃ যোগমায়ায়াঃ বাক্যং) শ্রুত্বা
(আকর্ণ্য) দেবক্যাঃ অষ্টমোগর্ভঃ স্ত্রী ভবিতুং (কঙ্কা ভবিতুং)
ন অহঁতি ইতি সঙ্কল্পয়ন্ (নির্ধারণয়ন্ মংকৃত সংস্কার
লিঙ্গেন) গতাশকঃ (আশঙ্কাগ্রস্তঃ) অপি (যদি) হস্তা (অশ্রু
শিশোঃ বিনাশকঃ ভবতি) তর্হি (তদা) তৎ নঃ (অস্বাকং)
অনয়ঃ (অনিষ্টং) ভবেৎ ॥ ৮-২ ॥

অনুবাদ । পাপাত্মা কংস দেবকীর কঙ্কারূপিণী যোগ-
মায়ার বাক্য শ্রবণে দেবকীর অষ্টম গর্ভে স্ত্রীর জন্ম হইতে
পারে না এবং তোমার সহিত বহুদেবের সখ্যের বিষয়
চিন্তা করিয়া, আবার মংকৃত সংস্কারচিহ্ন দর্শনে শঙ্কায়ুক্ত
হইয়া যদি এই পুত্রকে হত্যা করে, তাহা হইলে আমাদের
মহান্ অনিষ্ট হইবে ॥ ৮-২ ॥

বিশ্বনাথ । সর্বতঃ সর্বত্রাং মন্ততে মন্ততে নবে-
তাবৎ কোহসম্ভাস্ততে তত্রাহ কংসস্তদপি অঘিতু ব্রহ্ম-
বাদিনি সোহপি ন প্রোহমাচরিত্তীতি চেদত আহ পাপ-
মতিঃ । মাদৃশান্ ভিধাংসতোবেতি ভাবঃ । কিন্তু
তদাপ্যবশ্যমপকরিত্ত্যোবেত্যাহ সখ্যমিতি । বহুদেবজ্যোহিণঃ
কংসস্ত বহুদেবসখে অঘ্যপি প্রোহসম্ভবাদিতি ভাবঃ ।
তত্রৈব কুযুক্তিং প্রকৃতীত্যাহ দেবক্যা ইতি দেবকীদারিকাবচঃ
শ্রুত্বা অষ্টমোগর্ভে ন স্ত্রীভবিতুমর্হতীতি চিন্তয়ন্ ইত্যাহ্বয়ঃ ।
মচ্ছত্রবিস্ময়েব দেবক্যা গর্ভে জাত এব কিন্তু বহুদেবশিক্ষয়া
তস্ত সখ্যুন্দস্ত গৃহে প্রবিষ্ট ইতি । দেবকীদারিকা বচ
ইতি যদিষ্টদেবী দুর্গৈব দেবকীদারিকারূপা ভূত্বা যত্র কচিচ্ছাত
ইতি পদেন দেবক্যামপি জন্মসম্ভাব্য বিষ্ণুনিষেধশঙ্ক্যৈব মাং
স্পষ্টমহুঙ্ক্ । তমবিষ্ণু নীত্বঃ জহীতি মামভিব্যঞ্জয়ামাসেতি
চিন্তয়ন্ তদধেষণে প্রবৃত্তৌ মনামকরণ লিঙ্গেন আগতা
নন্দগৃহে বহুদেবহুতোহস্তীত্যাশঙ্কা যস্য তথাভূতঃ সন্নাগত্যা
যদি হস্তা হনিষ্যতি তর্হি নোহস্বাকং মহান্ অনয়ঃ । যদিতি
অপীতি চ পাঠঃ ॥ ৮-২ ॥

শ্রীমদ উবাচ ।

অলক্ষিতোহস্মিন্ রহসি মামকৈরপি গোব্রজে ।
কুরু দ্বিজাতিসংস্কারং স্বস্তিবাচনপূর্বকম্ ॥ ১০ ॥

অর্থ । শ্রীমদ উবাচ—(গর্গমুনিঃ প্রতি কথয়ামাস
যদি কংসাৎ শিশোরনিষ্টাশঙ্কা তদা) অস্মিন্ গোব্রজে
(গোষ্ঠে) মামকৈঃ অপি (মম আত্মীয় জর্নৈরপি) অলক্ষিতঃ
(অজ্ঞাতঃ সন্) রহসি (গৃহে) স্বস্তিবাচনপূর্বকং (স্বস্তি-
বাক্যোচ্চারণপূর্বকং) দ্বিজাতি-সংস্কারং (দ্বিজাতীনাং অবশ্য
কর্তব্য সংস্কারমাত্রং) কুরু ॥ ১০ ॥

অনুবাদ । শ্রীমদ বলিলেন—হে মুনিবর, যদি আপনি
কংস হইতে বালকের এইরূপ অনিষ্টই আশঙ্কা করেন, তাহা
হইলে এই ব্রজেই আমার আত্মীয়গণেরও অজ্ঞাতসারে
গোপনে স্বস্তিবাচনপূর্বক এই বালকদ্বয়ের দ্বিজাতি-
জনোচিত অবশ্য কর্তব্য সংস্কার মাত্র সম্পাদন করুন ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ । ভাগ্যবশাদেব মদগৃহমায়াতমীদৃশমাচার্যঃ
কদা পুনরহং লপ্যে তস্মাদ্বাদিত্র্যাসবাক্যং দিনান্তরে
সবিস্তারং করিষ্যে সাম্প্রতমগ্ন কেবলং শাস্ত্রীয়মাবশ্যকং
কৃত্যমেবৈতদ্বারা কারয়ামীতি মনসি বিভাব্যাহ অলক্ষিত
ইতি । মামকৈর্ভ্রাতাদিভিরপি গো-ব্রজে ইতি স্থান-
সংস্কারোহপি নাপেক্ষাঃ । রহসীতি দিনে সপালানাং গবাং
বনে গমনাৎ । দ্বিজাতিসংস্কারং বালয়োরনয়োঃ ক্ষত্র-
বৈশ্যহরূপনামকরণলক্ষণং পুণ্যাহস্বস্তি-স্বস্তি-স্বস্তি-স্বস্তি-
স্বস্তিবাচনং ভবেৎ তস্ত সর্বকর্মস্বাবশ্যকত্বাৎ তৎপূর্বকম্ ॥ ১০ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

এবং সম্প্রার্থিতো বিপ্রঃ স্বচিকীর্ষিতমেব তৎ ।

চকার নামকরণং গুটো রহসি বালয়োঃ ॥ ১১ ॥

অর্থ । শ্রীশুক উবাচ (পরীক্ষিতং প্রতি)—এবং
সম্প্রার্থিতঃ (নন্দেন সম্যক্ প্রার্থিতঃ) বিপ্রঃ (গর্গঃ) [এবং
(পূর্বরূপং)] স্বচিকীর্ষিতং এব (স্বাভিলষিতং এব) তৎ
বালয়োঃ (উভয়োঃ পুত্রয়োঃ) নামকরণং (নামকরণসংস্কারং)
গুটঃ (গুপ্তঃ সন্) রহসি (নির্জনে) চকার (সম্পাদিত-
বান্) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকদেব বলিলেন—এই প্রকার নির্জনে
নাম সংস্কার করাই গর্গের অভিলষিত ; এখন নন্দকর্তৃক
প্রার্থিত হইয়া তিনি বালকদ্বয়ের নামকরণ নির্জনে ও
গোপনে সম্পাদন করিলেন ॥ ১১ ॥

শ্রীগর্গ উবাচ ।

অয়ং হি রোহিণীপুত্রো রময়ন্ সুহৃদো গুণৈঃ ।

আখ্যাত্তে রাম ইতি বলাধিক্যাদ্বলং বিহুঃ ।

যদুনাং পৃথগ্ভাবাং সঙ্কর্ষণমুশন্ত্যপি ॥ ১২ ॥

অর্থঃ । শ্রীগর্গঃ উবাচ—অয়ং রোহিণীপুত্রঃ হি গুণৈঃ (সবশীলোদারাদিভিঃ) সুহৃদঃ (বান্ধবান্) রময়ন্ (আনন্দয়ন্) রামঃ ইতি আখ্যাত্তে (রামনাম্না খ্যাতো ভবিষ্ণতি) বলাধিক্যং (শরীরশক্তিবাহুল্যং) বলং (বলনামানং) বিহুঃ (জানন্তি কথয়ন্তি জনাঃ) [উত (অপি চ)] যদুনাং অপৃথগ্ভাবাং (বহুদেবাদীনাম্ ভবদাদীনাম্ নির্বিশেষ পিতৃভাদি ভাবাং স্বমিন্ৰুভয়কুলস্বাকর্ষণং) সঙ্কর্ষণং (সম্যক্ কৰ্ষতি একীকরোতি ইতি সঙ্কর্ষণঃ তং) অপি উশন্তি (বক্ষ্যন্তীত্যর্থঃ) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ । শ্রীগর্গমুনি বলিলেন—এই রোহিণীপুত্র স্বীয়গুণে সুহৃদবর্গকে রমণ (আনন্দ দান) করিয়া রাম নামে খ্যাত হইবেন । শারীরিক বলাধিক্য বশতঃ লোকে ইহাকে ‘বল’ বলিয়া জানিবে এবং বহুদেবও তোমার (নন্দের) প্রতি অপৃথক্ ভাব থাকায় তাঁহাতে উভয় কুলের আকর্ষণ বা সমভাব বর্তমান, এই জন্ত ইহাকে সঙ্কর্ষণ বলা হইবে ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ । যদুনাং বহুদেবাদীনাম্ ভবদাদীনাম্ অপৃথগ্ভাবাং নির্বিশেষপিতৃভাদিভাবাং স্বমিন্ৰুভয়কুলস্বাকর্ষণং । তচ্চ হরিবংশে । প্রত্যাচ ততো রামঃ সর্বাংস্তান্ ভিতঃস্থিতান্ । যাদবেষপি সর্বেষু ভবন্তো মম বল্লভ ইতি তদ্বচনেনৈব ব্যক্তং গর্ত্তসঙ্কর্ষণস্ত ন প্রকাশয়তি ॥ ১২ ॥

আসন্ বর্ণাজ্রয়ো হস্তগৃহুতোহনুযুগং তনুঃ ।

শুল্কো রক্তস্তথা পীত ইদানীং কৃষ্ণতাং গতঃ ॥ ১৩ ॥

অর্থঃ । অস্ত্র (যশোদাকুমারস্ত) অনুযুগং তনুঃ গৃহুতঃ (প্রতিযুগং তনুঃ প্রকটয়তঃ) হি (নিশ্চয়ার্থে) শুল্কঃ রক্তঃ তথা পীতঃ (ইতি) ত্রয়ঃ বর্ণাঃ আসন্ (বর্ণত্রয়ং অভবন্) ইদানীং (প্রাহৃত্যববতি অগ্নিন্ দ্বাপরে) কৃষ্ণতাং গতঃ (কৃষ্ণরূপং প্রাপ্তঃ) অথবা, অস্ত্র (তব পুত্রস্ত) অনুযুগং (প্রতিযুগং) তনুঃ (প্রকটয়তঃ) হি (যদ্যপি) ত্রয়ঃ

(শুল্কাদয়স্ত্রয়োহপ্যস্তে বর্ণাঃ) আসন্ (তথাপি) ইদানীং (অস্ত্র প্রাহৃত্যববতি অগ্নিন্ দ্বাপরে তু নঃ) শুল্কঃ (যুগাবতারঃ) তথা রক্তঃ পীতঃ (অপি) (এতদুপলক্ষণম্ অস্ত্র-দ্বাপর-যুগাবতারঃ শুল্কপক্ষবর্ণোহপি) কৃষ্ণতাং গতঃ (এতদগ্নিন্তদুভূতঃ) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ । তোমার পুত্র প্রতিযুগেই স্বীয় শ্রীমূর্তি প্রকট করিয়া থাকেন । পূর্বে ইহার শুল্ক, রক্ত ও পীত—এই তিন বর্ণ প্রকটিত হইয়াছিল, সম্প্রতি কৃষ্ণবর্ণে প্রকটিত হইয়াছেন । (অথবা) (গর্গমুনি নন্দ মহারাজকে বলিতে-ছেন—হে নন্দ,) তোমার এই তনয় প্রতিযুগে স্বীয় শ্রীমূর্তি প্রকট করিয়া থাকেন । শুল্ক, রক্ত ও পীত এবং ইহাদের উপলক্ষণে অস্ত্র দ্বাপরযুগে শুল্ক পক্ষীর জায় বিবর্ণ যদিও ইনি ধারণ করিয়াছিলেন, তথাপি সেই সকল যুগাবতার সম্প্রতি কৃষ্ণতা প্রাপ্ত হইয়াছেন অর্থাৎ ইহার (এই কৃষ্ণবিগ্রহের) অন্তর্ভুক্ত হইয়াছেন ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ । তব পুত্রস্যঃ কোহপি মহাপুরুষ এব শ্রীনন্দং বোধয়ন্মাহ আসন্নিতি । প্রতিযুগং তনুগৃহুতোহস্ত শুল্কাদয়স্ত্রয়ো বর্ণা আসন্ । গৃহুত ইতি স্বাতন্ত্র্যাক্ত্যা যোগপ্রভাবো দর্শিতঃ । ইদানীং দ্বাপরাস্তে কৃষ্ণতাং গত ইতি । সত্যায়ুস্বতারাণাং চতুর্থাং শুল্কাদীনামুপাসনা সিক্তেন তত্তৎসাক্ষ্য প্রাপ্তোতি ভাবো নন্দং বোধয়িতুমীপ্সিতঃ । বস্তুতস্ত্ব অস্ত্রাবতারিণস্তদ্বর্ণবস্তোহবতারা অংশা এব ইদানীম্ভবতারা পূর্ণঃ কৃষ্ণত্বং প্রাপ্তঃ । যদা যঃ শুল্কঃ যো রক্তঃ য পীতশ্চ । উপলক্ষণমেতৎ যো যোহস্তো মনস্তরাবতার-লীলাবতার-পুরুষাবতারাশ্চ স সর্বোহপি ইদানীম্শিনোহস্ত্রাবতারসময়ে কৃষ্ণতামেতদ্রূপতামগ্নিস্ত-ভূততাং গতঃ সর্বাংশমাদায়ৈবাবতীর্ণত্বাৎ । নহু কুণ্ডে শুল্কশ্চাতুর্বাছরিতি । ত্রেতায়াং রক্তবর্ণোহসাবিতিদ্বাপরে ভগবান্ শ্রাম ইতি কলৌ কৃষ্ণবর্ণং ত্রিবা কৃষ্ণমিত্যেকাদ-শোক্তেঃ । কথাস্তে বর্ণনামভ্যাং শুল্কঃ সত্যযুগে হরিঃ । রক্তঃ শ্রামঃ ক্রমাৎ কৃষ্ণস্ত্রেতায়াং দ্বাপরে কলাবিত্তি ভাগ-বতায়ুতোক্তেচ পীতোহয়ং কিং যুগীয়োহবতারঃ ন চ আসন্নিতি ভূতকালনির্দেশেন ক্রম-প্রাপ্ত্যা পীতোহপি দ্বাপরযুগাবতার ইতি বাচ্যং যুগাবতার-প্রকরণপঠিতত্বাৎ ন চ তত্রৈব শ্রাম-

পদস্ত পীতার্থমত্র পীতপদস্ত বা শ্রামার্থঃ কল্যামিতি
তথা পীত ইত্যকার প্রল্লেক্ষণাপীতঃ শ্রাম ইতি বা বাচ্যঃ
সর্বথাপি ব্যাখ্যানে অম্লযুগমিতি বীপ্পাপ্রয়োগাৎ তনুরিতি
বহুবচনাচ্চ। বীপ্পা চৈকৈকশ্মিন্নপি যুগে বর্ণত্রয়স্ত প্রাপ্তে-
র্নাভিমতার্থলাভঃ। নচোদানীমিতি পদেন কলিযুগস্তাদি-
মোহঃশ এব বাচনীয় ইতি বাচ্যম্। কৃষ্ণাবতারস্ত ঘাপরাস্ত-
র্ভবতেন প্রসিদ্ধেঃ। শ্মিন্নহনি যহৌব ভগবান্মুৎসর্জ
গাম্। তদৈবেহান্মবৃত্তোহসাবধর্মপ্রভবঃ কলিরিতি প্রথ-
মোক্তেষ্চ। কৃষ্ণাবতারান্তরমেব কলিযুগপ্রবৃত্তেঃ তস্মাদেব-
মত্র ব্যাখ্যেয়ম্। যত্তশোনিভাসম্বন্ধাৎ যথা ইদানীং ঘাপরাস্তে
কৃষ্ণতাঃ গতঃ স্বয়ময়মবতারী তথা তেনৈব প্রকারেণ ইদানীং
কলিযুগাদিভাগে পীত ইতি কিঞ্চিৎস্বলকালমবলম্ব্য ইদানী-
মিতি পদার্থ উভয়ভাপ্যেষেতীতি। নহু তর্হি সাক্ষাৎ
ক্রিয়মাণোহস্ত কৃষ্ণে বর্ণঃ। কিং ইদানীন্তন এব কিম্বা পূর্ব-
মণ্যাসীদেব তেষ্টেব প্রাকট্যমধুনেতি তত্র ন কেবলং কৃষ্ণবর্ণ
এব পূর্বমাসীৎ অপি তু অন্তেহপি বর্ণা আসন্নবেত্যাহ আস-
ন্নিতি জ্ঞেহপি বর্ণা যথাসম্ভবং পূর্বপূর্বযুগে তদানীং দৃশ-
মানান্ততঃপূর্বমপি আসন্নৈব নিত্যস্থানামেব তেষাং তদানীং
প্রাকট্যং ন তু তে তদানীমেবাপূর্বা অভবন্নিত্যর্থঃ। অশু
কথন্তুতস্ত অম্লযুগং তনুরবতারান্ গৃহুতঃ। অবতারাহ-
সংখ্যেয়া ইতি স্মৃতোক্তেঃ। কাহো কথং বা কতিবেতি
ত্রয়োক্তেষ্চ। এবঞ্চ বৈবস্বতমবন্তরগতাষ্টাবিংশচতুষ্টয়গী-
ঘাপরকলিযুগয়োঃ স্বয়মবতারী কৃষ্ণঃ পীতশ্চ প্রাদুর্ভবতি তদ্-
যুগদ্বয়াবতারৌ শ্রামকৃষ্ণৌ তদা তত্রৈবাস্তুভূতৌ তিষ্ঠতঃ।
তত্র পীতস্ত স্তবর্ণবর্ণৌ হেমাদ্বৌ বরাবশ্চন্দনাদদৌ। সন্ন্যাস-
ক্লং সমঃ শান্তো নিষ্ঠাশান্তিপরাধণ” ইতি ভারতাত্মকত্বেহপি
বিশিষ্ট স্পষ্টতয়া অন্তত্ৰ কাপ্যভুক্তিরতিরহস্তত্বাৎ। হ্রস্বঃ
কলৌ যদভবস্ত্রিযুগোহথ সত্যমিতি সপ্তমস্কন্ধে শ্রীপ্রহ্লাদে-
নাপি চন্নত্বেনৈবোক্তত্বাৎ। হ্রস্বঞ্চ স্বীয়বর্ণভাবদ্বোরন্তরীয়-
বর্ণভাবাভ্যামাবৃত্তেয়ং তদানীন্তনজর্জরৈঃ প্রায়ো হ্রল্ফ্য-
মেবেতি স্বস্ত হ্রল্ফ্যঃ চিকীর্ষা চ তস্ত রহস্তবস্ত্তাভ-
বাজ্ঞকতাহেতুকমেবেতি গোড়ীয়ভক্তস্তধীতিরবশ্যাবগম্যম্।
তত এব তৎপ্রমাণকবচনস্ত—‘নানাতন্ত্রবিধানেন কলাবপি
তথা শৃণু। কৃষ্ণবর্ণঃ ত্রিণা কৃষ্ণঃ সাদোপাদোস্তপার্বদম্।

বজ্রৈঃ সক্ষীর্তনপ্রায়েষ্যভক্তি হি স্মমেধস’ ইত্যস্ত যুগাবতার-
প্রকরণমধ্যপঠিতস্ত তথৈব হ্রস্ব এবার্থোহবসীযতেহর্থান্তরেণ।
স যথা নান্য কলৌ সর্বকলিযুগে অপি কারাৎ বৈবস্বতাষ্টা-
বিংশচতুষ্টয়গীঘকলাবপি তন্ত্রবিধানেন তন্ত্রাখ্যাত্যাবধিনা।
যেতো ধাবতীত্যাদিবৎ একপ্রযত্নোচ্চারণে একদৈবার্থদ্বয়-
বোধকেন শব্দেনেত্যর্থঃ। শৃণ্বিতি শৃণ্বন্তমপি রাজানং প্রতি
পুনঃ প্রেরণং রহস্তত্বেন তন্ত্রেণোচ্যমানমর্থং বিশিষ্টাবধাপরি-
তং নানাতন্ত্রবিধানেনেতি কলৌ তন্ত্রস্ত প্রাধান্যং দর্শিতমিতি-
ত্বর্থান্তরং তন্ত্রস্তাপ্যাচ্ছাদানার্থং জ্ঞেয়ম্। কৃষ্ণেতি সর্বকলি-
যুগপক্ষে কৃষ্ণবর্ণদেহঃ কৃষ্ণত্বং ব্যাবর্তয়তি। ত্রিণা কান্তা
অকৃষ্ণঃ ইন্দ্রনীলমণিবহুজ্জলমিত্যর্থঃ। এককলিযুগপক্ষে
কৃষ্ণবর্ণঃ কিন্তু ত্রিণা কান্তা অকৃষ্ণঃ শুক্লরক্তশ্যামা-
নামুক্তত্বাৎ পারিশেষেণ পীতঃ অন্তঃকৃষ্ণঃ বহির্গৌরমিত্যর্থঃ।
যদ্বা কৃষ্ণাবতারলীলাদিবর্ণনাৎ কৃষ্ণবর্ণম্। সাদোপাদো-
স্তাদিকমিত্যুভয়পক্ষেইপি স্পষ্ট প্রচ্ছন্নত্বাভাৎ তুল্য এন্যর্থঃ ॥ ১৩

প্রাগয়ং বসুদেবস্ত কচিচ্ছাতস্তবাত্মজঃ।

বাসুদেব ইতি শ্রীমানভিজ্ঞাঃ সম্প্রচক্ষতে ॥ ১৪ ॥

অম্বয়। শ্রীমান্ তব আত্মজঃ অয়ং কচিৎ (কার্ধো-
নিমিত্ত এব) প্রাক্ (পূর্বা) বসুদেবস্ত জাতঃ। বসুদেব-
পুত্রত্বেন উৎপন্নঃ তস্মাৎ) অভিজ্ঞাঃ (জনাঃ) বাসুদেব ইতি
সংপ্রচক্ষতে (নাম্না বাসুদেবমিতি বদন্তি) ॥ ১৪ ॥

অম্বুবাদ। তোমার এই পরম সৌন্দর্যময় পুত্র কোন
কারণে পূর্বে বসুদেবের পুত্ররূপে প্রকটিত হইয়াছিলেন
বলিয়া অভিজ্ঞ ব্যক্তিগণ ইহাকে বাসুদেব বলিয়া থাকেন।
(তাৎপৰ্য এই যে, কৃষ্ণ নন্দেরই নিত্যপুত্র। কোন কারণে
নন্দ-নন্দনই বাসুদেবরূপে প্রকটিত হইয়াছিলেন) ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ। প্রাক্ পূর্বা বসুদেবস্ত বসুদেবাত্মজো-
হয়ং কচিদেকান্তস্থলে জাত ইতি প্রাক্ পূর্বজন্মনি বসুদেব-
স্তাপি পূর্বজন্মনি বাসুদেব ইত্যেব নামাসীদिति নন্দো
বুদ্ধাতে স্ব অভিজ্ঞা ইতি ন কেবলমহমেক এবেতি প্রামাণ্যং
দর্শিতম্ ॥ ১৪ ॥

বহুনি সন্তি নামানি রূপাণি চ স্মৃতস্ত তে ।

গুণকর্মাকুরূপাণি তান্ত্রহং বেদ নো জনাঃ ॥ ১৫ ॥

অর্থঃ । তে (তব) স্মৃতস্ত গুণকর্মাকুরূপাণি (গুণ-
ক্রিয়া-সদৃশানি) বহুনি নামানি রূপাণি চ সন্তি । তানি
(নামরূপাণি) অহং (গর্গঃ) বেদ (জ্ঞানামি) জনাঃ
(সাধারণাঃ) নো (ন জ্ঞানস্তি) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ । তোমার এই পুত্রের গুণকর্মের অনুরূপ
বহু নাম এবং রূপ আছে, তাহা আমি অবগত আছি ।
সাধারণ-লোক তাহা জ্ঞাত নহে ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ । বহুনীতি । ন কেবলং কৃষ্ণ ইতি নাম
বাসুদেব ইতি নাম ময়ৈব কৃতমিতি ভাবঃ । রূপাণীতি
ন কেবলং যথোক্তানি গুণাদীন্তেব ইত্যর্থঃ । গুণকর্মাকু-
রূপাণীতি । ভক্তবৎসল-সর্বজ্ঞ-গোবর্ধনধরাণীনি কৃষ্ণশব্দঃ
সত্তার্থো গণচানন্দাত্মকস্ততঃ কৃষ্ণঃ । ভক্তাত্মাকর্ষণাদপি
তদ্বর্ণদ্বাচ্চ যন্ত্রযযবপুষ ইতি গোবিন্দো গোবিচারণাদপীতি
কেশবাচার্যাদিব্যাখ্যানাদিত্যর্থঃ । তান্ত্রহং দৈবজ্ঞেহপি ন
বেদ জনা নো বিদুরিতি কিং পুনরিত্যর্থঃ । নন্দস্ত যৎ-
পুত্রস্ত মহাপুরুষত্বান্না না জন্মগতমিদং সর্বজ্ঞত্বাদয়ং বক্তাতি
বুদ্ধাতে ॥ ১৫ ॥

এষ বঃ শ্রেয় আধাস্তদেগোপগোকুলনন্দনঃ ।

অনেন সর্বভূর্গাণি যুয়মজস্তরিত্যথ ॥ ১৬ ॥

অর্থঃ । গোপ-গোকুলনন্দনঃ (গোপ-গোকুলানন্দ-
বর্ধকঃ) এবঃ (বালকঃ) বঃ (যুয়াকং) শ্রেয়ঃ (মঙ্গলং)
আধাস্তৎ (করিত্বতি) অনেন (অস্ত প্রসাদাৎ) যুয়ং অজঃ
(অনায়াসেন) সর্বভূর্গাণি (সর্ববিদ্বান্) তরিত্যথ (অতিক্রান্তাঃ
ভবিত্যথ) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ । গোপ এবং গোকুলের আনন্দবর্ধক এই
বালক তোমাদের মঙ্গলসাধন করিবে এবং তোমরা ইহার
প্রসাদে অনায়াসে সর্ববিদ্য অতিক্রম করিতে পারিবে ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ । আধাস্তৎ আধাস্ততি গোপানাং গবাকু
কুলং নন্দয়তীতি সঃ । তেষাং কুলস্ত নন্দনঃ । ব্রহ্মমোহন
পুত্র ইতি বা । হে গোপেতি বা । অজঃ যুথেন সর্ব-
ভূর্গনীতি যদা যদোপদ্রব আয়াস্ততি তদা তদীষ্টদেবেন

শ্রীনারায়ণেনাবিষ্টোহয়ং যৎপুত্র এব অয়াস্ততি ইতি
ভাবঃ ॥ ১৬ ॥

পুরাণেন ব্রজপতে সাধবো দম্বাপীড়িতাঃ ।

অরাজকে রক্ষমাণা জিগ্যাদস্যান্ সমেধিতাঃ ॥ ১৭ ॥

অর্থঃ । হে ব্রজপতে (নন্দরাজ) পুরা (পূর্বকালে
অনেন (মহাত্মনা) অরাজকে (ইন্দ্রস্ত পদচ্যুতৌ) দম্বা-
পীড়িতাঃ (দানবোপদ্রভাঃ) সাধবঃ (দেবাঃ) রক্ষমাণাঃ
(পালিতাঃ) সমেধিতাঃ (বর্ধিতাঃ সন্তঃ) দস্যান্ জিগ্যঃ
(দৈত্যান্ পরাজিতবন্তঃ) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ । হে নন্দ মহারাজ, পুরাকালে অরাজক
সময়ে অর্থাৎ ইন্দ্রের পদচ্যুতি হইলে দৈত্যপীড়িতসাধুগণ
ইহার দ্বারা রক্ষিত ও বর্ধিত হইয়া দানবদিগকে পরাজিত
করিয়াছিলেন ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ । পুরা জন্মান্তরে সাধবো দেবাঃ দম্ববো
দৈত্যাঃ । অরাজকে ইন্দ্রস্ত পদচ্যুতৌ ॥ ১৭ ॥

য এতস্মিন্ মহাভাগাঃ প্রাতিং কুবন্তি মানবাঃ ।

নারয়োহভিভবন্তোতান্ বিষ্ণুপক্ষানিবাসুরাঃ ॥ ১৮ ॥

অর্থঃ । মহাভাগাঃ (মহাভাগ্যবন্তঃ) যে মানবাঃ
এতস্মিন্ (শিশৌ) প্রীতিং আসক্তিং কুবন্তি অসুরাঃ
বিষ্ণুপক্ষান্ ইব (দৈত্যাঃ যথা বিষ্ণুপরায়ণান্ পরাভবিতুং
ন সমর্থ্যঃ তথা) অরয়ঃ (শত্রবঃ) এতান্ এতদাসক্তান্
জনান্ ন অভিভবন্তি (ন অভিভবিতুং সমর্থ্যঃ ভবন্তি) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ । অসুরগণ যেরূপ বিষ্ণুপক্ষীয় ভক্তগণকে
পরাজয় করিতে পারে না, সেইরূপ যে সকল পরম ভাগ্য-
বান্ মানব ইহার প্রতি প্রীতিযুক্ত তাঁহাদিগকেও কংসাদির
হায় বাহিরের অথবা কামাদি অস্তরের শত্রুবর্গ পরাভূত
করিতে সমর্থ হইবে না ॥ ১৮ ॥

তস্মান্নন্দাত্মজোহয়ং তে নারায়ণসমো গুণৈঃ ।

শ্রিয়া কীর্ত্যানুভাবেন গোপায়স্ব সমাহিতঃ ॥ ১৯ ॥

অর্থঃ । হে নন্দ, তস্মাৎ তে (তব) অয়ং আত্মজঃ
গুণৈঃ শ্রিয়া (কান্ত্যা ঐশ্বর্যেণ বা) কীর্ত্যা (যশসা) অসু-

ভাবেন (প্রভাবেন চ) নারায়ণসমঃ সমাহিতঃ (সাবধানঃ সন্) গোপায়স্ব (এনঃ শিশুঃ পালয়) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। হে নন্দ, অতএব তোমার এই পুত্র গুণ, শ্রী কীর্তি এবং প্রভাবে নারায়ণতুল্য। তোমরা সমাহিত চিত্তে এই শিশুকে পালন করিবে ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ। নারায়ণ সম ইতি ত্রিদিষ্টদেবেন সঙ্কষ্টেন শ্রীনারায়ণেন স্বসমঃ পুত্রস্তুভ্যাং দত্ত ইতি ভাবঃ। অতো মুকুন্দমধুসূদননারায়ণাদিনামভিরয়মপাভিধীয়তাং কিন্তু শ্রেয়াংসি বহুবিশ্রানীতি বিভাব্য হুসাবধানঃ সন্ গোপায় প্রতিফণং পালয়। যক্ষিতঃ পুত্রোহয়ং তে নারায়ণ ইব সর্বোপদ্রবেভ্যো রক্ষিষ্ঠতীতি ভাবঃ। গোপয় স্বেতি পাঠে আত্মনে পদমার্থম্। বস্তুতস্ত নারায়ণঃ সমো যন্ত তত্রাপি গুণাদিভিরেব ন তু দৈত্যমোক্ষদত্তভক্তমহাভাবপ্রদত্বলক্ষী-
তুল্যভীরাববিহারিত্বাদিভির্মহাগুণাদিভিরিতি সর্বোৎকর্ষ আত্যন্তিকঃ শ্রীনারায়ণাদশাস্ত ব্যঞ্জিতঃ। গোপানং অয়ে লাভে। অয়ে শুভাবহ বিদৌ বা হুসমাহিতঃ ॥ ১১ ॥

শ্রীশুক উবাচ।

ইত্যাত্মানং সমাদিশু গর্গে চ স্বগৃহং গতে।

নন্দঃ প্রমুদিতো মেনে আত্মানং পূর্ণমাশিষাম্ ॥ ২০ ॥

অর্থ। শ্রীশুকঃ উবাচ—ইতি (পূর্বোক্তরূপঃ) আত্মানং (শ্রীকৃষ্ণবিষয়ঃ) সমাদিশু (নন্দঃ প্রতি উপদিশু) গর্গে চ স্বগৃহং গতে (মতি) প্রমুদিতঃ (হৃষ্টঃ সন্) নন্দ, আত্মানং (নিজঃ) আশিষাং পূর্ণং (সর্বকল্যাণময়ং) মেনে (অনুবৃত্তব) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন,—নন্দকে এইরূপে উপদেশ প্রদানপূর্বক গর্গমুনি স্বগৃহে প্রস্থান করিলে নন্দ হৃষ্ট হইয়া নিজকে সমস্ত কল্যাণপূর্ণ অনুভব করিলেন ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ। আত্মানং স্বঃ প্রতি। প্রাণানাহৃত্য যৌগেয়ন হৃষ্টযোঃ পুতনানসোঃ। শিষ্টবর্গপ্রকৃষ্টস্ত গর্গস্তাপি মনোহরং ॥ ২০ ॥

কালেন ব্রজতালেন গোকুলে রামকেশবৌ।

জাহ্নভ্যাং সহপাণিভ্যাং রিঙ্গমাণৌ বিজহৃতুঃ ॥ ২১ ॥

অর্থ। ব্রজতা অলেন কালেন (অল্পকালগতে এব)

রামকেশবৌ সহপাণিভ্যাং জাহ্নভ্যাং (হস্তাভ্যাং জাহ্নভ্যাং চ) গোকুলে (ব্রজে) রিঙ্গমাণৌ (ক্ৰীড়ন্তৌ) বিজহৃতুঃ (বিহারং চক্রতুঃ) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। ইহার অল্পকাল পরেই রামকৃষ্ণ দুই জনে হস্তদ্বয় ও জাহ্নদ্বয় অবলম্বনপূর্বক ব্রজে ক্রীড়াশীল হইয়া বিহার করিতে লাগিলেন ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ। কালেন ব্রজতেতি। ঐখর্মিশ্রা কৃষ্ণ প্রোচা বালান্ত মাধুরীম্। কেবলামেব তাং প্রাহ নিত্য-
ভাব্যামুপাসকৈঃ ॥ ২১ ॥

তাবজ্জিযুগ্মমনুকৃশ্য সরীসৃপস্তৌ
ঘোষ-প্রঘোষরুচিরং ব্রজকর্দমেবু।

তন্নাদহৃষ্টমনসাবনুসৃত্য লোকং

মুগ্ধপ্রভীতবহুপেয়তুরন্তি মাত্রোঃ ॥ ২২ ॥

অর্থ। তৌ (বালকৌ) ঘোষপ্রঘোষরুচিরং (ঘোষণাং কটিপাদভূষণং কিঙ্কিণীনাং প্রঘোষণে নিনাদেন রুচিরং মনো-
হরং যথা ভবতি তথা) অজ্জিযুগ্মং (পাদযুগলং। ব্রজকর্দমেবু (ব্রজকর্দমাক্ত ভূমিষু) অনুকৃশ্য (পুনঃ পুনঃ আকৃশ্য) সরীসৃপস্তৌ (অতিশয়েন চলন্তৌ) তন্নাদহৃষ্টমনসৌ (তেষাং ঘোষণাং নাদেন হৃষ্টচিত্তৌ সন্তৌ) লোকং (ইতস্ততঃ পথটন্তং জনং) অনুসৃত্য (ত্রিচতুরাণি পদানি অনুগম্য) মুগ্ধপ্রভীতবৎ (মুগ্ধবৎ প্রভীতবচ্চ) মাত্রোঃ (যশোদা রোহিণ্যোঃ) অন্তি (সমীপে) উপেয়তুঃ (উপজগতুঃ) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। কিঙ্কিণীর ধ্বনিযুক্ত অতীব মনোহর চরণ-
যুগল পুনঃ পুনঃ আকর্ষণ করিয়া সেই বালকদ্বয় ব্রজের
কর্দমাক্ত ভূমিতে সরীসৃপের ন্যায় বক্রগতিতে বিচরণ করি-
তেন। কিঙ্কিণী-নাদে হৃষ্টচিত্ত হইয়া তাঁহারা গমনশীল
ব্যক্তির অনুসরণপূর্বক মুগ্ধ ও ভীতের ন্যায় যশোদা ও
রোহিণীর নিকট ফিরিয়া আসিতেন ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ। অজ্জিযুগ্মমনুকৃশ্যতি। জাহ্নভ্যাং সকালেনে
অজ্জ্য্যারাকর্ষণাং সরীসৃপস্তৌ কুটিলং গচ্ছন্তৌ ব্রজকর্দমেবু
গেরস-গোবৎসমুদ্ভাদিকর্দমিতব্রজঙ্গণেবু। ঘোষণাং গোপ-
গোপীনাং প্রঘোষে হো হো হো ইতি মুখকণতালিকোদ্-
ঘোষঃ। তেন রুচিরং যথা স্মাত্তথা যতস্তদাদিত্যাদি।

ঘোষাং কিঞ্চিৎ ইতি স্বামিচরণাঃ । লোকঃ ব্রজপুরীকৃতীজন
কিঞ্চিদাগতঃ মুগ্ধবৎ মাতরং মত্বেবাহুস্বত্য পশ্যাদন্ত্যং জ্ঞাত্বা
মাত্রোরস্তিকমুপেতু । বতিপ্রত্যয়াদ্যথাছো মুগ্ধাদি বাল-
স্তথৈব লীলাবেশেনেত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

তস্মাতরৌ নিজসুতো ঘৃণয়া স্নুবন্তৌ
পঙ্কাস্রাগরুচিরাবুপগৃহ্য দোর্ভাষ্যম্ ।
দত্বা স্তনং প্রপিবতোঃ স্ম মুখং নিরীক্ষ্য
মুগ্ধস্মিতান্নদশনং যযতুঃ প্রমোদম্ ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ । তস্মাতরৌ (যশোদারোহিণী) ঘৃণয়া
(স্নেহভরণ) স্নুবন্তৌ (পয়ঃপূর্ণস্তনভাষ্যং পয়ঃ স্রবন্তৌ)
পঙ্কাস্রাগরুচিরৌ (কদম্বরূপ শরীররাগহন্দরৌ) নিজসুতো
(রামকৃষ্ণ) দোর্ভাষ্যং (বাহুভ্যাং) উপগৃহ্য (গৃহীত্বা)
স্তনং দত্বা প্রপিবতোঃ (স্তনপানং কুর্বতোঃ) মুগ্ধস্মিতান্ন-
দশনং (রমাহাস্তান্নদন্তযুক্তং) মুখং নিরীক্ষ্য (দৃষ্ট্বা)
প্রমোদং (অতীবানন্দং) যযতুঃ স্ম (প্রাপ্তে ইত্যর্থঃ) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ । স্নেহভরে যশোদা ও রোহিণীদেবীর পথো-
ধর হইতে স্বতঃ চক্ষু ক্ষরিত হইত । তাঁহারা পঙ্করূপ
অঙ্গরাগে স্নন্দর নিজ পুত্রদ্বয়কে বাহুযুগলের দ্বারা উত্তো-
লনপূর্বক স্তনদান করিতেন এবং তৎকালে মনোহর দ্বিধং
হাস্ত ও অন্ন দন্তযুক্ত বদন নিরীক্ষণ করিয়া অতিশয়
আনন্দিত হইতেন ॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ । তদা চ তয়ো মাতরৌ নিজসুতো দোর্ভাষ্য-
মুপগৃহ্য প্রমোদং যযতুঃ । নিজনিজেত্যনুজ্ঞাত্বাং তৌ
দ্বাবপি প্রতি তয়োদ্বয়োঃ স্বভবুদ্ধিঃ তে যে প্রত্যেব
তয়োৱপি মাতৃবুদ্ধিবৃদ্ধ্যতে । ঘৃণয়া বাৎসল্যোথ কৃপয়া
স্নুবন্তৌ দুগ্ধস্রাবিতনে সত্যৌ । স্নন্দরে কিং ন স্নন্দরমিতি
জ্ঞায়েন পঙ্ক এবাস্রাগতুল্যাস্তেনাপি রুচিরৌ । মুগ্ধমিত্যেকত্বং
স্বয়ং লালামুখাপেক্ষয়া মুগ্ধং মনোহরং স্মিতং যত্র প্রমাণতঃ
সংপাতস্তান্না দশনং যত্র তচ্চ তচ্চ ॥ ২৩ ॥

যহর্জনাদর্শনীয়কুমারলীলা-
বন্তব্রজে তদবলাঃ প্রগৃহীতপুচ্ছৈঃ ।

বৎসৈরিতস্তত উভাবমুকুশমাণৌ
প্রেক্ষন্ত্য উজ্জ্বলিতগৃহা জহবৃহসন্ত্যঃ ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ । (অনন্তরঃ) বহি (বদা) তদবলাঃ (ব্রজাবলাঃ)
অন্তব্রজে (ব্রজান্তঃপুরে) অঙ্গণাদর্শনীয়কুমারলীলৌ (অঙ্গ-
ণাভিঃ গোপীভিঃ দর্শনীয় কুমার লীলা বাল্যখেলা-বহ্ন্যঃ-
তৌ তথাবিধৌ) প্রগৃহীতপুচ্ছৈঃ (ধৃতলাঙ্গুলৈঃ) বৎসৈঃ
(গোশাবকৈঃ) ইতস্ততঃ অমুকুশমাণৌ (নীলমানৌ)
উভৌ (রামকৃষ্ণ) প্রেক্ষন্ত্যঃ উজ্জ্বলিতগৃহাঃ (ত্যক্তগৃহ-
কার্যাঃ) হসন্ত্যঃ (হাসং কুর্বন্ত্যঃ) জহবৃঃ (আনন্দিতঃ
বভূবুঃ) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ । ব্রজের অন্তঃপুরে ব্রজাবলাদিগের দর্শ-
নীয় কৌমারলীলায় রত রামকৃষ্ণ যখন গোবৎসগণের
পুচ্ছ ধারণ করিতেন এবং ঐ সকল বৎস তাঁহাদের দুই-
জনকে আকর্ষণ করিয়া ইতস্ততঃ ধাবিত হইত, তখন
ব্রজলীগণ গৃহকর্ম পরিত্যাগপূর্বক ঐ সকল লীলা দর্শন
করিয়া হাস্ত করিতেন এবং পরমানন্দ প্রাপ্ত হইতেন ॥ ২৪ ॥

বিশ্বনাথ । বহি কিঞ্চিদলাধিকাপ্রকটনে সতি
অঙ্গনানাম্ আ সম্যক্ প্রকারেণ দর্শনীয় অতিচিন্ত্যকর্ষিণী
কুমারসম্বন্ধিনী লীলা যয়োস্তথাভূতাবভূতাং তৎ তদা অবলা-
স্তৌ প্রেক্ষন্ত্যঃ প্রেক্ষমাণা জহবৃঃ । কীদৃশৌ তাত্য্যং
গৃহীতপুচ্ছৈর্বৎসৈরিতস্ততঃ আকৃশ্যমাণাবিতি । শয়ানানাং
বৎসানাং পুচ্ছান্ জাহুচংক্রমণেন প্রাপ্যকিম্বদমিতি সাক্ষ্যং
মৌল্যেন বদা করতলেন মুগ্ধীকৃত্য গৃহীতস্তদা বৎসৈরুখায়
পলায্যতে । তন্তচ্চ মৌল্যেন মুষ্টিমতাজ্জ্বলৌ প্রত্যুত ভবেন
দৃঢ়তরীকুর্বন্তৌ ভূতলে যুগ্মমাণৌ রুদন্তৌ বিলোক্য স্বতনা-
দ্বৎসাদপি দুর্বলৌ যুগ্মমিতি হসন্ত্যো যত্নেন পুচ্ছং ত্যাজ্য-
মাসতুরিতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ২৪ ॥

শৃঙ্গাগ্নিদংষ্ট্রাহিজলদ্বিজকণ্টকেভ্যঃ
ক্রৌড়াপরাবতিচলৌ স্বসুতো নিবেদুর্মু ।
গৃহ্মাণি কতুর্মপি যত্র ন তজ্জনন্তৌ
শেকাত আপতুরলং মনসোহনবস্থাম্ ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ । তজ্জনন্তৌ (যশোদারোহিণী) যত্র (বদা)

ক্ৰীড়াপয়ৌ (খেলন্তৌ) অতিচলৌ (অতিচঞ্চলৌ) স্বস্থৌ
শৃঙ্গারিদঃ। হিহঁলবিজকটকৈভ্যঃ (শৃঙ্গীবৃষাদিঃ অগ্নিঃ দঃস্ট্রী
যার্জাক-কুক্কুরাদয়ঃ অহি সর্পঃ জলং ঘিহঁজঃ পক্ষী কটকঃ
এভৈভ্যঃ) নিষেদ্ধুঃ (নিবারণিতুঃ) গৃহ্মাণি (গৃহকৰ্মাণি)
কতুঃ অপি ন শেকাতে (যুগপৎ কতুর্মসমর্থোহভূতাম্)
(তদা) মনসঃ অলং (যথেষ্টং) অনবস্থ্যং (বাৎসলাপোষক
চাপলাধ্যসঞ্চারি-ভাবং) আপতুঃ (প্রাপ্তে ইত্যর্থঃ) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। বৎসকালে যাতা যশোদা-রোহিণী ক্ৰীড়াশীল
অতি চঞ্চল নিভ পুত্রদ্বয়কে বৃষ প্রভৃতি শৃঙ্গধারী জন্তু, অগ্নি,
কুক্কুর, বিড়াল প্রভৃতি দঃস্ট্রীগণ, সর্প, জল, পক্ষী এবং কটক
হইতে রক্ষা ও গৃহ-কর্ম সম্পাদন এককালে করিতে না
পারিতেন তখন অত্যন্ত অস্থির হইতেন অর্থাৎ বৎসল-
রস-পোষক চাপল নামক সঞ্চারি-ভাব প্রাপ্ত হইতেন ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ। অতিচলৌ ভৌ শৃঙ্গাদৌ ধতুঃ চলন্তৌ
তৈঃ সহ ক্ৰীড়িতুমিচ্ছন্তৌ বা ভৌ তেভ্যো নিষেদ্ধুঃ
গৃহোচিতানি কৰ্মাণি চ কতুঃ যত্র যদা তজ্জনন্তৌ ন শেকতু
শুদা মানসোহনবস্থ্যং চাপল্যং বাৎসল্যস্থ্যিপোষকসঞ্চারি-
ভাবম্ আপতুঃ। তত্র শৃঙ্গিণো বৃষাদয়ঃ দঃস্ট্রিগঃ কুক্কুরাদয়ঃ
ঘিহঁজাঃ পক্ষিগঃ ॥ ২৫ ॥

কালেনাগ্নেন রাজর্ষে রামঃ কৃষ্ণশ্চ গোকুলে।

অদৃষ্টজাহ্নুভিঃ পন্ডিৰ্বিচক্রমতুরঞ্জসা ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ। হে রাজর্ষে, (পরীক্ষিৎ) অগ্নেন কালেন
(অগ্নিকালানন্তরমেব) রামঃ কৃষ্ণঃ চ অঞ্জসা (বলেন)
অদৃষ্টজাহ্নুভিঃ পন্ডিঃ (অদৃষ্টাঃ জ্ঞানবঃ বেদাঃ তৈঃ চরণৈরেব)
গোব্রজে (গোষ্ঠে) বিচক্রমতুঃ (বিচরিতবন্তৌ) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ। হে রাজর্ষি, অগ্নিকাল মধ্যেই রামকৃষ্ণ
জাহ্নুঘর্ষণ ব্যতীত বলপূর্বক চরণদ্বারা ই গোষ্ঠে বিচরণ করিতে
লাগিলেন ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ। অদৃষ্টানি ভূমিঘর্ষণমপ্রাপ্তানি জ্ঞাননি যেষু
তৈঃ পন্ডির্জাহ্নুসংঘর্ষণং বিনৈবেত্যর্থঃ ওজসা অঞ্জসেতি চ
পাঠঃ ॥ ২৬ ॥

ততস্ত ভগবান্ কৃষ্ণে বয়শ্চৈব ব্রজবালকৈঃ।

সহরামো ব্রজস্রীণাং চিত্রকীড়ে জনয়ন্ মুদম্ ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ। ততঃ চ (তদনন্তরং) সহরামঃ (রামেন সহ)
ভগবান্ কৃষ্ণঃ বয়শ্চৈব (সমবয়স্কৈঃ সুহৃদভিঃ) ব্রজবালকৈঃ
(সহ) ব্রজস্রীণাং (গোপীনাং) মুদং জনয়ন্ (হর্ষং আচরন্)
চিত্রকীড়ে (ক্ৰীড়াং চকার) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ। অনন্তর রাম এবং অগ্ৰাচ্ছ বয়স্ গোপ-
বালকগণের সহিত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ব্রজনারীগণের হর্ষ
উৎপাদনপূর্বক ক্ৰীড়া করিতে লাগিলেন ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ। সহরাম ইতি গবামোষণাদি লীলায়াং
কৃষ্ণশ্চৈব প্রাধান্ত্যং ॥ ২৭ ॥

কৃষ্ণশ্চ গোপোঃ কচিরং বীক্ষ্য কৌমারচাপলম্।

শৃংখ্যাতাঃ কিল তন্মাতুরিতিহোচুঃ সমাগতাঃ ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। গোপাঃ কৃষ্ণশ্চ কচিরং (মনোজ্ঞং) কৌমার
চাপলং (বাল্যোচিত চঞ্চল ভাবং) বীক্ষ্য শৃংখ্যাতাঃ
(আকর্ষয়ন্তাঃ) তন্মাতুঃ (যশোদায়াঃ সমীপে) সমাগতাঃ
(সত্যঃ) ইতি (বক্ষ্যমাণ বাক্যং) উচুঃ হ কিল
(কথয়ামাসুঃ) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। গোপীগণ কৃষ্ণের মনোহর বাল্য-চাপল্য
দর্শন করিয়া যশোদাদেবীর সমীপে আগমনপূর্বক তাঁহার
শ্রুতিগোচর করিয়া বলিতে লাগিলেন ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ। কচিরং সুখদং হস্তৈস্তদাশং সুখমশ্বৎপ্রিয়-
সখ্যা শ্রীযশোদয়া ন প্রাপ্তং তদশ্চক্ষাক্ষমেতত্তস্যাঃ প্রাণ-
মপ্যস্থিতি তত্র গতা শৃংখ্যাতাঃ শৃংখ্যাত্য স্বপুত্রচরিত্রবগাথং
গৃহকার্যশতমপি ত্যজ্যন্ত্য তন্মাত্রে উপালন্তনদানমিষেণ
পরমানন্দমেব দাতুমিতি ভাবঃ ॥ ২৮ ॥

বৎসান্ মুঞ্চন্ কচিদসময়ে ক্রোশসঞ্জাতহাসঃ

স্তেয়ং স্বাদন্তাথ দধিপয়ঃ কল্লিতৈঃ স্তেয়যোগৈঃ।

মর্কান্ ভোক্ষ্যন্ বিভজতি স চেন্নান্তি ভাণ্ডং ভিন্নতি

দ্রব্যলাভে সগৃহকুপিতো যাত্যুপক্রোশ্য ভোকান্ ॥ ২৯ ॥

অম্বয় । (কৃষ্ণকৃতং চাপন্যমুবাচ) কচিং (কদাচিং)
অসময়ে (দোহণং পূর্বমেব) বৎসান্ (গোশাবকান্) মুক্ণ
ক্রোশসজাতহাসঃ (গৃহস্বামিনঃ ক্রোশেন কোপেন সজাতঃ
হাসঃ যন্ত তাদৃশঃ ভবতি) কল্লিতৈঃ স্তেয়যোগৈঃ (কল্লনা-
কৃত বিবিধচৌৰ্যোপায়ৈঃ) স্তেয়ং (চৌৰ্যজিতং) স্বাহ
দধিপয়ঃ অতি (খাদতি) কিঞ্চ ভোজ্যান্ (দধিপয়ঃ খাদন
সন্) মৰ্কটান্ (বানরান্ প্রতি) বিভজ্জতি (তৎ দধিপয়ঃ
বিভজ্যা দদাতি) সঃ চেৎ ন অতি (পরিভৃশ্ততয়া কচিং
বানরঃ যদি ন খাদতি তদা) ভাণ্ডং (দধ্যাদিভাজনং)
ভিনন্তি । দ্রব্যালাভে (দধিপয়ঃ প্রভৃত্যসংগ্রহে সতি)
সগৃহকুপিতঃ (সগৃহাঃ গৃহস্থাঃ তেষু কুপিতঃ ক্রুদ্ধঃ সন্)
ভোকান্ (পর্যঙ্কাদিষু শায়িতান্ তেষাং শিশূন্) উপক্রোশ
যাতি (রোদয়িত্বা প্রস্থানং কৰোতি) ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ । (অগ্নি যশোদে,) তোমার পুত্র কোনদিন
গো-দোহনের পূর্বেই বৎসগণকে বন্ধনমুক্ত করিয়া দেয়
তাহাতে গৃহস্বামী ক্রুদ্ধ হইলে বালক স্বয়ং হাসিতে থাকে ।
কখনও বা নানারূপ কল্লিত চৌৰ্য উপায় দ্বারা অপহৃত
তদ্বাহু দধি দুগ্ধ অপহরণ করিয়া ভক্ষণ করে, ভোজন
করিতে করিতে আবার বানরগণকেও উহার ভাগ প্রদান
করে, যদি কোন বানর উদর পরিপূর্তিবশতঃ আর ভোজন
না করে তাহা হইলে নিজে ভাণ্ড ভঙ্গ করিয়া ফেলে ।
কখনও যদি কোন গৃহস্থের গৃহে দধি-দুগ্ধাদি লাভ না হয়
তাহা হইলে গৃহস্বামীর প্রতি ক্রুদ্ধ হইয়া পর্যঙ্কাদিতে
শায়িত শিশুগণকে রোদন করাইয়া প্রস্থান করে ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ । সখি যশোদে শৃগু স্বপুত্রস্ত চৌৰ্য-চাতুৰ্য-
মিত্যাহঃ বৎসানিতি । এতৎ পুরেহত শৃগুগৃহেষু দধি-
চোরস্বামীতি মনসি কৃত্বা গতা গতা গৃহান্ জনশৃঙ্খা-
শিকীর্ষুঃ কচিদ্ধিবসে অসময়ে অদোহকালে বৎসান্ মুক্ণ
ভবতি । ততশ্চেতত্ততো ধাবতো বৎসান্ পরাবর্তয়িতুং
তদনুপদং গৃহান্নিসৃত্য জনেষু ধাবৎস শৃগুগৃহান্ প্রবিষ্ট
দধি চোরয়িত্বা পলায়ত ইতি ভাবঃ অস্তশ্লিহনি অরে
দধিচোরঃ কৃষ্ণ আগতস্তাভ্যতাং নহতামিত্যাदि ক্রোশে
আক্রোশে ক্রতে সতি সজাতহাসো ভবতি । অথ তদনন্তর-
মেব মহামাদকহাস্ত মধুপানবৈবশ্চেন জড়ীভূতাস্বাস্ত

পশুভীষণি নিবেক্ষু মপারয়ন্তীষু দধিপগোহতি । তদ্রৈবোষিখা
ভূজ্ঞে নাপি পলায়তে অস্মাকং যোহিতীকৃতবাদিতি
ভাবঃ । নবেবকেদধিলম্পটিমিষঃ প্রথমমেবোদরপূৰ্ণঃ কথং
ন ভোজয়ধে তত্র দ্রবাহভীক্ষং ভোজিতস্তাত্ত ন বুদ্ধাদিকং
কিস্ত স্তেয়ং তেন কৰ্মৈব স্বাহ অতশ্চোরিতমেব দধ্যাদি-
কর্মস্মৈ রোচতে ন তু দত্তমিতি ভাবঃ । তদেবং পরোক্ষ-
পরোক্ষক্বেতি দ্বিবিধং চৌৰ্যং বৎসমোচন হাসাভ্যাং জ্ঞাপি-
তম্ । এবং কল্লিতৈঃ স্ববুদ্ধৈব রচিতৈঃ স্তেয়যোগৈশ্চৌৰ্যো-
পায়ৈরপরৈরপি লোষ্ট্রক্ষেপাদিভিরপরাশ্লিহন পরিশ্লিহন দিনে
ভোজ্যান্ স্বভোজনায় পূর্বমেবমৰ্কটান্ মৰ্কটান্ প্রতি বিভ-
জ্জতি অসময়ং ভবতাং প্রত্যেকং ভাগ ইতি বিভজ্যা দদাতি ।
বহুত্র ভোজিতত্বেন্যতিতপ্তত্বাং তেষাং মধ্যে স একোহপি
মৰ্কটো নাতি চেতদা যুমান্ বিনা কিং যে ভোজনেনাহমপি
ন ভুজে ইতি দুঃখেন ভাণ্ডং দধিপূৰ্ণং ভিনন্তি কদাচিং শৃ-
গুহে প্রবিষ্ট দধ্যাদি দ্রব্যালাভে সতি সগৃহায় গৃহসহিত
জনায়ৈব কুপিতঃ তিষ্ঠ রে তিষ্ঠ খঃ প্রাতর্জলদধারমেকং
গৃহীত্বৈব চৌৰ্যার্থমেচ্ছামি যত্র দধি ন প্রাপ্যামি তদগৃহং
সবালকবৃদ্ধমেব ধক্ষ্যামীতুং । ভোকান্ বালাপত্যানি
উপক্রোশ নখাচ্ছাযাতেন রোদয়িত্বা যাতি ॥ ২৯ ॥

হস্তাগ্রাহে রচয়তি বিধিঃ পীঠকোলুখলাঠৈ-

শিচ্ছদং হস্তনিহিতবয়ুনঃ শিক্যাভাণ্ডেষু তদ্বিৎ ।

ধ্বাস্তাগারে ধৃতমণিগণং স্বাক্ষমর্থপ্রদীপং

কালে গোপ্যো যর্হি গৃহকৃত্যেযু ব্যগ্রচিন্তাঃ ॥ ৩০ ॥

অম্বয় । (দধিহুগ্ধাদি দ্রব্যো) হস্তাগ্রাহে (উচ্ছদান
স্থিততয়া হস্তপ্রসারণেন অলভ্যে সতি) পীঠকোলুখলাঠৈঃ
(পীঠকং কাষ্টাসনবিশেষঃ উল্খলং উদ্বলনামকং শস্তাচ্ছব-
ঘাতপাত্রবিশেষঃ তে আদিনি যেষাং তৈঃ) বিধিঃ (দধ্যাদি-
লাভোপায়ং) রচয়তি (কল্পয়তি) শিক্যাভাণ্ডেষু (উচ্চদেশে
শিক্যাদিস্থিত পাত্রেষু) হি তদ্বিৎ (তজ্জ্ঞঃ) অস্তনিহিত-
বয়ুনঃ (অস্তঃস্থিতদধ্যাদৌ বয়ুনং জ্ঞানং যন্ত সঃ (কৃষ্ণঃ)
ছিত্রং রচয়তি (ভাণ্ডেষু রক্তং বিদধাতি) যর্হি (যস্মিন্কালে)
গোপ্যঃ গৃহকৃত্যেযু (গৃহস্থোচিতকার্যেষু) ব্যগ্রচিন্তাঃ
(আসক্তহৃদয়াঃ তিষ্ঠন্তি) কালে (তস্মিন্ সময়ে) ধ্বাস্তাগারে

(অঙ্ককারীচ্ছ্রে গৃহে) ধৃতমণিগণং (উজ্জলচক্রকাণ্ডাদি
কণিগণ ভূবিভং) স্বাকং (স্বশরীরমেব) অর্থপ্রদীপং (স্বকীয়-
কার্যার্থং প্রদীপং) রচয়তি ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ। দধি দুগ্ধ প্রভৃতি দ্রব্য উচ্চস্থানে অবস্থিত
বলিয়া হস্তে গ্রহণের অযোগ্য হইলে পীঠ কিম্বা উদুখলাদির
সাহায্যে তাহা লাভ করিবার উপায় রচনা করিয়া থাকে।
উচ্চস্থানে লিকাদিতে পাত্র থাকিলে তাহা এবং তদ্ব্যবস্থা
পদার্থের বিষয় অবগত হইয়া তাহাতে ছিদ্র করিয়া দেয়।
যে সময় গোপীগণ গৃহকার্যে ব্যস্ত থাকেন সেই সময়ে অঙ্ক-
কার গৃহে বালকৃষ্ণ উজ্জল চক্রকান্ড প্রভৃতি মণিবিভূষিত
স্বশরীরকেই স্বকীয় কার্যের সহায় প্রদীপরূপে করুণা করিয়া
থাকে ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ। কশ্মিংশ্চিদন্তশ্চিন্ গৃহে প্রবিষ্টঃ সন্ হস্তেন
গ্রহীতুমশক্যে দধিভাণ্ডে বিধিমুপায়ং রচয়তি। উপযুপরি
নিহিতদ্বিত পীঠারোহণেন বা উদুখলারোহণেন বা বাল-
কঙ্কারোহণেন বেত্তার্থঃ। অতিভূষিক্যবতিভাণ্ডে অস্ত-
নিহিতে দধ্যাদৌ বয়ুনঃ জ্ঞানং যন্ত সভাগুচৈক্যং দর্শনেনৈ-
বেতি ভাবঃ। অবরোপয়িতুমশক্যঃ সশল্য-লগুড়েন ছিদ্রং
রচয়তি তদ্বিৎ ছিদ্রং কতুং ছিদ্রেণ ধারাং পাতয়িতুং ধারয়া
চ ব্যাদাতুং স্বস্ত্র বালানাক্ষ মুখং পূরয়িতুং বেত্তীতি সঃ।
নচাঙ্ককারেহপি চৌর্ধগামর্থ্যমিত্যাহঃ। ধ্যাতু যুক্তৈংগারে
স্বাকং স্বীয় জামাক্ষমপি অর্থ প্রদীপং রচয়তি। তত্রাপি
ধৃতমণিগণমিতি কিমপ্যবিদিতং ন তিষ্ঠতীতি কথং সাবধানা
ন তিষ্ঠতেতি চেত্তত্রাহঃ কালে ইতি। যজ্ঞপান্ত্র স্নিতকল-
ভাষণমধুরচলনগাত্রলাবণ্যাদিমব্যেব প্রত্যক্ষ চৌর্ধনিম্পাদিনী
মোহিনীবিষ্টরাস্তি তদাপি বাল্যমৌল্যবশাৎ পরোকচৌর্ধ-
প্রিয় এবাসৌ বুধ্যত ইত্যাত এন কা কুত্র কিং কুরুতে ইতি
বাল সহচর প্রেষণাদিনা প্রতিজনমহু সঙ্কত ইতি ভাবঃ ॥ ৩০ ॥

এবং ধার্ট্যানুশ্রুতি কুরুতে মেহনাদীনি বাস্তৌ
স্ত্রোপায়ৈবিরচিতকৃতিঃ সুপ্রতীককো যথাস্তে।
ইথং স্ত্রীভিঃ সভয়নয়নশ্রীমুখালোকিনীভি-
ব্যাখ্যাতার্থা প্রহসিতমুখী নহ্যপালক্কাইচ্ছং ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ। এবং ধার্ট্যানি কুরুতে (যদি গৃহস্থেন রে রে
চৌর ! ইত্যেবং আক্রুষ্টো ভবতি তদা স গৃহস্থঃ প্রতি যমেব
চৌরঃ অহঃ এব গৃহস্থামী ইত্যেবং প্রাগলভ্যানি আচরতি)
উশতি (সুপরিভূতে) বাস্তৌ (অস্বাকং আবাসে) মেহনা-
দীনি (মূত্রমলভ্যাগাদিব্যাপারান্) কুরুতে। স্ত্রোপায়ৈঃ
(চৌর্ধোপায়ৈঃ) বিরচিতকৃতিঃ (সম্পাদিতস্বকার্যঃ) সুপ্র-
তীকঃ যথা (তব সমীপে সাধুরিব) আস্তে সভয়নয়ন
শ্রীমুখালোকিনীভিঃ (সভয়ে নয়নে যস্মিন্ তত্ তৎ শ্রীযুক্তং
মুখং চ তদালোকিনীভিঃ) স্ত্রীভিঃ (গোপীভিঃ) ইথং
(পূর্বোক্তরূপং) ব্যাখ্যাতার্থা (ব্যাখ্যাতঃ বিশেষণ বিজ্ঞা-
পিতঃ অর্থঃ শ্রীকৃষ্ণচাপল্যবিষয়ঃ যষ্টো সা যশোদা) প্রহসিত-
মুখী (সহাসবদনা সতী) ন হি উপালকুং ঐচ্ছং (বালকং
আক্ষেপুং ন সমর্থ্য বভূব) ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ। যদি গৃহস্থ তাহার প্রতি রে রে চৌর !
এইরূপে আক্রোশ প্রকাশ করেন তাহা হইলে শ্রীকৃষ্ণ,
“তুমিই চৌর, আমি স্বয়ং গৃহস্থামী” গৃহস্থের প্রতি এই-
রূপ বলিয়া প্রাগলভ্য প্রকাশ করে। কখনও বা আমাদের
সুপরিভূত আবাস-স্থানে মল-মূত্রাদি ত্যাগ করিয়া থাকে।
চৌর্ধ-উপায়ে স্বকার্য সম্পাদন করিয়া তোমার নিকটে সাধুর
মত অবস্থান করে। গোপীগণ যখন শ্রীকৃষ্ণের সভয়নয়ন-
বৃত্ত শ্রীমুখের দিকে দৃষ্টিপাত সহকারে যশোদার নিকট
তাহার চাপল্যের কথা প্রকাশ করেন তখন যশোদা হাস্ত-
মুখী হইয়া থাকেন, বালককে তিরস্কার করিতে পারেন
না ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ। ন কেবলং চৌর্ধমেব কুরুতে ইত্যাহঃ
এবমিতি। উশতি হে কমনীয়ে সুপুত্রগুণ-শ্রবণেনানন্দিতে
হে যশস্বিনি বাস্তৌ দেবপুত্রার্থমামৃষ্টলিপ্তভূমৌ মেহনাদীনি
মূত্রপুত্রীবোৎসর্গাদীনি ধার্ট্যানুশ্রুতান্ পুরস্কীজনবেগ্যন্ত-
রীয়াকর্ষণবিবাহচিকীর্ষা পাদগ্রহারাদীনি কিঞ্চ তবানেন
তনয়েন মহতী সম্পত্তির্ভাবিনীত্যাহ। স্ত্রোপায়ৈরুপায়ৈ-
বিত্তার্জনৈবিশেষণ রচিতা কৃতির্ব্যাপারো যেন সঃ। বাল্যে
দধি চোরয়তি যৌবনে পরবিত্তকলত্রাদীন্তপি চোরয়িত্বতীতি
ভাবঃ। অংসমীপে তু সুপ্রতীকঃ সাধুরিবাস্তে। তাসাঃ
প্রেমবিশেষময়ফুৎকারফলমাহ সভয়নয়নং মাতা মাং তাড়-

যিহ্যতীতি শব্দাব্যাকুলং শ্রীযুক্তং সচকিতং বিহ্বলদৃষ্টিভলক্ষণ-
শোভাবিশিষ্টং মুখমালোকয়িতুং লীলং বাসাং ত্যজির্বাখ্যা-
তোহর্থঃ শ্রীকৃষ্ণাষ্ট্যর্দর্শনশ্রবণ-বিবিধভাবশোভিততমুখা-
বলোকনোথ আনন্দো যন্তৈ স্য। অতএব প্রহসিতমুখী
তাসাং স্বস্ত চানন্দেন প্রফুল্লিতমুখী উপালকুমারকেশুঃ
নৈচ্ছদিচ্ছামপি নাকরোং। মৎসুতধাষ্ট্যেনমা আনন্দে
নিমজ্জন্তু তন্তং সূচয়ন্ত্যো। মামপি নিমজ্জয়ন্তিত্যাকাজ্জয়েতি
ভাবঃ ॥ ৩১ ॥

একদা ক্রীড়মানাস্তে রামাত্মা গোপদারকাঃ।

কৃষ্ণো মৃদং ভক্ষিতবানিতি মাত্রে হ্রবেদয়ন্ ॥ ৩২ ॥

অনুয়। একদা ক্রীড়মানাঃ (খেলন্তঃ) তে রামাত্মাঃ
গোপদারকাঃ (গোপবালকাঃ) (অগ্নি মাতঃ), কৃষ্ণঃ
মৃদং ভক্ষিতবান্ ইতি মাত্রে (যশোদায়ৈ) হ্রবেদয়ন্
(নিবেদিতবন্তঃ) ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ। একদিন রাম প্রভৃতি গোপবালকগণ খেলা
করিতে করিতে মাতা যশোদার নিকট “অগ্নি মাতঃ, শ্রীকৃষ্ণ
মৃত্তিকা ভক্ষণ করিতেছে”—এইরূপ নিবেদন করিল ॥ ৩২ ॥

বিশ্বনাথ। পুরাকীর্ণাং সূচনং বাৎসল্যরসাস্বাদকলকং
সমাপ্য সহচরণামপি সূচনং বিশ্বয়রসাস্বাদোদর্কমাহ এক-
দেতি। দগ্নঃ ঐশ্বেদেহমুপালভ্যং প্রোচ্য গ্রাহ মৃদোহশনে।
উপালভ্যং জনন্তেতি দ্বয়ে প্রেমোতি হেতুতাম্ ॥ ৩২ ॥

স। গৃহীত্বা করে কৃষ্ণমুপালভ্য হিতৈষিনী।

যশোদা ভয়সম্ভ্রান্তপ্রেক্ষণাক্ষমভাষত ॥ ৩৩ ॥

অনুয়। সা হিতৈষিনী যশোদা করে (হস্তাবচ্ছেদে)
(পুত্রং) গৃহীত্বা উপালভ্য (নির্ভৎসু) ভয়সম্ভ্রান্ত প্রেক্ষণাক্ষং
(ভয়েন সম্ভ্রান্ত প্রেক্ষণে চপলনিরীক্ষণে অক্ষিণী যন্ত তং)
শ্রীকৃষ্ণং অভাষত (কথিতবতী) ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ। হিতৈষিনী মাতা হস্তে ধারণপূর্বক ভৎ-
সনা করিয়া ভয়চকিত-দৃষ্টিযুক্ত বালকৃষ্ণকে বলিতে
লাগিলেন ॥ ৩৩ ॥

বিশ্বনাথ। করে গৃহীত্বৈতি পলায়নশঙ্কয়া উপালভ্য
নির্ভৎসু। হিতৈষিনীত্বোপালভ্যতাড়নাদাবপি প্রেমঃ পোষ

এব ন তু তত্র দোষঃ। পুত্রমিতি বাতুরিয়ং স্ত্রীমিতি
নতনীতিঃ। ভয়সম্ভ্রান্তেতি পরকেশরাত্মাপি তাদৃশক-
প্রেমবস্তুর্ত্তোতনয়া ভূষণকেশব ন তু দূষণমিতি ভাবঃ ॥ ৩৩ ॥

কস্মান্মৃদমদাস্তাত্মন ভবান্ ভক্ষিতবান্ রহঃ।

বদন্তি তাবকা হেতে কুমারাস্তেহগ্রজোহপাক্ষম্ ॥ ৩৪ ॥

অনুয়। হে অদাস্তাত্মন, (অশান্ত চিত্ত), কস্মাৎ
(হেতোঃ) ভবান্ রহঃ (গোপনে) মৃদং (মৃত্তিকাং)
ভক্ষিতবান্ এতে তাবকাঃ (তব সহচরাঃ) কুমারাঃ (গোপ-
বালকাঃ) হি বদন্তি (তৎ কথয়ন্তি) অয়ং তে (তব)
অগ্রজঃ (রামঃ) অপি (বদতি) ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ। হে অশান্তচিত্ত, তুমি কি কহ গোপনে
মৃত্তিকা ভক্ষণ করিয়াছ? এ সকল তোমার সহচর গোপ-
বালকগণ এবং অগ্রজ রাম বলিতেছে ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ। হে অদাস্তাত্মন চঞ্চল গাত্র হে অনবস্থিত-
চিত্ত, মৃদমিতি মদ্যুহে কিং সিতাদিকং ন প্রাপ্নোষীতি
ভাবঃ। রহ ইতি মৎসাক্ষাদশক্তেঃ। বদন্তি তাবকা ইতি
নায়ং মিথ্যাপবাদ ইতি ভাবঃ মতাড়নাকাজিহ্বা এতে
মদৈরিণ এবৈতি চেত্তবাগ্রজো বলদেবোহপীতি। অম-
মিতিমৎসাক্ষাদেবেতি নাত্র সন্দেহ ইতি ভাবঃ ॥ ৩৪ ॥

নাহং ভক্ষিতবানম্ সর্বৈ মিথ্যাভিশংসিনঃ।

যদি সত্যগিরন্তর্হি সমক্ষং পশ্য মে মুখম্ ॥ ৩৫ ॥

অনুয়। হে অম্ব, অহং ন ভক্ষিতবান্ (এতে) সর্বৈ
মিথ্যাভিশংসিনঃ (মিথ্যাবাদিনঃ ভবন্তি) যদি সত্যগিরঃ
(এতে সত্যবাদিনঃ) তর্হি (তদা) সমক্ষং (সাক্ষাদেব)
মে মুখং পশ্য ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ। শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন,—অগ্নি মাতঃ! আমি
মৃত্তিকা ভক্ষণ করি নাই। ইহারা সকলে মিথ্যাবাদী।
যদি ইহাদের বাক্য সত্য হইয়া থাকে, তবে সাক্ষাদেব
আমার মুখ দেখুন ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ। কৃষ্ণ উবাচ—নাইমিতি। বাল্যস্বভাবেন
তাড়নভয়ান্নিখোক্তির্বাৎসল্য-রসপোষিকা অতএব বাৎসল্য-
দীনাং রসানাং প্রেমবিলাসময়ত্বাৎ প্রেমবতাক্ষ ভক্তত্বাৎ
ভগবতশ্চ ভক্তবৎসলত্বাৎ। ভক্তবাৎসল্যন্ত চ পৃথিব্যন্ত-

সত্যশৌচমহাদিনিত্যচিহ্নসর্বগুণগণ-চক্রবর্তিত্বাং ভক্তবাৎ-
সলাগুণাদভূতাচেত্যেবাংভূত্বৈ মিথ্যাদয়ো ভগবতি ন
দোষায়ন্তে প্রভূত মহাগুণচূড়ামণী ভবন্তীতি বিবে-
চনীয়ম্ ॥ ৩৫ ॥

যন্তেবাং তর্হি ব্যাদেহীভূক্তঃ স ভগবান্ হরিঃ ।

ব্যাদিত্যব্যাহতৈশ্বৰ্য্যঃ ক্রৌড়ামমুজবালকঃ ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ । যদি এবং (মুদং ন ভক্তিভবান্ অসি) তর্হি
(তদা) ব্যাদেহি (মুখব্যাধানং কুরু) ইতি উক্তঃ (যশো-
দয়া কথিতঃ সন্) অব্যাহতৈশ্বৰ্য্যঃ (সর্বতোভাবেন ভক্ত্যং
ঐশ্বৰ্য্যং যেন সঃ কিস্তনাদৃতমপিতং যন্ত নিকটে স্থিত্বা
নিজোচিতলীলাবিশেষাবগমঃ সদা প্রতীক্যতে ইত্যর্থঃ) ক্রৌড়া-
মমুজবালকঃ (নিত্যলীলা সমৃদ্ধি মনুজাঃ শ্রীনন্দাদয়ঃ তেষাং
বালকঃ) স ভগবান্ হরিঃ ব্যাদস্ত (মুখব্যাধানং চকার) ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ । যদি তুমি মুক্তিকা ভক্ষণ না করিয়া থাক,
তবে মুখ ব্যাধান কর। যশোদা এইরূপ বলিলে নিত্যলীলা-
সমৃদ্ধি মনুজ নন্দ-যশোদার নিত্যপুত্র ভগবান্ শ্রীহরি মুখ-
ব্যাধান করিলেন। মাধুর্ঘ্য-লীলায় ঐশ্বৰ্য্য আদৃত না হইলেও
ঐশ্বৰ্য্য উপযুক্তকালে স্বয়ং প্রকাশিত হয় অর্থাৎ ভগবানের
ঐশ্বৰ্য্য অপ্রতিহত, মাধুর্ঘ্যলীলায় ঐশ্বৰ্য্য প্রকটিত না হইলেও
তাঁহাতে ঐশ্বৰ্য্যের অভাব হয় নাই, সুতরাং উপযুক্তকালে
ঐশ্বৰ্য্যের স্বভঃ প্রকাশ হইয়া থাকে ॥ ৩৬ ॥

বিশ্বনাথ । ব্যাদেহি মুখং প্রসারয় । নহু যাতা
মহাতাপরাধঃ মা পশুস্থিভীচ্ছৈব তাড়নাস্তীভেন ভগবতা-
মিথ্যোক্তম্ । মুখপ্রসারণেতু মুক্তিকাত্ত্বগলক্ষণবাক্য্য সা
ভক্তেচ্ছা কথং সফল্য সাদিত্যত আহ ন ব্যাহতঃ প্রেম-
মাধুর্ঘ্যবসেন নিঃশ্বৰ্য্যবাস্তানানাভাবেহপি ন পরাহতঃ কিস্ত
স্বকৃত্যবসরে স্বয়মেব সাবধানমৈশ্বৰ্য্যং যন্ত সঃ । সত্য-
সঙ্কলভাসক্ত্যা প্রেরিতা ঐশ্বরী শক্তিঃ স্বয়মেব প্রকটীভূয়
বিশ্বং দর্শয়িত্বা শ্রীযশোদাং বিশ্বয়রসনিমগ্নীকৃত্য পুত্রভৎ-
সনফলকং কোপং বিশ্বায়য়ামাসেতি ভাবঃ । নবলং ভগবতঃ
প্রেমমাধুর্ঘ্যাবাদেন যতো যশোদা ভৎসনতাড়নাদিভোহপি
তন্ত ভয়ং শ্র্যং অত ঈশ্বরোহহমিতি স্বয়মেব নিঃশ্বৰ্য্যমমু-
জবাল্য নির্ভয় এব কথং ন তিষ্ঠন্তিত্যত আহ ক্রৌড়েতি ।

ক্রৌড়া প্রধানো মমুজবালক ইতি শাকপাৰ্থিবাদিহামধ্যাপদ-
লোপঃ । শাক এব প্রধানঃ যন্ত তথাভূতঃ পার্থিব ইত্যত্র
পাৰ্থিবো যথা নিজান্বাচ্ছৈব খণ্ডাদিবস্তুষ্ মধ্যে শাকমেব
প্রধানং মন্যতে । তথৈবাযমীশ্বরো মমুজবালকঃ ক্রৌড়-
তাদৃশ প্রেমময়ীমেব প্রধানঃ মন্যতে ন তু স্বীয় সর্বৈশ্বর-
ত্বানিকমিতি ভাবঃ ॥ ৩৬ ॥

সা তত্র দদৃশে বিশ্বং জগৎ স্থান্ চ খং দিশঃ ।

সাদ্রিষ্টপাকিভূগোলং সবাযুগ্মীন্দুতারকম্ ॥ ৩৭ ॥

জ্যোতিশ্চক্রং জলং তেজো নভস্থান্ বিয়দেব চ ।

বৈকারিকাগীন্দ্রিয়ানি মনো মাত্রা গুণাস্তয়ঃ ॥ ৩৮ ॥

এতদ্বিচিত্রং সহ জীবকাল-

স্বভাবকর্মাশয়লিপ্তভেদম্ ।

সুনোস্তনৌ বীক্ষ্য বিদারিতাস্তে

ব্রজং সহাত্মানমবাপ শঙ্কাম্ ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ । সা (যশোদা দেবী) তত্র (কৃষ্ণমুখে) জগৎ স্থান্
চ (স্থাবর-জঙ্গমঃ) খং (আকাশঃ) দিশঃ সাদ্রিষ্টপাকি-ভূগোলং
(পর্বতদ্বীপ-সমুদ্র-ভূতলং) সবাযুগ্মীন্দুতারকং (বায়ুগ্নিচন্দ্র-
তারকা সহিতং) জ্যোতিশ্চক্রং (জ্যোতির্মণ্ডলং) জলং
তেজঃ নভস্থান্ (বায়ুঃ) বিয়ৎ (আকাশঃ) এব চ বৈকারি-
কানি (অহঙ্কারবিকৃতিভূতানি) ইন্দ্রিয়ানি মনঃ মাত্রাঃ
(তামসাঃ শব্দাদয়ঃ) ব্রজঃ (সত্ত্বরজস্তমাসি) গুণাঃ । জীব-
কালস্বভাবকর্মাশয়লিপ্তভেদং (জীবন্ত গুণফোভকঃ কালশ্চ
পরিণামহেতুঃ স্বভাবশ্চ জন্মহেতুঃ কর্ম চ তৎসংস্কারঃ আশয়শ্চ
এতৈঃ লিঙ্গানাং চরাচরশরীরানাং ভেদো যস্মিন্ তৎ) এতদ্-
বিচিত্রং বিশ্বং সহাত্মানং (স্বসহিতং) ব্রজং চ বিদারিতাস্তে
(বিদারিতমুখে) সুনোঃ (পুত্রস্ত) তনৌ বীক্ষ্য শঙ্ক্য
(পুত্রং প্রত্যনিষ্টাশঙ্ক্যং) অবাপ (প্রাপ্তা) ॥ ৩৭-৩৯ ॥

অনুবাদ । যশোদাদেবীর কথায় কৃষ্ণ মুখব্যাধান করিলে
তিনি তন্মধ্যে স্থাবর, জঙ্গম, অন্তরীকলোক, দিক্, পর্বত,
দ্বীপ, সমুদ্র, ভূতল, প্রবাহ-বায়ু, অগ্নি, চন্দ্র, তারকা, জ্যোতি-
শ্চক্র, জল, তেজ, পবন, আকাশ, অহঙ্কারজাত ভূতসকল,
ইন্দ্রিয় সমূহ, মন, তন্মাত্রা, সত্ত্ব, রজঃ, তমঃ এবং জীব, কাল,
স্বভাব, কর্ম, সংস্কার ও আশয়কৃত চরাচর শরীরভেদযুক্ত এই

বিচিত্র বিশ্ব এবং নিষ্কেষ সহিত ব্রহ্মধাম দর্শন করিয়া
পুত্রের অনিষ্টাশঙ্কায় ভীতা হইলেন ॥ ৩৭-৩৯ ॥

বিশ্বনাথ । তত্র মুখান্তর্জঠরে কৃৎসন্ত চান্তর্জঠরে ইতি
ব্রহ্মস্তুবোক্তে: । জগৎ জন্মং স্বাস্থু স্বাবরং খং ভুবলোঁকম্ ।
সাদ্রীতি ভূগোলমিত্যস্ত বিশেষণম্ । সবায়ুতি জ্যোতি-
শক্রমিত্যস্ত বায়ুঃ প্রবহঃ । অগ্নির্বেদ্যুতঃ । 'নভস্বান্'
নভস্বন্তঃ বৈকারিকানি দেব্যান্ গুণান্ সত্বাদীংস্ত্রীন্ । অত্র
নিরাকারান্যপি দর্শনং তদধিষ্ঠাতৃদেবতানাং মূর্তিমত্যাং ।
পুনশ্চ প্রপঞ্চয়তি । এতদ্বিখং সহ যুগপদেব বীক্ষ্য জীবশ্চ
গুণকোভকঃ কালশ্চ পরিণামহেতুঃ । স্বভাবশ্চ জন্মহেতুঃ
কর্ম চ তৎসংস্কার আশ্রয়শ্চ তৈলিঙ্গানাং শরীরানাং ভেদো
যস্মিন্তুং । তনৌ কুক্ষৌ বিদারিতে প্রসারিতে আশ্বে
আশ্বদ্বারা কুক্ষাবত্যাং । সহাস্রানং আশ্বপতিপুত্রাদি-
সহিতং ব্রহ্মক । যন্ত কুক্ষাবিদং বিশ্বমিতিব্রহ্মোক্তেরশ্চৈব
বিশ্বস্তাত্ত্বঃস্বতত্ত্ব বহিঃস্থিত্ত্বে অচিন্ত্যযোগমায়য়া দর্শিতে ।
ততশ্চ কৃষ্ণরারন্ত জগন্মধ্যবর্তিত্ত্ব জগদ্ব্যাপকত্বাভ্যাং পরি-
চ্ছিন্নত্বাপরিচ্ছিন্নত্বে বাস্তবে এব ব্যঞ্জিতে ঐশ্বর্যোপাসকানাং
বিশ্বস্মিন্ ভগবদর্শনং ভগবতি বিশ্বদর্শনং যত্নতঃ তদেতদেব
মাধুর্যোপাসকশিরোধার্ষপদাযুজ্যা ক্রীষশোদয়াপি দৃষ্টম্ ।
দৃষ্টা চ শঙ্ক্য পুত্রং প্রতানিষ্টাশঙ্ক্যং অবাপ ॥ ৩৭-৩৯ ॥

কিং স্বপ্ন এতচ্ছত দেবমায়া

কিংবা মদয়ো বত বুদ্ধিমোহঃ ।

অথো অমুশ্রুব মমার্ভকস্ত

যঃ কশ্চনোৎপত্তিক আশ্রয়োগঃ ॥ ৪০ ॥

অন্বয় । (তৎদৃষ্টা বিতর্কয়তি) এতৎ কিং স্বপ্নঃ উত
(অথবা) দেবমায়া বত (শঙ্ক্যাঃ) কিংবা মদীয় বুদ্ধিমোহঃ
(বুদ্ধিনিকারঃ) অথো (অথবা) অমুশ্রুব মম অর্ভকস্ত এব
(শিশোরৈব) উৎপত্তিকঃ (স্বাভাবিকঃ) কশ্চন (অচিন্ত্যঃ)
আশ্রয়োগঃ (স্বীয়মৈশ্বর্যং ভবতি) ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ । তখন তিনি বিতর্ক করিতে লাগিলেন যে—
ইহা কি স্বপ্ন অথবা দেবমায়া কিম্বা আমারই বুদ্ধির বিকার
অথবা আমার এই শিশুরই কোন স্বাভাবিক অচিন্ত্য ঐশ্বর্য ॥

বিশ্বনাথ । তাদৃশ দর্শনস্ত কারণং বিতর্কয়তি । কিং

স্বপ্নঃ এতদর্শনং কিং স্বপ্নহেতুকং নহি নহি নিদ্রাগন্ত নয়ন-
কালুগ্ণান্ভাবাৎ তৎ কিং দেবমায়া? নহি নহি স্বপ্ন-
নিবৃত্তায়া মোহনে দেবানাং প্রয়োজনাত্বাৎ । তর্হি কিং
মদীয় এব কশ্চিদ্বুদ্ধিমোহঃ বিপর্ধাসঃ? নহি নহি স্বাস্থ্য-
সময়ে সম্প্রতি মম বুদ্ধিমোহকারণাত্বাৎ । অথো অথবা
অমুশ্রুব মম বালকস্ত "নারায়ণস্যো গুণৈ"রিত্তি গর্গবর্ণিত-
মহাপ্রভাবত্বাৎ কশ্চনাচিন্ত্য আশ্রয়োগঃ আশ্রীয়মৈশ্বর্যম্ ॥ ৪০ ॥

অথো যথাবল্লবিতর্কগোচরঃ

চেতোমনঃকর্মবচোভিরজসা ।

যদাশ্রয়ং যেন যতঃ প্রতীয়তে

সুহৃবিভাব্যং প্রণতাস্মি তৎপদম্ ॥ ৪১ ॥

অন্বয় । (চরমপক্ষমাপ্রিত্য অয়মীশ্বর ইতি নিশ্চিত্যাহ)
অথো চেতোমনঃকর্মবচোভিঃ (চিত্তমনঃকার্যবচনৈঃ সর্বৈঃ)
যথাবৎ (যথাতত্ত্বেন) ন বিতর্কগোচরঃ (বিচারাতীতঃ জগৎ)
যদাশ্রয়ঃ (যোহস্তাধিষ্ঠানঃ) যতঃ (যচ্চাস্ত্রোৎপত্তিহেতুঃ)
যেন অজসা প্রতীয়তে (যচ্চাস্ত্রপ্রতীতিহেতুঃ) সুহৃবিভাব্যং
(অত্যন্তঃ অচিন্ত্যং) তৎপদং (তৎপাদাজং) প্রণতাস্মি ॥ ৪১ ॥

অনুবাদ । অথবা চিন্ত, মন, কর্ম ও বচনদ্বারা যথার্থ-
রূপে যিনি তর্কের বিষয়ীভূত হন না, যিনি জগতের আশ্রয়,
যাঁহা হইতে এই জগৎ হইয়াছে এবং যাঁহাদ্বারা ইহার অস্তি-
ত্বের প্রতীতি অনায়াসে হইতেছে, তাঁহার চরণে আমি
প্রণাম মাত্র করি অর্থাৎ আমি তাঁহার শ্ররণ, চিন্তন, ধ্যান
করিতে অসমর্থ; কেননা, তিনি সম্পূর্ণভাবে চিন্তার
অতীত ॥ ৪১ ॥

বিশ্বনাথ । চতুর্থং তর্কমপি তত্র স্বপ্নে কুংপিপাসা-
মৌল্যচাকল্যাদিদর্শনেনাসম্ভাব্য স্ববুদ্ধ্যা কমপি নিশ্চয়ং
কতুমশকুবতী সর্বতর্কাগোচরস্তাপি বস্তুনো বস্তুতঃ কারণং
ভগবানেবেতি সামান্ত্রতো নিশ্চয়তী তৎপদাযুজং স্বত-
স্বস্তিকামা প্রণমতি । অথো ইতি যথাবৎ বাথার্থেন নৈব
বিতর্কস্ত গোচরম্ । ক্লীবত্বমার্ভম্ । দৃশ্যমানমাস্চর্ষমিৎ
যদাশ্রয়ং যোহস্তাধিষ্ঠানম্ । যতঃ যচ্চাস্ত্রোৎপত্তিহেতুঃ
যেন প্রতীয়তে যচ্চাস্ত্র প্রতীতিহেতুঃ তৎপদং তস্ত ভগবতঃ

পদং চরণারবিন্দম্। চেতন্তিত্তম্। তদাদিভিঃ প্রণতান্মি
হুত্ববিভাব্যং মাদৃশীনাং ধাতুমশক্যমতঃ কেবলং প্রণমামি।
স এবান্ত মতস্তত্ত্ব সর্বানিষ্টং প্রণময়ত্বিত্তি ভাবঃ ॥ ৪১ ॥

অহং মমাসৌ পতিরেষ মে স্তুতো

ব্রজেশ্বরস্তাখিলবিত্তপা সতী।

গোপাশ্চ গোপাঃ সহগোধনাশ্চ মে

যন্মায়রেষং কুমতিঃ স মে গতিঃ ॥ ৪২ ॥

অর্থঃ। যন্মায়রা (যন্ত মায়াক্তিবশাৎ) অসৌ (নন্দঃ)
মম পতিঃ (স্বামী ভবতি) এবং (কৃষ্ণঃ) মে (মম) স্তুতঃ
(ভবতি) অহং ব্রজেশ্বর (নন্দমহারাজস্ত) অখিলবিত্তপা
(নিখিলসম্পদধিষ্ঠাত্রী) সতী (মহিষী ভবামি) সহগোধনাঃ
(গোভিঃ সহিতাঃ) গোপাঃ গোপাঃ চ মে (মম) ইথং
(এবং) কুমতিঃ (হুবুন্ধিঃ ভবতি) সঃ (এব ভগবান্)
মে (মম) গতিঃ (আশ্রয়ঃ) ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ। বাহ্যর মায়াবলে নন্দমহারাজ আমার স্বামী,
এই শ্রীকৃষ্ণ আমার পুত্র, আমি নন্দমহারাজের সমস্ত সম্প-
দের অধিষ্ঠাত্রী মহিষী, গোপনের সহিত গোপী এবং গোপ-
গণ আমারই অধুগত—একুণ কুমতি হইতেছে, সেই ভগ-
বান্ই আমার একমাত্র আশ্রয় ॥ ৪২ ॥

বিশ্বনাথ। হস্ত হস্ত স এব স্তুতস্তাত্ত দাত্তা স এব
হুত্বিত্তাপি ভবেদেব তত্র মম পুনরজ্ঞায়াঃ কিমহঙ্কার মম-
কারাত্ম্যামিত্তি তৌ জিহাসতী ঐবিষ্ণুং প্রণতমানা প্রাহ
অহমিত্তি। অখিলবিত্তপা নিখিলধনরক্ষণাভিমানবতীত্যর্থঃ।
গোপাশ্চৈত্টি গোপীনাং গোপানাং সর্বগোধনানাঞ্চাহমেব
স্বামিনৌ মহারাজীভ্যভিমানৌ যথা কুমতিস্তুত্বেব লোকো-
ত্তরস্তাত্ত সর্বব্রহ্মজনপ্রাণভূতস্ত বালকস্তাহং মাত্তা অহমেব
পালয়িত্তী দানধ্যানাদিভির্বিপ্রদেবাত্মায়াধনৈনিত্যং বিষ্ণু-
পূজনৈশ্চ সর্বানিষ্টেভ্যো রক্ষামহমেব সততং কারয়ন্তী
ভবামি, ততোহন্ত স্বতীভ্যভিমানৌহপি কুমতিঃ। এতাবতো
গোকুলৈবশ্চ ঐবিষ্ণুনৈব দত্ততাত্ত্র যথা মমাভিমানানৌ-
চিত্যং তথৈব তেনৈব রূপয়া দত্তে পুত্ননাগ্নিষ্টেভ্যঃ প্রতি-
কণং পাল্যামানে চ পরমলোকোত্তরেহশ্বিন্ স্তুতে লৌকিক্য।
গোপকাত্তে নিকৃষ্টায়া অত্যযোগ্যায়া মম মাত্ত্বরক্ষয়ত্রীভ্যাগ-

ভিমানৌহপ্যনৌচিত্যং কুমতিরেবেত্টি বিবেকজিহ্মকৈব
ঐবশোদায়াঃ কৃণিকীষ্ণং ন তু বিবেকঃ। যথা মহামোহাক্কা-
মপি বাবহারিক-লোকানাং কাদাচিৎকপারমার্থিক-প্রসঙ্গ-
ভবান্তীপুত্রাণ্যাসক্তিজিহাসেত্টি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৪২ ॥

ইথং বিদিততত্ত্বায়াং গোপিকায়াং স ঈশ্বরঃ।

বৈষ্ণবীং ব্যতনোন্মায়্যাং পুত্রস্নেহময়ীং বিভূঃ ॥ ৪৩ ॥

অর্থঃ। ইথং (এবম্পকারং) গোপিকায়াং (যাশোদায়াং)
বিদিততত্ত্বায়াং বিজ্ঞাততত্ত্বায়াং) যথার্থ্যাং সত্য্যং) বিভূঃ
স ঈশ্বরঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) পুত্রস্নেহময়ীং (সন্তানং প্রতি বাৎসল্য-
রসময়ীং) বৈষ্ণবীং মায়াং (স্বীয়াং শক্তিং) ব্যতনোং (বিস্তার-
য়ামাস পুত্রস্নেহরূপমায়াবলেন পুনঃ যশোদাং (মোহয়া-
মাস) ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ। যশোদা এইরূপে শ্রীকৃষ্ণের যথার্থ স্বরূপ
অবগত হইলে প্রভু পুত্রস্নেহময়ী স্বরূপশক্তি যোগমায়াদ্বারা
তঁাহাকে পুনরায় মোহিত করিয়া ফেলিলেন অর্থাৎ বাৎসল্য-
প্রেমে অন্ধ করিয়া ফেলিলেন ॥ ৪৩ ॥

বিশ্বনাথ। ইথমেনে প্রকারেণ বিদিতঃ তত্ত্বং মমজ-
জিহাসা যয়া তস্তাং যশোদায়াং সত্য্যং তর্হি কা মাং
লালয়িত্তি প্রতিক্ণং কা পালয়িত্তাত্তাত্ত: পুত্রস্নেহময়ীং
স্বরূপে ময়ট্। পুত্রস্নেহরূপং প্রেমবিশেষং ব্যতনোদিত্যর্থঃ।
মোহনসাধর্ম্যায়াং তেন চ তাং প্রেমাক্ষাং চকারে-
ত্যর্থঃ ॥ ৪৩ ॥

সন্তো নষ্টস্মৃতির্গোপী সরোপ্যারোহমাত্তজম্।

প্রবুদ্ধস্নেহকলিলহৃদয়াসীং যথা পুরা ॥ ৪৪ ॥

অর্থঃ। সা গোপী (যশোদা) সন্তঃ (তৎকণমেব) নষ্ট-
স্মৃতিঃ (বৈষ্ণবীমায়ায়া নষ্টা বিনষ্টা স্মৃতিঃ বিশ্বরূপদর্শনাদি-
বুদ্ধিঃ যন্তাঃ সা তাদৃশী) আত্মজঃ আরোহঃ (ক্রোড়ঃ)
আরোপ্য পুরা যথা (পূর্ববৎ) প্রবুদ্ধস্নেহকলিলহৃদয়া (শতি-
শয়পুত্রস্নেহাক্রান্তচিত্তা) আসীং (বভূব) ॥ ৪৪ ॥

অনুবাদ। তিনি তৎকণাৎ বৈষ্ণবী মায়াবলে বিশ্বরূপ
দর্শনাদি ব্যাপার বিশ্বত হইয়া পুত্রকে ক্রোড়ে তুলিয়া পূর্বের
স্তায় অতিশয় স্নেহযুক্ত হৃদয়ে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥

বিশ্বনাথ । নষ্টস্মৃতিরिति । যথা স্বপ্নদৃষ্টোহর্থঃ কশ্চিং কশ্চিদ্বিস্মৃতে তথৈব সত্ত্ব এব সা বিশ্বদর্শনাদিকং বিস্মারো-
তার্থঃ । প্রবুদ্ধেন সঙ্কোচকারণাদপৌখর্ষজ্ঞানাদসঙ্কুচিতেন
প্রত্যুত প্রবলীকৃতেন স্নেহেন কলিলং ব্যাপ্তং হৃদয়ং যন্তাঃ
সা । ৪৪ ॥

ত্রয়া চোপনিষদ্বিশ্চ সাংখ্যযোগৈশ্চ সাত্ত্বিতৈঃ ।

উপগীয়মানমাহাভ্যাহরিং সামঞ্জস্যভাজম্ ॥ ৪৫ ॥

অঙ্কুর । সা (যশোদা) ত্রয়া (বেদত্রয়েন) উপ-
নিষদ্বিঃ চ সাংখ্যযোগৈঃ (সাংখ্য-যোগাদি শাস্ত্রৈঃ) সাত্ত্বিতৈঃ
(পাকুরাত্মাদি বৈষ্ণব শাস্ত্রৈঃ) উপগীয়মান মাহাভ্যাহরিং (উপ-
গীয়মানঃ কীর্তিতঃ মাহাভ্যাহরিম্ভ্য তৎ) হরিং আভ্যাজঃ
অমম্বত (পুত্রভ্যেন জাতবত্তী) । ৪৫ ॥

অনুবাদ । বেদত্রয়, উপনিষৎ, সাংখ্য, যোগ এবং
সাত্ত্বতশাস্ত্রে ষাঁহার মাহাভ্যাহরি কীর্তিত হইয়াছে, যশোদাদেবী
সেই ত্রীহরিকে পুত্র বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন ॥ ৪৫ ॥

বিশ্বনাথ । দেবক্যা অপি সকাশাং তন্ত্ৰা উৎকর্ষ-
মভিব্যঞ্জয়িতুমৈশ্বর্যদর্শনাদপি স্বীয় বাৎসল্যপ্রেমঃ সঙ্কোচা-
ভাবমাখ্যাগৈশ্বর্যশ্রবণাদপ্যাহ । ত্রয়া যজ্ঞপুরুষভ্যেন, উপ-
নিষদ্বিত্রৈজ্ঞেন, সাংখ্যৈঃ পুরুষভ্যেন, যোগৈঃ পরমাত্মভ্যেন,
সাত্ত্বিতৈঃ পাকুরাত্মৈর্ভগবতেন ইত্যেবঃ কর্মিপ্রভৃতিভিরূপ-
গীয়মানমাহাভ্যাহরিং দেশকালানিয়মান্যাত্মাঃ সমক্ষমসমক্ষং বা
উপ আধিক্যেন গীয়মানৈশ্বর্যং হরিং সা আভ্যাজমমম্বতেত্য-
শ্রদভীষ্টদৈবতেনাবয়ো ব্রতনিয়মসমস্ততপ্চনাতিভিঃ সমস্তেন
পর্জন্নাভিধানমদীয়শ্চরকৃতনিরবগ্নবহুতপঃ সন্তোষিতেন
শ্রীনারায়ণেন কৃপয়া দত্তো লোকোত্তরঃ পুত্রোহয়ং যৎকর্মি-
প্রভৃতিভির্যাদি প্রতিপাদ্যেন সূর্যতে তত্র খলু “নারায়ণ-
নমো গুণৈ”রিত্তি সর্বত্র গর্গেণ গীততয়া নারায়ণসাম্যপ্রথয়া
অত্ৰদ্বন্দ্ব পুতনাদিবধনামেতৎকর্তৃকপ্রথয়া চায়মেব
নারায়ণ ইতি ভেদাৎ বিশ্বাস এব হেতুর্ভক্তভক্ত্যং মৎপুত্র এব
মাং মাতরং ক্ষণমপ্যদৃষ্ট । বিকলীভবত্যহৈক্যেনঃ স্বনিমেঘ-
ব্যবহিতঃ জ্ঞাত্বা বিশ্বলীভবামীত্যাভ্যোজ্ঞজ্ঞানন্তোরমুভব
এবাত্র প্রমাণমিতি মনসি সা সমাধস্তে । কিঞ্চ কর্মি-
প্রভৃত্যন্তর্যাদিভির্বিধা হরিং যজ্ঞপুরুষাদিকং মম্বতে তথৈবেয়ং

বাৎসল্যপ্রেম্যা হরিং আভ্যাজঃ মম্বতে তেভ্যস্ত তত্ত্বম্বরূপং
ফলং দদানন্তেষামহুগ্রাহকোবশয়িতাসমীষ্টে । অষ্টে তু
বাৎসল্যপ্রেম্যাহুরূপং ফলং দাতুমসমর্থো যদী ভবদন্তা অহু-
গ্রাহো বশ্য ঈশিতব্যাত্মেন তিষ্ঠন্ সানন্দতুষ্টিহ্যপ্যাত্মাত্মা-
মুতাৎ রোদিভীত্যাতি বিশেষ উত্তরাধ্যায়ে স্পষ্টীভবিষ্টিতি
পঞ্চমিদং কৃষ্ণলীলায়াং পরিভাষাস্বরূপং জ্ঞেয়ম্ । পরিভাষা
হেতুদেশস্থা সকলং শাস্ত্রমভিপ্রকাশয়তি যথা বৈশ্বপ্রদীপ
ইতি । “ইকো গুণবুদ্ধী” ইতি যত্র যত্র গুণবুদ্ধী ক্রমেতে
তত্র তত্র ইক্ পরিভাষোপতিষ্ঠতে যথা তথৈব কৌমার-
কৈশোরমাথুরকুরুক্ষেত্রাদিগতলীলাসু যত্র যত্র ঐশ্বর্যপ্রসঙ্গ-
স্তত্রৈদমুপতিষ্ঠতে ইতি ॥ ৪৫ ॥

শ্রীরাজোবাচ ।

নন্দঃ কিমকরোদ্ভুজ্ঞান শ্রেয় এবং মহোদয়ম্ ।

যশোদা চ মহাভাগা পপৌ যন্তাঃ স্তনং হরিঃ ॥ ৪৬ ॥

অঙ্কুর । শ্রীরাজা (পরীক্ষিৎ) উবাচ, হে ব্রহ্মন্, নন্দঃ
(নন্দমহারাজঃ) হরিঃ যন্তাঃ স্তনং পপৌ মহাভাগা (সা)
যশোদা চ মহোদয়ঃ (মহান্ উদয়ঃ উদ্ভবঃ যন্তাঃ তৎ)
এবং (এবম্প্রকারং) কিং শ্রেয়ঃ (তপস্যাদিকং) অকরোৎ
(পূর্বকালে চকার) ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ । পরীক্ষিৎ বলিলেন,—হে ব্রহ্মন্, শ্রীহরি
ষাঁহার স্তন পান করিয়াছিলেন, সেই যশোদা দেবী এবং
নন্দমহারাজ পুরাকালে এমন কি তপস্যা করিয়া-
ছিলেন ? ৪৬ ॥

বিশ্বনাথ । ঐশ্বর্যদর্শনশ্রবণাভ্যামপি তন্ত্ৰাঃ প্রেমদার্ঢ্য-
মাকর্ষ্য কর্মিপ্রভৃতিভ্যো ভক্তেভ্যশ্চাভিব্যজ্যমানমুৎকর্ষক
জানম্ভতিবিশ্বয়েন পৃচ্ছতি—নন্দ ইতি । মহান্ উদয়ঃ ফলং
যন্ত তৎ । মহাভাগেতি নন্দাদপি তন্ত্ৰাঃ শ্রেয়োহধিকমভি-
প্রৈতি ॥ ৪৬ ॥

পিতরৌ নান্ববিন্দেতাং কৃষ্ণোদারার্ভকেহিতম্ ।

গায়ন্ত্যাচাপি কবয়ো যল্লোকশমলাপহম্ ॥ ৪৭ ॥

অঙ্কুর । (যয়োঃ প্রসন্নঃ সন্ ভগবান্ অবতীর্ণঃ তো)
পিতরৌ (দেবকী বহুদেবৌ) যৎ কৃষ্ণোদারার্ভকেহিতং

(কৃষ্ণ উদারঃ প্রশস্তঃ যৎ অর্ভকেহিতং বালোচিতচেষ্টিতং) ন অশ্ববিন্দেতাং (ন প্রাপ্তুতাম্) কবয়ঃ (চ) অগ্নাপি লোক-
দমলাপহং (লোকানাং কলুষনাশনং) যৎ (কৃষ্ণচরিতং) গায়ন্তি (কীর্তয়ন্তি তৎ যোহবিন্দং সক্তিঃ শ্রেয়ঃ অকরোৎ) ।

অনুবাদ। ঐহাদের প্রতি প্রসন্ন হইয়া শ্রীকৃষ্ণ পুত্ররূপে অবতীর্ণ হইয়াছিলেন, সেই দেবকী এবং বসুদেবও শ্রীকৃষ্ণের উদার বাল্যোচিত চরিত প্রাপ্ত হ'ন নাই। পণ্ডিতগণ অগ্না-
বধি যে কৃষ্ণ-চরিত লোকের কলুষনাশন বলিয়া কীর্তন করেন, ঐ বাল্য-চরিত ঐহার প্রাপ্ত হইয়াছিলেন, সেই যশোদা ও নন্দমহারাজ নিশ্চয়ই কোন শুভ আচরণ করিয়া ছিলেন । ৪৭ ।

বিশ্বনাথ। নহু “পীতশেষঃ গদাভূতঃ” ইতি বচনাদে-
বক্যা অপি স্তনং পলাবিভাত আহ পিতরৌ অশ্বংকুলে পিতৃশ্চেন খ্যাতৌ দেবকী-বসুদেবৌ কৃষ্ণস্য উদারমতিসুখ-
প্রদমতিমহচ্চ অর্ভকেহিতং বালচরিত্রং ন অশ্ববিন্দেতাং চক্ষুরাদিভিরাস্বাদয়িতুং নালভতাঃ । উদারপদেন রামমাতৃ-
যাভিমানিনী রোহিণী বৎসাহরণলীলাপ্রাপ্তমাতৃভাবা গোপাশ্চ
ব্যাবৃত্তাঃ যৎ অর্ভকেহিতম্ । ৪৭ ।

শ্রীশুক উবাচ ।

দ্রোণ বসুনাং প্রবরো ধরয়া ভার্যয়া সহ ।

করিগ্ধমাণ আদেশান্ ব্রহ্মণস্তমুবাচ হ ॥ ৪৮ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুক উবাচ,—বসুনাং প্রবরঃ (বসুনাং মধ্যে শ্রেষ্ঠঃ) দ্রোণঃ (দ্রোণনামা) ধরয়া (ধরানামা) ভার্যয়া (নিজপত্ন্যা) সহ ব্রহ্মণঃ পিতাহংস্) আদেশান্ (গোপালনাদিরূপান্) করিগ্ধমাণঃ (আচরিগ্ধমাণঃ) তং (ব্রহ্মণঃ) উবাচ হ (কথয়ামাস) ॥ ৪৮ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন,—বসুশ্রেষ্ঠ দ্রোণ এক-
দিন ধরানামা ভার্য্যার সহিত ব্রহ্মার আদেশ পালন করিতে করিতে বলিয়াছিলেন ॥ ৪৮ ॥

বিশ্বনাথ। কৃষ্ণাবতারস্য তদীয় বাল্যলীলানাক-
নিত্যাদেব নন্দযশোদায়োনিত্যসিদ্ধবঃ স্পষ্টমিতি । নাপো-
তাংশুঃ প্রেমা সাধননিষ্ঠো ভবিতুমর্হতীত্যপি জানতোহপি
রাজোহস্য প্রমোহয়ঃ যথা ভক্তাব্যুৎপন্নস্তেত্যন্তত্র মমাপ্যন্তরঃ

তাদৃশীভবিতুমর্হতীতি ঐষ্টরি রাজম্যাদাসীনমনা এবাহ
দ্রোণ ইতি । আদেশান্ গোপালনাদিরূপান্ তং
ব্রহ্মণম্ ॥ ৪৮ ॥

জাতয়োর্নৌ মহাদেবে ভুবি বিশেষখরে হরৌ ।

ভক্তিঃ স্মাৎ পরমা লোকে যয়াজ্ঞোহুর্গতিং তরেৎ ॥

অনুবাদ। ভুবি (পৃথিব্যাং) জাতয়োঃ (পশ্চাৎ গৃহীত জন্মনোঃ) নৌ (আবয়োঃ দম্পত্যোঃ) বিশেষখরে (নিখিল-
স্বামিনি) মহাদেবে (দেবদেবে) হরৌ (বিকৌ) পরমা
ভক্তিঃ (শ্রেষ্ঠা ভক্তিঃ) স্মাৎ (ভবতু) যয়া (ভক্ত্যা)
লোকে (ভুবনে) অগ্নঃ (অনায়াসেন) দুর্গতিং (সর্ববিধ-
দুঃখং) তরেৎ (জীবঃ উত্তীর্ণঃ ভবেৎ) ॥ ৪৯ ॥

অনুবাদ। হে দেব, আমরা পৃথিবীতে জন্মগ্রহণ
করিলে বিশেষখর দেবদেব শ্রীহরির প্রতি যেন পরমা ভক্তি
লাভ হয়, যে ভক্তি বলে জীব পৃথিবীতে সাক্ষাৎ সমস্ত
দুঃখ উত্তীর্ণ হইয়া থাকেন ॥ ৪৯ ॥

বিশ্বনাথ। জাতয়োরিত্যেনেভাভিনি জন্মনীতি
লভাতে । মহান্ দেবঃ ক্রীড়া যস্য তস্মিন্ ভুবি স্থিতৌ
যৌ বিশেষখরস্তস্মিন্ বিশেষপীথরা যত্র তস্মিন্ “পরাবরেশৌ
মহদংশযুক্ত” ইত্যুক্তবোক্তেঃ পূর্ণে ইত্যর্থঃ । হরৌ আবয়ো-
র্মনশ্চৌরে । পরমেতি ফলেন ফলকারণমন্তুমীয়তে ইতি
স্মায়াৎ স্বহৃদয়বিচারিতা পিতৃস্বোচিতবাৎসল্যময়ীত্যাঃ ।
যয়াশ্চভক্ত্যা ভবিগ্ধস্য তচ্ছ্রবণ-কীর্তনাদিনা অগ্নোহপি
সর্বলোকঃ দুর্গতিং তরেদতি শুদ্ধ প্রেমভক্তি-প্রার্থনয়া
তচ্ছ্রয়নি তয়োস্তদহরূপা সাধনভক্তিরপেকা শুদ্ধৈবাসী-
দিত্যবগম্যতে । ন তু পুশ্বিস্তপসোরিব ভক্তিস্তপোযোগৌ
চেতি পূর্বং ব্যাখ্যাতমেব তৎপ্রসঙ্গে তৎফলম্ ॥ ৪৯ ॥

অস্তিত্যুক্তঃ স ভগবান্ ব্রজে দ্রোণো মহাযশাঃ ।

জজ্ঞে নন্দ ইতি খ্যাতৌ যশোদা সা ধর্য্যভবৎ ॥ ৫০ ॥

অনুবাদ। সঃ ভগবান্ (মহাভাগঃ) দ্রোণঃ অস্ত ইতি
উক্তঃ (যৎ তব ব্যক্তিঃ তদু ভবতু ব্রহ্মণা ইতি কথিতঃ সন্)
ব্রজে (ব্রজপুরে) মহাযশাঃ (বিপুলকীর্তিঃ) নন্দ ইতি
খ্যাতঃ (নন্দনামা প্রসিদ্ধঃ) জজ্ঞে (প্রার্থব্ভব) সা (তৎ-

পত্নী) ধরা চ যশোদা অভবৎ (যশোদারূপেন জাতা) ৫০

অনুবাদ । অতঃপর ব্রহ্মা “তথাস্তু” এইরূপ বর প্রদান করিলে মহাভাগ্যবান্ দ্রোণ ব্রহ্মপুত্রে মহাযশস্বী নন্দরূপে এবং তৎপত্নী ধরা যশোদারূপে প্রাদুর্ভূত হইয়াছেন ॥ ৫০ ॥

বিশ্বনাথ । স এব দ্রোণোব্রজে ইহ নন্দ ইতি খ্যাতঃ । সা ধরৈবেহ যশোদেতি নিত্যসিদ্ধয়োর্থশোদা নন্দয়োঃ সাধনসিদ্ধৌ ধরাদ্রোণৌ প্রবিষ্টাবতৃতামিতার্থঃ ॥ ৫০ ॥

ততো ভক্তিভগবতি পুত্ৰীভূতে জনার্দনে ।

দম্পত্যোনিতিরাম্যাসীদেগাপগোপীষু ভারত ॥ ৫১ ॥

অনুবাদ । হে ভারত, ততঃ (অনন্তরং) পুত্ৰীভূতে ভগবতি জনার্দনে (পুত্ররূপে শ্রীকৃষ্ণে) দম্পত্যোঃ (পতি-পত্ন্যোঃ) নিতরং ভক্তিঃ আসীৎ । গোপগোপীষু চ (বস্তৃ-স্বভাবাং গোপগোপীনাং) ভগবদ্ভক্তিঃ জাতা তয়োঃ যশোদানন্দয়োস্ত সাতিশয়া ভক্তিঃ আসীৎ ॥ ৫১ ॥

অনুবাদ । হে ভারতকুলপ্রবর, অনন্তর ভগবান্ পুত্র-রূপে উপস্থিত হইলে তাঁহার প্রতি পতি-পত্নীর অতিশয় ভক্তি জন্মিয়াছিল । বস্তৃস্বভাব বশতঃ গোপ এবং গোপী-গণেরও তাঁহার প্রতি ভক্তি উপস্থিত হয় ॥ ৫১ ॥

বিশ্বনাথ । জনার্দনে গোপীজনান্ প্রেমা পীড়য়তি নবনীত-চৌর্ধাচ্যপত্রবৈঃ উদ্বেজয়তীতি বা স্তম্ভরসং যাচমান ইতি বা গোপগোপীষু মধ্যে দম্পত্যোর্থশোদানন্দয়োর্ভক্তির্নিতর্য-মাসীদিত্তি গোপা গোপ্যশ্চাপি দ্রোণধরয়োর্বনুবর্তিনস্তাদৃশ-সাধনবস্তৃঃ পূর্বজন্মজ্ঞাসরিত্তি জ্ঞাপিতম্ ॥ ৫১ ॥

কৃষ্ণে ব্রহ্মণ আদেশং সত্যং কতুং ব্রজে বিভূঃ ।

সহরামো বসংশক্রে তেষাং প্রীতিং স্বলীলয়া ॥ ৫২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে
পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
বিশ্বরূপদর্শনেহষ্টমোহধ্যায়ঃ ।

অনুবাদ । বিভূঃ কৃষ্ণঃ সহরামো (রামেন সহ) ব্রজে বসন্ ব্রহ্মণঃ আদেশং (দ্রোণধরারূপনন্দবশোদয়োঃ বৎ উক্তং ব্রহ্মণা তদ্বাক্যং) সত্যং কতুং (যথার্থং সম্পাদয়িতুং) স্বলীলয়া (নিজকৃতবিবিধলীলয়া) তেষাং (নন্দাদীনাং) প্রীতিং চক্রে (আনন্দং জনয়ামাস) ॥ ৫২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে অষ্টমাধ্যায়স্তাধ্যায়ঃ ।

অনুবাদ । বিভূ শ্রীকৃষ্ণ বলদেবের সহিত ব্রজে বাস করিয়া ব্রহ্মার আদেশের সত্যতা সম্পাদন করিবার জন্য স্বকীয় বিবিধলীলাদ্বারা নন্দ প্রভৃতির আনন্দ উৎপাদন করিয়াছিলেন ॥ ৫২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে অষ্টম অধ্যায়ের
অনুবাদ সমাপ্ত ।

বিশ্বনাথ । আদেশঃ পরমভক্তিরস্বিত্তি বরম্ । প্রীতিং চক্রে প্রেমাগমুৎপাদয়ামাস ॥ ৫২ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্বাং হৃদিগ্যাং শুভচেষ্টসাম্ ।

দশমস্তাষ্টমোহধ্যায়ঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সত্যম্ ।

ইতি শ্রীবিশ্বনাথচক্রবর্তি-ঠাকুরকৃতা শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে

অষ্টমাধ্যায়স্ত সারার্থদর্শিনী-টীকা সমাপ্তা ।

তথ্য । শ্রীপাদ জীবগোস্বামিপ্রভু ক্রম-সন্দর্ভে এই শ্লোকের অর্থ এই প্রকার করিয়াছেন,—প্রতিযুগে স্বীয় কলেবর-প্রকটনকারী ভগবানের গুরু, রক্ত, পীত বর্ণজয় এই বালকের পূর্বে ছিল । সম্প্রতি তোমার পুত্ররূপে একটি হইয়া রূপ-গুণাদিতে নারায়ণতুল্যতা প্রাপ্ত হইয়াছে । উপা-সনামার্গে এই মাধুর্যবিগ্রহের পরম উৎকর্ষতা-নিবন্ধন ইহার মুখ্য নাম শ্রীকৃষ্ণ—ইহাই তাৎপৰ্য্য ॥ ১০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে অষ্টম অধ্যায়ের
গৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত ।

নবমোহিধ্যায়ঃ

গৌড়ীয়-ভাষ্য ।

নবম অধ্যায়ের কথাসার ।

এই অধ্যায়ে মা যশোদা কৃষ্ণকে শুভ্রপান করাইতে করাইতে ক্রোড়দেশ হইতে ভূমিতলে অবতারণ করাইয়া চুল্লীস্থ দুগ্ধরক্ষার্থে গমন করিলে, কৃষ্ণের ক্রুদ্ধ হইয়া দধিভাণ্ড ভঙ্গন ও মা যশোদার কৃষ্ণকে রঞ্জুদ্বারা বন্ধনাদি লীলা বর্ণিত হইয়াছে ।

একদা দাসীগণ কর্মান্তরে ব্যস্ত হইলে মা যশোদা স্বয়ং দধিমহন কার্য আরম্ভ করিয়াছেন, এমন সময় কৃষ্ণ শুভ্র-পানের জন্ত আসিয়া মাতার কাঁধে বাধা প্রদান করিতে থাকিলে মা তাঁহাকে ক্রোড়ে লইয়া শুভ্রপান করাইতে থাকেন, ইত্যবসরে চুল্লীস্থিত দুগ্ধ উথলিয়া পড়িবার উপক্রম হইলে, মাতা যশোদা কৃষ্ণকে ভূমিতে রাখিয়া দুগ্ধ রক্ষণার্থে ধাবিত হইলেন । বালকৃষ্ণের দুগ্ধপানে অতৃপ্তি হেতু অত্যন্ত ক্রোধ হইল । তিনি একখণ্ড শিলা লইয়া দধিভাণ্ড ভাঙ্গিয়া ফেলিলেন, এবং গৃহ মধ্যে প্রবেশ করিয়া নির্জনে তত্রস্থ সম্ভ্রান্ত নবনীত ভক্ষণ করিতে লাগিলেন । মাতা দুগ্ধ রক্ষণাক্ষে দধিমহনস্থানে আসিয়া দেখেন, দধিভাণ্ড ভগ্ন, উহা কৃষ্ণেরই কার্য মনে করিয়া গৃহ মধ্যে প্রবিষ্ট হইয়া দেখিলেন, কৃষ্ণ উদুখলের উপর দাঁড়াইয়া সচকিতনেত্রে লিক্কাহ নবনীত বানরগণকে দান করিতেছেন । মাতা যষ্টি হস্তে ব্রীরে ধীরে বালকের পশ্চাতে দণ্ডায়মান হইলেন । কৃষ্ণ মাতাকে দেখিবামাত্র পলায়ন করিতে লাগিলেন, মাতাও বালকের অনুসরণ করিলেন । কিম্বদূর গমন করিয়া কৃষ্ণকে ধারণ করিলেন, দেখিলেন—কৃষ্ণ কৃত্যপরাধ জন্ত ক্রন্দন করিতেছেন । মাতা ভগ্ন প্রদর্শনপূর্বক তনয়কে ভৎসিত করিয়া রঞ্জুদ্বারা উদুখে বন্ধন করিতে উত্তত হইলেন, কিন্তু যে রঞ্জুদ্বারা বন্ধন করিতেছিলেন, উহা দুই অঙ্গুলি কম হইয়া পড়ায়, তাহাতে আর একগাছি রঞ্জু যোগ করিলেন, তথাপি রঞ্জু দুই অঙ্গুলি কম পড়িল ; এইরূপে যতবার বন্ধন করিতে যান, ততবারই কম হইতে লাগিল, পরিশেষে মাতাকে পরিভ্রান্ত দেখিয়া ভক্তবৎসল

ভগবান্ কৃপাপূর্বক স্বয়ং বন্ধনগ্রস্ত হইলেন । বৎসল-রসরসিকা জননীর মাধুর্য-জ্ঞানে কৃষ্ণের ঐশ্বর্য ক্ষুণ্ণ হইল না ; বাহা হউক তিনি গৃহ-কর্মে ব্যস্ত হইলে নারদশাপ-ভ্রষ্ট ধমলাজ্জ্বল-রূপে পরিণত নলকবর ও মণিগ্রীব নামক কুবের পুত্রদ্বয়ের প্রতি উদুখলবদ্ধ কৃষ্ণের দৃষ্টি পতিত হইল ।

শ্রীশুক উবাচ ।

একদা গৃহদাসীষু যশোদা নন্দগেহিনী ।

কর্মাস্তরনিযুক্তাসু নির্মমস্থ স্বয়ং দধি ॥ ১ ॥

যানি যানীহ গীতানি তদ্বালচরিতানি চ ।

দধিনির্মম্বনে কালে স্মরন্তী তান্ত্রগায়ত ॥ ২ ॥

অর্থঃ । শ্রীশুকঃ উবাচ,—একদা নন্দগেহিনী (নন্দ-মহিষী) যশোদা গৃহদাসীষু । নিজগৃহপরিচারিকাস্ত (কর্মাস্তর-নিযুক্তাসু) (অল্পকর্মস্থ রতাস্ত সতীষু) স্বয়ং দধি নির্মমস্থ (মথিতবতী) তদ্বালচরিতানি (শ্রীকৃষ্ণস্য বালালীলা ঘটতানি) যানি যানি গীতানি (বর্তন্তে) দধি-নির্মম্বনে কালে তানি (গীতানি) স্মরন্তী (সতী) অগায়ত চ ॥ ১-২ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকদেব বলিলেন,—গৃহ-পরিচারিকাগণ অল্পকর্মে নিযুক্ত হইলে একদিন যশোদা দেবী স্বয়ং দধি মহন করিতে লাগিলেন এবং তৎকালে শ্রীকৃষ্ণের বাল্য-লীলা-বিষয়ক গীতিসমূহ স্মরণপূর্বক গান করিতে-ছিলেন ॥ ১-২ ॥

বিশ্বনাথ । নিষিদ্ধমহনঃ গীত্বা স্তনকাতৃপ্তিমান্ ক্রুধা । ভাণ্ডং ভিষা ক্রতঃ যাত্রা নবমে বদ্ধ ঈশ্বরঃ ॥ চৌর্ধ-ক্রোধাদিমজ্জীবান্ গুণৈর্বদ্ধৈব বোদয়েঃ । চৌর্ধক্রোধাদি-মান্ যাত্রা বদ্ধস্বঃ কৃষ্ণ রোদিষি । অতিচমৎকারকথা-সাধারণস্ত শ্রীকৃষ্ণবিষয়কনন্দযশোদাশ্রয়কমহাবাৎসল্যাপ্রেমঃ সাধনমপ্যসাধারণমপূর্বং শ্রেয়ো ভবিতুমর্হতীতি তদনাকর্ণি-তবতঃ প্রগ্নকতুঃরাজোহপি চিত্তং নাতিপ্রসন্নমালক্ষ্য তত্র মুখ্যং সিদ্ধাস্তমভিব্যঞ্জয়িতুং দিনান্তরগতাং দামবন্ধনলীলাং বক্তুমুপক্রমতে একদেতি । দীপমালিকামহোৎসবদিন ইতি শ্রীবৈষ্ণবতোষণী অত্র শ্রীমৈককর্ণতুরঙ্গমবৎ পরাধ-

সংখ্যাস্থপি গোম্ যথো ব্রজরাজস্ত যাঃ পদ্মগন্ধিগাতা অতি-
স্বসাহু স্বেগন্ধিপয়সঃ স্বেগন্ধিতৃণমাত্রচারিণ্যঃ সখ্যাপ্তা এব গাবো
বর্তন্তে তাসামেব হৃদ্বদধ্যাদিকং মৎপুত্রস্ত রোচকং ভবিষ্য-
তীতি বিচারয়ন্তী শ্রীযশোদা নির্মমহ । স্বয়মিতি স্বপুত্র-
যোচনীয়নবনীতোৎক্রমণহৃদ্ববর্তনাদৌ বাৎসল্যাপ্রেমোথ-
হঠাদেব দাসীনাং বিস্তম্ভমস্তাব্যম্ অস্তারভ্য বালকস্য
ভক্ষ্যনবনীতহৃদ্বাদিকং সর্বমহমেব সাধু সাধয়িষ্যামি যথা
তত্তদেব রোচয়ন্ কৃষ্ণশ্চৌধার্যঃ পরগৃহং ন যাস্ততীতি ভাবঃ
দধীত্যানন্তানাং দধ্নাং যথো যদেকং সারভূতং পূর্বেভ্যঃ
স্বধমেব সাধিতং তদেবেতি ভাবঃ । নির্মমহেত্যপলক্ষণং
হৃদ্বমপ্যাবর্তয়ামাস ॥১॥ সপ্রসিক্তো যো বালঃ কৃষ্ণস্তস্ত চরি-
তানি যানি গীতানি গীতচ্ছন্দসা কবিপুরুষীভিঃ স্বয়ং বা
নিবন্ধানি তানি শ্রবন্তী অতুসন্দধতী অগায়ত । গৃহান্তঃ
শয়িতরুক্ষাদর্শনোথস্ত স্বান্তঃ কোভস্তোপশান্তয়ে ইতি
ভাবঃ ॥ ১-২ ॥

কৌমং বাসঃ পৃথুকটিতে বিভ্রতী সূত্রনকং

পুত্রস্নেহস্তু কুচযুগং জাতকম্পকং সুভ্রঃ ।

রজ্জ্বাকর্ষশ্রমভূজচলৎকঙ্কণৌ কুণ্ডলে চ

শ্রিন্নং বক্তুং কবরবিগলম্মালতী নির্মমহ ॥ ৩ ॥

অর্থঃ । পৃথুকটিতে (বিশালনিত্যে) সূত্রনকং
(কাঞ্চীবন্ধং) কৌমং (কৌশেয়ং তচ্চ পীতমিতি জ্ঞেয়ং)
বাসঃ (বস্ত্রঃ) (তথা) রজ্জ্বাকর্ষশ্রমভূজচলৎ কঙ্কণৌ (রজ্জ্বারা-
কর্ষণে প্রমো যয়োস্তয়োভূজয়োচ্চলন্তৌ কঙ্কণৌ) কুণ্ডলে
চ (অঙ্গসঞ্চালনাং দোহ্যামানে কুণ্ডলে চ) জাতকম্পং
(শরীর-চালনাং কম্পিতং) পুত্রস্নেহস্তু কুচযুগং (পুত্র-
স্নেহাৎ সুভ্রঃ ক্রিয়তং কুচয়োঃ যুগং স্তনদ্বয়ং চ) শ্রিন্নং বক্তুং
(পরিশ্রমজন্ত ঘর্মাক্তং বদনং) বিভ্রতী (সতী) কবরবি-
গলম্মালতী (কবরাৎ কেশসন্ধাৎ বিগলন্ত্যা মালত্যা যন্তাঃ
সা তাদৃশী) সুভ্রঃ (মনোরম ক্রয়ুগলশালিনী সা) নির্মমহ
(দধিমহন) চকার ॥ ৩ ॥

অনুবাদ । স্বরম্য ক্রয়ুগশালিনী যশোদা দেবী বিশাল
নিতম্বদেশে কাঞ্চীদ্বারা আবদ্ধ করিয়া সুস্ন কোশেয় বসন
পরিধানপূর্বক দধি মহন করিতেছিলেন । তৎকালে মহন

দণ্ডের রজ্জ্ব আকর্ষণজন্ত পরিশ্রান্ত বাহ্যুগলে কঙ্কণদ্বয়
শস্যমান এবং (সর্বাঙ্গ চালিত হওয়ায়) শ্রবণযুগলে
কুণ্ডল দুইটি দোহ্যামান হইতেছিল । তাঁহার সর্বাঙ্গ
কম্পিত এবং পুত্রস্নেহবশতঃ পয়োধরযুগল হইতে হৃদ্ব ক্রিয়ত
হইতেছিল । তাঁহার মুখমণ্ডল ঘর্মাক্ত হইয়া পড়িয়াছিল
আর কবরী হইতে মালতীমালা ভ্রষ্ট হইতেছিল ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ । বাৎসল্যাপ্রেমী রূপগুণাভ্যাং চ কৃষ্ণস্ত
যশোদৈবাতরূপা মাতেতি জ্যোতয়ন্ বাৎসল্যরসোপাসকানাং
অবশ্য-কর্তব্যং শ্রীকৃষ্ণমাতুর্ধ্যানাহ—কৌমমতসীতন্তু থং
পীতচিহ্নমাতস্বক্ষং ভবেৎ । তেনাস্তাঃ শ্রামবর্ণিতং ক্রম-
দীপিকোক্তং ধনিতম্ । সূত্রনকং নীবা নিবন্ধম্ । পৃথু-
কটিতে স্বেজক্ৰিয়তাভ্যাং সর্বাঙ্গ সৌন্দর্যদ্বয় ব্যঞ্জিতং রজ্জ্বা-
রাকর্ষণে প্রমো যয়োস্তয়োভূজয়োচ্চলন্তৌ কঙ্কণৌ বক্ত-
মিত্যন্তানাং বিভ্রতীত্যানেন সম্বন্ধঃ । মেঘতুল্যাং কবরাদ্বি-
গলন্তী জলবিন্দুশ্রেণীব মালতী যন্তাঃ সা । কপ্রত্যয়াভাব
আর্গঃ ॥ ৩ ॥

তাং স্তন্যকাম আসাত্ত মথুস্তীং জননীং হরিঃ ।

গৃহীত্বা দধিমহানং স্তবেধৎ প্রীতিমাবহন ॥ ৪ ॥

অর্থঃ । স্তন্যকামঃ (স্তনকীর-পানান্তিলাষী) হরিঃ
(কৃষ্ণঃ) তাং মথুস্তীং জননীং (যশোদাং) আসাত্ত
(প্রাপ্য) দধিমহানং (দধিমহনদণ্ডং) গৃহীত্বা প্রীতিং
(মাতুর্হর্ষং) আবহন (জনয়ন্) স্তবেধৎ (মহনাং নিবা-
রয়ামাস) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ । তখন শ্রীকৃষ্ণ স্তনদ্বয় পান করিবার অভি-
লাষে মহনরতা জননীর সমীপে উপস্থিত হইয়া তাঁহার
আনন্দোৎপাদন সহকারে মহন-দণ্ড ধারণপূর্বক দধিমহন
নিবেধ করিতে লাগিলেন ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ । আসাত্ত প্রাতরস্তগৃহাৎ প্রবৃত্তা বহির্নিঃসৃত্য
ক্ষুধা রুদমুখঃ সন্নিভ্যর্থঃ । মহানং মহানদণ্ডং গৃহীত্বৈতি মাত-
র্মামথানেতি স্ববচনং মানসিগন্তীঃ মাতরমভিজ্ঞায়েতি ভাবঃ ।
অতঃপুচ্ছাতুর্হং জ্ঞাত্বা বা মাতুঃ প্রীতিস্তাং আবহন ॥ ৪ ॥

তমক্ষমাক্রুতমপায়য়ৎ স্তনং

স্নেহস্তুতং সন্নিভমীক্ষতী মুখম্ ॥

অতৃপ্তমুংসৃজ্য জবেন সা যবা-

বুংসিচ্যামানে পরসি অধিশ্রিতে ॥ ৫ ॥

অর্থঃ । সা (যশোদা) সশ্রিতং মুখং (সহাস্তবদনং) দ্বৈতী (পতন্তী সতী) অকম্ আকুটং (ক্রোড়স্থিতং) তং স্নেহমুতং (স্নেহবশাৎ স্বয়মেব করিতং) স্তনং অপায়য়ৎ (পায়য়ামাস) (অনন্তরং) তু (কিন্তু) অধিশ্রিতে (চুল্লীমারোপিতে) পরসি (হৃৎ) উংসিচ্যামানে (অতিতাপেন উদ্গিচ্যামানে) অতৃপ্তং (হৃৎপানে অতৃপ্তং) (বালকং) উংসৃজ্য (ত্যাগ্য) জবেন (বেগেন) যবো (গতা) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ । তখন যশোদা দেবী অক্কে আকুট তনয়ের সহাস্ত বদনমণ্ডল নিরীক্শ করিতে করিতে স্নেহে স্বতঃ-করিত স্তন পান করাষ্টতে লাগিলেন, কিন্তু তৎকালে চুল্লীর উপর আরোপিত হৃৎভাণ্ড হইতে অগ্নিসস্তাপে হৃৎ উচ্ছলিত হইয়া পড়ায় তিনি স্তনপানে অতৃপ্ত বালককে পরিত্যাগ করিয়া বেগে প্রস্থান করিলেন ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ । অহো বালস্তাস্ত বুধ্বিরিত্যুক্তা মথনাবি-রম্যোপবিষ্টা স্বয়মেবাক্ষ্মাকুটং তং উংসৃজ্য ইত্যত্র হেতুঃ অবেনেতি । তত্রাপি হেতুঃ । উংসিচ্যামানে অতিতাপে-নোজিচ্যামানে সতি পরসি উত্তারণার্থমিত্যর্থঃ । অধিশ্রিতে চুল্লীমারোপিতে । নহ কৃষ্ণাদপি তত্র হৃৎমতিমমস্বাস্পদ-মভূৎ বদনরোষেনাতৃপ্তঃ কৃষ্ণোহপ্যুপেক্ষিতঃ সত্যম্ । “তন্তক্য-পেয়াদিষু কাপ্যাপেক্ষ্যতা যয়া পুনঃ সোহপি সমেতু্যপেক্ষ-তাম্ । প্রেয়া বিচিহ্না পরিপাট্যদীরিতা বোধ্যা তথা প্রেমবতীভিরেব যা” ॥ ৫ ॥

সঞ্জাতকোপঃ ক্ষুরিতাক্রুণাধরং

সন্দশ্য দন্তির্দধিমন্তভাজনম্ ।

ভিষা যুবার্দ্ধদৃষদশ্যনা রহো

জঘাস হৈয়ঙ্গবমস্তরং গতঃ ॥ ৬ ॥

অর্থঃ । সঃ সঞ্জাতকোপঃ (ক্রোধাবিষ্টঃ) যুবার্দ্ধঃ (যুবা মিথ্যা অশ্রু নেত্রজলং বস্ত তাদৃশঃ) ক্ষুরিতাক্রুণাধরং (ক্রোধবশাৎ কল্পিতক্ অকুণায়মানোষ্ঠঃ) দন্তিঃ (দন্তৈঃ) সন্দশ্য (আক্রম্য) দৃষদশ্যনা (লেশ্যশ্যনানিলাপুত্রেন বা)

দধিমন্ত-ভাজনং (মস্থন পাত্রং) ভিষা (ভিষং কৃৎসা) অন্তরং গতঃ (গৃহমধ্যং গতঃ সন্) রহঃ (নির্জনে) হৈয়ঙ্গবং (সন্তো-জাতনবনীতং) জঘাস (ভক্ষিতবান্) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । তখন শ্রীকৃষ্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া কপট অশ্রুপাত-পূর্বক দন্তদ্বারা কল্পবান অকুণবর্ণ ওষ্ঠদেশে দংশন করিয়া শিলাপুত্র (হুড়ি) দ্বারা দধিমস্থনের পাত্র ভগ্ন করিলেন । অতঃপর গৃহমধ্যে গমন করিয়া নির্জনে সন্তোজাত নবনীত ভক্ষণ করিতে লাগিলেন ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ । যুবা বুথাপি বাল্যস্বভাবাদেবাক্ষ্মশ্রু সঃ । দৃশদশ্যনা শিলাপুত্রেণ নিঃশব্দচ্ছিত্রার্থঃ ততলে ইতি জ্ঞেয়ম্ । অন্তরং গৃহাভ্যন্তরং হৈয়ঙ্গবং হোগোদোহস্ত সন্তো নব-নীতম্ ॥ ৬ ॥

উত্তার্য গোপী স্মৃতাং পয়ঃ পুনঃ

প্রবিষ্ট্য সংদৃশ্য চ দধ্যমত্রকম্ ।

ভগ্নং বিলোকা স্মৃতাং কৰ্ম ত-

জ্জহাস তকাপি ন তত্র পশুতী ॥ ৭ ॥

অর্থঃ । গোপী (যশোদা) স্মৃতাং (অতিতৃপ্তং) পয়ঃ (হৃৎ) উত্তার্য (চুল্লীতঃ অবতার্য) পুনঃ প্রবিষ্ট্য (পূর্ব-স্থানং আগত্য) দধ্যমত্রকং (দধিভাণ্ডং) ভগ্নং বিলোকা চ তং চ (কৃষ্ণং চ) তত্র ন পশুতী (ন আলোকা) তং (ভাণ্ডভগ্নং) স্মৃতাং (কৃষ্ণশ্চৈব) কৰ্ম (ইতি) জ্জহাস (অহসং) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ । এদিকে যশোদাদেবী চুল্লী হইতে অতি উষ্ণ হৃৎ নামাইয়া রাখিয়া পুনরায় পূর্বস্থানে প্রবেশ করিয়া দেখিলেন যে, দধিভাণ্ড ভগ্ন হইয়াছে, কৃষ্ণকেও তথায় দেখিতে পাইলেন না । তখন যশোদা দেবী ইহা কৃষ্ণেরই কৰ্ম নিশ্চয় করিয়া হাস্ত করিতে লাগিলেন ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ । স্মৃতাং স্মৃপকম্ । দধিমস্থনস্থানং প্রবিষ্ট্য দধ্যমত্রকং দধিপাত্রং অতিচিক্ণৎসেন অতিদূঢ়ভেনাকম্পায়াং কন্ । ভগ্নং বিলোক্যতি বায় তর্জত্যা নাসাগ্রং স্পৃষ্টেতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৭ ॥

উলুখলাঙ্ঘ্যে রূপরি ব্যবস্থিতং

মর্কায় কামং দদতং শিচি স্থিতম্ ।

হৈয়ঙ্গবং চৌৰ্যবিশুদ্ধিতেক্ষণং

নিরীক্ষা পশ্চাৎ স্মৃতমাগমচ্ছনৈঃ ॥ ৮ ॥

অনুবাদ । (স) উলুখলাঙ্ঘ্যে উপরি ব্যবস্থিতং (বিপরীত ভাবেন স্তম্ভস্ত উলুখলস্ত উপরি উপবিষ্টং) শিচি-স্থিতং (শিক্যস্থং) হৈয়ঙ্গবং (নবনীতাদি) কামং (যথেষ্টং) মর্কায় দদতং (বানরায় বিভজ্য দদানং) চৌৰ্যবিশুদ্ধিতেক্ষণং (চৌৰ্য্যং বিশুদ্ধিতে ভীতিগ্রস্তে ঈক্ষণে নয়নে যন্ত তং) স্মৃতং (কৃষ্ণং) নিরীক্ষা শনৈঃ (মন্দগত্য) পশ্চাৎ (বালকস্ত পৃষ্ঠদিশি) আগমং (আগতা) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ । শ্রীকৃষ্ণ তখন গৃহমধ্যে বিপরীতভাবে বিস্তৃত উলুখলে উপবিষ্ট হইয়া শিক্যস্থিত নবনীত প্রভৃতি দ্রব্য বানরগণকে যথেষ্টরূপে বিভাগ করিয়া দিতেছিলেন। চৌৰ্য বশতঃ তাঁহার নয়নযুগল শঙ্কাগ্রস্ত ছিল। যশোদা তাঁহাকে এ অবস্থায় দেখিয়া ধীরে ধীরে পশ্চাদ্ভাগে উপস্থিত হইলেন ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ । দধিক্রিষ্ট চরণচিহ্নেন কিক্বিলীশকেন চ তচ্চালিতভাণ্ডাদিশকেন চ গৃহান্তঃস্থিতং নবনীতং ভুজানং অহুমায় হসন্তী কিক্বিলিখ্য ব্যবস্ত্রজ যিযাসতি স্ম তাবদেব পক্ষদ্বারেণ নিঃসৃত্য বহিঃপ্রাক্ষগাস্তরে কাকাদিভয়াদধোমুখী-কৃতোদুখলস্তোপরি কৃষ্ণে স্বস্তিকাসনেনোপবিষ্টে সতি যদ-ভৃত্তদাহ। উদুখলেতি শিচি শিক্যে স্থিতং তত্তশোরযিত্বা আনীতমিত্যর্থঃ। চৌৰ্য্যদ্বৈতোর্মাতৃতাড়নভয়াবিশুদ্ধিতে তদা গমনাহুসন্ধানপরে ঈক্ষণে যন্ত তম্। গৃহান্তর্গতৈত্তরতির্গ-গ্রীবং নিরীক্ষ্য পশ্চাৎ তদুপস্থিতবন্ধনং স্তংপৃষ্ঠতন্তং জিহ্বকণ্ঠী শনৈরিত্তি স্বচরণশব্দাভাবার্থঃ ॥ ৮ ॥

তামান্তযষ্টিং প্রসমীক্ষ্য সত্তর-

স্ততোহবরুহাপসসার ভীতবৎ ।

গোপাধধাবন্ন যমাপ যোগিনাং

ক্ষমং প্রবেষ্টুং তপসেরিতং মনঃ ॥ ৯ ॥

অনুবাদ । (কৃষ্ণঃ) তামান্তযষ্টিং (যষ্টিহস্তাং) তাং

(যশোদাং) প্রসমীক্ষ্য (দৃষ্ট্বা) সত্তরঃ (স্বরায়ুক্তঃ) ততঃ (উলুখলাং) অবরুহ ভীতবৎ (ভয়ানতঃ ইব) অপসসার (পলায়িতঃ)। যোগিনাং মনঃ তপসা দৈরিত্যং (প্রেরিত-মপি) প্রবেষ্টুং (ব্রহ্মণি লীনীভবিতুং) ক্ষমং (সমর্থমপি-যঃ ন আপ (লব্ধবান) (তং) গোপী (যশোদা) অধধাবৎ (অহুসসার) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ । শ্রীকৃষ্ণ মাতাকে যষ্টিহস্তে উপস্থিত দেখিয়া সত্তর উলুখল হইতে অবতরণপূর্বক ভয়ানত ব্যক্তির স্থায় পলায়ন করিলেন। যোগিগণের তপোবলে প্রেরিত চিত্ত ব্রহ্মে লীন হইবার যোগ্য হইলেও ধাহাকে পাইতে পারে না, সেই পুত্র কৃষ্ণকে ধরিবার জন্ত যশোদা দেবী তাঁহার পশ্চাৎ ধাবিত হইলেন ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ । পুত্রভীষণার্থমাতৃযষ্টিং ভীতবদিত্তি সাহজিক-মাতৃস্নেহভর জ্ঞানেন তত্ততোহস্ততর্জয়াভাবাৎ। যদ্বা ভীত-বদিত্তি যতুবন্তঃ ভয়যুক্তঃ যদ্বা স্তাত্তথাপসসার হুত্বেবেত্যর্থঃ। “ভয়ভাবনয়া স্থিতশ্চেতি” কুস্তান্তেঃ। গোপী যশোদা। যোগি-সমাধিসুদৃঢ়তাং মনঃ তপসা জ্ঞানেনৈরিতমপি প্রবেষ্টুং ব্রহ্মণি লীনী ভবিতুং ক্ষমমপি যঃ নাপ নায়ঃ স্বধাপ ইত্যন্যকৌ স্পষ্টীভাবিত্যং ॥ ৯ ॥

চরিত্রঃ

১৪৩

১৪৩

অবরুহমানা জননী বৃহচ্চল-

চ্ছেদীভরাক্রান্তগতিঃ সুমধ্যমা।

জবেন বিশ্রাসিতকেশবন্ধন-

চ্যুতপ্রস্থনানুগতিঃ পরামুশং ॥ ১০ ॥

অনুবাদ । অবরুহমানা (কৃষ্ণা অহুগচ্ছন্তী) সুমধ্যমা (কীর্ণকটিঃ বৃহচ্চলচ্ছেদীভরাক্রান্তগতিঃ (বিশ্রান্তনিত-ভারেণ মন্থরগতিঃ) জবেন (বেগেন) বিশ্রাসিত-কেশবন্ধন-চ্যুতপ্রস্থনানুগতিঃ (বিশ্রাসিতাং কেশবন্ধনাং চ্যুতৈঃ পতিতৈঃ প্রস্থনৈঃ পুট্পৈঃ অহুগতিঃ অহুগমনঃ যত্নাঃ স।) জননী পরামুশং (কৃষ্ণা যতবতী) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ । কৃষ্ণের অহুধাবনকারিণী সুমধ্যমা যশোদা দেবীর চঞ্চল নিতম্বভরে গতি মন্থর হইল। জড়গমন-হেতু কেশবন্ধন হইতে পুট্প সকল খলিত হইয়া তাঁহার অহুগমন

করিতে লাগিল। এইরূপে গমন করিতে করিতে তিনি কৃষ্ণকে ধরিয়া কেলিলেন ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ । ন চ যোগিহুপ্রাপং তমহুধাবনেন সা ন
প্রাপেতি বাচ্যমিত্যাহ অস্বক্কেতি । বিস্মংসিতাৎ কেশ-
বদ্যাং চ্যুতৈঃ প্রস্থনৈরহুগতিরহুগমনং যশ্চাঃ সা । পরা
পৃষ্ঠতোহমুঘং তং ধৃতবতী ॥ ১০ ॥

কৃতাগসং তং প্রকৃদন্তুমক্ষিণী

কষন্তমঞ্জস্যসিণী স্বপাণিনা ।

উদীক্ষমাণং ভয়বিহ্বলেক্ষণং

হস্তে গৃহীত্বা ভিষয়ন্তাবাগুরং ॥ ১১ ॥

অঙ্কুর । কৃতাগসং (কৃতাপরাধং) প্রকৃদন্তং (ক্রন্দন্তং)
অজ্ঞাসিনী (অজ্ঞন্তী সর্বতঃ প্রসন্নস্তী মসী যযোঃ তে)
অক্ষিণী (নয়নে) স্বপাণিনা (নিজহস্তেন) কষন্তং (ঘর্ষয়ন্তং)
উদীক্ষমাণং (যশোদয়া নিরীক্ষমাণং) ভয়বিহ্বলেক্ষণং
(ভয়েন কাতর দৃষ্টিং) তং (কৃষ্ণং) হস্তে গৃহীত্বা (ধৃত্বা)
ভিষয়ন্তী (ভয়ং প্রদর্শয়ন্তী) অবাগুরং (অন্তঃসমং) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ । (যশোদা দেখিলেন যে) অপরাধী বালক
তখন রোদন করিতে করিতে নিজহস্তে নয়নযুগল ঘর্ষণ
করিতেছেন । তাঁহার নেত্রস্থ অঙ্গন অশ্রুজলে সর্বত্র প্রসৃত
হইতেছে, যশোদাকে দর্শন করিয়া তাঁহার নেত্রদ্বয় ভয়ে
বিহ্বল । এরূপ পুত্রকে যশোদা হস্তে ধারণপূর্বক ভয় প্রদর্শন
সহকারে ভৎসনা করিতে লাগিলেন ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ । যোগিহুপ্রাপং তং ন কেবলং ধৃতবত্যেব
কিন্তু ব্রহ্মকাদিভিরনিশং স্তূয়মানং তমভ্যংসয়ং অপি
মহাকালযমাদীনামপি ভয়হেতুং তং যষ্টিমাত্রেণাপ্যভায়দ-
পীত্যাহ কৃতাগসমিতি অজ্ঞাসিনী অজ্ঞন্তী সর্বতঃ প্রসন্নস্তী
মসী যযোস্তে অক্ষিণী স্বপাণিনা স্বায়পাণিপৃষ্ঠেনৈব সং-
বর্দয়ন্তঃ দক্ষিণপার্শ্বমাতৃগৃহীত্বাং ভিষয়ন্তী যষ্টা ভায়য়ন্তী ।
হুধুগাবার্বী । যদা ভীষয়মাণা তদা হুধুপর্যায়পদে আর্ধে ।
অবাগুরং ভো অশান্তপ্রকৃতে বানরবন্ধো মনুনীক্ষোটক অচ-
নবনীতাদিকং কুতঃ প্রাপ্যসি তথা বরাহাশ্চ যথা সহচর-
বালকৈঃ সহ খেলিতুং নবনীতমপহতুং ন প্রভবিষ্যসি ।

ইদানীং যষ্টিভাড়াং কিং বিভেদীতি তর্জয়ন্তী যষ্ট্যুখানেন
তাড়নোত্তমং চকার ন তু ততাড় । গুরী উত্তমে ॥ ১১ ॥

তাক্তা যষ্টিং স্মৃতং ভীতং বিজ্ঞায়ার্কবৎসলা ।

ইয়েষ কিল তং বন্ধুং দান্নাহতদীর্ঘকোবিদা ॥ ১২ ॥

অঙ্কুর । অর্কবৎসলা (পুত্রস্নেহাকান্তা অতঃ)
অতদীর্ঘকোবিদা (তৎপ্রভাবানুসন্ধানরহিতা স্নেহভারাকান্ত-
চিত্তভেনাত্মাশ্রুতৈঃ) স্মৃতং ভীতং বিজ্ঞায় যষ্টিং তাক্তা
(রজ্জা) বন্ধুং (আবদ্ধীকর্তৃং) ইয়েষ কিল (ঐচ্ছত) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ । যশোদাদেবীর চিত্ত পুত্রস্নেহে আক্রান্ত,
স্মৃতির তাহা তিনি পুত্রের অসীম প্রভাব জ্ঞাত ছিলেন না ।
অর্থাৎ তাঁহার মাধুর্য জ্ঞানে কৃষ্ণের ঐশ্বর্য স্মৃতি হইত না—
পুত্রকে ভীত জানিয়া যশোদা দেবী যষ্টি পরিত্যাগপূর্বক
তাঁহাকে রজ্জ্বারা বন্ধন করিতে ইচ্ছা করিলেন ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ । মাতর্যং মা তাড়য়েত্যুক্তে তাড়নে যদি
তবাতিশয়া ভীতং কিমন্ত দধিভাণ্ডমভাজ্ঞীঃ । মাতরেব
মথনৈব করিষ্যে পাতয় স্বকরতো বত যষ্টিমিতি পুত্রোক্তি-
কাতর্যবিক্রমণা হস্ত কদাচিদয়ং মন্থানা বনং প্রবিশেদিতি
শঙ্কয়া তন্নিরোধার্থমুণ্যং নিশ্চিন্তায়েত্যাহ তাক্তেতি ।
তদীর্ঘশ্চ সর্বব্যাপকত্বলক্ষণশ্চ তদৈশ্বর্যশ্চ ন কোবিদো । শুদ্ধ-
তন্মাদুর্যৈকনিমগ্নতাদিতি ভাবঃ ॥ ১২ ॥

ন চাস্তর্ন বহির্য়ন্ত ন পূর্বং নাপি চাপরম্ ।

পূর্বাপরং বহিস্তাস্তর্জগতো যো জগচ্চয়ঃ ॥ ১৩ ॥

তং মত্বাশ্রমব্যাক্তং মর্ত্যালিঙ্গমধোক্ষজম্ ।

গোপিকোলুখলে দান্না ববন্ধ প্রাকৃতং যথা ॥ ১৪ ॥

অঙ্কুর । যন্ত বহিঃ ন অন্তঃ ন পূর্বং ন অপরং চ অপি
ন (বর্ততে) যঃ জগতঃ (ব্রহ্মাণ্ডশ্চ) পূর্বাপরং বহিঃ অন্তঃ
চ (ভবতি) (যশ্চ) জগচ্চয়ঃ (জগৎ সমষ্ট্যাশ্রয়ক এব
ভবতি) । তং (কৃষ্ণং) অব্যাক্তং (অপ্রকাশ্যং) অধোক্ষজং
(প্রাকৃত জ্ঞানাবিষয়ং) মর্ত্যালিঙ্গং (মৃতশ্চ লক্ষণং) আশ্রম-
(স্বপুত্রং) মত্বা গোপিকা (যশোদা) প্রাকৃতং যথা (সাধারণ
জনমিব) দান্না (রজ্জা) উলুখলে ববন্ধ (অবরোধ) ॥

অনুবাদ। যাহার অন্তর্বাহ নাই অর্থাৎ যিনি সর্ব-
ব্যাপক, পূর্ব-পশ্চাৎ কালের ব্যবধান যাহার নাই অর্থাৎ
যিনি সর্বকালেই একই স্বরূপে নিত্য বর্তমান, যিনি জগ-
তের পূর্ব ও অপূর্ব অর্থাৎ কার্য ও কারণ, সর্বব্যাপক বলিয়া
যিনি জগতের অন্তর ও বাহ্য এবং কার্যকারণের অভেদ
বিচারে যিনি জগৎস্বরূপ সেই অব্যক্ত ইন্দ্রিয়জ জ্ঞানের
অগোচর মহত্ত্বাকৃতিবিশিষ্ট কৃষ্ণকে স্বপূত্র মনে করিয়া
যশোদা দেবী সাধারণ বালকের স্তায় তাঁহাকে রজ্জু দ্বারা
উদ্ধৃথলে বন্ধন করিয়াছিলেন। ১৩-১৪ ॥

বিশ্বনাথ। ব্রহ্মাদি স্তম্ভপর্বস্তং স্বমায়াগুণৈর্নিবন্ধস্তমপি
সর্বব্যাপকমপি মহামহেশ্বরং তং প্রেমবলাদেব পটুময় দাম্না
ববন্ধাপীত্যাহ ন চেতি দ্বাভ্যাং বন্ধনং হি বহিঃ পরীতেন দাম্না
আবৃত্তস্ত পরিচ্ছিন্নস্ত বন্ধনঃ সম্ভবতি যন্ত তু বিভূত্বাঘহি ন
বিগতে তৎপ্রতিযোগিতাদন্তশ্চ ন বিগতে তত্র ক বা দাম্না
স্বাতব্যম্। কিম্বা তেনাবরীতবামিতি ভাবঃ। সর্বদেশ-
ব্যাপকত্বমুক্ত্য প্রসঙ্গাৎ সর্বকালব্যাপকত্বমাহ—ন পূর্বং নাপি
চাপরমিতি। যন্তাৎ প্রাক্ পশ্চাৎ কালৌ নন্ত ইত্যর্থঃ।
কিঞ্চ ব্যাপকেন ব্যাপ্যস্ত বন্ধো ভবতি তচ্ছাত্র বিপরীত-
মিত্যাহ পূর্বাপরমিতি। জগচ্চ য ইতি তচ্ছক্তিকার্যত্বাদি-
ত্যর্থঃ। ততশ্চ সম্পূর্ণেন জগতাপি তদ্বন্ধো ন সম্ভবেৎ
কিং পুনর্জগদঃশাংশভূতেন দাম্নেত্যর্থঃ। নচ সাকারত্বেন তন্ত
বিভূত্বং সম্ভবেদिति বাচ্যং সাকারত্বৈব তন্তোদরে সর্বজগত
ইদন্ত্যাম্পদস্ত যশোদয়া দৃষ্টত্বাৎ। তর্হি সা কথং ববন্ধ তত্রাহ
তং আত্মজং যন্তা অসাধারণবাৎসল্যপ্রেমবিষয়ীকৃত্যেত্বার্থঃ। তন্ত
প্রেমাধীনত্বাৎ বিভূত্বৈহপ্যচিন্ত্যশক্যৈব বন্ধনমিতি ভাবঃ।
অব্যক্তং প্রেমবস্ত্বাদেব প্রচ্ছন্নীভূত-মহৈশ্বর্যং মর্তালিঙ্গং
মহত্ত্বাকারং তদপ্যখোক্জমতীক্ৰিয়ম্। যথা প্রাকৃতং বধ্যতি
তথৈব চিৎপুঞ্জমপি তং ববন্ধেত্যাহো প্রেমবলং তন্তা
ইতি ভাবঃ ॥ ১৩-১৪ ॥

তদামবধ্যমানস্ত স্বাভিকস্ত কৃতাগসঃ।

দ্ব্যঙ্গুলোনমভূতেন সন্দেহেহত্মচ্চ গোপিকা ॥ ১৫ ॥

অর্থঃ। কৃতাগসঃ (অপরাধিনঃ) বধ্যমানস্ত স্বাভিকস্ত
(স্বহৃদস্ত) তৎ দাম (বন্ধনরজ্জুঃ) দ্ব্যঙ্গুলোনঃ অভূৎ (অঙ্গুলী-

দ্বয় পরিমাপেন হৃদ্বঃ জাতম্) তেন (হেতুনা) গোপিকা
(যশোদা) অস্ত্রং চ (দাম) সন্দেহে (পূর্বদাম্না যোজয়া-
মাস) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ। তখন অপরাধী বালকের বন্ধনকালে সেই
বন্ধন রজ্জু দুই অঙ্গুলি পরিমাণ হৃদ হওয়ার যশোদা তাহার
সহিত অস্ত্র রজ্জু যোগ করিলেন ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ। প্রেম্না সম্ভবিয়াত্মপি তন্ত বন্ধনে প্রথমং
তদাকারস্ত মাতকোড়পরিচ্ছিন্নত্মপি বিভূতমাহ ত্রিভিঃ।
তদামেতি। সহচরৈঃ সহ খেলনং পয়গৃহেষু দধিচৌর্যং
চাবজ্ঞকং প্রাতাহিকং কৃত্যং চিকীর্ষোর্ময় বন্ধনং মা ভব-
ত্বিতি তদিচ্ছায়াং জাতায়াং যৎপ্রভুং কা বধ্যাদিতি তদৌহ-
সত্যসঙ্কলিতাশক্ত্যা প্রেরিতা বিভূতাশক্তিঃ সহসৈব তদেহে
প্রাহুরভূদিত্যাহ ; দ্ব্যঙ্গুলোনং দ্বাভ্যামঙ্গুলীভ্যামপূর্ণম্।
ততশ্চ তেন দাম্না সহ অস্ত্রদাম সন্দেহে গ্রহিৎ দম্বা
জুগুক্ষেত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

যদাসীৎ তদপি নানং তেনান্তদপি সন্দেহে।

তদপি দ্ব্যঙ্গুলং নানং যদ্যদাদন্ত বন্ধনম্ ॥ ১৬ ॥

অর্থঃ। যৎ (গৃহীতং দাম) তৎ অপি দ্ব্যঙ্গুলং নানং
(হৃদ্বঃ) আসীৎ তেন অস্ত্রং অপি সন্দেহে তৎ অপি দ্ব্যঙ্গুলং
নানং এবং যৎ যৎ বন্ধনং (দাম) আদন্ত (গৃহীতবতী
সর্বমেব দ্ব্যঙ্গুলং নানং জাতম্) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ। সেই রজ্জুও দুই অঙ্গুলি হৃদ্ব হইল।
তখন অস্ত্র রজ্জু যোগ করিলেন। তাহাও সেইরূপ হৃদ্ব
হইল। এইরূপে যত রজ্জু গ্রহণ করিতেছিলেন সেই
সমস্তই দুই অঙ্গুলি হৃদ্ব হইতে লাগিল ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ। বধ্যভেহেনেনেতি বন্ধনং দাম ॥ ১৬ ॥

এবং স্বগেহদামানি যশোদা সন্দেহত্মপি।

গোপীনাং স্নানস্তনীনাং স্নানস্তী বিন্মিতাভবৎ ॥ ১৭ ॥

অর্থঃ। এবং (প্রকারেণ) স্বগেহদামানি (নিম্ন
গৃহস্থিতসর্বরজ্জুঃ) সন্দেহতী অপি যশোদা (বধ্যমানস্তাঃ)
স্নানস্তনীনাং (হাসংকূর্বতীনাং) গোপীনাং (সমুখে) স্নানস্তী
(স্বয়মপিহাসং কূর্বতী) বিন্মিতা (শাস্তার্থা) অভবৎ ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। এইরূপে নিজগৃহের সমস্ত রজ্জু গ্রহণ করিয়াও যখন যশোদা তাঁহাকে বন্ধন করিতে পারিলেন না তখন গোপীগণ হস্ত করিতে লাগিলেন এবং যশোদাও হস্ত করিতে করিতে বিশ্বমাপন্ন হইলেন । ১৭ ॥

বিশ্বনাথ। গোপীনাং গোপীষু প্রতিবেশি পুরন্দ্রীষু স্বশ্রমমানাসু সতীষু বিশ্বিতেত্যাহো মুষ্টিপরিমিতমশ্রোদরং স্ততঃস্তুপরিমিতেন দাম্যাপি ন বেষ্টাতে । তজ্জোদরং তিল-মাত্রমপি ন বিপুলীভবতি, দাম্যাপ্যঙ্গুলিমাত্রমপি ন ন্যূনীভবতি, তদপি বেষ্টনং ন পূৰ্ণত ইত্যেকো বিশ্বমঃ । প্রতি-সারমেব বেষ্টনে দ্ব্যঙ্গুলন্যূনতৈব নতু ত্র্যঙ্গুল চতুরঙ্গুলাদি ন্যূনত্বেনৈতি দ্বিতীয়চ্চ বিশ্বমঃ । ১৭ ॥

স্বমাতুঃ স্বিন্নগাত্রায়া বিশ্বস্তকবরশ্রজঃ ।

দৃষ্টঃ। পরিশ্রমঃ কৃষ্ণঃ কৃপয়াসীৎ স্ববন্ধনে ॥ ১৮ ॥

অর্থ। (অথ প্রমাৎ) স্বিন্নগাত্রায়াঃ (ঘর্মান্তরী-
য়ায়াঃ) বিশ্বস্তকবরশ্রজঃ (বিশ্বস্তা পতিতা কবরশ্রজ্ কেশ-
বন্ধনং মালাং বস্ত্রাঃ তস্তাঃ) স্বমাতুঃ (যশোদায়াঃ) পরিশ্রমঃ
(ক্লান্তিঃ) দৃষ্টঃ কৃষ্ণঃ কৃপয়া স্ববন্ধনে (স্বয়মেব বন্ধনে)
আসীৎ ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। তৎকালে পরিশ্রমে তাঁহার শরীর ঘর্মান্ত
এবং কেশবন্ধনস্থিত মালা অলিত হইতেছিল। বালক
তখন মাতাকে পরিশ্রান্তা দেখিয়া কৃপাপূর্বক স্বয়ং বন্ধনগ্রস্ত
হইলেন । ১৮ ॥

বিশ্বনাথ। ততশ্চাহো যুগ্মিয়ানতিদীর্ঘকিঙ্কি-
রেষুতাবলগ্রহস্ত গৃহস্থিতসর্বদামাড়িরপি স্ববন্ধনং ন
নিশাশ্রুতে তদন্ত ওভং, যৎ বালকস্ত ললাটপঞ্চে বিধাতা
বন্ধনং ন লিখিতমিত্যাহমীষতে তদিত উত্তমাৎ “প্রিয়সখি
যশোদে বিরম্যতাম্” ইতি পুরন্দ্রীজনপ্রবোধিতয়াপি যশো-
দয়াস্ত সন্ধ্যাপৰ্যন্তমপ্যেতদঙ্গীমষ্টৈরপি দাম্যভিগ্রথিতৈরেত-
দহরস্তবেশিরিমজ্জিধজিবদীর্ঘ ইতি প্রৌঢ়বাদনত্যা পুত্রোভিমত্যা
পঞ্চদশবরমদ্যোক্তমেতদপরিভ্যাজে সতি ভক্তভগবতোৰ্মধ্যে
ভ্যক্তহৃতাঃ প্রসঙ্গিতৈসিভ্যতো মকতুঃ অম্মমালক্য স্বাত্ববৎসলো
ভগবান্বেদে স্বহৃৎ প্রত্যাভ্যাহোহঃ—স ইতি স্বমাতুরিতি চ
পাঠঃ । কৃষ্ণয়েতি সৰ্বপক্ষিচক্রমণ্ডিনী পরমভাষতী ভগ-

বচিভ্যং নবনীতমিব বিক্রতীকৃত্য তত্র স্বয়ং প্রাহুর্ভূয়
পূর্বোক্ততে সত্যমঙ্করতা বিভূতাশক্তী তত্র সহসৈবাত্তর্ধাপয়া-
মাসেত্যর্থঃ । অত্র পরিশ্রমমিতি রূপয়েত্যাভ্যাং দ্ব্যঙ্গুল-
ন্যূনতা-সমাহিতা ভক্তনিষ্ঠা ভক্তনোথা শ্রান্তিস্তদর্শনোথা
অনিষ্ঠা কৃপাচেতি দ্ব্যভ্যায়েব ভগবান্ বন্ধো ভবেৎ । তে
দে যাবদ্ব্যভ্যং তাবদ্ব্যঙ্গুলন্যূনতা আসীৎ । তয়োৰুভূতয়োস্ত
বন্ধোহভূদिति প্রেন্না স্ববন্ধন-প্রকার স্বমাতরি স্বয়মদাহতো
ভগবতোঁত জ্ঞেয়ম্ ॥ ১৮ ॥

এবং সন্দর্শিতা হৃদ্য হরিণা ভূতাবশ্রুতা ।

স্ববশেনাপি কৃষ্ণেন যশোদং সেশ্বরং বশে ॥ ১৯ ॥

অর্থ। যশু বশে (আধিতে) সেশ্বরং (সমহেশ্বরং)
ইদং (বিশ্বং বর্ততে) অত্র (সদোধনে তেন) স্ববশেন
(আধীনেন) হরিণা কৃষ্ণেন এবং (পূর্বপ্রকারেণ) ভূতা-
বশ্রুতা (ভক্তাধীনতা) সন্দর্শিতা (প্রকাশিতা) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। হে রাজন, মহেশ্বরের সঙ্গিত এই নিখিল
বিশ্ব বাহার বশীভূত, সেই স্বতন্ত্র হরি শ্রীকৃষ্ণ এইরূপে
নিজের ভক্তের বশ্রুতা প্রদর্শন করিলেন ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। ভগবতঃ পরমপারমেশ্বরে সত্যপি প্রেম-
বশ্রুতা-নিবন্ধনং বন্ধনমিদং পরমচমৎকারিত্বাদ্ভ্যুৎপন্নমেব নতু
দুষ্প্রমিত্যাহ,—এবং হরিণা স্বশ্রু আত্মারামাত্ত্বেহপি বৃভূক্ষয়া
পূর্ণকাম্যত্বেহপ্যতৃপ্ত্যা শুদ্ধসত্ত্বরূপত্বেহপি কোপেন স্বারাজ্য-
লক্ষ্মীমত্বেহপি চৌর্ধ্বেণ । মহাকালযমাদিভয়দেহপি ভয়-
পলায়নাত্যাং মনোহগ্রযানত্বেহপি মাত্রা বলাদ্যুৎপন্নেন
আনন্দময়ত্বেহপি হৃৎখরোদনেন সর্বব্যাপকত্বেহপি বন্ধনেন
ভক্তবশ্রুতা স্বাভাবিকোব স্বশ্রু সম্যক্ দর্শিতা । অজ্ঞান
প্রতিদর্শনার উপযোগাভাবাৎ ব্রহ্মভব-সনৎকুমারাদীন
বিজ্ঞানপ্যতিচমৎকারং প্রাপ্যাহুভাবিতেতি নেদমহকরণ-
মাত্রত্বেন ব্যাখ্যায়ম্ । “দর্শয়ন্তুদ্বিধাং লোকে আত্মনো
ভক্তবশ্রুতাম্” ইত্যত্র তদ্বিধামিতি প্রয়োগাদিতি ভাবঃ ।
স্ববশেন স্বাধীনেনাপি । নহু তর্হি কৃতঃ স্বাধীনত্বং, তত্রাহঃ
—যন্তেতি চিহ্নিত্তিসারভূতেন প্রেন্নৈব তত্ত্রানন্দাভিশয়া-
মেব ভক্তবশ্রুতঃ নিষ্পাত্যত ইতি প্রাক্ প্রপঞ্চিতম্ ॥ ১৯ ॥

নেমং বিরিক্ণো ন ভবো ন শ্রীরপাঙ্গসংশ্রয়া।

প্রসাদং লেভিরে গোপী যত্ত্বং প্রাপ বিমুক্তিদাং ॥২০॥

অর্থঃ। গোপী (যশোদা) বিমুক্তিদাং (জগন্মুক্তি-প্রদায়কাং কৃষ্ণাং) তৎ যৎ প্রাপঃ (যাদৃশমভুগ্রহং প্রাপ্তা) বিরিক্ণঃ ন (ব্রহ্মা ন) ভবঃ (শঙ্করঃ) ন অঙ্গ সংশ্রয়া (সর্বদা ভগবদর্ধাঙ্গবিলাসিনী) শ্রীঃ (লক্ষ্মীঃ) অপি ন ইমং (যশোদা-সদৃশং) প্রসাদং (অভুগ্রহং) লেভিরে (ন প্রাপ্তা) ॥২০॥

অনুবাদ। গোপী যশোদা জগতের মুক্তিদাতা শ্রীকৃষ্ণের নিকট হইতে যে রূপ অভুগ্রহ লাভ করিয়াছিলেন ব্রহ্মা, মহেশ্বর এমন কি, সর্বদা ভগবানের অর্ধাঙ্গবিলাসিনী লক্ষ্মী-দেবীও তাদৃশ অভুগ্রহ প্রাপ্ত হন নাই ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ। ভক্তবশস্ত তস্ত ভক্তেষপি মধ্যে ব্রজেশ্বর্য আধিক্যমপারং বশ্তাত্তিশয়দর্শনেন সরোমাক্ষমাহ;—
নেমমিতি। বিশিষ্টা মুক্তিঃ বিমুক্তিঃ, প্রেমা তৎ প্রদাদপি কৃষ্ণাং যৎ প্রসাদং গোপী শ্রীযশোদা প্রাপ্ত তৎ তৎ প্রসাদং বিরিক্ণো ভবঃ শ্রীরপি ন লেভিরে ন লেভিরে ন লেভির ইত্যর্থঃ। নঞ্ ত্রয়েণ লেভিরে ইত্যস্ত ত্রিরাবৃত্ত্যা প্রাপ্ত্য-ভাবাতিশয় উক্তঃ। যদ্বা বিরিক্ণোভবঃ শ্রীরপি প্রসাদং ন লেভিরে অপি তু প্রসাদং লেভির এব। কিন্তু গোপী যৎ প্রসাদং প্রাপ ইমং ন লেভিরে ইত্যর্থঃ। বিরিক্ণঃ পুত্রো-হপি স “আদিদেবোজগতাং পরো গুরু”রিত্যুক্তেভক্তানা-দিগুরুরপি ভবঃ স্বাত্মাপি “বৈষ্ণবানাং যথা শঙ্কু”রিত্যুক্তে-স্ততোহপ্যুৎকর্ষবানপি শ্রীর্জায়াপি অঙ্গসংশ্রয়েন সখ্যভক্তি-রসবত্যাং দাসাভ্যাং তাভ্যামুৎকর্ষবতাপি বশ্তাঃ সকাশাং প্রেমা ন্যূনা এব সা যশোদা সাধনসিদ্ধা পূর্বজন্মনি ব্রহ্মদত্ত-বরা ধরা আসীদিতি মহানেবানয়ঃ নহি ব্রহ্মণো বরদান-লভ্যমেতাদৃশং প্রেমমৌভাগ্যং ভবিতুমর্হতি স ব্রহ্মাপি “তদ্বিরিভাগ্যমিহ জন্মকিমপ্যটব্যম্”মিতি প্রার্থয়মানোহস্তা ন্যূনাতিন্যূন কক্ষায়ামেব গণ্যত ইত্যতঃ শ্রুতি-স্মৃত্যাগম-প্রসিদ্ধে নিত্যসিদ্ধে এব নন্দ যশোদে জয়া জ্ঞেয়ে। “নন্দঃ কিসকরোহুঙ্ক শ্রেয় এবঃ মহোদয়ম্” যশোদা বেত্যল্লবিমর্শে স্বদীয় প্রেমে যদ্যপি স্বল্প প্রায়ে জ্ঞোণো বহুনাং প্রবর ইতি তদেকাংশাশ্রয়ং প্রত্যুত্তরং দৃষ্টমিতি ভাবঃ ॥ ২০ ॥

নায়াং সুখাপো ভগবান্ দেহিনাং গোপিকাসুতঃ।

জ্ঞানিনাঞ্চাত্মভূতানাং যথা ভক্তিমতামিহ ॥ ২১ ॥

অর্থঃ। অয়ং ভগবান্ গোপিকাসুতঃ ইহ (জগতি) ভক্তিমতাং (ভক্তানাং) যথা (যাদৃক্) সুখাপঃ (সুখ-লভ্যঃ) দেহিনাং (দেহাভিমানিনাং তাপসাদীনাম্) আত্ম-ভূতানাং (আত্মদর্শিনাং) জ্ঞানিনাং (নিবৃত্তাভিমানানাঞ্চ) ন (তাদৃক্ সুখলভ্যঃ ভবতি) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। গোপিকাসুত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ভক্তগণের পক্ষে যে রূপ সুখভ, দেহাভিমानी তাপস কিম্বা আত্মদর্শ জ্ঞানীগণের পক্ষে সে রূপ নহেন। (অর্থাৎ তপস্বী বা জ্ঞানী অতি কষ্টে ভগবানকে লাভ করিবার পরিবর্তে তাঁহার অসম্যক্ বা আংশিক প্রভাবকে লাভ করে) ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ শ্রীভাগবতেহস্মিন্ ভগবৎ প্রেমেব সর্বপুরুষার্থশিরোমণিভেনোদযুগ্মতে তস্ত মূলভূতাপ্রয়াগাং ভক্তানাং মধ্যে নিত্যসিদ্ধিঃ এব তস্ত নিত্যস্থিতিঃ সম্ভবেৎ, তেষপি মধ্যে গোকুলবর্তিনস্তন্যাত্মদয় এব শ্রেষ্ঠাঃ যেযাং বাৎসল্যাদিভাববিষয়ীভূতঃ কৃষ্ণস্তদভুগমন-ভক্তিমন্তিরেব স্থলভো নান্তৈরিত্যাহ—নাযমিতি। অয়ং গোপিকাসুতো ন সুখাপঃ কেযাং দেহিনাং দেহাধ্যাসবতাং ভক্তিমতাং জ্ঞানিনাং দেহাধ্যাপরহিতানাং আত্মারামভক্তানাং তথা-ভূতেষু সতোব প্রাপ্তিযোগ্যতায়াম্ নিষেধসম্ভবাং আত্ম-ভূতানাং পূর্বলোকনির্দিষ্টানাং বিরিক্ণভবপ্রিয়াং তত্র বিরিক্ণ-ভবয়োঃ স্বাবতারেন লক্ষ্ম্যাঃ স্বরূপশক্তিভেনাত্মভূতত্বং এবং ত্রিবিধজনানাং গোপিকাসুতো ভগবান্ ন সুখাপঃ। কিং তদिति বিকৃষ্টকৌশল্যাদিসুত এব দুঃখমেবাভিব্যঞ্জয়তি। যথা ইহ শ্রীযশোদায়ামেতদুপলক্ষিতেষু বাৎসল্যসখ্যাক্ত-ভাবাশ্রয়েষু ব্রজলোকেষু যা ভক্তিঃ ত্রিষ উরগেজ্রভোগভূ-দণ্ডেত্যাদিনা যথা তল্লোকবাগিষ্ঠ ইত্যাদিনা চ ব্যঞ্জিতা। শ্রুত্যাদিভিন্নভুগতিময়ী তদ্বতাং যথা সুখাপস্তথা নেতি তেন গোপিকাসুতভুগতিময়স্বন্যতা-দুঃখাদীকারস্ত বিরিক্ণ-ভব-লক্ষ্যাদিভিন্নীয্যাভিমানিভিঃ স্বল্প-লোকস্থিতৈর্দুঃখক এব অজ্ঞেয়ান্ত তাদৃশোপদেশস্তলাভানরোচকত্বাচ্চ তদভুগতাভাব এবৈতি ভাবঃ। তত্র সুখাপ দুঃখাপশব্দাভ্যাং প্রাপ্ত্যপ্রাপ্তী এবোচ্যতে ইতি কেচিদাহঃ ॥ ২১ ॥



কৃষ্ণস্ত গৃহকৃত্যেষু ব্যগ্রায়াং মাতরি প্রভুঃ ।

অত্রাকীদৰ্জুনো পূৰ্বং গুহ্যকৌ ধনদাঅজৌ ॥ ২২ ॥

অর্থঃ । মাতরি (বশোদায়াং) গৃহকৃত্যেষু (গৃহ-
কার্যেষু) ব্যগ্রায়াং (ব্যস্তায়াং সত্যং) প্রভুঃ কৃষ্ণঃ পূৰ্বং
(পূৰ্বজন্মনি) ধনদাঅজৌ (কুবের পুত্রৌ) গুহ্যকৌ (দেব-
যোনিবিশেষৌ) অজুনৌ (ইহ জন্মনি অজুনবৃক্ষরূপেণ
জাতৌ) অত্রাকীং (অপত্যং) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ । মাতা গৃহকার্যে ব্যস্ত থাকিলে প্রভু শ্রীকৃষ্ণ
পূৰ্বজন্মে কুবেরের পুত্র গুহ্যকষয় যাহারা ইহ জন্মে অজুন-
বৃক্ষ বৃগলে পরিণত হইয়াছেন তাহা দেখিতে পাইলেন ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ । ভক্তৈৰ্বহুস্তাপান্তমোচকত্বং বক্তুমাহ কৃষ্ণ-
স্থিতি ॥ ২২ ॥

পুরা নারদশাপেন বৃক্ষতাং প্রাপিতৌ মদাং ।

নলকুবরমণিগ্রীবাবিতি খ্যাতৌ শ্রিয়্যামিতৌ ॥ ২৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে পারম-

হংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে

উল্খলবন্ধনং নাম নবমোহধ্যায়ঃ ।

অর্থঃ । (তৌ) পুরা (পূৰ্বকালে) নলকুবরমণি-
গ্রীবৌ ইতি খ্যাতৌ (নাম্না প্রসিকৌ) শ্রিয়্যামিতৌ
(সৌভাগ্যযুক্তৌ সৌন্দর্যযুক্তৌ বা আস্তাং পশ্চাৎ) মদাং
(গৰ্বহেতোঃ) নারদশাপেন (নারদমুনেরাভিসম্পাতেন)
বৃক্ষতাং প্রাপিতৌ (গমিতৌ অভবতাম্) ॥ ২৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে নবমাধ্যায়স্যায়ম্ ।

অনুবাদ । তাঁহারা পূৰ্বজন্মে নলকুবর ও মণিগ্রীব
নামে খ্যাত এবং সৌভাগ্যশালী ছিলেন । পরে গৰ্বহেতু
নারদমুনির অভিসম্পাতে বৃক্ষত্ব প্রাপ্ত হইয়াছিলেন ॥ ২৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে নবম অধ্যায়ের
অনুবাদ সমাপ্ত ।

বিশ্বনাথ ।

ঋণিত্বাদেব বন্ধোহহং মাত্ৰা তদনুভবন ।

কিং কুৰ্ব ইতি সংচিন্ত্য মোচয়ত্বং পুরজমৌ ॥ ২৩ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্বাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

দশমে নবমোহধ্যায়ঃ সঙ্কতঃ সঙ্কতঃ সত্যম্ ॥

ইতি শ্রীবিশ্বনাথচক্রবর্তীচক্রকৃতা শ্রীভাগবতে দশমস্কন্ধে
নবমাধ্যায়স্ত সারার্থদর্শিনৌ টীকা সমাপ্তা ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে নবম অধ্যায়ের
গৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত ।

দশমোহধ্যায়ঃ

গৌড়ীয়-ভাষ্য ।

দশম অধ্যায়ের কথাগার ।

এই অধ্যায়ে কৃষ্ণের যমলাজুনভঞ্জন-রহস্ত ও যমলা-
জুনবৃক্ষ হইতে নির্গত কুবেরাস্ত্রজঘের দিব্যদেহ ধারণপূর্বক
কৃষ্ণস্ততি বর্ণিত হইয়াছে ।

কুসাহচর হইয়াও ঐশ্বর্যমদমত্ত যথেক্ষাচাররত কুবের-
পুত্রজয় একদিন যম্মাকিনী-ভটে বিবস্ত্র স্ত্রীগণসহ নগাবস্থায়
বিহার করিতেছিল, যথেক্ষাক্রমে ভ্রমণ করিতে করিতে
দেবর্ষি নারদ ওধায় উপস্থিত হইলেন কিন্তু তাহারা এতদূর

ঐশ্বর্যমদে মত্ত হইয়াছিল যে, দেবর্ষিকে দেখিয়াও তাহাদের
চৈতন্য হইল না । ঐশ্বর্য-মদে উহাদের জ্ঞানচক্ষু নষ্ট
হইয়াছিল । ঐশ্বর্যই যাবতীয় অনর্থের মূল । ঐশ্বর্যভি-
মানী অসংযতেজ্জিয় ব্যক্তিদিগকে সাধুগণও উপেক্ষা করিয়া
থাকেন । ঐ সকল ঐশ্বর্যমদমত্তের পক্ষে দারিদ্র্যই
পরম অঞ্জন-স্বরূপ, দারিদ্র্যক্লেশ ইঞ্জির সংযম করিবার
উপায় । দরিদ্রব্যক্তিগণের অভিমান অপেক্ষাকৃত স্বল্প
বলিয়া তাহারা পরস্বত্বত্বপে সহ্যভূতিবিশিষ্ট এবং সাধু-
দিগের কৃপার পাত্র । সুতরাং মহাভাগবত নারদ ঐ
কুবেরাস্ত্রজঘের পক্ষে আচ্ছাদিত-চেতন স্বাবর দেহ লাভই

সমীচীন বিবেচনা করিয়া উহাদিগকে অভিসম্পাত করিয়া শতবর্ষান্তে শাপমুক্ত হইবে বলিয়া দিলেন। কৃপায় বৈষ্ণবের দণ্ডে জীবের পরম মঙ্গল সাধন করে সুতরাং বৈষ্ণবের দণ্ডই দয়া, জীবহিংসা নহে। দেবর্ষির শাপে কুবের-পুত্র নলকুবের ও মণিগ্রীব গোকুলে যমলাজুন বৃক্ষরূপে জন্মগ্রহণ করিল। নারদ-কৃপায় তাহাদের পূর্বস্থিতি জাগরক ছিল। শতবর্ষ পরে শ্রীকৃষ্ণ ভক্ত-বাক্য রক্ষার্থ বাল্যলীলায় উল্লুখল বন্ধাবস্থায় ঐ বৃক্ষদ্বয় উৎপাটিত করিলে উহা হইতে দিবা দেহধারী কুবের পুত্রদ্বয় নির্গত হইয়া সর্বকল্যাণ-বিধাতা সর্বেশ্বরের শ্রীকৃষ্ণকে পরমতত্ত্বপূর্ণ বাক্য স্তুতি করিলেন, পরে নিজদিগের প্রতি দেবর্ষি নারদের শাপ প্রদানরূপ অনুগ্রহ জ্ঞাপনপূর্বক কৃষ্ণ-সকাশে ভক্ত ও ভগবানে রতি প্রার্থনা করিলেন। ভগবানও তাহাদিগের নিকট ভক্ত-মাহাত্ম্য এবং ভক্ত-কৃপায় ভগবদর্শন লাভ প্রভৃতি বর্ণন করিলে কুবের-পুত্রদ্বয় ভগবানকে বাহ্যতঃ প্রদক্ষিণপূর্বক উত্তরাভিমুখে প্রস্থান করিলেন।

শ্রীরাজোবাচ ।

কথ্যতাং ভগবন্তেতত্ত্বয়োঃ শাপস্ত কারণম্ ।

যৎ তদ্ বিগর্হিতং কর্ম যেন বা দেবর্ষেস্তমঃ ॥ ১ ॥

অন্বয় । শ্রীরাজা উবাচ—(মহারাজঃ পরীক্ষিৎ শুক-দেবঃ প্রতি কথয়ামাস) হে ভগবন্, (মুনিবর), তথ্যোঃ (কুবেরপুত্রয়োঃ) শাপস্ত এতৎ কারণং কথ্যতাং যৎ বিগর্হিতং (নিদ্ভিতং) কর্ম (ভাভ্যাং কৃতং) তৎ বা (কথ্যতাং) যেন (কর্মণা) দেবর্ষেঃ (পরম ভাগবতশ্রুতি নারদমুনেঃ) তমঃ (ক্রোধঃ ভাতঃ) ॥ ১ ॥

অনুবাদ । মহারাজ পরীক্ষিৎ বলিলেন—হে পরমারাধ্য মুনিবর, সেই কুবের-পুত্রদ্বয়ের শাপের কারণ কি? তাহারা এমন কি নিদ্ভিত কর্মই বা করিয়াছিল যাহাতে দেবর্ষি নারদেরও ক্রোধোৎপত্তি হইয়াছিল? এ সকল কথা আমাকে বলুন । ১ ॥

বিবৃণনাথ ।

কুবেরাভ্যয়োঃ শাপকথ্যক্রোদ্ধা পুরাতনৌ ।

তদ্বিমোচয়িতা কৃষ্ণস্তাভ্যাস্ত দশমে স্ততে ॥

তথ্যোবিগর্হিতং যৎ কর্ম যেন বা কর্মণা দেবর্ষেয়পি তমঃ ক্রোধ এতত্ত্বয়োঃ শাপস্ত কারণং কথ্যতা-মিত্যবয়ঃ ॥ ১ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

রুদ্রাস্তানুচরৌ ভূষা শূদৃণৌ ধনদাত্তজৌ ।

কৈলাসোপবনে রম্যে মন্দাকিন্তাং মদোৎকটৌ ॥ ২ ॥

বারুণীং মদিরাং পীত্বা মদাঘূর্ণিতলোচনৌ ।

শ্রীজনৈরনুগায়ন্তিচেরতুঃ পুষ্পিতে বনে ॥ ৩ ॥

অন্বয় । শ্রীশুক উবাচ—(তৌ) ধনদাত্তজৌ (কুবের-পুত্রৌ) শূদৃণৌ (গবিতৌ সন্তৌ) রুদ্রস্ত (মহাদেবস্ত) অনুচরৌ (সহচরৌ) ভূষা (অপি) রম্যে (সুন্দরে) কৈলাসোপবনে (কৈলাসপর্বতস্থে উপবনে) মন্দাকিন্তাং (গঙ্গায়াং) মদোৎকটৌ (অতীব মদযুক্তৌ) বারুণীং (ভরাগ্নীং) মদিরাং পীত্বা মদাঘূর্ণিতলোচনৌ (মত্তত্ত্বা ঘূর্ণিতনেজৌ) অনুগায়ন্তিঃ (গায়ন্তৌ তৌ অনু সহ পশ্চাদ্ গানং কুর্বন্তিঃ) শ্রীজনৈঃ (নারীভিঃ সহ) পুষ্পিতে বনে চেরতুঃ ॥ ২-৩ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকদেব কহিলেন,—(হে রাজন্,) কুবের-পুত্রদ্বয় অতীব গবিত হইয়াছিল। রুদ্রের অনুচর হইয়াও উৎকট মদমত্ত সেই দুইজন কৈলাস পর্বতস্থ সুরমা উপবনে মন্দাকিনীতে বারুণী নাম্নী মদিরা পান করিয়া মদঘূর্ণিত লোচনে নারীগণের সহিত পুষ্পশোভিত বনে বিচরণ করিত। তৎকালে তাহারা গান করিলে নারীগণও সঙ্গে সঙ্গে গান করিত ॥ ২-৩ ॥

অন্তঃ প্রবিষ্ট গঙ্গায়ামন্তোজবনরাজিনি ।

চিক্রীড়তুযুর্বতিভির্গজাবিব করেণুভিঃ ॥ ৪ ॥

অন্বয় । অন্তোজবনরাজিনি (অন্তোজানাং পদ্মানাং বনানি তেষাং রাজয়ঃ বহু তস্মিন্) গঙ্গায়াং অন্তঃ (গঙ্গায়াঃ মধ্যে) প্রবিষ্ট গজৌ (মত্তহস্তিনৌ) করেণুভিঃ ইব (হস্তিনীভিঃ সহ যথা ক্রীড়তঃ তৎ) যুবতীভিঃ (সহ) চিক্রীড়তুঃ (ক্রীড়াং চকৃতুঃ) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ । তাহারা পদ্মবন-হ্রদোভিত গঙ্গা-মধ্যে

প্রবেশপূর্বক মন্তহন্তী যেরূপ হস্তিনীগণের সঙ্গে ক্রীড়া করে সেইরূপ ধুবতীগণের সঙ্গে বিহার করিতেছিল । ৪ ।

বিশ্বনাথ । গন্ধায়াং চিক্রীড়তুঃ কিং কৃত্বা অন্তর্মধ্যে প্রবিষ্ট কীদৃশে অন্তোজানাং বনরাজির্জিহ্ব তস্মিন্ । ৪ ।

যদৃচ্ছয়া চ দেবর্ষির্ভগবাংস্তত্র কৌরব ।

অপশ্চন্নারদো দেবো ক্রীবাণৌ সমবুধ্যত ॥ ৫ ॥

অর্থ । হে কৌরব, (পরীক্ষিং), ভগবান্ দেবর্ষিঃ নারদঃ যদৃচ্ছয়া (তয়োঃ কেনাপি ভাগ্যোদয়েনৈত্যর্থঃ) তত্র (উপস্থিতঃ সন্) (ভৌ) দেবো (কুমারৌ) অপশ্চৎ (দৃষ্ট-বান্) ক্রীবাণৌ (যদমন্তৌ ইতি চ) সমবুধ্যত (জ্ঞাতবান্) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ । হে পরীক্ষিং, তৎকালে পরমপূজ্য দেবর্ষি নারদ তাহাদের ভক্ত্যনুগৃহী কোন প্রকার স্মৃতি ফলে তথায় উপস্থিত হইয়া সেই কুমারদ্বয়কে দেখিতে পাইলেন এবং মনমন্ত বলিয়া বুঝিতে পারিলেন । ৫ ।

বিশ্বনাথ । দৃষ্টা চ ক্রীবাণৌ মন্তৌ সমবুধ্যতেতি মন্তোরনন্যোর্থম্ কৃপা ন ফলবতী ভবিষ্যতীতি তয়োর্মদা-পনোদনার্থং দধ্যাবিতি ভাবঃ । ৫ ॥

তং দৃষ্টা ত্রীড়িতা দেবো বিবজ্রাঃ শাপশক্তিতাঃ ।

বাসাংসি পর্যধুঃ শীঘ্রং বিবজ্রৌ নৈব গুহ্যকৌ ॥ ৬ ॥

অর্থ । তং (নারদং) দৃষ্টা বিবজ্রাঃ (নগ্নাঃ) দেব্যাঃ (দেবকন্তকাঃ) ত্রীড়িতাঃ (লজ্জিতাঃ) শাপশক্তিতাঃ (অভিষাপ ভয়যুক্তাঃ সত্যঃ) শীঘ্রং বাসাংসি পর্যধুঃ (পরিদধানঃ বভূবুঃ) বিবজ্রৌ (নগ্নৌ) গুহ্যকৌ (কুবের-পুত্রৌ) ন (বাসাংসি ন পরিহিতবস্তৌ) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । নারদকে দেখিয়া নগ্নাদেবকন্তাগণ লজ্জিতা এবং অভিষাপভয়ে ভীতা হইয়া সত্তর বস্ত্র পরিধান করিলেন কিন্তু নগ্ন কুবের-পুত্রদ্বয় বস্ত্র পরিধান করিলেন না । ৬ ।

ভৌ দৃষ্টা মদিরামন্তৌ শ্রীমদাকৌ সুরাস্বজৌ ।

তয়োঃপুত্রগ্রহার্থায় শাপং দাস্ত্রন্নিদং জগৌ ॥ ৭ ॥

অর্থ । ভৌ সুরাস্বজৌ (দেবপুত্রৌ) শ্রীমদাকৌ (ঐশ্বর্য-গর্বিতৌ) মদিরামন্তৌ (চ) দৃষ্টা তয়োঃ অহ-

গ্রহার্থায় (ভবিষ্যন্নক্সলায়) শাপং দাস্ত্রন্ (দাতুং ইচ্ছন্) ইদং (বক্ষ্যমাণং) জগৌ (উবাচ) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ । দেবর্ষি সেই দেবপুত্রদ্বয়কে ঐশ্বর্যমদে এবং মদিরামদে মন্ত দেখিয়া তাহাদের প্রতি অহুগ্রহ করিবার জন্য শাপ প্রদানে ইচ্ছুক হইয়া একরূপ বলিয়াছিলেন । ৭ ॥

বিশ্বনাথ । অহুগ্রহস্ত অর্থঃ ফলং ভগবৎসাক্ষাৎকার-সুদর্থং শাপং দাস্ত্রন্বিতি যথা ; অতিবৎসলঃ পিত্রাদিকোহতি-মধুরং ক্রীরাদিকং ভোজয়িষ্ণু পুত্রাদিকমতিনিদ্রাণমালক্ষ্য তন্নিদ্রাভঙ্গার্থং নখদ্বাঘাতং করোতি তদ্বদিত্যর্থঃ । জগা-বিত্যন্তেহপি শ্রদ্ধা স্বহিতং জানত্বিতি ভাবঃ । ৭ ॥

শ্রীনারদ উবাচ ।

হস্তৌ জুষতে জ্যোত্যান্ বুদ্ধিভ্রংশো রজোগুণঃ ।

শ্রীমদাদাভিজাত্যাদির্যত্র স্ত্রী দূতমাসবঃ ॥ ৮ ॥

অর্থ । শ্রীনারদ উবাচ—জ্যোত্যান্ (প্রিয়ান্ বিষয়ান্) জুষতঃ (সেবমানস্ত পুংসঃ) শ্রীমদাং (ধনগর্বাং) অস্ত্রঃ (ভিন্নঃ) অভিজাত্যাদিঃ (সংকুলবিজ্ঞাদিজনিতমদঃ) রজো-গুণঃ (রজঃ কার্ণং) ন হি (ন তথা) বুদ্ধিভ্রংশঃ (বুদ্ধিনাশকঃ ভবতি) যত্র (শ্রীমদে) স্ত্রী (স্ত্রীসন্তোগঃ) দূতং (অক্ষ-ক্রীড়া দি) আসবঃ (মদিরাচ নিয়তভাবেন বর্ততে) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ । শ্রীনারদ বলিলেন,—প্রিয় উপভোগ্য বিষয় সকলের সেবায় আসক্ত পুরুষের ধনগর্ব যেরূপ বুদ্ধি নাশ করিয়া থাকে সংকুল কিস্বা বিদ্যা প্রভৃতি হইতে উৎপন্ন গর্ব তাদৃশ বুদ্ধিনাশ করে না। যেহেতু ঐ ধনগর্ব জন্মিলে জীমন্তোগ, অক্ষক্রীড়া দি এবং মন্তপান অবিরত চলিতে থাকে ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ । জ্যোত্যান্ প্রিয়বিষয়ান্ জুষতঃ সেবমানস্ত পুংসঃ শ্রীমদাদস্ত্র অভিজাত্যাদিবুদ্ধিভ্রংশকো হি নিশ্চয়েন ন ভবতি । যথা শ্রীমদঃ অবশ্যমেব বুদ্ধিং ভ্রংশয়তীত্যর্থঃ । অভিজাতিঃ সংকুলং তদুত্তরঃ আদিশকাংখিতাদি মদঃ । রজোগুণোত্তরবজ্রজো গুণঃ শ্রীমদে সতি যথা পাপানি জায়ন্তে তথা নাশ্ত্রেত্যাহ যত্রৈতি চতুর্ভিঃ ॥ ৮ ॥

হস্তান্তে পশবো যত্র নির্দয়েরজিতাশ্চিঃ।

মন্ত্যমানৈরিমং দেহমজরামৃত্যু নশ্বরম্ ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। যত্র (ত্রীমদে সতি) অজিতাশ্চিঃ (অজিতেন্দ্রিয়ৈঃ) নির্দয়েঃ (জর্নৈঃ) ইমং নশ্বরং দেহং অজরামৃত্যু (অজরশ্চ অমৃত্যুশ্চ যথা তথা) মন্ত্যমানৈঃ (চিন্তয়ন্তিঃ)। পশবঃ (উপভোগার্থং চিত্তবিনোদার্থং বা) হস্তান্তে ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। ঐ ধনগর্ব উৎপন্ন হইলে অজিতেন্দ্রিয় নির্দয় পুরুষগণ এই নশ্বর দেহকে জরা-মৃত্যুরহিত মনে করিয়া উপভোগ বা চিত্তবিনোদনের জন্য পশুগণকে হত্যা করিয়া থাকে ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ। জরামৃত্যুভ্যাং দৃষ্টাভ্যামপি ইমং দেহং ন নশ্বরং মন্ত্যমানৈঃ ॥ ৯ ॥

দেবসংজিতমপ্যন্তে কুমিবিড়্ ভস্মসংজিতম্।

ভূতধ্বক্ তৎকৃতে স্বার্থং কিং বেদ নিরয়ো যতঃ ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। দেবসংজিতং (দেবতাখ্যায়ুক্তং) অপি (যৎ শরীরঃ) অন্তে (বিনাশে সতি) কুমিবিড়্ ভস্মসংজিতং (কুকুমাদিভক্ষিতং বিটসংজ্ঞায়ুক্তং দধ্মঃ সং ভস্মসংজিতং পুতিভাবাদিনা কুমিসংজিতং ভবতি) তৎকৃতে (তস্মৈ বিনশ্বরশ্চ শরীরশ্চ তদ্ব্যর্থঃ) ভূতধ্বক্ (প্রাণিত্রোহীজনঃ) স্বার্থং কিং বেদ (ন হি কশ্চিৎ স্বার্থং জানাতি) যতঃ (যশ্চাং ভূতত্রোহাং) নিরয়ঃ (নরকঃ এব জায়তে) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। জীবিতকালে যে শরীর দেবতা নামে কথিত হয় (অর্থাৎ দেবগণের শরীরও) মৃত্যুর পর তাহাও কুমি, বিট বা ভস্মরূপে পরিণত হইয়া থাকে। এতাদৃশ বিনশ্বর শরীরের তৃপ্তির জন্য যে ব্যক্তি প্রাণি হিংসা করে সে স্বার্থ কিছুমাত্র অবগত নহে। বেহেতু ঐ প্রাণি হিংসা হইতে অন্তিমকালে নরক-প্রাপ্তিই হইয়া থাকে ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ। নরদেব ভূদেবসংজিতমপি অন্তে মরণ-নস্তরং শ্বাদিভিরভক্ষিতং পুত্রাদিভিরদধ্মঃ চেৎ কুমিসংজিতং ভক্ষিতক্ষেৎ বিটসংজিতং দধ্মক্ষেৎ ভস্মসংজিতং ভবেৎ, তস্মৈ দেহশ্চ কৃতে যো ভূতধ্বক্, যতো ভূতত্রোহাং ॥ ১০ ॥

দেহঃ কিমন্নদাতুঃ স্বং নিষেক্তুর্মাতুরেব চ।

মাতুঃ পিতুর্বা বলিনঃ ক্রেতুরগ্নেঃ শুনোহপি বা ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। (ইদানীং দেহে অহং সমাচ্ছদ্ভিম্যানোহপি ন যুক্ত ইত্যাহ) (অয়ং) দেহঃ (শরীরঃ) কিং অন্নদাতুঃ (অন্নদানেন রক্ষকশ্চ) নিষেক্তুঃ (ভুক্তনিষেকেন অন্নদিতুঃ পিতুঃ) মাতুঃ (গর্ভধারিণীঃ) মাতুঃ পিতুঃ বা (মাতা-মহন্ত বা পুত্রিকা জননেন) বলিনঃ ক্রেতুঃ (ক্রয়কর্তৃঃ) আগ্নেঃ বা শুনঃ (ভক্ষকশ্চ কুকুরশ্চ বা) স্বং (অধিকৃত-বস্ত্র ভবতি) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। এই শরীর (জীবিতকালে) অন্নদাতার, ভুক্ত নিষেককারী পিতার, গর্ভধারিণী মাতার, কি মাতা-মহের, মূল্য দ্বারা ক্রয়কারীর, কিম্বা বলপূর্বক গ্রহণকারীর, অথবা (প্রাণান্তে) দাহনকারী অগ্নির, ভক্ষণকর্তা কুকুরের কি নিষেক্ত, তাহা কিছু স্থির করা যায় না। (অন্তএব দেহে 'অহং মম' অভিমান কর্তব্য নহে) ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ। দেহে মমতা নির্ধারণমপি ন ঘটতে বহু-বিপ্রতিপত্তেরিত্যাহ—দেহ ইতি। নিষেক্তুঃ পিতুঃ স্বং ধনম্। মাতুঃ পিতুর্মাতামহন্ত বা পুত্রিকাকরণে সতি। বলিনো বলাধিষ্ঠ্যর্থং গুহুতঃ ॥ ১১ ॥

এবং সাধারণং দেহমব্যক্তপ্রভবাপায়ম্।

কো বিদ্বানাত্মসাংকৃত্য হস্তি জন্তুনুতেহসতঃ ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। অসতঃ স্বতে (দুর্জনান্ বিনা) কঃ বিদ্বান্ (পণ্ডিতঃ জনঃ) এবং (পূর্বোক্ত ক্রমেণ) অব্যক্ত প্রভঃ বাপায়ম্ (অব্যক্তাং প্রকৃতেঃ প্রভবন্তশ্চিহ্নেবাণায়ো দত্ত তৎ)। সাধারণং (সর্বাধিকারভূক্তং) দেহং (শরীরং) আত্মসাং কৃত্য (আত্মেতি মত্যা তদর্থঃ) জন্তুন হস্তি (জীবান্ নাশয়ন্তি) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। অব্যক্ত বা প্রকৃতি হইতে এই দেহের উৎপত্তি এবং প্রকৃতিতেই ইহার লয় হইয়া থাকে। এবমিধ সাধারণের ভোগ্য ভুভদেহে আত্মবুদ্ধি করিয়া তাহাও প্রীতির নিমিত্ত জীবহিংসা দুর্জন ব্যভীত কোন্ পণ্ডিত ব্যক্তি করিয়া থাকেন? ১২ ॥

বিশ্বনাথ । অব্যক্তাৎ প্রভবন্তুশ্চৈবাপায়ে যন্ত তম্ ।
আত্মসংক্ৰান্তা আত্মত্বেনাকীকৃত্য অসতোহজ্ঞানং বিনা ॥১২॥

অসতঃ শ্রীমদাক্ষশ্চ দারিদ্র্যং পরমজ্ঞানম্ ।

আত্মোপমোন ভূতানি দরিদ্রঃ পরমীকৃতে ॥ ১৩ ॥

অর্থঃ । শ্রীমদাক্ষশ্চ (ধনগর্বেন প্রমত্তশ্চ) অসতঃ
(দুর্জনশ্চ) দারিদ্র্যং (নিঃস্বতা) পরঃ (প্রকৃষ্টঃ) অজ্ঞানঃ
(গর্বাঙ্কতানাশাৎ অজ্ঞান স্বরূপম্) দরিদ্রঃ আত্মোপমোন
(নিজতুল্যতয়া) পরঃ (প্রকৃষ্টঃ যথা তথা) ভূতানি (প্রাণিনঃ)
ইকৃতে (পশুতি) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ । ধনগর্বে যন্ত দুর্জন ব্যক্তির পক্ষে দরিদ্রতাই
প্রকৃষ্ট-অজ্ঞান-স্বরূপ । কারণ দরিদ্রতা লোকের গর্বাঙ্কতাব-
দূর করিয়া যথার্থদৃষ্টি প্রদান করিয়া থাকে । দরিদ্র ব্যক্তি
প্রাণিগণকে নিজের মত প্রকৃষ্টরূপে দর্শন করিয়া থাকে ॥১৩॥

বিশ্বনাথ । শ্রীমদরোগপ্রতীকারঃ নিশ্চিনোতি—অসত
তি । পরং কেবলম্ ॥ ১৩ ॥

যথা কণ্টকবিদ্ধাক্ষো জন্তোনেচ্ছতি তাং ব্যাথাম্ ।

জীবসাম্যং গতৌ লিঙ্গৈর্ন তথাবিদ্ধকণ্টকঃ ॥ ১৪ ॥

অর্থঃ । কণ্টকবিদ্ধাক্ষঃ (কণ্টকক্ষতশরীরঃ জনঃ)
লিঙ্গৈঃ (মুখমালিঙ্গাদিভিঃ লক্ষণৈঃ) জীবসাম্যং গতঃ
(সর্বেষাং জীবানাং সুখদুঃখে সম্যে ইতি জ্ঞাতবানিত্যর্থঃ)
জন্তোঃ (অপরশ্চ) তাং ব্যাথাং যথা (যদ্যৎ) ন ইচ্ছতি (ন
বাহতি) অবিদ্ধকণ্টকঃ (কদাচিদপি অনহতকণ্টকক্ষত-
বেদনঃ জনঃ) তথান্ (তথান ভবতি) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ । যাহার শরীর কখনও কণ্টকে বিদ্ধ
হইয়াছে, সেই ব্যক্তি অপর কণ্টকবিদ্ধ ব্যক্তির মুখ-
মালিঙ্গাদি চিহ্ন দর্শনে বৃদ্ধিতে পারেন যে, জীবমাত্রেয়ই
দুঃখ সমান । সুতরাং কণ্টকবিদ্ধজনিত ব্যথা অপরে ভোগ
করক—এরূপ বাসনা তিনি করেন না । কিন্তু যে কখনও
কণ্টকবিদ্ধ হয় নাই, সে সেরূপ নহে অর্থাৎ সে অস্ত্রের ক্লেশ
বৃদ্ধিতে পারে না ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ । লিঙ্গৈর্মুখমালিঙ্গাদিভির্দুর্দৈর্ঘ্যে পরস্মিন্

সাম্যং গতঃ । পূর্বাহুভূতস্বাখাসাদৃশ্যং তত্রাহুমিমান ইত্যর্থঃ ।
অবিদ্ধকণ্টকঃ কণ্টকেনাবিদ্ধঃ রাজদস্তাদিঃ ॥ ১৪ ॥

দরিদ্রো নিরহঃস্তম্ভো মুক্তঃ সর্বমদৈরিহ ।

কৃচ্ছ্রং যদৃচ্ছয়াপ্রোতি তদ্ধি তস্য পরং তপঃ ॥ ১৫ ॥

অর্থঃ । নিরহঃস্তম্ভঃ (নির্গতঃ অহঙ্কাররূপঃ স্তম্ভঃ
গর্বো যস্মাৎ) সর্বমদৈঃ (সর্ববিধৈঃ ঔদ্ধত্যভাবৈঃ) মুক্তঃ
দরিদ্রঃ (জনঃ) ইহ যদৃচ্ছয়া (স্বভাবতঃ) কৃচ্ছ্রং (আহার-
বজ্রাত্ত্যভাবজন্তাৎ যৎ কষ্টং) আপ্রোতি হি (নিশ্চিতং) তস্য
তৎ (কষ্টং) পরং তপঃ (উত্তমা তপস্তা ভবতি) । তপঃ
যথা জনান্ নির্গবান্ করোতি তথা দারিদ্র্যোনাপি তৎ
করণাৎ তপস্তল্যতা ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ । অহঙ্কাররূপ গর্বশূন্য সর্বপ্রকার ঔদ্ধত্য-
ভাব-মুক্ত দরিদ্র ব্যক্তি ইহলোকে স্বভাবতঃই আহার ও
বজ্রাদির অভাব জনিত কষ্ট অল্পভব করিয়া থাকে । তাহার
পক্ষে সেই কষ্ট পরম তপস্ভাস্বরূপ, যেহেতু তপস্যার জ্বা
ঐ দারিদ্র্যই তাহাকে গর্বহীন করিয়া থাকে ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ । দারিদ্রে সতি মোক্ষসাধনানি স্বতএব
ভবন্তীত্যাহ—দরিদ্র ইতি ত্রিভিঃ । অহঙ্কারেণ বনিতাদি-
গর্বেণ যঃ স্তম্ভঃ নম্রত্বাভাবঃ স নির্গতো যস্মাৎ সঃ । সর্ব-
মদৈর্মুক্ত ইতি দরিদ্রশ্চ সর্বৈরনাদৃতত্বাৎ সংকুলমদাদয়োহপি
প্রায়ো নশন্তীতি ভাবঃ ॥ ১৫ ॥

নিতাং ক্ষুংক্ষামদেহশ্চ দরিদ্রস্তান্নকাজ্জিগ্ৰহ ।

ইন্দ্রিয়ানুশুশ্রুন্তি হিংসাপি বিনিবর্ততে ॥ ১৬ ॥

অর্থঃ । (পুনরপি দারিদ্র্যশ্চ তপস্তল্যতাঃ দর্শয়তি)
নিতাং (সর্বদা) ক্ষুংক্ষামদেহশ্চ (ক্ষুধয়া ক্ষীণশরীরশ্চ)
অন্নকাজ্জিগ্ৰহঃ (ভোজ্যাভিলাষিণঃ) দরিদ্রশ্চ ইন্দ্রিয়ানি
অনুশুশ্রুন্তি (ক্রমশঃ উত্তেজনাবিনাশেন নৈর্ধঃ লভন্তে
ইত্যর্থঃ) হিংসাপি বিনিবর্ততে ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ । সর্বদা ক্ষুধায় ক্ষীণকলেবর অন্নভিলাষী
দরিদ্রের ইন্দ্রিয় সকল ক্রমশঃ উত্তেজনাশূন্য হইয়া স্থির হইয়া
থাকে এবং তৎকালে হিংসাও নিবৃত্ত হইয়া থাকে । (অতএব
দারিদ্র্য বস্ততঃই তপস্ভাস্বরূপ) ॥ ১৬ ॥

দরিদ্রশ্চৈব যুজ্যন্তে সাধবঃ সমদর্শিনঃ ।

সন্তিঃ ক্ষিপেতি তং তর্ধঃ তত আরাধিত্বাতি ॥১৭॥

অনুবাদ । সমদর্শিনঃ (সর্বত্র সমভাবাপন্নঃ) সাধবঃ (মহাত্মানঃ) দরিদ্রশ্চৈব যুজ্যন্তে (দরিদ্রাণাং এব সঙ্গং গচ্ছন্তি দরিদ্রশ্চ) সন্তিঃ (সাধুভিঃ সঙ্গাৎ) তং তর্ধঃ (বিষয়-তুষাং) ক্ষিপেতি (নাশয়তি) ততঃ চ আরাৎ (শীঘ্রং) বিজ্ঞাপ্যতি (অন্তর্চিহ্নিতো ভবতি) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ । সমদর্শী সাধুগণও দরিদ্রের সঙ্গই করিয়া থাকেন । দরিদ্রও সংসঙ্গ বশতঃ বিষয়-বাসনা-নাশে সমর্থ হয় এবং শীঘ্রই তাহার চিত্তশুদ্ধি হইয়া থাকে ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ । নচ দরিদ্রশ্চৈব তৃষ্ণেব সর্বদোষময়ীতি বাচ্যঃ, তস্মা অপি প্রতীকারসম্ভবাদিত্যাহ—দরিদ্রশ্চৈবেতি । ধনিত্তদারিদ্র্যয়োস্তল্যাদশিষ্যেনোভয়গৃহান্ কুপয়া গচ্ছন্তোহপি সাধবো দরিদ্রশ্চৈব যুজ্যন্তে দরিদ্রেণৈব ত্বন্দন সন্তোষণ সমাদাদি সম্ভবাৎ তশ্চৈব তে স্বয়ং সংযোগজনিত কলদারকা ভবন্তীত্যর্থঃ । নতু ধনিনো মদাক্ষস্ত অত্রানয়োঃ সগিধৌ বর্তমানোহহমেব প্রমাণমিতি ভাবঃ । ততশ্চ সন্তিঃ সংযোগ মহিষ্যেব তং তর্ধঃ তুষাং দরিদ্রঃ স্বয়মেব ক্ষিপেতি ক্ষিপীকরোতি । তৎকৃপালক্স ভক্ত্যমৃতস্ত তুষাহরম্ভাবত্যাং অতএব পূর্বমুক্তং কচ্ছং যদৃচ্ছয়াপ্নো-তীত কচ্ছস্ত যাদৃচ্ছিকত্বং নতু কর্মজনিতত্বং ভক্তস্ত কর্ম-নঙ্গীকারাৎ ॥ ১৭ ॥

সাধুনাং সমচিত্তানাং মুকুন্দচরণৈষিণাম্ ।

উপেক্ষ্যঃ কিং ধনস্তন্তৈরসন্তিরসদাশ্রয়ৈঃ ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ । (নহু সাধুনাংপি ধনিম এব প্রায়েণ প্রিয়াঃ ভবন্তি ন দরিদ্রাঃ ইত্যাহ) মুকুন্দচরণৈষিণাং (অনন্তচেতসা কেবলমাং ভগবৎপাদপদ্মাভিলাষিণাং) সমচিত্তানাং (অতএব সর্বত্র সমদর্শিনাং) সাধুনাং (মহাপুরুষাণাং) ধনস্তন্তৈঃ (ধনগর্বিভৈঃ) অসদাশ্রয়ৈঃ (দুর্জন-সঙ্গঅরায়ণৈঃ) উপেক্ষ্যঃ (ঔদাসীন্যেন ত্যজ্যঃ) অসন্তিঃ (হুঁষ্টৈঃ ধনিভিঃ) কিং (কিং প্রয়োজনং কিমপি ন ইত্যর্থঃ) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ । যাহারা অনন্তচিত্তে একমাত্র ভগবানের

পাদপদ্মই অভিলাষ করিয়া থাকেন, তাদৃশ সমদর্শী সাধু-গণের ধনগর্বিত, হুঃসঙ্গরত উপেক্ষণীয়, অসৎ, ধনবান্ ব্যক্তির সহিত কি প্রয়োজন? ১৮ ॥

বিশ্বনাথ । নচ সাধুনাং ধনোপাধিকো ধনিকসংযোগঃ সম্ভবতীত্যাহ—সাধুনাংমিতি । ধনেন শুভ্তো গর্বো যেষাং তৈঃ । অসন্তিরবৈষ্ণবৈঃ অসদাশ্রয়ৈরবৈষ্ণবসেবিতৈঃ তেন গর্বরহিতো দরিদ্রা বৈষ্ণবসেবিনো ধনিনোহপি সাধুভিঃ সংযুজ্যন্ত এবৈতি ভাবঃ ॥ ১৮ ॥

তদহং মন্তর্যোর্মাক্ষ্যা বাকুণ্যা শ্রীমদাক্ষ্যোঃ ।

তমোমদং হরিণ্যামি শ্রৈণয়োরজিতাশ্রনোঃ ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ । তৎ (তস্যাং) অহং মাক্ষ্যা (মাক্ষীনায়া) বাকুণ্যা (মদিরয়া) মন্তর্যোঃ শ্রীমদাক্ষ্যোঃ (ধনগর্বিতয়োঃ) শ্রৈণয়োঃ (কামিনীজনাসক্তয়োঃ) অজিতাশ্রনোঃ (অজিতে-শ্রিয়য়োঃ যুবচোঃ) তমোমদং (অজ্ঞানজন্মং মদং) হরিণ্যামি (দূরীকরিণ্যামি) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ । অতএব আমি মাক্ষী নামী মদির্য পানে মত্ত এবং বিষয় মদাক্ত শ্রৈণ, অজিতেশ্রিয় ইহাদের দুইজনের অজ্ঞানজনিত মত্ততা দূর করিব ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ । তদনয়োগর্ভরোগস্ত কাং চিকিৎসাং করোমীতি মনসি বিচার্শ নিশ্চিনোতি—তদহমিতি চতুর্ভিঃ । মাক্ষ্যা মধুময়্যা তমোহজ্ঞানম্ ॥ ১৯ ॥

যদিমৌ লোকপালস্ত পুত্রৌ ভূবা তমঃপুত্রৌ ।

ন বিবাসমাত্মানং বিজানীতঃ সুহর্মদৌ ॥ ২০ ॥

অতোহহং তং স্থাবরতাং স্মাতাং নৈবং যথা পুনঃ ।

স্মৃতিঃ স্মাত্মংপ্রসাদেন তত্রাপি মদনুগ্রহাৎ ॥ ২১ ॥

বাসুদেবস্য সান্নিধ্যং লক্ণা দিব্যশরচ্ছতে ।

বৃন্তে স্বলৌকিতাং ভূয়ো লক্কভক্তী ভবিষ্যতঃ ॥ ২২ ॥

অনুবাদ । যৎ (যস্যাং) ইমৌ (যুবাং) লোকপালস্ত (কুবেরস্ত) পুত্রৌ ভূবা তমঃপুত্রৌ (মদির্যমত্তৌ) সুহর্মদৌ (অতিগর্বিতৌ সন্তৌ) আত্মানং (স্বশরীরঃ) বিবাস-সং (নগ্নঃ) ন বিজানীতঃ (ন জ্ঞাতবন্তৌ) অতঃ (অপ-

রাধাং) স্বাবরতাং অর্হতঃ (লকুং যোগ্যো ভবতঃ) তত্র
অপি (স্বাবরতলাভাং পরমপি) যথা (যেন প্রকারেণ)
পুনঃ এবং ন স্মাতাং (এতাদৃশঃ অপরাধঃ ভবেৎ তদর্থং)
মৎপ্রসাদেন (যম প্রসন্নতয়া হেতুনা) স্মৃতিঃ (স্মরণং) স্মাতং
(ভবেৎ) মদনুগ্রহাং দিব্যশরচ্ছতে (দৈবশতবর্ষেষু) বৃন্তে
(গতেষু) বাহুদেবশ্চ (কৃষ্ণশ্চ) সান্নিধ্যং (নৈকট্যং) লক্ণা
লক্ণভক্তী (প্রাপ্তকৃষ্ণানুগ্রহাগৌ সন্তৌ) ভূয়ঃ (পুনঃ) স্বর্লোক-
কতাং (দেবত্বং গর্তৌ) ভবিষ্যতঃ ॥ ২০-২২ ॥

অনুবাদ । যে হেতু এই দুইজন লোকপাল কুবেরের
পুত্র হইয়া যদিরাশত এবং অতিশয় গর্বিত হইয়া নিজ-
শরীর নয় বলিয়াও জানিতে পারিতেছেন। এই অপরাধে
ইহারা স্বাবরত লাভের উপযুক্ত । ঐ স্বাবরত লাভের
পরেও বাহাতে পুনরায় এরূপ অপরাধ না ঘটে তজ্জন্ত
আমার অনুগ্রহে ইহাদের পূর্বস্মৃতি বর্তমান থাকিবে ।
অতঃপর আমার প্রসাদে দৈব শতবর্ষ গত হইলে ইহারা
দুইজন শ্রীকৃষ্ণের সান্নিধ্যলাভ করিষ্যৎ এবং কৃষ্ণভক্তিপরায়ণ
হইয়া পুনরায় দেবত্ব প্রাপ্ত হইবে ॥ ২০-২২ ॥

বিশ্বনাথ । স্বাবরতামিতি নিরাবরণয়োঃ স্তব্ধমোরজ-
বাণয়োবনয়োঃ স্বাবরতমেবোচিভূমিতি ভাবঃ । স্বাবরত-
ইপি মৎপ্রসাদেন স্মৃতিরন্ত । স্মৃতৌ সত্যামপি মদনুগ্রহা-
দিত্যাदि । দেবমানেন শরচ্ছতে বর্ষশতে বৃন্তে সতি বাহু-
দেবশ্চ সান্নিধ্যং লক্ণা লক্ণভক্তী সন্তৌ স্বর্লোকতাং ভবিষ্যতঃ
প্রাপ্যতঃ । ভূপ্রাপ্তৌ পরশ্চৈ পদমার্ষম্ ॥ ২০-২২ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

এবমুক্ত্বা স দেবর্ষির্গতো নারায়ণাশ্রমম্ ।

নলকুবেরমণিগ্রীবাবাসতুর্ধমলাজুনৌ ॥ ২৩ ॥

অর্থ । শ্রীশুক উবাচ, —সঃ দেবর্ষিঃ (নারদঃ) এবং
উক্ত্বা নারায়ণাশ্রমং গতঃ । নলকুবেরমণিগ্রীবৌ যমলাজুনৌ
(সহজাতৌ অজুনবৃক্ষৌ) আসতুঃ (অভবতাম্) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকদেব বলিলেন, —দেবর্ষি নারদ এইরূপ
বলিয়া নারায়ণাশ্রমে গমন করিলেন এবং নলকুবের ও মণি-
গ্রীব যমজ অজুনবৃক্ষ হইলেন ॥ ২৩ ॥

ঋষের্ভাগবতমুখ্যাস্ত সত্যং কতুং বচো হরিঃ ।

জগাম শনকৈস্তত্র যত্রাস্তাং যমলাজুনৌ ॥ ২৪ ॥

অর্থ । হরিঃ (কৃষ্ণঃ) ভাগবতমুখ্যাস্ত (পরমভগ-
বদুক্তাস্ত ঋষেঃ (নারদশ্চ) বচঃ সত্যং কতুং (বাক্যাস্ত
যথার্থতাং জনয়িতুং) যত্র যমলাজুনৌ তত্র শনকৈঃ (ধীরং)
জগাম ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ । শ্রীকৃষ্ণ পরমভাগবত নারদ মুনির বাক্যের
সত্যতা সম্পাদনের জন্ত যেখানে যমজ অজুনবৃক্ষ ছিল
ধীরে ধীরে তথায় গমন করিলেন ॥ ২৪ ॥

দেবর্ষির্মে প্রিয়তমো যদিমৌ ধনদাত্তজৌ ।

তৎ তথা সাধয়িষ্যামি যদগীতং তন্মহাশ্রনা ॥ ২৫ ॥

অর্থ । যৎ (যস্মাৎ) দেবর্ষিঃ (নারদঃ) মে (মম)
প্রিয়তমঃ ইমৌ (চ) ধনদাত্তজৌ (ভবতঃ) তৎ (তস্মাৎ)
মহাশ্রনা (নারদেন) যৎ গীতং (পুরা উক্তং) তথা (তেন
রূপেণ) তৎ (অনয়োক্তদ্বারং) সাধয়িষ্যামি (করিষ্যামি) ॥

অনুবাদ । যেহেতু দেবর্ষি নারদ আমার প্রিয়তম
ভক্ত এবং ইহারাও দুইজন কুবেরের পুত্র সেইজন্ত মহাত্মা
নারদ পূর্বে যেরূপ বলিয়াছিলেন সেইরূপে ইহাদের উদ্ধার
সাধন করিব ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ । প্রস্তুতমাহ ঋষেরিতি যদ্যস্মাদেবর্ষির্মে
প্রিয়তমস্তস্মাদিমৌ তথা সাধয়িষ্যামি যদ্যথা তেন মহাশ্রনা
গীতমিত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

ইত্যন্তরেণাজুনয়োঃ কৃষ্ণস্ত যময়োর্ব্যৌ ।

আত্মনিবেশমাত্রেন তির্থগ্গতমূলখলম্ ॥ ২৬ ॥

অর্থ । ইতি (উক্ত্বা) কৃষ্ণ যময়োঃ অজুনয়োঃ (অজুন-
বৃগলশ্চ) অন্তরেণ (মধ্যপ্রদেশে) যযৌ (গতঃ) আত্ম-
নিবেশমাত্রেন (আত্মনঃ কৃষ্ণশ্চ তরয়াপ্রবেশমাত্রেন) উলখলং
তির্থগ্গতং (বক্রভাবেন স্থিতং অজুং) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ । এই বলিয়া শ্রীকৃষ্ণ অজুনবৃক্ষদ্বয়ের মধ্য-
ভাগে গমন করিলেন । তাঁহার প্রবেশমাত্রেই উলখল
বক্রভাবে তথায় সংলগ্ন হইল ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ । ইতি বিচার্ঘ যমযোঃ সহজাতয়োদ্বয়ো-
রন্তরেণ মধো যযৌ । ততশ্চ আত্মনঃ প্রবেশমাশ্রয়ে উদ্-
খলং তিৰ্ঘগ্গতং তিরশ্চীনমভূৎ ॥ ২৬ ॥

বালেন নিষ্কর্ষয়তাম্‌গলুখলং তৎ
দামোদরেণ তরসোংকলিতাজ্জিবকৌ ।
নিষ্পেততুঃ পরমবিক্রমিতাতিবেপ-
স্কন্ধপ্রবালবিটপৌ কৃতচণ্ডশকৌ ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ । অবক্ (অকু অক্ষতি গচ্ছতি ইতি অবক্)
তৎ (তিৰ্ঘগ্গতং) উলুখলং তরসা (বালেন) নিষ্কর্ষয়তা
(আকর্ষতা) দামোদরেণ (উদরে দামা নিবন্ধেন) বালেন
(কৃষ্ণেন) উৎকলিতাজ্জিবকৌ (উৎকলিতঃ উৎপাটিতঃ
অজ্জিবক্ মূলবন্ধনঃ যযৌ তৌ) পরমবিক্রমিতাতিবেপ-
স্কন্ধপ্রবালবিটপৌ (পরমশ্চ শ্রীকৃষ্ণশ্চ বিক্রমিতেন অতিবেপ-
স্কন্ধঃ যেষু তাদৃশাঃ স্কন্ধ প্রবালবিটপাঃ কাণ্ডপল্লবশাখাঃ
যযৌ তৌ) কৃতচণ্ডশকৌ (কৃতঃ চণ্ডঃ ভীষণঃ শব্দঃ যাভ্যাং
তৌ অর্জুনৌ) নিষ্পেততুঃ (ভ্রমৌ পতিতৌ) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ । উদরে রজ্জুদ্বারা আবদ্ধ বালক শ্রীকৃষ্ণ
তখন স্বীয় পশ্চাদ্গত, বক্রভাবে বৃক্ষদ্বয়ে সংলগ্ন উলুখলকে
বলপূর্বক আকর্ষণ করিলেন তাহাতে বৃক্ষদ্বয়ের মূল উৎ-
পাটিত হইল । পরমপুরুষের বিক্রমে বৃক্ষদ্বয়ের কাণ্ড,
পল্লব ও শাখা সকল অতিশয় কম্পিত হইতে হইতে প্রচণ্ড
শব্দসহকারে ভূমিতে পতিত হইল ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ । তন্তিরশ্চীনমেবোদখলং অবক্ স্বাকুলং
যথাস্থাস্থা নিঃশেষেণ কর্ত্তা বালেন উৎকলিত উৎ-
পাটিতোহজ্জিবকৌ যযৌস্তৌ । পরমবিক্রমিতেন অতি-
বলেনাকর্ষণেনাতিবেপা অতিকম্পমানাঃ স্কন্ধাদয়ো যযৌস্তৌ
দামোদরেণেতি “স চ তেনৈব নাম্না তু কৃষ্ণো বৈ দাম-
বন্ধনাং । গোষ্ঠে দামোদর ইতি গোপীভিঃ পরিগীযতে”
ইতি হরিবংশোক্তা প্রসিদ্ধিঃ স্মরিতা ॥ ২৭ ॥

তত্র শ্রিয়া পরময়া ককুভঃ ক্ষুরস্তৌ
সিদ্ধাবুপেত্য কুজয়োরিব জাতবেদাঃ ।

কৃষ্ণং প্রণম্য শিরসাখিললোকনাথং
বদ্ধাজলী বিরজসাবিদমূচতুঃ স্ম ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ । (বৃক্ষপতনান্তরং) তত্র (স্থানে) পরময়া
শ্রিয়া (শোভয়া) ককুভঃ ক্ষুরস্তৌ (দ্বিগুণলং প্রকাশয়ন্তৌ
জাতবেদাঃ (অগ্নিঃ) ইব সিদ্ধৌ (যৌ মহাপুরুষৌ) কুজয়োঃ
(তয়োঃ বৃক্ষয়োঃ মধ্যাং) উপেত্য (বহির্গতা) শিরসা
খিল লোকনাথং (সর্বলোকেশ্বরং) কৃষ্ণং প্রণম্য বদ্ধাজলী
(কৃতাজলী) বিরজসৌ (বিগতগর্বৌ সন্তৌ) ইদং (বক্ষ্য-
মাণং) উচতুঃ স্ম ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ । অনন্তর সেই স্থানে বৃক্ষযুগলের মধ্য
হইতে অগ্নিতুল্য দুই মহাপুরুষ নির্গত হইয়া স্বকীয় পরম
শোভাদ্বারা দ্বিগুণ প্রকাশপূর্বক অবনত মস্তকে অখিল
লোকনাথ শ্রীকৃষ্ণকে প্রণাম করিলেন এবং কৃতাজলি হইয়া
নিরহঙ্কারে বলিতে লাগিলেন ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ । ককুভো ব্যাপ্য ক্ষুরস্তৌ কুজয়োর্বক্ষয়োঃ,
জাতবেদা অগ্নির্মিথো জ্যোতির্মিলনাদেক এব জাতবেদা ইব
ক্ষুরস্তাবিত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

কৃষ্ণ কৃষ্ণ মহাযোগিস্ত্রুমাণ্যঃ পুরুষঃ পরঃ ।

বাক্তাব্যাক্তমিদং বিশ্বং রূপং তে ব্রাহ্মণা বিদুঃ ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ । হে কৃষ্ণ কৃষ্ণ মহাযোগিন্, (হে অচিন্ত্য-
প্রভাব) ত্বং আত্মাঃ (কারণভূতঃ) পরঃ পুরুষঃ (অসি)
ব্যাক্তাব্যাক্তং (স্থূলসূক্ষ্মাত্মকং) ইদং বিশ্বং তে (তব) রূপং
(ইতি) ব্রাহ্মণাঃ বিদুঃ (পণ্ডিতাঃ জানন্তি) ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ । হে কৃষ্ণ, হে কৃষ্ণ, আপনার প্রভাব
অচিন্ত্য, আপনি পরমপুরুষ এবং জগতের মূলনিমিত্ত ও
উপাদান কারণ । ব্রহ্মবিদগণ (“সর্বঃ যবিদং ব্রহ্ম তজ্জলান্”
প্রভৃতি বেদবাক্যাবলম্বনে) এই স্থূল-সূক্ষ্মাত্মক জগৎ
আপনারই (প্রাকৃত) রূপ বলিয়া থাকেন ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ । উলুখলে বন্ধং গোপালবালং মাং যুবাং
দেবৌ কিমিতি প্রণতাবিত্যত আহতুঃ—কৃষ্ণ কৃষ্ণেতি ।
দ্বিত্বং দ্বয়োরেব যুগপদ্ব্যক্তেঃ । ত্বং পরঃ পুরুষো ভগবান্
তত্রাপ্যাত্মঃ স্বয়ং ভগবান্ অতস্বং গোপালবালো ভবন্তেবেতি

ভাবঃ। হে মহাযোগিরচিস্ত্যপ্রভাব, অশ্মনোচকস্ত তবৈ-
তৎকনকারণমতক্যমিতি ভাবঃ। সর্বস্বরূপস্ত তব কেন
বন্ধনঃ সম্ভবেদিত্যাহতুঃ। — ব্যক্তাব্যক্তং কার্যকারণাত্মকম্ ॥

অমেকঃ সর্বভূতানাং দেহাস্থায়েন্দ্রিয়েশ্বরঃ।

তমেব কালো ভগবান্ বিষ্ণুরব্যয় ঈশ্বরঃ ॥ ৩০ ॥

অং মহান্ প্রকৃতিঃ সৃষ্টি রজঃসত্ত্বতমোময়ী।

তমেব পুরুষোহধ্যক্ষঃ সর্বক্ষেত্রবিকারবিন্ ॥ ৩১ ॥

অর্থঃ। একঃ (কেবলঃ) অং সর্বভূতানাং দেহাস্থা-
য়েন্দ্রিয়েশ্বরঃ (দেহঃ অসবঃ প্রাণাঃ আত্মা অহঙ্কারঃ ইন্দ্রিয়ানি
তেষাং ঈশ্বরঃ নিয়ন্তা ভবসি) অং এব ভগবান্ বিষ্ণুঃ অব্যয়ঃ
ঈশ্বর (ভবসি) অং কালঃ (নিমিত্তকারণং) রজঃসত্ত্ব-
তমোময়ী (ত্রিগুণাত্মিকা) সৃষ্টি প্রকৃতিঃ (ভবসি) অং
মহান্ (মহত্ত্বং) অং এব সর্বক্ষেত্রবিকারবিন্ (সর্বক্ষেত্রেষু
বিকারান্ মন আদীন বেত্তি) অধ্যক্ষঃ (অন্তর্ধামী) পুরুষঃ
(ভবসি) ॥ ৩০-৩১ ॥

অনুবাদ। (হে ভগবন্,) সর্বভূতের দেহ, প্রাণ, অহঙ্কার এবং ইন্দ্রিয়গণের নিয়ন্তা বা ঈশ্বর একমাত্র আপনি। আপনিই বিষ্ণু, অব্যয় এবং ঈশ্বরস্বরূপ। আপনিই কাল (নিমিত্তকারণ) এবং ত্রিগুণাত্মিকা সৃষ্টি প্রকৃতি (উৎপাদন কারণ), আপনিই মহত্ত্ব (কার্যস্বরূপ), আপনি অন্তর্ধামী সত্ত্বাং সর্বভূতের চিত্তজাতা এবং পুরুষস্বরূপ (তাৎপর্য এই যে, বস্তু—ভগবান্, বস্তুশক্তি—প্রকৃতি, বস্তু-অংশ—পুরুষ, বস্তুকার্য—মহান্ সকলই শুদ্ধাধৈতবিচারে বাস্তববস্তু, সত্ত্বাং বস্তুতত্ত্ব বিচারে ঐগুলি অভিন্ন। গোড়ীয়-বৈষ্ণবগণের বিচারে স্বরূপ, তদ্রূপবৈভব, জীব ও প্রধান—পরতত্ত্ব হইতে স্বতন্ত্র নহে) ॥ ৩০-৩১ ॥

বিশ্বনাথ। নচ তদন্তো বন্ধকঃ কোহপীশ্বরোহন্তীত্যা-
হতুঃ—অমিতি। অসবঃ প্রাণাঃ, আত্মা অহঙ্কারঃ সর্বাশ্রক-
ত্বাত্তমৈবৈক ঈশ্বর ইত্যাহতুঃ—অমিতি। কালো নাম তব
চেষ্টা মহান্ কার্যং প্রকৃতিঃ শক্তিঃ পুরুষোহংশঃ কীদৃশঃ
অধ্যক্ষোহন্তর্ধামী সর্বেষু ক্ষেত্রেষু দেহেষু বিকারান্ মন আদীন
বেত্তি অতো বিষ্ণুরীশ্বর একো ভগবাংস্বমেব ॥ ৩০-৩১ ॥

মধব। রূপাত্মজগদ্রূপং বিক্ষোঃ সাক্ষাৎ স্থাশ্রকম্।
নিতাপূর্ণং সমৃদ্ধিষ্টং স্বরূপং পরমাত্মনঃ ॥ ইতি বামনে ॥
বিষ্ণুঃ সর্বগুণোক্তৈকাং কাল ইত্যভিধীয়তে। ইতি চ ॥ ৩০ ॥

মধব। প্রকৃত্যাদেশুদশস্বাং প্রকৃত্যাদিকদীর্ঘতে। যথা
রাজাভূতাকৃত্যং স্বঃ কর্তেতুদীর্ঘতে ॥ যথাদেহং স্বতন্ত্র-
স্বাং স্বমিত্যাহরজ্ঞনা। ইতি পান্দে ॥ ৩১ ॥

গৃহমাগৈস্তমগ্রাহো বিকারৈঃ প্রাকৃতৈঃ গুণৈঃ।

কোদ্বিহাহতি বিজ্ঞাতুং প্রাক্সিকং গুণসংবৃতঃ ॥ ৩২ ॥

অর্থঃ। (নবহমেব-চেং সর্বং তর্হি ঘটাদি জ্ঞানেন
মজ্জ্ঞানং কিং ন ভবতি। ভবতীর্হি চেং সর্বোপি ব্রহ্ম-
বিন্ সাদত আহতুঃ) গৃহমাগৈঃ (দৃশ্যভেদ বর্তমানৈঃ)
প্রাকৃতৈঃ বিকারৈঃ গুণৈঃ (বুদ্ধাহঙ্কারেন্দ্রিয়াদিভিঃ দ্রষ্টাঃ)
অং অগ্রাহ্যঃ (ন গৃহসে ইতি ভাবঃ) [নত তর্হি জীবো
জানাতু নৈবেত্যাহতুঃ] গুণসংবৃতঃ (গুণৈঃ দেহাদিভিঃ
সংবৃতঃ) কঃ হু (কঃ জনঃ) প্রাক্সিকং (প্রাগেব স্বপ্রকা-
শতয়া সিকং ত্বাং) বিজ্ঞাতুং অহতি (জ্ঞাতুং সমর্থো
ভবতি) ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ। (যদি আমিই সর্ব, তাহা হইলে ঘটাদি
প্রাকৃত বস্তু-জ্ঞানে মৎসম্বন্ধীয় জ্ঞান হয় না কি ? যদি হয়,
তাহা হইলে সকলেই ত ব্রহ্মবিন্—এই তত্ত্ব পরিষ্কৃত
করিবার উদ্দেশে এই শ্লোকের অবতারণা) দ্রষ্টৃস্বরূপ
আপনি দৃশ্যরূপে বর্তমান প্রকৃতিজাত বুদ্ধি, অহঙ্কার ইন্দ্রিয়
প্রভৃতির গ্রাহ্য নহেন। (তবে কি জীবাত্মা আপনাকে
জানিতে সমর্থ ? তদন্তরে বলিতেছেন) গুণময়দেহে আবদ্ধ
(কোন্ জীব তদীয় কারণরূপে তদুৎপত্তির পূর্বে স্বতঃপ্রকাশ
স্বরূপে বর্তমান আপনাকে জানিতে সমর্থ হইবে ?) ॥ ৩২ ॥

বিশ্বনাথ। অং রূপৈব অং দৃশ্যসে বস্তুতত্ত্বমদৃশ্য এব-
ত্যাহতুঃ—গৃহমাত্মৈনস্বা দৃশ্যমাত্মৈনবিকারৈর্বুদ্ধীন্দ্রিয়াদিভিঃ দ্রষ্টা
অং ন গৃহসে কীদৃশৈঃ, প্রাকৃতৈঃ গুণকার্যৈশ্চেনাপ্রাকৃতৈঃ গুণ-
কার্যৈর্বুদ্ধীন্দ্রিয়াদিভিঃ অং দৃশ্যস এবেতি ভাবঃ। নবপ্রাকৃত-
ত্বাজ্জীবো জানাতু নৈবেত্যাহতুঃ—কোদ্বিহাহতি। প্রাক্স-
সিকমিতি স্বদীয় তটস্থশক্তিবিলাসত্বাজ্জীবশ্রাপি অং কারণ-

মিত্যর্থঃ। গুণসংবৃত্ত ইতি গুণাতীতস্ত স অষ্টক্যা
কথঞ্চিদ্বাং জানাতীতি ভাবঃ ॥ ৩২ ॥

মধব । স্বাত্মনা গৃহমাণঃ ॥ ৩২ ॥

তস্মৈ তুভ্যং ভগবতে বাসুদেবায় বেধসে ।

আত্মদ্যোতগুণৈশ্ছন্ন-মহিম্নে ব্রহ্মণে নমঃ ॥ ৩৩ ॥

অন্বয় । (অতো দুর্জয়ত্বাৎ কেবলং প্রণমতঃ তস্মৈ)
আত্মদ্যোতৈঃ (আত্মনঃ স্বত্বাৎ দ্যোতঃ প্রকাশঃ যেষাং তৈঃ)
গুণৈঃ ছন্নমহিম্নে (ছন্নঃ আবৃত্তঃ মহিমা স্বরূপং যন্ত তস্মৈ)
স্বয়ং ভগবতে মহা নারায়ণায় চতুর্ভূহ প্রথমায়) বাসুদেবায়
বেধসে (প্রাকৃত-সৃষ্টিকর্জে সঙ্কর্ষণরূপায়) (সর্বাশ্রকত্বাৎ)
ব্রহ্মণে (পরম বৃহতে) তুভ্যং নমঃ ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ । (হে ভগবন্,) স্বতঃপ্রকাশ গুণের দ্বারা
আপনার মহিমা প্রচ্ছন্ন রহিয়াছে, আপনি প্রাকৃত সৃষ্টির
কর্তা সঙ্কর্ষণস্বরূপ স্বয়ং ভগবান্, বাসুদেব (চতুর্ভূহের আদি)
এবং সর্বাশ্রক বলিয়া ব্রহ্মস্বরূপ, আপনাকে নমস্কার ॥ ৩৩ ॥

বিশ্বনাথ । অতো দুর্জয়ত্বাৎ কেবলং প্রণমতস্তত্বা
ইতি । বেধসে বিশ্বকর্জে, দুর্জয়ত্বস্ত কারণং গুণসংবৃত্ত
ইতি । গুণসংবৃত্তত্বমুক্তমেব পুনরপি স্পষ্টকৃতঃ । আত্মনা
দ্ব্যয়েব দ্যোতন্তে ইতি অংপ্রকার্শ্চৈগুণৈশ্ছন্নো মহিমা মেঘৈ-
রিব রবেষ্যন্ত তস্মৈ ॥ ৩৩ ॥

যস্তাবতারা জায়ন্তে শরীরেষশরীরিণঃ ।

তৈস্তৈরতুল্যাতিলয়ৈর্বীর্ষৈর্দেহিষসঙ্গতৈঃ ॥ ৩৪ ॥

স ভবান্ সর্বলোকস্ত ভবায় বিভবায় চ ।

অবতীর্ণোহংশভাগেন সাম্প্রতং পতিরাশিষাম্ ॥ ৩৫ ॥

অন্বয় । (নহু অহং পরমেশ্বর ইতি কথং ভবত্বাৎ
জায়ন্ত ইত্যাহ) শরীরিষু (বিগ্রহধারিষু মৎস্তাদিষু মধ্যে)
দেহিষু অসঙ্গতৈঃ (প্রাকৃত শরীরেষু অশস্তবৈঃ) তৈঃ তৈঃ
অতুল্যাতিশযৈঃ (অল্পম গুণযুক্তৈঃ) বীর্ষৈঃ (পরাক্রমৈঃ)
যন্ত অশরীরিণঃ অবতারাঃ (আবির্ভাবাঃ) জায়ন্তে (অহু-
মীযন্তে জটনৈঃ) সঃ (ভগবান্) আশিষাং পতিঃ (সর্বকল্যাণ-
প্রদাতা) সর্বলোকস্ত (সর্বজনস্ত) ভবায় (ভূতৈ) বিভবায়

(মোক্ষায়) চ সাম্প্রতং (অধুনা) অংশভাগেন (পূর্ণরূপেণ)
অবতীর্ণঃ (আবির্ভূতঃ) ॥ ৩৪-৩৫ ॥

অনুবাদ । প্রাকৃত শরীরে যে সকল বীর্ষ অসম্ভব,
মৎস্ত, কূর্ম প্রভৃতি বিগ্রহধারী জাগির মধ্যে সেই সকল
অল্পমগুণযুক্ত বীর্ষ দর্শনে লোকসকল তাহাদের মধ্যে যে
প্রাকৃত শরীররহিত মহাপুরুষের আবির্ভাব অহুমান করিতে
পারেন, আপনিই সেই সর্বকল্যাণদাতা মহাপুরুষ, সাম্প্রতি
সমস্ত জীবের সম্পদ এবং মোক্ষ প্রদানের জন্ত পূর্ণরূপে
অবতীর্ণ হইয়াছেন ॥ ৩৪-৩৫ ॥

বিশ্বনাথ । সত্যং পরমেশ্বর এবম্বূতো ভবতোব,
যুবাং তু যামেব পরমেশ্বরং কেন লক্ষণেন ক্রবাথে তত্রাহতুঃ
—যন্ত অবতারা মৎস্তাদিদঃ শরীরিষু মৎস্তাদিজাতিষু মধ্যে
জায়ন্তে অহুমীযন্তে । অশরীরিণঃ প্রাকৃতশরীররহিতস্ত
তব কৈঃ দেহিষু জীবেষসঙ্গতৈরঘটমানৈর্বীর্ষৈঃ প্রভাবৈঃ ।
স ভবানবতারী খবেষ ভবসি । হস্তিসহশ্রেণাপি ছুরুং-
পাটনয়োরাবয়োরজুনয়োরজুনসমৌজসো বীল্যলীলোদিত-
বললবেনাপ্যুপাটনাং রজ্জ্বলুখলয়োরপি তাদৃশ শক্ত্যপূর্ণা-
দিত্যি ভাবঃ । ভবায় ভূতৈ বিগতো ভবো যন্তাতস্মৈ
মোক্ষায় অংশভাগেন অংশাংশেন ব্রহ্মরূপাদিনা আশিষাং
সর্বকামনানাং পতিদাতা যঃ স এবত্যর্থঃ ॥ ৩৪-৩৫ ॥

মধব । ছরোহন্তেষাং ন তু স্বস্ত ভগবান্ পুরুষোত্তমঃ ।
তস্তাবতারা দেহস্থা অদেহস্থা ইতি বিধা । অন্তর্ধ্যাম্যাদি-
রূপাণি দেহস্থানি বিদো বিহুঃ । মৎস্তকূর্মাদিরূপাণি ন
দেহস্থানি হুংপতেঃ ॥ অন্তাতুল্যৈরতিশয়ৈর্নসো নিম্নমা-
দিভিঃ । জায়ন্তে তানি রূপাণি নিত্যপূর্ণানি সর্বশঃ । ইতি
মহাকৌর্মে ॥ ৩৩-৩৪ ॥

ইতি শ্রীশ্রীমদানন্দতীর্থভগবৎপাদাচার্য-বিরচিতে শ্রীভাগবত-
দশমস্কন্ধ-তাৎপর্যে দশমোহধ্যায়ঃ ।

নমঃ পরমকল্যাণ নমঃ পরমমঙ্গল ।

বাসুদেবায় শাস্তায় যদুনাং পতয়ে নমঃ ॥ ৩৬ ॥

অন্বয় । হে পরমকল্যাণ, (তুভ্যং) নমঃ । হে
পরমমঙ্গল, (তুভ্যং) নমঃ । শাস্তায় যদুনাং পতয়ে
বাসুদেবায় (তুভ্যং) নমঃ ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ । হে পরমকল্যাণ, আপনাকে প্রণাম করিতেছি । হে পরমমঙ্গল, আপনাকে প্রণাম করিতেছি । বহুপতি বাসুদেব এবং শান্তস্বরূপ আপনাকে প্রণাম করিতেছি ॥ ৩৬ ॥

বিশ্বনাথ । পরমঃ কল্যাণঃ যস্মাক্তৈশ্চ, হে স্বয়ং পরম-মঙ্গলস্বরূপ । ৩৬ ॥

অনুজানীহি নৌ ভূমংস্তবানুচরকিকরৌ ।

দর্শনং নৌ ভগবত ঋষেরাসীদনুগ্রহাৎ ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ । হে ভূমন্ (বিশ্বরূপঃ,) তব অনুচরকিকরৌ (তব অনুচরঃ শিবঃ তস্ত কিকরৌ ভূত্যৌ) নৌ (আব্যাং) অনুজানীহি (গন্তুং অনুমন্তু) ঋষেঃ (নারদস্ত) অনুগ্রহাৎ (প্রসাদাৎ) নৌ (আবয়োঃ) ভগবতঃ (তব) দর্শনং আসীৎ ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ । হে বিশ্বস্বরূপ, আমরা আপনার অনুচর মহাদেবের ভূত্য । সম্প্রতি আমরাগিকে গমনের অনুমতি প্রদান করুন । মহর্ষি নারদের অনুগ্রহে আমাদের আপনার সাক্ষাৎকার লাভ হইল ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ । অনুচরস্ত নারদস্ত কিকরৌ ॥ ৩৭ ॥

বাণী গুণানুকথনে শ্রবণৌ কথায়াং

হস্তৌ চ কর্মসু মনস্তব পাদয়োনিঃ ।

স্বত্যাং শিরস্তব নিবাসজগৎপ্রণামে

দৃষ্টিঃ সত্যং দর্শনেহস্ত ভবন্তুনাম্ ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ । নঃ (আবয়োঃ) বাণী তব গুণানুকথনে (গুণ-কীর্তনে) অন্তঃ । শ্রবণৌ (কর্ণৌ) কথায়াং (তব গুণ-কর্ণনে স্তাং) হস্তৌ কর্মসু (তব প্রীতিজনক কার্যে স্তাং) মনঃ তব পাদয়োঃ স্বত্যাং (পাদপদ্ম স্বরণে অন্তঃ) শিরঃ তব নিবাস জগৎ প্রণামে (তবাধিষ্ঠিত নিখিল ব্রহ্মাণ্ড-প্রণতো অন্তঃ) দৃষ্টিঃ (চক্ষুঃ) ভবন্তুনাম্ (ভবতঃ মূর্তীণাং) সত্যং (সাধুনাং) দর্শনে অন্তঃ ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ । অতঃপর আমাদের বাক্য আপনার গুণ-কীর্তনে, শ্রবণযুগল আপনার গুণ-শ্রবণে, হস্তদ্বয় আপনার প্রীতিজনক কার্যে, মন আপনার পাদপদ্ম-স্বরণে, মস্তক

আপনার অধিষ্ঠিত এই নিখিল ব্রহ্মাণ্ডের প্রণামে, এবং চক্ষু আপনার মূর্তিস্বরূপ সাধুগণের দর্শনে রত থাকুক ॥ ৩৮ ॥

বিশ্বনাথ । তদনুচর কিকরত্বাদেবাবয়োস্তবাসল্যাতি-শয়মালক্যাত্তৈল্লভমপীদং প্রার্থয়িতুম্ংসহাবহে ইত্যভি-ব্যঞ্জয়ন্তাবাহতুঃ বাণীতি । অত্রৈক এব চকার এবার্থকঃ প্রতিসপ্তম্যন্তং যোজ্যঃ ; তেন তব গুণানুকথন এব বাণী ভবতু ন ত্তকথায্যামিত্যেবং সর্বত্র ব্যাখ্যেয়ম্ । ন আব-যোর্মনস্তদীয় পাদয়োঃ স্বত্যাং নিবাসভূতানাং জগতাং জঙ্গমা-নাং নারদাদি ভক্তানাং প্রণামে শিরোহস্ত । হে নিবাস জগ-দীতি সম্বোধনপদং বা ভবন্তুনাম্ ত্তমূর্তি-রূপাণাম্ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

ইথং সংকীর্তিতস্তাভ্যাং ভগবান্ গোকুলেশ্বরঃ ।

দাম্না চোলুখলে বন্ধঃ প্রহসন্নাহ গুহ্যকৌ ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকঃ উবাচ,—তাভ্যাং ইথং (পূর্বোক্ত-ক্রমেণ) সংকীর্তিতঃ (স্ততঃ) ভগবান্ গোকুলেশ্বরঃ দাম্না (রজ্জ্বা) উলুখলে বন্ধঃ (স্বয়মেব আবদ্ধঃ সন্) প্রহসন্ (হাসং কুর্বন্) গুহ্যকৌ (কুবেরপুত্রৌ প্রতি) আহ (কথিতবান্) ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকদেব বলিলেন,—তাহারা একপুত্র তব করিলে গোকুলেশ্বর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ স্বয়ংই রজ্জ্বদ্বারা আবদ্ধ হইয়া হাসিতে হাসিতে কুবেরের পুত্রদ্বয়কে বলিলেন ॥ ৩৯ ॥

বিশ্বনাথ । সংকীর্তিতঃ সংস্ততঃ দাম্না চকারাৎ প্রেম্না চ বন্ধঃ । প্রহসন্নীতি প্রহাসোহয়মেতে উপদেবাদয়ো মন্যায়দ্যা বন্ধাঃ স্বমোচনার্থং যং মাং স্তবন্তি সোহয়ং যশোদাদিগোপীভি-দাম্না প্রেম্না চ বন্ধোহভীকং ভৎসিতঃ স্নেহেন গোকুলে তিষ্ঠামি । অত্রত্যানাং তাসাং ভৎসনেনাহং যথা প্রীয়ে ন তথানয়োঃ স্ততোতি ব্যঞ্জয়তি ॥ ৩৯ ॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

জ্ঞাতং মম পুরৈবৈতদৃষ্টিয়া করুণান্বনা ।

যচ্ছ্রীমদাক্ষয়োর্বাগ্ ভিবিভ্রংশোহনুগ্রহঃ কৃতঃ ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ উবাচ,—করুণান্বনা (কৃপালুনা) কথিণা (নারদেন) শ্রীমদাক্ষয়োঃ (ধনমদমন্তয়োঃ যুবয়োঃ

বাগ্ভিঃ (শাপবাক্যঃ) বিভ্রংশঃ (স্বর্গাংচ্যুতিরূপঃ যঃ)
অহুগ্রহঃ (প্রসাদঃ) কৃতঃ এতৎ পুরা এব মম জ্ঞাতং (বিদিতং
আস্তে) ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—রূপাময় নারদমুনি
শাপবাক্যদ্বারা ধনমদে মত তোমাদিগকে স্বর্গ হইতে চ্যুত
করিয়া যে অহুগ্রহ করিয়াছেন—ইহা আমি পূর্ব হইতেই
জ্ঞাত আছি ॥ ৪০ ॥

বিশ্বনাথ। বাগি “ন হন্তো জুবতো জ্যোস্থানি”ত্যা-
দিভিঃ শ্রীবিভ্রংশরূপোহগ্রহ এব কৃত ইতি ॥ ৪০ ॥

সাধুনাং সমচিন্তানাং স্মৃতরাং মংকৃতান্নাম্ ।

দর্শনারো ভবেদ্বন্ধঃ পুংসোহক্ষোঃ সবিতুর্থথা ॥ ৪১ ॥

অর্থ। স্মৃতরাং মংকৃতান্নাং (ঐকান্তো ন মদাসক্ত-
চেতসাং) (অতএব) সমচিন্তানাং (সর্বত্র তুল্যদর্শিনাং)
সাধুনাং (ভাগবতানাং মহাপুরুষাণাং) দর্শনাং (সাক্ষাৎ-
কারাং) সবিতুঃ যথা (সূর্যস্ত দর্শনাং) অক্ষোঃ (চক্ষুষোঃ)
বন্ধঃ ন ভবেৎ (তথা) পুংসঃ (জীবমাাত্রস্ত) বন্ধঃ ন ভবেৎ ॥

অনুবাদ। সূর্যের দর্শনে যেরূপ চক্ষুর বন্ধন অর্থাৎ
অন্ধকারাচ্ছন্নভাব দূরীভূত হয় সেইরূপ একান্তভাবে আমার
প্রতি আসক্ত সমদর্শী ভাগবত মহাপুরুষগণের সাক্ষাৎকারেও
জীবমাত্রের বন্ধন থাকিতে পারে না ॥ ৪১ ॥

বিশ্বনাথ। নহু তং দৃষ্টাপ্যসম্মানয়তোরাবয়োস্তুদহু-
গ্রহঃ কথং সম্ভবেত্তদ্রাহ সাধুনামিতি । সমচিন্তানাং স্বমা-
নাপমানাভ্যামক্ষুভ্যতাং স্মৃতরামতিশয়েন যথোক্ত কৃত আত্মা
মনো যৈস্তেষাম্ দর্শনান্তঃ দর্শনপর্যন্ত এব । যদা, দর্শনেনাস্তো-
নাশো যন্ত স সবিতুর্দর্শনাদক্ষৌর্বন্ধস্তমঃকৃতো যথা নশ্রুতি
তথ্যেতি তেনাক্কানাং সবিতুর্দর্শনাদপি যথা তমো ন নশ্রুতি
তথৈব মানাপরাধমলীমসমানসানামহুরাণাং শ্রীনারদাদিদর্শ-
নাদপি ন বন্ধক্য ইতি বিজ্ঞাপিতম্ ॥ ৪১ ॥

তদগচ্ছতং মংপরমৌ নলকুবরসাদনম্ ।

সঞ্জাতো ময়ি ভাবো বাম্পিতঃ পরমোহভবঃ ॥ ৪২ ॥

অর্থ। হে নলকুবর, তং (তস্যাং) মংপরমৌ
(মচ্ছিতৌ যুবাং) সাদনং (গৃহং) গচ্ছতম্ । ময়ি (ভগ-
বতি) বাঃ (যুবয়োঃ) পরমঃ ঈপ্সিতঃ (বাঞ্ছিতঃ) অভবঃ

(ন ভবঃ সংসারঃ যস্যাং সঃ) ভাবঃ (প্রেমা) সঞ্জাতঃ ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ। হে নলকুবর, অতএব মদগতচিত্ত তোমরা
হুইজন নিজগৃহে গমন কর । আমার প্রতি তোমাদের
পরম বাঞ্ছিত প্রেমাকুর উৎপন্ন হইয়াছে । ঐ ভাব হইতে
আর কখনও সংসার দশা লাভ হয় না ॥ ৪২ ॥

বিশ্বনাথ। প্রাধাচ্ছাদেকং সংবোধ্যাহ,—হে নলকুবর,
অহমেব পরমঃ সেব্যো যয়োস্তথা ভূতৌ সন্তৌ । সাদনং
সাদনং ন ভবঃ সংসারো যতঃ সঃ ॥ ৪২ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

ইত্যুক্তৌ তৌ পরিক্রমা প্রণম্য চ পুনঃপুনঃ ।

বন্ধোলুখলমামন্ত্রা জগতুর্দিশমুত্তরাম্ ॥ ৪৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে
পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
যমলাজুনভঞ্জনং নাম দশমোহধ্যায়ঃ ।

অর্থ। শ্রীশুকঃ উবাচ,—ইতি উক্তৌ (ভগবতা কথিতৌ
তৌ) বন্ধোলুখলং (বন্ধঃ উলুখলং যস্মিন তং) তং (কক্ষং)
পরিক্রম্য (প্রদক্ষিণী কৃত্য) পুনঃ পুনঃ প্রণম্য । আমন্ত্রা
(সন্তায়া) চ উত্তরাং দিশং জগতুঃ (গতৌ) ॥ ৪৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে দশমাধ্যায়স্তায়ম্ ।

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন,—ভগবান্ এরূপ
বলিলে তাহারা হুইজনে উলুখলে আবদ্ধ শ্রীকৃষ্ণকে
প্রদক্ষিণ, পুনঃ পুনঃ প্রণাম এবং সন্তায়ণপূর্বক উত্তর দিকে
প্রস্থান করিলেন ॥ ৪৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে দশম অধ্যায়ের

অনুবাদ সমাপ্ত ।

বিশ্বনাথ। উলুখলে বন্ধঃ বন্ধোলুখলম্ । আহি-
তায়াদিঃ ॥ ৪৩ ॥

ইতি সারার্থদর্শিনাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

দশমে দশমোহধ্যায়ঃ সম্বতঃ সম্বতঃ সত্যম্ ।

ইতি শ্রীবিষ্বনাথচক্রবর্তি-ঠাকুরকৃতা শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে

দশমাধ্যায়স্ত সারার্থদর্শিনী-টীকা সমাপ্তা ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে দশম অধ্যায়ের
গৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত ।

একাদশোহধ্যায়ঃ

গৌড়ীয়-ভাষ্য ।

একাদশ অধ্যায়ের কথাসার ।

এই অধ্যায়ে নন্দাদি গোপবৃন্দের সগোষ্ঠী বৃন্দাবন যাত্রা ও কৃষ্ণের বৎসাসুর ও বকাসুর বধলীলা বর্ণিত হইয়াছে ।

যমলাজুর্ন বৃক্ষদ্বয়ের পতনশব্দে বজ্রপাত আশঙ্কা করিয়া নন্দাদি গোপবৃন্দ ঘটনা স্থলে উপস্থিত হইয়া দেখিলেন,— যমলাজুর্ন বৃক্ষদ্বয় ভগ্ন হইয়াছে, কৃষ্ণও তথায় উল্লুখলবন্ধা-বস্ত্রায় বর্তমান । তাঁহারা যমলাজুর্ন বৃক্ষদ্বয়ের ভগ্নকারণ নির্ণয়ে অসমর্থ হইয়া ইহা কৃষ্ণের অনিষ্ট প্রায়সী কোন অশুরেব কর্ম স্থির করিলেন । গোপবালকগণ যমলাজুর্ন-ভগ্নন বৃত্তান্ত যথার্থ বর্ণন করিলেও ঐশ্বর্য-জ্ঞানশূন্য গোপ-বৃন্দ বালকদিগের বাক্যে বিশ্বাস করিতে পারিলেন না, তাঁহাদের মধ্যে কেহ কেহ ‘বালকদিগের বাক্য যথার্থ হইলেও হইতে পারে’,—এইরূপ সন্দেহযুক্ত হইয়াছিলেন, তাহার পর নন্দ মহারাজ কৃষ্ণের উল্লুখল-বন্ধন মোচন করিলেন । এইরূপে শ্রীকৃষ্ণ নিত্য-নব-নব বাল্যলীলা প্রদর্শন করিয়া ব্রহ্মবাসী ভক্তদিগকে নিরন্তর বাৎসল্য-রসাস্বাদন করাইতেন । একদিন এক ফল-বিক্রয়িণী ফল-বিক্রয়ার্থ আগমন করিলে কৃষ্ণ তাঁহার বালকোপম ক্ষুদ্র হস্তে ধাতু লইয়া তাহার নিকট গমন করিলেন । গমনকালে তাঁহার (কৃষ্ণের) হস্ত হইতে ধাতু প্রায় চ্যুত হইয়া কয়েকটি মাত্র অবশিষ্ট ছিল । কৃষ্ণ-স্নেহে আর্দ্রচিত্ত ফলবিক্রয়িণী তাহা লইয়াই কৃষ্ণের হস্তদ্বয় ফলে পূর্ণ করিয়া দিল, এদিকে ফল-বিক্রয়িণীর ভাণ্ডও রত্নাদিতে পরিপূর্ণ হইয়া গেল । অনন্তর গোপকূলে নানাপ্রকার উৎপাত হইতেছে দেখিয়া একদিন তত্রস্থ গোপবৃন্দ বৃদ্ধ উপানন্দের সহিত পরামর্শ করিয়া ব্রহ্মগমনে মনস্থির করিলেন এবং তৎপর দিবস গোপ-গোপীদিগের সহিত সকলে বৃন্দাবন গমন করিলেন । তথায় রামকৃষ্ণ বাল্যলীলা সমাপনান্তে গোচারণাদি পৌগণ্ড-লীলায় বৎসপাল মধ্যে বৎসরূপে প্রবিষ্ট বৎসাসুর এবং বকরূপী অশুরকে নাশ করেন । কৃষ্ণগহচরবৃন্দ ঐ সকল

লীলা গুরুবর্গের নিকট বর্ণন করিতেন কিন্তু তাঁহারা বাৎসল্যরসে মুগ্ধ হুতরাং কৃষ্ণের ঐশ্বর্য শুনিয়া বা দেখিয়াও বিশ্বাস করিতে পারিতেন না ।

শ্রীশুক উবাচ ।

গোপা নন্দাদয়ঃ শ্রদ্ধা দ্রুময়োঃ পততো রবম্ ।

তত্রাজগ্মুঃ কুরুশ্রেষ্ঠ নির্ঘাতভয়শঙ্কিতাঃ ॥ ১ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুক উবাচ,—হে কুরুশ্রেষ্ঠ, নন্দাদয়ঃ গোপাঃ পততোঃ দ্রুময়োঃ রবং শ্রদ্ধা নির্ঘাতভয়শঙ্কিতাঃ (বজ্রপাতমভিশঙ্কমানাঃ) তত্র আজগ্মুঃ (আগতাঃ) ॥ ১ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে কুরুবর ! বৃক্ষদ্বয় যখন পতিত হইতেছিল, তখন উহাদের পতন-শব্দ শ্রবণে বজ্রপাত হইল—এই আশঙ্কা করিয়া নন্দাদি গোপগণ সেখানে আগমন করিলেন ॥

বিশ্বনাথ । একাদশে হর্যৈর্মোক্ষঃ ফল-ক্রয়কথাদিকম্ ।
বৃন্দাবনাগমো বৎসাবনং বৎসবর্কাদিনম্ ॥ ১ ॥

ভূম্যাং নিপতিতো তত্র দদৃশুর্মমলাজুর্নৌ ।

বভ্রমুস্তদবিজ্ঞায় লক্ষ্যং পতনকারণম্ ॥ ২ ॥

অনুবাদ । তত্র ভূম্যাং নিপতিতো যমলাজুর্নৌ দদৃশুঃ । লক্ষ্যং (প্রত্যক্ষতঃ পুরতো দৃশ্যমপি) পতন-কারণং অবিজ্ঞায় বভ্রমুঃ (সন্দিগ্ধঃ) ॥ ২ ॥

অনুবাদ । তাঁহারা তথায় আগমন করিয়া ভূতলে পতিত অজুর্ন বৃক্ষদ্বয় দেখিতে পাইলেন । উহাদের পতন-কারণ বালক সঙ্গুখে অবস্থান করিতেছেন, তথাপি তাঁহারা (প্রেমাধিক্য বশতঃ) লক্ষ্য করিতে না পারিয়া সন্দিহান হইলেন ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ । তৎ তয়োঃ পতনকারণং বালকঃ লক্ষ্যং লক্ষয়িতুং শক্যমপি অবিজ্ঞায় প্রেমা তাদৃশযোগ্যতাকহেনা-সম্ভাব্য বভ্রমুঃ ॥ ২ ॥

উল্খলং বিকর্ষন্তং দাম্না বদ্ধঞ্চ বালকম্।

কশ্চেদং কুত আশ্চর্যমুৎপাত ইতি কাতরাঃ ॥ ৩ ॥

অন্বয়। দাম্না (রজ্জ্বা) বদ্ধং উল্খলং বিকর্ষন্তং (আকর্ষন্তং) চ বালকং (কৃষ্ণং দৃষ্ট্বা) কশ্চ ইদং আশ্চর্যং (কার্যং) কুতঃ (কস্মাচ্চ) উৎপাতঃ ইতি কাতরাঃ (ইত্যেবাং চিন্তয়িত্বা তে উদ্বিগ্নাঃ ভাভাঃ) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। (তাহাদের সন্ধিহান হইবার কারণ) কৃষ্ণ রজ্জ্বদ্বারা আবদ্ধ হইয়া উল্খল আকর্ষণ করিতেছেন। সুতরাং এই আশ্চর্য কর্ম কাহার এবং কোথা হইতে কি কারণে এই উৎপাত উপস্থিত হইল, ইহা ভাবিয়া তাঁহারা উদ্বিগ্ন হইয়া পড়িলেন ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ। ভ্রমম্ এবাহ কশ্চেদং কর্ম? কুতো হেতোস্তস্মাদাশ্চর্যমেতদুৎপাত ইতি নিশ্চিত্য কাতরাঃ। ভাগেন বিধাতা বালঃ কৃষ্ণে রক্ষিত ইতি ব্যাকুলা বভূবুঃ ॥ ৩ ॥

বালো উচুরনেতি তির্ঘগ্ গতমূলখলম্।

বিকর্ষতা মধ্যাগেন পুরুষাবপ্যচক্ষ্মহি ॥ ৪ ॥

অন্বয়। বালোঃ (তত্রস্থিতাঃ গোপবালকাঃ) উচুঃ (নন্দাদীন্ প্রতি কথয়ামাসুঃ) তির্ঘগ্ গতঃ (বজ্রভাবেনাবস্থিতঃ) উল্খলং বিকর্ষতা মধ্যাগেন (বৃক্ষদ্বয়ান্তরালস্থিতেন) অনেন (কৃষ্ণেন) ইতি (বৃক্ষোৎপাটনং কৃতমিত্যর্থঃ) অপি (অপি চ) পুরুষৌ (দিবৌ) পুরুষৌ) অচক্ষ্মহি (বয়ং দৃষ্টবন্তঃ) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ। তৎকালে গোপবালকগণ বলিতে লাগিল যে, এই কৃষ্ণই বৃক্ষদ্বয়ের মধ্যবর্তী হইয়া তির্ঘগ্ভাবে স্থিত উল্খলকে আকর্ষণ করায় উহাদের পতন হইয়াছে এবং তন্মধ্য হইতে দুইটা দিব্য পুরুষও আবির্ভূত হইয়াছে। ইহা আমরা প্রত্যক্ষ করিয়াছি ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ। অনেন কৃষ্ণেন বৃক্ষয়োর্মধ্যাগতেন তির্ঘগ্-গতমূলখলং বিকর্ষতেত্যোতস্মাত্ৰ বালো উচুঃ। স্বপ্নান্তত্বেন পূর্ণবচনাশক্তেরেভাবুৎপাটিতাবিত্তি তু নোচুঃ। অবিশ্বস-তস্তান্ পুনরুচুঃ। বৃক্ষাভ্যাং নির্গতো দ্বৌ পুরুষাবপ্যচক্ষ্মহি দৃষ্টবন্তৌ বয়মিতি ॥ ৪ ॥

ন তে তদুক্তং জগৃহ্ন ঘটেতেতি তস্ম তৎ।

বালোস্তোৎপাটনং তর্বাঃ কেচিং সন্ধিঞ্চচেতসঃ ॥ ৫ ॥

অন্বয়। তে (নন্দাদয়ঃ তস্মিন্নমতত্রাচিত্তত্বাৎ তৎ প্রভাবানুসন্ধানাং) তস্ম বালস্ত (কৃষ্ণস্ত) তৎ তর্বাঃ উৎপাটনং (বৃক্ষদ্বয়স্তোচ্ছেদকর্ম) ন ঘটেত (ন সম্ভবেৎ) ইতি (হেতোঃ) তদুক্তং (বালানাং বচনং) ন জগৃহ্নঃ (সত্যতয়া ন মেনিরে) কেচিং (নারায়ণসমো গুণৈ-রিত্তি গর্গোক্তি শ্রুত্যা) সন্ধিঞ্চচেতসঃ (সন্দেহযুক্তচিত্তাঃ বভূবুঃ) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। নন্দপ্রমুখ গোপবৃন্দ (পরম বাৎসল্য স্বভাব-বিশিষ্ট বলিয়া) বালক কৃষ্ণের পক্ষে বৃক্ষোৎপাটন অসম্ভব মনে করিলেন, সুতরাং তাঁহারা বালকদিগের কথায় বিশ্বাস করিলেন না। তাঁহাদের মধ্যে কেহ বা “নারায়ণ-সমো গুণৈঃ”—এই বালক নারায়ণতুল্য গুণবিশিষ্ট—গর্গের এই বাক্য শ্রবণ করিয়া—হইলেও হইতে পারে—এইরূপ সন্দেহ করিতে লাগিলেন ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ। তে নন্দাদয়ঃ তস্মিন্নমতত্রাচিত্তত্বাৎ তৎ-প্রভাবানুসন্ধানাং তদুক্তং বালোক্তং ন জগৃহ্নঃ। কেচিদন্তে তু “নারায়ণসমোগুণৈঃ”রিত্তি গর্গোক্তি শ্রুত্যা স্বাভাবিক-প্রেমোদয়েন চ সন্ধিঞ্চচেতস এব বভূবুঃ ॥ ৫ ॥

উল্খলং বিকর্ষন্তং দাম্না বদ্ধং সমাশ্রজম্।

বিলোক্য নন্দঃ প্রহসদ্বদনো বিমুমোচ হ ॥ ৬ ॥

অন্বয়। নন্দঃ দাম্না বদ্ধং উল্খলং বিকর্ষন্তং স্বং আশ্রজং বিলোক্য প্রহসদ্বদনঃ (হাস্তান্বিতমুখঃ সন্) বিমুমোচ হ (বন্ধনাং বালকং মোচয়ামাস) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। নন্দ মহারাজ নিজ পুত্রকে রজ্জ্ববদ্ধ অবস্থায় উল্খল আকর্ষণ করিতে দেখিয়া হাস্তমুখে তাঁহাকে বন্ধন হইতে মুক্ত করিলেন ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ। বিলোক্য বিশেষণাঙ্গপ্রত্যঙ্গং নির্বাধং দৃষ্ট্বা প্রহসদ্বদন ইতি যৎকোড়াপি যন্তাঃ কোড়ং ত্বমতি-প্রিয়ং মমসে সা তজ্জননী স্বামিলাপরাধেনৈব বধ্নাতি স্ব তবামহং কথং মোচয়ামীত্যুপালভন ত্যোতকঃ প্রহাসঃ।

“অঃ মাযৈব জীবানাং বহুমোক্ষো যথা বাধাঃ । তথা
অংশিতরৌ তৌ তে প্রভোঃ প্রেমৈব চক্রতুঃ” ॥ ৬ ॥

গোপীভিঃ স্তোভিতোহনৃতাস্তগবান্ বালবৎ কচিং ।
উদগায়তি কচিনুগ্ধস্তদ্বশো দারুযন্ত্রবৎ ॥ ৭ ॥

অনুবাদ । কচিং (কদাচিং) গোপীভিঃ স্তোভিতঃ
(করতালাদিনা প্রোৎসাহিতঃ) ভগবান্ অখিলৈশ্বৰ্যসম্পন্নো-
হপি) বালবৎ (বালক ইব) মুগ্ধঃ (সন্) উৎগায়তি
(গানং করোতি) কচিং (কদাচিং) দারুযন্ত্রবৎ (সূত্র-
প্রোত কাষ্ঠ-পুতলিকাবৎ) তদ্বশঃ (সন্) অনৃত্যৎ (নৃত্যঃ
কৃতবান্) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ । যদি তুমি নৃত্য কর, তাহা হইলে এই
খণ্ড লজ্জুকাদি তোমাকে প্রদান করিব ইত্যাদি বাক্যদ্বারা
অথবা করতালাদি দ্বারা গোপীগণ শ্রীকৃষ্ণকে উৎসাহিত
করিতেন । তখন তিনি অখিল ঐশ্বৰ্যসম্পন্ন ভগবান্ হইয়াও
সামান্ত বালকের ছায় মুগ্ধ হইয়া গান করিতে থাকিতেন ।
কখনও বা সূত্রবদ্ধ কাষ্ঠপুতলিকার ছায় তাঁহাদের (গোপী-
দিগের) বশীভূত হইয়া নৃত্য করিতেন ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ । পিত্রোত্তরোঃ সৌভাগ্যমহিমা কেন
বক্তুং শক্যাস্তদীয় ব্রজবাসিনামাত্রস্বাপ্যতিমাত্রবশ্চো ব্রহ্মাদি-
বশীকর্তাপি কৃষ্ণ ইত্যাহ সার্থক্যোদশভিঃ । স্তোভিতঃ
যদি নৃত্যসি তদা তুভ্যং খণ্ডলজ্জুকং দাস্তামীতি প্রোৎ-
সাহিতঃ । বালবৎ যথাক্তঃ প্রাক্ততো বালগুহদেবেত্যর্থঃ ।
মুগ্ধস্তানাং প্রেমৈব নিজেস্বৰ্থানন্তসন্ধানাং । দারুযন্ত্রং সূত্র-
প্রোত পুতলিকা ॥ ৭ ॥

বিভর্তি কচিদাজগতুঃ পীঠকোন্মানপাছুকম্ ।

বাহুক্ষেপঞ্চ কুরুতে স্বানাঞ্চ প্রীতিমাবহন্ ॥ ৮ ॥

অনুবাদ । কচিং (কদাচিং) আজগতুঃ (উদং আনয়
ইতি আদিষ্টঃ সন্) পীঠকোন্মানপাছুকং (তত্ত্বং দ্রব্যং)
বিভর্তি (আনয়নে অসমর্থ ইব কেবলং ধৃত্বা ভিত্তি)
স্বানাং (আত্ম-জনানাং) প্রীতিং চ আবহন্ (জনৈন্)
বাহুক্ষেপং (ভূজৌ মুহুরুখাপ্য পরাক্রমদর্শনং) কুরুতে ॥ ৮ ॥

অনুবাদ । কখন গোপীগণ শ্রীকৃষ্ণকে পাছুকাপীঠ
(আসন) উন্মাদ (তত্বলাদি পরিমাপক পাত্রবিশেষ)
প্রভৃতি দ্রব্য আনয়ন করিতে আদেশ করিতেন । তখন
শ্রীকৃষ্ণ ঐ সকল দ্রব্য যেন আনিতে সমর্থ নহে—এইরূপ
ভাব প্রকাশ করিয়া ঐ দ্রব্যগুলি ধারণ করিয়া অবস্থান
করিতেন এবং আত্মীয়বর্গের হর্ষোৎপাদন করিতে করিতে
পুনঃ পুনঃ ভূজদ্বয় উত্তোলনপূর্বক স্বীয় পরাক্রম প্রদর্শন
করিতেন ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ । পীঠকেতি । কিয়দংশ বলমভূদিতি
জিজ্ঞাসুভিঃ প্রথমং হে কৃষ্ণ পাছুকামানয়েতি, ততস্ততোহ-
ধিকভারমুন্মানমানয়েতি, ততস্তোহপ্যধিকভারঃ পীঠক-
মানয়েত্যাজগতুঃ আদিষ্টস্তত্তদানয়ন বিভর্তি স্বমূলজঠরোপধী-
ত্যর্থঃ । বাহুক্ষেপং তত্র তত্র কর্মণি ভূজৌ মুহুরুখাপ্য
স্বপরাক্রমদর্শনাং স্বানাং জাতীনাম্ ॥ ৮ ॥

দর্শয়ঃস্তদ্বিদ্ভাং লোক আত্মনো ভূতাবশ্যতাম্ ।

ব্রজস্রোবাহ বৈ হর্ষং ভগবান্ বালচেষ্টিতৈঃ ॥ ৯ ॥

অনুবাদ । ভগবান্ (কৃষ্ণঃ) লোকে (জগতি)
তদ্বিদ্ভাং (তন্মাহাত্মজ্ঞানাং সমীপে) আত্মনঃ (স্বস্ত) ভূত্যা-
বশ্যতাং (ভক্তাবীনতং) দর্শয়ন্ (প্রকাশয়ন্) বালচেষ্টিতৈঃ
(বালকোচিত ব্যবহারৈঃ) ব্রজস্র হর্ষং উবাহ বৈ (জনয়া-
মাস) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ । ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ জগতে ঐশ্বৰ্যজ্ঞানপর
ভক্তগণের সমীপে স্বকীয় ভূত্যাধীনভাব প্রকাশ করিয়া
বালকোচিত ব্যবহারে ব্রজবাসিগণের আনন্দ উৎপাদন
করিতেন ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ । ন কেবলঃ জাতীনামেব অপি তু সর্বমা-
য়েব ব্রজবাসিনাং প্রীতিঃ সদো বশ্যাদিত্যাহ—দর্শয়ম্নিতি,
তদ্বিদ্ভাং তদৈশ্বৰ্যবিজ্ঞান ব্রহ্মাদীনিতি নৈতদন্তকরণজ্ঞেন
ব্যাখ্যেয়ম্ ॥ ৯ ॥

ক্রীণীহি ভোঃ ফলানীতি শ্রদ্ধা সত্ত্বরমুচ্যাতঃ ।

ফলার্থী ধান্ত্রাদায় যযৌ সর্বফলপ্রদঃ ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। ভোঃ (ব্রজজন,) ফলানি ক্রীণীহি (মূল্য-
বিনিময়েন গৃহাণ) ইতি (ফলবিক্রয়িণ্যাঃ বচঃ) শ্রদ্ধা সর্ব-
ফলপ্রদঃ (ধর্মার্থকামমোক্শপ্রদাতা) অচ্যুতঃ (কৃষ্ণঃ)
ফলার্থী (ফলং নেতুন্ম অভিলাষী সন্) ধাত্মঃ (মূল্য-স্বরূপং)
আদায় সত্তরঃ যযৌ (গতঃ) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। “হে ব্রজজন, তোমরা ফল ক্রয় কর”
কোন ফল-বিক্রয়িণী যখন উচ্চৈঃস্বরে এরূপ ডাকিত, তখন
সর্বফলপ্রদাতা বালক শ্রীকৃষ্ণ ফলার্থী হইয়া মূল্যস্বরূপ ধাত্ম
গ্রহণপূর্বক সত্তর তথায় গমন করিতেন ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ। তেষতিনীচানাং পুলিন্দজাতীনামপি প্রীতি-
প্রদ ইত্যাহ ক্রীণীহীতি। অচ্যুতঃ পরিপূর্ণোহপি ফল-
মাত্রার্থী সর্বফলপ্রদোহপি অরখা পুরতঃ স্থিতধাত্মমাত্র-
প্রাপ্তেধাত্মাঙ্গুলিমাদায় যযৌ ॥ ১০ ॥

ফলবিক্রয়িণী তস্ত চ্যুতধাত্মকরদ্বয়ম্।

ফলৈরপূরয়দ্রষ্টেঃ ফলভাণ্ডমপূরি চ ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। ফলবিক্রয়িণী তস্ত (কৃষ্ণস্ত) চ্যুতধাত্মকর-
দ্বয়ঃ। চ্যুতঃ তাকঃ ধাত্মঃ যযাৎ তাদৃশঃ হস্তদ্বয়ঃ। ফলৈঃ
অপূরয়ৎ ফলভাণ্ডং চ রষ্টেঃ অপূরি (পূরিতম) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। সত্তর গমনকালে শ্রীকৃষ্ণের হস্ত হইতে
ধাত্ম সকল প্রায় পড়িয়া যাইত। ফলবিক্রয়িণী সেই হস্ত-
দ্বয় ফলদ্বারা পূর্ণ করিয়া দিত, সঙ্গে সঙ্গে তাহার ফলভাণ্ডও
রষ্টে পূর্ণ হইত ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ। নচ ভাবমাত্রমপি ধাত্মং তয়া প্রাপ্ত-
মিত্যাহঃ চ্যুতেতি। অভ্যন্তরাদরয়া বহির্নির্গমে বজ্রাংগেব
সর্বধাত্মানি পতিতানি ততশ্চ দ্বিজমাত্রধাত্মযুক্তে কেবলাঙ্গ-
লাবেব নীঘতামিত্যুক্তা। ফলপাণ্ডে চ্যুস্তে ফলবিক্রয়িণ্যাপ্য-
ভূতস্নেহা ফলৈঃ পীলাদিভিঃ সর্বৈরেবাপূরয়ৎ; ফলেষু তস্ত
জাতলোভেন স্তোকেহপি তৎকরতলদ্বয়ে তদীয় বৈভব-
শক্তেঃ সাহায্যাৎ। ততশ্চ রষ্টেরিতি তদীয় সর্বফল-
প্রদত্বশক্ত্যা তৎপ্রেমপৰ্বত্বা সর্বৈব সম্পত্তিরভূদिति
জ্ঞেয়ম্ ॥ ১১ ॥

সরিভীতীরগতঃ কৃষ্ণঃ ভগ্নাজুর্নমথাস্থয়ৎ।

রামঞ্চ রোহিণী দেবী ক্রীড়ন্তঃ বালকৈর্ভূতম্ ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। অথ দেবী রোহিণী বালকৈঃ (সহ) ভূতঃ
(অত্যাঃ) ক্রীড়ন্তঃ সরিভীতীরগতঃ (নদীতটগতঃ)
ভগ্নাজুর্নঃ (যমলাজুর্নোৎপাটকঃ) কৃষ্ণঃ রামঞ্চ আস্থয়ৎ ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। অতঃপর রোহিণীদেবী নদীতীরে বালক-
গণের সহিত অতিশয় ক্রীড়াশীল এবং যমল অজুর্ন বৃক্ষের
উৎপাটক শ্রীকৃষ্ণ ও রামকে আস্থান করিলেন ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ। রোহিণ্যাঃ সকাশাদপি শ্রীযশোদায়ামতি-
বাৎসল্যবত্যাং রামকৃষ্ণাবতিস্নেহবশাবিতি দর্শয়ন্ যমলা-
জুর্নভঙ্গদিন এব লীলাস্তরমাহ—সরিভীতীরে খেলনার্থং গতঃ
কৃষ্ণঃ রামঞ্চ উত্তরবাক্যাহুরোধাৎ তন্তোজনসাধনাসক্তয়া
শ্রীযশোদয়া প্রেষিতা রোহিণীতি কতৃপদং জ্ঞেয়ম্ ॥ ১২ ॥

নোপেয়াতাং যদাহুতো ক্রীড়াসঞ্জন পুত্রকৌ।

যশোদাং প্রেষয়ামাস রোহিণী পুত্রবৎসলাম্ ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। (রোহিণ্যাঃ সকাশাদপি শ্রীযশোদায়াং
রামকৃষ্ণৌ অতি স্নেহবশৌ ইতি যমলাজুর্নভঙ্গদিনে
লীলাস্তরমাহ) ক্রীড়াসঞ্জন পুত্রকৌ (রামকৃষ্ণৌ) “আহুতো
অপি (ভোক্তনর্থং রোহিণ্যা আমন্ত্রিতৌ অপি) যদা ন
উপেয়াতাং (নাগতো তদা) রোহিণী পুত্রবৎসলাং যশোদাং
(পুত্রয়োঃ আনয়নার্থং) প্রেষয়ামাস ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। ক্রীড়ায় আসক্তি বশতঃ পুত্রদ্বয় তাঁহার
আস্থানে উপস্থিত না হওয়ায় রোহিণী দেবী পুত্রবৎসলা
যশোদাকে প্রেরণ করিলেন ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ। যশোদাং প্রেষয়ামাসেতি তস্তা এবাধিক-
বাৎসল্যবত্যাস্তদ্বয়াকর্ষণসামর্থ্যনির্ঘাৎ ॥ ১৩ ॥

ক্রীড়ন্তঃ সা স্মৃতং বালৈরতিবেলং সহাগ্রজম্।

যশোদাহজোহবীৎ কৃষ্ণং পুত্রস্নেহস্মৃতস্তনী ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। সা পুত্রস্নেহস্মৃতস্তনী (পুত্রস্নেহাৎ করিত-
স্তনী) যশোদা বালৈঃ (সহ) অতিবেলং (অতিক্রান্তবেলং)
ক্রীড়ন্তঃ সহাগ্রজং (রামেণ সহ বর্তমানঃ) স্মৃতং কৃষ্ণং
অজোহবীৎ (আস্থয়ৎ) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ । পুত্রস্নেহে যশোদাদেবীর স্তন হইতে দুগ্ধ
করিত হইতেছিল, তিনি বালকগণের সঙ্গে অধিক বেলা
পর্যন্ত ক্রীড়ারত বলরাম ও কৃষ্ণকে আহ্বান করিতে
লাগিলেন ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ । অজোহবীং পুনঃ পুনরাজুহাব নিকট গমনে
পলায়নশব্দয়েতি দূরত এবেতি ভাবঃ ॥ ১৪ ॥

কৃষ্ণ কৃষ্ণারবিন্দাক্ষ তাত এহি স্তনং পিব ।

অলং বিহারৈঃ ক্ষুৎক্ষান্তঃ ক্রীড়াশ্রাস্তোহসিপুত্রক ॥ ১৫ ॥

অর্থ । হে কৃষ্ণারবিন্দাক্ষ, (নীলোৎপললোচন,)-কৃষ্ণ,
এহি স্তনং পিব । হে পুত্রক ! বিহারৈঃ অলং (অতঃপরং
ক্রীড়াভিঃ ন শ্রয়োজনম্) ক্ষুৎক্ষান্তঃ (ক্ষুধাগ্রস্তঃ) ক্রীড়াশ্রান্তঃ
(ক্রীড়য়া পরিশ্রান্তঃ) অসি ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ । হে নীলোৎপললোচন, হে কৃষ্ণ, আমার
নিকটে আগমন কর এবং স্তন পান কর । হে বৎস,
তুমি এখন ক্ষুধায় পীড়িত ও ক্রীড়ায় শ্রান্ত হইয়াছ ।
অতএব আর ক্রীড়ার আবশ্যক নাই ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ । কৃষ্ণ কৃষ্ণেতি বীক্ষ্য দূরতঃ অবগায় ॥ ১৫ ॥

হে রামাগচ্ছ তাতাস্তু সানুজঃ কুলনন্দন ।

প্রাতরেব কৃতাহারস্তন্তবান্ ভোক্তুমর্হতি ॥ ১৬ ॥

অর্থ । হে কুলনন্দন, তাত, রাম, সানুজঃ (কৃষ্ণেন
সহ) আস্তু (শীঘ্রং) আগচ্ছ । তবান্ প্রাতঃ এব কৃতাহারঃ
(ভুক্তবান্ ভবতি) তৎ (তস্যাং ইদানীং পুনঃ) ভোক্তুং
অর্হতি ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ । হে কুলনন্দন, বৎস বলদেব, কৃষ্ণের সহিত
সহিত সত্তর আগমন কর, কারণ তুমি সেই প্রাতঃকালে
ভোজন করিয়াছ অতএব এখন পুনরায় তোমার ভোজন
করা উচিত ॥ ১৬ ॥

প্রতীক্ষতে স্বাং দাশাহ্ ভোক্ষ্যমাণো ব্রজাধিপঃ ।

এহাবয়োঃ প্রিয়ং ধেহি স্বগৃহান্ যাত বালকাঃ ॥ ১৭ ॥

অর্থ । হে দাশাহ্, (হে রাম,) ভোক্ষ্যমাণঃ (ভক্ষি-

তুম্ ইগ্নন্) ব্রজাধিপঃ (নন্দ মহারাজঃ) স্বাং প্রতীক্ষতে ।
এহি আবয়োঃ (যশোদা-নন্দয়োঃ) প্রিয়ং ধেহি (প্রীতিং
কুরু) হে বালকাঃ (ব্রজশিশবঃ) স্বগৃহান্ (নিজ-নিজা-
লয়ান্) যাত (যযম্ গচ্ছত) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ । হে রাম, ভোজনাভিলাষী নন্দমহারাজ
তোমার প্রতীক্ষা করিতেছেন । অতএব আসিয়া আমা-
দিগকে সন্তুষ্ট কর । হে বালকগণ, তোমরা এখন নিজ
নিজ গৃহে গমন কর ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ । ভোক্ষ্যমাণ ইতি যুবাং বিনা ভোক্তু-
মশক্তবন্তঃ তং অপিতরং কিং ক্ষুধয়া পীড়য়সীতি ভাবঃ ।
স্বগৃহান্ যাতেতি যুগ্মকাতাপিতরোহপি বধমিব ক্লিষ্টস্তি
তান্ স্বথয়েতি ভাবঃ । বস্ততস্ত ক্রীড়াবিচ্ছেদ এব তাৎ-
পর্যম্ ॥ ১৭ ॥

ধূলিধূসরিতাঙ্গস্তং পুত্র মজ্জনমাবহ ।

জন্মকং তেহচ্চ ভবতি বিপ্রেভো দেহি গাঃ শুচিঃ ॥

অর্থ । হে পুত্র ! ত্বং (ক্রীড়াবশাং) ধূলিধূসরি-
তাঙ্গঃ (ধূলিবিবর্ণশরীরঃ জাতঃ) মজ্জনং আবহ (স্নানং কুরু)
অত্ তে (তব) জন্মকং (জন্মকত্রঃ ভবতি) । শুচিঃ
(পবিত্রঃ সন্) বিপ্রেভ্যঃ (ব্রাহ্মণেভ্যঃ) গাঃ (ঘেনঃ)
দেহি ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ । অতঃপর শ্রীকৃষ্ণকে বলিলেন,—হে পুত্র,
ক্রীড়াবশতঃ তোমার শরীর ধূলিতে মলিন হইয়া গিয়াছে,
অতএব আসিয়া স্নান কর । অতঃপর তোমার জন্মকত্র, সেই
জন্তু পবিত্র হইয়া ব্রাহ্মণদিগকে ঘেহু প্রদান কর ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ । তদপ্যনাস্তাং ক্রীড়োৎসাহাঘিরামঘিতুং
দানোৎসাহমুৎপাদয়তি বিপ্রেভা ইতি ॥ ১৮ ॥

পশু পশু বয়স্তাংস্তে মাতৃমৃষ্টান্ স্বলঙ্কতান্ ।

ঋক্ স্নাতঃ কৃতাহারো বিহরস্ব স্বলঙ্কতঃ ॥ ১৯ ॥

অর্থ । মাতৃমৃষ্টান্ (স্ব-স্ব-জননীভিঃ পরিমার্জিতাঙ্গান্)
স্বলঙ্কতান্ (অলঙ্কারবিভূষিতান্) তে (তব) বয়স্তান্
(সহচরান্) পশু পশু । ঋক্ স্নাতঃ কৃতাহারঃ স্বলঙ্কতঃ
(সন্) বিহরস্ব ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। দেখ দেখ তোমার সহচরগণ নিজ নিজ জননীকর্তৃক পরিমার্জিত ও সুন্দর অলঙ্কারে ভূষিত হইয়াছে। তুমিও স্নান, আহার এবং অলঙ্কার ধারণ করিয়া বিচরণ কর ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। তদৈবাগতানন্তান্ বালান্ দর্শয়িত্বা মাং-
সখ্যং জনয়তি পশ্বেতি ॥ ১৯ ॥

ইথাং যশোদা তমশেষশেখরঃ

মত্না সূতং স্নেহনিবন্ধধীর্নৃপ ।

হস্তে গৃহীত্বা সহরামমচ্যুতং

নীত্বা স্ববাটং কৃতবতাপোধয়ম্ ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। হে নৃপ, (রাজন) ইথাং (পূর্বোক্ত ক্রমেণ) অশেষশেখরং (নিপিলচূড়ামণিং) তং (কৃষ্ণং) সূতং মত্না (নিজ সূতজ্ঞানাং) স্নেহনিবন্ধধীঃ (পুত্রস্নেহাসক্তবুদ্ধিঃ) যশোদা সহরামং (রামেণ সহ) অচ্যুতং (কৃষ্ণং) হস্তে গৃহীত্বা স্ববাটং (নিজস্থানং) নীত্বা অথ (পশ্চাৎ) উদয়ং (অপন-ভোজনালঙ্কারাদি মঙ্গলং) কৃতবতী ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। হে রাজন, যশোদা দেবী এইরূপে নিখিল-
লোকচূড়ামণি শ্রীকৃষ্ণকে নিজপুত্র জ্ঞান করিয়া স্নেহাসক্ত
বুদ্ধিতে বলদেবের সহিত তাহাকে হস্তে ধারণপূর্বক নিজ-
গৃহে আনয়ন করিলেন এবং পরে তাহাদের স্নান, ভোজন,
অলঙ্কার প্রভৃতি ক্রিয়া সম্পাদন করিলেন ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ। তং অশেষশ শেখরং চূড়ামণিং সূতং
মত্না নত্নশেষশেখরং যদ্ব্যন্ত্যর্থঃ স তু অশেষশেখরঃ সূতস্ত
ভবতীত্যর্থঃ । যদ্বা, তং সূতং অশেষশ স্বকুলশ শেখরঃ
মত্না স্ববাটং নিজস্থানং উদয়ং অপনভোজনালঙ্কারাদি-
মঙ্গলম্ ॥ ২০ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

গোপবৃদ্ধা মহোৎপাতনমুভূয় বৃহদ্বনে ।

নন্দাদয়ঃ সমাগমা ব্রজকার্যমমন্তয়ন্ ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকঃ উবাচ, (অনন্তরং একদা) নন্দাদয়ঃ
গোপ বৃদ্ধাঃ (বৃদ্ধাঃ গোপাঃ) বৃহদ্বনে মহোৎপাতান্

(বিবিধান্ উপদ্রবান্) অমুভূয় সমাগমা (মিলিত্বা) ব্রজ-
কার্যং (উৎপাতবিষয়ে ব্রজ্য কৰ্তব্যং) অমন্তয়ন্
(অবিচারয়ন্) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব কহিলেন,—অনন্তর নন্দ প্রভৃতি
বৃদ্ধগোপগণ বৃহদ্বনে বিবিধ উৎপাত অমুভব করিয়া
একদিন সকলে মিলিয়া এবিষয়ে ব্রজের কৰ্তব্য কি তাহা
মন্ত্রণা করিতে লাগিলেন ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ। মহাবনে বিহ্বলৈভ্যং বিজীহীর্ষা যদাঙ্গনি ।
বৃন্দাবনে হরেন্তহেবৌপনন্দৌ ররাজ গীঃ ॥ ২১ ॥

তত্রোপানন্দনামাহ গোপো জ্ঞানবয়োহধিকঃ ।

দেশকালার্থতত্ত্বজ্ঞঃ শ্রিয়কুদ্ভ্রামকৃষ্ণয়োঃ ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। তত্র (মন্ত্রণাপ্রসঙ্গে) রামকৃষ্ণয়োঃ শ্রিয়কৃৎ
(হিতকামী সন্) দেশকালার্থতত্ত্বজ্ঞঃ জ্ঞানবয়োহধিকঃ
(জ্ঞানেন বয়সা শ্রেষ্ঠঃ) উপানন্দনামা গোপঃ আহঃ ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। তখন দেশকাল এবং অর্থ তত্ত্বে অভিজ্ঞ,
জ্ঞানে ও বয়সে বৃদ্ধ উপানন্দ-নামক গোপ রাম ও কৃষ্ণের
হিতার্থী হইয়া বলিতে লাগিলেন ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ। উপানন্দো নন্দরাজ্যস্ত জ্যেষ্ঠো মন্ত্রীতি
প্রাজঃ ॥ ২২ ॥

উৎখাতব্যমিতোহশ্মাভির্গোকুলস্ত হিতৈষিভিঃ ।

আয়াস্ত্যত্র মহোৎপাতা বালানাং নাশহেতবঃ ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। গোকুলস্ত হিতৈষিভিঃ অশ্মাভিঃ ইতঃ
(গোকূলাং) উৎখাতব্যং (স্থানান্তরং গন্তব্যম্ বতঃ) অত্র
(অস্মিন্ গোকূলে) বালানাং (রামকৃষ্ণাদি বালকানাং)
নাশহেতবঃ মহোৎপাতাঃ (সদা) আয়াস্তি ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। (হে গোপগণ,) গোকুলের হিত-
কামনা করিলে আমাদের আর এখানে অবস্থান করা
উচিত নহে, কারণ এখানে সর্বদা রামকৃষ্ণ প্রভৃতি বালক-
গণের প্রাণবিনাশক মহাউৎপাত সমূহ উপস্থিত
হইতেছে ॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ। গোকুলস্ত গোকুলবাসিভ্যামন্ত ॥ ২৩ ॥

মুক্তঃ কথঞ্চিদ্রাক্ষস্তা বালয়্যা বালকো হ্রসৌ ।

হরৈরগুণগ্রাহনু নমনশ্চোপরি নাপতং ॥ ২৪ ॥

অর্থঃ । অসৌ বালকঃ (কৃষ্ণঃ) হি (নিশ্চিতঃ)
কথঞ্চিৎ (দৈবাৎ) বালয়্যাঃ (বালকঘাতিষ্ঠাঃ) রাক্ষস্তাঃ
(পুতনায়াঃ) মুক্তঃ (রক্ষিতঃ) নুনং (নিশ্চিতং) হরৈঃ
(ভগবতঃ) অগুণগ্রাহং অনঃ (শকটং) চ উপরি ন অপতং
(ন পতিতম্) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ । বালক শ্রীকৃষ্ণ কেবলমাত্র দৈববলে এক-
বার বালঘাতিনী রাক্ষসীর নিকট হইতে মুক্তিলাভ
করিয়াছে । আর একদিন শকট যে উহার উপর পতিত
হয় নাই তাহাও ভগবানেরই অগুণগ্রহ ॥ ২৪ ॥

চক্রবাতেন নীতোহয়ং দৈত্যেন বিপদং বিয়ং ।

শিলায়াং পতিতস্তত্র পরিত্রাতঃ সুরেশ্বরৈঃ ॥ ২৫ ॥

অর্থঃ । চক্রবাতেন (চক্রবাতস্বরূপেন) দৈত্যেন
(তৃণাবর্তেন) বিয়ং (আকাশং) বিপদং (মৃত্যুস্বরূপং চ) নীতঃ
(প্রাপিতঃ) অয়ং (কৃষ্ণঃ) শিলায়াং (প্রস্তর খণ্ডোপরি) পতিতঃ
তত্র (অপি) সুরেশ্বরৈঃ (অচ্যুত প্রেরিতৈস্তৎপার্ষদৈঃ
বিষ্ণুনা বা বহুতঃ গৌরবেণ) পরিত্রাতঃ (রক্ষিতঃ) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ । চক্রবাতরূপী তৃণাবর্ত নামক দৈত্য যে
সময়ে তাহাকে আকাশে মৃত্যুমুখে লইয়া যায় তখন সেখান
হইতে শিলার উপর পতিত হয়, সে ক্ষেত্রেও অচ্যুত প্রেরিত
পার্ষদবৃন্দ বা বিষ্ণু তাহার রক্ষা করিয়াছিলেন ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ । চক্রবাতেন তৃণাবর্তেন বিষদাকাশং বিপৎ-
প্রাপকত্বাধিপদম্ । সুরেশ্বরৈঃ সুরেশ্বরেণ বিষ্ণুনা । বহুতঃ
গৌরবেণ । ভ্রাপীভূতর বাক্যে অপিকারং ॥ ২৫ ॥

যন্ন স্নিয়েত ক্রময়োঃ প্রাপ্য বালকঃ ।

অসাবত্তমো বাপি তদপ্যচ্যুতরক্ষণম্ ॥ ২৬ ॥

অর্থঃ । অসৌ (কৃষ্ণঃ) অস্ত্রতমঃ (অস্ত্রশ্চ কশিৎ)
বা অপি বালকঃ ক্রময়োঃ (যমলাজুর্নয়োঃ) অন্তরং প্রাপ্য
(মধ্যভাগে স্থিতঃ) যৎ ন স্নিয়েত (যৎ ন মৃত্যুং গতঃ) তত্র
অপি অচ্যুতরক্ষণং (ভগবতৈব রক্ষণং কৃতম্) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ । সেদিনও শ্রীকৃষ্ণ কিম্বা অস্ত্র কোন বালক
যমলাজুর্নয়কের মধ্যবর্তী হইয়া তাহাদের পতনকালে যে
মরণাপন্ন হয় নাই, তাহাও ভগবানেরই রক্ষাকার্য বলিতে
হইবে ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ । অসৌ কৃষ্ণঃ ॥ ২৬ ॥

যাবদৌৎপাতিকোহরিষ্টো ব্রজং নাভিভবেদিতঃ ।

তাবদ্বালানুপাদায় যাস্তামোহন্তত্র সানুগাঃ ॥ ২৭ ॥

অর্থঃ । (অতঃ) যাবৎ (কালং) ঔৎপাতিকঃ
(উৎপাত ভ্রান্তঃ) অরিষ্টঃ (মরণ লক্ষণং) ইতঃ (অতঃপরং)
ব্রজং (গোকুলং) ন অভিভবেৎ (ন পীড়য়েৎ) তাবৎ
(তৎপূর্বমেব) সানুগাঃ (স সহচরাঃ বয়ম্) বালান্ উপা-
দায় অন্তত্র যাস্তামঃ ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ । অতএব ইহার পর অস্ত্র কোন অরিষ্ট
(মৃত্যুর কারণ) আসিয়া আবার ব্রজের উৎপীড়ন করি-
বার পূর্বেই বালকগণকে লইয়া সহচরগণের সহিত আমরা
অন্তত্র গমন করিব ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ । পূর্বস্মিন্নগরে বিষ্ণুকথা কীর্তন-দর্শন-পরি-
চর্চাদিকং বহুতরমাসীৎ । যাবন্নস্ত্র বালকোহমৃত্যুভাব-
দাস্ত্রাদিষু সর্বত্রাশ্চৈব কথাকীর্তন-দর্শনাদিকং প্রতীক্ষণং
ভবত্যন্তাদৃশং চ কৃতোহস্মাকং সম্প্রতি তদ্রজনং যেন সদা
বিষ্ণুনৈব রক্ষা স্তাদতস্তদা দিষ্টনীতিশাস্ত্রমেবানুসরণীয়মিত্যাহ
—যাবদিতি ॥ ২৭ ॥

বনং বৃন্দাবনং নাম পশবাং নবকাননম্ ।

গোপগোপীগবাং সেবাং পুণ্যাজিতৃণবীক্ধম্ ॥ ২৮ ॥

অর্থঃ । (নন্দীশ্বর মহাবনয়োর্মধ্যবর্তিস্থানমেবাবাসার্থং
যুজ্যতে) পশবাং (পশুভ্যাঃ হিতং তৃণাদিমত্যাং) নবকাননং
(নবানি কাননানি অবাস্তরানি বনানি যস্মিন্ তৎ) পুণ্যাজি-
তৃণবীক্ধং (পবিত্রপর্বততৃণলতাদিযুক্তং) গোপগোপীগবাং
সেবাং (স্বথপ্রদং) বৃন্দাবনং নাম বনং (বর্ততে) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ । নন্দীশ্বর ও মহাবনের মধ্যবর্তী বৃন্দাবনই
বাসের উপযুক্ত স্থান, কারণ ঐ স্থান তৃণাদি সমৃদ্ধিত বলিয়া

গো-প্রভৃতি পশুগণের হিতকারী, সেখানে সুরম্য নবীন বনরাজি বর্তমান এবং পবিত্র পর্বত, তৃণ ও লতা সমাবেশে গোপগোপী ও গোপসমূহের পরম সুখদায়ক ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ । নচাম্মং প্রাচীন-রাজধানী নন্দীশরো গন্ত্যঃ শক্যঃ, যদ্যয়ানন্দীশরায়ং পলায্যাত্র মহাবনে বয়ং অবসাম তস্মারিষ্টস্ত সংপ্রত্যপি ততৈব স্থিতেঃ । নচ ব্রহ্মভূমেরত্ত্বা যিধাসা সংভবেদরোচকত্বাদেব তস্মায়ানন্দীশরমহাবনয়োর্মধ্য-বর্তিস্থানমেবাবাসার্থঃ যুজ্যতে ইতি বিচার্যাহ—বনমিতি । পশব্যং পশুভোঃ হিতং নবানি কাননান্তবাস্তরাণি যত্র তৎ ॥ ২৮ ॥

তৎ তত্রাত্তৈব যাস্তামঃ শকটান্ যুজ্জ্ঞ মা চিরম্ ।

গোধনান্তগ্রতো যান্ত ভবতাং যদি রোচতে ॥ ২৯ ॥

অম্বয় । তৎ (তস্যং) অত্র এব তত্র যাস্তামঃ, যা চিরং (বিলম্বে ন প্রয়োজনং বর্ততে) শকটান্ যুজ্জ্ঞ (যোজয়) যদি ভবতাং রোচতে (সম্মতং ভবতি তদা) অগ্রতঃ (প্রথমঃ) গোধনানি (তত্র) যান্ত ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ । অতএব অত্রই আমরা সেখানে গমন করিব । আর বিলম্বের আবশ্যক নাই, সমস্ত শকট সকলের যোজনা কর এবং যদি তোমাদের সম্মত হয় তাহা হইলে অগ্রে গোধন সকল সেখানে গমন করুক ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ । ততস্মাং তত্র বৃন্দাবনে, ভবতাং ভবত্বাঃ ॥ ২৯ ॥

তচ্ছূ তৈকধিয়ো গোপাঃ সাধু সাধ্বিতিবাদিন ।

ব্রজান্ স্বান্ স্বান্ সমাযুজ্য যযুক্তপরিচ্ছদাঃ ॥ ৩০ ॥

অম্বয় । তৎ (উপানন্দ বচনঃ) শ্রদ্ধা একধিয়ঃ (এক-বুদ্ধয়ঃ) গোপাঃ সাধু সাধু (সত্যমুক্তং ভবতা) ইতি বাদিনঃ (বদন্তঃ) স্বান্ স্বান্ ব্রজান্ । ইত্যন্ততঃ বিক্লিপ্তান্ নিভনিজ-গবাদীন্ সমাযুজ্য (একত্র যেলয়িত্বা) রূঢ় পরিচ্ছদাঃ (রুঢ়াঃ শকটে আরোপিতাঃ পরিচ্ছদাঃ যৈঃ তেঃ) যযুঃ (প্রস্থিতাঃ) ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ । উপানন্দের এইবিধ বাক্য-শ্রবণে গোপগণ একমত হইয়া সাধু সাধু বলিয়া উহা সমর্থন করিলেন এবং ইত্যন্ততঃ বিক্লিপ্ত নিভ নিভ গোপ্রভৃতি জব্যসকল একত্র

করিয়া শকটে পরিচ্ছদ (আবরণ) প্রদানপূর্বক যাত্রা করিলেন ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ । ব্রজান্ ব্রহ্মবর্তিগবাদীন্ একত্র যেলয়িত্বা রুঢ়াঃ শকটান্ পরিচ্ছদাঃ যৈঃ তেঃ ॥ ৩০ ॥

বৃদ্ধান্ বালান্ ত্রিয়ো রাজন্ সর্বোপকরণানি চ ।

অনঃস্বারোপা গোপালা যন্তা আন্তশরাসনাঃ ॥ ৩১ ॥

গোধনানি পুরস্কৃত্য শৃঙ্গাণ্যাপূর্য সর্বতঃ ।

তূর্যঘোষণে মহতা যযুঃ সহপুরোহিতাঃ ॥ ৩২ ॥

অম্বয় । হে রাজন্ গোপালাঃ যন্তাঃ (কৃতপ্রযত্নাঃ) আন্তশরাসনাঃ (ধনুর্ধারিণঃ সন্তঃ) বৃদ্ধান্ বালান্ ত্রিয়ঃ সর্বোপকরণানি চ অনঃস্ব (শকটেষু) আরোপ্য গোধনানি পুরস্কৃত্য (অগ্রে কৃত্বা) মহতা তূর্যঘোষণে (ভেরুনাদেন সহ) সর্বতঃ শৃঙ্গানি (শৃঙ্গনামক-বাণানি) আপূর্য (বাদয়িত্বা) সহ পুরোহিতাঃ যযুঃ ॥ ৩১-৩২ ॥

অনুবাদ । হে রাজন্, তখন গোপগণ অতি বড়ে ধনুক ধারণপূর্বক বৃদ্ধ, বালক, স্ত্রী ও উপকরণ-সমূহ শকটে আরোপিত করিয়া এবং গো সমূহ অগ্রে লইয়া ভেরী সকলের উচ্চ ধ্বনির সহিত চতুর্দিকে শৃঙ্গ (বাণবিশেষ) ধ্বনি করিতে করিতে পুরোহিত-বর্গের সঙ্গে গমন করিতে লাগিলেন ॥ ৩১-৩২ ॥

বিশ্বনাথ । যন্তা প্রযত্নবন্তাঃ ॥ ৩১-৩২ ॥

গোপো রুঢ়রথা নৃভু-কুচকুম্ভকাস্তয়ঃ ।

কুম্বলীলা জগুঃ প্রীত্যা নিষ্ককণ্ঠাঃ সুবাসসঃ ॥ ৩৩ ॥

অম্বয় । নৃভুকুচকুম্ভকাস্তয়ঃ (নৃভৈঃ কুচগঠৈঃ কুম্ভমৈঃ কান্তিধাসাং তাঃ) নিষ্ককণ্ঠাঃ (নিষ্কানি পদকানি কণ্ঠেষু ঘাসাং তাঃ) সুবাসসঃ (মনোজবস্ত্রাণি-পরিদধানাঃ) রুঢ়-রথাঃ (রথারুঢ়াঃ) গোপাঃ প্রীতাঃ (সত্যঃ) কুম্বলীলাঃ (কুম্বচরিতানি) জগুঃ (গীতবন্তাঃ) ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ । গোপীগণ তাঁহাদের নিত্য নৃতন কুচ-যুগলে আলিঙ্গ কুম্ভমরাগে সুশোভিত হইয়া কণ্ঠদেশে পদক ধারণ ও মনোরম বস্ত্র পরিধান করিলেন এবং রথে

আরোহণপূর্বক প্রীতির সহিত কৃষ্ণ-লীলা গান করিতে লাগিলেন ॥ ৩৩ ॥

তথা যশোদারোহিণ্যাবেকং শকটমাস্থিতে ।

রেজতুঃ কৃষ্ণরামাভ্যাং তৎকথাশ্রবণোৎসুকে ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ । তথা যশোদারোহিণী তৎকথাশ্রবণোৎসুকে (তয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ কথাশ্রবণাভিলাষিণী সত্যো) একং শকটং আস্থিতে (পুত্রদ্বয়বিরহসহনাসমর্থতয়া একমেব শকটং আশ্রিত্য) কৃষ্ণরামাভ্যাং (সহ) রেজতুঃ (শোভিতে বভূবতুঃ) ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ । যশোদা এবং রোহিণীদেবী পুত্রদ্বয়ের হৃদয় বাক্যশ্রবণে ইচ্ছুক হইয়া এক শকটে আরোহণ-পূর্বক রামকৃষ্ণের সহিত শোভা পাইতেছিলেন ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ । একং শকটমিতি দ্বয়োরেব পুত্রদ্বয়বিরহ-সহনাত্তেঃ ॥ ৩৪ ॥

বৃন্দাবনং সম্প্রবিষ্ট সর্বকালসুখাবহম্ ।

তত্র চক্রব্রজাবাসং শকটৈরর্দ্ধচন্দ্রবৎ ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ । সর্বকালসুখাবহং (সর্বতুঃসুখদায়কং) বৃন্দাবনং সম্প্রবিষ্ট তত্র শকটৈঃ অর্দ্ধচন্দ্রবৎ (তদাকৃতিবৎ) ব্রজাবাসং (ব্রজজননিবাসমণ্ডলং) চক্রুঃ ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ । অনন্তর তাহারা সকল ঋতুতে সমান সুখদায়ক বৃন্দাবন ধামে প্রবেশ করিয়া সেখানে শকট সমূহের দ্বারা অর্দ্ধচন্দ্রাকারে ব্রজবাসিগণের নিবাসমণ্ডল রচনা করিলেন ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ । অর্দ্ধচন্দ্রবদিতি পঞ্চাঙ্গাং প্রতি স্বদ্রব্য-স্থাপনার্থং, অগ্রভাগে বিস্তীর্ণে গবাদিনাং স্থাননির্গমার্থকং । “শকটীবাটপর্বন্তশ্চন্দ্রাঙ্ককার সংস্থিতে” ইতি বিষ্ণুপুরাণে চ এবং তদ্দিনে শকটৈরেব চক্রুঃ । দীনান্তরেতু যথা শ্রীহরি-বংশে—“কটকীভিঃ প্রবুদ্ধাভিস্থখা কটকীভিক্রমৈঃ । নিখাতোজ্জিহ্বাখাভিরভিগুপ্তং সমন্তত” ইতি ॥ ৩৫ ॥

বৃন্দাবনং গোবর্দ্ধনং যমুনাপুলিনানি চ ।

বীক্ষ্যাসীদুত্তমা প্রীতি রামমাধবয়োন্মূপ ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ । হে নৃপ, (পরীক্ষিৎ,) বৃন্দাবনং গোবর্দ্ধনং (তন্নামপর্বতং) যমুনা-পুলিনানি (যমুনাতটানি) চ বীক্ষ্য রামমাধবয়োঃ উত্তমা প্রীতিঃ আসীৎ (তৌ অতিসন্তুষ্টৌ জাতৌ) ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ । হে রাজন্, সেখানে বৃন্দাবন, গোবর্দ্ধন এবং যমুনাপুলিন সন্দর্শনে রামকৃষ্ণের অতীব প্রীতি হইয়াছিল ॥ ৩৬ ॥

এবং ব্রজৌকসাং প্রীতিং যচ্ছন্তৌ বালচেষ্টিতৈঃ ।

কলবাকৈঃ স্বকালে বৎসপালৌ বভূবতুঃ ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ । এবং (ক্রমেণ) বালচেষ্টিতৈঃ (বালকো-চিত কর্মভিঃ) কলবাকৈঃ (মধুরবচনৈঃ) ব্রজৌকসাং (ব্রজজনানাং) প্রীতিং যচ্ছন্তৌ । যুদং দদানৌ । স্বকালে (যথাকালং তৌ) বৎসপালৌ (গোবৎসরক্ষকৌ) বভূবতুঃ ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ । এইরূপে বালকোচিত আচরণ এবং মধুর বচন প্রয়োগে ব্রজবাসিগণকে আনন্দ প্রদান করিতে করিতে যথাসময়ে রামকৃষ্ণ গোবৎসগণের পরিপালনে সমর্থ হইলেন ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ । স্বকালে স্বেচ্চিত্তসময়েন ॥ ৩৭ ॥

অবিদূরে ব্রজভূবঃ সহ গোপালদারকৈঃ ।

চারয়ামাসতুর্বৎসান্ নানাক্রীড়াপরিচ্ছদৌ ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ । নানাক্রীড়াপরিচ্ছদৌ (বিবিধ-ক্রীড়াপ-করণশালিনৌ তৌ) ব্রজভূবঃ অবিদূরে (ব্রজাৎ অদূরে এব) গোপালদারকৈঃ (গোপালবালকৈঃ) সহ বৎসান্ চারয়ামাসতুঃ ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ । তখন তাহারা নানাবিধ ক্রীড়ার উপকরণ লইয়া ব্রজভূমির অদূরপ্রদেশে গোপাল বালকগণের সহিত মিলিত হইয়া গোবৎস চারণ করিতে লাগিলেন ॥ ৩৮ ॥

কচিদ্ধাদয়তো বেগুং ক্ষেপণৈঃ ক্ষিপতঃ কচিৎ ।

কচিৎপাদৈঃ কিকিণীভিঃ কচিৎ কুত্রিমগোবৃষৈঃ ॥ ৩৯ ॥

ব্রাহ্মণো নর্দন্তো যুযুধাতে পরস্পরম্।

অনুকৃত্য কঠৈর্জম্বুংশ্চেরতুঃ প্রাকৃতৌ যথা ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ। (ক্রীড়াপ্রকারমাহ) কচিং (কুজচিংস্থানে) বেণুং (বংশীং) বাদয়তঃ কচিং ক্ষেপণৈঃ (যন্ত্রবিশেষৈঃ ডোরীয়ন্ত্রৈঃ অশ্মযন্ত্রৈর্বা) ক্ষিপতঃ (বিলম্বলকাদিকং দূরে চালয়তঃ) কচিং কিক্বিনীভিঃ (কিক্বিনীযুক্তৈঃ) পাদৈঃ (ক্ষেপতঃ তাড়য়তঃ পূর্বেণান্বয়ঃ) কচিং কৃত্রিমগোবৃষৈঃ (কমলাস্ত্যাবৃতশরীরকৃত্রিমবৃষাকারধারিভিঃ গোপবালকৈঃ সহ) ব্রাহ্মণো (ব্রহ্মো ইব আচরন্তো) নর্দন্তো (উচ্চৈঃ শব্দায়মানো) পরস্পরং যুযুধাতে (কৃত্রিমযুদ্ধং চক্রতুঃ) কঠৈঃ (শকৈঃ) জম্বুন্ (প্রাণিনঃ) অনুকৃত্য প্রাকৃতৌ যথা (মানববালকৌ ইব) চেরতুঃ ॥ ৩৯-৪০ ॥

অনুবাদ। কোন স্থানে তাঁহারা বংশীবাদন করিতেন, কোন স্থানে ক্ষেপণ যন্ত্রের (অশ্মযন্ত্র বা ডোরীয়ন্ত্র অর্থাৎ লোষ্ট্রাদি নিক্ষেপের নিমিত্ত রজ্জু প্রভৃতি নির্মিত যন্ত্রবিশেষ) সাহায্যে কোথাও বা কিক্বিনীযুক্ত পদযুগলের দ্বারা বিজ, আমলকাদি নিক্ষেপ করিতেন। কোন স্থানে বা কৃত্রিম বৃষরূপধারী গোপবালকগণের সঙ্গে বৃষের স্তায় আচরণ পূর্বক উচ্চশব্দ-সহকারে পরস্পর যুদ্ধরত হইতেন, কোথাও বা প্রাণিগণের শব্দের অনুকরণ করিয়া প্রাকৃত বালকের স্তায় বিচরণ করিতেন ॥ ৩৯-৪০ ॥

বিশ্বনাথ। ক্ষেপণৈর্ডোরীয়ন্ত্রৈর্বিষামলকাদিকং ক্ষিপতঃ দূরে চালয়তঃ। কিক্বিনীযুক্তৈঃ পাদৈঃ ক্ষিপতস্তাড়য়তঃ। কৃত্রিমগোবৃষৈঃ কমলাদিপিহিতবালকৈ বৃষাকারৈঃ সহ স্বয়মপি তথৈব ব্রাহ্মণো নর্দন্তো তদনুকরিশব্দান্ কুর্বাণো যুযুধাতে) জম্বুন্ হংসময়ূরাদীন্ ॥ ৩৯-৪০ ॥

কদাচিদ্যমুনাতীরে বৎসাংশ্চারয়তোঃ স্বকৈঃ।

বয়শ্চৈঃ কৃষ্ণবলয়োজিঘাংসুর্দৈত্য আগমং ॥ ৪১ ॥

অনুবাদ। কদাচিং যমুনাতীরে স্বকৈঃ (স্বকীয়ৈঃ) বয়শ্চৈঃ (সহ) বৎসান্ চারয়তোঃ কৃষ্ণবলয়োঃ (সমীপে) জিঘাংসুঃ (হননেচ্ছুঃ) দৈত্যঃ (কচিং অন্বরঃ) আগমং ॥ ৪১ ॥

অনুবাদ। একদিন রামকৃষ্ণ যমুনাতীরে নিজ বয়শ্চ-গণের সঙ্গে গোবৎস চারণ করিতেছেন, এমন সময় তাঁহাদিগকে বধ করিবার ইচ্ছায় এক দৈত্য আসিয়া উপস্থিত হইল ॥ ৪১ ॥

বিশ্বনাথ। কৃষ্ণবলয়োরিতি বধী আর্ষী ॥ ৪১ ॥

তং বৎসরূপিণং বীক্ষ্য বৎসযুগতং হরিঃ।

দর্শয়ন্ বলদেবায় শনৈর্মুগ্ধ ইবাসদং ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ। হরিঃ বৎসযুগতং (গোবৎস-সজ্বপ্রবিষ্টং) বৎসরূপিণং (মায়াবলেন বৎসরূপধরং) তং (অন্বরং) বীক্ষ্য বলদেবায় দর্শয়ন্ শনৈঃ (মন্দগত্য) মুগ্ধ ইব (অজানন্ ইব) আসদং (সমীপং আগমং) ৪২ ॥

অনুবাদ। শ্রীহরি গোবৎসগণের মধ্যে প্রবিষ্ট বৎস-রূপধারী ঐ অন্বরকে দেখিয়া বলদেবকে দেখাইলেন এবং ধীরে ধীরে তিনি যেন কিছুই জানিতে পারেন নাই— এইরূপ ভাবে তাহার নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥ ৪২ ॥

বিশ্বনাথ। দর্শয়ন্ ক্রমঃক্রমায় বলদেবং জাপয়ন্ মুগ্ধ ইব অজানন্নিব আসদং নিকটং প্রাপ ॥ ৪২ ॥

গৃহীত্বাপরপাদাভ্যাং সহ লাজুলমচ্যুতঃ।

ভ্রাময়িত্বা কপিথাগ্রে প্রাহিণোদগতজীবিতম্।

স কপিথৈর্মহাকায়ঃ পাত্যমার্নৈঃ পপাত হ ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ। অচ্যুতঃ অপরপাদাভ্যাং (পশ্চাদ্গতপদদ্বয়েন) সহ লাজুলং গৃহীত্বা (ধৃত্বা) ভ্রাময়িত্বা (ঘূর্ণয়িত্বা) গত-জীবিতং (মৃতং দৈত্যং) কপিথাগ্রে (কপিথবৃক্ষস্ত উপরি) প্রাহিণোং (অক্ষিপং) সঃ মহাকায়ঃ (বিশালদেহঃ দৈত্যঃ) পাত্যমার্নৈঃ (নিজভরেন নিপাতিতৈঃ) কপিথৈঃ (তদ-বৃক্ষৈঃ সহ) পপাত (ভূমৌ পতিতঃ বভূব) ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ। অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ ঐ বৎসরূপী অন্বরের পশ্চাদ্-বর্তী পদদ্বয়ের সহিত লাজুল ধারণ করিয়া ঘূর্ণন করিতে লাগিলেন, পরে প্রাণান্ত হইলে উহাকে কপিথ বৃক্ষের উপরে নিক্ষেপ করিলেন (অর্থাৎ ঐ অন্বরের দেহ দ্বারা তাঁহাদের ক্রীড়োপকরণ কপিথ ফল পাড়িবার উদ্দেশে

কপিথ বৃক্ষে নিক্ষেপ করিয়াছিলেন) তখন ঐ বিশালকায়
দৈত্যের দেহভরে কপিথবৃক্ষ পতিত হইল । সঙ্গে সঙ্গে
উহার দেহও ভূপতিত হইল ॥ ৪৩ ॥

বিশ্বনাথ । অপরাভ্যাং পাদাভ্যাং সহিতং লাক্ষ্যং
তন্তু গৃহীত্বা অচ্যুতঃ সংসারসিদ্ধৌ চ্যুতিং তন্তু দূরীকুর্বন্
কপিথাগ্রে ইতি । তদেহেনৈব ক্রীড়োপযোগিকপিথফলপাত-
নার্থমিতি ভাবঃ । গতং জীবিতং যতন্তদ্ যথা স্তান্তথা
প্রাহিণোৎ । স বৎসাস্থয়ঃ ॥ ৪৩ ॥

তং বীক্ষ্য বিস্মিতা বালাঃ শশংসুঃ সাধু সাধ্বিতি ।
দেবাশ্চ পরিসমুপ্তা বভূবুঃ পুষ্পবর্ষিণঃ ॥ ৪৪ ॥

অনুবাদ । বালাঃ (গোপবালকাঃ) তং (মৃতমস্থয়ঃ)
বীক্ষ্য বিস্মিতাঃ (সমুপ্তাঃ) সাধু সাধু শশংসুঃ (উচ্চারয়ামাসুঃ)
পরিসমুপ্তাঃ দেবাঃ চ পুষ্পবর্ষিণঃ বভূবুঃ ॥ ৪৪ ॥

অনুবাদ । গোপবালকগণ সেই মৃত অস্থরকে দর্শন
করিয়া সাধু সাধু বলিয়া শ্রীকৃষ্ণকে ধন্যবাদ প্রদান এবং
দেবগণ সমুপ্ত হইয়া পুষ্পবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥ ৪৪ ॥

তৌ বৎসপালকৌ ভূত্বা সর্বলোকৈকপালকৌ ।
সপ্রাতরাশৌ গোবৎসাংশ্চারয়ন্তৌ বিচেরতুঃ ॥ ৪৫ ॥

অনুবাদ । সর্বলোকৈকপালকৌ (নিখিলজগৎপালকৌ)
তৌ বৎসপালকৌ ভূত্বা সপ্রাতরাশৌ (কৃতপ্রাতরাহারৌ)
গোবৎসান্ চারয়ন্তৌ (পালয়ন্তৌ সন্তৌ) বিচেরতুঃ ॥ ৪৫ ॥

অনুবাদ । নিখিল জগৎপালক রামকৃষ্ণ এইরূপে বৎস-
পালক হইয়া প্রাতর্ভোজন সমাপনপূর্বক গোবৎস চারণ
করিতে করিতে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥ ৪৫ ॥

বিশ্বনাথ । একপালকৌ মুখ্যপালকৌ, প্রাতরাশঃ
প্রাতর্ভোজনম্ ॥ ৪৫ ॥

স্বং স্বং বৎসকুলং সর্বং পায়য়িষ্যন্ত একদা ।

গত্বা জলাশয়াভ্যাসং পায়য়িষ্য পপূর্জলম্ ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ । একদা সর্বং (রামকৃষ্ণাদয়ঃ) স্বং স্বং বৎস-
কুলং (নিজনিজগোশাবকসমূহং) পায়য়িষ্যন্তঃ (জলং পায়-

য়িতুং অভিলষন্তঃ) জলাশয়াভ্যাসং (জলাশয়সমীপং) গত্বা
পায়য়িষ্য (বৎসান্ জলং পায়য়িষ্য) জলং পপূঃ (সর্বং
বালকাঃ জলপানং চক্ৰুঃ) ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ । একদিন সকলে নিজ নিজ বৎসগণকে
জলপান করাইবার জন্য জলাশয়ের নিকটে উপস্থিত হইয়া
উহাদিগকে জলপান করাইলেন । পরে নিজেরাও জলপান
করিলেন ॥ ৪৬ ॥

তে তত্র দদৃশুর্বালা মহাসত্ত্বমবস্থিতম্ ।

তত্রসুর্বজ্জনির্ভিন্নং গিরেঃ শৃঙ্গমিব চ্যুতম্ ॥ ৪৭ ॥

অনুবাদ । তত্র (জলাশয় সমীপে) তে বালাঃ বজ্র-
নির্ভিন্নং (বজ্রাঘাতেন ভেদং গতং অতএব) চ্যুতং । পৃথগ্-
ভূতং) গিরেঃ শৃঙ্গম্ ইব অবস্থিতং মহানবং (ভীষণং
প্রাণিবিষেবং মহাবলং বা) দদৃশুঃ (দৃষ্ট্বা) তত্রস্থঃ
(ভীতাস্ত) ॥ ৪৭ ॥

অনুবাদ । সেই জলাশয়ের নিকটে বালকগণ বজ্রা-
ঘাতে ভিন্ন এবং পৃথক্কৃত গিরিশৃঙ্গতুলা এক ভীষণ প্রাণিকে
দর্শন করিয়া ভীত হইলেন ॥ ৪৭ ॥

বিশ্বনাথ । বজ্রেন নির্ভিন্নং ছিন্নং গিরিশৃঙ্গমিব ॥ ৪৭ ॥

স বৈ বকো নাম মহানসুরো বক্ররূপধৃক্ ।

আগত্য সহসা কৃষ্ণং তীক্ষ্ণতুণ্ডোহগ্রসদ্বলী ॥ ৪৮ ॥

অনুবাদ । তীক্ষ্ণতুণ্ডঃ (তীক্ষ্ণচক্ৰঃ) বক্ররূপধৃক্ (বক-
রূপধারী) বলী (বলবান) বকঃ নাম সঃ মহান্ অসুরঃ
বৈ সহসা আগত্য কৃষ্ণং অগ্রসং ॥ ৪৮ ॥

অনুবাদ । তখন তীক্ষ্ণচক্ৰ বক্ররূপধারী বকনামক
বলবান্ ঐ মহাদৈত্য সহসা আগমনপূর্বক শ্রীকৃষ্ণকে গ্রাস
করিয়া ফেলিল ॥ ৪৮ ॥

কৃষ্ণং মহাবকগ্রস্তং দৃষ্ট্বা রামাদয়োহর্ভকাঃ ।

বভূবুরিন্দ্রিয়াণীব বিনা প্রাণং বিচেতসং ॥ ৪৯ ॥

অনুবাদ । রামাদয়ঃ অর্ভকাঃ (বালকাঃ) কৃষ্ণং মহাবক-

গ্রন্থং দৃষ্ট্বা প্রাণং বিনা ইন্দ্রিয়ানি ইব বিচেতনসঃ (বিচেতনাঃ)
বভূবুঃ ॥ ৪৯ ॥

অনুবাদ। রাম প্রভৃতি বালকগণ শ্রীকৃষ্ণকে মহাবক
কর্তৃক গ্রন্থ হইতে দেখিয়া প্রাণহীন ইন্দ্রিয়গণের স্থায়
বিচেতন হইয়া পড়িলেন ॥ ৪৯ ॥

বিশ্বনাথ। রামাদয় ইতি রামস্ত সর্বজ্ঞশ্চাপি তদধ-
সমর্থশ্চাপি মোহে ভ্রাতৃস্নেহ এব হেতুর্দৃষ্টব্যঃ। কল্পিণী-
হরণেইপি “শ্ৰুতৈত্তত্ত্বগবান্ রামো বিপক্ষীয় নৃপোত্তমম্”
ইত্যাদৌ তস্ত তাদৃশত্বস্ত তদ্রক্ষ্যমাণত্বাৎ ॥ ৪৯ ॥

তং তালুমূলং প্রদহন্তমগ্নিবদ-
গোপালসুহৃৎ পিতরং জগদগুরোঃ।
চচ্ছদ স্বেচ্ছাহিতিকৃষাক্ষতং বক-
স্তুণ্ডেন হস্তং পুনরভ্যপত্তত ॥ ৫০ ॥

অনুবাদ। বকঃ অগ্নিবৎ তালুমূলং প্রদহন্তং জগদগুরোঃ
(ব্রহ্মণঃ) পিতরং (জনকং) গোপালসুহৃৎ (কৃষ্ণং) সন্তঃ
(তৎক্ষণাদেব) চচ্ছদ (তত্ক্ষণ ইত্যর্থঃ) (ততঃ) অক্ষতং
(ক্ষতরহিতং দৃষ্ট্বা) পুনঃ (চ) অতিক্রম্য (অতিক্রোধেন)
তুণ্ডেন (চক্ষুঃ) হস্তং অভ্যপত্তত (সমীপং গতঃ) ॥ ৫০ ॥

অনুবাদ। তখন জগৎগুরু ব্রহ্মারও জনক, গোপাল-
বালকরূপী শ্রীকৃষ্ণ বকের উদরস্থ হইয়া তাহার তালুমূলে
অগ্নির স্থায় দাহ উৎপাদন করিলেন তাহাতে সে তৎক্ষণাৎ
শ্রীকৃষ্ণকে উদগীরণ করিয়া ফেলিল। পরে তাঁহাকে
(শ্রীকৃষ্ণকে) অক্ষত দেখিয়া অতি ক্রোধে পুনরায় চক্ষুদ্বারা
বধ করিতে উত্তত হইল ॥ ৫০ ॥

বিশ্বনাথ। তং কৃষ্ণং প্রদহন্তমিতি। তস্ত নীলোৎ-
পলসুহৃদুমারশীতলশ্চাপি স্পর্শো বহুৈরিব বজ্রশ্চেব ততালু-
দোষাদেব ভ্রাতো ভিক্ষাদোষাৎ সিভায়া অপি তিক্তত্ব-
মিবেতি জ্ঞেয়ম্। অক্ষতং ক্ষতরহিতমিতি তত্র শ্রীকৃষ্ণ-
গাত্রস্ত বজ্রাঘাতত্বঃ ধ্বনিতম্ ॥ ৫০ ॥

তমাপতন্তং স নিগৃহ্য তুণ্ডয়ো-
দৌভ্যাং বকং কংসসখং সতাং পতিঃ।

পশুংসু বালেষু দদার লীলয়া

মুদাবহো বীরণবদ্বিবৌকসাম্ ॥ ৫১ ॥

অনুবাদ। সঃ সতাং পতিঃ (সঙ্জনপালকঃ কৃষ্ণঃ)
আপতন্তং (পুনরাগচ্ছন্তং) কংসসখং (কংসাসুচরং) তং
(বকাসুরং) দৌভ্যাং (বাহুভ্যাং) তুণ্ডয়োঃ (চক্ষুদ্বয়ে)
নিগৃহ্য (আক্রম্য) দিবৌকসাং (দেবানাং) মুদাবহঃ
(আনন্দং জনয়ন্) পশুংসু বালেষু (দর্শকানাং গোপবালানাং
সমীপে) লীলয়া (অতিস্বল্পযত্নেনৈব) বীরণবৎ (ভ্রাম্যক
তৃণবৎ) দদার (বিভেদ) ॥ ৫১ ॥

অনুবাদ। তখন সঙ্জনপালক শ্রীকৃষ্ণ পুনরায় সমাগত
কংসাসুচর বকাসুরকে স্বহস্তযুগলদ্বারা চক্ষুদ্বয় ধারণপূর্বক
দর্শক গোপবালকগণের সম্মুখে অবলীলাক্রমে গ্রহীতৃত্ব ত্বণের
স্থায় বিদারিত করিলেন। তাহাকে বধ করিয়া শ্রীকৃষ্ণ
দেবতাদিগেরও আনন্দ উৎপাদন করিয়াছিলেন ॥ ৫১ ॥

বিশ্বনাথ। তুণ্ডয়োঃ চক্ষৌর্নিগৃহ্য নিভরাং গৃহীত্বা
মুদাবহঃ প্রকর্ষণে আনন্দপ্রাপকঃ। উল্লীঃ যস্ত মূলং তদ্বী-
রণং তদ্বৎ ॥ ৫১ ॥

তদা বকারিং সুরলোকবাসিনঃ

সমাকিরন্ নন্দনমল্লিকাদিভিঃ।

সমীড়িরে চানকশঙ্খসংস্তুবৈ-

স্তদ্বীক্ষ্য গোপালসুতা বিসিস্মিরে ॥ ৫২ ॥

অনুবাদ। তদা সুরলোকবাসিনঃ (স্বর্গস্থাঃ দেবাদয়ঃ)
নন্দনমল্লিকাদিভিঃ (নন্দনকাননজাতমল্লিকাকুসুমৈঃ)
বকারিং (বকনাশনং কৃষ্ণং) সমাকিরন্ (তদুপরি বর্ষণং
চক্রুঃ) আনকশঙ্খসংস্তুবৈঃ চ (হৃদুভিশঙ্খধ্বনিভিঃ সম্যক
স্তুবৈশ্চ) সমীড়িরে (তং তুণ্ডবুঃ) তৎবীক্ষ্য গোপালসুতাঃ
বিসিস্মিরে (বিস্মিতাঃ) ॥ ৫২ ॥

অনুবাদ। তখন স্বর্গস্থ দেবগণ বক-বিনাশক শ্রীকৃষ্ণের
উপরে নন্দনবনজাত মল্লিকাপুষ্প বর্ষণ করিয়াছিলেন এবং
হৃদুভি ও শঙ্খধ্বনিপূর্বক শোভাদ্বারা তাঁহার স্তুতি করিয়া-
ছিলেন, তাহা দেখিয়া গোপবালকগণ বিস্মিত হইয়া-
ছিলেন ॥ ৫২ ॥

বিশ্বনাথ । সমাক্ষিয়ন্ সমাগাক্ষীর্ণং ব্যাপ্তং চক্রুরিতার্থঃ ।
সমুত্তবৈঃ প্রাচীনৈঃ ॥ ৫২ ॥

মুক্তং বকাস্তাদুপলভ্য বালক।
রামাদয়ঃ প্রাণমিবেন্দ্রিয়ো গণঃ ।
স্থানাগতং তং পরিরভ্য নিবৃত্তাঃ
প্রণীয় বৎসান্ ব্রজমেত্য তজ্জগুঃ ॥ ৫৩ ॥

অনুবাদ । রামাদয়ঃ বালকঃ ঐন্দ্রিয়ঃ গণঃ (ইন্দ্রিয়সমূহঃ)
প্রাণং ইব বকাস্তাং (বকাস্তরমুখাং) মুক্তং স্থানাগতং
(পূর্বস্থানং আগতং) তং (কৃষ্ণং) পরিরভ্য (আলিঙ্গ্য)
নিবৃত্তাঃ (স্বস্থাঃ সন্তঃ) বৎসান্ প্রণীয় (একত্রীকৃত্য) ব্রজং
এত্য (আগত্য) তং জগুঃ (বকাস্তর বধঃ কীর্তয়ামাসুঃ) ॥

অনুবাদ । ইন্দ্রিয়-সমূহ যেরূপ প্রাণ সমাগমে স্বস্থ-
ভাবে প্রাপ্ত হয়, সেইরূপ বলদেব প্রভৃতি বালকগণও বকা-
স্তরের মুখ হইতে মুক্ত এবং পূর্বস্থানে সমাগত শ্রীকৃষ্ণকে
আলিঙ্গনপূর্বক স্বস্থচিত্ত হইয়া বৎসগণকে একত্র করিয়া
ব্রজে উপস্থিত হইলেন এবং বকাস্তর বধ কীর্তন
করিলেন ॥ ৫৩ ॥

বিশ্বনাথ । স্থানাগতং প্রাণমিব কৃষ্ণম্ প্রকর্ণে-
ণেতন্ততঃ সকাশাদানীয় তৎবৎসবকবধচরিত্রং জগুরুচ্চৈঃ-
স্বরেণোচুঃ । যদ্বা, স্বরভালাদিনা গীতং জগধুর্দিনাস্তরেহপি
গানার্থমিতি ভাবঃ ॥ ৫৩ ॥

শ্রদ্ধা তদ্বিস্মিতা গোপা গোপাশ্চাতিপ্রিয়াদৃতাঃ ।
প্রৈত্যাগতমিবোৎসুক্যাদৈক্ষন্ত তৃষিতেক্ষণাঃ ॥ ৫৪ ॥

অনুবাদ । অতিপ্রিয়াদৃতাঃ (অতি প্রিয়েন প্রীত্যা আদৃতাঃ
সাদর্যঃ) গোপাঃ গোপাঃ চ তৎশ্রদ্ধা বিস্মিতাঃ (সন্তঃ)
ঔৎসুক্যং (আগ্রহাতিশয়াং) তৃষিতেক্ষণাঃ (অতৃপ্ত নয়নাঃ)
প্রৈত্যা আগতঃ ইব (যমলোকং গতা প্রৈত্যাগতমিব তং)
ঐক্ষন্ত (দদৃন্তঃ) ॥ ৫৪ ॥

অনুবাদ । গোপ ও গোপীগণ বকাস্তর বধ বৃত্তান্ত
শ্রবণ করিয়া আশ্চর্যবিত্ত হইলেন । শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাদিগকে

দর্শনদানপূর্বক যথাযথ সমাদর করিলেন । গোপ-গোপী-
গণও যমান্য হইতে প্রত্যাগত ব্যক্তির জ্ঞায় শ্রীকৃষ্ণকে
তৃষিত নয়নে পরম ঔৎসুক্য সহকারে দেখিতে লাগিলেন ॥

বিশ্বনাথ । অতিপ্রিয়েণ শ্রীকৃষ্ণেন স্বদর্শনদানেনৈবা-
দৃতাস্তৃষিতান্ভূতঃ পিবন্তীবৈক্ষণানি যেষাং তে, ঐক্ষন্ত
কতাদিশঙ্কয়া সর্বাদ্বেষু গুণভালয়ন্তঃ ॥ ৫৪ ॥

অহো বতাস্ত বালস্ত বহবো মৃত্যুবোহভবন্ ।

অপ্যাসীদ্বিপ্রিয়ং তেষাং কৃতং পূর্বং যতো ভয়ন্ ॥ ৫৫ ॥

অনুবাদ । অহো বত (আশ্চর্যে) অস্ত বালস্ত (কৃষ্ণস্ত)
বহবঃ মৃত্যবঃ (মৃত্যু কারণানি) অভবন্ । অপি (কিন্তু)
যতঃ (যেষাং হিংসকেভ্যাঃ) পূর্বং (প্রাক্) ভয়ং । জনানাং
ভীতিঃ জাতা) তেষাং (হিংসকানামেব) বিপ্রিয়ং (বিনাশঃ)
আসীৎ ॥ ৫৫ ॥

অনুবাদ । তখন নন্দ প্রভৃতি গোপগণ বলিতে
লাগিলেন “ইহা বড়ই আশ্চর্য যে, এই বালকের এ পবিত্র
অনেক প্রকার মৃত্যুর কারণ উপস্থিত হইয়াছে কিন্তু
প্রথমে যে সকল হিংসকের নিকট হইতে লোকের ভয়ের
সঙ্কার হইয়াছিল পরে তাহাদেরই বিনাশ হইয়াছে ॥ ৫৫ ॥

বিশ্বনাথ । তত্র গোপানামন্তোন্তঃ বিশ্বযোক্তিমাহ—
জিভিঃ । মৃত্যব মৃত্যুহেতবঃ । ভয়ং কৃতং নিরপরাধান-
মস্মাকং বালকস্তাত্ চ যস্মাদপকারঃ প্রথমং কৃতঃ তস্মাৎ ॥

অথাপাভিভবন্ত্যনং নৈব তে ঘোরদর্শনাঃ ।

জিঘাংসয়েনমাসাত্ত নশস্ত্যগ্নৌ পতঙ্গবৎ ॥ ৫৬ ॥

অনুবাদ । অথ ঘোরদর্শনাঃ (ভীষণাকারাঃ) অপি তে
(দৈত্যাঃ) এনং (বালং কৃষ্ণং) ন এব অভিভবন্তি (নাশ-
য়িতুং সমর্থ্যঃ) জিঘাংসয়া (বধকামনয়া) এনং (কৃষ্ণং)
আসাত্ত অগ্নৌ পতঙ্গবৎ নশস্তি । তে এব বিনষ্টাঃ জাতাঃ) ॥

অনুবাদ । ঐ সকল দৈত্যগণ ভীষণাকার হইলেও
এই বালককে বিনাশ করিতে পারে নাই । পরন্তু বধ-
কামনায় শ্রীকৃষ্ণের নিকটে আসিয়া অগ্নিতে পতঙ্গের জ্ঞায়
প্রাণত্যাগ করিয়াছে ॥ ৫৬ ॥

বিশ্বনাথ । নহনেন বালকেন পূর্বজন্মনি তেষাং
বিপ্রিয়ং প্রথমং কৃতমত এবাশ্বিন্ জন্মনি হস্তমেনং এতে
এবারাহীতি কথং ন সম্ভাব্যতে, তত্রাহঃ—অথাপি । যন্তেব-
মপি শ্রান্তির্হি তৈরয়মভিভূয়েতৈবেত্যর্থঃ । কিন্তু তে
নাভিভবন্তি অভিভবিতুং ন শক্লুবন্তি প্রত্যুত জিঘাং-
সয়েত্যাদি ॥ ৫৬ ॥

অহো ব্রহ্মবিদাং বাচো নাসত্যো সন্তি কহিচিৎ ।

গর্গো যদাহ ভগবান্নভাবি তথৈব তৎ ॥ ৫৭ ॥

অনুবাদ । অহো ! ব্রহ্মবিদাং (ব্রহ্মতত্ত্বজ্ঞানাং) বাচঃ
(বাক্যানি) কহিচিৎ (কুত্রাপি) ন অসত্যো (মিথ্যা)
সন্তি । ভগবান্ (মহাপুরুষঃ) গর্গঃ (মুনিঃ) যৎ আহ
(পুরা উবাচ) তৎ তথা এষ অনভাবি (অন্তর্ভূতে সততং
অস্মাভিঃ অবলোকাতে) ॥ ৫৭ ॥

অনুবাদ । ব্রহ্মতত্ত্বজ্ঞগণের বাক্য কখনও মিথ্যা হয়
না, ইহা অতি আশ্চর্যের বিষয়, যেহেতু গর্গমুনি পূর্বে
যাহা বলিয়াছিলেন এগন তাহাই অনুভব করিতেছি ॥ ৫৭ ॥

বিশ্বনাথ । তত্র হেতুরশ্চ নারায়ণসমতমেবেত্যাহঃ—
অহো ইতি । গর্গো যদাহ—“নারায়ণসমো ত্ত্বৈন-
রিত্যাচি ॥ ৫৭ ॥

ইতি নন্দাদয়ো গোপাঃ কৃষ্ণরামকথাং মুদা ।

কুর্বন্তো রমমাগাশ্চ নাবিন্দন্ ভববেদনাম্ ॥ ৫৮ ॥

অনুবাদ । নন্দাদয়ঃ গোপাঃ ইতি (এবম্প্রকারেণ) মুদা
(হর্ষণে) কৃষ্ণ রাম কথাং কুর্বন্তঃ রমমাগাঃ চ (তত্র রতি-
যুক্তাশ্চ) ভববেদনাং (সংসার দুঃখং) ন অবিন্দন্ (ন
অনুভবন্তুঃ) ॥ ৫৮ ॥

অনুবাদ । এইরূপে আনন্দ সহকারে রামকৃষ্ণের কথা
কীর্তন এবং তাহাতে আসক্তিয়ুক্ত হইয়া নন্দ-প্রমুখ গোপবৃন্দ
সংসার-দুঃখ অনুভব করেন নাই ॥ ৫৮ ॥

বিশ্বনাথ । কথং কুর্বন্তঃ আস্থান্য়ামুপবিষ্টা বাল্য-
চাপল্যকথাং বৎসবদ্যাদিবধকথাঞ্চ পুনঃ পুনঃ সংলপন্তঃ গীত-
পত্নাদিভিরূপনিবদ্ধন্তো বা ভবন্তু সংসারন্তু বেদনাং জ্ঞাপনম্ ।
ভো ব্রজরাজ, বয়স্তাবন্তবতামর্দঃ ব্যতীতমেব অধুনাপি কথং

পুয়কলত্রকুটুবাৎকথাং নিমজ্জতঃ ? যোরং সংসারোত্তমং
বর্ততে অস্মাদ্ধন্যার্থং জ্ঞানৈবরাগ্যতপোনারায়ণশ্রয়ণাদিবু-
কথাং ন যতধে ? ইতি দেশান্তরাগতবৃদ্ধগোপাদিভির্জ্ঞা-
পিতম্ । নাবিন্দন্ নৈবাবধুঃ । ব্যাখ্যান্তরং ত্রাজ্যং “ন
পুনঃ কহতে রাজন্ সংসারোহজ্ঞানস্তবঃ” ইতি । পূর্বোক্ত-
স্তেবাং সংসারশ্চৈব নিষেধাৎ কৃতস্তদীরপীড়াশঙ্কতি ॥ ৫৮ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্রাং হর্ষণাং ভকুচেতসাম্ ।

একাদশোহয়ং দশমঃ স্কন্ধতঃ স্কন্ধতঃ সত্যম্ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে একাদশাধ্যায়ঃ
সারার্থদর্শিনী-টীকা সমাপ্তা ।

এবং বিহারৈঃ কৌমারৈঃ কৌমারং জহতুর্ব্রজে ।

নিলায়নৈঃ সেতুবন্ধৈর্মর্কটোৎপ্লবনাদিভিঃ ॥ ৫৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে পারম-
হংস্ত্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
বৎসবকবধো নাম একাদশোহধ্যায়ঃ ॥

অনুবাদ । (রামকৃষ্ণে) এবং নিলায়নৈঃ (ক্রীড়া-
বিশেষৈঃ কন্দি বালকো বৃক্ষান্তরালমাশ্রিত্য লুকায়িত-
স্তিষ্ঠতি অন্ত্রে তমসি গৃহস্তি ইত্যাকারৈঃ) সেতুবন্ধৈঃ
(কৃত্রিম সেতু নির্মাণৈঃ) মর্কটোৎপ্লবনাদিভিঃ (বানরবহ্নি-
ক্ষুদ্রাদিভিঃ) কৌমারৈঃ (কুমারজনোচিতৈঃ) বিহারৈঃ
(ক্রীড়াভিঃ) ব্রজে কৌমারং জহতুঃ (কৌমারস্বাং অতি-
ক্রান্তো বভূবতুঃ) ॥ ৫৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে একাদশাধ্যায়স্যন্বয়ঃ ।

অনুবাদ । এইরূপে নিলায়ন (লুকোচুরি খেলা),
সেতু নির্মাণ এবং বানরের জায় লক্ষন প্রভৃতি কুমার-
জনোচিত ক্রীড়ায় রত থাকিয়া রামকৃষ্ণ ব্রজে কৌমার কাল
অতিবাহিত করিলেন ॥ ৫৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে একাদশ অধ্যায়ের
অনুবাদ সমাপ্ত ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে একাদশ অধ্যায়ের
গৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত ।

দ্বাদশোহধ্যায়ঃ

গৌড়ীয়-ভাষ্য ।

দ্বাদশ অধ্যায়ের কথাসার ।

এই অধ্যায়ে কৃষ্ণের অঘাস্থর-বধলীলা বর্ণিত হইয়াছে ।

একদা কৃষ্ণ বনেই বাল্য ভোজন ইচ্ছা করিয়া বয়স্ক গোপাল ও তাঁহাদের স্ব স্ব বৎসগণসহ ব্রজ হইতে বিনির্গত হইলেন । বাগকগণ কৃষ্ণের সহিত বনবিহার করিতেছেন, এমন সময় কংসপ্রেরিত পুতনা ও বকের কনিষ্ঠ ভ্রাতা অঘাস্থর নামক দৈত্য বালকগণসহ কৃষ্ণকে বিনাশ করিবার ইচ্ছা করিয়া এক যোজন বিস্তৃত বিশাল পর্বততুল্য অজগর দেহ ধারণ করিল এবং পর্বত-গুহার দ্বার স্বর্গ-মর্ত্য মুখ-ব্যাধান করিয়া পশ্চিমধ্যে শয়ন করিয়া রহিল । কৃষ্ণসঙ্গী বালকগণ উহাকে বৃন্দাবনসম্পৎ ভ্রমে ব্যাদিত অজগর-বদনের সহিত উৎপ্রেক্ষা করিয়া হাস্য-পরিহাস করিতে লাগিলেন এবং কৃষ্ণই তাঁহাদিগকে রক্ষা করেন জানিয়া নির্ভীক চিত্তে উহার দিকে অগ্রসর হইলেন । সর্বভূতান্তর্যামী ভগবান্ বালকদিগকে অঘাস্থরের বদনবিবরে প্রবেশরূপ ক্রীড়া হইতে নিবারণ করিবেন স্থির করিতেছেন ; এমন সময়ে বালকগণ স্ব স্ব গো-বৎসসহ অস্থরের উদরে প্রবেশ করিলেন । অস্থর কৃষ্ণের জন্তই প্রতীক্ষা করিতেছিল, তাই বালকগণকে গলাধঃকরণ করিল না । এদিকে কৃষ্ণও অস্থর-সংহার ও সঙ্গিগণের উদ্ধার-সাধন-মানসে অঘাস্থরের উদরবিবরে প্রবেশ করিয়া স্বগণসহ স্বীয় কলেবর এতাদৃশ বেগে বর্ধন করিতে লাগিলেন যে, তাহাতে অস্থর গতাস্থ হইল । তখন কৃষ্ণ অমৃত-দৃষ্টিদ্বারা বিগত-জীবন স্ব-গণকে পুনর্জীবিত করিয়া তাহাদের সহিত বাহির হইলেন । ব্রহ্মাদি দেবতা সকলেই হর্ষপ্রকাশ করিতে লাগিলেন । অসাধু ব্যক্তিগণের পক্ষে শ্রীভগবানের আত্মসাম্যপ্রাপ্তি সুদূরভ হইলেও শ্রীভগবানের অঙ্গস্পর্শনহেতু পুতপাতক অঘাস্থর আত্মসাম্য প্রাপ্ত হইয়াছিল । শ্রীভগবানের বাল্য-লীলায় পঞ্চবর্ষ অতীত হইলে এই অঘাস্থর বধলীলা সংঘটিত হয় । কিন্তু শ্রীহরি পোগুলীলা আবিষ্কার করিলে পর বালকগণ ব্রজে আসিয়া বলিয়াছিল, “অতঃই সেই

ব্যাপার ঘটিয়াছে ।” অনন্তর শ্রীভকদেবের প্রতি শ্রীপরীক্ষিত মহারাজের “বালকগণের ঐরূপ বলিবার কারণ কি ?”— এই প্রশ্ন জিজ্ঞাসা-মুখে এই অধ্যায় সমাপ্ত হইয়াছে ।

শ্রীভক উবাচ ।

কচিদনাশায় মনো দধদ্রজাৎ
প্রাতঃ সমুথায় বয়স্রবৎসপান্ ।
প্রবোধয়ন্ শৃঙ্গরবেণ চারুণা
বিনির্গতো বৎসপুঃসরো হরিঃ ॥ ১ ॥

অর্থঃ । শ্রীভকঃ উবাচ,—কচিৎ (কস্মিংশিচৎ দিবসে) হরিঃ (কৃষ্ণঃ) বনাশায় (বনে এব প্রাতঃকালীনাহারং সম্পাদয়িতুং) মনঃ দধৎ (ইচ্ছন্) প্রাতঃ সমুথায় চারুণা (মনো-হারিণা) শৃঙ্গরবেণ (শৃঙ্গবাত্তধ্বনিয়া) বৎস্র বৎসপান্ (সহ-চরগোপবালকান্) প্রবোধয়ন্ (জাগরয়ন্) বৎসপুঃসরঃ (নিজগোশাবকান্ অগ্রে কৃত্বা) ব্রজাৎ বিনির্গতঃ ॥ ১ ॥

অনুবাদ । শ্রীভকদেব কহিলেন—হে রাজন্, কোনও একদিন শ্রীকৃষ্ণ বনেই প্রাতঃকালীন ভোজন সম্পাদন করিবার ইচ্ছায় প্রাতে নিদ্রা হইতে উখিত হইয়া মনোহর শৃঙ্গধ্বনিতে সহচর গোপবালকগণের নিদ্রান্তঙ্গ করিলেন এবং নিজ গোবৎসগণকে অগ্রবর্তী করিয়া ব্রজ হইতে নির্গত হইলেন ॥ ১ ॥

বিখ্যনাথ ।

দ্বাদশে সমিভিঃ কেলিস্তন্মধ্যোহঘস্র বর্ণনম্ ।

বক্তেহবিশংস্তু কৃষ্ণোহস্র প্রবিজ্ঞাহংস্তুমেধিতঃ ॥

কচিদ্বিবসে বনাশায় বন এব প্রাতঃভোজনং কতুং হরি-রিত্তি । বলদেবস্ত যাত্রা জয়কর্শাস্তিকল্পানাত্তথং গৃহ এব বলাদ্রক্ষিত ইতি জেয়ম্ ॥ ১ ॥

তেনৈব সাকং পৃথুকাঃ সহস্রশঃ

স্নিগ্ধাঃ সুশিখেত্রবিষাণবেণবঃ ।

স্বান্ স্বান্ সহস্রোপরিসংখ্যায়িতান্

বৎসান্ পুরস্কৃত্য বিনির্ঘয়ুর্মদা ॥ ২ ॥

অনুয় । স্থশিগ্বেত্রবিধাণবেণবঃ (স্ব শোভনাঃ শিগ্বেত্রাদিযেযাং তে, শিক্ শিক্যাং বেত্রং বৎসতাদ্ভনযষ্টিঃ, বিধাণঃ শৃঙ্গঃ বেণুঃ বংশী) সহস্রশঃ (সহস্রসংখ্যাকাঃ বহব ইতি ভাবঃ) স্নিগ্ধাঃ (স্নেহযুক্তাঃ) পৃথুকাঃ (বালকাঃ) সহস্রোপরিংসংখ্যায়া অন্বিতান্ (সহস্রাধিকসংখ্যায়ুক্তান্) স্বান্ স্বান বৎসান্ (নিজ নিজ গোশাবকান্) পুরস্কৃত্য মুদা (হর্ষণ) তেন এব সাকং (কৃষ্ণেনৈব সহ) বিনির্ঘয়ুঃ (ব্রহ্মাদ্ বহির্গতাঃ) ॥ ২ ॥

অনুবাদ । তখন স্তরম্য শিক্য, বেত্র, শৃঙ্গ ও বেণুধারী স্নেহশীল, সহস্র বালক নিজ নিজ সহস্রাধিক গোবৎসকে পুরোবর্তী করিয়া আনন্দে শ্রীকৃষ্ণের সহিত বহির্গত হইয়াছিলেন ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ । পৃথুকা বালকাঃ । শিক্ শিক্যাং; সহস্রোপরিংসংখ্যা অযুতাদি স্তয়াস্বিতান্ ॥ ২ ॥

কৃষ্ণবৎসৈরসংখ্যাতৈযুখীকৃত্য স্ববৎসকান্ ।

চারয়ন্তোহর্ভলীলাভিবিজহুস্তত্র তত্র হ ॥ ৩ ॥

অনুয় । (সর্ব বালকাঃ) স্ববৎসকান্ (নিজ গোশাবকান্) অসংখ্যাতৈঃ (অগণিতৈঃ) কৃষ্ণবৎসৈঃ যুখীকৃত্য (মেলয়িত্ব) চারয়ন্তঃ তত্র তত্র হ (তত্রং কানন প্রদেশে) অর্ভলীলাভিঃ (বালকোচিতক্রীড়াভিঃ) বিজহুঃ (বিহারং চক্ৰুঃ) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ । অনন্তর বালকগণ নিজ নিজ গোবৎসগণকে শ্রীকৃষ্ণের অগণিত বৎসের সহিত একত্র করিয়া চারণ করিতে করিতে সেই সকল বন-প্রদেশে বালকোচিত ক্রীড়া সহকারে বিহার করিতে লাগিলেন ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ । কৃষ্ণস্ত তু বৎসৈরসংখ্যাতৈরসংখ্যাসংজ্ঞাং সংখ্যারিত্যর্থঃ । অসংখ্যাসংজ্ঞা চ ক্ষীরসামিদ্ভ্যা জ্ঞেয়া । যথা—“একং দশ শতসহস্রাণ্যমুতঃ প্রযুতখালক্ষমথ নিযুতম্ । অবূদকোটিনাবূদপদ্মে খবং নিখবমিতি দশভিঃ । গণনা-ম্নাহাজশঙ্কসমূদ্রমধ্যান্তমথ পরপরাক্ষম্ । স্বহতং পরাক্ষম-মিতং তৎস্বহতং ভূয়তোহসংখ্যামিতি । প্রযুতসংজ্ঞং লক্ষং অবূদগংজ্ঞা কোটিরিত্যর্থঃ । ১৬ পরাক্ষপর্য্যাপ্তাদশসংখ্যাদশ-

দশগুণিতা জ্ঞেয়াঃ । তত্রচ স্বদৈক্যাব্যাহাজাদিকং সংখ্যা-পঞ্চকং জ্ঞেয়ম্ । স্বহতমিতি স্বেন গুণিতমিত্যর্থ ইতি জ্ঞেয়ম্ । ততশ্চ কৃষ্ণবৎসৈর্মহাবৃথৈঃ সহ স্বকান্ স্বকান্ পরাক্ষাদি সংখ্যান্ বৎসান্ পৃথক্ পৃথক্ যুখীকৃত্যোক্ত্যর্থঃ । নচ বোড়শকোশীমাত্রস্ত বৃন্দাবনস্ত প্রদেশে তাবন্তো বৎসানৈব মাস্তীতি বাচ্যঃ ভগবদিগ্রহণ্যেব ধায়ন্তান্ত তথা পরিক্রমিতত্বেহপ্যচিন্ত্যশক্ত্যা বিভূত্যাং তৎপ্রদেশৈকদেশেহপি পঞ্চাশৎকোটীষোজনপ্রমাণব্রহ্মাণ্ডাবূদানাং ভগবতৈব ব্রহ্মণে এতদুত্তরাধ্যায়ে দর্শয়িত্বমাণস্তাং । অতএবোক্তং ভাগ-বতামুতে,—“এবং প্রভোঃ প্রিয়াণাক ধায়ন্ত সময়স্ত চ । অবিক্রিয়াপ্রভাবতাদত্র কিঞ্চিন্ন দুর্ঘটম্” ইতি ॥ ৩ ॥

ফলপ্রবালস্তবক-সুমনঃ পিচ্ছধাতুভিঃ ।

কাচগুঞ্জামণিস্বর্ণ-ভূষিতা অপ্যভূষয়ন্ ॥ ৪ ॥

অনুয় । (তে বালকাঃ) কাচগুঞ্জামণিস্বর্ণভূষিতাঃ অপি (স্ব-স্ব মাতৃভিঃ কাচাদিভিঃ অলঙ্কৃতা অপি) ফলপ্রবাল-স্তবকসুমনঃপিচ্ছধাতুভিঃ (ফলানি চ প্রবালানঃ নবপল্লবাঃ চ স্তবকাঃ পত্রপুষ্পাদিগুচ্ছাশ্চ সুমনাসি পুষ্পানি চ পিচ্ছানি ময়ূরবাহানি চ ধাতবঃ চ তৈঃ) অভূষয়ন্ (আত্মানং অলঙ্করুঃ) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ । সেই সকল বালক যদিও নিজ নিজ জননীকর্তৃক কাচ (যদি বিশেষ) গুঞ্জা, মণি এবং স্বর্ণ-দ্বারা অলঙ্কৃত হইয়া আসিয়াছিলেন তথাপি পুনরায় ফল, নবপল্লব, স্তবক, পুষ্প, ময়ূরগুচ্ছ এবং গৈরিকাদি ধাতু-দ্বারা নিজ নিজ শরীরকে ভূষিত করিতে লাগিলেন ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ । কাচাদিভিঃ পূর্বম্ । মাতৃভিঃ ভূষিতা অপি ফলাদিভিরাত্মানমভূষয়নিত্যর্থঃ । তত্র কাচগুঞ্জে বালানাং গ্রহাৎ মণিস্বর্ণে মাতৃগামগ্রহান্তু যুগে জ্ঞেয়ে ॥ ৪ ॥

মুঞ্চন্তোহন্তোন্তশিক্যাদীন্ জাতানানারীচ্চ চিক্ষিপুঃ ।

তত্রত্যাশ্চ পুনদূরাক্ষসস্তশ্চ পুনর্দহুঃ ॥ ৫ ॥

অনুয় । (গোপবালকাঃ) অন্তোন্তশিক্যাদীন্ (পরম্পরায় শিক্যযষ্ঠাদীন্) মুঞ্চন্তঃ (চোরয়ন্তঃ) জাতান্ (ব্রব্যস্বামি-

বালকেন বিদিতান্ তান্ শিক্যাদীন্) আরাং (দূরে) চিক্শিপুঃ
চ (ক্ষেপয়ামাস্ত্) তত্রত্যাঃ চ (যস্মিন্ স্থানে ক্শিপ্তাঃ তত্র-
স্থিতাঃ বালকাস্ত্) পুনঃ দূরাং (ততোহপি দূরাং চিক্শিপুঃ)
পুনঃ (যন্ত্ৰ দ্রব্যমেবমপহৃতং তং রুদন্তং দৃষ্ট্য়া) হসন্তঃ
(আনন্দেন হাসং কুবন্তঃ) দহুঃ (যন্ত্ৰ দ্রব্যং তন্ত্ৰ এব সমীপে
অর্পয়ামাস্ত্) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। গোপবালকগণ পরস্পর পরস্পরের শিক্য
যষ্টি প্রভৃতি অপহরণ করিতেন। যাহার দ্রব্য তিনি জানিতে
পারিলে অপহৃত দ্রব্য দূরে নিক্ষেপ করিতেন, আবার
যেখানে দ্রব্যগুলি নিক্ষিপ্ত হইত, অত্রস্থ বালকগণ উহা
লইয়া আরও দূরে নিক্ষেপ করিতেন। যাহার দ্রব্য, তিনি
তাহা না পাইয়া ক্রন্দন করিতেন, তখন হাস্ত করিতে
করিতে পুনরায় প্রদান করিতেন ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ। মুঞ্চন্ত্যেচোরয়ন্তঃ শিক্যাদীনীতি, শিক্যোভ্য
উত্ৰাধ প্রথমমেবান্নাদিপাঞ্জাণি মুদ্রিতমুখত্যাং পিপীলিকাদি-
হুপ্রবেশানি কচিত্তরুতলে কণ্টকাদিভিরাবৃত্যস্থাপিতা-
নীতি জ্ঞেয়ম্, তান্বে জ্ঞাতান্ সতঃ আরাদুরে চিক্শিপুঃ
তত্রৈব বিজ্ঞাত্য নেতুং প্রস্থিতে সতি তত্রত্যা বালান্ততো-
হপি দূরাচ্চিক্শিপুঃ এবমনবস্থয়া স্বস্বদ্রব্যমপ্রাপ্তবতো বালান্
রুদন্তুথানবলোকা তে এব হসন্তো দহুঃ ॥ ৫ ॥

যদি দূরং গতঃ কৃষ্ণো বনশোভেক্ষণায় তম্।

অহং পূর্বমহং পূর্বমিতি সংস্পৃশ্য রেমিরে ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। যদি বনশোভেক্ষণায় (কাননসৌন্দর্য দর্শনার্থঃ)
কৃষ্ণঃ দূরং (বালকেভ্যঃ ব্যবহিতং স্থানং) গতঃ (তদা)
অহং পূর্বং অহং পূর্বং (অহমেব প্রথমং স্পৃশ্যামি অহমেব
প্রথমং স্পৃশ্যামি) ইতি (এবং ব্যস্ততয়া) তং (কৃষ্ণং)
সংস্পৃশ্য রেমিরে (বালকাঃ আনন্দং অনুভবত্বঃ) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। যদি কখনও শ্রীকৃষ্ণ বনের শোভা দর্শন
করিবার জন্য দূরে চলিয়া যাইতেন, তাহা হইলে বালকগণ
“আমি অগ্রে উহাকে স্পর্শ করিব, আমি অগ্রে উহাকে
স্পর্শ করিব” এইরূপ ব্যস্ততা সহকারে তাঁহাকে স্পর্শ
করিয়া আনন্দ লাভ করিতেন ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ। তং কৃষ্ণং সংস্পৃশ্যেতি অহমহমিতি বিজ্ঞাত্য
প্রথমং কৃষ্ণমস্পৃশং ন ত্বং ন ভ্রমিতি কোলাহলং কুবন্তঃ ॥ ৬ ॥

কেচিৎবেগুন্ বাদয়ন্তো ঋগ্মন্তঃ শৃঙ্গাণি কেচন।
কেচিৎস্রৈঃ প্রগায়ন্তঃ কৃজন্তঃ কোকিলৈঃ পরে ॥ ৭ ॥
বিচ্ছায়াভিঃ প্রধাবন্তো গচ্ছন্তঃ সাধু হংসকৈঃ।
বকৈরুপবিশন্ত্যচ নৃত্যন্ত্যচ কলাপিভিঃ ॥ ৮ ॥
বিকর্ষন্তঃ কীশবালান্ আরোহন্ত্যচ তৈর্জ্রমান্।
বিকূর্বন্ত্যচ তৈঃ সাকং প্লবন্ত্যচ পলাশিষু ॥ ৯ ॥
সাকং ভেঠৈর্বিলজ্যন্তঃ সরিতঃ শ্রবসংপ্লুতাঃ।
বিহসন্তঃ প্রতিচ্ছায়াঃ শপন্ত্যচ প্রতিশ্বনান্ ॥ ১০ ॥

ইথাং সতাং ব্রহ্মসুখানুভূত্যা

দাস্তাং গতানাং পরদৈবতেন।

মায়াশ্রিতানাং নরদারকেণ

সাকং বিজহুঃ কৃতপুণ্যপুঞ্জাঃ ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। (তেবাং ক্রীড়া প্রকারান্ দর্শয়তি) কেচিৎ
(বালাঃ) বেগুন্ (বংশীঃ) বাদয়ন্তঃ কেচন শৃঙ্গাণি ঋগ্মন্তঃ
(মুখমাক্রান্তৈঃ পুরয়িত্বা মুখরাণি কুবন্তঃ) কেচিৎ স্রৈঃ
(ভ্রমরৈঃ সহ) প্রগায়ন্তঃ পরে (অন্তে) কোকিলৈঃ (সহ)
কৃজন্তঃ বিচ্ছায়াভিঃ (উড্ডীয়মানপক্ষিণাং চলচ্ছায়াভিঃ সহ)
প্রধাবন্তঃ (ক্রতং চলন্তঃ) হংসকৈঃ (হংসৈঃ সহ) সাধু
(মনোরমগমনভঙ্গ্যা) গচ্ছন্তঃ বকৈঃ (সহ) উপবিশন্তঃ
(তদনুকরণেন তিষ্ঠন্তঃ) কলাপিভিঃ (ময়ূরৈঃ সহ) নৃত্যন্ত্যচ
কীশবালান্ (বৃক্ষস্থ বানরশাবকান্) বিকর্ষন্তঃ (আকর্ষন্তঃ)
তৈঃ (বানরশাবকৈঃ সহ) জ্রমান্ (বৃক্ষান্) আরোহন্তঃ
চ বিকূর্বন্তঃ (তান্ প্রতি মুখভঙ্গ্যাদীন কুবন্তঃ) তৈঃ সাকং
(সহ) পলাশিষু (বৃক্ষেষু) প্লবন্তঃ (শাখায়াঃ শাখান্তরং
উদগচ্ছন্তঃ) চ ভেঠৈঃ সাকং (সহ) শ্রবসংপ্লুতাঃ (শ্রবেণ
নদাদি তটেভ্যঃ পরিস্রুত জলেন সংপ্লুতাঃ পূরিতাঃ) সরিতঃ
(নদীসুদ্রবাঃ) বিলজ্যন্তঃ (উল্লফনেনাতিক্রামন্তঃ) প্রতি-
চ্ছায়াঃ (সলিলস্থ নিজপ্রতিবিম্বান্) বিহসন্তঃ (উপহসন্তঃ)
প্রতিশ্বনান্ (প্রতিধ্বনীন্) শপন্তঃ (ভৎসয়ন্তঃ) চ ইথাং
(পূর্বোক্তবিবিধপ্রকারৈঃ) সতাং (জ্ঞানিনাং) ব্রহ্মসুখানুভূত্যা

(ব্রহ্মানন্দস্বরূপেণ) দাস্ত্যং গতানাং (ভৃত্যভাবাপন্নানাং পরদৈবতেন (পরমপ্রভুস্বরূপেণ) মায়াশ্রিতানাং নরদারকেণ (মায়াসুখজীবানাং সমীপে মহুগ্ধবালকরূপিণা) সাকং (ভগবতা শ্রীকৃষ্ণেন সহ) বিজ্জহুঃ (বিহারং চক্রুঃ তে বালাঃ) কৃতপুণ্যপুঞ্জাঃ (কৃতানাং পুণ্যানাং পুঞ্জাঃ রাশয়ো যেষাং তে ব্রহ্মবিদাঃ তদনুভব এব ভক্তানামতিগৌরবেনৈব ভক্তনমেতেতু তেন সহ সখোন বিহারং চক্রুঃ অহো ভাগ্য-মিতি ভাবঃ) ॥ ৭-১১ ॥

অনুবাদ । তাঁহাদের মধ্যে কেহ বংশীধ্বনি, কেহ শৃঙ্গধ্বনি, কেহ ভ্রমরের সহিত সংগীত, কেহ বা কোকিলের সহিত কুজন, কেহ বা উড্ডীয়মান পক্ষিগণের ছায়ার সহিত দ্রুত গমন, কেহ হংসের সহিত মনোরম ভঙ্গী-সহকারে চলন, কেহ বকের অনুকরণে উপবেশন, কেহ ময়ূরের সহিত নৃত্য, কেহ বৃক্ষস্থ বানর-শিশুগণের আকর্ষণ, কেহ বা উহাদের সহিত বৃক্ষে আরোহণপূর্বক মুখভঙ্গীকরণ এবং একশাখা হইতে অগ্নিশাখায় উল্লঙ্ঘন, কেহ বা ভেকের সহিত নিকর পরিপ্লুত ক্ষুদ্র জল-প্রবাহ উল্লঙ্ঘন, জল-মধ্যগত স্বীয় প্রতিবিম্বের প্রান্ত উপহাস, প্রতিধ্বনির প্রতি ভংসনা প্রভৃতি বিবিধ প্রকারে গোপবালকগণ জ্ঞানিগণের ব্রহ্ম-স্বরূপ, দাসভাবাপন্ন ভক্তগণের পরম প্রভু এবং মায়াশ্রিত ব্যক্তির নিকট মহুগ্ধবালকরূপে প্রতীয়মান শ্রীকৃষ্ণসহ বিহার করিতেন। তাঁহারা (গোপবালকগণ) কৃতপুণ্যপুঞ্জ অর্থাৎ জ্ঞানিগণ বা দাসভাবাপন্ন ভক্তগণ অথবা মায়াশ্রিত ব্যক্তি-গণের কৃষ্ণ সহ বিহার সম্ভব নহে, কিন্তু এই গোপবালকগণ স্বয়ং ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সহ বিহার করিতেছেন, অহো ! ইহাদের এক ভাগ্য ! ॥ ৭-১১ ॥

বিশ্বনাথ । ঋগ্বেদো বাদয়ন্তঃ বীনাং পক্ষিণাং ছায়াভিঃ ? কৌদৃশান্ বালান্ বৃক্ষশাখাস্থ লঘমানানি বানরলাঙ্গুলানি। তৈরমুচ্যমানৈশ্চলাঙ্গুলৈর্দৃঢ়ধৃষ্টৈঃ ক্রমানারোহন্তঃ, বিকূর্বন্তঃ ভ্রবিজ্জুস্তাদি মুখবিকারান্ কূর্বন্তঃ। তথা তৈঃ সহ পলাশিষু বৃক্ষেষু প্লবন্তঃ শাখায়াঃ শাখান্তরং গচ্ছন্তঃ ॥ অবেণ নৃগাঙ্গি-তটেভাঃ পরিশ্রুতজলেন সংপ্লুতাঃ পূরিতাঃ সরিতঃ সরিৎ-ক্ষুদ্রধারাঃ, প্রতিচ্ছায়াঃ স্বপ্রতিবিম্বান্ ভুজোংকুপাদিভির্বি-হসন্তঃ প্রতিস্বনান্ প্রতিধ্বনীনু শ্রবন্তঃ রে রে কন্তং ক্রবে ইতি

স্বপ্রতিধ্বনিং শ্রবন্তা কুপিতাঃ কিমরে মামেব রেবেরকারে-ণাক্ষিপসি তত্ত্বমগৈব শীঘ্রং ত্রিযশ্বেতি পুনঃ পুনরনবস্থয়া আক্ৰোশন্তঃ। এবং তেষাং ক্রীড়াং নির্বর্ণ্য ব্রজৌকসামিত্যা-ত্তরল্লোকোক্ত্যা তদাদিব্রজবাসিমাভাষামেব সৌভাগ্য-সর্বভা এব সকাশাদধিকতেন জ্যোতি-ঔষমিতি। অত্র জগতি প্রায়স্শ্রিবিধা এব জনা গণ্যন্তে; জ্ঞানিনো ভক্তাঃ কর্মিণশ্চ তত্র সতাং ভক্তিমতেন সচ্ছন্দেনোচ্যমানানাং জ্ঞানিনাম্। ব্রহ্মচ তৎ সুখঞ্চ অনুভূতিশ্চ তদ্ব্যাহতি কৃষ্ণ-শরীরৈশ্চ ব্রহ্মস্বখানুভূতিত্বং তেনৈব সহ তেষাং বিহার্যং, তস্মাত্তদাকারশ্চ প্রাকৃতত্বমাচক্ষণাঃ জ্ঞানিমানিনোহন্তে সচ্ছন্দেনৈবোচ্যন্তে ইতি জ্ঞেয়ম্। দাস্ত্যং গতানাং কেবল-ভক্তিমতাং সতাং পরদৈবতেনৈষ্টদেবেনেতি তদানীন্তনা ব্রজস্থজনভিরাঃ প্রায়োদাসভক্তা এবেতি ত এব নির্দিষ্টাঃ, মায়াং বৈষয়িকং সুখমাশ্রিতানাং কর্মিণাং নরদারকেণ প্রাকৃতমহুগ্ধবালতয়া প্রতীয়মানেন কৃষ্ণেন সইহতে বিজ্জহু-রिति। জ্ঞানিনাং তদনুভব এব নতু তেন সহ বিহারঃ সম্ভবেৎ, ভক্তানাং গৌরবেণ তদভক্তনামেব ন তু বিহার-যোগ্যতা, কর্মিণাস্ত ন তদনুভবঃ প্রীত্যভাবায় তদভক্তনামপি কৃতশ্চেন সহ বিহার ইত্যেতে তু বিজ্জহুঃ বিহারৈস্তং স্বানন্দ-পরিপূর্ণমপি প্রেমবিলাসময়মানন্দবিশেষং প্রাপ্যৈব স্বয়মপি সর্বতো বিলক্ষণমাননন্দুরিত্যর্থঃ। অতঃ সর্বভ্যঃ সকাশাদেতে এব কৃতপুণ্যা ইতি কিং বক্তব্যং কৃতপুণ্যপুঞ্জা এবেতি লোক-প্রতীতৌবোক্তির্নতু নিত্যসিদ্ধানাং তেষাং নিখিলেভ্যো জ্ঞানিভ্যো ভক্তেভ্যশ্চোংকুষ্টতমানাং ন তত্র প্রাচীনপুণ্যবস্বং বস্তুতো হেতুরিতি জ্ঞেয়ম্। পুণ্যশব্দেন ভগবৎপ্রিয়া-চরণং বা লক্ষণীয়ং, তদ্বশীকারাতিশয়রূপপ্রয়োজন-লাভায় ॥ ৭-১১ ॥

যৎপাদপাংসুবহুজন্মকৃচ্ছ তৌ

ধৃত্যন্ত্যভিযোগিভিরপ্যালভাঃ।

স এব যদদৃগ্বিময়ঃ স্বয়ং স্থিতঃ

কিং বর্ণ্যতে দিষ্টমতো ব্রজৌকসাম্ ॥ ১২ ॥

অনুবাদ । বহুজন্মকৃচ্ছতঃ (বহুভিঃ জন্মভিঃ কৃচ্ছৎ যমনিয়মাদি ক্লেবৈঃ) ধৃত্যন্ত্যভিঃ (স্থিরীকৃত আত্মা যনো

যৈঃ) যোগিভিঃ অপি যংপাদপাংগুঃ (যন্ত শ্রীকৃষ্ণস্ত পাদ-
পাংগুঃ চরণরেণুঃ) অনভ্যঃ (অগম্যঃ ভবতি) সঃ এব (ভগ-
বান্) স্বয়ং (সাক্ষাৎ) যদদৃগ্-বিষয়ঃ (যেষাং নেত্রগোচরঃ)
স্থিতঃ (অবস্থিতঃ) ব্রজৌকসাং (তেষাং ব্রজবাসিনাং)
অন্তঃ (অন্তর্যমিকঃ) কিং দিষ্টং (কিং সৌভাগ্যং) বর্ণ্যতে
(কথ্যতে) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। যাহারা বহু জন্মে বমনিয়মাদি কষ্টসাধ্য
সাধন ফলে চিত্ত স্থির করিতে পারিয়াছেন, সেই সকল
যোগীও যে ভগবানের চরণ-রেণু লাভ করিতে পারেন
না, তিনি স্বয়ং যাহাদের নেত্রগোচর হইয়া অবস্থান
করিতেছেন, সেই ব্রজবাসিগণের সৌভাগ্যের কথা আর
কি বলিব ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ। তেন সার্থং বিহারবার্তা দূরে ভাবদাস্তাং
তৎসম্বন্ধিবস্তমাত্রমপি তুল্যমিত্যাহ—যদिति। পাংগুরেকো-
হপি ধূলিকণঃ যদ্বা, যন্ত পাদপাণাং বিহারাস্পদবৃন্দাবনীয়-
বৃক্ষাণাং অন্তরেকঃ কিরণোহপি দৃষ্টান্তভিরেকাগ্রীকৃতচিহ্নৈ-
লক্কুম্ননর্হঃ “নামং স্থাপো ভগবান্” ইতি পূর্বোক্তেঃ। স্বয়ং
স্থিত ইতি স্বদর্শনসাধনমনপেক্ষেবেত্যর্থঃ। দিষ্টং ভাগাং
যদ্বা, দিষ্টমহঃ দিষ্টন্ত তেজ উৎসবো বা ॥ ১২ ॥

অথাঘনামাভ্যপতন্যহাসুর-

স্তেবাং সুখক্ৰীড়নবীক্ষণাক্রমঃ।

নিত্যাং যদন্তনিজজীবিতেঙ্গুভিঃ

পীতামৃতৈরপামরৈঃ প্রতীক্ষ্যতে ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। অথ (অনন্তরঃ) পীতামৃতৈঃ অমরৈঃ (মৃত্যুহীনৈঃ
দেবৈঃ) অপি নিজ জীবিতেঙ্গুভিঃ (নিজ জীবনরক্ষাভিলা-
ষিভিঃ সন্তিঃ) নিত্যাং (প্রতিদিনং) যদন্তঃ (যন্ত দৈত্যাস্ত
অন্তঃ মৃত্যুঃ) প্রতীক্ষ্যতে (কাম্যতে সঃ) অঘনামা মহাসুরঃ
তেবাং (বালকানাং) সুখক্ৰীড়নবীক্ষণাক্রমঃ (সানন্দবিহা-
রাদিদর্শনাসহিষ্ণুঃ সন্) অভ্যপতং (তত্র উপস্থিতঃ অভূৎ) ॥

অনুবাদ। হে রাজন্, অনন্তর অমৃতপানে অমরত্ব
প্রাপ্ত দেবগণও সর্বদা ভীত হইয়া নিজ জীবন রক্ষার্থে যাহার
মৃত্যু কামনা করেন, সেই অঘ নামক মহাসুর বালকগণের
সুখক্ৰীড়া-দর্শনে অসহিষ্ণু হইয়া তথায় উপস্থিত হইল ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ। এবং তত্তদ্বিহারস্ত প্রতিক্ষণপরানন্দবর্ধক-
ত্বাৎ স্বতঃ সমাপ্ত্যসম্ভবমাকলম্য সমাপ্তিশ্চ বিনা ভোজনপান-
দিকং ন সিধ্যেদिति প্রাত্যহিকভোজনসময়াভ্যয়কাব্যার্থ
লীলাশক্ত্যেব তদ্বিচ্ছেদার্থঃ দৃষ্টসংহারস্তাপ্যবশ্যকর্তব্যতয়া চ
তদানীমেবাস্তব্যামিপ্রেরণবশাৎ কশ্চিদঘাসুরো নাম তেষাম-
ভিমুখমানিষ্ঠে ইত্যাহ, অথেনতি। সুখক্ৰীড়নস্ত বীক্ষণমপি ন
কমত ইতি সর্বত্রখদমপি তেষাং ক্রীড়নং তন্ত দৃঃখদমভূ-
দिति ভাবঃ। যদন্তঃ যন্তাঘাসুরস্তান্তরং মরণসাধকচ্ছিন্নং
পীতামৃতৈরপি ততো মৃত্যুভীতৈরমরৈঃ কথং মরিগতীতি
প্রতীক্ষ্যতে। যদ্বা, যৎসুখক্ৰীড়নং অন্তর্হৃদয়ে প্রতীক্ষ্যতে
চিন্তাত ইত্যর্থঃ। পীতামৃতৈরপি কৃষ্ণলীলামৃতপানং বিনা
জীবিতং বস্ততো জীবিতং ন ভবতি যত স্তম্মারিজজীবিতে-
ঙ্গুভিরিত্যর্থঃ ॥ ১৩ ॥

দৃষ্টার্ভকান্ কৃষ্ণমুখানঘাসুরঃ

কংসানুশিষ্টঃ স বকীবকানুজঃ।

অয়ন্ত মে সোদরনাশকৃত্যো-

দ্বয়োর্মৈনং সবলং হনিষ্যে ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। কংসানুশিষ্টঃ (কংসেন কৃষ্ণবধার্থং আজ্ঞপ্তঃ)
বকীবকানুজঃ (পুতনা-বকাশুরয়োঃ কনীবান্) সঃ অঘাসুরঃ
কৃষ্ণমুখান্ (কৃষ্ণপ্রধানান্) অর্ভকান্ (বালকান্) দৃষ্টা
অয়ং (কৃষ্ণঃ) যে (মম) সোদরনাশকঃ (ভ্রাতৃভগিন্যো-
বিনাশকঃ) (অতএব) মম তয়োঃ ঘরোঃ (ভ্রাতৃভগিন্যোঃ
তৃপ্ত্যর্থঃ) সবলং (শাস্ত্রচরবৎসগণং) এনং (কৃষ্ণঃ) হনিষ্যে
(বিনাশয়ামি) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। কংসকর্তৃক আদিষ্ট, পুতনা ও বকাশুরের
কনিষ্ঠ সেই অঘাসুর কৃষ্ণ-প্রমুখ বালকগণকে দেখিয়া বলিতে
লাগিল,—এই কৃষ্ণই আমার ভ্রাতা ও ভগিনীর হত্যা
করিয়াছে অতএব আমি আমার ভ্রাতা ও ভগিনীর তৃপ্তির
জন্ত অহুচরণের সহিত ইহাকে বিনষ্ট করিব ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ। কৃষ্ণমুখান্ কৃষ্ণাদীন দৃষ্টা স অঘাসুরঃ ইতি
বাবস্ত নিশ্চিত্য তেষাং গ্রসনাশয়া পথি ব্যশেতেতি ভৃত্তীয়ে-
নাশয়ঃ। বকী পুতনা। ব্যবসায়মাহ—অয়ম্বিত্তি সাধেন।

অয়ং কৃষ্ণঃ মম সৌদর্যোনাশকং অথ অতএব তয়োদ্যো:
পিণ্ডদানার্থমিতি শেষঃ । উত্তরল্লোকার্থদৃষ্টা কল্যাঃ সৰলং
সমৈচ্ছাং হনিষ্যামি ॥ ১৪ ॥

এতে যদা মৎসুহৃদোস্তিলাপঃ

কৃতাস্তদা নষ্টসমা ব্রজৌকসঃ ।

প্রাণে গতে বস্মসু কা হু চিন্তা

প্রজাসবঃ প্রাণভূতো হি যে তে ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ । (নহ এতেষু নিহতেষু অপি ব্রজস্থা অব-
শিষ্টেয়ন্ ইত্যাহ) যদা (যদি) এতে (কৃষ্ণপ্রভৃতয়ঃ)
মৎসুহৃদোঃ (মম আত্মীয়দ্বয়শ্চ) তিলাপঃ কৃত্যঃ (তিলোদক-
তয়া কলিতাঃ স্যঃ) (তদা) ব্রজৌকসঃ (ব্রজবাসিনঃ অপি)
নষ্টায়াঃ (বিনাশিতকল্যা এব ভবন্তি) প্রাণে গতে (সতি)
বস্মসু (শরীরেষু) কা চিন্তা হু (কাপি চিন্তা নাস্তি) প্রাণে
গতে সতি শরীরানি স্বয়মেব নাশং যান্তি ইত্যর্থঃ) যে
প্রাণভূতঃ (প্রাণিণঃ বর্তন্তে) তে হি নিশ্চিতঃ) প্রজাসবঃ
(প্রজাঃ সমুত্তয়ঃ এব অসবঃ প্রাণাঃ তত্তুল্যাঃ যেষাং তাদৃশাঃ
ভবন্তি) অতএব প্রাণতুলোষু ব্রজবালকেষু নিহতেষু
শরীরস্বরূপাঃ ব্রজবাসিনঃ তেষাং বিরহাৎ স্বয়মেব নশ্যন্তি ॥ ১৫

অনুবাদ । যদি ইহাদিগকে আমার পরলোকগত
আত্মীয়দ্বয়ের তৃপ্তির জন্য তিলোদকরূপে ব্যবহার করিতে
পারি তাহা হইলে ব্রজবাসিগণও মৃতকল্প হইবে। প্রাণ-
নষ্ট হইলে শরীর নাশের জন্য আর চিন্তা করিতে হয় না,
জীবলোকে সন্তানই প্রাণতুল্য। অতএব সন্তানরূপী
প্রাণের বিনাশে তাহাদের বিরহে দেহরূপী ব্রজবাসিগণও
স্বয়ংষ্ট বিনষ্ট হইবে ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ । এতে কৃষ্ণদযো বাল। মৎসুহৃদোর্বকী-
বকয়োৰ্হদি তিলাপঃ প্রেততর্পণার্থকতিলোদক রূপাঃ কৃত্যঃ
তিলোদকতয়া কলিতাঃ তদা ব্রজৌকসো নন্দাদয়ঃ, বস্মসু
দেহেষু অনষ্টেষপি কা চিন্তা ন কাপীত্যর্থঃ । যে প্রাণিণস্তে
প্রজা অপত্যান্তেব অসবঃ প্রাণা যেষাং তে অতঃ স্বত এব
মরীচাস্তীত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

ইতি ব্যবস্থাজগরং বৃহদপুঃ

স যোজনায়ামমহাদ্রিপীবরম্ ।

ধ্বাস্তুতং ব্যাত্তগুহাননং তদা

পথি ব্যাশেত গ্রসনাশয়া খলঃ ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ । ইতি (পূর্বোক্তং) ব্যবস্থ (নির্দ্ধাৰ্হ) সঃ
খলঃ (ক্রুরঃ অঘাতুরঃ) যোজনায়ামমহাদ্রিপীবরং (যোজন-
প্রধানেন দৈর্ঘ্যেণ যুক্তং তথা বিশালপর্বতবৎস্থলং) ব্যাত্ত-
গুহাননং (বিস্তৃতগহ্বরবনমুখযুক্তং) অদ্ভুতং আজগরং বৃহৎ
বপুঃ) অজগরসর্পশ্চ বৃহৎ শরীরং) ধ্বাস্তু তদা গ্রসনাশয়া
(কৃষ্ণাদীনাং গ্রাসার্থঃ) পথিব্যাশেত (শবিত্তঃ বভূব) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ । এইরূপ নির্ণয়পূর্বক সেই খলপ্রকৃতি অশ্বর
যোজনপরিমিত পর্বতের ছায় স্থূল এবং বিস্তীর্ণ গহ্বরের
ছায় মুখযুক্ত অদ্ভুত অজগরের আকৃতি ধারণ করিয়া তৎ-
কালে কৃষ্ণ প্রভৃতি বালকগণের গ্রাসের জন্য পথে শয়ন
করিয়া রহিল ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ । যোজনায়ামং যোজনপ্রমাণেন দৈর্ঘ্যেণ
যুক্তং মহাদ্রিবৎ পীবরং ব্যাত্তং প্রশারিতং গুহাতুল্যমাননং
যস্মিন তৎ ॥ ১৬ ॥

ধরাধরোষ্ঠো জলদোত্তরোষ্ঠো

দর্শাননান্তো গিরিশৃঙ্গদংষ্ট্রঃ ।

ধাস্তান্তরাস্তো বিততাক্ষজিহ্বঃ

পুরুষানিলশ্বাসদবেক্ষণোক্ষঃ ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ । (অদ্ভুতত্বঃ বর্ণয়তি) ধরাধরোষ্ঠঃ (ধরায়াং
পৃথিব্যাং অধরোষ্ঠঃ নিম্নোষ্ঠঃ যন্ত সঃ) জলদোত্তরোষ্ঠঃ (জল-
দেষু মেঘেষু আকাশে ইত্যর্থঃ উত্তরোষ্ঠঃ উপরোষ্ঠঃ যন্ত সঃ)
দর্শাননান্তঃ (দর্শ্যো ইব পর্বতকন্দরো ইব আননশ্চান্তো)
শৃঙ্গী যন্ত সঃ) ধাস্তান্তরাস্তঃ (ধাস্তবৎ অজকারবৎ অস্ত-
রাস্তঃ মুখমধ্যভাগঃ যন্ত সঃ) বিততাক্ষজিহ্বঃ (বিততাক্ষবৎ
বিস্তৃতপৃথবৎ জিহ্বা যন্ত সঃ) পুরুষানিলশ্বাসদবেক্ষণোক্ষঃ
(খরবাতবৎ শ্বাসঃ যন্ত সঃ) দববৎ দাবানলবৎ ইক্ষণয়োঃ
(চক্ষুর্দবেক্ষণঃ যন্ত সঃ) (স দৈত্যঃ পথি ব্যাশেত ইতি
পূর্বল্লোকেন সহ অস্বয়ঃ) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ । তাহার নিম্ন গুপ্ত পৃথিবীতে এবং উপর গুপ্ত আকাশে সংলগ্ন ছিল। মুখের প্রান্তভাগদ্বয় পর্বত কন্দরের স্তায় বিশাল, মধ্যভাগ অন্ধকার তুল্য, জিহ্বা বিস্তীর্ণ পথ তুল্য, খাস প্রথর বায়ুসদৃশ এবং নয়নদ্বয় দাবানলের স্তায় উষ্ণ ছিল ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ । ধরায়ামধরোষ্ঠো যন্ত সঃ । জলদে উত্তরোষ্ঠো যন্ত সঃ, দর্ঘ্যো কন্দরাবিবাননস্তান্তো স্বকণী যন্ত সঃ, ধ্বাস্তমস্তরাস্ত্রে মুখমধ্যে যন্ত সঃ, বিস্তৃতঃ পদ্মা ইব জিহ্বা যন্ত সঃ, পুরুষানিলবৎ খাসো যন্ত স দাবাগ্নিবদীক্ষণয়োক্ষো যন্ত স চ স চ সঃ ॥ ১৭ ॥

দৃষ্ট্বা তং তাদৃশং সর্বৈ মত্তা বৃন্দাবনশ্রিয়ম্ ।

ব্যাভাজগরতুণ্ডেন ত্র্যংপ্রেক্ষন্তে স্য লীলয়া ॥ ১৮ ॥

অর্থ । সর্বৈ (বালকাঃ) তাদৃশং তং (দৈত্যঃ) দৃষ্ট্বা বৃন্দাবনশ্রিয়ং (বৃন্দাবনস্ত লক্ষ্যঃ) মত্তা লীলয়া হি ব্যাভাজগরতুণ্ডেন বিস্তৃতাজগরমুখেন উপলক্ষিতাং ত্র্যংপ্রেক্ষন্তে স্য (সম্ভাবয়ন্তি স্যঃ) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ । বালকগণ এতাদৃশ অজগররূপী দৈত্যকে দেখিয়া—ইহা বৃন্দাবনের কোন প্রকার ঐশ্বর্যবিশেষ—এরূপ মনে করিলেন। তদনন্তর তাঁহারা লীলাপূর্বক অর্থাৎ নির্ভয়ে উৎসাহে মহাসর্প প্রসারিত মুখের সাদৃশ্য কর্ত্তব্য করিতে লাগিলেন। অর্থাৎ মহাসর্প মুখ প্রসারিত করিলে যে প্রকার হয়, ইহাও ঠিক সেই প্রকার—এইরূপ কর্ত্তব্য করিতে লাগিলেন ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ । তমমাহরং দৃষ্ট্বা মহাসর্পবৃদ্ধ্যা কাংশ্চিৎ-পলায়মানানাখাসঃস্তঃ সর্বৈঃস্তে মন্তেতি । নহ, রে মূঢ়াঃ ! এতাবৎপ্রমাণঃ সর্পো ন সম্ভবতীত্যতো বৃন্দাবনশোভাবিশেষাধায়কো অস্তবিশেষো বিধাত্রৈব রচিতঃ কিন্তু মহাসর্পপ্রসারিত তুণ্ডাকার ইতি নিশ্চিত্য ব্যাভাজঃ প্রসৃতং যদাজগরতুণ্ডং তেন সহ ত্র্যংপ্রেক্ষ্যন্তে উপমিত্তে লীলয়েতি ভরাভাবঃ সৃচিতঃ ॥ ১৮ ॥

অহো মিত্রাণি গদত সঙ্কটং পুরঃস্থিতম্ ।

অস্মৎসংগ্রননব্যাক্ত-ব্যালতুণ্ডায়তে ন বা ॥ ১৯ ॥

অর্থ । অহো মিত্রাণি, (হে বান্ধবাঃ !) পুরঃস্থিতং (অগ্রবর্তি বস্ত্র) সঙ্কটং ন বা (নিশ্চলঃ প্রাণিবিশেষঃ) অস্মৎ-সংগ্রননব্যাক্তব্যালতুণ্ডায়তে ন বা (অস্মাকং সংগ্রননায় ব্যাক্তং বিস্তৃতং যদ্ ব্যালতুণ্ডং-সর্পবদনং তদ্বৎ আচরতি বা-নবা) (তৎ) গদত (কথয়ত) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ । (তখন তাঁহারা এইরূপ বলিতে লাগিলেন), “হে বন্ধুগণ! বল দেখি এই অগ্রস্থিত বস্ত্রটী নিশ্চল প্রাণী-বিশেষ কি না? এবং উহা যেন আমাদের গ্রেস করিবার জন্তই মহাসর্পপ্রসারিত মুখের স্তায় মুখবাদন করিয়া রহিয়াছে নয় কি?” ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ । কাংশ্চিমুখান্ সখীন্ সম্বোধা শনিশ্চয়ন্ত প্রামাণ্যার্থং পৃচ্ছন্তি—অহো ইতি । সঙ্কটং নিশ্চলঃ প্রাণি-বিশেষঃ “কূটোহস্ত্রী নিশ্চলে রাশা”বিত্তি মেদিনী। পূর্ব-নিপাতাভাব অর্থঃ । যদ্বা, গিরিশঙ্করাচকটুশব্দেন “উপ-মিতং ব্যাভাজিত”বিত্ত্যনেন সমাসঃ । অস্মাকং সংগ্রনন-মিব ব্যাক্তসর্পতুণ্ডবদাচরতি ন বা ॥ ১৯ ॥

সত্যমর্ককরারক্তমুত্তরাহনুবদধনম্ ।

অধরাহনুবদ্রোদধস্তংপ্রতিচ্ছায়য়ারুণম ॥ ২০ ॥

অর্থ । (নিশ্চিতং তথৈব ইত্যাহঃ) সত্যং । অস্মাকং গ্রননায় এব স্থিতং) অর্ককরৈঃ আরক্তং ঘনং সূর্যকিরণ-পাতৈঃ রঞ্জিতং মেঘঃ) উত্তরাহনুবৎ (উত্তরে ষ্টবৎ পশ্চত) তৎপ্রতিচ্ছায়য়া তস্ত ঘনস্ত প্রতিচ্ছায়য়া) অরুণং রোধঃ (রোধস্থলং) অধরাহনুবৎ (অধরোষ্টবৎ পশ্চত) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ । পরে তাঁহারা নিশ্চয় করিয়া বলিলেন,—“ই ঠিক বলিয়াছে, উহা আমাদের গ্রেস করিবার জন্তই যেন অবস্থান করিতেছে। সূর্যকিরণ-রঞ্জিত মেঘমণ্ডল যেন উহার উপরের গুপ্তের স্তায় এবং মেঘের প্রতিচ্ছায়ার অরুণ-বর্ণ-রোধস্থল উহার নিম্ন গুপ্তের স্তায় প্রকাশ পাইতেছে ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ । সত্যমিতি । যথা যুৎসং মত্তাঃস্তে তথৈবেতি তে প্রত্যাঃ—অর্ককরৈরারক্তং ঘনমেতশ্চোত্তরোষ্টবৎ পশ্চত তস্ত ঘনস্ত প্রতিচ্ছায়য়া অরুণং রোধঃ স্থলমধরোষ্টবৎ পশ্চত । হনোকত্তরাধরক্তঃসংভবদ্রাদত্র হনুশব্দেনোষ্টদ্বয়ং লক্ষ্যতে ॥ ২০ ॥

প্রতিস্পর্ধিতে স্বকভ্যাং সব্যাসব্যো নগোদরে ।

তুঙ্গশৃঙ্গালয়োহপোতাস্তদংষ্ট্রাভিষ্টি পশ্যত ॥ ২১ ॥

অনুয় । সব্যাসব্যো (বামদক্ষিণে) নগোদরে (গিরি-
দৰ্ঘ্যে স্বকভ্যাং (ওষ্ঠপ্রান্তভ্যাং) প্রতিস্পর্ধিতে (তুল্যতয়া
বর্তেতে) এতাঃ তুঙ্গশৃঙ্গালয়ঃ (উন্নতপর্বতশৃঙ্গসমূহাঃ) অপি
তদংষ্ট্রাভিঃ (তন্তু তীক্ষ্ণদন্তৈঃ স্পর্ধমানাঃ ইতি)
পশ্যতঃ ॥ ২১ ॥

অনুবাদ । বাম ও দক্ষিণে যে গিরিকন্দরদ্বয় উহা
ইহার ওষ্ঠ-প্রান্তদ্বয়ের সহিত এবং এই উন্নত পর্বত-শৃঙ্গ-
সমূহ ইহার তীক্ষ্ণ দন্তরাঙ্কির সহিত সাদৃশ্যরূপে বর্তমান
রহিয়াছে ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ । স্বকভ্যামশু ওষ্ঠপ্রান্তভ্যাং প্রতিস্পর্ধিতে
তুল্যতয়া বর্তেতে, নগোদরে গিরিদৰ্ঘ্যে । এতা ইতি
তর্জিতা দর্শয়ন্তু তন্তু স্পর্ধিতুস্তা দংষ্ট্রাভিঃ স্পর্ধন্তে ॥ ২১ ॥

আস্তুতায়ামমার্গোহিয়ং রসনাং প্রতিগর্জতি ।

এষামন্তর্গতং ধ্বাস্তমেতদপাস্তুরাননম ॥ ২২ ॥

অনুয় । অয়ং আস্তুতায়ামমার্গঃ (বিস্তৃতঃ দীর্ঘঃ
পস্থাঃ) রসনাং (অশু জিহ্বাং) প্রতিগর্জতি (প্রতিস্পর্ধিতে)
এষাং (শৃঙ্গানাং) অন্তর্গতং ধ্বাস্তং (মধ্যাস্থাঙ্ককারঃ) এতৎ
অন্তরাননমঃ (মূণমধ্যঃ) অপি (প্রতিগর্জতি) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ । বিস্তৃত ও দীর্ঘ—এই পথ ইহার জিহ্বার
প্রতি এবং এই সকল শৃঙ্গের মধ্যগত অঙ্ককার ইহার মুখ-
গহ্বরের প্রতি স্পর্ধা করিতেছে অর্থাৎ তুল্যরূপে বর্তমান
রহিয়াছে ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ । আস্তুতায়ামঃ বিস্তৃতদৈর্ঘ্যঃ মার্গঃ পস্থাঃ,
রসনাং জিহ্বাং প্রতিরসনয়া সহ গর্জতি স্পর্ধতে । এষাং
শৃঙ্গাণাং মধ্যগতমঙ্ককারং কর্তৃ এতদপ্যন্তরাননমঃ এতন্তানন-
মধ্যং প্রতিগর্জতি স্পর্ধতে ॥ ২২ ॥

দাবোক্ষথরবাতোহয়ং শ্বাসবদভাতি পশ্যত ।

তদন্ধসত্ত্বর্গকোইপ্যন্তরামিষগন্ধবৎ ॥ ২৩ ॥

অনুয় । অয়ং দাবোক্ষথরবাতঃ (দাবেনতুল্যঃ উষ্ণঃ
থরঃ পুরুষচবাতঃ) শ্বাসবৎ ভাতি (প্রকাশতে ইতি)
পশ্যত । তদন্ধসত্ত্বর্গকঃ (তেন দাবানলেন দন্ধানাং সন্ধানাং
প্রাণিগাং যঃ দুর্গন্ধঃ সঃ) অপি অন্তরামিষগন্ধবৎ (সর্পো-
দরস্থ প্রাণিসমূহমাংসগন্ধবৎ ভাতি ইতি পশ্যত) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ । এই দাবানল তুল্য উষ্ণবায়ু ইহার
শ্বাসের দ্বারা এবং ঐ দাবানলের দন্ধ প্রাণিগণের দুর্গন্ধ ইহার
উদরস্থ প্রাণিসমূহের মাংসগন্ধের দ্বারা বোধ হইতেছে ॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ । তেন দাগাগ্নিনা দন্ধানাং সন্ধানাং যো
দুর্গন্ধঃ স এব সর্পাস্তর্গতদুর্গন্ধবদভাতি ॥ ২৩ ॥

অস্মান্ কিমত্র গ্রসিতা নিবিষ্টান্

অয়ং তথা চেদ্বকবদ্বিনজ্জাতি ।

ক্ষণাদনেতি বকার্যুশ্মখং

বৌক্ষ্যোদ্ধসন্তঃ করতাড়নৈর্যযুঃ ॥ ২৪ ॥

অনুয় । অয়ং অত্র নিবিষ্টান্ অস্মান্ গ্রসিতা কিং
(গ্রসিঞ্জতি কিং) তথা চেৎ (গ্রসিঞ্জতি যদি তদা) বকবৎ
(বকাস্বরবৎ) অনেন (কৃষ্ণেন পীড়িতঃ সন্) ক্ষণাৎ (তৎ-
ক্ষণাদেব) বিনজ্জাতি (নাশং বাশ্চতি) ইতি বকার্যুশ্মখং
(বকারেঃ কৃষ্ণশ্চ উশ্মৎ কমনীয়ঃ মুখং) বৌক্ষ্য উদ্ধসন্তঃ
(উচ্চৈঃ হসন্তঃ) করতাড়নৈঃ (হস্ততালৈঃ উপলক্ষিতাঃ বালাঃ)
যযুঃ (তন্মুখং প্রবিষ্টাঃ বভূবুঃ) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ । পরে তাঁহারা বলিতে লাগিলেন—এই
প্রাণী কি এখানে আমাদিগকে গ্রাস করিবে? যদি গ্রাস
করে তাহা হইলে কৃষ্ণকর্তৃক নিগৃহীত হইয়া বকাস্বরের দ্বারা
ক্ষণকালমধ্যে বিনষ্ট হইবে । এইরূপে তাহারা বকারি
শ্রীকৃষ্ণের কমনীয় মুখ দর্শন করিয়া উচ্চহাস্ত ও করতালি
সহকারে ঐ অজগরের মুখে প্রবেশ করিতে লাগিলেন ॥ ২৪ ॥

বিশ্বনাথ । মিলিতাঃ সর্বৈ কিঞ্চিং সভয়মাছঃ—
অস্মানিতি । অয়ং যদি সত্য এব সর্পঃ স্তাদিতি ভাবঃ ।
তন্মধ্য এব কেচিদাশাসয়ন্ত আছঃ—তথা চেৎ ক্ষণমাত্রাদেব
অনেন কৃষ্ণেন হস্তা বক ইব বিনাশং প্রাপ্নতি ইত্যুক্তা
বকারেদ্রুস্থিতশ্চ কৃষ্ণশ্চ মুখং বৌক্ষ্যতি অস্মদৃষ্টীগোচর এব

কৃষ্ণ আশ্রয়ে কা চিন্তেতি লক্ষবিশ্বাসা উক্তসম্ভ ইতি এতদ্বিল-
মধ্যে কিমপ্যন্তি ভোঃ সখ্যঃ তন্তদবস্ত্যং পশ্যাম ইতি
বাল্যাচাপল্যত কৌতুকোন্মাসাং । করতাড়নৈরিত্তি নিজ-
নির্ভয়বীরত্বজ্যোতনাং । সর্পাপসারণার্থং বা; যমুরধাবন্
বৎসা অপি পুচ্ছাহুতম্যাতানবধাবরিত্তি জ্যেষ্ঠম্ ॥ ২৪ ॥

ইথাং মিথোহতথ্যমতজ্জ্ঞভাষিতং

শ্রদ্ধা বিচিন্ত্যত্যমৃষা মৃষায়তে ।

রক্ষো বিদিত্বাখিলভূতহংস্থিতঃ

স্থানাং নিরোকুং ভগবান্ মনো দধে ॥ ২৫ ॥

অর্থঃ । অখিলভূতহংস্থিতঃ ভগবান্ (সর্বাস্তর্ধারী
শ্রীকৃষ্ণঃ) ইথাং (পূর্বোক্তং) মিথঃ (পরস্পরং) অতথাং
(অর্থার্থং) অতজ্জ্ঞভাষিতং (তৎসর্পস্বরূপানভিজ্ঞবালানাং
বচনং) শ্রদ্ধা (তৎ) বিচিন্ত্য অমৃষা রক্ষঃ (সত্যরাক্ষসরূপঃ
অয়ং) মৃষায়তে (মিথ্যাসর্বং অবস্থিতঃ ইতি) বিদিত্বা
স্থানাং (স্বকীয়াহুচরণাং) নিরোকুং (বারণং কর্তুং যাবৎ)
মনঃ দধে (নিশ্চয়ং চকার) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ । নিখিল ভূতাস্তর্ধারী শ্রীকৃষ্ণ সর্পস্বরূপান-
ভিজ্ঞ বালকগণের পরস্পরের প্রতি এবিধি অর্থার্থ বাক্য
শ্রবণ ও চিন্তা করিয়া এবং ইহা যে বস্তুরাঃ রাক্ষস পরন্তু
সর্পের ন্যায় আচরণ করিতেছে মাত্র জানিতে পারিয়া
আত্মীয় বালকগণকে নিষেধ করিতে ইচ্ছা করিলেন ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ । মিথঃ পরস্পরং অতজ্জ্ঞানাং ভাষিতং
অতথাং অর্থার্থং শ্রদ্ধা । অমৃষা সত্যমেব সর্পতুণ্ডং হস্ত
হস্তৈশ্চাং মৃষায়তে নেদং সর্পতুণ্ডং কিন্তু বৃন্দাবনশ্রীরিতি
প্রতীতির্ভবতীতি বিচিন্ত্য কিং,—ন কেবলং সর্পোহপি
কিঞ্চনামকং রক্ষ ইতি বিদিত্বা । কৃতঃ অখিলভূতহৃদি-
স্থিতঃ পরমাশ্রয়েন সর্বজ্ঞত্বাং স্থানাং স্থানস্তান্ নিরোকুং
বারয়িতুং মনোদধে ॥ ২৫ ॥

তাবৎ প্রবিষ্টাস্তুরোদরাস্তরং

পরং ন গীর্গাঃ শিশবঃ সবৎসাঃ ।

প্রতীক্ষমাণেন বকারিবেশনং

হতশ্বকাস্তস্মরণেন রক্ষসা ॥ ২৬ ॥

অর্থঃ । তাবৎ (তৎ কালমেব) সবৎসাঃ (গোগণ-
সহিতাঃ শিশবঃ (গোপবালাঃ) অস্তুরোদরাস্তরং প্রবিষ্টাঃ
(বভূবুঃ) পরং (কিন্তু) হতশ্বকাস্তস্মরণেন (হতযোঃ কৃষ্ণেন
বিনাশিতযোঃ স্বকাহুযোঃ ভ্রাতৃভগিন্যোঃ স্মরণং যেন তেন)
(অতএব) বকারিবেশনং (কৃষ্ণপ্রবেশং) প্রতীক্ষমাণেন
রক্ষসা (তে বালকাঃ) ন গীর্গাঃ (ন গিলিতাঃ) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ । কিন্তু তখনই গোপবৎসগণের সহিত গোপ-
শিশুগণ অস্তুরের উদরমধ্যে প্রবিষ্ট হইয়া পড়িল, কিন্তু ঐ
রাক্ষস তখনও বিনষ্ট নিজ ভ্রাতা-ভগিনীকে স্মরণ করিয়া
কৃষ্ণের প্রবেশ অপেক্ষায় তাঁহাদিগকে গলাধঃকরণ করিল না ॥

বিশ্বনাথ । যাবন্ননো দধে তাবদস্তুরোদর মধ্যং
প্রবিষ্টাঃ কিন্তু ন গীর্গাঃ রক্ষসা ন গিলিতা জীর্গা ইতি পাঠে-
হপি স এবার্থ ইতি স্বামিচরণাঃ । কীদৃশেন হতো স্বকৌ
বকীবকৌ অস্তুরস্তঃকরণেন স্মরণতীতি তথা তেন অতএব
বকারেঃ কৃষ্ণস্ত প্রবেশঃ প্রতীক্ষমাণেন । ন চাত্ত ভগবতঃ
সত্যসঙ্কল্পতা ব্যাভিচরতি স্মৃত্যশঙ্কনীয়ম্ । অস্মান্ কিমত্র
গ্রমিতা নিবিষ্টনয়ঃ তথা চেদকবদ্বিনজ্জাতীতি তদ্বক্ত-
সঙ্কল্পস্তাপ্যহ বর্তমানত্বাৎ । মৎসঙ্কল্পমদৃষ্টসঙ্কল্পয়োর্মধ্যে মদৃষ্ট-
সঙ্কল্পশ্চৈব গহীদৃষ্টমিতি ভক্তবশেন ভগবতেব প্রাক্কৃতত্যা
মর্ষাদায়া তথা লীলাশক্তেষ্ট সর্বোপমদিষ্টাঃ সর্বদা জাগরু-
কত্বাৎ ॥ ২৬ ॥

তান্ বীক্ষ্যঃ কৃষ্ণঃ সকলাভয়প্রদো

হনন্তানান্ স্বকরাদবচাতান্ ।

দীনাংশ্চ মৃত্যোজ্জঠরাগ্নিঘাসন

ঘৃণাদিতো দিষ্টকৃতেন বিস্মিতঃ ॥ ২৭ ॥

অর্থঃ । অনন্তানান্ (একান্তিনঃ) স্বকরাং (নিজ
হস্তাং) অপচাতান্ (দূরগতান্) মৃত্যোঃ (মৃত্যুত্যাগাতরন্ত)
জঠরাগ্নিঘাসন (বাহ্যগ্রেণবদত্যন্তদাহতামিব গতান্)
দীনান্ তান্ (বালকান্) বীক্ষ্য । দৃষ্ট্য । ঘৃণাদিতঃ (রূপয়া
পীড়িতঃ সন) সকলাভয়প্রদঃ কৃষ্ণ (সর্বেষাম্ অভয়দাতা-
কৃষ্ণঃ) দিষ্টকৃতেন (লীলাশক্তাহুতকালকৃতেন তত্র প্রবেশ-
করণা) বিস্মিতঃ ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ । কৃষ্ণের একান্ত অলুগত এবং তাঁহার হস্ত হইতে দূরগত ও মৃত্যুতুল্য অঘাস্থরের জঠরাগ্নিতে বাহ্য-অগ্নিতে তৃণ-দুগ্ধ হংসার জায় দাহমান্ অতএব দীন অর্থাৎ এতাদৃশ দুঃখবস্থাপন্ন সহচর বালকদিগকে দেখিয়া সর্বাভয়-প্রদাতা শ্রীকৃষ্ণ কৃপাণরবশ হইয়া স্বকীয় লীলা-শক্তির অলুকুল কালের প্রভাবে বা কার্যে আশ্চর্য্যায়িত হইলেন ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ । স্বকরাদিব মহামণিনিব অপচ্যুতান্ । মৃত্যোরঘাস্থরস্ত জঠরাগ্নৌ ঘাসান্ তৃণবৎ পতনোন্মুখান্ বীক্ষ্য যুগয়া কৃপয়া অর্দিতঃ পীড়িতঃ দিষ্টকৃতেন লীলাশক্ত্যহ-কূলকালকৃতেন তৎপ্রদেশকর্মণা বিশ্রিতঃ “কালো দিষ্টোহ-প্যনেহাপী”তামরঃ । অহো ন তাবদেবাং প্রারব্ধকর্ম সম্ভবতি ন চ তদ্বিনাপ্যত্র কর্ণ্যন্তুর্ধামী প্রবর্তয়েৎ তন্ত মৎস্বরূপ-তেন মৎপ্রাণতিকূল্যানর্হত্বাচ্ তস্মান্মৎসহচরানপ্যেতাদৃশীং দুঃখবস্থাং দর্শয়ন্ত্যা মৎপ্রাণিকূল্যেহপাশঙ্কমানায়াঃ প্রেমপূর্ণ-মাং করুণরসনিমগ্নীকর্তৃকামায়া মদীয়লীলাশক্তেরেবেদং কর্ম যদ্বি লীলাপুরুষোত্তমে রসময়মূর্তৌ তন্ত্যা এবৈতাবৎপ্রভ-বিষ্ণুভূমিতি বন্ধুবিচ্ছেদশোকাকর্ত্তেহপি বিশ্বয়েনেঘংস্তিমি-তোহভূদিতার্থঃ ॥ ২৭ ॥

কৃত্যং কিমত্রাস্ত্র খলস্ত জীবনং
ন বা অমীষাক সত্যং বিহিংসনম্ ।
দ্বয়ং কথং স্মাদিতি সংবিচিন্ত্য
জ্ঞাত্বাবিশং তুণ্ডমশেষদৃগ্ধরিঃ ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ । অত্র কিং কৃত্যং (কিং কর্তব্যং যথা) অস্ত্র খলস্ত জীবনং (অস্ত্র জীবনং ন ভবেৎ অর্থাৎ মৃত্যুভবেৎ) অমীষাং সত্যং (সাধুকাং বালানাং (বিহিংসনং (বিনাশঃ) না বা (ন ভবেৎ এতৎ) দ্বয়ং (কাঁধদ্বয়ং) কথং (কেন উপায়েন) স্মাৎ ইতি সংবিচিন্ত্য জ্ঞাত্বা (তদুপায়ং নিশ্চিত্য) অশেষদৃক্ (অনন্তদৃষ্টিঃ) হরিঃ তুণ্ডং (তন্ত্র মুখং) অবিশং ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ । এগন কর্তব্য কি-? এই দুইটির জীবন নাশ ও সাধু বালকগণের অবিনাশ—এই দুইটা কার্য কি প্রকারে হইতে পারে, অনন্তদর্শী শ্রীকৃষ্ণ তদ্বিষয় চিন্তা

করিতে লাগিলেন, পরে (উপায়) স্থির করিয়া তিনি ঐ অস্থরের মুখে প্রবিষ্ট হইলেন ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ । অত্র সন্দিগ্ধে কিং কৃত্যং ? অস্ত্র খলস্ত জীবনং ন স্মাৎ । বৈ নিশ্চিতম্ । অমীষাং বিহিংসনঞ্চ ন স্মাদিতি, দ্বয়ং কথং স্মাদিতি সংবিচিন্ত্য তত্র সহসৈবোপায়ং জ্ঞাত্বা তুণ্ডমবিশং । যতোহশেষদৃক্ এবংকৃতে সন্তোষং ভবিষ্যতীতি ভাবি সর্বং পশুতীতি সং, স্বভক্তবিশদঃ খল-জীবনসংসারমোক্ষ হরণাকরিঃ ॥ ২৮ ॥

তদা ঘনচ্ছদা দেবা ভয়াঙ্কাহেতি চুক্রুঃ ।

জহবুর্ধে চ কংসাত্মাঃ কোণপাস্ত্ববান্ধবাঃ ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ । তদা (কৃষ্ণপ্রবেশং দৃষ্ট্য়া) ঘনচ্ছদাঃ (মেঘাস্ত-রিতাঃ) দেবাঃ ভয়াং (কৃষ্ণনাশাশঙ্কয়া) হাহা ইতি চুক্রুঃ । যে চ অঘবান্ধবাঃ কংসাত্মাঃ কোণপাঃ (রাক্ষসাঃ) (তে জহবুঃ (হৃষ্টাঃ জাতাঃ) ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ । তৎকালে কৃষ্ণের প্রবেশ দর্শনে মেঘের অন্তরালে অবস্থিত দেবগণ ভয়ে হাহাকার করিয়া উঠিলেন এবং অঘাস্থরের বান্ধব কংসাদি রাক্ষসগণ আনন্দিত হইল ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ । ঘনচ্ছদা মেঘাস্তরিতাঃ কংসস্ত্রাঘস্ত চ ভয়াং হা হেতি ভগবত্যানিষ্টাশঙ্কয়া । দেবানামৈববর্ধ-জ্ঞানেহপি ভক্তত্বাৎ ভক্তেষু প্রীত্যাশ্রকত্বাৎ প্রীতেষু নিবেকহরস্বভাবত্বাৎ । কংসাত্মা জহবুর্ভূতি চরদ্বারা সন্তএব বার্তাজ্ঞানাৎ । কোণপা রাক্ষসাঃ অঘাস্থরজাতুপুত্রাদয়ঃ ॥ ২৯ ॥

তচ্ছ্রুত্বা ভগবান্ কৃষ্ণস্তব্যায়ঃ সার্বভংসকম্ ।

চূর্ণীচিকীর্ধোরাআনং তরসা ববুধে গলে ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ । তৎ (দেবাস্থরয়োঃ বিবাদানন্দ রবং) শ্রুত্বা ভগবান্ অব্যয়ঃ (অবিনশ্বরঃ) কৃষ্ণঃ তু সার্বভংসকং আত্মানং (বৎসবালকগণ সহিতং নিজং) চূর্ণী চিকীর্ধোঃ (চূর্ণীকর্তৃঃ ইচ্ছোঃ তন্ত্র দৈত্যস্ত) গলে (গলদেশে) তরসা (বেগেন) ববুধে (অবধত) ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ। তাহা শুনিয়া সাক্ষাৎ অব্যয়স্বরূপ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ গোবৎস এবং বালকগণের সহিত শ্রামসুন্দর-স্বরূপ নিজকে চূর্ণ করিতে অভিলাষী সেই অশ্বরের গল-দেশে সবেগে বদ্ধিত হইতে লাগিলেন ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ। তৎসাদৃশ্যং শোকজ্বলনমসাদৃশ্যং হর্ষজ্বলনক-
শ্চ অর্ভের্বৎসৈশ্চ সহিতমাত্মনং শ্রামসুন্দরস্বরূপং উদরস্বী-
কৃত্য চূর্ণাটিকীর্ষোরস্ত গলে ববুধে। তাবেব শোকহর্ষৌ
বৈশরীত্যেন শ্রোতুমিতি ভাবঃ। নম্র, শকটতৃণাবর্তবধ-
দামবন্ধনাদিলীলায়াং স্তোকে নৈব বালবপুষা কিঞ্চিদপ্যবধ-
মানেন তত্তদ্ব্যাপ্তিচকোঃ স্বয়ং ভগবতো বিভোরস্ত কিমধা-
স্বরকণ্ঠরজ্জ্ব্যাপ্তিরশক্ত্যা যতো ববুধে ইত্যাচাতে, সত্যম্।
তত্র তত্র নরবাললীলজলকণমাধুর্ঘ্যস্ত বিশ্বয়রসাধায়কস্ত ভক্ত-
জনলোচনাস্বাভাসাদলৌকিকং তাদৃশম্ভবেব সমুচিতম্। অত্র
তু তাদৃশমাধুর্ঘ্যগ্রাহকভ্রষ্টজনাভাবাৎ স্বয়ং ভগবতাপি তেন
লৌকিকোব রৌতিরাবলম্বে ইতি জানীয়ঃ ॥ ৩০ ॥

ততোহতিকায়স্ত নিরুদ্ধমার্গিণো

হৃদগীর্ণদৃষ্টেভ্রমতস্তিস্তস্ততঃ।

পূর্নোহস্তরঙ্গে পবনো নিরুদ্ধো

মূর্ধন্বিনির্ভিঙ বিনির্গতো বহিঃ ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ। ততঃ (কৃষ্ণবর্ধনানস্তরং) অতিকায়স্ত (বৃহ-
চ্ছরীরস্ত) নিরুদ্ধমার্গিণঃ (নিরুদ্ধঃ মুখাদীনাং) মার্গভূতঃ
কণ্ঠঃ যত্রাপ্তি স্তস্ত) উদগীর্ণদৃষ্টেঃ (বহির্গত লোচনস্ত)
ইতস্ততঃ ভ্রমতঃ (দৈতান্ত) অস্তরঙ্গে (শরীরমধ্যে) পবনঃ
নিরুদ্ধঃ (অতঃ) পূর্ণঃ মূর্ধন্ব (মূর্ধন্বিস্থিতঃ ব্রহ্মরজ্জ্বং ইত্যর্থঃ)
বিনির্ভিঙ (ভিঙা) বহিঃ বিনির্গতঃ ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ। অতঃপর শ্রীকৃষ্ণের বর্ধন-হেতু সেই
বিশালকায় দৈত্যের কণ্ঠ প্রভৃতি পথ সকল নিরুদ্ধ ও
নেত্র বহির্গত হইয়া পড়িল। সে ইতস্ততঃ ভ্রমণ করিতে-
ছিল। তাহার শরীর মধ্যে নির্গনের পথ রুদ্ধ হওয়ায়
বায়ু পরিপূর্ণ হইয়া ব্রহ্মরজ্জ্ব ভেদ করিয়া বহির্গত
হইল ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ। নিরুদ্ধো মুখাদীনাং মার্গভূতঃ কণ্ঠো
যত্রাপ্তি স্তস্ত উদগীর্ণদৃষ্টেঃ বহির্গতলোচনস্ত অস্তরঙ্গে দেহ-

মধ্যে নিরুদ্ধঃ পবনঃ প্রাণবায়ুঃ নিগমনাভাবাৎ পূর্ণঃ। মূর্ধন্ব
মূর্ধনি স্থিতঃ ব্রহ্মরজ্জ্বং নির্ভিঙ বহির্গতঃ ॥ ৩১ ॥

তেনৈব সর্বেষু বহির্গতেষু

প্রাণেষু বৎসান্ সুহৃদঃ পরেতান্।

দৃষ্ট্যা স্বয়ংথাপ্য তদনিতঃ পুন-

বক্ত্রান্মুকুন্দো ভগবান্ বিনির্ঘায়ো ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ। তেন এব (মূর্ধচ্ছিত্রো) সর্বেষু প্রাণেষু
বহির্গতেষু (সংস্র) পরেতান্ (মৃতান) বৎসান্ (গোশাব-
কান্) সুহৃদঃ (বয়স্কান্ চ) স্বয়া (স্বকীয়য়া) দৃষ্ট্যা (অব-
লোকনে) উথাপ্য (জীবয়িত্বা) পুনঃ তদনিতঃ (তৈঃ
যুক্তঃ) ভগবান্ মুকুন্দঃ বক্ত্রাৎ (অশ্বর মুখাৎ) বিনির্ঘায়ো
(নির্গতঃ) ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ। মস্তকের সেই ছিদ্রপথে সমস্ত প্রাণ বহির্গত
হইলে মৃত গোশাবক এবং বয়স্কগণকে স্বীয় দৃষ্টি বলে
পুনরায় জীবিত করিয়া ভগবান্ মুকুন্দ তাঁহাদের সহিত
অশ্বর মুখ মধ্য হইতে নির্গত হইলেন ॥ ৩২ ॥

বিশ্বনাথ। পরেতান্ স্ববিরহতজ্জাঠরানলয়োজ্জ্বলয়া
মূচ্ছিতান্ দৃষ্ট্যা অমৃতবগিণা ॥ ৩২ ॥

পীনাহিভোগোপ্তিমদুত্তং মহ-

জ্যোতিঃ স্বধাম্মা জলয়দিশো দশ।

প্রতীক্ষ্য খেহবস্থিতমীশনির্গমং

বিবেশ তস্মিন্ মিশতাং দিবৌকসাম্ ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ। পীনাহিভোগোপ্তিতঃ (বৃহৎসর্পশরীরনির্গতঃ)
অদুত্তং মহৎ জ্যোতিঃ (অহি দেহস্থিতং শুদ্ধসত্ত্বময়ং)
স্বধাম্মা (স্বপ্রভাবেন) দশদিশঃ জলয়ৎ (উদ্ভাসয়ৎ) ঈশ-
নির্গমং (কৃষ্ণনির্গমনং) প্রতীক্ষ্য খে (আকাশে) অবস্থিতং
(সং) ঈশনির্গমং (কৃষ্ণনির্গমনান্তরং) মিশতাং দিবৌ-
কসাং (পশুতাং দেবানাং সমীপে) তস্মিন্ (শ্রীকৃষ্ণে)
বিবেশ (প্রবিষ্টং বভূব) ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ। সেই বৃহৎ সর্পের দেহ হইতে এক অদুত
মহাভ্যোতি নির্গত হইয়া স্বীয় প্রভাবে দশদিক্ উদ্ভাসিত

করিয়া কৃষ্ণবহির্গমন প্রতীক্ষায় আকাশে অবস্থান করিতে-
ছিল। পরে শ্রীকৃষ্ণ বহির্গত হইলে দেবগণের সম্মুখে
উহা শ্রীকৃষ্ণ শরীরে প্রবিষ্ট হইল ॥ ৩৩ ॥

বিশ্বনাথ । জ্যোতিরহিদেহে স্থিতঃ শুদ্ধসত্ত্বময়মিতি
শ্রীশ্বামিচরণাঃ । তাদৃশদৃষ্ট্যপি তন্ত মুক্তেঃ সর্বলোক-
প্রত্যয়নার্থঃ জীবন্ত নিরাকারত্বেহপি তৎকালপ্রাপ্তভগ-
বচ্ছত্যালিঙ্গিতত্বাৎ দৃশ্যত্বমিতি শ্রীবৈষ্ণবতোষণ্যাদয়ঃ ।
পরব্রহ্মণো ব্যাপকমহাজ্যোতিঃ স্বরূপমিব জীবন্ত্যপি
জ্যোতিঃস্বরূপঃ মায়িকলোচনাগম্যমপি তনানীং ভগবতা
স্বেচ্ছায়ৈব স্বরূপমিব স্বভাস্বরূপমুক্তিপ্রদায়কলক্ষণগুণস্ত সর্ব-
লোকপ্রত্যক্ষীকরণার্থঃ দর্শিতমিত্যেকৈ । প্রাপ্যাত্মসাম্য-
মিতি ভাগবতীং গতিমিত্যুপরিষ্টাভুক্তেরঘাস্বরঃ সাক্ষ্য-
মুক্তিং প্রাপ, ন তু সাযুজ্যমিত্যতন্ত্বক্ষণপ্রাপ্ত তদীয়চিন্ময়-
দেহজ্যোতিরেব তৎ । দেহস্ত জ্যোতির্ভূত্বাৎ ত্রষ্টুং শক্যো
নাভূৎ । ভগবতি প্রবেশস্ত সাযুজ্যপ্রথাবতোঃ শিশুপাল-
দম্ভবক্রয়োরিব জ্ঞেয় ইত্যপরে । মিমতাং মিমংসু সংস্রপি
অনাদরে বা যষ্টী ॥ ৩৩ ॥

তথ্য । জ্যোতি—অহি-দেহে স্থিত শুদ্ধ সত্যময়,
এতাদৃশ দৃষ্ট অঙ্গুরের মুক্তি বিষয়ে কাহারও সন্দেহ হইতে
পারে। ভগবান শ্রীকৃষ্ণ সেই সন্দেহ দূরীকরণ মানসে ও
সর্বলোকের বিশ্বাস উৎপাদন করিবার জন্য প্রাকৃত আকার-
রহিত ভীষের স্বরূপ তৎকালপ্রাপ্ত ভগবচ্ছক্তির প্রভাবে
প্রাকৃত দৃষ্টির দর্শনযোগ্য করিয়াছিলেন। পরম ব্রহ্মরূপ
ব্যাপক ও মহাজ্যোতির্ময়, জীবও সেইরূপ; সুতরাং তাঁহার
রূপ মায়িক দৃষ্টির ত্রষ্টব্য নহে, তথাপি ভগবান্ স্বেচ্ছাপূর্বক
স্বীয় স্বরূপের জ্ঞায় অর্থাৎ স্বীয় স্বরূপ বেরূপ দেখাইয়া
থাকেন, সেইরূপ অঙ্গুরের মুক্তি-প্রদায়কত্ব লক্ষণ হত্যা-
গতিদায়ক-রূপ নিজ গুণ দেখাইবার জন্য সেই জ্যোতি
মায়িক নেত্রের গোচরীভূত করিলেন।

শ্রীকৃষ্ণের শরীরে প্রবেশ করিল—কৃষ্ণে প্রবেশ—দ্রষ্ট-
গণের তাৎকালিক প্রতীতি যাত্র, বস্তুতঃ শ্রীকৃষ্ণের অসম্যক
প্রকাশ ব্রহ্মে প্রবিষ্ট হইয়াছিল। (বৈষ্ণব তোষণী)।
'প্রবেশ করিয়াছিল' বলিতে সাযুজ্য মুক্তিকেই বুঝায় কিন্তু
অঘাসুরের সাযুজ্য মুক্তি হয় নাই, কারণ পরবর্তী ৩৮শ

শ্লোকে অঘাসুরের আত্মসাম্য অর্থাৎ ভগবানের সমানরূপ
প্রাপ্তি বিষয়ের এবং তৎপরবর্তী শ্লোকে অঘাসুরের ভাগ-
বতীগতি প্রাপ্তির কথা উল্লেখ আছে। আত্মসাম্য ও ভাগ-
বতীগতি—এই উভয়ের অর্থ কখনও সাযুজ্য নহে, অতএব
অঘাসুর সাক্ষ্য মুক্তিকেই পাইয়াছিল, সাযুজ্য নহে। সুতরাং
মহাজ্যোতি বিনিতে অঘাসুরের তাৎকালিক প্রাপ্ত চিন্ময়
দেহের জ্যোতি বুঝিতে হইবে। যদি বলা যায়, তবে ঐ
জ্যোতি ভগবানে প্রবিষ্ট হইল কিরূপে? তদ্বত্ত্ব—উহা
সাযুজ্যের অঙ্গুরণ মাত্র। দৃষ্টান্ত—বৈকুণ্ঠের দ্বারপাল জয়-
বিজয় তিন জন্মাস্ত্রে ভগবানের সাক্ষ্য প্রাপ্ত হইয়া ছিলেন।
জয়-বিজয়ের শেষ জন্ম—দম্ভবক্র ও শিশুপাল; ইহাদের দেহ
পতনকালে দেহস্থিত চিন্ময়-জ্যোতি ভগবানে প্রবিষ্ট হইয়া-
ছিল অথচ তাঁহারা সাক্ষ্য প্রাপ্ত নিত্য ভগবৎপার্ষদ।
এ স্থলেও ঐরূপ জ্ঞানিতে হইবে ॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে ষাদশ অধ্যায়ের
তথ্য সমাপ্ত।

ততোহতিহৃষ্টাঃ স্বকৃতোহকৃতার্হণঃ

পুষ্পৈঃ সুগা অপ্সরসশ্চ নর্তনৈঃ ।

গীতৈঃ সুরা বাতধরাশ্চ বাতকৈঃ

স্তবৈশ্চ বিপ্রা জয়নিঃস্বনৈর্গণাঃ ॥ ৩৪ ॥

অঙ্গুর । ততঃ (দৈত্যনাশাৎ পরং) অতিহৃষ্টাঃ সুরাঃ
(দেবাঃ) পুষ্পৈঃ (নন্দনকুসুমবর্ষণৈঃ) অপ্সরসঃ (স্বর্গ-
নর্তকীগণাঃ) নর্তনৈঃ (নৃত্যৈঃ) সুগাঃ (সুষ্ঠুগায়ন্ত্রীতি সুগাঃ
গন্ধর্বাদয়ঃ) গীতৈঃ বাতধরাঃ চ বাতকৈঃ বিপ্রাঃ চ স্তবৈঃ
গণাঃ (গণদেবতাঃ) জয় নিঃস্বনৈঃ (জয় জয় শব্দৈঃ স্বকৃতঃ
(স্বকার্যসাধকস্ত শ্রীকৃষ্ণস্ত) অর্হণঃ (পূজাং) অকৃত
(অকুর্বন্) ॥ ৩৪ ॥

অমুবাদ । অনন্তর অতিহৃষ্ট দেবগণ পুষ্পবর্ষণে,
অপ্সরোগণ নৃত্যে, সুগায়ক গন্ধর্ব প্রভৃতি গীতে, বাদক-
গণ বাজে, বিপ্রগণ স্তবে এবং গণদেবতাগণ জয় জয় শব্দে
স্বকার্য-সাধক শ্রীকৃষ্ণের পূজা করিয়াছিলেন ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ । স্বকৃতঃ স্বশ্রষ্টুঃ শ্রীকৃষ্ণস্ত অর্হণঃ পূজাং

অকৃত অকৃত । হৃষ্টগায়ন্ত্রীতি হৃগা গন্ধবাদয়ঃ । বাজধরা
বিত্তাধরাদয়ঃ বিপ্রা বশিষ্ঠাদয়ঃ । গণা গন্ধাদয়ঃ ॥ ৩৪ ॥

তদন্তুতন্তোত্রস্বাভগীতিকা-

জয়াদিনৈকোৎসবমঙ্গলস্বনান্ ।

শ্রদ্ধা স্বধামোহস্ত্যজ আগতোহচিরাৎ-

দৃষ্টা মহীশস্ত জগাম বিস্ময়ম্ ॥ ৩৫ ॥

অর্থঃ । অজঃ (ব্রহ্মা) স্বধায়ঃ অস্তি (নিজধাম সমীপে)
তদন্তুতন্তোত্রস্বাভগীতিকা জয়াদিনৈকোৎসবমঙ্গলস্বনান্
(তেবাং যানি অন্তুতন্তোত্রাদীনি তেবাং নৈকোৎসবাঃ অনে-
কোৎসবাঃ যে মঙ্গলস্বনাঃ মঙ্গলশব্দান্তান্) শ্রদ্ধা অচিরাৎ
আগতঃ (তত্র উপস্থিতঃ সন্) ঈশস্ত (কৃষ্ণস্ত) মহি
(মহিমানঃ) দৃষ্টা বিস্ময়ং জগাম ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ । ব্রহ্মা নিজধামের সন্নিকটে তাহাদের
অন্তুত তন্তোত্র, স্বরম্য বাজ, গীতি প্রভৃতির অনেক উৎসব-
যুক্ত মঙ্গলশব্দ শ্রবণে সত্বর সেখানে উপস্থিত হইয়া শ্রীকৃষ্ণের
মহিমাदर्শনে বিস্মিত হইলেন । ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ । অন্তুত তন্তোত্রানি চ স্ববাণানি চ গীতিকাঃ
হৃকুমারা গীতয়শ্চ জয়াদয়শ্চ নৈকোৎসবা অনৈকোৎসবা
মঙ্গলস্বনাশ্চ তান্ । স্বধায়ঃ সত্যলোকস্ত অস্তি নিকট এব
শ্রদ্ধেতি মহর্জনস্তপোলোকস্থা অপি পরম্পরয়েব শ্রদ্ধা
গীতাদিকং চক্রুরিতি জ্ঞেয়ম্ । শ্রদ্ধা অজো ব্রহ্মৈব অচিরাৎ
সচ্চ এব অঘাসুরস্ত জ্যোতির্বেকুণ্ঠঃ প্রতি গচ্ছদেব ঈশস্ত
মহি মহিমানং দৃষ্টা আগতো অষ্টৌরলক্ষ্যমাণো বৃন্দাবন-
মেব । তত্রচ ঈশস্ত মহিমানং দৃষ্টা বিস্ময়ং প্রাপ ॥ ৩৫ ॥

রাজরাজগরং চর্ম শুকং বৃন্দাবনেহন্তুতম্ ।

ব্রজৌকসাং বহুতিথং বভূবাক্রীড়গহ্বরম্ ॥ ৩৬ ॥

অর্থঃ । হে রাজন্, (তৎ) অন্তুতং রাজগরং শুকং
চর্ম বৃন্দাবনে বহুতিথং (বহুকালপর্যন্তং) ব্রজৌকসাং
(ব্রজবাসিনাং) আক্রীড়গহ্বরং (ক্রীড়ার্থং মহাবিলং)
বভূব ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ । হে রাজন্, সেই অজগরের শুক অন্তুত-

চর্ম বহুকাল পর্যন্ত বৃন্দাবনে ব্রজবাসিগণের ক্রীড়াগহ্বর-
রূপে ব্যবহৃত হইয়াছিল ॥ ৩৬ ॥

বিশ্বনাথ । বহুতিথং বহুকালম্ । অসম্যক্ ক্রীড়া-
র্থকগহ্বরং বভূব ॥ ৩৬ ॥

এতৎ কৌমারজং কর্ম হরেরাআহিমোক্ষণম্ ।

মৃত্যোঃ পৌগণ্ডকে বালা দৃষ্টেচুর্বিষ্মিতা ব্রজে ॥ ৩৭ ॥

অর্থঃ । হরেঃ (শ্রীকৃষ্ণস্য) কৌমারজং (পঞ্চমাদ-
কৃতং) মৃত্যো আআহিমোক্ষণং (মৃত্যোঃ মরণশকাশাৎ
আত্মনঃ নিজসা অহেঃ সর্পস্ত চ মোক্ষণং, সর্পস্য পক্ষে মৃত্যুঃ
সংসারলক্ষণঃ) এতৎ কর্ম দৃষ্টা বিস্মিতাঃ বালাঃ (ব্রজ-
বালকাঃ) পৌগণ্ডকে (ষষ্ঠবর্ষেহপি) ব্রজে উচুঃ (অষ্টৌব
তৎকর্মজাতং ইতি উচুঃ) ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ । শ্রীহরি কৌমার বয়সে (পঞ্চম বর্ষ বয়সে)
মৃত্যু-অঘাসুর হইতে নিজকে এবং সংসারদশা হইতে সর্পকে
মোচন করিলেও তদর্শনে বিস্মিত গোপবালকগণ ব্রজে
ষষ্ঠ বর্ষে অর্থাৎ পৌগণ্ডলীলা আবিষ্কারের পরেও ঐ ঘটনা
অজাই হইয়াছে বলিয়া বর্ণন করিয়াছিলেন ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ । অন্তদপ্যশ্চর্মমেকং শৃণ্বিত্যাহ—তৎ হরেঃ
কৌমারজং পঞ্চমাদকৃতং কর্ম দৃষ্টা অস্য হরেঃ পৌগণ্ডকে
বয়সি ষষ্ঠেহকে বালা অষ্টৌবতদ্ভূতমিত্যুচুঃ । কিং তৎ
আত্মনাং অহেঃ শকাশামোক্ষণং কৃতঃ মৃত্যোঃ অহি মরণা-
ন্ধেত্যেবিত্যর্থঃ ॥ ৩৭ ॥

নৈতদ্বিচিত্রং মনুজার্ভমায়িনঃ

পরাবরাণাং পরমস্ত বেধসঃ ।

অঘোহপি যৎস্পর্শনধৌতপাতকঃ

প্রাপাশ্রদাম্যাস্তসতাং সুলভম্ ॥ ৩৮ ॥

অর্থঃ । মনুজার্ভমায়িনঃ (মনুজার্ভ এব মায়া তদীয়রূপং যদ্বা,
মনুজার্ভ শ্রীমদ্রামায়ণস্যোক্তম্) অতএব মায়া দয়াবান্) পরাবরা-
ণাং (উচ্চনীচানাং সর্বেবাং জগতাং) পরমস্ত (শ্রেষ্ঠস্ত) বেধসঃ
(বিধাতৃপুঙ্কষস্ত) এতৎ (কর্ম) ন বিচিত্রম্ । অঘঃ অপি
(তন্মামাসুরোহপি) যৎস্পর্শনধৌতপাতকঃ (যন্ত সংস্পর্শেন

ধোতঃ দূরীভূতঃ পাতকঃ স্ম্যং সঃ তাদৃশঃ সন্) অসত্যং
সুহৃৎ আত্মসাম্যং (স্ব-সমানরূপতাং) প্রাপ ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ । কার্যকারণ অথবা উচ্চনীচ যাবতীয় বস্তুর
পরম বিধাতৃস্বরূপ স্বয়ংরূপ ভগবানের অথবা নন্দনন্দন স্বরূপে
পরম দয়ালু কিংবা নর-লীলায় নিজ অশেষ ঐশ্বর্যপ্রকটন-
কারী ভগবানের পক্ষে এই কর্ম কিছু বিচিত্র নহে। অঘা-
সুরও তাঁহার সংস্পর্শে নিম্পাপ হইয়া অসজ্জন-দুর্লভ
ভগবৎসাম্য বা ভগবানের সারূপ্য লাভ করিয়াছিল ॥ ৩৮ ॥

বিশ্বনাথ । যমুজার্ভ এব মায়া তদীয়স্বরূপং তত্ত্বতঃ
শ্রুতিপ্রসিদ্ধায়াশব্দস্ত স্বরূপবাচকত্বাৎ পরাবরাণাং সর্বেষা-
মংশানামংশিনামপি পরমশ্চ বেদসঃ। স্বেচ্ছাভিমতমেব
কর্তুঃ। এতদ্বিচিত্রং ন কিং তদিত্যত আহ—সঘোহপীতি।
ধূতপাতক ইতি। পাতকমিত্যুপলক্ষণং শরীরদৌর্গন্ধাদে-
রপাপগম ইতি কিং বক্তব্যং পুতনাদৃষ্টা শরীরসৌগন্ধ্যমপি
ব্যাখ্যেয়ম্। সপ্রিয়সখ্যস্ত কৃষ্ণস্ত ক্রীড়াস্পদীভাবিত্বাৎ।
আত্মসাম্যং স্বসমানরূপত্বম্। অসত্যং অসুরাণাং সামুজ্যঃ
দুর্লভং সারূপ্যস্ত ভক্তসম্প্রদানীয়ত্বাৎ সুহৃৎভম্ ॥ ৩৮ ॥

সকৃদ্বদঙ্গপ্রতিমাসুরাহিতা

মনোময়ী ভাগবতীঃ দদৌ গতিম্।

স এব নিত্যাত্মসুখানুভূত্যাভি-

বুদন্তমায়োহন্তর্গতো হি কিং পুনঃ ॥ ৩৯ ॥

অর্থ । সকৃৎ (একবারমাত্র) মনোময়ী (মনসা
চিন্তিতা) যদঙ্গ প্রতিমা (যন্ত অঙ্গচ্ছবিঃ) অন্তঃ (হৃদয়ে)
আহিতা (বলেন স্থাপিতা অপি) ভাগবতীঃ গতিং দদৌ
(প্রহ্লাদাদিভাঃ পরমাং পদবীঃ অদদৎ) অঙ্গ (সম্বোধনে)
নিত্যাঙ্গসুখানুভূত্যাভিবুদন্তমায়ঃ (নিত্যঃ আত্মানাং সর্ব-
জীবানাং সুখানুভূতির্ষ্মাৎ যতো অভিতো বিশেষণ উদন্ত
মায়ঃ) সঃ এব (পরমঃ স্বয়মবতারী) অন্তর্গতঃ (স্বয়মন্তর্গতঃ)
কিং পুনঃ (কথং ন মুক্তিং দদৌ অবশ্যমেব দদৌ
ইত্যর্থঃ) ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ । ধাহার অঙ্গপ্রতিমা একবার মাত্র মনে
মনে চিন্তা করিয়া বলপূর্বকও যদি হৃদয়মধ্যে স্থাপিত করা

যায়, তাহা হইলে তাহাই জীবকে পরম গতি প্রদান
করিয়া থাকে। হে অঙ্গ, যাহা হইতে সর্বজীবের সুখানু-
ভূতি হইয়া থাকে এবং মায়া সম্পূর্ণরূপে দূরীভূত হয়, সেই
স্বয়ং-অবতারী ভগবান্ স্বয়ং যাহার অন্তরে প্রবিষ্ট হন,
তাহার মুক্তির কথা আর কি বলিব ॥ ৩৯ ॥

বিশ্বনাথ । তৎপ্রাপ্তৌ কারণমাহ—যন্ত অঙ্গঃ মূর্তিস্ত
চ প্রতিমা। প্রতিকৃতির্ভগবত্মমদনগোপালগোবিন্দাদিরূপা।
সাপি মনোময়ী মনৈসব ধ্যাতা তত্রাপি সকৃদেব অন্তরাহিতা
সতী ভাগবতীঃ গতিং দদৌ। খট্টাদিভাঃ স এব
সাক্ষাৎ নিত্যাত্মা নিত্যশরীরশাসৌ সুখানুভূতিরূপস্ত অভি-
বুদন্তমায়শ্চেতি সঃ। পরমঃ স্বয়মেবান্তর্গতঃ কিং পুনর্দত্তা-
দেবেত্যর্থঃ। নহু খট্টাদীনাম্ তৎপ্রাপ্তৌ ভক্তিরেব
কারণং অঘাদীনাস্ত প্রাতিকূল্যাং ভক্ত্যভাব এব তৎপ্রাপ্তি-
প্রতিবন্ধী। “ভক্ত্যাহমেকয়া” গ্রাহ্য ইতি ভগবৎকৃতনিয়মাৎ।
সত্যং স চ নিয়মোহন্তঃস্বিন্নেব সময়ে। কৃষ্ণস্তাবতারসময়েতু
পূর্ণায়া এব কৃপাশক্তেকৃদন্যোদ্রেকান্তং সম্বন্ধমাত্রেণৈব তৎ-
প্রাপ্তির্বিদ্যতে—“কামঃ ক্রোধঃ ভয়ং মেহমৈক্যাং সৌহৃদমেব
বা। নিত্যং হরৌ বিদধতো বাস্তি তন্ময়তাং হি তে।
নচৈবঃ বিশ্বঃ কার্থো ভবতা ভগবত্যাজে। যোগেশ্বরেণৈব
কৃষ্ণে যত এতদ্বিমুচ্যতে” ইতি। কৃষ্ণস্ত পূর্ণত্বে লক্ষণমিদ-
মসাধারণং যদৈব্রিভ্যোহপি মোক্ষং দদাতীতি তেষামপি মধ্যে
“ব্রজোকসাম্ বহুতিথং বভূবাক্রীড়গঙ্গার” মিত্যুক্তেরঘাৎ
দেহস্ত স্বক্রীড়াশুখপ্রদীভাবিত্বাৎ তাত্ কালিকতৎপ্রাতিকূল্য-
শ্রাপ্যাত্মকূল্যমযভক্তিভ্রমনাং তত্শৈ সারূপ্যমোক্ষং বৈকুণ্ঠ
এব দদৌ, নতু স্বধামি বৃন্দাবনে তন্তুক্তেস্তাদৃশবৈশিষ্ট্যা-
ভাবাৎ ইতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমূত উবাচ ।

ইথং দ্বিজা যাদবদেবদত্তঃ

শ্রদ্ধা স্বরাতুশ্চরিতং বিচিত্রম্।

পপ্রচ্ছ ভূয়োহপি তদেব পুণ্যং

বৈয়াসকিং যন্নিগৃহীতচেতাঃ ॥ ৪০ ॥

অর্থ । শ্রুতঃ উবাচ (ঋষীন্ প্রতি কথয়ামাস) হে

দ্বিজাঃ, (মুনয়ঃ,) যাদবদেবদত্তঃ (যাদবদেবেন কৃষ্ণেন
উত্তরায়ৈ যুষ্টিয়ায় বা দত্তঃ পরীক্ষিৎ) স্বরাতুঃ (সসারাতা
গ্রহীতা যঃ শ্রীকৃষ্ণঃ তস্য) বিচিত্রং চরিতং (বাল্যলীলাং)
শ্রদ্ধা বস্মিগৃহীতচেতাঃ (যেন চরিতেন নিগৃহীতঃ বশীকৃতঃ
চেতঃ সস্য সঃ তাদৃশঃ সন্) ভূয়ঃ (পুনরপি) বৈয়াসকিং
(শুকদেবং) তৎ এব পুণ্যং (চরিতং) পপ্রচ্ছ ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ। শ্রীমত বালিলেন—হে ঋষিগণ, শ্রীকৃষ্ণের
এই বিচিত্র বাল্যলীলা শ্রবণ করিয়া রাজা পরীক্ষিৎ সংযত-
চিত্ত হইয়াছেন ; তিনি পুনরায় শুকদেবকে তদীয় পুণ্যচরিত
জিজ্ঞাসা করিলেন ॥ ৪০ ॥

বিশ্বনাথ। হে দ্বিজাঃ, যাদব দেবেন উত্তরায়ৈ
যুষ্টিয়ায় বা দত্তঃ পরীক্ষিৎ সস্য রাতা গ্রহীতা যঃ শ্রীকৃষ্ণ-
তস্য যেন শ্রবণেন নিতর্য্য গৃহীতং বশীকৃতং চেতো
সস্য সঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীরাজোবাচ।

ব্রহ্মন্ কালান্তরকৃতং তৎকালীনং কথং ভবেৎ ।

যৎকোমারে হরিকৃতং জগুঃ পৌগণ্ডকেহর্ভকাঃ ॥৪১॥

অনুবাদ। শ্রীরাজা উবাচ—হে ব্রহ্মন্, (শুকদেব)
কালান্তরকৃতং (কর্ম) কথং তৎকালীনং ভবেৎ । কোমারে
(পঞ্চমবর্ষে) যৎ হরিকৃতং (তৎ) অর্ভকাঃ (বালকাঃ)
পৌগণ্ডকে (ষষ্ঠবর্ষে কথং) জগুঃ (গীতবন্তঃ) ॥ ৪১ ॥

অনুবাদ। মহারাজ পরীক্ষিৎ বলিলেন—হে মুনিবর,
কালান্তরে অহুষ্টিত কর্ম কিরূপে তৎকালীন হইতে পারে।
শ্রীহরি কোমার লীলায় যে কর্ম আচরণ করিলেন বালকগণ
তাহা পৌগণ্ডলীলা আবিষ্কৃত হইলেও কিরূপে অচিরকালে
বলিয়া বর্ণন করিলেন ॥ ৪১ ॥

বিশ্বনাথ। কালান্তরকৃতং পূর্বকালনিষ্পাদিতং কর্ম
তৎকালীনং সত্ত্বকালদৃষ্টং কথং ভবেৎ । তদেবাহ—
যদ্বিতি । পৌগণ্ডকে অষ্টাব হরিকৃতমিদং কর্মেতি কথম্-
চুরিত্যর্থঃ ॥ ৪১ ॥

তদ্ব্রহ্মি মে মহাযোগিন্ পরং কৌতূহলং গুরো ।

নূনমেতদ্ধরেব মায়া ভবতি নাস্তথা ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ। হে মহাযোগিন্ গুরো, তৎ ব্রহ্মি মে (মম)
পরং কৌতূহলং (অতিশয়ঃ আগ্রহঃ বর্ততে নূনং (নিশ্চিতং)
এতৎ হরেঃ এব মায়া ন অস্তথা ভবতি (মায়াং বিনা অস্ত্যং
কিমপি ন ইত্যর্থঃ) ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ। হে মহাযোগীবর, গুরুদেব, আপনি
এ বিষয় আমার নিকট বর্ণন করুন, কারণ—আমার অত্যন্ত
কৌতূহল হইতেছে। নিশ্চয়ই ইহা শ্রীহরির মায়া ভিন্ন
আর কিছুই নহে ॥ ৪২ ॥

বিশ্বনাথ। মায়া দুর্ঘটঘটনাপটীয়াসী শক্তিঃ । হরি-
রিতান্তমায়া নিরন্তা যোগমায়েত্যর্থঃ । তদৈব ভগবন্নিত্য-
পরিজনানাং মোহনসম্ভবাৎ ॥ ৪২ ॥

বয়ং ধনুতমা লোকে গুরোহপি ক্ষত্রবন্ধবঃ ।

বয়ং পিবামো মুহুন্ততঃ পুণ্যং কৃষ্ণকথামৃতম্ ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ। হে গুরো, বয়ং ক্ষত্রবন্ধবঃ অপি (ক্ষত্রিয়াধমঃ
অপি) লোকে ধনুতমাঃ যৎ (যস্য) ততঃ (ভবৎসকশাৎ)
মুহুঃ (সর্বদা পুণ্যং কৃষ্ণকথামৃতং পিবামঃ) ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ। হে গুরুবর, আমরা ক্ষত্রিয়াধম হইলেও
জগতে অতিশয় ধনু, যেহেতু সর্বদা আপনার নিকট হইতে
পরম-পবিত্র হরিকথামৃত পান করিতেছি ॥ ৪৩ ॥

বিশ্বনাথ। হে হরে, ইতি মম ত্বচ্ছিগায়া “দত্তবুঃ
মিথুস্ত শিগয়া গুরবোহুহমপ্যতে”তি বিধেরদগ্ধবক্যায়ং
ব্যঞ্জিতম্ । পিবাম ইতি-স্বশক্তিবাঞ্জনয়া সন্য মিথুস্তক ॥ ৪৩ ॥

শ্রীমত উবাচ।

ইথং স পৃষ্ঠঃ স তু বাদরায়নি-

স্তংস্মারিতানন্তহতাখিলেন্দ্রিয়ঃ ।

কৃচ্ছ্রাং পুনর্দ্বাবহির্দর্শিঃ শনৈঃ

প্রত্যাহ তং ভাগবতোক্তমোক্তম ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে পারম-
হংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে

অষ্টাশ্রবধোনাম দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। শ্রীমতঃ উবাচ,—হে ভাগবতোক্তমোক্তম,

(ভগবৎপরায়ণশ্রেষ্ঠ শৌনক, পরীক্ষিতা) ইথঃ (পূর্বোক্ত-
রূপং) পৃষ্টঃ সঃ বাদরায়ণিঃ (শুকদেবঃ) তৎস্মারিতানন্ত-
হতাখিলেন্দ্রিয়ঃ (তেন স্মারিতঃ যঃ অনন্ত শ্রীকৃষ্ণঃ তেন
হতাখিলেন্দ্রিয়ানি যন্ত সঃ তাদৃশঃ অপি) পুনঃ কচ্ছাৎ
(কষ্টেন) শনৈঃ (ক্রমশঃ) লব্ধবহির্দৃশিঃ (লব্ধবাহুজ্ঞানঃ
সন্) তং (পরীক্ষিতং) প্রতি আহ ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে দ্বাদশাধ্যায়স্তাষষ্যঃ ।

অনুবাদ । শ্রীমত বলিলেন—হে ভগবদ্ভক্তবর,
শৌনক, রাজা পরীক্ষিত একরূপ জিজ্ঞাসা করিলে মূনি-
বরের হৃদয়ে শ্রীকৃষ্ণ-বিষয় স্মরণ হওয়ায় তাহার সমস্ত
ইন্দ্রিয়বৃত্তি অপহৃত হইল, অনন্তর ধীরে ধীরে অতি কষ্টে
বাহুজ্ঞান লাভ করিয়া পরীক্ষিতের প্রতি বলিতে
লাগিলেন ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে দ্বাদশ অধ্যায়ের
অনুবাদ সমাপ্ত ।

বিশ্বনাথ । কচ্ছাৎ উচ্চৈর্ভগবতঃ প্রকীর্তনোদ্ভবো বৈশ্রজ্যভা-
নারদব্যাসাদিমুনিকৃতৈরতিবহুভরাদিত্যর্থঃ, হে ভাগবতো-
ত্তমোত্তম শৌনক ॥ ৪৪ ॥

ইতি সারার্থদর্শিনাং হৃদিগাং ভক্তচেতনাম্ ।

দশমে দ্বাদশোহধ্যায়ঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সত্যম্ ।

ইতি শ্রীবিশ্বনাথচক্রবর্তি-ঠাকুরকৃতা শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে
দ্বাদশাধ্যায়স্ত সারার্থদর্শিনী-টীকা সমাপ্তা ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে দ্বাদশ অধ্যায়ের
গৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত ।

ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ

গৌড়ীয়-ভাষ্য ।

ত্রয়োদশ অধ্যায়ের কথাসার ।

এই অধ্যায়ে ব্রহ্মার গোবৎস, বৎসজাল চরণ, কৃষ্ণের
ব্রহ্মবিমোহন ও অবশেষে মোহনাশ বর্ণিত হইয়াছে ।

ভগবানের বাল্য-লীলায় কৃতকর্মসমূহ পোগণ্ড-লীলা-
বিস্তারের পরেও ইহা অল্পট অল্পট হইয়াছে বলিয়া গোপ-
বালকগণ কীর্তন করিতে, তাহার কারণ—কৃষ্ণ অঘাস্থর
বধ করিয়া বয়স্গণসহ পুলিন-ভোজন-লীলা প্রকটিত করেন ।
তৎকালে বৎসগণ তণলোভে দূর বনে গমন করায় সহচর-
বৃন্দ চঞ্চল হইয়া উঠিলে কৃষ্ণ তাহাদিগকে নির্ভয়ে ভোজন
করিতে বলিয়া স্বয়ং বৎসাশ্রয়ে গমন করিলেন । এ-দিকে
ব্রহ্মা ভগবানের ঐশ্বর্য দর্শনমানসে বৎস ও বালকগণকে
অপহরণপূর্বক স্থানান্তরিত করিয়া অন্তর্হিত হইলেন । কৃষ্ণ
বৎস ও বালকদিগকে দেখিতে না পাইয়া 'ইহা ব্রহ্মার কার্য'
জানিতে পারিলেন । তখন সর্ব-কারণ-কারণ ভগবান্ ব্রহ্মার
ও সহচরবৃন্দের এবং মাতৃবর্গের সন্তোষবিধানার্থ স্বয়ং বৎস

ও বালকরূপে বিস্তৃত হইয়া পূর্বের জ্ঞান যথাযথ লীলা
করিতে লাগিলেন, বিশেষতঃ এইমাত্র যে গোপীগণ বৎস
ও বালকগণের প্রতি অধিক স্নেহশীলা হইয়াছিলেন । এই-
রূপে প্রায় একবৎসর অতীত হইল, ইত্যবসরে একদিন
বলদেব গোবৎস ও বালকগণকে কৃষ্ণরূপে দর্শন করিয়া
কৃষ্ণ সকাশে কারণ জিজ্ঞাসা করিলেন এবং কৃষ্ণের নিকট
হইতে যাবতীয় রহস্য অবগত হইলেন । ব্রহ্মার একবৎসর
অতিবাহিত হইলে তিনি সেই স্থানে পুনরায় আগমন
করিয়া তদপহৃত বৎস ও বালকগণকে মায়াবিজ্ঞাভিকৃত
এবং কৃষ্ণকে পূর্ববৎ গোবৎস ও বালকগণ লইয়া জীড়া
করিতে দেখিতে পাইলেন । এমন সময় কৃষ্ণ-প্রকটিত গো-
বৎস ও বালকগণকে পীতাম্বর চতুর্ভূজ নিখিল ভাষ্য ও
আপনার উপাস্তরূপে দর্শন করিয়া বিমোহিত হইয়া পড়ি-
লেন । কৃষ্ণ কৃপাপূর্বক ব্রহ্মাকে মায়ামুক্ত করিলে তিনি
(ব্রহ্মা) প্রকৃতিস্থ হইয়া ভগবান্ লীলা স্মরণ করিতে করিতে
ভগবানের স্তুতি করিতে লাগিলেন ।

শ্রীশুক উবাচ ।

সাধুপৃষ্টং মহাভাগ ভয়া ভাগবতোত্তম ।

যন্তু ন্তনয়সীশস্ত শৃণুন্নপি কথাং মুহুঃ ॥ ১ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকঃ উবাচ—(হে) ভাগবতোত্তম, (ভগবদ্ভক্তপ্রবর,) মহাভাগ, (মহাত্মন পরীক্ষিতং,) ভয়া সাধু (উত্তমং) পৃষ্টং (জিজ্ঞাসিতম্) । যং (যস্যং) মুহুঃ (নিরন্তরং) শিশুশ (ভগবতঃ) কথাং শৃণুন্নপি ন্তনয়সি (নব্যবৎ করোষি) ॥ ১ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকদেব বলিলেন—হে ভাগবতবর, মহাভাগ পরীক্ষিত, তুমি অতি উত্তম প্রশ্ন করিয়াছ । যেহেতু তুমি নিরন্তর হরিকথা শ্রবণ করিলেও সর্বদা তাহা নূতন বলিয়াই অনুভব করিতেছ ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ । জেমনং বৎসতৎপালহরণং ব্রহ্মমোহনম্ । স্বভূতবৎসবিষ্ণুদিপ্রাচুর্ভাবস্ত্রয়োদশে । বিশ্বস্ত সৃষ্ট্যাদি-বিমোহনাষ্টৈশ্বৰ্যং যদংশাংশভবং স কৃষ্ণঃ । বিষ্ণুদিসৃষ্টিং বলদেবমোহং সৈশ্বৰ্যমত্রে কয়তাব্যবোনিম্ ॥ ০ ॥ হে ভাগ-বতেষুত্তম, কথং মে ভাগবতোত্তমত্বম্? তত্রাহ—যদিত্তি । নূতনয়সি নূতন-করোষি । ক্ষত্যাং মুহুরাস্বাদিতামপি কথামক্ষতচরীমিব করোষীতি কথায়ামহুরাগো ব্যঞ্জিতঃ ॥ ১ ॥

সতাময়ং সারভূতাং নিসর্গো

যদর্থবাণীশ্রুতিচেতসামপি ।

প্রতিক্ষণং নবাবদচ্যুতস্ত যৎ

স্ত্রিয়া বিটানামিব সাধু বার্তা ॥ ২ ॥

অনুবাদ । যদর্থবাণীশ্রুতিচেতসাং (যা অচ্যুতবার্ত্তেবার্থো) যেবাং তানি বাণীশ্রুতিচেতাসি যেবাং তথাভূতানামপি) সারভূতাং (সারগ্রাহিণাং) সতাং (সাধুনাং) অয়ং নিসর্গঃ (স্বভাবঃ) যৎ (যতঃ তেষাং সমীপে) অচ্যুতস্ত বার্ত্তা (শ্রীকৃষ্ণকথা) বিটানাম্ (স্তৈশ্বানাং সমীপে) স্ত্রিয়াঃ ইব (কামিনীঃ বার্ত্তেব) প্রতিক্ষণং (সর্বদা) সাধু (যথাস্থাৎ তথা) নব্যবৎ (নবীনা ইব ভবতি) ॥ ২ ॥

অনুবাদ । যাহাদের বাক্য, অর্থ, কর্ণ ও চিত্তের বিষয় একমাত্র কৃষ্ণ, সেই সকল সারগ্রাহি-সাধুগণের প্ৰভাব

এই প্রকার । যেহেতু তাহাদের নিকট কৃষ্ণকথা স্বেগ-ব্যক্তির নিকট শ্রীমদ্বাক্যীয় বক্তার স্থায় নিত্য নূতনরূপে প্রতীয়মান হয় ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ । সারভূতাং সারগ্রাহিণাময়ং নিসর্গঃ যদ্যতঃ অচ্যুতস্ত বার্ত্তা প্রতিক্ষণং ক্ষণে ক্ষণে সাধু যথাস্থাতথা নব্য-বস্তবতি । তৃক্ষাধিক্যাদপূর্ববজ্জায়তে । যদর্থানি অচ্যুত-বার্ত্তাপ্রয়োজনানি বাণীশ্রুতিচেতাসি যেবাং তথা ভূতানা-মপি তদেকলাম্পট্যাংশে দৃষ্টান্তঃ । বিটানাং কামুকানাং স্ত্রিয়া বার্ত্তেব কামিনীকথৈব ॥ ২ ॥

শৃণুধাবহিতো রাজন্নপি গুহ্যং বদামি তে ।

ক্রয়ুঃ স্নিগ্ধস্ত শিষ্যস্ত গুরবো গুহ্যমপ্যুত ॥ ৩ ॥

অনুবাদ । (হে) রাজন্, অবহিতঃ (সাবধানঃ সন্) শৃণুধ (শ্রীকৃষ্ণকথাং আকর্ষণ) গুহ্যম্ অপি (তৎ ভগবত্ত্বং গোপনীয়মপি) তে (তব সমীপে) বদামি । (যতঃ) গুরবঃ গুহ্যম্ অপি উত (গোপনীয়মপি তত্ত্বং) স্নিগ্ধস্ত শিষ্যস্ত (অহুগতপ্রিয়শিষ্যস্ত সমীপে) ক্রয়ুঃ (কথয়েয়ুঃ) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ । হে রাজন্, অবহিতচিত্তে শ্রবণ কর । এই ভগবানের তত্ত্ব অতি গুহ্য হইলেও তোমার নিকট বলিতেছি । যেহেতু গুরুব্যক্তিগণ অহুগত প্রিয় শিষ্যের নিকটে অতিগুহ্য তত্ত্বও বলিয়া থাকেন ॥ ৩ ॥

তথাঘবদনাম্মৃত্যো রক্ষিহা বৎসপালকান্ ।

সরিংপুলিনমানীয় ভগবানিদমব্রবীৎ ॥ ৪ ॥

অনুবাদ । অথ ভগবান্ মৃত্যোঃ (মরণরূপাং) অঘ-বদনাং (অঘাতরমুখাং) বৎসপালকান্ রক্ষিহা সরিংপুলিনং (সরোবরতীরং) আনীয় ইদম্ অব্রবীৎ ॥ ৪ ॥

অনুবাদ । হে রাজন্, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ মৃত্যুরূপ অঘাতরের মুখ হইতে বৎসপালকগণকে রক্ষা করিয়া সরোবরের তীরে আনয়নপূর্বক বলিতে লাগিলেন ॥ ৪ ॥

অহোইতিরম্যাং পুলিনং বয়স্যাঃ

স্বকেলিসম্পন্নম্ হ্রল্লাজ্জ্বালুকম্ ।

ক্ষুটংসরোগক্ষতালিপত্রিক-

ধ্বনিপ্রতিধ্বানলসদ্ভ্রমাকুলম্ ॥ ৫ ॥

অন্বয় । (হে) বয়স্তাঃ (বন্ধবঃ) ক্ষুটংসরোগক্ষতালিপত্রিক-ধ্বনিপ্রতিধ্বানলসদ্ভ্রমাকুলং (ক্ষুটং বিকসং সরঃ সরোজম্ ইত্যর্থঃ তন্তু গন্ধঃ তেন আকৃষ্টাঃ অলয়ঃ ভ্রমরাঃ পত্রিগঃ পক্ষিগণ য়ে তেষাং কে উদকে ধ্বনয়ঃ তেষাং প্রতিধ্বানৈঃ প্রতিশব্দৈঃ লসন্তঃ ভ্রমাঃ তীরতরবঃ তৈঃ আকুলং ব্যাপ্তং) স্বকলিসম্পৎ । অস্মাকং সর্ববিধক্ৰীড়াপকরণভূষিতঃ যুহু-লাচ্ছবালুকং (কোমল নির্মল বালুকাময়ং) পুলিনং (ইদং সরোবরতীরং) অহো অতিরম্যং (অতিশোভনং বর্ততে) ॥

অনুবাদ । হে বয়স্গণ, দেখ—এই সরোবরের তীর-দেশ অতিশয় রমণীয় ভাব ধারণ করিয়াছে । বিকশিত পদ্ম-গন্ধে আকৃষ্ট ভ্রমর এবং পক্ষিগণ জলমধ্যে শব্দ করায় ঐ শব্দের প্রতিধ্বনিতে তীর-তরু সকল ব্যাপ্ত হইতেছে । এইস্থান কোমল ও নির্মল বালুকায় পরিপূর্ণ এবং আমাদের সকলপ্রকার ক্রীড়ার উপকরণে ভূষিত রহিয়াছে ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ । ভোজনার্থঃ তহুচিতং স্থলং স্তোতি— অহো ইতি । স্বকলীনাঃ বহুপঙ্ক্তিযন্তোজনক্রীড়ানাং সম্পদো যত্র তদिति স্থানবিশীর্ণত্বম্ । যুহুলা অচ্ছা বালুকা যত্র তদিত্যুপবেশস্থং প্রফুল্লবহুলসরোজবগ্নাৎ ক্ষুটন্তঃ সরস এব গন্ধেন হতা আকৃষ্টা অলয়ঃ পত্রিগণ য়ে তেষাং কে উদকে ধ্বনয়ঃ তেষাং প্রতিধ্বানানিষ্টলসন্তোভ্রমার্কুলং ব্যাপ্তমিতি-ভোজনোপেক্ষণীয়ধূপাদিমৌরভাবীগদিবান্ত-স্থানসিত-শীতলজল-স্নিগ্ধচ্ছায়াদিসামগ্রী দর্শিতা ॥ ৫ ॥

অত্র ভোক্তবামস্মাভির্দিবাকুটং ক্ষুধাদিতাঃ ।

বৎসাঃ সমীপেহপঃ পীত্বা চরন্ত শনকৈস্তৃণম্ ॥ ৬ ॥

অন্বয় । অত্র অস্মাভিঃ ভোক্তব্যং (যতঃ) দিবা আকুটং (বেলা সমতীতা) ক্ষুধাদিতা (বয়স্ক ক্ষুধাপীড়িতা ভবামঃ) । বৎসাঃ (গো-শাবকাঃ) অপঃ (জলং) পীত্বা সমীপে (অদূরে এব) শনকৈঃ তৃণং চরন্ত (মনঃ মনঃ ভ্রমন্তঃ তৃণং ভক্ষয়ন্ত) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । এখানে আমাদের ভোজন করা উচিত । কারণ আমরা ক্ষুধায় কাতর এদিকে বেলাও অতীত

হইয়াছে । গোবৎসগণ জলপান করিয়া নিকটেই ধীরে ধীরে তৃণ ভক্ষণ করুক ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ । দিবা কুটং দিবাকর উল্লীকাশমারুত ইত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

তথ্যেতি পায়সিহারা বৎসানাকুধ্যাশাঘলে ।

মুক্তা শিক্যানি বুভুজুঃ সমং ভগবতা মুদা ॥ ৭ ॥

অন্বয় । অর্ভাঃ (বালকাঃ) তথা-ইতি (কৃষ্ণবাক্যমেব স্বীকৃত্য) বৎসান্ পায়সিহা (জলং পায়সিহা) শাঘলে (হরিততৃণক্ষেত্রে) আকুধ্যা (আবদীকৃত্য) শিক্যানি (যানি অঘমুখপ্রবেশাৎ পূর্বমের ক্রীড়াসৌকার্যার্থঃ বুভুজুঃ রক্ষিতানি তানি শিক্যানি) মুক্তা ভগবতা সমং (সহ) মুদা (হর্ষণে) বুভুজুঃ (ভুক্তবন্তঃ) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ । বালকগণ শ্রীকৃষ্ণের কথা অস্বীকার করিলেন । তাঁহারা গো-শাবকগণকে জল পান করাইয়া হরিত তৃণময় ক্ষেত্রে বন্ধনপূর্বক বুকাগ্র হইতে শিক্য সকল মোচন করিয়া ভগবানের সহিত আনন্দে ভোজন করিতে লাগিলেন ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ । শাঘলে হরিততৃণবহুলদেশে আকুধ্যোতি তেষাং তত্তৃণলোভাদেবাগ্নত্ৰ গমনাসমর্থমননাৎ ॥ ৭ ॥

কৃষ্ণস্ত বিধক্ পুরুষাজিমগুলৈ-

রভ্যাননাঃ ফুল্লদৃশো ব্রজার্ভকাঃ ।

সহোপবিষ্টা বিপিনে বিরেজু-

শ্ছদা যথাস্তোরহকর্ণিকায়াঃ ॥ ৮ ॥

অন্বয় । কৃষ্ণস্ত বিধক্ (পরিভঃ) পুরুষাজিমগুলৈঃ (বহুভিঃ পংক্তিযগুলৈঃ) সহোপবিষ্টাঃ (নৈবন্তর্ধেন উপবিষ্টাঃ) অভ্যাননাঃ (শ্রীকৃষ্ণাভিমুখানি আননানি যেষাং তে) ফুল্লদৃশঃ (বিকসিতনয়নাঃ) ব্রজার্ভকাঃ (ব্রজবালকাঃ) বিপিনে (বনে) অস্তোরহকর্ণিকায়াঃ ছদাঃ যথা (পদ্মকর্ণিকায়াঃ পত্রানি ইব) বিরেজুঃ (শোভিতাঃ) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ । পদ্মমধ্যস্থিত কর্ণিকার চতুর্দিকে যেরূপ পত্রসকল শোভা পায়, সেইরূপ বনমধ্যে ব্রজবালকগণ শ্রীকৃষ্ণের চতুর্দিকে বহু পঙ্ক্তি রচনাপূর্বক অবিচ্ছেদে উপবিষ্ট হইয়া শোভা পাইতেছিলেন । তাঁহারা সকলেই

কৃষ্ণের সম্মুখে উপবিষ্টা হইয়াছিলেন। “কৃষ্ণ যেন আমার দিকে দৃষ্টিপাত করিতেছেন”—এই মনে করিয়া তাঁহাদের নয়ন আনন্দে উৎফুল্ল হইতেছিল ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ । তেযাং ভোজনোপবেশপরিপাটীমাহ—
কৃষ্ণস্ত বিশ্বক্ পরিতঃ পুরুষাজিমণ্ডলৈঃ “সুপাংসুপ” ইতি
তৃতীয়া। বহু পণ্ডিতমণ্ডলেষিত্যর্থঃ। অভ্যাননাঃ প্রেমা
সর্বসাম্ব্যাম্পৃহাবতো ভগবতঃ সত্যসঙ্কলিতাশৈত্যবোধনারি-
তেনাচিন্ত্যবৈভবেন নিম্পাদিতাং মুখ্যজ্ঞানাং সর্বদিক্
প্রকাশাৎ। কৃষ্ণস্তাভিমুখে সন্নিহিতপণ্ডন্তো বয়মেব বর্তা-
মহে অত্রোক্তব্যবহিতপণ্ডন্তি পার্ষতঃ পৃষ্ঠতশ্চোপবিষ্টা
ইতি সর্বাব্যভিমানবন্ত ইত্যর্থঃ। তেন চ, “সর্বতঃ পাণি-
পাদং তং সর্বতোহক্শিশিরোমুখমিতি স্রুত্যর্থো দর্শিতঃ।
সহ নৈরন্তর্যেণোপবিষ্টাঃ। ছদাঃ পাত্রানি যথা কমল-
কর্ণিকার্যাঃ পরিতো মিলিতীভূয় বহুপণ্ডন্তি তিষ্ঠন্তি
তথেষ্ট্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

কেচিং পুঠৈর্দলৈঃ কেচিং পল্লবৈরক্ষুরৈঃ ফলৈঃ।

শিগ্ভিত্ত্বগ্ভিদৃবস্তিচ বভূজুঃ কৃতভাজনাঃ ॥ ৯ ॥

অমর । (তত্র বালকেষু) কেচিং পুঠৈঃ কেচিং
দলৈঃ (পত্রৈঃ) (এবং) পল্লবৈঃ অক্ষুরৈঃ ফলৈঃ শিগ্ভিঃ
(শিক্যাভিঃ) ত্ত্বগ্ভিঃ (বৃক্ষবল্লবৈঃ) দৃবস্তিঃ (প্রস্তরৈঃ)
চ কৃতভাজনাঃ (কৃতানি কলিতানি ভাজনানি ভোজন
পাত্রানি যৈঃ ভাদৃশাঃ) বভূজুঃ ॥ ৯ ॥

অমুবাদ । বালকদিগের মধ্যে কেহ পুষ্প, কেহ পত্র,
কেহ পল্লব, কেহ অক্ষুর, কেহ ফল, কেহ শিক্য, কেহ বৃক্ষ-
বল্লব, কেহ বা প্রস্তর দ্বারা ভোজন পাত্র কলনা করিয়া-
ছিলেন ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ । কেচিদিতি। পুষ্পাদিভিঃ স্বভাজন-
নির্মাণং বালকানাং প্রত্যেকাপূর্বরচনাকৌতুকেচ্ছ্যৈবেতি
জ্ঞেয়ম্ ॥ ৯ ॥

সর্বমিথো দর্শয়ন্তঃ স্বস্বভোজ্যকৃচিং পৃথক্।

হসন্তো হাসয়ন্তশ্চাত্যবজ্রহুঃ সহস্ররাঃ ॥ ১০ ॥

অমর । সহস্ররাঃ (সকৃষ্ণা এব) সর্বমিথঃ (পরস্পরং)
স্ব-স্ব ভোজ্যকৃচিং (স্ব-স্ব গৃহানীতস্ত ভক্ষ্যন্তারব্যাজনাদেঃ
কৃচিং রোচকতাং) পৃথক্ দর্শয়ন্তঃ (স্বীয় বটশাকরসালাদিকং
স্বয়ং কিঞ্চিদ্ ভুক্ত্বা আশ্বাদবিশেষমভূভুয় ভোঃ সখে কৃষ্ণ!
ভোঃ স্ববল! পশ্যত মদীয় বটকাদিকং কীদৃশং স্বাদ্বিতি—
অনেন অমুভাবয়ন্তঃ) হসন্তঃ (অন্তান্) হাসয়ন্তঃ চ অভ্য-
বজ্রহুঃ (ভোজনং চক্রুঃ) ॥ ১০ ॥

অমুবাদ । শ্রীকৃষ্ণের সহ বালকগণ সকলে পরস্পরকে
নিজ নিজ গৃহ হইতে আনীত অন্ন-ব্যাজনাদির আশ্বাদ
পৃথক্ পৃথক্ দর্শন করাইয়া অর্থাৎ হে কৃষ্ণ, হে স্ববল, দেখ
এই ব্যাজনের স্বাদ কিরূপ মধুর—এইরূপে পরস্পর পরস্পরকে
আশ্বাদন করাইয়া হাস্য করিতে করিতে এবং অপরকে
হাসাইতে হাসাইতে ভোজন করিতে লাগিলেন ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ । সহস্ররাঃ সকৃষ্ণা এব সর্বমিথঃ স্ব-স্ব ভোজ্যস্ত
স্ব-স্বগৃহানীতস্ত ভক্ষ্যন্তারব্যাজনাদেঃ কৃচিং রোচকতাং দর্শয়ন্তঃ
স্বীয়বটশাকরসালাদিকং স্বয়ং কিঞ্চিভুক্ত্বা আশ্বাদবিশেষ-
মভূভুয় ভোঃ সখে কৃষ্ণ, ভোঃ শ্রীদামন্, ভোঃ স্ববল, পশ্যত
মদীয়বটকাদিকং কীদৃশং স্বাদ্বিতি স্বভক্ষ্যপাত্রান্নদ-
গৃহীত্বা কৃষ্ণাদীনাং হস্তেষু দদানাস্তাং স্বদাপাদমত্ভাবয়ন্ত
ইত্যর্থঃ। হসন্তো হাসয়ন্ত ইতি জাতীয়মালত্যাাদিপুষ্পানি
বটকাস্তরেবা অলক্ষিতমর্পয়িত্বা ভোঃ সখায়ে, এতানতিস্বাত-
তমান্ বটকানাশ্বাদয়তেত্যুক্তিবিখ্যাসাৎ সম্পূহং গৃহীত্বা তান্
ভুজ্ঞানান্ কটুকৃতমুখান্ দৃষ্ট্বা হসন্তো হাসয়ন্তশ্চকারাত্তৈঃ
সহস্রকৌতুকং ভাদ্যমানাঃ পলায়মানাশ্চ ॥ ১০ ॥

বিভ্রদেগুং জঠরপটয়োঃ শৃঙ্গবেত্রে চ কক্ষ

বামে পাণৌ মশুকবলং তৎফলান্ধূলীষু।

তিষ্ঠন্ মধো স্বপরিশুদ্ধদো হাসয়ন্মমভিঃ নৈশ্বঃ

স্বর্গে লোকে মিশ্রতি বুভুজে যজ্ঞভুগ্নালকেলিঃ ॥ ১১ ॥

অমর । যজ্ঞভুক্ (সর্বযজ্ঞভোক্তা) বালকেলিঃ (বাল-
কোচিত্ত্রীড়ারতঃ) জঠরপটয়োঃ (উদরবস্ত্রযোগ্যমধো)
বেগুং (বংশীঃ) বিভ্রং (ধারয়ন্) বামে কক্ষ চ শৃঙ্গবেত্রে
(শৃঙ্গং বিধাণং বাতযন্ত্রবিশেষং বেত্রং গোত্যাড়ন-যন্তিঃ

চ) পাণৌ (হস্তে) মন্থণকবলং (মন্থণং স্নিগ্ধং দধোদান-
কবলং) অঙ্গুলীষু (অঙ্গুলিসন্ধিষু) তৎফলানি (তদুচিত্তানি
বিব্বাদিফলানি) বিব্রং (ধারণন্ ইতি পূর্বোক্তেন সর্বত্রায়ঃ)
মধ্যে তিষ্ঠন্ (কর্ণিকেব সর্বাভিমুখং সন্ মধ্যে বর্তমানঃ) শৈঃ
(স্বকীয়াচরিতৈঃ) নর্মভিঃ (পরিহাসবাক্যৈঃ) অপরিব্রহ্মদঃ
(স্বস্ত্য পরিভঃ উপবিষ্টান্ ব্রহ্মদঃ) হাসয়ন্ স্বর্গে লোকে
(স্বর্গগাসিনি জনে) মিস্যতি (আশ্চর্যেণ পশ্চতি) সতি
বুভুজে ॥ ১১ ॥

অনুবাদ । যিনি সর্ব যজ্ঞের ভোক্তা তিনি বাল্যলীলা-
পরায়ণ হইয়া উদর ও নস্বদয়ের মধ্যে বংশী, বামকক্ষে শৃঙ্গ
ও বেত্র, হস্তে স্নিগ্ধ দধিমিশ্রিত অনগ্রাস, অঙ্গুলীসকলের
সন্ধিভাগে বিব্বাদি ফল ধারণ এবং পদের কর্ণিকার স্থায়
সকলের অভিমুখে মধ্যস্থলে উপবেশনপূর্বক স্বীয় আচরিত
পরিহাস-বাক্যে নিজের চতুর্দিকে উপবিষ্ট ব্রহ্মদগণের হাস্য
উৎপাদন করিতে করিতে ভোজন করিতেছেন। তখন
স্বর্গবাসীগণ (সেই লীলা) আশ্চর্যের সহিত দর্শন করিতে-
ছিলেন ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ । তেষাপি মধ্যে কৃষ্ণস্ত ভোজনলীলাং সর্ব-
বিলক্ষণমাহ—বিব্রদিত্তি । ঋঠরপটয়োরুদরবজ্রয়োর্মধ্যে বেণুং
বিব্রং দধং দক্ষিণকৃষ্ণাবেবেতি শোভোচিত্যাদিত্তি জ্ঞেয়ম্ ।
বামে কক্ষে শৃঙ্গবেত্রে বিব্রং । বামে পাণৌ মন্থণং স্নিগ্ধং
বৃহদধোদানকবলং বিব্রং । তৎফলানি তদুচিত্তানি সন্ধিত-
করীর-লবলাদীনি অঙ্গুলীষু বামপাণ্যঙ্গুলিসন্ধিষু পাণেবি-
স্তারার্থামতি ভাবঃ । যদ্বা, তৎফলানি তৎপ্রযোজনীভূতান্
কুদ্রগ্রাসান্ দক্ষিণপাণ্যঙ্গুলিষু বিব্রং মুখপ্রবেশযোগান্ বহুতর-
গ্রাসান্ ততঃ পৃথক্কৃত্য গ্রহীতুম্বেব বামে পাণৌ বৃহৎকবল-
গ্রহণং জ্ঞেয়ম্ । কর্ণিকেব সর্বাভিমুখো মধ্যে তিষ্ঠন্ শৈর্নর্মভি-
রিত্তি । ভো ভৃঙ্গাঃ, কিং মনুখাভিমুখং ধাবত ? স্বকুমারঃ
মধুমঙ্গলঃ পুরস্থিতং পিবত, ভো বয়স্ত, ব্রাহ্মণকুমারঃ মাং
কিং ভৃঙ্গৈঃ খাদয়সি মন্ত্রে ব্রহ্মহত্যায়ামপি তে ন ভয়মিত্তি ।
ভো এতদ্বনশ্চা বানরা, যুগ্মাহ বৃভক্ষুষু জাগ্রৎস্বপি মৎপ্রিয়-
সখাঃ নিবিব্রং ভৃগতে তদলক্ষিতং আগচ্ছতেতি তস্ত নর্ম
সত্যমঙ্গরতাশক্তি লীলাশক্তিভ্যামপি স্বামিন্ প্রভো, কৌতু-
কার্থং যদি ভোজনে বিব্রগীহসে তর্হি আবাত্যাং তদর্থং ব্রহ্মা

সংপ্রভোবানীয়ত ইত্যলক্ষিতমহুমোদিতমিত্তি জ্ঞেয়ম্ ।
স্বর্গে লোকে তদ্বাসিজনবৃন্দে মিস্যতি আশ্চর্যেণ পশ্চতি সতি
যজ্ঞভুক্ত যজ্ঞেযু দেশমাত্রেণ সমর্পিতমহু হস্তং মন্ত্রপুতমেব
হবিঃ স্বীকারমাত্রেণৈব ভৃঞ্জানোহপি বাটৈঃ সহ কেশির্মিথো
ভুক্তান্নাদানপ্রদানভোজনপ্লাঘন-নিন্দনাদিময়ী যন্ত সঃ ॥ ১১ ॥

ভারতৈবং বৎসপেষু ভৃঞ্জানেষু চ্যুতাত্মসু ।

বৎসাস্তস্বর্বনে দূরং বিবিণ্ডস্তৃণলোভিতাঃ ॥ ১২ ॥

অনুবাদ । (হে) ভারত, (পরীক্ষিৎ,) এবং অচ্যুতাত্মসু
(কৃষ্ণপরায়ণচিত্তেষু) বৎসপেষু (গোবৎসপালকেষু) ভৃঞ্জানেষু
(সংস্র) বৎসাঃ তু (গোশাবকাস্ত) তৃণলোভিতাঃ (সন্তঃ)
দূরং অন্তর্বনে । বনমধ্যে । বিবিণ্ডঃ (প্রবিষ্টাঃ) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ । হে পরীক্ষিৎ, কৃষ্ণপরায়ণচিত্ত গোবৎসপালগণ
এইরূপে ভোজন করিতে থাকিলে গোবৎসগণ তৃণলোভে
দূর বনমধ্যে প্রবেশ করিল ॥ ১২ ॥

তান্ দৃষ্ট্বা ভয়সন্ত্রস্তান্ উচে কৃষ্ণোহস্ত ভীভয়ম্ ।

মিত্রাণ্যাশান্নাবিরমতেহানেশ্চো বৎসকানহম্ ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ । কৃষ্ণঃ তান্ (গোপবালকান্) ভয়-সন্ত্রস্তান্
(বৎসানাং ভয়গমনেন তেষাং হিংস্রজ্ঞানিষ্টশঙ্কা ভীতান্)
দৃষ্ট্বা ভীভয়ঃ অস্ত (অস্ত বিখ্যস্ত যা ভীতস্তা ভয়ং ভয়প্রদঃ
ইত্যর্থঃ) উচে (উবাচ) (হে) মিত্রাণি, আশাং (ভোজ-
নাং) মা বিরমত অহং বৎসকান্ ইহ আনেশ্চো ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ । তাহা দেখিয়া গোপবালকগণ ভীত হইলে
বিশ্বের ভয়স্বরূপ যুত্মারও ভয়প্রদ শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন—কিধা
তঁাহাদের ভয় নিবারণ করিয়া বলিলেন—হে মিত্রগণ!
তোমরা আহার পরিত্যাগ করিও না। আমি বৎসগণকে
এখানে আনয়ন করিতেছি ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ । অস্ত বিখ্যস্ত যা ভীতস্তা অপি ভয়ং ভয়প্রদ
ইত্যর্থঃ । হে মিত্রাণীতি স্নেহং সূচয়তি । আশাং ভোজ-
নাং । প্লোকেহয়ং নবাক্ষরৈকপাদোহমুটু বৃত্তেদ ইতি প্রাকঃ ।

ইত্যাভ্যুদ্রিহরীকুঞ্জগহবরেষাশ্ববৎসকান্ ।

বিচিহ্নন্ ভগবান্ কৃষ্ণঃ সপাণিকবলো যযৌ ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ । ইতি উক্তা ভগবান্ কৃষ্ণঃ স পাণিকবলঃ (পাণিকবলেন হস্তস্থিতদণ্ডোদন-গ্রাসেন বর্তমানঃ এব) আত্মবৎসকান্ (আত্মজনগোশাবকান্) বিচিন্ (অধিগম্য) অত্রিদরীকৃষ্ণগহ্বরেষু (অত্রিষু তদরীকৃষ্ণ পৰ্বতকন্দরেষু কুঞ্জেষু লতাদিসংবৃতস্থানেষু গহ্বরেষু সঙ্কটস্থানেষু সর্বত্র) যযৌ (গতঃ) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ । এই বলিয়া শ্রীকৃষ্ণ দধি ও অন্নমিশ্রিত গ্রাস হস্তে লইয়াই নিজ সহচরগণের বৎস অন্বেষণ করিতে করিতে পৰ্বত, কন্দর, কুঞ্জ, গহ্বর প্রভৃতি সর্বত্র বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ । সপাণিকবল ইতি । বৎসান্বেষণসময়েইপি কিকিঙ্কোকুমিতি ভাবঃ ॥ ১৪ ॥

অস্তোজ্ঞানজনিস্তদন্তরগতো মায়ার্তকস্তেশিতু-

দ্রষ্টুং মঞ্জু মহিৎসুদপি তদ্বৎসানিতো বৎসপান্ ।

নীত্বাত্তত্র কুরুদহাস্তরদধাৎ খেহবস্থিতো যঃ পুরা

দৃষ্টাঘাস্তরমোক্ষণং প্রভবতঃ প্রাপ্তঃ পরং বিশ্ময়ম্ ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ । (হে কুরুদহ, (পরীক্ষিতঃ,) পুরা (পূর্বঃ) যঃ খে অবস্থিতঃ (আকাশে স্থিতঃ সন্) প্রভবতঃ (শ্রীকৃষ্ণ) অঘাস্তর-মোক্ষণং (অঘাস্তর-মোচন-কার্যং) দৃষ্টা পরং বিশ্ময়ং (অভীনাশ্চর্যং) প্রাপ্তঃ (সঃ) অস্তোজ্ঞানজনিঃ (পদ্মযোনি ব্রহ্মা) তদন্তরগতঃ (তদন্তরঃ উপস্থিতঃ সন্) মায়ার্তকস্ত (মায়ামোহনতা তদ্ যুক্তার্তকস্ত) ঐশিতুঃ (নিজৈশ্বর্যপ্রকটনপরম্) অতঃ অপি মঞ্জু (মনোজ্ঞঃ) মহিৎসুঃ (মহিমানঃ) দ্রষ্টুং তদ্বৎসান্ (গোশাবকান্) বৎসপান্ (গোপালকান্ চ) ইতঃ (অস্মাৎ স্থানাৎ) অতঃ নীত্বা অন্তরদধাৎ (অন্তর্হিতঃ) (বভূব) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ । হে কুরুদহ ! যিনি পূর্বে আকাশে অবস্থান করিয়া প্রভাবশালী শ্রীকৃষ্ণের অঘাস্তর-মোচন-কার্য-দর্শনে পরম বিশ্ময় প্রাপ্ত হইয়াছিলেন, সেই ব্রহ্মা তখন সেখানে উপস্থিত হইয়া সর্বমোহোৎপাদক দাল্যলীলা-পরায়ণ নিজ ঐশ্বর্য-প্রকটকারী ভগবানের মহিমাস্বর দর্শনাভিলাষে

গোবৎস এবং বৎসপালকগণকে তথা হইতে অতঃ লইয়া গিয়া স্বয়ং অন্তর্হিত হইলেন ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ । অস্তোজ্ঞানঃ কমলাজনির্ম্মোতি জড়সংস্থা-
ত্যাং সচেতনোহপি ব্রহ্মা জড়এব বদমং ভগবন্তং পরীক্ষিতুং
মহামায়াবিশ্রুতি তস্মিন্ মায়াং বিততানেভ্যাক্ষেপো
ধনিতঃ । অত্র “বৎসান্ পুলিনমানিত্তে যথাপূর্বসং স্বক”-
মিত্যন্তর-গ্রহবিবোধাৎ নিত্যবিজ্ঞানানন্দস্বরূপস্ত ভগবত-
স্তৎপ্রিয়সখানাং বালকানাঞ্চ চতুর্মুখমায়য়া মোহনমনৌ-
চিত্যায় ব্যাখ্যায়ম্ । যন্তু পুতনাদীনাংপি মায়য়া ভগবন্মাত্রা-
দীনাংপি মোহনং তৎ খলু বিশ্বরূপসাধায়কতত্ত্বলীলা-
সিদ্ধার্থম্ । লীলাশক্ত্যা অত্মমোদনাদেব নতু স্বতঃ । অত্রতু
ব্রহ্মমায়য়া কৃষ্ণসখানাং কেবলস্থাপনেন কা লীলাসিক্তিরত
এবাং যোগমায়ৈব মোহনং “কৃষ্ণমায়াহতাত্মনা” মিত্যগ্রিম-
ব্যাক্যাত জ্ঞেয়ম্ । ন চ কৃষ্ণমায়ামোহিতানাংমেব তেষাং
ব্রহ্মকর্তৃকমতঃ নরনং ব্যাখ্যায়ম্ । উপরিষ্টাৎ “ইত এতে-
হত্র ব্রহ্মত্যা যন্মায়ামোহিতেতরে” ইতি ব্রহ্মব্যাক্যান্তরং
“সত্যোঃ কে কতরে নেতি জ্ঞাতুং নেষ্টে কথকনে”তি
শ্রীশ্রীকোকেঃ । মহি কৃষ্ণসখানামসত্যাহং তেন বক্তৃমুচিত-
মতেঃ ময়িকানামেব বালবৎসানাং হরণং ব্রহ্মণ্য কৃত-
মিতোবমত্রব্যাখ্যায়ম্ । ব্রহ্মা তদন্তরে তস্মিন্দধারে গত
আগতঃ সন্ অতঃপি মহিৎসুঃ মহিমানং দ্রষ্টুং অর্ন্তকস্ত
ঐশিতুঃ শ্রীকৃষ্ণস্ত বৎসান্ ইতঃ পুলিনাং বৎসপাংশ্চ অতঃ
নীত্বা অন্তরদধাৎ তিরোবভূব, যৎ তৎ মায়া ভগবন্মায়াকার-
ণকমেব তৎ সর্বং মায়য়া মোহিত এত ব্রহ্মা মহিৎসুঃ দ্রষ্টুং
মায়াকল্পিতানেব বৎসান্ বৎসপানমাত্মানয়দিত্যর্থঃ । অতঃ
ময়া মায়য়া মোহয়িত্বা গোহিতেষু বৎস-বৎসপেষু কিময়-
মৈশ্বর্যং কিমপাদুতং করোতি জ্ঞাত্বা কিং স্বয়ং তানেবানে-
গতি মহা প্রার্থয়িত্বা বা ন কিমপি জ্ঞাস্তভীতি বেতি
পিচারো মায়য়া মোহনং বিনা তস্য ন সম্ভবেদতঃ তস্মিন্
চোরহিতুং ততে সতি যোগমায়ৈব সত্যান্ বৎস-বালকান্
আচ্ছাদ্য বহিরঙ্গমায়াদ্বারা সত্যকল্পিতানেব তাস্তমদর্শ-
দিত্তি জ্ঞেয়ম্ । প্রভবতঃ প্রভোঃ কৃষ্ণাং অঘাস্তরস্ত মোক্ষণং
দৃষ্টা যো বিশ্ময়ং প্রাপ্তঃ ॥ ১৫ ॥

ততো বৎসানদৃষ্টেতা পুলিনেহপি চ বৎসপান্ ।

উভাবপি বনে কৃষ্ণে বিচিকায় সমন্ততঃ ॥ ১৬ ॥

অর্থঃ । ততঃ বৎসান্ এতা (প্রত্যাহিত) পুলিনে (সরসীয়ে) বৎসপান্ অপি চ অদৃষ্টা কৃষ্ণঃ বনে সমন্ততঃ (সর্বত্র) উভৌ অপি (বৎস-বৎসপালকান্) বিচিকায় (অবীক্ষিতবান্) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ । অতঃপর শ্রীকৃষ্ণ বৎসগণকে দেখিতে না পাইয়া সরোবরতীরে প্রত্যাবর্তন করিলেন কিন্তু সেখানে বৎসপালকগণকেও দেখিতে পাইলেন না; তখন সর্বত্র বৎস ও বৎসপালক উভয়ই অবেষণ করিতে লাগিলেন ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ । অদৃষ্টেতা নতু অপ্রাপ্যোত্যান্ম । অত-
ত্রস্থিতান্ জ্ঞাতানপি অদৃষ্টা অদর্শনমভিনীয়েত্যর্থঃ ।
মন্মায়য়া মোহিত এবামিতি ব্রহ্মাণং মিথ্যাভিমানং গ্রাহ-
য়িতুমিতি ভাবঃ । ততশ্চোভাবপি বৎসান্ বালাংশ্চ বিচিকায়
বিশ্ববিষাদাভিনয়পূর্বকং নটবৃত্তদর্শনমভিনিয়ায়েত্যর্থঃ ।
'তত্রোদ্বহংপশুপবংশশিশুঅনটি'মিত্যগ্রেতনোক্তে: ॥ ১৬ ॥

কাপাদৃষ্টান্তবিগিনে বৎসান্ পালাংশ্চ বিশ্ববিং ।

সর্বং বিধিকৃতং কৃষ্ণঃ সহসাবজ্জগাম হ ॥ ১৭ ॥

অর্থঃ । অন্তবিপিনে (বনমধ্যে) ক্ অপি (কুত্রাপি) বৎসান্ পালান্ চ (অদৃষ্টা) বিশ্ববিং (সর্বজঃ) কৃষ্ণঃ সহসা সর্বং (এতৎকার্যঃ) বিধিকৃতং (ব্রহ্মণা কৃতং ইতি) অব-
জ্জগাম হ (জ্ঞাতবান্) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ । বনমধ্যে কুত্রাপি তাহাদিগকে না দেখিয়া সর্বত্র শ্রীকৃষ্ণ সহসা বৃত্তিতে পারিলেন যে—এই সমস্ত কার্য একমাত্র ব্রহ্মাকর্তৃকই অচলিত হইয়াছে ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ । পুনঃ কিং কৃষ্ণা বিচিকায়ৈত্যত আহ—
কেতি । বিশ্ববিদপি কাপি শাঘলাদন্তত্রাপি বৎসান্ পুলি-
নাদন্তত্রাপি পালান্ অদৃষ্টা বিচিকায়ৈতি পূর্বেণৈবায়ম্ ।
নন্তু কৃষ্ণঃ কিং বৎসাদিচৌর্যক্ষং এব বিবেদ তৎক্ষণানন্তরং
বা কিঞ্চিদবিশ্ব বা বিবেদেত্যত আহ—সর্বমিতি । সহসা
চৌর্যক্ষং এব ব্রহ্মণা অতকিতমেবেত্যর্থঃ । “অতকিতে তু
সহসে”ত্যমরঃ ॥ ১৭ ॥

ততঃ কৃষ্ণে মুদং কতুং তন্মাতৃগাঞ্চ কন্ত চ ।

উভয়ান্নিতমাত্মানং চক্রে বিশ্বকদৌধরঃ ॥ ১৮ ॥

অর্থঃ । বিশ্বকৃৎ (সর্বকর্তা) দৌধরঃ কৃষ্ণঃ কন্ত চ (ব্রহ্মণঃ) তন্মাতৃগাং চ (তেষাং গোবৎস-গোপালকানাং জননীনাং) মুদং (প্রীতিং) কতুং (জনয়িতুং) আত্মানং (স্বয়মেব) উভয়ান্নিতং চক্রে (গোশাবক-গোপালকসমূহরূপেণ করায়ামাস) (যদি উদাসীনঃ ভবামি তদা গোপালমাতৃগাং
বিবাদঃ স্তাৎ, যদি গোপালকান্ আনয়ামি তদা ব্রহ্মণঃ
মোহঃ ন স্তাৎ-ইত্যেবং চিন্তয়া উভয়প্রীতিসাধনার্থং
পূর্বোক্তং গোপশিশু-গোবৎসরূপং স্বীকৃতম্) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ । তখন সর্বকর্তা পরমেশ্বর শ্রীকৃষ্ণ ব্রহ্মা এবং
গোবৎস ও গোপালকগণের সম্ভাব উৎপাদনের জন্ত স্বয়ং
গোশাবক এবং গোপালকসমূহ হইলেন ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ । ততশ্চ ভগ্নায়য়া মোহিতে ব্রহ্মণি মোহ-
কমন্তে স্বভবনং গতে সতি স্বস্ত ব্রহ্মমায়ামোহনাভাবমাত্র-
ব্যঞ্জকঃ, পূর্ববৎ স্বীয়ৈবৎসবালকৈঃ সহ ভোজনাদিলীলাভি-
বিহারো নাতিবিচিত্রমিত্যতো মায়াতীতান্ বলদেবপর্বস্তা-
নপি স্বপরীবারান্ মোহয়িত্বালোকে স্বমায়াবলং দর্শয়িতুং
পরমবৎসলানাং গো-গোপীনাং স্বমিন্ পুত্রভাবমভিলষন্তীনাং
মনোরথং পূরয়িতুং ব্রহ্মাণং মোহয়িত্বাপি পুনর্মহাবিশ্বয়সমুদ্রে
প্রক্ষেপুঃ একস্মিন্বেব স্বাভীষ্টদেবে ত্রীভাগবতোপদেষ্টরি বাহু-
দেবে ভক্তিমন্তং খলু তং চ পরঃপহস্রানং বাহুদেবান্ দর্শ-
য়িতুং স্বয়মেব বৎসবালাগ্ন্যাকারো বভূবেত্যাহ—তত ইতি ।
কন্ত ব্রহ্মণঃ, আত্মানং স্বয়মেব উভয়ান্নিতং উভয়ং বৎসভং
বালকভক্ অয়িতং প্রাপ্তং বৎস-বালকপ্রিয়মিত্যর্থঃ । বিশ্ব-
কৃতাং মহৎপ্রভ্রাদীনামপীশ্বর ইতি তত্র সামর্থ্যং দ্যোতিতম্ ।

যাবৎসপ-বৎসকাল্লবপূর্ষাবৎকরাজ্যাদিকং

যাবদ্যষ্টি-বিষাণ-বেণু-দলশিগ্, যাবদ্বিভূষাধরম্ ।

যাবচ্ছীলগুণাভিধাকৃতিবয়ো যাবদ্বিহারাদিকং

সর্বং বিষ্ণুয়ং গিরোজবদজঃ সর্বস্বরূপো বভৌ ॥ ১৯ ॥

অর্থঃ । অজঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) যাবৎ বৎসপ-বৎসকাল্লব-
বপুঃ (যাবৎ সংখ্যকং বৎসপানাং বৎসকানাঞ্চ অল্পকং
কোমলং বপুঃ শরীরং) যাবৎ করাজ্যাদিকং (যাবৎ

পরিমাণানি করাঙ্কাদীনানি হস্তপদাদীনানি) যাবদ্যষ্টি-বিষাণ-
বেণু-দলশিক্ (যাবন্তি যাদৃশানি যষ্টাদীনানি তাবৎ) যাবদ্
বিভূষাশ্বরং (যাদৃশে বিভূষাশ্বরে ভূষণালঙ্কারৌ তাবৎ)
যাবৎ শীলগুণাভিধাকৃতিবয়ঃ (যাবান্ত শীলাদীনানি তাবৎ
শীলং স্বভাবঃ গুণাঃ সারল্যাদয়ঃ, অভিধা নাম, আকৃতিঃ
দেহসংস্থানং) যাবদ্ বিহারাদিকং (যাদৃক্ ক্রীড়াচেষ্টাদিকং
তাবৎ) সর্বং বিষ্ণুময়ং গিরঃ অঙ্গং (সর্বং বিষ্ণুময়ং
জগদিত্তি বাক্যস্ত মূর্তিবৎ সা গীঃ এব অর্থ স্বরূপেণ প্রত্যক্ষং
যথা তথা) সর্বস্বরূপঃ (পূর্বোক্ত-সর্বপ্রকারাশ্রিতঃ সন্ বভৌ
(বিরাজিতঃ বভূব) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ । তৎকালে শ্রীকৃষ্ণ বৎসপালক ও বৎস-
গণের সংখ্যা অনুসারে স্বাকামল অঙ্গ, হস্ত-পদাদি উপাঙ্গ,
যষ্টি, বিষাণ, বেণু, শিক্, অঙ্গরূপ ভূষণ, অলঙ্কার, যথাযোগ্য
স্বভাব, গুণ, নাম, আকৃতি, বয়স এবং ক্রীড়াভঙ্গী প্রভৃতি
বাহ্যরা যেরূপ ঠিক সেই সেই রূপ ও ভাব গ্রহণ করিয়া
“সমগ্র জগৎ বিষ্ণুময়” এই বাক্যের মূর্তিমান্ বিগ্রহ-
স্বরূপে শোভা পাইয়াছিলেন ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ । তদেব প্রণকয়তি । যাবৎ যৎপরিমাণকং
বৎসপানাং বৎসকানাঞ্চ অঙ্গকং বপুঃ । জাত্যপেক্ষয়া এক-
বচনন্ । অত্যন্তানি কোমলানি বপুঃসীতার্থঃ । এব-
মুত্তরত্রাণি বিহারাদিকমিত্যাদি শব্দাং পিতৃমাতৃাদি
ব্যবহরণং পূর্বাচরিতস্মরণাদিকঞ্চ । অঙ্গঃ অঙ্গস্ত তস্মৈব
ভীতএব কৃষ্ণঃ সর্বস্বরূপঃ তাবদ্বপূরাদিরূপঃ সন্ বভৌ । সর্বং
বিষ্ণুময়ং জগদিত্তি প্রসিদ্ধা যা গীতস্তা অঙ্গবৎ সা গীরেব
মূর্তী প্রত্যক্ষা যথা বভূবেত্যর্থঃ ॥ ১৯ ॥

স্বয়মাত্মাগোবৎসান্ প্রতিবার্ষীত্ববৎসপৈঃ ।

ক্রীড়নাত্মবিহারৈশ্চ সর্বাঙ্গা প্রাবিশদব্রজম্ ॥ ২০ ॥

অন্বয় । সর্বাঙ্গা (সর্বস্বরূপঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) স্বয়ং আত্মা এব (কর্তা
সন্) আত্মবৎসপৈঃ (আত্মরূপি-বৎসপালকৈঃ প্রযোজ্য-
কর্তৃভিঃ) আত্মগোবৎসান্ (নিজরূপি-গোবৎসান্) প্রতি-
বার্ষ (নিবার্ষ) আত্মবিহারৈঃ (আত্মভিঃ আত্মভূতৈঃ
বালকৈঃ সহ যে বিহারাঃ বেণুবাদনাদয়ঃ তৈঃ) ক্রীড়ন্ (সন্)
ব্রজং প্রাবিশৎ (ব্রজপুরং প্রবিষ্টঃ অভূৎ) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ । সর্বস্বরূপ শ্রীকৃষ্ণ স্বয়ংই কর্তা হইয়া আত্ম-
রূপী বৎসপালকগণদ্বারা আত্মরূপী বৎসগণকে চালনা
করিয়া নিজস্বরূপ বালকগণের সহিত বেণুবাদ্য প্রভৃতি
ক্রীড়া করিতে করিতে ব্রজে প্রবেশ করিয়াছিলেন ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ । ততশ্চ মধ্যাহ্নাপরাহ্নয়োঃ পূর্ববদেব ক্রীড়িত-
বহন্তস্ত সায়ং গোষ্ঠং বেষমাহ—স্বয়মিতি পক্ষভিঃ । এবং
সর্বাঙ্গা সন্ ব্রজং প্রাবিশৎ । কথং স্বয়মাত্মৈব প্রযোজকঃ
আত্মরূপান্ গোবৎসানিতি কৰ্ম্মাপি স্বয়মেব আত্মরূপৈর্বৎসপৈঃ
প্রতিবার্ষেতি প্রযোজ্যকর্তাপি স্বয়মেব । আত্মবিহারৈঃ
আত্মভিরাত্মভূতৈর্বালকৈঃ সহ যে বিহারাঃ বেণুবাদনাদয়ঃ
তৈঃ ক্রীড়নিত্তি ক্রিয়াকারকাণ্যপি স্বয়মেবেত্যর্থঃ । অত্র
পুলিনে বৎসপালা উপবিষ্টা ভূক্তত এব শাদ্বলেষু বৎসাত্মণঃ
চরন্ত্যেব তাননেষ্টুং কৃষ্ণো বিপিনে পৰ্ঘটন্ত্যেব ক্ৰণমাচ্ছা-
মাণঃ বর্ধং ব্যাপ্যৈতাত্ত্রিকং সর্বৈরদৃষ্টং ততঃ স্থলেষু প্রতিদিনং
ভ্রমন্তিরন্তোলীলাপরিকরৈঃ কৃষ্ণস্বরূপবৎসবালৈর্বলদেবেনাপি
বর্ধবাতাতপাঠৈরপ্যস্পৃষ্টমেবাচিন্ত্যশক্তা যোগমায়ায়া ব্যারাজী-
দেব যন্তৈক এব কৃষ্ণো ব্রহ্মণা কবলবেদ্রাদিলঙ্ঘনশ্রিতো
মোহান্তে দদৃশে তুষ্টুবে চেতি জেয়ম্ ॥ ২০ ॥

ততঃসান্ পৃথঙ্ নীত্বা ততঃদগোষ্ঠে নিবেশ্য সঃ ।

ততঃদাত্মাভবদ্রাজংস্ততঃসদা প্রবিষ্টবান্ ॥ ২১ ॥

অন্বয় । (হে) রাজন্, সঃ (সর্বময়ঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) ততদ্-
বৎসান্ । প্রত্যেক গোপালকবৎসান্) পৃথক্ নীত্বা (বিভাগ-
পূর্বকং) ততঃদগোষ্ঠে (যথানির্দিষ্ট-গোশালায়াং) নিবেশ্য
ততঃদাত্মা (ততঃদগোপালবালরূপঃ সন্) ততঃ সদা (যথা-
নির্দিষ্ট ততদ্ গৃহং) প্রবিষ্টবান্ ॥ ২১ ॥

অনুবাদ । হে রাজন্, তখন শ্রীকৃষ্ণ প্রত্যেক
গোপালকের বৎসগণকে বিভাগপূর্বক যথানির্দিষ্ট গোষ্ঠে
প্রবেশ করাইয়া সেই সেই গোপালের মূর্তিরূপে নিজ নিজ
গৃহে প্রবেশ করিলেন ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ । ততঃদাত্মা শ্রীদামহুদামহুবলাদি বালকস্বরূপঃ
কৃষ্ণস্ততঃ সদা প্রবিষ্টবানিত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

তন্মাতরো বেণুরববরোথিতা
উথাপ্য দোভিঃ পরিরভা নির্ভরম্।
স্নেহস্তু তন্তুতপয় সুধাসবং
মত্বা পরং ব্রহ্ম সূতানপায়য়ন্ ॥ ২২ ॥

অর্থঃ। (গোপিকামোহমাহ) তন্মাতরঃ (তন্তু-
গোপবালকজন্যঃ) বেণুরববরোথিতাঃ (বংশীশব্দপ্রবণাং
সত্তরং উথিতাঃ সত্যঃ) পরং ব্রহ্ম এব (কৃষ্ণমেব) সূতান্
মত্বা (নিজপুত্ররূপেণ বিজ্ঞায়) দোভিঃ উথাপ্য (অক্কে কৃত্বা)
নির্ভরং পরিরভা (গাঢ়ং আলিঙ্গ্য) স্নেহস্তু তন্তুতপয়ঃ সুধাসবং
(স্নেহস্তুতং পুত্রস্নেহবশাৎ ক্ষরিতং বৎ স্তুতং স্তনদুগ্ধং তদেব
স্বাদুত্বাং সুধা মাদকত্বাং আসবঃ মত্বাং তৎ) অপায়য়ন্ (পায়-
য়ামাস্তুঃ) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। তখন সেই সেই গোবালকের জননীগণ
বংশীরবে সত্তর উথিত হইয়া পরব্রহ্মরূপী শ্রীকৃষ্ণকেই নিজ
নিজ পুত্রজ্ঞানে ক্রোড়ে লইয়া গাঢ় আলিঙ্গনপূর্বক পুত্রস্নেহে
ক্ষরিত স্তনদুগ্ধরূপ অমৃত (আসব) পান করাইতেন ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ। হস্ত হস্ত যশোদায়া ইবাম্মাকমপি কৃষ্ণঃ কিং
পুত্রো ভবেদिति গোপীনাং মনোরম্য সিদ্ধিঃ বহিরলক্ষিতাঃ
বদন্তেব তাঙ্গাং মোহনমাহ—তন্মাতরন্তুতপাতরঃ সূতান্মত্বা
পরং ব্রহ্মৈব দোভিরুথাপ্য অক্কে কৃত্বা স্তুতং পয়োহিপায়য়ন্।
উদুহেতি। কাচিৎকঃ পাঠশ্চ। নির্ভরং পরিরভ্যেতি
নির্ভরং স্মৃতেতি পূর্বতঃ স্নেহাধিক্যসূচকং পরং ব্রহ্মাপি
সুধাসবং মত্বা তাঙ্গাং স্তুতং পয়োহপি বদিত্যাহ—সুধাসব-
মিতি। স্নেহস্তুতেন স্নেহময়ং তৎ প্রেমাশ্চ দমহারসিকঃ
কৃষ্ণঃ সুধামিব স্বাদু আসবমিব মাদকং পিবন্ পিবন্তু বভূ-
বেতি তল্লোভাদেব তন্তাপি তন্তুপুত্রীভাববাসনা প্রাগাদীং
মাপি ব্রহ্মমোহনপ্রসঙ্গ এব সিদ্ধেতি। অতএব স্বস্ত সখীনাপি
বর্ষপর্ষন্তঃ যোগমায়য়া মোহয়ামাসেতি জেয়ম্। “স্তুতান্মত্বা
পীতমতীব তে মুদে”তি ব্রহ্মণাপি বক্ষ্যমাণত্বাং ॥ ২২ ॥

ততো নৃপোন্নদনমজ্জলেপনা-
লঙ্কাররক্ষাতিলাশনাতিভিঃ।

সংলালিতঃ স্বাচরিতৈঃ প্রহর্ষয়ন্
সায়ং গতো যামযমেন মাধবঃ ॥ ২৩ ॥

অর্থঃ। (হে) নৃপ, ততঃ যামযমেন (যামানাং হ-
রাণাং যমেন উপরমেন তস্মিন্ সতি ইত্যর্থঃ) সায়ং
(সন্ধ্যায়াং) মাধবঃ গতঃ (প্রত্যেকগোপালকগৃহং প্রাপ্তঃ
সন্) স্বাচরিতৈঃ (স্বকৌড়ারিতিঃ আচরণৈঃ) প্রহর্ষয়ন্
(গোপালকমাতৃ জনান্ আনন্দয়ন্ তৈঃ) উন্নদনমজ্জলেপনা-
লঙ্কাররক্ষাতিলাশনাতিভিঃ (উন্নদনং শরীরমার্জনং মজ্জঃ
স্থানং লেপনং চন্দনাজ্জলেপঃ অলঙ্কারঃ ভূষণং রক্ষা রক্ষণকর্ম
তিলাকং ললাটচিহ্নকম্ অশনং ভোজনং তানি আদৌনি
প্রধান ভূতানি যেষাং তৈঃ কর্মভিঃ) সংলালিতঃ (বভূব) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। হে রাজন, অতঃপর যে যে সময়ে যে যে কৌড়া
তাহা সমাধান করিয়া সন্ধ্যাকালে শ্রীকৃষ্ণ প্রত্যেক গোপাল-
গৃহে গমনপূর্বক পূর্ববালকগণের ছায় আচরণদ্বারা তাঁহাদের
জননীগণকে আনন্দিত করিয়াছিলেন। তাঁহারাও (মাতৃ-
গণও) তৈলমর্দন, স্নান, চন্দনাদিলেপন, অলঙ্কার, রক্ষা-
বন্ধন, তিলক, ভোজন প্রভৃতি কর্মদ্বারা তাঁহার (শ্রীকৃষ্ণের)
লালন করিতেন ॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ। যামানাং যমেন উপরমেন “যম উপরমেন”।
তস্মিন্ সতীত্যর্থঃ। মাধবঃ কৃষ্ণস্তৎস্বরূপভূতবালকগণন্ত গতঃ
স্বপ্নগৃহমিতি শেষঃ। ততশ্চ উন্নদনং স্নগন্ধিতৈলাভ্যঞ্জনং
তদনন্তরং মজ্জঃ স্পন্দনং মাতৃভিঃ সায়ং সংলালিতঃ ॥ ২৩ ॥

গাবস্ততো গোষ্ঠমুপেত্য সত্তরং
হুকারঘোষৈঃ পরিহৃতসঙ্গতান্।
স্বকান্ স্বকান্ বৎসতরানপায়য়ন্
মুহূর্লিহস্তাঃ শ্রবদৌধসং পয়ঃ ॥ ২৪ ॥

অর্থঃ। (গবাং মোহমাহ) ততঃ গাবঃ (ধেনবঃ)
সত্তরং গোষ্ঠং উপেত্য হুকারঘোষৈঃ (হুকারশব্দৈঃ) পরি-
হৃতসঙ্গতান্ (আদৌ পরিহৃতাঃ আহুতাঃ পশ্যাৎ সঙ্গতাঃ
সমীপং আগতাঃ তান্) স্বকান্ স্বকান্ বৎসতরান্ (নিজ-
নিজ-বৎসান্) মুহূঃ (বারংবারং) লিহস্তাঃ (সত্যঃ) শ্রবং
(ক্ষরিতং) ঔধসং (স্তুতং) পয়ঃ (দুগ্ধং) অপায়য়ন্
(পায়য়ামাস্তুঃ) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। “অনন্তর ধেমুগণ সত্বর গোষ্ঠে উপনীত হইয়া হকার-রবে বৎসগণকে আহ্বান করিলে তাহারা নিজ নিজ জননীর নিকট উপস্থিত হইত; তখন তাহাদের জননীগণও নিজ নিজ বৎসগণকে বারম্বার লেহন করিতে করিতে ক্ষুধিত স্তনদুগ্ধ পান করাইত। ২৪।

বিশ্বনাথ। গোপীনাথি ততো গবামপি মোহনমাহ—
গাব ইতি। পরিহৃত আদাবাহুতাস্ততঃ সঙ্গতাস্তান্।
অত্রাপি সত্বরমিতি মুহূর্লিহস্তা ইতি মুহুঃ শব্দমিতি স্নেহা-
ধিক্যসূচকম্। ২৪।

গো-গোপীনাং মাতৃতাস্মিন্নাসীৎ স্নেহধিক্যং বিনা।

পুরোবদ্যপি হরেন্তোকতা মায়য়া বিনা ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। অগ্নি (শ্রীকৃষ্ণ) গো-গোপীনাং (পূর্বমেব) স্নেহধিক্যং বিনা (স্নেহস্ত ঋদ্ধিক্যং বৃদ্ধিং তদ্ভিনা, যশোদাপুত্রে স্বপুত্রে চ তুল্য এব স্নেহোহভূদিত্যর্থঃ) মাতৃত্য (অন্তঃ মাতৃভাবঃ) আসীৎ। হরেঃ (শ্রীকৃষ্ণ) অপি আহু (গো-গোপীষু) তোকতা (পুত্রবদভাবঃ) মায়য়া বিনা (ইদং মম মাতা অহমন্তাঃ পুত্র ইতি মোহং বিনা) আসীৎ ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। শ্রীকৃষ্ণের প্রতি গোপীদিগের মাতৃভাব পূর্ববৎ বর্তমান ছিল, কিন্তু পূর্বে গোপীগণের নিজপুত্রাপেক্ষা শ্রীকৃষ্ণে যে স্নেহাধিক্য ছিল এখন আর তাহা থাকিল না, অর্থাৎ স্বপুত্রে এবং কৃষ্ণে স্নেহসমান হইল। গোপীগণের প্রতি শ্রীকৃষ্ণেরও মাতৃভাব পূর্ববৎ ছিল; কিন্তু পূর্বে ইহার আবার মাতা, আমি ইহাদের পুত্র, এইরূপ মমতা ছিল না এখন সেই মমতা যথার্থ হইল—ইহাই বিশেষত্ব। ২৫।

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ, গবাং গোপীনাম্ অগ্নিন্ শ্রীযশোদা-
নন্দনে কৃষ্ণে মাতৃত্য-সর্বা উপলালনাদিময়ঃ সর্বএব মাতৃভাব ইত্যর্থঃ। পুরোবৎ পূর্ববদেবাসীৎ; কিন্তু স্নেহধিক্যং স্নেহা-
ধিক্যং বিনা পূর্বং শ্রীদামহুদামাদিভ্যঃ স্বপুত্রেভ্যোহপি সকাশাৎ যশোদাপুত্রে শ্রীকৃষ্ণে স্নেহধিরাসীৎ তন্তৈব স্বপুত্রী-
ভূতভেজাতে সতি তদা স্বপুত্রেণপি তথৈব স্নেহধিরিতি যশোদাপুত্রে স্বপুত্রে চ তুল্যএব স্নেহোহভূদিত্যর্থঃ। আহু গো-গোপীষু হরোরপি তোকতা বালভাবঃ পূর্ববদেবাসীৎ;

কিন্তু মায়য়া বিনা পূর্বং মায়য়া উপচারেণৈব পুত্রত্বাভ্যাং পুত্রত্বমাসীৎ ব্রহ্মমোহনদিনমারভ্যতু কৃষ্ণএব শ্রীদামহুদামাদি-
রূপস্তাশাং পুত্রোহভূদিত্তি কৃষ্ণস্ত-পুত্রভাবো যথার্থ এব-
ত্যর্থঃ। নহু শ্রীদামাদিষু তন্মাতৃগুণাং যাবান্ স্নেহস্তাবানৈব পুত্রীভূতে শ্রীকৃষ্ণেহপি ভবিতুমর্হতি “যাবচ্ছীলগুণাভিধা-
কৃতিবয়ো যাবদ্বিহারাদিক”মিতি পূর্বোক্তেঃ। উচ্যতে, কৃষ্ণো হি মহামহেশ্বরভ্যাং স্বাধীনীকৃতব্রহ্মাদিভ্যাংশপর্যন্তোহপি প্রেমঃ খলধীন এব প্রেমাতু ন তিত্যধীন ইতি প্রেম্য তস্ত প্রভূতভাবাণাং তেন প্রেমা সঙ্কুচিতীকৃতু মশক্যঃ। অতএব “স্মিচিচরগৈরপ্যুক্তম্—“এতাবতু বৈষম্য” কৃষ্ণেনাপি দুনিবার”-
মিতি সচ প্রেমা বাৎসল্যাদিরূপস্তম্রাজাদিষু বিরাজত ইতি। কৃষ্ণঃ স্বমাত্রাদিসমীপে স্নেহার্থমনুসন্ধানোহধীনীভূতএব সদা তিষ্ঠতি যথা মহারাজচক্রবর্তিনঃ সমীপে মণ্ডলেশ্বর ইতি। ন চ মহামহেশ্বরস্ত তন্তৈবং পারতন্ত্র্যং দূষণমিতি বাচ্যম্; প্রত্যুত ভূষণমেব যথা জীবন্ত মায়োপারতন্ত্র্যং হুঃখার্থকং তথৈবেশ্বরস্তানন্দরসময়স্তাপি প্রেমপারতন্ত্র্যং প্রতিকূলবর্ধমাননিরতিশয়ানন্দার্থকমেবেতি মহাত্মভাবৈরমু-
ভূতম্ ॥ ২৫ ॥

ব্রজৌকসাং স্বতোকেষু স্নেহবল্লাদমবহম্।

শনৈর্নিসীম ববুধে যথা কৃষ্ণে ত্বপূর্ববৎ ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ। (স্নেহধিঃ এব দর্শয়তি) ব্রজৌকসাং (গোপ-
গোপীজনানাং) কৃষ্ণে যথা (যশোদানন্দনে কৃষ্ণে স্বপুত্রেভ্যঃ
অপি স্নেহাধিক্যং আসীৎ) স্বতোকেষু (কৃষ্ণরূপনিজপুত্রেষু
ইদানীং) স্নেহবল্লী (স্নেহলতা) শনৈঃ (ক্রমশঃ) অপূর্ববৎ
(পূর্বতোহপি অধিক্যেন) আকং (আ অকং বৎসরং যাবৎ)
অবহং (প্রতিদিনং) নিসীম (অপরিমিতং যথা তথা)
ববুধে (বর্ধিতা) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ। ব্রজবাসী গোপ-গোপীগণের যশোদা-
নন্দন শ্রীকৃষ্ণের প্রতি পূর্বে নিজপুত্র অপেক্ষাও অধিক
স্নেহ ছিল, সম্ভ্রতি কৃষ্ণস্বরূপ নিজ পুত্রগণের প্রতি সেই সেই
স্নেহ-লতিকা ক্রমশঃ পূর্বাপেক্ষা অধিকভাবে সৎসর-কাল
প্রতিদিন অপরিমিতরূপে বৃদ্ধিলাভ করিয়াছিল ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ। তদেবং যশোদানন্দনকৃষ্ণপুত্রীভূতকৃষ্ণাঃ
স্বরূপত একরূপাং স্নেহাধিকাং তুল্যমুক্তমপি পুনঃ স্পষ্টীকুৰ্বন
যশোদানন্দনকৃষ্ণে তু গুণোৎকর্ষহেতুকং স্নেহাধিক্যমাহ—
ব্রজৌকসামিতি। আদ্যং বর্ষং ব্যাপ্য অগ্রহঃ স্নেহবলীতি।
বলী যথা, প্রতিদিনমেব বর্ধতে তথৈবেত্যর্থঃ; যথা কৃষ্ণে
যশোদানন্দনে পূর্বঃ অপুত্রেভ্যোহপি বর্ধমান। সা আসীৎ।
ইদানীং স্বতোকেষপি তথৈব বর্ধে ইতি স্বতোকানামপি
কৃষ্ণত্বাৎ স্নেহক্লিক্তভয়ত তুল্যৈবেত্যর্থঃ। কিঞ্চ, তু শব্দ-
বলাৎ কৃষ্ণে ইত্যন্তাবৃত্তা স্নেহবর্ধন্যাত্মৈহপি কৃষ্ণে যশোদা-
নন্দনে তু তথাপি অপূর্ববৎ নিত্যনবায়মানৈব তন্ত সর্ব-
শক্তিসৌন্দর্যবৈদগ্ধ্যাদিগুণবত্বাদংশিত্যচ্চ। তাসাং পুত্রীভূত-
কৃষ্ণস্বরূপাং তু ত্রীদামাত্ম্যচিত্তসৌন্দর্যাদিমত্বাদংশিত্যচ্চৈতি
ভাবঃ। যদ্বা, যথেন্তি যথাবদেব স্নেহবলী বর্ধে কৃষ্ণে তু
অপূর্ববদেব বর্ধে। ইত্যাবৃত্ত্যা বিনৈব ব্যাখ্যায়ম্ ॥ ২৬ ॥

তথ্যমাত্ম্যনাত্ম্যনঃ বৎসপালমিষেণ সঃ।

পালয়ন্ বৎসপো বর্ষং চিক্রীড়ে বনগোষ্ঠয়োঃ ॥ ২৭ ॥

অর্থঃ। ইথং আত্ম্য (এবং রূপঃ) সঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ)
বৎসপঃ (বালকগণ) বৎসপালমিষেণ (বৎসানাং তৎপাল-
কানাঞ্চ ছদ্মনা) আত্ম্যনা আত্ম্যনঃ পালয়ন্ বর্ষং (একবৎসরং)
যাবৎ বনগোষ্ঠয়োঃ (বনে ব্রজে চ) চিক্রীড়ে (ক্রীড়াং
চকারঃ) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ। এইরূপে শ্রীকৃষ্ণ গোপালক হইয়া বৎস-
পালকদলে নিজের নিজেকে পরিপালন করিতে করিতে
একবৎসর পর্যন্ত বনে ও ব্রজে ক্রীড়া করিয়াছিলেন ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ। এবমাত্ম্য শ্রীকৃষ্ণো বৎসপো ভূত্বা বৎসানাং
পালনাক মিষেণ আত্ম্যনমাত্ম্যনা পালয়ন্ ক্রীড়িতবানি-
ত্যর্থঃ ॥ ২৭ ॥

একদা চারয়ন্ বৎসান্ সরামো বনমাবিশৎ।

পঞ্চাশ্চ ত্রিযামাশ্চ হায়নাপূরণীধ্বজঃ ॥ ২৮ ॥

অর্থঃ। (এতাবৎকালং রামস্তাপি মোহ আসীৎ
সংবৎসরান্তে তু কথঞ্চিৎ জ্ঞাতবান্ ইতি দর্শয়তি) পঞ্চাশ্চ

(পঞ্চাশ বা ষট্ বা) ত্রিযামাশ্চ (ত্রিযামাশ্চ) হায়নাপূরণীধ্ব
(হায়নস্ত বৎসস্ত পূরকতয়া অবশিষ্টাশ্চ সতীধ্ব) একদা
স রামঃ (রামেণ সহ) অজঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) বৎসান্ চারয়ন্
বনম্ আবিশৎ ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। এইরূপে বৎসর পূর্ণ হইবার পাঁচ ছয়
রাত্রি অবশিষ্ট থাকিতে একদিন শ্রীকৃষ্ণ বলদেবের সহিত
গোচারণ করিতে করিতে বনে প্রবেশ করিলেন ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ। ব্রজমোহন-প্রসঙ্গএব বলদেবমোহনমপি
ব্যক্তীকৃত্বং কথ্যমাহ—একদেতি। পঞ্চাশ ষট্ বা ত্রিযামা
হায়নস্ত বর্ষস্ত অপূরণীধ্ব পূরকতয়া অবশিষ্টাশ্চিৎত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

ততো বিদূরাচ্চরতো গাবো বৎসানুপব্রজম্।

গোবর্ধনাদ্রিশিরসি চরন্ত্যো দদৃশুস্তৃণম্ ॥ ২৯ ॥

অর্থঃ। ততো গোবর্ধনাদ্রিশিরসি (গোবর্ধনপর্বতস্ত
উন্নতপ্রদেশে) তৃণং চরন্ত্যোঃ (ভক্ষয়ন্ত্যোঃ) গাবোঃ (ধেনবঃ)
অবিদূরাং (নাতিদূরে) উপব্রজং (ব্রজসমীপে) চরতঃ
(বিচরণকারিণঃ) বৎসান্ দদৃশুঃ (দৃষ্টবতা) ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ। অনন্তর গোবর্ধন-গিরির উন্নত প্রদেশে তৃণ
ভক্ষণ করিতে করিতে ধেনুগণ অনতিদূরে ব্রজের বিকট
বিচরণশীল বৎসগণকে দেখিতে পাইলেন ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ। গোবর্ধনশৃঙ্গে তৃণং চরন্ত্যো গাবোঃ তত্শা-
বিদূরাং ব্রজস্ত নিকটে চরতো বৎসান্ দদৃশুঃ ॥ ২৯ ॥

দৃষ্টাথ তৎস্নেহবশোহিস্মৃতাত্ম্য

স গোব্রজোহত্যাত্ম্যপদ্বর্গমার্গঃ।

দ্বিপাং ককুদগ্রীব উদাস্তপুচ্ছা-

হগাক্কুতৈরাত্ম্যপয়া জবেন ॥ ৩০ ॥

অর্থঃ। অথ দৃষ্টা (বৎসান্ আলোক্য) সঃ গোব্রজঃ
(গোদমূহঃ) তৎস্নেহবশঃ (বৎসস্নেহপরাধঃ) অস্মৃতাত্ম্য
(যেন সঃ) অত্যাত্ম্যপদ্বর্গমার্গঃ (অতিক্রান্তঃ আত্ম্যপান্ নিজ-
পালকান্ যঃ সঃ তথা দ্বর্গঃ দ্বর্গমঃ মার্গঃ স চ স চ) দ্বিপাং
(যুক্তাভ্যাং পদ্ভ্যাং ধাবন্ দ্বিপাদ্ ইব প্রতীয়মানঃ) ককুদ-
গ্রীবঃ (ককুদি আকুক্ষিতা গ্রীবা যন্ত সঃ) উদাস্তপুচ্ছঃ

(উন্নমিতঃ আশ্রমঃ মুখঃ পুচ্ছঃ লাক্ষ্মীক যেন সঃ) আশ্রমপয়াঃ
(আ-সর্বতঃ শ্রবন্তি পয়াংসি যন্ত সঃ) হৃদৈতৈঃ (হৃদারৈঃ
উপলক্ষিতঃ) জবেন (বেগেন) অগাং (ব্রজসমীপং
আগতঃ) ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ । অতঃপর বৎসগণকে দেখিয়া সেই গো-
সমূহ স্নেহবশে আশ্রম-বিস্তৃত হইয়া নিজ পালক এবং দুর্গম
পথসকল অতিক্রমপূর্বক গ্রীবাভাগ ককুদদেশে স্কন্ধের
খুঁটি আকৃষ্টিত মুখ ও পুচ্ছভাগ উন্নত ও পদযুগল একত্র
করিয়া হৃদায় করিতে করিতে বেগে ব্রজ-সমীপে আগমন
করিল। তৎকালে উহাদের স্তন হইতে হৃদ্য সমাগ্রুপে
করিত হইতেছিল ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ । অমৃতাত্মা আত্মানমপি বিস্মৃত্য স গো-
সমূহঃ অগাং । অতিক্রান্তা আত্মপা গোপা দুর্গমার্গাশ্চ
যেন সঃ । পরম্পরং যুক্তাভ্যাং পন্ত্যাং ধাবন্ দ্বিপাদিব
প্রতীকমানঃ উন্মুখত্যাং ককুদি গ্রীবা যন্ত সঃ উদগতানি
আত্মানি পুচ্ছানি চ যন্ত সঃ । আ সমাগেব করন্তি অঙ্গাণি
পয়াংসি চ যন্ত সঃ ॥ ৩০ ॥

সম্মেতা গাবোহধো বৎসান্ বৎসবতোহপ্যাপায়য়ন্ ।
গিলন্ত্য ইব চাক্রানি লিহন্ত্যঃ সৌধসং পয়ঃ ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ । (তত্র বিশেষতঃ ধেনুনাং চেষ্টামাহ) গাব
(ধেনবঃ) অধঃ (গোবর্ধনস্ত অধঃ) সম্মেতা (মিলিতা)
বৎসবত্যাঃ (পুনঃ প্রসূত্যাঃ) অপি অঙ্গানি (বৎস-শরীরাণি)
গিলন্ত্য ইব (অতি স্নেহবশাং) লিহন্ত্যঃ (সত্যঃ) বৎসান্
সৌধসং (নিজস্তনসমুত্তং) পয়ঃ (দুগ্ধং) অপায়য়ন্
(পায়য়ামাস) ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ । যদিও এই সুদীর্ঘকাল মধ্যে ধেনুগণ
পুনরাব্র সন্তান প্রসব করিয়াছিল তথাপি গোবর্ধন-পর্বতের
নিম্নে আসিয়া অতিস্নেহবশে পূর্ব বৎসগণের শরীর লেহন
করিতে লাগিল। তাহাদের ঐৎসুক্য-দর্শনে মনে হইতে-
ছিল যেন বৎসগণকে গিলিয়া ফেলিতে চাহিতেছে।
এইরূপে তাহারা তাহাদিগকে নিজ স্তনদুগ্ধ পান করাইয়া-
ছিল ॥ ৩১ ॥

গোপান্তদ্রোধনায়াস-মৌঘালজ্জোক্রমস্থানা ।

দুর্গাধ্বকৃচ্ছ তোহভ্যোতা গোবৎসৈর্দদৃশুঃ স্মৃতান্ ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ । (রামেণ দৃষ্টং বৎসেশু গবাং স্নেহাতিশয়মুক্তা
গোপানামপি দর্শয়িতুমাংসঃ) গোপাঃ তদ্রোধনায়াস-মৌঘা-
লজ্জোক্রমস্থানা (তাসাং গবাং রোধনে গতিনিবৃত্তৌ যঃ
আয়াসঃ প্রযত্নঃ তন্ত মৌঘোন ব্যর্থতয়া যা লজ্জা তয়া সহ
যঃ উকঃ মহান্ মহাঃ রোষঃ তেন লক্ষিতাঃ) দুর্গাধ্বকৃচ্ছতঃ
(দুর্গমার্গাতিক্রমণজনিতক্লেশেন চ উপলক্ষিতাঃ) অভ্যোতাঃ
(আগত্যা) গোবৎসৈঃ (সহ) স্মৃতান্ (নিজপুত্রান্) দদৃশুঃ
(দৃষ্টবন্তঃ) ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ । গোপগণ সেই ধেনুগণের গতিরোধ
করিতে যত্নশীল হইয়াও ব্যর্থ হইলেন পরে লজ্জা ও রোষ-
সহকারে অতিক্রমশে দুর্গম পথ অতিক্রমপূর্বক তথায়
সমাগত হইয়া গোবৎসগণের সহিত নিজসন্তানগণকে দেখিতে
পাইলেন ॥ ৩২ ॥

তদীক্ষণোৎপ্রেমরসাপ্নুতাশয়া

জাতানুরাগা গতমন্তবোহর্ভকান্ ।

উহুহ দোভিঃ পরিরভা মূধনি

ব্রাণৈরবাপুঃ পরমাং মূদং তে ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ । তে (গোপাঃ) তদীক্ষণোৎপ্রেমরসাপ্নুতা-
শয়াঃ (তেষাং স্মৃতানাং ঈক্ষণেন উদগতঃ যঃ প্রেমরসঃ
তস্মিন্ আপ্নুতাঃ নিমগ্নাঃ আশয়াঃ যেষাং তে) জাতানুরাগাঃ
(জাতঃ অনুরাগঃ যেষাং তে) গতমন্তবঃ (গতরোষাঃ)
অর্ভকান্ (স্মৃতান্) উহুহ (উত্থাপ্য) দোভিঃ (বাহুভিঃ)
পরিরভা (আলিঙ্গ্য) মূধনি (মস্তকে) ব্রাণৈঃ পরমাং মূদম্
(অতীব প্রীতিং) অবাপুঃ (প্রাপ্তাঃ) ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ । তখন গোপগণ নিজ নিজ পুত্র দর্শনে
স্নেহরসে নিমগ্নচিত্ত হওয়ায় তাহাদের পূর্বের রোষভাব
দূর হইল। অতঃপর তাহাদিগকে ক্রোড়ে ধারণপূর্বক
বাহুদ্বারা আলিঙ্গন করিয়া মস্তকোচ্চায়ে পরম প্রীতি লাভ
করিয়াছিলেন ॥ ৩৩ ॥

বিশ্বনাথ । গতমন্তব ইতি অরে অনভিজ্ঞাঃ ! অত্র পরম-
বৎসলগবাং গণদৃষ্টিপথে কথং বৎসা আনীতাঃ ? উতি তাং-
স্তাড়য়িতুমনসোহপি তেষাং বালানামীক্ষণোদ্ভূতেন প্রেম-
রসেন আপ্প্রুতশযাস্ততশ্চ জাতানুরাগাঃ প্রেম্যামেব পঞ্চমীং
কক্ষামনুরাগাভ্যাং তুষাতিশয়ময়ীং প্রাপ্তাঃ । গতমন্তবো
বিস্মৃতক্রোধাঃ ॥ ৩৩ ॥

ততঃ প্রবয়সো গোপাস্তোকাল্পেষশুনিবৃতাঃ ।

কৃচ্ছ্রাচ্ছনৈরপগতাস্তদনুস্মৃত্যুদশ্রবঃ ॥ ৩৪ ॥

অন্থয় । ততঃ (অনন্তরং) প্রবয়সঃ গোপাঃ
(বৃদ্ধাঃ গোপজনাঃ) তোকাল্পেষশুনিবৃতাঃ (পুত্রালিঙ্গনে
সুখিতাঃ সন্তঃ) শনৈঃ (ক্রমশঃ) কৃচ্ছ্রাং (কষ্টেন) অপ-
গতাঃ (আলিঙ্গনাভ্রাণাদিব্যাপারান্নিবৃতাঃ) তদনুস্মৃত্যুদশ্রবঃ
(তেষাং স্মৃতানাম্ অনুস্মৃত্যু উদগচ্ছন্তি অশ্রুদি
নেত্রজলানি যেষাং তে তাদৃশাঃ জাতাঃ) ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ । অনন্তর বৃদ্ধ গোপগণ পুত্রালিঙ্গনে পর-
মানন্দ লাভ করিয়া অতিকষ্টে ক্রমশঃ আলিঙ্গনাদি ব্যাপার
হইতে নিবৃত্ত হইলেন । তখন পুত্ৰস্মৃতিবশতঃ তাঁহাদের
নেত্রজল উদগত হইতে লাগিল ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ । প্রবয়সো বৃদ্ধাঃ কৃচ্ছ্রাদেব শনৈরেব
গোচারণানুরোধাদেব অপগতাস্তান্নাদাল্পেষাদ্বিযুক্ত্য গতাস্ততশ্চ
বিচ্ছেদোখ্যা তেষাং অনুস্মৃত্যা উদগতশ্রবঃ ॥ ৩৪ ॥

ব্রজশ্চ রামঃ প্রেমধে বীক্ষ্যোৎকণ্ঠ্যমনুক্ষণম্ ।

মুক্তস্তনেষপতোষপাহেতুবিদচিস্তয়ৎ ॥ ৩৫ ॥

অন্থয় । রামঃ (বলদেবঃ) মুক্তস্তনেষু (বয়স আধি-
ক্যং স্তম্ভপানাদ্ বিরতেষু) অপি অপত্যেষু (বৎসেষু)
ব্রজশ্চ (গোসমূহশ্চ) অনুক্ষণং (নিরন্তরং) প্রেমধেঃ (সন্ততি-
স্নেহসমৃদ্ধেঃ) উৎকণ্ঠ্যং (আতিশয্যং) বীক্ষ্য অহেতুবিৎ
(তৎকারণং অজানন্) অচিস্তয়ৎ (চিন্তিতবান্) ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ । বলদেব তৎকালে বয়সাধিক্যবশতঃ স্তম্ভ-
পান বিরত বৎসগণের প্রতি ধেমুগণের এতাদৃশ নিরন্তর স্নেহ-
সমৃদ্ধির আধিক্য-দর্শনে তাহার কারণ জানিতে না পারিয়া
এইরূপ চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ । প্রেমধেহেতোরৌৎকণ্ঠ্যং মুক্তস্তনেষপি বৎ-

সেযু নবপ্রসূতবৎসতরীণামপি গবাং অহেতুবিৎ হেতুমজানন্
অচিস্তয়দিত্তি । এতাবৎকালেষু প্রতিদিনমেব গোদোহনাদি
সময়েষু নবপ্রসূতানপি বৎসান্ বিহার্য প্রাচীনানেব বৎসান্
স্তনং পায়য়ন্তীঃ সর্বাএব গাঃ পশ্যতোহপি তস্মৈ তস্মিন্বেব
দিনে যচ্চিন্তা প্রাহুরভূৎ তস্মিন্বেব দিনে যদন্তেষাং প্রবয়সাং
বিবেকিনামপি গোপানাং তথা চিন্তনং নাভূৎ তত্র কারণং
যোগমায়ৈব । ব্রজমোহনদিনমারভৌব গো-গোপী-গোপানাং
বলদেবসহিতানাং সর্বেষামেব ভগবতা স্বযোগমায়য়া মোহি-
তত্বাৎ প্রতিদিনবিরোধদর্শনেহপি বিরোধানুসন্ধানং ন
কশ্যাপ্যভূৎ । কিন্তু সর্বঙ্গগৎকারণশ্চ কারণার্ণবশায়িনোহপি
পরমাংশিত্বেন স্বাগ্রজত্বেন স্বপ্রিয়সখত্বেন চ বন্ধনানৌচিত্যা-
দেতরীলাজিজ্ঞাপয়িষা শ্রীবলদেবে সমুচিতাপি পূর্বং নাভূৎ ।
বর্ধপর্যন্তং তত্তচ্ছ্রীদামাদিপ্রিয়সখবিচ্ছেদ-হুঃখশ্চ তস্মৈ দাতুম-
নৌচিত্যাৎ স্বশ্চ তু তদুঃখং নাস্ত্যাব বৎসকুলাশ্বেষকেণৈক-
প্রকাশেন তন্নির্কট এব স্থিতত্বাৎ । অতো বর্ষাবসান এব ভগ-
বতঃ সা তত্র যদাভূৎ তদা মায়াপি শনৈঃ শনৈরংশেনাংশেনৈব
তস্মাদুপর্যায় নতু যুগপৎ সামন্ত্যেন । ভগবদৈশ্বর্যসিন্ধৌ তমপি
ভক্তাভিমানাস্পদীকৃত্য নিমজ্জয়িতুমিত্যবসীয়তে ॥ ৩৫ ॥

কিমেতদন্তুতমিব বাসুদেবেহখিলাত্মনি ।

ব্রজশ্চ সাত্মনস্তোকেষুপূর্বং প্রেম বর্ধতে ॥ ৩৬ ॥

অন্থয় । সাত্মনঃ (ময়া সহ বর্তমানশ্চ) ব্রজশ্চ (ব্রজ-
জনশ্চ) অখিলাত্মনি বাসুদেবে ইব (সর্বাশ্রয়রূপে ঈকক্ষে
ইব) তোকেষু (বালকেষু) অপূর্বং প্রেম (অনুরাগঃ)
বর্ধতে এতৎ কিং অদ্বুতম্ ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ । এই সর্বাশ্রয়রূপ বাসুদেবের প্রতি আমার
ও ব্রজজনের যেরূপ প্রেম বর্তমান রহিয়াছে, আজ ইহা-
দের ও নিজ বৎসগণের প্রতি সেইরূপ অপূর্ব অনুরাগ বর্ধিত
হইতেছে, ইহা বড়ই আশ্চর্যের বিষয় ॥ ৩৬ ॥

বিশ্বনাথ । প্রথমং মায়াংশোপরমে সতি বিরোধ-
দর্শনোখং তস্মৈ চিন্তনমাহ—কিমেতদিত্তি । বাসুদেবে
ইবেতি বাসুদেবে যথা পুরা প্রেম তথা স্বতোকেষপি
ব্রজশ্চ প্রেমবর্ধতে কিমেতদন্তুতং কিঞ্চ সাত্মনঃ মৎসহিত-
ত্বাপি তেষু কৃষ্ণবৎ প্রেম কিমিত্যর্থঃ ॥ ৩৬ ॥

কেয়ং বা কুত আয়াতা দৈবী বা নাসুঁতাসুরী ।

প্রায়ো মায়াস্ত মে ভতূর্নাত্মা মেহপি বিমোহিনী ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ । ইয়ং মায়া বা দৈবী বা নারী (নরসম্বন্ধিনী বা) উত (অথবা) আসুরী (মায়া ভবতি) কুতঃ (কস্মাৎ) আয়াতা বা প্রায়ঃ (সম্ভাবনায়াং) মে ভতূঃ (মমাদীশ্বরস্ত কৃষ্ণস্ত) মায়া স্ত (মায়া ভবেৎ যতঃ) অত্মা (মায়া মে অপি (মমাপি) বিমোহিনী ন (ন ভবতি) ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ । এই মায়া কৌদৃশী? দেব, মনুষ্য বা অসুর, কাহার কুত? কোথা হতেই বা উপস্থিত হইল? সম্ভবতঃ ইহা আমার অধীশ্বর শ্রীকৃষ্ণের মায়া হইবে। কারণ অত্মমায়া আমাকে মুগ্ধ করিতে পারে না ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ । ভবতু সর্বজ্ঞত্বৈব কারণমস্ত জ্ঞান্যামীতি কৃষ্ণঃ পরায়ন্ত দ্বিতীয়মায়াংশোপরমে সতি মায়েয়মিতি নিশ্চিত্য সা কৌদৃশী কুতস্তা কিং সম্বন্ধিনীতি পুনর্বিবর্তক্যতি কেয়ং মায়া? কুতো হেতোঃ? কুতো দেশাঙ্গা? দৈবীতি দেবা ব্রহ্মাচ্ছাএব কিমৈশ্বর্যগরীকরণার্থং বৎসবালকা ভূত্বা অস্বাকং চিত্তং শ্বেষু স্নেহয়ন্তি নৈতে শ্রীদামাচ্ছাঃ । নারীতি নরা ঋতাদয়এব কিং জ্ঞানপরীক্ষার্থমেতে বৎসাত্মা অভূবন্ । আসুরীতি অসুরাঃ কংসাদয় এব কিং বলেনাপারয়ন্তুশ্চলেনা-স্বাকং হিংসার্থমেতে হত্বব্রতী বহুধা বিকল্যা তৃতীয়-মায়াংশোপরমে সতি পুনঃ সম্ভাবয়তি প্রায় ইতি । মে ভতূঃ শ্রীকৃষ্ণশ্চৈব মায়া ইয়ং মহাযোগমায়াখ্যা শক্তির-সাধারণী যন্তাঃ খলু মায়া-নিয়ন্তৃবস্মাহ বিত্তদ্বয়নচিংসপ্যাধি-কারঃ । অস্থিতি সম্ভাবনায়াং লোট্ । নাত্মেতি কা নাম সা মায়া মমাপি মোহিনী যতো মদংশস্ত মহৎ-শষ্টঃ পুরুষস্তাপি মায়া ব্রহ্মাদিকং সর্বজগদ্মোহিতমিতি ভাবঃ ॥ ৩৭ ॥

ইতি সন্ধিস্তা দাশার্হো বৎসান্ সবয়সানপি ।

সর্বানচষ্ট বৈকুণ্ঠং চক্ষুষা বয়ুনেন সঃ ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ । সঃ দাশার্হঃ (রামঃ) ইতি (পূর্বোক্তঃ) সন্ধিস্তা বয়ুনেন চক্ষুষা (জ্ঞানচক্ষুষা) সর্বান্ সবয়সান্ (সহ-চরান্) বৎসান্ (গোশাবকান্) অপি বৈকুণ্ঠং (শ্রীকৃষ্ণমেব) আচষ্ট (অপস্তম্) ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ । বলদেব এইরূপ চিন্তা করিয়া জ্ঞানচক্ষুদ্বারা দেখিতে পাইলেন যে সমস্ত সহচর ও গোবৎসগণ শ্রীকৃষ্ণ-রূপেই প্রকাশ পাইতেছে ॥ ৩৮ ॥

বিশ্বনাথ । ভবতু সমাধায় জ্ঞানদৃষ্ট্যা পুনরপ্যোতান্ নিভালয়ামীতি বিচারে সতি চতুর্থমায়াংশস্তাপি শ্রীকৃষ্ণশ্চ-চ্ছ্যেব উপরমে সতি তান্ যথার্থান্ কৃষ্ণরূপানেতান-পশ্যদিত্যাহ—সবয়সানিতি । সমাসান্ত আর্থঃ । বয়ুনেন সমাহিতজ্ঞানময়েন চক্ষুষা, বৈকুণ্ঠং শ্রীকৃষ্ণমেবাপশ্যৎ ॥ ৩৮ ॥

নৈতে সুরেশা ঋষয়ো ন চৈতে

ত্বমেব ভাসীশ ভিদাশ্রয়েহপি ।

সর্বং পৃথক্ ত্বং নিগমাং কথং বদে-

ত্বাক্তেন বৃত্তং প্রভুণা বলোহিবৎ ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ । (হে) ঈশ, (হে প্রভো) কৃষ্ণ, এতে সুরেশাঃ (গোপালকরূপধরাঃ দেবশ্রেষ্ঠাঃ গরুড়াদয়ঃ ইতি যং যয়া পূর্বং জাতং) ন (ইদানীং তথা ন পশ্যামি) এতে বা ঋষয়ঃ ন (এতে পাল্যমানাঃ গোবৎসাস্ত নারদাদয়ঃ মহর্ষয়ঃ ইতি যংপূর্বং জাতং তথা ন পশ্যামি কিন্তু) ভিদাশ্রয়ে অপি (পৃথক্ তয়া প্রতীয়মানে অপি এতন্নিহ্ন গোপালকবৃন্দে বৎসবৃন্দে চ) ত্বং এব ভাসি (ত্বাং এব প্রকাশিতং পশ্যামি অতঃ) ত্বং পৃথক্ (সংবিভক্তঃ) সর্বং বৃত্তং নিগমাং (সংক্ষেপতঃ) বদ ইতি (বলদেবেন উক্তেন (জিজ্ঞাসিতেন) প্রভুণা (কৃষ্ণেন কথিতং সর্বং বৃত্তং) বলঃ অবৈৎ (জাতবান্) ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ । তখন তিনি বলিলেন,—হে প্রভো! শ্রীকৃষ্ণ! আমি পূর্বে জানিতাম যে এই সকল গোপালক দেবশ্রেষ্ঠ গরুড় প্রভৃতির স্বরূপ এবং গোবৎসগণও নারদাদি ঋষিস্বরূপ কিন্তু বর্তমানে আমার মেরূপ দর্শন হইতেছে না, পরন্তু পৃথগ্ৰূপে প্রতীয়মান এই সকলের মধ্যে তোমাকেই প্রকাশিত দেখিতেছি। অতএব তুমি এ বিষয়ের বিশ্লেষণপূর্বক সমস্ত কথা সংক্ষেপে প্রকাশ কর। বলদেবের এরূপ প্রশ্নে শ্রীকৃষ্ণ সমস্ত বৃত্তান্ত বলিলে তিনি তাহা বুঝিতে পারিলেন ॥

বিশ্বনাথ । ততশ্চ কৃষ্ণশৈবং বৎসবালকীভাবে কিং
কারণম্ ? কিম্বা প্রয়োজনম্ ? তে বৎসবালকা বা ক স্থাপিতা
ইতি । বহুতরসমাধিনাপি স্বং স্বয়ং জ্ঞাতুং নেষ্টে, তত্র মায়া
ন কারণং কিন্তু স্বয়ং ভগবত কৃষ্ণস্ত থৈবৈশ্বৰ্য্যমসাধারণমিথং
স্বরূপমেব । সৰ্বত্র সৰ্বজ্ঞা অপি নারায়ণাদয়ঃ । পরমেশ্বরাঃ
স্বাংশা অপি যদ্বিময়কমলজ্ঞানমেব বিব্রতি নতু সৰ্বজ্ঞঃ স্বত
ইত্যত্র প্রমাণং দ্বারকাবাসিবিপ্রবালকহতা ভূমা মহাপুরুষো-
প্যগ্রত আপ্যাস্ততে, তস্মাৎ শ্রীবলদেবঃ কৃষ্ণং দৃষ্টেব সৰং
তত্ত্বমবগতবানিত্যাহ—নৈতে ইতি । শ্বরেশা ব্রহ্মাণ্ডা এব
মায়ায়া বৎসবালকাকারা এতে ন সম্ভবন্তি, নাপি শ্ববয়ঃ চকা-
রানাপাস্থরাঃ কিন্তু ভিদাশ্রেয়েহপি বিবিধভেদাস্পদেহপি বৎস-
বালাদিসমূহে ত্রমেবৈকো ভাসি একস্থাপি তব পৃথক্ভঃ
বৎসবালাদিক্রপভঃ সৰং কথং তন্নিগমাৎ সংক্ষেপাদ্ভে-
তুক্তেন পৃষ্টেন প্রভূনা শ্রীকৃষ্ণেন হেতুনা বলঃ অবৈৎ ব্রহ্ম-
মোহনাদি বৃত্তং জ্ঞাতবান্ ॥ ৩৯ ॥

তাবদেত্যানুভূতান্মানেন ক্রট্যনেহস।

পুরোবদাকং ক্রীড়ন্তং দদৃশে সকলং হরিম্ ॥ ৪০ ॥

অন্বয় । আনুভূতঃ (ব্রহ্মা) আনুমানেন (ব্রাহ্মকালপরিমাণেন)
ক্রট্যনেহস। (ক্রট্যমাত্রেন কালেন) তাবৎ এতৎ (পুনরাগত্য)
আকং (মহুগকালপরিমাণেন অ। অকং একবর্ষং যাবৎ)
ক্রীড়ন্তং (ক্রীড়ায়তনেন) সকলং (কলাঃ অংশাঃ বালকাঃ
বৎসাশ্চ নতু বলদেবঃ তদ্দিনক্রীড়ানির্বাহায় রহস্তং কথয়িত্বা
বনে তদনয়নাং, তৈঃ সহ বর্তমানং) হরিং (কৃষ্ণং) দদৃশে
(দৃষ্টবান্) ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ । ব্রহ্মা নিম্ন পরিমাণে ক্রটিমাত্র কাল গত
হইলে পুনরায় আগমন করিয়া দেখিলেন যে মানবের পরি-
মাণে এক বৎসর অতীত হইয়াছে এবং এ পর্যন্ত শ্রীহরি
স্বকীয় অংশরূপী বালক ও গোবৎসগণের সহিত ক্রীড়ায় রত
আছেন ॥ ৪০ ॥

বিশ্বনাথ । ব্রহ্মমোহনপ্রসঙ্গ এব গোপ্যাঙ্গীনাং মোহ-
নাদিকং বিবৃত্য পুনরঙ্গণোহপি বিশেষতো মোহনাদিকং
বিবরীতুমারভতে—তাবদিতি । বর্ষে যাতেহপি আনুমানো
মানেন ক্রট্যনেহস। ক্রটিমাত্রকালেন অতীতীভাগমনং মহা-

ভয়েনৈব । যত আনুমানো হরেঃ সকাশাদেব ভবতীতি সঃ ।
আকমেকাঙ্গপৰ্য্যন্তং সকলং বৎসবালাদিকং হরিং কৃষ্ণক বস্ত-
তস্ত কলান্তংস্বরূপভূতা বৎসবালাক্তান্তংসহিতং দদৃশে দদর্শ ।
বলদেবস্ত পূর্ববর্ষবতশ্মিন্নেব জন্মকদিনে শান্তিকল্পানাত্তং
মাত্রা রক্ষিত ইতি পূর্ববজ্জ্ঞেয়ম্ ॥ ৪০ ॥

যাবন্তো গোকুলে বালাঃ সবৎসাঃ সৰ্ব এব হি ।

মায়াশয়ে শয়ানা মে নাচাপি পুনরুখিতাঃ ॥ ৪১ ॥

অন্বয় । গোকুলে যাবন্তঃ বালাঃ (আসন্) সবৎসাঃ
সৰ্বে হি (তে) মে (মায়া) মায়াশয়ে (মায়াশয়ায়াঃ)
শয়ানা (শায়িতাঃ) অত্ অপি পুনঃ ন উখিতাঃ ॥ ৪১ ॥

অনুবাদ । তখন তিনি চিন্তা করিতে লাগিলেন যে
—গোকুলে যে সকল বালক ছিল, আমি গোবৎসগণের
সহিত তাহাদিগকে মায়াশয়ায় শায়িত করিয়া রাখিয়াছি,
তাহারা আজ পর্যন্ত উখিত হয় নাই ॥ ৪১ ॥

বিশ্বনাথ । দৃষ্টা চৈবং ব্যতর্কয়দিত্যাহ—দ্বাভ্যাম্ ।
মায়াশয়ে মন্যায়ামোহিতান্তএব কৃষ্ণেনাজানীতা বেতি বিভাব্য
মাষিকানাং নাভিনিকটে গত্বা তর্জজ্ঞা সাতিনয়মাহ ॥ ৪১ ॥

ইত এতেহত্র কুত্রত্যা মন্যায়ামোহিতেতরে ।

তাবন্ত এব তত্রাকং ক্রীড়ন্তো বিষ্ণুনা সমম্ ॥ ৪২ ॥

অন্বয় । ইতঃ (হেতোঃ) মন্যায়ামোহিতেতরে (মম
মায়ামোহিতবালেভাঃ ভিন্নাঃ) তাবন্তঃ এব (তাবৎসংখ্যকা
এব) বিষ্ণুনা সমং (কৃষ্ণেন সহ) তত্র আকং (বৎসরং
যাবৎ) ক্রীড়ন্তঃ (বিহরন্তঃ) অত্র এতে (সবৎসাঃ বালাঃ)
কুত্রত্যাঃ (কুতঃ আগতাঃ) ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ । অতএব আমার মায়ায় মোহিত কালক-
গণের অতিরিক্ত তাহাদের সমসংখ্যক এই সকল বালক
এখানে কোথা হইতে আসিয়া একবৎসর যাবৎ শ্রীকৃষ্ণের
সহিত বিহার করিতেছে ? ৪২ ॥

বিশ্বনাথ । ইতঃ প্রদেশাৎত্র কিঞ্চিদূরে এতে বৎসবালা
বর্তন্ত এব তত্র বিষ্ণুনা সমং ক্রীড়ন্তঃ কুত্রত্যাতে কীদৃশা
মন্যায়ামোহিতেভ্য এভ্য ইতরে ॥ ৪২ ॥

এবমেতেষু ভেদেষু চিরং ধ্যাত্বা স আত্মভূঃ ।

সত্য্যঃ কে কতরে নেতি জ্ঞাতুং নেষ্টে কথঞ্চন ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ । সঃ আত্মভূঃ (ব্রহ্মা) এবং (পূর্বোক্তরূপেণ) এতেষু ভেদেষু (ভিন্নতয়া বর্তমানেষু বালেষু প্রকৃতেষু কৃষ্ণ-মায়াক্লিতেষু মধ্যে) কে সত্য্যঃ কতরে ন (সত্য্যঃ ন) ইতি চিরং ধ্যাত্বা (বহুবিচিন্ত্যাপি) কথঞ্চন জ্ঞাতুং ন ঈষ্টে (ন সমর্থো বভূব) ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ । এইরূপে ব্রহ্মা বহুকাল চিন্তা করিয়াও প্রকৃত এবং কৃষ্ণ-ক্লিষ্ট বালকগণের মধ্যে কাহার সত্য এবং কাহার অসত্য তাহা কোনরূপেই জানিতে সমর্থ হইলেন না ॥ ৪৩ ॥

বিশ্বনাথ । এতেষু ভেদেষু কিমেতে ইহ প্রকৃতা-স্তত্রাহ—কৃষ্ণস্টিষ্ঠাঃ । কিম্বা অতএব কৃষ্ণস্টিষ্ঠাস্তত্র তে প্রকৃতাঃ কিম্বা উভয়ে এব কৃষ্ণস্টিষ্ঠাঃ প্রকৃতান্ত কৃষ্ণেনৈব কাপি ব্রহ্মাণ্ডান্তরে চালিতাঃ । কিম্বা কৃষ্ণেন বৎসবালানাং প্রকাশঘণীকরণং উভয়ে এব প্রকৃতাঃ, কিম্বা ময়ি তত্র গতা পশ্চতি সতি অতএব কৃষ্ণেন তত্র নীয়ন্তে পুনরত্রাগচ্ছতি ময়ি তে এবাত্র নীয়ন্তে । ভবতু তর্হি যুগপদেবোভয়ত্র দৃষ্টীর্নিকিপামীতি তথা কৃষ্ণাপি তাত্তভয়ত্র দৃষ্টী চিরং ধ্যাত্বেতি ভবতু স্বীয় সর্বজ্ঞতয়ৈবাহমবশ্যং জ্ঞাপ্যামীতি বহু-সমাধিনাপি জ্ঞাতুং নৈবাশংকদিত্যাহ—সত্য্য ইতি । এতেষু ভেদেষু মধ্যে সত্য্য ভগবৎস্বরূপভূতা ন সত্য্য বহিরঙ্গ-মায়াস্টিষ্ঠা ইতীমং ভেদস্ত কথঞ্চন জ্ঞাতুং সংশয়জ্ঞানবিষয়ী-কতুর্মপি নেষ্টে ন শশাক ॥ ৪৩ ॥

এবং সম্মোহয়ন্ বিষ্ণুং বিমোহং বিশ্বমোহনম্ ।

স্বয়ৈব মায়ায়াজ্জোহপি স্বয়মেব বিমোহিতঃ ॥ ৪৪ ॥

অনুবাদ । অজঃ অপি (ব্রহ্মা চ) বিমোহং (মোহশৃঙ্খলং) বিশ্বমোহনং (বিশ্বস্ত মোহজনকং) বিষ্ণুং সম্মোহয়ন্ (সম্মোহয়িতুন্ আরভমাণঃ) স্বয়া এব মায়ায়া । বিকোর্মায়য়া (এব) স্বয়ং এব এবং (পূর্বোক্তরূপেণ) বিমোহিতঃ (মোহ-গ্রস্তঃ বভূব) ॥ ৪৪ ॥

অনুবাদ । ব্রহ্মা স্বয়ং মোহহীন, পরন্তু বিশ্বের মোহ-

জনক শ্রীকৃষ্ণকে মুগ্ধ করিতে উপক্রম করিয়া বিষ্ণুর মায়া-বলে স্বয়ংই এইরূপে মোহগ্রস্ত হইলেন ॥ ৪৪ ॥

বিশ্বনাথ । ততশ্চ ব্রহ্মা মোহসমুদ্রাবর্তে নিপপাতে-তাহ—এবমিতি । সম্মোহয়ন্ বৎসবালন্তেয়েন মোহয়িতু-মুপক্রমমাণঃ অজো ব্রহ্মাপি স্বয়ৈব মায়ায়া স্বয়মেব বিকো-প্রযুক্তয়া হেতুনা বিমোহিতঃ ভগবন্মায়ায়া বিশেষণৈব মোহিতঃ । মোহিতস্তাপি ব্রহ্মণ এবং বিশ্বলীকরণরূপে বিমোহনে ভগবতি মায়াপ্রয়োগরূপোহপরাধ এব কারণ-মিত্যর্থঃ । ন তু স্বমায়্যৈব ব্রহ্মা বিমোহিত ইতি ব্যাখ্যেয়ম্ । মায়ায়াঃ স্বাশ্রয়ব্যাংমোহকত্বাসম্ভবাৎ উত্তরশ্লোকে দৃষ্টান্ত-বিরোপাত ॥ ৪৪ ॥

তমাং তমোবনৈহারং খড়্গোতাচিরিবাহনি ।

মহতীতরমায়ৈশ্চ নিহন্ত্যাত্মনি যুজতঃ ॥ ৪৫ ॥

অনুবাদ । তমাং (তামস্তা রাহৌ) নৈহারং (হিম-জাতং) তমোবৎ (অন্ধকারবৎ) অহনি (দিবসে সূর্যালোকে) খড়্গোতাচিঃ (খড়্গোতদীপ্তিঃ) ইব মহতি (মহাপুরুষে) যুজতঃ (পুংসঃ) ইতরা (নীচা) মায়া (তত্র ন কিঞ্চিং কতুঃ সমর্থ্য ভবতি অপি তু) আত্মনি (স্বত্মিন্ এ) বিনা (সামর্থ্যং) নহতি (নাশয়তি) ॥ ৪৫ ॥

অনুবাদ । হিমজনিত অন্ধকার যেরূপ তামসী রাহুর অন্ধকার বিনাশ করিতে পারে না, পরন্তু গাঢ়ই করিয়া থাকে, কিম্বা দিবাভাগে খাড়োতেব (জোনাকি পোকার) আলোক সূর্যালোকের নিকট যেরূপ তিরস্কৃত হয়, সেইরূপ নিকৃষ্টা মায়া মহাপুরুষের প্রতি প্রযুক্ত হইয়া কিছুই করিতে পারে না, পরন্তু নিজেরই সামর্থ্য নাশ করে ॥ ৪৫ ॥

বিশ্বনাথ । মহামায়াবিনি-ভগবত্যন্তমায়া আবরণ-বিক্ষেপো কতুর্মশকুবতী স্বাশ্রয়মেব তিরস্করোভীতি দৃষ্টান্তাভ্যামাহ, তমাং তামস্তাং রাহৌ নৈহারং তমোবৎ নীহারসম্বন্ধিতম ইব । ইবার্থেহত্র বচ্ছদঃ । “ইব বদ্ধা চ সাদৃশ্বে” ইত্যভিধানাৎ । নৈহারং তমো যথা তমীয়াব-রীতুমসমর্থং তমীতমঃ সাক্ষীকৃত্য তেন স্বমেবারূণোতি নীহারঞ্চ তিরস্করোতি তথৈব ব্রহ্মমায়া ভগবন্তং মোহয়িতুম-

সমর্থা ভগবদৈশ্বর্যমেব বিপুলীকৃত্য সমাবৃতবতী ব্রহ্মাণমেব
তিরস্কারেতি । দৃষ্টান্তেহস্মিন্নংশেন ব্রহ্মমায়ায়া অপি হেতু-
ত্মস্তীত্যপরিভূতান্ দৃষ্টান্তান্তরমাহ—থগ্যোতেতি । রাঠো যথা
প্রত্যোতেতে তথা দিবসেহপি যৎপ্রভা প্রত্যোততামিতি
থগ্যোতেন প্রযুক্ত্যপি প্রভা দিবসে উদ্ভবিতুমেব ন শক্যোতি,
প্রত্যুত তমেব ভ্রষ্টতেজসঃ সর্বান জ্ঞাপয়তি তথৈবাত্মৈশ্বর্য-
বানপি ব্রহ্মা ভগবতাপি মায়ায়া নিঃস্রবৎ প্রকটয়িতুকামো-
ভ্রষ্টতেজা এবাভূদিত্যতো মহতি পুরুষে ইতরমায়া কত্রী
আত্মনি আত্মানং যুক্ততঃ স্বঃ প্রযুক্তানন্ত পুংসঃ ঐশ্বর্যমৈশ্বর্যং
নিহতি ॥ ৪৫ ॥

তাবৎ সর্বে বৎসপালাঃ পশুতোহজস্র তৎক্ষণাৎ ।

বাদৃশস্ত ঘনশ্রামাঃ পীতকৌশেয়বাসসঃ ॥ ৪৬ ॥

অম্বয় । (অম্বদপি আশ্চর্যমাহ) তৎক্ষণাৎ পশুতঃ
অজস্র (সমীপে) সর্বে বৎসপালাঃ (বৎসাস্য পালকাস্য)
ঘনশ্রামাঃ (মেঘবর্ণাঃ) পীতকৌশেয়বাসসঃ (পীতবর্ণ-কৌশেয়-
বস্ত্রধারিণঃ) বাদৃশস্ত (দৃষ্টাঃ) ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ । ব্রহ্মা একরূপ দেখিতে দেখিতে তাঁহার সম্মুখেই
সমস্ত বৎস ও পালকগণ জলধর-আম বিগ্রহ ও পীতবর্ণ-
কৌশেয়-বসন-পরিহিতরূপে দৃষ্ট হইলেন ॥ ৪৬ ॥

বিশ্বনাথ । ভাবদ্বিতি । যাবদেবং ব্রহ্মা যীমাংসমানো
ব্যামুহতি স্মেত্যর্থঃ । বৎসাপালাস্য পশুতোহজস্র পশুস্ত-
মপ্যজমনাদৃত্যোতি । ভোঃ সত্যলোকবাসিন্ অজ,
সত্যঃ তমজ এবানি ঈদৃশেব বুদ্ধ্যা বিশ্বং সৃজসি অস্মান্নায়া
মোহয়িতুমিচ্ছসি কথঞ্চিং জাতুমপি তাবন্ন শক্যসি ।
পশ্যেতি বাদৃশস্ত বয়ং বৃন্দাবনীয়া স্তৃণং চরন্তো বৎসা অপি
বৎসাঃস্চারয়ন্তো গোপবালা অপি এবং ভবামেতি জ্ঞাপয়ন্ত
ইব তদৃষ্টিগোচরাঃ স্বয়মেবাভূবন্ স্বপ্রকাশবাদ্বিতি ভাবঃ ॥

চতুর্ভূজাঃ শঙ্খচক্র গদারাজীবপাণয়ঃ ।

কিরীটিনঃ কুণ্ডলিনো হারিণো বনমালিনঃ ॥ ৪৭ ॥

শ্রীবৎসাস্তদদোরস্ত-কম্বু কক্ষণপাণয়ঃ ।

নৃপুংসঃ কটকৈর্ভাতাঃ কটিশূত্রাজলীয়কৈঃ ॥ ৪৮ ॥

অম্বয় । (অপি চ) চতুর্ভূজাঃ শঙ্খচক্রগদারাজীবপাণয়ঃ
কিরীটিনঃ কুণ্ডলিনঃ হারিণঃ বনমালিনঃ (অপি চ) শ্রীবৎসাস্ত-
দদোরস্তকম্বুকক্ষণপাণয়ঃ (শ্রীবৎসপ্রভাযুক্তানি অঙ্গানি
কেয়ুরানি দোঃষু বাহুযু যেষাং তে তথা রত্নময়ানি কম্বুৎ
ত্রিধারিণি কক্ষণানি পাণিষু তেষাং তে চ তে চ) নৃপুংসঃ
কটকৈঃ (পাদবলয়ৈঃ) কটিশূত্রাজলীয়কৈঃ ভাতাঃ (শোভিতাঃ)
(বাদৃশস্ত) ॥ ৪৭-৪৮ ॥

অনুবাদ । তাঁহারা সকলেই চতুর্ভূজ । তাঁহাদের
ভূজ-চতুষ্টিয়ে শঙ্খ, চক্র, গদা ও পদ্ম ; মস্তকে কিরীট, কর্ণে
কুণ্ডল, বক্ষঃস্থলে হার এবং গলদেশে বনমালা বিরাজমান ।
তাঁহাদের সকলেরই দক্ষিণ-স্তনের উপরিভাগে শ্রীবৎস
অর্থাৎ দক্ষিণাবর্ত রোমাবলী, বাহুতে রত্নময় অঙ্গদ ত্রি-
রেখাঙ্কিত, কণ্ঠে কোমলভ, হস্তে কক্ষণ, পদদেশে নৃপুং ও
পাদবলয়, কটিতে শূত্র এবং অঙ্গুলীসমূহে অঙ্গুরীয়ক সকল
শোভা পাইতেছিল ॥ ৪৭-৪৮ ॥

বিশ্বনাথ । শ্রীলক্ষ্মী-রেখা তদযুক্তানি বৎসানি বক্ষাংসি
যেষাং তে চ । অঙ্গদযুক্তা দোষো বাহবো যেষাং তে চ রত্নং
কৌমলভস্তদযুক্তাঃ কম্ববঃ অতিশয়োক্ত্যা ত্রিরেখাঙ্কিতাঃ কর্ণা
যেষাং তে চ । কক্ষণযুক্তা পাণয়ো যেষাং তে চ তে । কটকৈঃ
পাদবলয়ৈঃ ॥ ৪৭-৪৮ ॥

আজিষ্মন্তকমাপূর্ণাস্তলসী নবদামভিঃ ।

কোমলৈঃ সর্বগাত্রেষু ভূরিপুণ্যবদর্পিণৈঃ ॥ ৪৯ ॥

অম্বয় । (অপি চ) ভূরিপুণ্যবদর্পিণৈঃ (বহুজগ্মার্জিত-
পুণ্যশালিজনপ্রদর্ভৈঃ) আজিষ্মন্তকং (আজিষ্মন্তঃ পদাৎ
আরভ্য মস্তকং যাবৎ) সর্বগাত্রেষু কোমলৈঃ তুলসী-নব-
দামভিঃ (নূতনগ্রন্থিত তুলসীমাল্যৈঃ) আপূর্ণাঃ (ব্যাপ্তাঃ
বাদৃশস্ত) ॥ ৪৯ ॥

অনুবাদ । প্রচুর পুণ্যশীল জনগণের প্রদত্ত প্রকোল-
নূতন তুলসীমাল্যে তাঁহাদের পদদেশ হইতে মস্তক পর্যন্ত
ব্যাপ্ত ছিল ॥ ৪৯ ॥

বিশ্বনাথ । ভূরিপুণ্যানি শ্রবণকীর্তনাদিভজনানি তদ্বত্যা
ভক্তসহশ্রেণাপিণৈঃ ॥ ৪৯ ॥

চন্দ্রিকাশিশদশ্মৈরৈঃ সাক্ষণাপাঙ্গবীক্ষিতৈঃ ।

স্বকার্থানামিব রজঃসত্ত্বাভ্যাং শষ্ট্ৰপালকাঃ ॥ ৫০ ॥

অনুবাদ । চন্দ্রিকাশিশদশ্মৈরৈঃ (জ্যোৎস্নাশুকহাসৈঃ) সাক্ষণাপাঙ্গবীক্ষিতৈঃ (সহাক্ষণ-গুণেন বর্তমানা যে অপাঙ্গাঃ তৈর্বীক্ষিতৈঃ) রজঃসত্ত্বাভ্যাং (গুণাভ্যাং) স্বকার্থানাং (স্বভক্তমনোরথানাং) শষ্ট্ৰপালকাঃ (অপাঙ্গবীক্ষণরূপ-রজোগুণেন শষ্ট্রার ইব হাসরূপসত্ত্বগুণেন পালকতুল্যাশ্চ ব্যাদৃশস্ত) ॥ ৫০ ॥

অনুবাদ । তাঁহারা জ্যোৎস্নাতুলা নির্মল হাসরূপ সত্ত্বগুণে এবং অরূপবর্ণ নেত্র-প্রান্তের অবলোকনরূপ রজোগুণে যেন স্বীয় ভক্তজনের মনোবাঞ্ছা স্বজন ও পালন করিতেছিলেন ॥ ৫০ ॥

বিশ্বনাথ । চন্দ্রিকাবৎ বিশদং যথা স্মাত্ত্বা স্মেরয়ন্ত ইতি চন্দ্রিকাশিশদশ্মৈরাণি যুছপাচক ইতিবৎ সমাসঃ । অরূণাপাঙ্গেন সহ বর্তমানানি যানি সম্মুখবীক্ষিতানি তৈঃ স্বকার্থানাম্ অহুকম্পনীয় স্বভক্তমনোরথানাং রজঃসত্ত্বাভ্যাং শষ্ট্ৰপালকা ইব ব্যাদৃশন্ত রজসেবারূপগুণেন শষ্ট্রার ইব সত্ত্বেনেব বিশদশ্মিতেন পালকা ইব ॥ ৫০ ॥

আত্মাদিস্তম্পর্ষস্তৈর্মূর্তিমদ্বিশ্চরাচরৈঃ ।

নৃত্যগীতাত্মনৈকাইঃ পৃথক্ পৃথক্ উপাসিতাঃ ॥ ৫১ ॥

অনুবাদ । আত্মাদিস্তম্পর্ষস্তৈঃ (ব্রহ্মাদিস্তম্পর্ষস্তৈঃ) মূর্তিমদ্বিঃ চরাচরৈঃ (কর্তৃভিঃ) নৃত্যগীতাদিনৈকাইঃ (নৃত্যগীতাদি বহুবিধোপচারৈঃ) পৃথক্ পৃথক্ উপাসিতাঃ (আরাধিতাঃ ব্যাদৃশস্ত) ॥ ৫১ ॥

অনুবাদ । ব্রহ্মা হইতে স্তম্ভ পর্যন্ত স্বাবরজঙ্গম সকলেই মূর্তিমান্ হইয়া নৃত্য-গীত-বাক্য প্রভৃতি বহুবিধ উপচারের দ্বারা পৃথক্ পৃথক্ভাবে উপাসনা করিতেছেন ॥ ৫১ ॥

বিশ্বনাথ । আত্মাত্র ব্রহ্মা । নৈকাইঃ অনেকা-ইণৈঃ ॥ ৫১ ॥

অগ্নিমাঠৈর্মহিমভিরজাভ্যাবিভূতিভিঃ ।

চতুर्वিংশতিভিস্তদ্বৈঃ পরীতা মহদাদিভিঃ ॥ ৫২ ॥

অনুবাদ । অগ্নিমাঠৈঃ (অগ্নিমা প্রভৃতিভিঃ) মহিমভিঃ (ঐশ্বৰ্য্যৈঃ) অজাভ্যাবিঃ বিভূতিভিঃ (মায়াবিজ্ঞাদিভিঃ শক্তিভিঃ) মহদাদিভিঃ চতুর্বিংশতিভিঃ তদ্বৈঃ পরীতাঃ (বেষ্টিতাঃ) ॥ ৫২ ॥

অনুবাদ । তাঁহারা অগ্নিমা প্রভৃতি ঐশ্বৰ্য্য, মায়া প্রভৃতি বিভূতি এবং মহত্ত্ব প্রভৃতি চতুর্বিংশতি তদ্বৈ পরিবেষ্টিত হইয়া রহিয়াছেন ॥ ৫২ ॥

বিশ্বনাথ । মহিমভিরৈশ্বৰ্য্যৈঃ । অজা মায়া তদাভ্যাবিঃ শক্তিভিঃ । চতুর্বিংশতিভিরিতি মহত্ত্বস্বত্বতত্ত্বয়োঃ পার্থক্য-বিবক্ষয়া । তদ্বৈর্জগৎকারণৈঃ ॥ ৫২ ॥

কালস্বভাবসংস্কার-কামকর্মগুণাদিভিঃ ।

স্বমহিধ্বস্তমহিভিমূর্তিমদ্বিরূপাসিতাঃ ॥ ৫৩ ॥

অনুবাদ । স্বমহিধ্বস্তমহিভিঃ (স্বমহিমা ভগবদ্ব্যমহিমা ধ্বস্তমহিভিঃ তিরস্কৃত স্বাতন্ত্র্যৈঃ) মূর্তিমদ্বিঃ (সবিগ্রহৈঃ) কালস্বভাবসংস্কার-কামকর্মগুণাদিভিঃ (পদার্থৈঃ) উপাসিতাঃ (আরাধিতাঃ বভূবুঃ) ॥ ৫৩ ॥

অনুবাদ । ভগবানের মহিমা-বলে বাহাদের স্বতন্ত্র-ভাব দূরীভূত হইয়াছে, সেইসকল কাল, স্বভাব, সংস্কার, কাম, কর্ম এবং গুণ প্রভৃতি পদার্থসকল মূর্তিমান্ হইয়া তাঁহাদের উপাসনা করিতেছিল ॥ ৫৩ ॥

বিশ্বনাথ । কালাদিভিঃ তৎসহকারিভিঃ । অত্র স্বভাবঃ পরিণামহেতুঃ । সংস্কার-উদ্বোধকঃ । স্বমহিধ্বস্ত-মহিভিঃ তিরস্কৃত স্বাতন্ত্র্যৈঃ ॥ ৫৩ ॥

সত্যজ্ঞানানন্তানন্দ-মাত্রৈকরসমূর্তয়ঃ ।

অস্পৃষ্টভূরিমাহাত্ম্যা অপি ছাপানিষদৃশাম্ ॥ ৫৪ ॥

অনুবাদ । সত্যজ্ঞানানন্তানন্দমাত্রৈকরসমূর্তয়ঃ অপি উপ-নিষদৃশাং (জ্ঞানিনাং সমক্ষে) অস্পৃষ্টভূরিমাহাত্ম্যাঃ (অস্পৃষ্টানি অলঙ্কানি ভূমীণি বহুনি মাহাত্ম্যানি যেষাং তে তাদৃশাঃ) ॥ ৫৪ ॥

অনুবাদ । তাঁহারা সত্য, জ্ঞান, অনন্ত, আনন্দময়, অদ্বিতীয় বিগ্রহ হইলেও জ্ঞানিগণের নিকটে তাঁহাদের অনেক মাহাত্ম্য প্রকাশিত ছিল ॥ ৫৪ ॥

বিশ্বনাথ । মচৈতৎ সৰ্বং ভগবতা মায়া দৰ্শিতমিতি
মন্তব্যমিত্যাহ—সতোতি । সত্যাস্ত জ্ঞানরূপাস্ত অনন্তাস্ত
আনন্দরূপাস্ত তত্রাপি তদেকমাত্রাবিজাতীয়-সত্ত্বেরহিতাঃ
তত্রাপ্যেকরসাঃ কালপরিচ্ছেদাভাবাৎ সৰ্বৈকরূপা মূর্তয়ো
বপুঃবি যেথাং তে । যদ্বা, “সত্যং বিজ্ঞানমনন্তং
ব্রহ্মেতি আনন্দঃ ব্রহ্মণো রূপ”-মিত্যাदि ঋতুভ্যং
সত্যাদিরূপং যদ্বাক্ত তমেব মূর্তয়ো যেথাং তে । নহু
দৃশ্যং বহুত্বং বিবিধতাদিকং ব্রহ্মণো নৈব ঋবতে
বেদান্তদর্শনমন্ত্যাহ—অস্পৃষ্টেতি । উপনিষদঃ পশুন্তি ভক্ত্য-
ভাবান্নতু তদর্থং জ্ঞানত্বীতু্যপনিষদৃশো দার্শনিকাভেদাৎ
তৈর্ন স্পষ্টমপি ভূরিমাহাত্ম্যং যেথাং তে । “ভক্ত্যাহমেকয়া
গ্রাহঃ” ইতি “ভক্ত্যা মামভিজ্ঞানান্তি যাবান্ যচ্চাস্মি তত্ত্বতঃ”
ইতি । “ন চক্ষুযা পশুতি রূপমন্ত, যমেবৈষ বৃণুতে তেন
লভ্যন্তে” ইতি অস্মি বিবৃণুতে তনুঃ স্বা”মিতি । “আদিত্য-
বর্ণঃ তমসঃ পরমহংসঃ” ইতি “আনন্দমাত্রমহংসঃ পুরাণমেকং
সত্ত্বং বহুধা দৃশ্যমান”মিতি “বহুগূর্ত্যেবমূর্তিক”মিতি । “সৰ্ব-
মিত্যাঃ শাস্তাস্ত দেহান্তস্তপরাশ্রয়ঃ । হানোপাদানরহিতা
নৈব প্রকৃতিভাঃ কচিৎ । পরমহংসেন্দোহ জ্ঞানমাত্রাস্ত
সৰ্বতঃ” ইত্যাদি ঋতিস্মৃতিপ্রসিদ্ধা ব্রহ্মণোইপ্যপ্রাকৃতরূপ-
গুণাদিমত্বং তদিচ্ছরা ভক্তিমচ্চক্ষুর্গম্যমন্তীতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৫৪ ॥

এবং সকৃদদর্শাজঃ পরব্রহ্মাত্মনোইখিলান্ ।

যস্ত ভাসা সৰ্বমিদং বিভাতি সচরাচরম্ ॥ ৫৫ ॥

অঙ্কুর । যস্ত ভাসা ইদং সচরাচরং সৰ্বং (বিখং)
বিভাতি অজঃ (ব্রহ্মা) এবং (পূর্বোক্তরূপেণ) অখিলান্
আশ্রয়ঃ (নিখিলান্ বৎসান্ বৎসপান্ চ ব্যাপ্য) পরং ব্রহ্ম
সক্লং (একবারং) দদর্শ ॥ ৫৫ ॥

অঙ্কুরবাদ । ঐহার প্রকাশে চরাচর সমগ্র বিশ্ব
প্রকাশ পাইতেছে, ব্রহ্মা সেই পরমব্রহ্ম ও তদাত্মক নিখিল
গোবৎস ও বৎসপালগণকে একবার দর্শন করিলেন ॥ ৫৫ ॥

বিশ্বনাথ । যস্ত পরব্রহ্মণঃ ॥ ৫৬ ॥

ততোহতিকৃত্বকোদ্বৃত্যস্তিমিতৈকাদশেন্দ্রিয়ঃ ।

তদ্বান্নাত্তদজন্তুখ্যঃ পূর্দেবাত্মীব পুত্রিকা ॥ ৫৬ ॥

অঙ্কুর । ততঃ (তদনন্তরং) অতিকৃত্বকোদ্বৃত্যস্তি-
মিতৈকাদশেন্দ্রিয়ঃ (অতি কৌতুকেন উদ্বৃত্ত্যানি বিলো-
ভ্যানি স্তিমিতাঃ আনন্দস্তকানি একাদশেন্দ্রিয়ানি যস্ত সঃ
উদ্বৃত্ত ইতি পাঠে অতিকৃত্বকেন ক্ষুভিতঃ) অজঃ (ব্রহ্মা)
(তেথাং) ধাম্মা (তেজসা) পূর্দেবাত্মি (পূর্দেবী বহুলোকৈঃ
পূজ্যমানা গ্রাম্যদেবতা তস্তা অস্তি সমীপে) পুত্রিকা
(বালকেন খেলায়মানা অপূজিতা মুণ্ডয়ী পুতলিকা) ইব
তুক্ষীঃ অভূৎ (বক্তুং চেষ্টিতুং চাশঙ্কোইভূৎ) ॥ ৫৬ ॥

অঙ্কুরবাদ । তদনন্তর অত্যন্ত আশ্চর্যবশতঃ ব্রহ্মার চিত্ত
বিশেষভাবে আলোড়িত হইতে থাকিল এবং আনন্দে
তাহার সর্বেন্দ্রিয়-বৃত্তি স্তব্ধীভূত হইল । তিনি ঐ সকল
বৎস ও বৎসপালগণের হেতুঃ প্রভাবে বহুলোকের পূজনীয়া
গ্রাম্যদেবতার সমীপে অপূজ্য মুণ্ডয়ী পুতলিকার দ্বায়
অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ৫৬ ॥

বিশ্বনাথ । অতিকৌতুকেন উদ্বৃত্ত্যানি বিলোভ্যানি
স্তিমিতানি আনন্দস্তকানি একাদশেন্দ্রিয়ানি যস্ত সঃ । উদ্বৃত্ত
ইতি পাঠে অতি কৃত্বকেন ক্ষুভিতঃ তেথাং ধাম্মা তেজসা
তুক্ষীঃ কিমপি বক্তুং চেষ্টিতুঞ্চাশঙ্কোইভূৎ । অত্র দৃষ্টান্তঃ
পূর্দেবী বহুলোকৈঃ পূজ্যমানা গ্রাম্যদেবতা তস্তা অস্তি নিকটে
পুত্রিকা বালকেন খেলায়মানা অপূজিতা ক্ষুদ্রা মুণ্ডয়ী
পুতলিকৈব ॥ ৫৬ ॥

ইতীরেশেহতর্কো নিজমহিমনি স্বপ্রমিতিকে

পরব্রাহ্মাতোহতন্নিরসনমুখব্রহ্মকমিতৌ ।

অনীশেইপি ভ্রষ্টুং কিমিদমিতি বা মুহুতি সতি

চচ্ছাদাজো জ্ঞাহা সপদি পরমোহজ্ঞাজবনিকাম্ ॥ ৫৭ ॥

অঙ্কুর । ইতি (পূর্বরীত্যা) অতর্কো (তর্কাগোচরে)
নিজ মহিমনি (দর্শিত-চতুর্ভূজাদিরূপস্বয়ং) স্বপ্র-
মিতিকে (স্বপ্রকাশস্বয়ংরূপে) অতন্নিরসনমুখব্রহ্মকমিতৌ
(অতন্নিরসনমুখেন ব্রহ্মকৈঃ অঙ্গুলং অনণু অল্পমিত্যাदिভিঃ
ঋতিনিরোভিঃ মিতিঃ জ্ঞানং যস্মিন্ তস্মিন্) অজাতঃ
(প্রকৃতেঃ) পরত্র (পরস্মিন্ তেষে) ইরেশে (ব্রহ্মণি)
ইদং কিম্ ইতি ভ্রষ্টুম্ অপি অণীশে (অসমর্থো) মুহুতি

(মোহগ্রাস্তে সতি) পরমঃ অজঃ (কৃষ্ণঃ) জ্ঞাত্বা অজাজ-
বনিকাং (মায়াৰূপং তিরস্করিণীং, চচ্ছাদ সপদি (অপনীত-
বান্) ॥ ৫৭ ॥

অনুবাদ। যিনি তর্কের অগোচর, নিজ ঐশ্বৰ্যে
প্রতিষ্ঠিত, স্বপ্রকাশ ও স্বস্বরূপ, অস্থূল, অনণু, অহ্রস্ব প্রভৃতি
শ্রুতিবাক্যদ্বারা অতঃ অর্থাৎ জড়জ্ঞান নিবৃত্ত হইলে ষাঁহার
সম্বন্ধে জ্ঞানলাভ হইয়া থাকে, ব্রহ্মা সেই প্রকৃতির পরতত্ত্ব
পরমব্রহ্মবিষয়ে “ইহা কি”—দর্শন করিতে অসমর্থ হইয়া
মোহগ্রস্ত হইলেন। তখন পরমপুরুষ শ্রীকৃষ্ণ তাহা
জানিতে পারিয়া তৎক্ষণাৎ স্বীয় মায়া বা ঐশ্বৰ্য সংবরণ
করিলেন ॥ ৫৭ ॥

বিশ্বনাথ। তাবদ্যত্রৈব মঞ্জুমহিমনি নিমজ্জন্তমহু-
ভবাসমর্থং ব্রহ্মাণ্যলোক্য ততঃ পরঃসহস্রেষু দর্শয়িতব্যে-
সাধারণেষু নিজমহামঞ্জুমহিমস্ব তমনধিকারিণমতিমুখমঞ্জু-
মহিমদর্শনাং সমাপয়ামাসেত্যাহ—ইতীতি। ইরেশে ব্রহ্মণি
ইরা সরস্বতী তস্তা ঈশে মহাবুদ্ধিমতাপীতার্থঃ। কিমিদ-
মিতি মুহুরিতি সতি পশ্চাদ্ভ্রষ্টমণ্যনৌশে সতি পরমোহজঃ
শ্রীকৃষ্ণঃ জ্ঞাত্বা স্বৈশ্বৰ্য্যরসাহুভবে তদ্যোগ্যতাং বীক্ষ্য সপদি
অজাজবনিকাং যোগমায়াৰূপাং তিরস্করিণীং চচ্ছাদ। যয়া
পুলিনে ভূজানান্ শ্রীপাদাদিবালকান্ তুণং চরতো বৎসান্
বৎসান্বেষকং স্বধাচ্ছাত্ত স্বরূপভূতান্ বৎসবালকাদীন্
পুনস্তানেব চতুর্ভূজাদিভেদে দর্শয়ামাস তামন্তরধাপয়দিত্যর্থঃ।
যা বাস্তবঃ বস্তাবুণোতি অবাস্তববস্ত্বেব দর্শয়তি সা মায়া,
যাতু বাস্তববস্তুনামপি মধ্যে কিমপ্যাবুণোতি কিমপি দর্শ-
য়তি সা যোগমায়েতি, মায়া যোগমায়য়োর্ভেদাদজাশব্দেনাত্র
বহিরঙ্গমায়া ন ব্যাখ্যেয়া। ক মুহুরিতি? নিজমহিমনি
দর্শিতচতুর্ভূজাদিরূপস্বমহৈশ্বৰ্যে। কীদৃশে অতর্কো যতঃ
স্বপ্রমিতি স্বপ্রকাশকঃ তৎ কং স্বরূপকঃ তস্মিন্। অতএব
অজাতঃ প্রকৃতেঃ পরত্র পরস্মিন্। অতন্নিসনমুখেন ব্রহ্মকৈঃ
“অস্থূলম্ অনণু অহ্রস্ব”মিত্যাদিকৈঃ শ্রুতিশিরোভিত্তিক্যভি-
ব্যঞ্জকৈর্মিতিজ্ঞানং যত্র তস্মিন্ স্বরূপে ॥ ৫৭ ॥

ততোহর্বাঙ্ প্রতিলব্ধাঙ্ কঃ পরেতবহুখিতঃ।
কৃচ্ছাত্ত্মীল্যা বৈ দৃষ্টীরাচষ্টেদং সহান্বনা ॥ ৫৮ ॥

অর্থ। ততঃ (মায়াজবনিকাপসারণানন্তরং) কঃ
(ব্রহ্মা) অর্বাঙ্ (বহিঃ) প্রতিলব্ধাঙ্ (প্রাপ্তদৃষ্টিঃ) পরে-
তবং (মৃতবং) উখিতঃ (সন্) কৃচ্ছাত্ত্ম (কষ্টতঃ) দৃষ্টিঃ
(নেত্রাণি) উন্মীল্যা বৈ আন্বনা (নিজেন) সহ ইদং (জগৎ)
আচষ্টে (দদর্শ) ॥ ৫৮ ॥

অনুবাদ। অনন্তর ব্রহ্মা বাহ্যদৃষ্টি লাভ করিয়া মৃততুল্য
ব্যক্তির জায় উখিত হইলেন এবং অতিকষ্টে নয়ন উন্মীলিত
করিয়া নিজের সহিত এই বিশ্ব দর্শন করিলেন ॥ ৫৮ ॥

বিশ্বনাথ। অর্বাঙ্ বহিঃ প্রতিলব্ধানি অক্ষাণি যেন
সঃ। পরেতবং মৃতো যদি কথঞ্চিৎ পুনরুত্তিষ্ঠতি তথৈ-
ত্যর্থঃ। ইদং জগৎ মমতাস্পদম্ আন্বনা অহন্তাস্পদেন সহ
অপশ্যৎ। তযোরপি বিশ্বতপূর্ব্বদ্বাং ॥ ৫৮ ॥

সপদ্যেবাভিতঃ পশুন্ দিশোহপশ্যৎ পুরঃস্থিতম্।

বৃন্দাবনং জনাজীব্যাক্রমাকীর্ণং সমাপ্রিয়ম্ ॥ ৫৯ ॥

অর্থ। সপদি (তৎক্ষণং) অভিতঃ (চতুর্দিক্) পশুন্
(সন্) পুরঃস্থিতং (সম্মুখস্থং) জনাজীব্যাক্রমাকীর্ণং (জনানাং
আজীব্যৈঃ জীবিকোপায়ভূতৈঃ ক্রমৈঃ বৃষ্টৈঃ আকীর্ণং
ব্যাপ্তং) সমাপ্রিয়ং (সমা সংবৎসরঃ তাং ব্যাপ্য প্রিয়ং
স্বত্বকরং, সর্বতুঃস্থদায়কমিত্যর্থঃ অথবা মালক্ষ্যঃ ময়া লক্ষ্মা
সহ বর্তমানঃ ইতি সমঃ শ্রীকৃষ্ণঃ তস্তা আ সম্যক্ প্রিয়ম্)
বৃন্দাবনম্ অপশ্যৎ ॥ ৫৯ ॥

অনুবাদ। তৎক্ষণাৎ চতুর্দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া
সম্মুখে জনসমূহের জীবিকার উপায়স্বরূপ বৃক্ষে পরিপূর্ণ,
সর্ব ঋতুতে স্থদায়ক বৃন্দাবনধাম দেখিতে পাইলেন ॥ ৫৯ ॥

বিশ্বনাথ। ততশ্চ পরমরূপয়া কৃষ্ণমস্মৈ স্বমাধুর্ঘ্যৈবৈভবং
প্রকাশিতবানিত্যাহ—সপদ্যেবেতি। সমাগাসমস্তাং পরস্পরং
প্রিয়াণ্যেব যত্র তৎ ॥ ৫৯ ॥

যত্র নৈসর্গভূবৈরাঃ সহাসন্ নৃ-মৃগাদয়ঃ।

মিত্রাণীবাজিতাবাসক্রতরুট্ তর্ষকাদিকম্ ॥ ৬০ ॥

অর্থ। যত্র (বৃন্দাবনে) নৈসর্গভূবৈরাঃ (স্বভাবত
এব ঘোরবিষেবশালিনঃ) নৃ-মৃগাদয়ঃ (মাহুধসিংহাদয়ঃ
প্রাণিনঃ) মিত্রাণি ইব আসন্। (যচ্ স্থানং) অজিতা-

বাসজ্ঞতরুট্ তর্ধকাদিকম্ (অজিতস্ত্রীকৃষ্ণস্ত্রী আবাসে
নিবাসেন ক্রতাঃ পলায়িতাঃ রুট্ তর্ধনাদয়ঃ ক্রোধলোভাদয়ঃ
যশ্মাং তং তাদৃশং বৃন্দাবনমপশ্যৎ) ॥ ৬০ ॥

অনুবাদ । সেখানে পরস্পর স্বাভাবিক শত্রুভাবযুক্ত
মাহুষ ও সিংহ প্রভৃতি প্রাণিগণ মিত্রের জায় অবস্থিত
রহিয়াছে এবং শ্রীকৃষ্ণের নিবাস বলিয়া তথা হইতে ক্রোধ,
লোভ প্রভৃতি ভাব পলায়ন করিয়াছে ॥ ৬০ ॥

বিশ্বনাথ । তদেবাহ—নৈসর্গং নিসর্গোখঃ মিথো
হুর্বেয়ঃ যেষাং তেহপি মল্লভব্যাদ্রো মিত্রাণীব সইবাসন্ ।
অজিতস্ত্রীকৃষ্ণেন ক্রতাঃ পলায়িতা রুট্ তর্ধনাদয়ঃ ক্রোধ-
লোভাদয়ো যশ্মাং তস্মিন্ ॥ ৬০ ॥

তত্রোদ্বহং পশুপবংশশিশুত্বনাট্যং
ব্রহ্মাদয়ঃ পরমনস্তম্ভগাধবোধম্ ।
বৎসান্ সখীনিব পুরা পরিতো বিচিহ্ন-
দেকং সপাণিকবলং পরমেষ্ঠ্যচষ্ট ॥ ৬১ ॥

অনুবাদ । তত্র পরমেষ্ঠী (ব্রহ্মা) পশুপবংশশিশুত্বনাট্যং
(গোপালবালকবেশাশ্রয়রূপাভিনয়ং) উদ্বহং (ধারয়ং)
অদ্বয়ং (একং) পরং (শ্রেষ্ঠং) অনন্তং (নিত্যং) অগাধ-
বোধং (পূর্ণ-জ্ঞানময়ং) ব্রহ্ম (শ্রীকৃষ্ণঃ) একং (অসহায়ং)
সপাণিকবলং (হস্তস্থিতদণ্ডোদনকবলেন বিশিষ্টমেব) পরিতঃ
(সর্বত্র) পুরা ইব (পূর্ববৎ) বৎসান্ সখীন্ (বৎসপ-
গোবৎসান্) বিচিহ্নং (অবিজ্ঞং) অচষ্ট (দর্শ) ॥ ৬১ ॥

অনুবাদ । সেখানে ব্রহ্মা দেখিলেন যে—গোপ-
বংশের শিশুত্বের নাট্য অভিনয়কারী, অদ্বিতীয়, নিত্য,
পূর্ণজ্ঞানময়, পরমতত্ত্ব শ্রীকৃষ্ণ একাকী হস্তে দধিমিশ্রিত
অন্নগ্রাসধারণ করিয়াই পূর্বের জায় সর্বত্র গোবৎস এবং
সখা বৎসপালগণের অনুসন্ধান করিতেছেন ॥ ৬১ ॥

বিশ্বনাথ । ততশ্চ স্বরূপভূতানি চতুর্ভূজবাদীনি
যোগমায়ৈবচ্ছাদ্য “একমেবাদ্বয়ং ব্রহ্ম” ইতি শ্রুত্বাক্তং
অদ্বিতিসর্বস্বরূপমূলমূতঃ স্বরূপং তং দর্শয়ামাসেত্যাহ—তত্র
বৃন্দাবনে পরমেষ্ঠী ব্রহ্মা ব্রহ্ম অচষ্ট অপশ্যৎ । কীদৃশম্ ?
পশুপবংশশিশুত্বেহপি শ্রৌতপরমচতুরোচিতং নাট্যং মৎ-
প্রভূর্ময়া মোহিত এবোতি ব্রহ্মাণং মিথ্যাভিমানং গ্রাহয়িতুং

শাস্ত্রে বৎসানদৃষ্টাপি পুলিনেহপি সখীন্-অদৃষ্টাপ্যদর্শনার্ভি-
নয়ং নটানাম্ কর্ম উদ্বহং । দর্শিতানাং ব্রহ্মাদি স্তম্ভগণ্যনানাং
যোগমায়চ্ছাদনাদদ্বয়ং সর্বমূলভূতস্বরূপত্বাৎ পরং দর্শিতেভ্য-
শ্চিষ্টৈঃ এবোতিহ্যাপ্যপরেবাং চিদানন্দময়পরঃসহস্রমহাবৈভব্যা-
নাং বিজ্ঞানভাদিনস্তং পরমেষ্ঠিনো ব্রহ্মাক্ত কা গণনা
শ্রীবলদেবাত্মৈশ্বরবতারৈরপি হৃদ্রবেশভাদগাধবোধম্ । উক্ত-
লক্ষণাট্যাং বৎসান্ সখীন্চ পুরৈব পরিত ইত্যন্তো
বিচিহ্নদিতি বৎসবালান্বেষণং পূর্ববর্ষে ব্রহ্মণা মায়ামোহিত-
ত্বাৎ যথার্থমেবাবগতম্ । অধুনাতু মায়ানিমুক্তত্বাৎ শাস্ত্রে
ভৃগুং চরতো বৎসান্ পুলিনে চ ভূজ্ঞানান্ বালান্ পশুতা-
ত্বাপহৃতান্নাঘিকবৎসবালকাস্চ অপশ্যতা তেন যমোহনার্থ-
মভিনয়মাত্রমিদমিত্যবগতম্ । অতএব “নৌমীড্য তে”
ইত্যগ্রিম-স্বত্ত্বিবাক্যেন বৎসবালান্ বিচিহ্নতে ইতি বিশেষণং
নোপপত্তম্ । স্বরূপভূতানাং বাহুদেবমূর্তীনাম্ অভেদানাং
যোগমায়ৈবচ্ছাদনাদেকং ভক্তমনোহরমহামধুরলীলাময়ত্বাৎ
সপাণিকবলম্ । অত্র কথি-শ্চিদধিকারিণি নিকৃষ্টে ধর্মধর্মি-
ভাবরহিতং নিরাকারং জ্ঞানমাত্রং যদ্বশ্কেতি প্রসিদ্ধং তদপি
যোগমায়ৈব তদৃষ্টীঃ প্রতি চিদানন্দময়ানামপি রূপগুণনাম-
লীলাপরিকরধামাদীনামাচ্ছাদনাজ্ঞানমাত্রত্বে প্রকাশনাৎ
সঙ্গতমিত্যেবমেব মিথোবিরুদ্ধার্থা অপি ঐক্যে নিবিয়ো-
মেব সঙ্গময়িতব্য ইতি দিক্ । তত্র ‘পশুপবংশশিশুত্ব-
নাট্যমোহবোধহনত্ব স্বরূপ’মিতি ব্যাখ্যানং শ্রীভাগবতস্ত
মোহিনীত্বপ্রতিপাদকমেব । “নৌমীড্য তেহভবপুবে”
ইত্যন্তরত্র নৌমীড্যাক্ষা প্রস্তুতস্ত ভগবতঃ কর্মণে জাতে
প্রয়োজনাপেক্ষায়ামেবভূতো ভগবানেব প্রয়োজনমিতি
ব্যাচক্ষাণানাং স্বামিচরণানামপি নাভিমতমিত্যবসীয়তে ।
নহবাস্তবীভূতঃ বস্তু স্বত্তিপ্রয়োজনীক্রিয়তে ইত্যবধেয়ম্ ॥ ৬১ ॥

দৃষ্ট্য স্বরেণ নিজধোরণতোহবতীর্থ
পৃথ্যাং বপুঃ কনকদণ্ডমিবাভিপাত্য ।
স্পৃষ্ট্য চতুর্মুখকোটভিরজিমুগ্ধাং
নহা মুদ্রাশুজলৈরকুতাভিষেকম্ ॥ ৬২ ॥

অনুবাদ । (ব্রহ্মা) দৃষ্ট্য (পূর্বোক্তরূপং শ্রীকৃষ্ণালোকা)
স্বরেণ (বেগেন) নিজধোরণতঃ (নিজবাহনাং) পৃথ্যাং

(ভূমৌ) অবতীর্ণ বপুঃ (নিঃশরীরঃ) কনকদণ্ডবৎ (স্বৰ্ণ-
দণ্ডবৎ) অভিপাত্য (নিপাত্য) চতুর্মূর্তিকোটিভিঃ (শিরস্ব-
মূর্তিচতুষ্টিগ্রভাগৈঃ) অভিব্রুয়ুঃ (শ্রীকৃষ্ণপাদযুগলঃ) স্পৃষ্টা
নবা (প্রণম্য) মদশ্ৰুজলৈঃ (আনন্দাশ্রুজলৈঃ) অভি-
ষেকং (পাদযুগে অভিষেকেন) অকৃত (কৃতবান) ॥ ৬২ ॥

অনুবাদ। ব্রহ্মা তদর্শনে সত্ত্বর নিজবাহন হইতে
ভূমিতে অবতীর্ণ হইয়া নিজ শরীরকে স্বর্ণদণ্ডের স্থায়
নিপাতিত করিয়া শিরস্বিত মুকুটচতুষ্টিয়ের অগ্রভাগদ্বারা
শ্রীকৃষ্ণের পদযুগল স্পর্শ ও প্রণামপূর্বক আনন্দাশ্রুজলে সেই
পদযুগলের অভিষেক করিলেন ॥ ৬২ ॥

বিশ্বনাথ। দৃষ্টেতি। ইদমেব নরাকৃতি পরংব্রহ্ম সর্ব-
মূলভূতমিত্যবগম্য। অরোণ স্বরয়া নিঃস্বোরণতঃ স্ববাহনাং
পুথ্যাং বপুর্ভিপাত্যেতি 'নহি দেবা ভুবং স্পৃশন্তী'তি
নিষমোরজ্যনাঘ্রুগোহস্ত দেবভাভিমানাপগমো জ্ঞেয়ঃ।
চতুর্গাং মুকুটানামগ্রৈরজিব্রুয়ুঃ স্পৃষ্টেতি চতুর্দিকস্থিতানাং
চতুর্গামপি মুখানাং বলেন কৃষ্ণাভিমুখীকরণাং অভিষেক-
মর্থাদজিব্রুয়ুঃপ্রাকরোদিতুখাযোথায় ভূমৌ দ্রুতপতনে
অশ্রুগাং বাহুল্যেন পুরোবেগাক্রুরগয়ো নিপাতো জ্ঞেয়ঃ।
অশ্রুগাং ভক্তাহুভাবরূপত্বেন পাবিত্র্যাং হৃদপ্রয়োগঃ ॥ ৬২ ॥

উখাযোথায় কৃষ্ণস্ত চিরস্ত পাদয়োঃ পতন্।

আস্তে মহিষঃ প্রাগৃদৃষ্টঃ স্মৃতা স্মৃতা পুনঃপুনঃ ॥ ৬৩ ॥

অর্থ। (ব্রহ্মা) কৃষ্ণস্ত প্রাগৃদৃষ্টঃ (পূর্বদৃষ্টঃ) মহিষঃ
(মহিমানঃ) পুনঃ পুনঃ স্মৃতা স্মৃতা (অভিশয়েন স্মৃতা) উখায়
উখায় পাদয়োঃ চিরস্ত (চিরং) পতন্ আস্তে ॥ ৬৩ ॥

অনুবাদ। তিনি শ্রীকৃষ্ণের পূর্বদৃষ্ট মহিমা পুনঃ পুনঃ
স্মরণ করিয়া দীর্ঘকাল পর্যন্ত তদীয় পদযুগলে পতিত ও
উখিত হইতে লাগিলেন ॥ ৬৩ ॥

বিশ্বনাথ। পতন্ত্যস্তে ইতি বহুতরপ্রণামান্তে আনন্দ-
জ্যোতিঃপ্রদায়ং বর্তমান-প্রয়োগো মুনেন্দ্রদানীং তৎসাক্ষাৎ-
কারাহুভবাং ॥ ৬৩ ॥

শনৈরধোথায় বিমুচ্য লোচনে

মুকুন্দমুখীক্য বিনম্রকন্ধরঃ।

কৃতাজলিঃ প্রশ্রয়বান্ সমাহিতঃ

সবেপথুর্গদগদয়েলতেলয়া ॥ ৬৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে
পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ।

অর্থ। অথ (অনন্তরং) শনৈঃ (ধীরঃ)
উখায় লোচনে বিমুচ্য (নেত্রে উদঘৃষ্ট) বিনম্র-
কন্ধরঃ (নতগ্রীবঃ) মুকুন্দম্ উদ্বীক্ষ্য কৃতাজলিঃ প্রশ্রয়বান্
(বিনীতঃ) সমাহিতঃ (সাবধানঃ) সবেপথুঃ (অদ্ভুত-
মাহাত্ম্যাদর্শনেন কম্পান্বিতঃ সন্) গদগদয়া (জড়িতয়া)
ইলয়া (বাচা) ঐলত (অন্তোঃ) ॥ ৬৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ।

অনুবাদ। অনন্তর ধীরে ধীরে উখিত হইয়া নম্রমুগল
মার্জনপূর্বক অবনত কন্ধরে শ্রীকৃষ্ণকে অবলোকন করিয়া
সবিনয়ে ও সাবধানে কৃতাজলি সহকারে কম্পিত কলেবরে
গদগদবাক্যে তাঁহার স্তুতি করিতে লাগিলেন ॥ ৬৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে ত্রয়োদশ অধ্যায়ের

অনুবাদ সমাপ্ত।

বিশ্বনাথ। গোবর্ধনস্থানঃ সমেত্য দ্ব্যাহিকজ্ঞানাদি-
বৎসবতোহপি ঔষসম্ উদোভ্যঃ স্বমেব শ্রবণপথঃ অপারয়ন্
গিলন্ত্য ইবেতি গবাং লেহনাদিক্যং স্নেহাদিক্যাসূচকম্ ॥ ৬১ ॥

তাসাং গবাং রোধনে য আদ্যাসো লঙডোংক্ষেপাদিভি-
স্তস্ত মোঘ্যেন বৈয়থ্যেন হেতুনা লজ্জা চ মল্ল্যশ্চ তল্লজ্জামল্য
তেন দুর্গমার্গঃ স্নিতক্লেশেন চাভ্যোত্যা গোবৎসৈঃ সহ ॥ ৬২ ॥
(উপরোক্ত টীকাব্যয় ভ্রমবশতঃ যথাস্থানে দেওয়া হয় নাই)

বিশ্বনাথ। লোচনে ইতি দ্বিঃ পাণিষয়েন লোচন-
দ্বয়শ্চৈব যুগপন্মার্জনোপপত্তেঃ। গদগদয়া গদগদভাববত্যা-
ইলয়া বাচা ঐলত ঐটু অন্তোঃ ॥ ৬৪ ॥

ইতি সারার্থদর্শিতাঃ হিগ্যাং ভক্তচেতসাম্।

ত্রয়োদশোহত্র দশমে সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্।

ইতি শ্রীবিশ্বনাথচক্রবর্তীঠাকুরকৃতা শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে
ত্রয়োদশোহধ্যায়স্ত সারার্থদর্শিনী-টীকা সমাপ্তা।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে ত্রয়োদশ অধ্যায়ের
গৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত।

চতুর্দশোহধ্যায়ঃ

গৌড়ীয়-ভাষ্য ।

চতুর্দশ অধ্যায়ের কথাসার ।

এই অধ্যায়ে ব্রহ্মকর্তৃক কৃষ্ণের স্তব বর্ণিত হইয়াছে । ব্রহ্মা নন্দনন্দনের প্রীতির নিমিত্ত অগ্রে তাঁহার শ্রীঅঙ্গের শোভা বর্ণন করিয়া তদীয় ঐশ্বর্য অপেক্ষা মাধুর্যরূপের তুজ্জৈয়ৎ কীর্তন করিলেন । শ্রোত-পন্থায় অবগ-কীর্তন-রূপা ভক্তির দ্বারাই ভগবান্ লভা হন, অশ্রোতপন্থাবলম্বীর ভগবৎপ্রাপ্তির কুত্রিম-চেষ্টা ক্রেশমায়ে পর্য্যবসিত হয় । অনন্ত গুণের নিলয়-স্বরূপ ভগবানের রহস্য তুজ্জৈয়, ব্রহ্ম-তত্ত্ব অপেক্ষাও সুতুজ্জৈয়, কেবল ভগবৎরূপায় ভগবদ্বহিমা অবগত হওয়া যায় । ভগবৎরূপাই একমাত্র ভগবৎপ্রাপ্তির উপায় স্বরূপ—এই প্রকারে ভগবদ্বহিমা কীর্তন করিয়া ব্রহ্মা স্বকৃত কর্মের গর্হণ করিতে করিতে অসংখ্য ব্রহ্মাণ্ডবৃন্দের মূল আশ্রয়স্বরূপ শ্রীকৃষ্ণই নিজ পিতা মূল নারায়ণ জানিয়া তৎসকাশে ক্ষমা প্রার্থনা করিতে লাগিলেন । পরে মাধুর্য-ময় ভগবানের অচিন্ত্য ঐশ্বর্য ও তদ্ব্যতীত জগতের অচিন্ত্য ব্রহ্মা ও শিব হইতে বিষ্ণুর পার্থক্য, দেব-তিথিক প্রভৃতি নানা যোনিতে ভগবদাবির্ভাবের কারণ ও ভগবল্লীলার নিত্যত্ব, জড়জগতের অনিত্যত্ব কীর্তন করিলেন । ভগবত্ত্ব-জ্ঞানের দ্বারাই জীবের মুক্তি হইয়া থাকে । জীবের বন্ধ ধারণা হইতেই বন্ধ ও মুক্তির সৃষ্টি হইয়াছে ; বস্তুতঃ আত্ম-তত্ত্ব-সম্বন্ধে ঐ দুইটী মিথ্যা । অজ্ঞ ব্যক্তি কৃষ্ণস্বরূপকে মায়িক বোধে তাঁহার পাদপদ্ম পরিত্যাগপূর্বক অন্ত্র আত্ম-তত্ত্ব অনুসন্ধান করে, বস্তুতঃ উহাই তাহাদের অজ্ঞতার চরম পরিচয় । ভগবত্ত্ব ভগবৎরূপা ব্যতীত অন্য কোন উপায়ে জানা যায় না । ব্রহ্মা এই সিদ্ধান্ত করিয়া ব্রজ-বাসিগণের সৌভাগ্য-মহিমা বিচারপূর্বক ব্রজে তৃণ, গুল্ম, লতা প্রভৃতি যে কোন জন্ম প্রার্থনা করিলেন । কেন না, ব্রজবাসিগণের গৃহ ভবকারাগার নহে, পরন্তু উহা জ্ঞানি-যোগীদিগের দুর্লভ । কৃষ্ণসদৃশশূন্য গৃহই ভবকারা-গার স্বরূপ । তদনন্তর ব্রহ্মা ভগবচ্চরণে আত্মসমর্পণপূর্বক পুনরায় স্তব করিতে করিতে ভগবান্কে প্রদক্ষিণ করিয়া

প্রস্থান করিলে কৃষ্ণ ব্রহ্মাপন্থত পশুগণকে পুলিন-ভোজন-স্থানে আনয়ন করিলেন । তথায় পূর্ব-সহচরবৃন্দ পূর্বের ত্রায় যথাস্থানে অবস্থান করিতেছিলেন । কৃষ্ণমায়ার প্রভাবে তাঁহারা কিছুই জানিতে পারেন নাই । সুতরাং কৃষ্ণ বৎস লইয়া সেইস্থানে উপস্থিত হইলে বালকগণ কৃষ্ণকে বলিলেন,—তুমি অতি শীঘ্র প্রত্যাগমন করিয়াছ, ভালই হইয়াছে । তুমি না থাকায় আমরা একগ্রাস অন্নও ভোজন করিতে পারি নাই, আইস এখন ভোজন করি । বালক-গণের কথায় কৃষ্ণ হাস্য করিয়া তাঁহাদের সহিত ভোজন করিতে লাগিলেন । ভোজনকালে কৃষ্ণ বয়স্কদিগকে অজগর-চর্ম প্রদর্শন করায় বালকগণ মনে করিয়াছিলেন—কৃষ্ণ অতাই এই ভীষণ সর্প নাশ করিয়াছেন ; সুতরাং তাঁহারা সেই কথা ব্রজবাসিগণের নিকটে কীর্তন করিয়াছিলেন । এই জন্যই বালকগণকর্তৃক কৃষ্ণের বাল্যলীলা, পৌগণ্ড-লীলা-আবিষ্কারের পরও এইরূপে কীর্তিত হইত । অনন্তর শুকদেব গোস্বামীর গোপীদিগের নিজপুত্রাপেক্ষা কৃষ্ণে অধিক স্নেহাসক্তির কারণ বর্ণনমুখে এই অধ্যায় সমাপ্ত হইয়াছে ।

শ্রীব্রহ্মোবাচ ।

নৌমীড্য তেহব্রবপুষে তড়িদম্বরায়

গুণ্ণাবতংস-পরিপিচ্ছলসম্মুখায় ।

বন্যশ্রজে কবলবেত্রবিষাণবেণু-

লক্ষ্মশ্রিয়ে মূহুপদে পশুপাক্জায় ॥ ১ ॥

অনুব্র । শ্রীব্রহ্মা উবাচ—(হে) ঈড্য, (হে স্বভা,) অব্রবপুষে (জলদকচিরবিগ্রহায়) তড়িদম্বরায় (তড়িদবর্ণম্ অম্বরং বস্ত্রং যন্ত তস্মৈ পীতবাসসে) গুণ্ণাবতংস-পরিপিচ্ছল-সম্মুখায় (গুণ্ণারচিতকর্ণভূষণাভ্যাং পরিপিচ্ছলেন শিরো-ভূষণ-ময়ূরপুচ্ছেন চ লসৎ মুখং যন্ত তস্মৈ) বন্যশ্রজে (বন-মালিনে) কবলবেত্র-বিষাণ বেণু-লক্ষ্মশ্রিয়ে (দধোদনগ্রাস-যষ্টি-শৃঙ্গ-বংশীলক্ষণ-শোভিতায়) মূহুপদে (কোমলপাদপদ্মায়) পশুপাক্জায় (শ্রীনন্দরাজস্ত পুত্রায় তৎকুমারত্বেন স্বতঃ এব নিত্যং) তে , তুভ্যং) নৌমি (স্তৌমি) ॥ ১ ॥

অনুবাদ । শ্রীব্রহ্মা বলিলেন,—হে জগদ্বন্দ্য, নবীন-ঘন-
শ্রাম-বিগ্রহ, তড়িতেয় স্থায় পীতবস্ত্রধারী আপনি গোপরাজ
নন্দের নিত্য পুত্র । আপনার শ্রীবন্দনমণ্ডল গুণাবিরচিত
কর্ণভূষণ ও চূড়াগ্রবর্তী শিখিপুচ্ছে দীপ্যমান । গলদেশে
বনমালা, হস্তে দধিমিশ্রিত অন্নগ্রাস, বেত্র, বিঘাণ, বেণু
প্রভৃতিদ্বারা আপনার পরম শোভা হইয়াছে । আপনার
শ্রীচরণযুগল অতিশয় কোমল, আমি আপনার স্তব
করিতেছি । ১ ॥

বিশ্বনাথ ।

ভক্তিজ্ঞানমহৈশ্বর্যমাধুর্য়াকৌ পতন্ বিধিঃ ।

অন্তোঃ প্রীতিবিধৌ প্রমোত্তরকোক্তং চতুর্দশে ॥

মম রত্নবর্ণিগ্ভাবং রত্নাশ্রপরিচয়তঃ ।

হসন্ত সন্তো জিহ্মৈ ন স্বস্বাস্তর্বিনোদকং ।

শ্রীমদগুরুপদাস্তোজখ্যানমাত্মৈকসাহসম্ ।

বিধিত্বানুধে: পারং যিযাসতি মনো মম ॥

নিখিলসচ্চিদানন্দ-স্বরূপমূলভূতঃ শ্রীগোপেন্দ্রনন্দনঃ সাক্ষা-
দহুভুয় তত্রৈবোদ্বৃত্তভক্তিনিষ্ঠস্তমেব বিধিবর্ণয়তি—
নৌমীতি । হে ঈডা, অধুনৈব দৃষ্টব্রহ্মাদিস্তম্বপৰ্যন্তসর্ববস্তত,
বাহুদেব, সহস্রাংশিত্বেন পরম স্তব্য, তে তুভ্যং নৌমি স্তব্য।
স্বামভিপ্রৈমি । পত্যে শেতে ইতিবদেতাং স্ততিং তুভ্যং
দধামীত্যর্থঃ । যদ্বা, স্বামেব প্রাপ্তুং প্রসাদয়িতুং বা স্বাং
নৌমি । অভূতলাবপুবে তড়িদধরায়েতি ভূতলসম্ভাপ-
হারিত্বং ভক্তচাতকজীবনত্বঞ্চ । গুণা চূড়াবর্তিনী অবতঃসঃ
শৌল্লঃ চূড়াবর্তী শ্রোত্রবর্তী চ । পরিপিচ্ছম্ উৎকৃষ্টবর্হঃ
চূড়াগ্রবর্তিতৈলসম্মুখং যন্তেত্যসাধারণ-লক্ষণবস্তম্ । বৈকুণ্ঠী-
য়ানর্ঘ্যরত্নালঙ্কারেভ্যোহপি বৃন্দাবনীষ-গুণাদীনামুৎকর্ষচ ।
বক্তা বৃন্দাবনীয়া এব পত্রপুষ্পমধ্যঃ স্রজে যন্তেতি নিশ্রেয়স-
বনস্ব-পারিজাতাদীনাং নিকষঃ । কবলাদিভি লঙ্ঘ্যভিরেব
শ্রীঃ শোভা যন্তেতি গোপবালোচিতাচরণশ্চৈব তদীয় সর্ব-
চরণেভ্যঃ শ্রৈষ্ঠ্যম্ । মৃদু অতিসুসুমারৌ পদৌ যন্তেতি
তাভ্যাং বনভ্রমণদর্শনাং কারুণ্যপ্রেমমুচ্ছেৎপাদকত্বং, পশু-
পাক্ষজায়েতি শ্রীবহুদেবাদিভ্যোহপি শ্রীমন্নন্দস্ত সৌভাগ্যা-
ধিক্যং ব্যঞ্জিতম্ । ১ ॥

অস্ত্যপি দেব বৈপুষো মদনুগ্রহস্ত

স্বেচ্ছাময়স্ত ন তু ভূতময়স্ত কোহপি ।

নেশে মহি ভবসিতুং মনসান্তরেণ

সাক্ষাৎ তবৈব কিমুতানুস্থানুভূতে: ॥ ২ ॥

অনুবাদ । (নহু নৌমীতি প্রতিজ্ঞায় কিং স্বরূপানুবাদ-
মাত্রং ক্রিয়তে ইত্যন্ত আহ) (হে) দেব, মদনুগ্রহস্ত (মম
ব্রহ্মণঃ অনুগ্রহো যস্যং তস্ত) স্বেচ্ছাময়স্ত (স্বীয়ানাং
ভক্তানাং যথা যথা ইচ্ছা তথা তথা ভবতঃ) ন তু ভূতময়স্ত
(অচিন্ত্যস্ত গুহ্যময়ময়স্ত) অস্ত্য অপি (দৃশ্যমানস্ত) তব
বপুষঃ (অবতারস্ত) মহি (মহিমানং) তু অবসিতুং
(নির্ধারণিতুং) কঃ অপি (কঃ ব্রহ্মা অহং অপি) ন ঈশে
(ন সমর্থঃ ভবামি, তদা) আনুস্থানুভূতে: সাক্ষাৎ (তব)
এব (অনুস্থানুভবমাত্রস্ত কেবলস্ত গুণাতীতস্ত তব মহিমানং)
অন্তরেণ (বিকল্পেনাপি) মনসা কিম্ উত (কো নাম জাতুং
সমর্থঃ ভবেৎ কোহপি ন ইত্যর্থঃ) অথবা হে দেব, ভূতময়স্ত
(বিরাড়রূপস্ত) বপুষঃ (বিগ্রহস্ত) মহি (মহিমানং) তু
অবসিতুং (নির্ধারণিতুং) আন্তরেণ মনসা কঃ অপি ন ঈশে
(ন সমর্থঃ ভবতি তদা) মদনুগ্রহস্ত স্বেচ্ছাময়স্ত অস্ত্য আনু-
স্থানুভূতে: (সচ্চিদানন্দরূপস্ত) সাক্ষাৎ তব (একল-
কিমুত কিং বক্তব্যম্) ॥ ২ ॥

অনুবাদ । আমার প্রতি রূপাময় ভক্তের ইচ্ছানুসারে
প্রকটিত গুহ্যময়ত্বক এই ভবদীয় নারায়ণাখ্য বিগ্রহের
মহিমা আমি জানিতে সমর্থ নহি কিংবা অন্তে সমর্থ নহে ;
সুতরাং স্বয়ংরূপ আনুস্থানুভবস্বরূপ অবতারী আপনার
মহিমা চিত্তবৃত্তি নিরোধ করিয়াও যে কেহই জানিতে
পরিবে না তাহা বলাই বাহুল্য । অথবা আপনার বির্যাট-
বিগ্রহের মহিমা চিত্তবৃত্তি-নিরোধ করিয়াও কেহই জানিতে
সমর্থ হয় না সুতরাং আমার প্রতি রূপাময় স্বেচ্ছা-প্রকটিত
তহু আনুস্থানুভবস্বরূপ স্বয়ং ভগবান্ এই আপনার
মহিমা যে জানিতে পারিবে না, তাহাতে সন্দেহ কি ? ২ ॥

বিশ্বনাথ । নহু ভো ব্রহ্মন্ ত্বং জগদৈশ্বর্যমিতি: অহন্ত
বহুগোপালপুত্রস্ত পুরাতনঃ অহন্ত বালস্ত বেদার্থ-তাৎপৰ্য-
বিজ্ঞস্তাং পরমবিদ্বান্ সদাচারপরায়ণঃ অহন্ত বৎসচারকত্বাং

জ্ঞানশূন্যঃ স্মার্তাচারগন্ধমপ্যজ্ঞানংস্তিষ্ঠন্ ভ্রাম্যন্নপ্যোদনকবলং
ভুজ্ঞানন্তঃ মায়া পরমসুখী সাক্ষাৎ পরমেশ্বর এব অহন্ত
তন্মায়ামোহিতো মনোহুঃখেন বনঃ পর্যটন্তব স্তবঃ কতুং
নার্হামীতি বক্রোজ্জিমাশক্য সত্যমজ্ঞানান্নহাপরাধমহমকরব-
মিতি ব্যগ্নয়্নাহ,—অন্তেতি । হে দেব, অস্তাপি বালচেষ্টা-
ময়ন্ত প্রকটিতমৌল্যন্ত তব বপুষো মহিমমানমবসসিতুং জ্ঞাতুং
নেশে ন শক্যামি কিমুত কৈশোরলীলন্ত প্রকটয়িস্তমাণমহা-
চাতুর্ঘ্যন্ত বপুষোহপি মহি জ্ঞাতুং নেশে কিমুত তব আত্মনো
মনসো যা স্থানভূতিতন্তা নিরতিশয়স্বানন্দময়োহপি বংস-
চারণাদিনা যাদৃশং সুখমভূতবসি তন্তেত্যর্থঃ । তথা তৎ-
সহচরণামপি মনঃস্থানভূতের্মহি জ্ঞাতুং নেশে কিমুত
সাক্ষাত্বেব অন্তরেণ প্রত্যাহৃত্যান্তর্বলীকৃতেনাপি মনসা কিমুতা-
স্তিরেণ । তথা কো ব্রহ্মাপ্যহং নেশে কিমুতান্তে ইতি কৈমুতা-
পঞ্চকমজ্ঞানাতিশয়প্রতিপাদকং মমাপি জ্ঞানসম্ভাবনায়াং ন
শাস্ত্রাভ্যাসতপোযোগাদিকং হেতুঃ, কিন্তু কৃপাকটাক্ষকণ
এবেতি ক্রবন্ বপুর্বিশিনষ্টি । মযাপরাধিত্যপ্যনুগ্রহো মঠৈশ্বর্ঘ্যদর্শ-
নোথমোহোত্তরকালদর্শনদানাদভূমিতো যন্ত তন্ত । অনুগ্রহে
হেতুঃ ; স্বেচ্ছামহন্ত স্বীয়ানাং প্রেমভক্তিযতাং যথা যথা যা
যা ইচ্ছা-দিদৃক্ষা-সিসেবিষাদিস্তদন্ত ভক্তবৎসলত্বাৎ তত্তৎ-
সম্পাদকন্তেত্যর্থঃ । অতো মযাপি ভক্তাভাসবদাদপরাধি-
ভেষ্যপ্যনুগ্রহলেশ প্রাপ্ত্যধিকার ইতি ভাবঃ । নব্বিছাহু-
গ্রহো নরবপুর্গাবিত্যত আহ—ন তু ভূতময়ন্ত ভূতময়ঃ হি
বপুর্জড়ঃ ন তু চিরয়ম্ । অতএব ব্রহ্মসংহিতায়ামুক্তম্
“অঙ্গানি যন্ত সকলেজ্জিগৃহ্তিমন্তী”তি এতচ্চ সর্বেজ্জিগৃহ্বৎ
তদেতন্ত গোবিন্দস্তাঙ্গানাং যথাকালং অজ্ঞান্ অবতারান্
প্রত্যেব তদঙ্গানাং যথাকালমজ্ঞান্ প্রত্যেব ন তু সাক্ষাত্ত্বং
প্রতি । স তু স্বচক্ষুর্ভ্যামেব পশুতি, স্বশ্রোত্রাভ্যামেব
শৃণোতি, স্বমনসৈব বিচারতি । ন তু স্বপাণিভ্যামপি
পশুতি ইত্যাদি বিবেচনীয়ম্ । অথবা অস্তাপি দেববপুষো
দেবাকারন্ত অধুনৈব তয়া দর্শিতন্ত বাসুদেবমূর্তের্মদনুগ্রহন্ত
চতুল্লোকী ভাগবতোপদেষ্ট্বেন মযানুগ্রহবতঃ স্বীয়স্তাংশিন-
স্তবেচ্ছাসংপাদকস্য অদিচ্ছাসংপাদকভেষপি ন বয়মিব
ভৌতিকা ইত্যাহ—ন তু ভূতময়স্য মহি মহিমানং কো
ব্রহ্মাপি স্ববাক্তকান্ বেদান্ বেদফলং ত্রীভাগবতকাণ্ডা-

পিতোহপ্যাহং জ্ঞাতুং নেশে, কিমুত সাক্ষাত্বেব নরবপুষঃ
সর্বাংশিনঃ স্বয়ং ভগবতঃ কথন্তুতস্য আত্মনঃ ? যন্ত স্বেধে
দধিচৌর্ধগোপিকাস্তন্তপানবৎসচারণবালাচাপলাভ্যুপেধে স্বাব-
তারান্তরাপাধারণে অহুভূতির্যন্ত তন্ত ॥ ২ ॥

জ্ঞানে প্রয়াসমুদপান্ত নমন্ত এব
জীবন্তি সমুখরিতাং ভবদীয়বার্তাম্ ।
স্থানে স্থিতাঃ শ্রুতিগতাং তনুবাঙ্মনোভি-
র্থে প্রায়শোহজিত জিতোহপ্যসি তৈস্ত্রিলোক্যাম্ ॥ ৩ ॥

অর্থঃ । (অতএব ভক্তাস্তদবেষণশ্রমং পরিত্যজ্য)
ভক্তিবিশেষরূপতয়া ভদীয়রূপ-গুণলীলাবার্তাশ্রবণমেব সাধু
মন্তন্তে ইত্যাহ) যে (ভক্তাঃ জনাঃ) জ্ঞানে (জ্ঞানমার্গে)
প্রয়াসং (প্রযত্নং) উদপান্ত (বিহার) স্থানে স্থিতাঃ (স্বস্থানে
এব স্থিতাঃ সন্তঃ) সমুখরিতাং (সাধুজনকীর্তিতাং) শ্রুতি-
গতাং (কর্ণপ্রবিষ্টাং) ভবদীয় বার্তাং (ভবতঃ রূপগুণ-
লীলাবৃত্তান্তং) তনুবাঙ্মনোভিঃ (কাষ্মনোবার্তকৈঃ) নমন্তঃ
এব (সংকুর্বন্ত এব) জীবন্তি (আশ্রয়ভেন গৃহন্তি) তৈঃ
(জর্নৈঃ) ত্রিলোক্যং (ত্রিজগতি) প্রায়শঃ অজিত জিতঃ
অপি অসি (অজৈঃ অজিতঃ অপি ত্বং জিতঃ প্রাপ্তঃ অসি
ইতি কিং জ্ঞানশ্রমেণ ইত্যর্থঃ) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ । জ্ঞানের অর্থাৎ অক্ষরজ্ঞানদ্বারা গুণবৎ-
স্বরূপৈশ্বর্য ও মহিমা বিচারের প্রয়াস সর্বতোভাবে পরিত্যাগ-
পূর্বক নিজ নিজ আশ্রমে বা সাধুসন্নিধানে অবস্থিত হইয়া
যাহারা সাধুগণের মুখে স্বতঃ উচ্চারিত এবং তৎ সারিধা-
মাত্র আপনা হইতেই শ্রবণ-পথে প্রবিষ্ট ভবদীয় নাম-রূপ-
গুণ-লীলা পরবাক্য শরীর, মন ও বাক্যের দ্বারা সংকীর-
করিতে করিতে জীবন ধারণ করেন তাহারা অল্প কোন
কর্ম না করুন তথাপি ত্রিলোকে অস্তান্ত ব্যক্তির অজিত
আপনি তাঁহাদের দ্বারা জিত অর্থাৎ বশীভূত হন ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ । নহু তর্হি “তমেব বিদিত্য অতিমত্যা-
মেতী”তি শ্রুতেরজ্ঞানাল্লোকাঃ কথং সংসারং তরেযুস্তজাহ
—জ্ঞান ইতি । উদপান্ত ঈষদপ্যকৃত্য সমুখরিতাং সন্তো
মৌনশালিনোহপি স্বমাধুর্ঘ্যেণ মুখরিতা মুখরীকৃতা যদা তাম্ ।

ভবদীয়াণাং বা বার্তাং স্থানে সত্যং নিবাস এব
স্থিতাঃ নতু তীর্থান্তপ্যটন্তঃ সন্তঃ শ্রুতিগতাঃ তৎসমিধি-
মাত্রেণ স্বতএব শ্রুতিগতাঃ শ্রবণপ্রাপ্তাঃ তদ্বাঙ্গনোভিরারম্ভ-
পরিসমাপ্তোন্নয়নমন্তঃ । তত্র তথা পানিভ্যাং সহ শীর্ণা ভূমি-
স্পর্শেন । বাচা কৃষ্ণকথ্যৈঃ “তদ্বাস্বদকেভ্যো বৈষ্ণবে-
ভ্যশ্চ নমস্ত” ইতি বচনেন মনসা শ্রুতায়্যাঃ কথায়্যাঃ অবধারি-
কয়া বুদ্ধ্যা প্রণমন্তো যে জীবন্তি কেবলং যদ্যপি নান্দ্যং
কুর্বন্তি তদপি তৈঃ প্রায়শ্চিল্লোক্যামন্তৈরজিতোহপি স্ব-
জিতোহপি বশীকৃতোহপি ভবসি । জ্ঞানান্নকমুক্তিভিস্তন
বশীকৃতো ভবন্ততঃ সংসারতরণঃ কথ্যশ্রোতৃণাং কিং চিত্র-
মিতি ভাবঃ । অতস্তং কথৈকদেশজ্ঞানমেব তজ্জ্ঞানং
তেন সংসারমপি তরন্তীতি শ্রুত্যাথো জ্ঞেয় ইতি ভাবঃ ॥ ৩ ॥

শ্রেয়ঃসৃতিং ভক্তিমুদস্ত তে বিভো

ক্লিশুস্তি যে কেবলবোধলকয়ে ।

তেষামসৌ ক্লেশল এব শিগ্ৰতে

নান্দ্যদ্যথা স্থূলতুষাবঘাতিনাম্ ॥ ৪ ॥

অন্বয় । (হে) বিভো, হে (জ্ঞানমার্গাবলম্বিনঃ) শ্রেয়ঃ সৃতিং (আত্মমঙ্গলপদ্ধতং) তে ভক্তিম্ উদস্ত (ভ্যক্তা) কেবলবোধলকয়ে (কেবলস্ত ভক্তিশূন্যতয়া স্ববিজ্ঞতামাত্রতাৎ-
পর্যস্ত বোধস্ত জ্ঞানস্ত লকয়ে প্রাপ্তয়ে) ক্লিশুস্তি (ক্লেশঃ স্বীকুর্বন্তি) তেষাং (জনানাং) স্থূলতুষাবঘাতিনাং যথা (অল্প-
প্রমাণং ধাত্তং ভ্যক্তা অন্তঃকণহীনান স্থূলধাত্তাভাসান্ তুষান্
যে অবলম্বন্তি তেষাং যথা শ্রমঃ এষ অবশিগ্ৰতে তথা) ক্লেশল
এব শিগ্ৰতে (ক্লেশ এব কেবলং ভবতি) অন্তঃ স (কিঞ্চি-
দপি ফলং ন জায়তে) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ । হে প্রভো, যে সকল জ্ঞানমার্গাবলম্বী
ব্যক্তি নিজ মঙ্গললাভের পথস্বরূপ ভগবন্তুক্তি পরিত্যাগ
করিয়া কেবল অর্থাৎ ভক্তিশূন্য জ্ঞান লাভের জন্য ক্লেশ
স্বীকার করেন তাহাদের অন্তঃসার শূন্য স্থূল তুষাবঘাতির
জায় ক্লেশমাত্রই লাভ হইয়া থাকে তদ্ব্যতীত আর কিছুই
লাভ হয় না ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ । শ্রবণকীর্তনাদিনামেকতরয়পি ভক্ত্যা

কৃতার্থীভবন্তি । যদুক্তং নৃসিংহপুরাণে—“পত্রেষু পুষ্পেষু
ফলেষু তোয়েষকীতলভ্যে বদৈব সংস্থ । ভক্ত্যা স্থলভ্যে
পুরুষে পুরাণে মূর্ত্যো কিমর্থঃ ক্রিয়তে প্রযত্নঃ” ইতি । তদপি
যে তাং পরিহায় জ্ঞানে প্রয়াসবন্তস্তেষাং দুঃখমেব ফলতী-
ত্যাহ—শ্রেয়ঃসামভ্যুদয়াপবর্গলক্ষণানাং সৃতিঃ সরণং যন্তাঃ
সরস ইব নির্ঝরাণাং তাং তব ভক্তিং উদন্তেতি শ্রীধামি-
চরণানাং ব্যাখ্যা । শ্রেয়াংসি জ্ঞানকর্মাদি নানাসাধন-সাধ্যানি
ফলানি যৈবেব স্যন্তাঃ ভক্তিং তাক্তেত্যর্থঃ । তেষাং অসৌ
বোধঃ ক্লেশলঃ ক্লেশং লাতি দদাতীতি সঃ শিগ্ৰতে পর্য-
বসিতো ভবতি । তত্র দৃষ্টান্তঃ—স্থূলতুষাবঘাতিনাম্ অল্প-
প্রমাণং ততুলং পরিত্যজ্য যতন্ততঃ পরিশ্রম্যানীয় পর্বত-
প্রমাণং স্থূলতুষপুঞ্জং সফিতা তন্তান্তঃকণহীনধাত্তাভাসন্তাব-
ঘাতঃ কুর্বতাং জনানাং যথা স স্থূলতুষঃ ক্লেশলঃ কেবলং
হস্তাদিবেদনামাত্রফলপ্রদঃ ॥ ৪ ॥

পুরেহ ভূমন্বহবোহপি যোগিন-

স্বদর্পিতেহা নিজকর্মলকয়া ;

বিবুধা ভক্ত্যেব কথোপনীতয়া

প্রপেদিরেহঞ্জোহিচ্যুত তে গতিং পরাম্ ॥ ৫ ॥

অন্বয় । (ভক্ত্যা এব জ্ঞানং ন অগ্ৰথা ইত্যত্র সদাচারং
প্রমাণং দর্শয়তি) (হে) ভূমন্, অচ্যুত, ইহ (লোকে)
পুরা (পূর্বকালে) বহবঃ অপি যোগিনঃ (যে যোগমার্গেণ
জ্ঞানং ন প্রাপ্তাঃ) স্বদর্পিতেহাঃ (অগ্নি অপিতা লৌকিকী
অপি ইহা চেষ্টা যৈঃ তে) নিজকর্মলকয়া (অগ্নি সর্বচেষ্টা
সম্পর্ণরূপ নিজ কার্যেন অধিগতয়া) কথোপনীতয়া (তুং-
কথাশ্রবণকীর্তনাদি রূপয়া) ভক্ত্যা এব বিবুধা (আত্মানং
জ্ঞাত্বা) অঞ্জঃ (স্বপ্নেন) তব পরাং (উত্তমাং) গতিং প্রপেদিরে
(প্রাপ্তাঃ) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ । হে অপরিচ্ছন্ন স্বরূপ, হে অচ্যুত, পুরা-
কালে ইহলোকে বহুযোগীপুরুষ বর্তমান ছিলেন । কিন্তু
তাহারা যোগমার্গে ফল লাভ করিতে অসমর্থ হইয়া নিজ
নিজ লৌকিক ও বৈদিক কর্ম আপনাতে সম্পর্ণ করেন ।
তৎফলে তাহারা ভবদীয় কথা শ্রবণ-কীর্তন-রূপা ভক্তি

দেবীর প্রভাবে আত্মতত্ত্ব জ্ঞান লাভ করিয়া অনায়াসে
আপনার সামীপ্য রূপ উৎকৃষ্ট গতি লাভ করিয়াছিলেন ॥৫॥

বিশ্বনাথ । এবং শ্লোকদ্বয়েনাশ্রয়ব্যতিরেকাভ্যাং ভগ-
বৎপ্রাপ্তৌ ভক্তিমেব স্থিরীকৃত্য তত্র সদাচারং প্রমাণয়তি—
পুরেতি । হে ভূমন্, প্রভো, ইহ জগতি যোগিনো ভক্তি-
যোগবন্তঃ এবং ভ্যোবাণিতা ঈহা চেষ্টা যৈশ্চতুর্থ্যমেব
সংযোজ্যাপারং কুর্বাণা ইত্যর্থঃ । ভক্তিযোগশ্রদ্ধাবতাং
বর্ণাশ্রমকর্মাদিকারাদিকর্মশ্রবণকীর্তনাদেব তেন লক্ষ্য
বিশেষতস্ত কথয়া শ্রুতকীর্তিতত্ত্বতয়া উপ আধিক্যেন নীতয়া
প্রাপিতয়া ভক্ত্যা প্রেমলক্ষণ্যৈব বিবুধ্য বিজ্ঞায় তদ্রূপগুণ-
লীলাদিকমহত্বভূয়েত্যর্থঃ । পরাং প্রেমবৎ পার্শ্বদলক্ষণাং
গতিং প্রাপ্তাঃ । যদ্বা, যথা কেবলবোধো বিকলস্তথা
কেবলযোগশ্চেত্যত্র সদাচারং প্রমাণয়তি—পুরেতি । বহু-
কালং যোগিনো ভূতাপি যোগং নিফলং জ্ঞাত্বা ত্বয়ি অপিতা
ঈহা চেষ্টা চ নিজকর্ম চ তাভ্যাং লক্ষ্য ভক্ত্যা জ্ঞানমিশ্র্যৈব
বিবুধ্য ত্বাং জ্ঞাত্বা ॥ ৫ ॥

তথাপি ভূমন্ মহিমাগুণস্ত তে

বিবোধুর্মহত্যমলাস্তরাশ্রুতিঃ ।

অবিক্রিয়াং স্বানুভবাদরূপতো

হনন্তুবোধ্যাত্মতয়া ন চান্তথা ॥ ৬ ॥

অমর । (হে) ভূমন্, (অপরিচ্ছিন্ন) তথাপি
অমলান্তরাশ্রুতিঃ (প্রত্যাহতেজস্রৈঃ সত্ত্বপৈঃ) অবিক্রিয়াং
(বিক্রিয়া বিশেষাকারঃ তদ্রাহিত্যাং) অরূপতঃ (অবি-
ষয়াং) অনন্তবোধ্যাত্মতয়া (স্বপ্রকাশত্বেন ইদং তদ্বিত্তি
বিষয়ত্বেন) স্বানুভবাং (আত্মাকারাত্তঃকরণসাক্ষাৎকারাং)
অগুণস্ত (গুণাতীতস্ত) তে (তব) মহিমা বিবোধুঃ
(জ্ঞাতুং) অর্হতি (শক্যতে) অন্তথা ন চ (অন্তথা ন
শক্যতে) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । (পূর্ব শ্লোকে জ্ঞানের প্রয়াস পরিত্যাগ-
পূর্বক ভগবদ্ গুণানুভাব-শ্রবণদ্বারাই ভগবৎপ্রাপ্তি হয়, অন্ত
কোন উপায়ে হয় না কথিত হওয়ায় ভগবানের নিগুণ ও
সগুণ—উপায় স্বরূপেরই দুজ্জের স্ব সিদ্ধান্তিত হইয়াছে ।

ভগবানের স্বরূপ দুজ্জের হইলেও নিগুণ স্বরূপের উপলব্ধি
কোনপ্রকারে কথঞ্চিৎ হইতে পারে, কিন্তু অচিন্ত্যগুণ-
সম্পন্ন সগুণ-স্বরূপের অনুভূতি হয় না—ইহাই বলিবার ক্ষমতা
এই শ্লোকের অবতারণা) আপনার গুণাতীত স্বরূপের
মহিমা বিষয়-নিবৃত্ত নির্মল-অন্তঃকরণের গোচরীভূত হইতে
পারে, কেন না ভগবদ্-মহিমা অর্থাৎ ব্রহ্মতত্ত্ব, স্বতঃপ্রকাশ
ভাবেই অর্থাৎ তদ্বৎস্বরূপেই বিষয়াকারশূন্য নির্বিকার
স্বতরাং ব্রহ্মাকারে পরিণত অন্তঃকরণের সাক্ষাৎকার
অর্থাৎ স্ফূর্তির বিষয় হইয়া থাকে কিন্তু অন্তপ্রকার অর্থাৎ
সগুণ স্বরূপ স্ফূর্তিপ্রাপ্ত হয় না ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ । এবং যতপি কেবলয়া প্রেমভক্ত্যেব তব
সাক্ষাদেতৎস্বরূপানুভবো ভবতি তথাপি কেবলজ্ঞানস্ত
বিগীতব্রাহ্মভক্তিমিশ্রজ্ঞানমপি তব নির্বিশেষ-ব্রহ্মস্বরূপানুভবে
কারণং ভবতি কিন্তু “জ্ঞানঞ্চ যয়ি সংগৃহ্যে”-দ্বিতী তদ্বক্তে-
জ্ঞান সংগ্ৰাসানন্তরমেবেত্যাহ—তথাপীতি । যতপি কেবল
ভক্তিনস্তাত্তদপীত্যর্থঃ । হে ভূমন্, ভূঃ প্রাহুর্ভাবতদ্ব্যক্ত-
মধুরৈতদ্রূপপ্রাহুর্ভাবদন, অগুণস্ত প্রাকৃত-গুণরহিতস্ত তব
মহিমা মহত্বং বৃহৎস্বরূপ একো ধর্মঃ “মদীয়ং মহিমানঞ্চ পর-
ব্রহ্মেতি শব্দিতম্ । বেৎসগুণগৃহীতং মে সংপ্রদৈবিত্বতঃ
হৃদী”-তি তদ্বক্তেঃ “স। ব্রহ্মণি স্বমহিমন্তপি নাথ”-তি
ক্রবোক্তেচ মহিমশব্দেন প্রসিদ্ধং পরং ব্রহ্ম বিবোধুঃ স্ব-
মেব বিবোধ্যো ভবিতুমর্হতি । পচাতে ওদনঃ স্বয়মেবেতি-
বৎ কর্মণঃ কতৃৎ যথা কুঠারঃ স্বয়মেব বৃক্ষং ছিনতীত্যত্র
করণস্ত কতৃৎ বিবক্তিতম্ । কস্মান্নিমিতাং ? অর্থেলৈঃ
স্তদ্বৈরন্তরাশ্রুতিঃ স্বানুভবাং স্বকর্মকাদনুভবাং । নহনুভবা-
শ্রবন্তঃকরণবৃত্তিঃ সা চ স্তম্ভদেহ বিকারময়ী নির্বিকারঃ ব্রহ্ম
কথং বিষয়ী কুর্বাদিত্যতো বিশিনষ্টি—অবিক্রিয়াং ন বিঘ্নতে
বিক্রিয়া বিকারো যত্র তথাভূতাং বিকারোহি মায়াধর্মঃ স
চ মায়াপরমে কৃতঃ স্তাদ্বিত্তি লিঙ্গদেহাভাব এব ব্যঞ্জিতঃ ।
নহু তদপি ব্রহ্মণোহবিষয়ত্বেনানুভববিষয়ত্বানৌচিত্যাদিত্যতঃ
পুনর্বিশিনষ্টি, অরূপতঃ রূপং বিষয়ত্বদিতরাং বিষয়াকারত্ব-
রহিতাং ব্রহ্মাকারাদিত্যর্থঃ । ব্রহ্মণো ব্রহ্মাকারানুভব-
বিষয়ত্বং ন দোষ-ইতি । নহন্তি কিং তদ্বোধে প্রকারান্তরম্ ?
তত্রাহ—অনন্তবোধ্য আত্মা স্বরূপং বস্য তত্তয়া নৈবান্যথা ন

বিবোধো ভবিতুমর্হতীত্যয়ঃ। যথা বিষয়াকারাহুভব এব
শব্দস্পর্শাদীন্ বিষয়ীকরোতি ন ব্রহ্ম। তথৈব ব্রহ্মাকারাহু-
ভব এব ব্রহ্মবিষয়ীকরোতি ন শব্দাদীনিত্যার্থঃ ॥ ৬ ॥

গুণাত্মনস্তেহপি গুণান্ বিমাতুঃ
হিতাবতীর্ণস্ত ক ঈশিরেহস্ত।
কালেন যৈষা বিমিতাঃ সূক্লৈ-
ভূপাংশবঃ খে মিহিকা ছাভাসঃ ॥ ৭ ॥

অর্থঃ। (হে দেব,) অস্ত (বিশ্বস্ত) হিতাবতীর্ণস্ত
(হিতায় পালনায় প্রকটিতস্ত) গুণাত্মনঃ (গুণানামাত্মনঃ
অধিষ্ঠাতুঃ) তে (তব) গুণান্ বিমাতুঃ (এতাবস্ত গুণা
ইতি গণয়িতুঃ অপি) কে ঈশিরে (কে নাম সমর্থ্যঃ কোহপি
ন ইত্যর্থঃ, নহু কালেন নিপুণৈঃ কিং অশক্যমিত্যাহ) সূক্লৈঃ
(অতি নিপুণৈঃ) যৈঃ বা কালেন (বহু জ্ঞান্য) ভূপাংশবঃ
(ভূমি কণাঃ) মিহিকাঃ (হিম কণাঃ) ছাভাসঃ (নক্ষত্রাদি
কিরণপরমাণবঃ) বিমিতাঃ (গণিতাঃ, তৈরপি তব গুণান্
বিমাতুঃ ন শক্যতে) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। হে দেব, এই বিশ্বের মঙ্গলের জন্য অবতীর্ণ
গুণাধিষ্ঠাতা আপনার গুণরাশি কে গণনা করিতে পারে?
যে সকল অতি নিপুণ ব্যক্তি বহু জন্মে পৃথিবীস্থ ধূলিকণা,
হিমকণা এবং নক্ষত্রাদির কিরণস্থিত পরমাণু-সমূহ গণনা
করিয়াছেন তাঁহারাও এ বিষয়ে সমর্থ নহেন ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ। অপ্রাকৃত-কল্যাণ-গুণময়ঃ তদেবং ভগবৎ-
স্বরূপস্ত প্রেমভক্ত্যা বিনা বিজ্ঞাতুং কেহপি মায়াসিদ্ধু-
তীর্ণা অপি বিজ্ঞাবস্তেহপি ন শক্নুবন্তি, যদি মে
জগজ্জনা অশ্বদাদয়স্তাং পশুস্তেহপি ন জ্ঞানন্তীতি কিং বক্তব্যঃ
তব মহামধুরান্ গুণানপি সংখ্যাতুমপি ন শক্নুবন্তি তন্মাধুর্য-
ম্ভববাবর্তা দূরে বর্ততামিত্যাহ—গুণা আত্মানঃ স্বরূপভূতা
যন্তেতি গুণানাং নিত্যত্বমপ্রাকৃতত্বাৎকোক্তম্। তথাচ ব্রহ্ম-
তর্কে “গুণৈঃ স্বরূপভূতৈস্ত গুণ্যসৌ হরিরীশ্বরঃ” ইতি। অপি-
ত্বর্থে গুণাত্মনস্ত তব গুণান্ বিমাতুঃ এতাবস্ত ইতি গণয়িতুঃ
কে ঈশিরে শক্নুবন্তি অপিতু নৈব। আমভাব আর্থঃ।
অস্ত বিশ্বস্ত হিতায় সংসারযোগনিবৃত্তয়ে অবতীর্ণস্ত, বেতি

বিতর্কে। যৈঃ সূক্লৈরতি নিপুণৈঃ সঙ্কর্ণাদিভির্ভূপরমাণ-
বোহপি বিমিতাঃ গণিতাঃ, ততোহপ্যধিকাঃ খে মিহিকা হিম-
কণা অপি তথা, ততোহপ্যধিকাত্তাভাসঃ দিবি সূর্যাদীনাং
কিরণপরমাণবস্তথাপি তে সঙ্কর্ণাত্তা যান্ অতাপি গায়ন্তো
গায়ন্তঃ সৌমানঃ নৈবাপ্নুবন্তীত্যর্থঃ। যদ্বা, গুণে ত্রিগুণময়ে
জগতি আত্মা পালনার্থং যনো যন্ত তথা ভূতস্তাপি তব
গুণান্ বিমাতুঃ ন ঈশিরে, কিং পুনঃ গুণাতীতমহাচমৎকারি-
দধিচৌধাদিক্রীড়াশুন ইতি ॥ ৭ ॥

তত্তেহনুকম্পাং সূসমীক্ষমাণো
ভূজ্ঞান এবাশ্রকৃতং বিপাকম্।
হৃদ্বাগ্বপুর্ভির্বিদধন্নমস্তে
জীবেত যো মুক্তিপদে স দায়ভাক্ ॥ ৮ ॥

অর্থঃ। (তস্মাদ ভক্তিরেব সঙ্গচ্ছতে ইত্যাহ) তৎ
(তস্মাৎ) যঃ (জনঃ) আশ্রকৃতং (স্বোপার্জিতং) বিপাকং
(কর্মফলং) ভূজ্ঞানঃ এব (অনাসক্তঃ সন সহমানঃ এব) তে
(তব) অনুকম্পাং সূসমীক্ষমাণঃ। কদা ভবতঃ দয়া ভবিষ্যতীতি
বহু মন্তমানঃ) হৃদ্বাগ্বপুর্ভিঃ (কাষ্মনোবাক্যৈঃ) তে (তব)
নমঃ বিদধন্ (প্রণতিং রচয়ন্) জীবেত (বর্ততে) সঃ (জনঃ)
মুক্তিপদে (মুক্তি লক্ষণে নিত্য পার্শ্বরূপে) দায়ভাক্ (দায়-
ভাগী ভবতি) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। অতএব যিনি অনাসক্তভাবে আশ্রকৃত
কর্মফল ভোগ করিতে করিতে আপনার করুণার প্রতীক্ষা
কাষ্মনোবাক্যে প্রণতি সহকারে জীবন ধারণ করেন তিনিই
মুক্তিপদে দায়ভাগী অর্থাৎ অধিকারী হইয়া থাকেন ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। তদেবমন্তঃ সর্বসাধনং পরিত্যজ্য ভক্তিম্বেব
কুর্বাংস্তাং লভতে ইতি প্রকরণামোহবগতস্তত্র কীদৃশঃ সন্
কুর্বাদিত্যপেক্ষায়ামাহততে ইতি। যস্মাদেবং তত্ত্বস্বাদাশ্র-
কৃতং বিপাকং “ধর্গস্ত হ্যাপবর্গস্ত নাথৌহর্থায়োপকল্পতে”
ইত্যত্র প্রতিপাদিতং ভক্তেরপানন্ত সংহিতং ফলং সূখং তন-
পরাদফলং দুঃখঞ্চ ভূজ্ঞান এব তং তবানুকম্পাং সৃষ্টু সম্যাগী-
ক্ষমাণঃ সময়ে প্রাপ্তং সূখং দুঃখঞ্চ ভগবদনুকম্পাফলমেবেদ-
মিতি জানন্। পিতা যথা স্বপুত্রং সময়ে সময়ে দুগ্ধং

নিম্বরসঞ্চ রূপং যৈব পাণ্ডর্যতি, আগ্নিশ্চ চুষতি পাণ্ডর্যেন
প্রহরতিচেতোবাং মম হিতাহিতং পুত্রস্ত পিত্তেব মৎপ্রভুরেব
জানাতি নম্ভং ময়ি ভক্ত্যে নাত্তি কালকর্মাণীনাং কেবা-
মপাধিকার ইতি । স এব রূপয়া স্থত-হুঃথে ভোজয়তি চ ।
স্বং সেবয়তি চেতি বিমম্ব । “যথা চরেদ্বালহিতং পিতা
স্বং তথা অমেবাহঁসি নঃ সমীহিত”মিতি পৃথুরিব প্রত্যাহং
ভগবন্তং বিজ্ঞাপয়ন্ হৃদাদিভিন্নমম্বুর্ন নাতীব ক্লিষ্টন্ যো
জীবতি স মুক্তিঞ্চ পদঞ্চ তয়োদ্বৈতিকাং তস্মিন্ সংসার-
মুক্তৌ অচরণসেবায়াক্ষেত্য়ানুযদ্বিকমুখ্যফলয়োদারভাগ-
ভবতি, যথা পুত্রস্ত দায়প্রাপ্তৌ জীবনমেব কারণং তথা
ভক্তস্ত জীবনং তচ্চেহ ভক্তিয়ার্গে স্থিতিয়েব “দৃত্য ইব
খসন্ত্যন্তুভূতো যদি তেহনুবিধা” ইত্যাহাক্তেরিতি ভাবঃ ॥৮॥

পশেশ মেহনার্যমনন্ত আন্তে

পরান্নি ত্বয়াপি মায়িমায়িনি ।

মায়াং বিততোক্ষিতুমাঅবৈভবঃ

হহং কিয়ানৈচ্ছমিবার্চিরগ্নৌ ॥ ৯ ॥

অর্থঃ । (হে) ঈশ, (প্রভো) মে (মম ব্রহ্মণঃ) অনার্যং
(গর্হিতম্ আচরণং) পশ্য হি (যতঃ) অহং অনন্তে আন্তে
মায়িমায়িনি (মায়িনামপি মায়িনি বিমোহকে) পরান্নি (পর-
মান্নি) ত্বয়ি অপি মায়াং (মম মায়াং) বিতত্য (বিস্তার্য)
আত্মবৈভবঃ (পরমান্ননঃ তব বৈভবঃ) ঈক্ষিতুং (দ্রষ্টুং)
ঐচ্ছম্ (অভিলষিতবান্ অহো ত্বয়ি এবং কতুং অহং)
অগ্নৌ অর্চিঃ ইব কিয়ান্ (ন কিঞ্চিৎ) (যথা অগ্নেঃ শিখা
অগ্নিঃ প্রতি ন দাচাদি কার্যকরী তথা সর্বমায়াধিপত্যে ত্বয়ি
ভগবতি মম ব্রহ্মণঃ মায়া কথঞ্চিদপি ন কার্যকরী ভবতি
ইতি) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ । হে প্রভু, আমার অগ্নায় আচরণ দেখুন,
কারণ আমি মায়াবিগণেরও মোহজনক অনন্ত আদিপুরুষ
পরমান্নরূপী আপনার প্রতি নিজ মায়া বিস্তার করিয়া ভব-
দীয় ঐশ্বর্য দর্শনে অভিলাষী হইয়াছিলাম । অহো! অগ্নি
হইতে উদ্ভূত অগ্নিজালা যেরূপ অগ্নির প্রতি নিজ প্রভাব
বিস্তার করিতে পারে না আপনা হইতে উদ্ভূত আমিও

তরুণ আপনার প্রতি প্রভাব বিস্তার করিতে কিছুমাত্র
সমর্থ নহি ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ । অহন্ত ভক্তিলেশমপি ন কুর্বে প্রভুতাপ-
রাধপুঞ্জমেবেতি সানুতাপমাহ—পশ্যেতি । হে ঈশ, মে
অনার্যং আর্যঃ সূজনো বিজ্ঞশ্চ তস্ত ভাব আর্যং তদ্বিপন্নীত-
মনার্যং দোর্জন্তং মোঢ়্যঞ্চ পশ্যেত্যাধায় সমুচিতং দণ্ডং
কমাং বা কুরুষ্বাত্থা মাদৃশানাং দোর্জন্তমোঢ়ো এব বর্ধি-
শ্যেতে ইতি ভাবঃ । কিং তদোর্জন্তং মোঢ়্যাক্ষেত্যাভ আহ
—আন্তে স্বকারণত্বাৎ পিতরি তত্রাপি ত্বয়ি স্থথেন সহ-
চরৈঃ সহ ভুজান এবতি দোর্জন্তম্ । অনন্তেহপরিচ্ছি-
ন্নৈশ্বর্যে পরান্ননি আত্মনোহপ্যান্ননীতি মূঢ়ম্ । মায়ি-
মায়িনীতি পরমমূঢ়ম্ । এবস্তূতেহপি ত্বয়ি মায়াং প্রসার্য
আত্মঐশ্বর্যমীক্ষিতুমহমৈচ্ছং হি অহো অহং ত্বয়ি কিয়ান্
কিম্পরিমাণকঃ অর্চিজালা যথা মহাগ্নেরুদ্ভূত তমেব দক্ষু-
মিচ্ছং ॥ ৯ ॥

অতঃ ক্ষমস্বাচ্যাত মে রজোভূবো

হৃজানতস্ত্বংপৃথগীশমানিনঃ ।

অজাবলেপাক্ততমোহন্ধচক্ষুষ

এষোহনুকম্প্যামি ময়ি নাথবানিতি ॥ ১০ ॥

অর্থঃ । (হে) অচ্যুতঃ অতঃ রজোভূবঃ (রজোগুণসমুত্তম)
অজানতঃ (অতএব স্বভাবাদ্ অজানত) ত্বংপৃথগীশমানিনঃ
(ভবতঃ পৃথক্ অহং ঈশ্বরঃ ইত্যভিমানিনঃ) অজাবলেপাক্ত-
তমোহন্ধ চক্ষুষঃ (অঃ জগৎ কর্তাহমিতিমদেন গাঢ়তমো-
রূপেণ অন্ধীভূতনেত্রস্ত) মে (মম) ময়ি নাথবান্ (মদ-
ভৃত্যঃ) এষঃ (ব্রহ্মা) অনুকম্প্যঃ (দয়াহঃ) ইতি (যতঃ)
ক্ষমস্ব (দোষমার্জনং কর) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ । হে অচ্যুত, আমি রজোগুণ হইতে উৎ-
পন্ন বলিয়া স্বভাবতঃই অজান এবং স্বতন্ত্র ঈশ্বরভিমानी,
জগতের সৃষ্টিকর্তা বলিয়া অহঙ্কারে আমার নেত্র অন্ধভূত ।
অতএব “এই ব্রহ্মা আমার আজ্ঞাধীন ভৃত্য ও দয়ার পাত্র”
এরূপ মনে করিয়া ক্ষমা করুন ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ । দোর্জন্তোচিতস্ত দণ্ডস্ত মোঢ়্যোচিতায়াঃ

বিবোধো ভবিতুমহঁতীত্যাহঃ। যপা বিষয়াকারাহুভব এব
শকম্পর্শাদীন্ বিষয়ীকরোতি ন ব্রহ্ম। তথৈব ব্রহ্মাকারাহু-
ভব এব ব্রহ্মবিষয়ীকরোতি ন শব্দাদীনিত্যার্থঃ ॥ ৬ ॥

গুণাশ্বনন্তেহপি গুণান্ বিমাতুঃ
হিতাবতীর্ণস্ত ক ঐশিরেহস্ত।
কালেন যৈব বিমিতাঃ সূক্লৈ-
ভূপাংশবঃ খে মিহিকা দ্ব্যভাসঃ ॥ ৭ ॥

অন্থয়। (হে দেব,) অস্ত (বিশ্বস্ত) হিতাবতীর্ণস্ত
(হিতায় পালনায় প্রকটিতস্ত) গুণাশ্বনঃ (গুণানামাশ্বনঃ
অধিষ্ঠাতুঃ) তে (তব) গুণান্ বিমাতুঃ (এতাবস্ত গুণা
ইতি গণয়িতুঃ অপি) কে ঐশিরে (কে নাম সমর্থ্যঃ কোহপি
ন ইত্যর্থঃ, নহু কালেন নিপুণৈঃ কিং অশক্যমিত্যাহ) সূক্লৈঃ
(অতি নিপুণৈঃ) যৈঃ বা কালেন (বহু জ্ঞান্য) ভূপাংশবঃ
(ভূমি কণাঃ) মিহিকাঃ (হিম কণাঃ) দ্ব্যভাসঃ (নক্ষত্রাদি
কিরণপরমাণবঃ) বিমিতাঃ (গণিতাঃ, তৈরপি তব গুণান্
বিমাতুঃ ন শক্যতে) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। হে দেব, এই বিশ্বের মঙ্গলের জন্য অবতীর্ণ
গুণাধিষ্ঠাতা আপনার গুণরাশি কে গণনা করিতে পারে ?
যে সকল অতি নিপুণ ব্যক্তি বহু জন্মে পৃথিবীস্থ ধূলিকণা,
হিমকণা এবং নক্ষত্রাদির কিরণস্থিত পরমাণু-সমূহ গণনা
করিয়াছেন তাঁহারাও এ বিষয়ে সমর্থ নহেন ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ। অপ্রাকৃত-কল্যাণ-গুণময়ঃ তদেবং ভগবৎ-
স্বরূপস্ত প্রেমভক্ত্যা বিনা বিজ্ঞাতুঃ কেহপি মায়াসিদ্ধু-
তীর্ণা অপি বিজ্ঞাবন্তোহপি ন শকুবন্তি, যদি যে
জগজ্জনা অস্বদাদয়স্তাঃ পশুস্তোহপি ন জ্ঞানন্তীতি কিং বক্তব্যঃ
তব মহামধুরান্ গুণানপি সংখ্যাতুমপি ন শকুবন্তি তন্মাধুর্য-
স্বত্ববাবর্তা দূরে বর্ততামিত্যাহ—গুণা আশ্বানঃ স্বরূপভূতা
যন্তেতি গুণানাং নিত্যত্বমপ্রাকৃতত্বকোক্তম্। তথাচ ব্রহ্ম-
তর্কে “গুণৈঃ স্বরূপভূতৈস্ত গুণ্যসৌ হরিরীশ্বরঃ” ইতি। অপি-
তর্কে গুণাশ্বনস্ত তব গুণান্ বিমাতুঃ এতাবস্ত ইতি গণয়িতুঃ
কে ঐশিরে শকুবন্তি অপিতু নৈব। আশ্চর্য্যাব আর্ষঃ।
অস্ত বিশ্বস্ত হিতায় সংসাররোগনিবৃত্তয়ে অবতীর্ণস্ত, বেতি

বিতর্কে। যৈঃ সূক্লৈরৈতি নিপুণৈঃ সঙ্কষণাদিভির্ভূপরমাণ-
বোহপি বিমিতা গণিতা, ততোহপ্যধিকাঃ খে মিহিকা হিম-
কণা অপি তথ, ততোহপ্যধিকাত্বাভাসঃ দিবি সূর্যাদীনাং
কিরণপরমাণবস্তথাপি তে সঙ্কষণাত্মা যান্ অতাপি গায়ন্তো
গায়ন্তঃ সৌমানঃ নৈবাপ্নুবন্তীত্যর্থঃ। যদ্বা, গুণে ত্রিগুণময়ে
জগতি আত্মা পালনাং যনো যন্ত তথা ভূতস্তাপি তব
গুণান্ বিমাতুঃ ন ঐশিরে, কিং পুনর্গুণাতীতমহাচমৎকারি-
দধিচৌর্যাদিক্রীড়াশ্বন ইতি ॥ ৭ ॥

তন্ত্বেহনুকম্পাং সুসমীক্ষমাণে।
ভুঞ্জান এবানুকৃতং বিপাকম্।
হৃদ্বাগ্বপুর্তির্বিদধন্নমস্তে
জীবেত যো মুক্তিপদে স দায়ভাক্ ॥ ৮ ॥

অন্থয়। (তস্মাদ্ ভক্তিরেব সঙ্গচ্ছতে ইত্যাহ) তৎ
(তস্মাৎ) যঃ (জনঃ) আনুকৃতং (শোপাঙ্কিতং) বিপাকং
(কর্মফলং) ভুঞ্জানঃ এব (অনাসক্তঃ সম সহমানঃ এব) তে
(শুভ) অনুকম্পাং সুসমীক্ষমাণঃ (কদা ভবতঃ দয়া ভবিষ্যতীতি
বহু যন্তমানঃ) হৃদ্বাগ্বপুর্তিঃ (কায়মনোবাক্যৈঃ) তে (তব)
নমঃ বিদধন্ (প্রণতিং রচয়ন্) জীবেত (বর্ততে) সঃ (জনঃ)
মুক্তিপদে (মুক্তি লক্ষণে নিত্য পার্শদরূপে) দায়ভাক্ (দায়-
ভাগী ভবতি) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। অতএব যিনি অনাসক্তভাবে আনুকৃত
কর্মফল ভোগ করিতে করিতে আপনার করুণার প্রতীক্ষায়
কায়মনোবাক্যে প্রণতি সহকারে জীবন ধারণ করেন তিনিই
মুক্তিপদে দায়ভাগী অর্থাৎ অধিকারী হইয়া থাকেন ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। তদেবমন্ত্যং সর্বসাধনং পরিত্যজ্য ভক্তিমৈব
কুর্বাংস্তাং লভতে ইতি প্রকরণামোহবগতস্তত্র কৌদৃশঃ সন্
কুর্বাদিত্যপেক্ষায়ামাহতন্তে ইতি। যস্মাদেবং তত্ত্বদাত্ম-
কৃতং বিপাকং “ধর্মস্ত হ্যাপবর্গস্ত নার্থোহর্থায়োপকল্পতে”
ইত্যত্র প্রতিপাদিতং ভক্তেরপ্যনন্ত সংহিতং ফলং স্ত্বং তন-
পরাধকলং দুঃখঞ্চ ভুঞ্জান এব তং তবানুকম্পাং স্তম্ভুসম্যাগী-
ক্ষমাণঃ সময়ে প্রাপ্তং স্ত্বং দুঃখঞ্চ ভগবদনুকম্পাফলমেবেদ-
মিতি জ্ঞানন্। পিতা যথা স্বপুত্রং সময়ে সময়ে দুঃখং

নিম্নরসক রূপৈব পায়তি, আগ্নিষ্ণ চৃষ্ণতি পাণিতলেন
প্রহরতিচেতোবাং মম হিতাহিতং পুত্রস্ত পিতবে মৎপ্রভুরেব
জ্ঞানাতি নত্বহং ময়ি তদ্বক্তে নাতি কালকর্মাধীনাং কেবা-
মপাধিকার ইতি । স এব রূপয়া স্তথ-দুঃখে ভোজয়তি চ ।
সং সেবয়তি চেতি বিমুখ । “যথা চরেদ্যালহিতং পিতা
স্বং তথা অমেবাহঁসি নঃ সমীহিত”মিতি পুথুরিব প্রত্যাং
ভগবন্তং বিজ্ঞাপয়ন্ হৃদাদিভিন্নমসুর্বন্ নাভীব ক্লিষ্টন্ যো
জীবত স মুক্তিঞ্চ পদঞ্চ তয়োবৈন্দকাং তস্মিন্ সংসার-
মুক্তৌ উচরণসেবাযাকেত্যানুসঙ্গিকমুখ্যফলয়োদায়ভাগ-
ভবতি, যথা পুত্রস্ত দায়প্রাপ্তৌ জীবনমেব কারণং তথা
ভক্তস্ত জীবনং তচ্চেহ ভক্তিমার্গে স্থিতিরেব “দৃত্য ইব
খসস্ত্যস্তুভূতো যদি তেহুবিধা” ইত্যাহ্ব্যক্তেরিতি ভাবঃ ॥৮॥

পশ্যেণ মেহনার্যমনন্ত আন্তে

পরাত্মনি ত্বয়াপি মায়িমায়িনি ।

মায়াং বিততোক্ষিতুমাঅবৈভবং

হুহং কিয়ানৈচ্ছমিবার্চিরগ্নৌ ॥ ৯ ॥

অনুয় । (হে) ঈশ, (প্রভো) মে (মম ব্রহ্মণঃ) অনার্যং
(গর্হিতম্ আচরণং) পশু হি (যতঃ) অহং অনন্তে আন্তে
মায়িমায়িনি (মায়িনামপি মায়িনি বিমোহকে) পরাত্মনি (পর-
মাত্মনি) ত্বয়ি অপি মায়াং (মম মায়াং) বিতত্য (বিস্তার্য)
আত্মবৈভবং (পরমাত্মনঃ তব বৈভবং) ঈক্ষিতুং (দ্রষ্টুং)
ঐচ্ছম্ (অভিলষিতবান্ অহো ত্বয়ি এবং কতুং অহং)
অগ্নৌ অর্চিঃ ইব কিয়ান্ (ন কিঞ্চিং) । যথা অগ্নেঃ শিখা
অগ্নিঃ প্রতি ন দাঙ্গাদি কার্যকরী তথা সর্বমায়াধিপত্যৌ ত্বয়ি
ভগবতি মম ব্রহ্মণঃ মায়া কথঞ্চিদপি ন কার্যকরী ভবতি
ইতি) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ । হে প্রভু, আমার অগ্রায় আচরণ দেখুন,
কারণ আমি মায়াবিগণেরও মোহজনক অনন্ত আদিপুরুষ
পরমাত্মরূপী আপনার প্রতি নিজ মায়া বিস্তার করিয়া ভব-
দীয় ঐশ্বর্য দর্শনে অভিলাষী হইয়াছিলাম । অহো ! অগ্নি
হইতে উদ্ভূত অগ্নিজালা যেরূপ অগ্নির প্রতি নিজ প্রভাব
বিস্তার করিতে পারে না আপনা হইতে উদ্ভূত আমিও

তদ্রূপ আপনার প্রতি প্রভাব বিস্তার করিতে কিছুমান
সমর্থ নহি ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ । অহঙ্ক ভক্তিলেশমপি ন কুর্বে প্রত্যাভাপ-
রাধপুঞ্জমেবেতি সাহুতাপমাহ—পশ্যেতি । হে ঈশ, যে
অনার্যং আর্যঃ স্তজেনো বিজ্ঞস্ত তস্ত ভাব আর্যঃ তদ্বিপন্নীত-
মনার্যং দোর্জন্তং মোঢ়্যঞ্চ পশ্যেতাবধায় সমুচিতং দণ্ডং
কমাং বা কুরুষাচ্চথা মাদৃশানাং দোর্জন্তমোঢ়ো এব বর্ধি-
শ্যেতে ইতি ভাবঃ । কিং তদোর্জন্তং মোঢ়্যকেত্যাহ
—আন্তে স্বকারণত্বাৎ পিতরি তত্রাপি ত্বয়ি স্তথেন সহ-
চরৈঃ সহ ভুঞ্জান এবেতি দোর্জন্তম্ । অনন্তেহপরিচ্ছি-
ন্নৈশ্বর্থে পরাত্মনি আত্মনোহপ্যাগ্নীনীতি মূঢ়ত্বম্ । মায়ি-
মায়িনীতি পরমমূঢ়ত্বম্ । এবস্তূতেহপি ত্বয়ি মায়াং প্রসার্য
আত্মশৈবমীক্ষিতুমহমৈচ্ছং হি অহো অহং ত্বয়ি কিয়ান্
কিম্পরিমাণকঃ অর্চিজালা যথা মহাগ্নেরুদ্ভূতমেব দক্ষু-
মিচ্ছং ॥ ৯ ॥

অতঃ ক্ষমস্বাত্ম্য মে রজোভূবো

অজ্ঞানতত্ত্বং পৃথগীশমানিনঃ ।

অজাবলেপাক্তমোহকচক্ষুশ্ব

এষোহমুকম্প্যাময়ি নাথবানিতি ॥ ১০ ॥

অনুয় । (হে) অচ্যুতঃ অতঃ রজোভূবঃ (রজোগুণসমুত্তম)
অজ্ঞানতঃ (অতএব স্বভাবতঃই অজ্ঞানস্ত) তত্ত্বং পৃথগীশমানিনঃ
(ভবতঃ পৃথক্ অহং ঈশ্বরঃ ইত্যভিমানিনঃ) অজাবলেপাক্ত-
তমোহক চক্ষুশ্বঃ (অঃ জগৎ কর্তাহমিতিমদেন গাঢ়তমো-
রূপেণ অন্ধীভূতনেত্রস্ত) মে (মম) ময়ি নাথবান্ (মদ-
ভৃত্যঃ) এষঃ (ব্রহ্মা) অমুকম্প্যঃ (দয়াহঃ) ইতি (মত্যা)
ক্ষমস্ব (দোষমার্জনং কর) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ । হে অচ্যুত, আমি রজোগুণ হইতে উৎ-
পন্ন বলিয়া স্বভাবতঃই অজ্ঞান এবং স্বতন্ত্র ঈশ্বর্যভিমानी,
জগতের সৃষ্টিকর্তা বলিয়া অহঙ্কারে আমার নেত্র অন্ধভূত ।
অতএব “এই ব্রহ্মা আমার আজ্ঞাধীন ভৃত্য ও দয়ার পাত্র”
এরূপ মনে করিয়া ক্ষমা করুন ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ । দোর্জন্তোচিতস্ত দণ্ডস্ত মোঢ়্যোচিতায়াঃ

কম্যাস্ত সন্তবেহপি মহাকৃপালোন্তব ক্রমৈবোচিতেত্যাহ—
অত ইতি । হে অচ্যুত, যতঃ মহাকৃপালুত্বাদিশুভেভ্য-
শ্চ্যুতিরহিতঃ অহং মহানীচঃ অতো মমাপরাধঃ ক্রমশ্চ
“নীচে দয়াধিকে স্পর্ধে”তি নীতেরিত্তি ভাবঃ । মহানীচত্ব-
মাহ, যতোভুবঃ শ্লেষণ রজসো ধূলোঃ পুত্রস্ত অত এবাক্তস্ত
অতএব ভক্তঃ পৃথগেব ঈদৃশোহহমিতাভিমানবতঃ । ঈশ-
মানিত্বং বিবৃণোতি । অজ্ঞাবলেনঃ অজ্ঞত্বমদ এবাক্ততমঃ
সমাসাত্তাব অর্থঃ তেনাক্তানি চক্ষুঃষি যন্ত । তেন ময়ি
অংকারুণাচক্ষোদয়েনৈব মদগর্বতমস্তপহতে সতি অং দৃশ্তো
ভবিষ্টিসি নাত্মথেতি ভাবঃ ; কেন বিচারেণ ক্রমে ইতি
চেষ্টত্বাহ—এষ ব্রহ্মা অনুকম্প্যা মদনুকম্পার্থঃ যতোহজ্ঞত
নাথত্বাভিমানবানপি ময়ি তু নাথবান্ দাস এব । যদ্বা,
মৌঢ্যান্ময়পি স্বাতন্ত্র্যং কুবরপি বস্তুতো মন্মাদাধীনত্বাৎ
অধীন এবেতি মজ্ঞা । “পরতন্ত্রঃ পরাদীনঃ পরদান্নাত্বান-
পী”ভাময়ঃ ॥ ১০ ॥

ক্বাহং তমোমহদহংখচরাগ্নিবাত্-

সংবেষ্টিতাণ্ডঘটসম্প্রবিতস্তিকায়ঃ ।

কৈদৃগ্ধিধাবিগণিতাণ্ডপরাণ্ডচর্য্য-

বাতাধ্বরোমবিবরস্ত চ তে মহিষম্ ॥ ১১ ॥

অন্বয় । (ভবং সমীপে অহং নিতরামেব নগণ্যঃ অতশ্চ
মমাপরাধঃ কল্প্য ইত্যাহ) তমোমহদহং খচরাগ্নিবাত্-
সংবেষ্টিতাণ্ডঘটসম্প্রবিতস্তিকায়ঃ (তমঃ প্রকৃতিঃ মহান্ বুদ্ধি-
ত্বং অহং অহঙ্কারং খং আকাশং চরঃ বায়ুঃ অগ্নিঃ তেজঃ
বাঃ জলঃ ভূঃ ভূমিঃ ঐতৈঃ সংবেষ্টিতঃ যঃ অণ্ডঘটঃ ব্রহ্মাণ্ড-
রূপঃ ঘটঃ তত্র সম্প্রবিতস্তিকায়ঃ আত্মপরিমাণেন সম্প্রবিতস্তি-
পরিমিতশরীরঃ) অহং (ব্রহ্মা) ক (কুজ স্থিতঃ অপি চ)
ঈদৃগ্ধিধা বিগণিতাণ্ডপরাণ্ডচর্য্যবাতাধ্ব-রোমবিবরস্ত (ঈদৃগ্ধি-
বিধানি পূর্বোক্তরূপাণি যানি অবিগণিতানি অনন্তানি অণ্ডানি
ব্রহ্মাণ্ডানি তাত্ত্বৈব পরাণবঃ পরমাণুতুল্যাঃ তেষাং চর্য্য
পরিভ্রমণং তদর্থং বাতাধ্বানঃ গবাক্ষা ইব রোমবিবরাণি
রোম-কৃপাঃ যন্ত তন্ত) তে (তব ভগবতঃ) মহিষঃ
(মহিমা চ) ক (কুজ অবস্থিতঃ, মহৎ পার্থক্যং দ্বয়োরতঃ
নগণ্যঃ কল্পব্যোহহম্) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ । হে ভগবন, প্রকৃতি, মহত্ত্ব, অহঙ্কার,
আকাশ, বায়ু, অগ্নি, জল এবং ভূমিদ্বারা সংবেষ্টিত ব্রহ্মাণ্ড-
রূপ ঘট মধ্যবর্তী, সপ্ত বিতস্তি পরিমিত শরীরধারী এই
ব্রহ্মাই বা কোথায় আর যাহার রোমকূপরূপ গবাক্ষ পথে
ঈদৃশ অগণিত ব্রহ্মাণ্ড পরমাণুর দ্বারা বিচরণ করিতেছে
তাদৃশ আপনার মহিমাই বা কোথায়! (অতএব এই
নগণ্যের অপরাধ কমার যোগ্য) ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ । নহু বিশ্বস্রষ্টাতিপ্রদিক্র এন নভমীশমানী
মম তু কিমৈখং তদ্রহস্যাত আহ—কেতি । তমঃ
প্রকৃতিশ্চ মহাশ্চ অহমহঙ্কারশ্চ খমাকাশক্ চরো বায়ুশ্চ
অগ্নিশ্চ বার্জলক্ ভূশ্চেত্যেভিস্তৈঃ সংবেষ্টিতো যোহণ্ডঘট-
স্তস্মিন্ পাতালাদিসত্যলোকান্তৈঃ স্বমানেন সম্প্রবিতস্তি-
নিকৃষ্টলক্ষণঃ কায়ে যন্ত সোহহং ক, ঈদৃগ্ধিধানি যাত্তবিগণি-
তাত্ত্বাণি তাত্ত্বৈব পরমাণবন্তেষাং চর্য্য নিক্রমপ্রবেশরূপং
পরিভ্রমণং তদর্থং বাতাধ্বানো গবাক্ষা ইব রোমবিবরাণি
যন্ত তন্ত তব মহিষমৈখং কেতি মহৎস্রষ্টা প্রথমপুরুষেণ
কৃষ্ণৈক্যাবিবক্ষ্যোক্তম্ । তেন মৈখং বিক্রমো বা
ত্বাং প্রতি শলভস্ত গরুড়ঃ প্রতীব ন গণনাহমিত
ভাবঃ ॥ ১১ ॥

উৎক্ষেপণং গর্ভগতস্ত পাদয়োঃ

কিং কল্পতে মাতুরধোক্ষজাগসে ।

কিমস্তিনাস্তি ব্যাপদেশভূষিতং

তবাস্তি কুক্ষেঃ কিয়দপানন্তঃ ॥ ১২ ॥

অন্বয় । (হে) অধোক্ষজ, (প্রাকৃতজ্ঞানাবিষয়,)
গর্ভগতস্ত (মাতৃকুক্ষিস্থিতস্ত সন্তানস্ত) পাদয়োঃ উৎক্ষেপণং
(কুক্ষি মধ্যে এব পাদযুগস্ত উৎখালনং) কিং মাতুঃ আগসে
(অপরাধায়) কল্পতে (ভবতি ন ভবতি ইত্যর্থঃ, তথা
অমপি কুক্ষৌ চরাচরধারণাৎ মাতৃরূপঃ অতঃ অত্মকঃ গর্ভ-
গত শিশুসদৃশানামপরাধঃ সহনীয় এব ইত্যাহ) অস্তি নাস্তি
ব্যাপদেশভূষিতং (ভাবাভাব শব্দবাচ্যং স্থলস্থল-কার্য-
কারণাদি শব্দ বাচ্যং বা) কিয়ং অপি (কিঞ্চিদ্ বস্তু)
তব কুক্ষে (তব জঠরস্ত) অনন্তঃ (বহিঃ) অস্তি কিম্?
(নাস্তি এব ইত্যর্থঃ) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। হে অধোকজ, গর্তগত সন্তান মাতার উদরে থাকিয়া পাদযুগল উল্লেহ্য ফেপণ করিলে কি মাতা তাহাতে অপরাধ মনে করেন? সেইরূপ নিজকৃষ্টিতে চরাচর ধারণ করায় আপনিও মাতৃস্বরূপ বলিয়া সন্তান তুল্য আমার অপরাধ গ্রহণ করিবেন না। এই ব্রহ্মাণ্ডে ভাব, অভাব অথবা স্থূল, সূক্ষ্ম, কার্য, কারণ প্রভৃতি শব্দ বাচ্য কোন পদার্থ আপনার বাহিরে আছে কি? ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ মমাপরাধোহবশ্যমোচ্যো। যতঃ মাতেতি। দ্বিতীয়পুরুষেণ পদ্যনাভেন সঠেকাং ভাবগ্রাহ—উল্লেখ্যমিতি। গর্তগতস্তা শিশোঃ পাদযোক্তং ফেপণং মাতুঃ কিমপরাধায় ভবতি নৈব। অন্তীতি নাস্তীতি বা ব্যাপদেশেন ভূমিতং পরমতং বিখণ্ডা সমতস্থাপনসমুচিতোপ-পত্তিভিঃ সত্যাত্মেন মিথ্যাাত্মেন বা স্থস্থিরীকৃতং বস্তু জগদ্রূপং কিমদপি একত্বভবনাত্মকমপি কিং তব কুক্ষেয়ন্তর্বহিরন্তি অপি তন্তরেব ততো মমাপি তৎ কৃষ্টিগতত্বাৎ পুত্রস্ত মাত্রা তথা অপরাধঃ সোচ্য। এব “পিতামহস্ত জগতো মাতা ধাতা পিতামহ” ইতি তত্ত্বজ্ঞেয়িতার্থঃ ॥ ১২ ॥

জগল্লয়াস্তোদধিসংপ্রবোদে

নারায়ণস্তোদরনাভিনালাং।

বিনির্গতোহজস্বিত্তি বাঙ্ ন বৈ মুখা

কিস্তীশ্বর তন্ন বিনির্গতোহস্মি ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। (বিশেষতঃ ত্বং মম পিতৃত্বেন অপরাধং কন্তমর্হসীত্যাহ) (হে) ঈশ্বর, জগল্লয়াস্তোদধিসংপ্রবোদে (জগল্লয়স্ত অস্তে প্রলয়ে উদধীনাং সাগরাণাং যঃ সংপ্রবঃ সংপ্লেষঃ তস্মিন্ উদে উদকে স্থিতস্ত) নারায়ণস্ত (বিক্ষোঃ) উদরনাভিনালাং (উদরে নাভিঃ তন্ত্রাঃ নালাং) অজঃ (ব্রহ্মা) তু বিনির্গতঃ (প্রকাশিতঃ) ইতি বাক্ (ইতি পৌরাণিকী বার্তা) ন বৈ মুখা (মিথ্যা ন, অহং) ত্বং (ভবতঃ) কিং তু বিনির্গতঃ ন অস্মি (ভবতঃ এব জাতোহহম্) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। যৎকালে প্রলয়বারিতে এই ত্রিলোক নিমগ্ন হইয়াছিল, তখন ঐ সলিলে অবস্থিত নারায়ণের

উদরস্থ নাভিনাল হইতে ব্রহ্মা প্রকাশিত হইয়াছেন বলিয়া পুরাণ-কর্তা ঋষিগণ বর্ণনা করিয়াছেন। এ কথা বস্তুতঃ মিথ্যা নহে, তথাপি হে ঈশ্বর, আমি কি আপনা হইতে বহির্গত হই নাই? ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ। নন্ত পুত্রো হি মাতুঃ কুক্ষেয়দগচ্ছতি। ন তু সদা কৃষ্ণাবেব ভিষ্টতীতি চেদত আহ—জগল্লয়স্তাস্তে প্রলয়ে ব উদধীনাং সংপ্রবঃ একীভাবশুদ্ধকে অভিস্বিত্তি অস্তো নির্গতোহস্তু ন বাস্বিত্তার্থঃ। তু ভো স্তদপি তন্তোহহং ন বিনির্গতঃ অপি তু নির্গত এবৈতার্থঃ ॥ ১৩ ॥

নারায়ণস্ত ন হি সর্বদেহিনা-

মাত্মাস্তদধীশাখিললোকসাক্ষী।

নারায়ণোহজঃ নরভূজলায়নাং

তচ্চাপি সত্যং ন তর্বৈব মায়। ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। (নন্ত ত্বং নারায়ণস্ত পুত্রঃ তেন মম কিং ইত্যাহ) (হে) অধীশ! (যতঃ) ত্বং সর্বদেহিনাং মাত্মা অসি (ততঃ কিং) নারায়ণঃ নহি (অপি তু নারায়ণ এব অপি চ) অখিললোক-সাক্ষী অসি (অখিললোকং সাক্ষাৎ পশ্যসি ততঃ নারং অয়মে জানাসীতি ত্বমেব নারায়ণঃ) নরভূজলায়নাং (নরাং উষ্ট্রূতানি যানি চতুর্বিংশতিতন্ত্রানি তথা নরাজ্জাতং যদ্ভলং তদয়নাং যঃ নারায়ণঃ প্রসিদ্ধঃ) তৎ চ অপি সত্যং (তব স্মৃতিরেব) তব মায়। ন (ভবতি) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। (বস্তুতঃ আমি আপনা হইতেই উদ্ভূত হইয়াছি।) আপনি কি নারায়ণ নহেন? আপনিই নারায়ণ, কেন না আপনি সর্বদেহধারী জীবসমূহের আত্ম-স্বরূপ—অর্থাৎ নার শব্দের অর্থ জীবসমূহ, তাহাদের অয়ন (আশ্রয়) যিনি, তিনি নারায়ণ—আপনিই সেই। হে অধীশ, (আপনার নারায়ণত্বের আরও কারণ এই যে) আপনি অখিল লোকসাক্ষী অর্থাৎ লোকসমূহকে যিনি জানেন তিনিই নারায়ণ। অতএব ত্রিকালজ্ঞ আপনিই নারায়ণ। নর হইতে উদ্ভূত চতুর্বিংশতি তন্ত্র, তাহা হইতে জাত ভল যাহার অয়ন-আশ্রয় তিনি নারায়ণ। সেই

নারায়ণ আপনায় অঙ্গ অর্থাৎ বিলাসমূর্তি । (অপরিচ্ছিন্ন স্বরূপ আপনায় আশ্রয় জল কিরূপে হইতে পারে ? তদন্তরে বলিতেছেন) আপনায় পরিচ্ছিন্নত্বসত্য নহে পরন্তু উহা আপনায় মায়া অর্থাৎ অচিন্ত্য-শক্তির পরিচয় অর্থাৎ অপরিচ্ছিন্ন হইয়াও পরিচ্ছিন্নের জায় অবস্থান আপনায় অচিন্ত্য-শক্তির পরিচয়, কিম্বা উহা পরম সত্য, বিরাট স্বরূপের জায় আপনায় নারায়ণরূপ মায়িক নহে ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ । তর্হি তং নারায়ণশ্চ পুত্রঃ স্ত্রীভ্যেন মম কিং তত্রাহ—নারায়ণশ্চ ন হীতি কাক্য নারায়ণো ভবন্ত্যেবেত্যর্থঃ । হে অধীশ, ঈশানামপ্যধিপতে, “বিষ্টভ্যাহমিদং কুৎসমেকাংশেন স্থিতো জগ”দিতি তদুক্তে: সর্বদেহিনা-মায়াসি আশ্রয়াদেবাখিললোকসাক্ষী চ সচ নারায়ণো জীবমাত্মান্তর্যামিভাদাত্মা সাক্ষীচেত্যত্বদেকাংশ এব শোহব-গম্যন্তে ইতি ত্বমেব স ইত্যর্থঃ । নহু ব্রহ্মসংহং কৃষ্ণবর্ণাৎ কৃষ্ণনামা বৃন্দাবনস্থঃ । সতু নারায়ণোক্তজলস্থান্নারায়ণ-নামেত্যতঃ । কথমহমেব স ইতি তত্রাহ—নরভূজলায়নাং—“আপো নারা ইতি প্রোক্তা আপো বৈ নরস্বনবঃ । অয়নঃ তস্মৈ তা: পূর্বং ভেন নারায়ণঃ স্মৃতঃ” ইতি নিক্তেন্নরোভূত-জলবর্তিত্বাৎ যো নারায়ণঃ স তবাহং তদংশাদিতি ভাবঃ । অতন্তৎকুক্ষিগতোহপ্যাহং তৎকুক্ষিগতএব । কিঞ্চ শ্বেচ্ছাময়শ্চ নতু ভূতময়স্তোভূক্ত্যা তব বালবপূর্বাস্থদেববপুশ্চ সচ্চিদানন্দ-ময়ত্বেনৈব বর্ণিতং, তথা তচ্চাপ্যঙ্গং নারায়ণাখ্যং সত্যং সর্ব-কালদেশবর্তিগুণসম্বাদকমেব নতু বৈরাজস্বরূপমিব মায়ায়া মায়িকমিত্যর্থঃ । চকারদন্তাদপি মংস্তর্ক্যাত্ত্বং সত্যম্ ॥ ১৪ ॥

তচ্চেজ্জলস্থং তব সজ্জগদ্বপুঃ

কিং মে ন দৃষ্টং ভগবন্তদৈব ।

কিংবা স্তুদৃষ্টং হৃদি মে তদৈব

কিং নো সপদ্যেব পুনর্বাদর্শি ॥ ১৫ ॥

অম্বয় । (অপরিচ্ছেদং মূতেরাহ) (হে) ভগবন্, তব তৎ জগদ্বপুঃ (জগদাশ্রয়ভূতঃ শরীরং) জলস্থং (কল্লান্তে জলমধ্যে স্থিতম্ ইতি বাক্যং) চেৎ সৎ (যদি সত্যং তদা) তদা এব (কমলনালমার্গেণ অন্তঃ প্রবিষ্ট সংসংসরশতং অনে-ষণে) কিং বা (কথং হু) মে (ময়া) ন দৃষ্টম্ (তব বপু-

রন্তঃকরণ দৃশ্যং চেৎ তদা) হৃদি অপি (হৃদয়ে অপি) কিং নো বাদর্শি (কথং ন দৃষ্টং) পুনঃ তদা এব (তপঃকরণা-নন্তরং) সপদি এব (তৎক্ষণাদেব) স্তুদৃষ্টম্ (অতঃ ভবতঃ মায়ৈবেষম্) ॥ ১৫ ॥

অম্বুবাদ । হে ভগবন্, জগতের আশ্রয়-স্বরূপ আপ-নার সেই শরীর প্রলয়ে জলমধ্যে অবস্থান করে ইহা যদি সত্য হয় তাহা হইলে তৎকালে কমলনালমার্গে মধ্যপ্রবিষ্ট হইয়া আমি যখন অনেষণ করিয়াছিলাম তখন দেখিতে পাই নাই কেন ? যদি বলেন উহা অন্তঃকরণের দৃশ্য তাহা হইলে অন্তরেও আমি দেখি নাই কেন ? আবার তপস্বী করায় তৎক্ষণেই উহা স্তুদৃষ্ট হইয়াছিল । অতএব উহা আ-নার মায়াই বলিতে হইবে ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ । নহু নারায়ণস্বরূপং তদ্যদি শুদ্ধসত্ত্বায়কং তর্হি প্রাকৃতে গর্তোদ এব পরিচ্ছিন্নং কুতঃ সদা দৃশ্যতে নহি সব-বাপকশ্চ তস্মৈ গর্তোদমাত্রপরিচ্ছেদঃ সম্ভবেৎ তত্র তস্মৈ তজ্জলস্থম্ভবেব ন নিয়মিত্যাহ—তৎ নারায়ণাখ্যং বপুস্তব সজ্জ-গৎ সৎ বর্তমানং জগৎ যত্র তৎ জলস্থমেব চেৎ তর্হি তদৈব কমলনালমার্গেণান্তঃপ্রবিষ্ট সংসংসরশতং বিচিন্নতাপি ময়া হে ভগবন্বিচিন্ত্যযোগমায়ৈষমর্থ কিং ন দৃষ্টম্ । নহু তদ্বয় জলএব স্থিতং ত্রয়া ত্রয়োদশদৃষ্টমিতি চেৎ তদা ত্বাং ধ্যায়তাঃ ময়া তদৈব হৃদ্যপি স্তুষ্টু কিংবা দৃষ্টম্ । তৎক্ষণএব তদ্যপি কিং পুনর্বাদর্শীত্যতন্তদ্বপুস্তব জলস্থত্বেন পরিচ্ছিন্নমপি অচিন্ত্যশক্ত্যা স্বকুক্ষিগতীকৃতজগৎকভেনাপরিচ্ছিন্নকং । সর্ব-ত্রৈব দেশে কালে চ বর্তমানমেবাপি তদীয়যোগমায়ায়া আবরণ-প্রকাশাভ্যামেব দৃশ্যতে ন দৃশ্যতে চেত্যবগতম্ ॥ ১৫ ॥

অত্রৈব মায়াধমনাবতারে

হ্যস্ত প্রপঞ্চস্ত বহিঃস্ফুটস্ত ।

কুৎসস্যা চান্তর্জঠরে জনন্তা

মায়াত্বমেব প্রকটীকৃতং তে ॥ ১৬ ॥

অম্বয় । (হে) মায়াধমন, (মায়াশমন,) যত্র এব অবতারে বহিঃস্ফুটস্ত হি অস্ত কুৎসস্ত প্রপঞ্চস্ত (নিগিল-ব্রহ্মাণ্ডস্ত) তে অন্তর্জঠরে (তব উদর মধ্যে) জনন্তাঃ (যেশো-দায়াঃ প্রদর্শনেন) মায়াত্বং এব প্রকটীকৃতং (প্রকাশিতম্) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ । হে মায়াশমন, এই অবতারে জননী যশোদা দেবীকে নিজ উদর মধ্যে পরিদৃষ্টমান এই সমগ্র জগৎ দর্শন করাইয়া উহার মায়াময়ত্ব অর্থাৎ অচিন্ত্যশক্তি-ভূতত্ব প্রকাশ করিয়াছেন ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ । নহু যশৈব জগতোহন্তর্বর্তিনি জলে তদ্বপুঃ স্থিতং তদেব জগত্তংকুক্ষৌ তিষ্ঠতীতাসদ্রতম। নহি গৃহ-স্মাস্তর্বর্তিনি ঘটে তদেব গৃহং তিষ্ঠেদিতিত্যতঃ শুদ্ধসত্ত্বাত্মক-বপুশি তস্মিন্নস্মান্মায়িকাদন্তদমায়িকমন্তদেব বা জগন্তবেদিত্য-বসীয়তে । এবঞ্চ সতি ন তং মংকুক্ষিগত ইত্যশঙ্ক্য কুক্ষি-গতস্ত জগতো বহিঃষ্ঠজগদৈক্যং বদয়েব মায়িকত্বং প্রতি-পাদয়তি দ্বাভ্যাম্ । অত্রৈবেতি হে মায়াশমন, মায়েোপশমক, অস্ত বহিঃস্ফুটৈশ্চৈব প্রপঞ্চস্ত কৃৎসন্ত্যপি অন্তর্জঠরে প্রদর্শন-য়েতি শেষঃ । জনন্তাঃ জননীং শ্রীযশোদাং প্রতীতার্থঃ । মায়াত্বং মায়িকত্বম্ অতো দুস্তর্কযোগমাত্রেব তদ্বপুর্জগদন্ত-র্বর্ত্যপি সর্বজগদ্ব্যাপকং যুগপদেবেতি ধ্বনিঃ । তেন চ সাক্ষাত্ত্ব্যপি কুক্ষিগতোহহমধুনাপিবর্তে ইতি সাক্ষাত্ত্বমপি মম্মাতেত্যন্তধ্বনিঃ ॥ ১৬ ॥

যস্ত কুক্ষাবিদং সর্বং সাক্ষ্যং ভাতি যথা তথা ।

তৎ হযাপীহ তৎ সর্বং কিমিদং মায়ায়া বিনা ॥ ১৭ ॥

অন্বয় । (নহু বাহ্যং সত্যং ভবতু মদ্বচ্ছরে তু তৎ-প্রতিবিদ্যপাতঃ ইত্যাহ) যস্ত (তব) কুক্ষৌ সাক্ষ্যং (আন্তর্য্য-ত্বয়া সহিতম্ ইদং সর্বং (ব্রহ্মাণ্ডং) যথা ভাতি (প্রকাশতে) তৎ সর্বম্ ইহ অপি (বহিরপি ভাতি) ত্বয়ি মায়ায়া বিনা কিম্ (তব মায়াং বিনা ইদং ন ঘটেত ত্বয়ি প্রতিবিদ্যশ্চেৎ বিলোমতয়া তদা প্রতীয়েত আদর্শ ভূতস্ত যস্ত চ প্রতীতিঃ ন ভবেৎ ইত্যর্থঃ) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ । (হে ভগবন্,) আপনার কুক্ষিমধ্যে আপনার সহিত এই সমগ্র জগৎ যেরূপ প্রকাশ পাইতেছে, বাহিরেও সেইরূপ প্রকাশ পাইতেছে—ইহা আপনার মায়া অর্থাৎ অচিন্ত্য ঐশ্বর্য্য বিনা আর কি হইতে পারে ? (উহাকে বাহ্য জগতের প্রতিবিম্ব বলা যাইতে পারে না, কেন না প্রতিবিম্ব হইলে বিপরীতভাবে দৃষ্ট হইত, এবং দর্পণে যেরূপ দর্পণ প্রতিবিম্বিত হয় না সেইরূপ আদর্শ স্থানীয়

আপনাতে আপনার প্রতিবিম্ব দৃষ্ট হইত না—ইহাই তাৎপৰ্য্য) ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ । কুক্ষিহ বহিঃষ্ঠয়োর্জগতোন্নয়োঃ সর্বথৈবা-ভেদাদেবৈক্যম্ ঐক্যাংদেব কুক্ষিস্ত মায়িকত্বমবধারিত-মিত্যাহ—যস্ত তব কুক্ষৌ ইদং বিদ্যং যথা ভাতি তথৈব ইহ বহিরপি স্থিতং বিদ্যং ভাতি । নহু বহিঃস্থিতস্ত বিদ্যস্ত কুক্ষৌ প্রতিবিদ্য এবাং তত্রাহ—সাক্ষ্যং তৎসহিতমেব । নহি দর্পণে দর্পণো দৃশ্যতে ইতি ভাবঃ । তেন বহিঃস্থিতং মায়িকমেব বিদ্যং তৎকুক্ষৌ দৃষ্টম্ । স্বয়ীতি, যথা কুক্ষিহ বিদ্যং তদধিকরণকং তথা বহিঃষ্ঠমপি বিদ্যং তদধিকরণক-মিত্যর্থঃ । তত্তস্মাৎত্বলক্ষণাগন্ধস্ত্যাপাভাবাৎ ইদং জঠরগতং বিদ্যং কিং মায়ায়া বিনা অপিতু মায়িকমেব । অত্র ত্বজ্জন-গতু ভবো মদন্তুভবশ্চ প্রমাণমতো মায়িক জগদ্ব্যবর্তাহং তৎ-কুক্ষিগতএব ভবামীতি মুহূর্বিজ্ঞাপ্যসে উৎক্ষেপণং গর্তগত-শ্চেত্যন্ততঃ ক্রমশ্চেতি ভাবঃ ॥ ১৭ ॥

অষ্টেব তদ্বতেহস্য কিং মম ন তে

মায়াহমাদর্শিত-

মেকোহসি প্রথমং ততো ব্রহ্মহু-

দ্বংসাঃ সমস্তা অপি ।

তাবন্তোহসি চতুর্ভূজাস্তদখিলৈঃ

সাকং ময়োপাসিতা-

স্তাবন্তোব জগন্ত্যভূস্তদমিতং

ব্রহ্মাদ্বয়ং শিশ্যুতে ॥১৮॥

অন্বয় । (অপি চ ন কেবলং জনন্তা মমপি তথৈব দর্শিতমিত্যাহ) অস্ত এব তদ্বতে (ত্বাং বিনা) অস্ত (ব্রহ্মাণ্ডস্ত) মায়াত্বং (অচিন্ত্যশক্তিভূতত্বং) তে (ত্বয়া) মম (মম সমীপে) কিং ন আদর্শিতং (আদর্শিতমেব বতঃ) প্রথমং একঃ অসি (অদ্বিতীয়ঃ ত্বং ময়া দৃষ্টঃ) ততঃ (পরং) সমস্তাঃ অপি ব্রহ্মহুদ্বংসাঃ (ব্রহ্ম-বালক-গোবৎশাশ্চ ত্বমেব জাতঃ) তৎ (ততঃ) ময়া সাকং (সহ) অখিলৈঃ (তদ্বাদিভিঃ) উপাসিতাঃ তাবন্তাঃ অপি চতুর্ভূজাঃ (সর্বে সর্বংসগোপস্বতাঃ চতুর্ভূজাঃ সন্তঃ) তাবন্তি এব (তাবৎ সংখ্যকানি) জগন্তি (ব্রহ্মাণানি । অভূঃ (ত্বং জাতঃ)

তৎ (ততঃ পরঃ ইদানীং) অমিতম্ (অপরিমেয়ম্) অদ্বয়ং
(কেবলং) ব্রহ্ম শিখ্যতে (স্থিতম্) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। হে ভগবন! আপনি কি কেবল জননী-
কেই ঐরূপ প্রদর্শন করিয়াছেন, পরন্তু আপনা ব্যতীত
এই জগতেরও অচিন্ত্যশক্তিভূত স্ব অত্ম আমাকেও
কি প্রদর্শন করেন নাই? যেহেতু প্রথমে আমি একমাত্র
আপনাকে দর্শন করিলাম, পরে আপনি ব্রহ্মবালক ও গো-
বৎস-রূপে পরিদৃষ্ট হইলেন। অতঃপর আমার সহিত
নিখিল তৎ-কর্তৃক উপাসিত তাবৎ সংখ্যক চতুর্ভূজ গোপ-
বালক ও বৎসরূপে এবং তাবৎ সংখ্যক ব্রহ্মাণ্ডরূপে দৃষ্ট
হইলেন। এখন আবার অপরিচ্ছিন্ন অদ্বয়-ব্রহ্মরূপে অবস্থান
করিতেছেন ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ। কিং তৎকৃষ্ণজগৎ জগৎবহিঃষ্ঠং তবাদি-
পুরুষস্ত রোমকূপগতং চ জগৎসহস্রং সর্বং মায়েপাদনকৃত্যং
মায়িকমেবেত্যোতাবৎকালপর্যন্তং ময়া অবধারিতমেব। কিন্তু
অতর্ক্যমহামহৈখর্যন্ত তব ত্বদীয়স্বরূপশক্ত্যাত্মকং চিন্ময়মপি
জগৎসহস্রমস্তীত্যৈত্বাহুভূতমিত্যাহ—অত্বৈবাস্ত মজুমহিমনি
মদৃষ্টস্ত জগৎসহস্রস্ত কিং তদূতে জগৎসহস্রসম্বন্ধি কিং বস্তু
ত্বদ্বিনাভূতম্ অপিতু সর্বমেব ত্বংস্বরূপভূতমেবেত্যর্থঃ। অত-
এব মম মাং প্রতি তে ত্বয়া অস্ত ন মায়াত্মম্ আদর্শিতং
কিন্তু চিন্ময়ত্বমেব দর্শিতমিতি ভাবঃ। কৃত ইত্যত আহ—
একোহসীতি। প্রথমমেকত্বমসি। ততঃ স্বরূপশক্ত্যৈব ব্রহ্ম-
স্বহৃদো বালাঃ বৎসাঃ সমস্তা অপি ত্বমেবাত্মাঃ। ততো
যোগমায়ৈব তানাচ্ছাত্ত প্রকাশিতাঃ স্বরূপশক্তিময়াশ্চতু-
ভূজাস্তমভূঃ। কৌদৃশাঃ অখিলৈরাভ্যাদিস্তদপরিমিতৈশ্চিন্ময়ৈরেব
ময়া মাদৃশেন ব্রহ্মণাপি চিন্ময়েনৈবোপাসিতাস্ততশ্চ তাব-
ন্ত্যেব জগন্তি চিন্ময়ব্রহ্মাণ্ডাত্মভূতস্ততো যোগমায়ৈব
তদিচ্ছয়া তান্ সর্বানাচ্ছাত্ত প্রকাশিতমপরিমিতসৌন্দর্যমন্তু-
পমব্রহ্মপূর্ণমদ্বয়মেকং শিখ্যতে সম্প্রত্যপি মদ্ভাগ্যাং যোগ-
মায়য়া মদৃষ্টীঃ প্রত্যনাবৃতমেব ভবান্ বর্তত ইত্যর্থঃ।
অত্র ত্বমভূতমভূরিতি নির্দেশেন ব্রহ্মস্বহৃদাদীনাং জগদন্তানাং
ভগবতা মায়াশক্তিং বিনৈবাবির্ভাবিতত্বাচ্চিন্ময়ত্বমবধারণীয়ং,
মায়য়া অভূরিত্যাত্মকৈঃ তদূতে কিমিত্যুক্তেশ্চ জগতাস্ত
স্বতরামেব ॥ ১৮ ॥

অজ্ঞানতাং ত্বংপদবীমনাত্ম-
শ্রাত্মাত্মনা ভাসি বিততা মায়াম্।
সৃষ্টাবিবাহং জগতো বিধান
ইব ত্বমেমোহন্ত ইব ত্রিনেত্রঃ ॥ ১৯ ॥

অদ্বয়। (নতু ব্রহ্মন্ ময়া তব সমীপে শুদ্ধমেব চৈতন্তং
প্রদর্শিতং কথং প্রপঞ্চবৎ মায়েত্যাচাতে) ত্বংপদবীঃ (তব
স্বরূপং) অজ্ঞানতাং (সমীপে) আত্মা (স্বয়মেব ত্বং)
আত্মনা (যেনৈব) অনাত্মনি (প্রকৃতৌ) মায়াং বিততা
(বিস্তার্য) জগতঃ সৃষ্টৌ (জগন্নির্মাণে) অহম্ ইব (ব্রহ্মা
ইব) জগতঃ বিধানে (পালনে) এষ ত্বঃ ইব (বিষ্ণুঃ ইব)
জগতঃ অন্তে (বিনাশে) ত্রিনেত্রঃ (মহেশঃ) ইব ভাসি
(স্বয়মেব প্রকাশসে) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। (গুণাবতার মূল শ্রীবিষ্ণু—ইহাই এই
শ্লোকে বর্ণিত হইয়াছে) যাহারা আশনার স্বরূপ অবগত
নহে তাহাদের মতে আত্মস্বরূপ আপনিই প্রকৃতিতে স্থিত
হইয়া স্বতন্ত্রভাবে মায়াবিস্তার পূর্বক সৃষ্টিতে ব্রহ্মার স্থায়,
পালন-কার্যে বিষ্ণুরূপে এবং সংহার-কার্যে শিবের স্থায়
প্রকাশিত হইয়া থাকেন ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। হৃগ্গমমহিমন্তব চিন্ময়জগতাং বাতা দূরে তাব-
দাত্মাং বহিমূপানাং মতে তু ত্বমপি মায়েপাদির্মায়ায়ম্ এষ
ভবসীত্যাহ—অজ্ঞানতামিতি। ত্বংপদবীঃ ত্বংপ্রাপকং বস্তু
উক্তিযোগমজ্ঞানতাং জ্ঞানমানিনাস্ত মতে ত্বমনাত্মনি প্রকৃতৌ
স্থিত এব আত্মৈবত্বং আত্মনৈব স্বাতন্ত্র্যোপপাদ্যেতি তব জীব-
দ্বিশেষঃ। মায়াং বিতত্যেব ভাসি আকারশূন্যোহপ্যাকারব-
ত্বেন ভাতো ভবসি। সৃষ্টৌ রজোগুণেন যথা অহম্। বিধানে
পালনে সত্বেন এষ ত্বং বিষ্ণুরিব, অন্তে তমসা ত্রিনেত্রো রুদ্র
ইবেতি। নিরাকারশূন্যাত্মনো মায়ািকাকারাঃ যথা ব্রহ্ম-
বিষ্ণুরূপা মায়ািকমেব জলতঃ নারায়ণরূপম্ অবতারশ্চ
সর্বে মায়ািকরূপা মায়্যৈব বৎসবালচতুর্ভূজাদীন্ ক্ষণিকান্
দর্শয়ামাসেতি তে প্রাহরিতার্থঃ ॥ ১৯ ॥

সুরেশ্ব শিখীশ তথৈব নৃষপি
তির্থঙ্কু যাদঃস্বপি তেহজনস্ত।

জন্মাসত্যং দুর্মদনিগ্রহায়

প্রভো বিধাতঃ সদনুগ্রহায় চ ॥ ২০ ॥

অনুয়। (হে) ঈশ, প্রভো, বিধাতঃ, অজনস্ম (জন্ম-রহিতস্ত নিত্যস্ম) তে (তব) স্তরেষু ঋষিষু তথা এব (তদং) নৃষু অপি তিৰ্যঙ্ক (কীটপতঙ্গাদি-নীচজাতীয়েষু) যাদঃস্থ (মংস্তাদি-জলজন্তুযু) অপি জন্ম (অবতারঃ) অসত্যং (চুরাজানাং) দুর্মদনিগ্রহায় (গর্বনাশায় তথা) সদনুগ্রহায় (সত্যং সাধুনাং অনুগ্রহায় ভবতি) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। হে ঈশ, হে প্রভো, হে বিধাতঃ, আপনি বস্তুতঃ জন্মরহিত, তথাপি স্তর, ঋষি, নর, তিৰ্যঙ্ক ও মংস্তাদি জলজন্তু প্রভৃতিতে আপনার আবির্ভাব কেবলমাত্র চুরাজা-গণের গর্বনাশ এবং সাধুগণের অনুগ্রহের জন্তই হইয়া থাকে ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ। অতীতঃ স্বভক্তানাং পরাভাবার্থঃ যৎ স্বপদবীজাপনং প্রায়স্কদর্থমেব তব সর্বৈবভারা ইত্যাহ— স্তরেষু। অসত্যমসাধুনাং বধ্যমেব জ্ঞানবন্ত ইতি যো দুষ্টোমদস্তস্ত নিগ্রহায়। সত্যং ভক্তানাং স্বীয়সচ্চিদানন্দময়-রূপগুণলীলাভাবনশা অনুগ্রহায়। যদুক্তম্ “সং ন চেদা-তরিদং নিজং ভবে”দিত্যানি ॥ ২০ ॥

কো বেতি ভূমন্ ভগবন্ পরান্ন
যোগেশ্বরোত্তীৰ্ভবতস্ত্রিলোক্যাম্।

ক বা কথং বা কতি বা কদেতি

বিস্তারয়ন্ ক্রীড়সি যোগমায়াম্ ॥ ২১ ॥

অনুয়। (হে) ভূমন্, ভগবন্, পরান্ন, যোগেশ্বর, ক (কুত্র) কথং (কেন প্রকারেণ) বা কদা কতিবা যোগ-মায়াম্ বিস্তারয়ন্ ক্রীড়সি (অহো,) ভবতঃ উত্তীঃ (লীলাঃ) ত্রিলোক্যাম্ (লোকত্রয়ে) কঃ (জনঃ) বেতি (জানতি) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। হে ভূমন্, পরমান্ন, হে যোগেশ্বর, আপনি যোগমায়ার বিস্তার করিয়া কোন্ সময়ে কোথায় কি ভাবে কত প্রকার ক্রীড়া করিয়া থাকেন! অহো, আপনার সেই সকল লীলা ত্রিভুবন মধ্যে কোন্ ব্যক্তিই বা জানিতে সমর্থ ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ। নহু কৃষ্ণস্ত মম ভূভারহরণার্থমিব ভগ্না, রামস্ত রাবণবধার্থমেব, শূর্য্যাস্ত বতারণস্বত্ব তত্ত্বসময়ধর্ম-প্রবর্তনার্থমেবেতি প্রসিদ্ধির্নতু জ্ঞানিয়ামিমাঃ দুর্মদনাশার্থম্। সত্যং তব প্রাচুর্য্যবাদিলীলানাং কৃত কৃত্র বিষয়ে কিং কিং প্রাযোজনং কদা কদা বা কিয়তো না তা ইতি কাং স্মান জাতুং কোচপি ন প্রভবতীতাহ—কো বেত্তীতি। ভূমন্, হে বিশ্বব্যাপকাননুমর্তে, হে ভগবন, ভূমন্তেচপি যদৈশ্বর্য়-পরিপূর্ণ, হে পরমান্ন, ভগবন্তেচপি পরমাত্মস্বরূপ, হে যোগেশ্বর, যোগমার্গবৈরাগ্যভাবামানভূমত্বাদিমহামহৈশ্বর্য়, উত্তীর্ণাদিলীলাঃ ত্রিলোক্যাম্ ত্রিলোকীমধ্যবর্তিনীলীলাঃ কো বেত্তি ন কোচপি, যতঃ কাহো ইত্যাদি। নহু তবানন্তা এব মূর্তয়ো বিশ্বব্যাপিকাঃ যদৈশ্বর্য়বতাঃ পরমাত্মস্বরূপা নহু ভৌতিকাঃ ত্রৈলোক্যাস্তর্গতীনীরেব ভক্তিবিনোদনার্থা লীলাঃ কুর্বতাঃ সর্বা এব সৈদেব যুগপদেব ক্রীড়ন্তীতি কথং সম্ভবে-দিত্যত আহ—বিস্তারয়ন্নিতি। অচিন্ত্যশক্ত্যা যোগমার্গম্বেব তত্ত্বদুশাসকভক্তান্ প্রতি তাসাং বথাসময়ং প্রকাশনাবরণা-ভামেব ক্রীড়ানির্বাহ ইত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

তস্মাদিদং জগদশেষমসংস্বরূপং

স্বপ্নাভমস্তদ্বিষণং পুরুহুঃখদুঃখম্।

ত্বয়োব নিত্যসুখবোধতনাবনন্তে

মায়াত উদ্ভদপি যৎ সদিবাবভাতি ॥ ২২ ॥

অনুয়। তস্মাৎ ইদম্ অসংস্বরূপং (সার্বকালিক-সস্তা-রহিতঃ স্বরূপং যন্ত তৎ অতএব) স্বপ্নাভং (স্বপ্নবদল্পকাল-বর্তি) অস্তদ্বিষণম্ (অস্তা লুপ্তা জ্ঞানম্ অবিজ্ঞয়া যন্ত তৎ অতএব) পুরুহুঃখদুঃখম্ (অতিশয়-দুঃখপ্রদম্) অশেষং (সর্বমেব) জগৎ নিত্যসুখবোধতনৌ (সচ্চিদানন্দ-স্বরূপে) অনন্তে ত্বয়ি এব (অধিষ্ঠানভূতে) মায়াতঃ (কারণাৎ) উদ্ভৎ (উদ্ভবৎ) অপি যৎ (বিনশৎ) সৎ ইব (সত্যম্ ইব) অবভাতি (ভাসতে) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। এই নিখিল জগৎ অনিত্য, সূতরাং স্বপ্নবৎ অচিরস্থায়ী, জ্ঞানশূন্য জড় ও অতীব দুঃখপ্রদ। আপনি সচ্চিদানন্দস্বরূপ অনন্ত, আপনাতে আশ্রিত অচিন্ত্যশক্তি

হইতে ইহার উৎপত্তি ও বিনাশ হইয়া থাকে, তথাপি ইহা সত্যের জ্ঞায় প্রতীতি হইতেছে। ২২।

বিশ্বনাথ। তস্যাং ইদংকারাস্পদং জগদেব মায়িকং মধ্যমপরিমাণবৎসেপ্যতৎপরিচ্ছেদকং তদ্বপুস্তত্ত্বগদ্ব্যক- মেবেতি প্রকরণমুপসংহরতি—তস্মাদিতি। অসং সার্ব- কালিকসত্ত্বাহিতং স্বরূপং যন্ত তৎ। অতএব স্বপ্রাভং স্বপ্রাভজ্ঞানবদনকালবর্তি নতু স্বাপ্নিকবস্তবদন্ত জগতো মিথ্যাভং ব্যাখ্যায়ং ‘প্রধানপুংস্ত্যাং নরদেবসত্যাকৃ’দিতি সপ্ত- মোক্তে: ‘সত্যং হেবেদং বিশ্বমসৃজতে’তি যাক্ষভাঙ্কপ্রমা- নিতশ্চেতশ্চ। অস্তা নৃপা ধিষণা জ্ঞানমবিভ্রয়া যন্ত তৎ। নিত্যমিতি সন্ধিনী, স্থমিতি হ্লাদিনী, বোধ ইতি সহিতত: এতৎ স্বরূপশক্তিত্রিতয়াত্মকত্যাং সদানন্দ চিন্নাঘ্যন্তনবো যন্ত তস্মিন্ তস্মি অধিষ্ঠানে মায়াত: কারণাত্মকং উদাচ্ছৎ অপি যৎ অস্তং গচ্ছদপি সদিব সার্বকালিকমিব। যদ্বা, যস্মাৎ সদনু- গ্রাহকানি স্বংস্বরূপাণ্যেব মঙ্গলানি তস্মাদিদং জগদেব অসং- স্বরূপং অমঙ্গলাত্মকং নহ মিথ্যাত্বতস্ত জগত: কিং ভদ্রাভদ্র- বিচারেণ তত্রাহ—স্বপ্রাভং স্বপ্রবর ভাতীতি তৎমিথ্যাভেন ন প্রতীতমিত্যর্থ:। কিন্তু অন্তধিষণস্ত্যাং পুরুহু:খদু:খত্বাদ- ভদ্রমপি সদিব বিষয়ানন্দদৃষ্ট্যা উত্তমমিবাভাতি ॥ ২২ ॥

একস্তমাত্মা পুরুষ: পুরাণ:

সত্য: স্বয়ংজ্যোতিরনন্ত আত্ম:

নিত্যোহক্ষরোহজস্রস্তুখো নিরঞ্জন:

পূর্ণাঙ্কয়ো মুক্ত উপাধিতোহমৃত: ॥ ২৩ ॥

অঙ্কয়। এক: তৎ সত্য: (যত:) আত্মা (পরমাত্মা) দৃশ্যম্ অসত্যং ততো ভিন্ন: তম্) আত্ম: (কারণম্) পুরাণ- পুরুষ: (কার্য্যং পূর্বমপি বর্তমান:) নিত্য: (সনাতন:) পূর্ণ: অজস্রস্তুখ: (নিত্যানন্দ স্বরূপ:) অক্ষর: (কূটস্থ:) অমৃত: অনন্ত: (দেশ কালপরিচ্ছেদরহিত:) অদ্বয়: উপাধিত: মুক্ত: নিরঞ্জন: (নির্মল: ভগসি) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। আপনিই একমাত্র সত্য, কেননা, আপনি পরমাত্মা এবং এই পরিদৃশ্যমান জগৎ হইতে ভিন্ন। আপনি জগজ্জন্মাদির মূল কারণ, পুরাণ পুরুষ ও সনাতন। আপনি পূর্ণ নিত্যানন্দময়, কূটস্থ, অমৃতস্বরূপ এবং উপাধিযুক্ত,

নিরঞ্জন অর্থাৎ মায়িক গুণ-শূন্য, বিশুদ্ধ ও অনন্ত অর্থাৎ অপরিচ্ছন্ন ও অদ্বয় ॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ, তবানন্তমূর্ত্তিভেদপি ত্রয়মচিন্ত্যশক্ত্যা একমূর্ত্তিরেবেত্যাহ—এক ইতি। তম্ এক আত্মা পরমাত্মে- ত্যর্থ:। জীবাশ্চনাং বহুত্বেনৈকত্বাভাবাৎ। নহু পরমাত্মা নিরাকার এব ন পুরুষ: পুরুষশব্দশ্চাকৃতিমতোব পদার্থে ক্রুড়ে:। কিমন্ত: পুরুষ ইবার্বাচীন: ন পুরাতন:। নহু নন্দপুত্রত্বাদর্বাচীনোহপ্যহং পুরাতনো ভবত: স্ততৈত্যবাত্বং নতু যথার্থতয়েতি তত্রাহ, সত্য: তৎ নন্দপুত্রোহপি সত্য: ত্রৈকালিকসত্ত্বাবান্ পুরাণপুরুষ ইত্যর্থ:। নহুশ্চ পুরুষশ্চ কালকর্মাদিপ্রকাশত্বাদহমপি কিং তথৈব। ন স্বয়ংজ্যোতি- স্বস্ত স্বপ্রকাশ: কিং সূর্যাদিবৎ পরিচ্ছিন্ন: ন অনন্ত: ন বিভ্র- তেহন্ত: কালতো দেশতশ্চ যন্ত স: নহুহেহপ্যবতারা এবস্তুতা এব তেষামহং কতমন্তত্রাহ, আত্ম: তৎ তেষামপি মূলভূতো- হবতারীত্যর্থ:। নহুহং দ্বিপরাঙ্কান্তে কিমেতৎস্বরূপেণৈবাব- স্থান্তামি নবেত্যত আহ, নিত্য: জগদিদং পুরাতনমপি সত্যমপি দ্বিপরাঙ্কান্তে স্বরূপেণাস্থায়িত্বাদনিত্যমুচ্যতে। তন্ত তদপি নন্দপুত্রাকারেণাপি স্থাস্তমীতি নিত্য উচ্যসে। তদা- কারন্ত পূর্ণব্রহ্মস্বরূপত্বাৎ ‘যোহসৌ সৌধে তিষ্ঠতী’ত্যাদৌ ‘য: সাক্ষাৎ পরব্রহ্মেতি গোবিন্দং সচ্চিদানন্দবিগ্রহং বৃন্দাবন- সুরভূকহতনাসীনমি’তি বা তাপনীশ্রুতে:। “ব্রহ্মণো হি ঐতিষ্ঠাহ”মিতি ব্রহ্মেতশ্চ। নহাকারবত: বড়িকারবধেন প্রতিক্ষণক্ষরত্বাদহমপি কিং তথৈব। ন অক্ষর: নহাকার- বন্তো হবশ্চামেব স্থতদু:খধর্গানো ভবন্তি তত্রাহ—অজস্রস্তুখ:। নহু মম বাল্যে গোপীস্তুগুহুধনধিঘৃতা দিষ্ট লোভ: পৌগণ্ডে কালিয়ানিষু কোপ:, কৈশোরে গোপিকাং কাম ইত্যহং কামাদিমালিন্যুক্ত এব, ন নিরঞ্জন: তৎকামাদীনামপি চিন্নয়- ত্যাৎ। নহু তদপি গোপিকাদিগোপেক্ষত্বাদপূর্ণস্ত ভবাম্যে- বেতি তত্রাহ—পূর্ণ: প্রেমিভক্তসাপেক্ষত্বং হি ন পূর্ণত্বং ব্যাহতীত্যর্থ:। নহেবস্তুতো মদ্বিধ: কোহপাত্মো বর্ততে ন বেতি তত্রাহ অদ্বয়:। নহু সত্যমদ্বয়ত্বাৎ পূর্ণব্রহ্মেত্বাহং তদপি কেচন্যাং বিভ্রোপাধি: মন্তন্তে তত্রাহ—উপাধিতো মুক্ত ইতি “বিভ্রাবিভ্রাভ্যাং ভিন্ন” ইতি গোপালতাপনী- শ্রুতে:। যতস্তমমৃত ইতি “অমৃতং শাশ্বতং ব্রহ্মে”তি

শ্রুতুম্মতশব্দবাচ্যং নিরূপাধিব্রজৈব । শ্লেষণে ন বিঘতে
মৃতং মৃত্যুর্ধম্মাং স ইতি ॥ ২৩ ॥

এবংবিধং ত্বাং সকলাত্মনামপি
স্বাত্মানমাত্মাত্মতয়া বিচক্ষতে ।
গুর্বকলকোপনিষৎসুচক্ষুষা

যে তে তরন্তীব ভবানৃত্যুমুখিম্ ॥ ২৪ ॥

অন্থয় । (তস্মাদেবদ্বিধজ্ঞানান্মুক্তিরিত্যাহ) যে (জনাঃ)
গুর্বকলকোপনিষৎসুচক্ষুষা (গুরুরেব অর্কঃ সূর্যঃ তস্মাৎ লকা
উপনিষৎ জ্ঞানং তদেব সূচক্ষুঃ স্নেন্তরূপং তেন) সকলাত্ম-
নাং (সর্বজীবাত্মনাং) স্বাত্মানং (মূর্তত্বেন মনোনয়নাহ্লাদ-
কত্বাৎ শোভনমাত্মানং পুরুষ স্বরূপমেব) এবদ্বিধং ত্বাং
আত্মাত্মতয়া (পরমাত্মত্বেন) বিচক্ষতে (পশুতি) তে
(জনাঃ) ভবানৃত্যুমুখিঃ (মিথ্যাভূতং ভবসমুদ্রং) তরন্তি
ইব ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ । যে সকল মহাজন গুরুরূপী সূর্য হইতে
জ্ঞানরূপ সূচক্ষু প্রাপ্ত হইয়া সর্বজীবের আত্মস্বরূপ তাপনাকে
পরমাত্মরূপে দর্শন করেন, তাহারা এই ‘অহং মমাদি’
মিথ্যাভিমানরূপ ভবসমুদ্র উত্তীর্ণ হইয়া থাকেন ॥ ২৪ ॥

বিশ্বনাথ । কিঞ্চ তদীয়নির্বিশেষব্রহ্মস্বরূপোপাসকা অপি
অগ্নি পুরুষাকারস্বরূপে পরমাত্মত্বেন ভক্ত্যা ভাগ্যবশাদ্ধদি
প্রাপ্তনিষ্ঠাঃ স্থাস্তি তে শাস্তভক্তাঃ সংগীযন্ত ইত্যাহ—
এবদ্বিধম্ উক্তলক্ষণং ত্বাং সকলাত্মনাং সর্বজীবাত্মনাং
স্বাত্মানং মূর্তত্বেন মনোনয়নাহ্লাদকত্বাৎ শোভনমাত্মানং
পুরুষস্বরূপমেব আত্মাত্মতয়া পরমাত্মত্বেন ভক্ত্যা যে পশুন্তি
“পরমাত্মতয়া কৃষ্ণে জাতা শাস্তীরতির্যতে”তি শ্রীভক্তিরসা-
মুতোক্তেঃ । কেন গুরুরেবার্কন্তুমাল্লকা অধ্যয়নে প্রাপ্তা
যা উপনিষৎ সৈব সূচক্ষুস্তেন তদর্থাবগাহনোত্থেন জ্ঞানেন
ভব এব অনৃত্যুমুখিঃ তরন্তী৷ ॥ ২৪ ॥

আত্মানমেবাত্মতয়াহবিজানতাং
তেনৈব জাতং নিখিলং প্রপঞ্চিতম্ ।
জ্ঞানেন ভূয়োহপি চ তৎ প্রলীয়তে
রজ্জ্বামহেভোগভবাভবৌ যথা ॥ ২৫ ॥

অন্থয় । আত্মানং (তব জীবিগ্রহঃ) আত্মতয়া
(বিজ্ঞপতয়া) অবিজানতাং তেন (অজ্ঞানেনৈব) নিখিলং
প্রপঞ্চিতং জাতং (নিখিল প্রপঞ্চো জায়তে) ভূয়ঃ অপি
(পুনরপি) জ্ঞানেন (আত্মতা জ্ঞানেন) তৎ (প্রপঞ্চিতং)
রজ্জ্বাম্ অহেঃ (সর্পশ্চ) ভোগভবাভবৌ যথা (শরীরশ্চ
অধ্যাসাপবাদৌ) যথা (ইব) প্রলীয়তে ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ । যেরূপ অজ্ঞান চক্ৰই রজ্জুতে সর্প প্রতীতি
হইয়া থাকে, আবার জ্ঞানোদয়ে উহা বিনষ্ট হইয়া যায়,
সেই পরমাত্মস্বরূপ আপনাকে জ্ঞানানন্দস্বরূপ বলিয়া বাহারা
জ্ঞানে না, তাহাদের অজ্ঞান হেতু সংসার হইয়া থাকে,
আবার জ্ঞানোদয়ে উহা বিনষ্ট হয় ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ । নহু তরন্ত্যেব তে কিমিতি তরন্তীবৈতি
ক্রমে ? তথা ভবন্ত চানৃত্যং বা কুতস্তত্র তেষাং জ্ঞানি-
নামাশ্রয়ীষে বিবর্তবাদমতে জগদিদমনৃতমেব তত্তরগমপ্যনৃত-
মেবেত্যতন্তরন্তীবৈত্যাচ্যতে ইত্যাহ—বাত্যাম্ । আত্মানং
জীবম্ আত্মতয়া জ্ঞানানন্দময়াত্মত্বেন অবিজানতাং কিন্তু অবি-
জ্ঞয়া আবরণাৎ জাতুমশক্লু বতাং নৈব জানতাং তেনৈবাজ্ঞানেন
নিখিলং প্রপঞ্চিতং সর্বং সংসারোহভূৎ । ভূয়ঃ পুনশ্চ সাংখ্য-
যোগবৈরাগ্যাতপোভুক্তিভিরাত্মনো দেহব্যতিরিক্তত্বেন যজ্-
জ্ঞানং তেন তৎ সর্বং প্রপঞ্চিতং বিলীয়তে । যথা রজ্জ্বাম্
অহেভোগশ্চ সর্পশরীরশ্চ অজ্ঞানজ্ঞানাত্যাং ভবাভবৌ
অধ্যাসাপবাদৌ ॥ ২৫ ॥

অজ্ঞানসংজ্ঞৌ ভববন্ধমোকৌ
দৌ নাম নাত্তৌ স্ত ঋতজ্ঞভাবাং ।
অজপ্রচিতিাত্মনি কেবলে পরে
বিচার্যমাণে তরণাবিবাহনী ॥ ২৬ ॥

অন্থয় । (নহু জ্ঞানিনস্তরন্ত্যেব, কিমিদমুচ্যতে তরন্তি
ইব ইতি তত্রাহ) অজপ্র চিতিাত্মনি (অখণ্ডাত্মভব-স্বরূপে)
পরে (শুদ্ধে) কেবলে (আত্মনি) বিচার্যমাণে (সতি)
তরণৌ (সূর্যে) অহনী (রাত্র্যহনী) ইব অজ্ঞান-সংজ্ঞৌ
(অজ্ঞানেন সংজ্ঞা নাম যয়োঃ ভৌ) ভববন্ধমোকৌ (ভবেন
বন্ধঃ যোকশ্চ ভৌ) দৌ নাম ঋতজ্ঞভাবাং (ঋতজ্ঞাসৌ
জ্ঞেতি যো ভাবঃ ঋতজ্ঞভাবঃ তস্মাৎ অবাভিচরিত জ্ঞানাং)

অন্তো নাম ন স্তঃ (পৃথক্ সত্তাবন্তো ন বিচ্ছেতে ইত্যর্থঃ) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ । ভববন্ধ ও মোক্ষ—এই দুইটি সংজ্ঞাই অজ্ঞানকৃত, হৃদয়াং সত্য জ্ঞান হইতে ভিন্ন । বিচার করিলে অবগত হওয়া যায় যে, সূর্যে যেরূপ দিবা ও রাত্রির অস্তিত্ব নাই সেইরূপ মায়া-সম্বন্ধশূন্য অখণ্ড-অমৃতভব-স্বরূপ আত্মতত্ত্বে ঐ দুইটির (বন্ধ ও মোক্ষ) অধিষ্ঠান নাই অর্থাৎ অনাত্ম ধারণা হইতেই ঐ দুইটির উৎপত্তি আত্মতত্ত্ব সম্বন্ধে উহা মিথ্যা ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ । অতএব ভবন্ত্যনৃতত্বম্ অনৃতত্বাদেব তত্ত-
রণস্তাপ্যনৃতত্বং স্পষ্টয়তি অজ্ঞানেতি । অজ্ঞানেন সংজ্ঞা
যয়োসৌ ভববন্ধমোকৌ ভবঃ সংসারজ্ঞপ্তো বন্ধস্তত্ত্বমোকশ্চ
তৌ যৌ নাম জ্ঞভাবো জ্ঞাতৃত্বং জ্ঞানমিতি যাবৎ, ঋতচ্চারৌ
জ্ঞভাবস্তত্ত্বাদন্তৌ যৌ স্তঃ তৌ ঋতজ্ঞভাবে তন্মিন্নব্রহ্ম-
চিত্যত্মনি তৎস্বরূপে জীবৈ কেবলে দেহাদি সঙ্গরহিতে
বিচার্যমাণে সতি ন স্তঃ ন সম্ভবত ইত্যর্থঃ । দৃষ্টান্তেন
দর্শয়তি । যে অহনৌ লিঙ্গসমবায়জ্ঞানেন রাত্নাহনৌ তরণে-
রন্তৌ স্তঃ । তে তু তরণৌ তথা বিচার্যমাণে যথা ন সম্ভবত
ইত্যর্থঃ ॥ ২৬ ॥

ত্ৰায়াত্মানং পরং মত্বা পরমাত্মানমেব চ ।

আত্মা পুনর্বহির্মৃগ্যা অহোহজ্ঞজনতাজ্ঞতা ॥ ২৭ ॥

অর্থঃ । ত্ৰাং আত্মানং পরং (দেহাদিঃ) মত্বা
(আত্মনি দেহাদিমধ্যস্থ তথা) পরং (দেহাদিম্)
আত্মানং মত্বা (দেহাদৌ আত্মানমধ্যস্থ) আত্মা পুনঃ
বহিঃ মৃগ্যা (মৃগ্যতে) অহো, অজ্ঞজনতাজ্ঞতা (অজ্ঞজনস্ত
কীদৃশী ভ্রান্তিঃ) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ । অজ্ঞব্যক্তি আত্মস্বরূপ আপনাকে অনাত্ম
অর্থাৎ আপনার শ্রীবিগ্রহকে মাগিক দেহ এবং আপনা
হইতে ভিন্ন অনাত্ম বস্তুকে পরমাত্মা মনে করিয়া ভবদীর
পাদপদ্ম পরিত্যাগপূর্বক পুনরায় অজ্ঞত বহির্বিষয়ে আত্ম-
তত্ত্বরূপ আপনাকে অহুসন্ধান করে । অহো! উহাদের
কি মূর্থতা (অথবা) অজ্ঞব্যক্তি পরমাত্মস্বরূপ আপনাকেই
জ্ঞ জীবস্বরূপ মনে করিয়া আবার আত্মতত্ত্ব অজ্ঞত্ব অস্বয়গী

এইরূপ করনা করে । অহো, উহাদের কি মূর্থতা! ২৭ ॥

বিশ্বনাথ । যে আত্মবিষয়্যঃ পুরুষাকারং ত্ৰাং নাদ্রিয়তে
ত এব পূর্বোক্তাঃ স্থূলতুষাবঘাতিন ইত্যাহ—আমিতি । চ
অপার্থে । পরমাত্মানমেবাপি ত্ৰাং পুরুষাকারং পরং শুদ্ধপর-
মাত্মনোহন্তং মায়াশবলম্ আত্মানং মত্বা আত্মা পরমাত্মা-
বহিরেব মৃগাঃ । অহো তস্তা অজ্ঞজনতাত্মা অজ্ঞতা অত্যা-
পুনশ্চতোতত্বার্থঃ । অর্থমর্থঃ বিবর্তপরিণামাদয়ো বাদাঃ খলু
চিন্তিত্রে মাগিকে জগতোব প্রবর্তন্তে । নতু পূর্ণচিতি ব্রহ্মনি
তথা 'শাকং ব্রহ্ম বপুর্দধ'দিতি তৃতীয়াং । 'যত্ত্বপূর্ত্যতি বিভূব-
ণায়ুধৈরব্যাক্তচিহ্নাক্তমধারয়দ্বিভূঃ । বভূব তেনৈব স বামনঃ'
ইত্যষ্টমাং । "সত্যজ্ঞানানন্তানন্দমাতৈরকরসমূর্তমঃ" ইতি দশ-
মাং । "গোবিন্দং সচ্চিদানন্দবিগ্রহং বৃন্দাবনস্বরভূকহ-
তলাসীন"মিতি "তাসাং মধ্যো সাক্ষাদ্বৃক্ষগোপালপুরী হী"তি
গোপালতাপনীশতেশ্চ । পূর্বব্রহ্মাত্মকে ভগবদ্বপূর্বমাদা-
বপি । যে তু ক্ষতিশ্রুতীক্ষণাভাবাদক্ষান্তত্ব তত্রাপি দিবত-
মক্ষপরস্পরৈষেব প্রবর্তয়ন্তো ভ্রান্তস্তি তে অহো শব্দেন ব্রহ্মণা
স্বহৃষ্টৌ শোচ্যেযু মধ্যো বিষয়রসবিষয়ীচক্রীরে ইতি ।
অজ্ঞজনাজ্ঞতেত্যপি পাঠঃ ॥ ২৭ ॥

অন্তর্ভবেহনন্ত ভবন্তমেব

হতং তাজন্তো মৃগয়ন্তি সন্তঃ ।

অসন্তমপ্যন্ত্যাহিমন্তরেণ

সন্তং গুণং তং কিমু যন্তি সন্তঃ ॥ ২৮ ॥

অর্থঃ । (বিবেকিনস্ত প্রত্যক্ স্বরূপমেব পরমাত্মানং
বিচিস্তন্তীত্যাহ) (হে) অনন্ত, সন্তঃ (সাধবঃ) অতং
তাজন্তঃ (জড়ং পরিহরন্তঃ) অন্তর্ভবে এব (ভবতীতি ভবঃ
চিজ্জড়াত্মকং শরীরং তন্মধ্যে এব) ভবন্তঃ মৃগয়ন্তি (বিচিস্তন্তি
নন্তু অসন্তঃ জ্ঞানেনাং কিমসতোহপবাদেনেত্যাশঙ্ক্য
অসতোহপবাদঃ বিনা অধিষ্ঠানতত্ত্বং ন জাহতে ইত্যাহ)
অন্তি (সমীপে) অসন্তম্ (অবিজ্ঞমানম্) অপি অহিং
(সর্পং) অন্তরেণ (ভ্রম্মিষেধং বিনা) সন্তঃ (জনাঃ) কিমু
(কিং) সন্তং (বিজ্ঞমানং) তং গুণং (বজ্জুঃ) যন্তি (জানন্তি,
সর্পত্ব-নিষেধং বিনা ন বজ্জুবুদ্ধির্জায়তে ইত্যর্থঃ) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ । অসত্যভূত সৰ্পবুদ্ধি পরিত্যাগ না করিলে কি রজ্জুবুদ্ধি অর্থ্যাৎ যথার্থ জ্ঞান হয়? তজ্জন্তু হে অনন্ত, সাধুগণ জড়বিষয় ত্যাগ করিয়া হৃদয়মধ্যে আপনাকে অব্বেষণ করিয়া থাকেন ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ । বিজ্ঞান্তু ত্বাং মায়াপাধিভেন মন্তস্তে, কিন্তু জীবাশ্রয়মেবাতন্তমেব মায়ামালিণ্যতো বিচ্যুতীকর্তুং তমেব কেবলং গুহ্যং মুগয়ন্তীত্যাহ—অন্তর্ভবে শরীরমধ্য এব বর্ত-মানম্ অনন্তভবম্ অনন্তা অসংখ্যা ভবা নানাযোনিষু জন্মানি যন্ত তং প্রসিদ্ধমল্লজং জীবাশ্রয়ং মুগয়ন্তি । কিং কুর্বন্তঃ অস্তং আত্মভিন্নং মাযিকং মায়াঞ্চ ত্যজন্তুঃ অপবদন্তঃ । নহু চিন্ময়স্ত জীবাশ্রয়ো জ্ঞানেনালং কিং চিন্তিত্ত্যাপবাদেনেত্যা-শঙ্কাধাস্ত্যাপবাদং বিনা অধিষ্ঠানতত্ত্বং ন সমাক্ জায়ত ইতি সত্যং ব্যবহারেণাহ—অসন্তমিতি । অস্তি সমীপে অসন্তমপ্যহিমন্তরেণ নায়মহিরিতি তদপবাদং বিনেত্যর্থঃ । সন্তং গুণং রজ্জুং সন্তঃ কিম্ যন্তি জানন্তি নৈব জানন্তি তথৈব । “অসন্তো হ্রয়ং পুরুষ” ইতি শ্রুতে-জীবাশ্রয়ঃ স্থূলসূক্ষ্মদেহসম্বন্ধো নৈবাস্তি তৎসম্বন্ধাভাবাদেব দেহো দৈহিকাঃ শোকমোহাদয়শ্চ তন্তু নৈব সন্তি । তদপ্য-বিচ্যেব তস্মিন্ জীবাশ্রয়ি দেহোহধ্যাতঃ । ততশ্চ কদাচি-দুভূতেন জ্ঞানেন নায়মায়া দেহ ইতি তন্তু দেহস্তাসতোহ-প্যপবাদং বিনা সত্যং গুহ্যং জীবাশ্রয়ং কিং জানন্তি নৈব জানন্তীত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

অথাপি তে দেব পদাশুজঘ্রয়-

প্রসাদলেশানুগৃহীত এব হি ।

জানাতি তত্ত্বং ভগবন্মহিম্নো

ন চান্ত একোহপি চিরং বিচিহ্ন ॥ ২৯ ॥

অন্বয় । (হে) দেব, ভগবন্, অথ অপি (অপি চ) তে পদাশুজঘ্রয়-প্রসাদলেশানুগৃহীতঃ (তব পাদপদম্বয়স্ত করুণাকণামাত্রমধিগতঃ জনঃ) এব হি মহিহ্নঃ তত্ত্বং (মাহাত্ম্য যথার্থ্যং) জানাতি অস্তুঃ (তদভিন্নঃ) একঃ অপি (কশ্চি-দপি) চিরং (দীর্ঘকালঃ) বিচিহ্ন (অহুসন্ধানঃ) ন (ন জানাতীত্যর্থঃ) ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ । হে দেব, হে ভগবন্, যিনি আপনার

পাদপদম্বয়গুলোর করুণা-কণামাত্র লাভ করিয়াছেন একমাত্র তিনিই আপনার যথার্থ মাহাত্ম্য জানেন; তদ্ব্যতীত দীর্ঘকাল অহুসন্ধান করিয়াও কেহ তাহা জানিতে সমর্থ হয় না ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ । কিঞ্চ তন্তু জীবাশ্রয়ো ব্রহ্মসুখাত্তবস্ত কেবলেন ব্রহ্মজ্ঞিলেশেনাপি ভবতি নাস্তথেষ্ট্যাহ—অথা-পীতি । যদপি মায়ামাযিকসমস্তাঃশবিচ্যুতঃ স্তাৎ তথা স জীবাশ্রয় । তদপি তব পদাশুপ্রসাদলেশেনানুগৃহীত এব ভগবতস্তব যো মহিমা মহিমশব্দবাচ্যং ব্রহ্ম তন্তু তত্ত্বং জানাতি । যদুতং স্বয়ৈব মৎস্তরূপেণ—“মদীয়ং মহিমানঞ্চ পরব্রহ্মেতি শাস্তিতম্ । বেৎস্তন্তুগৃহীতং মে সংপ্রৈর্বিবৃতং হৃদী”তি । ব্যাখ্যা চ তত্রত্যা শ্রীশ্রামিপাদানঃ—মে ময়া অনুগৃহীতং তুভ্যং প্রসাদীকৃতং পরব্রহ্ম বেৎস্তনীতি । অত্র প্রসাদলেশো গুণীভূতভক্তিযোগো জ্ঞানিনাং পূর্বসিদ্ধো বর্তত এব । তেনানুগৃহীত ইতি অবিদ্যায়াম্পরতয়াং বিদ্যা-য়াশ্চোপরমারস্তে “জ্ঞানঞ্চ ময়ি সংগমে”দिति ভগবদ্বক্তে-জ্ঞানমপি তাত্ত্বা তত উর্বরিতাং ভক্তিমৈব কেবলাং বহু-মানয়ন্তামেবাভ্যাসেং যো জ্ঞানী তমেব প্রসাদলেশরূপো ভক্তিযোগোহনুগৃহীতীত্যর্থঃ; যন্ত ফলপ্রাপ্তৌ সত্যং ন সাধনোপযোগ ইতি যদ্বা জ্ঞানং ভক্তিকঞ্চ তাত্ত্বা কেবল-ব্রহ্মসুখ এবোক্ততঃ স্তাৎ স একোহপি মুখ্যোহপি জ্ঞানি-সহস্রগুরুভবম্পীত্যর্থঃ । চিরং বিচিহ্ন বহুশাস্ত্রাভ্যাসযোগা-ভ্যাসাভ্যাসং বিচারয়মপি ॥ ২৯ ॥

তদন্তু মে নাথ স ভূরিভাগো

ভবেহত্র বাস্ত্র তু বা তিরশ্চাম্ ।

যেনাহমেকোহপি ভবজ্জনানাং

ভূত্বা নিষেবে তব পাদপল্লবম্ ॥ ৩০ ॥

অন্বয় । (হে) নাথ, তৎ (তস্তাৎ) ভবে অত্র (ব্রহ্ম জন্মনি) অত্র তিরশ্চাং বা (পশু-পক্ষ্যাদীনাংমপি মধ্যে বা বজ্জয় তস্মিন্ বা) যেন (ভাগ্যেন) অহং ভবজ্জনানাং (ভক্তানাং মধ্যে) একঃ (অস্ত্রতমঃ) অপি ভূত্বা তব পাদ-পল্লবং নিষেবে (আরাধয়িষ্যামি) সঃ ভূরিভাগঃ (মহদ্ ভাগ্যম্) অস্ত ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ । হে নাথ, অতএব এই ব্রহ্ম জন্মেই হউক
কিবা পশু-পক্ষী প্রভৃতি জন্মেই হউক যাহাতে আমি
উবদীয় ভক্তগণের অন্ততমরূপে জন্মগ্রহণ করিয়া আপনার
পাদপল্লব সেবা করিতে পারি আমার তাদৃশ মহাভাগ্য
লাভ হউক ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ । ভো ব্রহ্মন, সাধ্যসাধনতত্ত্বজ্ঞশিরোমণে !
স্বভৌব ব্যঞ্জিতলক্ষণৈর্ভক্তিজ্ঞানধোর্মধ্যে তব কুত্র স্পৃহে-
ত্যাভাহ—তদন্তিতি । হে নাথেতি সম্বোধনেনৈব ব্যঞ্জিতায়াং
সত্যামপি দাস্তস্পৃহায়াং ভো ব্রহ্মন ! উৎকর্ষনিকর্ষৌ সম্যক-
তয়া বিচার্ঠৈব সর্বোৎকৃষ্টং বস্ত স্পষ্টং প্রার্থয়স্বেতি চেৎ স
এব মে ভূরিভাগো মহদেব ভাগ্যং মনসা নির্ধারিতমেব
বর্তত ইতি ভাবঃ । যেন ভূরিভাগেন অত্র ভবে ব্রহ্মজন্মানি
বা তিরশ্চামপি মধ্যে যজ্ঞায় তস্মিন্ বেতি ব্রহ্মজন্মান্ত
তির্যগ্‌যোনিপর্যন্তং যাবন্তি জন্মানি সম্ভবন্তি তেষপি কপি
জন্মনীতি ভাবঃ । “গজো গৃধ্রো বণিক্-থ” ইতি বচনান্তির্যগ্-
যোনাংপি ভক্তিশ্রবণাং তিরশ্চামপীতি বহুবচনেনাপি-
শব্দেন চ মোক্ষায় জলাঞ্জলিং দত্তা স্বস্তত্ব অত্রার্থে সহস্র-
জন্মপ্রার্থনাপি ব্যঞ্জিতা । ভবদীয়ানাং জনানাং মধ্যে একো
যঃ কশ্চিদপি নিতরাং সাধকত্বসিদ্ধির্যোদিশয়োঃ সেবে
তদেবঃ “নৌমিড্য ! তে” ইত্যেকেন মাধুর্যম্ ‘অস্তাপি দেবে’-
ত্যাदिभिঃ ‘তদন্ত মে নাথ’ ইত্যেতঃ পঠৈরৈখ্যং বিবৃতবতা
ব্রহ্মণা তদুচ্যেত্বা এব ‘জ্ঞানে প্রয়াস’মিতি ‘তন্ত্বেহ্নুকম্পা’-
মিত্যাভ্যাং কেবলায়াঃ ভক্তেরূপকর্ষঃ । ‘জামাত্মানং পরং
মত্বে’তি ‘অজ্ঞানতাং হংপদবী’মিত্যাভ্যাং কেবলজ্ঞানশা-
ক্ষেপঃ । ‘শ্রেয়ঃস্বতি’গিতি ‘পূরেহ ভূম’নিত্যাভ্যাং কেবলয়ো-
জ্ঞানভক্ত্যাঃ ক্রমেণ বৈফলাসাফল্যে ‘অন্তর্ভবে অনন্তে’তি
‘অথাপি তে দেবে’ত্যাভ্যাং ভক্তিমিশ্রং জ্ঞানম্ । ‘এবমিধং
দ্বাং সকলাত্মনা’মিত্যানেন শান্তভক্তিঃ । ‘তদন্ত মে’ ইত্যনেন
দাস্তভক্তিশাভাধায়ি । অতঃ পরন্তু মাধুর্যসিদ্ধাবেব নিপ-
তিষ্ঠতা ব্রহ্মণা ‘অহোহতিধন্তা’ ইত্যাদিभिঃ রাগাত্মক
বাৎসল্যাদিরতিমন্ত এব স্তোম্যন্তে ইতি স্বত্যর্থতাৎপর্য-
নির্দ্ব্যঃ ॥ ৩০ ॥

অহোহতিধন্তা ব্রজগোরমণ্যঃ

স্তুত্বামৃতং পীতমতীব তে মূদা ।

যাসাং বিভো বৎসতরাশ্চজ্ঞানান্

যৎতুপ্তয়েহত্মাপি নচালমধরাঃ ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ । (হে) বিভো, অথ অচ্চ অপি যৎ তুপ্তয়ে (যন্ত
তব তৃপ্তিং জনয়িতুং) অধরাঃ (সর্বে যজ্ঞাঃ) ন অলং
(ন সমর্থাঃ জ্ঞাতাঃ তাদৃশেন) তে (ত্বয়া) বৎসতরাশ্চজ্ঞানান্
(গোবৎস গোপস্তুতরূপধারিণা) মূদা (প্রীত্যা) যাসাং স্তুত্বা-
মৃতং অতীব পীতং অহো, (তাঃ) ব্রজগোরমণ্যঃ (ব্রহ্মণাঃ
গাবঃ গোপাশ্চ) অতিধন্তাঃ (অতীব পুণ্যবত্যা ইত্যর্থঃ) ॥

অনুবাদ । হে বিভো, আমি পবিত্র সমস্ত যজ্ঞ যাহার
তৃপ্তি সাধনে সমর্থ হয় নাই, অহো ! সেই আশনি গো-
বৎস এবং গোপবালকগণের রূপে আনন্দে যাহাদের স্তুত্বামৃত
প্রচুরভাবে পান করিয়াছেন সেই ব্রজ গো এবং ব্র-
জগোপীগণ অতীব ধন্ত ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ । কিঞ্চ তত্র তদ্বক্তৃত্বতিনিরুপেক্ষ্য মমৈতা-
বত্যেব প্রার্থনা সমুচিতা হংপ্রশাদাং কলবতী ভূত্যাং যে
তু তদ্বক্তৃত্বতিনিরুপেক্ষ্যেভ্যঃ জয়িত্বাংল্যাতিরতিভাণ্ডাং
পদবী প্রার্থয়িতুমযোগা অস্বাদাদিভিরতিহুল্লাভা কেবলং
সুখতে এবৈত্যাং—অহো ইতি দ্বাভ্যাম্ । ব্রহ্মণা গাবো
রমণো গোপাশ্চ অতিধন্তাত্ত্রাপাহো ইত্যশ্চর্বাধারক-
পদেন বাজ্ঞনসাগোচরশ্চমৎকারাতিশয়ো ব্যঞ্জিতঃ । তমে-
বাহ—তে ত্বয়া সচ্চিদানন্দস্বরূপেণাপি যাসাং স্তুত্বং দেহৈ-
কাবধবন্তনোদ্রবম্ অমৃতং পীতং তত্রাপি মূদা তত্রাপ্যতীবৈতি
পুনঃ পুনঃ পানেহপি মূদঃ প্রতিক্ষণবর্ধিষু কমেব তত্রাপি
গবাং বৎসতরাশ্চনেতি দোহনাদিব্যবধানস্তাসমুচ্ছঃ গোপী-
নামাত্মজ্ঞানেত্যন্তথা তৎপ্রাপ্ত্যভাবঃ তত্রাপি বিভো, ইতা-
তিলোভাং স্বস্ত বহুস্বরূপীকরণেনেতি তাসাং মধ্যে একস্তা
অপ্যেকস্তনোখো রসোহপি ত্বয়া ত্যক্তুমশক্যা ইত্যানন্দ-
মাত্ত্বস্বরূপস্ত তবাপ্যানন্দকত্বাত্তাসাং বপুসঃ সচ্চিদানন্দে
কে নাম সংশয়েরতে ইতি ভাবঃ । যন্ত তব তুপ্তয়ে “তপ
প্রীগনে” যৎ ত্বাং প্রীগয়িতুমিত্যর্থঃ । অত্মাপি অনাদিকালতঃ
প্রবৃত্তা অতপর্যন্তা অপি সর্বৈহপি যজ্ঞা অস্বাদাদিকৃত্যা মন্ত্রাঙ্-
ষ্টানপাবিত্র্যাচ্চবিকলা অপি নালং ন সমর্থাঃ ॥ ৩১ ॥

অহো ভাগ্যমহো ভাগ্যং নন্দগোপব্রজৌকসাম্ ।

যন্মিত্রং পরমানন্দং পূর্ণং ব্রহ্ম সনাতনম্ ॥ ৩২ ॥

অন্বয় । পরমানন্দং পূর্ণং সনাতনং ব্রহ্ম যন্মিত্রং (যেষাং মিত্রভেদে প্রাপ্তঃ তেষাং) নন্দগোপ-ব্রজৌকসাং (নন্দ মহারাজস্ত ব্রজগোপজনানাঞ্চ) অহো ভাগ্যং অহো ভাগ্যং (মহাভাগ্যমিত্যর্থঃ) ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ । পরমানন্দস্বরূপ পূর্ণব্রহ্ম সনাতন যাহাদের মিত্র সেই নন্দগোপপ্রমুখ ব্রজবাসিগণের কি মহাভাগ্য ! কি মহাভাগ্য ! ॥ ৩২ ॥

বিশ্বনাথ । রাগাত্মকবাৎসল্যপ্রেমবতীঃ স্তম্ভা রাগাত্মক-সখ্যাপ্রেমবতঃ স্বপ্নেন তন্মেন বাৎসল্যাদিসর্বরতিমতোহ-প্যাপলোকয়তি—অহো ভাগ্যমহোভাগ্যমিতি । বীণা অত্যানন্দচমৎকারেণ পরমানন্দমিতি ক্লীবদ্ব্যর্থম্ । তেন চ ‘সত্যং বিজ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম’ ইতি শ্রুতিবাচ্যং ব্রহ্ম সূচয়তি । পরমপদেন শ্রীকৃষ্ণস্ত তৎপ্রতিষ্ঠাভূতত্বং পূর্ণপদেন ব্রহ্মস্বরূপাণা-মংশাবতারগাং ব্যাবৃতিঃ । এতাদৃশং ব্রহ্ম যেষাং শ্রীদামাদি-বালকানাং মিত্রং সখা । মিত্রভূত্বং তৎকালভবত্বং বারয়ন্ বিশিনষ্টি । সনাতনং সার্বকালিকমিতি মিত্রভূত্বং সার্বকালি-কভেদে শ্রীদামাদীনামপি সার্বকালিকত্বং জ্ঞাপিতম্ । ‘অযশ্চ-ত্বেমো ব্রাহ্মণ’ ইত্যুক্তে ব্রাহ্মণ্যৈশ্চৈবোত্তমভ্যাত্মশিষ্টৌহপ্যত্তম ইতিবদত্রাপি মিত্রভূত্বং সনাতনত্বং বিবক্ষিতম্ । তথা মিত্রশব্দস্ত বন্ধুমাত্রবাচকত্বাদেবঞ্চ ব্যাখ্যেয়ম্ । শ্রীমন্মদরাজ-ব্রজবাসিমাত্রাগাং পশুপক্ষিপৰ্যন্তানাং সর্ববামেবাহো ভাগ্য-মহোভাগ্যং কিং পুনর্নন্দস্ত তস্ত তদীয়গোপানাঞ্চ । কিং তং যেষাং বাৎসল্যাদিসর্ববিধপ্রেমবতাং পরমানন্দং ব্রহ্ম সনাতনং মিত্রং বন্ধুঃ । বন্ধুভোচিতপ্রতীকত্বং । যদ্ব্যক্যতে গোপৈঃ—‘দুস্তাজ্ঞাচাহুরাগোহস্মিন্ সর্বেষাং নো ব্রজৌক-সাম্ । নন্দ ! তে তনয়েহস্মান্ তস্মাপ্যোৎপত্তিকঃ কথম্’ । ইত্যত এষু ব্রজবাসিনোৎপত্তিকাহুরাগোব পূর্ণব্রহ্মৈত্যর্থ-আগতঃ । তেন পরমানন্দমপ্যানন্দমুপ্তি ব্রজবাসিন ইতি । তে সচ্চিদানন্দময়া এবাথ চ পরমবিশ্বয়সবিস্বয়ীভূতা ইতি ধ্বনিতম্ ॥ ৩২ ॥

এযান্ত ভাগ্যমহিমাচ্যুত তাবদাস্তা-

মেকাদশৈব হি বয়ং বত ভূরিভাগাঃ

এতদ্ধৃষীকচবকৈরসকুং পিবামঃ

শর্বাদয়োহঙ্ঘ্রাদজমধ্বমুতাসবং তে ॥ ৩৩ ॥

অন্বয় । (হে) অচ্যুত, এযাং (ব্রহ্ম গো গোপগোপী-জনানাং) ভাগ্যমহিমা (সৌভাগ্য মহিমা) তু তাবৎ আন্তাঃ (তদ্বিচারণেন তু অলমেব কোহপি তদ্ব্যহিমানঃ বক্তুং ন সমর্থঃ ভবেদিত্যর্থঃ) (যে তাবৎ) শর্বাদয়ঃ (শর্বঃ অহঙ্কারাধিষ্ঠাতা আদির্দেবাঃ তে) একাদশ (চন্দ্রাদয়ঃ) বয়ং (অহং ব্রহ্ম) এব হি এতদ্ধৃষীকচবকৈঃ (ইন্দ্রিয়রূপ পানপাত্রৈঃ) অসকুং (নিরন্তরং) তে (তব) অঙ্ঘ্রুদজ-মধ্বমুতাসবং (পাদপদমধুস্বরূপায়ুতমগ্নং) পিবামঃ বত (নিশ্চিতং) (তে) বয়ং (অপি) ভূরিভাগাঃ (প্রভূত সৌভাগ্যশালিনঃ ভবামঃ) ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ । হে অচ্যুত ! এই ব্রহ্ম গোপ গোপী এবং গোসমূহের সৌভাগ্য মহিমার কথা দূরে থাকুক, একাদশ ইন্দ্রিয়াধিষ্ঠাত্রী দেবতা চন্দ্র প্রভৃতি এবং আমি মহাভাগ্যবান, কেননা আমরা ইন্দ্রিয়রূপ পাত্রদ্বারা নিরন্তর আপনার পাদপদের মধুস্বরূপ অমৃত মগ্ন পান করিতেছি ॥ ৩৩ ॥

বিশ্বনাথ । কিংকৈভিব্রজবাসিভির্বহমপি ভূরিভাগাঃ ক্রিয়ামহে ইত্যাহ—এযান্ত ভাগ্যমহিমা তাবদাস্তাঃ কস্তাং বক্তুং শক্নোতি । বয়মেকাদশ এতেষামিন্দ্রিয়াধি-ষ্ঠাতারোহপি ভূরিভাগাঃ । যত এতেষাং হৃষীকণীন্দ্রিয়াণোব চষকানি পানপাত্রাণি তৈস্তব অঙ্ঘ্রুদজয়োচ্চরণকমলয়ো-র্মজীররঞ্জিতয়োর্মধু তত্ৰত্যাভিমানাধাবসায়সঙ্কলশব্দস্পর্শরূপ-রসগন্ধকীর্তন-সম্বাহনাত্মিকগত্যাত্মকং তদেব অমৃতং স্বাহু আসবং মাদকং শর্বাদয়ো রুদ্রাদয়শ্চ ইত্যপ্লীলশ্চেন্দ্রিয়দ্ব্যস্তা-ধিষ্ঠাতৃদেবতাভ্যস্ত ত্যাগাং চিত্তাধিষ্ঠাতুর্বাস্তদেবতাপি তদ-ভেদদৃষ্ট্যা ত্যাগাদেকাদশৈরপিবামঃ । অত্র যত্বেষ্যামন্তরাভ্যন-এব বিষয়ভোগো ন তু তত্তৎকর্তৃণামিন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতৃণামিত্য-ধ্যাত্মসিদ্ধান্তস্তথাপি বুদ্ধৌ ব্রহ্মা তিষ্ঠতি চক্ষুর্হি সূর্য্যতিষ্ঠতি-তং তদধিষ্ঠাতারং বিনা তত্ৰদিন্দ্রিয়ং শ্রীকৃষ্ণনিষ্ঠানমপি রূপ-রসাদীনাং গ্রাহকং ন শ্যাদিতি, সামান্ত্য দৃষ্ট্যা অধ্যাত্মবিদাং

প্রবাদোহপি শ্রীকৃষ্ণে রত্নোৎকর্ষ্যবতাং ব্রহ্মাদীনামানন্দহেতুঃ
কর্তৃত্বমাত্রৈশ্বেৰ্য ভোক্তৃত্বাভিমানস্বীকারাৎ তথৈব স্বৈধাৎ
প্রাকৃতভেদপি অপ্রাকৃত-তত্ত্বদ্বিধাধিষ্ঠাতৃত্বাভিমানাচ্চ ।
শ্রেয়ামেব বিলক্ষণেয়ং প্রক্ৰিয়াদৃশ্যতে চান্দ্ৰত পত্তাবল্যাদৌ
মিথ্যাপবাদবচসাপ্যভিমানসিদ্ধিরিত্যাদীতি । অজ্ঞা চিদা-
নন্দময়বশুবাং শ্রীভগবৎপরিবারাণামিত্রিয়াদীনামপি ভগবত
ইব ভগ্নরত্নমেব নতু প্রাকৃতভৎ সন্তবেৎ কৃতস্তত্র প্রপঞ্চগতানাং
ব্রহ্মাদীনাং প্রবেশ ইতি জ্ঞেয়ম্ । যদ্বা, কাদাচিৎ কেনাপি
তন্মাদুরীলাভেন স্বৈম্যপি ভাগ্যমভিনন্দতি, এষামিতি ।
ভাগ্যমহিতা একা অদ্বিতীয়া অমূপমেতার্থঃ । দশৈব দশাপি
বয়ং দিকৃপালদেবতা ভূরিভাগা ভবামঃ । কৃত ইত্যত
আহ—এতদ্বিতি । স্বতর্জন্তা স্বনেত্রপ্রোক্তাণি স্মৃশতি ।
বৎসচারণায় ব্রহ্মান্নিক্রান্তস্ত তব চরণসৌন্দর্যমৌষধ্যমুতং
নেত্রপ্রোক্তৈঃ পিবাম ইতি ॥ ৩৩ ॥

তত্ত্বুরিভাগ্যমিহ জন্ম কিমপ্যাটব্যং
যদেগোকুলেহপি কতমাজিহ্মুরজোভিষেকম্ ।
যজ্জীবিতস্ত নিখিলং ভগবান্ মুকুন্দ-
স্তত্বাপি যৎপদরজঃ শ্রুতিমৃগ্যামেব ॥ ৩৪ ॥

অর্থঃ । অত্বাপি (অনাদিকালমারভ্য অত্বপর্বন্তমপি)
যৎপদরজঃ (যন্ত ভগবতঃ পদরজঃ) শ্রুতিমৃগ্যম্ এষ । শ্রুতিভিঃ
মৃগ্যতে এব সঃ) ভগবান্ মুকুন্দঃ তু যজ্জীবিতঃ (যেষাং
জীবনঃ) নিখিলং (যথা সর্বশৃং তেষামপি) কতমাজিহ্মু-
রজোভিষেকঃ (গোকুলবাসিনাং মধ্যে কতমন্ত যন্ত
কত্বাপি অজিহ্মুরজসা পাদরেণুনা অভিষেকং যস্মিন্ তৎ)
ইহ (যন্ত লোকে, তত্রাপি) অটব্যং গোকুলেহপি যৎ
কিমপি জন্ম তৎ ভূরিভাগ্যং (অধিক ভাগ্যযুক্তং, অস্ত মে
ইতি) ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ । অত্বাবধি শ্রুতিগণ যাহার পদরজ অন্বেষণ
করিতেছেন সেই ভগবান্ মুকুন্দ যাহাদের জীবন ও যথা-
সর্বশ্ব সেই গোকুলবাসিগণের মধ্যে কাহারও পদধূলিদ্বারা
অভিষেক-যোগ্য এই ভৌম ব্রজ-বিপিনে অথবা গোকুলে
যে কোন জন্ম মহাভাগ্যেই হইয়া থাকে ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ । তস্মাজ্জগদৈশ্বর্য্য প্রাপ্তায় প্রাপ্ত্যায় যোক্ষায়

চ যদ্বা জলাঞ্জলির্দত্তঃ কেন প্রকারেণৈবাং ব্রজবাসিনাং
চরণধূলয়ো লভ্যন্ত ইতি বিভাষ্য সনিশ্চয়মাহ,—তদেব মে
ভূরিভাগ্যং ভবত্বিতি শেষঃ । যদি শ্রীমৎকৃপাকটাকা উদারা
ভবত্বীতি ভাবঃ, কিং তৎ ? ইহ অটব্যং বৃন্দাবনে যৎ
কিমপি কোমলভৃগদূর্বাদিজন্ম যদুপরি তৎপ্রিয়সগাদিব্রজ-
বাসিজনচরণবিজ্ঞাসসৌভাগ্যং সন্তবেৎ । নবশ্রিত্তিভুলভে
লোভঃ বিহায় স্বযোগ্যমন্তঃ প্রার্থয়শ্বেতি চেৎ তহি গোকুলে-
হপি অন্নগরপ্রোক্তাদাবপি কতমন্ত অদীষসৌচিককাকহৃদ্বি-
পাত্তে কতরজ্যজিহ্মুরজসৌভিষেকে যত্র তথাভূতঃ শিলা-
পীঠপট্টিকাদিজন্ম ভবতু । নেষাং ব্রজবাসিনামেতাবগ্যা-
হাত্মাবশ্বে কো হেতুঃ কথং বা জগৎপূজ্যস্ত জগৎশ্রষ্টুঃ পর-
মেষ্ঠিনস্তবৈবাং নীচজাতীনাং পাদধূলিলিপ্যাঃ নাস্তি লজ্জেতি
তত্রাহ—যেষাম্ জীবিতং ভগবান্ 'ভগঃ শ্রীকামমাত্মো'তা-
মরণানার্থবর্গ্যাং শৌন্দর্যমৌষধ্যাদিগুণবিশিষ্টো ভগবান্,
মুকুন্দঃ মুখে কুন্দবদ্যন্তঃ যন্ত সঃ ইতি তৎশৌন্দর্য্যাদিমন্দ-
হসিতাত্তেক জীবনোপায়ঃ । তেন বিনা সত্ত এবামী য্নিস্তে
ইত্যোতেশামসাধারণং ত্রয়ি মহাপ্রেমৈব সর্বোৎকর্ষে হেতুরিতি
ভাবঃ । নিখিলমিতি কিঞ্চিদপি জীবিতং ন ভোজন-
পানাদিহেতুকমিত্যর্থঃ । অতোহত্বাপি যেষাং পদরজঃ
শ্রুতিভিমৃগ্যতে এব নতু প্রায়ঃ প্রাপ্যত ইত্যতোহহং ব্রহ্মাপি
কিং বেদেভ্যোহপ্যধিকো যত এতৎপ্রার্থনে মম লজ্জা
স্তাদিতি ভাবঃ । অতো যদ্বা তদন্ত মে নাথেনি যৎ পূর্বং
প্রার্থিতং তৎ স্বস্ত বৈধভক্তিযুগে এব যদি ব্রজজনানুগতি-
যথেন মাং রাগানুগাম্যতাস্তোধৌ নিমজ্জয়তি তদেবং
প্রার্থিতম্ ॥ ৩৪ ॥

এবাং ঘোষনিবাসিনামুত ভবান্ কিং দেবরাতেতি ন-
শ্চেতো বিশ্বফলাং ফলং হৃদপরং কুত্রাপ্যনুহতি ।

সদ্বৈদ্যাদিব পুতনাপি সকুলা ত্বামেব দেবাপিতা
যদ্বামার্থসুহৃৎপ্রিয়াত্তনয়-প্রাণাশয়াস্তৎকৃতে ॥ ৩৫ ॥

অর্থঃ । সকুলা (অঘাস্তর সহিতা) পুতনা অপি (ছুটা
অপি) সদ্বৈদ্যং ইব (সত্যং ভক্তানাং যো বৈশঃ তদহুকরণ
মাজ্ঞেয়) ত্বাং এব অপিতা (প্রাপিতা) যদ্বামার্থ-সুহৃৎ-
প্রিয়াত্তনয় প্রাণাশয়াঃ (যেষাং ধাম গৃহং অর্থঃ সুহৃৎ প্রিয়ঃ

স্বাস্থ্য তনয়ঃ প্রাণাঃ আশয়ঃ চ এতে) অং কৃতে (তেষাং)
(হে) দেব, এষাং ঘোষ নিবাসিনাং (ব্রহ্মগোপজনানাং
বিষয়ে) ভবান্ কিং রাতা (দান্ধাসি) বিশ্বফলাং (বিশ্ব-
ফলাশ্রুকাং) অং (ভবদ্রুপাং) অপরং (অধিকং) ফলং
কুত্রাপি উত ইতি অয়ং (চিন্তয়ং) নঃ (অস্মাকং) চেতঃ
(চিত্তং) মুহুতি (মোহং প্রাপ্নোতি) ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ। হে দেব, পুতনা সাধুচরিত্রের অলুকরণ
মাত্র করিয়া অঘাসুর প্রভৃতির সহিত সবংশে আপনাকে
প্রাপ্ত হইয়াছিল, কিন্তু ধাহাদের গৃহ-ধন-স্বত্ব, নিজপ্রিয়
দ্রব্য দেহ-প্রাণ-মন-পুত্র আপনার শ্রীতির নিমিত্ত সেই
এই ব্রহ্মবাদীদিগকে আপনি কি প্রদান করিবেন? সর্ব-
ফলাশ্রু আপনা হইতে উৎকৃষ্ট ফল কোথায় আছে? ইহা
বিচার করিয়া আমাদের চিত্ত মোহগ্রস্ত হইতেছে ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ যেষাং পাদরজো ময়া লোভাৎ
প্রার্থ্যতে তল্লভাতাং ন লভ্যতাং বা ময়েতি স্পষ্টং ন ক্রবে
চেৎ মা ক্রহি কিঞ্চিদেকং যং পৃচ্ছ্যতে তদুত্তরমবশ্যমেব
দেহীত্যাহ—এষাং এভ্যো ভবান্ কিং রাতেতি কিং ফলং
দান্ধতীতি। উত প্রশ্নে। ইত্যাহঃ পূজ্যাতীত্যর্থঃ। নহু
সর্ববেদার্থতত্ত্বজ্ঞেন অয়েব চেতসা বিচার্য স্বয়মেব জায়তাং
তদ্বাহ—নোঃস্মাকং চেত ইতি। বহুবচনে ন কেবলঃ
ময়েব অপিতু রুদ্রস্তা দনকাদীনাং নারদাদীনাঞ্চ সর্বেষামেব
সর্বজ্ঞানাং চেতো মুহুতি। চেতঃ কীদৃশং বিশ্বফলাং সর্ব-
ফলাশ্রুকাঙ্কতোহপি অপরমত্বং ফলং কুত্রাপি দেশে কালে
বা অয়ং বুদ্ধ্যা বহুধা অবিশ্যাপি অপ্ৰাপ্নুবৎ। “ইন্ গতোঁ”
শব্দন্তঃ। অয়মর্থঃ—সর্বফলরূপস্থমভিরনাদিত এস পুত্রাদি-
রূপত্বেন প্রাপ্ত এস বর্তসে। অতএব ময়া এষাং ভবানিতি
ষষ্ঠীপ্রযুক্তা। যদি তু ত্তোহপ্যধিকমত্বং কিঞ্চন বস্ত প্রশস্ত-
মস্তাত্বং তদৈবৈতেভ্যোদেয়ত্বেন যোগ্যমভিয্যৎ তত্ত্ব
নাস্তীত্যস্মাকং চেতো মোহে হেতুরিতি; নহু ব্রহ্মন,
সত্যং ত্বং তত্ত্বান ভিচ্ছ এবাসি ময়েতেষাং ভবিষ্যন্তিমহুরাগ-
ময়ীমদ্ভুতাং ভক্তিং জানতৈব তৎসাধাকলভূতঃ স্বাত্মা পুত্রাদি-
রূপঃ প্রথমমেব দত্ত ইত্যন্তে খলু কৃতজ্ঞা ভবন্তি, অহং তু
করিষ্যমাণবিজ্ঞ ইতি ময়েব জিতমিতি চেৎ সত্যং প্রভো,
তদপি ত্বং জ্ঞায়েন জীবসে এবেত্যাং—সদেষাদিব সদেষা-

দেবেত্যর্থঃ। পুতনা পাপিষ্ঠাপি স্বকুলসহিতানি আমেব
আপিতা অয়েব ত্বাং স্বাত্মানং প্রাপিতা। তথা যেষাং
ধামাদয়ো মমতাম্পদা হতাম্পদানি ত্বংকৃতে তদর্থমেব তে
চৈতে ব্রহ্মবাসিনোহপি ত্বয়া আমেবাপিতা ইতি বাক্যশেষো
নাসানেত্রজগ্ৰীবাভঙ্ক্যাব জ্ঞাপিতঃ। যত্র এব স্বাত্মা অতি-
নিকৃষ্টায়ে পাপিষ্ঠায়ে পুতনায়ৈ দত্তঃ স এব স্বাত্মা অতি-
প্রকৃষ্টেভ্যঃ পুণ্যবচ্ছিরো মণিভ্যো ব্রহ্মবাসিভ্যো দত্ত ইতি
প্রথমতো দানেহপ্যতুচিতাতুষ্টিতির্বারেতোষাং ঋণীঋণীকার
এব তব নিকৃতিরিতি ভাবঃ ॥ ৩৫ ॥

তাবজাগাদয়ঃ স্তেনাস্তাবং কারাগৃহং গৃহম্।

তাবন্মোহোহজি নিগড়ো যাবৎ কৃষ্ণ ন তে জনাঃ ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ। (হে) কৃষ্ণ, যাবৎ (যাবৎকালং) জনাঃ তে
ন (অদহুরাগিনঃ ন ভবন্তি) তাবৎ (কালং) রাগাদয়ঃ
জেনাঃ (চৌরাঃ ভবন্তি) তাবৎ গৃহং কারাগৃহং (ভবন্তি)
(যন্ত্রণাদায়কত্বাৎ) তাবৎ মোহঃ অজি নিগড়ঃ (পাদশৃঙ্খলঃ
ভবতি) ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ। হে কৃষ্ণ, যে পূর্বন্ত মনুষ্যগণ আপনার প্রতি
অনুরাগী না হয়, সে কাল পর্যন্ত রাগাদি তন্ত্র, গৃহ-কারাগার
এবং মোহ পাদশৃঙ্খল-স্বরূপ হইয়া থাকে ॥ ৩৬ ॥

বিশ্বনাথ। নহেতে গৃহস্থাঃ পুত্রকলত্রাদিসংসারজালে
নিপতিতা ইতি সন্ন্যাসিভিরুচ্যতে, সত্যং ত্বলক্ষণপুত্র-বৃত্তক-
লক্ষণকলত্রাদিমন্ত এতে গৃহস্থা বর্তন্তাং, দেশান্তরস্থা যে
তত্ত্বজ্ঞগৃহস্থাস্তেহপি সন্ন্যাসিভ্যোপাধিকা ইত্যাহ—তাব-
দিত্তি। রাগাদয়ো রাগদোষাদভিনিবেশান্তে চ মহাচৌরা
জীবনিষ্ঠজ্ঞানানন্দাদিমহাধনাত্মপুরুষা পরমেশ্বরে রাজনি
এতে মা ফুৎকুর্ভক্তি বুদ্ধ্যা কর্মাধিকারমগে গার্হস্থ্যকারাগারে
মোহনিগড়েন নিবদ্ধা জীবাঃ স্থাপ্যন্তে। হে কৃষ্ণ, জনা জীবা
যাবতে তত্ত্বজ্ঞানগ্রহভাঙ্গনত্বেন বদীয়া ন ভবন্তি তাবদেব
রাগাদয়ন্তেনাঃ চৌরাঃ। বদীযত্বেন সতি তেষাং তত্ত্বজ্ঞেবেব
রাগাঃ, ভক্তিপ্রতিকূলে বস্তন্তেব ঘেষঃ, ত্বযোবাভিনিবেশ
ইতি, প্রত্যুত ত্বনিষ্ঠজ্ঞানানন্দাদিকমপ্যামীয় দধানান্ত এব
পরমসাধবো ভূত্বা নিত্যমুপকূর্বতে। এবমেব গৃহং ভদ্রাভ্র-

কর্মসাধনং যৎ কায়াগারমাসৌভদেব তেষাং ত্বংপরিচর্য-
কীর্তনাদিসাধনং তদীয় নিত্যধামপ্রাপকং ভবেৎ এবং মোহ-
বিষয়স্তত্ত্বজ্ঞানং সোহপি তৎপ্রেমামুভাবরূপমোহপ্রাপক
ইতি কথমেতৎ সমকক্ষতাং সম্যাসিনো লভন্তাম্ । যে
'কুচ্ছেদ্যমহানিহ ভবাবগমপ্রবেশাং বড়বর্গনক্রহুথেন তিত্তী-
বন্তী'তুক্ত্য। মৎপুত্রেণ সনৎকুমারেণাপকর্ষিতাস্তেভ্যঃ সম্য-
সিভ্যোহপি ভক্ত্য। পরমাধিকা যে, দেশান্তরস্থ গৃহস্থভক্তা-
স্তেভ্যঃ পরঃসহস্রগুণতোহপি প্রেমা অধিকতমা যে ব্রহ্ম-
বাসিনস্তৈরেতিত্বং সাক্ষাৎ পূর্বব্রহ্মরূপোহপি পুত্রাদিরূপ-
ত্বেন স্বাধীনীকৃত এব বর্তসে ইতি ভাবঃ ॥ ৩৬ ॥

প্রপঞ্চং নিশ্প্রপঞ্চোহপি বিভৃষয়সি ভূতলে ।

প্রপন্নজনতানন্দসন্দোহং প্রথিতুং প্রভো ॥ ৩৭ ॥

অর্থঃ । (হে) প্রভো, (তঃ) নিশ্প্রপঞ্চঃ অপি ভূতলে
প্রপন্নজনতানন্দসন্দোহং (প্রপন্ন আশ্রিতা যে জনতা ভক্ত-
সমূহঃ তেষাং আনন্দসন্দোহং আনন্দসমূহং) প্রথিতুং (বিস্তা-
রয়িতুং) প্রপঞ্চং বিভৃষয়সি (এভেষাং লৌকিক ব্যবহারঃ
অনুকরোষি ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ । হে বিভো, আপনি প্রপঞ্চাতীত হইয়াও
শরণাগত ভক্তগণের আনন্দরাশি বর্ধনকর প্রাপকিক-
লীলার অভিনয় করিয়া থাকেন ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ । নহু ব্রজেহ্মিন্নেতৎ পুত্রাদিভাবঃ পূর্ব-
ব্রহ্মণো মম ন বস্ত ইতি কেচিন্নাস্তে, সত্যং তে ভ্রাতৃ
এবেত্যাহ—প্রপঞ্চমিতি । নিশ্প্রপঞ্চোহপি প্রপঞ্চাতীতো-
হপি ত্বং ভূতলে সদা স্থিতঃ সন্ প্রপঞ্চং বিভৃষয়সি প্রপঞ্চং
পুত্রাদিভাবম্ অনুকরোষি । প্রাপকিকেষু পিতৃাদিষু
প্রাপকিকাঃ পুত্রাদয়ো যথা চেষ্টন্তে তথৈব ত্বমপি চেষ্টসে
ইত্যর্থঃ । তেন জীবানাং যথা পিতৃপুত্রাদিভাবো হবাস্তব-
স্তথা তব ন । তব তু স নিশ্প্রপঞ্চত্বাভাবো নিত্য এবোতি,
তব লীলা নিত্য প্রপঞ্চাতীতাপি প্রপঞ্চানুকরণময়ীতি
সিদ্ধান্ত উক্তঃ, কিমর্থং বিভৃষয়সি প্রপন্ন যা জনতা তস্তা
যস্তাদৃশীলাস্বাননোথ আনন্দসন্দোহস্তং প্রথয়িতুং ব্রহ্মা-
নন্দাৎ বৈকুণ্ঠীলীলানন্দানপি বিস্তৃতীকর্তুং ভূতল ইতি ।

অর্থঃ ভাবঃ । প্রকাশে দীপো নাতিশোভতে যথাক্ষ-
কারে এবং খেতরাঙ্কতপাঞ্জে হীরকরত্নং নাতিশোভতে
যথা নীলকাচাদিপাঞ্জে । তথৈব চিত্তয়ে বৈকুণ্ঠে চিত্তয়ী
লীলা নাত্চমৎকরোতি যথা মায়াযয়ে প্রপঞ্চে ইতি ।
যতাপি ব্রহ্মমণ্ডলমপি চিত্তয়মেব তদপি কৃষ্ণস্ত প্রাকৃত-
পুরুষসাধর্ম্যমিব ভূতলস্থ ব্রহ্মমণ্ডলস্তাপি প্রাকৃত-ভূতল-
সাধর্ম্যমেব দৃষ্টমতোহজ লীলা চমৎকরোতোবেতি । হে প্রভো,
ইতি মামপি প্রপন্নমধ্যে গণয়েতি ভাবঃ ॥ ৩৭ ॥

জানন্তু এব জানন্তু কিং বহুক্ত্যা ন মে প্রভো ।

মনসো বপুষো বাচো বৈভবং তব গোচরঃ ॥ ৩৮ ॥

অর্থঃ । (হে) প্রভো, বহুক্ত্যা (মম বাগাডম্বরেণ)
কিং জানন্তুঃ (ভগবত্ত্বং জানীয়ঃ বয়ং ইত্যভিমানবন্তঃ)
জানন্তু (মহিমানং অবগচ্ছন্ত) তব বৈভবং মে (মম)
মনসঃ বপুষঃ বাচঃ (বাক্যস্ত বা) গোচরঃ ন (বিষদীভূতঃ
ন ভবতি) ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ । হে প্রভো, আমার আর বাক্যাডম্বরের
প্রয়োজন কি ? যে সকল পণ্ডিতাভিমানি-ব্যক্তি আপনার
মহিমা অবগত আছেন বলিয়া মনে করেন, তাঁহারা
ভবদীয় মহিমা জানুন, কিন্তু আপনার বৈভব আমার
কাহ্নমনোবাক্যের গোচরীভূত নহে ॥ ৩৮ ॥

বিশ্বনাথ । সত্যং তর্হি মৎস্বরূপস্ত মদ্বজ্রবাসিনাং
মদীয়লীলায়া মদ্বক্তেচ্চ সর্বমেব তত্ত্বং মদগ্রেহপি সপ্রতিভ-
মেবং ব্যাচক্ষণা ভবাধ্বা অশ্বিন্ কিস্তো বর্তন্তে । তান্
জিজ্ঞাসে কথয়েতি বক্তোক্তমাশঙ্ক্য সত্রপং সক্ষপং সাহু-
তাপমাহ—জানন্তু এবোতি । যে জানন্তুস্তে জানন্তু অহন্ত
মহামূর্খ এবাস্মীতি ভাবঃ । নহু তর্হি কথমেতাবৎক্ষণ-
পর্যন্তং ক্রাষে এব তত্রাহ—কিং বহুক্ত্যেতি । তদগ্রে বহুক্তি-
রেব মূর্খত্বোতনীত্যর্থঃ । নহু ব্রহ্মন্, নিষ্কপটং ক্রহীতি
তত্রাহ—মতি । তব বৈভবমৈশ্বর্যং মম মনসো ন গোচর
ইতি ধ্যানেনান্তপ্রাপ্ত্যভাবাৎ বপুষ ইত্যধুনৈব চক্ষুযাপি বাচ
ইতি 'গুণাশ্রনন্তেহপি গুণান্ বিমাতু'মিতি ময়া তাবহুক্ত-
মেব । যদা, তব মনসো বৈভবঃ মম ন গোচর ইতি ত্বমনি
যৎ কিমপ্যস্তি তৎ কিং ময়া জাতুং শক্যতে "শাক্ষাত্তবৈব

কিমুতান্নস্থানভূতে"রিতি পূর্বমেব মনুজ্ঞেঃ । এবং তদ্বপুষ ইতি তদ্বপুশি কিং কিমন্তীতি, তব বাচ ইতি তব বেদ-লক্ষণায়াং বাচি কিমন্তীতি সাক্ষাত্তব তু ময়ি মৌনবদ্যে বচনগন্ধস্থাপ্যপ্রাপ্তিরেব । তস্মাৎ কে খলু তদগ্রে মদাদয়ো বরাকা ইতি ভাবঃ ॥ ৩৮ ॥

অনুজানীহি মাং কৃষ্ণ সর্বং ত্বং বেৎসি সর্বদৃক্ ।

ত্বমেব জগতাং নাথো জগদেতৎ তবাপিতম্ ॥ ৩৯ ॥

অনুব্য। (হে) কৃষ্ণ, মাং অনুজানীহি (গমনে অনুমতিং দেহি ইত্যর্থঃ) সর্বদৃক্ (সর্বদর্শী) ত্বং সর্বং বেৎসি (নিজ মাতাভ্যাং অস্মাকং জ্ঞানাদিবলক সর্বং জ্ঞানাসি) ত্বং এব জগতাং নাথঃ (স্বামী) (ভবসি) (অতঃ) জগৎ (মমতাম্পদং বিশ্বং) এতৎ চ (মম শরীরং) তব (ত্বং সমীপে) অপিতম্ ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ। হে কৃষ্ণ, আমাকে গমনের অনুমতি প্রদান করুন। আপনি সর্বদর্শী, সূতরাং সমস্তই অবগত আছেন। আপনিই জগতের ঈশ্বর অতএব মমতাম্পদ এই বিশ্ব এবং এই নিজ শরীর আপনার নিকট অর্পণ করিলাম ॥ ৩৯ ॥

বিশ্বনাথ। নহু মম বৈভবং তব মাস্ত গোচরস্তব বৈভবং অহং বেদ্বি ন বেতি তত্র কিমহমত্র প্রত্যুত্তরং কুর্খামিতি ব্যঞ্জয়ন্ সলজ্জং সনিবেদমাহ—অনুজানীহীতি। অন্তর্ভাবিতমার্থং অনুজ্ঞাপয়েত্যর্থঃ। অত্র স্থলে কণমপি স্বাত্মযোগ্যমতিনীচং মামাজ্ঞাপয়। যাদৃশোহহং তাদৃশং স্থলং সত্যলোকমেব গচ্ছেয়মিতি ভাবঃ। হে কৃষ্ণেতি চিত্তস্ত ত্বমত্রাকর্ষশ্চেব। কিন্তু “তদ্বুরিভাগ্যমিহ জন্মে” ইতি মৎপ্রার্থনায়াং দৃগিদ্ধিতেনাপাস্তিতি শ্রীমচ্চরণৈনোক্তমতঃ কিং কুর্বে তস্মাৎ তৎপুলিনভোজনকেলেরস্তরায়ং কুর্বন্নয়-মপরাধী ত্বলীলাপ্রাতিকূল্যাদেব শ্রীমুখোদগতবচনস্থধালেপ-মপ্যনাপ্রব্রহ্মিতো ষাট্টিভ্যেব দূরমপসরামি ত্বং বৎসান্ কালয়িত্বা পুলিনে ভৃঞ্জানৈঃ প্রিয়সখৈঃ সহ সহাসোক্তি-প্রত্যুক্তিকৌতুকং ভোজনলীলাশেষং সমাপয়েতি ধননয়ঃ। অয়মহমুত্তিতারল্যাং পুনঃ পুনঃ কিং বা বিজ্ঞাপয়ামীত্যাহ—

সর্বমস্মদাদীনাং মনোবপূর্বাচাং বৈভবং ত্বমেব বেৎসি কিঞ্চ নাহমস্ত জগতঃ স্রষ্টৃদ্বারাথঃ কিন্তু ত্বমেব জগতামগ্নোবামপি বহুনাং নাথঃ। অত এতচ্চ জগৎ ক্ষুদ্রতরং তব তদীয়মেব ত্বাপিতম্। যমিচ্ছসি যোগ্যমস্ত জানাসি তমস্তাধিকারিণং কুবিতি ভাবঃ ॥ ৩৯ ॥

শ্রীকৃষ্ণ বৃষ্ণিকুলপুঙ্করজ্যোষদায়িন্

স্মানির্জরদ্বিজপশুদধিবুদ্ধিকারিন্।

উদ্ধর্মশার্বরহর ক্ষিতিরাক্ষসধ্বংস্

আকল্পমার্কমর্হন্ ভগবন্ নমস্তে ॥ ৪০ ॥

অনুব্য। (হে) শ্রীকৃষ্ণ বৃষ্ণিকুলপুঙ্করজ্যোষদায়িন্ (বৃষ্ণিবংশরূপকমলানন্দপ্রদ সূর্য), স্মানির্জর দ্বিজপশুদধি-বুদ্ধিকারিন্, (স্মা পৃথিবী নির্জরাঃ দেবাঃ দ্বিজাঃ পশবশ্চ এতে এব উদধয়ঃ সমুদ্রাঃ তেষাং বুদ্ধিকারি-চক্রোপম,) উদ্ধর্ম শার্বরহর, (উদ্ধর্মঃ পাষণ্ড ধর্মঃ তদেব শার্বরং নৈশং তমঃ তৎ হরতি ইতি তথাবিধ,) ক্ষিতি রাক্ষসধ্বংস্, (কংসাদি পৃথিবীস্থ রাক্ষসতুলাজনজ্যোহিন্,) আর্কঃ (অর্ক-মভিব্যাপ্য) অর্হন্, (সর্বপূজ্য,) ভগবন্, তে নমঃ ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ। হে কৃষ্ণ, আপনি বৃষ্ণিবংশরূপ কমলের আনন্দদায়ক সূর্য ও ভূমি, দেব, দ্বিজ ও পশুরূপী সমুদ্রের বুদ্ধিকারী চন্দ্রদেব। আপনি পাষণ্ডধর্মরূপ নৈশাক্ষকার নাশ এবং পৃথিবীস্থ রাক্ষসতুলা জনগণের প্রতি বিদেষ করিয়া থাকেন। হে ভগবন্, সূর্যাদি নিখিল বস্তুর পূজনীয় আপনাকে আকল্প অর্থাৎ যতদিন বাঁচিয়া থাকি ততদিন পর্যন্ত প্রণাম করিতেছি ॥ ৪০ ॥

বিশ্বনাথ। যতপি মামপরাধিনং বিজ্ঞায় ন ক্রোধে তদপি অনেত্রাভ্যাং সান্নগ্ৰহাবলোকনামুতস্ত মহৎ দেহি। যথা তেনৈবাহারেণ নিত্যং প্রাণান্ রক্ষন্ কল্পপর্যন্তং জীবিতুং প্রভবিষ্যামীতি ব্যঞ্জয়ন্ প্রণমতি—শ্রীকৃষ্ণেতি। সূর্যস্বরূপং দক্ষিণং নেত্রমালক্ষ্যাহ—বৃষ্ণিকুলপদ্ব্যস্ত জ্যোষঃ প্রফুল্লস্তং তৎপ্রদায়িন্ মামপি পল্লসন্তানং কৃপয়া প্রফুল্লয়েতি ভাবঃ। চন্দ্রস্বরূপং বামং নেত্রমালক্ষ্যাহ—স্মাঃ স্মাতলস্থা মহম্মাদয়ঃ নির্জরাঃ স্বর্গস্থা দেবা দ্বিজাঃ পশবশ্চ বৃন্দাবনস্থাঃ পক্ষিণো গাবশ্চ ত এবোদধয়ন্তেষাং বুদ্ধিকারিন্ মামপি দেবধর্মঃ

কৃপয়া বর্জ্যেতি ভাবঃ । যুগপদেব নেত্রে হে এব পুষ্প-
বস্ত্রাবলম্ব্যাহ, উদ্ধর্মঃ পাষণ্ডধর্মঃ স এব শার্বরমুক্তমসম্ ।
“শার্বরমুক্তমস” ইত্যমরঃ । তৎ হরতীতি তথা তেন স্ব-
প্রভো অথাপি মায়াচিকীর্ষালক্ষণং যম পাষণ্ডঃ কৃপয়া হর
যথা পুনর্যেবং ন কুর্যামিতি ভাবঃ । কিতৌ রাক্ষসা অঘাহরা-
দয়ন্তেভ্যো জহসি দ্রোহেণাপি স্বগতিং দদাসীত্যতঃস্বয়শ্চ-
বৃন্দবৎপবনবিদ্রোহিত্যাং সত্যলোকব্রহ্মরাক্ষসং যামপি দণ্ড-
প্রদানেনাপি সংস্কুরুষেতি ভাবঃ । স্বপ্রভোরহং নিগ্রহং
বা দৃষ্ট্বা দাসো জীবিতুমুৎসহতে উদাসীক্তঃ দৃষ্ট্বাতু ন
প্রাণান্ ধতুমীষ্টে ইতি ভাবঃ । হস্ত হস্ত, মহামহেশ্বরোহপি
বেজগুঞ্জাগৈরিকপিচ্ছাদিরচিত্যাকল্পো গোচারকবালকৈঃ সমং
খেলন্ হৃদ্যতীত্যনৌচিত্যাং মৎপ্রভোরিতি পূর্বং বিচারিত-
বতাত্মনভিজ্ঞেন যথা যেষপর্যাক্ষং তানপি প্রসাদদ্যমীতি মনসি
বিভাব্যাহ—আকল্পং তদীয়গুঞ্জাদিবেশমভিব্যাপ্য আর্কঃ
অর্কো নাম বৃকো ভগবদনর্হপুষ্পস্তমপি ব্রজস্বমভিব্যাপ্য হে
অর্হন্, মৎপূজ্য, কিং বা হে যোগা কৃপাকৃপাভ্যাং মন্ত্রা-
ভদ্রং কতুঃ সমর্থ, তে তত্তৎসহিতায় তুভ্যং নমঃ । “সর্ব-
সংশয়ক্সং সর্বভক্তিসিদ্ধান্তসমুত্তিঃ । অস্ত ব্রহ্মস্তুতিশ্চিত্ত-
ভিত্তৌ মে চাকচিচ্ছিত্তা” ॥ ৪০ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

ইতাভিষ্টুয় ভূমানং ত্রিঃ পরিক্রম্য পাদয়োঃ ।

নভাভীষ্টং জগদ্ধাতা স্বধাম প্রতাপত ॥ ৪১ ॥

অমর । শ্রীশুকঃ উবাচ,—জগদ্ধাতা (ব্রহ্মা) ইতি
(পূর্বোক্তরূপং) অভীষ্টং (বাঞ্ছিতং) ভূমানং (অপরিচ্ছিন্ন-
রূপং বিষ্ণুং) অভিষ্টুয় (স্তব্ধা) ত্রিঃ (বারত্ৰয়ং) পরিক্রম্য
(প্রদক্ষিণী কৃত্য) পাদয়োঃ নভা স্বধাম (ব্রহ্মলোকং)
প্রতাপত (জগাম) ॥ ৪১ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকদেব বলিলেন,—ব্রহ্মা পূর্বোক্তরূপে
নিজ অভীষ্টদেব অপরিচ্ছিন্ন বিষ্ণুকে স্তুতি এবং বারত্ৰয়
প্রদক্ষিণপূর্বক পদযুগলে প্রণাম করিয়া নিজধামে গমন
করিলেন ॥ ৪১ ॥

বিশ্বনাথ । অভীষ্টং ভগবতা প্রস্থাপয়িতুমিতি শেষঃ ।
যতো জগদ্ধাতা অস্তথা সহসা তৎপদভাজনে বিশ্বসৃষ্টেব-

সিদ্ধেঃ । ততশ্চ “যাবদধিকারমবস্থিত্যধিকারিকাণা”মিতি
জ্ঞানেনাধিকারান্তে তদভীষ্টং সৎসত্তীতি বুদ্ধাতে ॥ ৪১ ॥

ততোহনুজ্ঞাপ্য ভগবান্ স্বভুবং প্রাগবস্থিতান্ ।

বৎসান্ পুলিনমানিষ্ঠে যথাপূর্বসখা স্বকম্ ॥ ৪২ ॥

অমর । ততঃ (পরং) ভগবান্ স্বভুবং (ব্রহ্মাণং)
অনুজ্ঞাপ্য (পৃষ্ট্বা) প্রাগবস্থিতান্ বৎসান্ যথা পূর্বসখা
(যথা পূর্বং সখায়ঃ যস্মিন্ তৎ) স্বকং (স্বকীয়ং) পুলিনং
(সরস্বরং) আনিষ্ঠে (আনীতবান্) ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ । তাহার পর ভগবান্ ব্রহ্মাকে গৃহগমনের
অনুমতি প্রদান করিয়া তদপন্থত পূর্ববৎ তৃণাদি ভক্ষণরত
বৎসগণকে যথায় পূর্বসহচরবৃন্দ যথাস্থানে উপবিষ্ট ছিলেন
সেই স্বীয় ভোজন-স্থান পুলিনে আনয়ন করিলেন ॥ ৪২ ॥

বিশ্বনাথ । স্বভুবং ব্রহ্মাণং অনুজ্ঞাপ্যোতি মৌনেনৈব ।
‘অনুজ্ঞানীহি মাং কৃষ্ণে’ত্যাজ্ঞাপ্রার্থনে কৃতে ‘মৌনং সম্মতি-
লক্ষণ’মিতি ব্রহ্মণা সহসাবগমাৎ । মৌনত্যাগাভাবস্ত পশু-
পবংশিশিশুভদ্রশায়ামদীকৃতশ্চ ব্রহ্মমোহনাথং নাট্যস্থারস্ত-
পরিসমাপ্তিসিদ্ধার্থম্ । তত্র “ততো বৎসানদৃষ্ট্বাত্য পুলিনেহপি
চ বৎসপান্ । উভাবপি বনে কৃষ্ণে বিচিকার সমন্বত”
ইতি বৎসবালকারেণনাট্যারম্ভঃ । ‘মৌমোডো’ত্যাди ব্রহ্ম-
স্তুতো প্রবৃত্তায়াং কৃতস্তোত্রহং চতুর্মুখঃ, কিং চেষ্টেতে, কিং
বা মুহুর্জতে ইতি স্ববৎসারেণ ব্যাগ্রোহং গোপশিশূর্ন বুদ্ধো
ইতি ব্যঞ্জকেন মৌনেনৈব তস্মৈব নাট্যস্থ পরিসমাপ্তি-
রिति । স্বাধীনব্রহ্মণোগ্রে কৃষ্ণেন নিজমহৈশ্বর্যস্বাভ্যাজনমভি-
নীয়তে স্মৃতি তন্নট্যশব্দেনোচ্যতে । ‘তত্রোদ্রহংপশুপবংশ-
শিশুভদ্রনাট্য’মিত্যাদিনা বাৎসল্যাদিরসপরিকরব্রজেশ্বর্যাদীনা-
মগ্রেতু তন্মহাপ্রেমধাধীনেন কৃষ্ণেন নিজমহৈশ্বর্যশ্চ তন্মহা-
প্রেমমাধুর্যরসাক্ষাদিতস্তাজ্ঞনং যথার্থমেবেতি তত্র ন তস্তা-
নয় ইতি । ন তন্নট্যশব্দেন বাচ্যমিতি বিবেচনীয়ম্ । শ্রাক্
প্রাণদেব তৃণচরণাদিচেষ্টাভিরবস্থিতান্ স্বকং স্বভোজনস্থানং
পুলিনমানিষ্ঠে কীদৃশঃ যথাপূর্বং পূর্বোপবেশাদিকমনতিক্রম্য
অপরিভ্যজ্য বর্তমানাঃ সখাযো যত্র তৎ । সমাসান্ত আর্থঃ ।
যদ্বা, যথা যথাবদেব স্থিতাঃ পূর্বসখাঃ স্বরূপভূতসখেভ্যঃ
পূর্বসখাযো যত্র তৎ ॥ ৪২ ॥

একস্মিন্নপি যাতেহন্দে প্রাণেশং চান্তরাঅনঃ।

কৃষ্ণমায়াহতা রাজন্ কৃণাধঃ মেনিরেহর্ভকাঃ ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ। (হে) রাজন্, অর্ভকাঃ (বালকাঃ) আত্মনঃ প্রাণেশং (কৃষ্ণঃ) অন্তরা (বিনা) একস্মিন্ অন্দে (বর্ষে) যাতে (অতিক্রান্তে) অপি কৃষ্ণ-মায়াহতাঃ (শ্রীকৃষ্ণস্ত মায়ায়া মোহিতাঃ সন্তঃ তৎকালং) কৃণাধঃ (অর্ধকৃণমাত্রং) মেনিরে (জজিরে) ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্, বালকগণ নিজ নিজ প্রাণেশ্বর কৃষ্ণশূন্ত অবস্থায় একবৎসর অতিক্রম করিয়াও কৃষ্ণ-মায়ায় মোহিত হইয়া উহা অর্ধকৃণ মাত্র মনে করিয়া ছিলেন ॥ ৪৩ ॥

বিশ্বনাথ। অত্র তাবৎ কালজ্ঞানং তথৈব কবলপাণেঃ কৃষ্ণশূন্তাগতস্ত তৈঃ সহ তথৈব ভোজনলীলাশেবাদিকং দুষ্টক-যোগমায়াবৈভবমেবেত্যাহ—একস্মিন্নিত্যাদি চতুর্ভিঃ। আত্মনঃ স্বস্ত প্রাণেশং কৃষ্ণমন্তরা বিনাপি যোগমায়ায়া আহতা আরতাঃ ॥ ৪৩ ॥

কিং কিং ন বিস্মরস্তীহ মায়ামোহিতচেতসঃ।

যন্মোহিতং জগৎ সর্বমভীক্ষুং বিস্মৃতাত্মকম্ ॥ ৪৪ ॥

অনুবাদ। মায়ামোহিতচেতসঃ ইহ কিং কিং ন বিস্মরন্তি (সর্ববিস্মরণমপি সম্ভাব্যতে) যন্মোহিতং (যথা মায়ায়া মোহিতং) সর্বং জগৎ অভীক্ষুং (পুনঃ পুনঃ) বিস্মৃতাত্মকং (বিস্মৃতঃ আট্মৈব যেন তাদৃশং জাতং) ॥ ৪৪ ॥

অনুবাদ। মায়ামুগ্ধ ব্যক্তিগণ ইহলোকে কোন্ বস্তু বিস্মৃত না হইতে পারে? যে মায়াবলে মোহিত হইয়া এই জগত বারবার নিজকে পর্যন্ত ভুলিয়া যাইতেছে ॥ ৪৪ ॥

বিশ্বনাথ। মোহনসাধর্ম্যেণ যোগমায়ায়া বহিরঙ্গমায়াঃ দৃষ্টান্ত্যতি—কিং কিমিতি। বিস্মৃত আত্মা যেন তৎ, তথৈব যোগমায়ায়া বর্ষং ব্যাপ্য কৃষ্ণ-বিরহঃখং তে বিস্মারিতা ইতি ভাবঃ ॥ ৪৪ ॥

উচুশ্চ মুহুদঃ কৃষ্ণং স্বাগতং তেহতিরংহসা।

নৈকোহপ্যভোজি কবল এইতঃ সাধু ভুজ্যতাম্ ॥ ৪৫ ॥

অনুবাদ। (অতঃ এবং উচুঃ) তে মুহুদঃ কৃষ্ণং উচুঃ চ তে (অয়া) অতি রংহসা (অতি বেগেন শীঘ্রমিতার্থঃ) স্বাগতং (সম্যক্ আগতং) (অস্মাভিঃ) একঃ অপি কবলঃ (গ্রাসঃ) ন অভোজি (ন ভুক্তঃ) ইতঃ এহি সাধু (সম্যক্) ভুজ্যতাম্ ॥ ৪৫ ॥

অনুবাদ। অতএব সহচরগণ কৃষ্ণকে বলিলেন,—তুমি খুব শীঘ্র প্রত্যাবর্তন করিয়াছ, তোমার স্বখে আগমন হইয়াছে ত? ইতিমধ্যে আমরা একগ্রাসও ভোজন করিতে পারি নাই। সম্প্রতি এখানে আসিয়া উত্তমরূপে ভোজন কর ॥ ৪৫ ॥

বিশ্বনাথ। অর্ভকা উচুঃ। অতিরংহসা স্বথেনৈবা-গতম্। দূরগতবৎসানয়নে ঘটিকেকান্তবস্ত্রং ভবিষ্যতীতা-স্মাভির্বিচারিতং অয়া তু কৃণাধেনৈবাগতমিতি ভাবঃ। একোহপি কবলোগ্রাসস্তয়া বিনা নাভোজি তস্মাদিত এহি ॥ ৪৫ ॥

ততো হসন্ হৃষীকেশোহভাবহতা সহার্ভকৈঃ।

দর্শয়ঃশর্মাজগরং ন্যবর্তত বনাদব্রজম্ ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ। ততঃ (পরঃ) হৃষীকেশঃ হসন্ (সন্) অর্ভকৈঃ সহ অভাবহতা (ভুঙ্ক্তা) আজগরঃ চর্ম দর্শয়ন্ বনাং ব্রজং ন্যবর্তত (প্রত্যাগতঃ) ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ। অতঃপর হৃষীকেশ হান্ত সহকারে বালক-গণসহ ভোজন করিয়া তাহাদিগকে আজগরের চর্ম প্রদর্শন করিতে করিতে বন হইতে ব্রজে প্রত্যাগমন করিলেন ॥ ৪৬ ॥

বিশ্বনাথ। হসরিত্তি, ভেষ্যমানন্দদর্শনাৎ। অভা-বহত্যেতি বর্ষে গতেহপ্যব্যঞ্জনাদীনাং কৃণাধমাত্রপরিণামি-ত্বং জাতং তচ্চরণবৈরস্তং জনয়তীতি ভাবঃ। দর্শয়ন্নিত্যাহো সখায়ঃ অজ্ঞ যতোহয়ং সর্পো বস। ব্রজাদিকলিলো বর্ততে এবেতি পশ্যতেতি তদ্বস্ত্র ব্রজে প্রখ্যাপনার্থং যোগমায়ৈবং তাবৎকালপর্যন্তং তত্তদাচ্ছাদিতমাসীদিত্তি জ্ঞেয়ম্। বনাং বনবিহরণাং ব্রজং জগামেতি শেষঃ ॥ ৪৬ ॥

বর্হপ্রস্থনবনধাতুবিচিত্রিতাজঃ

প্রোদ্ধামবেণুদলশৃঙ্গরবোৎসবাচ্যঃ ।

বৎসান্ গৃগন্নুগগীতপবিত্রকীর্তি-

গোপীদৃগুৎসবদৃশিঃ প্রবিবেশ গোষ্ঠম্ ॥ ৪৭ ॥

অনুবাদ । বর্হপ্রস্থনবনধাতুবিচিত্রিতাজঃ (বর্হাণি ময়ূর-
পিচ্ছানি প্রস্থনানি পুষ্পানি বনধাতবঃ গৈরিকাদয়ঃ তৈঃ
বিচিত্রিতানি শোভিতানি অঙ্গানি যন্ত সঃ) প্রোদ্ধামবেণুদল-
শৃঙ্গরবোৎসবাচ্যঃ (প্রোদ্ধাটমৈঃ নিরগলৈঃ বেগাদিরবৈঃ উৎস-
বেন আচ্যঃ সম্পন্নঃ) গোপীদৃগুৎসবদৃশিঃ (গোপীদৃশাং
গোপীনমনানাং উৎসবরূপা দৃশিঃ দর্শনং যন্ত সঃ) অহুগগীত-
পবিত্রকীর্তিঃ (অহুগৈঃ অহুচরৈঃ গীতা পবিত্রা কীর্তিঃ যন্ত
তাদৃশঃ সন্) বৎসান্ (গোশাবকান্) গৃগন্ (উপলালনৈ-
রাহস্যন) গোষ্ঠঃ প্রবিবেশ ॥ ৪৭ ॥

অনুবাদ । তৎকালে তিনি ময়ূরপুচ্ছ, বহুপুষ্প ও
গৈরিকাদি ধাতুতে অঙ্গ সুশোভিত করিয়া এবং বেণুদল
শৃঙ্গাদির অত্যুচ্চ ধ্বনিদ্বারা পরম সমৃদ্ধিযুক্ত হইয়া গোপী-
নয়নের উৎসব স্বরূপ হইয়াছিলেন। সহচরবৃন্দ তাঁহার
নির্মলকীর্তি গান করিতেছিলেন। এইরূপে তিনি সান্নিধ্য
বৎসগণকে আহ্বান করিতে করিতে গোষ্ঠে প্রবেশ
করিলেন ॥ ৪৭ ॥

বিশ্বনাথ । গৃগন্ উপলালনৈরাহস্যন গোপীনাং বৎ-
সলানাং দৃশ্যমুৎসবরূপা দৃশির্দর্শনং যন্ত সঃ ॥ ৪৭ ॥

অত্মানেন মহাব্যালো যশোদানন্দনমুহুনা ।

হতোহবিতা বয়ঙ্কাস্মাদিতি বালা ব্রজে জগুঃ ॥ ৪৮ ॥

অনুবাদ । বালাঃ ব্রজে (পিতৃাদিসমীপে) অত্ম অনেন
যশোদানন্দনমুহুনা (কৃষ্ণেন) মহাব্যালঃ (কচ্চিদ্ ভীষণঃ
সর্পঃ) হতঃ বয়ং চ অস্মাৎ (সর্পাৎ) অবিতাঃ (রক্ষিতাঃ)
ইতি জগুঃ (কীর্তয়ামাহুঃ) ॥ ৪৮ ॥

অনুবাদ । বালকগণও ব্রজে কীর্তন করিতে লাগিলেন
যে, শ্রীকৃষ্ণ অত্ম এক ভীষণ সর্প বধ করিয়া আমাদেরকে
তাহা হইতে রক্ষা করিয়াছেন ॥ ৪৮ ॥

বিশ্বনাথ । যশোদানন্দনমোর্ত্যাগ্যমানন্দো যশো বা

যস্মাত্তথাভূতেন সূহৃৎনেতি শাকপাথিবাদিতান্মধ্যপদলোপী
কর্মধারয়ন্তস্মান্নহাব্যালাৎ বয়ং চ অবিতাঃ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীরাজোবাচ ।

ব্রহ্মন্ পরোদ্ভবে কৃষ্ণে ইয়ান্ প্রেমা কথং ভবেৎ ।

যোহভূতপূর্বস্তোকেষু স্মোদুবেষপি কথাতাম্ ॥ ৪৯ ॥

অনুবাদ । রাজা (পরীক্ষিৎ) উবাচ । (ব্রজোক্তসাং স্বতো-
কেষু স্নেহবল্ল্যাদমবহমিত্যাदिना নিজপুত্রভাঃ অপি শ্রীকৃষ্ণে
পরপুত্রে প্রেমাধিক্যমুক্তং ইতি কারণং পৃচ্ছতি ।) (হে)
ব্রহ্মন্ ! (ব্রজোক্তসাং) স্মোদুবেষ (স্বয়ং উৎপাদিতেষু)
তোকেষু (বালকেষু) অপি যঃ (প্রেমা) অভূতপূর্বঃ । পূর্বং
ন জাতঃ) পরোদ্ভবে (পরপুত্রে) কৃষ্ণে ইয়ান্ (এতাদৃশঃ)
প্রেমা (স্নেহঃ) কথং ভবেৎ (ইতি) কথাতাম্ ॥ ৪৯ ॥

অনুবাদ । শ্রীপরীক্ষিৎ বলিলেন—হে ব্রহ্মন্, ব্রহ্ম-
বাসিগণের নিজ পুত্রের প্রতিও পূর্বে যে প্রেম ভ্রমে নাই
পরপুত্র শ্রীকৃষ্ণের প্রতি তাদৃশ বিপুলপ্রেম কিরূপে হইল
তাহা বর্ণন করুন ॥ ৪৯ ॥

বিশ্বনাথ । “ব্রজোক্তসাং স্বতোকেষু স্নেহবল্ল্যাদমবহম
শনৈর্নিঃসীম ববুধে যথা কৃষ্ণে ভূপূর্ব”দিত্যাदिना স্বতোকেভো-
হপি পরপুত্রে কৃষ্ণে প্রেমাধিক্যং ব্যঞ্জিতম্ । তত্র পৃচ্ছতি ব্রহ্ম-
ন্থিতি, পরোদ্ভবে নন্দপুত্রে স্মোদুবেষু স্বপুত্রেষপি যঃ প্রেমা
অভূতপূর্বং ব্রহ্মমোহনাৎ পূর্বং ন ভূতঃ । লোকে হি অতিগুণ-
বত্ত্বমাদপি পরপুত্রাৎ গুণহীনেহপি স্বপুত্রে প্রেমাধিক্যং দৃশ্যত
ইত্যতো লোকবিরুদ্ধবাদিদং পৃচ্ছতে ইতি ভাবঃ ॥ ৪৯ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

সর্বেষামপি ভূতানাং নৃপ স্বাঐশ্বর্য বল্লভঃ ।

ইতরেহপতাবিত্তাচ্ছাস্তদ্বল্লভতর্যৈব হি ॥ ৫০ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকঃ উবাচ,—(হে) নৃপ, সর্বেষাং অপি
ভূতানাং স্বাত্মা এব বল্লভঃ (প্রিয়ঃ ভবতি) ইতরে (আত্ম-
ভিন্নাঃ) অপত্যবিত্তাচ্ছাস্তদ্বল্লভতর্যৈব হি (নিশ্চিতঃ)
তদ্বল্লভতয়া এব (তন্ত আত্মনঃ বল্লভতয়া প্রিয়তয়া গোণ-
ভাবেন ইত্যর্থঃ বল্লভাঃ ভবন্তি নতু তে সাক্ষাৎ প্রিয়াঃ) ॥ ৫০ ॥

অমুবাদ । শ্রীতকদেব বলিলেন,—হে রাজন্, নিজ আত্মাই সমস্ত প্রাণির প্রিয় হইয়া থাকে, আত্মাভিন্ন পুত্র-ধন প্রভৃতি পদার্থ আত্মার প্রিয় বলিয়া গৌণভাবে প্রিয়, বস্তুতঃ সাক্ষাৎ প্রিয় নহে ॥ ৫০ ॥

বিশ্বনাথ । ভো রাজন্, মমতাস্পদেভ্যঃ পুত্রাদিভ্যঃ সকাশাদহস্তাস্পদে আত্মনি প্রেমাধিক্যমিতি লোকরীতিঃ প্রথমং দৃশ্যতাং তত এবাশ্চ সিদ্ধাস্তো ভবিষ্যতীত্যাহ—সর্বেষামিতি পঞ্চভিঃ । বল্লভঃ লোকদৃষ্ট্যা আত্যন্তিক-প্রীতিবিষয়ঃ । স চ প্রতিদেহমেকৈক এব ন তথাস্তে ইত্যাহ—ইতরে ইতি ॥ ৫০ ॥

তদ্রাজেন্দ্র যথা স্নেহঃ স্বস্বকাত্মনি দেহিনাম্ ।

ন তথা মমতালম্বিপুত্রবিত্তগৃহাদিষু ॥ ৫১ ॥

অমুবাদ । (হে) রাজেন্দ্র, তৎ (তস্মাৎ) দেহিনাং স্বস্বকাত্মনি (স্বঃ স্বঃ আত্মানং প্রতি) যথা স্নেহঃ (ভবতি) মমতালম্বিপুত্রবিত্তগৃহাদিষু (মম এতে পদার্থাঃ ইত্যেবং ব্যবহারাস্পদেষু পুত্রাদিষু) তথা (তাদৃশঃ স্নেহ) ন (ভবতি) ॥

অমুবাদ । হে রাজেন্দ্র, অতএব দেহিগণের নিজ নিজ আত্মার প্রতি যেরূপ স্নেহ হয় মমতার বিষয়ীভূত পুত্র, ধন ও গৃহাদিতে তাদৃশ স্নেহ হয় না ॥ ৫১ ॥

বিশ্বনাথ । যথা নিকৃপাধিকঃ ॥ ৫১ ॥

দেহাত্মবাদিনাং পুংসামপি রাজত্বসত্ত্বম ।

যথা দেহঃ প্রিয়তমস্তথা নহনু যে চ তম্ ॥ ৫২ ॥

অমুবাদ । (হে) রাজত্বসত্ত্বম, দেহাত্মবাদিনাং (দেহেষু এব আত্মত্বাধ্যাসিনাং) পুংসাং অপি দেহঃ যথা (যাদৃশঃ) প্রিয়তমঃ (ভবতি) তৎ (দেহঃ) অহু (পশ্চাৎ তৎ সম্বন্ধিনঃ ইত্যর্থঃ) যে চ (পদার্থাঃ) গেহ কলত্রপুত্রাদয়ঃ (তে) তথা (তাদৃশাঃ প্রিয়তমাঃ) ন হি (ন ভবন্তি) ॥ ৫২ ॥

অমুবাদ । হে ক্ষত্রিয় সজ্জনতম, দেহে আত্মবুদ্ধি-বিশিষ্ট পুরুষগণেরও দেহ যেরূপ প্রিয় হয় দেহ-সম্বন্ধী গৃহ, স্ত্রী বা পুত্রাদি সেরূপ প্রিয়তম হয় না ॥ ৫২ ॥

বিশ্বনাথ । সচাত্মামৃদেহে এব জ্ঞায়তে ইতি তস্মাতে-

নাহ—দেহ এবাত্মোক্তি বদিতুং শীলং যেমাং তৎ দেহং অহু-ভবন্তি যে পুত্রাদয়ন্তে তথা ন প্রিয়তমা ইত্যর্থঃ ॥ ৫২ ॥

দেহোহপি মমতাভাক্ চেত্তত্ সৌ নাত্মবৎ প্রিয়ঃ ।

যজ্জীর্ঘতাপি দেহেহস্মিন্ জীবিতাশা বলীয়সী ॥ ৫৩ ॥

অমুবাদ । চেৎ (যতপি) দেহঃ অপি মমতাভাক্ (স্নেহভাজনং) তর্হি (তথাপি) অসৌ (দেহঃ) আত্মবৎ প্রিয়ঃ ন ভবতি । যৎ (যস্মাৎ) অস্মিন্ দেহে জীর্ঘতি (জরাগ্রস্তে) অপি জীবিতাশা বলীয়সী (দৃশ্যতে) ॥ ৫৩ ॥

অমুবাদ । যদিও এই দেহ মমতাস্পদ তথাপি উহা আত্মতুল্য প্রিয় নহে । যেহেতু এই দেহ জরাগ্রস্ত হইলেও জীবনের আশা বলবতী থাকে অর্থাৎ দেহত্যাগে আত্মার অতিশয় কষ্ট জানিয়া দেহত্যাগ করিতে চাহে না, সুতরাং আত্মার প্রতি স্নেহাধিক্য বশতঃ জীবিতাশা বলবতী থাকে ॥ ৫৩ ॥

বিশ্বনাথ । দেহাত্মবাদিনাং তেষামপি কদাচিদীদৃ-বিবেকে সতি আত্মৈব প্রিয়ঃ স্মান্নতথা দেহ ইত্যাহ—দেহোহপি অহস্তাস্পদীভূতোহপি দেহ ঈদৃশবৈকেন যদি মমতাভাক্ স্মাত্তদাসৌ দেহ আত্মবৎ প্রিয়ে ন ভবেৎ । কিম্বাত্মাহুরোধেনৈব প্রিয়ঃ স্মাদিত্যর্থঃ । তত্র লোকানু-ভবমেব প্রমাণয়তি—যদिति । সর্বত্র দেহত্যাগে আত্ম-নোহতিকষ্টঃ দৃষ্টঃ । তদতিকষ্টঃ মমাত্মনো যা ভবত্বেতি বুদ্ধ্যৈব আত্মচুতিস্নেহাদেব দেহে জীবিতাশা অধিকা ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৫৩ ॥

তস্মাৎ প্রিয়তমঃ স্বাত্মা সর্বমামপি দেহিনাম্ ।

তদর্থমেব সকলং জগদেতচ্চরাচরম্ ॥ ৫৪ ॥

অমুবাদ । তস্মাৎ সর্বেষাং অপি দেহিনাং স্বাত্মা প্রিয়-তমঃ (ভবতি) এতৎ সকলং চরাচরং জগৎ তদর্থং (আত্ম-স্থার্থং) এব ॥ ৫৪ ॥

অমুবাদ । অতএব সমস্ত প্রাণিগণেরই নিজের আত্মা প্রিয়তম হয় । এই নিখিল চরাচর জগৎ সেই আত্মারই স্থখের কারণ ॥ ৫৪ ॥

বিশ্বনাথ । তস্মাদিতি । চরং পুত্রকলত্রাদি । অচরং গৃহঘটপটাদি । তেন লোকদৃষ্টা পুত্রাদিভ্যঃ সকাশাদান্ন এবাত্যন্তিক প্রীতিবিষয়ন্তঃ প্রতিপাদিতম্ ॥ ৫৪ ॥

কৃষ্ণমেনমবেহি অমাত্মানমখিলাশ্রনাম্ ।

জগদ্ধিতায় সোহপ্যত্র দেহীবাভাতি মায়ায়া ॥ ৫৫ ॥

অর্থঃ । জং এনং কুলং অখিলাশ্রনাং (সর্বজীবানাং) আশ্রনং (আত্মস্বরূপং) অবেহি (জানীহি) সঃ অপি জগদ্ধিতায় অত্র মায়ায়া দেহী ইব আভাতি ॥ ৫৫ ॥

অনুবাদ । তুমি এই কৃষ্ণকে সর্বজীবের আত্মস্বরূপ বলিয়া জানিবে । তিনি জগতের মঙ্গলার্থ অবতীর্ণ হইয়া মায়িক উপাধি বা ভৌতিক দেহবানরূপে প্রতীত হইতেছেন (কিংবা) মৃৎগণ তাঁহার মায়ায় মুগ্ধ হইয়া তাঁহাকে ভৌতিক দেহবান্ মনে করিতেছে অথবা (মায়া অর্থে কৃপা) জগৎমঙ্গলার্থ কৃপাপূর্বক অবতীর্ণ হইয়া সাধারণের ইন্দ্রিয়গ্রাহ্য স্থলদেহধারিকরূপে প্রতীত হইতেছেন ॥ ৫৫ ॥

বিশ্বনাথ । বিবক্ষিতং সিদ্ধান্তং প্রতিপাদয়ন্তদৃষ্ট্যা তস্মাপ্যাত্মন আপেক্ষিকপ্রীতিবিষয়ত্বমেব আত্মান্তিকপ্রীতি-বিষয়ত্বং কেবলং কৃষ্ণৈশ্চবেত্তাহ—কৃষ্ণমিতি । অখিলা-নামাত্মনাং জীবানামপ্যাত্মনাং পরমাত্মানমেব কৃষ্ণমবেহি, তেন পুত্রাদিষু প্রীতির্থিতা দেহাহরোরোধেন দেহে চ প্রীতির্থিতা আত্মাহরোরোধেন তথৈবাত্মপি প্রীতিঃ পরমাত্মাহরোরোধেন স চ পরমাত্মা কৃষ্ণ এব মূর্ত্তঃ পূর্ণ এব । যদ্বন্তঃ “বিষ্টভায়া-মিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ”দিত্যতঃ কৃষ্ণৈশ্চাত্যন্তিক প্রীতিবিষয়ত্বাস্তত্রৈব প্রীতে: পরাকাষ্ঠেতি স্বপুত্রৈভ্যোহপি তত্র যৎ প্রেমাদিক্যং তদুপপাদিতম্ । কিঞ্চ, জীবানাং ভক্ত্যভাবাৎ মায়ায়া জ্ঞানাবরণাচ্চ ভৌতিক প্রকাশে তস্মি-স্তাদৃশত্বেনাহুভবো মায়িকজীবানামভক্তানাং কথমস্তিত্যতঃ পুত্রাদিষু লোকানাং প্রীতিবিষয়ত্বেনাহুভবো ন তস্মিন্, ব্রহ্মবাসিনাস্ত মায়াভীততাস্তক্তিপূর্ণত্বাচ্চ যথার্থ এবাহুভব ইত্যন্তস্তেযাং স্বপুত্রাদিভ্যোহপি তস্মিন্ প্রেমাদিক্যং স্বভা-বিকং বর্ত্তত এবেতি সমাধেয়ম্ । জগদ্ধিতায়াবতীর্ণঃ স কৃষ্ণোহপি মায়ায়া দেহীব আভাতি স্বাবিভূয়া মূর্টেজীব ইব ভৌতিকদেহবান্ প্রতীয়তঃ ইত্যর্থঃ । যদ্বা, মায়ায়ৈব যো

দেহস্তবানিব মায়াপাধিরিব প্রতীয়তে নতু স মায়াপাধি-রিত্যর্থঃ । অতএব মধুসূদনসরস্বতীপাদৈরপি “সচ্চিৎ স্তগৈক-বপুষঃ পুরুষোত্তমস্ত নারায়ণস্ত মহিমা নহি মানমেতি” । “চিদানন্দাকারং জলদকচিসারঃ শ্রুতিগিরিঃ ব্রহ্মজীবাং হারঃ”-মিত্যাদি বহুশো বর্ণিতম্ । যদ্বা, নতু পরমাত্মা খল্লিঙ্গিয় গ্রাহ্যো ন ভবেৎ । কৃষ্ণস্ত সর্বৈদৃশ্যত এবেতি তত্রাহ—জগত এব হিতায় মায়ায়া নিহেতুকাচিন্ত্যাত্মা কৃপয়া সোহপি অত্র জগজ্জনেন্দ্রিয়েষু দেহীব আভাতি স্বয়মেব তদগ্রাহকেন প্রকাশতে ইতি । অতর্কতদিচ্ছয়া তদগৃহীতৈরিন্দ্রিয়ৈরেব স গৃহতে ন পুনরিন্দ্রিয়ৈঃ স্বয়মেব শব্দাদিরিব গ্রহীতুং শক্য ইতি ভাবঃ । অতএব ভাগবতামৃতধৃতঃ নারায়ণাধ্যাত্মবচনম্ । “নিত্যাব্যাক্তোহপি ভগবানীক্যতে নিঃশক্তিঃ । তামতে পরমানন্দঃ কঃ পশ্যেতামিতঃ প্রভুম্” । ইতি তত্রত্যা কারিকা চ ততঃ স্বয়ং প্রকাশত্বশক্ত্যা স্বেচ্ছা প্রকাশয়া । ‘সোহভি-ব্যাক্তো ভবেন্নৈত্রে ন নেত্রবিষয়ত্বতঃ’ ইতি তত্র হিতমগ্র-দেখীয়ানামাত্মকুলজনানাং স্বকৃপাদৃষ্টিদানেনৈব স্বমাদুর্গগ্রাহণম্, প্রতিকূলানাং কঃসাগস্তুরাণাস্ত পিতৃদুহিতরসনয়া মৎস্রাণ্ডিকা-ভোজনমিব প্রাকৃতৈরেবেন্দ্রিয়ৈস্তস্মাদুর্গগ্রহণরহিতমেব দর্শনং ধ্যানাবেশ সিদ্ধার্থঃ আবেশফলঞ্চ সর্বাপরোধোপশমনপূর্বকো মোক্ষঃ স এব তেষাং হিতম্ । কিঞ্চ, ব্রহ্মস্থানমৈশ্বর্যজ্ঞান-শূন্যনামন্তেষামত্মকুলপ্রতিকূলানামপি যদপি স দেহেবাভাতি তদপি “দেহদেহিবিভাগোহত্র নৈখরে বিগৃহতে কচিদি”তি মঞ্চাচার্যধৃত মহাবারাহবচনাদেব শাস্ত্রজৈর্দেহীতি বক্তৃ-যোগ্যত্বাদিবশদপ্রয়োগঃ ॥ ৫৫ ॥

বস্ততো জানতামত্র কৃষ্ণং স্থানু চরিসু চ ।

ভগবদ্রূপমখিলং নান্নদ্বিস্তিহ কিঞ্চন ॥ ৫৬ ॥

অর্থঃ । বস্ততঃ (যথাতথ্যতঃ) অত্র কৃষ্ণং জানতাং (তৎস্বরূপজ্ঞমহাজনানাং) স্থানুঃ চরিসু চ (স্বাবরজঙ্গ-মাত্মকং) অখিলং (ব্রহ্মাণ্ডং) ভগবদ্রূপং (উদাকারং প্রকাশতে) ইহ অন্তঃ বস্ত কিঞ্চন ন (প্রকাশতে ইত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ । বস্ততঃ যাহারা কৃষ্ণতত্ত্ব অবগত আছেন, তাঁহাদের মতে স্থাবর ও দ্রবমাত্মক এই নিখিল ব্রহ্মাণ্ড

কৃষ্ণের রূপ অর্থাৎ কৃষ্ণই সর্বকারণ-কারণ (কার্য ও কারণ অভিন্ন) কৃষ্ণ বাতীত অন্য কোন বস্তু নাই ॥ ৫৬ ॥

বিশ্বনাথ । কিস্তিপোক্ষক প্রেমাস্পদানি যে চাত্ত্বদেহ-পুত্রাচ্চাত্ত্বদেহপি বিচারবতঃ স এবৈত্যাপেক্ষিকপ্রেমাস্পদত্ব-মপি তন্ত্ৰৈবেত্যাহ—বস্তুত ইতি । বস্তুতত্ত্বিত্যর্থঃ । কৃষ্ণঃ জ্ঞানতাং পুংসাং মতে স্বাবরজঙ্গমকঃ সর্বং তদ্রূপমেব তন্ত্ৰৈব সর্বকারণত্বাৎ কারণতন্ত্ৰৈব কার্যকারণত্বাদিত্যি ভাবঃ ॥ ৫৬ ॥

সর্বেষামপি বস্তুনাং ভাবার্থো ভবতি স্থিতঃ ।

তত্ৰাপি ভগবান্ কৃষ্ণঃ কিমতদ্বস্তু রূপাতাম্ ॥ ৫৭ ॥

অম্বয় । সর্বেষাং অপি বস্তুনাং ভাবার্থঃ (ভাবঃ কারণং তদ্রূপোহর্থঃ) স্থিতঃ (স্থিরঃ) ভবতি ভগবান্ কৃষ্ণঃ তন্ত্ৰ (কারণত্ব) অপি (কারণমিত্যর্থঃ তত্ৰাৎ) অতদ্বস্তু (কৃষ্ণ-সম্বন্ধরহিতং) কিং (অস্তি) রূপাতাম্ (নির্ধার্যতাং কিমপি নাস্তীতি ভাবঃ) ॥ ৫৭ ॥

অম্বুবাদ । যাবতীয় বস্তুর কারণ, প্রধান ইহাই নির্নীত হইয়াছে। ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সেই কারণেরও কারণ-রূপ। অতএব কৃষ্ণসম্বন্ধরহিত কি আছে তাহা নিকরণ করিতে পার কি ? ৫৭ ॥

বিশ্বনাথ । কৃত ইতি তদাহ—সর্বেষামপি স্বাবর-জঙ্গমানাং ভাবঃ । ভবন্তাস্মাদিত্যি ভাবঃ কারণং প্রধানং তদ্রূপোহর্থঃ স্থিতঃ স্থিরো ভবতি তত্ৰাপি ভাবস্ত ভাবঃ কারণঃ কৃষ্ণ এব অতঃ কিং অতঃ শ্রীকৃষ্ণব্যতিরিক্তং বস্তু রূপাতাম্ । যদ্বা, বস্তুনাং বুদ্ধীজ্ঞিয়ানাং ভাবার্থা ব্যঙ্গোহর্থঃ আত্মা স্থিরো ভবতি তত্ৰাপ্যংশতাত্ত্বিক্যো অংশী শ্রীকৃষ্ণঃ । অতঃ কিং অতঃ তত্ত্বিন্নং বস্তু কিং কিমর্থ্যং রূপাতাং স এব কেবলং সেব্য ইত্যর্থঃ ॥ ৫৭ ॥

সমাপ্তিতা যে পদপল্লবপ্লবং

মহংপদং পুণ্যযশো মুরারেঃ ।

ভবাম্বুধিবৎসপদং পরং পদং

পদং পদং যদ্বিপদাং ন তেষাম্ ॥ ৫৮ ॥

অম্বয় । যে (জনাঃ) পুণ্যযশোমুরারেঃ (পবিত্রকীর্তি শ্রীকৃষ্ণ) মহংপদং (মহদাশ্রয়ং) পদপল্লবং (পাদপদ্ম-

তরণিঃ) সমাপ্তিতাঃ তেষাং ভবাম্বুধিঃ (ভবসমুদ্রঃ) বৎস-পদং (গোপ্পদতুলাঃ স্ত্রপোক্তাঃ ভবতি) পরং পদং (শ্রীকৃষ্ণার্থাঃ স্থানং গতিঃ ভবতি) বিপদাং (অন্তধানাং) বৎ পদং (স্থানং) ন (তৎ ন ভবতি) ॥ ৫৮ ॥

অম্বুবাদ । যে সকল ব্যক্তি পবিত্র কীর্তিশালী শ্রীকৃষ্ণের শিব-ব্রহ্মাদি মহৎদিগের আশ্রয়ভূত পাদপদ্ম-তরণি আশ্রয় করিয়াছেন তাঁহাদের নিকট এই ভব-সমুদ্র গোপ্পদ-তুল্য হইয়া থাকে, তাঁহাদের প্রাপ্যস্থান পরম পদ বৈকুণ্ঠ বিপদের আশ্রয়ভূত স্থান নহে ॥ ৫৮ ॥

বিশ্বনাথ । তদেবং সাধিতং শ্রীকৃষ্ণতন্ত্ৰৈব প্রেমাস্পদত্বং তচ্চরণাশ্রয়গৈকহেতুকান্মায়াতরণাদেবাত্ত্বভবগোচরীভবতীতি তচ্চরণশ্রয়িণামেব সর্বোৎকর্ষমভিব্যঞ্জয়তি—সমাপ্তিতা ইতি । পুণ্যং চাক্রমনোহরং যশো যন্ত তন্ত্ৰ মুরারেঃ পদপল্লব এব প্লবস্তং যে সম্যক্ কৈবল্যেনাপ্তিতাঃ । কীর্ত্যঃ মহতাং পদমাশ্রয়ম্ । তেষাং ভবাম্বুধিবৎসপদং তীর্ত্তত্বব্যবস্তভা-নানাস্পদং ভবতি, পরং পদং নিত্যধাম শ্রীকৃষ্ণাবন বৈকুণ্ঠাদি তেষাং পরমাস্পদং বিপদাং বৎ পদং দুর্বিষয়ং তৎ খলু তেষাং কদাচিদপি ন ভবতীতি তেষাং মতিস্ততোহন্তত্ৰ নাসজ্জতে ইত্যর্থঃ ॥ ৫৮ ॥

এতৎ তে সর্বমাখ্যাতং যৎ পৃষ্ঠোহহমিহ ত্বয়া ।

তৎ কোমারে হরিকৃতং পৌগণ্ডে পরিকীর্তিতম্ ॥ ৫৯ ॥

অম্বয় । (হে রাজন্,) কোমারে (পঞ্চমাদে) যৎ (কর্ম) হরিকৃতং (কৃষ্ণেনাচরিতং তৎ) পৌগণ্ডে (ষষ্ঠ বর্ষে বাটলৈঃ) পরিকীর্তিতং ইহ (অশ্বিন্ বিষয়ে) ত্বয়া অহং যৎ (কারণং) পৃষ্ঠঃ (পূর্বং জিজ্ঞাসিতঃ) এতৎ সর্বং (তৎ কারণং) তে (তব সমীপে) আখ্যাতং (বস্তুতঃ ব্যাখ্যাতম্) ॥ ৫৯ ॥

অম্বুবাদ । হে রাজন্, পঞ্চমবর্ষে শ্রীকৃষ্ণ যে কর্ম আচরণ করিয়াছিলেন বালকগণ ষষ্ঠবর্ষে তাহা কীর্তন করিয়াছিল। এবিষয়ে তুমি যে কারণ জিজ্ঞাসা করিয়া-ছিলে, আমি তাহার সমস্ত তোমার নিকট ব্যাখ্যা করিলাম ॥ ৫৯ ॥

এতৎসুহৃদ্ভিঃচরিতং মুরারে-

রঘাদিনং শাঙ্কলজ্জেননঞ্চ ।

ব্যক্তেতরঙ্গপ্রপঞ্চোর্বভিষ্টবঃ

শৃণু গৃণ্নেতি নরোহখিলার্থান্ ॥ ৬০ ॥

অর্থঃ । নরঃ মুরারেঃ (কৃষ্ণ) সুহৃদ্ভিঃ (বয়স্ গোপালকৈঃ সহ) চরিতং (আচরিতং) অঘাদিনং (অঘাস্থর বিনাশ) শাঙ্কলজ্জেননং (বনস্তৃণোপরি ভোজনং) ব্যক্তে- তরং (ব্যক্তাং জড়প্রপঞ্চাং ইত্যরং ভিন্নং প্রপঞ্চাতীতং) রূপং অজোর্বভিষ্টবঃ (অজেন ব্রহ্মণা কৃতঃ যঃ উরুঃ মহান্ অভিষ্টবঃ স্তবঃ তং) শৃণু (আকর্ণয়ন্) গৃণ্ণ (কীর্তয়ন্ চ) অখিলার্থান্ (সর্বাভীষ্টান্) এতি (লভতে) ॥ ৬০ ॥

অনুবাদ । শ্রীকৃষ্ণের বয়স্গণের সহিত আচরণ, অঘাস্থর-বিনাশ, বনস্থ তৃণের উপর ভোজন, জড় প্রপঞ্চ- তীত রূপ, ব্রহ্মকৃত মহৎসুত্রে এই সকল শ্রবণ ও কীর্তন করিলে মানব সর্ব অভীষ্ট প্রাপ্ত হয় ॥ ৬০ ॥

বিশ্বনাথ । সুহৃদ্ভিঃচরিতং “মুক্তোহন্তোত্তমশিক্ষাদী” নিত্যাদিনোক্তম্ । ব্যক্তাং প্রপঞ্চাদিতরং । অকারান্ত- মার্বম্ । অজস্র উরুর্মহাদ্ অতি সর্বতোভাবেন স্তবস্তম্ ॥ ৬০ ॥

এবং বিহারৈঃ কৌমারৈঃ কৌমারং জহতু ব্রজে ।

নিলায়নৈঃ সেতুবন্ধৈর্মর্কটোৎপলবনাদিভিঃ ॥ ৬১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে পারম-

হংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে

ব্রহ্মস্তুতিনাম চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ॥

অর্থঃ । (রামকৃষ্ণ) ব্রজে এবং নিলায়নৈঃ (পলায়নৈঃ)

সেতুবন্ধৈঃ (সেতু-নির্মাতৃণৈঃ) মর্কটোৎপলবনাদিভিঃ (বানর-

তুল্য লক্ষ্যাদিভিঃ) কৌমারৈঃ (কুমারোচ্চিতৈঃ) বিহারৈঃ

কৌমারং (বয়ঃ) জহতুঃ (অতিক্রান্তবন্তৌ) ॥ ৬১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে চতুর্দশাধ্যায়স্যাব্যয়ঃ ।

অনুবাদ । রামকৃষ্ণ এইরূপে ব্রজে পলায়ন সেতু- বন্ধন এবং বানরের দ্বারা লক্ষ্য প্রভৃতি কৌমার কালোচিত বিহার দ্বারা কৌমার কাল অতিক্রম করিয়াছিলেন ॥ ৬১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে চতুর্দশ অধ্যায়ের

অনুবাদ সমাপ্ত ।

বিশ্বনাথ । “ব্রহ্মন্ কালান্তরকৃতং তৎকালীনাং কথং ভবেদি”তি রাজপ্রশ্নোত্তরং সমাপ্য পুনস্তাং কথাসেবামব- লম্বমান আহ—এবমিতি । জহতুঃ সংবৃতবন্তৌ । নিলায়নৈঃ নিলীয়স্থিতি তদন্থেষণাত্মৈঃ সেতুবন্ধলক্ষ্যপ্রয়াগক্ষীরাক্ষিমথনা- দিভিরবতারান্তরচরিতৈঃ ॥ ৬১ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্বাং হর্থিণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

চতুর্দশোহয়ং দশমে সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সত্যম্ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে চতুর্দশাধ্যায়স্য

সারার্থদর্শিনী-টীকা সমাপ্তা ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে চতুর্দশ অধ্যায়ের

গৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত ।

পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ

গৌড়ীয়-ভাষ্য ।

পঞ্চদশ অধ্যায়ের কথাসার ।

এই অধ্যায়ে শ্রীরামকৃষ্ণের ধেনুপালন করিতে করিতে ধেনুকাহ্নর বধ, কালীয়া-বিষ হইতে বালকগণের রক্ষণ এবং তালফলভক্ষণাদি লীলা বর্ণিত হইয়াছে ।

। রামকৃষ্ণ পৌগণ্ডলীলা আবিষ্কার করিয়া একদিবস গোচারণ করিতে করিতে এক স্বচ্ছসরোবরশোভিত মনোরম

বনে প্রবেশপূর্বক সখাগণ সহিত বনবিহার করিতে লাগি- লেন । পরিশ্রান্তের দ্বারা বলদেব গোপবালকদিগের ক্রোড়ে যন্তক রাখিয়া শয়ন করিলে স্বয়ং কৃষ্ণ অগ্রজের পদ-সন্ধান- দ্বারা আশ্রিত্ব অপনোদন করিতেন, কখনও বা স্বয়ং কোন গোপের ক্রোড়ে যন্তক দিয়া শয়ন করিলে অত্র বালক তাঁহার পদ-সন্ধান করিতেন । এইরূপে নানা-ক্রীড়ায় সর্বদা রত থাকিতেন । এমন সময় শ্রীদাম, স্ববল ও শোক-

কৃষ্ণ প্রভৃতি গোপবালকগণ শ্রীরামকৃষ্ণকে গোবর্ধন পর্বতের নিকটস্থ বিবিধ স্থানস্থ কলপূর্ণ তালবনে ধেনুক-নামে এক গর্দভরূপধারী দুর্দান্ত অশ্বরের দৌরাগ্নের বিষয় কহিয়া বাললেন, অশ্বরের ভয়ে কেহই ঐ বনফল আশ্বাদন করিতে পারেন না, তাহাকে সগণে বধ করাই আবশ্যক। রামকৃষ্ণ তাহা শ্রবণ করিয়া সহচরবৃন্দের মনোহরীষ্ট পূরণার্থ সেই বনে গমন করিলেন। বলদেব তালবৃক্ষ কাম্পিত করিয়া ফলপাতন আরম্ভ করিবামাত্র গর্দভরূপী ধেনুকাশ্বর দ্রুত গমনপূর্বক বলদেবকে আক্রমণ করিলে রাম এক হস্তে তাহার পশ্চাদ্ভাগের দুই চরণ ধারণপূর্বক ঘূর্ণিত করিয়া তালবৃক্ষের উপর নিক্ষেপ করিলেন, অশ্বরও প্রাণত্যাগ করিল। তখন ধেনুকের জ্বাতিবর্গ আক্রোশ বশতঃ ক্রোধে আক্রমণ করিতে আসিলে রামকৃষ্ণ তাহাদেরও এক একটিকে ধরিয়া বধ করিয়া যাবতীয় উপদ্রবের নিবৃতি করিলেন। শ্রীকৃষ্ণ অগ্রজের সহিত ব্রজে প্রত্যাগমন করিলে রোহিণী ও যশোদা আসিয়া রামকৃষ্ণকে ক্রোড়ে তুলিয়া মুখচুম্বন করিলেন, পরে অন্নাদি ভোজন করিয়া রামকৃষ্ণ শয্যায় শয়ন করিলেন। অপর একদিন কৃষ্ণ অগ্রজকে সঙ্গে না লইয়া সখাদিগের সহিত কালিন্দীর তীরে গোচারণে গমন করিলেন। সেখানে গো এবং গোপগণ তৃষ্ণার্ত হইয়া কালিন্দীর বিষ-দূষিত জল পান করিতেই সকলে বিচেতন হইয়া নদীতটে পতিত হইলেন। পরে কৃষ্ণের অমৃতবহিণী দৃষ্টিদ্বারা পুনর্জীবন লাভ করিয়া সকলেই সবিম্বয়ে কৃষ্ণের রূপা স্মরণ করিতে লাগিলেন।

শ্রীশুক উবাচ ।

ততশ্চ পৌগণ্ডবয়ঃশ্রিতৌ ব্রজে
বভূবুস্তৌ গণ্ডপালসম্মতৌ ।

গাশ্চারণ্যস্তৌ সখিভিঃ সমং পদৈ-
বৃন্দাবনং পুণ্যমতীব চক্রতুঃ ॥ ১ ॥

অম্বয় । শ্রীশুকঃ (শ্রীবাদরায়ণিঃ) উবাচ । ততঃ চ পৌগণ্ডবয়ঃশ্রিতৌ (পূর্বতোহধিকরসপ্রকটনযোগ্য ষষ্ঠাঙ্কারস্তকালেন শ্রিতৌ সেবিতৌ) তৌ (রামকৃষ্ণৌ) ব্রজে গণ্ডপালসম্মতৌ (গণ্ডপালনে নিযুক্তৌ) বভূবুতুঃ । সখিভিঃ

সমং (বয়শ্চৈঃ সহ) গাঃ চারণ্যস্তৌ পদৈঃ (পদচিহ্নৈঃ) বৃন্দাবনং অতীব পুণ্যং (চারু) চক্রতুঃ ॥ ১ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকদেব কহিলেন,—অনন্তর পৌগণ্ডবয়স প্রাপ্ত হইয়া অর্থাৎ বাল্যলীলা অপেক্ষা অধিকতর রস-প্রকটনযোগ্য পৌগণ্ডবয়সের দ্বারা সেবিত হইয়া রামকৃষ্ণ ব্রজে গণ্ডপালনকার্যে নিযুক্ত হইলেন। তাহারা সম-বয়স্ক সহচরবৃন্দের সহিত গোচারণ করিতে করিতে পদ-চিহ্নদ্বারা সমগ্র ব্রজভূমিকে অতীব সুশোভিত করিয়া-ছিলেন ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ । ধেনুনাং রক্ষণং জ্যেষ্ঠস্ততিঃ শ্বৈঃ সহ খেলনম্ । ধেনুকস্ত বদো রক্ষা বিধাৎ পঞ্চদশে গবাম্ । ততঃ পঞ্চম-বর্ষকৌড়ানন্তরং পশুনাং পালনে সম্মতৌ গোপৈঃ সম্মতী-ভূতৌ । তদ্দিনস্ত পাশ্বে কাতিকমাহায্যে দৃষ্টম্—“গুপ্তাষ্টমী কার্তিকে তু স্মৃতা গোপাষ্টমী বৃধৈঃ । তদ্দিনাশ্বদেবোহ-ভূদগোপঃ পূর্বস্ত বংশপঃ” ইতি । পদৈঃ পদচিহ্নৈঃ সজা-দিভিঃ । পুণ্যং চারু অতীবোতি । পূর্বমুনবিশতিচিহ্নানাং চরণয়োলঘুত্বাদ্রেখানামতিসূক্ষ্মত্বেন স্পষ্টীভাবাৎ ॥ ১ ॥

তন্মাধবো বেণুমুদীরয়ন্ বৃতো
গোপৈর্গৃণ্ণতিঃ স্বযশো বলাঘিতঃ ।
পশূন্ পুরস্কৃত্য পশবামাবিশদ-
বিহতুঁকামঃ কুসুমাকরং বনম্ ॥ ২ ॥

অম্বয় । তৎ (ততঃ) স্বযশঃ গৃণ্ণতিঃ (স্বকীর্তিং গায়তিঃ) গোপৈঃ বৃতঃ বলাঘিতঃ (রামেণ সহ) মাধবঃ বেণুঃ উদীরয়ন্ (বাদয়ন্) পশূন্ পুরস্কৃত্য বিহতুঁকামঃ (ক্রীড়ণেচ্ছুঃ সন্) পশবাং (গণ্ডভাঃ হিতং) কুসুমাকরং (বিবিধপুষ্পভূষিতং) বনং আবিশৎ ॥ ২ ॥

অনুবাদ । অতঃপর তিনি নিজকীর্তিকীর্তনকারী গোপগণে বেষ্টিত হইয়া বলদেবসহ বেণুবাদন করিতে করিতে গণ্ড-গণকে অগ্রবর্তী করিয়া বিহার কামনায় গণ্ডগণের হিতকর বিবিধ পুষ্পশোভিত বনে প্রবেশ করিলেন ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ । তদ্বৎ পশবাং গণ্ডভ্যো হিতম্ আসমস্তাদ-বিশং । মাধব ইতি শ্লেষণে বসন্ত ইব তুল্যাসকঃ ॥ ২ ॥

তম্ভুগ্ধোষালিমৃগদ্বিজাকুলঃ

মহন্ননঃপ্রথাপয়ঃসরস্বতা ।

বাতেন জুষ্টং শতপত্রগন্ধিনা

নিরীক্ষ্য রক্তং ভগবান্ মনো দধে ॥ ৩ ॥

অর্থঃ । ভগবান্ মঞ্জুঘোষালিমৃগদ্বিজাকুলঃ (মধুর-
নিদ্রাদ্রব্রণপক্ষিব্যাধুঃ) মহন্ননঃপ্রথাপয়ঃসরস্বতা (মহতাঃ
মনসা প্রথাঃ তুলাঃ স্বচ্ছং পথো যস্মিন্ তৎ সরঃ আশ্রয়তেন
অস্তি যন্ত তেন) শতপত্রগন্ধিনা (পদ্মসৌরভযুক্তেন) বাতেন
জুষ্টং (সেবিতং) তৎ (বনং) নিরীক্ষ্য রক্তং (বিহতুং)
মনঃ দধে (অভিলষ) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ । তথায় ভগবান্ মধুরবকারী ভ্রমর, পশু
ও পক্ষিগণে পরিপূর্ণ, মহাজনের হৃদয়তুলা স্বচ্ছসলিলময়
সরোবর সমন্বিত এবং সরোবরস্থ কমল সকলের পরিমল-
বাহী বায়ুসেবিত বন নিরীক্ষণ করিয়া বিহার করিতে অভি-
লাষ করিলেন ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ । তৎ পক্ষেজিয়াহ্লাদকং বনং নিরীক্ষ্য
মঞ্জুঘোষা অলয়ো মৃগা দ্বিজাঃ পক্ষিগণা তৈর্যাপ্তমিতি
বিবিধেন স্বৌষধেণ শ্রোতন্ত বাতেন জুষ্টং সেবিতমিতি
ব্যঞ্জিতেন যান্দ্যেন মহতাঃ মনঃপ্রথাঃ মনঃসদৃশং নীতল-
মধুরস্বচ্ছং পথো যত্র তৎ সর আশ্রয়তেনাস্তি যন্ত তেনেতি
শৈতোন চ । অগ্নিস্থিযন্ত মাধুর্যেণ রসনায়াঃ, শতপত্রগন্ধ-
নেতি সৌরভ্যেণ নাসায়াঃ, শতপত্রস্ত সৌন্দর্যেণ নেত্র-
স্থাপ্যাহ্লাদকম্ ॥ ৩ ॥

স তত্র তত্রাক্ষপল্লবশ্রিয়া

ফলপ্রসুনোরুভরেণ পাদয়োঃ ।

স্পৃশচ্ছিতান্ বীক্ষ্য বনস্পতীনুদা

অয়ম্নিবাহাগ্রজমাдиপুরুষঃ ॥ ৪ ॥

অর্থঃ । সঃ আদিপুরুষঃ (ভগবান্) তত্র তত্র (বন-
প্রদেশে) ফলপ্রসুনোরুভরেণ (ফলপুষ্পগুরুভারেণ হেতুনা)
অক্ষপল্লবশ্রিয়া (তাম্রবর্ণকিশলয়কান্ত্যা) পাদয়োঃ (ভগবৎ-
পাদযুগলে) স্পৃশচ্ছিতান্ (স্পৃশন্ত্যঃ শিখাঃ শাখাগ্রাণি যেযাং
তান্) বনস্পতীন (বৃক্ষান্) বীক্ষ্য (দৃষ্ট্বা) মুদা (হর্ষণে)
অয়ন্ ইব (বিস্মিত ইব) অগ্রভং (বলদেবং) আহ ॥ ৪ ॥

অনুবাদ । সেই বনপ্রদেশে সর্বত্র অক্ষপল্লব সৌন্দর্যে
শোভিত বনস্পতিগণ ফলপুষ্পের গুরুতরভারে নতশাখ
হইয়া চরণযুগলস্পর্শ করিতেছে দেখিয়া আদি-পুরুষ শ্রীকৃষ্ণ
নিজ অগ্রভ বলদেবকে হর্ষসহকারে ঈষৎ হান্তপূর্বক বলি-
লেন ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ । অক্ষপল্লবানাং শ্রীঃ শোভা তয়া সহ
তদ্ব্যমুখতেন পাদস্পর্শনাং ফলানাং প্রসুনানাকোরুভরেণ
পাদয়োঃ স্পৃশন্ত্যঃ শিখা যেযাং তান্ বনস্পতীন বৃক্ষান্
বিলোক্য অয়ন্ অয়মান ইতি বিবক্ষিতস্ত বনস্পতীনাং-
কর্ষন্ত পর্যবসানং স্বোৎকর্ষ এব স্তাৎ । স্বোৎকর্ষন্ত চ
অয়মুক্ত্যনৌচিত্যাৎ । মুদেতি আনন্দহ্রনিতেন গান্ত্বীয়া-
ভাবেনোক্ত্যা বিনা স্বাত্মশক্তেষু রামে সখ্যভাবোথেন
স্মিতেনানেন স্বমহোৎকর্ষারোপ শুভ্রেব ব্যঞ্জিতঃ । অত্র
এবাগ্রিমস্ত্রোকে আদিপুরুষেতি স্বনাম্মাপি তন্ত সন্দোধানং
করিষ্যতে, ইবেতি মদভিপ্রায়মিদং মদগ্রজো মা বৃধাতামিতি
স্মিতনিহুবান্নতু স্বয়মিত্যর্থম্ । তথাহি—“শ্রীবৃন্দাবনতদ্বাসি-
মাধুর্যোবনচেতসা । তৎসুবে হরিণারক্কে নিজেৎকর্ষাব-
সায়িনম্ । তমালোচ্য ততো রামমপদিষ্ঠ্য বাধায়ি সঃ ॥
অতোহত্র নৈব তাৎপর্যং রামোৎকর্ষানুবর্ণনে । সখ্য-
ভাবাত্তদা রামে নর্ম্মনেদমুদীকৃতম্” । ইতি ভাগবতামৃতীয়া
সাক্ষ্যকারিকা । আদিপুরুষ ইতি তদনুজ্ঞেহপি স্বয়ং
ভগবদ্বাত্তদাদিঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীভগবানুব্রাট ।

অহো অমৌ দেববরামরার্চিতং

পাদাশুভ্রং তে স্তম্ননঃফলার্হণম্ ।

নমস্তাপাদায় শিখাভিরাত্মন-

স্তমোহপহতৌ তরুজন্ম যংকৃতম্ ॥ ৫ ॥

অর্থঃ । (হে) দেববর, অহো অমৌ (বনস্পত্যয়ঃ)
আত্মনঃ (স্বস্ত) তরুজন্ম (বৃক্ষত্বেন জন্মগ্রহণং) যংকৃতং
(যেন অজ্ঞানেন কৃতং) (তমোহপহতৌ) (তন্ত তমসঃ
অজ্ঞানস্ত অপহতৌ নাশায়) শিখাভিঃ (অগ্রদৈর্শঃ)
স্বমনঃ ফলার্হণং (পুষ্পফলরূপপূজোপকরণং) উপাদায়
(গৃহীত্বা) অমরার্চিতং (দেবৈরপি পূজিতং) তে (তব
বলদেবস্ত) পদাশুভ্রং (পাদপদ্মং) নমস্তি ॥ ৫ ॥

অনুবাদ । দেববর, এই বৃক্ষসকল নিজদিগের বৃক্ষ-
জন্মের হেতুভূত অজ্ঞানের বিনাশ জন্য অগ্রভাগে পুষ্পফল-
রূপ পূজার উপকরণ গ্রহণ করিয়া দেবগণ-পূজা ভবদীয়
পাদপদ্মে প্রণত হইতেছে ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ । স্বীয়পুষ্পফলাদিভিঃ স্বপ্রভোঃ শ্রীকৃষ্ণশ্চ
চরণাবর্তয়াম ইতি মনোভূলাপং যুগ্মাকমহং জ্ঞানামীতি
স্ববিজ্ঞত্বং পরমভক্তান শ্রীবৃন্দাবনীয়বৃক্ষান্ কটাক্ষেণ জ্ঞাপয়-
ন্নগ্রজমাহ—অহো ইতি । শিখাভিঃ স্ববশিরোভিরূপায়নং
তত্ত্বপাদায় পাদাযুজং নমস্কীতি ভক্ত্যা শিরোভিরেব
চরণয়োস্তত্তদর্শনস্বীভ্যর্থঃ । কিমর্থম্ আত্মনস্তমসোহপরাধস্থা-
পহৃত্যো যেনাপরাধেন কৃতমুৎপাদিতং তরুজন্ম । হস্তাস্মাভি-
রপরাধ এব কশ্চিং কৃতঃ যৎ কৃষ্ণসন্নিধিগমনাসমর্থমস্মাকং
তরুজন্ম বিধাতা কৃতমিতি তেষামনুরাগোৎসবচনমেবার-
বোচন্তুগবান্, বস্ততস্ত ব্রহ্মাদিভিরপি প্রার্থ্যমানত্বাদ্ভাবনীয়-
তরুজন্মনাপরাধফলমিতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৫ ॥

এতেহলিনস্তব যশোহখিললোকতীর্থং
গায়ন্ত আদিপুরুষানুপদং ভজন্তে ।
প্রায়ো অমী মুনিগণা ভবদীয়মুখ্যা
গৃঢ়ং বনেহপি ন জহত্যনঘাঘ্নদৈবম্ ॥ ৬ ॥

অন্বয় । (হে) অনঘ, (শুদ্ধপুরুষ,) (হে) আদি-
পুরুষ, এতে অলিনঃ (ভ্রমরাঃ) অখিললোকতীর্থং (সকল-
লোকপাবনং) তবঃ যশঃ গায়ন্তঃ (সন্তঃ) অনুপথং ভজন্তে
(তব পশ্চাদ্গামিনঃ ভবন্তি) । অমী (ভ্রমরাঃ) ভবদীয়-
মুখ্যাঃ (ভবতঃ নানারূপশ্চ নিয়তোপাসকাঃ তেষু মুখ্যাঃ)
মুনিগণাঃ প্রায়ঃ (মুনিসমূহাঃ এব ইতি সম্ভাবয়ামি অত
এব) গৃঢ়ং (অন্তরূপোসকৈরবজ্ঞাতং) আঘ্নদৈবং (নিজা-
রাধাং ভবন্তং) বনে অপি ন জহতি (ন ত্যজন্তি) ।
(ভবান্ যথা গোপালকবেশগ্রহণেন বনমাগতঃ তথা এতে
ভবদুপাসকাঃ মুনয়ঃ অপি ভ্রমররূপেণ ত্বামনুগতাঃ ইতি
ভাবঃ) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । হে অনঘ, হে আদিপুরুষ, এই ভ্রমরগণ
নিখিল লোকপাবন ভবদীয় যশোগান করিতে করিতে

আপনার অনুগমন করিতেছে । ইহারা নিশ্চয়ই
ভবদীয় উপাসকগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ মুনিবৃন্দ হইবেন, এই-
রূপ আমার মনে হইতেছে । অন্তরূপোসকদিগের দুর্বোধ্য
নিজ আরাধ্যদেব আপনাকে বনেও পরিত্যাগ করি-
তেছে না ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ । তত্রত্যান্ জন্মান্ স্তোতি দ্বাভ্যাম্ ।
এতেহলিনো ভ্রমরাঃ অনুপথং তদঙ্গসৌরভানুসারিত্বাৎ,
বনে কচিদ্রহস্তলীলার্থং গৃঢ়ং সহচরাগ্গম্যামপি ত্বাং ন
জহতি ন ত্যজন্তি । হে অনঘেতি তত্র গমনোহপ্যোষাৎ
ত্বাং ত্বাং ন গৃহাসি । তস্মাদেতে ভবদীয়মুখ্যা এব মুনিগণা
রহস্তলীলায়ননশীলা ভ্রমরী ভবন্তি, তেন ভ্রমরাঃ ! মদতি-
রহস্ত কুঞ্জমপি প্রবিষ্টাস্থাং সৌরভ্যানুসারিত্বমাসঙ্কতেতি
তান্ প্রতি প্রশাদো ধীনিতঃ ॥ ৬ ॥

নৃত্যাস্ত্যমী শিখিন ঈড্য মুদা হরিণ্যঃ
কুর্বন্তি গোপা ইব তে প্রিয়মীক্ষণেন ।
স্বকৈশ্চ কোকিলগণা গৃহমাগতায়
ধন্থা বনোকস ইয়ান্ হি সতাং নিসর্গঃ ॥ ৭ ॥

অন্বয় । (হে) ঈড্য (হে স্তম্ভাঃ), অমী শিখিনঃ
(ময়ূরাঃ) মুদাঃ (হর্ষণ) নৃত্যন্তি হরিণ্যঃ গোপাঃ ইব
(গোপাঙ্গনা ইব) ঈক্ষণেন (দৃষ্টিপাতেন) তে (তব)
প্রিয়ং কুর্বন্তি । কোকিলগণাঃ চ স্বকৈঃ (স্বমধুরধ্বনিভিঃ তে
প্রিয়ং কুর্বন্তি) বনোকসঃ (বনবাসিনঃ এতে) ধন্থাঃ
(প্রশংসনীয়ঃ) গৃহং আগতায় (অতিথিজনশ্চ তুষ্টয়ে)
সতাং (সাধুনাং) ইয়ান্ হি নিসর্গঃ (এব এব স্বভাবঃ) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ । হে স্তবনীয় পুরুষবর, এই ময়ূরগণ আনন্দে
নৃত্য করিতেছে । হরিণীগণ গোপরমণীগণের স্তায় দৃষ্টি-
পাতদ্বারা এবং কোকিলগণ স্বমধুর ধ্বনিতে আপনার ক্রীতি-
সাধন করিতেছে । এই সকল বনবাসী ধন্থ । গৃহাগত
অতিথির সন্তোষের জন্য এরূপ আচরণ সজ্জনগণের স্বভাব-
সিদ্ধ ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ । তে গৃহমাগতায় ত্বাং গৃহমাগতাং সম্মান-
য়িতুং স্বকৈঃ প্রিয়ং কুর্বন্তীতি পূর্বোণৈবান্বয়ঃ । ইয়ান্ সতাং

নিগর্গ ইতি নৃত্য-সহস্রাবলোকনপ্রিয়বচনৈর্গৃহাগতস্ত সাধো
সন্মাননমিতি সত্যং স্বাভাবিকো ধর্ম ইত্যর্থঃ । ৭ ॥

ধন্তেয়মদ্য ধরণী তৃণবীরুধন্তং-

পাদস্পৃশো ক্রমলতাঃ করজ্জাভিমৃষ্টাঃ ।

নচোহজ্রয়ঃ খগমৃগাঃ সদয়াবলোকৈক-

গৌপ্যোহস্তুরেণ ভূজয়োরপি যৎস্পৃহা শ্রীঃ ॥৮॥

অর্থঃ । অদ্য ইয়ং ধরণী ধন্তা তৎপাদস্পৃশঃ (তব
পাদযুগলস্পর্শঃ লভ্যমানাঃ) তৃণবীরুধঃ (তৃণলতাশ্চ ধন্তাঃ)
করজ্জাভিমৃষ্টাঃ (তব নৈখঃ স্পৃষ্টাঃ) ক্রমলতাঃ (বৃক্ষলতিকাঃ
ধন্তাঃ) সদয়াবলোকৈকঃ (তব সাকরণ-কটাক্ষপাতে) নচঃ
অজ্রয়ঃ (পর্বতাঃ) খগমৃগাঃ (পশুপক্ষিগণঃ ধন্তাঃ) শ্রীঃ
(লক্ষ্মীরপি) যৎস্পৃহা (যস্মৈ স্পৃহয়তি বলাভং বাহুতি তেন)
ভূজযোঃ অস্তুরেণ (বক্ষঃপ্রদেশেন) গোপ্যঃ (গোপাঙ্গনাঃ)
অপি (ধন্তাঃ) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ । এই পৃথিবী পূর্বে বিবিধ অবতারের চরণ-
স্পর্শ-সৌভাগ্যলাভ করিলেও আপনার স্বরূপ-অবতारे
সম্প্রতি পূর্বাপেক্ষা অধিক সৌভাগ্যবতী হইয়াছে । তৃণলতা-
সকল আপনার পদযুগলস্পর্শে, বৃক্ষলতাগণ আপনার নখ-
সমূহের স্পর্শে, নদী-পর্বত ও পশুপক্ষিগণ ভবদীয় সাকরণ
কটাক্ষপাতে এবং গোপীগণ শ্রীদেবীও বাহার জন্ত লালারিত,
আপনার সেই বক্ষঃপ্রদেশলাভে ধন্ত হইয়াছেন ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ । এবং তন্ত্ৰংকর্তৃকসেবয়া তান্ জ্ঞাত্বা শ্রীরাম-
কর্তৃকপ্রসাদেনাপি তানেবাহুভৈরনৈশ্চ সহিতান্ জ্ঞোতি ।
ধন্তেয়ং ধরণী অণ্ডেত্যবতারগতস্ব লকালমালম্যোক্তিবাচকেন
পদেন তৎস্বরূপবরাহশেষস্পর্শাদপি তৎস্পর্শোহস্তা অতি
স্বখদ ইতি জ্ঞোতিতম্ । কুতো ধন্তেয়মিতি চেৎ ধরণীস্থানাং
ভূগাদীনামপি তৎসম্পর্কাদেব ইত্যাহ—ভূগানি চ বীরুধশ্চ
তৎস্পাদাভ্যাং স্পৃক্ স্পর্শো যাসাং তথাভূতাঃ যতঃ ক্রমা
লতাশ্চ করজৈঃ পুষ্পত্রোটনার্থং নৈখরভিমৃষ্টাঃ স্পৃষ্টাঃ যতঃ
নচাদয়শ্চ সক্রপাবলোকৈঃ । যদ্বা, সন্ “অয়ং শুভাবহো
বিধি”র্ধেভ্যস্তথাভূতৈরবলোকৈঃ সহিতা যতঃ কিঞ্চিৎ স্বগন্ধ-
শীতলাং গোপীপরিধায়াং শারিবাং বল্লীং বক্ষসি কোতুকেন

ধ্রিয়মাণাং বিলোকাহ,—গোপ্যঃ শ্রামবল্লোহপি ভূজযো-
রন্তরং বক্ষস্তেন সহিতা যতঃ শ্রীঃ শোভাপি যস্মৈ স্পৃহয়তি
স। যা বল্লী শোভামপি শোভয়তীত্যত এব বক্ষসি তথা
ধ্রিয়ত ইতি ভাবঃ । পক্ষে, গোপ্যো ব্রজসুন্দর্যঃ যৎস্পৃহা
যস্মৈ ভূজান্তরা লক্ষ্মীরপি স্পৃহয়তি । তথাহি ভাগবতামৃতীয়াঃ
কারিকাঃ—“সদা বক্ষঃস্থলস্থাপি বৈকুণ্ঠেশিতুরিন্দ্রিরা । কৃষ্ণা-
রঃস্পৃহয়াশ্চৈব রূপং বিবৃণুতেহধিকম ॥” পৌরাণিকমুখাখ্যান-
মত্র সংক্ষিপ্য লিখ্যতে । শ্রীঃ প্রেক্ষা কৃষ্ণসৌন্দর্যং তত্র লুকা
ততস্তপঃ । কুবর্তীং প্রাহ তাং কৃষ্ণঃ কিং তে তপসি
কারণম্ । বিজিহীর্ষেতয়া গোষ্ঠে গোপীরূপেতি সাধব্রবীৎ ।
তৎসুভূমিতি প্রোক্তা লক্ষ্মীস্তঃ পুনরব্রবীৎ । স্বর্গরেখেব তে
নাথ বস্তমিচ্ছামি বক্ষসি । এবমস্থিতি সা তস্ত তদ্রূপা
বক্ষসি স্থিতে”তি ॥ ৮ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

এবং বৃন্দাবনং শ্রীমংকৃষ্ণঃ প্রীতমনাঃ পশূন্ ।

রেমে সঞ্চারয়ন্নদ্রেঃ সরিত্রোধঃসু সান্নগঃ ॥ ৯ ॥

অর্থঃ । শুকঃ উবাচ । প্রীতমনাঃ (সন্তুষ্টচিত্তঃ শ্রীকৃষ্ণঃ)
এবং শ্রীমৎ (শ্রীযুক্তং) বৃন্দাবনং (প্রাতি) প্রীতঃ (সন্)
সান্নগঃ (অনুচরৈঃ সহ) পশূন্ সঞ্চারয়ন্ অদ্রেঃ সরিত্রোধঃসু
(পর্বতসমীপস্থনদীতটেব) রেমে (বিহারং চকার) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকদেব বলিলেন,—শ্রীকৃষ্ণ এইরূপ
সৌন্দর্যময় বৃন্দাবনধামের প্রতি প্রীত হইয়া সন্তুষ্টচিত্তে
অনুচরগণের সহিত পশু সঞ্চারণ করিতে করিতে পর্বত-
সমীপস্থিত নদীতটসমূহে বিহার করিতেন ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ । এবমিতি স্পষ্টম্ । যদ্বা, ইখমগ্রজং
পরিতোজ্য গোপ্যোহস্তুরেণ ভূজয়োরিতি নিজোক্ত্যাবোদীপ্ত-
কন্দর্পস্তৎসদ্র এব গাঃ সখীশ্চ নিযুক্তা ভোঃ শ্রীমদার্য,
ক্ষণমহমত্র স্ববলেন সার্থং গোবর্ধনকন্দরারোধসি বিশ্রম্যা-
গস্তাশ্রিতমগ্রে কালিন্দীরোধঃসু তাবদ্বিহরেতু্যক্তা ততো
বিযুক্তা পৌগণ্ডেহপি কৈশোরাবির্ভাবাদ্রহসি ব্রজবালাভিঃ
সার্থং রেমে ইত্যাহ—এবমগ্রজন্তুত্যা তদ্বারৈব পশূন্ বৃন্দা-
বনং সঞ্চারয়ন্ অদ্রেঃ সরিতো মানসগদ্যয়া রোধঃসু রেমে

ইত্যম্বয়ঃ । শ্রীমতী ব্রজযোষিনুখ্যাত্ত্ব প্রীতা প্রেমবতী
যস্মিন্ সঃ । কলালকর্তৃকো ঘট ইতিবৎ প্রীতেভ্যস্ত বিশে-
ষত্ববিবক্ষয়া পরনিপাতঃ । অতএব প্রীতমনাঃ অনুগাভিঃ
সখীভিঃ সহিতঃ ব্যাখ্যানস্তান্ত রহস্যাদেতস্তাবরকং রত্নস্ত
কনকসম্পূটমিব ব্যাখ্যান্তরমবতারিকাং বিনৈবাস্তি তদযথা
শ্রীমন্তো বলদেবাভ্যাঃ প্রীতা যস্মিন্ সঃ । সান্নগঃ অনুগৈঃ
সহিতঃ । অন্তঃ সমানম্ ॥ ৯ ॥

কচিদগায়তি গায়ত্সু মদাক্কালিধনুত্রতৈঃ ।

উপগীয়মানচরিতঃ পথি সঙ্ঘর্ষণাঘিতঃ ॥ ১০ ॥

(অনুজল্লতি জলন্তঃ কলবাকৈঃ শুকং কচিং ।

কচিং সংকুজস্তমনুকুজতি কোকিলম্ ॥)

কচিচ্চ কলহংসানামনুকুজতি কুজিতম্ ।

অভিনৃত্যতি নৃত্যন্তঃ বহিঃ হাসয়ন্ কচিং ॥ ১১ ॥

মেঘগন্তীরয়া বাচা নামভিদূরগান্ পশূন্ ।

কচিদাহ্বয়তি প্রীত্যা গোগোপালমনোজয়া ॥ ১২ ॥

অম্বয় । অনুত্রতৈঃ (অনুচরৈঃ) উপগীয়মানচরিতঃ
(স্তবকীতিঃ) সঙ্ঘর্ষণাঘিতঃ (রামেণ যুক্তঃ কৃষ্ণঃ) পথি কচিং
(কুত্র চিং) মদাক্কালিবু (মদমত্ত-ভ্রমরেষু) গায়ত্সু (অব্যক্ত-
মধুরধ্বনিং কুবৎসু সৎসু) গায়তি (স্বয়মপি তদনুরূপত্যা গুঞ্জনং
করোতি) কচিং (কুত্র চিং) জলন্তঃ (মধুরনিদাদং কুবন্তঃ)
শুকং কলবাকৈঃ (অব্যক্ত-মধুরশব্দৈঃ) অনুজল্লতি (অনু-
করোতি) কচিং (কুত্র চিং) সবলু (হৃষিক্টং) কুজন্তঃ
কোকিলং অনুকুজতি (তদনুরূপং শব্দং করোতি) কচিং
(কুত্র চিং) কলহংসানাং কুজিতং অনুকুজতি কচিং (কুত্র-
চিং) হাসয়ন্ (অনুচরীন্ ইত্যর্থঃ) নৃত্যন্তা বহিঃ
(ময়ূরং) অভিনৃত্যতি (তদং নৃত্যং করোতি) কচিং
(কুত্র চিং) গো-গোপালমনোজয়া (গো-গোপালকানাং
আনন্দদায়িত্বা) মেঘগন্তীরয়া বাচা (শব্দেন) প্রীত্যা (স্নেহেন)
নামভিঃ (নামগ্রহণৈঃ) দূরগান্ (দূরগতান্) পশূন্
আহ্বয়তি ॥ ১০-১২ ॥

অনুবাদ । তৎকালে অনুচরগণ তাঁহার চরিত গান

করিতেন । তিনি বলদেবের সহিত পথে কোথাও
মদমত্ত ভ্রমরগণ গান করিতে থাকিলে স্বয়ং গান করি-
তেন, কোন স্থলে মধুরনিদাদকারী শুকগণের অব্যক্ত মধুর
ধ্বনির অনুকরণ করিতেন । কোথাও বা হুমধুর কুজ-
ন-পরাধন কোকিলের অনুরূপ শব্দ করিতেন, কোনস্থলে কল-
হংস-কুঙ্কনের অনুকরণ, কোথাও বা অনুচরগণের হান্ত
উৎপাদন-সহকারে নৃত্যশীল ময়ূরের অনুকরণ করিয়া নৃত্য
করিতেন, কোথাও বা গো ও গোপালগণের আনন্দদায়ক
জলদগন্তীর ধ্বনিতে শামলী ধবলী প্রভৃতি নাম উচ্চারণ-
পূর্বক দূরগত পশুগণকে অতিশয় প্রীতির সহিত আহ্বান
করিতেন । ১০-১২ ॥

বিশ্বনাথ । বহিঃপশুভিলক্ষ্মীকৃত্য নৃত্যতি সখীন্ হাসয়ন্
বহিঃসেব রসোল্লাসয়ন্ ॥ ১০-১২ ॥

চকোরক্রৌঞ্চচক্রাহ-ভারদ্বাজাংশচ বহিঃ ।

অনুরৌতি স্য সত্বানাং ভীতবদ্যাসিংহয়োঃ ॥ ১৩ ॥

অম্বয় । (কচিং) চকোরক্রৌঞ্চচক্রাহ-ভারদ্বাজাংশ-
বহিঃ (চকোরাদীন্ পক্ষিণঃ) অনুরৌতি স্য (তেষাং কু-
করণেন শব্দং চকার) (কচিং) সত্বানাং (প্রাণিনাং মধ্যে)
ব্যাঘ্র-সিংহয়োঃ ভীতবৎ (ব্যাঘ্রসিংহাভ্যাং ভীতেষু প্রাণিষু
পলায়মানেষু স্বয়মপি ভীতবৎ পলায়তে বস্ততস্ত স্বস্ত
স্বাভাবিক-শৌর্বেণ ভয়াভাবঃ এব) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ । কোন স্থানে চকোর, ক্রৌঞ্চ, চক্রবাক,
ভারদ্বাজ প্রভৃতি পক্ষিগণের অনুকরণে শব্দ করিতেন এবং
কোথায়ও বা প্রাণিগণের ব্যাঘ্র ও সিংহভয়ে পলায়নের
দ্বায় স্বয়ং ভীতবৎ পলায়ন করিতেন ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ । কিন্তু সত্বানাং প্রাণিনাং মধ্যে ব্যাঘ্র-
সিংহয়োঃ শব্দেন ভীতবদ্যবতি সখিষু পলায়মানেষু স্বয়মপি
পলায়তে । বস্ততস্ত স্বস্ত স্বাভাবিকশৌর্বেণ ভয়াভাবো
বতিপ্রত্যয়েনোক্তম্ ॥ ১৩ ॥

কচিং ক্রৌড়াপরিশ্রান্তং গোপোৎসঙ্গোপবহঁণম্ ।

স্বয়ং বিশ্রময়ত্যাঁহং পাদসংবাহনাদিভিঃ ॥ ১৪ ॥

অর্থঃ । কচিং ক্রীড়াপরিশ্রান্তং গোপোৎসঙ্গোপ-
বর্হণং (গোপাণাং উৎসঙ্গঃ ক্রোড়দেশ এব উপবর্হণং উপা-
ধানং যন্ত তং) আর্থঃ (বলদেবং) স্বয়ং (কৃষ্ণঃ) পাদ-
সম্বাহনাদিভিঃ) পরিচর্যাভিঃ) বিশ্রাময়তি ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ । কোথায়ও বা বলদেব ক্রীড়ায় পরিশ্রান্ত
হইয়া গোপগণের ক্রোড়দেশরূপ উপাধানে মন্তক বিজ্ঞাস
পূর্বক শয়ন করিলে শ্রীকৃষ্ণ স্বয়ং পাদসংবাহন প্রভৃতি
পরিচর্যা দ্বারা তাঁহার শ্রমাপনোদন করিতেন ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ । উপবর্হণং শীর্ষোপাধানম্ ॥ ১৪ ॥

নৃত্যতো গায়তঃ ক্বাপি বল্লতো যুধ্যতো মিথঃ ।

গৃহীতহস্তৌ গোপালান্ হসন্তৌ প্রশংসন্তুঃ ॥ ১৫ ॥

অর্থঃ । ক্বাপি (কুত্র চিৎ) গৃহীতহস্তৌ (পরস্পরং
যুতহস্তৌ রামকৃষ্ণৌ) হসন্তৌ (সন্তৌ) নৃত্যতঃ গায়তঃ
বল্লতঃ (উল্লম্বনং কুর্বতঃ) মিথঃ (পরস্পরং) যুধ্যতঃ
গোপালান্ প্রশংসন্তুঃ ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ । কোনও স্থানে রামকৃষ্ণ পরস্পর হস্তধারণ-
পূর্বক নৃত্য, গীত, উল্লম্বন এবং পরস্পর যুদ্ধশীল গোপাল-
গণকে পরিহাস করিতে করিতে প্রশংসা করিতেন ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ । হসন্তৌ কৃষ্ণাঘৌ নৃত্যাদীন্ কুর্বতো
গোপালান্ প্রশংসন্তুঃ ॥ ১৫ ॥

কচিং পল্লবতল্লেষু নিযুদ্ধশ্রমকর্ষিতঃ ।

বৃক্ষমূলশ্রয়ঃ শেতে গোপোৎসঙ্গোপবর্হণঃ ॥ ১৬ ॥

অর্থঃ । কচিং নিযুদ্ধশ্রমকর্ষিতঃ (মল্লক্রীড়াপরিশ্রান্তঃ)
বৃক্ষমূলশ্রয়ঃ (বৃক্ষমূলং উপাশ্রিতঃ) পল্লবতল্লেষু (বৃক্ষপল্লব-
রচিতশয্যায়) গোপোৎসঙ্গোপবর্হণঃ (গোপবালকক্রোড়-
রূপং উপাধানং স্বীকুর্বন্) শেতে ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ । কোনও স্থানে মল্লক্রীড়ায় পরিশ্রান্ত হইয়া
বৃক্ষমূল আশ্রয়পূর্বক পল্লব-রচিত শয্যায় গোপবালকগণের
ক্রোড়-দেশরূপ উপাধানে মন্তক স্থাপন করিয়া শয়ন
করিতেন ॥ ১৬ ॥

পাদসংবাহনং চক্রুঃ কেচিং তস্ত মহাত্মনঃ ।

অপরে হতপাপ্যানো ব্যজ্ঞনৈঃ সমবীজয়ন্ ॥ ১৭ ॥

অর্থঃ । (তদা শয়নকালে) কেচিং (বালকঃ)
তস্ত মহাত্মনঃ পাদসম্বাহনং চক্রুঃ । হতপাপ্যানঃ (হতঃ
তং সেবাস্তরায়রূপঃ পাপ্যায়ৈঃ তে) অপরে (কেচিং
বালকঃ) ব্যজ্ঞনৈঃ সমবীজয়ন্ (অঙ্গেষু বায়ুসঞ্চালনং
চক্রুঃ) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ । তৎকালে কতিপয় বালক তাঁহার পাদ-
সংবাহন এবং সেবাবিধিরূপ পাপ হইতে নিতামুক্ত কতিপয়
বালক ব্যজনদ্বারা বায়ু সঞ্চালন করিতেন ॥ ১৭ ॥

অন্তে তদনুরূপাণি মনোজ্ঞানি মহাত্মনঃ ।

গায়ন্তি স্ম মহারাজ স্নেহক্লিন্নদ্বিয়ঃ শনৈঃ ॥ ১৮ ॥

অর্থঃ । (হে) মহারাজ, স্নেহক্লিন্নদ্বিয়ঃ (স্নেহাদ্র-
চিতাঃ) মহাত্মনঃ (তস্ত শ্রীকৃষ্ণস্ত) মনোজ্ঞানি (প্রীতি-
দায়কানি) তদনুরূপাণি (তৎকাল যোগ্যানি) শনৈঃ (মন্দং
মন্দং) গায়ন্তি স্ম ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ । হে মহারাজ, তাঁহারা স্নেহাদ্রচিত্তে
মহাত্মা শ্রীকৃষ্ণের প্রীতিদায়ক এবং তৎকালযোগ্য গীত
সকল ধীরে ধীরে গান করিতেন ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ । তদনুরূপাণি যশাংসীতি শেষঃ ॥ ১৮ ॥

এবং নিগূঢ়াভ্যগতিঃ স্বমায়য়া

গোপাভ্যজ্ঞং চরিতৈবিড়ম্বয়ন্ ।

রেমে রমালালিতপাদপল্লবো

গ্রাম্যৈঃ সমং গ্রাম্যবদীশচেষ্টিতঃ ॥ ১৯ ॥

অর্থঃ । রমালালিতপাদপল্লবঃ (লক্ষ্মীসমারাধিতকোমল
পাদযুগলঃ) স্বমায়য়া নিগূঢ়াভ্যগতিঃ (আবৃত্ত্যভ্যগতিঃ) চরিতৈঃ
(আচরণৈঃ) গোপালজ্ঞং (গোপাল ভাবং) বিড়ম্বয়ন্
(প্রকটয়ন্) ঈশচেষ্টিতঃ (নিগূঢ়স্বভাবস্বেহপি অন্তরা অন্তরা
লক্ষিতেশ্বরভাবঃ) গ্রাম্যৈঃ সমং (প্রাকৃত বালকৈঃ সহ)
গ্রাম্যবৎ রেমে (বিহারং চকার) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। লক্ষ্মীদেবী ষাঁহার সুকোমল পাদযুগল আরাধনা করেন সেই ভগবান্ নিজশক্তি প্রভাবে স্বীয় ঐশ্বর্য আবরণপূর্বক আচরণদ্বারা মাধুর্যময় গোপবালক-ভাব প্রকটিত করিয়া প্রাকৃত বালকগণের সহিত প্রাকৃত বালকের স্তায় বিহার করিতেন তথাপি মধ্যে মধ্যে তদীয় ঐশ্বর্যময় ভাব লক্ষিত হইত ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। স্বযোমায়া আবৃততৈশ্বর্যঃ স্বয়ং গোপাত্মজোহপি চরিতৈর্গোপাত্মজঃ ভূপালপুত্রঃ বিভ্রম্যনং তিরস্ববন্ সোহপোবং লীলাং কতুং ন জানাতীতি ভাবঃ। “গোপো গোপালকে গোষ্ঠাধ্যক্ষে পৃথুপতাবণী”তি মেদিনী। ঐশ্বর্যদৃষ্ট্য। রম্যলালিতপাদপল্লবোহপি তদাবরণাৎ কৈশ্চিদ-গ্রাম্যৈর্বকুভিঃ সহ কশ্চিদগ্রাম্যৈবকুরিব রেমে ন কেবলমাত্র-মাবৃতমেব তদৈশ্বর্যমিত্যাহ,—অস্বরমারণাদিপ্ৰস্তাবে। ঈশ-মৈশ্বর্যময়ং চেষ্টিতং যন্ত সঃ ॥ ১৯ ॥

শ্রীদামা নাম গোপালো রামকেশবয়োঃ সখা।

সুবলস্তোককৃষ্ণাত্মা গোপাঃ প্রেমেন্দমকুবন্ ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। রামকেশবয়োঃ সখা শ্রীদামা নাম (নাম্না শ্রীদামা ইতি প্রসিদ্ধঃ) গোপালঃ (তথা) সুবলস্তোক-কৃষ্ণাত্মাঃ (সুবল স্তোককৃষ্ণ প্রভৃতয়ঃ) গোপাঃ (গোপ-বালকাঃ) প্রেমা (সৌহার্দেন) ইদং (বন্ধ্যমাণং) অকুবন্ (উচুঃ) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। অতঃপর রামকৃষ্ণের সখা শ্রীদাম নামক গোপাল এবং সুবল স্তোককৃষ্ণ প্রভৃতি অষ্টান্ন বালকগণ সৌহার্দ-প্রেমে একরূপ বলিতেন ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ। ঈশচেষ্টিতত্বমেব দর্শয়িতুমাহ—শ্রীদামেতি। প্রেমেতি কৃষ্ণামাবেব স্বব্যাঞ্জন তালফলানি ভোজয়িতু-মিত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

রাম রাম মহাবাহো কৃষ্ণ দুষ্টনিবহণ।

ইতোহবিদুরে সুমহদনং তালালিসংকুলম্ ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। (হে) রাম, (হে) রাম, দুষ্টনিবহণ, (দুষ্ট-শাসন,) মহাবাহো (মহাবল,) (হে) কৃষ্ণ, ইত্যঃ

(অস্ম্যং স্থানাং) অবিদুরে (সমীপে এব) তালালিসংকুলং (তালবৃক্ষরাজি ব্যাপ্তং) সুমহৎ বনং (বর্ততে) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। হে রাম, হে দুষ্টদমন, মহাবল শ্রীকৃষ্ণ! এই স্থানের অনতিদূরে তালবৃক্ষরাজিপূর্ণ এক মহাবন বর্তমান রহিয়াছে ॥ ২১ ॥

ফলানি তত্র ভুরীণি পতন্তি পতিতানি চ।

সন্তি কিল্ববরুন্ধানি ধেনুকেন ছুরাশ্বনা ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। তত্র ভুরীণি (বহুনি) ফলানি (তালফলানি) পতন্তি পতিতানি চ (বর্ততে) কিন্তু ছুরাশ্বনা (দুষ্ট স্বভাবেন) ধেনুকেন (ধেনুকাস্বরেণ তানি ফলানি) অব-রুন্ধানি (বশীকৃতানি) সন্তি ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। তথায় বহু তাল ফল পতিত হয় এবং বর্তমানেও পতিত হইয়া রহিয়াছে। কিন্তু ধেনুক নামক ছুরাশ্বা অস্বর তাহা অবরুদ্ধ করিয়া রাখিয়াছে ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ। ইতো গোবর্ধনাদবিদুরে ক্রোশচতুষ্টয়াস্তরে তারুকা ইতি তাললসীতি খ্যাতপ্রদেশগতং বনম্। “অস্তি তালবনং নাম ধেনুকাস্বররক্ষিতম্। মথুরাপশ্চিমে ভাগে অদূরাদেকযোজন”মিতি বারাহোক্ষেঃ। পশ্চিমে পশ্চাত্তবে ভাগে ইতি নৈঋত্বকোণে ইতি ব্যাখ্যেয়ং তত্রৈব তদ্বর্শ-নাং। তালানামালিভিব্যাপ্তম্। শ্লেষণে তালানামলি-বর্ণচ্ছেদাতিস্বাহুজাতীয়ত্বং ধ্বনিতম্। কিন্তু ধেনুকেন অব-রুন্ধানি বশীকৃতানীত্যতএব হে রাম, তব মহাসম্বপন্নীকা। হে কৃষ্ণ, তথাপি দুষ্টনিবর্গপন্নীকা অত্র কর্তব্যোতি ভাবো-হয়ং তয়োঃ সখ্যভাবেন বলিষ্ঠজ্ঞানায় প্রেমা বিরুদ্ধ্যতে। প্রত্যুত বীররসোৎসাহোদীপনত্বেন সংরুদ্ধাত এবেতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ২২ ॥

সৌহতিবীর্ঘ্যোহসুরো রাম হে কৃষ্ণ খররূপধৃক্।

আত্মতুল্যবলৈরনৈজ্ঞাত্যিভির্ভবভিবৃতঃ ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। (হে) রাম, (হে) কৃষ্ণ, আত্মতুল্য বলৈঃ (স্বদৃশপরাক্রমৈঃ) অনৈজ্ঞাত্যিভিঃ (বান্ধবৈঃ অসুরৈঃ) বহুভিবৃতঃ (মিলিতঃ) খররূপধৃক্ (ভীষণরূপ ধরঃ) সঃ

অস্বয়ঃ (ধেহুকঃ) অতিবীৰ্যঃ (অতীব পরাক্রান্তঃ ভবতি) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ । হে রাম, হে কৃষ্ণ, গর্দভরূপধারী সেই অস্বয় অতিশয় পরাক্রমশালী এবং সর্বদা আত্মতুল্য বলবান্ অস্ত্র জ্ঞাতিগণের সহিত মিলিত হইয়া অবস্থান করে ॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ । সোহতিবীৰ্য্যেভ্যাদিনা তয়োঃ পরাক্রমোভে-
জনম্ ॥ ২৩ ॥

তস্মাৎ কৃতনরান্ধারান্দ্রুতৈর্নৃভিরমিত্রহন্ ।

ন সেব্যতে পশুগণৈঃ পক্ষিস্তৈর্জৈব্বিবর্জিতম্ ॥ ২৪ ॥

অস্বয় । (হে) অমিত্রহন, (শত্রু বিনাশন কৃষ্ণ,) কৃতনরান্ধারাং (মহুশ্য ভোজিনঃ) তস্মাৎ (ধেহুকাং) ভূতৈঃ নৃভিঃ পশুগণৈঃ পক্ষিস্তৈঃ (চ) বিবর্জিতং (তদু বনং তৈঃ) ন সেব্যতে ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ । হে শত্রুবিনাশন শ্রীকৃষ্ণ, সেই মহুশ্য-
মাংসভোজী অস্বয়ের ভয়ে ভীত হইয়া মহুশ্য, পশু এবং
পক্ষিগণ সেই বন পরিত্যাগ করিয়াছে, কেহই সেই বনের
সেবা করে না ॥ ২৪ ॥

বিশ্বনাথ । আবয়োরগ্রে তস্মাৎ তদীয়ানাঞ্চাতিবীৰ্য্য-
খপুস্পায়মাণং ভবিষ্যতীতি চেত্তর্হি চলতং তত্তত্ত্যাম্রান্নি-
র্ভহান্ তান্ তালভোজিনশ্চ দত্তবৃদ্ধাশিষঃ কুরুতমিত্যাহ-
স্তস্মাদিতি ॥ ২৪ ॥

বিষ্ণুস্তেহভুক্তপূর্বাণি ফলানি সুরভীণি চ ।

এষ বৈ সুরভির্গন্ধো বিষ্ণুচীনোহবগৃহ্যতে ॥ ২৫ ॥

অস্বয় । (তত্র বনে) অভুক্ত পূর্বাণি (কেনাপি পূর্বঃ
ন ভুক্তানি) সুরভীণি (সদৃশকময়ানি) ফলানি চ বিষ্ণুস্তে ।
এষঃ বিষ্ণুচীনঃ (সর্বত্র পরিব্যাপ্তঃ) সুরভিঃ গন্ধঃ (তাল-
ফলানাং সুরগন্ধঃ) অবগৃহ্যতে বৈ (অস্মাভিলভ্যতে এব) ॥

অনুবাদ । সেই বনে অতিশয় সুরগন্ধি তাল ফল
সকল বর্তমান রহিয়াছে । পূর্বে ঐ সকল ফল কেহ ভক্ষণ
করে নাই । সেই ফল রাশির সর্বত্র পরিব্যাপ্ত সুরগন্ধ
আমরা এখান হইতে অহুভব করিতেছি ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ । নহু, কস্তাং দিশি তদ্বনং তদ্রূপে-
ত্যত আহঃ,—এষ বৈ গন্ধঃ ভাস্ক্রমাসীয প্রাচ্যসমীরণেনা-
নীত ইতি ভাবঃ ॥ ২৫ ॥

প্রযচ্ছ তানি নঃ কৃষ্ণ গন্ধলোভিতচেতসাম্ ।

বাঞ্ছাস্তি মহতী রাম গম্যতাং যদি রোচতে ॥ ২৬ ॥

অস্বয় । (হে) কৃষ্ণ, গন্ধলোভিতচেতসাং (ফলগন্ধেন
লোভিত-চিত্তানাং) নঃ (অস্মাকং অস্মভাষিতার্থঃ) তানি
(ফলানি) প্রযচ্ছ (দেহি) মহতী বাঞ্ছা (ফললাভে অস্মাকং
বলবতী স্পৃহা) অস্তি । (হে) রাম, যদি রোচতে
(তবৈতৎ সম্যতং ভবতি তদা) গম্যতাম্ ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ । হে কৃষ্ণ, আমাদের চিত্ত সেই গন্ধে
লুপ্ত হইয়াছে ; অতএব আমাদের সেই ফল প্রদান কর ।
ফল লাভের জন্য আমাদের অতিশয় বাসনা হইতেছে ।
হে রাম, যদি তোমার ইচ্ছা হয় তবে গমন কর ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ । নোহস্মভ্যাং প্রযচ্ছ যতোহস্মাকং বাঞ্ছাস্তি ॥ ২৬ ॥

এবং সুহৃদচঃ শ্রদ্ধা সুহৃৎপ্রিয়চিকীর্ষয়া ।

প্রহস্তু জগ্মতুর্গৌপৈর্বৃতৌ তালবনং প্রভু ॥ ২৭ ॥

অস্বয় । প্রভু (রামকৃষ্ণ) এবং সুহৃদ্বচঃ (সহচরা-
ণাং বাক্যঃ) শ্রদ্ধা সুহৃৎপ্রিয়চিকীর্ষয়া (সুহৃদাং প্রিয়ং কতুং
ইচ্ছয়া) প্রহস্তু গোপৈঃ বৃতৌ (বেষ্টিতৌ সন্তৌ) তালবনং
জগ্মতুঃ (গতবন্তৌ) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ । রামকৃষ্ণ সুহৃদগণের এই বাক্য শ্রবণ
করিয়া তাহাদের অভীষ্ট সাধন কামনায় হাসিতে হাসিতে
গোপগণে পরিবেষ্টিত হইয়া তাল বনে প্রবেশ
করিলেন ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ । প্রহসন্ত্যাহো গর্দভোহপোবং বলীত্যা-
সন্তাব্যাহান্ যৈব বা ক্রতেতি ভাবঃ ॥ ২৭ ॥

বলঃ প্রবিশ্ব বাহুভ্যাং তালান্ সম্পরিকম্পয়ন্ ।

ফলানি পাতয়ামাস মতঙ্গজ ইবোজসা ॥ ২৮ ॥

অম্বয় । বলঃ (বলদেবঃ) প্রবিষ্ট (তালবনঃ গচ্ছা)
ওজসা (বলেন) মত্তদ্বজ ইব [মত্তদ্বীপ ইব (মত্ত গজ ইব)]
বাহুভ্যাং তালান্ (তালবৃক্ষান্) সম্পরিকম্পয়ন্ ফলানি
পাতয়ামাস ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ । বলদেব তালবনে প্রবেশ করিয়াই মত্ত-
হস্তীর জায় মহাবলে স্বীয় বাহু যুগলদ্বারা তালবৃক্ষ প্রকম্পিত
করিয়া ফল সকল ভূপাতিত করিতে লাগিলেন ॥ ২৮ ॥

ফলানাং পততাং শব্দং নিশম্যাসুররাসভঃ ।

অভাধাবৎ ক্ষিতিতলং সনগং পরিকম্পয়ন্ ॥ ২৯ ॥

অম্বয় । অসুররাসভঃ (গর্দভরূপধরঃ সঃ ধেনুকাসুরঃ)
পততাং ফলানাং শব্দং নিশম্য সনগং (পর্বতেন সহ)
ক্ষিতিতলং পরিকম্পয়ন্ অভাধাবৎ (ক্রতমাজগাম) ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ । ফলসমূহ ভূতলে পতিত হইতেছিল, ফল
পতন-শব্দ শ্রবণ পূর্বক পর্বতসহ ভূতল কম্পিত করিতে
করিতে গর্দভরূপী অসুর তথায় ক্রত আগমন করিল ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ । সনগং কুলপর্বতৈরপি সহিতম্ ॥ ২৯ ॥

সমেতা তরসা প্রত্যগ্দ্ভাভ্যাং পদ্ভ্যাং বলং বলী ।

নিহত্যোরসি কাশদং মুঞ্চন্ পর্যসরং খলঃ ॥ ৩০ ॥

অম্বয় । বলী (বলবান্) খলঃ (ক্রুরঃ ধেনুকঃ) তরসা
(বেগেন) সমেতা প্রত্যগ্দ্ভাভ্যাং (পশ্চাৎ স্থিতাভ্যাং)
পদ্ভ্যাং বলং (বলদেবং) উরসি (বক্ষসি) নিহত্য কাশদং
(গর্দভবৎ-কুৎসিতশব্দং) মুঞ্চন্ (কুর্বন্) পর্যসরং (পরিতঃ
অধাবৎ) ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ । সেই বলবান্ ক্রুরপ্রকৃতি অসুর সবেগে
নিকটে আগমন পূর্বক পশ্চাৎ পদযুগলদ্বারা বলদেবকে
বক্ষস্থলে আঘাত করিয়া গর্দভের জায় কর্কশ শব্দ করিতে
করিতে চতুর্দিকে ধাবিত হইতে লাগিল ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ । প্রত্যগ্দ্ভাভ্যাং পশ্চিমাভ্যাং ভাভ্যাম্ ।
কাশদমিতি গর্দভশব্দানুকরণং পর্যসরং পরিতো ধাবৎ ॥ ৩০ ॥

পুনরাসাঙ সংরক্ত উপক্ৰোষ্টা পরাকু স্থিতঃ ।

চরণাবপরৌ রাজন্ বলায় প্রাক্ষিপদ্রুমা ॥ ৩১ ॥

অম্বয় । (হে) রাজন্, সংরক্তঃ (ক্রুদ্ধঃ) উপক্ৰোষ্টা
(গর্দভাকারঃ সংরক্তঃ) পুনঃ আসাঙ (সমীপমাগত্য)
পরাকুস্থিতঃ (বলন্ত প্রতিমুখং স্থিতঃ সন্) রুমা (ক্রোধেন)
অপরৌ চরণৌ (পশ্চাৎপদদ্বয়ং) বলায় (বলদেবং লক্ষীকৃত্য)
প্রাক্ষিপৎ ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ । হে রাজন্, গর্দভাকৃতি সেই অসুর ক্রুদ্ধ-
ভাবে পুনরায় নিকটে আসিয়া বলদেবের প্রতিমুখে অব-
স্থানপূর্বক রোষে পশ্চাৎ পদদ্বয় তাঁহার প্রতি নিক্ষেপ
করিতে লাগিল ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ । সংরক্তঃ কোপী উপক্ৰোষ্টা নিকট এব
কাশদং কুর্বন্ পরাকু পৃষ্ঠীকৃত্যস্থিতঃ ॥ ৩১ ॥

স তং গৃহীত্বা প্রপদোত্রাময়িষৈকপাণিনা ।

চিক্ৰেপ তৃণরাজ্যাগ্রে ভ্রামণত্যক্তজীবিতম্ ॥ ৩২ ॥

অম্বয় । সঃ (বলদেবঃ) একপাণিনা (একেনৈব
হস্তেন) তং (ধেনুকং) প্রপদোঃ (পদযোগ্রভাগে) গৃহীত্বা
ভ্রাময়িত্বা (ঘূর্ণয়িত্বা ততঃ) ভ্রামণত্যক্তজীবিতং (ভ্রামণেন
বিগতপ্রাণং মন্তং তং) তৃণরাজ্যাগ্রে (তালবৃক্ষস্ত উপরি)
চিক্ৰেপ ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ । তখন বলদেব এক হস্তেই তাহার পদদ্বয়
ধারণ করিয়া শূন্যে ঘূর্ণিত করিতে লাগিলেন । অতঃপর
ভ্রামণবেগে সেই অসুর প্রাণত্যাগ করিলে তিনি তাহাকে
তালবৃক্ষের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥ ৩২ ॥

বিশ্বনাথ । তং ধেনুকং প্রপদয়োরগ্রভাগে ইত্যর্থঃ ।
তৃণরাজস্তালঃ ॥ ৩২ ॥

তেনাহতো মহাতালো বেপমানো বৃহচ্ছিরাঃ ।

পার্শ্বস্থং কম্পয়ন্ ভগ্নঃ স চাত্মং সোহপি চাপরম্ ॥ ৩৩ ॥

অম্বয় । তেন (যুতধেনুক-শরীরেণ) আহতঃ মহচ্ছিরাঃ
(বৃহদন্তকঃ) মহাতালঃ বেপমানঃ (কম্পিতঃ সন্) পার্শ্বস্থং
(অন্ততালবৃক্ষং) কম্পয়ন্ ভগ্নঃ (বভূব) সঃ চ (পশ্চাৎ
কম্পিতঃ তালঃ অপি) অত্মং (তালবৃক্ষং) সঃ অপি চ অপরং
(বৃক্ষং কম্পয়ন্ ভগ্নঃ বভূবঃ) ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ। সেই অশ্বরের শরীরঘাতে মহাশিরা তালবৃক্ষ কম্পিত হইয়া পাশ্বে অপর তালবৃক্ষকে কম্পিত করিতে করিতে ভগ্ন হইল। আবার সেই কম্পমান বৃক্ষ অগ্ন বৃক্ষকে এবং সেও অপর বৃক্ষকে কম্পিত করিয়া ভগ্ন হইতেছিল ॥ ৩৩ ॥

বলম্ভ লীলয়োঃশৃষ্টখরদেহহতাহতাঃ।

তালাশ্চকম্পিরে সর্বে মহাবাতেরিতা ইব ॥ ৩৪ ॥

অর্থ। বলম্ভ (বলদেবম্ভ) লীলয়া (অনায়াসেনৈব) উৎশৃষ্টখরদেহহতাহতাঃ (নিঃকম্প গর্দভাকৃতিধেনুকদেহেন হতাহতাঃ পর্যায়ক্রমেণ আঘাতপ্রাপ্তাঃ) সর্বে তালাঃ মহাবাতেরিতাঃ (প্রবলবাত্যাতাড়িতাঃ) ইব চকম্পিরে (কম্পিতাঃ বভূবুঃ) ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ। বলদেবকর্তৃক অনায়াসে নিষ্কম্প সেই গর্দভাকার অশ্বরের শরীরের দ্বারা পর্যায়ক্রমে আহত হইয়া সমস্ত তালবৃক্ষ প্রবল বাহ্যবাত তাড়িতের ন্যায় কম্পিত হইয়াছিল ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ। উৎশৃষ্টেন খরদেহেন হতৈশ্যলৈরাহতাঃ প্রাপ্তাঘাতাঃ ॥ ৩৪ ॥

নৈতচ্চিত্রং ভগবতি হনন্তে জগদীশ্বরে।

ওতপ্রোতমিদং যস্মিন্স্তত্ত্বম্ যথা পটঃ ॥ ৩৫ ॥

অর্থ। অগ্ন, (হে রাজন্) জগদীশ্বরে ভগবতি অনন্তে হি (নিশ্চিতং) এতৎ (কর্ম) চিত্রং (অসম্ভাব্যং) ন (ন ভবতি)। যস্মিন্ ইদং (ব্রহ্মাণ্ডং) তত্ত্বম্ পট ইব ওতং প্রোতং (সর্বতঃ অহস্যতং বর্ততে) ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্, তত্ত্বরাশিতে পট যেরূপ অহস্যত, সেইরূপ এই নিখিল ব্রহ্মাণ্ড ঋহাতে অহস্যত বা ওতপ্রোতভাবে বর্তমান রহিয়াছে সেই জগদীশ্বর ভগবান্ অনন্তদেবের পক্ষে এই কার্য কিছুমাত্র বিচিত্র নহে ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ। বিখং ওতং অগ্রতত্ত্বম্ পট ইব গ্রথিতং প্রোতং তির্থক্ তত্ত্বম্ পটবদেব গ্রথিতং সর্বতোহহস্যতং বর্তত ইত্যর্থঃ ॥ ৩৫ ॥

তত কৃষ্ণঞ্চ রামঞ্চ জ্ঞাতয়ো ধেনুকস্ত য়ে।

ক্রোষ্ঠারোহভাদ্রবন্ সর্বে সংরদ্ধা হতবান্ধবাঃ ॥ ৩৬ ॥

অর্থ। ততঃ য়ে ধেনুকস্ত জ্ঞাতয়ঃ (আশ্বীয়াঃ আসন্) হতবান্ধবাঃ (মৃতবান্ধবাঃ তে) সর্বে সংরদ্ধাঃ (ক্রুদ্ধাশ্চ সন্তঃ ক্রোষ্ঠারঃ (আক্রোশং কুবন্তঃ) অভাদ্রবন্ (ভ্রাতঃ অধাবন্) ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ। অনন্তর ধেনুকের য়ে সকল আশ্বীয় ছিল তাহারা বান্ধবের মৃত্যুতে ক্রুদ্ধ এবং আক্রোশযুক্ত হইয়া বলদেবের প্রতি ধাবিত হইল ॥ ৩৬ ॥

তাংস্তানাপততঃ কৃষ্ণো রামশ্চ নৃপ লীলয়া।

গৃহীতপশ্চাচ্চরণান্ প্রাহিণোঃ তৃণরাজসু ॥ ৩৭ ॥

অর্থ। (হে) নৃপ, কৃষ্ণঃ রামঃ চ আপততঃ (আগচ্ছতঃ) তান্ তান্ (অশ্বরান্) লীলয়া (অনায়াসেন) গৃহীতপশ্চাচ্চরণান্ (গৃহীতাঃ পশ্চাচ্চরণাঃ যেযাং তান্ তথা বিধান কৃত্বা তৃণরাজসু (তালবৃক্ষেষু) প্রাহিণোঃ (নিচিক্ষেপ) ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্, তখন কৃষ্ণ ও রাম দুইজনে সমাগত অশ্বরগণকে অবলীলাক্রমে পশ্চাৎ পদে ধারণ করিয়া তালবৃক্ষ রাজির উপর নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ। হে নৃপ ॥ ৩৭ ॥

ফলপ্রকরসন্ধীর্ণং দৈত্যাদেহৈর্গতাস্থভিঃ।

ররাজ ভূঃ সতালাগ্রৈর্ঘনৈরিব নভস্তলম্ ॥ ৩৮ ॥

অর্থ। (তদানীং) সতালাগ্রৈঃ (ভগ্নতাল মণ্ডকৈঃ সহ বর্তমানৈঃ) গতাস্থভিঃ (বিগতপ্রাণৈঃ দৈত্যাদেহৈঃ) ঘনৈঃ (মেঘৈঃ) নভস্তলং ইব (গগনমণ্ডলং ইব) ফলপ্রকর-সন্ধীর্ণং (ফলসমূহসন্ধীর্ণং যথা স্তাৎ তথা) ভূঃ (পৃথিবী) ররাজ (শোভিতা বভূব) ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ। মেঘমালায় আকাশের যেরূপ শোভা হয়, ভগ্ন তালবৃক্ষ সকলের অগ্রভাগের সহিত প্রাণহীন দৈত্যাদেহসমূহ দ্বারা ফলরাশি ব্যাপ্ত পৃথিবীর তৎকালে সেইরূপ শোভা হইয়াছিল ॥ ৩৮ ॥

বিশ্বনাথ । ফলপ্রকারসকীর্ণং যথাস্থাত্তথা ভূররাজ ।
কৈঃ দৈত্যদেহৈর্নির্ভিন্ন তালাগ্রসহিতৈঃ । তেষাং স্বতঃ
শ্রামত্বাৎ কৃষিরোক্ষিতত্বাচ্চ ঘনৈঃ শ্রামরতৈর্নভস্তলমিব ।
“তলং স্বরূপাধারয়ো”রিত্তি বিবঃ ॥ ৩৮ ॥

তয়োস্তৎ স্তমহং কর্ম নিশম্য বিবুধাদয়ঃ ।

মুমূচুঃ পুষ্পবর্ষণি চক্রবীজানি তুষ্টবুঃ ॥ ৩৯ ॥

অনুয় । বিবুধাদয়ঃ (দেবতাপ্রভৃতয়ঃ) তয়োঃ (রাম-
কৃষ্ণয়োঃ) তৎ স্তমহংকর্ম নিশম্য (শ্রদ্ধা) পুষ্পবর্ষণি
মুমূচুঃ বাজানি চক্রুঃ তুষ্টবুঃ (স্তুতিঞ্চ চক্রুঃ) ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ । দেবতা প্রভৃতি রামকৃষ্ণের সেই স্তমহং
কর্ম-শ্রবণে পুষ্পবর্ষণ বাজধ্বনি এবং স্তুতি করিয়াছিলেন ॥

অথ তালফলান্ভাদন্মমুগ্যা গতসাধ্বসাঃ

তৃণঞ্চ পশবশ্চৈকরুহঁতধেহুককাননে ॥ ৪০ ॥

অনুয় । অথঃ (ধেহুকাদিবধানন্তরং) গতসাধ্বসাঃ
(নির্ভবাঃ) মমুগ্যাঃ (সর্বৈ জনাঃ) তালফলানি আদন্
(অভক্ষয়ন্) পশবঃ (গাবঃ) হতধেহুককাননে তৃণঞ্চ
চৈকঃ (ভক্ষয়ামাসুঃ) ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ । তাহার পর যে বনে ধেহুক বধ হইয়া-
ছিল সেই বনমধ্যে মমুগ্যগণ নির্ভয়ে তাল ফল ভক্ষণ এবং
গোসমূহ তৃণভোজন করিতে লাগিল ॥ ৪০ ॥

বিশ্বনাথ । যমুগ্যাস্তত্তায়াঃ পুলিন্দাদয় এব ন তু
গোপালা আদন্ গর্ভরভোক্ষিতভেন ফলেষু যুগোৎ-
পত্তেঃ ॥ ৪০ ॥

কৃষ্ণ কমলপত্রাক্ষঃ পুণ্যশ্রবণকীর্তনঃ ।

স্তূয়মানোহনুগৈর্গোপৈঃ সাগ্রজো ব্রজমাব্রজৎ ॥ ৪১ ॥

অনুয় । পুণ্যশ্রবণকীর্তনঃ (পুণ্যং পুণ্যজনকং শ্রবণং
নামশ্রবণং কীর্তনং চ যন্ত সঃ) কমলপত্রাক্ষঃ (কমললোচনঃ)
সাগ্রজঃ (বলদেবেন সহ বর্তমানঃ) অনুগৈঃ (অনুচরৈঃ)
গোপৈঃ স্তূয়মানঃ (সন্) ব্রজং আব্রজৎ (আবিশং) ৪১ ॥

অনুবাদ । পুণ্যশ্রবণকীর্তন অর্থাৎ যাহার বেণুগীত

শ্রবণে কর্ণদ্বয় পবিত্র হয় সেই কমললোচন শ্রীকৃষ্ণ অগ্রজের
সহিত ব্রজে প্রবেশ করিলেন, তৎকালে অহুচর গোপবৃন্দ
তাহার স্তুতি করিতেছিল ॥ ৪১ ॥

বিশ্বনাথ । বনাদেগাষ্ঠপ্রবেশলীলামাহ—ত্রিভিঃ কৃষ্ণ
ইতি । ব্রজস্থানাং চিত্তাস্থাকর্ষণং, কমলপত্রাক্ষ ইতি
নেত্রনাময়োরাকর্ষণম্ । পুণ্যো যন্তো শ্রবণে কর্ণো বতস্তথা-
ভূতং কীর্তনং বেণুগানং যন্ত সঃ । ইতি শ্রোত্রস্তাপ্যাকর্ষণং
ধনিতম্ ॥ ৪১ ॥

তং গোরজশ্ছুরিতকুন্তলবদ্ধবহঁ-

বস্ত্রপ্রসূনরুচিরেক্ষণচারুহাসম্ ।

বেণুং কণন্তমহুগৈরুপগীতকীর্তিঃ

গোপো। দিদ্ক্ষিতদৃশোহভ্যগমন্ সমেতাঃ ॥ ৪২ ॥

অনুয় । গোরজশ্ছুরিতকুন্তলবদ্ধবহঁবস্ত্রপ্রসূনরুচিরেক্ষণ-
চারুহাসং (গোরজোভিঃ ছুরিতেষু রঞ্জিতেষু কুন্তলেষু বদ্ধং
বহঁং যমূরুগিচ্ছং বস্ত্রানি প্রসূনানি চ যন্ত রুচিরং দৈক্ণং
চারুহাসম্চ যন্ত তং চ তং চ) বেণুং কণন্তং (বাদ্যন্তং)
অনুগৈঃ (অনুচরৈঃ) উপগীতকীর্তিঃ (উপগীতা কীর্তিতা
কীর্তিঃ যশঃ যন্ত তং) তং (কৃষ্ণং) দিদ্ক্ষিতদৃশঃ (দর্শ-
নোৎসুকনয়নাঃ) গোপাঃ সমেতাঃ (মিলিতাঃ সত্যাঃ)
অভ্যগমন্ (সমাগতাঃ) ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ । তৎকালে গোসমূহের পদবিক্ষিপ্ত ধূলি-
রাশিতে শ্রীকৃষ্ণের কুন্তল রঞ্জিত হইয়াছিল, তাহাতে
যমূরুপুচ্ছ এবং বস্ত্রকুহ্ম সকল গ্রথিত ছিল। তিনি স্তম্ভা
হাস্ত, মনোহর কটাক্ষপাত এবং বেণুধ্বনি সহকারে আসিতে-
ছিলেন। অনুচরগণ তাঁহার যশোগান করিতেছিলেন।
গোপীগণ তখন তাঁহাকে দেখিবার ইচ্ছায় উৎসুক নয়নে
দলবদ্ধ হইয়া সমাগত হইতেছিলেন ॥ ৪২ ॥

বিশ্বনাথ । ব্রজবালানাং বিশেষত আকর্ষণমাহ—তং
গোপোহভ্যগমন্ গোরজোভিঃ ছুরিতেষু ব্যাণ্ডেষু কুন্তলেষু
বদ্ধং বহঁং বস্ত্রপ্রসূনানি চ যন্ত রুচিরমীক্ষণং চারুহাসম্চ
যন্ত, দৈক্ণয়োচ্চারুহাসো বা যন্ত তম্ । দিদ্ক্ষিতাঃ সঙ্ঘাত-
দর্শনেচ্ছা দৃশো যাসাং তা ইতি গোপীকর্তৃকং লজ্জা-

ভয়হেতুকং বর্জনমমানয়ন্ত্যা দৃশস্তদাকরণত্বং পরিত্যজ্য
 স্বতন্ত্রকর্তৃত্বং প্রাপ্তা ইতি ধ্বনিঃ । তেন চ প্রতিবেশিনাং
 শ্রোতৃ-ব্রাণেজ্জিঘাণাং বেগু সৌস্বধাঙ্গসৌরভ্য সম্প্লাভমালক্য
 মাংসর্ধৈগৈব শ্বেষাং রক্তত্বমসহমানাঃ স্বাশ্রয়ভূতা গোপীঃ
 পরিত্যজ্যৈব সম্প্রদীভবিতুমিব চাপল্যাং স্বয়মেব কৃষ্ণপাশ্বং
 চলিতা ইত্যুৎপ্রেক্ষা ধ্বন্যতে । সমেতা ইতি সর্বা এব
 কুলবধঃ স্বস্বগৃহান্ বিহার্য চলন্তি পশু মাংসেব কিং ত্বং
 বারয়ন্তী বধিষ্ঠাসীতি স্ব-স্ব-বৃক্ষঃ প্রত্যুত্তরয়ন্ত্য ইতি
 ভাবঃ ॥ ৪২ ॥

পীত্বা মুকুন্দমুখসারথমক্ষিভূঙ্গৈ-

স্তাপং জহ্বিবিরহজং ব্রজযোষিতোহহি ।

তং সংকৃতিং সমধিগম্য বিবেশ গোষ্ঠং

সব্রীড়হাসবিনয়ং যদপাঙ্গমোক্ষম্ ॥ ৪৩ ॥

অর্থঃ । ব্রজযোষিতঃ (ব্রজাঙ্গনাঃ) অক্ষিভূঙ্গৈঃ
 (নয়নরূপভ্রমরৈঃ) মুকুন্দমুখসারথং (কৃষ্ণমুখপদ্মগতং মধু)
 পীত্বা অহিবিরহজং (সমগ্রদিবসগতকৃষ্ণাবিরহজ্ঞাং) তাপং
 জহ্বঃ (ততাজ্জ্বঃ) (কৃষ্ণশ্চ) সব্রীড়হাসবিনয়ং (সব্রীড়েন
 সলজ্জেন হাসেন বিনয়ো যথা ভবতি তথা) যৎ অপাঙ্গ-
 মোক্ষং (কটীক্ষ দর্শনং) তং সংকৃতিং (গোপাঙ্গনাকৃত
 সংকারং) সমধিগম্য (স্বীকৃত্য) গোষ্ঠং বিবেশ ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ । ব্রজাঙ্গনাগণ ভ্রমরতুল্য নয়নদ্বারা কৃষ্ণমুখ-
 কমল-মধু পান করিয়া সমস্ত দিনের বিরহজনিত তাপ
 পরিত্যাগ করিয়াছিলেন । শ্রীকৃষ্ণও তাহাদের সলজ্জ
 হাস ও বিনয়যুক্ত কটীক্ষ দৃষ্টিক্রমে সংকার স্বীকার করিয়া
 গোষ্ঠে প্রবেশ করিলেন ॥ ৪৩ ॥

বিশ্বমাধ । অভিগম্য কিং চক্রুরিতাত আহ,—
 পীত্বৈতি । মুকুন্দমুখ সারথং স্বিতরূপং মধু অক্ষিভূঙ্গৈঃ
 পীত্বা নতপাঙ্গভূঙ্গৈঃ পীত্বৈত্যেনেন কৃষ্ণস্তাদৃষ্টগোপীকস্তান্ত-
 যনস্বক্শৈব যৎ সাহজিকং স্বিতং তৎ তাভিনিঃশরতয়া সম্পূর্ণ-
 নৈজৈরেব পীতমিতি গম্যতে । ততশ্চ দ্বিতীয়কণে কৃষ্ণস্ত
 তত্রাবধানে সতি হর্ষোন্মোহাসস্তাণাং যদৈবাজনি তদৈবোভু-
 তয়া লজ্জয়া সম্পূর্ণবলোকে হাসচ্চাবৃত্তঃ বামকরকৃতমব-

গুষ্ঠনক । কিঞ্চিৎ সংকৃতং তত্তদাবরণ-ব্যঞ্জিতো বিনয়শ্চা-
 ভূদিত্যেতৎ সর্বমাদুর্ধমেব কৃষ্ণোহনুবভূবেত্যাহ—তৎ সং-
 কৃতিং তাদৃশাবলোকনরূপাং সংকৃতিং তাভিঃ কৃতং কিঞ্চি-
 ছুপায়নপ্রদানরূপং সম্মাননমিত্যর্থঃ । সমধিগম্য সমাগ-
 বিদগ্ধশিরোমণিস্বাদধিগম্য সরসাস্বাদং স্বীকৃত্য গোষ্ঠং
 বিবেশ । অত্র সংকার সমধিগম্যক্রিয়য়োঃ ক্রমেণ সব্রীড়ৈ-
 ত্যাদ্যবিশেষণদ্বয়ঃ তেন চ ব্রীড়য়া সহিতো হাসো বিনয়শ্চ
 যত্র তদ্ব্যথাত্মাত্মা তাঙ্গাং সংকৃতিম্ । যতঃ প্রাপ্নুবতঃ
 অপাঙ্গস্ত মোক্ষো যত্র তদ্ব্যথা স্মাত্মা সমধিগম্য গোষ্ঠং
 বিবেশেত্যর্থঃ । তাভিঃ কৃত্য সব্রীড়হাসবিনয়া তাদৃশাব-
 লোকরূপা সংকৃতিঃ তস্তাশ্চাধিগমঃ কৃষ্ণেন তৎপ্রাপ্নুবদ-
 পাঙ্গমোক্ষ সহিতঃ কৃত ইতি ক্লিষ্টম্ । অত্র সম্পূর্ণ
 নেত্রাভ্যাং দর্শনে তাঙ্গাং লজ্জয়া সন্তো বিমুখীভাবঃ স্মাদত-
 ত্তৎকটীক্ষপ্রাপ্ত্যর্থমেব কৃষ্ণেনাপাঙ্গমোক্ষ ইতি জ্ঞেয়ম্ ।
 অথৈতদ্বিবরণং তাভিঃ প্রত্যেকং স্বনয়নাঙ্গনাবৌৎসুক্যং
 সঞ্চারিণা স্বপরিজনে নানীয়াবলোকনকুশুমমপিতং, তথৈব
 স্বাধরপল্লাবাজলৌ হর্ষসঞ্চারিণা স্বপরিজনে নানীয়াপিতং হাস-
 কুশুমক গৃহীত্বা এতদ্ব্যস্তদ্বয়মেবাস্বাদগৃহে তত্র ভবতে দেয়-
 মেতাবদেব বসন্তি তৎ রূপয়া গৃহতামিতি যদৈব দর্শিতং
 তদৈব তদুপায়নমানেভুং কৃষ্ণেণ স্বপ্রেয়োহপাঙ্গেনযজাত ।
 স চ মহাচপল পূর্বমেব তদ্ব্যং তাঙ্গামন্তর্গৃহগতমপি চোর-
 যিতুমুক্তঃ, অতঃ কৃষ্ণেন বদ্বৈব স্থাপিত আসীৎ তাভি-
 স্তাম্বিন্নপায়নদ্বয়ে প্রকটীকৃত্য দিগ্মিতে সতি স এব
 বন্ধামোচিতঃ সন্ শূর ইব শীঘ্রং গজা তদ্ব্যদৈব গ্রহীতুমারভত
 তৎক্ষণ এব তাঙ্গাং কোবাধিকারিণ্যা সখ্যা ব্রীড়য়া প্রাহুভূয়
 তদুপায়নদ্বয়মাবরীতুং প্রববৃত্তে, ততশ্চ তথোবিগ্রহে প্রবৃত্তে
 সন্ধার্থং বিনয়ে চ তাঙ্গাং পরিজনে সমায়াতে স চ বলবান্
 কৃষ্ণপ্রেয়োহপাঙ্গো ব্রীড়া বিনয়াভ্যাং সহিতমেব সহাসা-
 বলোকনমুপায়নমাকৃষ্টানীয় কৃষ্ণায় প্রোদাৎ স চ তল্লিকমন্তি-
 ছল্লভমহারতুমিব প্রাপ্য স্বহৃদয়মন্দিরাভ্যন্তর এব স্থাপয়া-
 মাসেতি কথা সংকার ব্যঞ্জিতোপলক্য ব্রীড়াদীনাং সর্বৈ-
 বামেবচ বাজকত্বেহপি সংকার মোক্ষযোর্ব্যজকত্বাতিশয়াং
 কথৈয়মূলক্য । যদা, ব্রজযোষিতোহহি তাপং জহ্বঃ ।
 কাস্তা ব্রজযোষিতঃ । বাঙ্গামপাঙ্গমোক্ষঃ তত্তাং প্রসিদ্ধাং

সংকৃতিং সংকারং সমধিগম্য গোষ্ঠং বিবেশ। কৌদৃশং
সত্রীড় হাস বিনয়ম্। অত্র যৎপদন্তোত্তরবাক্যগতত্বাৎ
তৎপদাপেক্ষা ॥ ৪৩ ॥

তয়োৰ্যশোদারোহিণ্যৌ পুত্রয়োঃ পুত্রবৎসলে।
যথাকামং যথাকালং ব্যাধতাং পরমাশিষঃ ॥ ৪৪ ॥

অর্থঃ। পুত্রবৎসলে যশোদা রোহিণ্যৌ তয়োঃ পুত্রয়োঃ
(রামকৃষ্ণয়োঃ) যথা কালং (যথা সময়ং) যথা কামং (যথা-
ভিলাষং) পরমাশিষঃ (উৎকৃষ্টোপভোগান্) ব্যাধতাং (চক্রতুঃ) ॥

অনুবাদ। পুত্রবৎসলা যশোদা এবং রোহিণী দেবী
পুত্র কৃষ্ণ ও রামের ইচ্ছানুরূপ উৎকৃষ্ট ভোগ যথা সময়ে
সম্পন্ন করিলেন ॥ ৪৪ ॥

বিশ্বনাথ। যথাকামং পুত্রয়োৰ্বাহিতং ভক্ষাদিকম-
নতিক্রম্য যথাকালং প্রদোষাদিকং ভোজনকালমনতিক্রম্য
পরমাশিষো ভক্ষাপরিষেয়াদিভোগান ॥ ৪৪ ॥

গতান্ধানশ্রমৌ তত্র মজ্জনোন্মদনাদিভিঃ।
নৌবীং বসিহা রুচিরাং দিব্যশ্রগ্গন্ধমণ্ডিতৌ ॥ ৪৫ ॥

অর্থঃ। তত্র (গৃহে) মজ্জনোন্মদনাদিভিঃ (স্নান-
মার্জনাдиভিঃ) গতান্ধানশ্রমৌ (বিগত পথশ্রমৌ) রুচিরাং
(মনোরমাং) নৌবীং (পরিধানবস্ত্রং) বসিহা (পরিধায়)
দিব্যশ্রগ্গন্ধমণ্ডিতৌ (মনোরমমালাগন্ধাদি ভূষিতৌ বভূ-
বতুঃ) ॥ ৪৫ ॥

অনুবাদ। তাঁহারা গৃহে স্নান-মার্জনাदि क्रियाद্বারা
পথশ্রম দূর করিয়া মনোরম বস্ত্র পরিধান-পূর্বক দিব্য
মালা গন্ধাদিতে ভূষিত হইলেন ॥ ৪৫ ॥

বিশ্বনাথ। ন শ্রমোহশ্রমঃ সচেতনরত্নান্নরলীলয়া তন্তা-
ভাবত্বনশ্রমঃ। গতৌহন্ধনোহনশ্রমঃ স এব যয়োন্তৌ।
নৌবীং পরিধানবস্ত্রম্ ॥ ৪৫ ॥

জনন্যাপহৃতং প্রাশ্ন স্বাধনমুপলালিতৌ।
সংবিশ্ব বরশয্যায়াং সুখং সুষুপতুর্ব্রজে ॥ ৪৬ ॥

অর্থঃ। (ততঃ) জনন্যাপহৃতং (মাতৃদত্তং) স্বাধনং

(রুচিরং ভোজ্যং) প্রাশ্ন (ভুক্তা) বরশয্যায়াং (মনোজ্ঞ-
শয়নে) সংবিশ্ব উপলালিতৌ (সন্তৌ) ব্রজে সুখং (সুখেণ)
সুষুপতুঃ (নিদ্রাং জগ্মতুঃ) ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ। অনন্তর মাতৃদত্ত স্বাদু অন্ন ভোজনের
পর তাব্দুলাপণ প্রভৃতি দ্বারা উপলালিত হইয়া মনোরম
শয্যা শয়ন-পূর্বক ব্রজে সুখে নিদ্রিত হইয়াছিলেন ॥ ৪৬ ॥

এবং স ভগবান্ কৃষ্ণো বৃন্দাবনচরঃ কচিং।
যযৌ রামমৃতে রাজন্ কালিন্দীং সখিভিবৃতঃ ॥ ৪৭ ॥

অর্থঃ। (হে) রাজন্, এবং (ক্রমেণ) বৃন্দাবনচরঃ
সঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ কচিং (কস্মিংশ্চিং দিবসে) সখিভিঃ
(বয়শ্চৈঃ) বৃতঃ (সন্) রামং মৃতে (বলদেবং বিনৈব)
কালিন্দীং যযৌ (যযুনাং জগাম) ॥ ৪৭ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্, এইরূপে বৃন্দাবনচারী ভগবান্
শ্রীকৃষ্ণ একদিন বলদেব ভিন্ন অন্য বয়স্কগণে বেষ্টিত হইয়া
যযুনাং গমন করিয়াছিলেন ॥ ৪৭ ॥

বিশ্বনাথ। এবং কার্তিক-গোপাষ্টমীদিন লীলাং সমাপ্য
তদ্বর্ষীয় নিদাঘগতস্ত কশ্চিদ্দিনস্ত লীলামাহ,—এবমিতি।
রামমৃতে ইতি জন্মক্ শাস্তিকল্পনানার্থং মাতৃভ্যাং তস্ত তদ্দিনে
গৃহ এবোপবেশিতত্বাৎ ॥ ৪৭ ॥

অথ গাবশ্চ গোপাশ্চ নিদাঘাতপপীড়িতাঃ।
তুষ্টং জলং পপুস্তস্তাস্তৃষার্তা বিষদূষিতম্ ॥ ৪৮ ॥

অর্থঃ। নিদাঘাতপপীড়িতাঃ (গ্রীষ্মকালীনশুষ্ককিরণ-
মস্তৃপ্তাঃ) তৃষার্তাঃ গাবঃ চ গোপাঃ চ বিষদূষিতং তন্তাঃ
(কালিন্দ্যাঃ) তুষ্টং জলং পপুঃ (পানং চক্রুঃ) ॥ ৪৮ ॥

অনুবাদ। তথায় নিদাঘ-তাপ-পীড়িত তৃষার্ত বেহু
এবং গোপগণ কালিন্দীর বিষদূষিত জল পান করিয়া-
ছিল ॥ ৪৮ ॥

বিশ্বনাথ। গাব ইতি পশ্যাৎ শনৈরাগচ্ছৎ কৃষ্ণ-
মনপেক্ষ্য তৃষার্তত্বাৎ ক্রতগামিষ্ঠ্যঃ তদনুক্রতাং কেচন
গোপাশ্চ ॥ ৪৮ ॥

বিষাস্তস্তুপ্পশু দৈবোপহতচেতসঃ ।
 নিপেতুর্বাসবঃ সৰ্বে সলিলাস্তে কুরুদ্বহ ॥ ৪৯ ॥
 বীক্ষ্য তান্ বৈ তথাভূতান্ কৃষ্ণা যোগেশ্বরেশ্বরঃ ।
 ঈক্ষয়ামৃতবর্ষিণ্যা স্বনাথান্ সমজীবয়ৎ ॥ ৫০ ॥

অর্থঃ । (হে) কুরুদ্বহ, (পরীক্ষিৎ,) দৈবোপহত-
 চেতসঃ (দেবো ভগবান্ তস্ত লীলাশক্তিবৈভবঃ তেন)
 সৰ্বে (গোপ গোসমূহাশ্চ) বাসবঃ (মৃত্যুঃ সন্তঃ) সলিলাস্তে
 (জলপ্রান্তে) নিপেতুঃ (পতিতঃ) যোগেশ্বরেশ্বরঃ কৃষ্ণঃ
 স্বনাথান্ (স্বাশ্রিতান্) তান্ তথাভূতান্ (মৃতান্) বৈ
 বীক্ষ্য অমৃতবর্ষিণ্যা ঈক্ষয়া (দৃষ্ট্যা) সমজীবয়ৎ (জীবয়া-
 মাস) ॥ ৪৯-৫০ ॥

অনুবাদ । হে বৃক্কবংশধর, ভগবানের লীলাশক্তি
 বৈভবদ্বারা হতবুদ্ধি গোপ এবং গোসকল সেই বিষাক্ত
 জলস্পর্শমাত্রই প্রাণহীন হইয়া জলপ্রান্তে পতিত হইল ।
 যোগেশ্বরগণেরও ঈশ্বর শ্রীকৃষ্ণ নিজের আশ্রিতগণকে
 এইরূপ মৃত দেখিয়া অমৃতবর্ষিণী দৃষ্টিদ্বারা তাহাদিগকে
 পুনরায় জীবিত করিলেন ॥ ৪৯-৫০ ॥

বিশ্বনাথ । দেবো ভগবাস্তুশ্রেষ্ঠং দৈবং লীলাশক্তি-
 বৈভবং তেনোপহতবুদ্ধয়ঃ । “কৃষ্ণেনাভূত কর্মণে” ইতি
 বক্ষ্যমাণত্বাৎ । বাসব ইতি লীলাসৌষ্টবার্থং যোগমায়ৈব
 নিত্যানামপি তেষামস্বনাচ্ছান্ত তথা দর্শনাৎ ॥ ৪৯ ॥

তে সম্প্রতীতস্বতয়ঃ সমুখায় জলাস্তিক্যাং ।
 আসন্ হ্রবিম্বিতাঃ সৰ্বে বীক্ষমাণাঃ পরস্পরম্ ॥ ৫১ ॥

অর্থঃ । তে সৰ্বে সম্প্রতীতস্বতয়ঃ (লজ্জান্নাঃ সন্তঃ)
 জলাস্তিক্যাং (জল প্রান্তাৎ) সমুখায় পরস্পরং বীক্ষমাণাঃ
 হ্রবিম্বিতাঃ আসন্ (বভূবুঃ) ॥ ৫১ ॥

অনুবাদ । তখন তাহারা পূর্বস্বতি লাভ করিয়া
 জলপ্রান্ত হইতে উখিত হইয়া পরস্পর মুখাবলোকন-
 পূর্বক অতিশয় আশ্চর্যবিত্ত হইলেন অর্থাৎ আমরা মৃত
 হইয়াছিলাম এখন জীবিত হইলাম কি প্রকারে ইহা চিন্তা
 করিয়া আশ্চর্যবিত্ত হইয়াছিলেন ॥ ৫১ ॥

বিশ্বনাথ । তে জলাস্তিক্যাং সমুখায় হ্রবিম্বিতা ইতি ।

মৃত্যু এব বয়ং কেন জীবিতাঃ কেনাপ্যৌষধেন বিষহর-
 মস্ত্রেণ বা পরস্পরমিতি সখে, কিং স্বমেতদ্রহস্যং জ্ঞান-
 সীতি প্রত্যেক প্রশ্নাৎ । এবং মহাসন্দেহে প্রবর্তমানে
 ভো বয়স্কাঃ, আঃ ময়ৈবৈতৎ কারণং “অনেন সর্বদুর্গাণি
 যুয়মজস্তরিত্বাৎ” ইতি গর্গাচার্যবচন শ্রবণাৎ সমাগবগতমিতি
 কেনাপ্যুক্তে সতি সৰ্বে এব সম্যক্ প্রকারেণ প্রতীতি
 প্রতীতি বিষয়ীকৃত্য স্থতিস্বদীয়া যৈশ্চাভূতাস্মিন্মিত্যর্থঃ ॥

অন্যমসত তদ্রাজন্ গোবিন্দানুগ্রহেক্ষিতম্ ।

পীত্বা বিষং পরেতস্ত পুনরুত্থানমাত্মনঃ ॥ ৫২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে লক্ষসূত্রভাষ্যে
 পারমহংস্থাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
 ধেনুকবধো নাম পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ।

অর্থঃ । (হে) রাজন্, বিষং পীত্বা পরেতস্ত (মৃতস্ত)
 আত্মনঃ তৎ পুনরুত্থানং (পুনর্জীবনলাভঃ) গোবিন্দানু-
 গ্রহেক্ষিতং (গোবিন্দস্ত কৃষ্ণস্ত অনুগ্রহেক্ষিতং অনুগ্রহ-
 দৃষ্টিজন্মং ইতি) অন্যমসত (নির্ণীতবন্তঃ) ॥ ৫২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে পঞ্চদশাধ্যায়স্তার্বয়ঃ ।

অনুবাদ । হে রাজন্, তখন তাঁহারা বিষ পানে
 মৃত হইয়াও পুনরায় যে জীবন লাভ করিয়াছেন তাহা
 একমাত্র শ্রীকৃষ্ণের অনুগ্রহদৃষ্টি জন্ম, ইহা নির্ধারণ করিয়া-
 ছিলেন ॥ ৫২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে পঞ্চদশ অধ্যায়ের
 অনুবাদ সমাপ্ত ।

বিশ্বনাথ । অহু অনন্তরমৈকমতোন ব্রজরাজেষ্টদেব
 শ্রীনারায়ণেনাবিষ্টস্ত গোবিন্দস্ত অনুগ্রহেক্ষিতমেব কারণম-
 যঃসত । যস্মাৎ পীত্বা বিষমিত্যাং ॥ ৫২ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্বাং হৃষিণাং ভক্তচেতসাম্ ।

দশমেহ্মিন্ পঞ্চদশঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ।

ইতি শ্রীবিষ্ণুনাথচক্রবর্তি-ঠাকুরকৃতা শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে
 পঞ্চদশাধ্যায়স্ত সারার্থদর্শিনী-টীকা সমাপ্তা ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে পঞ্চদশ অধ্যায়ের
 গোড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত ।

ষোড়শোহধ্যায়ঃ

গৌড়ীয়-ভাষ্য ।

ষোড়শ অধ্যায়ের কথাসার ।

এই অধ্যায়ে যমুনা-ত্বেদে শ্রীকৃষ্ণের কালিয়-দমন-লীলা ও নাগপত্নীগণের স্তবে কালির প্রতি কৃষ্ণের করুণা বর্ণিত হইয়াছে ।

কৃষ্ণ কালিন্দীর বিমূঢ় জল শুদ্ধ করিবার নিমিত্ত কালিন্দীর তটবর্তী কদম্ব বৃক্ষে আরোহণপূর্বক তথা হইতে হ্রদ-জলে বাষ্প প্রদান করিলেন । কৃষ্ণ হ্রদজলে মত্তমাতঙ্গের আয় নির্তয়ে বিহার করিতে থাকিলে কালিয় স্বভবন আক্রান্ত দর্শনে আর সহ্য করিতে না পারিয়া তৎক্ষণাৎ কৃষ্ণ নিকটে আগমন পূর্বক তাঁহার মর্গ-স্থান দংশন করিল এবং দেহদ্বারা তাঁহার শ্রীঅঙ্গ বেষ্টন করিল । কৃষ্ণের সঙ্গিগণ তদদর্শনে সকলেই হতজ্ঞান হইয়া ভূমে পতিত হইলেন । এদিকে ব্রজেও ভূমিকম্প, উৎপাত, বায়ু-কম্পন—এই ত্রিবিধ ভূলক্ষণ দৃষ্ট হইতে লাগিল । ‘কৃষ্ণ আজ রামকে সঙ্গে না লইয়া বনে গমন করিয়াছেন, না জানি আজ কি মহান্ অনিষ্টই বা ঘটিল’—ব্রজবাসিগণ এইরূপ চিন্তা করিতে করিতে কৃষ্ণপদচিহ্ন অনুসরণপূর্বক যমুনাতীরে উপনীত হইলেন । তথায় তাঁহারা হ্রদ-জলে তাঁহাদের প্রাণের প্রাণ কৃষ্ণকে কাল-সর্প-বেষ্টিত দেখিয়া ত্রিভুবন শূন্য দেখিলেন । সকলে সেই জলে প্রবেশ করিতে উদ্যত হইলে কৃষ্ণ-প্রভাব-বেত্তা বলদেব তাঁহাদিগকে নিবারণ করিলেন । কৃষ্ণ সকলকে তাঁহার জন্ত এইরূপ ব্যাকুল দেখিয়া স্বীয় কলেবর এত বৃদ্ধি করিতে লাগিলেন যে, তাহাতে সর্প তাঁহাকে ত্যাগ করিতে বাধ্য হইল । তখন ভগবান্ ক্রৌড়াশীল গরুড়ের আয় সেই সর্পের চতুর্দিকে ভ্রমণ করিতে লাগিলেন । শ্রীকৃষ্ণের সেই বিচিত্র তাণ্ডব-নৃত্যে ফণা সহস্র-নিপীড়িত ও শরীর শিথিল হওয়ায় সর্প মুখদ্বারা রক্ত বমন করিতে করিতে মনে মনে চরাচরগুরু পুরাণপুরুষ নারায়ণকে স্মরণ করিয়া তাঁহারই শরণাপন্ন হইল । সর্পকে অত্যন্ত অবসন্ন দর্শন করিয়া নাগপত্নীগণ শিশুগণ সহ কৃষ্ণ-পাদপদ্মে প্রণত হইয়া পতির মুক্তিকামনায় কৃষ্ণকে অনেক স্তব স্তুতি করিয়া কহিল,—

“কৃষ্ণ তাহাদের গল পতির জন্ত যে ব্যবস্থা করিয়াছেন, তাহা সমীচীনই হইয়াছে । তাঁহার কোথ তাহাদের মঙ্গলেরই কারণ । কালিয় কত সৌভাগ্যই না করিয়াছে । ভগবানের যে পদরেণু লাভ স্বয়ং জগন্নাথীর পক্ষেও দুর্লভ, কালিয় আজ সেই কমলাবাসিত পদরজঃ মস্তকে ধারণ করিতে পারিল । যাহা হউক, কালিয় অজ্ঞানতা প্রযুক্ত যে অপরাধ করিয়াছে, ভগবান্ তাহা ক্ষমা করিয়া কালিয়ের প্রাণভিক্ষা প্রদান করুন ।” কালিয়-পত্নীগণের স্তবে তুষ্ট হইয়া ভগবান্ কালিয়কে পরিত্যাগ করিলেন । কালিয় ধীরে ধীরে ইন্দ্রিয়শক্তি ও প্রাণ লাভ করিল । পরে কাতর বচনে নিজ কৃতাপরাধ স্বীকার পূর্বক কৃষ্ণের অনেক স্তুতি এবং তাঁহার তাদেশ প্রতীক্ষা রহিল । তখন ভগবান্ তাহাকে সপরিকরে সেই হ্রদ পরিত্যাগ করিয়া রমণকদ্বীপে গমন করিতে বলিলেন । অনন্তর ভগবানের কালিয়-দমন-মাহাত্ম্য এবং ভগবদাদেশে কালিয়ের রমণকদ্বীপে গমন বর্ণিত হইয়াছে ।

শ্রীশুক উবাচ ।

বিলোকা দৃষিতাং কৃষ্ণং কৃষ্ণঃ কৃষ্ণাহিনা বিভূঃ ।

তস্মা বিস্তুক্সিমসিচ্ছন্ সর্পং তমুদবাসয়েৎ ॥ ১ ॥

অন্বয় । বাদরায়ণিঃ (শ্রীশুকদেবঃ) উবাচ । বিভূঃ কৃষ্ণঃ কৃষ্ণাঃ (যমুনাং) কৃষ্ণাহিনা (কালিয়সর্পেণ) দৃষিতাং (বিধ সংস্ঠাং) বিলোকা তস্মাঃ (কৃষ্ণায়াঃ) বিস্তুক্সিঃ অসিচ্ছন্ (অভিলষন্) তং সর্পং উদবাসয়েৎ (যমুনাতঃ নিঃসারিতবান্) ॥ ১ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজন্, অতঃ-পর বিভূ শ্রীকৃষ্ণ কালিয় নামক সর্পের বিধ-সংস্পর্শে যমুনার জল দৃষিত হইয়াছে দেখিয়া উহার বিস্তুক্সি কামনায় তথা হইতে সর্পকে নির্বাসিত করিয়াছিলেন ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ ।

অগৃহাৎ কালিয়ং কৃষ্ণো দর্শয়ন্ স্বমপাদ্ভুজম্ ।

স্ততোহহিভিঃ প্রসন্নস্তান্ ষোড়শে নিরসায়য়ৎ ।

কৃষ্ণাং যমুনাং উদবাসয়েৎ তস্মান্নিঃসারিতবান্ ॥ ১ ॥

শ্রীরাজোবাচ।

কথমন্তর্জলেহগাধে নৃগৃহান্ডগবানহিম্।

স বৈ বহুযুগাবাসং যথাসৌদিপ্র কথ্যতাম্ ॥ ২ ॥

অম্বয়। শ্রীরাজা উবাচ—(হে) বিপ্র, ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ)
কথং (কেনোপায়েন) অগাধে (অতলস্পর্শে) অন্তর্জলে
(জলমধ্যে) অহিং (কালিমনাগং) নৃগৃহাং (নিগৃহীতবান্)
স বৈ (কালিমনাগশ্চ) বহুযুগাবাসং (বহুনি যুগানি ব্যাপ্য
আবাসঃ যন্ত তদ্ যথা স্তাং তথা) যথা (যেন প্রকারেণ)
আসীৎ (তৎ সর্বং) কথ্যতাম্ ॥ ২ ॥

অম্বুবাদ। শ্রীপরীক্ষিৎ বলিলেন,—হে ব্রহ্মন্,
ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কিরূপে অগাধ জল মধ্যে কালিয়-নাগকে
নিগৃহীত করিয়াছিলেন এবং সেই বা কিরূপে তথায়
বহুযুগ ব্যাপিয়া বসতি করিয়াছিল তাহা আমাকে
বলুন ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ। বহুনি যুগানি ব্যাপ্য আবাসো যত্র তদ্যথা
স্রাতথা আসীৎ বিশেষতঃ প্রকর্ণেণ কথ্যতাম্ ॥ ২ ॥

ব্রহ্মন্ ভগবতস্তস্ত ভূমঃ স্বচ্ছন্দবর্তিনঃ।

গোপালোদারচরিতং কস্তৃপ্যোতামৃতং জুযন্ ॥ ৩ ॥

অম্বয়। (হে) ব্রহ্মন্, স্বচ্ছন্দবর্তিনঃ (স্বতন্ত্র) তস্ত
ভূমঃ (অপরিচ্ছিন্ন) ভগবতঃ গোপালোদারচরিতং
(গবাং পালনেন উদারং স্বখদাতৃচরিতং) অমৃতং (অমৃত-
তুলাং) জুযন্ (সেবমানঃ) কঃ তৃপ্যোত (ন কোইপি
তৃপ্যতি উত্তরোত্তরং কেবলং সেবনাকাজ্ঞা বর্ধতে এব) ॥ ৩ ॥

অম্বুবাদ। হে ব্রহ্মন্, স্বতন্ত্র ও অপরিচ্ছিন্ন ভগবানের
গো-পালনরূপ অমৃত-তুলা স্বখদায়ক চরিত সেবন করিয়া
কেহই তৃপ্তিলাভ করিতে পারে না পরন্তু উত্তরোত্তর কেবল
সেবনাকাজ্ঞা বর্ধিতই হইতে থাকে ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ। গবাং শ্লেষণে সর্বভক্তশ্রোত্রাদীন্দ্রিয়াগাঞ্চ
পালনেনোদারং স্বখদাতৃচরিতম্ ॥ ৩ ॥

শ্রীশুক উবাচ।

কালিন্দ্যাং কালিয়স্তাসীদ্রুদঃ কশ্চিদ্বিষাগ্নিনা।

শ্রপ্যমাণপয়া যস্মিন্ পতন্ত্যপরিগাঃ খগাঃ ॥ ৪ ॥

অম্বয়। শ্রীশুকঃ উবাচ। কালিন্দ্যাং (যমুনাজল-
মধ্যে) কালিয়স্ত বিষাগ্নিনা (অনলবদত্যাগ্রবিষজ্বালায়া)।
শ্রপ্যমানপয়াঃ (নিরন্তরং পচ্যমানজলঃ) কশ্চিৎ রুদঃ
আসীৎ। যস্মিন্ (রুদে) উপরিগাঃ (রুদোদ্ধর্গগন গামিনঃ)
খগাঃ (পক্ষিণঃ) পতন্তি (বিষাকর্ষণবেগেন নিপত্য প্রাণান্
ভ্যজন্তি) ॥ ৪ ॥

অম্বুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজন্, সেই
যমুনার জল মধ্যে এক রুদ ছিল। কালিয়ের অগ্নিতুলা
বিষের জ্বালায় নিরন্তর তাহার জল পাক হইতেছিল। ঐ
রুদের উপর দিয়া গমনশীল খেচর-পক্ষিগণও বিষের
আকর্ষণে তথায় পতিত হইয়া প্রাণত্যাগ করিত ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ। কালিন্দ্যাং রুদ ইতি হরিবংশোক্তে-
র্ঘোজনপ্রমাণস্তথা দক্ষিণে ভাগে তৎপ্রবাহেণাস্পৃষ্ট এব।
অনুত্থা তদ্বিষসংপৃক্তপ্রবাহবতী সা মথুরাদিশেষস্থজ্ঞৈরব্যব-
হার্যৈবাবিষাদিতি জ্ঞেয়ম্। শ্রপ্যমাণং পচ্যমানং পয়ো
যন্ত সঃ ॥ ৪ ॥

বিপ্রশ্রুতা বিষাদোর্মিমাকুতেনাভিমর্ষিতাঃ।

ম্রিয়ন্তে তীরগা যন্ত প্রাণিনঃ স্থিরজঙ্গমাঃ ॥ ৫ ॥

অম্বয়। (অপি চ) বিপ্রশ্রুতা (অশুকণায়ুক্তেন)
বিষদোর্মিমাকুতেন (বিষাক্ত তরঙ্গ স্পর্শিবায়ুনা) অভি-
মর্ষিতাঃ (স্পৃষ্টাঃ সন্তঃ) যন্ত (রুদস্ত) তীরগাঃ (তীর-
বর্তিনঃ)। স্থিরজঙ্গমাঃ প্রাণিনঃ ম্রিয়ন্তে ॥ ৫ ॥

অম্বুবাদ। সেই রুদের তীরবর্তী স্থাবর, জঙ্গম প্রাণি-
গণ জলকণাবাহী বিষাক্ত তরঙ্গস্পর্শী বায়ুর স্পর্শে প্রাণ
ত্যাগ করিত ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ। বিপ্রশ্রুতা অশুকণায়ুক্তেন বিষাদকতরঙ্গ-
স্পর্শিমাকুতেন অভিমর্ষিতাঃ স্পৃষ্টাঃ ॥ ৫ ॥

তং চণ্ডবেগবিষবীৰ্যমবেক্ষ্য তেন

তৃপ্তাঃ নদীঞ্চ খলসংযমনাবতারঃ।

কৃষ্ণঃ কদম্বমধিকৃচ্ছ ততোহতিতুঙ্গ-

মাফোটা গাঢ়রণনো নৃপতদ্বিষোদে ॥ ৬ ॥

অন্থয় । খলসংযমনাবতারঃ (দুষ্টনিগ্রহায় অবতীর্ণঃ)
কৃষ্ণঃ তং (কালিমাং) চণ্ডবেগবিষবীর্যঃ (চণ্ডঃ বেগঃ যন্ত
তাদৃশং বিষমেব বীর্যং যন্ত তং তাদৃশম্) অবেক্য (দৃষ্ট্য়া)
ভেন নদীং চ (যমুনাং) দৃষ্টাং (দৃষ্ট্য়া) অতিতুঙ্গং (অত্যাচ্ছং)
কদম্বং (তটস্থ-কদম্বতরুং) অধিকৃচ্ছ গাঢ়রশনঃ (গাঢ়া
দৃঢ়বাক্য রশনা কটিভূষণং যেন তাদৃশঃ সন্) আশ্বেচ্যা (বাহুং
করতলেনাহত্য) ততঃ [অতিতুঙ্গাং (অত্যাচ্ছতাং)] (কদম্ব-
বৃক্ষাং) বিধোদে (বিষময়ভূদে) শ্লগতং (পতিতঃ) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । দুষ্ট-নিগ্রহের জন্য অবতীর্ণ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ উগ্র-
বেগবিষম্পন্ন কালিয়কে এবং তদ্বারা দূষিতা যমুনাকে দেখিয়
কটিভূষণকে দৃঢ়ভাবে বন্ধন পূর্বক তীরস্থিত অত্যাচ্ছ কদম্ব
বৃক্ষে আরোহণ করিলেন এবং করতলদ্বারা বাহুতে আঘাত
করিতে করিতে সেই অত্যাচ্ছ বৃক্ষ হইতে বিষময় ভূদে
নিপতিত হইলেন ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ । তং কালিয়ং কদম্বমিতি ভাবিনা শ্রীকৃষ্ণ
চরণস্পর্শভাগ্যেন স একান্ততীরে ন শুষ্কঃ অমৃতমাহরতা
গুরুভ্রাতাক্রান্তাদিতি পুরাণাত্মরমিতি শ্রীশ্বামীচরণাঃ গাঢ়ং
দৃঢ়ং বাক্য রসনা রসনাপদোপলক্ষিতাঃ কুন্তলোক্ষীষাদযোপি
যেন সঃ । আশ্বেচ্যা বাহুং করতলেনাহত্য ॥ ৬ ॥

সর্পহৃদঃ পুরুষসারনিপাতবেগ-
সংক্ষেপাভিতোরগবিষোচ্ছৃষিতাশুরাশিঃ ।
পর্যক্ প্লুতো বিষকষায়বিভীষণোর্মি-
ধাবন্ ধনুঃশতমনন্তবলশ্চ কিং তং ॥ ৭ ॥

অন্থয় । (হে ধীমান্,) (তদানীং সঃ) সর্পহৃদঃ পুরুষ-
সারনিপাতবেগসংক্ষেপাভিতোরগবিষোচ্ছৃষিতাশুরাশিঃ (পুরু-
ষসারশ্চ পুরুষশ্রেষ্ঠশ্চ নিপাতবেগেন সংক্ষেপিতানাং উর-
গানাং সর্পানাং বিধৈঃ উচ্ছৃষিতঃ উল্লসিতঃ অশুরাশিঃ যন্ত
তাদৃশঃ) পর্যক্ (পরিতঃ) শতং ধনুঃ (শতধনুপরিমিত-
স্থানপর্ণশতং) প্লুতঃ (বিসৃতঃ) বিষকষায়িতভীষণোর্মিঃ
(বিষেণ কষায়ীকৃতাঃ ভয়ঙ্করাঃ উর্ময়ঃ যন্ত তাদৃশঃ জাতঃ)
তং (হৃদশ্চ তাদৃশভাবঃ) অনন্তবলশ্চ (অসীমবীর্যশ্চ ভগ-
বতঃ) কিং (কিমপি ন অসম্ভাব্যং ভবতি) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ । হে ধীমান্ ! তৎকালে সেই পুরুষোত্তমের
পতনবেগে আলোড়িত সর্পগণের বিষরানিতে হৃদ-জল
ক্ষীত এবং বিষ-কষায়িত ভয়ঙ্কর তরঙ্গযুক্ত হইয়া চতুর্দিকে
শত ধনু (৪০০ হাত) পরিমিত স্থান প্রাবিত করিয়াছিল ।
অসীমবীর্য ভগবানের পক্ষে ইহা কিছুমাত্র অসম্ভব
নহে ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ । ততশ্চ পুরুষশ্চ কৃষ্ণশ্চ সাবেণ বলেন যো
নিপাত বেগন্তেন সংক্ষেপিতানাং উরগাণাং বিধৈকমতোহ-
শুরাশিবশ্চ সঃ । বিষেণ কষায়ীকৃতা রক্তপীতবর্ণীকৃতা ভয়ঙ্করা
উর্ময়ো যন্ত সঃ । “নির্যাসেহপি কষায়ো জী” ইত্যত্র কীর-
সামিনা তথা ব্যাখ্যাং । পর্যক্ পরিতঃ ধনুঃশতং প্লুতঃ
প্রসৃতঃ । “অষ্টভির্বমধ্যেঃ শ্রাদ্ধকুলং তৈস্তিভির্ভবেৎ । তালং
ত্রিতালকো হস্তো হস্তৌ ঘৌ কিছুচ্চাতে । কিছুধ্বং ধনুঃ
প্রোক্ত”মিতি ॥ ৭ ॥

তস্ত হৃদে বিহরতো ভুজদগুর্ঘ্ব-

বার্ঘোষমঙ্গ বরবারণবিক্রমশ্চ ।

আশ্রিত্য তৎ স্বসদনাভিভবং নিরীক্ষ্য

চক্ষুঃশ্রবাঃ সমসরৎ তদমৃগমাণঃ ॥ ৮ ॥

অন্থয় । অঙ্গ, (হে রাজন্,) চক্ষুঃ শ্রবাঃ (কালিমনাগঃ)
(তস্মিন্) হৃদে বিহরতঃ (বিহারং কুর্বতঃ) তস্ত বরবারণ-
বিক্রমশ্চ (মত্তমাতঙ্গবীর্যশ্চ শ্রীকৃষ্ণশ্চ) ভুজদগুর্ঘ্ববার্ঘোষং
(ভুজধূলতাড়নজনিতং জলশ্চ মহাশব্দঃ) আশ্রিত্য তৎ-
স্বসদনাভিভবং (হৃদরূপনিজাবাসশ্চ উৎপীড়নং) নিরীক্ষ্য
তৎ অমৃগমাণঃ (অসহমানঃ) সমসরৎ (সমাগতঃ) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ । হে রাজন্, তখন কালিয়-নাগ সেই হৃদ
মধ্যে বিহারশীল মত্তমাতঙ্গ-বীর্য শ্রীকৃষ্ণের ভুজ-তাড়নে ক্ষুব্ধ
জলের মহা-শব্দ শ্রবণ করিয়া নিজ আবাস-স্থানের এতাদৃশ
অবমাননা দর্শনে অসহিষ্ণু হইয়া তথায় সমাগত হইল ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ । বিহরতঃ বিচিহ্নজলবাগসস্তারাদিনা ক্রীড়তঃ
ভুজদগুর্ঘ্যাং ঘূর্ণা যেষাং তথাভূতানাং বার্যাং জলানাং
ঘোষণা শ্রব্যা তত্ততো ঘোষাদেব স্বসদনশ্রাভিভবং নিরীক্ষ্য
তত্তৎ অসহমানঃ ॥ ৮ ॥

তং প্রেক্ষণীয়সুকুমারঘনাবদাতং
 শ্রীবৎসপীতবসনং স্মিতসুন্দরাস্তম্ ।
 ক্রৌড়মুদ্রপ্রতিভয়ং কমলোদরাজিঘ্ৰং
 সন্দগ্ধ মর্মসু রুধা ভুজয়া চছাদ ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। ভুজগঃ (কালিয়সর্পঃ) প্রেক্ষণীয়সুকুমার-
 ঘনাবদাতং (প্রেক্ষণীয়ঃ দর্শনীয়ঃ সুকুমারঃ ঘনবৎ মেঘবৎ
 অবদাতঃ উজ্জলঃ তাদৃশঃ) শ্রীবৎসপীতবসনং (শ্রীবৎসং
 পীতবস্ত্রধারনং) স্মিতসুন্দরাস্তম্ (সহাসরম্যাবদনং) কমলো-
 দরাজিঘ্ৰং (কমলকোমলপাদং) অপ্ৰতিভয়ং (নির্ভয়ং)
 ক্রৌড়মুদ্রং (বিহারমুদ্রং কৃষ্ণং) রুধা (ক্রোধেন) মর্মসু (মর্ম-
 স্থানেষু) সন্দগ্ধ (দষ্টঃ আহতঃ) চছাদ (শরীরভোগেন
 বেষ্টিয়মান) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। তখন যমোহর, সুকুমার, জলদ তুলা
 উজ্জলকাস্তিযুক্ত শ্রীবৎস ও পীতবসনধারী, সহাস, সুরম্যাবদন
 এবং কমলতুলা সুকোমল-চরণ-বিশিষ্ট শ্রীকৃষ্ণ নির্ভয়ে বিহার
 করিতেছিলেন। কালিয় সর্প ক্রোধে তাঁহার মর্মস্থান
 সকলে দৃষ্টাঘাত পূর্বক দেহদ্বারা তাঁহাকে বেষ্টন করিল ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ। প্রেক্ষণীয়মতিসুখদমপি রূপং কালিয়ং প্রতি
 বিপরীতমভূতীত্যাহ,—তমিতি। ঘনবহুজ্জলং শ্রীবৎসে
 বিহারবশাৎ আঘাতং পীতবসনং যন্ত তম্। যদ্বা, শ্রিয়া
 লক্ষ্মীরেখয়া যুক্তং বৎসং বক্ষো যন্ত পীতে বসনে যন্ত স চ
 স চ তম্। “উরোবৎসঞ্চ বক্ষশ্চ”ত্যমরঃ। ভুজয়া ভোগেন ॥ ৯ ॥

তং নাগভোগপরিবীতমদৃষ্টচেষ্টে-
 মালোক্য তৎপ্রিয়সখাঃ পশুপা ভূশার্তাঃ ।
 কৃষ্ণেইর্পিতাঅসুহৃদর্ধকলত্রকামা

দুঃখানুশোকভয়মূঢ়ধিয়ো নিপেতুঃ ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। কৃষ্ণে অপিতাঅসুহৃদর্ধকলত্রকামাঃ (কৃষ্ণং
 প্রতিসমর্পিতাঃ আত্মাসুহৃৎ সখ্যঃ কলত্রং কামশ্চ যৈঃ তে)
 তৎপ্রিয়সখাঃ (কৃষ্ণবয়স্যাঃ) পশুপাঃ (গোপালাঃ) নাগ-
 গভোগপরিবীতঃ (কালিঃ) ভোগেন দেহেন বেষ্টিতঃ)
 অদৃষ্টচেষ্টে (অলক্ষিতপ্রভৃৎ) তং কৃষ্ণং (আলোক্য) ভূশার্তাঃ
 (অতীব দুঃখিতাঃ) দুঃখানুশোকভয়মূঢ়ধিয়ঃ (দুঃখানু-

শোচনভয়েঃ হতবুদ্ধয়ঃ সন্তুঃ) নিপেতুঃ (নিশ্চেষ্টাঃ সন্তুঃ
 তত্রপতিতাঃ) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। যে সকল সহচর গোপালক আত্মা,
 আত্মীয়, অর্থ, কলত্র, কাম প্রভৃতি শ্রীকৃষ্ণে সমর্পণ
 করিয়াছিলেন তাঁহারা শ্রীকৃষ্ণকে কালিঘের দেহ-দ্বারা
 পরিবেষ্টিত ও নিশ্চেষ্ট দেখিয়া অতিশয় আতঁ এবং
 দুঃখ, অনুশোচনা ও ভয়ে হতবুদ্ধি হইয়া ভূতলে পতিত
 হইলেন ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ। পরিবীতং বেষ্টিতং অদৃষ্টচেষ্টমিতি। কালিয়-
 স্তোত্রসাহবর্ধনার্থং কৃষ্ণং ভীতস্তরুণং স্থিতম্। যদ্বা, অরে
 কালিয়, ত্বয়া যথেষ্টং প্রথমঃ দৃষ্টতাং বেষ্টিতাঃ অহং পশ্চাদ্বলং
 দর্শয়িত্বামীতি বীরদর্পেণ স্থিতম্। পশুপাঃ কেচিদ্রোপাঃ
 শালিক্তেতস্বাঃ কৃষ্ণকাস্ত শীঘ্রমায়াতাঃ তে কৌদৃশাঃ কৃষ্ণেহ-
 পিতা লালনার্থমাভ্যাদযো যৈশ্চ ॥ ১০ ॥

গাবো বৃষা বৎসতর্যঃ ক্রন্দমানাঃ সুভুঃখিতাঃ ।

কৃষ্ণে ন্যস্তেক্ষণা ভীতা রুদন্তা ইব তস্থিরে ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। গাবঃ (ধেনবঃ) বৃষাঃ বৎসতর্যঃ (শ্রীবৎসাঃ)
 ক্রন্দমানাঃ সুভুঃখিতাঃ কৃষ্ণে ন্যস্তেক্ষণাঃ (দত্তদৃষ্টয়ঃ) ভীতাঃ
 রুদন্তাঃ ইব তস্থিরে (স্থিতাঃ) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। ধেনু, বৃষ এবং বৎসতরীগণও অতিশয়
 দুঃখ ও ক্রন্দন সহকারে শ্রীকৃষ্ণের প্রতি দৃষ্টিপাত পূর্বক
 ভীত হইয়া যেন রোদন করিতে লাগিল ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ। রুদন্তা ইবেতি ভয়বৈয়গ্রোশরণাং
 শোষণং ॥ ১১ ॥

অথ ব্রজে মহোৎপাতান্নিবিধা হৃতিদারুণাঃ ।

উৎপেতুভূবি দিব্যানুশ্রাসন্নভয়শংসিনঃ ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। অথ (তৎকালে) ব্রজে ভূবি (ভূমৌ
 কম্পনরূপাঃ) দিবি (আকাশে উদ্ধাপাতাদিরূপাঃ) আশ্রনি
 (শরীরে চ বামাস্কন্ধুরগাদিরূপাঃ) আসন্নভয়শংসিনঃ
 (সমাগতভয়মূঢ়কাঃ) ত্রিবিধাঃ অতিদারুণাঃ মহোৎপাতাঃ
 উৎপেতুঃ (আরুকাঃ) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। তৎকালে ব্রজে ভূমিকম্প, আকাশে উল্কা-পাতাদি, প্রাণি-শরীরে বায়াক্ষক্ষুরণ প্রভৃতি আশঙ্কনীয়-সূচক দ্বিবিধ অশুভাক্রম মহা উৎপাত হইতে লাগিল।

বিশ্বনাথ। ত্রিবিধাঃ ভূবি ভূকম্পাদয়ঃ, দিবি উল্কা-পাতাদয়ঃ, আত্মনি বায়নৈঃক্ষুরণাদয়ঃ। ভগবতঃ খলমঙ্গলা-শঙ্কারাহিত্যেহপি যৎপাতপ্রাকট্যং তদগবাং গোপাদীনাঞ্চ দুঃখসূচনার্থং কিংবা তত্তদধিষ্টাত্তদেবানামপি কৃষ্ণে প্রীতি-মন্ত্বেনৈশ্বৰ্য্যবিস্মরণাৎ। কৃষ্ণেহপ্যন্তভা সন্ধিনঃ উৎপাতং প্রকটয়ামাসুরিতি ॥ ১২ ॥

তানালক্ষ্য ভয়োদ্বিগ্না গোপা নন্দপুরোগমাঃ।

বিনা রামেণ গাঃ কৃষ্ণং জ্ঞাত্বা চারয়িতুং গতম্ ॥ ১৩ ॥

তৈত্বনিমিত্তৈর্নিধনং মহা প্রাপ্তমতদ্বিদঃ।

তৎপ্রাণাস্তন্ননস্কান্তে দুঃখশোকভয়াতুরাঃ ॥ ১৪ ॥

আবালবৃদ্ধবনিতাঃ সর্বৈঃ পশুবৃত্তয়ঃ।

নির্জগুর্গোকুলাদীনাঃ কৃষ্ণদর্শনলালসাঃ ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ। তান্ (উৎপাতান্) আলক্ষ্য নন্দপুরোগমাঃ (নন্দপ্রধানাঃ) গোপাঃ রামেণ (বলদেবেন) বিনাগাঃ (ধেনুঃ) চারয়িতুং কৃষ্ণং গতং জ্ঞাত্বা ভয়োদ্বিগ্না (সন্তঃ) অতদ্বিদঃ (কৃষ্ণমাহাত্ম্যমনুসন্দধানাঃ) তৈঃ দুর্নিমিত্তৈঃ নিধনং। যত্নাৎ) প্রাপ্তং মহা তৎপ্রাণাঃ (কৃষ্ণগতপ্রাণাঃ) তন্ননস্কান্তাঃ (তদগতমনসঃ) তে (গোপাঃ) দুঃখশোকভয়াতুরাঃ (সন্তঃ) পশুবৃত্তয়ঃ (অতিবংসলাঃ) সর্বৈ আবালবৃদ্ধবনিতাঃ বৈদীনাঃ কৃষ্ণদর্শনলালসাঃ (সন্তঃ) গোকুলাং নির্জগুঃ (নির্গতাঃ) ॥ ১৩-১৫ ॥

অনুবাদ। উৎপাত দর্শনে নন্দপ্রমুখ গোপবৃন্দ “কৃষ্ণ-বলদেবকে না লইয়াই গোচরণে গমন করিয়াছেন”—অবগত হইয়া ভয়ে উদ্ভিন্ন হইলেন। কৃষ্ণের ঐশ্বর্য্যানু-সন্ধান-রহিত মাধুর্য্যপর কৃষ্ণগত-প্রাণ ও তদগত-চিত্ত-গোপ-গণ ঐ সকল হুল্লঙ্ঘন দর্শনে কৃষ্ণের নিধন স্থির করিয়া দুঃখ, ভয় ও শোকে কাতর হইয়া পড়িলেন। অতএব কৃষ্ণের প্রতি বাৎসল্য ভাব-বিশিষ্ট আবাল-বৃদ্ধ-বনিতা সকলে কৃষ্ণদর্শন-লালসায় দীনভাবে অর্থাৎ স্থলিতপদে ব্রজ হইতে নির্গত হইলেন ॥ ১৩-১৫ ॥

বিশ্বনাথ। তানালক্ষ্য গোকুলান্নির্জগুরিতি তৃতীয়ে-নাশ্রয়ঃ। নিধনমেব প্রাপ্তং মহা নিতরাঃ ধনং শ্রীষমুনা-ব্রদ্রপং স্ববিহারাম্পদমিতি সরস্বতী সন্যাসঃ, মহাশোকাৎ পশূনামিব বুদ্ধিব্যবেকপ্রতীকার জ্ঞানশূন্য বৃত্তিঃ সত্তা যেষাং তে ॥ ১৩-১৫ ॥

তাংস্তথা কাতরান্ বীক্ষ্য ভগবান্ মাধবো বলঃ।

প্রহস্ত কিকিন্নোবাচ প্রভাবজ্ঞোহনুজস্ত সঃ ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ। অনুজস্ত (কৃষ্ণস্ত) প্রভাবজ্ঞঃ (মাহাত্ম্যবিৎ) সঃ ভগবান্ মাধবঃ বলঃ (বলদেবঃ) তান্ (গোপান্) তথা কাতরান্ বীক্ষ্য প্রহস্ত (ঈষদ্হাসং কৃত্বা) কিকিৎ ন উবাচ ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ। কৃষ্ণের প্রভাব-বিষয়ে অভিজ্ঞ ভগবান্ বলদেব গোপগণকে তাদৃশ কাতর দেখিয়া ঈষৎ হাস্ত করিয়াছিলেন, পরন্তু মুখে কিছুই বলিলেন না ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ। “মামবিজ্ঞা চ যতঃ প্রোক্তা তস্তা ঈশো যতো ভবেৎ। তস্মান্নাধবনামাসি ধবঃ স্বামীতি কীৰ্ত্তিতঃ” ইতি হারবংশোক্তনিকৃত্তেঃ। প্রভাবঃ লীলৈশ্বৰ্য্যং জ্ঞানাতীতি সঃ। তস্ত স্বানুজমহাপ্রেমবন্তেহপি প্রেমা তদৈশ্বৰ্য্যনামা-বরণং কৃষ্ণেচ্ছাহুরঞ্জিতলীলাশক্ত্যেব অশ্রুত্যা শ্রীমদাদীন শোকাবেগেন সর্পহৃদং মংকু শীঘ্রং মিমংকুন্ কো বারয়িতুং প্রভবেদिति ভাবঃ। প্রহস্তেতি মৎস্বরূপেণ শেবনাগেন সহ ক্রীড়ান রোচতে, কিন্তু প্রাকৃতকুদ্ৰকালিঘসর্পাধমেনৈবেতি তস্ত নরলীলতস্মরণাৎ। কিকিন্নোবাচেতি তেষাংশোকাক্ষানাং কৃষ্ণং দিদ্গুণাং তদাবরণশানৌচিত্যাদশক্যত্বাচ্। কিন্তু স্বপ্রহাসশোকাভাবদর্শনং যতো ন কিকিদ্নিষ্টাভাব-মূহুরিত্যা প্রাণজিহাসাং শিথিলয়ামাস ॥ ১৬ ॥

তেহবেষমাণা দয়িতং কৃষ্ণং সূচিতয়া পদৈঃ।

ভগবল্লক্ষণৈর্জগুঃ পদব্যা যমুনাতটম্ ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। তে (গোপাঃ) দয়িতং (প্রিয়ং) কৃষ্ণং অবেষমাণাঃ ভগবল্লক্ষণৈঃ (শব্দচক্রগদাপদলক্ষণযুক্তৈঃ) পদৈঃ (পদচিহ্নৈঃ) সূচিতয়া (লক্ষিতয়া) পদব্যা (মার্গেণ) যমুনাতটং জগুঃ (গতাঃ) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। তাঁহারা প্রিয় কৃষ্ণকে অবেষণ করিতে করিতে তদীয় শঙ্খ-চক্র-গদা-পদ্ম-লক্ষণযুক্ত পদচিহ্ন স্মৃতিত মার্গাহুশারে যমুনাতটে গমন করিলেন ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ। ভগবন্তং লক্ষয়ন্তি যানি তৈঃ পদৈঃ স্মৃতিতয়া পদব্যা ॥ ১৭ ॥

তে তত্র তত্রাজ্জযবাক্ষুশাশনি-
ধ্বজোপপন্নানি পদানি বিশ্পতেঃ ।
মার্গে গবামন্তপদাস্তরাস্তরে
নিরীক্ষমাণা যযুরঙ্গ সত্বরাঃ ॥ ১৮ ॥

অর্থ। অঙ্গ, (হে রাজন্,) তে (ব্রজজনাঃ) তত্র তত্র মার্গে (পথি) গবাং অন্তপদাস্তরাস্তরে (ধ্বজপদচিহ্নানাং মধ্যে মধ্যে) বিশ্পতেঃ (ত্রিক্ষুণ্ড) অজ্জযবাক্ষুশাশনি-ধ্বজোপপন্নানি (পদ্মাদিভাগবতচিহ্নযুক্তানি) পদানি (পদচিহ্নানি) নিরীক্ষমাণাঃ (পশ্যন্তঃ সন্তঃ) সত্বরাঃ (সবেগাঃ) যযুঃ (গত্যাঃ) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্, তখন ব্রজবাসিগণ সেই পথে ধ্বজপদ-চিহ্নের মধ্যে মধ্যে পদ্ম, যব, অঙ্কুশ, বজ্র এবং ধ্বজ-চিহ্নযুক্ত ত্রিক্ষুণ্ড পদচিহ্ন দেখিতে দেখিতে সত্বর গমন করিতে লাগিলেন ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ। পদৈঃ পদবীজ্ঞানপ্রকারমাহ,—তে ইতি । বিশপতেঃ বিশাং বৈজ্ঞানাং গোপানাং পভ্যুরধ্যক্ষ্যন্ত কৃষ্ণন্ত, যত্নাভাব আৰ্হঃ । অন্তেষাং পদানামন্তরাস্তরে মধ্যে মধ্যে তদপোহেন গবাং শ্রুতীনাং মার্গে সত্বরা অগ্রমত্তা যোগিনস্তত্ত্বপাধ্যাপবাদেন যথা পরং তত্ত্বং যুগয়ন্তি তদ্বদিত্তি ভাবঃ ॥ ১৮ ॥

অন্তহৃদে ভূজগভোগপরীতমারাং
কৃষ্ণং নিরীহমুপলভ্য জলাশয়ান্তে ।
গোপাংশ্চ মূঢ়ধিষণান্ পরিতঃ পশুঃশ্চ
সংক্রন্দতঃ পরমকশ্মলমাপূর্তাঃ ॥ ১৯ ॥

অর্থ। (তে ব্রজবাসিনঃ) অন্তহৃদে (হৃদমধ্যে) আরাং (দূরে) ভূজগভোগপরীতঃ (সর্পশরীর বেষ্টিতঃ)

নিরীহঃ (নিশ্চেষ্টঃ) কৃষ্ণং উপলভ্য (দৃষ্ট্য়া) জলাশয়ান্তে (হৃদসমীপে) মূঢ়ধিষণান্ (হতবুদ্ধীন্) গোপান্ (তথা) পরিতঃ (সমস্তাং) সংক্রন্দতঃ (ক্রন্দতঃ) পশুন্ চ (দৃষ্ট্য়া) আর্তাঃ (পীড়িতাঃ সন্তঃ) পরমকশ্মলং (পরং মোহং) আপুঃ (প্রাপ্তাঃ) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। অতঃপর তাঁহারা দূর হইতে হৃদমধ্যে সর্প-শরীর-বেষ্টিত ও নিশ্চেষ্টভাবে অবস্থিত শ্রীকৃষ্ণকে এবং হৃদসমীপে হতবুদ্ধি গোপ এবং চতুর্দিকে ক্রন্দনশীল পশুগণকে দর্শন করিয়া অতিশয় পীড়িত ও মোহগ্রস্ত হইলেন ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। সামান্ততো গোপ-গোপীজনানাং বৈরুদ্য-মাহ,—ততচ্চাত্তহৃদে হৃদমধ্যে ভূজগভোগ-পরীতঃ সর্প-শরীরবেষ্টিতঃ ভো বালকাঃ, বৃত্তান্তং তাবৎ কথয়ত, কিং কালিয়েনৈব তীরাং কৃষ্ণবলাদাকৃষ্ট্য জলে পাতিতঃ ? কিংবা কৃষ্ণ এব তীরাদবপ্লুত্যা জলে পতিতঃ ? তত্রাপি স্ববুদ্ধ্যা অমুস্ত কষ্টচিদাদেশেন বেত্যাদি প্রেম্যে মূঢ়ধিযঃ মুচ্ছিতবুদ্ধীন্ বক্তুঃ কিমপি চেষ্টিতকাসমর্থান্ গোপান্ বৌক্ষ্য পরমকশ্মলং তন্মূচ্ছাতঃ সকাশাদপ্যতি মুচ্ছাম্ ॥ ১৯ ॥

গোপোহনুরক্তমনসো ভগবত্যানন্তে
তৎসৌহৃদস্মিতবিলোকগিরঃ স্মরন্তাঃ ।
গ্রাস্তেহহিনা প্রিয়তমে ভূশৃংখতপ্তাঃ
শৃংখা প্রিয়বাতিহতং দদৃশুস্ত্রিলোকম্ ॥ ২০ ॥

অর্থ। প্রিয়তমে ভগবতি অনন্তে অহিনা গ্রাস্তে (সতি) অনুরক্তমনসঃ (কৃষ্ণাসক্তচিত্তাঃ) গোপাঃ তৎ-সৌহৃদস্মিতবিলোকগিরঃ । তন্ত কৃষ্ণন্ত সৌহৃদং স্মিষয়ক-প্রেম তথাস্মিতং বিলোকং রহসিকৃতাং গিরং সৌরভবার্তাক্ষ) স্মরন্তাঃ ভূশৃংখতপ্তাঃ (কৃষ্ণবিরহিতং) ত্রিলোকং শৃংখা দদৃশুঃ ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। প্রিয়তম ভগবান্ অনন্তদেব সর্পগ্রস্ত হইলে অনুরক্তচিত্ত গোপীগণ তদীয় প্রেম, হাস্য, অবলোকন এবং রহস্তবার্তা স্মরণ করিতে করিতে অতিশয় দুঃখসন্তপ্ত-হৃদয়ে কৃষ্ণবিরহযুক্ত ত্রিলোক শৃংখা দর্শন করিয়া-ছিলেন ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ । তত্রাহুরাগবতীনাং বৈকুণ্ঠ্যমাহ,—ভগবতি
পরমহুন্দরে অনন্তগুণে তস্মৈ সৌহৃদং স্ববিষয়কং প্রেমস্থিতং
বিলোকং রহসি কৃত্যং গিরং সৌরতবার্তাক্ষ্য স্মরন্ত্যঃ
ত্রিলোকং প্রিয়েণ ব্যতিকৃতং বিরহিতং তদ্বিরহদাবাগি-
ভস্মীভূতদ্ব্যচ্ছৃণুং “ব্যতিকৃত”মিতি পাঠে প্রিয়েণৈব বিশে-
ষণাভিশয়েন চ হৃতং স্বদশান্তঃপাতীতি কৃতং দদৃশুঃ ॥ ২০ ॥

তাঃ কৃষ্ণমাতরমপতামনুপ্রবিষ্টাঃ (ফি
তুল্যাব্যথাঃ সমনুগৃহ্য শুচঃ শ্রবন্ত্যঃ ।
তাস্তা ব্রজপ্রিয়কথাঃ কথয়ন্ত্য আসন্
কৃষ্ণাননেহপি তদৃশো মৃতকপ্রতীকাঃ ॥ ২১ ॥

অনুবাদ । (অনন্তরং) তুল্যাব্যথাঃ (সমহুঃখাধিতাঃ) তাঃ
(গোপাঃ) অপত্যং অহুপ্রতন্ত্যঃ (পুত্রশোকাতুরাঃ) কৃষ্ণমাতরং
(যশোদাঃ) সমনুগৃহ্য শুচঃ শ্রবন্ত্যঃ (শোচনাং কুর্বন্ত্যঃ)
তাঃ তাঃ ব্রজপ্রিয়কথাঃ (ব্রজে কৃষ্ণকৃতানি পূর্বাচরিতানি)
কথয়ন্ত্যঃ কৃষ্ণাননে (কৃষ্ণমুখং প্রতি) অপিতদৃশঃ (দন্তনয়নাঃ)
মৃতকপ্রতীকাঃ (মৃততুল্যাঃ নিশ্চেষ্টাঃ) আসন্ (স্থিতাঃ) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ । অনন্তর সমহুঃখিতা গোপীগণ সকলে পুত্র-
শোকাতুরা যশোদাদেবীর নিকটে গিয়া শোকপ্রকাশ করিতে
করিতে এবং ব্রজে কৃষ্ণকর্তৃক আচরিত প্রিয় বৃত্তান্ত সকল
বর্ণন করিতে করিতে শ্রীকৃষ্ণের মুখের দিকে নয়নপাত
করিয়া মৃততুল্য নিশ্চেষ্টভাবে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥

বিশ্বনাথ । তত্র বাৎসল্যবতীনাং বৈকুণ্ঠ্যমাহ,—তাঃ
প্রসিদ্ধাঃ পুরাকৃত্যঃ অপত্যং অহুলক্ষ্যকৃত্য প্রতপ্তাং সন্তাপ-
জর্জরাঃ “প্রবিষ্টা”মিতি পাঠে অপত্য এব লীনতাং প্রাপ্তাঃ
মুর্ছিতামিতি যাবৎ । কৃষ্ণমাতরং যশোদাং সম্যগনুগৃহ্যে-
তাদ্ব্যুনাশ্যন্তাঃ শরীরে প্রাণাঃ প্রায়ো বর্তন্তে তদিদং নাপেক্ষ-
ণীয়মিতি তদভূজাভ্যামকেকৃত্য শীতলসলিলেনাশ্রলালাক্লিন্নং
মুখং মুহূর্মুহুঃ প্রফল্য ব্রজপ্রিয়ন্ত কৃষ্ণন্ত কথাস্তাস্তাঃ উচ্চৈঃ
কথয়ন্ত্যঃ তচ্চেতনা প্রাপনার্থমিতি ভাবঃ । তাঃ কৌদৃশ্যঃ
শুচঃ শোকন্ত শ্রবন্ত্যো নচঃ “শ্রবন্তীনিম্নগাপগা” ঠৈত্যমরঃ ।
স্বতরঙ্গেনাচ্ছানপি প্লাবয়ন্ত্য ইতি ভাবঃ । অন্তে তু মৃত-
কন্তেব প্রতীকা অবয়বা যাসাং তাঃ ॥ ২১ ॥

কৃষ্ণপ্রাণান্ নির্বিশতো নন্দাদীন্ বীক্ষ্য তং হৃদম্ ।

প্রত্যবেধৎ স ভগবান্ রামঃ কৃষ্ণানুভাববিং ॥ ২২ ॥

অনুবাদ । কৃষ্ণানুভাববিং (কৃষ্ণবিক্রমজঃ) সঃ ভগবান্
রামঃ (বলদেবঃ) কৃষ্ণপ্রাণান্ (কৃষ্ণপ্রিয়ান্) নন্দাদীন্ তং
হৃদং নির্বিশতঃ (প্রবেষ্টমুগ্ধতান্) বীক্ষ্য প্রত্যবেধৎ (ততঃ
নিবারয়ামাস) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ । কৃষ্ণগতপ্রাণ নন্দাদি গোপগণ হৃদ মধ্যে
প্রবেশ করিতে উচ্চত হইতেছেন দেখিয়া কৃষ্ণের বিক্রম-
ভিজ বলদেব তাঁহাদিগকে নিবারিত করিলেন ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ । প্রত্যবেধদिति । ভো আৰ্যপাদাঃ, “অনেন
সর্বদুর্গাণি যুযমঞ্জস্তুরিগ্ধথে”তি গর্গবচনাদন্ত তেতাংশ-
হুর্গোত্তরণং কিং চিত্রমিতি বিচার্য বিবেকং ভজত । যুগ্মাস্থ
হৃদং প্রবিষ্টেষ্ পশ্যাৎ স্বস্ত্যাগতস্তাশ্চ মদনুজন্ত লালন-
পালনাদিকং কৈঃ কর্তব্যং “গোপায়স্ব সমাহিত” ইতি গর্গ-
মহর্ষিনিদেশলজ্যনে প্রবৃত্তাঃ কথং স্বেতাদিবাটিক্যরিত্যর্থঃ ।
ভগবান্ ইতি তত্র সামর্থ্যম্ ॥ ২২ ॥

ইথং স্বগোকুলমনন্তগতিং নিরীক্ষ্য

সস্ত্রী-কুমারমতিদুঃখিতমাত্মাহেতোঃ ।

আজ্ঞায় মর্ত্যপদবীমনুবর্তমানঃ

স্থিত্বা মুহূর্তমুদতিষ্ঠত্বরঙ্গবন্ধাৎ ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ । মর্ত্যপদবীমনুবর্তমানঃ (যং প্রতি দণ্ডো বিধিযতে
তস্ত হি দোষো লোকেষু দর্শ্যতে ইতীদৃশীং মর্ত্যপদবীমহু-
শরন্নপি) মুহূর্তং স্থিত্বা অনন্তগতিং (আত্মানং) ইথং
আজ্ঞায় (জ্ঞাত্বা) আত্মাহেতোঃ (আত্মকারণাৎ) সস্ত্রী-
কুমারং স্ব-গোকুলং অতিদুঃখিতং নিরীক্ষ্য (দৃষ্ট্বা) উরঙ্গ-
বন্ধাৎ (কালিয়ভোগ-বেষ্টিতাৎ) উদতিষ্ঠৎ ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ । নিজেকে গোকুলবাসীর একমাত্র গতি
বা রক্ষক জানিয়া এবং তাঁহার জন্ত স্ত্রী-পুত্রাদি সহ গোকুল-
বাসিগণকে অতীব দুঃখিত দেখিয়া মর্ত্যলীলাভুকরণে কণ-
কাল তদবস্থায় অবস্থান পূর্বক কৃষ্ণ কালিয়-শরীর-বন্ধন
হইতে উখিত হইলেন ॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ । অনন্তগতিমিতি পুংস্তম্যর্থম্ । আজ্ঞায় সমাক্

জ্ঞাত্বা মুহূর্তং ঘটিকাঘটনং তুষ্ণ ইব স্থিত্বা কিং রে কালিয়,
অথ বিক্রমসর্বস্বমহং দর্শিত্ব এব সম্প্রতি গোপবালকোহপ্যং
বিক্রমলবং দর্শয়তি। পশ্চেত্যুক্তা উরঙ্গ উরগঃ তদ্বদ্যং
উদতিষ্ঠৎ ॥ ২৩ ॥

তৎপ্রথ্যমানবপুষা ব্যথিতাশ্রভোগ-

স্তাক্তোন্নময্য কুপিতঃ স্বফণান্ ভুজঙ্গঃ।

তস্থৌ শ্বসন্ শ্বসনরক্ত বিষাস্বরীষ-

স্তক্কেক্ষণোল্লুকমুখো হরিমৌক্ষমাণঃ ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। (অথ) ভুজঙ্গঃ (কালিয়ঃ) তৎপ্রথ্যমানবপুষা
(বর্ধমানভগবচ্ছরীরেণ) ব্যথিতাশ্রভোগঃ (ব্যথিতঃ পীড়িতঃ
আশ্রভোগঃ নিজশরীরঃ যন্ত তাদৃশঃ) ত্যক্তা (ভগবন্তঃ
পরিভ্রাজ্য) স্বফণান্ উন্নময্য (উন্নীকৃত্য) কুপিতঃ (সন্)
হরিঃ ঈক্ষমাণঃ (পশন্) শ্বসনরক্ত বিষাস্বরীষস্তক্কেক্ষণোল্লুক-
মুখঃ (শ্বসনরক্তেষু নাসাবিবরেষু বিঘং যন্ত তথা অস্বরীষঃ
মণ্ডপাকভাজনং তৎসমস্তপানি স্তকানি ঈক্ষণানি যন্ত তথা
উল্লুকানি মুখে যন্ত স চ স চ স চ) শ্বসন্ তস্থৌ ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। অনন্তর ক্রমশঃ পরিবর্ধনশীল ভগবানের
শরীর-ভারে নিজেই শরীর অতিশয় পীড়িত হইতে লাগিলে
কালিয় তাঁহাকে পরিভ্রাণ করিল; পরে ফণা উন্নত করিয়া
দীর্ঘশ্বাস ত্যাগ করিতে করিতে ক্রোধের সহিত তাঁহার
প্রতি দৃষ্টিপাত পূর্বক অবস্থান করিতে লাগিল। তৎকালে
তাঁহার নাসারক্ত বিষময়, দৃষ্টি মণ্ডপাকের পাত্রেয় হ্রায়
সম্প্রপ্ত ও স্তক এবং মুখ অঙ্গার সদৃশ হইয়াছিল ॥ ২৪ ॥

বিশ্বনাথ। উত্থানপ্রকারমেব দর্শয়ন্ কালিয়স্ত ঘনি-
মাহ—তদ্বিত্তি। তেন কৃষ্ণেন প্রথ্যমানং বেষ্টনসময়গত-
সঙ্কোচনাং পরিভ্রাজ্য বিস্তার্যমানং যদ্বপুর্ভূজজঙ্গাদিকং তেন
ব্যথিতঃ ক্রট্যব্রিব পীড়িতঃ আশ্রনো ভোগো যন্ত সঃ।
বেষ্টনমুচ্চ্য তং ত্যক্তা স্বফণান্ উন্নময্য শ্বসন্ কেবলমৌক্ষ-
মাণ এব তস্থৌ। কৌদৃশঃ শ্বসনরক্তেষু নাসাবিবরেষু বিঘং
যন্ত। তথা অস্বরীষঃ জলদ্বিষজর্জনপাত্রঃ ‘ভাড়া’ ইতি
খ্যাতঃ তদ্বং তপ্তানি স্তকানি ঈক্ষণানি যন্ত। তথা
উল্লুকানি নিঃসরন্তি মুখেভ্যো যন্ত স চ স চ স চ সঃ ॥ ২৪ ॥

তং জিহ্বয়া দ্বিশিখয়া পরিলেলিহানং

দে স্বকণী হৃতিকরালবিষাগ্নিদৃষ্টিম্।

ক্রৌড়ন্নমুঃ পরিসসার যথা খগেন্দ্রো

বভ্রাম সৌহপ্যবসরং প্রসমীক্ষমাণঃ ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। (ভগবান্ অপি) ক্রৌড়ন্ খগেন্দ্রঃ যথা
(গরুড় ইব) দ্বিশিখয়া (দ্বিধাবিভক্তয়া) জিহ্বয়া দে স্বকণী
(ওষ্ঠপ্রাপ্তভাগৌ) পরিলেলিহানং অতিকরালবিষাগ্নিদৃষ্টিং
(অতিকরাল্য অত্যাগ্ৰা বিষাগ্নিযুক্তা দৃষ্টিঃ যন্ত তং) তং
অমুং (কালিয়ং) পরিসসার (পরিভ্রতঃ বভ্রাম) সঃ অপি
(কালিয়ঃ) অবসরং (দংশনাবকাশং) প্রসমীক্ষমাণঃ
(অপেক্ষমাণঃ) বভ্রাম ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। তৎকালে ভগবান্ও ক্রৌড়াপর হইয়া
দ্বিধা-বিভক্ত জিহ্বাধারা ওষ্ঠ-প্রাপ্তভাগ লেহনকারী এবং
অত্যাগ্ৰ বিধানলযুক্তদৃষ্টি কালিয় সর্পের চতুর্দিকে গরুড়ের
হ্রায় ভ্রমণ করিতে লাগিলেন। ঐ সর্পও দংশন করিবার
অপেক্ষায় ভ্রমণ করিতেছিল ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ। দে স্বীয়ে স্বকণৌ পুনঃ পুনলিহন্ত তমমুং
পরি পরিভ্রতঃ সসার, তং ভ্রময়িতুং তন্ত সর্বতো বভ্রামে-
তার্থঃ। স কালিয়োহপি দংশনন্ত অবসরং সমীক্ষ্যমাণ এব
বভ্রাম, কৃষ্ণকর্তৃকভ্রমণলাঘবাদংশনাবসরং ন প্রাপেতি তির্ধগ-
ভ্রমিখেলয়াপি তং জিগ্রেতেত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

এবং পরিভ্রমহতৌজসমুন্নতাংস-

মানম্য তৎপৃথুশিরঃস্বধিকৃত আতঃ।

তন্মূর্ধ রত্ননিকরম্পর্শাতিতাত্র-

পাদাশুজোহখিলকলাদিগুরুর্ননর্ত ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ। অখিলকলাদিগুরুঃ (সকলকলাপণ্ডিতঃ) আতঃ
(ভগবান্) এবং পরিভ্রমহতৌজসং (ভ্রমণেন হততেজসং)
উন্নতাংসঃ (উন্নতকঙ্কঃ) আনম্য তৎপৃথুশিরঃস্ব
(তন্ত বৃহদ্বস্তকেষু) তধিকৃতঃ (আকৃতঃ) তন্মূর্ধ-
রত্ননিকরম্পর্শাতিতাত্রপাদাশুজঃ (কালিয়ফণস্ব-মণিসমূহ-
সংসর্গরঞ্জিতচরণকমল সন্) ননর্ত (নৃত্যং চকার) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ । এইরূপ ভ্রমণবশতঃ নিস্তেজ ও উন্নত-
ক্লমসর্পকে অবনত করিয়া তদীয় বৃহৎ মস্তকোপরি আরোহণ
পূর্বক বিবিধ নৃত্য-গীত-কলাদির আদিগুরু সর্বকারণ-কারণ
শ্রীকৃষ্ণ নৃত্য করিতে লাগিলেন। তৎকালে কালিঘের
কণাস্থিত মণিসমূহের স্পর্শে তাঁহার চরণ-কমল অরুণ-বর্ণে
রঞ্জিত হইয়াছিল ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ । উন্নতাব্জাবংসৌ যন্ত তং আনমোতি পরি-
ভ্রমহতোঃস্তাৎ ভ্রমণমর্থস্ত তস্ত শিরাংস্তেব একহস্তে-
নৈবানম্য তত্রাধিকৃতঃ সন্নতঃ । “শিরঃ স কৃষণোঃগ্রাহ স্বহস্তে-
নাবনমো”তি হরিব’শোক্তেঃ । তস্ত মূৰ্ধং যে রত্ননিকরা-
স্তেষাং কঠোরাণাং স্পর্শেনাতিসুকুমারত্বাদতিতায়মত্যকুণং
পাদাস্ত্যজঃ যন্ত সং । স্থালী শরাবাদিষু কলাজ্ঞাপনায় নট্য
নট্যন্ত অরত্ব সর্বকলানামাদিগুরুত্বাৎ চক্লেষু কালিয়মূৰ্ধস্থ
ননর্তেতি স্বকলাভিজ্ঞদর্শনেয়ং ব্রজসুন্দরীষু পূর্বরাগবতীষু
জ্ঞেয়া ॥ ২৬ ॥

তং নতু গুণতমবেক্ষ্য তদা তদীয়-

গন্ধর্বসিন্ধুমুনিচারণদেববধঃ ।

প্রীত্যা মৃদঙ্গপণবানকবাগীত-

পুষ্পোপহারভূতিভিঃ সহসোপসেহুঃ ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ । তদা তং (শ্রীকৃষ্ণং) নতুং (নৃত্যং কতুং)
উগতং অবেক্ষ্য তদীয় গন্ধর্বসিন্ধুমুনিচারণদেববধঃ (তদন্তু-
রাগিণঃ গন্ধর্বাদয়ঃ) প্রীত্যা (হর্ষণে) মৃদঙ্গপণবানকবাগীত-
গীতপুষ্পোপহারভূতিভিঃ (উপচারৈঃ) সহস্ৰ উপসেহুঃ (সমীপ-
মাগতাঃ বভূবুঃ) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ । তৎকালে শ্রীকৃষ্ণকে নৃত্য করিতে উগত দেখিয়া
তদন্তুরাগী গন্ধর্ব, সিদ্ধ, মুনি, চারণ এবং অপ্সরোগণ হর্ষে
মৃদঙ্গ, পণব, আনক প্রভৃতি বাগ, গীত, পুষ্প উপহার এবং
পুষ্প পাঠ প্রভৃতির সহিত সহস্র সমীপে আগমন করিলেন ॥

বিশ্বনাথ । নতুং নতিতুং তদীয়েতি বাগং বিনৈব
স্বমুখেনৈবোচ্চারিতৈর্হৈথৈশৈকৈঃ প্রভূর্নৃত্যতি । তদ্বয়ং কং
সময়ং প্রতি স্থিতা ইতি বিচার্যেতি ভাবঃ ॥ ২৭ ॥

যদ্যচ্ছিরো ন নমতেহঙ্গ শতৈকশীর্ষ-

স্তত্তনুমর্দ খরদণ্ডধরোহজিষু পাঠৈঃ ।

ক্ষীণায়ুষো ভ্রমত উষণমাশ্রতোহস্মৎ-

নস্তো বমন পরমকশ্মলমাপ নাগঃ ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ । অঙ্গ, (হে রাজন) শতৈকশীর্ষঃ
(শতমেকানি মুখ্যানি শীর্ষাণি শিরাংসি যন্ত তন্ত)
ক্ষীণায়ুষঃ (ভ্রমণেন মৃতপ্রায়স্তাপি) বৎ ভ্রমতঃ (কালিঘন্ত)
যৎ শিরঃ ন নমতে (ন নতং ভবতি) খলদণ্ডধরঃ (দুষ্টদমনঃ
শ্রীকৃষ্ণঃ) অজিষু পাঠৈঃ (চরণাঘাতৈঃ) তৎ তৎ (শিরঃ)
মর্দ (মর্দিতবান্) নাগঃ (কালিঘন্ত) আশ্রতঃ (মুখাৎ)
নস্তঃ (নাসিকাতঃ) উষণঃ (উগ্রঃ) অস্মক্ (রক্তং) বমন
(সন্) পরমকশ্মলং (পরমমোহং) আপ (প্রাপ্তঃ) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ । হে রাজন, মৃতপ্রায় হইয়াও পরিভ্রমণশীল
শতশীর্ষ কালিয়সর্পের যে যে মস্তক অবনত হইতেছিল না,
দুষ্টদমন শ্রীকৃষ্ণ চরণাঘাতে সেই সেই মস্তক মর্দিত করিতে
লাগিলেন। স্তাহাতে কালিয় মুখ এবং নাসিকা হইতে
অতিশয় রক্ত বমন করিতে করিতে পরম মোহ প্রাপ্ত
হইল ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ । শতং একানি মুখ্যানি শিরাংসি যন্ত তন্ত
অগ্রে কণাসহস্রোক্তেঃ । যদ্যৎ ন মমত্বাচ্চৌভবতি তত্রৈব
সহস্রাকুহ অজিষু পাঠৈস্তান্বেব কণানুমর্দ । তদাচ আশ্রতো
মুখেভাঃ নাস্তো নাসাবিবরেভাঃ অস্মৎ ॥ ২৮ ॥

তস্তাক্ষিভির্গরলমুদ্রমতঃ শিরঃশু

যদ্যৎ সমুন্নমতি নিঃস্বসতো কুষোঠৈঃ ।

নৃত্যান্ পদানুনময়ন্ দময়াস্বভুব

পুষ্পৈঃ প্রপূজিত ইবেহ পুমান্ পুরাণঃ ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ । অক্ষিভিঃ গরলং উদ্রমতঃ কুষা উঠৈঃ নিঃসতঃ
তন্ত (কালিঘন্ত) শিরঃশু (মথ্যে) যৎ যৎ সমুন্নমতি (উন্নতং
ভবতি তৎ তৎ) নৃত্যান্ (সন্) পদা অহুনময়ন্ (নতং কুর্বন্)
দময়াস্বভুব (তং দমিতং চকার) ইহ (অস্মিন্নবসন্তে ক্রটৈঃ
গন্ধর্বাদিভিঃ) পুরাণঃ পুমান্ ইব (শেষশায়ী নারায়ণঃ ইব
শ্রীকৃষ্ণঃ) পুষ্পৈঃ প্রপূজিতঃ ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ । কালিষ ক্রোধে দাঘখাস পারিত্যাগ এবং নেত্রদ্বারা বিষ উদ্গীরণ করিতেছিল। তাহার যে সকল মস্তক উন্নত হইতেছিল, কৃষ্ণ সেই সকলকে পদদ্বারা অবনত করিয়া দমন করিতেছিলেন। ইত্যবসরে গন্ধর্বাদি দেবতা-বৃন্দ তাঁহাকে পুষ্পের দ্বারা পূজা করিতেছিলেন। কৃষ্ণও তৎকালে শেষশাষি নারায়ণের দ্বারা শোভা পাইতে ছিলেন ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ । তন্তু শিরঃস্থ মধ্যে যৎ যৎ সমুন্নমতি তত্তদেব পদা পাদপ্রহারেণ অহ্ননময়ন্ তন্নিবসরে দৃষ্টৈ-
গন্ধর্বাদিভির্ভূষ্যমাণৈঃ পুষ্পৈঃ প্রপূজিত ইব প্রসন্নঃ সন্
তেষামেব হিতার্থং দৃষ্টঃ তং দময়াধভূব ॥ ২৯ ॥

তচ্চিত্রতাণ্ডববিরুগ্ধফণাসহস্রা

রক্তং মুখৈরুগ্ধ বমনং নৃপ ভগ্নগাত্রঃ ।

স্বহা চরাচরগুরুং পুরুষং পুরাণং

নারায়ণং তন্নরং মনসা জগাম ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ । (হে) নৃপ, তচ্চিত্রতাণ্ডববিরুগ্ধফণাসহস্রঃ (তন্তু শ্রীকৃষ্ণঃ চিত্রং অদ্ভুতং যৎ তাণ্ডবং তেন বিরুগ্ধং নিপীড়িতং ফণানাং সহস্রং যন্ত সঃ) ভগ্নগাত্রঃ (শিথিল শরীরঃ সঃ কালিষঃ) মুখৈঃ উগ্ধ (প্রচুরং) রক্তং বমনং (মন) মনসা চরাচরগুরুং পুরাণং পুরুষং নারায়ণং স্বহা তং অরণ্যং (শরণং) জগাম ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ । হে রাজন, শ্রীকৃষ্ণের সেই বিচিত্র তাণ্ডব-বেগে ফণাসহস্র নিপীড়িত এবং শরীর শিথিল হওয়ায় কালিষ মুখ সকল দ্বারা প্রচুর রক্ত বমন সহকারে মনে মনে চরাচর গুরু পুরাণপুরুষ নারায়ণকে অরণ্য করিয়া তাঁহার শরণাগত হইল ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ । পরমভক্তাভিস্তম্যপত্নীভিঃ কৃপারূপং ভক্তি-
বীজং পূর্বমুপ্তমপি পূর্বপূর্বাপরাধজনিতকৌর্ষদোষব্যাপ্তে
কালিষস্ত তন্তাস্তঃকরণে দৃষ্টক্ষেত্রে ইব প্রয়োচুমসমর্থমেবা
সীৎ । তদা তু শ্রীচরণস্পর্শেন তৎকৃতদণ্ডপ্রাপ্ত্যা চ
তত্তদোষক্ষয়ে সতি সহসৈব তত্তত্ত্ববীজমঙ্কুরিতং বভূবে-
ত্যাহ,—স্বভেতি । মধৈরিণো গন্ধুদাদপ্যন্ত পন্নঃ সহস্র-

গুণাধিকং বলং ময়োপলব্ধং, তন্মান্নং পত্নীভিরুপদিষ্টভক্তি-
কোহয়মেব পরমেশ্বর ইতি স্বীয়স্বতিগোচরীকৃত্যত্যর্থঃ ।
চরাচরগুরুমিত্যসাধারণং বলং দর্শনেন্নহমেব পরমেশ্বর উপাস্ত
ইতি মূঢ়মপি মাং জ্ঞাপয়ন্ কৃপয়া মচ্ছিরোহর্পিতচরণো গুরু-
র্ভবন প্রসীদতি । তন্নিমমহমিদানীং শরণং যামীতি । অরণ্যং
শরণম্ ॥ ৩০ ॥

কৃষ্ণস্ত গর্ভজগতোহতিভরাবসন্নং

পাঞ্চিপ্রহারপরিকুগ্ধফণাতপত্রম্ ।

দৃষ্ট্ৰাহিমাগ্নমুপসেহ্রমুগ্ধ পত্না

আর্তাঃ শ্লথদ্বসনভূষণকেশবন্ধাঃ ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ । অমুগ্ধ (কালিষস্ত) পত্নাঃ গর্ভজগতঃ (গর্ভে
জগন্তি যন্ত তন্তু বিশ্বব্রহ্মাণ্ডোদরস্ত) কৃষ্ণস্ত অতিভরাবসন্নং
(অনিতভরেণ শ্রান্তং) পাঞ্চিপ্রহারপরিকুগ্ধফণাতপত্রং (পাদ-
প্রহারেণ নিপীড়িতফণমণ্ডলং) অহিং (স্বভর্তারং) দৃষ্ট্ৰা
আর্তাঃ (দুঃখিতাঃ) শ্লথদ্বসনভূষণকেশবন্ধাঃ (শ্লথস্তঃ
শিথিলীভূতাঃ বসনং ভূষণং কেশবন্ধশ্চ যাসাং তাঃ তাদৃশাঃ
সত্যঃ) আগ্নঃ (পুরাণপুরুষঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) উপসেহ্রঃ (তন্তু
সমীপমাজগুঃ) ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ । কালিষের পত্নীগণও ব্রহ্মাণ্ডোদর শ্রীকৃষ্ণের
অতি ভারে অবসন্ন এবং পাদ-প্রহারে নিপীড়িত ফণামণ্ডল-
ধারী নিজ স্বামীকে দর্শন করিয়া অতীব দুঃখিত হইল।
তাহাদের বসন, ভূষণ ও কেশবন্ধন শিথিল হইয়া পড়িল।
তখন তাহারা পুরাণপুরুষ শ্রীকৃষ্ণ সমীপে উপস্থিত
হইল ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ । গর্ভে জগন্তি যন্ত তন্তু অতএবাতিভরেণ
আগ্নঃ শ্রীকৃষ্ণঃ আর্তা ইত্যোতাবৎকালপর্যন্তং যা পত্ন্যাবুদা-
সীনা এবাসন্ । বহিমুখোহয়ং ভগবৎকৃত দণ্ডেন ত্রিয়তে
চেৎ ত্রিয়তাম্ । বয়ং বিধবা ভূত্বা ভগবন্তঃ ভজ্যামেতি, যদা
তু মনসা শরণং গতস্ত তন্তু পত্ন্যাদৈকনির্বৈদ বিবাদবিতর্ক-
মত্যাাদিসংকারিলক্ষণং মুখাতঃস্বদৃশস্তদেবাহো অশ্রদ্ধাগা-
বশাদয়ং বৈষ্ণবোহভূতদন্ত রক্ষণে যতামহে ইতি । সংহতান্তা-
স্তত্র জাতমেহতাদার্তাঃ শ্রীমচ্চরণসন্নিধিমাজগুঃ ॥ ৩১ ॥

তাস্তং সুবিগমনসোহথ পুরস্কৃতার্ভাঃ
কায়ং নিধায় ভুবি ভূতপতিং প্রণেমুঃ ।
সাধ্বাঃ কৃতাজ্জলিপুটাঃ শমলশ্চ ভতু-
মোক্ষেপ্সবঃ শরণদং শরণং প্রপন্নাঃ ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ । অথ সুবিগমনসঃ সাধ্বাঃ তাঃ (কালিয়পত্ন্যাঃ)
পুরস্কৃতার্ভাঃ (পুরস্কৃতাঃ অগ্রেকৃতা অর্ভাঃ নিজশাবকাঃ
যাভিঃ তাঃ) কৃতাজ্জলিপুটাঃ (বন্ধাজলয়ঃ) শমলশ্চ (পাপিনঃ)
ভতুঃ (স্বামিনঃ) মোক্ষেপ্সবঃ (মুক্তিকামাঃ) তং শরণদং
ভূতপতিং শরণং প্রপন্নাঃ (প্রাপ্তাঃ সত্যঃ) ভুবি কায়ং নিধায়
(নিপাত্য) প্রণেমুঃ ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ । অনন্তর উদ্বিগ্নচিত্তা সাধ্বী নাগ-পত্নীগণ
নিজ শিশুগণকে অগ্রবর্তী করিয়া কৃতাজ্জলিপুটে পাপী
স্বামীর মুক্তি কামনায় শরণপ্রদ ভূতপতি শ্রীকৃষ্ণের শরণা-
গত হইয়া ভূতলে শরীর নিপাতিত করিয়া প্রণাম
করিল ॥ ৩২ ॥

বিশ্বনাথ । তাস্তং প্রথমঃ প্রণেমুভূবীতি হৃদস্ত মध्ये
কশ্চিদ্বীপো বুদ্ধ্যতে যত্রৈব স্থিতঃ কৃষ্ণঃ কালিয়বেষ্টিতো
গোকুলজনৈরদৃশ্যতেতি জ্ঞেয়ম্ । পুরঃ কৃষ্ণস্তাগ্রে কৃতা
অর্ভা বালা যাভিস্তা ইতি কৃপাজননর্থম্ ॥ ৩২ ॥

নাগপত্ন্যা উচুঃ ।

নাযোহি দণ্ডঃ কৃতকিৰিষেহস্মিং-
স্তবাবতারঃ খলনিগ্রহায় ।
রিপোঃ স্তুতানামপি তুলাদৃষ্টি-
ধ্বংসে দমং ফলমেবানুশংসন্ ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ । নাগপত্ন্যাঃ উচুঃ—(হে দেব, যতঃ) খলনিগ্রহায়
(হৃষ্টদমনায়) তব অবতারঃ (অতঃ) কৃতকিৰিষে (পাপা-
চারে) অস্মিন্ (অস্মৎ স্বামিনি) দণ্ডঃ (ত্বয়া বিহিতা ইয়ং
শাস্তিঃ) ত্বায়াঃ হি (যুক্ত এব) । রিপোঃ স্তুতানাং অপি
(শত্রৌ মিত্রে চ) তুলাদৃষ্টিঃ (সমদর্শী ত্বং) ফলং (ভবি-
শ্যদ্বল ফলং) অনুশংসন্ (আলোচয়ন্) এব দমং (দণ্ডং)
ধ্বংসে (করোষি) ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ । নাগপত্নীগণ বলিতে লাগিল—হে দেব,

হৃষ্টদমনের জন্তই আপনি ভূতলে অবতীর্ণ হইয়াছেন,
অতএব আমাদের পাপাচারী স্বামীর প্রতি এই শাস্তি
যোগাই হইয়াছে । আপনি শত্রু ও পুত্রে উভয়ের প্রতিই
সমদর্শী এবং তাহাদের ভবিষ্যৎ মঙ্গল আলোচনা করিয়াই
দণ্ডবিধান করিয়া থাকেন ॥ ৩৩ ॥

বিশ্বনাথ । প্রথমঃ স্তবত্যঃ কোপমুশময়িতুং দণ্ড-
মহুমোদয়ন্তি—ত্বায়া ইতি । অনেন সাধুস্ত্রোহলক্ষণস্ত স্বল-
ত্বস্ত ফলমবশ্যপ্রাপ্যং প্রাপ্তমিতি ভাবঃ । শিষ্টপালনহৃষ্ট-
নিগ্রহকৃতস্তব তু কাপি বৈষমাং নৈবাস্তীত্যাছঃ । রিপোঃ
স্তুতানাং রিপুহৃতেষু অপিকার্যাং স্বহৃতেষু চ তুলাদৃষ্টিঃ ।
রিপোরপি পুত্রস্ত শিষ্টস্ত প্রহ্লাদস্ত পালনদর্শনাং স্বস্তাপি
স্তুতস্ত নরকাসুরস্ত বধদর্শনাচ্চেতি ভাবঃ । নচ খলনিগ্রহে-
হপি নৈষ্যগ্যমিত্যাছধ্বংসে ইতি । খলত্বহেতুক নানা নরক-
হঃখোপশমপূর্বকনিত্যস্বপ্নময়মোক্ষলক্ষণং কলমেব দীর্ঘতে
ময়েত্যাহশংসন্ কথয়ন্তেব দমং দণ্ডং ধ্বংসে ॥ ৩৩ ॥

অনুগ্রহোহয়ং ভবতঃ কতো হি নো

দণ্ডোহসতাং তে খলু কল্মষাপহঃ ।

যদ্বদ্বশুকত্বমুদ্রা দেহিনঃ

ক্রোধোহপি তেহনুগ্রহ এব সম্মতঃ ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ । (যতঃ) তে (তব কৃতঃ) দণ্ডঃ খলু (নিশ্চিতং)
অসতাং (পাপিনাং) কল্মষাপহঃ (পাপনাশনঃ ভবতি অতঃ)
হি (নূনং) ভবতঃ নঃ (অস্মাকং) অয়ং (দণ্ডরূপঃ) অনু-
গ্রহঃ (এব) কৃতঃ । অমুদ্রা দেহিনঃ যং (যস্মাৎ পাপাং)
দ্বদ্বশুকত্বং (সর্পত্বং তন্মাশাং) তে (তব) ক্রোধঃ অপি
অনুগ্রহঃ এব (ইতি অস্মাকং) সম্মতঃ ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ । যেহেতু আপনার দণ্ড নিশ্চিতভাবে
পাপিগণের পাপনাশ করিয়া থাকে, সেই জন্ত আপনি
দণ্ডরূপে আমাদেরকে অনুগ্রহই করিয়াছেন । বিশেষতঃ
আমাদের এই স্বামী যে পাপে সর্পত্ব প্রাপ্ত হইয়াছেন,
সেই পাপনাশ করায় আপনার ক্রোধকেও আমরা অনু-
গ্রহই মনে করিতেছি ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ । তস্মাৎ হৃষ্টেষপি তব বস্তৃত্বনুগ্রহ এব

নিগ্রহাকার ইত্যাহঃ,—অনুগ্রহ ইতি । নোহস্মাকং দণ্ডঃ
কল্যাণং প্রাচীনবিবিধপাপং অপহন্তীতি সঃ । যতঃ কল্যাণং
অমুশ্য দেহিনো জীবন্ত চন্দ্রশূকলম্ । তস্যাং ক্রোধোহ-
পীত্যাদি ॥ ৩৪ ॥

তপঃ স্তুতপুং কিমেনে পূৰ্বং
নিরন্তরমানেন চ মানদেন ।
ধর্মোহথবা সর্বজনানুকম্পয়া
যতো ভবাংস্তুশ্রুতি সর্বজীবঃ ॥ ৩৫ ॥

অনুব্র। যতঃ (যস্যং পুণ্যহেতোঃ) সর্বজীবঃ (সর্ব-
জীবেষু সন্তোষিতেষু সর্বজীবমন্দিরো ভবান্ সন্তুশ্রুতি) ভবান্
তুশ্রুতি (এতাং প্রতি সন্তুষ্টঃ জাতঃ ততঃ) নিরন্তরমানেন
তাক্রগর্বেন) মানদেন (অন্যান্ প্রতি বিনয়িনা সতা)
অনেন (অস্মাকং ভর্তৃণা) পূর্বং (পূর্ব জন্মনি) কিং তপঃ
হতপুং (সম্যক্ আচরিতং) অথবা সর্বজনানুকম্পয়া (নিখিল-
হিতবুদ্ধ্যা) ধর্মঃ (কিঞ্চিদতি মহৎ পুণ্যকার্যং আচরিতং
তৎ ন জানীমহে) ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ । সম্মাননাদি দ্বারা জীবসমূহকে সন্তুষ্ট করিলে
আপনি সন্তুষ্ট হইয়া থাকেন বলিয়া আপনি সর্বজীবস্বরূপ ।
আমাদের এই স্বামী পূর্ব জন্মে অমানী এবং মানদ হইয়া
কোন তপস্শ্রুতি কিংবা সর্বজীবের হিতবুদ্ধিতে কোন ধর্ম
আচরণ করিয়াছেন—যাহাতে আপনি ইহার প্রতি সন্তুষ্ট
হইলেন ? ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ । ইদানীন্ত নিগ্রহাকারোহপি নৈবায়মনুগ্রহঃ,
কিন্তু শিষ্টজনতা কষ্টলভামপি বস্ত্রয়মনায়াসেনৈব লভতে স্ম,
যত্র তু কিং প্রাচীনং সুপুণ্যমস্তীতি বিতর্কণস্য আহঃ,—তপ
ইতি । নিরন্তরমানেন গর্বশূন্যতাদৃশ্য কৃতসম্মাননাভিলাষ-
রহিতেন মানদেন অন্তোভোযমানং দদতেতি তপসো
বৈষ্ণবীয়ত্বং সূচিতম্ । বৈষ্ণবেতরেষু তপস্বিষমানিত্রমান-
দত্বাদর্শনাৎ । “নাহং দানৈ ন তপসে”তি তুভুজেরতপ-
সস্তৎপ্রাসাদকত্বাভাবাচ্চ । সর্বজনানুকম্পয়া উপলক্ষিতো
যো ধর্মঃ স কৃত ইতি ধর্মস্তাপি বৈষ্ণবীয়ত্বম্ । কর্মিণাং
সর্বভূতানুকম্পাহুংপত্তেঃ । যতস্তপসো ধর্মাদিহতোস্তুশ্রুতি ।
অস্ত শিরঃ রক্তস্থলীকৃতেষু গ্রহর্ষনৃত্যাচরণাং । সর্বজীব-

সম্মাননানুকম্পাদিনা সর্বজীবেষু সন্তোষিতেষু সর্বজীবমন্দিরো
ভবানপি সন্তুশ্রুতীত্যর্থঃ । শ্লেষেণ সর্বাংস্তং জীবয়সি ত্বৎ-
সন্তোষকং ইমমেব কিং পার্শ্বিগ্রহাট্টরহংসীতি দ্বোতীতম্ ॥ ৩৫

কস্তানুভাবোহস্তু ন দেব বিদাহে
তবাজিহ্মরেণুস্পর্শাধিকারঃ ।
যদ্বাঙ্কুয়া শ্রীললনাচরৎ তপো
বিহায় কামান্ সূচিরং ধৃতব্রতা ॥ ৩৬ ॥

অনুব্র। (হে) দেব, ললনা (সুন্দরী) শ্রীঃ (লক্ষ্মীঃ)
কামান্ (বিষয়াস্তরান্) বিহায় সূচিরং ধৃতব্রতা (সতী)
যদ্বাঙ্কুয়া (তব যৎপাদরেণুলাভাশয়া) তপঃ অচরৎ তব
অজিহ্মরেণুস্পর্শাধিকারঃ (তাদৃশ চরণকমলরজোলাভাধিকারঃ)
অস্ত (কালিয়স্ত) কস্ত (পুণ্যস্ত) অনুভাবঃ (প্রভাব জনিতঃ
তৎ) ন বিদাহে (ন জানীমহে) ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ । হে দেব, পদরেণুলাভের আশায় ললনা
শ্রীদেবী বিষয়াস্তর পরিত্যাগপূর্বক চিরকাল ব্রতশীলা হইয়া
তপস্শ্রুতি করিয়াছিলেন, এই কালিয় কোন পুণ্য-প্রভাবে সেই
চরণ-রেণু লাভের অধিকারী হইল, তাহা আমরা জানিতে
পারিতেছি না ॥ ৩৬ ॥

বিশ্বনাথ । কিঞ্চ, ন তপ আদি হেতুক এব ভাগ্যো-
দয়ঃ কিন্তুতর্ক্যং তব কৃপাবৈভবমেবেদমিত্যাহঃ—কস্তেতি
ত্রিভিঃ । অস্ত মহানীচস্তাপি কালিয়স্ত কস্ত তাবদনুভাবঃ
ফলং তন্ন জানীমহে । ফলমেব কিং দৃষ্টং তত্রাহঃ, তব
নন্দপুত্রস্ত অজিহ্মরেণোরপি স্পর্শে স্বকর্তৃকে যোহধিকারং
সোহপি তপ আদি সর্বস্বকৃতহর্ষভঃ, অয়ন্ত অজিহ্মদ্বকর্তৃকং
স্পর্শং তৎ নৃত্যলক্ষণং তত্রাপি স্বশিরঃস্থ প্রাপেতি ভাগ্যস্ত
কিয়ামহিমা বাচ্য ইতি ভাবঃ । ব্রহ্মাদিসর্বভক্তেভ্যোহধি-
কাপি শ্রীশ্রব নারায়ণকৃৎস্য ললনাদি যস্য গোপালরূপস্য তব
চরণস্পর্শবাঙ্কুয়া তব আচরৎ তদপি ন প্রাপ ॥ ৩৬ ॥

ন নাকপৃষ্ঠং ন চ সার্বভৌমং
ন পারমেষ্ঠ্যং ন রসাধিপত্যম্ ।
ন যোগসিদ্ধীরপুনর্ভবং বা
বাঙ্কুস্তি যৎপাদরজঃ প্রপন্নাঃ ॥ ৩৭ ॥

অন্থয় । যৎ (তব) পাদরজঃ প্রপন্নাঃ (প্রাপ্তাঃ জনাঃ)
নাকপৃষ্ঠঃ (স্বর্গলোকঃ) ন সার্বভৌমঃ (সর্বাধিপত্যং) ন
চ পারমেষ্ঠ্যং (ব্রহ্মপদং) ন রসাধিপত্যং (পৃথিবীপতিত্বং)
ন যোগসিন্ধীঃ (অগ্নিাদিযোগাষ্টশক্তিঃ) অপুনর্ভবং (যোক্ষং)
বা ন বাঙ্কন্তি ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ । আপনার পদরজঃ প্রাপ্ত জনগণ স্বর্গলোক,
সার্বভৌমপদ, ব্রহ্মপদ, পৃথিবীর আধিপত্য, যোগসিন্ধি কিংবা
যোক্ষ বাসনা করে না ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ । এতাবন্মহিমভির্মপাদরেণুভিঃ কিং কলং
স্রাদ্ধিতি চেন্মৈবং বাচ্যং তব চরণরেণব এব কল সর্বকলে-
ভ্যোহপ্যধিকমিত্যাহঃ—নেতি । প্রপন্না এব বাঙ্কন্তি কিং
পুনস্তংপ্রাপ্তাঃ অপবর্গমপি কিং পুনর্নাকপৃষ্ঠাদিকম্ ॥ ৩৭ ॥

তদেষ নাথাপ দুৰাপমন্তৈ-

স্তমোজনিঃ ক্রোধবশোহপ্যাহীশঃ ।

সংসারচক্রে ভ্রমতঃ শরীরিণে

যদিচ্ছতঃ স্রাদ্ধিভবঃ সমক্ষঃ ॥ ৩৮ ॥

অন্থয় । (হে) নাথ, (প্রভো,) যদিচ্ছতঃ সংসার-
চক্রে ভ্রমতঃ শরীরিণঃ (জীবন্ত) বিভবঃ (উৎকৃষ্টফলং)
সমক্ষঃ স্রাদ্ধিঃ (সাক্ষাদেব জায়তে) ক্রোধবশঃ (রজোগুণা-
দ্বিতঃ) অপি এষঃ তমোজনিঃ (তমোগুণসম্বৃতঃ) অহীশঃ
(সর্পশ্রেষ্ঠঃ) অন্তৈঃ (লক্ষ্মীব্রহ্মাদিভিঃ) দুপ্রাপং (দুপ্রাপ্যং)
তৎ (ভবংপদরজঃ) আপ (প্রাপ্তঃ ইতি কিমপি
আশ্চর্যম্) ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ । হে প্রভো, যে পদরজঃ বাঙ্ক করিয়া
সংসার চক্রে ভ্রমণশীল ব্যক্তিগণও উৎকৃষ্ট ফল লাভ করিয়া
থাকেন, ক্রোধপরবশ তমোগুণোদ্ভূত এই সর্পরাজ ব্রহ্মাদির
হুল্লভ সেই পদরজঃ প্রাপ্ত হইল ॥ ৩৮ ॥

বিশ্বনাথ । অগ্নৈলগ্ন্যাদিভিরপি । কিঞ্চ, সর্বফল-
মুকুটভূতমপি স্রাদ্ধিপাদরজঃ সন্ধ্যাজন্তস্য কলসাধনমপি ভব-
তীত্যাহঃ—সংসারেতি । ইচ্ছতঃ সন্ধ্যাস্ত শরীরিণঃ যৎ
যতো বিভবঃ সমক্ষঃ ইচ্ছাবিষয়ীভূতাদপি যতঃ অপেক্ষিতা
সম্পত্তিঃ প্রত্যক্ষৈব ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৩৮ ॥

নমস্তুভ্যং ভগবতে পুরুষায় মহাত্মনে ।

ভূতাবাসায় ভূতায় পরায় পরমাত্মনে ॥ ৩৯ ॥

অন্থয় । পুরুষায় (অন্তর্ধামিরূপেণ বর্তমানায়) মহাত্মনে
(নাতি পরিচ্ছিন্নায়) ভূতাবাসায় (আকাশাত্মায়) ভূতায়
(পূর্বমপি সতে) পরায় (কারণায়) পরমাত্মনে (কারণা-
তীতায়) ভগবতে (অচিন্ত্যস্বর্বাদিগুণায়) তুভ্যং নমঃ ॥

অনুবাদ । অচিন্ত্য ঐশ্বর্যাদিগুণসম্পন্ন আপনাকে
নমস্কার । আপনি সর্বজীবের অন্তর্ধামী ও সর্বব্যাপক এবং
আকাশাদি সর্বভূতের আশ্রয় স্বরূপ, যেহেতু আকাশাদি
ভূত সৃষ্টির পূর্বেও বর্তমান ছিলেন । আপনি সর্বকারণ-
স্বরূপ হইয়াও সর্বকারণাতীত তুরীয় বস্তু ॥ ৩৯ ॥

বিশ্বনাথ । “ষড়্ভিঃ শ্লোকৈঃ কৃপামেবং বিবৃত্য দশভিঃ
পুনঃ । একাদশ নতীকজুর্ভক্ত্যা কালিয়-যোষিতঃ । ভক্তে-
কৃপাস্তেনেনাহঃ,—ভগবতে অপ্রাকৃতবর্ডৈশ্বর্যবতে । পুরুষায়
নরাকারায় । মহাত্মনে নরকৃত্যাপি সর্বব্যাপকায় যোগিভি-
কৃপাস্তেনেনাহঃ, সর্বভূতনিবাসায় ভূতায় পূর্বমপি সতে ॥ ৩৯ ॥

জ্ঞানবিজ্ঞাননিধয়ে ব্রহ্মণেহনন্তশক্তয়ে ।

অগুণায়াবিকারায় নমস্তে প্রাকৃতায় চ ॥ ৪০ ॥

অন্থয় । জ্ঞানবিজ্ঞাননিধয়ে (জ্ঞানং জ্ঞাপ্তিঃ বিজ্ঞানং
চিহ্নিত্তিঃ উভয়োর্নিধয়ে তাভ্যাং পূর্ণায়) ব্রহ্মণে অগুণায়
অবিকারায় অনন্তশক্তয়ে প্রাকৃতায় (প্রকৃতিপ্রবর্তকায়) তে
(তুভ্যং) নমঃ ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ । নিগুণ, নির্বিকার চিহ্নাত্ত ব্রহ্মস্বরূপ এবং
প্রকৃতি-প্রবর্তক অনন্তশক্তিসম্বৃত পরমাত্মস্বরূপ জ্ঞান-বিজ্ঞান-
নিধি আপনাকে নমস্কার ॥ ৪০ ॥

বিশ্বনাথ । জ্ঞানিভিরূপাস্তেনেনাহঃ । জ্ঞানবিজ্ঞানয়োঃ
সম্পদোনিধিরিব নিধিস্তম্ । পুনর্ভক্তোপাস্তে নরাকারে
তস্মিন্ মন্দরীভিঃ প্রসজিতান্ গুণবিকারাদি দোষান্ বারমন্ত্য
আহঃ । অনন্তশক্তয়ে অতর্ক্যানন্তশক্তিসমুদ্রায় । অগুণায়া-
বিকারায় । প্রাকৃতগুণবিকাররহিতায় । অপ্রাকৃতায় অপ্রা-
কৃতগুণবিকারসহিতায় ইত্যর্থঃ ॥ ৪০ ॥

কালায় কালনাভায় কালবয়বসাক্ষিণে ।

বিশ্বায় তদুপদ্রষ্ট্রে তৎকর্ত্রে বিশ্বহেতবে ॥ ৪১ ॥

অর্থঃ । কালায় (কালস্বরূপায়) কালনাভায় (কাল-
শক্ত্যাশ্রয়ায়) বিশ্বায় (বিশ্বরূপায়) কালবয়ব সাক্ষিণে
(সৃষ্টাদি সমবায়ানাং সাক্ষিণে) তদুপদ্রষ্ট্রে (ন চ দ্রষ্টৃ-
মাত্রায় কিন্তু তৎকর্ত্রে) বিশ্বহেতবে (সর্বকারকরূপায় নমঃ) ॥

অনুবাদ । (অনন্ত শক্তিস্ব হেতু) আপনি কালস্বরূপ
অর্থাৎ সৃষ্টাদির কারণ এবং কালশক্তির আশ্রয় ও কালের
অবয়ব অর্থাৎ সৃষ্টাদি সমবায়ের সাক্ষী । আপনি বিশ্বরূপ
ও দৃশ্য বিশ্বের দ্রষ্টা, কতা ও নিখিলকারণ ॥ ৪১ ॥

বিশ্বনাথ । কালবিশেষে দেশবিশেষে চ প্রাদুর্ভবতি
তস্মিন্ তত্তৎপরিচ্ছেদাদি দোষান্ ধায়ন্ত্য আহঃ—কালায়
কালস্বরূপায় কালনাভায় কালশক্ত্যাশ্রয়ায় তথাপি কাল-
বয়বানাং সৃষ্টাদিসমবায়ানাং সাক্ষিণে এব ন তু তেষু সক্তায় ।
বিশ্বায় বিশ্বরূপায় । তর্হি কিং জড়োহং ন হি তদুপদ্রষ্ট্রে,
ন চ দ্রষ্টৃমাত্রায় কিন্তু তৎকর্ত্রে । ন চ কতৃমাত্রায় কিং
বিশ্বহেতবে বিশ্বস্ত হেতুসমুদায় ॥ ৪১ ॥

ভূতমাস্ত্রিপ্রাণমনোবুদ্ধ্যাশয়াগ্নে ।

ত্রিগুণেনাভিমানেন গৃঢ়স্বাত্মভূতয়ে ॥ ৪২ ॥

নমোহনস্তায় সৃষ্টায় কূটস্থায় বিপশিচতে ।

নানাবাদানুরোধায় বাচ্যবাচকশক্তয়ে ॥ ৪৩ ॥

অর্থঃ । ভূতমাস্ত্রিপ্রাণমনোবুদ্ধ্যাশয়াগ্নে (ভূতানি
আকাশাদীনি পঞ্চ, মাত্রা শব্দাদয়ঃ পঞ্চ, মনঃ বুদ্ধিঃ আশয়ঃ
চিত্তং তেষাং আস্ত্রেনে জ্ঞানপ্রদায়) ত্রিগুণেনাভিমানেন
(সৃষ্টে কার্যে যঃ ত্রিগুণঃ অভিমানঃ তেন) গৃঢ়স্বাত্মভূতয়ে
(গূঢ়া স্বাংশভূতানামাগ্নানাং জীবানামভূত্বিত্যঃ যেন তস্মৈ
অনস্তায় (অহংকারপরিচ্ছেদাৎ) সৃষ্টায় (অদৃশ্যাত্মাৎ
অতএব) কূটস্থায় (উপাধিকৃত বিকারাভাবাৎ) বিপশিচতে
(সর্বজ্ঞায়) নানাবাদানুরোধায় (অস্তি নাস্তি সর্বজ্ঞঃ কিঞ্চিচ্ছ
বন্ধঃ মুক্তঃ একোহনেক ইত্যাদিনানাবাদানুরূপাঙ্গি মায়া
অনুবর্ততে যঃ অনুকূল বর্তমানায়) বাচ্যবাচকশক্তয়ে (অভি-
ধানাভিধেয়শক্তিভেদাদপি নানাভেদে প্রতীয়মানায়)
নমঃ ॥ ৪২-৪৩ ॥

অনুবাদ । আপনি পঞ্চ মহাত্মত, পঞ্চ তন্মাত্র, দশ
ইন্দ্রিয়, দশ বা পঞ্চ প্রাণ, মন, বুদ্ধি ও অহংকার—এই সকল
স্থূল ও সূক্ষ্ম জড়বস্তুর চৈতন্য প্রদান অর্থাৎ প্রবর্তন এবং
ত্রিগুণাত্মক অভিমানদ্বারা চেতন-স্বাংশভূতদীব সমূহেরও
স্বরূপানুভূত আচ্ছাদিত করিয়া থাকেন, আপনি দেশ,
কাল, সীমার অতীত, অপরিচ্ছিন্ন স্বরূপ ও দৃশ্য বস্তুর
অন্যতম নহেন বলিয়া দুর্জ্ঞেয় এবং বিকারশূন্য বলিয়া ‘কূটস্থ’
ও সর্বজ্ঞ, আপনি স্বীয় বাহিরঙ্গা মায়া দ্বারা ‘অস্তি’, ‘নাস্তি’
প্রভৃতি নানাপ্রকার সং ও অসং সিদ্ধান্তের প্রকাশক,
আপনি শব্দ ও অর্থের বহুবিধ শক্তির মূলকারণ-
রূপে প্রতীয়মান হইয়া থাকেন, এতাদৃশ আপনাকে
প্রণাম ॥ ৪২-৪৩ ॥

বিশ্বনাথ । ন চ হেতুমাত্রায়পি যতো ভূতাদীনাং
আত্মনে চেতয়িত্তে অতোহদ্ব্যুতং চরিত্রং যতো জড়ানপি
চেতয়সি চেতনানপি জড়ীকরোমীত্যাহঃ । ত্রিগুণো যোহভি-
মানস্তেন গূঢ়া আবৃত্তা শোভনা আস্ত্রেনো জীবস্বাত্মভূতি-
জ্ঞানাং যেন তস্মৈ । নহু কিমত্র তবং তত্রাহঃ—অনস্তায়
অস্তাত্মং বয়ং ন প্রাপুম ইত্যর্থঃ । তত্র হেতু’, সৃষ্টায়
দুর্জ্ঞেয়ত্বাদিত্যর্থঃ । নহু জীবাত্মানাং মদ্ভিন্নমেব পণ্ডিতা
আহন্ত্য কিমহমাত্মানমেব মোহয়ামি তত্র মৈমং বাদীরি-
ত্যাহঃ—কূটস্থায় “একরূপতয়া তু যঃ, কালব্যাপী স কূটস্থ”
ইত্যভিধানাং স্বমেকেনৈবাশ্রুত-স্বরূপেণ সর্বকালং
ব্যাপ্রোষি স তু দেবমহুয়াতির্বিগাদিভিরনেকৈঃ প্রচ্যুতৈঃ
স্বরূপৈঃ কিঞ্চিদেব বাল্যং ব্যাপ্রোভীতি কথং ভ্রমভিন্নঃ স
ইতি ভাবঃ । দেবমহুয়াদিত্যং বস্তুতো জীবস্ত ন স্বরূপমিতি
চেতদপি ভ্রমঃ স ভিন্ন এবৈত্যাহঃ । বিপশিচতে সর্বজ্ঞায়
স তু অরূপ এব প্রসিদ্ধ ইত্যর্থঃ । কিঞ্চ, তদপি জীবাত্মা
ইতি, ঈশ্বরাত্ম ইতি, জড় ইতি, চেতন ইতি এক ইত্যনেক
ইত্যাদিনা নানাবাদান্ অনুরূপংসি কোতুকার্থমবকাশয়সীতি
তস্মৈ । অতএব ব্ৰহ্মজ্ঞাবশাদেব তত্র যিথো বিবাদিনো
যিথঃ সমাদিনশ্চ পণ্ডিতাঃ শব্দমেব প্রমাণীকুর্বন্তীত্যাহ-
বাচ্যানামর্থানাং শব্দানাঞ্চ নানাবিধাঃ শব্দয়োহস্মাৎ
তস্মৈ ॥ ৪২-৪৩ ॥

নমঃ প্রমাণমূল্যায় কথয়ে শাস্ত্রযোনয়ে ।

প্রবৃত্তায় নিবৃত্তায় নিগমায় নমো নমঃ ॥ ৪৪ ॥

অনুবাদ । প্রমাণমূল্যায় (চক্ষুরাদীনাং চক্ষুরাদি রূপায় ভাগবত স্বরূপায় বা) কথয়ে (স্বয়ং তন্নিরপেক্ষ জ্ঞানায় বেদব্যাস-স্বরূপায় বা) নমঃ শাস্ত্রযোনয়ে (প্রাচুর্তাবকায়) প্রবৃত্তায় নিবৃত্তায় (তন্মূলনিগম-শাস্ত্রায় তুভ্যং) নমঃ নমঃ ॥ ৪৪ ॥

অনুবাদ । আপনি চক্ষু প্রভৃতি ইন্দ্রিয়ের ইন্দ্রিয়-স্বরূপ ও স্বয়ং স্বতঃসিদ্ধ জ্ঞানস্বরূপ, অথবা আপনি শ্রীমদ্ভাগবতস্বরূপ ও ভাগবত-প্রকাশক বেদব্যাসস্বরূপ । আপনাকে হইতেই সমস্ত শাস্ত্রের উৎপত্তি হইয়াছে বলিয়া আপনি শাস্ত্রযোনি অথবা শাস্ত্র-প্রবর্তক, প্রবৃত্তি ও নিবৃত্তি-মূলক নিগম-শাস্ত্রস্বরূপ । আপনাকে নমস্কার, নমস্কার ॥ ৪৪ ॥

বিশ্বনাথ । শিষ্টশব্দমাত্ৰ প্রামাণ্যেহপি শ্রীভাগবতস্ত সর্বাধিক্যমাত্ৰঃ । প্রমাণমূল্যায় শ্রীভাগবতস্বরূপায় কথয়ে তৎকর্ত্রে বেদব্যাসরূপায় স প্রামাণ্যার্থমেব ব্যাসরূপো ভব-সীত্যাছঃ । শাস্ত্রযোনয়ে অতএব শাস্ত্রস্ত যোনয়ে প্রাচু-র্তাবকায় শাস্ত্রঃ শ্রীভাগবতমেব যোনিঃ প্রমাণঃ যন্ত “শাস্ত্র-যোনিভ্যা”দিত্যত্রৈব ব্যাখ্যানাৎ । তথা চতুর্বিধ প্রতি-পাদিকং শাস্ত্রমপি প্রমাণমিত্যাছঃ । প্রবৃত্তশাস্ত্রায় নিবৃত্ত-শাস্ত্রায় তন্মূলনিগম-শাস্ত্রায় ॥ ৪৪ ॥

নমঃ কৃষ্ণায় রামায় বসুদেবসুতায় চ ।

প্রহ্মায়ানিরুদ্ধায় সাত্বতাং পতয়ে নমঃ ॥ ৪৫ ॥

অনুবাদ । বসুদেবসুতায় (বাসুদেবায়) রামায় (সকর্ষণ-গায়) প্রহ্মায় আনরুদ্ধায় সাত্বতাংপতয়ে কৃষ্ণায় নমঃ ॥

অনুবাদ । বাসুদেব, সকর্ষণ, প্রহ্মায় ও অনিরুদ্ধ—এই চতুর্বিধাত্মক সাত্বতপতি কৃষ্ণকে নমস্কার ॥ ৪৫ ॥

বিশ্বনাথ । সর্বশাস্ত্রপ্রতিপাদিতসারস্বরূপাণি তু তব চত্বার্ষেবেত্যাহ্নম ইতি । চকারানন্দসুতায় চ । সাত্বতাং সাত্বতবংশোৎপন্নশূরাদীনাং পতয়ে পালকায় ॥ ৪৫ ॥

নমো গুণপ্রদীপায় গুণাবচ্ছাদনায় চ ।

গুণবৃত্ত্যুপলক্ষ্যায় গুণদ্রষ্ট্রে স্বসংবিদে ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ । গুণপ্রদীপায় (গুণাঃ অন্তঃকরণানি তানি প্রদীপয়তি প্রকাশয়তি তথা তস্মৈ চিত্তাভিষ্টাত্বেন চতু-র্মূর্তিতেত্যর্থঃ) গুণাবচ্ছাদনায় (গুণৈঃ উপাসকানাং ফল-বৈচিত্র্যায়ান্ধানমাচ্ছাদ্য নানাভেন প্রকাশমানায়) গুণবৃত্ত্যু-পলক্ষ্যায় (চিত্তাদীনাং চেতনাধ্যবসায়বৃত্তিভিঃ উপলক্ষ্যায়) গুণদ্রষ্ট্রে (তৎসাক্ষিণে) স্বসংবিদে । অগোচরায় ইত্যর্থঃ তুভ্যং) নমঃ ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ । আপনি বুদ্ধাদির অধিষ্ঠাতৃস্বরূপ সকর্ষণ প্রভৃতি চতুর্মূর্তিতে চিত্ত প্রভৃতির প্রকাশক, আপনি উপাসকগণের প্রতীতি অনুসারে ফল বৈচিত্র্য প্রদানার্থ স্ব-স্বরূপ আচ্ছাদিত করিয়া নানারূপে প্রকাশমান হন । চিত্তাদির অধ্যবসায় প্রভৃতি বৃত্তিদ্বারা আপনি কথঞ্চিং অহুমিত হন, যেহেতু আপনি গুণ-সমূহের দ্রষ্টা ও প্রত্যক্ষাদি জ্ঞানের অগোচর, অতএব আপনাকে নমস্কার ॥ ৪৬ ॥

বিশ্বনাথ । যতন্তেষেব গুণানাং প্রেমবশত্বাদীনাং প্রকর্ষণে প্রকাশকায় । তথা প্রকাশিতেন প্রেমবশত্বগুণেন আচ্ছাদনায় আবৃত নৈজৈশ্বর্যায় । তদপি তং ভক্তিতত্ত্বজ্ঞে-জ্ঞাতৃস্বরূপ এব ভবসীত্যাছঃ । গুণস্ত ভক্তবাৎসল্যাতি-শয়ন্ত বৃত্ত্যা অসাধারণমতয়া উপলক্ষ্যায় স্বয়ং ভগবন্তঃ বিনা কোহপ্যেবং ন ভবতীতি জ্ঞেয়ায় । যতো গুণদ্রষ্ট্রে স্বভক্তস্ত গুণমেব পশ্যতি নতু দোষগন্ধমপি বস্তুস্মৈ । অত-এব স্বেষু ভক্তেষেব সন্নিদহুভবো যন্ত তস্মৈ ॥ ৪৬ ॥

অব্যাকৃতবিহারায় সর্বব্যাকৃতসিদ্ধয়ে ।

হৃদীকেশ নমস্তেহস্ত মুনয়ে মৌনশীলিনে ॥ ৪৭ ॥

অনুবাদ । অব্যাকৃত বিহারায় (অতর্ক্য মহিম্ব ইত্যর্থঃ) সর্বব্যাকৃতসিদ্ধয়ে (সর্বকার্যোৎপত্তিপ্রকাশহেতুত্বেন উপলক্ষণ-যোগ্যায়) (হে) হৃদীকেশ (করণপ্রবর্তক) মুনয়ে মৌন-শীলিনে তে নমঃ অন্তঃ ॥ ৪৭ ॥

অনুবাদ । আপনার মহিমা অতর্ক্য । সর্ব-কার্যের উৎপত্তি ও প্রকাশের হেতুরূপে আপনি অহুমিত হন (পরন্তু সাক্ষাৎকার হন না) । হে হৃদীকেশ, “আবাক্যানা-দর”—এই ঋতি-বচনানুসারে আপনি মৌন ও আত্মারাম-আপনাকে নমস্কার ॥ ৪৭ ॥

বিশ্বনাথ । লীলা পুরুষোত্তমস্ত তব লীলামাধুর্ঘাধিক্য-
মিত্যাহঃ—অব্যাকৃতঃ অনির্বাচ্যবাদব্যুৎপাদিতঃ প্রাকৃতো
বা বিহারো যন্ত তন্মৈ । যদ্বা, ন ব্যাকৃতো বিবাহাদি-
ব্যাকাররহিত এব বিহারো যন্ত সং । সর্বেষাং ভক্ত-
বিশেষাণামেব ব্যাকৃতানাং তৎসম্বেচিত্ত বিশিষ্টাকৃতীনাং
সিদ্ধির্ন্যস্তৈশ্চৈ । অতএব হৃদীকেশ ভক্তসর্বেন্দ্রিয়াকর্ষক,
ভক্তিহীনেষু মুনয়ে আত্মারামায় অতএব তেষু স্বাভিপ্সিত-
প্রার্থকেষু সংস্র মৌনশীলিনে ন কিমপি ক্রবতে তেভ্যঃ
স্বং দুঃখাভাবঞ্চ ন দদতে ॥ ৪৭ ॥

পরাবরগতিজ্ঞায় সর্বাধ্যক্ষায় তে নমঃ ।

অবিশ্বায় চ বিশ্বায় তদ্ভ্রষ্টেহস্ত চ হেতবে ॥ ৪৮ ॥

অনুবাদ । পরাবরগতিজ্ঞায় (স্থূল সূক্ষ্ম গতিবিদে)
সর্বাধ্যক্ষায় (সর্বস্বাধিষ্ঠাত্রে) অবিশ্বায় (ন বিশ্বং যস্মি-
ন্তন্নিষেধবিধয়ে) বিশ্বায় (তদ্বিবর্তাধিষ্ঠানায়) তদ্ভ্রষ্টে
(অধ্যাপনবাদসাক্ষিণে) অস্ত (বিশ্বাধ্যাসস্ত তদণবাদস্ত
চ বিভাবিভাব্যোঃ চ) হেতবে (মূলকারণায়) তে (তুভ্যং)
নমঃ ॥ ৪৮ ॥

অনুবাদ । আপনি স্থূল-সূক্ষ্ম ভূতসমূহের গতি
অবগত আছেন । আপনি সর্বাধিষ্ঠাত্রীস্বরূপ, আপনি
অবিশ্ব ও বিশ্বস্বরূপ অর্থাৎ পণ্ডিতগণ 'ইহা নয়', 'ইহা নয়'
বলিয়া অতঃ নিরসন করিতে করিতে অবশেষে তৎস্বরূপ
আপনাকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ; আবার "সর্বং খবিদং ব্রহ্ম"—
এই পরিদৃশ্যমান বিশ্বই ব্রহ্ম—এইরূপ বিশ্বের বিবর্তস্থল
অর্থাৎ বিবর্তবাদিগণ অতঃস্বরূপ বিশ্বকে তৎস্বরূপ ব্রহ্ম
বলিয়া থাকেন । (যে বস্তু যাহা নয়, তাহাকে সেই বলিয়া
সিদ্ধান্ত করাই বিবর্ত) বস্তুতঃ আপনি এই প্রকার অধ্যা সও
অপবাদের * সাক্ষীস্বরূপ ও মূলকারণ, আপনাকে
নয়স্বায় ॥ ৪৮ ॥

বিশ্বনাথ । যতঃ পরেষামুক্তাণাং ভক্তানাং অবরেষাং
নিকৃষ্টানাং ভক্তানাং গতিং প্রাপ্য জ্ঞানতে । সর্বাধ্যক্ষায়

সর্বফলাধ্যক্ষায় সর্বফলাধ্যক্ষাত্মং জ্ঞাত্বা তত্তৎসমুচিতফলশ-
দাত্রে ইত্যর্থঃ । কর্মফলদাত্ত্বেহপি ন তব কর্মসম্বন্ধঃ ।
যতোহবিশ্বায় প্রপঞ্চাতীতায় তদপি মায়াশক্ত্যা বিশ্বায়
সময়ে বিশ্বঃ স্রষ্টুং তস্ত বিশ্বস্ত ভ্রষ্ট্রে তথৈবাস্ত বিশ্বস্ত হেতুং
প্রধানঞ্চ চেতয়িতুং বিকারিতুং বা তস্ত ভ্রষ্ট্রে । "ক্রিয়ার্থোপ-
পদস্তে"ত্যাदिমা চতুর্থী ॥ ৪৮ ॥

ত্বং হস্ত জন্মস্থিতিসংযমান্ বিভো

গুণৈরনীহোহকৃতকালশক্তিধৃক্ ।

তত্তৎস্বভাবান্ প্রতিবোধয়ন্ সতঃ

সমীক্ষয়ামোঘবিহার ঈহসে ॥ ৪৯ ॥

অনুবাদ । (হে) বিভো, অনীহঃ (নিষ্ক্রিয়ঃ অপি)
ত্বং অকৃতকালশক্তিধৃক্ (অনাদিকালশক্তিধারী সন্) সতঃ
(প্রধানস্ত) সমীক্ষয়া (ঈক্ষণেন) গুণৈঃ (সত্ত্বরজস্তমোভিঃ)
অমোঘবিহারঃ (অব্যর্থচেষ্টঃ) অস্ত (বিশ্বস্ত) তত্তৎ-
স্বভাবান্ (শাস্ত্রঘোরমূঢ়ত্বাদীন্ স্বভাবান্) প্রতিবোধয়ন্
(কল্পান্তে পুনঃ উদ্বোধয়ন্) হি জন্মস্থিতিসংযমান্ (সৃষ্টি-
স্থিতিসংহারান্) ঈহসে (করোষি) ॥ ৪৯ ॥

অনুবাদ । অনাদিকাল-শক্তিধারী আপনি নিরীহ
হইয়াও প্রধানের প্রতি ঈক্ষণপূর্বক গুণের দ্বারা পূর্ব কল্পান্তে
লয়প্রাপ্ত বিশ্বগত জীব সমূহের শাস্ত, ঘোর, মূঢ় প্রভৃতি
সেই সেই পূর্ব স্বভাব জাগরিত করিয়া এই বিশ্বের সৃষ্টি,
স্থিতি, সংহারাদি করিয়া থাকেন ; প্রকৃত-ঈক্ষণরূপ আপনার
লীলা অব্যর্থ ॥ ৪৯ ॥

বিশ্বনাথ । স্বসৃষ্টা প্রধানং চেতনযুক্তং বিকৃতঞ্চ কৃত্বা
মম কিং কলমিতি চেতনাহস্তমিতি । সতঃ প্রধানস্ত
সমীক্ষয়া অস্ত বিশ্বস্য পূর্বং কল্পান্তে তত্রৈব লীনসা তত্তৎ-
স্বভাবান্ তাস্তান্ সংসাররূপেণ সতঃ স্বভাবান্ ঘোরত্বাদীন্
প্রতিবোধয়ন্ জন্মাদীন্ গুণৈরজআদিভিরীহসে করোষি ।
গুণানাং কর্তৃত্বস্য অধ্যাপচারাদিস্তত্ত্বং ত্বয়নীহঃ, অকৃত-
কর্ণাদির্বা কালশক্তিপ্তাঃ ধারয়তীতি সং, এবঞ্চ প্রধানগত-
ঈক্ষণরূপস্তব বিহারোহমোঘঃ ॥ ৪৯ ॥

* অধ্যাস—অবস্ততে বস্তুর আরোপ, যথা—রজ্জুতে সর্পের আরোপ
অপবাদ—অনিত্য বলিয়া কার্যের মিথ্যা ও কারণের নিত্যত্ব ।

তশ্চৈব তেহমুস্তনবস্ত্রিলোকাং
শাস্তা অশাস্তা উত মূঢ়যোনয়।
শাস্তাঃ প্রিয়াস্তু হৃদুনাবিতুং সতাং
স্বাতুশ্চ তে ধর্মপরীপ্সয়েহতঃ ॥ ৫০ ॥

অনুবাদ। তত্র এব তে (জগৎস্রষ্টুঃ) ত্রিলোকাং শাস্তাঃ
অশাস্তাঃ উত (অপিচ) মূঢ়যোনয়ঃ তনবঃ (অংশাঃ ভবন্তি
তেষু মধ্যে) ধর্মপরীপ্সয়া (ধর্মরক্ষণেচ্ছয়া) ঈহতঃ (প্রবর্ত-
মানস্) সতাং (সাধুনাং) অবিতুং (রক্ষণায়) অধুনা স্বাতুঃ
চ (বর্তমানস্ চ) তে (তব) হি (নিশ্চিতং) তে শাস্তাঃ
(শাস্তস্বভাবাঃ এব) প্রিয়াঃ (ভবন্তি) ॥ ৫০ ॥

অনুবাদ। এই ত্রিলোক মধ্যে শাস্ত, অশাস্ত এবং
মূঢ় সকলেই আপনার অংশ, তথাপি সম্প্রতি ধর্মরক্ষা-
বাসনায় চেষ্টাযুক্ত এবং সজ্জন-পালনার্থ অবস্থিত আপনার
নিকট শাস্তগণই প্রিয় হইয়া থাকেন ॥ ৫০ ॥

বিশ্বনাথ। কেনাভিপ্রায়েণৈবং স্তধেইতি চেত্তত্রাহঃ,
—তশ্চৈব পূর্বোক্তলক্ষণস্ব ভব বিশ্বহেতুস্বাদ্বিধরূপস্ব অমুঃ
শাস্তাচ্ছানবঃ শাস্তাদি স্বভাবান্ অমেব প্রতিবোধয়সি
চেত্তত্র ঘোরস্বভাবোহয়ং কালিয়ঃ স্বস্বভাবং ক্রোধং কথং
ভ্যক্তুং শক্লোস্তিতি ভাবঃ। তথাপি তবধুনা শাস্তাঃ
প্রিয়াঃ। কৃতঃ সতাং ধর্মপালনেচ্ছয়া ঈহতঃ প্রবর্তনানস্ব
অতত্ত্ববিতুং স্বাতুঃ স্থিতস্ব ॥ ৫০ ॥

অপরাধঃ স্কন্ধত্রী সোঢব্যঃ স্বপ্রজাকৃতঃ।
ক্ষন্তমহঁসি শাস্তান্ন মূঢ়স্ব হামজানতঃ ॥ ৫১ ॥

অনুবাদ। হে শাস্তান্ন, ভত্রী, (পোষকেণ) স্ব প্রজা-
কৃতঃ (স্বস্ব প্রজয়া পোষণে কৃতঃ) অপরাধঃ স্কন্ধ (এক-
বারং) সোঢব্যঃ (সোঢুং যোগ্যঃ মূঢ়স্ব (তমোহ্যতি স্বভা-
বেন জ্ঞানহীনস্ব অতএব) ত্বাং অজ্ঞানতঃ (ত্বদ্বক্তৃতলীলা-
দিনা ত্বাং জ্ঞাতুমশক্লুবতঃ কালিয়স্ব অপরাধঃ) ক্ষন্তং অহঁসি
(যোগ্যঃ ভবসি) ॥ ৫১ ॥

অনুবাদ। হে শাস্তান্ন, আমাদের ভর্তা বা পালক
ও আপনার পুত্রতুল্য পাল্য এই সর্প যে অপরাধ করিয়াছে,

তাহা একবার সহ করা উচিত ; কেন না, সে মূঢ় ভবদীর্ঘ-
প্রভাব জানে না, তাহার অপরাধ ক্ষমার্থ ॥ ৫১ ॥

বিশ্বনাথ। অতঃ শাস্তলোকবিপ্রিয়কারিত্বলক্ষণোহস্তা-
পর্যবোধভূদেব সচ স্কন্ধ সোঢব্য ইতি। অধুনা দণ্ডয়িত্বা
শিক্ষিতোহপ্যয়ং ত্বদীয়শাস্তজনেষু যদি পুনরপ্যপরাধ্যতি তদা
ন সোঢব্য ইতি ভাবঃ। ক্ষন্তমহঁসীত্যর্থপৌনরুকৃত্যতিবৈঘ্র্যা
ব্যঞ্জকঃ ক্ষন্তমিত্যপরাধমিতি শেষঃ। শাস্তান্নমিতি ক্ষন্তু-
হেতুঃ, মূঢ়স্বজানত ইতি ক্ষন্তব্যত্বে হেতুঃ ॥ ৫১ ॥

অনুগ্রহীষ ভগবান্ প্রাণাংস্ত্যজতি পরগঃ।

স্ত্রীণাং নঃ সাধুশোচ্যানাং পতিঃ প্রাণঃ প্রদীয়তাম্ ॥

অনুবাদ। (হে) ভগবন্, অনুগ্রহীষ (অনুগ্রহং কুরু)
পরগঃ (তব ভার নিপীড়িতঃ অয়ং সর্পঃ) প্রাণান্ ত্যজতি।
সাধুশোচ্যানাং (সাধুভিঃ শোচ্যানাং অনুকম্পনীয়ানাং)
স্ত্রীণাং নঃ (অম্মাকং) প্রতিপ্রাণঃ (পতিরূপঃ প্রাণঃ)
প্রদীয়তাম্ ॥ ৫২ ॥

অনুবাদ। হে ভগবন্, অনুগ্রহ করুন। আপনার
ভারে নিপীড়িত হইয়া এই সর্প প্রাণত্যাগ করিতেছে।
সাধুগণের অনুকম্পার পাত্রী এই স্ত্রীগণকে পতিরূপ প্রাণ
প্রদান করুন ॥ ৫২ ॥

বিশ্বনাথ। নহু চিকিৎসাস্ব সাধেব কৃত্য রোগোগত
এব, কিন্তু রোগশেষদূরীকরণার্থং সপ্তাষ্টাঃ পার্শ্বপ্রহারী
অবশিষ্টন্তে তেষু সন্মতির্দীয়তামিত্যত আহঃ,—অনুগ্রহী-
ষেতি। সদোষশেষোহনুগ্রহামৃতপ্রদানেনৈব নাশনীয়ো নতু
দণ্ডতীরোধপায়নেন। যতোহঁসৌ সম্প্রতি প্রাণাংস্ত্যজতি,
নহু ত্যজতু প্রাণান্ কিমেন বিগীতেন সর্পশরীরেণ অতঃ
পরং দিব্যদেহো যন্তু এব ভবিষ্যতি তত্রাহঃ,—স্ত্রীণা-
মিতি। স্ত্রীণামম্মাকং বৈধব্যে সতি কশ্চিদন্তঃ পার্শ্বঃ
সর্পো বলাৎ কাময়িত্য ভবিষ্যতীত্যতঃ শোচ্যানামম্মাক-
ময়মেব সম্প্রত্যুৎপন্নবৈষ্ণবতাকহ্মাং প্রাণঃ স্নেহাম্পদীভবন্
প্রাণতুল্যঃ ॥ ৫২ ॥

বিধেহি তে কিঙ্করীণামনুষ্ঠেয়ং তবাজ্ঞয়া।

যচ্ছু দ্বয়ানুতিষ্ঠন্ বৈ মুচ্যতে সর্বতো ভয়াৎ ॥ ৫৩ ॥

অনুবাদ । তব আজ্ঞা (আদেশ) শ্রদ্ধা যৎ (কর্ম)
অহুতিষ্ঠন্ (আচরন্) (জনঃ) বৈ (নিশ্চিতং) সর্বতঃ
ভয়াং মুচ্যতে তে (তব) কিস্করীণাং (দাসীভূতানাং
অশ্বাকং) অহুষ্ঠেয়ং (তদাচরণং) বিধেহি (আজ্ঞাপয়) ॥ ৫৩ ॥

অনুবাদ । আপনার আদেশে জীব শ্রদ্ধাপূর্বক যে
কর্মের অহুষ্ঠান করিয়া সর্ব ভয় হইতে মুক্ত হয়, আপনার
দাসীস্বরূপ আমাদের প্রতি তাদৃশ কার্যের আদেশ করুন ॥ ৫৩

বিশ্বনাথ । ভবত্বয়ং যুযুভ্যং পতির্দত্ত এব কিন্তু
যন্নাদিগ্ধতে তৎকর্তব্যমিতি তত্র সসম্মমবশমেবেত্যাহঃ—
বিধেহীতি । তচ্চ ইত্যুঃস্থানাদন্ত শীঘ্রং যাতেত্যগ্রে ব্যাক্তী-
ভবিষ্যতি । ৫৩ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

ইথং স নাগপত্নীভির্ভগবান্ সমভিষ্টুতঃ ।

মুচ্ছিতং ভগ্নশিরসং বিসসর্জ্যজিহ্বকুট্টনৈঃ ॥ ৫৪ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকঃ উবাচ—সঃ ভগবান্ নাগপত্নীভিঃ
ইথং (পূর্বোক্তরূপং) সমভিষ্টুতঃ (সমাক্ স্ততঃ সন্)
অজিহ্বকুট্টনৈঃ (পাদপ্রহারৈঃ) ভগ্নশিরসং (অতএব)
মুচ্ছিতং (কালিয়ং) বিসসর্জ (তত্ভাজ) ॥ ৫৪ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকদেব কহিলেন,—নাগপত্নীগণ এরূপ
স্তব করিলে ভগবান্ পাদপ্রহারে ভগ্নমস্তক এবং মুচ্ছিত
কালিয়কে পরিত্যাগ করিলেন ॥ ৫৪ ॥

বিশ্বনাথ । অজিহ্বাং কুট্টনৈঃ প্রহারৈর্ভগ্নশিরসং
কালিয়ং তত্ভাজ, তচ্ছীর্ষেভ্যঃ সহসৈবাবপ্লুত্যা তদগ্রে
তস্থাবিত্যর্থঃ ॥ ৫৪ ॥

প্রতিলকেন্দ্রিয়প্রাণঃ কালিয়ঃ শনকৈর্হরিম্ ।

কৃচ্ছ্রাৎ সমুচ্ছ্রসন্ দীনঃ কৃষ্ণং প্রাহ কৃতাজ্জলিঃ ॥ ৫৫ ॥

অনুবাদ । দীনঃ (দুর্বলঃ) কালিয়ঃ শনৈঃ (ক্রমশঃ)
প্রতিলকেন্দ্রিয়প্রাণঃ (লকেন্দ্রিয়প্রাণশক্তিঃ সন্) কৃচ্ছ্রাৎ
সমুচ্ছ্রসন্ (কষ্টেন নিঃস্রসন্) কৃতাজ্জলিঃ কৃষ্ণং প্রাহ ॥ ৫৫ ॥

অনুবাদ । দুর্বল কালিয় ক্রমশঃ ইন্দ্রিয় এবং প্রাণের
শক্তিলাভ করিয়া অতিকষ্টে নিশ্বাস পরিত্যাগ পূর্বক
কৃতাজ্জলি সহকারে শ্রীকৃষ্ণকে বলিতে লাগিল । ৫৫ ॥

বিশ্বনাথ । কৃচ্ছ্রাদিতি কষ্টাদেব কথঞ্চিং কৃতাজ্জলিঃ
সর্বদ্রব্যথাবস্থাং ন তু ভূমৌ দণ্ডবদ্বিপত্য প্রণামসমর্থ ইতি
ভাবঃ ॥ ৫৫ ॥

বয়ং খলাঃ সহোৎপত্ত্যা তামসা দীর্ঘমন্তবঃ ।

স্বভাবো দুস্ত্যজো নাথ লোকানাং যদসদগ্রহঃ ॥ ৫৬ ॥

অনুবাদ । (হে) নাথ, বয়ং (সর্পাঃ) খলাঃ (ক্রুরাঃ)
উৎপত্ত্যা (জন্মনা) সহ তামসাঃ (তমঃপ্রকৃতয়ঃ) দীর্ঘ-
মন্তবঃ (চিরকোষাশ্চ ভবামঃ) লোকানাং (প্রাণিনাং)
স্বভাবঃ যদসদগ্রহঃ (যতঃ অসদগ্রহস্বরূপঃ) (অতঃ) দুস্ত্যজঃ
(দুস্পরিহার্যঃ ভবতি) ॥ ৫৬ ॥

অনুবাদ । হে নাথ, আমরা সর্প জাতি, জন্ম হইতেই
খল, তমঃপ্রকৃতি এবং কোষশীল । প্রাণিগণের স্বভাব
দুঃপ্রহ স্বরূপ, সূতরাং উহা দুস্পরিহার্য ॥ ৫৬ ॥

বিশ্বনাথ । যদ্যতোহসতো বিকল্পভেদে জাতস্তাপি
রাগদ্বेषাদেগ্রহো গ্রহণং বিহুষামপি কিং পুনর্মূঢ়ানামস্মাক-
মিতি ভাবঃ ॥ ৫৬ ॥

তয়া সৃষ্টমিদং বিশ্বং ধাতগুণবিসর্জনম্ ।

নানাস্বভাববীৰ্যৌজো-যোনিবীজাশয়াকৃতি ॥ ৫৭ ॥

অনুবাদ । (হে) ধাতঃ, (সৃষ্টিপতে,) তয়া নানা-
স্বভাববীৰ্যৌজো-যোনিবীজাশয়াকৃতি (বিবিধস্বভাবাদি-
বিশিষ্টং) গুণবিসর্জনং (গুণজাতং) ইদং বিশ্বং সৃষ্টম্ ॥ ৫৭ ॥

অনুবাদ । হে বিধাতঃ, আপনিই বিভিন্ন স্বভাব,
বীৰ্য, ওজ, যোনি, বীজ, আশয় এবং আকৃতিযুক্ত এই
গুণজাত বিশ্বের সৃষ্টি করিয়াছেন ॥ ৫৭ ॥

বিশ্বনাথ । গুণৈববিধং সজ্জনং সৃষ্টিযত্র তৎ ।
বিবিধত্বমাহ,—নানাস্বভাবাদয়ো যন্ত তৎ ॥ ৫৭ ॥

বয়ঞ্চ তত্র ভগবন্ সর্পা জাত্যাক্রমন্তবঃ ।

কথং তাজামন্তুয়ায়াং দুস্ত্যজাং মোহিতাঃ স্বয়ম্ ॥ ৫৮ ॥

অনুবাদ । (হে) ভগবন্, সর্পা, তত্র (বিচিত্রগতি)
বয়ং জাত্যাক্রমন্তবঃ (জন্মনৈব বহুকোপাঃ) (অতএব)
মোহিতাঃ স্বয়ং কথং দুস্ত্যজাং তন্মায়াং তাজামঃ ॥ ৫৮ ॥

কালুবাদ । হে ভগবান্, হে সর্বময়, সেই বিচিত্র জগতে আমরা সর্প জাতি জন্মাবধি অতিশয় কোপন-স্বভাব, অতএব মুঞ্চচিত্ত আমরা কিরূপে আপনার দুস্ত্যজ-মায়া ত্যাগ করিব ॥ ৫৮ ॥

বিশ্বনাথ । জাত্যা জন্মনৈব বহুকোপাঃ ॥ ৫৮ ॥

ভবান্ হি কারণং তত্র সর্বজ্ঞো জগদীশ্বরঃ ।

অনুগ্রহং বিগ্রহং বা মন্তসে তদ্বিধেহি নঃ ॥ ৫৯ ॥

অনুগ্রহ । তত্র (মায়াদূরীকরণে) সর্বজ্ঞঃ জগদীশ্বরঃ ভবান্ হি কারণং (প্রভবতি) । অনুগ্রহং নিগ্রহং বা (যং যুক্তং) মন্তসে নঃ (অস্মাকম্ বিষয়ে) তৎ বিধেহি ॥ ৫৯ ॥

অনুবাদ । মায়া পরিত্যাগ বিষয়ে আপনিই একমাত্র কারণ অর্থাৎ আপনার কৃপা ভিন্ন কেহই মায়া পরিত্যাগ করিতে সমর্থ নহে । অতএব আমাদের প্রতি অনুগ্রহ বা নিগ্রহ-যাহা করিতে হয় করুন ॥ ৫৯ ॥

বিশ্বনাথ । তত্র মায়াত্যাগে ॥ ৫৯ ॥

শুক উবাচ ।

ইত্যাকর্ণা বচঃ প্রাহ ভগবান্ কার্যমানুষঃ ।

নাত্র স্বেয়ং ত্বয়া সর্প সমুজং যাহি মা চিরম্ ।

স্বজাত্যপত্যাদারাঢ্যো গোনুভিত্ত্ব জাতে নদী ॥ ৬০ ॥

অনুগ্রহ । শ্রীশুকঃ উবাচ,—কার্যমানুষঃ (কার্যং ক্রীড়া-তর্য়েব মানুষঃ, লীলাময়মানুষরূপঃ) ভগবান্ ইতি বচঃ (সর্পবাক্যং) । আকর্ণা প্রাহ (উবাচ) । (হে) সর্প, ত্বয়া অত্র (হৃদে) ন স্বেয়ং (স্বাত্ব্যং) স্বজাত্যপত্যাদারাঢ্যঃ (সবান্ধব-পুত্রকলত্রঃ) মা চিরং (সত্বরং) সমুজং যাহি । গোনুভিঃ নদী (ইয়ং যমুনা) ভূজ্যতে (সেব্যতে) ॥ ৬০ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজন, নরলীলা-দ্বারা মনুষ্যরূপে প্রতীয়মান ভগবান্ এই সর্পবাক্যে শ্রবণ-করিয়া বলিলেন—হে সর্প, তুমি, আমার, এখানে অত্র থাকিও না । সত্বরই স্বজাতি, পুত্র ও স্ত্রীগণের সহিত

সমুজ্রে যাত্রা কর । গো-এবং মনুষ্যগণ সর্বদা এই যমুনার জল উপভোগ করিয়া থাকে ॥ ৬০ ॥

বিশ্বনাথ । কার্যেণ ব্রহ্মরূপাদিত্যেবাপি কালিয়-নিগ্রহাদি কর্মসু মানুষ এব নতু তত্তৎকৃত্যসমুচিত্তক্রপাণ্য-দিক্রপাইত্যর্থঃ । যদা, কার্যং ক্রীড়া-লীলা তর্য়েব মানুষঃ ক্রীলাময়মানুষরূপ ইত্যর্থঃ । যদা, কত্র ব্রহ্মগোহপ্যাকর্ষ-শ্যাসৌ মানুষশ্চেতি সঃ । যদা, কার্যং মানুষশ্চেব যত্র সঃ । যতোগোভিন্ ভিচ্চ নদী-ভূজ্যতে তটপ্রবাহাগত ঘাসপত্র-ফলজনানাং ভোগোচিত্যং ॥ ৬০ ॥

যৎ এতৎ সংস্মরেন্ন্যত্যন্তভ্যাং মদনুশাসনম্ ।

কীর্তয়ন্নুভয়োঃ সঙ্কোচ্য যুগ্মদ্বয়মাপ্নুয়াৎ ॥ ৬১ ॥

অনুগ্রহ । যঃ মর্ত্যঃ (মহুশ্যঃ) উভয়োঃ সঙ্কোচ্যঃ (সায়ং প্রাতঃ) তুভ্যাং (ত্বাং প্রতি) এতৎ মদনুশাসনং (মম আদেশং) সংস্মরেৎ কীর্তয়ন্ (গায়ন্ চ) যুগ্মদ্বয়ং ন আপ্নুয়াৎ ॥ ৬১ ॥

অনুবাদ । যে মহুশ্য প্রাতঃ ও সায়ংকালে তোমার প্রতি আমার এই আদেশ বাক্য স্মরণ এবং কীর্তন করিবে সে তোমা হইতে কোন ভয়প্রাপ্ত হইবে না ॥ ৬১ ॥

বিশ্বনাথ । তবপাদম্পর্শে মম চ হৃদগু ইত্যাবল্লোঃ কীর্তিরাচল্লার্কং স্থাস্ত্রতীতাহ,—য ইতি । ন যুগ্মতো ভয়-মাপ্নুয়াদিত্যি, তেন পশুদ্বয়মিদং সর্পোচ্ছাটনে মন্ত্র এব জ্ঞেয়ম্ । তথাচ ঋগ্বেদশ্চ মন্ত্রান্তরং “যমুনাহুত্রে হি সো বাতো যো নারায়ণবাহনঃ । যদি কালিক দত্তশ্চ যদি কাকালিকান্তয়ম্ । অন্নভূমিপরিব্রাজন্তো নির্বিষো বাতি কালিকঃ” ইতি ॥ ৬১ ॥

যোহস্মিন্ স্নাত্বা মদাক্রৌড়ে দেবাদীঃ স্তপয়েজ্জলৈঃ ।

উপোষ্য মাং স্মরন্নর্চেৎ সর্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥ ৬২ ॥

অনুগ্রহ । যঃ অস্মিন্ মদাক্রৌড়ে (মম বিহারস্থানে হৃদে) স্নাত্বা জলৈঃ দেবাদীন (দেববিপিত্তমহুশ্যাদীন) তর্পয়েৎ উপোষ্য (উপবাসং কৃষক) মাং স্মরন্ নর্চেৎ (পূজয়েচ্চ সঃ) সর্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে (মুক্তঃ ভবতি) ॥ ৬২ ॥

অনুবাদ । যিনি আমার বিহারস্থান এই হৃদে স্থান করিয়া জলদ্বারা দেবতা প্রভৃতির তর্পণ এবং উপবাসপূর্বক আমার স্মরণ ও পূজা করিবেন তিনি সর্বপাপ হইতে মুক্ত হইবেন ॥ ৬২ ॥

বিশ্বনাথ । ইতোহপি হেতোক্ষ্য। নির্গন্তব্যমেব-
ত্যাং,—যোহশ্মিন্ভিত্তি। অস্মি স্থিতে তন্ন সম্ভবতীতি
ভাবঃ ॥ ৬২ ॥

দ্বীপং রমণকং হিমা হৃদমেতমুপাশ্রিতঃ ।

যন্তয়াং স সুপর্ণক্সাং নাচান্মংপাদলীঙ্ঘিতম্ ॥ ৬৩ ॥

অর্থ । যদি ভূয়াং (যন্ত গরুড়স্ত ভূয়াং) রমণকং
দ্বীপং হিমা (অং) এতং হৃদং উপাশ্রিতঃ (পুরা আশ্রিতঃ)
সঃ সুপর্ণঃ (গরুড়ঃ) মংপদলীঙ্ঘিতং (শিরসি মম পাদ-
চিহ্নযুক্তং) অং (অধুনা) ন অচ্যাং (ন ভঙ্কয়েৎ) ॥ ৬৩ ॥

অনুবাদ । যে গরুড়ের ভয়ে তুমি রমণকদ্বীপ ত্যাগ
করিয়া এই হৃদে আশ্রয় করিয়াছিলে সেই গরুড় তোমার
মস্তকে আমার পদচিহ্ন দেখিয়া এখন আর তোমাকে ভঙ্কণ
করিবে না ॥ ৬৩ ॥

বিশ্বনাথ । ন চ তে গরুড়ান্তঃ ভাবীত্যাং,—দ্বীপ-
কৃতি ॥ ৬৩ ॥

শ্রীঋষিরূবাচ ।

মুক্তো ভগবতা রাজন্ কৃষ্ণেনীদুতকর্মণা

তং পূজয়ামাস যুদা নাগপত্ন্যশ্চ সাদরম্ ॥ ৬৪ ॥

অর্থ । শ্রীঋষিঃ উবাচ,—(হে) রাজন্, অদুতকর্মণা
ভগবতা কৃষ্ণেন মুক্তঃ নাগঃ (কালিয়ঃ) পত্ন্যাঃ চ (তন্ত
স্ত্রিয়শ্চ) যুদা (হর্ষেণ) সাদরম্ তং (কৃষ্ণং) পূজয়ামাস ॥ ৬৪ ॥

অনুবাদ । শ্রীঋষি বলিলেন—হে রাজন্, অদুতকর্মণা
ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক মুক্ত কালিয়নাগ এবং তৎপত্নীগণ
তখন সাদরে ভগবানের পূজা করিয়াছিল ॥ ৬৪ ॥

বিশ্বনাথ । অদুতকর্মণেতি কালিয়াদৃষ্টি জীবন্ত
ত্যাগং কালিয়স্তাপি গরুড়াক্রোধান্নিহিতং হিংস্রহিংসকরুভয়ো-
রপি কল্যাণমিত্যদুতং কর্ম । কৃষ্ণেনেতি স্বভক্তগরুড়া-

পরাধস্ত যপ্রিয়ব্রজস্ব জীবাপরাধস্ত চ কর্ণণং পরমভক্ত-
কালিয়পত্নীপ্রীত্যহুরোধাং কৃতমিতি ভাবঃ ॥ ৬৪ ॥

দিব্যাস্বরশ্রুগিভিঃ পরাধৈরপি ভূষণৈঃ ।

দিব্যগন্ধালৈপৈশ্চ মহতোংপলমালয়া ॥ ৬৫ ॥

পূজয়িত্বা জগন্নাথং প্রসাত্ত গরুড়ধ্বজম্ ।

ততঃ প্রীতোহনুভানুজাতঃ পরিক্রম্যাভিবন্দ্য তম্ ॥ ৬৬ ॥

সকলত্রসুহৃৎপুত্রো দ্বীপমক্কেজগাম হ ।

তদৈব সামৃতজলা যমুনা নির্বিষাভবৎ ।

অনুগ্রহান্তগবতঃ ক্রীড়ামানুষকপিণঃ ॥ ৬৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে পারম-
হংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে

কালিয়নির্যাপণং নাম ষোড়শোহধ্যায়ঃ ।

অর্থ । দিব্যাস্বরশ্রুগিভিঃ (দিব্যবস্ত্রমাল্যারভৈঃ)
পরাদৈঃ (প্রকুঠৈঃ) ভূষণৈঃ অপি দিব্যগন্ধালৈপৈঃ চ
মহত্যা উংপলমালয়া চ গরুড়ধ্বজং জগন্নাথং পূজয়িত্বা
প্রসাত্ত (প্রসন্নং কৃত্বা) ততঃ প্রীতঃ (সন্তুষ্টঃ) অনুভজাতঃ
(সমাদিতঃ) তঃ পরিক্রম্যা (প্রদক্ষিণীকৃত্বা) অভিবন্দ্য
(প্রণম্য স কালিয়ঃ) সকলত্রসুহৃৎপুত্রঃ ; অকোঃ (সমুদ্রস্ত)
দ্বীপং (রমণকং) জগাম হ । তদা এব ক্রীড়ামানুষকপিণঃ
ভগবতঃ অনুগ্রহাং সা যমুনা নির্বিষা (সতী) অমৃতজলা
ভবৎ ॥ ৬৫-৬৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশম স্কন্ধে ষোড়শাধ্যায়স্যন্বয়ঃ ।

অনুবাদ । তাহার দিব্য বস্ত্র, মালা, রত্ন, উত্তম
ভূষণ, দিব্যগন্ধালুপেণন এবং উত্তম উংপল মালাদ্বারা
গরুড়ধ্বজ জগন্নাথের পূজা করিয়া তাহার প্রসন্নতা উৎ-
পাদনপূর্বক প্রীত এবং তাহার আদেশ প্রাপ্ত হইয়া প্রদক্ষিণ
ও অভিবাদন করিয়া স্ত্রী, আত্মীয় এবং পুত্রগণসহ সমুদ্রের
মধ্যবর্তী রমণক দ্বীপে গমন করিল । তৎকালেই লীলা-
মানব-বিগ্রহ ভগবানের অনুগ্রহে সেই যমুনা বিবহীন
হইয়া অমৃততুল্য জলবিশিষ্ট হইলেন ॥ ৬৫-৬৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধের ষোড়শ অধ্যায়ের

অনুবাদ সমাপ্ত ।

বিশ্বনাথ । সাদরমিতি পূৰ্ব্বাশ্লোকোক্তেঃ । হে প্রভো,
দুষ্টভায়াঃ পরমাবধিক্রমে ময়ি কৃপায়াঃ পরমাবধিরপিতঃ
ত্বয়া যদহো প্রাকৃতাপ্রাকৃতলোকেষু মদন্তঃ কোহপি
ধ্বজবজ্রাঙ্কুশাদিচিহ্নানি স্বমুগ্ধি ন ধত্তে ; তদহং সাম্প্রতং
শ্রীমদঙ্গানি মদন্তদংশোখবিষদাহতপ্তানি স্নগন্ধশীতলচন্দন-
রসেন সঞ্জীক এব পাণিভিঃ স্পৃশন্ । নহু লিম্পানি শৃঙ্গার-
জানি চেতাতেঃ ক্ষণমত্ৰৈব দিব্যাসনে উপবিশেতুপবেশ্য
স্ববাস্তিতং পূরয়িত্বা লব্ধভগবৎপ্রসাদহৃতো নির্জগামেত্যাহ,
—দিব্যেতি শাক্ষদ্বয়েন । মণিভিরিতি কৃষ্ণপ্রাজুর্ভাবকালে
তদক্ষঃস্ব এবাসীৎ যঃ কৌন্তভঃ স এব তস্ম নরলীলত্বশোভা-
ব্যাব্যতাত্ত্বার্থম্ । তদেবালঙ্কিতং কালিয়কোষাগারমধ্যে
প্রবিষ্টোহভূৎ । অতএব বহুস্তালঙ্কারপ্রদানসময়ে কালিয়-
পত্নীভিরপরিচিত এব স্বীয়রত্নবিশেষজ্ঞানেন কৌন্তভো
দত্তঃ । যত্বেতং “কৌন্তভাখ্যো মণির্বেন প্রবিষ্ট হৃদমোরগম্ ।
কালীঘপ্রেয়সীবৃন্দহস্তৈরাভ্যোপহারিতঃ” ইতি গণোদদেশ-
দীপিকায়াম্ । প্রসাদোতি ভগবানপি কালিয়মূৰ্দ্ধনভয়হস্ত-
তলনিধানেন তদীয়সর্বাঙ্গব্যথামুশময়ামাসেতি ভাবঃ ।
গরুড়ধ্বজং প্রসাদোতি ভো গরুড়বাহন, প্রভো, সাম্প্রত্যহং
গরুড়স্ত জ্যোষ্ঠভাতুর্দামোহভূবং অতঃ কদাচিদ্রদেশস্ত
গন্তব্যস্তে সত্যমহপি স্ববাহনত্বেন স্তবো ন্যো নিমেষমাত্রেনৈব
শতকোটিযোজনগামী দাসানুদাস ইতি তত্ক্ষণিকগম্যতে ।
অতঃ কালিয়ারুঢ় এব কংসনির্দিষ্টঃ কৃষ্ণে মথুরাং জগামেতি
পৌরাণিকী কথা কচিৎ ক্রয়তে ইতি ॥ ক্রীড়ামানুধরুপিণ
ইতি নিত্যযোগে ইনিঃ ॥ ৬৫-৬৭ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্বাং হর্ষণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

দশমে বোড়শোহধ্যায়ঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সত্যম্ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে বোড়শাধ্যায়স্ত

সারার্থদর্শিনী-টীকা সমাপ্তা ।

মধব ।

দণ্ডোহপিভগবচ্চীর্ণো মমৈবোহুগ্রহঃ স্মৃতঃ । ইতি-
ভক্ত্যা চিন্তয়তা শুভকারী ভবতালম্ । তত্রাপি কুর্ভতাঃ
দেহং তমপ্রাপ্তো তথাভবেৎ । ইতি চ ॥ ৬৪ ॥

অপুনর্ভবমাত্রাত হরিসামীপামুত্তমম্ । তত্রাপি স্পর্শ-
যোগ্যস্ত যথা বেদবিদো বিহুঃ । ইতিপাদ্যে ॥ ৩৭ ॥

ভূতায় সর্বদা বিজ্ঞমানায় ॥ ৩৯ ॥

অপ্রাকৃতায় । কালনাভায় । কালাশ্রয়ায় । বিশ্বস্ত
তদধীনত্বাধিঃ বিষ্ণুরদীর্ঘতে । মূলহেতুত্বো হেতুঃ কর্তা
প্রাতিষিকং কৃতেঃ । ইত্যাগ্রে ॥ ৪১ ॥

গুণপ্রদীপায় । গুণজ্ঞাপকায় । গুণাত্মস্বাদয়ায় । গুণাত্মিকা
প্রকৃতিঃ তস্তাং স্থিত উদয় স্বরূপোহরিঃ ॥ ৪৬ ॥

অবিশ্বায় জীবভ্যোহন্তঃ । শরীরেষু প্রবিষ্টত্বাধিশো
জীব উদীর্ঘতে । জীবস্ত তদধীনত্বাধিশো বিষ্ণুরিতি স্মৃতঃ ।
তস্তোৎপত্ত্যাদিহেতুত্বাধিশহেতুশ্চ কীর্ত্যতে । ইতিমাংস্তে ॥ ৪৮

হরেঃ স্বরূপশক্তির্থা কালশক্তিরদীর্ঘতে । সর্গা সর্ব-
গুণাত্মাদুর্গাবাপ্য বরাদতঃ । সর্বসংহারকারিত্বাচ্ছায়ুঃ
সর্বস্ত জীবনাৎ । কালাভিমানিনাবেতৌ দুর্গা বায়ুশ্চ
কীর্তিতৌ । ইতিপ্রকাশ সংহিতায়াম্ ॥ ৪২ ॥

অন্তঃ প্রিয়ঃ বহিঃচেতি দ্বিধাপ্রিয়মুদাহৃতম্ । অন্তঃ
প্রিয়া হরেঃ সন্তঃ সর্বং চাপি হরেঃ প্রিয়ম্ ॥ অসন্ত্চাপি
সংহারে ঈষদন্তঃ প্রিয়া ইব । তদপেক্ষয়া তথা সন্তো
বিশেষান্তঃ প্রিয়াস্তিতা । ইতিষাড্ গুণ্যে । স্বখান্তং প্রাপ্নু-
র্ষম্মাদেবাঃ শান্তা উদাহৃতঃ । অশান্তা মায়ায়াঃ প্রোক্তা
বিমূঢ়া আশ্রয়ামতাঃ । ইতি প্রকাশসংহিতায়াম্ । কর্ম-
পরীক্ষয়া কর্মপ্রবর্তনার্থং সর্বশরীরেষু স্থাতুঃ ঈহতঃ প্রাণস্ত
সকাশাৎ প্রাণসকাশাৎ হি কর্মপ্রবর্তনমিচ্ছতি ভগবান্ ।
বায়োঃ সকাশাজ্জগতঃ প্রবৃত্তিঃ কারয়ত্যজঃ । প্রাণ প্রাণ-
মতঃ প্রাহবিষ্ণুঃ বায়োরপি প্রভূম্ । ইতি চ ॥ ৫০ ॥

ধাতুগুণবিসর্জনম্ ॥ হিরণ্যগর্ভসকাশাদ্গুণভূতা সৃষ্টি-
রস্ত জগতঃ । প্রাধাত্তেন বিষ্ণোরৈব । বিষ্ণুঃ প্রধানতঃ
সৃষ্টা গুণস্রষ্টা চতুর্মুখঃ । ইতি নারদীয়ে ॥ ৫৭ ॥

ইতি শ্রীমদানন্দতীর্থভগবৎপাদাচার্য-বিরচিত্তে শ্রীভাগবত-

দশমস্কন্ধ-তাৎপর্ষ্যে বোড়শোহধ্যায়ঃ ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে বোড়শ অধ্যায়ের
গৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত ।

সপ্তদশোধ্যায়ঃ

গৌড়ীয় ভাষ্য ।

সপ্তদশ অধ্যায়ের কথাসার ।

এই অধ্যায়ে নাগালয় হইতে কালিয়ার নির্গমন ও দাবানল হইতে স্তম্ভব্রজবাসিগণের পরিভ্রাণ বর্ণিত হইয়াছে ।

রাজা পরীক্ষিৎ কালিয় নাগের নাগালয় রমণকদ্বীপ পরিভ্রাণ এবং গরুড়ের অপ্ৰিয়তাচরণের কারণ জিজ্ঞাসা করায় শ্রীশুকদেব উত্তর করিলেন যে, গরুড়ভক্ষ্য সর্পগণ গরুড়ের দ্বারা ভক্ষিত হইবার ভয়ে তন্নিবারণার্থ তাহাকে মাসে মাসে অশ্বখমূলে বিবিধ বলি প্রদান করিত ; কিন্তু মদারিত কালিয় গরুড়কে অগ্রাহ্য করিয়া স্বয়ং উহা ভক্ষণ করিত । এতৎ শ্রবণে কোপান্বিত গরুড় কালিয়ার প্রাণ-বধার্থ তথায় আগমন করিলে কালিয় দন্তদ্বারা গরুড়কে দংশন করিতে লাগিল ; কিন্তু গরুড়ের পক্ষদ্বারা প্রচণ্ড-বেগে আহত হইয়া প্রাণভয়ে যমুনাতটে প্রবেশ করিল । একদিন গরুড় যমুনাতটে আগমন করিয়া মৎস্যভক্ষণে প্রযুক্ত হইলে সৌভরি ঋষি উহা নিবারণ করেন কিন্তু ক্ষুধার্ত গরুড় ঋষির নিষেধ অগ্রাহ্য করায় ঋষি গরুড়কে অভিশাপ প্রদান পূর্বক বলেন যে, যদি গরুড় পুনরায় তথায় আগমন করে তবে তৎক্ষণাৎ প্রাণত্যাগ করিবে । কালিয়নাগ ইহা শ্রবণ করিতে পাইয়াছিল বলিয়াই নির্ভয়ে তথায় বাস করিত । অবশেষে শ্রীকৃষ্ণের দ্বারা নিষ্কাশিত হইল । বলরাম সহ ব্রজবাসিগণ বিবিধ রত্ন-লঙ্কারে শোভিত হইয়া শ্রীকৃষ্ণকে ব্রজ হইতে নিষ্কাশিত দেখিতে পাইয়া প্রীতিসহকারে আলিঙ্গন করিলেন । গুরু, পুরোহিত ও বিপ্রগণ গোপরাজকে বলিলেন যে, কালিয়-দ্বারা গ্রস্ত হইয়াও তাহার পুত্র ভাগ্যক্রমে মুক্ত হইয়াছেন । ক্ষুংপিপাসায় কাতর ও শ্রম-পীড়িত ব্রজবাসিগণ সেই রাত্রি কালিন্দী-তটে বাস করিলেন । নিশীথে গ্রীষ্মে শুষ্ক অরণ্যমধ্যে দাবানল প্রজ্জ্বলিত হইয়া নিদ্রিত ব্রজবাসি-গণকে বেষ্টন করিলে তাহার সকলেই শ্রীকৃষ্ণের শরণাপন্ন হইলেন । অনন্ত শক্তিদ্বারী শ্রীকৃষ্ণ আত্মীয়গণকে

কাতর দেখিয়া সেই ভীষণ দাবানল পান করিয়া ফেলিলেন ।

শ্রীরাজোবাচ ।

নাগালয়ং রমণকং কথং ততাজ্জ কালিয়ঃ ।

কৃতং কিংবা সুপর্ণস্ত তেনৈকেনাসমঞ্জসম্ ॥ ১ ॥

অন্বয় । শ্রীরাজা উবাচ,—কালিয়ঃ কথং নাগালয়ং (সর্পনিবাসস্থানং) রমণকং ততাজ্জ বা (অপি চ) একেন তেন (কালিয়েন) সুপর্ণস্ত (গরুড়স্ত) কিং সমঞ্জসং (অপ্রিয়ং) কৃতং (তৎ কথং)

অনুবাদ । শ্রীপরীক্ষিৎ মহারাজ বলিলেন,—হে মুনিবর, কালিয় কি হেতু সর্পগণের নিবাস স্থান রমণক দ্বীপ পরিভ্রাণ করিয়াছিল এবং সে একাকী গরুড়ের কি অপ্ৰিয় কার্য করিয়াছিল তাহা বলুন ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ । তাক্ষ্যাদ্বীতিঃ কালিয়স্ত তাক্ষ্যে সৌভরি-শাপবাক্ । কৃষ্ণাপ্তির্গৌরুহাং দাবান্নাগং সপ্তদশোধ্যবৎ ॥১

শ্রীশুক উবাচ ।

উপহার্যৈঃ সর্পজ্ঞনৈমাসি মাসীহ যো বলিঃ ।

বানস্পত্যো মহাবাহো নাগানাং প্রাণ্ণ্নিক্রপিতঃ ॥২

স্বং স্বং ভাগং প্রযচ্ছন্তি নাগাঃ পর্বণি পর্বণি ।

গোপীথায়াত্মনঃ সর্বৈ সুপর্ণায় মহাত্মনে ॥ ৩ ॥

অন্বয় । শ্রীশুকঃ উবাচ,—(হে) মহাবাহো, প্রাক্ (পুরা) (রমণকদ্বীপে) উপহার্যৈঃ (ভক্ষ্যৈঃ) সর্পজ্ঞৈঃ (সর্পায়ত্নৈঃ জ্ঞৈঃ) মাসি মাসি (প্রতিমাসং) বানস্পত্যঃ (বৃক্ষমূলে দেয়ঃ) নাগানাং যঃ বলিঃ (ভক্ষ্যোপহারঃ) নিক্রপিতঃ (কল্লিতঃ আসীৎ) সর্বৈ নাগাঃ আত্মনঃ গোপী-থায়ঃ (আত্মরক্ষার্থং) পর্বণি পর্বণি (পূর্ণিমায়াং সমাবস্তায়াক্) মহাত্মনে সুপর্ণায় (গরুডায় স্বং স্বং ভাগং পূর্বোক্তমহুয়দেয়-বলেঃ নিজনিজাংশং) প্রযচ্ছন্তি (দদতি) ॥২-৩ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে মহাজ্ঞ, পূর্বে এই রমণক-দ্বীপে সর্পগণের অধীন এবং ভক্ষণযোগ্য মনুষ্যগণ

প্রতিমাসে যুদ্ধমূলে নাগগণের ভোজনার্থে যে উপহার নির্ধারণ করিত নাগগণও সেট উপহারের নিজ নিজ অংশ আশ্রয়ার্থে পূর্ণিমা এবং অমাবস্তায় মহাত্মা গরুড়কে প্রদান করিত ॥ ২-৩ ॥

বিশ্বনাথ । উপহার্যৈর্ভক্ষ্যভেনোপহারীক্রিয়মার্থৈঃ সর্প-
রূপৈর্জনৈঃ বানস্পত্যো বানস্পতের্মূলে দেয়ঃ, নাগানাং
নাগৈর্গরুড়াং স্ববাধপরিহারায় । নিরূপিত উপকল্পিতঃ ।
তত্র সর্বৈ নাগান্তঃ স্বঃ স্বঃ ভাগং প্রযচ্ছন্তি । পর্বণি পর্বণি
প্রতিপঞ্চদশি গোপীথায় রক্ষণায় ॥ ২-৩ ॥

বিষবীৰ্যমদাবিষ্টঃ কাদ্রবেয়স্ত কালিয়ঃ ।

কদর্থীকৃত্য গরুড়ং স্বয়ং তং বুভুজে বলিম্ ॥ ৪ ॥

অনুয় । কাদ্রবেয়ঃ (কক্রনন্দনঃ) কালিয়ঃ তু বিষ-
বীৰ্যমদাবিষ্টঃ (বিষবীৰ্যভ্যাং গবিতঃ সন্) গরুড়ং কদর্থী-
কৃত্য (তুচ্ছীকৃত্য) স্বয়ং তু বলিং বুভুজে ॥ ৪ ॥

অনুবাদ । কিন্তু কক্রনন্দন কালিয় বিষ এবং বীৰ্যবলে
গবিত হইয়া গরুড়কে তুচ্ছ করিয়া নিজেই উপহার ভোজন
করিত ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ । কিন্তু কালিয়স্ত তং ন প্রযচ্ছতি ; প্রত্যা-
নৈর্দত্তমপি স্বয়মেব বুভুজে । কদর্থীকৃত্য অনাদৃত্য তত্রতা
কর্ণেজপসর্পমুখান্তচ্ছূষা ॥ ৪ ॥

তচ্ছূষা কুপিতো রাজন্ ভগবান্ ভগবৎপ্রিয়ঃ ।

বিজিঘাংসুর্মহাবেগঃ কালিয়ং সমুপাদ্রবৎ ॥ ৫ ॥

অনুয় । (হে) রাজন্, ভগবৎপ্রিয়ঃ (বিষ্ণুভক্তঃ)
ভগবান্ (মহাশক্তিঃ গরুড়ঃ) তৎ শ্রদ্ধা কুপিতঃ (সন্)
কালিয়ং বিজিঘাংসুঃ মহাবেগঃ সমুপাদ্রবৎ (সমাগত-
বান্) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ । হে রাজন্, বিষ্ণুভক্ত মহাশক্তিশালী
গরুড় তাহা শুনিয়া ক্রোধে কালিয়কে বধ করিতে ইচ্ছুক
হইয়া মহাবেগে সমাগত হইলেন ॥ ৫ ॥

তমাপতন্তুং তরসা বিষায়ুধঃ

প্রত্যভয়াতুখিতনৈকমস্তকঃ ।

দন্তিঃ সুপর্ণং ব্যাদশদদায়ুধঃ

করালজিহ্বাচ্ছসিতোগ্রলোচনঃ ॥ ৬ ॥

অনুয় । বিষায়ুধঃ (বিষমেবায়ুধঃ যন্ত সঃ) দদায়ুধঃ
(দস্তায়ুধঃ) করালজিহ্বাচ্ছসিতোগ্রলোচনঃ (করাল-
ভীষণা জিহ্বা যন্ত সঃ উচ্ছসিতানি উজ্জ্বলিতানি উগ্রানি
লোচনানি যন্ত সঃ স চ স চ) উখিত নৈকমস্তকঃ (উন্ন-
মিতশতমস্তকঃ কালিয়ঃ) তরসা আপতন্তুং (আগচ্ছন্তুং)
তং সুপর্ণং প্রতি অভয়াং (গতঃ) দন্তিঃ (দন্তৈঃ) ব্যাদশং
(দংশনং চকার চ) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । গরুড়কে অতি বেগে আসিতে দেখিয়া
বিষায়ুধ দস্তরূপ-অস্ত্রযুক্ত, করাল-জিহ্বা ও উগ্র-লোচন কালিয়
মস্তক শত উন্নত করিয়া তাহার প্রতি ধাবিত হইল এবং
দন্তদ্বারা দংশন করিতে লাগিল ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ । বিষায়ুধঃ দ্বাং ফুৎকারেণ তন্মোচক-
নিকটে তু দদায়ুধো ব্যাদশং । করাল জিহ্বা যন্ত, উচ্ছতং
সসিতং যন্ত, উগ্রানি লোচনানি যন্ত স চ স চ স চ সঃ ॥ ৬ ॥

তং তাক্ষপুত্রঃ স নিরস্ত মধুমান্

প্রচণ্ডবেগো মধুসূদনাসনঃ ।

পক্ষ্ণেণ সর্বোদন হিরণ্যরোচিষা

জঘান কক্রসুতমুগ্রবিক্রমঃ ॥ ৭ ॥

অনুয় । উগ্রবিক্রমঃ (মহাবলঃ) মধুসূদনাসনঃ (বিষ্ণু-
বাহনভূতঃ) প্রচণ্ডবেগঃ মন্যমান্ সঃ তাক্ষপুত্রঃ (গরুড়ঃ)
[মন্যুনা (কোধেন)] তং কক্রোঃ সূতং (কালিয়ং) নিরস্ত
(নিবার্য পশ্চাৎ) হিরণ্যরোচিষা (স্বর্ণকাস্তিনা) সর্বোদন
(বামেন) পক্ষ্ণেণ জঘান (প্রহারয়ামাস) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ । বিষ্ণু-বাহন প্রচণ্ড-বেগে মহাবল গরুড়
তখন ক্রোধে কালিয়কে নিবারিত করিয়া পরে স্বকীয় স্বর্ণ-
বর্ণ বাঘ-পক্ষ-দ্বারা প্রহার করিলেন ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ । তাক্ষপুত্রঃ । মধুসূদনশাসনং যস্মিন্
সঃ ॥ ৭ ॥

সুপর্ণপক্ষাভিহতঃ কালিয়োহতীব বিহ্বলঃ ।

হৃদং বিবেশ কালিন্দ্যাস্তদগম্যঃ ছুরাসদম্ ॥ ৮ ॥

অর্থঃ । কালিয়ঃ সুপর্ণপক্ষাভিহতঃ (অতএব) অতীব বিহ্বলঃ (সন্) তদগম্যঃ (গুরুভ্যঃ অগম্যঃ) ছুরাসদং (হৃদ্রূপাং) কালিন্দ্যঃ হৃদং বিবেশ (প্রবিষ্টঃ) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ । কালিয়ঃ গুরুভ্যঃ পক্ষদ্বারা আকৃত হওয়ায় অতি বিহ্বল হইয়া গুরুভ্যঃ অগম্য ও হৃদ্রূপে যমুনা-হৃদে প্রবেশ করিল ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ । ছুরাসদং অগাধজলভেনাত্মৈরপি ছুস্ত্র-বেশম্ ॥ ৮ ॥

তত্রৈকদা জলচরং গরুড়ো তক্ষ্যমীপ্সিতম্ ।

নিবারিতঃ সৌভরিণা প্রসহ ক্ষুধিতোহহরং ॥ ৯ ॥

অর্থঃ । (কথং কালিন্দীহৃদঃ গরুড়াগম্যস্তদাহ) । একদা তত্র (কালিন্দীহৃদে) গরুড়ঃ ক্ষুধিতঃ সৌভরিণা (মুনিবিশেষেণ) নিবারিতঃ (নিষিক্তঃ অপি) প্রসহ (বলাৎ-কায়েণ) ঈপ্সিতং (ভক্ষ্যং জলচরং) (কক্ষিৎ প্রধানমংস্ত্রং) অহরং (জগ্রাহ) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ । একদিন সেই যমুনা-হৃদে গরুড় ক্ষুধাতুর হইয়া সৌভরি মুনির নিষেধ অগ্রাহ করিয়াও বলপূর্বক স্বীয় অভীষ্ট কোন একটা প্রধান মংস্ত্র গ্রহণ করিয়াছিলেন ॥

বিশ্বনাথ । গরুড়াগম্যত্বে কারণমাহ,—তত্রৈতি । মাতৃক্ষেতি নিবারিতোহপীতি তস্মিন্ পরমমহতি গরুড়ে আক্রোধদানং তদ্বিষ্টপ্রাণিকূলাং চেতি সৌভরেরপরাধদয়ম্ । তদাঙ্গালজ্ঞানং প্রাণিহিংসনকৈত্যাপরাধদয়ম্ । গরুড়স্ত না-ভূততঃ সকাশাদতিতেজস্বিত্বাদিতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৯ ॥

মীনান্ স্নহঃখিতান্ দৃষ্ট্বা দীনান্ মীনপতো হতে ।

কৃপয়া সৌভরিঃ প্রাহ তত্রত্যক্ষেমমাচরন্ ॥ ১০ ॥

অর্থঃ । মীনপতো (প্রধানমংস্ত্র) হতে [হতে (সতি)] দীনান্ (দুর্বলান্) মীনান্ (অন্তান্ মংস্ত্রান্) স্নহঃখিতান্ দৃষ্ট্বা সৌভরিঃ কৃপয়া তত্রত্যং (তদ্বদবাসি-জলচরসম্বন্ধি) ক্ষেমং (কল্যাণং) আচরন্ প্রাহ ॥ ১০ ॥

অনুবাদ । সেই মংস্ত্ররাজ গরুড়কর্তৃক অপহৃত হইলে অগ্রাহ্য দুর্বল মংস্ত্রগণকে অতিশয় দুঃখিত দেখিয়া সৌভরি মুনি কৃপাসহকারে সেই হৃদবাসী জলচরগণের মঙ্গলের জন্য এইরূপ বলিয়াছিলেন ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ । তত্র তৃতীয়মপরাধং তস্মাহ,—মীনানিতি । কৃপয়েতি মীনান্ প্রতি যথা তস্মৈ কৃপা তথা গরুড়ং প্রতি কোপশ্চ গম্যঃ । তত্রত্যানাং জীবযাত্রাণামেব ক্ষেমং কতু-মিতি ততশ্চ কালিয়াগমনেন তেমাং সর্বেষামক্ষেমমেবাভূ-দिति মহদপরাধিনঃ কৃপাপি বিপরীতকলৈব ভবেদिति দ্ব্যোতিতম্ ॥ ১০ ॥

অত্র প্রবিষ্ট গরুড়ো যদি মংস্ত্রান্ স খাদতি ।

সত্ত্বঃ প্রাণৈর্বিযুজ্যেত সত্যমেতদ্রবীমাহম্ ॥ ১১ ॥

অর্থঃ । সঃ গরুড়ঃ যদি অত্র (হৃদে) প্রবিষ্ট মংস্ত্রান্ খাদতি (তদা) সত্ত্বঃ (তৎক্ষণাৎ) প্রাণৈঃ বিযুজ্যেতঃ (ম্রিয়েত) অহং এতৎ (তথ্যং) (সত্যং) ব্রবীমি ॥ ১১ ॥

অনুবাদ । সে গরুড় যদি পুনরায় কোন সময় এই হৃদে প্রবেশপূর্বক মংস্ত্র ভক্ষণ করে তাহা হইলে তৎক্ষণাৎ প্রাণত্যাগ করিবে—আমি ইহা সত্য বলিতেছি ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ । অত্র যদি তানেন পক্ষান্তরমপি লভাতে ততশ্চায়মর্থঃ,—অত্র প্রবিষ্ট যদি মংস্ত্রান্ খাদতি তদা সত্ত্বস্তৎক্ষণ এব প্রাণৈর্বিযুজ্যেত, যদিচ মংস্ত্রান্ খাদতি তদাত্ম অসত্ত্বঃ কিঞ্চিদ্বিলম্ব এবৈতি, হৃদপ্রবেশমাত্র এব শাপঃ মংস্ত্রখাদনে তু শাপাতিশয়ঃ । অত্রৈত্যভিশাপং গরুড়ঃ সর্বজ্ঞত্বাদেব জ্ঞাত্বা নাযাতঃ, কালিয়স্তাত্মীয় তত্রত্যমর্পমুখাজ্-জ্ঞাত্বৈবগতঃ । সৌভরেষু গরুড়ায় কৃপ্যতো যস্মিন্ কৃপা-হজনিষ্ট তস্মৈ মীনশ্চৈব সঙ্গাছুখিতা দুর্বাসনৈবাপরাধফলং যতশ্চ বিলুপ্তব্রহ্মানন্দঃ স চিরসঙ্কিততপঃস্বষ্টস্বখৌবনেনৈব মূলেন কামিনীবৃন্দঃ ক্রীড়া তত্রৈব নরকতুল্যে বিষয়ানন্দে নিমজ্জনপরাধভোগান্তে শ্রীকৃন্দাবনগমুনা শ্রয়মাখ্যো নৈব পশ্চাৎসুস্তারৈতি নবমে কথ্য ॥ ১১ ॥

তৎ কালিয়ঃ পরং বেদ নাত্ত্বঃ কশ্চন লেলিহঃ ।

অবাংসাদিগরুড়াভীতঃ কৃষ্ণেন চ বিবাসিতঃ ॥ ১২ ॥

অনুয়। পরং (কেবলং) কালিয়ঃ তৎ বেদ অগ্ন্যঃ
কশ্চন লেলিহঃ (সর্পঃ) ন (ন বেদ) (ততঃ) গরুড়াং
ভীতঃ (সন্ তত্র) অবাংসীং (বাসং চকার) কৃষ্ণেন
(ততঃ) বিবাসিতঃ চ ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। কেবল মাত্র কালিয়ই ঐ বৃত্তান্ত অবগত
ছিল, অগ্ন্য কোন সর্প তাহা জানিত না, স্বতরাং সে গরুড়ের
ভয়ে সেখানে আসিয়া বাস করিতেছিল, পরে শ্রীকৃষ্ণ তাহাকে
তথা হইতে নির্বাসিত করিয়াছিলেন ॥ ১২ ॥

কৃষ্ণং হৃদাধিনিষ্ক্রান্তং দিব্যশ্রগংগকবাসসম্ ।

মহামণিগণাকীর্ণং জাম্বুনদপরিষ্কৃতম্ ॥ ১৩ ॥

উপলভ্যোখিতাঃ সর্বৈ লক্ষপ্রাণা ইবাসবঃ ।

প্রমোদনিভূতাত্মানো গোপাঃ প্রীত্যাভিরেভিরে ॥ ১৪ ॥

অনুয়। সর্বৈ গোপাঃ দিব্যশ্রগংগকবাসসং মহামণি-
গণাকীর্ণং জাম্বুনদপরিষ্কৃতং (স্ববর্ণ বিভূষিতং) হৃদাং
বিনিষ্ক্রান্তং কৃষ্ণং উপলভ্য (প্রাপ্য) লক্ষপ্রাণাঃ অসবঃ
(ইন্দ্রিয়ানি) ইব উখিতাঃ (সন্তঃ) প্রমোদনিভূতাত্মানঃ
(আনন্দপূর্ণচিত্তাঃ) প্রীত্যা অভিরেভিরে (আলিঙ্গনং
চকুঃ) ॥ ১৩-১৪ ॥

অনুবাদ। শ্রীকৃষ্ণ দিব্যমালাগন্ধবস্ত্র এবং স্ববর্ণে
বিভূষিত হইয়া হৃদ হইতে নিষ্ক্রান্ত হইলে গোপগণ তাঁহাকে
লাভ করিয়া লক্ষ-প্রাণ ইন্দ্রিয়গণের জায় উখিত হইয়া
আনন্দপূর্ণ-চিত্তে প্রেমভরে আলিঙ্গন করিতে লাগিল ॥ ১৩-১৪ ॥

বিশ্বনাথ। উপোদ্ঘাতং সমাপ্য প্রস্তুতমাহ,—কৃষ্ণ-
মিতি। স্বাভ্যাং বিশেষণ নিষ্ক্রামন্তমিতি জলোপযুপর্বৈব
চরণাভ্যাংস্বৈব সন্তরণলাঘবৈনৈবেতি কালিয়াদিষ্টং কমপি
সর্পমলক্ষিতস্মারুশ্চৈবেতি জেয়ম্। অগ্ন্যতাহংসানাং জলাপ্পূতস্তে
দিব্যশ্রগংগকবাসসমিতি বিশেষণং সাধুনোপপত্ততে। অসব
ইন্দ্রিয়ানি প্রমোদনিভূতাত্মানঃ আনন্দপূর্ণমনসঃ। গোপাঃ
সখাঃ তেষামেব তারল্যেন প্রাথম্যোচিত্যায় ॥ ১৩-১৪ ॥

যশোদা রোহিণী নন্দা গোপো গোপাশ্চ কৌরব।

কৃষ্ণং সমেতা লক্কেহা আসন্ শুকা নগা অপি ॥ ১৫ ॥

অনুয়। (হে) কৌরব, যশোদা রোহিণী নন্দা গোপাঃ
চ গোপাঃ চ শুকাঃ নগাঃ (বুকাঃ) অপি কৃষ্ণং সমেতা
(প্রাপ্য) লক্কেহাঃ (লক্কেচেষ্টাঃ জীবিতাঃ) আসন্ ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ। হে কৌরব, যশোদা, রোহিণী, নন্দা, গোপী
এবং গোপগণ এমন কি, শুক বৃক সকলও শ্রীকৃষ্ণকে লাভ
করিয়া পুনর্জীবন প্রাপ্ত হইয়াছিল ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ। ততোহা পুত্র, জীবসীতি গদগদবরা-
শ্রুতলজ্জাভয়প্রশ্রাদিনিরপেক্ষা অতিবিশ্বনাথ শ্রীযশোদা
ততস্তৎসখীষতিনিবিড়তয়া তদভিতঃ প্রাপ্তাস্থ মধ্যো মুখা
রোহিণী। ততঃ প্রেমোৎকট্যচুলুকিতগাভীর্ঘো বিলম্বা-
সহিষ্ণুঃ স্ত্রীসংমর্দমধ্যা এব প্রবিশ্ত নন্দা, ততোহজ্ঞা গোপা
বৎসলা গোপোশ্চোপনন্দাদয়ঃ। চকারেণানুরাগিণাঃ পূর্বা-
রাগবত্যো গোপাশ্চ দূরতো লোচনাঞ্জলীভিরেব সমেতা
পরিস্রাদাভিঃ সঙ্গতীভূষ লক্কে চেষ্টা লক্কেহাভিতা যুতা এব
জীবন্ত্যো বভূবুঃ। কিং বহুনা নাগস্তীরে বৃকভাবাদুদ্রে
বৃন্দাবনস্থা বৃকা অপি তৎসাধর্ম্যাপ্রাপ্ত্যা কৃষ্ণমদৃষ্টা শৌকাং
শুকাস্তং পুনদৃষ্টা লক্কেহা অকুরপল্লবপুষ্পাহ্বাদামবন্তঃ ॥ ১৫ ॥

রামশচাচাত্মালিঙ্গ্য জহাসাস্ত্রানুভাববিং ।

প্রেমাত্মকমারোপ্য পুনঃ পুনরুদৈক্যত ॥ ১৬ ॥

অনুয়। অগ্ন্য (কৃষ্ণ) অনুভাববিং (পরাক্রমজঃ)
রামঃ চ অচ্যুতঃ আলিঙ্গ্য জহাস প্রেমা (অমুরাগেন) তৎ
অকং (নিজক্রোড়ং) আরোপ্য পুনঃ পুনঃ উদৈক্যত (মুকং
দর্শন) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ। কৃষ্ণ-প্রভাববিং বলদেবও শ্রীকৃষ্ণকে
আলিঙ্গন-পূর্বক হস্ত করিলেন এবং অমুরাগ বশতঃ তাঁহাকে
নিজ ক্রোড়দেশে গ্রহণ করিয়া বারবার তাঁর মুখমণ্ডল দর্শন
করিতে লাগিলেন। যেহু, বৃষ এবং বৎসভরীগণও তখন
পরমানন্দ প্রাপ্ত হইয়াছিল ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ। জহাসেতি যতোহস্তেবং কতুং যুভ্যত
ইত্যুক্তা তৎপ্রভাবজোহপি প্রেমা পুনঃ পুনরুৎকর্ষণ
ঐক্যেতি কালিয়হতকেন কচ্চিং ক্ষতস্ত নাভূরিতি
স্তভালয়ং ॥ ১৬ ॥

গাবোবৃষাবিস্তর্যো লেভিরে পরমাং মুদম্
নন্দং বিপ্রাঃ সমাগতা গুরবঃ সকলত্রকাঃ ।

উচুস্তে কালিয়গ্রস্তো দিষ্ট্যা মুক্তিস্তবাত্মজঃ ॥ ১৭ ॥

অর্থঃ । গাবঃ (ধেনবঃ) বৃষাঃ বৎসতর্যঃ (জীবৎসাস্তি) পরমাং মুদং (মহানন্দং) লেভিরে সকলত্রকাঃ (সঙ্গীকাঃ) গুরবঃ বিপ্রাঃ নন্দং সমাগতা তে উচুঃ কালিয়গ্রস্তঃ তব আত্মজঃ দিষ্ট্যা (ভাগ্যেন) মুক্তঃ ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ । গুরু-বিপ্রগণও সপত্নীক সমাগত হইয়া নন্দকে বলিতে লাগিলেন যে—তোমার পুত্র কালিয় কতৃক গ্রস্ত হইয়াও কেবলমাত্র ভাগ্যবলেই মুক্ত হইয়াছে ।

বিশ্বনাথ । গুরবো ভাণ্ড্যাদিপুয়োহিতাঃ ॥ ১৭ ॥

দেহি দানং দ্বিজাতীনাং কৃষ্ণনিমুক্তিহেতবে ।

নন্দঃ শ্রীতমনা রাজন্ গাঃ সুবর্ণং তদাদিশং ॥ ১৮ ॥

অর্থঃ । কৃষ্ণনিমুক্তিহেতবে (কৃষ্ণমুক্তিনিমিত্তং) দ্বিজাতীনাং দানং দেহি । (হে) রাজন্, শ্রীতমনাঃ নন্দঃ তদা সুবর্ণং গাঃ (ধেনুঃ ভূমিষ্ঠ) আদিশং (দদৌ) ১৮ ॥

অনুবাদ । অতএব কৃষ্ণের মুক্তির জন্ত ব্রাহ্মণগণকে ধনাদি প্রদান কর । হে রাজন্, নন্দ-মহারাজ তখন সন্তুষ্ট-চিত্তে স্বর্ণ, ধেনু এবং ভূমি দান করিয়াছিলেন ॥ ১৮ ॥

যশোদাপি মহাভাগা নষ্টলক্ষপ্রজা সতী ।

পরিষজ্যাক্ষমারোপ্য মুমোচাশ্রকলাং মুহুঃ ॥ ১৯ ॥

অর্থঃ । নষ্টলক্ষপ্রজা (আদৌ নষ্টা পশ্চাৎ লক্ষা প্রজা তনয়ঃ যয়া সা) মহাভাগা সতী যশোদা অপি (কৃষ্ণং) পরিষজ্য (আলিঙ্গ্য) অক্ষং আরোপ্য মুহুঃ (পুনঃ পুনঃ) অশ্রকলাং (আনন্দাশ্রুজলং) মুমোচ ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ । মহাভাগ্যবতী যশোদা দেবীও নষ্ট-সন্তানকে পুনরায় লাভ করিয়া আলিঙ্গন এবং ক্রোড়ে গ্রহণ-পূর্বক বারংবার আনন্দে অশ্রুবিধু বিসর্জন করিতে লাগিলেন ।

বিশ্বনাথ । আদৌ নষ্টপ্রায়া পশ্চাৎলক্ষা প্রজা যয়া

সা । অক্ষমারোপ্য পরিষজ্যোতি পূর্বং বহলোকাপেক্ষা-বশাৎ তাদৃশপরিষদাভাদিতি ভাবঃ ॥ ১৯ ॥

তাং রাত্রিং তত্র রাজেন্দ্র ক্ষুভ্ভূত্যাঃ শ্রমকষিতাম্ ।

উষুব্রজৌকসো-গাবঃ কালিন্দ্যা উপকুলতঃ ॥ ২০ ॥

অর্থঃ । (হে) রাজেন্দ্র, ক্ষুভ্ভূত্যাঃ (ক্ষুধাতৃষ্ণাভ্যাং) শ্রমকষিতাঃ (শ্রান্তাঃ) ব্রজৌকসঃ (ব্রজজনঃ) গাবঃ (চ) তত্র কালিন্দ্যাঃ উপকুলতঃ (তীরে) তাং রাত্রিং উষুঃ (স্থিতাঃ) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ । হে রাজেন্দ্র, ক্ষুধা-তৃষ্ণায় কাতর ও পরিশ্রান্ত ব্রজবাসী ও ধেনুগণ কালিন্দীর তীরেই সেই রাত্রি অতিবাহিত করিতে লাগিলেন ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ । অতঃ পরমতঃ রাত্রৌ বয়ং কৃষ্ণং নির্নিমেঘং পশন্ত এব স্বাস্তামঃ । ভাগ্যাদগতোহপি কালিয়ঃ পুনর্যদি বৈরং সিদ্ধাধিষ্ণুরাঘাতি তদা মিলিতীভূয় লকুটৈর্বারয়ামঃ । নতু দর্শনব্যবধায়কং স্বপ্নগৃহং যাম ইতি সর্বেষাং মনোরথ-মালক্ষ্য নন্দাত্মা ব্রজৌকসঃ উপকুলতঃ বিবজলাদিভ্যাং কুলসমীপং পরিত্যজ্য উষুঃ । অন্তথা দম্বাবাগ্রিমাঃ সর্বত আবরণাসিক্কে ॥ ২০ ॥

তদা শুচিবনোদ্ভূতো দাবাগ্নিঃ সর্বতো ব্রজম্ ।

সুপ্তং নিশীথ আবৃত্য প্রদক্ষু মুপচক্রমে ॥ ২১ ॥

অর্থঃ । তদা নিশীথে শুচিবনোদ্ভূতঃ (গ্রীষ্মকালীন-শুক্লবনসম্বৃতঃ) দাবাগ্নিঃ সর্বতঃ (চতুর্দিক্) সুপ্তং (নিদ্রিতং) ব্রজং (ব্রজবাসিবৃন্দং) আবৃত্য প্রদক্ষুঃ উপচক্রমে (প্রবৃত্তঃ) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ । সেই দিন মধ্যরাত্রে গ্রীষ্মকালীন শুক্লবনসম্বৃত দাবানল চারিদিক হইতে মিত্রিত ব্রজজনকে বেষ্টিত করিয়া দাহ করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছিল ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ । শুচিগ্রীষ্মঃ দাবাগ্নিরয়ং কংসাশুচরঃ কালিয়-সখঃ কশ্বিদহর ইতি কৈচিদাঙ্কঃ ॥ ২১ ॥

তত উত্থায় সংক্রান্তা দহমানা ব্রজৌকসঃ ।

কৃষ্ণং যযুস্তে শরধং মায়ামনুজমীশ্বরম্ ॥ ২২ ॥

অনুয়। ততঃ তে দহমানাঃ ব্রজৌকসঃ সন্তান্ভাঃ
(সন্তান্ভাঃ সন্তঃ) উখায় মায়ামল্লজং (মায়ায়া মাল্লবরূপধরং)
ঈশ্বরং কৃষ্ণং শরণং যযুঃ (গতাঃ) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। অতঃপর অগ্নিতে দহমান ব্রজবাসিগণ
সন্তস্তভাবে উখিত হইয়া মায়ামানব-বিগ্রহ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের
শরণাগত হইলেন ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ। ব্রজৌকসঃ ব্রজস্বকৃষীবলান্ভাঃ মায়ায়া
স্বরূপেণৈব মল্লজং “স্বরূপভূতয়া নিত্যশক্ত্যা মায়ায়ায়ৈ”তি
ক্ৰতেঃ। শরণং যযুরিত্যাহো অস্মাকং প্রাণসঙ্কটসময়ে
অগ্নিরেব বালকে স্বপ্নসাদোভূতে নারায়ণ আবিষ্ঠাস্থান্
পালয়তি “অনেন সর্বদুর্গাণি যযুমঙ্গস্তরিয্যভে”তি গর্গৌজ্ঞে-
স্তমিহং সম্প্রতি শ্রীনারায়ণাবিষ্টং কৃষ্ণমেব নারায়ণত্বেন
বিশভ্য বিপত্তরণার্থং শরণং যাম ইতি বিমৃশ্বেতি ভাবঃ ॥ ২২

কৃষ্ণ কৃষ্ণ মহাভাগ হে রামামিতবিক্রম।

এব ঘোরতমো বহিস্তাবকান্ গ্রাসতে হি নঃ ॥ ২৩ ॥

অনুয়। (হে) মহাভাগ, কৃষ্ণ, কৃষ্ণ, (হে) অমিত-
বিক্রম, রাম, এষঃ (প্রত্যক্ষীভূতঃ) ঘোরতমঃ বহিঃ
(দাবানলঃ) তাবকান্ (তবাপ্রিতান্) নঃ (অস্মান্ ব্রজ-
জনান্) হি গ্রাসতে ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। হে মহাভাগ কৃষ্ণ, হে অমিতবিক্রম রাম,
এই ঘোরতম দাবানল, তুমিই আমাদের গ্রাস
করিতেছে ॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ। হে রামেতি তস্তাপি তদ্দিনে সর্বজ্ঞত্ব
দর্শনাদয়মপি কৃষ্ণভ্রাতা দেবাবিষ্ট ইত্যাহুমানাঃ ॥ ২৩ ॥

সুহৃস্তরান্নঃ স্বান্ পাহি কালাগ্নেঃ সুহৃদঃ প্রভো।

ন শরুম্ভুচ্চরণং সন্ত্যক্তুমকুতোভয়ম্ ॥ ২৪ ॥

অনুয়। (হে) প্রভো, সুহৃস্তরাং কালাগ্নেঃ স্বান্
(স্বকীয়ান্) সুহৃদঃ নঃ (অস্মান্) পাহি। (বয়ং)
অকুতোভয়ং (অভয়ং) ভুচ্চরণং সন্ত্যক্তুং ন শরুম্ভুঃ ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। হে প্রভো, এই সুহৃস্তর কালাগ্নি হইতে

স্বীয় সুহৃদগণকে রক্ষা কর। আমরা তোমার অভয়
চরণ ত্যাগ করিতে সমর্থ হইব না অর্থাৎ যত্ন হইলে
আমাদিগকে তোমার চরণ পরিত্যাগ করিতে হইবে,
পরন্তু তাহা আমাদের পক্ষে দুঃসহ ॥ ২৪ ॥

বিশ্বনাথ। কালো মৃত্যুস্তদ্রূপাদগ্নেঃ। মৃত্যৌ সতি-
ভুচ্চরণেন সহ বিয়োগো ভবেৎ স তু দুঃসহ ইত্যাহঃ—ন
শরুম্ভু ইতি ॥ ২৪ ॥

ইখং স্বজনবৈরুবাং নিরীক্ষ্য জগদীশ্বরঃ।

তমগ্নিমপিবং তীব্রমনস্তোহনন্তশক্তিধুক্ ॥ ২৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে
পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
দাবাগ্নিমোচনং নাম সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৭ ॥

অনুয়। অনন্তশক্তিধুক্ জগদীশ্বরঃ অনন্তঃ (সর্বত্র
প্রকাশমানঃ বিগ্রহঃ) ইখং স্বজনবৈরুবাং (স্বজনকাতরতাং)
নিরীক্ষ্য তীব্রং তং অগ্নিং অপিবং ॥ ২৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে সপ্তদশাধ্যায়শ্চাষ্যঃ।

অনুবাদ। অনন্তশক্তি সর্বত্র স্বতঃপ্রকাশমান-বিগ্রহ
জগদীশ্বর নিজজনের এইরূপ কাতর ভাব দেখিয়া সেই
দাবানলকে পান করিয়াছিলেন ॥ ২৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে সপ্তদশ অধ্যায়ের

অনুবাদ সমাপ্ত।

বিশ্বনাথ। স্বজনবৈরুবাং দৃষ্টেতি স্বজনবিষয়কস্ত-
প্রেমৈব তেবাং রক্ষণার্থং ক্রমৈশ্বৰ্যমহুসন্ধাপয়ামাসেতি ভাবঃ।
নহ, পরমহুসুয়ারঃ কথং তীব্রমগ্নিমপিবত্ত্বাহ,—অনন্ত-
শক্তিধুক্ তন্ত সংহারিকা শক্তিরেবাপিবং তস্মিন্ শক্তিমতি
তৎপানোপচারমাত্রমিতি ভাবঃ ॥ ২৫ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্বাং হৃষিগ্যাং ভক্তচেতসাম্।

দশমেহস্মিন্ সপ্তদশঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্।

ইতি শ্রীবিশ্বনাথচক্রবর্তি-ঠাকুরকৃতা শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে
সপ্তদশাধ্যায়স্ত সারার্থদর্শিনী-টীকা সমাপ্ত।

মধ্য ।

বিষ্ণুনা বিষ্ণুভক্তৈশ্চ ব্রহ্মশাপোহনুবর্ত্যতে ।
 ব্রাহ্মণানামপীড়ায়ৈ বলিভিঃ ক্রত্বিষাদিভিঃ ।
 বিষ্ণোশ্চ বিষ্ণুভক্তানাং শাপাদ্যাস্তি তমোহখিলম্ ।
 তথাপি চাস্ত্রোবেশাচ্চপেয়ুর্হরিমপ্যহো ॥
 অতস্ত সৌভরেঃ শাপং নাত্যবর্তং খগেশ্বর ।
 অস্তথাভূতমানাং হি নাধর্মৈঃ শাপ ইষ্যতে ॥
 বরোহপিদত্ত্বধিকৈর্নাধমাধিক্যাকারণম্ ।
 বিষ্ণোরণিবরস্তম্নাদিক্যং সৎ প্রযচ্ছতি ॥

ক্রমশঃ শ্রীবিরিকাদেঃ কথঞ্চিং কেনচিৎ কচিৎ ।

ন চ দত্তাকরিস্তাদৃগ্দ্দত্তাদ্বা বাহুমেবতু ॥

ইতি ব্রহ্মাণ্ডে ॥

ইতি শ্রীশ্রীমদানন্দতীর্থ-ভগবৎপাদাচার্য-বিরচিত্তে

শ্রীমদ্ভাগবত-দশমস্কন্ধ-তাৎপর্যে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে সপ্তদশ অধ্যায়ের

গৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত ।

অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ

গৌড়ীয়-ভাষ্য ।

অষ্টাদশ অধ্যায়ের কথাসার ।

এই অধ্যায়ে প্রলম্বাসুর-বধ বর্ণিত হইয়াছে । শত্রু-
 নিসূদন বলদেব গ্রীষ্মকালেও বসন্তকালের গুণ-লক্ষিত বৃন্দা-
 বনে কৌতুক সহকারে প্রলম্বাসুরের স্বন্ধে আরোহণ পূর্বক
 উহার মস্তকে মুষ্টাঘাত দ্বারা প্রলম্বের বিনাশ সাধন করিয়া-
 ছিলেন ।

শ্রীকৃষ্ণ-বলরামের বিহার-স্থলী শ্রীবৃন্দাবন গ্রীষ্মকালেও
 বসন্তের গুণসমূহে বিভূষিত ছিল । শ্রীকৃষ্ণ, বলরাম ও
 গোপবালকগণ পরিবৃত্ত হইয়া বিবিধ ক্রীড়াতে মত্ত
 থাকিতেন । একদিন তাঁহারা নৃত্যগীতাদিতে মত্ত ছিলেন,
 এমন সময়ে প্রলম্ব নামক অসুর গোপবেশে তথায় প্রবেশ
 করিল । সর্বজ্ঞ শ্রীকৃষ্ণ উহাকে দেখিয়া তাহার বধোপায়
 চিন্তনপূর্বক উহাকে সথ্যস্ত্রে অহুমোদন করিলেন এবং বয়স
 ও বলের অল্পরূপ বৃথক্রীড়া করিতে প্রস্তাব করিয়া আপনার
 এবং বলরামের নায়কত্বে সর্ববালকগণকে দুইদলে বিভক্ত
 করিলেন । জিত-ব্যক্তিগণ জেতাগণকে স্বন্ধে বহন করিবেন,
 এই পণে ক্রীড়া করিবার প্রস্তাব হইল এবং বল-
 রামের পক্ষভুক্ত শ্রীদাম ও বৃষভ জয়ী হইলে শ্রীকৃষ্ণ নিজ-
 পক্ষভুক্ত অপর বালকের সহিত তাঁহাদিগকে স্বন্ধে বহন

করিতে লাগিলেন । প্রলম্বাসুর বলরামের সহিত পরা-
 ভূত হইয়া বলরামকে বহন করিতে করিতে দুর্জয় শ্রীকৃষ্ণ
 হইতে অন্তরাল হইবার মানস করিল এবং দ্রুত চলিতে
 লাগিল । কিন্তু স্বমেক্ষ সদৃশ গুরুভার বলরামকে বহনে
 অসমর্থ হইয়া নিজ আসুর-মূর্তি প্রকাশ করিল । বলরাম
 সেই ভীষণ মূর্তি দর্শনে তাহার মস্তকে এক ভীম মুষ্টা-
 যাত করিলেন ।

সুরপতির বজ্রদ্বারা পর্বত বিদারণের ন্যায় প্রলম্ব সেই
 আঘাতে বিদীর্ণ-মস্তক হইয়া রক্তবমন করিতে করিতে
 ভূতলশায়ী হইল । গোপবালকগণ বলরামকে প্রত্যাগত
 দর্শনে পরমানন্দ সহকারে আলিঙ্গন এবং সাধুবাদ প্রদান
 করিলেন । দেবগণ আকাশ হইতে মালাবর্ষণ এবং প্রশংসা
 করিতে লাগিলেন ।

শ্রীশুক উবাচ ।

অথ কৃষ্ণ পরিবৃত্তো জ্ঞাতিভিমুদিতাশ্চিভিঃ ।

অনুগীয়মানো ব্রুবিশদ্ব্রজং গোকুলমণ্ডিতম্ ॥ ১ ॥

অনুব্র । শ্রীশুকঃ উবাচ,—অথ মুদিতাশ্চিভিঃ (ছষ্ট-
 চিহ্নৈঃ) জ্ঞাতিভিঃ পরিবৃত্তঃ অনুগীয়মানঃ (চ) কৃষ্ণঃ
 গোকুলমণ্ডিতঃ ব্রজং ব্রুবিশং (প্রবিষ্টঃ) ॥ ১ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজনু, অনন্তর

হুষ্টিচিহ্ন বন্ধুগণ শ্রীকৃষ্ণের যশোগান করিতে লাগিলেন এবং তিনি তাহাদিগ-কর্তৃক পরিবেষ্টিত হইয়া গোপালদ্বারা পরিশোভিত ব্রজমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ । গ্রীষ্মতুর্বর্ণনং কেলৌ কৃষ্ণ শ্রীদামবাড-
ভূং । রামঃ প্রলম্বমাকৃষ্মাহহমিতাষ্টাদশে কথা ॥ ১ ॥

ব্রজে বিক্রীড়তোরেবং গোপালচ্ছদমায়য়া ।

গ্রীষ্মো নামতুর্ভবন্যাতিপ্রেয়ান্ শরীরিণাম্ ॥ ২ ॥

অম্বয় । এবং ব্রজে গোপালচ্ছদমায়য়া বিক্রীড়তোঃ
(রামকৃষ্ণয়োঃ সতোঃ) শরীরিণাং নাতিপ্রেয়ান্ (নাতি-
স্থখপ্রদঃ) গ্রীষ্মঃ নামঃ ঋতুঃ অভবৎ (আবিভূতঃ) ॥ ২ ॥

অনুবাদ । রামকৃষ্ণ গোপালন ছলনা করিয়া লোক-
বন্ধনা-পূর্বক ব্রজে বিহার করিতে থাকিলে প্রাণিগণের
অনতিপ্রিয় গ্রীষ্মঋতু আবিভূত হইল ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ । গোপালনং ছদ্ম বনগমনায় মিসং যন্তাং তথা
ভূতা যা মায়া প্রচ্ছন্নকামতাময়ী জনবন্ধনা তয়া বিক্রীড়-
তোব্রজ্বালাভিঃ সহ বিহরতোরিতি । বলদেবশ্যপি
পৃথক্ কান্তা গোপাঃ আনন্দবৃন্দাবনে দৃষ্টাঃ । মূলেহপু-
পরিষ্টাছাত্তীভবিষ্টি ॥ ২ ॥

স চ বৃন্দাবনগুণৈর্বসন্ত ইব লক্ষিতঃ ।

যত্রাস্তে ভগবান্ সাক্ষাৎ রামেণ সহ কেশবঃ ॥ ৩ ॥

অম্বয় । যত্র রামেণ সহ সাক্ষাৎ ভগবান্ কেশবঃ
আস্তে বৃন্দাবনগুণৈঃ (তস্য বৃন্দাবনস্য প্রভাবৈঃ) সঃ চ
(গ্রীষ্মকালঃ) বসন্তঃ ইব লক্ষিতঃ (অনুভূতঃ বভূব) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ । যেখানে বলদেবের সহিত সাক্ষাৎ ভগ-
বান্ কৃষ্ণ বাস করেন সেই বৃন্দাবনের প্রভাব বশতঃ তাদৃশ
গ্রীষ্মকালও বসন্তকালের ছায় অনুভূত হইতে লাগিল ॥ ৩ ॥

যত্র নির্বারনিহ্রাদ-নিবৃত্তশ্বনঝিল্লিকম্ ।

শশ্বত্তচ্ছীকরর্জীষদ্রম্মণ্ডলমণ্ডিতম্ ॥ ৪ ॥

অম্বয় । (বসন্তঃ সাম্যমাহ চতুর্ভিঃ শ্লোকৈঃ) যত্র
(গ্রীষ্মেহপি বৃন্দাবনঃ) নির্বারনিহ্রাদনিবৃত্তশ্বনঝিল্লিকং (নির্বার-

যাণাং নিহ্রাদেন ঘোষণে নিবৃত্তশ্বনাঃ ছন্নধ্বনয়ঃ ঝিল্লিকাঃ
কঠোরধ্বনিহ্রস্বকীটাঃ যস্মিন্ তথাভূতঃ) শশ্বত্তচ্ছীকরর্জীষ-
দ্রম্মণ্ডলমণ্ডিতঃ (শশ্বৎ নিরন্তরং তেবাং নির্বারাণাং শী-
করৈঃ জলকণৈঃ ঝঙ্জীষাঃ শিঙাঃ যে দ্রম্মাঃ তেবাং মণ্ডলৈঃ
মণ্ডিতঃ ভূষিতঃ জাতম্) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ । তৎকালে সেখানে নির্বার সমূহের ধ্বনিতে
কঠোরভাবিঝিল্লিগণের শব্দ আচ্ছন্ন হইয়া গেল এবং
নিরন্তর নির্বারোখিত জলকণা সংস্পর্শে শিঙা তরুরাজি-
দ্বারা বৃন্দাবন ভূমি ভূষিত হইয়াছিল ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ । বসন্তস্যাম্যমাহ,—চতুর্ভিঃ । যত্র বৃন্দাবনে
গ্রীষ্মেহপি নির্বারাণাং নিহ্রাদেন ঘোষণে নিবৃত্তশ্বনা আচ্ছন্ন-
ধ্বনয়ো ঝিল্লিকাঃ কঠোরভাবিহ্রস্বকীটা যস্মিন্ তথাভূতঃ
স্থলং ভবতীতি শেষঃ । শশ্বত্তেবাং শীকরৈরন্থকণৈঃ ঝঙ্জীষাঃ
শিঙা যে দ্রম্মান্তেবাং মণ্ডলৈর্মণ্ডিতম্ ॥ ৪ ॥

সরিংসরঃপ্রশ্রবণোর্মিবাযুনা

কহ্লারকজ্ঞোৎপলরেণুহারিণা ।

ন বিতুতে যত্র বনৌকসাং দবো

নিদাঘবহ্যর্কভবোহতিশাবলে ॥ ৫ ॥

অম্বয় । যত্র (গ্রীষ্মে বৃন্দাবনে বা) অতি শাবলে
(অতিহরিততৃণময়ে অতিক্রান্তশাবলেহপি স্থানে বা) কহ্লার-
কজ্ঞোৎপলরেণুহারিণা (সৌগন্ধিক-কমল-কুবলয়াদিজলজ-
কুসুমপরাগবহেন) সরিংসরঃপ্রশ্রবণোর্মিবাযুনা (নচাদি-
তরঙ্গস্পর্শি শীতলবাতেন হেতুনা) বনৌকসাং (ব্রজবাসিনাং)
নিদাঘবহ্যর্কভবঃ (গ্রীষ্মকালীনাগ্নিস্বর্জ্যজনিতঃ) দবঃ (তাপঃ)
ন বিতুতে ॥ ৫ ॥

অনুবাদ । সেখানে অতিশয় হরিতবর্ণ তৃণময় স্থানে
কহ্লার, পদ্ম, উৎপল প্রভৃতি জলজাত কুসুমের পরাগ-
বাহী, নদী, সরোবর, প্রশ্রবণ প্রভৃতির তরঙ্গস্পর্শী শীতল
বায়ু প্রবাহিত হওয়ায় ব্রজবাসিগণের গ্রীষ্মকালীন সূর্য বা
অগ্নিজনিত কোনরূপ তাপ বর্তমান ছিল না ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ । সরিদাদীনামূর্মধো যতন্তেনেতি শৈত্যম্ ।
কহ্লারাদীনাং রেণুন্ হতুং নিঃশব্দে নালক্ষ্যতয়া চোরয়িতুং

নীলঃ যন্তেতি সৌগন্ধ্যমান্যে দবস্তাপঃ । অগ্ন্যত্র নিদাঘো
দাবানলভবস্তাপো ভবতি সৌহৃদ্র নাস্তীত্যাহ,—অতিশাঘলে
অতিকোমলহরিততৃণাকীর্ণে ॥ ৫ ॥

অগাধতোয়হৃদিনীতটোর্মিভি-
দ্রবংপুরীয়াঃ পুলিনৈঃ সমন্ততঃ ।

ন যত্র চণ্ডাংসুকরা বিষোষণা

ভুবো রসঃ শাঘলিতঞ্চ গৃহুতে ॥ ৬ ॥

অন্থয় । যত্র (বৃন্দাবনে) বিষোষণাঃ (বিষবৎ
অতিভীক্সাঃ অপি) চণ্ডাংসুকরাঃ (সূর্য্যকিরণাঃ) অগাধ-
তোয়হৃদিনীতটোর্মিভিঃ (অগাধতোয়াঃ অগাধজলাঃ যা
হৃদিষ্ঠাঃ নগ্নাঃ তাসাং তটস্পর্শিভিঃ উর্মিভিঃ) পুলিনৈঃ
(পঙ্কিলসৈকতেঃ) দ্রবংপুরীয়াঃ (দ্রবংসদৈব আর্দ্রং
পুরীষং পঙ্কঃ যন্তাঃ তথাভূতাত্মাঃ) ভুবো (ভূমেঃ) সমন্ততঃ
শাঘলিতং (শাঘলযুক্তীকৃতং) রসং চ ন গৃহুতে (ন অপ-
হতুং শক্যুং) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । সেই বৃন্দাবনে অগাধ-সলিলা নদীসমূহের
তরঙ্গরাশি তীরদেশ স্পর্শ করিয়া পুলিন অতিক্রমপূর্বক
সর্বদা ভূমির পঙ্কসমূহ দ্রব করিতেছিল । অতএব নিদাঘ-
কালীন সূর্য্যকিরণ বিষতুলা উগ্র হইয়াও সেই ভূমির শাঘল-
ভাব অর্থাৎ নীতলত্ব অপহরণ করিতে পারে নাই ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ । অর্কভবতাপাভাবে পূর্বোক্তক্রমমণ্ডল-
মণ্ডিতত্বমেব হেতুরস্তুি হেতুস্তরমপ্যাহ,—অগাধতোয়া
হৃদিষ্ঠাসাং তটস্পর্শিভিরূর্মিভির্দ্রবং সদৈব আর্দ্রং পুরীষং
পঙ্কং যন্তাস্তথাভূতাত্মা ভুবো রসং ন গৃহীতীত্যম্বঃ । গৌরাদি-
দ্রাং ভীষ্ । রসং কৌদৃশং সমন্ততঃ পঙ্কিলৈঃ পুলিনৈঃ
শাঘলিতং শাঘলযুক্তীকৃতং “বিন্মতোলুং” ইতি মতুপো
নুক্ ॥ ৬ ॥

বনং কুশুমিতং শ্রীমদ্রদচ্চিত্রমৃগদ্বিজম্ ।

গায়ত্রয়রভ্রমরং কৃষ্ণংকোকিলসারসম্ ॥ ৭ ॥

অন্থয় । (অপি চ যত্র) বনং (অবান্তরবনং) শ্রীমৎ
(অপূর্বশোভা-সম্পন্নং) কুশুমিতং নদচ্চিত্রমৃগদ্বিজং (শকার-
মানপশুপক্ষীপূর্ণং) গায়ত্রয়রভ্রমরং (গায়ন্ত্রী ময়ূরভ্রমরৌ

যত্র তাদৃশং) কৃষ্ণংকোকিলসারসং (কৃষ্ণস্তৌ অব্যক্তমধুর-
ধ্বনিং কূর্বস্তৌ কোকিলসারসৌ যত্র তাদৃশং জাতম্) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ । তৎকালে সেখানে বনরাজি অতিশয়
শোভাময় ও কুশুমিত হইয়াছিল এবং তথায় পশুপক্ষিগণ
শব্দ, ময়ূর ও ভ্রমরগণ সঙ্গীত এবং কোকিল ও সারসগণ
কৃষ্ণন করিতেছিল ॥ ৭ ॥

কৌড়িগ্য়মাগন্তং কৃষ্ণো ভগবান্ বলসংযুতঃ ।

বেণুং বিরণয়ন্ গোপৈর্গোধনৈঃ সংবৃতোহবিশং ॥ ৮ ॥

অন্থয় । বলসংযুতঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ কৌড়িগ্য়মাগঃ
(কৌড়ার্থঃ) গোপৈঃ গোধনৈঃ (চ) সংবৃতঃ (সন্) বেণুং
বিরণয়ন্ (বাদয়ন্) তৎ (বনং) অবিশং ॥ ৮ ॥

অনুবাদ । ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তথায় কৌড়া করিবেন
বলিয়া বলদেবের সহিত এবং গো-গোপগণের দ্বারা
পরিবৃত হইয়া বেণু-বাছ করিতে করিতে সেই বনে প্রবেশ
করিলেন ॥ ৮ ॥

প্রবালবর্হস্তবক-শ্রদ্ধাতুকৃতভূষণাঃ ।

রামকৃষ্ণাদয়ো গোপা ননুভুযুধুর্জগুঃ ॥ ৯ ॥

অন্থয় । প্রবালবর্হস্তবক শ্রদ্ধাতুকৃতভূষণাঃ (প্রবলা-
দিভিঃ ভূষিতাঃ) রামকৃষ্ণাদয়ঃ গোপাঃ ননুভুঃ যুধুঃ (পরস্পরং
যুধামানাঃ বভূবুঃ) জগুঃ (গানকক্ৰুঃ) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ । তথায় রামকৃষ্ণ প্রভৃতি গোপগণ প্রবাল,
ময়ূরপুচ্ছ, পুষ্পপুচ্ছ, মালা এবং গৈরিকাদি ধাতুদ্বারা ভূষিত
হইয়া নৃত্য, পরস্পর যুদ্ধ এবং গান করিতে লাগিলেন ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ । গোপা ইতি । রামস্তাপি গোপাভি-
মানন্ত্যং ॥ ৯ ॥

কৃষ্ণস্ত নৃত্যতঃ কেচিজ্জগুঃ কেচিদবাদয়ন্ ।

বেণুপাণিতলৈঃ শৃঙ্গৈঃ প্রশংসুস্থরথাপরে ॥ ১০ ॥

অন্থয় । কেচিৎ (গোপাঃ) কৃষ্ণস্ত নৃত্যতঃ (কৃষ্ণে
নৃত্যতি সতি) অবাদয়ন্ (বাছ্যঃ চক্রুঃ) কেচিৎ জগুঃ
অথ অপরে শৃঙ্গৈঃ বেণুপাণিতলৈঃ (বংশীকরতালৈশ্চ)
প্রশংসুঃ ॥ ১০ ॥

অনুবাদ । কৃষ্ণ নৃত্য করিলে, কোন কোন গোপ বাছ, কেহ কেহ গান এবং অস্ত্র শৃঙ্গ, বংশী ও করতাল বাজাইয়া ‘সাধু’ ‘সাধু’—বলিয়া প্রশংসা করিতেছিল ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ । কৃষ্ণস্ত নৃত্যতঃ কৃষ্ণে নৃত্যতি সত্যীত্যর্থঃ ॥

গোপজাতিপ্রতিচ্ছিন্না দেবা গোপালরূপিণঃ ।

ঈড়িরে কৃষ্ণরামৌ চ নটী ইব নটং নৃপ ॥ ১১ ॥

অনুবাদ । (হে) নৃপ, গোপজাতিপ্রতিচ্ছিন্নাঃ (ছিন্না গোপবিগ্রহধারাঃ) দেবাঃ গোপালরূপিণঃ কৃষ্ণরামং চ (কৃষ্ণং রামঞ্চ) নটীঃ নটং ইব ঈড়িরে (তুষ্টুযুঃ) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ । হে রাজন্, ছদ্মগোপবিগ্রহধারী দেবগণ, নটগণ যেরূপ প্রধান নটের স্তুতি করে সেইরূপ কৃষ্ণ ও রামের স্তুতি করিতেছিলেন ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ । কৃষ্ণোপাসকৈর্ভক্তৈরুপাস্তাদাগমাদিষু তথা প্রসিদ্ধ্যা চ দেবাঃ কিস্ত গোপজাত্যা প্রতিচ্ছিন্না ইতি । তেষাং দেবানামপি গোপজাতিত্বমিত্যর্থঃ । যদ্বা, গোপজাতিষু কৃষ্ণসংগেষু মধ্য এব প্রতিচ্ছিন্না নরবেশেন ভব নারদাদয়ো ভক্তাস্তলীলাস্বাদার্থমিত্যর্থঃ । গোপালরূপিণমিতি নিত্যযোগে ইনিঃ ॥ ১১ ॥

ভ্রমণৈল জ্বয়ৈঃ ক্ষেপৈরাশ্ফোটনবিকর্ষণৈঃ ।

চিক্রীড়তুর্নিযুদ্ধেন কাকপক্ষধরৌ কচিং ॥ ১২ ॥

অনুবাদ । কচিং কাকপক্ষধরৌ (কেশগুপ্তিতবেগী-ধারিণৌ) ভ্রমণৈঃ লজ্বয়ৈঃ ক্ষেপৈঃ আশ্ফোটন বিকর্ষণৈঃ নিযুদ্ধেন চিক্রীড়তুঃ ॥ ১২ ॥

অনুবাদ । কোথাও বা রামকৃষ্ণ কেশগুলিতে বেগী-ধারণপূর্বক ভ্রমণ, লজ্বয়, উৎক্ষেপণ, আশ্ফোটন, আকর্ষণ এবং বাহ্যিক দ্বারা ক্রীড়া করিয়াছিলেন ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ । আশ্ফোটনৈঃ করতলেন ভৃজম্লাঘাতৈঃ নিযুদ্ধেন বাহুযুদ্ধেন “কাকপক্ষাশ্চ ডাকরণাং প্রাক্তনাঃ কেশা” ইতি স্বামিচরণাঃ । কেশগুপ্তিতবেগীভ্রমণমিতি কচিং । কর্ণাগ্রলম্বিত্রালকা ইত্যন্তে ॥ ১২ ॥

কচিন্মৃত্যুং চাত্তেবু গায়কৌ বাদকৌ স্বয়ম্ ।

শশংসতুর্গহরাজ সাধুসাধ্বিত্বাদিনৌ ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ । (হে) মহারাজ, কচিং অস্ত্রেবু (গোপ-বালকেষু) নৃত্যংসু (নৃত্যং কুর্বৎসু সংসু) স্বয়ং (রাম-কৃষ্ণৌ) গায়কৌ বাদকৌ (চ সন্তৌ) সাধু সাধু ইতি বাদিনৌ শশংসতুঃ (প্রশংসাং চক্রতুঃ) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ । হে মহারাজ, কোন স্থানে অত্র গোপ-বালকগণ নৃত্য করিতে থাকিলে রামকৃষ্ণ গায়ক ও বাদক হইয়া সাধু সাধু শব্দে প্রশংসা করিতেন ॥ ১৩ ॥

কচিদ্ধিবৈঃ কচিং কুন্তৈঃ কচামলকমুষ্টিভিঃ ।

অস্পৃশ্যেনেত্রবন্ধাঠৈঃ কচিন্মগখগেহয়া ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ । কচিং দিবৈঃ (নিঃক্ষিপ্যমানয়োঃ বিবকলয়োঃ পরস্পরাঘাতৈঃ) কচিং কুন্তৈঃ (কুন্তবৃক্ষফলৈঃ) কচ (কুত্রাপি চ) আমলকমুষ্টিভিঃ (কচিং) অস্পৃশ্যেনেত্রবন্ধাঠৈঃ (স্পর্শস্ত অদিংসাচিকৌধাভ্যাং ক্রীড়া তত্র স্পর্শকতুঃ জয় স্পর্শাকতুঃ পরাজয়ঃ, অলক্ষিতং পৃষ্ঠদেশং আসাজ পাণি-তলাভ্যাং নেত্রবন্ধকং পরিচিনোতি চেৎ জয়ঃ অন্যথা পরা-জয়ঃ তৈতঃ) কচিং মগখগেহয়া (পশুপক্ষীচেষ্টয়া রামকৃষ্ণৌ তৌ বনে চেরতুঃ ইতি উত্তরশ্লোকেনাশয়ঃ) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ । কোথাও বিবকল, কোথাও কুন্তফল, কোথাও মুষ্টিগত আমলকীফল, কোথাও অস্পৃশ্য ও নেত্র-বন্ধ প্রভৃতি হল, কোথাও বা পশুপক্ষীগণের আচরণদ্বারা রামকৃষ্ণ বনে বিচরণ করিতেছিলেন ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ । কচিদ্ধিবৈরিতি । ‘নিঃক্ষিপ্যমাণয়োঃবিব-কলয়োঃ পরস্পরাঘাতৈঃ এবং কুন্তৈঃ কুন্তবৃক্ষফলৈঃ । অস্পৃশ্যেতি স্পর্শস্ত অদিংসা-চিকৌধাভ্যাং ক্রীড়া তত্র স্পর্শ-কতুর্জয়ঃ স্পর্শাকতুঃ পরাজয়ঃ । অলক্ষিতমেব পৃষ্ঠদেশমাসাজ পাণিতলাভ্যাং নেত্রবন্ধকং পরিচিনোতি । চেৎ জয়ঃ নচেৎ পরাজয়ঃ । সর্বত্র জয়পরাজয়য়োর্মূলীবেত্রাদিরেব শব্দঃ । খগমগেহয়েতি,—খগাভ্যাকৃতমতাং মিথোযুদ্ধকৃজিতাদিকম্ ।

কচিচ্চদহঁ রপ্ণাবৈববিধৈরুপহাসকৈঃ ।

কদাচিৎ শ্রন্দোলিকয়া কহিচিন্নৃপচেষ্টয়া ॥ ১৫ ॥

অন্বয় । কচিৎ চ দহঁ রপ্ণাবৈঃ (ভেকবৎ উল্লঙ্ঘনৈঃ)

(কচিৎ) বিবিধৈঃ উপহাসকৈঃ কদাচিৎ শ্রন্দোলিকয়া (দোলালম্বনে) কচিচিৎ নৃপচেষ্টয়া (নৃপলীলা) (রাজ-চেষ্টয়া তৌ চেরতুঃ ইতি পরশ্লোকেনাশ্রয়ঃ) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ । কোথাও ভেকের ভায়ে উল্লঙ্ঘন, কোথাও নানারূপ উপহাস, কোথাও দোলা অবলম্বন, কোন স্থানে বা নৃপতুল্য লীলার অভিনয় করিয়া বিচরণ করিতেন ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ । কদাচিৎ শ্রাবণশুক্লতৃতীয়ায়ারভ্য শ্রন্দোলিকয়া দোলান্দোলনে নৃপচেষ্টয়া দানঘটপ্রদেশে নৃপশ্বেবে চেষ্টা ঘটকর জিঘৃক্ষয়া ব্রজবালানিরোধস্তয়া ॥ ১৫ ॥

এবং তৌ লোকসিদ্ধাভিঃ ক্রীড়াভিশ্চেরতুবনে ।

নচদ্রিজ্যোগিকুঞ্জেষু কাননেষু সরঃসু চ ॥ ১৬ ॥

অন্বয় । এবং (পূর্বোক্তপ্রকারেণ) তৌ (রামকৃষ্ণৌ) লোকসিদ্ধাভিঃ (লৌকিকৈঃ) ক্রীড়াভিঃ বনে (বৃন্দাবনে) নচদ্রিজ্যোগিকুঞ্জেষু (নচঃ অদ্রয়ঃ দ্রোণয়ঃ অদ্রিসন্ধ্যঃ কুঞ্জানি চ তেষু) কাননেষু (অবাস্তরবনেষু) সরঃসু (সরোবরেষু চ) চেরতুঃ ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ । এইরূপে রামকৃষ্ণ লৌকিক ক্রীড়ায় নিরত হইয়া বৃন্দাবনের নদী, পর্বত, গহ্বর, কুঞ্জবন এবং সরোবর সকলে বিচরণ করিতেছিলেন ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ । দ্রোণ্যচ্চাদ্রিসন্ধ্যঃ ॥ ১৬ ॥

পশুংচারয়তো গোপৈস্তদ্বনে রামকৃষ্ণয়োঃ ।

গোপরূপা প্রলম্বোহগাদমুরস্তজ্জিহীর্ষয়া ॥ ১৭ ॥

অন্বয় । (অথ) অসুরঃ প্রলম্বঃ (তন্নামা) গোপরূপী (গোপরূপধরঃসন্) তজ্জিহীর্ষয়া (রামকৃষ্ণয়োঃ হরণেচ্ছয়া) গোপৈঃ (সহ) তদ্বনে পশুন্ চারয়তোঃ রামকৃষ্ণয়োঃ (সমীপং) অগাৎ (আগতঃ) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ । অনন্তর প্রলম্ব নামক অসুর গোপরূপ ধারণ করিয়া রামকৃষ্ণের হরণ ইচ্ছায় গোপগণের সহিত সেই বনে পশুচারণশীল রামকৃষ্ণের নিকটে উপস্থিত হইল ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ । চারয়তোঃ সতোঃ গোপরূপী যঃ কোহপি গোপস্তদ্দিনে কিঞ্চিৎ কৃত্যার্থং গৃহে স্থিতশূদ্রপধারী তয়োজ্জিহীর্ষয়া ॥ ১৭ ॥

তং বিদ্বানপি দাশার্হৌ ভগবান্ সর্বদর্শনঃ ।

অন্বমোদত তৎসখাং বধং তস্য বিচিন্তয়ন্ ॥ ১৮ ॥

অন্বয় । দাশার্হঃ সর্বদর্শনঃ ভগবান্ (কৃষ্ণঃ) তদ্বিদ্বান্ (প্রলম্বাভিপ্রায়ঃ জানন) অপি তস্য বধং বিচিন্তয়ন্ তৎসখাং (তস্য বন্ধুভ্যং) অন্বমোদত (স্বীচকার) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ । যাদব-শ্রেষ্ঠ সর্বদর্শী ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তাহার উদ্দেশ্য জানিতে পারিয়াও তাহাকে বধ করিতে ইচ্ছা করিয়া তাহাকে বন্ধু বলিয়া স্বীকার করিলেন ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ । বিচিন্তয়ন্ অনেনৈব প্রকারেণেয়ং ঘাত-মিষ্টামীতি চিন্তয়া নিশ্চিনন্ ॥ ১৮ ॥

তত্রোপাহুয় গোপালান্ কৃষ্ণঃ প্রাহ বিহারবিৎ ।

হে গোপা বিহরিষ্ঠ্যামো দ্বন্দ্বীভূয় যথাযথম্ ॥ ১৯ ॥

অন্বয় । বিহারবিৎ (ক্রীড়ারসজ্ঞঃ) কৃষ্ণঃ তত্র গোপালান্ উপাহুয় (আহুয়) হে গোপা, (বৎ) দ্বন্দ্বীভূয় (দ্বিধা বিভক্তাঃ সন্তঃ) যথাযথং বিহরিষ্ঠ্যামঃ (ইতি) প্রাহ ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ । ক্রীড়ারসজ্ঞ শ্রীকৃষ্ণ তথায় গোপালগণকে আহ্বান করিয়া বলিলেন,—হে গোপগণ, আমরা দুই ভাগে বিভক্ত হইয়া যথাযথ ভাবে ক্রীড়া করিব ॥ ১৯ ॥

তত্র চক্রুঃ পরিবৃটৌ গোপা রামজনাদিনৌ ।

কৃষ্ণসজ্জাটিনঃ কেচিদাসন্ রামস্ত চাপরে ॥ ২০ ॥

অন্বয় । গোপাঃ তত্র (ক্রীড়ায়াং) রামজনাদিনৌ পরিবৃটৌ (পক্ষদ্বয়স্ত নারকৌ) চক্রুঃ । কেচিৎ (গোপাঃ) কৃষ্ণসজ্জাটিনঃ (কৃষ্ণপক্ষীয়াঃ) অপরে চ রামস্ত (পক্ষীয়াঃ) আসন্ (বভূবুঃ) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ । অতঃপর গোপগণ সেই ক্রীড়ায় রামকৃষ্ণকে দুইপক্ষের নায়ক বলিয়া করিল । গোপগণের মধ্যে কতিপয় কৃষ্ণের পক্ষে, কতিপয় রামের পক্ষে যোগদান করিল ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ । পরিবৃটৌ নাগকৌ কৃষ্ণস্ত সজ্জটৌ যুথ-
স্তদগতাঃ ॥ ২০ ॥

(বলদেবপক্ষীয়াঃ) শ্রীদামবৃষভাদয়ঃ (গোপাঃ) ক্রীড়ায়াং
জয়িনঃ (বভ্রুঃ তদা) কৃষ্ণাদয়ঃ তান্ তান্ উহঃ
(বাহিতবন্তঃ) ॥ ২০ ॥

আচেরুর্বিবিধাঃ ক্রীড়া বাহুবাহকলক্ষণাঃ ।

যত্রারোহন্তি জেতারো বহন্তি চ পরাজিতাঃ ॥ ২১ ॥

অর্থঃ । (তে) বাহুবাহকলক্ষণাঃ বিবিধাক্রীড়াঃ
আচেরুঃ । যত্র (ক্রীড়ায়াং) জেতারঃ (জয়িনঃ) আরোহন্তি
(পরাজিতানাং স্বন্ধদেশং আকৃতাঃ ভবন্তি) পরাজিতাঃ
চ বহন্তি (জয়িনঃ স্বন্ধে ধারয়ন্ত বহন্তি) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ । তাহারা বাহু এবং বাহকভাবে নানারূপ
ক্রীড়ার আচরণ করিল । সেই ক্রীড়ায় বিজেতাগণ পরা-
জিতের স্বন্ধে আরোহণ এবং পরাজিতগণ তাহাদিগকে
বহন করিত ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ । কিন্তু বাহুবাহকলক্ষণাঃ । অস্তার্থঃ বিবৃ-
ণোতি,—যত্রেতি । পিহিতফলাদিজ্ঞানবন্তো জেতারঃ
আরোহন্তি তদজ্ঞানবন্তঃ পরাজিতা বহন্তি ॥ ২১ ॥

বহন্তো বাহুমানাশ্চ চারায়ন্তশ্চ গোধনম্ ।

ভাগীরকং নাম বটং জগুঃ কৃষ্ণপুরোগমাঃ ॥ ২২ ॥

অর্থঃ । (এবং) কৃষ্ণপুরোগমাঃ (কৃষ্ণানুবর্তিনঃ
গোপাঃ) বহন্তঃ বাহুমানাঃ চ গোধনং চারয়ন্তঃ চ ভাগীরকং
নাম বটং (বটবৃক্ষমূলং) জগুঃ ॥ ২২ ॥

অনুবাদ । এইরূপে কৃষ্ণানুবর্তী গোপগণ কেহ কেহ
বাহকরূপে এবং কেহ কেহ অন্ত কতৃক বাহিত হইয়া গো-
চারণ করিতে করিতে ভাগীরক নামক বটবৃক্ষমূলে গমন
করিল ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ । ভাগীরকং বটং জগুরিতি স এব বটোহব-
রোহণস্থানকল্পিত ইত্যর্থঃ । তথৈবারোহণস্থলমপি তৎ-
সমীপবর্তিজ্যেয়ম্ ॥ ২২ ॥

রামসজ্জটিনো যহি শ্রীদামবৃষভাদয়ঃ ।

ক্রীড়ায়াং জয়িনস্তাংস্তানুহঃ কৃষ্ণাদয়ো নৃপ ॥ ২৩ ॥

অর্থঃ । (হে) নৃপ, যহি (যদা) রামসংঘটিনঃ

অনুবাদ । হে রাজন্, যখন বলদেবের পক্ষস্থ শ্রীদাম,
বৃষভ প্রভৃতি গোপগণ ক্রীড়ায় জয়ী হইত, তখন শ্রীকৃষ্ণ
প্রভৃতি গোপগণ তাহাদিগকে বহন করিত ॥ ২০ ॥

মধব । শ্রীদামা কৃষ্ণমুবাচ । হরিবংশাদিবচনাৎ । বাহু-
মানবিরোধেতু ব্যত্যাসঃ শব্দতোহর্থতঃ । কার্ণোহনিরুক্ত-
দেবানাং গুণসিদ্ধৌ ন চান্তথা ॥ বিষ্ণুব্রহ্ম তথা বায়ুরনি-
রুক্তাঃ প্রকীর্তিতাঃ । তৎপত্ন্যশ্চৈতরগুণাব্যাত্যাস্ত্যন্তেষ্বনং শয়ঃ ।
ইতি ব্রহ্মতর্কে ॥ ২৩ ॥

ইতি শ্রীশ্রীমদানন্দতীর্থভগবৎপাদাচার্য-বিরচিত্তে শ্রীভাগবত-
দশমস্কন্ধ-তাৎপর্যে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ।

উবাহ কৃষ্ণো ভগবান্ শ্রীদামানং পরাজিতঃ ।

বৃষভং ভদ্রসেনস্ত প্রলম্বো রোহিণীমুতম্ ॥ ২৪ ॥

অর্থঃ । পরাজিতঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ শ্রীদামানং উবাহ ।
ভদ্রসেনঃ বৃষভং (উবাহ) প্রলম্বঃ রোহিণীমুতং (রামং
উবাহ) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ । ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ পরাজিত হইয়া শ্রীদামকে,
ভদ্রসেন বৃষভকে এবং প্রলম্বাসুর বলদেবকে বহন করিতে-
ছিল ॥ ২৪ ॥

অবিষহ্যং মন্ত্রমানঃ কৃষ্ণং দানবপুঞ্জবঃ ।

বহন্ দ্রুততরং প্রাগাদবরোহণতঃ পরম্ ॥ ২৫ ॥

অর্থঃ । দানবপুঞ্জবঃ (প্রলম্বাসুরঃ) কৃষ্ণং অবিষহ্যং
মন্ত্রমানঃ বহন্ (বলদেবং ধারয়ন্) দ্রুততরং (সতরং)
অবরোহণতঃ পরং (অবরুহতে অশ্বিন্ ইতি অবরোহণং
মর্ধ্যাদাস্থলং ততঃ অপি পরং দূরং নেত্রাগোচরস্থানং)
প্রাগাং (প্রস্থিতঃ) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ । প্রলম্বাসুর শ্রীকৃষ্ণকে হুঃসহ মনে করিয়া
বলদেবকে বহনপূর্বক সত্বর মর্ধ্যাদাস্থান হইতেও বহুদূরে
নেত্রের অগোচর স্থানে প্রস্থান করিল ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ । কৃষ্ণমবিষহং মন্তমান ইত্যত এব রামঃ
হতুর্মনাঃ কৃষ্ণপক্ষীমোহভূদিত্তি ভাবঃ । অবরুহতেহস্মিন্মি-
ত্যবরোহণং মর্ষাদাস্থলম্ । কৃষ্ণদৃষ্টিবন্ধনায় ততঃ পরমপি
প্রাগাৎ ॥ ২৫ ॥

তমুদ্বহন্ ধরগিধরেন্দ্রগৌরবং
মহাসুরো বিগতরয়ো নিজং বপুঃ ।
সঃ আস্থিতঃ পুরটপরিচ্ছদো বভৌ
তড়িদ্মামুড়ুপতিবাড়িবাযুদঃ ॥ ২৬ ॥

অর্থঃ । সঃ মহাসুরঃ (প্রলম্বঃ) ধরগিধরেন্দ্রগৌরবং
(পর্বতপ্রতিমগুরুভারং) তং (রামং) উদ্বহন্ (সন্)
বিগতরয়ঃ (লুপ্তগতিঃ ভূত্বা) নিজং (আশ্রয়ং) বপুঃ
(শরীরং) আস্থিতঃ (ধারণন্) পুরট-পরিচ্ছদঃ (স্বর্ণা-
লঙ্কৃতঃ) তড়িদ্-দ্র্যমান্ (বিভ্রাদীপ্তিমান্) উড়ুপতিবাট্,
(উপরি চক্রে দধানঃ) অযুদঃ (মেঘঃ) ইব বভৌ (প্রকা-
শিতঃ) । অত্র অশ্রয়স্ত কৃষ্ণবর্ণত্বাৎ মেঘেন সাদৃশ্যং
স্বর্ণালঙ্কারস্ত তড়িতা বলদেবস্ত চ চক্রেন ইতি ভাবঃ ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ । সেই মহাসুর পর্বত-প্রমাণ-ভার বলদেবকে
বহন করিতে করিতে লুপ্তগতি হইয়া স্বীয় আশ্রয় বিগ্রহ
ধারণ করিল এবং তাহার শরীর স্বর্ণালঙ্কৃত হওয়ায়
উর্ধ্বদেশ চক্রে শোভিত বিভ্রাৎপ্রদীপ্ত মেঘের ছায় শোভা
পাইয়াছিল ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ । তং উৎকটবলতঃৈব বহন্ । যতো
ধরগিধরেন্দ্রঃ সুরমরুঃ তদ্বৎ গৌরবং যন্ত তং তন্ত সীমাস্তি-
রিক্তগমনদর্শনেন বিস্মিত্য স্বভাবাধিক্যপ্রকটনাৎ । ততশ্চ
রোচুমসামর্থ্যাদেব বিগতবেগঃ । ততশ্চ তেন বপুষা
সমহাপরাক্রমং সমহাস্তমালক্ষ্য স নিজং বপুরাস্থিতঃ বভৌ,
পুরটপরিচ্ছদঃ স্বর্ণালঙ্কারবান্ অযুদস্তড়িদ্ভূতিদ্র্যমান্ উড়ু-
পতিং বহতীতি সঃ । অত্রাশ্রয়স্তাযুদ উপমা, স্বর্ণালঙ্কারস্ত
তড়িদ্ভূতিঃ, বলদেবস্তোড়ুপতিঃ ॥ ২৬ ॥

নিরীক্ষ্য তদ্বপুরলম্বস্বরে চরং
প্রদীপ্তদৃগ্ভ্রুকুটিতেটোগ্রদংষ্ট্রকম্ ।

জলচ্ছিখং কটককিরীটকুণ্ডল-

দ্বিষাভূতং হলধর ঈষদত্রসৎ ॥ ২৭ ॥

অর্থঃ । (অথ) হলধরঃ (বলদেবঃ) প্রদীপ্তদৃগ্-
ভ্রুকুটিতেটোগ্রদংষ্ট্রকং (প্রদীপ্তে দৃশৌ নয়নে যত্র তৎ ভ্রু-
কুটিতেটংলগ্নাঃ উগ্রাঃ দংষ্ট্রাঃ তীক্ষ্ণদন্তাঃ যস্মিন্ তৎ তচ্চ
তচ্চ) জলচ্ছিখং (জলন্তঃ অগ্নিবদীপ্তাঃ শিখা কেশাঃ যত্র তৎ)
কটককিরীটকুণ্ডলদ্বিষা (কটকাদ্যালঙ্কারদীপ্ত্যা) অভূতং
অস্বরে চরং (আকাশচরং) তদ্বপুঃ (প্রলম্বশরীরং)
নিরীক্ষ্য ঈষৎ অত্রসৎ (ভীতঃ বভূব) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ । তখন তাহার নয়নদ্বয় প্রদীপ্ত, উগ্র দন্তসকল
ভ্রুকুটিতেটংলগ্ন এবং কেশরাশি জলন্ত অগ্নিতুল্য হইয়াছিল ।
বলদেব কটক, কিরীট, কুণ্ডল-প্রভার বিচিত্র সেই আকাশ-
চর বিগ্রহ দর্শনে ভীত হইয়া পড়িলেন ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ । অলমতিবেগেন প্রদীপ্তে দৃশৌ যস্মিন্
ভ্রুকুটিতেটংলগ্নাঃ উগ্রাঃ দংষ্ট্রাঃ যস্মিন্শুচ্চ তচ্চ তৎ । বপু-
নিরীক্ষ্য ঈষদত্রসদিত্তি সাক্ষাৎ পরমাত্মনোহপি তন্ত
ত্রাসোহয়ং তদৈশ্বর্যজ্ঞানস্ত কৃষ্ণেনৈব স্বযোগমায়ায়া আবর-
ণাৎ । তত্রাযুদাকারমশ্রবপুরেতত্তথা, বর্ধতাং যথা মদগ্রজ
বপুশ্চক্রেপ্রদেশ এবোত্তিষ্ঠেদিত্তি কৃষ্ণস্ত কৌতুক দিদ্ভূতৈব
কারণং তদৈশ্বর্যজ্ঞানাবরণেতু অশ্রবপুঃ প্রাকট্যারস্ত এব
নায়ং গোপঃ, কিন্তুস্বর এবেতি বিভূষা বলদেবেন সন্তুষ্টত্বাৎ
তৎ কৌতুকং ন সিদ্ধোদিত্তি জ্ঞেয়ম্ ॥ ২৭ ॥

অথাগতস্মৃতিরভয়ো রিপুং বলো

বিহায় সার্থমিব হরন্তুমান্ননঃ ।

রুধাহনচ্ছিরসি দৃঢ়েন মুষ্টিনা

সুরাধিপো গিরিমিব বজ্ররংহসা ॥ ২৮ ॥

অর্থঃ । অথ (অনন্তরমেব) আগতস্মৃতিঃ (আগতা
লক্ষ্য স্মৃতিঃ দৈত্যবধার্থনিজাবতারপ্রয়োজনস্মরণং যেন সঃ
অতএব) অভয়ঃ (নিঃশঙ্কঃ ইব) বলঃ (রামঃ) সার্থং
(গোপসজ্জং) বিহায় আশ্রয়নঃ (নিজঃ ইত্যর্থঃ) হরন্তু
রিপুং (প্রলম্বং) সুরাধিপঃ (ইন্দ্রঃ) বজ্ররংহসা (বজ্র-
বেগেন) গিরিঃ ইব রুধা (ক্রোধেন) শিরসি দৃঢ়েন মুষ্টিনা
অনহং (প্রহারং চকার) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ । অতঃপর দৈত্যবধের জন্তই নিজের অব-
তার একথা শ্রবণ হওয়ায় ইন্দ্র যেরূপ বজ্রবেগে গিরিকে
প্রহার করেন সেইরূপ নিঃশঙ্কচিত্তে নিজের অপহরণকারী
অশুরের মস্তকে দৃঢ়মুষ্টিদ্বারা প্রহার করিলেন ৷২৮৥

বিশ্বনাথ । লঙ্কাভীষ্টঃ কৃষ্ণঃ সাগ্রজে বিভ্রাতি সতি
তত্র পুনরৈশ্বর্যজ্ঞানং সহসৈবাপ্যামাসেত্যাহ,—অথ আগত
স্মৃতিরिति । কিময়ং মানুযো ভাবো ব্যক্তমেবাবলম্বাতে
সর্বাশ্বান্ সর্বগুহ্যানাং গুহ্যগুহ্যানানাং ত্বয়েতি বিষ্ণুপুরাণোক্ত-
কৃষ্ণবাক্যঃ লঙ্কানৈজৈশ্বর্যজ্ঞানঃ । বিহায়া আকাশমার্গেণ ।
আতুনঃ প্রাপ্তমর্থং ধনং হরন্তমিব বিপুঃ মুষ্টিনা অহনৎ ।
কঃ কেন কমিব সুরাধিপো বজ্ররংহসা গিরিমিব ॥ ২৮ ॥

স আহতঃ সপদি বিশীর্ণমস্তকো

মুখাদ্বয়ন্ রুধিরমপস্মতোহসুর ।

মহারবং ব্যসুরপতৎ সমীরয়ন্

গিরির্যথা মঘবত আয়ুধাহতঃ ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ । (অনন্তরং) আহতঃ (অতএব) বিশীর্ণ-মস্তকঃ
(বিভিন্নশীর্ষঃ) অপস্মতঃ (লুপ্তস্মৃতিঃ) মুখাৎ রুধিরং বমন্
(উদগীরণ) সঃ অসুরঃ মহারবং (ভীষণনাদং) সমীরয়ন্
(কুর্বন্) বাসুঃ (বিগতপ্রাণঃ) মঘবতঃ (ইন্দ্রস্ত) আয়ুধা-
হতঃ (বজ্রভিন্নঃ) গিরিঃ যথা (পর্বত ইব) অপতৎ (ভূমৌ
পতিতঃ) ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ । অনন্তর সেই অসুর আঘাত বশতঃ মস্তক
বিদীর্ণ হওয়ায় লুপ্তস্মৃতি হইয়া মুখ হইতে রুধির বমন এবং
মহাশব্দ করিতে করিতে প্রাণ-ত্যাগ করিয়া ইন্দ্রের
বজ্রে আহত পর্বতের ন্যায় ভূপতিত হইল ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ । অপস্মতঃ গতস্মৃতিঃ অপস্মারব্যাবিগ্রস্ত
ইবেত্যর্থঃ । মহারবং সমীরয়ন্ ॥ ২৯ ॥

দৃষ্ট্য়া প্রলম্বং নিহতং বলেন বলশালিনা ।

গোপাঃ স্তুবিস্মিতা আসন্ সাধু সাধ্বিতিবাদিনঃ ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ । গোপাঃ বলশালিনা বলেন (রামেণ) প্রলম্বং
নিহতং দৃষ্ট্য়া স্তুবিস্মিতাঃ (সন্তঃ) সাধু সাধু ইতি বাদিনঃ
আসন্ ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ । তৎকালে গোপগণ বলশালী বলদেব কর্তৃক
প্রলম্বকে নিহত হইতে দেখিয়া স্তুবিস্মিতভাবে ‘সাধু’ ‘সাধু’
বলিতে লাগিল ॥ ৩০ ॥

আশিষোহভিগুণস্তুতং প্রশংসুস্তদহর্নম্ ।

প্রত্যাগতমিবালিন্দ্য প্রেমবিহ্বলচেতসঃ ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ । প্রেমবিহ্বলচেতসঃ (প্রেমবশাদাকুলিতচিত্তাঃ
গোপাঃ) প্রত্যাগতং ইব (মৃত্যোঃ আশ্রয়াৎ নিবৃত্তং ইব)
তদহর্নং (প্রশংসাহর্নং) তং (রামং) আলিন্দ্য আশিষঃ
(আশীর্বাদক্যানি) অভিগুণস্তুতং (উচ্চারয়ন্তঃ) প্রশংসুঃ ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ । প্রেমবিহ্বলচিত্ত গোপগণ মৃত্যুর আলম্ব
হইতে নিবৃত্তপ্রায় প্রশংসাহর্ন বলদেবকে আলিঙ্গন করিয়া
আশীর্বাদ সহকারে প্রশংসা করিতে লাগিল ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ । তদহর্নং প্রশংসাহর্নম্ ॥ ৩১ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্বাং হর্ষণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

দশমেহষ্টাদশোহধ্যায়ঃ সঙ্কতঃ সঙ্কতঃ সত্যম্ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে অষ্টাদশাধ্যায়স্ত

সারার্থদর্শিনী-টীকা সমাপ্তা ।

পাপে প্রলম্বে নিহতে দেবাঃ পরমনির্বৃতাঃ ।

অভ্যবর্ষন্ বলং মালৈঃ শশংসুঃ সাধুসাধ্বিতি ॥ ৩২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে পারম-
হংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
প্রলম্ববধোনামাষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ।

অনুবাদ । পাপে (পাপাত্মনি) প্রলম্বে নিহতে (সতি)
দেবাঃ (অপি) পরমনির্বৃতাঃ (পরমস্বস্তাঃ সন্তঃ) মালৈঃ
(নন্দনপুষ্পমালাভিঃ) বলং অভ্যবর্ষন্ সাধু সাধু ইতি শশংসুঃ
(প্রশংসাং চ চক্রুঃ) ॥ ৩২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশম স্কন্ধে অষ্টাদশাধ্যায়স্যাব্যয়ঃ ।

অনুবাদ । পাপাত্মা প্রলম্বাসুর নিহত হইলে দেবগণও
অতিশয় স্বস্তচিত্ত হইয়া নন্দন-কুসুমমালা বর্ষণ সহকারে ‘সাধু
সাধু’ শব্দে বলদেবকে প্রশংসা করিয়াছিলেন ॥ ৩২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে অষ্টাদশ অধ্যায়ের

অনুবাদ সমাপ্ত ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে অষ্টাদশ অধ্যায়ের
গৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত ।

একোনবিংশোহধ্যায়ঃ

গৌড়ীয় ভাষ্য ।

উনবিংশ অধ্যায়ের কথাসার ।

এই অধ্যায়ে মুঞ্জারণ্য প্রবিষ্ট গোপ ও গোধন সকলের দাবাগ্নি হইতে সংরক্ষণ বর্ণিত হইয়াছে ।

গোপবালকগণ ক্রীড়াসক্ত হইলে গোধনসমূহ স্বেচ্ছাক্রমে বিচরণ করিতে করিতে দুর্গম বনমধ্যে প্রবিষ্ট হইল । আর প্রজ্জলিত দাবানলে সন্তপ্ত ও তৃষিত গাভীগণ ঈষিকা বনে প্রবেশ করিল । এদিকে গোপবালকগণ পশুগণকে দেখিতে না পাইয়া গোপদ-চিহ্নিত ভূমি এবং গোধনগণের দন্তছিন্ন তৃণাদি লক্ষ্য করিয়া চলিতে লাগিলেন এবং পথ-ভ্রষ্ট গোধনগণকে শরবন হইতে উদ্ধার করিলেন । দাবানলে সন্তপ্ত হইয়া গোপবালকগণ শ্রীকৃষ্ণের শরণাপন্ন হইলে যোগাধীশ ভগবান তাঁহাদিগকে চক্ষু নিম্নীলিত করিতে বলিলেন । তাঁহারা তরুণ করিলে তিনি মুহূর্ত মধ্যে সেই তীব্র দাবানল পান ও সকলকে ভাঙীর বনে আনয়ন করেন । গোপবালকগণ শ্রীকৃষ্ণের এই আশ্চর্য যোগবল দর্শনে তাঁহাকে দেবতা জ্ঞানে স্তব করিতে করিতে গৃহে প্রত্যাবৃত্ত হইলেন ।

শ্রীশুক উবাচ ।

ক্রীড়াসক্তেষু গোপেষু তদগাবো দূরচারিণীঃ ।

স্বৈরং চরন্ত্য বিবিষ্টতৃণলোভেন গহ্বরম্ ॥ ১ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুক উবাচ—গোপেষু (গোপবালকেষু) ক্রীড়াসক্তেষু (সংস্থ) দূরচারিণীঃ (দূরচারিণ্যঃ) তদগাবঃ স্বৈরং (স্বাধীনং) চরন্ত্যঃ (বিহরন্ত্যঃ) তৃণলোভেন গহ্বরং বিবিষ্টঃ (প্রবিষ্টাঃ) ॥ ১ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজন্, একদিন গোপগণ ক্রীড়ায় আসক্ত হইলে দূরে বিচরণশীল গোপসমূহ স্বাধীনভাবে বিচরণ করিতে করিতে তৃণলোভে এক গহ্বর মধ্যে প্রবিষ্ট হইল । ১ ।

বিশ্বনাথ ।

উনবিংশে মুদ্রিতাকান্ মুঞ্জাটব্যাং দাবানলাং ।

রক্ষন্ ভাঙীরমাপ্য স্বান্ মুক্তাকান্ ব্যাধাক্রিঃ ॥ ০ ॥

ততদনন্তরং দূরচারিণীঃ দূরচারিণ্যঃ ॥ ১ ॥

অজা গাবো মহিষ্যশ্চ নির্বিশন্ত্যো বনাদনম্ ।

ঈষীকাটবীং নির্বিশন্ত্যঃ ক্রন্দন্ত্যো দাবতর্ষিতাঃ ॥ ২ ॥

অনুবাদ । অজাঃ গাবঃ মহিষ্যঃ চ বনাং বনং (বনান্তরং) নির্বিশন্ত্যঃ দাবতর্ষিতাঃ (দাবানলসন্তপ্তাঃ সন্ত্যঃ) ক্রন্দন্ত্যঃ ঈষীকাটবীং (অত্যাচ্ছ্রুতঘনতৃণবিশেষবনং) নির্বিশন্ত্যঃ ॥ ২ ॥

অনুবাদ । অজা, গো এবং মহিষীগণ বন হইতে বনান্তরে প্রবেশ করিতে করিতে দাবানলে সন্তপ্ত হইয়া ক্রন্দন সহকারে ঈষিকাবনে প্রবেশ করিল ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ । ঈষিকাণাং শরাখ্যতৃণবিশেষাণামটবীম্ । দাবেন গ্রীষ্ম সূর্যোতপোখতাপেন । তর্ষিতাঃ তৃষ্ণাং প্রাপিতাঃ ॥ ২ ॥

তেহপশুন্তঃ পশূন্ গোপাঃ কৃষ্ণরামাদয়স্তদা ।

জাতানুতাপা ন বিভূর্বিচিষন্ত্যো গবাং গতিম্ ॥ ৩ ॥

অনুবাদ । তদা কৃষ্ণরামাদয়ঃ তে গোপাঃ পশূন্ (গবাদীন্) অপশুন্তঃ জাতানুতাপাঃ (অন্ততপ্তাঃ) গবাং গতিং বিচিষন্তঃ (অবিচিষন্তঃ অপি) ন বিভূঃ (ন জাত-বন্তঃ) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ । তৎকালে কৃষ্ণ বলদেব প্রভৃতি গোপগণ পশুগণকে না দেখিয়া অন্ততপ্তচিত্তে তাহাদের অন্তসন্ধান করিয়াও কিছু জানিতে পারিল না ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ । জাতানুতাপা ন বিভূর্বিচিষন্ত্যো গবাং গতিম্ । গো-বিষয়ক প্রেয়েবাবৃত্তজ্ঞানাঃ ॥ ৩ ॥

তৃণৈস্তংখুরদচ্ছিন্নৈর্গোপ্পদৈরক্ষিতৈর্গবাম্ ।

মার্গম্বগমন্ সর্বৈ নষ্টাজীব্যা বিচেতসঃ ॥ ৪ ॥

অনুবাদ । নষ্টাজীব্যাঃ (গত জীবিকাসাধনাঃ অতএব) বিচেতসঃ (বিস্মৃকচিত্তাঃ) সর্বৈ (গোপাঃ) তংখুরদচ্ছিন্নৈঃ

(তেষাং গবাদীনাং যুগৈঃ দন্তিঃ দন্তৈশ্চ ছিন্নৈঃ) তুগৈঃ
(তথা) গোপ্পদৈঃ অক্লিতৈঃ (চিহ্নিতৈঃ ভূভাগৈঃ) গবাং
মার্গং অবগমন্ (অবগতাঃ) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ । জীবিকার উপায়স্বরূপ পশুগণ বিনষ্ট হওয়ায়
গোপসকল ক্ষুধিত্তে তাহাদের খুঁর এবং দন্তদ্বারা
ছিন্নভূণ ও গোপ্পদাক্রান্ত ভূভাগদর্শনে গোসমূহের মার্গ
অনুসরণ করিতেছিলেন ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ । তাসাং গবাং যুগৈর্দন্তৈশ্চ ছিন্নৈস্তুগৈঃ গো-
প্পদৈরক্লিতৈর্ভূপ্রদেশৈশ্চ লক্ষিতং গবাং মার্গম্ । নষ্টাজীব্যা
বিগতজীবিকাসাধনাঃ ॥ ৪ ॥

মুঞ্জাটব্যং ভ্রষ্টমার্গং ক্রন্দমানং স্বগোধনম্ ।

সম্প্রাপ্য তৃষিতাঃ শ্রান্তাস্ততস্তে সংস্রবর্তয়ন্ ॥ ৫ ॥

অনুবাদ । ততঃ তে (গোপাঃ) মুঞ্জাটব্যং (মুঞ্জাবনে)
ভ্রষ্টমার্গং ক্রন্দমানং স্বগোধনং সম্প্রাপ্য (ভ্রমণাৎ) তৃষিতাঃ
শ্রান্তাঃ (অপি) সংস্রবর্তয়ন্ (গবাদীন্ তৎস্থানাং নিবর্তয়া-
মাস্) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ । অনন্তর গোপগণ মুঞ্জাবনে পথভ্রষ্ট ক্রন্দন-
শীল নিজ গোধন লাভ করিয়া স্বয়ং ভ্রমণবশতঃ তৃষিত
এবং শ্রান্ত হইলেও তাহাদিগকে তথা হইতে নিবর্তিত
করিয়াছিলেন ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ । মুঞ্জাটব্যং তত্রৈব শরণ্যে সম্প্রাপ্য তা
গবাভ্যাঃ স্রবর্তয়ন্ পরাবর্তয়ামাস্ ॥ ৫ ॥

তা আহুতা ভগবতা মেঘগন্তীরয়া গিরা ।

স্বনাম্নাং নিনদং শ্রদ্ধা প্রতিনেহুঃ প্রহর্ষিতাঃ ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । ভগবতা (কৃষ্ণেন) মেঘগন্তীরয়া গিরা (শব্দেন)
আহুতাঃ তাঃ (গাবঃ) স্বনাম্নাং (নিজ-নিজাভিধানানাং)
নিনদং (আত্মানন্দং) শ্রদ্ধা প্রহর্ষিতাঃ (হৃষ্টাঃ সত্যাঃ)
প্রতিনেহুঃ (প্রতিশব্দং চক্ৰুঃ) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ জলদগন্তীরস্বরে আহ্বান
করিলে সেই গোসকল নিজ নিজ নামের আহ্বানশব্দ
শ্রবণপূর্বক হৃষ্টচিত্তে প্রতিশব্দ করিতে লাগিল ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ । সম্প্রাপ্যোত্মকং তৎ কেন প্রকারেণ-

তাকাঞ্জামাহ,—কৃষ্ণ ইতি । আত্মানং দর্শয়ন্ গা
আহ্বয়ামাস । তা গবাদয়ঃ ॥ ৬ ॥

ততঃ সমস্তাদবধূমকেতু-

যদৃচ্ছয়াভূং ক্ষয়কৃদনৌকসাম্ ।

সমীরিতঃ সারথিনোষণোল্লুকৈ-

বিলেলিহানঃ স্থিরজঙ্গমান্ মহান্ ॥ ৭ ॥

অনুবাদ । ততঃ (পরং) বনৌকসাম্ (বনবাসিনাং) ক্ষয়-
কৃৎ (বিনাশকঃ) সারথিনা (বায়ুনা) সমীরিতঃ (সঞ্চারিতঃ)
উবনোল্লুকৈঃ (অতিতীব্রবিশিখাভিঃ) স্থিরজঙ্গমান্ বিলেলি-
হান্ (দহমানঃ) মহান্ দবধূমকেতুঃ (দাবানলঃ) যদৃচ্ছয়া
(অকস্মাৎ) সমন্ততঃ অভূৎ (চতুর্দিক্ প্রজ্জলিতঃ বভূব) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ । অনন্তর বনবাসিগণের বিনাশক বিশাল
দাবাগ্নি সারথি বায়ুকর্তৃক সঞ্চালিত হইয়া অতি তীব্র শিখা-
সমূহদ্বারা স্বাবর-জঙ্গমকে দগ্ধ করিতে করিতে অকস্মাৎ
চতুর্দিকে প্রজ্জলিত হইয়া উঠিল ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ । তদেবং গোভিঃ সঙ্গতীভূয় যদৈব তদনা-
শ্রিফ্রমিতুর্মৈচ্ছংস্তুদৈব তে দাবানলেনাব্রহ্মন্তেত্যাহ,—তত
ইতি । দবোবনং তৎসম্বন্ধী ধূমকেতুরগ্নিঃ । যদৃচ্ছয়া আকস্মিক
ইত্যয়মপি প্রলম্বসমঃ কশিচৈদেত্য ইত্যাহঃ । সারথিনা বায়ুনা ।
উবনৈরতিতীব্রৈরল্লুকৈঃ ॥ ৭ ॥

তমাপতন্তুং পরিতো দবাগ্নিং

গোপাশ্চ গাবঃ প্রসমীক্ষ্য ভীতাঃ ।

উচুশ্চ কৃষ্ণং সবলং প্রপন্না

যথা হরিং মৃত্যুভয়াদিতা জনাঃ ॥ ৮ ॥

অনুবাদ । গাবঃ গোপাঃ পরিতঃ (চতুর্দিক্) আপতন্তুং
(সম্প্রাপ্তং) তৎ দবাগ্নিং প্রসমীক্ষ্য ভীতাঃ (সন্তঃ) মৃত্যু-
ভয়াদিতাঃ জনাঃ হরিং যথা (হরিং ইব) সবলং কৃষ্ণং প্রপন্না
(আশ্রয়ং গতাঃ) উচুঃ চ ॥ ৮ ॥

অনুবাদ । মৃত্যুভয়ে আক্রান্ত জনসমূহ যেরূপ শ্রীহরির
শরণাগত হয় সেইরূপ গোপগণের সহিত গোপসকলও চতু-
র্দিকে প্রজ্জলিত ভীষণ দাবানল দর্শনে ভীত হইয়া রামকৃষ্ণের
শরণ গ্রহণপূর্বক বলিতে লাগিলেন ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ । উচুশ্চেতি । “অমেন সর্বভূগাণি” ইতি গর্গোক্তিঃস্বত্বোক্ত্যর্থঃ । গোপাশ্চ গাব ইতি, গোপাঃ স্ম গাব ইতি, গোপাঃ স গাব ইতি ত্রয়ঃ পাঠাঃ । তত্র স গাব ইতি “গোস্ত্রিয়ো”রিত্যাदिना ह्रस्वत्वाभाव आर्थः ॥ ৮ ॥

কৃষ্ণ কৃষ্ণ মহাবীর হে রামামোঘবিক্রম ।

দাবাগ্নিনা দহমানান্ প্রপন্নান্জাতুমর্হথঃ ॥ ৯ ॥

অম্বয় । (হে) মহাবীর কৃষ্ণ কৃষ্ণ, (হে) অমোঘ-বিক্রম রাম, দাবাগ্নিনা দহমানান্ প্রপন্নান্ (শরণাগতান্ অশ্বান্) জাতুং অর্হথঃ (যোগ্যো ভবতঃ) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ । হে কৃষ্ণ, হে কৃষ্ণ, হে মহাবীর, হে অমোঘবিক্রম রাম, তোমরা দাবানলে দহমান এই আশ্রিত-জনগণকে পরিজ্ঞান করিতে সমর্থ ॥ ৯ ॥

নুনং তদ্বাক্বাঃ কৃষ্ণ ন চার্হন্ত্যবসাদিতুম্ ।

বয়ং হি সর্বধর্মজ্ঞ তন্নাথাস্তং পরায়ণাঃ ॥ ১০ ॥

অম্বয় । (হে) সর্বধর্মজ্ঞ, কৃষ্ণ, (এতে) নুনং তদ্বাক্বাঃ (অতঃ) অবসাদিতুং (নষ্টাঃ ভবিতুং) ন অর্হন্তি (ন যোগ্যাঃ) বয়ং হি তন্নাথাস্তং (ত্বং এব নাথঃ যেথাং তে তাদৃশাঃ) ত্বং পরায়ণাঃ (ত্বং এব পরং শ্রেষ্ঠং অয়ং আশ্রয়ঃ যেথাং তাদৃশাশ্চ ভবামঃ) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ । হে সর্বধর্মজ্ঞ শ্রীকৃষ্ণ, ইহারা সকলেই তোমার বাক্ব অতএব বিনাশের যোগ্য নহে । আমরা কেবলমাত্র তোমাকেই প্রভু এবং পরম আশ্রয় বলিয়া জ্ঞানি ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ । অবসাদিতুং অব সমস্তাং সাদো যেথাং তেহবসাদান্তদ্বাচরিতুমপি নার্হন্তীত্যচাচরিত্বস্তাত্ত্বম্ ॥ ১০ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

বচো নিশম্য কৃপণং বন্ধুনাং ভগবান্ হরিঃ ।

নিমীলয়ত মা ভৈষ্টে লোচনানীত্যভাবত ॥ ১১ ॥

অম্বয় । শ্রীশুকঃ উবাচ,—ভগবান্ হরিঃ (কৃষ্ণঃ) বন্ধুনাং কৃপণং (দীনং) বচঃ (বাক্যং) নিশম্য । (হে

গোপাঃ) মাভৈষ্টে (যুগ্মাভিঃ ন ভৈষ্টব্যং) লোচনানি (স্বষ্মনেত্রাণি) নিমীলয়ত (মুদ্রিতানি) (কুরুত) ইতি অভাবত ॥ ১১ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকদেব বলিলেন,—ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বন্ধুগণের তাদৃশ কৃপণ বাক্য শ্রবণে বলিলেন—“হে গোপগণ, তোমরা ভয় করিও না । সকলে নেত্র মুদ্রিত কর” ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ । নিমীলয়তেতি । তেষামগ্নিপানদর্শনানৌ-চিৎ তথৈবালক্ষিতং ততঃ স্থানান্তেষামতিশ্রান্তানামতি-সন্তপ্তানামলক্ষিতমেবাতিহ্রীতলহুচ্ছায়ভাগীরতরুতলপ্রাপ-গৌচিৎতাক্ষ পরামুশ্চেতি ভাবঃ । নন্বহো কৌতুকিন্, লোচননিমীলনে কথমগ্নিপরিহারস্তত্রাহ,—মা ভৈষ্টেতি ততোহনুগত্যা ন ত্রাণহেতুরস্তীতি ভাবঃ ॥ ১১ ॥

তথৈতি মীলিতাক্ষেষু ভগবান্গ্নিমূষণম্ ।

পীত্বা মুখেণ তান্ কৃচ্ছাদ্যোগাধীশো ব্যমোচয়ং ॥ ১২ ॥

অম্বয় । যোগাধীশঃ (মহাযোগী) ভগবান্ (কৃষ্ণঃ) তথা ইতি (ভগবদাজ্ঞানুরূপং) মীলিতাক্ষেষু (সর্বেষু মুদ্রিতনেত্রেষু সংসৃ) উবণং (উগ্রং) অগ্নিঃ মুখেণ পীত্বা কৃচ্ছাদ্যং (সঙ্কটায়) তান্ (গো-গোপান্) ব্যমোচয়ং (রক্ষিতবান্) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ । তখন সকলে তদনুরূপ নয়ন মুদ্রিত করিলে যোগমায়াধীশ, মহৈশ্বর্যশক্তিয়ুক্ত শ্রীকৃষ্ণ মুখদ্বারা সেই উগ্র অনল পান করিয়া সঙ্কট হইতে গো এবং গোপগণকে রক্ষা করিলেন ॥ ১২ ॥

ততশ্চ তেহক্ষীগুণ্মীল্য পুনর্ভাগীরমাপিতাঃ ।

নিশম্য বিস্মিতা আসন্নাত্মানং গাশ্চ মোচিতাঃ ॥ ১৩ ॥

অম্বয় । ততঃ (ক্ষণকালাদেব) তে (গোপাঃ গো-সমূহাশ্চ) পুনঃ ভাগীরং (পূর্ববট-বৃক্ষতলং) আপিতাঃ (কৃষ্ণমাযয়া এব আনীতাঃ) অক্ষীনি (নেত্রাণি) উন্মীল্য আত্মানং গাঃ চ মোচিতাঃ (দাবানলাং পরিরক্ষিতাঃ) নিশম্য (দৃষ্ট্বা) বিস্মিতাঃ আসন্ (বভূবুঃ) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। অনন্তর ক্ষণকাল মধ্যেই তাঁহারা পুনরায় সেই ভাণ্ডীর বটবৃক্ষমূলে আনীত হইয়া চক্ষুর উন্মীলন-পূর্বক নিজ নিজকে এবং গোসকলকে দাবানল হইতে মুক্ত দেখিয়া বিস্মিত হইল ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ। ভো বয়স্কাঃ, বহুবিসাদীনামুপশমকং মণি-মন্ত্রমহৌষধাদিকময়ং : কৃষ্ণো বহুতরং জানাতীতি তচ্চ বিবিভক্তং বিনা ন সিদ্ধেদ্যদতোহত্র জনসজ্জটে অস্মাকং লোচন-নিমীলনমেব বিবিভক্তমিত্যভিপ্রেতৌতৌবৎ ক্রোড়ে, তদ্বৎ দৃঢ়তরমেব স্বপ্ননেত্রে নিমীলয়াম ইত্যুক্তা। তে নিমীলয়-মিত্যাহ,—তথেন্তি। ভগবান্ মহৈশ্বর্যশক্তিযুক্তঃ। তীব্র-মপি তং পীত্বেন্তি তত্র পিপাসায়াং জাতায়াং তদিচ্ছাপ্রতি-কূলমাচরিতুমশমর্থঃ। সোহগ্নিরেব মহাবিভাৎ সচ্চ এব পরম-স্বশীতলস্বগন্ধমধুররসপানকীভূয় তদীয় করকমলতলে যদৈব-গণ্ডুষমাত্রী বভূব তদৈব যোগাধীশো মুখেন পীত্বেন্ত্যেনে ন তদীয়া যোগমায়ৈব শক্তিঃ প্রকটীভূয় তদপোত্যং স্রতামহু-রাগাত্র চিত্তভক্তানাং হুঃসহ হুঃখপ্রদমিত্যুক্তা। তং করতলা-দাচ্ছিত্য সৈব মুখেন পপাবিত্তি লভ্যতে, যোগা যোগমায়া তস্তা অধীশজ্ঞাতম্বিন্নেব তৎপানোপচারোহভূদিত্তি ভাবঃ। যদ্বা, মুখেন উপায়েন পীত্বা কঃ উপায়স্তত্রাহ,—যোগাধীশ ইতি। যোগ ঐশ্বর্যশক্তিরেবেতি ভাবঃ। “মুখং প্রসরণে বক্তে প্রারম্ভোপায়রোরপী”তি মেদিনী। কৃচ্ছ্রাৎ গহ্বর-প্রবেশতৃট্ প্রমাদিভ্রমিতাৎ তৎক্ষণমেব ভাণ্ডীরং নীত্ব তান-মোচয়দিত্যর্থঃ। ততশ্চ ভো সখায়াঃ, মহাগ্নেঃ প্রভীকারো ময়া কৃতঃ সাম্প্রতমক্ষীণ্যমীলয়তেতি কৃষ্ণেনোক্তাস্তেন পুন-রক্ষীণ্যমীলা আত্মানং মোচিতং গাশ্চ মোচিতা নিশয়া জ্ঞাত্বা বিস্মিতা আসন্নিত্যর্থঃ। কীদৃশাঃ ভাণ্ডীরমাপিতা তেনৈবোত সর্বত্র যোজ্যম্ ॥ ১২-১৩ ॥

কৃষ্ণস্ত যোগবীৰ্যং তদযোগমায়ানুভাবিতম্।

দাবাগ্নেরাত্মনঃ ক্ষেমং বীক্ষ্য তে মেনিরেহমরম্ ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। (গোপাশ্চ) কৃষ্ণস্ত যোগমায়ানুভাবিতং (তৎকালীনভূতযোগশক্ত্যা বিজ্ঞাপিতং) তৎ যোগবীৰ্যং দাবাগ্নেঃ (সকাশাৎ) আত্মনঃ ক্ষেমং (জ্ঞানং) বীক্ষ্য তং (কৃষ্ণং) অমরং (দেবং ইতি) মেনিরে (নির্ধারণমাত্মঃ) ॥

অনুবাদ। গোপগণ শ্রীকৃষ্ণের যোগমায়া বলে বিজ্ঞা-পিত তদীয় যোগশক্তি এবং দাবানল হইতে নিজেদের পরিজ্ঞান দেখিয়া তাঁহাকে দেবতা বলিয়া নির্ধারণ করিয়া-ছিল ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ। তাদৃশৈশ্বর্যদর্শনেহপি তেবাং বিস্মদ্ব্যপ্রম-মৈত্রীমতাং তদাচ্ছাদকমৈশ্বর্যজ্ঞানম্ অজুর্নাদীনামিব ন বভূ-বেত্যাহ,—কৃষ্ণস্ত যোগমায়াশক্ত্যা অনুভাবিতং জ্ঞাপিতং যোগবীৰ্যম্। “যোগোহপূর্বার্থসম্প্রাপ্তা”বিত্তি বিশ্বকোষাদ-পূর্বার্থসম্প্রাপকং বীৰ্যং প্রভাবম্। তৎ আত্মক্ষেমং বীক্ষ্য তৎ শ্রীকৃষ্ণং অমরং দেববিশেষং মেনিরে নভু তদপি এবাং সম্বন্ধস্ত শৈথিলাগন্ধোহপি জ্ঞেয়ঃ। যতঃ খবয়মস্মাকং সখা মনুষ্যাশক্যকর্মকরণাদেব এব ন মাহুয ইতি ততশ্চৈতৎ সখ্যাদ্বয়মপি দেবা এবোত্যাতুল্যস্তে সংখ্যাসম্ভবাদিত্যাহুমায আনন্দমস্তান্তে বভূবুরিত্তি ভাবঃ ॥ ১৪ ॥

গাঃ সন্নিবর্ত্য সায়াহ্নে সহরামৌ জনার্দনঃ।

বেণুং বিরণয়ন্ গোষ্ঠমগাদেগোপৈরভিষ্টুতঃ ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ। সায়াহ্নে সহ-রামঃ (বলদেবেন সহ) জনার্দনঃ গাঃ সন্নিবর্ত্য বেণুং বিরণয়ন্ (বাদয়ন্) গোপৈঃ অভিষ্টুতঃ (স্বতঃ সন্) গোষ্ঠং অগাৎ (গতবান্) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ। অতঃপর সায়াংকালে বলদেবের সহিত শ্রীকৃষ্ণ গোধন নিবর্তিত করিয়া বেণু বাজ্য করিতে করিতে গোষ্ঠে প্রবেশ করিলেন। তৎকালে চতুর্দিক হইতে গোপগণ তাঁহার স্তুতি করিতেছিল ॥ ১৫ ॥

গোপীনাং পরমানন্দ আসীদেগোবিন্দদর্শনে।

ক্ষণং যুগশতমিব যাসাং যেন বিনা ভবৎ ॥ ১৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে দাবাগ্নিপানং নামৈকোনিবিশোহধ্যায়ঃ।

অনুবাদ। যেন (কৃষ্ণেন) বিনা যাসাং (গোপীনাং) ক্ষণং (ক্ষণকালং) যুগশতং (যুগশতপরিমিতঃ) অভবৎ

(অনুভূতয়ে) গোবিন্দদর্শনে (তাসাং) গোপীনাং পরমা-
নন্দঃ আসীৎ ॥ ১৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে উনবিংশাধ্যায়স্তায়ম্ ।

অনুবাদ । কৃষ্ণ-বিরহে গোপগোপীদিগের নিকট
কর্ণকালশতযুগের ভ্রাতৃ মনে হয়, স্তব্ধতাং তাঁহারা গোবিন্দ
দর্শনে পরম আনন্দলাভ করিয়াছিলেন ॥ ১৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে উনবিংশ অধ্যায়ের

অনুবাদ সমাপ্ত ।

বিশ্বনাথ । জনান্ বনস্থ-স্বাবর-ভঙ্গমলোকান্ অবিরহং
দিংসুঃ পীড়য়তি ব্রজস্থজনাংস্ত স্বপদমং দিংসুঃ যাচয়তীতি
সঃ । গোষ্ঠপ্রবেশনময়ে ব্রজস্থানাং সর্বেষামেব তৎসঙ্গ-
মাদানন্দে সত্যপি ব্রজস্থগাঈনাং পরমবৎসলানামানন্দা-
ধিক্যং চতুর্দশাধ্যায়ে “বর্হগ্রন্থনে”ত্যাদিনা “গোপীদৃশংসব-
দৃশিঃ প্রবিবেশ গোষ্ঠ”মিতি পণ্ডেন বর্ণিতম্বেব অত ইদানীং
প্রেশসীনাং গোপীনামানন্দমাহ,—গোপীনামিতি । পরমা-

নন্দ ইতি, মুক্তপ্রগ্রহা বৃত্তা আনন্দস্ত জাতিপ্রমাণাত্যামা-
ধিক্যমাত্তান্তিকমেব নত্বাপেক্ষিকং জ্ঞেয়ম্ । ননু, কান্তা
গোপ্যস্তদসাধারণলক্ষণেন পরিচায়েত্যাত আহ,—কর্ণ-
মিতি । ক্লীবত্বমার্থম্ । যেন শ্রীকৃষ্ণেন বিনা যুগশতমিবেতি
কর্ণস্ত যুগশতায়মানত্বং রতিপ্রেমস্নেহমানপ্রণয়রাগাহুবাগ-
মহাভাবানামুত্তরোত্তরাপ্রেমভূমিকানামন্তিমস্ত মহাভাবস্ত
লক্ষণমিত্যুজ্জলনীলমণৌ দৃষ্টমতস্তা মহাভাববত্যো বৃষভানু-
নন্দিনী প্রভৃতয় এব জ্ঞেয়াঃ ॥ ১৬ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্যাং হর্ষিধ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

একোনবিংশো দশমে সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সত্যম্ ॥ * ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে উনবিংশাধ্যায়স্ত

সারার্থদর্শিনী-টীকা সমাপ্তা ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে উনবিংশ অধ্যায়ের
গৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত ।

বিংশোহধ্যায়ঃ

গৌড়ীয়-ভাষ্য ।

বিংশ অধ্যায়ের কথাসার ।

এই অধ্যায়ে শ্রীকৃষ্ণের লীলা বর্ণনাভিপ্রায়ে বৃন্দাবনে
বর্ষাও শরৎ ঋতুর শোভা বর্ণিত হইয়াছে এবং তন্মধ্যে
রূপক সংযোজিত করিয়া অনেক যথুর উপদেশ প্রদত্ত
হইয়াছে ।

শ্রীশুক উবাচ ।

তয়োস্তদন্তুতং কর্ম দাবাগ্নৈর্মোক্সমাত্মনঃ ।

গোপাঃ ক্লীভাঃ সমাচখ্যাঃ প্রলম্ববধমেব চ ॥ ১ ॥

অর্থ । শ্রীশুকঃ উবাচ,—গোপাঃ ভগ্নোঃ (রাম-
কৃষ্ণয়োঃ) দাবাগ্নেঃ আত্মনঃ মোক্ষং (মোচনরূপং) প্রলম্ব-
বধঃ এব চ তৎ অন্তুতং কর্ম ক্লীভাঃ (গোপীভ্যঃ নিজমাত্রা-
দিভ্যঃ) সমাচখ্যাঃ (কথ্যমাত্মনঃ) ॥ ১ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকদেব কহিলেন,—হে রাজন্, গোপ-
গণ দাবানল হইতে আপনাদের রক্ষণ এবং প্রলম্ব-বধরূপ

রামকৃষ্ণের অন্তুত-কর্ম গোপীগণের নিকট বর্ণন করিয়া-
ছিলেন ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ ।

উপমানেন বস্তুনামুপাদেয়ত্বহেযতে ।

বিংশে প্রাবৃত্ শরচ্ছোভাবর্ণনেহতোতয়মুনিঃ ॥ ০ ॥

দেবপ্রবরাবিত্তি প্রেমপ্রাবল্যেন স্বসম্বন্ধস্ত দাঢ্য্যাং
পূর্ববন্ধাধুর্ঘট্যৈব পোষণং নৈভেয়াইমশ্বর্জ্ঞানং জ্ঞেয়ম্ । তৎ-
কার্যস্ত স্বসম্বন্ধশৈথিল্যস্ত তৎসংযোগে কুত্ৰাপ্যশ্রবণাং ॥ ১ ॥

গোপবৃদ্ধাশ্চ গোপ্যশ্চ তত্পাকর্ষ্য বিস্মিতাঃ ।

মেনিরে দেবপ্রবরৌ কৃষ্ণরামৌ ব্রজং গতো ॥ ২ ॥

অর্থ । গোপবৃদ্ধাঃ গোপাঃ চ তৎ উপাকর্ষ্য বিস্মিতাঃ
(সন্তঃ) ব্রজং গতো কৃষ্ণরামৌ দেবপ্রবরৌ মেনিরে (অব-
ধারণ্যমাত্মনঃ) ॥ ২ ॥

অনুবাদ । বৃদ্ধ গোপ এবং গোপীগণ তাহা শ্রবণ
করিয়া বিস্ময়ের সহিত ব্রজে অবতীর্ণ রামকৃষ্ণকে প্রধান
দেবতাঘর বলিয়া নির্ধারণ করিলেন ॥ ২ ॥

ততঃ প্রাবর্তত প্রাবৃট্ সর্বসত্ত্বসমুদ্ভবা ।

বিদ্যোতমানপরিধির্বিষ্কৃজিতনভস্তলা ॥ ৩ ॥

অর্থঃ । ততঃ (পরং) সর্বসত্ত্বসমুদ্ভবা (সর্বেষাং সত্ত্বানাং প্রাণিনাং সমুদ্ভবঃ উৎপত্তিতঃ জীবনতচ্চ যন্তাং সা) বিদ্যোত-
মান পরিধিঃ (বিদ্যোতমানাঃ পরিধেয়ঃ পরিবেশাঃ দিশঃ বা
যন্তাং সা) বিষ্কৃজিতনভস্তলা (বিষ্কৃজিতং সংক্ষোভিতং নভ-
স্তলং যন্তাং সা) প্রাবৃট্ (বর্ষভূঃ) প্রাবর্তত (সমাগতা) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ । হে রাজন্, গ্রীষ্মঋতুর অবসানে বর্ষা
আগত হইল । সর্ব-জাতীয় প্রাণীর উত্তব হইতে লাগিল,
দিগ্গন্ত বিদ্যুৎমালায় স্থশোভিত হইল এবং নভোমণ্ডল
গর্জন করিতে আরম্ভ করিল ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ । ততো গ্রীষ্মানন্তরং সর্বেষাং সত্ত্বানাং
প্রাণিনাং সমুদ্ভব উৎপত্তিতো জীবনতচ্চ যন্তাং সা । প্রাবৃট্,
বর্ষা । পরিধিঃ স্ত্রীকর্ষোর্মণ্ডলম্ । বিষ্কৃজিতং গর্জিতং তদ্-
যুক্তং নভস্তলং যন্তাং সা ॥ ৩ ॥

সান্দ্রনীলাশ্বদৈর্বোম সবিদ্যাংস্তনয়িতুভিঃ ।

অম্পষ্টজ্যোতিরাক্ষরং ব্রহ্মেব সগুণং বভৌ ॥ ৪ ॥

অর্থঃ । বোম (আকাশঃ) সবিদ্যাংস্তনয়িতুভিঃ
(বিদ্যাংগজিতসহিতৈঃ) সান্দ্রনীলাশ্বদৈঃ (গাঢ়কৃষ্ণমেষৈঃ)
আক্ষরং (আবৃতং অতএব) অম্পষ্টজ্যোতিঃ (সৎ) সগুণং
(সত্ত্বরজস্তমোভিঃ গুণৈঃ আক্ষরং) ব্রহ্ম (সমষ্টি বিরাজাত্মা)
ইব বভৌ (ভাতি স্ব । অত্র বিদ্যুতঃ প্রকাশস্বভাবত্বাৎ
সত্ত্বসাদৃশ্যং, গর্জিতস্ত প্রযুক্তিস্বভাবত্বাৎ রজস্ত্বাৎ, অশ্বদস্ত
চ আচ্ছাদকস্বভাবত্বাৎ তমঃ সাদৃশ্যং শুক্লস্ত আকাশস্ত তু
নির্লেপত্বাৎ ব্রহ্মোপম্যম্ ইতিভাবঃ) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ । তৎকালে বিদ্যা ও গর্জনের সহিত গাঢ়
নীল মেঘে সমাচ্ছন্ন, অম্পষ্ট জ্যোতিযুক্ত আকাশ সত্ত্বাদি-
গুণের দ্বারা আচ্ছন্ন, মলিন সন্ধ্যোপহিত বিরাজ বা অজ্ঞান-
সমষ্টির আধার স্বরূপের স্থায় প্রতীতি হইতেছিল ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ । সান্দ্রনিবিড়নীলাশ্বদৈর্বিদ্যাংগজিতসহিতৈ-
রাচ্ছন্নমাচ্ছন্নতেন প্রতীতং সগুণং ব্রহ্ম সমষ্টিবিরাজাত্মা
বিদ্যাংগজিতাশ্বদানাং সত্ত্বরজস্তমোভিরূপমা । অত্র বোমো

নির্লেপত্বেন । যন্ততত্ত্বনাচ্ছত্বেনাশ্বদাচ্ছিতানমাত্রত্বাদ্ধৃক্ষণা
সহোপমেয়ং যোগিভিঃ স্বীয়োপাস্ত দৃষ্ট্যা উপাদেয়া ॥ ৪ ॥

অষ্টৌ মাসান্ নিপীতং যদভূম্যাশ্চোদময়ং বহু ।

স্বগোভিনৌক্তুমারেভে পর্জন্তঃ কাল আগতে ॥ ৫ ॥

অর্থঃ । পর্জন্তঃ (সূর্যঃ) স্বগোভিঃ (স্বরশ্মিভিঃ)
অষ্টৌ মাসান্ (ব্যাপ্য) ভূম্যাঃ (পৃথিব্যাঃ) উদময়ং
(জলরূপং) যৎ বহু (ধনং) নিপীতং (আকৃষ্টং গৃহীতং)
কালে (বর্ষাকালে) আগতে (সতি তৎ) মোক্তুং (ত্যক্তুং
পুনঃ ভূতলস্থানামেব উপকারার্থং দাতুং) আরেভে (প্রবৃত্তঃ,
যথা রাজা প্রজাভ্যঃ করং সংগৃহ্য তাসামেব উপকারার্থং
তৎ প্রদদাতি তদ্বৎ ইতি ভাবঃ) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ । সূর্যদেব নিজ কিরণ-জালে আট মাস পর্যন্ত
পৃথিবী হইতে জলরূপ যে ধন আকর্ষণ করিয়াছিলেন,
বর্ষাকাল আগত হইলে পুনরায় তাহা মোচন করিতে
আরম্ভ করিলেন ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ । পর্জন্তঃ সূর্যঃ স্বগোভিঃ স্বরশ্মিভিঃ কালে
সময়ে । অত্র পর্জন্তস্ত রাজত্বং উদকস্ত করত্বং নিপানস্ত
গ্রহণত্বং মোচনস্ত দানত্বং সূচিতমিতি বস্তুনঃ স্বপ্রজাত্য
আদানতঃ সময়ে পুনঃ প্রদানতচ্চ রাজোপমেয়ং নীতি দৃষ্ট্যা
রাজভিরূপাদেয়া ॥ ৫ ॥

তড়িতস্তো মহামেঘাশ্চতুশ্বসনবেপিভাঃ ।

প্রীণনং জীবনং হস্ত মুমূচুঃ করুণা ইব ॥ ৬ ॥

অর্থঃ । তড়িতন্তঃ (বিদ্যাদ্যুক্তাঃ) মহামেঘাঃ চতু-
শ্বসনবেপিভাঃ (প্রবলমাকৃতকম্পিতাঃ সন্তঃ) করুণাঃ ইব
(কৃপালবঃ ইব কৃপালবো যথা তপ্তং জনং নিরীক্ষ্য অল্পকম্প-
মানাঃ তদাপাঘনায় স্বজীবনমপি ত্যাগন্তি তদ্বৎ) হি অস্ত
(জগতঃ) প্রীণনং (তৃপ্তিদায়কং) জীবনং (উদকং) মুমূচুঃ
(মোচিতবস্তঃ) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । পরদুঃখকাতর সাধুগণ যেরূপ দুঃখিত-
জনের দুঃখদর্শনে সদয় হইয়া তাহাদের উপকারের জন্ত
নিজপ্রাণ পর্যন্ত বিসর্জন করেন সেইরূপ বিদ্যাদ্যুক্তমেষ-

রাশিও বিহ্যংরূপ নেত্রদ্বারা ভগতের তাপদর্শনে দয়াবশতঃ প্রবল বায়ু চালিত হইয়া ভগতের তৃপ্তিকর জলরাশি যোচন করিতে লাগিল ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ । স্বমনো বায়ুঃ । অশ্ব বিশ্বস্ত সন্তপ্তস্ত প্রাণনং আপ্যায়নকরম্ । অতএব জীবনং জীবনতুল্যং জলং করুণা রূপালবো দাতার ইব । তৎপক্ষে খাসবেপাবমুভাবৌ । জীবনং জীবিতমপি তপ্তঃ জনং বীক্ষতে ত্যজন্তি রস্তিদেবা-দযো জীবনং সমাজাপ্যায়কং জলমপীতি ইয়মুপমা ততদ্দৃষ্ট্যা দয়াবীরদানবীরৈরুপাদেয়া ॥ ৬ ॥

তপঃকৃশা দেবমীঢ়া আসীদ্বর্ষীয়সী মহী ।

যথৈব কামাতপসস্তনুঃ সম্প্রাপ্য তৎফলম্ ॥ ৭ ॥

অম্বয় । তপঃ কৃশা (তপসা গ্রীষ্মেণ কৃশা শুষ্কা) দেবমীঢ়া (পর্জন্তসিক্তা অতএব) বর্ষীয়সী (পুষ্টা) মহী (পৃথিবী) কামাতপসঃ (কাম্যাং তপঃ যন্ত তন্ত) তনুঃ (শরীরঃ) তৎফলং সম্প্রাপ্য (তপঃ ফললাভাৎ পরং তপো নিবৃত্তৌ) যথা এব (যদ্বৎ পুনঃ বর্দ্ধতে তথা বভূব) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ । তপস্তাবশতঃ ক্ষীণকায় তপস্বিগণ যেরূপ কাম্যফলের লাভ হইলে পুনরায় পরিপুষ্ট হ'ন, সেইরূপ গ্রীষ্মহেতু কৃশকায় পৃথিবীও মেঘবর্ষণে সিক্ত হইয়া পুষ্ট হইতে লাগিল ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ । তপসা পক্ষে গ্রীষ্মেণ কৃশা ততো দেবৈ-রুদ্ভাদিভিঃ পর্জন্তেন চ মীঢ়া কামিতবস্তপ্রদানেন জলবৃষ্ট্যা চ সিক্তা । বর্ষীয়সী পুষ্টাঙ্গা উচ্ছৃণা চ । কামং তপো যন্ত তন্ত পুংসস্তনুঃ কামান্ প্রাপ্য যথৈতু্যপমেষা পরিণাম দর্শিভিঃ সন্তিহেয়া ॥ ৭ ॥

নিশামুখেষু খন্তোতাস্তমসা ভাস্তি ন গ্রহাঃ ।

যথা পাপেন পাপগুণা ন হি বেদাঃ কলৌ যুগে ॥ ৮ ॥

অম্বয় । কলৌ যুগে যথা (যদ্বৎ) পাপেন (পাপিন্য সহ) পাপগুণাঃ (নাস্তিক শাস্ত্রাণি) (ভাস্তি) বেদাঃ নহি (ভাস্তি তথা) নিশামুখেষু (বর্ষাকালীন সন্ধ্যাকালেষু) তমসা (অন্ধকারেণ সহ) খন্তোতাঃ (জ্যোতিরিক্সণাঃ কীট-বিশেষাঃ) ভাস্তি গ্রহাঃ ন (ভাস্তি) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ । কলিযুগে পাপী ব্যক্তির সহিত যেরূপ নাস্তিক শাস্ত্রসমূহই শোভা পায় পরন্তু বেদসকল শোভা পায় না সেইরূপ বর্ষাকালীন সন্ধ্যা সময়েও অন্ধকারের সহিত খন্তোত সকল শোভা পাইতে লাগিল পরন্তু গ্রহগণ অর্থাৎ চন্দ্র-নক্ষত্রাদি প্রকাশিত হইল না ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ । পাপগুণাঃ পাপশাস্ত্রাণি হেতুবেয়মুপমা ॥ ৮ ॥

শ্রদ্ধা পর্জন্তনিদং মণ্ডুকা সমুজ্জগিরঃ ।

তৃক্ষীং শয়ানাঃ প্রাগ্ যদ্বদ্ ব্রাহ্মণা নিয়মাতায়ে ॥ ৯ ॥

অম্বয় । নিয়মাতায়ে (নিত্যকর্মাবসানে) তৃক্ষীং শয়ানাঃ (নিদ্রিতবৎ নিশ্চেষ্টভেন স্থিতাঃ) ব্রাহ্মণাঃ যদ্বৎ (ব্রাহ্মণাঃ যথা আচার্য্যাস্থানং শ্রদ্ধা অধীয়ন্তে তথা) প্রাক্ (বর্ষাতঃ পূর্বং তৃক্ষীং অবস্থিতাঃ) মণ্ডুকাঃ (ভেকাঃ) পর্জন্তনিদং (মেঘধ্বনিং) শ্রদ্ধা গিরঃ সমুজ্জঃ (শব্দঃ কতুং প্রবৃত্তাঃ) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ । নিত্য কর্মের অবসানে মোনভাবে শয়ান ব্রাহ্মণগণ যেরূপ গুরুর আস্থান গুলিলেই বেদপাঠ আরম্ভ করেন সেইরূপ পূর্বে মোনভাবাবলম্বী মণ্ডুকগণ [মেঘধ্বনি শ্রবণমাত্রেই শব্দ করিতে আরম্ভ করিল ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ । নিত্যকর্মাবসানে আচার্য্যাস্থানশব্দং শ্রদ্ধা তচ্ছিয়া যথা অধীয়ন্তে তদ্বদিতি ব্রহ্মচারিভিকপাদেয়া ॥ ৯ ॥

আসন্নুৎপথগামিষ্ঠাঃ ক্ষুদ্রনন্তোহনুশুভ্যতীঃ ।

পুংসো যথাস্বতন্ত্রস্ত দেহদ্রবিণসম্পদঃ ॥ ১০ ॥

অম্বয় । অস্বতন্ত্রস্ত (ইন্দ্রিয়বশীভূতস্ত) পুংসঃ (জনস্ত) দেহদ্রবিণ-সম্পদঃ (শরীরধনানি) যথা (যদ্বৎ উৎপথগামিষ্ঠাঃ ভবন্তি তথা) অনুশুভ্যতীঃ (অনুশুভ্যন্তাঃ গ্রীষ্মে শুষ্কতাং গত্যাঃ) ক্ষুদ্রনন্তাঃ (বর্ষাস্ত) উৎপথগামিষ্ঠাঃ আপন্ (বভূবুঃ) ॥

অনুবাদ । ইন্দ্রিয় বশীভূত পুরুষের শরীর এবং ধন যেরূপ উৎপথগামী হয় সেইরূপ গ্রীষ্মশুষ্ক ক্ষুদ্রনদীগণও বর্ষায় উৎপথগামী হইল ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ । অনুশুভ্যতীঃ অনুশুভ্যন্তাঃ । বৃষ্টিমার্গৈর-ল্লৈরপি জলৈরুৎপথগামিষ্ঠাঃ স্বতন্ত্রস্ত শাস্ত্রশাসনং অমানয়তঃ দেহস্ত সম্পদো যৌবনসামর্থ্যবিজ্ঞাতদ্রবিণসম্পদঃ পঞ্চম-

গ্রামাধিপত্যম্ । তা যথা নিকৃষ্টশ্চ কৃমতেঃ পরোষেজিকা-
গুণেতি হেঃঃবেয়ম্ ॥ ১০ ॥

হরিতা হরিভিঃ শপৈরিদ্ভগোপৈশ্চ লোহিতা ।

উচ্ছলীক্কৃতচ্ছায়া নৃণাং শ্রীবিব ভূরভূঃ ॥ ১১ ॥

অনুবাদ । হরিভিঃ (নীলবর্ণৈঃ) শপৈঃ (কোমলত্বৈঃ)
হরিতা (হরিতীকৃত্য) ইদ্ভগোপৈঃ (রক্তবর্ণকীটবিশেষৈঃ)
চ লোহিতা (রক্তবর্ণীকৃত্য) উচ্ছলীক্কৃতচ্ছায়া (উচ্ছলী-
ক্কৈঃ ছত্রাকারৈঃ উদ্ভিদৈঃ কৃতচ্ছায়া) ভূঃ (পৃথিবী) নৃণাং
(রাজ্ঞাং) শ্রীঃ (সেনাসম্পৎ) ইব অভূৎ ॥ ১১ ॥

অনুবাদ । তখন পৃথিবী নীলকোমলত্বদ্বারা নীলবর্ণা,
ইদ্ভগোপকীট-দ্বারা লোহিতবর্ণা এবং ছত্রাকার উদ্ভিদ
সকল দ্বারা ছায়াযুক্তা হইয়া নৃপতিগণের সেনাসম্পদের
প্রতীকমানা হইতেছিল ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ । হরিভিনীলবর্ণৈঃ শপৈঃ কোমলৈঃ । কচিং
নীলবর্ণা ইদ্ভগোপৈরকৃষ্ণবর্ণকীটবিশেষৈঃ কচিং লোহিতা ।
উচ্ছলীক্কৈঃ ছত্রাকারৈরুদ্ভিজ্জৈঃ কৃতচ্ছায়া কৃতশ্বেতকান্তিঃ ।
নৃণাং রাজ্ঞাঃ শ্রীঃ সেনাসম্পৎ হরিতাদিবর্ণপটগেহযুক্তা, ইয়ং
রাজ্যমুপাদেয়া ॥ ১১ ॥

ক্ষেত্রাণি শস্যসম্পত্তিঃ কর্ষকাণাং মুদং দহুঃ ।

মানিনামনুতাপং বৈ দৈবাধীনমজানতাম্ ॥ ১২ ॥

অনুবাদ । ক্ষেত্রাণি শস্য সম্পত্তিঃ (শস্য সস্তারৈঃ) কর্ষ-
কাণাং (কৃষীবলানাং) মুদং (হর্ষং) দহুঃ । বৈ (কিন্তু)
দৈবাধীনং অজানতাং (মুদনুতাপাদি দৈবায়ত্তং ইতি জ্ঞান-
রহিতানাং) মানিনাং (নীচকর্মতয়া কৃষিং অকুর্বাণানাং)
অনুতাপং (অহো এতে কৃষকাঃ শস্য সম্পদযুক্তাঃ জাতাঃ
যদি বয়মপি কৃষিকরিশ্যামঃ তদা এতাদৃশীঃ শস্য সম্পদঃ
প্রাপ্যামঃ ইতি পশ্চাত্তাপং) দহুঃ ॥ ১২ ॥

অনুবাদ । তৎকালে শস্য-সম্পত্তিশালী ক্ষেত্রসকল
কৃষকগণকে অতিশয় আনন্দ প্রদান করিতেছিল । কিন্তু
যাহারা কৃষিকে নীচ কর্ম মনে করিয়া তাহা হইতে বিরত
থাকে তাদৃশ মানিগণ অনুতাপ করিতে লাগিল কিন্তু

তাহারা জানেনা যে আনন্দ অনুতাপ প্রভৃতি সমস্তই দৈবের
অধীন ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ । মানিনামিতি । কৃষিং নিকৃষ্টং কর্ম বয়ং
প্রতিষ্ঠিতা ন কুর্মহে ইতি গর্ববতাং অনুতাপং হস্ত হস্ত
যদি কৃষিং বয়মপ্যকরিশ্যাম তদেতাদৃশীঃ শস্যসম্পদঃ প্রাপ্যাম
ইতি পশ্চাত্তাপং দর্শয়ামিতি এবোক্ত্যর্থঃ । যতো বদনু-
তাপাদিকং দৈবাধীনং তে ন জানন্তীত্যর্থঃ । যথা নিবৃন্তি-
কর্মপরান ব্রহ্মলোকং গচ্ছতো দৃষ্টা প্রযুক্তিকর্মপরায় স্বর্গস্থা
অনুতপন্তীতি গম্যোপমা ভক্তৈর্হেয়া ॥ ১২ ॥

জপস্থলোকসঃ সর্বে নববারিনিষেবয়া ।

অবিভ্রন্ কচিরং রূপং যথা হরিনিষেবয়া ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ । জলস্থলোকসঃ (জলস্থলনিবাসিনঃ) সর্বে
(প্রাণিনঃ) নববারিনিষেবয়া (নূতনজলভোগেন) হরিনিষেবয়া
যথা (হরিসেবযথা কচিরং রূপং লভন্তে তথা) কচিরং
(যনোজ্ঞং) রূপং (সৌন্দর্যং) অবিভ্রন্ (ধারয়ামাহুঃ) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ । জীব যেরূপ হরিসেবাকালে উত্তম স্বরূপ
লাভ করে সেইরূপ জলস্থলবাসী প্রাণিমাংসই নূতন জল
উপভোগ করিয়া মনোজ্ঞ রূপ লাভ করিল ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ । অবিভ্রন্ অবিভকঃ । যথেনি হরিসেবায়াং
প্রবত্তা অপি সন্ত এব সর্বে কচির্য ভবন্তি তন্তাঃ পরমধর্মযাং
পরমসুখদত্বাচ্চ । তদ্বদিত্যুপাদেয়া ॥ ১৩ ॥

সরিভিঃ সঙ্গতঃ সিন্ধুশ্চক্ষোভ শ্বসনোর্মিমান্ ।

অপকযোগিনশ্চিভ্রং কামাত্তং গুণযুগ্ যথা ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ । সরিভিঃ (নদীভিঃ) সঙ্গতঃ (মিলিতঃ) শ্বস-
নোর্মিমান্ (বায়ুবেগেন তরঙ্গিতঃ) সিন্ধুঃ (সমুদ্রঃ) অপক-
যোগিনঃ (যোগপথে অদৃঢ়ং স্থিতশ্চ) গুণযুগ্ (গুণসংসর্গি
অতএব) কামাত্তং চিত্তং যথা (চিত্তমিব ক্ষুধং বভূব) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ । অপক যোগীর কামাসক্ত বিষয়-সংসর্গী
চিত্ত যেরূপ ক্ষুধ হয়, সেইরূপ বর্ষাকালে নদীগণের সহিত
মিলিত এবং বায়ুবেগে তরঙ্গিত সমুদ্রও ক্ষুধ হইতে
লাগিল ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ। সিকুর্নদীবিশেষঃ পাশ্চাত্যঃ বিশেষণস্ত
পুংস্মার্থঃ কামাক্তং কামবাসনায়ুক্তম্ ইতি খসনোমিসাম্যং
গুণৈর্বিশেষ্যজ্ঞাতে ইতি সরিংসঙ্গতিসাম্যমিতি জ্ঞেয়া ॥১৪॥

গিরয়ো বর্ষধারাভির্হন্তমানা ন বিব্যাথুঃ ।

অভিভূয়মানা ব্যাসনৈর্ষথার্থোক্ষজচেতসঃ ॥ ১৫ ॥

অন্বয়। গিরয়ঃ (পর্বতাঃ) বর্ষধারাভিঃ হন্তমানাঃ
(অপি) ব্যাসনৈঃ (বিপত্তিঃ) অভিভূয়মানাঃ (আক্রান্তাঃ)
অর্থোক্ষজচেতসঃ যথা (বিষুভক্তিপরায়ণাঃ যথা ন ব্যাথাং
যান্তি তথা) ন বিব্যাথুঃ (ব্যাথাং গতাঃ) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ। বিষুভক্তিপরায়ণ সাধুগণ যেরূপ বিপদ
কর্তৃক বারংবার আক্রান্ত হইয়াও কিঞ্চিৎ ব্যথিত হ'ন
না সেইরূপ পর্বতগণও বর্ষধারায় পুনঃ পুনঃ আহত হইয়াও
ব্যাথা প্রাপ্ত হইতেছিল না ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ। ন বিব্যাথুর্ন বিব্যাথিরে প্রত্যুত রজ আত্ম-
গগমানশোভন্তেবেত্যর্থঃ । ব্যাসনৈরাধ্যাতিকাভিস্তাপৈ-
রর্থোক্ষজ চেতস্তাদেব ন ব্যাথন্তে । “তপন্তি বিবিধান্তাপা
নৈতান্নদগচেতস” ইতি ভগবদ্বক্তেঃ । প্রত্যুত দৈন্তবৃদ্ধ্যা
গর্বান্বাদিমাশিষ্টরহিতা এব ভবন্তীতি সন্ধিরূপাদেয়া ॥১৫॥

মার্গা বভূবুঃ সন্দিগ্ধাস্তৃণৈশ্ছন্না হসংস্কৃতাঃ ।

নাভ্যশ্রুমানা শ্রুতয়ো দ্বিজৈঃ কালেন চাহতাঃ ॥১৬॥

অন্বয়। মার্গাঃ (পহানশ্চ) দ্বিজৈঃ (ব্রাহ্মণৈঃ)
নাভ্যশ্রুমানাঃ অনভ্যাস্তাঃ অপি চ) কালেন (কালবশাৎ)
আহতাঃ (লুপ্তপ্রায়াঃ) শ্রুতয়ঃ (বেদাঃ যথা সন্দিগ্ধাঃ “কিং
সন্তি বেদাঃ নবা” ইত্যেবং লোকসন্দেহবিষয়ীভূতাঃ ভবন্তি
তথা) তৃণৈঃ ছন্নাঃ (আচ্ছাদিতাঃ) অসংস্কৃতাঃ (অপরি-
কৃতাশ্চ সন্তঃ) সন্দিগ্ধাঃ (“কিং মার্গাঃ বর্ততে নবা” ইত্যেবং
সন্দেহপদং গতাঃ) বভূবুঃ ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ। ব্রাহ্মণগণের অনভ্যাসে এবং কালবশে
শ্রুতিসকল লুপ্তপ্রায় হইলে লোকের যেরূপ—“বেদ আছে
কিন্তু নাই” এইরূপ সংশয় উপস্থিত হয় সেইরূপ পথ সকলও
বর্ষাকালে তৃণাচ্ছাদিত এবং অপরিষ্কৃত হইয়া পড়ায় লোকের
সন্দেহের বিষয় হইয়া পড়িল ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ। নাভ্যশ্রুমান ইত্যসংস্কৃত সাম্যং কালহতা
ইতি তৃণাচ্ছাদন সাম্যং অতএব মার্গাঃ শ্রুতয়শ্চ সন্দিগ্ধা
ইতীযং বটুভির্হেয়া ॥ ১৬ ॥

লোকবন্ধুষু মেঘেষু বিদ্যাতশ্চলসৌহৃদাঃ ।

স্বৈর্যং ন চক্রুঃ কামিন্যঃ পুরুষেষু গুণিষিবি ॥ ১৭ ॥

অন্বয়। কামিন্যঃ (বেশ্যারমণাঃ) গুণিষু পুরুষেষু ইব
(যথা বেশ্য জনাঃ, পুরুষাণাং গুণেন ন স্থিরাঃ ভবন্তি তথা)
চলসৌহৃদাঃ (চঞ্চলমত্যাঃ) বিদ্যাতঃ লোকবন্ধুষু (লোক-
প্রিয়েষু অপি) মেঘেষু ন স্বৈর্যং চক্রুঃ (স্থিরত্বে ন প্রকাশিতাঃ
বভূবুঃ) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। বেশ্যাগণ যেরূপ গুণবান পুরুষের প্রতি
চির আসক্ত থাকে না সেইরূপ বিদ্যাৎ সকলও লোকপ্রিয়
মেঘের মধ্যে স্থির হইয়া অবস্থান করিতেছিল না ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ। যথা কামিন্যঃ পুংস্কল্যাঃ গুণিষু পুরুষেষু
বৈদগ্ধ্যাদিগুণবৎসপীতি হেইয়েব ॥ ১৭ ॥

ধনুর্বিয়তি মাহেন্দ্রং নিগুণঞ্চ গুণিন্তভাং ।

ব্যক্তে গুণব্যতিকরেহগুণবান্ পুরুষো যথা ॥ ১৮ ॥

অন্বয়। অগুণবান্ (নিগুণঃ মায়াভীতঃ) পুরুষঃ
যথা গুণব্যতিকরে (গুণব্যতিকরাৎ) ব্যক্তে (প্রপঞ্চে
প্রকাশিতঃ ভবতি তথা) নিগুণং (জ্যারহিতং) মাহেন্দ্রং
(ঐন্দ্রঃ) ধনুঃ চ গুণিনি (গর্জিত শব্দগুণযুক্তে) বিয়তি
(আকাশে) অভাং (প্রকাশং গতম্) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। নিগুণ মায়াভীত পুরুষ যেরূপ গুণজাত
প্রপঞ্চে প্রকাশিত হ'ন সেইরূপ গুণহীন (জ্যাশূন্য) ইন্দ্র-
ধনুও গুণময় (শব্দগুণযুক্ত) আকাশে প্রকাশিত হইতে
লাগিল ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ। নিগুণং জ্যারহিতং গুণিনি গর্জিত-
শব্দবতি । ব্যক্তে প্রপঞ্চে গুণব্যতিকরাৎকেহগুণবান্ মায়া-
গুণাভীতঃ পুরুষো ভগবান্ ভাতি । বিবিধলীলাভিরিতি
ভক্তিরূপাদেয়া ॥ ১৮ ॥

ন ররাজোড়ুপশ্চন্নঃ স্বজ্যোৎস্নারাজিতৈর্ঘনৈঃ।

অহংমত্যা ভাসিতয়া স্বভাষা পুরুষো যথা ॥ ১৯ ॥

অর্থঃ। পুরুষঃ (জীবাত্মা) স্বভাষা (স্বচৈতন্ত্বেনৈব) ভাসিতয়া অহংমত্যা (প্রকাশিতেন অহংকারেণ ছন্নঃ) যথা (ন ভাতি তথা) উড়ুপঃ (চন্দ্রঃ অপি) স্বজ্যোৎস্নারাজিতৈঃ (স্বীয়য়া তুষারময্যা জ্যোৎস্নয়া রাজিতৈঃ প্রকাশিতৈঃ সমধিতৈশ্চ) ঘনৈঃ (মেঘৈঃ) ছন্নঃ (আবৃতঃ সন্) ন ররাজ (ন দীপ্তিঃ গতঃ) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। জীবাত্মা যেরূপ নিজ চৈতন্ত্ব-প্রকাশিত অহংকারে আচ্ছন্ন হইয়া অপ্রকাশিত থাকেন সেইরূপ চন্দ্রও স্বীয় জ্যোৎস্নাদ্বারা প্রকাশিত মেঘরাশিতে আচ্ছন্ন হইয়া অপ্রকাশিত হইয়া পড়িলেন ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। উড়ুপশ্চন্নঃ স্বজ্যোৎস্নারাজিতৈর্ঘনৈস্তুষার-ময়ৈঃ কুহেড়িকাঠ্যৈর্মেঘৈশ্চ ছন্নঃ আচ্ছন্নত্বাভাবেহপ্যাচ্ছন্নত্বেন প্রতীতো ন ররাজ। স্বভাষা স্বীয়গুণময়চ্ছবিরূপয়া অহংমত্যা অবিচ্যয়া স্বশক্ত্যা কীদৃশ্যা ভাসিততয়া স্বেনৈব প্রকাশিতয়া পুরুষঃ পরমেশ্বরো যথা ঘনচ্ছন্নমর্কষিতিবৎ ছন্নত্বেন প্রতীত ইত্যর্থঃ। জ্ঞানিভিরিয়মুপাদেয়া ॥ ১৯ ॥

মেঘাগমোৎসবা হৃষ্টাঃ প্রত্যানন্দন্ শিখণ্ডিনঃ।

গৃহেষু তপ্তনিবিঘ্না যথাত্যুতজনাগমে ॥ ২০ ॥

অর্থঃ। গৃহেষু তপ্তাঃ (সংসারদাবদন্ধাঃ জনাঃ) যথা অচ্যুতজনাগমে (ভাগবতজনসঙ্গমে) নিবিঘ্নাঃ (স্বস্থ-চিন্তাঃ ভবন্তি তথা) মেঘাগমোৎসবাঃ (মেঘসন্দর্শনেনা-নন্দিতাঃ) শিখণ্ডিনঃ (ময়ূরাঃ) হৃষ্টাঃ (সন্তাঃ) প্রত্যানন্দন্ (মেঘং প্রতি স্বানন্দং প্রকাশয়ামাস্) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। সংসারানল-সন্তপ্ত জীব যেরূপ ভাগবত জন-সমাগমে স্বস্থচিত্ত হইয় সেইরূপ ময়ূরগণও মেঘসমাগম-মহোৎসবে আনন্দিত হইয়া তাহার প্রতি হর্ষ জ্ঞাপন করিতে লাগিল ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ। মেঘাগমেনোৎসবো যেধাং তে প্রত্যানন্দন্ মেঘমৃদ্ধগজিতাণ্ডনস্তরমুচ্চৈরানন্দাদিকমকুবন্ যথা বৈষ্ণব-

গৃহস্থাঃ সমাগতবৈষ্ণবপ্রেমানন্দগীতানস্তরমানন্দগীতনৃত্যা-দিকং কুবন্তীতি বৈষ্ণবানামুপাদেয়া ॥ ২০ ॥

পীত্বাপঃ পাদপাঃ পস্তিরাসন্নানাত্মমূর্তয়ঃ।

প্রাক্কাম্যাস্তপসা শ্রান্তা যথা কাম্যাস্তপসেবয়া ॥ ২১ ॥

অর্থঃ। প্রাক্ (পূর্বং) তপসা (তপশ্চর্যয়া) কাম্যঃ (ক্লীণাঃ) শ্রান্তাঃ (চ জনাঃ) কাম্যাস্তপসেবয়া (ধৌগৈশ্চর্য-লাভেন) যথা নানাত্মমূর্তয়ঃ (কাষবাহুরচনয়া বহবো ভবন্তি তথা) প্রাক্ (গ্রীষ্মকালে) তপসা (গ্রীষ্মেণ) কাম্যঃ শ্রান্তাঃ পাদপাঃ (বৃক্ষাশ্চ) পস্তিঃ (মূলেঃ) অপঃ পীত্বা (বর্ষাজলং উপভূজানাঃ সন্তাঃ) নানাত্মমূর্তয়ঃ (অক্ষুরপত্রপুষ্পপল্লবাদি-যুক্তাঃ) আসন্ (বভূবুঃ) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। পূর্বে তপস্তাদ্বারা ক্লীণ এবং শ্রান্ত হইয়া পশ্চাৎ ধৌগৈশ্চর্য লাভে লোক যেরূপ কাষবাহুরচনাবলে নানামূর্তি ধারণ করে সেইরূপ গ্রীষ্মে ক্লীণকায় এবং শ্রান্ত বৃক্ষগণও বর্ষায় মূলদ্বারা জল পান করিয়া অক্ষুর, পত্র, পুষ্প এবং পল্লবাদি নানারূপ যুক্ত হইল ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ। নানাবিধা আত্মনঃ স্বস্ত মূর্তয়োহক্ষুরপত্র-পল্লবপুষ্পপত্রাত্মা যেধাং তে, পক্ষে নানাত্মানঃ পানভোজন-রমণাদিনানাস্বভাববন্ত আত্মানো মূর্তয়ো দেহা যেধাং তে। নিকামাণামিয়ং হেয়া ॥ ২১ ॥

সরঃশশান্তরোধঃশু ন্যাবুরঙ্গাপিসারসাঃ।

গৃহেষুশান্তকৃত্যেযু গ্রাম্যা ইব ছরাশয়াঃ ॥ ২২ ॥

অর্থঃ। অঙ্গ, (হে রাজন্), ছরাশয়াঃ (দুর্বাসনাগ্রস্তাঃ) গ্রাম্যাঃ (জনাঃ) অশান্তকৃত্যেযু (অশান্তানি ঘোরাণি-কৃত্যানি যেষু তেষু) গৃহেষু (যথা বসন্তি তথা) সারসাঃ (চক্রবাক্যঃ পক্ষিণঃ) অশান্তরোধঃশু (অশান্তানি পক্ষকণ্ঠ-কাদিময়ানি রোধাসি গুটানি যেধাং) অপি সরঃশু (সরো-বরেষু) ন্যাবুঃ (নিতর্যং অবসন্) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্, দুর্বাসনাগ্রস্ত গ্রাম্যজন যেরূপ শান্তিহীন নানাবিধ কর্ম কাণ্ডের আকর-স্বরূপ সেইরূপ চক্র-

বাক পক্ষিগণও পক্ষকণ্টকাদিময় তটশালী সরোবরে
আসক্তির সহিত বাস করিতে লাগিল ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ । অশান্তানি পক্ষকণ্টকভঙ্গুরাদিদোষযুক্তানি
রোধাসি তটানি যেষাং তেষাপি ন্যূনি তরামেবাসন্ । ইয়ং
হেইব ॥ ২২ ॥

জলৌঘৈনিরভিগন্ত সেতবো বর্ষতীথরে ।

পাষণ্ডিনামসদ্বাদৈর্বেদমার্গাঃ কলৌ যথা ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ । কলৌ পাষণ্ডিনাং (নাস্তিকানাং) অসদ্বাদৈঃ
(কুতর্কৈঃ) বেদমার্গাঃ যথা (ভিগন্তে তথা) ঈশ্বরে (ইন্দ্রে)
বর্ষতি (সতি) জলৌঘৈঃ (জলবেগৈঃ) সেতবঃ (জলরোধক-
বন্ধনানি) নিরভিগন্ত (ভিন্নাঃ বভূবুঃ) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ । কলিযুগে নাস্তিকগণের কুতর্কদ্বারা বেদ-
মার্গ যেরূপ ভেদ প্রাপ্ত হয় সেইরূপ ইন্দ্র বর্ষণ করিতে
থাকিলে জলবেগে সেতু সকলও বিদীর্ণ হইতে লাগিল ॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ । ঈশ্বরে ঈশ্বরত্বাভিমানবশাদতিবর্ষোপদ্রবং
কুর্ষতি সতি । ইন্দ্রে ইতিকলিসাম্যমিযং হেয়া ॥ ২৩ ॥

বামুঞ্চন্ বায়ুর্ভিনুর্ন ভূতেভ্যোশ্চামৃতং ঘনাঃ ।

যথাশিষো বিট্ পতয়ঃ কালে কালে দ্বিজেরিতাঃ ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ । বিট্ পতয়ঃ (রাজানঃ) দ্বিজেরিতাঃ (পুরো-
হিতৈঃ উক্তাঃ) কালে কালে যথা আশিষঃ (কামান্ পুরযন্তি
জনানাং তথা) ঘনাঃ (মেঘাশ্চ) বায়ুভিঃ হুনাঃ (প্রেরিতাঃ
সন্তঃ) ভূতেভ্যঃ (প্রাণিহিতার্থং) অমৃতং (জলং) বামুঞ্চন্
(ববযুঃ) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ । নরপতিগণ পুরোহিতের উপদেশে পরি-
চালিত হইয়া সময় সময় যেরূপ দানাদি দ্বারা লোকের
কামনা পূরণ করেন সেই মেঘরাশিও বায়ু কতৃক পরি-
চালিত হইয়া প্রাণিগণের মঙ্গলের জন্য জল বর্ষণ করিতে
লাগিল ॥ ২৪ ॥

বিশ্বনাথ । হুনাঃ প্রেরিতাঃ । আশিষঃ কামান্ বিট্-
পতয়ো রাজানো বনিজাং পতয়ো বা । দ্বিজৈর্বিপ্রৈরীরিতাঃ
প্রেরিতা ইতি রাজভিরূপাদেয়া ॥ ২৪ ॥

এবং বনং তদ্বর্ষিষ্ঠং পক্ষজুর্জম্ ॥

গোগোপালৈর্বৃতৌ রন্তং সবলঃ প্রাবিশন্ধরিঃ ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ । গো-গোপালৈঃ বৃত্তঃ সবলঃ (বলদেবেন সহ)
হরিঃ রন্তং (ক্রীড়িতুং) এবং (পুরোক্তবর্ষাপ্রভাবেন)
বর্ষিষ্ঠং (সমৃদ্ধং) পক্ষজুর্জম্ তৎ বনং প্রাবিশৎ ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ । বলদেবের সহিত শ্রীকৃষ্ণ গো এবং গোপ-
গণে বেষ্টিত হইয়া বিহারার্থ বর্ষাপ্রভাব সমৃদ্ধ পক্ষ পক্ষুর
এবং জম্বুকলযুক্ত বনে প্রবেশ করিলেন ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ । বর্ষাং বর্গয়িত্বা তাদাত্তিকীং লীলাং বর্গয়তি
এবমিতি সপ্তভিঃ । বর্ষিষ্ঠং সমৃদ্ধম্ ॥ ২৫ ॥

ধেনবো মন্দগামিত্তা উধোভারেণ ভূয়সা ।

যযুর্ভগবতাহুতা ক্রতং শ্রীত্যাশ্নু তন্তনাঃ ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ । ভূয়সা (অধিকেন) উধোভারেণ মন্দগামিত্তাঃ
(মন্থরগতয়ঃ) ধেনবঃ (গাবঃ) ভগবতা আহুতাঃ শ্রীত্যা
(হর্ষণে) শ্নু তন্তনাঃ (ক্ষরিতস্তনমণ্ডলাঃ) ক্রতং যযুঃ ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ । সমধিকস্তনভারে মন্দগামিনী ধেনুগণ
ভগবানের আশ্রানে ক্রতবেগে ধাবিত হইল । তৎকালে
হর্ষভরে তাহাদের স্তনমণ্ডল হইতে দুগ্ধ ক্ষরিত হইতে-
ছিল ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ । শ্নু তন্তনাঃ শ্নু তন্তনা ইতি শ্রীতিচিহ্নম্ ॥ ২৬ ॥

বনৌকসঃ প্রমুদিতা বনবাজির্মধুচাতাঃ ।

জলধারা গিরেন্দানাসন্না দদৃশে গুহাঃ ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ । (তত্র চ কৃষ্ণঃ) বনৌকসঃ (পুলিন্দাদীন)
প্রমুদিতাঃ দদৃশে (দদর্শ) বনরাজীঃ মধুচাতাঃ (মধুনাং পুষ্প-
রসানাং ক্ষরণং যাস্থ তথাভূতাঃ দদৃশে) গিরেঃ (পর্বত-
সকাশাং) জলধারাঃ (দদৃশে) নাদাং (জলধারাশব্দাং)
আসন্নাঃ (নিকটবর্তিনীঃ) গুহাঃ (চ দদৃশে) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ । কৃষ্ণ দেখিলেন যে, বনমধ্যে পুলিন্দ প্রভৃতি
বনবাসিগণ হুষ্ঠাচিত্তে অবস্থান করিতেছে, বনরাজি হইতে
মধু ক্ষরিত হইতেছে, পর্বত হইতে জলধারা প্রবর্তিত
হইতেছে এবং জলধারার শব্দসমীপে গুহা বর্তমান
রহিয়াছে ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ। তত্র চ কৃষ্ণো বনৌকসঃ। পুলিন্দীঃ প্রমু-
দিতাঃ দদৃশে দদর্শ। বনরাজীর্ঘদ্যুতঃ মধুনাং চ্যুৎ করণং
যাহ তথাভূতা দদর্শ গিরেঃ সকাশাজ্জলধারা দূরবর্তিনীরপি
নাদাক্ষেতোয়াসয়া নিকটবর্তিনীঃ দদর্শ গুহাশ্চ দদর্শ ॥ ২৭ ॥

কচিৎকনস্পতিক্রোড়ে গুহায়াধাভিবর্ষতি।

নির্বিশন্ত ভগবান্ রেমে কন্দমূলফলাশনঃ ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। কচিৎ (কদাচিৎ) অভিবর্ষতি (বৃষ্টি
সত্যং) ভগবান্ বনস্পতিক্রোড়ে (বৃক্ষকোটরে) গুহায়াং
(পর্বতগহ্বরে বা) নির্বিশন্ (প্রবিশন্) কন্দমূলফলাশনঃ
(সন্) রেমে (চিক্রীড়) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। সেখানে কোন সময়ে বৃষ্টি আরম্ভ হইলে
ভগবান্ বৃক্ষকোটরে কিম্বা পর্বত গহ্বরে প্রবেশ করিয়া
কন্দ-ফলমূল ভোজনপূর্বক জীড়া করিতেছিলেন ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ। মেঘেহভিতো বর্ষতি সতি বৃক্ষকোড়ে
গুহায়াং বা নিঃশেষেণ দ্রুতমভিধ্রুত্যা, বিশন্ প্রবিশন্
কন্দমূলযোর্বতূল্লভদীর্ঘভাভ্যাং ভেদে জেহঃ ॥ ২৮ ॥

দধোদনং সমানীতং শিলায়াং সলিলাস্তিকে।

সন্তোজনীয়ৈবুভুজে গোপৈঃ সঙ্কর্ষণান্বিতঃ ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ। (কদাচিৎ) সঙ্কর্ষণান্বিতঃ (বলদেবেন সহ)
সন্তোজনীয়ৈঃ (জাতীয়ৈঃ) গোপৈঃ (চ সহ) সলিলাস্তিকে
(জলপ্রান্তে) শিলায়াং (উপবিশন্ত) সমানীতং (স্বগৃহজ্ঞৈঃ
বান্ধবৈঃ বা সমীপং প্রাপিতং) দধোদনং বুভুজে ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ। কোন সময়ে বলদেব এবং স্বজাতীয় গোপ-
গণের সহিত জলপ্রান্তে শিলায় উপবেশন পূর্বক বন্ধুগণ
কর্তৃক আনীত দধি মিশ্রিত অন্ন ভোজন করিতেছিলেন ॥

বিশ্বনাথ। উপানীতং ছাক ইত্যাত্মায়া প্রসিদ্ধং, গৃহ-
জ্ঞৈঃ প্রাপিতং শিলায়াং সলিলাস্তিক ইত্যাত্মাপি কুণ্ডলটে
ভোজনস্থলো দৃশ্যন্তে সর্বৈরপি জ্ঞৈঃ ॥ ২৯ ॥

শাঙ্খলোপরি সংবিশন্ত চর্বতো মীলিতেক্ষণান্।

তৃপ্তান্ বৃষান্ বৎসরান্ গাশ্চ শ্বোধোভরশ্রমাঃ ॥ ৩০ ॥

প্রাবৃট্ শ্রিয়ঞ্চ তাং বীক্ষ্য সর্বকালস্থাবহাম্।

ভগবান্ পূজয়াধ্বক্রে আত্মশক্ত্যুপবৃংহিতাম্ ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ। (অতঃ) ভগবান্ শাঙ্খলোপরি (হরিতভূগো-
পরি) সংবিশন্ত মীলিতেক্ষণান্ (মুদ্রিতনয়নান্) চর্বতঃ
(তৃণাদি চর্বণং কুর্বতঃ) তৃপ্তান্ বৃষান্ বৎসরান্ শ্বোধো-
ভরাশ্রমাঃ (শ্রমভারাক্রান্তাঃ) গাঃ চ আত্মশক্ত্যুপবৃংহিতাং
(স্বশক্তিবর্ধিতাং) সর্বকালস্থাবহাং তাং প্রাবৃট্ শ্রিয়ং চ
(বর্গালক্ষ্যং চ) বীক্ষ্য (দৃষ্ট্বা) পূজয়াধ্বক্রে (আদৃত-
বান্) ॥ ৩০-৩১ ॥

অনুবাদ। অতঃপর ভগবান্ শাঙ্খলের উপর অবস্থিত
বৃষ বৎসর এবং শ্রমভারাক্রান্ত গাভীগণকে নয়নমুদ্রিত
করিয়া তৃণাদি চর্বণ করিতে দেখিলেন। পরে নিজশক্তি-
দ্বারা বর্ধিত সর্বকাল স্থাবহক সেই বর্ষাসৌন্দর্য দর্শনে
তাহাকে অভিনন্দিত করিলেন ॥ ৩০-৩১ ॥

এবং নিবসতোস্তস্মিন্ রামকেশবয়োব্রজে।

শরৎ সমভবদ্বাত্রা স্বচ্ছান্মৃপকৃষানিলা ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ। এবং তস্মিন্ ব্রজে রামকৃষ্ণয়োঃ নিবসতোঃ
নিবাসং কুর্বতোঃ সতোঃ) ব্যাত্রা (নির্মেঘা) স্বচ্ছান্মৃপকৃষা-
নিলা (স্বচ্ছানি নির্মলানি অশ্বনি জলানি যন্তাং অপকৃষাঃ
শান্তঃ অনিলঃ বায়ুঃ যন্তাং সাচ সাচ) শরৎ সমভবৎ
(সঙ্গতা) ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ। এইরূপে ব্রজে রামকৃষ্ণ অবস্থান করিতে
থাকিলে স্বচ্ছসলিল এবং শান্তবায়ুময় নির্মেঘ শরৎকাল
সমাগত হইল ॥ ৩২ ॥

বিশ্বনাথ। শরদং বর্ণয়তোবং নিবসতোরিত্যষ্টাদশ-
ভিঃ স্বচ্ছানি অশ্বনি যন্তাং অপকৃষোহনিলো যন্তাং সা চ সা
চ সা ॥ ৩২ ॥

শরদা নীরজোৎপত্তা নীরগি প্রকৃতিং যযুঃ।

ভ্রষ্টানামিব চেতাংসি পুনর্যোগনিষেবয়া ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ। নীরগি (জলানি) শরদা (শরৎকালেণ)
নীরজোৎপত্তা (পদ্মজন্মনা হেতুনা) যোগনিষেবয়া (যোগ-

চৰ্ঘ্যা) ভট্টানাং (উন্মার্গগতানাং) চেতাঃসি ইব পুনঃ
প্রকৃতিং (স্বভাব সম্পদং) যযুঃ (প্রাপুঃ) ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ। উন্মার্গগামী জীবগণের চিত্ত যেরূপ
ভক্তিযোগচৰ্ঘ্যা দ্বারা রজোগুণশূন্য হইয়া পুনরায় প্রকৃতিস্থ
হয় সেইরূপ বর্ধাকালীন কলুষিত জলরাশিও শরৎকালে
পদ্ম উৎপত্তি-হেতু স্বভাবসম্পত্তি লাভ করিল ॥ ৩৩ ॥

বিশ্বনাথ। নীরজানামুৎপত্তিৰ্যস্তাং তয়া শরদা হেতুনা।
অত্র ভক্তিযোগনিষেবয়া সাম্যং শরদোভগবৎস্কুরণেন সাম্যং
নীরজন্তেতীয়মুপাদেয়া ॥ ৩৩ ॥

ব্যোম্লোহব্ৰং ভূতশাবল্যং ভুবঃ পঙ্কমপাং মলম্।
শরজ্জহারশ্রমিণাং কৃষ্ণে ভক্তিৰ্যথাশুভম্ ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ। কৃষ্ণে ভক্তিঃ (কৃষ্ণবিষয়াভক্তিঃ) যথা (যদং)
আশ্রমিণাং (গৃহস্থাদীনাং চতুর্গাং আশ্রমিণাং) অন্তঃ
(বিয়ং হরতি তথা) শরৎ (শরৎকালঃ) ব্যোমঃ
(আকাশস্ত) অত্রঃ (মেঘং) ভূতশাবল্যং (ভূতানাং
শাবল্যং সাক্ষ্যং বর্ধাস্থ বৃষ্টিভিয়া সঙ্কলাঃ নিবসন্তি সর্বেভূতাঃ)
ভুবঃ পঙ্কং অপাং (জলানাং) মলং (কালুগ্ধং চ) জহার
(দূরীচকার) ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ। কৃষ্ণভক্তি যেরূপ চতুর্বিধ বর্ণাশ্রমীর অন্তঃ
হরণ করেন সেইরূপ শরৎকালও আকাশের মেঘরাশি,
ভূতগণের সঙ্কীর্ণতা, পৃথিবীর পঙ্কিলতা এবং জলের মলিনতা
দূর করিয়াছিল ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ। ব্যোম ইতি। ব্যোমাদীনাং চতুর্গাং
চতুরামলান্ শরজ্জহার। যথা আশ্রমিণাং চতুর্গাং সংসদ-
প্রাহৃত্বা ভক্তিরন্তঃ আশ্রমাত্যেয় কৃত্যরূপং অমঙ্গলং
হুংখং যথা হরতি। ভক্তিযতাং বর্ণাশ্রমধর্মানধিকারাদেব
তত্তদকরণং। তথাহি ব্রহ্মচারিণাং কর্মগুরুপসত্তিপ্রাপ্ত-
গোচারণাদিক্রেশঃ ভক্তিৰ্যথা হরতি তথা শরৎ ব্যোম্লোহ-
ব্ৰং আবরকং মেঘম্। অত্রমিতি চ পাঠঃ। যথা চ
গৃহিণঃ শ্রাদ্ধাদিবিধিপ্রাপ্তকুটুম্বাদিসাক্ষ্যক্রেশঃ ভক্তির্হরতি
তথা শরদি ভূতানাং শাবল্যং বর্ধাস্থ বৃষ্টিভয়াদেকত্র বসতাং
সম্মদং হরতি, শরদারন্ত এব তেষাং পৃথক পৃথক স্থানগম-

নাং। যথা চ বনস্থন্ত মলধারণক্রেশঃ ভক্তির্হরতি এবং
ভুবঃ পঙ্কং শরৎ। যথা চ যতীনাং ব্রহ্মজীবৈকাভাবনা-
ক্রেশরূপং মালিন্যং ভক্তির্হরতি “ক্রেশোহধিকতরন্তেষামব্যাক্তা-
সক্তচেতনা”মিতি গীতোক্তেঃ। এবমপাং মলং শরদি-
তু্যপাদেয়া ॥ ৩৪ ॥

সর্বস্বং জলদা হিহা বিরেজুঃ শুভবর্চসঃ।

যথা ত্যক্তৈষণাঃ শাস্তা মুনয়ো মুক্তকিঞ্চিষাঃ ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ। মুক্তকিঞ্চিষাঃ (বিগতপাপাঃ) মুনয়ঃ
ত্যক্তৈষণাঃ (ত্যক্তাঃ পুত্রবিত্তলোকৈষণাঃ যৈঃ তে তাদৃশাঃ
অতএব) শাস্তাঃ যথা (বিরাজন্তে তথা) জলদাঃ (মেঘাশ্চ)
সর্বস্বং (জলরূপসর্বসম্পদং) হিহা শুভবর্চসঃ (শ্বেতবর্ণাঃ
সন্তঃ) বিরেজুঃ ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ। বিগতপাপ মুনিগণ যেরূপ পুত্র, বিত্ত
এবং পরলোক বাসনা ত্যাগপূর্বক শাস্তভাবে অবস্থান
করেন সেইরূপ মেঘগণও জলরূপ সর্বস্ব পরিত্যাগ করিয়া
শুভবর্ণ হইয়া অবস্থান করিতেছিল ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ। ত্যক্তৈষণাস্ত্যক্তাঃ পুত্রবিত্তলোকৈষণা
যেষ্টে। ইতীয়মুপাদেয়া ॥ ৩৫ ॥

গিরয়ো মুমুচুস্তোয়ং কচিন্ মুমুচুঃ শিবম্।

যথা জ্ঞানামৃতং কালে জ্ঞানিনো দদতে ন বা ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ। জ্ঞানিনঃ (বিদ্বাংসঃ গুরবঃ) কালে (উপযুক্ত-
সময়ে) যথা (কশ্মৈচিৎ যোগ্যায়) জ্ঞানামৃতং দদতে
(কশ্মৈচিৎ অযোগ্যায়) নবা (দদতে তথা) গিরয়ঃ
(পর্বতাঃ অপি) শিবঃ (মঙ্গলদায়কং) তোয়ঃ (জলং)
কচিৎ (কুত্রচিৎ) মুমুচুঃ (কচিৎ) ন (মুমুচুঃ) ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ। জ্ঞানিগণ যেরূপ যোগ্য শিষ্যকে ভগবৎ
তত্ত্বোপদেশরূপ জ্ঞানামৃত দান করেন, অযোগ্য শিষ্যকে
তাহা দান করেন না সেইরূপ পর্বতগণও কোন স্থানে
মঙ্গলজনক জলরাশি মোচন করিতেছিল আবার কোনও
স্থানে করিতেছিল না ॥ ৩৬ ॥

বিশ্বনাথ। জ্ঞানামৃতং ভগবন্ত্বোপদেশং জ্ঞানিনো
নারদভরতপ্রহ্লাদাদয়ঃ ব্যাধরহগগদৈত্যবালকাদিষু দদতে
অমৃতং ন দদতে ইতি কৃতার্থীবুভুষয়ৈবোপাদেয়া। তেষাং
গিরীগাঞ্চ স্বভাব এবায়মচিহ্ন্যত্মানাত্ম যুক্তির্বোধনীয়। পাত্ৰ-
সাদগুণাদেহেতুত্বেন তেষাং তুল্যদর্শিত্বং তৎকৃপায়াশ্চ নিকৃ-
পাধিত্বং ব্যাহতং স্মাদিত্যবধেয়ম্ ॥ ৩৬ ॥

নৈবাবিদন্ ক্ষীয়মাণং জলং গাধজলেচরাঃ।

যথায়ুরবহং ক্ষয়াং নরা মূঢ়াঃ কুটুম্বিনঃ ॥ ৩৭ ॥

অম্বয়। কুটুম্বিনঃ (পুত্রকলত্রাত্মসজ্জাঃ) মূঢ়াঃ নরাঃ
যথা অশ্বহং (প্রতিক্ষণং) ক্ষয়াং (ক্ষীয়মাণমপি) আয়ুঃ
(ন বিদন্তি তথা) গাধজলেচরাঃ (অল্লজলনিবাসিনঃ মংস্তা-
দয়ঃ) ক্ষীয়মাণং (অপি) জলং ন এব অবিদন্ (নৈব
জ্ঞাতবন্তঃ) ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ। পুত্র-কলত্রাদিতে আসক্ত মূঢ় মানবগণ
যেৰূপ প্রতিক্ষণ ক্ষীয়মাণ আয়ুর বিষয় অবগত হয় না,
সেইরূপ অল্লজলবাসী মংস্তাদি-প্রাণিগণও ক্রমশঃ ক্ষীয়মাণ
জলের বিষয় জানিতে পারিতেছিল না ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ। গাধেহ্লপ্রমাণে জলে চরন্তীতি তে মীনা-
দয়ঃ। ইতীরং হেমা ॥ ৩৭ ॥

গাধবারিচরাস্তাপমবিন্দন্ শরদর্কজম্।

যথা দরিদ্রঃ কৃপণং কুটুম্বাবিজিতেন্দ্রিয়ঃ ॥ ৩৮ ॥

অম্বয়। কুটুম্বী (বহজনপোষকঃ) অবিজিতেন্দ্রিয়ঃ
(অসংযতঃ) কৃপণঃ (ধনার্থোত্তমক্লিষ্টঃ) দরিদ্রঃ যথা (তাপং
লভন্তে তথা) গাধবারিচরাঃ (অল্লজলস্থাঃ) শরদর্কজং (শরৎ-
কালীনরবিজাতং) তাপং (সন্তাপং) অবিন্দন্ (প্রাপুঃ) ॥

অনুবাদ। বহু কুটুম্বপোষণকারী, অজিতেন্দ্রিয়, ধন
উপার্জনে ক্লিষ্টচিত্ত দরিদ্র যেৰূপ সংসার-তাপগ্রস্ত হয়
সেইরূপ অল্লজলস্থিত প্রাণিগণও শরৎকালীন রবি-কিরণ-
জাত সন্তাপ অনুভব করিতেছিল ॥ ৩৮ ॥

বিশ্বনাথ। অবিন্দন্ লেভিরে, যথা দরিদ্র ইত্যতঃ

পূর্বশ্লোকে সম্প্রদাঃ কুটুম্বিনো জ্ঞেয়াঃ। যদ্বা, তেষামেব
তাপং বর্ণয়তি গাধেতি ॥ ৩৮ ॥

শনৈঃ শনৈর্জহুঃ পক্ষং স্থলান্শ্রামঞ্চ বীরুধঃ।

যথাহং মমতাং ধীরাঃ শরীরাদিষনাত্মনু ॥ ৩৯ ॥

অম্বয়। ধীরাঃ (ভাগবতাঃ জনাঃ) অনাত্মনু (আত্ম-
ভিন্নেষু শরীরাদিষু) যথা শনৈঃ শনৈঃ (ক্রমশঃ অভ্যাস-
বশেন) অহং মমতাং (অহঙ্কার-মমকারবুদ্ধিঃ জহতি তথা)
স্থলানি (অপি) শনৈঃ শনৈঃ পক্ষং জহুঃ (ততাজুঃ) বীরুধঃ
চ (লতাশ্চ) আমং (অপকৃভাবং) জহুঃ ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ। ভাগবতজনগণ যেরূপ শরীরাদি অনাত্ম-
পদার্থ বিষয়ে ক্রমে ক্রমে 'অহং মম'ভাব পরিত্যাগ
করেন সেই স্থলভাগও ক্রমশঃ পঙ্খিলভাব এবং লতাসকল
অপকৃভাব পরিত্যাগ করিতেছিল ॥ ৩৯ ॥

বিশ্বনাথ। আত্মা ভক্ত্যহুকুলো জীবাত্মা পরমাত্মা কৃষ্ণশ্চ
তদ্ব্যতিরিক্তেষু শরীরাদিষু। তত্র তত্র তু অহন্তামমতে
যত্নেন ভাবয়িষ্যেতি ভাবঃ। ইতুপাদেয়া ॥ ৩৯ ॥

নিশ্চলান্মুরভূং তুষ্ণীং সমুদ্রঃ শরদাগমে।

আত্মত্বাপরতে সম্যগ্ মুনিবু পুরতাগমঃ ॥ ৪০ ॥

অম্বয়। আত্মনি উপরতে (ত্যক্তক্রিয়ে) ব্যাপরতা-
গমঃ (নিবৃত্তবেদঘোষঃ) মুনিঃ (ইব) সমুদ্রঃ শরদাগমে
নিশ্চলান্মুঃ (স্থিরসলিলঃ) সম্যক্ তুষ্ণীং (নিঃশব্দঃ) অভূৎ ॥

অনুবাদ। আত্মা নিষ্ক্রিয় হইলে মুনিগণের বেদধ্বনি
যেৰূপ নিবৃত্ত হয় সেইরূপ শরৎকালের আগমনে স্থির
সলিলপূর্ণ সমুদ্রও সম্যক্ভাবে মৌন অবলম্বন করিল ॥ ৪০ ॥

বিশ্বনাথ। আত্মত্বাপরতে ত্যক্তক্রিয়ে সতি নিশ্চল-
চিত্তো মুনিরিব নিশ্চলান্মুঃ সমুদ্রঃ, মথুরাপশ্চিমাদিশি শান্তো-
বাস ইতি খ্যাতঃ। ব্যাপরতাগমো নিবৃত্তবেদঘোষো মুনি-
রিব। তুষ্ণীমিতীয়মুপাদেয়া ॥ ৪০ ॥

কেদারেভ্যস্তপোইগৃহুন্ কর্ষক। দৃঢ়সেতুভিঃ।

যথা প্রাণৈঃ শ্রবজ্জানঃ তন্নিরোধেন যোগিনঃ ॥ ৪১ ॥

অন্থয় । যোগিনঃ যথা (যৎ) প্রাণৈঃ (ইন্দ্রিয়দ্বারা)
স্ববৎ (বহিমুখং) জ্ঞানং তন্নিরোধেন (ইন্দ্রিয়ানাং প্রত্যাহারেন গৃহস্থি তথা) কর্ষকাঃ (কৃষকাশ্চ) দৃঢ়সেতুভিঃ
(দৃঢ়সেতুবন্ধনৈঃ) কেদারেভ্যঃ (বন্ধসেতুশালিক্ষেত্রেভ্য)
অপঃ (জলাগি) অগ্গহ্ন ॥ ৪১ ॥

অনুবাদ । যোগিগণ যেরূপ ইন্দ্রিয়দ্বারা বহিমুখ জ্ঞানকে প্রত্যাহার যোগে পুনরায় অন্তর্মুখে আকর্ষণ করেন সেইরূপ কৃষকগণও দৃঢ় সেতুবন্ধন দ্বারা সেতুবন্ধ শালিধাত্তের ক্ষেত্র হইতে জল গ্রহণ করিতে লাগিল ॥ ৪১ ॥

বিশ্বনাথ । কেদারেভ্যঃ অবন্তীরপঃ দৃঢ়ৈঃ সেতুভির-
গ্গহ্ন ররক্ষুঃ । যথা প্রাণৈরিন্দ্রিয়ৈরিন্দ্রিয়কোঠৈঃ স্ববজ্-
জ্ঞানং তেষামিন্দ্রিয়ানাং নিরোধেন প্রত্যাহারেণেত্যা-
পাদেয়া ॥ ৪১ ॥

শরদর্কাংশুজাংস্তাপান্ ভূতানামুড়ুপোহহরৎ ।

দেহাভিমানজং বোধো মুকুন্দো ব্রজযোষিতাম্ ॥ ৪২ ॥

অন্থয় । বোধঃ (আত্মজ্ঞানং যথা) দেহাভিমানজং
(জনানাং দেহাভিমানজানাং সন্তাপং অপি চ) মুকুন্দঃ
(কৃষ্ণঃ যথা) ব্রজযোষিতাং (সন্তাপং হরতি তথা) উড়ুপঃ
(চক্রঃ) ভূতানাং (প্রাণিণাং) শরদর্কাংশুজান্ (শরৎ-
কালীনরবিকিরণজাতান্) তাপান্ অহরৎ ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ । আত্মজ্ঞান যেরূপ দেহাভিমান-জনিত
সন্তাপ হরণ করে এবং শ্রীকৃষ্ণ যেরূপ ব্রজনারীগণের সন্তাপ
হরণ করেন সেইরূপ চক্রও প্রাণিগণের শরৎকালীন রবি-
কিরণ-জাত সন্তাপ হরণ করিতেছিল ॥ ৪২ ॥

বিশ্বনাথ । যথা দেহাভিমানজং তাপং বোধঃ । যথা
চ ব্রজযোষিতাং বিরহতাপং মুকুন্দ ইত্যাশ্রয়াদেয়া ॥ ৪২ ॥

খমশোভত নির্মেঘং শরদ্বিমলতারকম্ ।

সদ্বযুক্তং যথা চিত্তং শব্দব্রহ্মার্থদর্শনম্ ॥ ৪৩ ॥

অন্থয় । শব্দব্রহ্মার্থদর্শনং (শব্দব্রহ্মণঃ বেদস্ত অর্থান্
পূর্বোত্তরমীমাংসাদি নির্ণীতান্ দর্শয়ন্তীতি তৎ) সদ্বযুক্তং
(সত্ত্বগুণময়ং) চিত্তং যথা (যৎ) শোভতে তথা) নির্মেঘং

(মেঘশূন্যং) শরদ্বিমলতারকং (শরৎকালীন প্রসন্নতারকাযুক্তং)
তং (আকাশং) অশোভত ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ । জৈমিনিকৃত পূর্বমীমাংসা এবং ব্যাসদেব-
কৃত উত্তরমীমাংসা বা বেদান্তদর্শনে নির্ণীত পদার্থ সকলের
প্রদর্শক সত্ত্বগুণযুক্ত মন যেরূপ প্রকাশ পায় সেইরূপ শরৎ-
কালীন বিমলতারকামালাবিভূষিত মেঘশূন্য আকাশও
শোভা পাইতেছিল ॥ ৪৩ ॥

বিশ্বনাথ । শব্দব্রহ্মণো বেদস্ত অর্থঃ নিবৃত্তকর্মজ্ঞান-
ভক্তিয়োগাঃ তেষাং দর্শনং জ্ঞানং যত্র তৎ । চিত্তং কীদৃশং
সদ্বযুক্তং সাধুস্বযুক্তম্ । তত্র স্বস্ত চিত্তেন সাম্যম্ । নির্মেঘস্ত
সদ্বযুক্তত্বেন । শব্দব্রহ্মণা শরদঃ, নিবৃত্তকর্মজ্ঞানতপোযোগৈ-
স্তারাণাম্ । ভক্তিয়োগেন তারাপদগম্যস্ত তারকেশস্ত
ইতীমুপাদেয়া ॥ ৪৩ ॥

অথগুমগুলো বোয়ান্নি ররাজোড়ুগণৈঃ শশী ।

যথা যত্পতিঃ কৃষ্ণো বৃষ্টিচক্রাবৃত্তো ভূবি ॥ ৪৪ ॥

অন্থয় । যত্পতিঃ কৃষ্ণঃ বৃষ্টিচক্রাবৃত্তঃ (বৃষ্টিবংশীয়ৈঃ
পরিবৃত্তঃ সন্) ভূবি যথা (রাজতে তথা) বোয়ান্নি (আকাশে
চ) উড়ুগণৈঃ (তারকাবৃন্দৈঃ আবৃত্তঃ) অথগুমগুলঃ (পূর্ণঃ)
শশী ররাজ ॥ ৪৪ ॥

অনুবাদ । যত্পতি শ্রীকৃষ্ণ বৃষ্টিবংশীয়জনগণে পরিবৃত্ত
হইয়া পৃথিবীতে যেরূপ শোভা পাইয়া থাকেন সেইরূপ
আকাশে পূর্ণচন্দ্রও তারকাবৃন্দে পরিবৃত্ত হইয়া শোভা
পাইতেছিলেন ॥ ৪৪ ॥

বিশ্বনাথ । সম্পূর্ণমণ্ডলস্ত স্বয়ং ভগবৎস্বেন সাম্যম্ ।
যত্পতিত্বেন ওষধীশস্ত বৃষ্টিচক্রৈর্নন্দোপনন্দবস্তদেবাকুরা-
দিভির্দৃষ্টৈঃ দৃষ্টানামুড়ুগণানামিতীয়াং ধ্যানার্থমুপাদেয়া ॥ ৪৪ ॥

আশ্লিষ্ট্য সমশীতোষ্ণং প্রস্ননবনমারুতম্ ।

জনাস্তাপং জহুর্গোপো ন কৃষ্ণহৃতচেতসঃ ॥ ৪৫ ॥

অন্থয় । কৃষ্ণহৃতচেতসঃ (কৃষ্ণগতপ্রাণাঃ) গোপাঃ
যথা (চেতসা কৃষ্ণং আলিঙ্গ্য) তাপং (বিরহবাথাং জহতি
তথা) জনাঃ সমশীতোষ্ণং প্রস্ননবনমারুতং (পুষ্পকানন-
বায়ুং) আশ্লিষ্ট্য তাপং জহুঃ (তত্যাজুঃ) ॥ ৪৫ ॥

অনুবাদ । কৃষ্ণগুণপ্রাণা গোপীগণ যেরূপ চিত্তদ্বারা কৃষ্ণকে আলিঙ্গন করিয়া বিরহব্যথা পরিত্যাগ করেন সেইরূপ যানবগণও সমশীতোষ্ণ পুষ্পবন-সকারী বায়ুর আলিঙ্গনে সন্তাপ পরিত্যাগ করিল ॥ ৪৫ ॥

বিশ্বনাথ । সমঃ অন্যান্যাদিকঃ শীতশোষণশ্চ তম্ । নতু গোপাস্তাপং ভূত্বতঃ কৃষ্ণহৃদচেতসো বিরহিণ্যঃ প্রতুত তং মারুতমাল্লিগ্ন তাপং প্রাপুরিতি ভাবঃ । অত্র প্রক্রম-ভঙ্গ্যভাবার্থঃ কেচিদেবং ব্যাচকতে । গোপা ইত্যনন্তরং কৃষ্ণমিবেতি শেষো দেয়ঃ । কৌদৃশ্যঃ ন কৃষ্ণহৃদানি অপি তু হৃতাশ্চৈব চেতাংসি যাসাং তাঃ । শিরশ্চালনেন জ্ঞানৈক-কীৰ্ত্তিনৈক্যশা ইতি বঙ্গলোপাভাবঃ । চেতশ্চৌরাত্মাদ্বলাৎ স্বহৃদেত আদাতুমিব তমাল্লিগ্নস্তোহপি তান্তন্ন প্রাপুরিতি ভাবঃ ॥ ৪৫ ॥

গাবো মৃগাঃ খগা নার্যঃ পুষ্পিণ্যঃ শরদাভবন্ ।

অস্বীয়মানাঃ স্ববৃষৈঃ ফলৈরীশক্রিয়া ইব ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ । গাবঃ (ধেনবঃ) মৃগাঃ (মৃগাঃ) খগাঃ (পক্ষিণ্যঃ) এতাঃ নার্যঃ শরদা (শরৎকালে) পুষ্পিণ্যঃ (ঋতুমত্যাঃ সন্তাঃ) স্ববৃষৈঃ অস্বীয়মানাঃ (অনিচ্ছন্তোহপি স্বপতিভিঃ) বলাদমু-গম্যমানাঃ) ঈশক্রিয়াঃ (নিকামাঃ ভগবদুপাসনাঃ) ইব ফলৈঃ (ঈশক্রিয়াপক্ষে বৈকুণ্ঠলাভাদিভিঃ গবাদীনাং বিষয়ে সন্তান-রূপৈঃ যুগ্মাঃ) অভবন্ ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ । নিকাম ভগবদুপাসনা যেরূপ বৈকুণ্ঠ লাভ প্রভৃতি ফলযুক্ত হয় সেইরূপ গো, মৃগ এবং পক্ষিগণের নারীগণও এ সময়ে ঋতুমতী হইলে নিজের অনিচ্ছা সত্ত্বেও নিজ নিজ পতি কর্তৃক সঙ্গত হইয়া গর্ভযুক্ত হইল ॥ ৪৬ ॥

বিশ্বনাথ । মৃগাঃ মৃগাঃ খগাঃ খগাঃ স্ববৃষৈঃ স্বস্বপতি-ভিরস্বীয়মানাঃ অনিচ্ছন্তোহপি সন্তোগার্থমভুগম্যমানাঃ ঈশ-ক্রিয়া ভগবদাধনলক্ষণাঃ ক্রিয়া নিকামা অপি ফলৈঃ স্বখ-ভোগাদিভিঃ ॥ ৪৬ ॥

উদহৃত্যন্ বারৌজানি সূর্যোথানে কুমুদিনা ।

রাজ্ঞা তু নির্ভয়া লোকাঃ যথা দস্থান্ বিনা নৃপ ॥ ৪৭ ॥

অনুবাদ । (হে) নৃপ, রাজ্ঞা (যোগানুপতিলাভে) দস্থান্ বিনা (অন্ত্রে) লোকাঃ (যথা) নির্ভয়াঃ (ভবন্তি তথা) সূর্যোথানে (শরৎসূর্যসমাগমে) কুমুদিনা (কুমুদং বিনা) বারৌজানি (পদ্মাদিজলজাতানি) উদহৃত্যন্ (প্রফুল্লানি বভূবুঃ) ॥ ৪৭ ॥

অনুবাদ । হে রাজন্, সূর্যোগ্য নরপতিলাভে দস্থা-ভিন্ন অন্ত্র সকলেই যেরূপ নির্ভয় হয় সেইরূপ শরৎকালীন সূর্যের উদয়ে কুমুদভিন্ন পদ্ম প্রভৃতি ষাবতীয় জলজ পুষ্প প্রফুল্ল হইল ॥ ৪৭ ॥

বিশ্বনাথ । কুমুং কুমুদং কুংসিতেষু মুং যন্তেতি দস্থাদ্যাম্ ॥ ৪৭ ॥

পুরগ্রামেশাগ্রয়ণৈরৈন্দ্রিয়ৈশ্চ মহোৎসবৈঃ ।

বভৌ ভূঃ পকশস্ত্রাঢ্যা কলাভ্যাং নিতরাং হরেঃ ॥ ৪৮ ॥

অনুবাদ । পকশস্ত্রাঢ্যা (সুপকশস্ত্রশোভিতা) পুরগ্রামেশু আগ্রয়ণৈঃ (নবান্নপ্রাশনার্থৈঃ বৈদিকৈঃ তথা) ঐন্দ্রিয়ৈঃ (ইন্দ্রিয়ার্থৈঃ লৌকিকৈশ্চ) মহোৎসবৈঃ (শোভিতা অপি) হরেঃ (ভগবতঃ) কলা ভূঃ (পৃথ্বী) আভ্যাং (রামকৃষ্ণাভ্যাং) নিতরাং (সাত্ত্বিকশয়ঃ) বভৌ (শোভিতা) ॥ ৪৮ ॥

অনুবাদ । এই সময়ে পুর ও গ্রাম সকলে বৈদিক এবং লৌকিক মহোৎসবদ্বারা শ্রীহরির অংশভূতা পকশস্ত্র-পূর্ণা পৃথিবী যদিও শোভা পাইতেছিল তথাপি এই রাম-কৃষ্ণের দ্বারা তাহার শোভা অতিশয় বৰ্দ্ধিত হইয়াছিল ॥ ৪৮ ॥

বিশ্বনাথ । আগ্রয়ণৈর্নবান্নপ্রাশনার্থৈর্বৈদিকৈঃ । “নবান্নং নৈব নন্দায়াং ন চ স্থপ্তে জনার্দনে । ন কৃষ্ণপক্ষে ধনুষি তুলায়াং নৈব কারয়ে”দিত্তি শ্রুতেঃ । প্রবোধিগ্নস্তে বৃক্ষিকে ইতি জ্ঞেয়ম্ । শারদন্তুভাতু শরদ্যবহারঃ । ইন্দ্রিয়ৈরিন্দ্র-দেবতাকৈঃ । ইন্দ্রমখভঙ্গ্যং পূর্বজ্ঞাঃ শরদো বর্ণনামদম্ । কৌদৃশী ভূঃ হরেঃ কলা শক্তিঃ । আভ্যাং রামকৃষ্ণাভ্যাম্ যদ্বা, হরেঃশস্ত্রাঢ্যা কলাভ্যাং শুক্লদ্বিতীয়া সাযমুদিতাভ্যামুৎ-সবৈঃ রাজকৌশলপুঙ্খপ্রভৃতি কৃতৈর্থথা সৈব ভূমিতি ব্যাখ্যা । যথেন্তি পদস্ত শেষে প্রক্রমভঙ্গ্যভাবার্থমুপাদেশা । “হরি-শস্ত্রাৰ্দ্ধবাতাখকণ্ঠেব্যমাহিষ” ইতি যেদিনৌ ॥ ৪৮ ॥

বর্ণিষ্মুনিম্পন্নাতা নির্গম্যার্থান্ প্রপেদিরে ।
বর্ষরুদ্ধা যথা সিদ্ধাঃ স্বপিণ্ডান্ কাল আগতে ॥ ৪৯ ॥
ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে লক্ষ্মসূত্রভাষ্যে
পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
শরদ্বর্ণনং নাম বিংশোহধ্যায়ঃ ॥

অর্থঃ । সিদ্ধাঃ (ভক্তাদিসিদ্ধজনাঃ) কালে আগতে (সিদ্ধিকালপ্রাপ্তৌ) যথা স্বপিণ্ডান্ (প্রাপ্তব্য-পার্ষদদেহান্) লভন্তে তথা বর্ষরুদ্ধাঃ বর্ষাহেতোঃ একত্র অবস্থিতাঃ) বর্ণিষ্মুনিম্পন্নাতাঃ (জনাঃ) নির্গম্য (স্বস্থস্থানাং বহির্গতা) অর্থান্ (বাণিজ্যস্বাচ্ছন্দ্য দিগ্‌বিজয়বিজ্ঞাদীন্ যথা নিঃস্বিষয়ান্) প্রপেদিরে (প্রাপ্তাঃ) ৪৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে বিংশোহধ্যায়স্যাবয়বঃ ।

অনুবাদ । সিদ্ধিকাল লাভ হইলে ভক্তাদি সিদ্ধজন যেকপ প্রাপ্য পার্ষদাদি দেহ প্রাপ্ত হ'ন সেইরূপ বর্ষাকালে একত্র অবস্থিত বর্ণিষ্, মুনি, নৃপ এবং স্নাতক বিপ্রগণও

এই সময়ে নিজ নিজ স্থান হইতে বহির্গত হইয়া বাণিজ্য, স্বাচ্ছন্দ্য, দিগ্‌বিজয় এবং বিজ্ঞাদি নিজ নিজ বিষয় প্রাপ্ত হইলেন ॥ ৪৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে বিংশ অধ্যায়ের

অনুবাদ সমাপ্ত ।

বিশ্বনাথ । বর্ণিষ্মো যত্নয়ো নৃপাঃ স্নাতকাস্চ যে বর্ষণে বৃষ্টা রুদ্ধা আসংস্তে বর্ষান্তে নিজম্মা অর্থান্ বাণিজ্য-স্বাচ্ছন্দ্য দিগ্‌বিজয়বিজ্ঞাদীন্ প্রপেদিরে প্রাপন্ত্যন্ত । যথা সিদ্ধা বর্ষেঃ স্বায়ুর্ধটকৈর্বৎসরৈ রুদ্ধাঃ কালেহনুসময়ে আত্মাতে স্বপিণ্ডান্ পার্ষদাদিদেহান্ ইয়মূপাদেয়া ॥ ৪৯ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

বিংশোহধ্যায়েহত্র দশমে সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে বিংশোহধ্যায়স্য

সারার্থদর্শিনী-টীকা সমাপ্তা ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে বিংশ অধ্যায়ের
গৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত ।

একবিংশোহধ্যায়ঃ

গৌড়ীয়-ভাষ্য ।

একবিংশ অধ্যায়ের কথাসার ।

এই অধ্যায়ে শরদাগমে শ্রীকৃষ্ণের রম্যবৃন্দাবনে প্রবেশ ও বংশীধ্বনি শ্রবণে গোপীগণের গীত বর্ণিত হইয়াছে ।

শ্রীকৃষ্ণ গোপ-বালকসহ গোচারণার্থ অরণ্য মধ্যে প্রবেশ করিয়া বংশীধ্বনি করিলেন । মদনোদ্ভব বেণু-গীত শ্রবণে গোপীগণ শ্রীকৃষ্ণের বনগমন অবগত হইয়া মনে মনে তাঁহাকে আলিঙ্গন ও স্ব-স্ব সখীর নিকট তথ্যচিহ্নে তাঁহার চেষ্টিতসমূহ বর্ণন করিয়া বলিতে লাগিলেন । বেণুবাদনরত শ্রীকৃষ্ণের গোচারণে বনগমন সন্দর্শনই চক্ষুস্থান ব্যক্তিগণের চক্ষুর ফল । ঐ বেণু কি পুণ্যচরণ করিয়াছিল যে ফলে গোপীগণেরও দুর্লভ শ্রীকৃষ্ণের অধর-স্থধা স্বতন্ত্রভাবে পান করিতেছে । ঐ বেণুগীত শ্রবণে

মধুরগণ নৃত্য করে, তদ্বর্ণনে অত্যাশ্রয় প্রাণিগণেরও ক্রিয়ার উপরতি হয় ; বিমানচারিণী দেবীগণ কন্দর্প-পীড়িতা হইয়া আলিতবস্ত্রা হইয়া পড়েন ; গ-ভীগণ উৎকর্ণ হইয়া ঐ গীতায়ুত পান করিতে থাকে এবং বৎসগণ স্তন-ক্ষরিত দুগ্ধগ্রাস মুখমধ্যে নীরবে ধারণ করিয়া থাকে, বিহঙ্গগণ তরুশাখা আশ্রয় করিয়া মুনিগণের জ্ঞায় নিঃশব্দে অবস্থান করে, নদী সতল উর্মি-ভুজদ্বারা শ্রীকৃষ্ণ-চরণে কমলোপহার ক্রদান করে, মেঘগণ সমুপ্ত শ্রীকৃষ্ণের মস্তকের উপরিভাগে অবস্থান করিয়া ছত্রের কার্য করে ; শ্রীকৃষ্ণপাদপদ্ম-শোভিত কুঙ্কুমমাগ ভূগলয় দেখিয়া শবরীগণ উহা স্তনে ও আননে প্রলেপদ্বারা কন্দর্পপীড়া প্রশমিত করে ; গোবর্ধনপর্বত কন্দমূল ও ফলাদি বিবিধ উপটোকন দিয়া শ্রীকৃষ্ণের পূজা করে, স্থাবরগণ জঙ্গম ধর্ম এবং জঙ্গমগণ স্থাবর-ধর্ম লাভ করে, —উহা অতি বিচিত্র ।

শ্রীশুক উবাচ ।

ইথাং শরৎস্বচ্ছজলং পদ্মাকরসুগন্ধিনা ।

অবিশদায়ুনা বাতং সগোগোপালকোহচ্যুতঃ ॥১॥

অনুবাদ । শ্রীশুকঃ উবাচ,—স-গো-গোপালকঃ (গোভিঃ গোপালকৈশ্চ সহ শ্রীকৃষ্ণঃ) ইথাং (পূর্বোক্তরূপং) শরৎ-স্বচ্ছজলং (শরদা স্বচ্ছানি বিমলীকৃতানি জলানি যস্মিন্ তৎ) পদ্মাকরসুগন্ধিনা (পদ্মবনসঞ্চারি সুগন্ধিনা) বায়ুনা বাতং (অসুগতং ব্যাপ্তং ইত্যর্থঃ) [বনং (বৃন্দাবনং)] অবিশং (প্রবিবেশ) ॥ ১ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজন্, শ্রীকৃষ্ণ গো এবং গোপালগণের সহিত শরৎকালীন স্বচ্ছজলযুক্ত পদ্মবনসঞ্চারী সুগন্ধবায়ুপরিপূর্ণ বৃন্দাবনে প্রবেশ করিলেন ।

বিশ্বনাথ । একবিংশে বেণুগীতস্মার্তা গোপিকা মূলঃ । বেণুবৃন্দাবনমৃগী দেব্যাদীনাং যশো জগুঃ । যদ্যদ্বনং গতঃ কৃষ্ণচরিতং মধুং বাধাৎ । প্রেমেনৈকৈক্ষিতং গোপো গোষ্ঠ-স্বাস্তদবর্ণয়ন্ ॥ শরদং বর্ণয়িত্বা তাদাত্মিকীং বেণুগানলীলাং বর্ণয়িত্বাংস্তমধুরিমমণ্ডিতে বৃন্দাবনে প্রথমং কৃষ্ণস্ত প্রবেশমাহ,—ইথমিতি । পদ্মাকরসুগন্ধিনেতি পদ্মাকরসম্বন্ধাৎ মৌগন্ধ্যং শৈত্যশ্চ জ্ঞেয়ং, বায়ুভিরিত্যুক্তের্বায়ুনেতোকবচনেন বাতস্ত মান্দ্যক্ । গো-গোপালকসহিতঃ । অত্র মধুপতিরिति বিশেষ্য-পদেনোত্তরশ্লোকস্বেনাবয়ঃ ॥ ১ ॥

কুসুমিতবনরাজিশুগ্মিভূঙ্গ-

দ্বিজকুলঘুষ্টমরঃসরিম্বহীধুম্ ।

মধুপতিরবগাহ্য চারয়ন্ গাঃ

সহপশুপালবলশ্চুকুজ বেণুম্ ॥ ২ ॥

অনুবাদ । সহ পশুপালবলঃ (পশুপালৈঃ গোপালকৈঃ বলেন রামেণ চ সহ) মধুপতিঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) গাঃ চারয়ন্ কুসুমিত-বনরাজিশুগ্মিভূঙ্গ-দ্বিজকুলঘুষ্টমরঃসরিম্বহীধুং (কুসুমিতাস্থ বনরাজিষু শুগ্মিণঃ যন্তাঃ ভূঙ্গাঃ ভ্রমরাঃ দ্বিজাঃ পক্ষি-গশ্চ তেষাং কুলানি তৈঃ ঘুষ্টাঃ মিনাদিতাঃ সরাংসি সরিতাঃ মহীধূঃ পর্বতাশ্চ যস্মিন্ তৎ বৃন্দাবনম্) অবগাহ্য (প্রবিষ্ট) বেণুং (বংশী) চুকুজ (অবাদয়ৎ) ॥ ২ ॥

অনুবাদ । অতঃপর বলদেব এবং গোপালগণের সহিত

শ্রীকৃষ্ণ গোচারণ করিতে করিতে কুসুমিত বনরাজিতে যত্র ভ্রমর ও পক্ষিগণের মিনাদপূর্ণ সরোবর, নদী এবং পর্বতময় সেই বৃন্দাবনে প্রবেশ করিয়া বংশীধ্বনি করিয়াছিলেন । ২ ।

বিশ্বনাথ । কুসুমিতবনরাজিষু শুগ্মিণো যন্তা ভূঙ্গা দ্বিগশ্চ তেষাং কুলৈঘুষ্টানি সরাংসি সরিতো মহীধূশ্চ যস্মিন্ তদ্বনং মধুপতিঃ কৃষ্ণঃ অবগাহেতি যন্তাবগাহনেন বনং শোভতে তন্ত মধোর্বসন্ততাপি পতিরিত্যতিশোভা শ্লেষণ ধ্বনিতা । চুকুজ কুজয়ামাস । সহ পশুপাল বল ইতি বনাবগাহনে গোচারণে চ সাহিত্যং নতু বেণুকুজনে । উত্তর-শ্লোকে কৃষ্ণস্ত বেণুগীতমিত্যুক্তেঃ । ২ ।

তদব্রজস্ত্রিয় আশ্রত্য বেণুগীতং স্মরোদয়ম্ ।

কাশিচং পরোক্ষং কৃষ্ণস্ত স্বসখীভ্যোহিববর্ণয়ন্ ॥ ৩ ॥

অনুবাদ । কাশিচং ব্রজস্ত্রিয়ঃ স্মরোদয়ং (স্মরন্ত কামস্ত উদয়ঃ যস্মাৎ তৎ) তৎ বেণুগীতং (বংশীরবং) আশ্রত্য কৃষ্ণস্ত পরোক্ষং (অগোচরং) স্বসখীভ্যঃ (স্ববয়স্কাভ্যঃ) অবর্ণয়ন্ (শ্রীকৃষ্ণচরিতং বর্ণয়ামাস্) । ৩ ।

অনুবাদ । কোন কোন ব্রজনারীর সেই বংশীধ্বনি শ্রবণে কামের উদয় হওয়ায় নিজ নিজ সখীগণের নিকট কৃষ্ণ-চরিত বর্ণন করিয়াছিলেন । ৩ ।

বিশ্বনাথ । তৎকৃষ্ণস্ত বেণুগীতং আশ্রত্য পরোক্ষং যথা শ্রান্তথেতি তাসাং ব্রজে স্থিতত্বাৎ ॥ ৩ ॥

তদবর্ণয়িতুমারকাঃ স্মরন্ত্যঃ কৃষ্ণচেষ্টিতম্ ।

নাশকন্ স্মরবেগেন বিক্ষিপ্তমনসো নৃপ ॥ ৪ ॥

অনুবাদ । (হে) নৃপ, (তাঃ ব্রজাঙ্গনাঃ) তৎ (কৃষ্ণ-চরিতং) বর্ণয়িতুং আরকাঃ (সত্যঃ) কৃষ্ণচেষ্টিতং স্মরন্ত্যঃ স্মরবেগেন (কামপ্রভাবেন) বিক্ষিপ্তমনসঃ (ভূঙ্গা) ন নাশ-কন্ (বর্ণনে অসমর্থ্যঃ জাতাঃ) । ৪ ।

অনুবাদ । হে রাজন্, সেই সকল ব্রজাঙ্গনা কৃষ্ণ-চরিত বর্ণন আরম্ভ করিয়া কৃষ্ণের আচরণ স্মরণে কাম-প্রভাব বশতঃ বিক্ষিপ্ত চিত্ত হইয়া আর বর্ণন করিতে সমর্থ হইলেন না । ৪ ।

বিশ্বনাথ । তদেগুগীতং বর্ণয়িতুং আরক্কা আরক্কাবতো-
ইপি বর্ণয়িতুং নাশকন্ । তত্র হেতুঃ—অরবেগেনেত্যাদি ॥৪॥

স্বপদয়ো রাসলান্তকূর্দনাদিভীরমণং যত্র তদিত্তি ব্রজাদৈশিষ্ট্যং
প্রাবিশদিত্তাক্রপোষল্যায়ৈনৈব ন পুনরুক্তিঃ ॥ ৫ ॥

বর্হাপীড়ং নটবরবপুঃ কর্ণয়োঃ কর্ণিকারং
বিভ্রদ্বাসঃ কনককপিং বৈজয়ন্তীঞ্চ মালাম্ ।
রক্তান্ বেণোরধরসুধয়া পূরয়ন্ গোপবৃন্দৈ-
বৃন্দারণ্যং স্বপদরমণং প্রাবিশদগীতকীর্তিঃ ॥৫॥

অর্থ্য । (শ্রীকৃষ্ণঃ) বর্হাপীড়ং (চূড়ায় শিখিপুচ্ছ
ভূষণং তথা) কর্ণয়োঃ কর্ণিকারং (পুষ্প বিশেষঃ) কনক-
কপিং (স্বর্ণবর্ণং দীপ্তং) বাসঃ বৈজয়ন্তীঃ (পঞ্চবর্ণপুষ্প
প্রাথিতাং) মালাং নটবরবপুঃ চ বিভ্রং (ধারণন্) অধরসুধয়া
বেণোঃ রক্তান্ (ছিদ্ৰানি) আপূরয়ন্ গোপবৃন্দৈঃ গীত-
কীর্তিঃ (স্তবমাহাওয়াঃ সন) স্বপদরমণং (শঙ্খচক্রাদিলক্ষণ-
যুক্তৈঃ নিজপদচিহ্নৈঃ অঙ্কিতং) বৃন্দারণ্যং প্রাবিশং ॥ ৫ ॥

অনুবাদ । তৎকালে শ্রীকৃষ্ণ চূড়ায় শিখিপুচ্ছভূষণ,
কর্ণদ্বয়ে কর্ণিকার পুষ্প, পরিধানে কনকবর্ণ পীত বসন এবং
গলদেশে বৈজয়ন্তী মালা ধারণ করিয়া অধরামৃতদ্বারা বংশী-
ছিদ্র পূরণ করিতে করিতে নটবরবেশে শঙ্খচক্রাদি লক্ষণ-
যুক্ত নিজপদচিহ্নিত বৃন্দাবনে প্রবেশ করিলেন । তখন
গোপগণ তদীয় মাহাওয়া কীর্তন করিতেছিল ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ । তদৈব তাসাং মনোবিক্ষেপকস্বরবেগ-
জনকং কৃষ্ণচেষ্টিতং কিমিত্যপেক্ষায়াঃ শ্রীশুক এব সর্বস্বত্বা-
ধর্যতি । বর্হমাপীড়ঃ শিরোভূষণং যত্র তথাভূতং নটবর-
বপুর্বিভ্রং কর্ণিকারমেকমেব কর্ণয়োঃ কদাচিত্ববাসে কদা-
চিদক্ষিপ ইতি স্বস্ত যৌবনমত্ততামভিবাঞ্জয়িতুন্ বিভ্রদিত্তিত্ত
কৃষ্ণচেষ্টিতং তাসামতিশয়েন অরবেগজনকং ভবতি ।
বৈজয়ন্তীঃ পঞ্চবর্ণপুষ্পপ্রাথিতাম্ । বেণুবান্দনমুৎপ্রেক্ষতে ।
রক্তানিতি তেন স্ববেণুঃ স্বাধরসুধয়েব নিশ্চিহ্নীকরোমীতি
কৃষ্ণচেষ্টিতঃ । অধরসুধা তু বেণুঃ নিম্প্রাণমপি সংস্পর্শেন
চেতয়িত্বা সপ্রাণীকৃত্য তেন ত্রিজগদপুমান্ত পশ্যন্তঃ
কঠোরমচেতনস্বভাবমনধিকারিণং জ্ঞাত্বা তদীয়হিদ্বেভ্যো
নিঃসৃত্য ব্রজবালানাং কর্ণদ্বায়েণ তন্নয়ঃ প্রবিষ্ট স্বঃ সফলী-
কৃত্য তদৈব স্বসর্ববিজ্ঞমান্ দর্শয়ামাসেতি ছোতাত্তম্ ।

ইতি বেণুবং রাজন্ সর্বভূতমনোহরম্ ।

শ্রদ্ধা ব্রজস্ত্রিয়ঃ সর্বা বর্ণয়ন্ত্যাহভিরেভিরে ॥ ৬ ॥

অর্থ্য । (হে) রাজন্, সর্বা ব্রজস্ত্রিয়ঃ ইতি (এবং)
সর্বভূতমনোরমং বেণুবং শ্রদ্ধা বর্ণয়ন্ত্যঃ (সত্যঃ) অভি-
রেভিরে (পরমানন্দমূর্তিঃ শ্রীকৃষ্ণঃ পরিবদ্যত্যঃ) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । হে রাজন্, সমস্ত ব্রজনারীগণ তাদৃশ
সর্বপ্রাণি-মনোহর বংশীধ্বনি শ্রবণানন্তর বর্ণন করিতে
করিতে পরমানন্দময়-বিগ্রহ শ্রীকৃষ্ণকে আলিঙ্গন করিয়া-
ছিলেন ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ । ততশ্চ কতিচিৎ ক্ষণানন্তরঃ কৃষ্ণচেষ্টিত
স্বরগোথস্বরবেগবৈষম্যাস্ত্রোপশমে বৃদ্ধে সতি বেণুগীতং
বর্ণয়িতুং সমাগশকল্পপীত্যাহ,—ইতীতি । সমাপ্তার্থকং
স্বরবেগবিক্ষেপে সমাস্তে সতীত্যর্থঃ । “ইতি হেতুপ্রকরণ-
প্রকারাদি সমাপ্তিষি”তামরঃ । সর্বভূতমনোহরম্ । নতু,
রাসারম্ভময়গতমিব গোপীমাত্র মনোহরং বর্ণয়ন্ত্যাহভি-
রেভিরে সখি ! অঃ মননঃ প্রতিষ্ঠৈবং ক্রমে যতোহহম-
প্যেবং বিবক্ষো ইতি প্রত্যেকমভূতবসাম্যোপলক্য পর-
স্পরালিঙ্গনং তাসাম্ ॥ ৬ ॥

শ্রীগোপা উচুঃ ।

অক্ষথতাং ফলমিদং ন পরং বিদামঃ

সখাঃ পশুনুবিবেশয়তোর্বয়শ্চৈঃ ।

বক্তুং ব্রজেশসুতয়োঃরনুবো জুষ্টং

যৈর্বা নিপীতমনুরক্তকটাক্ষমোক্ষম্ ॥ ৭ ॥

অর্থ্য । শ্রীগোপাঃ উচুঃ (হে) সখাঃ, (সখীগণ,)
অক্ষথতাং (চক্ষুশ্বতাং) ইদং এব (প্রিয়দর্শনং) ফলং
বিদামঃ পরং অজ্ঞং (ফলং ন বিদামঃ তচ্চ) যৈঃ (জনৈঃ)
বয়শ্চৈঃ (সহ) পশুনু বনে বিবেশরতোঃ (প্রবেশয়তোঃ)
ব্রজেশসুতয়োঃ (রামকৃষ্ণয়োঃ) অনুবো (বেণুভূতমানঃ)

বাদয়ং তথা) অল্পরক্তকটাক্ষমোক্ষং (শ্লিষ্টকটাক্ষবিসর্গং) বক্তুং
(মুখং) জুষ্টং (সেবিতং তৈরেব) বৈ (নিশ্চিতং) অহু
(অহুভূতম্) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। গোপীগণ বলিলেন,—হে সখীগণ, চক্ষুমান
ব্যক্তিগণের পক্ষে এতাদৃশ প্রিয় দর্শনই যথার্থ ফল বলিয়া
মনে করি—ইহা ভিন্ন আর কিছুই ফল মনে করিনা।
যাহারা বয়স্কগণের সহিত বনে পশু বিচরণকারী রামকৃষ্ণের
বেণুবাদনরত শ্লিষ্ট কটাক্ষ-বর্ণণযুক্ত বদনমণ্ডল দর্শন করিয়া-
ছেন তাহারা নিশ্চয়ই ইহা অস্তভব করিতে পারিয়াছেন ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ। বেণুনাদস্বধাবৃষ্ট্যা নিফ্রময্যোক্তিমাধুরীম্।
যাসাং নঃ পায়ম্যামস কৃষ্ণস্তা এব নো গতিঃ ॥ ভোঃ সখাঃ,
যৃষমিহ গৃহনিগড়ে স্থিত্বা বিধাত্রা দত্তানি চক্ষুরাদীজ্জিয়াণি
কেবলং বিফলীকুরুধে এব তদিতোহুত বনং দ্রুতমেব গজ্ঞা
কিমপ্যদুতং বস্তদর্শনাঠৈরনুভবগোচরীকৃত্য সকলজ্ঞানানো-
ভবতেভ্যাং। অক্ষয়তামতার্থম্। অক্ষিতামক্ষামিদমেব
কলং নতু পরং বিদামঃ বিদু ইত্যন্তমতে অস্তভবতু নাম।
অশ্রমতে তু নাত্যং, কিং তৎ? ব্রজেশহৃতয়েঃ রামকৃষ্ণয়ো-
র্বক্তুং অহুকুলবেগুসেবিতং যৈর্নিপীতমিতি প্রকটোহর্থঃ স্বীয়-
ভাবগোপনার্থ এব যতশ্চত্বসি শ্রুতানন্দ প্রতাবেশিজনাঃ
কণৌ দদতি তর্হি দদতু নাম কা তত্র চিন্তা সর্ব এব ব্রজ-
বাসিন্দ্রীপুংসসনা রামকৃষ্ণয়োর্বক্তৃমাধুর্যং যথা বর্ণয়ন্তি তথা
বয়মপি বর্ণয়াম ইতি স্বাভিপ্রায়জ্ঞাপনাৎ। তত্র পশুপক্ষি-
পর্ষস্থানাং সর্বপ্রাণিনামেব তদ্বক্তৃমানন্দপ্রদং কেবলং দবীধ-
নীনাং যুগ্মাকমেব নেতি ব্যঞ্জিতম্। ব্রজেশহৃতয়োরিতি
“তাভং ভবন্তু ময়ানঃ” ইতি বহুদেবোক্তে: “রামোহভিবাচ
পিতরা”বিত্তি শুকোক্তে:। বলদেবশ্যপি ব্রজেশহৃতং ব্রজে
প্রসিদ্ধমেব। অভীপ্সিতোহর্থশ্চয়ম্। ব্রজেশহৃতয়োর্মধ্যে অনু-
পচ্ছাদিতিনো যস্ত বক্তুং বেগুজুষ্টং তৎ যৈর্বেতি বা শব্দেন
যৈর্দৃষ্টং স্পৃষ্টং শ্রুতমাত্মাতং যৈর্বা নিতরামতিশয়েন পীতং
বৈ ইতি পাঠে বৈ নিশ্চিতমেব যৈ লজ্জাধৈর্ষে অপি তাকু
নিপীতং তেষামেবাক্ষিতাং জনানাং চক্ষুরাদীজ্জিয়াণাং
সাক্ষ্যং নাত্তেধাঃ তদুদীয়তাং কুলধর্মলজ্জাভয়ধৈর্ষাদিভ্যো
জলাঞ্জলিরিতি ভাবঃ। নহু দর্শনশ্রবণাদিকমশ্র্যকং কুল-
বতীনাং সম্ভবতু নাম বক্তু কর্মকং নিপানং তু ব্রীমতীনাং

কথং সম্ভবেত্তদ্রাহঃ। অহুরক্তেবু জনেযু কটাক্ষস্ত মোক্ষো যেন
তৎ। তেন তথা সক্ষায় কটাক্ষোশ্রয়ো মুচ্যতে যথা তদা-
ঘাতেন বিহ্বলীভূয় লজ্জাধৈর্ষাদিকমপি বিশ্বিত্য তৎ পাশ্চ-
থেতি ভাবঃ ॥ ৭ ॥

চূতপ্রবালবরহস্তবকোংপলাজ-

মালানুপূক্তপরিধানবিচিত্রবেশো।

মধ্যে বিরজতুরলং পশুপালগোষ্ঠ্যাং

রঞ্জে যথা নটবরৌ ক চ গায়মানৌ ॥ ৮ ॥

অন্বয়। (অত্যাঃ গোপাঃ আছঃ) কচ (কদাচিৎ)
চূতপ্রবালবরহস্তবকোংপলাজমালানুপূক্তপরিধানবিচিত্রবেশো
(চূতপ্রবালাদীনাং মালাভিঃ অহুপূক্তে ঈষদন্তরাস্তরাসংযুক্তে
পরিধানে নীলপীতাস্থরে তাভ্যাং বিচিত্রৌ বেশৌ যয়োঃ
তৌ) পশুপালগোষ্ঠ্যাং (গোপালানাং সভায়াং) মধ্যে গায়-
মানৌ (রামকৃষ্ণৌ) নটবরৌ যথা (ইব) অলং (অত্যর্থং)
বিরজেতুঃ (শোভিতৌ বভূবুতুঃ) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। অস্ত গোপীগণ বলিতে লাগিলেন—হে
সখীগণ, একদিন এই রামকৃষ্ণ গোপালগণের সভামধ্যে গান
করিতে করিতে নটবর যুগলের জায় অতিশয় শোভা
পাইয়াছিলেন। তৎকালে তাহাদের পরিধেয় বসনের মধ্যে
মধ্যে আশ্রপল্লব, ময়ূরপুচ্ছ, পদ্মপুষ্পগুচ্ছ এবং উৎপল ও পদ্মের
মালা সংলগ্ন থাকায় তদ্বারা তাহাদের বেশ অতিশয় বিচিত্র
হইয়াছিল ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। এতাদৃশং বিড়ম্বনং অস্ত কথং কুর্মন্তস্মাত্তত্র
ন যাম ইতি চেয়ৈবম্। বলদেবসাহিত্যে সতি তত্রাস্ত্রি-
গমিষায়া অভাবাৎ তত্র ভবিষ্যত্যতো দূরতো বল্লিপল্লবরঞ্চে-
নৈব তস্ত স্বরমণস্ত সৌন্দর্যামৃতং গানামৃতং চান্বাত্ত নৃত্যা-
দিকঞ্চ দৃষ্টা দ্রুতমাত্মাত্ম ইত্যাহুচ তস্ত প্রবালো নবপল্লবং
বর্হক শুবকঃ পুষ্পগুচ্ছচ চূড়ায়াং উৎপলে তদন্তঃকোষৌ
কর্ণয়োঃ অজং লীলাকমলং দক্ষিণকরে মালাশ্চ গলে তথা
অনুগুণতয়া পূক্তানি গাত্রসংলগ্নানি পরিধানানি নাট্যোচিত-
রকুপীতাসিতবাসাংসি চ তৈর্বিচিত্রৌ বেশৌ যয়োস্তৌ।
নটবরাবিত্তি সখিস্থ গায়কেষু বাদকেষু নৃত্যন্তৌ কচ কদা-
চিচ্চ গায়মানৌ তচ্ছীলৌ শানচ্। যদ্বা, গায়ে গানে

মানঃ সর্বৈর্দত্ত আদরো যয়োন্তৌ । যদ্বা, গারে গানে মানো
গর্বো যয়োঃ স চাস্ততুল্যস্ত্রিলোক্যামপি গায়কো নাস্তি কে
যুঃ গোপা বরাক ইতি প্রকারঃ ॥ ৮ ॥

গোপ্যঃ কিমাচরদয়ং কুশলং স্য বেণু-
দামোদরাধরসুধামপি গোপিকানাম্ ।
ভুঙ্কতে স্বয়ং যদবশিষ্টরসং হৃদিষ্টো
হৃদ্যবচোহশ্রমুমুচুস্তরবো যথার্থ্যঃ ॥ ৯ ॥

অর্থঃ । (অন্তাঃ উচুঃ) (হে) গোপ্যঃ, স্বয়ং বেণুঃ
কিং কুশলং (কিং নাম পুণ্যং) আচরং স্য (পুবা আচরিত-
ধান্) যং (যস্মাৎ) গোপিকানাং (এব ভোগ্যাং সতীং)
অপি দামোদরাধরসুধাং (শ্রীকৃষ্ণমুখামৃতম্) স্বয়ং (স্বাত-
শ্রোণ) অবশিষ্টরসং (কেবলং অবশিষ্টরসমাত্রং যথা ভবতি
তথা) ভুঙ্কতে । (যতঃ যাসাং পয়সা অয়ং বেণুঃ পুষ্টঃ
তাঃ মাততুল্যাঃ) হৃদিষ্টো (সরিতস্ত) হৃদ্যবচঃ (বিকসিত-
কমলমিষেণ রোমাঙ্কিতাঃ লক্ষ্যন্তে, যেবাং বংশে অয়ং বেণুঃ
জাতঃ তে) তরবঃ অপি) আর্থ্যঃ যথা (কুলবৃদ্ধাঃ যথা
স্ববংশে ভগবৎসেবকং দৃষ্ট্বা হৃদ্যবচোহশ্রমুমুচুস্তি তদং মধু-
ধারামিষেণ) অশ্রমুমুচুঃ (মুক্তবন্তঃ) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ । অপর গোপীগণ বলিলেন,—হে সখীগণ,
এই বেণু না জানি পূর্বে কত পুণ্যই আচরণ করিয়াছিল,
যেহেতু সে আজ কেবলমাত্র গোপীগণেরই উপভোগ্য
শ্রীকৃষ্ণের অধরামৃত স্বতন্ত্রভাবে প্রচুর পরিমাণে পান করিয়া
কেবল মাত্র তাহাতে রস অবশিষ্ট রাখিয়াছে । আরও দেখ
—যাহাদের জল পানে পূর্বে এই বেণু-বৃক্ষ পুষ্ট হইয়াছিল
মাততুল্যা সেই নদীসকলও আজ তাহার সৌভাগ্য দর্শনে
বিকসিত কমলদলে রোমাঙ্কিত হইতেছে । আরও দেখ—
কুলবৃদ্ধগণ যেকূপে স্ববংশে ভগবদ্ভক্ত সন্তান দেখিয়া
রোমাঙ্কিত হইয়া আনন্দাশ্রু বিসর্জন করেন সেইরূপ
যাহাদের বংশে এই বেণু জন্মগ্রহণ করিয়াছে সেই বৃক্ষগণও
আজ মধুধারা বর্ষণ-ছলে আনন্দাশ্রু মোচন করিতেছে ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ । কিশাস্মান্ বিভবনাকৌ নিঃক্ষিপন্নয়ং বেণু-
রেনানর্থকারীত্যাছঃ । হে গোপ্যঃ ! বেণুমূর্খলী কিং

স্মিং কুশলং পুণ্যমাচরং । বংশীমুরল্যাশিশব্দানাং শ্রীলিঙ্গভে-
দপি তৎপর্যায়স্ত বেণুশব্দস্ত পুংস্তং দারশব্দবজ্জ্যেয়ম্ । যদ্বা,
কিং মঙ্গলমাচরং অপি তু ন কিমপি স্থাবরজাতিভেদৈব
লক্ষ্যত ইতি ভাবঃ । তদপি দামোদরসুধাধরসুধা ভুঙ্কতে
ইতি কথং সোঢুং প্রচবাম ইতি ভাবঃ । তত্র হেতু-
গোপিকানামিতি অধরসুধায়াং হি গোপিকানামস্মাকমেব
স্বয়ং কৃষ্ণস্ত গোপজাতিত্বাদস্মাকং গোপজাতিত্বাদিত্যায়-
প্রাপ্তেঃ । নিত্যং রাত্রাবস্থাভিঃ সংভূজ্যমানত্বাচ্চ বেণুস্ত
বিজাতীয়স্তত্রাপি কৃষ্ণরমিতত্বমাস্মানো মত্বা কৃষ্ণপ্রেমসী-
ত্বাভিমানং ধতে । তত্রাপি ধাতোঁন পুনঃ পৌরুষমাবিকৃত্য
সংভুঙ্কতে তত্রাপি পরকীয়ং ধনং তত্রাপি স্বয়মেব ন ত্বজ্যং
জনমেকমপি সঙ্গিনং করোতি তত্রাপি চৌর্গেণ, কিন্তু ধন-
স্বামিনীরস্মান্ ফুৎকারেণ জ্ঞাপয়িত্বা এব । কিঞ্চ, নায়ং
ফুৎকারঃ কিন্তু স্বসন্তোগোথং মণিতমেব তচ্ছাস্মান্ শ্রাবয়িত্বৈব
তত্রাপি ন বশিষ্টঃ ন অবশিষ্টো রসঃ কিঞ্চিন্নাত্তোহপি যত্র
তদযথা স্তাত্তথা ভুঙ্কতে । “বষ্টিভাগুরিবলোপ”-মিত্যাदिना
অকার লোপঃ । ধনস্বামিনীনামস্মাকং কৃতে স্বভুক্তাবশিষ্ট-
মপি কিঞ্চিন্ন রক্ষতীত্যাহো ষাষ্ট্যমিতি ভাবঃ । কিঞ্চ,
অবুশলবর্তিনঃ সর্ব এব জনাস্তাদৃশা এবৈত্যাহঃ—যং যতোহ-
ধরসুধাভোগাং তং বীক্ষ্যোত্যর্থঃ । হৃদিষ্টো নগ্নঃ হৃদ্যবচঃ
উৎফুল্লকমলাদিমিষেণ পুলকবতোয়া বভূবুঃ । তরবো
মকরন্দমিষেণাশ্রমুমুচুর্থথা আর্থ্য ভগবদঙ্গুণান্ শ্রুত্বা অশ্রু-
পুলকাदिमन्तो ভবন্তি তথৈব তে বেণোর্মণিতং শ্রুত্বৈতি
হৃদিষ্টোহস্ত সখ্যন্তরবোহস্ত সখায়ো দূতা এবৈতি বেণুহৃদিনী
তরবঃ সর্ব এবাস্মাকং বৈরিণ এবৈতি ভাবঃ । অতোহয়ং
গোপ্যঃ নিভৃতং কুত্রাপি রক্ষণীয়ো যথা কৃষ্ণাধরং ন প্রাপ্নো-
তীত্যস্মাথাঃ সঞ্চারী ব্যঞ্জিতঃ ॥ ৯ ॥

বৃন্দাবনং সখি ভুবো বিতনোতি কীর্তিং

যদেবকীমুতপদাম্বুজলকলস্মি ।

গোবিন্দবেণুমুখমভয়বনুত্যাং

প্রেক্ষ্যাদিসাধবরতান্তসমস্তসম্বন্ধম্ ॥ ১০ ॥

অর্থঃ । (কাশিদাহঃ হে) সখি, যং (যস্মাৎ) দেবকী

স্ততপদাযুজলক্লম্ভি (দেবকীকৃতস্ত পাদাযুজাভ্যাং লক্কা লক্ষ্মীঃ শোভা যেন তৎ) গোবিন্দবেগুং অহু (গোবিন্দস্ত বেগুরবং শব্দা পশ্চাৎ তং মন্দগজিতং নীলমেঘং মত্বা) মতময়র-
নৃত্যং (মত্তানাং ময়ূরাণাং নৃত্যং) প্রেক্ষ্য (দৃষ্ট্বা) অদ্রি-
সাবরভাত্তসমস্তসং (অদ্রিসাহুযু পর্বতপ্রস্থেযু অবরতানি
উপরতক্রিয়াণি অত্যানি সমস্তানি সন্তানি যস্মিন তৎ) বৃন্দা-
বনং (অধুনা) ভুবঃ কীর্তিং বিতনোতি (স্বর্গাদপি বিশেষণ
বিস্তারয়তি) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ । কেহ কেহ বলিতে লাগিলেন,—হে সখি,
এই বৃন্দাবন সম্প্রতি শ্রীকৃষ্ণের পাদপদ্মযুগল দ্বারা পরম
শোভা লাভ করিয়াছে, এখানে ময়ূরগণ শ্রীকৃষ্ণের বংশীরব
শ্রবণে মেঘগর্জন মনে করিয়া মত্তভাবে নৃত্য করিতে
থাকিলে তাহা দেখিয়া পর্বতের সাহুদেশস্থ অত্যাচ্ছ প্রাণি-
গণও নিশ্চেষ্টভাবে অবস্থান করিতেছে। অতএব এই
বৃন্দাবন বর্তমানে স্বর্গ হইতেও অধিকভাবে পৃথিবীর কীর্তি
বিস্তার করিতেছে ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ । তদীয়তাদৃশবিলাসাম্পদস্ত বৃন্দাবনস্ত সম্প্রতি
মাপূর্ণমধিকমূলসত্ত্বাত্তদেব দিদৃক্ষমাণাস্তত্র গচ্ছাম্যে বয়ং
নাত্র কোহপি দোষ ইত্যাত্মা আহঃ—বৃন্দাবনমিতি । ভুবঃ
কীর্তিং স্বর্গাদিত্যাবিশেষণেণ তনোতি যদ্ব্যতো দেবকীকৃতস্ত
যশোদানন্দনস্ত পাদাযুজাভ্যাং লক্কা লক্ষ্মীঃ ধ্বজবজ্রাদিচিহ্নময়ী
শোভাসম্পৎ যেন তৎ নহেবস্তু তং বৈকুণ্ঠনমপি সম্ভবেদिति
ভাবঃ । “যে নারী নন্দভাৰ্য্যা যশোদা দেবকীতি চ । অতঃ
সখ্যমভূতস্তা দেবক্যা শৌরিজায়তে”তি বৃহদ্বিষ্ণুপুরাণম্ ।
এবস্তু তং গোষ্ঠস্থলমপি সম্ভবেদिति চেদত আহঃ—গোবিন্দস্ত
বেগুং বেগুবাত্তং লক্ষ্যীকৃত্য যন্ততানাং ময়ূরাণাং নৃত্যং
তৎ প্রেক্ষ্য অদ্রিসাহুযু অবরতানি উপরতক্রিয়াণি অত্যানি
সমস্তানি সন্তানি যত্র তৎ । অত্রাশ্বান্নর্ভয়েতি ময়ূরৈঃ
প্রাধিতস্ত গোবিন্দস্ত বেগুবাদনং তদীয়তালগতৈব মণ্ডলী-
ভূয় নৃত্যতাং তেষাং মধা এব তস্তাপি সনৃত্যবাদনম্ । তত-
ৎহাচেন সন্ত্যক্তাং তেষাং পারিতোষিক-স্বীয়দিব্যবর্ষপ্রদানং
তস্মৈ । তেন চ বাদকলোকরীত্যা সাহ্লাদং তদগৃহীত্বা
স্বশিরস্বক্ষীযন্তোপরি তদ্ধারণং ততৌষত্রিকমাস্বাদয়তামদ্রি-

সাহুযু প্রবিষ্টানাং সন্ত্যানাং কৃষ্ণসার-কপোতাদি-মৃগপক্ষি-
গামানন্দ-জাড্যমিত্যাদিকং সর্বং দিদৃক্ষামহে ইতি ভাবঃ ।

ধন্তাঃ স্ম মূঢ়গতয়োহপি হরিণ্য এতা
যা নন্দনন্দনমুপান্তবিচিত্রবেশম্ ।

আকর্ণ্য বেগুরণিতং সহকৃষ্ণসারাঃ

পূজাং দধুবিরচিতাং প্রণয়াবলোকৈঃ ॥ ১১ ॥

অনুবাদ । (অপরাঃ আহঃ) যাঃ বেগুরণিতং (বংশীধ্বনিং)
আকর্ণ্য সহ কৃষ্ণসারাঃ (স্বপতিভিঃ কৃষ্ণসারৈঃ সহিতাঃ)
উপান্তবিচিত্রবেশং (মনোজ্ঞবেশধরং) নন্দনন্দনং (শ্রীকৃষ্ণঃ
প্রতি) প্রণয়াবলোকৈঃ (প্রণয়সঞ্চিতৈঃ অবলোকনৈঃ) বির-
চিতাং (কল্পিতাং) পূজাং দধুঃ (ধারয়ামাসুঃ তাঃ) এতাঃ
হরিণ্যঃ মূঢ়গতয়ঃ (তির্যগ্ঘোষনয়ঃ) অপি ধন্তাঃ স্ম (কৃতার্থা
এব) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ । অপর ব্রজনারীগণ বলিলেন,—যে সকল
হরিণী বংশীধ্বনি শ্রবণ করিয়া নিজ পতিগণের সহিত মনো-
হরবেশধারী শ্রীকৃষ্ণের প্রতি সপ্রণয়-দৃষ্টি করিত-পূজার বিধান
করিতেছে তাহারা নীচ যোনি হইলেও ধন্ত ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ । অহো স্বরমণং তমনভিস্থত্যা বয়ং বুদ্ধি-
মত্যোহপি স্বজ্ঞবিফলীকুর্য়হে । যতো মূঢ়া অপি সফলী-
ভবন্তীতি দর্শয়ন্ত্য আহুর্ধন্তা ইতি । স্মেতি বিস্ময়ে খেদে
বা । এতাদৃশং ভাগ্যাং অস্মাকং নানুদিতি ভাবঃ । যা
বেগুরণিতম্ । বেগুরিফিতমিতি পাঠ্যম্ । তুল্যার্থঃ বেগু-
নাদমাকর্ণ্য নন্দনন্দনং প্রতি প্রণয়পূর্বকাবেলোকৈরেব পূজাং
দধুঃ পুপুষুঃ । তাসাং তৈরপি য আত্মনঃ পূজাং পুষ্টাং মন্ততে
স নন্দনন্দনোহস্মাকং তৈঃ পুনঃ কিমুতেতি ভাবঃ । কিঞ্চ
তাঃ সহ কৃষ্ণসারাঃ পাতভিঃ সহিতা এব । অর্থঃ—কৃষ্ণ-
এব প্রীতিবিষয়ন্তেন সারো যেষাং তে যথার্থন্যমানস্তাসাং
পতয়ঃ স্বপত্না কৃষ্ণাহুয়াগনীরালক্কা স্বগাহস্ব্যমেব ধন্তাং
মানয়ন্তোহতিহস্তন্তো অনুগচ্ছতস্তাঃ কৃষ্ণমভিসারয়ন্তি, অস্মৎ
পতয়স্ত কৃষ্ণগন্ধ্যাপি ক্রহন্তি ধিগম্যজীবিতমিতি ॥ ১১ ॥

কৃষ্ণং নিরীক্ষ্য বনিতোৎসবরূপশীলং

শ্রদ্ধা চ তৎকণিতবেণুবিস্তৃগীতম্।

দেবো বিমানগত্যঃ স্মরন্তুসার।

ভ্রশ্চং প্রস্ননকবরা মুমূহুঃ বিনীবাঃ ॥ ১২ ॥

অর্থঃ । (অজ্ঞাঃ আত্মঃ) (হে গোপাঃ !) বিমানগত্যঃ (আকাশচারিণ্যঃ) দেব্যঃ (সুরাঙ্গনাঃ অপি) বনিতোৎসবরূপশীলং (বনিতানাং সর্বো যস্যাত্মাৎ তাদৃক্ রূপং শীলঞ্চ যন্ত তং) কৃষ্ণং নিরীক্ষ্য তৎকণিতবেণুবিস্তৃগীতং (তেন কণিতস্ত্র বাদিতস্ত্র বেণোঃ বৎ বিবিক্তং অসঙ্গীর্ণং গীতং তৎ) শ্রদ্ধা চ স্মরন্তুসারাঃ (কন্দর্পপ্রভাবেণ ধৈর্যহীনঃ) ভ্রশ্চং প্রস্ননকবরাঃ (চ্যুতবেণীবন্ধনস্থকুস্থমা) বিনীবাঃ (স্বলংকটিগ্রহয়ন্ত) মুমূহুঃ (মুগ্ধাঃ বভূবুঃ) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ । অত্র গোপীগণ বলিলেন,—হে সখীগণ, আকাশচারিণী সুরাঙ্গনাগণও কামিনী-জনমোহনরূপ ও স্বভাবসম্পন্ন শ্রীকৃষ্ণকে দর্শন এবং তৎকর্তৃক নিম্নাদিত বেণুর অসঙ্গীর্ণ সঙ্গীত শ্রবণ করিয়া কাম-প্রভাবে ধৈর্যহীন হইয়া মোহপ্রাপ্ত হইতেছে। তৎকালে তাহাদের বেণীবন্ধন হইতে কুস্থমরাশি এবং কটি হইতে বস্ত্রগ্রস্থি স্থলিত হইয়া পড়িতেছে ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ । কিঞ্চাস্মাকং গোপীনাং গোপে কৃষ্ণে রতিনীতিবাহুচিতা। যতো দেব্যোহপি মাহুষে তজ্জাপি গোপে কৃষ্ণে রতিমত্যাঃ সত্য এব স্বদেবত্বমপি সফলয়ন্তী-ত্যশ্চর্যমিত্যাহঃ—কৃষ্ণমিতি। বনিতানাং জীমাত্রাণা-মেবাহুরাগিণীনাং সর্বো যস্যাত্মাভূতং রূপং শীলঞ্চ যন্ত তং দেব্যো দেবানাং স্বে স্থিতা অপি বিমানগত্যো বিমান-চারিণ্যঃ স্মরণে হ্রস্বচালিতঃ সারো ধৈর্য্যং যাসাং তা মুমূহুঃ। মোহে লিপ্তমাহুভ্রশ্চং প্রস্ননাঃ কবরা যাসাং তাঃ। বিগতা নৌব্যোহপি যাসাং তাঃ। মোট্টাঘ্রিতমিদম্। যত্নতম্ “কাস্তস্মরণবার্তাদৌ হৃদি ভস্তাবভাবিতঃ। প্রাকট্যমভি-লাষন্ত মোট্টাঘ্রিতমিতীর্থত” ইতি। পরমবিদগ্ধাঃ স্তম্ভ-যিয়ো দেবাস্তজ্জ্ঞাতাপি জীভ্যো ন ক্রহন্তি প্রত্নাত স্মীয়ং ভাগ্যং মানয়ন্তো নিত্যমেব তাঃ কৃষ্ণং দর্শয়িতুং বিমান-মারোহু অনয়ন্তি, অস্বপতয়ন্ত ক্রহন্ত্যেবেত্যতো নিকৃষ্টা

মৃগা উৎকৃষ্টাঃ, দেব্যোহপি ধৃত্যাঃ, মধ্যস্থা মাহুষ্য এব বয়ম-ধৃত্য ইতি ভাবঃ ॥ ১২ ॥

গাবশ্চ কৃষ্ণমুখনির্গতবেণুগীত-

পীযুষমুক্তভিতকর্ণপুটেঃ পিবন্ত্যঃ।

শাবাঃ স্নুতস্তনপয়ঃ কবলাঃ স্ম তস্মু-

গৌবিন্দমাত্মনি দৃশাশ্রকলাঃ স্পৃশন্ত্যঃ ॥ ১৩ ॥

অর্থঃ । (অজ্ঞাঃ গোপাঃ আত্মঃ) (এতাঃ) গাবঃ চ (ধেনবশ্চ) উত্তভিতকর্ণপুটেঃ (উন্নমিতকর্ণৈঃ) কৃষ্ণমুখ-নির্গতবেণুগীতপীযুষং পিবন্ত্যঃ (অপি চ) স্নুতস্তনপয়ঃ কবলাঃ (ক্ষরিতস্তনদৃগ্ধকবলধারিণঃ) শাবাঃ (বৎসশ্চ) কৃষ্ণমুখনির্গতবেণুগীতপীযুষং উত্তভিতকর্ণপুটেঃ পিবন্ত্যঃ দৃশা (দৃষ্ট্যা) আত্মনি গোবিন্দং (কৃষ্ণং) স্পৃশন্ত্যঃ (আলিঙ্গন্ত্যঃ) অশ্রকলাঃ (অশ্রুণাং কলা লেশা লোচনঘোঃ যাসাং তাঃ তথাবিধাঃ) তস্মুঃ স্ম (বিশ্বতক্রিয়াঃ বভূবু-রিতার্থঃ) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ । অপর ব্রজনারীগণ বলিলেন,—ঐ দেখ গাবীগণ এবং মাতৃস্তন-ক্ষরিত-দৃগ্ধপান-রত-বৎসগণ উন্নমিত কর্ণপুটদ্বারা শ্রীকৃষ্ণমুখ-নির্গত বৎসীসঙ্গীত-সুধা পান করিতে করিতে দৃষ্টদ্বারা তাঁহাকে হৃদয়মধ্যে আলিঙ্গনসহকারে অশ্রুপূর্ণলোচনে অবস্থান করিতেছে ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ । ন চ জীজাতীনাং সর্বাসামেতৎ কাম-বিজুস্তিতমেবৈতন্মোহনমিতি বাচ্যম্। যতো বৎসানাং গবামপি মোহনং পশ্যতেত্যাহঃ—গাবশ্চেতি। ক্ষরণশব্দধৈ-বোত্তভিতৈক্কর্ণমিতৈঃ কর্ণপুটেঃ পিবন্ত্য এব তস্মুঃ। ন চ তজ্জাপি বাৎসল্যভাব এব মোহনে হেতুরন্তীতি বাচ্যম্। যতো ভাবশূন্যানামপি তদীয়শাবানাং মোহনং পশ্যতেত্যাহঃ। শাবা বৎসাঃ স্তনপানে প্রবৃত্তাঃ সমনস্তরমেব গীতং শ্রদ্ধা তদেব পীযুষমুক্তভিতকর্ণপুটেঃ পিবন্ত্য স্তনপানাসামর্থ্যাৎ স্তনেভ্যঃ স্নুতানাং পয়সাং কবল এব মুখেন তু নির্গিলনং যেধাং তে তস্মুঃ জ্যভ্যোদধেন স্তক্কা বভূবুরিতার্থঃ। ততশ্চ তন্মাতরো গোবিন্দং দৃশা দৃষ্টেবাকৃষ্টানীয় নেত্ররন্ধ্রদ্বারে-নৈবান্তপ্রবেশু আত্মনি স্বমনসি স্পৃশন্ত্যঃ স্বমনসঃ ক্রোড়ে

এব বাৎসল্যাৎ স্থাপয়ন্ত্যন্তুঃ । তথা অশ্রুগ্যানন্দাৎ কলয়ন্তি
ধারয়ন্তীতি তাঃ । এবঞ্চ সর্বপ্রাণিনাং কৃষ্ণে নিকৃপাধিরেব
প্রেমা কিস্ত তে সংযোগাৎ যন্তা বয়ন্ত বিচ্ছেদাদধন্তা এবোতো-
তাবানেব বিশেষ ইতি ভাবঃ ॥ ১৩ ॥

প্রায়ো বতাস্ব বিহগা মুনয়ো বনেহস্মিন
কৃষ্ণেক্ষিতং তদুদিতং কলবেণুগীতম্ ।
আকুহ য়ে ক্রমভুজান্ রুচিরপ্রবালান্
শৃণুস্তি মৌলিতদৃশো বিগতান্ধবাচঃ ॥ ১৪ ॥

অন্থয় । (অন্তাঃ আল্ঃ) (হে । অহ !) (অগ্নি মাতঃ !)
অস্মিন বনে যে বিহগাঃ (পক্ষিণঃ) রুচিরপ্রবালান্ (সুন্দর-
পল্লবযুক্তান্) ক্রমভুজান্ (বৃক্ষশাখাঃ) কৃষ্ণেক্ষিতং (কৃষ্ণ-
দর্শনং যথা স্তাৎ নতু পুষ্পফললাভঃ তথা) আকুহ বিগতান্ধ-
বাচঃ (অন্তবাক্যবিমুখাঃ) মৌলিতদৃশঃ (মুদ্রিতনেত্রাঃ সন্তঃ)
তদুদিতং (কৃষ্ণকৃতং) কলবেণুগীতং শৃণুস্তি (তে এতে)
বিহগাঃ প্রায়ো বত (প্রায়শঃ) মুনয়ঃ (মুনয়ঃ ভবিতুমহন্তি ।
মুনয়শ্চ শ্রীকৃষ্ণদর্শনং যথা ভবতি তথা বেদোক্তকর্মফলত্যাগেন
বেদক্রমশাখারূঢ়া রুচিরপ্রবালস্থানীয়ানি কর্মাণ্যেব উপাদ-
দানাঃ স্থানিনঃ সন্তঃ শ্রীকৃষ্ণগীতমেব শৃণুস্তি অতস্তে এব এতে
ভবিতুমহন্তীতি ভাবঃ) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ । অন্ত গোপীগণ বলিলেন,—হে মাতঃ, এই
বনে যে সকল বিহঙ্গ বাস করে তাহারা সন্তবতঃ মুনিজন
হইয়া থাকিবে । কারণ মুনিগণ যেরূপ যাহাতে শ্রীকৃষ্ণদর্শন
হয় সেইরূপে বেদোক্ত কর্মফল ত্যাগসহকারে বেদতত্ত্ব
শাখায় আরুঢ় হইয়া সুরমা প্রবালরূপ কর্মসকল গ্রহণ করিয়া
সুখের সহিত কেবল মাত্র শ্রীকৃষ্ণগীতই শ্রবণ করেন সেই-
রূপ ইহারাও যেভাবে কৃষ্ণ দর্শন হয় সেইরূপে বৃক্ষশাখায়
আরুঢ় হইয়া অন্তবাক্যে বিমুখভাবে নয়ন মুদ্রিত করিয়া কেবল
মাত্র কৃষ্ণ-কৃত কলবেণু-সঙ্গীতই শ্রবণ করিতেছে ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ । বৎস! অপি বিষয়গ্রাহিণো বিষয়রস এব
তত্রোপাধিরন্তীত্যত আত্মারামা মুনয়ো জ্ঞানেন সর্বানেব
ভাবান্ত্যন্তবন্তো নির্বিকারাঃ কৃষ্ণেন কোভয়িতুং ন শক্যা
ইতি বাচ্যং যতস্তানপি স্বমার্ঘ্যেণাকৃষ্ট সমোহয়তীত্যাহঃ

প্রায় ইতি । বতেতি বিষয়ে । অস্মেতি সখীং প্রতাপি
সংবাদনং ভাবাবিষ্টপ্রমদানাং স্বভাব এতৈবঃ । বিহগা মুনয়
এব ভবেয়ুরিত্যর্থঃ । বনবাসদৃষ্ট্রিমীলনমৌনমৈশ্চল্যাচ্চসাধা-
রণধর্মদর্শনাৎ । যে ক্রমভুজান্ আকুহ বেণুগীতং শৃণুস্তি ।
রুচিরপ্রবালানিতি ক্রমভুজানামপি বেণুগীতানন্দাৎ মুনিজন-
স্পর্শানন্দাৎ চাকুরাদিবিকারো দর্শিতঃ । কলয়ন্তি জগচ্চিত্তং
কোভয়তীতি কলবেণুগীতম্ । কৌদৃশম্ ? কৃষ্ণেক্ষিতং কৃষ্ণে
এব ঈক্ষিতং নতু শত্রুপরমেষ্টিরুদ্রবিষ্ণুগানশ্রুত্বপি দৃষ্টং
মুনীনামেবমেধামতিপ্রাচীনত্বাৎ তত্র তত্র সর্বত্রাবারিতগতি-
ত্বাৎ বহুশোহবকলিততত্ত্বদগীতত্বাচ্চ ততৎ কৃতসঙ্গীত-শাস্ত্রা-
ভিজ্ঞত্বাচেতি ভাবঃ । নচাস্ত গানস্ত কোহপ্যন্তঃ স্রষ্টা সম্ভবে-
দিত্যাহঃ । তদুদিতং তস্মাৎ কৃষ্ণাদেব উদিতং আবির্ভূতং
কৃষ্ণ এবাস্ত স্রষ্টেতি গীতস্তানন্তবেত্ত্বং ব্যঞ্জিতং অতএব
ব্রহ্মরূপাদিভিরিব কৃষ্ণেন স্বসঙ্গীতশাস্ত্রমপি গ্রাহকাসম্ভবাদেব
ন কৃতমিতি জ্ঞেয়ম্ । অতএবাত্যপূর্বগীতরসাস্বাদবশান্মৌলিত-
দৃশঃ । বিগতা অন্তস্ত ব্রহ্মানন্দানুভবস্তাপি বাক্ পরস্পর-
কথনং যেবাং তে ইতি সম্প্রতি তমপি পরিত্যজ্য অমী কৃষ্ণা-
নন্দমত্তা এবাভূবন্নিতি ভাবঃ ॥ ১৪ ॥

নগুস্তদা তদুপধার্য মুকুন্দগীত-
মাবর্তলক্ষিতমনোভবভগ্নবেগাঃ ।
আলিঙ্গনস্থগিতমুমিভুজৈর্মুরারে-
গৃহুস্তি পাদযুগলং কমলোপহারঃ ॥ ১৫ ॥

অন্থয় । (সচেতনাং কা কথা) আবর্তলক্ষিতমনো-
ভবভগ্নবেগাঃ (আবর্তে: অধিভি: লক্ষিতেন স্মৃতিতেন মনো-
ভবেন কাধেন ভগ্নঃ বেগো দাসাং তাঃ) নগুঃ (অপি)
তৎ মুকুন্দগীতং (শ্রীকৃষ্ণবেণুগীতিকাং) উপধার্য (শ্রদ্ধা)
তদা (তৎকালে) আ লিঙ্গনস্থগিতং (আলিঙ্গনেন স্থগিতং
আচ্ছাদিতং যথা ভবতি তথা) উমিভুজৈ: (তরঙ্গরূপবাহুভি:)
কমলোপহারঃ (কমলাস্থাপহারন্ত্য) মুরারে: পাদযুগলং
গৃহুস্তি (ধারয়ন্তি) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ । সচেতনের কথা আর কি বলিব—
এই অচেতন নদী সকলও শ্রীকৃষ্ণের বংশীসঙ্গীত শ্রবণ

করিয়া তৎকালে তদ্বদ্রূপ বাহুদ্বারা কমলসকল উপহার গ্রহণ করিয়া তদীয় পাদযুগল ধারণ করিতেছে এবং সেই আলিঙ্গনে ভগবানের পাদযুগল আচ্ছাদিত হইতেছে। ঐ—দেখ তরঙ্গের আবর্ত সকলদ্বারা উহাদের কামবেগ লক্ষিত হইতেছে এবং ঐ কামবশতঃ তাহাদের বেগও ভগ্ন হইয়া যাইতেছে ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ । কিঞ্চ, কৃষ্ণস্ত সর্বমোহনত্বেহপি নারীজাতি-মায়মোহনত্বমত্যধিকমিত্যাঙ্কঃ,—নত ইতি । আবর্তৈঃ পরি-ভ্রমৈল্কিতেন মনোভবেন কামেন ভগ্নো বেগো যাসাং তাঃ । অতএব ধৈর্যলজ্জাচপগমাৎ সমুদ্রং স্বপতিং প্রভ্যাগমনাং জলাতিবুদ্ধ্যা উর্ময় এব ভূজাঠৈস্তর্ধানিঙ্গনং তেন স্বগিতং সংবৃতং নিশ্চলীভূতং কলস্থিতস্ত মুরারেঃ পাদযুগলং গৃহ্ণন্তি স্বাদ্বেষু ধারয়ন্তি কমলঃ পদ্মমুপহরন্ত্যঃ । যদ্বা, স্ত্রীতলং স্বগন্ধং জলং “সলিলং কমলং জল”মিত্যমরঃ । স্বীয় জলে ন কালনার্থং পাশোপহারং প্রদদত্য ইবেত্যর্থঃ । কিম্বা, কমলা স্বসর্বসম্পত্তিস্তামর্পয়ন্ত্যঃ স্বরমণং প্রীণয়িতুমিতি ভাবঃ । তাসাং পতিঃ সমুদ্রোহপি তা নৈব ঘেষ্টি যথাস্বপত্যয়োহ-শ্বানিত্যাহো বয়মেবাধতা ইতি ভাবঃ ॥ ১৫ ॥

দৃষ্টাতপে ব্রজপশূন্ সহ রামগোপৈঃ

সঞ্চারয়ন্তমধুবর্ণমুদীরয়ন্তম্ ।

প্রেমপ্রবুদ্ধ উদিতঃ কুসুমাবলীভিঃ

সখ্যুর্বাধাৎ স্ববপুষ্যাদ্ আতপত্রম্ ॥ ১৬ ॥

অমর । (অয়ঃ) অশ্বদঃ (মেঘঃ) রামগোপৈঃ সহ আতপে ব্রজপশূন্ (ধেনুঃ) সঞ্চারয়ন্ত অধুবর্ণং (অধ্বক্ষণং বংশী) উদীরয়ন্তঃ (বাদয়ন্তঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) দৃষ্টা উদিতঃ (শ্রীকৃষ্ণস্তোপরি উদিতঃ) প্রেমপ্রবুদ্ধঃ (সন্) কুসুমাবলীভিঃ (পুষ্পসমূহৈঃ তন্তুলৈ হির্মৈঃ বা) স্ববপুষা (নিজশরীরেণ এব) সখ্যুঃ (লোকজঃখদূরীকরণস্বভাবত্যাং আত্মস্বহতুল্যস্ত শ্রীকৃষ্ণ) আতপত্রং ব্যাধাৎ (ছত্রং কল্পয়ামাস) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ । ঐ দেখ—মেঘমণ্ডল বলদেব এবং গোপ-গণের সহিত যৌত্রমধ্যে ব্রজপশু-চারণ-রত অধ্বক্ষণ বংশী-বাদন-তৎপর শ্রীকৃষ্ণকে দর্শন করিয়া প্রেমে পরিপূর্ণ হইয়া

তদুপরি উদিত হইয়াছে এবং পুষ্পরাশিসদৃশ হিমরাশিও নিজ শরীরদ্বারা তাঁহার ছত্র রচনা করিতেছে ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ । হস্ত হস্ত সখ্যুর্বাধাৎ হস্তোহপ্যাত্মনঃ কৃতার্থ-যন্তীত্যাহঃ,—দৃষ্টেতি । প্রেয়েব প্রবুদ্ধঃ যাবত্যা স্ববুদ্ধ্যা গো-গোপালসহিতস্ত আতপনিবারণং ভবেত্তাবতীং বুদ্ধিং প্রাপ্ত ইত্যর্থঃ । কুসুমাবলীভিরিতি “মেঘপুষ্পং ঘনরসম্” ইত্যভিধানাৎ । জলকণাবলীভিঃ সহ স্ববপুষা সখ্যুঃ কৃষ্ণ-স্তোতি রসবৃষ্ট্যা সন্তাপহারিতেন সর্বগ্ধেন স্বীয়বিদ্যাদর্জনা-ভ্যাং পীতবস্ত্রবেণুনাদয়োঃ সাম্যং দৃষ্টা চ সখিভাবমভিমন্ত-মানঃ আতপত্রং তুষারবহিচ্ছত্রং ব্যাধিত্যাকাশস্তো মেঘো-হপি তং স্থখয়তি, কেবলং বয়মেব তং স্থখয়িতুং ন প্রাপ্ম্য ইতি শিগম্মানিতি ভাবঃ ॥ ১৬ ॥

পূর্ণাঃ পুলিন্দা উরুগায়পদাজ্জরাগ-

শ্রীকুসুমেন দয়িতাস্তনমণ্ডিতেন ।

তদর্শনশ্ররকজন্তুগন্ধিভেন

লিম্পন্ত্য আননকুচেযু জহন্তদাধিম্ ॥ ১৭ ॥

অমর । (এতাঃ) পুলিন্দাঃ (শবর্গঃ) পূর্ণাঃ (কৃতার্থাঃ জাতাঃ যতঃ) দয়িতাস্তনমণ্ডিতেন (শ্রীকৃষ্ণপ্রিয়াণাং স্তন-রঞ্জনেন) উরুগায়পদাজ্জরাগশ্রীকুসুমেন (রতিসময়ে শ্রীকৃষ্ণ-পদাজ্যোঃ রাগেণ শ্রীঃ কান্তির্ন্যস্ত তেন কুসুমেন পশ্চাৎ বন-ভ্রমণকালে) তৃণগন্ধিভেন (তৃণসংলগ্নেন কুসুমেন) তদর্শন-শ্ররকজঃ (তৎকুসুমদর্শনাৎ উদিতকামব্যথাঃ সত্যঃ) আনন-কুচেযু (মুখস্তনেযু) লিম্পন্ত্যঃ তদাধিঃ (তৎকামব্যথাং) জহঃ (তত্ভজুঃ) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ । এই সকল শবর-কামিনীও অত কৃতার্থ হইয়াছে। কারণ শ্রীকৃষ্ণের প্রিয়াগণের স্তনরঞ্জন কুসুমরাশি রতিকালে তদীয় পদযুগল স্পর্শে সমধিক সৌন্দর্য লাভ করিয়া পশ্চাৎ ভ্রমণকালে তৃণ সংলগ্ন হইলে তদর্শনে শবরী-গণের কামবেদনার উদয় হওয়ায় তাহারা ঐ কুসুমদ্বারা মুখ ও স্তনমণ্ডল লেপন করিয়া ঐ ব্যথা দূর করিতেছে ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ । ইদানীং সৌন্দর্যাদিবেণুগানাদিরূপগুণাব-প্যনপেক্ষমাণং কিঞ্চিং সহজমাত্রৈণৈব তন্মোহনত্বং প্রতি-

পাদবৃত্তাঃ প্রেমঃ সপ্তম্যা ভূমিকায়া মহাভাবশ্চ মাদনায়াঃ
মহাসারং ভাবমভিভাষয়ন্ত্যঃ শ্রীবৃষভানুকুমারীচরণপঙ্কজহাতয়
আহঃ,—পূর্ণা ইতি । পুলিন্দাঃ সবারাঙ্গনা এব পূর্ণা বয়স্ক-
পূর্ণা এবৈত্যন্তদীয়ং তপোজিজ্ঞাসমানাশ্চীর্ণা ইত্যাহু-
রাগোধনিতঃ । নহু, কেন পূর্ণান্তত্ৰাহঃ—উরুগায়পদাজ্ঞশ্চ
রাগোরঞ্জনং যত্র তেন শ্রীকৃষ্ণমেন । নহু, তৎ পাদান্তগতং
তৎকৃষ্ণমং কৃত্যং তাবত্তত্ৰাহঃ । দয়িতাস্তনমণ্ডিতেন দয়িতা-
সন্তোগান্তদীয়স্তনমস্বকীতি ভাবঃ । অতন্তদীয়পরমসৌভাগ্যশ্চ
স্বতাভিলাষে চ সাহসং কতুমশকুবতীভিঃশ্চাভিঃ পুলিন্দা
এব স্তৃষ্য ইতি ভাঃ । যতপাত্র দয়িতা নৈব স্বয়ং শ্রীবৃষ-
ভানুকুমার্যেব তদপ্যাহুরাগাধিকেনৈব তদমাননম্ । নহু,
তেন পুলিন্দীনাং তাসাং কিং তত্ৰাহঃ । তুণেষ্ কৃষিতেন
লগ্নেন । দয়িতাসন্তোগানস্তরং কৃষ্ণশ্চ বনবিহারাদিতি ভাবঃ ।
নহু, ততোহপি কিং তত্ৰাহঃ,—তশ্চ তুণলগ্নকৃষ্ণমশ্চ দর্শনে
স্বরূপকৃ কন্দর্পপীড়া যাসাং তাঃ । ন জানীমহে কৃষ্ণদর্শনে
তাসাং কিমভবিষ্ণুদিত্তি ভাবঃ । ততশ্চ কৃষ্ণাঙ্গসৌরভা
জিঘৃক্ষ্যা আননেষু তৎকৃতসন্তোগলিম্বয়া কুচেষু চ লিম্বন্ত্যঃ
সত্যঃ কৃষ্ণসংভুক্তস্বাস্তাদাধিঃ কন্দর্পপীড়াং জহঃ । অহো !
তৎকৃষ্ণমশ্রাপ্যং কোহপি শক্তিবিশেষ ইতি ভাবঃ । বয়স্ক
তচ্চাপি জন্মমধ্যেহপি সর্কদপি ন প্রাপ্নুয ইতি ভাবঃ । পদ্ম-
মিদং শ্রীমদুজ্জলনীলমণৌ মাদনমধিকৃত্য সদা ভোগেহপি
তদগন্ধমাত্রাধারস্ততির্থথা ইত্যত্রোদাহৃতম্ । সদা ভোগেহ-
পীতি মাদনশ্চ ভাবসমষ্টিত্বাৎ সর্বৈ সন্তোগাঃ সর্বৈ বিহারশ্চ
মাদনে বর্তন্ত এব অত্র বিহারোহপি সন্তোগান্তদানীং সহসৈব
কৃষ্ণাবির্ভাবাৎ তেন সহ জ্ঞেয়ঃ । অতএবাত্র প্রক্রমে
“বর্ণরন্তোহাভিরেভিরে” ইত্যত্র সহসৈবাবিভূতং কৃষ্ণ-
মালিঙ্গিতবতঃ ইত্যপার্থমাছঃ—‘সর্বভাবোদনমোজ্জাসী মাদ-
নোহং পরাংপরঃ । রাজতে হ্লাদিনীসারোরাদায়ামেব
যঃ সদা’, ইতি তত্রৈবোক্তেরন্তবক্ত্রীকভেনাপি নেনং
ব্যাখ্যেয়ম্ ॥ ১৭ ॥

হস্তায়মদ্রিরবলা হরিদাসবর্ষে

যদ্রামকৃষ্ণচরণস্পর্শপ্রমোদঃ ।

মানং তনোতি সহগোগণগৌস্তয়োর্বৎ

পানীয়স্বয়বসকন্দরকন্দমূলৈঃ ॥ ১৮ ॥

অনুস্ম । (হে) অবলা, (সখাঃ) যৎ (যস্মাৎ) অয়ং
অদ্রিঃ (গোবর্ধনপর্বতঃ) রামকৃষ্ণচরণস্পর্শপ্রমোদঃ (শ্রীকৃষ্ণ-
বলদেবপাদস্পর্শেনানন্দিতঃ সন্) পানীয়স্বয়বসকন্দরকন্দমূলৈঃ
(পানীয়াদিভিঃ উপকরণৈঃ) সহ গোগণগৌঃ (গোগোপাল-
সহিতগৌঃ) তয়োঃ মানং (পূজাং) তনোতি (অতঃ)
হরিদাসবর্ষঃ (হরিভক্তশ্রেষ্ঠঃ ভবতি) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ । হে অবলাগণ, যেহেতু এই গোবর্ধন পর্বত
রামকৃষ্ণের পাদস্পর্শে আনন্দিত হইয়া পানীয়, উত্তম তুণ,
কন্দর, কন্দ, মূল প্রভৃতি দ্বারা গৌ এবং গোপালগণের
সহিত তাহাদের পূজা করিতেছে; অতএব এই পর্বত
হরিভক্তগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ । হস্ত সখ্যা মহদাশ্রয়ণং বিনা নৈব মনো-
রথঃ ফলতি । মহন্তক হরিভক্তানাংমেব তেষামপি মধ্যে
শ্রীগোবর্ধনোগিরীন্দ্র এব মুখ্য ইতি গার্গীমুখ্যং শ্রুতং, তদগ-
তত্রত্য মানস গঙ্গায়াং স্নাত্বা তদধিদেবতশ্চ শ্রীহরিদেবনাম্নো
নারায়ণশ্চ দর্শনার্থং যাম ইত্যত্র গুরুজনানামপি নৈব
বিপ্লতিপত্তিঃ । কৃষ্ণোহপি তত্রৈব খেলতীতি যুক্তিং
নিশ্চিতবত্যাঃ স্বরমণং তমভিসিষীর্বৎ শ্রীগোবর্ধনমেব সগণ-
কৃষ্ণবাহিতসাদকং স্ববাহিতসিদ্ধার্থঃ স্তবন্তি । হস্তেতি বিশ্বয়ে ।
হরিদাসেষ্ নারদাদিষপি মধ্যে মুখ্য। যে ত্রয়ো হরিদাসা
যুধিষ্ঠিরোক্তব গোবর্ধনাঙ্কেষপি মধ্যে অয়মদ্রিরেব হরিদাস-
বর্ষঃ । “হরিদাসশ্চ রাজর্ষে রাজস্বয়ং মহোদয়”মিতি যুধিষ্ঠিরে
“কৃষ্ণং সংস্মারয়ন্ রেমে হরিদাসো ত্র্যজৌকসা”মিত্যুত্বে
“হস্তায়মদ্রিরবলা হরিদাসবর্ষ” ইত্যশ্বিন্ পূর্বতেহপি হরি-
দাস পদপ্রয়োগাৎ । যস্মাত্রামকৃষ্ণচরণস্পর্শেন শিলাদ্রবাচ্চি-
ব্যঞ্জিতঃ প্রমোদো যশ্চ সঃ । চরণস্পর্শে সত্তি শিলানাং
পঙ্কসাধর্ম্য প্রাপ্ত্যা ধ্বজবজ্রাঙ্কুশাদিমচ্চরণচিহ্নং নিব্বারতুণো-
দামাদয়োহশ্রুপুলকাদয়োহপি প্রমোদব্যঙ্গকা জ্ঞেয়াঃ । অত্র
রামপদপ্রয়োগো ভাব গোপনার্থঃ । স্লেষেণ “রামো নীল
চাক্ষুসিতে ত্রিষু” ইত্যমরকোষাৎ রমণীয়ো যঃ কৃষ্ণস্তশ্চ । হে
অবলা ইতি পতিপারবশ্তবতীনাং যুস্মাকং তদাশ্রয়ণমেব বলং

বৃত্তান্তে ইতি ভাবঃ। যৎ যতঃ প্রমোদাদেব হেতোঃ মানং
তৎ প্রসাদনীং পূজাং তনোতি সহগোভির্গণেন সখিসমূহেন
চ বর্তমানয়োস্তয়োঃ। কৈঃ পানীয়ানি পাণ্ডাচমনীয়পানার্থং
স্বগন্ধশীতলনির্ঝরজলানি তথা নৈবেদ্যার্থং পানীয়াঃ পেয়া
মধ্বাস্রপীষাদিরসাস্ত। সূৰ্যবসানি অর্ঘ্যার্থঃ দুৰ্বা গবাঃ
গ্রাসার্থং স্বগন্ধস্বকোমলপুষ্টিবর্ধনদ্রুক্ষসম্পাদকানি তৃণানি চ।
দীর্ঘত্বমার্থম্। যদ্বা, পানীয়ং স্ববতে ইতি পানীয়স্ববো
নির্ঝরাস্ত কন্দরা উপবেশনশয্যাবিলাসাত্মকং শীতোষ্ণসময়
সুখদা গুহাস্ত ভক্ষণার্থং কন্দমূলানি চ। তত্রত্য রত্নপর্যঙ্কপীঠ-
প্রদীপাদর্শাদয়োপ্যুপলক্ষ্যকৈঃ ॥ ১৮ ॥

গোগোপকৈরভুবনং নয়তোরুদার-

বেণুস্বনৈঃ কলপদৈস্তত্বভূতং সখ্যঃ।

অস্পন্দনং গতিমতাং পুলকস্তরুণাং

নির্যোগপাশকৃতলক্ষণয়োर्वিচিত্রম্ ॥ ১৯ ॥

অন্থয়। (হে) সখ্যঃ, নির্যোগপাশকৃতলক্ষণয়োঃ
(নির্যোগাঃ গবাঃ পাদবন্ধনরজ্জবঃ অধুষাগবাঃ ধ্বংসার্থাঃ
পাশাস্ত তৈঃ কৃতং লক্ষণং যয়োঃ শিরসি নির্যোগবেষ্টনেন
রজ্জ্ব পাশেন চ গোপশ্রিয়া বিরাজমানয়োঃ) গোপকৈঃ
(সহ) অভুবনং (প্রতিবনং) (গাঃ) নয়তোঃ (চারয়তোঃ
রামকৃষ্ণয়োঃ) কলপদৈঃ (মধুরপদৈঃ) উদারবেণুস্বনৈঃ (উচ্চ-
বেণুনির্দৈঃ) তত্বভূতং (শরীরিষু) গতিমতাং (জীবানাং)
অস্পন্দনং (নিশ্চলত্বং স্বাবরধর্মঃ) তরুণাং (বৃক্ষানাং)
পুলকঃ (জঙ্ঘমধর্মঃ জায়াতে তৎ) বিচিত্রম্। (অতীবাশ্চর্য-
করম্) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। হে সখীগণ, গোসকলের পাদবন্ধন-রজ্জু
এবং পাশ লক্ষণযুক্ত এই রামকৃষ্ণ গোপালগণের সহিত প্রতি
বনে গোচারণ কালে মধুরপদময় উদার বংশীধ্বনি করিলে
শরীরিগণের মধ্যে যাহারা গতিশীল তাহারা স্পন্দনশূন্য
হইয়া স্বাবর ধর্ম এবং যাহারা স্বাবর তরু তাহাদের পুলক
বশতঃ জঙ্ঘমধর্ম উপস্থিত হয় ইহা বড়ই বিচিত্র ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ, তত্রাত্তিসরণে বিলম্বো ন কার্য-
তত্ত্বানুগবীনস্ত বনান্তর গমনসম্ভবাদিত্যাঙ্কঃ—গা ইতি।

গোপকৈরিত্যনুকম্পায়াং কন। অতো গোপায়ন্তি কৃষ্ণং
স্নেহাৎ পালয়ন্তীতি শ্লেষশ্চ প্রতিপ্রাতরেব। শ্রীষশোদয়া
তথৈব তন্নিয়োগাৎ। বনে বনে গান্তয়োর্ময়তোঃ সতো-
য়িদং বিচিত্রং ভবতীত্যবয়ঃ কিং তৎ। হে সখ্যঃ! তত্ব-
ভূতং শরীরিষু মধ্যে যে গতিমন্তস্তেষাং বেণুস্বনৈরস্পন্দনং
স্বাবরধর্মঃ। তরুণাং পুলকো জঙ্ঘমধর্ম ইতি। নির্যোগাখ্যঃ
পাশো নির্যোগপাশঃ স চ চপলানাং বংশানাং দোহনসময়ে
গোবামজ্জবাসজতা গলবন্ধনরজ্জ্বঃ। তেন কৃতলক্ষণয়োঃ
সৌন্দর্যবিশেষলাভেন খ্যাতয়োঃ। “গুণৈঃ প্রতীতে তু
কৃতলক্ষণা”হিত লক্ষণাবিত্যমরঃ। ততশ্চায়ং মুক্তাস্তবক-
জুষ্টাগ্রদ্বয়ঃ পীতপট্টময় উষ্ণীসবন্ধভূষণবিশেষ ইব গোপাল-
কল্পবায়ুকোদ্রষ্টৃণাং মনোমোহন এব জ্ঞেয়ঃ ॥ ১৯ ॥

এবম্বিধা ভগবতো যা বৃন্দাবনচারিণঃ।

বর্ণয়ন্ত্যো মিথো গোপাঃ ক্রীড়াস্তন্ময়তাং যযুঃ ॥২০॥
ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে
পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
শ্রীগোপিকাগীতং নানৈকবিংশোহধ্যায়ঃ ॥

অন্থয়। গোপাঃ বৃন্দাবনচারিণঃ ভগবতঃ এবম্বিধাঃ
(পূর্বোক্তরূপাঃ) যাঃ (অন্ত্যাস্ত) ক্রীড়াঃ (লীলাঃ সন্তি)
মিথঃ (পরস্পরং তাঃ) বর্ণয়ন্তঃ (সত্যঃ) (তন্ময়তাং যযুঃ)
প্রাপ্তাঃ ॥ ২০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে একবিংশাধ্যায়স্তাবয়ঃ।

অনুবাদ। গোপীগণ বৃন্দাবনবিশারী ভগবানে এবম্বিধ
এবং অন্ত্যান্ত লীলা বর্ণনসহকারে তন্ময়ভাব প্রাপ্ত
হইলেন ॥ ২০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে একবিংশ অধ্যায়ের

অনুবাদ সমাপ্ত।

বিশ্বনাথ। উপসংহরতি—এবমিতি। বৃন্দাবনচারিণো
ভগবত এবম্বিধা অন্ত্যাপি যাঃ ক্রীড়াবর্ণয়ন্ত্যো বভূবুস্তন্ময়-
তাং তৎপ্রচুরতাং ক্রীড়াপ্রাচুর্যং যযুঃ প্রাপুঃ। স্বকাস্ত-
মভিস্তত্য তত্তৎক্রীড়াবত্যো বভুবুরিত্যর্থঃ। যদ্বা, অয়ন্তেহভি-
সরন্তীত্যয়া গোপাঃ এবম্বিধা ভগবতঃ ক্রীড়া ভগবৎকর্তৃকাঃ

ভগবতকর্মকাশ্চ মিথো রহসি যযুঃ প্রাপুঃ ক্রীড়ন্ত্য
ক্রীড়ন্ত্যশ্চ বভূবুরিত্যর্থঃ । “মিথোহন্তোন্ত্যঃ রহস্তপী”তা-
ময়ঃ । ততঃ পরং তন্ময়তাং ক্রীড়া-তাদাত্ম্যমানন্দমোহনঞ্চ
প্রাপুঃ । ব্যাখ্যেয়মবশ্যোপাদেয়া অগ্রিমগ্রহে “বহুধ্বজাঙ্কে”-
তাত্র ত্রয়াভিরমিতা ইত্যুক্তেঃ ॥ ২০ ॥

ইতি সারার্থদর্শিনাং হৃদিগ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

একবিংশোহত্র দশমে সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সত্যম্ ॥

ইতি শ্রীবিষ্ণুনাথচক্রবর্তি-ঠাকুরকৃতা শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে
একবিংশোধ্যায়স্ত সারার্থদর্শিনী-টীকা সমাপ্তা ।

মধ্য । শ্রীদেবীবেণুমাবিশ্ব রেমে কৃষ্ণমুখাস্বজ্জৈ ।

পপৌ চ তদগতং গীতং শ্রুত্বা ইত্তরভাণ্ডগাঃ ।

ইতি তন্ত্রভাগবতে ॥ ১০ ॥

ইতি শ্রীশ্রীমদানন্দতীর্থ-ভগবৎপাদাচার্য-বিরচিত্তে

শ্রীমদ্ভাগবত-দশমস্কন্ধ-তাৎপর্যে একবিংশোধ্যায়ঃ ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে একবিংশ অধ্যায়ের

গৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত ।

দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ

গৌড়ীয় ভাষ্য ।

দ্বাবিংশ অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে শ্রীকৃষ্ণকে পতিরূপে প্রাপ্তির জন্ত গোপ-
কন্তাগণের কাভ্যায়নী অর্চন, শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক গোপীগণের
বস্ত্রহরণ ও বরদান বর্ণিত হইয়াছে ।

অগ্রহায়ণের প্রাতে গোপকন্তাগণ পরস্পর হস্ত ধারণ
পূর্বক কৃষ্ণগুণ গান করিতে করিতে যমুনাতে স্নানার্থ গমন
এবং শ্রীকৃষ্ণকে পতিরূপে লাভ করিবার আশায় গন্ধ-
পুষ্পাদির দ্বারা কাভ্যায়নীর অর্চনা করিলেন । একদিন
গোপকন্তাগণ স্ব স্ব পরিধেয়-বস্ত্র তীরে রাখিয়া শ্রীকৃষ্ণচরিত
গান করিতে করিতে জলক্রীড়া করিতে থাকেন, ইত্যবসরে
শ্রীকৃষ্ণ তথায় আগমন করেন এবং সেই বস্ত্রগুলি গ্রহণ
করিয়া কদম্ব বৃক্ষে আরোহণ করেন । কন্তাগণকে ব্রত-
শ্রান্তা জানিয়া তীরে উঠিয়া তাঁহাদের বস্ত্র গ্রহণ করিতে
আদেশ করেন । গোপকন্তাগণ ক্রোধের ভাণ করিয়া
বলিলেন যে, তাঁহারা শীতে কাত্তরা হইয়াছেন, শ্রীকৃষ্ণ যদি
বস্ত্রগুলি না দেন, তবে তাঁহারা সমুদয় বৃত্তান্ত রাজাকে
নিবেদন করিবেন, আর যদি বস্ত্রগুলি প্রদান করেন তবে
দাসীভাবে তাঁহার আদেশ পালন করিবেন । শ্রীকৃষ্ণ
বলিলেন, তিনি রাজভয়ে ভীত নহেন । যদি কন্তাগণ দাসী-

ভাবে যথাযথ আদেশ পালনে প্রতিশ্রুতা হইয়া থাকেন,
তবে তাঁহার আদেশে অবিলম্বে তীরে উঠিয়া স্ব স্ব পরিধেয়-
বস্ত্র গ্রহণ করিবেন । শীতে কম্পাবিত্তা কুমারীগণ পানিধয়
দ্বারা যোনি আচ্ছাদনপূর্বক তীরে উঠিলেন । তাঁহাদের
প্রতি শ্রীতিযুক্ত শ্রীকৃষ্ণ পুনরায় বলিলেন,—যতব্রতা হইয়া
নগ্নাবস্থায় জলে নিমজ্জনহেতু তাঁহাদের অপরাধ হইয়াছে,
তন্নিবৃত্তির জন্তে বন্ধাজলি হইয়া দেবতাকে প্রণাম করিলে
ব্রত পূর্ণ হইবে । কুমারীগণ তাঁহার আদেশানুযায়ী সকল
কর্মের ফলদাতা শ্রীকৃষ্ণকে করছোড়ে প্রণাম করিলেন ।
শ্রীকৃষ্ণ প্রসন্ন হইয়া বস্ত্রগুলি প্রদান করিলেন, কিন্তু
তাঁহাতে আকুণ্ঠচিত্তা-কুমারীগণ সে স্থান ত্যাগ করিতে
পারিলেন না । কুমারীগণের মনোভাব অবগত হইয়া শ্রীকৃষ্ণ
বলিলেন যে, তাঁহাকে পতিরূপে প্রাপ্তিকামনায় তাঁহাদের
কাভ্যায়নী-অর্চনের বিষয় তিনি অবগত আছেন । তাঁহাতে
চিত্ত অর্পিত হইলে, ভজিত বা দিক্‌ধ্বাদির অঙ্কুরোৎ-
পাদনে অসমর্থতার জ্ঞায়, জীবগণের কাম পুনরায় বিষয়-
ভোগে লিপ্ত হয় না । পরবর্তী শরৎকালে তাঁহাদের
মনোভীষ্ট সিদ্ধ হইবে । কুমারীগণ প্রাপ্তমনোরথ হইয়া
ব্রজে গমন করিলেন । গোপবালকগণ সহ শ্রীকৃষ্ণ গো-
চারণার্থ দূরদেশে গমন করিলে গ্রীষ্মতাপে তাপিত হইয়া
ছত্রাকারে অবস্থিত বৃক্ষের তলে আশ্রয় লাভ করিলেন ।

এবং বলিলেন যে বৃক্ষগণের জন্মই শ্রেষ্ঠ যেহেতু স্বয়ং তাপিত হইয়াও তাহারা অল্পকে রৌদ্র, বৃষ্টি, হিমাদি হইতে রক্ষা করিতেছে। পর, পুষ্প, ফল, ছায়া, মূল, বকল, কাষ্ঠ, গন্ধ, নির্ঘাস, ভস্ম, সারাংশ ও পরবাদি দ্বারা তাহারা জনগণের মনোরথ পূর্ণ করিয়া থাকে। সর্বদা প্রাণ, অর্থ, বুদ্ধি ও বাক্য দ্বারা সকলের মঙ্গলসাধনই দেহিগণের জন্মের সাফল্য। এইরূপে বৃক্ষগণকে প্রশংসা করিয়া সকলে যমুনাতে গমন করিলেন। যমুনার স্বস্বাদু জল গোধনগণকে পান করাইয়া নিচ্ছেরাও পান করিলেন।

শ্রীশুক উবাচ।

হেমন্তে প্রথমে মাসি নন্দব্রজকুমারিকাঃ।

চেরুহবিষ্ণু ভূজানাঃ কাত্যায়নচর্চনব্রতম্ ॥ ১ ॥

অনুব্র। শ্রীশুক উবাচ—হেমন্তে প্রথমে মাসি (হেম-কালান্ত প্রথমমাসি অগ্রহায়ণে) নন্দব্রজকুমারিকাঃ (গোকুল-স্থিতাঃ কুমার্যঃ) হবিষ্ণু (হবিষ্ণুঃ) ভূজানাঃ (সত্যঃ) কাত্যায়নচর্চনব্রতং (কাত্যায়নী পূজাব্রতং) চেরুঃ (অনুষ্ঠিত-বতাঃ) ॥ ১ ॥

অনুব্র। শ্রীশুকদেব বলিলেন—হে রাজন্, হেমন্ত-কালে প্রথম মাসে অর্থাৎ অগ্রহায়ণে গোকুলের কুমারীগণ হবিষ্ণুর ভোজন করিয়া কাত্যায়নী পূজাব্রত আচরণ করিতে লাগিলেন ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ।

দ্বাবিংশে চণ্ডিকাপূজা গোপীভির্ভাসসাং হুতিঃ।

সংলাপো বরদানন্তু স্তুতিঃ কৃষ্ণেন কীর্ত্যতে ॥ ০ ॥

বৃটানাং শরদি কৃষ্ণানুরাগং বর্ণয়িত্বা অন্তানামপি গোপীনাং তমুর্বর্ণয়ন্তাসাং নিত্যসিদ্ধকৃষ্ণপ্রেমদীভাবানামপি কৃষ্ণপ্রাপ্তিকামনয়া লোকরীতৈব হেমন্তে দেবীপূজামাহ—হেমন্তে ইতি। প্রথমে মার্গশীর্ষে তাসাং কৃষ্ণকান্তানাং ভেদদ্বয়মিদং শ্রীহরিবংশ-বিষ্ণুপুরাণ-ব্রহ্মপুরাণাদাবপি দৃষ্টম্ “যুবতীর্গোপকঙ্কান্ত রাত্রৌ সঙ্কাল্য কালবি”-দিত্যা-দিভিঃ ॥ ১ ॥

আপ্নুত্যান্তসি কালিন্দ্যা জলান্তে চোদিতৈরুপকরণৈঃ।

কৃষা প্রতিকৃতিং দেবীমানচূর্ণপ সৈকতীম্ ॥ ২ ॥

গঠৈর্মালৈঃ সুরভিভির্বলিভির্ধূপদীপকৈঃ।

উচ্চাবচৈশ্চোপহারৈঃ প্রবালফলতণ্ডুলৈঃ ॥ ৩ ॥

অনুব্র। (হে) নৃপ, অরণ্যে উদিতৈ (উষসি) কালিন্দ্যাঃ (যমুনায়াঃ) অন্তসি (জলে) আপ্নুত্যা (স্নাত্বা) জলান্তে (জলসমীপে তীরে) সৈকতীঃ (বালুকাময়ীঃ) প্রতিকৃতিং (কাত্যায়নী-প্রতিমাং) কৃষা (তাশ্চ) সুরভিভিঃ (সুগন্ধিভিঃ) গঠৈঃ মালৈঃ ধূপদীপকৈঃ বলিভিঃ (উপ-করণৈঃ) প্রবালফলতণ্ডুলৈঃ উচ্চাবচৈঃ (বিবিধৈঃ) উপ-হারৈঃ (উপচারৈঃ) দেবীং মানচূর্ণঃ (পূজ্যামাস্তঃ) ॥ ২-৩ ॥

অনুব্র। হে রাজন্, তাহারা অরণ্যোদয়কালে যমুনাতে স্নান করিয়া জলসমীপে বালুকাময়ী কাত্যায়নী-প্রতিমা নির্মাণপূর্বক সুগন্ধি গন্ধ, মালা, ধূপ, দীপ, বিবিধ উপকরণ, প্রবাল, ফল, তণ্ডুল, এবং নানা প্রকার উপহার দ্বারা দেবীর উপাসনা করিতেন ॥ ২-৩ ॥

বিশ্বনাথ। বলিভির্বস্ত্রভূষণনৈবেদ্যাদ্যুপচারৈঃ ॥ ২-৩ ॥

কাত্যায়নি মহামায়ে মহাযোগিনীশ্বরী।

নন্দগোপসুতং দেবি পতিং মে কুরু তে নমঃ।

ইতি মন্ত্রং জপন্ত্যস্তাঃ পূজাং চক্রুঃ কুমারিকাঃ ॥ ৪ ॥

অনুব্র। (অপি চ) তাঃ কুমারিকাঃ—(অগ্নি,) মহামায়ে, মহাযোগিনি, অধীশ্বরী, কাত্যায়নি, দেবি, (তং) নন্দগোপসুতং (শ্রীকৃষ্ণঃ) মে (মম) পতিং কুরু তে (তুভ্যং) নম ইতি মন্ত্রং জপন্ত্যঃ (সত্যঃ) পূজাং চক্রুঃ ॥ ৪ ॥

অনুব্র। ঐ কুমারীগণ কাত্যায়নীকে সম্বোধনপূর্বক, —“অগ্নি মহামায়ে, মহাযোগিনি, অধীশ্বরী কাত্যায়নী দেবি, তুমি নন্দসুত শ্রীকৃষ্ণকে আমার পতি কর, তোমাকে প্রশাম করিতেছি” এইরূপ মন্ত্র জপ করিতে করিতে পূজা করিতে লাগিলেন ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ। হে কাত্যায়নি, নন্দগোপসুতং মে পতিং কুরু। নম, কুর্বিভ্যানেনমযোব কিমিতি তত্র স্বাতন্ত্র্যমর্পাতে। অহস্ত তদর্থং ত্বংপিতরৌ প্রেরয়িতামি মাত্রং তস্মাৎ কারয়েতি দেহীতি বা প্রযুক্ত্যতামিত্যাশঙ্ক্য সর্বৈকল্যামাহ—হে মহাযোগিনীতি। তেন সংযোগস্বয়ৈব শীঘ্রং সম্পাদ্যো

বিশ্বনাথ । কদাচিদিত্তি ত্রতপূর্ণদিনে পৌর্ণমাস্তামেব
“এবং মাং ত্রতং চেক”রিত্যনন্তরোক্তিত্বাৎ । অতএবোৎসবার্থং
কুমারীভিত্তাভিঃ সমানবাসনাত্তেন প্রণয়াস্পদীভূতা বুধভানু
নন্দিত্বাত্মা অপি নিমজ্জানীতাঃ পূজাসমাপ্তানন্তরং তাভিঃ
সহৈবাবভূথ স্নানদেশোহয়ং জলবিহারো জ্ঞেয়ঃ ॥ ৭ ॥

ভগবাংস্তদভিপ্রেত্যা কৃষ্ণো যোগেশ্বরেধ্বরঃ ।

বয়শ্চৈরাবৃতস্তত্র গতস্তংকর্মসিদ্ধয়ে ॥ ৮ ॥

অম্বয় । যোগেশ্বরেধ্বরঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ তৎ অভিপ্রেত্যা
(জ্ঞাত্বা) তৎকর্মসিদ্ধয়ে (তাসাং কর্মণঃ সিদ্ধয়ে ফলদানার্থং)
বয়শ্চৈব (সহচরৈঃ) বৃত্তঃ তত্র আগতঃ ॥ ৮ ॥

অম্বুবাদ । মহা যোগিবর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তাহা
জানিতে পারিয়া তাঁহাদের ত্রতের ফলদান জন্য বয়স্কগণে
পরিবৃত হইয়া তথায় আগমন করিলেন ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ । যোগেশ্বরগামপীথর ইত্যনেন সর্বজন্ম ।
তাসাং প্রত্যেকং তাদৃশানোরথপূরণসামর্থ্যম্ । তাভিঃ
স্বৈক্যপথে এব স্থাপিতানামখিলানামপি বস্ত্রাণাং চৌর্ধ-
সামর্থ্যম্ । প্রাণভ্যাগাদপি তাদৃশলজ্জাত্যাগমধিকং নিশ্চি-
তীনাং তাসাং কুলকুমারীণাং জলাদুখাপনস্বপ্রমাদি-
সামর্থ্যম্ । দৃঢ়সর্বাঙ্গানাং রহঃ প্রাপ্তানাং স্ববস্ত্রানামপি
তাসাং তাদৃশকসন্তোগাভাবসামর্থ্যঞ্চ জ্যোতিতম্ বয়শ্চৈ-
বৃত্ত ইতি বালৈরিত্তি বক্ষ্যমাণত্বাৎ । দ্বিত্ববর্ষীয়াঃ স্ত্রীপুংস-
ভেদবিবেকশূন্যঃ দিগ্বাসসঃ পৃথুকাঃ, এব সখিত্বেনাভিমতাঃ ।
গোচারগাদাবপি কৃষ্ণসঙ্গং অত্যজন্তো জ্ঞেয়াঃ । যদুক্তং
ক্রমদীপিকায়াঃ—“জজ্ঞানস্তপীবরকটীরতটীনিবন্ধ - ব্যালোল-
কিকিণিঘটাঘটিতৈরটন্তিঃ । মুষ্টৈস্তুরক্ষুনখকল্লিতকণ্ঠভূষৈর-
ব্যাক্তমঞ্জুবচনৈঃ পৃথুৈকৈঃ পরীতম” ইতি বৈষ্ণবতোষণ্যাম্ ।
তে তু দাম-স্বদাম-বহুদাম-কিকিণ্যঃ কৃষ্ণান্তঃকরণরূপান্তে
গৌতমীধতস্তদৃষ্টা ইত্যুক্তম্ ॥ ৮ ॥

তাসাং বাসাংস্থাপাদায় নীপমাকুহু সত্বরঃ ।

হসন্তিঃ প্রহসন্ বালৈঃ পরিহাসমুবাচ হ ॥ ৯ ॥

অম্বয় । তাসাং (কুমারীণাং) বাসাংসি উপাদায়
(গৃহীত্বা) সত্বরঃ (সবেগঃ) নীপঃ (তটস্থকদম্বতরুঃ)

আকুহু হসন্তিঃ বালৈঃ (সহ) প্রহসন্ (স্বয়মপি হাসং কুর্বন্)
পরিহাসং (উপহাসবাক্যং) উবাচ হ ॥ ৯ ॥

অম্বুবাদ । অতঃপর তিনি কুমারীগণের বসনসমূহ
গ্রহণপূর্বক সত্বর তটস্থিত কদম্ববৃক্ষে আরোহণ করিয়া
হাস্তরত বালকগণের সহিত হাসিতে হাসিতে পরিহাস-
বচন বলিতে লাগিলেন ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ । হসন্তিবালৈরিত্যতিবাল্যান্নিকারণহাস্ত-
বন্তিভেদঃ সহ প্রকর্ষণে হসন্তিতি হাস্তশব্দেনৈব তাঃ স্বমবধা-
পয়ন্তিতি ভাবঃ । পরিহাসমিতি ভো ব্রজবালিকাঃ, অত্র
কদম্বশাখাস্থেতাভিত্তি বস্ত্রাণি কেন নিবদ্ধা স্থাপিতানি যুঃ
কিং জানীথ ন বা ? ময়া তু গাশ্চারণতা দূরাদেব দৃষ্টা ।
কিময়মস্মাকীনঃ কদম্বোহুত্ব বিচিত্র বাসাংস্থেব পুষ্পকলানি
দধারেত্যশ্চর্ষদর্শনোন্নসিতেন ক্রতমাগতাকুহুতেতি । নহু,
ভো অস্মদীয়াস্তেবৈতানি বাসাংসি মৈবং তর্হি কথমেতা-
বদুচ্চ কদম্বশাখামারুঢ়ানি । নহু ভোহুযেব চোরয়িত্বা
আরোহিতানি ; সত্যং সত্যমেতাবস্তমপি পরিবাদং দাতুং
বলং ধন্ধে নন্দস্ত রাজ্ঞঃ পুল্লোহহং চৌরস্তদুত যুঃ মথুরাস্থস্ত
কংসরাজস্ত পাত্বং যিষাসথেত্যুস্মীয়তে । নহু ভো যাক্রুধ্য
বস্ত্রাণেব নিভাল্য বিচারয় কিমেতানি স্ত্রীবস্ত্রাণি পুংবস্ত্রাণি
বা সত্যময়ি ধীমতো নিভানি তাত্তেতানি স্ত্রীবস্ত্রাণেব ।
তৎ কিং জগত্যস্মিন্ যুঃমেব স্ত্রিয়ঃ স্থঃ অন্তাঃ স্ত্রিয়ো ন
সন্তি । নহু ভোঃ সন্তোব কিম্বত্র নির্জনে বনে অস্মান্
ব্রজবাল্য বিনা কাঃ খবন্তা আয়াস্তি । অয়ি রহঃসঞ্চারিণ্যঃ,
কিং ভবত্য এব রহসি খেলন্তি নাত্মাঃ । নহু ভো অন্তথা
বিদ্বন্ বয়ং খেলিতুমত্র নৈবাগচ্ছামঃ, কিন্তু কদম্বদেবতাং
দুর্গাং পূজয়িতুং, কিং ভো দুর্গাপূজিকা যুঃমেব নাত্মাঃ,
সত্যঃ নাত্মা এব । অয়ি মুগ্ধাঃ, প্রতি নিশীথমেব বৈমানিকী-
ভির্দেবীভিরব্রাজত্য দুর্গাদেবী পূজ্যতে । নহু ভোঃ
পূজ্যন্ত নাম দেবীঃ বস্ত্রাণি ত্যক্ত্বা তাঃ কথং গতাঃ ? অয়ি
বাল্যঃ, তত্ত্বং ন জানীথ অত্র রজন্ত্যঃ পুনঃ পূজয়িত্বাস্ত্রীভি-
স্তাভিঃ স্নাত্বা পরিধাতুং রক্ষিতাসি ভোঃ কৃষ্ণ ভূমেব তত্ত্বং
ন জানাসি । অত্র দিন এব পূজয়িত্বাস্ত্রীভিরস্নাত্বিরেব স্নাত্বা
পরিধাতুং বনদেবতাঘারা উচ্চশাখোপরি বস্ত্রাণি রক্ষিতা-
নীতি ॥ ৯ ॥

অত্রাগত্যাবলাঃ কামং স্বং স্বং বাসঃ প্রগৃহ্যতাম্ ।

সত্যং ক্রবণি নো নর্ম যদ্যুয়ং ব্রতকর্ষিতাঃ ॥ ১০ ॥

অর্থঃ । (হে) অবলাঃ, (যুস্মাভিঃ) অত্র আগত্য কামং (স্বেচ্ছয়া) স্বং স্বং বাসঃ (নিজকীয়ং বসনং) প্রগৃহ্যতাং (নীয়তাম্) যৎ (যস্মাৎ) যুয়ং ব্রতকর্ষিতাঃ (ব্রতেন শ্রান্তাঃ কৃশাশ্চজাতাঃ অতঃ) সত্যং (যথার্থমেব বাক্যং) ক্রবণি (কথয়ামি) নর্ম নো (পরিহাসং ন করোমি) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ । হে অবলাগণ, তোমরা এখানে আসিয়া ইচ্ছানুসারে নিজ নিজ বস্ত্র গ্রহণ কর । যেহেতু, তোমরা ব্রতবশতঃ শ্রান্তা এবং কৃশা হইয়াছ, সেইজন্য তোমাদের সঙ্গে সত্য কথাই বলিতেছি, পরিহাস করিতেছি না ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ । হ শব্দোক্তং স্পষ্টং পরিহাসমাহ,— অত্রোক্তি । সত্যং যুস্মাকমেবৈতানি বস্ত্রাণি চেৎ কামং যথেষ্টমেবাত্রাগত্য স্বং স্বং পরিচিহ্ন্য মৎ প্রত্যায়ার্থং শপথং কৃশা ধনরক্ষকায় মহৎ পারিতোষিকমেতৈকং হারং দত্ত্বা বাসো গৃহ্যতাম্ । স্বঃ স্বমিতি সর্বাভিরেবাগত্য নত্বেকয়া দ্বিত্যভির্বা আগত্য বস্ত্রলোভবতীনাং জ্ঞীণামধিক গ্রহণস্তাপি সম্ভবিকৃত্যৎ । নহু, গন্তং ন শরুমন্তঃ সহাসমাহ,—হে অবলাঃ, মন্তে ব্রতকর্ত্তাদেবাত্রাগন্তং ন শরুথেতি ভাবঃ । যদ্বা, তর্হি ন দাস্তামি প্রবলন্ত মম কিং কর্তুং শরুথেতি ভাবঃ । নহু, কপটিনস্তবোক্তৌ ন প্রতীমন্তব্রাহ,—সত্যং তথ্যমেব ক্রবণীত্যর্থং ক্রবণীতাপি কচিৎ পাঠঃ । যদ্বা, সত্যং শপথং কৃশা ক্রবোমি । “সত্যং শপথতথ্যয়ো”-রিত্য-মরঃ । নতু নর্ম যতো ব্রতেন কৃশীকৃতা যুয়ং তপস্বিনীষু যুস্মাহ দয়াভক্তিচ্চ ধর্মভরকোৎপত্তত ইতি ভাবঃ ॥ ১০-॥

ন ময়োদিতপূর্বং বা অনূতং তদ্বিমে বিদুঃ ।

এতৈককশঃ প্রতীচ্ছৎ সঠৈবেতি স্তমধ্যমাঃ ॥ ১১ ॥

অর্থঃ । (অরি,) স্তমধ্যমাঃ, যদ্বা অনূতং (মিথ্যাবাক্যং) ন উদিতপূর্বং বা (পূর্বং ন উদিতং কথিতং ইদানীমপি ন কথ্যতে) তৎ (মম সত্যবাদিত্বং) ইমে (মম সহচরাঃ) বিদুঃ (জানন্তি অতঃ) এতৈককশঃ (প্রত্যেকং পৃথক পৃথক)

সহ এব বা (সর্বাঃ মিলিতা বা আগত্য) প্রতীচ্ছৎ (বস্ত্রানি নরক্ষং) ইতি (উবাচ) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ । হে স্তমধ্যমাগণ, আমি পূর্বে কখনও মিথ্যা বলি নাই, এখনও বলিতেছি না, এই সহচরগণই ইহা অবগত আছে । অতএব একাই হউক কিম্বা সকলে মিলিয়াই হউক এখানে আসিয়া বস্ত্রসমূহ লইয়া যাও ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ । নহু, মিথ্যাবাদিনস্তব শপথেষপি ন বিশ্ব-সিম ইতি তত্র সরসনাদংশমাহ,—নেতি । উদিতপূর্বমিতি স্থপ্ স্থপেতি সমাসঃ । অনূতং ন পূর্বমুদিতমিতি এতচ্ছন্ননি এতাবদ্রয়ঃ পর্যন্তন্ত অনূতং ন পরিচিনোমি । অত্র কিং প্রমাণ-মিতি চেদিমে বালা এব বালানাং যথা দৃষ্টগ্রাহিত্বস্বভাবজ-দার্জবাচ্ছেতি ভাবঃ । নহু, দূরতোহত্র জলে বস্ত্রাণি কিপ্যন্তাং বালদ্বারা বা দীঘন্তাং তত্র হস্ত হস্ত এতানি যুস্মদীয়াস্তদীয়ানি বা ময়া জ্ঞাতুমশক্যানি কথং দীঘন্তাম্ । অস্বদ্বিধৈর্ধার্মিকৈঃ পর-প্রব্যাণি নথাগ্রেণাপি ন স্পৃশ্যন্ত তস্মাৎ যুয়মেবাগত্য প্রতীচ্ছত স্বং স্বং পরিচিহ্ন্য গৃহীত যতঃ পারক্যং বস্ত্রং ন গৃহ্যামি ন দদামি নাপি স্পৃশ্যমীতি মম নিয়মঃ । নহু, তদ্বা ধুষ্টেন করিষ্যমাণা-দ্বিভূষনাত্তীতৈব কুলকুমার্যো বয়ং তৎসমীপং ন যামন্তব্রাহ, এতৈককশ ইতি । প্রথমং যুস্মাকমবরা কাচিদিহাগচ্ছত তস্তা-মবিভূষিতায়াং সত্যামন্তা অপ্যায়াস্ত । সঠৈবোতেতি যুগ-পদ্বস্বীনায়াগমেন জ্ঞীণাং বিভূষনাসম্ভবাচ্ছেতি ভাবঃ । হে স্তমধ্যমাঃ, ইতি শিরাংসি খলু স্তমাক্ষশব্দেনোচ্যন্তে তান্ততি-সুন্দরানি ভবতাঃ কৃপয়া মাং যদি দর্শয়ন্ত্যেব তদা মধ্যমাক্ষা-স্তপি সুন্দরানি মাং দর্শয়িতুং কা লঙ্জেতি ভাবঃ ॥ ১১ ॥

তস্ত তৎ ক্ষেপিতং দৃষ্ট্বা গোপ্যঃ প্রেমপরিপ্লুতাঃ ।

ত্রীড়িতাং প্রেক্ষ্য চাতোত্তং জাতহাসা ন নির্ঘৃঃ ॥ ১২ ॥

অর্থঃ । গোপ্যঃ তস্ত (কৃষ্ণস্ত) তৎ ক্ষেপিতং (পরি-হাসং) দৃষ্ট্বা প্রেমপরিপ্লুতাঃ (প্রেমরসমগ্নাঃ) ত্রীড়িতাঃ চ (লঙ্জিতাশ্চ) অতোত্তং (পরস্পরং) প্রেক্ষ্য জাতহাসাঃ (সত্যঃ) ন নির্ঘৃঃ (জলাৎ ন নির্গতাঃ বভূবুঃ) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ । গোপীগণ ক্রীকৃষ্ণের সেই পরিহাস দর্শনে প্রেমরসে নিমগ্না এবং লঙ্জিতা হইয়া পরস্পরের প্রতি দৃষ্টি-

নিষ্কপপূর্বক হাসিতে লাগিলেন পরন্তু জলমধ্য হইতে নির্গত হইতে পারিলেন না ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ । ক্লেবলিতং রহস্যপরিহাসং দৃষ্ট্বা প্রেমপরি-
প্লুতাইতি মন্ত্যামহে ইমমেব কান্তং স্থয়িতুমস্মাকমহন্তা-
ম্পাদাত্ত্বরূপাণি কিং ভবিষ্যদ্বীতি মনোহরুলাপানন্দেন মগ্না
বহিস্ত্যোত্তমং প্রেক্ষ্য ব্রীড়িতা ইত্যপি কমলেক্ষণে, তামা-
হ্বয়ত্যাং তথাহি—অয়ি স্বধামুখি, অমেব যাহি স্বধাং
পায়স্বতীত্যন্তোত্তমং জাতহাসাঃ পরিজহস্বরেবে ন তু নির্বধুঃ ॥১২॥

এবং ক্রবতি গোবিন্দে নর্মণাক্ষিপ্তচেতসঃ ।

আকর্ষমগ্নাঃ শীতোদে বেপমানাস্তমক্রবন্ ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ । গোবিন্দে (শ্রীকৃষ্ণে) এবং (পূর্বোক্তং)
ক্রবতি (বারম্বারং কথয়তি সতি) নর্মণা (পরিহাসেন)
আক্ষিপ্তচেতসঃ (ব্যগ্রচিত্তাঃ) শীতোদে (শীতলজলে)
আকর্ষমগ্নাঃ (অতএব) বেপমানাঃ (কম্পমানাঃ গোপাঃ)
তং (কৃষ্ণং) অক্রবন্ (উচুঃ) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ । শ্রীকৃষ্ণ বারম্বার ঐক্লব বলিতে লাগিলে
পরিহাসবাক্যে ব্যগ্রচিত্তা গোপীগণ শীতল জলমধ্যে আকর্ষ-
মগ্নাবস্থায় কাঁপিতে কাঁপিতে তাঁহাকে বলিয়াছিলেন ॥১৩॥

বিশ্বনাথ । এবং নানাপ্রকারং নর্ম ক্রবতি সতি
গোবিন্দে গা নর্ম মধুরবাচ্যে বিন্দতীতি তস্মিন্ । তচ্চেদং
নর্ম ভোঃ স্বপ্ননাথ্যঃ, যদি যুয়ং নাগচ্ছথ তদা এতৈরেব
বাসোভিঃ শাখানিবন্ধৈর্হিন্দোলিকামুপধানাদিকঞ্চ বিরচ্যা
ময়া শয্যতে রাজাবল্ল কৃতজাগরং মাং নিদ্রাসম্প্রত্যায়তি
ভো গোপাল, তব গাবন্ত্ৰলোভেন গম্বরং প্রবিষ্টান্ততস্তাঃ
পর্যবর্তয়িতুং ক্রতমিতো যাহি । ভো ভো গোপবালাঃ,
ক্রতমিতো গৃহকৃত্যর্থং ব্রজং ব্রজত পিত্রাদি গুরুজনান্ মা
অসমঞ্জসমভ্যাহরথ । ভোঃ পিতৃচূড়, বয়মিতো মাসং ব্যাপ্য
গৃহং ন যামঃ পিত্রাদি গুরুজনাদেশেনৈব কাভ্যায়নীব্রতং
সমাপ্য মাসমাত্রমুপবাসব্রতং কুর্মঃ । ভোক্তপশ্বিষ্ঠঃ, অহমপি
যুগ্মদর্শনপ্রভাবাদ্ভুক্তগৃহবাসবৈরাগ্যসম্প্রতি মাসং ব্যাপ্য
অত্রৈব নভোবাসব্রতং চিকীর্ষামি যদি চাহুকম্পক্ষে তদা-
ত্বিতোহবকহ যুগ্মাভিঃ সমুদবাস ব্রতমেব কতুং প্রয়ামীতি

নর্মণা আক্ষিপ্তচেতসঃ শঙ্কয়া ততোহপাধিকজলে আকর্ষ-
মগ্নাঃ বেপমানাঃ শীতেন শঙ্কাহর্ষণংসুক্যাদিভিঃ ॥ ১৩ ॥

মানয়ং ভোঃ কৃথাস্তান্ত নন্দগোপসুতং প্রিয়ম্ ।

জানীমোহঙ্গ ব্রজস্নাঘাং দেহি বাসাংসি বেপিতাঃ ॥১৪॥

অনুবাদ । অঙ্গ ভোঃ, (হে শ্রীকৃষ্ণ,) অনয়ং (অকৃতিতঃ
কর্ম) মা কৃথাঃ (মা কুরু) নন্দগোপসুতং ব্রজস্নাঘাং (ব্রজ-
মণ্ডল্যাং প্রশংসনীয়ং) জাং তু (বয়ং) প্রিয়ং জানীমঃ
(অতঃ) বাসাংসি দেহি (বয়ং) বেপিতাঃ (কম্পিতাঃ
বর্তামহে) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ । হে শ্রীকৃষ্ণ, এইরূপ অকৃতিত আচরণ
করিও না, আমরা নন্দগোপসুত ও ব্রজমণ্ডলীতে প্রশংসনীয়
তোমাকে প্রিয় বলিয়াই জানি । অতএব বসনসমূহ
প্রদান কর, এই দেখ আমরা শীতে কম্পিত হইতেছি ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ । প্রথমং সান্না আহঃ—অনয়মন্ত্যায়ং মা
কৃথাঃ । নহ, মুগ্ধাঃ যুয়ং মাং নৈব পরিচিহুথ । যতো
ময্যাপ্যনীতি কলঙ্কং দাতুং ন শঙ্কধে তত্রাহঃ—হাহিতি ।
অন্তান্ ব্রজস্থানমপি ন জানীম এব তাস্বতিপ্রসিদ্ধং নন্দ-
রাজস্ব সুতং জানীম এব “গোপোভূপেহপি দৃষ্টতে”
ইত্যভিধানাৎ । তত্রাপি ব্রজস্থমাত্রস্তাপি স্নাঘাং তত্রাপি
প্রিয়ম্ । নহ, ভো নিবুদ্ধয়ঃ, যন্তহং রাজঃ পুত্রস্তহি কথং
ময্যাপ্যনীতিঃ । রাজপুত্রা অপি কচিদনীতিমন্ত ইতি চেৎ
কথমহং ব্রজস্নাঘাঃ প্রিয়শ্চ নহনীতিমন্ত স্নাঘা প্রীতির্বা
সন্তবেদিত্তি ভাবঃ । নহ, সত্যং স্থিযো বয়ং বক্তৃমনভিজ্ঞা-
স্তস্মাৎ কৃপণৈবাপরাধং ক্ষান্ত্বা বাসাংসি দেহি বেপিতা বয়-
মিতি কৃপাং জনয়ন্তি ॥ ১৪ ॥

শ্রামসুন্দর তে দাস্ত্যঃ করবাম তবোদিতম্ ।

দেহি বাসাংসি ধর্মজ্ঞ নোচেদ্রাজ্ঞে ক্রবাম হে ॥১৫॥

অনুবাদ । (প্রৌঢ়াঃ উচুঃ) হে ধর্মজ্ঞ, শ্রামসুন্দর, (বয়ং)
তে (তব) দাস্ত্যঃ (কিস্কর্য্যঃ ভবামঃ অতঃ) তব উদিতং
(বাক্যং) করবাম (পালয়ামঃ) বাসাংসি দেহি (অন্তথা)
রাজ্ঞে (নন্দমহারাজায়) ক্রবামঃ (তব অন্ত্যাচরণং
কথয়ামঃ) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ । হে ধর্মজ্ঞ, হে শ্রামহন্যর, আমরা তোমার দাসী, অতএব তোমার বাক্য পালন করিব। আমাদের বস্ত্র-সকল প্রদান কর, অত্থা, নন্দমহারাজের নিকট তোমার এই অস্ত্রায় আচরণ প্রকাশ করিব ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ । পুনরপি সাত্বৈবাহঃ, শ্রাম দাস্তোভবামেতি দন্ত্যসকারপাঠশ্চিতংস্থসম্মতঃ । শ্রামেতি তালব্যশকার-পাঠে দাস্তঃ সত্যস্তবোক্তং করবামেতি । রাজ্ঞি অগ্নি প্রজা-নামস্মাকং দাস্তং সমুচিতমেবেতি ভাবঃ । বস্ত্রতস্ত তন্মিবে-গৈব স্বাস্থানমর্পয়ামাস্ত্বঃ । হন্যস্ত তবাস্মাভির্ধদাস্তং সন্ত-বেত্ত্ব অব্যক্তং করবামেতি । কাশ্চিং প্রথরা ভেদং প্রযুক্ততে । হে ধর্মজ্ঞেতি জীধনহরণান্নগজীর্দশ্নাচ্চ তবাস্মো ভাবীতি ভাবঃ । তস্তাধর্মাস্ত্রয়মনালোচ্য দৃষ্টং ভয়ং দর্শয়ন্তি । নোচেদ্রাজ্ঞেতি দ্বিবিধো ভেদঃ । রাজ্ঞে নন্দায় কংসায় বা ॥ ১৫ ॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

ভবতো যদি মে দাস্তো ময়োক্তং বা করিস্থথ ।

অত্রাগত্য স্ববাসাংসি প্রতীচ্ছত শুচিস্মিতাঃ ।

নোচেন্নাহং প্রদাস্তো কিং ক্রুদ্ধো রাজা করিস্থতি ॥ ১৬

অনুবাদ । শ্রীভগবানুবাচ—(অগ্নি) শুচিস্মিতাঃ (শুদ্ধ-হাসাঃ গোপাঃ !) ভবত্যঃ (যৃৎ) যদি মে (মম) দাস্তঃ ময়া উক্তং চ করিস্থথ (তদা) অত্র আগত্য স্ববাসাংসি (স্ববস্ত্রাণি) প্রতীচ্ছত (গৃহন্ত) নোচেৎ অহং ন প্রদাস্তো (ন দাস্তামি) রাজা (নন্দমহারাজঃ) ক্রুদ্ধঃ (সন্ মম) কিং করিস্থতি (কিমপি ন কতুং অর্হতি) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ । শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন,—হে শুদ্ধহাসিনি, গোপী-গণ, তোমরা যদি আমার দাসী এবং আদেশ পালনকারিণী হও তাহা হইলে এখানে আসিয়া নিজ নিজ বস্ত্র গ্রহণ কর, অত্থা আমি তাহা প্রদান করিব না । নন্দমহারাজ ক্রুদ্ধ হইয়া আমার কি করিতে পারেন ? ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ । তাসাং বচোভিরেব তাঃ পরাজিত্য নির্ব-চনী কুর্ব্বাহ,—ভবত্য ইতি । প্রথমমেতেনৈব ভবতীনাং সত্যং পরীক্ষে । সত্যং প্রচ্যুতভ্যস্ত ভবতীভ্যো নৈব প্রদাস্তো ইতি ভাবঃ । শুচিস্মিতাঃ সত্য ইতি যত্ত্বা ধর্ম-

পরীক্ষায়াং মুখ্যানি: শ্রাদ্ধদপি নৈব দাস্তো ইতি ভাবঃ । বস্ত্র-তস্ত শুচিঃ শৃঙ্গারস্ত্রয়স্মিতা ইতি । স্বস্মিন্দুতং ভাবঃ জ্ঞাপয়তি । কিঞ্চ, ময়ি প্রবলে সাত্বৈব বঃ কার্যসাধকং নতু ভেদ ইত্যাহ—নোচেদ্রাজ্ঞি ॥ ১৬ ॥

ততো জলাশয়াং সর্বা দারিকাঃ শীতবেপিতাঃ ।

পানিভ্যাং যোনিমাচ্ছাত্ত প্রোত্তেকঃ শীতকর্ষিতাঃ ॥

অনুবাদ । ততঃ শীতকর্ষিতাঃ (শীতেন কৃশাঃ) শীত-বেপিতাঃ (শীতেন কাম্পিতাশ্চ) সর্বাঃ দারিকাঃ (কুমার্যঃ) পানিভ্যাং যোনিং আচ্ছাত্ত জলাশয়াং প্রোত্তেকঃ (তীরং উখিতাঃ) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ । তখন শীতবশতঃ কৃশা এবং কাম্পমান-কলে-বরা কুমারীগণ হস্তদ্বয়ে অধোদেশ আচ্ছাদনপূর্ব্বক জলাশয় হইতে উখিত হইলেন ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ । ততশ্চ অগ্নি সখ্যঃ, স্ববাচৈব পরাভূতা বয়মভূমৈব যদি পুনরথাপি বিলম্বিষ্ঠামহে ঐতন্মধ্য এব কাশ্চিদন্ত যন্তুশ্চৈদায়াতি তদা ক্ষুর্টমিতোহপি মহাবিড়ম্ব-নাম্ভূধো পতিষ্ঠামঃ । কিঞ্চ, এতদঙ্গস্পর্শপ্রাপ্ত্যাশা মহা-বলবতী হুর্বারা বভূব বা খর্ব্বৈব নিমজ্য মর্ত্যামপি ন দদাতি । তদেতদ্বিধাত্রাস্মাকং ললাটে লিখিতমন্ত্রা ন ভবেদিত্যতো-হস্ত প্রিয়তমশ্চৈব হঠং পূরঙ্কৃত্য স্বহঠং রসাতলে প্রস্থাপ্য লঙ্কাযৈ জলাঞ্জলিং দত্তা নেত্রাণি মুদ্রয়িত্বা প্রাণৈরঙ্ককারৈ-রেব স্বশরীরীয়াণ্যচ্ছাত্ত জলাদস্মাতটং গচ্ছাম ইতি মন্ত্রাণাং মিথোদৃঢ়ীকৃত্য তাঃ কৃষ্ণসমীপং জগ্মুরিত্যাহ,—তত ইতি । প্রোত্তেকঃ নির্জগ্মুঃ ॥ ১৭ ॥

ভগবানাহতা বীক্ষ্য শুদ্ধভাবপ্রসাদিতঃ ।

স্বক্কে নিধায় বাসাংসি শ্রীতঃ প্রোবাচ সস্মিতম্ ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ । শুদ্ধভাবপ্রসাদিতঃ (শুদ্ধেন ভাবেন প্রেম প্রসাদিতঃ) ভগবানু আহতাঃ (সম্যক্ প্রকারেণৈব মৃত্যু ইব) বীক্ষ্য শ্রীতঃ (সন্) স্বক্কে বাসাংসি নিধায় সস্মিতং (সহাণং) প্রোবাচ ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ । ভগবানু শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাদিগকে লঙ্কায় মৃত-প্রায় দর্শন করিয়া এবং তাঁহাদের শুদ্ধভাবে প্রসন্ন হইয়া স্বক্কে

বস্ত্রসকল গ্রহণপূর্বক সহাস্ত বদনে বলিতে লাগিলেন ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ। অসম্যাক প্রকারেণৈব হতা যুতা ইব বীক্ষ্য কুলজ্ঞানাং মরণাদপ্যধিক ঈদৃশো লজ্জাত্যাগঃ সোহপি মমহুরোধেনৈবাভিঃ কৃত ইতি মনসৈবাধিগতো যঃ শুদ্ধো নিরুপাধির্ভাবঃ প্রেমা তেন প্রসাদিতঃ । স্বক্ষে মিধায়েতি তাসামঙ্গসৌরভ্যপ্রাপ্তিলোভাদেব অথচ ভবতীনামধোবস্ত্রাণ্যপি ময়া স্বস্বক্ষে ধার্যতে ইতি তাস্ব স্বপ্রণয়ঃ আদরশ্চ দর্শিতঃ । প্রকর্ণেণোবাচ সপরামর্শমুবাচেতার্থঃ । তত্রায়ং পরামর্শঃ,—স্বীজাতিমাজ্জ্ঞেয়ং হৃদয়ং কৃত্যমাভির্মৎ প্রেমোপরোধেন কৃতম্ । কিঞ্চ, ইতোহপ্যুচ্চনাত্যস্তিকং হৃদয়ং কৃত্যমস্তি । তদেতাভিঃ শক্যমশক্যং বেতি মদ্বিসয়কপ্রেয়ঃ শক্তেরিয়ভ্রাং দিদ্বে ইতি সন্মিতমিতি । ভোঃ স্বমুখে-নৈবাকীকৃত মদাস্তং “করবাম তবোদিত” মিতি যুস্মদ্বচনস্ত পরীক্ষামধুনাং করিষ্যে ততো যজ্ঞাতীর্ণা ভবিতুং শক্যং তদৈব যুস্মদ্বচনানি মদীয়াত্মনঃপ্রাণশরীরৈঃ সহিতান্তেব কৃত্ব দাস্তামীতি ভাবঃ ॥ ১৮ ॥

যুয়ং বিবস্ত্রা যদপো ধৃতব্রতা

বাগাহতৈতত্ত্বং দেবহেলনম্ ।

বদ্ধাঞ্জলিং মূৰ্ধ্বাপনুত্তয়েহংহসঃ

কৃত্বা নমোহধোবসনং প্রগৃহ্যতাম্ ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। ধৃতব্রতাঃ (গৃহীতব্রতনিধমঃ) যুয়ং বিবস্ত্রাঃ (নগ্নাঃ সত্যঃ) যৎ অপঃ ব্যাগাহত । অপঃ স্নাতাঃ) তৎ এতৎ উ (এব) দেবহেলনং (অপরাধঃ জাতঃ তস্মাৎ) অংহসঃ (অস্ত্র পাপস্ত) অপনুত্তয়ে (নিবৃত্তার্থঃ) মূৰ্ধ্বি (মস্তকে) অঞ্জলিং বদ্ধ্বা নমঃ কৃত্বা অধোবসনং (পরিধান-বস্ত্রং) প্রগৃহ্যতাম্ ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। হে কুমারীগণ, তোমরা ব্রতাবলম্বিনী হইয়া নগ্নভাবে স্নান করায় দেবহেলা-রূপ অপরাধ হইয়াছে অতএব এই পাপের নিবৃত্তির জন্ত মস্তকে অঞ্জলিবন্ধনপূর্বক প্রণাম করিয়া অধোবসন গ্রহণ কর ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। হস্ত হস্ত গৃহোহয়মপরাধো যুস্মাকং ব্যক্তোহ-ভূদিত্যাহ,—যুয়ং বিবস্ত্রাঃ সত্যো যদপো ব্যাগাহত ব্যাগাহ-

স্বং তদেতৎ উ এবার্থে দেবস্ত্র জলাধিষ্ঠাতুর্ভরণস্ত নারায়ণস্ত বা হেলনমপরাধঃ । নহু, দেশাচারোহয়ং বিশেষতো বালানাং নাপরাধস্তত্রাহ,—ধৃতব্রতা ইতি । অন্তর্গতস্ত্রাস্ত্র ব্রতস্ত্র ফলভাবস্ববস্ত্রাস্ত্রাবীতি ভীষ্মতে হস্ত হস্তৈতাদৃশ বিভ্রমমভূতত্বফলঞ্চ ন ভবিষ্যত্যতো যুতা অপি বয়ং বিশেষতঃ স্ত্রী যুতাস্তদলং প্রাণত্যাগবিলম্বেনেতি মনোহস্ত-তাপবতীঃ বিশীর্ণসর্বাঙ্গীবিবর্ণা অতিবিহ্বলা বীক্ষ্য হস্তাসাং মা প্রাণাঃ প্রযাস্বিতি সন্ত এবাতিরুপয়া স্বয়মেব তস্ত প্রায়শ্চিত্তং বদন্ ভোঃ কৃশাঙ্গাঃ, মা ভৈষ্টেত্যাশ্বাসয়তি,—বাক্তি । “জিহ্বো হি যস্ত দাস্তো ভবন্তি স এব তাসাং সর্বদেবময়ো নারায়ণ” ইতি শাস্ত্রাদেশাৎ “নারায়ণসনো গুণৈ”-রিত্তি গুণাদেশাচ্চ । সম্প্রতাহমেব যুস্মাকং নারায়ণ-স্তুমদভিমুখে এব স্থিতাঃ অজসোহপরাধস্তাপনুত্তয়ে নিবৃত্তয়ে নমঃ কৃত্বা হধোবসনম্ অন্তরীয়বস্ত্রং গৃহ্যতাং স্ত্রীণামন্তরীয়-বাসোভিঃ পুংসো মম প্রয়োজনাভাবাত্তান্তেব দাস্তামি উত্তরীয়ানি তু স্বশ্রীবোত্তরীয়ানি করিষ্যামীতি ভাবঃ । ততশ্চ শিরোভিরেব প্রণামে ক্রিয়মাণে হংহো কবল শিরঃ-প্রণামো গোণ এবৈতু্যক্তং একপাণিনা নমনোত্তমমালক্ষ্য “একহস্ত প্রণাম”-শ্চেতি বচনপাঠেন প্রত্যবাসং দর্শিত্বা অঞ্জলিং তাঃ কারয়ামাসিরে । তত্রাপ্যধোহঞ্জলিমভিশ্রেত্য মূৰ্ধ্বীত্যুক্তমিত্যাদ্যাহম্ ॥ ১৯ ॥

ইতাচ্যুতেনাভিহিতং ব্রজাবলা

মত্বা বিবস্ত্রাপ্রবনং ব্রতচ্যুতিম্ ।

তৎপূর্তিকামাস্তদশেষকর্মণাং

সাক্ষাৎকৃতং নেমুরবত্মমৃগ্যতঃ ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। ব্রজাবলাঃ অচ্যুতেন (ক্রক্ষেণ) অভিহিতং (কথিতং) বিবস্ত্রাপ্রবনং (নগ্নস্নানং) ব্রতচ্যুতিং (ব্রতভঙ্গং) ইতি যজ্ঞা তৎপূর্তিকামাঃ (তৎপূরণাভিলাষাঃ সত্যঃ) যতঃ অবগম্যক্ (যস্মাৎকতোঃ সঃ কৃষ্ণঃ পাপমার্জনং অতঃ) তদশেষকর্মণাং (তস্ত ব্রতস্ত্র অন্তেষাং অশেষকর্মণাং চ) সাক্ষাৎকৃতং (ফলভূতং তং) নেমুঃ (নেমশ্চক্ৰুঃ) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। ব্রজকুমারীগণ শ্রীকৃষ্ণের কথায় নগ্নস্নানে

ব্রত ভঙ্গ হইয়াছে মনে করিয়া তাহার পূরণ কামনায় সর্ব-
কর্মের সাফা ফল কৃষ্ণকেই প্রণাম করিলেন, যেহেতু কৃষ্ণই
সমস্ত পাপমার্জনের কর্তা । ২০ ॥

বিশ্বনাথ । ততশ্চ ব্রতবৈগুণ্যং মা ভবতু ভবত্বমাকং
জাতিকুলধর্মলজ্জাদি সর্বনাশোহপীতি নিশ্চয়বতীভিত্তাভি-
র্থথায়ৈব প্রেয়ান্ প্রাহ,—তথৈব কৃতমিত্যাহ ইতি । দোষ-
ভেনাচ্যুতেনাহতিহিতং বিবজ্ঞাপ্রবণং ব্রতশ্চ চ্যুতিহেতুং যথা
তশ্চ ব্রতশ্চ পুতিকামান্ত্যাদশেষকর্মণং তশ্চ ব্রতশ্চাত্তেষাম-
শেষকর্মণাক সাফাং কৃতং সাধ্যকলস্বরূপং তং নেমুঃ । সর্বকল
স্বরূপে তস্মিন্বেব সন্তুষ্টে কিং ফলমবশিষ্টং স্তাদিতি ভাবঃ ।
নহু, কলপ্রাপ্তিরপ্যস্ত দোষোহপি ভবিষ্যতীত্যত আহ,—
যতোহচ্যুতাদেব অবগম্যক্ সর্বদোষনিবৃত্তিরিত্যর্থঃ । যুগি-
ত্যর্থঃ ন হি তৎপ্রসাদবিষয়ীভূতানাং প্রত্যাবাদিলক্ষণঃ
কোহপি দোষ ইতি ভাবঃ ॥ ২০ ॥

তাস্তথাবনতা দৃষ্টা ভগবান্ দেবকীমুতঃ ।

বাসাংসি তাভ্যঃ প্রাযচ্ছৎ করুণস্তেন তোষিতঃ ॥ ২১ ॥

অনুবাদ । ভগবান্ দেবকীমুতঃ তাঃ (কুমারীঃ) তথা
অবনতাঃ (প্রণতাঃ) দৃষ্টা তেন (অবনমনেন) তোষিতঃ
(সন্তুষ্টঃ) করুণঃ (সদয়শ্চ সন্) তাভ্যঃ (কুমারীভ্যঃ) বাসাংসি
(পরিধেয়ানি) প্রাযচ্ছৎ (প্রত্যর্পয়ামাস) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ । ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কুমারীগণকে এইরূপে
প্রণাম করিতে দেখিয়া সন্তুষ্ট এবং সদয় হইয়া তাহাদিগকে
পরিধেয় বসন প্রদান করিলেন ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ । বাসাংসি সর্বাণোব যতন্তেন প্রণামেন স্ব-
বাহিতার্থসাধকেন তোষিতঃ ॥ ২১ ॥

দৃঢ়ং প্রলঙ্কাত্ত্রপয়া চ হাপিতাঃ

প্রস্তোভিতাঃ ক্রীড়নবচ্চ কারিতাঃ ।

বস্ত্রাণি চৈবাপহৃতান্তথাপ্যামুঃ

তা নাভ্যামুয়ন্ প্রিয়সঙ্গনিবৃত্তাঃ ॥ ২২ ॥

অনুবাদ । (অপি চ তেন উক্তং যুয়ং যথা) দৃঢ়ং প্রলঙ্কা:
(যুয়ং বিবস্ত্রাঃ ইত্যাদিবােকোন অত্যর্থঃ বক্তিতাঃ) ত্রপয়া

অবহাপিতাঃ (অত্রাগত্য স্ববাংসি নয়ধ্বং ইত্যাদিনা লঙ্ঘয়া
ত্যাঞ্জিতাঃ) প্রস্তোভিতাঃ (সত্যং ক্রবাণি নো নর্ম ইত্যাদি-
বাকোন উপহসিতাঃ) ক্রীড়নবচ্চকারিতাঃ চ (বন্ধাঞ্জলি-
মিত্যাदिना क्रीडापुत्रलिकावत् सम्पादितान्त) বস্ত্রাণি চ অপ-
হৃতানি এব । অথ অপি (শ্রীকৃষ্ণঃ এবং আচরণান্তরমপি)
প্রিয়সঙ্গনিবৃত্তাঃ (প্রিয়ন্ত শ্রীকৃষ্ণন্ত সঙ্গেন সান্নিধ্যেন নিবৃত্তাঃ
স্বস্থাঃ দোষদৃষ্টিরহিতাঃ) তাঃ (কুমারীঃ) অমুঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ)
ন অভ্যামুয়ন্ (ন দোষদৃষ্ট্যা অপশ্চন্) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ । অনন্তর তিনি তাহাদিগকে বলিতে লাগিলেন,
—হে কুমারীগণ, আমি তোমাদিগকে—“বিবস্ত্রা হইয়া স্নান
করার অপরাধ হয়” ইত্যাদি বাক্যে কেমন বঞ্চিত করিয়াছি,
“এখানে আসিয়া নিজ নিজ বসন গ্রহণ কর” ইত্যাদি বাক্যে
কেমন লজ্জা ত্যাগ করাইয়াছি, “আমি সত্য বলিতেছি,
ইহা পরিহাস নহে” ইত্যাদি বাক্যে কেমন উপহাস
করিয়াছি, “বন্ধাঞ্জলি হইয়া প্রণাম কর” ইত্যাদি বাক্যে
কেমন ক্রীড়া পুত্রলিকার আচরণ করাইয়াছি এবং
কেমন তোমাদের বস্ত্র হরণ করিয়াছি । শ্রীকৃষ্ণ এইরূপ
আচরণ করিলেও তদীয় সান্নিধ্যবশতঃ স্বস্থচিন্তা এবং দোষ-
দৃষ্টিরহিতা কুমারীগণ তাহার প্রতি অশ্রদ্ধাগ্রস্ত হইলেন না ।

বিশ্বনাথ । তিরস্কৃতোহপি স্বপ্রিয়স্তাহুকল্যাণতাভিঃ
কৃতমন্ত্ৰৈর্দুর্করত্বাচ্ছিয়েনাভিনন্দতি । দৃঢ়মত্যর্থঃ প্রলঙ্কা
বক্তিতা “যুয়ং বিবস্ত্রা” ইত্যাদিনা । ত্রপয়া চাবহাপিতা-
স্ত্যাঞ্জিতাঃ “অত্রাগত্য স্ববাংসী” ত্যাগ্রহেণ প্রস্তোভিতা
উপহসিতাঃ “সত্যং ক্রবাণি নো নর্ম” ইত্যাদিনা । ক্রীড়নং
ক্রীড়োপকরণং যন্ত্রপুত্রিকাদি তদ্বৎ কারিতাঃ কৃত্যঃ
“বন্ধাঞ্জলি”মিত্যাदि प्रायश्चित्तब्रह्मे नाभ्यामुयन् दौषदृष्ट्या
नापशन् । प्रियन्त तथा कृतवतोऽपि सङ्गेन निवृत्ताः
प्रियत्वादेष प्रियकृतं दुःखप्रदानमपि स्वर्त्वेनैवाभुভवन्त्य
इति भावः ॥ २२ ॥

পরিধায় স্ববাংসি প্রেষ্ঠসঙ্গমসজ্জিতাঃ ।

গৃহীতচিত্তা নো চেলুস্তস্মিন্ লজ্জায়িতেশ্চকাঃ ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ । প্রেষ্ঠসঙ্গমসজ্জিতাঃ (প্রিয়তমসঙ্গমেন বশীকৃত্যঃ

তাঃ) স্ববাংসি পরিধায় গৃহীতচিত্তাঃ (শ্রীকৃষ্ণেন আকৃষ্ট-
চিত্তাঃ) তস্মিন্ (শ্রীকৃষ্ণে) লজ্জায়িতেশ্বনাঃ (লজ্জায়িতঃ
লজ্জাবিলসিতং ঈক্ষণং দৃষ্টিঃ যাসাং তাঃ তথাভূতাঃ সত্যঃ)
নো চেলুঃ (ন চলিতাঃ) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ । প্রিয়তমসঙ্গমে বশীকৃত্য কুমারীগণ বসন-
পরিধান করিয়াও শ্রীকৃষ্ণাকৃষ্ট-চিত্ত হওয়ায় তথা হইতে
চলিতে পারিলেন না, পরন্তু শ্রীকৃষ্ণের প্রতি লজ্জা-বিলসিত
দৃষ্টিপাতসহকারে তথায়ই অবস্থান করিলেন ॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ । প্রেষ্ঠস্ত সঙ্কমেন সজ্জিতাস্তস্মিন্বেবাত্যধিক-
মাসক্তীকৃতাঃ । যথা কৃষ্ণেন তাসাং বসনানি গৃহীতানি
তথা গৃহীতং তস্তাপি চিত্তং যান্তিস্তা ইতি পরস্পরপ্রেমা-
শ্রয়ত্মকম্ । অত্র “মহ্যোতাঃ পরমাসক্তা” ইতি কৃষ্ণেন যথা
জ্ঞাতং তথৈব কাত্যায়নীপ্রসাদাদস্মাৎপি অয়মাসক্ত ইতি
তাভিরপ্যবগম্য তস্মিন্ শ্রীকৃষ্ণে লজ্জায়িতং প্রাপ্তং ঈক্ষণং
যাসাং তথাভূতাঃ সত্যো ভাবোখজাভ্যাংদেব ন চেলুঃ । যা
খলু কৃষ্ণেন নিকাষিতা তাভিরপি তিরস্কৃত্য তদঙ্গৈভ্যো
নিষত্যা দূরং গতাত্ত্বং, সা লজ্জা পুনঃ পরাবৃত্ত্যা যান্তী
নয়নেন কৃত্তং তৎসাহায্যেন কৃষ্ণসমীপং নীয়মানা কৃষ্ণা-
ল্লকাতিপ্রসাণা পুনস্তাসামঙ্গেষু পূর্বতোহপ্যধিকমধিকারং
প্রাপেত্যাৎপ্রেক্ষা ধনিতা ॥ ২৩ ॥

তাসাং বিজ্ঞায় উগবান্ স্বপাদস্পর্শকামায়া ।

ধৃতব্রতানাং সঙ্কল্পমাহ দামোদরোহবলাঃ ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ । ভগবান্ দামোদরঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) স্বপাদস্পর্শ-
কামায়া (স্বপাদদযোঃ স্পর্শঃ পত্নীত্বেন ভক্ত্যা অত্যন্তসান্নিধ্যং
তস্ত কাম্যয়া অভিলাষণে) ধৃতব্রতানাং (গৃহীতকাত্যায়নী-
ব্রতানাং) তাসাং সঙ্কল্পং (অভিলাষং) বিজ্ঞায় অবলাঃ
(গোপকুমারীঃ প্রতি) আহ ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ । কুমারীগণ পত্নীরূপে তদীয় পাদস্পর্শ
কামনায় কাত্যায়নীব্রত গ্রহণ করিয়াছে এইরূপ সঙ্কল্প
জানিতে পারিয়া ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাদিগকে বলিলেন ॥ ২৪ ॥

বিশ্বনাথ । ভো রসিকশেখর, অস্মাভির্ব্রতফলং
প্রাপ্তমেব যদসাধারণং বিড়ম্বনং ত্বয়া কৃতং তেনাপি প্রাণান্
নির্ধাপিতাঃ প্রত্যুত তদহরোধেন নস্তোষিতা এষ । কিঞ্চ,

জলাদস্মানুখাপ্য নানাচাতুর্ঘৃষ্টা অস্মৎসর্বাক্সানীক্ষিতা অস্মৎ-
পরিধানীয়বাংসি স্বীয়স্বকৃপ্তানি কুঠৈবাস্মভ্যাং স্বমনো-
রত্নেন সার্থং দত্তবতা ত্বয়া যংকিঞ্চিৎকম্ । তস্ত চ প্রত্যুত্তর-
তয়া অস্মাভিঃ সলজ্জাবলোকনমেব তুভ্যাং দত্তং, অনেনা-
স্ম্যকং ত্বয়্যপরাধো বা তৎপ্রীগনং বেতাজানতীরস্মানুগ্ধাঃ
প্রতি যতে বিবক্ষিতং তৎ খলু দেশকালপাত্রাভিজ্ঞতং ক্রহি
তৎক্ষুণ্ণৈব গৃহং যাম ইতি । তত্র প্রত্যুত্তরয়িষ্যতো ভগ-
বতঃ সবাভিজ্ঞত্বমেকেন ততস্তৎ প্রত্যুত্তরঞ্চাহ,—ত্রিভি-
স্তাসামিতি ॥ ২৪ ॥

সঙ্কল্পো বিদিতঃ সাধেয়া ভবতীনাং মদর্চনম্ ।

ময়ানুমোদিতঃ সোহসৌ সত্যো ভবিতুমহঁতি ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ । (হে) সাধবাঃ, ভবতীনাং (যুগ্মকং)
মদর্চনং (মম অর্চনরূপঃ) সঙ্কল্পঃ বিদিতঃ (লজ্জয়া অপ্র-
কাশিতোহপি ময়া জ্ঞাতঃ এব) সঃ অসৌ (সঙ্কল্পঃ) ময়া
অনুমোদিতঃ (অতঃ) সত্যঃ ভবিতুং অর্হতি ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ । হে সাক্ষীগণ! তোমরা যে আমার
অর্চনারূপ সঙ্কল্প করিয়াছ তাহা লজ্জাবশতঃ প্রকাশ না
করিলেও আমি জানিতে পারিয়াছি। ঐ সঙ্কল্প আমার
অনুমোদিত অতএব উহা সত্য হইবে ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ । হে সাধবাঃ, ভবতীনাং মদর্চনং মদীয়-
সুখোৎপাদকমদ্বিষয়কারাধনমেব সঙ্কল্পো মনোরথঃ স চ
লজ্জয়া যুগ্মাভিরকথিতোহপি ময়া বিদিতোহনুমোদিতশ্চ ।
নিকৈতবত্বাৎ সত্যশ্চ অতএব ভবিতুমর্হত্যেব মহতীনাং
মৎসুখতাৎপর্যাৎ মমাপি প্রেমবশত্বাৎ কাজ্জ খলসস্তাবনেতি
ভাবঃ । অত্র রূপাশক্তিরেব তাস্বধিকমুদ্ভাবিতং তৎ
প্রেমবশমপি তত্তল্লীলাবিষ্টমপি ভগবন্তুর্মৈশ্বর্যং ফোরয়িত্বা
তৎপ্রাপ্তার্থককাত্যায়নচর্চকৃচ্ছং জ্ঞাপয়ামাস, তৎফলঞ্চ
প্রদাপয়ামাস । তাস্ত “নারায়ণসম” ইতি গর্গোক্ত্যেসায়ং
সং নারায়ণং মনুতে স্মৃতি জানন্তি স্মৃতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ২৫ ॥

ন ময়্যাবেশিতধিয়াং কামঃ কামায় কল্পতে ।

ভর্জিতা কথিতা ধানাঃ প্রায়ো বীজায় নেশতে ॥ ২৬ ॥

অম্বয়। ময়ি আবেশিতমিহাং (সমাহিতচেতনাং) কামঃ (বাসনা) কামায় (পুনঃ কামভোগায়) ন কল্পতে (ন ভবতি বিষয়মহিমা কামস্তাপি শান্তিহেতুত্বাৎ) (অত্র দৃষ্টান্তমাহ) ভজিতাঃ (দগ্ধাঃ) কথিতাঃ (পকাঃ) ধানাঃ (যবাদয়ঃ) প্রায়ঃ বীজায় (অক্ষুরজননায়) ন নৈশতে (ন প্রভবতি) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ। হে কুমারীগণ, ভজিত এবং অগ্নিসিদ্ধ যবাদি ধাত্ত যেরূপ পুনরায় অক্ষুর-উৎপাদনে সমর্থ হয় না, সেইরূপ, যাহারা আমার প্রতি চিত্ত অর্পণ করিয়াছে তাহাদের বাসনাও পুনরায় কাম ভোগার্থ কল্পিত হয় না ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ। যচ্চ কাচিংকং মদর্চনং সতৈকতবজ্রাদসত্য-মযথার্থং তদপি ময়া স্বপাদগুণাৎ সত্যমেব ভবিতুমহম্বেবং কতুং শকাতে কিং পুনঃ পরমশুদ্ধমহোত্তমপ্রেমময়ো ভব-তীনাং মদারাদন মনোরথ ইত্যাহ,—নেতি। কামঃ স কামত্ব-লক্ষণং কৈতবং কামায় তৎফলায় অযথার্থায় কামভোগায় ন কল্পতে কিন্তু বিষয়মহিমা কামশাস্তায় এব তত্র দৃষ্টান্তঃ—ভজিতা ইতি। অত্র ধানাশব্দেন যবা এবোচ্যন্তে, তে চ যবাঃ খলু পক্ষিলে ভূমাবুপ্তাঃ প্ররোহন্তি তএব সূর্যকাস্তরত্ব-ভূমাবুপ্তান্তাপেন ভজিতা ভবন্তি ততো বৃষ্টিফলেন সিদ্ধাঃ কথিতা রক্ষিতা বীজায় অক্ষুরোদগমায় নৈশতে ন সমর্থাঃ স্যাঃ। প্রায় ইতি যথার্থার্থঃ। যথাহ—বিশ্বপ্রকাশঃ “প্রায়-শ্চানশনে যতো”—“প্রায়ো বাহল্যতুলায়ো”রিতি মেদিনী চ। নেশত ইতি চ পাঠশিচংস্বসম্মতস্তত্রৈকত্বমর্থম্ ॥ ২৬ ॥

যাতাবলা ব্রজং সিদ্ধা ময়েমা রংস্তথ ক্ষপাঃ।

যহুদ্দিশ্য ব্রতমিদং চেকুরার্যারচনং সতীঃ ॥ ২৭ ॥

অম্বয়। (হে) অবলাঃ, (যুয়ং) সিদ্ধাঃ (পূর্বমনো-রথাঃ জাতাঃ) ব্রজং যাত (গচ্ছত) সতীঃ (সত্যঃ ভবত্যঃ) যং (ফলং) উদ্দিশ্য ইদং আর্ষারচনং (কাত্যায়নীপূজনরূপং) ব্রতং চেকুঃ (আচরিতব্যত্বাৎ তৎফলসম্পাদনার্থং) ময়া (সহ) ইমাঃ ক্ষপাঃ (আগামিনীঃ রাত্রীঃ) রংস্তথ (বিহারং করিস্থথ) ॥

অনুবাদ। হে অবলাগণ তোমাদের মনোরথ পূর্ণ হইয়াছে, সম্প্রতি ব্রজে গমন কর। হে সতীগণ, তোমরা যে ফলের উদ্দেশ্যে এই কাত্যায়নীপূজাব্রত আচরণ করিয়াছিলে,

তাহার সম্পাদনের জন্য আগামী রাত্রিসকল আমার সহিত বিহার করিবে ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ। প্রাথমিকস্ত রমণস্ত শুভঃ সময়ো রাত্রি-রেবেত্যভিপ্রেত্যাহ,—যাতেতি। সিদ্ধা এব যুয়ং মাধুর্য-পোষকেণ নরলীলভেনৈব সাধকত্বাভিমান ইতি ভাবঃ। ইমাঃ সন্নিহিতাঃ। রংস্তথ রংস্তক্ষে। যং রমণম্। আর্ষা দুর্গা। সতীঃ সত্যো ভবত্যঃ ॥ ২৭ ॥

শ্রীশুক উবাচ।

ইত্যাদিষ্টা ভগবতা লব্ধকামাঃ কুমারিকাঃ।

ধায়ন্ত্যস্তংপদান্তোজং কৃচ্ছান্নিবিবিশু ব্রজম্ ॥ ২৮ ॥

অম্বয়। শ্রীশুকঃ উবাচ—ভগবতা ইতি (পূর্বোক্তং) আদিষ্টাঃ লব্ধকামাঃ (প্রাপ্তমনোরথাঃ) কুমারিকাঃ তৎ-পদান্তোজং (শ্রীকৃষ্ণপাদপদ্মযুগং) ধায়ন্ত্যঃ (চিস্তয়ন্ত্যঃ সত্যঃ) কৃচ্ছাৎ (অতীব মনোহুঃখেন ভগবন্তং পরিত্যজ্য) ব্রজং নিবিবিশুঃ (প্রবিষ্টাঃ) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন,—ভগবান্ এইরূপ আদেশ করিলে পূর্ণ-কামা কুমারীগণ শ্রীকৃষ্ণ-পাদপদ্মযুগল চিস্তাসহকারে অতিকষ্টে ব্রজে প্রবেশ করিলেন ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ। কৃচ্ছাদিতি। তেন তাসাং মনোনেত্রান্তা-হরণাৎ ॥ ২৮ ॥

অথ গোপৈঃ পরিবৃত্তো ভগবান্ দেবকীশ্বতঃ।

বৃন্দাবনাদগতো দূরং চারয়ন্ গাঃ সহাগ্রজঃ ॥ ২৯ ॥

অম্বয়। অথ (অনন্তরং) গোপৈঃ পরিবৃত্তঃ সহা-গ্রজঃ (বলদেবেন সহ) ভগবান্ দেবকীশ্বতঃ গাঃ চারয়ন্ বৃন্দাবনাৎ দূরং গতঃ (বভূব) ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ। অনন্তর গোপগণে পরিবৃত্ত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলদেবের সহিত গোচারণ করিতে করিতে বৃন্দাবন হইতে দূরে গমন করিলেন ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ। গোপকল্পা প্রসাদস্ত প্রস্তুত্যা রোহিতঃ স্ততো। যজ্ঞপত্নী প্রসাদোহতস্তং বিবক্ষুরভূমুনিঃ ॥ অথেনি সময়াস্তর-ব্যঞ্জকং কদাচিৎ নিদাঘার্ভাবিত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

নিদাঘাৰ্কাভিপে তিগ্ধে ছায়াভিঃ স্বাভিরাঅনঃ ।

আতপত্রায়িতান্ বীক্ষ্য ক্রমানাহ ব্রজৌকসঃ ॥ ৩০ ॥

অর্থ । (তত্র দূরবনে) তিগ্ধে (প্রথমে) নিদাঘাৰ্কা-
ভিপে (গ্রীষ্মকালীন সূর্যকিরণে) স্বাভিঃ (স্বকীয়াভিঃ)
ছায়াভিঃ (করণভূতাভিঃ) আননঃ (স্বস্ত স্বকীয়ানামিতার্থঃ)
আতপত্রায়িতান্ (ছত্রায়িতান্) ক্রমান্ বীক্ষ্য (শ্রীকৃষ্ণঃ)
ব্রজৌকসঃ (ব্রজবাসিবালকান্) আহ (উবাচ) ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ । সেখানে প্রথমে নিদাঘ-রবিকিরণে বৃক্ষগণ
স্বকীয় ছায়াঘারা ছত্রের স্তায় আচরণ করিতেছে দেখিয়া
ভগবান্ ব্রজবাসিগণকে বলিতে লাগিলেন ॥ ৩০ ॥

হে স্তোককৃষ্ণ হে অংশো শ্রীদামন্ সুবলাজুর্ন ।

বিশালবৃষভৌজস্বিন্ দেবপ্রস্থ বরুথপ ॥ ৩১ ॥

পশুতৈতান্ মহাভাগান্ পরার্থৈকান্তজীবিতান্ ।

বাতবর্ধাতপহিমান্ সহস্তো বারয়ন্তি নঃ ॥ ৩২ ॥

অর্থ । হে স্তোককৃষ্ণ, হে অংশো, (হে) শ্রীদামন্,
(হে) সুবল, (হে) অজুর্ন, (হে) বিশাল, (হে) বৃষভ,
(হে) ঔজস্বিন্, (হে) দেবপ্রস্থ, (হে) বরুথপ, (যঃ)
পরার্থৈকান্তজীবিতান্ (পরার্থঃ পরোপকারার্থঃ এব একান্তেন
জীবিতং যেবাং তান্) মহাভাগান্ এতান্ (ক্রমান্)
পশুত । (এতে স্বয়ং) বাতবর্ধাতপহিমান্ সহস্তঃ (সন্তঃ)
ন (অস্মাকং তান্ বাতাদীন) বারয়ন্তি ॥ ৩১-৩২ ॥

অনুবাদ । হে স্তোককৃষ্ণ! হে অংশো! হে
শ্রীদামন্! হে সুবল! হে অজুর্ন! হে বিশাল! হে
বৃষভ! হে ঔজস্বিন্! হে দেবপ্রস্থ! হে বরুথপ! তোমরা
একমাত্র পরোপকারের জন্ত জীবনধারী মহাভাগ্যবান্ এই
বৃক্ষগণকে দর্শন কর । ইহারা স্বয়ং বাত, বর্ষা ও রৌদ্র সহ
করিয়া আমাদের তজ্জন্ত কষ্ট নিবারণ করিতেছে ॥ ৩১-৩২ ॥

বিশ্বনাথ । বরমুদার বৃক্ষযোनावপি জন্ম সন্তিঃ প্রার্থ্যঃ
ন তু কৃপণকর্মিবিপ্রজাতাবিতীমমর্থঃ জাপদিতুং বৃক্ষান্
শৌভি—সখীন্ সযোধ্য পশুতৈতি চতুর্ভিঃ । স্তোককৃষ্ণা-
দয়োহষ্টাবষ্টদিক্ কৃষ্ণস্ত বৃক্ষণকর্মহু স্থিতাঃ । দেবপ্রস্থ-
বরুথপৌ চত্বধারকবর্ষাশোধকাবিত্তার্থীণোদেশকৃত্যয়োঃ

স্থিতৌ । একানশো ভদ্রসেনস্ত গোপসেনাধ্যক্ষঃ সর্বাবেক্ষ-
কঃ তদানীং দূরে স্থিত ইতি লক্ষ্যতে যে বাতবর্ধাদীন স্বয়ং
সহমানাহস্মাকং বারয়ন্তি ॥ ৩১-৩২ ॥

অহো এষাং বরং জন্ম সর্বপ্রাপ্যপজীবনম্ ।

সুজনস্তেব যেষাং বৈ বিমুখা যান্তি নার্থিনঃ ॥ ৩৩ ॥

অর্থ । সুজনস্ত (কৃপালোঃ) ইব যেবাং (সকাশাং)
অর্থিনঃ (যাচকাঃ) বৈ (নিশ্চিতমেব) বিমুখাঃ (ব্যর্থকামাঃ
সন্তঃ) ন যান্তি (ন নিবর্তন্তে) অহো (তেবাং) এবাং
(ক্রমাগাং) সর্বপ্রাপ্যপজীবনং (সর্বেষাং প্রাণিনাং, উপ-
জীবনং জীবিকাহেতুঃ) জন্ম বরং (অতিশ্রেষ্ঠম্) ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ । ইহারা সমস্ত জীবের জীবিকা-স্বরূপ
অতএব ইহাদের জীবন ধন্য । সজ্জনগণের স্তায় ইহাদের
নিকট হইতেও যাচকগণ কখনও বিমুখ হইয়া নিবৃত্ত
হয় না ॥ ৩৩ ॥

বিশ্বনাথ । সুজনস্ত আতিথেয়স্ত অর্থিনো যাচকাঃ ॥ ৩৩

পত্রপুষ্পফলচ্ছায়া-মূলবক্লদারুভিঃ ।

গন্ধনির্ঘাসভস্মাস্থি তোকৈঃ কামান্ বিতম্বতে ॥ ৩৪ ॥

অর্থ । (এতে ক্রমাঃ) পত্রপুষ্পফলচ্ছায়া-মূলবক্লদ-
দারুভিঃ (পত্রাদিপ্রদানেন ইত্যর্থঃ তথা) গন্ধনির্ঘাস-
ভস্মাস্থিতোকৈঃ (গন্ধঃ পুষ্পাদি-স্বভাভিঃ নির্ঘাস ঘনরসঃ
ভস্মাকারঃ অস্থি তোকৈঃ পল্লবাত্তক্ষুরঃ তৈশ্চ তেবাং প্রদানৈ-
রিত্যর্থঃ) কামান্ বিতম্বতে (সর্বেষাং অভিলাষান্
পূরয়ন্তি) ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ । ইহারা পত্র, পুষ্প, ফল, ছায়া, মূল, বক্ল,
কাষ্ঠ, পুষ্পাদিগন্ধ, নির্ঘাস, ভস্ম, অস্থি এবং পল্লবাদির অঙ্গুর
প্রদানে সকলের অভিলাষ পূরণ করিতেছে ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ । নির্ঘাসো নির্ঘিড়রসঃ । অস্থি সারাংশঃ ।
তোকৈঃ পল্লবাত্তক্ষুরাঃ ॥ ৩৪ ॥

এতাবজ্জন্মসাকলাং দেহিনামিহ দেহিষু ।

প্রাণৈরর্থৈর্ধিয়া বাচা শ্রেয় আচরণং সদা ॥ ৩৫ ॥

অম্বয় । ইহ (লোকে) প্রাণৈঃ অর্থৈঃ (ধনৈঃ) ধিযা (বুজ্যা) বাচা (বাক্যে) সদা দেহিষু (প্রাণিষু বিষয়েষু) যৎ শ্রেয় আচরণং (মঙ্গলসাধনং) এতাবৎ (এব) দেহিনাং জন্মসাক্ষ্যং (জন্মসার্থকং ভবতি) ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ । ইহলোকে প্রাণ, ধন, বুদ্ধি এবং বাক্য দ্বারা সর্বদা প্রাণিগণের মঙ্গল সাধনই জীবের জন্মসাক্ষ্য বলিতে হইবে ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ । জন্মনঃ সাক্ষ্যমেতাবদেব ॥ ৩৫ ॥

ইতি প্রবালস্তবক-ফলপুষ্পদলোৎকরৈঃ ।

তরুণাং নম্রশাখানাং মধ্যাতো যমুনাং গতঃ ॥ ৩৬ ॥

অম্বয় । ইতি (এবমভিনন্দন শ্রীকৃষ্ণঃ) প্রবালস্তবক-ফলপুষ্পদলোৎকরৈঃ (প্রবালাদিসমূহৈঃ হেতুভিঃ) নম্র-শাখানাং (নতশাখানাং) তরুণাং মধ্যাতঃ (নির্গত্য) যমুনাং গতঃ (বভূব) ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ । এইরূপ অভিনন্দন সহকারে শ্রীকৃষ্ণ প্রবাল, স্তবক, ফল, পুষ্প এবং দলসমূহে অবনত শাখাবিশিষ্ট তরু-রাশির মধ্য হইতে নির্গত হইয়া যমুনায় গমন করিলেন ॥ ৩৬ ॥

বিশ্বনাথ । প্রবালাদিভি নতশাখানাম্ ॥ ৩৬ ॥

ইতি সারার্থদর্শিনাং হৃষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

দ্বাবিংশো দশমেহধ্যায় সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সত্যম্ ।

ইতি শ্রীবিষ্ণুনাথচক্রবর্তি-ঠাকুরকৃতা শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে দ্বাবিংশোধ্যায়স্ত সারার্থদর্শিনী-টীকা সমাপ্তা ।

তত্র গাঃ পায়য়িত্বাপঃ স্মৃষ্টাঃ শীতলাঃ শিবাঃ ।

ততো নৃপ স্বয়ং গোপাঃ কামং স্বাহ পপূর্জলম্ ॥ ৩৭ ॥

অম্বয় । (হে) নৃপ, তত্র (যমুনায়াং) গাঃ (ধেনুঃ)

স্মৃষ্টাঃ (স্থপরিষ্কৃতাঃ) শীতলাঃ শিবাঃ (হিতাঃ) অপঃ (জলানি) পায়য়িত্বা ততঃ (অনন্তরং) স্বয়ং (শ্রীকৃষ্ণঃ) গোপাঃ (চ) কামং (পর্যাপ্তং) স্বাহুজলং পপূঃ ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ । হে রাজন্, সেই যমুনায় ধেনুগণকে স্থপরি-ষ্কৃত, শীতল ও হিতজনক সলিল পান করাইয়া পরে স্বয়ং এবং গোপগণ পর্যাপ্তভাবে ঐ স্বাহুজল পান করিলেন ॥ ৩৭ ॥

তস্তা উপবনে কামং চারয়ন্তঃ পশূন্ নৃপ ।

কৃষ্ণরামাবুপাগম্য ক্ষুধার্তা ইদমক্রবন্ ॥ ৩৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে পারমহংস্থাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে

যমুনাগমনং নাম দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ।

অম্বয় । (হে) নৃপ, (গোপালকাঃ) তস্তাঃ (যমু-নায়াঃ) উপবনে (সমীপবর্তিকাননে) কামং (স্বাভিলাষং যথা তথা) পশূন্ চারয়ন্তঃ ক্ষুধার্তাঃ (সন্তঃ) কৃষ্ণরামৌ উপাগম্য (সমীপমাগত্য) ইদং বক্ষ্যমাণবাক্যং (অক্রবন্ (উচুঃ)) ॥ ৩৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে দ্বাবিংশোধ্যায়স্তাব্যয়ঃ ।

অনুবাদ । হে রাজন্! গোপালকগণ যমুনার সমীপ-বর্তি-বনমধ্যে যথেষ্টভাবে পশুচারণ করিতে করিতে ক্ষুধার্ত হইয়া রামকৃষ্ণের নিকট আসিয়া এইরূপ বলিয়া-ছিলেন ॥ ৩৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে দ্বাবিংশ অধ্যায়ের

অনুবাদ সমাপ্ত ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে দ্বাবিংশ অধ্যায়ের
গৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত ।

ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ

গৌড়ীয় ভাষ্য ।

ত্রয়োবিংশ অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে গোপবালকগণের দ্বারা অন্ন প্রার্থনা করাইয়া

শ্রীকৃষ্ণের যাজ্ঞিক-বিপ্রপত্নীগণকে অন্নগ্রহ ও বিপ্রগণের অন্নতাপ বর্ণিত হইয়াছে ।

ক্ষুধার্ত গোপবালকগণ শ্রীকৃষ্ণের নিকট ভোজ্য প্রার্থনা-

করিলে তিনি তাঁহাদিগকে যাজ্ঞিক-বিপ্রগণের নিকট অন্ন-প্রার্থনা করিতে প্রেরণ করিলেন, কিন্তু বিপ্রগণ শ্রীকৃষ্ণকে মনুষ্য বুদ্ধি করিয়া গোপবালকগণকে প্রত্যাখ্যান করিলেন। তাঁহারা শ্রীকৃষ্ণসমীপে প্রত্যাখ্যান করিলে শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাদিগকে পুনর্বার সেই বিপ্রগণের পত্নীদিগের নিকট অন্ন-প্রার্থনার্থ প্রেরণ করিলেন। বিপ্রপত্নীগণ ইতঃপূর্বেই শ্রীকৃষ্ণের গুণ-শ্রবণে তাঁহাতে আসক্তচিত্ত হইয়াছিলেন, তিনি সমীপে অবস্থান করিতেছেন জানিয়া সকলেই চতুর্বিধ ভোজ্য সহ অপ্রতীহত গতিতে শ্রীকৃষ্ণ-সমীপে উপস্থিত হইলেন এবং শ্রীকৃষ্ণে আত্মসমর্পণ করিলেন। শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাদিগকে বলিলেন যে তাঁহার দর্শন, ধ্যান ও অঙ্ককীর্তনে-যেরূপ ভাব ভয়ে তৎসমীপে অবস্থান করিলে সেরূপ হয় না, বিশেষতঃ স্ব-স্ব-স্বামীসহ যজ্ঞ সমাধা করাই তাঁহাদের (গৃহস্থপত্নীর) কর্তব্য। অতএব তাঁহাদের গৃহে প্রত্যাখ্যান করাই বিধেয়। তাঁহারা গৃহে গমন করিলে বিপ্রগণ নির্বেদ প্রাপ্ত হইয়া অহুশোচনাপূর্বক বলিতে লাগিলেন যে, যাহারা শ্রীকৃষ্ণবিমুখ তাহাদের শৌক্য সাবিত্রা ও দৈক্ষা—এই ত্রিবিধ জন্মেই ধিক। যে স্ত্রীগণের দ্বিজাতিসংস্কার বা তপস্তাদি কোন শুভকর্মই নাই তাঁহারাও শ্রীকৃষ্ণে ভক্তিহেতু অনায়াসে যমপাশভিন্ন করিতে সমর্থ হইয়াছেন। পূর্ণকাম শ্রীকৃষ্ণের অন্নপ্রার্থনা কেবল বিপ্রগণকে অহুগ্রহ করিবার জন্ম। যজ্ঞের ফল ও পার্থিব যাবতীয় দ্রব্য শ্রীকৃষ্ণেরই বিভূতি, ইহা মৃত্যাবশতঃ তাঁহাদের জ্ঞান হয় নাই। এই বলিয়া অপরাধ ফালনার্থ সকলেই উদ্দেশে শ্রীকৃষ্ণকে প্রণাম করিলেন, কিন্তু কংসভয়ে তদর্শনে গমন করিতে পারিলেন না।

শ্রীগোপা উচুঃ ।

রাম রাম মহাবাহো কৃষ্ণ ছষ্টনিবহণ ।

এষা বৈ বাধতে ক্ষুরস্তচ্ছান্তিং কতুর্মহর্থঃ ॥ ১ ॥

অনুবাদ । শ্রীগোপাঃ উচুঃ । (হে) মহাবাহো, রাম, রাম, (হে) ছষ্টনিবহণ, (ছষ্টশাসক) কৃষ্ণ, এষা (ক্ষুধা) বৈ (নিক্তিতং) নঃ (অস্মান্) বাধতে (পীড়য়তি যুবাঃ) তচ্ছান্তিং (ক্ষুধানিবৃত্তিং) কতুর্মহর্থঃ (সমর্থো ভবতঃ) ॥ ১ ॥

অনুবাদ । গোপগণ বলিলেন,—হে মহাবাহো, রাম, হে ছষ্টদমন, শ্রীকৃষ্ণ, আমরা ক্ষুধায় অত্যন্ত পীড়িত হইয়াছি, তোমরা উহার শান্তি কর ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ ।

জ্যেষ্ঠাবিশেষঃ স্রাজ্ঞানাদৃতির্গোপৈঃ পুনশ্চ সা ।

পত্নীনাং প্রেমবিপ্রাণামনুতাপশ্চ বর্ণ্যতে ॥ ০ ॥

ক্ষুর ইতি “ক্ষুং খলু বৈ মনুষ্যস্ত ভ্রাতব্যঃ” ইতি শ্রুতের-স্মাকং ক্ষুদ্রাহাশক্রমধুনা। ইত্যং চেৎ শকুণতদৈব যুবয়োর্মহাবলছুষ্টহস্তুয়ে সার্থকে জ্ঞাত্বোত্তে ইতি নর্ম ব্যক্তিভম্ ॥ ১ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

ইতি বিজ্ঞাপিতো গোপৈর্ভগবান্ দেবকীমুতঃ ।

ভক্তায়া বিপ্রভার্যায়াঃ প্রসীদন্নিদমববীৎ ॥ ২ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকঃ উবাচ । (হে রাজন্) ভগবান্ দেবকীমুতঃ গোপৈঃ ইতি (পূর্বোক্তদিসয়ং) বিজ্ঞাপিতঃ (ভূত্বা) ভক্তায়াঃ (ভক্তানামিত্যর্থঃ) বিপ্রভার্যায়াঃ (ব্রাহ্মণপত্নীনাং) প্রসীদন্ (অনুগ্রহং কতুর্মহর্থঃ ইচ্ছন্) ইদং অববীৎ (গোপালান্ প্রতি আদিশৎ) ॥ ২ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজন্, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ গোপগণের এই কথা শুনিয়া ভক্তিমতী বিপ্রভার্যা-দিগকে অনুগ্রহ করিতে ইচ্ছা করিয়া একপ বলিলেন ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ । বিপ্রভার্যা ইতি জাতাবেকতঃ ভক্তায়া ইতি তাসাং ভক্তিমনুষ্যতা সত্ত্ব এব প্রসীদন্। কিন্তু, তাত্ত্বিকস্তাস্ত্র ভবীয়াস্তীং দশমীং দশামনুষ্যত্ব প্রকর্ষণে সীদন্ শোচমানশ্চেতার্থদ্বয়লাভার্থমেকভূমিতি কেচিৎ ॥ ২ ॥

প্রযাত দেবযজনং ব্রাহ্মণা ব্রহ্মবাদিনঃ ।

সত্রমাদিরসং নাম হ্রাসতে স্বর্গকামায়া ॥ ৩ ॥

অনুবাদ । (হে গোপাঃ) ব্রহ্মবাদিনঃ (বেদজ্ঞাঃ) ব্রাহ্মণাঃ স্বর্গকামায়া (স্বর্গলাভকামিনয়া) হি আদ্রিসং নাম (তন্নামকং) সত্রং (যজ্ঞং) আসতে (অনুষ্ঠিত্তি যুয়ং) দেবযজনং (তৎ যজ্ঞস্থানং) প্রযাত (গচ্ছত) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ । হে গোপগণ, বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণগণ স্বর্গ-কামনায় নিকটেই আদ্রিস-নামক যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিতেছেন, তোমরা সেই যজ্ঞস্থানে গমন কর ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ । তপোবিদ্যাধর্মাদিমৎস্বপি বিপ্রেষু ভক্ত্য-
ভাবান্ন মে প্রসাদাস্তপ আদিরহিতাস্বপি তৎপত্নীষু ভক্তি-
সম্ভাবান্নংপ্রসাদ ইত্যর্থদ্বয়মেকস্তাং ব্রাহ্মণজ্ঞাতাবেব ক্রমেণ
জ্ঞাপয়িতুং প্রথমং গোপান্ ব্রাহ্মণসন্নিধৌ প্রস্থাপয়ন্নাহ,—
প্রযাতেতি ॥ ৩ ॥

তত্র গত্তৌদনং গোপা যাচতাশ্মদ্বিসর্জিতাঃ ।

কীর্তয়ন্তো ভগবত আৰ্যশ্চ মম চাভিধাম্ ॥ ৪ ॥

অনুয় । (হে) গোপাঃ, অশ্মদ্বিসর্জিতাঃ (রামদেবেন
ময়া চ প্রেরিতাঃ অতএব ভবতাঃ কাচিদপি ন লজ্জা ইতি
ভাবঃ) ভগবতঃ আৰ্যশ্চ (বলদেবশ্চ) মম (কৃষ্ণশ্চ) চ
অভিধাং (নাম) কীর্তয়ন্তঃ (উচ্চারয়ন্তঃ সন্ত অতএব দান-
বিষয়ে অপাত্তদ্বাশঙ্ক্যপি ন ভবতি ইত্যর্থঃ) তত্র গতা (যুগ্মং)
ওদনং (অন্নং) যাচত (প্রার্থয়ত) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ । হে গোপগণ, আমরাই তোমাদিগকে
প্রেরণ করিতেছি, অতএব তোমাদের কোনরূপ লজ্জার
কারণ নাই । পূজ্যপাদ ভগবান্ বলদেবের এবং আমার নাম
কীর্তন করিলে তাঁহারা তোমাদিগকে দানের অপাত্ত মনে
করিবেন না, তোমরা সেখানে যাঈয়া অন্ন প্রার্থনা কর ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ । যাচত যাচধ্বম্ । কীর্তয়ন্ত ইতি আবা-
ভ্যামপি স্বনাম্যপি প্রবোধয়িতুমশক্যা ঈদৃশী তেষাং বিচুযাং
নিদ্রেতি জ্ঞাপয়িতুমুক্তম্ আৰ্যশ্চ বলদেস্ত প্রথমমভিধাং
কীর্তয় ইতি । মত্তো বৈশ্বজাতেঃ সকাশাদার্যং ক্ষত্রিয়জাতিং
কিঞ্চিদভ্যাহিতত্বেন দানপাত্তং যত্রাপি যদি তে বহির্দর্শিনো
বঃ কিঞ্চিদানন্তি তদপি ভজ্যমিত্যভিপ্রায়েণ ॥ ৪ ॥

ইত্যাদিষ্টা ভগবতা গতা যাচন্ত তে তথা ।

কৃতাজ্জলিপুটা বিপ্রান্ দণ্ডবৎ পতিতা ভুবি ॥ ৫ ॥

অনুয় । ভগবতা ইতি আদিষ্টাঃ তে (গোপাঃ) তথা
(রামকৃষ্ণয়োঃ নামকীর্তনপূর্বকং) গতা (যজ্ঞস্থানং প্রাপ্য)
ভুবি দণ্ডবৎ পতিতাঃ কৃতাজ্জলিপুটাঃ (যুক্ত হস্তাঃ (বিপ্রান্
যাচন্ত (যাচমানাঃ উচুঃ) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ । গোপগণ ভগবানের আদেশে রাম-কৃষ্ণের

নাম-কীর্তনপূর্বক তথায় গমন করিয়া ভূতলে দণ্ডবৎ পতিত
হইয়া কৃতাজ্জলিপুটে ব্রাহ্মণগণের নিকট প্রার্থনা করিতে
লাগিলেন ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ । কৃতাজ্জলিপুটা ইতি । স্বেযাং সৌশীল্য-
মভিব্যঞ্জয়িতুং তচ্চ তদানীং ভিক্ষা প্রাপ্যার্থকমেব । দণ্ডবৎ
পতিতা ইতি স্বীয় ব্রজস্ববিপ্রভ্যোহপি সকাশাত্তানতিভেজ-
স্বিনো যত্র ইত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

হে ভূমিদেবাঃ শৃণুত কৃষ্ণস্তাদেশকারিণঃ ।

প্রাপ্তান্ জানীত ভজ্রং বো গোপান্ নোরামচোদিতান্ ॥

অনুয় । হে ভূমিদেবাঃ, (ব্রাহ্মণাঃ যুগ্মং) শৃণুত
(অস্মাকং প্রার্থনাং আকর্ষয়ত) কৃষ্ণস্ত আদেশকারিণঃ
(কৃষ্ণাজ্ঞানুবর্তিনঃ) রামচোদিতান্ (রামেণ চ প্রেরিতান্)
নঃ (অস্মান্) গোপান্ প্রাপ্তান্ (ভবতাং সমীপমাগতান্)
জানীত বঃ (যুস্মাকং) ভজ্রং (মবলং ভবতু) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । হে ভূদেবগণ, আপনারা আমাদের কথায়
কর্ণপাত করুন, আমরা শ্রীকৃষ্ণের আজ্ঞানুবর্তী এবং বল-
দেব কর্তৃক প্রেরিত হইয়া আপনাদের নিকট উপস্থিত
হইয়াছি বলিয়া জাহ্নন । আপনাদের মঙ্গল হউক ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ । কৃষ্ণস্তাদেশকারিণ ইতি । তস্মৈ নন্দরাজ-
পুত্রত্বেন রামতঃ সকাশাদৈশ্বর্যং রামচোদিতানিত্যস্মদ্বারা
রাম এবান্নং প্রথমং ভিক্ষাতে ইত্যভিপ্রায়েণ ॥ ৬ ॥

গাশ্চারণস্তাববিদূর ওদনং

রামাচ্যাতৌ বো লঘতো বুভুক্ষিতৌ ।

তয়োর্দ্বিজা ওদনমর্থিনোর্যদি

শ্রদ্ধা চ বো যচ্ছত ধর্মবিত্তমাঃ ॥ ৭ ॥

অনুয় । (হে) দ্বিজাঃ, অবিদূর (অদূরে এব) গাঃ
চারুধন্তৌ রামাচ্যাতৌ (রামকৃষ্ণৌ) বুভুক্ষিতৌ (ক্ষুধার্তৌ
সন্তৌ) বঃ (যুস্মাকং) ওদনং (অন্নং) লঘতঃ (অভিলষতঃ) ।
(হে) ধর্মবিত্তমাঃ, (ধর্মজ্ঞশ্রেষ্ঠাঃ), ওদনং অর্থিনোঃ (অন্ন-
প্রার্থিনোঃ) তয়োঃ (রামকৃষ্ণয়োঃ বিষয়ে) যদি বঃ (যুস্মাকং)
শ্রদ্ধা চ (বর্ততে তদা অন্নং) যচ্ছত ॥ ৭ ॥

অনুবাদ । হে দ্বিজগণ, অদূরে রামকৃষ্ণ গোচারণ করিতে করিতে ক্ষুধার্ত হইয়া আপনাদের নিকট অন্ন কামনা করিতেছেন। হে শ্রেষ্ঠ ধর্মজগণ, অন্নপ্রার্থী রামকৃষ্ণের প্রতি যদি আপনাদের শ্রদ্ধা থাকে তবে অন্নদান করুন ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ । বো যুস্মান্ লবতঃ । ভিক্ষতে ওদনম্ অন্নং কৈতি পাঠদ্বয়ং তুল্যার্থম্ । নহু, তৌ ব্রাহ্মণৌ ন ভবত ইতি ব্রাহ্মণভোজনাত্ পূর্বং কথং দাস্ত্যামস্তব্রাহ্মণঃ,—বুভুক্ষিতৌ । “অন্নস্ত ক্ষুধিতং পাত্র”মিতি প্রমাণং জানীথেবেতি ভাবঃ । কিমপ্যপ্রতিবদন্তানালক্ষ্য পুনরাহঃ,—হে দ্বিজাঃ, তয়ো-
রর্থিনোর্বো যদি শ্রদ্ধা অস্তি তর্হি যজ্ঞত নো চেমেতি ক্রত বয়ং পরাবৃত্তা যাম ইতি ভাবঃ । ধর্মবিত্তমা অত্র খল্বধর-
ব্যতিরেকয়োধর্মধর্মো বয়ং পুনঃ তিঃ ক্রম ইতি ভাবঃ । শ্লেষেণ যয়োর্নান্নৈব সর্বজগদপ্যাতিদ্রুতীভূতান্নরুচ্যতি তৌ রামকৃষ্ণাবতিক্ষুধার্তাবর্থিনাবপি শ্রদ্ধা যৎ তুষ্ণীঃ ভবথ অতো
যুঃ দ্বিজাঃ পিতৃদ্বয়জ্ঞাতা এবত্যেকোপশ্য । ধর্মবিত্তমা ইতি বিপরীতলক্ষণম্ ॥ ৭ ॥

দীক্ষায়াঃ পশুসংস্থায়ঃ সৌত্রামণ্যাশ্চ সত্তমাঃ ।

অন্তত্র দীক্ষিতস্তাপি নান্নমশ্নন্ হি তুষ্ণ্যতি ॥ ৮ ॥

অনুবাদ । (দীক্ষিতান্নং ন ভুঞ্জীত ইতি বচনাৎ অস্মাকং অন্নগ্রহণে দোষো ভবিষ্যতীতি ব্রাহ্মণানাং উক্তিমাশঙ্ক্য
— স্বয়মেবাহঃ) (হে) সত্তমাঃ, (সজ্জনশ্রেষ্ঠাঃ,) দীক্ষায়াঃ
(দীক্ষামারভ্য) পশুসংস্থায়ঃ (অগ্নীষোমীয়-পশালস্তনাং
পূর্বং দোষঃ ততোহন্তত্র ন দোষঃ অপি চ) সৌত্রামন্তাঃ
অন্তত্র চ (যজ্ঞে) দীক্ষিতস্ত (ত্রতিনঃ) অন্নং অশ্নন্ অপি
(খাদন্ অপি) হি (নিশ্চিতং) ন তুষ্ণ্যতি (জনঃ ন দোষ-
গ্রস্তো ভবতি) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ । হে সজ্জনশ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণগণ, দীক্ষা আরম্ভ করিয়া অগ্নিষোমীয় যজ্ঞে পশুবধের পূর্বপর্যন্তই দীক্ষিতের অন্ন গ্রহণে দোষ হয়, তন্নিবন্ধে এবং ইন্দ্র দেবতার যজ্ঞ ব্যতীত অন্য যজ্ঞে দীক্ষিত জনের অন্ন ভোজন করিলেও নিশ্চয়ই দোষ হয় না বলিয়াই তাঁহারা আপনাদের অন্ন প্রার্থনা করিয়াছেন ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ । “দীক্ষিতান্নং ন ভুঞ্জীতে”তি বচনাৎ দীক্ষিতা বয়মভোজ্যাম্ ইতি । বদিদৃষ্টান্তি স্বয়মাশঙ্ক্যাহ, দীক্ষায়া দীক্ষানন্তরং পশুসংস্থায়ঃ অগ্নীষোমীয়পশালস্তনাং পূর্বং দোষঃ । ন ততোহন্তত্র ততঃ পরন্ত অন্নমশ্নন্ তুষ্ণতীতি পশুসংস্থাচেনানীং জ্ঞাতেবেতি ভাবঃ । তথা সৌত্রামণ্যা অন্তত্র ন তুষ্ণতি সৌত্রামণ্যাস্ত সর্বদৈব তুষ্ণতীতিার্থঃ ॥ ৮ ॥

ইতি তে ভগবদ্যাজ্ঞাং শৃণ্বন্তোহপি ন শুশ্রুবুঃ ।

ক্ষুদ্রাশ্বা ভূরিকর্মাণো বালিশা বৃদ্ধমানিনঃ ॥ ৯ ॥

অনুবাদ । ক্ষুদ্রাশ্বাঃ (ক্ষুদ্রে স্বর্গাদৌ আশামাত্রং যেদাং তে) ভূরিকর্মাণঃ (তদর্থঃ ভূরীনি ক্রেশাধিকানি কর্মাণি যজ্ঞাদীনি যেদাং তে) বালিশাঃ (বস্ত্রতঃ তদজ্ঞানান্ভাষাং মূর্খাঃ) বৃদ্ধমানিনঃ (পরন্ত আত্মানাং জ্ঞানবৃদ্ধং মন্ত্যমানাঃ) তে (ব্রাহ্মণাঃ) ইতি গোপাল-কথিতাং (ভগবদ্যাজ্ঞাং (শ্রীকৃষ্ণস্ত অন্নপ্রার্থনাং) শৃণ্বন্তঃ অপি ন শুশ্রুবুঃ (ন গণয়াবাস্তঃ) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ । স্বর্গাদি ক্ষুদ্র কলের আশায় বহুক্রেশকর যজ্ঞাদি-অল্পটানে রত, অতএব মূর্খ অথচ স্বয়ং পণ্ডিত অভিমানী সেই ব্রাহ্মণগণ গোপালগণের মুখে ভগবানের অন্ন প্রার্থনা শুনিয়াও শুনিতেন ছিল না ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ । নহু, তে শাস্ত্রজ্ঞা অপি কথং ন শুশ্রুবুজ্ঞ ন বস্ত্রতঃ শাস্ত্রজ্ঞাঃ প্রত্যা ত শাস্ত্রমধীত্যাধাপ্য চ মূর্খা এবতি সক্রোধং তানাক্ষিপতি—সার্বধ্বয়েন । ক্ষুদ্রে স্বর্গাদাবাশা-
মাত্রং যেদাং তে বৃদ্ধমানিন এব ন তু তে জ্ঞানবৃদ্ধাঃ ॥ ৯ ॥

দেশঃ কালঃ পৃথগ্দ্বেবাং মন্ত্রতন্ত্রবিজোহগ্নয়ঃ ।

দেবতা যজমানশ্চ ক্রতুর্ধর্মশ্চ যন্ময়ঃ ॥ ১০ ॥

তং ব্রহ্ম পরমং সাক্ষাদ্ভগবন্তমধোক্ষজম্ ।

মনুষ্যদৃষ্ট্যা ছুপ্রজ্ঞা মর্ত্যাত্মানো ন মেনিরে ॥ ১১ ॥

অনুবাদ । (নহু শাস্ত্রবিধি নির্দিষ্টদেশকাল পাত্রাদি ক্রমমুল্লভ্য কথমন্ত্যার্থমন্নমন্ত্যৈ দেয়মিত্যাজ্ঞাহ) দেশঃ কালঃ পৃথক্ (বহুবিধং) দ্রব্যং (চকুরোভাশাদি) মন্ত্রতন্ত্রবিজঃ

(মন্ত্রঃ তন্ত্রঃ প্রয়োগঃ ঋত্বিক পুরোহিতঃ) দেবতা (অগ্নিঃ) যজমানঃ চ ক্রতুঃ (যজ্ঞঃ) ধর্মঃ চ (অপূর্বক) যন্নয়ঃ (যৎ-স্বরূপঃ ভবতি) হুপ্রজ্ঞাঃ (হুবুদ্ধয়ঃ) মর্ত্যাত্মানঃ (দেহাভিমানিনো ব্রাহ্মণাঃ) তং পরমং ব্রহ্ম সাক্ষাৎ ভগবন্তং অধো-ক্ষজং মনুজদৃষ্ট্য (অয়ং মনুজ এব ইতি বুঝা) ন মেনিরে আদৃতবন্তঃ) ॥ ১০-১১ ॥

অনুবাদ । দেশ, কাল, চক্র, পুরোডাশ প্রভৃতি বিবিধ দ্রব্য, মন্ত্র, তন্ত্র, পুরোহিত, অগ্নি, যজমান, যজ্ঞ এবং ধর্ম এই সমস্ত বাহ্যিক স্বরূপ, হুবুদ্ধি বিশিষ্টগণ সেই পরমব্রহ্মরূপী সাক্ষাদ্ ভগবদ্বিগ্রহ অধোক্ষজ বস্তুকে মনুজজ্ঞান করিয়া তাঁহার সম্মান করিল না ॥ ১০-১১ ॥

বিশ্বনাথ । নহু, শাস্ত্রবিহিতদেশকালপাত্রাদিক্রমমূলজ্য কথমন্ত্যর্থমন্নমন্ত্যৈ দেয়ং তত্রাহ—দেশ ইতি । পৃথগ্ভবিধং চক্রপুরোডাশাদি দ্রব্যং তন্ত্রং প্রয়োগঃ । ধর্মোহপূর্বং যন্নয়ঃ যদংশাংশবিভূতিরূপঃ । তং পরমং ব্রহ্ম অধোক্ষজং ইন্দ্রিয়া-গোচরমপি রূপয়া প্রত্যক্ষীভূতমিত্যর্থঃ । মনুষ্যো ভীব-বিশেষোহয়মিতি দৃষ্ট্য মর্ত্যাত্মানো দেহাভিমানিনঃ ॥ ১০-১১

ন তে যদোমিতি প্রোচুর্ন নেতি চ পরস্তপ ।

গোপা নিরাশাঃ প্রত্যোত্যা তথোচুঃ কৃষ্ণরাময়োঃ ॥ ১২

অনুবাদ । (হে) পরস্তপ, (শত্রুদমন, রাজন্,) তে (ব্রাহ্মণাঃ) যৎ (যদা) ওম্ ইতি (অন্নং দান্ত্যাম ইতি) ন ইতি চ (ন দান্ত্যাম ইতি বা) ন প্রোচুঃ (ন কথয়ামাস্ তদা) গোপাঃ নিরাশাঃ (সন্তঃ) প্রত্যোত্যা (প্রত্যাবৃত্ত্য) কৃষ্ণ-রাময়োঃ (সমীপে) তথা উচুঃ (তৎসর্বং নিবেদয়ামাস্) ॥

অনুবাদ । হে শত্রুদমন, রাজন্, সেই ব্রাহ্মণগণ যখন অন্নদানে স্বীকার বা অস্বীকার সূচক কোন কথাই বলিলেন না, তখন গোপগণ নিরাশ হইয়া প্রত্যাগমনপূর্বক রাম-কৃষ্ণের নিকটে সমস্ত নিবেদন করিল ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ । ওমিতি ন প্রোচুরিতি সম্প্রতি ব্রাহ্মণ-ভোজননিষ্পত্তে: পূর্বমেব গোপালকেভ্যঃ কথং দান্ত্যাম ইতি ভাবঃ । নেতি চ নাপ্রোচুরিতি যদি ব্রাহ্মণাদিভোজন-নিষ্পত্ত্যন্তরমন্নাহ্ব্যব্রিত্তানি ভবিষ্যন্তি তদা দান্ত্যামোহপীতি ভাবঃ । তদা রাজোহপি ক্রোধমুদ্বৃত্তমালক্ষ্য সপোধয়তি—

হে পরস্তপেতি । তদানৌ যদি অং রাজাহভবিষ্যন্তদা ব্রহ্মণ্য-চূড়ামণিরপি তান্ ব্রাহ্মণান্ শত্রুনিব অবশ্যমদণ্ডয়িষ্য ইতি ভাবঃ ॥ ১২ ॥

তত্পাকর্ণ্য ভগবান্ প্রহস্তু জগদীশ্বরঃ ।

বাজ্জহার পুনর্গোপান্ দর্শয়ন্ লৌকিকীং গতিম্ ॥ ১৩

অনুবাদ । ভগবান্ জগদীশ্বরঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) তৎ (বালানাং বচনং) উপাকর্ণ্য প্রহস্তু লৌকিকীং গতিং (ন হি কার্যার্থিনো নির্বিঘ্নন্তে কো বা যাচকো ন পরাভূয়তে ইত্যাদি লোক-স্থিতিং) দর্শয়ন্ (প্রকাশয়ন্) পুনঃ গোপান্ বাজ্জহার (উবাচ) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ । ভগবান্ জগদীশ্বর শ্রীকৃষ্ণ তাহা শ্রবণ করিয়া ঈষৎ হাসিয়া—“কার্যার্থিগণ কখনও ক্ষুদ্র হ'ন না, কোন্ যাচকই বা বিমুখ না হইয়া থাকেন” এইরূপে তাহা-দিগকে লৌকিকী গতি বুঝাইয়া পুনরায় বলিলেন ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ । প্রহস্তুতি । অজ্ঞবিপ্রেসু কোপানোচিত্যা-দिति ভাবঃ । লৌকিকীং গতিমিতি ন হি কার্যার্থিনো নির্বিঘ্নন্তে কো বা যাচকো ন পরাভূয়তে ইতি লোকস্থিতিং দর্শয়ন্ ॥ ১৩ ॥

মাং জ্ঞাপয়ত পত্নীভাঃ সঙ্কর্ষণমাগতম্ ।

দাশ্রুস্তি কামমন্নং বঃ স্নিগ্ধা ময্যামিতা ধিয়া ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ । (হে গোপাঃ যুষ্মিদ্দানীং পুনস্তত্র গতা) পত্নীভাঃ (ব্রাহ্মণানাং স্ত্রীভ্যঃ) সসঙ্কর্ষণং (বলদেবেন সহ) আগতং (অত্র উপস্থিতং) মাং (অন্নযাচকং শ্রীকৃষ্ণং) জ্ঞাপয়ত (নিবেদয়ত তাস্য দ্বিজপত্ন্যঃ) ধিয়া ময়ি উষিতাঃ (দেহেন তু কেবলং গৃহে বসন্তি মনসা তু ময়ি এব (স্থিতাঃ) স্নিগ্ধাঃ (ময়ি বৎসলস্বভাবাশ্চ অতঃ) বঃ (যুষ্মভ্যং) কামং (পর্যাপ্তং) অন্নং দাশ্রুস্তি ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ । হে গোপগণ, তোমরা পুনরায় তথায় বাইয়া ব্রাহ্মণ-পত্নীগণের নিকটে নিবেদন কর যে,—বলদেব এবং আমি এখানে গোচারণে উপস্থিত হইয়া অন্ন প্রার্থনা করিতেছি । তাঁহাদের মন সর্বদা আমাতে অবস্থান

করিতেছে এবং স্বভাবতঃ তাঁহারা আমার প্রতি বাৎসল্য-
ভাবযুক্ত, অতএব তোমাদিগকে প্রচুর অন্নদান করিবেন ॥ ১৪

বিশ্বনাথ । মামাগতমেব জ্ঞাপয়ত ন তু বুদ্ধিকিতং
বুদ্ধকালক্ষণমদুঃখশ্রবণশ্চ সত্য এব তদতিসম্ভাপকত্বাৎ ।
নহু, তদ্বুদ্ধকাজ্ঞাপনং বিনা কথঞ্চনং তা দাস্তস্তি তত্রাহ,—
বো যুস্মভ্যং মৎসম্বন্ধেনৈব যুস্মদ্বুদ্ধকাদর্শনেনৈব দাস্তস্তি ।
নহু, তৎপতয়ো বারয়িত্বস্তি তত্রাহ,—ময়ি স্নিগ্ধাঃ স্নেহবত্যাঃ
পতিবারণং ন মানয়িত্বস্তি যতো মম্যেব দ্বিগা উষিতাঃ কেবলং
দেহেনৈব পতিগৃহে বসন্তীত্যর্থঃ ॥ ১৪ ॥

গহ্বাথ পত্নীশালায়াং দৃষ্টাঙ্গীনাঃ স্বলক্ষণাঃ ।

নহা দ্বিজসতীর্গোপাঃ প্রশ্রিতা ইদমব্রুবন্ ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ । অথ (কৃষ্ণাদেশানন্তরং) গোপাঃ পত্নীশালায়াং
(ব্রাহ্মণপত্নীনাং গৃহে) গহ্বা আঙ্গীনাঃ (উপবিষ্টাঃ)
স্বলক্ষণাঃ (সাদৃশ্যবিতাঃ) দ্বিজসতীঃ (ব্রাহ্মণপত্নীঃ) দৃষ্টা
নহা (তাঃ প্রণম্য) প্রশ্রিতাঃ (বিনীতাঃ সন্তঃ) ইদং
অবব্রুবন্ ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ । অনন্তর গোপগণ ব্রাহ্মণ পত্নীগণের গৃহে
যাইয়া উপবিষ্ট হইয়া ব্রাহ্মণ-পত্নীগণকে দেখিয়া প্রণাম-
পূর্বক সবিনয়ে এইরূপ বলিতে লাগিলেন ॥ ১৫ ॥

নমো বো বিপ্রপত্নীভ্যো নিবোধত বচাংসি নঃ ।

ইতোহবিদুরে চরতা কৃষ্ণেনেহেবিতা বয়ম্ ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ । বিপ্রপত্নীভ্যঃ (ব্রাহ্মণীভ্যঃ) বঃ (যুস্মভ্যং)
নমঃ নঃ (অস্মাকং) বচাংসি (বাক্যানি) নিবোধত (শ্রুত)
ইতঃ (অস্মাৎ স্থানাৎ) অবিদুরে (সমীপে এব) চরতা
(ভ্রমতা) কৃষ্ণেন বয়ং ইহ ইষিতাঃ (প্রেরিতাঃ স্ম) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ । হে বিপ্রপত্নীগণ, আপনাদিগকে প্রণাম
করিতেছি। আপনারা আমাদের বাক্য শ্রবণ করুন।
এই স্থানের অদূরে শ্রীকৃষ্ণ ভ্রমণ করিতে করিতে আমা-
দিগকে এখানে প্রেরণ করিয়াছেন ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ । ঈষিতাঃ প্রেষিতাঃ ॥ ১৬ ॥

গাশ্চারণন্ স গোপালৈঃ সরামো দূরমাগতঃ ।

বুদ্ধিকিতস্ত তস্মান্নঃ সানুগস্ত প্রদীয়তাম্ ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ । সরামঃ (রামেণ সহিতঃ) গোপালৈঃ (সহ)
গাঃ চারণন্ সঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) দূরং (ব্রজাৎ ব্যবহিতং স্থানং)
আগতঃ । বুদ্ধিকিতস্ত (ক্ষুধার্তস্ত) সানুগস্ত (সহচরস্ত)
তস্ত (শ্রীকৃষ্ণস্ত) অন্নং (ভোজ্যং) প্রদীয়তাম্ ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ । শ্রীকৃষ্ণ, বলদেব এবং গোপালগণের সঙ্গে
গোচারণ করিতে করিতে ব্রজ হইতে অনেক দূরে চলিয়া
আসিয়াছেন। সম্প্রতি অনুচরগণের সহিত তিনি ক্ষুধায়
কাতর হইয়াছেন। অতএব আপনারা তাঁহাকে অন্ন
প্রদান করুন ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ । অহো হস্ততাঃ কৃষ্ণ নায়ৈবানন্দগূহিতা
অভূবঃস্তদিম্যাঃ প্রবোধয়িতুং তদ্ব্যতীতমুক্তমেব তং কিঞ্চিদি-
শিষ্ট পুনরুচ্চৈকরুচ্যায়াম ইত্যভিপ্রেত্যাহঃ—গা ইতি ।
অদূরং নিকটমেবায়াতঃ । তদপি সম্যক্ প্রবুকা আলক্ষ্য
তস্মান্নাকাজ্জাং শ্রাবয়িত্বা অতিস্নেহবতীস্তা বিশ্বলগামাস্ত-
রিত্যাহ—বুদ্ধিকিতস্তেতি ॥ ১৭ ॥

শ্রদ্ধাচ্যুতমুপায়াতং নিত্যং তদর্শনোৎসুকাঃ ।

তৎকথাক্ষিপ্তমনসো বভূবুর্জাতসম্ভ্রমাঃ ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ । তৎকথাক্ষিপ্তমনসঃ (কৃষ্ণকথায়ামেব নিরন্তর-
মাসক্তচিত্তাঃ অতএব) নিত্যং (সর্বদা) তদর্শনোৎসুকাঃ
(কৃষ্ণদর্শনাভিলাষিণ্যঃ দ্বিজপত্ন্যাঃ) অচ্যুতং (শ্রীকৃষ্ণং)
উপায়াতং (সমীপবর্তিস্থানমাগতং) শ্রদ্ধা জাতসম্ভ্রমাঃ
(ব্যস্তাঃ) বভূবুঃ ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ । সেই ব্রাহ্মণপত্নীগণ নিরন্তর কৃষ্ণকথায়
আসক্তচিত্ত বলিয়া সর্বদা তদর্শনে অভিলাষিণী ছিলেন।
সম্প্রতি তিনি নিকটে আসিয়াছেন শুনিয়া তাঁহারা ব্যস্ত
হইয়া পড়িলেন ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ । তস্ত কথয়া বুদ্ধক্যাবর্তয়া আক্ষিপ্তানি অরে
পামর মনঃ, কথং প্রিয়তমস্ত বুদ্ধক্যশ্রবণেনাপি ন মূর্ছাতো
জাগৰ্ধি ধিক্ তামিত্যেবং তিরস্কৃতানি স্বপ্নমনাংসি
যাতিস্তাঃ ॥ ১৮ ॥

চতুর্বিধং বহুগুণমমাদায় ভাজনৈঃ ।

অভিসম্রুঃ প্রিয়ং সর্বাঃ সমুদ্রমিব নিম্নগাঃ ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ । সর্বাঃ (বিজপত্নাঃ) বহুগুণং (স্বাদাদিবহুগুণ-
যুক্তং) চতুর্বিধং (চর্বচোক্তলেহপেয়ভেদেন চতুশ্চকারঃ)
অন্নং (ভোজ্যং) ভাজনৈঃ (পাট্রৈঃ) আদায় (গৃহীত্বা)
নিম্নগাঃ (নতঃ) সমুদ্রঃ ইব (নতঃ যথা) সর্বাঃ (মিলিত্বা
সমুদ্রঃ উপযান্তি তথা) প্রিয়ং অভিসম্রুঃ (শ্রীকৃষ্ণাভিমুখং
প্রস্থিতাঃ) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ । তখন বিপ্রপত্নীগণ বহুগুণযুক্ত চর্বা, চোক্ত, লেহ,
পেয় চতুর্বিধ অন্নভোজন পাট্রে গ্রহণপূর্বক সমুদ্রগামিনী নদী
সকলের স্থায় সকলে মিলিয়া শ্রীকৃষ্ণের অভিমুখে গমন
করিলেন ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ । ভক্ষ্যচর্ব্যচুষ্ণলেহভেদৈশ্চতুর্বিধং, সংস্কার-
বিশেষৈর্বহবোগুণা রসসৌরভাদয়ো যশ্মিনঃস্তং । অভিসম্রু-
রিত্তি তাঙ্গাঃ তদানীং কৃষ্ণং প্রতি সর্বাঙ্গাং নারিকাস্বাভিমান-
মালক্ষ্যাক্তম্ । তত্র প্রতিবন্ধকাগগনে দৃষ্টান্তঃ, সমুদ্রং নিম্না
নত ইব ॥ ১৯ ॥

নিষিধ্যামানাঃ পতিভিঃ তৃতিবন্ধুভিঃ সুরৈঃ ।

ভগবতামল্লোকে দীর্ঘশ্রুতধৃতাশয়াঃ ॥ ২০ ॥

যমুনোপবনেহশোক নবপল্লবমণ্ডিতে ।

বিচরন্তঃ বৃতং গোপৈঃ সাগ্রজং দদৃশুঃ স্ত্রিয়ঃ ॥ ২১ ॥

অনুবাদ । (তাস্ত) পতিভিঃ ভ্রাতৃবন্ধুভিঃ নিষিধ্যামানাঃ
(অপি) ভগবতি উত্তমল্লোকে (শ্রীকৃষ্ণে) দীর্ঘশ্রুতধৃতাশয়াঃ
(দীর্ঘঃ বহুকালং শ্রুতেন শ্রবণেন ধৃত আশয়ো যান্তিঃ তাঃ
তথাবিধাঃ সত্যঃ) স্ত্রিয়ঃ (ব্রাহ্মণপত্ন্যাঃ) অশোকনবপল্লব-
মণ্ডিতে যমুনোপবনে বিচরন্তঃ গোপৈঃ বৃতং সাগ্রজং (অগ্র-
চ্চেন বলদেবেনসহ স্থিতং শ্রীকৃষ্ণং) দদৃশুঃ (দৃষ্টবন্তঃ) ॥ ২০-২১ ॥

অনুবাদ । বহুকাল শ্রীকৃষ্ণের বিষয় শ্রবণ করায় তাঁহাদের
চিত্ত তাঁহার প্রতি আসক্ত হইয়াছিল, অতএব পতি, পিতা,
ভ্রাতা ও বন্ধুগণ নিষেধ করিলেও বিপ্রপত্নীগণ তথায় গমন
করিয়া অশোকবৃক্ষের নবপল্লবে অশোভিত যমুনার উপবনে
বিচরণশীল, গোপ-পরিবেষ্টিত বলদেবসহ শ্রীকৃষ্ণকে
দেখিতে পাইলেন ॥ ২০-২১ ॥

বিশ্বনাথ । তত্র হেতুঃ ভগবতি দীর্ঘং বহুকালং শ্রুতেন,

শ্রবণেন ধৃত আশয়ো যান্তিঃ ॥ ২০-২১ ॥

শ্যামং হিরণ্যপরিধিং বনমালাবহ-

ধাতুপ্রবালনটবেষমধুত্বতাংসে ।

বিন্তস্তহস্তমিতরেণ ধূনানমজ্জং

কর্ণোৎপলালককপোলমুখাজহাসম্ ॥ ২২ ॥

অনুবাদ । শ্যামং (কৃষ্ণবর্ণং) হিরণ্যপরিধিং (পীতাবরণং)
বনমালাবহ ধাতুপ্রবালনটবেশং (বনমালাদিভিঃ, নটবৎ
বেশো যন্ত তং) অধুত্বতাংসে (সখ্যঃ কৃষ্ণে) বিন্তস্তহস্তং
(সংস্থাপিতৈকবাহং) ইতরেণ (অন্তেন হস্তেন) অজ্জং
(লীলাকমলং) ধূনানং (সঞ্চালয়ন্তং) কর্ণোৎপলালক-
কপোলমুখাজহাসং (কর্ণয়োঃ উৎপলে যন্ত অলকাঃ কপা-
লয়োঃ যন্ত মুখাজ্জ হাসঃ যন্ত তাদৃশং শ্রীকৃষ্ণং দদৃশুঃ ইতি
পূর্বেণান্বয়ঃ) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ । তাঁহার বর্ণ শ্যামল ও পরিধানে পীত বসন
বর্তমান ছিল। তিনি বনমালা, শিখিপুচ্ছ, ধাতু এবং
প্রবাল দ্বারা নটবরবেশে সজ্জিত হইয়া একহস্ত সহচরের
স্কন্ধদেশে স্থাপনপূর্বক অস্তহস্তে লীলাকমল সঞ্চালন করিতে
ছিলেন। তাঁহার কর্ণদ্বয়ে উৎপল, কপোলযুগলে অলকা
এবং মুখপদ্মে স্বমধুর হাস্য শোভা পাইতেছিল ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ । হিরণ্যং হিরণ্যবসাক্তং বস্ত্রং পরিধিঃ পরি-
ধানং যন্ত তম্ । বনমাল্যেন পত্রপুষ্পময়েন চরণপর্বন্তলম্বি-
তেন বহেণ চূড়োপরিহ্মেন ধাতুভিরঙ্করাগম্বেন কল্লিতৈঃ
প্রবালৈঃ শ্রবণচূড়া তুন্দবন্ধান্তরৈশ্চনটবেশে বেষো যন্ত ।
কিঞ্চ, স্বাভিযোগমপি তা অল্পভাবয়ায়ানেত্যাহ,—অধুত্বতস্ত
প্রিয়সখ্যত্বাংসে কৃষ্ণে বিন্তস্ত আগ্রহে পরিপাট্যা অর্পিতো
বামহস্তো যেন তম্ । ইতরেণ দক্ষিণহস্তেন অজ্জং লীলা-
কমলং ধূনাং ঘূর্ণয়ন্তং এতাদৃশ দর্শনপ্রদানেন ভাববতীনাং
ভবতীনাং হৃদয়কমলং স্বহস্তগতং কৃষ্ণা উৎসুক্যেন ঘূর্ণয়া-
মীতি জানীতেতি ছোতয়ন্তম্ যথা, ভবতীর্থাববতীঃ পশুতো
মম হৃদয়কমলমোৎসুক্যেন ঘূর্ণ্যতে ইতি লীলাকমলঘূর্ণন-
মিষেণ স্বহৃদয়ঘূর্ণ্যমেব ভবতীর্দর্শয়ামীতি মংকুশাং স্বাভি-

যোগাদেব নিশ্চিন্তেতি ব্যাঘ্রযন্তম্ । কর্ণোৎপলয়োচ্চকলা
অলকা যন্ত । কপোলয়োঃ প্রস্বতো মুখাস্ত হাসো যন্ত
তঞ্চ তঞ্চ তম্ ॥ ২২ ॥

প্রায়ঃশ্রুতপ্রিয়তমোদয়কর্ণপূরৈ-
য্মিন্নিমগ্নমনসস্তমথাক্ষিরকৈঃ ।

অন্তঃ প্রবেশ সূচিরং পরিরভ্য তাপং

প্রাজ্ঞঃ যথাভিমতয়ো বিজহ্নরেন্দ্র ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ । (হে) নরেন্দ্র, (তাঃ দ্বিজপত্ন্যঃ) প্রায়ঃশ্রুত
প্রিয়তমোদয়কর্ণপূরৈঃ (প্রায়ঃ বহুশঃ শ্রুতা যে প্রিয়তমস্ত
উদয়াঃ উৎকর্ষাঃ ত এব কর্ণপূরাঃ কর্ণৌ পূরয়ন্তি কৃতার্থ্য-
কুবলীতি তথা তৈঃ কর্ণলঙ্কারৈরিত্যি বা, পূর্বঃ) য্মিন্
(শ্রীকৃষ্ণে) নিমগ্নমনসঃ (আবিষ্টচেতসঃ আসন্) অথ
(সম্প্রতি) অক্ষিরকৈঃ (নয়নদ্বারৈঃ) অন্তঃ প্রবেশ সূচিরং
পরিরভ্য (আলিঙ্গ্য) অভিমতয়ঃ (অহং বৃত্তয়ঃ) প্রাজ্ঞঃ
(সুষ্পৃশি সাক্ষিণঃ পরিরভ্য তস্মিন্ লয়ঃ গতা) যথা (ইব)
তাপং বিজহ্নঃ (ক্লেশং তত্যাঙ্ক্য) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ । দ্বিজপত্নীগণ প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণের উৎকর্ষতা
বহুব্যব প্রবণ করিয়া প্রবণেন্দ্রিয়ের সার্থকতা করিয়াছিলেন
বলিয়া তাঁহাদের চিত্ত শ্রীকৃষ্ণে আসক্ত হইয়াছিল । সম্প্রতি
নয়নপথে ভগবানের অন্তরে প্রবিষ্ট হইয়া “প্রাজ্ঞেনাত্মনা
সম্পরিবৃত্ত ন বাহ্যং কিঞ্চন বেদ”—পরমাত্মকর্তৃক আলিঙ্গিত
হইয়া আনন্দে জীবাত্মা ধেরূপ বাছে কিছু জানিতে পারে
না—এই প্রতিবাক্যভূমারে তাঁহারাও সেইরূপ শ্রীকৃষ্ণকে
আলিঙ্গন করিয়া সর্বচিত্তসম্ভাপ পরিত্যাগ করিয়াছিলেন ॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ । প্রায়ো বহুশঃ শ্রুতা যে প্রিয়তমস্ত উদয়া
উৎকর্ষাস্ত এব কর্ণপূরাঃ কর্ণলঙ্কারাঃ কর্ণৌ পূরয়ন্তি কৃতার্থ-
কুবলীতি তথা তৈর্য্মিন্ শ্রীকৃষ্ণে নিমগ্নমনস এব এতাবদ্দিন-
পর্যন্তঃ আসন্ । তং সম্প্রতি নেত্রদ্বারৈরন্তঃ অন্তঃকরণকমল-
তলে প্রবেশ সূচিরং স্বচ্ছন্দেনৈব দৃঢ়ং পরিরভ্য পরিরন্ত-
দাঢ্যেনৈবানন্দমুচ্ছিতান্তাস্তেন সর্হৈক্য সতি তাপং তদঙ্গ-
স্পর্শাভাবজনিতং ক্লেশং বিজহ্নঃ । তত্র দৃষ্টান্তঃ,—অভি-
মতয়োহহংবৃত্তয়ঃ প্রাজ্ঞঃ সুষ্পৃশিসাক্ষিণঃ পরিরভ্য তস্মিন্ লয়ং
প্রাপ্য যথা ॥ ২৩ ॥

তাস্তথা তাক্তসর্বাশাঃ প্রাপ্তা আত্মদিদৃক্ষয়া ।

বিজ্ঞায়াখিলদৃগ্ দ্রষ্টা প্রাহ প্রহসিতাননঃ ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ । আখিলদৃক্ দ্রষ্টা (সর্ববুদ্ধিসাক্ষী ভগবান্)
আত্মদিদৃক্ষয়া (আত্মনঃ স্বস্ত এব দিদৃক্ষয়া দর্শনেচ্ছয়া) তাক্ত-
সর্বাশাঃ (সর্বকামরহিতাঃ) তাঃ (দ্বিজপত্ন্যঃ) তথা প্রাপ্তাঃ
(আগতাঃ) বিজ্ঞায় প্রহসিতাননঃ (হাসোৎফুল্লবদনঃ সন্)
প্রাহ (উবাচ) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ । এই সকল দ্বিজপত্নী তাঁহার দর্শনে অভি-
লাষিণী হইয়া সর্বকামনা পরিত্যাগপূর্বক এই স্থানে আগমন
করিয়াছেন ইহা সর্ব বুদ্ধিবৃত্তির সাক্ষীস্বরূপ ভগবান্ জানিতে
পারিয়া সহাস্তবদনে বলিতে লাগিলেন ॥ ২৪ ॥

বিশ্বনাথ । তাস্তথাভূতা অন্তস্থালীঃ পূর্বঃস্থাপয়িত্বৈব
মুচ্ছিতা ভবন্তীদৃষ্টা অখিলানামপি দৃশ্যং বুদ্ধীনাম্ দ্রষ্টা ॥ ২৪ ॥

স্বাগতং বো মহাভাগা আস্ততাং করবাম কিম্ ।

যনো দিদৃক্ষয়া প্রাপ্তা উপপন্নমিদং হি বঃ ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ । [শ্রীভগবান্ উবাচ] (হে) মহাভাগাঃ,
(ভাগ্যবত্যাঃ) বঃ (যুস্মাকং) স্বাগতং (শুভাগমনং) আস্ত-
তাং (বিশ্রাম্যতাং ততঃপরং) কিং করবাম (ইতি
আদিশ্রুতাম্) যৎ (প্রতিবন্ধকশতমতিক্রমা) নঃ (অস্মাকং)
দিদৃক্ষয়া (দর্শনাশয়া) প্রাপ্তা (আগতাঃ) ইদং (আচরণং)
বঃ (যুস্মাকং) উপপন্নং হি (যুক্তমেব ভবতি) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে ভাগ্যবতীগণ,
তোমাদের স্থখে আগমন হইয়াছে ত ? সম্প্রতি এখানে
উপবেশন কর, অতঃপর কি করিতে হইবে তাহা আদেশ
কর । তোমরা যে শত প্রতিবন্ধক অতিক্রমপূর্বক আমাদের
দর্শনাশায় এখানে উপস্থিত হইয়াছ তাহা তোমাদের
সঙ্গতই হইয়াছে ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ । রাসাভিসারিণীর্গোপীরিব মহাপ্রেমবতীভূতা
অপ্যাহ,—স্বাগতমিতি বঃ শুভমেবাগমনম্ । যৎ যস্মাৎ
প্রতিবন্ধকোটীরপি তিরস্কৃতবত্যো দিদৃক্ষয়া নঃ প্রাপ্তা
ইদং বা উপপন্নং উপপত্তিতে নৈববেত্যাঃ । যমতু এতৎ
প্রত্যাপকরণাসামর্থ্যাৎ ন কিমপি উপপন্নমিতি ভাবঃ ।

অতো বঃ কিং করবাম কেবলং স্বামীভবামেত্যর্থঃ । অতএব
মহাভাগাঃ মতোহপি মহাভাগ্যবত্যাঃ আশ্রুতাং ক্রগমিহোপ-
বিশ্রুতাং মদর্শনার্থমেবেত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

নবদ্বা ময়ি কুর্বন্তি কুশলাঃ স্বার্থদর্শিনাঃ ।

অহৈতুক্যাব্যবহিতাং ভক্তিমাশ্রুপ্রিয়ে যথা ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ । (যুক্তত্বমাহ) স্বার্থদর্শিনঃ (যন্ত আত্মনঃ অর্থঃ
পশুন্তি যে তে) কুশলাঃ (বিবেকিনঃ) নহু (নিশ্চিতং)
আশ্রুপ্রিয়ে (আত্মা চানৌ প্রিয়শ্চেতি তস্মিন্) ময়ি (ভগ-
বতি) অদ্বা (সাক্ষাৎ) অহৈতুক্যাব্যবহিতাং (ফলাহুসন্ধান-
রাহিত্যেন নিরন্তরাং) যথা ভক্তিং (যথাবদ্ ভক্তিং)
কুর্বন্তি ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ । কারণ—স্বার্থদর্শী-বিবেকী-পুরুষগণ আত্মা
এবং প্রিয়রূপী আমার প্রতি সাক্ষাৎ ফলাহুসন্ধানরহিত
নিরন্তরা ভক্তির যথাযথ আচরণ করিয়া থাকেন ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ । পরমপ্রেমবতী নামপি তা সাং তদানৌমেব
মনোরথপূর্তির্ন রসপুষ্টিঃ বহতি, রসপুষ্টিা চ বিনা লীলাচমৎ-
করোত্যতো ভগবতন্তং প্রেমবশস্তাপি তদর্শনোৎসাহা রত্যা
স্বাভিযোগং কৃতবতোহপি মনস্তকস্মাদেব লীলাশক্ত্যৈ
ফোরিতমৈশ্বর্যং তা সাং স্বগৃহং প্রতি পরাবর্তনে কারণমভূৎ ।
যতপি প্রায়ঃ প্রেমবজ্জনসন্নিধািবৈশ্বর্যং নাবির্ভবিসু ভবেত্তদপি
লীলাশোভবার্থং বিব্রহৌৎকর্ষ্যবর্ধনয়া তা সাং প্রেমবর্ধনার্থকা-
বির্ভবেদেব ভগবতোরভ্যাখ্যাং ভাবং শময়িত্বা বিবেকমুৎ-
পাদয়ামাসেত্যাতো ভগবাৎসুদহুকুলমেবাহ, —নয়িত্বা দ্বা-
ভ্যাম্ । ন কেবলং ময়ি ভবত্য এবাসজ্জন্তে কিন্তু বহবো-
ন্তোহপি ময়ি পরমেশ্বরে ভক্তিং প্রীতিং কুর্বন্তি, কে তে
কুশলাচতুরাঃ । চাতুর্থমেবাহ, —স্বার্থদর্শিনঃ । লোকে হি
স্বার্থসাধকা এব চতুরা উচ্যন্ত ইতি ভাবঃ । অহৈতুকী স্বীয়-
ফলাভিসন্ধিরহিতা চ । অব্যবহিতা প্রীতিব্যবধায়কজ্ঞান-
কর্মাদিবস্তুতরশূচা চ তাম্ । অত্র দৃষ্টান্তঃ, আশ্রুপ্রিয়ে
দেহাপত্যাদৌ যথা ॥ ২৬ ॥

প্রাণবুদ্ধিমনঃস্বাত্মদারাপত্যধনাদয়ঃ ।

যৎসম্পর্কাৎ প্রিয়া আসংসৃতঃ কোহনপরঃ প্রিয়ঃ ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ । যৎ সম্পর্কাৎ (যন্ত আত্মনঃ অধ্যাসেন উপকরণ-
ত্বেন বা সম্বন্ধবশাৎ) প্রাণবুদ্ধিমনঃস্বাত্মদারাপত্যধনাদয়ঃ
(প্রাণঃ বুদ্ধিঃ মনঃ স্বাঃ জ্ঞাতয়ঃ আত্মা দেহঃ দার্যাঃ অপত্যং
ধনং ইত্যাদয়ঃ পদার্থাঃ অপি) প্রিয়াঃ আসন্ (প্রিয়াঃ ভবন্তি)
হু (নিশ্চিতং) ততঃ (তস্মাৎ আত্মনঃ) পরঃ প্রিয়ঃ (অধিকঃ
প্রিয়ঃ) কঃ (ভবতি কোহপি ন আত্মনোহধিকঃ প্রিয়ঃ
ইত্যর্থঃ) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ । যে আত্মার সম্বন্ধবশতঃ প্রাণ, বুদ্ধি, মন,
আত্মীয়, দেহ, স্ত্রী, পুত্র, ধন প্রভৃতি বস্তুসকল প্রিয় হইয়া
থাকে সেই আত্মা হইতে অধিক প্রিয় বস্তু আর কি
আছে ? ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ । বুদ্ধিপ্রবেশার্থমেব দৃষ্টান্তো দর্শিতঃ । বস্তু-
তন্ত দৃষ্টান্তাদেহাদেঃ সকাশাদপি দার্ষ্টান্তিকঃ পরমাত্মাহ-
মতিপ্রিয় এবোতি যুক্ত্যা প্রবোধয়তি, —প্রাণেতি । স্বং দেহঃ
আত্মা জীবঃ যন্ত পরমাত্মনঃ সম্পর্কাৎ সম্বন্ধাৎ । ততঃ পর-
মাত্মতঃ ॥ ২৭ ॥

তদ্যাত দেবযজনং পতয়ো বো দ্বিজাতয়ঃ ।

স্বসত্রং পারয়িগ্নাস্তি যুগ্মাভির্গৃহমেধিনঃ ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ । তৎ (তস্মাৎ কৃতার্থাঃ যুগ্মং) দেব যজনং
(যজ্ঞস্থানং) যাত (গচ্ছত নহু যদি কৃতার্থাঃ বয়ং তৎ কথং
পুনর্যাস্তামঃ ইত্যাহ) যুগ্মাভিঃ (স্ত্রীভিঃ) গৃহমেধিনঃ (গৃহস্ব-
ধর্মগঃ যুগ্মাভির্বিদ্যা গাহ'স্ব্যভাবেন যজ্ঞানুপপত্তেঃ) বঃ
(যুগ্মকং) পতয়ঃ (স্বামিনঃ) দ্বিজাতয়ঃ (ব্রাহ্মণাঃ) স্বসত্রং
(নিজ নিজ যজ্ঞং) পারয়িগ্নাস্তি (সমাপয়িগ্নাস্তি অতএব যুগ্মকং
কৃতার্থত্বেহপি পতীনামহুগ্রহার্থং গন্তব্যমিতি ভাবঃ) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ । তোমরা কৃতার্থ হইয়াছ, সস্ত্রীতি যজ্ঞস্থানে
গমন কর । তোমাদের পতিগণ তোমাদের দ্বারাই গৃহস্ব-
ধর্মী হইয়া নিজ নিজ যজ্ঞ-সমাপনে সমর্থ হইবেন । অতএব
তঁাহাদের অনুগ্রহের জন্ত তোমাদের সেখানে গমন সঙ্গত ।

বিশ্বনাথ । যস্মাৎ সচ পরমাত্মা অহমেব যুগ্মাভির্গর্গাদি-
মুখাৎ ঋত এব যুগ্মদঙ্গাশ্লিষ্টা সদাবর্ত এব । ততস্মাৎ দেব-
যজনং যজ্ঞবাটং যাত । নহু তদপি সাক্ষান্মূর্তং পরমাত্মানং
স্বাং হিত্বা কথং গৃহং যামন্তজাহ, —পতয় ইতি । পারয়িগ্নাস্তি

যুগ্মাভিঃ সইহেব সমাপয়িষ্যতি । সজ্ঞাদিকর্মাণি বেদরূপেণ
ময়ৈবোক্তমিতি মৎকাংখাহুরোধাদেব যাত । তত্রৈব
ক্ষুরন্তঃ সূর্তঃ মাং দ্রক্ষ্যথৈতি ভাবঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীপদ্মা উচুঃ ।

মৈবং বিভোহঁতি ভবান্ গদিতুঃ নৃশংসং
সত্যং কুরুষ নিগমং তব পাদমূলম্ ।
প্রাপ্তা বয়ং তুলসিদাম পদাবস্থষ্টঃ
কৈশৈর্নিবোচুমতিলজ্যা সমস্তবন্ধুন্ ॥ ২৯ ॥

অঙ্কুর । পদ্মাঃ উচুঃ (দ্বিজপত্ন্যাঃ ভগবন্তঃ প্রতি
কথয়ামাস্তঃ) । (হে) বিভো (সর্বব্যাপক) ভবান্ এবং
নৃশংসং (যঃ মৎসকাশাং যজ্ঞস্থানং যাত এবং পরুষবচনং)
গদিতুঃ (বক্তুং) মা অহঁতি (ন যোগ্যো ভবতি ভবতঃ
ঈদৃগ্ বচনং ন যুক্তমিত্যর্থঃ) নিগমং ('ন স পুনরাবর্ততে'
ইত্যাদি বেদবাক্যং 'ন মে ভক্তঃ প্রণশ্যতি' ইত্যাদি বচনঞ্চ)
সত্যং কুরুষ (পালয়) । বয়ং (দ্বিজপত্ন্যাঃ) সমস্তবন্ধুন্
(পতিপুত্রাদীন্ বান্ধবান্) অতিলজ্যা (অতিক্রম্য) পদাব-
স্থষ্টঃ (অবজ্ঞয়াপি ভবৎপদয়োঃ অর্পিতং) তুলসিদাম
(তুলসীদলমালাং কৈশৈঃ নিবোচুঃ (মন্তকেন ধারণিতুং
ভবদাসীভবিতুং ইত্যর্থঃ তব পাদমূলং প্রাপ্তাঃ
(আগতাঃ)) ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ । বিপ্রপত্নীগণ বলিলেন—হে বিভো,
আপনি একপ নিষ্ঠুর বাক্য বলিতে পারেন না । সম্প্রতি
“যিনি পরমাত্মাকে প্রাপ্ত হ’ন, তিনি আর সংসারে প্রত্য-
বৃত্ত হন না” এই সকল বেদবাক্য এবং “আমার ভক্ত
কখনও বিনষ্ট হয় না” ইত্যাদি স্বীয় প্রতিজ্ঞাবাক্য পালন
করুন । আমরা পতিপুত্রাদি সমস্ত বান্ধবগণকে অতিক্রম-
পূর্বক আপনার পাদপদ্মে অবজ্ঞাভরেণ প্রদত্ত তুলসী মালাটী
মন্তকে ধারণ করিবার জন্য পদতলে উপস্থিত হইয়াছি ॥২৯॥

বিশ্বনাথ । রাসারম্ভে মহাপ্রেমবতো গোপ্য ইবাছঃ—
মৈবমিতি । নৃশংসং পরুষং । নিগমং “ন স পুনরাবর্ততে”
ইতি বেদবাক্যম্ । “যে যথা মাং প্রপশ্যে তাস্তথৈব
ভজাম্যহ” ইতি নিগমরূপং স্ববাক্যঞ্চ । সত্যং কুরুষ । নহু,

ভবভীতিবিপ্রজাত্যভিমানো দুস্ত্যক্সত্ৰাহঃ—তব গোপ-
ত্ৰাপি পাদমূলং বহুং দাস্ত্যর্থং প্রাপ্তাঃ । ন হি বিপ্রজাত্য-
ভিমানো সত্যেবং কোহপি জনো বক্তুঃ শক্নোত্যতোহম-
ছাকোনৈব নিশ্চীয়তাং নাস্ত্যশ্মাকং জাত্যভিমান ইতি ভাবঃ ।
নহু, গোপস্তমম গোপ্য এব দাস্ত্যঃ প্রেমক্সচ সমুচিতা
ভবন্তি তাস্ত বহ্ন্যেব্যবর্তন্তেতমাম্ । সত্যং, বর্তন্ত্যং
বিরাজস্তাং নাম যদি অং ব্রাহ্মণীদাসীঃ কতুঃ বন্ধুভ্যো
জিহ্নেযি তর্হি কথং অং হ্রেপয়ামস্বংপুরং নৈব যামো বৃন্দাবন
এব বনদেবতা ইব বর্তিষ্যামহে, অংসদৃগ্গন্ধেনৈব কৃতার্থী-
ভবিষ্যেবো বয়মিত্যাহঃ,—বহুস্ত দূরে স্থিত্বা পদাবস্থষ্টং অং-
পদাং অদাপ্লিষ্টপ্রেমসীনাং পদসংসর্গাদ্বা ক্রটিভীভূয় অবস্থষ্টং
পর্যঙ্কামো বিস্থষ্টং তুলসীদাম তদাসীভিরেব রূপয়া দত্তং
কৈশৈর্নিবোচুং প্রাপ্তাঃ ন তু তব প্রেমসীভাবায় দাসীভাবায়
বা হুল্লভায়াশ্মাকমাকাজ্জৈতি ভাবঃ । নহু, তর্হি ভবদ্রবঃ
কিং বদিস্যন্তি তত্রাহঃ,—অভিলজ্যেতি ॥ ২৯ ॥

গৃহুন্তি নো ন পতয়ঃ পিতরৌ স্মৃতা বা
ন ভ্রাতৃবন্ধুসুহৃদঃ কুত এব চাত্তে ।

তস্মাদ্ভবৎপ্রপদয়োঃ পতিতাত্মনাং নো
নাস্তা ভবেদগতিরিরিন্দয় তদ্বিধেহি ॥ ৩০ ॥

অঙ্কুর । (অপি চ ইদানীং) পতয়ঃ পিতরৌ স্মৃতাঃ ভ্রাতৃ-
বন্ধুসুহৃদঃ বা নঃ (অস্মান্) ন গৃহুন্তি (আশ্রয়ং দাস্ত্যন্তি) অন্তে চ
(জনঃ) কুত এব (কথমপি ন গৃহুন্তীতি ভাবঃ) হে অরিন্দম,
(রিপুদমন) স্তম্ভাং (গতান্তরাভাবাং) ভবৎপ্রপদয়োঃ
(অংপাদাগ্রয়োঃ) পতিতাত্মনাং (নিপতিতদেহানাং) নো
(নিশ্চিতং) অস্তা গতিঃ (স্বর্গাদিরপি) ন ভবেৎ (অতঃ)
তং (দাস্তমেব) বিধেহি ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ । বিশেষতঃ সম্প্রতি পতি, পিতা-মাতা,
পুত্র, ভ্রাতা, জাতি, বান্ধব কেহই আমাদেরকে আশ্রয়
দিবে না, অস্তের কথা আর কি বলিবো হে অরিন্দম,
আমরা আপনার চরণাগ্রেই পতিত হইলাম, আমাদের অন্ত
গতি নাই, অতএব আপনার দাস্ত প্রদান করুন ! ৩০ ॥

বিশ্বনাথ । কিঞ্চ, অন্নগরস্থমালিকতাস্থূলিকাদিবনিতা-

জনগুণাদাকর্ণিত অজ্ঞপগুণমাধুর্য্য যদবধি বয়ঃ বয়ঃসন্ধিমা-
রভ্যোবাভূম তদ্দিনত এব হৃষি ভাববতীর্গৃহকর্মণ্যপ্যাদাসীন
অস্মান্ ব্যভিচারিণীরিব দৃষ্টা সন্ধিহানাঃ পত্যাদয়ো নৈব
প্রাথো ব্যবহরন্তীত্যাছঃ—গৃহস্থীতি । স্ততাঃ সপত্নীপুত্রাঃ
অন্তে প্রতিবেশাদয়ঃ । ততশ্চাতিবৈয়গ্ৰোণ রুদত্যঃ পদাগ্রে
মূর্ধা প্রণমন্ত্যঃ সগদগদমাহন্তস্মাদিতি । অস্মাকং অস্তা গতি-
র্থনা ন ভবেত্তথা বিধেহি । হে অরিন্দম, ত্বংপ্রাপ্তি-
প্রতিবন্ধকীভূতা দুর্জিতাদয় এবারদন্তান্ ত্বমেব কুপয়া
দময় ॥ ৩০ ॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

পত্যয়ো নাভ্যাস্থেরন্ পিতৃভ্রাতৃসুতাদয়ঃ ।

লোকাশ্চ বো ময়োপেতা দেবা অপানুমবতে ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ উবাচ—পত্যয়ঃ (যুস্মাকং স্বামিনঃ)
পিতৃভ্রাতৃসুতাদয়ঃ লোকাঃ চ ময়া উপেতাঃ (অজ্ঞাতাঃ
সদ্বতাঃ বা) বঃ (যুস্মান্) ন অভ্যাস্থেরন্ (ন দোষদৃষ্ট্যা
পশ্যন্তীত্যাছঃ প্রত্যক্ষং দেবান্ প্রদর্শ্যাহ) দেবাঃ (এতে
প্রত্যক্ষীভূতাঃ দেবতাঃ) অপি অনুমবতে (মাং ঈশ্বরত্বেন
মন্ততে) ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে বিপ্র-পত্নীগণ,
আমার অজ্ঞাবশতঃ পিতা, ভ্রাতা, পুত্র প্রভৃতি আত্মীয়-
গণ কিম্বা অজ্ঞলোক কেহই তোমাদের প্রতি দোষারোপ
করিবে না । ঐ দেখ দেবভাগগণ আমাকে ঈশ্বর বলিয়া
মান্ত করিতেছেন ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ । যয়ি প্রেমবতো যুয়ং মৎস্বগপরা এবাতো
মদনভিপ্রেতং চেষ্টিতং নার্থ স্বহঠং মাকুটং গৃহান্ গচ্ছ-
তেত্যুক্ষে ভো অভিজ্ঞশিরোমণে অসুর্ষস্পষ্টাঃ কুলবত্যোবয়ং
বচনোল্লঙ্ঘনাং যাস্তু গীকৃত্য পুরাষহিভূয় এতাবদূরে স্থিতশ্চ
লম্পটত্বেন ব্রজে খ্যাতশ্চ ভবতঃ সমীপমাগচ্ছামঃ স্ম পুনস্তত্রৈব
গচ্ছন্তীরাংস্তে পত্যাদয়ঃ পুরেষু প্রবেষ্টুমপ্যদদানাঃ কোপা-
দন্ত বধিষ্ঠন্তোবেতি জানীমগুত্ৰাহ—পত্যয় ইতি । বো যুস্মাভ্যং
নাভ্যাস্থেরন্ দোষদৃষ্টিমপি ন কুয়ুঃ কিমিত্যানিষ্টং শঙ্কসে ইতি
ভাবঃ । কিমুত পিতৃভ্রাতৃসুতাদয়ঃ অন্তে চ লোকাঃ কীদৃশীর্ময়া সহ
উপেতাঃ সদ্বতা অপি কিমুত সম্প্রত্যসদ্বতা এবৈতার্থঃ ।

অহমীশ্বর ইতি তৈরপি জ্ঞাতবাদিতি ভাবঃ । যতো দেবা
অপি যজ্ঞকর্মণি তৈঃ প্রত্যক্ষীকৃতা অত্রার্থে পৃষ্টা ভবতীরহ-
মবতে অনুমন্তস্ত এব । মাং সর্বৈশ্বরং বিহুয়াং দেবানামপ্য-
ত্রার্থে অনুমতিরেব নত্বননুমতিরিত্যর্থঃ ॥ ৩১ ॥

ন শ্রীতয়েহনুরাগায় হৃঙ্গসঙ্গো নৃণামিহ ।

তন্মনো ময়ি যুজ্ঞানা অচিরান্মামবাপ্স্যথ ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ । (তথাপি ত্বাং ত্যক্তুং ন শক্যম্ ইতি চেত-
ত্ৰাহ) ইহ অঙ্গসঙ্গঃ (অঙ্গাভ্যাং সঙ্গঃ) হি (কেবলং) নৃণাং
শ্রীতয়ে (স্বখায়) (অনুরাগায় বা) ন (ভবতি) তৎ (তস্মাৎ)
ময়ি (শ্রীকৃষ্ণে) মনঃ যুজ্ঞানাঃ (মনঃ সংস্থাপয়ন্ত্যঃ) (সত্যং)
অচিরাত্ (শীঘ্রং) মাং অবাপ্স্যথ (প্রাপ্স্যথ) ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ । ইহলোকে কেবলমাত্র অঙ্গসঙ্গ মানবগণের স্বখ
বা অনুরাগ উৎপাদন করিতে পারে না । অতএব তোমরা
আমার প্রতি মন নিবিষ্ট করিয়া অচিরেই আমাকে লাভ
করিতে পারিবে ॥ ৩২ ॥

বিশ্বনাথ । অস্মন্নোবাহিতং কদাপি সেতুশ্চিতি ন
বেতি সাত্তৈরপার্টৈর্দ্বৈতং পৃচ্ছত তত্রোত্তরং শৃণুতেত্যাহ—
নেতি । শ্রীতয়ে শ্রীতিং সম্পাদয়িতুং অনুরাগঞ্চ সম্বন্ধয়িতু-
মিত্যর্থঃ । কিন্তু মদ্বিরহোৎকণ্ঠামেবানুরাগাতিশয়বর্ধকমিতি
ভাবঃ । ততস্মাৎ ॥ ৩২ ॥

শ্রবণাদর্শনাদ্ভানান্ময়ি ভাবোহনুকীর্তনাৎ ।

ন তথা সন্নিকর্ষণে প্রতিযাত ততো গৃহান্ ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ । (অপি চ) শ্রবণাৎ (মদগুণাকর্ণনাৎ) দর্শনাৎ
(মদবিগ্রহাদি দর্শনাৎ) ধ্যানাৎ (মদরূপগুণচিন্তনাৎ) অমু-
কীর্তনাৎ (মনামগুণকীর্তনাচ্চ) ময়ি (যথা) ভাবঃ (আসক্তিঃ
ভবতি) সন্নিকর্ষণে (সান্নিধ্যেন) তথা ন (ভবতি) ততঃ
গৃহান্ প্রতিযাত (প্রতিগচ্ছত) ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ । আরও দেখ—আমার গুণ শ্রবণ, বিগ্রহ-
দর্শন, রূপ-চিন্তন এবং নাম-গুণ-কীর্তন হইতে যেরূপ
আসক্তি জন্মে, নিকটে অবস্থান করিলে সেরূপ হয় না,
অতএব গৃহে প্রত্যাবর্তন কর ॥ ৩৩ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

ইতু্যক্তা বিজপত্নাস্তা যজ্ঞবাটং পুনর্গতাঃ ।

তে চানসূয়বস্তাভিঃ স্ত্রীভিঃ সত্ৰমপারয়ন্ ॥ ৩৪ ॥

অর্থঃ । শ্রীশুকঃ উবাচ । তাঃ বিজপত্নাঃ ইতি উক্তাঃ (সত্যঃ) পুনঃ যজ্ঞবাটং (যজ্ঞ ভূমিং) গতাঃ (বভূবুঃ) । অনসূয়বঃ (অদোষদর্শিনঃ তে (ব্রাহ্মণাঃ) চ তাভিঃ স্ত্রীভিঃ (সহ) সত্ৰং (যজ্ঞং) অপারয়ন্ (সম্পাদয়ামাসুঃ) ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকদেব বলিলেন—হে রাজন্, ভগবান্ এইরূপ বলিলে বিজ-পত্নীগণ পুনরায় যজ্ঞভূমিতে গমন করিলেন এবং তাঁহাদের পতিগণও কোনরূপ দোষগ্রহণ না করিয়া পত্নীগণের সঙ্গে যজ্ঞ সম্পাদন করিলেন ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ । ইতু্যক্তাঃ কৃষ্ণস্তাভিপ্রায়ং জ্ঞাত্বৈব গতা রাসারস্তে গোপ্যস্ত তদভিপ্রায়ং জ্ঞাত্বৈব স্থিতা ইতি প্রেয়সি ন কাপি কাপি হানিরিতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৩৪ ॥

তত্রৈকা বিধুতা ভত্রী ভগবন্তং যথাক্রমতম্ ।

হৃদোপগুহ্য বিজহৌ দেহং কর্মাহুবন্ধনম্ ॥ ৩৫ ॥

অর্থঃ । তত্র (বিজ্ঞান্যেয়ম্) একা (ব্রাহ্মণী) ভত্রী (নিজ স্বামিনা) বিধুতা (গৃহে নিরুদ্ধা সতী) ভগবন্তং (শ্রীকৃষ্ণং) যথাক্রমতং (শ্রবণাহরূপং) হৃদা (মনসা) উপগুহ্য (আলিঙ্গ্য) কর্মাহুবন্ধনং (কর্মাহুবন্ধনং এব) দেহং বিজহৌ (দেহং বিহার চৈতচ্ছেন ভগবন্তং প্রাপ্তা ইত্যর্থঃ) ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ । সেখানে এক ব্রাহ্মণী পূর্বেই নিজপতি-কর্তৃক গৃহে আবদ্ধা হওয়ায় কৃষ্ণের নিকট যাইতে পারেন নাই । তিনি কৃষ্ণের যেরূপ রূপ শ্রবণ করিয়াছিলেন সেইরূপে তাঁহাকে মনে মনে আলিঙ্গন করিয়া কর্মবন্ধন-স্বরূপ দেহ পরিত্যাগপূর্বক চৈতচ্ছ দ্বারা ভগবানকে প্রাপ্ত হইলেন ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ । তত্র যজ্ঞবাটে একা সর্বাসামতি পশ্চাৎ-স্থিতা । অতএব বিশেষণ বলাৎ ধৃত্য কর্মাহুবন্ধনমেব দেহং জহৌ ন তু প্রেমাহুবন্ধনং দেহং তদানীমেব মহা-বিরহৌৎকর্ষ্যং প্রবুদ্ধমনোরথেনোদ্ভাবিতং ভগবতা ক্ষুতি-প্রাপ্তেনোপগৃহীতঞ্চ, তস্মাৎ তেন দেহেন চিন্ময়েন সর্বজনা-

লক্ষিতেন যুক্তা সতী সা শীঘ্রমেব ততঃ স্থানাদভিস্থতা শ্রীভগবন্তং প্রাপেতি । কর্মাহুবন্ধনমিতি পদস্ত বৈয়র্থ্যাদেবং ব্যাখ্যাতম্ । কিঞ্চ, মমতাস্পদান্ পত্ন্যাদীং স্ত্যজ্যেতি কিং চিত্রম্ অহস্তাস্পদং দেহমপি ত্যক্ত্বা কাচিং স্বং প্রিয়ং কৃষ্ণ-মভিসসারেতি, প্রেমঃ প্রভাবজ্ঞাপনার্থং ভগবৎকৃপা তামেকা-মভিসারসময়ে কর্মাহুবন্ধং দেহং ত্যজ্যিষ্যেইব প্রেমাহুবন্ধং চিন্ময়দেহং গ্রাহয়ামাস । তদন্ত্যাসাং সর্বাণাং তু কর্মাহু-বন্ধানেব দেহান্ স্পর্শমগ্নিত্বায়েন প্রেমাহুবন্ধাংশ্চিন্ময়ানেব চকারেতি তদ্বিনতস্তাং ন স্ব-স্ব-পত্ন্যাপ্তেষ ইতি কিমশক্যং ভগবৎকৃপায়াঃ । তস্মাৎসামেকাংশেনোৎকর্ষস্তদন্ত্যাসপাত্তেনাংশে-নোৎকর্ষ ইতি তা সাং তারতম্যং তু ভক্তিশাশ্রয়মগ্নিতত্ত্বায় শক্যতে বক্তৃম্ । সর্বাসামেব তা সাং ভগবৎকৃপাসিদ্ধমেব । যদুক্তং—“কৃপাসিদ্ধা যজ্ঞপত্নীবৈরোচনিস্ত্যাদদর” ইতি ॥ ৩৫ ॥

ভগবানপি গোবিন্দস্তেনৈবানেন গোপকান্ ।

চতুর্বিধেনাশয়িত্বা স্বয়ং বৃত্তজে প্রভুঃ ॥ ৩৬ ॥

অর্থঃ । প্রভুঃ ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণ) অপি চতুর্বিধেন (চর্যাদিভেদেন চতুশ্চকারণে) তেন অনেন এব গোপকান্ (অনুচরান্) অশয়িত্বা (ভোজনদিত্বা) স্বয়ং চ বৃত্তজে ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ । প্রভু শ্রীকৃষ্ণও সেই চতুর্বিধ অন-দ্বারা গোপালগণকে ভোজন করাইয়া স্বয়ংও ভোজন করিলেন ॥ ৩৬ ॥

বিশ্বনাথ । ভগবানপীতাপিকারাং সা দেহং জহৌ ভগবানপি গোবিন্দঃ তস্মা গাঃ সর্বৈস্ত্রিয়াণি রমণার্থমলক্ষিতং তদৈব বিন্ধতি স্মেত্যর্থো ব্যাখ্যেয়ঃ । ততশ্চ তেনৈবেত্যেব-কারণে গোপাপেক্ষয়া অন্তস্তাল্লভং বোধিতম্ । প্রভুরিতি তদপি তেনৈব সর্বেষামুদরাণি পূরয়ামাসেত্যর্থঃ । গোপ-কানিত্যনুসঙ্গায়াং কণ, চকারণে স্বয়ং ভোক্তুমনিচ্ছন্নপি বৃত্তজে ইতি লভ্যতে । অনিচ্ছা চ প্রেমবতীনাং তা সাং স্বকৃতেন সঙ্কল্পভঞ্জন পশ্চাত্তাপোদয়াৎ ॥ ৩৬ ॥

এবং লীলানরবপুর্ন লোকমনুশীলয়ন্ ।

রেমে গোগোপগোপীনাং রময়ন্ রূপবাকৃকৃতিঃ ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ । লীলানরবপুঃ (লীলয়া মনুজদেহধারী ভগবান)
এবং নৃলোকং অনুশীলয়ন্ (অনুকূর্বন্) রূপবাকৃতিঃ (রূপেণ
বাকোন কাঠৈশ্চ) গোপোগোপগোপীনাং (তান্ গোপাদীন্)
রময়ন্ (আনন্দয়ন্) রেমে (বিহারং চকার) ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ । লীলাময় নরাকৃতি ভগবান এইরূপে মনুজ-
গণের অনুকরণসহকারে রূপ, বচন ও কার্য দ্বারা গো, গোপী
এবং গোপগণের আনন্দ বিধান করিতে করিতে বিহার
করিয়াছিলেন ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ । এবং যাজ্ঞিকপত্নী ন রময়ামাস গোপপত্নীস্ত
রময়ামাসেত্যাহ—এবমিতি । লীলাময়নরবপুরিতি সর্বা-
ভ্যোহপি সত্যসঙ্কল্পতাদিশক্তিভেদা লীলাশক্তেরভ্যাহিতত্বা-
দ্ব্যাক্ষণীজনরমণে লীলাসৌষ্টবভাব এব হেতুরিতি ভাবঃ ।
অনুশীলয়ন্ অনুসরন্ গোপোগোপগোপীনামিতি কর্মণি যষ্টী ।
বৎসলা গোপীনামপ্রাসঙ্গিকত্বাদসাময়িকত্বাচ্চ গোপোহত্র
যুবতয় এব লভাস্তে । রূপেণ বাচ্য কৃতিশ্চেষ্টিতৈশ্চ রময়ন্
রেমে ইতি, রাসাং পূর্বং ব্রজদেবীভিঃ সহ ন রমনমিতি যতং
পরাস্তমিত্যেব বন্ধা বহোহাছা অপি ব্রজলীলা মদাহুত্বা
বর্তন্তে ইতি ভাবঃ ॥ ৩৭ ॥

অথানুস্মৃতা বিপ্রাস্তে অদ্বতপান্ কৃতাগসঃ ।

যদ্বিশ্বেশ্বরয়ো যচ্ঞামহম্ নুবিড়ম্বয়োঃ ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ । অথ (পশ্চাৎ) তে বিপ্রাঃ (ব্রাহ্মণাঃ) যং
(যস্মাৎ) নুবিড়ম্বয়োঃ (মনুজানুকারিণেঃ) বিশ্বেশ্বরয়োঃ (রাম-
কৃষ্ণয়োঃ) যচ্ঞাং (অনুরোধনাং) অহম্ (হতবল্যঃ তস্মাৎ
বয়ং) কৃতাগসঃ (কৃতাপরাধাঃ জাতাঃ এবং) অনুস্মৃতা
অদ্বতপান্ (পশ্চাত্তাপং চক্ৰুঃ) ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ । হে রাজন্ ! ঐ ব্রাহ্মণগণ মনুজবিগ্রহধারী
ভগবান্ রামকৃষ্ণের যচ্ঞা রক্ষা না করায় অপরাধী হইয়া
পরে স্মরণপূর্বক অনুতাপগ্রস্ত হইয়াছিলেন ॥ ৩৮ ॥

বিশ্বনাথ । অথানুস্মৃত্যেতি তেবামনুস্মরণনির্বোদাদিকং
তাসাং দর্শনভাগ্যাতিতি জ্ঞেয়ম্ । তেবামনুতাপপ্রকারমাহ—
যদ্যস্মাদ্বিশ্বেশ্বরয়োঃপি যাজ্ঞাঃ অহম্ হতবল্যো বয়ং তস্মাৎ
কৃতাগসোহভূম । কীদৃশয়োঃ নৃন্ অস্মান্ বিড়ম্বতে ইতি

তয়োঃ অয়প্রার্থনে নৈবাস্মান্ বঞ্চিতবতোরিত্যর্থঃ ॥ ৩৮ ॥

দৃষ্টা স্ত্রীণাং ভগবতি কৃষ্ণে ভক্তিমলৌকিকীম্ ।

আত্মানঞ্চ তয়া হীনমনুতপ্তা বাগ্‌হয়ন্ ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ । ভগবতি কৃষ্ণে স্ত্রীণাং (নিজপত্নীনাং) অলৌ-
কিকং ভক্তিঃ দৃষ্টা আত্মানং (নিজং) চ তয়া (ভক্ত্যা)
হীনং (দৃষ্টা) অনুতপ্তাঃ (সন্তঃ) বাগ্‌হয়ন্ (আত্মানং
নিন্দয়ামাসুঃ) ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ । সেই ব্রাহ্মণগণ শ্রীকৃষ্ণের প্রতি নিজ পত্নী-
গণের অলৌকিকী ভক্তি এবং নিজেদের ভক্তিহীনতা দর্শনে
অনুতপ্ত হইয়া আত্মনিন্দা করিতে লাগিলেন ॥ ৩৯ ॥

বিশ্বনাথ । ততশ্চ স্বভাৰ্থা অপি গুরুনিব মানয়ন্তো
ভক্তিরহিতমাত্মানং বানিন্দয়িত্যাহ—দৃষ্টেতি । অলৌকিকীং
লোকেষ্যসম্ভবাম্ ॥ ৩৯ ॥

ধিগ্ জন্ম নস্ত্রিবৃদ্যন্তধিগ্ ব্রতং ধিগ্ বহুজ্ঞতাম্ ।

ধিক্কুলং ধিক্ ক্রিয়াদাক্ষ্যং বিমুখা যে ত্বধোক্ক্ষে ॥

অনুবাদ । যে তু (বয়ং) অধোক্ক্ষে (প্রত্যগ্‌বৃত্তৌ প্রা-
র্তাবিনি পরমাত্মনি) বিমুখাঃ (প্রতিকূলাচারিণঃ জাতাঃ
তেষাং) নঃ (অস্মাকং) ত্রিবৃৎ (শৌক্যং সাবিত্র্যং দৈক্ষ্য-
মিতি ত্রিগুণিতং) জন্ম ধিক্ (নিন্দিতং ইতি ভাবঃ) ব্রতং
(ব্রহ্মচর্যং) ধিক্ বহুজ্ঞতাং (বহুশাস্ত্রাদিদর্শনং) ধিক্ কুলং
(উন্নতবংশঃ) ধিক্ ক্রিয়াদাক্ষ্যং (ক্রিয়াঃ কর্মণি দাক্ষ্যং)
ধিক্ ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ । আমরা অধোক্ক্ষ ভগবানের প্রতি বিমুখ
হইয়াছি, অতএব আমাদের শৌক্য, সাবিত্র্য এবং দৈক্ষ্য
এই ত্রিবিধ জন্ম, ব্রত, বহু শাস্ত্রজ্ঞান, কুল, এবং কর্মনৈপুণ্য
সমস্তই ধিক্ ॥ ৪০ ॥

বিশ্বনাথ । ত্রিবৃৎ শৌক্যং সাবিত্র্যং দৈক্ষ্যমিতি
ত্রিগুণিতং জন্ম নোহস্মাকং যন্তধিক্ ব্রতং ব্রহ্মচর্যং ক্রিয়াঃ
নিত্যনৈমিত্তিকাদিকর্মণি । যে বয়মধোক্ক্ষে শ্রীকৃষ্ণেতু বিমুখা
এব ॥ ৪০ ॥

নুনং ভগবতো মায়া যোগিনামপি মোহিনী।

যদ্বয়ং গুরবো নৃণাং স্বার্থে মুহ্যামহে দ্বিজাঃ ॥ ৪১ ॥

অঙ্কুর। ভগবতঃ মায়া নুনং (নিশ্চিতং) যোগীনাং
অপি মোহিনী (মোহজনিকা ভবেৎ) যৎ (বস্মাৎ) নৃণাং
গুরবঃ (মহুগ্গলোকে শ্রেষ্ঠাঃ ইত্যর্থঃ) দ্বিজাঃ (ব্রাহ্মণাঃ)
বয়ং স্বার্থে (যত্র অর্থে কৰ্তব্য বিষয়ে) মুহ্যামহে (মুখ্যাঃ
জাতাঃ) ॥ ৪১ ॥

অঙ্কুরাধ। ভগবানের মায়া যোগীগণেরও মোহ
উৎপাদন করিয়া থাকেন। বেহেতু আমরা মহুগ্গলোকে
শ্রেষ্ঠজাতি ব্রাহ্মণ হইয়াও স্বকীয় বর্তব্যবিষয়ে মুগ্ধ
হইয়াছি ॥ ৪১ ॥

বিশ্বনাথ। যোগিনামষ্টান্যযোগবতামপি কিং পুন-
রস্বাকং কৰ্মিণাম্। গুরবঃ পরেবাং নৃণামর্থোপদেষ্টোহপি
স্বার্থে মায়া মুহ্যামহে ॥ ৪১ ॥

অহো পশুত নারীগামপি কৃষে জগদগুরৌ।

দুরন্তভাবং যোহবিধ্যাশূ ত্যুপাশান্ গৃহাভিধান্ ॥ ৪২ ॥

অঙ্কুর। যঃ (ভাবঃ) গৃহাভিধান্ (গৃহনামকান্)
মৃত্যুপাশান্ অবিধ্যাৎ (অজ্ঞিনং) অহো নারীগাং (অশ্ব-
ক্রীণাং) অপি জগদগুরৌ কৃষে (তাদৃশং) দুরন্তভাবং
(ভক্তিং) পশুত ॥ ৪২ ॥

অঙ্কুরাধ। যে ভাব জন্মিলে গৃহ নামক মৃত্যুপাশ
ছিন্ন হইয়া যায়, অহো! নারীগণেরও জগদগুরু শ্রীকৃষ্ণের
প্রতি তাদৃশী ভক্তি হইয়াছে, নর্শন কর ॥ ৪২ ॥

বিশ্বনাথ। বাসাং পতিপুত্রাদিরূপেণ বয়ং গুরবন্ত্য
ইমাঃ কৃতার্থা অভবন্ বয়মধ্বকূপে পতিতা এবোত্যাহঃ—
অহো ইতি। দুর্গমোহম্মাভিরমুভবিতুমশক্যোহস্ম ইয়ন্তা
যত্র তথাভূতং ভাবম্। হা প্রাণরমণ, কৃষ্ণেত্যাদি গলগদা-
ক্ষরবচনকম্পাশ্রপুলকবৈবৰ্ণ্যাদুভাবজ্ঞাপিতং কৃষে প্রোষণং
পশুত। নম্র, স্ত্রীণাং পত্ন্যুত্তরশ্বিন্ ভাবোহস্মচিৎসত্ত্বা—
জগদগুরৌ বদ্যারোপাদেব পত্যৌ স্ত্রীণাং গুরুত্বং বিহিতং
লাক্কাবৃত্তে তস্মিন্ ধনু কো বিচার ইতি ভাবঃ। যো ভাবঃ
মৃত্যুপাশান্ অবিধ্যাৎ পশুতিক্ষেপ। গৃহাভিধানিতি গৃহ-

পত্যপত্যাদিবাশাসক্তিগচ্ছোহপি সম্ভ্রতি ন দৃষ্টত ইত্য-
জ্ঞারভ্য এতা এবাস্মাকং গুরব ইতি পতিপুত্রপাত্ন্যভ্য
কৃষ্ণাশ্ববাগিণ্য ইমা আদরগীয়া এব ন তু যনমা ভাধী এব
মন্তব্য ইতি ভাবঃ ॥ ৪২ ॥

নাসাং দ্বিজাতিসংস্কারো ন নিবাসো গুরাবপি।

ন তপো নাত্মমীমাংসা ন শৌচং ন ক্রিয়াঃ শুভাঃ ॥ ৪৩ ॥

তথাপি হ্যন্তমঃশ্লোকে কৃষে যোগেশ্বরেশ্বরে।

ভক্তিদৃঢ়া ন চাস্মাকং সংস্কারাদিমতামপি ॥ ৪৩ ॥

অঙ্কুর। আসাং (স্ত্রীণাং) দ্বিজাতিসংস্কারঃ (উপনয়নং)
ন (নাস্তি) গুরো (গুরুকূলে) নিবাসঃ (শিকার্পঃ অবস্থানঃ)
অপি ন (নাস্তি) তপঃ (তপস্তা) ন আত্মমীমাংসা (আত্ম-
বিচারঃ) ন শৌচং (অস্ত্রবাহুত্ববিধানং) ন শুভাঃ (মঙ্গল-
দায়িকাঃ) ক্রিয়াঃ (সঙ্ঘ্যাবন্দনারম্ভ) ন (নাস্তি) তথাপি
(তাসাং) হি উত্তমঃশ্লোকে যোগেশ্বরেশ্বরে (মহাযোগিনি)
কৃষে দৃঢ়া (অব্যভিচারিণী) ভক্তিঃ (জাতা পরম্) সং-
স্কারাদিমতাঃ (উপনয়নাদিসংস্কারনিষ্ঠানাং) অপি অস্মাকং
(সা ভক্তিঃ) ন চ (জাতা) ॥ ৪৩-৪৪ ॥

অঙ্কুরাধ। ইহাদের উপনয়ন-সংস্কার, গুরুগৃহে বাস,
তপস্তা, আত্মবিচার, শৌচ এবং মঙ্গলদায়ক সঙ্ঘ্যাবন্দনাদি
কিছুই নাই, তথাপি উত্তমঃশ্লোকে মহাযোগী শ্রীকৃষ্ণের প্রতি
দৃঢ়ভক্তি জন্মিয়াছে পরন্তু আমরা উপনয়নাদি-সংস্কারগুরু
হইলেও আমাদের সেই ভক্তির উদয় হইল না ॥ ৪৩-৪৪ ॥

বিশ্বনাথ। ন আসাং কৃষ্ণাশ্ববাগে হেতুরনুগম্যা
ইত্যাহ্নাসামিতি। যোগেশ্বরেশ্বর ইতি সএব স্বভক্তে-
র্হেতুং জানাত্যুপপাদয়তীতি চ নাস্ত ইতি ভাবঃ। তেন
কৃষ্ণরূপগুণপ্রখ্যাপি ব্রহ্মহমালিকাদিবিনিভাজনসংসদরূপো
মূলহেতুস্তৈরজ্ঞাতব্যপ্রাক্ত ইতি শুকদেবাভিপ্রায়ঃ ॥ ৪৩-৪৪ ॥

নম্র স্বার্থবিমূঢ়ানাং প্রমত্তানাং গৃহহর্য।

অহো নঃ স্মারয়ামাস গোপবাকৈঃ সতাং গতিঃ ॥ ৪৫ ॥

অঙ্কুর। সতাং গতিঃ (ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ) গোপ-
বাকৈঃ (গোপমুখেন অপ্রার্থনাবাকৈঃ) গৃহহর্য (গৃহ-

চেষ্টয়া) প্রমত্তানাং (তত্ৰাসক্তানাং অতএব) স্বার্থবিমূঢ়ানাং (পরমার্থং চ্যুতানাং) নঃ (অস্মাকং) স্বাভিমান্য (পরমার্থং জ্ঞাপয়ামাস) অহো (কিমশ্চয়ং) ॥ ৪৫ ॥

অনুবাদ । আমরা নিরন্তর গৃহচেষ্টায় আসক্ত বলিয়া পরমার্থ হইতে বিচ্যুত রহিয়াছি । সঙ্কলনগণের আশ্রয় ত্রিকূপ গোপমুখে অন্ন-প্রাধনা-বাক্য দ্বারা আমাদিগকে পরমার্থ শ্রবণ করাইয়াছিলেন । হায় ! ইহা কিরূপ আশ্চর্যের বিষয় ॥ ৪৫ ॥

বিশ্বনাথ । ক ভগবতঃ কারুণ্যং ক বাস্বাকং দৌরাত্ম্য-মিত্যাহঃ—নগ্নিতি ॥ ৪৬ ॥

অস্তথা পূর্বকামস্ত কৈবল্যাভ্যাশিষাঃ পতেঃ ।

ঐশিত্যৈবাঃ কিমস্মাভিরৌশৈস্ততঃপিতৃনম্ ॥ ৪৬ ॥

অর্থঃ । অস্তথা (পূর্বোক্তঃ কারণং বিনা) কৈবল্যাৎ পূর্বকামস্ত (পূর্বমনোরথস্ত) আশিষাঃ পতেঃ (সর্বমঙ্গলাধিপতেঃ) ঐশিত্যৈবাঃ (ভগবতঃ) ঐশিত্যৈবাঃ (নিয়ম্যৈঃ বৈশ্তৈঃ) অস্মাভিঃ কিং (প্রয়োজনং ভবতি অস্মদগ্নাদি-প্রার্থনাস্থাঃ কিমপি প্রয়োজনং ন ইত্যর্থঃ কিম) এতৎ বিড়ম্বনং (দয়া-মাত্রেনানুকরণমেব ভবতি) ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ । অস্তথা কৈবল্যবশতঃ পূর্বকাম সর্বমঙ্গল-বিধাতা ভগবানের আশীষের দ্বারা তদীয় বশ্তকনের নিকট প্রার্থনাদির আবশ্যক কি ? ইহা কেবল দয়াবশতঃ যাক্ষার অনুকরণমাত্রই করিয়াছেন ॥ ৪৬ ॥

বিশ্বনাথ । অস্তথা, নিরূপাধিকারুণ্যং বিনা পূর্বকামস্ত অস্মাভিঃ কিং প্রয়োজনং কিমপীত্যর্থঃ । ঐশিত্যৈবানুপ্রার্থনং গলু বিড়ম্বনং লাঘবমেব বস্তুদিত্যর্থঃ । বহা, তস্মাদেতৎ ঐশিত্যৈব ঐশিত্যৈব অস্মৎকর্মকং বিড়ম্বনং তিরস্কারঃ ॥ ৪৬ ॥

হিত্যস্তান্ ভজতে যঃ ত্রীঃ পাদস্পর্শাশয়াহসকৃৎ ।

স্বাস্ত্রদোষাপবর্গেণ তদ্যাচঞা জনমোহিনী ॥ ৪৭ ॥

অর্থঃ । ত্রীঃ (স্বয়ংসর্বৈবধাষিষ্ঠাজীলক্ষ্মীরপি) পাদ-স্পর্শাশয়া) পাদযুগস্পর্শকামনয়া) অস্তান্ (দেবান্) হিত্যা (বিহার) স্বাস্ত্রদোষাপবর্গেণ (স্বাস্ত্রনঃ ধো দোষঃ চাকল্য-

রূপঃ তত্ৰ অপবর্গেন ত্র্যাগেন বিদ্রাক্ষ্য ইত্যর্থঃ) অসকৃৎ (নিরন্তরং) যঃ (ত্রীকৃৎ) ভজতে তদ্যাচঞা (তৎকৃত্য প্রার্থনা) জনমোহিনী (লোকানাং মোহজনিকা এব ভবেৎ) ॥ ৪৭ ॥

অনুবাদ । যঃ লক্ষ্মীদেবী পূর্বক পাদস্পর্শ-বাসনায় অস্ত্রদোষগণকে পরিত্যাগপূর্বক নিত্য চাকল্য দোষ পরিহারসহকারে স্থির হইয়া নিরন্তর যাত্রার ভজনা করেন, তৎকৃত প্রার্থনা লোক সমূহের বিষোহিনী যাত্রা ॥ ৪৭ ॥

বিশ্বনাথ । নমু কুর্ধ্বাভ্যাসেবেদমন্ত্রপ্রার্থনং নমু কারুণ্য-নাপি পূর্বকামাদিকং গোচারণাত্তদুপপত্তেত্তজাহঃ—হি-বেতি । অসকৃৎ যঃ যঃ ত্রীঃ সম্প্রসাদীঃ স্বাস্ত্রনো দোষস্ত চাকল্যস্ত অপবর্গেণ ত্র্যাগেন বিশিষ্টচাকল্যং পরিত্যাগো-ভ্যর্থঃ । তত্ৰাপি যঃ যাত্ৰাদিকং জনান্ অস্বধিবান্ মোহয়তি নাহমৌশর ইতি প্রত্যায়তি ॥ ৪৭ ॥

দেশঃ কালঃ পৃথগ্ভ্রবাং মন্ত্রতন্ত্রর্ধিজোহগ্নয়ঃ ।

দেবতা যজ্ঞমানস্চ ক্রতুর্ধর্মস্চ যগ্নয়ঃ ॥ ৪৮ ॥

সু এব ভগবান্ সাক্ষাদ্ বিষ্ণুর্যোগেশ্বরেশ্বরঃ ।

জাতো যদুদিত্যশৃণু হুপি মৃঢ়া ন বিদ্রাহে ॥ ৪৯ ॥

অর্থঃ । দেশঃ কালঃ পৃথক্ (বিবিধঃ) ভ্রবাং মন্ত্রতন্ত্রর্ধিজোহগ্নয়ঃ (মন্ত্রঃ তন্ত্রঃ প্রযোগঃ ঋত্বিক্ পুরোহিতঃ) দেবতা যজ্ঞমানঃ (যাগকর্তা) ক্রতুঃ (যজ্ঞঃ) ধর্মঃ (যজ্ঞকর্তা অপূর্বঃ) চ যগ্নয়ঃ (যৎযজ্ঞঃ ভবতি) যোগেশ্বরেশ্বরঃ সাক্ষাৎ বিষ্ণুঃ স ভগবান্ এব যদু (যদুকুলে) জাতঃ ইতি অশৃণু (যৎ শ্রুতবন্তঃ) হি অপি (তথাপি) মৃঢ়াঃ (অজ্ঞাঃ বয়ঃ) ন বিদ্রাহে (তং ন জানীমঃ) ॥ ৪৮-৪৯ ॥

অনুবাদ । দেশ, কাল, বিবিধ ভ্রব্য, মন্ত্র, প্রযোগ, পুরোহিত, দেবতা, যজ্ঞমান, যজ্ঞ এবং যজ্ঞকর্তৃকল বিহার করুণভূত, মহাযোগীগণের অধিপতি সেট বিষ্ণুরূপী সাক্ষাৎ ভগবানই যদুকুলে অবতীর্ণ হইয়াছেন অনিয়াও অজ্ঞতা-বশতঃ আমরা তাঁহাকে চিনিতে পারি নাই ॥ ৪৮-৪৯ ॥

বিশ্বনাথ । মোহমেব বিবৃণ্বতি দেশ ইতি ॥ ৪৮-৪৯ ॥

তস্মৈ নমো ভগবতে কৃষ্ণায়াকুঠমেধসে ।

যন্মায়ামোহিতধিয়ো ভ্রমামঃ কর্মবজ্রম্ ॥ ৫০ ॥

অন্বয় । (বয়ং) যন্মায়ামোহিতধিয়ঃ (যন্ত মায়ায়া মুঞ্চতিভ্যঃ সন্তঃ) কর্মবজ্রম্ (যাগাদিকর্মমার্গেষু) ভ্রমামঃ অকুঠমেধসে (অলুপ্তজ্ঞানায়) তস্মৈ ভগবতে কৃষ্ণায় নমঃ ॥ ৫০ ॥

অনুবাদ । আমরা যাহার মায়ায় মুঞ্চিতি হইয়া এই যাগাদি কর্মমার্গে ভ্রমণ করিতেছি, সেই অলুপ্ত-জ্ঞানসম্পন্ন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে প্রণাম করিতেছি ॥ ৫০ ॥

বিশ্বনাথ । অপরাধাদতিব্যগ্রাঃ প্রণমন্তি নম ইতি ॥ ৫০ ॥

স বৈ ন আত্মঃ পুরুষঃ স্বমায়ামোহিতান্ননাম্ ।

অবিজ্ঞাতানুভাবানাং ক্ষন্তুমর্হত্যতিক্রমম্ ॥ ৫১ ॥

অন্বয় । সঃ আত্মঃ পুরুষঃ (আদিপুরুষঃ) বৈ (নূনঃ স্বমায়ামোহিতান্ননাম্ (স্বশ্চেবমায়াশক্ত্যা মোহগ্রস্তানাং অতএব) অবিজ্ঞাতানুভাবানাং (অবিজ্ঞাতঃ অবিদিতঃ অনুভাবঃ ভগবৎপ্রভাবঃ যেষাং তেষাং) ন (অস্মাকং) অতিক্রমং (তদবহেলনং) ক্ষন্তুং অর্হতি ॥ ৫১ ॥

অনুবাদ । আমরা তাঁহারই মায়াবলে মুগ্ধ হইয়া তদীয় ভগবৎপ্রভাব অবগত হইতে পারি নাই । সেই আদিপুরুষ নিশ্চয়ই আমাদের এই অপরাধ ক্ষমা করিতে সমর্থ হইবেন ॥ ৫১ ॥

বিশ্বনাথ । অতিদৈগ্ধগ্রস্তা ভগবন্তং ক্ষময়ন্তি স বৈ ইতি । অতিক্রমমপরাধম্ ॥ ৫১ ॥

ইতি স্বাঘম্নুস্মৃত্য কৃষ্ণেতে কৃতহেলনাঃ ।

দিদৃক্ষবো ব্রজমথঃ কংসাদ্যীতা ন চাচলন্ ॥ ৫২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে

পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে ত্রয়োবিংশ অধ্যায়ের যজ্ঞপত্ন্যুপচর্যাগ্রহণং নাম ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥

অন্বয় । অথ কৃষ্ণে কৃতহেলনাঃ (কৃতাবজ্ঞাঃ) তে (ব্রাহ্মণাঃ) ইতি (পূর্বোক্তরূপং) স্বাঘঃ (নিজপাপং) অহুস্মৃত্য দিদৃক্ষবঃ (কৃষ্ণ-দর্শনেচ্ছবঃ অপি) কংসাং ভীতাঃ (সন্তঃ) ব্রজং ন চ অচলন্ ন (জগুঃ) ॥ ৫২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে ত্রয়োবিংশাধ্যায়স্যন্বয়ঃ ।

অনুবাদ । অনন্তর শ্রীকৃষ্ণের প্রতি অবজ্ঞাকারী সেই ব্রাহ্মণগণ নিজেদের পূর্বোক্ত পাপ স্মরণ করিয়া তাঁহার দর্শনে অভিলষী হইলেও কংসভয়ে ভীত হইয়া ব্রজে যাইতে পারিলেন না ॥ ৫২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে ত্রয়োবিংশ অধ্যায়ের

অনুবাদ সমাপ্ত ।

বিশ্বনাথ । নহ্ন, তর্হি তদানীমেব তত্রাশোকবনে গতা বিলম্ব্য ব্রজং বা গতা কথং ভগবন্তং শরণং ন গতাস্তত্রাহ,—দিদৃক্ষব ইতি । তদানীং শোকাহুতাপাদি-মহাৎ সর্বৈকমত্যাবাচ্চাশোকবনং ন গতাঃ বিলম্বে সতি সায়াহ্নে ব্রজং প্রতি গত। বৈকমত্যে সতি ন চাচলন্বিতি চকারাচলন্তোহপীত্যাক্ষেপলকম্ । তত্র হেতুঃ সর্বেষামপি মনশ্চকঃ সহসৈবোদ্ভূত ইত্যাহ—কংসাদ্যীতা ইতি । শূচকৈ-কৃত্তাম্বদ্ভ্যন্তঃ কংসোহৈবাস্মাকং জীবিকাং হরিশ্চতীতি ভয়ব্যাকুলা ইত্যর্থঃ । অতঃ পত্যাাদিকর্তৃকবধত্যাগাদি-লক্ষণং ভয়ং ব্রাহ্মণীনাং কৃষ্ণদর্শনে কিল ন প্রতিবল্লতি স্মেত্যত্র প্রেমৈব হেতুঃ । ব্রাহ্মণানান্ত মনঃকলিতো ভয়াভাস এব তত্র প্রতিবল্লতি স্মেত্যত্র ভগবন্মায়ৈব হেতুজ্ঞেয়ঃ ॥ ৫২ ॥

ইতি সারার্থদর্শিনাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

ত্রয়োবিংশোহত্র দশমে সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সত্যম্ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে ত্রয়োবিংশাধ্যায়স্ত

সারার্থদর্শিনী-টীকা সমাপ্তা ।

গৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত ।

চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ

গৌড়ীয়-ভাষ্য ।

চতুর্বিংশ অধ্যায়ের কথাসার ।

এই অধ্যায়ে ইন্দ্রগর্ভ চূর্ণ করিবার মানসে শ্রীকৃষ্ণের ইন্দ্র-
যাগ নিষেধ করিয়া গোবর্ধন-যজ্ঞ-প্রবর্তন বর্ণিত হইয়াছে ।

গোপগণের ইন্দ্র-যাগার্থ উত্তম দেখিয়া শ্রীকৃষ্ণ গোপরাজ
নন্দকে জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন যে তাঁহাদের সেই কর্মটী
শাস্ত্রানুমোদিত কি না ? নন্দ বলিলেন যে, ইন্দ্রের বারি-
বর্ষণে প্রাণিগণ জীবন ধারণ করিয়া থাকে, তজ্জন্ত ইন্দ্রের
সন্তুষ্টির্থে সেই যজ্ঞাহুষ্ঠান । শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন যে কর্মহেতুই
জন্তুগণ জয় গ্রহণ করে এবং কর্মাহুযায়ী বিবিধ দেহে স্থখ-
দুঃখাদি লাভ করিয়া কর্মাবসানে তত্তদেহ পরিত্যাগ করে
কর্মই শত্রু, মিত্র, গুরু এবং ঈশ্বর । কর্মাহুযায়ী স্থখ-দুঃখের
অন্তথা করিতে ইন্দ্রের সামর্থ্য নাই । সব, রজঃ ও তমো-
গুণ দ্বারা সৃষ্টি, পালন ও লয় কার্য হইয়া থাকে । রজোগুণ-
চালিত হইয়াই মেঘগণ বারিবর্ষণ করিয়া থাকে । গোপ-
গণের জীবিকা গোরক্ষণ দ্বারাই সাধিত হয় এবং তাঁহারা
বনে ও পর্বতে বাস করেন ; অতএব তাঁহাদের গো, ব্রাহ্মণ
ও পর্বতের পূজা করাই উচিত । শ্রীকৃষ্ণ ইহা বলিয়া, ইন্দ্র-
যাগার্থ-সংগৃহীত-দ্রব্যসমূহের দ্বারা গোবর্ধন পর্বতের পূজা
করাইয়া স্বয়ং অভিনব রূপ ধারণপূর্বক গোবর্ধন নিবেদিত
নৈবেদ্যাদি ভক্ষণ করিলেন এবং গোপগণকে জানাইলেন যে,
তাঁহারা এতকাল ইন্দ্রের পূজা করিয়া আসিতেছিলেন কিন্তু
ইন্দ্র কখনই প্রত্যক্ষ হয় নাই । আর গোবর্ধন স্বয়ং প্রত্যক্ষ
হইয়া নৈবেদ্যাদি ভক্ষণ করিয়াছেন । অতএব সকলে তাঁহাকে
প্রণাম করুন—এই বলিয়া শ্রীকৃষ্ণ গোপগণ সহ স্বয়ং গৃহী-
তাভিনবরূপ আপনাকে প্রণাম করিলেন ।

শ্রীশুক উবাচ ।

ভগবানপি তত্রৈব বলদেবেন সংযুতঃ ।

অপশুন্নিবসন্ গোপানিন্দ্রযাগকৃতোত্তমান্ ॥ ১ ॥

অর্থ্য । শ্রীশুকঃ (শ্রীবাদরায়ণিঃ) উবাচ । বলদেবেন সংযুতঃ
ভগবান্ অপিত্ত্র এব নিবসন্ (স্থিতঃ) ইন্দ্রযাগকৃতোত্ত-

মান্ (ইন্দ্রযাগায় কৃতঃ উত্তমঃ প্রযত্নঃ যৈঃ তান্) গোপান্
অপশুন্ ॥ ১ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজন্ ! ভগবান্
শ্রীকৃষ্ণ বলদেবের সহিত সেই ব্রজে বাস করিতে করিতে
এক সময়ে দেখিতে পাইলেন যে গোপগণ ইন্দ্রযজ্ঞের আয়ো-
জন করিতেছে ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ । অপিত্ত্রা সহ সংলপ্য মথং ব্যাধুঃ বজ্রিনঃ ।
চতুর্বিংশে গিরীন্দ্রস্ত মথং প্রাবর্তয়দ্ধরিঃ । গোষ্ঠস্তাস্থাঙ্ঘ্য-
নিবসন্ শ্রদ্ধাতৃভিঃ সহ নন্দ ইন্দ্রযাগসম্ভারসিদ্ধার্থঃ গোপাহু-
দেবোজয়মাস । ভগবানপি তত্রৈব নিবসন্ ইন্দ্রযাগকৃতোত্তমান্
গোপান্ অপশুদিত্তি সম্বন্ধঃ ॥ ১ ॥

তদভিজ্ঞোহপি ভগবান্ সর্বাঙ্গা সর্বদর্শনঃ ।

প্রশ্রয়াবনতোহপৃচ্ছদ্ ক্লান্দপুরোগমান্ ॥ ২ ॥

অর্থ্য । সর্বাঙ্গা (সর্বাস্তর্ধ্যামী) সর্বদর্শনঃ (সর্বসাক্ষী)
ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) তদভিজ্ঞঃ অপি (ইন্দ্রযাগবৃত্তান্তঃ জানন্
অপি) প্রশ্রয়াবনতঃ (বিনয়নতঃ সন্) নন্দপুরোগমান্ (নন্দ-
প্রধানান্) বৃদ্ধান্ (গোপান্) অপৃচ্ছৎ ॥ ২ ॥

অনুবাদ । সর্বাস্তর্ধ্যামী সর্বসাক্ষী ভগবান্ তাহা
জানিয়াও নন্দ প্রভৃতি গোপগণের নিকট বিনয়াবনতভাবে
জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ । পূর্বপূর্ববর্ষদৃষ্টান্তাভিজ্ঞোহপি সর্বাঙ্গোতি ।
যতশ্যস্তর্ধ্যামিশ্বরূপেণেন্দ্রযাগে স্বয়মেব প্রেরয়তি তদপি
লীলাকৌতুকার্থমিত্যর্থঃ । সর্বং ইন্দ্রগর্ভখণ্ডন সম্ভরাত্র
পর্যন্তপ্রিয়জনসহবাসবিলাসাদিকমুদর্কঃ পশুতীতি সঃ ॥ ২ ॥

কথ্যতাং মে পিতঃ কোহয়ং সম্ভ্রমো ব উপাগতঃ ।

কিং ফলং কশ্চ বোদ্দেশঃ কেন বা সাধ্যাতে মথঃ ॥ ৩ ॥

অর্থ্য । (হে) পিতঃ ! বঃ (যুগ্মকং) অয়ং কঃ সম্ভ্রমঃ
(কিমর্থময়ং উদ্ভোগঃ) উপাগতঃ (মথার্থঃ সম্ভ্রমশ্চৎ) কিং
ফলং (তস্মৈ মথস্ত কিং ফলং ভবতি) কশ্চ বা উদ্দেশঃ
(কা নাম দেবতা বা ভবতি) কেন বা (অধিকারিণা

সাধনেন বা) যথঃ (যোগঃ) সাধাতে (নিষ্পাদ্যতে) মে
(মৎসমীপে তৎসর্বং) কথ্যতাম্ ॥ ৩ ॥

অনুবাদ । হে পিতঃ ! আপনাদের এই উদ্যোগ
কোন বিষয়ের জন্ত, যদি যজ্ঞের জন্ত হয় তবে ঐ যজ্ঞের
ফল কি ? দেবতাই বা কে এবং কোন অধিকারী কোন
দ্রব্য দ্বারা এই যজ্ঞ করেন, এই সমস্ত বিষয় আমার নিকট
বর্ণন করুন ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ । যথো ভবিষ্যতি তৎসিদ্ধার্থময়ং সম্ভব ইতি
চেৎ কিমত্র ফলং কস্ত বোদ্ধেশঃ কো নেবোহহ পূজ্যত্বেন
নির্দিষ্ট ইত্যর্থঃ । কেন কত্রা করণেন বা ॥ ৩ ॥

এতদুক্রাহি মহান্ কামো মহ্যং শুশ্রূষবে পিতঃ ।

নহি গোপ্যাং হি সাধুনাং কৃত্যং সর্বাঙ্গনামিহ ।

অস্ত্রাস্ত্রপদদৃষ্টীনামিত্রোদাস্তবিদ্বিষাম্ ॥ ৪ ॥

অনুবাদ । মহান্ কামঃ (শ্রবণে মম মহতী স্পৃহা
অথবা তব অস্মিন্ যাগবিষয়ে মহতী কামনা দৃষ্টতে তস্যাং)
(হে) পিতঃ ! শুশ্রূষবে (শ্রবণেচ্ছবে) মহ্যং এতৎ (সর্বং)
ক্রাহি (কথয়) । (তুষ্টীং স্থিতং প্রত্যাহ) সর্বাঙ্গনাং (সর্ব-
জ্ঞানদৃষ্টীনাং) অস্ত্রপদদৃষ্টীনাং (আস্ত্রপদভেদরহিতানাং)
অমিত্রোদাস্তবিদ্বিষাং (ন মিত্রং উদাস্তঃ উদাসীনঃ বিদ্বিট্ চ
যেবাং তেবাং) সাধুনাং হি (নিশ্চিতং) কৃত্যং (কিকি-
দপি কর্তব্যং) ইহ গোপ্যাং ন হি (গোপনীয়ং ন ভবতি) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ । আমার পরম কৌতূহল হইতেছে, অতএব
হে পিতঃ ! শ্রবণেচ্ছ আমার নিকট আপনি সমস্ত
বলুন । অতঃপর তাঁহাদের যৌন ভাব দেখিয়া বলিলেন,
যাহারা সর্বত্র আত্মদৃষ্টিসম্পন্ন, আত্মপদ-ভেদ-জ্ঞান-শূন্য,
মৈত্রী উদাসীন বা বিদ্বের ভাবরহিত, এতাদৃশ সাধুগণ
জগতে কোন কর্মই গোপন করেন না ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ । নহ, বালকস্ত তব কিমেতৎ প্রশ্নেন
তজ্জাহ—মহান্ কামোহভিলাষো মমাত্র বর্ততে । যদা,
মহান্ কামো যুগ্মদাদীনামত্র দৃষ্টতে অতএব তং মহ্যং
শুশ্রূষবে শুশ্রূষ মাং প্রীণতিতুমিত্যর্থঃ । রহস্তবাদনতি-
কোবিদবালকাদিষু বক্তৃমনর্হমিতি চেত্তত্র স্বস্তাতি-
কোবিদস্বমুক্তির্বৈচিঁত্র্যেব গোতয়গ্রাহ,—নহীতি । সর্ব-

এবাত্মান আত্মতুল্যা যেবাং তেবাং অতএবাং সৌহৃদরত্নঃ
অয়ং পরোবহিরঙ্গ ইতি ন বিদ্যতে দৃষ্টির্থেবাং তেবাং অতএব
তদ্ভেদামিত্রোদাসীনবিদ্বিষো ন সম্ভীতাহ অমিহেতি ॥ ৪ ॥

উদাসীনোহরিবদ্বর্জ্য আত্মবৎ সুহৃদুচ্যতে ॥ ৫ ॥

অনুবাদ । (ভেদদর্শনে সত্যপি) উদাসীনঃ (জনঃ)
অরিবৎ (শত্রুবৎ) বর্জ্যঃ (ত্যক্তব্যঃ) তৎসমীপে যত্রণা
গোপনীয় ভবতি পরন্তু) সুহৃৎ (জনঃ) আত্মবৎ (আত্ম-
তুল্যঃ বিশ্বসনীয়ঃ) উচ্যতে (অতএব সুহৃদঃ মম সমীপে
ভবন্তুস্ত্রণা ন গোপ্যা ভবতি) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ । আর যাহারা ভেদ-দৃষ্টিসম্পন্ন তাঁহারা
যদিও উদাসীন পুরুষকে শত্রুর গায় বর্জন করেন অর্থাৎ
তাঁহাদের নিকটে মন্ত্রাদি গোপন রাখেন তথাপি সুহৃদ্ জনকে
আত্মতুল্য বিশ্বাস করিয়া থাকেন । অতএব আমি আপনা-
দের সুহৃদ্ বলিয়া আমার নিকট মন্ত্রণা-গোপন সম্ভব
নহে ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ । গৃহস্থা বয়মেবভূতাঃ সাধবো ভবিতুং ন
শক্যম্ ইতি চেত্তদপি মথ্যেতদগোপ্যভিতুং ন যুজ্যতে ইত্যাহ
—উদাসীনোহরিবদ্বিতি । তুল্যার্থকবতি প্রত্যয়েনারিণা তুল্যা
উদাসীনো বর্জ্য ইত্যর্থঃ । অরিসাধর্মানাকান্তারিমিত্তেনোপ-
চিকীর্ষাবস্থারত্নপকারবত্তাদিতি জ্ঞেয়মতএব “যো বিপক্ষঃ
সুহৃৎপক্ষঃ স তটস্থো নিগততে” ইত্যুজ্জয়নীনমণৌ তন্নক্ষণং
দৃষ্টম্ । যন্তু দাসীনো নারিণা তুল্যো নাপি সুহৃদা তুলাঃ স
তু ন বর্জ্যো নাপ্যুপাদেয়ঃ স্বকৃত্যেহিত্যত এব স ন
উট্টকিতঃ । সুহৃদাঅমিত্রোদাস্তাবদ্বিষাস্ত ইত্যর্থঃ । অহন্ত
পুত্রঃ সুহৃদঃ সকাশাদপান্তরঙ্গ ইত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

জ্ঞাত্বাহজ্ঞাত্বা চ কর্ম্মাণি জনোহয়মভুতিষ্ঠতি ।

বিদ্বষঃ কর্ম্মসিদ্ধিঃ স্ত্রাং যথা নাবিদ্বষো ভবেৎ ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । কিঞ্চ, সুহৃদ্বিঃ সহ বিচার্যৈব কর্ম কর্তব্যং
ন তু গতাভুগতিকমাত্রোণ ইত্যাহ । অয়ং জনঃ (লোকঃ)
জ্ঞাত্বা অজ্ঞাত্বা চ (কর্তব্যান্ত ফলাদিযাবদ্ভ্রান্তং বিদিত্বা
অবিদিত্বা চ) কর্ম্মাণি অভুতিষ্ঠতি (আচরতি পরন্তু) বিদ্বষঃ
(তদব্রভান্তজ্ঞস্ত) যথা কর্ম্মসিদ্ধিঃ স্ত্রাং অবিদ্বষঃ (অজ্ঞস্ত
তথা) ন ভবেৎ ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। জগতের লোকসকল কেহ কেহ কর্তব্য বিষয়ের ফলাদি যাবতীয় বিষয় অবগত হইয়া এবং কেহ কেহ তাহা অবগত না হইয়াই কর্মের অনুষ্ঠান করেন, কিন্তু যাহারা বৃত্তান্ত জানিয়া কর্ম করেন তাঁহাদের কর্ম যেরূপ সুসম্পন্ন হয়, অজ্ঞ ব্যক্তির সেরূপ হয় না। অতএব আপনাদেরও গতানুগতিকমার্গে না চলিয়া সুহৃদগণের সঙ্গে বিচারপূর্বক কর্মানুষ্ঠান কর্তব্য জানিবেন ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ, বুদ্ধিমদনস্তরঙ্গজ্ঞেন সহ বিচার্য জ্ঞাত্বৈব কর্ম কর্তব্যং নতু গতানুগতিক জ্ঞায়েনেত্যাহ—জ্ঞাত্বৈতি। জ্ঞাত্বা অজ্ঞাত্বাচ কর্মণি দৃষ্টাদৃষ্টকলানি কৃশাদি যাগাদানি ॥ ৬ ॥

তত্র তাবৎ ক্রিয়াযোগো ভবতাং কিং বিচারিতঃ।

অথবা লৌকিকস্তন্মে পৃচ্ছতঃ সাধু ভণ্যতাম্ ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। তত্র তাবৎ ভবতাং (অয়ং) ক্রিয়াযোগঃ (শাস্ত্রতঃ) বিচারিতঃ (প্রবৃত্তঃ) অথবা লৌকিকঃ (আচার-পরিপ্রাপ্তঃ) তৎ (তত্রঃ) পৃচ্ছতঃ যে (জিজ্ঞাসোর্মমসমীপে) সাধু (সযুক্তিকং) ভণ্যতাম্ [উচ্যতাম্ (কথ্যতাম্)] ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি যে আপনাদের এই ক্রিয়ানুষ্ঠান কি কোন শাস্ত্রাদি বিচারে অহুষ্ঠিত হইয়াছে অথবা লৌকিক আচারে পরিপ্রাপ্ত মাত্র তাহা যুক্তিসহ-কারে বলুন ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ। বিচার্য জ্ঞাত্বৈব ক্রিয়ত ইতি চেতদাহ—তত্র কর্মসু মধ্যে ক্রিয়াযোগো ভবতাময়মদৃষ্টকল এব কিং শাস্ত্রপ্রাপ্তত্বেন বিচারিতঃ অথবা লৌকিকঃ লোকাচারপ্রাপ্তত্বেন ॥ ৭ ॥

শ্রীমদ উবাচ।

পর্জনো ভগবানিন্দ্রো মেঘাস্তস্তান্নমূর্তয়ঃ।

তেহভিবর্ষন্তি ভূতানাং প্রীণনং জীবনং পয়ঃ ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। শ্রীমদঃ উবাচ,—(আচারপরিপ্রাপ্ত এবৈতি সহৈতুকমাহ) ভগবান্ ইন্দ্রঃ পর্জনঃ (বৃষ্টিদ্বারা পর্জন স্বরূপঃ) মেঘাঃ (চ) তস্ত (ইন্দ্রস্ত) আশ্রমূর্তয়ঃ (প্রিয়মূর্তয়ঃ

ভবন্তি) তে (মেঘাঃ) ভূতানাং (স্বাবরজ্জমানাং) প্রীণনং (সন্তর্পকং) জীবনং (মৃতপ্রায়াণাং তৃণাদীনাং প্রাণদং) পয়ঃ (জলং) অভিবর্ষন্তি ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। শ্রীমদ মহারাজ বলিলেন, ভগবান্ ইন্দ্রদেব পর্জনরূপী, মেঘসমূহ তাঁহার প্রিয়-মূর্তিস্বরূপ। সেই মেঘই স্বাবর-ঈদম-ভূতগণের তৃপ্তিজনক এবং মৃতপ্রায় তৃণাদির প্রাণপ্রদ বর্ষণ করিয়া থাকে ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। লোকাচারপ্রাপ্ত এবৈতি সোপপত্তিকমাহ—পর্জন ইতি। প্রীণনং সন্তর্পকং জীবনং মৃতপ্রায়াণ্যপি তৃণাদীনি জীবয়তীতি তৎ ॥ ৮ ॥

তং তাত বয়মন্তে চ বামূর্চাং পতিমীশ্বরম্।

দ্রব্যৌস্তদ্রেতসা সিদ্ধৈর্যজস্তে ক্রতুভিনরাঃ ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। (হে) তাত! বয়ং অন্তে নরাঃ চ ঈশ্বরং (ঈশনশীলং তং বামূর্চাং পতিং (মেঘানামধিপতিং ইন্দ্রং) তদ্রেতসা (তদবৃষ্টপয়সা) সিদ্ধৈঃ (উৎপন্নৈঃ) দ্রব্যৈঃ (ব্রীহাদিভিঃ সম্পাদিতৈঃ) ক্রতুভিঃ (যজ্ঞৈঃ) যজস্তে (আরাধয়ন্তি) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। হে বৎস! আমরা এবং অস্ত্র মানবগণ সেই মেঘাধিপতি ঈশ্বর ইন্দ্রদেবকে তদীয় বৃষ্টিজাত ধাত্বাদি দ্রব্য সম্পাদিত যজ্ঞসমূহ দ্বারা আরাধনা করিয়া থাকি ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ। তাতেতি সলালনসম্বোধনেন। তাদৃশপূজা-দেবতানামেবানুগ্রহেণৈতাবদুগ্ধবান্ স্বং পুত্রঃ প্রাপ্তোহস্ত-তন্তুংপূজাপ্রত্যাখ্যানং অথ শুভংযুনা ন কর্তব্যমিতি জ্যোতি-তম্। বস্ততন্তদ্ব্যজ্ঞে কর্তৃত্বাভিমানোহপি নোচিত ইত্যাহ—তদ্রেতসা তদবৃষ্টপয়সা সিদ্ধৈঃ ॥ ৯ ॥

তচ্ছেষেণোপজীবন্তি ত্রিবর্গফলহেতবে।

পুংসাং পুরুষকারাণাং পর্জনঃ ফলভাবনঃ ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। তচ্ছেষেণ (তদ্ব্যজ্ঞাবশিষ্টেনান্নেন) ত্রিবর্গ-ফলহেতবে (ধর্মার্থকামসিদ্ধয়ে জনাঃ) উপজীবন্তি (প্রণান্ ধারয়ন্তি, নহুকৃশাদিভিজীবতাং কিমিল্পেনেত্যাহ) পর্জনঃ (এব) পুংসাং (জনানাং) পুরুষকারাণাং (কৃশাদিপ্রযত্নানাং)

ফলভাবনঃ (ফলসম্পাদকঃ ভবতি পূৰ্জ্ঞঃ বিনা কৃষ্ণাদিবৈফল্য-
মেব) । ১০ ।

অনুবাদ । তদীয় যজ্ঞাবশিষ্ট অন্নদ্বারাই লোকসকল
জীবন ধারণ করিয়া ত্রিবর্গ সম্পাদনে সমর্থ হয় । যদি বল,
কৃষি প্রভৃতিই লোকের জীবনোপায়, তথাপি মেঘই ঐ
কৃষি প্রভৃতি কর্মের ফল সম্পাদন করিয়া থাকে ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ । তচ্ছেষণ তদযজ্ঞাবশিষ্টেনান্নেন উপ-
জীবন্তি জীবিকামুপকল্পয়ন্তি । ন চ জীবিকাহপি যথেষ্ট-
বিষয়ভোগার্থেত্যাহ,—ত্রিবর্গেতি । পুরুষকারাণাং ত্রিবর্গার্থ-
মুণ্যমানাং ফলং যৎত্রিবর্গেব তস্মৈ ভাবনঃ সাধকঃ ।
পূৰ্জ্ঞাচ্চিহ্নবৃষ্টেরন্নঃ অন্নাজীবিকা জীবিকাতো ধর্মো ধর্মানুষ্ঠম
ইত্যর্থঃ । যতো বস্তুতঃ পূৰ্জ্ঞেব ত্রিবর্গে মূলহেতুরতঃ
পূৰ্জ্ঞ এবৈজ্যত ইতি ভাবঃ ॥ ১০ ॥

য এনং বিমূঢ়ৈর্কর্মং পারম্পর্যগতং নরঃ ।

কামাদ্বেষাস্তয়াল্লোভাং স বৈ নাপ্রোতি শোভনম্ ॥১১

অর্থঃ । যঃ নরঃ কামাং (স্বৈচ্ছাতঃ) দ্বেষাং (দেবতা-
বিষয়কবিদ্বেষবশাৎ) ভয়াং (লোকহেতুকাং) লোভাং
(দ্রব্যব্যয়্যভাববিষয়াং বা) পারম্পর্যগতং (কুলক্রমপরি-
প্রাপ্তং) এনং ধর্মং বিমূঢ়ে (তাজে) [বৈ (নুনং)
সঃ (নরঃ) শোভনং (শ্রেয়ঃ) ন আপ্রোতি (ন লভতে) ॥১১

অনুবাদ । যে ব্যক্তি স্বৈচ্ছা, দ্বেষ, ভয় বা লোভ-
বশতঃ কুলপারম্পর্যগত এই ধর্ম পরিত্যাগ করেন তিনি
নিশ্চয়ই মঙ্গল লাভ করেন না ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ । ব্যতিরেকে দোষমাহ,—য ইতি । কামাং
স্বৈচ্ছাতঃ লোভাং দ্রব্যব্যয়্যভাববিষয়াং ভীষণা লোক-
হেতুকাং । দ্বেষাং দেবতাবিষয়কাং ॥ ১১ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

বচো নিশম্য নন্দস্ত তথাত্তেষাং ব্রজৌকসাম্ ।

ইন্দ্রায় মন্থাং জনয়ন্ পিতরং প্রাহ কেশবঃ ॥ ১২ ॥

অর্থঃ । শ্রীশুক উবাচ—কেশবঃ নন্দস্ত তথা অস্তেষাং
ব্রজৌকসাং বচঃ (বাক্যং) নিশম্য (শ্রবণা) ইন্দ্রায় মন্থাং

জনয়ন্ (কোপজননদ্বারা গর্বপর্বতাং ইন্দ্রং অবতারয়িতুং
ইতি ভাবঃ) পিতরং (নন্দং প্রাতি) প্রাহ ॥ ১২ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকদেব বলিলেন, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ নন্দ
মহারাজ এবং অস্ত্যস্ত ব্রজবাসিগণের এইরূপ বাক্য শ্রবণ-
পূর্বক ইন্দ্রের ক্রোধ-উৎপাদন দ্বারা তাঁহাকে গর্বপর্বত হইতে
অবতারণ করিবার জন্ত নন্দ মহারাজের প্রতি বলিতে
লাগিলেন ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ । ইন্দ্রায় ইন্দ্রস্ত ইন্দ্রমন্থাজননস্ত প্রয়োজনং
তদগর্বখণ্ডনপ্রতিবর্গগোবর্ধনোৎসবপ্রবর্তনতদুৎকরণনিখিলপ্রিয়-
জনসহবাসলীলাবিলাসাদিকমুপরিষ্টাজ্জ্ঞাস্ততে ॥ ১২ ॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

কর্মণা জায়তে জন্তুঃ কর্মণৈব প্রলীয়তে ।

সুখং দুঃখং ভয়ং ক্ষেমং কর্মণৈবাবিভিপত্ততে ॥ ১৩ ॥

অর্থঃ । শ্রীভগবান্ উবাচ,—(প্রথমং তাবৎ কর্মবাদেন
দেবতাং নিরাকরোতি) জন্তুঃ (জীবঃ) কর্মণা (এব)
জায়তে কর্মণা এব প্রলীয়তে । কর্মণা এব সুখং দুঃখং ভয়ং
ক্ষেমং (শুভঞ্চ) অভিপত্ততে (আপত্ততি) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে পিতঃ । ইহলোকে
জীবগণ কর্ম বশতঃই জন্ম, মৃত্যু, সুখ, দুঃখ, ভয় এবং শুভ
প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ । নরলীলতথৈব ইন্দ্রমখভঙ্গে কর্তব্যে যুক্তি-
মুখ্যপয়ন্ সন্তিবিগীতযপি কর্মবাদমাত্রিত্য দেবতাং নিরা-
করোতি কর্মণেতি ॥ ১৩ ॥

অস্তি চেদৌধরঃ কশিচৎ ফলরূপাত্মকর্মণাম্ ।

কর্তারং ভজতে সোহপি ন হকতুঃ প্রভূর্হি সঃ ॥১৪॥

অর্থঃ । (নহু ভুভাং কর্মণঃ কেবলাং কথং ফলসিদ্ধিঃ
অতঃ কর্মফলদাতা ঈশ্বরঃ অবস্থাপেক্ষা ইতি মতং নিরস্ততি)
চেৎ (যদি) অকর্মণাং ফলরূপী (অয়ং কর্মণালিপ্তোহপি
অন্তেষাং কর্মফলদাতা) কশিচৎ ঈশ্বরঃ অস্তি (তদা) সঃ
অপি কর্তারং (অকৃত্বং কশিচৎ) ভজতে (আশ্রিত্য এব বর্ততে
যতঃ) সঃ হি (ঈশ্বরঃ) অকতুঃ (অকর্মণঃ জনস্ত) প্রভুঃ

(ফলদাতা) ন (ভবতি অতঃ কৰ্মাপেক্ষয়া ফলদানাং কৰ্মৈব প্রধানঃ ঈশ্বরাদিতিভাবঃ) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। যদিও অপরের কর্মফল-দাতা একজন ঈশ্বর আছেন তথাপি তিনিও কর্ম প্রভৃতি অথ কোন বস্তুকে অবলম্বন করিয়াই ফল দান করেন যেহেতু কর্মশূন্য ব্যক্তিকে কখনও ফল দান করিতে দেখা যায় না ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ। নহু, জড়ং কর্মণঃ কেবলং কথং ফল-সিদ্ধিরতঃ কর্মফলদাতা ঈশ্বরোহবশ্যাপেক্ষ্য ইত্যপি কেবাঙ্কি-ম্মতং ভবাহ,—অস্তি চেদিতি। ফলরূপী অন্তর্জনকৃতকর্মণাং ফলদাতা মোহপি কর্তারং ভজতে অনুসরতি কর্মানুসারে-ণৈব ফলদানাং। ব্যতিরেকেণ দ্রুতরতি—নেতি। হি যতঃ কর্মভাবে ফলং দাতুং ন শক্ত ইত্যর্থঃ ॥ ১৪ ॥

মধব। “ফলরূপঃ সবার্হন” ইত্যাত্মবাস্তবের বিষয়ঃ স্বভাবে কর্মণিচয়ঃ সদ্ধাদিষু গুণেষু চ।

স্থিতো বিষ্ণুঃ সর্বকর্তা পৃথক্ সংস্থঃ সর্বগঃ।

গুণকর্ম স্বভাবাদি শব্দবাচ্যঃ কেশবঃ ॥

তেন জাতং ফলং যস্মাৎ কর্মণঃ ফলমীর্ষতে।

নচাসৌ কর্মফলবান্ধ্য কিকিন্ন শক্যতে ॥

তদন্তাবাস্তবশানাং তদ্বশতঃ যতঃ সদা।

কর্মণঃ ফলরূপত্বমতন্তেষামুদীর্ঘতে ॥

নাত্মকর্মবশতঃ তু তেষাং বিষ্ণুঃ বিনা কচিৎ।

সচ ব্রাহ্মণগির্ধাদি নামা বিষ্ণুরজঃপরঃ।

এতস্মাৎ কারণাৎ কৃষ্ণঃ শক্রশ্চ বিমদায় তু।

গির্ধাদিস্থিতমাত্মানং পূজয়ামাস বল্লবৈঃ ॥

অত্যন্তসুখাবেশো দেবানাঞ্চ ভবিষ্যতি।

প্রাণমেকমসৌ হিত্বা আঘণাশ্চসমঃ স্মৃতঃ।

তস্মিন্নপাসু্যাবেশে গতে প্রকৃতিরেবতু ॥ ইতি চ ॥ ১৪

ইতি শ্রীশ্রীমদানন্দতীর্থ-ভগবৎপাদাচার্য-বিরচিত্তে

শ্রীমদ্ভাগবত-দশমস্কন্ধ-তাৎপর্যে চতুর্বিংশোধ্যায়ঃ ॥

কিমিল্পেণেহ ভূতানাং স্বকর্মামুভবতিনাম্।

অনৌশে নাত্মা কতুং স্বভাববিহিতং নৃণাম্ ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ। (কর্মণ এব ফলসিদ্ধেঃ ইচ্ছাদীন্য

নিফলত্বমেব অজ্ঞাগলন্তনতুল্যত্বাৎ ইত্যাহ) ইহ স্বং স্বং কর্মামুভবতিনাং ভূতানাং (জীবানাং) নৃণাং স্বভাববিহিতং (প্রাক্তনসংস্কারবিহিতং কর্ম) অত্মা কতুং অনৌশেন (অসমর্থেন) ইল্পেণ কিং (প্রয়োজনং ভবতি কিমপি ন ইত্যর্থঃ) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ। ইহলোকে জীবমাত্রই কর্মামুভবর্তী, তাহা-দের সেই প্রাক্তনসংস্কারজন্য কর্মের অত্মা করিতে ইচ্ছাও সমর্থ মহে। অতএব ইচ্ছাদীনা প্রয়োজন কি? ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ। অতোহজ্ঞাগলন্তনতুল্যত্বাৎ দেবতয়া কৃত্য-মিত্যাহ,—কিমিল্পেণেতি। নহু, কর্মণ্যপি প্রবৃত্তিরন্তর্ধামা-পেক্ষ্যৈব কথং সর্বথা দেবতায়ামুপযোগ ইত্যাহ—স্বভাববিহিতমিতি। স্বভাবেন প্রাক্তনসংস্কারেণ বিহিতং কর্তব্যত্বেনোপস্থাপিতং যৎ কর্ম তদেব কতুর্মন্তর্ধামী জীবং প্রেরয়তি, নতদ্ব্যতিরিক্ততঃ স্বভাববিহিতত্বমেব কর্ম অত্মা কতুর্মসমর্থেন ইল্পেণ পুঞ্জনৌয়েন কিং ন কিমপি ফল-মিত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

স্বভাবতন্ত্ৰো হি জনঃ স্বভাবমুভবর্ততে।

স্বভাবস্তুমিদং সর্বং স দেবাসু রমামুখম্ ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ। জনঃ হি (জীবন্ত) স্বভাবতন্ত্ৰঃ (সর্বথা স্বভাবা-ধীনঃ) স্বভাবঃ (এব) অনুভবর্ততে (অনুসরতি) দেবা-সু রমামুখঃ (দেবাসু রমামুখৈঃ সহ বর্তমানঃ) ইদং সর্বং (জগৎ) স্বভাবস্তুঃ (স্বভাবে এব সর্বথা সর্বদা অবস্থিতং বর্ততে) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ। জীবমাত্রই স্বভাবের অধীন এবং অনুভবর্তী। দেবাসু র মানব সহিত এই নিখিল ব্রহ্মাণ্ড স্বভাবেই অবস্থিত রহিয়াছে ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ। এভদ্বিগুণোতি। স্বভাবতন্ত্ৰঃ প্রাক্তন-সংস্কারাধীনঃ। অতঃ স্বভাবমূলকীকৃত্য তত্তৎকর্মণি স্ব-মেব প্রবর্ততে ইত্যন্তর্ধামিণ্যপি ন কিমপি ফলমিতি ভাবঃ ॥

দেহানুচ্চাবচান্ জন্তুঃ প্রাপ্যোৎসৃজতি কর্মণা।

শক্রমিত্রমুদাসীনঃ কৰ্মৈব গুরুশ্রীরঃ ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। জন্তুঃ (জীবঃ) কর্মণা (এব) উচ্চাবচান্

(দেবতীর্থগাদীন্ বিবিধান্) দেহান্ প্রাপ্য (তেন কৰ্মণা এব) উৎসৃজতি (তান্ দেহান্ পুনস্ত্যজতি কৰ্ম এব) শত্রুঃ মিত্রঃ উদাসীনঃ (শত্রুদয়োহপি কৰ্মৈব ভবতি একশ্চৈব কদাচিত্শত্রুত্যায়াঃ কদাচিত্ মিত্রত্যায়াঃ কদাচিহুদাসীন-ত্যায়াশ্চ দৰ্শনাৎ, নহু, জ্ঞানং বিনা কৰ্মহু অপ্রবৃত্তে: জ্ঞানার্থক্ গুরোরপেক্ষা, তত্রাপি অদৃষ্টং বিনা উপদেশাপ্রাপ্তে: প্রাপ্তে বা তৎফলাত্তসিদ্ধে: কৰ্ম এব প্রধানং ইত্যাহ) কৰ্ম এব গুরুঃ (ভবতি) ঈশ্বরঃ (ঈশ্বরস্তাপি কৰ্মাধীনতয়া ফল-দানাৎ কৰ্ম এব ঈশ্বরশ্চ ভবতি) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ । জীব কৰ্মবশেই দেব তীর্থগাদি বিবিধ দেহ প্রাপ্ত হইয়া সেই কৰ্মবশেই পুনরায় তাহা ত্যাগ করে। কৰ্মই শত্রু মিত্র এবং উদাসীন-স্বরূপ। কৰ্মই গুরু এবং ঈশ্বর ও কৰ্মের অধীন হইয়া ফলদান করেন বলিয়া কৰ্মই বস্তুতঃ ঈশ্বর ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ । তস্যাং স্বভাবতো নিম্নরস্তু কৰ্মণ এব সৰ্ব-কারণত্বাৎ কৰ্মৈষ পূজ্যমিত্যাহ,—দেহান্নিতি সার্ধেন ॥ ১৭ ॥

তথ্য । নন্দপ্রমুখ গোপবৃন্দ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণচক্রেয় নিত্য পরিকর। তাঁহাদিগকে লক্ষ্য করিয়া ভগবান্ জীব যাত্রকেই ঈশ্বর ভ্রমে ইন্দ্রাদি নানা দেবদেবীর উপাসনার নিরর্থকতা উপদেশ করিতেছেন।

কৰ্মী বা স্মার্তদিগের মতে ঈশ্বর স্বীকৃত হইলেও বস্তুতঃ তিনি কৰ্মের অধীন। যে ঈশ্বরের নিগ্রহাহুগ্রহ সামর্থ্য নাই, তাদৃশ কৰ্মাধীন ইন্দ্রাদি দেবতার ঈশ্বরত্ব স্বীকার করিবার প্রয়োজন কি? জীব প্রকৃতির গুণে আবদ্ধ হইয়া যে সকল কৰ্ম করে, সেই কৰ্মই তাহাদিগকে ভাবীকালে ফল ভোগ করায় এবং জন্ম মৃত্যুর হেতু হয়। অতএব কৰ্মই শ্রেষ্ঠ। এ স্থলে কৰ্মাধীন ঈশ্বর করিবার প্রয়োজন নাই। কিন্তু যিনি কৰ্মপরতন্ত্র নহেন, পরন্তু নিগ্রহাহুগ্রহে সমর্থ স্বতন্ত্র ভগবান্, তাঁহার সেবা, পূজা বা আরাধনা সর্বশাস্ত্র সম্মত ইহাই তাৎপর্য ॥ ১৫-১৭ ॥

তস্যাং সম্পূজয়েৎ কৰ্ম স্বভাবস্থঃ স্বকৰ্মকৃৎ ।

অঞ্জসা যেন বর্তেত তদেবাস্তু হি দৈবতম্ ॥ ১৮ ॥

অর্থ । তস্যাং (কৰ্মণঃ এব প্রাধান্যাত্) স্বভাবস্থঃ (ব্রাহ্মণাদিবর্ণস্থঃ) স্বকৰ্মকৃৎ (স্বস্ববর্ণবিহিতকৰ্মরতঃ সন্) কৰ্ম (এব) সম্পূজয়েৎ (সম্মানয়েৎ, নহু, তথাপি যাগস্ত দেবতোদ্দেশেন দ্রব্যত্যাগাত্মকত্বাৎ কথং দেবতাং বিনা সিদ্ধিরিত্যাশঙ্ক্যাহ,—যঃ খলু) যেন (যং আশ্রিত্য) অঞ্জসা (হুথেন) বর্তেত তৎ এব অস্ত (তস্মা জনস্তা) দৈবতং (দেবতা) হি ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ । অতএব ব্রাহ্মণাদি-বর্ণে অবস্থানপূর্বক স্ব-স্ব বর্ণবিহিত কৰ্মরত থাকিয়া কৰ্মেরই আরাধনা করিবে। যাহার আশ্রয়ে স্থখে জীবিকা-নির্বাহ হয়, উহাই মানব-গণের দেবতা ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ । সম্পূজয়েৎ সম্মানয়েৎ কৰ্মসাম্যাত্মকত্বাহপি পূজ্যত্বাহপি কৰ্মবিশেষকরণে শাস্ত্রমেন প্রমাণমিত্যাহ, স্বভাবস্থঃ ব্রাহ্মণাদিবর্ণস্থঃ স্ব-স্ব বিহিতঃ কৰ্ম করোতাতি সঃ। নহু, তদপ্যহাঃ দেবতোদ্দেশেন দ্রব্যত্যাগাত্মকত্বাৎ যাগস্ত কথং দেবতাং বিনা সিদ্ধিরিত্যাশঙ্ক্য কৰ্মাদম্যাহঃ দেবতেতি যতমঙ্গীকুৰ্বন্ হেতুবাদমাশ্রিত্যাত্ম্যমেব দেবতাঃ সমর্থযুক্তে অঞ্জসা হুথেন বর্তেত জীবতে ॥ ৮ ॥

আজীব্যৈকতরং ভাবঃ যন্তুশ্চমুপজীবতি ।

ন তস্মাদ্বিন্দতে ক্ষেমং জারান্নার্যসতী যথা ॥ ১৯ ॥

অর্থ । (হেতুগলেনৈব বিপক্ষে দোষমাহ) যঃ তু (জনঃ) একতরং ভাবঃ (একং পদার্থঃ) আজীব্য (জীবনো-পায়ঃ কৃত্বা) অস্ত্যঃ (ভাবঃ) উপজীবতি (দেবতে সঃ) অসতী নারীজারাত্ যথা (যথা অসতী নারী স্বামিনমাশ্রিত্য গোপনে পরপুরুষং সেবমানা ন কল্যাণভাগিনী ভবতি, তদ্বৎ) তস্যাং (অস্ত্যাত্মাং ভাবাৎ) ক্ষেমং (কল্যাণং) ন বিন্দতে (ন লভতে) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ । অসতী নারী স্বামীর আশ্রয়ে থাকিয়া গোপনে পরপুরুষের সেবা করিলে যেৰূপ মঙ্গলভাগিনী হয় না সেইরূপ মানবও এক বস্তুকে জীবনোপায়রূপে অবলম্বন-পূর্বক অস্ত্য বস্তুর সেবা করিলে কল্যাণ-ভাগী হয় না ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ । হেতুবলেনৈব বিপক্ষে দোষমাহ,—আজী-
যোতি । উপজীবতি সেবতে ॥ ১৯ ॥

বর্তেত ব্রহ্মণা বিপ্রো রাজন্তো রক্ষয়া ভুবঃ ।

বৈশ্বস্ত্য বার্তয়া জীবেচ্ছূদ্রস্ত্য দ্বিজসেবয়া ॥ ২০ ॥

অনুবাদ । ব্রাহ্মণ বেদ, কৃত্রিয় পৃথিবী পালন, বৈশ্ব
কৃষি, বাণিজ্য, পশুপালন এবং শূদ্র দ্বিজসেবাদ্বারা জীবন-
যাত্রা নির্বাহ করিবেন ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ । তস্মাদস্মাকং য এবাজীব্যঃ সৈব দেবতেতি
বক্তুঃ দৃষ্টান্তভেদনাশ্রয়ামপ্যাহ,—বর্তেতেতি । বিপ্রস্ত্য বেদ-
শাস্ত্রাণ্যেব দৈবতানি । রক্ষয়া ভুব ইতি ভূরেব তস্ত
দেবতা । বার্তয়েতি বার্তেব তস্ত দেবতা, দ্বিজস্ত্যশ্রয়েতি
দ্বিজা এব তস্ত দেবতা ইত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

কৃষিবাণিজ্যগোরক্ষা কুসীদং তূৰ্যমুচ্যতে ।

বার্তা চতুর্বিধা তত্র বয়ং গোবৃত্তয়োহনিশম্ ॥ ২১ ॥

অন্বয় । (বৈশ্বরূতেশ্চাতুর্বিধ্যমাহ) । (বৈশ্বস্ত্য)
কৃষিবাণিজ্যগোরক্ষা (কৃষিবাণিজ্যসহিতা গোরক্ষা এবং
ত্রয়ঃ) কুসীদং তূৰ্যং (বুদ্ধিজীবনং চ চতুর্থং ইতি) চতুর্বিধা
বার্তা (জীবনোপায়ঃ বর্ততে) তত্র (তন্মধ্যে) বয়ং অনিশম্
(সততং) গোবৃত্তয়ঃ (গোরক্ষণম্ এব বৃত্তিঃ যেবাং তে
তাদৃশাঃ ভবামঃ) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ । কৃষি, বাণিজ্য, গোরক্ষা এবং কুসীদ এই
চারিট বৈশ্বের জীবিকা হইলেও আমরা তন্মধ্যে সর্বদা
কেবলমাত্র গোরক্ষাকেই জীবিকারূপে অবলম্বন করিয়া
রহিয়াছি ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ । স্বস্ত্য বৈশ্বভাহুত্বামপি বৈশ্ববার্তাং বিশি-
স্তাহ,—কস্মীতি । কৃষিবাণিজ্যভ্যাং সহিতা গোরক্ষা কুসীদং
বুদ্ধিজীবিকা গোবৃত্তয়ঃ গোরক্ষণবৃত্তয়ঃ অনিশমিতি কদা-
প্যাপংকালেহপি কৃষ্টাদিকমস্মাভিনক্রিয়ন্ত ইতি গাব এবা-
স্মাকং দৈবতত্বাং পূজ্যা ইত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

সত্ত্বং রজস্তম ইতি স্থিতাংপত্ত্যন্তহেতবঃ ।

রজসোংপত্ততে বিশ্বমন্তোন্ত্যং বিবিধং জগৎ ॥ ২২ ॥

অন্বয় । (নহু গবামপি বৃত্তির্গহেন্দ্রাধীনৈবেত্যশঙ্ক্য
তৎ নিরীশ্বরসাংখ্যমতাস্রয়েণ নিরাকরোতি) । সত্ত্বং রজঃ
তমঃ ইতি (ত্রয়োগুণাঃ) স্থিতাংপত্ত্যন্তহেতবঃ (জগৎ-
স্থিতাদীন্যং ক্রমেণ হেতবঃ ভবন্তি তত্র) রজসা বিশ্বম্
উৎপত্ততে (ততশ্চ) অন্তোন্ত্যং (স্ত্রীপুরুষসংযোগেন)
বিবিধং জগৎ (জায়তে) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ । সত্ত্ব, রজঃ এবং তমোগুণই যথাক্রমে
জগতের স্থিতি, সৃষ্টি এবং বিনাশের কারণ । তন্মধ্যে
রজোগুণে বিশ্ব উৎপন্ন হয়, পশ্চাৎ স্ত্রী পুরুষের সংযোগে
বিবিধ প্রাণিজগতের সৃষ্টি হইয়া থাকে ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ । নহু, গবামপি বৃত্তির্গহেন্দ্রাধীনৈবেত্যশঙ্ক্য
নিরীশ্বর সাংখ্যমতাস্রয়েণ নিরাকরোতি—সদ্ব্যমিতি দ্বাভ্যাম্ ।
অন্তোন্ত্যং স্ত্রীপুরুষযোগেণ ॥ ২২ ॥

রজসা চোদিতা মেঘা বর্ষস্ত্যম্বুনি সর্বতঃ ।

প্রজাঐশ্বরেব সিধ্যন্তি মহেন্দ্রঃ কিং করিষ্যতি ॥ ২৩ ॥

অন্বয় । মেঘাঃ রজসা (রজোগুণেন) চোদিতাঃ
(প্রেরিতাঃ সন্তঃ) সর্বতঃ অম্বুনি (জলানি) বর্ষন্তি । তৈঃ
(অম্বুভিঃ) এব প্রজাঃ (জনাঃ) সিধ্যন্তি (জীবন্তি) মহেন্দ্রঃ
(ইন্দ্রঃ) কিং করিষ্যতি (প্রজারক্ষণে ইন্দ্রস্ত্য ন কিঞ্চিদপি
কার্যং বর্ততে) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ । মেঘরাশিও ঐ রজোগুণে চালিত হইয়াই
সর্বত্র জল বর্ষণ করিয়া থাকে এবং ঐ জল দ্বারা প্রজাগণ
জীবন ধারণ করে । প্রজারক্ষাবিষয়ে ইন্দ্রের কিছুমাত্র
কার্য নাই ॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ । সর্বত ইতি সমুদ্রশিলোমরাদিষপি বৃষ্টি-
দর্শনান্নাপ্রেক্ষাপূর্বকস্ত্য বৃষ্টেরিতি ভাবঃ । তৈরেব মেঘৈরেব
সিধ্যন্তি জীবন্তি ॥ ২৩ ॥

ন নঃ পুরো জনপদা ন গ্রামা ন গৃহা বয়ম্ ।

বনৌকসস্তাত নিত্যং বনশৈলনিবাসিনঃ ॥ ২৪ ॥

অম্বয়। (হে) তাত, বয়ং (গোপাঃ) বনৌকসঃ (বনবাসিনঃ) নিত্যং বনশৈলনিবাসিনঃ (বনপর্বতাদিষু বসামঃ অতএব) নঃ (অস্মাকং) পুরঃ (পত্তনানি) ন (মঙ্গলহেতুঃ) জনপদাঃ ন গ্রামাঃ ন গৃহাঃ (চ ন মঙ্গলহেতবঃ ভবন্তি) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। হে পিতঃ, আমরা বনবাসী, সর্বদা বন এবং পর্বতাদিতেই বাস করি। অতএব আমাদের নগর, জনপদ গ্রাম কিম্বা গৃহ মঙ্গলজনক নহে ॥ ২৪ ॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ, গা বর্ধয়তীতি গোবর্ধন ইতি ব্যুৎপত্তার্থার্থো নৈবাহুভূয়মানত্বাদগবাঃ বৃত্তির্গোবর্ধনাধীনৈবেতি গোবর্ধনশ্চ পূজা ইত্যাহ, নেতি দ্বাভ্যাম্। পুরঃ পত্তনানি জনপদাঃ দেশাঃ কিন্তু গোধনচারকভ্যাং বনৌকসঃ ॥ ২৪ ॥

তস্মাদগবাং ব্রাহ্মণানামদ্বেষচারভাতাং মথঃ।

য ইন্দ্রযাগসম্ভারাস্তুরয়ং সাধাতাং মথঃ ॥ ২৫ ॥

অম্বয়। তস্মাৎ গবাং ব্রাহ্মণানাং অদ্বেঃ (পর্বতস্ত) চ মথঃ (যজ্ঞঃ) আরভ্যতাম্। যে (চ) ইন্দ্রযাগসম্ভারাঃ (ইন্দ্রযজ্ঞস্ত উপকরণানি বর্তন্তে) তৈঃ (সম্ভারৈঃ) অয়ং মথঃ (যজ্ঞঃ) সাধাতাং (ক্রিয়তাম্) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। অতএব গো, ব্রাহ্মণ এবং পর্বতের উদ্দেশে যজ্ঞ আরম্ভ করুন। ইন্দ্রযজ্ঞের উপকরণ-রাশিঘারা এই যজ্ঞের অমুষ্ঠান করা হউক ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ। ব্রাহ্মণানামাশিষোহস্মাকং প্রত্যক্ষফলা ইতি তেহপি পূজ্যা ইতি স্বমতে তানপুত্ৰকুলধন্যাহ,—তস্মাদিতি। সম্ভারাঃ সাধনানি ॥ ২৫ ॥

পচ্যস্তাং বিবিধাঃ পাকাঃ সূপাস্তাঃ পায়সাদয়ঃ।

সংযাবাপুপশঙ্কুলাঃ সর্বদোহশ্চ গৃহ্যতাম্ ॥ ২৬ ॥

অম্বয়। পায়সাদয়ঃ (পায়সং কেবলে পয়সি পকং তৎপ্রধানাঃ) সূপাস্তাঃ (সূপং মৌদগং তদন্তাঃ) বিবিধাঃ পাকাঃ সংযাবাপুপশঙ্কুলাঃ (গোধূমবিকারাঃ চ) পচ্যস্তাং (প্রস্তুত্যাং) সর্বদোহঃ চ গৃহ্যতাম্ ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ। পায়স হইতে আরম্ভ করিয়া, মুদগসূপ

পঞ্চস্ত ও গোধূম জাত পিষ্টক, শঙ্কুলী প্রভৃতি পাক করা হউক এবং ব্রজবাসি সমস্তের দোহনজাত দুগ্ধ দধি প্রভৃতি এখানে আনিয়ন করা হউক ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ। পাকা অন্নব্যঞ্জনাদয়ঃ। সূপাস্তা ইতি সূপস্ত ঔষ্যম্, পায়সাদয় ইতি পায়সস্ত শৈত্যমপেক্ষিতং ভবতীতি ভাবঃ। সংযাবাদয়ো গোধূমাদিবিক্রিয়াঃ। সর্বো-
ষামেব ব্রজবাসিনাং দোহঃ দোহোথদুগ্ধদধাদিসংকরঃ ॥ ২৬ ॥

হুয়স্তামগ্নয়ঃ সমাগ্ ব্রাহ্মণৈর্ব্রাহ্মবাদিভিঃ।

অন্নং বহুগুণং তেভ্যো দেয়ং বো ধেনুদক্ষিণাঃ ॥ ২৭ ॥

অম্বয়। ব্রাহ্মবাদিভিঃ (বেদাভ্যাসপঠৈঃ) ব্রাহ্মণৈঃ অগ্নয়ঃ সমাগ্ হুয়স্তাম্। তেভ্যঃ (ব্রাহ্মণেভ্যঃ) বহুগুণং (বিবিধগুণযুক্তং) অন্নং (ভোজ্যং) ধেনুদক্ষিণাঃ (ধেনু-
সহিতাদক্ষিণাঃ তা এব বা দক্ষিণাঃ) বঃ (যুগ্মাভিঃ) দেয়ম্ ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ। ব্রাহ্মবাদী ব্রাহ্মণগণ অগ্নিতে যথাযথ ভাবে হোম করুন। সেই ব্রাহ্মণগণকে বহু গুণ যুক্ত অন্ন এবং ধেনু সহিত দক্ষিণা দান করুন ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ। যাগশোভার্থং অগ্নৌৎপাদনার্থকাহ,—
হুয়স্তামিতি। ধেনুসহিতা দক্ষিণাঃ বো যুগ্মাভিঃ ॥ ২৭ ॥

অন্তোভ্যশ্চাশ্বচাণ্ডালপতিতেভ্যো যথার্থতঃ।

যবসঞ্চ গবাং দত্তা গিরয়ে দীয়তাং বলিঃ ॥ ২৮ ॥

অম্বয়। অন্তোভ্যঃ আশ্বচাণ্ডালপতিতেভ্যঃ (শুনঃ আরভ্য চাণ্ডালপতিতান্ যাবৎ) চ যথার্থতঃ (যথাযোগ্যং দানং কর্তব্যম্) গবাং (গোভ্যঃ) যবসং (ঘাসং) দত্তা গিরয়ে (পর্বতায় গোবর্ধনায়) বলিঃ (পূজা) দীয়তাম্ ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। কুকুর, চাণ্ডাল ও পতিত প্রভৃতি অন্ত্যাত্ম ব্যক্তিগণকেও যথাযোগ্য দান করা উচিত এবং গোসমূহকে তৃণ প্রদানপূর্বক গোবর্ধন গিরির পূজা উপহার প্রদান করুন ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ। স্বমতে অন্ত্যাত্মপর্বতান্ সর্বানেনব ব্রজবাসি-
নোহনুকুলধন্যাহ,—অন্তোভ্য ইতি। বলির্গন্ধ পুষ্পাদ্যপচারঃ।

স্বলঙ্কতা ভুক্তবস্তুঃ স্বলুপিতাঃ সুবাসসঃ ।

প্রদক্ষিণাঞ্চ কুরুত গোবিপ্রানলপর্বতান্ ॥ ২৯ ॥

অম্বয় । (ততশ্চ) স্বলঙ্কতাঃ স্বলুপিতাঃ সুবাসসঃ ভুক্তবস্তুঃ (সর্বৈ যঃ) গোবিপ্রানলপর্বতান্ প্রদক্ষিণাঃ চ কুরুত ॥ ২৯ ॥

অম্বুবাদ । অনন্তর মনোরম অলঙ্কার ধারণ, অলুপন, উত্তম বসন পরিধান এবং ভোজনপূর্বক আপনারা সকলে গো, ব্রাহ্মণ, অগ্নি ও গোবর্ধন-পর্বতকে প্রদক্ষিণ করুন ॥ ২৯ ॥

এতন্মম মতং তাত ক্রিয়তাং যদি রোচতে ।

অয়ং গোব্রাহ্মণাদ্রীণাং মহাঞ্চ দয়িতো মথঃ ॥ ৩০ ॥

অম্বয় । (হে) তাত, মম এতৎ মতং যদি ভবন্ত্যঃ) রোচতে (ঈপ্সিতং ভবতি তদা) ক্রিয়তাং (অমুষ্ঠীয়তাং) অয়ং মথঃ (যজ্ঞঃ) গোব্রাহ্মণাদ্রীণাং মহাঞ্চ (মম) চ দয়িত (প্রিয়ঃ ভবতি) ॥ ৩০ ॥

অম্বুবাদ । হে পিতঃ, আমার এই মত যদি আপনাদের অভিপ্রেত হয় তাহা হইলে তাহার অনুষ্ঠান করুন । এই যজ্ঞ গোব্রাহ্মণাদির এবং আমারও প্রীতিজনক ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ । মহাঃ মম ॥ ৩০ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

কালান্মনা ভগবতা শক্রদর্পজিহ্বাসয়া ।

প্রোক্তং নিশম্য নন্দাত্মাঃ সাধবৃহন্ত তদ্বচঃ ॥ ৩১ ॥

অম্বয় । শ্রীশুকঃ উবাচ,—কালান্মনা (কালরূপিণী) ভগবতা (কৃষ্ণেন) শক্রদর্পজিহ্বাসয়া (ইন্দ্রগর্বনাশায়) প্রোক্তং নিশম্য (শ্রদ্ধা) নন্দাত্মাঃ (গোপাঃ) তৎ বচঃ সাধু অগৃহন্ত (সম্যক্ গৃহীতবস্তুঃ) ॥ ৩১ ॥

অম্বুবাদ । শ্রীশুকদেব বলিলেন,—কালরূপী ভগবান্, ইন্দ্রের গর্বনাশের জন্য একপ বলিলে তাহা শুনিয়া নন্দাদি গোপগণ সম্যক্ ভাবে উহা গ্রহণ করিলেন ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ । কালান্মনা ইন্দ্রমথসংহারকেণ ॥ ৩১ ॥

তথা চ ব্যদধুঃ সর্বং যথাহ মধুসূদনঃ ।

বাচয়িত্বা স্বস্তায়নং তদ্রব্যোণ গিরিদিজান্ ॥ ৩২ ॥

উপহৃত্য বলীন্ সমাগাদৃতা যবসং গবাম্ ।

গোধনানি পুরস্কৃত্য গিরিং চক্রুঃ প্রদক্ষিণম্ ॥ ৩৩ ॥

অম্বয় । মধুসূদনঃ যঃ আহ তথা চ সর্বং (অমুষ্ঠানং) ব্যদধুঃ (চক্রুঃ) স্বস্তায়নং বাচয়িত্বা (পাঠয়িত্বা) তদ্রব্যোণ (ইন্দ্রপূজার্থ-সংগৃহীতোপকরণেন) গিরিদিজান্ (ব্রাহ্মণান্ গোবর্ধনঞ্চ) সম্যক্ বলীন্ (পূজাঃ) উপহৃত্য আদৃতাঃ (সাদরাঃ সন্তুঃ) গবাং যবসং (চ উপহৃত্য গোধনানি (পুরস্কৃত্য) গিরিং (গোবর্ধনং) প্রদক্ষিণং চক্রুঃ ॥ ৩২-৩৩ ॥

অম্বুবাদ । অনন্তর শ্রীকৃষ্ণের কথা অনুসারে সমস্ত অনুষ্ঠান করিলেন । স্বস্তায়নপাঠ করাইয়া ইন্দ্রযজ্ঞের উপকরণদ্বারা গোবর্ধন গিরি এবং ব্রাহ্মণগণের পূজা করিয়া সাদরে গো সকলকে তৃণ প্রদানপূর্বক গোধন অগ্রবর্তী করিয়া গোবর্ধন প্রদক্ষিণ করিলেন ॥ ৩২-৩৩ ॥

বিশ্বনাথ । তদ্রব্যোণ ইন্দ্রমথদ্রব্যোণ গিরিদিজান্ গিরয়ে দ্বিজেন্দ্র্যশ্চ উপহৃত্য দবা আদৃতাঃ কৃষ্ণেন গবাং গোভ্যাঃ । অনড়ুভিরনোবাহকৈর্বৈষ্মজ্ঞানি । তে গোপাশ্চ গোপাশ্চ প্রদক্ষিণং চক্রুঃ ॥ ৩২-৩৩ ॥

অনাস্তনডুদ্যুক্তানি তে চারুহ স্বলঙ্কতাঃ ।

গোপাশ্চ কৃষ্ণবীর্থাণি গায়ন্ত্যঃ সদিজাশিষঃ ॥ ৩৪ ॥

অম্বয় । তে (গোপাঃ) স্বলঙ্কতাঃ (সাধুবৃহন্ত্যুত্কাঃ) গোপাঃ চ অনডুদ্যুক্তানি (বৃষভবাহিতানি) অনাসি (শকটান্) আরুহ সদিজাশিষঃ (দ্বিজাশীর্ভিঃ সহিতাঃ) কৃষ্ণবীর্থাণি (কৃষ্ণমাহাত্ম্যানি । গায়ন্ত্যঃ (বভূবুঃ) ॥ ৩৪ ॥

অম্বুবাদ । গোপগণ উত্তম অলঙ্কারযুক্ত এবং গোপী-গণ বৃষভবাহিত শকটে আরুঢ় হইয়া ব্রাহ্মণগণের আশীর্বাদের সহিত কৃষ্ণ-মাহাত্ম্য গান করিয়াছিলেন ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ । সদিজাশিষঃ গীষমানাভি দ্বিজাশীর্ভিঃ সহিতাঃ । দ্বিজকর্তৃকশিষোহপি গায়ন্ত্য ইত্যর্থঃ ॥ ৩৪ ॥

কৃষ্ণস্তুতমং রূপং গোপবিশ্রস্তগং গতঃ ।

শৈলোহস্মীতি ক্রবন্ ভূরিবলিমা দদবৃহদ্বপুঃ ॥ ৩৫ ॥

অম্বয় । (তদা) কৃষ্ণঃ গোপবিশ্রস্তগং (গোপানাম্) বিশ্রাস-পনকং) অত্রতমং রূপং গতঃ (প্রাপ্তঃ) বৃহদ্বপুঃ (মহাশরীরঃ সন্) অহং শৈলঃ অস্মি ইতি ক্রবন্ (কথয়ন্) ভূরি (প্রচুরং) বলিং (পূজাং) আদং (গৃহীতবান্) ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ । তৎকালে শ্রীকৃষ্ণ গোপগণের বিশ্বাসজনক বৃহৎ শরীরবিশিষ্ট অশ্রুপ্রকার রূপ ধারণ করিয়া ‘আমিই পর্বত’ এইরূপ বলিতে বলিতে প্রচুর পূজা গ্রহণ করিলেন । ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ । স্বপ্রবর্তিতযাগস্তাসাধারণমুৎকর্ষঃ দর্শয়ন্তু সর্বেষাং বিশ্বাসং জনয়ন্ স্বয়মেব দেবতারূপেণ প্রত্যক্ষীবতু-বেত্যাহ,—কৃষ্ণস্থিতি । অতঃপৰং গোবর্ধনপর্বতোপরি দ্বিতীয়ঃ পর্বতমিব সর্বোল্লসয়ৎ স্বরূপং গতঃ প্রাপ্তঃ, গোপানাং বিশ্রুতঃ পর্বত এবায়মিতি বিশ্বাসো যত তৎ । শৈলোহ-স্মৃতি এতদ্দেশাধিপতিরহমেব যুগন্তুত্যা প্রসন্নঃ প্রাহুরভূৎ পশ্চাতিমতঃ বরং বৃণুতেতি ক্রবন্ বলিং নৈবেদ্যং দূরস্থৈর্নিকট-স্থৈর্নন্দগ্রামাদিবর্তিভির্বা ব্রজবাসিজনৈরপরোক্ষতঃ পরো-ক্ষতো বা ধ্যানেন সমর্প্যমাং সহস্রকোটihস্তস্ততস্ততঃ স্থানা-দতিদীর্ঘানতিদৌর্ঘীকৃতপাণিভিরাদায় তাংস্তানানন্দয়াদং ভুঙ্ক্তে স্ব ॥ ৩৫ ॥

তস্মৈ নমো ব্রজজনৈঃ সহ চক্রে আত্মনাত্মনে ।

অহো পশ্যত শৈলোহসৌ রূপী নোহনুগ্রহং বাধাৎ ॥

অর্থ । (অপিচ) তস্মৈ আত্মনে আত্মনা (স্বয়মেব) ব্রজজনৈঃ সহ নমস্কৃত্যে । অহো রূপী (মূর্তিমান্) অসৌ শৈলঃ (গোবর্ধনঃ) নঃ (অস্মাকং) অনুগ্রহং বাধাৎ (আচ-রিতবান্ তৎ) পশ্যত (ইদং গোপান্ প্রতি উবাচ) ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ । অতঃপর ব্রজবাসিগণের সহিত মিলিত হইয়া নিজেই নিজকে প্রণাম করিলেন এবং গোপগণকে বলিতে লাগিলেন ‘ই দেখ মূর্তিমান্ গোবর্ধন গিরি আমা-দিগের প্রতি অনুগ্রহ প্রকাশ করিতেছেন । ৩৬ ॥

বিশ্বনাথ । ততশ্চ তস্মৈ আত্মনে আত্মনা দেহেন স্বয়ং ব্রজজনৈঃ সহ নমস্কৃত্যে । আত্মনে ইত্যাকারলোপ আর্থঃ । অহো ইতি সাধবল্লোকঃ পঠন্ ॥ ৩৬ ॥

এষোহিবজানতো মর্ত্যান্ কামরূপী বনৌকসঃ ।

হস্তি হৃষ্মৈ নমস্তামঃ শর্মণে আত্মনো গবাম্ ॥ ৩৭ ॥

অর্থ । এষঃ (গোবর্ধনঃ) কামরূপী (সর্পাদিরূপঃ সন্) অবজানতঃ (অবজ্ঞাকারিণঃ) বনৌকসঃ (বনবাসিনঃ)

মর্ত্যান্ (জীবান্) হস্তি (নাশয়তি) আত্মনঃ গবাং চ শর্মণে (মঙ্গলায়) হি অস্মৈ নমস্তামঃ ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ । এই গোবর্ধনই ইচ্ছানুসারে সর্পাদি রূপ গ্রহণ করিয়া অবজ্ঞাকারী বনবাসী জীবগণকে বিনাশ করেন । আমরা নিজের এবং গোসমূহের মঙ্গলের জন্য ইহাকে প্রণাম করিব ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ । কামরূপী সর্পাদিরূপঃ । হি তস্মাৎ ॥ ৩৭ ॥

ইতাদ্রিগোদ্বিজমখং বাসুদেবপ্রচোদিতাঃ ।

যথা বিধায় তে গোপা সহকৃষ্ণা ব্রজং যযুঃ ॥ ৩৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে

ইন্দ্রমথভঙ্গো নাম চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ।

অর্থ । বাসুদেবপ্রচোদিতাঃ (শ্রীকৃষ্ণেন আদিষ্টাঃ) তে গোপাঃ ইতি (এবং রূপং) অদ্রিগোদ্বিজমখং (পর্বতাদীনাং পূজনযজ্ঞং) যথা বিধায় (সমাক্ আচরিত্বা) সহ কৃষ্ণাঃ (কৃষ্ণেন সহিতাঃ) ব্রজং যযুঃ (গত্যাঃ) ॥ ৩৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ।

অনুবাদ । শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক আদিষ্ট হইয়া গোপগণ এই-রূপে পর্বত, গো এবং ব্রাহ্মগণের পূজা-যজ্ঞ সমাক্রান্তে আচরণপূর্বক কৃষ্ণের সহিত ব্রজে প্রবেশ করিলেন ॥ ৩৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে চতুর্বিংশ অধ্যায়ের
অনুবাদ সমাপ্ত ।

বিশ্বনাথ । যন্নীরীশ্বরমীমাংসাসাং জ্যোতীকররীকৃতি-স্তদ্বিজমথভঙ্গাং, নতু তে সম্যতে সত্যাম্ । যথাহঃ,—শ্রীষামি-চরণাঃ “কর্মৈবালং প্রাক্ স্বভাবো গুণো বা কর্মাদ্ব্যং বা তদ্বশো বা মহেশঃ । বার্তা কত্রী দেবতেতীয়মুক্তা দেবকোভেনমতী নত্বভীষ্টা” ॥ ৩৮ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্বাং হৃষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

চতুর্বিংশোহত্র দশমে সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সত্যাম্ ॥

ইতি শ্রীবিশ্বনাথচক্রবর্তি-ঠাকুরকৃতা শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে চতুর্বিংশোহধ্যায়স্ত সারার্থদর্শিনী-টীকা সমাপ্তা ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে চতুর্বিংশ অধ্যায়ের
গৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত ।

পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ

গৌড়ীয় ভাষা ।

পঞ্চবিংশ অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে যজ্ঞভঙ্গহেতু ক্রেতৃপরাধ ইন্দ্রের ব্রজনাশার্থ বারিবর্ষণ ও তন্নিবারণার্থ গিরি উত্তোলনপূর্বক শ্রীকৃষ্ণের গোকুলরক্ষা বর্ণিত হইয়াছে ।

যজ্ঞভঙ্গে ক্রুদ্ধ ইন্দ্র নিজকে ঈশ্বর অভিমান করিয়া বলিতে লাগিলেন যে, আত্মাহুসন্ধানরূপা আশ্বিনিকীবীজা পরিভাগ করিয়া লোকে যেমন কর্মপ্রচুর যজ্ঞদ্বারা ভবসমুদ্র উত্তীর্ণ হইতে বাসনা করে, তদ্রূপ অজ্ঞ প্রাকৃত শিশু কৃষ্ণকে আশ্রয় করিয়া মদগবিত গোপগণ তাঁহার (ইন্দ্রের) অবমাননা করিয়াছেন । ইন্দ্র ব্রজবাসিগণের সেই গর্ব অপনয়নার্থ প্রলয়কারী সান্বর্তক-মেঘগণকে প্রেরণ করিয়া বারিবর্ষণ ও শিলাবৃষ্টি দ্বারা ব্রজবাসিগণকে উৎপীড়ন করিতে থাকেন । গোপগণ অত্যন্ত কাতর হইয়া শ্রীকৃষ্ণের শরণাপন্ন হইলে তিনি উহা ইন্দ্রের রুত উপদ্রব জানিয়া তদগর্ব চূর্ণ করিবার মানসে যাত্র-একহস্তে গোবর্ধনকে উত্তোলন করিলেন এবং সেই গিরিগর্ভে গোপগণকে আশ্রয় দিলেন । অবিচ্ছেদে সপ্তাহকাল গিরি ধারণ করিয়া থাকিলে ইন্দ্র উহা শ্রীকৃষ্ণের যোগপ্রভাব বুঝিয়া মেঘগণকে নিরস্ত করিলেন । গোপগণ গিরিগর্ভ হইতে নির্গত হইলে শ্রীকৃষ্ণ গোবর্ধনকে যথাস্থানে স্থাপন করিলেন । গোপগণ প্রেমাক্ষিপুলকিত হইয়া শ্রীকৃষ্ণকে আলিঙ্গন-আশীর্বাদাদি দ্বারা যথোচিত অভ্যর্থনা করিলেন । স্বর্গ হইতে দেবগণ পুষ্পবৃষ্টি ও স্তব করিতে লাগিলেন ।

শ্রীশুক উবাচ ।

ইন্দ্রস্তদাত্মনঃ পূজাং বিজ্ঞায় বিহতাং নৃপ ।

গোপেভ্যঃ কৃষ্ণনাথেভ্যো নন্দাদিত্যশ্চূকোপ হ ॥১॥

অর্থঃ । শ্রীশুকঃ উবাচ । (হে) নৃপ, তদা (তৎকালে) ইন্দ্রঃ আত্মনঃ পূজাং বিহতাং (উচ্ছিন্নাং) বিজ্ঞায় কৃষ্ণনাথেভ্যঃ (কৃষ্ণপরায়েণেভ্যঃ) নন্দাদিত্যঃ গোপেভ্যঃ চূকোপ হ (ক্রুদ্ধঃ বভূব) ॥ ১ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজন, তৎকালে ইন্দ্র নিজের পূজা নষ্ট হইল জানিয়া কৃষ্ণপরায়েণ-নন্দাদি গোপগণের প্রতি ক্রুদ্ধ হইলেন ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ । পঞ্চবিংশে সৰ্ব্বোপোক্তাবিলম্বে নাশায় বর্ধতি । ব্রজস্ত রক্ষামকরোহুত্যাচলমচ্যুতঃ ॥ কৃষ্ণনাথেভ্যোহপি চূকোপেতি ইন্দ্রশ্চ মোচ্যঃ তৎকোপস্ত চ বৈফল্যঃ প্রথমতঃ এব দর্শিতম্ ॥ ১ ॥

গণং সান্বর্তকং নাম মেঘানাং চাস্তকারিণাম্ ।

ইন্দ্রঃ প্রাচোদয়ং ক্রুদ্ধো বাক্যকাহেশমান্যত ॥২॥

অর্থঃ । ঈশমানী (স্বয়মেব ঈশ্বরঃ ইত্যভিমানশালী) ইন্দ্রঃ ক্রুদ্ধঃ (সন্) সান্বর্তকং নাম স্তকারিণাং (প্রলয়করাণাং) মেঘানাং গণং (সমূহং) প্রাচোদয়ং (প্রেরয়ামাস) উত (অপি চ) ইদং (বক্ষ্যমাণং) বাক্যং চ আহ (উবাচ) ॥ ২ ॥

অনুবাদ । ঈশরাভিমানী ইন্দ্র ক্রুদ্ধ হইয়া সান্বর্তক নামক প্রলয়কর মেঘশাসিকে প্রেরণ করিলেন এবং এই প্রকার বাক্য বলিতে লাগিলেন ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ । কোপঃ বিরূপোতি,—গণমিতি সংবর্তঃ প্রলয়স্তৎকর্তারং মেঘানাং গণং চকারাদাবহপ্রবহাদিসাং-বর্তকবাতগণঞ্চ প্রাচোদয়ং প্রেরয়ামাস । ঈশমানী অহমেবেশ্বর ইতি গর্ববান্ ॥ ২ ॥

অহো শ্রীমদমাহাত্ম্যং গোপানাং কাননৌকসাম্ ।

কৃষ্ণং মর্ত্যমুপাশ্রিত্য যে চক্রুর্দেবহেলনম্ ॥ ৩ ॥

অর্থঃ । অহো (আশ্চর্যং) কাননৌকসামঃ (বনবাসিনাং) গোপানাং শ্রীমদমাহাত্ম্যঃ (ধনগর্বমহিমা কীদৃগ্ ভবতি) যে (গোপাঃ) মর্ত্যং (মাতৃং) কৃষ্ণং উপাশ্রিত্য দেবহেলনং (মদীয় যজ্ঞবর্জনাং দেবেষু অবহেলাং) চক্রুঃ (অকুব্ধব্) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ । অহো ! বনবাসী গোপগণের কীদৃশ ধনগর্বমাহাত্ম্য জানিয়াছে । তাহারা মর্ত্য শ্রীকৃষ্ণকে আশ্রয়পূর্বক মদীয় যজ্ঞবর্জন করিয়া দেবাপরাধ করিয়াছে ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ । শ্রীশ্চ মদো হর্ষশ্চ মাহাত্ম্যাক্ত তেষাং
ঐন্দ্রক্যম্ । মর্ত্যং মর্ত্যোভ্যো হিতং দেবশ্চ মম দুষ্টশ্চ
হেলনমিতি সরস্বত্যাখ্যো বাস্তবঃ ॥ ৩ ॥

যথাদৃঢ়ৈঃ কর্মময়ৈঃ ক্রতুভির্নামনোনিভৈঃ ।

বিশ্বামায়ীক্ষিকীং হিত্বা তিতীর্ষস্তি ভবার্ণবম্ ॥ ৪ ॥

অনুবাদ । (অজ্ঞাঃ) যথা আয়ীক্ষিকীং (আত্মাহুস্বত্বিরূপাং)
বিদ্যাং হিত্বা (ত্যাগ্য) অদৃঢ়ৈঃ (অসমর্থৈঃ) কর্মময়ৈঃ (ক্রিয়া-
নির্বর্ত্তৈঃ অতএব) নামনোনিভৈঃ (নামমাত্রেন যা নাবঃ
ইতি ব্যবহৃত্যন্তে তৎসদৃশৈঃ অর্থ ক্রিয়া শূন্যৈঃ) ক্রতুভিঃ
(যাগৈঃ) ভবার্ণবং (সংসার সমুদ্রং) তিতীর্ষস্তি (ততু-
মিচ্ছন্তি তথা এতে গোপাশ্চ কর্মময়ৈঃ ক্রতুভিঃ সহ আয়ী-
ক্ষিকীং হিত্বা কৃষ্ণাশ্রয়েনৈব ভবার্ণবং (তিতীর্ষস্তি) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ । অজ্ঞগণ ধেরূপ আত্মাহুস্বত্বানবিদ্যা পরি-
ত্যাগপূর্বক অদৃঢ়, কর্মজাত, নামমাত্র-নৌকাসদৃশ যাগব্যারা
ভবসমুদ্র পার হইতে ইচ্ছা করে, সেইরূপ এই গোপগণও
কর্মময় যজ্ঞের সহিত আত্মাহুস্বত্বান বিদ্যা পরিত্যাগপূর্বক
কৃষ্ণের আশ্রয়েই ভবসমুদ্র পার হইতে ইচ্ছা করিতেছে ॥

বিশ্বনাথ । অদৃঢ়ৈঃ অসমর্থৈঃ কর্মময়ৈঃ কেবলকর্ম-
প্রচুরেরতএব নাইব নৌতুল্যেনতু বস্তুতঃ আয়ীক্ষিকীমাআহু-
স্বত্বানরূপাম্ । বস্তুতঃ কর্মময়ৈঃ ক্রতুভিঃ সহ আয়ীক্ষিকীং
হিত্বা অবজ্ঞয়া ত্যাগ্য কৃষ্ণমাশ্রিত্যেব বৈষ্ণবা যথা ভবার্ণবং
তিতীর্ষস্তীতি কৃষ্ণাশ্রয়ণমাত্রেনৈব ভবার্ণবস্ত গোবৎসপদভে
জাতে তত্তরণার্থপ্রবৃত্তানোচিহ্নাং । তেষাং তিতীর্ষামাত্র-
মিতি ॥ ৪ ॥

বাচালং বালিশং স্তম্ভমজ্ঞং পণ্ডিতমানিনম্ ।

কৃষ্ণং মর্ত্যমুপাশ্রিত্য গোপা মে চক্রুরশ্রিয়ম্ ॥ ৫ ॥

অনুবাদ । গোপাঃ বাচালং (বহুভাষিণং) বালিশং
(শিশুং) পণ্ডিতমানিনং (বিদ্বদভিমানযুক্তং) স্তম্ভং (অবি-
নীতং) অজ্ঞং (মূর্খং) মর্ত্যং (মাল্লভং) কৃষ্ণং উপাশ্রিত্য
মে (মম) অশ্রিয়ং (অবহেলনং) চক্রুঃ ॥ ৫ ॥

অনুবাদ । ইহারা বাচাল, শিশুস্বভাব, পণ্ডিতাভি-

মানী, অবিনীত, অজ্ঞ, মল্লভ কৃষ্ণকে আশ্রয় করিয়া
আমাকে অবহেলা করিয়াছে ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ । বাচালং মীমাংসাংসাংখ্যানভিমতবিরুদ্ধবহু-
ভাষিণম্ । বালিশং মূর্খং অনধীত তত্তচ্ছাস্ত্রাদিহিতাভাবঃ ।
স্তম্ভং অপিতুরগ্রেপ্যতিধাষ্ট্যাচ্ছাবিনীতম্ । অজ্ঞং মিতা-
গোচারণ্যং কিমপ্যজ্ঞানন্তং অথ চ পণ্ডিতমন্তং মর্ত্যং মল্লভ-
মাশ্রিত্য মে দেবশ্চাপ্রিয়ং চক্রুঃ, বস্তুর্ষশ্চ বাচয়া সরস্বত্যা
অলঙ্কতো বালিশো মূর্খোহপি যস্মাত্তম্ । বাচা শব্দটাবহো-
হয়ম্ । স্তম্ভং বন্দ্যস্ত্রাস্ত্রাভাবাদনম্ । নাস্তি জ্ঞো যস্মাত্তং
পণ্ডিতকর্তৃকো মান আদরো বর্ততে যস্ম তম্ ॥ ৫ ॥

এবাং শ্রিয়াবলিপ্তানাং কৃষ্ণেনাধ্যাপিতাশ্চনাম্ ।

ধুত শ্রীমদস্তম্ভং পশূন্ নয়ত সঙ্কর্যম্ ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । শ্রিয়া (ধনগর্বেণ) অবলিপ্তানাং (মত্নানাং)
কৃষ্ণেন ধ্যাপিতাশ্চনাম্ (বৃংহিতদেহানাং) এবাং (গোপানাং)
শ্রীমদস্তম্ভং (ধনমদজ্ঞতর্গবং) ধুত (অপনয়ত) পশূন্ (গবা-
দীন্) সংকর্যং (বিনাশং) নয়ত (প্রাপয়ত) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । ইহারা ধনগর্বে মত্ত এবং কৃষ্ণকর্তৃক
বুদ্ধিপ্রাপ্ত হইয়াছে, অতএব ইহাদের ধনমদজনিত গর্ব
দূর কর,—ইহাদের পশুগণকে বিনাশ কর ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ । অবলিপ্তানাং মত্নানাং যতঃ কৃষ্ণেন ধ্যাপিতঃ
সতেজস্বীকৃত আত্মা মনো যেষাং, বস্তুর্ষশ্চ শ্রিয়া চন্দনচর্চয়েব
অবলিপ্তানাং লিপ্তাঙ্গানাং শ্রীমান্ যঃ খলস্তম্ভঃ জ্ঞাত্যভাবন্তঃ
ধুত দ্বীকুরুত । তেন তথা বর্ষথ যথা তেষাং শীতজনিত-
স্তম্ভভেদানিবর্তকো ভবেদিত্যর্থঃ । তথা পশূন্ ধুত শীতেন
কম্পয়ত । ততশ্চ কৃষ্ণেন গোবর্ধনে উদ্ধৃতে সতি সংকর্যং
সম্যক্ নিবাসং তত্তলং নয়ত । অতিস্থখদগোবর্ধনতুলনিবাসং
প্রতিনয়নে যুয্মেব কারণী ভবতেত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

অহংৈরাবতং নাগমারুহান্নব্রজে ব্রজম্ ।

মরুদগণৈর্মহাবেগৈর্নন্দগোষ্ঠজিঘাংসয়া ॥ ৭ ॥

অনুবাদ । অহং চ নন্দগোষ্ঠজিঘাংসয়া (নন্দব্রজনাশার্থং)
ঐরাবতং নাগং (হস্তিনং) আরুহ মহাবেগৈঃ মরুদগণৈঃ

(বায়ুগণৈঃ সহ) ব্রজং (গোকুলং) অম্বব্রজে (যুস্মাকং পশ্চাদেব আগচ্ছামি অভঃ যুস্মাকং কাপি চিত্তা নাস্তি) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। আমিও নন্দগোপের গোষ্ঠবিনাশের জন্য ঐরাবতে আরোহণপূর্বক মহাবেগবান্ মরুদগণের সহিত তোমাদের পশ্চাতেই ব্রজে আসিতেছি ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ। বিভ্রাতস্তান্ প্রত্যাহ,—মহৎ অম্বব্রজামি জিঘাংসয়া জিগমিষ্যেতি বস্তুর্থঃ ॥ ৭ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

ইথং মঘবতাজ্জপ্তা মেঘা নিমুক্তিবন্ধনাঃ ।

নন্দগোকুলমাসারৈঃ পীড়য়ামাসুরোজসা ॥ ৮ ॥

অম্বয়। শ্রীশুকঃ উবাচ, মঘবতা (ইন্দ্রেণ) ইথং আজ্জপ্তাঃ (আদিষ্টাঃ) মেঘাঃ (প্রলয়াভিপ্রায়েণ বন্ধাঃ জলদাঃ) নিমুক্তিবন্ধনাঃ (বন্ধনচ্যুতাঃ সন্তঃ) ওজসা (বলেন) আসারৈঃ (ধারাসম্পাতেঃ) নন্দগোকুলং পীড়য়ামাসুঃ ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন,—ইন্দ্রকর্তৃক এইরূপ আদেশ প্রাপ্ত হইয়া মেঘসকল বন্ধনচ্যুত হইয়া সবলে ধারাসম্পাত দ্বারা নন্দগোপের গোকুলে উৎপীড়ন করিতে লাগিল ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। নিমুক্তিবন্ধনা ইতি যে খবেকার্ণবীকরণ-পটবঃ প্রলয়কাল এব নিমূচ্যন্তে । তেহপি মেঘা কোপেন লুপ্তবিবেকত্বাদপরিণামদর্শিনেন্দ্রেণ মোচিতাঃ ॥ ৮ ॥

বিচ্যোতমানা বিদ্র্যস্তিঃ স্তনস্তঃ স্তনয়িত্বুভিঃ ।

তীত্রৈর্মরুদগণৈর্নুন্নান্ ববুর্জলশর্করাঃ ॥ ৯ ॥

অম্বয়। (তে মেঘাঃ) বিদ্র্যস্তিঃ বিচ্যোতমানাঃ (প্রকাশমানাঃ) স্তনয়িত্বুভিঃ (অশনিভিঃ) স্তনস্তঃ (গর্জন্তঃ) তীত্রৈঃ (মহাবেগৈঃ) মরুদগণৈঃ (বাতসমূহৈঃ) নুন্নান্ (প্রেরিতাঃ সন্তঃ) জলশর্করাঃ (জলোপলান্) ববুর্ (ব্রজে পাতয়ামাসুঃ) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। সেই মেঘসমূহ বিদ্র্যৎদ্বারা প্রকাশিত এবং বজ্রদ্বারা গর্জনশীল হইয়া মহাবেগশালী বায়ুসমূহের প্রেরণায় ব্রজে শিলাবৃষ্টি করিতে লাগিল ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ। স্তনয়িত্বুভিরশনিভিস্তনস্তঃ গর্জন্তঃ মরুদগণৈঃ সহ আবহপ্রবহাঠৈঃ নুন্নান্চালিতা জলশর্করা জলোপলান্ ববুর্ ॥ ৯ ॥

স্বৃণাস্থলা বর্ষধারা মুকুৎস্বল্রেষভীক্শঃ ।

জলৌঘৈঃ প্লাব্যামানা ভূর্নাদৃশ্যত নতোন্নতম্ ॥ ১০ ॥

অম্বয়। অল্রেষু (মেঘেষু) অভীক্শঃ (নিরন্তরং) স্বৃণাস্থলাঃ (স্তম্ভবৎ স্থূলাঃ) বর্ষধারাঃ মুকুৎস্ব (সংস্ব) ভূঃ (ভূমিঃ) জলৌঘৈঃ (জলসমূহৈঃ) প্লাব্যামানা (সতী) নতোন্নতং (নিম্নং উচ্চং যথা স্তাৎ তথা) ন অদৃশ্যত (ন লক্ষিতা বভূব) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। মেঘবৃন্দ এইরূপে নিরন্তর স্তম্ভের স্থায় স্থূল জলধারা বর্ষণ করিতে লাগিলে পৃথিবী জলরাশিতে প্লাবিত হইয়া গেল । তখন আর ভূমির উচ্চ-নীচ-ভাব পরিলক্ষিত হইল না ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ। “স্বৃণাস্তম্ভেহপি বৈশ্মন” ইত্যমরঃ । স্বৃণাবৎ স্থূলা অল্রেষু বর্ষংস্ব প্লাব্যামানা ভূরভূৎ । ততশ্চ নতোন্নতং স্থলং নাদৃশ্যত ॥ ১০ ॥

অত্যাসারাতিবাতেন পশবো জাতবেপনাঃ ।

গোপা গোপ্যশ্চ শীতর্তা গোবিন্দং শরণং যযুঃ ॥ ১১ ॥

অম্বয়। পশবঃ (গবাদয়ঃ) অত্যাসারাতিবাতেন (অতীববারিধারয়্য অতিবেগবায়ুনা চ) জাতবেপনাঃ (কম্পমানাঃ সন্তঃ) গোপাঃ গোপ্যঃ চ শীতর্তাঃ (সন্তঃ) গোবিন্দং (শ্রীকৃষ্ণং) শরণং (আশ্রয়ং) যযুঃ (প্রাপ্তাঃ) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। তখন পশুগণ অতিশয় বারিধারায় এবং বায়ুবেগে কম্পিত এবং গোপগোপীগণ শীতর্ত হইয়া শ্রীকৃষ্ণের শরণাগত হইল ॥ ১১ ॥

শিরঃ স্তুতাংশ্চ কায়েন প্রচ্ছাভাসারপীড়িতাঃ ।

বেপমানা ভগবতঃ পাদমূলমুপাযযুঃ ॥ ১২ ॥

অম্বয়। (পশুনাং যানং বিশিনষ্টি) (পশবঃ) আসার-পীড়িতাঃ (ধারাপাতেন ক্লিষ্টাঃ অতএব) বেপমানাঃ

(কম্পমানাশ্চ) কায়েন (স্বদেহেইনৈব) শিরঃ (মস্তকং) স্তনান্ (বৎসান) চ প্রচ্ছাদ্য ভগবতঃ (কৃষ্ণা) পাদমূলং উপাযযুঃ ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। পশুগণ জলধারাধাতে পীড়িত এবং কম্পমান হইয়া নিজদেহদ্বারা মস্তক এবং বৎসগণকে আচ্ছাদিত করিয়া কৃষ্ণপদমূলে উপস্থিত হইয়াছিল ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ। শিরাংসিচ স্তনা বৎসাশ্চ তান্ কায়েনৈবাচ্ছাদ্য ॥ ১২ ॥

কৃষ্ণ কৃষ্ণ মহাভাগ তন্নাথং গোকুলং প্রভো।

ত্ৰাতুমহঁসি দেবারঃ কুপিতান্তকৃতবৎসল ॥ ১৩ ॥

অর্থ। (হে) ভক্তবৎসল, মহাভাগ, কৃষ্ণ, কৃষ্ণ, প্রভো, কুপিতাং (ক্রুদ্ধাং) দেবাং (ইন্দ্রাং) তন্নাথং (ত্বনধীনং) গোকুলং নঃ (অস্মান্ চ) ত্ৰাতুং অহঁসি ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। তখন ব্রজবাসিগণ বলিতে লাগিলেন— হে ভক্তবৎসল, মহাভাগ শ্রীকৃষ্ণ, হে প্রভো, ক্রুদ্ধ ইন্দ্র হইতে আপনার অধীন গোকুলধাম এবং আমাদের পরিজ্ঞান করিতে আপনিই সমর্থ ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ। “অনেন সর্বভূগাণি যুষ্মজ্জন্তুরিষ্টাথে”তি গর্গোক্তিমহুত্বা এতাদৃশমহাবিপত্তৌ শ্রীনারায়ণ এব কৃষ্ণমাবিত্তাস্মান্ রক্ষতীতি বিশ্বস্তাগোপাঃ প্রার্থয়ন্তে,—কৃষ্ণেতি। দেবাদিভ্যঃ ॥ ১৩ ॥

শিলাবর্ষাতিবাতেন হস্তমানমচেতনম্।

নিরীক্য ভগবান্ মেনে কুপিতেন্দ্রকৃতং হরিঃ ॥ ১৪ ॥

অর্থ। ভগবান্ হরিঃ (গোপানাং বিজ্ঞাপনাং পূর্বমেব) শিলাবর্ষাতিবাতেন (শিলাপাতেন অতিবেগবায়ুনা চ) হস্তমানং (অতএব) অচেতনং (মূর্ছিতং গোকুলং) নিরীক্য (তং) কুপিতেন্দ্রকৃতং (ক্রুদ্ধেন ইন্দ্রেণ আচরিতং ইতি) মেনে (নির্ধারিতবান্) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ গোপগণের নিবেদনের পূর্বেই শিলাপাত এবং প্রবলবায়ুকর্তৃক তাড়িত অচেতন গোকুলবাসিগণকে দর্শন করিয়া ইহা কুপিত ইন্দ্রেরই কাজ এই নির্ধারণ করিলেন ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ। কুপিতেনেন্দ্রেণ কৃতং তদ্বর্ষং বিজ্ঞাপনাং পূর্বমেব মেনে ভগবন্নিজাপার্ষদানামপি তত্ত্বং কষ্টং লীলাশক্ত্যৈব প্রেমামন্দরসস্তোৎকর্ষণেণাশ্বাদনার্থমুপস্থাপিতং লোভবতাং বৃদ্ধকৃণাং ক্ষুৎকষ্টমিব স্থখোদর্কতাং স্থখাত্মকমেবেতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ১৪ ॥

অপত্নত্বাধ্বং বর্ষমতিবাতং শিলাময়ম্।

স্বযাগে বিহতেহস্মাভিরিন্দ্রো নাশায় বর্ষতি ॥ ১৫ ॥

অর্থ। কথং মেনে তদাহ) ইন্দ্রঃ (এব) অস্মাভিঃ স্বযাগে (ইন্দ্রস্ত যজ্ঞে) বিহতে (বিনাশিতে সতি) নাশায় (ক্রুদ্ধঃ সন্ অস্মাকং বিনাশায়) অপত্নত্বা (অপগতা অতিক্রান্তা ঋতুঃ বর্ষাকালঃ যন্ত তং) অত্যাধ্বনং (অত্যাগ্রং) অতিবাতং (মহাবেগবায়ুযুক্তং) শিলাময়ং বর্ষং (জলবর্ষণং) বর্ষতি (আচরতি) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ। আমরা ইন্দ্রযজ্ঞ নষ্ট করিলে তিনিই আমাদের বিনাশের ভয় অকালে এই অত্যাগ্র প্রবল বায়ুযুক্ত শিলাময় জলবর্ষণ করিতেছেন ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ। কুপিতেন্দ্রকৃতং মত্বা স্বগতম্বাচ,—অপত্নিতি পঞ্চকম্। ভগবানেত্যাহ—অপগত ঋতুর্বিশ্ব তদ্বর্ষং শিলাময়ং শিলাপ্রচুরম্ ॥ ১৫ ॥

তত্র প্রতিবিধিং সমাগাত্মযোগেন সাধয়ে।

লোকেশমানিনাং মৌঢ্যাকনিষ্ঠো শ্রীমদং তমঃ ॥ ১৬ ॥

অর্থ। তত্র (বিষয়ে) আত্মযোগেন (স্বসামর্থ্যেন) সম্যক্ (যথোচিতং) প্রতিবিধিং (প্রতিকারং) সাধয়ে (আচরামি) মৌঢ্যাং (অজ্ঞত্বাং) লোকেশমানিনাং (ঈশ্বরত্বাভিমানিনাং) শ্রীমদং তমঃ (ঐশ্বর্যলক্ষণং তমঃ) হনিষ্যে (নাশয়ামি) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ। আমি এ বিষয়ে নিজ সামর্থ্যানুসারে যথোচিত প্রতিবিধান এবং মূঢ়তাবশতঃ ঈশ্বরভিমানিগণের ঐশ্বর্যরূপ তমোগুণ বিনষ্ট করিব ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ। প্রতিবিধিং প্রতিকারং আত্মনো যোগেন যোগমায়য়া লোকেশমানিনাং শ্রীমদলক্ষণং তমোহরিষ্টামি বহুবচনং বরুণাদীনপ্যতিপ্রীতি ॥ ১৬ ॥

নহি সন্তাবযুক্তানাং সুরাণামৌশবিস্ময়ঃ ।

মন্তোহসতাং মানভঙ্গঃ প্রশমায়োপকল্পতে ॥ ১৭ ॥

অর্থঃ । সন্তাবযুক্তানাং (সন্তগুণশালিনাং) সুরাণাং (ইন্দ্রাদিদেবানাং) ঐশবিস্ময়ঃ (ঐশ্বরভাভিমানং ন হি (ন যুক্তম্) অসতাং (তাদৃশ ছবুঁ দ্ধশালিনাং) মন্তঃ (মৎ-সকাশাং) মানভঙ্গঃ (অহঙ্কার নাশঃ) প্রশমায় (তেষামেব শান্ত্যে) কল্পতে (ভবতি) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ । সন্তগুণশালী দেবগণের পক্ষে এরূপ ঐশ্বরভাভিমান সম্ভব নহে । আমার দ্বারা তাদৃশ ছবুঁ দ্ধি-গণের অহঙ্কার নষ্ট হইলে ইহা হইতে তাহাদেরই শান্তি হইবে ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ । ন চৈবমিচ্ছায়াতিক্রোদীষসেহং স্পর্ধে, কিন্তু তস্মা মন্তুক্তস্তোভুতং দোষমেব কুপ্যৈব চিকিৎসনস্মী-তাহ—নহীতি । সন্তাবঃ সন্তং মন্তুক্তির্বা তদযুক্তানাং সুরাণামৌশা বয়মিতি বিশিষ্টম্ভয়ো গর্বো হি যস্মান ঘটতে তস্মাৎ স' প্রত্যঙ্গমার্গে স্থিতত্বাদসতাং তেষাং মানস্তাদয়স্ত ভঙ্গ এব প্রশমায় গর্বরোগশোপশান্ত্যে ॥ ১৭ ॥

তস্মান্মচ্ছরগঃ গোষ্ঠং মন্থাথং মংপরিগ্রহম্ ।

গোপায়ে স্বাস্থ্যযোগেন সৌহৃদ্যং মে ব্রত আহিতঃ ॥ ১৮ ॥

অর্থঃ । তস্মাৎ (ততঃ কারণাৎ) মচ্ছরগং (মদধীনং) মন্থাথং (মদ্রক্ষিতং) মংপরিগ্রহং (যম গৃহং) গোষ্ঠং স্বাস্থ্যযোগেন (স্বশক্ত্যা) গোপায়ে (রক্ষয়িত্বামি) সঃ অয়ং (গোষ্ঠ রক্ষণরূপঃ) ব্রতঃ (নিয়মঃ) মে আহিতঃ [যম (ধৃতঃ)] ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ । অতএব আমার অধীনস্থ রক্ষিত, গৃহস্বরূপ ব্রজকে স্বশক্তিব্যোগে রক্ষা করিব । আমি গোষ্ঠরক্ষণরূপ ব্রতই গ্রহণ করিয়াছি ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ । কিঞ্চ, যতন্তু কৃতমিদমত্র সঙ্কটমুপস্থিতং তস্মাদগোষ্ঠমেতদগোপায়ে যম শরণং গৃহরূপম্ । “শরণং গৃহরক্ষিত্রো”রিত্যনেকার্থবর্গঃ । গৃহস্তাস্তাহমেব নাথ ইত্যাহ—মন্থাথং যম পরিগ্রহঃ পিতৃ ভ্রাতৃ প্রেয়স্তাদয়ো যত্র তৎ । ন কেবলমস্মাদেব সঙ্কটাদগোপায়ে অপি তু সর্বস্মাদপি

সঙ্কটান্নহাপ্রলয়কালাদপীতাহ,—সপ্রসিক্তোহয়ং ব্রতোনিয়মো-মে যম আহিতো গৃহীতঃ ॥ ১৮ ॥

ইতুতৈকেন হস্তেন কৃত্বা গোবর্দ্ধনাচলম্ ।

দধার লীলয়া বিষ্ণুচ্ছত্রাকমিব বালকঃ ॥ ১৯ ॥

অর্থঃ । বিষ্ণুঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) ইতি উক্ত্বা একেন হস্তেন গোবর্দ্ধনাচলং (গোবর্দ্ধন পর্বতং) কৃত্বা (উৎকৃত্বা) বালকঃ ছত্রাকং (উজ্জিলীকৃত্বা) ইব লীলয়া (অনায়াসেনৈব) দধার (ধারণামাস) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ । শ্রীকৃষ্ণ এইরূপ বলিয়া একহস্তে গোবর্দ্ধন পর্বত উদ্ভেদ করিয়া, বালক যেরূপ অনায়াসে ছত্রাক (ছত্রাকার ক্ষুদ্র বৃক্ষ বিশেষ) ধারণ করে, সেইরূপ ধারণ করিলেন ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ । ইতি স্বগতমুক্ত্বা একেন হস্তেনেতি বামেনৈব । যজ্ঞং হরিবংশে “স ধৃতঃ সঙ্কতো মেঘৈর্গিরিঃ সর্বোদ পানিনা । গৃহভাবং গতস্তত্র গৃহাকারেণ বর্চসে”তি । ছত্রাকং শিলীকুম্বিব দধারেতি দধীর্ধাসময়ে যোগমায়াঃ শ-ভূতয়া সংহারিক্যা শক্ত্যা তাবত্যা পিবৃষ্টিরাকাশ এব তথা সংজহে যথা স্বগৃহালিন্দাদতিবেগেন গোবর্দ্ধনমুদ্ধতুর্মজি-ক্রতবতো ভগবত উক্ষীষাদি বাসাস্তপি নাতি ভিমিতা-নীতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ১৯ ॥

অথাহ ভগবান্ গোপান্ হেহম্ব তাত ব্রজৌকসঃ ।

যথোপজোষং বিশত গিরিগর্তং সগোধনাঃ ॥ ২০ ॥

অর্থঃ । অথ ভগবান্ গোপান্ আহ—হে অম্ব ! (অগ্নি মাতঃ ! হে) তাত, (পিতঃ ! হে) ব্রজৌকসঃ (ব্রজবাসিনঃ !) সগোধনাঃ (গোধনৈঃ সহিতাঃ বৃহৎ) যথোপজোষং (যথাস্থং) গিরিগর্তং (গিরিগঙ্ঘরং) বিশত (প্রবিশত) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ । অনন্তর ভগবান্ গোপগণকে বলিলেন—হে মাতঃ, হে পিতঃ, হে ব্রজজন, তোমরা গোধনের সহিত যথাস্থখে গিরিগঙ্ঘরে প্রবেশ কর ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ । যথোপজোষং যথাস্থম্ । নহু, ক্রোশ-ক্রয়মাত্রস্ত গোবর্দ্ধনস্ত তলে সর্বব্রজস্থাঃ কথং যাত্ত । উচ্যতে,

ভগবৎপাণিষ্পর্শানন্দাদেব লক্কা চিস্ত্যোজ্জসা শ্রীগোবর্ধনেন
কুণ্ডিতেন্দ্রপ্রক্ষিপ্ত কুলিশশতঘাতমপি স্বপৃষ্ঠে কুহুমহারপ্রহার-
মিবালুভবতা তথা সমাগবুদ্ধ্যত, যথা যোজনচতুষ্টয়-প্রমাণ-
ব্রজনগরস্থা জনাঃ সর্বে এব গবাদি পশবশ্চ স্বতলে যথাব-
কাশমেব নিবাসয়ামাসিহে । অতএব হরিবংশে ভগবতোক্তং
“শৈলোৎপাটনভূরেষা মহতী নির্মিতা ময়া । ত্রৈলোক্যম-
প্যুৎসহতে রক্ষিতুং কিং পুনরর্জ”মিতি । কিঞ্চ, গোবর্ধনো-
পরিস্থানাং হরিণবরাহাদীনাং পশুনাং পক্ষিণাঞ্চ “স ষ্ঠতঃ
সৃজতো মেঘৈঃ”মিতি হরিবংশোক্তে স্তম্ভিতধারতান্ বর্ষতো
মেঘানালক্ষ্য তদূর্ধ্ব শৃঙ্গাণ্যারোহতাং ন তিলমাত্রমপি কষ্ট-
মভূদিত্তি জ্ঞেয়ম্ ॥ ২০ ॥

ন ত্রাস ইহ বঃ কার্যো মদন্তাদ্রিনিপাতনাং ।

বাতবর্ষভয়েনাং তল্লাণং বিহিতং হি বঃ ॥ ২১ ॥

অনুবাদ । ইহ (অগ্নি বিষয়ে) বঃ (যুগ্মকং) মদন্তাদ্রি-
নিপাতনাং (মম হস্তাং পর্বতস্ত পতনং ভবিষ্যতি ইত্যেব-
রূপঃ) ত্রাসঃ (ভয়ং) ন কার্যঃ (ন বিধেয়ঃ) বাতবর্ষভয়েন
অনং (অস্ত গর্তপ্রবেশে যুগ্মকং বাতবর্ষজজ্ঞঃ ভয়ং ন
তিষ্ঠতি) বঃ (যুগ্মকং) তল্লাণং (বাতবর্ষাদিভ্যঃ রক্ষণং
এতৎ) বিহিতং হি (ময়া কৃতমেব) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ । আমার হস্ত হইতে পর্বত পড়িয়া যাইবে
এরূপ আশঙ্কা করিও না । এই পর্বতের গহ্বরে প্রবেশ
করিলে তোমাদের বায়ু কিঞ্চিৎ বর্ষাজনিত ভয় থাকিবে না ।
তোমাদের পরিজ্ঞানের জন্ত আমি এই উপায় বিধান
করিয়াছি ॥ ২১ ॥

তথা নিবিবিশুর্গতং কৃষ্ণাশ্বাসিতমানসাঃ ।

যথাবকাশং সধনাঃ সত্রজাঃ সোপজীবিনঃ ॥ ২২ ॥

অনুবাদ । কৃষ্ণাশ্বাসিতমানসাঃ (কৃষ্ণস্ত বচনেন আশস্ত-
চিন্তাঃ গোপাঃ) সত্রজাঃ (শকটমণ্ডলীসহিতাঃ) সধনাঃ
(গোধনযুক্তাঃ) সোপজীবিনঃ (ভৃত্য পুরোহিতাদিসহিতাশ্চ)
তথা (কৃষ্ণাদেশান্তরূপং) যথাবকাশং (স্বচ্ছন্দং) গর্তং (গিরি-
গুহাং) নিবিবিশুঃ (প্রবিষ্টাঃ বভূবুঃ) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ । তখন গোপগণ কৃষ্ণের বাক্যে আশস্তচিত্ত

হইয়া গোধন, শকটসমূহ এবং ভৃত্য পুরোহিতাদির সহিত
কৃষ্ণের আদেশান্তরূপে স্বচ্ছন্দভাবে গিরিগুহায় প্রবেশ
করিলেন ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ । সত্রজাঃ শকটমণ্ডলীসহিতাঃ । সোপজীবিনঃ
ভৃত্যপুরোহিতাদি সহিতাঃ ॥ ২২ ॥

ক্ষুভ্ৰুড্‌ব্যাথাং সুখাপেক্ষাং হিহা তৈব্রজবাসিভিঃ ।

বীক্ষ্যমাণো দধারাজিং সপ্তাহং নাচলং পদাং ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ । তৈ ব্রজবাসিভিঃ বীক্ষ্যমাণঃ (সবিস্ময়ং নিরীক্ষা-
মানঃ শ্রীকৃষ্ণ) ক্ষুভ্ৰুড্‌ব্যাথাং (ক্ষুধাতৃষ্ণাযন্ত্রণাং) সুখাপেক্ষাং
(স্বাচ্ছন্দ্যঞ্চ) হিহা সপ্তাহং (যাবৎ) অজিং (গোবর্ধনং)
দধার (পরস্ত) পদাং ন অচলং (স্বস্থানাং কিঞ্চিদপি ন ভ্রষ্টঃ
বভূব) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ । শ্রীকৃষ্ণ ক্ষুধাতৃষ্ণা-যন্ত্রণা এবং নিভের স্থখ
পরিভ্যাগপূর্বক সপ্তাহকাল পর্যন্ত গোবর্ধন ধারণ করিয়া রহি-
লেন পরন্তু নিভের স্থান হইতে কিঞ্চিন্নাজপ্তা বচলিত হইলেন
না । ব্রজবাসিগণ সবিস্ময়ে তাহা দর্শন করিতেছিলেন ॥

বিশ্বনাথ । ক্ষুভ্ৰুড্‌ব্যাথাং হিত্তেতি তন্নিরহরদর্শনানন্দা-
দেব । যদ্বক্তং বৈষ্ণবে “ব্রজৈকবাসিভিঃ হিষ্যবিস্মিতাক্ষৈঃ নিরী-
ক্ষিতঃ । গোপগোপীজনৈর্হৃষ্টৈঃ শ্রীতিবিস্ফারিতে কণৈঃ ।
সংস্পৃহমানচরিতঃ কৃষ্ণঃ শৈলমধারয়ৎ” ॥ কৃষ্ণোক্ত সর্বাভি-
মুখোবভূবোতিবোধ্যম্ । অত্র শ্রীকৃষ্ণনৌন্দর্য্যনাথ্যপীযুষ-
পানেন ব্রজোকমাং প্রেরয়ী-সৌন্দর্য্যাদি তৎপানেন কৃষ্ণস্ত চ
ক্ষুধাদিবিগমোহভবদিত্তি । অত্র সপ্তাহ ব্যাপিত্তা সাম্বর্তক-
মেঘবৃষ্ট্যাপি যগাথুরং মণ্ডলং ন মমজ্জ, তৎ খলু ভগচ্ছত্রৈব
সত্তঃ পয়ঃ শোষণাদিত্তি জ্ঞেয়ম্, তথা ষষ্টিঘটিকশ্চৈব কালস্ত
দিবসস্তাং ঘটতি প্রাসিক্কা ঘটিকাগণনেনৈব ব্রজজনানাং সপ্ত-
দিবসংজ্ঞানমভূদিত্যপি জ্ঞেয়ম্ ॥ ২৩ ॥

কৃষ্ণযোগান্তরূপং তং নিশামোদ্রোহতিবিস্মিতঃ ।

নিস্তস্তো ভ্রষ্টসংকল্পঃ স্থান মেঘান্ সংশ্রবারয়ৎ ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ । ইদ্রঃ তং কৃষ্ণযোগান্তরূপং (কৃষ্ণস্ত যোগঃ
স্বাভাবিকশক্তিবিশেষঃ তস্ত অহুভাবং প্রভাবং) নিশমা

(দৃষ্টা) অতিবিস্মিতঃ ব্রহ্মসঙ্কল্পঃ (ব্রজনাশরূপসঙ্কল্পাৎ চ্যুতঃ
অতএব) নিস্তম্ভঃ (নষ্টগর্ভঃ সন্) স্বান্ (স্বকীয়ান্) মেঘান্
সংলবারয়ৎ (বর্ষণাৎ নিবারয়ামাস) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ । অনন্তর ইন্দ্র শ্রীকৃষ্ণের স্বাভাবিক শক্তির
প্রভাব-দর্শনে অতিশয় বিস্মিত, সঙ্কল্পভ্রষ্ট এবং গর্ভচ্যুত
হইয়া স্বকীয় মেঘগণকে নিবারিত করিলেন ॥ ২৪ ॥

বিশ্বনাথ । নিস্তম্ভো নষ্টমদঃ লবারয়দিত্তি ন জানেহত
কুক্ষোমহং কং দণ্ডঃ দাস্ততীত্যতিভয়াৎ ॥ ২৪ ॥

খং বাভ্রমুদিতাদিত্যং বাতবর্ষণং দারুণম্ ।

নিশম্যোপরতং গোপান্ গোবর্ধনধরোহিব্রবীৎ ॥ ২৫ ॥

অন্বয় । (অথ) গোবর্ধনধরঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) খং (আকাশং)
বাত্রঃ (বিগতমেঘং) উদিতাদিত্যং (সূর্যোদয়সম্বৃতং চ)
নিশম্য (দৃষ্ট্বা অপি চ) দারুণং বাতবর্ষণং উপরতং (নিবৃত্তঃ
দৃষ্ট্বা) গোপান্ অব্রবীৎ ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ । অতঃপর গোবর্ধনধারী শ্রীকৃষ্ণ দেখিলেন
যে আকাশ মেঘশূন্য এবং তাহাতে সূর্যোদয় হইয়াছে, দারুণ
বায়ু ও বৃষ্টি নিবৃত্ত হইয়াছে । তখন তিনি গোপগণকে
বলিলেন ॥ ২৫ ॥

নির্ঘাত তাজত ত্রাসং গোপাঃ সঞ্জীধনার্ভকাঃ ।

উপারতং বাতবর্ষণং বৃদ্ধপ্রায়াশ্চ নিম্নগাঃ ॥ ২৬ ॥

অন্বয় । (হে) গোপাঃ ! (ইদানীং) সঞ্জীধনার্ভকাঃ
(জীধনপুত্রাদিসহিতাঃ যুগ্মং) নির্ঘাত (গিরিগর্তাৎ বহিরা-
গচ্ছত) ত্রাসং (ভয়ং) তাজত বাতবর্ষণং উপারতং (নিবৃত্তং)
নিম্নগাঃ (নগাঃ) চ বৃদ্ধপ্রায়াঃ (স্বল্পসলিলাঃ জাতাঃ) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ । হে গোপগণ ! সম্প্রতি স্ত্রী, পুত্র, ধন
প্রভৃতি লইয়া তোমরা গিরিগুহা হইতে বহির্গত হও ।
এখন আর কোন ভয় করিও না । বায়ু ও বৃষ্টি নিবৃত্ত
হইয়াছে এবং জলপূর্ণ নদীসকলও অল্পজলযুক্ত হইয়াছে ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ । বৃদ্ধপ্রায়াঃ বিগতোদকপ্রায়া অল্পজলা
ইত্যর্থঃ ॥ ২৬ ॥

ততস্তে নির্যয়ুর্গোপাঃ স্বং স্বমাদায় গোধনম্ ।

শকটোঢ়োপকরণং স্ত্রীবালস্ববিরাঃ শনৈঃ ॥ ২৭ ॥

অন্বয় । ততঃ তে গোপাঃ শকটোঢ়োপকরণং
(শকটে: উচুঃ উপকরণং যথা ভবতি তথা) স্বং স্বং গোধনং
(চ) আদায় নির্যয়ুঃ (বহির্গতাঃ) স্ত্রীবালস্ববিরাঃ চ শনৈঃ
(ক্রমশঃ নির্যয়ুঃ) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ । অনন্তর সেই গোপগণ উপকরণসকল
শকটে আরোপণপূর্বক বহির্গত হইলেন । পরে স্ত্রী বালক
এবং বৃদ্ধগণও ধীরে ধীরে নির্গত হইয়াছিলেন ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ । শকটেষ্বারুঢ়াভ্যুপকরণানি যত্র তদ্ব্যথাস্তান্তথা
নির্জগুঃ ॥ ২৭ ॥

ভগবানপি তং শৈলং স্বস্থানে পূর্ববৎ প্রভুঃ ।

পশুতাং সর্বভূতানাং স্থাপয়ামাস লীলয়া ॥ ২৮ ॥

অন্বয় । প্রভুঃ ভগবান্ অপি সর্বভূতানাং পশুতাং
(সর্বভূতেষু সবিষ্ময়ং পশুত্ব ইত্যর্থঃ) লীলয়া (অনায়াসেন)
তং শৈলং (গোবর্ধনং) পূর্ববৎ স্বস্থানে স্থাপয়ামাস ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ । প্রভু শ্রীকৃষ্ণও সর্বলোকের সাক্ষাতে
অনায়াসে গোবর্ধনপর্বতকে পূর্ববৎ স্বস্থানে স্থাপন
করিলেন ॥ ২৮ ॥

তং প্রেমবেগান্নিভূতা ব্রজৌকসো

যথা সমীয়ুঃ পরিরম্ভণাদিভিঃ ।

গোপাশ্চ সস্নেহমপূজয়ন্ মুদা

দধ্যাক্ষতান্ত্রিযুযুজুঃ সদাশিষঃ ॥ ২৯ ॥

অন্বয় । প্রেমবেগাৎ নিভূতাঃ (পূর্ণাঃ) ব্রজৌকসঃ
(গোপাঃ) তং (শ্রীকৃষ্ণং) যথা (যথোচিতং) পরিরম্ভণা-
দিভিঃ (আলিঙ্গনাদিকার্থৈঃ) সমীয়ুঃ (উপজগুঃ) গোপাঃ
চ সস্নেহং মুদা (হর্ষণং) অপূজয়ৎ (তথা) দধ্যাক্ষতান্ত্রিঃ
(দ্রব্যৈঃ) সদাশিষঃ (শ্রেষ্ঠান্ আশীর্বাদান্) যুযুজুঃ
(চক্রুঃ) ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ । তখন প্রেমবেগে-পরিপূর্ণ-গোপগণ ভগ-
বানের নিকটবর্তী হইয়া যথোচিত আলিঙ্গন করিলেন ।

এবং গোপীগণও স্নেহে হর্ষসহকারে তাঁহার পূজা করিয়া দধি, অক্ষত, -জল প্রভৃতি দ্বারা উত্তম আশীর্বাদ প্রয়োগ করিলেন ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ । নিভৃতাঃ পূর্ণাঃ । যথা যথোচিতং গুরু-সম লঘুবর্গভেদৈঃ পরিব্রজ্যাদিভিঃ সমীযুর্মিলিতবস্তঃ । আদি-শব্দাং শুভাশীর্বাদ-মন্তকাব্রাণ-চূষন-বাসবাহু-সংমর্দন-তদঙ্গুলি-ফোটন-স্তবন-শ্রমজুঃখাভাব-প্রশাদদয়ো গুরুবর্গস্ত । হান্ত-পরিহাসাদয়ঃ সমবর্গস্ত । পাদপতন-পাদসংমর্দনাদয়ো লঘু-বর্গস্ত জেয়াঃ । গোপ্যোবৎসলাঃ চকারাং পুরোহিতপত্ন্যাঃ । দধ্যাদিভির্গজলদ্রবৈঃ অপূজয়ন্ সমানয়ামাহঃ । শুভাশিষঃ—হুষ্টান্ দময়, শিষ্টান্ পালয়, পিতরাবানন্দয়, ধনৈশ্বৰ্য সম্পন্নো ভবেত্যশিষো যুযুজুর্ঘোজয়ামাহুঃ ॥ ২৯ ॥

যশোদা রোহিণী নন্দো রামশচ বলিনাং বরঃ ।

কৃষ্ণমালিন্দা যুযুজুরাশিষঃ স্নেহকাতরাঃ ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ । যশোদা রোহিণী নন্দঃ বলিনাং বরঃ (মহা-বলঃ) রামঃ চ স্নেহকাতরাঃ (স্নেহেন অধীরাঃ সন্তঃ) কৃষ্ণমালিন্দা আশিষঃ (আশীর্বাদান্) যুযুজুঃ ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ । যশোদা, রোহিণী, নন্দ এবং মহাবল রামও তখন স্নেহবিস্মল হইয়া শ্রীকৃষ্ণকে আলিঙ্গনপূর্বক আশীর্বাদ করিলেন ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ । নিজমাত্রাদীন্যঃ ত্বতিবিশেষমাহ—যশো-দেতি । রামশ্চেতি তস্তাপি বাৎসল্যবধূর্গে নির্দেশো জ্যেষ্ঠ-ভ্রাতৃদেব নানুপপন্নঃ । নহু, পরমস্নেহবতা তেন শেবাখ্যাত্যশেন পৃথ্বীমপি দধতা স্বাহুজন্ত গোবর্ধনধারণে কথং মাহাত্ম্যং নাচরিতম্ ? উচ্যতে, ইন্দ্রমথহুগ গোবর্ধনমথপ্রবর্তনয়োর্মৈব কৃততাদহমেব গোবর্ধনং ধৃত্বা ব্রজঃ রক্ষিষ্ঠ্যামি “সোহয়ং মে ব্রত আহিত” ইতি তদীয় সংকল্পস্ত তদংশেন রামেণাশ্রুত্বা কতূর্মনোচিত্যাদশক্যত্বাচ্চ তস্মৈব সর্বশক্তিমহ্যং । তদি-চ্ছ্যেব তদংশেষু যথোপযোগিতদীয়শঙ্কুদয়াচ্চেত্যগ্রিম-গ্রহেহপি যথাস্থানং সিদ্ধান্তয়িত্ব ইতি । অত্র প্রাচীন-শ্রীগোবর্ধনধরপ্রতিকৃতে কচিদ্রুশ্বতে,—মাতৃভ্যাং নবনীতা-দিসম্পর্ণং পিত্রা ভ্রাত্রাচ শিরসা গোবর্ধনাবষ্টপাদনাদিকমিতি ।

তৎস্নেহকাতরাঃ ইত্যনেন স্মৃতিতমবগম্যত ইতি বৈষ্ণব-তোষণী ॥ ৩০ ॥

দিবি দেবগণাঃ সিদ্ধাঃ সাধ্যাঃ গন্ধর্বচারণাঃ ।

তুষ্টবুর্মুচুস্তুষ্টাঃ পুষ্পবর্ধগি পার্থিব ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ । (হে) পার্থিব ! (রাজন্ !) দিবি (স্বর্গ-স্থিতাঃ) দেবগণাঃ সিদ্ধাঃ সাধ্যাঃ গন্ধর্বচারণাঃ (এতে) তুষ্টাঃ (সন্তঃ) তুষ্টবুঃ (কৃষ্ণস্ত স্তবং চক্রুঃ) পুষ্পবর্ধগি (পুষ্পবৃষ্টিঃ চ) যুযুচুঃ ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ । হে রাজন্, তখন স্বর্গস্থিত দেব, সিদ্ধ, সাধা, গন্ধর্ব, এবং চারণগণ তুষ্ট হইয়া স্তুতি এবং পুষ্পবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ । ব্রজোকসো যথা জহুস্তথা দেবা অপীতাহ—দিবৌতি ॥ ৩১ ॥

শঙ্খদ্বন্দ্বভয়ো নেহুদিবি দেবপ্রচোদিতাঃ ।

জগুর্গন্ধর্বপতয়ন্তুশুকপ্রমুখা নৃপ ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ । (হে) নৃপ ! দিবি (স্বর্গে) দেবপ্রচোদিতাঃ (দেবৈঃ প্রকর্ষতয়া বাদিতাঃ) শঙ্খদ্বন্দ্বভয়ঃ (বাত্যানি) নেহুঃ (শব্দিতাঃ বভূবুঃ) তুশুকপ্রমুখা (তুশুকপ্রধানাঃ) গন্ধর্বপতয়ঃ জগুঃ (গীতং চক্রুঃ) ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ । হে রাজন্, তৎকালে স্বর্গে দেবগণকর্তৃক বাদিত শঙ্খ ও দুন্দুভির ধ্বনি হইয়াছিল এবং তুশুক প্রভৃতি গন্ধর্বপতিগণ গান করিয়াছিলেন ॥ ৩২ ॥

ততোহরৈকৈঃ পশুপৈঃ পরিশ্রিতো

রাজন্ স্বগোষ্ঠং সবলোহব্রজদরিঃ ।

তথাবিধান্ত্যস্ত কৃতানি গোপিকা

গায়ন্ত্য ঈয়ুমুদিতা হৃদিস্পৃশঃ ॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে পারম-

হংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে

গোবর্ধনধারণং নাম পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ।

অম্বয়। (হে) রাজন্! ততঃ (পরঃ সবলঃ (বল-
দেবেন সহিতঃ) হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) অম্বরভৈঃ পণ্ডপৈঃ
অম্বচৈঃ গোপৈঃ) পরিব্রিতঃ (পরিবৃতঃ সন্) অগোষ্ঠঃ
(নিজ গোচারণস্থানঃ) অত্রভ্যং (ভ্রগাম) গোপিকাঃ (চ)
হৃদিস্পৃশঃ (প্রেম্যা হৃদিস্পৃশতি যঃ তন্ত্ৰ) অশ্রু (শ্রীকৃষ্ণশ্রু)
তথাবিধানি (তাদৃশবিশ্বকরাণি) কৃতানি (আচরিতানি)
মুদিতাঃ (হৃষ্টচিত্তাঃ সত্যঃ) গায়ন্ত্যঃ ঈয়ুঃ (ব্রজং
জগুঃ) ॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে পঞ্চবিংশাধ্যায়স্তায়বঃ।

অম্বুবাদ। হে রাজন্, অনন্তর বলদেবের সহিত
শ্রীকৃষ্ণ অম্বরভক্ত গোপালগণে পরিবৃত হইয়া নিজ গোষ্ঠে
গমন করিলেন। গোপিকাগণ হৃদয়স্পর্শী শ্রীকৃষ্ণের তাদৃশ
বিশ্বজনক কাণ্ডের বিষয় হৃষ্টচিত্তে গান করিতে করিতে
ব্রজে প্রবেশ করিয়াছিলেন ॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে পঞ্চবিংশাধ্যায়ের

অম্বুবাদ সমাপ্ত।

বিশ্বনাথ। তৎপ্রেমসীনাং তু সর্বজনালঙ্কিতং দূরতঃ
কটাক্ষৈরেব মিলনং বৃত্তং গৃহগমনসময়ে সপ্রেমগানকাহ,
ততো গোবর্ধনস্থানাং কৃতানি চরিত্রাণি গায়ন্ত্য ইতি তৎকণ
এব গীতকরণে সামর্থ্যম্। হৃদিস্প্রেম্যা স্পৃশতীতি তা ইতি
যাঃ কৃষ্ণঃ সদা ধায়ন্তীত্যর্থঃ। যদ্বা, হৃদিস্পৃশসি মনসিচ
স্পৃশতীতি হৃদিস্পৃক্ প্রেষ্ঠন্ত্যেতি কৃষ্ণশ্রু বিশেষণম্ ॥ ৩৩ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।

পঞ্চবিংশোহত্র দশমঃ স্কন্ধতঃ সঙ্গতঃ সত্যম্।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে পঞ্চবিংশাধ্যায়স্ত

সারার্থদর্শিনী-টীকা সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে পঞ্চবিংশাধ্যায়ের
গৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত।

ষড়্-বিংশোহধ্যায়ঃ

গৌড়ীয়-ভাষ্য।

ষড়্-বিংশাধ্যায়ের কথাসার।

এই অধ্যায়ে নন্দ মহারাজ শ্রীকৃষ্ণের অদ্ভুত-কর্ম-দর্শনে
বিস্মিত গোপগণকে গর্গ-কথিত শ্রীকৃষ্ণের ঐশ্বর্য বর্ণন
করিয়াছেন।

শ্রীকৃষ্ণের প্রভাব-অনভিজ্ঞ গোপগণ তাঁহার বিবিধ
অদ্ভুত কর্ম-দর্শনে বিস্মিত হইয়া নন্দকে বলিতে লাগিলেন
যে সাত বৎসর বয়স্ক বালক কৃষ্ণের গিরিধারণ, পুতনা বধাদি
লীলাসমূহ এবং গোপ-গোপীগণের সকলেরই তাঁহাতে
আত্যন্তিক অম্বরাগ-দর্শনে শ্রীকৃষ্ণের অযোগ্য গোপকূলে
উৎপত্তি বিষয়ে তাঁহাদের সন্দেহ ও শঙ্কা জন্মিয়াছে। তখন
গোপরাজ তাঁহাদিগকে গর্গ কথিত শ্রীকৃষ্ণবিষয়ক বৃত্তান্ত
উল্লেখ করিয়া বলিলেন যে, সেই বালক অপর তিন যুগে
শুক্ল, রক্ত ও পীতবর্ণরূপে আবির্ভূত হইয়া থাকেন এবং
সেই দ্বীপেরে কৃষ্ণরূপ প্রাপ্ত হইয়াছেন। কোন সময়ে তিনি
বহুদেবের পুত্ররূপে অবতীর্ণ হওয়ায় তাঁহার একটি নাম

বাহুদেব। গুণকর্মারুয়ায়ী তাঁহার আরও বহুসংখ্যক নাম
আছে, যাহা তিনি (নন্দ) এমন কি গর্গও জানেন না।
সেই বালক গোপকূলের বিবিধ উৎপাত-নিবারণাদি অশেষ
মঙ্গল সাধন এবং গোপগোপীগণের আনন্দবর্ধন করিবেন।
পূর্বকালে অরাজকতা হইলে তিনি দম্য-পীড়িত সাধুগণকে
রক্ষা ও পালন করায় তাঁহার দম্যগণকে নির্জিত করিয়া-
ছিলেন। অম্বরগণ যেমন বিকৃপক্ষীয় কাহাকেও পরাভব
করিতে পারে না তদ্রূপ কেহ সেই বালকে স্ত্রীতি করিলে
শত্রুগণ তাহাকে পরাভূত করিতে সমর্থ হয় না। ঐ বালক
ভক্তবাৎসল্যাदि গুণ, ঐশ্বর্য ও প্রভাবে সাক্ষাৎ নারায়ণ
সম। গর্গমুনির সেই কথা-শ্রবণে আনন্দিত ও বিস্মিত
হইয়া সকলেই শ্রীকৃষ্ণকে নারায়ণের শক্ত্যাবিষ্ট মনে করিয়া
নন্দসহ তাঁহার পূজা করিয়াছিলেন।

শ্রীশুক উবাচ।

এবংবিধানি কর্মাণি গোপাঃ কৃষ্ণশ্রু বীক্ষ্য তে।

অতদ্বীর্ঘবিদঃ প্রোচুঃ সমভ্যোত্যাশুবিস্মিতাঃ ॥ ১ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকঃ উবাচ । অতদ্বীৰ্ঘবিদঃ (কৃষ্ণপ্রভাবা-
নভিজ্ঞাঃ অতএব) কৃষ্ণশ্চ এবংবিধানি (গোবর্ধনধারণাদীন)
কর্মাণি বীক্ষ্য হবিষ্মিতাঃ তে গোপাঃ সর্মভ্যোত্য (নন্দমতি-
গম্য) প্রোচুঃ ॥ ১ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজন্, ঐ গোপ-
গণ শ্রীকৃষ্ণের বীৰ্য্য অবগত না থাকায় তাঁহার গোবর্ধন-
ধারণাদি কর্ম-দর্শনে অতীব বিস্ময়াবিত হইয়া নন্দগোপ-
সমীপে আগমনপূর্বক বলিতে লাগিলেন ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ । ষড়্বিংশে তু তদৈশ্বর্য্যনৈশ্বৰ্য্যকণশঙ্কিনঃ ।
গোপান্ প্রবোধয়ামাস নন্দগর্গোক্তিগৌরবৈঃ ॥ ইহ কিল
শ্রীগোবর্ধনধারণসময়ে শ্রীকৃষ্ণলাবণ্যমূর্ত্তরসাস্বাদনিমগ্নানাং
গোপানাং মনসি কোহপি বিচার উদ্ভবিতুমবসরং ন প্রাপ ।
তদনন্তরং স্ব স্ব গৃহং গতানাং তেষাং সর্ব্বেষামেব হৃদি
সন্দেহ এক উদপত্তত ; অহো সংপ্রতি-সাক্ষাদ্ভট্টেন গিরি-
ধারণেন পূতনাবধাদয়োহপি দাবানলোপশমনাদয়োহপ্যশ্চৈব
কর্মাণি প্রভীমস্তদা তদাত্ত ব্রাহ্মণাশীর্বাদাৎ নন্দভাগ্যতি-
রেকাৎ নারায়ণপ্রসাদপ্রাপ্তেহস্মিন্ বালকে নারায়ণাবেশাচ্চ
তে তেহভূবন্নিতি বিতর্ক্য বৃথৈব ক্রতাঃ বস্ততস্ত স্যাপবর্ষিক
বালকস্তাশ্চ সপ্তদিনাবধি শৈলেন্দ্রধারণং খলু নরত্বং নিষিদ্ধ্য
পরমেশ্বরত্বমেব কথয়তি, কিঞ্চাস্মাকং সংসারিকাণাং গ্রাম্য-
গোপানামেতৎ পিতৃপিতৃব্যমাতুলাদীনাং লালনৈঃ প্রফুল্লভঃ,
অলালনৈর্বৈক্লব্যং তথা ক্ষুংপিপাসাদৃষিপয়শ্চৌর্ষ-দন্তানুত-
প্রলপন-বৎসগোচারণাদিকং পরমেশ্বরত্বে সতি কথং সম্ভবে-
দেতত্তু পরমেশ্বরত্বং নিষিদ্ধ্য নরত্বমিব প্রতিপাদয়ত্যতোহস্ত
তত্বং নিশ্চেষ্টুমসমর্থ্য মহাবুদ্ধিমন্তং ব্রজরাজমেব পৃষ্ট্বা
নিঃসংশয়া ভবাম ইতি মনসি কৃত্বা তশ্চৈব মহাস্থানীং প্রবিষ্ট
তং পপ্রচ্ছুরিত্যাহ—এবমিতি ॥ ১ ॥

বালকশ্চ যদেতানি কর্মণ্যাত্যন্তুতানি বৈ ।

কথমহ ত্যাসৌ জন্ম গ্রাম্যোদ্ধাত্তজুগুপ্তিতম্ ॥ ২ ॥

অনুবাদ । বালকশ্চ (তব পুত্রশ্চ) যৎ (যন্তাৎ) এতানি
অত্যন্তুতানি চ কর্মণি (দৃশ্যন্তে তস্মাৎ) অসৌ (বালকঃ)
কথং গ্রাম্যেষ্ণু (হীনেষু গোপবংশেষু) আত্মজুগুপ্তিতঃ
(আত্মনঃ অযোগ্যাৎ) জন্ম অহঁতি (ধারয়তি) ॥ ২ ॥

অনুবাদ । হে ব্রজরাজ, তোমার বালকের এই সকল
অত্যন্তুত কর্ম যেরূপ দেখা যাইতেছে, তাহাতে তিনি হীন
গোপবংশে স্বীয় নিন্দাম্পদ গোপজন্মগ্রহণে কিরূপে যোগ্য
হইলেন ? ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ । অত্যন্তুতানীত্যতো নায়ং প্রাকৃত্তো বালকঃ
কিঙ্কীধরএব ইতি চৈদত আহ—কথমিতি । অসাবিত
পরোক্ষনির্দেশেন তদানৌ বনং গত ইতি লভ্যতে । পরোক্ষ
এব রসাপত্তেঃ । আত্মজুগুপ্তিতমিত্যাত্মনো জুগুপ্সায়াং
নিকৃষ্টেহপি ন প্রবর্ত্ততে কিমূত সর্ব্বপ্রকৃষ্ট ইখর ইতি
ভাবঃ ॥ ২ ॥

যঃ সপ্তহায়নৌ বালঃ করেণৈকেন লীলয়া ।

কথং বিভ্রদিগরিবরং পুঙ্করং গজরাড়িব ॥ ৩ ॥

অনুবাদ । সপ্তাহায়নঃ (সপ্তবর্ষীঃ) যঃ বালঃ (অর্থাৎ
বালকঃ) কথং (কেন প্রভাবেণ) একেন করেণ লীলয়া
গজরাট্, (মহাগজঃ) পুঙ্করং (পদ্মঃ) ইব গিরিবরং গোব-
র্ধনং) বিভ্রং (ধারয়ন্ স্থিতঃ) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ । এই সপ্তমবর্ষীয় বালক কোন্ শক্তিবলে,
মহাগজ যেরূপ পদ্ম ধারণ করিয়া থাকে, সেইরূপ অনারাসে
এক হস্তে গোবর্ধন পর্বত ধারণ করিলেন ? ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ । যদি চ নেশ্বরস্তর্হি কথমেতানি কর্মণি
সম্ভবেয়ুরিত্যাহঃ ষাদশভিঃ—য ইতি, বিভ্রং স্থিত ইতি-
শেষঃ । পুঙ্করং পদ্মং কথমিত্যশ্চ বিভক্তিবিপরিণামেন
যচ্ছাস্ত্র চাগ্রিমল্লেকেষুহুত্তিজের্য্য ॥ ৩ ॥

তোকেনামীলিতাক্ষেণ পূতনায়া মহৌজসঃ ।

পীতঃ স্তনঃ সহ প্রাণৈঃ কালেনেব বয়স্তনোঃ ॥ ৪ ॥

অনুবাদ । আমীলিতাক্ষেণ (আ ঈষৎ মীলিতাক্ষেণ মুদ্রিত
নয়নেন) তোকেন (বালকেন কৃষ্ণেন) কালেন তনোঃ বয়ঃ
ইব (যমেন যথা শরীরাত্ প্রাণঃ আকৃষ্যতে তথা) মহৌজসঃ
(মহাবলায়াঃ) পূতনায়াঃ প্রাণৈঃ স্তনঃ পীতঃ ॥ ৪ ॥

অনুবাদ । কাল যেরূপ প্রাণি শরীর হইতে জীবন
আবর্ধণ করে, সেইরূপ এই বালকও ঈষৎ-মুদ্রিত-নয়ন-

অবস্থায় থাকিয়া মহাবল পুত্রনা রাক্ষসীর প্রাণের সহিত
তন পান করিয়াছিলেন ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ। তোকেন যেন বালেন ঈষদুদিতাক্ষেণ
অলক্ষ্যমাণত্বে দৃষ্টান্তঃ তনোর্বরোযৌবনং কালেন যথা পীয়তে
তদ্বৎ ॥ ৪ ॥

হিবতোহধঃ শয়ানস্ত মাস্তস্ত চরণাবুদক্ ।

অনোহিপতদ্বিপৰ্য্যস্তং রুদতঃ প্রপদাহতম্ ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। অধঃশয়ানস্ত (শকটনিম্নদেশে শায়িতস্ত)
রুদতঃ (ক্রন্দতঃ) মাস্তস্ত (ত্রিমাসবয়সঃ) উদক্ (উর্দ্ধাংশি)
চরণৌ হিবতঃ (ক্ষিপতঃ) প্রপদাহতং (পাদাগ্রেণ আহতং)
অনঃ (শকটঃ) বিপর্য্যস্তং (বিপরীতভাবে) অপতৎ ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। এই বালক তিনমাস বয়সে শকটের নিম্ন-
দেশে শায়িত-অবস্থায় কাদিতে কাদিতে উর্দ্ধদিকে চরণদ্বয়
নিক্ষেপ করায় তদীয় পাদাগ্রভাগ দ্বারা আহত হইয়া শকট
বিপর্য্যস্তভাবে পতিত হইয়াছিল ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ। অনসোহধঃশয়ানস্ত মাস্তস্ত মাসত্রয়বয়সঃ
মাসাদ্বয়সি যৎ খণ্ডাবিতি যৎ, চরণৌ উদক্ উর্দ্ধং হিবতঃ
চালয়তঃ যস্ত প্রপদেন পাদাগ্রেণাহতং অতঃ শকটং বিপর্য্যস্তং
সৎ কথমপতৎ ॥ ৫ ॥

একহায়ন আসীনো ত্রিঘমাণো বিহায়সাম্ ।

দৈত্যোহন যস্তৃণাবর্তমহনৃ কণ্ঠগ্রহাতুরম্ ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। যঃ (কৃষ্ণঃ) একহায়েন (একবর্ষে) আসীনঃ
(স্থিতঃ) বিহায়সাম্ (আকাশচরেণ) দৈত্যোহন (তৃণাবর্তেন)
ত্রিঘমাণঃ (অপহৃত্য নীঘমানঃ সন্) কণ্ঠগ্রহাতুরং (কণ্ঠগ্রহেণ
গলদেশে পীড়নেন আতুরং দুর্বলং) তৃণাবর্তঃ অহনৃ
(অবধীৎ) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। এই বালককে এক বৎসর বয়ঃক্রমকালে
আকাশচারী তৃণাবর্ত নামক দৈত্য অপহরণ করিলে তিনি
তাহার গলদেশে উৎপীড়নপূর্বক দুর্বল করিয়া বধ করিয়া-
ছিলেন ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ। যো দৈত্যোহন ত্রিঘমাণঃ সন্ তৎ তৃণাবর্তঃ
দৈত্যঃ কথমহনৃ ॥ ৬ ॥

কচিদ্ধৈয়ঙ্গবৈশ্ণেস্তো মাত্ৰা বদ্ধ উদুখলে ।

গচ্ছন্নজুনয়োর্মিথো বাহুভ্যাং তাবপার্তয়ৎ ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। কচিং (কদাচিং) হৈয়ঙ্গবৈশ্ণেস্তো (নবনীত-
হরণহেতোঃ) মাত্ৰা (যশোদয়া) উদুখলে বদ্ধঃ অজুনয়োঃ
(যমলাজুনবৃক্ষয়োঃ) মধ্যো গচ্ছন্ন বাহুভ্যাং তো (অজুনৌ)
অপার্তয়ৎ ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। কোন সময়ে নবনীত অপহরণহেতু মাতা
যশোদা ইহাকে উলুথলে বন্ধন করিলে ইনি যমলাজুন
বৃক্ষের মধ্যদেশে গমনপূর্বক বাহুদ্বয়ের আঘাতে সেই বৃক্ষ-
দ্বয়কে ভূপাতিত করিয়াছিলেন ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ। হৈয়ঙ্গবৈশ্ণেস্তো নবনীতচৌর্থে বাহুভ্যাং
গচ্ছন্ন রিক্সমিত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

বনে সঞ্চারয়ন্ বৎসান্ সরামো বালকৈবৃতঃ ।

হস্তকামং বকং দোর্ভ্যাং মুখতোহরিমপাটয়ৎ ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। সরামঃ (ব্রাহ্মেণ সহ) বালকৈঃ বৃতঃ বনে
বৎসান্ সঞ্চারয়ন্ হস্তকামং (জিঘাংসুং) অরিং (শক্রং)
বকং (তন্মামকাস্থরং) মুখতঃ (মুখমারভ্য) অপাটয়ৎ
(বিদারয়ামাস) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। তিনি বলদেবের সহিত বালকগণে পরিবৃত
হইয়া বনে গোবৎস-সঞ্চারণকালে জিঘাংসু বকাস্থর নামক
শত্রুর মুখ হইতে আরম্ভ করিয়া সর্বশরীর বিদীর্ণ করিয়া-
ছিলেন ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। দোর্ভ্যাং বৃদ্ধা মুখতঃ মুখমারভ্য কথম-
পাটয়ৎ ॥ ৮ ॥

বৎসেযু বৎসরূপেণ প্রবিশন্তঃ জিঘাংসয়া ।

হত্বা স্তপাতয়ৎ তেন কপিখানি চ লীলয়া ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। জিঘাংসয়া (সবৎসগোপবালককৃষ্ণহননেচ্ছয়া)
বৎসরূপেণ (গোবৎসরূপধারণেন) বৎসেযু (গোসমূহেযু)
প্রবিশন্তঃ (বৎসাস্থরঃ) হত্বা তেন (মৃতাস্থর দেহেন
নিষ্কিপ্তেন) লীলয়া কপিখানি (কপিখবৃক্ষান্) স্তপাতয়ৎ
(ভূমৌ পাতয়ামাস) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ । বৎস নামক অহর গোবৎস এবং গোপ-
বালকগণের সহিত শ্রীকৃষ্ণকে বধ করিবার ইচ্ছায় গোবৎস-
রূপে তাঁহাদের মধ্যে প্রবেশ করিলে তিনি তাহাকে বধ
করিয়া তদীয় দেহ নিক্ষেপপূর্বক অনায়াসে কপিথ বৃক্ষ-
সকলকে ভূপাতিত করিয়াছিলেন ॥ ১০ ॥

হৃদ্য রাসভদৈতেয়ং তদ্বন্ধুং চ বলাঘিতঃ ।

চক্রে তালবনং ক্ষেমং পরিপক্কলাঘিতম্ ॥ ১০ ॥

অর্থ । বলাঘিতঃ (বলদেবেন যুক্তঃ কৃষ্ণঃ) রাসভ-
দৈতেয়ং (ধেনুকঃ) তদবন্ধুং চ হৃদ্য পরিপক্কলাঘিতং
তালবনং ক্ষেমং (নির্ভয়ং) চক্রে ॥ ১০ ॥

অনুবাদ । বলদেবের সহিত এই শ্রীকৃষ্ণ ধেনুক-দৈত্য
এবং তদীয় বন্ধুগণকে বধ করিয়া পরিপক্ক তালফলসম্বিত
তালবনকে নির্ভয় করিয়াছিলেন ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ । রাসভদৈতেয়ঃ ধেনুকম্ । বলাঘিত ইতি
তত্রাপি কৃষ্ণস্ত প্রাধান্যং বিবক্ষিতম্ ॥ ১০ ॥

প্রলম্বং ঘাতয়িত্বোগ্রং বলেন বলশালিনা ।

অমোচয়দ্ব্রজপশূন গোপাংশ্চারণ্যবহিতঃ ॥ ১১ ॥

অর্থ । বলশালিনা বলেন (রামদেবেন) প্রলম্বং
(তন্মায়কাসুরং) ঘাতয়িত্বা (নাশয়িত্বা) আনণ্যবহিতঃ
(দাবানলাং) গোপান্ ব্রজপশূন চ অমোচয়ৎ (বক্ষিতবান) ।

অনুবাদ । ইনিই বলশালী বলদেব দ্বারা প্রলম্ব নামক
অসুরের বিনাশ করাইয়া দাবানল হইতে গোপ এবং ব্রজ-
পশুগণের রক্ষা করিয়াছিলেন ॥ ১১ ॥

আশীবিষতমাহীন্দ্রং দমিত্বা বিমদং হৃদাং ।

প্রসহোদ্ধাস্ত যমুনাং চক্রেহসৌ নিবিষোদকাম্ ॥ ১২ ॥

অর্থ । অসৌ (কৃষ্ণঃ) আশীবিষতমাহীন্দ্রং (আশী-
বিষতমঃ অতিক্রুরবিষঃ যঃ অহীন্দ্রঃ কালিয়নাগঃ তং) বিমদং
(বিগতগর্বঃ যথাস্তান্তথা) দমিত্বা প্রসহ (বলেন) হৃদাং
উদ্ধাস্ত (নির্বাস্ত) যমুনাং নিবিষোদকাম্ (বিষদোষরহিত-
জলাং বিগুহাং) চক্রে ॥ ১২ ॥

অনুবাদ । এই কৃষ্ণই অশী ক্রুর বিষধর কালিয়নাগের

গর্বনাশসহকারে তাহাকে দমনপূর্বক নিজবলে তাহাকে হৃদ-
হইতে নির্বাসিত করিয়া যমুনার জল বিস্মৃজ্য করিয়াছিলেন ।
বিশ্বনাথ । আশীবিষতমোহতিক্রুরবিষতমাহীন্দ্র-
শ্চেতি তং বিমদং যথা স্তান্তথা দমিত্বা ॥ ১২ ॥

দুস্ত্যজশ্চানুরাগোহস্মিন্ সর্বেষাং নো ব্রজৌকসাম্ ।

নন্দ তে তনয়েহস্মাসু তস্ত্রাপোৎপত্তিকঃ কথম্ ॥ ১৩ ॥

অর্থ । (হে) নন্দ ! অস্মিন্ তে (তব) তনয়ে (কৃষ্ণে)
নঃ (অস্মাকং) সর্বেষাং ব্রজৌকসাং (ব্রজবাসিনাং) দুস্ত্যজঃ
(দুস্পরিহারঃ যঃ) অনুরাগঃ (বর্ততে) অস্মাসু অপি তস্ত
(শ্রীকৃষ্ণস্ত) উৎপত্তিকঃ (স্বাভাবিকঃ স্নেহ বর্ততে তং)
কথম্ (কেন হেতুনা, কিময়ং সর্বেষামাত্মা স্ত্রাং) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ । হে নন্দ, তোমার এই সন্তানের প্রতি
আমাদের সমস্ত ব্রজজনের দুস্পরিহার অনুরাগ বর্তমান
রহিয়াছে, আমাদের প্রতিও তাঁহার স্বাভাবিক স্নেহ বর্তমান
দেখা যাইতেছে । ইহার কারণ কি ? এই বালক কি
সমস্তের আত্মস্বরূপ ? ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ । এবমন্তোখরত্বে গিরিধারণাদয় এতনিষ্ঠা ধর্মা
এব হেতবো দর্শিতাঃ । অস্মাদাদিসর্বব্রজবাসিনিষ্ঠৈশ্চৈকো
ধর্মো দৃষ্টতামিত্যাহ,—দুস্ত্যজশ্চেতি । তে তনয়ে তবৈব
তনয়োনাস্মাকমিতি সম্যগ্ধিচারিতে সত্যপীতি ভাবঃ । ন
কেবলমস্মাকং বাৎসল্যভাববতামেব গোপানাং অপি তু
সর্বেষাং বালাদীনাংপি সখ্যাদিভাববতাং স্ত্রীপুংসামপি
জাত্যন্তরানামপি বনৌকসাং মৃগপক্ষ্যাদীনাংপি অনুরাগঃ
প্রতিকৃষ্ণং নবনবায়মানা বর্ধমানা প্রীতিরনুরাগশব্দস্ত তথা-
ভূতার্থকথাং নতু প্রীতিমাত্রম্ । কিঞ্চ, দুস্ত্যজ উৎপত্তিক-
ত্বাং সম্প্রতীকরত্ব লক্ষণে দৃষ্টেহপি তাত্ত্বমশকাঃ । তেন
পুত্রবিত্তাদিদেহজীবাত্তো যথোত্তরাধিকপ্রেমাস্পদেভ্যোহ-
প্যাতান্ত্রিকপ্রেমাস্পদং পরমাত্মৈবায়মিতি বুদ্ধাতে । ন হি
কেবলমন্তোখরত্বে সত্যোং সন্তবতীতি ভাবঃ । সত্যং তর্হি
পরমাত্মৈবায়ং নিশ্চীয়াতামিতি চেত্তত্রাহঃ—অস্মাসু সর্বেষু
ব্রজবাসিন্ বনৌকসঃ চ তস্ত্রাপি অনুরাগ উক্তলক্ষণঃ
কথম্ সন্তবেৎ তস্ত্রাত্মারাম্বেন সর্বত্রৌদাসীত্বাদস্মাসু
সংসারিকেভ্যোৎপত্তিক্যা শক্তির্ন ঘটত ইতি ভাবঃ ॥ ১৩ ॥

ক সপ্তহায়নো বালঃ ক মহাদ্রিবিধারণম্ ।

ততো নো জায়তে শঙ্কা ব্রজনাথ তবাত্মজে ॥ ১৪ ॥

অর্থঃ । (হে) ব্রজনাথ ! সপ্তহায়নঃ (সপ্তবর্ষীয়ঃ) বালঃ (বালকঃ অথঃ কৃষ্ণঃ) ক (কৃত্র বর্ততে) মহাদ্রি-বিধারণঃ (গোবর্দ্ধন-সদৃশমহাগিরিধারণক) ক (বর্ততে, অশ্ব তাদৃশগিরিধারণং অতীবাসজ্জবম্ ইতি) ততঃ (তস্যাং) তব আত্মজে (পুত্রে) নঃ (অশ্বাকং) শঙ্কা (সংশয়ঃ) জায়তে ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ । হে ব্রহ্মেশ্বর, সপ্তমবর্ষীয় এই বালকই বা কোথায় এবং গোবর্দ্ধনসদৃশ মহাগিরির ধারণই বা কোথায়? অতএব তোমার এই পুত্রসম্বন্ধে আমাদের আশঙ্কা হইতেছে ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ । উক্তমপ্যাদ্রিধারণং প্রস্তুতত্বাদতিবিস্ময়েন পুনরাহঃ কেতি ॥ ১৪ ॥

শ্রীনন্দ উবাচ ।

শ্রয়তাং মে বচো গোপা বোতু শঙ্কা চ বোহর্ভকে ।

এনং কুমারমুদ্दिष्ट गर्गे मे यद्धवाच ह ॥ ১৫ ॥

অর্থঃ । শ্রীনন্দঃ উবাচ । (হে) গোপাঃ গর্গঃ (মুনিঃ) এনং কুমারম উদ্दिष्ट मे (যহাং পুরা) যং উবাচ হ মে (যম) বচঃ (তদ্বাক্যং) শ্রয়তাম্ । বঃ (যুস্মাকং) অর্ভকে (অশ্বিন্ বালকে) চ শঙ্কা (যঃ সন্দেহঃ সঃ) বোতু (দূরী-ভবতু) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ । শ্রীনন্দ মহারাজ বলিলেন—হে গোপগণ, এই বালক সম্বন্ধে তোমাদের আশঙ্কা দূর হউক, গর্গমুনি ইহার বিবদ আমাকে পূর্বে যাহা বলিয়াছেন তাহা শ্রবণ কর ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ । অহো মহালকেহশ্বিন্ প্রাক্ সিদ্ধমহা-প্রভাবে মদিষ্টদেবশ্চ শ্রীনারায়ণশ্চ মধ্যাতীকৃপয়া মদ্বিপদোহ-ভিহন্তমাবেশমালঙ্কাতে সংশয়েরতে তদেতান্ শ্রীগর্গোক্ত্যেব প্রবোধয়ামীত্যশয়েনাহ শ্রয়তামিতি ॥ ১৫ ॥

বর্ণাস্ত্রয়ঃ কিলাস্তাসন্ গৃহুতোহনুযুগং তনুঃ ।

শুক্লো রক্তস্তথা পীত ইদানীং কৃষ্ণতাং গতঃ ॥ ১৬ ॥

অর্থঃ । অনুযুগং (প্রতিযুগং) তনুঃ (বিবিধবিগ্রহান্)

গৃহতঃ (স্বীকৃততঃ) অশ্ব শুক্লঃ রক্তঃ তথা পীতঃ (ইতি)

ত্রয়ঃ বর্ণাঃ আসন্ কিল (পুরা বভূবুঃ) ইদানীং (দ্বাপরে)

কৃষ্ণতাং গতঃ (কৃষ্ণবর্ণঃ জাতঃ) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ । ইনি প্রতি যুগে বিবিধ বিগ্রহ ধারণ করিতেছেন, এ পর্বন্ত ইহার শুক্ল, রক্ত, এবং পীতবর্ণ হইয়া গিয়াছে । সম্প্রতি দ্বাপরে কৃষ্ণবর্ণ প্রাপ্ত হইয়াছেন ॥ ১৬ ॥

প্রাগয়ং বসুদেবশ্চ কচিচ্ছ্রীমান্তবাত্মজঃ ।

বাসুদেব ইতি শ্রীমানভিজ্ঞাঃ সম্প্রচক্ষতে ॥ ১৭ ॥

অর্থঃ । তব অশ্ব আত্মজঃ প্রাক্ (পুরা) কচিৎ (একশ্বিন্ কালে) বসুদেবশ্চ (গৃহে) জাতঃ (তস্যাং)

অভিজ্ঞাঃ (তত্তজ্ঞাঃ জনাঃ) শ্রীমান্ বাসুদেব ইতি (চ এনং) সম্প্রচক্ষতে (কথয়ন্তি) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ । তোমার এই পুত্র পূর্বে একসময়ে বসুদেবের গৃহে জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন সেইজন্য তত্তজ্ঞ ব্যক্তিগণ ইহাকে বাসুদেব বলিয়া থাকেন ॥ ১৭ ॥

বহুনি সন্তি নামানি রূপানি চ স্মৃতশ্চ তে ।

গুণকর্মাত্মরূপানি তাস্মহং বেদ নো জনাং ॥ ১৮ ॥

অর্থঃ । তে (তব) স্মৃতশ্চ গুণকর্মাত্মরূপানি (গুণ-কর্মসদৃশানি) বহুনি নামানি রূপানি চ সন্তি তানি (রূপানি নামানি চ) অহং বেদ (জানামি) জনাঃ ন (জানন্তি) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ । এতদ্ব্যতীত তোমার এই পুত্রের গুণ এবং কর্মের অনুরূপ বহু নাম ও রূপ বর্তমান আছে, সে সকল আমি জানি, অল্প লোক জানেন না ॥ ১৮ ॥

এষ বঃ শ্রেয় আধাস্তদেগোপগোকুলনন্দনঃ ।

অনেন সর্বদুর্গাণি যুয়মঞ্জস্তরিত্তথ ॥ ১৯ ॥

অর্থঃ । গোপগোকুলনন্দনঃ (গোগোপানাং প্রীতি-জনকঃ) এষঃ (বালঃ) বঃ (যুস্মাকং) শ্রেয়ঃ (শুভং) আধাস্তং (করিত্ততি) যুয়ং অনেন অঞ্জঃ (সাক্ষাৎ) সর্ব-দুর্গানি (সর্ববিঘ্নান্) তরিত্তথ (অতিক্রান্তাঃ ভবিষ্যৎ) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। গোঁ এবং গোপগণের আনন্দজনক এই বালক তোমাদের শুভ বিধান করিবেন। তোমরা ইহার সাহায্যে সাক্ষাৎ সর্ববিষ উত্তীর্ণ হইবে ॥ ১৯ ॥

পুরানেন ব্রজপতে সাধবো দম্বাপীড়িতাঃ।

অরাজকে রক্ষ্যমাণা জিগুর্দম্বান্ সমেধিতাঃ ॥ ২০ ॥

অর্থ। (হে) ব্রজপতে, (নন্দ!) পুরা অরাজকে দম্বাপীড়িতাঃ (দুর্জন-পীড়িতাঃ) সাধবঃ অনেন রক্ষ্যমাণাঃ (পাল্যমানাঃ সমেধিতাঃ (বলোদীপিতাশ্চ সন্তঃ) দম্বান্ (দুষ্টান্) জিগুঃ (পরাক্রান্তবন্তঃ) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। হে ব্রজপতে, পূর্বকালে অরাজক অবস্থায় দম্বাপীড়িত সাধুগণ ইহার দ্বারা রক্ষিত এবং ইহার বলে উদীপিত হইয়া দম্বাগণকে পরাক্রান্ত করিয়াছিলেন ॥ ২০ ॥

য এতস্মিন্ মহাভাগে শ্রীতিং কুর্বন্তি মানবাঃ।

নারয়োহভিভবন্ত্যতান্ বিষ্ণুপক্ষানিবাসুরাঃ ॥ ২১ ॥

অর্থ। যে মানবাঃ এতস্মিন্ মহাভাগে শ্রীতিং (অহ-রাগং) কুর্বন্তি অসুরাঃ বিষ্ণুপক্ষান্ (বিষ্ণুভক্তান্ ইব অসুরাঃ যথা বিষ্ণুভক্তান্ অভিভবিতুং ন সমর্থ্যঃ তথা) অরয়ঃ (শত্রবঃ) এতান্ (জনান্) ন অভিভবন্তি (ন পরাভবিতুং শক্যবন্তি) ॥

অনুবাদ। যে সকল মানব এই মহাভাগ্যশীল বালকের প্রতি অহুরাগযুক্ত হইবেন—অসুরগণ যেরূপ বিষ্ণুপরায়ণ-ব্যক্তিগণের পরাভব করিতে পারে না সেই শত্রুগণও তাঁহাদের পরাভব করিতে সমর্থ হইবে না ॥ ২১ ॥

তস্মান্নন্দ কুমারোহয়ং নারায়ণসমো গুণৈঃ।

শ্রিয়া কীর্ত্যাহুভাবেন তৎকর্মসু ন বিস্ময়ঃ ॥ ২২ ॥

অর্থ। তস্মাৎ অয়ং নন্দ কুমারঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) শ্রিয়া কীর্ত্যা অহুভাবেন (প্রভাবেন) গুণৈঃ (ইত্যাত্তৈঃ অতীতৈঃ) নারায়ণসমঃ (ভবতি) তৎ (তস্মাৎ) কর্মসু (অশ্রু আচ-রিতেষু) বিস্ময়ঃ ন (নাস্তি) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। অতএব এই শ্রীকৃষ্ণ শ্রী, কীর্তি, প্রভাব এবং অতীত গুণে নারায়ণ তুল্য, সেই জন্য ইহার আচরণে কোনরূপ বিস্ময়ের কারণ নাই ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ। হে নন্দ, তস্মাদয়ং কুমার ইতি গর্গোক্তেন কেবলময়ং মমৈব কুমারোহপি তু যুধাকমপীত্যতোহস্মিন্ ঐশ্বর্যে দৃষ্টেহপি বাৎসল্যং প্রতিদিনমাসীঃশতঞ্চ ন ত্যাজ্য-মিতি বিবক্ষ্যেব “তস্মান্নন্দাভ্যুজোহয়ংস্তু” ইতি গর্গোক্তে-রহুক্তিঃ। “নারায়ণসমঃ” ইতি নারায়ণাবেশাদেব নন্দয়ং নারায়ণঃ, যথা সূর্যকাস্তশিলাপি সূর্যসমেত্যাচাতে তস্মাদয়ং নেশ্বরঃ পাপি নিকৃষ্টা জীবঃ কিন্তু লোকোত্তরকর্মী তস্মাদকং কোহপ্যয়মস্বংকূলভূষণ এব অতএব তেন গর্গেণৈব সর্বান্তে প্রোক্তং “তৎকর্মসু ন বিস্ময়ঃ” ইতি। তত্ত্ব লোকাতীত-কর্মসু অত্যন্তদৃষ্ট্যা অয়মীশ্বর ইতি বুদ্ধি ন কর্তব্যোতি তেনৈব নিষিদ্ধত্বাদস্মিন্ যুধদনুকম্পে চিরং জীবিত্যাদীশ্বরেব কার্যী ন ত্রৌদাসীচ্যমিতি ফলতো “গোপায়স্ব সমাহিত” ইতি গর্গোক্তিরেবোক্তা। গোপানাং বিস্ময়নিরসনে ন সংশয়া-পনোদনঞ্চ কৃতমিতি ॥ ২২ ॥

ইত্যাক্ষা মাং সমাদিশু গর্গে চ স্বগৃহং গতে।

মন্ত্রে নারায়ণস্ত্যাংশং কৃষ্ণমক্লিষ্টকারিণম্ ॥ ২৩ ॥

অর্থ। গর্গে (মুনিবরে) ইতি (পূর্বোক্তং) অক্সা (সাক্ষাৎ) মাং সমাদিশু (বিজ্ঞাপ্য) স্বগৃহং গতে চ ইদানীং (অক্লিষ্টকারিণং (অস্মাকং স্বথকারিণং এনং) কৃষ্ণং নারায়ণস্ত অংশং মন্ত্রে (নির্ধারণ্যামি) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। গর্গমুনি সাক্ষাদভাবে আমাকে একরূপ জানাইয়া নিজগৃহে গমন করিলে সম্প্রতি আমাদের এই স্বথকারী বালককে নারায়ণের শক্ত্যাবেশ (অর্থাৎ মাধুর্যপর ভক্ত-গণের কৃষ্ণের ঐশ্বর্য দেখিয়াও প্রেমাধিক্য বশতঃ তাঁহাতে ঈশ্বরবুদ্ধি হয় না। তাঁহার কৃষ্ণের ঐশ্বর্য দেখিয়া মনে হয়ত ইহা আমার পুত্রেরই কোন ঐশ্বর্য হইবে) বলিয়াই নিশ্চয় করিতেছি ॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ। অংশং তচ্ছক্ত্যাবেশিনং মন্ত্রে বিতর্কয়ামি। অস্মান্ অক্লিষ্টান্ কর্তুঃ শীলং যশ্চ তম্ ॥ ২৩ ॥

ইতি নন্দবচঃ শ্রদ্ধা গর্গগীতং ব্রাজোকসঃ।

মুদিতা নন্দমানচুঃ কৃষ্ণকৃৎগতবিস্ময়াঃ ॥ ২৪ ॥

অশ্বয় । ব্রহ্মৈকমঃ ইতি (পূর্বোক্তং) গর্গগীতঃ
(গর্গমুনিম্না কীর্তিতং) নন্দ বচঃ শ্রুত্বা মুদিতাঃ (হৃষ্টাঃ)
গতবিশ্রামাঃ (বিশ্রামরহিতাঃ সন্তঃ) নন্দঃ কৃষ্ণং চ আনচূঃ
(পূজয়ামাস্থঃ) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ । ব্রহ্মবাসিগণ নন্দ মহারাজের মুখে গর্গমুনির
এইরূপ বাক্য শুনিয়া হৃষ্ট এবং বিশ্রামহীন হইয়া নন্দ মহা-
রাজের ও ক্রীষ্ণের পূজা করিয়াছিলেন ॥ ২৪ ॥

বিশ্বনাথ । আনচূঃ বস্ত্রাত্মস্বর্ণমুদ্রোপহারেণ সম্মানয়া-
মাস্থঃ । কৃষ্ণে বনাদাগতে সতি সংযতঃ তং পীতাম্বরহার-
কটককুণ্ডলকিরীটৈরলঙ্কৃত্য জয় জয় ব্রহ্মভূমিভূষণ, চিরং
জীবিত্যুপলালয়ামাস্থঃ ॥ ২৪ ॥

দেবে বর্ষতি যজ্ঞবিপ্লবরুশা বজ্রাশ্ববর্ষানিলৈঃ
সীদংপালপশুস্ত্রিয়াশ্বশরণং দৃষ্ট্বানুকম্প্যুৎস্ময়ন্ ।
উৎপাটৈককরেণ শৈলমবলো লীলোচ্ছিলীক্লুং যথা
বিলদেগাষ্ঠমপান্নাহেল্লমদভিৎ প্রীয়াং ইন্দ্রে গবাম্ ॥২৫
ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে
পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাং দশমস্কন্ধে
নন্দ-গোপমহাদো নাম ষড়্‌বিংশোহধ্যায়ঃ ॥

অশ্বয় । (যঃ) যজ্ঞবিপ্লবরুশা (যজ্ঞরাহিতাজ্ঞাত্র ক্রোধেন)
দেবে (ইন্দ্রে) বজ্রাশ্ববর্ষানিলৈঃ (অশনি করকপ্রবলবাতৈঃ)
বর্ষতি (সতি) আশ্বশরণং (নিজাশ্রিতং) সীদংপালপশুস্ত্রি
(সীদন্তঃ অবসন্নঃ পালাঃ পশবঃ স্ত্রিয়শ্চ যস্মিন্ তৎ গোষ্ঠং)
দৃষ্ট্বা অনুকম্পী (সদয়ঃ) উৎস্ময়ন্ (ঈষৎ হাসন্) অবলঃ
(বালকঃ) লীলোচ্ছিলীক্লুং যথা (ক্রীড়ার্থং ছজ্রাকার
উদ্ভিদবিশেষ ইব) এক করেণ (এক হস্তেনৈব) শৈলং
(গোবর্ধনং) উৎপাট্য বিলদং (ধারয়ন্) গোষ্ঠং অশ্বাং (রক্ষ-
সঃ মহেল্লমদভিৎ ইন্দ্রগববিনাশনঃ) গবাং ইন্দ্রে (প্রভুঃ)
নঃ (অস্মান্ প্রতি) প্রীয়াং (প্রীতো ভবতু) ॥ ২৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে ষড়্‌বিংশোহধ্যায়ঃ ।

অনুবাদ । তখন তাঁহারা প্রার্থনা করিতে লাগিলেন

—“যজ্ঞভঙ্গ জ্ঞাত্র ক্রোধে দেবরাজ ইন্দ্র বজ্র, করকা এবং
প্রবল বায়ু বর্ষণ করিতে লাগিলে—যিনি নিজ আশ্রিত
গোষ্ঠস্থ পশু, পশুপালক ও অবলাগণকে অবসন্ন দেখিয়া
সদয়ভাবে ঈষদ্বাস্ত্রসহকারে বালকের উচ্ছলীক্লু (ছজ্রা-
কার উদ্ভিদ বিশেষ) ধারণের ছায়া অনায়াসে একহস্তে
গোবর্ধন গিরি উৎপাটনপূর্বক উৎক্ষেপণ করিয়া ব্রহ্ম রক্ষা
করিয়াছিলেন, সেই ইন্দ্রগববিনাশক, গোপমূহের প্রভু
আমাদের প্রতি প্রীত হউন” ॥ ২৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে ষড়্‌বিংশ অধ্যায়ের

অনুবাদ সমাপ্ত ।

বিশ্বনাথ । ভো রাজমিত্রকোপোখিতাঘ্রজ্ঞাশ্ববর্ষা-
দিশান্নহাসকটাদোগবর্ধনমুদৃত্য তদাশ্রিতং গোষ্ঠং রক্ষন্
তদাশ্বপ্রবর্তনপণ্ডিতঃ কৃষ্ণো যথা স্বরলোকগর্বহস্তা প্রীণাতি
তথৈব ব্রহ্মকোপোখিতাঘ্রজ্ঞাদিদং শ্রীভাগবতং বেদোদ-
ঘিত্য উদৃত্য ত্বাং রক্ষন্ তৎপরায়ণমথপ্রবর্তনপণ্ডিতঃ কৃষ্ণো
ভক্তিরহিতদার্শনিকভূস্বরলোকগর্বহস্তা প্রীণাতিত্যাশয়েন
পরীক্ষিতঃ স্বাস্ত্যপাতং মানয়ন্ কৃষ্ণপ্রীতিং প্রার্থয়তে,—
দেবে ইতি । যজ্ঞবিপ্লবেন যা রুটতয়া দেবে ইন্দ্রে বর্ষতি
সতি বজ্রৈরশ্বভিচ্চ পরুযানিলৈচ্চ সীদংপালপশুস্ত্রি সীদন্তঃ
পালাঃ পশবস্ত্রিয়শ্চ যস্মিন্ তত্থা । আত্মা স্বয়মেব শরণং
যস্য তদগোষ্ঠং দৃষ্ট্বা অনুকম্পী কৃপালুরুৎস্ময়ন্ প্রৌঢ়ি-
মাবিক্ষুর্বন্ অবলো বালো লীলয়া যথা উচ্ছলীক্লুমেকেনৈব
করেণোৎপাটয়তি তথৈবোৎপাট্য যো গোষ্ঠমপাং স গবা-
মিজ্জেতি ইন্দ্র এবৈব্রহ্ম মদং ভিনতীতি ছায়াঃ । কৃষ্ণো
নো মাং পরীক্ষিতং এতান্ শ্রোতৃশ্চ প্রতি প্রীয়াং
প্রীণাতু ॥ ২৫ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্বাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

ষড়্‌বিংশো দশমেহধ্যায়ঃ সঙ্কতঃ সঙ্কতঃ সতাম্ ।

ইতি শ্রীবিশ্বনাথচক্রবর্তি-ঠাকুরকৃতা শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে
ষড়্‌বিংশোহধ্যায়স্ত সারার্থদর্শিনী-টীকা সমাপ্তা ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে ষড়্‌বিংশ অধ্যায়ের

গৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত ।

সপ্তবিংশোধ্যায়ঃ

গৌড়ীয় ভাষা ।

সপ্তবিংশ অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে শ্রীকৃষ্ণের অদ্ভুত প্রভাবদর্শনে সুরভি ও ইন্দ্রের শ্রীকৃষ্ণ-অভিষেক বর্ণিত হইয়াছে ।

গোবর্ধনধারণে শ্রীকৃষ্ণের পরিশ্রম আশঙ্কা করিয়া ইন্দ্র নিভৃতে শ্রীকৃষ্ণ-সমীপে সমাগত হইলেন এবং তাঁহাকে নমস্কার ও স্তব করিয়া বলিতে লাগিলেন যে, শ্রীকৃষ্ণের কখনও অজ্ঞানজনিত মায়াময় গুণপ্রবাহ থাকিতে পারে না, তথাপি তিনি ষর্গসংস্থাপন ও খলনিগ্রহার্থ দেহধারণ করিয়া বিবিধ লীলা করিখা থাকেন এবং ঐশ্বর্যভিমানিগণের অভিমান চূর্ণ করেন । তিনিই প্রাণিগণের পিতা, গুরু, নিয়ন্তা ও দণ্ডদাতা কাল । শ্রীকৃষ্ণ ইন্দ্রের স্তবে সন্তুষ্ট হইয়া বলিলেন যে, ঐশ্বর্যপ্রাপ্তিতে মদাধিত ইন্দ্রের কৃষ্ণস্বভি উদয়ার্থ তিনি ইন্দ্রযজ্ঞ নিবারণ করিয়াছিলেন । ঐশ্বর্য-মত্ত ব্যক্তি দণ্ডপাণি তাঁহাকে দেখিতে পায় না । অতএব তিনি বাহার মঙ্গল বাঞ্ছা করেন, তাহাকে ঐশ্বর্যভ্রষ্ট করিয়া থাকেন । শ্রীকৃষ্ণ ইন্দ্রকে অভিমান-রহিত হইয়া স্বীয় পদে অধিষ্ঠিত থাকিতে আদেশ করিলেন । ইন্দ্র সুরভি সহ আকাশ-গন্ধার জল ও সুরভির দুগ্ধ দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের অভিষেক করিলেন ও তাঁহার ‘গোবিন্দ’ নাম রাখিলেন । দেবগণ পুষ্পবৃষ্টি ও বিবিধ স্তব করিতে লাগিলেন ।

শ্রীশুক উবাচ ।

গোবর্ধনে ধুতে শৈলে আসারাদ্রক্ষিতে ব্রজে ।

গোলোকাদাব্রজং কৃষ্ণং সুরভিঃ শক্র এব চ ॥ ১ ॥

অম্বয় । শ্রীশুক উবাচ । গোবর্ধনে শৈলে ধুতে (সতি) ব্রজে আসারাং দ্রক্ষিতে (চ সতি) গোলোকাং শক্রঃ (ইন্দ্রঃ) সুরভি এব চ কৃষ্ণং আব্রজং (আব্রজাম) ॥ ১ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকদেব কহিলেন,—হে রাজন্, ভগবান্ গোবর্ধন ধারণ করিলে বৃষ্টিপাত হইতে ব্রজমণ্ডল সংরক্ষিত হইল ; অনন্তর গোলোক হইতে ইন্দ্র ও সুরভি শ্রীকৃষ্ণের নিকট আগমন করিলেন ॥ ১ ॥

বিষয়নাথ । সপ্তবিংশে ভয়াদিক্সস্ততিস্তত্র কৃপা হরেঃ ।

সুরভ্যা চাভিষেকো যদেগাবিন্দেতাভিষাবৎ ॥ আসারা-
দ্রক্ষিতে ব্রজে ইতি শক্রস্ত ভয়নাগমনে হেতুঃ । সুরভেষু
ব্রহ্মাজয়া ভগবদভিষেকঃ শক্রসাহায্যক্ । ব্রহ্মণা চোদিতা
বয়মিতি তদুক্তেঃ । গোলোকাং প্রাকৃতাদেব নত্বপ্রাকৃত্য-
দৈকুর্ধবিশেষাৎ তদীয় সুরভেরিক্সসাহিত্যানুপপত্তেঃ ॥ ১ ॥

বিবিধ উপসঙ্গম্য ব্রীড়িতঃ কৃতহেলনঃ ।

পম্পর্শ পাদয়োৱেনং কিরীটেনার্কবচসা ॥ ২ ॥

অম্বয় । কৃতহেলনঃ (কৃষ্ণং প্রতি অবজ্ঞাকারী অতএব)
ব্রীড়িতঃ (লজ্জিতঃ ইন্দ্রঃ) বিবিধে (নির্জনে) উপসঙ্গম্য
(কৃষ্ণসমীপমগত্যা) অর্কবচসা (স্বর্ঘবদৌজ্জ্বল্যাশালিনা) কিরী-
টেন (শিরোভূষণেন) এনং (কৃষ্ণং) পাদয়োঃ পম্পর্শ
(প্রণাম ইত্যর্থঃ) ॥ ২ ॥

অনুবাদ । ইন্দ্র অবজ্ঞাজনিত লজ্জায় লজ্জিত হইয়া
নির্জনে কৃষ্ণসমীপে আগমনপূর্বক স্বর্ঘতুলাপ্রদীপ্ত স্বকীয়
কিরীট দ্বারা তদীয় পাদযুগল স্পর্শ করিলেন ॥ ২ ॥

বিষয়নাথ । বিবিধ ইতি হস্ত হস্ত শক্রহতকস্ত বজ্র-
প্রহারৈর্যম গোবর্ধনপৃষ্ঠং কৌদশং জর্জরমভূদিত্তি দিদ্ক্ষয়া
কদাচিত্ প্রাতরেকাকিনৈব কৃষ্ণেন তত্র গমনাত্তদৈবেন্দ্র-
গোপ্যাগমনাদিত্তি বুধ্যতে দর্শনস্থানঞ্চ হরিবংশে ব্যক্তম্—
“স দদর্শোপবিষ্টং বৈ গোবর্ধনশিলাতলং” ইতি । শৃণু ভোঃ
শক্র স্বং প্রথমমেকক এব বাহনাদিস্বপরিচ্ছদং পরিতাজ্য
দীনো ভূত্বা স্বাপরাধং ক্ষমাপয়িতুং প্রভোশ্চরণাযুজ্যোর্দণ্ড-
বয়মপতেতি সুরভ্যা প্রেরণাদুপসঙ্গম্য । হস্ত ভো দেবেন্দ্র
কিমিদং তে মযাপারং বাৎসল্যং দৃশ্যতে যদ্বালাদজ্জহাৎ
তন্নখহস্তারং সাগসমপি মামহুঃস্পিতুমায়াসীতি দৃগিঙ্গিতে-
নোক্তে সতি ব্রীড়িতঃ ॥ ২ ॥

দৃষ্টশ্রুতানুভাবোহস্ত কৃষ্ণস্থামিততেজসঃ ।

নষ্টত্রিলোকেশমদ ইদমাহ কৃতাজলিঃ ॥ ৩ ॥

অনুবাদ । অমিততেজসঃ (অসীমবীৰ্য্যশ্চ) অশ্চ কৃষ্ণশ্চ
দৃষ্টশ্চতানুভাবঃ (শ্ৰুতশ্চাসাবহুভাবশ্চ শ্ৰুতানুভাবঃ দৃষ্টঃ
শ্ৰুতানুভাবো যেন স ইন্দ্রঃ) নষ্টত্রিলোকেশমদঃ (নষ্ট লুপ্তঃ
ত্রিলোকেশমদঃ অহমেব ত্রিলোকাধিপতিরिति গৰ্বঃ যশ্চ
সঃ ইন্দ্রঃ) কৃতাজলিঃ (সম্) ইদম্ আহ ॥ ৩ ॥

অনুবাদ । ইন্দ্র অসীম বীৰ্য্য শ্রীকৃষ্ণের প্রভাব ব্রহ্মার
মুখে শ্রবণ করিয়াছিলেন, এখন গোবর্ধনধারণকালে তাহা
প্রত্যক্ষ করিয়া “আমিই ত্রিলোকের অধিপতি”—এইরূপ
গৰ্ব খর্ব হওয়ায় কৃতাজলিপূর্বক বলিতে লাগিলেন ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ । আদৌ দৃষ্টঃ স্বনেত্রাভ্যামেব পশ্চাদ-
পরাধিভ্যঃ স্বশ্চ নিশ্চিত্য পরিজ্ঞাপোপায় জিজ্ঞাসয়া মেরুপৃষ্ঠং
গত্বা শ্ৰুতো ব্রহ্মমুখানুভাবঃ প্রভাবো যেন সঃ ॥ ৩ ॥

ইন্দ্র উবাচ ।

বিশুদ্ধসত্ত্বঃ তব ধাম শান্তং

তপোময়ং ধ্বস্তরজস্তুমস্কম ।

মায়াময়োহিয়ং গুণসম্প্রবাহো

ন বিভ্যতে তেহগ্রহণানুবন্ধঃ ॥ ৪ ॥

অনুবাদ । ইন্দ্রঃ উবাচ । (তত্র মমাপরাধং ক্ষমন্তেতি
বক্তুঃ তব ভাবদপরাধো নাশ্তোব ত্বয়া অন্তগ্রহ এব কৃত
ইত্যাহ) (হে দেব !) তব ধাম (ঈশ্বর্য্যং) শান্তং (একরূপং)
তপোময়ং (প্রচুরজ্ঞানং সর্বজ্ঞমিত্যর্থঃ) ধ্বস্তরজস্তুমস্কম (রজ-
স্তমোগুণসম্পর্কশূন্যং) বিশুদ্ধসত্ত্বঃ (শুদ্ধসত্ত্বগুণময়ঃ ভবতি)
অনুগ্রহণানুবন্ধঃ (অজ্ঞান-সম্বন্ধঃ) মায়াময়ঃ (মায়াকার্য্যরূপঃ)
অয়ং (অস্মদাদিষু দৃষ্টমানঃ) গুণসম্প্রবাহঃ (সংসারঃ) তে
(তব) ন বিভ্যতে ॥ ৪ ॥

অনুবাদ । ইন্দ্র বলিলেন,—“হে দেব, তোমার স্বরূপ
অপরিবর্তনশীল, প্রচুর জ্ঞানময়, রজঃ ও তমোগুণসম্পর্কশূন্য,
বিশুদ্ধ সত্ত্বময় । অজ্ঞানানুবন্ধজনিত, মায়াময় এই গুণ-
প্রবাহ অর্থাৎ সংসার তোমার নাই ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ । গর্বাদেব ত্বয়্যং বিখণ্ড্য লোভাদেব ত্ব-
সম্প্রদানীযং নৈবেত্তং ভোক্তৃং গোবর্ধনমখং মিধমেবাকরব-
মহমিতি মন্তব্যং ত্বং জানাশ্চেবেতি স্বস্মিন্ বজ্রোক্তিমাশঙ্ক্য

ভো নাথ, ত্বয়ায়ামোহিতোহপ্যাহং ত্বংকৃপালেশেনাধুনা
হন্তব্যমেতন্মাত্রং ত্বহং জানামীত্যাহ—বিশুদ্ধমিতি দ্বাভ্যাম্ ।
তব ধামস্বরূপং শান্তমহুগ্রং তপোময়ং জ্ঞানস্বরূপং তর্হি কিং
সত্ত্বগুণোৎসং ? ন, বিশুদ্ধসত্ত্বং অপ্রাকৃতং চিদানন্দময়-
মিত্যর্থঃ । অতোরজস্তুমসোস্ময়ি সম্ভাবনৈব নাস্তি প্রত্যুতাত্ত-
গত্যোরপি তয়োত্তত্তোৎসংস এবোত্যাহ ধ্বস্তং রজস্তুমস্ক-
ময়্যং যৎস্বরূপাদি কতুরপি রজস্তুমসী নশ্রুত ইত্যর্থঃ ।
অতোহস্মিন্ ভগত্যস্মদাদিষু যো গুণানাং সম্যক্ প্রবাহঃ
সংসাররূপঃ মায়াময়ঃ অয়ং তে তব নৈব বিভ্যতে । নহু,
জীববন্মান্ত কিন্তু মায়ামিধিনীকৃত্য কদাচিৎ কৌতুকবশাদন্ত
নাত্র কোহপি দোষস্তত্রাহ অগ্রহণানুবন্ধঃ ন বিভ্যতে গ্রহণ-
শ্রানুবন্ধ আকাজ্জলপি যত্র সঃ ॥ ৪ ॥

অর্থঃ । বিশুদ্ধসত্ত্বং বিগতশুদ্ধসত্ত্বম্ । স্বস্মাল্লিগুণসম্বন্ধ-
শ্চয়ি ন বিভ্যতে ॥ যত্রাগ্রহণমহুবন্ধঃ । তপোময়ং জ্ঞানাত্ম-
কম্ ॥ ৪ ॥

কুতো নু তদ্বৈতব ইশ তৎকৃত্য

লোভাদয়ো য়েববুধলিঙ্গভাবাঃ ।

তথাপি দণ্ডং ভগবান্ বিভর্তি

ধর্মস্য গুপ্তো খলনিগ্রহায় ॥ ৫ ॥

অনুবাদ । (হে) ইশ, (যদা অজ্ঞানতৎকৃতদেহসম্বন্ধো
ন স্তঃ তদা) তৎকৃত্যঃ (দেহসম্বন্ধ-কৃত্যঃ) তদ্বৈতবঃ
(পুনরন্তু দেহশ্চ হেতবঃ) অবুধলিঙ্গভাবাঃ (অজ্ঞানিনাং
গমকাঃ) যো লোভাদয়ঃ (দোষাঃ তে) কুতো নু (কথং ত্বয়ি
ভেষ্যং সম্ভবঃ কথমপি ন ইত্যর্থঃ) তথাপি ভগবান্ (ভবান্)
ধর্মশ্চ গুপ্তো (রক্ষণায়) খলনিগ্রহায় (দুর্জনানাং শাসনায়
চ) দণ্ডং বিভর্তি (ধারয়তি) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ । হে ইশ, তোমার যখন অজ্ঞান এবং
তৎকৃত দেহ-সম্বন্ধ নাই, তখন তোমাতে দেহ-সম্বন্ধ-ভূত
এবং অজ্ঞ দেহোৎপত্তির মূল-কারণস্বরূপ অজ্ঞানীর চিহ্ন
লোভাদি দোষেরই বা সম্ভাবনা কোথায় ? তথাপি
আপনি ধর্মরক্ষা এবং দুষ্ট-দমনের জন্য দণ্ড-ধারণ করিয়া
থাকেন ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ । অতঃ কৈমূতিকৃত্যয়েনাহ,—কৃত ইতি ।
 হুভো ঈশ যদি তব গুণপ্রবাহে জিঘৃক্ষাপি নাস্তি তর্হি
 কৃতন্তু গুণপ্রবাহন্ত হেতবোক্তাঃ স্যুঃ । তৎকৃত্য গুণ-
 প্রবাহকর্ষভূতা লোভাদয়শ্চ যেহবুধস্ত লিঙ্গং চিহ্নং ভাবয়ন্ত্য-
 শাদয়ন্তীতি তে । নহু, তর্হি কথং তন্মতস্তদ্ব্যবসায়ং তত্রাহ,
 —অথাপীতি । লোভকোপাত্তভাবেহপি ॥ ৫ ॥

মধব । পুনর্গুণসংপ্রবাহন্ত কারণত্বাদ্ভেদতবঃ ॥ ৫ ॥

পিতা গুরুস্তং জগতামধীশো

দূরতায়ঃ কাল উপাত্তদণ্ডঃ ।

হিতায় চেচ্ছাতনুভিঃ সমীহসে

মানং বিধুযন্ জগদীশমানিনাম্ ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । জগতাং পিতা (জনকঃ) গুরুঃ (উপদেষ্টা)
 অধীশঃ (নিয়ন্তা) দূরতায়ঃ কালঃ (কালরূপঃ) উপাত্তদণ্ডঃ
 (গৃহীতশাসনভারঃ) ত্বং জগদীশমানিনাং (ঈশ্বরত্বাভিমান-
 শালিনাং) মানং (গর্বং) বিধুযন্ (নাশয়ন্) হিতায় চ
 (তেষাং কল্যাণায় চ) ইচ্ছাতনুভিঃ (লীলাবিগ্রহস্বীকারেণ)
 সমীহসে (চেষ্টেসে) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । জগতের পিতা, উপদেষ্টা, নিয়ন্তা, কাল-
 রূপী আপনি শাসনভার গ্রহণ করিয়া স্বতন্ত্র-ঈশ্বরত্বাভিমানি-
 গণের গর্ববিনাশ এবং তাহাদের মঙ্গলের জন্য লীলাবতার-
 সমূহের প্রকট করেন ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ । ধর্মগোপন-খলনিগ্রহাভ্যাং পূর্ণস্ত পু-
 মেশ্বরস্ত যম কিং ফলমিতি চেৎ, জগতাং মঙ্গলমেবেত্যাহ,—
 পিতেতি । তব সাহজিককারণ্যাং জগতাং মধ্যে যে
 ধার্মিকাস্তেষু ত্বং পিতা যথা পুত্রস্ত দেহদ্বয়ে বৎসলঃ গুরুর্থা
 শিষ্টস্ত ভীতাত্মনি বৎসলঃ । অধীশস্তত্তদুঃখত্রাণস্থপ্রদান-
 সমর্থঃ । যে তু খলাস্তেষু ত্বং দূরতায়ো দুর্বারঃ কালঃ স
 ইব উপাত্তদণ্ডঃ দণ্ডপ্রদানেনৈব তচ্ছেদক ইত্যর্থঃ । অত
 উভয়েষাং হিতায়ৈব ইচ্ছাতনুভিঃ স্বেচ্ছাময়াবতারৈঃ সমী-
 হসে চেষ্টেসে তব সমীহা লীলৈব পুতনাবধাদিকা হৃষ্টসংহারিকা
 শিষ্টপালিকা চেত্যর্থঃ । যে অধিকৃতভক্তা ব্রহ্মাত্মদত্ত
 যৎ কিঞ্চিদৈশ্বর্য্যৈব মন্ত্য ভবন্তি তেষামপি মদনিরসিনী
 স্নানীলৈবেত্যাহ মানমিতি ॥ ৬ ॥

যে মদ্বিজ্ঞান জগদীশমানিন-

স্ত্বাং বীক্ষ্য কালেভয়মাশু তন্মদম্ ।

হিতার্যমাগং প্রভজন্ত্যপস্ময়া

ঈহা খলানামপি তেহনুশাসনম্ ॥ ৭ ॥

অনুবাদ । মদ্বিজ্ঞানঃ (মাদৃশ মূঢ়াঃ অতএব) জগদীশ-
 মানিনঃ (ঈশ্বরত্বাভিমানিনঃ) যে (জনাঃ বর্তন্তে তে অপি)
 কালে (ভয়কালে) অভয়ং (ভীতিশূন্যং ত্বাং) বীক্ষ্য তন্মদং
 ঈশ্বরত্বাভিমানং (হিতা অপস্ময়াঃ (নষ্ট গর্বাঃ সন্তঃ) আর্হ-
 মার্গং (ভক্তভাবঃ) প্রভজন্তি (অতঃ) তে (তব) ঈহা
 অপি (চেষ্টেব) খলানাং অনুশাসনং (শিক্ষাকরণম্) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ । আমার ন্যায় যে সকল মূঢ়জন নিজকে
 ঈশ্বর বলিয়া অভিমান করে তাহারা ভকতলোভে আপনাকে
 নির্ভয় দেখিয়া নিজেদের অভিমান ত্যাগপূর্বক নিরহঙ্কার-
 ভাবে ভক্তভাব অবলম্বন করে । অতএব আপনার এই
 গোবর্ধনধারণলীলা খলব্যক্তিদিগের শিক্ষারূপ ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ । তেষু জগদীশমানিষপি মদোহমমতাদম
 ইত্যাহ । মদ্বিজ্ঞানঃ তে অজ্ঞানশ্চেতি তেন অজ্ঞানাদপ্যাপ-
 মানত্বাদহমত্বজ্ঞ ইতি ভাবঃ । কালে ভয়কালেহপি যথা
 অধুনৈবাত্তিষ্ঠৌ অভয়ং ভয়মগম্যন্তং বীক্ষ্য । যদ্বা ন
 জানে প্রভুরয়ং মাং কীদৃশং দণ্ডযুক্ততীতি স্বস্ত ভয়ং ভয়-
 হেতুং বীক্ষ্য তন্মদং জগদীশ্বরত্বমদং ত্যক্ত্বা আধাণাং
 তত্ত্বজ্ঞানাং মার্গং ভজন্তি গতস্ময়া নষ্টগর্বা অতত্ত্ববেষং গোব-
 র্ধনধারণলীলৈব খলানামন্যাকমনুশাসনং দণ্ডঃ ॥ ৭ ॥

মধব ।

অসতাং চ সতাংচৈব হরিরেবানুশাসকঃ ।

সতাংতু শ্রেয়সে নৈব হনুশাস্তির্ভবিগতি ॥

অসতাং বিপরীতায় লজ্যয়িত্বানুশাসনম্ ॥

ইতি আগ্রেয়ে ॥ ৭ ॥

স ত্বং মমৈশ্বর্যমদপ্লুতস্যা

কুতাগসন্তেহবিদ্ব্যঃ প্রভাবম্ ।

ক্ষন্তং প্রভোহথাইসি মূঢ়চেতসো

মৈবং পুনর্ভূমতিরীশ মেহসতী ॥ ৮ ॥

অথায় । (হে) প্রভো, সঃ স্বঃ তে (তব) প্রভাবঃ (মাহাত্ম্যঃ) অবিদুষঃ (অজানতঃ) ঐশ্বর্যমদপ্লুতশ্চ (ঐশ্বর্য-গর্বনিমগ্নশ্চ) কৃতাগণঃ (অপরাধিনঃ) মূঢ়চেতসঃ (অজ্ঞানিনঃ) মম (দোষঃ) ক্ষন্তুং অর্হসি (সমর্থো ভবসি) (হে) ঈশ, অথ (অনন্তরং) পুনঃ মে (মম) এবং অসতী মতিঃ (ঈদৃশী হুবুদ্ধিঃ) যা ভূং (মা ভবতু) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ । হে প্রভো, আমি আপনার প্রভাব অবগত নহি, সেই জন্যই ঐশ্বর্যগর্বে নিমগ্ন হইয়া অপরাধ করিয়াছি। আপনি এই অজ্ঞানের দোষ ক্ষমা করিতে সমর্থ। হে ঈশ, আমার যেন পুনরায় একপ দুর্মতি না হয় ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ । নহু, গোবর্ধনধারণেন ব্রজশ্চ বক্ষামেবা-করবং ন তু তব দণ্ডম্ । তব দণ্ডস্ত সাস্ত্রাতঃ বৈবশ্বতমাহুয় সমীচীনতয়ৈব কারয়িত্বামীত্যাশঙ্ক্য মহাভয়বিস্মল আহ,—সপ্রসিক্তঃ পিতা চ গুরুশ্চাতঃ কৃপালুস্তাং ক্ষমানিক্ত্বাত্তচ্চ ঐশ্বর্যমদসিক্তৌ প্লুতশ্চ নিমগ্নশ্চ অতএব তব প্রভাবঃ অবি-দুষোহজ্ঞানতঃ মমাপরাধং ক্ষন্তুমর্হসি । যতো মূঢ়চেতসঃ পশুস্বভাবশ্চ পশুর্হি স্বামিনাদত্তদণ্ডপ্রহারোহপি ক্ষণান্তরে তমেবাপরাধং করোতাতোহহং দণ্ডপ্রদানেন ন শোধন-মর্হামি । কিন্তু কৃপয়া তথা মাং শোধয় যথা যে মূঢ়চেতস্ত্বং নশুতীত্যাহ,—মৈবমিতি । এতচ্চ ন্যাতিস্তদ্বেন চেতসা প্রার্থিতমিতি জ্ঞেয়ম্ । ত্বাং বীক্ষ্য কালে ভয়মিত্যুজ্জ-রক্ষমতয়ৈব তদনুগতেঃ । অতঃ পুনঃ পারিজাতহরণাদাবপি বিস্মরিত্যত ইতি বৈষ্ণবতোষণী ॥ ৮ ॥

তবাবতারোইরমধোক্জেহ

ভুবোভরাণামুরুভারজন্মনাম্ ।

চমূপতীনামভবায় দেব

ভবায় যুগ্মচরণানুবর্তিনাম্ ॥ ৯ ॥

অথায় । (হে) দেব, অধোক্জ, ইহ (মর্ত্যধান্নি) উরুভারজন্মনাং (বহুভারজনকানাং) ভুবঃ ভরাণাং (পৃথিব্যাঃ ভারভূতানাং) চমূপতীনাং (দৈত্যসৈন্তাধীপানাং) অভবায় (নাশায়) যুগ্মচরণানুবর্তিনাং (তব দাসানাং)

ভবায় (মঙ্গলায় চ) তব অয়ং (কৃষ্ণরূপঃ) অবতারঃ (জাতঃ অতঃ সেবকশ্চ মমাপরাধং ক্ষমস্ব) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ । হে দেব, অধোক্জ, গুরুভারজনক এবং পৃথিবীর ভারভূত দৈত্যসৈন্তাধিপতিগণের বিনাশ এবং দাসজনের মঙ্গল-বিধানের জন্তই এই মর্ত্যধামে আপনার কৃষ্ণরূপে অবতার হইয়াছে। অতএব এই সেবকের অপরাধ ক্ষমা করুন ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ । অহো মে মূঢ়চেতস্ত্বং যদস্মাকং প্রার্থনয়াহ-স্মাকমেব হিতার্থায় ষমবতীর্ণোহসীতি পশুন্নপাক্কেহহম-ভবম্ । সস্ত্রতি লব্ধদণ্ডঃ প্রাপ্তচক্ষুরেব,—তস্বং তে জানামী-ত্যাহ তবেতি । স্বয়মেব ভরাণাং ভাররূপাণাং পুনশ্চ উরুভারজন্মনাং বহুনাং ভরাণাং জন্ম যেভ্যন্তেষাং চমূপতী-নাং অভবায় নাশায় যুগ্মচরণসেবিনাস্ত ভবায় মঙ্গলায় । অহস্ত উভয়েষাং মধ্যে ন কোহপীতি মম নাভবো নাপি ভব ইতি ময্যাদাসীন এব স্বং বর্তসে ইতি শিষ্টামিতি ভাবঃ ॥ ৯ ॥

নমস্তভাং ভগবতে পুরুষায় মহাত্মনে ।

বাসুদেবায় কৃষ্ণায় সাত্বতাং পতয়ে নমঃ ॥ ১০ ॥

অথায় । তুভাং ভগবতে কৃষ্ণায় নমঃ পুরুষায় (সর্বান্ত-র্ধামিনে) মহাত্মনে (অপরিচ্ছিন্নায়) বাসুদেবায় (সর্ব-নিবাসায়) সাত্বতাং পতয়ে নমঃ ॥ ১০ ॥

অনুবাদ । আপনি ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণচক্ৰ, আপনাকে নমস্কার। আপনি সর্বান্তর্ধামী, সর্বব্যাপক, জগন্নিবাস, বাসুদেব, সাত্বতদিগের অধিপতি, আপনাকে নমস্কার ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ । তুভ্যাং যুগ্মচরণানুবর্তিত্বং মমাপ্যস্তিতি প্রণম্নাশাস্তে নমস্তভ্যমিতি দ্ব্যভ্যাম্ । “পর্যাবরেশো মহ-দংশযুক্ত” ইত্যুক্তবোক্তেঃ সর্বাংশমাহিত্যেনৈবাবতীর্ণশ্চ প্রথম-মংশান্ প্রণমতি ভগবতে মহাবৈকুণ্ঠনাথায় পুরুষায় মহৎ-শ্রেষ্ঠে মহাত্মনে সমষ্টান্তর্ধামিণে । অংশান্ প্রণম্য সাক্ষাত্তম-শিনঃ প্রণমতি বাসুদেবায়েতি পিতৃনামোল্লেখেন, কৃষ্ণায়েতি তন্নামোল্লেখেন, সাত্বতাং পতয়ে ইতি পার্শ্বদনামোল্লেখেন ॥ ১০ ॥

স্বচ্ছন্দোপাত্তদেহায় বিশুদ্ধজ্ঞানমূর্তয়ে ।

সর্বশ্চৈ সর্ববীজায় সর্বভূতাত্মনে নমঃ ॥ ১১ ॥

অর্থঃ । স্বচ্ছন্দোপাত্তদেহায় (স্বেষাং ভক্তানাং ছন্দেন ইচ্ছয়া স্বীকৃতদেহায়) বিশুদ্ধজ্ঞানমূর্তয়ে (বিশুদ্ধজ্ঞানস্বরূপায়) সর্বশ্চৈ (মায়ায়া জগদ্রূপায়) সর্ববীজায় (সর্বেষাং কারণ-ভূতায়) সর্বভূতাত্মনে (সর্বেষাং ভূতানাম্ আত্মরূপায়) নমঃ ॥ ১১ ॥

অনুবাদ । আপনি আপনার ভক্তদিগের ইচ্ছায় স্বীয় শ্রীমূর্তি প্রপঞ্চে প্রকটিত করিয়াছেন, তথাপি আপনার শ্রীমূর্তি বিশুদ্ধ-জ্ঞানময় । অচিন্ত্যশক্তি দ্বারা আপনি জগতের নিমিত্ত ও উপাদান কারণ বলিয়া আপনি সর্বরূপ, সকলের মূল-কারণ এবং সর্বভূতের আত্মস্বরূপ । আপনাকে নমস্কার ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ । অনেকবিধপ্রেমবিষয়ত্বাৎ স্বৈৰ্ত্তৈশ্ছন্দেন প্রতিস্বচ্ছয়া দাশ্চেন সখ্যেন বাৎসল্যেন রমণেন চ স্ব-প্রদানার্থ উপাত্তো গৃহীতো দেহো যশ্চেতি তস্মৈ । দেহস্তা-প্রাকৃতত্বাৎ বিশুদ্ধা মায়াভীতঃ জ্ঞানমেব মূর্তির্যন্ত তস্মৈ । মায়াশক্তিমত্বাৎ সর্বশ্চৈ । অতএব সর্বস্ত বীজায় কারণায় । অতএব সর্বভূতাত্মনে ॥ ১১ ॥

মধ্ব । আবেশো বহুদেবাদৌ দেহাদানং হরেঃ স্বতম্ ।
দেহাদানং তদন্তেষাং জন্নেতি কবয়ো বিদুঃ ॥
তথাপ্যন্বরমোহায় গ্রন্থেষু বহুধৈবতু ।

ইতি পাদ্যে ॥ ১১ ॥

ইতি শ্রীশ্রীমদানন্দতীর্থ-ভগবৎপাদাচার্য-বিরচিতে
শ্রীমদ্ভাগবত-দশমস্কন্ধ-তাৎপৰ্য্যে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ।

ময়েদং ভগবন্ গোষ্ঠনাশায়াসারবায়ুভিঃ ।

চেষ্টিতং বিহতে যজ্ঞে মানিনা তীব্রমহুনা ॥ ১২ ॥

অর্থঃ । (হে) ভগবন্, যজ্ঞে (যদীয়ধাগে) বিহতে (নিবাসিতে সতি) তীব্রমহুনা (অতিকোপিতেন) মানিনা (গর্বিতেন) ময়া গোষ্ঠনাশায় আসারবায়ুভিঃ (তীব্রবাত-বৃষ্টিধারাভিঃ) ইদং চেষ্টিতং (আচরিতম্) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ । হে ভগবন্, আপনি আমার যজ্ঞ নিবারণ

করিলে আমি অতিশয় ক্রোধান্বিত ও অহঙ্কৃত হইয়া গোষ্ঠ-বিনাশের জন্য তীব্র বৃষ্টি ও বায়ু দ্বারা এইরূপ আচরণ করিয়াছিলাম ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ । ভোঃ শত্রু, ত্বং মদ্রক্ত ইত্যনয়া স্ততৈব জায়সে কিন্তু বিনৈব ত্বদাজ্ঞাং হুষ্টা মেঘা মদ্রজমধিকং যৎ কদর্থয়ন্তি স্ম তদিয়ে ত্বয়া দণ্ডনীয়া ইতি পবিত্রভৎসন-মাশঙ্কা হন্ত হস্তাশ্মিন্নস্থয়ামিণি কপটং ন ঘটত ইতি বিমুশ্চ স্বচেষ্টিতং যথার্থমেবাহ হয়েতি । নহু, এতন্মন্ত্রে ত্বয়ি কথং সম্ভবেৎ তত্রাহ,—বিহতে যজ্ঞে ইতি । নহু, ত্বংপ্রভূনা ময়ৈব বিহতেহপি দাসস্ত তবৈতাবদকৃত্যং ন প্রতোমি তত্রাহ,—মানিনা । ঐশ্বর্যগর্বস্ত কিমশক্যমিতি ভাবঃ । নহু, দৈবাহুযিতা অপি গর্বাদয়ো ভাবা মদ্রক্তৈর্বিবেকেনৈব তিরোধাপ্যন্তে ইতি তত্রাহ,—তীব্রমহুনা । তীব্রঃ ক্রোধো হি বিবেকমপি বলাদগ্রসতীতি ভাবঃ ॥ ১২ ॥

তয়েশানুগৃহীতোহস্মি ধ্বস্তস্তস্তো বৃথোভমঃ ।

ঈশ্বরঃ গুরুমাআনং ভামহং শরণং গতঃ ॥ ১৩ ॥

অর্থঃ । (হে) ঈশ, বৃথোভমঃ (বার্থপ্রয়াসঃ) ধ্বস্তস্তস্তঃ (নষ্টগর্বঃ অহং) ত্বয়া অনুগৃহীতঃ (উপকৃতঃ) অস্মি । (ইদানীং) অহং ঈশ্বরং গুরুং আত্মানং ভ্বাং শরণং (আশ্রয়ং) গতঃ (প্রাপ্তঃ অস্মি) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ । হে ঈশ, আমার প্রয়াস বার্থ এবং গর্ব নষ্ট করিয়া আপনি অনুগ্রহই করিয়াছেন । সম্প্রতি আমি ঈশ্বর, গুরু এবং আত্মরূপী আপনার শরণাগত হইলাম ।

বিশ্বনাথ । তদপি তিরস্কৃতেনাপি ভিষজা কৃপালুনা চিকিৎসিতো রোগীব ত্বাহং অনুগৃহীতঃ অতএব সম্প্রতি ধ্বস্তস্তস্তরোগঃ । যতো হতা উচ্চমা বজ্রনিফেপাদয়ো যন্ত সঃ । অতো নিয়ন্ত্বাদীশ্বরং হিতকারিত্বাদ্গুরুং প্রেমাপদ-ত্বাদাত্মানম্ ॥ ১৩ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

এবং সঙ্কীৰ্ত্তিতঃ কৃষ্ণো মঘোনা ভগবানমুম্ ।

মেঘগন্তীরয়া বাচা গ্রহসন্নিদমব্রবীৎ ॥ ১৪ ॥

অম্বয়। শ্রীশুকঃ উবাচ—মধোনা (ইন্দ্রেণ) এবং
সঙ্কীর্ণিতঃ (স্তুতঃ সন্) ভগবান্ কৃষ্ণঃ প্রহসন্ (হাসং কুর্বন্)
মেঘগন্তীরয়া বাচা অমুং (ইন্দ্রং) ইদং (বক্ষ্যমাণং)
অববৌং (উবাচ) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন—ইন্দ্র একপ স্তব
করিলে ভগবান্ হাস্যসহকারে মেঘগন্তীরস্বরে তাঁহাকে
এইরূপ বলিতে লাগিলেন ॥ ১৪ ॥

শ্রীভগবানুবাচ।

ময়া তেহকারি মঘবন্ মথভঙ্গোহনুগৃহুতা।
মদনুস্মৃতয়ে নিতাং মত্তশ্চেন্দ্রশ্রিয়া ভূশম্ ॥ ১৫ ॥

অম্বয়। শ্রীভগবান্ উবাচ—(হে) মঘবন্, ইন্দ্রশ্রিয়া
(স্বর্গাধিপতোন) ভূশং (অত্যর্থঃ) মত্তশ্চ তে (তব)
নিতাং মদনুস্মৃতয়ে (মদবিষয়কং স্মরণং উৎপাদয়িতুং)
অনুগৃহুতা (অনুগ্রহপরণেণ) ময়া তে (তব) মথভঙ্গঃ
(যজ্ঞনিবারণং) অকারি (কৃতঃ) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন—“হে মঘবন্, পূর্গের
আধিপতালাভে তুমি অত্যন্ত মত্ত হওয়ায় আমার বিষয়ে
স্মৃতি উৎপাদনের জন্য অনুগ্রহপূর্ণ হইয়াই আমি তোমার
যজ্ঞ নিবারণ করিয়াছিলাম ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ। ইন্দ্রেণ নিকপটমুক্তে ভগবানপি তথৈবাহ
ময়া তে ইতি ॥ ১৫ ॥

মামৈশ্বর্যশ্রীমদাক্ষো দণ্ডপাণিং ন পশ্যতি।

তং ভ্রংশয়ামি সম্পদ্যো যশ্চ চেচ্ছাম্যনুগ্রহম্ ॥ ১৬ ॥

অম্বয়। ঐশ্বর্যমদাক্ষঃ (ঐশ্বর্যমদেন অক্ষঃ, বিবেকশূণ্ণঃ
জনঃ) দণ্ডপাণিং মাং (দণ্ডধরং মাং) ন পশ্যতি (অতঃ
অহং) যশ্চ অনুগ্রহং ইচ্ছামি (বাঞ্ছামি) তং সম্পদ্যো
(ঐশ্বৰ্য্যভ্যঃ) ভ্রংশয়ামি ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ। ঐশ্বর্য-মদাক্ষ ব্যক্তি দণ্ডপাণি আমাকে
দেখিতে পায় না অতএব আমি যাহাকে অনুগ্রহ করিতে
ইচ্ছা করি তাহাকে ঐশ্বর্য হইতে ভ্রষ্ট করিয়া থাকি ॥ ১৬ ॥

গম্যতাং শত্রু ভঙ্গং বঃ ক্রিয়তাং মেহনুশাসনম্।
স্বীয়তাং স্বাধিকারেষু যুক্তৈর্বঃ স্তম্ভবর্জিতৈঃ ॥ ১৭ ॥

অম্বয়। (হে) শত্রু, গম্যতাং (স্বস্থানং যাহি) বঃ
(যুযাকং) ভঙ্গং (মঙ্গলমন্ত) মে (মম) অনুশাসনং
(আজ্ঞা) ক্রিয়তাং (পাল্যতাং) স্তম্ভবর্জিতৈঃ (গর্বহীনৈঃ)
স্বাধিকারেষু যুক্তৈঃ বঃ (যুযাভিঃ) স্বীয়তাং ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। হে শত্রু, সম্প্রতি স্বস্থানে গমন কর।
তোমাদের মঙ্গল হউক। আমার আদেশ পালনপূর্বক
গর্ববাহিত হইয়া তোমরা নিজ নিজ অধিকারে অবস্থান
কর ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ। ব ইতি বরণাশ্চভিপ্রায়েণ। যুক্তৈর-
প্রমতৈঃ স্তম্ভবর্জিতৈর্নিরহকারৈঃ স্বীয়তামনুশাসনম্
প্রাপ্যতীতি ভাবঃ। অত্র পুনশ্চে স্তম্ভো ন ভবিষ্যতীতি
ভগবত নোক্তমত এব পারিচ্ছাতহরণেন পুন স্তম্ভোহস্ম
ভবিষ্যতীতি তাদৃশ লীলাসিদ্ধার্থমিতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ১৭ ॥

অথাহ সুরভিঃ কৃষ্ণমভিবন্দ্য মনস্বিনী।

স্বসন্তানৈরুপামন্ত্রা গোপরূপিণীশ্বরম্ ॥ ১৮ ॥

অম্বয়। অথ মনস্বিনী সুরভিঃ স্বসন্তানৈঃ (গোভিঃ
সহ) গোপরূপিণং ঈশ্বরং কৃষ্ণং উপামন্ত্র্য অভিবন্দ্য (সম্বোধ্য
প্রণম্য চ) আহ ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। অতঃপর প্রশান্তচিত্তা সুরভি নিজ সন্তান
গো-সমূহের সহিত গোপরূপী ঈশ্বর কৃষ্ণকে সম্বোধনপূর্বক
প্রণাম করিয়া বলিলেন ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ। স্বসন্তানৈর্ভরজৈর্গোভিঃ সহিতি প্রকৃত্য
অপি তস্মা অপ্রাকৃত্যস্ত তাস্ত কৃষ্ণপরিকরভূতাস্ত স্বসন্তা-
নাভিমানস্তাসাং সুরভিবংশোদ্ভূতত্বাৎ। যথা চন্দ্রবংশোদ্ভূতে
কৃষ্ণে প্রাকৃত্যপি চন্দ্রস্ত স্বসন্তানাভিমানঃ। উপামন্ত্র্য
সম্বোধ্য ॥ ১৮ ॥

সুরভিরুবাচ।

কৃষ্ণ কৃষ্ণ মহাযোগিন্ বিশ্বাত্মন্ বিশ্বসম্ভব।

ভবতা লোকনাথেন সনাথা বয়মচ্যুত ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ । (হে) মহাযোগিন্, (অচিন্ত্যানন্তশক্তিযুক্তঃ) বিশ্বাত্মন! বিশ্বসত্ত্ব, অচ্যুত, কৃষ্ণ, কৃষ্ণ, লোকনাথেন (জগৎ-পতিনা) ভবতা বয়ং (গাবঃ) সনাথাঃ (কৃতরক্ষিতাঃ) ॥১৯॥

অনুবাদ । হে অচিন্ত্য-অনন্তশক্তিযুক্ত, হে বিশ্বাস্ত-ধামি, বিশ্বসত্ত্ব, অচ্যুত, শ্রীকৃষ্ণ, জগৎপতি, তোমার দ্বারা আমরা গোসকল রক্ষিত হইতেছি ॥১৯॥

বিশ্বনাথ । কৃষ্ণকৃষ্ণেতি হর্ষণে দ্বিত্বম্ । মহাযোগি-
ন্রিতি যোগবলে নৈব গোবধনমুদ্ভূতা মৎসন্তানানি ত্বমরক্ষ
ঈতি ভাবঃ । ভবতা সনাথা ইতি মৎসন্তানান্ জিঘাংসুনা
ইন্দ্রেণ নাথেনালমিতি ভাবঃ ॥ ১৯ ॥

ত্বং নঃ পরমকং দৈবং ত্বং ন ইন্দ্রো জগৎপতে ।

ভবায় ভব গোবিপ্রদেবানাং যে চ সাধবঃ ॥ ২০ ॥

অনুবাদ । (হে) জগৎপতে, ত্বং নঃ (অস্মাকং) পরমকং
দৈবং (পরমদেবতা) ত্বং নঃ (অস্মাকং) যে চ সাধবঃ
(তেষাং) গোবিপ্রদেবানাং ভবায় (মঙ্গলায়) ইন্দ্রঃ (স্বামী)
ভব ॥ ২০ ॥

অনুবাদ । হে জগৎপতে, তুমি আমাদের পরম দেবতা,
তুমি সাধুগণের এবং গো, বিপ্র ও দেবগণের মঙ্গলের জন্য
ইন্দ্র হও ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ । পরমং কং স্ত্বং যস্মাত্ত্বং । অতস্তুমেবা-
স্মাকমিন্দ্রো ভব । জগৎপতে ইতি তব জগৎপতিত্বেহপি
সম্প্রতি গোপভাতিত্বাং গোপত্বেহপি ইন্দ্রমথবিমদিত্বা-
দিন্দ্রপরাভাবকত্বাচ্চ তবেন্দ্রত্বমুপযুক্তমেবেতি ভাবঃ । যে চাস্তে
সাধবন্তেষাঞ্চ ॥ ২০ ॥

ইন্দ্রং নস্তাভিবেক্ষ্যামো ব্রহ্মণা চোদিতা বয়ম্ ।

অবতীর্ণোহসি বিশ্বাত্মন্ ভূমেভারাপন্নন্তয়ে ॥ ২১ ॥

অনুবাদ । (হে) বিশ্বাত্মন, (ত্বং) ভূমে: (পৃথিব্যা:)
ভারাপন্নন্তয়ে (ভারনাশায়) অবতীর্ণঃ অসি । ব্রহ্মণা
চোদিতাঃ (প্রেরিতাঃ) বয়ং নঃ (অস্মাকং) ইন্দ্রং (প্রভুং)
ত্বা (ত্বাং) অভিবেক্ষ্যামঃ (অভিষিক্তং করিষ্যামঃ) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ । হে বিশ্বাত্মন, তুমি পৃথিবীর ভারবিনাশের
জন্য অবতীর্ণ হইয়াছ । ব্রহ্মা কর্তৃক প্রেরিত হইয়া আমরা

নিজেদের প্রভুরূপী তোমার অভিষেক-কার্য সম্পাদন
করিব ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ । নোহস্মাকং ত্বাং ত্বাং ইন্দ্রম্ । নম্র, কস্তাপ্যা-
দেশেন স্নাতস্ত্রোণৈব বা তত্রাহ ব্রহ্মণেতি । যদা—মহাভয়-
বিশ্বলেনেন্দ্রেণ স্বসাহায্যার্থং গতা ব্রহ্মানিবেদিততদা তেনাপি
ভূতপূর্বস্বাপরাধস্বত্যা ভীতেন বিমুখা অহমাদিষ্টা হরভে ত্বং-
সন্তানপালকস্ত প্রভোস্তুমতিপ্রীতিপাত্রী ভবসি তং ত্বমেব
গতা কৃপাসিক্তৌ তত্ত্বেন্দ্রাপরাধঃ ক্ষময় গবেন্দ্রে ত্বেন তম-
ভিষিক্তং চেতি । কিঞ্চ, ব্রহ্মাণ্ডকোটীন্দ্রস্ত ব্রহ্মকৃতাদিহুর্জ্জ্ভরণ-
পরিচরণস্ত তব গবেন্দ্রে ত্বেনাভিষেকো নাম কঃ খলুৎকর্ষঃ ।
কিৎবাভিষিক্ততামস্মাকমেবোৎকর্ষার্থমস্মাকময়ং প্রযত্ন ইত্যাহ
অবতীর্ণোহসীতি বিশ্বাত্মন্রিতি বিশ্বাত্মত্বেন সর্বধৈবাদৃশ এব
ত্বং যদি নাবতরিগন্তদাস্মাকমেতাবদ্বাণ্যঃ কথমভিষিক্তিতি
ভাবঃ ॥ ২১ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

এবং কৃষ্ণমুপামন্ত্য সুরভিঃ পয়সাত্মনঃ ।

জলৈরাকাশগঙ্গায়্য ঐরাবতকরোদ্ধৃতৈঃ ॥ ২২ ॥

ইন্দ্রঃ সুরর্ষিভিঃ সাকং চোদিতো দেবমাতৃভিঃ ।

অভ্যাসিক্ত দাশাহং গোবিন্দ ইতি চাভাধাং ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ । সুরভিঃ এবং উপামন্ত্য আত্মনঃ পয়সা
(হুৎনে) দেবমাতৃভিঃ (অদিত্যাদিভিঃ) চোদিতঃ (প্রেরিতঃ)
ইন্দ্রঃ (চ) সুরর্ষিভিঃ (সুরৈর্ঋষিভিঃ) সাকং (মহ) ঐরা-
বতকরোদ্ধৃতৈঃ (ঐরাবতস্ত ইন্দ্রগজস্ত করেণ শুঙেন
উদ্ধৃতৈঃ) আকাশগঙ্গায়্য (মন্দাকিনীয়াঃ) জলৈঃ দাশাহং
(শ্রীকৃষ্ণঃ) অভ্যাসিক্ত (অভিষিক্তং চকার) গোবিন্দ ইতি
চ অভাধাং (গোবিন্দ ইতি নাম চ কৃতবান্) ॥ ২২-২৩ ॥

অনুবাদ । সুরভি এইরূপ বলিয়া নিজদুগ্ধ দ্বারা এবং
দেবমাতৃগণের প্রেরণায় ইন্দ্র, দেবতা ও ঋষিগণের সঙ্গে ঐরা-
বতের শুঙ দ্বারা উদ্ধৃত মন্দাকিনীর জল দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের
অভিষেক করিয়া 'গোবিন্দ' এই নামকরণ করিলেন ॥ ২২-২৩ ॥

বিশ্বনাথ । পয়সা হুৎনে দেবমাতৃভিরদিত্যাদিভিঃ
প্রেরিত ইন্দ্রচাভ্যষিক্তং আত্মনো ভগবন্নিরুপদাস্তমনেন-

নাভিষেককর্মণ্যভ্যাহিতে স্বয়মপ্রবৃত্তঃ প্রথমঃ স্থগিত এবৈন্দ্র
আসীং পশ্চাদদিত্যাदिभिः प्रेरितस्तदाज्জাবশান্নক তদধি-
কারसंज्ञावन एव अभ्यर्षिष्य इत्यर्थः। दाशार्हमिति दशार्ह-
वংशत्वेन জ্ঞাততাপি তস্মৈ গোপত্বশ্চৈব স্পৃহণীয়ত্বাধিক্যাৎ
গাং পশুন্ বিন্দতি গাং স্বর্গং বা ইন্দ্রত্বেন বিন্দতি গাঃ
সর্বভক্তেन्द्रियाण्यार्कषকত্বেন বিন্দতীতি বা গোবিন্দ ইত্য-
ভ্যধাৎ নাম কৃতবানিত্যর্থঃ ॥ ২২-২৩ ॥

তত্রাগতাস্তুশুকনারদাদয়ো

গন্ধর্ববিভাধরসিন্ধচারণাঃ।

জগদ্যশো লোকমলাপহং হরেঃ

সুরাসনাঃ সংননুতুমুদাষিতাঃ ॥ ২৪ ॥

অম্বয়। (তদা) তত্র আগতাঃ তুশুকনারদাদয়ঃ গন্ধর্ব-
বিভাধরসিন্ধচারণাঃ (সর্ব) হরেঃ (ভগবতঃ শ্রীকৃষ্ণ) লোক-
মলাপহঃ (জগতাং পাপনাশনং) যশঃ জগুঃ (গীতবন্তঃ)
মুদাষিতাঃ (হর্ষযুক্তাঃ) সুরাসনাঃ (দেবপত্নীক) সংননুতুঃ
(নৃত্যং চক্ৰুঃ) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। তৎকালে তথায় তুশুক, নারদ প্রভৃতি
দেবর্ষিগণ এবং গন্ধর্ব, বিভাধর, সিন্ধ ও চারণগণ সকলে
সমাগত হইয়া শ্রীহরির পাপনাশন যশোগান ও অপ্সরাগণ
হৃষ্টচিত্তে নৃত্য করিতে লাগিলেন ॥ ২৪ ॥

তং তুষ্টুর্দেবনিকায়কেতবো।

হ্রবাকিরংশ্চান্দুতপুস্পবৃষ্টিভিঃ।

লোকাঃ পরাং নিবৃতিমাপ্নুবংশ্রয়ো

গাবস্তদা গামনয়ন্ পয়োজ্ঞতাং ॥ ২৫ ॥

অম্বয়। দেবনিকায়কেতবঃ (দেবশ্রেষ্ঠাঃ) অদুতপুস্প-
বৃষ্টিভিঃ (স্বরতরুস্বয়মবর্ষণৈঃ তং (শ্রীকৃষ্ণ) অবাকিরন্
(ব্যাপয়ামাস্) তুষ্টুবুঃ (স্তবং চ চক্ৰুঃ) ত্রয়ঃ লোকাঃ
পরাং নিবৃতিং (শান্তিঃ) আপ্নুবন্ (প্রাপ্তাঃ) তদা গাবঃ
(চ) গাং (পৃথ্বীং) পয়োজ্ঞতাং (পয়োভঃ ক্ষীরৈঃ জ্ঞতাং
সিতাং) অনয়ন্ (অকুবন্) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। শ্রেষ্ঠ দেবগণ শ্রীকৃষ্ণের উপরে পারিজাত-

পুষ্প বর্ষণ এবং স্তুতি করিয়াছিলেন। তৎকালে ত্রিলোক
শান্তিলাভ করিয়াছিল এবং দেহুগণ পৃথিবীকে দুগ্ধধারায়
সিক্ত করিয়াছিল ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ। দেবনিকায়েষু কেতব ইব মুখ্যা বরুণাদয়ঃ।
অদুতপুস্পবৃষ্টিভির্বিশেষণ অবাকিরন্ আবক্রিত্যর্থঃ। গাং
পৃথ্বীং পয়োভিজ্ঞতাং আর্জাং অনয়ন্ অকুবন্নিত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

নানারসৌঘাঃ সরিতো বৃক্ষা আসন্ মধুশ্রবাঃ।

অকুষ্ঠপচ্যোষধয়ো গিরয়োহবিভ্রমুগীন্ ॥ ২৬ ॥

অম্বয়। সরিতঃ (নद्यঃ) নানারসৌঘাঃ (ক্ষীরাদি-
বাহিন্যঃ) আসন্ (অভবন্) বৃক্ষাঃ মধুশ্রবাঃ (মধুবর্ষিণঃ)
আসন্। অকুষ্ঠপচ্যোষধয়ঃ (অকুষ্ঠপচ্যাঃ কর্ণগং বিনৈব পক্ষাঃ
ওষধয়ঃ যেষু তে) গিরয়ঃ (পর্বতাঃ) উগ্মগীন্ (গর্ভগতান্
মণীন্ উৎ উদগতান্ বহিঃ প্রকটান্) অবিভ্রন্ (ধারয়া-
মাস্) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ। নদীগণ ক্ষীরবাহিনী, বৃক্ষসকল মধুবর্ষী
হইয়াছিল এবং কর্ণগ-বিনা-পরিপক ওষধি-পরিপূর্ণ-পর্বতসমূহ
গর্ভগত মণিগণকে বাহিরে প্রকাশিত করিয়া ধারণ
করিয়াছিল ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ। নানারসৌঘাঃ ক্ষীরাদিবাহিষ্ণ অকুষ্ঠপচ্যাঃ
কর্ণগং বিনৈব পক্ষা ওষধয়ো যত্র তে গিরয়ঃ। উগ্মগীন্
উৎকৃষ্টাঙ্গগীন্ অবিভ্রন্ অবিভকঃ ॥ ২৬ ॥

কৃষ্ণেহভিষিক্ত এতানি সর্বাণি কুরুনন্দন।

নির্বৈরাণ্যভবন্তাত ক্রুরাণ্যপি নিসর্গতঃ ॥ ২৭ ॥

অম্বয়। (হে) তাত, কুরুনন্দন, কৃষ্ণে অভিষিক্তে
(মতি) নিসর্গতঃ (স্বভাবতঃ) ক্রুরাণি (হিংস্রস্বভাবানি)
এতানি সর্বাণি (ভূতানি) নির্বৈরাণি (শত্রুভাবরহিতানি)
অভবন্ (বভূবুঃ) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ। হে বৎস, পরীক্ষিৎ, কৃষ্ণে অভিসিক্ত
হইলে স্বভাবতঃ হিংস্রস্বভাব সমস্ত ভূতগণ শত্রুভাব রহিত
হইয়াছিল ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ। এতানি ভূতানীতি শেষঃ ॥ ২৭ ॥

অর্থঃ । (হে) মহাযোগিন্, (অচিন্ত্যানন্তশক্তিয়ুক্তঃ) বিশ্বাত্মন ! বিশ্বসত্ত্ব, অচ্যুত, কৃষ্ণ, কৃষ্ণ, লোকনাথেন (জগৎ-পতিনা) ভবতা বয়ং (গাংবঃ) সনাথাঃ (কৃতরক্ষিতাঃ) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ । হে অচিন্ত্য-অনন্তশক্তিয়ুক্ত, হে বিশ্বাত্ম-ধামি, বিশ্বসত্ত্ব, অচ্যুত, শ্রীকৃষ্ণ, জগৎপতি, তোমার দ্বারা আমরা গোসকল রক্ষিত হইতেছি ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ । কৃষ্ণকৃষ্ণেতি হর্ষণে দ্বিত্বম্ । মহাযোগি-রিত্তি যোগবলে নৈব গোবধনমুদ্ভূতা মৎসন্তানানি ত্বমরক্ষ ইতি ভাবঃ । ভবতা সনাথা ইতি মৎসন্তানান্ জিঘাংসনা ইন্দ্রেণ নাথেনালমিতি ভাবঃ ॥ ১৯ ॥

ত্বং নঃ পরমকং দৈবং ত্বং ন ইন্দ্রো জগৎপতে ।

ভবায় ভব গোবিপ্রদেবানাং যে চ সাধবঃ ॥ ২০ ॥

অর্থঃ । (হে) জগৎপতে, ত্বং নঃ (অস্মাকং) পরমকং দৈবং (পরমদেবতা) ত্বং নঃ (অস্মাকং) যে চ সাধবঃ (তেষাং) গোবিপ্রদেবানাং ভবায় (মঙ্গলায়) ইন্দ্রঃ (স্বামী) ভব । ২০ ।

অনুবাদ । হে জগৎপতে, তুমি আমাদের পরম দেবতা, তুমি সাধুগণের এবং গো, বিপ্র ও দেবগণের মঙ্গলের জন্ত ইন্দ্র হও ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ । পরমং কং স্ত্বং বস্মাত্ত্বং । অতন্ত্বমেবা-স্মাকমিন্দ্রো ভব । জগৎপতে ইতি তব জগৎপতিত্বেহপি সম্ভ্রতি গোপজ্ঞাতিত্বাং গোপত্বেহপি ইন্দ্রমথবিমর্দিভ্য-দিজ্ঞপরাভাবকত্বাচ্চ তবেন্দ্রত্বমুপযুক্তমেবেতি ভাবঃ । যে চাত্তে সাধবন্তেষাঞ্চ ॥ ২০ ॥

ইন্দ্রং নস্তাভিষেক্যামো ব্রহ্মণা চোদিতা বয়ম্ ।

অবতীর্ণোহসি বিশ্বাত্মন্ ভূমেভারাপহুত্তয়ে ॥ ২১ ॥

অর্থঃ । (হে) বিশ্বাত্মন, (ত্বং) ভূমে: (পৃথিব্যা:) ভারাপহুত্তয়ে (ভারনাশায়) অবতীর্ণ: অসি । ব্রহ্মণা চোদিতা: (প্রেরিতা:) বয়ং নঃ (অস্মাকং) ইন্দ্রং (প্রভুং) ত্বা (ত্বাং) অভিষেক্যাম: (অভিষিক্তং করিষ্যাম:) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ । হে বিশ্বাত্মন, তুমি পৃথিবীর ভারবিনাশের জন্ত অবতীর্ণ হইয়াছ । ব্রহ্মা কর্তৃক প্রেরিত হইয়া আমরা

নিজেদের প্রভুরূপী তোমার অভিষেক-কার্য সম্পাদন করিব ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ । নোহস্মাকং ত্বাং ত্বাং ইন্দ্রম্ । নহ, কস্তাপ্যা-দেশেন স্বাতন্ত্র্যেণৈব বা তত্রাহ ব্রহ্মণেতি । যদা—মহাভয়-বিশ্বলেনেন্দ্রেণ স্বসাহায্যার্থং গতা ব্রহ্মানিবেদিতগুদা তেনাপি ভূতপূর্বস্বাপরাধশূন্ত্যা ভীতেন বিমুখ অহমাদিষ্টা হরভে ত্বং-সহানপালকশ্চ প্রভোস্বমতিপ্রীতিপাত্রী ভবসি তং ত্বমেব গতা রূপাসিকৌ তত্রৈন্দ্রাপরাধঃ ক্ষময় গবেন্দ্রেণ তম-ভিষিক্ত চেতি । কিঞ্চ, ব্রহ্মাণ্ডকোটীন্দ্রশ্চ ব্রহ্মকদ্রাদিহুল্লভচরণ-পরিচরণশ্চ তব গবেন্দ্রেণোভিষেকো নাম কঃ খলংকর্ষঃ । কিম্ভাভিষিক্ততামস্মাকমেবোৎকর্ষার্থমস্মাকময়ং প্রযত্ব ইত্যাহ অবতীর্ণোহসীতি বিশ্বাত্মনিত্তি বিশ্বাত্মত্বেন সর্বপেবাদৃশ্চ এব ত্বং যদি নাবতরিত্ত্বস্তদাস্মাকমেতাবদ্বাগ্যং কথমভবিষ্ঠাদিতি ভাবঃ ॥ ২১ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

এবং কৃষ্ণমুপামন্ত্য সুরভিঃ পয়সাত্মনঃ ।

জলৈরাকাশগঙ্গায়্য ঐরাবতকরোদ্ধৃতৈঃ ॥ ২২ ॥

ইন্দ্রঃ সুরর্ষিভিঃ সাকং চোদিতো দেবমাতৃভিঃ ।

অভ্যাসিক্ত দাশাহং গোবিন্দ ইতি চাভাধাং ॥ ২৩ ॥

অর্থঃ । সুরভিঃ এবং উপামন্ত্য আত্মনঃ পয়সা (দুগ্ধেন) দেবমাতৃভিঃ (অদিত্যাদিভিঃ) চোদিত: (প্রেরিত:) ইন্দ্র: (চ) সুরর্ষিভিঃ (সুরৈকর্ষিভিঃ) সাকং (সহ) ঐরা-বতকরোদ্ধৃতৈঃ (ঐরাবতশ্চ ইন্দ্রগজশ্চ করেণ গুণেন উদ্ধৃতৈঃ) আকাশগঙ্গায়্য: (মন্দাকিন্য:) জলৈঃ দাশাহং (শ্রীকৃষ্ণং) অভ্যাসিক্ত (অভিষিক্তং চকার) গোবিন্দ ইতি চ অভাধাং (গোবিন্দ ইতি নাম চ কৃতবান্) ॥ ২২-২৩ ॥

অনুবাদ । সুরভি এইরূপ বলিয়া নিজদুগ্ধ দ্বারা এবং দেবমাতৃগণের প্রেরণায় ইন্দ্র, দেবতা ও ঋষিগণের সঙ্গে ঐরা-বতের গুণ দ্বারা উদ্ধৃত মন্দাকিনীর জল দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের অভিষেক করিয়া 'গোবিন্দ' এই নামকরণ করিলেন ২২-২৩

বিশ্বনাথ । পয়সা দুগ্ধেন দেবমাতৃভিরদিত্যাদিভিঃ প্রেরিত ইন্দ্রশ্চাভিষিক্তং আত্মনো ভগবনিকৃষ্টদাসত্বমনে-

নাভিষেককর্মণ্যভাহিতে স্বয়মপ্রবৃত্তঃ প্রথমঃ স্থগিত এবোল্ল
আসীং পশ্যাদিত্যাदिभिः प्रेरितस्तदाज्जावशात्तत्तदधि-
कारसम्भावना एव अभ्याधिक्यं ইত্যর্থঃ। দশাহমিতি দশাহ-
বংশতেন জাতস্তাপি তস্মা গোপত্বৈব স্পৃহীয়ত্বাধিক্যাৎ
গাং পশূন্ বিন্দ্ভতি গাং স্বর্গং বা ইন্দ্রতেন বিন্দ্ভতি গাঃ
সর্বভক্তেন্দ্রিয়াণ্যাকর্ষকতেন বিন্দ্ভতীতি বা গোবিন্দ ইত্য-
ভ্যাধ্যং নাম কৃতবানিত্যর্থঃ ॥ ২২-২৩ ॥

তত্রাগতাস্তুধুকুনারদাদয়ো

গন্ধর্ববিদ্যাধরসিন্ধুচারণাঃ।

জগুর্ঘণ্টাশো লোকমলাপহং হরেঃ

সুরাঙ্গনাঃ সংননুতুমুদাষিতাঃ ॥ ২৪ ॥

অন্থয়। (তদা) তত্র আগতাঃ তুধুকুনারদাদয়ঃ গন্ধর্ব-
বিদ্যাধরসিন্ধুচারণাঃ (সর্ব) হরেঃ (ভগবতঃ শ্রীকৃষ্ণ) লোক-
মলাপহং (জগতাং পাপনাশনং) যশঃ জগুঃ (গীতবন্তঃ)
মুদাষিতাঃ (হর্ষযুক্তাঃ) সুরাঙ্গনাঃ (দেবপত্নীক) সংননুতুঃ
(নৃত্যং চক্ৰুঃ) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। তৎকালে তথায় তুধুকু, নারদ প্রভৃতি
দেববিগণ এবং গন্ধর্ব, বিদ্যাধর, সিদ্ধ ও চারণগণ সকলে
সমাগত হইয়া শ্রীহরির পাপনাশন যশোগান ও অঙ্গরাগণ
হুইচিতে নৃত্য করিতে লাগিলেন ॥ ২৪ ॥

তং তুষ্টুর্দেবনিকায়কেতবে।

হবাকিরংশচাত্তুতপুস্পবৃষ্টিভিঃ।

লোকাঃ পরাং নিবৃতিমাপ্নুংস্তয়ো

গাবস্তদা গামনয়ন্ পয়োক্রতাম্ ॥ ২৫ ॥

অন্থয়। দেবনিকায়কেতবঃ (দেবশ্রেষ্ঠাঃ) অদ্ভুতপুস্প-
বৃষ্টিভিঃ (স্বরতরুস্বয়মবর্ষণৈঃ তং (শ্রীকৃষ্ণ) অবাকিরন্
(ব্যাপয়ামাস্) তুষ্টুবুঃ (স্তবং চ চক্ৰুঃ) ত্রয়ঃ লোকাঃ
পরাং নিবৃতিং (শান্তিং) আপ্নুবন্ (প্রাপ্তাঃ) তদা গাবঃ
(চ) গাং (পৃথ্বীং) পয়োক্রতাং (পয়োভঃ ক্ষীরৈঃ ক্রতাং
সিক্তাং) অনয়ন্ (অকুর্বন্) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। শ্রেষ্ঠ দেবগণ শ্রীকৃষ্ণের উপরে পারিজাত-

পুস্প বর্ষণ এবং স্তুতি করিয়াছিলেন। তৎকালে ত্রিলোক
শান্তিলাভ করিয়াছিল এবং ধেনুগণ পৃথিবীকে দুগ্ধধারায়
সিক্ত করিয়াছিল ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ। দেবনিকায়েষু কেতব ইব মুখ্যা বর্ণনাদয়ঃ।
অদ্ভুতপুস্পবৃষ্টিভির্বিশেষেণ অবাকিরন্ আবক্রিত্যর্থঃ। গাং
পৃথ্বীং পয়োভিক্রতাং আক্রাং অনয়ন্ অকুর্বনিত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

নানারসৌঘাঃ সরিতো বৃক্ষা আসন্ মধুশ্রবাঃ।

অকৃষ্টপচৌষধয়ো গিরয়োহবিভ্রতুন্নগীন্ ॥ ২৬ ॥

অন্থয়। সরিতঃ (নद्यঃ) নানারসৌঘাঃ (ক্ষীরাদি-
বাহিন্যঃ) আসন্ (অভবন্) বৃক্ষাঃ মধুশ্রবাঃ (মধুবর্ষণঃ)
আসন্। অকৃষ্টপচৌষধয়ঃ (অকৃষ্টপচ্যাঃ কৰ্ষণং বিনৈব পকাঃ
ওষধয়ঃ যেষু তে) গিরয়ঃ (পর্বতাঃ) উন্নগীন্ (গর্ভগতান্
মগীন্ উৎ উদগতান্ বহিঃ প্রকটান্) অবিভ্রন্ (ধারয়া-
মাস্) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ। নদীগণ ক্ষীরবাহিনী, বৃক্ষসকল মধুবর্ষী
হইয়াছিল এবং কৰ্ষণ-বিনা-পরিপক ওষধি-পরিপূর্ণ-পর্বতসমূহ
গর্ভগত মগিগণকে বাহিরে প্রকাশিত করিয়া ধারণ
করিয়াছিল ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ। নানারসৌঘাঃ ক্ষীরাদিবাহিন্য অকৃষ্টপচ্যাঃ
কৰ্ষণং বিনৈব পকা ওষধয়ো যত্র তে গিরয়ঃ। উন্নগীন্
উৎকৃষ্টান্নগীন্ অবিভ্রন্ অবিভক্তঃ ॥ ২৬ ॥

কৃষ্ণেহভিসিক্ত এতানি সর্বাণি কুরুনন্দন।

নির্ধৈরাণ্যভবংস্তাত ক্রুরাণ্যপি নিসর্গতঃ ॥ ২৭ ॥

অন্থয়। (হে) তাত, কুরুনন্দন, কৃষ্ণে অভিসিক্তে
(সতি) নিসর্গতঃ (স্বভাবতঃ) ক্রুরাণি (হিংস্রস্বভাবানি)
এতানি সর্বাণি (ভূতানি) নির্ধৈরাণি (শক্রভাবরহিতানি)
অভবন্ (বভূবুঃ) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ। হে বৎস, পরীক্ষিৎ, কৃষ্ণে অভিসিক্ত
হইলে স্বভাবতঃ হিংস্রস্বভাব সমস্ত ভূতগণ শত্রুভাব রহিত
হইয়াছিল ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ। এতানি ভূতানীতি শেষঃ ॥ ২৭ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্বাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

দশমে সপ্তবিংশোহয়ং সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সত্যম্ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে সপ্তবিংশাধ্যায়স্ত্রীবিংশনাথ-
চক্রবর্তীঠাকুরকৃতা সারার্থদর্শিনী-টীকা সমাপ্তা ।

ইতি গোগোকুলপতিং গোবিন্দমভিষিচ্য সঃ ।

অমুজ্জাতো যযৌ শক্ৰো বৃতো দেবাদিভির্দ্বিম্ ॥২৮

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে পারম-
হংস্থাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে

শ্রীকৃষ্ণোভিষেকো নাম সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ।

অঙ্কয় । সঃ শক্ৰঃ (ইন্দ্রঃ) ইতি (এবং রূপেণ)

গোগোকুলপতিং গোবিন্দং অভিষিচ্য অমুজ্জাতঃ (শ্রীকৃষ্ণেন
আদিষ্টঃ) দেবাদিভিঃ বৃতঃ (সন্) দিবং (স্বর্গং) যযৌ
(জগাম) ॥ ২৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে সপ্তবিংশাধ্যায়স্ত্রয়ঃ ।

অমুবাদ । ইন্দ্র এইরূপে গো এবং গোকুলের পতি
গোবিন্দকে অভিষিক্ত করিয়া তাঁহার অমুমতি অনুসারে
দেব প্রভৃতি দ্বারা পরিবৃত হইয়া স্বর্গে গমন করিলেন ॥ ২৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে সপ্তবিংশ অধ্যায়ের
অমুবাদ সমাপ্ত ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে সপ্তবিংশ অধ্যায়ের
গৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত ।

অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ

গৌড়ীয়-ভাষ্য ।

অষ্টাবিংশ অধ্যায়ের কথাসার ।

এই অধ্যায়ে বরুণালয় হইতে নন্দানয়ন ও গোপগণের
বৈকুণ্ঠ দর্শন বর্ণিত হইয়াছে ।

গোপরাজ নন্দ একাদশীতে উপবাসী থাকিয়া কলামাত্র
অবশিষ্ট দ্বাদশীতে পারণ করিবার মানসে রাত্রিশেষে
আশ্বরীবেলায় স্নানার্থ যমুনাতে প্রবেশ করিলেন । শাস্ত্র-
নিষিদ্ধ-সময়ে জলমধ্যে-প্রবিষ্ট নন্দকে বরুণের ভৃত্য বরুণা-
লয়ে লইয়া গেল । প্রভাতে তাঁহাকে অমুমুদান করিয়া
পাওয়া গেল না । তখন শ্রীকৃষ্ণ সম্যক্ জ্ঞাত হইয়া বরুণের
নিকটে গমন করিলেন । বরুণ বিবিধ মহোৎসবসহকারে
শ্রীকৃষ্ণের পূজা করিলেন এবং ভৃত্যের অজ্ঞানবশে গোপ-
রাজের অপহরণ জ্ঞাত ক্ষমা প্রার্থনা করিলেন । বরুণালয়ে
শ্রীকৃষ্ণের প্রভাবদর্শনে বিস্মিত হইয়া গোপরাজ গৃহে
প্রত্যাগমন পূর্বক জ্ঞাতিগণের নিকট সম্যক্ বর্ণন করিলেন ।
তাঁহার শ্রীকৃষ্ণকে স্বয়ং-ভগবান্ জ্ঞান করিয়া তাঁহার পরম-
পদ-দর্শন অভিলাষ করিলে অখিলদর্শী ভগবান্ যে ব্রহ্ম-
রূপে উদ্ভবকে ব্রহ্ম দর্শন করাইয়াছিলেন তথায় তাঁহাদিগকে

স্নান করাইয়া তাঁহাদিগকে মুনিগণের সমাধিলভ্য ব্রহ্ম-
লোক দর্শন করাইলেন ।

শ্রীবাদরায়ণি উবাচ ।

একাদশ্যাং নিরাহারঃ সমভ্যর্চ্য জনার্দনম্ ।

স্নাতুং নন্দস্ত কালিন্দ্যাং দ্বাদশ্যাং জলমাবিশং ॥১॥

অঙ্কয় । শ্রীবাদরায়ণিঃ উবাচ, —(কদাচিৎ) শ্রীনন্দঃ তু
একাদশ্যাং নিরাহারঃ (উপবাসী সন্) জনার্দনং সমভ্যর্চ্য
(পূজয়িত্বা) দ্বাদশ্যাং স্নাতুং কালিন্দ্যাং জলম্ আবিশং
(প্রবিষ্টঃ) ॥ ১ ॥

অমুবাদ । শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজন্, একদিন
নন্দ মহারাজ একাদশীর উপবাস করিয়া জনার্দনের পূজা
পূর্বক দ্বাদশী তিথিতে স্নান করিবার জন্ত যমুনা জলে প্রবেশ
করিলেন ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ ।

অষ্টাবিংশে ভবনন্দাহরণং বরুণস্ততিঃ ।

গোপানাং বিশ্বয়ৌৎসুক্যাদ্ধ্বজবৈকুণ্ঠদর্শনম্ ॥

ইন্দ্রশ্যাগচ্ তৎক্ষান্তিমুক্তাশ্চ্যুতিমাগন্তে ।

বরুণস্তাপি তে বক্তুমাহ লীলাত্তরং মুনিঃ ॥

জলমাবিশদিত্যকণোদয়াদপি পূর্বকলামাত্রাবশিষ্টায়াং
দ্বাদশাং পারণাপ্রাপ্ত্যর্থং শাস্ত্রাজ্ঞাবলেনৈবেতি জ্ঞেয়ম্।
তথাচ শাস্ত্রং—“কলার্থাং দ্বাদশীং দৃষ্ট্বা নিশীথাদুর্ধ্বমেব হি।
আমধ্যাহ্নাঃ ক্রিযাঃ সর্বাঃ কর্তব্যাঃ শত্বশাসনা”দিত্তি ॥ ১ ॥

তং গৃহীত্বানয়দ্ভূত্যো বরুণস্ত্যাসুরোহস্তিকম্।

অবজ্ঞাত্যাসুরাং বেলাং প্রবিষ্টমুদকং নিশি ॥ ২ ॥

অর্থঃ। বরুণস্ত ভূত্যাঃ অসুরঃ (কশিৎ) আসুরীং
বেলাং অবজ্ঞায় নিশি উদকং প্রবিষ্টং তং (নন্দং) গৃহীত্বা
(বরুণস্ত) অস্তিকং (সমীপং) অনয়ং (নীত্বান্) ॥ ২ ॥

অনুবাদ। তৎকালে আসুরী বেলা গণনা না করিয়া
রাত্রিতে জলে প্রবেশ করায় বরুণের ভূত্যা কোন এক
অসুর তাহাকে ধরিয়া বরুণের নিকটে লইয়া গেল ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ। বরুণস্ত ভূত্যাঃ অসুরঃ। বরুণস্ত্যাসুরোহস্তিকময়ং
তত্র হেতুঃ,—আসুরীং বেলামবজ্ঞায় উদকং প্রবিষ্টমিত্যা-
জ্ঞানেনৈব তস্মিন্ দোষকল্পনম্। ত্রীনন্দেন তু শাস্ত্রাজ্ঞাবলে-
নৈবোদকে প্রবিষ্টত্যাং। অতএবাগ্রে বক্ষ্যতি “অজানতা
মামকেন মুচ্যে”তি ॥ ২ ॥

চুক্রুশুস্তমপশুত্বঃ কৃষ্ণ রামেতি গোপকাঃ।

ভগবাস্তুত্পশুত্বা পিতরং বরুণাহুতম্।

তদন্তিকং গতৌ রাজন্ স্বানামভয়দো বিভূঃ ॥ ৩ ॥

অর্থঃ। গোপকাঃ (নন্দস্ত্যাহুচরঃ গোপাঃ) তং (নন্দং)
অপশুত্বঃ কৃষ্ণ রাম ইতি চুক্রুশুঃ (হে কৃষ্ণ, হে রাম, এবং
উচ্চৈরাহ্বানং চক্রুঃ)। (হে) রাজন্, স্বানাং (ভক্তানাং)
অভয়দঃ (অভয়ং দদানঃ) বিভূঃ ভগবান্ তং (ক্রোশনং
দূরস্থোহপি) উপশ্রুত্যা (সমীপে শ্রুত্বা) পিতরং বরুণাহুতং
(জ্ঞাত্বা) তদন্তিকং (বরুণসমীপং) গতঃ ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। নন্দের অহুচর গোপগণ তাঁহাকে দেখিতে
না পাইয়া “হে কৃষ্ণ, হে রাম” এইরূপে উচ্চৈঃস্বরে
আহ্বান করিতে লাগিলেন। হে রাজন্, ভক্তগণের অভয়-
দাতা বিভূ শ্রীহরি দূরে থাকিয়াও সেই আহ্বান শব্দ নিকটে
শুনিতে পাইয়া পিতাকে বরুণ অপহরণ করিয়াছে,

জানিতে পারিলেন এবং বরুণের নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥

বিশ্বনাথ। গোপকাঃ স্বানার্থং রাজৌ গতস্ত তস্ত
রক্ষকাঃ। তৎক্রোশনং উপশ্রুত্যা তদানীং দূরতঃ পুষ্পশয্যায়াং
শয়ানোহপি উপ নিকট এব শ্রুত্বৈতি তস্ত সর্বদেশবর্তিত্যাং
পিতরং বরুণাহুতং জ্ঞাত্বৈতি শেষঃ। তদানীমেব রক্ষক-
গোপানাং নিকটমেত্যা কমে তাতৌ নিমমজ্জৈতি দৃষ্ট্বা
তত্রৈব ততাং সৰ্বাপ্যং নিমজ্য তদন্তিকং বরুণান্তিকং গতঃ।
স্বানামভয়দঃ। ততঃ সকাশানন্দমানীয় জ্ঞাতীনামভয়ং
দাস্তমিত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

প্রাপ্তং বীক্ষ্য হ্রষীকেশং লোকপালঃ সপৰ্যয়া।

মহত্যা পূজয়িত্বাহ তদর্শনমহোৎসবঃ ॥ ৪ ॥

অর্থঃ। লোকপালঃ (বরুণঃ) প্রাপ্তং (আগতং)
হ্রষীকেশং বীক্ষ্য তদর্শনমহোৎসবঃ (তস্ত কৃষ্ণস্ত দর্শনে
মহান্ উৎসবঃ আনন্দঃ যস্ত সঃ তাদৃশঃ সন্) মহত্যা
সপৰ্যয়া (পূজয়া) পূজয়িত্বা আহ (উবাচ) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ। লোকপাল বরুণ শ্রীকৃষ্ণকে সমাগত
দেখিয়া তদীয় দর্শনে অতীব আনন্দিত হইয়া সবিশেষ
পূজাসম্বারে তাঁহার অর্চনাপূর্বক বলিলেন ॥ ৪ ॥

শ্রীবরুণ উবাচ।

অগ্ন মে নিভূতো দেহোহষ্টৈবার্থোহধিগতঃ প্রভো।

ত্বংপাদভাজো ভগবন্নবাপুঃ পারমধ্বনঃ ॥ ৫ ॥

অর্থঃ। শ্রীবরুণঃ উবাচ,—(হে) প্রভো, ভগবন্,
অগ্ন মে (ময়া) দেহঃ নিভূতঃ (সার্বকং ধৃতঃ দেহ সাকল্যং
জাতম্ ইত্যর্থঃ) অগ্ন অর্থঃ (পরমধ্বনং) অধিগতং (প্রাপ্তং
সর্বরত্নাকরপত্তিনাপি ময়া ইতঃপূর্বং এবদ্বিষোহর্থঃ ন প্রাপ্তঃ)
(সংসারোহপি মম নিবৃত্তঃ ইত্যাহ) ত্বংপাদভাজঃ (ভবৎ-
পাদপদ্মসেবকাঃ) অধ্বনঃ পারং (মোক্ষং) অবাপুঃ (প্রাপ্তাঃ
অহমপি সেবকঃ মমাপি স্ততরাং তাদৃশী গতিঃ) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। শ্রীবরুণ বলিলেন,—হে প্রভো, ভগবন্,
অগ্ন আমার দেহধারণ সার্থক হইল। অগ্ন আমি পরম
ধন লাভ করিলাম। সমস্ত রত্নাকরের অধীশ্বর হইয়াও

ইতিপূর্বে একপ ধন লাভ করি নাই। আপনার শ্রীপাদ-
পদের সেবকগণ মোক্ষলাভ করিয়াছেন, অতএব আমিও
সেবক বলিয়া তাদৃশী গতি আকাঙ্ক্ষা করি ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ। অচ্য নিতরাং ভূতো ধৃতঃ এতাবদ্দিন-
পর্যন্তঃ সহস্রশো দেহা বুথৈব ধৃতাস্তদর্শনলাভাভাবাদিতি
ভাবঃ। অর্থোহপ্যগ্নৈবাহিগতঃ। সর্বত্রাকরণতিনাপি ইতঃ-
পূর্বং নৈবদ্বিধোহর্থঃ প্রাপ্ত ইতি ভাবঃ। ত্বংপাদৌ ভজন্ত
এবাক্ষনঃ সংসারন্ত পারমবাপুঃ। অহংসেতাদৃশং দর্শনমপি
প্রাপ্ত ইত্যাহো মদ্ভাগ্যন্ত পরাকাষ্ঠেতি ভাবঃ ॥ ৫ ॥

নমস্তুভ্যাং ভগবতে ব্রহ্মণে পরমাত্মনে।

ন যত্র জায়তে মায়া লোকসৃষ্টিবিকল্পনা ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। যত্র লোকসৃষ্টিবিকল্পনা (লোকসৃষ্টিবিধাত্রী)
মায়া (অপি) ন জায়তে (অবিদ্যমানেন তিষ্ঠতি তস্মৈ)
ব্রহ্মণে (পূর্ণায়) পরমাত্মনে (জীবনিয়ন্ত্রে) ভগবতে (নিরতি-
শয়ৈশ্বর্যায়) তুভ্যং নমঃ ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। হে দেব, আপনি নিরতিশয় ঐশ্বর্যশালী,
জীব-নিয়ন্তা, পরিপূর্ণস্বরূপ। লোকসৃষ্টিকারিণী মায়া আপ-
নাকে স্পর্শ করিতে পারে না। আমি আপনাকে প্রণাম
করিতেছি ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ। ভক্ত্যা জ্ঞানেন যোগেন চ ত্রয়েবোপাস্ত
ইত্যাহ,—নম ইতি। মায়াশাবল্যাদেব তব ভগবৎবাদী-
ত্যাচক্ষণা ভাস্তা এবেত্যাহ,—ন যত্রেতি। লোকসৃষ্টেবি-
বিকল্পনং যতঃ সা ॥ ৬ ॥

অজ্ঞানতা মামকেন মূঢ়েনাকার্যবেদিনা।

আনীতোহয়ং তব পিতা তদ্বদান্ ক্ষন্তুমর্হতি ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। (হে প্রভো) অকার্যবেদিনা (কার্যেণ অন-
ভিজ্ঞেন) মূঢ়েন অজ্ঞানতা মামকেন (মদভূত্যেন) অয়ং
তব পিতা আনীতঃ তৎ (অজ্ঞাতকার্যং) ভবান্ ক্ষন্তুঃ
(শোচন্তুঃ) অর্হতি (যোগ্যো ভবতি) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। (হে প্রভো) কর্তব্যবিষয়ে অনভিজ্ঞ এবং
মূঢ় মদীয় ভৃত্য না জানিয়া আপনার পিতাকে এখানে

আনিয়াছে। আপনি এই অজ্ঞাত কার্য ক্ষমা করুন ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ। কিং ভো মামেবং স্তবন্ লজ্জসে সত্যং
মহাপরাধো মে জাত এবেত্যাহ,—অজ্ঞানতা দ্বাদশা অল্পত্বে
অরুণোদয়াৎ পূর্বমপি ভূলে প্রবেষ্টবামিতি ভক্তিশাস্ত্রাভি-
জ্ঞেন। মামকেনেতি ভৃত্যাপরাধেন মমৈবাপরাধ ইতি
ভাবঃ। অতএব মূঢ়েন অকার্যবেদিনা মম ভূত্যোহপি মৎ-
কার্যং ন জানাতীত্যর্থঃ। তব পিতা আনীতঃ অয়মিতি
ব্রতচতুর্হিকামধ্যাসীনং যেন পূজিতং স্বেষ্টদেবস্মরণরতং
শ্রীনন্দং স্বাঞ্জলিনা দর্শয়তি, ক্ষন্তুমর্হসীতি। তব ক্ষমাসিকু-
ত্বাৎ মম অপরাধসিকুত্বাৎ দণ্ডং যিচ্ছসি চেৎ যথেষ্টং দণ্ডয়েতি
ভাবঃ ॥ ৭ ॥

মমাপ্যনুগ্রহং কৃষ্ণ কতুমর্হস্যশেষদৃক্।

গোবিন্দ নীয়তামেষ পিতা তে পিতৃবৎসল ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। (হে) শেষদৃক্, (সর্বদর্শিন্) কৃষ্ণ, পিতৃ-
বৎসল, গোবিন্দ, (ত্বং) মম অপি অনুগ্রহং (রূপাৎ) কতুম্
অর্হসি। এষঃ তে (তব) পিতা (নন্দরাজঃ) নীয়তাম্ ॥

অনুবাদ। হে সর্বদর্শিন্, পিতৃ-বৎসল, গোবিন্দ, হে
শ্রীকৃষ্ণ, আপনি আমার প্রতিও রূপা করিবেন। এই
আপনার পিতা নন্দ মহারাজকে লইয়া যান ॥ ৮ ॥

শ্রীশুক উবাচ।

এবং প্রসাদিতঃ কৃষ্ণো ভগবানীশ্বরেশ্বরঃ।

আদার্যাগাৎ স্বপিতরং বন্ধুনাক্ষাবহন্ মুদম্ ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুক উবাচ,—ঈশ্বরেশ্বরঃ (ঈশ্বরগাং ব্রহ্মা-
দীনাং অপি ঈশ্বরঃ অধিপতিঃ) ভগবান্ কৃষ্ণঃ এবং প্রসা-
দিতঃ (প্রসন্নীকৃতঃ সন্) বন্ধুনাম্ (আত্মীয়ানাং গোপানাং)
মুদম্ (আনন্দং) আবহন্ (জনয়ন্) স্বপিতরং (নন্দং) আদায়
(গৃহীত্বা) অগাৎ (গৃহং গতঃ) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন,—ব্রহ্মাদি ঈশ্বরগণেরও
ঈশ্বর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ এইরূপে প্রসন্ন হইয়া আত্মীয় গোপ-
গণের আনন্দ উৎপাদন-সহকারে পিতাকে লইয়া নিজ
গৃহে আগমন করিলেন ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ । আগাদিতি স্বর্ঘ্যোদয়াৎ পূর্বমেবেতি
জ্ঞেয়ম্ ॥ ৯ ॥

নন্দস্ততীন্দ্রিয়ং দৃষ্ট্বা লোকপালমহোদয়ম্ ।

কৃষ্ণে চ সন্নতিং তেষাং জ্ঞাতিভ্যো বিস্মিতোহব্রবীৎ ॥

অনুবাদ । নন্দঃ তু অতীন্দ্রিয়ং (অদৃষ্টপূর্বং) লোকপাল-
মহোদয়ং (বরুণস্ত ঐশ্বর্যং) কৃষ্ণে (কৃষ্ণবিষয়ে) তেষাং
(বরুণাদীনাম্) সন্নতিং (নমস্ক্রিয়াং) দৃষ্ট্বা বিস্মিতঃ (সন্)
জ্ঞাতিভ্যঃ (গোপেভ্যঃ তৎসর্বং) অব্রবীৎ (উবাচ) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ । নন্দমহারাজ বরুণের তাদৃশ অলৌকিক
ঐশ্বর্য এবং শ্রীকৃষ্ণের প্রতি তাহাদের সমাক প্রগতি দর্শনে
বিস্মিত হইয়া জ্ঞাতিগণের নিকট সমস্ত বর্ণন করিলেন ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ । অতীন্দ্রিয়ম্ অতিচমৎকারবন্তি ইন্দ্রিয়ানি
যতন্তং মহোদয়ং মহৈশ্বর্যং তেষাং লোকপালানাং অব্র-
বীদিতি ছাদশীমধ্য এব পারণং কৃষ্ণা আস্থাত্তাম্ উপবেশ্যৈব
ইতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ১০ ॥

তে চৌৎসুক্যধিয়ো রাজন্ মহা গোপাস্তমীশ্বরম্ ।

অপি নঃ স্বগতিং সূক্ষ্মাগুপাধাস্তদধীশ্বরঃ ॥ ১১ ॥

অনুবাদ । (হে) রাজন্, তে গোপাঃ চ তং (কৃষ্ণং)
ঈশ্বরং মহা (জাত্বা) চৌৎসুক্যধিয়ঃ (চৌৎসুক্যযুক্তা ধীঃ বুদ্ধিঃ
যেষাং তাদৃশাঃ সন্তঃ) অধীশ্বরঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) অপি (নিশ্চিতমেব)
নঃ (অস্মান্) সূক্ষ্মাঃ (দুর্জ্ঞেয়াঃ) স্বগতিং (স্বস্থানং)
উপাধাস্তং (প্রাপয়িস্ততীতি চিন্তয়ামাস্তঃ) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ । হে রাজন্, গোপগণও শ্রীকৃষ্ণকে ঈশ্বর
মনে করিয়া চৌৎসুক্যগ্রন্থতিতে চিন্তা করিতে লাগিলেন
যে,—আমাদের অধীশ্বর শ্রীকৃষ্ণ নিশ্চয়ই আমাদেরকে
দুর্জ্ঞেয় ব্রহ্মসংজ্ঞক নিজস্থান লাভ করাইবেন ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ । চৌৎসুক্যযুক্তা ধীর্থেষাং তে স্বগতিং শোপা-
সকানাং গতিং সূক্ষ্মাং মায়াভীতাঃ ব্রহ্মানন্দরূপাং বৈকুণ্ঠ-
প্রাপ্তিরূপাক্ষা । উপাধাস্তং উপধাস্ততি নোপধাস্ততি নোহ-
স্মান্ প্রাপয়িস্ততে ভো ব্রজরাজ, স্বয়ং পূর্বং গর্গোক্ত্যা
অস্ত নারায়ণসাম্যযুক্তং ন তু নারায়ণত্বম্ । সম্প্রতি তু বরুণ-

স্তত্যা সাক্ষাদৃষ্টয়া যদি নারায়ণত্বমেব নির্ধারণসি তদা বন্ধু-
নামস্মাকং সাংসারিকানাংপাবশ্যমেব মনোরথময়ং পুরয়ি-
শ্যতোব যতন্তব পুত্র এব মম ভাতৃপুত্রঃ । অস্ত ভগিনী-
পুত্রোহস্ত দৌহিত্রঃ পরমেশ্বরোহয়মস্মিন্নেতে বয়ং স্নিহ্যাম্
এবায়মপাস্মাস্মাসজ্জতি তন্তো গোপাঃ পরমেশ্বরাদস্মাৎ স্ব-
বাহুনীরং যথেষ্টং গৃহীতেভ্যাস্তে কেচিদাহবয়ং মৃত্যু এব
বুভূধাম ইত্যস্তে বয়ং বৈকুণ্ঠবাসিন এব বুভূধামেতি পৃথক্
পৃথক্ বিবিধমতয়ো বিবিধসঙ্কল্পবন্তো বভূবুর্নতু “যুবাং ন নঃ
সুতো সাক্ষাৎ প্রধানপুরুষেখমৌ” ইতি “তত্তে গতোহ-
স্মারণমত পদারবিন্দ”মিতি “সখেতি মত্বা প্রসভং বহুত্ব”-
মিত্যাহ্যুক্তিমন্তো বসুদেবাজুর্নাদয় ইব ঐশ্বর্যজ্ঞানোপরাগাৎ
অসম্বন্ধশৈথিল্যবন্তো বভূবুরিত্যর্থঃ ॥ ১১ ॥

ইতি স্বানাং স ভগবান্ বিজ্ঞায়াম্মিলদৃক্ স্বয়ম্ ।

সঙ্কল্পসিদ্ধয়ে তেষাং কুপয়ৈতদচিন্তয়ৎ ॥ ১২ ॥

অনুবাদ । সঃ অখিলদৃক্ (সর্বদর্শী) ভগবান্ স্বয়ং স্বানাং
(গোপানাং) ইতি (পূর্বোক্ত মনোভাবং) বিজ্ঞায় তেষাং
সঙ্কল্পসিদ্ধয়ে (অভীষ্ট-পুরণায়) কুপয়া এতৎ অচিন্তয়ৎ
(নির্ধারণয়ামাস) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ । সর্বদর্শী ভগবান্ স্বয়ংও গোপগণের একপ
মনোভাব অবগত হইয়া তাহাদের অভীষ্টপুরণের জন্য
কুপাবশতঃ এইরূপ চিন্তা করিলেন ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ । ইত্যেবমুতঃ স্বানাং জ্ঞাতীনাং সঙ্কল্পং
বিজ্ঞায় স্বয়ন্ত অখিলং ব্রহ্মানুভবস্বত্বং বৈকুণ্ঠবাসস্বত্বং ব্রহ্ম-
ভূমিপ্রেমস্বত্বক পশ্চতি জানাতীত্যখিলদৃক্ । স্বপরিষ্কর-
প্রেমতারতম্যেন তৎসান্নিধ্য ঐশ্বর্যাবরণতারতম্যবৎসেহপি
তদানীং লীলাশক্তিপ্রেরণবশাদেব সম্পূর্ণসর্বজ্ঞস্বোদয়াৎ ।
গোপানাং তেষান্ত তৎপ্রেমমাধুর্যকণিকয়াপি ব্রহ্মস্বত্ববৈকুণ্ঠ-
স্বত্বয়োনিচীনীকৃতভেদেহপি তেষাং নরলীলত্বেন মুক্তানাং সঙ্কল্প-
সিদ্ধয়ে তৎসঙ্কলিতং ব্রহ্মস্বত্বং বৈকুণ্ঠস্বত্বক তানুভাবয়ি-
শ্যদ্রিমচিন্তয়ৎ ॥ ১২ ॥

জনো বৈ লোক এতস্মিন্নবিদ্যাকামকর্মভিঃ ।

উচ্চাবচাস্তু গতিষু ন বেদ স্যাং গতিং ভ্রম ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ । এতন্মিন্ লোকে (সম্প্রতি প্রাপকিকে স্বা-
তরাঙ্গীকৃতে) জনঃ (ব্রহ্মবাসি লক্ষণে মদীয় স্বজনসমূহঃ)
নৈ (নূনঃ) অবিজ্ঞাকামকর্মভিঃ (অবিজ্ঞাদিভির্হেতুভিঃ)
উচ্চাবচাসু গতিষু (যা উচ্চাবচা গতয়ো দেবতির্থকাদয়ঃ
'তাসু') স্বাং গতিং ভ্রমন্ (তন্নির্বিশেষতয়া জ্ঞানন্) ন বেদ
(স্বাং গতিং ন জ্ঞানতি মন্যধূর্ধ্বাভ্যেণ জ্ঞানাংশাবরণাদিতি
ভাবঃ) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ । এই সকল ব্রহ্মবাসী আমার নিজ-জন ।
ইহারা প্রপঞ্চে অবতীর্ণ হইয়া মদীয় মাধুর্য-লীলায় আবিষ্ট
হওয়ায় অবিজ্ঞানিত কাম্য-কর্ম-ফলে যে সকল দেব-
তির্থগাদি উচ্চ-নীচ যোনিতে জন্ম হয়, সেই সকল লক্ষ-জন
জীবের সহিত নিজদিগকে সমান মনে করিয়া আপনাদের
গতি জানিতেছে না ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ । জনঃ প্রস্তুতত্বান্নাপিতাদি ব্রহ্মবাসী এত-
ন্মিন্ ভূলোকে অবিজ্ঞা আত্মস্বরূপজ্ঞানং ততঃ কামস্ততঃ
কর্ম ততঃ উচ্চাবচাসু গতিষু বরণাদিদেবলোকগতত্বৈশ্ব-
র্যময়ীষু ভূলোকগতমহাশক্তির্গাদিহুঃখানৈশ্বর্যময়ীষু চ দৃষ্টাসু
ভ্রমন্ নরলীলাদেব স্বেধাঃ সাংসারিকঅবুধ্য ভ্রমং প্রাপ্নুবন্
স্বাং গতিং সর্বৈরপি ভুলভাং বর্তমানাং স্বপদবীঃ ন বেদ ।
যদয়ঃ মৎপিতা বরণলোকং গতন্তত্রত্যাং মাযিকীমেব
সম্পদং দৃষ্ট্বা নিখিলবৈকুণ্ঠসারমপি বৃন্দাবনং তস্মাদপি নূনং
মত্ততে । যথা মুগ্ধঃ কচ্চিৎ কৃত্রিমমুক্তায়া আকারতেজঃ-
শৌষ্ঠবদৃষ্ট্য লব্ধচমৎকারো বাস্তবানর্থামুক্তাং ততো ন্যূনং
বেত্তি । তথৈব ব্রহ্মাদিহলভিচরণরেণুমপ্যাগ্ননো বরাকা-
ছরুণাদপি নিকৃষ্টানৈব মত্ততে তথৈব নিত্যমান্বাচ্ছমান-মহা-
মাধুর্যান্বদ্বিষয়কপুত্রাদিভাবময়-প্রেমবতোহপি মুক্তিবৈকুণ্ঠ-
লোকাবধিকৌ মত্ততে, তৌ খলু মদধীনাংদেব ন তু তয়ো-
রহমধীনঃ । কেনচিৎ কচ্চিদৃষ্টঃ প্রেমগুহমধীন এব সর্বৈ-
দৃষ্টমান এবাস্মীত্যপি বিবেকং ন ভজতে । কিঞ্চ, মুক্তৌ
খলু ব্রহ্মৈবাস্মত্ততে । তচ্চ ব্রহ্ম “যস্ত প্রভা প্রভবত” ইত্যত্র
“তদ্বদ্র নিষ্কলমনস্ত” মিত্তি ব্রহ্মসংহিতোক্তেঃ “ব্রহ্মণো হি
প্রতিষ্ঠাহ”মিত্তি মহুক্তেঃ “মদীয়ং মহিমানঞ্চ পরব্রহ্মেতি
শক্তি”মিত্তি মদঃশমৎসদেবোক্তেচ্চ মদীয়ং নির্বিশেষং
ব্যাপকং তীক্ষ্ণিঞ্চ জ্যোতিরেব সোহহমেব যস্ত প্রেমকরণকা-

বাদবিষয়ীভূতমাধুর্যঃ পুত্রাদিরূপতয়া সদা বর্তে এব তথা
“অহো মধুপুরী ধত্তা বৈকুণ্ঠাচ্চ গরীয়সী”তি পদ্মোক্তৈর্মথুরা
মণ্ডলমধ্যবর্তীদং বৃন্দাবনং বৈকুণ্ঠাদপি শ্রেষ্ঠং যস্ত নিবাসতঃ
সদা বর্তত এব, ন চ মহাপ্রলয়েহপ্যস্ত কাচিৎ ক্ষতিঃ
“ভুলোকচক্রে সপ্তপুর্ষো ভবন্তি তাসাং মধ্যে সাক্ষাদব্রহ্ম-
গোপালপুরী হী”তি “যথা সরসি পদ্মং তিষ্ঠতি তথা ভূমা-
মি”তি গোপালভাপনীকৃতেঃ “প্রাকৃতে প্রলয়ে প্রাপ্তে ব্যাক্তে-
হব্যক্তং গতৌ পুরা । শিষ্টে ব্রহ্মণি চিন্মাত্রে কালমাত্মতিগেহ-
ক্ষরে ॥ ব্রহ্মানন্দময়ো লোকো ব্যাপী বৈকুণ্ঠসংক্ষিতঃ ।
নিগুণ্যোহনাশ্বনস্তচ বর্ততে কেবলৈক্ষরে” ইতি বৃহদ্বাক্য-
বাক্যোচ্চ । তদপি মুক্তিবৈকুণ্ঠলোকাবদৃষ্টচরত্বাদেব যল্লক্ষ্য-
স্পৃহয়তি তদেনং তৌ সম্প্রতি সাক্ষাদুপলভ্যমানীতি ভাবঃ ।
অত্র জনোহয়ঃ ব্রহ্মবাসী অবিজ্ঞাকামকর্মভিকচ্চাবচাসু দেব-
তির্থগাদিষু ভ্রমন্ পুনঃ পুনঃ পৰ্যটন্ স্বাং গতিং ময়া দাস্ত-
মানাং মুক্তিং বৈকুণ্ঠস্থিতিক ন বেদ ইতি কুব্যাখ্যানং ন
ঘটতে, ব্রহ্মবাসিনো নন্দাদেঃ কৃষ্ণে পুত্রাদিভাববতো নিত্য-
সিদ্ধত্বাদেবাবিজ্ঞাকামকর্মঘটিতঃ সংসারো ন সম্ভবেৎ ।
যত্বে—“তাসামবিরতং কৃষ্ণে কুব্জতীনাং স্বতেক্ষণম্ ।
ন পুনঃ কল্পতে রাজন্ সংসারোহজ্ঞানস্তবঃ” ইতি । ন চ
মুক্তিবৈকুণ্ঠস্থিত্যোরপি দাস্তমানত্বঃ এষাঃ ঘোষনিবাসিনামুত
ভবান্ কিং দেবরাতেতি ব্রহ্মোক্তেরেনেত্যখিলং পুতনা-
বধাস্তে সমুক্তিকং ব্যাখ্যাতে দ্রষ্টবাম্ ॥ ১৩ ॥

ইতি সন্ধিস্ত্য ভগবান্ মহাকার্কণিকো হরিঃ ।

দর্শয়ামাস লোকং স্বং গোপানাং তমসঃ পরম্ ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ । মহাকার্কণিকঃ বিভূঃ ভগবান্ হরিঃ ইতি
সন্ধিস্ত্য গোপানাং (গোপান্) তমসঃ পরং (প্রকৃতেঃ পরং)
স্বং (ব্রহ্মস্বরূপং) লোকং (বৈকুণ্ঠাখ্যং) দর্শয়ামাস ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ । পরম করুণাময় বিভূ শ্রীকৃষ্ণ এইরূপ চিন্তা
করিয়া গোপগণকে প্রকৃতির অতীত ব্রহ্মস্বরূপ বৈকুণ্ঠ-লোক
দর্শন করাইলেন ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ । ইতি সন্ধিস্ত্য স নিত্যাস্পদস্ত শ্রীবৃন্দাবনস্ত
সর্বোৎকর্ষং ব্রহ্মবৈকুণ্ঠস্থত্বাভাবনৈবৈব সাশ্রুতং জ্ঞাপয়ামীতি
বিচার্য স্বং ব্রহ্মস্বরূপং লোকঞ্চ বৈকুণ্ঠাখ্যং দর্শয়ামাস । বৃন্দা-

বনাদিযোজ্য পঞ্চাঙ্কগাং তে এব প্রাপয়ামাসেতি ভাবঃ ।
যতো মহাকাংক্ষিকঃ ব্যতিরেকেণৈব বৃন্দাবনস্ত মাধুর্যং
তাভ্যামপ্যুৎকৃষ্টং জ্ঞাপয়িতুমিতি ভাবঃ । নন্ত, ব্রহ্মদর্শনৈব
ব্রহ্মপ্রাপণা নৈব সাযুজ্যমুক্তিস্তেয়াং ততো নিষ্কমণাসম্ভবাং ।
কথং তেষাং পুনর্বৃন্দাবনীয়মাধুর্যেহুভাবনা ইত্যত আহ,—
বিভুঃ সাযুজ্যমোক্ষাং বৈকুণ্ঠাচ্চ নিষ্কামরিতুমপি সমর্থ
ইত্যর্থঃ । স্বং লোকঞ্চ বিশিনষ্টি তমসঃ প্রকৃতে: পরম্ ॥ ১৪ ॥

সত্যং জ্ঞানমনন্তং যদব্রহ্ম জ্যোতিঃ সনাতনম্ ।

যন্ধি পশুন্তি মুনয়ো গুণাপায়ে সমাহিতাঃ ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ । মুনয়ঃ গুণাপায়ে (গুণাপোহে সতি) সমা-
হিতাঃ (সমাধিস্থিতাঃ সন্তঃ) যং হি (ব্রহ্মবস্ত) পশুন্তি
(তৎ) যচ্চ সত্যঃ (অবাধ্যঃ) জ্ঞানং (অজড়ঃ) অনন্তং (অপরি-
চ্ছিন্নং) জ্যোতিঃ (স্বপ্রকাশঃ) সনাতনং (নিত্যং) ব্রহ্ম
(তদর্শয়ামাস ইতি পূর্বেণাঘয়ঃ) ১৫ ॥

অনুবাদ । সেই স্থান চিহ্নর, অপরিচ্ছিন্ন, সত্য, স্ব-
প্রকাশ নিত্য ও ব্রহ্ম স্বরূপ । মুনিগণ নিগূর্ণ প্রাপ্ত হইলে
সমাধিদশায় সেই স্থান দর্শন করিতে সমর্থ হ'ন ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ । সত্যমবাধ্যং জ্ঞানমজড়মনন্তমপরিচ্ছিন্নং
সনাতনং শব্দসিদ্ধম্ । যং মুনয়ো জ্ঞানিনঃ গুণাপায়ে গুণা-
তীতত্বে সতি পশুন্তি । বৃন্দাবনস্তাপি ব্রহ্মানন্দস্বরূপত্বে-
নৈতাদৃশত্বেহপি মায়াবিভূতিমধ্যবর্তিত্বেনৈব মাধুর্যাদিক্যম্ ।
যথা দীপজ্যোতিঃসত্ত্বমোমধ্যবর্তিত্বেন । অতএব তমসঃ পরং
নতু তমোমধ্যবর্তিসত্যজ্ঞানাদিরূপং জ্যোতির্দর্শয়ামাস । কিঞ্চ,
ব্রহ্মস্বরূপতোহপি বিচিত্রলীলাময়ং ভগবৎস্বরূপমতিমধুরং
শুকদেবাদিভক্তাআরামাহুভবাদবসীয়তে । তচ্চ ভগবদ্বপুঃ
সর্বব্যাপকমপি পরিচ্ছিন্নং ষড়্ভিকাররহিতমপ্যপ্রাকৃতজন্মা-
স্তিত্ববুদ্ধাদিসহিতং তরঙ্গাদিদোষশূন্যমপি ক্ষুণ্ণপিপাসাপ্রশ্নেদ-
ভয়মোহসাংগ্রামিকশস্ত্রঘাতাদিসহিতমর্ক্যাননন্তশক্তিভাদেব যথা
তথৈব “পঞ্চযোজনমেবাস্তি বনং মে দেহরূপক”মিতি
ভগবদ্বক্তে”বৃন্দাবনমপি ব্রহ্মদৃষ্টান্তকোটিব্রহ্মাণ্ডব্যাপকমপি
পরিচ্ছিন্নম্ । অরোং পুনরতন্ত্রিতো বিগতঘট-তরঙ্গাধু”
ইত্যাগমাদিবাচ্যং তরঙ্গাদিদোষরহিতমপি ক্ষুণ্ণপিপাশা

জন্মজরাচ্ছেদভেদাদিমন্মহুগ্ধপশুগনগাদিকমপি নিত্যমে-
বেত্যনন্তচমৎকারাশ্রয়মিতি ॥ ১৫ ॥

তে তু ব্রহ্মহৃদং নীতা মগ্নাঃ কৃষ্ণেন চোদ্ধৃতাঃ ।

দদৃশুস্ত্রাণো লোকং যত্রাকুরোহিধ্যাগাং পুরা ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ । যত্র (যস্মিন্) অক্রুরঃ (ব্রহ্মরূপং) অধ্যাগাং
(দদর্শ) তে তু (নন্দাদয়ঃ) কৃষ্ণেন (তৎ) ব্রহ্মহৃদং নীতাঃ
মগ্নাঃ (সন্তঃ) ব্রহ্মণঃ রূপং (স্বরূপং) দদৃশুঃ (পুনঃ কৃষ্ণেন)
উদ্ধৃতাঃ চ (বভূবুঃ) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ । পূর্বে অক্রুর যে স্থানে নিমগ্ন হইয়া ব্রহ্ম-
রূপ দর্শন করিয়াছিলেন শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক নন্দাদি গোপগণ
সেই ব্রহ্মহৃদে নীত এবং মগ্ন হইয়া ব্রহ্মের স্বরূপ দর্শন
করিলেন । অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ পুনরায় তাহাদিগকে তথা
হইতে উদ্ধৃত করিলেন ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ । এবং ব্রহ্মহৃদং ব্রহ্মৈব হৃদ ইব হৃদস্তত্র
নিমগ্নস্ত বিশেষজ্ঞানাভাবাং তং ব্রহ্মহৃদং তে ব্রহ্মবাসিনো
নীতাঃ প্রাপিতাঃ তদা তে তস্মিন্ মগ্নাঃ কৃষ্ণেন তু উদ্ধৃতা
স্বাতর্ক্যশক্ত্যা ব্রহ্মসায়ুজ্যাদপি উদ্ধৃতান্তম্বাহুখাপিতাঃ সন্ত-
স্তশ্চৈব ব্রহ্মণো লোকং বৈকুণ্ঠঞ্চ দদৃশুঃ । “লোকং বিকুণ্ঠ-
মপনেষ্ठाति गोकुलं ये”তি দ্বিতীয়োক্তে: । উদ্ধৃতা ইতি
যথাশ্চে সংসারহৃদাহুদ্ধৃতাঃ সন্তো ব্রহ্মাহুভবস্তি তথৈবামী
প্রেমবন্তোগোপাঃ ব্রহ্মহৃদাহুদ্ধৃতা বৈকুণ্ঠলোকং দদৃশুরিতি
সর্বস্বনাশবত্যাঃ সাযুজ্য বিপদঃ সকাশাং বৈকুণ্ঠো নিবৃতি-
কর ইতি ভাবঃ । প্রেমরহিতাঘুক্ষস্থখাহুভবাং প্রেমরহিতো
বৈকুণ্ঠস্থখাহুভবঃ শ্রেষ্ঠত্বতোহপি প্রেমময়ো গোকুলস্থখাহুভবঃ
শ্রেষ্ঠ ইতি সিদ্ধান্তো জ্ঞাপিতঃ । যত্র বৈকুণ্ঠে পুরা অক্রু-
রোহিধ্যাগাং গভবান্ স্বাভীষ্টদেবং দৃষ্টবানিতি বা । শুক-
পরীক্ষিৎসম্বাদাং প্রাক্তনতাত্ত্বতনির্দেশঃ ॥ ১৬ ॥

নন্দাদয়স্ত তং দৃষ্ট্বা পরমানন্দনিবৃতাঃ ।

কৃষ্ণঞ্চ তত্র চন্দোভিঃ সুয়মানং সুবিস্মিতাঃ ॥ ১৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে
পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
নন্দমোক্ষণং নাম অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ।

অমর। নন্দাদয়ঃ তু তত্র ছন্দোভিঃ (বেদবাক্যৈঃ)
সুয়মানং তং কৃষ্ণং দৃষ্ট্বা স্থবিশ্রিতাঃ পরমানন্দনির্বৃত্তাঃ (চ
জ্ঞাতাঃ) ॥ ১৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে অষ্টাবিংশোধ্যায়স্তাব্যঃ ।

অনুবাদ । নন্দাদি গোপগণ সেখানে দেখিতে
পাইলেন যে মূর্তিমান বেদসকল শ্রীকৃষ্ণের স্তুতি করিতেছে ।
তদর্শনে তাহারা অতিশয় বিস্মিত এবং পরমানন্দে নিবৃত্ত-
চিত্ত হইয়াছিলেন ॥ ১৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে অষ্টাবিংশ অধ্যায়ের

অনুবাদ সমাপ্ত ।

বিশ্বনাথ । তং বৈকুণ্ঠলোকং দৃষ্ট্বা তু পরমানন্দ-
নির্বৃত্তাঃ । বৈকুণ্ঠীয়গোলোকস্থ বৃন্দাবনস্থ বৃন্দাবনসাধর্ম-
দর্শনাদিতি ভাবঃ । যথাহি কোটীশ্বরঃ কদাচিদ্রষ্টসর্বধনাঃ
সন্তো দৈবাং কচিদ্ধৃষ্টস্বধনচিহ্নাঃ পরমানন্দনির্বৃত্তাঃ ভবন্তি
তথৈতর্যঃ । তত্রচাস্মৎপ্রাণকোটিনির্মলনীয়মুখারবিন্দপ্রাশেদ-
বিন্দুঃ কৃষ্ণঃ কেতি তদবেষণানুগতানববে সতি তৎক দদৃশু-
রিত্যাহ,—কৃষ্ণঃ তত্রৈত্যেচন্দোভিমূর্তিমস্তিসুয়মানং দৃষ্ট্বা
স্থবিশ্রিতাঃ । হং হো কাগজ্যামস্তাবদেতে জ্যোতির্ময়াঃ
স্তাবকা অত্র বৃন্দাবনে খবপরিচীষ্যমানাঃ প্রষ্টুমস্মাভিরশক্যাঃ
কে, তদ্রূপাবর্তী কৃষ্ণচায়মস্মানেনকান্ পিতৃাদীন্ দৃষ্ট্বাপি
বাল্যবিলাসং প্রপঞ্চয়ন্ত সন্নিধন্তে নাপি ভুজাভ্যাং ন কণ্ঠঃ
ধন্তে বয়মপি সন্নিধাতুমেদমুৎসঙ্গমারোহয়িতুঞ্চ সঙ্কচামঃ
কিমেনোক্ত স্কৃৎপিপাসাবৈক্লব্যং বিশ্বতম্ । মাতান্ত
কথমেনমভোজয়ন্তী জীবিত্তীত্যেবদ্বিবিধান্ বিশ্বদান্
দধনাস্তে লীলাশক্তিপ্রেতিভয়া যোগমায়য়ৈব পুনর্বৃন্দাবন-
মানিষ্ঠিরে ইতি শেষঃ । এতৎপ্রকরণস্তায়মেবার্থঃ—শ্রীমৎ-
প্রভুবৈকুণ্ঠগোপগণচরণৈঃ স্তবমালায়ামুপশ্লোকিতঃ । স
চ শ্লোকো যথা,—“লোকো রম্যঃ কোহপি বৃন্দাটবীতো
নান্তি কাপীত্যঙ্গসা বজ্রবর্গম্ । বৈকুণ্ঠং যঃ স্তুষ্টু সন্দর্শ্য ভূয়ো
গোষ্ঠং নিন্তে পাতু স ত্বাং মুকুন্দ ইতি ॥ ১৭ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্বাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

অষ্টাবিংশোহপি দশমে স্কন্ধতঃ স্কন্ধতঃ সত্যম্ ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে অষ্টাবিংশোধ্যায়স্ত শ্রীবিশ্বনাথ-

চক্রবর্তি-ঠাকুরকৃতা সারার্থদর্শিনী-টীকা সমাপ্তা ।

তথ্য । শ্রীপাদ জীব গোপস্বামী প্রভু শ্রীশ্রীকৃষ্ণসন্দর্ভ
গ্রন্থে এই শ্লোক কয়টির এইরূপ অর্থ করিয়াছেন,—

জন বলিতে ব্রজবাসী, আমার নিজজন, এতশ্মিন্—
প্রাপঞ্চিক লোকে ।

অবিজ্ঞাকামকর্মভিঃ উচ্চাবচাস্ত গতিষু—অবিজ্ঞা—
(অজ্ঞান) কাম্যকর্ম-দ্বারা রচিত যে দেব-তির্থগাদি উচ্চ-
নীচ-গতি, তদ্বাচ্যে ।

স্বং গতিং ভ্রমন্—নিজ গতিকে তাহাদের সহিত
অভিন্নরূপে জানিয়া ।

এখন সমগ্র শ্লোকের অর্থ এই প্রকার,—আমার নিজ-
জন এই গোপগণ ইহলোকে অবিজ্ঞাজনিত কাম্য কর্মদ্বারা
রচিত দেব-তির্থগাদি উচ্চ-নীচ যোনিতে লব্ধজন্ম ব্যক্তি-
দিগের সহিত নিজগতিকে অভিন্ন মনে করিয়া স্বীয় গতি
(অবস্থা) জানিতে পারিতেছে না । যতপি এই ভ্রম
বৃন্দাবনীয় মাধুর্য লীলা পোষণের নিমিত্ত মদীয় নীলাশক্তি
দ্বারা রচিত হইয়াছে, তথাপি তাহাদের (ব্রজবাসীদিগের)
ইচ্ছানুসারে কিছুকালের জন্য তাহাদের সর্ব-বিলক্ষণা নিজ-
গতি দর্শন করাইয়া ঐ ভ্রম বিদূরিত করিব ইহাই তাৎপর্য ।

গোপগণের নিজ-লোক গোলোক । ব্রহ্মসংহিতায় যে
“চিন্তামণি-প্রকরসদৃশ”—শ্লোকে ধামের স্বরূপ বর্ণিত
হইয়াছে সেই বর্ণিত বৈভবের দ্বারা বক্রণের প্রপঞ্চলোক-
গত-বৈভব তিরস্কৃত হইয়াছে । তাহা তমঃ অর্থাৎ প্রকৃতির
অতীত—প্রপঞ্চে অভিব্যক্ত হয় না বলিয়া তৎসম্বন্ধে
অসংস্পৃষ্ট । অতএব ঐ লোক সচ্চিদানন্দময় ; এই জন্য
“সত্য”, “জ্ঞানং” ইত্যাদি বলা হইয়াছে । সত্যাদিরূপ যে
ব্রহ্ম, গুণাতীতাবস্থার ঋষিগণ যাহা অনুভব করেন, তাহাই
(সেই ব্রহ্মই) স্বরূপশক্তির বৃত্তিবিশেষের প্রাকট্যের দ্বারা
সত্যাদিরূপ ব্যতিক্রম না ঘটাইয়া গোপদিগকে দর্শন
করাইয়াছিলেন ।

অনন্তর বৃন্দাবনের কোন্ স্থানে গোপদিগের তাদৃশ
দর্শন হইয়াছিল, তাহা বলিতেছেন । ব্রহ্ম হ্রদ বা অকুর-
তীর্থ—তথায় কৃষ্ণকর্তৃক নীত, আবার সেই স্থানে
তাহার আজ্ঞায়, নিমগ্ন, পুনরায় তথা হইতে কৃষ্ণ-কর্তৃক

উদ্ধৃত হইয়া নরাকৃতি পরমব্রহ্ম শ্রীকৃষ্ণের গোলোক-নামক ধাম দর্শন করিয়াছিলেন। যে ব্রহ্ম-ভূদে পূর্বে শ্রীঅক্রুর শ্রীকৃষ্ণকে স্তব করিয়াছিলেন বা প্রাপ্ত হইয়াছিলেন, সেই ব্রহ্ম-ভূদেই গোপগণ গোলোক দর্শন করিয়াছিলেন।

শ্রীকৃষ্ণ গোপগণকে যে লোক দর্শন করাইয়াছিলেন, তাহা বৈকুণ্ঠান্তর নহে, ইহা “স্বাং গতিং” “গোপানাং স্বাং লোকং” এবং “কৃষ্ণকং”—এই প্রয়োগ তিনটি হইতেই জানিতে হইবে। “স্বাং গতিং” বলায় তদীয়তা নির্দেশ অর্থাৎ ঐ স্থান গোপগণের নিজ-ধাম, ‘গোপানাং’—এই যগী বিভক্ত্যন্ত পদের দ্বারা ঐ লোকের সহিত গোপদিগের সম্বন্ধ আর ‘স্বাং’ শব্দে তথায় গোপদিগের অধিকার এবং

কৃষ্ণ-শব্দে তথায় শ্রীকৃষ্ণের সাক্ষাৎ সম্বন্ধে অবস্থিতি স্থিরীকৃত হইয়াছে। সুতরাং উহা যে বৈকুণ্ঠ-বিশেষ নহে, তাহাই সিদ্ধান্তিত হইতেছে।

গোলোক-দর্শনে তাঁহাদের পরমানন্দে পূর্ণতা এবং বিষয়াবিষ্টতা উপযুক্তই হইতেছে, কারণ সেই ধামও পরিপূর্ণ-স্বরূপ। আবার সেই ধামে আমরা ও আমাদের পুত্ররূপে শ্রীকৃষ্ণ অবস্থান করিবেন, ইহা পরমানন্দের বিষয় ॥

(কৃষ্ণসন্দর্ভ) ॥১৩-১৭॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে অষ্টাবিংশ অধ্যায়ের গোড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত।

একোত্রিংশোঃধ্যায়ঃ

গোড়ীয় ভাষ্য।

উনবিংশ অধ্যায়ের কথাসার।

এই অধ্যায়ে রাসবিহারারার্থ শ্রীকৃষ্ণের গোপীগণসহ উক্তি-প্রত্যাক্তি এবং রাসারম্ভে তাঁহার অন্তর্ধানরূপ কৌতুক বর্ণিত হইয়াছে।

গোপীগণের বস্ত্রহরণ-লীলাকালের প্রতিশ্রুতি মত শ্রীকৃষ্ণ শারদীয়া রজনীতে স্বীয় যোগমায়া আশ্রয়পূর্বক বিহার করিতে ইচ্ছুক হইয়া বংশীগীত আরম্ভ করিলেন। কামোদীপক-বেণুগীত-শ্রবণে গোপীগণ স্ব-স্ব গৃহকর্ম (অসমাপ্ত অথবা অর্ধ-গম্যাপ্ত অবস্থাতেই) পরিত্যাগ পূর্বক অপ্রতিহত গতিতে শ্রীকৃষ্ণসমীপে গমন করিলেন। অপ্রাকৃত দেহ-বিশিষ্টা কোন কোন গোপাঙ্গনা পত্যাঙ্গি কর্তৃক গমনে বাধা-প্রাপ্ত হইলে শ্রীকৃষ্ণের ইচ্ছায় তাঁহারা তাত্ক্ষণিক কল্পিত যে গুণময় দেহে প্রবিষ্ট হইয়া পতিগণের পার্শ্বে অবস্থান করিয়াছিলেন, সেই গুণময় দেহ পতিগণের নিকট রাখিয়া পতিগণকে বঞ্চনা পূর্বক শ্রীকৃষ্ণ-সকাশে সমুপস্থিত হইলেন। শ্রীকৃষ্ণ গোপীগণের আগমন-কারণ জিজ্ঞাসা করিয়া রহস্য সহকারে বলিতে লাগিলেন যে, হিংস্রজন্তু-পরিপূর্ণ ভীষণ

রাজিতে জীলোকের তথায় অবস্থান করা কর্তব্য নয়; তাঁহাদের পতি-পুত্রগণ গৃহকর্মার্থ তাঁহাদের অন্বেষণ করিতে-ছেন, পতি-পুত্রাদির সেবাই জীলোকের ধর্ম। উপপতির সেবা কুলনারীর পক্ষে নিষিদ্ধ ও অশ্রুগা; বিশেষতঃ শ্রীকৃষ্ণের কথা শ্রবণ, মূর্তি-দর্শন, ধ্যান এবং অহুকীর্তনে যেরূপ তাঁহাতে প্রেম জন্মে, নিকটে অবস্থান দ্বারা তদ্রূপ হয় না, অতএব গোপাঙ্গনাগণের গৃহ-প্রত্যাগমনই বিধেয়। গোপাঙ্গনাগণ তচ্ছবণে ভগ্নমনোরথ হইয়া কিছুক্ষণ রোদনের পর ঈবং কোপের সহিত বলিতে লাগিলেন যে, সর্বস্ব পরিত্যাগ পূর্বক শ্রীকৃষ্ণের সেবা-সঙ্কল্পকারিণী রমণীগণকে পরিত্যাগ করা শ্রীকৃষ্ণের কর্তব্য নয়। পতি-পুত্রাদির সেবায় দুঃখ-মাত্রই লাভ হয়; কিন্তু প্রাণীগণের প্রিয়তম আত্মা শ্রীকৃষ্ণের সেবাতেই স্বধর্ম-সিদ্ধি হইয়া থাকে। শ্রীকৃষ্ণের বংশীগীত শ্রবণে এবং জীলোকের মানসাকর্ষী তদীয় রূপ-দর্শনে কোন জীলোক না স্বধর্ম হইতে বিচলিত হয়? বিষ্ণু যেরূপ সুরগণের রক্ষক, শ্রীকৃষ্ণও তদ্রূপ ব্রজজনের দুঃখ-বিনাশক; সুতরাং আর্তগোপীগণের বিরহ-সস্তাপ দূর করা শ্রীকৃষ্ণের একান্ত কর্তব্য। নিত্য-ভৃগু শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাদের বিলাপবাক্য শ্রবণে বিবিধ জীড়া সহকারে গোপীগণকে

আনন্দ প্রদান করিলে গোপীগণের গর্ব উৎপাদিত হইয়া-
ছিল। তদুপাধি-অপনোদন-জ্ঞান শ্রীকৃষ্ণ রাগস্থলী হইতে
অন্তহিত হইলেন।

শ্রীবাদরায়ণি উবাচ।

ভগবানপি তা রাত্রীঃ শারদোৎফুল্লমল্লিকাঃ।

বীক্ষ্য রন্তঃ মনশ্চক্রে যোগমায়ামুপাশ্রিতঃ ॥ ১ ॥

অর্থঃ। শ্রীবাদরায়ণি: উবাচ,—ভগবান্ অপি শারদোৎ-
ফুল্লমল্লিকাঃ (শারদাঃ শরৎকালজাতাঃ উৎফুল্লাঃ প্রফুটিতাঃ
মল্লিকাঃ কুসুমবিশেষাঃ যাহু তাঃ) তাঃ রাত্রীঃ (বস্ত্রহরণকালে
যাতাহবলা ইত্যাদিবাক্যেন প্রতিশ্রুতাঃ রজনীঃ সমাগতাঃ)
বীক্ষ্য যোগমায়াং (আত্মনঃ দুর্ঘটঘটনাশক্তিং) উপাশ্রিতঃ
(উপসমীপে আশ্রিতঃ সন্) রন্তঃ (বিহতুং) মনঃ চক্রে
(অভিলাষ) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীভক্তদেব কহিলেন,—(হে রাজন, শ্রীকৃষ্ণ
বস্ত্রহরণকালে ব্রজকুমারীগণের নিকট অঙ্গীকার করিয়া-
ছিলেন যে,—“হে অবলাগণ, তোমরা সিদ্ধিলাভ করিয়াছ,
সম্প্রতি স্ব স্ব গৃহে গমন কর, আগামিনী রজনীসমূহে
আমার সহিত বিহার করিতে পারিবে)। সম্প্রতি শরৎ-
কালীন প্রফুটিত মল্লিকা—কুসুমরাশি-বিভূষিত সেই রজনী
উপস্থিত দেখিয়া স্বয়ং ভগবান্ যোগমায়া নাম্নী স্বীয় অঘটন-
ঘটন-পটীয়সী শক্তিকে আশ্রয় করিয়া বিহার করিতে ইচ্ছুক
হইলেন ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ।

শ্রীরামকৃষ্ণগঙ্গাচরণান্না গুরুভূকপ্রেমণঃ।
শ্রীলনরোত্তমনাথ-শ্রীগৌরাজপ্রভুঃ নোমি ॥
প্রণম্য শ্রীগুরুং ভূয়ঃ শ্রীকৃষ্ণং করুণার্ণবম্।
লোকনাথং জগদ্ধকুঃ শ্রীভক্তং তমুপাশ্রয়ে ॥
গোপরামাজনপ্রাণপ্রয়সেহতিপ্রভুঞ্চবে।
তদীয়প্রিয়দাস্তায় মাং মদীয়মহং দদে ॥
অথ পঞ্চভিরধ্যায়ৈঃ পঞ্চপ্রাণসমৈর্মুনিঃ।
ব্রাসং প্রাহ হরেঃ সর্বলীলাসম্পচ্ছিন্নোমণিম্ ॥
ব্রাসো জয়তি যদন্তসৌভাগ্যা গোপযোষিতঃ।
ধরাস্থা অধরীচকুঃ সর্বোধ্বস্থানং ব্রসামপি ॥

উনত্রিংশে বেণুদানপারুষ্ণ্যবিষবর্ণনম্।

গোপিকাচাতকীষাভিঃ ক্রীড়ান্তর্দ্বিষ্ট বর্ণ্যতে ॥

ইহ খলু সপ্তবর্ষবয়সি বর্তমানেন ভগবতা কীর্ত্তিস্থা-
বস্থায়াং কর্মবাদোথাপনেন ইন্দ্রমথভঙ্গঃ কৃতঃ। তচ্ছুরুপ্রতি-
পদি গোবর্ধনমথোৎসবঃ, দ্বিতীয়াঘাং যমুনাতীরে ভ্রাতৃ-
দ্বিতীয়াভোজনোৎসবঃ, শ্রীমুনীজ্ঞেবণিতোহপি জেয়ঃ।
তত্বেব বণিতা ইন্দ্রকোপোক্তযশ্চ, তৃতীয়াঃ মারভ্য নবমীপদন্তং
গোবর্ধনধারণম্। দশমাং গোপানাং বিস্মরকথাবাহুল্যং,
একাদশ্যাং গোবিন্দাভিষেকঃ, দ্বাদশ্যাং বরুণলোকগমনং,
পৌর্ণমাস্যাং ব্রহ্মলোকগমনম্। ততশ্চ শরদঃ সমাপ্তত্যাং
তদন্তরে বর্ষে অষ্টবর্ষবয়সে সত্যাবধিনপূর্ণিমায়াং রাত্নোৎসবঃ
সর্বলীলোৎসবমুকুটমণিস্তং বক্তু মারভতে,—ভগবানপি বৈড়-
খ্যপূর্ণোহপি রন্তঃ মনশ্চক্রে রমণশ্চোদীপনালখনানাং কাল-
দেশপাত্রাণাং শরদযামিনী বৃন্দাবনব্রজবনিতানাং সর্বোৎ-
কৃষ্টমাধুর্যেণাকৃষ্টত্বাদিত্যি ভাবঃ। শতকোটিবিলাসিনীনামুজ্জল-
রসচিন্তামণীনাং সৌখ্যসৌন্দর্যমৌকুমাংসৌরভ্যমাধুর্যবৈদগ্ধ্য-
তোষত্রিকাদি বহুবিধানি পরমকুচিরানি স্বীরপ্রোজাদীন্দ্রিয়ে-
জিঘৃকুঃ স্বীয়সৌখ্যাদীনি তদীপ্রোজাদিভিস্তা জিগ্রাহদ্বিধৃশ্চ
বভূব, প্রেমবশত্বাদেকত্বায়েব ব্রজভ্রামব্যবধানেন যদা তদা
সত্যসকলতাশক্ত্যা প্রেরিতয়া যোগমায়য়া দুর্ঘটঘটনাপটীয়শ্চ
শক্ত্যা প্রহরচতুষ্টয়বত্যাশ্চত্যা এব রাত্নোৎসবো তাবদ্বিলাস-
সমাপয়িত্বাঃ পরঃ শতকোটিরাত্র আনীয় দশিতাঃ অতএব
তা রাত্রীবীক্ষ্যতি বহুবচনম্। “ব্রহ্মরাত্রা উপাবৃত্ত” ইত্য-
গ্রেহপি বক্ষ্যতে প্রসিদ্ধার্থতৎপদোপভাসান্নাগুনবতীরিতি
রাত্রীণামুৎকর্ষঃ। শরদা টাবন্তঃ শরদায়ামপি উৎফুল্লা মল্লিকা
যাহু তা। শরত্বেপি মল্লিকাঃ “কুন্দভ্রজঃ কুলপতেরিহ বাভি-
গন্ধ” ইতি কুন্দাত্তপি। “রেমে তত্তরলানন্দিকমলামোদবায়ু-
না”তি রাত্রাবপি কমলানি পুষ্পন্তীতি বৃন্দাবনশ্চোৎকর্ষঃ।
“শারদোৎফুল্লমল্লিকা” ইত্য পাঠে শারদশ্চ তা উৎফুল্লমল্লিকা-
শ্চেতি তা রন্তমারেভে রেমে ইত্যুক্তে আত্মারামস্ত স্বতএব
পূর্ণকামস্ত ভগবতস্তত্ত্ব ব্রজবনিতাস্থ রমণং বাহুং নরবিভূ-
মেবেতি কশ্চিৎচাক্ষীতেত্যতো “রন্তঃ মনশ্চক্রে” ইত্যুক্ত্যা
রমণমিদমান্তরমেব নতু বাহুমিতি জ্ঞাপিতুম্। সত্যমাস্তর-
মেবেদং রমণং কিন্তু ব্রজহৃন্দরীণাং, ভক্তভ্রামচন্দুরোধে-

নৈবেতি কশিষ্ঠাচক্ষীতেত্যশ্চক্র ইত্যাত্মনে পদং প্রযুক্তম্ ।
 রমণশ্চ স্বস্থার্থকং বোধয়তি, ততশ্চ ইথস্ততঃপ্রমাণে
 ব্রজসুন্দর্যো যতাস্ত ভগবান্ স্বতঃ সর্বস্থপূর্ণোহপি রক্তঃ
 মনশ্চক্রে “আত্মারামাশ্চ মনসঃ” ইত্যত্র “ইথস্ততঃ গুণে
 হরি”রিত্যিৎ অতো ব্রজসুন্দরীণামপি পরমোৎকর্ষঃ । তথা
 “মোহপি কৈশোরকবয়ো যানয়নধূস্রদনঃ । রেমে তাভি-
 রমেয়াস্তা কপাস্থ কপিভাহিত” ইতি । “যুবতীগোপ-
 কন্তাশ্চ রাত্রে সঙ্কাল্য কালবিৎ । কৈশোরকঃ মানসানঃ
 সহ তাভিমুমোদ” ইতি বিষ্ণুপুরাণহরিবংশয়োঃ মানসন
 আদৃতং কুব্ধরিত্যর্থঃ । তাভিঃ সহ বিহারাতাবে স্বীয়-
 কৈশোরবয়োহপ্যবমানিতং স্মাদত এবোক্তমভিযুক্তমহাত্ম-
 ভাবৈঃ । “কৈশোরঃ সফলীকরোতি কলয়ন কুঞ্জে বিহারং
 হরি”রিত্যিৎ সর্বথৈব ব্রজবনিতানামপ্যুৎকর্ষো ধনিতঃ । তত্র
 চোক্তাহুজসর্বৈতি কৃত্যসমাধানার্থমাহ,—যোগমার্যঃ স্বীয়া-
 চিত্তাচিচ্ছিত্তিবৃত্তিঃ উপ আধিক্যেন আশ্রিত ইতি
 আশ্রিতানামপি ভামাশ্রিত ইতি প্রয়োগান্তস্থা অপ্যত্র
 সৌভাগ্যাধিক্যম্ ॥ ১ ॥

তদোড়রাজঃ ককুভঃ করৈর্মুখং

প্রাচ্যা বিলিম্পন্নরুণেন শস্ত্রমৈঃ ।

স চৰ্ঘণীনাং মুদগাচ্ছূচো মৃজন্

প্রিয়ঃ প্রিয়ায়া ইব দীর্ঘদর্শনঃ ॥ ২ ॥

অনয় । তদা (তস্মিন্ কালে তৎপ্রীত্যে) সঃ
 (প্রসিদ্ধঃ) উড়রাজঃ (চন্দ্রঃ) দীর্ঘদর্শনঃ (দীর্ঘকালেন
 দর্শনং যন্ত তাদৃশঃ) প্রিয়ঃ (ভর্তৃজনঃ) করৈঃ (হস্তৈঃ)
 অরুণেন (কুঙ্কুমেন) প্রিয়ায়াঃ মুখম্ ইব (যথা প্রিয়ায়াঃ
 মুখং রঞ্জয়তি তথা) শস্ত্রমৈঃ (স্থকরৈঃ) করৈঃ (কিরণৈঃ)
 অরুণেন (উদয়রাগেণ) প্রাচ্যাঃ ককুভঃ (পূর্বভাগঃ দিশঃ)
 মুখং বিলিম্পন্ (রঞ্জয়ন তথা) চৰ্ঘণীনাং (দর্শক-প্রাণি-
 মাত্ৰানাং) শূচঃ (তাপয়ানিঃ) মৃজন্ (অপনয়ন্) উদগাৎ
 (উদিতো বভূব) ॥ ২ ॥

অনুবাদ । বহুকাল পেরে সমাগত পতি যেরূপ স্বহস্তে
 কুঙ্কুমরাগ দ্বারা-প্রিয়াক্ষরদন রঞ্জিতাকরিয়া থাকে, সেইরূপ
 চন্দ্রদেবও তৎকালে স্থখদায়ক স্বকীয়-কিরণ দ্বারা অরুণরাগে

পূর্বদিক স্বরূপিনী প্রিয়াক্ষর মুখমণ্ডল লেপন এবং দর্শক প্রাণী
 মাত্রেয় সন্তাপ-প্রাণি হরণ করিতে করিতে উদিত হইয়া-
 ছিলেন ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ । তদৈবোদীপনাস্তরুণ প্রদীপভূবেত্যাহ,—
 তদা উড়রাজশ্চন্দ্র উদগাৎ । কিঞ্চ, ন কেবলমুদীপন
 এব অপি তু গোপজীরমণশ্চ তন্ত প্রমাণীভূত ইত্যাহ,—
 ককুভ ইতি । দীর্ঘকালেন দর্শনং যন্ত স প্রিয়ো রমণঃ
 প্রিয়ায়া স্বরমণ্যা মুখং অরুণেন কুঙ্কুমেন স্বকরধূতেন যথা
 বিলিম্পতি তথা প্রাচ্যাঃ ককুভো দিশঃ মুখং শস্ত্রমৈঃ স্থ-
 তমৈঃ করৈঃ কিরণৈর্ধূতেন অরুণেন উদয়রাগেণ লিম্পন-
 কণী কুব্ধরিত্যর্থঃ । স প্রসিদ্ধ এব চৰ্ঘণীনাং—“অর্থয়ো মাতৃকা
 পত্নী তয়োশ্চৰ্ঘণয়ঃ সূতাঃ । যত্র বৈ মাহুধী জাতিব্রজ্ঞা
 পরিকল্পিতোতি” যষ্ঠোক্তে মাহুধীজাতীনাং শূচঃ সন্তাপান্
 মৃজন্ অপনয়ন্ । অর্থমর্থঃ,—কুঙ্কম স্বকুলাদিপুরুষঃ স
 পুরাতনোহপি বিজরাজোহপি রমণার্থ বহুতরস্বামীমানপি
 প্রাচ্যা দিশঃ ইন্দ্রভাষ্যাত্ম পরজিয়ো মুখং স্বকরৈঃ স্পৃশতি,
 স্পৃশনৈব স্বয়ং তন্ত্যামহরক্তন্ত্যামপ্যাহুয়াগবতীং করোতি যদি
 তদা কুঙ্কম তদন্ত্য নবীনবয়সো গোপজাতেরলদ্বিবিহিত্যং
 স্বীয় স্ত্রীরহিতস্তাৎ চ স্বসৌন্দর্যেণ মাহুধীজাতীরানন্দঘতো
 গোপজীরমণে কঃ খলু দোষ ইতি ॥ ২ ॥

দৃষ্টা কুমুদস্তমখণ্ডমণ্ডলং

রমাননাভং নবকুঙ্কুমারুণম্ ।

বনকং তং কোমলগোভিরঞ্জিতং

জগৌ কলং বামদৃশাং মনোহরম্ ॥ ৩ ॥

অনয় । (ভগবান্) অখণ্ডমণ্ডলং (পূর্ণমণ্ডলং) নব-
 কুঙ্কুমারুণং (নবং কুঙ্কুমমিব অরুণং রক্তবর্ণং) রমাননাভং
 (লক্ষ্মীবদনতুল্যং) কুমুদস্তং (কুমুৎ কুমুদং বিকসনীম্
 বিস্ততে যন্ত তৎচন্দ্রঃ) তৎ কোমলগোভিঃ (তৎ চন্দ্রশ্চ
 স্নিগ্ধকিরণৈঃ) রঞ্জিতং বনং চ দৃষ্টা (বীক্ষ্য) বামদৃশাং
 (স্থলোচনানাং গোপীনাং) মনোহরং কলং (মধুরং)
 জগৌ (অগায়ৎ) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ । তৎকালে ভগবান্, শ্রীকৃষ্ণ নবীন কুঙ্কুমের

জ্ঞায় অরুণ বর্ণ, লক্ষ্মীদেবীর বদনকমল সদৃশ, এবং কুমুদ-
শ্রেণীর বিকাশনিপুণ পরিপূর্ণ মণ্ডলযুক্ত চন্দ্র ও তদীয় স্নিগ্ধ
কিরণরঞ্জিত বনভূমি নিরীক্ষণ করিয়া স্থলোচনা গোপাঙ্গনা-
গণের মনোহারী মধুর বেণু-সঙ্গীত আরম্ভ করিলেন ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ । ততশ্চ তদর্শনেনোদ্ভূত কন্দর্পবিকারো
“যদ্যদাচরতি শ্রেষ্ঠস্তদেবেতরো জন” ইতি শ্রুত্বা স্বকুলাদি-
পুরুষস্ত তস্ত ধর্ম্যং স্বস্মিন্নপি পশুন্ নিঃশঙ্কমেব পরস্তীরানেতুং
কমপ্যমোঘং যত্নমকরোদিত্যাহ,—দৃষ্টেতি । কুমুং কুমুদম্ ।
“কুমুদেহপি কুমুংপ্রোক্ত”মিতি বিশ্বঃ । ভবিকাসনীয়ত্বেন
ঘর্ততে যন্ত তম্ । কোঃ পৃথিব্যা অপি মুংকর্তব্যত্বেন
ঘর্ততে যন্ত তমাত্মানঞ্চ দৃষ্টেত্যপি ব্যাখ্যেয়ং, বিশেষ্য-
বিশেষণাচ্চেৎ ন থওঃ মণ্ডলং বিষং স্বরূপং যন্ত তং পূর্ব-
মিত্যর্থঃ । রমা লক্ষ্মীসদৃশাত্মাত্মদাননাভ্যম্ । যদ্বা, “সর্ব-
লক্ষ্মীময়ী সর্বকাস্তিঃ সন্মোহিনী পরে”তি শ্রুতে রমা
শ্রীরাধা । রমস্তু রময়ন্তীতি বা রমা গোপাশ্চ তাসামান-
নস্তেবাভা যন্ত তমিতি তদর্শনেন তাঃ স্মৃতিপথমারুঢ়া ইতি
ভাবঃ । পক্ষে রমাণাং তাসাং আননে আভা অন্তঃ-
কন্দর্পবিকারছোটানী সমাক্ কাস্তির্ঘতস্তমাত্মানং উদয়রাগ-
ব্যাপ্তত্বাৎ নবকুমুদমপিওবদরুণং, পক্ষে নবকুমুদচর্চয়া অরুণম্,
তথা ধনঞ্চ তস্ত কোমলৈর্গোভিঃ কিরণৈ রঞ্জিতং ত্রিকিতং
অভিরঞ্জিতমিতি সমাসো বা । পক্ষে তৈঃ প্রসিদ্ধৈর্গোভিঃ
স্বাক্কাস্তিভিঃ স্বপাল্যমানগবীভির্বা অভিরঞ্জিতং অভি-
রঞ্জিতচরমিত্যর্থঃ । টঙ্কভাবার্থঃ । ইতু্যদীপনালখনবিভাবৌ
দৃষ্ট্বাকলং মধুরমগায়ত বেণুনেতি শেষঃ । “কাস্ত্যাজ তে
কলপদামৃতবেণুগীতে”ত্যাগ্রিমোক্তেঃ । কথং বামা মনোহরা
দৃশো যাসাং তাসাং যুবতীনাং মনোহরং যথা স্ত্রাত্তথা
“গায়ন্তং স্ত্রিয়ঃ কাময়ন্ত” ইতি ক্রতেঃ । প্লেষণে কলং ককার
লকারঃ বামদৃশামিতি লুপ্তবিভক্তিকং পদং বামদৃক্ চতুর্থঃ
স্বরঃ । তয়া সহ পঞ্চদশস্বরং কামবীজং জগাবিতি রহস্ত্যং
মনোহরং মনস আকর্ষকত্বাৎ স্বস্বরূপভূতমহাময়মমন্ত্র-
মিত্যর্থঃ । ৩ ॥

আজগ্মুরন্তোন্তমলক্ষিতোত্তমাঃ

স যত্র কান্তো জবলোলকুণ্ডলাঃ ॥ ৪ ॥

অনুবাদ । কৃষ্ণগৃহীতমানসাঃ পূর্বতঃ এব কৃষ্ণে আসক্ত-
চিত্তাঃ) ব্রজস্রিয়ঃ (গোপাঙ্গনাঃ) অনঙ্গবর্ধনঃ (কামোদীপনঃ)
তৎ গীতং (কৃষ্ণগানং) নিশমা (শ্রুত্বা) অন্তোন্তং (পর-
স্পরং) অলক্ষিতোত্তমাঃ (অপ্রকাশিতপ্রযত্নাঃ) জবলোল-
কুণ্ডলাঃ (জবেন গমনবেগেন লোলানি চঞ্চলানি কুণ্ডলানি
যাসাং তাঃ তথাভূতাঃ সত্যঃ) সঃ কান্তঃ (প্রিয়ঃ শ্রীকৃষ্ণঃ)
যত্র (বর্ততে তত্র) আজগ্মুঃ (আগতাঃ) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ । সেই গোপনারীগণের চিত্ত পূর্ব হইতেই
শ্রীকৃষ্ণের প্রতি আসক্ত ছিল । সম্প্রতি কৃষ্ণের কামোদীপক
বাঙ্গী-সঙ্গীতশ্রবণে পরস্পর পরস্পরের অগোচরে প্রযত্ন-
পূর্বক প্রিয় শ্রীকৃষ্ণ যেখানে আছেন তথায় গমন করিলেন ।
গমনকালে বেগে তাঁহাদের কর্ণভূষণ কুণ্ডল ছুলিতেছিল ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ । কলগীতসুত্রগুপ্তিতাঃ পঞ্চালিকা ইব তাঃ
কৃষ্ণান্তিকমাযাতা ইত্যাহ,—তৎ গীতং মনোহরমপি
মনোজবর্ধনম্ । কিঞ্চ, কৃষ্ণো হি বেণুগীতাত্ম্যং মহাচৌরং
ব্রজে প্রেষিতবাংস্তেন চ ব্রজস্রীণাঃ নিকপাটেন কর্ণদ্বারেনাতুঃ-
করণকোষাগারং প্রবিষ্টা মনসা সহ ধৈর্যলজ্জাভয়বিবেকা-
দীনি মহাধনাত্মপত্নতা বাটিত্যেবানীয় কৃষ্ণায় দত্তানীত্যাহ,
—কৃষ্ণেন গৃহীতানি মানসানি মনাসি চ মানসানি মনঃ-
সম্বন্ধীনি ধৃতিস্বত্ববিবেকলজ্জাভীতিমত্যাদীনি যাসাং তাঃ
আজগ্মুঃ মহাচৌরচক্রবর্তিনঃ কৃষ্ণাং তানি স্বস্বধনানি
প্রার্থয়িতুমিবেতি ভাবঃ । তদৈবং মন্তে তং মহাচৌরং
ধতুং ব্যাগ্রাণামন্তোন্তং ন লক্ষিত উদ্যমো যাসাং তাঃ,
চৌরস্ত পশ্চাৎ পশ্চাদেবাজগ্মুঃ । ক? স কান্তো যত্র
জবেন বেগেন লোলানি কুণ্ডলানি কুণ্ডলোপলক্ষিতানি
কঙ্কণকিঙ্কণাদীন্তপি যাসাং তাস্তেন সহ তাসাং বহিষ্করণ-
গৃহস্থিতানি ধনাত্মপত্নত্বাদ্যুদ্যো চৌরেণ তেন নাপদতানীতি
ভাবঃ ॥ ৪ ॥

নিশমা গীতং তদঙ্গবর্ধনঃ

ব্রজস্রিয় কৃষ্ণগৃহীতমানসাঃ ।

হুহন্তোহভিযযুঃ কাশিচ্ছদোহং হিত্বা সমুৎসুকাঃ ।

পয়োহধিঞ্জিত্য সংযাবমুদ্বাস্তাপরা যযুঃ ॥ ৫ ॥

অনুয়। কাশ্চিং হৃহন্ত্যঃ (গোদহনং কুর্বত্যঃ) দোহং হিত্বা (পরিভ্যজ্য) সমুৎস্রুকাঃ (সত্যঃ) অভিষবুঃ (কৃষ্ণাভি-মুখং অগমন্) অপরাঃ (অন্তাঃ কাশ্চিং গোপ্যঃ) পয়ঃ (হৃৎ) অধিশ্রিত্য চূল্যামারোপা তৎ কাথমপ্রতীক্ষমাণাঃ) যযুঃ (গতাঃ কাশ্চন) সংযাবঃ (গোধূমকণারং) অনুদ্বাস্ত্র (অনবতার্থ গতাঃ) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। তাঁহাদের মধ্যে কেহ হৃৎ দোহন করিতে-ছিলেন, কিন্তু কৃষ্ণ-গীতশ্রবণে নিজ কার্য পরিভ্যাগপূর্বক সমুৎস্রুত হইয়া যাত্রা করিলেন। কেহ চূল্যের উপর হৃৎ, কেহ বা গোধূম-কণ-অন্ন না নামাইয়াই গমন করিতে লাগিলেন ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ। তাণাং তৎপার্শ্বগমনকালে পরমোৎকর্ষা বিলম্বস্তাসহভ্যাং মমতাহস্ত্যাস্পদকর্মাপেক্ষাভাবং শ্লোকত্রয়া বদন্ কাসাঞ্চিং স্বজাতিধর্মপরিভ্যাগমাহ,—হৃহন্ত্যঃ গা দোহন্ত্যস্তং দোহং দোহনকর্ম হিত্বা অভিষবুঃ অভিষ্রুঃ। পয়ো হৃৎ পাত্রস্থং চূল্যামধিশ্রিত্য অধ্যারোহ এতৎ কাথমপ্রতীক্ষমাণাঃ কাশ্চিং সংযাবং গোধূমকণারং পকম-প্যলুদ্বাস্ত্র অনবতার্থ ॥ ৫ ॥

পরিবেষয়ন্ত্যস্তদ্ধিত্বা পায়য়ন্ত্যঃ শিশূন্ পয়ঃ।

শুশ্রীষন্ত্যঃ পতীন্ কাশ্চিদশ্নন্ত্যোহিপাস্ত্র ভোজনম্ ॥ ৬ ॥

লিম্পন্ত্যঃ প্রমুজন্ত্যোহস্ত্রা অঞ্জন্ত্যঃ কাশ্চ লোচনে।

বাত্যস্তবস্ত্রাভরণাঃ কাশ্চিং কৃষ্ণান্তিকং যযুঃ ॥ ৭ ॥

অনুয়। কাশ্চিং (গোপ্যঃ) পরিবেষয়ন্ত্যঃ তৎ (পরিবেশনকর্ম) হিত্বা (কাশ্চিং) শিশূন্ পয়ঃ (স্তুতং) পায়য়ন্ত্যঃ (তৎহিত্বা) কাশ্চিং পতীন্ শুশ্রীষন্ত্যঃ (তৎ-শুশ্রীষাকর্ম হিত্বা) অশন্ত্যঃ (ভোজনং কুর্বত্যঃ কাশ্চিং) ভোজনং অপাস্ত্র (ত্যাক্ত্বা) অন্তাঃ (কাশ্চিং) লিম্পন্ত্যঃ (অঙ্গরাগাদিকং প্রমুঞ্জানাঃ অন্তাঃ) প্রমুজন্ত্যঃ (উবর্তনাদিকং কুর্বত্যঃ) কাশ্চ লোচনে (নেত্রে) অঞ্জন্ত্যঃ (অঞ্জনং কুর্বত্যঃ) বাত্যস্তবস্ত্রাভরণাঃ (বাত্যস্তয় বিপর্যস্তবসনালঙ্কারাঃ) কৃষ্ণান্তিকং যযুঃ (গতাঃ) ॥ ৬-৭ ॥

অনুবাদ। কোন কোন গোপাঙ্গনা পরিবেশন, কেহ

বা শিশুকে স্তুত প্রদান, কেহ পতি-শুশ্রীষা, কেহ ভোজন, কেহ অঙ্গরাগ, অপর কেহ শরীর মার্জন এবং কেহ বা লোচনযুগলে অঞ্জন প্রদান করিতেছিলেন। তাঁহারা তখন নিজ নিজ কর্মের অসমাপ্ত দশায়ই বিপরীতভাবে বসন ভূষণাদি ধারণ করিয়া কৃষ্ণের নিকটে উপস্থিত হইয়া-ছিলেন ॥ ৬-৭ ॥

বিশ্বনাথ। স্ত্রীমাত্রধর্মত্যাগমাহ, পরিবেষয়ন্ত্যস্তং-পরিবেষণং পতীলুক্ষোদকপ্রদানাদিনা শুশ্রীষন্ত্যঃ কাসাঞ্চিদা-বস্ত্রকর্দৈহিকবেশত্যাগমাহ,—লিম্পন্ত্যঃ দেহে অনুলেপং চন্দনাদিনা কুর্বত্যঃ প্রমুজন্ত্যঃ উবর্তনাদিকং কুর্বত্যঃ। কাসাঞ্চিদাবেগবশাদেহাবয়ববিশেষপরিচয়স্ত্রাপ্যভাবমাহ,—বাত্যাস্তেতি। বিলম্বাখ্যোহলুভাবোহয়ম্। যহন্তং,—“বল্লভপ্রাপ্তিবেলায়াং মদনাবেশমন্ত্রমাং। বিলম্বো হার-মালাদিভূষাঙ্গানবিপর্যয়” ইতি ॥ ৬-৭ ॥

তা বার্যমাণাঃ পতিভিঃ পিতৃভিঃ ভ্রাতৃবন্ধুভিঃ।

গোবিন্দাপহ্নতাআনো ন শ্রবর্তন্ত মোহিতাঃ ॥ ৮ ॥

অনুয়। গোবিন্দাপহ্নতাআনঃ (কৃষ্ণে সমর্পিত-মানসঃ) মোহিতাঃ তাঃ (গোপাঃ) পতিভিঃ পিতৃভিঃ ভ্রাতৃবন্ধুভিঃ (৮) বার্যমাণাঃ (অপি) ন শ্রবর্তন্ত (ন নিবৃত্তাঃ বভূবুঃ) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। তাঁহাদের পতি, পিতা, ভ্রাতা এবং বন্ধুগণ তাঁহাদিগকে নিষেধ করিতে লাগিলেও তাঁহারা নিবৃত্ত হইলেন না। কারণ তাঁহাদের চিত্ত গোবিন্দে আকৃষ্ট হওয়ায় তাঁহারা মোহিত হইয়াছিলেন ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। নহু, তাঃ প্রেমপ্রাবল্যাং সর্বাণেকাং ততাজুরিত্বাচিতমেব তাণামপেক্ষাং তৎপত্যাগয়ঃ কথং ততাজুস্তত্রাহ,—তাঃ কুলবধঃ পতিভিঃ কুলকল্যাণে তাঃ পিতাদিভির্বার্যমাণা অপি ন শ্রবর্তন্ত। তত্র হেতুর্গোবিন্দেতি ভয়লজ্জাদীনাং বা বার্তা তাসামানুমান্যপি গোবিন্দেনাপহ্নত-ত্যাং। মোহিতা মূর্ছিতো ইতি স্মৃদসঞ্চারিতপঞ্চালিকা ইবেত্যর্থঃ। পত্যাভির্গতপ্রাণানামপি ভাষাদিদেহানাম-প্রতিষ্ঠাভয়াদেবান্তত্র সঞ্চারো ন সম্ভব ইতি চেৎ? সত্যং বিপ্রতিপতিরিয়ং যোগমায়ৈব সমাহিতা জ্ঞেয়া, তচ্চ

সমীধানঃ তয়েব কল্পিতানাং তত্তৎক্ষণ এব তাদৃশগোপীনাং
ধ্বংসাদিকথেন প্রত্যায়িতানাং স্ব-স্ব গৃহান্ প্রতি পত্যা-
দিভিঃ পরাবর্তনম্বেব । ৮ ॥

অন্তর্গৃহগতা কাশ্চিদগোপ্যাহলকবির্নির্গমাঃ ।

কৃষ্ণঃ তদ্যাবনায়ুক্তা দধুমালিতলোচনাঃ ॥ ৯ ॥

অন্থয় । অন্তর্গৃহগতাঃ (গৃহমধ্যস্থিতাঃ অতঃ)
অলকবির্নির্গমাঃ (বহির্গতমসমর্থ্যঃ) তদ্যাবনায়ুক্তাঃ (প্রাগপি
তচ্ছিতাপরায়ণাঃ) কাশ্চিৎ গোপ্যঃ (তদানীং) মীলিত-
লোচনাঃ (সত্যঃ) কৃষ্ণঃ দধুঃ (অত্যর্থং চিত্তয়ামাহ) । ৯ ।

অনুবাদ । কোন কোন গোপাঙ্গনা গৃহমধ্যে অবস্থান
করিতেছিলেন, তাঁহারা বহির্গত হইতে পারিলেন না । কিন্তু
তাঁহাদের চিত্ত পূর্ব হইতে কৃষ্ণ-চিত্তায় আসক্ত ছিল, সুপ্রতি
নয়ন মুদ্রিত করিয়া তদীয় চিত্তায় নিমগ্ন হইলেন ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ । অত্রোজ্জলনীলমণ্যুক্তরীত্য্য বিবিচাতে,
গোপ্যস্তাবদ্বিবিধাঃ—নিত্যসিদ্ধাঃ সাধনসিদ্ধাশ্চ । সাধন-
সিদ্ধাশ্চ দ্বিবিধাঃ—যৌথিক্যোহর্থৌথিক্যশ্চ । যৌথিক্যশ্চ
দ্বিবিধাঃ, শ্রুতিযুগ্মভূতত্বাৎ শ্রুতিচর্চঃ ঋষিযুগ্মভূতত্বাদৃষি-
চর্চশ্চ । ততশ্চাসাং চতুর্বিধত্বমুক্তং পাঠ্যে । “গোপ্যস্ত
শ্রুতয়ো জ্ঞেয়া ঋষিজ্ঞা গোপকত্বকাঃ । দেবকত্বাশ্চ রাজেন্দ্র
ন মাহুস্তাঃ কথঞ্চনে”তি গোপীষেনৈব মাহুস্তে লক্কেহপি
ন মাহুস্ত ইতি নিমেষস্তাসাং প্রাকৃতমাহুস্তাভাবং জ্ঞাপয়তি ।
অত্র গোপকত্বকা এব নিত্যসিদ্ধাস্তাসাং সাধনাপ্রবণাঃ ।
গোপীষে সত্যপি কাত্যায়নার্চনশ্চ তু সাধনত্বং নরলীলত্বমেব
জ্ঞাপয়তি গোপীকৃত্য সিদ্ধত্বাদেবেতি তৎপ্রসঙ্গ এব প্রপঞ্চি-
তম্ । তাসাং নিত্যসিদ্ধত্বস্ত “মানন্দচিত্তায়রসপ্রতি-
ভাবিতাভি”রিত্যি ব্রহ্মসংহিতোক্ত্যা, তাসাং হ্লাদিনী-
শক্তিপ্রতিপাদনাং । “হ্লাদিনী বা মহাশক্তি”রিত্যি বৃহ-
দগৌতমীকৃত্য । তাভিঃ সহ কৃষ্ণস্ত রমণশ্রানাদিত্বাচ্চ দশাষ্টা-
দশাক্ষরাদিমন্ত্রেষু তাসাং নির্দেশাৎ তন্নম্রোপাসনানাং তদ্বি-
ষয়কশ্রুতীনাঞ্চানাগন্তকালভাবিত্বাচ্চ । “সন্তবন্তমরত্নিয়ঃ”
ইতি প্রমাণাবগতানাং দেবকত্বানাং নিত্যসিদ্ধগোপিকাসং-
ভূতত্বং ব্যাখ্যাতুজ্জলনীলমণৌ, শ্রুতিচরীণাং সাধনসিদ্ধত্বং

“কন্দর্পকোটীলাবণৌ হুয়ি দৃষ্টে মনাংসি নঃ । কামিনীভাব-
মাসাচ্চ অরক্ষকান্তসংশয়ঃ ॥ যথা তল্লোকবাসিন্যঃ কামতবেন
গোপিকাঃ । ভজন্তি রমণং মত্যা চিকীর্ষাজনিমন্তথে”ত্যাदि-
বৃহদ্বাচনবচনেভ্যোহবগতঃ ঋষিচরীণাক “গোপালোপাসকাঃ
পূর্বমপ্রাপ্তাভীষ্টসিদ্ধয়ঃ” ইত্যুজ্জলনীলমণ্যুক্তানাং তথাভূতত্বং,
পুরা মহর্ষয়ঃ সর্বৈ দণ্ডকারণাবাসিনঃ । দৃষ্টা রামং হরিং
তত্র ভোক্তুমৈচ্ছন্ সুবিগ্রহম্ । তে সর্বৈ স্বীকৃত্যাপ্নাঃ সমুদ্র-
তাশ্চ গোকুলে । হরিং সম্প্রাপ্য কামেন ততো যুক্তা
ভবার্ণবা”দিত্যি পান্নোত্তরখণ্ডাৎ । অত্র রামং দৃষ্টা হরিং
ভোক্তুমৈচ্ছমিতি রামসৌন্দর্যদর্শনেন যোপাস্তাস্থ হরে-
র্গোপালস্ত অরণ্যভূমেব ভোক্তুমৈচ্ছমিত্যর্থঃ । লজ্জয়া তু
সাক্ষাতং ন বৃতবন্তঃ ততশ্চ কল্পবৃক্ষশ্চোবাবদতোহপি শ্রীরামস্ত
প্রসাদান্তেষামভীষ্টসিদ্ধিজ্ঞাতোহ্যাহ,—তে সর্বৈ ইতি । হরিং
কামেন সম্প্রাপ্যোত্যাহুসংহিতাঃ কলং ততঃ কামাদেব হেতো-
র্ভবার্ণবাং সংসারান্মুক্তা ইত্যনুসংহিতাঃ কলম্ । অত্র
“মাতরঃ পিতরঃ পুত্রা” ইতি “যৎপত্যপত্যসুহৃদামনুবৃত্তি-
রঙ্গ” ইতি “পতিসুতায়য়লাত্বাধ্বান্” ইত্যুক্তগ্রিমগ্রহ-
দৃষ্টৈরপত্যবত্যো গোপ্য এবান্তর্গৃহনিকৃদ্ধা বভূবুরিতি
শ্রীকবিকর্ণপুরগোষামিকৃতদশমস্কন্ধটীকায়াং দৃষ্টং অতদনু-
সারেণ সার্বজিকং মূলার্থমন্যাপ্যেব ব্যাখ্যায়তে—গোপালো-
পাসকা ঋষয়ন্তে শ্রীরামমূর্তিমাধুরীদর্শনাঙ্গাগমভক্তেনিষ্ঠা-
কচ্যাসক্তিরত্যাহুরভূমিকা আকৃতাঃ সমাগপরিপকবায়ো অপি
শ্রীযোগমায়য়া দেব্যা গোকুলমানীয় গোপীগণ্তে জনিতাঃ
কত্বকা বভূবুঃ । তাসামেব মধ্যে কাশ্চিন্নিত্যসিদ্ধগোপী-
সম্ভূত্বা বয়ঃসন্ধিদেশামারভ্যেব লক্কেপূর্বাকুরাণাঃ স্মৃতিপ্রাপ্ত-
কৃষ্ণাঙ্গসঙ্গাঃ দগ্ধসম্যকবায়োঃ প্রেমস্নেহাদিভূমিকা আকৃতাঃ
গোপৈবুঢ়া অপি যোগমায়্যৈব- তদঙ্গস্পর্শদোষাজ্জহিতা-
শ্চিন্নয়দেহীভূতাঃ কৃষ্ণোপভূতান্তস্তাং রাত্রৌ বেণুবাদনসময়ে
পতিভির্বার্ণবাণা অপি যোগমায়াসহায়্যপ্রসাদান্নিত্যসিদ্ধ-
গোপীভিঃ সহিতা এব প্রেষ্ঠমভিসম্ব্যঃ । কাশ্চিৎ নিত্য-
সিদ্ধাদিগোপীসম্ভাগ্যাভাবাদলকপ্রেমত্বাদদগ্ধকবায়ো গোপৈ-
বুঢ়া গোপোপভূক্তা অপত্যবত্যো বভূবুঃ । তাঃ খলু
তদনন্তরমেব নিত্যসিদ্ধান্নিগোপীসম্ভূত্বা কৃষ্ণাঙ্গসঙ্গস্পৃহো-
দ্রেকাৎ পূর্বরাগবতাস্তাসাং কৃপাপাত্রীভবন্ত্যোহপি-কৃষ্ণাঙ্গ-

সঙ্গাযোগাদেহেন যোগমায়াসাহায্যাকরণাৎ পতিভির্বারিতাঃ
কৃষ্ণমভিসতুং কৃষ্ণা মহাবিপদান্তাঃ পতিভ্রাতৃপিত্রাদীন্ স্ব-
প্রাণবৈরিভ্যেন পশুন্তো মরণদশায়ামুপস্থিতায়াং সত্যং
যথাত্মা মাত্রাদিহবন্ধুজনঃ স্মরতি তথৈব স্বপ্রাণৈকবন্ধুং কৃষ্ণং
সম্মরতিত্যাহ,—অহরিতি । ন লকো বিনির্গমো যাভিস্তা
ইতি পতিভির্বার্যেব সতর্জনং সমষ্টিকমুপবিষ্টত্বাদিত্যি ভাবঃ ।
সদৈব তদ্ভাবনয়া যুক্তা অপি তদানীং দধ্যাঃ । হা হা প্রাণৈক-
বন্ধো, বৃন্দাবনকলানিধে, জন্মান্তরেহপি তৎপ্রেমসীভূয়াসম-
শ্লিষ্টকালে ভগ্নুখচন্দ্রং চক্ষুযা নাপশ্যঃ ভবতু মনসাপি পশ্যা-
নীতি প্রত্যেকং স্বগতমতুলপন্ত্যো মুদ্রিতলোচনাঃ সত্যো
নিতরাং দধ্যাঃ ॥ ৯ ॥

দুঃসহপ্রেষ্ঠবিরহ-তীব্রতাপধূতান্তভাঃ ।

ধ্যানপ্রাপ্তাচ্যুতান্বেষ-নিবৃত্ত্যা ক্ৰীণমঙ্গলাঃ ॥ ১০ ॥

তমেব পরমাত্মানং জারবুদ্ধ্যাপি সঙ্গতাঃ ।

জহুগুণময়ং দেহং সত্যং প্রেক্ষীণবন্ধনাঃ ॥ ১১ ॥

অন্থয় । দুঃসহপ্রেষ্ঠবিরহ-তীব্রতাপধূতান্তভাঃ । দুঃসহঃ যঃ
প্রেষ্ঠস্ত কৃষ্ণস্ত বিরহঃ তেন যঃ তীব্রঃ তাপঃ তেন ধুতানি কৃষ্ণং
গতানি অন্তধানি যাসাং তাঃ । ধ্যানপ্রাপ্তাচ্যুতান্বেষনিবৃত্ত্যা
(ধ্যানেন প্রাপ্তা অচ্যুতস্ত আন্বেষণে আলিঙ্গনে বা নিবৃত্তিঃ
পরমস্থতোগঃ তয়া) ক্ৰীণমঙ্গলাঃ (ক্ৰীণং নষ্টং মঙ্গলং পুণ্য-
বন্ধনং যাসাং তাঃ) (অতএব) প্রেক্ষীণবন্ধনাঃ (প্রেক্ষীণং
বিনষ্টং বন্ধনং প্রাক্তনশুভাশুভাশেষকর্মবন্ধনং যাপ্তাং তাঃ
গৃহবন্ধাঃ গোপাঃ) জারবুদ্ধ্যা (উপপত্তিমত্যা) অপি তং
পরমাত্মানং (শ্রীকৃষ্ণং) এব সঙ্গতাঃ (প্রাপ্তাঃ সত্যঃ) সত্যঃ
(তৎকণমেব) গুণময়ং (গুণারকং) দেহং জহুঃ (গুণময়ং
দেহং ত্যক্ত্বা চিন্ময়দেহেন কৃষ্ণং প্রাপ্তাঃ বভূবুঃ । নহু,
প্রাক্তনপাপপুণ্যফলভোগং বিনা কথং পরমাত্মলাভঃ ইত্যত-
এব কৃষ্ণবিরহজন্তুদুঃখভোগেনৈব সত্যং প্রাক্তনপাপক্ষয়ঃ ধ্যান-
প্রাপ্ততদালিঙ্গনস্বখভোগেন চ পুণ্যক্ষয়ঃ প্রদর্শিতঃ । নহু,
গোপাঃ ন পরমাত্মস্বরূপেণ কৃষ্ণং চিন্তয়ামাস্তুতং কথং তাসাং
তৎপদপ্রাপ্তিরিত্যাহ,—জারবুদ্ধ্যাপি যতপি তাসাং কৃষ্ণে
জারবুদ্ধিস্তথাপি নহি বস্তৃশক্তির্বুদ্ধিমপেক্ষতে হস্তথা বুদ্ধ্যাপি

অমৃতে পীতে তৎপানফলং ভবতোব অতঃ ন তাসাং
পরমাত্মস্বরূপাধিগমে কাচিদ্ বিপ্রতিপত্তিরিতি ভাবঃ) ।

অনুবাদ । হে রাজন্, তৎকালে সেই গৃহবন্ধা
গোপাঙ্গনাগণের দুঃসহ প্রিয়-বিরহ-তীব্র-তাপ দ্বারা সমুদয়
অশুভ বিনষ্ট এবং ধ্যান-প্রাপ্ত শ্রীকৃষ্ণের আলিঙ্গনে স্বখ
ভোগ হওয়ায় মঙ্গল-বন্ধন ক্রীণ হইল । অতএব প্রাক্তন-
শুভাশুভ-বন্ধন নাশ হওয়ায় তাঁহারা উপপত্তি-বুদ্ধিতে
শ্রীকৃষ্ণকে চিন্তা করিয়াও তৎকণাং ত্রিগুণময় দেহ পরি-
তাগপূর্বক চিন্ময় শরীরে তাঁহাকে প্রাপ্ত হইয়া-
ছিলেন) ॥ ১০-১১ ॥

বিশ্বনাথ । অত্র গোপীনাং প্রাপ্যমিতিরহস্তং বস্ত
বহিরঙ্গলোকেভ্যো গোপয়ন্তান্ প্রতি বাহ্যমর্থমন্তরঙ্গান্
ভক্তিসিদ্ধান্তবিজ্ঞান্ প্রতি তু স্বাভীপ্সিতমাত্মান্তরমেবার্থং
জ্ঞাপয়ন্তুত্রেণাহ,—দুঃসহেতি । তত্র বহিমুখান্ প্রতি তাভ্যঃ
কৃষ্ণো মোক্ষং দদাবিত্যাহ,—দুঃসহো যঃ প্রেষ্ঠবিরহস্তেন
তীব্রতাপস্তেন ধুতানি গতানি অন্তধানি যাসাং তাঃ । ধ্যানেন
প্রাপ্তাচ্যুতস্তান্বেষণে বা নিবৃত্তিরানন্দস্তা ক্রীণং মঙ্গলং
পুণ্যং যাসাং তাঃ । অতঃ প্রেক্ষীণ প্রারকবন্ধনাঃ জারবুদ্ধ্যাপি
তমেব পরমাত্মানং প্রাপ্তা দেহং জহুৱিতি । অন্তমুখান্
প্রতি তু তদানীং স্বপ্রেষ্ঠবিরহসংযোগোথানি দুঃখস্থখান্ত-
পরিমিতানি প্রাপ্য লক্ষমনোরথা এব তাঃ ক্রমেণ বভূবু-
ৱিত্যাহ—দুঃসহেন প্রেষ্ঠবিরহেণ যন্তীব্রতাপস্তেন ধুতানি
কম্পিতৌকুতাত্তান্তধানি যাভিস্তাঃ যাসাং প্রেষ্ঠবিরহতাপস্ত
তীব্রতাং বীক্ষ্য কোটীত্রকাগুস্তবাজ্ঞানলমহাকালকূটাদি-
রূপানি পরঃ সহশ্রাণ্যপি অন্তধানি স্বতীব্রতাহকারং পরি-
তাক্ত্য স্বপরাজয়বুদ্ধ্যা চকম্পিরে ইত্যর্থঃ । ধ্যানেন প্রাপ্তঃ
ক্ষুত্যা আগতো যোহচ্যুতস্তেন তদৈবাত্মতত্ত্ব প্রেমপূর্ণচিন্ময়স্ত
তাদৃশস্বভাবাভিমানাদিমতো দেহস্ত যঃ আন্বেষস্তেনান্বেষণে
বা নিবৃত্তিস্তয়া ক্রীণানি ক্রীণীভূতানি মঙ্গলানি প্রাকৃত-
প্রাকৃতানি যাসাং তাঃ, যাসাং ক্ষুতিপ্রাপ্তপ্রেষ্ঠান্বেষণে
স্থখং বীক্ষ্য কোটীত্রকাগুস্তবিষয়স্থখনিবিষয়ত্রকাহুভবস্থখ-
সহশ্রাণি মঙ্গলশব্দবাচ্যানি ক্রীণানি যদপেক্ষয়া নিকটোন্মেব
বভূবুৱিত্যর্থঃ । ভগবদ্বিরহসংযোগোথদুঃখস্থখাভ্যাং প্রারক-
পাপপুণ্যানি নষ্টানি তেষাং স্বফলভোগৈককনাস্তাদিতি

ব্যাখ্যাতু বৈষ্ণবানাং মতে ন যুক্ত্যতে। ভগবদ্বিরহস্য-
 যোগ্যোঃ পাপপুণ্যফলভাবাৎ। তাদৃশানাং প্রায়কনাশস্ত
 ভজনদশায়ামেবানর্থনিবৃত্তিভূমিকারূঢ়ানামিত্যাহঃ। ততশ্চ
 তমেব পরমাত্মানং পরমপ্রেমাস্পদং জারবুদ্ধ্য। অতিনিকৃষ্ট-
 যাপি সঙ্গতাঃ অত্যাংকৃষ্টপতিবুদ্ধিমতীভ্যো। কক্ষিণ্যাদিভ্যঃ
 সকাশাদপি সম্যক্প্রকারেণ প্রাপ্তাঃ। পতিবুদ্ধেঃ সকাশা-
 দপি জারবুদ্ধৌ “যা দুস্তাজং স্বজনমার্বপথক হিত্বে”-ত্যাছ্যদ্ব-
 ব্যাক্যনির্দারিতাং নিরক্ষুশপ্রেমোৎকর্ষাৎ। তথ্যস্মিন্নবতারে
 নিকৃষ্টবস্তৃপুংকৃষ্টী কুর্বতোব লীলা দৃশ্যতে। যথা
 মহারাজরাজেশ্বরস্ত লীলাতঃ সকাশাদপি “বিজয়রথকুটুম্ব
 আস্ততোত্রে ধৃতহরশ্মিনি তংপ্রিয়েক্ষণীয়ে” ইতি
 ভীষ্মোক্তেঃ। পার্থসারথিভুলীলায়া উৎকর্ষঃ। তথা উৎ-
 কৃষ্টাং শাস্ত্রসাদপি নিকৃষ্টশ্চ শৃঙ্গাররসস্ত তত্রাপি দাম্পত্য-
 ভাবাদপি উপপত্ত্যভাবস্ত, তথা উৎকৃষ্টাদ্রতালকারাদপি
 নিকৃষ্টশ্চ গুণাগৈরিকশিখিপুচ্ছাদেকুৎকর্ষণে দৃষ্ট এবতি।
 সঙ্গতাঃ কাশ্চিদযোগমায়াকৃতাহুকল্যান্নিরোধমুক্তা। অভিসৃত্য
 তস্তামেব রাজৌ রাসবিহারিণঃ তং প্রাপ্তাঃ কাশ্চিদনুশ্চা-
 মপি। ন হু, পুরুষাতুরোপভুক্তদেহাভিস্তাভিঃ সহ ভগ-
 বদ্বিলাসো ন যুক্ত্যতে ইতি তত্রাহ,—জহরিত্তি। দেহমিতি
 জাত্যপেক্ষয়া একত্বম্। তস্ত দেহস্ত যোগমায়ৈবালঙ্কিত-
 মন্তর্জ্ঞাপনমিত্যেকো, অতোঽবেবমাহঃ,—অত্র হেয়ো দেহো
 গুণময় এব ভবত্যতো গুণময়মিতি বিশেষণশ্রাধিক্যাং তাসাং
 দেহা বেণুবাদনাং পূর্বং দ্বিধাত্বতা গুণময়াক্ষিণ্ময়াচ্চাসম্মিতি
 বুধ্যতে। তত্র যে গুণময়াঃ স্বপতুপভক্তা দেহান্তানুব
 জহঃ। অয়মত্র বিবেকঃ, গুরুপদিষ্টভক্ত্যারম্ভদশাত এব
 ভক্তানাং শ্রবণকীর্তনশ্রবণদণ্ডবৎপ্রণতিপরিচর্যাদিময়াং গুণ-
 ভক্তৌ শ্রোত্রাদিষু প্রতিষ্ঠায়াং সত্যং “নিগুণো মদপাশ্রয়”
 ইতি ভগবদুক্তেভক্তঃ স্বশ্রোত্রাদিভির্ভগবদগুণাদিকং বিষয়ী-
 কুর্বন্নিগুণো ভবতি ব্যবহারিকশব্দাদিকমপি বিষয়ীকুর্বন্
 গুণময়োহপি ভবতীতি ভক্তদেহস্তাংশেন নিগুণত্বং গুণময়-
 ত্বক্ শ্রাৎ। ততশ্চ “ভক্তিঃ পরেশানুভবো বিরক্তি”রিত্তি।
 “তুষ্টিঃ পুষ্টিঃ ক্ষুদ্রপাশোহুৎসাহ”মিতি শ্রায়েন ভক্তিবুদ্ধিতার-
 তম্যেন নিগুণদেহাংশানামাধিক্যতারতম্যং শ্রাৎ, তেন চ
 গুণময়দেহাংশানাং ক্ষীণত্বতারতম্যং শ্রাৎ সম্পূর্ণপ্রেমগুণপদে

তু গুণময়দেহাংশেষু নষ্টেষু সম্যক্ নিগুণ এব দেহঃ শ্রাৎ,
 তদপি স্থূলদেহপাতস্ত বহির্মুখমতোৎখাতা ভাবার্থঃ ভক্তি-
 যোগস্ত রহস্যত্বক্কার্থক ভগবতৈব মায়য়া প্রদর্শ্যতে যথা
 মৌললীলায়াঃ যাদবানাম্। কচিৎতু ভক্তিযোগোৎকর্ষ-
 জ্ঞাপনার্থঃ ন দর্শ্যতে চ যথা ধ্রুবাদীনাম্। অত্র প্রমাণ-
 মেকাদশে পঞ্চবিংশতিতমাধ্যায়ে শ্রদ্ধাদয়োনিগুণা গুণ-
 ময়াশ্চেতি প্রদর্শয়তা—“যেনেমে নিভিত্তাঃ সৌম্য গুণা
 জীবেন চিত্তজাঃ। ভক্তিযোগেন মন্নিষ্ঠো মদ্রাবায় প্রপদত”
 ইতানেন ভক্ত্যেব গুণময়বস্তৃনাং নির্জয়ো নশ এবোক্তো
 ভগবতা। অতএব ধৃতানি বিধৃতানি তানি রক্ষিতানি
 অন্ততানি গুণময়শরীরানি যাসাং তা ইতি আশ্লেষ নিবৃত্ত্যা
 অক্ষীণানি বিবদ্ধিতানি মঙ্গলানি চিন্নয়শরীরানি যাসাং তা
 ইত্যপ্যর্থশ্চিকীর্ষিতো ভবতি। অতঃ প্রক্ষীণবন্ধনাঃ অবিচ্ছা-
 বন্ধাং পত্যাদিবারণাচ্চ যোগমায়ানুকূলাং প্রাপ্য বিচ্যুতা
 ইত্যর্থঃ। মরণবশাদ্বেহপাত এব ভাসামিতি তু ন
 ব্যাখ্যেয়ম্—“যা ময়া ক্রীড়তা রাত্র্যাং বনেহস্মিন্ ব্রজ
 আস্থিতাঃ। অলঙ্কারাঃ কল্যাণোমাপূর্মদীর্ঘচিহ্নয়ে”তি
 ভগবদ্বাক্যে কল্যাণ্য ইতিপদোপাদানাং পতিকৃতবারণা-
 ন্নদ্বিরহসস্তাপাচ্চ স্বদেহাংস্তদা জিহাস্বনামপি তাসাং পরম-
 মঙ্গলরাসোৎসবরন্তে মরণস্তামঙ্গলস্ত মদনভিমতস্তাত্তাঃ
 কল্যাণবত্য এবাভবন্নিতি ভগবদভিপ্রায়াৎ “তথা তা উচু-
 র্দ্ধবঃ প্রীতাস্তংসন্দেশাগতশ্চতী”রিত্তি শুকবাক্যাচ্চ তা
 উচুর্ধাঃ পূর্বমলঙ্কারাঃ অন্তর্গৃহ্নিকক্কা আসামিতি। তেন
 মরণং বিনৈব তা গুণময়ান্ দেহান্ জহরিত্তি। বিরহতীব্র-
 তাপরক্ষিতস্তাসাং গুণময়দেহা গুণময়ত্বং পরিত্যজ্য চিন্নয়-
 ত্বং ধ্রুবাদীনামিব প্রাপুরেব এব দেহত্যাগ ইত্যর্থোহব-
 গমাতে। তথা অত্র অলঙ্কবিনির্গমা ইতি তত্র ব্রজ আস্থিতা
 ইতি। তথা অত্র ধ্যানপ্রাপ্ত্যচ্যুতাত্ম্যেবেতি তত্র মাপূর্ঘ-
 দীর্ঘচিহ্নয়েতি তুল্যার্থতৈব। কিন্তুত্র সঙ্গতা ইতি তত্রালঙ্কা-
 রাসা ইত্যর্থভেদদর্শনাদেবান্তর্গৃহ্নিকক্কগোপীনাং দ্বৈবিধ্যং
 ব্যাখ্যাতম্। যথা সপ্তাষ্টানাং ফলানাং সম্যক্ পাকেহবগতে
 সত্যাস্রবৃক্ষোহয়ং পকফল ইতি জ্ঞাত্বা সর্বাণ্যেব ফলানি
 বৃক্ষাদবচিত্য গৃহমানীয়ন্তে আনীয় চ যানি যানি সমুচিত-
 কালেন সৌরকিরণাদীনা চ সৌরপ্যসৌরভ্যসৌরশ্রমৌ-

কুমার্যবন্তি রাজ্ঞো ভোগার্হানি রোচকানি জাতানিতানি
ফলানি বিচক্ষণপরিভ্রমেন পরিভৃত্য সময়ে রাজ্ঞো ভোগায়
পরিকল্পান্তে যানিতু অন্তঃপকানি বহিরপকানি সৌরুপাদি-
গুণরহিতত্বাদবসনীয়ানি রাজ্ঞোহ্নর্হানি জায়ন্তে। তাহ্ময়-
বিশেষযোগেন পরিপকীকৃত্যেব দ্বিতীয়তৃতীয়দিনাদিষু রাজ্ঞে
সমর্প্যন্তে। তথৈব গোকুলে জনিতানাং মুনিচরীগাং গোপীগাং
মধো যাঃ প্রাকৃতগুণময়শরীরতাং পরিত্যজ্য প্রথমমেব শুদ্ধ-
চিহ্নযীভূতশরীরে অভ্যবসিত তাঃ পুরুষান্তরাম্পৃষ্টাঃ শ্রীযোগ-
মায়ায়া নিত্যসিদ্ধাদি-গোপীভিঃ সঠৈবাবিসারিতাঃ যাস্তু বহি-
র্গুণময়শরীরবতাস্তা অপি শ্রীকৃষ্ণবিরহোক্ষ্যপ্রাপণয়া গুণময়-
শরীরভাবভাজন্যৈব বিনষ্টপুরুষান্তরাম্পর্শদোষাশিচৈয়ীভূত-
শরীরেঃ, কাশ্চিদ্ভ্রুং রাজ্ঞাবেব সর্বাঙ্গাং পশ্চাদভিসারিতাঃ,
কাশ্চিদীষ্মাত্তস্থিতকযায়াঃ প্রেক্ষ্য বিরহোক্ষ্যো নৈব তন্নিবর্ত-
নার্থং রাজ্ঞ্যন্তরেণেবাবিসারিতাঃ। ততশ্চ তাঃ প্রাপ্তুরাসা-
দবিলাসাঃ রাজ্ঞ্যন্তে নিত্যসিদ্ধাদিগোপীভিঃ সহ পতিগৃহ-
মাগতান্তদারভ্য পতিসঙ্গতো যোগমায়ৈব রক্ষ্যমাণাঃ পত্য-
পত্যাদিষু মমতাসূচ্যঃ কৃষ্ণপ্রেমাতিভরপরিপ্লুতাঃ শুকপয়-
শুল্লা স্বাপত্যান্তপুষ্পতোয়া গ্রহগ্রস্তত্বেনৈব তদ্বকুভিঃ প্রতীয়ন্তে
শ্বেতি সর্বমনবচম্। অন্তে তু অন্তর্গৃহ্নিকৃদা অপি নাপত্য-
বত্যাঃ। অগ্রিমগ্রহেষু অপত্যাদিশকৈঃ সপত্নীপুত্রঃ পোষ্য-
পুত্রো ভ্রাতৃপুত্রো বা লক্ষণীয় ইত্যাহঃ ॥ ১০-১১ ॥

তথ্য। শ্রীগোপগোপীগণ ভগবানের নিত্য পরিকর,
সুতরাং তাঁহাদের মর্ত্যজীবের জায় ত্রিগুণাত্মক দেহ-সম্বন্ধ
নাই; তথাপি তাঁহাদের যে গুণময় দেহ-ত্যাগের কথা বলা
হইয়াছে, তাহার কারণ,—শ্রীব্রজসুন্দরীগণ নিত্যসিদ্ধা ও
সাধকচরী ভেদে দ্বিবিধ। সাধকচরীগণ অসিদ্ধ-দেহা। এই
অসিদ্ধ-দেহা সাধকচরীদিগের সম্বন্ধেই গুণময় দেহত্যাগের
কথা বলা হইয়াছে বুঝিতে হইবে।

অশুভ,—শ্রীকৃষ্ণ প্রাপ্তির অন্তরায় গুরু-ভয়াদি।

মঙ্গল,—শ্রীকৃষ্ণপ্রাপ্তি ও তৎপ্রাপ্তির সাধনরূপ সখী-
সাহায্য প্রাপ্তির চিহ্নন।

সম্বৎ প্রক্ষীণবক্ষ্যনাঃ—শ্রীকৃষ্ণপ্রাপ্তিবিরোধি গুরুজন-
বাস। (কৃষ্ণসন্দর্ভ) ॥ ১০-১১ ॥

শ্রীপরীক্ষিতুবাচ।

কৃষ্ণং বিহুঃ পরং কান্তং নতু ব্রহ্মতয়া মুনৈ।

গুণপ্রবাহোপরমস্তাসাং গুণধিয়াং কথম্ ॥ ১২ ॥

অন্বয়। শ্রীপরীক্ষিৎ উবাচ,—(হে) মুনৈ, (গোপ্যঃ)
কৃষ্ণং পরং কান্তং বিহুঃ (পরমপ্রিয়বুদ্ধ্যা জানন্তি স্ম) তু (কিন্তু)
ব্রহ্মতয়া ন (ব্রহ্মভাবেন ন বিহুঃ) গুণধিয়াং (গুণবিষয়ক-
বুদ্ধীনাং) তাসাং। (গোপীনাং) কথং গুণপ্রবাহোপরমঃ
(মোক্শঃ জাতঃ) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। শ্রীপরীক্ষিৎ বলিলেন,—হে মুনিবর, সেট
গোপীগণ কৃষ্ণকে পরম প্রিয়রূপে অবগত ছিলেন, কিন্তু ব্রহ্ম-
রূপে অবগত ছিলেন না। তাঁহাদের চিত্তও গুণময় বিষয়েই
আসক্ত ছিল, তাহা হইলে কিরূপে মুক্তিলাভ হইল? ১২ ॥

বিশ্বনাথ। তত্ৰত্যানাং বহিরঙ্গাণাং কেষাকিমুখ-
দর্শনেনৈব হৃদয়গতং সন্দেহমালক্ষ্য রাজ্ঞা স্বয়ং শুকবাক্য-
শ্রাভিপ্রেতমর্থং তৎপ্রসাদাজ্ঞানমপি তেষাং সন্দেহ-
নিবর্তনার্থমেব সন্দিহান ইবাহ—কৃষ্ণমিতি। হে মুনৈ, সর্বজ্ঞ,
কৃষ্ণং পরমাত্মানমপি পরং পরপুরুষং কান্তং স্বরমণং বিহুঃ।
ব্রহ্মতয়া তু ন বিহুঃ। অতো গুণধিয়াং কৃষ্ণেন সহ বিহয়া-
যেতি গুণবিষয়কবুদ্ধীনাং তাসাং গুণপ্রবাহোপরমঃ কথং
“তমেব বিদিত্বা অতিমৃত্যুমেতী”তি “আত্মানমাত্মাত্মতয়া
বিচক্ষতে” ইত্যাদিশ্রুতিস্মৃতিবাক্যৈঃ পরমাত্মজ্ঞানৈশ্চৈব
মোক্শপ্রাপকভোক্তেঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীশুক উবাচ।

উক্তং পুরস্তাদেতৎ তে চৈত্য়ঃ সিদ্ধিং যথা গতঃ।

দ্বিধমপি হৃদীকেশং কিমুতাদোক্ষজপ্রিয়াঃ ॥ ১৩ ॥

অন্বয়। শ্রীশুকঃ উবাচ,—চৈত্য়ঃ (শিষ্টপালঃ) হৃদী-
কেশঃ দ্বিধন্ (শত্রুভাবেন পশন্) অপি যথা সিদ্ধিং (পরম-
পদং) গতঃ (তৎ) এতৎ পুরস্তাৎ (পূর্বমেব) তে (তব)
উক্তং (কথিতং) অদোক্ষজপ্রিয়াঃ (কৃষ্ণে প্রীতিভাবযুক্তাঃ
গোপ্যঃ) কিমুত (কথং ন সিদ্ধিং লভন্তে অয়ং ভাবঃ,
ভীবেষু ব্রহ্মতমাবৃতং শ্রীকৃষ্ণশ্চ তু হৃদীকেশত্যাং অনাবৃতং
অতো ন তত্র বুদ্ধিমপেক্ষতে) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রীজন্, শিশু-
পাল শ্রীকৃষ্ণকে শত্রুরূপে দর্শন করিয়াও যেরূপে পরমপদ
প্রাপ্ত হইলেন, তাহা তোমার নিকট পূর্বে বলিয়াছি।
অতএব শ্রীকৃষ্ণের শ্রীতিভাবযুক্তা গোপীগণ যে সিদ্ধিলাভ
করিবেন তাহাতে সন্দেহ কি? ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ। শ্রীমুগুনীন্দ্রোহিনীনাথঃ বস্তুতো রাজঃ প্রম
ইতি মনসা জানন্নেব ত্রমেবং পৃচ্ছয়েদ্যশুস্ত্র এবাসীতি
তদ্ব্যাজেনানভিজ্ঞানেন তান্ ভৎসয়ন্নাহ—উক্তমিতি।
পুরস্তাং সপ্তমস্কন্ধে এব দ্বিঘরনীতি ঘেষলক্ষণপ্রতিকূলভাবে-
নাপি যদি সামুদ্র্যং লভ্যতে তর্হি কামলক্ষণাহুকূলভাবেশ্চ কা
বার্তা ইতি ভাবঃ। হৃষীকেশমিতি, নিকৃপামি কৃপয়া
স্বয়মবতীর্ষ ব্রহ্মাদীনামপি হৃষীকৈরগ্রাহোহপি মর্ত্যালোকে
পরমনীচানামপি হৃষীকেষু দৃষ্টেঃ স্বাচিন্ত্যশক্ত্যা বিষয়ীভূতো
ভবতি তাহুকৃত্ত্বমিতীদমপ্যেকং তস্ত কূপৈশ্বর্যমিতি ভাবঃ।
ইমান্ত অধোকজস্ত অতীন্দ্রিঃ তস্ত প্রিয়াঃ শ্রীতিবিষয়া-
প্রযত্বতা এব। অত্র অঘঃ সিদ্ধিং যথা গত ইতি প্রত্যাসন্ন-
মঘাস্থঃ হিত্বা বিপ্রকৃষ্টৈশ্চৈগো যদৃষ্টান্তিত্তেন রাজানং
প্রত্যোতং সরহস্তমাহ। চৈতন্ত্যপি ঘেষাভিনিবেশোজেকাং
মুনিশাপনিবন্ধনগুণময়দেহস্থবোপরমঃ। অন্তশ্চিন্নয়পার্শ্বদ-
দেহস্ত তস্তানস্বরো নিত্যোহবর্তত এব। যদুক্তং—“বিষ্ণু-
চক্রহতাংহসৌ” ইতি বিষ্ণুচক্রেণ হতমঃ এব যয়োঁ তু
ভাবিতি সিদ্ধিঃ গতঃ অভীষ্টাং গতিং পার্শ্বদতাং প্রাপ্ত
ইত্যর্থঃ। যদুক্তং—“বৈরাহবক্কতীত্রেণ ধ্যানেনাচ্যুতস্যাত্ম-
তাম্। নীতৌ পুনর্হরেঃ পার্থঃ জগতুর্বিষ্ণুপার্শ্বদৌ” ইতি ॥ ১৩ ॥

মধব। কৃষ্ণকামান্তদা গোপাস্ত্রাক্তা দেহং দিবং গতঃ।

সম্যক্ কৃষ্ণং পরব্রহ্ম জ্ঞাত্বা কালং পরং যযুঃ ॥

পূর্বং চ জ্ঞানসংযুক্তাস্তরাপি প্রায়শস্তথা।

অতস্তাসাং পরং ব্রহ্ম গতিরাসীন্ন কামতঃ।

ন তু জ্ঞানমুতে মোক্ষো নাস্ত্যঃ পশ্যেতি হি শ্রুতিঃ।

কামযুক্তা তদা ভক্তির্জানং চাতো বিমুক্তিগাঃ।

অতো মোক্ষেপি তা সাং চ কামো ভক্ত্যানুবর্ততে।

অতোদকত্বেন সদা ঘেষিণামধরং তমঃ।

মুক্তিশব্দোদিতা চৈতন্ত্যভূতো ঘেষভাগিনঃ।

ভক্তিমাগী পৃথঙ্ মুক্তিমাগী বিষ্ণুপ্রসাদতঃ।

কামস্তম্ভকৃচ্চাপি ভক্ত্যা বিক্ষোঃ প্রসাদকৃৎ ॥

ঘেষিজীব যুতং চাপি ভক্তঃ বিষ্ণুবিমোচয়েৎ।

অহোহতিকরুণা বিক্ষোঃ শিশুপালস্ত মোক্ষণাৎ ॥

ইতি স্বান্দে ॥

জগৎপ্রপিতামহে জারবুদ্ধির্নযুক্তা তথাপি ব্রহ্মতয়া
ন সম্যক্ ॥ ১১-১৩ ॥

নৃণাং নিঃশ্রেয়সার্থায় ব্যক্তিভগবতো নৃপ।

অব্যয়শ্চাপ্রমেয়শ্চ নিগুণশ্চ গুণাত্মনঃ ॥ ১৪ ॥

অমর। (নহ, দেহী সন্ কৃষ্ণঃ কথমনাবৃতঃ ইত্যাহ
হে) নৃপ, গুণাত্মনঃ নিগুণশ্চ অপ্রমেয়শ্চ অব্যয়স্য ভগবতঃ
নৃণাং (মহুগ্ণাণাং) নিঃশ্রেয়সার্থায় (মঙ্গলায় এব) ব্যক্তিঃ
(মহুগ্ণাদিরূপেণাবতারঃ অতঃ ন দেহিসাদৃশমত্র যুগ্মতে) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্, শ্রীকৃষ্ণ প্রাকৃত গুণ-রহিত,
তাহাতে যে ষড়ৈশ্বর্যগুণ আছে সে সমুদায় তাঁহার স্বরূপ-
ভূত। তিনি অব্যয়, অপ্রমেয় ভগবৎ-স্বরূপ। মহুগ্ণদিগের
মঙ্গলের জন্যই তাঁহার আবির্ভাব ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ। যতঃ শ্রেয়ঃসাধনহীনানপি ময়ি যৎকিঞ্চিৎ-
সম্বন্ধমাত্রবতো জনানহমুদ্ধরামীতি মনসি কৃত্ত্বৈব ভগবতাব-
তীর্ণমিত্যাহ,—নৃণামিতি দ্বাভ্যাম্। নিঃশ্রেয়সং কেয়ুচিৎ
সামুদ্র্যং কেয়ুচিৎ সালোক্যাদিকং কেয়ুচিৎ প্রেমাচার্যতশ্চৈ-
ত্রবিজ্ঞস্তমাত্রেন ব্রহ্মাণ্ডকোটিসংহারসমর্থশ্চ ভূভারভূত-
কংসাদিবদার্থমেব ব্যক্তিরন্তথা নোপপত্তত ইতি ভাবঃ।
অব্যয়শ্চ প্রতি ভক্তজনং স্বাস্তদানেনাপি ন ব্যতীত্যব্যয়শ্চ।
কেন প্রকারেণেতি চেদত আহ,—অপ্রমেয়শ্চ প্রমাতু-
মশক্যশ্চ কস্তত্র তত্ত্বং জানাতীতি ভাবঃ। যতো নিগুণশ্চ
প্রাকৃতগুণরহিতশ্চ অথ চ গুণাত্মন স্বরূপভূতকল্যাণগুণময়স্য
ন হি অপ্রাকৃতচিদানন্দময়গুণসাগরঃ প্রমাতুং শক্যো ভবে-
দिति ভাবঃ ॥ ১৪ ॥

কামং ক্রোধং ভয়ং স্নেহমৈকাং সৌহৃদমেব চ।

নিত্যং হরৌ বিদধতো যান্তি তন্ময়তাং হি তে ॥ ১৫ ॥

অম্বয়। (অতো যথা কথঞ্চিদাসক্তিমুক্তিকারণমিত্যাহ) হরৌ (ভগবতি) নিত্যং (নিরন্তরং) কামং ক্রোধং ভয়ং স্নেহং ঐক্যং (সম্বন্ধং) সৌহৃদং ভক্তিং বিদধতঃ (তং তং ভাবং কুর্বন্তঃ) তে (কামভাবাঃ গোপাদয়ঃ, ক্রুদ্ধাঃ শিশুপালাদয়ঃ, ভীতাঃ কংসাদয়ঃ, স্নিগ্ধাঃ নন্দাদয়ঃ, ঐক্যবুদ্ধয়ঃ আত্মারামাঃ সৌহৃদঃ পাণ্ডবাদয়ঃ) হি (নিশ্চিতং) তন্নয়তাং যান্তি (প্রাপ্নুবন্তি অত্র যান্তীতি বর্তমানবিভক্তি নির্দেশাৎ) তাং তাসাং লীলানাং নিত্যত্বং জ্ঞাপিতম্) ॥ ১৫ ॥

অম্বুবাদ। অতএব যাহারা শ্রীকৃষ্ণের প্রতি নিরন্তর কাম, ক্রোধ, ভয়, স্নেহ, ঐক্য, সৌহৃদ এবং ভক্তি ইহাদের মধ্যে যে কোন একটি ভাব অবলম্বন করেন তাহারা নিশ্চয়ই তন্নয়ভাবে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ। তস্যাং তয়া সামান্যতত্তাবদেষ সিদ্ধান্তো-
হবধার্থতামিত্যাহ—কামং গোপীজনাদয়ঃ, ক্রোধং দ্বেষং
চৈছাদয়ঃ, ভয়ং, কংসাদয়ঃ, স্নেহং বাৎসল্যং নন্দাদয়ঃ, ঐক্যং
আত্মারামাঃ, সৌহৃদং বৃষ্ণিপাণ্ডবাদয়ঃ নিত্যং বিদধত ইত্যধু-
নাপি তে তে তং তং ভাবং কুর্বন্তস্তন্নয়তাং যান্তীতি তাং
তাসাং লীলানাং নিত্যত্বং জ্ঞাপয়তি। তন্নয়তাং গোপ্যা-
দয়স্তদাসক্ততাং যথা স্ত্রীময়ঃ কামুক ইতি অশ্চে সাধুজাম্ ॥

মঞ্চ। কামিনঃ কামিত্বং ক্রোধিনঃ ক্রোধিত্বমেব
সর্বদা ভবতীতি তন্নয়তা।

বিমুক্তাবপিকামিত্তো বিমুক্তকামা ব্রজস্বিয়ঃ।
দ্বেষিগন্ত হরৌ নিত্যং দ্বেষেণ তমসি স্থিতাঃ ॥ ইতি চ।
ভক্তা। হি নিত্যকামিত্বং নতু মুক্তিং বিনা ভবেৎ।
অতঃ কামিতয়া বাপি মুক্তির্ভক্তিমতাং হরৌ ॥
স্নেহভক্তাঃ সদাদেবাঃ কামিত্তেনাপ্রসঙ্গিয়ঃ।
কাশ্চিৎ কাশ্চিন্নকামেন ভক্ত্যা কেবলমৈব তু ॥
মোক্ষমায়াস্তি নাশ্চেন ভক্তিং যোগাং বিনা কচিৎ।

ইতি পাণ্ডে।

ভক্ত্যা বা কামভক্ত্যা বা মোক্ষো নাশ্চেন কেনচিৎ।
কামভক্ত্যাপ্রসঙ্গীণামশ্চেবাং নৈব কামতঃ ॥
উপাস্তঃ শৃণুয়তেন দেবস্ত্রীণাং জনার্দনঃ।
জারতেনাপ্রসঙ্গীণাং কাসাঞ্চিদিত্তি যোগ্যতা ॥

যোগ্যোপাসাং বিনা নৈব মোক্ষঃ কন্তাপি শ্ৰেয়শ্চিতি।
অযোগ্যোপাসনা কতুর্নিরয়শ্চ ভবিষ্যতি ॥
তস্মাত্তু যোগ্যতাং জ্ঞাত্বা হরেঃ কার্যমুপাসনম্।
ইতি ভক্তিকাম্যাম্।

পতিত্বেন শ্রিয়োপাশ্চো ব্রহ্মণা যে পিত্তেতি চ।
পিতামহতয়াশ্চেবাং ত্রিদশানাং জনার্দনঃ ॥
প্রপিতামহো মে ভগবানিতি সর্বজনশ্রুতু।
গুরুঃ শ্রীব্রহ্মণো বিষ্ণুঃ সুরাণাঞ্চ গুরোগুরুঃ ॥
মূলভূতো গুরুঃ সর্বজনানাং পুরুষোত্তমঃ।
গুরুব্রহ্মাশ্চ জগতো দৈবঃ বিষ্ণুঃ সনাতনঃ।
ইত্যেবোপাসনং কার্যং নাশ্চাতু কথঞ্চন ॥
ইতি বারাহে ॥ ১৫ ॥

নচৈবং বিশ্বয়ঃ কার্যো ভবতা ভগবত্যজ্ঞে।
যোগেশ্বরেশ্বরে কৃষ্ণে যত এতদ্বিমুচ্যতে ॥ ১৬ ॥

অম্বয়। (ন চ ভগবতঃ অমমতিভারঃ ইত্যাহ) ভবতা
যোগেশ্বরেশ্বরে (মহাযোগিনি) ভগবতি (অশেষৈশ্বর্যপূর্ণে)
অজ্ঞে (স্বচ্ছয়া এব ভক্তবাৎসল্যাদিনা প্রকটিতে নতু জীব-
বৎ জাতে) কৃষ্ণে এবং বিশ্বয়ঃ ন চ কার্যঃ (যস্মাৎ) যতঃ
(শ্রীকৃষ্ণাৎ) এতৎ (স্বাবরাদিকমপি) বিমুচ্যতে (কা পুন-
র্মহুত্যাণাং ইতি ভাবঃ) ॥ ১৬ ॥

অম্বুবাদ। হে রাজন, তুমি মহাযোগিবর ষড়ৈশ্বর্য-
শালী অজ্ঞ শ্রীকৃষ্ণের বিষয়ে এরূপ কর্ম আশ্চর্যজনক মনে
করিও না। যেহেতু, মহুত ত' দূরের কথা, তিনি স্বাবরাদি
পদার্থকেও মুক্তি প্রদান করিতে পারেন ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ। ন চেতি অশ্চেন বিশ্বয়ঃ ক্রিয়তাং নাম
অত্রার্থে ভবতা তু গর্তাদানভ্য তন্নহিমাভিজ্ঞেন ন কার্যঃ।
গোচারকত্বেহপি ভগবতি দেবকীপুত্রত্বেহপ্যজ্ঞে গোপস্ত্রী-
লাপট্যেহপি যোগেশ্বরাণামপীধরে কৃষ্ণে সর্বাবতারিণি।
যৎ এতৎ স্বাবরাদিকমপি বিমুচ্যতে ইতি শ্রীস্বামিচরণাং,
যদ্বা, তল্লীলাপরিষ্কারান্তিরমপি জগদধুনাপি তত্ত্বকামন্যেহাদি-
ভাবমহুত্যা বিমুচ্যতে গুণপ্রবাহানুকৃতং ভবতি ॥ ১৬ ॥

তা দৃষ্টান্তিকমায়াতা ভগবান্ ব্রজযোষিতঃ ।

অবদদতং শ্রেষ্ঠো বাচঃ পৈশৈবিমোহয়ন্ ॥ ১৭ ॥

অর্থঃ । বদতং শ্রেষ্ঠঃ (বাগ্মিপ্রবরঃ) ভগবান্ তাঃ ব্রজযোষিতঃ (গোপীঃ) অস্তিকং (সমীপং) আয়াতাঃ দৃষ্টা পৈশৈঃ (বাগ্‌বিলাসৈঃ) বিমোহয়ন্ বাচঃ (বাক্যানি) অবদৎ ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ । বাগ্মি-প্রবর শ্রীকৃষ্ণ গোপীগণকে সম্মুখে উপস্থিত দেখিয়া বাক্যবিলাসে মুগ্ধ করিয়া বলিতে লাগিলেন ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ । প্রাসঙ্গিকং বিরোধঃ সমাধায় প্রস্তুতমাহ, —তা বেণুনা দারুণা বদতং কালদেশপাত্রৌচিত্তেন বচন-চাতুৰ্যবতাং মধ্যে শ্রেষ্ঠঃ । পৈশৈবরবরৈঃ “পিশ অবয়বে” ঘঞন্তঃ প্রয়োগঃ । বাচোহবয়বঃ বাচ্য-লক্ষ্য-বাদ্য বোধকা য়ে কৃষ্ণাঃ স্নিগ্ধাশ্চ অংশান্তে বিমোহয়ন্ বেণুনা দেন মোহিতা অপি তা বিশেষণে মোহয়িতুং অত্র তাঃ প্রাতি কৃষ্ণকৌতুবে ভগবত্তত্ত্বয়ো মনোরথাঃ সৎসৃষ্টি প্রীতিবিষয়স্ত কাস্তস্ত মমৌদাসীচ্চে দৃষ্টেহপ্যাসাং প্রীতিলেশোহপি ন হ্রস্বতীতি প্রীতিঃ শুদ্ধতাং লোকে দর্শয়িত্বামীতি তথা সম্প্রয়োগে বৈপরীত্যমিবাভ্যুপগম্য বহিঃস্বামীতি তথা সস্ত্রয়োগে নায়ক-ধর্মমৌৎসুক্যপ্রকটনময়ং দাক্ষিণ্যমেতা গ্রাহয়িত্বামীতি মিলনেহপি বৈপরীত্যং রচয়িত্বামীতি তথা পরমলজ্জাবর্তীনাং যুবতীনাং স্বাভাবিক্যা অবহিখনা সঙ্গোপিতাভ্যুপাস্তরণানি বচনানি প্রকৃতিবিপর্যাসপ্রাপণয়া শ্রোয়ামীতি যতপি কামিনীনাং কুচাভবয়ববৃন্দং বস্ত্রাবৃত্তেন গৃঢ়মেব চমৎকার-কারকমিব তাসামন্তরীণমৌৎসুক্যমপি বহির্বায়োনাবৃত্তমেব চমৎকারকারকং রসজ্ঞা যতন্তে নতুদঘাটিতং তদপি কদাচিৎ কশ্চিন্নায়কঃ সন্তোগ্যায়া নায়িক্যা অনাবৃত্তাভ্যেবানি যথা দিদৃক্ষতে তথৈব বায়ানাবৃত্তমাস্তরীণমৌৎসুক্যবচনঞ্চ শুক্রযতে কিন্তু পুরুষান্তরস্ত স্ববয়স্যাদেবপি সন্নিধৌ ন দিদৃক্ষতে নাপি শুক্রযতে তথৈব কৃষ্ণেহদৃষ্টচরানাবৃত্তগোপী-সর্বাঙ্গঃ সম্প্রতি তাসাং বায়ানাবৃত্তমাস্তরীণং বচনবৃন্দং শুক্রযতে ইত্যত এব প্রিয়নর্মসখমপি স্বসঙ্গিনঃ তদানীং ন চকারেতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ১৭ ॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

স্বাগতং বো মহাভাগাঃ প্রিয়ং কিং করবাণি বঃ ।

ব্রজস্থানাময়ং কচ্চিদ্ভ্রুতাগমনকারণম্ ॥ ১৮ ॥

অর্থঃ । শ্রীভগবান্ উবাচ।—(অয়ি) মহাভাগাঃ, বঃ (যুস্মাকং) স্বাগতং (ভাগমনং কিম্?) বঃ (যুস্মাকং) কিং প্রিয়ং (প্রীতিজনকং কার্যং) করবাণি? ব্রজস্য অনাময়ং (কুশলং) কচ্চিৎ (কিম্?) আগমনকারণং ভ্রুত (কথয়ত) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে ভাগ্যবতীগণ, তোমাদের কুশলে আগমন হইয়াছে ত? আমি তোমাদের প্রীতিজনক কোন্‌ কর্মের অনুষ্ঠান করিব? ব্রজের কুশল ত? তোমাদের আগমনের কারণ কি বল ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ । অথ স্ত্রীপুংসাং রসজ্ঞানাং মিলনে তাব-দিয়ং রীতির্থে পুমাংসো রতোঃসুক্যমাবিকুর্বতে স্ত্রিয়স্ত তত্রাসহিষ্ণবঃ কুপ্যন্তীত্যতস্তামেব রসরীতিং প্রথমমাত্রিত্য কৃষ্ণ আহ,—স্বাগতং বো যুস্মাকং কচ্চিৎ স্ত্রময়মাগমনং বৃত্তং? ততো বৃৎ মহাভাগাঃ জন্মারভ্য ভূতস্য নৃপং ভবতীভিঃ কদাপি ন দৃষ্টমিতি ভাগঃ । যদ্বা, নাযং প্রথঃ কিন্তু প্রত্যুক্তিরতো যুস্মাকং শোভনমাগমনমত্র বৃত্তম্ । যদত্রাগতং তৎসম্যক্ কৃত্তং যতো মহাভাগা ভাগ্যবতীনাং হি সর্বাঃ ক্রিয়া এব সফলী ভবন্ত্যঃ স্বস্য পরস্য চ সুখদা ভবন্তীতি ভাবঃ । অতো বঃ প্রিয়ং কিং করবাণি? অধুনা রাজ্যবজ্র নির্জনে বনে একাকিনা যুনা ময়া যুবতীনাং বো যৎ প্রিয়মাত্রিধ্যং কতুং শক্যং স্যাৎ তদ্ব্রুত । যুস্মৎ প্রিয়চিকীর্ষৌ যয়ি সারল্যেন স্বপ্রিয়ং রূপয়া স্পষ্টং বক্তব্যং যথা নিঃসন্দেহং তত্রাহং প্রবর্তেয়েতি ভাবঃ । ততশ্চ ভো মহাসাহসিক, লম্পট, অস্মানপি পতিব্রতাঃ যদেবং বক্তু-মুংসহসে তৎ কিং ধর্মতো রাজতশ্চ ন বিভেদীতি সমুচিতং প্রত্যুত্তরমপ্রাপ্তবতা প্রিয়ং কিং করবাণীত্যস্য ব্যঞ্জিতেহঙ্গ-সঙ্গরূপেহর্থে সম্মতিলক্ষণং লজ্জাহেতুকং মৌনমেব দৃষ্টবতা ভগবতা বিচারিতং যন্তেতাভিঃ স্ব-সমুচিতং বায়ামত্র নাদৌ-ক্রিয়তে তর্হি ময়াপি স্ব-সমুচিত-মৌৎসুক্যং ন বহিঃসরগীয়ং, কিন্তু বায়ামিশ্রমেব । ততশ্চ সন্তোগভেদে সম্প্রয়োগে

যথা বৈপরীত্যমপি চাক ভবতি তথৈব সন্তোগভেদে সন্মিলনেহপি বৈপরীত্যং চাক ভবতু। কিংবাঃ মহামোহন-বেণুনাদমাক্ষীকপানোখাতিবৈবশ্বাদেব প্রকৃতিবিপর্যস্ততএব দাক্ষিণ্যঃ যম তু বৈবশ্বাভাবাত্তদহরোখাদেব কৃত্রিমং বাম্যং বহিরেব কার্যমন্তস্ত স্বাভাবিকমৌৎসুক্যমন্তোবেতাদিকং বিচার্য চ বাম্যপদবীমারোচুঃ সন্তয়সম্মমং পৃচ্ছতি ব্রজশ্চেতি। কচ্চিদ্রজ্ঞানাময়ং মঙ্গলং ন জানে সাম্প্রতঃ ব্রজে কচ্চি-দিজ্ঞানিকৃত উপদ্রবো বর্ততে যতঃ সর্বা এব ভবত্যো ভীতাঃ পলায়া স্বত্রাণাং মদন্তিকামারাতা ইতি ভাবঃ। ততশ্চ কেয়মন্ততন্তুহস্ত ধূর্ততা লহরীতি মিথঃসন্মিতসবিস্ময়াবলোকং বিতর্কয়ন্তীযু তাম্বহো যুস্মাকং মোনেনৈবাবগম্যতে নোপ-দ্রবন্তর্হি ক্রত কিমর্থমারাতা অহস্ত নাভ্যাহিতুং সমর্থ ইতি ভাবঃ ॥ ১৮ ॥



রজ্ঞশ্চেয়া ঘোররূপা ঘোরসত্ত্বনিষেবিতা।

প্রতিযাত ব্রজং নেহ স্বেয়ং জীভিঃ সুমধ্যমাঃ ॥ ১৯ ॥

অম্বয়। (লজ্জয়া মন্দস্মিতমবলোক্যাহ) (হে) সুমধ্যমাঃ, (ক্ষণকট্যঃ) এষা রজনী (রাত্রিঃ) ঘোররূপা (ভয়ঙ্করী) ঘোরসত্ত্বনিষেবিতা (ভীষণপ্রাণিগণ-সঙ্কুল চ বর্ততে অতঃ) জীভিঃ (যুস্মাকঃ) ইহ (বনে) ন স্বেয়ং (ন স্বাতব্যং) ব্রজং প্রতিযাত (প্রতিগচ্ছত) ॥ ১৯ ॥

অম্বুবাদ। হে সুমধ্যমা হৃদরীগণ, এই রজনী অতি-শয় ভয়ঙ্করী এবং ভীষণ হিংস্র হস্ত পরিপূর্ণ, অতএব তোমা-দের স্থায় জীলোকের এখানে অবস্থান উচিত নহে, ব্রজে প্রত্যাবর্তন কর ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। হস্ত হস্ত কুলধর্মধৈর্যলজ্জাদিকং ধ্বংসয়িত্বা প্রতিদিনমশ্রুপভুজানোহয়মন্ত বেণুনাদেনাকৃষ্টানীয় কারণং পৃচ্ছতীত্যাশ্রয়চালনৈরেব পরস্পরমাচক্ষাণাসু তাসু সত্যং দেবপূজোপযোগিরজনীবিকাশিপুস্পাহরণার্থমাগচ্ছাম ইতি কিং নতাস্পাদনিক্ষেপেণ ক্রোধে অযুক্তমিদং কালদেশপাত্রা-নৌচিত্যাহ,—রজনীতি। এষা চন্দ্রিকা বহলাপি ঘোর-রূপা রাত্রিত্বাদেবেতি বল্লিমূলপল্লবাদিষু সূক্ষ্মসর্পবৃশিকাদে-হর্লক্ষ্যত্বাং পুস্পাহরণশ্চ কালোহয়মন্ত চতা ইতি ভাবঃ।

ঘোরসত্ত্বা ব্যাভ্রাদর্যন্তনিবেবিতেনি কালসহক্লেদে বৃন্দাবন-দেশোপায়মমুচিত ইতি ভাবঃ। তস্মাৎ ব্রজং প্রতিযাত। নহু, ক্ষণং বিশ্রামা যাত্তামন্তজাহ,—নেহ জীভিঃ স্বেয়মিতি। কালদেশসহক্লেদে যুস্মলক্ষণানি পাত্রাণ্যাপ্যমুচিতানীতি ভাবঃ। তত্রাপি হে সুমধ্যমা, ইতি যুৎ স্তন্দরো যুবতয়ঃ স্বঃ, অহং স্তন্দরো যুবৈবাত্মাশ্চি, যতপি যুৎ পরমসাধ্যা এব অহং “কুষো ব্রহ্মচারী”তি গোপালতাপনশ্রুতিপ্রামা-ণ্যেন ব্রহ্মচার্যেবেতি সহাবস্থানেহপি ন কচ্চিদোবস্তদপি মনঃ ধববিশ্বাস্তং যুস্মাকং যম চেতি ভাবঃ। এবং ব্যঞ্জিত-মন্তরৌৎসুক্যং শ্লিষ্টার্থেনাপি স্পষ্টী ভবতি তদ্যথা—আগমন-কারণং লজ্জয়া ন ক্রোধে চেম্মাক্রত তদহং জানা যোব তস্মাত্ত্বঃ শূত্রেত্যাহ,—রজ্ঞতীতি। রজ্ঞশ্চেয়া চন্দ্রিকাময়ত্বাদ্ঘোররূপা তস্মাদেবাঘোরসত্ত্বমুগাদিভিরেব বৃন্দাবনস্বভাবেনাহিংস্রাত্মাত্মাদিভিরপি বা নিষে-বিতেনি তেনাত্র ন ভেদব্যমিতি ভাবঃ। যদ্বা,—নাত্র স্বদপত্যাদিভ্যো ভেদব্যং যতো ঘোরসত্ত্ব নিষেবিতেনি তেহত্র নাগমিগন্তীতি ভাবঃ। অতো ব্রজং প্রতি ন যাত ইহ মদন্তিকে স্বেয়ম্। কৃতঃ, জীভিঃ? কিং জীমাত্রমেব স্বান্তিকে স্থাপয়সীত্যত আহ,—হে সুমধ্যমা, ইতি। সৌন্দর্যে তাক্ষণ্যে চ সতি যাঃ স্ত্রিয়ঃ শোভনমধ্যদেশা ভবন্তি তাভির্ভবতীভিরেব নাশ্চাভিঃ স্বেয়মিতি ভাবঃ। এবং উপেক্ষময়া অপেক্ষাময়াশ্চার্থাঃ কুষোজীনাং জেয়াঃ ॥

মাতরঃ পিতরঃ পুত্রা ভ্রাতরঃ পতয়শ্চ বঃ।

বিচিরন্তি হৃপশ্চন্তো মা কৃঢ়ং বন্ধুসাক্ষসম্ ॥ ২০ ॥

অম্বয়। বঃ (যুস্মাকং) মাতরঃ পিতরঃ পুত্রাঃ পতয়ঃ চ অপশন্তঃ (যুস্মান্ অদৃষ্টবন্তঃ) বিচিরন্তি হি (অবিজ্ঞন্তি) বন্ধুসাক্ষসম্ (অত্র স্থিত্যা নিঃসবন্ধুভ্যঃ যম আত্মনশ্চ ভয়ং) মা কৃঢ়ং (ন উৎপাদয়ত) ॥ ২০ ॥

অম্বুবাদ। তোমাদের মাতা, পিতা, পুত্র এবং পতিগণ তোমাদিগকে না দেখিয়া নিশ্চয়ই অন্বেষণ করিতে-ছেন। অতএব এখানে থাকিয়া বন্ধুগণের, নিজের এবং আমার ভয় উৎপাদন করিও না ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ । নহু, রাজ্যাবপি বনেহপি যুবতীনাংপি সজ্ঞশোগমনে দোষো ন জর্নৈকদৃগুগতে । সত্যং তদপি বন্ধবো ভবতীরনিষ্টাশঙ্কয়া সাম্প্রতমবশ্যমবিগৃহ্যন্তান্ মা ব্যাকুলয়তেত্যাহ,—মাতর ইতি । বো যুমান্ বিচিঞ্চন্তি যুগয়ন্তে অত্র পুত্রাঃ দ্বিত্রমাস্তা এব নাশ্বেষণ-চতুরাঃ “পায়-চন্ত্যঃ শিশূন্ পয়” ইতি “ক্রন্দন্তি বৎসা বালাশ্চ” ইতি পূর্বা-পরোক্তেন্তদপি ভগবতা স্বশ্মিঃশুভ্রদ্বিশেষ জ্ঞানাভাবমভি-নীতবতৈবোক্তমিত্যদোষঃ, অতো বন্ধুনাং সাধ্বসং যুগ্মদর্শ-নোৎখং ভয়ং মাকটং নোৎপাদয়ত । পক্ষেহপশুস্তো বিচিঞ্চ-ন্ত্যেব নভতিদূরে নিবিড়ে বনেহস্মিন্ বো নৈকদৃগুগতে বন্ধুভ্যাঃ সকাশাভয়ং মাকটং স্বচ্ছন্দেন ময়া সহ রাজ্যাবজ্ঞ-বিলসতেতি ভাবঃ ॥ ২০ ॥

দৃষ্টং বনং কুসুমিতং রাকেশকররঞ্জিতম্ ।

যমুনানিল-লীলৈজন্তরুপলবশোভিতম্ ॥ ২১ ॥

তদ্যাত মাচিরং গোষ্ঠং শুশ্রবধ্বং পতীন্ সতীঃ ।

ক্রন্দন্তি বৎসা বালাশ্চ তান্ পায়য়ত দুহত ॥ ২২ ॥

অর্থম্ । (ঈষৎপ্রণয়কোপেন অন্ততো বিলোকয়ন্তীঃ প্রত্যাহ) যমুনানিল-লীলৈজন্তরুপলবশোভিতং (যমুনা-স্পর্শিনঃ অনিলস্ত বায়োঃ লীলা মন্দগতিঃ তয়া এজন্তঃ কম্পমানাঃ তরুণাং পল্লবাঃ তৈ শোভিতং) রাকেশকর-রঞ্জিতং (পূর্ণচন্দ্রস্ত কিরণৈঃ রঞ্জিতং) কুসুমিতং (ইদং) বনং দৃষ্টং (যুগ্মাভিঃ অবলোকিতম্) সতীঃ (হে সত্যঃ,) তৎ (তস্যাং) মা চিরং (সত্বরং) গোষ্ঠং (ব্রজং) যাত (গচ্ছত) পতীন্ শুশ্রবধ্বং (সেবধ্বং) বৎসাঃ (গোশাবকাঃ) বালাঃ (যুগ্মপুত্রাঃ) চ ক্রন্দন্তি তান্ পায়য়ত (সপুত্রান্ দুগ্ধানি পায়য়ত) দুহত (বৎসানাং মাতংশ্চ দুহত) ॥ ২১-২২ ॥

অনুবাদ । হে রমণীগণ, তোমরা যমুনার তরঙ্গস্পর্শী শীতল বায়ুর লীলা-কম্পিত তরুপল্লব স্বশোভিত এবং পূর্ণ-চন্দ্রের কিরণ-মালায় সুরঞ্জিত এই কুসুমিত বন দর্শন করিয়াছ, অতএব হে সতীগণ, সম্প্রতি সত্বর ব্রজে গমন কর । তথায় যাইয়া নিজ নিজ পতির শুশ্রবা কর । গো-বৎস এবং তোমাদের পুত্রগণ ক্রন্দন করিতেছে, তাহা-

দিগকে দুগ্ধপান করাও, গোসকলকে দোহন কর ॥ ২১-২২ ॥

বিশ্বনাথ । ততশ্চ তালজ্জয়া পরিতো বিলোকয়ন্তী-রাহ,—দৃষ্টমিতি । আং জাতং বনদর্শনার্থমাগতা ইতি ততশ্চ তাসামৃক্ষাবলোকনে সত্যাহ,—রাকেশেতি । যমু-নাদিবলোকনে সত্যাহ যমুনাস্পর্শিনোহনিলস্ত লীলা মন্দ-গতিস্তয়া এজন্তঃ কম্পমানাস্তরুণাং পল্লবাঃ পুষ্পিতাশ্চৈ-শোভিতমিত্যভীপ্সিতং বনাদিদর্শনমপি নির্বৃটমতো মা-বি-লবধ্বমিতি ভাবঃ । পক্ষে বৃন্দাবনমিদং সর্বোৎকৃষ্টং তত্রাপি পূর্ণচন্দ্রা রজনী, তত্রাপি চতুর্দিক্ যমুনা । তত্রাপি শৈত্য-মান্দ্য-সৌগন্ধবন্তোহনিল ইত্যাদীপনবিভবা এতে আলম্বন-বিভাবশ্চাহং বর্তে এবৈত্যাহ যুগ্মকং রসিকতা পরীক্ষিতা ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥ ২১ ॥ তন্তস্মায়া চিরং যাত অপি তু শীঘ্র-মেব যাতেত্যর্থঃ । সতীঃ পতিব্রতা অপি শুশ্রবধ্বং তৎকর্ম-গ্রহণার্থং তা অপি ভজনীয়া এবৈতি ভাবঃ । ইতি পরোক্তা উক্তা কুমারীঃ প্রাহঃ—বৎসা গবাং ক্রন্দন্তি, তান্ দুহত দোহয়ত । মুনিচরীঃ প্রাহঃ—বালাঃ ক্রন্দন্তি, তান্ পায়য়ত । পক্ষে তন্তস্মাচ্চিরং সমস্তামপি রাত্রিং ব্যাপ্য মা যাত ময়া সহ রমধ্বমিতি ভাবঃ । পতীন্ সাক্ষীশ্চ মা শুশ্রবধ্বং, বিধাতা দত্তশ্রুতাদৃশমৌন্দর্য্যন্ত যৌবনস্ত চ বৈয়র্থ্যপ্রাপণানৌচিত্যা-দिति ভাবঃ । এবং মা দোহয়ত মা পায়য়ত মদহুরাগি-ণীনাং ভবতীনাং কিং তৈরিতি ভাবঃ ॥ ২১-২২ ॥

অথবা মদভিস্নেহানুবর্তো যন্তিতাশয়াঃ ।

আগতা ভ্যাপপন্নং বঃ প্রীয়ন্তে ময়ি জন্তবঃ ॥ ২৩ ॥

অর্থম্ । (সংরক্তকুণ্ডলিতঃ দৃষ্টীঃ প্রত্যাহ) অথবা মদভি-স্নেহাৎ (মদহুরাগাৎ) যন্তিতাশয়াঃ বশীকৃতচিত্তাঃ) ভবতাঃ আগতাঃ হি [তৎ (আগমনং)] উপপন্নং (যুক্তমেব যতঃ) জন্তবঃ (সর্বৈ প্রাণিনঃ) ময়ি প্রীয়ন্তে (প্রীতাঃ ভবন্তি) ।

অনুবাদ । অথবা যদি মদীয় অহুরাগে বশীভূতচিত্ত হইয়া আসিয়া থাক তাহা হইলে তাহা যুক্তই হইয়াছে, কারণ সমস্ত প্রাণীই আমার প্রতি প্রীতিভাবযুক্ত হইয়া থাকে ॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ । অথবেতি । হস্তময়া বৃথৈবৈতাত্মগমনকারণানি

কলিতান্তধুনৈব কারণমবগতমিত্যাহ,—ময়ি। যোহিতি
সর্বতোভাবেন স্নেহস্তম্ভাং যন্তিতাশয়াঃ বশীকৃতচিভাঃ
অতএবাগতান্তদুপপন্নং মদর্শনলাভাং সিদ্ধং যতো ময়ি
জন্তবঃ প্রাণিমাাত্রাণি প্রীয়ন্তে ইত্যোৎপত্তিকং মে সৌভাগ্যং
নর্যোপাধিকমিতি ভাবঃ। তেন ভবত্যো ময়ি প্রীতি-
সামান্যবত্যা এব নতু কামোপাধিকপ্রীতিবিশেষবত্যা ইতি
ধ্বনিতম্। পক্ষে—মদভিস্নেহঃ কান্তভাবময়ঃ প্রেমা তস্মাদ্ভে-
তোর্থস্বীকৃত আশয়ে যান্তিস্তাঃ ভবতীনাং মনসা যন্ত্রণৈ-
বাহমাকৃষ্টো বর্তে ইত্যর্থঃ। তৎ আগমনং উপপন্নং উচিত-
মেব। নতুপপত্তিরহিতমিত্যর্থঃ। ময়ি জন্তুবোহপি
প্রীয়ন্তে কিমুত ভাববত্যো ভবত্যা ইতি ভাবঃ ॥ ২৩ ॥

বৈষ্ণবীশ্বামিত্তজনমেব ভবতীনাং স্বধর্মোহন্তস্ত পরধর্ম এব।
“ধর্মান্ সংত্যজ্য বঃ সর্বান্ মাং ভজ্যে স চ সত্তমঃ”
ইতি ধর্মান্তরত্যাগপূর্বকস্ত মন্তজনস্ত বিধিরিতি ভাবঃ ॥ ২৪ ॥

দুঃশীলো দুর্ভগো বুদ্ধো জড়ো রোগাধনোহপি বা।
পতিঃ স্ত্রীভির্ন হাতব্যো লোকেপ্সুভিরপাতকী ॥ ২৫ ॥
অন্বয়। দুঃশীলং (চৌৰ্যাদিরতঃ) দুর্ভগঃ (ভাগ্যা-
হীনঃ) বুদ্ধঃ (জরাগ্রস্তঃ) জড়ঃ (কর্মাদিষু সামর্থ্যহীনঃ)
রোগী (মহারোগগ্রস্তঃ) অধনঃ (অতিদরিদ্রঃ নিজভরণেইপ্য-
সমর্থঃ) অপাতকী (অপতিতঃ) পতিঃ লোকেপ্সুভিঃ
(লোকদ্ব্যপেক্ষাবতীভিঃ) স্ত্রীভিঃ ন হাতব্যঃ (ন পরি-
ত্যজ্যঃ ভবতি) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। স্বামী দুঃশীল, দুর্ভাগ্য, বুদ্ধ, কর্মশক্তিহীন,
মহারোগগ্রস্ত কিম্বা নিধন যাহাই হউক না কেন, তিনি
পতিত না হইলে ইহলোক এবং পরলোকাকাজ্ঞ নারীগণ
তাঁহাকে পরিত্যাগ করিতে পারে না ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ। নহু, ভবদভিস্নেহবতীনাং স্নেহকমনহরূপাঃ
প্রতিকূলশীলা অরোচকান্তে পতয়ঃ কথং সেব্য ভবন্তিত্যত
আহ,—দুঃশীল ইতি। অপাতকীতি “পতিষ্পতিতঃ
ভজ্যে” ইতি স্মৃতেঃ। পতনহেতুপাতকবান্বে পতিস্ত্যজ্য
ইত্যর্থঃ। লোকেপ্সুভিঃ পতিলোকস্থখবাহ্যাবতীভিঃ। পক্ষে,
লোকেপ্সুভিঃ ইহলোকে পরলোকে চাতিক্ষুদ্রকীর্তিস্থখান্ত-
পেক্ষাবতীভিরেব ন হাতব্যঃ যুগ্মভিত্ত লোকদ্বয় জলাঞ্জলী-
দ্বা মগ্নাধ্বংসপরিধৌ খেলন্তীভিঃ প্রথমত এব পতিস্ত্যক্ত
এব ॥ ২৬ ॥

অস্বর্গামযশস্তৃষ্ণ ফল্ল কচ্ছং ভয়াবহম্।

জুগুপ্সিতঞ্চ সর্বত্র ছোপপত্যাং কুলস্ত্রিয়াঃ ॥ ২৬ ॥

অন্বয়। কুলস্ত্রিয়াঃ (কুলরমণ্যাঃ) উপপত্যাং হি
(জারসৌখ্যং) অস্বর্গ্যং (স্বর্গবিরোধি) অযশস্তং (যশো-
নাশনং) চ ফল্ল (তুচ্ছং) কচ্ছং (দুঃখ সম্পাদকং)
ভয়াবহং (ভয়জননং) সর্বত্র জুগুপ্সিতং (নিন্দিতং) চ
(ভবতি) ॥ ২৬ ॥

ভতুঃ শুশ্রূষণং স্ত্রীণাং পরো ধর্মো হুমায়য়া।

তদ্বন্ধুনাঞ্চ কল্যাণাঃ প্রজানাক্ষানুপোষণম্ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়। (দৃষ্টাদৃষ্টভয়প্রদর্শনে বারয়তি) (হে)
কল্যাণাঃ, অমায়য়া (কপট রাহিত্যেন) ভতুঃ (স্বামিনঃ)
শুশ্রূষণং (সেবা) তদ্বন্ধুনাং চ (ভর্তৃবান্ধবানাঞ্চ শুশ্রূষণং)
প্রজানাং (সন্ততীনাং) অনুপোষণং (পালনং) চ হি
(নিশ্চিতং) স্ত্রীণাং পরঃ (শ্রেষ্ঠঃ) ধর্মঃ (ভবতি) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। হে কল্যাণীগণ, নিষ্কপটভাবে পতি এবং
তদীয় বান্ধবগণের শুশ্রূষা ও সন্তানপালনই স্ত্রীলোকের
পরধর্ম ॥ ২৪ ॥

বিশ্বনাথ। নহু, ভবদভিস্নেহবত্যা বয়ং ভবামি ইতি
চেজ্জানাসি তর্হি “তদ্যাত গোষ্ঠ”মিতি মুহুঃ কিং ব্রবীষি ?
ন হি স্নেহাশ্রয়ো জনঃ স্নেহবিষয়ং জনং ত্যক্তুং শকুয়াং
সত্যং যেন ধর্মঃ সিধ্যোং তদেব স্নেহবতাপি ব্রজজনেন কর্তব্য-
মিতি শব্দগত এতদ্ববীষি ইত্যাহ,—ভতুরিতি। পরঃ
উৎকৃষ্টঃ। অমায়য়েতি নতু পুংসলীভে সতীত্যর্থঃ। তদ্বন্ধু-
নাং শত্রুাদীনাং পক্ষে স্ত্রীণাং প্রস্তুতত্যাং স্ত্রীবিশেষাণাং ব্রজ-
সুন্দরীণাং ভবতীনাং ইত্যর্থঃ। ভতুঃ শুশ্রূষণং পরো ধর্মঃ
নত্যাশ্রীযঃ। অতঃ স নানুষ্ঠেয় ইতি ভাবঃ। যদুক্তং “বিধর্মঃ
পরধর্মশ্চ আভাস-উপমা চলঃ। অধর্মশাণাং পক্ষেমা
ধর্মজ্ঞোহধর্মবৎ ত্যজ্যে” ইতি মম বিষ্ণুস্মৃতিবতীনাঞ্চ

অনুবাদ । উপপত্তির সেবাস্থ কুলনারীগণের পক্ষে স্বর্গবিরোধী, যশ-নাশক, তুচ্ছ, দুঃখহেতু, ভয়জনক এবং সর্বত্র নিন্দিত হইয়া থাকে ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ । ময়ি স্নেহসামাগ্রবত্তো ভবন্ত্যঃ স্বভাবান্ত-
বন্ত্যেব, কিন্তু ধর্মপ্রতিকূলস্নেহবিশেষস্ত সর্বথৈব ত্যাজ্য
ইত্যাহ,—অস্বর্গ্যমিতি । যাস্ত স্বর্গ ইতি চেদযশস্ত
যশোহপি যাস্তিতি চেৎ ফলমিথেয্ব ক্রমে নেদং ফলম
সর্বোৎকৃষ্টভেনানুভূতত্বাদিতি চেৎ কৃচ্ছং পত্যাদিবারণ-
কষ্টময়ং নহু, “বামতা দুর্লভত্বঞ্চ স্ত্রীণাং যা চ নিবারণা ।
তদেব পঞ্চবাণস্ত মাষ্ট্র পরমমায়ুধ”মিতি “দুঃখমপ্যধিকং
চিত্তে স্থথত্বেনৈব রজ্যতে” ইতি রসশাস্ত্রোক্তেঃ প্রত্যুত তৎ
কৃচ্ছং রাগবতী নামস্ম্যাকং স্থখাতিশয়হেতুবেতি চেৎ
ভয়াবহং লোকশাস্ত্রনিষিদ্ধত্বাদৈহিকপারত্রিকভয়প্রদম্ । নহু,
“যত্র নিষেধবিশেষঃ স্তদুর্লভত্বঞ্চ যম্গাঙ্গীণাং তত্রৈব
নাগরীণাং নির্ভরমাসজ্যতে হৃদয়”মিতি রসশাস্ত্রোক্তেঃ ।
প্রত্যুত রসাধায়কমেবৈতদ্বিতি তত্রাহ,—জুগুপ্সিতমিতি ।
সর্বদেশে সর্বকালে উপপত্ত্যঃ উপপত্তিকর্তৃকং কর্ম কুলস্ত্রিয়াঃ
জুগুপ্সিতমিতি সর্বত্র তবতী কুলস্ত্রী নিন্দ্যত ইত্যর্থঃ । তত্র
যতাপি যুস্মাভিঃ স্বাভীষ্টসিদ্ধ্যা স্বনিন্দ্যাপি স্বসংহেব তথাপি
মৎপ্রণয়ান্দাদানাং যুস্মাকং নিন্দা ময়া কথমুৎপাদনীয়ৈতি
অতো গোষ্ঠমেব যাতেতি ভাবঃ । পক্ষে, সর্বত্রৈতি
জুগুপ্সিতমিদং সার্বত্রিকমেব প্রাপ্ততে তু মম নারায়ণসমতং
গর্গমুখপরম্পরয়া যুস্মাভিঃ স্রুতমেবেতাতে মমোপপত্ত্যেহপি
নৈব নিন্দা পরমেশ্বরত্বেন শুভাশুভকর্মাতীতত্বাদিতি ভাবঃ ॥

শ্রবণাদর্শনাদ্ভ্যানাং ময়ি ভাবোহনুকীর্তনাৎ ।

ন তথা সন্নিকর্ষণে প্রতিযাত ততো গৃহান্ ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ । (অপি চ) শ্রবণাৎ (মৎকথাশ্রবণাৎ)
দর্শনাৎ (মনুভূতিদর্শনাৎ) ধ্যানাৎ (মচ্চিস্তনাৎ) অনু-
কীর্তনাৎ (অনুকরণং যস্মান্গানাত) ময়ি (যথা) ভাবঃ
(প্রেম ভবতি) সন্নিকর্ষণে (মৎসারিধোন) তথা (তাদৃশঃ)
ন (ভবতি) ততঃ গৃহান্ প্রতিযাত ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ । বিশেষতঃ মদীয় কথা শ্রবণ মূর্তি দর্শন,

ধ্যান এবং অনুকরণ নামকীর্তন হইতে আমার প্রতি যাদৃশ
প্রেম উৎপন্ন হয় নিকটে অবস্থান দ্বারা সেরূপ হয় না,
অতএব তোমরা গৃহে প্রত্যাবর্তন কর ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ । নহু, কথমনুত্থা সম্ভাবয়সি? ন বয়ং
অদঙ্গসঙ্গার্থমাগতাঃ কিম্ব গর্গোক্তিপ্রামাণ্যাদ্ভারায়ণস্ত সমো
নাশ ইত্যতস্বামেব নারায়ণং জাহ্না তদ্রক্তিকামা বরমা-
গতাস্তদন্ততনীং রাত্রিঃ স্বসমীপ এবাস্মান্ স্থাপয়িত্বা কুপয়া
স্বচরণসরোজং পরিচারয়েতি চেত্তত্রাহ,—শ্রবণাদিতি ।
শুভভক্তাঃ খলু সামীপ্য সালোক্যাদিকমপি ন কাময়ন্তে যথা
শ্রবণকীর্তনাদিকমিতি প্রসিদ্ধির্ভবতীতি-বৈষ্ণবীতিঃ শ্রুতৈ-
বেতি ভাবঃ । পক্ষে, শ্রবণাদিভ্যো ভাবঃ কন্দর্পস্তথা ন
ভবতি যথা সন্নিকর্ষণেত্যাতো গৃহান্ প্রতি ন যাতেতি নঞ-
আবৃত্ত্যাহয়ঃ । যদ্বা, নঞপরিঘাত্যাকারস্ত প্রপ্লোবেণ অগৃহান্
ন গৃহান্ প্রতিযাতেত্যর্থঃ ॥ ২৭ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

ইতি বিপ্রিয়মাকর্ণ্য গোপো গোবিন্দভাষিতম্ ।

বিষয়া ভগ্নসঙ্কল্লাশ্চিস্তামাপুর্হরত্যাম্ ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকঃ উবাচ,—গোপাঃ ইতি (পূর্বেক্তঃ)
বিপ্রিয়ং গোবিন্দভাষিতং (কৃষ্ণবচনং) আকর্ণ্য বিষয়াঃ
(বিষাদগ্রস্তাঃ) ভগ্নসঙ্কল্লাঃ (বিফলমনোরথাস্চ সত্যঃ)
হরত্যাম্ (অপারাং) চিস্তাং আপুঃ (প্রাপ্তাঃ) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ । গোপীগণ শ্রীকৃষ্ণের এবমিধ অপ্রিয়
বাক্যশ্রবণে বিষাদগ্রস্ত এবং ভগ্নমনোরথ হইয়া হৃৎসার
চিন্তায় মগ্ন হইলেন ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ । গাঃ নানাবিধান বাখিলাসান্ প্রয়োক্তুং
বিন্দতে লভত ইতি গোবিন্দস্তস্ত ভাষিতং “ভাষ ব্যক্তায়াং
বাচী”ত্যতো ব্যক্তবাক্যং বিপ্রিয়মাকর্ণ্য তদেব ধ্বনিশ্লেষ-
যুক্তম্ অব্যক্তবাক্যং তস্ত প্রিয়ত্বে বুদ্ধ্যা সমাগবগতেহ-
পীতার্থঃ । ব্যক্তবাক্যস্ত বিপ্রিয়ত্বে কারণমদৃষ্টা অব্যক্ত-
বাক্যস্তাপি প্রিয়ত্বে সন্দিহানাশা অনুরাগস্বাধিতাবোখদৈন্তো-
দয়াৎ সত্যমযোগ্যা অস্মানমুপেক্ষতেত্মৈবেতি নিশ্চিত্য
বিষয়া যদর্থমহো পতিকূল-পিতৃকূল-ধর্ম-বৈধ-ভয়-লজ্জাদিক-

মুপেক্ষায়াতাতাঃ স খবস্মানুপেক্ষত ইতি ভগ্নসকলশিষ্টামাপুঃ
কিং সকাঙ্ক-পাদগ্রহণমিমমত্বনয়েম, কিম্বা প্রযত্নতো ধৈর্যমব-
লম্ব্য কৃত্রিমশাঠ্যেন ব্রজঃ প্রতি নিবৃত্ত্যা দূরবগাহগাভীর্ঘ-
শ্রাস্ত্রাশয়ং নির্ধারণয়েম, কিম্বা প্রাণান্ পরিত্যজেম । তত্র চাস্ত
সাক্ষাদেব পরোক্ষং বা যমুনাপ্রবেশাদিনা বা । হন্ত প্রাণাং-
স্তাক্ষাস্ত্র শ্রীমুখং মুখং পশ্যেম । অত্যক্তা বা কথমত্র স্বাতুঃ
প্রাপ্যাম এতদাদিষ্টং পত্যাদিভজনরূপং বাস্তভকণং কতুং বা
কথং প্রভবাম ক যাম কিং করবামেত্যাদীতিকর্তব্যমুচ্য বভূবু-
রিত্যর্থঃ । আহু গোপীততিচাতকাবলীঃ স্ববেণুনাগেন ববর্ষ
যদ্বিমম্ । কৃষ্ণস্তদেবাণ্ড পপুঃ হবিস্মিতাঃ বিস্মিতাঃ তাঃ কা
জহতি ব্রতং নিজম্” ॥ ২৮ ॥

কৃত্বা মুখান্তবশুচঃ স্বসনেন শুশ্রুদ-
বিস্বাধরাণি চরণেন ভুবং লিখন্তাঃ ।

অশ্রৈরুপাত্তমসিভিঃ কুচকুস্কুমানি

তস্মুর্জন্তা উরুদুঃখভরাঃ স্য তুষ্ণীম্ ॥ ২৯ ॥

অনুয় । (চিন্তাপ্রাপ্তানাং স্থিতিমাহ) শুচঃ (শোকাৎ
উদগতেন) স্বসনেন (দীর্ঘশ্বাসেন) শুশ্রুদবিস্বাধরাণি (শুশ্রুতঃ
বিস্বফলসদৃশাঃ অধরা যেষু মুণেষু তানি) মুখানি অবকৃত্বা
অবনময়া তথা) চরণেন (পাদাদ্বষ্টেন) ভুবং (মহীঃ)
লিখন্তাঃ (তথা) উপাত্তমসীভিঃ (গৃহীতকজ্জলৈঃ) অশ্রৈঃ
(অশ্রুভিঃ) কুচকুস্কুমানি (স্তনয়োল্লিপ্তকুস্কুমচিহ্নানি) মৃজন্তাঃ
(ফালয়ন্তাঃ) উরুদুঃখভরাঃ (উরুঃ মহান্ দুঃখভরঃ দুঃখবেগঃ
যাসাং তাঃ তথাভূতাঃ) তুষ্ণীঃ তস্মুঃ স্য (মৌনমবলম্ব্য
স্থিতাঃ) ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ । দুঃখে তাঁহাদের বিস্বাধর শুক হইলে,
তাঁহারা অবনতমুখে পদাদ্বষ্টের দ্বারা ভূমি বিলিখন এবং
কজ্জল-সংশ্লিষ্ট অশ্রুধারায় স্তন-লিপ্ত কুস্কুম-চিহ্ন খোঁজ করিতে
করিতে অতীব দুঃখভারাক্রান্ত হইয়া মৌনভাব অবলম্বন-
পূর্বক অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ । চিন্তায়া অহুভাবানাহ,—কৃত্বেতি । মুখানি
অব অধঃ কৃত্বেতি লজ্জা ধনিতা । প্রেমোহহরোদাদস্মাকং
স্বাভাবিকলজ্জাত্যাগ এব সম্প্রতি লজ্জাং প্রাপ যতঃ কুল-

বতীনাং পুঞ্জীভূতলজ্জানামপ্যস্মাকং লজ্জাত্যাগঃ খলু প্রেম-
হেতুক এব । সচ প্রেমরসবিদ্যাং মতে সঙ্গীত এব নতু
বিগীতঃ । প্রেমস্ত লক্ষণমেতদেব যৎ স্ববিষয়ং পরমেশ্বর-
মপ্যতিশয়েন বশীকরোতি তৎ প্রেমোতি । ততশ্চ যত্স্মাকং
প্রেমবিষয়োহয়ং কৃষ্ণো ন বশোহভূতদাস্মাকং প্রেমৈব নাস্তী-
ত্যবগতং লজ্জাত্যাগোহয়ং কিং হেতুকোহভূদিত্যহুতাপো
লজ্জাচিন্তা চ তজ্জাহুতাপং বিরুদ্ধন্ মুখানি বিশিনষ্টি । মুখানি
কীদৃশানি ? শুচঃ শোকাহুভূতেন স্বসনেনোক্ষশ্বাসেন শুশ্রুন্ত্যে
বিস্বাধরা যেষু তানি, সূর্য্যাতপেন পকবিস্বফলানাং শোষে
সতি স্থৌল্যস্তাপগমঃ স্পষ্টমলিনঃক যথা ভবেত্তথা অধরা-
ণামপ্যভূদিত্যে ভাবঃ । লজ্জাচিন্তে বিরূণোতি,—চরণেন বাম-
পদাদ্বষ্টেন ভুবং লিখন্ত্য ইতি । হে ধরিরি, বিদৌর্ণা ভব
অয়ি বয়ং প্রবিশাম ইতি ভাবঃ । শোকসম্ভার্পো বিরূণোতি,
—উপাত্তমসিভিঃ কজ্জলাটিকরশ্রৈঃ কুচয়ো কুস্কুমানি মৃজন্তাঃ
তেন বিচ্ছেদবর্ধকেন মহাহুতাপক্রকচেন বিধা বিদারয়িতুং
শ্রামস্বত্রেখে দত্তে ইতি সম্ভাবনা ধনিতা । অশ্রৈরিত্যি বহু-
বচনেন মৃজন্তা ইতি বর্তমানকালে চাশ্রাণাং প্রবাহবতী
ধারা স্ফুটিত । তাবত্তির্য্যশ্রৈরন্তরীযবজ্রাণ্যপ্যাত্র যন্তি ইত্য-
হুক্ত্যা এবং সম্ভাব্যতে । নয়নোথদমুনাবয়বদয়োথসম্ভা-
নলঘোনির্বাণশোষণকাময়োবিবাদের কস্তাপি জয়ঃ পরা-
ভয়ো বা দৃষ্ট ইতি । উরুদুঃখস্ত ভরো ভারো যাসাং তাঃ ।
তুষ্ণীমিতি ভারাসহিষ্ণুতয়েব চেতনায়্য অপগমাদিতি ভাবঃ ।
ততশ্চ তস্মুয়িতি তাসাং গতচেতনানাং পাকালিকানামি-
বোৎসর্গবিস্থিতিরবগম্যতে ॥ ২৯ ॥

প্রেষ্ঠং প্রিয়েতরমিব প্রতিভাষমাণম্

কৃষ্ণং তদর্থবিনিবর্তিতসর্বকামাঃ ।

নেত্রে বিমূঢ়া রুদিতোপহতে স্য কিঞ্চিং-

সংরম্ভগদগদগিরোহক্ৰবতানুরক্তাঃ ॥ ৩০ ॥

অনুয় । (অপি চ) অহরক্তাঃ (কৃষ্ণসক্তাঃ তদর্থবিনি-
বর্তিতসর্বকামাঃ (কৃষ্ণাভার্থে পরিত্যক্তসর্ববাসনাঃ) কিঞ্চিং
সংরম্ভগদগদগিরঃ (কিঞ্চিং সংরম্ভেণ গদগদা গিরঃ বাক্যানি
যাসাং তাঃ গোপাঃ) রুদিতোপহতে (রোদনেনাঙ্গীভূতে)
নেত্রে বিমূঢ়া (হস্তাভ্যাং পরিমূঢ়ন্তাঃ) প্রেষ্ঠং (প্রিয়তমং)

প্রিয়েতরং ইব (অগ্রিমবৎ) প্রতিভাষমাণঃ (পূর্বোক্ত কঠোর-
বাক্যানি বদন্তঃ) কৃষ্ণঃ অক্রবত (উচুঃ) ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ। অতঃপর কৃষ্ণে আসক্ত-চিত্তা এবং কৃষ্ণ-
লাভের জন্য সর্ব কামনা হইতে নিবৃত্তা কামিনীগণ রোদনে
অঙ্কীভূত নয়নদ্বয় মার্জনপূর্বক ঈষৎ কোপের আবেশ বশতঃ
গদগদস্বরে অপ্রিয়ের ছায় বাক্য প্রয়োগকারী প্রিয়তম
শ্রীকৃষ্ণকে বলিতে লাগিলেন ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ। ততশ্চ কিমরণ্যরোদনং কৃষ্ণক্ষে, প্রসন্ন-
মুখাঃ সত্যঃ স্বপ্নগৃহঃ কিং তুর্ণং ন গচ্ছতেতু্য্যৈকৈকরিতেন
ভগবদ্বাক্যেন কর্ণাধনান্তঃপ্রবিষ্টবতা মুচ্ছতিতন্তাঃ প্রবোধিতাঃ
কিকিহিজ্ঞাপয়ামাস্তরিত্যাহ,—পেষ্ঠং পূর্বং বহুশঃ কৃতান্ত-
সঙ্গত্যাং প্রিয়তমং অথচ কারণং বিনৈব প্রিয়েতরমিব প্রতি-
কূলঃ স্বপ্নপতিঃ ভজধর্মিত্যতিকঠোরং ভাষমাণম্। এতচ্চ
নৈব সম্ভবেৎ যতদুর্দ্ব্যং বিশেষণে পুনর্যথা সম্বন্ধগন্ধোহপি
তেষাং ন স্মৃতিয়া নিবর্তিতাঃ সর্বৈ কামা যাভিস্তাঃ। অত্রান্ত-
শব্দপ্রয়োগাৎ সর্বং প্রয়োগাক্ত ভগবৎস্বার্থকঃ কামঃ
কামশব্দেন নোচ্যতে ইতি শ্রীশুকান্তপ্রাথঃ। কুদিত্তে-
নোপহতে অঙ্কীভূতে নেত্রে বিমূঢ়্যতি তথমন্তকালোহ-
স্মাকমাগতস্তৎ সক্রদপোতস্ত মুখকমলং দৃষ্ট্বা স্মিরামহে
ইত্যাকাঙ্ক্ষয়েতি ভাবঃ। হন্ত স্ত প্রেয়সাপি ভূত্বা বিনৈবা-
পরোধং কথমেতাদান্ প্রাণান্তো দণ্ডঃ ক্রিয়তে ইতি সংরস্ত-
স্তথা বয়মেতদনুরূপ রূপগুণাদ্যভাবাদঙ্গসঙ্গাযোগ্যা এব ভবামঃ
অতস্ত্যজ্যামহে ইতি মননাং সংরস্তভাবশ্চেত্যাতঃ কিকিং
সংরস্তেণ গদগদা গিরো যাসাং তাঃ। নহু, উভয়থাপি
প্রেমশূন্যাস্তস্মান্নিবৃত্তিরেবোচিত্তেত্যত আহ,—অনুরক্তা
ইতি। অনুরাগাক্ষা হি বিচারং ন সহন্ত ইতি ভাবঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীগোপা উচুঃ।

মৈবং বিভোহীতি ভবান্ গদিতং নৃশংসঃ

সন্ত্যজ্য সর্ববিষয়াংস্তব পাদমূলম্।

ভক্তা ভজস্ব হ্রবগ্রহ মা ত্যজ্যামান্

দেবো যথাপিপুরুষো ভজতে মুমুক্শু ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ। শ্রীগোপা উচুঃ। (হে) বিভো, ভবান্

এবং নৃশংসঃ (ক্রুরং) গদিতং (বক্তুং) মা অহীতি (ন
শকোতি) সর্ববিষয়ান্ (সংসারপতিপুত্রাদিবিষয়ান্) সন্ত্যজ্য
তব পাদমূল্যং ভক্তাঃ (সেবিতবতীঃ) অস্মান্ ভজস্ব (হে)
হ্রবগ্রহ, কৃপাবর্ষণপরাশুখ) মা ত্যজ্য। আদিপুরুষঃ যথা
মুমুক্শু ভজতে (গৃহাতি নতু ত্যজতি তথা অস্মানপি
গৃহাণ) ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ। গোপীগণ বলিলেন,—হে বিভো, আপনার
একপ নিষ্ঠুর বাক্য বলা উচিত হয় না। আমরা সমস্ত
বিষয় পরিত্যাগপূর্বক আপনার পাদমূল সেবা করিতেছি,
অতএব আমাদেরকে গ্রহণ করুন। হে কৃপা-পরাশুখ,
আমাদেরকে পরিত্যাগ করিবেন না। আদিপুরুষ যেরূপ
মুমুক্শু ব্যক্তিগণের প্রতি অহুগ্রহ করেন, আপনিও সেইরূপ
আমাদেরকে প্রতি অহুগ্রহ করুন ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ। অস্মান্ ধর্মমুপদিশস্তথচ স্বয়ং পাপরাশিঃ
চিকীর্ষনীত্যহুচিত্তমিত্যাহঃ,—মৈবমিতি। নৃশংসঃ ষাতুকং
সাক্ষ্যায়কং যথা স্মৃতিয়া গদিতং ভবান্ প্রতিপুরুষঃ
ধার্মিকত্বত্যাগিতমতো নন্দস্ত পুত্রঃ সন্নাইতি অন্তস্ত প্রতি-
পুরুষঃ মাহুযমারণবৃত্তিকো বরমহীতু নামোতি ভাবঃ।
“নৃশংসো ষাতুকঃ ক্রুর” ইত্যমরঃ। ত্বয়া কোটিসংখ্যা
অপ্যস্মান্ প্রতি বাক্শরাস্তথা একদৈব নিষ্কণ্ডা যথাধুনৈব
শরীরানি পরিত্যজ্য যমপুরঃ সবা এব বয়ং যমো নতু
অহুপদিশঃ গোষ্ঠপুরম্। ত্বন্ত শতকোটিদ্বীবধপাতকানি
গৃহীত্বা স্বয়মেব গোষ্ঠং বাহি, জীবধামো চেজ্জিঘৃকসি তর্হি
সর্ববিষয়াংস্তক্ত্বা তব পাদমূল্যং ভক্তাঃ সেবিতবতীরস্মান্
ভজস্ব। অত্রান্তবিষয়ানিত্যহুত্বা সর্ববিষয়ানিত্যুক্ত্যা ভগ-
বদঙ্গসঙ্গো হি বিষয়ো ন ভবতীতি ধনিতম্। নহু, ভোঃ
কামিনঃ, কিং স্বপ্নপতিভ্যো ভবতীনাং কামো নোপশাম্যতি
যতন্তান্ পরিত্যজ্য মামেব ভজধর্ম তদ্রাহঃ,—হে হ্রবগ্রহ,
“অবগ্রহো বৃষ্টি প্রতিবন্ধ” ইতি পানিনিম্বরণাৎ ছেপ্তো দোষ-
যুক্তোহবগ্রহো বৃষ্টিপ্রতিবন্ধোহনাবৃষ্টিশ্চেত্যত্রান্তপদার্থস্ত
মেঘশৈবোপযুক্তত্যাং, ছঃশব্দপ্রয়োগাক্ত, হে বিঘ্নমাত্রবধুক,
মেঘেতার্থঃ। তেন চাতকীনাশম্মাকং দূরহোহপি ত্বমেব
কৃষ্ণমেঘো বকুন্সঃ দৈবদোষাদহু বিঘ্নঃ বধসি অবগ্রহবত্যাং
শলিলং ন চেদ্বধসি তর্হি মা বধ তদ্বৃষ্টং বিঘ্নমেব পীড়া

বরং শ্রিয়ামহে নতু নিকটস্থানানাং হৃদাদীনামপি জলং পিবামেত্যশ্বাকং স্বভাবং জানীহীতি ভাবঃ। অতোহস্মান্মা ত্যহ যজ্ঞান্ননঃ কৃতজ্ঞত্বং দধাসীতি ভাবঃ। নহু, চ সত্যং চাতক্যো মেঘমপেক্ষতাঃ নাম মেঘস্ত চাতকীরূপেক্ষতে চাতক্যো শ্রিয়স্তাং জীবন্ত বা মেঘস্ত ন কোহপি হানিরিতি চেৎ সত্যং ন ত্বং জড়াত্মকো মেঘ এব কিন্তু বিদগ্ধচূড়ামণিনারায়ণসমো নারায়ণবদেব বর্তম্বেত্যাহ,—দেব ইতি। মুমুক্শুং ততুপাসনার্থং সর্ববিষয়াংস্ত্যক্তুমিচ্ছুনপি তদভীষ্টোপপাদনয়া ভক্ত-বশত্বাৎ ভজতে। অস্মাংস্ত্ব অর্থং সংত্যক্তসর্ববিষয়শ্রেণীকা অপি ত্বং কথং ন ভজসীত্যর্থঃ ॥ ৩১ ॥

যৎ পতাপত্যমুহুদামনুবৃত্তিরঙ্গ
স্ত্রীণাং স্বধর্ম ইতি ধর্মবিদা ত্রয়োক্তম্।
অস্ত্বেবমেততুপদেশপদে ত্রয়ীশে
প্রার্থো ভবাংস্ততুভূতাং কিল বন্ধুরাত্মা ॥ ৩২ ॥

অনুয়। অঙ্গ, (হে প্রভো) পতাপত্যমুহুদাং (পতি-পুত্রবন্ধুজনানাং) অনুবৃত্তিঃ (অনুবর্তমেব) স্ত্রীণাং স্বধর্মঃ ইতি ধর্মবিদা (ধর্মজ্ঞেন) ত্রয়া যৎ উক্তং (কথিতং) উপদেশপদে (উপদেশানাং বিষয়ে) ত্রিশে ত্রয়ি (এব) মে (যম) এতৎ (পত্যাতিশ্রুতমণং) অস্ত (ভবতু ভবৎ-সেবয়া এব যম পত্যাতিসকলসেবা সিধ্যতীতি ভাবঃ) ভবান্ (এব) ততুভূতাং (সর্বপ্রাণিনাং) প্রার্থঃ (প্রিয়তমঃ) আত্মা বন্ধুঃ (চ) কিল (ভবতি) ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ। হে প্রভো, ধর্মজ্ঞ আপনি য বলিয়াছেন,—পতি, পুত্র ও বন্ধুগণের অনুবর্তনই স্ত্রীলোকের স্বধর্ম, তাহা উপদেশ। এবং ঈশ্বররূপী আপনার সেবাতেই সিদ্ধ হউক। যেহেতু আপনি প্রাণিগণের প্রিয়তম আত্মা এবং বন্ধুরূপ ॥ ৩২ ॥

বিশ্বনাথ। অথ কাস্কিং প্রথরাস্তদ্বচনেনৈব তং পরাজেতুকায়া আহঃ,—যদিতি। পত্যাধীনঃ অনুবৃত্তিঃ স্ত্রীণাং স্বধর্ম ইতি যজ্ঞগোক্তং এতদৈবমস্ত্ব অনেন প্রকারেণ ভবতু। নাত্র বিবদামহে এতদেবাম্মাভিঃ প্রতিকং ক্রিয়তে ইতি ভাবঃ। নহু, কেন প্রকারেণ? তত্রাহঃ—উপদেশস্ত পদে

আস্পদে ধর্মোপদেশকর্তরি ত্রয়ি অনুবর্তিতে সত্যেব পত্যা-ধীনামনুবৃত্তি রুচিতেত্যর্থঃ। প্রথমং ধর্মোপদেশো আচার্যঃ উপসেবাত্তে, পশ্চাত্ততুপটিষ্টে আচরণীয় ধর্ম ইতি জ্ঞায়াৎ। আচার্যানুবৃত্ত্যেব নিকপটয়া ধর্মঃ নিষেদিতি চ শাস্ত্রং তত্রাপি ঈশে পরমেশ্বরে যজ্ঞাচার্য এব পরমেশ্বরঃ স্তাত্তর্হি কিমু-তেতি। কিঞ্চ, ঈশ্বরত্বাদেব ততুভূতাং ত্রয়ো আত্মত্বা-দেব প্রার্থঃ প্রার্থত্বাদেব বন্ধুরিতি। অর্থমর্থঃ,—পত্যাধীনঃ পরমাঙ্গুসহিতানাংসেবানুবৃত্তিঃ শাস্ত্রোক্তা। আত্মরাহিতো তু সতি সন্ত এব গৃহাশ্রিত্যসারিতানাং তেষাং নত্যা-তটে মূখানি দহন্তে ইতি ধর্মশাস্ত্রম্। অতো মূর্ত্যাত্মন-স্তবৈবানুবৃত্ত্যা পত্যাঙ্গনুবৃত্তি সিদ্ধিঃ কিমুশ্রুতংপ্রতিকুল-ত্বাদেব নিরাঙ্গুতর্কদ্বন্দ্বমুখৈঃ পত্যাভিভিরিতি। নহু, পূর্ণ-প্রেম ঐশ্বর্যজ্ঞানাবরকত্বাদাশঙ্ক সম্পূর্ণপ্রেমবত্বাৎ কথমেতা-দৃশমৈশ্বর্যজ্ঞানং সম্ভবেৎ? উচ্যতে, নারদপঞ্চরাত্রাত্ম্যক্তলক্ষণো ভক্তিরসামৃতাদিষু ব্যাখ্যাতঃ প্রমাহনির্দৈর্ঘ্যকৌক্ষ্যশৈত্য-বান্ বিরহসংযোগরসানুব্রাবকোহপি। “ব্রহ্মানন্দো ভবে-দেব চেৎ পরার্থগুণীকৃতঃ। নৈতি ভক্তিস্থখাস্তোষেঃ পরমাণু-তুলঃমণী”তি রসামৃতোক্তেব্রহ্মানন্দানুব্রাব পর পরার্থ-মিকোহপি বিরহে তীত্রাংগুকোটেরপাখিকং সস্তাপন্নৈশ্বর্য-মাধুর্যসম্বন্ধিনঃ সর্বানৈব ভগবতো গুণান্ প্রচ্যোতয়ত্যেব নতু কাংশ্চিদাবুগোতি, বিরহস্ত স্বর্ধতুল্যত্বেন সর্বপ্রচ্যোতকত্বাৎ, সংযোগে তু স্ত্র্যাংগুকোটেরপাখিকমাহ্লাদয়ন্যাদুর্ধময়ানেব ভগবতো গুণান্ প্রচ্যোতয়তি। সংযোগস্ত স্ত্র্যাংগুকুল্যত্বেন স্বধর্ম্য। মাদনাদেনৈশ্বর্যাবরণাৎ। যত্র সংযোগেইপ্যাবর্ষ প্রচ্যো-ততে তত্র প্রেম্য এবাপূর্ণত্বমবগম্যবাং, অত্র ত্রাসাং ভাবি-বিরহভাবনাবতীনাং বিরহ এব ইয়ং মাহাত্ম্যাকৃতিরপি প্রেমকৃতৈব। প্রেমা হৃদপি মাহাত্ম্যং স্ফোরয়তি। কিমুত সৎ; অতস্তদতিশয়স্ত তদতিশয়মেব। যথাদিত্যরতচরিতে —“কিঞ্চি অরে আচরিতং তপস্তপস্বিত্তা, যদিহমবনিরিত্ত্যা-দী”তি শ্রীজীবগোখামিচরণাঃ ॥ ৩২ ॥

কুবন্তি হি ত্রয়ি রতিং কুশলাঃ স্ব আত্মন-
নিত্যপ্রিয়ে পতিমুতাভিভারিতদৈঃ কিমু।

তন্নঃ প্রসীদ পরমেশ্বর মাম্ম ছিন্দ্যা।

আশাং ধুতাং অয়ি চিরাদরবিন্দনেত্র ॥ ৩৩ ॥

অর্থঃ । (এতৎ সদাচারেণ দ্রুতয়ন্তঃ প্রার্থয়ন্তে) (হে) আত্মন, কুশলাঃ হি স্বে (আত্মরূপে) নিত্যপ্রিয়ে (সচ্চিদানন্দরূপে) অয়ি রতিং (ভক্তিং) কুর্বন্তি আর্তিদৈঃ (নিত্য-বিবিধপীড়াদায়কৈঃ) পতিহৃতাদিভিঃ কিং (ফলং ভবতি) (হে) অরবিন্দনেত্র, (কমললোচন) (হে) বরদ, (হে) ঈশ্বর, তৎ (তস্মাৎ) নঃ (অস্মাকং) অয়ি চিরাৎ ধুতাং (বন্ধাং) আশাং মাম্ম ছিন্দ্যাঃ (আশাং ন বিফলয়) ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ । হে আত্মরূপিন, আত্মহিতৈষী ব্যক্তিগণ আত্মরূপী সচ্চিদানন্দময় আপনাতে ভক্তি করিয়া থাকেন। পতি পুত্র প্রভৃতি দ্বারা ফল কি? যেহেতু তাহারা নিরন্তর বিবিধ পীড়া প্রদানই করিয়া থাকে। হে কমললোচন, হে বরদ, হে ঈশ্বর, অতএব আপনার প্রতি আমাদের চিরদিনের বন্ধ আশা ছিন্ন করিবেন না ॥ ৩৩ ॥

বিশ্বনাথ । কাশ্চিদনুবাদিত্যন্তমেবোক্তমর্থং সদাচারেণাপি দ্রুতয়ন্তি কুর্বন্তীতি কুশলাঃ—“য এতস্মিন্নহাভাগে শ্রীতিং কুর্বন্তি মানবাঃ। নারয়োহভিভবন্ত্যেতান্ বিফুপক্ষা-নিবাস্তরা” ইতি গার্গ্যোক্তিবিশ্বাসাচ্চতুরাঃ। ন চ রতিং কুর্বন্তীতাপি বস্তুতো বাচ্যম্। যতশ্চয়ি রতিঃ স্বাভাবিক্যেব কুশলানামিত্যাহঃ—স্ব স্বীয়ে ইতি স্বমেব তেষাং মমতাস্পদং, আত্মনীতি স্বমেবাহস্তাস্পদং চাতএব নিত্যপ্রিয়ে ইতি শ্রীতিরপি অয়ি নিতৈব্য। পতিহৃতাদিষু তু ঔপাধিকী, অতএবানিত্যা অস্মাকন্ত তেষু সাপি নাস্তীত্যাহঃ, আর্তিদৈবদভি-সার বাসকদ্বাদুঃখদৈঃ। উত্তম্মান্নোহস্মভ্যাং অস্মান্ জীবতিতুং প্রসীদ। যদি বা অস্মান্ অন্তোঢ়া মা জীবয় এতাঃ অনুতাপ্ত কিং রোদয়সীত্যাহঃ,—হে বরদ, “সকলো বিদিতঃ সাধব্য” ইত্যাদিনা এতাভ্যাং জুং বয়মদা এবৈত্যর্থঃ। নহু, এতাস্থ এসাদে কাত্যায়নজ্ঞানমেব কারণং ভবতীষু মৎপ্রসাদে কিং কারণং তত্র নিষ্কারণমেব প্রসীদেতি সকাঙ্ক্ষপ্রার্থনমাহঃ,—হে ঈশ্বর, স্বচিকীর্ষিতে স্বপরতন্ত্র, চিরাৎ বাল্যমারভ্য অয়ি ধুতাং আশাং আশাকল্পলতাং সম্প্রতি ফলবতীং মাচ্ছিন্দ্যাঃ ফলবতী লতা হি সংপূর্ণ্যেণ ছেদং নাইতীতি, চিরাদিতি

ছিন্দ্যাঃ ইতি পদাভ্যাং ছোতীতম্। এষা হাস্যলতাপা-শ্মননঃ কেশারিকায়াং স্বয়ৈবারোপিতেত্যাহঃ—হে অরবিন্দ-নেত্র, অশ্রুদয়ঃ সক্ষ্যারন্তে প্রথমদর্শনসময়ে অরবিন্দতুল্যাভ্যাং নেত্রাভ্যাং তৎপ্রেষিতাভ্যামস্মিন্নেত্রয়ক্লেষু প্রবিষ্টা হৃদয়ক্ষেত্রে ভাবাভিধানমাশালতা বীজমাহিতমিতি ধ্বনিতম্। চক্ষু-রাগঃ প্রথমং চিত্তাসঙ্গস্ততোহথ সক্ষর” ইতি রসশব্দোক্ত-রীত্যা সৈবাশালতা গুণরূপশ্রবণদর্শনাদিনা বধিতা ফলবতী ভুক্তভুজ্যমানফলাপি কঠোরোক্তিকুঠারিকয়া কথমগ্ন ছিগতে, “বিধবৃক্ষোহপি সংবর্ধ্য স্বয়ং ছেতুর্মসাম্প্রত”মিতি ত্রায়াং জানাস্তেবেত্যাহুধ্বনিতম্। ৩৩ ॥

চিত্তং সূত্রেণ ভবতাপহৃতং গৃহেষু

যন্নিবিশত্বাত করাবপি গৃহকৃত্যে।

পাদৌ পদং ন চলতস্তব পাদমূলাদ্-

যামঃ কথং ব্রজমথো করবাম কিংবা ॥ ৩৪ ॥

অর্থঃ । (অপিচ প্রতিযাতেতি যত্নং তদশক্যং তয়া চিত্তাদীনাং হৃতত্বাদিত্যাতিত্যাহ) (অস্মাকং) যৎ চিত্তং (মনঃ এতাবস্তং কালং) সূত্রেণ গৃহেষু (গৃহধর্মেষু) নির্বি-শতি (মগ্নং অসীৎ তৎ ইদানীং) ভবতাপহৃতং উত (অপিচ) গৃহকৃত্যে (গৃহকর্মণি নিরতৌ) করৌ অপি (ভবতাপহৃতৌ অপিচ) পাদৌ (চরণৌ) তব পাদমূলাং (তব সমীপাং) পদং (একপদমপি) ন চলতঃ (ন গচ্ছতঃ) কথং ব্রজং যামঃ (গচ্ছামঃ) কিং করবামঃ বা (তত্র গতা গৃহকর্ম সাধয়ামঃ বা তয়া চিত্তাদীনাং হৃতত্বাদনুশ্রিত্য কর্মণি শক্তির্ন বর্ততে) ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ । আশ্বিন্দেই যে চিত্ত এতদিন সূত্রে গৃহধর্মে মগ্ন ছিল তাহা এবং গৃহকর্মনিরত হস্তযুগল আপনি হরণ করিয়াছেন। পদদ্বয় আপনার পাদমূল হইতে পদমাত্রও চালিত হইতেছে না। আমরা কিরূপে ব্রজে যাইব এবং তথায় যাইয়াই বা কি করিব? ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ । অছ্যাস্ত স্বীয়ং প্রেমাণং সরসং ছোতঃস্ব্যে ভোশ্চোরচক্রবর্তিন, ন বয়মগ্নার্থমাগতাঃ কিন্তু তয়া চোরিতং প্রতি স্বং ধনমেব জিঘৃক্ষব ইত্যাহঃ,—চিত্তং ভবতাপহৃতং, ন চ তত্রাগ্গচোরশ্চৈব তব কোহপ্যধিকঃ প্রযত্নোহভূদিত্যাহঃ

—সুখেনেতি । বেগুরক্ষ্যে যুৎকারমাভ্যেণৈবেতার্থঃ । ন চ তচ্চিত্তধনমস্মাকমন্নতরমিত্যাহঃ,—যচ্চিত্তং গৃহেষু সর্বেষেব নিঃশেষেণ বিশতি, অর্ন্তপদপহারেণ ত্রয়াস্মাকং সর্বাণোব গৃহাণি লুপ্তিতানীতি ধ্বনিতম্ । বস্ততো গৃহেষুস্মাকং চিত্তাভাবাতানি জলন্ত সমুদ্রান্ত বা কিমস্মাকং তৈরিত্যমুধ্বনিতং অতিশয়োক্ত্য গৃহেষু শ্রোত্রাদীন্দ্রিয়েষু তত্তৎসাকল্যার্থং যৎ নির্বিশতি যদ্বিনা সর্বেন্দ্রিয়াণ্যপি বিফলীভবন্তীতি ভাবঃ । অতশ্চিত্তাপহারাদেব সর্বেন্দ্রিয়াণ্যপি ত্রয়াপহৃতানীত্যাহঃ—করাবপি যো গৃহকৃতোষু নির্বিশতঃ । উতেতি নেত্রে শ্রোত্রে অপি যে এতানি সর্বাণ্যপ্যপহৃতানীত্যর্থঃ । নহু, ভো অস্ত্য তাবদগচ্ছত যঃ পরম্বো বা বিবিচ্য বশ্চিত্তং দাস্ত্যামীতি তত্রাহঃ,—পাদাবস্মাকং পদমেকমপি ন চলতঃ যদ্বিনেত্যর্থঃ । অতশ্চিত্তং দেহি তত এব যাম ইতি ভাবঃ ॥ ৩৪ ॥

সিদ্ধাস্ত নন্দধরামৃতপূরকেণ

হাসাবলোক-কল-গীতজ-হৃচ্ছয়াগ্নিম্ ।

নো চেদ্বয়ং বিরহজাগ্রুপযুক্তদেহা

ধ্যানেন যাম পদয়োঃ পদবীং সখে তে ॥ ৩৫ ॥

অর্থঃ । অত্র, (হে শ্রীকৃষ্ণ) ত্বদরামৃতপূরকেণ—(তব অধরহৃদ্যাপুরকেণ) নঃ (অস্মাকং) হাসাবলোক-কল-গীতজ-হৃচ্ছয়াগ্নিঃ (তবৈব হাসসহিতাবলোকনে কলগীতেন চ জাতো যো হৃচ্ছয়াগ্নিঃ কামাগ্নিঃ তং) সিঞ্চ (নির্বাপয় হে) সখে, নো চেৎ (অন্যথা সতি) বিরহজাগ্রুপযুক্তদেহাঃ (বিরহাজ্জনিম্মমাগেন অপরেণ অগ্নিনা উপযুক্তদেহাঃ দম্বশরীরঃ সত্যঃ যোগিনঃ ইব) পদয়োঃ (ভবচ্চরণয়োঃ) ধ্যানেন (চিন্তয়া) তে (তব) পদবীং (অস্তিকং) যাম (শ্রাপ্নুয়ামঃ) ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ । হে শ্রীকৃষ্ণ, তোমার সহাসদৃষ্টি এবং সুমধুর সঙ্গীতে আমাদের যে কামাগ্নি প্রজ্জ্বলিত হইয়াছে তাহা তদীয় অধরামৃত-পূরক দ্বারা নির্বাপিত করুন । হে সখে, অন্যথা বিরহানলে দম্ব-শরীর হইয়া যোগিগণের জায় ভবদীয় চরণবৃগলের ধ্যান দ্বারা আমরা আপনার সমীপে উপস্থিত হইব । ৩৫ ।

বিশ্বনাথ । অহো সংপ্রয়োগসময়াস্তসময়েহপি স্তন্দরীণাং নির্বাস্তাঃ কায়া দিদৃক্ষিতা যে আসংস্তে চীরহরণদিনে

দৃষ্টান্তেইব মধুপানাস্তসময়েহপি ভাববতীনাং নিলর্জং বচনং শুক্রযিতমাস্তে তদধুনাপি ন শ্রয়তে । হস্ত হস্ত বেগুনাদেন কামময়েন নোন্মাদিতাঃ পুনশ্চ বাচঃ পৈশৈর্বিশ্বলীকৃতাঃ, যচ্চালদ্য লজ্জাবিবেকধর্মধৈর্ধানীনি তিষ্ঠন্তি তচ্চিত্তমপ্যপহৃতং, তদপ্যোতাঃ প্রায়ঃ সলজ্জমেব ভাষন্তে নভাত্যন্তরভাবমধুনাপি বাচা সম্যগুদঘাটয়ন্তীতি মনসি পরামুশতি সতি শ্রীকৃষ্ণে কাশ্চিন্মুখ্যতমা উন্মাদসংকারিপ্রাবল্যেন বিপর্যস্তীকৃতপ্রকৃতয় আহঃ,—সিঞ্চেতি । অত্র হাসেত্যস্ত সম্বন্ধিপদমর্থাতবেত্যেব লভ্যতে । ততশ্চ অত্র হে কৃষ্ণ, তব হাসসহিতেনাবলোকেন কলগীতেন চ জাতঃ প্রোদীপ্তঃ প্রোদীপ্তো যো হৃচ্ছয়ঃ কাম এবাগ্নিঃ তবৈবধরামৃতপূরেণ সিঞ্চ নির্বাপয় । স্বার্থে কঃ । যেনৈবাগ্নিঃ প্রোদীপ্যতে তেনৈব প্রাপ্তবিবেকেন যদি নির্বাপ্যতে তদৈব তদ-পরোধোপশমঃ, অন্যথা অগ্নিদাতা গৃহাদিদাহোখং পাপং প্রাপ্নোত্যেবেতি ভাবঃ । অত্র কামমিত্যপ্ৰযুক্ত্য হৃচ্ছয়পদ-প্রয়োগেনৈবং ধ্বজ্যতে,—অস্মাকং কামো হি হৃদি শেতে এব । তঞ্চ ত্রয়া বিনা কোহপি প্রবোধয়িতুং ন শক্নোতি । তঞ্চ বংশীনাং সহাসংকর্ণরন্ধ্রদ্বারা হৃদয়ং প্রবিষ্ট তত্র শয়ানং কামাগ্নিঃ প্রবোধ্য হাসাবলোকদ্ব্যতমধুভ্যাং কলগীত-বাতেন চ প্রোদীপ্য তত্রত্যানরমং প্রাণান্ দধ্মুশূপক্রমসে, অতস্তদাহপাপাদ্বিভেদে চেৎ তং নির্বাপয়, নচ তৎপ্রোদীপনে তদ্বির্বাপনে বা তবায়ামলেশোহপি, যতন্তে হাসাবলোকস্ত্যাগ্নেকদীপকঃ অধরামৃতঞ্চ তস্ত নির্বাপকমিতি । তদ্বস্ত্বয়ং তব মুখচন্দ্র এব বর্ততে অতো তুলীলরাজপুলস্ত্য তবাগ্নিজালনির্বাপনাংঅত্কেব খেলা ভূয়সী ভূয়িশো দৃষ্টা নত্বগ্নিজালনমযোব এষা যদ্বৈব দৃশ্যত ইতি । নহু, এতানি মে সাহজিকান্তেব হাসাবলোককলগীতানি এতৈর্ধদি যুবতয়ো জলেযুক্তদা কুত্র কুত্র কতিশোবা ময়া স্বাধরামৃতৈশ্চিকিৎসা কর্তব্যেতি চেৎ সত্যং পরঃসহস্রজীবধে প্রাপ্ত এব তব তদ্ব্যতাদমুতাপাদয়ঃ হঠো বাস্তবীত্যাহঃ,—নোচেদিতি । বিরহাগ্নিনা উপযুক্তদেহা দম্বশরীরী যোগিষ্ঠ ইব ধ্যানেন তব পাদয়োঃ পদবীং যাম অধুনৈব শ্রাপ্নুয়াম । অর্থমর্থঃ,—বয়ং পূর্বপ্রয়স্কৃততপস্কানেবাত্মনো জানীমঃ যদেতন্মজ্জনি ত্বং নাকীকুরুষে তস্মাদধুনা তপশ্চরণার্থং ন বাহুং লৌকিকং

বহিঃ গৃহীতম্। হৃচ্ছয়াগ্নিবিহরাগ্ন্যোঃ স্বত এব সযাৎ।
তত্রাপি তদ্বিরহাগ্নিনাতিপ্রবলীভবিকুনা হৃচ্ছয়াগ্নিরপি মন্দী-
করিত্ততে এবাতো বিরহাগ্নাবেব প্রাণেষু হুয়মানেষ্মাকম্।
সকলশাখঃ ভোঃ কৃষ্ণবিরহাগ্নে, কৃষ্ণপাদস্পর্শমাশাসান। বয়ং
যয়ি স্ব প্রাণান্ জুহুমস্তস্মাৎ কৃষ্ণ পাদয়োঃ পদব্যামস্ত-
জ্ঞৈরলক্ষিতা। অশ্মাংস্তথা স্থাপয় যথা অশ্মংকুচযোরূপর্ঘ্যেব
তস্ত পাদৌ পতেতাং নতু ভূমাবিতি। ততশ্চ তৎপাদ-
ভারেণৈবোপশান্তহৃচ্ছয়াগ্নয়ো বয়ং সিদ্ধমনোরথা এব ভবিষ্যা-
মস্তকানিচ্ছন্নপাশ্মংকুচস্পর্শস্তথা প্রাপ্নুবন্নপি স্ত্রীবধাহুতাপমেব
ভূয়াংসম্প্রাপ্যসীতি সখে ইতি সখ্যাদেবৈবং চিকীর্ষামঃ।
সখীরপাশ্মাংস্তমেব সন্তাপয়সি চেদ্বয়মপি ত্বাং সখ্যায়মেবং কথং
নঃহুতাপয়াম ইতি ধনিঃ। বিদ্ধ প্রেমহতকঃ খলু তদপি
তদহুতাপহুঃখং কোটিগুণীকৃত্যশ্মভ্যামেব দাস্ততে ইতি
জানীয়ঃ। কিং কুর্গম্মাকং দধূললাট্যেববিস্থমেব বিধাতা
সৃষ্টঃ তস্মাদপরিণামদর্শিন, কৃপাসিক্কো, স্বাহুতাপবল্লিবীজং
কিমর্থং বপসি? কথং বা তৎফলভোগিনীরশ্মাংশ্চ করোষি
মুক্ঠম্ভ্যানদ্বীকুর্বিতি ভূয়াংস এবাহুধনয়ঃ ॥ ৩৫ ॥

যহীদুজ্জাক্ষ তব পাদতলং রময়া

দত্তক্ষণং কচিদরগাজনপ্রিয়স্ত।

অস্প্রাক্ষ তৎপ্রভৃতি নান্দসমক্ষমঞ্জঃ

স্বাতুং স্বয়াভিরমিতা বত পারয়ামঃ ॥ ৩৬ ॥

অম্বয়। (নহু স্বপতীন্ এবোপগচ্ছত তে এনমগ্নিঃ
সিঞ্চেষুরিতি তত্রাহ)। (হে) অম্বুজাক্ষ, (কমললোচন,)
যহি (যদারভ্য বয়ঃ) কচিং (কস্মিন্ এব কালে নতু সর্বদা)
রময়াঃ (লক্ষ্ম্যাঃ) দত্তক্ষণং (দত্তোৎসবং) আরগ্যজন-
প্রিয়স্ত (অরগ্যজনাঃ প্রিয়াঃ যন্ত তাদৃশস্ত) তব পাদতলং
অজঃ (সাক্ষাৎ) অস্প্রাক্ষ (স্পৃষ্টবত্যাঃ) তৎপ্রভৃতি (তদা-
রভ্য) ত্বয়া অভিহিতাঃ (আনন্দিতাঃ সত্যঃ) বত
(নিশ্চিতং) অজসমক্ষং (পত্যাাদিসমীপং) স্বাতুং (অপি)
ন পারয়ামঃ (তুচ্ছান্তে ন রোচন্তে ইত্যর্থঃ) ॥ ৩৬ ॥

অম্বুবাক। হে কমললোচন, আপনার পদতল
লক্ষ্মীদেবীরও উৎসব প্রদান করিয়া থাকে। আমরা যে

সময় হইতে ক্ষণকালের জন্তও গোপজনের প্রতি প্রীতি-
পরায়ণ আপনার ঐ পদতল সাক্ষাৎ স্পর্শ করিয়াছি, সেই
সময় হইতে তোমার দ্বারা আনন্দিত হইয়া পতি প্রভৃতির
নিকটে অবস্থান করিতে পারিতেছি না ॥ ৩৬ ॥

বিশ্বনাথ। নহু, তর্হি স্ব-স্ব-পতীনেবোপগচ্ছত তত্র-
বৈনমগ্নিঃ সিঞ্চেষুতত্রাহঃ—যহীতি। হে অম্বুজাক্ষেতি অম্বয়ন-
দর্শনক্ষণমারম্ভেব বয়ং ভয়রীভূয় স্থিতাঃ স ইতি “চক্ষু-
রাগঃ প্রথমং চিত্তাসঙ্গততোহথ সঙ্কল্প” ইতি রসশাস্ত্রোক্তেঃ।
প্রথমং লোচনা-লোচনি দর্শনমেবাস্মাকং পূর্বরাগপ্রবর্তক-
মিতিভাবঃ। তত্রাপি যহি যস্মিন্বেব ক্ষণে তব পাদতলং
কচিদ্গোবর্ধনাদি কুঞ্জপ্রদেশে অস্প্রাক্ষ কুচাভ্যাং স্পৃষ্টবত্যো
বয়ং কীদৃশম্? রময়া দত্তক্ষণং বৈকুণ্ঠবাদিন্যোঃ লক্ষ্ম্যা
নারায়ণপ্রিয়ায়া অপি রমণাভিলাষময়োৎসবদায়কং “যদ্বাঙ্কয়া
শ্রীললনাচরতপঃ” ইতি নাগপত্নীবচনাদর্গাদিমুখতঃ শ্রুতাৎ।
অতো বনবাসিনীনাং গোপস্ত্রীণামস্মাকং অভিলাষোৎসবদায়-
কম্; তত্রাভিলাষে কিমার্শ্বমিতি ভাবঃ। নহু, লক্ষ্ম্যা অপ্য-
ভিলষণীয়ে বস্তুনি কুতো বঃ প্রাপ্তিযোগ্যাতেতাত আহঃ,—
অরগ্যজনা গোপজাতয় এব প্রিয়া যন্ত তব তৎপ্রভৃতি তং
ক্ষণমারভ্য অথেষাং স্বস্বপতীনাং গোপস্ত্রীণামস্মাকং সমক্ষং
স্বাতুমপি ন পারয়ামস্তান্ দৃষ্ট্বা মনসি ঘৃণোৎপত্ততে ইতি
ভাবঃ। কিঞ্চ, ন কেবলং বয়মস্প্রাক্ষ এব অপি তু ত্বয়া অভি-
সর্বতোভাবেন রমিতা যথেষ্টং সংভূজা পুরুষায়তীকৃতা
অপীত্যর্থঃ। তেন সম্ভুক্তপূর্বাঃ অস্মানন্তত্র ন প্রস্থাপয় পাদ-
যোন্তে পতাম ইতি কাকুধ্বনিতঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীর্ষং পদানুজরজ্জশ্চক্রে তুলস্তা

লক্কাপি বক্ষসি পদং কিল ভূতাজুষ্টম্।

যস্তাঃ স্ববীক্ষণউতাত্তমুরপ্রয়াস-

স্তদ্বয়ঞ্চ তব পাদরজঃ প্রপন্নাঃ ॥ ৩৭ ॥

অম্বয়। (তৎপাদমৌভাগাং তু অতিচিত্রমিত্যাছঃ)
যস্তাঃ (প্রিয়াঃ) স্ববীক্ষণে (শ্রীঃ আত্মানং বিলোকয়তু
ইত্যোত্তমার্থঃ) অতস্তমুরপ্রয়াসঃ উত (অন্তেষাং সুরাণাং ব্রহ্মা-
দীনাং তশোভিঃ প্রয়াসঃ ভবতি সা) শ্রীঃ (লক্ষ্মীঃ) বক্ষসি

(ভবতঃ উরসি) পদং (অসাপত্ন্যং স্থানং) লক্ষ্মী অপি
তুলস্তা (সপত্ন্যা সহ) ভূতাজুঃ (ভগবদ্ভক্তজন সেবিতং)
যং পদাশুজরজঃ (পাদপদ্মরেণুং) চকমে (প্রার্থিতবতী)
তদ্বং (শ্রীবিধ) বয়ং চ তব (তং) পাদরজঃ প্রপন্নাঃ
(আশ্রিতাঃ ভবামঃ) ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ । ব্রহ্মাদি দেবগণও যাহার কৃপাদৃষ্টি লাভের
প্রয়াসী, সেই লক্ষ্মীদেবী আপনার বক্ষোদেশে স্থানলাভ
করিয়াও তুলসীদেবীর সহিত ভক্তজনসেবিত ভবদীয় যে
পদযুগলের রেণুলাভের প্রার্থনা করেন, হে দেব, আমরাও
লক্ষ্মীদেবীর জায় আপনার সেই চরণ-রেণু আশ্রয়
করিয়াছি ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ । তদেবং তদৈব বয়ং অপ্রেয়সীকৃতাঃ,
কিঞ্চ অচরণমেবামেব বয়মাশাস্ত্বে ইতি সদৃষ্টান্তমাহঃ,—
শ্রীলক্ষ্মীযন্ত নারায়ণস্ত পদাশুজরজচকমে তদন্ততুল্যস্ত
তবাপি বয়ং পদাশুজরজঃ প্রপন্নাঃ ততশ্চ গর্গোক্তিগমোন তব
নারায়ণতুল্যত্বেনাস্মাকমপি শ্রীতুল্যস্তং স্বতএবায়তমিতি
ভাবঃ । কিঞ্চ, বক্ষসি সর্বোত্তমে স্থলে পদং আশ্রয়ং
লক্ষ্মীপিতুলস্তাঃ সপত্ন্যাঃ পদমপি ভূতাজুঃ দেবিতমিতি
পুরুষজনসম্মতবদপি তন্ত পাদরজচকমে স্বাভাবিকীং প্রেমসী-
ভাবসমুচিতাং লজ্জামপি পরিত্যজ্য স্বনূনতামপ্যঙ্গীকৃত
কামরূপে স্মৃতি । তন্তাঃ প্রেমসীভাবাদপি দাসীভাবো
যথাভীষিততথৈবাস্মাকমপীত্যত স্বব রক্তক-পত্রকাদিদাসৈঃ
সহাপি লজ্জাঃ পরিত্যজ্য পাদৌ সম্বাহিতুমিচ্ছামঃ । তথা
বৃন্দাবনীয়পুলিন্দীনাং কর্মতুল্যঅচরণকুঙ্কুমেন স্বীয়ভাল-
প্রলেপনমপি স্বনূনতামপ্যঙ্গীকৃত্য চিকীর্ষামঃ । কিঞ্চ,
শ্রীমন্নারায়ণদেবেন প্রভুত্বা নিত্যনিবাসার্থং তেষ্টা স্ববক্ষ
এব দত্তা তথা তু রসিকশেখরেণাস্ত্যং স্বপদতলনিকট-
প্রদেশেহপি ক্ষণমপি স্বাতুশপি ন দীয়তে ইত্যস্মাকমেব
দঙ্কললটিমিতি ধ্বনিঃ । স্বয়শঃপ্রাপ্তগর্গোক্তিপ্রামাণ্যেন
যদি নারায়ণভুলো বৃভূষসি তদাস্মান বক্ষসা বহেত্যপি
ভাবগাস্তাধম্পর্শী ধ্বনিঃ । নহু, সা লক্ষ্মীর্থথা চকলা তথৈব
যুগমপি পুণ্যবতাং জনানাং গৃহে গৃহে চাকল্যধর্মপ্যঙ্গী-
কৃত্তেতি নর্মাশঙ্ক্য কেন মুখ্যেণোচ্যতে শ্রীশঙ্কলেতি ? সা

তু পরমধৌরৈবেত্যাহঃ—যন্তাঃ শ্রিয়ঃ স্বেষু বীক্ষণকৃতে
বাৎসল্যরসময়কৃপাবলোকনপ্রাপ্তিকৃতে অল্প স্বরাণাং ব্রহ্মা-
দীনাং তৎপুত্রতুল্যানাং প্রয়াস এব, সাতু তদপি তানতি
প্রায়ো নাবলোকতে, কিন্তু তচ্ছক্তিরেব কাচিৎকেনো-
হভীষিতাং সম্পদং দাত্ত ইতি ॥ ৩৭ ॥

তন্নঃ প্রসীদ বৃজিনীর্দন তেহজ্জিমূলং

প্রাপ্তা বিম্বজা বসতীস্তুত্বপাসনাশাঃ ।

তৎসুন্দরশ্রিতনিরীক্ষণতীত্রকাম-

তপ্তাস্থনাং পুরুষভূষণ দেহি দাস্তম্ ॥ ৩৮ ॥

ভট্টম্বর । (হে) বৃজিনীর্দন, (দুঃখহারিন্) তং
(তস্মাৎ) বসতীঃ (গৃহান্) উৎসৃজ্য (তাক্ত্বা) তে (ভব)
অজ্জিমূলং (পদতলং) প্রাপ্তাঃ স্তুত্বপাসনাশাঃ (তব ভজনাহু-
রাগিণীঃ) নঃ (অস্মান্ প্রতি) প্রসীদ (প্রসন্নো ভব) ।
(হে) পুরুষভূষণ, (পুরুষরত্ন) তৎসুন্দরশ্রিতনিরীক্ষণতীত্র-
কামতপ্তাস্থনাং (তব সুন্দরহাসসহকৃতনিরীক্ষণ জন্ত তীত্র-
কামতপ্তচিত্তানাং অস্মাকং) দাস্তম্ বিধেহি (ভবৎসেবাহু-
মতিং দেহি) ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ । হে দুঃখহারিন্, অতএব যাহারা গৃহ
পরিত্যাগ করিয়া তোমার পাদমূলে আগমনপূর্বক তোমারই
ভজনের আশা করিতেছে সেই আমাদের প্রতি প্রসন্ন
হও । হে পুরুষরত্ন, তোমার রমণীয় হস্তবিমিশ্রিত
কটাক্ষপাতে কামসন্তপ্ত-চিত্তা আমাদেরকে দাস্ত প্রদান
কর ॥ ৩৮ ॥

বিশ্বনাথ । তস্মাদ্গৃহকুটুম্বাদিকং পরিত্যজ্য নারায়ণস্ত
ভক্তা ইব বয়ং তব দাস্তমেব কাময়ামহ ইত্যাহঃ,—তন্ন
ইতি । যতঃ নারায়ণতুল্যস্তস্মাদস্মান্ প্রতি প্রসীদ । নহু,
মৎপ্রসাদপ্রতিকূলং দুঃখাদৃষ্টং ভবতী নামস্তুতীত্যর্থঃ কথং
প্রসাদঃ ? নারায়ণোহপি কিং সর্বত্রৈব প্রসীদতীত্যত
আহ—হে বৃজিনীর্দন, তদপি দুঃখং অমোদয় নারায়ণোহু-
বশ্তমেব প্রশস্তমানানাং দুঃখমর্দয়তি বয়স্তু তেহজ্জিমূলং প্রাপ্তাঃ
তত্রাপি কামনাস্তররাহিত্যেনৈবেত্যাহঃ,—বিম্বজা বসতী-
রিত্তি । নহু, গার্হস্থ্যস্বয়ং পরিত্যজ্যাপি মত্তঃ স্বয়ং কিঞ্চনাবশ্ত-
মর্থয়শ্চে ইতি জানীমস্তত্রাহঃ,—স্তুত্বপাসনায়ামেবোশা নতু-

পাসনায়াঃ ফলে কশ্মিন্শ্চন স্তুথে ত্বয়া দাস্ত্রমাণে আশা যাসাং
তাঃ । অসমর্থঃ—উপাসনয়া ত্বাং স্তুত্বাম ইত্যেবাভিপ্রায়ে-
হপি ত্বমুপদর্শনোৎসাহঃ যদি নঃ স্তুত্বমাক্ষিকং ভবেত্তর্হি কো
দোষ ইতি । নহু, তর্হি কথমযুক্তমস্মাকং হৃচ্ছয়াগ্নিঃ সিঞ্চতি
সত্য তদগ্নিজ্বালাম্বা অপি ত্বমেব কারণমিত্যাহঃ,—তব হৃন্দর-
শ্মিতনিরীক্ষণেন যন্তীরকামস্তেন তপ্ত আত্মা যাসাং তাশা-
মপ্যস্মাকং দাস্ত্রং দাসীত্বমেব দেহি নতু পত্নীত্বম্ । অত্র
শ্রীমদ্বল্লভাচার্যচরণানামপি ব্যাখ্যা—“অতো দাস্ত্রার্থিষ্ঠ এব
বয়ং নতু বিবাহার্থিষ্ঠঃ অত উপনয়নাগুপেক্ষাপি ন লোক-
ব্যবহারেণে”ত্যেবা । ততশ্চাস্মাকং কন্তায়ে পরোঢ়াস্তে বা
ন কাপি ক্ষতিঃ । উভয়ীভাবেহপি ত্বদাস্ত্রসম্ভবাদিতি ভাবঃ ।
প্রকৃতবৈষ্ণবতোষণ্যাং সিনাতনগোষ্ঠাষ্মিচরণানামপি “বি-
বাহে সতী পত্নীত্বেন ভক্তনাদপ্যোপপত্যেন ভক্তনং পরমমহা-
স্তুতং তচ্চ শ্রীভাগবতামৃতকাব্যাদৌ চ প্রসিদ্ধমেব । অত-
এবাত্ম দাস্ত্রবিশেষ এব প্রার্থিতঃ অধুনা চ প্রার্থ্যতে দাস্ত্রো
ভবাম” ইত্যেবা কথন্তাবঃ । কামমহোদধিস্বাদেব স্ত্রীলম্পটস্ত
তবাস্ত্রাভির্ভূবতিভিরুপাসনা স্বাদৈরেব ত্বংসুগোপাদনলক্ষণা
থবেষেবেত্যতো হৃচ্ছয়াগ্নিসেকপ্রার্থনাপি ত্বপাসনাপ্রার্থনৈব
কামাগ্নিরপ্যস্মাকং ত্বপাসনোপকরণমেব মুখ্যমিত্যত এব
সমুচিতমেব সঙ্ঘোষনপদ—হে পুরুষরূপভূষণ, গৌরাদীনা-
মস্মাকমিল্লনীলমনিময়সর্বাঙ্গালঙ্কারেতি । ৩৮ ॥

বীক্ষ্যালকাবৃতমুখং তব কুণ্ডলশ্রী-

গণ্ডস্থলাধরমুখং হসিতাবলোকম্ ।

দন্তাভয়ঞ্চ ভুজদণ্ডযুগং বিলোকা

বক্ষঃ শ্রিয়ৈকরমণঞ্চ ভবাম দাস্ত্রঃ ॥ ৩৯ ॥

অর্থঃ । (হি নহু, গৃহস্থাম্যং বিহায় কথং মদাস্ত্রং
প্রার্থ্যতে অত আহঃ) কুণ্ডলশ্রী-গণ্ডস্থলাধরমুখং (কুণ্ড-
লযোঃ কর্ণভূষণয়োঃ শ্রীঃ শোভা যয়োঃ তে গণ্ডস্থলে যস্মিন্
অধরে স্ত্রী অমৃতং যস্মিন্ তচ্চ তচ্চ) হসিতাবলোকং
(মহাসনিরীক্ষণ যুক্তং) তব অলকাবৃতমুখং (চূর্ণকুন্তলাচ্ছা-
দিতং বদনং তথা) দন্তাভয়ং (ভক্তাভয়দায়কং) ভুজদণ্ড-
যুগং (বিশালবাহুযুগলং) শ্রিয়া একরমণং (একমাত্রং রতি-

জনকং) বক্ষঃ চ বিলোকা এব (বয়ং) দাস্ত্রঃ (সেবিকাঃ)
ভবামঃ ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ । (হে প্রভো,) কুণ্ডলযুগলের শ্রী-বিভূষিত,
অধরামৃতযুক্ত, মহাস নিরীক্ষণশালী ভবদীয় অলকাবৃত
বদনমণ্ডল, ভক্তজনের অভয়প্রদ বিশাল বাহুযুগল এবং
লক্ষ্মীদেবীর একমাত্র রতিজনক বক্ষোদর্শনেই আমরা আপ-
নার দাস্ত্র অবলম্বন করিয়াছি ॥ ৩৯ ॥

বিশ্বনাথ । যুগং যন্নম দাস্ত্রো ভবত তৎ কিং ময়া মূল্যেন
ক্ৰীতাঃ স্বঃ স্বীয় দত্তভূতয়ো বা তত্র ভবতা অস্বৎ সমুচিত-
মূল্যাং কোটিকোটিকুণ্ডলিতেন অস্বদদৃষ্টাশ্রুতচরণে মহানর্ঘ্যেণ
হসিতাবলোকচিস্তারত্নেনাস্থানং বয়ঃসন্ধ্যারস্ত এব ক্রীত্বা স্বীয়-
কুঞ্জমন্দিরমানীয় নীলনিধি-পদ্মনিধিভাষুনদ-মৎকরযুগলচিত্রা-
মণিময়স্থলী-মণিস্তম্ভ-লক্ষ্মীবিলাসাস্পদ-নীলঃ গি-মন্দিরাঙ্গাল-
কাদিব্যাঞ্জেন স্বগম্পত্তীর্দর্শয়িত্বা দেবৈরপি দুর্লভমমৃতং প্রতি-
দিনং ভোজয়সীত্যাহঃ—বীক্ষ্যতি । যদা শোণবক্রোক্ষীযং
শিরসি বদ্যাসি তদা দাসীজনেন কঙ্কতিকয়োংকৃষ্ণোংকৃষ্ণোক্ষ-
নয়নাং ত্বয়া চ স্বাঙ্গুলা যত্নান্নিক্ক্যোন্নীয়োক্ষীযান্তঃপ্রবেশনাং
ভালবামদক্ষিণপ্রান্তয়োরেব দৃশ্যমানমূলভাগৈরলকৈরবৃতম-
নাক্ষরং মুখং বীক্ষ্যতি যদা চ চূড়ং বদ্যাসি তদা ভালাগ্রবাম-
দক্ষিণভাগেষুপি কুঞ্চিতৈরনতিদীর্ঘৈরলকৈরা ঈষদাবৃতং মুখং
বীক্ষ্য অভ্যঙ্গোদ্বর্তনাদিসময়ে সম্প্রযোগভরসময়ে চ অলকৈ-
রাসম্যক্ প্রকারেণৈব আবৃতমাক্ষরং মুখং বীক্ষ্য দৈক্ষণাভ্যামা-
স্বাশ্রয়মানমাধুর্ঘ্যভরীকৃত্য বয়ং দাস্ত্রো ভবামঃ । মুখং কীদৃশম ?
কুণ্ডলাভ্যাং সময়ভেদেষলকৈরনাবৃতভ্যামীষদাবৃতভ্যাং
সম্পূর্ণাবৃতভ্যাঞ্চ অচপলাভ্যামীষচপলাভ্যামতিচপলাভ্যাঞ্চ
শ্রীঃ পৃথক্ পৃথক্ যত্র তৎ । হসিতপ্রহসিতসময়ে গণ্ডয়ো-
রপি স্বকণ্ঠোদিততত্বাং গণ্ডস্থলেহপি অধরস্থধা অধরমাধুর্ঘ-
চ্ছলনং যত্র তৎ । গণ্ডস্থলাং গণ্ডস্থলমধিকচ্ছ গোপীনয়ন-
চকোরৈঃ পীষমানা অধরস্থধা যত্র তৎ রহস্ত্রসময়ভেদে তু
গোপীনাং গণ্ডস্থলে অধরস্থধা যত্র তৎ গণ্ডস্থলযোগোপী-
নামধরস্থধা যত্র তৎ । যদা, কুণ্ডলযোঃ শ্রীঃ প্রতিবিম্বরূপা শোভা
যয়োস্তে গণ্ডস্থলে যস্মিন্ অধরে স্ত্রী যস্মিন্ তচ্চ তচ্চ তদি-
ত্যেকপদম্ । হসিতযুক্তোহবলোকে যত্র তৎ হসিতং প্রফুল্লতা

গোপীনাং কুমুদানাং অবলোকাদ্ যস্মাদিতি বা । নহু, যুগ্ম-
পতয় এতদসহিষ্ণুঃ ফুৎকারেণ কংসরাজতো মম ভবতীনাং
ভয়মুৎপাদয়িত্ত্বা তত্রাহঃ । দত্তমভয়ং মহেন্দ্রনরপাদিভ্যো-
ইপি পর্বতধারণাদিনা যেন তথাভূতং ভুজদণ্ডযুগ্মমিতি তথা
চেষ্টভুজদণ্ড এব কংসপশোঃ প্রাণহারকো ভবিষ্যতীতি
ভাবঃ । এবঞ্চ ব্যঞ্জিতেন বীররসেন শৃঙ্গাররসঃ পুষ্টো ভবতি
স্ম । নহু, পরনারীরহং ধর্মাত্মা স্বদাসী ন করোমীতি তর্জন্তা
কৌহর্যমিতি পুরুষাঃ সত্যং ভো ধার্মিকচূড়ামণে, যুগোপানাং
নারী ন দাসীকরোষি, কিন্তু নারায়ণশ্চ নারীঃ লক্ষ্মীমপি
বৈকুণ্ঠাবলাদানীয় স্ববক্ষসা বহসীত্যাহঃ,—বক্ষ ইতি । শ্রিয়া
লক্ষ্ম্যা কত্র্যা লজ্জাবশাং স্ববর্ণরেখারূপয়া একং মুখ্যং রমণং
যত্র তৎ । তস্মাদধুনা তে কিয়দ্বয়ো বভূব চতুর্দশভুবনেষু
মধ্যে তদৃদ্ধিলোকেষপি ব্রহ্মাণ্ডাবহির্মহাবৈকুণ্ঠলোকেষুপি
মধ্যে কস্তাপি কামপি স্তন্দরীং নারীং ত্বং ন ত্যক্ষ্যসীতি
জানীম ইতি ব্যঞ্জিতং ভবতি ॥ ৩৯ ॥

কা স্ত্রাঙ্গ তে কলপদায়তবেণুগীত-
সম্মোহিতার্থচরিতান্ চলেৎ ত্রিলোক্যাম্ ।
ত্রৈলোক্যাসৌভগমিদঞ্চ নিরীক্ষ্য রূপং
যদগোদ্বিজক্রমমৃগাঃ পুলকান্তবিভ্রন্ ॥ ৪০ ॥

অন্থয় । (নহু, জুগুপ্সিতং উপপত্যাং উক্তং ইত্যাহঃ)
অঙ্গ, (হে কৃষ্ণ) ত্রিলোক্যঃ (ত্রিজগতি) কা স্ত্রী তে
(তব) কলপদায়তবেণুগীতসম্মোহিতা (কলানি মধুরানি
পদানি যস্মিন্ তৎ আয়তং দীর্ঘমুচ্ছিতং স্বরালাপভেদঃ তেন
যৎ অমৃতময়ং বেণুগীতং তেন সম্মোহিতা সতী) গোদ্বিজ-
ক্রমমৃগাঃ (গো-পক্ষি বৃক্ষ পশবঃ অপি) যৎ (দৃষ্টা)
পুলকানি অবিভ্রন্ (ধারয়ামাসঃ তৎ) ত্রৈলোক্যাসৌভগং
(ত্রিজগন্মনোহরং) ইদং রূপং চ নিরীক্ষ্য । আর্ঘচরিতাং
(নিজধর্মাং) ন চলেৎ (ন ভ্রষ্টা ভবতি অপি তু সর্বা এব
চলেয়ুঃ) ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ । হে কৃষ্ণ, তোমার স্তম্ভুর পদ ও দীর্ঘ
মুচ্ছিনাযুক্ত অমৃতময় সঙ্গীতে মোহিতা হইয়া ত্রিজগৎ মধ্যে
এমন কোন্ কামিনী আছে যে, নিজ ধর্ম হইতে বিচলিত

না হয় ? তোমার ত্রিজগতের মানসার্থী রূপদর্শনে গো,
পক্ষ, পক্ষী এবং বৃক্ষগণ পর্যন্ত পুলকিত হয় ॥ ৪০ ॥

বিশ্বনাথ । নহু, যুগ্মাভিধর্মমার্গায় জলাঞ্জলির্দত্ত এব
তৎ কিমগ্ৰা অপি পতিব্রতা “বিদূষয়তি নিলজ্জঃ স্বয়ং দৃষ্টঃ
পরানপী”তি গ্ৰায়েন দূষয়ত্বাৎ । মহাক্ষৌণ্ডপতিকোব [যেৎ
লক্ষণবিশেষরূপা স্ববর্ণরেখা ভ্রাজতে তাক দৃষ্টা পতিব্রতা-
শিরোমণিং লক্ষ্মীমপি দূষয়ন্ত্যস্তামপ্যপরাধিগ্নাঃ কথং
ভবথেনি । তত্র ন কামপি দূষয়ামঃ, কিন্তু ত্রিজগতামপি
ধর্মধ্বংসনাং বিধাজ্ঞা ত্বং সৃষ্টোহসীতি । সর্বোষচাপলমাহঃ,
—কা স্ত্রী । অঙ্গ হে শ্রীকৃষ্ণ, কলানি পদানি যত্র তদমৃত-
রূপং যদেণুগীতং তেন “কলপদায়তমুচ্ছিতেন” ইতি পাঠে
আয়তং দীর্ঘং মুচ্ছিতং স্বরালাপভেদেণ সন্মোহিতেতি, ন
স্ত্রী দৃষ্টা তে কিন্তু ত্বংকর্তৃকং গীতমেবেতি ভাবঃ । আর্ঘ-
চরিতাং পতিব্রতালক্ষণনিজধর্মার চলেৎ অপি তু সর্বৈব
চলেদिति । ধর্মত্যাগনলক্ষণপ্রভাবায়ং ত্বং প্রাপ্যস্তেবেতি
ভাবঃ । ন কেবলং তদগুণশ্চৈব ধর্মধ্বংসকতা অপি তু
তদ্রূপস্তাপীত্যাহঃ,—ত্রৈলোকেতি । উর্দ্ধাধোমধ্যদেশবর্তিষু
প্রাকৃতপ্রাকৃতলোকেষপি সৌভগমেব যন্ত তৎ ন তু ধর্ম-
ধ্বংসকত্বাহেতুঃ কস্তাপ্যত্র দ্বেষ ইতি ভাবঃ । নচ স্ত্রীণাং
স্বাভাবিকঃ কামোহপি মোহে হেতুরন্তীতি বাচ্যম্ । যতো
জঙ্গমস্বাবরাণাং সর্বেষামপি বৈবশ্যপ্রাপকো তব রূপগুণাবি-
ত্যাহঃ,—যৎ যতো গীতরূপাভাঃ অবিভ্রন্ অবিভ্রকঃ তস্মাৎ
হে রাজন্, কিং বহুনা “শত্রু শর্বপরমেষ্টিপুরোগাঃ কশ্মলং
যযু”রिति বেণুগীতাধায়াং পরমতত্ত্ববিদামপি মোহঃ “বিশ্মা-
পনং স্বশ্চে”তি চ তব তস্তাপি চমৎকারো দৃষ্ট ইতি
ত্রীশুকোক্তিরপ্যাসীদिति জ্ঞেয়ম্ ॥ ৪০ ॥

ব্যক্তং ভবান্ ব্রজভয়ার্তিহরোহভিজাতো
দেবো যথাপিপুরুষঃ সুরলোকগোপ্তা ।
তন্মো নিধেহি করপঙ্কজমার্তবন্ধো
তপ্তস্তনেষু চ শিরঃসু চ কিকরীণাম্ ॥ ৪১ ॥

অন্থয় । আদিপুরুষঃ দেবঃ (বিষ্ণুঃ) যথা সুরলোক-
গোপ্তা (দেবলোকানাং রক্ষকঃ ভবতি তথা) ভবান্ (অপি)

ব্রজভ্যর্থিহরঃ (ব্রজস্ত ভয়হুঃখহারকঃ) অভিজাতঃ (আবি-
ভূতঃ ইতি) ব্যক্তঃ (নিশ্চিতঃ) তৎ (তস্যাং) (হে)
আর্তবন্ধো, (বিপন্নজনশরণং) কিঙ্করীণাং (ভবদাসীনাং)
নঃ (অস্মাকং) তপ্তস্তনেষু (কামতপ্তকুচেযু তথা) শিরঃস্ফুট
করপঙ্কজং (হস্তপদ্মং) নিধেহি (স্থাপয়) ॥ ৪১ ॥

অনুবাদ । আদিপুরুষ বিষ্ণু, যেরূপ স্বরলোকের রক্ষক
সেইরূপ আপনিও নিশ্চয়ই ব্রজের ভয় ও দুঃখ বিনাশনরূপে
আবির্ভূত হইয়াছেন । অতএব হে আর্তজনশরণ, এই
দাসীগণের কামসম্প্রদ কুচমণ্ডলে এবং মস্তকে করকমল
স্থাপন করুন ॥ ৪১ ॥

বিশ্বনাথ । তস্মাদনং চাতুরীপ্রপঞ্চে ন মুকাবহিখা-
মিত্যাহঃ,—ব্যক্তং ন তু কুহাপ্যোতদাখ্যানং গুপ্তমিত্যর্থঃ ।
কিন্তু ভবান্ ব্রজস্ত যন্তুং দাবানলাদিভাঃ আর্তিঃ পীড়া
চ বর্ষবাতাদিভ্যন্তে হরতীতি সঃ । “ব্রজভ্যর্থিহর” ইত্যপি
পাঠঃ । অতি সর্বতোভাবে নন্দগৃহে জাতো যথা নারায়ণ
ইতি সর্বলোকৈকরূদ্য়ুগ্মতে অথ যদি শতকোটিনশ্চ্যা এতা
গোপ্যো মরিষ্যন্তি তদা ব্রজজনানাং মেতৎ পিত্রাদীনাং মার্তিঃ
কথমেবদৈবৈতা বনমধ্যে মৃতা ইতি ভয়ঞ্চ ভবিষ্যতীতি
ভাবঃ । তর্হি কিমভীপ্সিতং বস্তুত্রাহঃ—তত্তস্যাং হে আর্ত-
বন্ধো, অস্মাকং তপ্তেষু স্তনেষু করপঙ্কজং অর্পয় । নহু,
তর্হি মৃদলমেতন্নে জনিগতীতি তত্রাহঃ—কিঙ্করীণামিতি ।
অংপরিচারিকানাং অস্মাকং তপ্তাবপ্যোতো অংপরিচর্যাদাধ-
নাবেব পঙ্কজংপি সূর্যোদয়তাপো ন তাপকঃ প্রত্যুত স্বহৃদ
এবেতি ভাবঃ । শিরঃস্ফুট চেত্যতঃ পরং বোমস্ত্যাগভয়ং
মাস্থিতি জ্ঞাপয়িতুম্ ॥ ৪১ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

ইতি বিক্লবিতং তাসাং শ্রদ্ধা যোগেশ্বরেশ্বরঃ ।

প্রহস্ত সদয়ং গোপীরাশ্মারামোহপ্যারৌরমৎ ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকঃ উবাচ,—যোগেশ্বরেশ্বরঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) তাসাং
(গোপীনাং) ইতি (পূর্বোক্তং) বিক্লবিতং (বিলাপিতং
বচঃ) শ্রদ্ধা প্রহস্ত সদয়ং (যথা স্তাং তথা) আশ্মারামঃ
অপি (স্বয়ং নিত্যতৃপ্তঃ অপি তাঃ) গোপীঃ অরৌরমৎ
(রময়ামাস) ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজন্, মহা-
যোগীগণেরও অধীশ্বর শ্রীকৃষ্ণ গোপীগণের একপ বিলাপ
বাক্য শ্রবণে হান্ত করিয়া স্বয়ং নিত্য-তৃপ্ত হইয়াও সদয়-
ভাবে গোপীগণের রমণ উৎপাদন করিয়াছিলেন ॥ ৪২ ॥

বিশ্বনাথ । বিক্লবিতং বৈক্লব্যবাক্যকং বাক্যং শ্রদ্ধা তচ্ছ-
বণেন স্বাভিলাষং পুরষিত্বৈত্যর্থঃ । প্রহস্ত অহো ভাববতো
যঃ প্রতিদিনমেব মিলনসময়ে বামামপারং কুরুক্ষেপেব ।
অহংকেশ্বরেব দিনে অষ্টাবাবহিখয়া যং কিঙ্কিণাম্যামকরনং
তদপি দাক্ষিণাগর্ভমেব । তেনাপ্যোতাইক্লব্যবতো লজ্জায়াঃ
শ্রদ্ধাং কৃতবতো মাং হাসয়ধে । তস্যাং যুস্মৎপ্রাত্যহি-
কাবহিখা সিন্ধুচুলুকীকরণচুখুনা মর্ষেব জিতাঃ স্ব । ভোঃ
স্ববুদ্ধিশেখরশ্রদ্ধাঃ, জিতাঃ স্ব তৎ স্বয়মেবাগত্য প্রতিবন্ধক-
লজ্জাধৃত্যন্তভাবাং কঠে কনকমণিমালায়িতা ভূত্বা স্বাধর-
স্বধাঃ পাদয়ত, চিরাহৃতমহাতৃফোহস্মীতি পরিহস্ত সন্
অয়ঃ শুভাবহো বিধিষত্র তৎ সন্নেহং বা যথাস্থাত্তথা আত্মা-
রামোহপি তা গোপস্ত্রীঃ রময়ামাস ইত্যন্তুতপ্রেমাণো গোপ-
স্ত্রিয় ইতি । “আশ্মারামাশ্চ সুনয়” ইতি পদে “ইথস্ত-
গুণো হরি” রিতিবং গোপীনাং তদীহস্বরূপভূতহ্লাদিনী-
শক্তিবৃষ্টিত্যাং তা অপ্যাশ্মান ইত্যাত্মভূতাভিতাভিঃ রমণং
সম্ভবতোব যদপি “নচ সঙ্কর্ষণে ন শ্রীর্নৈবাত্মা চ যথা
ভবান্” ইতি “নাহমাশ্মানমাশাসে মদন্তৈঃ ‘সাদু’ ভবিমে”-
ত্যাदि ভগবত্বেত্তেত্তস্ত স্বাত্মতোহপি ভক্তানামানন্দপ্রদাত্ম-
ধিক্যাবগমাদাসাক্ষ গোপীনাং সর্বভক্তিশিরোমণিভাদাত্মা-
রামস্তাপি তন্তানন্দাধিক্যার্থমেবৈতাভী রমণমিতি জ্ঞেয়ম্ ।
নহু, প্রমদাশতকোটিভিরাকুলিত ইতি ক্রমদীপিকাভাগম-
দৃষ্ট্যা শতকোটিনশ্চ্যাভিতাভিরেকত্রৈব একদৈব একস্ত তস্ত
রমণং নোপপত্ততে তত্রাহ,—যোগিনঃ সৌভর্ষাদয়ঃ যোগে-
শ্বরো কল্লাদয়স্তেষামপীশ্বর ইতি । সৌভর্ষাদয়ঃ কায়বাহুং
কঠৈব রমন্তে কৃষ্ণত্বতর্ক্যচারতন্তং বিনা । যদক্ষ্যতে “চিত্রাং
বতৈতদেবেন বপুষে” ত্যাदीতি ॥ ৪২ ॥

তাভিঃ সমেতাভিরুদারচেষ্টিতঃ

প্রিয়েক্ষণোৎফুল্লমুখীভিরচ্যুতঃ ।

উদারহাস-দ্বিজ-কুন্দ-দীপ্তি-

বারোচতৈশাঙ্ক ঠেবোড়ু ভির্বৃতঃ ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ। উদারচেষ্টিতঃ (প্রশস্তচেষ্টিশীলঃ) উদার-
হাস-দ্বিজ-কুন্দ-দীপ্তিঃ (উদারহাসশ্চদ্বিজাশ্চ তেষু কুন্দবৎ
দীপ্তিবিবৃৎ সঃ) অচ্যুতঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) প্রিয়েক্ষণোৎফুল্লমুখীভিঃ
(প্রিয়ন্ত ঈক্ষণেন সরাগদৃষ্টিপাতেন উৎফুল্লানি মুখানি যাসাং
তাভিঃ) সমেতাভিঃ (মিলিতাভিঃ) তাভিঃ (গোপীভিঃ)
(বৃতঃ সন্) উড়ুভিঃ (তারকাভিঃ) বৃতঃ এণাঙ্কঃ (চন্দ্রঃ)
ইব বারোচত (শুভ্রভে) ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ। তৎকালে উদার চেষ্টিশীল এবং উদার হাস
ও কুন্দ-কুসুমবৎ শুভ্র দৃষ্ট সুশোভিত শ্রীকৃষ্ণ স্বকীয় সরাগ-
দৃষ্টিপাতবশতঃ উৎফুল্ল-বদনা, সম্মিলিতা গোপীগণে পরিবৃত্ত
হইয়া তারকা-বেষ্টিত শশধরের স্তায় শোভা পাইয়া-
ছিলেন ॥ ৪৩ ॥

বিশ্বনাথ। উদারঃ তাশাং রতিহৃৎপ্রদং ভাব-ভক্তা-
নাং তচ্ছবণাশ্চৈঃ প্রেমপ্রদঞ্চ চেষ্টিতং লীলা যন্ত সঃ।
অচ্যুতঃ যুগপদেব তৎপ্রত্যেকং রমণনিষ্ঠাচ্যুতিরহিতঃ উদারৈ-
স্তাসাং সুপপ্রদৈর্মহিম্বীরা হাসৈদ্বিজানাং দন্তানাং কুন্দানামিব
প্রকাশিতা দীপ্তিবিবৃৎ সঃ ॥ ৪৩ ॥

উপগীয়মান উদগায়ন্ বনিতাশতযুথপঃ।

মালাং বিভ্রদ্বৈজয়ন্তীং বাচরন্মণ্ডয়ন্ বনম্ ॥ ৪৪ ॥

অনুবাদ। বনিতাশতযুথপঃ (নারীবৃন্দেষু অধিপতিঃ
শ্রীকৃষ্ণঃ) উদগায়ন্ (গানং কুর্বন্) উপগীয়মানঃ (তাভিঃ
গীতমাহাশ্রাশ্চ) বৈজয়ন্তীং (পঞ্চবর্ণপুষ্পগ্রথিতাং) মালাং
বিভ্রৎ (ধারয়ন্) বনং মণ্ডয়ন্ (ভূষয়ন্) বাচরং (বিচচাৰ) ॥ ৪৪ ॥

অনুবাদ। তিনি বৈজয়ন্তী মালা পরিধানপূর্বক
নারীবৃন্দের অধিপতিরূপে সজ্জীত করিতে লাগিলেন।
কামিনীগণও তদীয় মাহাত্ম্য গান করিতেছিলেন। এইরূপে
শ্রীকৃষ্ণ বনভূমি বিভূষিত করিয়া বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥

বিশ্বনাথ। তাভিরূপ আধিক্যেণ গীয়মানঃ রাগস্বর-
তাল্যাশ্চৈঃ। তত্র তালত্রয়েণ গীতং যথা—“বদনং মধুরিম-
সদনং চলনং দলনং করীন্দ্রকীর্তীনাম্। হসিতং সুদৃগভি-

লযিতং তব সবয়ঃ পাতুমামনিশ”মিতি। স্বয়ং বনিতানাং
শতযুথানি পাশ্চি যাতা মুখ্যতমাঃ শ্রীরাধাচন্দ্রাবল্যাভ্যামুদয়-
গানবীত্যা তেনৈব গীতেন প্রত্যেকমুদগায়ন্। কচিদেক-
স্বরপরিবর্তেন পরস্পরগানং উদগীতং যথা। “ভূষনং সদনং
মধুরিমাং তত্র হন্ত দুগন্তরিলাসাঃ। তেষসমাং সুবয়া-
মুপজগুঃ স্তন্দরি, “কামকলাঃ সকলান্তা” ইতি। “কাস্তে
অদাস্তোদয়দন্তমিন্দুমগচ্ছলাদুর্বশএব ধতে। জনোপহাসা
সহ নোহথবা কিং হিজোহপি মুঢ়ো গরলঃ ভূষাসে”তি।
অত্র স্তন্দরীত্যত্র স্তন্দরেতি কাস্তে ইত্যত্র কাস্ত ইতি
প্রযুক্তানঃ প্রেমসীজনোহুগায়তি শ্রেতি বীতিঃ। বৈজয়ন্তীং
পঞ্চবর্ণপুষ্পগ্রথিতাং পঞ্চবর্ণী বৈজয়ন্তীতি বচনাৎ ॥ ৪৪ ॥

নত্যাঃ পুলিনমাবিশ্চ গোপীভির্হিমবালুকম্।

জুষ্টং তত্তরলানন্দিকুমুদামোদবায়ুনা ॥ ৪৫ ॥

বাহুপ্রসার-পরিবস্ত-করালকোরু-

নীবী-স্তনালভন-নর্ম-নখাগ্রপাতৈঃ।

ক্ষেপ্যাবলোক-হসিতৈব ব্রজসুন্দরীণা-

মুত্তস্তয়ন্ রতিপতিং রময়াক্ষকার ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ। (অথ) গোপীভিঃ (সহ) তত্তরলানন্দি-
কুমুদামোদবায়ুনা (তন্তাঃ নত্যাঃ তরলৈঃ তরঙ্গৈঃ আনন্দী
শৈত্যমান্দাভাঃ আনন্দদায়কঃ তথা প্রফুল্লানাং কুমুদানাং
আমোদঃ স্নগন্ধঃ যত্র তাদৃশো যো বায়ুঃ তেন জুষ্টং সেবিতং)
হিমবালুকং (নীতলবালুকাময়ং) নত্যাং (যমুনায়াঃ) পুলিনং
(সৈকতং) আবিষ্ট বাহুপ্রসার-পরিবস্ত-করালকোরু-নীবী-
স্তনালভন-নর্ম-নখাগ্রপাতৈঃ (বাহুপ্রসারশ্চ পরিবস্তঃ আলিঙ্গ-
নঞ্চ করালকাঙ্গীনাং আলভনঃ স্পর্শশ্চ নর্ম পরিহাসশ্চ নখাগ্র-
পাতশ্চ তৈঃ তথা) ক্ষেপ্যাবলোকহসিতৈঃ (ক্ষেপ্যাবলো-
কীভ্যা অবলোকৈঃ হসিতৈশ্চ) ব্রজসুন্দরীণাং (গোপীনাং)
রতিপতিং (কামং) উত্তস্তয়ন্ (উদীপয়ন্) রময়াক্ষকার
(তাঃ গোপীঃ রময়ামাস) ॥ ৪৫-৪৬ ॥

অনুবাদ। অনন্তর গোপীগণের সহিত যমুনার তরঙ্গ-
স্পর্শে শৈত্য ও মান্দ্যগুণযুক্ত বলিয়া আনন্দপ্রদ এবং
বিকসিত কুমুদ পুষ্পের স্নগন্ধময় সমীরণ সেবিত, নীতল

বালুকাপূর্ণ যমুনা-পুলিনে প্রবেশ করিয়া তুঙ্গ প্রসারণ,
আলিঙ্গন, হস্ত, অলকা, উরু, নীবী ও স্তনদেশ স্পর্শ,
ক্ৰীড়াসহকারে দৃষ্টিপাত এবং হস্ত দ্বারা গোপীগণের কাম-
ভাব উদ্দীপিত করিয়া তাঁহাদের রমণ উৎপাদন করিয়া-
ছিলেন ॥ ৪৫-৪৬ ॥

বিশ্বনাথ । তত্শা নত্যাশ্রয়লৈস্বরৈদৈরানন্দীতি শৈত্য-
মান্দ্যাভ্যামানন্দদায়কশ্চ রাজ্যাবপি শ্রুতান্নান্য কামলানামা-
মোদো যতঃ সচ তেন বায়ুনা রেমে । “জুষ্ট”মিতি পাঠে
রময়াক্ষকারেভূতত্ত্বরেণাবঃ । “কুমুদামোদেতি তরলানন্দেতি”
চ কচিং পাঠঃ । বাহুপ্রসারণতাসাং স্ব-স্ব-বক্ষসি স্বস্তিকী-
ভূতানাং ভূজানাং প্রসারণং সচ পরিবৃত্তশ্চ করাদীনামা-
লভনং স্পর্শশ্চ নর্যপরিহাসশ্চ নখাপ্রপাতশ্চ তৈঃ ক্ষেপ্য
ক্ৰীড়োক্ত্যা অবলোকৈশ্চ হসিতশ্চ রতিপতিঃ প্রেমাত্মকঃ
কামঃ তাসাং স্বস্ত চ উত্তত্ত্বয়ন্ উদ্দীপয়ন্ তাবত্তিরেব স্ব-
প্রকাশৈঃ প্রত্যেকং রময়াক্ষকার । নম্র, চ তাবত্যেব
পুলিনে বহুগোপীজনসম্মিলিত্রে নিরাবরণত্যাং সৌরভতন্মাত-
ভাবাচ্চ প্রত্যেকং তাভিঃ শতকোটিপ্রমদাভিঃ সহ সম্প্রয়োগ-
লীলা ন সংগচ্ছতে? সত্যং, ভগবন্তুর্ভেদ্যিব বৃন্দাবন-
ভূমেরপি বিভূত্যাং তিলমাত্রপ্রদেশশ্চাপ্যতিফারদ্ব্যং সাবরণ-
বিবিধকুঞ্জবন্ধং গন্ধমালাতাম্বলাদিসহিতবিচিত্রসৌরভপুষ্প-
তল্লববন্ধ দুর্ঘটঘটনাপটীয়াস্তা যোগমায়্যৈব প্রকাশিতঃ
লীলাশ্চে পুনরাবৃত্তক্ষেতি হুসঙ্গতিকমেবৈতৎ ॥ ৪৫-৪৬ ॥

এবং ভগবতঃ কৃষ্ণাল্লক্যমানা মহাত্মনঃ ।

আত্মানং মেনিরে স্ত্রীণাং মানিন্ত্রোহহধিকং ভুবি ॥৪৭

অনুবাদ । এবং প্রকারেণ মহাত্মনঃ ভগবতঃ কৃষ্ণাং লক-
মানাঃ (লক্যমানাঃ গোপাঃ) মালিষ্ঠাঃ (অভিমানবত্যাঃ সত্যঃ)
হি আত্মানং (স্বঃ) ভুবি (পৃথিব্যাং) স্ত্রীণাং (সকল-কামি-
নীনং মধ্যে) অধিকং (শ্রেষ্ঠঃ) মেনিরে (নির্ধারণমাস্থঃ) ॥

অনুবাদ । এইরূপে মহাত্মা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের নিকট
—হইতে লক্যমানা গোপীগণ অভিমানযুক্ত হইয়া নিজকে
পৃথিবীর সকল কামিনীগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ বলিয়া নির্ধারণ
করিলেন ॥ ৪৭ ॥

বিশ্বনাথ । অধুনা “ন বিনা বিপ্রলজ্জেন সন্তোগঃ পুষ্টি-
মশ্নুতে । কষায়িতে হি বস্ত্রাদৌ ভূয়ান্ রাগোহিভিবধত”
ইতি ভরতশাস্ত্রাঙ্গসপুষ্ঠার্থং লীলাশক্ত্যাবাবির্ভাবিতম্ । বিপ্র-
লজ্জব্যাজমাহ—এবমিতি । মহাত্মন দিব্যাতিদিব্যানায়ক-
বৃন্দেভ্যঃ শ্রেষ্ঠাং ভগবতন্তুত্বাপি কৃষ্ণাং স্বয়ং রূপাং লক্যমানাঃ
প্রাপ্তাদরাঃ । শ্রীকৃষ্ণরমণপ্রাপ্ত্যা ভুবি ভূতলস্থানামেব স্ত্রীণাং
মধ্যে আত্মানং প্রত্যেকমেব স্বঃ অভ্যধিকং মেনিরে ।
মানিষ্ঠাঃ প্রত্যেকং অহমেবাতিহৃতগেতি মাননান্মানিষ্ঠাঃ
গর্ববত্যাঃ ॥ ৪৭ ॥

তাসাং তৎসৌভগমদং বীক্ষ্য মানঞ্চ কেশবঃ ।

প্রশমায় প্রসাদায় তত্রৈবান্তরধীয়ত ॥ ৪৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে পারম-
হংস্থাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
রাসক্ৰীড়াবর্ণনং নামৈকোনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

অনুবাদ । কেশবঃ তাসাং (মানিনীনঃ গোপীনঃ)
তৎসৌভগমদং (সৌভাগ্যজনিতং গর্বং তথা) মানং চ
(অভিমানঞ্চ) বীক্ষ্য প্রশমায় (গর্বনিবারণায়) প্রসাদায়
(প্রসাদনায় চ) তত্র এব (পুলিনে) অন্তরধীয়ত (অন্ত-
হিতোহভূৎ) ॥ ৪৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে উনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

অনুবাদ । শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাদের সৌভাগ্য-জনিত গর্ব এবং
অভিমান দর্শন করিয়া তাহা নিবারণের জন্য এবং অন্ত-
গ্রহার্থ সেই যমুনা পুলিনেই অন্তহিত হইলেন ॥ ৪৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে উনত্রিংশ অধ্যায়ের

অনুবাদ সমাপ্ত ।

বিশ্বনাথ । ততশ্চ সর্বাস্থ তাস্থ ভগবতঃ সাধারণো-
নৈব রমণাং বা সর্বমুখ্যতমা বৃষভাসু কুমারী সা সহসোদ্ভব-
দীর্ঘকষায়িতাক্ষী মানিনা বভূব । ততো নৃশ্চা অত্যাঃ
সৌভাগ্যগর্ববত্যো বভূবুরিত্যভূতে বৈমতো সতি ভগবত্বেব
যতত্র সমাহিতং তদাহ,—তাসামিতি । তাস্থ সা চেত্যেক-
শেষেণ তাসাং ব্রজহন্দরীগাং তত্শা বৃষভাস্থ, কুমারী-

শেত্বেত্যর্থঃ। ক্রমেণ তং তং সৌভগমদং মানক বীক্ষ্য, স চারণৌ সৌভগমদশ্চ তমিতি সমাসো বা। “তং সৌভগমদ”মিতি বা পাঠঃ। প্রশমায়, তাসাং সৌভগমদং প্রশময়িতুং প্রসাদায় তাং মানবতীং প্রসাদয়িতুঞ্চ, কেশবঃ কো ব্রহ্মা ঈশশ্চ তাবপি বয়তে প্রশাস্তীতি তন্ত্ৰ সৌভগমদপ্রশমনে কঃ প্রয়াস ইতি ভাবঃ। কেশান্ বয়তে সংস্করোতীতি কেশপ্রসাধনাদিনা তন্ত্ৰাঃ প্রসাদনায়াং রসিক-শেখরস্ত্ৰ চাতুৰ্যমন্তোবেতি ভাবঃ। অন্তরধীয়তেতাব্যং অন্তরদধাদিত্যর্থঃ। “ধীঞ অনাদরে” ইতি দৈবাদিকন্ত্ৰ

বা রূপম্। অত্রাগ্রিমগ্রহদৃষ্টা। শ্রীকৃষ্ণভাহ্ননন্দিনীং বলাদগ্হী-
ত্বেবেতি জ্ঞেয়ম্। তদৈব নত্বত্ৰ গচ্ছন্ত্যভির্দৃষ্ট ইত্যর্থঃ।

তচ্চ তন্ত্ৰ তদিচ্ছায়াং জাতায়াং যোগমাত্মৈব সম্পাদিতম্।

ইতি সারার্থদর্শিত্বাং হর্ষিণ্যাং উক্তচেতসাম্।

উনত্রিংশোহপি দশমে সন্ধতঃ সন্ধতঃ সত্তাম্।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে উনত্রিংশাধ্যায়স্ত্ৰ শ্রীবিষ্মনাথ-
চক্রবর্তীঠাকুরকৃতা সারার্থদর্শিনী-টীকা সমাপ্তা।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে উনত্রিংশ অধ্যায়ের
গৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত।

ত্রিংশোধ্যায়ঃ

গৌড়ীয় ভাষ্য।

ত্রিংশ অধ্যায়ের কথাসার।

এই অধ্যায়ে বিরহসন্তপ্ত গোপীগণের অতিদীর্ঘ নিশায় উন্মত্তবৎ বনে বনে ভ্রমণপূর্বক শ্রীকৃষ্ণের অন্বেষণ বর্ণিত হইয়াছে।

রাসস্থলী হইতে শ্রীকৃষ্ণের অকস্মাৎ অন্তর্ধানে ব্রজাঙ্গনা-
গণ তদগতচিত্তে গান করিতে করিতে বনে বনে শ্রীকৃষ্ণের
অন্বেষণ এবং স্বাবর জঙ্গম সকলের নিকটেই শ্রীকৃষ্ণের বার্তা
জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন। পরিশেষে অন্বেষণে কাতরা
হইয়া তন্মগ্নস্তভাবে শ্রীকৃষ্ণের লীলাসমূহ অহুসরণ করিতে
লাগিলেন। বনপ্রদেশে ভ্রমণকালে ভূমিতে শ্রীকৃষ্ণপদচিহ্নসহ
শ্রীরাধার পদাঙ্কদর্শন করিয়া ব্যথিত হৃদয়ে বর্ণিতে লাগি-
লেন যে, শ্রীরাধা নিশ্চয়ই শ্রীহরিকে বিশেষভাবে আরাধনা
করিয়াছেন, যার ফলে তিনি একান্তভাবে শ্রীকৃষ্ণের সঙ্গ লাভ
করিয়াছেন। কোন স্থানে শ্রীরাধার পদচিহ্ন-দর্শনাভাবে
শ্রীকৃষ্ণের স্কন্ধে তদীয় আরোহণ, কোথাও শ্রীকৃষ্ণের অস-
মগ্রপদচিহ্ন দর্শনে প্রিয়ার বিভূষণ জন্ত তাঁহার পুষ্পচয়ন,
কোথাও বা শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক শ্রীরাধার কেশবন্ধনাদির সস্তাবনা
করিয়া হুঃখিতচিত্তে বিচরণ করিতে লাগিলেন। এদিকে
শ্রীরাধা নিজকে অধিক সৌভাগ্যবতী অভিমান করিয়া
নিজের গমনাসামর্থ্য জানাইয়া শ্রীকৃষ্ণের স্কন্ধে আরোহণের

ইচ্ছা প্রকাশ করিলে শ্রীকৃষ্ণ অন্তর্ধান করিলেন। শ্রীমতী
তখন ব্যাকুলচিত্তে শ্রীকৃষ্ণের অন্বেষণ করিতে করিতে
সখীগণের সাক্ষাৎ লাভ করিয়া স্বীয় গর্বপ্রযুক্ত শ্রীকৃষ্ণের
অন্তর্ধানের বিষয় বর্ণন পূর্বক সকলে মিলিয়া চন্দ্রালোকে
যতদূর দৃষ্ট হয় ততদূর শ্রীকৃষ্ণের অন্বেষণ করিলেন, কিন্তু
অকৃতকার্য হইয়া যমুনা পুলিনে প্রত্যাগমন করিলেন এবং
সকলে কৃষ্ণগুণগান করিতে লাগিলেন।

শ্রীশুক উবাচ।

অন্তর্হিতে ভগবতি সহসৈব ব্রজাঙ্গনাঃ।

অতপ্যাস্তম্ভচক্ষুণাঃ করিণ্য ইব যুথপম্ ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুক উবাচ,—ভগবতি (শ্রীকৃষ্ণে) সহসা
এব অন্তর্হিতে (মতি) তং অচক্ষুণাঃ (অপশ্যন্তঃ) ব্রজাঙ্গনাঃ
(গোপাঃ) যুথপং (করিবরং অপশ্যন্ত্যঃ) করিণ্যাঃ (হস্তিভ্যঃ)
ইব অতপ্যন্ (তাপগ্রস্তা বভূবুঃ) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজন্, ভগবান্
শ্রীকৃষ্ণ সহসা এইরূপে অন্তর্হিত হইলে করিবরের অদর্শনে
হস্তিনাগণের ন্যায় ব্রজনারীগণও তাঁহাকে না দেখিয়া
সন্তাপগ্রস্তা হইলেন ॥ ১ ॥

বিষ্মনাথ। ত্রিংশেতু বিরহোন্নতঃ কৃষ্ণং পৃষ্টানগান্
স্বিঃ। তল্লীলামহুচকুস্তাঃ সন্তুজ্য সচ তাং জহৌ ॥ ০ ॥
অচক্ষুণাঃ অপশ্যন্ত্যঃ ॥ ১ ॥

গত্যাহুরাগ-শ্রিত-বিভ্রমেক্ষিতৈ-
মনোরমালাপ-বিহার-বিভ্রমৈঃ ।
আক্ষিপ্তচিত্তাঃ প্রমদা রম্যপতে-
স্তাস্তা বিচেষ্টা জগৃহস্তদাভিক্কাঃ ॥ ২ ॥

অর্থঃ । প্রমদাঃ রম্যপতেঃ (শ্রীকৃষ্ণ) গত্যা (গমন-
ভক্যা তথা) অহুরাগ-শ্রিত-বিভ্রমেক্ষিতৈঃ (অহুরাগশ্রিতা-
ভ্যাং বিভ্রমেক্ষিতানি সবিলাসনিরীক্ষণানি তৈশ্চ তথা)
মনোরমালাপ-বিহার-বিভ্রমৈঃ (মনোরমা আলাপাশ্চ
বিহারাশ্চ ক্রীড়াশ্চ বিভ্রমা অস্তে চ বিলাসাঃ তৈশ্চ) আক্ষিপ্ত-
চিত্তাঃ (আকৃষ্টহৃদয়াঃ অতঃ) তদাভিক্কাঃ (তস্মিন্ এব আত্মা
যাসাং তাঃ তথা সত্যঃ) তাঃ তাঃ (শ্রীকৃষ্ণনাচরিতাঃ) চেষ্টাঃ
(লীলাঃ) জগৃহুঃ (অহুকৃতবত্যাঃ) ॥ ২ ॥

অনুবাদ । প্রমদাগগ শ্রীকৃষ্ণের গমনভঙ্গী, অহুরাগ
ও মন্দহাস্তযুক্ত সবিলাস দৃষ্টিপাত, মনোরম আলাপ-বিহার
এবং অস্বাভাবিক বিলাসবশতঃ আকৃষ্টচিত্তা হইয়াছিলেন,
অতএব সকলে তদগতচিত্তা হইয়া তদীয় আচরিত লীলা-
সমূহের অহুকরণ করিতে লাগিলেন ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ । ততস্তমিতস্ততঃ কুঞ্জধনিশ্রুতীনাং তম-
প্রাপ্তবতীনাং প্রতিফলবিবর্দ্ধমানবিরহপীড়য়া যঃ খলু যাদঃ
সঞ্চারী প্রাকৃত্তন্ত প্রাকট্যপ্রকারং বর্ণয়তি,—গত্যেতি
দ্বাভ্যাম্ । রম্যপতেঃ সর্বসৌন্দর্যসম্পত্তিস্বামিনঃ কৃষ্ণস্ত
গত্যা স্বাভাবিকেন পদবিজ্ঞাসেন প্রথমং স্বাস্তিকাগমনং
আগত্য যানি অহুরাগযুক্তানি শ্রিতানি চ বিশিষ্টো ভ্রমো
ভ্রমণং তারকায়াং যত্র তত্র ভূতানীকিতানি চ তৈঃ । ততশ্চ
মনোরম আলাপঃ,—অয়ি স্থলকমলিনি, অতিতৃষ্ণার্তায়
মধুপায় স্বমকরন্দং দাস্তসি ন বা? ভো ভ্রমর, পদ্মিষ্ঠাঃ
পতিঃ সূর্য এব নতু ভ্রমরস্তং কথং স্বাং স্বং স্বীয়ং মধু পায়য়ি-
শ্চতি? ভোঃ পদ্মিনি, পদ্মিনীনাং ভবতীনাং স্বভাব এবায়াং
যত্নাঃ স্বপতিং সূর্যং স্বীয় মধু নৈব পায়য়ন্তি কিন্তু পপতিং
ভ্রমরমেবেতি । ততস্তদালাপেনৈব পরাজিতয়া বিহসন্ত্যা তয়া
সহ অধরমধুপানাди বিহারঃ । এবম্বা আং জানামি মৎ-
সমীপস্থ নীপতরুতলং গচ্ছন্তীং ত্বাং মহাদর্পকঃ সর্পোহদশং ।
তদ্বিধং তে বক্ষস্থলপর্ষস্তমূদসর্পং । তদপি ত্বং কুলবধূতাদেব যাং

তত্পশমং ন পৃচ্ছসি তদহং দয়ালুত্বাং বয়মেব তদন্তিকমেতা
তদ্বিষোপশমকং মস্ত্রং পঠন্ করতলাভ্যাং তদঙ্গং সজ্জয়ামি ।
ভো ভো জ্ঞানলিক, ন মাং সর্পোহদশং । যাং সর্পো দশত্রিশ্চ
তদাঙ্গমেব করতলভ্যাং সজ্জয় । ভো কুলঙ্গনে, তদীয়-
গদগদস্বরাদেব নিষজালাকুলত্বং তব জ্ঞাতং ইতি জ্ঞাত্যপি
যত্নপাৎ আমুপেক্ষে তদা মাং স্বীকৃত্বো লগ্নিশ্রুতীতাতত্ত্ববিধ-
মুপশময়িষ্ঠাম্যেবেতুক্তা । তন্ত্যা বক্ষঃস্থলে নগর্যাপাদিকং
চকার । ততো বিহারঃ সম্প্রযোগঃ ততো বিভ্রমঃ
কামোন্নততা । যত্বং,—“চিত্তবৃত্ত্যানবস্থানং শৃঙ্গারাবিভ্রমো
মত” ইতি । তৈবিরহাবস্থায়ামতিশয়েন স্বভাকট্টেরাক্ষি-
প্তানি,—অরে কিমিহ কৃষ্ণে বহিভূয় প্রাগপ্রোমবেষ্টং
গচ্ছতেতি তিরস্কৃত্য দেহতো নিঃসারিতানীব অচিন্তানি
যাভিস্তাঃ যতঃ প্রমদাঃ প্রকর্ষণে যাতগন্তীতি তাঃ । ততশ্চো-
ন্নাদং প্রাপ্য তদাভিক্কাস্তশ্চোবাত্মনো মনোবুদ্ধাদয়ো যাসাং
তাঃ অতস্তাস্তাঃ তদীয়া বিবিধাশ্চেষ্টা জগৃহুঃ । বুদ্ধিপূর্বক-
গ্রহণাদহুচক্রুরিত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

গতি-শ্রিত প্রেক্ষণ-ভাষণাদিষু

প্রিয়াঃ প্রিয়স্ত প্রতিরুচমূর্তয়ঃ ।

অসাবহস্তিত্যবলাস্তদাভিক্কা

ত্বেদিষুঃ কৃষ্ণবিহারবিভ্রমাঃ ॥ ৩ ॥

অর্থঃ । প্রিয়াঃ অবলাঃ (গোপ্যাঃ) গতি-শ্রিত-প্রেক্ষণ-
ভাষণাদিষু (গত্যাদিক্রিয়াসু) প্রিয়স্ত (শ্রীকৃষ্ণ) প্রতিরুচমূর্তয়ঃ
(প্রতিরূঢ়াঃ সদৃশীভূতাঃ মূর্তয়ঃ ইন্দ্রিয়াদিনজ্যতায়ক্কাঃ দেহা
যাসাং তাঃ) কৃষ্ণবিহারবিভ্রমাঃ (কৃষ্ণা বিহারঃ বিভ্রমঞ্চ প্রাপ্তাঃ
অতঃ) তদাভিক্কাঃ (কৃষ্ণাভিক্কাঃ সত্যঃ) অহং তু অসৌ
(কৃষ্ণঃ) ইতি ত্বেদিষুঃ (নিবেদিতবত্যাং, অস্তোক্তাং জ্ঞাপয়া-
মাস্তঃ) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ । তৎকালে কৃষ্ণপ্রিয়া গোপীগণ গমন, হাস্য,
অবলোকন এবং আলাপাদি বিষয়ে শ্রীকৃষ্ণের তুস্যমূর্তি
ধারণ এবং তদীয় বিহার ও বিভ্রমলাভ করিয়া কৃষ্ণাভিক্কা
হইয়া পরস্পর “আমিই সেই কৃষ্ণ” এইরূপ জ্ঞাপন করিতে
ছিলেন ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ। তন্ত্ৰৈবোন্মাদস্ত প্রোক্তে সতি তাসাম-
বস্বাহা, গভীতি। প্রিয়ন্ত গত্যাদিষু পূর্বোক্তেযু প্রতি-
কৃতা মূর্তয়ো দেহা যাসাং তাঃ। আদৌ প্রিয়ন্ত গতিস্থিতা-
দয় আসাং প্রত্যেকং মূর্তৌ চিত্তেন্দ্রিয়াদিময়্যাকৃতাঃ
ততন্ত্ৰেযু গতিস্থিতাদিষু আসাং মূর্তিষ্ঠ প্রত্যাকৃতা ইত্যর্থঃ।
ততশ্চোন্মাদাদেকী ভাবে সতি অসৌ কৃষ্ণ এবাহঃ কিস্বা
অহমেব কৃষ্ণ ইত্যাদিসাবধারণাং ভাবনাং বিহায় অসাবহঃ
কৃষ্ণোহহমিতি রসাস্বাদপ্রৌঢ়িময়ীবস্বাহাং প্রাপ্য তদাঙ্কিকাঃ
প্রাপ্তকৃষ্ণভাদায়াঃ নতু অহং গ্রহোপাসনাবশাদেবেতি
জ্ঞেয়ম্। প্রিয়াঃ প্রিয়ন্তেত্যুক্তেঃ। ত্তবেদিযুঃ পরম্পরং
নিবেদিতবতাঃ নতু বয়ং ব্রহ্মস্বয়ঃ মনোগপি কা অপি জানন্তি
স্মেত্যর্থঃ। তত্র হেতুঃ কৃষ্ণবিহারৈঃ স্বর্ঘ্যমণৈর্বিভ্রম উন্মাদো
যাসাং তাঃ ॥ ৩ ॥

গায়ন্ত্য উচ্চৈরমুম্বেবসংহতা
বিচিকুৰুন্মত্তকবদনাধনম্।
পপ্রচ্ছুরাকাশবদন্তরং বহি-
ভূতেষু সন্তং পুরুষং বনম্পতীন্ ॥ ৪ ॥

অন্বয়। (অপি চ) সংহতাঃ (সর্বাঃ মিলিতাঃ সত্যঃ)
উচ্চৈঃ (উচ্চস্বরেণ) অম্ (কৃষ্ণঃ) এব গায়ন্ত্যঃ উন্নতক-
বৎ (ক্ষিপ্তবৎ) বনাং বনং (বনান্তরং বিচিকুঃ (অমৃগয়ন্
অপি চ) আকাশবৎ (আকাশমিব) ভূতেষু (সর্বত্র চরা-
চরেযু) অন্তরং বহিঃ (চ) সন্তং (অন্তর্ধামিন্দেনানুপ্রবিষ্টং)
পুরুষং (শ্রীকৃষ্ণঃ শ্রীকৃষ্ণবার্তাং) বনম্পতীন্ (বৃক্ষাণাং
সমীপে) পপ্রচ্ছুঃ (জিজ্ঞাসয়ামাসুঃ) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ। বিশেষতঃ সকলে মিলিত হইয়া উচ্চরবে
কৃষ্ণনাম গান করিতে করিতে উন্নতবৎ বন হইতে বনান্তরে
অবেষণ করিতে লাগিলেন এবং আকাশের জায় চরাচরে
অন্তরে ও বাহ্যদেশে সর্বত্র অবস্থিত শ্রীকৃষ্ণের বার্তা বৃক্ষ-
গণের নিকটে জিজ্ঞাসা করিতেছিলেন ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ। বদা চ স তাসামুন্মাদঃ স্বপ্রৌঢ়িমানং
বিহায় মন্দীবভূব তদা তা অর্দ্ধবাহুসন্ধানবত্যো যথা চেষ্টন্তে
স্ম তর্ঘ্যয়তি,—গায়ন্ত্য ইতি। কান্তবিচ্ছেদন হুঃখিন্তো

বয়ং ব্রহ্মস্বয়ম্বেষণায় ইতি বাহ্যহুসন্ধানম্। সংহতা
মিলিতা বনাধনং গচ্ছন্ত্য উন্নতকবদীষজ্জয়তা ইব। অল্পার্থে কঃ
প্রত্যয়ঃ। পুরুষঃ শ্রীকৃষ্ণঃ বনম্পতীন্ পপ্রচ্ছুরিত্যুন্মাদলক্ষণম্।
নহু, সর্বমুখায়া বৃন্দাবনেশ্বরী সত্ব কৃষ্ণস্তদা স্বথেন রমত
এবেতি জানীয়ঃ, কিন্তু তদ্বিরহদুঃখোন্মত্তানায়াসং গোপী-
নামুন্মাদপ্রমাদিকং স জানাতি ন বেত্তাতো বিশিনষ্টি।
ভূতেষু সর্বেষেব অন্তরং বহিষ্ঠ আকাশবদ্যাপ্য সন্তং তেন
কৃষ্ণস্বরূপস্থাপরিচ্ছন্নত্বেহপি সর্বগততাতাসাং প্রমাদিকং তত্র
তত্রৈবালক্ষ্যমাণং শৃণোতোবেতি ছোতিতম্ ॥ ৪ ॥

দৃষ্টৌ বঃ কচ্চিদস্থথ প্লক্ষ শ্রোগ্রোধ নো মনঃ।
নন্দমুহূর্তো হুত্বা প্রেমহাসাবলোকনৈঃ ॥ ৫ ॥

অন্বয়। (হে) অস্থথ, (হে) প্লক্ষ (হে) শ্রোগ্রোধ,
প্রেমহাসাবলোকনৈঃ (প্রেমহাসবিলসিতৈঃ দৃষ্টিপাতেঃ)
নঃ (অস্মাকং) মনঃ (চিত্তং) হুত্বা গতঃ (পলায়িতঃ)
নন্দমুহূঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) বঃ (যুগ্মাভিঃ) দৃষ্টঃ কচ্চিৎ (দৃষ্টঃ
কিম্?) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। হে অস্থথ, হে প্লক্ষ, (পীলু বৃক্ষ) হে
শ্রোগ্রোধ, শ্রীকৃষ্ণ প্রেমহাসাবলসিত দৃষ্টিপাতে আমাদের চিত্ত
হরণ করিয়া পলায়ন করিয়াছেন, তোমরা তাহাকে বাইতে
দেখিয়াছ কি? ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ। প্রম্মং প্রপঞ্চয়তি নবভিঃ। অত্রাত্মাত্তরঙ্গা-
দেতে দূরবর্তিনমপি তমবশ্যং পশ্চেষ্মুগ্নিতি সম্ভাব্য পৃচ্ছন্তি,—
দৃষ্ট ইতি। প্লক্ষঃ পীলু খবিত্তি খ্যাতঃ শ্রোগ্রোধো বটঃ। কিমর্থং
পৃচ্ছথেতি তেষামপি প্রশ্নমাশঙ্ক্যাহঃ,—নন্দস্ত সাধোঃ মুহূর্তপি
নোহস্মাকং জীজনানাং মনো হুত্বা গতঃ। প্রেমং সর্ব-
লোকান্নাদকমহামোহনোষণবিশেষেণ সহিতৈঃ হাসাবলো-
কনৈঃ প্রেযিত্তৈশ্চোচৈরস্মাকং নেত্রদ্বারতোহস্তঃকরণমন্তঃ-
পুরং প্রবেশিতৈর্মনোরত্তং চোরয়িত্বা পলায়িত ইত্যর্থঃ।
ক্ষণং স্থিত্বা অহো কিমেতাভিঃ ক্ষুদ্রাভিরিত্যস্মানবজ্ঞানন্তঃ
স্তক্কা অমৌ প্রত্যুত্তরং ন দদতে তদনমেতৈঃ ক্ষুদ্রফলৈঃ
পরোপকারধর্মানভিজৈরপ্রফুল্লৈরন্তঃকরণৈরিতি তান্
বিহায় অন্ত্র গতাঃ ॥ ৫ ॥

কচ্চিং কুরবকাশোক-নাগ-পুন্নাগ-চম্পকাঃ ।

রামানুজো মানিনীনামিতো দর্পহরস্মিতঃ ॥ ৬ ॥

অর্থঃ । (হে) কুরবকাশোক-নাগ-পুন্নাগ-চম্পকাঃ, মানিনীনাং (স্ত্রীণাং) দর্পহরস্মিতঃ (দর্পহরং স্মিতং দ্রবদ-হাস্তং যন্ত সঃ) রামানুজঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) ইতঃ কচ্চিং (গতঃ কিম্ ?) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । হে কুরবক, অশোক, নাগ, পুন্নাগ, চম্পক, মানিনীগণের দর্পহর হাস্তনিপুণ শ্রীকৃষ্ণ এদিকে গমন করিয়াছেন কি ? ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ । পুষ্পোচ্চানং প্রবিষ্টাহো সত্যমিমে এব শুদ্ধান্তঃকরণাঃ প্রেতব্যাঃ যদহো স্বমকরদৈর্ঘ্যধুবতানতিথীন সেবন্তে ইতি । বৃক্ষানামাচ্ছাঃ—কচ্চিদিতি । কুরবকঃ শোনোহন্নানঃ । নাগো নাগকেশরঃ । কচ্চিদগতঃ কিম্বা কচ্চিদিহৈব নিহুত্যা স্থিতো বেতি ভাবঃ । নহ, কিমর্থং পৃচ্ছথেষ্যাশঙ্ক্যাহঃ—মানিনীনাং মানধনানামস্মাকং দর্পং যানং হরতি স্মিতং যন্তেতি বয়ঃ নির্ধনীকৃত্য এবাভূমেতি ভাবঃ । তদৈবাকস্মিকেন পবনে চালিতাগ্রশাখাস্তানা-লক্ষ্যাহো শিরধুনেনে বয়ং ন জানীম ইতি ক্রবতে তদল-মমীভীঃ কঠোরৈঃ পুরুষজাতিভিরিত্যাহো জগুঃ ॥ ৬ ॥

কচ্চিং তুলসি কল্যাণি গোবিন্দচরণ-প্রিয়ে ।

সহ আলিকুলেবিভ্রং দৃষ্টস্তেহতিপ্রিয়োহুতঃ ॥ ৭ ॥

অর্থঃ । (হে) গোবিন্দচরণপ্রিয়ে, কল্যাণি, তুলসি আলিকুলৈঃ (ভ্রমরসমূহৈঃ) সহ যা (যাং) বিভ্রং (ধারয়ন্) তে (তব) অতিপ্রিয়ঃ অচ্যুতঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) দৃষ্টঃ কচ্চিং (দৃষ্টঃ কিম্ ?) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ । হে গোবিন্দচরণপ্রিয়ে, কল্যাণি, তুলসি, যিনি ভ্রমরকুলের সঙ্গে তোমাকে ধারণ করেন, তোমার অতিপ্রিয়তম সেই শ্রীকৃষ্ণকে দেখিয়াছ কি ? ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ । এতা অম্বপক্ষগ্রাহিণ্যঃ স্ত্রীজাতয়ঃ স্ত্রীজনসুচ্ছয়-পীড়াং বিদুঃ কৃপাবতো ভবিষ্যন্তি তদিমাঃ পৃচ্ছাম ইত্যো-সাত্ত তন্মধ্যে পরমমুখ্যতমাং তুলসীং পপ্রচ্ছুঃ—কচ্চিদিতি । হে কল্যাণীতি বয়মকল্যাণ্যঃ কৃষ্ণবিচ্ছেদাৎ, ত্রমেব কুশ-

লিনী । তত্র হেতুর্গোবিন্দেতি । যদা, চরণশব্দোহত্রাদয়-মাত্রব্যঞ্জকঃ “আচার্যচরণা বদন্তী”তিবৎ । নহ, যুগ্মমপি তচ্চরণপ্রিয়া ভবত্বেব সত্যং তদপি সাদৃশ্যাদিক্যামেব সৌভাগ্যবতী বিচ্ছেদাভাবাদিত্যাহঃ,—ত্বা ত্বাং বিভ্রদেব গতঃ । তত্র তব সৌরভ্যাদিক্যমেব কারণমিতি ব্যঞ্জয়া-মাস্ত্বঃ । আলিকুলৈঃ সহৈতি পরঃসহস্রভ্রমরকৃতোদ্বেষগমপ্য-গণয়িত্বা ত্বাং বিভ্রদিতি স্বগন্ধপ্রিয়ং তেনাস্মাকমগ্রহণ-মেতাদৃশ সৌরভ্যবস্ভাভাবাদেবেতি নিশ্চিন্তুম ইতি ভাবঃ ॥ ৭ ॥

মালত্যাংশি বঃ কচ্চিন্মল্লিকে জাতিযুথিকে ।

শ্রীতিং বো জনয়ন্ যাতঃ করস্পর্শেন মাধবঃ ॥ ৮ ॥

অর্থঃ । (হে) মালতি, (হে) মল্লিকে, (হে) জাতি, (হে) যুথিকে, করস্পর্শেন বঃ (যুস্মাকং) শ্রীতিং (পুলকং) জনয়ন্ (উৎপাদয়ন্) যাতঃ (গতঃ) মাধবঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) বঃ (যুস্মাভিঃ) অদর্শি কচ্চিং (দৃষ্টঃ কিম্) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ । হে মালতি, হে মল্লিকে, হে জাতি, হে যুথিকে, করস্পর্শে তোমাদের পুলক উৎপাদনসহকারে শ্রীকৃষ্ণকে যাইতে দেখিয়াছ কি ? ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ । অহো সৌভাগ্যগর্বেণোন্নতৈরমস্মান্ন পশুতি তদেতাদৃশসৌভাগ্যরহিতা এতৎসপত্ত্বীর্গাদশৌরিমাঃ পৃচ্ছাম ইত্যাহো গদ্যা আহঃ,—মালতীতি । যুগ্মপুস্পাবচয়নার্থং যৎকরণে স্পর্শন্তেন বর্ষা শরদতিপ্রকুলজলিনেন মালতী-জাত্যোরবাস্তরভেদো দ্রষ্টব্যঃ ॥ ৮ ॥

চূত-পিয়াল-পনসাসন-কোবিদার-

জম্বর্ক-বিব-বকুলাত্র-কদম্ব-নীপাঃ ।

যেহন্তে পরার্থভবকা যমুনোপকূলাঃ

শংসন্ত কৃষ্ণপদবীং রহিতাশ্রনাং নঃ ॥ ৯ ॥

অর্থঃ । (হে) চূত-পিয়াল-পনসাসন-কোবিদার-জম্বর্ক-বিব-বকুলাত্র-কদম্ব-নীপাঃ, (হে চূতাদয়ঃ বৃক্ষা, অত্র চূতা-ত্রয়োঃ নীপ-কদম্বদ্ব্যোশ্চ অবাস্তরজাতিভেদোজ্ঞেয়ঃ) অশ্বে (চ) যে পরার্থভবকাঃ (পরার্থং এব ভবঃ জন্ম যেমাং তে) যমুনোপকূলাঃ (যমুনাতটবৃক্ষাঃ ! ভবন্তঃ) রহিতাশ্রনাং

আত্মশূচানাং) নঃ (অস্মাকং সমীপে) কৃষ্ণপদবীঃ (কৃষ্ণশ্র
গমনমার্গঃ) শংসন্ত (কথয়ন্ত) ॥ ২ ॥

অমুবাদ । হে চ্যুত, পিয়াল, পনস, আসন, কোবিদার,
জম্বু, অর্ক, বিব, বকুল, আশ্র, কদম্ব, নীপ, এবং অম্মাশ্র
পরহিতকর যমুনাতটবৃক্ষগণ, আপনারা আমাদের নিকটে
কৃষ্ণের গমনমার্গ বর্ণন করুন । কৃষ্ণ-বিরহে আমাদের চিত্ত
শূন্য বলিয়া বোধ হইতেছে ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ । অহো এতাঃ স্বসপত্ন্যাস্তলন্তান্তস্যাং কৃষ্ণাচ্চ
ভীত্যা জানন্তোহপি ন ক্রবতে তদলমেতাভিঃ পরতুস্তাভি-
রিতান্ততো গত্বা সত্যমিমে এব যমুনাতীর্থবতিনো নিম্প-
ন্দতেনৈবানুযায়মানবিস্ময়গবস্তো ভবন্ত্যতো ন মুখা বদিত্বা-
ন্তীতি বিশ্বস্তাহ, —চূতেতি । চূতাস্ময়োর্লতাবৃক্ষভাতিভেন
ভেদঃ । নীপো ধূলিকদম্বো বৃহৎপুষ্প । কদম্বঃ ক্ষুদ্রো-
পুষ্পোহতিস্বগন্ধঃ । প্রিয়ালঃ শালভেদঃ আসনঃ পীতশালঃ
কোবিদারঃ কাঞ্চনারভেদঃ । অর্কো নিকটোহপি গোপীশ্বর-
প্রিয়ত্বাৎ তৎসমীপে সদা বর্তমানঃ । অশ্বে নারিকেল-
গুবাকাদয়ঃ তে ভবন্তঃ আত্মশূচানাং নঃ কৃষ্ণমার্গঃ কথয়ন্ত ।
নম্র, কষ্টে প্রয়োজনায় কথয়ামস্তত্রাহঃ, পরার্থমেব ভবি-
কমভ্যাদয়ো যেষাং তে । যমুনা উপকূলে যেষাং তে ইতি
গড়াদি ॥ ২ ॥

কিং তে কৃতং ক্ষিতি তপো বত কেশবাজি-
স্পর্শোৎসবোৎপুলকিতাঙ্গরূহৈবিভাসি ।

অপ্যজি সন্তব উরুক্রমবিক্রমাধা

আহো বরাহবপুষঃ পরিরন্তণেন ॥ ১০ ॥

অম্বয় । (হে) ক্ষিতি, (ক্ষিতে) তে । ত্বয়া) কিং
(কিং নাম) তপঃ (তপশ্চা) কৃতং বত (আচরিতং যতঃ তপো-
বলাৎ) কেশবাজি স্পর্শোৎসবোৎপুলকিতাঙ্গরূহৈঃ (কেশবশ্র
শ্রীকৃষ্ণশ্র অজি স্পর্শেন চরণস্পর্শেন উৎসবো যেষাং তৈঃ
অঙ্গরূহৈঃ) উৎপুলকিতা (যোমাকিতা) বিভাসি (শোভসে,
তত্র বিশেষঃ পৃচ্ছন্তি) অপি (অপি কিং অয়মুৎসবঃ)
অজি সন্তবঃ (অধুনা তন্ত একদেশাজি সংস্পর্শসম্বৃতঃ) বা
(অথবা) উরুক্রমবিক্রমাৎ (পূর্বমেব ত্রিবিক্রমশ্র পদা
সর্বাক্রমাৎ জাতঃ) আহো (কিং) বরাহবপুষঃ (বরাহ-

রূপিণঃ ভগবতঃ) পরিরন্তণেন (আলিঙ্গনে জাতঃ অতঃ
ত্বয়া নুনং স দৃষ্ট স্তং দর্শয় ইতি ভাবঃ) ॥ ১০ ॥

অমুবাদ । হে ক্ষিতি, তুমি কোন্ তপশ্র আচরণ
করিয়াছিলে, যেহেতু শ্রীকৃষ্ণের চরণস্পর্শজনিত আনন্দে
তোমার রোমরাশ্রি পুলকিত হইয়া শোভা পাইতেছে ।
এই উৎসব কি অধুনা পাদস্পর্শে, অথবা পূর্বে ত্রিবিক্রমরূপে
তদীয় পদের আক্রমণে কিংবা বরাহ অবতারাে তদীয়
আলিঙ্গনে উৎপন্ন হইয়াছে ? যেরূপেই হউক নিশ্চয়ই
তাঁহাকে দর্শন করিয়াছ, অতএব আমাদের প্রদর্শন
কর ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ । অহো কিমেতে বিষ্ণুসমাধিমত্বাদস্বপ্নঃ
ন শৃঙ্খি কিংবা তীর্থবাসিনোহপ্যমী কঠোরা এব যতঃ
কিমপি ন প্রতিবদন্তি । হংহো কে জানন্তি কে বা তং ন
জানন্তীত্যনিশ্চিততত্ত্বাস্তীর্থবাসিনোহমী কথং বৃথা নিন্দ্যন্তে ।
যো জনস্তমপশ্যৎ জানাতোবেতি নিশ্চিততত্ত্বো ভবতি, স
পৃচ্ছাতামিতি কথ্যচিহ্নে প্রিয়সখি স এব জনঃ খলু কন্তং
কিং ত্বং জানাসীতি সর্বাভিঃ পৃষ্টা সা তর্জন্তা পৃথিবীং দর্শয়া-
মাস । ততশ্চ সত্যমেব ত্বং ক্রমে যত্র তত্র স বর্ততে সা পৃথি-
ব্যোবেতি পৃথিব্যা অস্তান্তদ্বিচ্ছেদো নাস্তীতি কৃষ্ণশ্র পিতৃবর্গ-
সখিবর্গ-শ্রেয়সীবর্গ-দাসবর্গেভ্যোহপি বিরহদুঃখানভিজ্ঞত্বাৎ
পৃথিব্যেব ধন্তোত্যতোহস্তাং পূর্বপূর্বেধিব প্রমো ন ঘটতে ।
কিস্ত্যঃ প্রাচীনং তপ এব জিজ্ঞাস্তং ? যৎ কৃত্বা কৃষ্ণ-
বিরহাত্তাত্তাববতো্য বয়মপি ভবাম ইতি বিমুশ্র পৃচ্ছন্তি
কিমিতি । হে ক্ষিতি ক্ষিতে, ত্বয়া কিং তপঃ কৃতং যতশ্চ
কেশবশ্রাজি স্পর্শেন উৎসবো যন্তাঃ সা ত্বং বিভাসি যতো-
হঙ্গরূহৈস্তৃণাক্ষুরৈরুদগচ্ছন্তিকৃৎপুলকিতা উৎকৃষ্টপুলকযুক্তা যত্র
তত্র স বর্ততে তত্রৈব ত্র্যমজিভ্যাং স্পৃষ্টেব তিষ্ঠতীতি
কৃষ্ণাঙ্গসঙ্গস্বখং তব রাত্রিন্দিবং ব্যাপৈব যতোহভূতপো
বক্তুমর্হসি বয়ং বিরহিণ্যো দুর্ভগান্তচ্ছূদাপিকৃতার্থীভবাম
ইতি ভাবঃ । তদক্রবাণাং তামভিলক্ষ্য পুরাবৃত্তস্মরণাৎ
স্বয়মেবাভাহন্তি—অপীতি । উরুক্রমস্য ত্রিবিক্রমদেবস্যা
বিক্রমাৎ যোহজি সন্তবঃ অজি প্রাপ্তিঃ । তুপ্রাপ্তৌ সং-
পূর্বঃ তত্র তদীয়মহাভারসহনলক্ষণং যত্নপত্তদেব কিমিত্যর্থঃ ।
বৈ ইতি নিশ্চয়ে পাদপূরণে বা । অহোশ্বিং মহাবরাহবপুষঃ

পরিব্রজ্যেন তদীয়দৃঢ়পরিব্রজ্যেখপীড়াপ্রাপ্তিলক্ষণং যতপশু-
দেব কিমিত্যর্থঃ। অত্যাভির্ভূতঃ তবৈতদ্ব্যংসবপ্রাপ্তি-
সাধনং যতপশুদপি স্ত্রিয়ান্তবপুরুষসঙ্গলক্ষণত্বাৎ স্বথময়মেবেতি
নাস্তি অন্তোহন্তা ধ্বজেতি ভাবঃ ॥ ১০ ॥

অপোষণপত্ন্যুপগতঃ প্রিয়য়েহ গাত্রে-
স্তবন্ দৃশাং সখি স্ননিবৃতিমচ্যাতো বঃ।
কান্তাসঙ্গ-কুচ-কুঙ্কম-রঞ্জিতায়াঃ
কুন্দশ্রজঃ কুলপতেরিহ বাতি গন্ধঃ ॥ ১১ ॥

অনুব্য। (হরিণ্যা দৃষ্টিপ্রসন্তা কৃষ্ণদর্শনঃ সম্ভাব্যাহঃ
—হে) সখি, এণপত্তি, (হরিণি) প্রিয়য়া (সহ) গাত্রে:
(স্বন্দরৈঃ মুখবাস্ত্রাদিভিঃ) বঃ (যুগ্মকং) দৃশাং (চক্ষুঃ)
স্ননিবৃতিং (তৃপ্তিঃ) তবন্ (নিস্তারয়ন্) অচ্যাতঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ)
ইহ উপগতঃ অপি (যুগ্মকঃ সমীপঃ গতঃ কিম্? যতঃ)
ইহ কুলপতেঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) কান্তাসঙ্গ-কুচ কুঙ্কম-রঞ্জিতায়াঃ
(কান্তায়াঃ অঙ্গসঙ্গতঃ তৎকুচকুঙ্কমেন রঞ্জিতায়াঃ) কুন্দশ্রজঃ
(কুন্দকুঙ্কমমালায়াঃ) গন্ধ বাতি (আগচ্ছতি) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। অনন্তর হরিণীগণের দৃষ্টি প্রসন্ন
দেখিয়া “ইহারা কৃষ্ণ দর্শন {করিয়াছে” এইরূপ
সম্ভাবনায় বলিতে লাগিলেন,—হে সখি, হরিণি, শ্রীকৃষ্ণ
স্বকীয় স্বন্দর মুখ বাছ প্রভৃতি অঙ্গদ্বারা তোমাদের নয়ন-
সমূহের তৃপ্তি বিস্তার করিতে করিতে প্রিয়ার সহিত এখানে
উপস্থিত হইয়াছিলেন কি? যেহেতু এখানে কান্তার অঙ্গ-
সঙ্গমকালে তদীয় কুচকুঙ্কম-দ্বারা রঞ্জিত শ্রীকৃষ্ণের গলস্থিত
কুন্দপুষ্পপ্রথিত মাল্যের গন্ধ পাওয়া যাইতেছে ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ। ততশ্চাহো হস্ত তেন স্বকান্তেন ধ্বজবজ্রা-
কুশাদিভির্শিফৈবিচিত্রিতাদী বিরহস্তী স্বাধীনভর্তৃকা মহা-
গর্বাঙ্কা কথমস্মাংস্তমেবাচক্ষীতেত্যগ্রতো গত্বা কামপি
হরিণীমালক্ষ্যাহঃ,—অপীতি। হে সখি, এণপত্তি, প্রিয়য়া
অয়া কিং উপগতঃ। স্বসমীপে স প্রাপ্তঃ। সম্বোধনপদ-
সাহচর্যাদেবাত্মা অয়েতি লভ্যতে। এণস্ত পত্নী ভবন্ত্যপি
স্বমস্মন্তুলা তন্তৈব প্রিয়া তমেব প্রিয়ং মন্তসে ইতি ভাবঃ।
যতো গাত্রেমুখবাস্ত্রাদিভির্বা দৃশাং স্ননিবৃতিমত্যনন্দং

তবন্ স ন ব ইতি দৃশামিত্যাদরে বহুত্বম্। অচ্যাত ইতি
স্বদৃগানন্দলোভাস্বয়া তদনুগমনাদেব হেতোস্ততঃ স ন বিচ্যাত
ইতি ভাবঃ। ততশ্চাগ্রতঃ স্বভাবাদেব গচ্ছন্তীঃ তামালক্ষ্য
হংহো সদৃষ্ট ইতি কিং এবমি তং বো দর্শয়াম্যেব মদনুপদ-
মাগচ্ছতেতি ক্রবাণেবাগ্রত ইয়ঃ গচ্ছন্তী গ্রীবাং পরাবৃত্তা
মুহুরস্থান্ পশ্যতি। তদিয়েবাত্ম নির্দয়ে বৃন্দাবনে দয়াবতীতি
তদনুগচ্ছন্তো দৈবাং কাপি গত্বা তামদৃষ্ট্বা হংহো কৃষ্ণঃ
দর্শয়িস্বস্তী হরিণী কিং ন দৃশতে ইতি পৃষ্টাঃ কাশিচাহঃ,
তর্হি কৃষ্ণোহষ্ট্রৈব কাপি বর্ততে। হরিণী তু কৃষ্ণা দ্বিভাভীতি
স্বীয়স্বচকতদোষাপলাপার্থং কাপি নিহুতাভূদিতি বিত-
র্কয়ন্তো দৈবাদায়াতঃ সৌম্যভামনুভূয়াহো সত্যং সত্যমেত-
দেব তদ্ব্যমিতি সর্বং মুহুরাহঃ, কান্তায়া অঙ্গসঙ্গতস্তৎকুচ-
কুঙ্কমেন রঞ্জিতায়াঃ কুন্দপুষ্পপ্রথো গন্ধো বাতি আগচ্ছতি।
অত্র কান্ত্যোগোক্তদ্বয়স্ত চ কুচযোশ্চ কুঙ্কমস্ত চ কুন্দস্ত চ গন্ধ-
স্তাসাং নাসাভ্যামেব নিশ্চীয়েতে স্মেতি ভাবঃ। কুলপতে-
র্গোপীকুলরমণ্যন্তেতি কুলপতিত্মনিষ্ঠাং পরিত্যজ্য সম্প্রত্যো-
ক্যৈব কয়াচিং কাহয়া রমমাণস্ত তস্তান্তায়াং পশ্যতেতি
ভাবঃ ॥ ১১ ॥

বাহুং প্রিয়াংস উপধায় গৃহীতপদ্মো
রামানুজস্তলসিকালিকুলৈর্মদাকৈঃ।

অস্বীয়মান ইহ বস্তুরবঃ প্রণামঃ

কিং বাভিনন্দতি চরন্ প্রণয়াবলোকৈঃ ॥ ১২ ॥

অনুব্য। (ফলভরনতান্ তরুন্ শ্রীকৃষ্ণদর্শনে প্রণতান্
মত্বা প্রিয়য়া সহ গতস্ত গতিবিলাসঃ সম্ভাবয়ত্বাঃ পৃচ্ছন্তি)।
(হে) তরবঃ, (হে বৃক্ষাঃ) প্রিয়াংসে (প্রিয়ায়াঃ স্বক্কেদেশে)
বাহুং উপধায় (ভুজং সমর্থ্য) গৃহীতপদ্মঃ (ধৃতলীলাকমলঃ)
মদাকৈঃ তুলসিকালিকুলৈঃ (তুলসীস্থিত ভ্রমরবৃন্দৈঃ) অস্বীয়-
মানঃ (অনুগম্যমানঃ) প্রণয়বলোকৈঃ (সরাগদৃষ্টিপাতৈঃ)
চরন্ (ভ্রমন্) রামানুজঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) ইহ বঃ (যুগ্মকং)
প্রণামঃ অভিনন্দতি (স্বীকরোতি) কিংবা? ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। অতঃপর ফলভরে অবনত বৃক্ষগণকে
দেখিয়া কৃষ্ণদর্শনে প্রণত মনে করিয়া জিজ্ঞাসা করিতে

লাগিলেন,—হে তরুণগণ, প্রিয়র কৃষ্ণদেশে বাহুসমর্পণ
এবং লীলাকমল ধারণ করিয়া তুলসীস্থিত মদমত্ত অহুগত
ভ্রমরগণের সহিত সরাগ দৃষ্টিপাতে ভ্রমণ করিতে করিতে
শ্রীকৃষ্ণ এখানে তোমাদের প্রণাম গ্রহণ করিয়াছিলেন
কি ? ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ । তস্ম তত্রৈব বর্তমানত্বেহমুদপি লক্ষণং
মিথো জ্ঞাপয়ন্ত্যন্তরূপ ফলপুষ্পভারনয়ান্ প্রণতান্ মতা
সবিতর্কমাহঃ, বাহুমিতি । হে তরবঃ, ইহ চরন্ কৃষ্ণঃ ফল-
পুষ্পাদিকরপ্রদায়িনাঃ বঃ প্রজারূপাণাং প্রণামং কিং প্রণয়-
পূর্বকবলোকৈরভিনন্দতি নবা ? হস্ত হস্ত যুদ্ধস্থিধেবু
সাত্ত্বিকসাধুলোকেষু কুতস্তস্ম প্রীত্যাবলোকনাবকাশ ইতি
সাস্বয়মাহঃ—রামানুজো মতঃ তত্রাপি প্রিয়ায়া অংসে বাহুঃ
বামভুজং উপধায়েতি সম্প্রয়োগশ্রমবশাৎ শ্লথদুর্বলঃ প্রিয়া-
স্বদ্বার্পিতং বাহুমেব কোমলমুপধানং কৃত্বা তস্মা মুখগন্ধে-
নোৎপতিষ্কৃণাং ভ্রমরাণাং বিদ্রাবণার্থমেব দক্ষিণপাণিগৃহীত-
নীলকমলঃ । অতঃসংসেবৈকতানয়ানসমু তস্ম নামুদ্র দৃষ্টি-
পাতসম্ভব ইতি ভাবঃ । তুলসিকানাং কোমলতুলসীকাননস্ম
অলিকুলৈঃ অলীযমানঃ তুলসিকাঃ পরিত্যজ্য ইহ অত্রৈব
স অস্থিত ইত্যতঃ স কচিদত্রৈব নিহ্নতো বিহরতীতি
ভাবঃ । নহু, তর্হি অলিকুলানামেবাহুপদং গচ্ছামস্তত্রাহঃ,
মদাষ্টৈরিতি । ন হি মদাষ্টানামহুগতির্ভব্যজ্ঞনৈঃ কতু-
ম্ চিতেতি ভাবঃ ॥ ১২ ॥

পৃচ্ছতেমা লতা বাহুনপ্যাল্লিষ্টা বনস্পতেঃ ।

নুনং তৎকরজস্পৃষ্টা বিভ্রতুংপুলকাস্তহো ॥ ১৩ ॥

অম্বয় । (কাশিদাহঃ হে সখ্যঃ) ইমাঃ লতাঃ (শ্রীকৃষ্ণেন
সঙ্গতাঃ নুনং অতঃ ইমাঃ) পৃচ্ছত (শ্রীকৃষ্ণবর্তাং জিজ্ঞাসত)
অহো (এতাসাং ভাগ্যং যতঃ) বনস্পতেঃ (স্বপতীনাং
তরুণাং বাহুন্ (ভুজান্) আল্লিষ্টাঃ (আলিজিতাঃ) অপি
নুনং (নিশ্চিতং) তৎকরজস্পৃষ্টাঃ (তস্ম কৃষ্ণস্ম করজৈঃ
নৈথৈঃ স্পৃষ্টাঃ এব) উপূলকানি (রোমোদগমান্) বিভ্রতি
(ধারয়ন্তি স্বপতিসঙ্গমমাজেণ ঈদৃকপুলকাসম্ভবাং নুনং কৃষ্ণ-
নৈথৈরেব স্পৃষ্টাঃ ইতি (ভাবঃ)) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ । কোন কোন ব্রজাঙ্গনা বলিতে লাগিলেন,
—হে সখীগণ, এই লতাসকল নিশ্চয়ই কৃষ্ণসঙ্গম লাভ
করিয়াছে, অতএব ইহাদের নিকট তদীয় বার্তা জিজ্ঞাসা
কর । অহো ইহাদের কিরূপ সৌভাগ্য, যেহেতু নিজপতি
কৃষ্ণগণের বাহু আলিঙ্গন করিয়া থাকিলেও ইহারা নিশ্চয়ই
কৃষ্ণনখস্পর্শবশতঃই এই রোমাঞ্চভাব ধারণ করিয়াছে ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ । অনুদপি লক্ষণং অত্রা দর্শয়ন্ত্য আহঃ,—
পৃচ্ছতেতি । হে সখ্যঃ, ইমা লতা এব কৃষ্ণসঙ্গমলক্ষণধারিণীঃ
পৃচ্ছতঃ, নচ স্বপতিসঙ্গতো তৎসঙ্গতিহৃৎপটেতি বাচ্যং যতো
বনস্পতেঃ পত্যাঁবাহুন্ সম্যগাল্লিষ্টা অপি অহো কামোদ্রেকঃ,
নুনং তন্নৈথৈঃ স্পৃষ্টা এব উপূলকানি বিভ্রতি । নহি স্বপতি-
সঙ্গতাবীদৃক পুলকঃ স্যাৎ । অতএব তল্লক্ষণস্তানুদৃশ্যমান-
ত্বাৎ পূর্বপূর্বা ইব ন বয়ং তমদ্রাস্মেতি মিথ্যা বক্তুং প্রভ-
বিশ্রুতীতি ভাবঃ ॥ ১৩ ॥

ইতু্যনুবচো গোপাঃ কৃষ্ণাঘেষণকাতরাঃ ।

লীলা ভগবতস্তাস্তা হনুচক্রুঃসুদাশ্রিকাঃ ॥ ১৪ ॥

অম্বয় । কৃষ্ণাঘেষণকাতরাঃ উন্নতবচো গোপাঃ
(উন্নতবচসস্তা গোপাঃ) ইতি (এবং প্রকারং) তদাশ্রিকাঃ
(কৃষ্ণাশ্রিকাঃ সত্যঃ) ভগবতঃ তাঃ তাঃ (প্রসিদ্ধাঃ)
লীলাঃ (আচরিতানি) অহুচক্রুঃ (অহুস্তবতাঃ বভূবুঃ) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ । কৃষ্ণাঘেষণ-কাতরা উন্নতবচনা গোপী-
গণ এইরূপে কৃষ্ণাত্ম্যভাব প্রাপ্ত হইয়া ভগবানের প্রসিদ্ধ
লীলাদমূহের অহুকরণ করিতে লাগিলেন ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ । ইমা আনন্দজাজ্যাস কিমপি ক্রবত ইভ্যে-
বমচেতনেষপি প্রশংসাদির্দর্শনাভ্যামুন্নতানাং বচাঃসীব
বচাংসি যাসাং তাঃ । ততশ্চ তস্তাঘেষণেহপি কাতরাস্ত্রাঘ্যে
কাশিদেবং প্রত্যেকং পরামমুগ্ধঃ সংপ্রত্যাহমেব স্বরূপচেষ্টান্ত-
হুকরণেনাত্মানং কৃষ্ণাকারঃ দর্শয়িত্বা অপি কাতরাণামাসাং
স্বস্ত চ মৌহূতিকীমপি নিবৃত্তিং নিষ্পাদয়ামেতি মনসি কৃত্বা
তস্ম সখা এব লীলাঃ ক্রমেণ স্মৃত্যাকরূপত্যা পুতনাবধ-
লীলায়হুচক্রুঃসুশ্রিত্বাশ্রিত্বানো যাসাং তাঃ । তত্র চ প্রতি-
কুলানামহুকরণং যোগমাত্রেয় তন্মধ্য এব গোপীস্বরূপা ভূত্বা

তত্তল্লীলাসিদ্ধার্থং চকার, অমূল্যকরং গোপ্যশ্চকুরিতি
জ্ঞেয়ম্ । নো নঃ কথা বদ সদঃষিদি তন্নিষিদ্ধোহপ্যানন্দ-
নিয় ইহ তা যদবোচমেব । নামানি তু প্রথয়িতাস্মি তদত্র
নাসামিথঃ মুনির্মনসি সম্প্রতি নিশ্চিকায় ॥ ১৪ ॥

কশ্যপিং পূতনায়ন্ত্যাঃ কৃষ্ণায়ন্ত্যাপিবৎ স্তনম্ ।

তোকাযিত্বা রুদত্যন্তা পদাহন্ শকটীয়তীম্ ॥ ১৫ ॥

অন্বয় । (অমূল্যকরমেবাহ) (কাচিং গোপী) কৃষ্ণায়ন্তী
(কৃষ্ণবদাচরন্তী সতী) পূতনায়ন্ত্যাঃ (পূতনাবদাচরন্ত্যাঃ)
কশ্যপিং (অন্ত্যঃ গোপ্যাঃ) স্তনং অপিবৎ । অন্ত্য(কাচিদ্
গোপী আত্মানং) তোকাযিত্বা (বালককৃষ্ণবৎ কৃত্বা) রুদন্তী
(সতী) শকটীয়তীং (শকটাস্থরবদাচরন্তী অন্ত্যং গোপীং)
পদা (চরণেন) অহন্ (আহতবতী) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ । কোন গোপী কৃষ্ণের লায় আচরণসহ-
কারে পূতনাতুল্য আচরণকারিনী অন্ত গোপীর স্তন পান
করিতে লাগিলেন । অন্ত কোন সুন্দরী কৃষ্ণের বালকভাব
ধারণ করিয়া শকটাস্থরের লায় অবস্থিত অন্ত গোপীকে
চরণাঘাত করিলেন । ১৫ ॥

বিশ্বনাথ । এবমমূল্যকরতুর্ভিরাহ,—পূতনায়ন্ত্যাঃ পূত-
নাবদাচরন্ত্যাঃ কৃষ্ণবদাচরন্তী স্তনমপিবৎ, পানমহুচক্রে ।
তোকাযিত্বা তোকাবদাত্মানং কৃত্বা । ১৫ ॥

দৈত্যায়িত্বা জহারন্ত্যামেকা কৃষ্ণার্ভভাবনাম্ ।

রিঙ্গয়ামাস কাপ্যজ্যুী কর্ণন্তী ঘোষনিঃস্বনৈঃ ॥ ১৬ ॥

অন্বয় । একা (কাচন গোপী) দৈত্যায়িত্বা (আত্মানং
ভৃগাবর্তদৈত্যবৎ কৃত্বা) কৃষ্ণার্ভভাবনাং (কৃষ্ণস্ত বালভাব-
মাচরন্তীং) অন্ত্যং (গোপীং) জহার (হতবতী) কা অপি
(গোপী) অজ্যুীকর্ণন্তী (জাহ্নবদ্যং ভূমৌ ঘর্ষতী সতী)
ঘোষনিঃস্বনৈঃ (কিঙ্কিনীরবৈঃ) রিঙ্গয়ামাস (চিক্রীড়) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ । কোন গোপী স্বয়ং ভৃগাবর্ত দৈত্যের ভাব
গ্রহণ করিয়া কৃষ্ণের বাল্যভাব আচরণকারিণী অন্ত এক
গোপীকে হরণ করিলেন । কোন গোপী ভূমিতে জাহ্নবদ্য
ঘর্ষণসহকারে কিঙ্কিনীধ্বনি করিতে করিতে ক্রীড়া করিয়া-
ছিলেন । ১৬ ॥

বিশ্বনাথ । দৈত্যায়িত্বা ভৃগাবর্তদৈত্যবদাচরন্তী একা
কৃষ্ণস্ত আর্ভং বাল্যং ভাবয়তি যা তাম্ ॥ ১৬ ॥

কৃষ্ণরামায়িতে ধে তু গোপায়ন্ত্যশ্চ কাশ্চন ।

বৎসায়তীং হস্তি চান্তা তত্রৈকা তু বকায়তীম্ ॥ ১৭ ॥

অন্বয় । ধে তু (গোপ্যো) কৃষ্ণরামায়িতে (কৃষ্ণরাম-
বৎ আচারন্ত্যো বভূবুঃ) কাশ্চন (গোপ্যাঃ) গোপায়ন্ত্যাঃ
(গোপবদাচরন্ত্যাঃ) চ (বভূবুঃ) তত্র অন্ত্যচ । কাপি কৃষ্ণায়-
মানা গোপী) বৎসায়তীং (বৎসাস্থরবদাচরন্তীং গোপীং)
হস্তি (হননং অমূল্যকরোতীত্যর্থঃ) একা তু (কাচিং কৃষ্ণায়-
মানা গোপী) বকায়তীং (বকাস্থরবদাচরন্তীং গোপীং)
হস্তি (বকাস্থরবদমূল্যকরোতি) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ । দুইজন গোপী রামকৃষ্ণের ভাব, অন্ত
কতিপয় ব্রজাঙ্গনা গোপগণের ভাব ধারণ করিলেন । সেখানে
অন্ত এক গোপী কৃষ্ণভাবে বকাস্থরের আচরণকারিণী
অন্ত গোপীর বদামূল্যকর করিতে লাগিলেন । অপর এক
সুন্দরী কৃষ্ণের লায় আচরণসহকারে বকাস্থরের লায় অব-
স্থিতা অন্ত গোপীর বদলীলা অমূল্যকর করিলেন । ১৭ ॥

আহুয় দূরগা যদ্বৎ কৃষ্ণস্তম্ভবর্ততীম্ ।

বেণুং কণন্তীং ক্রীড়ন্তীমন্ত্যাঃ শংসন্তি সাধ্বিতি ॥ ১৮ ॥

অন্বয় । অন্ত্যাঃ (গোপ্যাঃ) দূরগাঃ (দূরস্থিতাঃ গাঃ)
যদ্বৎ (যথা কৃষ্ণঃ তথা) আহুয় তং (কৃষ্ণং) অমূল্যকর্তীং
(অমূল্যবর্তমানাং) বেণুং কণন্তীং (বংশীং বাদয়ন্তীং) ক্রীড়ন্তীং
(বিহারং কুর্বন্তীং কাঞ্চন গোপীং) সাধু (অহো স্তু
আচরিতং) ইতি শংসন্তি (প্রশংসন্তি) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ । অন্ত গোপীগণ কৃষ্ণের লায় দূরস্থিত ধেনু-
গণকে আহ্বান করিয়া কৃষ্ণের অমূল্যকরণে বংশীবাদন এবং
বিহারনিরতা অন্ত এক গোপীকে “সাধু” শব্দে প্রশংসা
করিতে লাগিলেন ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ । দূরগাঃ দূরবর্তিনীর্গাঃ যদ্বৎ কৃষ্ণ আহুয়তি
তদ্বদেবাহুয় তং কৃষ্ণমমূল্যবর্ততীম্ । অমূল্যকর্তীমিতি চ পাঠঃ ॥

কস্তাক্ষিৎ স্বভূজং ত্র্যস্ত চলন্ত্যাহাপরা নমু ।

কৃষ্ণোহহং পশুত গতিং ললিতামিতি তন্মনাঃ ॥১৯॥

অম্বয় । অপরা (কাচিদ্ গোপী) কস্তাক্ষিৎ (কস্তাঃ
অপি গোপ্যাঃ স্বদ্ধদেশে) স্বভূজং (নিজবাহুং) ত্র্যস্ত
(সংস্থাপ্য) চলন্তী (গচ্ছন্তী) তন্মনাঃ (কৃষ্ণগতচিত্তা সতী
হে গোপ্যাঃ) অহং কৃষ্ণঃ (মম) ললিতাং (মনোজ্ঞাং) গতিং
(গমন ভঙ্গীং) পশুত (অবলোকয়তঃ) ইতি আহ (অস্তাঃ
প্রতি উবাচ) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ । অন্য এক ব্রজহন্দরী অপরার কন্ধে নিজ-
বাহু স্থাপনপূর্বক চলিতে চলিতে কৃষ্ণগতচিত্তা হইয়া—
“হে গোপীগণ, আমি কৃষ্ণ, আমার মনোরম গমনভঙ্গী দর্শন
কর” এইরূপ বলিয়াছিলেন ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ । ততশ্চাত্ৰা অপি লীলা অমুচিকীৰ্ত্তনীমপি
তাঙ্গাং তদ্ধানাদিক্যবশেনোন্মাদসংকারিপ্রাবল্যেন চাত্মানু-
সন্ধানাপগম্যাং কৃষ্ণতাদাত্ম্যাহ,—চতুর্ভিঃ কস্তাক্ষিদিতি ।
অহং স্ববলস্বক্কাপিতভূজঃ কৃষ্ণঃ প্রসিদ্ধস্তম্যামম ললিতামতি-
রমণীয়াম্ ॥ ১৯ ॥

মা ভৈষ্ট বাতবর্ষাভ্যাং তজ্জাং বিহিতং নয় ।

ইতু্যাকৈকেন হস্তেন যতন্ত্যুন্নিদধেহম্বরম্ ॥ ২০ ॥

অম্বয় । (গোবর্ধনধারণলীলামাচরন্তী আহ মে ব্রজ-
জনঃ) বাতবর্ষাভ্যাং (ইন্দ্রকৃতবাণীবাতাং) মা ভৈষ্ট (ভীতাঃ
ন ভবত) বঃ (যুদ্ধাকং) তজ্জাং (ততঃ রক্ষাবিধিঃ ময়া)
হি বিহিতং (কৃতং) ইতি উক্ত্বা যতন্তী (যতঃ কুর্বতী সতী)
একেন হস্তেন অম্বরং (পরিধেয়বসনং) উন্নিদধে (উদ্ধং
ধৃতবতী) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ । অতঃপর হে ব্রজজন, ইন্দ্রকৃত বায়ু এবং
বৃষ্টিপাত হইতে তোমরা ভয় করিও না । আমি তাহা
হইতে তোমাদের রক্ষার উপায় করিয়াছি—এই বলিয়া
যত্নসহকারে পরিধেয় বসন উদ্ধে ধারণ করিলেন ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ । যতন্তী প্রযত্নং কুর্বতী অম্বরং উত্তরীয়বস্ত্রং
উন্নিদধে উদ্ধং ধৃতবতী ॥ ২০ ॥

আকুহ্যৈকা পদাক্রম্য শিরস্ত্যাহাপরাং নৃপ ।

দৃষ্টাহে গচ্ছ জাতোহহং খলানাং নমু দণ্ডধৃক্ ॥২১॥

অম্বয় । (কালীয়দমনমাচরন্তী আহ) অপরাং
(কাচিদ্ গোপীঃ) একাং (কস্তাক্ষিৎ উপরি) আকুহ্য পদা
(চরণেন) শিরসি আক্রম্য (আহতা হে) দৃষ্টাহে, (দৃষ্ট-
সর্প, কালিয়) গচ্ছ (ইতঃ হৃদাদম্ভাজ ব্রজ) নমু (নিশ্চিতং)
অহং (ত্রীকৃষ্ণঃ) খলানাং (দুষ্টানাং) দণ্ডধৃক্ (দমনকারী)
জাতঃ (প্রাহুর্ভূতঃ ইতি) প্রাহ ॥ ২১ ॥

অনুবাদ । অত্র এক গোপী অত্র ব্রজাঙ্গনার উপরে
দণ্ডায়মান অবস্থায় মণ্ডকে পদাঘাত করিয়া—“হে দুষ্টনাগ,
কালিয়, এই হৃদ হইতে প্রশ্রবন কর । আমি দুষ্টগণের
দণ্ডধারিরূপে অবতীর্ণ হইয়াছি” এইরূপ বলিয়াছিলেন ॥২১॥

বিশ্বনাথ । দৃষ্টাহে হে কালিয় ॥ ২১ ॥

তত্রৈকোবাচ হে গোপা দাবাগ্নিং পশুতোষণম্ ।

চক্ষুঃশ্যাপিদধ্বং বো বিধাশ্চে ক্ষেমমঞ্জসা ॥ ২২ ॥

অম্বয় । (দাবানলপানলীলামাচরন্তী আহ) তত্র চ
(গোপীষু মধ্যে) একা (গোপী) (আহ) হে গোপাঃ, উষণং
(প্রবৃদ্ধং) দাবাগ্নিং (দাবানলং) পশুত । আশু (শীঘ্রং)
চক্ষুঃষি (স্বম্বনেজানি) অপিদধ্বং (আচ্ছাদয়ত অহং অঞ্জসা
(সত্যমেব) বঃ (যুদ্ধাকং) ক্ষেমং (কল্যাণং, দাবানলাং
পরিজ্ঞাপরূপং) বিধাশ্চে (করিষ্যামি) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ । তন্মধ্যে একজন গোপী বলিলেন,—“হে
গোপগণ, এই অত্যাগ্রদাবানল দর্শন কর । সত্যদ্বিনিজ নিজ
চক্ষু আচ্ছাদন কর । আমি সত্যই তোমাদের কল্যাণ
সাধন করিতেছি ॥” ২২ ॥

বন্ধানয়া শ্রজা কাচিং তস্মী তত্র উলুখলে ।

বগ্নামি ভাণ্ডভেতারং হৈয়ঙ্গবমুখস্বিত্তি ।

ভীতা সূদৃকপিধায়াস্তং ভেজে ভীতি-বিড়ম্বনম্ ॥২৩॥

অম্বয় । (উদুখলবন্ধনলীলামাচরমাহ) অগ্ন্যা (কেয়াচিং
গোপ্যা) ভাণ্ডভেতারং (ভাণ্ডস্ত ভেদকর্তারং) হৈয়ঙ্গবমুখং
(নবনীতচৌরং) বগ্নামি ইতি (উক্ত্বা) তত্র উদুখলে
(উদুখলবদাচরন্ত্যাং কস্তাক্ষিৎ গোপ্যাং) শ্রজা (মাল্যেন)

বন্ধা কাচিং হৃদৃক্ (স্থলোচনা) তদ্বী (কুশাদ্বী গোপী) ভীতা (সতী) আশ্রাং (মুখং) পিধায় (আচ্ছাদ্য) ভীতি-বিড়ম্বনং (ভয়ানুকরণং) ভেজে (আচচার) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। কোম এক গোপী—“এই ভাণ্ডেদী নব-নীত-চোরকে বন্ধন করিব” এই বলিয়া অশ্রু এক গোপীকে উলুগলের ক্রায় অবস্থিতা অপরা গোপীর সঙ্গে মাল্যদ্বারা বন্ধন করিলে আবদ্ধা কুশাদ্বী স্থলোচনা ভয়ে মুখ আচ্ছাদন করিয়া ভীত জনের অনুকরণ করিতেছিলেন ॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ। অতশ্যাকস্মাহ্নাদস্ত প্রাবল্যে শান্তে সতি কৃষ্ণতাদাত্ম্যাপি শৈথিল্যমভূততশ্চ অহং গোপীতাত্ম্যান-মহুসন্দধানাং কাক্ষিদ্ভাণ্ডশ্চোষ্টন-হৈয়দবমোষণ-লীলানুকর-ণোত্ততামালক্য যোগমায়ৈব শ্রীযশোদায়মানা তদুচিতক-কারেত্যাহ,—বদেতি। হৈয়দবমুযন্ত বগ্নামিত্যুক্তা অশ্রুয়া কাচিং বন্ধা হৃদৃক্ আশ্রমাচ্ছাদ্য ভীতিবিড়ম্বনং ভয়ানু-করণং ভেজে ইত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

এবং কৃষ্ণং পৃচ্ছমানা বৃন্দাবনলতাস্তরুন্।

ব্যচক্ষত বনোদ্দেশে পদানি পরমাত্মনঃ ॥ ২৪ ॥

অর্থঃ। (গোপ্যঃ) এবং (পূর্বোক্ত প্রকারেণ) বৃন্দাবন-লতাস্তরুন্ (বৃন্দাবনে লতাঃ তরুণশ্চ) কৃষ্ণং পৃচ্ছমানাঃ (কৃষ্ণ-বার্তাং পৃচ্ছন্ত্যঃ সত্যঃ) বনোদ্দেশে (বনপ্রদেশে) পরমাত্মনঃ (শ্রীকৃষ্ণস্ত) পদানি (পদচিহ্নানি) ব্যচক্ষত (অপশ্যন্) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। গোপীগণ এইরূপে বৃন্দাবনে তরুলতাগণের নিকট কৃষ্ণের বার্তা জিজ্ঞাসা করিতে করিতে বনপ্রদেশে তদীয় পদচিহ্ন দেখিতে পাইলেন ॥ ২৪ ॥

বিশ্বনাথ। এবমেনে প্রকারেণ কৃষ্ণং পৃচ্ছমানা ইত্য-মত্র প্রকারঃ। বৈপ্রলস্তিকস্তোহ্নাদস্ত প্রৌচিমনি আশ্র-বিশ্বতো সত্য্যং শ্রেষ্ঠতাদাত্ম্যমেব শ্রাৎ। যদুক্তং “প্রিয়াঃ প্রিয়স্ত প্রতিরুচমূর্তয়ঃ অসাবহস্বিতি” “কৃষ্ণোহহং পশুত গতি”মিত্যাदि তদ্বৈব মধ্যাজে যৎকিঞ্চিদাত্মাহুসন্ধানবদে সত্যানুকরণম্। যদুক্তং শ্রীপ্রহ্লাদচরিতে—“কচিত্তদ্বাবনা-যুক্তস্তায়োহুচকার হে”তি। অত্রাপ্যুক্তং “কৃষ্ণায়ন্ত্যপিবৎ

শুন”মিত্যাदि। তদ্বৈব মান্যো আশ্রাহুসন্ধানস্ত প্রায়িকজে অচেতনেষপি তরুণানাদিষু প্রশ্নঃ ॥ ২৪ ॥

পদানি বাক্তমেতানি নন্দস্বনোর্মহাত্মনঃ।

লক্ষ্যন্তে হি ধ্বজান্তোজ-বজ্রাক্ষুশযবাদিভিঃ ॥ ২৫ ॥

অর্থঃ। (তানি দৃষ্ট্বা উচুঃ) মহাত্মনঃ নন্দস্বনোঃ (শ্রীকৃষ্ণশ্চৈব) এতানি (পরিদৃশ্যমানানি) পদানি (পদ-চিহ্নানি ইতি) ব্যক্তং (নিশ্চিতং যতঃ এতানি) ধ্বজান্তোজ-বজ্রাক্ষুশযবাদিভিঃ (লক্ষণভূতৈঃ) লক্ষ্যন্তে (জ্ঞায়ন্তে) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। তাহা দেখিয়া বলিতে লাগিলেন,—এই পদচিহ্নসকল নিশ্চয়ই মহাত্মা নন্দস্বতের হইবে। যেহেতু—ইহারা ধ্বজ, পদ্ম, বজ্র, অক্ষুশ যবাদি-দ্বারা চিহ্নিত দেখা যাইতেছে ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ। তবেদং ত্রিবিধমুদ্ভাদং নির্বর্ণ্য তদনন্তরৈ-বাকস্মাৎ কৃষ্ণস্ত পদচিহ্নাত্মালক্ষ্য সামান্দবিতর্কমাহঃ,—পদা-নীতি। ধ্বজাদীনাং ধারণস্থানং প্রয়োজনং চোক্তং স্বান্দ্যে,—“দক্ষিণস্ত পদাঙ্গুষ্ঠমূলে চক্রং বিভর্তাজঃ। তত্র ভক্ত-জনশ্রাবিষড়্বর্গচ্ছেদনায় সঃ। ১। মধ্যমাঙ্গুলিমূলে চ ধন্তে কমলমচ্যুতঃ। ধাতুচিত্তদ্বিরেফাণাং লোভনায়ান্তি-শোভনাম্। ২। পদ্মশ্রাবো ধ্বজঃ ধন্তে সর্বানর্থজয়ধ্বজম্। ৩। কনিষ্ঠামূলতো বজ্রং ভক্তপাপাদিভেদনম্। ৪। পার্শ্ব-মধ্যেহক্ষুশং ভক্তচিত্তেভবশকারিণম্। ৫। ভোগসম্পন্নয়ং ধন্তে যবমঙ্গুষ্ঠপর্বণীতি। ৬। বজ্রং বৈ দক্ষিণে পার্শ্বে অক্ষুশো বৈ তদগ্রত ইতি। তদ্বৈব স্বান্দে,—কৃষ্ণ-মধিকৃত্যোক্তত্বাৎ কনিষ্ঠামূলেহক্ষুশস্ততলে বহুমিত্যাহঃ,—সাম্প্রদায়িকাঃ। পার্শ্বাবক্ষুশস্ত নারায়ণাদেজের্যঃ। তদেবং চক্র ধ্বজ-কমল-বজ্রাক্ষুশ-যবা ইতি ষট্ চিহ্নানি কৃষ্ণস্ত দক্ষিণে চরণেহস্তাপি চিহ্নানি বৈষ্ণবতোষণীদৃষ্টাঃ লিপ্যন্তে। অঙ্গুষ্ঠতর্জনীসন্ধিমারভ্য যাবদধঃচরণমূর্ধরৈখা। ৭। চক্রস্ত তলে ছত্রম্। ৮। অধঃচরণতলে চতুর্দিগবস্বিতং স্বস্তি-কচতুষ্টয়ম্। ৯। স্বস্তিকচতুঃসন্ধিষু ঙ্খরফলচতুষ্টয়ম্। ১০। স্বস্তিকমধ্যেহষ্টকোণমিত্যেকাদশচিহ্নানি। ১১। তথা বামপদাঙ্গুষ্ঠমূলতগুণ্ডং দরং “দর্ববিভা প্রকাশায় দধাতি

ভগবানসাম্যবিত্তি। ১। যথ্যাম্মুলেহধরমন্তবাহমণ্ডল-
দয়াক্ষম। ২। তদধঃ কাগুংকং বিগতজ্যাম। ৩। তদধো
গোম্পদম। ৪। তন্তলে ত্রিকোণা। ৫। তদভিতঃ
কলমানাং চতুষ্টয়ং কচিং ত্রিতয়ঞ্চ দৃষ্টম। ৬। ত্রিকোণতলেহর্ক-
চন্দ্রোহগ্রদ্বয়স্পৃষ্টত্রিকোণকোণদ্বয়ঃ। ৭। তদধো যংস্তঃ।
ইত্যষ্টৌ মিলিত্বা উনবিংশতিঃ। ২৫।

তৈস্তৈঃ পদৈস্তং পদবীমবিস্ফুন্তোহগ্রতোহবলাঃ।

বক্ষাঃ পদৈঃ স্পৃক্তানি বিলোক্যার্তাঃ সমক্ৰবন্ ॥২৬॥

অর্থঃ। অবলাঃ (গোপাঃ) তৈঃ তৈঃ পদৈঃ (পদচিহ্নৈঃ)
তং পদবীং (তন্ত শ্রীকৃষ্ণা পদবীং গমনমার্গম্) অবিস্ফুন্তাঃ
(সত্যঃ) অগ্রতঃ (অগ্রভাগে) বক্ষাঃ (শ্রীরাধায়াঃ) পদৈঃ
(পদচিহ্নৈঃ) স্পৃক্তানি (সংমিশ্রিতানি তস্য পদানি)
বিলোকা (দৃষ্টা) আৰ্তাঃ (পীড়িতাঃ সত্যঃ) সমক্ৰবন্
(কথয়ামাস্) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ। তদনন্তর গোপীগণ সেই সকল পদচিহ্ন
অল্পমারে শ্রীকৃষ্ণের গমনমার্গ অব্বেষণ করিতে করিতে
সম্মুখে বধূর (রাধার) পদচিহ্নযুক্ত তদীয় পদচিহ্ন দর্শন
করিয়া আৰ্ত্তভাবে বলিতে লাগিলেন ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ। স্পৃক্তানি মিশ্রিতানি ॥ ২৬ ॥

কস্তাঃ পদানি চৈতানি যাতায়া নন্দমুহুনা।

অংস্ত-শ্রুস্ত-প্রকোষ্ঠায়াঃ করণোঃ করিণা যথা ॥২৭॥

অর্থঃ। করিণা (সহযাতায়াঃ) করণোঃ (চরিত্তাঃ)
যথা (ইব) নন্দমুহুনা (শ্রীকৃষ্ণেন সহ) যাতায়াঃ (গত্যাঃ)
অংস-শ্রুস্ত-প্রকোষ্ঠায়াঃ (তেন শ্রীকৃষ্ণেন অংসে বাহ্যমূলে
শ্রুস্তঃ স্থাপিতঃ প্রকোষ্ঠো বাহুঃ যন্তাঃ তন্তাঃ) কস্তাঃ (মহা-
ভাগায়াঃ) এতানি পদানি চ (পদচিহ্নানি দৃশ্যন্তে) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ। করিবয়ের সঙ্গে হস্তিনী থেকুপ গমন করে,
সেইরূপ শ্রীকৃষ্ণের সহিত ষোন ভাগ্যবতী গমন করিয়াছে
যাহার এই পদচিহ্নসকল দেখা যাইতেছে। গমনকালে
শ্রীকৃষ্ণ তাহার স্বদেহে স্বীয় বাহু সংস্থাপন করিয়া-
ছিলেন ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ। অংশস্তোতি। যন্তাঃ স্বক্কে নন্দমুহুনা
বামপ্রকোষ্ঠো শ্রুস্ত ইত্যর্থঃ ॥ ২৭ ॥

অনয়ারাধিতো নুনং ভগবান্ হরিরীশ্বরঃ।

যন্মো বিহার্য গোবিন্দঃ প্রীতো যামনয়দ্রহঃ ॥ ২৮ ॥

অর্থঃ। ভগবান্ ঈশ্বরঃ হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) নুনং
(নিশ্চিতম্) অনয়া (হৃভগয়া) আরাধিতঃ (পূজিতঃ
অভবৎ) যৎ (যতঃ) নঃ (অশ্বান্) বিহার্য গোবিন্দঃ
(শ্রীকৃষ্ণঃ) প্রীতঃ (আরাধনয়া তুষ্টঃ সন্) যাং (ভাগ্যবতীং)
রহঃ (নির্জনং) অনয়ৎ (প্রাপয়ামাস) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ নিশ্চয়ই ঐ ভাগ্যবতী-
কর্তৃক আরাধিত হইয়াছেন—যেহেতু আমাদিগকে পরি-
ত্যাগপূর্বক তিনি তুষ্ট হইয়া তাহাকে নির্জনস্থানে লইয়া
গিয়াছেন ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ। পদচিহ্নেষু তাতাং শ্রীকৃষ্ণভানুন্দিনীং পরি-
চিহ্নান্তরাশ্রুতা বহুবিধগোপীজনসজ্জযুগে তত্র বহিঃপরিচয়-
মিবাভিনয়ন্ত্য স্তন্তাঃ স্কন্দস্তন্যামনিকৃতিদ্বারা তন্তাং
সৌভাগ্যং সহর্ষমাহরনয়ৈব। নুনমিতি নিশ্চয়ে। হরি-
র্ভক্তজনহুঃখহর্তা, ভগবান্ নায়ায়ণ, ঈশ্বরো ভক্তাভীষ্টদান-
সমর্থ আরাধিতঃ। নন্দমুহুতিঃ যতো ন বিহায়েত্যাदि। ততশ্চ
রাধয়ত্যায়ায়তীতি রাধা ইতি নামব্যক্তিবদ্ব। মুনিঃ
প্রযত্নেন তদীয় নামাপাধ্যাং পরং কিন্তু তদাশ্চন্দ্রাং স্বয়ং
নিরেতি অ। কৃপা স্তু তন্তাঃ সৌভাগ্যভেদ্য ইব বাদনার্থম্।
যদ্বা, হে অনয়াঃ, অতিমহীয়ন্তা তয়া সহ বৃথৈব সাম্যা-
হঙ্কারাদনীতিমত্যাঃ নুনং হরিরয়ং রাধিতঃ। রাধাং ইতঃ প্রাপ্তঃ,
শক্কাদিভ্যাং পররূপম্। ভগবান্ স্কন্দঃ কামাতুরঃ স্বকীর্তি-
প্রথ্যাপকো বা। “ভগং শ্রীকামমাহাশ্রাবীর্থত্বাকীর্তি-
বি”ত্যমরঃ। ঈশ্বরঃ যুমান্ বঞ্চয়িতুং সমর্থঃ। যদ্যস্মান্নো
স্কন্দরীবিহার্য গোবিন্দঃ গান্তশ্চ ইন্দ্ৰিয়াণি রমণার্থং বিন্দতি
বিন্দয়তীতি বা সঃ। তন্তাশ্চ পদচিহ্নানি উজ্জলনীলমণি-
তট্টাকাদৃষ্টা লিখান্তে। বামচরণেহুষ্ণমূলে যবঃ। ১।
তন্তলে চক্রম্। ২। তন্তলে ছত্রম্। ৩। তন্তলে
বলয়ম্। ৪। অঙ্গুষ্ঠতর্জনীসন্ধিমারভ্য বাবদর্কচরণমূর্ধ্বরেখা।

৫। মধ্যমাতলে কমলম্ । ৬। তন্তুলে ধ্বজঃ সপাতকঃ ।
 ৭। তন্তুলে বরী । ৮। পুষ্পক । ৯। কনিষ্ঠাতলে-
 হৃদয়ঃ । ১০। পার্শ্ববর্দ্ধকঃ । ইত্যেকাদশঃ । ১১।
 দক্ষিণচরণে হৃদয়ম্ শব্দঃ । ১। তন্তুলে গদা । ২।
 কনিষ্ঠাতলে বেদিঃ । ৩। তন্তুলে কুণ্ডলম্ । ৪। তন্তুলে
 শক্তিঃ । ৫। তর্জঙ্গাঙ্গুলিতলে পর্বতঃ । ৬। পর্বত-
 তলে রথঃ । ৭। পার্শ্ববর্দ্ধকঃ মংস্ত্রঃ । ৮। ইত্যষ্টৌ
 মিলিতা একোনবিংশতিঃ ॥ ২৮ ॥

ধন্থা অহো অমী আলো গোবিন্দাজ্যাজ্ঞরেণবঃ ।

যান্ ব্রহ্মেশো রমা দেবী দধুমূর্ধ্নাঘনুভয়ে ॥ ২৯ ॥

অর্থঃ । (হে) আলাঃ, (হে সখাঃ) অমী (দৃশ্যমানাঃ)
 গোবিন্দাজ্যাজ্ঞরেণবঃ (কৃষ্ণপাদপদ্মরজাংসি) অহো ধন্থাঃ
 (অতিপুণ্যাঃ ভবন্তি যতঃ) ব্রহ্মেশো (চতুর্মুখমহেশ্বরো)
 রমাদেবী (লক্ষ্মীশ) অঘনুভয়ে (পাপাপনোদনায়) মূর্ধ্না
 (শিরসা) যান্ (পদরেণু) দধুঃ (ধারয়ামাস্তুঃ) ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ । হে সখীগণ, শ্রীকৃষ্ণের এই পাদপদ্মের
 অতিশয় পবিত্র, যেহেতু ব্রহ্মা, মহাদেব এবং লক্ষ্মীদেবীও
 পাপনাশের তত্ত্ব মন্তকধারা ঐ সকল রেণু ধারণ
 করিয়াছেন ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ । তটস্থপক্ষান্ত তজ্ঞানবদধানাঃ কৃষ্ণপদান্তে-
 বালক্যাহঃ,—ধন্থা ইতি, ব্রহ্মাণ্ডা অঘনুভয়ে বিচ্ছেদদুঃখা-
 পনোদনায় যান্ মূর্ধ্না দধুরিত্যপরাহে গোষ্ঠাগমনসময়ে
 কৃষ্ণসহচরবালকৈঃ প্রত্যাহং তে স্বর্গাদবরুহ কৃষ্ণপাদধূলি-
 গ্রাহিণো দৃশ্যন্তে এব । যদক্ষ্যতে—“বন্দ্যমানমানচরণঃ পথি
 বৃদ্ধৈ”রিত্যিতি । বন্দিনত্মপদেবগণা যে ইতি চ । বয়স্ত
 লজ্জয়ৈব যদ্বতুঃ ন শরুমন্তেনৈবৈতাবদধঃ প্রাপ্তুম ইতি
 ভাবঃ ॥ ২৯ ॥

তস্তা অমুনি নঃ ক্ষোভং কুর্বন্ত্যচৈঃ পদানি যৎ ।

যৈকাপহৃত্য গোপীনাং রহো ভুঙ্ক্তেহচ্যুতধরম্ ॥

ন লক্ষ্যন্তে পদান্তত্র তস্তা নুনং তৃণাকুরৈঃ ।

খিণ্ডংসুজাতাজ্জিতলামুগিস্তে প্রেয়সীং প্রিয়ঃ ॥ ৩০ ॥

অর্থঃ । তস্তাঃ (সুভগায়াঃ) অমুনি পদানি (পদ-
 চিহ্নানি) নঃ (অস্মাকম্) উচৈঃ ক্ষোভম্ (অতিশয়ঃ দুঃখঃ)
 কুর্বন্তি । যা (সুভগা) একা (স্বয়মেব) গোপীনাং (সর্বাসাং
 গোপাঙ্গনানাং) ধনঃ (বিস্তম্বরূপম্) অচ্যুতধরং (শ্রীকৃষ্ণ-
 অধরামৃতম্) অপহৃত্য ভুঙ্ক্তে (আশ্বাদয়তি) অত্র (অস্মিন
 স্থানে) তস্তাঃ (প্রেয়স্যাঃ) পদাদি (পদ চিহ্নানি) ন লক্ষ্যন্তে
 (ন দৃশ্যন্তে) নুনং (নিশ্চিতং প্রিয়ঃ) তৃণাকুরৈঃ
 খিণ্ডংসুজাতাজ্জিতলাং (খিণ্ডন্তী সুজাতে হকুমারে অজ্জি-
 তলে পদতলে যস্তাঃ তাং) প্রেয়সীম্ উগ্নিস্তে (স্কন্ধমারো-
 পিতবান্) ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ । ঐ ভাগাবতীর এই পদচিহ্নসকল আমা-
 দেব অতিশয় দুঃখ উৎপাদন করিতেছে, ঐ সুভগা একাকীই
 সমস্ত গোপীজনের ধনস্বরূপ শ্রীকৃষ্ণের অধরসুধা অপহরণ-
 পূর্বক পান করিতেছে । অনন্তর কিয়দূর গমনের পর
 বধূর পদচিহ্ন না দেখিয়া বলিতে লাগিলেন,—হে সখীগণ,
 এখানে আর বধূর পদচিহ্ন দেখা যাইতেছে না । নিশ্চয়ই
 তৃণাকুরে তদীয় স্কন্ধোন্মল পদতল ব্যাখিত হওয়ায় শ্রীকৃষ্ণ
 তাহাকে স্কন্ধে করিয়া লইয়া গিয়াছেন ॥ ৩০ ॥

ইমান্তধিকমগ্নানি পদানি বহতো বধূম্ ।

গোপাঃ পশ্যত কৃষ্ণস্ত ভারাক্রান্তস্ত কামিনঃ ।

অত্রাবরোপিতা কান্তা পুষ্পাহেতোর্মহাত্মনা ॥ ৩১ ॥

অর্থঃ । (অত্র সন্দেহো নেতি আহঃ হে) গোপাঃ,
 (ইতঃ আরভ্য) বধূঃ (প্রিয়াঃ) বহতঃ (স্কন্ধে ধারণতঃ
 অতঃ) ভারাক্রান্তস্ত কামিনঃ কৃষ্ণস্ত অধিকমগ্নানি (ভূমৌ
 অতি নিবিষ্টানি) ইমানি পদানি (পদচিহ্নানি) পশ্যত
 (অবলোকয়ত, ততঃ কিয়দূরং গত্বা আহঃ) অত্র পুষ্প-
 হেতোঃ (পুষ্পসংগ্রহার্থং) মহাত্মনা (কৃষ্ণেন) কান্তা
 (প্রিয়া) অবরোপিতা (ভূমৌ অবতারিতা অভবৎ) ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ । হে গোপীগণ, এ বিষয়ে আর সন্দেহ
 নাই । এই দেখ, এখানে বধূকে স্কন্ধদেশে ধারণ করায়
 ভারাক্রান্ত কামী শ্রীকৃষ্ণের পদচিহ্নসকল ভূমিতে অধিক
 মগ্ন হইয়াছে । আর কিছুদূর যাইয়া বলিলেন,—এখানে

পুষ্প চয়নের জন্তু শ্রীকৃষ্ণ প্রিয়াকে ভূমিতে অবতারিত
করিয়াছিলেন ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ। প্রতিপক্ষসখ্য আহুতস্তা ইতি। উচৈঃ
জনয়ন্তি। গোপীনাং সর্বাসামেবাস্মাকং ভোগ্যামচ্যুতধর-
মেকৈব রহস্তোরয়িত্বা ভুঙ্ক্তে তরৈব কামিত্বা কেনাপি
কর্মণেনং বশীকৃত্যস্মান্ প্রেমবতীন্ত্যাজয়িত্বা কৃষ্ণ এতাব-
দূরমানীত ইতি ভাবঃ। ভো মৎসরমহারোগগ্রস্তাঃ, মাখি-
গত নাক্ত তস্তাঃ পদানি সন্তীতি তস্তাঃ প্রিয়সখ্য আহুঃ
—নেতি। তাঃ প্রত্যেব সহর্ষাপাদমত্তাঃ সখ্যা নীচৈঃ
সবিতর্কমাহঃ,—ভুনমিতি। উন্নিহো ভুজাভ্যামুদগ্ধ স্ববক্ষ
আরোহয়ামাসেত্যর্থঃ। যতঃ প্রেমসীং অতিপ্রীতিবিষয়তাস্ত-
চ্চরণতলখেদস্তাসহত্বাৎ, ইহ খলু তৎসখীনামুভয়বিধং সুখং
তস্তাস্তাদৃশমৌভাগ্যদর্শনোখং বিপক্ষাণাং তাদৃশদুঃখদর্শ-
নোখং চেতি জ্ঞেয়ম্। ভো অসমীক্ষ্যভাষণাঃ, মাখিগ-
তেতি কিং ক্রপে তৎপদানাং দর্শনাদপ্যদর্শনমতিদুঃখাকর-
মস্বপ্নপ্রাণানামদর্শনং সম্ভাবয়তীতি গোতরন্ত্যঃ প্রতিপক্ষা
আহুঃ,—ইমানীতি। বধুমিত্যুপনীতেনাপি কৃষ্ণেন বনে-
ইহ সা স্ববধূরেব কৃতেতি ভাবঃ। অতএব ভারাক্রান্তস্ত
গৃহস্থাঃ খলু কলত্রভারাক্রান্তা ইত্যন্ততো ভ্রমন্ত্যেবেতি ভাবঃ।
কামিনঃ নতু প্রেমিণঃ প্রেমবতীনামপ্যাস্মাকং ত্যাগাদিত্যত
এব কাম এব তং তাং বাহয়েদন্তথা ব্রজেদ্রকুমারো হৃতি-
স্বকুমারঃ কিং গোপালিকায়্য বাহনো ভবেদिति ভাবঃ।
পুনঃ সখ্য আহুঃ,—অত্রৈতি। মহাত্মনা বিদগ্ধশিরোমণি-
নেত্যর্থঃ। যদ্বা, মহে তৎপ্রসাধনোৎসবে আস্মা মনো যন্ত
তেন। পুষ্পহেতোঃ পুষ্পার্থঃ অবরোপিতেত্যশোকবৃক্ষোহয়-
মস্তাঃ পাদস্পর্শং প্রাপ্য সন্তঃ পুষ্প্যতি। যথাহমেতৎপুষ্পৈরিমাং
প্রসাধয়েমিতি বুদ্ধ্যেত্যর্থঃ। অতএব মহাত্মনা মহাবুদ্ধি-
যতা ॥ ৩১ ॥

অত্র প্রসূনাবচয়ঃ প্রিয়ার্থে প্রেয়সা কৃতঃ।

প্রপদাক্রমণে এতে পশুতাসকলে পদে ॥ ৩২ ॥

অম্বয়। অত্র প্রেয়সা (প্রিয়েন কৃষ্ণেন) প্রিয়ার্থে
(প্রিয়ায়াঃ সন্তোষং জনয়িতুং) প্রসূনাবচয়ঃ (পুষ্পচয়নং)
কৃতঃ (যতঃ) প্রপদাক্রমণে (প্রপদাভ্যামাক্রমণং ভূমিসম্মর্দনং

যযোঃ অতএব) অসকলে (অসম্পূর্ণে) এতে পদে (পদচিহ্নে)
পশুত (বিলোকয়ত) ॥ ৩২ ॥

অম্বুবাদ। এখানে প্রিয়ার জন্তু প্রিয় শ্রীকৃষ্ণ পুষ্পচয়ন
করিয়াছেন, যেহেতু ঐ দেখ তৎকালে কেবলমাত্র পদাগ্র-
ভাগদ্বারা ভূমি আক্রমণ করায় অসম্পূর্ণ পদচিহ্ন দেখা
যাইতেছে। ৩২ ॥

বিশ্বনাথ। অত্রাশোকশাখায়াং প্রসূনানামবচয় ইত্যত
এবাত্র প্রসূনানি ন সন্তীতি ভাবঃ। কিঞ্চিদূরশাখায়া হস্তা-
প্রাপ্যয়াঃ পুষ্পাবচয়নার্থঃ প্রপদাভ্যামাক্রমণং ক্ষৌণিসম্মর্দনং
যতন্তে পদে অতএব অসকলে সম্পূর্ণয়োস্তয়োভূবি চিহ্না-
দর্শনাৎ ॥ ৩২ ॥

কেশপ্রসাধনং তত্র কামিত্বাঃ কামিনা কৃতম্।

তানি চূড়য়তা কান্তামুপবিষ্টমিহ ধ্রুবম্ ॥ ৩৩ ॥

অম্বয়। (তস্তাঃ শ্রীকৃষ্ণজাঘন্তরূপবিষ্টায়াশ্চিহ্নং দৃষ্ট্য়াহঃ)
অত্র হি (নিশ্চিতং) কামিনা (কৃষ্ণেন) কামিত্বাঃ কেশ-
প্রসাধনং (কেশসংস্কারঃ) কৃতম্। ইহ (অস্মিন্ স্থানে)
কান্তাম্ (অধিকৃত্য) চূড়য়তা (চূড়াকরুণেন তানি প্রসূ-
নানি বধুতা তেন) ধ্রুবং (নিশ্চিতম্) উপবিষ্টম্ ॥ ৩৩ ॥

অম্বুবাদ। অতঃপর ভূমিতে শ্রীকৃষ্ণের জাহ্নব উপর
প্রিয়ার উপবেশন-চিহ্ন দর্শন করিয়া বলিলেন,—এখানে
নিশ্চয়ই কামী শ্রীকৃষ্ণ কামিনীর কেশ প্রসাধন করিয়াছেন।
এখানে কান্তার জন্তু চূড়ার অলঙ্করণে কুসুমসকল গ্রথিত
করিবার জন্তু নিশ্চয়ই উপবেশন করিয়াছিলেন ॥ ৩৩ ॥

বিশ্বনাথ। কৃষ্ণজাঘন্তরূপবিষ্টায়াস্তস্তাশ্চিহ্নং দৃষ্ট্য়া পুন-
র্বিপক্ষা আহুঃ,—কেশানাং প্রসাধনং অত্রত্য বনদেবতা দত্ত-
করুতিকয়েতি বুদ্ধ্যেতে। কামিত্বাঃ নতু প্রেমবত্যাঃ স্বসখীরপি
বঞ্চয়িত্বা কামুকং নীত্বা রহো গত্বাৎ। কামিনা নতু প্রেম-
বতা প্রেমবতীনামপ্যাস্মাকং বিরহপীড়ানমুসন্ধানাৎ। ততশ্চ
তানি তৈঃ প্রসূনৈঃ কেশৈর্বা কান্তাং কামিনীং চূড়য়তা
নর্মণা পৌরুষং বাঞ্ছয়িতুঃ চূড়াবতীং দুর্বতা ইহ ধ্রুবমুপবিষ্ট-
মিতি রহঃ কেলিবর্তীপ্যভূদिति ভাবঃ। বিশ্রতোনুগিতি
মতুপো লুক্ ॥ ৩৩ ॥

রেমে তয়া চাত্মরত আত্মারামোহপ্যখণ্ডিতঃ ।

কামিনাং দর্শয়ন্ দৈন্ত্যং জ্ঞীণাকৈব দুরাভ্যুতাম্ ॥৩৪॥

অনুবাদ । (হে রাজন্) স্বাত্মরতঃ (স্বসন্তুষ্টঃ) আত্ম-

রামঃ (স্বকৌড়ঃ) অখণ্ডিতঃ (জীবিতমৈঃ অনাকুষ্টোহপি শ্রীকৃষ্ণঃ) কামিনাং দৈন্ত্যং জ্ঞীণাং চ এষ দুরাভ্যুতাং দর্শয়ন্ (দর্শয়িতুং) তয়া (সহ) রেমে (বিহারং চকার) ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ । হে রাজন্, শ্রীকৃষ্ণ স্বয়ংই সন্তুষ্ট, স্বয়ংই জীভাশীল এবং জ্ঞী-বিভ্রমে অনাকুষ্ট হইলেও কামিগণের দৈন্ত্য এবং জ্ঞীলোকের দৌরাভ্যা প্রদর্শনের জন্ত সেই কামিনীর সহিত নির্জনে বিহার করিয়াছিলেন ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ । তদেবং গোপীনামুক্তিভিরেব তস্তাঃ সৌভাগ্যাতিশয়ং দর্শয়িত্বা স্বয়মপি তমুপপাদয়তি,—রেমে ইতি । আত্মারামোহপি তয়া সহ রেমে তত্র, হেতুঃ স্বাত্মরতঃ তয়া সহ শোভমানমাত্মনো রমণঃ যন্ত সঃ । আত্মারামতয়াঃ তথা স্বথং ন তস্ত ভবেৎ যথা তয়া সহ রমণ ইত্যর্থঃ । “চাত্মরত” ইতি পাঠে আত্মারামশব্দেন পৌনরুক্ত্যাপাতাদেবং ব্যাখ্যেয়ম্ । চ এবার্থে । তথৈব সহ আত্মনা যত্নেন রতং রমণঃ যন্ত সঃ । “আত্মা যতো ধৃতিবুদ্ধি”রিত্যমরঃ । আত্মারামতয়াঃ তাদৃশসুখলাভাভাবাদেব তাবান্ যত্র ইতি ভাবঃ । নহু, তর্হি তস্তাঃ পূর্ণং প্রসক্তমত আহ,—অখণ্ডিতঃ, তদপি পূর্ণ এব নতু খণ্ডিতঃ তস্তাংহ্লাদিনীশক্তিভেদে স্বরূপভূতাদিত্যিতি ভাবঃ । হ্লাদিনীশক্তিভেদেহপি সর্বাংহ্লাদসারো যঃ প্রেমা তস্তাপি পরমাবধির্দো মহাভাবসুজ্ঞপ্তাদেব হেতোর্ভগবত আত্মারামশ্চেন হ্লাদমাত্ররমণাদপি হ্লাদমহাসারভূতঃ তয়া সহ রমণস্তাবিক্যমন্ত্যেব । যহুজং তস্ত্রে,—“হ্লাদিনী য়া মহাশক্তিঃ সর্বশক্তির্বরীয়সী । তৎসারভূতা রাধেমিতি । মহাভাবস্বরূপেয়ঃ গুণৈরতিবরীয়সী”তি । ততশ্চ আত্মারামোহপি তয়া সহ স্বাত্মরতঃ, স্বাত্মরতোপ্যখণ্ডিতঃ পূর্ণ এব রেমে ইত্যবয়ঃ । তেন চ ভগবত্ত্বানভিজ্ঞানাং প্রাকৃত-বিবেকিনাং হিতঞ্চ তেভ্যঃ স্ববিলাসতত্ত্বং গোপনঞ্চ চকারে-ত্যাহ,—কামিনামিতি । কামবশৈঃ জীবৈশ্চ ন ভাব্যমিতি লোকান্ শিক্ষয়াশাসেত্যর্থঃ । কামবশত্বে সতি পুমাংসো দীন্যঃ স্ব্যর্দৈন্ত্যে চ সতি স্ত্রিয়ো দুরাভ্যানঃ স্ব্যরিভ্যর্থো ভগ-

বান্ ভগবৎপ্রেময়নী চ প্রমাণয়তি যতন্তে ইতস্ততো জরন্ত উজ্জলপ্রেমরসতত্ত্বগোপনস্ত হেতবো বভূবুরিতি ভাবঃ । তথা দর্শয়ন্ প্রেমরসতত্ত্বঞ্চ গোপয়ন্নিতি চৈব শব্দাভ্যামেব ব্যাখ্যেয়ম্ । যদ্বা, কামিনাং সন্তুকে দৈন্ত্যং দর্শয়ন্ “আত্ম-রমণ্যতে জগ”দিত্যি চ্ছায়েন যে কামিনস্তং দীনমেবাপশ্যন্ যশ্চ স্ত্রিয়ঃ কামিনীস্তাং দুরাভ্যানমেবাপশ্যন্তং প্রযোজকী-ভবনিত্যর্থঃ । যদ্বা, কামিনাং দৈন্ত্যং দর্শয়ন্নিতি কামিভিঃ স্বরতপ্রার্থনাদিনা দীনৈর্ভবিতব্যম্ । জ্ঞীভিত্ত্বাদাসম্মত্যা দুরা-ভ্যভিভবিতব্যমিতি দর্শয়ন্ রসিকজনান্ জ্ঞাপয়ন্ । এবমেব রসপোষো নান্তথ্যেতি ভাবঃ ॥ ৩৪ ॥

ইতোবাং দর্শয়ন্ত্যাস্তাশ্চেকর্গোপো বিচেতসঃ ।

যাং গোপীমনয়ং কৃষ্ণো বিহার্যানাঃ স্ত্রিয়ো বনে ॥৩৫॥
সাঁ চ মেনে তদাত্মানং বরিষ্ঠং সর্বযোষিতাম্ ।

হিহা গোপীঃ কামযানা মামসৌ ভজতে প্রিয়ঃ ॥৩৬॥

অনুবাদ । তাঃ গোপাঃ বিচেতসঃ ইতোবাং (এবশ্রকারং) দর্শয়ন্ত্যঃ চেকঃ । কৃষ্ণঃ স্ত্রিয়ঃ বিহার (ভাভূ) বনে যাং গোপীং অনয়ং সা চ (প্রিয়া) তয়া (রমণকালে) অসৌ প্রিয়ঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) কামযানাঃ (কামো যানন্ আগমনসাধনং যাসাং তাঃ) গোপীঃ হিহা (সম্ব্যজা) যাম্ (এব) ভজতে (ইতি হেতোঃ) আত্মানঃ (নিজং) সর্বযোষিতাঃ (সর্বাসাং নারীণাং মধ্যে) বরিষ্ঠং (শ্রেষ্ঠং) মেনে (নিধারিতবতী) ॥

অনুবাদ । এই প্রকারে গোপীগণ বিবেকশূন্য হইয়া পদচিহ্নকল দেখাইএছিলেন । শ্রীকৃষ্ণ অত্র গোপীদিগকে পরিত্যাগপূর্বক বাহ্যকে নির্জন বনে লইয়া গিয়াছিলেন, তিনি মনে করিলেন—“শ্রীকৃষ্ণ কামবেগে সমাগতা গোপী-দিগকে পরিত্যাগ করিয়া কেবলমাত্র আমারই ভজনা করিতেছেন।” স্বতরাং তিনি নিজকে সর্বশ্রেষ্ঠ বলিয়া স্থির করিয়াছিলেন ॥ ৩৫-৩৬ ॥

বিশ্বনাথ । বুধভানুন্দিতাঃ সর্বাধিকমুজ্জলরসস্ত সন্তো-গ-মংশং নির্বর্ণ্য বিপ্রসক্তমংশমপি বর্ণয়িতুং তদ্বীজমুখাপহতি ষামিতি । সা চেতির্বেপূ সর্বাঃ সৌভগমদযুক্তা আসবধুনা সা চ । তত্র হেতুঃ হিবেতি । কামযানাঃ কামায়মানাঃ ।

যদা, কামো যানমাগমনসাধনং যাসাং তাঃ । অতএবাচ্চ-
গোপীসৌভাগ্যাহেতুকো যঃ পূর্বমান উদ্ভূতঃ সোহপি নিঃশে-
ষেণৈধ শাস্তঃ ॥ ৩৫-৩৬ ॥

ততো গতা বনোদ্দেশং দৃষ্টা কেশবমব্রবীৎ ।

ন পারয়েহহং চলিতুং নয় মাং যত্র তে মনঃ ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ । ততঃ (অভিমানাং সা) বনোদ্দেশং (বন-
প্রদেশং গতা) দৃষ্টা (গর্বিতা সতী) কেশবঃ (কৃষ্ণম্)
অব্রবীৎ (উবাচ) অহং চলিতুং ন পারয়ে (শক্নোমি অতঃ)
যত্র তে (তব) মনঃ (স্পৃহা ভবতি তত্র) মাং নয় ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ । অনন্তর সেই কামিনী বনপ্রদেশে গমন
করিয়া গর্বিতভাবে শ্রীকৃষ্ণকে বলিলেন,—হে প্রিয়, আমি
আর চলিতে পারি না, অতএব তুমি আমাকে ইচ্ছানুরূপ
স্থানে লইয়া যাও ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ । বনশ্চোৎকৃষ্টপ্রদেশং গতা কেশবং কেশানু-
বয়মানং প্রাকৃতনর্মদ্যোতকচূড়াম্মোচয়ন্ত্যাস্ত্রাঃ বিচিহ্ন-
বেণীভেদে গ্রথস্থঃ অতএব দৃষ্টা স্বাধীনকান্তায়া দর্প এব
রসমাবহতীতি ভাবঃ । চলিতুং ন পারয়ে ইতি বহুবন-
ভ্রমণোথো মে শ্রমোহভূনিতি ভাবঃ । নহু, মুখে তাভ্যো
দূরমগ্রে হৃদ্যং স্থানান্তরং গন্তব্যমিতি চেতত্রাহ,—নযেতি ।
পূর্ববন্মাং বহ্নিতার্থঃ । নহু, কিমগ্রিমপ্রদেশে অচ্যুত-
দুপ্রবেশং কুণ্ডান্তর্গতং পুষ্পতল্লং ত্বাং নয়ামি, কিম্বা পৌষ্পা-
ভরণার্থং পুষ্পোচ্চানং তত্রাহ,—যত্র তে মন ইতি ॥ ৩৭ ॥

এবমুক্তঃ প্রিয়ামাহ স্কন্ধ আকৃচ্ছতামিতি ।

ততশ্চাত্তর্দধে কৃষ্ণঃ সা বধূরহতপাত ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ । ততঃ কৃষ্ণঃ (প্রিয়য়া) এবম্ উক্তঃ (সন্ মম)
স্কন্ধে আকৃচ্ছতাং (ত্বা) ইতি প্রিয়াম্ আহ (উবাচ) ততঃ
(তস্তাং স্কন্ধারোহণোচ্চতায়াং সত্যং সঃ) অস্তর্দধে (তিরো
বভূব ততশ্চ) সা বধূঃ স্বহতপাত (অহুতপত্বতী) ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ । তখন শ্রীকৃষ্ণ প্রিয়াকে বলিলেন যে,—
তুমি আমার স্কন্ধে আরোহণ কর । তখন প্রিয়া তদীয়
স্কন্ধে আরোহণ করিতে উত্তত হইলে তিনি স্বয়ং অস্তহিত
হইলেন এবং সেজন্ত বধূ অহুতাপ করিতে লাগিলেন ॥ ৩৮ ॥

বিশ্বনাথ । ততশ্চ কৃষ্ণেন মনস্তেবং বিচারিতম্ ।
অহো অনয়া স্বাভাবিকঃ স্বধর্মঃ পরিত্যক্ত এব । নহি
সন্ন্যাসিকা পুষ্পতল্লং প্রতি স্বনয়নে বচসা নায়কাঃ সম্মতিং
দত্তে । যদি চানয়া বাম্যরূপস্বধর্মস্ত্যক্তত্বদা ময়াপি সন্ন্যাসকেন
সংভুক্তকাত্তাহবতিত্বলক্ষণো দাক্ষিণ্যময়ঃ স্বধর্মস্ত্যক্তন্য এব ।
নহি দ্বয়োরেব দাক্ষিণ্যে বাম্যে বা রসঃ স্তরসঃ স্ত্রাং নচাত্ত
রসিকলোকৈরহং দৃশ্যীয়ঃ । রসো হি নাসিকাপ্রকাস্তপরি-
পাটিক এব সাধুর্ভবেৎ । কিঞ্চ, মহাপ্রেমবত্যা অস্যা মদ্বি-
প্রলস্তজনিতদশাবিশেষ দিদ্ধৃক। সাক্ষাদেব যা চিরং মে
বর্ততে সাপ্যোতদবসরে পূর্ণা ভবিষ্যতি মৎসংল্লেষজনিতমস্যাঃ
সৌভাগ্যামিক্যং তাভিরহুভূতমেব । মদ্বিল্লেষজনিতামপি
প্রেমোদ্ভেক পরমাধিব্যঞ্জিকাং দশামসাধারণীং দৃষ্ট্বা তাঃ
পরমচমৎকারসিকুনিমগ্না ভবন্ত অস্যা মদ্বিরহবাড়বানল-
জালায়া অগ্রে তাসাং মদ্বিরহো দীপদহনায়িতো ভবতু ।
ততশ্চাত্তায়াঃ পূর্ণতমাভ্যাং সন্তোগবিপ্রলস্তাভ্যাং শৃঙ্গার-
রসোহপাত্ত পূর্ণতমমাপত্ততাম্ । অস্যাপি বিরহে মৎ-
সম্পাদিতে সর্ববিরহোপশান্ত্যন্তরং সর্বসামৈকমত্যো সতি
বিধিৎসিতোহদা রাসোহপি সৎসত্যাত্ত্বাথে তৎসঙ্গরঙ্গিণা
ময়া তাসাং মানোহন্ত সর্বথৈব দুঃশশম ইত্যাদৌনি বহুনি
প্রয়োজনানি পর্যালোচয়ন্ সহসৈবাস্তর্দধিৎসরাহ,—স্কন্ধে
ইতি । অস্তর্দধে তত্রৈব স্থিত্বা তাং পশ্যমপি তদ্বদনগোচরং
তাং জহাবিত্যর্থঃ । অত্র নয় মাং যত্র তে মন ইতি বদন্ত্যা-
বৃষভানুন্দিত্যা মনস্যেবং বিচারিতম্ । বিলাসশ্রমবন-
বিহারশ্রমখিনায়া মম কণং হৃদুশ্মা বর্ততে অস্যাপি
স্বাধ্যাবেনৈব সর্বরজনীয়াপনমকল্যাণমহুখোদর্কমেব অতঃ
পুষ্পতল্লং নয়তি চেদ্রয়তু আবাং তত্র স্বপ্যাব ইত্যুতত্ত্বা-
সম্মতির্ন কৃত্য । তত্র ভগবতন্তদন্তঃ করণবিজ্ঞতা প্রেমরস-
ময়লীলাশক্ত্যেব তিরোধাপিতা তত্ত্বলীলা—সিদ্ধার্থমিতি
জ্ঞেয়ম্ । অহতপাত মুহূর্বিললাপ ॥ ৩৮ ॥

হা নাথ রমণ প্রেষ্ঠ কাসি কাসি মহাভূজ ।

দাস্ত্যাস্তে কৃপণায়া মে সখে দর্শয় সন্নিধিম্ ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ । হা নাথ, রমণ, প্রেষ্ঠ, মহাভূজ, ক আসি,

ক অসি (কুত্রগতো ভবসি হে) সখে, তে (তব) দাস্যাঃ
কুপণায়াঃ (দীনয়াঃ) মে (মম) সন্নিধিং দর্শয় (ভবৎসামীপ্যং
প্রদর্শয়) ৩৯।

অনুবাদ। হা নাথ, রমণ, প্রেষ্ঠ, মহাভূজ, তুমি
কোথায় আছ, হে সখে, এই কুপণা দাসীকে তোমার সন্নিধা
প্রদর্শন কর ৩৯ ॥

বিশ্বনাথ। বিলাপমেবাহ,—হা নাথেতি। অদ্বিযোগ-
মহাশ্রিতা দহমানাদম্মাদেহায়ে প্রাণাঃ সম্প্রতি নিঃসৃতপ্রায়াঃ
যত্তেনাপি ময়া রক্ষিতং ন শক্যন্তে এযান্ত অমেব নাথো
হতো দর্শনং দত্তা শীঘ্রমেতান্ রক্ষতি ভাবঃ। ন চৈবাং
রক্ষাং অহং স্বার্থমেব প্রার্থয়ে, কিন্তু স্বদুঃখমেবেত্যাহ—হে
রমণেতি। সর্বা অপ্যন্তা গোপীন্তুবা রমণস্বখবিশেষার্থং
যামেতাবদুঃখং রহঃ সমানৈবীশুস্তাং ময়ি যুতায়ামেবং রতি-
স্বপমজ্ঞানভয়ানো মাং স্মরন্তমপি দুঃখেন বিলপিস্তসীতি
ভাবঃ। নবস্ত মদুঃখং তেন তব কিং? তত্রাহ,—হে
প্রেষ্ঠেতি। তব মংপ্রেষ্ঠত্বাবদীয়ং তদুঃখং কোটীণ্ডী-
ভূয় মধ্যাব ভবিষ্যতি। মংপ্রাণকোটিনির্মলনীয়পাদাজনন-
রৈকদেশস্ত তব তদুঃখমহং যুতাপি সোচুং ন পারয়িষ্যামি,
অতঃ কুপয়া সন্নিধায় তদেব দুঃখং দূরীকুর্বিতি ভাবঃ। নহু,
যদি নিঃসৃতপ্রায়া এব প্রাণান্তদা তানহমপি কথং নিবর্তয়িতুং
প্রভবিষ্যামি তত্রাহ,—হে মহাভূজেতি। অদুঃখস্ত মৃতসঞ্জী-
বনৌষধস্ত স্পর্শমাত্রেনৈব স্বস্থস্থশীতলীভূতে দেহেহস্মিন্
প্রাণাঃ স্বয়মেবাগত্য স্থাস্তুতীতি ভাবঃ। নহু মাং বিনা
স্বস্ত গতিমেবং জ্ঞানাদি চেমহরাজকুমারং পরমস্বকুমারমা-
দরীয়ং মাং “নয় মাং যত্র তে মন ইত্যাদিষ্টবতী কিমকো-
পয়ন্তত্র সকাকুর্বেয়গ্রামাহ দাস্তান্তে কুপণায়া মে ইতি। তদানীং
বিলাপশ্রমনিদ্রালস্তাভিভূতয়েব দীনয়া ময়া তথোক্তং ক্ষমস্ব
মাকুপ্যেতি ভাবঃ। কিঞ্চাযোগ্যমপি ময়া সহ স্বমেব দৃঢ়ং
যং সখ্যমকরোক্তেনৈব তথাহমবোচমিত্যাহ,—হে সখে
ইতি। হে প্রিয়ে, তর্হি প্রসন্নোহভূবং মংসমীপমেহীতি
চেৎ সম্প্রত্যহুতাপদুঃখেনাচ্ছাস্মি, ত্বং ক বর্তসে ইতি ন
পশ্যামীত্যাহ,—দর্শয় সন্নিধিমিতি। এতাবদেব বিলপ্য
বিরহোদঘূর্ণিবশাং সংমুহ ভ্রমাবপতনিতি জ্ঞেয়ম্। অগ্রে
মোহিতামিত্যুক্তেঃ ৩৯ ॥

শ্রীশুক উবাচ।

অবিচ্ছন্তো ভগবতো মার্গং গোপোহবিদূরিতঃ।

দদৃশুঃ প্রিয়বিশ্লেষান্মোহিতাং দুঃখিতাং সখীম্ ৪০ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকঃ উবাচ,—ভগবতঃ (শ্রীকৃষ্ণস্ত) মার্গং
(পদবীম্) অবিচ্ছন্তাঃ (অতুসৃতবত্যাঃ) গোপ্যাঃ অবিদূরতঃ
(অদূরে) প্রিয়বিশ্লেষাং (কৃষ্ণবিরহাং) মোহিতাং দুঃখিতাং
সখীং দদৃশুঃ (দৃষ্টবত্যাঃ) ৪০ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজন্, তৎকালে
গোপীগণ ভগবানের গমনমার্গ অনুসরণ করিতে করিতে
অদূরে প্রিয়-বিরহ-মোহিতা দুঃখিতা সখীকে দেখিতে
পাইলেন। ৪০ ॥

বিশ্বনাথ। অবিচ্ছন্তাঃ অবেশয়ন্তাঃ বিদূরতোহপি দদৃশু-
রिति তস্তা বিদূরতুল্যকাত্তিমত্বাং সখীমিতি তস্তাস্তাদৃশ
দশাদর্শনেন বিপক্ষাণামপি তত্র স্নেহোদয়াং। কিঞ্চ, উজ্জল-
রসস্ত স্বভাব এবায়ং যং কান্তস্ত কান্ত্যমাত্র বিযুক্তত্বে
জ্ঞাতে সতি কান্তানামীর্ষ্যাৎসেবাজ্ঞাভাবঃ। পরস্পরস্নেহ-
বত্বঞ্চ যদুক্তং—“অতএব হি বিশ্লেষে স্নেহস্তাসাং প্রকাশত”
ইতি ৪০ ॥

তয়া কথিতমাকর্ণা মানপ্রাপ্তিঞ্চ মাধবাং।

অবমানঞ্চ দৌরাভ্যাংদ্বিস্ময়ং পরমং যযুঃ ৪১ ॥

অনুবাদ। (অথ ত্যাঃ) তয়া (সখ্যা) কথিতং মাধবাং
(কৃষ্ণাং আশ্রয়নঃ) মানপ্রাপ্তিঃ চ দৌরাভ্যাং (স্বীৰ্ণগর্ব-
হেতোঃ) অবমানং চ আকর্ণ্য (শ্রদ্ধা) পরমং বিস্ময়ং
যযুঃ (প্রাপ্তাঃ বভূবুঃ) ৪১ ॥

অনুবাদ। অনন্তর তাঁহারা সখীর নিকট কৃষ্ণ হইতে
সখীর মানপ্রাপ্তি এবং গর্ববশতঃ অবমাননার কথা শুনিয়া
অতিশয় বিস্ময়গ্রস্ত হইলেন ৪১ ॥

বিশ্বনাথ। ততশ্চ সখীভিরতুচ্ছরোদনেন ব্যজনা-
দিপরিচর্যয়া যত্নতত্ত্বংপ্রবোধে সম্পাদিতে সতি অগ্নি প্রিয়সখি,
স্ববৃত্তান্তঃ কথ্যতামিতি তাভিঃ পৃষ্টয়া তয়া কথিতং অগ্নি
প্রিয়সখ্যাঃ কথং ভবতীভ্যোহবিচ্ছিন্নাহমভূবমিতি মুগ্ধাং
পরতস্তা নাজ্ঞাসিযং, কিন্তু মানপ্রাপ্তিরবমানশ্চ দৌরাভ্যাৎ-
বেতি নিশ্চিনোমি। যুমান্ পরঃসহস্রাঃ প্রেমবতীরবযত্যা

স্ববিবাহনলেন জালয়িত্বা মহামেকশ্চে যৎ সৌভাগ্যং দত্তং
ইদং তস্ত দৌরাভ্যাং তং চরীলমহারাজপুত্রং প্রতি বরা-
ক্যপি মুদ্ধা “ন পারয়েহং চলিতুং নয় মাম্” ইতি যদবোচং
এতত্তু মমৈব দৌরাভ্যাং যত এতাবান্ অবমানঃ প্রাপ্ত
ইতুভয়থাপি মে মহামনোহুঃখমেবেতি। স্ববাস্তে তাস্থ
স্বপ্নিংশ্চ ক্রমেণানুযা বিনঃদৈন্ত্যানি ব্যঞ্জিতানি। অত্র
শ্রীমুণীন্দ্রেণ দৌরাভ্যাশব্দপ্রয়োগস্ত তস্তা বচনানুবাদাদেব।
বস্তুতস্ত শ্রীকৃষ্ণং দূরে আত্মা যস্তাঃ দূরে আত্মা শ্রীকৃষ্ণো বা
যস্তাঃ সা দূরাভ্যা তস্তা ভাবো দৌরাভ্যাং তস্মাদ্বিশ্লবা-
দিতার্থঃ। বিশ্বয়ঃ পরমঃ যদুদিত্তি প্রিয়মপি, ভবত্য্যঃ
সৌভাগ্যমুচিতমেব নাত্র তস্ত দৌরাভ্যাং রতিভ্রান্তায়াঃ
স্বাধীনভক্তকায়ান্তব কাস্তং প্রত্যাজ্ঞাপনমপি ন দৌরাভ্যাং
প্রত্যুত রসাবহমেব। কিন্তুকুল নায়কেন সংভুক্তকান্তায়া
যদাজ্ঞোজ্ঞয়নমেতাদৃশ দুঃখবস্থা প্রাপণঞ্চ এতদেব রসপ্রতি-
কূলং দৌরাভ্যাব্যঞ্জকং হস্ত হস্ত মহারসিকশেখরস্ত মহাপ্রেম-
বতো দয়ানিধেস্তস্য কথমেবং চিকীৰ্ষিতমভূদিত্তি পরমঃ
বিশ্বয়ঃ প্রাপুঃ ॥ ৪১ ॥

ততোহবিশন্ বনং চন্দ্রজ্যোৎস্না যাবদ্বিভাব্যতে।

তমঃ প্রবিষ্টমালক্ষ্য ততো নিববৃতুঃ স্ত্রিয়ঃ ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ। ততঃ (অনন্তরঃ)। স্ত্রিয়ঃ (গোপাঃ)
যাবৎ চন্দ্রজ্যোৎস্না বিভাব্যতে (প্রকাশতে তাবৎ) বনম্
অবিশন্ (কৃষ্ণাশ্বেষণায় প্রবিষ্টাঃ) ততঃ (পরঃ) তমঃ
প্রবিষ্টঃ (তিমিরগ্রস্তঃ বনম্) আলক্ষ্য (দৃষ্ট্য়া) নিববৃতুঃ
(নিবৃত্তাঃ বভূবুঃ) ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ। অনন্তর গোপীগণ বনে যে পর্যন্ত চন্দ্রেয়
জ্যোৎস্না বিস্তৃত ছিল ততদূর পর্যন্ত কৃষ্ণাশ্বেষণের জন্ত
প্রবেশ করিলেন, অতঃপর বন অন্ধকারগ্রস্ত দেখিয়া নিবৃত্ত
হইলেন ॥ ৪২ ॥

বিশ্বনাথ। ততশ্চ বৈয়গ্র্যেণ সখীদত্তহস্তাবলঘনয়া
তয়া সইব তাস্তমশ্বেষণয়াস্মারিত্যাহ,—তত ইতি। চন্দ্র-
জ্যোৎস্না যাবদ্বিভাব্যতে লক্ষ্যতে ইতি পুর্ণিমারজ্ঞানমপি
নিবিড়বৃক্ষচ্ছায়াবশাদেব তমঃ। যহন্তঃ বিষ্ণুপুরাণে—
“প্রবিষ্টো গহনং কৃষ্ণঃ পরমত্র ন লক্ষ্যতে। নিবর্ত্তধ্বং

শশাঙ্কস্ত নৈতদীধিত্তি গোচর” ইতি। বস্তুতস্ত হংহো
খেদদিকুনিয়গাঃ সখ্যাঃ যনঃ শ্রামতমেহস্মিন্শ্রমসি যনশ্রাম-
বপুষঃ তমস্তদবলোকনশঙ্করৈব প্রলীনীভূয় দ্বিতং মা
সকোচয়ত যত্র যত্র যঃ যাস্থ ততস্ততোহহুঃখৈব স পলা-
য়িত্বত ইত্যলমতিশুকুমারশরীরস্ত তস্য শ্রমোৎপাদনব্যব-
সায়েনেতি বিষয়শ্চৈব নিববৃত্তিরিত্তি ॥ ৪২ ॥

তন্মনস্কাস্তদালাপাস্তদ্বিচেষ্টাস্তদাশ্রিকাঃ।

তদগুণানেব গায়ন্ত্যা নাআগারাগি সশ্লকুঃ ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ। (তাত্চ তন্মনস্কাঃ (শ্রীকৃষ্ণগতচিত্তাঃ) তদা-
লাপাঃ (শ্রীকৃষ্ণচরিতালাপরতাঃ) তদ্বিচেষ্টাঃ (শ্রীকৃষ্ণ-
বদাচরণরতাঃ) তদাশ্রিকাঃ (কৃষ্ণাশ্রিকাঃ) তদগুণান্
(কৃষ্ণগুণান্) এব গায়ন্ত্যাঃ (সত্যঃ) ন আআগারাগি (ন
নিজগৃহানি সশ্লকুঃ (চিত্তগামাহঃ) ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ। তখন শ্রীকৃষ্ণগতচিত্তা তদালাপরতা
তদাশ্রিকা গোপীগণ কৃষ্ণগুণ গান করিতে করিতে নিজ
নিজ গৃহের বিষয় বিশ্বত হইয়া গেলেন ॥ ৪৩ ॥

বিশ্বনাথ। তন্মনস্কভেনৈব পূর্ববত্নাদস্য মান্দ্যো
তদালাপাঃ, “দৃষ্টো বঃ কচ্চিদশ্বখে”তিবস্তমালপন্ত্যঃ। উন্মাদস্ত
মধ্যেষে তদ্বিচেষ্টা “কৃষ্ণাশ্রয়্যাপিবংস্তন”মিতিবৎ তচ্চেষ্টা-
মহুকৃতবতাঃ। উন্মাদস্ত প্রৌঢ়েষে “তদাশ্রিকাঃ কৃষ্ণোহহং
পশ্যত গতি”মিতিবদাশ্রয়্যবিতৌ তন্ময়ীভূতাঃ। পূর্ব-
সংস্কারবশাদেব গায়ন্ত্যা উচ্চৈরমুম্বেবেতিবৎ তদগুণানে-
বেতি ॥ ৪৩ ॥

পুনঃ পুলিনমাগত্য কালিন্দ্যাঃ কৃষ্ণভাবনাঃ।

সমবেতা জগুঃ কৃষ্ণং তদাগমনকাজ্জিতাঃ ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে

পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

দশমস্কন্ধে রাসকীর্ত্তায়াং কৃষ্ণাশ্বেষণং

নাম ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥

অম্বয় । (ততঃ) পুনঃ কালিন্দ্যাঃ (যমুনায়াঃ) পুলিনম্
আগতা কৃষ্ণভাবনাঃ (কৃষ্ণদ্যানব্রতাঃ) তদাগমনকাজ্জিতাঃ
(তন্ত কৃষ্ণস্ত আগমনে কাজ্জিতং যাসাং তাঃ গোপাঃ)
সমবেতাঃ (মিলিতাঃ সত্যঃ) কৃষ্ণং (কৃষ্ণবিষয়মেব) জগুঃ
(গীতবত্যঃ) ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে ত্রিংশাধ্যায়শ্চাষট্ঠমঃ ।

অম্বুবাদ । অতঃপর পুনরায় যমুনাপুলিনে আসিয়া
কৃষ্ণচিন্তানিরতা কামিনীগণ তদীয় আগমনের আকাঙ্ক্ষা
করিয়া সমবেতভাবে কৃষ্ণবিষয়ক গান করিতে লাগি-
লেন ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে ত্রিংশ অধ্যায়ের

অম্বুবাদ সমাপ্ত ।

বিশ্বনাথ । হস্ত হস্ত যত্র তদবেষণার্থং যামন্ততন্ততঃ

স পলায়িষ্যতে, তস্মাদনপৰ্যটনকষ্টং কিং তস্মোৎপাদয়িত্বাম-
ন্তদিচ্ছাং বিনা স ন লভ্যে “যমেবৈষ বৃণুতে তেন লভ্যে”
ইতি শ্রুতিঃ প্রমাণীকূৰ্বতা ইব তদর্শনে তৎকারুণ্যমেব
হেতুস্তৎকারুণ্যে চ তৎসঙ্কীৰ্তনমেব হেতুরিতি সিদ্ধান্তং
প্রকাশয়ন্ত্য ইব পূর্বং যত্র তেন সঙ্গতিরাসীতদেব স্থান-
যাজগুস্তমেব জগুরিত্যাহ,—পুনরিত্তি ॥ ৪৪ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্বাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

ত্রিংশোহধ্যায়োহত্র দশমে সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সত্যম্ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে ত্রিংশাধ্যায়শ্চ শ্রীবিশ্বনাথ-

চক্রবর্তীঠাকুরকৃতা সারার্থদর্শিনী-টীকা সমাপ্তা ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে ত্রিংশ অধ্যায়ের

গৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত ।

একত্রিংশোহধ্যায়ঃ

গৌড়ীয় ভাষ্য ।

একত্রিংশ অধ্যায়ের কথাসার ।

এই অধ্যায়ে কৃষ্ণ-বিরহ-কাতরা গোপীবৃন্দের কৃষ্ণ-
অন্বেষণ করিতে করিতে যমুনা পুলিনে আগমনপূর্বক কৃষ্ণ-
গীতি-সহকারে কৃষ্ণ-দর্শন-প্রার্থনা বর্ণিত হইয়াছে ।

কৃষ্ণগতচিন্তা ও তদগতপ্রাণা গোপীগণ বিপ্রলম্বরসে
বিভোর হইয়া “যত দেখ বৈষ্ণবের ব্যবহার দুঃখ । নিশ্চয়
জানিহ সেই পরানন্দ স্থখ ।”—এই বাক্যামুসারে অতীব
দুঃখিতার ছায় রোদন করিতে করিতে স্বকীয় ভাবামুযায়ী
সন্তোষরসময় বিগ্রহ শ্রীকৃষ্ণকে বিবিধ প্রকারে সন্ধান
পূর্বক তাঁহার কৃপা প্রার্থনা করিতে লাগিলেন । গোপী-
দিগের কৃষ্ণগতচিত্তে কৃষ্ণলীলা স্বতঃ স্ফূর্তি হওয়ায়—“হে
নাথ, হে কান্ত, হে কপট, তোমার হাস্ত, প্রেমময়নে দৃষ্টি,
সখীগণ-সহ ক্রীড়া শ্রবণ করিয়া আমাদের চিত্ত অতিশয়
স্ক্রুদ্ধ হইতেছে । তোমার গোধূলি-ধূসরিত নীল কুন্তলাকৃত
বদনকমল শ্রবণ করিয়া আমাদের চিত্ত সর্বদা তোমার প্রতি
আকৃষ্ট হইতেছে । আবার তোমার কোমল-চরণে বনে বনে

গো-সকলের পশ্চাৎ ভ্রমণ-লীলা শ্রবণ করিয়া আমাদের
চিত্ত অত্যন্ত ব্যথিত হইতেছে”—প্রভৃতি বাক্যে কৃষ্ণের
পরমমঙ্গলপ্রদ কৃষ্ণ-বিরহ-সন্তপ্ত জনগণের আত্মনাশিনী
গীতি-সমূহ গান করিতে লাগিলেন ।

গোপীদিগের কৃষ্ণ-বিরহে ক্ষণমাত্র-কালও একযুগ বলিয়া
মনে হয় । এমন কি কৃষ্ণ-দর্শনকালেই নিমেষ ক্ষণ যে
কৃষ্ণ-দর্শনের বাধা হয়, তাহাও তাঁহাদের অসহনীয় হইয়া
উঠে ।

সুতরাং তাঁহারা কৃষ্ণের প্রতি যে ভাব জ্ঞাপন করেন,
তাহা প্রাকৃত কামসদৃশ হইলেও উহাতে আত্মোদ্ভি-
দ্বীভীচ্ছারূপ কামের লেশমাত্রও নাই । অনন্তর গোপীগণের
কৃষ্ণের প্রতি শৃঙ্গার ভাবোচিত কাতরোক্তি-বর্ণনের দ্বারা
এই অধ্যায় সমাপ্ত হইয়াছে ।

গোপা উচুঃ ।

জয়তি তেইধিকং জন্মনা ব্রজঃ

শ্রয়ত ইন্দিরা শশ্বদত্র হি ।

দয়িত দৃশ্যতাং দিক্ষু তাবকা-

জয়ি ধৃতাসবস্তাং বিচিহ্নতে ॥ ১ ॥

অর্থঃ । গোপ্যঃ উচু—দয়িত, (হে প্রিয়) তে (তব) জন্মনা (প্রার্থিতাব-হেতুনা) ব্রজঃ অধিকং (বৈকুণ্ঠাদপি অতি শয়ং যথা ভবতি তথা) জয়তি (উৎকর্ষণে বর্ততে) হি (যস্মাৎ অমত্র জাতঃ তস্মাৎ) ইন্দ্রিরা তবাত্ম্যায়িনী লক্ষ্মীঃ) শশং (নিভাং) অত্র (ব্রজে) প্রযতে (অলঙ্কৃত্য বর্ততে এবং ব্রজে সর্বত্র মোদমানো) অত্র জয়ি (তদর্থমেব) ধৃতাসবঃ (কথঞ্চিং অংপ্রাপ্যশায়ৈব ধৃতপ্রাণাঃ) ত্রাসকাঃ (অদীয়া গোপীজন্যঃ) দিক্ষু (অভিতঃ) জাং বিচিহ্নতে (মৃগয়ন্তে) দৃশ্যতাং (অভিস্থয়া প্রত্যক্ষীভূত্যাং) ॥ ১ ॥

অনুবাদ । গোপীগণ বলিলেন,—হে দয়িত, তোমার আবির্ভাবে এই ব্রজ-মণ্ডল বৈকুণ্ঠ অপেক্ষাও অধিক জয়যুক্ত হইয়াছে। যেহেতু মহালক্ষ্মী এই স্থানে নিরন্তর অলঙ্কৃত করিয়া অবস্থান করিতেছেন। মহা আনন্দে পরিপূর্ণ এই ব্রজধামে তোমার প্রেমসী গোপীবৃন্দ তোমার নিমিত্তই প্রাণধারণ করিয়া আছে ও তোমাকে চতুর্দিকে অব্বেষণ করিয়া কাতর হইয়া পড়িয়াছে, অতএব এবার দর্শন দাও ॥ ১

বিশ্বনাথ । একত্রিংশে প্রেমমধু-স্বরতালাদিসৌরভা। গোপীগীতাধুজ্ঞাশ্রী কৃষ্ণালাক্ষ্মিণী বর্জো ॥ সনাতনেভ্যঃ স্বামিভ্যঃ শ্রীগুরুভ্যো নমো নমঃ । যদুচ্ছিষ্টৈকজীয়াতুশ্চেষ্টে সম্প্রতি শং প্রতি । পূর্বং জগুরিত্যুক্তং তদেব কিমিত্যত আহ,—গোপা উচুরিতি । হে দয়িত, তে জন্মনা ব্রজে জয়তি সযস্কি বিশেষাত্মক্যা সর্গেভ্য এব লোকেভ্য উৎকর্ষণে বর্তত ইত্যর্থঃ । বৈকুণ্ঠলোকেহপীদৃশ ইতি তদ্ব্যবহার্য-মাহ,—অধিকং যথা জ্ঞাতথেতি বৈকুণ্ঠঃ সর্বোৎকৃষ্ট এব । ব্রজস্ত সর্বোৎকৃষ্টতম ইত্যর্থঃ । তল্লিঙ্গান্তরমপ্যাহঃ,—ইন্দ্রিরা মহালক্ষ্মীঃ শশং প্রযতে সেবতে “শ্রিঞ্ সেবায়াং” বৈকুণ্ঠে তু সা এব সেব্যতা ইত্যতো বৈকুণ্ঠাদপি ব্রজঃ সর্ব-সমৃদ্ধিপূর্ণ ইতি ভাবঃ । এবং তদ্ব্যবহার্যমহাস্বপরিপূর্ণে ব্রজে অংপ্রযন্তো বয়মেব সর্বলোকাদৃষ্টশ্রুতচরপরমাসহুঃখং যদন্তু ভবামস্তস্মাং ত্রাণং জাং ন প্রার্থয়ামহে কিস্তে কবারং দৃষ্টা স্বনয়নে সফলয়েত্যাহঃ,—অত্র বৃন্দাবনে । হি নিশ্চিতমেব । দৃশ্যতাং কিং দ্রষ্টব্যং তাবকা জনাস্থাং বিচিহ্নতে ইতি

কথমেতাবং সন্তাপবতোহপ্যেতান বিপদন্ত ইতি মা সঃশ্রিষ্ঠা ইত্যাহঃ,—জয়ি ধৃতাসবস্তাঃ অসবো চৈবদ্বৈ-বোদ্ধাদিত্যে যদন্ত্যাকমসব অস্মাৎসেবাস্থাস্তঃসুদা তেবু বিহ্বানলদগ্ধেবু সৎসু বয়মেতাবং ক্ষণে মৃত্যু স্থখিন্ত এবা-ভবিষ্যামেতি । জয়ি তু স্বনাথে মহাস্বখিনি তে স্বখমেব বর্তন্তে ইতি কথমস্মনাং স্বখে সতি দেহা বিপদন্ত্যামিত্যত-স্তবাস্বদুঃখদর্শনাত্মকং স্বখং শাস্বতিকমেবেতি ভাবঃ । অত্র শ্লোকে প্রতিপাদং দ্বিতীয়াক্ষর্যন্তিকং তথা প্রথমাক্ষরসম-মাক্ষরয়োশ্চ । এবমন্তেষপি শ্লোকেষু প্রায়ঃ কচিংকচিদন্তি তচ্চ মুক্তাফলটীকাকারৈবিরূতম্ ॥ ১ ॥

শরদুদাশয়ে সাধুজাতসং-

সরসিজোদরশ্রীমুখা দৃশা ।

সুরতনাথ তেহশুদ্ধদাসিকা

বরদ নিয়তো নেহ কিং বধঃ ॥ ২ ॥

অর্থঃ । সুরতনাথ, বরদ, (অভীষ্টপ্রদ) শরদুদাশয়ে (শরৎকালীনে সরসি) সাধুজাতসংসরসিজোদরশ্রীমুখা (সাধু সম্যক জাতং যৎ সং সরসিজং বিকসিতং পদ্মং তন্ত উদরে গর্ভে যা শ্রীঃ সৌন্দর্য্যং তাং মুখাতি হরতীতি তথা-ভূতয়া জিত-পুণ্ডরীকয়া ইত্যর্থঃ) দৃশা (নেত্রেণ) অশুদ্ধ-দাসিকাঃ (অমূল্যদাসীঃ অস্মান) নিয়তঃ (প্রাণাপহরণেন মারয়তঃ) তে (তব জয়া ক্রিয়মাণ ইত্যর্থঃ) ইহ (অস্মিন্ লোকে অয়ং) বধঃ কিং ন? (কিন্তু বধ এব ভবতি । অতন্তব দৃশা অপদ্রুত প্রাণপ্রত্যর্পণায় জয়া দৃশ্যতামিতি ভাবঃ) ॥ ২ ॥

অনুবাদ । হে সন্তোষ-রসাধীশ্বর শ্রীকৃষ্ণ, হে অভীষ্ট-প্রদ, আমরা তোমার বিনা মূলের দাসী। তুমি যে শরৎকালীন-সরোবর-সুজাত বিকসিত-কমলগর্ভের সৌন্দর্য-গর্বহারী নেত্রদ্বারা বধ করিতেছ, ইহা কি ইহলোকে বধ বলিয়া গণ্য নহে? ২ ॥

বিশ্বনাথ । নহু, কিমহং যুস্মভ্যং হুঃখং দিৎসামি যদেবং শৃচথথেতি । তত্র ভয়মান্ ধনু হংশ্চেবেত্যাহঃ,—শরদিত্তি । দৃশেব সুরতঃ নাথসি যাচসে অথচ দৃশেব

বরদ অভীষ্টস্থং দদাসি, অথচ তথৈব দৃশ্য প্রেমানলপুঞ্জ-
প্রাক্ষেপিয়া নিয়তোহুত্তরদাসিকা। অস্মান্ মারয়তস্তব ইহ
কিং ন বধঃ? কি শস্ত্রেনৈব বধো বধঃ? দৃশ্য বধো ন ভবতি,
অপি তু ভবত্যেব। তস্মাৎ হে বরদ, অভীষ্টং দদদেব
অভীষ্টমৈহিকং পারত্রিকঞ্চ স্থং চাসি খণ্ডয়সীত্যর্থঃ। কিঞ্চ-
স্মাহ তে সস্বক্কেদ্বতি তর্হি স্বধনং পালয় জালায় বা ন
দোষঃ। নতন্তু ত্বা ন শুকেন ক্রীতা নাপি পরিগরেন গৃহীতাঃ
কিস্ত্বত্ত্বদাসিকা বয়ং স্বয়মেব মোক্ষোনাভূমেত্যর্থঃ। তত্র
তত্ত্ব মোহনোন্মাদন মহাচৌরচক্রবর্তিত্বমেব হেতুং বদন্ত্যো
দৃশং বিশিঃস্তু শরৎকালসংক্রায় উদাশচঃ গন্তীরস্বচ্ছজল-
পূর্ণভাগ ইত্যর্থঃ। তত্র সাধুভাতং সাধুমহাপ্রদেশ প্রকারতো
জাতং সং জাত্যাপ্যন্তমং যৎ সরসিঙ্গং বিকসিতপদ্মং তন্তো-
দরস্বাং শ্রিয়ং শোভাং সম্পত্তিং মুখ্যতি চোরয়তীতি তয়েতি
দৃশসৌন্দর্যসৌরভ্যশৈত্যসৌক্যার্থাণ্যসাধারণাত্মজানি, যা খলু
তাদৃশং জনহর্গণ্যপূজ্য তাদৃশাভিজাতস্ত সজ্জনস্তান্তঃপুং
প্রবিশ্ত সম্পত্তিং চোরয়তি সা তব দৃক্ চোরিকা কেনাপি
মোহনোন্মাদন ধূলিপ্রক্ষেপণোন্মাদিতাভিন্নাসাভিঃ স্বয়মেব দত্তং
স্বয়ত্বধনং প্রাণাংশ নীত্বা তুভ্যং দদাবত এব পূর্বমুক্তং
অগ্নি ধৃতাসব ইত্যতোহবয়ং ত্বা নির্ধনীকৃত্য হতা এবতি
পরঃসহস্রজীবপাতকং ত্বা গৃহীতমেবেতি ধ্বনিঃ। অতঃ
পাপাত্মীত্যপি দর্শনং দেহিত্যুধ্বনিঃ ॥ ২ ॥

বিষজলাপ্যাদ্যালরাক্ষসাদ্-

বর্ষমাক্রতাদ্বেদ্যাতানলাং।

বৃষময়াঅজ্ঞাতিশ্বতো ভয়াদ্-

ঋষভ তে বয়ং রক্ষিতা মুহঃ ॥ ৩ ॥

অর্থঃ। ঋষভ, (পুরুষশ্রেষ্ঠ) বিষজলাপ্যাদ্য (বিষ-
জলং কালিয়হুদজলং তস্মাৎ যঃ অপ্যয়ঃ নাশঃ তস্মাৎ) ব্যাল-
রাক্ষসাং (অঘাসুরাং) বর্ষাৎ মাক্রতাং বৈদ্যাতানলাং
(অশনি পাতাং) বৃষময়াঅজ্ঞাং (বৃষঃ অরিষ্টস্তস্মাৎ ময়াঅজ্ঞঃ
ব্যোম-নামক অসুরঃ তস্মাৎ) বিশ্বতঃ (অন্তশ্বাদপি সর্বতঃ)
ভয়াক্ত বয়ং তে (স্বয়েত্যর্থঃ) মুহঃ (বারম্বারং কালিয়-

দমনাদিনা) রক্ষিতাঃ (অভবাম, কিমিদানৌমুপেক্ষসে;
আত্মানং দর্শয়িত্বা অধুনাপি রক্ষ ইতি ভাবঃ) ॥ ৩ ॥

অন্তুবাদ। হে পুরুষ-শ্রেষ্ঠ, কালিয় হুদের বিষময়
জল পান করিয়া প্রাণীমকল বিনষ্ট হইতেছিল; তুমি ব্রহ্ম-
বাসিনী আমাদিগকে তাহা হইতে এবং অঘাসুর, ইন্দ্রের
কোপ, তণাবর্ত, ইন্দ্রকর্তৃক নিক্ষিপ্ত বজ্র, অরিষ্ট ব্যোমাসুর
ও বিশ্বগত অজ্ঞাত ভীতি হইতে পুনঃ পুনঃ ত্রাণ করিয়াছ ॥

বিষমাত্মা কিঞ্চ, জিহ্বাংনৈব চেৎ তব বর্ততে তদা পূর্ব-
পূর্ববিপদ্যাঃ কিমিতি রক্ষিতা বধঃ খবলুচিত এবত্যাহঃ,—
বিষময়াজ্জলাং যোহপ্যরস্তস্মাৎ। বালরাক্ষসাদঘাসুরাং, বর্ষা-
দিক্রতবৃষ্টেঃ। মাক্রতাং তণাবর্তাং। বৈদ্যাতানলাদিদ্র-
কর্তৃকবজ্রক্ষেপাং। বৃষাদরিষ্টাং ময়াঅজ্ঞাভ্যোমাং বিহিতঃ
অন্তশ্বাদপি সর্বতো ভয়াং কালিয়দমনাদিনা হে ঋষভ,
পুরুষশ্রেষ্ঠ স্বরক্ষণাদেব তদেকপ্রাণা বয়ং রক্ষিতাঃ। বর্ষা-
দিভ্যস্ত সর্বব্রহ্মরক্ষণাদেব তদমঃপাতিন্তো বয়মপি রক্ষিতাঃ।
অতএব রক্ষকে অগ্নি বিশ্বস্ত পুরুষরজালোপশমার্থঃ বয়মা-
গতাঃ ত্বা তু ততোহপি কোটিগুণতয়া স্বদিরহানল-
জালয়া দংদহামহে ইতি বিশ্বস্ত্যাতাদপি ত্বং ন বিভেদীতি
ভাবঃ। অত অরিষ্টব্যোমবধস্ত ভাবিত্বেহপি গর্গভাগুর্বাদি-
মুখতঃ কৃষ্ণজন্মপত্যাং শ্রবণস্ত ভূতাত্মনৈব ভূতনির্দেশঃ ॥ ৩ ॥

ন খলু গোপিকানন্দনো ভবান্

অখিলদেহিনামন্তরাঅদৃক্।

বিখনসাথিতো বিশ্বগুপ্তয়ে

সখ উদেয়িবান্ সাত্বতাং কূলে ॥ ৪ ॥

অর্থঃ। সখে, ভগবান্ খলু (নিশ্চিতং) গোপিকা-
নন্দনঃ (গোপিকাস্থাঃ যশোদাস্থাঃ নন্দনঃ স্ত তঃ) ন (ভবতি)
(কিন্তু) অখিলদেহিনাং (সর্বপ্রাণিনাং) অন্তরাঅদৃক্ (যঃ
অন্তরাঅন্তঃ করণং তং পশ্যতীতি তথা বুদ্ধিশাক্যেব।
অতঃ অস্মদুঃখমপি জানাতীতি ভাবঃ) বিখনসা (ব্রহ্মণা)
বিশ্বগুপ্তয়ে (বিশ্বপালনায়) অদিতঃ (প্রার্থিতঃ সন্)
সাত্বতাং কূলে (যাদবানাং কূলে) উদেয়িবান্ (শ্রেষ্ঠয়া
ত্বং অবতীর্ণোহসি) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ । হে সখে, তুমি কেবল গোপীকানন্দন নহ
পরন্তু নিখিল প্রাণীর অন্তর্যামী, ব্রহ্মার প্রার্থনায় বিশ্বপালনার্থ
সাত্ত্বত কুলে অবতীর্ণ হইয়াছ । ৪ ।

বিশ্বনাথ । অহি শব্দসমীক্যভাষিণ্যোগোপাল্যন্তিষ্ঠত
সর্বানন্দকন্দো নন্দনন্দনোহং জীবধপাতকী বিশ্বতঘাতী চ
যুগ্মাভিনির্দারিতঃ, তদিতো নিঃসৃত্য রহসি কচিদেবঃ
স্থাস্থ্যামি যথা জন্মমধ্যে সৰুদপি মদর্শনং ন প্রাপ্যাত্তেতি,
তদীয়ভীষণোক্তিমাশঙ্ক্যাহুতপ্তা স্তং প্রসাদয়িতুং স্তবন্তি—
নেতি । ভবান্ গোপিকানন্দনঃ খলু ন ভবতি কিঞ্চিৎখিল-
দেহিনামন্তরাশ্চা অন্তঃকরণপ্রেমকঃ দৃগ্ভ্রষ্টা চেত্যন্তর্যামী
ভবতীতি । ভাগুরিগাগি পৌর্ণমাশ্চাদি মুখাদশ্রোশ্চ ইত্যাতো
যথাস্থান্ প্রেরয়সি তথা ক্রমাহ ইত্যাতো মা কুপ্য প্রসীদ ।
অদাবির্ভাবকারণঃ চ শ্রুতমিত্যাছঃ,—বিখনসা ব্রহ্মণা বিশ্ব-
পালনায় প্রার্থিতঃ সন্ সাত্ত্বতাঃ যদুনাং কুলে উদেয়িবান্
ঐশ্যশোভাগর্ভোদয়শৈলাদাবিভূতঃ । নম্বেবকেজ্জানীক্বে তৎ
কিমিতিক্রকং ক্রক্বে তজ্জাহঃ,—হে সখ ইতি । অয়ৈব সখ্য-
রসসিকৌ বরং নিমজ্জিতা ইতি পরামুশ্চ বিখং পালয়ন্ বিশ্ব-
মধ্যবতিনীরশ্মানপি পালয় কুপয়ৈবেতি ভাবঃ । যথা,
স্বপ্রেমসীনামেবঃ দুঃখং ভ্রষ্টুং নৃ-দেব-তির্গগাদিষু মধ্যে
কোহপি ন সমর্থঃ । যথা অঃ দুঃখং পশুন্নপি সূখমাশ্বে
তস্মাদেবং বিতর্ক্যাম ইত্যাহঃ,—নেতি । গোপিকায়াঃ
ঐশ্যশোভায়াঃ পরদুঃখলবেহপি ক্রুতচিন্তায়ান্তস্তাঃ কৃকৌ
অঃ ন জাতোহসি । তৎ কৃক্বেকেকস্তাপি লক্ষণশ্চ অঘামুপ-
লভ্যাদিতি ভাবঃ । তর্হি কোহং ? অঃ সর্বপ্রাণিনামন্ত-
র্যামীতি বিতর্কন্তে । স এব জীবানাং দুঃখং পশুন্নপি
তদন্তঃ সূখং বসতি । উদাসীনশিরোমণেশ্চবাতাদির্ভাবেহপি
কারণং ন জানীম ইত্যাহঃ,—বিখনসা ব্রহ্মণা স্বষ্টিবুদ্ধি-
মভীপ্সুণাবিশ্বগুপ্তয়ে বিশ্বসিন্ জগত্যত্র গুপ্তয়ে অঃ প্রার্থিতঃ
অদুক্ত্য জীবা মুচ্যন্ত ইত্যাতস্তথা অমবতীর্ষ গুপ্তস্তিষ্ঠ যথা
কেহপি স্বামীশ্বরঃ ন মন্তন্তে । তদা চ তবেশ্বরত্মমজ্ঞমানা-
নামীশ্বরাত্মবর্তিনামপি জরাসন্ধাদিবদস্বরত্মমেব ভবিষ্যতি তত-
এব মে সৃষ্টিবুদ্ধির্ভবিত্রীতি ব্রহ্মবাহিত সিদ্ধার্থঃ পরদারপর-
দ্রবাচৌর্ধ-মাৎসর্ব-হিংসা-দস্তাদিকং স্বপ্রতিকূলং ধর্মং স্বগোপ-
নার্থমঙ্গীকরিশ্চন্ হস্ত্যজং স্বধর্মমৌদাসীজ্ঞাজহদেব সাত্ত্বতাং

কুলে উদেয়িবান্ । সখে, ইতি পরদারগ্রহণাদেবাস্থ্যাকং
সথাপ্যভুরিতি ভাবঃ । ৪ ।

বিরচিতাভয়ঃ বৃক্ষিধূর্ষ তে
চরণমীযুষাং সংসৃতের্ভয়াৎ ।
করসরোরুহং কাস্ত কামদং
শিরসি ধেহি নঃ শ্রীকরগ্রহম্ ॥ ৫ ॥

অনুবাদ । বৃক্ষিধূর্ষ ! (বাদব শ্রেষ্ঠ, হে কাস্ত, সংসৃতে:
(সংসারশ্চ স্বাদৃষ্টোপনিবদ্ধশরীরপরিগ্রহরূপশ্চ ইত্যর্থঃ)
ভয়াৎ (হেতোঃ) তে (তব) চরণং ঐযুষাং (শরণং
প্রাপ্তানাং প্রাণিনাং) বিরচিতাভয়ঃ (বিরচিতং দত্তমভয়ং
যেন তৎ যথা) কামদং (বরদং) শ্রীকরগ্রহং (শ্রিয়াঃ লক্ষ্যাঃ
করং হস্তং গৃহ্ণাতি যৎ তৎ) করসরোরুহং (করকমলং)
নঃ (অস্মাকং) শিরসি (মস্তকে) ধেহি (স্থাপয়) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ । হে যত্নকুল শিরোমণি, হে প্রিয়, সংসার-
ভয়ে ভীত হইয়া প্রাণীসকল তোমার চরণ-কমলে শরণা-
গত হইলে তুমি যে হস্তদ্বারা তাঁহাদিগকে অভয় প্রদান
কর, যদ্বারা তুমি লক্ষ্যীর করদ্বয় গ্রহণ করিয়াছ, হে অভীষ্ট-
প্রদ, সেই করপদ্ম আমাদিগের মস্তকে অর্পণ কর ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ । নহু ভোঃ প্রিয়ভাষিণ্যঃ, যুগ্মাকঃ প্রণয়-
কোপোক্তিপীযুষপানার্থমেবাস্তর্হিতং তদধুনা লকাভীষ্টোহস্মি
যথেষ্টং বরং বৃণুতেতি তৎপ্রসাদোক্তিং সম্ভাব্য সাধাসং
পৃথক্ পৃথগভীষ্টং প্রার্থয়ন্তে—বিরচিতৈতাদি চতুর্ভিঃ । হে
বৃক্ষিধূর্ষ, নিজকুলকমলপ্রভাকর, নঃ শিরসি করসরোরুহং
ধেহি অর্পয় । কিমর্থং তজ্জাহঃ,—কামদং যন্ত শরণপ্রহার-
ভয়াৎ আঃ প্রপন্নাস্তঃ কামং ঋতি ধণ্ডুয়তীতি তচ্ছেষভদ্রা
কামং দদদপি । ন চাত্র তস্তা শক্তিরিতি বাচ্যম্ । যতঃ
সংসৃতের্ভয়াৎ চরণমীযুষাং প্রপন্নানাং জনানাং বিরচিতম-
ভয়ং যেন তৎ । যেন সংসারভয়াদপি রক্তিতুং শক্যতে তন্ত
কামভয়াদ্রক্বে কঃ খল্যাস ইতি ভাবঃ । নহু তর্হি বো
বন্ধঃহু দধামি তজ্জৈব মমাপি ধিংসা বর্ততে তত্র নেত্যাছঃ,
—শ্রীকরগ্রহমিতি ! শ্রিয়া লক্ষ্যা করাভ্যাং গ্রহণং তদ্ধারণার্থং

যন্ত তদ্বক্ষসি করধিংসায়ঃ যথা লক্ষ্ম্যা বার্ষতে তথৈবাস্মা-
ভিরপি তদ্বারণীয়মেবেতি ভাবঃ ॥ ৫ ॥

ব্রজজনার্তিহনু বীর যোষিতাং
নিজজনস্বয়ধ্বংসনস্মিত ।

ভজ সখে ভবংকিঙ্করীঃ স্ম নো
জলরুহাননং চারু দর্শয় ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । ব্রজজনার্তিহনু, (হে ব্রজবাসিনাং জনানাং
আর্তিং হুংখং হন্তীতি হে ব্রজবাসিনঃপ্রহারক) বীর ! নিজ-
জনস্বয়ধ্বংসনস্মিত (নিজজনানাং বঃ স্বয়ঃ গর্বঃ তন্ত ধ্বংসনং
নাশকং স্মিতং যন্ত তথাভূত) হে সখে, ভবং কিঙ্করীঃ
(ভবতঃ দাসীঃ) নঃ (অস্মান্) ভজ (আশ্রয়) স্ম (ইতি
নিশ্চিতম্) । চারু (মনোরমং) জলরুহাননং (পঙ্কজবদনং
যোষিতাং) (অস্মাকং) দর্শয় ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । হে বীর, তুমি ব্রজজনের বিরহ-জনিত
আঁতের বিনাশকারী । তদীয় নিজ জনের সৌভাগ্যোথ
গর্ব এবং তজ্জনিত বাম্য লক্ষণযুক্ত মান তোমার হাশ
মাত্রেই বিনষ্ট হয়, সখে, আমরা তোমার কিঙ্করী, তোমার
স্বথ-বাস একবার আমাদের দর্শন করাও ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ । অপরা আহঃ,—যোষিতাং মধ্যে যে ব্রজ-
জনান্তেষামাতিং কন্দর্পশরপ্রহারজনিতাং হন্তীতি তথা তেন
দেব্যাদীনামপ্যন্তযোষিতাং তাং ন হরসি । যদ্বক্ষ্যতে
“ব্যোমযানবনিতাঃ কশ্মলং যযুরপশ্বতনীবা” ইতি । হে
বীর, হুবারমারসংপ্রহারমহাজিহ্বে, কিঙ্কাস্বাকং সৌ-
ভাগ্যোথং গর্বং তদুখং বাম্যলক্ষণং মানমপি ন সহসে
ইত্যাহঃ,—নিজজনানাং স্বয়ধ্বংসনং মাননাশকং স্মিতমপি
যন্ত । নহু বরং শীঘ্রং বৃণুত তজ্জাহঃ,—ভবংকিঙ্করীরস্মান্
ভজ পরিচর । নহু যদি মংকিঙ্কর্য এব যুয়ং তদা মাং
অপরিচরণে কিমিত্যাজ্ঞাপয়ধ্বং তজ্জাহঃ,—হে সখে, ইতি ।
তর্হি ক্রত কিং বঃ পরিচরণং তজ্জাহঃ,—জলরুহেত্যাদি ॥

প্রণতদেহিনাং পাপকর্ষনং
তৃণচরাহুগং শ্রীনিকেতনম্ ।

ফণিফণাপিতং তে পদাম্বুজং

কণু কুচেষু নঃ কৃষ্ণি হৃচ্ছয়ম্ ॥ ৭ ॥

অনুবাদ । প্রণতদেহিনাং (অবিশেষেণ প্রণতানাং দেহিনাং)
পাপকর্ষনং (পাপহন্তৃ) তৃণচরাহুগং গবাদি পশূন অপি অহু-
কম্পয়া অহুগচ্ছতীতি যৎ তথাভূতং) শ্রীনিকেতনং (শ্রিয়ঃ
লক্ষ্ম্যাঃ নিকেতনং আশ্রয়ভূতং) ফণিফণাপিতং (ফণিনঃ
ফণাসু অর্পিতং বীর্বাতিরেকেণ স্থাপিতং : তে (তব) পদাম্বুজং
(পাদপদ্মং) নঃ (অস্মাকং) কুচেষু (স্তনেষু) কণু (কুরু)
(তেন চ) হৃচ্ছয়ং (কামং) কৃষ্ণি (হিন্দি) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ । প্রণত-জন-গণের পাপনাশন, তৃণচর পশু-
গণের অহুগমনশীল, শ্রীদেবীর নিকেতন, কালীর সর্পের
ফণায় অর্পিত তোমার পাদপদ্ম আমাদের স্তনদেশে অর্পণ
কর, আমাদের কামপীড়া প্রশমিত হউক ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ । অপরা আহঃ,—কুচেষু পদাম্বুজং কণু অর্পয়
কিমর্থম্? হৃচ্ছয়ং কামং কৃষ্ণি হিন্দি । অত্রাভিঃ সমর্থরতি-
মন্তেন মহাপ্রেমবতীভিঃ স্বীয়হুংখাপায়স্বথপ্রাপ্তিজ্ঞানরহি-
তাভিঃ শ্রীকৃষ্ণহুংখকপ্রয়োজনককাষিক-বাচিক-মানস-ব্যাপা-
রাভিস্তৈশ্চৈব সৌরতস্বথোদীপনার্থমেব স্বীয়রূপযৌবনকাম-
পীড়াং বিরূপতীভিঃ পরমবিদগ্ধাভিঃ প্রায়ঃ প্রয়ো বাঙ্ণিষ্ঠ-
তালাঘবং ন ক্রিয়তে, কিন্তু, কামশ্চৈব যথা ভোজনলম্পটং
কষ্ণিং স্বমিথং বুভুক্ষুমভিলক্ষা মেহেন তং ভোজয়িতুকামঃ
চতুর্বিধমিষ্টান্নসাধনে প্রযতমানো জনন্তেন, পৃষ্টোহপি
স্বার্থমেবাহং প্রযাশ্চামি ন স্বদর্থমিতি ক্রতে, তদৈব প্রেমা
গুরুত্বমিতি যদি ত্বেতাবান্ মমায়াসম্বৎস্বার্থমেব মমতু
স্বার্থং নিকামত্বাদিতি ক্রতে তদা প্রেমলঘু ভবতি । যদুক্তং
প্রেমসম্পূটে,—“প্রেমা দ্বয়োরসিকয়োরপি দীপ এব হৃদেষ্মা
ভাসয়তি নিশ্চলমেব ভাতি । দ্বারাদয়ং বদনতন্তু
বহিষ্ঠতশ্চেন্নির্বাতি শীঘ্রমথ বা লঘুতামুপৈতি” ইতি ।
তজ্জায়াং স্বস্থতাংপর্যভাবো ন পারয়েহহ”মিতি ভগব-
দাক্যাদেব স্ববশীকার ব্যাজকাদবশীয়তে । তন্ত প্রেমৈক-
বশত্বেমেব সর্বশাস্ত্রদৃষ্টং স্বনতু কামবশত্বমিতি জ্ঞেয়ম্ ।
নহু, পাপাঘিভেমি তজ্জাহঃ,—প্রণতানাং দেহিনাং
পাপনাশকং তব কুতঃ পাপশঙ্কেতি ভাবঃ । নহু চ
কঠোরেষু যুযৎকুচেষু স্কুমারঃ যৎপদাম্বুজং ব্যথিগতে

তত্রাহঃ,—তৃণচরাহুগং তৃণচরা গাবস্তাসামপ্যাহুগচ্ছতি গাবো
হি কঠোরস্থলেহপি ঘাসং চরন্তি । যদি তত্রাপি তৃণচরন্ত
সহিষ্ণুতা তর্হি কিমুতাস্য কুচেযু কুচকাঠিন্যং প্রত্যুত
তন্তু স্থখদমিতি ভাবঃ । নহু, নানারত্নালঙ্কারমণ্ডিতানাং যুগ্মং
কুচানামুপরি পাদার্পণমুচ্ছিতং তত্রাহঃ,—শ্রিয়ঃ শোভায়া
নিকেতনমিতি কুচানামলঙ্কারবর্ষমেবৈ তত্ত্ববিষয়তীতি ভাবঃ ।
নহু, যুগ্মংপতিভ্যো বিভেমি তত্রাহঃ,—ফণিনঃ ফণেষু
অপিতং ঞ্জ কালিয়নাগাদপি ন বিভেষি কিমুত তেভ্য
ইতি ভাবঃ ॥ ৭ ॥

মধুরয়া গিরা বস্ত্রবাক্যয়া
বুধমনোজ্ঞয়া পুষ্করেক্ষণ ।
বিধিকরীরিমা বীর মুহুতী-
রধরসীধুনাপ্যায়য়স্ব নঃ ॥ ৮ ॥

অম্বয় । পুষ্করেক্ষণ, (হে কমলনয়ন) বীর, মধুরয়া
বস্ত্রবাক্যয়া (বস্ত্র নি মনোহরাণি বাক্যানি যন্তাং তথাভূতয়া)
বুধমনোজ্ঞয়া (বুধানামপি মনোজ্ঞয়া হুতয়া) গিরা (তব
বাণ্যা) মুহুতীঃ ইমাঃ বিধিকরীঃ (কিঙ্করীঃ দাসীঃ) নঃ
(অস্মান্) অধরসীধুনা (অধরামুতেন) আপ্যায়য়স্ব
(সংজীবয়) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ । হে পদ্মলোচন, তোমার মনোহর-পদাবলী
দ্বারা বিদগ্ধ (রসিক) পণ্ডিতগণের চিত্তাকর্ষক স্বমধুর বাণী
দ্বারা আমাদের মোহ জন্মিতেছে । হে বীর, আমরা
তোমার কিঙ্করী, আমাদেরিগকে তোমার অধরামুত দিয়া
সংজীবিত কর ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ । ভো ভো মংপ্রাণৈকবল্লভা, রত্নবল্লভাঃ
জীবাভূতভূতাস্থ ভবতীষু নাহমুদাসে দাসে ময়ি সন্ততহেম-
প্রেমহেমশৃঙ্খলানিবন্ধে কথমবিশ্বস্তা বিশ্বস্তা ভবত ভাবংকং
কঙ্কণমিব শস্তাং হস্তাঙ্কগতমেব মাং জানীতেতি স্ফুতিপ্রাপ্তং
তদ্বাক্যমাকর্ষণাপরা আহঃ,—মধুরয়া মাধুর্যব্যাঞ্জকবর্ণঘটিতয়াং
স্বশ্রবয়া বলগুণি মঞ্জুলপদার্থবৈচিত্র্যকানি বাক্যানি যন্তাং
তয়া বুধানাং বিদগ্ধানাং মনোজ্ঞয়া মনো জানত্যা গিরা
বিধিকরীঃ কিঙ্করী ন ইমা মুহুতীস্তমাধুর্যাস্বাদভরাদানন্দ-

মোহং প্রাপ্নুবতীঃ পুনরধরসীধুনা আপ্যায়য়স্ব । যদ্বা, মোহং
প্রাপ্নুবতীঃ অধর সীধুনাপি পায়য়স্ব পুনর্মোহং প্রাপয়-
স্বেত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

তব কথামৃতং তপ্তজীবনং
কবিভিরীড়িতং কল্মষাপহম ।
শ্রবণমঙ্গলং শ্রীমদাততং
ভুবি গৃণন্তি তে ভূরিদা জনাঃ ॥ ৯ ॥

১ অম্বয় । যে জনাঃ তপ্তজীবনঃ (তৎস্বদ্বিরহতপ্তান্
জীবয়তি তৎ) কবিভিঃ (কবপ্রহ্লাদাদিভিঃ) ঈড়িতং (স্তুতং
দেবভোগ্যং তু অমৃতং তৈঃ তুচ্ছীকৃতং) কল্মষাপহং
(কল্মষাণি প্রারকপর্ষস্তানি পাপানি অপহন্তি তন্তু অমৃতং
নৈবভূতমিত্যর্থঃ) শ্রবণমঙ্গলং (শ্রবণমাত্রেণ মঙ্গলকরং তন্তু
অহুষ্ঠানাপেক্ষম্) শ্রীমৎ (প্রেমপর্ষস্তসম্পত্তিপ্রদং) আততং
(বক্তৃভিঃ বিস্তৃতং) তব কথামৃতং ভুবি গৃণন্তি (কীর্তয়ন্তি)
তে ভূরিদাঃ (সর্বভ্যোহপি সর্বার্থপ্রদাতারঃ) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ । তোমার কথামৃত অদীয় বিরহকাতর জন-
গণের জীবন স্বরূপ, প্রহ্লাদ, কব প্রভৃতি ভক্তগণও তাহার
স্তব করিয়া থাকেন । উহা প্রারক ও অপ্রারক পাপ-বিনাশক,
শ্রবণমাত্রে মঙ্গলপ্রদ, প্রেমসম্পত্তিদায়ক এবং কীর্তনকারিগণ
কর্তৃক বিস্তৃত । হুতরাং যে ব্যক্তি উহা কীর্তন করেন
তিনিই সর্বশ্রেষ্ঠ দাতা ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ । তৎকর্তৃককথায়াঃ মাধুর্যমহিমা কৈর্বাচ্যঃ ।
তৎসম্বন্ধিকথা অন্তবক্তৃকাপ্যমৃতদ্বয়াং স্বাদী শ্রেষ্ঠা চেত্যাঃ
—তব কথৈব অমৃতং,—কেন ? সাধর্ম্যেণ তপ্তান্ মহা-
রোগাদিসত্তপ্তান্ সংসারতপ্তাংশ্চ জীবয়তীতি তৎস্বদ্বিরহ-
তপ্তাংশ্চ জীবয়তীতি স্বর্গীয়ান্নোক্ষরপাঙ্গামৃতাদাধিক্যক
কবিভিঃকবপ্রহ্লাদাদিভিঃ যা নিবৃত্তিতত্ত্বভূতামিত্যাদিপঠৈ-
রীড়িতম্ । অহুদমৃতদ্বয়ং,—“সা ব্রহ্মণি স্বমহিমমুপি নাথ !
মাভুং । কিম্বন্তকাসি-লুলিতাং পততাং বিমানাং” ইত্যা-
দ্যুক্তিভি ন রোচিতম্ । কল্মষাণি প্রারকপর্ষস্তানি পাপানি
অপহন্তি, স্বর্গীয়ামৃতস্ত তানি ন হন্তি কামাদিবর্জকত্যাং,
প্রত্যুত তাহাংপাদয়তোব । মোক্ষামৃতমপি প্রারকপাপং ন

হস্তি শ্রবণেনৈব স্বাত্মমানবাদভীষ্টসাধকত্বাচ্চ মঙ্গলং তদ্ব্যস্ত
নৈবজ্ঞতম্। শ্রীমৎপ্রেমপর্যন্তসম্পত্তিপ্রদং, আততং প্রতি-
ক্ষণমেব বক্তৃভিষিত্তং তদুভয়ন্ত ন তথা, যে গুণন্তি কীর্ত-
য়ন্তি তে এব ভূরি বহুতরং দদতি তেভ্যঃ সর্বস্বং দদান।
অপি তং পরিশোধয়িতুং ন ক্ষমন্ত ইতি ভাবঃ। যদ্বা, তব
গীন্তদৈব যধুরা যদি তদর্শনসহিতা শ্রাৎ অত্রথা তু মহানর্থ-
করীত্যাহঃ,—তব কথৈব যুতং মরণকারণমিত্যর্থঃ। কুতঃ
তপ্তং জীবনং যতঃ। তপ্ততৈলান্দৌ জলমিবেতি শ্লেষঃ।
নহু তর্হি কথং পুরাণাদিষু শ্রাঘ্যতে তত্রাহঃ,—কবিভি-
র্যাসাদিভিরীড়িতং কবীনাং বর্ণনমাত্রস্বভাবেন তত্রাপি
বর্ণনাদিতি ভাবঃ। কল্যাপহমিতি হুঃখভোগেন প্রাচীনং
কল্যষং নশতোবেতি ভাবঃ। লোককর্তৃকশ্রবণেনৈব মঙ্গলং
স্বস্ত্যধনমবিনাশো যন্ত তং, যদি জনাঃ স্থখিয়ন্তঃশ্রবণপরি-
ণামং হুঃখং বিচার্য ন তং শ্রোয়ন্তি তদা তদপি নজ্ঞ্য-
তোবেতি ভাবঃ। শ্রীমদৈবনমদাকৈর্জুর্জনেবৈব লোকা শ্রিয়ন্তা-
মিত্যভিলগ্ন ধনব্যায়েনাপি আততং দেশে দেশে গ্রামে গ্রামে
পুরাণবাচকান্ সংস্থাপ্য বিস্তারিতং, অতএব ভূবি যে গুণন্তি
তে ভূরিদাঃ ভূয়ীন্ শ্রোতৃলোকান্ ছন্তি খণ্ডয়ন্তি মারয়ন্তি
তস্মাস্তে কথাজালং বিতত্য সৌম্যা ইবোপবিষ্টা মহুগ্ন
মারকাং ব্যাধাদপাধিকা দূরত এব স্থধীভিরূপেক্ষ্যা এবৈতি
ভাবঃ। যদক্ষ্যতে যদহুচরিতলীলেত্যাদি। বস্তুতঃ কথায়াঃ
কথকস্ত চ সর্বোৎকর্ষব্যঞ্জিকেরং ব্যাজন্ততিঃ ॥ ২ ॥

প্রহসিতং প্রিয়প্রেমবীক্ষণং

বিহরণঞ্চ তে ধ্যানমঙ্গলম্।

রহসি সংবিদো যা হৃদি স্পৃশঃ

কুহক নো মনঃ ক্ষোভয়ন্তি হি ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। কুহক, (হে বকক) হে প্রিয়, ধ্যানমঙ্গলং
(ধ্যানমাত্রোপমঙ্গলপ্রদং) তে (তব) প্রহসিতং প্রেমবীক্ষণং
(প্রেমী বীক্ষণং অবলোকনং) বিহরণং চ (বিহারঃ চ) যা হৃদি-
স্পৃশঃ (হৃদয়ঙ্গমাঃ) রহসি (একান্তে) সংবিদঃ (সংকত
নরমাণি তাস্চ) নঃ (অস্মাকং) মনঃ ক্ষোভয়ন্তি (অতঃ
কথামাত্রোপ নাস্মাকং শাস্তির্ভবেনিত্যি ভাবঃ) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। হে কপট, তোমার হাশ্র, প্রীতির সহিত দৃষ্টি,
সখীগণসহ ক্রীড়া, এবং যে সকল হৃদয়স্পর্শি নির্জন আলাপ
তাহা পরম সুখপ্রদ। হে প্রিয়, ঐ সকল আমাদের
চিত্তকে ক্ষুব্ধ করিতেছে। ১০ ॥

বিশ্বনাথ। অস্বাকন্ত তদর্শনং বিনা ত্বংসম্বন্ধি বস্ত-
মাত্রমতিদুঃখদমিত্যাহঃ,—প্রহসিতমিতি। বিহরণং সম্প্র-
যোগঃ যাচ সংবিদঃ সংলাপনমাণি হৃদিস্পৃশ ইতি ত্বং
দুঃখদত্বাদিস্মিতুর্মিষ্টা অপি ন বিস্মিতুং শক্যন্ত ইতি ভাবঃ।
ধ্যানেনাপি মঙ্গলং পরমসুখদমিতি চতুর্থ্যমপি বিশেষণং মনঃ
ক্ষোভয়ন্তি ব্যাকুলয়ন্তি। এতানি মনসি প্রবিষ্টা সন্তঃ সুখং
দত্বা তদ্ভিতীয় ক্ষণ এব মহাদুঃখং দদত্যতএব হে কুহক,
কুহকদত্তবটকাত্মপি সন্তঃ পরমস্বাদুপ্যায়ত্যাং পরমস্বাদ-
কানি প্রাণবাতকানীত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

চলসি যদব্রজাচারয়ন্ পশূন্

নলিনসুন্দরং নাথ তে পদম্।

শিলতৃণাক্ষুরৈঃ সৌদতীতি নঃ

কলিলতাং মনঃ কান্ত গচ্ছতি ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। নাথ, (কান্ত) যৎ (যদা) পশূন্ (গাঃ) চারয়ন্
ব্রজাং চলসি (গচ্ছসি) তদা নলিনসুন্দরং (নলিনং পদ-
মিব সুন্দরং কোমলং) তে (তব) পদং। শিলতৃণাক্ষুরৈঃ
(শিলৈঃ শূকধাতু-কণিঠৈঃ তৃণৈঃ অক্ষুরৈশ্চ) সৌদতি (ক্লিষ্টো-
দিত্তি হেতোঃ) নঃ (অস্মাকং) মনঃ কলিলতাং (অস্বাস্থ্যং)
গচ্ছতি (প্রাপ্নোতি) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। হে নাথ, হে কান্ত, তুমি যখন পশু-
চারণ করিতে করিতে ব্রজ হইতে গমন কর, তখন
তোমার কমলের আয় সুকোমল চরণ পাছে ধাতু কণিশ
(শস্তুর সূক্ষ্ম অগ্রভাগ) তৃণ ও অক্ষুরে ক্লেশ পায় এই
ভাবিয়া আমাদের চিত্ত অত্যন্ত ব্যথিত হয় ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ, ত্বং ন কেবলমধুনৈব দুঃখয়ন্তপি তু
অন্যদপি সমপিদুঃখয়িত্বা অস্বভ্যাং দুঃখং দাতুং যতসে ইত্যাহঃ

—চলসীতি। যৎ যদা তদা নলিনাদপি স্তম্বরং স্কুমারং
শিলৈঃ কণিষ্ঠৈঃ তুণৈরক্ষুরৈশ্চ সীদতি ক্লিশ্বেদিতি সম্ভাব্য মনঃ
কলিলতাং অস্বাস্থ্যং প্রাপ্নোতি। যদা, কলিং কলহং লাতি
গৃহ্যতীতি কলিলং তদ্ভাবঃ কলিলতা, তাং অস্বাভিরেব
সহাস্মন্ননঃ কলহং করোতীত্যর্থঃ। সচ কলির্থথা,—অরে মনঃ,
স যদি বনে ভ্রমণাৎ থিষ্ঠতি তদা ব্রজারিঃস্বতা নিত্যমেব
তত্রৈব কিং যাত্যতঃ কিমিতি বুথা থিষ্ঠতি। অগ্নি নিবুদ্ধয়ো
গোপালিকাঃ, তস্মৈ চরণতলদ্বয়ং স্থলকমলাদপি স্কুমারং
ভবত্যেবং বনে চ শিলতৃণাক্ষুরশর্করাঃ সন্তোষ কথং পীড়া ন
স্তাৎ? অরে মুগ্ধ, স স্কোকোমলবালুকে পথি পথ্যেব ভ্রমতি।
অগ্নি নির্বিবেকাঃ, গাবঃ কিং পথি পথ্যেব ঘাসং চরন্তি।
অরে প্রেমাক্ষ, স চক্ষুস্মান্ শিলতৃণাভ্যপরি কথং পাদাবর্ণ-
য়েৎ। অগ্নি প্রেমগন্ধেনাপি রহিতা, যজ্ঞাবেগবশাদ্ভুমাচ্ছা
তদুপরি পাদঃ পতেৎ তদা কিং স্তাৎ। ভো ভ্রাতৃশেষ্ঠঃ,
সত্যং ক্রোধে। এতাবদুঃখমভবিতুমেব জীবন্তো বিধাতা
বহং সৃষ্টাঃ। ভো হুঃখিষ্ঠাঃ, খলু জীবত যুয়ং, অহন্ত যুয়ং-
প্রাণৈঃ সার্কঃ যুয়দেহেভ্যো নিঃসৃত্যধুনৈব যাযীতি ॥ ১১ ॥

দিনপরিক্ষয়ে নীলকুন্তলৈ-

বনরুহাননং বিভ্রদাবৃতম্।

ঘনরজশ্বলং দর্শয়ন্ মুহু-

র্মনসি নঃ স্মরং বীর যচ্ছসি ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। বীর, দিনপরীক্ষয়ে (সায়ংকালে) নীলকুন্তলৈঃ
আবৃতম্ (নীলকেশপাঠৈঃ আচ্ছাদিতং) ঘনরজশ্বলং
(গোরজশ্চুরিতঃ) বনরুহাননং (অলিমলাকুলপরাগচ্ছুরিত-
পদ্মতুল্যমাননঃ) বিভ্রং (ধারয়ং তচ্চ) মুহুঃ (বারম্বারং)
দর্শয়ন্ নঃ (অস্মাকং) মনসি (কেবলং) স্মরং (কামং)
যচ্ছসি (অর্পরসি, নতু সঙ্গং দদাসীতি কপটস্বমিতি ভাবঃ) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। হে বীর, তুমি সন্ধ্যাকালে গোধূলি-ধূসরিত
নীলকুন্তলাবৃত বদন কমল ধারণপূর্বক পুনঃ পুনঃ আমাদিগকে
প্রদর্শন করিয়া আমাদের মনে মদন পীড়া জাগরিত করিয়া
থাক ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ, ত্বং সংযোগেহপি নৈব স্থখং দি-

সসীত্যাছঃ,—দিনপরিক্ষয়ে সায়ংকালে, নীলকুন্তলৈঃ কুটি-
লালকৈর্মন্দমারুতলোলৈরাবৃতম্। ঘনরজশ্বলং “ঘনং গোধন-
বিত্তয়ো”রিত্তি বিশ্বপ্রকাশাগোৱজশ্চুরিতম্। বনরুহাননং
লোলানি মালাললিতপরাগভর-চ্ছুরিত-সরসিজ-সদৃশমাননং
বিভ্রং তচ্চমূহুর্দর্শয়ন্ গোপস্তালনপ্রিয়সখাশ্বেষণচ্ছলেনেতত্ততঃ
পরিবৃত্যাস্রময়ন্ গোচরীভবন্ স্বদর্শনস্ত সর্বজনানন্দকং
স্বভাবং জ্ঞাত্ব এতাতঃ কষ্টসিদ্ধাবেব নিমজ্জগামীতি বিমুগ্ধ
নোহস্বভ্যাং স্মরং যচ্ছসি। য এব কুলধর্মপদবীং বিবজ্জালামি-
বাহুভাব্যাস্মাহুগাত্ত বনেধানীয়েবং রোদয়তীতি ভাবঃ। হে
বীর, ব্রজস্রীণাঃ ধর্মধ্বংসনার্থমেব প্রবর্তিত স্মরণপ্রহার ॥ ১২

প্রণতকামদং পদ্মজাচিতং

ধরণিমণ্ডনং ধোয়মাপদি।

চরণপঙ্কজং শস্তমকং তে

রমণ নঃ স্তনেষ্পর্শাধিহন ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। আধিহন, (মনোহুঃখ-প্রশমক) রমণ,
পদ্মজাচিতং (পদ্মজেন ব্রহ্মণা অর্চিতং) প্রণতকামদং
(সেবকানাং বাহ্যপ্রদম্) আপদি (বিপৎসময়ে) ধোয়ং
(ধ্যানমাত্রেণ বিপন্নিবর্তকং) শস্তমং চ (সেবাসময়েহপি
স্থতমং) ধরণিমণ্ডনং (ভূমিভূষণং) তে চরণপঙ্কজং (কাম-
তাপ শান্তয়ে) নঃ (অস্মাকং) স্তনেষু অর্পর ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। হে মনোহুঃখবিনাশন, হে রমণ, পদ্মোনি
ব্রহ্মা কর্তৃক অর্চিত, ধ্যানমাত্রে আপদনিবারক, সেবনকালে
পরম সুখদায়ক ও সেবকদিগের বাহ্যপ্রদ, পৃথিবীর ভূষণ-
স্বরূপ আপনার পাদপদ্ম আমাদের স্তন প্রদেশে অর্পণ
করুন ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ। নম্র, যজ্ঞহং সদা হুঃখযাম্যেবেতি
নিশ্চিন্তক্ষে তদ্ব্যলং যয়া যুগ্মকমিতি তৎকোণমাশঙ্ক্য
হন্ত হন্ত স্বকর্মফলহুঃখাঙ্কাভিস্বয়াপি দোষ আরোপিত
ইত্যন্ততপ্য তং প্রসাদয়িতুং সর্বস্বখদেহেন স্ববস্ত্যস্বয়েবা-
স্মাকং প্রয়োজনমিতি ত্যোতয়ন্ত্যং স্বহুঃখোপশমনং প্রার্থ-
য়ন্তে। প্রণতেতি স্বাভ্যাম্। প্রণতানামপরাধীভূয়াপি
নিম্নাণাং কালিয়তৎপত্যাঙ্গাদীনাম্ কামদং পদ্মজেন

ব্রহ্মণা স্বাপরাধোপশনান্নাশনমর্চিতমতোহস্মাকম্পরাধঃ ক্ষম্যতা-
মিতি ভাবঃ । ধরণিমণ্ডনমিত্যশ্বং কুচানপি তেষ্ চরণা-
র্পণেন যথ্যেতি ভাবঃ । ধোয়মাপদীতি “অনেন সর্বহুর্গাণি
যুষ্মন্তুরিযথে”তি গর্গোক্তেরিতি, আপদোহস্মাঃ স্ত্রায়-
শ্বেতি ভাবঃ । সর্বত্র হেতুঃ । শস্ত্রমং সর্বকল্যাণরূপং সর্ব-
স্বথরূপঞ্চ । আধিহন, আধিঃ হস্তমিত্যর্থঃ নচ স্তনেষু
চরণাৰ্পণে তস কোহপি ভ্রমঃ প্রত্যুত স্বথমেবেত্যাহঃ,—হে
রমণ, রিরংলোকস্তব তেনেবাভীষ্টসিদ্ধির্ভাবিনীতি ভাবঃ ॥ ১৩ ॥

স্বরতবর্দ্ধনং শোকনাশনং
স্বরিতবেণুনা স্তম্ভচূষিতম্ ।
ইতররাগবিস্মারণং নৃণাং
বিতর বীর নস্তেহধরামৃতম্ ॥ ১৪ ॥

অর্থঃ । বীর, স্বরতবর্দ্ধনং (স্বরতস্বত্ব বর্দ্ধনং) শোকনাশনং (শোকস্ত নাশনং) স্বরিতবেণুনা (স্বরিতেন
নাদিতেন বেণুনা) স্তম্ভ চূষিতং (নাদামৃতবাসিতং) নৃণাং
(মহুগ্জাতিনাং অস্মাকং) ইতররাগবিস্মারণং (ইতরেষু
সার্বভৌমাঙ্গি স্তবেষু রাগং ইচ্ছাং বিস্মরয়তি বিলাপয়তি
তথা তৎ) তে (তব) অধরামৃতং নঃ (অস্মান্) বিতর
(দেহি) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ । হে বীর, তোমার সন্তোষরসবর্দ্ধন, বিরহ-
দুঃখনাশন, নাদিত বেণু কর্তৃক স্তম্ভভাবে চুষিত, মহুগ-
মাত্রেরই ইতরাসক্তি বিস্মারণ অধরামৃত আমাদিগকে
বিতরণ কর ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ । কিঞ্চ, ভো ধরন্তুরিপ্রতীম, ভিষক্শিরো-
মণে কামরোগমূর্ছিতাভ্যোহস্মভ্যং কিমপ্যোষধং দেহীত্যাছঃ,
—স্বরতবর্দ্ধনমিতি । পুষ্টিকরত্বং শোকনাশনমিতি পীড়া-
হরত্বং তস্তোক্তম্ । নচ তদপি মহার্ঘ্যঃ মূল্যঃ বিনৈব
কথং দেয়মিতি বাচ্যং দানবীরেণ ত্বয়া তদতি নিকৃষ্টায়
নিপ্রাণায়াপি সপ্রাণীকর্তৃং বিনৈব মূল্যং দীয়ত এবত্যাহঃ,
—স্বরিতেন নাদিতেন বেণুনা কীচকেনাপি স্তম্ভ সম্যক্
তয়া চুষিতং স্বাদিতম্ । নহ, ধনজনকুটুম্বাচ্চাসক্তিরেবাত্র
কুপথ্যং তদ্বতে জনায়েত্তন্ন দীয়তে তজ্জাহঃ,—ইতররাগ-

বিস্মারণম্ । ইতরবস্ত্বেষুতদেব রাগমাসক্তিং বিস্মরয়-
তীত্যাহুতমৌষধমিদং যৎ কুপথ্যানিবর্তয়তীত্যাস্মাভিরহুভূয়েব
দৃষ্টমিতি ভাবঃ । নৃণাং মহুগ্জাতি জীণাং বিতর দেহি
হে বীর, দানবীর দয়াবীরেতি বা ॥ ১৪ ॥

অটতি যদ্বানহি কাননং
ত্রুটি যুগায়তে ত্বামপশ্যতাম্ ।
কুটিলকুন্তলং শ্রীমুখঞ্চ তে
জড় উদীক্ষতাং পদ্মকুদ দৃশাম্ ॥ ১৫ ॥

অর্থঃ । যৎ (যদা) অহি (দিনে) ভবান্ কাননং
(বৃন্দাবনং প্রতি) অটতি (গচ্ছতি) তদা ত্বাং অপশ্যতাং
(তব দর্শনং অকুর্বাণ্যং অস্মাকং) ত্রুটিঃ (ক্ষণিকমপি)
যুগায়তে (যুগবদ্ ভবতি, পুনশ্চ দিনান্তে) তে (তব)
কুটিলকুন্তলং (কুটীলাঃ কুঞ্চিতাঃ কুন্তলাঃ কেশাঃ যস্মিন্ তৎ)
শ্রীমুখং (শ্রীমৎ শোভাতিশয়যুক্তমুখং বদনং) উদীক্ষতাং
(উচ্চৈরীক্ষমাণানাং অস্মাকং) দৃশাং (চক্ষুযাং) পদ্মকুৎ
(পদ্মং চক্ষুরোমং নিমেষং কৰোতি স্তজয়তীতি ব্রজা)
জড় এব (যন্দ এব, নিমেষমাত্রমপি অন্তরং অসহ্যমিতি
ভাবঃ) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ । হে প্রিয়, দিবাভাগে যখন তুমি ব্রজে
ভ্রমণ কর তখন তোমাকে না দেখিয়া ক্ষণকালও আমাদের
নিকট একযুগ বলিয়া মনে হয়, আবার দিনান্তে যখন
তোমার কুটীল কুন্তলযুক্ত শ্রীবদনমণ্ডল দর্শন করি তখন
(নিমেষমাত্র ব্যবধান সহ না হওয়ায়) আমাদিগের নিকট
পদ্মনির্মাতা, বিধাতা বিবেকহীন বলিয়া প্রতীত হয় ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ । কিঞ্চাস্মাকং ছরদৃষ্টমেব দুঃখপ্রদং তত্র
ত্বং কিং কুৰ্বা ইত্যাহঃ—যৎ যদা ভবান্ কাননং বৃন্দাবন-
মটতি গচ্ছতি তদা ত্বামপশ্যতামস্মাকং গোপীজনানাং ত্রুটিঃ
ক্ষণশ্চ সপ্তবিংশতিশততমো ভাগঃ সোহপি যুগতুল্যো
ভবতি । ক্লীবত্বমার্মম্ । দিবসে ত্রৈমাসিকমেব ত্বিরিহুঃখং
সর্বেষাং ব্রজজনানাং অস্মাকস্ত তএব ত্রয়ো যমোঃ শতকোটি-
যুগপ্রমাণা যদ্ববস্ত্যত্র ছরদৃষ্টং বিনা কিমন্তং কারণং ভবেদिति
ভাবঃ । পুনশ্চ কথঞ্চিদিনান্তে শ্রীমুখং তব উদীক্ষতামুৎকর্ষণা
দীক্ষমাণানাং তেষামেব গোপীজনানাং দৃশাং পদ্মকুৎ

পশ্চাদ্ভাষ্যবিধাতা জড়ো নির্বিবেকো হুঃখং করোতীতি শেষঃ । এবঞ্চ তদদর্শনে হুঃখার এব হুঃখসিদ্ধিঃ, দর্শনে তু পশ্চাদ্ভাবো নিমেষ এব যো দর্শনবিরোধী সোহপি নবশত-ক্রটিপ্রমাণো ভবনবশতযুগায়তে ইত্যুভয়থাপি হুঃখং হুঃখদৃষ্ট-বশাদেবেতি ভাবঃ । “জসরেণুত্রিকং ভুঙ্ক্তে যঃ কালঃ সঃ ক্রটিঃ স্মৃতঃ । শতভাগস্ত বেধঃ স্মার্তৈস্ত্রিভিঃ লবঃ স্মৃতঃ । নিমেষস্ত্রিলবো জেয় আয়্যাতান্তে ত্রয়ঃ ক্ষণঃ” ইতি মৈত্রেয়ঃ । যদ্বা, কৃতী ছেদনে । দশাং স্বচক্ষুযাং পশ্চক্ষুং পশ্চছেত্বা অজ্ঞপ্তচতুরো জনস্তে ত্রীমুখমুদীক্ষতামুৎকর্ষণে পশতু নতু বয়মচতুরা ইতি ভাবঃ ॥ ১৫ ॥

দশাং বিদন্তীতি তা বয়মস্তি তদন্তিকমায়াভাঃ । হে অচ্যুত, অত্রাপি চ্যুতোহভূতং কিং বিপরীতলক্ষণ্যৈব ত্বমচ্যুত নামেতি ভাবঃ । তর্হি কিমাগতা ইতি চেদুদগীতেন মোহিতাঃ হতবিবেকীকৃতাঃ । এবঞ্চেতর্হি রে মূঢ়াঃ, সহধ্বং বেদনামিতি তত্রাহঃ,—হে কিতব, শঠ, এবন্তু তা যোষিতো নিশি স্বয়মাগতা ভীরুস্তাঃ নির্দয়মুতে কস্ত্যাজেৎ ন কোহ-পীত্যর্থঃ । যদ্বা, হে কিতব, হে মত্ত, নিশি আয়াতা যুবতীঃ কঃ খলু যুবা তাজেৎ অতস্তং বঞ্চকোহপি বঞ্চিত এবাভূরিতি ভাবঃ । “কিতবস্ত পুমান্ মত্তে বঞ্চকে কনকাস্বয়ে” ইতি মেদিনী ॥ ১৬ ॥

পতি-সুতান্বয়-ভ্রাতৃ-বান্ধবান্
অতিবিলজ্যা তেহস্ত্যচ্যুতাগতাঃ ।
গতিবিদস্তবোদগীতমোহিতাঃ
কিতব যোষিতঃ কস্ত্যাজেনিশি ॥ ১৬ ॥

রহসি সংবিদং হৃচ্ছয়োদয়ং
প্রহসিতাননং প্রেমবীক্ষণম্ ।
বৃহত্তরঃশ্রিয়ো বীক্ষ্য ধাম তে
মুহুরতিস্পৃহা মুহুর্তে মনঃ ॥ ১৭ ॥

অন্বয় । অচ্যুত, গতিবিদঃ (গতিং অশ্রদাগমনং গীতগতীর্থা জানতঃ) তে (তব) উদগীতমোহিতাঃ (উদ-গীতেন উচ্চৈঃ গীতেন মোহিতাঃ স্বৈবে গীতেন বলাৎ আকৃষ্টা বয়ঃ) পতি-সুতান্বয়-ভ্রাতৃ-বান্ধবান্ (পতীন্ সুতান্ অন্বয়ান্ বংশান্ তৎসম্বন্ধিনঃ ভ্রাতৃন্ বান্ধবাংশ্চ) অতিবিলজ্যা (অনাদৃত্য) তে অস্তি (তৎসমীপং) আগতাঃ (অতোহ-স্মান্ গৃহাণেত্যর্থঃ) হে কিতব, (শঠ) নিশি (এবন্তু ত-নিশায়াম্) আগতাঃ (স্বয়ং আগতাঃ) যোষিতঃ (তাং ঋতে) কঃ (জনঃ) ত্যজেৎ (ন কোহপি ইতি ভাবঃ) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ । হে অচ্যুত, আমরা পতি আত্মীয়স্বজন, পুত্র ভ্রাতা ও বন্ধুজন সমুদয় অতিক্রম করিয়া তোমার নিকট আগমন করিয়াছি, হে কপট, তুমি আমাদের আসিবার কারণ জান, আমরা তোমার উচ্চ গীতে মোহিত হইয়াই আসিয়াছি । (এই সকল বিষয় জানিয়াও) এই রাত্রিকালে স্ত্রীদিগকে কেইবা পরিত্যাগ করে ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ । যাচ বেণুবাদনসময়ে পতিভিরন্তর্গৎ হনিকৃদ্ধা আসংস্তাঃ সের্বমাছঃ—পতীতি । গতিমন্তিমাং স্বস্ত দশমীং

অন্বয় । তে (তব) রহসি (একান্তে) সংবিদং (রতিপ্রার্থনব্যঞ্জক সম্ভাষণং) হৃচ্ছয়োদয়ং (হৃচ্ছয়স্ত কামস্ত উদয়ঃ যস্মাৎ তথাভূতং) প্রহসিতাননং (হাস্যযুক্তমুখং) প্রেমবীক্ষণং (প্রেম্য বীক্ষণং দর্শনং) শ্রিয়ঃ (লক্ষ্যাঃ) ধাম (স্থানভূতং) বৃহৎ (বিশালং) উরঃ (বক্ষঃ) বীক্ষ্য (দৃষ্ট্বা) অতিস্পৃহা (ভবতি তথাচ) মনঃ মুহুঃ (বারম্বারং) মুহুর্তে (মোহং প্রাপ্নোতি চ) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ । (হে নাথ) তোমার নির্জন আলাপ, কামভাবোদীপক হাস্যবদন, সপ্রেম-দৃষ্টি ও লক্ষ্মীর নিকেতন বিশালবক্ষঃস্থল বারম্বার নিরীক্ষণ করিয়া উহাতে আমাদের অতিশয় স্পৃহা জন্মিতেছে এবং তদ্বারা আমাদের চিত্ত মুগ্ধ হইতেছে ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ । কিং কর্তব্যং তব মোহনপঞ্চকং কামশরপঞ্চক-মিবাস্নগ্নেত্ররন্ধ্রেণু প্রবিষ্টা হৃদয়ং জলয়তীত্যাহঃ—রহসি । সন্নিদং রতিপ্রার্থনব্যঞ্জক সম্ভাষণং প্রথমম্ । হৃচ্ছয়োদয়ং অশ্রদব-লোকন হেতুকং কন্দর্পভাবোদয়ং দ্বিতীয়ম্ । প্রকৃষ্টং হনিতং যজ্ঞ

তথাকৃতমাননং তৃতীয়ম্ । প্রেমযুক্তমীকণঞ্চ চতুর্থম্ । শ্রিয়ো
ধামশোভাস্পদং বৃহদ্বিস্তীর্ণমুত্তমমুরো বন্ধঃ পঞ্চমম্ । বীক্য
মুহঃ পুনঃ পুনর্বিশেষতো দৃষ্ট্য়া অস্পৃহ অতিস্পৃহা ভাব-
কিবন্তঃ । স্পৃহিতয়া মনো মুহতে মুহতি । ঔৎকর্ষ্যজালয়া
মুহ্তীত্যর্থঃ ॥ ১৭ ॥

ব্রজবনৌকসাং ব্যক্তিরঙ্গ তে
বৃজিনহস্তালাং বিশ্বমঙ্গলম্ ।
তাজ মনাক্ চ নস্বংস্পৃহাত্মনাং
স্বজনহৃদ্রজাং যন্নিবৃদনম্ ॥ ১৮ ॥

অর্থঃ । অঙ্গ, (হে কৃষ্ণ) তে (তব) ব্যক্তি:
(অভিব্যক্তি: অবতার:) ব্রজবনৌকসাং (ব্রজস্থ বনৌকসাং
মুনীনাঞ্চ) বৃজিনহস্তী (দুঃখবিনাশিনী) অলাং (অতিশয়েন)
বিশ্বমঙ্গলং (সর্বমঙ্গলরূপাচ) । অতঃ স্বংস্পৃহাত্মনাং (স্ব-
সম্বন্ধ স্পৃহারূঢ়মনসাং) নঃ (অস্মাকং স্বজনানাং) হৃদ্রজাং
(হৃদয়রোগাণাং কামাদিরূপাণাং) যৎ নিবৃদনং (নি-
বর্তকং বিনাশকং ঔষধং তৎ অমেব বেৎসীতি অতস্তৎ)
মনাক্ (ঈষদপি) তাজ (অস্মভ্যং দেহীত্যর্থ:) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ । হে কৃষ্ণ, তোমার প্রাকট্য ব্রজবাসিগণের
দুঃখনাশক, বিখের মঙ্গল-বিধায়ক ; (হে বন্ধো) আমরা
তোমাতে অত্যন্ত স্পৃহাযুক্ত হইয়াছি, তোমার নিজ-জন
আমাদিগের হৃদরোগ (কাম) বিনাশক ঔষধ কিঞ্চিৎ
পরিত্যাগ কর ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ । কিঞ্চ কুলবধূনাং নিরপরাধানামস্মাকং ত্রৈয়ব
সংমোহ রাত্রৌ বনমানীতানামৌৎকর্ষ্যগ্নিনী কেবলং প্রাণ-
দাহনমেব ন তবাভিপ্রেতং, কিন্তু সাক্ষসঙ্গদানেন প্রাণ পাল-
নমপীত্যত্র হেতুমাঃ,—তব ব্যক্তিরভিব্যক্তিব্রজবনৌকসাং
সর্বেষামেবাবিশেষেণ বিশ্বমঙ্গলং সর্বাণি মঙ্গলানি যত্র তদ্-
যথা স্তাত্তথা বৃজিনহস্তী দুঃখনিরসিনী অতস্বংস্পৃহাত্মনাং
ঔৎকর্ষ্যকা যা স্পৃহা অসদৃশনোথা তস্তামেবাত্মা তৎ সম্পূ-
রয়িতুং কামঃ মনো বাসাং ভাসাং নঃ মনাক্ ঈষৎ কিমপিত্যজ
মুক্ কাপর্ণ্যমকুর্বন্ দেহীত্যর্থঃ । তদেব কিং তত্রাহঃ,—
স্বজনহৃদ্রজাং যুগ্মজ্ঞনকূচরোগাণাং যন্নিবৃদনং উপশমক-

মৌষধঃ কমলমিত্যর্থঃ । তদেব যদি অস্মাভিঃ কুচেদ্বর্পয়িতুং
প্রাপ্যতে তদা তেনৈব স্বংস্পৃহাং পূরয়িত্বা স্বপ্নাণাং পালান্ত
ইতি ভাবঃ ॥ ১৮ ॥

যৎ তে সূজাতচরণাস্কুহং স্তনেষু
ভীতাঃ শনৈঃ প্রিয় দধীমহি কর্কশেষু ।
তেনাটবীমটসি তদ্বাথতে ন কিংস্বিং
কূর্পাদিভিঃ ভ্রমতি ধীর্ভবদায়ুধাং নঃ ॥ ১৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে পারম-
হংস্থাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
গোপীকা গীতকথনং নাম একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

অর্থঃ । প্রিয়, তে (তব) যৎ সূজাতচরণাস্কুহং
(সূজাতং স্কুহমায়ং চরণপদ্যং) কর্কশেষু (কর্কশেষু) স্তনেষু
(কুচেষু) ভীতাঃ (সন্দর্দনশঙ্কিতাঃ সত্য:) শনৈঃ দধীমহি
(ধারয়েম বয়ং) । তেন (চরণেন) অটবীং (বনং) অটসি
(বিচরসি ভ্রমিতি শেষ:) তৎ (পাদাস্কুহং (কূর্পাদিভিঃ
(সূক্ষ্ম পাষাণাদিভিঃ) কিংস্বিং ন ব্যাথতে (কথং তু নাম
ন ব্যাথতে ইতি) ভবদায়ুধাং (ভবান্ এব আয়ু: জীবনং
যাসাং ভাসাং) নঃ (অস্মাকং) ধীঃ (বুদ্ধিঃ) ভ্রমতি (মুহতি) ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

অনুবাদ । হে প্রিয়, আমরা তোমার স্কুহমায় পাদ-
পদ্য ভীতা হইয়া ধীরে ধীরে আমাদের কর্কশগুণ-প্রদেশে
ধারণ করিয়া থাকি, সেই চরণে তুমি বনে ভ্রমণ করি-
তেছ, অতএব সেই চরণকমল তীক্ষ্ণ ও সূচ্যগ্র শিলাদি
দ্বারা ব্যথিত হয় না কি ? তুমি আমাদের জীবন স্বরূপ,
তোমার সম্বন্ধে আমাদের চিত্ত ব্যথিত হইতেছে ॥ ১৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে একত্রিংশোহধ্যায়ঃ

অনুবাদ সমাপ্ত ।

বিশ্বনাথ । নহু, ভো রসিকা:, যৎ প্রার্থয়ন্তে
তস্মৈ চরণকমলং সম্প্রতি বনভ্রমণস্থখে নিমজ্জতাভ্যো যুগ্ম-
কুচেষু স্বাত্তং নাবকাশং লভতে, তত্র সরোদনমার্হভ্যন্তে ইতি ।

তব স্জ্জাতমতিস্বকুমারং যচ্চরণাশূরহং স্তনেষু দধীমহি, তেনাপি ভীতা এব বয়ঃ, তেন চরণাশূরহেণ অটবৌ অটসীতি কাকুত্জা, হস্ত হস্ত কীদৃশমনর্থমসমসাহসং করোয়ীতি ভাবঃ। নহ, কথং ভীতাস্থ তত্র বিশিঃযন্তি,—কর্কশেযিতি। স্তনানাং কঠোরত্বমেব ভয়হেতুরিত্যর্থঃ। কিমিতি তর্হি ধচ্ছে? তত্রাহঃ—হে প্রিয়েতি। অং তেষেব স্বচরণার্পণে প্রীণাসীতি অংস্বখমালক্ষ্যবেতি ভাবঃ। কিঞ্চ, তদানীং চরণেন স্তন-পীড়নে অংস্বখে সাক্ষাদ্ধৃষ্টেহপি চরণসৌকুমার্যদৃষ্ট্যেব ব্যথাবশ্চ সন্তবেদেবেতি শঙ্কয়া অস্মাকং খেদো জায়ত এবেত্যত আহঃ—শনৈদধীমহীতি। অংসংখ্যোপাতিশঙ্কয়া থিন্নত্বমিতি মহাভাবলক্ষণমিদং তেন অংসংযোগেহপ্যস্মাকং দুঃখং বিধাত্রা ললাটে লিখিতমেবেতি ধ্বনিঃ। কিং কর্তব্যং তপোভিবিধিং প্রতি স্তনানাং কোমলত্বে প্রার্থ্যমানে তব স্বখং ন জ্ঞাং, কর্কশে চ তচ্চরণানাং ব্যথিত্যভয়ৈবেব সঙ্কটমস্মাকমিত্যুধ্বনিঃ। ভবত্স্মাকমেবং সংযোগবিয়ো-গয়োঃ কষ্টম্। অস্ত শৈরিত্বেহপি কিং কষ্টং সহসে যন্তেনাট-বীনটসি কিং চরণাশূরহমেতদটব্যাটনযোগ্যমিত্যুপলিঙ্গো ব্যঞ্জিতঃ। নহ, যদা যন্মে মনস্তায়াতি তদা তদহং করোমাত্র ভবতীনাং কিমিত্যত আহঃ—তচ্চরণং ন ব্যথতে কিং শ্বিদপি, তু ব্যথতৈব। কিন্তু অমেবাস্মাশ্বিব স্বাদ্বেষপি নির্দয় এব। কিম্বা এতা মদুঃখেনাতিদুঃখিতো ভবন্তি তস্মাদেতা দুঃখয়িতুং প্রবৃত্তেন ময়া স্বদুঃখমপি কর্তব্যং মোচ্যতেত্যশয়েন তাং ব্যথামপি সহসে? কিম্বা অস্মদুঃখদর্শন এব তব মহাস্বখমতস্তাং ব্যথামপি অং স্বখমেব মত্তসে? কিম্বা “সংসর্গজা দোষগুণা ভবন্তী”তি জ্ঞায়েন যং পূর্বং তে হৃদয়ং কুসুমস্বকুমারমাসীত্তদেবাস্বকঠোরস্তন-সঙ্গেন সম্প্রতি কঠোরমভূং যথা তথৈব তচ্চরণমপি স্তনসঙ্গে-নৈব কঠোরমভূদতঃ কুর্পাদিভিরপি ন ব্যথতে। কিম্বা

অচ্চরণস্পর্শমাহাঅ্যাং কুর্পাদয়োহপি কোমলা এব ভবন্তি। কিম্বা ধরণ্যোবাতিকাকুত্যাং অস্মাধুর্ধাশ্বাদলোভাশ্বা অচ্চরণ-বিজ্ঞাসস্থলে স্বজিহ্বা উত্থাপ্যতে। কিম্বা অংস্মতোহপি প্রেম-সিকুর্দৈববশাদস্মদ্বিরহসন্তপ্তো ভ্রমন্নুস্মাদদশাং প্রাপ্তঃ স্বচরণ-ব্যথাপি নানুসঙ্কংসে, ইতোবাং নানা কারণানি পরাম্শস্তীনা-মস্মাকং ধীভ্রমতি। নতু কাপি নিশ্চয়ং লভতে ইতি ভাবঃ। নহেতং কিয়ং স্বদুঃখং ব্যঞ্জয়থ, অহস্ত তৎস্বদুঃখং দুঃখং ন মত্তো যেন প্রাণাতিষ্ঠতীতি চেদত আহর্ভবদায়ুষ্যমিতি, ভবতি অমোবায়ুং বিভবানেব বা আয়ুং যি যাসাং তাসাম্। কল্যাণ-বতি অয়ি স্থিতে ত্বেতাবস্তিরপি কষ্টেইরস্মদায়ুঃ ন নাশ ইত্যর্থঃ। অয়ং ভাবঃ—ভবানিবাস্মান্ দুঃখয়িতুং প্রবৃত্তো বিধিরেতদ্বিচারয়তি স্ম। যত্নাসামায়ুংসি সম্প্রত্যাস্থেব স্থাপয়িষ্যামি তদা মদন্তে রতিসন্তাপৈর্দধায়ুঃ ইমাঃ সন্তো মরিস্যন্তি। ততোহহং পুনঃ কাভ্যো দুঃখং দাস্যামি তস্মা-দাসামায়ুযি মৎসধর্মণি মদ্বন্ধো কৃষ্ণে নিধায় যথেষ্টমিমা-অগ্রিয়মাণা অপারমেব দুঃখং ভোজয়ামীতি অতএব বয়ং ন ত্রিয়ামহে। যদা—এবং ধীরেব তদনিশ্চয়াদ্ভু মতি। প্রাণা-জস্মাকং নিশ্চয়েন দেহান্নির্গচ্ছন্ত্যেবেতি অং সম্প্রতি পশ্যেতি ভাবঃ। নবায়ুযি স্থিতে কথং নাশস্তত্রাহঃ,—ভবদায়ুঃ অংসম্পিতায়ুঃ আয়ুং যি তুভ্যমস্মাভিঃ সম্প্রতি দত্তানি, তৈশ্চিরং অং ব্রজে খেলেতি ভাবঃ। ১২।

ইতি সারার্থদর্শিতাং হর্ষিণ্যাং শুভচেতসাম্।

একত্রিংশোহপি দশমে সঙ্কতঃ সঙ্কতঃ সতাম্।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে একত্রিংশোধ্যায়স্ত্রীবিংশনাথ-চক্রবর্তি-ঠাকুরকৃতা সারার্থদর্শিনী-টীকা সমাপ্তা।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে একত্রিংশ অধ্যায়ের
গৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত।

দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ

গৌড়ীয় ভাষ্য ।

দ্বাত্রিংশ অধ্যায়ের কথাসার ।

এই অধ্যায়ে গোপীগণ কৃষ্ণবিরহে অত্যন্ত কাতরা হইয়া পড়িলে তাঁহাদের মধ্যে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের আবির্ভাব, গোপীগণকে সান্দ্যনা প্রদান ও কৃষ্ণপ্রেমে গোপীগণের আনন্দোচ্ছ্বাস বর্ণিত হইয়াছে ।

গোপীগণ কৃষ্ণ-দর্শন-লালসায় নানা প্রকার বিলাপ করিতে থাকিলে পীতবসন বনমালী মদনমোহন শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাদের নিকট স্বয়ং আবির্ভূত হইলেন । কৃষ্ণদর্শনে আনন্দ-বিস্মলা গোপীগণ কেহ শ্রীকৃষ্ণের হস্তধ্বংসধারণ, কেহ বা তাঁহার চন্দনালঙ্কৃত বাহু নিজ স্বকদম্বে স্থাপন, কেহ বা কৃষ্ণের চর্চিত তাম্বুল গ্রহণ করিয়া তাঁহার সেবায় প্রবৃত্ত হইলেন । কোন গোপী কৃষ্ণের প্রতি প্রণয়-কোপে বিস্মলা হইয়া দন্ত-দ্বারা ওষ্ঠ-দংশন পূর্বক কটাক্ষ-সহকারে শ্রীকৃষ্ণকে দর্শন করিতে লাগিলেন । কৃষ্ণদর্শনাতুরাগিনী গোপীগণ পুনঃ পুনঃ শ্রীকৃষ্ণদর্শন করিয়াও তৃপ্তিলাভ করিতে পারিলেন না । তখন তাঁহাদের মধ্যে কেহ শ্রীকৃষ্ণকে হৃদয়ে স্থাপন পূর্বক আলিঙ্গন করিতে করিতে ঘোঁরীয়া ছায় চক্ষু মুদ্রিত করিয়া আনন্দে নিমগ্না হইয়া রহিলেন । তাঁহাদের বিরহজনিত তাপ প্রশমিত হইল ।

অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ তাঁহার স্বরূপশক্তি গোপীগণে পরিবৃত্ত হইয়া কালিন্দীতীরে প্রবেশ পূর্বক এক হইয়াও সকল গোপীর হস্ত ধারণ করিয়া রাসক্রীড়া আরম্ভ করিলেন । অতঃপর গোপীগণ স্বীয় উত্তরীয় বসন দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের আসন রচনা করিলে তিনি সেই আসনে উপবেশন পূর্বক গোপীগণের সহিত নানা প্রকার শৃঙ্গারমুচক হাব-ভাব প্রকাশ করিয়া বিহার করিতে লাগিলেন । গোপীগণ শ্রীকৃষ্ণকে ওৎ অন্তর্দীনজন্ত দোষারোপ করিলে শ্রীকৃষ্ণ গোপীগণের নিকট নিজ অন্তর্দীনের কারণ বলিলেন এবং তাঁহাদের ভক্তিতে একান্ত বশীভূত হইয়া তাঁহাদের নিকট চিরঞ্জী আছেন—ইহাও জ্ঞাপন করিলেন ।

শ্রীশুক উবাচ ।

ইতি গোপ্যঃ প্রগায়ন্তাঃ প্রলপন্ত্যশ্চ চিত্রধা ।

কুরুহুঃ সুস্বরং রাজন্ কৃষ্ণদর্শনলালসাঃ ॥ ১ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুক উবাচ,—হে রাজন্, কৃষ্ণদর্শনলালসাঃ (কৃষ্ণদর্শনে লালসা অতিস্পৃহা যাসাং তাঃ) গোপ্যঃ ইতি (এবং উক্তপ্রকারেণ) চিত্রধা (অনেকধা) প্রগায়ন্তাঃ (স্তবতাঃ) প্রলপন্ত্যঃ (বদন্ত্যশ্চ) সুস্বরং (যথা স্তোত্রাণাং) কুরুহুঃ (উচ্চৈঃ রোদনং চক্ৰুঃ) ॥ ১ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকদেব কহিলেন,—হে রাজন্, কৃষ্ণদর্শনে লালসাবিত্তা হইয়া গোপিকাকুল এইরূপ নানা প্রকার গান ও বিলাপ করিতে করিতে অমধুরস্বরে রোদন করিতে লাগিলেন ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ । দ্বাত্রিংশে হরিরায়াতঃ স্বাদ্ভাবঃ শুকো-
ক্তিভিঃ । পুঙ্খিতঃ প্রতিপূজাতা প্রেমোক্ত্যা ঝণিতামধাং ॥
চিত্রধা আশ্চর্যতানতলাদিপ্রকারেণ প্রগায়ন্ত্য অতিবৈবশ্যো-
দ্রেকাং প্রলপন্ত্যশ্চ, সুস্বরং কুরুহুঃ ॥ ১ ॥

তাসামাবিরভূচ্ছোরিঃ স্রয়মানমুখাম্বুজঃ ।

পীতাস্বরধরঃ শ্রগ্বী সাক্ষান্মন্থথ-মন্থথঃ ॥ ২ ॥

অনুবাদ । তাসাং (রুদভীনাং গোপীনাং মধ্যে) স্রয়-
মানমুখাম্বুজঃ (স্রয়মানং গ্রহসং মুখাম্বুজং যন্ত সঃ) পীতাস্বরঃ,
(পীতবসনঃ) শ্রগ্বী (মালাধারী) সাক্ষাৎ মন্থথ-মন্থথঃ
(জগন্মোহনস্ত কামস্তাপি মনসি উদ্ভূতঃ কামঃ, সাক্ষাৎ
তস্তাপি মোহক ইত্যর্থঃ) শোরিঃ (কৃষ্ণঃ) অবিরভূৎ
(উপস্থিতঃ) ॥ ২ ॥

অনুবাদ । সেই রোদনকারিণী গোপী দগের মধ্যে
হাস্তবদন, পীতবসন বনমালী সাক্ষাৎ মদনমোহন শ্রীকৃষ্ণ
আবির্ভূত হইলেন ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ । শোরিরিতি । শ্রীগোপীজনপক্ষস্ত শ্রীশুকদেবস্ত
কৃষ্ণং প্রত্যশ্শ্রোক্তিঃ । কুটিলান্তঃকরণকত্রিয়জাত্যন্তবদাদেব

কৃষ্ণঃ প্রেমবতীভ্য আভ্য এতাবদুঃখং দত্তা স্বর্গোৎ
প্রকটীচকার। যদি সরলান্তঃকরণগোপজ্ঞাতিজাতোহ-
ভবিষ্যত্তদা নৈবমভবিষ্যদিত্যর্থব্যঞ্জিকা অতএব তাসাং হুঃখ-
ইপি প্রফুল্লমুখঃ। বস্তুতস্ত্ব স্ময়মানঃ তাসামানন্দার্থমেব
প্রফুল্লীকৃতং মুখাশুভমেব, হৃদশুভস্ত্ব সন্তপ্তমেব যন্ত সঃ।
পীতাম্বরঃ স্বক্কাভ্যাং পুরো লঘিতীকৃত্য হস্তাভ্যাং ধরতীতি
সঃ। অপরাধঃ ক্ষময়িতুমিতি ভাবঃ। অস্বীতি প্রের্যশ্চৈব
পরিধাপিতাঃ শ্রজঃ তাং দর্শয়িতুমিতি ভাবঃ। সাক্ষান্নম্নথো
যঃ সমষ্টিঃ কামস্তস্তাপি মনোমোহনতীতি সঃ। জগন্মোহন-
মপি কন্দর্পঃ মোহয়িতুমারান্তঃ স্ত্রীভাবং প্রাপ্য তথা মোহয়া-
মাস যথা মোহপি কৃষ্ণসৌন্দর্যং দৃষ্ট্ব। কন্দর্পশরপীড়িতো
মুমোহেত্যর্থঃ। তেন কৃষ্ণস্তৎপ্রের্যস্তশ্চ স্বরূপভূতকন্দর্প-
শ্চৈব শরপীড়িতা রমন্তে, নতু প্রাকৃতস্ত জগ-
ন্মোহনকন্দর্পস্ত তস্ত তজ্ঞানধিকারাদেবেতি জ্ঞেয়ম্। তদানীং
সাক্ষান্নম্নথ-মন্নথত্বেন মনোমোহন স্বীয় মাধুর্যবিকরণং
তাসাং তাদৃশস্তাপি বিরহহুঃখস্ত বিস্মরণার্থমিতি জ্ঞেয়ম্ ॥২॥

তং বিলোকাগতং প্রেষ্ঠং প্রত্যাংফুল্লদৃশোহবলাঃ।

উত্তমযুগপৎ সর্বাস্তমঃ প্রাণমিবাগতম্ ॥ ৩ ॥

অম্বয়। অবলাঃ (গোপ্যঃ) প্রেষ্ঠং (প্রিয়তমঃ)
তং (কৃষ্ণঃ) আগতং (তাসাং সাক্ষাদেব উপস্থিতং)
বিলোকা (দৃষ্ট্ব।) প্রীত্যাংফুল্লদৃশঃ (প্রীত্যা উৎফুল্লা
বিকসিতাঃ দৃশঃ নেত্রাণি যাসাং তাস্তথাভূতাঃ সত্যঃ) তমঃ
(করচরণাদয়ঃ) আগতং প্রাণং (প্রাপ্য) ইব সর্বাঃ (গোপ্যঃ)
যুগপৎ (একদা) উত্তমুঃ (উত্তমবত্যাঃ) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। প্রিয়তম কৃষ্ণকে আগত দেখিয়া গোপী-
গণের চক্ষু আনন্দে উৎফুল্ল হইল। মুহিতদেহে প্রাণ
আসিলে করচরণাদি যেরূপ সহসা উখিত হয় গোপীগণও
সেইরূপ সকলে একই কালে সমুখিত হইলেন ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ। তমঃ করচরণাদয়ঃ। আগতমিতি পুনঃ
রুক্তিঃ তাসাং মুহিতানামুত্থানং তদাগমনকহেতুকমিতি
স্পষ্টীকর্তৃম্ ॥ ৩ ॥

কাচিং করাসুজং শৌরের্জগৃহেহঞ্জলিনা মুদা।

কাচিদধার তদ্বাহুংসে চন্দনভূষিতম্ ॥ ৪ ॥

অম্বয়। কাচিং (গোপী) মুদা (হর্ষণে) অঞ্জলিনা
(সংহতহস্তদ্বয়েন) শৌরেঃ (শ্রীকৃষ্ণস্ত) করাসুজং (হস্তপদাং)
জগৃহে (ধৃতবতী) কাচিং চন্দনভূষিতং (চন্দনেন অলঙ্কৃতং)
তদ্বাহুং। (তস্ত কৃষ্ণস্ত বাহুং) অংসে (আত্মনঃ স্বত্বে)
দধার (স্থাপিতবতী) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ। কোন গোপী আনন্দে অঞ্জলিধারিণী
শ্রীকৃষ্ণের হস্তদ্বয় ধারণ করিলেন, কেহ বা চন্দনালঙ্কৃত বাহু
নিজ স্বক্কেদে ধারণ করিলেন ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ। সর্বগোপীষু মুখ্যানাং কামাকিং (কাম-
ভাবোচিতপ্রেমচেষ্টিতান্ভাহ, —কাচিদতি পকতিঃ কাচাসু-
জং দক্ষিণমেবেতাস্তরাক্ষব্যাত্মায়াং ব্যক্তৌভাবিত্যাং জগৃহৌক
বিনয়ময়ৈত্র্যাং স্পর্শোৎসুক্যচ্চেতি ভাবঃ। এইরূপাদয়ঃ
ময়সংস্পর্শাতদীয়তাময়তস্মেহবতী কাস্তপরাধীনা দক্ষিণাচৌক
প্রাথম্যাং সর্বজোষ্ঠা চন্দনেন রূষিতাঃ। তদ্বাহুংসে
বাহু বামমেব স্বকাস্তবাহুভাগ এব স্থিতৌচিত্যাং। এইরূপা-
দয়ঃ কিনা স্বকত্কাবলিস্বনেন কিকিদ্ভূতস্নেহমিঙ্গ্রমধুস্নেহ-
বতীব্যক্তসখ্যা কিকিং স্বাধীনকাস্তা দক্ষিণাচ ॥৪॥

কাচিদঞ্জলিনাগৃহাং তরী তামূলচবিভম্।

একা তদজ্জ্ব কমনঃ সন্তপ্তা স্তনয়োবধাং ॥ ৫ ॥

অম্বয়। কাচিং তরী (মোষিং) অঞ্জলিনা (সংহত-
হস্তদ্বয়েন) তামূল চবিতং (কৃষ্ণ ইতিশেষঃ) অগৃহাং।
একা (কামিনী) সন্তপ্তা (তদ বিরহভাগিনী সন্তপ্তা দন্তী)
তদজ্জ্ব কমনঃ (তস্ত কৃষ্ণস্ত চরণকমনঃ) স্তনয়োঃ অবধাং
(স্থাপিতবতী) ॥৫॥

অনুবাদ। কোন কামিনী অঞ্জলিধারিণীকৃষ্ণচবিতা
গ্রহণ করিলেন। কোন কামিনী বিরহানলে সন্তপ্ত হইয়া কৃষ্ণ
পাদপদ্ম নিজে স্তনয়গলে ধারণ করিলেন ॥৫॥
বিশ্বনাথ। অঞ্জলিনাগৃহাং দ্বিতীয়ঃ কাস্তপ্রাথমিক্য কাস্তাধীন
দক্ষিণাচ। অজ্জ্ব কমনঃ দক্ষিণমেব স্বহস্তাভ্যাং গৃহীত্যা
ভূমাবুপবিষ্টা স্তনয়োবধাং। উত্তমবতী বামভূজেন কাস্তাধীনা

কঙ্কমালখ্য বামচরণেন ভ্রুমবষ্টভ্য কৃষ্ণস্ত্রাবিতি জেয়ম্ ।
ইদং মৈত্র্যপ্রাধদাত্তা কান্তাধীনা দক্ষিণা চেত্যত ইমে তদীয-
তাময়ম্বতস্নেহবভ্যাঃ প্রথময়াঃ সখ্যৌ ॥ ৫ ॥

একা ভ্রুকুটিমাবধ্য প্রেমসংরম্ভবিহ্বলা ।

ব্রন্তীবৈক্ষ্যং কটাক্ষৈঃ সন্দষ্টদশনচ্ছদা ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । একা (তু) ভ্রুকুটিং (ভ্রবঃ কুটিং কুটিলতাং)
আবধ্য (কৃত্বা) প্রেমসংরম্ভবিহ্বলা (প্রেমসংরম্ভেন প্রণয়-
কোপেন বিহ্বলা) সন্দষ্টদশনচ্ছদা (সন্দষ্টৌ দশনচ্ছদৌ
অধরোষ্ঠৌ যয়া সা তথা ভূতা সতী) কটাক্ষৈঃ (কটাঃ
কটাক্ষাঃ তেষাং আক্ষেপৈঃ) ব্রন্তী ইব (তাড়য়ন্তী ইব)
ঐক্ষ্যং (দদর্শ) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । একজন গোপী (শ্রীমতী রাধা) ভ্রুকুটি
করিয়া, প্রণয় কোপে বিহ্বলা হইয়া দন্তদ্বারা ওষ্ঠ দংশন
পূর্বক কটাক্ষ সহকারে শ্রীকৃষ্ণকে যেন তাড়না করিতে
করিতে দর্শন করিতে লাগিলেন ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ । ভ্রুকুটিমাবধ্য ভ্রবঃ কুটিলীকৃত্য সজ্ঞাং ধ্বঃ
শরসংসক্তং প্রত্যাহ্বেবেত্যর্থঃ । প্রেমসংরম্ভেন প্রণয়কোপা-
বেশেন বিহ্বলা বিবশা কটাঃ কটাক্ষাঃ শরাস্তেষাং ক্ষেপৈ-
নিক্ষেপৈঃ কৃষ্ণং লক্ষ্যভূতং ব্রন্তীব ভোঃ কুহকশিরোমণে,
স্বপ্রেমহালাহলং যয়া ময়ি প্রযুক্ত্য সম্যক্তয়া সফলীকৃতং
দেহান্নিসৃতপ্রায়ান্ প্রাণান্ দধুং কিং পুনরপি প্রত্যাসী-
দসি ? ত্বং সাধেব পশ্চিচ্চিতোহভূয়িতি ব্যঞ্জয়ন্তী ঐক্ষ্যত ।
নির্দষ্টদশনচ্ছদেত্যঞ্জলিনা ধৃতস্ত স্বাধরস্ত দংশঃ কোপাহুভাবঃ ।
ইয়ং মদীয়তাময়মধুস্নেহোখমান কোটিল্যবতী ॥ ৬ ॥

অপরানিমিষদৃগ্ভ্যাং জুষণা তনুখাম্বুজম্ ।

আপীতমপি নাভূপ্যং সহস্রচরণং যথা ॥ ৭ ॥

অনুবাদ । অপরা (গোপী) অনিমিষদৃগ্ভ্যাং (অনি-
মিষন্তীভ্যাং অনিমীলন্তীভ্যাং পলকরহিতাভ্যাং দৃগ্ভ্যাং
চক্ষুর্ভ্যাং) তনুখাম্বুজং (তন্তু কৃষ্ণস্ত মুখাম্বুজং মুখপদ্মং)
আপীতমপি (আ সম্যক্ পীতমপি দৃষ্টমপি) সন্তঃ (সাধবঃ)
তচরণং (তন্তু শ্রীকৃষ্ণস্ত চরণং) জুষণা (পুনঃ পুনঃ সেব-
মানাঃ সন্তঃ) যথা (তৃপ্তেঃ পরিসমাপ্তিং ন গচ্ছন্তি, তথা)
ন অভূপ্যং (তৃপ্তেঃ পরিসমাপ্তিং ন গতঃ ইত্যর্থঃ) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ । একমাত্র প্রীতিভক্তিनिष्ठ ভক্তগণ যেরূপ
শ্রীকৃষ্ণচরণ বারংবার সেবা করিয়াও তৃপ্তিলাভ করিতে
পারেন না, সেইরূপ অল্প এক গোপী অনিমেষ লোচনে
কৃষ্ণবদনকমল (মধু) সম্যকরূপে পান করিয়াও তৃপ্তিলাভ
করিতে পারেন নাই ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ । অনিমিষন্তীভ্যামানন্দপ্রাধান্যাদনিমীলয়ন্তীভ্যাং
দৃগ্ভ্যাং ভ্রমরীভ্যামিব তন্তু মুখাম্বুজম্ । যথা, তৎ প্রসিক্তং
পূর্বাশ্রাঃ কটাক্ষশরজর্জরিতস্তাং সভ্যচকিতবাকুলমন্ততপ্তম্ ।
আপীতং সমাগাস্বাদিতমাধুৰ্যমপি পুনঃ পুনজুষণা আস্বা-
দয়ন্তীতি মুখাম্বুজস্ত স্বভাবেনৈব মাধুৰ্যমপারং, তত্রাপি
স্বাভীষ্টেন স্বযুখেধরী কটাক্ষশরপ্রহারেণ সঙ্কোচত্রপাবিষাদ-
দৈতাদিসঞ্চারিমিশ্রণাদহং বিধমতি বর্ধমানং তদানীমভূদত-
স্তত্র তৃষ্ণাধিকারাতৃপ্যং । সম্পূর্ণাংশেন দৃষ্টাস্বাদর্শনাদে-
কাংশেন দৃষ্টাস্তমাহ,—সন্ত ইতি । অত্র কটাক্ষশরপ্রহারি-
ণ্যামেব কৃষ্ণস্ত তদানীং সম্পূর্ণা দৃষ্টিঃ সম্পূর্ণ মনশ্চনতৃত্বস্তাং
কস্তামপোকাংশেনাপি । যত এব স্বস্মিন্তস্থানবধানমালক্ষ্য
লজ্জাহতামাং দৃগ্ভ্যামিতি সম্পূর্ণাভ্যামেব নেত্রাভ্যাং
স্বচ্ছন্দেনৈব মুখমপশ্যদতঃ সর্বতঃ সৌভাগ্যবতী কটাক্ষশর-
বর্ষণেয়ং জেয়মা ॥ ৭ ॥

তং কাচিন্নেত্ররঞ্জেণ হৃদি কৃত্বা নিমীল্য চ ।

পুলকাস্পৃপগুহ্যস্তে যোগীবানন্দসমপ্লুতা ॥ ৮ ॥

অনুবাদ । কাচিং (গোপী) নেত্ররঞ্জেণ (চক্ষুঃশিচ্ছেদেণ)
তং (শ্রীকৃষ্ণং) হৃদি কৃত্বা (হৃদয়ে নিধায়) উপগুহ্য
(আলিঙ্গ্য চ পশ্চাৎ) যোগীব নিমীল্য (নেত্র মুদ্রিতে
কৃত্বা পুলকাজী (পুলকানি রোমাঞ্চিতানি অঙ্গানি যন্তাঃ সা
তথাভূতা) আনন্দসংপ্লুতা (আনন্দেন সংপ্লুতা ব্যাপ্তা চ
সতী) আশু (বর্ততে) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ । কোন গোপী নেত্ররঞ্জের দ্বারা শ্রীকৃষ্ণকে
হৃদয়ে স্থাপন পরে আলিঙ্গন পূর্বক যোগীব হ্রায় চক্ষু মুদ্রিত
করিয়া পুলকিত শরীরে আনন্দে নিমগ্ন হইয়া রহিলেন ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ । হৃদিকৃত্য হৃদয়ং নীত্বৈতি ভাগ্যানিলিতোহয়ং
চকলঃ কান্তঃ পুনর্মাপসরতি চ বুদ্ধোতি ভাবঃ । নিমীল্য

চেতি পুনঃ স্তব্ররন্ধ্রেণৈব নিঃসরেদিতি শঙ্কয়েতি ভাবঃ ।
 পুলকাদীতি নিবিয়সন্তোগপ্রাপ্তিব্যুত্যা । উপগুহ্যন্তে ইতি
 স্বকর্তৃকোপগৃহনং মহাবিরহোত্তরকালপ্রাপ্ত্যা তৃষ্ণাধিক্যেন
 ধৈর্যাপগাৎ, তত্র দৃষ্টলোকাভাবান্জ্ঞানুপ্তেচ্চ । তিস্র
 এবৈতাঃ কান্তপার্শ্বঃ প্রত্যগমনাদ্বা মা অশ্বানৈবায়মাগমা
 মিলতু নতু বয়মিমং গতা কদাচিদপি মিলাম ইতি মদীয়তা-
 ময়মধু রম্যেহবস্তাং সুসখাঃ স্ববশীকৃতকান্তাঃ জ্ঞেয়াঃ । তত্র
 তিস্রঃ মধ্যে প্রথমঃ সর্বগোপীজনাদিকা যুথেশ্বরী, দ্বিতীয়া-
 তৃতীয়া তন্তাঃ সখ্যো । এবং সপ্তানামাং শ্রীবৈষ্ণবতোষণী
 দৃষ্ট্যৈব চন্দ্রাবলী শ্রামলা শৈব্যা পদ্মা শ্রীরাধা ললিতা
 বিংশত্যা ইতি ক্রমেণ নামাত্মবগতানি, অষ্টমী তু,—“কাচি-
 দা রাস্তমালোক্য গোবিন্দমতিহর্ষিতা । কৃষ্ণ কৃষ্ণেতি কৃষ্ণেতি
 প্রাহ নাত্তদুদৈরয়ং” ইতি । বিষ্ণুপুরাণদৃষ্ট্যা ভজানাম্নী জ্ঞেয়া ।
 শ্রীবৈষ্ণবতোষণীধৃতকান্দপ্রহ্লাদসংহিতা দ্বারকামাহাত্ম্যবিখ্যা-
 তাভিত্যা এতা অষ্টাবৈব ত্রিশতকোটীগোপীষু মুখ্যা জ্ঞেয়াঃ ।
 আহ ত্যরতমা জিজ্ঞাসা চেজ্জলনীলমণির্দ্রষ্টব্যঃ । সর্ব-
 মুখ্যা তু শ্রীরাধৈব,—“যথা রাধা প্রিয়া বিষ্ণোস্তন্তাঃ কুণ্ডং
 প্রিয়ং তথা । সর্বগোপীষু সৈবৈকা বিষ্ণোরত্যন্তবল্লভা”
 ইতি । পাদ্মোক্তেঃ । “দেবী কৃষ্ণময়ী প্রোক্তা রাধিকা
 পরদেবতা । সর্বলক্ষ্মীময়ী সর্বকান্তিঃ সন্মোহিনী পরা” ইতি
 বৃহদগোতমীয়োক্তেঃ । “রাধয়া মাধবো দেবো মাধবেনৈব
 রাধিকা । বিভ্রাজন্তে জনেষা” ইতি ঋক্ পরিশিষ্টোক্তেচ্চ
 জ্ঞেয়া ॥ ৮ ॥

সর্বাস্তাঃ কেশবালোকপরমোৎসবনিবৃত্তাঃ ।

জহুর্বিরহজং তাপং প্রাজ্ঞং প্রাপ্য যথা জনাঃ ॥ ৯ ॥

অন্বয় । তাঃ সর্বাঃ (গোপাঃ) কেশবালোক-
 পরমোৎসবনিবৃত্তাঃ (কেশবস্ত আলোকং দর্শনমেব পরম
 উৎসবঃ আনন্দঃ তেন নিবৃত্তাঃ স্থখিতাঃ সত্যাঃ) যথা জনাঃ
 (সুমুখবঃ) প্রাজ্ঞং (ঈশ্বরং) প্রাপ্য বিরহজং (তদ্বিলেপজং)
 তাপং জহুঃ (ততাজ্জঃ) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ । পরমাত্মা ঈশ্বর কর্তৃক আলিঙ্গিত হইয়া
 জীব যেরূপ সাংসারিক ক্লেশ হইতে অব্যাহতি পায় তদ্রূপ
 সেই সকল গোপীগণ কেশবকে ঈশ্বর দর্শন করিবারাজ

পরমানন্দে মত্ত হইয়া কৃষ্ণ-বিরহজনিত তাপ পরিত্যাগ
 করিয়াছিলেন । ৯ ॥

বিশ্বনাথ । প্রাজ্ঞং পরমভাগবতং জনাঃ সংসারতপ্তাঃ ।
 “গৃহেষু তপ্তা নিবিষ্টা যথাত্যক্তজনাগমে” ইতি প্রাবুর্জ-
 নোক্তেঃ ॥ ৯ ॥

তাভির্বিধূতশোকভির্ভগবানচ্যুতো বৃতঃ ।

ব্যরোচতাধিকং তাত পুরুষঃ শক্তিভির্যথা ॥ ১০ ॥

অন্বয় । পুরুষঃ (পরমাত্মা উপাসকঃ বা) শক্তিভিঃ
 (ঐশ্বর্যাদিময়স্বরূপশক্তিভিঃ) যথা হে তাত, (পরীক্ষিতং)
 ভগবান্ অচ্যুতঃ (কৃষ্ণঃ) বিধূতশোকাভিঃ (বিধূতঃ কৃষ্ণ-
 দর্শনেন তাক্তঃ শোকঃ যাভিঃ) তাভিঃ (গোপীভিঃ) বৃতঃ
 (পরিবেষ্টিতঃ সন্) অধিকং (যথা ভবতি তথা) ব্যরোচত
 (বিশেষেণ প্রদীপ্তবান্) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ । হে পরীক্ষিত, পরমাত্মা ঐশ্বর্যাদিময়ী
 স্বরূপ শক্তিধারা পরিবৃত্ত হইয়া যেরূপ শোভমান হ'ন
 ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণও তদ্রূপ বিগত-শোক গোপীগণে পরিবৃত্ত
 হইয়া ততোধিক শোভাযুক্ত হইয়াছিলেন ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ । শক্তিভিঃ সর্বেন্দ্রিয়শক্তিভিঃ । পুরুষো
 যথার্থিকং বিরোচতে । তাসাং কৈবল্যে সতি তু নাত্যন্তং
 রোচতে এবমেব কৃষ্ণোপ্যাসাং খিন্নেষে খিন্নো নাধিকং
 রোচতে । আসাং বিধূতশোকেষু নাধিকঞ্চচিমন্তে সৌহৃদ্য-
 ষিকং রোচতে ইতি । ‘পুরুষস্ত যথা স্বেন্দ্রিয়হুৎ এব
 সুখং স্বেন্দ্রিয়হুৎ হুৎ এবমেব কৃষ্ণস্তাপি তাসাং সুখ-
 হুৎথাভ্যামেব সুখহুৎ ইতি গোপীবিশেষকপ্রেমবশং তাসাং
 স্বরূপভূতত্বঞ্চ জ্ঞাপিতম্ । স্বান্দে প্রভাসথগে যথা,—“যোড়-
 শৈব সহস্রানি গোপ্যস্তত্র সমাগতাঃ । হংস এব মতঃ কৃষ্ণঃ
 পরমাত্মা জনাধিনঃ । তন্ত্ৰৈততাঃ শক্তয়ো দেবি যোড়শৈব
 প্রকীর্তিতাঃ । চন্দ্ররূপী মতঃ কৃষ্ণঃ কলারূপাস্ত ত্য নৃত্যতাঃ ।
 সম্পূর্ণমণ্ডলা তাসাং মালিনী যোড়শী কলা । যোড়শৈব
 কলারাস্ত গোপীরূপা বরাননাঃ । এতৈকশস্তাঃ সংভিন্নাঃ
 সহস্রেণ পৃথক্ পৃথক্” ইতি । “প্রমদা শতকোটিভিরাকুলিতে”
 ইত্যঙ্গমোক্তেন্দ্ৰিশতকোটো গোপ্যস্তাং মধ্যে যোড়শ-
 সহস্রানি গোপ্যো মুখ্যাস্তাসামপি মধ্যে সহস্রানি মুখ্যতরা-
 স্তাসামেব মধ্যে অষ্টাবেতা মুখ্যতমাঃ অষ্টানামপি মধ্যে ষে

কৃষ্ণমালম্ব্য বামচরণেন ভুবনবষ্টভ্য কৃষ্ণস্তম্বাবিতি জ্ঞেয়ম্ ।
ইদং মৈত্র্যপ্রাঘদাত্মা কান্তাধীনা দক্ষিণা চেত্যত ইমে তদীয়-
তাময়ম্বতন্থেহবত্যাঃ প্রথমায়্যাঃ সখ্যো ॥ ৫ ॥

একা ভ্রুকুটিমাবধ্য প্রেমসংরম্ভবিহ্বলা ।

ব্রন্তীবৈক্ষ্যং কটাক্ষৈপৈঃ সন্দষ্টদশনচ্ছদা ॥ ৬ ॥

অর্থম্ । একা (ভু) ভ্রুকুটিং (ভ্রবঃ কুটিং কুটিলতাং)
আবধ্য (কৃত্বা) প্রেমসংরম্ভবিহ্বলা (প্রেমসংরম্ভেন প্রণয়-
কোপেন বিহ্বলা) সন্দষ্টদশনচ্ছদা (সন্দষ্টৌ দশনচ্ছদৌ
অধরোষ্ঠৌ যযা সা তথা ভূতা সতী) কটাক্ষৈপৈঃ (কটাঃ
কটাক্ষাঃ তেষাং আক্ষেপৈঃ) ব্রন্তী ইব (তাড়য়ন্তী ইব)
ঐক্ষ্যং (দদর্শ) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । একজন গোপী (শ্রীমতী রাধা) ভ্রুকুটি
করিয়া, প্রণয় কোপে বিহ্বলা হইয়া দন্তদ্বারা ওষ্ঠ দংশন
পূর্বক কটাক্ষ সহকারে শ্রীকৃষ্ণকে যেন তাড়না করিতে
করিতে দর্শন করিতে লাগিলেন ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ । ভ্রুকুটিমাবধ্য ভ্রবঃ কুটিলীকৃত্য সজ্যং ধনুঃ
শরসংসক্তং প্রত্যাত্মেবেত্যর্থঃ । প্রেমসংরম্ভেন প্রণয়কোপা-
বেশেন বিহ্বলা বিবশা কটাঃ কটাক্ষাঃ শরাণ্ডেষাং ক্ষেপৈ-
র্নিক্ষেপৈঃ কৃষ্ণং লক্ষ্যভূতং ব্রন্তীব ভোঃ কুহকশিরোমণে,
অপ্রেমহালাহলং ত্বয়া ময়ি প্রযুক্ত্য সম্যক্তয়া সফলীকৃতং
দেহান্নিঃসৃতপ্রায়ান্ প্রাণান্ দধুঃ কিং পুনরপি প্রত্যাসী-
দসি ? ত্বং সাধেব পরিচিতোহভূরিতি ব্যঞ্জয়ন্তী ঐক্ষ্যত ।
নির্দষ্টদশনচ্ছদেত্যঞ্জলিনা ধৃতস্ত স্বাধরস্ত দংশঃ কোপানুভাবঃ ।
ইয়ং মদীয়তাময়মধুস্নেহোখমান কোটিল্যবতী ॥ ৬ ॥

অপরানিমিষদৃগ্ভ্যাং জুবাণা তন্মুখান্বজম্ ।

আপীতমপি নাতৃপ্যং সন্তস্তচরণং যথা ॥ ৭ ॥

অর্থম্ । অপরা (গোপী) অনিমিষদৃগ্ভ্যাং (অনি-
মিষন্তীভ্যাং অনিমীলন্তীভ্যাং পলকরহিতাভ্যাং দৃগ্ভ্যাং
চক্ষুর্ভ্যাং) তন্মুখান্বজং (তন্ত কৃষ্ণস্ত মুখান্বজং মুখপদ্মং)
আপীতমপি (আ সম্যক্ পীতমপি দৃষ্টমপি) সন্তঃ (সাধবঃ)
তচরণং (তন্ত শ্রীকৃষ্ণস্ত চরণং) জুবাণা (পুনঃ পুনঃ সেব-
মানাঃ সন্তঃ) যথা (ত্বপ্তেঃ পরিসমাপ্তিং ন গচ্ছন্তি, তথা)
ন অতৃপ্যং (ত্বপ্তেঃ পরিসমাপ্তিং ন গত্যা ইত্যর্থঃ) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ । একমাত্র প্রীতিভক্তিनिष्ठ ভক্তগণ যেক্রপ
শ্রীকৃষ্ণচরণ বারংবার সেবা করিয়াও তৃপ্তিলাভ করিতে
পারেন না, সেইক্রপ অল্প এক গোপী অনিমেষ লোচনে
কৃষ্ণবদনকমল (মুখ) সম্যক্ৰূপে পান করিয়াও তৃপ্তিলাভ
করিতে পারেন নাই ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ । অনিমিষন্তীভ্যাংমানন্দভাদানশাদনিমীলয়ন্তীভ্যাং
দৃগ্ভ্যাং ভ্রমরীভ্যামিব তন্ত মুখান্বজম্ । যথা, তৎ প্রসিদ্ধং
পূর্বাত্মাঃ কটাক্ষশরজর্জরিতত্বাং সভ্যচকিতবাকুলমনুতপ্তম্ ।
আপীতং সমাগাস্বাদিতমাধুর্যমপি পুনঃ পুনর্জুবাণা আস্বা-
দয়ন্তীতি মুখান্বজস্ত স্বভাবেনৈব মাধুর্যমপারং, তত্রাপি
স্বাভীষ্টেন স্বযুথেশ্বরী কটাক্ষশরপ্রহারেণ সন্ধোচত্রপাবিষাদ-
দৈত্বাদিসংকারিমিশ্রণাবহু বিধমতি বর্ধমানং তদানীমভূদত-
স্তত্র তৃষ্ণাধিক্যাত্মাতৃপ্যং । সম্পূর্ণাংশেন দৃষ্টাস্তাদর্শনাদে-
কাংশেন দৃষ্টাস্তমাহ,—সন্ত ইতি । অত্র কটাক্ষশরপ্রহারি-
ণ্যামেব কৃষ্ণস্ত তদানীং সম্পূর্ণা দৃষ্টিঃ সম্পূর্ণং মনশ্চেনতন্ত্রাত্মং
কস্তামপ্যেকাংশেনাপি । যত এব স্বস্মিন্তত্ত্বানবধানমালক্ষ্য
লজ্জাহুদগমাং দৃগ্ভ্যামিতি সম্পূর্ণাভ্যামেব নেত্রাভ্যাং
স্বচ্ছন্দেনৈব মুখমপশ্যদতঃ সর্বতঃ সৌভাগ্যবতী কটাক্ষশর-
বর্ষণেযব জ্ঞেয়া ॥ ৭ ॥

তং কাচিল্লেন্ত্ররঞ্জেণ হৃদি কৃত্বা নিমীলা চ ।

পুলকান্দ্রাপগুহ্যাস্তে যোগীবানন্দসমপ্লুতা ॥ ৮ ॥

অর্থম্ । কাচিৎ (গোপী) নেত্ররঞ্জেণ (চক্ষুর্শিঙ্গ্রেণ)
তং (শ্রীকৃষ্ণং) হৃদি কৃত্বা (হৃদয়ে নিধায়) উপগুহ্য
(আলিঙ্গ্য চ পশ্চাৎ) যোগীব নিমীলা (নেত্র মুদ্রিতে
কৃত্বা পুলকান্দ্রী (পুলকানি রোমাকিতানি অঙ্গানি যন্তাঃ সা
তথাভূতা) আনন্দসমপ্লুতা (আনন্দেন সংপ্লুতা ব্যাপ্তা চ
সতী) আস্তে (বর্ততে) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ । কোন গোপী নেত্ররঞ্জের দ্বারা শ্রীকৃষ্ণকে
হৃদয়ে স্থাপন পরে আলিঙ্গন পূর্বক যোগীর আয় চক্ষু মুদ্রিত
করিয়া পুলকিত শরীরে আনন্দে নিমগ্ন হইয়া রহিলেন ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ । হৃদিকৃত্য হৃদয়ং নীত্বৈতি ভাগ্যান্মিলিতোহয়ং
চঞ্চলঃ কান্তঃ পুনর্মাণসরত্বিতি চ বুদ্ধোতি ভাবঃ । নিমীলা

চেত্তি পুনর্নৈবরুদ্ধেণৈব নিঃসরেদিতি শঙ্কয়েতি ভাবঃ ।
 পুলকাদীনি বিবিঘ্নসন্তোষপ্রাপ্তিবুদ্ধ্যা । উপগৃহ্যন্তে ইতি
 স্বকর্তৃকোপগৃহণং মহাবিরহোত্তরকালপ্রাপ্ত্যা তৃষ্ণাধিক্যেন
 বৈষণগণাং, তত্র দৃষ্টলোকাভাবান্জ্ঞানপ্তেষ্ট । তিশ্র
 এবৈতাঃ কান্তপার্শ্বং প্রভাগমনাদা মা অস্মানেবাঘমাগম্য
 মিলতু নতু বয়মিমং গতা কদাচিদপি মিলাম ইতি মদীয়তা-
 ময়মধুঃস্নেহবত্যাং স্তমথ্যাঃ স্ববশীকৃতকান্তাঃ জ্ঞেয়াঃ । তত্র
 তিস্রঃ মধ্যে প্রথমা সর্বগোপীজনামিকা যুথেশ্বরী, দ্বিতীয়া-
 তৃতীয়া তন্ত্ৰাঃ সথ্যো । এবং সপ্তানামাসাং ত্রীবৈষম্যবতোষণী
 দৃষ্ট্যেব চন্দ্রাবলী শ্রামল্য শৈব্যা পদ্মা শ্রীরাধা ললিতা
 বিগাথা ইতি ক্রমেণ নামানুবগতানি, অষ্টমী তু,—“কাচি-
 দা রাস্তমালোক্য গোবিন্দমতিহর্ষিতা । কৃষ্ণ কৃষ্ণেতি কৃষ্ণেতি
 প্রাহ নাতুহৃদৈরয়ং” ইতি । বিষ্ণুপুরাণদৃষ্ট্যা ভদ্রানাম্নী জ্ঞেয়া ।
 ত্রীবৈষম্যবতোষণীষুতস্কান্দপ্রহ্লাদসংহিতা দ্বারকামাহাত্ম্যাবিত্যা-
 তাভিত্যা এতা অষ্টাবেব ত্রিশতকোটীগোপীষু মুখ্যা জ্ঞেয়াঃ ।
 আস্ত তারতম্য জিজ্ঞাসা চেচ্ছললনীলমগ্নির্দ্রষ্টব্যঃ । সর্ব-
 মুখ্যা তু শ্রীরাধৈব,—“যথা রাধা প্রিয়া বিষ্ণোস্তন্ত্ৰাঃ কুণ্ডং
 প্রিয়ং তথা । সর্বগোপীষু সৈবৈকা বিষ্ণোরত্যন্তবল্লভা”
 ইতি । পাদ্নোক্তেঃ । “দেবী কৃষ্ণময়ী শ্রোক্তা রাধিকা
 পরদেবতা । সর্বলক্ষ্মীময়ী সর্বকান্তিঃ সন্মোহিনী পরা” ইতি
 বৃহদগৌতমীয়োক্তেঃ । “রাধয়া মাধবে দেবো মাধবে নৈব
 রাধিকা । বিভ্রাজন্তে জনেষা” ইতি ঋক্ পরিশিষ্টোক্তেষ্চ
 জ্ঞেয়া ॥ ৮ ॥

সর্বাস্তাঃ কেশবালোকপরমোৎসবনির্বৃতাঃ ।

জহুবিরহজং তাপং প্রাজ্ঞং প্রাপ্য যথা জনাঃ ॥ ৯ ॥

অন্বয় । তাঃ সর্বাঃ (গোপ্যঃ) কেশবালোক-
 পরমোৎসবনির্বৃতাঃ (কেশবস্ত আলোকং দর্শনমেব পরম
 উৎসবঃ আনন্দঃ তেন নির্বৃতাঃ সুখিণ্ডঃ সত্যঃ) যথা জনাঃ
 (মুমুক্শবঃ) প্রাজ্ঞং (ঈশ্বরং) প্রাপ্য বিরহজং (তদ্বিলেখজং)
 তাপং জহুঃ (ততাজুঃ) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ । পরমাত্মা ঈশ্বর কর্তৃক আলিঙ্গিত হইয়া
 জীব যেরূপ সাংসারিক ক্লেশ হইতে অব্যাহতি পায় তদ্রূপ
 সেই সকল গোপীগণ কেশবকে ঈষৎ দর্শন করিবারাত্র

পরমানন্দে মত্ত হইয়া কৃষ্ণ-বিরহজনিত তাপ পরিত্যাগ
 করিয়াছিলেন । ৯ ॥

বিশ্বনাথ । প্রাজ্ঞং পরমভাগবতং জনাঃ সংসারতপ্তাঃ ।
 “গৃহেষু তপ্তা নির্বিঘ্না যথাত্যক্তজনাগমে” ইতি প্রাবুড়-
 নোক্তেঃ ॥ ৯ ॥

তাভির্বিধূতশোকোভির্ভগবানচ্যুতো বৃতঃ ।

ব্যরোচতাধিকং তাত পুরুষঃ শক্তিভির্যথা ॥ ১০ ॥

অন্বয় । পুরুষঃ (পরমাত্মা উপাসকঃ বা) শক্তিভিঃ
 (ঐশ্বর্যাদিময়স্বরূপশক্তিভিঃ) যথা হে তাত, (পরীক্ষিৎ)
 ভগবান্ অচ্যুতঃ (কৃষ্ণঃ) বিধূতশোকাভিঃ (বিধূতঃ কৃষ্ণ-
 দর্শনেন ত্যক্তঃ শোকঃ যাভিঃ) তাভিঃ (গোপীভিঃ) বৃতঃ
 (পরিবেষ্টিতঃ সন্) অধিকং (যথা ভবতি তথা) ব্যরোচত
 (বিশেষেণ প্রদীপ্তবান্) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ । হে পরীক্ষিত, পরমাত্মা ঐশ্বর্যাদিময়ী
 স্বরূপ শক্তিদ্বারা পরিবৃত হইয়া যেরূপ শোভমান হ'ন
 ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণও তদ্রূপ বিগত-শোক গোপীগণে পরিবৃত
 হইয়া ততোধিক শোভাযুক্ত হইয়াছিলেন ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ । শক্তিভিঃ সর্বৈন্দ্রিয়শক্তিভিঃ । পুরুষো
 যথাধিকং বিরোচতে । তাসাং কৈবল্যে সতি তু নাত্যন্তং
 রোচতে এবমেব কৃষ্ণোহপ্যাসাং খিন্নত্বে খিন্নো নাধিকং
 রোচতে । আসাং বিধূতশোকত্বে নাধিকরুচিমত্তে সৌহৃদ্য-
 ধিকং রোচতে ইতি । ‘পুরুষস্ত যথা স্বৈন্দ্রিয়মুখং এব
 সুখং স্বৈন্দ্রিয়হুঃখে দুঃখং এবমেব কৃষ্ণস্তাপি তাসাং সুখ-
 দুঃখাভ্যামেব সুখদুঃখে ইতি গোপীবিশয়কপ্রেমবস্তং তাসাং
 স্বরূপভূতত্বঞ্চ জ্ঞাপিতম্ । স্বান্দে প্রভাসথণ্ডে যথা,—“বোড়-
 শৈব সহস্রানি গোপ্যস্তত্র সমাগতাঃ । হংস এব মতঃ কৃষ্ণঃ
 পরমাত্মা জনার্দনঃ । তন্ত্ৰৈতাঃ শক্তয়ো দেবি বোড়শৈব
 প্রকীর্তিতাঃ । চন্দ্ররূপী মতঃ কৃষ্ণঃ কলারূপাস্ত ত্য স্তুতাঃ ।
 সম্পূর্ণমণ্ডলা তাসাং মালিনী বোড়শী কলা । বোড়শৈব
 কলায়াস্ত গোপীরূপা বরাননাঃ । এতৈকশস্তাঃ সংভিন্নাঃ
 সহস্রেণ পৃথক্ পৃথক্” ইতি । “প্রমদা শতকোটিভিরাকুলিতে”
 ইত্যঙ্গমোক্তেস্ত্রিশতকোটো গোপ্যস্তাঃ মধ্যে বোড়শ-
 সহস্রানি গোপ্যো মুখ্যাস্তাসামপি মধ্যে সহস্রানি মুখ্যতরা-
 স্তাসামেব মধ্যে অষ্টাবেতা মুখ্যতমাঃ অষ্টানামপি মধ্যে যে

স্বধা" ইতি তাসামুক্তিঃ। তত্র পূর্বকল্পগতকৃষ্ণাবতারদর্শিত্যঃ
শ্রুতযোগে লক্ষচরমনোরথা এতস্মিন্ কলে গোপেয়া বভুবুরেব।
এতস্মিন্ কলে তু লক্ষমনোরথা এতাঃ শ্রুতযোগেইগ্রিমকলে
গোপেয়া ভবিষ্যন্তি শ্রুতীনাংমানন্ত্যাদিতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ১৩ ॥

তত্রোপবিষ্টো ভগবান্ স ঈশ্বরো

যোগেশ্বরাস্তুর্হৃদিকল্পিতাসনঃ।

চকাস গোপীপরিষদগতোহর্চিত-

ত্রৈলোক্যলক্ষ্মাকপদং বপুর্দধৎ ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। যোগেশ্বরাস্তুর্হৃদিকল্পিতাসনঃ (যোগেশ্বরগাং
সিদ্ধযোগিনাং অস্তুর্হৃদি হৃদয়াভ্যন্তরে হৃদয়পুণ্ডরীকমধ্যে
কল্পিতং বিরচিতং আসনং যন্ত সঃ) সঃ ভগবান্ ঈশ্বরঃ
(কৃষ্ণঃ) ত্রৈলোক্যলক্ষ্মাকপদং (ত্রৈলোক্যে ত্রিভুবনে যা
লক্ষ্মীঃ শোভা তন্তাঃ একমেব পদং আশ্রয়ভূতং) বপুঃ দধৎ
(বিভাণঃ দর্শয়ন্ বা) তত্রোপবিষ্টঃ (তত্র গোপীকূচ-
কুঙ্কুমাক্ষিতোত্তরীয়াবরচিতাসনে উপবিষ্টঃ সন্) গোপী-
পরিষদগতঃ (গোপীনাং সভাগতঃ তাভিঃ) অর্চিতশ্চ
(সম্মানিতশ্চ সন্) চকাস (গুণ্ডভে) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। সিদ্ধ যোগিগণ হৃদয়পুণ্ডরীক মধ্যে ধাহার
আসন কল্পনা করিয়া থাকেন সেই ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ত্রৈলোক্য
লক্ষ্মীর (শোভা) আশ্রয়াম্পদ কলেবর প্রকটিত করিয়া
গোপীশ্রদত্ত আসনে উপবেশন পূর্বক গোপীগণের সভায়
তাঁহাদের কর্তৃক পূজিত এবং শোভিত হইয়াছিলেন ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ। তৎ প্রতি স্বযুগ্মেব পৃথক্ পৃথক্ উপযু-
পরিমিতবহুবল্লাসনেষু তাভিঃ কণ্ঠেষুপবিষ্টঃ। নহু,
তাবৎসংখ্যেয়াসনেষু কথমেক উপবিষ্টস্তত্রাহ,—ঈশ্বরঃ।
তত্তদলক্ষিতয়া প্রকাশবান্, তত্র হেতুঃ—ভগবান্ কাম-
বান্ "ভগং শ্রীকামমাহাত্ম্যো"তামরঃ। তন্তু তাবৎস্ব
সর্বেষেব আসনেষু উপবেষ্টুং কামনামালক্ষ্য ঐশ্বৰ্যেব শক্ত্যা
যোগমায়াদ্বারা তাবন্তঃ প্রকাশান্তথা প্রকাশিতা ইত্যর্থঃ।
কিঞ্চ, স হি যোগেশ্বরৈঃ শেষকল্পাদৈরন্তুর্হৃদি হৃদয়াভ্যন্তরে
এব কল্পিতং মনসৈবানীতত্বাং ত্রিজগদুল্ভমহুপহতমনর্থা-

মাসনং যন্ত সঃ। এতাভিস্ত হৃদয়াভ্যন্তরেব স্বগাত্তনির্মালা-
বস্ত্রৈঃ শোপভুক্ত স্বগন্ধৈরাসনং কল্পিতম্। যন্তুত্রৈবোপ-
বিষ্টশ্চকাস দিদীপে। যঃ খলু স্বয়ং ভগবান্ ব্রহ্মরূপাদি
পরিষদা ক্ষীরোদাদিতীয়ে স্তত্যাদিভির্গম্যা এব মনসি প্রাহু-
র্ভবন্ পরোক এব ক্ষণমাত্রমেব ভবেৎ স এব গোপীপরিষদং
স্বয়ং গতঃ, অচ্যুতশ্চিরকালমপি ব্যাপ্য চ্যুতিবহিতঃ।
"অর্চিত" ইতি পাঠে তাস্মৈ লক্ষ্মী-স্মিতাপাঙ্গাদিনা সম্মানিতঃ,
কিং কর্তুং গতঃ? ত্রৈলোক্যে প্রাকৃত্যাপ্রাকৃত্যধো মধোঈ-
লোকে যা লক্ষ্মীস্তত্তদনন্ত স্বাংশপর্ষস্তবন্তুনাং নানান্যোভাদি-
সম্পত্তিস্তস্তা একমনস্তং পদমাশ্রয়ভূতং যদপুস্তদপি দধৎ
তাসাং গোপীনাংকাস্তিস্মিত-কটাক্ষাদিমাধুর্ঘ্যৈঃ পুষ্পান্।
যথা, তত্রোপবিষ্ট এব তত্র তাদৃশোপবেশাদি বিশিষ্ট এব
যোগেশ্বরাস্তুর্হৃদিকল্পিতাসনঃ। তৎক্ষণমাত্রম্ মহাকল্পা-
দিভির্বোগেশ্বরৈর্গোপীপরিষদধ্যাগত তাদৃশোপবেশতাদৃশ-
শোভাতত্ত্বমসংলাপাদি বিশিষ্ট এব কৃষ্ণো ধ্যানেন স্বহৃদয়-
মানিতে ইত্যর্থঃ ॥ ১৪ ॥

সভাজয়িত্বা তমনঙ্গদীপনং

সহাসলীলেক্ষণবিভ্রমক্রবা।

সংস্পর্শেনেনাককৃতাজিহ্রুহস্তয়োঃ

সংস্তুত্যা ঈষৎকুপিতা বভাবিরে ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ। সহাস-লীলেক্ষণ-বিভ্রম-ক্রবা (সহাসং যথা
স্তাৎ তথা যৎ লীলেক্ষণং লীলা দৃষ্টিঃ তেন বিভ্রমঃ বিলাসঃ
যন্তাং তয়া ক্রবা উপলক্ষিতাঃ গোপাঃ) অনঙ্গদীপনং (অনঙ্গ-
কামস্ত দীপনং বর্জনং) তং (শ্রীকৃষ্ণং) সভাজয়িত্বা (সংবর্জ্য)
অককৃতাজিহ্রুহস্তয়োঃ (স্বাক্ষে ধৃতয়োঃ অজিহ্রুহস্তয়োঃ)
সংস্পর্শেনেন। সংসর্দনেন হেতুনা) সংস্তুত্যা (অহো শৈত্যং
অহো সৌকুমার্যং যেন বয়ং এতাবতঃ কালং বঞ্চিতাঃ সন্তাপং
প্রাপ্তবত্যাঃ, স্বঃ সন্তাপদুঃখানভিজ্ঞ এব এবং ব্যাকুলন্তি
কৃত্যা) ঈষৎকুপিতা (তদন্তর্জ্ঞানেন ঈষৎ অতাল্পং যথা স্তাৎ
তথাং কুপিতা ক্রুদ্ধা সত্যাঃ) বভাবিরে (কথয়ামাস্তু) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ। গোপীগণ সহাস-লীলা কটাক্ষ বিভ্রম
শোভিত জয়গলদ্বারা অনঙ্গবর্জন শ্রীকৃষ্ণকে সম্মানিত করিয়া

স্বীয় উরুদয়ে তাঁহার হস্ত ও পাদযুগল সংস্থাপন পূর্বক তৎ-
স্পর্শে স্পর্শস্থ অমুভব করিয়া কৃষ্ণের অন্তর্দান জন্ত তাঁহার
প্রতি ক্রোধ প্রকাশ পূর্বক বলিতে লাগিলেন ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ । ততশ্চ রিরংসবে তস্মৈ রতমদিংসুনাং
তাসাং চেষ্টিতমাহ,— সভাজয়িত্বৈতি । সহাসলীলেক্ষণেন
বিলম্বো বিলাসো যন্তাং তথা ভ্রুবা অনঙ্গদীপনং স্বীয়ং
কামং ছোতয়ন্তং তাসাং বা কামোদীপকং তং সভাজয়িত্বা
তদুচিঠৈরেব ভাবৈঃ সমাগ্র পূর্বং নঃ সন্ত্যজ্য গতঃ সম্প্র-
ত্যেবং চেষ্টেত ইতি প্রণয়কোপগোপনার্থম্ । অঙ্গকৃতয়ো-
ন্তেনৈব তাসামঙ্গে গুস্তয়োস্তাভিরেব বা স্বাক্ষে ধৃতয়োঃ
অঙ্গিহস্তয়োঃ সংস্পর্শেনৈব সন্ত্যজ্য অহো তে করচরণানাং
শৈত্যমপূর্বং যৎসংস্পর্শেনৈবাস্মৎসন্ত্যাপ্যো নির্বাণগন্তস্মাৎ তৎ
সত্যং সন্ত্যাপহুঃখানভিজ্ঞঃ সদা স্তব্বী বিধুরেবাসীতি ব্যাজ-
ন্তত্যা স্তব্বা ঈষৎকুপিতাশ্চন্দর্শনানন্দম্ভাবত এব বিনষ্টীভূত-
কোপস্ত শেষভাগবত্য ইত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

শ্রীগোপা উচুঃ ।

ভজতোহমুভজন্ত্যেক এক এতদ্বিপর্য়য়ম্ ।

নোভয়াংশ্চ ভজন্ত্যেক এতন্মো ক্রহি সাধু ভোঃ ॥ ১৬ ॥

অঙ্কুর । শ্রীগোপা উচুঃ,—ভোঃ (কৃষ্ণ) একে (জনাঃ)
ভজতঃ (প্রাণিনঃ) অমু (পশ্যাৎ তদুভজনানুসারেণ ইত্যর্থঃ)
ভজন্তি (ভজনাং কুর্বন্তি, উপকারিণঃ প্রত্যুপকুর্বন্তীত্যর্থঃ)
একে (জনাঃ) এতদ্বিপর্য়য়ং (এতস্ত পূর্বোক্তস্ত বিপর্য়য়ং
বিপরীতং অভজতোহপিজনান্ ভজন্তীত্যর্থঃ), একে (জনাঃ)
উভয়ান্ (ভজন্তঃ অভজতশ্চ) ন ভজন্তি (সেবন্তে), এতৎ
উভয়বিধানাং গুণদোষাদিকং সর্বং) সাধু (সম্যক্ যথা
জ্ঞাৎ তথা) নঃ (অস্মান্) ক্রহি (কথয়, ত্বং কথিন্ অন্তর্ভব-
সীতিভাবঃ ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ । শ্রীগোপীগণ বলিতে লাগিলেন,—হে কৃষ্ণ,
এক শ্রেণীর লোক আছেন তাঁহারা ভজনকারীর অমুভবন
করেন অর্থাৎ ভজন করিলে সেই ভজনানুসারে ভজন
করেন । অন্য এক শ্রেণীর লোক আছেন তাঁহারা ইহার

বিপরীত অর্থাৎ তাঁহারা ভজনকার অপেক্ষা রাখেন না ;
অভজনকারীকেও ভজন করিয়া থাকেন, আবার এক প্রকার
লোক আছেন তাঁহারা ভজনকারী বা অভজনকারী এই
উভয়ের মধ্যে কাহাকেও ভজন করেন না । ইহাদের মধ্যে
কে শ্রেষ্ঠ, কে অশ্রেষ্ঠ আমাদের নিকট বর্ণন কর ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ । অত্র তাভিঃ প্রতি স্বমনশ্চৈবং বিচারিতং
—অন্য যদয়ং প্রেমিমুকুটমগ্নিরপ্যস্মানেবং হুরবস্থামলস্তয়ন্ত-
ত্রায়মেবং প্রষ্টব্যঃ । ভোঃ কৃষ্ণ, তবাস্মাচ্চ প্রীতিরোদাসীন্তং
দ্রোহো বেতি ত্রয়ঃ পক্ষাঃ সম্ভাব্যমানা অপি বিচারতো ন
ঘটন্তে । তত্র প্রীতিঃ সোপাধিনিরূপাধি বী ? নাচ্য, সোপাধি-
প্রীতিমান্ কিল স্বকামসম্পাদকজনানুরঞ্জয়তোব নতু
বিরঞ্জয়তি । তদ্ব্যস্মান্ স্ববিরহায়াবধাক্ষীরেব বধার্থম্ । নাপি
পরা, নিশি ঘোরবনমধ্য এবাস্মত্যাগাদস্মৎকষ্টদ্রষ্টুরপি তব
ক্ৰমাত্মপভেদে । নাপোদাসীন্তমস্মৎস্তথহুঃখসাধকদর্শনাৎ ।
নাপি দ্রোহঃ, স কিং শাস্তিতকঃ প্রাতিকূল্যানিবন্ধনো বা ।
নাচ্য, তথা দর্শনাভাবাদেব । নাপি দ্বিতীয়ঃ, অস্মাচ্চ
তৎপ্রাতিকূল্যাভাবাৎ । কিস্তাশস্তপরিচারকজিঘাংসালক্ষণো-
বিলক্ষণো যঃ কশ্চন দ্রোহস্তন্তৈবোদাহরণীভবতঃ ভবতা
ভূত ইত্যাদিকং স্বমুখেনাস্মাভিঃ ক্ষুণ্টং ন বাচ্যং, কিন্তু
প্রহেলিকাভঙ্গ্যা তথা কিঞ্চন প্রষ্টব্যং যথায়মেব যথার্থতয়া
তৎপ্রত্যুত্তরং দদান এতদাদিকমর্থং ব্যাচক্ষৌতেতি সহৃদয়-
ভাতুল্যামনোগতবিমর্শাস্তা । ভো মহাপ্রাজ্ঞ, কৃষ্ণ, একা-
মস্মাকমর্থপ্রহেলিকাং ব্যাচক্ষেত্যাছঃ,—ভজতো জনান্ অমু
লক্ষীকৃত্যেব ভজন্তি । একে জনাঃ সাপেক্ষং ভজন্তীত্যর্থঃ ।
অত্র সাপেক্ষাবস্থলাভে সতি নাপি ভজন্তীতি সোপাধিপ্রীতি-
রায়াতা । এতদ্বিপর্য়য়ং যথা স্মাত্তথা ভজন্তি একেভজ-
তোহপি ভজন্তি নিরপেক্ষং ভজন্তীত্যর্থঃ । অত্র সাপেক্ষা-
ফলান্তরানুদেহাৎ ভজনত্যাগতো বা ইতি নিরূপাধিপ্রীতি-
রায়াতা, অন্তো নোভয়ান্ ভজন্তীতি সাপেক্ষমপি নিরপেক্ষমপি
নৈব ভজন্তীত্যোদাসীন্তমায়াতম্ । হেবো দ্রোহশ্চাপ্যভজনঃ
ভবেদिति তাবপ্যায়তাবিত্যত এতদ্বিরণে এবমেব কিঞ্চিং
কিঞ্চিদধিকমপি ব্যাক্তীকরিষ্যতে ভগবতা । এতন্মো ক্রহী-
তোতে খলু কে এতন্তজনমভজনং বা কিং তদ্ব্যবহীত্যর্থঃ । এতে
চ এতচ্চ এতদিত “নপুংসকমনপুংসকেমৈকবচ্চাত্তরশ্চা”

মিতোকশেষৈকত্বে । সাধু যথার্থমেব ক্রহি বৈয়ধিকরণ্যং
মুঞ্চনিত্যর্থঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

মিথো ভজন্তি যে সখ্যঃ স্বার্থেকান্তোত্তমা হি তে ।
ন তত্র সৌহৃদং ধর্মঃ স্বার্থার্থং তদ্ধি নানুথা ॥ ১৭ ॥

অশ্বয় । শ্রীভগবান্ উবাচঃ :—হে সখ্যঃ, যে (জনাঃ),
মিথঃ (পরস্পরং উপকারপ্রতাপকারাপেক্ষয়া) ভবন্তি (তে
আত্মানমেব ভজন্তীত্যর্থঃ) হি (যস্যাং) তে স্বার্থেকান্তোত্তমা
(স্বার্থে স্বপ্রয়োজনে এব একান্তঃ নিমিত্তঃ উত্তমঃ যেষাং
তথাভূতাঃ), অতো হি তৎ (তেষাং ভজনং) স্বার্থার্থমেব
(স্বপ্রয়োজনার্থমেব) ন অনুথা (ন পরার্থং), তত্র (ভজনে)
সৌহৃদং (প্রেম) ধর্মঃ ন (অস্তি ইতিশেষঃ) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন,—হে সখীগণ, যাহারা
প্রতাপকার আশায় পরস্পর ভজন করিয়া থাকে তাহাদের
উত্তম একমাত্র স্বার্থে আবদ্ধ, তাহারা নিজ আত্মাকেই
ভজন করিয়া থাকেন, তদ্ব্যতীত অল্প কিছু করেন না, তাদৃশ
ভজনে সৌহার্দও নাই ধর্মও নাই ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ । বিদিতাভিপ্রায় উত্তরমাহ,—মিথ ইতি ।
উপকারপ্রতাপকারাপেক্ষয়া যে মিথো ভজন্তি তে স্বার্থে
দৃষ্টাদৃষ্ট স্বীয়ফলার্থ এব একান্ত উত্তমো যেষাঃ তে হি নিশ্চিতঃ
স্বাত্মানমেব ভজন্তি নানুং তন্মিথোভজনং নানুথা অনুথা ন
স্যাৎ । অতস্তে স্বার্থপরঃ সোপাধিপীতিমন্তঃ কামিন
এবেত্যর্থঃ । তত্র তেষু সৌহৃদং প্রেম নাস্তি । ধর্ম ইত্যু-
ত্তরশ্লোকার্থদৃষ্ট্যা নিরপবাদো ধর্মশ্চ ন । “স্বাত্মার্থ”মিতি
পাঠে তদিত্যন্ত বিশেষণমেভ্যঃ ॥ ১৭ ॥

ভজন্ত্যভজতো যে বৈ করুণাঃ পিতরৌ যথা ।
ধর্মো নিরপবাদোহত্র সৌহৃদকঃ স্নমধ্যমাঃ ॥ ১৮ ॥

অশ্বয় । হে স্নমধ্যমাঃ, যে বৈ (জনাঃ) অভজতঃ
অপি (জনান্) ভজন্তি (পু কিং ন ভজতঃ) । তে যথা
পিতরৌ [যাতাপিতরৌ (জনকজননী)] করুণাঃ (রূপা-
লবঃ স্নমিচ্ছাশ্চ ভবন্তি) । অত্র (নিরপেক্ষ ভজনে)

নিরপবাদঃ (নির্বাধঃ) ধর্মঃ (ভবতি) সৌহৃদকঃ (স্নেহশ্চ
উৎপত্ততে ইত্যর্থঃ) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ । হে স্নমধ্যমাগণ, যাতা পিতা যেমন
অভজনকারী পুত্রদিগকে ভজন করিয়া থাকে তদ্রূপ যে সকল
বাক্তি অভজনকারীকে ভজন করিয়া থাকে তাহারা নিশ্চয়ই
কারুণিক । এই প্রকার ভজনে নিঃসংশয়ভাবে ধর্ম ও
সৌহার্দ আছে । ১৮ ॥

বিশ্বনাথ । দ্বিতীয়প্রশ্নোত্তরমাহ,—অভজতো যে
ভজন্তি নিরপেক্ষঃ ভজন্তীত্যর্থঃ । তে নিঃসম্বন্ধ-সমস্বন্ধ-
ভেদাদ্বিবিধাঃ । করুণা যথা পিতরৌ যথেষতি । তত্র করুণাঃ
শূর্যভক্তান্তেষেব প্রহ্লাদাদিষু নিকৃপাধিকরুণশ্রোতদর্শনা-
দিতি । দৃষ্টান্তদ্বৈবিধ্যাং উভয়েহপি প্রতাপকারানপেক্ষিণ-
শুদ্ধুঃস্বার্থভাঃ ছঃস্বথবন্তো ভজনং প্রাণান্তেহপি ন
ত্যজন্তি পূর্বে শ্রেষ্ঠাঃ । উত্তরে অবরাঃ (অত্র এব ভয়েষেব
ধর্মো নিরপবাদঃ ফলাকাজ্জাহিত্যাদনশ্বরঃ সৌহৃদং প্রেম
চ নিরপবাদম্ । হে স্নমধ্যমা ইতি । শ্লোকেণ শোভনঃ
মধ্যম এব প্রশ্নো যাসাং তাঃ । বিগীতোদাহরণশ্রোতান্তো
প্রমৌ বিগীতাবিত্যর্থঃ । যদ্বা, শোভনঃ মধ্যমমুত্তরঃ
যাষেব, মধ্যমস্ত প্রত্যুত্তরশ্রোত ভবত্য এবোদাহরণানী-
ত্যর্থঃ ॥ ১৮ ॥

ভজতোহপি ন বৈ কেচিদ্ ভজন্ত্যভজতঃ কুতঃ ।

আত্মারামা হ্যাপ্তকামা অকৃতজ্ঞা গুরুক্রহঃ ॥ ১৯ ॥

অশ্বয় । কেচিৎ ভজতঃ অপি (জনান্) ন ভজন্তি
(সেবন্তে, তেচ) কুতঃ অভজতঃ (জনান্ ভজ্যুরিতি-
শেষঃ, তে তু চতুর্বিধাঃ অভিধীয়ন্তে, একে) আত্মারামাঃ
(অপরাদৃশঃ বহির্দর্শনরহিতাঃ অপরে) হি আত্মকামাঃ
(পূর্বকামভেন পরভজনে প্রবৃত্তিরহিতাঃ অজ্ঞেচ) অকৃতজ্ঞাঃ
(পরোপকারকৃতাত্মসন্ধানে প্রবৃত্তি-রহিতাঃ মূঢ়াঃ কেচিৎ)
গুরুক্রহঃ (কঠিনাঃ পরোপকারং জানন্তোহপি দুষ্টচিত্তাঃ
গুরুত্বান্য উপকারকং ক্রহন্তীতি কঠিনা ইত্যর্থঃ) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ । কেহ কেহ অভজনকারীর কথা কি ভজন-
কারীকেও ভজন করেন না, তাহারা স্বভাবতঃ চারি

শ্রেণীতে বিভক্ত—আত্মারাম, আশ্রয়াম, অকৃতজ্ঞ, গুরু-
দ্রোহী ॥ ১৯ ॥

বিষয়নাথ । তৃতীয়প্রশ্নোত্তরমাহ,—ভজতোহপি ।
তে যথোত্তরন্যানাশ্চতুর্বিধাঃ । আত্মারামাঃ অবহির্দৃশ একে ।
অন্তে আশ্রয়ামাঃ বহির্দৃশেহপি স্তত এব পূর্ণকামত্বেন ন
ন পরতো ভোগেচ্ছবঃ । অপরে অকৃতজ্ঞাঃ পরতো ভোগেচ্ছ-
দেহপি পঠৈঃ কৃতমুপকারাদিকং ন জানন্তি । অন্তে গুরু-
জ্ঞহঃ পঠৈঃ কৃতমুপকারাদিকং ন মনস্তাং প্রভূত তেভ্যো
গুরু অধিকং জ্ঞহন্তি তে নিহেতুকং দ্রোহিণঃ । সহেতুক-
দ্রোহিণস্তরজ্ঞহঃ কৈমুতাপ্রাপ্তত্বেন তদন্তর্ভূতা এব । তথা
পালকত্বাৎ গুরুবশ তে জ্ঞহন্তেতি গুরুজ্ঞহো, বিষয়ভাতি-
নশ্চেতি জিবিধদ্রোহোহপ্যভজনমেব । ততশ্চ প্রথমপ্রশ্নো-
ত্তরশ্লোকাদাহরণমেকমেব । দ্বিতীয়প্রশ্নোত্তরস্তাং দ্বৈ, তৃতীয়-
প্রশ্নোত্তরস্তাং ষড়্ভিত্যেব নব ॥ ১৯ ॥

নাহন্ত সখ্যো ভজতোহপি জন্তুন্

ভজাম্যমীষামনুবৃত্তি-বৃত্তয়ে ।

যথাধনো লব্ধধনে বিনষ্টে

তাচ্ছস্তয়াগ্নিনিভৃতো ন বেদ ॥ ২০ ॥

অর্থ । হে সখ্যঃ,—অহং (কোহপি) অমীষাং (মাং
ভজতাং জন্তুনাং) অনুবৃত্তি-বৃত্তয়ে (অনুবৃত্তে: অনুবর্তনস্ত
ধ্যানরূপস্ত বৃত্তয়ে, অবিচ্ছেদায় নিরন্তর ধ্যানপ্রবৃত্ত্যর্থং)
ভজন্তঃ অপি (মম সেবাং কুর্বতঃ অপি) জন্তুন্ ন ভজামি
(প্রত্যক্ষতঃ নিরন্তরং নাহুবর্তে) অধনঃ (নির্ধনঃ পুমান্)
যথা লব্ধধনে (লব্ধং প্রাপ্তং যৎ ধনং তস্মিন্) বিনষ্টে (সতি)
তচ্ছস্তয়া (তস্ত ধনস্ত চিন্তয়া ভাবনয়া) নিভৃতঃ (ব্যাপ্তঃ
সন্) অন্তঃ (ক্ষুংপিপাসাতাপি) ন বেদ (ন জানাতি
জাতুমর্হতি) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ । আমি কিন্তু ধ্যানের নৈরন্তর্য সাধনের
নিমিত্ত ভজনকারীদিগকে ভজন করি না, যেমন নির্ধন
পুরুষ লব্ধ অর্থ বিনষ্ট হইলে তাহার চিন্তাতেই সর্বদা ব্যাপ্ত
হইয়া অন্তঃ ক্ষুং-পিপাসাদি কিছুই জানিতে পারে না
তদ্রূপ ॥ ২০ ॥

বিষয়নাথ । অত্র প্রথমদ্বিতীয় প্রশ্নোত্তরোদাহরণেষু অং-
ন বর্তসে । তৃতীয় প্রশ্নোত্তরোদাহরণেষু মধ্যে কতম ইতি
চেৎ শৃণুত ভো? মনুখেইনৈব মং পরাক্ষয়ং শুশ্রবো? মিথঃ
শ্রিতবিলসিতকটাক্ষনটনচাতুরীধুচীণাঃ সখ্যঃ, শৃণুত নারায়ণ-
ত্বেনাআরামাঃ পূর্ণকামশ্চ ভবন্নপি নন্দপুত্রভাদনাআরামো-
হপূর্ণকামশ্চ । গোপবালকত্বেনানধীতনীতিশাস্ত্রবাদকৃতজ্ঞো
ভবন্নপি নারায়ণত্বেনৈব সার্বজ্ঞ্যাৎ কৃতজ্ঞশ্চ, সবিনাসাদি-
ভিমূর্ছঃ প্রণীতানামপি যুষ্মাকং সকুনাত্তাতাগেন দ্রোহাদগুরু-
জ্ঞগপি ভবন্ পুনঃ স্বদর্শনানন্দদানান্ন গুরুজ্ঞক্ চ । তর্হি
নিশ্চয়েন কো ভবতি ভবানিতি চেত্তত্রাহ,—নাহস্মিতি ।
তুর্ভিন্নোপক্রমে । জন্তুন্ জীবমাত্রাণি ভজতোহপ্যহং ন
ভজামি তর্হি পূর্বতঃ কো ভেদস্তত্রাহ,—অমীষাং ভজতাং
অনুবৃত্তির্মদুচ্চনং তস্তা বৃত্তয়ে জীবিকায়ৈ । হে অবলাঃ,
মদভিপ্রায়াং জাতুমসমর্থ্যঃ । হন্ত হন্ত যমেবোত্তমং করোমি
স এব বিফলীভবতি তন্মান্নম্যাপরাধিগ্নুগ্রহলেশোহপি কৃষ্ণস্ত
নাস্তি ষিষ্টামিতি প্রতিক্ষণং নির্বেদদৈন্ত্যাদিব্রত্যা কামক্রোধা-
দনুপগমৈর্ভক্তিঃ প্রদীপ্তীভবতাজাতপ্রেমাং, জাতপ্রেমাস্ত
অনুবৃত্তির্মদাসক্তিস্তস্তা জীবিকার্থং ন ভজামি দর্শনং দ্বাপ্যন্ত-
র্দধামি তত এবানুবৃত্তিরাসক্তিঃ প্রবৃদ্ধীভবতি । তত্র জাত-
প্রেমশ্চৈব দৃষ্টান্তঃ যথেন্তি । তস্তা ধনশ্চৈব চিন্তয়া নিভৃতঃ
পূর্ণো ব্যাপ্ত ইতি যাবৎ । অন্তঃ ক্ষুংপিপাসাতাপি ন বেদ ।
অতো মাং ভজতাং মদনুবৃত্তিরেব বাঞ্ছিতা, তস্তা আধি-
ক্যেন সম্পাদনাদহস্তান প্রকটমভজন্নপ্যপ্রকটমধিকমেব ভজা-
মীত্যাহমপি বস্ত্ততঃ করুণ এব । দ্বিতীয় প্রশ্নোত্তরোদাহরণীভূতো
বথা ভবত্য ইত্যতো মম স্বদর্শনদানাদানে এব ভজনভঞ্নে
ন ব্যাখ্যেয়ে । “যে যথা মাং প্রপদন্তে তাংস্তথৈব ভজা-
মাহ”মিতি বস্ত্ত প্রতিজ্ঞায়া অগ্নথাভাবানর্হাদিতি ভাবঃ ॥

এবং মদর্থোজ্জ্বিতলোকবেদ-

স্থানাং হি বো মযানুবৃত্তয়েহবলাঃ ।

ময়াইপরোক্ষং ভজতা তিরোহিতং

মানুয়িতুং মার্হত তৎ প্রিয়াং প্রিয়াঃ ॥ ২১ ॥

অর্থ । হে প্রিয়াঃ, হে অবলাঃ, মদর্থোজ্জ্বিতলোকবেদ-

স্থানাং (মদার্থে যম প্রাপ্ত্যর্থঃ উজ্জ্বিতঃ ত্যক্তঃ লোকঃ যুক্তাযুক্তাপ্রতীক্ষণাৎ বেদঃ ধর্মাদর্মপ্রতীক্ষণাৎ স্থানি জাতয়শ্চ স্নেহপরিভ্যাগাৎ যাভিঃ তাসাং) বঃ (যুস্মাকং) ময়ি অন্ত-
বৃত্তয়ে (নিবৃত্তরথ্যানায়) অপরোক্ষঃ (অদর্শনং যথা স্ত্রাৎ
তথা) ভজতা (যুস্মৎপ্রেমালাপান্ শৃণুতা) ময়া তিরোহিতং
(অন্তর্ধানেন স্থিতং) তৎ (তস্মাৎ) প্রিয়ং মা (মাং)
অনুদ্রিতুং (দোষারোপেণ দ্রষ্টুং) মাইথ (যুস্মৎ ন যোগ্যাঃ
স্বঃ) ২১ ॥

অনুবাদ। হে অবলাগন, তোমরা আমার নিমিত্ত
লৌকিক ও বৈদিক ধর্ম তথা আত্মীয়গণের সহিত সম্বন্ধ
তাগ করিয়া আসিয়াছ, আমি কিন্তু আমাতে তোমাদের
ধ্যানের নৈরন্তর্য সাধনের নিমিত্ত তিরোহিত হইয়াছিলাম
এবং অসাক্ষাতে তোমাদের প্রেমালাপ শ্রবণ করিতে-
ছিলাম আমি তোমাদের প্রিয়, অতএব আমার প্রতি
তোমাদের অনুগ্রহ প্রকাশ কর্তব্য নহে ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ। নহু, জন্তু, নৃশবজন্তান্ অজাতপ্রেমো জাত-
প্রেমশ্চ যদেবং ভজসি তৎ সম্যক্ করোষি। কিন্তুআমপি
তথৈব ব্রহ্মবহরগাঘরমপি জন্তুমধ্য এব গগ্যা অভূমেতি
তাসাং সাক্ষর্যং বাক্যমাশঙ্ক্য ভো মৎপ্রাণপরাক্ষিপ্ৰিয়পদ-
পয়োজপাংগুপমণবঃ সখ্যো যুস্মাস্থ যদন্তসাধারণোনাগ
ব্যবহৃতং তদেতন্মে দৌরাভ্যাং ক্ষমক্ষমিত্যাহ,—এবং যদ্বা,
যথা তথৈবৈবমিত্যমরোক্তেন্দুদিত্যর্থঃ। ততশ্চ মদার্থে
উজ্জ্বিতো লোকঃ যুক্তাযুক্তা প্রতীক্ষণাৎ, বেদশ্চ ধর্মধর্মা-
প্রতীক্ষণাৎ। স্বাত্মাত্মীয়ধনজাতয়শ্চ স্নেহত্যাগাৎ যাভি-
স্তাসামপি বস্তুহদনুবৃত্তয়ে উক্তলক্ষণামন্তেষাং ভক্তানামিবাহু-
বৃত্তিবৃত্তৌ পরোক্ষমদর্শনং যথা স্ত্রাত্তথা ভক্ততাং যুস্মৎ-
প্রেমালাপান্ শৃণুতা তিরোহিতমিতি কাকুস্ত্রাদতীবানৌ-
চিত্যং কৃতমিত্যর্থঃ। ন হি প্রাচীনা অর্বাচীনা ভাবিনো বা
ভক্তা এবং সন্তবেষু ন হেতাবতা অপ্যনুবৃত্তেরপরানুবৃত্তিঃ,
নহি পরমাণুপরমমহতোহ্রীসবুদ্ধী কেনাপ্যাশান্তেতে তস্মা-
দন্ত প্রেমিভক্তান্ প্রতি যুস্মৎপ্রেমবৈপ্রলম্বিকপ্রতাপমহোৎ-
কর্ষজিজ্ঞাপয়িষ্যমগৌ মমেষমসমীক্ষ্যকারিতা ক্ষমাতামিতি
ভাবঃ। যস্মাদেবং তস্মান্না মাং প্রতি অনুদ্রিতুং দোষারোপেণ

দ্রষ্টুং নাইথ। তত্র প্রিয়মিতি প্রিয়া ইতি চ হেতুঃ। প্রিয়ন্ত
দোষঃ প্রিয়াঃ খলু ন মনস্তানয়ন্তীত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

ন পারয়েহহং নিববৃত্তসংযুক্তাং
স্বসাধুকৃত্যং বিবুধায়ুষাপি বঃ।
যা মাভজন্ দুর্জরগেহ-শৃঙ্খলাঃ
সংবৃত্ত্যা তর্হিঃ প্রতিযাতু সাধুনা ॥ ২২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে
পারমহংস্ত্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
গোপীসাম্বনং নাম দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥

অনুবাদ। অহং নিববৃত্তসংযুক্তাং (নিববৃত্তা নিষ্কণ্টা
অনিন্দনীয়্য সংযুক্ত সংযোগঃ সম্বন্ধঃ ভক্তনং যাসাং তাসাং)
বঃ (যুস্মাকং) বিবুধায়ুষাপি (বিবুধানাং দেবানাং আয়ু-
ষাপি, মৎপ্রাণেভ্যঃ অপি মম ভক্তানাং অতিপ্রিয়তয়া
তেষাং প্রাণৈরপি ইত্যর্থঃ) স্বসাধুকৃত্যং (স্বীয় সাধুকৃত্যং
প্রত্যাশকারং কতুং) ন পারয়ে (ন শক্লামি) যাঃ (ভবত্যঃ)
দুর্জরগেহ-শৃঙ্খলাঃ (দুর্জরা অজরা যাঃ গেহরূপা শৃঙ্খলাঃ তাঃ)
সংবৃত্ত্যা (নিঃশেষং ছিত্বা) মা (মাং) অভজন্, (তাসাং
মচ্ছিত্ত্বং বহুশ্চ প্রেমযুক্ততয়া নৈকনিষ্ঠং তস্মাৎ বঃ (যুস্মাক-
মেব) সাধুনা (সাধুকৃত্যেণ) তৎ (যুস্মৎসাধুকৃত্যং) প্রতি-
যাতু (প্রতিকৃতং ভবতু) ॥ ২২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ।

অনুবাদ। আমার সহিত তোমাদিগের যে সংযোগ
তাহা বিস্তর প্রেমময়। তোমরা দুর্জয় গৃহশৃঙ্খল ছিন্ন
করিয়া আমাকে ভক্তনা করিয়াছ তজ্জন্ত আমি দেবতাদিগের
তায় দীর্ঘায়ু প্রাপ্ত হইলেও উহার প্রত্যাশকার সাধন করিতে
সমর্থ হইব না অতএব তোমরা নিজ নিজ সাধুকৃত্যদ্বারা
প্রত্যাশকৃত হও ॥ ২২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে দ্বাত্রিংশ অধ্যায়ের
অনুবাদ সমাপ্ত।

বিশ্বনাথ। ময়নসি সন্ততং যদুদ্ভবতি তৎ শৃণুতেত্যাহ,—
নেতি। নিববৃত্তা কাম-কর্ম-লোক-ধর্ম-শাস্ত্রাপেক্ষারাহিত্যেন

নিকৃপাধিসংযুক্ত সংযোগো যাসাং তাসাং বঃ শ্বেনৈব সাধু
বৎ কৃত্যং নতু সাধুত্বাপাদকেন কেনচিৎসম্পর্কেণ সাধি-
তার্থঃ । তৎ ন পারয়ে প্রতিকর্তুং ন শক্লোমি বিবৃধ্য-
ষাপি দেবানামাযুঃ প্রাপ্যাপীত্যর্থঃ । কৃত্যমিত্যেকবচনেন
যুগ্মকং কণিকমপি কৃত্যমিত্যর্থঃ । যা মা মামভজন্ সংবৃত্তা
দুর্জরা অপি পতিশ্রু-পিতৃ-ভ্রাতাদিন্বেহবকুশ্জলাঃ নিঃশেষঃ
ছিত্ত্বৈব । শ্লেষণে অপকযোগিন ইব সংবৃত্ত্যাপি তাঃ শৃঙ্গলা-
মাপূর্নৈবভজন্তিত্যর্থঃ । অহঙ্ক পিত্রোভ্রাতরি শ্বেষু বকুশপি
স্নিহামি চ যুগ্মান ভজামি চেতি । “যে যথা মাং প্রপদন্ত”
ইতি । স্বপ্রতিজ্ঞাতোহপি চ্যুত ইতি যম প্রতিক্রিয়ায়া
অসম্ভবঃ । ব্যাভ্যমানোহয়মর্থঃ শ্লেষণোপি লভ্যতে । স
যথা সংবৃত্ত্য যা যুগ্মান অহং মা অভজং পরসবর্ণেন নকার-
দুকারয়োঃ সংযোগঃ । তত্তস্মাৎ সাধুত্বেনৈব তৎ যুগ্ম-
সাধুকৃত্যং প্রতিযাতু প্রতিকৃতং ভবতু । যুগ্মংসৌল্যে-

নৈব মমানুগ্যং বস্ততস্ত্ব ঋণ্যেব ভবামি যুগ্মাকমিতি ভাবঃ ।
ততশ্চ তাভিঃ প্রতি স্বমনস্তেবং বিচারিতম্ । পরমেশ্বর-
ত্বাদেব সর্বগুণ-পরিপূর্ণত্বেহপি দৌষগন্ধমাত্রাহিতোহপ্য-
শ্মশ্রুপ্রমরসবিজ্ঞত্বেহপ্যস্মান্ প্রেমবশেনোৎকর্ষয়িতুমশ্বদৃশী-
ভবিতুমেবাস্বকর্ম কোহয়মন্ত ত্যাগতদিমং পরাবৃত্ত্যু-
বিজিগীষবো বয়মেবাধরা এবং ভবিতুমপারঃস্ত্যোহনেন
ফলতঃ প্রেয়া জিতা এবাভূমেতি ॥ ২২ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্বাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

দশমে দ্ব্যধিকত্রিংশঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে দ্বাত্রিংশোধ্যায়স্ত্রীবিংশনাথ-

চক্রবর্তীঠাকুরকৃতা সারার্থদর্শিনী-টীকা সমাপ্তা ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে দ্বাত্রিংশ অধ্যায়ের
গৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত ।

ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ

গৌড়ীয়-ভাষ্য ।

ত্রয়স্ত্রিংশ অধ্যায়ের কথাসার ।

এই অধ্যায়ে গোপীমণ্ডলমধ্যগত শ্রীকৃষ্ণের যমুনা-বন-
সঙ্কলিনী ক্রীড়া দ্বারা প্রেমসীগণের সহিত বিহার বর্ণিত
হইয়াছে ।

যমুনাভীরে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ রসনিপুণা, পরম্পর-প্রীতি-
স্বত্রে আবদ্ধা কৃষ্ণসেবাপরায়ণা গোপীগণের সহিত বহু মূর্তি
প্রকট করিয়া রাসোৎসবে প্রমত্ত হইলে গোপীগণ নৃত্যগীত
ও শৃঙ্গার সূচক হাবভাব প্রকাশ করিয়া কৃষ্ণেন্দ্রিয়-তর্পণে
প্রবৃত্ত হইলেন । গোপীগণের মধুর স্বরে দিগ্দিগন্ত পরি-
ব্যাপ্ত হইল । শ্রীকৃষ্ণ বহুমূর্তি প্রকট করায় প্রত্যেক গোপী
মনে করিতেছিলেন, কৃষ্ণ যেন তাঁহারই নিকট অবস্থান
করিতেছেন ; হস্তরাং নৃত্য ও গান করিতে করিতে ক্লান্ত
হইয়া পড়িলে তাঁহার স্ব-নিকটস্থ শ্রীকৃষ্ণের স্বন্ধদেশে বাহু-
দ্বারা আলিঙ্গন, কেহ বা পদ্মগন্ধযুক্ত চন্দনাদিলিপ্ত কৃষ্ণ-বাহুর

আঘ্রাণ ও চুম্বন, কেহ বা স্বীয় অঙ্গে শ্রীকৃষ্ণের কর-কমল
স্থাপন, কেহ বা শ্রীকৃষ্ণকে প্রেমালিঙ্গন করিয়া কৃষ্ণের সন্তোষ
উৎপাদন করিতেছিলেন । অহংজ্ঞানতত্ত্ব কৃষ্ণই একমাত্র
আনন্দক ও আনন্দ । লীলার পুষ্টির নিমিত্ত এক হইয়াও বহু-
রূপে প্রকটিত হইয়াছেন । এই জন্ত পণ্ডিতগণ এই রাস-
লীলাকে বালকের স্বীয় প্রতিবিম্বের সহিত ক্রীড়ার ত্বায়
বলিয়াছেন । অচিন্ত্য পরমৈশ্বর্য সম্পন্ন আত্মারাম শ্রীকৃষ্ণের
এই প্রকার ক্রীড়া দর্শন করিয়া আত্মকৃত্ত্ব পৰ্যন্ত সকলেই
বিশ্ময় সাগরে নিমগ্ন হইয়াছিলেন ।

রাসক্রীড়ান্তে জলক্রীড়া । গোপীগণের সহিত কৃষ্ণের
এবমিধ লম্পট-জনোচিত কামক্রীড়া শ্রবণ করিয়া মহারাজ
পরীক্ষিৎ সন্দিহান হইলে পরমভাগবত শ্রীল শুকদেব—
“সর্বভোক্তা শ্রীকৃষ্ণের এতাদৃশী ক্রীড়া কখনই দোষের বিষয়
হইতে পারে না ; কিন্তু রুদ্রব্যতীত অন্তে বিষপান করিলে
যেদ্রুপ দশাপ্রাপ্ত হ’ন, সেইরূপ ভগবান্ ব্যতীত অন্তে কেহ

এইরূপ ক্রীড়ার অমুকরণ করার কথা দূরে থাকুক যনে যনে চিন্তা করিলেও বিশেষ অমঙ্গল অবশ্যপ্তাবী” — প্রভৃতি বাক্যের দ্বারা তাঁহার সংশয় ছেদন করিলেন। অঘর-জ্ঞান শ্রীকৃষ্ণ সর্বজীবের অন্তর্যামীরূপে বর্তমান থাকিয়া ভক্তগণকে কৃপা করিবার নিমিত্ত যে লীলা প্রকট করেন, তাহাতে প্রাকৃত দোষ স্পর্শ করিতে পারে না। গোপী-দিগের কৃষ্ণানুরক্তি শ্রবণ করিলে জীঃমাত্রেরই ভোগম্ভা-বাসনা বিনষ্ট হইয়া হরি-গুরু-বৈষ্ণবের সেবা-প্রবৃত্তির উদয় করায়।

শ্রীশুক উবাচ ।

ইথং ভগবতো গোপ্যঃ শ্রুত্বা বাচঃ সুপেশলাঃ ।

জহুর্বিরহজং তাপং তদঙ্গোপচিঁতাশিষঃ ॥ ১ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকঃ উবাচ,—গোপ্যঃ ভগবতঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) ইথং (পূর্বোক্তরূপং) সুপেশলাঃ (মনোহরাঃ) বাচঃ (বাক্যানি) শ্রুত্বা, তদঙ্গোপচিঁতাশিষঃ (তস্মৈ শ্রীকৃষ্ণস্মৈ অঙ্গৈঃ আলিঙ্গন-করগ্রহণাদিনা উপচিঁতাঃ সম্প্রদাঃ আশিষঃ মনোরথাঃ যাসাং তাঃ তথাভূতাঃ সত্যঃ) বিরহজং (তস্মৈ শ্রীকৃষ্ণস্মৈ বিরহজনিতং) তাপং (দুঃখং) জহুঃ (তত্য়জুঃ) ॥ ১ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকদেব কহিলেন,—গোপীগণ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের এই প্রকার মনোহর বাক্য-শ্রবণ করিয়া এবং তদীয় করচরণাদি গ্রহণ ও আলিঙ্গনাদি দ্বারা পূর্ণমনোরথ হইয়া কৃষ্ণ-বিরহ-জনিত তাপ পরিত্যাগ করিয়াছিলেন ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ । ত্রয়ত্রিংশে রাসলাস্ত-বিহার-জলকেলয়ঃ । প্রমোত্তরাণ্যপ্যুক্তানি পরীক্ষিচ্ছুকদেবয়োঃ ॥ সুপেশলা অতিমনোহরাঃ তত্ত্বাঙ্গস্পর্শাদিনা উপচিঁতা আশিষঃ কামা যাসাং তাঃ । ভগবত এব বা বিশেষণম্ । গোপীগঞ্জ-স্পর্শজনিত সুখশ্চেত্যর্থঃ । তেন চ প্রমোত্তরসমাপ্তৌ মানশান্ত্যা তদা আলিঙ্গনচুষনাদিবিলাসা আসন্নিতি দ্যোতিতম্ ॥ ১ ॥

তত্রারভত গোবিন্দো রাসক্রীড়ামমুত্রতৈঃ ।

জীরৈত্নৈরঘিতঃ প্রীতৈরন্তোহস্তাবদ্ধবাহুভিঃ ॥ ২ ॥

অনুবাদ । গোবিন্দঃ তত্র (যমুনাতীরে) অমুত্রতৈঃ প্রীতৈঃ অন্তোহস্তাবদ্ধবাহুভিঃ (অন্তোস্তঃ পরস্পরং আবদ্ধাঃ গৃহীতাঃ বাহবঃ যেষাং তৈঃ) জীরৈত্নৈঃ অঘিতঃ (যুক্তঃ সন্) রাসক্রীড়াং (রাসানাং নৃত্যগীতালিঙ্গনাদীনাং সমূহঃ, বহনর্ভকী-যুক্ত নৃত্যবিশেষো বা রাসঃ তাং ক্রীড়াং) আরভত ॥ ২ ॥

অনুবাদ । (অনন্তর) গোবিন্দ যমুনাতীরে তাঁহারই স্তায় রসজ্ঞা, অত্যন্ত প্রীতিবশতঃ পরস্পর বাহুপাশে আবদ্ধা জীরণের মধ্যে রত্নসদৃশী গোপীদিগের সহিত মিলিত হইয়া রাসক্রীড়া আরম্ভ করিলেন ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ । নৃত্য-গীত-চুষনালিঙ্গনাদীনাং রসানাং সমূহো রাসস্তময়ী যা ক্রীড়া তাং অমুত্রতৈস্তদানীং পর-স্পরৈকমত্যেন স্বাহুকুলৈঃ । অন্তোস্তমাবদ্ধাঃ সংপ্রথিতা বাহবো যৈন্তৈঃ সহ ॥ ২ ॥

রাসোৎসবঃ সম্প্রবৃত্তো গোপীমণ্ডলমণ্ডিতঃ ।

যোগেশ্বরেণ কৃষ্ণেন তাসাং মধ্যে দ্বয়োদ্বয়োঃ ॥

প্রবিষ্টেন গৃহীতানাং কণ্ঠে স্ব-নিকটং স্তিয়ঃ ।

যং মন্তোরন্ নভস্তাবদ্ধিমানশতসঙ্কুলম্ ।

দিবৌকসাং সদারাগামৌৎসুক্যাপহৃতাত্মনাম্ ॥ ৩ ॥

অনুবাদ । (তৎসাহিত্যমভিনয়েন দর্শয়তি) সর্বাঃ স্তিয়ঃ (গোপ্যঃ) যং (শ্রীকৃষ্ণং) স্ব-নিকটং (স্ব-স্ব-নিকটস্থং, মামেবান্নিষ্টবানিতি) মন্তোরন্ (তেন) কৃষ্ণেন কণ্ঠে গৃহীতানাং (আলিঙ্গিতানাং) তাসাং (গোপীনাং) দ্বয়ো-দ্বয়োঃ মধ্যে প্রবিষ্টেন (একৈকরূপেণাবস্থিতেন) যোগেশ্বরেণ (অচিন্ত্যশক্ত্যা বহুরূপেণ কৃষ্ণেন) গোপীমণ্ডলমণ্ডিতঃ (গোপীনাং মণ্ডলে সমূহেন মণ্ডিতঃ শোভিতঃ যঃ সঃ) রাসোৎসবঃ সম্প্রবৃত্তঃ (সমারম্ভঃ) তাবৎ (যদা রাসোৎসব-প্রবৃত্তিঃ তৎক্ষণমিব) ঔৎসুক্যাপহৃতাত্মনাং (ঔৎসুক্যেন তদদর্শনোৎসুক্যেন অপহৃতঃ আত্মা মনো যেষাং ব্যাকুলিত-মনসাং) সদারাগাং (সন্তীকানাং) দিবৌকসাং (দেবানাং) বিমানশতসঙ্কুলং (বিমানানাং আকাশধানানাং শতৈঃ সঙ্কুলং ব্যাপ্তং সঙ্কীর্ণং) নভঃ (বভূব) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। শ্রীকৃষ্ণ অচিন্ত্যশক্তি দ্বারা গোপীদিগের দুই দুই জনের মধ্যে নিজ এক এক মূর্তি প্রকট পূর্বক প্রবিষ্ট হইয়া তাঁহাদের কণ্ঠ ধারণ করিলে গোপীগণ সকলেই মনে করিতে লাগিলেন,—কৃষ্ণ যেন তাঁহাদের নিকটেই অবস্থান করিতেছেন, যে সময় গোপী-মণ্ডলে মণ্ডিত হইয়া কৃষ্ণ রাসোৎসবে প্রবৃত্ত হইলেন, তখন তদর্শনে উৎকণ্ঠিত চিত্ত সস্ত্রীক দেবতাদিগের অসংখ্য বিমানে আকাশ আচ্ছন্ন হইয়া গেল ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ। তৎসাহিত্যপ্রকারং দর্শয়তি—রসোৎসব ইতি। বড়করন্যূনমার্গেন। রাস এব উৎসবঃ ভক্তজন-দৃষ্ট্যনুষ্ঠাতকেভ্য আনন্দামৃতপ্রদায়কঃ সমাগেব প্রবৃত্তঃ। কেন তাঙ্গাং মণ্ডলরূপেণাবস্থিতানাং গোপীনাং দ্বয়োর্দ্বয়োর্মধ্যে প্রবিষ্টেন কৃষ্ণেন অত্র সংপ্রতিত ইত্যাহুতেঃ; স্বতন্ত্রকর্তৃত্বং তস্মৈ রাসায়ৈব দদতা স্বয়ং করণত্বং ভক্ততা শ্রীকৃষ্ণেন স্বস্যাং সর্বশক্তিভ্যশ্চ সর্বলীলাভ্যশ্চ রাসস্যৈব মহোৎকর্ষঃ স্বদত্তো ব্যঞ্জয়ামাসে। অতএব লক্ষ্মীপ্রভৃতয়োহপি তং লক্ষ্যমুৎকর্ষন্ত এব নতু লভন্তে ইতি জ্ঞেয়ম্। কথন্তুতানাং তেনৈব কণ্ঠে গৃহীতানাং উভয়ত আলিঙ্গিতানাং। অত্রাগ্রিমল্লোকে “মধ্যে মণীনাং হৈমানাং মহামারকতো যথৈ”ত্যত্র মধ্যে ইতি পদেন মরকত ইত্যকবচনেন চাত্র চ শ্লোকে সভা মিথো ইত্যাহুত্যা প্রবিষ্টেনেতি পদেন চ প্রযুক্তেন গোপীমণ্ডল-মধ্যার্ণিকাভূত এবং কৃষ্ণো মধ্যে স্থিতঃ সন্নেব তথাগতি-লাঘবং প্রকটয়ামাস, যথা মণ্ডলস্থানাং গোপীনামপি দ্বয়ো-র্দ্বয়োর্মধ্যে প্রবিষ্টো নৃত্যতি স্মেত্যেকপরমাণুমাত্র কালেনৈব মধ্যপ্রদেশাদাগত্য মণ্ডলস্থান্ধিতকোটিগোপীঃ সনৃত্যঃ পরি-রভ্য পুনর্মধ্যপ্রদেশ গত্য এব বভূবেত্যাত্যাতচক্রাদপি তস্য গতিলাঘবমধিকমভূদिति জ্ঞেয়ম্। যতো মণ্ডলকর্ণিকাগতত্বং মণ্ডলস্থপ্রত্যেকগোপীমধ্যাগতত্বং তস্য তদানীং সর্বৈদৃষ্টম্। এবমেব “অঙ্গনামঙ্গনামন্তরা মাধবো মাধবঃ মাধবকান্ত-রেণাঙ্গনাঃ। ইথ্যাকল্পিতে মণ্ডলে মধ্যগঃ সংজগৌ বেগুনা দেবকীনন্দন” ইতি শ্রীবিষ্মদ্বলমহাভাবচরণৈরুক্তম্। তত্র হেতুগর্ভং বিশিনষ্টি,—যোগেশ্বরেণ নিখিলকলানিধিত্বাং তদু-পায়মহাবিঞ্জন। “যোগঃ সর্বহনোপায়ধানসঙ্গতিযুক্তিহি”-ত্যমরঃ। যথা, যোগমায়াত্বর্ঘটনাপটীয়সী মহাশক্তিস্তা

ঈশ্বরেণ। যুগপৎ সর্বগোপীনামাশ্লেষোৎস্রব্যঃ তস্তাভিজ্ঞায় সৈব তাবতঃ প্রকাশাংস্তস্য প্রকট্য সমাদধৌ। অত্র দ্বয়ো-র্দ্বয়োর্মধ্যে প্রবিষ্টেনেতি বীক্ষয়া একৈকগোপীমধ্যে দ্বি-গোপীমধ্যে প্রবেশঃ সঙ্গচ্ছতে ইতি বাচকতে। তত্রৈকৈক-গোপীমধ্যপ্রবেশে ব্যাখ্যায়মাণে যোগমায়াপক্ষে একস্তাঃ স্ত্রিয়ঃ স্তম্বয়োঃ কৃষ্ণপ্রকাশদ্বয়স্ত ভূজস্পর্শানৌচিত্যং নাশক-নীয়ম্। যোগমায়ৈব তাং তাং প্রত্যেকস্তৈব প্রকাশস্পর্শ-ভানসমর্পণাৎ। দ্বিগোপীব্যাখ্যানে তু নৈবাসমঞ্জসম্। যং শ্রীকৃষ্ণঃ স্ত্রিয়ঃ স্ব-নিকটং যন্তোরনু অসৌ ময়ান্ত্রিগ্নেন্নেবাত্তাপ্তি-তদপি যং সর্বত্রাং দৃশ্যতে তদীয়ং কাচিদস্ত নাট্যবিত্তেত্য-মংসতেতার্থঃ। অত্র মধ্যগো দেবকীনন্দনঃ শ্রীবৃন্দাবনেখ্যা-সহিত এবত্যাহঃ,—তস্তা এব সর্বশ্রেষ্ঠ্যাং রাসত্রীড়া-কারণমিতি তদীয় শতনামস্তোত্রদৃষ্টেঃ। তাবৎ তৎক্ষণ এব বিমানশতৈর্ব্যাপ্তং নভো বভূব। কেষাং দিবৌকসাং ব্রহ্মা-দীনাং অত্রৌৎস্রব্যাদিতি কৃষ্ণনৃত্যাংশ এব নতু রসস্য বিলাসে। দাসত্বেনাযোগ্যত্বাং তদারণাস্ত অনৌচিত্যা-ভাবাং সর্বত্রৈব অতএব রাসে দিব পুংসাং কৃষ্ণদর্শনমেব ন গোপীদর্শনম্। যোগমায়া জ্ঞেয়ম্ ॥ ৩ ॥

ততো হৃন্দুভয়ো নেহুনিপেতুঃ পুষ্পবৃষ্টয়ঃ।

জগুর্গন্ধর্বপত্যঃ সস্ত্রীকাস্তদ্যশোহমলম্ ॥ ৪ ॥

অনুবাদ। ততঃ (তদন্তরং) হৃন্দুভয়ঃ (দৈবৈঃ কৃতাঃ বাতবিশেষাঃ) নেহুঃ (বাদিতাঃ) পুষ্পবৃষ্টয়ঃ নিপেতুঃ (পতিতাঃ) সস্ত্রীকাঃ (স্ত্রীভিঃ সহিতাঃ) গন্ধর্বপত্যঃ অমলং তদ্যশঃ (তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য যশঃ) জগুঃ (গীতবন্তঃ) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ। তদনন্তর হৃন্দুভি-নিবাদ ও পুষ্পবৃষ্টি হইতে লাগিল এবং গন্ধর্বপতিগণ সস্ত্রীক শ্রীকৃষ্ণের নির্মলকীর্তি গান করিতে লাগিলেন ॥ ৪ ॥

বলয়ানাং নুপুরাণাং কিঙ্কিণীনাঞ্চ যোষিতাম।

সপ্রিয়াণামভূচ্ছব্দস্তমুলো রাসমণ্ডলে ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। রাসমণ্ডলে সপ্রিয়াণাং (শ্রীকৃষ্ণনহিতানাং) যোষিতাং (গোপীনাং) বলয়ানাং নুপুরাণাং কিঙ্কিণীনাঞ্চ তমুলঃ (সঙ্কীর্ণঃ) শব্দঃ অভূৎ ॥ ৫ ॥

অনুবাদ । রাসমণ্ডলে প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণের সহিত মিলিত গোপীদিগের বলয়, নূপুর এবং কিক্বিরী তুমুল শব্দ হইতে লাগিল ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ । সপ্রিয়াণাং সকুক্ষানাম্ । অত্র চকারেণ তজ্ঞানকুণ্ডবিরতমুলান্তপি সংগৃহীতানি । এযাং চকারেণোক্তবাদপ্রাধান্তাৎকলয়াদিবাত্তানাত্তাদকত্বঃ ধ্বনিতম্ ॥ ৫ ॥

তত্রাতিশুভ্রে তাভির্ভগবান্ দেবকীমুতঃ ।

মধ্যে মণীনাং হৈমানাং মহামরকতো যথা ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । তত্র (রাসমণ্ডলে) হৈমানাং (স্বর্ণনির্মিতানাং) মণীনাং (হর্যোঃ হর্যোঃ) মধ্যে মহামরকতঃ (নীলমণিঃ) যথা (ইব) তাভিঃ (গোপীভিঃ আলিষ্টাভিঃ) ভগবান্ দেবকীমুতঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) অতি শুভ্রে ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । স্বর্ণমণির মধ্যগত মহামরকত নীলমণি যেরূপ শোভা প্রাপ্ত হয়, সেইরূপ রাসমণ্ডলে গোপীগণে পরিবেষ্টিত হইয়া যশোদানন্দন শ্রীকৃষ্ণ শোভা পাইতে ছিলেন ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ । দেবকীমুতঃ ক্ষত্রিয়জাতিরপি ভগবান্ ষড়ৈশ্বর্যপূর্ণোহপি তত্র গোপজাতিজীণাং মধ্যে অতিশুভ্রে, ইন্দ্রনীলমণিবর্ণোহপি কৃষ্ণস্তাসাং গৌরবাস্তিমিশ্রণায়রকত-বর্ণস্তত্রাপি শোভাবৈলক্ষণ্যমালক্ষ্য মহচ্ছবঃ প্রযুক্ত ইত্যেকৈ । মরকত শব্দোহয়মিন্দ্রনীলমণি বাচীত্যপরে । “মহামরকত” ইত্যপি পাঠঃ ॥ ৬ ॥

তথ্য । দেবকীমুতঃ—যশোদানন্দন ।

দেবানামী নন্দভাষায়া যশোদা দেবকীতি চ—(আদি-পুরাণে) অর্থাৎ নন্দ-ভাষার দুইটি নাম ছিল, একটি নাম যশোদা ও অপর নাম দেবকী ॥ ৬ ॥

পাদদ্ব্যসৈর্ভূজবিধুতিভিঃ সন্মিতৈর্জ-বিলাসৈ-
র্ভজ্যাম্ভৈশ্চলকুচ-পটৈঃ কুণ্ডলৈর্গুণ্ডলোলৈঃ ।

স্বিচ্ছনুখ্যঃ কবররসনাগ্রহঃ কৃষ্ণবধো

গায়ন্তাস্তং তড়িত ইব তা মেঘচক্রে বিরজুঃ ॥ ৭ ॥

অনুবাদ । (স যথা তাভিঃ শুভ্রে তথা তা অপি তেন

বিরেজুঃ) পাদদ্ব্যসৈঃ (পাদবিক্ষেপৈঃ) ভূজবিধুতি-
ভিঃ (করচালনৈঃ) সন্মিতৈঃ (ঈষদ্ব্যস্তসহিতৈঃ) জ-
বিলাসৈঃ চ ভজ্যাম্ভৈঃ (ভজ্যাম্ভৈঃ মম্বৈঃ কটিভাগৈঃ)
চলকুচ-পটৈঃ (চলৈঃ চঞ্চলৈঃ কুচৈঃ পটৈশ্চ) গুণ্ডলোলৈঃ
(গুণ্ডলু লোলৈঃ চঞ্চলৈঃ) কুণ্ডলৈঃ (চ উপলক্ষিতাঃ)
স্বিচ্ছনুখ্যঃ (স্বিচ্ছন্তি স্বেদমুদগিরন্তি মুখানি যাসাং তাঃ)
কবররসনাগ্রহঃ (কবরেষু কচেযু রসনাস্থ চ দৃঢ়াঃ গ্রহঃ
যাসাং তাঃ) তং (শ্রীকৃষ্ণঃ) গায়ন্ত্যঃ তাঃ কৃষ্ণবধঃ মেঘ-
চক্রে (মেঘসমূহে) তড়িতঃ ইব বিরজুঃ (বিরাজিত-
বত্যাঃ) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ । পাদবিক্ষেপ, কর সঞ্চালন, স্তম্ভুর হস্তের সহিত জ্বিলাস, স্বাভাবিক কৃশতা হেতু নৃত্যকালীন পরি-
বর্তনাদি দ্বারা ঈষৎ ভগ্নভাবাপন্ন মধ্যদেশ, চঞ্চল স্তন-বসন,
গুণ্ডলে দোহুল্যমান কুণ্ডল—এই সকলের দ্বারা উপ-
লক্ষিতা কৃষ্ণ-কামিনীদিগের বদনকমল ঘর্মে আশ্রুত হইল।
তাঁহাদের কবরী ও কাঞ্চী শিখিল হইয়া পড়িল। শ্রীকৃষ্ণের
গুণগান করিতে করিতে তাঁহারা মেঘচক্রে তড়িআলার
স্তায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ । যথা তাভিঃ স শুভ্রে তথা তা অপি তেন তা
শুভ্রিহে ইত্যাহ,—পাদদ্ব্যসৈরिति । পাদানাং স্তাসাঃ
গীতরসতালাহুসারিণ্যঃ পুনঃ পুনর্যাকীকৃতবিচিত্রনৃত্যগীতর-
সৈঃ । ভূজবিধুতিভিরন্তোত্তবন্ধানামপি ভূজানাং বিচিত্রৈঃ
কম্পনৈঃ । কিঞ্চ, অস্তোত্তাবন্ধভুক্ততাং ত্যক্ত্বা কদাচিদতি-
লাঘবতো হস্তকভেদেন করচালনৈর্গীতপদার্থাভিনয়ৈঃ স্মিত-
হসিতৈর্জবাং বিবিধৈর্ভেদৈর্ভঙ্গিভিঃ । রসান্তিন্যার্থঃ স্ব-
স্বকৌশলাবধাপনার্থক, ভজ্যাম্ভৈঃ ভজ্যাম্ভৈঃ স্বভাবতঃ
কার্শ্যেন নৃত্যবিবর্তনাদিনা চ ভঙ্গমিব গচ্ছন্তির্মধ্যভাগৈশ্চলৈঃ
কুচপটৈঃ কঙ্কোপরি তন বস্ত্রৈর্ভগবত্থানানন্তরং পুনঃ
প্রতিসংগৃহীতৈঃ, কৃষ্ণ বধঃ ভোগ্যাঃ স্ত্রিয়ঃ । “বধূজায়া
সুখা স্বীচে”তি নানার্থবর্গঃ । অত্র বধূবদন্ত ভাষাচক্রে
বাখ্যায়মানে “প্রকৃতিমগ্ন কিল যন্ত গোপবধ” ইতি
ভীষ্মোক্ত্যা বিকলোত তেন ন তথা ব্যাখ্যেয়ম্ । কৃষ্ণ
শ্রামলসুন্দরস্ত তদেকান্তিষ্টা গৌরাক্যন্তদেকান্তয়তয়া তদেক-
ভোগ্যতয়া চ বধ ইব বধ ইতি প্রকৃতবৈকবতোষী ॥ ৭ ॥

উচ্চৈর্জগদনৃত্যমানা রক্তকণ্ঠা রতিপ্রিয়াঃ ।

কৃষ্ণাভিমর্শমুদিতা যদগীতেনৈদমাবৃতম্ ॥ ৮ ॥

অর্থঃ । যদগীতেন (যাসাং গীতেন) ইদং (বিশ্বম্) আবৃতং নৃত্যমানাঃ (নৃত্যন্তাঃ) রক্তকণ্ঠাঃ (নানারাগৈঃ অমুরঞ্জিতকণ্ঠাঃ) রতিপ্রিয়াঃ (রমণপ্রিয়াঃ) কৃষ্ণাভিমর্শ-মুদিতাঃ (কৃষ্ণাভিমর্শেন সংস্পর্শেন মুদিতাঃ কৃষ্ণাঃ তাঃ গোপাঃ) উচ্চৈঃ জগুঃ ॥ ৮ ॥

অনুবাদ । নানারাগে অমুরঞ্জিত-কণ্ঠা, কৃষ্ণানুরক্তা গোপীগণ কৃষ্ণ-অঙ্গ সংস্পর্শে অতীব আনন্দিত হইয়া নৃত্য করিতে করিতে উচ্চৈঃস্বরে গান করিতে লাগিলেন । সেই গান সমগ্র ব্রহ্মাণ্ডে পরিব্যাপ্ত হইল ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ । নৃত্যমানা নৃত্যন্তাঃ । যদা, নৃত্যেন মানঃ কৃষ্ণ-কর্তৃক আনন্দো যাসাং তাঃ রক্তকণ্ঠাঃ নানারাগৈরমুরঞ্জিত-কণ্ঠাঃ । রাগাশ্চোক্তাঃ সঙ্গীতসারে—“তাবন্তু এব রাগাঃ সূর্য্যবতো জীবজাতয়ঃ । তেষু বোড়শশাহস্রী পুরা গোপী-কৃত্য বরেতি । রতিঃ কৃষ্ণকর্তৃক প্রীতিরৈব প্রিয়া যাসাং তাঃ । কৃষ্ণাভিমর্শেন স্পর্শাদিনা মুদিতা ইতি নৃত্যাদিশব্দানুদ্যমঃ । যদগীতেন যৎকর্তৃকেন গীতেন । তদানীং ইদং জগদ্ব্যাপ্তং আবৃতং ব্যাপ্তমাসীদিত্যর্থঃ । যদা, যদগীতেন যৎকর্মকেন গীতেনেতি । অতাপি জগ-দ্বর্তিতিলৌকিক গীয়ন্ত এবত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

কাচিং সমং মুকুন্দেন স্বরজাতীরমিশ্রিতাঃ ।

উন্নিষ্ঠে পূজিতা তেন প্রীয়তা সাধু সাক্ষিতি ।

তদেব ধ্রুবমুন্নিষ্ঠে তস্মৈ মানকং বহুদাং ॥ ৯ ॥

অর্থঃ । কাচিং (গোপী) মুকুন্দেন (শ্রীকৃষ্ণেন) সমং (সহ) অমিশ্রিতাঃ (কৃষ্ণোন্নীতাভিঃ অসঙ্গীর্ণাঃ) স্বরজাতীঃ (ষড়্জাদি স্বরালাপগতীঃ) উন্নিষ্ঠে (উন্নীতবতী) । তদা প্রীয়তা (প্রীয়মানেন) তেন (কৃষ্ণেন) সাধু সাধু ইতি (বচনেন সা) পূজিতা (সম্মানিতা জাতা) । তদা (অত্যা কাচিং গোপী) তং (স্বরজাত্যুন্নয়নম্) এব ধ্রুবং (ধ্রুবাখ্যং তালবিশেষং কৃত্বা) উন্নিষ্ঠে । তস্মৈ (গোপী পূর্বগোপীতঃ অপি শ্রীকৃষ্ণঃ) মানং (আদরম্) বহু অদাং ॥ ৯ ॥

অনুবাদ । কোন গোপী মুকুন্দের সহিত স্বর না

মিশাইয়াই ষড়্জাদি স্বরের আলাপ করিতে লাগিলেন । তাহাতে শ্রীকৃষ্ণ অতীব প্রীত হইয়া ‘সাধু’ ‘সাধু’ বলিয়া প্রশংসা করিতে লাগিলেন । অত্যা এক গোপী ঐ স্বরালাপ-কেই ধ্রুবতালে পরিণত করিয়া গান করিতে লাগিলেন । শ্রীকৃষ্ণ তাহার প্রতি বহু সম্মান প্রদর্শন করিলেন ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ । স্বরজাতীরিতি স্বরাঃ খলু “ষড়্জধ্বভৌ চ গান্ধারো মধ্যমঃ পঞ্চমস্তথা । ধৈবতশ্চ নিষাদশ্চ সর্বে স্ত্যঃ শ্রুতিসম্ভবাঃ ॥ ময়ুর-চাতকচ্ছাগ-ক্ৰৌঞ্চ-কোকিল-দর্জরাঃ । মাতঙ্গশ্চ ক্রমেণাহঃ স্বরানেতান্ স্বর্জমান্ ॥” তেষাং জাতীরষ্টাদশ । যুক্তং—“রাগান্ত জায়তে যন্তা সা জাতিরভি-ধীয়তে । শুদ্ধা চ বিকৃতা চেতি সা দ্বিধা পরিকীর্তিতা । শুদ্ধাঃ স্বর্জাতয়ঃ সপ্ত তাঃ ষড়্জাদিস্বরভিধাঃ । তা এব বিকৃতাঃ সত্যো জাতা বিকৃতসংজ্ঞা । ষাড়্জার্ধতী চ গান্ধারী মধ্যমা পঞ্চমী তথা । ধৈবতী চাথ নৈষাদী শুদ্ধা এতান্ত জাতয়ঃ” ইতি । অমিশ্রিতাঃ কৃষ্ণোন্নীতাভিরসঙ্গীর্ণাঃ । যদা, শুদ্ধা অপি জাত্যন্তরাঙ্গুষ্ঠাঃ । পরমপ্রাণীণ্যেন কেবল-তত্তদগামাং । তত্রাপি উৎকৃষ্টং নিষ্ঠে । অতঃ পরমদুর্গেয়া-নামপি তাসাং তথা গানমালক্ষ্য তেন কৃষ্ণেন সা পূজিতা স্বীয়পীতাত্তরীয়াদিভিঃ সম্মানিতেতি বিশাখেশ্বরিমতি প্রাজ্ঞঃ । তত্তজ্জাত্যুন্নয়নমেব ধ্রুবং ধ্রুবাখ্যং তালবিশেষং কৃত্বা উন্নিষ্ঠে উন্নীতবতী, তস্মৈ কৃষ্ণে মানমাদরং বহুত্ব-মালাপদকোর্মিকাগুলকার মদাদিয়ং পূর্বতোহপ্যধিকমাদগু-ণ্যাবিকারবতী ললিতা ; ততশ্চ যথোক্তরোংকৃষ্টতাদৃশগানে গোপীনামপ্রবৃতিমালক্ষ্য ঈরাধা স্বয়মগায়ন্তী স্বসখ্যাস্তৃতা এব সর্বসাদগুণ্যোৎকর্ষং জ্ঞাপয়ামাসেতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৯ ॥

কাচিদ্রাসপরিশ্রান্তা পার্শ্বস্থ গদাভূতঃ ।

জগ্রাহ বাহুনা স্কন্ধং শ্লথদ্বলয়মল্লিকা ॥ ১০ ॥

অর্থঃ । (এবং নৃত্যগীতাদিনা শ্রীকৃষ্ণসম্মানিতানাং তাসা-মতি প্রীতিবিলসিতং বৃত্তমাহ কাচিদ্রাস) শ্লথদ্বলয়মল্লিকা (শ্লথস্তি হস্তাভ্যাং বলয়ানি শিরসঃ মল্লিকাঃ কুসুমনি চ যন্তাঃ সা) রাসপরিশ্রান্তা (রাসকীর্ত্তয়া পরিশ্রান্তা) কাচিং (গোপী) পার্শ্বস্থ (পার্শ্বে স্থিতস্ত) গদাভূতঃ (কৃষ্ণস্ত) স্কন্ধং বাহুনা (স্ববাহুনা) জগ্রাহ ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। কোন গোপী রাসে নৃত্য-গীতাদিশ্রেমে অত্যন্ত ক্লান্ত হইয়া পড়িয়াছিলেন, তাঁহার কবরীস্থ মল্লিকা নিচয় ও হস্তস্থিত বলয় প্লথ হইয়া পড়িয়াছিল। তিনি পার্শ্বস্থিত গদাধর শ্রীকৃষ্ণের স্কন্ধদেশ বাহুদ্বারা আলিঙ্গন করিয়াছিলেন ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ। সাদগুণ্যপ্রাধাচেন সখ্যৌ বর্ণয়িত্বা সৌভাগ্য-প্রাধাচেন সর্বমুখ্যতমাং বর্ণয়তি,—কাচিদিতি। গদাভূতঃ কৃষ্ণশ্চ, পক্ষে গদনং গদা গদা গীতবতোয়াঃ সখ্যাগুণতার-তম্যজ্ঞানকথা, তাং বিভর্তি ধত্তে। পুষ্পতি বা তস্য স্কন্ধঃ বাহুনা দক্ষিণেন জগ্রাহ আলিঙ্গয়ে। প্লথস্তো বলয়াঃ মল্লিকাশ্চ কবরস্থা যন্তাঃ সা। স্বাধীনকাস্ত্বাদিযং শ্রীবৃষ-ভাল্লকুমারী ॥ ১০ ॥

তত্রৈকাংসগতং বাহুং কৃষ্ণস্তোংপলসৌরভম্।

চন্দনালিপ্তমাত্রায় হৃষ্টরোমা চুচুস্থ হ ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। তত্র (তাসাং মধ্যে) একা গোপী) অংস-গতং (স্কন্ধনিহিতং) চন্দনালিপ্তং (চন্দনেন আলিপ্তং) উৎপলসৌরভং (উৎপলস্ত সৌরভমিব সৌরভং যন্ত তং) কৃষ্ণশ্চ বাহুমাাত্রায় হৃষ্টরোমা (হৃষ্টানি পুলকিতানি রোমাণি যন্তাঃ সা তথাবিধা সতী) চুচুস্থ হ ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। তাঁহাদের মধ্যে কোন এক গোপী নিজ স্কন্ধগত পদ্মগন্ধযুক্ত চন্দনলিপ্ত কৃষ্ণ-বাহু আত্মাণে পুলকানী হইয়া উগা চুষন করিতে লাগিলেন ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ। অংসগতং স্কন্ধে স্থিতং চন্দনালিপ্তমপি উৎপলস্তোব সৌরভং যন্তোতি স্বাভাবিকেন গাত্রস্তোংপল-গন্ধেনাত্যধিকেন চন্দনগন্ধস্তাবরণাং পূর্বাধ্যায়োক্ত ক্রিয়া-তুল্যত্বাদিযং নুনং শ্রামলা ॥ ১১ ॥

কস্তাশ্চিন্নাট্যবিক্ষিপ্ত-কুণ্ডলদ্বিমণ্ডিতম্।

গণ্ডং গণ্ডে সন্দধত্যা প্রাদাৎ তাম্বুলচর্চিতম্ ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। নাট্যবিক্ষিপ্ত-কুণ্ডলদ্বিমণ্ডিতং (নাট্যেন নৃত্যেন বিক্ষিপ্তয়োশ্চকলয়োঃ কুণ্ডলয়োঃ দ্বিবেণ দ্বিমা মণ্ডিতং শোভমানং) গণ্ডং (কপোলং) গণ্ডে (শ্রীকৃষ্ণগণ্ডে) সন্দধত্যাঃ (সংযোজ্যস্তাঃ) কস্তাশ্চিৎ (গোপ্যাঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) তাম্বুলচর্চিতং প্রাদাৎ ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। কোন গোপী নৃত্যবশতঃ দোহুল্যমান কুণ্ডল-যুগলের কাষ্ঠিতে দীপ্যমান নিজ গণ্ডস্থল শ্রীকৃষ্ণের তথাবিধ গণ্ডে সংযোজিত করিলে কৃষ্ণ তাঁহার মুখে চর্চিত তাম্বুল প্রদান করিলেন ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ। নাট্যেন বিক্ষিপ্তয়োশ্চকলয়োঃ কুণ্ড-লয়োশ্চিবা কান্তির্যত্র স চাসাবত এব মণ্ডিতশ্চ তস্মিন্ গণ্ডে কৃষ্ণকপোলে অমব্যাজেন গণ্ডং সন্দধতৌ কষ্টৈশ্চিৎ তাম্বুল-চর্চিতং প্রাদাৎ তস্তা মুখং সমুখসমুখং কুর্বন্ প্রকর্ষণাদাদি-ত্যর্থঃ। ইয়ং পূর্বোক্তসাম্যার্থেভ্যা ॥ ১২ ॥

নৃত্যতী গায়তী কাচিৎ কুজন্মপূর-মেখলা।

পার্শ্বস্থাচ্যুতহস্তাজং শ্রাস্তাধাং স্তনয়োঃ শিবম্ ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। নৃত্যতী গায়তী কুজন্মপূর-মেখলা (কুজতী ন্পুরে মেখলা চ যন্তাঃ সা) কাচিৎ (গোপী) শ্রাস্তা (সতী) শিবং (সুখকরং) পার্শ্বস্থাচ্যুতহস্তাজং স্তনয়োঃ অধাৎ ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। কোন গোপী নৃত্য গান করিতেছিলেন, তৎকালে তাঁহার ন্পুর ও মেখলা শব্দ করিতেছিল। (অবশেষে) যখন তিনি ক্লান্ত হইয়া পড়িলেন, তখন পার্শ্বস্থিত শ্রীকৃষ্ণের করকমল নিজ স্তনয়ুগলোপরি ধারণ করিলেন ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ। নৃত্যতী গায়তী হস্তাজমাদিত্যেকা চন্দ্রা-বলী, হস্তগ্রহণসাম্যাং দ্বিতীয়া পদ্মা, তদানীং চরণাজং স্তনয়োরধাৎ; ইদানীং হস্তাজং স্তনয়োরধন্তে শ্বেতি স্তনতাপ-নিবৃত্তেকভয়থাপি সিদ্ধে। অষ্টমী ভদ্রা তু অত্রাহুতাপি পূর্ববদেব জেয়া ॥ ১৩ ॥

গোপ্যো লব্ধাচ্যুতং কান্তং শ্রিয় একান্তবল্লভম্।

গৃহীতকণ্ঠাস্তদোৰ্ভ্যাং গায়ন্ত্যস্তং বিজহিরে ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। (এবমত্যা অপি গোপ্যো যথাযথং নানা-বিভ্রমৈবিজহুরিত্যাহ গোপ্য ইতি) শ্রিয়ঃ (লব্ধ্যাঃ) একান্তবল্লভং (অতিপ্রিয়ং) অচ্যুতং (শ্রীকৃষ্ণঃ) কান্তং লব্ধা তদোৰ্ভ্যাং (তস্ত দোৰ্ভ্যাং হস্তাভ্যাং) গৃহীতকণ্ঠাঃ (গোপ্যাঃ) তং (এব) গায়ন্ত্যঃ (যথেষ্টং) বিজহিরে (বিহারয়ামাস্) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ । অপরূপ গৌপীবৃন্দ লক্ষ্মীর অতীব প্রিয় শ্রীকৃষ্ণকে পত্রিগুণে প্রাপ্ত এবং তৎকর্তৃক গৃহীত হইয়া কৃষ্ণ-কীর্তন করিতে করিতে বিহার করিতে লাগিলেন ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ । এবমগ্ৰা অপি গোপ্যঃ স্বভাবানুসারিণ্যো বিজহুরিত্যাহ—গোপ্য ইতি । অত্র “যদ্বাঙ্ক্যা শ্রীললনা চরন্তপ” ইতি । নাগপত্নাস্তত্যা, “নায়াঃ শ্রিয়োহক উ নিতাস্ত-রতেঃ প্রসাদঃ” ইত্যাক্ষবোক্ত্যা চ “শ্রীশ্রেষ্ঠ্য কৃষ্ণসৌন্দর্যং তত্র লুক্ণাচরন্তপ” ইতি ভাগবতায়ুতোথাপিতপৌরাণিককথয়া চ নারায়ণকান্তায়াঃ শ্রিয়ঃ কৃষ্ণসঙ্গাসম্ভবাদেবং ব্যাখ্যায়ম্ । কান্তং কমনীয়মচ্যুতং-কৃষ্ণং একান্তবল্লভং লুক্ণা বিজহুরে । তদো-র্ত্যাং কৃষ্ণভূজাভ্যাং গৃহীতাঃ কণ্ঠা যাসাং তাঃ । শ্রিয়ঃ শ্রিয় ইবেত্যর্থঃ । সা যথা নারায়ণবক্ষোগৃহীতগাত্রী এতা গোপোহপি তথা কৃষ্ণভূজগৃহীতকণ্ঠ্যইত্যর্থঃ । যদ্বা, নারায়ণে নৈক্যাং কৃষ্ণস্তাপি শ্রীবল্লভতা ॥ ১৪ ॥

কর্ণোৎপলালকবিটঙ্ক-কপোল-ঘর্ম-
বক্ত-শ্রিয়ো বলয়-নুপুর-ঘোষ-বাতৈঃ ।
গোপ্যঃ সমং ভগবতা ননুতুঃ স্বকেশ-
প্রসুপ্রজো ভ্রমর-গায়ক-রাসগোষ্ঠ্যাম্ ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ । (তত্র বাদকেষু গায়কেষু গন্ধর্বকিন্নরাদিষু রসা-বেশেন যুহুংসু নৃত্যাংসু চান্ধ্যমেব বাজাদিসম্পত্তিঃ দর্শয়ম্ রাসসম্ভ্রমমাহ কর্ণোৎপলেতি) কর্ণোৎপলালকবিটঙ্ক-কপোল-ঘর্মবক্ত-শ্রিয়ঃ) কর্ণোৎপলৈশ্চ অলকবিটঙ্কৈঃ অলকালঙ্কৃতেঃ কপোলৈশ্চ ঘর্মৈশ্চ বক্তেষু শ্রীঃ শোভা যাসাং তাঃ) [ঘোষাঃ (কিঙ্কিয়াঃ)] বলয়নুপুরঘোষবাতৈঃ (বলয়নুপুরঘোষৈঃ বাতৈঃ-বাদিতৈঃ) স্বকেশপ্রসুপ্রজঃ (স্বকেশেভ্যঃ প্রসুতাঃ প্রজো যাসাং তাঃ এতেন তালগতিসম্ভ্রষ্টাঃ কেশাঃ সশিরঃ কম্পং পাদেষু পুষ্পবৃষ্টিমিব অকুর্বন্ ইত্যুৎপ্রেক্ষিতম্) গোপ্যঃ ভ্রমর-গায়ক-রাসগোষ্ঠ্যাং (ভ্রমরা এব গায়কা যন্তাঃ রাসসম্ভায়াং) ভগ-বতা সমং (সহ) ননুতুঃ ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ । যথায় ভ্রমরসকল গায়কের কার্য করিতে-ছিল, সেই রাসস্থলীতে গোপীগণ বলয়, কিঙ্কিণী ও নু-রের ধ্বনির সহিত ভগবানের সমভিব্যাহারে নৃত্য করিতে-

ছিলেন, তৎকালে কর্ণোৎপল, অলকালঙ্কৃত গওস্থল ও ঘর্মবিন্দু দ্বারা তাঁহাদিগের বদন-মণ্ডল এক অপূর্ব শোভা ধারণ করিয়াছিল ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ । পৃথক পৃথক্ গাননৃত্যাদিসাদৃশ্যশোভা মুক্তা সমুদিতনৃত্যজনিতবক্তাদিশোভাঃ বিবৃণোতি,— কর্ণোৎপলেষু । কর্ণধূতোৎপলোপলক্ষিতচক্রিকাकुण्डलेषু অল-কানামতিলোল্যাংঘ্রিধাষ্টক্য বেষ্টনানি চ কপালেষু ঘর্মবিন্দ-বশ্চ তৈর্বক্তেষু শ্রীঃ শোভা যাসাং তাঃ “টকি বন্ধে” বলয়-নুপুরাভলঙ্কারাণাং ঘোষস্তল্য স্বরতয়া নাদো যেষু তৈর্বাতৈঃ তত্রানঙ্কণ্ডঘটৈরন্ততদধিষ্ঠা হৃদেবতাভিরেব স্বসকলীকরণার্থ-মাগতা বাদিতৈঃ, স্বকেশেভ্যঃ প্রসুতাঃ প্রজো যাসাং তাঃ । এতেন তালগতিসম্ভ্রষ্টাঃ কেশাঃ সশিরঃ কম্পং পুষ্পবৃষ্টিমিবা-কুর্বন্বিতি শ্রীস্বামিচরণাঃ । ভ্রমরা অপি গায়কা যন্তাং তন্ত্যাং রাসগোষ্ঠ্যাং রাসসম্ভায়াং ॥ ১৫ ॥

এবং পরিষঙ্গ-করাভিমর্শ-
স্নিগ্ধেক্ষণোদামবিলাস-হাসৈঃ ।
রেমে রমেশো ব্রজসুন্দরীভি-
যথার্ভকঃ স্ব-প্রতিবিশ্ব-বিভ্রমঃ ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ । (যথা গোপ্যা নানাবিভ্রমৈর্ভগবতা সহ বিজহুঃ এবং ভগবানপি স্ববিলাসৈস্তাভিঃ সহ রেমে ইত্যাহ এবমিতি) এবং রমেশঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) স্ব-প্রতিবিশ্ব-বিভ্রমঃ (স্বপ্রতিবিশ্ব-বিভ্রমং ক্রৌড়া যন্তা সঃ) অর্ভকঃ (বালকঃ) যথা (তথা, তদ্বিলাসানভিভূতশ্চৈব রতো দৃষ্টান্তঃ যথার্ভক ইতি) পরিষঙ্গ-করাভিমর্শস্নিগ্ধেক্ষণোদামবিলাসহাসৈঃ (পরিষঙ্গঃ আলিঙ্গনং করাভিমর্শঃ করস্পর্শঃ স্নিগ্ধেক্ষণং সাজুরাগাবলোকনম্ উদাম-বিলাসচুস্বনাদয়ঃ হাসশ্চ তৈঃ) ব্রজসুন্দরীভিঃ (সহ) রেমে । (অনেনৈতদর্শিতম্—স্বীয়মেব সর্বকলাকৌশলং সৌগন্ধ্য-লাবণ্যমাধুর্ঘ্যাদি চ তাহ সঞ্চ্যর্ষ তাভিঃ সহ রেমে যথার্ভকঃ স্বপ্রতিবিশ্বৈরিতি) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ । বালক যেরূপ স্বীয় প্রতিবিশ্বের সহিত ক্রৌড়া করে, সেই লক্ষ্মীর অধিপতি (প্রভু) শ্রীকৃষ্ণ গোপী-দিগের সহিত আলিঙ্গন, করমর্দন, স্নিগ্ধ দৃষ্টি, উদামবিলাস ও

হাস্ত সহকারে ব্রজসুন্দরীগণের সহিত ক্রীড়া করিয়াছিলেন। (তাৎপর্য—কৃষ্ণ একমাত্র অদ্বয়জ্ঞানবন্ত, তাঁহার শক্তি অনন্ত। সেই সকল শক্তি রূপবতী হইয়া কৃষ্ণকে ক্রীড়া করায়। এক পরাশক্তির বিভূতি সকলকে অনন্ত শক্তি করা হইল, এক কৃষ্ণ যত সংখ্যা গোপীশক্তি তত সংখ্যা হইয়া প্রকটিত হইল। সবই কৃষ্ণ; কিন্তু চিহ্নক্তি যোগ-মায়া কৃষ্ণেচ্ছাক্রমে গোপীদিগকে প্রকটিত করিলেন। রস-পুষ্টির জন্ত এস্থলে যে লীলা স্বরূপশক্তি যোগমায়া প্রকটিত করিলেন, তাহা অর্জক প্রতিবিম্বের স্তায়ই বটে। কিন্তু এই লীলা চিহ্নক্তি-প্রকটিত বলিয়া নিত্য ও স্থিতঃ প্রকাশ) ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ। এবং রাসনৃত্যাদ্বৈরেব কৃষ্ণস্ত সন্তো-
গাস্তাত্তপি নিবৃত্তানীত্যাহ,—পরিষদ আলিঙ্গনং, একৈকয়া
সহ যুগ্মনৃত্যে। করেণাভিমর্শঃ স্পর্শঃ সচ নৃত্যগতিসমাপ্তৌ
স্বদক্ষিণকরেণ প্রিয়াবামবক্ষোজে তালতাসরূপঃ। স্নিগ্ধেক্ষণং
রহস্তাঙ্গেষু সপ্রেমাবলোকনং উদামবিলাসঃ পারিতোষিক-
প্রদানমিষাক্ষুধনাদিঃ। হাসস্ততৎপ্রাপ্ত্যনন্তরং মুখোল্লাসঃ
পরিহাসো বা তৈঃ। রমেশঃ রমায়াং লক্ষ্যাং ঐশ্বর্যং
প্রকটয়ন্ ব্রজসুন্দরীভিঃ সহ রেমে নতু রময়েত্যর্থঃ। যথার্থকো
মুগ্ধস্তথৈব তাস্থ প্রেমাধীনস্বান্মোক্ষ্যমেব দধনতু রমায়ামিবৈ-
শ্বর্যমিত্যর্থঃ। নতু, পরঃসহস্রাভিস্তাভিঃ কথমেকঃ স রেমে
তত্রাহ,—যন্ত প্রতিবিম্বং প্রতিস্বরূপমেব বিভ্রমো বিলাসো
যন্ত সঃ। “প্রদর্শ্যাতপ্ততপসামবিতৃপ্তদৃশাং নৃণাম্। আদা-
য়াস্তরধাদ্যন্ত স্ববিম্বং লোকলোচন”মিত্যত্র বিম্ব-শব্দেন বখা
স্বরূপমুচ্যতে তথৈবাত্তাপি একৈকয়া প্রিয়য়া সহ একৈক-
স্বরূপো রেমে ইত্যর্থঃ। তাসাং হ্লাদিনীশক্তিভেদেণ স্বরূপ-
ভূতত্বাৎ। স্ব-প্রতিচ্ছবিদ্বানৌচিত্যাৎ ব্যাখ্যাস্তরং নেষ্টম্ ॥ ১৬

তদঙ্গ-সঙ্গ প্রমুদাকুলেন্দ্রিয়াঃ

কেশান্ হুকূলং কুচপট্টিকাং বা।

নাঙ্গঃ প্রতিবোঢ়ুমলং ব্রজ-স্ত্রিয়ো

ব্রিশস্ত-মালাভরণাঃ কুরুদ্বহ ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। (তাস্ত ভগবদ্বিলাসৈরাকুলা বভুব্রিত্যাহ

তদঙ্গেন্দি)। (হে) কুরুদ্বহ, (কুরুশ্রেষ্ঠ) তদঙ্গ-সঙ্গ-প্রমুদা-
কুলেন্দ্রিয়াঃ (তন্ত্রাদঙ্গেন প্রকৃষ্টা মুৎ প্রীতিসুখাণ্যাকুলানি
অবশ্যানি ইন্দ্রিয়ানি যাসাং তাঃ) বিশস্তমালাভরণাঃ (বিশস্তা
মালা আভরণানি চ যাসাং তাঃ) ব্রজস্ত্রিয়ঃ (বিশ্লথবস্ত্রান্)
কেশান্ হুকূলং কুচপট্টিকাং বা অঙ্গঃ প্রতিবোঢ়ুং (অঙ্গসা
প্রতিবোঢ়ুং যথাপূর্বং ধতুং) ন অলং (সমর্থ্য ন বভুবুঃ) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। (শ্রীশুকদেব কহিলেন—) হে কুরুবংশাব-
তংস মহারাজ পরীক্ষিৎ, কৃষ্ণ-অঙ্গ-সঙ্গ-জনিত পরমানন্দে
ইন্দ্রিয় সকল বিবশ হওয়ায় ব্রজসুন্দরীগণের কবরীস্থিতা মালা
স্থলিতা হইয়া পড়িল, তাঁহারা কেশদাম, পরিধানের বস্ত্র,
কঙ্ককস্থানীয় উত্তরীয় বসন পূর্বের স্তায় অনায়াসে ধারণ
করিতে অসমর্থ্য হইলেন ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ। ততশ্চ তা ভগবদ্বিলাসৈরানন্দবিস্মলা
বভুব্রিত্যাহ,—তদঙ্গেন্দি। প্রকৃষ্টা মুৎ আনন্দস্তয়া আকুলে-
ন্দ্রিয়াঃ। কুচপট্টিকাং কঙ্কলিকাম্। প্রতিবোঢ়ুং বোঢ়ুং
নালং ন সমর্থ্যঃ ॥ ১৭ ॥

কৃষ্ণ-বিক্রীড়িতং বীক্ষ্য মুমুহুঃ খেচরস্ত্রিয়ঃ।

কামাদিতাঃ শশাক্ষ চ সগগো বিস্মিতোহভবৎ ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। (ন কেবলং তাঃ এবাকুলেন্দ্রিয়াঃ কিন্তু
দেবোহপীত্যাহ—কৃষ্ণবিক্রীড়িতামিতি) কৃষ্ণবিক্রীড়িতং
বীক্ষ্য কামাদিতাঃ (কামেন অদিতাঃ পীড়িতাঃ) খেচর-
স্ত্রিয়ঃ (খেচরাণাং দেবানাং স্ত্রিয়ঃ অপি) মুমুহুঃ (তথা)
সগগঃ শশাক্ষঃ চ বিস্মিতঃ অভবৎ (অনেনৈতৎ সূচিতম্
শশাক্ষেন বিস্মিতেন গতো বিস্মৃত্যয়াং ততঃ প্রাস্তনাঃ সর্বে
গ্রহাস্তত্র তত্রৈব তস্তুঃ ততশ্চাতিদীর্ঘাস্থ রাজিষু যথাস্থং
বিজহুরিতি) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। কৃষ্ণের এই প্রকার ক্রীড়া দর্শনে দেববধু-
গণও কামবানে পীড়িতা হইয়া মোহিতা এবং নক্ষত্রগণের
সহিত উড়ুপতি চক্র বিস্মিত হইলেন ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ। কামাদিতাঃ কৃষ্ণবিষয়কেণ কামেন পীড়িতাঃ।
“কামাদিত” ইতি পাঠে শশাক্ষোহপি কৃষ্ণমালোক্য ক্রীড়াবৎ
প্রাপ্তঃ। কৃষ্ণবিষয়কেণ কামেন পীড়িতশ্চ। ব্রজসুন্দরী-

গাত্রাণাং তদ্বিলাসানাঞ্চ যোগমায়ৈব পুরুষদৃষ্টীঃ প্রত্যাৱরণঃ
পূৰ্বং ব্যাখ্যাতমেব ॥ ১৮ ॥

দিত্যুপলক্ষণং, বীজনাহুলেপনপ্রত্যঙ্গ প্রসাধন-বীটিকাপ্রদা-
নান্তপি চক্রে ॥ ২০ ॥

কৃত্বা তাবন্তমাত্মানং যাবতীর্গোপযোষিতঃ ।

রেমে স ভগবাংস্তাভিরাআরামোহপি লীলয়া ॥ ১৯ ॥

অর্থঃ । যাবতীঃ (যাবত্যঃ) গোপযোষিতঃ লীলয়া
আত্মানং তাবন্তং কৃত্বা ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) আআরামঃ অপি
তাভিঃ (সহ) রেমে (ররাম) । অর্থঃ ভাবঃ,—“কাতার্যনি
মহামারে” ইতি শ্লোকেন প্রত্যেকং তাভিঃ প্রার্থনাং ভগ-
বতাপি “যাতাবলাত্রজ” মিত্যাदिना তথৈব প্রতিশ্রুতত্বাৎ
তাবন্তমাত্মানং কৃত্বা রেমে ইতি ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ । অচিন্ত্য পরম ঐশ্বর্যসম্পন্ন শ্রীকৃষ্ণ আআ-
রাম হইয়াও গোপীগণের সংখ্যা যত অবলীলাক্রমে আপ-
নাকেও তত সংখ্যক করিয়া গোপীদিগের সহিত বিহার
করিতে লাগিলেন ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ । ততশ্চ তাভিঃ সহ প্রত্যেকং কুঞ্জেষু রহন্ত-
ক্ৰীড়াপ্যভূদিত্যাহ কৃষ্ণেতি । যাবতীর্ধাবৎসংখ্যকা গোপ-
যোষিতো গোপবধো গোপকল্যাণে তাবন্তমাত্মানং তাবৎ-
সখ্যমাত্মপ্রকাশং কৃত্বা আআরামোহপীতি ব্যাখ্যাতার্থম্ ।

তাসাং রতিবিহারেণ শ্রান্তানাং বদনানি সঃ ।

প্রামৃজ্য করুণঃ প্রেমুণা শস্ত্রমেনাজ পানিনা ॥ ২০ ॥

অর্থঃ । (রূপরাতিশয়মাহ—তাসামিতি) অঙ্গ, (হে
রাজন্) করুণঃ সঃ (ভগবান্) রতিবিহারেণ শ্রান্তানাং
তাসাং (গোপীনাং প্রাশ্নিনানি) বদনানি শস্ত্রমেন (নিরতি-
শয়স্থকরেণ) পানিনা প্রেমুণা প্রামৃজ্য (পরিমৃষ্টবান্) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ । হে রাজন্, রূপাময় শ্রীকৃষ্ণ রতিক্রীড়ায়
পরিশ্রান্ত গোপীদিগের বদন-মণ্ডল পরম সুখকর হস্তের
দ্বারা প্রীতির সহিত মার্জনা করিয়া দিলেন ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ । তাসাং রতিবিহারেণ, তাসামতিবিহারে-
ণেতি চ পাঠঃ । শ্রান্তানামিতি । তাসাং রতিশ্রান্তিমালক্য
করুণঃ রমণাধিরতোহভূদিত্যর্থঃ । শস্ত্রমেন সুখময়েন প্রামৃজ-

গোপাঃ ক্ষুরংপুরটকুণ্ডল-কুন্তল-ত্ৰিভু-

গণ্ডশ্ৰিয়া সুধিতহাসনিরীক্ষণেন ।

মানং দধত্য ঋষভশ্চ জগুঃ কৃতানি

পুণ্যানি তৎকররুহ-স্পর্শপ্রমোদাঃ ॥ ২১ ॥

অর্থঃ । (ততোহতি হৃষ্টানাং গোপীনাং চরিতমাহ)

তৎকররুহ-স্পর্শপ্রমোদাঃ (তন্ত ভগবতঃ কররুহৈঃ নৈথৈঃ
স্পর্শেন প্রমোদঃ যাসাং তাঃ) গোপাঃ ক্ষুরংপুরটকুণ্ডল-
কুন্তল-ত্ৰিভু গণ্ডশ্ৰিয়া (ক্ষুরতাং পুরটশ্চ স্বর্ণশ্চ কুণ্ডলানাং
কুন্তলানাং চ ত্ৰিষা গণ্ডেষু যা শ্রীস্তরা) সুধিতহাসনিরীক্ষণেন
(সুধিতেন অমৃতায়িতেন হাসনহিতেন নিরীক্ষণেন চ)
ঋষভশ্চ (পত্যাঃ কৃষ্ণশ্চ) মানং দধত্যঃ (পূজাঃ কুর্ষত্যঃ)
পুণ্যানি কৃতানি (তৎ কৰ্ম্মানি) জগুঃ ॥ ২১ ॥

অনুবাদ । শ্রীকৃষ্ণের নখস্পর্শে পরমানন্দপ্রাপ্ত গোপী-
বৃন্দ দোহুলামান স্বর্ণকুণ্ডলের ও কুন্তল সমূহের কান্তিতে
দীপ্তিমান গণ্ডস্থলের শোভা এবং সুধাসন্নিভ সহাস্ত-ঋষ-
লোকন দ্বারা পতি শ্রীকৃষ্ণের পূজা করিতে করিতে তাঁহার
পরম পবিত্র কর্মসকল গান করিতে লাগিলেন ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ । ততশ্চ তাঃ স্বাধীনকান্তাঃ কাত্তপরিধা-
পিতরজ্জালকারাঃ কুঞ্জভোয়া নিঃক্রম্য মিলিতা রাসোৎসব-
সমাপ্তিসূচকং মঙ্গলং ভগুরিত্যাহ,—গোপা ইতি । ক্ষুরতাং
স্বর্ণকুণ্ডলানাং কুন্তলানাঞ্চ ত্ৰিষা গণ্ডেষু যা শ্রীস্তরা সুধিতেন
অমৃতায়িতেন হাসনহিতনিরীক্ষণেন ঋষভশ্চ পূর্ববশ্রেষ্ঠশ্চ
কৃষ্ণশ্চ মানমাদরং দধত্যঃ কৃতানি তৎকৰ্ম্মানি জগুঃ । পুণ্যানি
চাক্রানি তন্ত করকহাণাং নখানাং স্পর্শেন প্রকৃষ্টো মোদো
যাসাং তাঃ ॥ ২১ ॥

তাভিযুতঃ শ্রমমপোহিতুমঙ্গ-সঙ্গ-

মৃষ্টশ্রজঃ স কুচ-কুঙ্কম-রঞ্জিতায়াঃ ।

গন্ধর্বপালিভিরনুজ্ঞাত আবিশদ্বাঃ

শ্রান্তো গজীভিরিভরাড়িব ভিন্নসেতুঃ ॥ ২২ ॥

অম্বয় । (অথ জনকেলিমাহ) অঙ্গ-সঙ্গদৃষ্টপ্রজঃ (তাসা-
মঙ্গসঙ্গেন দৃষ্টা সম্মদিতা যা শ্রুত তপ্যাঃ) কুচকুম্ভমরঞ্জিতায়াঃ
(কুচকুম্ভেন রঞ্জিতায়াঃ সম্বন্ধিভিঃ) গন্ধর্বপালিভিঃ
(গন্ধর্বপা গন্ধর্বপতয়ঃ ইব গায়ন্তো যে অলয়ঃ তৈঃ) অমু-
জ্ঞতো (অমুগতঃ) শ্রাস্তঃ তাভিঃ (গোপীভিঃ) যুতঃ সঃ
(শ্রীকৃষ্ণঃ) শ্রমমপোহিতুম্ (অপাকতুং) ভিন্নসেতুঃ
(বিদারিতবপ্রঃ, স্বয়ংক্রান্তিক্রান্তলোকবেদমর্বাদঃ) গজীভিঃ
(যুতঃ) ইভরাট্ (গজরাট্) ইব বাঃ (জলম্) আবিশং ।

অম্বুবাদ । শ্রীকৃষ্ণ ভগ্নসেতু শ্রাস্ত হস্তিনীগণ কতৃক
পরিবৃত্ত গজরাজের দ্বার শ্রাস্তি দূর করিবার নিমিত্ত গোপী-
দিগের সহিত জলে প্রবিষ্ট হইলেন । গোপীদিগের কুচকুম্ভে
অম্বরঞ্জিত এবং তাঁহাদের অঙ্গ-সঙ্গে সম্মদিত মালার ভ্রমর-
গণ গন্ধর্বসদৃশ গমন করিতে করিতে তাঁহার অম্বরগমন
করিতে লাগিল ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ । ততশ্চ রাসোৎসবস্তাবভূত স্নানমিব জল-
বিহারমাহ,—তাভিযুতঃ । অপোহিতুঃ দূরীকতুম্ । তাভিঃ
কাভিঃ যাঃ স্বকুচকুম্ভৈরেব রমণব্যাপারবশেন রঞ্জিতাঃ ।
অঙ্গসঙ্গেনৈব দৃষ্টাঃ সম্মদিতাঃ শ্রোত্রো যাসাং তাঃ । “স
কুচে”তি পাঠে স শ্রীকৃষ্ণঃ । “গন্ধর্বো যুগভেদে শ্রাদ্ধগায়নে
খেচরেহপি চে”তি বিশ্বপ্রকাশাদগন্ধর্বপা গায়নশ্রেষ্ঠা যে
অলয়ন্তোরহুজ্ঞতঃ সন্ বাঃ যামুনং জলং আবিশং । ভিন্নসেতু-
বিন্দীর্গাবরণঃ । কৃষ্ণপক্ষে অতিক্রান্তলোকমর্বাদঃ ॥ ২২ ॥

সোহস্তম্ভলং যুবতিভিঃ পরিষিচ্যমানঃ
প্রেম্ণেক্ষিতঃ প্রহসতীভিরিতস্ততোহঙ্গ ।
বৈমানিকৈঃ কুসুমবর্ষিভিরীডামানো
রেমে স্বয়ং স্বরতিব্র গজেন্দ্রলীলঃ ॥ ২৩ ॥

অম্বয় । (হে রাজন্), প্রহসতীভিঃ যুবতীভিঃ ইত-
স্ততঃ (সর্বতঃ) অলম্ (অতিশয়েন) পরিষিচ্যমানঃ প্রেম-
দীক্ষিতঃ কুসুমবর্ষিভিঃ বৈমানিকৈঃ ইডামানঃ (স্তুষ্যমানঃ)
স্বয়ং স্বরতি (আত্মারামঃ অপি) গজেন্দ্রলীলঃ (গজেন্দ্রশ-
লীলা ইব লীলা যন্ত সঃ) সঃ (ভগবান্) অত্র (গোপী-
মণ্ডলে, অস্তসি বা) রেমে ॥ ২৩ ॥

অম্বুবাদ । হে রাজন্, হান্তপরিহাসপরায়াণা গোপীবৃন্দ
চারিদিক হইতে কৃষ্ণকে জল-প্রক্ষেপ করিতে করিতে
তাঁহার প্রতি প্রেম-নয়নে দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন ।
(তদদৃষ্টে) পুষ্পবর্ষণ করিতে করিতে বিমানাবস্থিত দেবতা-
গণ কৃষ্ণের স্তুতি করিতে লাগিলেন । আত্মারাম গজেন্দ্র-
লীল ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ জল মধ্যে এইরূপে বিহার করিতে-
ছিলেন । ২৩ ॥

বিশ্বনাথ । প্রেম্ণেক্ষিতঃ প্রেম্ণোক্ষিতঃ ইতি চ পাঠঃ ।
স্বঃ ধনং রতিঃ ক্রীড়ৈব যন্ত সঃ । ২৩ ॥

ততশ্চ কৃষ্ণোপবনে জল-স্থল-

প্রস্থনগন্ধানিলজুষ্টদিক্ততে ।

চচার ভৃঙ্গ-প্রমদা-গণাবৃতো

যথা মদচ্যাদ্বিরদঃ করেণুভিঃ ॥ ২৪ ॥

অম্বয় । (স্থলজলক্রীড়ে দর্শিতে বনক্রীড়াং দর্শয়তি)
ততঃ (জলক্রীড়ানন্তরং) চ জলস্থলপ্রস্থনগন্ধানিল-জুষ্টদিক্ততে
(জলস্থল-প্রস্থনানাং গন্ধো যস্মিন্ তেন অনিলেন জুষ্টানি
দিশাং তটানি অস্তা যস্মিন্, যদ্বা দিশশ্চ তটং স্থলং চ যস্মিন্
উপবনে) কৃষ্ণোপবনে (কৃষ্ণায়াঃ যমুনায়াঃ উপবনে)
ভৃঙ্গপ্রমদাগণাবৃতঃ (ভৃঙ্গানাং প্রমাদানাং চ গণৈ-
রাবৃতঃ কৃষ্ণঃ) মদচ্যং (মদানাং চ্যং করণং যন্ত সঃ)
দ্বিরদঃ (মতঙ্গঃ) যথা করেণুভিঃ (গজীভিঃ কৃতঃ বনে
বিচরেৎ তথা) চচার । ২৪ ॥

অম্বুবাদ । যমুনাযী গজ যেক্ষণ হস্তিনীগণ সহ বনে
বিচরণ করে, শ্রীকৃষ্ণ সেইরূপ জল ও স্থলজাত কুসুমের
গন্ধবাহী পবন সেবিত যমুনার তটে কৃষ্ণোপবনে ভৃঙ্গ ও
প্রমদাগণে পরিবেষ্টিত হইয়া ভ্রমণ করিতেছিলেন । ২৪ ॥

বিশ্বনাথ । ততো জলবিহারানন্তরং চকারোজমার্জন-
বনদেবতা-নীত-তাদাত্মিকবস্ত্রালঙ্কারপরিধানানন্তরঞ্চ কৃষ্ণায়া
যমুনায়া উপবনে পরঃসহস্রকুঞ্জযুক্তে তত্র স্বাপলীলার্থং চচার
জগাম কীদৃশঃ । জলস্থলবর্তিপ্রস্থনানাং গন্ধো যত্র তথা-
ভূতৈরনিলৈর্জুষ্টানি দিক্তটানি যন্ত তস্মিন্ । ভৃঙ্গাণাং
প্রমদানাঞ্চ গণৈরাবৃতঃ । মদানাং চ্যং চোতনং করণং
যন্ত সঃ ॥ ২৪ ॥

এবং শশাঙ্কাস্তবিরাজিতা নিশা:

স সত্যকামোহমুরতাবলাগণঃ।

সিষেব আত্মবুদ্ধকসৌরতঃ

সর্বাঃ শরৎকাব্যাকথারসাস্রয়াঃ ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। (রাসক্ৰীড়াং নিগময়তি) এবম্ (উক্তপ্রকা-
রেণ) অমুরতাবলাগণাঃ (অমুরতঃ প্রীতিযুক্তঃ অবলাগণঃ
যস্মিন্ সঃ) (তথাপি) আত্মনি অবরুদ্ধসৌরতঃ (অবরুদ্ধঃ
সৌরতঃ চরমধাতুঃ নতু স্থলিতো যন্ত ইতি কামভয়োক্তিঃ)
(যতঃ) সত্যকামঃ (সত্যসঙ্করঃ) সঃ শ্রীকৃষ্ণঃ শরৎকাব্যাকথা-
রসাস্রয়াঃ (শরদি ভবা কাব্যে কথ্যমানা যেরসাস্তেষা-
মাশ্রয়ভূতা, শৃঙ্গাররসাস্রয়াঃ শরদি প্রসিদ্ধাঃ কাব্যে ত্য-
কথা) শশাঙ্কাস্তবিরাজিতাঃ (চন্দ্রকিরণৈঃ উজ্জলীকৃতাং)
(তাঃ) সর্বাঃ নিশাঃ সিষেবে (সেবিতবান্) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। অবলাগণ যাহার প্রতি অত্যন্ত অমুরক্ত,
সেই সত্যকাম শ্রীকৃষ্ণ হৃদয়ে সুরত সঞ্চরীয় হাবভাব
(বিকোক কিলকিকিত) স্থাপন পূর্বক কাব্যে বর্ণিত শরৎ-
কালীন রসের আশ্রয়ভূতা, চন্দ্রকিরণে সূশোভিতা রজনী
সেবা অর্থাৎ উপভোগ করিতে লাগিলেন ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ। শরৎপৌর্ণমাসী-নক্ষত্রনীঃ রাসক্ৰীড়ামূপ-
সংহরম্ভাস্ত্রপি রাজিষু বিবিধবিচিত্রা পরিগণ্য তাদৃশক্ৰীড়া
তাভিঃ সহ বভূবেত্যাহ। এবং সর্বাএব যোগমায়ায়াঃ প্রভা-
বাং, শশাঙ্কাস্তবিরাজিতাঃ নিশাঃ সিষেবে স্ববিলাসৈবৃন্দা-
বনীয়নিশাহুগমাহাদয়ামাসেত্যর্থঃ। সিষুতোঃ কত্বেন
ক্ৰীড়োপযোগিত্বাৎ নিশাঃ পরমাদরগীয়ত্বেন ভোগ্যাঃ কিমূত
তদ্ব্যত্যাঃ কামবিলাসা ইতি ছোতিতং, মহাপ্রসাদারং সেবতে
ভক্ত ইতিবাং। যতন্তে কামবিলাসা ন প্রাকৃত্য জ্ঞেয়া
ইত্যাহ,—সত্যা বাস্তববস্তুস্বরূপাঃ কাম্যবিলাসা যন্ত সঃ।
কিঞ্চ, রমণস্ত কত্বং স্বং তা গোপীন্ প্রাপয়ামাসেত্যাহ—
অমু তদ্রমণাস্তবং রতা রমণকর্তারঃ অবলাগণা অপি যত্র সঃ।
অবলাপদেন তত্র তাসাং প্রভবিষ্ণুত্বাভাবো ব্যঞ্জিতঃ। তদাচ
ভগবতো রাজিন্দিবং তংকলিবিলাসৈকতানমনস্তমভূদিত্যাহ
—আত্মনি মনসি অবরুদ্ধাঃ অবরুদ্ধা স্থাপিতাঃ সৌরতাঃ
সুরতসঞ্চরিনো ভাব হাব-বিকোক-কিল-কিকিতাদয়ঃ।

বামোৎসুক্যহর্ষাদয়ঃ স্তম্ভশ্বেদবৈবর্ণ্যাদয়ঃ দর্শন-স্পর্শন-শ্লেষা-
দয়শ্চ যেন সঃ “এবং সৌরতসংলাপৈর্ভগবান দেবকীসুতঃ।
স্বরতো রমণ্যমাস নরলোকং বিভস্বতঃ” ইত্যত্র বিশেষবিব-
ক্ষ্যেব সংলাপপদোপস্থাসঃ। অত্রতবিশেষণ সর্বএব তে
সংগচ্ছন্তে ইতি জ্ঞেয়ম্। সর্বা ছাদশমাসিকীরেব নিশাঃ
সিষেবে—কীদৃশীঃ। শরৎকাব্যাকথারসাস্রয়াঃ। “হায়নোহস্ত্রী
শরৎ সমা” ইত্যভিধানাৎ। শরদি সর্বসরমধ্যএব স্বত্বাদি-
কমধিকৃত্য যে কাব্যাকথারসাঃ সংভবন্তি তেষামাস্রয়াঃ।
যা এব সাংবৎসরিকনিশাঃ শ্রীকৃষ্ণাবনে কৃষ্ণক্ৰীড়াধিকরণী-
ভূতা আশ্রিতা সংকবয়ঃ প্রাচীনান্যচীনান্য ব্যাস-পরশর-
জয়দেব-লীলাশুক-গোবর্ধনাচার্য-শ্রীকৃষ্ণাদয়ঃ স্বরুতেষু কাব্যে
কথাঃ রসাংশ শৃঙ্গারপ্রধানান্ বর্ণয়িত্বাপি ন পারং প্রাপ্যু-
রিত্যর্থঃ। অতএব যথাপি সামন্ত্যেন বর্ণয়িতুমশক্যত্বাদিগে-
বৈষা দর্শিতেতি ভাবঃ ॥ ২৫ ॥

শ্রীপরীক্ষিত্বাচ।

সংস্থাপনায় ধর্মস্ত প্রশমায়ৈতরস্ত চ।

অবতীর্ণো হি ভগবান্ শেন জগদীশ্বরঃ ॥ ২৬ ॥

স কথং ধর্মসেতূনাং বক্তা কর্তাভিরক্ষিতা।

প্রতীপমাচরদ্রক্ষন্ পরদারাভিমর্শনম্ ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ। শ্রীপরীক্ষিত্বাচ,—ধর্মস্ত সংস্থাপনায় (সংপ্র-
চারণ) ইতরস্ত (অধর্মস্ত) প্রশমায় (নিরাসায়) চ অংশেন
(বলরামেন সহ) জগদীশ্বর ভগবান্ অবতীর্ণঃ হি ॥ ২৬ ॥

(হে) ব্রহ্মন্, ধর্মসেতূনাং (ধর্মমর্ষাদানাং) বক্তা (উপ-
দেশেন প্রবর্তকঃ) কর্তা (স্বয়ং অনুষ্ঠাতা) অভিরক্ষিতা
চ সঃ (ভগবান্) পরদারাভিমর্শনং (পরস্ত্রী-সন্তোগাশ্রকং
নচ ইদমধর্মমাত্রং কলঙ্কভঙ্গাদিবং, কিন্তু মহাসাহসম্
প্রতীপং (প্রতিকূলমধর্মং) কথং আচরং (কৃতবান্) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ। মহারাজ পরীক্ষিত্বাচ বলিলেন,—(হে ব্রহ্মন্,
জগদীশ্বর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ধর্ম-সংস্থাপন এবং অধর্ম বিনাশ-
কল্পে স্বীয় অংশ সহ অবতীর্ণ হইয়াছেন। হে ব্রহ্মন্, ধর্ম-
মর্ষাদা-সংরক্ষক স্বয়ং অনুষ্ঠাতা শ্রীকৃষ্ণ কি প্রকারে পরদারাদি
আলিঙ্গন প্রভৃতি প্রতিকূল আচরণ করিলেন? ॥ ২৬-২৭ ॥

বিশ্বনাথ । অথ পরীক্ষিতসভোপবিষ্টানাং বিবিধবাসনা-
বতাং কৰ্মিজ্ঞানিপ্রভৃতীনাং হৃদয়ে সন্দেহসমুদ্ভূতমালম্ব্য
তচ্ছ্বেদার্থং পৃচ্ছতি সংস্থাপনায়েতি । ইতরস্তাধর্ম্যস্ত যঃ
খলুশেন ভগদীশ্বরে। বিক্ষুব্ধবতি স স্বয়ং ভগবানবতীর্ণঃ ।
যদ্বা, অশেন বলদেবেন সহ প্রতীপং প্রতিকূলমধর্মং যদি
চ শৈবরলীলযৈবাচরদিত্যুচ্যতে তদা ব্রহ্মশাপমঙ্গীকৃত্য তৎ-
ফলঞ্চ কদাচিদীশ্বরত্বেপ্যঙ্গীকরোতি যথা তথৈব পাপমঙ্গীকৃত
তৎফলমপ্যবশ্যমঙ্গীকুৰ্যাদিত্যাক্ষেপ ইত্যেকঃ শ্লোকঃ ॥২৬-২৭॥

শ্রীশুক উবাচ ।

ধর্মব্যতিক্রমো দৃষ্ট ঈশ্বরানাঞ্চ সাহসম্ ।

তেজীয়সাং ন দোষায় বহুঃ সর্বভূজো যথা ॥ ২৯ ॥

অম্বয় । শ্রীশুকঃ উবাচ,—(পরমেশ্বরঃ) কৈমুতিক-
ন্তায়েন পরিহৃতুং সামান্ততো মহতাং বৃত্তমাহ) (হে নৃপ)
ঈশ্বরানাং (কর্মপারতন্ত্র্যাহিতানাং সমর্থানাং) ধর্মব্যতিক্রমঃ
(ধর্মমর্বাদোল্লভনঃ) সাহসঃ দৃষ্টঃ (স্বং দৃষ্টঃ) তৎ তেজীয়সাং
(প্রজাপতীন্দ্রসোমবিখ্যামিত্রাদিনাং তচ্চ তেষাং তেজস্বিনাং)
সর্বভূজঃ বহুঃ যথা (তথা) দোষায় ন (ভবতি) ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকদেব কহিলেন,—হে রাজন, অগ্নি
সর্বভূক হইয়াও যেরূপ দোষভাক্ হ'ন না, সমর্থবান্ তেজস্বী
পুরুষদিগেরও সেইরূপ ধর্ম-মর্বাদা লভ্যন ও স্ত্রী-সন্দর্শনাদি
দৃষ্ট হইলেও উহা দুষণীয় নহে ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ । কৃতস্তাপাধর্ম্যস্ত ফলমীশ্বরানামপি ন ভবেৎ
কিমুত পরমেশ্বরস্ত তন্ত্বেতি প্রথমপ্রশ্নোত্তরমাহ,—ধর্মো
যড়্ভিঃ । ঈশ্বরানাং রুদ্রাদীনামপি ধর্মব্যতিক্রমোহধর্মো
দৃষ্টঃ । সাহসং সাহসহেতুক ইত্যর্থঃ । ন দোষায় ন প্রত্য-
বায়ায় । বহুর্হেথা ! সর্বভূক্তং ন দোষায় নাপাবিত্র্যায়
তদ্বদিত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

আপ্তকামো যত্নপতিঃ কৃতবান্ বৈ জুগুপ্সিতম্ ।

কিমভিপ্রায় এতৎ নঃ সংশয়ং ছিক্সি সুরত ॥ ২৮ ॥

অম্বয় । (আপ্তকামস্ত নায়মধর্ম ইতি চেৎ তর্হি কাম-
ভাবান্নিন্দিতং কেনাভিপ্রায়েণ কৃতবানিতি পৃচ্ছতি) (হে)
সুরত, সদাচারপরায়ণ,) আপ্তকামঃ (পূর্ণকামঃ) অপি
(সঃ) যত্নপতিঃ ক্লমঃ কিমভিপ্রায় ! (কেন অভিপ্রায়েণ)
বৈ এতৎ জুগুপ্সিতং (নিন্দিতঃ) (কর্ম) কৃতবান্, তৎ নঃ
(অস্মাকং) সংশয়ং ছিক্সি (নিরাকুরু) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ । হে সুরত, পরিপূর্ণ কাম যত্নপতি ক্লম
কি অভিপ্রায়ে এইরূপ লোক-নিন্দিত কর্ম করিলেন? এত-
দিনে আমাদের যে সন্দেহ উপস্থিত হইয়াছে, তাহা আপনি
ছেদন করুন ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ । পরমেশ্বরস্ত নায়মধর্ম ইতি চেৎ নিন্দিত-
মিদং কেনাভিপ্রায়েণ চকারেতি পৃচ্ছতি আপ্তকাম ইতি ।
তেন স্বকাম পূরণার্থমিদং কৃতবানিতি প্রত্যুত্তরং ন দাতব্য-
মিতি ভাবঃ । অবতারেহস্মিন্নেতাদৃশং জুগুপ্সিতমেব কর্তব্য-
মবশ্যমিতি চেদত আহ,—যত্নপতিমিতি । পরমধর্মিকাণাং
যদুনাং পতিতর্হি কথমভূদ্বিতি ভাবঃ । ন ইতি । নতু
কেবলম্ মহাত্ম সংশয়োহস্তীত্যর্থঃ । তস্তাপ্তকামস্তে-
ইপ্যাত্মারামভেইপি প্রেমানন্দস্বরূপাভিস্তাভিঃ সোৎকর্ষঃ
রমণং যুগ্যত এবৈতি জ্ঞাতপ্রায় রহস্যসিদ্ধাস্তাদ্বিতি-
ভাবঃ । সুরতেতি । সদাচারপরায়ণস্ত তবাপ্যস্তামেব লীলায়া-
মত্যাবেশদর্শনাদেতে সংশয়ের্তে ইতি ভাবঃ ॥ ২৮ ॥

নৈতৎ সমাচরেজ্জাতু মনসাপি অনীশ্বরঃ ।

বিনশত্যচরন্যোঢ্যাদ্যথাক্রোধোহক্লিজং বিষম্ ॥ ৩০ ॥

অম্বয় । (তর্হি 'ষদ্যদাচরতি শ্রেষ্ঠ' ইতি জ্ঞায়েন
অন্তোহপি কুর্বাদিত্যাশঙ্ক্যাহ) অনীশ্বরঃ (দেহাদিপারতন্ত্র্যঃ)
জাতু (কদাচিদপি) এতৎ (শাস্ত্রবিরুদ্ধং) মনসাপি ন সমা-
চরেৎ (আচরেৎ) হি যতঃ মৌঢ্যং (অজ্ঞান্য ঈশ্বরানু-
মান্য শাস্ত্রবিরুদ্ধম্) আচরন্ বিনশতি যথা অক্লঃ (ক্ল-
ব্যতিরিক্তঃ অনীশ্বরঃ) অক্লিজং বিষং (উক্ষয়ন্ বিনশতি) ॥

অনুবাদ । ঈশ্বর ব্যতীত এইরূপ আচরণ কেহ
কখন মনের দ্বারাও করিবেন না । রুদ্রভিন্ন অন্য কেহ
সমুদ্রোখ-বিষ পান করিলে যেমন বিনাশ প্রাপ্ত হ'ন, মূঢ়তা
প্রযুক্ত যদি কেহ ঈশ্বর লীলার অহুকরণ করে, সেও
তক্রূপ বিনষ্ট হইবে ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ । তর্হি “যদ্যদাচরতি শ্রেষ্ঠ” ইতি জ্ঞায়ে-
নাত্মোহপি কুর্বাদিত্যাশঙ্ক্যাহ নৈতদিত্তি । অনীথরো নিকৃষ্টো
জীবঃ যথা রুদ্রব্যতিরিক্তো বিষমাচরন্ ভুঙ্খানঃ সতো
বিনশ্চতি, রুদ্রস্ত ভুঙ্ক্ণা প্রত্যুত নীলকণ্ঠেন শোভতে স্মেতি
ভাবঃ ॥ ৩০ ॥

ঈশ্বরীণাং বচঃ সত্যং তথৈবাচরিতং কচিং ।

তেষাং যৎ স্ববচোযুক্তং বুদ্ধিমাংস্তং সমাচরেৎ ॥ ৩১ ॥

অঙ্কুর । (কথং তর্হি সদাচারস্ত প্রামাণ্যম্) ঈশ্বরীণাং
(জ্ঞানবৈরাগ্যাভিভূতভীষসাং) বচঃ সত্যম্ (অতন্তুত-
মাচরেদেব) তথৈব আচরিতং (তু কচিদেব সত্যং অতঃ)
স্ববচোযুক্তং (তেষাং বচসা যদ্ যদ্ যুক্তং অবিকৃতং) বুদ্ধিমান্
(জনঃ) তৎ (তদেব) আচরেৎ ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ । সমর্থবান্ পুরুষগণের বাক্য সত্য, তাঁহাদের
আচরণও তদ্রূপ । অতএব যাহা তাঁহাদের বাক্যের অবিকৃত,
বুদ্ধিমান ব্যক্তি তাহাই আচরণ করিবেন ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ । কথং তর্হি সদাচারস্ত প্রামাণ্যমত আহ,
—ঈশ্বরীণামিতি । সত্যং সন্তো হিতং কচিং দশরথ-
পুত্রস্তে সত্যীত্যর্থঃ । তস্মাদিহং ব্যবস্থেত্যাহ—স্ববচোযুক্তং
অবিকৃতং তদেবাচরেৎ । বুদ্ধিমামিতি তত্রাপি বিচার্যেব ।
“তদসৌ বধ্যতাং পাপ আততায়ীঅবন্ধুহে”তি ভগবতো
বচোহপ্যজ্ঞানেনাশ্রমবধবিধায়কং ন পালিতমিতি ॥ ৩১ ॥

কুশলাচরিতে নৈষামিহ স্বার্থো ন বিদ্যতে ।

বিপর্যয়েণ বানর্থো নিরহঙ্কারিণাং প্রভো ॥ ৩২ ॥

অঙ্কুর । (নহু, তর্হি তেহপি কিমেবং সাহসমাচরন্তি ?
তত্রাহ—) এষাং (ঈশ্বরীণাং) কুশলাচরিতৈঃ (জনসংগ্রহার্থং
ধর্মাহুষ্ঠানেন) ইহ (লোকে চ কায়াং পরলোকে চ) অর্থঃ
(ফলং) ন বিদ্যতে (ভবতি) প্রারক কর্মফলমাত্রমেব
তেষাং কৃত্যং নাত্মং ইত্যর্থঃ (তথা) বিপর্যয়েণ (ঈশ্বরেচ্ছাতঃ
প্রারকবশাৎ বা অধর্মাহুষ্ঠানেন) অনর্থঃ (দুঃখম্ অপি) বা
(ন ভবতি) ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ । প্রভো, অহঙ্কার রহিত সমর্থবান্ পুরুষ-

দিগের লোক-সংগ্রহার্থ যে ধর্মাহুষ্ঠান, তদ্বারা ইহলোকে
কোন স্বার্থ নাই এবং ধর্ম-বিপর্যয় অর্থাৎ ধর্ম-মর্যাদা-লঙ্ঘন-
জন্মও কোনও প্রকার অনর্থ উৎপন্ন হয় না ॥ ৩২ ॥

কিমুতাখিলসত্ত্বানাং তির্ঘঙ্মর্তাদিবৌকসাম্ ।

ঈশিতুশ্চৈশিতব্যানাং কুশলাকুশলায়ঃ ॥ ৩৩ ॥

অঙ্কুর । (প্রস্ততমাহ) অতঃ ঈশিতব্যানাং (নির-
মান্যং) কুশলাকুশলায়ঃ (পুণ্যাণাপসদ্বন্ধঃ) ন (ভবতি,
তদা) তির্ঘঙ্মর্তাদিবৌকসাম্ অখিলসত্ত্বানাং (সকল
প্রাণিনাং) ঈশিতুঃ (নিয়ন্তুঃ শ্রীকৃষ্ণ) চ কিমুত (কিং
পুনর্বক্তব্যমিত্যর্থঃ) ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ । ঈশ্বরাদীন নিরহঙ্কারী জীবগণেরও পুণ্য-
পাপ সম্বন্ধ নাই । পক্ষী, মনুষ্য, দেবতা ও নিখিল প্রাণীর
নিয়ন্তা শ্রীকৃষ্ণের যে পাপ পুণ্যাদি সম্বন্ধ নাই, তাহাতে আর
বক্তব্য কি ? ৩৩ ॥

বিশ্বনাথ । প্রস্ততমাহ,—কিমুতেতি ॥ ৩৩ ॥

যৎপাদপঙ্কজ-পরাগ-নিষেব-তৃপ্তা

যোগপ্রভাব-বিধুতাখিল-কর্মবন্ধাঃ ।

শৈবং চরন্তি মুনয়োহপি ন নহমানা-

স্তস্তোচ্ছয়াত্তবপুষঃ কুত এব বন্ধঃ ॥ ৩৪ ॥

অঙ্কুর । (এতদেব ফুটীকরোতি) যৎপাদপঙ্কজপরাগ-
নিষেবতৃপ্তাঃ (যন্ত ভগবতঃ পাদপঙ্কজপরাগানাং নিষেবেন তৃপ্তাঃ,
যদ্বা, যন্ত পাদপঙ্কজপরাগানাং নিষেবা যেষাং তে চ তে তৃপ্তা-
শ্চতি ভক্তা ইত্যর্থঃ) যোগপ্রভাববিধুতাখিলকর্মাবন্ধঃ (যোগস্ত
প্রভাবেন বিধুতাঃ নিবৃত্তাঃ অখিলাঃ কর্মবন্ধাঃ যেষাং তে)
মুনয়ঃ অপি ন নহমানাঃ (বন্ধনপ্রাপ্তবন্তঃ) শৈবং (যথেষ্টং)
চরন্তি, ইচ্ছয়া আত্তবপুষঃ (স্বীকৃতদেহস্ত) তন্ত (কৃষ্ণ)
কুতঃ (কস্মাদ্ভেতোঃ) এব বন্ধঃ (শ্রাৎ) ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ । যাহার পাদপদ্ম রেণুর সেবা দ্বারা পরিতৃপ্ত
ভক্তবৃন্দ, যোগপ্রভাবে নিখিল কর্মবন্ধ হইতে বিমুক্ত যোগী
এবং জ্ঞানিগণও বন্ধন প্রাপ্ত হ'ন না, যিনি স্বেচ্ছাপূর্বক

অপ্রাকৃত বপু প্রকট করিয়াছেন, সেই স্বয়ং ভগবান্ কৃষ্ণে বন্ধন কিরূপে হইতে পারে ? ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ। তত্ত্বজ্ঞা অপি ধর্মাধর্মাভ্যাং ন বধ্যস্ত ইত্যাহ,—যদিহি । নিষেবো নিতরাং সেবনম্ । যোগো-
ভক্তিযোগস্তং প্রভাবেন বিধুতোঃখিলানাং স্বদৃষ্টগামপি
কর্মবন্ধঃ কিমুত স্ম যৈশ্চৈ মুনয়ো মননশীলা ভক্তা অপি ন
নহমানাঃ বন্ধনমপ্রাপ্নুবন্তঃ । তস্ম তু নিরঙ্কুশয়া শ্বেচ্ছ্যৈব
আন্তানি স্বীকৃতানি বপুঃষি পরজ্ঞীশরীরানি যেন তস্ম ॥ ৩৪ ॥

গোপীনাং তৎপতীনাঞ্চ সর্বেষামেব দেহিনাম্ ।

যোহন্তশ্চরতি সৌহৃদ্যাক্ষঃ ক্রৌড়নেনেহ দেহভাক্ ॥ ৩৫ ॥

অঙ্কুর। পরদারত্বং গোপীনামঙ্গীকৃত্য পরিহৃতং
ইদানীং ভগবতঃ সর্বান্তর্য়ামিনঃ পরদারসেবানাম ন কাচিৎ
ইত্যাহ—) গোপীনাং তৎপতীনাঞ্চ (তথা) সর্বেষাম্
(এব) দেহিনাং চ যঃ অন্তঃ চরতি (নিরন্তৃতয়া বর্ততে)
অধাক্ষঃ (সর্বসাক্ষী সঃ) ইহ (লীলায়াং (ক্রৌড়নদেহভাক্
(ক্রৌড়নার্থং দেহঃ স্বীকৃতবান, ন তস্যদাদিতুল্যো যেন দোষঃ
স্মাদিতি) ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ। গোপীদিগের, তৎপতিদিগের এবং সর্ব
প্রাণীর হৃদয়ে অন্তর্য়ামীরূপে যিনি বর্তমান, সেই সর্ব বুদ্ধাদির
সাক্ষী শ্রীকৃষ্ণ (ব্রহ্মবধূসহ) ক্রৌড়ায় নিজ অপ্রাকৃত কলেবর
প্রকটিত করিয়াছেন ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ। তত্ত্বদৃষ্টাত্ত সর্বান্তর্য়ামিনো ভগবতো ন
কেহপি পরে ইত্যাহ,—গোপীনামিতি । যোহন্তশ্চরতি
তস্ম বহিরালিঙ্গনে কো দোষ ইতি ভাবঃ । অধাক্ষো
বুদ্ধাদিভ্রষ্টা তস্ম রহস্ত বহির্গাজ দর্শনে কো দোষ ইতি
ভাবঃ । ইহ ব্রজমণ্ডলে ক্রৌড়নেন হেতুনা দেহান্ গোপী-
শরীরানি ভজতে রতিশ্রম প্রস্বাদদুমার্জনাদিনা সেবতে ॥ ৩৫ ॥

অহুগ্রহায় ভূতানাং মানুষং দেহমাস্থিতঃ ।

ভজতে তাদৃশীঃ ক্রৌড়া যাঃ শ্রদ্ধা তৎপরোভবেৎ ॥ ৩৬ ॥

অঙ্কুর। (নহু, এবং চেৎ আপ্তকামস্ত নিদ্ভিতে কৃতঃ
প্রবৃত্তিরিত্যত আহ) ভক্তানাং অহুগ্রহায় মানুষং দেহং

আশ্রিতঃ (ভগবান্) তাদৃশীঃ (এব) ক্রৌড়া ভজতে
(করোতি) যাঃ শ্রদ্ধা (জনঃ) তৎপরঃ (ভগবৎপরঃ)
ভবেৎ (শৃঙ্গাররসাকৃষ্টচেতসোহতি বহিমুখানপি স্বপরান্
কতুমিতি ভাবঃ) ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ। ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ভক্তদিগের প্রতি অহুগ্রহ
করিবার নিমিত্ত যে গোলোকগত রাসলীলা প্রপঞ্চে প্রকটিত
করিয়াছেন, তাহা শ্রবণ করিয়া মনুষ্য দেহধারী প্রাণীমাজেই
ভগবৎসেবাপর হইবে ॥ ৩৬ ॥

বিশ্বনাথ। জুগল্লিতঃ কিমভিপ্রাণং কৃতবানিতি
দ্বিতীয়প্রশ্নোত্তরমাহ,—অস্বিতি । ভক্তানাং অহুগ্রহায় তাদৃশীঃ
ক্রৌড়াঃ ভজতে যাঃ শ্রদ্ধা মানুষং দেহমাস্থিতো জীবঃ
তৎপরস্তদ্বিষয়কঃ শ্রদ্ধাবান্ ভবেদिति ক্রৌড়ান্তরতো বৈলক্ষ-
ণেন মধুররসমযাঃ অন্তাঃ ক্রৌড়ান্ধাতাদৃশী মণিমন্ত্রমহৌষধা-
নামিব কাচিদতর্কশক্তিরন্তীত্যবগম্যতে । তথৈব মানুষদেহ-
বত এব তত্ত্বজ্ঞাবধিকারিত্বং মুখ্যামিত্যভিপ্রেতম্ ॥ ৩৬ ॥

নাস্ময়ন্ খলু কৃষ্ণায় মোহিতাস্তস্ম মায়য়া ।

মন্ত্রমানাঃ স্ব-পার্শ্বস্থান্ স্থান্ স্থান্ দারান্ ব্রজৌকসঃ ॥ ৩৭ ॥

অঙ্কুর। (নহু, অণ্বেহপি ভিন্নাচারঃ স্বচেষ্টিতমেব-
মেবেতি বদন্তি তত্রাহ) তস্ম (শ্রীকৃষ্ণস্ত) মায়য়া মোহিতাঃ
স্থান্ স্থান্ দারান্ স্ব-পার্শ্বস্থান্ মন্ত্রমানাঃ ব্রজৌকসঃ কৃষ্ণায়
ন খলু (এব) ; অস্ময়ন্ (দোষদৃষ্টা ন অপশ্যন্, এবস্তূতৈ-
স্বর্থাভাবে তৎ কুর্বন্তঃ পাপা জ্ঞেয়া ইতি ভাবঃ) ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ। কৃষ্ণের মায়ায় মোহিত হইয়া ব্রজগোপী-
গণের পতি, পিতা প্রভৃতি আত্মীয়গণ নিজ নিজ পত্নী
কন্যাদিগকে নিজ নিজ পার্শ্বস্থিত মনে করিয়া কৃষ্ণের প্রতি
কোন হিংসা প্রকাশ করে নাই ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ। নষেবং সর্বাশ্বেব নিশাস্ত গোপজীভিঃ সহ
বিহরতি ভগবতি তাসাং পতিশ্চ শত্রাদয়ঃ স্ব-স্ব গৃহেষু তাঃ
স্ব-বধূরদৃষ্টা ভগবতে তস্মৈ কথং নাকুপ্যাংস্তত্রাহ—নেতি ।
মায়য়া যোগমায়্যৈব নতু বহিঃস্বমায়য়া । ভগবৎপরিবারেষু
তস্মা অধিকারাভাবাং তন্মোহিতানাঞ্চ ভগবৎসমুখ্যাস্তা-
বশস্তাবাং । তেষাং গোপানাঞ্চ ভগবৎসমুখ্যমাজ্ঞাদর্শনাং ।
তয়া মোহনঞ্চ গোপীষু কৃষ্ণমভিস্থতবতীষু তাদৃশীতাবতীয়েব

গোপী: সৃষ্টা তান্ দর্শয়িষ্যেব। অত: স্বান্ স্বান্ দারান্
 স্বপাৰ্শ্বস্থানেব মন্ত্রমানা:। যত্কমুজলনীলমণৌ। “মায়া-
 কল্লিততাদৃক-স্ত্রী-শীলনেনানুস্মৃতি:। ন জাতু ব্রহ্মদেবীনাং
 পতিভি: সহ সঙ্গম” ইতি। ততশ্চ যোগমায়য়াশ্চিচ্ছক্তি-
 বৃত্তিত্বাৎ তৎকার্যগামপি নিত্যসত্যোচিত্যাৎ সর্বমায়িক-
 প্রপঞ্চনাশেহপি তেষাং পার্শ্বস্থদারাণাং তেষু স্ব-স্ব-ভাৰ্গ্যভি-
 মানশ্চ নিত্যসত্যত্বমেব মন্ত্রমানা ইত্যভিমানমাত্রং, নতু
 যোগমায়াকল্লিতানামপি তাসাং পতিভি: সন্তোগ ইতি
 তাসাং তদাকারতুল্যাকারাগমন্তসংভুক্তত্বানোচিত্যাৎ
 অতএব স্বপাৰ্শ্বস্থানিতি তু স্বতন্ত্রস্থানিত্যুক্তম্। তচ্চ সমাধানং
 যোগমায়ৈবেব। তৎপতীনাং তাসু কামভাবানুপাদনাং
 কৃতমিতি জ্ঞেয়ম্। শ্রীভগবৎপাৰ্শ্বাৎ স্বস্বগৃহং প্রতি গোপী-
 নামাগমনসময়ে মায়িকগোপীনাং মায়ৈবাস্তবকীর্ণনমপি
 জ্ঞেয়ম্। ৩৭।

ব্রহ্মরাত্র উপাবৃত্তে বাসুদেবানুমোদিতা:।

অনিচ্ছন্ত্য যযুর্গোপ্যা: স্বগৃহান্ ভগবৎপ্রিয়া: ॥৩৮॥

অঙ্কুর। ব্রহ্মরাত্র (ব্রাহ্মে মুহূর্তে) উপাবৃত্তে (প্রাপ্তে
 সতি) বাসুদেবানুমোদিতা: (বাসুদেবেন অনুমোদিতা:
 আজ্ঞাপিতা:) ভগবৎপ্রিয়া: গোপ্যা: অনিচ্ছন্ত্য: (অপি)
 স্বগৃহান্ যযু: ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ। ব্রাহ্মমুহূর্ত উপস্থিত হইলে ভগবৎপ্রিয়া
 গোপীগণ শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক আদিষ্ট হইয়া অনিচ্ছা সত্ত্বেও নিজ
 নিজ গৃহে গমন করিলেন ॥ ৩৮ ॥

বিশ্বনাথ। ব্রহ্মরাত্র ইতি সমাসান্ত আৰ্হ:। ব্রহ্মণো
 রাত্রৌ যুগসহস্রপ্রমাণায়াং উপাবৃত্তে উপ আধিকোন আবৃত্তে
 একামাবৃত্তিং গতে সতি গোপ্যা: স্বগৃহান্ যযু:। একস্মামেব
 ব্রজজ্ঞামেতাবত্যৌ লীলা: কর্তব্য ইতি ভগবত: সত্য-
 সঙ্কল্পত্বাৎ, নৃত্যগীতাদয়ো বিলাস যাবন্তো মনস্তভীষিতা
 আসন্ তাবতাং সম্পূর্তৌ যাবন্ত: সময়া: সন্তবন্তি তাবন্তি:
 সময়ে যুগসহস্রং পূর্ণং বভূব, তচ্চ যুগসহস্রং প্রহরচতুষ্টয়াত্মক
 ব্রজনীমধ্যএব রাসস্থল্যাং প্রবিবেশ। যথা পঞ্চাশৎকোটয়োজনপ্রমাণানি
 ব্রহ্মাবন-প্রদেশৈকদেশএব পঞ্চাশৎকোটয়োজনপ্রমাণানি
 ব্রহ্মাণানি প্রবিষ্টানি ব্রহ্মণা দৃষ্টানি, যথাচাতিশোকএব

ভগবত উদরস্তোপরি অপরিমিতানি দামানি অন্তরে চ
 ব্রহ্মাণ্ডমেব দৃষ্টমভূদিতাত্ত নাসম্ভাবনা কার্য। যত্কমু-
 ভাগবতামৃত্তে—“এবং প্রভো: প্রিয়াণাক ধামশ্চ সময়শ্চ চ।
 অবিচিত্তা প্রভাবত্বাদত্ কিক্লিষ্টদৃষ্ট” মিত্তি। বাসুদেবানু-
 মোদিতা: মম চ ভবতীনাং প্রতি তাদৃশকীর্তিাদিসিদ্ধার্থং
 প্রচ্ছন্নকামতৈবাতীষ্টেতি ক্লেশেন কৃতানুমোদনা ইত্যর্থ:।
 যদ্বা, চিত্তাধিষ্টাত্ত বাসুদেবেনৈব গুরুলজ্জাভয়াদিকমুদ্রাব্য
 প্রেরিতা:। অতএব প্রিয়বিরহশ্চ দু:সহত্বাদনিচ্ছন্যোহপি
 যযু: ॥ ৩৮ ॥

বিক্রীড়িতং ব্রজবধূতিরিদঞ্চ বিবেশ:

শ্রদ্ধাষিতোহনুশৃণুয়াদথ বর্ণয়েদ্য:

ভক্তিং পরাং ভগবতি প্রতিলভ্য কামং

হৃদ্রোগমাশ্বপহিনোত্যচিরেণ ধীর: ॥ ৩৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে
 পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
 রাসকীর্তিভাৰ্ণবং নাম ত্রয়স্তিংশোহধ্যায়: ॥

অঙ্কুর। (ভাগবত: কামবিজয়রূপ রাসকীর্তিভাৰ্ণবাদে:
 কামবিজয়মেব ফলমাহ) ব্রজবধূতি: (সাকং) ইদং (অন্তঃ)
 চ বিবেশ: (শ্রীকৃষ্ণস্ত বিক্রীড়িতং শ্রদ্ধাষিত: য: (পুমান্)
 অনুশৃণুয়াৎ (অনু অনুকরণমেব শৃণুয়াৎ শ্রবণং কুৰ্য্যাৎ)
 অথবা বর্ণয়েৎ (শ্রাবয়েৎ সং তপ্তিন্) ভগবতি পরাম্
 (উৎকৃষ্টাং) ভক্তিং প্রতিলভ্য (প্রাপ্য) অচিরেণ (জীব-
 দশায়ামেব) ধীর: (জিতেন্দ্রিয়: সন্) হৃদ্রোগ: (কামং)
 আশ্ব অপহিনোতি (পরিত্যজতি) ॥ ৩৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে ত্রয়স্তিংশাধ্যায়স্তাবয়:

অনুবাদ। ব্রজবধূতিগের সহিত শ্রীকৃষ্ণের রাসকীর্তি
 যে ধীরব্যক্তি শ্রদ্ধাষিত হইয়া গুরুমুখে শ্রবণ পূর্বক অনুকরণ
 কীর্তন করেন, তিনি অচিরে ভগবানে পরাভক্তি লাভ
 করিয়া হৃদ্রোগকাম অনতিবিলম্বে দূর করিতে সমর্থ হ'ন ॥ ৩৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে ত্রয়স্তিংশাধ্যায়ের

অনুবাদ সমাপ্ত।

বিশ্বনাথ । সর্বলীলাচূড়ামণে রাসস্ত্র শ্রবণকীর্তনফল-
মপি সর্বফলচূড়ামণিভূতমেবেত্যাহ,—বিজীড়িতমিতি ।
চকারাদীদৃশমন্তদপ্যন্তকবিবর্ণিতং তাভিঃ সহ বিজীড়িতম্ ।
বিক্ষোভীতি “তাসাং মধ্যে ঘরোর্বয়ো”রিত্যাঙ্কব্যাপক-
ত্বাভিপ্রায়েণ হু নিশ্চিতং অহুদিনং বা শৃণুয়াৎ । অথ বর্ণয়েৎ
কীর্তয়েৎ । স্বকবিতয়া কাব্যরূপত্বেন নিবদীতেতি বা ।
পর্যং প্রেমলক্ষণাং প্রাপ্যোক্তিক্কা-প্রত্যয়েন হৃদ্রোগবতাপ্যধি-
কারিণি প্রথমতএব প্রেমণঃ প্রবেশন্ততন্তুংপ্রভাবেনৈবা-
চিরতো হৃদ্রোগনাশ ইতি প্রেমায় জ্ঞানযোগ ইব ন দুর্বলঃ
পরতন্ত্রশ্চেতি ভাবঃ । হৃদ্রোগরূপং কামমিতি ভগবদ্বিষয়কঃ
কামবিশেষো বাবচ্ছিন্নঃ তন্তু প্রেমায়ত্তরূপত্বেন তদ্বৈপরী-
ত্যাং । ধীরঃ পণ্ডিত ইতি হৃদ্রোগে সত্যপি কথং প্রেমা
ভবেদিত্যনাস্তিক্য লক্ষণেন মুখত্বেন রহিত ইত্যর্থঃ ।

অতএব শ্রদ্ধান্বিত ইতি শাস্ত্রাবিশ্বাসিনাং নামাপরাধিনং
প্রেমাপি নাস্তীকরোতীতি ভাবঃ । “শ্রীকৃষ্ণাতিবশীকার-
চুক্ষোঃশিখুরোমণেঃ । প্রেমুণা হাস ইবাং শ্রীরাসঃ
শ্রীকৃপিনাপ যম্ । শাস্ত্রবুদ্ধিবিবেকাদৈরপি দুর্গমমীক্যতে ।
গোপীনাং রসবদ্রোদং তাসামহুগতীর্বিনা । পদবাক্য-
প্রবরণধনয়েত্ব সহস্রশঃ । সন্ত্যগম্যাস্ত গম্যাস্ত নোক্তা
বিস্তরভীতিতঃ । ৩৯ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্বাং হর্ষিত্বাং ভক্তচেতসাম্ ।

দশমস্ত ত্রয়োস্ত্রিংশঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সত্যম্ ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে ত্রয়োস্ত্রিংশোধ্যায়স্ত্রী বিশ্বনাথ-
চক্রবর্তি-ঠাকুরকৃতা সারার্থদর্শিনী-টীকা সমাপ্তা ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে ত্রয়োস্ত্রিংশ অধ্যায়ের
গৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত ।

চতুস্ত্রিংশোধ্যায়ঃ

গৌড়ীয় ভাষ্য ।

চতুস্ত্রিংশ অধ্যায়ের কথাসার ।

এই অধ্যায়ে শ্রীকৃষ্ণ কতৃক সর্পগ্রস্ত নন্দের এবং
অঙ্গিরার শাপ হইতে স্বদর্শন নামক বিত্তাধরের যোচন
বর্ণিত হইয়াছে ।

এক দিবস শিবপূজা-উপলক্ষে নন্দপ্রমুখ গোপবৃন্দ
আত্মীয়গণসহ বৃষভ শকটে আরোহণ পূর্বক অম্বিকাবনে
গমন করিয়া সরস্বতী-নদীতে স্নানান্তর বিষ্ণুবিগ্রহ সদা-
শিবের পূজাস্তে সেই রাত্রি ঐ বনে যাপন করিতে মনস্থ
করিলেন । রাতে সকলে নিদ্রিত হইয়া পড়িয়াছেন, এমন
সময় এক ক্ষুধাতুর সর্প আসিয়া মহারাজ নন্দকে গ্রাস
করিলে নন্দমহারাজ ভীত হইয়া “হে কৃষ্ণ, হে তাত, শরণা-
গত জনকে রক্ষা কর”—প্রভৃতি বাক্যে আর্তনাদ করিতে
লাগিলেন । তাহাতে নিদ্রিত গোপগণ সকলে জাগ্রত
হইয়া জলন্তকাষ্ঠ লইয়া ঐ সর্পকে তাড়না করিতে লাগিলেন,

যখন তাহাতেও সর্প নন্দমহারাজকে পরিত্যাগ করিল
না, তখন শ্রীকৃষ্ণ স্বয়ং আগমন পূর্বক স্বীয় পাদপদ্ম দ্বারা ঐ
সর্পকে স্পর্শ করিলেন । তিনি তৎক্ষণাৎ সর্পযোনি হইতে
মুক্ত হইয়া স্বীয় পূর্ব পরিচয় ও তাঁহার প্রতি মূনিগণের
শাপ-বৃত্তান্ত কীর্তন করিয়া ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের পাদপদ্ম বন্দনা
পূর্বক তাঁহার আদেশে নিজ স্থানে গমন করিলেন ।

অনন্তর দোল-পূর্ণিমায় অদ্ভুত বিক্রমশালী শ্রীকৃষ্ণ এবং
বলদেব ব্রজনারীগণের মধ্যগত হইয়া বন-বিহারে প্রবৃত্ত
হইলেন । বলদেব-প্রেমসী ও কৃষ্ণ-প্রেমসীগণ একত্র
সম্মিলিত হইয়া রামকৃষ্ণের গুণগান করিতেছিলেন । রামকৃষ্ণ
উভয়ে গানে প্রমত্ত আছেন, এমন সময় কুবেরাছচর শম্বুচূড়
নিঃশঙ্কচিত্তে তথায় আগমন পূর্বক গোপীদিগকে উত্তরদিকে
অপসারণিত করিলে এবং গোপীগণ “হা কৃষ্ণ, রক্ষা কর”
বলিয়া ক্রন্দন করিতে থাকিলে শ্রীকৃষ্ণ ও রাম “তোমরা
ভীত হইও না”—এই অভয়বাণী বলিতে বলিতে ঐ গুহকের
পশ্চাদ্ধাবমান হইলেন । সে ভয়ে গোপীদিগকে পরিত্যাগ

করিয়া পলায়ন করিল; তখন শ্রীকৃষ্ণ শিরোরত্ন গ্রহণে ইচ্ছুক হইয়া উহার পশ্চাদ্ ধাবমান হইলেন এবং অতি শীঘ্র তাহার নিকটস্থ হইয়া মুষ্টি প্রহারের দ্বারা মণির সহিত তদীয় মস্তক হরণ করিয়া বলদেবাগ্রে আনয়ন করিলেন।

শ্রীশুক উবাচ।

একদা দেবযাত্রায়াং গোপালা জাতকৌতুকাঃ।

অনোভিরনডুদ্যুক্তৈঃ প্রযযুস্তেহশ্বিকাবনম্ ॥ ১ ॥

অঙ্কয়। শ্রীশুকঃ উবাচ,—(তদেবং কাম্যজ্ঞগ্রহমুখেন কামজয় প্রতিপাত্ত তথৈব বিদ্যাদরজয়ঃ প্রতিপাদয়িতুং তৎ-প্রসঙ্গঃ দর্শয়তি) একদা দেবযাত্রায়াং (দেবস্ত মহাদেবস্ত পূজার্থঃ যাত্রা গমনং তস্তাং) জাতকৌতুকাঃ (জাতং কৌতুকং উৎসাহো যেষাং তে) তে গোপালাঃ (নন্দাদয়ঃ) অনডুদ-যুক্তৈঃ (অনডুভিঃ বৃষৈঃ যুক্তৈঃ) অনোভিঃ (শকটৈঃ) এব অশ্বিকাবনং (মথুরায়াঃ পশ্চিম্যাং স্থিতং তীর্থবিশেষং) প্রযযুঃ ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন,—এক সময় দেব-যাত্রা অর্থাৎ শিবপূজা উপলক্ষে নন্দাদি গোপগণ কৌতু-হলযুক্ত হইয়া বৃষভপরিচালিত শকট-সমূহে আরোহণ পূর্বক অশ্বিকাবনে গমন করিয়াছিলেন ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ।

চতুর্জিংশে নন্দ-পাদ-গ্রাসি-সর্পঃ স্পৃশন্ হরিঃ।

উদ্ধার মণিঃ শঙ্খচূড়াজ্জগ্রাহ তদ্ব্যং ॥

শারদীঃ রাসলীলাং বর্ণয়িত্বা বাসন্তীং হোলিকাগান-লীলাং বর্ণয়িত্বান্ প্রথমং শিবরাত্রিযাত্রামাহ,—একদা ফাল্গুন-কৃষ্ণচতুর্দশ্যাং অশ্বিকাবনং মথুরা-বায়ব্যাদিগির্ভাগে সরস্বতী-তীরস্থং শ্রীশিবোমামৃতিভূষিতমিত্যেকৈ। গুর্জরদেশস্থ সিদ্ধ-পুরনিকটস্থতীর্থমিত্যাগ্রে প্রাহঃ ॥ ১ ॥

তত্র স্নাত্বা সরস্বত্যাং দেবং পশুপতিং বিভূম্।

আনচূর্নৈর্হণৈর্ভক্ত্যা দেবীঞ্চ নৃপতেহশ্বিকাম্ ॥ ২ ॥

অঙ্কয়। তত্র (বনে) সরস্বত্যাং (নদ্যাং) স্নাত্বা অর্হণৈঃ (গন্ধপুষ্পাদিভিঃ পূজোপকরণৈঃ) বিভূম্ (ফলদানে সমর্থং) দেবং পশুপতিং (শিবং) দেবীঞ্চ অশ্বিকাং (দুর্গাং চ) ভক্ত্যা আনচূর্নৈঃ (পূজয়ামানঃ) ॥ ২ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্, তাঁহারা তথায় সরস্বতী-নদীতে স্নান করিয়া পূজার উপকরণ দ্রব্যসমূহ দ্বারা ভক্তি সহকারে বিভূ সদাশিব (বিষ্ণুতত্ত্ব গোপেশ্বর শিব) এবং অশ্বিকা দেবীর আরাধনা করিলেন ॥ ২ ॥

গাবো হিরণ্যং বাসাংসি মধু মধ্বন্নমাদৃতাঃ।

ব্রাহ্মণেভো দত্বঃ সর্বৈ দেবো নঃ প্রায়তামিতি ॥ ৩ ॥

অঙ্কয়। (ততঃ চ) দেবঃ (মহাদেবঃ) ন (অস্মাকং) প্রীত্যাং (প্রীতঃ ভবতু) ইতি (অভিপ্রায়েণ) আদৃতাঃ (আদরযুক্তাঃ) সর্বৈ (গোপাঃ) ব্রাহ্মণেভাঃ গাবাঃ (গাঃ) হিরণ্যং (স্বর্ণং) বাসাংসি মধু (মধুরং) মধ্বন্নং (মধু-সহিতং অন্নং) দত্বঃ ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। অনন্তর গোপগণ—“মহাদেব আমাদের প্রতি প্রসন্ন হউন”—এইরূপ কামনায় সাধরে ব্রাহ্মণগণকে ধেনু, স্বর্ণ, বস্ত্র, মধু এবং মধুযুক্ত অন্ন প্রদান করিয়া-ছিলেন ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ। গাবো গাঃ মধু শিবাভিষেকাবশিষ্টং মধ্বন্নং মধুসহিতান্নম্ ॥ ৩ ॥

উষুঃ সরস্বতীতীরে জলং প্রাপ্ত যতব্রতাঃ।

রজনীং তাং মহাভাগা নন্দ-সুন্দকাদয়ঃ ॥ ৪ ॥

অঙ্কয়। (ততঃ চ তে) মহাভাগাঃ নন্দ-সুন্দকাদয়ঃ (গোপাঃ) জলং প্রাপ্ত (জলমাত্রঃ পীত্বা উণোষিত্বা যত-ব্রতাঃ (গৃহীতনিয়মাঃ) তাং রজনীং (নিশাং) সরস্বতী-তীরে উষুঃ (তত্র জীবসন্) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ। মহাভাগাবান্ নন্দ-সুন্দক প্রভৃতি ব্রতধারী গোপগণ জলমাত্র পান করিয়া সেই উপবাস রজনীতে সরস্বতী-তীরেই অবস্থান করিলেন ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ। সুন্দো নন্দাভুজঃ সংজ্ঞায়াং কন্ ॥ ৪ ॥

কশ্চিৎস্নানহিস্তম্বিন্ বিপিনেহতিবুভুক্ষিতঃ।

যদৃচ্ছয়াগতো নন্দঃ শয়ানমুরগোহগ্রসীৎ ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। তত্র (তস্মিন) বিপিনে যদৃচ্ছয়া (অকস্মাৎ
এব) আগতঃ উরগঃ (উরসা গচ্ছন্নিত্যলক্ষিতত্বং উক্তং)
অতিবৃদ্ধকৃতঃ (ক্ষুধার্তঃ) কশ্চিৎ মহান্ অহিঃ (অঙ্গরঃ)
শয়ানং নন্দং অগ্রসীৎ (জগ্রাস) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। সেই রাত্রিতে অতিশয় ক্ষুধাতুর এক
মহাসর্প সকলের অলক্ষিতভাবে অকস্মাৎ ঐ বনে সমাগত
হইয়া নিদ্রামগ্ন নন্দমহারাজকে গ্রাস করিল ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ। মহানঙ্গরঃ । উরসা গচ্ছতীত্যুরগ ইতা-
লক্ষিতত্বজ্ঞাপনার্থং বিশেষণম্ ॥ ৫ ॥

স চূক্রোশাহিনা গ্রস্তঃ কৃষ্ণ কৃষ্ণ মহানয়ম্ ।

সর্পো মাং গ্রসতে তাত প্রপন্নঃ পরিমোচয় ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। সঃ (নন্দঃ) অহিনা গ্রস্তঃ কৃষ্ণ, কৃষ্ণ, তাত,
অয়ং মহান্ অহিঃ (অঙ্গরঃ) মাং গ্রসতে (অতঃ) প্রপন্নঃ
(মাং সর্পাৎ তং) পরিমোচয় ইতি চূক্রোশ ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। তখন নন্দমহারাজ সর্পগ্রস্ত হইয়া “হে
কৃষ্ণ, হে কৃষ্ণ, হে তাত, আমাকে এই মহাসর্প গ্রাস
করিতেছে অতএব এই শরণাগত জনকে উদ্ধার কর”
এইরূপে চীৎকার করিতে লাগিলেন ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ। চূক্রোশেতি “অনেন সর্বহৃগী”তি
গর্গোক্তিমহুস্বতোতি ভাবঃ ॥ ৬ ॥

তস্তা চাক্রন্দিতং শ্রুত্বা গোপালাঃ সহসোখিতাঃ ।

গ্রস্তঞ্চ দৃষ্ট্বা বিভ্রাস্তাঃ সর্পং বিবাস্কুরুল্লুকৈঃ ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। (এবং) তস্তা (নন্দস্তা) আক্রন্দিতং (রোদনং)
চ শ্রুত্বা গোপালাঃ সহসা (আশু) উখিতাঃ (নন্দঃ চ) গ্রস্তং
(সর্পগ্রস্তং) দৃষ্ট্বা বিভ্রাস্তাঃ (ব্যাকুলিতাঃ) উল্লুকৈঃ
(জলংকাঠৈঃ তং) সর্পং বিবাস্কুঃ (তাড়য়ামাস্) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। গোপগণ তাঁহার ঐ চীৎকারধ্বনি শ্রবণ-
পূর্বক সত্বর উখিত হইয়া তাঁহাকে সর্পগ্রস্ত দেখিতে
পাইলেন এবং ব্যাকুলিতচিত্তে জলস্ত কাঠসকল দ্বারা সর্পকে
তাড়না করিতে লাগিলেন ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ। উল্লুকৈর্জলংকাঠৈঃ ॥ ৭ ॥

অলাঠৈর্দহমানোহপি নামুঞ্চং তমুরঙ্গমঃ ।

তমস্পৃশং পদাভেতা ভগবান্ সাত্বতাং পতিঃ ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। এবং অলাঠৈঃ (জলংকাঠৈঃ) দহমানঃ (হস্তমানঃ)
অপি উরঙ্গমঃ (সর্পঃ) তং (নন্দঃ যদা) ন অমুঞ্চং (তত্যাঙ্গ
তদা) সাত্বতাং পতিঃ (ভক্তানাং পালকঃ) ভগবান্
(শ্রীকৃষ্ণঃ) অভ্যেতা (আগত্যা) তং (সর্পং) পদা
অস্পৃশং ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। এইরূপে জলস্ত কাঠ সকল দ্বারা দাহগ্রস্ত
হইয়াও ঐ সর্প যখন নন্দমহারাজকে পরিত্যাগ করিল না
তখন যদুপতি ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তাহার নিকটে গমনপূর্বক
পদদ্বারা তাহাকে স্পর্শ করিলেন ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। অলাঠৈস্তৈরেব ॥ ৮ ॥

স বৈ ভগবতঃ শ্রীমৎপাদস্পর্শহতাশুভঃ ।

ভেজে সর্পবপুর্হিতা রূপং বিদ্যাধরার্চিতম্ ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। সঃ বৈ (চ সর্পঃ) ভগবতঃ শ্রীমৎপাদস্পর্শ-
হতাশুভঃ (শ্রীমতঃ কৃষ্ণস্ত পাদস্ত স্পর্শেন হতঃ অন্তঃ
সর্পত্বাপাদকং শাপরূপং যন্ত তথাভূতঃ সন্) সর্পবপুঃ হিতা
(পরিত্যজ্য) বিদ্যাধরার্চিতং (বিদ্যাধরৈঃ অর্চিতং পূজিতং)
রূপং (বিদ্যাধররূপং) ভেজে (প্রাপ) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। তখন ভগবানের শ্রীপাদপদ্ম স্পর্শে অন্তঃ
বিনষ্ট হওয়ায় ঐ সর্প সর্পশরীর পরিত্যাগ পূর্বক বিদ্যাধর-
পূজা—নিজরূপ প্রাপ্ত হইল ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ। বিদ্যাধরৈ র্চিতমিতি তস্ত বিদ্যাধর-
শ্রেষ্ঠত্বাৎ ॥ ৯ ॥

তমপৃচ্ছকৃষীকেশঃ প্রণতং সমবস্থিতম্ ।

দীপ্যামানেন বপুষা পুরুষং হেমমালিনম্ ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। (গোপেষু আত্মন ঐগর্ঘ্যং প্রকাশয়িতুং
অগ্নিহানিব তং অপৃচ্ছং) কৃষীকেশঃ প্রণতং (কৃতপ্রণামং)
দীপ্যামানেন বপুষা (শরীরেণ) সমবস্থিতং হেমমালিনং
(সূবর্ণমালাধরস্তং) তং পুরুষং অপৃচ্ছং ॥ ১০ ॥

অনুবাদ । অতঃপর হৃষীকেশ শ্রীকৃষ্ণ স্বর্ণমালাধারী সমুজ্জ্বল বিগ্রহ ধারণ পূর্বক সম্মুখে প্রণত সেই পুরুষকে জিজ্ঞাসা করিলেন ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ । তমপৃচ্ছদ্বিতি বহুগ্রামনগরেভ্য আগতান্ -
যাত্রিকানপি লোকান্ ব্রাহ্মণানাদরতো ভীষয়িতুমিতি ভাবঃ ।
অতএব হৃষীকেশস্তত্ত্বজ্ঞাত্য জনান্ সর্বানৈব স্মদর্শনোক্তাবে-
কাগ্রী কারয়ন্ ॥ ১০ ॥

কো ভবান্ পরয়া লক্ষ্ম্যা রোচতেহদ্ভুতদর্শনঃ ।

কথং জুগুপ্সিতামেতাংগতিং বা প্রাপিতোহবশঃ ॥ ১১

অনুবাদ । (যঃ ইদানীং) অদ্ভুতদর্শনঃ (ভুতদর্শনঃ)
পরয়া লক্ষ্ম্যা (শোভয়া) রোচতে (প্রকাশতে সঃ) ভবান্
কঃ? কথং অবশঃ (সন্) এতাং জুগুপ্সিতাং (নিন্দিতাং)
গতিং (কেন) বা প্রাপিতঃ (অসিঃ)? ॥ ১১ ॥

অনুবাদ । পরম সৌন্দর্য-শোভমান অপূর্বদর্শন আপনি
কে? কি কারণেই বা অনিচ্ছা সত্ত্বেও এই নিন্দিত সর্প-
গতি লাভ করিয়াছিলেন? ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ । প্রাপিত ইতি কেনেতি শেষ ॥ ১১ ॥

সর্প উবাচ ।

অহং বিজ্ঞাধরঃ কশ্চিৎ স্মদর্শন ইতি শ্রুতঃ ।

শ্রিয়া স্বরূপসম্পত্ত্যা বিমানেনাচরন্ দিশঃ ॥ ১২ ॥

ঋষীন্ বিরূপাঙ্গিরসঃ প্রাহসং রূপদর্পিতঃ ।

তৈরিমাং প্রাপিতো যোনিং প্রলকৈঃ স্মেন পাপুনা ॥

অনুবাদ । সর্প উবাচ,—অহং স্মদর্শনঃ (তন্মাকং) ইতি
শ্রুতঃ (প্রসিদ্ধঃ) কশ্চিৎ বিজ্ঞাধরঃ শ্রিয়া (কান্ত্যা) স্বরূপ-
সম্পত্ত্যা (নিজসৌন্দর্যসমৃদ্ধ্যা) কদাচিৎ (বিমানেন (সর্বাঃ)
দিশঃ আচরন্ (আ সমস্তাং চরন্ ভ্রমন্নাসম্) ১২ ॥

রূপদর্পিতঃ (স্বীয় রূপেণ সর্পিণ্ডঃ অহং) বিরূপাঙ্গিরসঃ
(বিরূপান্ বিরূতরূপান্ অঙ্গিরা গোত্রোৎপন্নান্) ঋষীন্
প্রাহসং (উপহসিতবানস্মি) প্রলকৈঃ (উপহসিতৈঃ) তৈঃ

(ঋষিভিঃ) ইমাং যোনিং স্মেন পাপুনা (মদীয়েনৈব
পাপেন নিমিত্তেন) প্রাপিতঃ (অস্মি) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ । সর্প বলিলেন,—আমি স্মদর্শন নামে
প্রসিদ্ধ একজন বিজ্ঞাধর । একদা আমি স্বকীয় রূপসম্পন্ন
শ্রীর সহিত বিমানে দিক্‌সমূহে বিচরণ করিতেছিলাম,
তৎকালে অঙ্গিরা গোত্রজাত কুরুপুত্রস্ত ঋষিগণকে দেখিয়া
স্বীয়রূপদর্প-বশতঃ হাস্য করিয়াছিলাম । তখন এইরূপে
উপহাসপুত্র হইয়া ঋষিগণ আমার নিজ পাপের ফলেই
এই সর্পযোনি লাভ করাইয়াছিলেন ॥ ১২-১৩ ॥

বিশ্বনাথ । শ্রুতঃ বিখ্যাতত্বাৎ সর্বলোকৈকরেব । দিশো-
হচরমিতত্ত্বতঃ ক্রীড়য়া ভ্রমন্নাসম্ ॥ প্রলকৈরূপহসিতৈর্মদৌরে-
নৈব পাপেন নিমিত্তেন ॥ ১২-১৩ ॥

শাপো মেহুগ্রহায়ৈব কৃতস্তৈঃ করুণাভিঃ ।

যদহং লোকগুরুণা পদা স্পৃষ্টো হতান্ততঃ ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ । করুণাভিঃ তৈঃ (ঋষিভিঃ) মে (মম)
অহুগ্রহায় এব শাপঃ কৃতঃ যৎ (যস্মাৎ শাপাৎ) অহং লোক-
গুরুণা ত্বয়া পদা স্পৃষ্টঃ (তেন) হতান্ততঃ (চ জাতঃ) ॥

অনুবাদ । সম্ভ্রুতি দেখিতেছি—পরম কারুণিক
ঋষিগণ আমাকে অহুগ্রহ করিবার জন্যই এইরূপ শাপ-
প্রদান করিয়াছিলেন—যেহেতু অগ্নি ত্রিলোকগুরু আপনার
পদস্পর্শে আমি পাপমুক্ত হইলাম ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ । যৎ যতঃ শাপাৎ ॥ ১৪ ॥

তং ত্বাইং ভবভীতানাং প্রপন্নানাং ভয়াপহম্ ।

আপৃচ্ছ শাপনির্মুক্তঃ পাদস্পর্শাদমীবহন্ ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ । (হে) অমীবহন্, (দুঃখনাশন,) পাদস্পর্শাৎ
শাপনির্মুক্তঃ অহং ভবভীতানাং (ভবেন সংসারেণ ভীতা-
নাং অতএব) প্রপন্নানাং (শরণাগতানাং) ভয়াপহং (ভয়ং
অপহন্তীতি তং) ত্বাং আপৃচ্ছ (স্বং লোকং গন্তুমুচ্ছাং
যাচে) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ । হে দুঃখবিনাশন, আমি আপনার শ্রীপাদ-

পদম্পর্শে বিমুক্ত হইয়া নিজলোকে গমনের জন্ত ভবভীতি-
গ্রস্ত শরণাগত জনের ভয়হারী আপনার নিকট আদেশ
প্রার্থনা করিতেছি ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ । আপুছে স্বলোকং গন্তমনুজ্ঞাং যাচে ।
অমীবহন, হে ছঃখহন্তঃ ॥ ১৫ ॥

প্রপন্নোহস্মি মহাযোগিন্ মহাপুরুষ সংপতে ।

অনুজানীহি মাং দেব সর্বলোকেশ্বরেশ্বর ॥ ১৬ ॥

অশ্বয় । (হে) মহাযোগিন্, মহাপুরুষ, সংপতে,
(সতাং ভক্তানাং পতে গালক) সর্বলোকেশ্বরেশ্বর, (কৃষ্ণ),
(অহং) প্রপন্নঃ (শরণাগতঃ অস্মি), মাং অনুজানীহি
(স্বলোকগমনায় অনুজ্ঞাং দেহি) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ । হে অচিন্ত্যশক্তিসম্পন্ন-মহাপুরুষ, হে সং-
পতে, আমি আপনার শরণাগত হইয়াছি । হে সর্ব-
লোকাধিপতিগণের ঈশ্বর, হে দেব, আমাকে অনুমতি
প্রদান করুন ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ । হে মহাযোগিন্, কাহ্মধুনৈব মহাখল-
সপর্জ্বৎ পিতরমগ্রসম্ । কাহ্মকস্মাদধুনৈব লকসদ্বিবেকস্তাং
স্তৌমীভ্যচিন্ত্যাম্ । তব যোগৈশ্বর্যমিতি ভাবঃ । মহা-
পুরুষাণাং শ্রীমন্নন্দাদীনাম্ সতাং সাধুনাং পতে ইতি সপ-
দেহান্নামমোচয়ঃ স্বীয়ানেতাংশ্চাপালয় ইত্যপারং তব
রূপাবৈভবমিতি ভাবঃ । অহু অহুচরমেব মাং জানীহি ॥ ১৬ ॥

ব্রহ্মদণ্ডাদ্বিমুক্তোহহং সত্ত্বস্তেহচ্যুতদর্শনাৎ ।

যন্মাম গৃহ্নুমখিলান্ শ্রোতৃনাঅ্যানমেব চ ।

সত্ত্বঃ পুনাতি কিং ভূয়স্তস্মৈ স্পৃষ্টঃ পদা হি তে ॥ ১৭ ॥

অশ্বয় । (হে) অচ্যুত, তে (তব) দর্শনাৎ অহং
সত্ত্ব ব্রহ্মদণ্ডাৎ (ব্রহ্মশাপাৎ) বিমুক্তঃ । জাতঃ তৎ এতৎ
ন আশ্চর্যম্ । যন্মাম (যস্মৈ তব নাম) গৃহ্ন (উচ্চরন
পূমান্) অখিলান্ শ্রোতৃনাং আঅ্যানং এব চ সত্ত্বঃ পুনাতি
তস্মৈ তে (তব) পদা স্পৃষ্টঃ (অহং পূতঃ ইতি) কিং ভূয়ঃ
(পুনঃ বক্তব্যং হি) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ । হে অচ্যুত, আমি আপনাকে দর্শন

করিয়াই সত্ত্ব ব্রহ্মশাপ হইতে মুক্ত হইয়াছি । লোকে
যাহার নামমাত্র উচ্চারণ করিয়াই নিখিল শ্রোতৃজনকে
এবং নিজকে পবিত্র করে সেই আপনার পাদম্পর্শে আমি
যে পবিত্র হইয়াছি এ বিষয়ে আর বক্তব্য কি ? ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ । দর্শনাদেব বিমুক্তঃ কিমুত পদাম্পৃষ্ট ।
নানৈকমপি গৃহ্ন যঃ কোহপি কিমুতাহং দর্শনম্পর্শবানপি ॥ ১৭ ॥

ইত্যানুজ্ঞাপা দাশার্হঃ পরিক্রমাভিবন্দা চ ।

সুদর্শনো দিবং যাতঃ কুচ্ছান্নন্দশ্চ মোচিতিঃ ॥ ১৮ ॥

অশ্বয় । শুক উবাচ,—ইতি (এবম্) সুদর্শনঃ (বিদ্যা-
ধরঃ) দাশার্হঃ (কৃষ্ণঃ) অনুজ্ঞাপা (পৃষ্টা) পরিক্রমা
অভিবাচ্য চ দিবং (স্বর্গং) যাতঃ (গতঃ) নন্দঃ (চ) কুচ্ছাৎ
(কষ্টাৎ) মোচিতিঃ (বভূব) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ । পরমসুন্দর বিদ্যাধর এইরূপে শ্রীকৃষ্ণের
অনুমতি গ্রহণ পূর্বক তাঁহাকে প্রদক্ষিণ ও প্রণাম করিয়া
স্বর্গে গমন করিলেন, মহারাজ নন্দও (কৃষ্ণকর্তৃক) কষ্ট
হইতে মুক্ত হইলেন ॥ ১৮ ॥

নিশাম্য কৃষ্ণস্য তদাত্মবৈভবং

ব্রজোকসো বিস্মিতচেতসস্ততঃ ।

সমাপ্য তস্মিন্মিয়মং পুনব্রজং

নৃপাযযুক্তং কথয়ন্তু আদৃতাঃ ॥ ১৯ ॥

অশ্বয় । (হে) নৃপ, তদাত্মবৈভবং (তস্মৈ শ্রীকৃষ্ণস্য
আত্মবৈভবং স্বকীয়ং অসাধারণং প্রভাবং) নিশাম্য (দৃষ্ট্বা)
বিস্মিতচেতসঃ (বিস্মিতং চেতো যেষাং তে) ব্রজোকসঃ
(গোপাঃ) তস্মিন্ (অধিকাধনে) নিয়মং (ব্রজস্য পূজা-
দিকং) সমাপ্য আদৃতাঃ (আদরযুক্তাঃ) তৎ (বৈভবং)
কথয়ন্তু ততঃ (স্থানাৎ) পুনঃ ব্রজমাযয়ুঃ (প্রত্যাগতাঃ) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ । হে রাজন, ব্রজবাসী গোপগণ শ্রীকৃষ্ণের
তাদৃশ প্রভাবদর্শন করিয়া সেই অধিকাধনে ত্রিরাত্রবাস
প্রভৃতি নিয়ম সমাপন পূর্বক সাদরে তদীয় প্রভাব বার্তা
কীর্তন করিতে করিতে পুনরায় ব্রজে প্রত্যাগমন
করিলেন ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ । বিস্তৃতচেতস ইতি । অহো যোঃয়ম-
স্বাকং লাল্য এবাস্থান্ বিনা ক্ষণমাত্রমপি ন নির্বৃণোতি স
এব কৃষ্ণঃ কিং পরমেশ্বর এবকেদেতৎ পিতৃদাদয়ো বয়মপি
মহাপুরুষা এব ভবামেতি ধাত্তো গর্গম্নির্ধেন প্রথমত এবাস্থ
নারায়ণসাম্যমুক্তম্ । তথৈব বরুণস্তাস্ত চ বিত্যাধরস্ত মুখাদ-
শ্রৌষমিতি ভাবঃ । ১৯ ॥

কদাচিদথ গোবিন্দো রামশ্চাত্তুতবিক্রমঃ ।

বিজহুতুর্বনে রাজ্য্যাং মধ্যাগৌ ব্রজযোষিতাম্ ॥২০॥

অন্বয় । (অহিদেহং নিহত্যৈবঃ প্রাণুন্নতঃ স্বদর্শনন্ ।
তদহম্মাদিনঃ কৃষ্ণঃ শঙ্খচূড়মত্তাডয়ং । তৎপ্রসঙ্গমাহ) অথ
কদাচিৎ অন্তুতবিক্রমঃ গোবিন্দঃ রামঃ চ বনে রাজ্য্যাং ব্রজ-
যোষিতাং মধ্যাগৌ (সন্তৌ) বিজহুতুঃ (বিহারঃ চক্রতুঃ) ॥

অনুবাদ । অনন্তর কোন একসময়ে অর্থাৎ হোলি-
পূর্ণিমায় অন্তুত বিক্রমশালী শ্রীকৃষ্ণ এবং বলদেব ব্রজ-
নারীগণের মধ্যগত হইয়া রাত্রিকালে বনবিহার করিয়া-
ছিলেন । ২০ ॥

বিশ্বনাথ । কদাচিচ্ছিবরাত্রিব্রতানন্তরং রাজ্য্যাং চন্দ্রিকা-
বহলায়াম্ । ব্রজযোষিতাং, মধ্যাগাবিতি হোলিকা-ক্ৰীড়ায়াং
তথৈব ব্যবহার ইতি বৈষ্ণবতোষণী ॥ ২০ ॥

উপগীয়মানো ললিতং ক্রীড়নৈর্বন্ধসৌহৃদৈঃ ।

স্বলঙ্কতানুলিপ্তাজৌ শ্রুগ্ধিনৌ বিরজোহম্বরৌ ॥২১॥

অন্বয় । বন্ধসৌহৃদৈঃ (বন্ধঃ নিশ্চলঃ সৌহৃদঃ যৈঃ
তৈঃ) ক্রীড়নৈঃ ললিতং (যথা স্তাৎ তথা) উপগীয়মানো
স্বলঙ্কতানুলিপ্তাজৌ (স্বলঙ্কতো চ তৌ) অনুলিপ্তানি অঙ্গানি
যয়োঃ (তৌ) শ্রুগ্ধিনৌ (বনমালিনৌ) বিরজোহম্বরৌ
(বিরজসী নির্মলে অম্বরে বস্ত্রে যয়োঃ তৌ রামকৃষ্ণৌ বিজ-
হুতু ইতি) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ । তৎকালে তাঁহারা দুইজন সুন্দররূপে
অলঙ্কৃত এবং চন্দন দ্বারা অনুলিপ্ত হইয়া মালা ও নির্মল
বস্ত্রযুগল পরিধান করিয়াছিলেন । বলরামের যে পৃথক
প্রেমসীর্গ আছে, তাঁহাদের সহিত সৌহার্দভাববন্ধ হইয়া

কৃষ্ণপ্রেমসীর্গ স্বমধুরস্বরে রামকৃষ্ণের গুণগান করিতে
লাগিলেন ॥ ২১ ॥

নিশামুখং মানয়ন্তাবুদিতোড়ুপতারকম্ ।

মল্লিকাগন্ধমত্তালি-জুষ্টং কুমুদবায়ুনা ॥ ২২ ॥

অন্বয় । উদিতোড়ুপতারকং (উদিতঃ উড়ুণঃ চন্দ্রঃ
তারকাঃ চ যস্মিন্ তৎ) মল্লিকাগন্ধমত্তালিজুষ্টং (মল্লিকা-
গন্ধেন মত্তা অলিভিঃ জুষ্টং সেবিতং) কুমুদবায়ুনা (কুমুদ-
গন্ধযুক্তেন বায়ুনা চ জুষ্টং) নিশামুখং (নিশাপ্রবেশং)
মানয়ন্তৌ (সংকুর্বন্তৌ রামকৃষ্ণৌ বিজহুতুঃ) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ । উক্ত রজনীর প্রারম্ভে চন্দ্র এবং তারকা-
রাশি সমুদিত হইয়াছিল, মল্লিকা-কুসুমের স্তব্ধে অলি-
কুল মত্ত হইয়াছিল এবং কুমুদগন্ধময় সমীরণ প্রবাহিত
হইতেছিল, অতএব তাঁহারা দুইজনে উহার সমাদর করিয়া-
ছিলেন ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ । নিশামুখং নিশারম্ভঃ সংকুর্বন্তৌ । উদিত
উড়ুপতারকা চ যত্র তৎ । কুমুদবায়ুনা যুক্তম্ ॥ ২২ ॥

জগতুঃ সর্বভূতানাং মনঃশ্রবণমঙ্গলম্ ।

তৌ কল্পয়ন্তৌ যুগপৎ স্বরমণ্ডলমুচ্ছিতম্ ॥ ২৩ ॥

অন্বয় । স্বরমণ্ডলমুচ্ছিতং (স্বরমণ্ডলস্ত স্বরসমূহস্ত
মুচ্ছিতং আরোহণাবরোহণপ্রকারঃ) যুগপৎ কল্পয়ন্তৌ তৌ
(রামকৃষ্ণৌ) সর্বভূতানাং মনঃশ্রবণমঙ্গলং (মনঃশ্রবণয়োঃ
মঙ্গলং যথা ভবতি তথা) জগতুঃ (অগাধতাম্) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ । অনন্তর তাঁহারা দুইজনে—যাহা অন্তে
এককালে কল্পনা করিতে পারেনা সেইরূপ স্বরসমূহের
মূর্ছনা অর্থাৎ অবরোহ ও আরোহণ এককালেই রচনা
করিয়া নিখিল প্রাণিগণের মনও শ্রবণ মদল বিধান পূর্বক
গান করিতে লাগিলেন । ২৩ ॥

বিশ্বনাথ । যুগপদেকদৈব স্বরমণ্ডলানাং মুচ্ছিতং মুচ্ছ-
নামনিবন্ধস্তাং কল্পয়িতুমশক্যমপি শক্যমিব কল্পয়ন্তৌ ॥ ২৩ ॥

গোপ্যাস্তদগীতমাকর্ণ্য মূর্ছিতা নাবিদন্ প ।

অংসদুকূলমাত্মানং অস্ত্রকেশশ্রজং ততঃ ॥ ২৪ ॥

অর্থঃ । (হে) নৃপ, (তয়োঃ) তৎগীতমাকর্ণ্য (শ্রুত্বা)
মূর্ছিতাঃ (তদগীতলীনচিত্তাঃ) গোপ্যঃ ততঃ (তস্যাং)
অংসদুকূলং (সঃসং ভ্রশ্চং দুকূলং যস্মাৎ তম্) অস্ত্রকেশশ্রজঃ
(অস্ত্রাঃ কেশেভ্যঃ অজো যন্ত তথাভূতং) আত্মানং (দেহং)
নাবিদন্ ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ । হে রাজন্, গোপীগণ উক্ত সঙ্গীত শ্রবণে
মূর্ছিত হইয়া পড়িলেন । অতএব তাঁহাদের অঙ্গ হইতে
পরিহিত বস্ত্র স্থলিত এবং কেশ হইতে মালা-চ্যুত হইয়া
পড়িলেও তাহা তাঁহারা জানিতে পারেন নাই ॥ ২৪ ॥

বিশ্বনাথ । গোপাঃ যথাস্বং তয়োঃ প্রেমন্তঃ ।
আত্মানং দেহং অংসদুকূলং অস্ত্রাঃ কেশেভ্যঃ অজো যন্ত তং
নাবিদন্ নাহুগন্ধধুঃ ॥ ২৪ ॥

এবং বিকীড়তোঃ সৈরং গায়তোঃ সম্প্রমত্তবৎ ।

শঙ্খচূড় ইতিখ্যাতো ধনদানুচরোহভ্যাগাৎ ॥ ২৫ ॥

অর্থঃ । এবং সৈরং (যথেষ্টং) সংপ্রমত্তবৎ (রাম-
কৃষ্ণয়োঃ) বিকীড়তোঃ গায়তোঃ (চ সতোঃ) শঙ্খচূড়
ইতি (নাম্না) খ্যাতঃ (কথিতঃ) ধনদানুচরঃ (কুবেরস্ত
অনুচরঃ) অভ্যাগাৎ (সমীপমাগচ্ছং) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ । এইরূপে তাঁহারা দুইজন স্বাধীনভাবে
প্রমত্তের ছায় ক্রীড়া এবং গান করিতেছিলেন এই অবসরে
শঙ্খচূড় নামে প্রসিদ্ধ কুবেরের একজন অনুচর তথায়
উপস্থিত হইল ॥ ২৫ ॥

তয়োনিরীক্ষতো রাজ্যন্তরাং প্রমদাজনম্ ।

ক্রোশন্তঃ কালয়ামাস দিশ্বাদীচ্যামশঙ্কিতঃ ॥ ২৬ ॥

অর্থঃ । (হে) রাজন্, তয়োঃ (রামকৃষ্ণয়োঃ)
নিরীক্ষতোঃ (নিরীক্ষমানয়োঃ এবঃ সতোঃ ভৌ অনাদৃত্য)
অশঙ্কিতঃ (নির্ভয়ঃ স শঙ্খচূড়ঃ) তন্নাথং (ভৌ নারথো
স্বামিনো যন্ত তং) ক্রোশন্তঃ (রোদনপূর্বকমাহ্বয়ন্তঃ)
প্রমদাগগং উদীচ্যাং দিশি কালয়ামাস (হঠাৎ প্রেরয়া-
মাস) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ । হে রাজন্, রামকৃষ্ণ উভয়েই তাহাকে
দর্শন করিতেছিলেন এই অবস্থায় তাঁহাদের সম্মুখেই শঙ্খচূড়
নিঃশঙ্কচিত্তে তাঁহাদের রক্ষিত গোপাঙ্গনাগণকে উত্তর
দিকে পরিচালিত করায় সেই অবলাগণ উচ্চৈঃস্বরে রোদন
করিতে লাগিলেন ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ । নিরীক্ষমাণয়োস্তদ্বোরিত্যনাদয়ে যষ্টী, ক্রোশন্তঃ
হে রামকৃষ্ণ, অস্মাংজ্ঞায়স্মেতি সক্রন্দনং ফুংকুর্বন্তম্ ।
কালয়ামাস মহাযষ্টিঘূর্ণনে ভীষয়িতা উদীচীং দিশং প্রতি
বিপ্রাবয়ামাসেতি । তেন স্পর্শস্তাসাং নাত্বদিত্তি জ্ঞেয়ম্ ।
“যথা গা” ইত্যগ্রিমল্লোকোক্তেঃ ॥ ২৬ ॥

ক্রোশন্তঃ কৃষ্ণ রামেতি বিলোক্য স্বপরিগ্রহম্ ।

যথা গা দম্বানা গ্রস্তা ভ্রাতরাববদ্যবতাম্ ॥ ২৭ ॥

অর্থঃ । দম্বানা (বাহুভ্যাং) গ্রস্তাঃ গাঃ যথা (তথা)
স্বপরিগ্রহং (স্বকীয়ত্বেন পরিগ্রহীতং) জীজনং কৃষ্ণ রাম
ইতি (এবং) ক্রোশন্তঃ বিলোক্য ভ্রাতরো (রামকৃষ্ণো)
অবদ্যবতাম্ ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ । তখন দুইভ্রাতা নিজেস্বীয় আত্মীয় গোপী-
গণকে—“হে কৃষ্ণ, হে রাম”, এইরূপে বিলাপ করিতে
দেখিয়া—গোরক্ষক যেরূপ ব্যাঘ্রকর্তৃক গৃহীত ধেমুগণের
মোচনের জন্ত পশ্চাৎ ধাবিত হয় সেইরূপ তাহাদের পশ্চাৎ
ধাবমান হইলেন ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ । দম্বানা চৌরেণ গ্রস্তা আত্মসাৎ কর্তুং
বিপ্রাব্য স্বদেশং প্রতিচালিতাঃ ॥ ২৭ ॥

মা ভৈষ্টেত্যভয়ারাবৌ শালহন্তৌ তরশ্বিনৌ ।

আসেদতুস্তং তরসা ত্বরিতং গুহকাদমম্ ॥ ২৮ ॥

অর্থঃ । মাভৈষ্ট (ভয়ং ন প্রাপ্নুত) ইতি (এবং)
অভয়ারাবৌ (অভয়বাচৌ) শালহন্তৌ তরশ্বিনৌ (বেগ-
বন্তৌ) [বলিনৌ (রামকৃষ্ণৌ)] ত্বরিতং (শীঘ্রং) তং
গুহকাদমং আসেদতুঃ (প্রাপ্তবন্তৌ) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ । অতঃপর—“তোমরা ভয় পাইও না”—
এইরূপ অভয়বাণী উচ্চারণ করিতে করিতে দুইজনে শালবৃক্ষ

হস্তে লইয়া মহাবেগে সত্তর ঐ অধম গুহকের নিকট উপস্থিত
হইলেন । ২৮ ।

স বীক্ষ্য তাবলুপ্রাপ্তৌ কালমৃত্যু ইবোদ্বিজন্ ।

বিশৃঙ্গ্য স্ত্রীজনং যুট্ প্রোদ্রবজ্জীবিতেচ্ছয়া ॥ ২৯ ॥

অর্থঃ । যুট্ সঃ (শঙ্খচূড়ঃ) কালমৃত্যুঃ ইব তৌ (রাম-
কৃষ্ণৌ) অহুপ্রাপ্তৌ (পশ্চাদাগতৌ) বীক্ষ্য (দৃষ্ট্য়া) উদ্বি-
জন্ (বিভ্যৎ) জীবিতেচ্ছয়া (প্রাণধারণেচ্ছয়া) স্ত্রীজনং
বিশৃঙ্গ্য (ত্যক্ত্য়া) প্রোদ্রবং (পলায়িতঃ) ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ । তখন ঐ যুট্ কালপ্রেরিত মৃত্যুর জায়
তাঁহাদের দুইজনকে পশ্চাৎ সমাগত দেখিয়া ভয়ে স্ত্রীগণকে
পরিভ্যাগপূর্বক জীবনরক্ষণ কামনায় পলায়ন করিতে
লাগিল ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ । কালমৃত্যুঃ কালঃ প্রেরকঃ মৃত্যুঃ প্রের্যস্তাবিন
সীভঃ জহাতি রামঃ প্রেরকঃ অয়মহমিযং হমীতি কৃষ্ণঃ
প্রের্যন্তৌ ॥ ২৯ ॥

তমম্বধাবদেগাবিন্দো যত্র যত্র স ধাবতি ।

জিহীষুস্তচ্ছিরোরত্নং তস্মৌ রক্ষন্ ত্রিয়ো বলঃ ॥ ৩০ ॥

অর্থঃ । সঃ (শঙ্খচূড়ঃ) যত্র যত্র ধাবতি (তত্র তত্র)
গোবিন্দঃ তচ্ছিরোরত্নং জিহীষুঃ (হতুমিচ্ছুঃ সন্) তমম্ব-
ধাবৎ (অম্বগচ্ছৎ) । বলঃ (বলরামঃ তু) ত্রিয়ঃ রক্ষন্
(তত্র এর) তস্মৌ ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ । ঐ শঙ্খচূড় তৎকালে যে যে দিকে ধাব-
মান হইতেছিল শ্রীকৃষ্ণও তাহার শিরোরত্ন গ্রহণের জন্ত
সেই দিকে তাহার অনুসরণ করিতে লাগিলেন । কিন্তু
বলদেব স্ত্রীগণের রক্ষকরূপে তথায়ই অবস্থান করিতে
লাগিলেন ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ । ত্রিয়ো বিদ্রাবণ শাস্তান্ত্রৈব স্থিরীকৃত্য
আবাস্ত তস্মৌ ॥ ৩০ ॥

অবিদূর ইবাভ্যোতা শিরস্তস্ত দুরাত্মনঃ ।

জহার মুষ্টিনৈবাস্ত সহচূড়ামণিং বিভূঃ ॥ ৩১ ॥

অর্থঃ । অদ্র, (হে রাজন্,) বিভূঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) অবিদূর
ইব (সমীপেব) অভ্যোতা (অভিমুখমাগতা) সহচূড়ামণিঃ

(শিরসা সহ চূড়ামণিঃ) তস্ত দুরাত্মনঃ (শঙ্খচূড়স্ত) শিবঃ
মুষ্টিনা এব জহার ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ । হে রাজন্, শ্রীকৃষ্ণ অদূর গমন করিয়াই
তাহার নিকটস্থ হইলেন এবং মুষ্টিদ্বারাই চূড়াস্থিত মণির
সহিত তদীয় মস্তক হরণ করিলেন ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ । অতিদূরেহপি তত্র অবিদূর ইবাভ্যোতোতার্থঃ ।

শঙ্খচূড়ং নিহতৈবং মণিমালায় ভাষ্যম্ ।

অগ্রজায়াদদাং শ্রীত্যা পশুস্তীনাঞ্চ যোষিতাম্ ॥ ৩২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে পারম-
হংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে

চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৪ ॥

অর্থঃ । এবং শঙ্খচূড়ং নিহত্যা ভাস্করং (তেজো যুক্তং)
মণিঃ (তচ্ছিরোমণিঃ) আদায় (গৃহীত্বা) যোষিতাং চ
পশুস্তীনাং (সতীনাং) শ্রীত্যা অগ্রজায় (রামায়) অদদাং
(দদৌ) ॥ ৩২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

অনুবাদ । শ্রীকৃষ্ণ এইরূপে শঙ্খচূড়কে বধ করিয়া
দীপ্তিময় মণি গ্রহণপূর্বক দর্শনকারি স্ত্রীজনের সমক্ষেই অগ্রজ
বলদেবের নিকট তাহা অর্পণ করিলেন ॥ ৩২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে চতুস্ত্রিংশ অধ্যায়ের

অনুবাদ সমাপ্ত ।

বিশ্বনাথ । পশুস্তীনামিতি । মহমেবাতি স্তভগায়ৈ
দাস্ততি মহমেবাত্যাদরনীয়ায়ৈ দাস্ততীত্যেবং প্রত্যেক-
যুৎসুকানাং তাসাং মদমৎসরানুদগমার্থং কষ্টৈচিদপ্যদস্থা
রামায়াদাং স চ মহাপিঞ্চঃ কৃষ্ণাভীপ্সিতস্থল এবং তং মণিং
কৃধাদিতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৩২ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্যং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

দশমস্ত চতুস্ত্রিংশঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সত্তাম্ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়স্ত্রীবিষ্বনাথ-

চক্রবর্তীঠাকুরকৃতা সারার্থদর্শিনী-টীকা সমাপ্তা ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে চতুস্ত্রিংশ অধ্যায়ের
গৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত ।

পঞ্চত্রিংশোধ্যায়ঃ

শ্রীশুক উবাচ ।

গৌড়ীয়-ভাষ্য ।

পঞ্চত্রিংশ অধ্যায়ের কথাসার ।

এই অধ্যায়ে কৃষ্ণ বনগমন করিলে গোপীদিগের কৃষ্ণ-বিরহ-সূচক গীতি অবলম্বন পূর্বক দিবস যাপন প্রসঙ্গ বর্ণিত হইয়াছে ।

বিপ্রলম্বভাবে প্রাবল্যে গোপীদিগের হৃদয়ে শ্রীকৃষ্ণের নাম-রূপ-গুণ-লীলা স্বতঃ স্ফুটি হইতে লাগিল । তাঁহারা পরস্পর মিলিয়া কীর্তন করিতে লাগিলেন—“কৃষ্ণের রূপ সর্বচিত্তাকর্ষক, তিনি যখন ত্রিভঙ্গিমঠামে দণ্ডায়মান হইয়া বেণুবাদন করেন, তৎকালে গগনবিহারিণী সিদ্ধ বনিতাগণ নিজ নিজ পতিসহ বর্তমান থাকিয়াও কৃষ্ণ কর্তৃক আকৃষ্ট হইয়া বাহ্য বিম্বিত হ'ন । ব্রজস্থিত বৃষ, ধেনু ও অন্যান্য পশুগণ দন্তদ্বারা তৃণ ধারণপূর্বক চিত্তাঙ্কিতের ছায়া অবস্থান করে, অচেতন নদী পর্যন্ত নিবৃত্তগতি হয় । অহো! কৃষ্ণ যখন স্বয়ং ভগবান্ হইয়াও বহুবেশ রচনাপূর্বক “শ্যামলী” “ধবলী” প্রভৃতি নাম উচ্চারণ করিয়া বেণুবাদ সহকারে ধেনুদিগকে আশ্বাস করেন, তখন বৃক্ষলতা পর্যন্ত প্রেম-পুলকিত গাত্রে অশ্রুধারার ছায়া মধুধারা বর্ণন করিতে থাকে, সরোবরস্থিত সারস, হংস প্রভৃতি পক্ষিগণ লোচন নিম্নীলিত করিয়া মুগ্ধ হইয়া অবস্থান করে, আকাশে মেঘমালা কৃষ্ণের বংশীধ্বনির অহুকরণে মন্দ মন্দ গর্জন করিতে থাকে, ইন্দ্র, শিব, ব্রহ্মা প্রভৃতি সঙ্গীতাভিজ্ঞ দেবশ্রেষ্ঠগণও আশ্চর্যাবিত হইয়া তত্ত্বনির্ণয়ে অসমর্থ হ'ন এবং অস্মাদৃশ গোপীবৃন্দ সর্বস্ব কৃষ্ণে অর্পণ করিবার জ্ঞান ব্যাকুলিত হয়, কৃষ্ণসার হরিণীগণ গোপীদিগের আশ্রুগতো কৃষ্ণের অশ্রুগমন করিতে থাকে । কৃষ্ণ যখন বংশীধ্বনি করিতে করিতে ব্রজে প্রত্যাগমন করেন, তখন ব্রহ্মাদি দেবশ্রেষ্ঠগণ তাঁহার চরণ পূজা এবং অশ্রুচরণ গুণকীর্তন করিয়া থাকেন ।” গোপীগণ কৃষ্ণ-বিরহে এই প্রকার কৃষ্ণলীলা গান করিয়াছিলেন ।

গোপাঃ কৃষ্ণে বনং যাতে তমহুতচেতসঃ ।

কৃষ্ণলীলাঃ প্রগায়ন্ত্যা নিম্নাঃ কুথেন বাসরান্ ॥ ১ ॥

অর্থঃ । (এবং রাত্রিষু কৃষ্ণেন শৈশবমভিষ্মিতানাং দিবা তদ্বিরহিতানাং অহুগীতেন দিন-নিস্তারপ্রকারমাহ—) কৃষ্ণে বনং যাতে (সতি) তং (কৃষ্ণং) অহুতচেতসঃ (অহুতং আসক্তং চেতো যাসাং তাঃ) গোপাঃ কৃষ্ণলীলাঃ (এব) প্রগায়ন্ত্যাঃ কুথেন (কথেন) বাসরান্ (দিনানি) নিম্নাঃ (যাপয়ামাসুঃ) ॥ ১ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজন্, শ্রীকৃষ্ণ দিবসে গোচারণের জ্ঞান বনগমন করিলে কৃষ্ণাশ্রুগতচিত্তা গোপীগণ কৃষ্ণলীলা গান করিয়া কষ্টের সহিত দিবস অতি-বাহিত করিয়াছিলেন ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ । পঞ্চত্রিংশে বেণুগীতং দ্বাদশ শ্লোক যুগ্মতঃ । বর্ণ্যতে যং প্রিয়াঃ পীত্বা বিরহিণীর্গোহনয়নং দিনম্ । সন্তোগ-শৈত্যং জ্যোৎস্নীষু বিচ্ছেদৌষ্যং দিনেষদাৎ । প্রেমাভাভ্যঃ স্বপুষ্ঠার্থঃ স্বয়ং তদ্বিত্যাত্মকঃ । এবং রাত্রিষু গোপাঃ স্বকাশেন সহ লজ্জাসঙ্গা নৃত্যগীতনর্মাধরামৃতাদিকং পিবন্ত্যঃ সন্তোগরসনিমগ্না বভূবুর্ভিত্যক্তম্ । ইদানীং দিনেষু তেন সহ লজ্জমনোমাত্রসঙ্গাস্তদেণুগানামৃতমাত্রং পিবন্ত্যা বিপ্রলম্ব-রসনিমগ্না বভূবুর্ভিত্যাহ,—গোপা ইতি । তং বনং গচ্ছন্ত-মহলক্ষ্মীকৃত্য জ্ঞানানি বেগেন তে সহ চলিতানি চেতাংসি যাসাং তাঃ ॥ ১ ॥

গোপা উচুঃ ।

বামবাহু-কৃত-বামকপোলো

বল্লিতভ্রুরধর্যাপিতবেণুম্ ।

কোমলাঙ্গুলিভিরাপ্রিতমার্গঃ

গোপা ঈরয়তি যত্র মুকুন্দঃ ॥ ২ ॥

বোমযান-বনিতাঃ সহ সিদ্ধৈ-

বিস্মিতাস্তদুপধাৰ্ঘ্য সলজ্জাঃ ।

কাম-মার্গ-সমর্পিতচিত্তাঃ

কশ্মলং যযুরপশ্বতনীব্যাঃ ॥ ৩ ॥

অর্থঃ । গোপ্যঃ উচুঃ,—(হে) গোপ্যঃ, বামবাহ-কৃত-বামকপোলঃ (বামবাহৌ তন্মূলে কৃতঃ অর্পিতঃ বাম-কপোলো যেন সঃ) বল্লিতক্রঃ (বল্লিতে নর্তিতে ক্রবৌ যেন সঃ মুহুন্সঃ) কোমলাঙ্গুলীভিঃ আশ্রিতমার্গঃ (কোমলাভিঃ অঙ্গুলীভিঃ আশ্রিতাঃ মার্গাঃ সপ্তস্বরছিত্রাণি যন্ত তং) অধরা-পিত্তবেণুঃ (অধরে অর্পিতঃ বেণুঃ) যত্র (যদা) ঈরয়তি (বাদয়তি) তদা ব্যোমযান-বনিতাঃ (ব্যোমি যানং গমনং যেষাং তেষাং বনিতাঃ স্ত্রিয়ঃ) সিদ্ধৈঃ (স্বপতিভিঃ সহ) (বর্তমানা অপি) তৎ (বেণু গীতং) উপধার্য (শ্রুত্বা) প্রথমং বিস্মিতাঃ (আশ্চর্য্যং প্রাপ্তাঃ), ততঃ (তদনন্তরং) কাম-মার্গ-সমর্পিতচিত্তা (কামমার্গণেভাঃ সমর্পিতানি চিত্তানি যাভিস্তাঃ তৎপরবশাঃ কাম-বাণপীড়িতাঃ ইত্যর্থঃ) অতএব অপশ্বতনীব্যাঃ (অপশ্বতা বিস্মিতা নীব্যো ঘাভিঃ তাঃ, ভংগদ্বজ্জালসন্ধানরহিতাঃ) সলজ্জাঃ চ সত্যঃ কশ্মলং (মোহং) যযুঃ । (এবদ্বিষ্ম কৃষ্ণস্ত বিরহং কথং সহাম ইত্যর্থঃ) ২-৩ ॥

অনুবাদ । গোপীগণ অপর গোপীগণকে বলিতে লাগিলেন,—হে গোপীগণ, শ্রীকৃষ্ণ যে কালে বামবাহমূলে বামকপোল বিস্তৃত করিয়া ক্রম্বুলের সঞ্চালন সহকারে কোমল অঙ্গুলিসকল দ্বারা ছিদ্রসকল ধারণপূর্বক অধরস্পৃষ্ট বেণুবাদন করিতে থাকেন; তৎকালে গগনবিহারিণী সিদ্ধ বণিতাগণ নিজ-নিজ পতি সহ বর্তমান থাকিয়াও সেই বংশীধ্বনি শ্রবণে প্রথমতঃ বিস্মিত ও পশ্চাৎ তদ্বংশীভূত-চিত্ত হইয়া স্ব-স্ব বস্ত্রগহ্বি স্থলিত হইলেও তাহা অবগত হইতে পারেন নাই । এইরূপে পতিসমীপে লজ্জিত হইয়া তাঁহারা মোহ প্রাপ্ত হইয়া থাকেন, আমরা সেই কৃষ্ণের বিরহ কিরূপে সহ করিব ॥ ২-৩ ॥

বিশ্বনাথ । বৃন্দাবনে গাঃ সর্কার্য তত্রত্যাকরবল্লিখগ-মৃগাদীন নক্তন্তন স্ববিরহগিনান্ আশ্বাসয়ন্ স্বাগমনমাবে-দয়িতুং যদা স্ব বেণুনা কৃষ্ণঃ সঙ্গগৌ তদা তদাকর্ণে-নোদীপ্তভাবা গোপ্যঃ যথাস্থাঃ সখীঃ প্রত্যাহর্ষামেত্যাদি

দ্বাদশযুগলানি । হে গোপ্যঃ, বামবাহৌ বামবাহমূলে কৃতঃ অর্পিতঃ বামকপোলো যেন সঃ । গীতস্মারোহাবরোহয়ো-র্গমকময়ীকরণং তেনৈব প্রকারেণ সম্ভবেৎ । তথৈব বাম-জ্যোপরি দক্ষিণজ্যোৎস্বটন্ত্যাসোহপি জ্যেঃ । তেন ত্রিভঙ্গ-ললিতস্তিখগ-গ্রীনৈল্ললোক্যমোহন ইতি নামদ্রব্যং প্রকটী বভূবেতি ভাবঃ । বল্লিতে নর্তিতে ক্রবৌ যেনেতি স্থ-লাদীন পুরস্থিতান্ গানসৌষ্টবে অবধাপয়িতুমিতি ভাবঃ । হৃদয়ধার্যম্ । অধরেহপিভো তন্তোহধরায় দত্তো বা যো বেণুঃ, যত্র যদা ঈরয়তি কীদৃশম্ ? কোমলাভিরঙ্গুজনাঙ্গাপেক্ষয়া সুকুমারীভিঃ । “অকর্মকঠিনৌ হস্তা”বিত্তি সামুদ্রিক্যং স্বাদ্ধা-পেক্ষয়াঙ্গীমং কঠিনাভিরঙ্গুলীভিরাশ্রিতাঃ মার্গাঃ সপ্তস্বর-ছিত্রাণি যন্ত তম্ । তদা ব্যোমযানানাং সিদ্ধানাং বনিতাঃ সিদ্ধৈঃ স্বপতিভিঃ । সহিতা অপি প্রথমং তদেধীরগমুপধার্য আকর্ষ্য বিস্মিতা অহো ! বেণুনা দৈন্ত্যেতাং মোহনত্বমনুভূত-চরং যতোহস্মান্ সাক্ষীরপি মোহয়তি অস্মান্ পুরুষানপি স্ত্রীভাব যুক্তীকৃত্য মোহয়তীতি প্রথমং বিস্ময়দুলাঃ । ততশ্চ সিদ্ধৈঃ সঠৈব সলজ্জা অস্বদ্যভিচারমস্পতয়ো বিতর্কদেব-রিত্তি তথৈবাস্মৎ পুংস্ববিপর্যয়মস্পতয়ো বিতর্কদেবুরিত্তি স্বস্বপতিভাঃ সকাশাৎ স্বস্বপত্নীভ্যশ্চ সকাশাৎ লজ্জাযুক্তা অভুবন, ততশ্চ সিদ্ধৈঃ সঠৈব কামস্ত মার্গণেভাঃ সমর্পিতানি দত্তানি চিত্তানি যাভিস্তাঃ । আয়াতান্ শ্রীকৃষ্ণদ্বিরককাম-শরানালক্ষ্য ভোঃ শ্রীকৃষ্ণঃ, কামশরায় যুস্মভ্যমেতান্তচ্ছিত্তানি দত্তানি এতানি শীঘ্রং বিদ্বী কুরুতঃ । অস্মাভিঃ পাতিব্রত্যাং জলাঞ্জলির্দত্তঃ । কৃষ্ণোহস্মাভিঃ সহ কৃপয়া রমতামিতি তথা-স্মাভিরপি স্বপুংস্বং দেবত্বক ত্যক্তং, কৃষ্ণোহস্মান্ সন্ত এব স্ব-যোগবলেন গোপস্বীকৃত্যস্মাভিঃ সহ রমতামিতি সমর্পিত-পদব্যঙ্গং জ্যেয়ম্ । ততশ্চ সিদ্ধৈঃ সঠৈব কশ্মলং কাম-শরপীড়য়া মোহং যুছ্যং যযুঃ প্রাপুঃ । কশ্মলস্তাত্ত্ব্যাবং সঠৈবমাছঃ । অপশ্বতা ন শ্বতা স্থলিতা অপি নীব্যো যাভিস্তাঃ । সিদ্ধৈস্তৈঃ সঠৈব শিথিলিত বস্ত্রবন্ধ কেশবন্ধা-দিকা বভূবুরিত্যর্থঃ । সমাসান্ত্যভাব আর্ষঃ । অকস্মাদ্বেদীনাং দেবানাঞ্চাপি যন্তোতাদৃশবস্থা তর্হি বয়ং যাতুস্তত্রাপি গোপ্যস্তত্রাপ্যেকনগরাস্থাত্ত্রাপি লক্ষ্যসন্ধাঃ কথং তং বিনা স্থাশ্চামগুহুতিষ্ঠত সখ্যঃ, এতান্ দধ্মুখান্ পশ্যতোহপি

পতিশুভ্রাদীঃস্তিরস্কৃত্য কেনচিম্মিষেণ বৃন্দাবনং প্রবিষ্ট
প্রাণপ্রেষ্টেন সার্কঃ বিলসায় ইতি ধ্বনিঃ । প্রতিযুগলাস্ত
এবাহুবর্তনীয়ঃ ॥ ২-৩ ॥

হস্ত চিত্রমবলাঃ শৃগুতেদং
হারহাস উরসি স্থিরবিছাং ।
নন্দসুহুরয়মার্তজনানাং
নর্মদো যর্হি কৃজিতবেণুঃ ॥ ৪ ॥
বৃন্দশো ব্রজবৃষা যুগগাবো
বেণুবাগ্নহতচেতস আরাং ।
দন্তদষ্টকবলা ধৃতকর্ণা
নিজিতা লিখিতচিত্রমিবাঙ্গ ॥ ৫ ॥

অনুবাদ । হস্ত হে অবলাঃ ইদং (অস্মাভিঃ কথ্যমানং)
চিত্রং (অতিবিচিত্রং) শৃগুত, হারহাসঃ (হারবৎ বিশদো হাসো
যন্ত সং, যদা, বেণুবাদনেন অধোবদনেন হসতো হারেষু স্কুরন
হাসো যন্ত সং, যদা, হারবৎ বক্ষসি শোভমানো হাসো যন্ত
সং, যদা, হারাণাং হাস ইব বিশদা স্ফুর্তির্যস্মিন্ উরসীতি)
উরসি স্থিরবিছাং (উরসি স্থিরাঃ বিছাদিব লক্ষ্মীর্যন্ত সং)
অসং নন্দসুহুঃ (কৃষ্ণঃ) যর্হি আর্তজনানাং (তদ্বিরহপীড়িতানাং
অশ্রুদাদীনাং) নর্মদঃ (নর্ম উপহাসং দদাতি যঃ সং তথা-
বিধঃ) সন্ স্থখয়িতুং কৃজিতবেণুঃ (নাদিতবেণুঃ) ভবতি (তদা)
ব্রজবৃষাঃ যুগগাবঃ (চ) আরাং (দূরাং) বেণুবাগ্নহত-
চেতসঃ (বেণুবাগ্নেন হৃতানি চেতাংসি যেষাং তে) বৃন্দশঃ
(যুথশঃ) দন্তদষ্টকবলাঃ (দন্তৈঃ দষ্টাঃ এব নতু চর্চিতাঃ
কবলাঃ তৃণগ্রাসাঃ যৈঃ তে) যতঃ ধৃতকর্ণাঃ (ধৃতাঃ উত্তে-
জিতাঃ কর্ণা চৈঃ তে) অতঃ নিজিতাঃ ইব লিখিতচিত্রং
ইব (চিত্রার্চিতমিব) (চ) আসন্ (তসুঃ) ॥ ৪-৫ ॥

অনুবাদ । হে অবলাগণ, তোমরা অপর এক আশ্চর্য
বিসয় শ্রবণ কর । মুক্তাহারতুল্য শুভ্রহাসশীল এবং বক্ষঃ-
দেশে স্থির বিছাৎ তুল্য শ্রীবিশিষ্ট এই নন্দসুহুত যৎকালে
বিরহিগণের স্থখ প্রদানের জন্ত বংশীবাদন করিতে থাকেন
তৎকালে ব্রজস্থিত বৃষ, ধেমু এবং অন্যান্য পশুগণ দূর হই-
তেই সেই বংশীরবে হৃতচিত্ত হইয়া দন্তদ্বারা কেবলমাত্র

তৃণগ্রাস ধারণপূর্বক সকলে ঐদিকে কর্ণ উত্তোলিত করিয়া
নিজিত এবং চিত্রাঙ্কিতের দ্বার অবস্থান করিতে থাকে ।

বিশ্বনাথ । দেববনিতানাং বিদগ্ধপ্রবরাণাং কা বার্তা
যুজ্ঞস্তনামপি মোহঃ শৃগুতেত্যাচ্ছা আহঃ । হস্ত চিত্র-
মিত্যভূতাদপাভূতমিদমিত্যর্থঃ । হে অবলাঃ, ইতি স্ত্রীণাং
যুগ্মকং পতিব্রত্যবলং কৃষ্ণেন প্রথমত এবাপহৃতমিতি
ভাবঃ । হারাণাং বলাকানামিব হাসঃ প্রকাশো যত্র তথাভূতে
উরসি মেঘোপমে স্থিরা বিছাত্তত্ত্বা লক্ষ্মীরেখৈব যন্তঃ
সং । তেন বলাকা বিছাত্ত্বনিতকৃষ্ণবক্ষো মেঘেনৈব ভবতীনাং
পাতিব্রতানিদাঘা ধ্বংসিত ইতি ভাবঃ । অতএবাং আর্ত-
জনানাং যুগ্মকং নর্ম সর্বলোককর্তৃকমুপহাসং দদাভীতি সং ।
কদা যর্হি কৃজিতবেণুর্ভবতি ভদেত্যর্থঃ । বেণুনাদশ্রবণমাত্রেন
শিথিল-নীবীকরবীকাঃ প্রাপ্তোন্মাদাঃ সর্বলোকহাস্যাস্পদী-
ভূতা ভবন্তো ভবন্তীতি ভাবঃ । যুগ্মকং মাহুযীণাং কা
বার্তা তির্যগ্জাতয়োহপি বেণুনাদেন মূর্ছিতাঃ ক্রিয়ন্তে
ইত্যাহঃ,—বৃন্দশঃ প্রতিযুথমিত্যর্থঃ । ব্রজস্থা বৃষাঃ বনস্থাঃ
যুগা গাবশ্চ দন্তৈর্দষ্টাঃ কবলাস্তৃণগ্রাসা যৈস্তে ইতি তৃণেষু
দন্তৈর্দষ্টেষু সংস্থ তন্নিগিলনাং পূর্বমেব আরকেন বেণুবাগ্নে-
নৈব বলাং কর্ণমার্গৈরেব দেহান্তঃ প্রবিষ্টাঃ, নতু মুখমার্গেণ
তৃণগ্রাসা দেহান্তঃ প্রবিষ্টাঃ ; অতএব ধৃতা উত্তজিতাঃ কর্ণা
যৈস্তে । ততশ্চ তেন হৃতানি চিত্তানি যেষাং তে ইত্যত
এব সর্বেন্দ্রিয় ব্যাপারা ভাবান্নাজিতা ইব তত এব তৃণ-
গ্রাসান্তে দন্তদষ্টস্থানপগম্যাদুমাবপি ন পতিত ইতি ভাবঃ ।
ততশ্চ প্রবলীভূতেন জাড্যসঞ্চারিণা জনিতে শুভ্রাতিশয়ে
সতি মূর্ছার্নয়াক সত্যং শ্বাসস্ত্যপি প্রায় শুক্লীভাবান্নিবিহিত-
চিত্রমিবেতু্যপমান্তরং দত্তং তত্রাপি লিখিতেতু্যংকৌর্ষ চিত্রা-
দপি লিখিতচিত্রস্ত চমৎকারিভাষ্য বিবক্ষয়োক্তম্ । কেনা-
প্যভূতচিত্রকরেণাকশপটে লিখিতানি চিত্রাণীতি বিশ্বয়রসো
ধ্বনিতঃ ॥ ৪-৫ ॥

বর্হিগন্তবক-ধাতু-পলাশৈ-

বন্ধমল্ল পরিবর্হবিড়ম্বঃ ।

কর্হিচিং সবল আলি স গোপৈ-

র্গাঃ সমাহ্রয়তি যত্র মুকুন্দঃ ॥ ৬ ॥

তর্হি ভগ্নগতয়ঃ সরিতো বৈ
তৎপদানুজরজ্জ্বলনিলনীতম্ ।
স্পৃহয়তীর্বয়মিবাবহুপুণ্যাঃ
প্রেমবেপিতভূজাঃ স্তিমিতাপঃ ॥ ৭ ॥

অর্থঃ । (কিঞ্চ অচেতনাসু সরিঃসু তদতীত চিত্র-
মিত্যাচ্) হে আলি, (সখি), বর্হিগন্তবক-ধাতু-পলাশৈঃ
(বর্হিগঃ ময়ূরঃ তন্তু স্তবকাঃ পুচ্ছানি ধাতবো গৈরিকাদয়শ্চ
পলাশানি বল্লবাস্চ তৈঃ) বদ্ধমল্লপরিবর্হবিভবঃ (বদ্ধশ্যাসৌ
মল্লানাং পরিবর্হঃ পরিকরঃ তৎ বিভবয়তি অহুকরোতীতি
তথা স) মুকুন্দঃ সবলঃ (বলরামেণ সহিতঃ) সগোপৈঃ (গোপৈঃ
সহ) কর্হিচিং (যদা করাচিং দেশে বেগুনা) গাঃ সমাহ্রয়তি তর্হি
(তদা তদধ্বনি শ্রবণাৎ) অনিলনীতং (অনিলেন বায়ুনা নীতং)
তৎপদানুজরজ্জ্বলনিলনীতং (তন্তু পদানুজরজ্জ্বলনিলনীতং)
সরিতঃ বৈ নিশ্চিতং বয়ম্ ইব অবহুপুণ্যাঃ (পুণ্যপ্রচয়শৃঙ্গাঃ)
প্রেমবেপিতভূজাঃ (প্রেমণা বেপিতাঃ কম্পিতাঃ ভূজাস্তরঙ্গাঃ
যাসাং তাঃ) স্তিমিতাপঃ (স্তিমিতাঃ নিশ্চলাঃ আপঃ যাসাং
তাঃ চ ভবন্তি) ॥ ৬-৭ ॥

অনুবাদ । হে সখীগণ, শ্রীকৃষ্ণ কোন সময় ময়ূরপুচ্ছ,
গৈরিকাদি ধাতুরাগ এবং পল্লব দ্বারা মল্লবেশের অহুকরণ
করিয়া বলদেব এবং গোপালগণের সহিত যে স্থানে বংশী-
রবে ধেমুগগকে আহ্বান করিতে থাকেন তখন ঐ বংশী-
ধ্বনি শ্রবণ করিয়া অচেতন নদী সকলও যেন পবনোদ্ধৃত
তদীয় শ্রীচরণকমলরজ্জ্বলনিলনীত পদপরাগ লাভ করিতে পারে নাই ।
কেবলমাত্র প্রেমভরে তাহাদের তরঙ্গরূপ বাহু কম্পিত হয়
এবং জলরাশি নিশ্চল হইয়া থাকে ॥ ৬-৭ ॥

বিশ্বনাথ । বৃষমৃগাদীনাং চেতনানাং কা বার্তা অচেত-
নানামপি বেগুশ্রবণহেতুকং স্তম্ভং শৃণুতেত্যন্তা আহঃ,—
বর্হিগন্ত ময়ূরন্ত স্তবকাঃ পিচ্ছানি । যদা, বর্হিগন্তকেনৈব
বর্হিগঃ পিচ্ছানি লক্ষিতানি চ স্তবকাঃ পুষ্পগুচ্ছাশ্চ ধাতবো
গৈরিকাদয়শ্চ পলাশানি বল্লবাস্চ, তৈর্বদ্ধো যো মল্লানাং পরি-

বর্হঃ পরিকরন্তঃ বিভবয়তি অহুকরোতি, স্বশোভয়া উপ-
হসতীতি বা সঃ । বলদেবসহিতঃ স মুকুন্দঃ গোপৈশৃঙ্খলঃ ।
গাঃ হিহী কালিন্দী, গঙ্গে, সরস্বতীতি তাসাং নামভির্ঘট
যদা আহ্রয়তি তর্হি সরিতো যমুনা মানসগঙ্গা সরস্বত্যাভ্যাং
সরিতো অস্তাশ্চ ব্রজস্থা অচেতনো অপি চেতনো প্রাপ্য হস্ত
হস্তাহো অস্মাকং ভাগ্যাং যতঃ স্নানাবগাহনাত্মমস্মান
আহ্রয়তি তদিতঃ স্বতীকু প্রবাহেণ তটং ভিত্তা যাম ইতি
কৃষ্ণপার্শ্বং যিযামবোহপি ভগ্নগতয়ঃ অত্যনন্দজ্যোদোন স্বাভা-
বিকগতেরপি স্তম্ভাৎ বিগতপ্রবাহ এব ভবন্তীতি শেষঃ ।
শ্লেষেণ কৃষ্ণাঙ্গ-সঙ্গ-সুখপ্রাপ্ত্যভাবাদনন্ধানদীকৃতোপহাসাচ্চ
ঐহিকী গতির্ভগ্যা পাতিব্রত্যালোপাৎ পারলৌকিকী চ গতি-
নষ্টা । অহো তাসামভাগ্যমিতি ভাবঃ । কিকিচ্ছাগাধ্বঃ,
তন্তু পদানুজরজ্জ্বলনিলনীতং অতুলপবনেনানীতং
স্পৃহয়ন্তাঃ প্রাপ্যাপি তপ্ত্যভাবাদেব পুনঃ পুনরিরুদ্ধতীত্যর্থঃ ।
অতো বয়মিব কৃষ্ণসদাশ্রয়প্রাপ্তি প্রাপ্তিভ্যাং অবহুপুণ্যাঃ
নাপ্যপুণ্যাঃ অল্পপুণ্যা ইত্যর্থঃ । প্রেমণা বেপিতা ভূজা-
স্তরঙ্গা যাসাং তাঃ অস্মাকমপি ভূজাঃ প্রেমণা কম্পন্তে ।
স্তিমিতা জ্যোদোন কটিনীভূয়পি পুনরাদীভূতা আপো
যাসাং তাঃ । বয়মপি নেত্রয়োস্তিমিতকলা জলৈঃ স্তিমিতা
ভবামঃ আহিতাশ্রয়াদিঃ । সমাসান্ত্যভাব আর্থঃ । এবং বয়মপি
পতিভ্রাতাদিভিঃ কৃষ্ণাভিসারবারণাৎ ভগ্নগতয়ঃ লোকোপ-
হাসাৎ পাতিব্রত্যালোপাচ্চ ঐহিকপারলৌকিকগতিরহিতাশ্চ
তদঙ্গশৌরভ্যাস্পৃহাবত্যাশ্চ ॥ ৬-৭ ॥

অনুচরৈঃ সমনুবর্ণিত-বীৰ্য
আদিপুরুষ ইবাচলভূতিঃ ।
বনচরো গিরিতটেষু চরন্তী-
বেগুনাহ্রয়তি গাঃ স যদা হি ॥ ৮ ॥
বনলতাস্তরব আত্মনি বিমুং
ব্যঞ্জয়ন্ত্য ইব পুষ্পফলাঢ্যাঃ ।
প্রণতভার-বিটপা মধুধারাঃ
প্রেমহৃষ্টতনবো ববুধুঃ স্ম ॥ ৯ ॥

দর্শনীয়-তিলকো বনমালা
 দিব্যগন্ধ-তুলসীমধুমৈত্রেঃ ।
 অলিকুলৈরলঘু গীতমভীষ্ট-
 মাদ্রিয়ন্ যহি সন্ধিতবেণুঃ ॥ ১০ ॥
 সরসি সারস-হংস-বিহঙ্গা-
 শচাক্ষুগীতহৃত চেতস এত্যা ।
 হরিমুপাসত তে যতচিত্তা
 হস্ত মীলিতদৃশো ধৃতমৌনাঃ ॥ ১১ ॥

অর্থঃ । (স্থাবরেষু অপি অতিচিত্রং দৃশ্যত ইত্যাহঃ)
 অম্বুচরৈঃ (গোপৈঃ দেবাদিভির্বা) আদিপুরুষঃ ইব সমু-
 বর্ণিতবীৰ্য্যঃ (সম্যক্ অম্বুবর্ণিতং বীৰ্য্যং যন্ত সঃ) অচলভূতিঃ
 (অচলা নিশ্চলা ভূতিঃ শ্রীঃ যন্ত সঃ) বনচরঃ (সন্)
 সঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) গিরিতেষু চরন্তীঃ গাঃ যদা হি বেণুনা (তন্ত-
 মাস্ত্রা-গানেন) আশ্রয়তি তদা প্রণতভার-বিটপাঃ (প্রণতাঃ
 ভারেণ বিটপাঃ শাখা যাসাং তাঃ) প্রেমহৃষ্টতনবঃ (প্রেমুণা
 হৃষ্টাঃ রোমাক্ষিতাঃ তনবঃ যাসাং তাঃ) বনলতাঃ তরবঃ চ
 আত্মনি বিষ্ণুং ব্যঞ্জয়ন্তাঃ (প্রকাশমানঃ সূচয়ন্তাঃ) ইব মধু-
 ধারাঃ ববুযুঃ স্ব (শ্রেতি বিশ্বয়ে) তরবশ্চ তথা তৎপত্নী-
 নামপি তথৈবানন্দ ইতি ভাবঃ । এতানি বিষ্ণু ব্যক্তিলক্ষ-
 গানি) (তদা) সরসি (সরোবরে যে) সারস-হংস-বিহঙ্গাঃ
 (সারসাঃ হংসাঃ অন্তে চ বিহঙ্গাশ্চিষ্টন্তি) তে চাক্ষুগীতহৃত-
 চেতসঃ (চাক্ষুগীতেন হৃতচেতসঃ আকৃষ্টচিত্তাঃ সন্তঃ)
 এত্যা (আগত্যা) যতচিত্তাঃ (সংযতমনসঃ) মীলিতদৃশঃ
 (মুদ্রিতনয়নাঃ) ধৃতমৌনাঃ (মৌনভাবাবলম্বিনঃ সন্তঃ) হরিং
 উপাসতে (অভজন্ত তৎসমীপে উপবিবিষ্টঃ বা) হস্ত (খেদ-
 সূচকমব্যয়পদম্) ॥ ৮-১১ ॥

অম্বুবাদ । হে সখীগণ, অম্বুচরগণ (আদি পুরুষপক্ষে
 দেবগণ, কৃষ্ণপক্ষে অম্বুচর অর্থ গোপগণ) নিরন্তর যাহার
 বীৰ্য্য বর্ণন করেন সেই আদিপুরুষ নারায়ণের স্থায় অচল
 ত্রীম্পন্ন হইয়াও বনচরবেশে এই শ্রীকৃষ্ণ যখন গিরিতে
 ভ্রমণশীল দেখুগণকে বংশীস্বর যোগে পৃথক্ পৃথক্ নাম
 উচ্চারণ পরিপূর্ণ শ্রবনতশাখাবিশিষ্ট বনলতা এবং তরুগণ

যেন আত্মস্থিত অর্থাৎ আপনাদের মধ্যে বিরাজমান বিষ্ণু-
 তত্ত্বের স্মৃচনা করিয়াই প্রেম পুলকিত গাজে অশ্রধারার
 স্থায় মধুধারা বর্ষণ করিতে থাকে ॥ ৮-১০ ॥

হে সখীগণ, স্বরম্য পুরুষগণের মধ্যে সর্বশ্রেষ্ঠ এই
 শ্রীকৃষ্ণ যখন বনমালাস্থিত দিব্যগন্ধ তুলসীর মধুপানে মত্ত
 ভ্রমর সমূহের অম্বুকুল উচ্চসঙ্গীত সাদরে গ্রহণ করিয়া স্বীয়
 অধরে বংশী সংযোগ করেন তখন সরোবরস্থিত সারস, হংস
 প্রভৃতি পক্ষিগণ ঐ স্তম্ভুর বংশীসঙ্গীতে আকৃষ্টচিত্ত হইয়া
 আগমন পূর্বক চিত্ত সংযত, লোচন যুগল নিমীলিত ও
 মৌনভাব অবলম্বন করিয়া তাহার নিকটে উপবেশন
 করে ॥ ১০-১১ ॥

বিশ্বনাথ । নদীনামনাদিসিদ্ধিনামচেতনস্তেহপি দেবতা-
 রূপাণাং কা বার্তা । যঃ পরমোহদৃষ্টজ্ঞানামতিনিষ্কটানা-
 মপি জড়ানাং রসিকতাং বেণুশ্রবণহেতুকাং পশ্যতেত্যাহা
 আহঃ,—অম্বুচরৈর্গোপৈঃ । আদিপুরুষো নারায়ণ ইব নিশ্চল
 শ্রীঃ । যদপি বনচরঃ বনজীবৈবতুরাগাদিতি ভাবঃ । তদা
 গৃহস্থবৈষ্ণবাঃ সঙ্গীকা যথা সঙ্গীতনশ্রবণেন ভাববন্তো ভূত্বা
 প্রণমন্তি তথৈব বনলতাঃ স্ত্রিয়ঃ তরবস্তৎপতয়ঃ । আত্মনি
 মনসি বিষ্ণুং ক্ষুরন্তং ব্যঞ্জয়ন্তাঃ জ্ঞাপয়ন্তা ইব অশ্রুতুল্যা
 মধুনো মকরন্দশ্রু ধারাঃ সস্বজ্জুমুচুঃ । “ববুযু”রিত্তি পাঠে
 অশ্রুণামাধিক্যম্ । পুষ্পফলাঢ্যাং পুষ্পেণ হর্ষসঞ্চারিণা ফলেন
 রতিস্থায়ীনা চ বিরাজমানাঃ । প্রণতা ভারেণ বিটপাঃ শাখা
 যাসামিত্যনুভাবঃ । প্রণামঃ প্রেমুণা হৃষ্টা রোমহর্ষযুক্তা-
 স্তনবো যেথাং তে ইতি রোমাক্ষঃ ॥ ৮-১১ ॥

গৃহারাম্যামিব তরুলতানাং বৈষ্ণবতামুক্তা আত্মারামা-
 গ্যামিব হংসসারসাদীনাং বেণুশ্রবণহেতুকাং বিষ্ণুপাসনা-
 যাহঃ,—দর্শনীয়ং দ্রষ্টুমহং তিলকং গৈরিকাদিময়ং যন্ত সঃ ।
 দর্শনীয়েষ্বতিস্মদ্রেষু মধ্যে তিলকতুল্যা ইতি বা । বনমালাসু
 পঞ্চবর্ণপত্রপুষ্পময়ীষু দিব্য গন্ধা যা তুলসী তস্তা মধুনা মৈত্রেঃ
 অলিকুলৈর্মত্তত্বাদেবাসম্বুচস্তিরলঘুগীতম্ উচ্চৈর্গীতম্ । নহু চ
 কমল-মালতী-নাগকেশরাদি পুষ্পাণ্যেব লোকাঃ হৃদৌরভ-
 ত্বেন খ্যাপয়ন্তি । নতু সর্বতোঃ মাহাত্ম্যানাধিক্যমপি তুলসীম্ ।
 উচ্যতে তুলস্তা গন্ধঃ কশ্চিৎ প্রাতলৌকৈগ্রাহ্যোহত্যন্তর

এব অপ্রাকৃতলৌকিকস্ত ততোহধিকঃ । ভগবদ্বনমালাধিকারি-
ভূদৈস্ত ততোহপ্যধিকঃ । অত্যসাধারণঃ সর্বাধিকতমস্ত
ভগবদ্বাসিকৈকমাত্র বেদ এব । অমৃতং বোগমায়য়া আবরণাৎ
যদুক্তং বৈকুণ্ঠবর্ণনে গন্ধেহর্চিতে তুলনীকাভরণেন তস্তা যশ্চিৎ
স্তপঃ স্তম্বনসো বহমানয়ন্তীতি । অভীষ্টমিতি । বেণুগানারম্ভে
কেন যথেন্ গোয়মিতি বিচারে সতি সदैব মিলিতানাং
ভ্রমরাণাং স্বাক্ষরে বৃন্তে সাধু সাধু ভ্রমর এষ এব সরো গৃহ্যত
ইতি আদ্রিঘনু সন্ধানঘনু যর্হি অধরে সন্ধিতবেণুঃ সমাঙ্কৃত
বেণুর্ভবতি । সন্ধানং সন্ধা সা সঞ্জাতা যন্তেতি সন্ধিতঃ
ইতচ্ প্রত্যয়ান্তঃ । তদা হরিং এতয় সরসঃ সকাশাৎ হরি-
সমীপমাগত্য তং উপাসত দর্শন-শ্রবণ-মননৈরভজন । মীলিত
দৃশ ইতি । দৃশীলনং রসাধাদানুভাবঃ ॥ ১০-১১ ॥

সহবলঃ শ্রগবতংস-বিলাসঃ
সানুযু ক্ষিতিভূতো ব্রজদেব্যঃ ।
হর্ষয়নু যর্হি বেণুরবেণ
জাতহর্ষ উপরম্ভতি বিশ্বম্ ॥ ১২ ॥
মহদতিক্রমণ-শঙ্কিতচেতা
মন্দমন্দমনুগর্জতি মেঘঃ ।
সুহৃদমভ্যবর্ষং সুমনোভি-
চ্ছায়য়া চ বিদধৎ প্রতপত্রম্ ॥ ১৩ ॥

অন্থয় । (হে) ব্রজদেব্যঃ, (হে গোপ্যঃ,) শ্রগবতংস-
বিলাসঃ (শ্রগ্ভিঃ নির্মিতাভ্যাং অবতংসাভ্যাং কর্ণভূষণাভ্যাং
বিলাসো যন্ত সঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) সহবলঃ (বলদেবেন সহ বর্তমানঃ
সন্) যর্হি (যদা) ক্ষিতিভূতঃ (পর্বতস্ত) সানুযু (তট-
ভাগেষু বর্তমানঃ) জাতহর্ষঃ (প্রহৃষ্টঃ সন্) বিশ্বং হর্ষয়নু
(আনন্দয়নু) বেণুরবেণ (বংশীশব্দেন) উপরম্ভতি (নাদেন
পূরয়তি তদা) মেঘঃ মহদতিক্রমণ-শঙ্কিতচেতাঃ (মহতঃ
কৃষ্ণস্ত অতিক্রমণে লক্ষ্যনে শঙ্কিতং চেতঃ যন্ত তাদৃশঃ সন্,
ন পূরতো বাতি নচ উচ্চৈঃ গর্জতি, কিন্তু তত্রৈব স্থিতঃ
সন্ বেণুরবং) অনু মন্দমন্দং গর্জতি (কিক) ছায়য়া প্রত-
পত্রং (ছত্রং) বিদধৎ (কল্পয়নু) সুহৃদং (বিশ্বার্থিহরণরূপ-
সাম্যাং স্ব-সুহৃদং শ্রীকৃষ্ণঃ) সুমনোভিঃ (পুষ্পৈঃ) অভ্য-

বর্ষৎ (ববর্ষ দেবকৃতং পুষ্পবর্ষণং মেঘে কল্পিতমিত্যর্থঃ) ॥

অনুবাদ । হে ব্রজললনাগণ, শ্রীকৃষ্ণ যখন মাল্য বিনি-
মিত কর্ণভূষণে বিভূষিত হইয়া বলদেবের সহিত পর্বতের
তটভাগে অবস্থান পূর্বক স্বয়ং হৃষ্টচিত্তে জগতের হর্ষ উৎ-
পাদন করিতে করিতে বেণুরবে বিশ্ব পরিপূরিত করেন
তখন মেঘমালা শ্রীকৃষ্ণকে অতিক্রম করিতে শঙ্কিতচিত্ত
হইয়া আর অগ্রসর হয় না । কিম্বা উচ্চ গর্জন শু করে না,
পরন্তু তথায় অবস্থিত হইয়াই বেণুরবের পশ্চাৎ পশ্চাৎ মন্দ
মন্দ গর্জন করিতে থাকে এবং এই জগতের তাপহরণ করেন
বলিয়া শ্রীকৃষ্ণকে সুহৃদজ্ঞানে ছায়াছায়া তাঁহার উপর ছত্র-
রচনা ও পুষ্পবর্ষণ করিতে থাকে । (এ স্থলে দেবতাগণ-
কৃত পুষ্পবর্ষণকেই গোপী মেঘকৃত বলিয়া কল্পনা করিয়া-
ছেন ॥ ১২-১৩ ॥

বিশ্বনাথ । ভূমিষ্ঠানামানন্দমভ্যবর্ষ্য আকাশস্থানাং জড়া-
নামপি বেণুনাদহেতুকং তং বর্ণয়ন্তি । সহবলঃ সহচরসৈন্ত-
সহিতঃ । শ্রগ্ভিঃ চ, ডাবক্ষস্থলবর্তিনীভিঃ অবতংসাভ্যাং
কর্ণবর্তিনীভ্যাক্ষ বিলাসঃ যন্ত সঃ । সানুযু গিরিনিতিশেষ-
স্থিতং স্বয়ং বেণুরবেণ জাতহর্ষঃ বিশ্বং হর্ষয়নু হর্ষয়িতুং যদা
উপরম্ভতি বলঘোরৈক্যাদন্তর্ভাবিত গার্থভাক্ষ বেণুরবং উপ-
লভয়ত্যাশ্বাদয়তীত্যর্থঃ । অত্র কৃষ্ণস্ত গিরিনিতিশব্দবর্তিমেঘত্বে
শ্রগবতংসানাং বলাকাং পীতাম্বরস্ত বিহ্বাৎ বেণুরবস্ত
বৃহ্মাণসুধারসসারসং গম্যম্ । তদা মেঘ আকাশস্থঃ মহ-
দতিক্রমেণ মহতঃ সতঃ সকাশাদতিশ্রেষ্ঠস্ত কৃষ্ণমেঘস্তাতি-
ক্রমণশঙ্কিতচিত্তঃ । মন্দমন্দং অনুগর্জতি বেণুরবস্তানুকূলো-
নৈব ন প্রাতিকূলোনেত্যর্থঃ । সুহৃদং বিশ্বার্থিহরণকর্ম-
বর্ণাদি সাম্যাং সখায়াং সুমনোভিঃ সুস্পৃশ্যতুল্যৈর্হিমকণৈঃ ।
অতি পরিতঃ সূর্যাতপতাপনিবৃত্ত্যর্থং অভ্যবর্ষৎ । প্রতপাদা-
তপাং জায়ত ইতি প্রতপত্রং স্বচ্ছায়য়া কুবনু ॥ ১২-১৩ ॥

বিবিধগোপচরণেষু বিদগ্ধো
বেণুবাণ উরুধা নিজশিক্ষাঃ ।
তব স্তুতঃ সতি যদাধরবিশ্বে
দত্তবেণুরনয়ং স্বরজাতীঃ ॥ ১৪ ॥

সবনশস্ত্রপদার্থ সুরেশাঃ

শক্র-শর্ব-পরমেষ্ঠি-পুরোগাঃ ।

কবয় আনতকন্ধরচিত্তাঃ

কশ্মলং যযুরনিশ্চিততত্ত্বাঃ ॥ ১৫ ॥

অর্থঃ । সতি, (হে যশোদে,) বিবিধগোপচরণেষু (নানাগোপক্ৰীড়াসু) বিদগ্ধঃ (নিপুণঃ) তব স্তুতঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) যদা অধরবিশ্বে দত্তবেণুঃ (সন) বেণুবাণে (বেণুবাণবিষয়ে) উরুধাঃ (বহুপ্রকারাঃ) নিজশিক্ষাঃ (নিজাং স্বস্বাং এব নতু পরস্মাৎ শিক্ষা যাসু তাঃ) স্বরজাতীঃ (স্বরাণাং ষড়্জ-প্রভৃতীনাং জাতীঃ) অনয়ং (উন্নীতবান্ তদা) শক্র-শর্ব-পরমেষ্ঠিপুৰোগাঃ (ইন্দ্র-মহেশ্বর-ব্রহ্ম-প্রধানাঃ) সুরেশাঃ (দেবশ্রেষ্ঠাঃ) সবনশঃ (যজ্ঞ-মধ্যম-তারভেদেন) তৎ (তাঃ স্বরজাতীঃ) অবদ্যর্থ (শ্রদ্ধা) কবয়ঃ (স্বয়ং পণ্ডিতাঃ অপিত্যে) আনতকন্ধরচিত্তাঃ (আনতাঃ কন্ধরা গ্রীবা চিত্তক যেষাং তে) অনিশ্চিততত্ত্বাঃ (ন নিশ্চিতং তত্ত্বং তদ্বাদো যৈঃ তে তাদৃশাঃ সন্তঃ) কশ্মলঃ (মোহঃ) যযুঃ (প্রাপ্তাঃ) ।

অনুবাদ । যে যশোদে, নানাবিধ গোপজ্ঞানোচিত ক্রীড়ানিপুণ তোমার তনয় যখন অধরবিশ্বে বংশীসংযোগ করিয়া বেণুবাণ বিধে নিঃসৃত হইতেই অভ্যস্ত বিবিধ স্বরালাপ উন্নয়ন করিতে থাকেন তখন ইন্দ্র, শিব, ব্রহ্ম প্রভৃতি দেবশ্রেষ্ঠগণ যজ্ঞ-মধ্যম-তার-সমন্বিত ঐ স্বরালাপ শ্রবণ করিয়া স্বয়ং পণ্ডিত হইয়াও তাহার তত্ত্ব নির্ণয়ে অসমর্থ হইয়া থাকেন। পরন্তু তাহাদের গ্রীবা এবং চিত্ত অবনত হইয়া থাকে এবং আপনারা মোহপ্রাপ্ত হ'ন ॥ ১৪-১৫ ॥

বিশ্বনাথ । অথাপরাত্রে কাশ্চন গোপ্য আগমিস্তাতঃ স্বপ্নেয়সশ্চিরদর্শনসিদ্ধার্থঃ বিচারিতযুক্তয়ঃ । কেনচিগ্নিষেণ ব্রজেশ্বরীসদনং গতান্তত্র চ বিবিধবুদ্ধাযুবতিবালিকাভিঃ সম্ভূয় বিস্তার্যমাণাঃ স্ব-স্তুতগুণকর্মপ্রভাবকথাঃ শৃণ্বতীং স্বয়ং কথয়ন্তীং স্তুতবিরহবিহ্বলাং তাং স্ব স্ব মনশ্চ সমাস্থাসয়িতুং তাং সম্বোধ্য বেণুগানগুণপ্রভাবং বর্ণয়ন্তি,—বিবিধেতি । হে সতি, শ্রীযশোদে, বিবিধং গোপানাং চরণাচ্ছাচরণানি গবাং কালেন দোহনবশীকরণাদীনি তেষু বিদগ্ধঃ তব স্তুতঃ অধরবিশ্বে দত্তবেণুঃ সন যদা স্বরাণাং ষড়্জাদীনাং

জাতীরষ্টাদশমুখ্যাঃ অল্যাঃ সহস্রশো বা অনয়ং উন্নীতবান্ কীদৃশীঃ বেণুবাণবিষয়ে উরুধা বহুপ্রকারা নিজাং স্বস্বাদেধ নতু পরস্মাৎ কস্মাচ্চিদপি শিক্ষা যাসু তাঃ । সবনশঃ সময়ে তৎ স্বরজাত্যানয়নং উপদ্যর্থ শক্র-শর্ব-পরমেষ্ঠিনঃ পুরোগা মুখ্যা যেষাং তে । শক্রোপেজ্জাগ্রিষ্যাদয়ঃ শর্বকাত্যয়নী কন্দ-গণেশাদয়ঃ । ব্রহ্ম-চতুঃসন-নারদাদয়শ্চ । কবয়ঃ গান-তালাদিশৃষ্টিকর্তারোহপি । আনতাঃ কন্ধরাশ্চিৎতানি চ যেষা-মিতি গান মাধুর্যাস্বাদাহুভাবঃ । ন নিশ্চিতং রাগস্ত তালস্ত স্বরাদীনাক্ষ তত্ত্বং স্বরূপং যৈস্তে ততচ্ছাজানাদেণুমাধুর্যাক্ত মোহং প্রাপুরহো জগদীশ্বর যত্র মুমূহুস্তত্র জগদীশিত-ব্যানামন্ত্রেবাং মোহে কো বিচার ইতি আর্থে জগন্মোহ-নোহয়ঃ তব স্তুতোহভূদिति ভাবঃ ॥ ১৪-১৫ ॥

নিজ-পদাজ্জদলৈধ্বজ-বজ্র-

নীরজাক্ষুশ-বিচিত্রললমৈঃ ।

ব্রজ-ভুবঃ শময়ন্ খুরতোদং

বস্মধূর্ঘ-গতিরীড়িতবেণুঃ ॥ ১৬ ॥

ব্রজতি তেন বয়ং সবিলাস-

বীক্ষণার্পিত-মনোভববেগাঃ ।

কুজগতিং গমিতা ন বিদামঃ

কশ্মলেন কবরং বসনং বা ॥ ১৭ ॥

অর্থঃ । (অসৌ শ্রীকৃষ্ণঃ) ধ্বজ-বজ্র-নীরজাক্ষুশ-বিচিত্র-ললমৈঃ (ধ্বজাদিচিহ্নৈঃ মনোরমৈঃ) নিজ-পদাজ্জদলৈঃ (স্বকীয়পদরূপ-পদদলৈঃ) ব্রজভুবঃ (ব্রজভূমিঃ) খুরতোদং (গবাং খুরাক্রমণজন্তাং ব্যাখ্যং) শময়ন্ (শান্তিং প্রাপয়ন্) বস্মধূর্ঘগতিঃ (বস্মাং দেহেন ধূর্ঘঃ গজ, তদ্বদ্ গতির্ঘস্ত স) ঐড়িতবেণুঃ (নিদাদিতবেণুঃ ইত্যর্থঃ যৎ) ব্রজতি (গচ্ছতি) তেন (তন্নিমিত্তেন) সবিলাসবীক্ষণার্পিত-মনোভববেগাঃ (সবিলাসবীক্ষণেন অর্পিতো মনোভববেগঃ কামবেগঃ যাসু তাঃ) বয়ং (গোপাঙ্গনাঃ) কুজগতিং (বৃক্ভাবঃ) গমিতাঃ (সত্যাঃ) কশ্মলেন (মোহেন) কবরং (কেশবন্ধনং) বসনং (বস্ত্রং) বা (স্থলিতমিতি) ন বিদামঃ (ন অহুভবামঃ) ॥ ১৬-১৭ ॥

অনুবাদ। হে সখি, শ্রীকৃষ্ণ ধ্বজ, বজ্র, অক্ষুণ্ণ ও পদ্ম-
চিহ্নযুক্ত স্বকীয় রমণীয় পদকমল দ্বারা ব্রজভূমির খুরাক্রমণ
জনিত বেদনার শাস্তি করিয়া বেণুধ্বনি সহকারে গজেন্দ্র
মহরগতিতে যে চলিতে থাকেন, তজ্জন্তু তাঁহার স-বিলাস
দৃষ্টিপাতে আমাদের চিত্তে কামবেগ অর্পিত হওয়ায় আমরা
বৃক্ষের ত্রায় জড়দশা প্রাপ্ত হইয়া থাকি, পরন্তু তৎকালে
কেশধ্বজন বা পরিধেয়বসন স্থলিত হইয়া পড়িলেও যাহ
বশতঃ অবগত হইতে পারি না ॥ ১৬-১৭ ॥

বিশ্বনাথ। অথাত্ত যুথস্থাঃ স্বসখীঃ প্রতি বেণুহেতুকং
স্বমোহমেবাহঃ,—নিভপদাত্তেব অজ্ঞানানি তৈঃ কৌদৃশৈঃ
ধ্বজাদীনি বিচিত্রাণি লল্যমানি চিহ্নানি যেষাং তৈঃ। গোষ্ঠ-
গমনসময়ে অগ্রতো গতাং গবাং খুরতোদং খুরাক্রমণব্যথাং
ব্রজভুবঃ শময়ন তদুপরি স্বচরণজ্ঞানেন শময়িতুং যদা
যদ্বর্ণা দেহেন ধূষো গজেন্দ্রগতির্নশ্ব স কৃষ্ণো ব্রজতি তদা
তেন কৃষ্ণেন সবিলাসবীক্ণেনৈবাপিতো মনোভববেগো যাত্ত
তা বয়ং কৃজা বৃক্ষান্তেষামিব গতিং গমিতাঃ প্রাপিতাঃ
সত্যো মোহেন কবরং বসনং বা ন বিদামঃ। তয়োঃ
স্থলনং ন জানীম ইত্যর্থঃ তেন ব্রজভুবঃ খুরতোদং চর-
ণামুজ্ঞানেন শময়ামাস। ব্রজস্বক্ৰবাস্ত মনসিভতোদং
নয়নামুজ্ঞানেনোপাদয়ামাসেত্যোবমেবাস্থ্যকং ললাটমিতি
জ্যোতিতম্ ॥ ১৬-১৭ ॥

মণিধরঃ কচিদাগগয়ন্ গা
মালয়া দয়িতগন্ধতুলস্তাঃ।
প্রণয়িনোহনুচরন্ত কদাংসে
প্রক্ষিপন্ ভূজমগায়ত যত্র ॥ ১৮ ॥
কণিত-বেণুরব-বঞ্চিত-চিত্তাঃ
কৃষ্ণমমসত কৃষ্ণগৃহিণাঃ।
গুণগণার্ণমমুগত্য হরিণ্যো
গোপিকা ইব বিমুক্তগৃহাশাঃ ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। মণিধরঃ (মণীন্ গ্রন্থিতান্ গোগণনার্থং
ধরতীতি মণিধরঃ) কচিৎ (কস্মিংশিৎ দেশে) গাঃ স্বা

(সমস্তাং) গগয়ন্ (তথা) দয়িতগন্ধতুলস্তাঃ (প্রিয়গন্ধ-
যুক্তায়াঃ তুলস্তাঃ) মালয়া (সহ বর্তমানঃ) প্রণয়িনঃ অনু-
চরন্ত অংসে (স্বদে) ভূজং (বাহুং) প্রক্ষিপন্ (স্থাপয়ন্)
যত্র কদা (কদাচিৎ) অগায়ত (গানং করোতি স তদা)
কণিত-বেণুরব-বঞ্চিতচিত্তাঃ (কণিতবেণুরবেণ বঞ্চিতানি
অপহৃতানি চিত্তানি মনাংসি যাসাং তাঃ) কৃষ্ণগৃহিণাঃ
(কৃষ্ণসারাদনাঃ) হরিণ্যঃ গুণগণার্ণং (গুণসমুদ্রং কৃষ্ণং)
অমুগত্য (প্রাপ্য) বিমুক্তগৃহাশাঃ (বিমুক্তা গৃহাশা যাতিস্তাঃ)
গোপিকাঃ ইব কৃষ্ণম্ (এব) অমসত (অবাসত ন চ বর্তন্ত
ইত্যর্থঃ) ॥ ১৮-১৯ ॥

অনুবাদ। হে সখি, গোসকলের গণনার্থ গ্রন্থিত
মণিমালাধারী শ্রীকৃষ্ণ যখন কোন স্থানে সেই মণিসমূহ
দ্বারা চতুর্দিকস্থ গোসকল গণনা করিতে করিতে অতি-
শয় প্রিয় গন্ধযুক্ত তুলসীর মালায় বিভূষিত হইয়া প্রণয়ী
সহচরের স্বদেহে ভূজভার অর্পণ পূর্বক কোন সময়ে
গান করেন তখন ঐ নিনাদিত বেণুরবে অপহৃতচিত্তা
কৃষ্ণসাররমণী হরিণী গুণদিক্ শ্রীকৃষ্ণের সমীপগত হইয়া
গোপীগণেয় ত্রায় নিজ নিজ গৃহের আশা পরিত্যাগ করত
তাঁহারই অনুবর্তিনী হইয়া থাকে, তথা হইতে প্রত্যা-
বর্তন করে না ॥ ১৮-১৯ ॥

বিশ্বনাথ। গোষ্ঠস্থানাং স্বেযাং মোহমিব বনস্থানাং
মুগ্ধীণাং বেণুহেতুকং মোহমাহঃ,—মণিধরঃ গোগণসংখ্যান-
মণিমালাধরঃ। গুরুরক্তশ্যামপীতানাং চতুর্গাং বর্ণানাং
প্রত্যেকং পঞ্চবিংশতিপ্রভেদৈঃ শতং বর্ণা ভবন্তি। তথৈব
চিত্রিত্ত্ব চন্দনতিলকত্বাদিবর্ণৈর্মুদঙ্গমুখতাত্ত্বাকারৈশ্চাত্তো-
হপাষ্টপ্রভেদা ভবন্তি। ততশ্চ তত্তদ্বর্ণাকারৈরষ্টোত্তরশতমণি-
গোলকৈর্গোগণনার্থং কৃষ্ণেন গোজপমালেকা কাস্তি তাং
মালাং গৃহীত্বৈবাস্থ্যানাংপি গবামষ্টোত্তরশতং যুথান্ পৃথক্
পৃথক্ বর্ণান্ গণয়তি। তথাহি—হিহী ধবলীযুথো যথা
আয়াতি তথৈব হংসী চন্দনী গঙ্গে যুক্তে ইত্যাহ্বানেন তৎ-
প্রভেদাশ্চতুর্বিংশতিরন্তেহপি যুথো আয়াস্তি। এবমরুণী, কুঙ্কুম,
সরস্বতীত্যাदि সংজ্ঞাঃ, শ্যামলা, ধূমলা, যমুনেত্যাदि,
সংজ্ঞাঃ, পীতা, পিঙ্গলা, হরিতালিকेत্যাदि সংজ্ঞাঃ, চিত্রিতা,
চিত্রিতলকা, দীর্ঘতিলকা, তির্যক্ তিলকত্যাदि সংজ্ঞাঃ, মুদঙ্গ-

মুখী, সিংহমুখীত্যাদি সংজ্ঞাশ্চ স্বয়ং নামভিরাহুতা আয়া-
ন্ত্যতো বনাদেগাঠগমনসময়ে কাশ্চনাপি গাবো বিস্তুতা
মা ভবেয়ুস্ত্যৈককমণিগোলকাবর্তনেণ গা গগয়ন্ দৃষিত-
গন্ধা তুলনী তস্তা মালয়া সহ বর্তমানঃ । প্রণয়িনঃ প্রিয়স্তাহ-
চরন্ত স্কন্ধে ভুজং প্রক্ষিপন্ যদা অগায়ত তদা কণিতস্ত
বেণো রবেণ বক্ষিতাত্যপহৃতানি চিত্তানি যাসাং তাঃ,
কৃষ্ণস্ত কৃষ্ণসারস্ত গৃহীণ্যো হরিণ্যাঃ কৃষ্ণং অবসত অস্মাত
অববর্তন্তেত্যর্থঃ । যতো গুণগণার্ণং গুণসমুদ্রং কৃষ্ণং অল্প-
গম্য প্রাপ্য তদগুণানাযাভ্যেত্যর্থঃ । বিমুক্তা গৃহাশা যাভিস্তা
গোপিকা ইব বয়মপোবং বৃত্তা ভবামঃ । ১৮-১৯ ॥

কুন্দ-দাম-কৃতকৌতুক-বেষো
গোপ-গোধন-বৃত্তো যমুনায়াম্ ।
নন্দসুহুরনঘে তব বৎসো
নর্মদঃ প্রণয়িনাং বিজহার ॥ ২০ ॥
মন্দবায়ুরূপবাত্যমুকুলং
মানয়ন্ মলয়জ-স্পর্শেন ।
বন্দিনস্তমুপদেবগণা যে
বাচগীতবলিভিঃ পরিবক্রঃ ॥ ২১ ॥

অর্থঃ । অনঘে (শুদ্ধশীলে, হে যশোদে,) তব বৎসঃ
(পুত্রঃ) নন্দসুহুঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) কুন্দ দাম-কৃতকৌতুকবেষঃ
(কুন্দদামভিঃ কৃতঃ কৌতুকেন উৎসবেন বেষঃ অলঙ্কারঃ
যেন সঃ) গোপ-গোধনবৃত্তঃ (গোঠৈঃ গোধনৈশ্চ বৃত্তঃ)
প্রণয়িনাং (প্রিয়ানাং) নর্মদঃ (হর্ষদঃ সন্) যমুনায়াম্ (যদা)
বিজহার (ক্রীড়তি স্ম তদা) মন্দবায়ুঃ মলয়জস্পর্শেন (মলয়-
জস্ত চন্দনশ্চেব সুরভিঃ শীতশ্চ যঃ স্পর্শঃ তেন) মানয়ন্
(তং কৃষ্ণং পূজয়ন্) অমুকুলং (যথা তথা) উপবাতি
(বীজয়তি অপিচ) উপদেবগণাঃ (গন্ধর্বাদিগণাঃ) বন্দিনঃ
(স্তাবকাঃ সন্তঃ) বাচগীতবলিভিঃ (বাচ্যাদিভিঃ সম্মানৈঃ)
তং (শ্রীকৃষ্ণং) পরিবক্রঃ (পরিব্রজঃ উপাসতঃ) ॥ ২০-২১ ॥

অনুবাদ । হে শুদ্ধশীলে, যশোদে, তোমার বৎস নন্দনন্দন
শ্রীকৃষ্ণ যখন কৌতুক সহকারে কুন্দকুহুম্বালায় বিচুবি

এবং গোপ ও গোধনসমূহ কর্তৃক পরিব্রজ হইয়া প্রণয়ি-
গণের হর্ষ উৎপাদন করিতে করিতে যমুনা বিহার করেন
তখন মন্দসমীরণ স্বকীয় চন্দনতুলা সুরভি ও শীতল স্পর্শ-
দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের সম্মান করিয়া অমুকুলভাবে বীজন করিতে
থাকে এবং গন্ধর্বাদি উপদেবগণ স্তুতিসহকারে বাচগীত
প্রভৃতি উপচার দ্বারা তাঁহার আরাধনা করেন ॥ ২০-২১ ॥

বিশ্বনাথ । অথ ব্রজেশ্বরীসদনং গতা গোপান্তমপরাহে
স্বপুত্রাগমন-বিলম্বেন বিস্কৃত্যন্তীঃ তদ্বিলম্বকারণোক্ত্যা সাস্বয়ন্তি
কুন্দদামেতি । যুগলত্রয়েণেতি বৈষ্ণবতোষণী । যমুনায়াম্
পর্ষট্ণ শ্রবোপশান্ত্যর্থং তত্র স্নাত্বা তত্রটে উপবিষ্ট কৌতুক-
ব্যঞ্জকং বেষং পরমোৎকর্ষ্য মিলিষতঃ স্ববন্ধুন্ স্ববন্ধিতুং
কৃত্বা যদা বিজহার পাদবিহরণং চকার তদা মন্দবায়ু-
রূপবাতীত্যর্থঃ । প্রণয়িনাং বয়স্তানাং নর্মদঃ পরম্পরং
হাসোপহাসং ছতি ধণ্ডয়তি দদাতি চেত্যর্থঃ । অনঘে ইতি
তব প্রাক্তনমবচীনাং বা কিমপাধ্যং নাস্তি যতঃ পুত্রানিষ্টং
স্তাতুং কিমিতি কিঞ্চিদ্বিলম্বমাজ্ঞেইবাস্মাদিহেতুকং তদ-
নিষ্টং শঙ্কসে ইতি ভাবঃ । যতো নন্দস্ত পুণ্যবচ্ছিন্নো-
মণিভেন প্রসিদ্ধস্ত সূহুঃ । তব চ মহাপুণ্যশস্ত্রিত্বেনৈব
যশোদায়্য বৎসঃ মহাবাৎসল্যপাজীভূতঃ পুত্রঃ । লোকে হি
মাতাপিত্রোঃ ভাগ্যেনৈব বালকস্তানিষ্টং ভবেদতো ন কৃষ্ণস্ত
কিমপানিষ্টমিতি ভাবঃ । তদ্বিলম্বস্ত কারণং বয়ং বালকানাং
মুখেভ্য এব শ্রুত্বা ভানীষন্তঃ শ্রুতিতাহ,—মন্দেতি । মলয়জস্ত
মলয়পর্বতোৎপন্নচন্দনবৃক্ষস্ত স্পর্শেন মৌগন্ধ্যং শৈত্যঞ্চ
গৃহীত্বা তয়োর্ভাবেন ক্রান্তং চলিতুমসমর্থো বায়ুঃ কৃষ্ণং মানয়-
কুলং যথাস্তাতথা উপবাতি । বন্দিনস্তাবকা যা উপদেব-
গণা গন্ধর্বাদয়ন্তেইপি স্বয়ং গুণান্ দর্শয়ন্তো বাচ্যাদিভিঃ পরি-
বক্রাবুধন্ অতএব তত্তদমুমোদনহেতুর্কো বিলম্বো জায়তে
এব গুণিনি গুণজ্ঞো রমত ইতি জ্ঞায়াৎ । ন চাত্ত খেদঃ
সমুচিতঃ । ত্বংপুত্রং তে যদেবং সম্মানয়ন্ত্যেতত্ত্ববৈব ভাগ্য-
মিতি ভাবঃ । ২০-২১ ।

বৎসলো ব্রজ-গবাং যদগন্ধো

বন্দ্যমানেরণঃ পথি বুদ্ধৈঃ ।

কৃৎস্নগোধনমুপোহ্য দিনাস্তে
 গীতবেগুরমুগেড়িতকীর্তিঃ ॥ ২২ ॥
 উৎসবং শ্রমরুচাপি দৃশীনা-
 মুন্নয়ন্ খুররজ্জ্ছুরিতশ্রক্ ।
 দিৎসয়ৈতি শূহদাশিষ এষ
 দেবকীজঠরভূকুড়ুরাজঃ ॥ ২৩ ॥

অর্থঃ । ১৭ (যস্মাৎ) অগধঃ (অগং গোবর্ধনপর্বতঃ ধরতীতি অগধুঃ অতঃ) ব্রজগবাং (ব্রজনিবন্ধানাং গবাং অমুকম্প্যানামস্মাকং ইত্যর্থঃ) বৎসলঃ (হিতকারী) পথি বৃদ্ধৈঃ (ব্রহ্মাদিভিঃ) বন্দ্যমানচরণঃ (আরাধ্যমানপাদপদ্মঃ সঃ) দিনাস্তে (সায়ং) কৃৎস্নগোধনং (সর্বং গোগণম্) উপোহ্য (একীকৃত্য) গীতবেগুঃ (গীতযুক্তঃ বেগুঃ যন্ত সঃ তথা) অমুগেড়িতকীর্তিঃ (অমুগৈঃ অমুচরৈঃ ঈড়িতা স্বতা কীর্তিঃ যন্ত সঃ) দেবকীজঠরভূঃ (যশোদা গর্তজাতঃ) এষ উড়ুরাজঃ (চন্দ্রস্বরূপঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) শ্রমরুচা (শ্রমযুক্তয়া কাস্ত্যা) অপি দৃশীনাং (নেত্রাণাম্) উৎসবং (হর্ষম্) উন্নয়ন্ (উচ্চৈঃ প্রাপয়ন্) খুররজ্জ্ছুরিতশ্রক্ (খুররজোভিঃ খুরোষ্ণিতৈঃ ধূলিপটলৈঃ ছুরিতা রঞ্জিতা শ্রক্ যন্ত সঃ) শূহদাম্ (অশ্বাকম্) আশিষঃ (মনোরথশ্চ) দিৎসয়া (দাতুমিচ্ছয়া) এতি (ব্রজং প্রতি আগচ্ছতি) ॥ ২২-২৩ ॥

অনুবাদ । অনন্তর শ্রীকৃষ্ণের আগমন দেখিয়া আনন্দে বলিতে লাগিলেন,—যেহেতু তিনি গোবর্ধন ধারণ করিয়াছিলেন সেই উচ্চ এই ব্রজস্থিত গোগণের (অর্থাৎ অমুকম্পাযোগ্য আমাদের) হিতকারী শ্রীকৃষ্ণ সায়ংকালে সমস্ত গোধন একত্রিত করিয়া বংশীসঙ্গীত করিতে করিতে ঐ দেখ শূহদাগণের মনোরথ প্রদানের জন্ত ব্রজে আগমন করিতেছেন। পথে ব্রহ্মাদি বৃদ্ধগণ তাঁহার পাদবন্দন এবং অমুচরণ গুণকীর্তন করিতেছেন। গো-সকলের খুরসমুখিত ধূলিপটলে তাঁহার গলদেশস্থিত মালা রঞ্জিত হইয়াছে। যশোদা-জঠরজাত গোকুলচন্দ্র শ্রীকৃষ্ণ যদিও সম্প্রতি পরিশ্রান্ত তথাপি এই শ্রমযুক্ত কাস্তিদ্বারাই সকলের নয়নানন্দ বৃদ্ধি করিতেছেন ॥ ২২-২৩ ॥

বিশ্বনাথ । নহু, তর্হি কৌতুকলৌপো মৎপুত্রো

বিলম্বমানঃ সন্ত্যাসমাপ্তাবপি নৈবেদ্যতি ততশ্চাহং মরি-
 য়াম্যেবেতি তত্র তদীয়শীঘ্রগমনে হেতুম্পত্তস্ত তামাখ্যাসয়ন্ত্য
 আত্বৎসল ইতি । ব্রজগবাং ব্রজে নিবন্ধানাং বুধাণাং
 বৎসলশ্চেষাং অবিরহত্বং মনুষ্যতা গন্ধর্বাধীনপ্যাবমত্য শীঘ্র-
 মায়াশ্রতোবেত্যর্থঃ । টঙ্কভাব অর্থঃ । নচ গোচারকস্ত
 তস্ত গবাং দর্শনস্পর্শনগাত্রকণ্ঠয়নঘাসপ্রদানাদিকৌতুকাৎ
 স্বতোহতিনি কুণ্ঠগায়ক গন্ধর্বাধিগানকৌতুকং চিত্তাকর্ষকং
 বাচ্যমিত্যাহঃ । যদ্ব্যস্মাদগধঃ যেযাং গবাং রক্ষণার্থং
 অগং গোবর্ধনমপি ধৃতবান্ অতন্তেষু মহান্ স্বাভাবিক এব
 স্নেহঃ । গন্ধর্বাধিষু তু গুণোপাধিকোহপি প্রীতিলেশো ন
 তস্তাস্তীতি ভাবঃ । নহু, যদেব্যমভিনিষ্ঠদা এতাবৎ
 ক্ষণপর্বন্তঃ গৃহমাগমিষ্যদেবেতি । তত্র বিলম্বে পুনরপি
 হেতুম্পত্তস্তি । বৃদ্ধৈর্ব্রহ্মকদ্রাদিভিঃ পথি পথি বন্দ্যমানৌ
 চরণৌ যন্ত সঃ । বেগুগানাকৃষ্টৈঃ স্বভবনাদাগত্য নিকটনভসি
 স্থিতৈঃ সর্বমেব দিনং কৃষ্ণং দৃষ্ট্বা লজ্জানন্দৈঃ সম্প্রতি গোষ্ঠা-
 গমনসময়ে স্ব-স্বভবনগমনোন্মুখে নভসো ভুবনবর্তীর্থ ব্রহ্ম-
 কদ্রৈর্জাদিভিঃ প্রত্যেকমেব স্বপুত্রস্তাত্ত্বগ্রহমর্থযিতুং চরণৌ
 বন্দ্যেতে তেনাত্র কিং কর্তব্যমিতি তেষামনুরোধ এব
 বিলম্বাধিক্যে হেতুরিতি ধ্বনিঃ । স্বপুত্রস্ত চরণৌ ব্রহ্মা-
 দয়োহপি বন্দ্যেতে ইতি স্বভাগ্যং কিং ন পশ্যসি কিমিতি
 বিচক্ষীত্যনুধ্বনিঃ । তর্হি ভো ব্রজবালিকাঃ, শীঘ্রমটালিকাপৃষ্ঠ-
 মারুহু পশ্যত কিমদূরে বৎস আয়াতীতি তয়া সাক্ষগদগদ-
 মুক্তাঃ সর্বোদ্বলভীং শীঘ্রমারুহোচ্চৈরাহঃ । কৃৎস্নেতি ।
 এষ কৃষ্ণঃ শূহদাং স্ববন্ধুনামাশিষো মনোরথশ্চ দিৎসয়া
 এতীত্যর্থঃ । উপোহ্য একীকৃত্য গীতযুক্তো বেগুর্যন্ত সঃ ।
 শ্রমেণ যা কৃক্ শোভা তথাপি দৃশীনাং লোকনেত্রাণাং
 উৎসবমানন্দং উন্নয়ন্ উচ্চৈঃ প্রাপয়ন্ খুররজ্জ্ছুরিতা ব্যাপ্তা
 শ্রক্ যন্তেতি । স্বসঙ্গিনীঃ সখীঃ প্রত্যপাদভঙ্গ্যা শ্রীযশোদাত্ত-
 লক্ষিতং কিমপ্যুক্তম্ । অত্র অজ্যেব খুররজোনির্দেশাদনুত
 রজো নাস্তীতি লভ্যতে । তচ্চ সখিভিমুহূনিজোত্তরীয়েণ
 রজসোহপসারিতত্যাং সজ্জি তু রজস্তস্ত প্রবিষ্ট স্থিতত্যাং
 অপসারণযন্তে দলভঙ্গঃ স্ত্যাং । যনিণাপীযং মালা যন্ন
 দূরীক্রিয়তে দাসধৃতবস্ত্রসম্পূটস্থানবীনাপি অজ্ঞা যন্ন পরী-
 ধীয়তে তস্মাদিযং মালা যয়া প্রিয়য়া স্বহস্তেন সংগ্রথ্য সখী-

দ্বারা দত্তা তাং প্রিয়ামেব স্বকণ্ঠধৃত্যমেনাং দর্শয়িতুং কৃষ্ণশ্চ
যত্ন ইতি দেবকী শ্রীযশোদা তস্তা জঠরমেব ক্ষীরসমুদ্রস্তম্বিন্
ভবতীতি সঃ। “দেনারী নন্দভাষায়া যশোদা দেবকীতি
চে”তি গণোদ্দেশদীপিকাধৃতাদিপুরাণবাক্যাৎ। উড়ু-
রাজস্কন্ধঃ ॥ ২২-২৩ ॥

মদবিঘূর্ণিতলোচন ঈষৎ
মানদঃ স্বশুভ্রদাং বনমালী।
বদরপাণ্ডুবদনো মৃদুগণ্ডঃ
মণ্ডয়ন্ কনককুণ্ডলশ্রীয়া ॥ ২৪ ॥
যত্নপতিধিরদরাজবিহারো
যামিনীপতিরিবৈষ দিনান্তে।
মুদিতবক্ত্র উপযাতি তুরন্তঃ
মোচয়ন্ ব্রজগবাং দিনতাপম্ ॥ ২৫ ॥

অনুব্র। (ততঃ শ্রীকৃষ্ণঃ সমীপাগতমালোক্য কাশ্চিৎ
সমদ্রমমাহঃ,—হে সখ্য,) ঈষন্নদবিঘূর্ণিতলোচনঃ (ঈষন্নদেন
বিঘূর্ণিতে লোচনে যন্ত সঃ) স্বশুভ্রদাং মানদঃ (আলিঙ্গনাদি
যথায়থং সন্মানং দদৎ) বনমালী (বনমালাধারী) বদর-
পাণ্ডুর-বদনঃ (ঈষৎপকবদরবৎ পাণ্ডুরং বদনং যন্ত সঃ)
কনককুণ্ডলশ্রীয়া (স্ববর্ণকুণ্ডলশ্রীয়া) মৃদুগণ্ডঃ (স্বকোমলং
গণ্ডদেশং) মণ্ডয়ন্ (ভূষয়ন্) ধিরদরাজ-বিহারঃ (গজেন্দ্র-
গতিঃ) মুদিতবক্ত্রঃ (প্রসন্নমুখঃ) যামিনীপতিঃ (চন্দ্রঃ)
ইব এষঃ যত্নপতিঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) দিনান্তে (সায়ংকালে)
ব্রজগবাং (ব্রজনিবাসিনাং গবাং অশ্বকম্প্যানামশ্বাকমিতার্থঃ)
(তীব্রং) তুরন্তঃ দিনতাপং (দিবসজ্বলিতং সন্তাপং)
মোচয়ন্ (দূরীকুর্বন্) উপযাতি (সমীপমায়াতি) ॥ ২৪-২৫ ॥

অনুবাদ। অনন্তর শ্রীকৃষ্ণকে সমীপাগত দেখিয়া কোন
কোন গোপী সমস্তমে বলিতে লাগিলেন,—হে সখীগণ,
ঈষৎ মদবিঘূর্ণিত লোচন, বদরফলতুল্য পাণ্ডুবর্ণ বদন শোভা-
বিশিষ্ট, গজেন্দ্রমহরগামী বনমালী প্রসন্নবদন এই যত্নপতি
শ্রীকৃষ্ণ স্ববর্ণকুণ্ডল শোভায় স্বকোমল গণ্ডদেশ বিভূষিত
করিয়া শুভ্রদগণের সন্মান প্রদানপূর্বক সায়ংকালে চন্দ্রদেবের
ছায় ব্রজনিবাসি ধেনুতুল্য আমাদের দিবসজ্বলিত তুরন্ত

সন্তাপ হরণ করিতে করিতে উপাগত হইয়াছেন ॥ ২৪-২৫ ॥

বিশ্বনাথ। ইদানীন্ত নগরপ্রান্তপৰ্বন্তমাগতস্তত্রাপি
কিঞ্চিদিলক্ষ্য কারণং শৃণিত্যাহঃ। যদেন পিতৃাদিদর্শনো-
থানন্দেন প্রেয়সীজনদর্শনোৎকামমত্ততয়া চ বিঘূর্ণিতে
বিস্মলে লোচনে যন্ত সঃ। প্রথমোহর্থো বাৎসল্যমপরি-
করৈর্দ্বিতীয়োহর্থো মধুররসপরিপূর্ণত্বত্বৈত্যবুধ্যতে ইতোব-
মগ্রেহপি জ্ঞেয়ম্। স্বশুভ্রদাং পুরোহিতাদিমাং তুল্যাদি-
দাদাদি-ভাষ্যলিকাধীনাং যথোচিতমাশীর্বাদাদিকৃত্যম্ ঈষৎ
মানদঃ রাজপুত্রাদাদল্লবয়ন্তেনানধিগত নীতিশাস্ত্রজ্ঞাচ্চ ঈষন্মা-
য় যথোচিতং শিরো নমনাদিকং মানং দদাতীতি সঃ। ইত্য-
মপি বিলম্ব হেতুরিতি ভাবঃ। পক্ষে স্বশুভ্রদাং প্রেয়সীনাং
চল্লশালিকাগ্ৰাহু হসিতাপাঙ্গনীলোৎপলৈঃ পূজয়ন্তীনাং ঈষদ-
ন্তজ্ঞানালক্ষিতং মানমভীষ্টদানব্যঞ্জকৈঃ কটাক্ষৈর্দদাতীতি সঃ।
বনপথপৰ্যটনশ্রমেণ ক্ষুৎপিপাসাভাঙ্ক ঈষৎপকবদরবৎ পাণ্ডু-
বদনং যন্ত সঃ। পক্ষে স্বাভীষ্টপ্রেয়সীবিবাহাচ্ছভাবোহয়ম্। বদনে
পাণ্ডুমা মৃদুগণ্ডঃ মৃদুগণ্ডো কনককুণ্ডলয়োঃ কল্লয়োঃ কান্ত্যা
মণ্ডয়ন্। যত্নপতিরিতি গোপানাং যাদবস্ত্র প্রতীপাদিত-
পূর্বত্যাং দ্বিরদরাজবিহারো গজেন্দ্রতুল্য মন্দর্গমনঃ। মুদিত-
বক্ত্রঃ প্রফুল্লিতমুখম্। উপযাতি নিকটমায়াতি। ব্রজগবাং
ব্রজস্বজনেত্রাপাম্ ॥ ২৪-২৫ ॥

মধব। মানবো বদরঃ শিকুঃ শশিনস্ত ত্রিনামকম্।

যো বেদ মুচ্যতে রাগৈর্বিষ্কুনায়ৈব সংসৃতঃ।

ইতি স্বান্দে ॥ ২৪ ॥

ইতি শ্রীশ্রীমদানন্দতীর্থ-ভগবৎপাদাচার্য-বিরচিত্তে

শ্রীমদ্ভাগবত-দশমস্কন্ধ-ত্যাংপর্বে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ।

শ্রীশুক উবাচ।

এবং ব্রজদ্রিয়ো রাজন্ কৃষ্ণলীলালুগায়তীঃ।

রেমিরেহঃসু তচ্চিত্তাস্তন্মনস্কা মহোদয়াঃ ॥ ২৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে
পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে

বৃন্দাবন-ক্রীড়ায়াং যুগলগীতবর্ণনং নাম

পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৫ ॥

অমর । শ্রীকৃষ্ণঃ উবাচ,—(হে) রাজন, এবং (বিরহ-
দুঃখেনাপি) কৃষ্ণলীলায় গায়তীঃ (কৃষ্ণলীলা এব গায়ত্যাঃ)
তচ্চিত্তাঃ (তস্মিন্ চিত্তং চেতনা জীবিতং যাসাং তাঃ)
তন্ননস্কাঃ (তস্মিন্ রেব মনঃ সঙ্কল্পরূপং যাসাং তাঃ অতঃ)
মহোদধাঃ (মহান্ উদয়ঃ উৎসবঃ যাসাং তাঃ) ব্রজস্থিয়ঃ
(গোপ্যঃ) অহঃস্ব (দিবসেষপি) রেমিরে (ক্ৰীড়ন্তি স্ব) ॥ ২৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে পঞ্চত্রিংশাধ্যায়স্যষ্টমঃ ।

অমুবাদ । শ্রীকৃষ্ণদেব বলিলেন,—হে রাজন, এইরূপে
বিরহ দুঃখেও কৃষ্ণলীলা গান করিতে করিতে তদগতচিত্তা
এবং তন্ননস্কা হইয়া মহাভাগা ব্রজরমণীগণ দিবসেও ক্রীড়া
করিয়াছিলেন ॥ ২৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে পঞ্চত্রিংশ অধ্যায়ের
অমুবাদ সমাপ্ত ।

বিশ্বনাথ । হু ভো রাজন, গায়তীঃ গায়ত্যাঃ । তস্মিন্
শ্রীকৃষ্ণ এব চিত্তং চেতো যাসাং তাঃ । তস্মৈ শ্রীকৃষ্ণস্তাপি
মনো যাসু তা ইত্যাতঃ কৃষ্ণতং প্রিয়াণাং পরম্পরবিষয়াশ্রয়-
ত্বাৎ পরম্পর-মনোগ্রহণমতঃ প্রতিক্ষণমনিশরমণাৎ রেমিরে
ইতি বিপ্রলভ-প্রেম্ণো দুঃখমঘতেন তদাবিষ্টজনপ্রতীতভেদপি
পরমসুখময়ত্বং প্রেক্ষ্যবৎ প্রতীতমন্ত্যতঃ প্রেমঃ পুরুষার্থচূড়া-
মণিত্বং ব্যঞ্জিতম্ ॥ ২৬ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্বাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

পঞ্চত্রিংশোহপি দশমে সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে পঞ্চত্রিংশাধ্যায়স্য শ্রীবিশ্বনাথ-
চক্রবর্তি-ঠাকুরকৃতা সারার্থদর্শিনী-টীকা সমাপ্তা ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে পঞ্চত্রিংশ অধ্যায়ের
গৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত ।

ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ

গৌড়ীয়-ভাষ্য ।

ষট্‌ত্রিংশ অধ্যায়ের কথাসার ।

এই অধ্যায়ে অরিষ্টাসুর বধ, নারদবাক্যে রামকৃষ্ণকে
বসুদেব-তনয় জানিয়া কংসের তদুভয়ের বিনাশ-চিন্তা এবং
তাহাদিগকে আনয়নের নিমিত্ত অক্রুরের প্রতি আদেশ
বর্ণিত হইয়াছে ।

অরিষ্টাসুর রামকৃষ্ণকে বধ করিবার নিমিত্ত তীক্ষ্ণ শৃঙ্গ
সুবৃহৎ বৃষভরূপ ধারণ-পূর্বক গোষ্ঠে আগমন করিলে
তদদর্শনে সকলে ভীত হইল ; তখন কৃষ্ণ সকলকে অভয়
প্রদান করিয়া সেই বৃষভাকার অসুরের নিকটস্থ হইলেন
এবং উহার শৃঙ্গদ্বয় ধারণপূর্বক উহাকে দূরে নিক্ষেপ
করিলেন । তাহাতে সে অত্যন্ত দুর্বল হইয়া পড়িলেও
পুনরায় বর্গাক্ত কলেবরে শ্রীকৃষ্ণকে আক্রমণ করিবার
নিমিত্ত তাহার নিকটস্থ হইল । তখন শ্রীকৃষ্ণ উহার
শৃঙ্গদ্বয় ধারণ-পূর্বক ভূমিতে নিক্ষিপ্ত করিয়া আত্ম-বস্ত্রের
স্তায় ঐ অসুরকে নিশ্চীড়ন করিলে সে রক্ত বমন করিতে

করিতে প্রাণত্যাগ করিল । রামকৃষ্ণ এবং দেবতা ও গোপ-
গণ বন্দিত হইতে হইতে গোষ্ঠে প্রবেশ করিলেন । এদিকে
দেবর্ষি নারদ কংস সন্নিধানে গমন করিয়া রামকৃষ্ণ নন্দের
পুত্র নহে, বসুদেবের পুত্র ; কংসভয়ে বসুদেব তাহাদিগকে
নন্দালয়ে রাখিয়া আসিয়াছেন, তাহাদের হস্তেই কংসের
মৃত্যু হইবে—এই সকল কথা বর্ণন করিয়া কংস রামকৃষ্ণের
বিনাশ-চিন্তায় অস্থির হইয়া চাহুর ও মুষ্টিক নামক দানব-
দ্বয়কে আহ্বান পূর্বক যজ্ঞযুদ্ধে রামকৃষ্ণকে বিনাশ করিবার
জ্ঞাপ্ত প্রস্তুত থাকিতে বলিল । অনন্তর কর্মতত্ত্ব অক্রুরকে
ব্রজ হইতে রামকৃষ্ণকে আনয়নের নিমিত্ত হস্তধারণ পূর্বক
অসুরোধ করিল । “দৈববলই পরম বল, নিজ ইচ্ছায়
কোন কার্যই সিদ্ধ হয় না”—এই কথা বলিয়া অক্রুর নিজ
গৃহে প্রস্থান করিলেন ।

শ্রীবাদরাগিণি উবাচ ।

অথ তছা'গতো গোষ্ঠমরিষ্টো বৃষভাসুরঃ ।

মহীং মহাককুংকায়ঃ কম্পয়ন্ খুবিক্ষতাম্ ॥ ১ ॥

অম্বয়। শ্রীবাদরায়ণিঃ উবাচ। অথ (অনন্তরং) তর্হি (তদা) মহাককুংকাযঃ (মহাস্তৌ ককুংকার্যৌ যন্ত সঃ) বৃষভাস্বরঃ (বৃষভাকৃতিঃ অস্বরঃ) অরিষ্টঃ (অরিষ্টনামা) খুরবিক্ষতাং (খুরৈঃ বিদীর্ণাং) মহীং কম্পয়ন্ গোষ্ঠং (গোচারণক্ষেত্রম্) আগতঃ (প্রাপ্তো বভূব) ॥১॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজন্, অনন্তর বিশাল ককুদ্ (কুঁট) এবং শরীরবিশিষ্ট বৃষাকৃতি অরিষ্ট নামক অস্বর খুরদ্বারা ভূমিভাগ বিদীর্ণ ও কম্পিত করিতে করিতে ব্রজে উপস্থিত হইল ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ।

যটত্রিংশে নিহতেহরিষ্টে পিতরৌ রামকৃষ্ণয়োঃ।

জাস্তা কংসো নারদাতৌ বদ্ধাক্ষরং সমাধিশং ॥

তর্হীত্যস্ত যৎপদসাপেক্ষত্বাৎ প্রদোষে যদা কৃষ্ণো রাসার্থমুত্তমোহভূদিতি বিষ্ণুপুরাণবাক্যদৃষ্ট্য। শেষো জেয়ঃ। তচ্চ বাক্যং যথা। “প্রদোষার্ধে কদাচিত্তু রাসাসক্তে জনার্দনে। জাসয়ন্ সমদো গোষ্ঠমরিষ্টঃ সমুপাগত” ইতি। অতএব রাসবিরুদ্ধার্থান্তরাধিকারার্থ-মথশব্দঃ। মহদভ্যুচ্চং ককুং পৃষ্ঠাগ্রশিখা যত্র তথাভূতঃ কাযো যন্ত সঃ। খুরৈর্বিদারিতাং মহীং কম্পয়ন্ ॥ ১ ॥

রস্তমাণঃ খরতরং পদা চ বিলিখন্ মহীম্।

উত্তমা পুচ্ছং বপ্রাণি বিষাণাগ্রেণ চোদ্ধরন্।

কিঞ্চিৎ কিঞ্চিৎ শকুনুঞ্চন্ মূত্রয়ংস্তকলোচনঃ ॥ ২ ॥

অম্বয়। (সঃ) খরতরং (কর্কশং) রস্তমাণঃ (বৃষ-জাতিশব্দং কুর্বন্) পদা মহীং (ভূমিং) বিলিখন্ (বিদা-রয়ন্) চ পুচ্ছং (লাঙ্গুলম্) উত্তমা (উর্দ্ধং কৃত্বা) বিষাণা-গ্রেণ (শৃঙ্গাগ্রভাগেন) বপ্রাণি (তটভাগান্) উদ্ধরন্ (উৎ-ক্ষিপন্) চ কিঞ্চিৎ কিঞ্চিৎ (অল্পং অল্পং) শকুং (পূরীষং) মূঞ্চন্ (ভাজন্) মূত্রয়ন্ (প্রসবন্) স্তকলোচনঃ (অনি-মিলিত লোচনশ্চ আসীৎ) ॥ ২ ॥

অনুবাদ। সেই অস্বর বৃষজাতীয় কর্কশ-শব্দ করিতে করিতে পদাঘাতে ভূমিতল বিদীর্ণ করিয়া উর্দ্ধদিকে লাঙ্গুল উত্তোলনপূর্বক শৃঙ্গাগ্রভাগদ্বারা পর্বতের তটভাগ সকল

উৎক্ষিপ্ত করিতেছিল এবং অনিমীলিত লোচনে অবস্থান-পূর্বক মধ্যে মধ্যে অল্প অল্প বিষ্ঠা ও মূত্র পরিত্যাগ করিতেছিল ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ। খরতরং যথাক্রান্তধা বিলিখংচ। রস্তমাণঃ বৃষভজাতিশব্দং কুর্বন্ বপ্রাণি প্রাচীরভটানি শকুং পূরীষম্ ॥ ২ ॥

যন্ত নিহুঁদিতেনাজ্জ নিষ্ঠুরেণ গবাং নৃণাম্।

পতন্ত্যাকালতো গর্ভাঃ শ্রবন্তি স্য ভয়েন বৈ ॥ ৩ ॥

নির্বিশন্তি ঘনা যন্ত ককুচ্চলশঙ্কয়া।

তং তীক্ষ্ণশৃঙ্গমুদীক্ষ্য গোপো গোপাশ্চ তত্রস্থঃ ॥৪॥

অম্বয়। অজ্জ, (হে বৎস) যন্ত (অস্বরন্ত) নিষ্ঠুরেণ (পরুষেণ) নিহুঁদিতেন (গর্জিতেন) ভয়েন (হেতুনা) গবাং নৃণাং (চ) গর্ভাঃ অকালতঃ (অকালে এব) শ্রবন্তি স্য বৈ (শ্রবন্তি স্য অপি চ) ঘনাঃ (মেঘাঃ) অচলশঙ্কয়া (পর্বতলান্তা) যন্ত (অস্বরন্ত) ককুচ্চি (ককুং প্রদেশে) নির্বিশন্তি (প্রবিশন্তি তিষ্ঠন্তীতি শেষঃ) গোপাঃ চ তীক্ষ্ণ-শৃঙ্গং তম্ (অস্বরম্) উদীক্ষ্য (দৃষ্ট্য়া) তত্রস্থঃ (ভীতাঃ বভূবুঃ) ॥ ৩-৪ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্, ঐ অসরের নিষ্ঠুর গর্জনে ভীতা হইয়া অকালেই ধেমু এবং নারীগণের গর্ভপাত হইতেছিল এবং মেঘমালা পর্বত ভ্রমে তাহার ককুং-প্রদেশে প্রবেশপূর্বক অবস্থান করিতেছিল। গোপী এবং গোপগণ ঐ তীক্ষ্ণশৃঙ্গ অস্বরকে দর্শন করিয়া মহাভীত হইয়াছিল ॥ ৩-৪ ॥

বিশ্বনাথ। নিহুঁদিতেন শব্দেন। শ্রবন্তি পতন্তীতি “আচতুর্থাৎ ভবেৎ শ্রাবঃ পাতঃ পঞ্চমষষ্ঠয়ো”রिति স্বতিঃ ॥

পশবো হৃক্ষবুর্ভীতা রাজন্ সন্ত্যজ্য গোকুলম্।

কৃষ্ণ কৃষ্ণেতি তে সর্বে গোবিন্দং শরণং যযুঃ ॥ ৫ ॥

অম্বয়। হে রাজন্, পশবঃ ভীতাঃ (সন্তঃ) গোকুলং (গোষ্ঠং) সন্ত্যজ্য (ভ্যক্তা) হৃক্ষবুঃ (পলায়িতাঃ অথ) তে সর্বে কৃষ্ণ কৃষ্ণ ইতি (হে কৃষ্ণ অস্মান্ রক্ষ রক্ষ ইতি

কৃতা গোবিন্দং (শ্রীকৃষ্ণং) শরণং (আশ্রয়ং) যমুঃ
(গতাঃ) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। হে রাজন, পশুগণ, ভীত হইয়া গোষ্ঠ
পরিভ্রমণপূর্বক পলায়ন করিল, অনন্তর তাহারা সকলে—
“হে কৃষ্ণ, হে কৃষ্ণ, আমাদিগকে রক্ষা কর” এইরূপে
শ্রীকৃষ্ণের শরণাগত হইয়াছিল ॥ ৫ ॥

ভগবানপি তদ্বীক্ষ্য গোকুলং ভয়বিজ্রতম্।

মা ভৈষ্টেতি গিরাস্থাশ্চ বুধাস্থরমুপাহ্বয়ং ॥ ৬ ॥

অর্থ। ভগবান্ অপি তৎ গোকুলং ভয়বিজ্রতং
(ভয়েন বিজ্রতং চঞ্চলং) বীক্ষ্য মা ভৈষ্টে (ভয়ং মা গচ্ছ)
ইতি গিরা (বাক্যেন গোকুলম্), আশ্বাশ্চ (শাস্ত্রিয়িত্বা)
বুধাস্থরং (পূর্বোক্তম্ অস্থরম্) উপাহ্বয়ং (আহুতবান্) ॥

অনুবাদ। ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ গোকুলকে এইরূপ ভয়-
বিহ্বল দেখিয়া “তোমরা ভয় পাইওনা” এইরূপ অভয়-
বাক্যে আশ্বাস প্রদানপূর্বক বুধভাস্থরকে আহ্বান
করিলেন ॥ ৬ ॥

গোপালৈঃ পশুভির্মন্দ ত্রাসিতৈঃ কিমসত্তম।

ময়ি শাস্তরি হৃষ্টানাং তদ্বিধানাং হুরাত্মনাম্ ॥ ৭ ॥

অর্থ। (হে) অসত্তম, (হৃষ্টাগ্রগণ্য) মন্দ, (অন্নবুদ্ধে)
তদ্বিধানাং (অসদৃশানাং) হুরাত্মনাং (হৃষ্টচিত্তানাং)
হৃষ্টানাম্ (অসতঃ) শাস্তরি (নিগ্রহকারিণি) ময়ি (বর্ত-
মানে সতি) গোপালৈঃ (গোপালকৈঃ সহ বর্তমানৈঃ)
পশুভিঃ ত্রাসিতৈঃ (ভীতৈঃ তান্ ভীষয়িত্বা ইত্যর্থঃ) কিং
(তব কিং ফলং ভবতি) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন,—যে হৃষ্টাগ্রগণ্য, যে মূঢ়,
তোমর তুল্য হুরাত্মা অসৎগণের নিগ্রহকর্তা আমি বর্তমান
ধাকিতে গোপালক এবং পশুগণকে ভীত করিয়া ফল
কি? ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ। পশুভির্গোভিশ্চ। অসত্তমেতি বুধরূপশ্চ
তব বধে গোবধপাপং ন স্তাদিতি ভাবঃ ॥ ৭ ॥

ইত্যাক্ষোঢ্যাচ্যাতোহরিষ্টঃ তলশদেন কোপয়ন্।

সখ্যুরংশে ভূজাভোগং প্রসার্যাবস্থিতো হরিঃ ॥ ৮ ॥

অর্থ। অচ্যাতঃ (অগ্রমকরঃ) হরিঃ (অত্মান্ হর-
তীতি হরিঃ) ইতি (এবং ক্রমেণ) অরিষ্টম্ (অস্থরম্)
আক্ষোঢ্যা (করতলেন বাহুম্ আহত্যা) তলশদেন (তেন
হস্ততলশদেন) কোপয়ন্ (ক্রোধঃ প্রাপয়ন্) সখ্যুঃ (প্রিয়শ্চ)
অংসে (স্কন্ধপ্রদেশে) ভূজাভোগং (ভূজা ভূজ এব ভোগঃ
সর্পদেহঃ তং সর্পদেহাকারং ভূজং) প্রসার্য অবস্থিতঃ ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। স্বয়ং অক্ষর এবং অস্ত্রের সংহারকারী
শ্রীকৃষ্ণ এইরূপে নিজ বাহু আক্ষোড়িন পূর্বক করতলশব্দে
অস্থরকে কুপিত করিলেন এবং প্রিয় সহচরের স্কন্ধদেশে
সর্পদেহতুল্য স্বীয় ভূজবিজ্ঞাস করিয়া অবস্থান করিতে
লাগিলেন ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। আক্ষোঢ্যা করতলেন বামবাহুয়াহত্যা তেন
তলশদেন স্ব-শৌর্য্যচ্যোতকেনেত্যর্থঃ। সখ্যুঃ স্ববলশ্চ স্কন্ধে
ভূজা ভূজ এব ভোগঃ সর্পদেহস্তং প্রসার্যেতি সাবজ্ঞঃ
দর্শিতম্ ॥ ৮ ॥

সোহপোবং কোপিতোহরিষ্টঃ খুরেণাবনিমুল্লিখন্।

উত্তংপুচ্ছভ্রমশ্চেঘঃ ক্রুদ্ধঃ কৃষ্ণমুপাশ্রবৎ ॥ ৯ ॥

অর্থ। সঃ অরিষ্টঃ অপি এবং কোপিতঃ (কৃষ্ণকৃতেন
পূর্বোক্তেন আচরিতেন কোপং প্রাপিতঃ) খুরেণ অবনিং
(ভূমিম্) উল্লিখন্ (উৎক্ষিপন্) উত্তংপুচ্ছভ্রমশ্চেঘঃ (উত্ততা
উর্ধ্বং গচ্ছতা পুচ্ছেন ভ্রমন্তঃ মেঘাঃ দম্বাং সঃ) ক্রুদ্ধঃ
(সন্) কৃষ্ণম্ উপাশ্রবৎ (তং প্রতি বেগেনাগমৎ) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। তখন সেই অস্থর কৃষ্ণের আচরণে ক্রুদ্ধ
হইয়া খুরদ্বারা ভূমি উল্লিখন এবং উর্ধ্বগত পুচ্ছ সঞ্চালনে
মেঘ সকলকে বিঘূর্ণিত করিয়া কৃষ্ণের প্রতি ধাবমান
হইল ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ। উত্ততা উর্ধ্বং গচ্ছতা পুচ্ছেন ভ্রমন্তা
মেঘা যম্বাং সঃ ॥ ৯ ॥

অগ্রতন্তুবিষাণাগ্রঃ স্তব্ধাস্থলোচনোহচ্যুতম্ ।

কটাক্ষিপ্যাদ্রবং তুর্ণমিল্লমুক্তোহশনির্ঘথা ॥ ১০ ॥

অন্বয় । অগ্রতন্তুবিষাণাগ্রঃ (অগ্রে তন্তুে বিষাণাগ্রে শৃঙ্গাগ্রে যন্ত সঃ) স্তব্ধাস্থলোচনঃ (স্তব্ধে অস্থক্ তুল্যে লোচনে যন্ত সঃ) অচ্যুতঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) কটাক্ষিপ্য (কটাক্ষেণ তির্ঘণ্ড্ নিরীক্ষ্য) ইন্দ্রমুক্তঃ (ইন্দ্রেণ নিক্ষিপ্তঃ) অশনিঃ যথা (বজ্র ইব) তুর্ণঃ (সত্তরম্) অদ্রবং (তং প্রতি অগচ্ছং) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ । সে তখন শৃঙ্গদ্বয়ের অগ্রভাগ সম্মুখদেশে বিস্তৃত করিয়াছিল, তাহার চক্ষুদ্বয় স্তব্ধ ও রক্তবর্ণ হইয়াছিল । এইরূপে সে কটাক্ষদ্বারা বক্রভাবে শ্রীকৃষ্ণকে নিরীক্ষণপূর্বক ইন্দ্রনিক্ষিপ্ত বজ্রের জ্বায় সবেগে তদভিমুখে পতিত হইল ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ । স্তব্ধে অস্থলোচনে রক্তনেত্রে যন্ত সঃ । কটা কটাক্ষস্তদ্বা অক্ষিপ্য তির্ঘণ্ড্য়াদ্ভ্যাস্ত্যজ্যোত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

গৃহীত্বা শৃঙ্গয়োস্তং বা অষ্টাদশ পদানি সঃ ।

প্রত্যাপোবাহ ভগবান্ গজঃ প্রতিগজং যথা ॥ ১১ ॥

অন্বয় । সঃ ভগবান্ শৃঙ্গয়োঃ (শৃঙ্গাবচ্ছেদে) তং গৃহীত্বা (ধৃত্বা) গজঃ (মাতঙ্গঃ) প্রতিগজং (বিপক্ষগজং) যথা (ইব) অষ্টাদশপদানি (অষ্টাদশপদপরিমিতানি স্থানানি) প্রত্যাপোবাহ (প্রতিলোমং ব্যাহুদং) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ । তখন শ্রীকৃষ্ণ তাহার শৃঙ্গদ্বয় ধারণপূর্বক হস্তী যেরূপ বিপক্ষ হস্তীকে পশ্চাদ্দিকে দূর করিয়া দেয় সেইরূপ তাহাকে অষ্টাদশ পদ পরিমিত বিপরীত দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ । প্রত্যাপোবাহ প্রতিলোমং ব্যাহুদং ॥ ১১ ॥

সোহপবিদ্ধো ভগবতা পুনরুথায় সত্তরম্ ।

আপতং স্নিন্নসর্বাঙ্গো নিঃশ্বসন্ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ॥ ১২ ॥

অন্বয় । ভগবতা (কৃষ্ণেন) অপবিদ্ধঃ (তাড়িতঃ) সঃ (অশ্বরঃ) পুনঃ উথায় স্নিন্নসর্বাঙ্গঃ (ঘর্মাক্তসর্বশরীরঃ) নিঃশ্বসন্ (নিঃশ্বাসং ত্যজন্) ক্রোধমুচ্ছিতঃ (ক্রোধেন বিশ্বতাত্মা সন্) সত্তরম্ আপতং (আজগাম) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ । ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক এইরূপে আহত অশ্বর পুনরায় উত্থিত হইয়া ঘর্মাক্তদেহে নিঃশ্বাস ত্যাগ করিতে করিতে ক্রোধে আত্মবিস্মৃত হইয়া সত্তর তাঁহার দিকে ধাবমান হইল ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ । অপবিদ্ধঃ অপক্ষিপ্তঃ ॥ ১২ ॥

তমাপতন্তং স নিগৃহ্য শৃঙ্গয়োঃ

পদা সমাক্রমা নিপাত্য ভূতলে ।

নিষ্পীড়য়ামাস যথাদ্রমধ্বরং

কৃত্বা বিষাণেন জঘান সোহপতং ॥ ১৩ ॥

অন্বয় । সঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) আপতন্তং (আগচ্ছন্তং) তং শৃঙ্গয়োঃ নিগৃহ্য (পীড়য়িত্বা) পদা (পাদেন) সমাক্রমা ভূতলে নিপাত্য আদ্রং (সিক্তম্) অধ্বরং যথা (বস্ত্রমিব) নিষ্পীড়য়ামাস (তথা) কৃত্বা (বিষাণমুৎপাট্য তেন) বিষাণেন জঘান (তং হতবান্ ততঃ) সঃ (অশ্বরঃ) অপতং (ভূমৌ পতিতঃ) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ । ঐ অশ্বর যখন আসিতেছিল তখনই শ্রীকৃষ্ণ তাহার শৃঙ্গদ্বয় ধারণপূর্বক পদাঘাতে ভূপাতিত করিয়া সিক্ত-বস্ত্রের জ্বায় নিষ্পীড়ন করিয়াছিলেন । অনন্তর তাহার শৃঙ্গ উৎপাটন করিয়া তদ্বারা আহত করিলেন । তাহাতে ঐ অশ্বর ভূপতিত হইল ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ । শৃঙ্গয়োঃ নিগৃহ্য নিতরাং গৃহীত্বা । আদ্র-মধ্বরং কৃত্বা যথা কচ্চিৎনিষ্পীড়য়ামাস । ততশ্চ বিষাণেন উৎপাটিতেন তং জঘান ॥ ১৩ ॥

অস্বগ্রমন্ মূত্রশক্ৰং সমুৎসৃজন্

ক্ষিপংশ্চ পাদাননবস্থিতেক্ষণঃ ।

জগাম কচ্ছ্ৰং নিকর্ষিতেরথ ক্ষয়ং

পুষ্পৈঃ কিরন্তো হরিমাড়িরে সুরাঃ ॥ ১৪ ॥

অন্বয় । (অথ সঃ অশ্বরঃ) অস্থক্ (রক্তং) বমন্ (উদগরন্) মূত্রশক্ৰং (মূত্রং শক্ৰং বিষ্ঠাক্ষ) সমুৎসৃজন্ (ত্যজন্) পাদান্ ক্ষিপন্ (ইতপ্ততঃ সকারয়ন্) অন-বস্থিতেক্ষণঃ (চঞ্চললোচনঃ সন্) অথ কচ্ছ্ৰং (কষ্টং যথা

ভবতি তথা) নিষ্ঠাতে: (মৃত্যো:) ক্ষয়ং (নিবাসং)
জগাম। স্বর্গা: (দেবা:) পুষ্টৈ: কিরন্ত: (পুষ্পবর্ষণং কুবন্ত:
সন্ত:) হরিং (শ্রীকৃষ্ণম্) ঐড়িরে (তুষ্টুবু:) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। তখন সে রক্তবমন, বিষ্ঠা ও মূত্রত্যাগ
এবং পদ সকল উত্তত: সকালন করিতে করিতে বিক্ষিপ্ত-
লোচনে অতি কষ্টে যম্বুলয়ে পশমন করিল। দেবগণও
তৎকালে পুষ্পবৃষ্টি করিতে করিতে শ্রীকৃষ্ণের শব্দ করিয়া-
ছিলেন ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ। কচ্ছুঃ কষ্টং জগাম প্রাপ। অথ নিষ্ঠাতে-
মৃত্যো: সকাশাং ক্ষয়ং বধং জগাম। নিষ্ঠাতিরেবাগত্যা
তং জঘান নতু কৃষ্ণ ইত্যাংপ্রেক্ষা সতু সন্তোমুক্তিং প্রাপ
পুষ্টৈ: পুষ্পানি কিরন্ত: বর্ষন্ত: ॥ ১৪ ॥

এবং ককুদ্দিনং হত্বা স্তূয়মানঃ স্বজাতিভিঃ।

বিশেষং গোষ্ঠং সবলো গোপীনাং নয়নোৎসবঃ ॥ ১৫ ॥

অন্বয়। (হরি:) এবং (প্রকারেণ) ককুদ্দিনং (বৃধ-
ভাস্বরং) হত্বা স্বজাতিভিঃ (গোপজনৈ: স্তূয়মান: (স্তুত:
সন্) সবল: (বলদেবেন সহ) গোপীনাং নয়নোৎসব:
(নয়নানন্দপ্রদো ভূত্বা) গোষ্ঠং বিশেষ (প্রবিষ্ট:) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ। শ্রীকৃষ্ণ এইরূপে বৃষভাস্বরকে বধ করিয়া
বলদেবের সহিত গোপীগণের নয়নানন্দদাত্তরূপে গোষ্ঠে
প্রবেশ করিলেন। গোপবৃন্দ তৎকালে তাঁহার শব্দ
কীর্তন করিতেছিলেন ॥ ১৫ ॥

অরিষ্টে নিহতে দৈত্যে কৃষ্ণেনাস্তুতকর্মণা।

কংসায়াতাহ ভগবান্ নারদো দেবদর্শনঃ ॥ ১৬ ॥

অন্বয়। অস্তুতকর্মণা (বিচিহ্ন চরিতেন) কৃষ্ণেন
অরিষ্টে দৈত্যে নিহতে (সতি) অথ দেবদর্শনঃ (দেব-
বৎদর্শনঃ যন্ত স:) ভগবান্ (ঐশ্বর্যশালী) নারদঃ কংসায়
(কংসং প্রতি) আহ (উবাচ) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ। অস্তুত-চরিত শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক অরিষ্টাস্বর
নিহত হইলে দিব্য দর্শন ভগবান্ নারদ ঋষি একদিন
কংসের নিকট বলিতে লাগিলেন ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ। অরিষ্টবধাশ্চে রাধাকৃষ্ণয়োর্মহাসংলাপময়ী
তৎকুণ্ডলয়োঃপত্রিকথা পৌরাণিকী বিংশত্যা শ্লোকৈ-
নিবধ্যতে। যথা—মাস্মান্ স্পৃশাত্ত বৃষভার্দন হস্ত মুচ্ছা
ঘোরোহস্থবোহয় ময়ি কৃষ্ণ তদপ্যয়ং গো:। বৃত্রো যথা
দ্বিজ ইহাস্তায়ি নিষ্ঠুতি: কিং শুদ্ধোদ্ধবাংস্ত্রভুবনস্থিততীর্থ-
কচ্ছুৎ। ১। কিং পর্যটামি ভুবনানুধুনৈব সর্বা আনীয়
তীর্থবিততী: করবাণি তাসু। স্নানং বিলোকয়ত, তাবদিদং
মুকুন্দ: প্রোঠ্যেব তত্র কৃতবান্ বত পাক্ষিঘাতম্। ২।
পাতালতো জলমিদং কিল ভোগবত্যা আঘাতমত্র নিখিলা
অপি তীর্থমজ্যা:। আগচ্ছতি ভগবদ্বচসা ত এত্যা তত্রৈব
রেজুরথ কৃষ্ণ উবাচ গোপী:। ৩। তীর্থানি পশ্যত হরেবচসা
তবৈব নৈব প্রতীম ইতি তা অথ তীর্থবর্গা:। প্রোচু:
কৃতাজ্জলিপুটা লবণাক্ষিরস্মি ক্ষীরাক্ষিরস্মি শৃণুতামরদীঘি-
কাস্মি। ৪। শোণোহপি সিদ্ধুরহ্মস্মি ভবামি তাত্রপর্ণী
চ পুষ্করমহক সরস্বতী চ। গোদাবরী রবিহতা সরসু:
প্রয়াগো রেবাস্মি পশ্যত জলং কুরুত প্রতীতিম্। ৫। স্নাত্বা
ততো হরিরতিপ্রজগন্ভ এবংভুজ: সরোহপ্যকরবং স্থিত-
সর্বতীর্থম্। যুস্মাভিরাঅজহুযীহ কতো ন ধর্ম: কোহপি
ক্ষিতাবথ সখীর্নিজগাদ রাধা। ৬। কার্ঘ্যং যদ্যপাতি-
মনোহরকুণ্ডমেকং তস্মাদ্ভ্যতক্ষমিতি তদ্বচনেন তাভি:।
শ্রীকৃষ্ণকুণ্ডতটপশ্চিমদিশ্চন্দ্রো গর্ত: কতো বৃষভদৈত্যখুরৈ-
ব্যলোকি। ৭। তত্রার্জ্ মৃগুৎসলগোলততী: প্রতি
স্বহস্তোদ্ধৃতা অনতিদূরগতা বিধায়। দিব্যং সর:প্রকটিতং
ঘটিকাঘ্রেনে তাভির্বিলোক্য সরসং স্রতে অ কৃষ্ণ:। ৮।
প্রোচে চ তীর্থসলিলৈ: পরিপূরয়ৈতন্ মৎকুণ্ডত: সরসি জ্যাক্ষি
সহালিভিস্থম্। রাধা তদা ননননেতি জগাদ যস্মাকুণ্ড-
কুণ্ডনীরমুরগোবধপাতকাক্তম্। ৯। আহুত্যা পুণ্যসলিলং
শতকোটিকুণ্ডৈ: সখ্যবুদেন সহ মানসজাহবীত:। এতৎ
সর: স্বমধুনা পরিপূরয়ামি তেনৈব কীতিমতুলাং তনবানি
পোকে। ১০। কৃষ্ণেদ্বিতেন সহসৈত্যা সমস্ততীর্থসখ্যাস্তদীয়
সরসো ধৃতদিব্যমুতি:। তুষ্টাব তত্র বৃষভাস্বরতাং প্রণম্য
ভক্ত্যা কৃতাজ্জলিপুট: শব্দদশধার:। ১১। দেবি ওদীয়-
মহিমানমবৈতি সর্বশাস্ত্রার্থবিদ চ বিধি ন হরো ন লক্ষ্মী:।
কিস্তেব এব পুরুষার্থশিষ্যোমণিস্বং প্রবেদমার্জনপর: স্বয়মেব

কৃষ্ণঃ ॥ ১২ ॥ যশোরায়াক-বসেন ভবংপদাজমারজ্য নৃপু-
মহো নিদধাতি নিত্যম্ । প্রাপ্য তদীয়নয়নাজতটপ্রসাদং
স্বং মনুতে পরমধন্যতমং প্রহসন্ ॥ ১৩ ॥ তস্মাজ্জৈব সহসা
বয়মাজগাম তৎপার্ষ্ণিকাতকৃত কুণ্ডবরে বসামঃ । ত্বঞ্চেৎ
প্রসীদসি করোষি কৃপাকটাক্ষং তহোর্ব তর্ষবিটপী ফলিতো
ভবেমঃ ॥ ১৪ ॥ শ্রদ্ধা স্তুতিং নিখিলতীর্থগণস্ত তুষ্টা গ্রাহ
স্ম তর্ষময়ি বেদয়তেতি রাধা । যাম তদীয় সরসীং সফলা
ভবাম ইত্যেব নো বর ইতি একটং তদোচুঃ ॥ ১৫ ॥
আগচ্ছতেতি বৃষভানুসূতা স্মিতাশ্চ প্রোবাচ কান্তবদনাজ-
ধৃতাক্ষিকোণা । সপোহপি তত্র কৃতসম্মতঃ সুখাকৌ যগ্না
বিরেজুরথিলা স্থিরজঙ্গমাশ্চ ॥ ১৬ ॥ প্রাপ্য প্রসাদমথ তে
বৃষভানুসূতাঃ শ্রীকৃষ্ণকুণ্ডগততীর্থবরাঃ প্রসহ । ভিত্তেব ভিত্তি-
মতিবেগত এব রাধাকুণ্ডং বাধুঃ স্বসলিলৈঃ পরিপূর্ণয়েব ॥
১৭ ॥ প্রোচে হরিঃ প্রিয়তমে তব কুণ্ডমেতন্ মৎকুণ্ড-
তোহপি মহিমাধিকমস্ত লোকে । অত্রৈব মে সলিলকলি-
রিত্তেব নিত্যং স্নানং যথা ত্বমসি তদ্বদিতং সরো মে ॥ ১৮ ॥
রাধাব্রবীদহমপি স্ব-সখীভিরেভ্য স্নান্যাম্যবিশ্রীতমর্দনমস্ত
তস্ত । যোহবিশ্রীতমর্দনসরস্বাকৃভক্তিরত্র স্নান্যাসেন্নমঃ স এব
মহাপ্রিয়োহস্ত ॥ ১৯ ॥ রাসোৎসবং প্রকুরুতে স্ম চ তত্র
রাত্রৌ কৃষ্ণাষ্টদঃ কৃতমহারসহর্ষবর্ষঃ । শ্রীরাধিকাপ্রবর-
বিদ্যাদলং কৃত শ্রীষ্টলোক্যমধ্য বিততী কৃতদিব্যকীর্তি"-
রিত্তি ॥ ২০ ॥ ককুদ্ভিনং বৃষাহুরম্ দেবঃ পরমেশ্বর ইব পশুতি
কৃষ্ণলীলাতন্ত্ৰং জানাতীতি সঃ । ব্রজলীলাসমপ্তিমবধার্থ
মাখুরী লীলামাবির্ভাবয়িতুং কংসদ্বারৈব কৃষ্ণং মথুরামানেতুং
যুক্ত্যুত্থাপনবিচক্ষণ ইত্যর্থঃ । কিমাহেত্যত আহ,—দেবক্যা
অষ্টমগর্ভেভেন প্রসিদ্ধাং কন্তাং যশোদায়াঃ সূতামাহ—
যশোদায়াঃ সূতভেন প্রসিদ্ধাং কৃষ্ণক দেবক্যাঃ সূতমাহ ।
নন্দসূতভেন প্রসিদ্ধাং রামক রোহিণ্যাঃ পুত্রমাহ । নহু,
তো বহুদেবসূতো চেৎ কেন ব্রজং প্রাপিতৌ তত্রাহ,
—বহুদেবেনেত্যাদি ॥ ১৬ ॥

যশোদায়াঃ সূতাং কন্তাং দেবক্যাঃ কৃষ্ণমেব চ ।
রামক রোহিণীপুত্রং বহুদেবেন বিভ্যতা ।
সুস্তৌ স্বমিত্রে নন্দে বৈ যাভ্যাং তে পুরুষা হতাঃ ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ । (দেবক্যাঃ অষ্টমগর্ভেভেন প্রসিদ্ধাং) কন্তাং
যশোদায়াঃ সূতাম্ (আহ যশোদায়াঃ সূতভেন প্রসিদ্ধাং) কৃষ্ণং
এব চ দেবক্যাঃ (সূতং আহ) রোহিণীপুত্রং রামং চ (দেবক্যাঃ
সপ্তমং সূতমাহ) বিভ্যতা (ভবন্ত্যগ্রঞ্জন) বহুদেবেন (তো) ।
স্বমিত্রে নন্দে । মিত্রস্ত নন্দস্ত সমীপে) সুস্তৌ (রক্ষিতৌ)
যাভ্যাং (রামকৃষ্ণাভ্যাং) তে (তব) পুরুষাঃ (অহুচরাঃ)
হতাঃ (বিনষ্টাঃ) বৈ ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ । হে রাজন্, দেবকীর অষ্টমগর্ভজাতা বলিয়া
যে কন্তা প্রসিদ্ধা, সে বস্তুতঃ যশোদার গর্ভজাতা, যশো-
দার পুত্ররূপে যিনি প্রসিদ্ধ, তিনি বস্তুতঃ দেবকীর নন্দন
এবং যিনি রোহিণীর পুত্র রামনামে প্রসিদ্ধ, তিনি দেবকীর
সপ্তম সন্তান, বহুদেব তোমার ভয়ে ঐ দুইজনকে স্বীয়
মিত্র নন্দের নিকট সমর্পণ করিয়াছেন । তাঁহারা দুই-
জনেই সম্প্রতি তোমার অহুচর পুরুষগণকে বিনষ্ট
করিয়াছেন ॥ ১৭ ॥

নিশম্য তদভোজপতিঃ কোপাৎ প্রচলিতেন্দ্রিয়ঃ ।

নিশাতমসিমান্ত বহুদেবজিঘাংসয়া ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ । ভোজপতিঃ (কংসঃ) তৎ (নারদ-বচনং)
নিশম্য (শ্রদ্ধা) কোপাৎ (ক্রোধাৎ) প্রচলিতেন্দ্রিয়ঃ (চঞ্চলে-
ন্দ্রিয়ঃ সন্) বহুদেবজিঘাংসয়া (বহুদেবং হস্তমিচ্ছয়া)
নিশাতং (তীক্ষ্ণম্) অসিং (খড়্গাম্) আদত্ত (জগ্ৰাহ) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ । কংস নারদের এবম্বিধ বাক্য শ্রবণ করিয়া
অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইল, তাহার ইন্দ্রিয় চঞ্চল হইয়া উঠিল ।
সে বহুদেবের হননেচ্ছায় তীক্ষ্ণ অসি গ্রহণ করিল ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ । অসিমান্তেতি বহুদেবস্ত পরোক্ষমেব ॥ ১৮ ॥

নিবারিতো নারদেন তৎসুতো মৃত্যুমাশ্বনঃ ।

জ্ঞাত্বা লোহময়ৈঃ পার্শৈর্ববন্ধ সহ ভার্যয়া ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ । (অথ) নারদেন নিবারিতঃ (বহুদেবে
হতে তো পলায়েতাং অতো ন বধ্যতামিতি বদতা নারদেন
নিবারিতঃ) (সঃ কংসঃ) তৎ সুতো (তয়োঃ দেবকী-
বহুদেবয়োঃ সুতো রামকৃষ্ণৌ) আশ্বনঃ (স্বস্ত) মৃত্যুং

(মরণহেতুং) জ্ঞাতা ভাৰ্গ্যা (দেবক্যা) সহ (তং বহুদেবং)
লৌহময়ৈঃ পার্শৈঃ (শৃঙ্গলৈঃ) ববন্ধ (আবদ্ধবান্) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। তখন নারদ বলিলেন,—“হে রাজন, সম্প্রতি বহুদেবকে হত্যা করিলে রামকৃষ্ণ পলায়ন করিবে, অতএব ইহার বধ যুক্তিযুক্ত নহে” এইরূপে নারদকর্তৃক নিবারিত হইয়া দেবকী-বহুদেবের পুত্রদ্বয়কে নিঃশেষ মৃত্যুর কারণ জানিয়া ভাৰ্গ্যসহ বহুদেবকে লৌহময় শৃঙ্গলে আবদ্ধ করিলেন ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। নিবারিত ইতি হতে বহুদেবে ভৌ পলায়েতাং, কিঞ্চাধুনাং তজ্জিহ্বাসামপি বহুদেবো ন জাপ-
নীয়ঃ । তথা সতি স্বমিত্রং নন্দং প্রতি তেনোক্তে তদ্বৃত্তান্তে
নন্দঃ সপুত্র এব পলায়িত্ব ইত্যতো বহুদেবদেব্যোর্বন্ধন-
মেবাধুনাকুত্বে কেনাপি মিষেণ রামকৃষ্ণৌ মথুরামানীয়েতা-
মিতি মন্ত্রং দদতেতি জ্ঞেয়ম্ । নচ বহুদেবদেবকৌ
বন্ধনতা নারদেন তথোবিপ্রিয়ং কৃতমিতি বাচ্যং প্রত্যুত
প্রিয়মেব কৃতং পরমসৌকৰ্ণভাঃ তাভ্যামায়ত্যাং স্বপুত্র-
মুখদর্শনানন্দলাভেন সমুনিরাশীঃ শতসম্প্রদানপাত্রী করিষ্যত
এবেতি মুনেন্তদ্বিষয়কোহপরাধো নাভূদিতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ১৯ ॥

প্রতিঘাতে তু দেবর্ষৌ কংস আভাষ্য কেশিনম্ ।

প্রেময়ামাস হন্তেতাং ভবতা রামকেশবৌ ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। দেবর্ষৌ (নারদে) প্রতিঘাতে (গতে)
তু কংসঃ কেশিনঃ (তন্মামকং দৈত্যম্) আভাষ্য (আহ্বয়)
ভবতা রামকেশবৌ হন্তেতাং (তয়োঃ হননং ক্রিয়তামিতি)
প্রেময়ামাস (ব্রজং প্রেরিতবান্) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। দেবর্ষি নারদ প্রস্থান করিলে কংস
কেশিনামক দৈত্যকে আহ্বানপূর্বক “তুমি ব্রজে যাইয়া
রামকৃষ্ণকে বধ কর” এই বলিয়া ব্রজে প্রেরণ করিলেন ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ। বাস্বেদবৌমতে হন্তেতাং প্রাপোতাং তত্র
লীঘতামিত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

ততো মুষ্টিকচাপূরশলতোশলকাদিকান্ ।

অমাত্যান্ হস্তিপাংশ্চৈব সমাহুয়াহ ভোজরাট্ ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। ততঃ (কেশিপ্রেরণানন্তরং) ভোজরাট্
(কংসঃ) মুষ্টিকচাপূরশল-তোষলকাদিকান্ (মুষ্টিকপ্রভৃতীন্)
অমাত্যান্ (মন্ত্ৰিণঃ) হস্তিপান্ (হস্তিপালকান্) চ এব
সমাহুয় আহ (উবাচ) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। অনন্তর কংস মুষ্টিক, চাপূর, শল, তোষলক
প্রভৃতি মন্ত্ৰিগণকে এবং হস্তিপালকগণকে আহ্বানপূর্বক
বলিলেন ॥ ২১ ॥

ভো ভো নিশম্যাতামেতদ্বীরচাপূরমুষ্টিকৌ ।

নন্দব্রজে কীলাসাতে সূতাবানকহৃদুভেঃ ॥ ২২ ॥

রামকৃষ্ণৌ ততো মহ্যং মৃত্যুঃ কিল নিদর্শিতঃ ।

ভবন্ত্যামিহ সম্প্রাপ্তৌ হন্তেতাং মল্ললীলয়া ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। ভোঃ ভোঃ বীরচাপূর-মুষ্টিকৌ, এতৎ (মম)
বচঃ) নিশম্যাতাম্ (আকর্ণাতাং) আনকহৃদুভেঃ (বহুদেবস্ত)
সূতৌ (পুত্রৌ) রামকৃষ্ণৌ নন্দব্রজে (নন্দস্য পুরে) কিল
(নিশ্চিতম্) আসাতে (নিবসতে) ততঃ (রামকৃষ্ণাভ্যাং)
মহ্যং (মম) মৃত্যুঃ (মরণং) নিদর্শিতঃ (বিধাতা নারদেন
বা জ্ঞাপিতঃ) ইহ (মম পুরে) সম্প্রাপ্তৌ (আগতৌ)
ভৌ (রামকৃষ্ণৌ) ভবন্ত্যাং মল্ললীলয়া (মল্লক্রীড়য়া)
হন্তেতাং (বধেতাম্) ॥ ২২-২৩ ॥

অনুবাদ। হে মহাবীর চাপূর, হে মহাবীর মুষ্টিক,
তোমরা আমার বাক্য শ্রবণ কর। বহুদেবের নন্দন রাম-
কৃষ্ণ নন্দপুরে বাস করিতেছে। তাহাদের হইতে আমার
মৃত্যু নির্দিষ্ট হইয়াছে। অতএব তাহারা এখানে সমাগত
হইলে তোমরা মল্লযুদ্ধে তাহাদের বিনাশ সাধন
করিবে ॥ ২২-২৩ ॥

বিশ্বনাথ। মহ্যং মম নিদর্শিতো নারদেন ॥ ২২-২৩ ॥

মঞ্চাঃ ক্রিয়ন্তাং বিবিধা মল্লরঙ্গপরিশ্রিতাঃ ।

পৌরা জ্ঞানপদাঃ সর্বে পশুন্তু শৈবসংযুগম্ ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। মল্লরঙ্গ-পরিশ্রিতাঃ (মল্লানাং রঙ্গঃ ক্রীড়াস্থানং
তস্ত পবিতঃ শ্রিতাঃ চতুর্দিক্ বেষ্টনরূপেণ স্থিতাঃ) বিবিধাঃ
(নানারূপাঃ) মঞ্চাঃ (উত্তমুগুস্তাদিরচিতস্থানানি) ক্রিয়ন্তাং

পৌরাঃ (পূরবাসিনঃ) জানপদাঃ (জনপদবাসিনঃ) সর্বে
(জনাঃ) স্বৈরসংযুগং (স্বৈরেণ স্বচ্ছন্দতয়া নতু বলাৎ
প্রবর্তিততয়া সংযুগং মল্লযুদ্ধং) পশ্যন্ত ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। ঐ মল্লযুদ্ধক্ষেত্রের চতুর্দিকে বিবিধ যুদ্ধ
নির্মাণ কর এবং পূরবাসী ও গ্রামবাসী সকলে আসিয়া
এই স্বেচ্ছাপ্রবৃত্ত মল্লযুদ্ধ দর্শন করুক ॥ ২৪ ॥

বিশ্বনাথ। কিং, তয়োর্বন্ধনার্থমুৎসাহবর্দ্ধনার্থক।
মহোৎসব প্রসিদ্ধিঃ ক্রিয়তামন্তথা তৌ পলায়িষ্যেতে ইত্যাহ,
—যকা ইতি ॥ ২৪ ॥

মহামাত্র ভয়া ভদ্র রঙ্গদ্বার্যুপনীয়তাম্।

দ্বিপঃ কুবলয়াপীড়ো জহি তেন মমাহিতৌ ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। (হে) ভদ্র, (হে) মহামাত্র, (হে হস্তি-
পালক) ভয়া রঙ্গদ্বারি (রঙ্গভূমেদ্বারদেশে) কুবলয়াপীড়ঃ
(তন্নামা) দ্বিপঃ (মত্তহস্তী) উপনীয়তাং (সংস্থাপাতাং)
তেন (হস্তিনা) মম অহিতৌ (শত্রু) জহি (নাশয়) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। অনন্তর হস্তিপালককে বলিলেন,—হে
ভদ্র, হে মহামাত্র, তুমি ঐ রঙ্গভূমির দ্বারদেশে কুবলয়া-
পীড়নামক মত্তহস্তীকে সংস্থাপন করিবে এবং তাহার দ্বারা
আমার শত্রুদ্বয়কে বিনষ্ট করিবে ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ। মহামাত্র, হে হস্তিনিয়ন্তঃ, অহিতৌ
শত্রু ॥ ২৫ ॥

আরভ্যতাং ধনুর্ঘাগশচতুর্দশাং যথাবিধি।

বিশসন্ত পশূন্ মেধ্যান্ ভূতরাজায় মৌচুধে ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ। চতুর্দশাং যথাবিধি (যথাশাস্ত্রাং) ধনুর্ঘাগঃ
(তদাখ্যঃ যজ্ঞঃ) আরভ্যতাম্ (অহুষ্ঠীয়তাং) মৌচুধে
(বরদায়) ভূতরাজায় (ভূতরাজশ্চ প্রীতয়ে) মেধ্যান্
(পবিত্রান্) পশূন্ (ছাগাদীন্) বিশসন্ত (ছিদন্ত) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ। চতুর্দশী তিথিতে যথাশাস্ত্র ধনুর্ঘাজ্ঞ আরম্ভ
করা হউক এবং বরদ মহেশ্বরের প্রীতির জন্ত তাহাতে পবিত্র
পশু সকল ছেদন করা হউক ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ। মমাত্মদয়ার্থং বিশ্বসন্ত ছিষ্টা যচ্ছন্ত। ভূত-
রাজায় ভূতেশ্বরায় মৌচুধে বরদায় ॥ ২৬ ॥

ইত্যাজ্ঞাপ্যার্থতন্ত্রজ্ঞ আহুয় যদুপুঙ্গবম্।

গৃহীত্বা পানিনা পানিং ততোহক্রুরমুবাচ হ ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ। অর্থতন্ত্রজ্ঞঃ (অর্থসিদ্ধান্তবিৎ রাজা কংসঃ)
ইতি আজ্ঞাপ্য (অহুচরান্ আদিত্য) যদুপুঙ্গবং (যাদব-
শ্রেষ্ঠম্) অক্রুরম্) আহুয় (আভাঙ) পানিনা পানিং
(তন্ত হন্তং) গৃহীত্বা ততঃ উবাচ হ (কথয়তি স্ব) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ। রাজনীতি-বিশারদ কংস অহুচরগণকে
এইরূপ আদেশ করিয়া যাদবশ্রেষ্ঠ অক্রুরকে আহ্বানপূর্বক
স্বহস্তে তাহার হস্ত গ্রহণ করিয়া বলিতে লাগিলেন ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ। অর্থতন্ত্রং দ্বিতীয়পুরুষার্থশ্চৈব সিদ্ধান্তং নতু
ধর্মমোক্ষয়োজ্ঞানাতীতি সঃ ॥ ২৭ ॥

ভো ভো দানপতে মহ্যং ক্রিয়তাং মৈত্রমাদৃতঃ।

নাশ্রুন্ততো হিততমো বিজ্ঞতে ভোজ-বৃক্ষিষু ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। ভোঃ ভোঃ দানপতে, (অক্রুর) মহ্যং (মম)
মৈত্রং (মিত্রকার্যং) ক্রিয়তাম্। ভোজবৃক্ষিষু (ভোজবংশে
বৃক্ষিবংশে চ) ততঃ অশ্রুঃ (স্বাং বিনা অপরঃ) আদৃতঃ
(সাদরঃ) হিততমঃ (মঙ্গলকারী চ) ন বিজ্ঞতে ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। হে অক্রুর, আমার জন্ত তোমাকে কিঞ্চিৎ
মিত্রোচিত কার্য করিতে হইবে, যেহেতু ভোজবংশে ও
বৃক্ষিবংশে তুমি ভিন্ন আর কেহ আমার প্রতি অহুরাগ-
যুক্ত এবং হিতকারী নাই ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ। মহ্যং মাং প্রসাদয়িতুং মৈত্রং মিত্র-
কৃতাম্ ॥ ২৮ ॥

অতস্তামাশ্রিতঃ সৌম্য কার্যগৌরবসাধনম্।

যথেন্দ্রে বিষ্ণুমাশ্রিত্য স্বার্থমধ্যাগমদ্বিভূঃ ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ। (হে) সৌম্য, অতঃ (অস্মাং হেতোঃ)
বিভূঃ ইন্দ্রঃ যথা বিষ্ণুমাশ্রিত্য স্বার্থং (স্বপ্রয়োজনম্
অস্বরনাশরাজ্যলাভাদিরূপম্) অধ্যাগমং (প্রাপ্তং, তথা
অহমপি) কার্যগৌরবসাধনং (কার্যশ্চ গৌরবং গুরুত্বং তন্ত)
সাধনং গুরুপ্রয়োজনং সাধয়িতুমিত্যর্থঃ) ত্বাম্ আশ্রিতঃ
(তবাপ্রিয়ং গতঃ) ॥ ২৯ ॥

ভ্রাতা দেবক এবং অন্ত যে সকল আমার শত্রু আছে
তাহাদিগকেও অতঃপর বিনষ্ট করিব ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ । যে চাচ্ছেতাংশ ॥ ৩৪ ॥

ততশৈচম্য মহী মিত্র ভবিষ্যী নষ্টকণ্টকা ॥ ৩৫ ॥

অম্বয় । (হে) মিত্র, ততঃ চ (তন্মাদনস্তরমেব)
এষা মহী (পৃথিবী) নষ্টকণ্টকা (শত্রুহীনা) ভবিষ্যী
(ভবিষ্যতি) ॥ ৩৫ ॥

অম্বুবাদ । হে মিত্র, তাহা হইলেই অতঃপর এই
পৃথিবী আমার শত্রুশূন্য হইবে ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ । নহু, কথং নষ্টকণ্টকা স্বাজ্জরাসন্ধাদীনাং
বিজয়মানত্বাদেব তত্রাহ,—জরেতি । গুরুঃ শব্দরঃ ॥ ৩৫ ॥

জরাসন্ধো মম গুরুর্দ্বিবিদো দয়িতঃ সখা ।

শব্দরো নরকো বাণো মম্যেব কৃতসৌহৃদাঃ ।

তৈরহং সুরপক্ষীয়ান্ হত্বা ভোক্ষ্যে মহীং নৃপান্ ॥ ৩৬ ॥

অম্বয় । জরসন্ধঃ (নরামকো রাজা) মম গুরুঃ (ভবতি)
দ্বিবিদঃ (তনয়ামকো রাজা) দয়িতঃ (প্রিয়ঃ) সখা (ভবতি)
শব্দরঃ নরকঃ বাণঃ (এতে চ) ময়ি এব কৃতসৌহৃদাঃ
(মিত্রভাবাপন্নঃ বর্তম্বে) অহং তৈঃ (জরাসন্ধ-প্রভৃতিভিঃ
সহায়ভূতৈঃ) সুরপক্ষীয়ান্ (দেবপক্ষ গতান্) নৃপান্
(নরপতীন) হত্বা মহীং (সর্বাং পৃথ্বীং) ভোক্ষ্যে ॥ ৩৬ ॥

অম্বুবাদ । জরাসন্ধ আমার গুরু, দ্বিবিদ আমার
প্রিয় সখা এবং শব্দর, নরক, বাণ প্রভৃতি রাজগণ আমার
মিত্রভাবাপন্নরূপে বর্তমান রহিয়াছেন । আমি তাহাদের
সাহায্যে দেবপক্ষপাতী রাজগণকে বধ করিয়া সমস্ত
পৃথিবী ভোগ করিব ॥ ৩৬ ॥

এতজ্জ্ঞাত্বানয় ক্ষিপ্রং রামকৃষ্ণাবিহার্ভকৌ ।

ধর্ম্মখনিরীক্ষার্থং দ্রষ্টুং যত্নপুরশ্রিয়ম্ ॥ ৩৭ ॥

অম্বয় । এতৎ (মৎপ্রয়োজনং) জ্ঞাত্বা (অবগম্য)
ক্ষিপ্রং (সত্বরং) ধর্ম্মখনিরীক্ষার্থং (তদ্যজ্ঞ-দর্শনার্থং তথা)

যত্নপুরশ্রিয়ং (যত্নপুরস্ক সৌন্দর্য্যং) দ্রষ্টুং অর্ভকৌ (বালৌ)
রামকৃষ্ণৌ (ইহ) আনয় ॥ ৩৭ ॥

অম্বুবাদ । তুমি আমার এই প্রয়োজন অবগত হইয়া
সত্বর ধর্ম্মযজ্ঞ এবং যত্নপুরের শোভা দর্শনের ছলে তাহাদের
দুইজনকে এখানে আনয়ন কর ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ । ইদং রহস্ততৎ ন বাচ্যং বাচ্যস্তেতদি-
ত্যাহ—ধর্ম্মরীতি ॥ ৩৭ ॥

শ্রীঅক্রুর উবাচ ।

রাজন্ মনীষিতং সপ্রক্ তব স্বাবগ্গমার্জনম্ ।

সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ সমং কুর্ধাদৈবং হি ফলসাধনম্ ॥ ৩৮ ॥

অম্বয় । শ্রীঅক্রুরঃ উবাচ,—(হে) রাজন্, তব
স্বাবগ্গমার্জনং (স্বাবগ্গং মরণং তন্মার্জনং) মনীষিতং
(বিচারিতং) সপ্রক্ (সম্যক্ ভবতি), সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ
(মনীষিতস্ত সিদ্ধৌ অসিদ্ধৌ চ) সমং কুর্ধাৎ (সমজ্ঞানং
কুর্ধাৎ) হি (যস্মাৎ) দৈবং (ভাগ্যমেব) ফলসাধনং (ফলস্ত
নিষ্পাদকং ভবতি) ॥ ৩৮ ॥

অম্বুবাদ । শ্রীঅক্রুর বলিলেন,—হে রাজন্, আপনি
স্বীয় মৃত্যু নিবারণের স্তম্ভ উপায় চিন্তা করিয়াছেন ।
তবে ঈশ্বরিত বিষয়ের সিদ্ধি ও অসিদ্ধি বিষয়ে তুল্যজ্ঞান
করা কর্তব্য, যেহেতু—দৈবই কার্যের ফল নিষ্পাদক হইয়া
থাকে ॥ ৩৮ ॥

বিশ্বনাথ । মনীষিতং সপ্রক্ সম্যক্ স্বাবগ্গং মরণং
তন্মার্জনম্ । তদপ্যত্র নীতিশাস্ত্রবিধিং শৃণ্বিত্যাহ,—সিদ্ধ্য-
সিদ্ধ্যোরীতি । মনীষিতস্ত সিদ্ধ্যসিদ্ধৌ চ পুমান্ সমং
ভাবমিতি শেষঃ । হি যতো দৈবমদৃষ্টমেব ভদ্রমভদ্রং বা
ভাবয়তি করোতীতি তৎ ॥ ৩৮ ॥

মনোরথান্ করোতুচ্চৈর্জনো দৈবহতানপি ।

যুজ্যতে হর্ষশোকভ্যাং তথাপ্যাজ্ঞাং করোমি তে ॥ ৩৯ ॥

অম্বয় । জনঃ দৈবহতান্ (প্রতিকূলদৈবেন নাশিতান)
অপি মনোরথান্ উচ্চৈঃ করোতি (মহতা শ্রমস্তেন সাধয়িতুং
চেষ্টতে ইত্যর্থঃ ততঃ) হর্ষশোকভ্যাং (কদাচিৎ হর্ষণে

কদা বা শোকেন) যুজ্যতে (যুক্তো ভবতি) তথাপি (অহং)
তে (তব) আজ্ঞাঃ (নির্দেশঃ) করোমি (পালয়ামি) ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ । মহাশয় দৈবকর্তৃক বিনষ্ট ঈপ্সিত বিষয়ের
সাধনের জ্ঞাত মহাযত্ন করিবার থাকে, অতএব কখনও
হর্ষযুক্ত কখনও বা বিষাদযুক্ত হইয়া থাকে। যাহা হউক
আমি আপনার এই আদেশ পালন করিতেছি ॥ ৩৯ ॥

বিশ্বনাথ । জন্তুনিষ্ঠলোকো নতু ভবানিতি প্রকটো-
হর্থঃ। বস্তুতস্ত জন্তুরেব পশুনির্বিশেষ ইত্যর্থঃ। দৈব-
হতান্ অপিকারাদৈবপালিতান্ মনোরথান্ করোতি তত্র
দৈবপালিতেষু মনোরথেষু হর্থঃ। দৈবহতেষু শোকঃ
তাভ্যাং জন্তুযুজ্যতে যুক্তো ভবতি। তথাপি এবমপি
তবাজ্ঞাং করোমি যতো ভবাংস্ত ভাগ্যবান্ হর্থমেব প্রাপ্না-
তীতি প্রকটো ভাবঃ। বস্তুতস্ত অথাপি যদপি জন্তোমু-
মূর্খোস্তবাজ্ঞাং কতুং ন যুজ্যতে তদপি করোমি, তব
রাজত্বান্নম তু জ্ঞাপ্রজ্ঞাদিভি ভাবঃ। যদ্বা, অথাপি তব
মনোরথাসিদ্ধাবপি মম তু মনোরথঃ সৎসত্যতোবেত্যাজ্ঞাং
করোমীতি ॥ ৩৯ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্যাং হর্ষণ্যাং ভক্তচেতসাম্।

ষট্‌ত্রিংশো দশমোহধ্যায়ঃ সম্বতঃ সম্বতঃ সতাম্।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে ষট্‌ত্রিংশাধ্যায়স্ত্রীবিংশনাথ-
চক্রবর্তি-ঠাকুরকৃতা সারার্থদর্শিনী-টীকা সমাপ্তা।

শ্রীশুক উবাচ।

এবমাদিশ্য চাক্রুরং মন্ত্ৰিগণং বিসৃজ্য সঃ।

প্রবিবেশ গৃহং কংসস্তথাক্রুরঃ স্বমালয়ম্ ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে
পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে-
হক্রুরসম্প্রেষণং নাম ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৬ ॥

অর্থ । শ্রীশুকঃ উবাচ—সঃ কংসঃ অক্রুরম্ এবম্
আদিশ্য মন্ত্ৰিগণঃ চ বিসৃজ্য (সন্ত্যজ্য) গৃহং প্রবিবেশ, তথা
(এবম্) অক্রুরঃ স্বঃ স্বমালয়ং (স্বকীয়ং নিবাসং প্রবিবেশ) ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে ষট্‌ত্রিংশাধ্যায়স্ত্রীবিংশনাথঃ।

অনুবাদ । শ্রীশুকদেব বলিলেন,—কংস অক্রুরকে
এইরূপ আদেশ প্রদানপূর্বক মন্ত্ৰিগণকে বিদায় দিয়া নিজ
মন্দিরে প্রবেশ করিলেন। এদিকে অক্রুরও নিজগৃহে
গমন করিলেন ॥ ৪০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে ষট্‌ত্রিংশ অধ্যায়ের
অনুবাদ সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে ষট্‌ত্রিংশ অধ্যায়ের
গৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত।

সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ

গৌড়ীয়-ভাষ্য।

সপ্তত্রিংশ অধ্যায়ের কথাসার।

এই অধ্যায়ে অশ্বরূপধারী কেশীদানব বধ, শ্রীকৃষ্ণের
ভাবিকর্মসমূহ কীর্তনের দ্বারা নারদের শ্রীকৃষ্ণ-স্তব এবং
শ্রীকৃষ্ণের ব্যোমাহর্য বিনাশ বর্ণিত হইয়াছে।

কংপ্রেরিত কেশীদানব বৃহৎকায় অশ্বরূপ ধারণ করিয়া
ব্রজে গমনপূর্বক হেবারবে গোকুলকে সন্ত্রস্ত করিতে করিতে
শ্রীকৃষ্ণের অব্বেষণ করিতে লাগিল। তদর্শনে শ্রীকৃষ্ণ অগ্রসর

হইয়া উহাকে সমীপে আশ্রয় করিলেন। কেশী শ্রীকৃষ্ণের
সমীপবর্তী হইয়া পাদ দ্বারা শ্রীকৃষ্ণকে তাড়না করিতে চেষ্টা
করিলে শ্রীকৃষ্ণ উহার পদদ্বয় ধারণপূর্বক ঘুরাইতে ঘুরাইতে
উহাকে চারিশত হস্ত দূরে নিক্ষেপ করিলেন। এইরূপে
নিক্ষিপ্ত হওয়ার কেশী প্রথমে মূর্ছিত ও পরে লজ্জচেতন
হইয়া সক্রোধমুখবাদনপূর্বক শ্রীকৃষ্ণের সমীপে আগমন
করিল। শ্রীকৃষ্ণ উহার মুখবিবরে স্বীয় বামহস্ত প্রবেশ
করাইয়া দিলেন। কেশী উহা চর্ষণ করিতে উদ্যত হইলে
উত্তপ্ত লৌহের তাপ অনুভব করিল। হস্ত ক্রমে ক্রমে

পুলাকার হইয়া উহার মুখমধ্যে বায়ুর গমনাগমন বন্ধ করিলে ঐ দুরন্ত দানব সাতিশয় যন্ত্রণা অনুভব করিতে করিতে প্রাণ ত্যাগ করিল। শ্রীকৃষ্ণ স্বীয় হস্ত আকর্ষণ করিয়া লইয়া তদ্বিনাশনিমিত্ত কোনপ্রকার গর্ব প্রদর্শন না করিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন। দেবগণ আকাশ হইতে পুষ্প-বৃষ্টি ও শ্রীকৃষ্ণের স্তব করিতে লাগিলেন। দেবর্ষি নারদ শ্রীকৃষ্ণ সমীপে আগমন করিয়া তাঁহার ভাবি লীলাসমূহ কীর্তনের দ্বারা তাঁহার বিবিধ স্তব ও প্রণাম করিয়া প্রস্থান করিলেন।

একদিন গোচারণ করিতে করিতে রামকৃষ্ণ ও গোপ-বালকগণ নিলাঘননামক ক্রৌড়ায় প্রবৃত্ত হইয়া কেহ কেহ মেঘ, কেহ কেহ চোর এবং কেহ বা মেঘপালক সাজিলেন। চোরগণ মেঘ অপহরণ করিতে থাকিলে মেঘপালকগণ তদন্তরুদ্ধানে প্রবৃত্ত হইলেন। ইত্যবসরে কংসপ্রেরিত ব্যোমনামক অস্তর গোপালবেশ ধারণপূর্বক চোরগণের দলে মিশিয়া মেঘের সাজে সজ্জিত গোপালগণকে অপহরণপূর্বক গিরিগুহা মধ্যে রক্ষা করিয়া শিলাদ্বারা দ্বার আচ্ছাদন করিয়া রাখিতে লাগিল। ক্রমে ক্রমে সকল গোপালগণকে অপহরণ করিয়া চারি পাঁচ জন মাত্র অবশিষ্ট থাকিলে শ্রীকৃষ্ণ উহার কর্ম অবগত হইয়া উহাকে আক্রমণ ও হস্তদ্বারা নিগ্রহ করিয়া পশুয়ারণব্যং তাহার প্রাণ বিনাশ করিলেন।

শ্রীশুক উবাচ ।

কেশী তু কংসপ্রহিতঃ খুরৈর্মহীং
মহাহয়ো নির্জরয়ন্ মনোজবঃ ।
সটাবধূতাব্রবিমানসঙ্কুলং
কুব্ধনভো হেষিতভীষিতাখিলঃ ॥ ১ ॥
তং ত্রাসয়ন্তঃ ভগবান্ স্বগোকুলং
তদ্ধেষিতৈর্বালবিঘূর্ণিতাম্বুদম্ ।
আত্মানমাজৌ যুগয়ন্তুমগ্রী-
কৃপাস্বয়ং স ব্যানদন্ যুগেন্দ্রবৎ ॥ ২ ॥

অন্বয় । কংসপ্রহিতঃ (কংসেন প্রেরিতঃ যঃ) তু কেশী

(কেশিনামকো দৈত্যঃ) মহাহয়ঃ (বিশালঘোটকমূর্তিঃ সন্)
খুরৈঃ মহীং নির্জরয়ন্ (বিদারয়ন্) হেষিত ভীষিতাখিলঃ
(হেষিতেন হ্রেশদেন ভীষিতঃ ভয়ং প্রাপিতম্ অখিলং
সর্বং প্রাণিজাতং যেন সঃ) সটাবধূতাব্রবিমানসঙ্কুলং
(সটাভিঃ কেশরৈঃ অবধূতানি ইত্যন্ততঃ ক্ষিপ্তানি অত্রাণি
বিমানানি চ তৈঃ সঙ্কুলং সঙ্কীর্ণং) নভঃ (আকাশং) কুব্ধন
(আগতঃ) তদ্ধেষিতৈঃ (তৈঃ হ্রেশদৈঃ) স্বগোকুলং
ত্রাসয়ন্তঃ (ভীষয়ন্তঃ) বালবিঘূর্ণিতাম্বুদং (বালৈঃ পুচ্ছৈঃ
বিঘূর্ণিতাঃ সঞ্চালিতাঃ অম্বুদাঃ মেঘাঃ যেন তং) আজৌ
(যুদ্ধে) আত্মানং (স্বং শ্রীকৃষ্ণং) যুগয়ন্তুম্ (অবিষ্ণুতং)
তং (কেশিনং) ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) অগ্রীঃ (পুরতো
নির্গতঃ সন্) উপাস্বয়ং (স্ব-সমীপম্ আজুহাব) সঃ (কেশী
চ) যুগেন্দ্রবৎ (সিংহ ইব) ব্যানদন্ (নাদমকরোৎ) ॥ ১-২ ॥
অনুবাদ । শ্রীশুকদেব বলিলেন,—কংসপ্রেরিত কেশি নামক
দৈত্য বিশাল ঘোটক মূর্তি ধারণপূর্বক খুরদ্বারা ভূমিতল বিদীর্ণ
করিয়া হ্রেশরবে সমস্ত প্রাণিগণকে ভীত এবং কেশর সঞ্চালনে
আকাশস্থ মেঘমালা ও বিমান-সকলকে ইত্যন্ততঃ বিক্ষিপ্ত
করিতে করিতে সমাগত হইল। ভগবান্ ঐ ঘোটকের
হ্রেশান্বিতে নিজ গোকুলকে ভীত, পুচ্ছ ঘূর্ণনে মেঘ-
রাশিকে সঞ্চালিত এবং যুদ্ধার্থে নিজকে অবেষণ করিতে
দেখিয়া স্বয়ংই অগ্রসর হইয়া তাহাকে আহ্বান করিলেন।
তখন সেও সিংহনাদ করিয়া উঠিল ॥ ১-২ ॥

বিশ্বনাথ ।

সপ্তত্রিংশে কেশি-বধো ভাবি-লীলোক্তিভিঃ স্তুতিঃ ।

নারদেন হরেন্দ্রোর্থক্রৌড়া ব্যোমবধোহপাতুং ।

কেশী তু যঃ কংস প্রহিতন্তঃ ভগবানুপাস্বয়দ্বিতী-
নান্বয়ঃ । যদ্বা নন্দব্রজং জগামেতি শেষো দেহঃ । নির্জরয়ন্
খুরাঘাতৈর্মহীং নিঃশেষেণ জীর্ণাং কুব্ধন শটাভিঃ কেশরৈ-
রবধূতানি কম্পিতানি অত্রাণি বিমানানি চ তৈঃ সঙ্কুলং
ব্যাপ্তং নভঃ কুব্ধন। হ্রেষিতমখজাতিশব্দঃ বালাঃ পুচ্ছ-
লোমানি । স কেশী চ ব্যানদন্ ॥ ১-২ ॥

স তং নিশাম্যাভিমুখো মুখেন খং

পিবন্তিনাত্তাদ্রবদত্যক্ষর্ষণঃ ।

জঘান পদ্ম্যামরবিন্দলোচনঃ

দূরাসদশচণ্ডজবো দূরতায়ঃ ॥ ৩ ॥

অর্থঃ । সঃ (কেশী) তং (শ্রীকৃষ্ণং) নিশাম্য (দৃষ্ট্বা) মুখেন যম্ (আকাশং) পিবম্ ইব (গ্রসন্ ইব তাদৃক্ মুখং ব্যাদায় ইত্যর্থঃ) অভিমুখঃ (সন্) অভ্যদ্রবৎ (অভিজগাম ক্রিয়) অভ্যমর্ষিতঃ (অতিকুপিতঃ সন্) দূরাসদঃ (অন্তঃ অভিভবিতুমশকাঃ) চণ্ডজবঃ (বেগবান্) দূরতায়ঃ (দূরতিক্রমঃ সঃ) পদ্ম্যং (প্রত্যক্-চরণাভ্যাম্) অরবিন্দলোচনঃ (শ্রীকৃষ্ণং) জঘান (প্রহারয়ামাস) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ । সে শ্রীকৃষ্ণকে দেখিবামাত্র আকাশ গ্রাস করিবার মত মুখবিস্তার করিয়া তাহার অভিমুখে ধাবিত হইল এবং দূরাসদ অর্থাৎ অন্য কর্তৃক পরাজয়ের অযোগ্য প্রচণ্ডবেগশালী দূরতিক্রম ঐ অসুর অতি কুপিত হইয়া তাহাকে পশ্চাৎ পদদ্বয়দ্বারা প্রহার করিতে লাগিল ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ । স কেশী তং শ্রীকৃষ্ণং নিশাম্য দৃষ্ট্বা দূরাসদঃ অনৈকটমপি গন্তুমশকাঃ । দূরতায়ঃ কুতঃ পুনরতিক্রমিতুং শক্য ইত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

তদ্বক্ষয়িত্বা তমধোক্কজো কৃষা

প্রগৃহ্য দোর্ভ্যাং পরিবিধ্য পাদয়োঃ ।

সাবজ্জমুংসৃজ্য ধনুঃশতাস্তরে

যথোরগং তাক্ষ্যমুতো বাবস্থিতঃ ॥ ৪ ॥

অর্থঃ । অধোক্কজঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) তং (কেশিকৃতঃ হননং) বক্ষয়িত্বা (পরিহৃত্য) কৃষা (ক্রোধেন) দোর্ভ্যাং (হস্তাভ্যাং) পাদয়োঃ (প্রহারার্থং প্রসারিতযোঃ চরণয়োঃ) প্রগৃহ্য (গৃহীত্বা পরিবিধ্য) ভ্রাময়িত্বা তাক্ষ্যমুতঃ (গরুড়ঃ) উরগং যথা (সর্পং ইব, যথা গরুড়ঃ সর্পং হেলয়া দূরে নিক্ষিপতি তথা) সাবজ্জম্ (অবজ্জয়া সহ) ধনুঃশতাস্তরে (চতুঃশতহস্তাস্তরে) উৎসৃজ্য (নিক্ষিপ্য) বাবস্থিতঃ (স্বয়ং নিশলং যথাস্থানং স্থিতঃ) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ । তখন অধোক্কজ (অভীক্ষিয়) শ্রীকৃষ্ণ তৎকৃত পাদপ্রহার পরিহার পূর্বক ক্রোধে নিজ হস্তদ্বয় দ্বারা তাহার প্রসারিত পদদ্বয় ধারণ করিলেন এবং আকাশে

ঘূর্ণন করিয়া গরুড় যেরূপ সর্পকে হেলায় দূরে নিক্ষেপ করে সেইরূপ অবজ্জার সহিত উহাকে চারিশতহস্ত দূরে নিক্ষেপ পূর্বক স্বয়ং নিশলভাবে অবস্থিত রহিলেন ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ । তং হননং বক্ষয়িত্বা তং দোর্ভ্যাং স্ব-হস্তাভ্যাং হস্তং প্রসারিতযোঃ পদয়োঃ প্রগৃহ্য পরিবিধ্য ভ্রাময়িত্বা বিশেষণে স্বস্থান এবাবস্থিতঃ ॥ ৪ ॥

সঃ লক্ষসংজ্ঞঃ পুনরুত্থিতো কৃষা

ব্যাদায় কেশী তরসাপতদ্ধরিম্ ।

সোইপ্যাস্ত্র বক্তে ভুজমুত্তরং স্ময়ন্

প্রবেশয়ামাস যথোরগং বিলে ॥ ৫ ॥

অর্থঃ । সঃ কেশী লক্ষসংজ্ঞঃ (প্রাপ্তচেতনঃ) পুনঃ উত্থিতঃ (সন্) ব্যাদায় (মুখং প্রসার্য) কৃষা (ক্রোধেন) তরসা (বেগেন) হরিম্ অপতং (তং প্রতি আজগাম) সঃ (হরিঃ) অপি স্ময়ন্ (হসন্) বিলে (গর্তে) উরগং (সর্পং) যথা (ইব) অস্ত্র (কেশিনঃ) বক্তে (মুখগহ্বরে) উত্তরং ভুজং (বামবাহুং) প্রবেশয়ামাস ॥ ৫ ॥

অনুবাদ । অনন্তর কেশী চৈতন্য লাভ করিয়া পুনরায় গাত্রোত্থান পূর্বক মুখ প্রসারিত করিয়া ক্রোধে অতিবেগে তাহার প্রতি ধাবিত হইল । শ্রীকৃষ্ণও হাসিতে হাসিতে গর্তমধ্যে সর্প প্রবেশের জায় তাহার মুখগহ্বরে স্বীয় বামবাহু প্রবেশ করাইলেন ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ । সংজ্ঞা চেতনা, ব্যাদায় মুখং প্রসার্য । হরিং প্রত্যাপতদ্রবৎ । স হরিরপি স্ময়মান ইতি 'কিমরে গ্রসিতুমায়াসি গ্রসে'তি বামাস্তুঃ দর্শয়িত্বা উত্তরং বামং ভুজং যথৈতি মুখকং ঘাতয়িতুং মুখকবিলে যথা কশ্চিদুরগং প্রবেশয়তি তথৈব কেশিপ্রাণঘাতার্থং তস্মৈ বক্তে ইতি । উরগশ্চ সম্প্রহমকষ্টমেব যথা তত্র প্রবিশতি তথৈব ভূজোহপি প্রবিবেশ ॥ ৫ ॥

দস্তা নিপেতুর্ভগবদুজ্জম্পৃশ-

স্তে কেশিনস্তপ্তময়স্পৃশো যথা ।

বাজ্জশ্চ তদেহগতো মহাঅনো

যথাময়ঃ সংববুধে উপেক্ষিতঃ ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । কেশিনঃ (কেশিদৈত্যশ্চ) ভগবদ্ভুজস্পৃশঃ (চৰ্চণায় ভগবদ্ভুজং স্পৃশন্তীতি তাদৃশাঃ) তে (ব্যাদানেন বিবৃতাঃ) দন্তাঃ তপ্তময়স্পৃশঃ (তপ্তময়ঃ অতিতপ্তঃ লৌহাদিস্পৃশন্তঃ) যথা (ইব) নিপেতুঃ (পতিতাঃ) তদেহগতঃ (তস্মৈ কেশিনঃ দেহগতঃ মুখমধ্যঃ প্রবিষ্টঃ) মহাত্মনঃ (শ্রীহরৈঃ) বাহুঃ চ উপেক্ষিতঃ (অচিকিৎসিতঃ) আময়ঃ (জলোদরাখ্যাঃ রোগঃ) যথা (ইব) সংববুধে হি (বর্ধিতো বভূব) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । তখন কেশি দৈত্যের দন্তসকল চৰ্চণের জন্ত যেমন ভগবানের ভুজস্পর্শ করিল তৎক্ষণাৎ অতি তপ্ত লৌহাদিস্পর্শে যেন স্থলিত হইয়া পড়িল । এদিকে তাহার মুখমধ্যগত শ্রীকৃষ্ণের বাহু অচিকিৎসিত জলোদর রোগের দ্বারা ক্রমশঃ বর্ধিত হইতে লাগিল ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ । হস্ত হস্ত দংষ্ট্রাকরালে তস্মৈ বজ্রবিবরে নীলোৎপলমৃগালসুকুমারস্তস্মৈ ভুজঃ কথং প্রবিবেশেতি শঙ্কাকুলং রাজানং তত্ত্বমাহ,—দন্তা ইতি । চৰ্চণায় ভগবদ্ভুজং স্পৃশন্তীতি তথা তে দন্তা নিপেতুঃ নিমূলতয়া পেতুঃ । তপ্তময়ঃ লোহং স্পৃশন্তীতি স্পৃশঃ পদার্থা যথা অয় ইতি কর্মণি ষষ্ঠ্যভাবো ধারৈরামোদমুত্তমমিতি নির্দেশাৎ । নীলোৎপলসুকুমারশীতলমপি তদ্ভুজমতিসন্তপ্তবজ্রনির্মিতমিব কেশী স্বদন্তৈঃ স্পৃষ্ট্বা অমল্যতেতি ভাবঃ । “পিত্তেন দূনে রসেন সিতাপি তিক্তায়তে” ইতি দ্বায়াৎ ববুধে ইতি বুদ্ধিরঘাস্ত্রবধ ইব ব্যাখ্যেয়া । আময়ো জলোদরম্ ॥ ৬ ॥

সমেধমানেন স কৃষ্ণবাহুনা

নিরুদ্ধবায়ুশ্চরণাংশ্চ বিক্ষিপন্ ।

প্রস্থিন্নগাত্রঃ পরিবৃত্তলোচনঃ

পপাত লণ্ডং বিসৃজন্ ক্ষিতৌ বায়ুঃ ॥ ৭ ॥

অনুবাদ । সঃ (কেশী চ) সমেধমানেন (সংবর্দ্ধমানেন) কৃষ্ণবাহুনা (ভগবতঃ ভুজেন) নিরুদ্ধবায়ুঃ (সংবৃত্তপ্রাণাদিবায়ুসঞ্চারঃ) চরণান্ (পাদান্) বিক্ষিপন্ চ প্রস্থিন্নগাত্রঃ (ঘর্মান্তদেহঃ) পরিবৃত্তলোচনঃ (বিকৃতনেত্রঃ লণ্ডং (পুরীষঃ) বিসৃজন্ (ত্যজন্) বায়ুঃ (বিগতপ্রাণঃ সন্) ক্ষিতৌ পপাত ॥ ৭ ॥

অনুবাদ । এইরূপে শ্রীকৃষ্ণের ক্রম-বর্দ্ধমান বাহুদ্বারা তাহার প্রাণাদিবায়ুসঞ্চার রুদ্ধ হইয়া উঠিলে সে ইতস্ততঃ পদনিষ্ক্ষেপ এবং ঘর্মান্ত-দেহে ও বিসৃত্ত নয়নে পুরীষ পরিভাগ করিতে করিতে প্রাণত্যাগ করিয়া ভূপতিত হইল ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ । লণ্ডং পুরীষম্ ॥ ৭ ॥

তদেহতঃ কৰ্কটিকাফলোপমাদ্

ব্যাসোরপাকৃষ্ণ ভুজং মহাভুজঃ ।

অবিস্মিতোহযত্নহতারিকঃ সুরৈঃ

প্রসূনবর্ধৈবিবর্ধন্তিরৌড়িতঃ ॥ ৮ ॥

অনুবাদ । মহাভুজঃ (মহাবাহুঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) কৰ্কটিকাফলোপমাৎ (পক্ককৰ্কটিকাফলবদ্বিদীর্ণাৎ) ব্যাসোঃ (বিগতপ্রাণাৎ) তদেহতঃ (তস্মৈ কেশিনঃ শরীরাত্) ভুজম্ অপাকৃষ্ণ (বহিঃ আকৃষ্ণ) অযত্নহতারিকঃ (অযত্নেন হতঃ অরিঃ যেন সঃ তথা অপি) অবিস্মিতঃ (গর্বহীনঃ) প্রসূনবর্ধৈঃ (পুষ্পবর্ধণৈঃ) বিবর্ধন্তিঃ (বর্ধণং কুর্বন্তিঃ) সুরৈঃ (দেবৈঃ) রৌড়িতঃ (স্তম্ভতঃ বভূব) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ । মহাবাহু শ্রীকৃষ্ণ তখন পক্ককৰ্কটিকা ফলের দ্বারা বিদীর্ণ কেশিদেহ হইতে নিজ বাহু আকর্ষণ করিলেন এবং যদিও অনায়াসেই শত্রুবধ করিয়াছেন তথাপি তজ্জন্ত কোনরূপ গর্বযুক্ত হইলেন না । দেবগণ তখন পুষ্পবর্ধণ সহকারে তাহার স্তম্ভ করিতে লাগিলেন ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ । কৰ্কটিকাফলঃ হি পক্কমতিবিদীর্ণঃ শ্রান্ততুল্যাৎ । অবিস্মিতঃ তাদৃশ মহাস্ত্রহননেনাপি বিশিষ্টগর্বরহিতঃ । যতোহযত্নেন প্রঘাশাতাবেনৈব হতোহরির্যেন সঃ । প্রসূনানি বর্ধন্তিঃ প্রমাপনোদনার্থং জলকণাপি বর্ধন্তিঃ ॥ ৮ ॥

দেবর্ষিরূপসঙ্কম্য ভাগবতপ্রবরো নৃপ ।

কৃষ্ণমক্লিষ্টকর্মাণং রহস্তোতদভাষত ॥ ৯ ॥

অনুবাদ । (হে) নৃপ, (ততঃ) ভাগবতপ্রবরঃ দেবর্ষিঃ (নারদঃ) উপসংগম্য (সমীপমাগত্য) অক্লিষ্টকর্মাণং

(ক্রেশরাহিত্যেন কর্মকুর্বাণং) কৃষ্ণং (প্রতি) রহসি (নির্জনে)
এতৎ (বক্ষ্যমাণং বচনম্) অভাষত উবাচ ॥ ২ ॥

অনুবাদ । হে রাজন্, অনন্তর ভাগবতপ্রবর দেবর্ষি
নারদ তথায় আসিয়া অক্লিষ্ট-কর্মী ভগবানের প্রতি নির্জনে
এইরূপ বলিয়াছিলেন ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ । ব্রহ্মলীলাং সমাপ্যস্বাং লীলাং দর্শয়
মাথুরীম্ । ইত্যাবেদয়িতুং তত্র দেবর্ষিস্তেহুবে প্রভূম্ ।
ভাগবতপ্রবর ইতি । মথুরাস্থানামপি ভাগবতানাং প্রকৃষ্টো
বরো মনোরথসিদ্ধির্বিশ্বাং সঃ । অক্লিষ্টেন অক্লেশেনৈব কর্ম
কেশিবধাদিকং যশ্চ তম্ ॥ ২ ॥

— — —

কৃষ্ণ কৃষ্ণপ্রমেয়াত্মন্ যোগেশ জগদীশ্বর ।

বাসুদেবাখিলাবাস সাত্বতাং প্রবর প্রভো ॥ ১০ ॥

ত্বমাত্মা সর্বভূতানামেকো জ্যোতিরিবৈধসাম্ ।

গূঢ়ো গুহাশয়ঃ সাক্ষী মহাপুরুষ ঈশ্বরঃ ॥ ১১ ॥

অর্থ । (হে) অপ্রমেয়াত্মন্, (সর্বাতীতজ্ঞেনানন্তোয়
সর্বাপরিক্ষেপঃ) যোগেশ, (অচিন্ত্যপ্রভাব) জগদীশ্বর,
(বিশনিয়ন্তঃ) বাসুদেব, অখিলাবাস, (নিখিলাধার)
সাত্বতাং প্রবর, (যাদবশ্রেষ্ঠ) প্রভো, (সর্বশক্তে) কৃষ্ণ
কৃষ্ণ, এধসাং (কাষ্ঠানাং মধ্যস্থঃ) একজ্যোতিঃ ইব (একঃ
অনলঃ ইব) ত্বং সর্বভূতানাং (সর্বপ্রাণিনাং মধ্যস্থঃ) আত্মা
গূঢ়ঃ (অদৃশ্যঃ) গুহাশয়ঃ (বুদ্ধেরপ্যাস্তরঃ) সাক্ষী (সর্ব-
দর্শকঃ নতু স্বয়ং দৃশ্যঃ) মহাপুরুষঃ ঈশ্বরঃ (সর্বনিয়ন্তা
ভবসি) ॥ ১০-১১ ॥

অনুবাদ । হে অপরিচ্ছিন্ন স্বরূপ, অচিন্ত্যপ্রভাব, হে
জগদীশ্বর, হে বাসুদেব, হে নিখিলাধার, হে যাদবশ্রেষ্ঠ,
হে কৃষ্ণ, হে কৃষ্ণ, হে প্রভো, কাষ্ঠসমূহের মধ্যস্থিত অগ্নির
জ্বালা আপনি সর্বভূতের অহরহ আত্ম-স্বরূপ । পরন্তু
আপনি অতিশয় গূঢ়, যেহেতু গুহাশয় অর্থাৎ বুদ্ধিতত্ত্বেরও
পরবর্তী সর্বসাক্ষী সর্বনিয়ন্তা মহাপুরুষস্বরূপ ॥ ১০-১১ ॥

বিশ্বনাথ । প্রথমঃ কৃষ্ণ কৃষ্ণেত্যনন্দেন ভগবৎস্ব-
নামসকীর্তনরুদ্ভক্তান্তাসো নারদোহস্মীত্যাখ্যানং স্মারয়তি ।
অপ্রমেয়ঃ প্রমাতৃমশক্য আত্মা মনো যন্তোত্যতঃ পরং ব্রজে

এব বিরাজমানো ব্রজস্থান পিতৃাদীনানন্দমিচ্ছাসি মথুরাং
যাশ্চঃশুভ্রত্যান্ বেতি কথন্তনো বেদয়িতুং ক্ষমত ইতি
ভাবঃ । কিঞ্চ, যোগেশ যোগমায়াধীশ্বরত্বাহুভয়ত্রাপি
বিরাজশ্বেবেতি ভাবঃ । জগদীশ্বর ইতি জগৎকাং
ভারাবতরণমপি কর্তব্যমিতি ভাবঃ । বাসুদেবেতি নন্দস্ত
পুত্রজেন স্বস্ত প্রসিদ্ধিমকাধীরেব । ইদানীং বাসুদেবস্তাপি
তদ্ভাগ্যং প্রকটয়েতি ভাবঃ । অত এবাখিলাবাসঃ অখিলাং-
স্বভূতান্ কঃসভয়াচ্ছিত্যাতানানীষ মথুরায়াং বাসয়েতার্থঃ । যত্বং
সাত্বতাং যাদবানাং প্রবরঃ । যদ্বা প্রকৃষ্টো বরো মনোরথো
যশ্চ সিদ্ধিস্বরূপোহসি । প্রভো ! ত্বং সর্বং কর্তুং শক্নোহসি ।
নহু, যে যথেষ্টা তথা করোমি করিষ্যামি চ । তত্র ত্বং
কিমেবং বিশেষং নিবেদয়সি তত্রাহ,—ত্বমাত্মা মমাস্ত-
র্যামী ত্বমেব মাং নিবেদয়িতুং প্রেরয়সি তত্রাহং কিং
করোমীতি ভাবঃ । ন কেবলং মমৈব অপি তু সর্বভূতানাং
অন্তর্গতে তিষ্ঠসি । এধসাং কাষ্ঠানামন্তর্জ্যোতিরিব গূঢ়ঃ ।
কিঞ্চ, গুহাশয়ঃ যথা ত্বং নন্দপুত্ররূপেণ গোবর্দ্ধনগুহায়াং
শেষে তথৈবাস্তঃকরণগুহায়ামন্তর্য়ামিরূপেণ শেষে সাক্ষী তত্র
শয়ানোহপি সর্বং সাক্ষ্যাৎ পশ্যসি । অত্র হেতুঃ মহাপুরুষঃ,
অপ্রতিহতযোগবল ইত্যর্থঃ । কিঞ্চ, মহাপুরুষা ঈশিতব্যা
অপি ভবন্তি ত্বদীশ্বরঃ সর্বনিয়ন্তা ॥ ১০-১১ ॥

— — —

আত্মনাশ্রয়ঃ পূর্বং মায়ায়া সম্বজে গুণান্ ।

তৈরিদং সত্যসকলঃ সৃজস্যাস্যবসীশ্বরঃ ॥ ১২ ॥

অর্থ । আত্মাশ্রয়ঃ (স্বতন্ত্রঃ ভবান্) পূর্বং (স্বষ্টেঃ
প্রথমং) আত্মনা (সাধনাস্তর-নিরপেক্ষ এব) মায়ায়া (শক্ত্যা)
গুণান্ সম্বজে (সৃষ্টবান্ ততঃ) তৈঃ (স্বসৃষ্টেঃ গুণৈঃ) ইদং
(বিশ্বং) সৃজসি অংসি (সংহরসি) অবসি (পালয়সি চ
ত্বং) সত্যসকলঃ (অপ্রতিহতসকলঃ) ঈশ্বরঃ (ভবসি) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ । আপনি স্বতন্ত্র পুরুষরূপে (সাধনাস্তর
নিরপেক্ষ হইয়া) সৃষ্টির আদিতে স্বীয় মায়া-শক্তিদ্বারা গুণ-
সকলের সৃষ্টি করিয়াছিলেন, পরে ঐ গুণসকল দ্বারা এই
বিশ্বের সৃষ্টি-সংহার এবং পালন করিতেছেন । আপনার
সকল অপ্রতিহত অতএব আপনি ঈশ্বর অর্থাৎ শক্তিমান ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ । কিঞ্চ, ত্বং যদ্যন্যনাম্বুদ্বাদিকং সর্বমিদং
জগচ্চ নাস্ক্যাতদা অহমপোষং ন ত্ববেদয়িত্বামিত্যাহ,—
আত্মনেতি । আত্মাশ্রয়ঃ স্বতন্ত্রঃ আত্মনা আত্মরূপয়া শক্তা
ভবান্ গুণান্ মহাদাদীন্ সম্বজে । তেনেদং ত্বং যদি সৃষ্ট-
বানেব তদাত্তে জগজ্জনাৎপ্রেরিতাঃ স্বয় কৃত্যার্থঃ চেষ্টন্তে
তথৈবাহমপ্যক্ত স্বামেতন্নিবেদয়িতুমেকং চেষ্টে ইতি ভাবঃ ।

স ত্বং ভূধরভূতানাং দৈত্য-প্রমথ-রক্ষসাম্ ।
অবতীর্ণো বিনাশায় সাধুনাং রক্ষণায় চ ॥ ১৩ ॥

অম্বয় । সঃ (পূর্বোক্তস্বরূপঃ) ত্বং ভূধরভূতানাং
(রাজরূপেণ বর্তমানানাং) দৈত্য-প্রমথরক্ষসাং নশায় (তথা)
সাধুনাং রক্ষণায় চ অবতীর্ণঃ অসি ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ । এবমিধ আপনি পৃথিবীতে নরপতিরূপে
বর্তমান, দৈত্য প্রমথ ও রাক্ষসগণের বিনাশের জন্ত এবং
সাধুগণের রক্ষণের জন্ত অবতীর্ণ হইয়াছেন ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ । অতএব নিবেদনরূপং স্বকৃতাং করোম্যে-
বেত্যাহ,—স জগৎপ্রষ্টা ত্বং ভূধরা রাজানন্তরূপাণাম্ ॥ ১৩ ॥

দিষ্ট্যা তে নিহতো দৈত্যো লীলয়াহয়ং হ্যাকৃতিঃ ॥
যস্ম হেষিতসম্ভ্রান্তাস্ত্যাজন্ত্যানিমিষা দিবম্ ॥ ১৪ ॥

অম্বয় । যস্ম (কেশিদৈত্যাস্ত) হেষিতসম্ভ্রান্তাঃ (হ্রেষা-
ধ্বনিয়া ভীতাঃ সন্তঃ) অনিমিষাঃ (দেবাঃ) দিবং (স্বর্গঃ)
ত্যাজন্তি দিষ্ট্যা (ভাগ্যেন) হ্যাকৃতিঃ (অশ্রুগী সঃ) অয়ং
দৈত্যঃ তে (ত্বয়া) লীলয়া (অনায়াসেন) নিহতঃ (অ-
ভবৎ) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ । যে কেশি দৈত্যের হ্রেষাধ্বনিতে ভীত
হইয়া দেবগণও স্বর্গ পরিত্যাগ করিয়া থাকে ভাগ্যক্রমে
অশ্রুগী সেই অম্বর আপনা কর্তৃক অনায়াসে নিহত
হইয়াছে ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ । দিষ্ট্যা লোকানাং ভাগ্যেন ॥ ১৪ ॥

চাপূরং মুষ্টিকৈব মল্লানস্তাংশ্চ হস্তিনম্ ॥
কংসঞ্চ নিহতং দ্রক্ষ্যে পরশোহহনি তে বিভো ॥ ১৫ ॥

তস্তানু শঙ্খ-যবন-মুরাণাং নরকস্য চ ।
পারিজাতাপহরণমিস্রসা পরাজয়ম্ ॥ ১৬ ॥
উদাহং বীর কন্তানাং বীর্যশুদ্ধাদিলক্ষণম্ ।
নৃগস্য মোক্ষণং শাপাদ্বারকায়াং জগৎপতে ॥ ১৭ ॥
শ্রমস্তকস্য চ মণেরাদানং সহ ভার্যয়া ।
মৃতপুত্রপ্রদানঞ্চ ব্রাহ্মণস্য স্বধামতঃ ॥ ১৮ ॥
পৌণ্ড্রকস্য বধং পশ্চাৎ কাশিপুর্বাশ্চ দীপনম্ ।
দন্তবক্রস্য নিধনং চৈতস্ত চ মহাক্রতো ॥ ১৯ ॥
যানি চাত্তানি বীর্থাণি দ্বারকামাবসন্ ভবান্ ।
কর্তা দ্রক্ষ্যামাহং তানি গেয়ানি কবিভির্ভূবি ॥ ২০ ॥

অম্বয় । (হে) জগৎপতে, তস্ত অহু (অনন্তরঃ)
শঙ্খ-যবন-মুরাণাং (শঙ্খস্ত যবনস্ত মুরস্ত চ অহরস্ত
তথা) নরকস্য চ (নরকাস্থরস্ত চ বধং) পারিজাতা-
পহরণং (বলেন স্বর্গাৎ পারিজাতবৃক্ষানয়নং তথা) ইজ্রস্ত
পরাজয়ং চ বীরকন্তানাং (বীরাঃ ক্ষত্রিয়েষু শূরাঃ তৎ-
কন্তানাং) বীর্যশুদ্ধাদিলক্ষণং (বীর্যং পরাক্রমঃ তদেব শুভং
আদিশঙ্কেন কন্তাভক্ত্যাদি তদেব লক্ষণং প্রকারো যন্ত
তম্) উদাহং (বিবাহং) দ্বারকায়াং পাণ্ডাং (বিপ্রগো-
হরণজাতাং শাপাং) নৃগস্য (নৃগরাজস্য) মোক্ষণং ভার্যয়া
(জাহবত্যা) সহ শ্রমস্তকস্য মণেঃ আদানং (গ্রহণং) চ
স্বধামতঃ (মহাকালপুরাৎ) ব্রাহ্মণস্য মৃতপুত্রপ্রদানং চ
পৌণ্ড্রকস্য (তদ্রামকাস্থরস্ত) বধং পশ্চাৎ কাশীপুর্বাঃ
দীপনং (দাহং) চ দন্তবক্রস্য (তদাখ্যরাজঃ তথা) মহা-
ক্রতো (রাজস্বয়ে) চৈতস্ত (শিশুপালস্ত) চ নিধনং
দ্বারকাম্ আবসন্ ভবান্ যানি চাত্তানি বীর্থাণি (অভূত-
কর্ম্মাণি) চ কর্তা (করিত্ততি) ভূবি (পৃথিব্যাং) কবিভিঃ
গেয়ানি (কীর্তনীয়ানি) তানি (বীর্থাণি) অহং দ্রক্ষ্যামি ॥

অনুবাদ । হে জগন্নাথ, অনন্তর শঙ্খ যবন মুর এবং
নরকাস্থরের বধ, স্বর্গ হইতে সবলে পারিজাত বৃক্ষ
হরণ, ইজ্র পরাজয়, বীর রাজগণের কন্তাগণকে বীরস্বরূপ
শুদ্ধাদির বিনিময়ে বিবাহ, দ্বারকায় বিপ্রগোহরণজনিত

শাপ হইতে নৃগরাজের উদ্ধার, জাম্ববতীসহ শ্রমন্তক মণি গ্রহণ, যমপুর হইতে ব্রাহ্মণের মৃতপুত্র আনয়ন, পৌণ্ড্রিকা-সুর বধ, কাশীপুরীর দাহ, দম্ভবক্র বধ, রাজশূর্য যজ্ঞে শিশু-শালবধ এবং দ্বারকায় অবস্থিত থাকিয়া আপনি অত্যাশ্চর্য্য যে সকল অদ্ভুত কর্ম সম্পাদন করিবেন তাহা আমি দর্শন করিব এবং কবিগণও ভূতলে ঐ সমস্ত আখ্যান কীর্তন করিবেন । ১৫-২০ ।

বিশ্বনাথ । পূর্বপূর্বদৃষ্টদেবতারলীলাক্রমমহমেবং জানামী-
ত্যাহ,—চাপ্তমিতি । শব্দাঃ পঞ্চজনঃ । ভাবি নির্দেশ-
মাত্রমেতৎ ন ত্বানুপমাত্রং বিবক্ষিতম্ । ভাব্যয়া জাম্ববত্যা
সহ । স্বধামতো মহাকালপুরাৎ ॥ ১৫-২০ ॥

অথ তে কালরূপস্ত ক্ষপয়িকোরমুগ্য বৈ ।

অক্ষৌহিণীনাং নিধনং দ্রক্ষ্যামাজুনসারথঃ ॥ ২১ ॥

অঙ্কুর । অথ (অনন্তরং) অমুগ্য (দিশস্ত) ক্ষপয়িকোঃ
(বিনাশকস্ত) কালরূপস্ত অজুনসারথঃ তে (তব)
অক্ষৌহিণীনাং (সেনানাং) নিধনং দ্রক্ষ্যামি বৈ ॥ ২১ ॥

অনুবাদ । অনন্তর বিশ্ববিনাশক কালরূপী আপনি
অজুনের সারথিরূপে কুরুক্ষেত্রে অক্ষৌহিণী সমূহের নিধন
করিবেন । ঐ লীলাও আমি দর্শন করিব । ২১ ॥

বিশ্বনাথ । অমুগ্য বিশ্বস্ত । ষষ্টি আৰ্বী । নিধনং
নিধনরূপং তে চরিতমিতি শেষঃ ॥ ২১ ॥

বিশুদ্ধবিজ্ঞানধনং স্বসংস্থয়া

সমাপ্তসর্বার্থমোঘবাহ্বিতম্ ।

স্বতেজসা নিত্যনিবৃত্তমায়া-

গুণপ্রবাহং ভগবন্তুমীমহি ॥ ২২ ॥

অঙ্কুর । বিশুদ্ধবিজ্ঞানধনং (কেবলজ্ঞানৈকমূর্তিঃ)
স্বসংস্থয়া (স্বরূপসম্যাকস্থিত্যেব পরমানন্দরূপয়া) সমাপ্তসর্বার্থং
(সম্যক্ আপ্তাঃ প্রাপ্তাঃ সর্বৈ অর্থ্যাঃ যেন তম্) অমোঘ-
বাহ্বিতম্ (অপ্রতিহতকামঃ) স্বতেজসা (চিহ্নক্যা) নিত্য-
নিবৃত্তমায়াকার্যরূপঃ গুণপ্রবাহঃ যস্মাৎ তং) ভগবন্তং (নিরতি-
শয়ৈশ্বর্যং ভবন্তম্) ইমহি (শরণং ব্রজেম) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ । হে ভগবন্, কেবল জ্ঞানমূর্তিরূপ আপনি
স্বীয় স্বরূপ-পরমঃনন্দরূপে অবস্থান করিয়াই সমস্ত অভীষ্ট-
বিষয় প্রাপ্ত হইতেছেন অতএব আপনার বাঞ্ছিত অব্যর্থ
আপনার চিহ্নক্লিষ্টারা মায়িকগুণ-প্রবাহ সর্বদা প্রতিহত
রহিয়াছে । আপনি নিরতিশয় ঐশ্বর্যসম্পন্ন আমি আপনার
শরণাপন্ন হইতেছি । ২২ ।

বিশ্বনাথ । এং কার্যং নিবেদ্য ভগবন্তং প্রণমতি,—
দ্বাভ্যাম্ । বিশুদ্ধঃ বিজ্ঞানমন্তুভবস্বরূপং যদ্রূপং তদেব ঘনং
সাক্রীভূতং ত্বামীশ্বরঃ ইমহি শরণং ব্রজেম প্রণমামেতি বা ।
স্বীয়য়া সংস্থয়া সম্যক্ প্রকারেণ লীলাপরিকরাদি বিশিষ্টয়া
স্থিত্যা সার্বকালিক্যা সমাগাপ্তা ভবন্তি সর্বার্থাঃ সর্ববিধভক্ত-
মনোরথা যস্মাত্তম্ । অতএবামোঘং ব্যর্থং বাঞ্ছিতং স্বভক্ত-
মনোরথনিষ্পাদনলক্ষণং যন্ত তম্ । স্বস্ত স্বীয়ানাং বা তেজসা
নিত্যং প্রতিদিনমেব নিবৃত্তো গুণপ্রবাহো যস্মাত্তম্ ॥ ২২ ॥

ত্বামীশ্বরং স্বাশ্রয়মাভ্রমায়া

বিনির্মিতাশেষবিশেষকল্পনম্ ।

ক্রীড়ার্থমদ্যাত্তমমুগ্যবিগ্রহং

নতোহস্মি ধূর্যং যদ্বৃক্ষিসাহিত্যম্ ॥ ২৩ ॥

অঙ্কুর । ইশ্বরম্ (অত্মস্ত বশ্যিতারং) স্বাশ্রয়ং (স্বয়ম্
অত্মস্তাবশম্) আভ্রমায়া (স্বশক্ত্যা) বিনির্মিতাশেষ-
বিশেষকল্পনং (বিনির্মিতা অশেষবিশেষা মহদাত্মা যাদবাদি-
রূপা বা কল্পনা যেন তম্) অত্ম (অধুনা) ক্রীড়ার্থং (লীলার্থম্)
আত্মমুগ্যবিগ্রহং (অঙ্গীকৃতম্ মনুষ্যজাতীয় যুদ্ধং) যদ্বৃক্ষি-
সাহিত্যং ধূর্যং (শ্রেষ্ঠং ত্বাং) নতঃ অস্মি ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ । আপনি সকলেরই প্রভু স্বতরাং স্বতন্ত্র
অর্থাৎ জীব, কাল, কর্ম কিছুই বশীভূত নহেন, এই প্রপঞ্চ-
গত অসংখ্য বৈচিত্র্য বা চিহ্নক্লিষ্টগত বৈকুণ্ঠ-বৈচিত্র্য
আপনার নিজ শক্তি-প্রভাবেই রচিত । সম্প্রতি লীলার
জন্তু কংসাদি মনুষ্যের সহিত তজ্জাতীয় যুদ্ধ-ক্রীড়া অঙ্গীকার
করিয়াছেন, আপনি যদু, বৃক্ষি ও সাব্বত কুলের (নিত্য)
পতি ; আমি আপনাকে প্রণাম করিতেছি ॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ । এবম্বিধোহন্তঃ কোহপি নাতীত্যাহ,—
ত্বামিতি । ঈশ্বরং অন্তঃ বশয়িতারং স্বাক্ষরং ন কস্তাপ্য-
শ্রিতমতোহন্তঃস্রাবন্তঃ এতদেবান্তানধীনমৈশ্বর্যমাহ,—আত্মা-
ধীনয়া মায়ায়া বিনির্মিতম অশেষবিশেষকল্পনং বিশ্বং যেন
তম্ । কিঞ্চ, ক্রীড়ৈব অর্থঃ স্বপ্রয়োজনং যন্ত তম্ ।
অন্ত তু আত্মো গৃহীতো মনুষ্যৈঃ কংসাদিভিঃ সহ
বিগ্রহঃ কংসপ্রাণতুল্যকেশিবধহেতুকম্ । শাস্ত্রবৎ যেন তং
“অভ্যাভে”তি চ পাঠঃ । এষাপি তবৈকাক্রীড়েতি ভাবঃ ।
যতো যদুবৃক্ষিসাদৃত্যং সবন্ধনাং ধুরং রক্ষণপোষণাদিভারং
বহসীতি তম্ ॥ ২৩ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

এবং যদুপতিং কৃষ্ণং ভাগবতপ্রবরো মুনিঃ ।

প্রণিপত্যাত্মনুজ্ঞাতো যযৌ তদর্শনোৎসবঃ ॥ ২৪ ॥

অঙ্কুর । শ্রীশুকঃ উবাচ,—ভাগবতপ্রবরঃ (ভগবদ্ভক্ত-
শ্রেষ্ঠঃ) তদর্শনোৎসবঃ (তস্য ভগবতঃ দর্শনে উৎসবঃ
আনন্দঃ যন্ত সঃ) মুনিঃ (নারদঃ) এবং (পূর্বোক্ত ক্রমেণ)
যদুপতিং কৃষ্ণং প্রণিপত্য আত্মনুজ্ঞাতঃ (তেন গমনার্থং
অনুজ্ঞাতঃ সন্) যযৌ (স্বস্থানং জগাম) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকদেব বলিলেন,—ভগবানের দর্শনে
আনন্দিত ভাগবত প্রবর নারদমুনি এইরূপে যদুপতি
শ্রীকৃষ্ণকে প্রণাম পূর্বক তাঁহার অনুমতি অনুসারে স্বস্থানে
গমন করিলেন ॥ ২৪ ॥

ভগবানপি গোবিন্দো হৃদ্য কেশিনমাহবে ।

পশূনপালয়ং পালৈঃ শ্রীতৈত্র্যজসুখাবহঃ ॥ ২৫ ॥

অঙ্কুর । ভগবান্ গোবিন্দঃ অপি আহবে (যুদ্ধে)
কেশিনঃ হৃদ্য ব্রজসুখাবহঃ (ব্রজস্য সুখপ্রদঃ সন্) শ্রীতৈঃ
(সন্তুষ্টৈঃ) পালৈঃ (গোপালৈঃ সহ) পশূন পালয়ং ॥

অনুবাদ । ভগবান্ গোবিন্দও যুদ্ধে কেশি-দৈত্যের
বধ করিয়া ব্রজের সুখপ্রদরূপে সন্তুষ্টচিত্ত গোপালকগণের
সঙ্গে পশু পালন করিতে লাগিলেন ॥ ২৫ ॥

একদা তে পশূন পাল্যশ্চারয়ন্তোহদ্রিসামুযু ।

চক্রুর্নিলায়নক্রীড়াশ্চোরপালাপদেশতঃ ॥ ২৬ ॥

অঙ্কুর । একদা (একস্মিন্ সময়ে) তে পালাঃ (গো-
পালাঃ) অদ্রিসামুযু (পর্বতভটভাগেষু) পশূন (গাঃ)
চারয়ন্তঃ চোরপালাপদেশতঃ (চৌরাঃ পালাঃ রক্ষকাস্ত
তেষাং অপদেশতঃ অভিনয়াৎ) নীলায়নক্রীড়াং (চোরিত-
বস্ত-তিরোধাপনরূপাং ক্রীড়াং) চক্রুঃ (কৃতবন্তঃ) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ । এক সময়ে গোপালকগণ পর্বতের ভট-
ভাগে গোচারণ করিতে করিতে চৌর ও রক্ষকের
অভিনয় সহকারে নিলায়ন অর্থাৎ চৌর বস্ত্র সংগোপন-
রূপ লীলার অভিনয় করিয়াছিলেন ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ । নিলায়নং চোরিতবস্ত্রতিরোধাপনম্ । অপ-
দেশোহভিনয়ঃ ॥ ২৬ ॥

তত্রাসন্ কতিচিচ্চোরাঃ পালাশ্চ কতিচিন্নৃপ ।

মেষায়িতাশ্চ তত্রৈকে বিজহুরকুতোভয়াঃ ॥ ২৭ ॥

অঙ্কুর । (হে) নৃপ, তত্র কতিচং (গোপালাঃ) চোরাঃ কতি-
চিং পালাঃ (রক্ষকাঃ) চ তত্র একে (কতিপয়ে) মেষায়িতাঃ
(মেঘবৎ আচরন্তঃ) আসন্ (তে) অকুতোভয়াঃ (নির্ভয়াঃ
সন্তঃ) বিজহুঃ (ক্রীড়াং চক্রুঃ) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ । হে রাজন্, ঐ ক্রীড়ায় কতিপয় গোপাল
চৌররূপে এবং কতিপয় রক্ষকরূপে ও অস্ত্রাস্ত্র কতিপয়
মেঘরূপে নির্ভয়ে ক্রীড়া করিতে লাগিল ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ । অকুতোভয়া ইতি চোরয়িতব্যাস্চোরয়ি-
তারশ্চ পালকাস্তৈতে ত্রয়ো বয়ং সখায় এবৈতি বিশ্বাসাৎ ॥

ময়পুত্রো মহামায়ো ব্যোমো গোপালবেশধৃক্ ।

মেষায়িতানপোবাহ প্রায়শ্চোরায়িতো বহুন্ ॥ ২৮ ॥

অঙ্কুর । (তদা) মহামায়ঃ (অতিশয়মায়ানিপুণঃ)
গোপালবেশধৃক্ (গোপালবেশধারী) ময়পুত্রঃ (ময়নামকস্ত
দৈত্যস্ত পুত্রঃ) ব্যোমঃ (ব্যোমনামা দৈত্যঃ) চোরায়িতঃ
(স্বয়ং চোরবৎ আচরন্) প্রায়ঃ বহুন্ (অনেকান্) মেষায়ি-
তান্ (মেঘবৎ আচরতঃ গোপালকান্) অপোবাহঃ (অপ-
কৃষ্য নিনায়) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ । তৎকালে ময়নামক দৈত্যের পুত্র অতিশয়
মায়া-নিপুণ গোপাল বেশধারী ব্যোম নামক অশ্বর স্বয়ং
চৌরলীলার অভিনয় সহকারে মেঘলীলার আচরণকারী
অনেক গোপালকে দূরে লইয়া যাইতে লাগিল ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ । অপোবাহ চৌরদ্যামাস ॥ ২৮ ॥

গিরি-দর্ধাং বিনিষ্কিপ্য নীতং নীতং মহাশুরঃ ।

শিলয়া পিদধে দ্বারং চতুঃপঞ্চাবশেষিতাঃ ॥ ২৯ ॥

অর্থ । মহাশুরঃ (ব্যোমঃ) নীতং নীতম্ (অপহৃতং
গোপজনং) গিরিদর্ধাং (পর্বতকন্দরে) বিনিষ্কিপ্য (ক্ষিপ্য)
শিলয়া (প্রস্তরখণ্ডেন) দ্বারং (গিরিদরীদ্বারং) পিদধে
(আচ্ছাদিতবান্ এবং ক্রমেণ ক্রীড়াশ্বলে) চতুঃপঞ্চ
(চত্বারো বা পঞ্চ বা বালাঃ) অবশেষিতাঃ (অবশিষ্টাঃ
আসন্) ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ । ঐ মহাদৈত্য অপহৃত গোপগণকে পর্বত
গহ্বরে নিষ্কেপ পূর্বক শিলাখণ্ডে তাহার মুখ আচ্ছাদিত
করিয়াছিল। এইরূপে ক্রীড়াশ্বলে কেবলমাত্র চারি পাঁচটি
গোপালমাত্র অবশিষ্ট রহিল ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ । চতুঃপঞ্চ মেধায়িতাঃ সখায়াঃ ॥ ২৯ ॥

তস্য তৎ কৰ্ম বিজ্ঞায় কৃষ্ণ শরণদঃ সত্যম্ ।

গোপান্ নয়ন্তং জগ্রাহ বৃকং হরিরিবৌজসা ॥ ৩০ ॥

অর্থ । সত্যং শরণদঃ (আশ্রয়প্রদঃ) কৃষ্ণঃ তস্য
(ব্যোমাস্বরশ্চ) তৎকৰ্ম বিজ্ঞায় হরিঃ (সিংহঃ) বৃকং
(ব্যাঘ্রবিশেষম্) ইব গোপান্ নয়ন্তং (হরন্তং, তং ব্যোমং
ওজসা (বলেন) জগ্রাহ (গৃহীতবান্) ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ । তাহার এবম্বিধ কৰ্ম অবগত হইয়া, সিংহ
যেৰূপ বৃককে (ব্যাঘ্রবিশেষকে) সবলে গ্রহণ করে, সেই-
রূপ সাধুগণের আশ্রয়প্রদ শ্রীকৃষ্ণও গোপহরণকারী অশ্বরকে
সবলে গ্রহণ করিলেন ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ । হরিঃ সিংহঃ ॥ ৩০ ॥

স নিজং রূপমাস্থায় গিরীন্দ্রসদৃশং বলী ।

ইচ্ছন্ বিমোক্তুমাস্থানং নাশক্ৰোদগ্রহণাতুরঃ ॥ ৩১ ॥

অর্থ । বলী (বলবান্) সঃ (দৈত্যঃ) গিরীন্দ্রসদৃশং
(পর্বতরাজত্বলাং মহৎ) নিজং রূপম্ আস্থায় (গৃহীত্বা)
আস্থানং বিমোক্তুং (কৃষ্ণং মোচয়িতুং) ইচ্ছন্ গ্রহণা-
তুরঃ (গ্রহণেন কৃষ্ণকৃতধারণেন আতুরঃ দুর্বলঃ অতঃ)
ন (অশক্ৰোৎ ন মোচয়িতুং শশাক) ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ । তখন মহাবল দৈত্য পর্বততুল্য স্বীয়
বিশাল মূর্তি-গ্রহণ করিয়া নিজকে মুক্ত করিবার জন্য চেষ্টা
করিতে লাগিল। পরন্তু শ্রীকৃষ্ণের ধারণেই দুর্বল হইয়া
পড়ায় আত্মমোচনে সমর্থ হইল না ॥ ৩১ ॥

তং নিগৃহ্যাচ্যাতো দোর্ভাং পাতয়িত্বা মহীতলে ।

পশুতাং দিবি দেবানাং পশুमारममारियং ॥ ৩২ ॥

অর্থ । অচ্যাতঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) তং (দৈত্যং) দোর্ভাং
(বাহুভ্যাং) নিগৃহ্য (পীড়য়িত্বা) মহীতলে (ভূমৌ)
পাতয়িত্বা দিবি। স্বর্গে) পশুতাং (তচ্ছরিতম্ অবলোকয়-
তাং) দেবানাং (সমীপে) পশুमारং (পশুমারো যথা
ভবতি তথা অনিথাসমিতার্থঃ) অমারয়ং (অহনং) ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ । অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ নিজ বাহুগল দ্বারা
দৈত্যকে পীড়িত এবং ভূতলে নিপতিত করিয়া স্বর্গস্থ দর্শক
দেবগণের সমক্ষে তাহাকে পশুর স্থায় নিঃশাস রোধ
সহকারে বধ করিয়াছিলেন ॥ ৩২ ॥

বিশ্বনাথ । পশুमारং যজ্ঞিয়ং পশুমিব শাসরোধে-
নামারয়ং । তেনাপি গুহাধারনিরোধাদিতি ভাবঃ ।
উপমানে কর্মণি চেতি নমূল্যন্তু শ্রিয়তেরনুপ্রয়োগঃ ॥ ৩২ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্যং হৃষিক্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

সপ্তত্রিংশোহত্র দশমে সঙ্কতঃ সঙ্কতঃ সত্যম্ ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে সপ্তত্রিংশাধ্যায়শ্চ শ্রীবিষ্বনাথ-
চক্রবর্তি-ঠাকুরকৃতা সারার্থদর্শিনী-টীকা সমাপ্তা ।

গুহাপিধানং নির্ভীত গোপান্ নিঃসার্ষ্য কৃচ্ছতঃ ।

সুয়মানং তুংগোপঃ প্রদিয়েশ স্ব-গোকুলম্ ॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে
পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
ব্যোমাসুরবধো নাম সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৭ ॥

অথহ। (ততঃ কৃষ্ণঃ) গুহাপিধানং (পর্বতদরী-
মুখস্থঃ শিলাচ্ছাদনং) নির্ভিত্ত কচ্ছতঃ (তথাং কষ্টপ্রদ
স্থানাং) গোপান্ নিঃসার্য (বহিষ্কৃত্য) অমুগৈঃ (ভূতলে
অমুচরৈঃ গোপালৈঃ তথা স্বর্গে) দেবৈঃ সূর্যমানঃ (সন্)
স্ব-গোকুলং প্রবিবেশ (প্রবিষ্টঃ বভূব) ॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে সপ্তত্রিংশাধ্যায়ঃ।

অনুবাদ। অতঃপর পর্বতগহবরের মুখস্থিত শিলাচ্ছাদন
অপসারিত করিয়া ঐ কষ্ট-প্রদ স্থান হইতে গোপালগণকে
নিঃসারণ পূর্বক গোকুলে প্রবেশ করিলেন। তৎকালে
ভূতলে অমুচর গোপালগণ এবং স্বর্গস্থ অমুচর দেবগণ
তাঁহার স্তুতি করিতেছিলেন। ৩৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে সপ্তত্রিংশ অধ্যায়ের
অনুবাদ সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে সপ্তত্রিংশ অধ্যায়ের
গৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত।

অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ

গৌড়ীয়-ভাষ্য।

অষ্টত্রিংশ অধ্যায়ের কথাসার।

এই অধ্যায়ে অক্রুরের গোকুলে গমন এবং রামকৃষ্ণের
দ্বারা তাঁহার সংকার বর্ণিত হইয়াছে।

রামকৃষ্ণকে আনয়নার্থ কংসের আদেশ প্রাপ্ত হইয়া
অক্রুর পরদিন প্রাতঃকালে রথযোগে গোকুলে যাত্রা
করিলেন। গমনকালে, ব্রহ্ম-রুদ্রাদিপূজা শ্রীকৃষ্ণ-চরণ দর্শন
তদীয় ভাগ্যে ঘটবে কিনা, কংস ভগবদ্ভোহী ও ভক্ত-
ভোহী হইলেও তাঁহারই অমুগ্রহে তাঁহার শ্রীকৃষ্ণ-দর্শন-
সৌভাগ্য ঘটবে, শ্রীকৃষ্ণের পাদপদ্ম দর্শনে তাঁহার সমস্ত
অমঙ্গল নাশ হইবে, রথ হইতে অবতরণপূর্বক কিরূপে
রামকৃষ্ণের পদপ্রান্তে নিপতিত হইবেন, তিনি কংসপ্রেরিত
হইলেও সর্বজ্ঞ শ্রীকৃষ্ণ নিশ্চয়ই তাঁহাকে শত্রুভাবে দেখিবেন
না—এই প্রকার বিবিধ চিন্তা করিতে করিতে সূর্যাস্ত সময়ে
গোকুলে উপনীত হইলেন এবং গোষ্ঠে অবতরণপূর্বক
তথাকার রেণুতে লুণ্ঠিত হইতে লাগিলেন। পরে ব্রজে
গমনপূর্বক রামকৃষ্ণের চরণে দণ্ডবৎ পতিত হইলে তাঁহার
উভয়েই অক্রুরকে আলিঙ্গনপূর্বক গৃহে আনয়ন করিলেন
এবং স্বাগত ভিজ্ঞাসার পর পাণ্ড, অর্ঘ্য, আসনাদি প্রদান

দ্বারা বিবিধ সংকার ও পাদসংস্পর্শাদি দ্বারা তাঁহার শ্রম
অপনোদন করিয়া ষড়্‌রসযুক্ত অন্ন ভোজন করাইলেন।
মহারাভ নন্দও বিবিধ মধুর বাক্যে অক্রুরের সংকার
করিলেন।

শ্রীশুক উবাচ।

অক্রুরোহপি চ তাং রাজিঃ মধুপূর্ষাং মহামতিঃ।

উষিত্বা রথমাশ্রায় প্রযযৌ নন্দগোকুলম্ ॥ ১ ॥

অথহ। শ্রীশুকঃ উবাচ—মহামতিঃ (প্রশস্তমনাঃ)
অক্রুরঃ অপি চ মধুপূর্ষাং তাং রাজিঃ উষিত্বা (স্থিত্বা) রথম্
আশ্রায় (অধিরূহ) নন্দগোকুলং প্রযযৌ (ভ্রগাম) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজন্,
মহামতি অক্রুরও ঐ রাজি মধুপুরীতে অতিবাহিত করিয়া
পরদিন প্রভাতে রথে আরোহণ পূর্বক নন্দগোকুলাভিমুখে
যাত্রা করিলেন ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ। অষ্টত্রিংশে ব্যাধাৎ কৃষ্ণো যথাক্রুরো যনো-
রথান্। তথা তান্ পুরয়ামাস তদাতিথাক্ সৌহকরোৎ।
কংসঃ ফাল্গুনকৃষ্ণেকাদশ্যাং কুঠৈব যজ্ঞগাম্। প্রেষ্য কেশিন-
মক্রুরমাদিশ্চ প্রাহিণোদ্ভ্রজম্ ॥ প্রাতঃ কেশিবধোহক্রুর-
প্রস্থানং নারদস্ততিঃ। অপরাহে বোমবধোহক্রুরঃ সারং

ব্রহ্মবিশং । ১০ । তামেকাদশ্যা রাত্রিঃ মহামতিরিত্তি (শ্রীকৃষ্ণ-সাক্ষাৎকারম্ অপি) দুলভং (দুপ্রাপং) মন্তে
ভগবৎকথার্তনাদিভিজ্ঞাগরণেনৈবোষিত্বা পারণমকুত্বৈব (অবধারণয়ামি) ॥ ৪ ॥
যযৌ । ১ ।

গচ্ছন্ পথি মহাভাগো ভগবতাস্বজ্ঞেষ্ণে ।

ভক্তিং পরামুপগত এবমেতদচিস্তয়ৎ ॥ ২ ॥

অনুবাদ । মহাভাগঃ (মহাভাগ্যবান্ অক্রুরঃ) পথি
গচ্ছন্ । সন) অস্বজ্ঞেষ্ণে (পদ্যালোচনে) ভগবতি (শ্রীকৃষ্ণে)
পরাম্ । উত্তমং) ভক্তিম্ উপগতঃ (প্রাপ্তঃ সন্) এবম্
এতৎ (বক্ষ্যমাণম্) অচিস্তয়ৎ । চিস্তিতবান্) ॥ ২ ॥

অনুবাদ । সেই মহাভাগ্যবান্ পথে গমন করিতে
করিতে পদপলাশনয়ন শ্রীকৃষ্ণের প্রতি পরম ভক্তিলাভ
করিয়া এইরূপ চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥ ২ ॥

কিং ময়াচরিতং ভদ্ৰং কিং তপ্তং পরমং তপঃ ।

কিং বাথাপার্বতে দত্তং যদ্ভক্ষ্যাম্যাত্ত কেশবম্ ॥ ৩ ॥

অনুবাদ । ময়া কিং (কিং নাম) ভদ্ৰং (সংকর্ম)
আচরিতম্ (অচরিতং) কিং (কিং নাম) পরমম্ (উত্তমং)
তপঃ তপ্তং (কৃতম্) অথ অপি (সম্ভাবনায়াম্) অর্হতে
(যোগ্যায় জনায়) কিং বা দত্তং (দানং কৃতং) যৎ (যস্মাৎ
হেতোঃ) অত্ কেশবঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) ভক্ষ্যামি ॥ ৩ ॥

অনুবাদ । আমি এমন কি সংকর্মের অনুষ্ঠান
করিয়াছি, এমন কি তপস্তা করিয়াছি, অথবা সংপাত্রে
এমন কি দান করিয়াছি যাহা হইতে আজ শ্রীকৃষ্ণের দর্শন-
লাভ করিব ? ৩ ।

বিশ্বনাথ । সহর্ষবিতর্কমাহ,—কিমিতি । অপিঃ সম্ভা-
বনায়াম্ । অর্হতে যোগ্যায় ॥ ৩ ॥

মমৈতদুল্লভং মন্ত উত্তমঃশ্লোক-দর্শনম্ ।

বিষয়াত্মনো যথা ব্রহ্ম-কীর্তনঃ শূদ্রজন্মনঃ ॥ ৪ ॥

অনুবাদ । বিষয়াত্মনঃ (বিষয়ে এব আত্মা যনঃ যন্ত
তন্ত) শূদ্রজন্মনঃ (শূদ্রজন্ম) ব্রহ্মকীর্তনং (বেদোচ্চারণং)
যথা (যৎ অসম্ভবং তথা) মম এতৎ উত্তমঃ শ্লোকদর্শনং

(শ্রীকৃষ্ণ-সাক্ষাৎকারম্ অপি) দুলভং (দুপ্রাপং) মন্তে
(অবধারণয়ামি) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ । বিষয়মগ্নচিত্ত শূদ্রজন্মের পক্ষে যেরূপ বেদ
উচ্চারণ অসম্ভব সেইরূপ আমার পক্ষেও এই শ্রীকৃষ্ণ সাক্ষাৎ-
কার দুলভ মনে করিতেছি ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ । দৈন্ত্যবুদ্ধৌ নিপত্তব্রাহ্ম, - মম কীর্তনশ্চ
বিষয়াত্মনঃ বিষয়াবিষ্টশ্চ শূদ্রজাত্যেবেদকীর্তনমিব । উভয়-
ত্রৈবানর্হৎ ধ্যানিতম্ ॥ ৪ ॥

মৈবং মমাধমস্ত্যাপি স্মাদেবাচ্যুতদর্শনম্ ।

হ্রিয়মাণঃ কালনত্যা কচিৎ তরতি কশ্চন ॥ ৫ ॥

অনুবাদ । মা এবম্ (অথবা মম পূর্বোক্তা চিন্তা মা
অন্ত যতঃ) অধমশ্চ (নীচজন্মশ্চ) অপি মম অচ্যুতদর্শনং
(শ্রীকৃষ্ণসাক্ষাৎকারঃ) স্মাৎ এব (ভবেদেব কৃত ইত্যাত
দৃষ্টান্তমাহ) কালনত্যা হ্রিয়মাণঃ কচিৎ (কদাচিৎ) কশ্চন
তরতি (যথা নত্যা হ্রিয়মাণঃ তৃণাদিঃ কশ্চিৎ কদাচিৎ তরতি
তথা কর্মবশেন কালেন হ্রিয়মাণঃ জীবোহপি কশ্চিৎ
তরয়েৎ এব) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ । অথবা এরূপ চিন্তার আবশ্যক নাই,
আমি অধম হইলেও কৃষ্ণ দর্শনলাভ আমার পক্ষে অসম্ভব
নহে, কারণ নদীবেগে পরিচালিত তৃণসকলের মধ্যে
কদাচিৎ কোনও একটী যেমন উত্তীর্ণ হয় সেইরূপ কর্মবশতঃ
কালকর্তৃক পরিচালিত জীবগণের মধ্যেও কদাচিৎ কোন
ব্যক্তি সংসার-সমুদ্র উত্তীর্ণ হইতে পারে ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ । মৈবমিতি । যতিশ্রুতিভ্যাং দৈন্ত্যং সম্যদ্যাহ
—ময়েতি । স্মাদেব স্মাদপীত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

মমাত্মমঙ্গলং নষ্টং ফলবাৎশৈচব মে ভবঃ ।

যন্নমন্তে ভগবতো যোগিধোয়াজিষ্ম পঙ্কজম্ ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । অত্ মম অমঙ্গলং নষ্টং (দুরীভূতং) মে
(মম) ভবঃ (সংসারঃ) চ ফলবান্ (সার্থকঃ) এব যৎ
(যস্মাৎ হেতোঃ) ভগবতঃ (শ্রীকৃষ্ণশ্চ) যোগিধোয়াজিষ্ম-

পঙ্কজঃ (যোগিভিঃ ধোয়ম্ অজ্জিপঙ্কজং পাদপদ্মং) নমস্তে
(অভিবাদয়িত্বামি) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। আজ আমার সমস্ত অমঙ্গল নষ্ট হইল,
জন্মগ্রহণ সার্থক হইল, যেহেতু ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের যোগিজন
চিন্তনীয় চরণকমলে প্রণত হইতে পারিব ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ। এবং নিশ্চিন্ত্য সগৰ্ব্বমাহ, — যমাচ্ছতি ॥ ৬ ॥

কংসো বতাত্মাকৃত মেহতানুগ্রহঃ
দ্রক্ষ্যোহজ্জিপদ্মং প্রহিতোহমুনা হরেঃ ।
কৃতাবতারশ্চ দুরতায়ং তমঃ
পূৰ্বেহতরন্ যন্নখমণ্ডল-ত্ৰিষা ॥ ৭ ॥

অর্থ। বত (আশ্চর্য্যে) কংসঃ (অতিথলঃ অপি)
অচ্ছ মে (মম) অত্যনুগ্রহম্ অকৃত (কৃতবান্ যতঃ) অমুনা
(কংসেন) প্রহিতঃ (প্রেরিতঃ এব অহং) কৃতাবতারশ্চ
(যুগাবতীর্ণশ্চ) হরেঃ (শ্রীকৃষ্ণশ্চ) অজ্জিপদ্মং (চরণকমলং)
দ্রক্ষ্যো (অবলোকয়িত্বামি) পূৰ্বে (অশ্বরীষাদয়ঃ) যন্নখ-
মণ্ডলত্ৰিষা (যন্ত অজ্জিপদ্মশ্চ নখমণ্ডলং তদ্বিষং তন্ত ত্ৰিষা
একয়া অপি কান্ধ্যা তৎস্ফূর্তিমাতেগাপি) দুরতায়ং (দূতরং)
তমঃ (সংসারম্) অতরন্ (উত্তীর্ণাঃ অভবন্) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। কি আশ্চর্য্য, কংস অতিশয় থল হইলেও
আজ আমার পরম উপকার সাধন করিয়াছে, যেহেতু
তৎকর্তৃক প্রেরিত হইয়াই আমি ভূতলে অবতীর্ণ শ্রীহরির
চরণকমল দর্শন করিতে পারিব । অশ্বরীষ প্রমুখ পূর্ববর্তী
মহাপুরুষগণ ঐ পাদপদ্মের একটা মাত্র নখকিরণের স্ফূর্তি-
লাভ করিয়াই দূতর সংসারসিন্ধু উত্তীর্ণ হইয়াছেন ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ, কংসেন ভগবৎপ্রাতিকূল্যনির্দিষ্ট-
শ্রাপি যমাত্যন্তমাহুকূল্যং ফলতোহভূদিত্যাহ, — কংস ইতি ।
বতেত্যাশ্চর্য্যে । থলোহপি কংসঃ অজ্যাতানুগ্রহঃ অকৃত ।
যতোহমুনা প্রহিতঃ প্রেরিতঃ । পূৰ্বেহশ্বরীষাদয়ঃ তমঃ
সংসারং অবতরন্ তীর্ণাঃ ॥ ৭ ॥

যদর্চিতং ব্রহ্মভবাদিভিঃ সুরৈঃ
শ্রিয়া চ দেব্যা মুনিভিঃ সসাত্বিতৈঃ ।

গোচারণায়ামুচরৈশ্চরদ্বনে

যদগোপিকানাং কুচকুসুমাক্ষিতম্ ॥ ৮ ॥

অর্থ। (অপি চ) ব্রহ্মভবাদিভিঃ (পিতামহ মহেশ্বর-
দিভিঃ) সুরৈঃ (এতেন পরমৈশ্বর্যযুক্তং) দেব্যা শ্রিয়া চ
(লক্ষ্ম্যা চ এতেন সৌভাগ্যাতিশয়যুক্তং) সসাত্বিতৈঃ
(ভক্তসহিতৈঃ) মুনিভিঃ (এতেন পরমপুরুষার্থযুক্তং তথা)
গোচারণায় বনেচরং (বনমধ্যে পর্যটং) অমুচরৈঃ (গো-
পালৈঃ যং (অজ্জিপদ্মম্) অর্চিতং (সেবিতং এতেন
রূপালুভ্যুক্তং অপি চ) যং (অজ্জিপঙ্কজং) গোপিকানাং
কুচকুসুমাক্ষিতং (কুচগটৈঃ কুসুমৈঃ অক্ষিতং চিহ্নিতং বর্ততে
এতেন প্রেমমাত্র স্নগভ্যমুক্তম্ ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। ঐ শ্রীপাদপদ্ম পরম ঐশ্বর্যযুক্ত বলিয়া
ব্রহ্মা, মহেশ্বর প্রভৃতি দেবগণ, পরম সৌভাগ্যযুক্ত বলিয়া
লক্ষ্মীদেবী, পরম পুরুষার্থস্বরূপ বলিয়া ভক্ত সহিত মুনিগণ
এবং পরম রূপাশীল বলিয়া গোচারণে বনে বিচরণকালে
অমুচর গোপালগণ সেবা করিয়া থাকেন । অথচ উহা
প্রেমমাত্রের স্নগভ বলিয়া গোপীগণের কুচগত কুসুমদ্বারা
রঞ্জিত হইয়া থাকে ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। যদজ্জিপদ্মঃ ব্রহ্মাদিভিরমুচরহৈতৈর্গন্ধমালাদি-
ভিরর্চিতং পূজ্যত ইত্যর্থঃ । “মতিবুদ্ধিপূজার্থেভ্য”শ্চেতি
বর্তমানে ক্তঃ ষষ্ঠ্যভাব আর্ষঃ । গোচারণায় অমুচরৈঃ সহ
চরং গবাং পশ্চাচ্চরদিত্যর্থঃ । যন্তামুচরা ব্রহ্মাদয়স্তদজ্জি-
পদ্মং গবামমুচরং যন্তার্চকা ব্রহ্মাভবাদয়স্তদগোপিকানাং
কুচোচ্ছিষ্টকুসুমাশ্রাদকমিত্যুৎকর্ষপরমাবধিঃ । “কুসুমাচিতং”
“কুসুমাচিত”মিতি পাঠদ্বয়ম্ । ন চ অত্রাকুরেণ দাসেন
স্বপ্রভোকজ্জলরসাস্বাদনং রসাভাসস্বাদমুচিতমিতি বাচ্যম্ ।
বাক্যাস্তাশ্চ স্বগতত্বাৎ । স্বগতোক্ত্যাহি পিত্রাদয়োহপি
হর্ষাৎ পুত্রাদীনাং শৃঙ্গাররসমহুমোদয়ন্তো দৃষ্টাঃ ॥ ৮ ॥

দ্রক্ষ্যামি নুনং মুকপোলনাসিকং

স্মিতাবলোকারণ-কঞ্জলোচনম্ ।

মুখং মুকুলশ্চ গুড়ালকাবৃতং

প্রদক্ষিণং মে প্রচরন্তি বৈ যুগাঃ ॥ ৯ ॥

অম্বয় । (অহং) নূনং (নিশ্চিতং) স্বকপোলনাসিকং
(শোভনৌ কপোলৌ গণ্ডদেশৌ নাসিকৈ চ যত্র তৎ)
শ্রিতাবলোকাকরণঞ্চলোচনং (শ্রিতেন মন্দহাসেন সহ
অবলোকঃ দর্শনং যস্মিন্ অরণকঞ্চবৎ লোচনে যস্মিন্
তচ্চ) গুড়ালকাবৃতং (বক্রকেশাবৃতং) মুকুন্দস্ত যুৎ
ব্রজ্যামি (অবলোকয়িষ্যামি, তদানীমেব শুভমুচকঃ দৃষ্টা
অক্তি হস্তরাহ যতঃ) যুগাঃ (হরিণাঃ) মে (মম) প্রদক্ষিণং
প্রচরন্তি বৈ ॥ ১০ ॥

অনুবাদ । আমি নিশ্চয়ই শ্রীকৃষ্ণের বদনমণ্ডল দর্শন করিতে
পারিব । ঐ বদনকমল সুরমা কপোল এবং নাসিকায়ুক্ত
মন্দহাসসহ দৃষ্টিপাত, বক্রকমলতুল্য নয়নদ্বয়ে বিভূষিত এবং
কুটিল কেশজালে সমাচ্ছন্ন । অনন্তর শুভমুচক লক্ষণ দর্শনে
অতিশয় দৃষ্ট হইয়া বলিলেন—আমার মনোরথ নিশ্চয়ই
সফল হইবে; কারণ যুগগণ আমাকে প্রদক্ষিণ করিয়া
বিচরণ করিতেছে ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ । শুভশব্দনঃ পশুন্নানোরথসিদ্ধিং নিশ্চিনোতি
ব্রজ্যামীতি । নূনং নিশ্চিতমেব গুড়ালকাবৃতং কুটিল-
কুন্তলাবৃতং যতঃ প্রদক্ষিণমিতি ॥ ১০ ॥

অপাভ বিষ্ণোর্মুজত্মীয়ুষো

ভারাবতারায় ভূবো নিজেচ্ছয়া ।

লাবণ্যধায়ো ভবিতোপলন্তনং

মহ্যং ন ন স্ম্যৎ কলমঞ্জসা দৃশঃ ॥ ১০ ॥

অম্বয় । অপি (অপি চ) অত্র ভূবঃ (পৃথিব্যাঃ)
ভারাবতারায় (তুর্জনকৃতভারহরণায়) নিজেচ্ছয়া (স্বেচ্ছা-
ক্রমেণ) মনুজত্মঃ (মনুবংশে প্রাদুর্ভূতঃ) ঈষুষঃ (প্রাপ্তস্ত)
লাবণ্যধায়ঃ (লাবণ্যৈকসমাপ্তয়স্ত) বিষ্ণোঃ অঙ্গসা (সাক্ষাৎ)
উপলন্তনং (দর্শনং) ভবিতা (অতঃ) মহ্যং (মম) দৃশঃ
(নেত্রস্ত) কলং (দর্শনম্) অঙ্গসা (যথার্থতঃ) ন স্ম্যৎ
(ইতি) ন (অপি তু যথার্থতঃ কলং ভবেদেব) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ । বিশেষতঃ অত্র পৃথিবীর ভার অপনয়নের
কৃত স্বেচ্ছাক্রমে বৈবশ্বত মনুষ্য বংশে আবির্ভূত লাবণ্যৈক-
নিধি শ্রীহরির সাক্ষাৎ দর্শনলাভ হইবে । অতএব আমার
নয়নের যথার্থ ফললাভ হইবে না কি ? নিশ্চয়ই হইবে ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ । নমু, তদর্শনমহরা আপি লভন্ত এব তত্র
তবৈব কা ভাগ্যান্ধাঘোতাত আহ—অপাভেতি । অত্র
নিজেচ্ছ্যেব মনুজত্মঃ অশ্বৈবশ্বতমনুবংশপ্রাদুর্ভূতঃ গত-
বতো বিষ্ণোর্লাবণ্যধায়ঃ কিমুপলন্তনং যথার্থভূতবো ভবি-
তেত্যহরাণাং দর্শনমাত্রং নতু লাবণ্যোপলন্ত ইতি ভাবঃ ।
ততশ্চ মম দৃশঃ কলং ন ন স্ম্যাদপিতু স্মাদেবেত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

য ঈক্ষিতাহংরহিতোহ্যপ্যসংসতোঃ

স্বতেজসাহপাস্ততমোভিদাভ্রমঃ ।

স্বমায়য়াত্মনু রচিতৈস্তদীক্ষয়া

প্রাণাক্ষধীভিঃ সদনেষুভীয়তে ॥ ১১ ॥

অম্বয় । যঃ অসংসতোঃ (কার্যকারণয়োঃ) ঈক্ষিতা
অপি (দ্রষ্টা অপি) অহংরহিতঃ (অহংকারহীনঃ তথা)
স্বতেজসা (চিচ্ছক্ত্যা) অপাস্ততমোভিদাভ্রমঃ (তমঃস্বা-
জ্ঞানং ততঃ ভিদাভেদঃ ততঃ ভ্রমঃ অপাস্তা অপাকৃতাঃ তম
আদযো যস্মিন্ সঃ) স্বমায়য়া (স্বাধীনয়া মাথয়া) তদী-
ক্ষয়া (তস্মৈবেক্ষয়া) প্রাণাক্ষধীভিঃ (সহিতৈঃ) আত্মনু
(আত্মাংশে) রচিতৈঃ (সৃষ্টৈঃ জীবৈঃ সহ) সদনেষু (বৃন্দাবন-
তরুণ গোপীগৃহেষু চ লীলয়া কর্মণি কুবন্ সক্তবৎ)
অভীয়তে (আভিমুখেন প্রতীয়তে) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ । যিনি কার্য বা কারণের দ্রষ্টা স্বরূপ হইয়াও
অহংকার রহিত; যিনি চিচ্ছক্তি প্রভাবে অজ্ঞান ও তৎকৃত
ভেদ এবং ভ্রম দূরীভূত করিয়াছেন, যিনি স্বীয় মায়াশক্তি-
প্রভাবে তৎপ্রতি ঈক্ষণক্রমে জীবদেহে রচিত প্রাণ-ইন্দ্রিয়-
বুদ্ধি দ্বারা সর্বভূতে অনুমিত হ'ন । তাৎপৰ্য এই যে,
দৃশ্যবস্তুরা দ্রষ্টার অনুমান করা যায় মাত্র, সাক্ষাৎ করা
যায় না; এই জড়জগৎ, জীব-দেহ ও ইন্দ্রিয়, মন, বুদ্ধি,
অহংকার প্রভৃতির দ্বারা ঐ সকলের পরিচালকরূপে একমাত্র
চেতন বস্তুরই অনুমান করা যায়, আবার ক্ষুদ্র চেতনের
অনুভূতিতে বৃহচ্চেতনের অনুমিতি অবশ্যসম্ভাবী । এই
প্রকার ব্যাপ্তিজ্ঞান দ্বারা পরন্তু অনুমিত হন,
(সাক্ষাৎকার হন না) ।—এই বিষয়টি ২।২।৩৫ শ্লোকের
তথ্যে বিশেষভাবে আলোচিত হইয়াছে ॥ ১১ ॥

যন্তাখিলামীবহতিঃ স্মৃঙ্গলৈঃ-

বাচো বিমিশ্রা গুণকর্মজন্মভিঃ ।

প্রাণস্তি শুভ্রস্তি পুনস্তি বৈ জগৎ

যান্তদ্বিরক্তাঃ শবশোভনা মতাঃ ॥ ১২ ॥

অর্থঃ । যন্তাখিলামীবহতিঃ (অখিলানি অমীবানি পাপানি স্নাত্বীতি অমীবহানি তৈঃ) গুণকর্মজন্মভিঃ (গুণাঃ করুণাদয়ঃ কর্মাণি জন্মানি চ তৈঃ) বিমিশ্রাঃ (যুক্তাঃ) বাচঃ জগৎ প্রাণস্তি (জীবয়ন্তি) শুভ্রস্তি (শোভয়ন্তি) পুনস্তি (পবিত্রয়ন্তি) বৈ । নিশ্চিতং) তদ্বিরক্তাঃ (তৈঃ গুণাদিভিঃ রহিতাঃ) যাঃ (বাচঃ স্বলক্ষণতঃ অপি) শবশোভনাঃ (বস্ত্রাণ্ডলক্ষণতঃ শববৎ শোভনাঃ) মতাঃ (সত্যং সম্যক্তাঃ) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ । যিনি কার্য ও কারণের ঐষ্ট স্বরূপ হইয়াও অহঙ্কার রহিত, চিহ্নক্ৰিবলে যাহা হইতে অজ্ঞান, তৎ- কৃতভেদ এবং ভ্রম দূরে অবস্থিত এবং যিনি ঈক্ষণপ্রভাবে নিজ অধীন মায়াশক্তি দ্বারা প্রাণ, ইন্দ্রিয় ও বুদ্ধির সহিত নিজ অংশে রচিত জীবগণের সঙ্গে বৃন্দাবনস্থিত তরুসমূহেও গোপীগণের গৃহে প্রতীয়মান হইতেছেন ॥ (অন্ত্যর্থ) ষাহার নিখিল পাপদিনাশন স্মৃঙ্গলদায়ক গুণ, জন্মকর্মা- যুক্ত বাক্যসমূহ জগৎকে জীবিত, শোভিত এবং পবিত্র করিতেছে, ষাহার ঐ গুণাদিবর্ণনরহিত কথাসমূহ বস্ত্রাদি- দ্বারা অলঙ্কৃত শবতুল্য বলিয়া সজ্জনগণ মনে করিয়া থাকেন ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ । যন্তাখ্যাকৃতেশুস্তা লাভগোপলস্তো নয়নাভ্যা- মেব স চ সাস্ত্রতং নন্দগ্রাম এব, অন্তর্ধামিনঃ পরমেশ্বরশ্চ তন্তু তদুমানেনৈবোপলস্তোহস্মদাদীনাং সদা সর্বত্র বর্তত এবোক্ত্যাহ,—য ইতি । অসংসতোঃ জীবন্তাশুভশুভ- কর্মগোরীক্ষিতা অহংরহিতোহপ্যহং পশ্চাদীত্যহঙ্কার- হীনোহপীত্যপিকারেণ জীবো দেহাহঙ্কারসহিত এব ঈক্ষিতা পরমায়া তু তদেহাহঙ্কাররহিত এব ঈক্ষিতা ব্রহ্ম তদাসীনঃ সন্ সাক্ষীত্বার্থঃ । নবহঙ্কাররাহিত্যসাহিত্যাভ্যাং কো বিচারঃ । দেহস্থিতশ্চৈত্বর্ষতিশোকমোহাদিভির্যুজ্যত এব, নহি গৃহে স্থিত আগন্তোহনাসক্তো বা গৃহবর্তিধ্বাতুমৌক্যঃ শৈত্যং বা নাভূতবেত্তজাহ,—স্বতেজসা চিহ্নকৃত্য অপান্তঃ

তমোহজ্ঞানং তৎকৃত্য ভিমা ভ্রমশ্চ যেন সঃ । যো হৃদ্যমী স্বীয়য়া মায়য়া আত্মনি জীবৈহিকরণে রচিতাঃ সৃষ্টা যাঃ প্রাণেন্দ্রিয়ধিরন্তাভিস্তাসাং সৃষ্টা স ঈশ্বরে অমুমীয়তে । তথা তদীক্ষয়া তাসাং প্রাণাদীনাং ঈক্ষয়া প্রকাশেন চ তাসাং প্রকাশকঃ স সদনেষু সমষ্টিদেহেষু অমুমীয়তে যদ্বক্তং “গুণপ্রকাশেরহুমীয়তে ভবান” ইতি । তদ্রূপলাবণ্যাহ- ভবোহি পরমভাগ্যফলমেব যন্ত সঙ্কীর্তনান্তপি জগৎকার- কাণীত্যাহ,—যন্তেতি । অখিলানি অখিলন্ত বা অমীবানি পাপানি স্নাত্বীতি খিলামীবহানি তৈঃ । শোভনানি মঙ্গলানি যেভ্যস্তৈঃ গুণকর্মজন্মভিঃ বিমিশ্রা যুক্তা বাচো বাক্যানি জগত্তদ্বক্তৃশ্রোত্ৰাত্মকং প্রাণস্তি জীবয়ন্তি জীবিত্বা শুভ্রস্তি কৃপানুত্মর্নির্মৎসরত্বাদিভিরলঙ্কারৈঃ শোভয়ন্তি শোভয়িত্বা চ পুনস্তি আবিষ্কৃতদোষাৎ । পবিত্রয়ন্তি ব্যতিরেকমাহ,—যা ইতি তৈঃ গুণকর্মজন্মভিঃ বিরক্তা রহিতা বাচঃ গুণালঙ্কারাদি- মতোহপি শবশোভনাঃ শবান্ শোভয়ন্তীতি তাঃ । প্রথমঃ জীবতোহপি তদ্বক্তৃশ্রোত্ৰাত্মকান্ জনান্ শবান্ কুবন্তি । তত উপমাগুলঙ্কারৈরলঙ্কারৈরিব শোভয়ন্তীতি শবশোভনাঃ সত্যং সম্যক্তাঃ যদ্বশঃ ॥ ১২ ॥

মধব । শুভ্রস্তি শোভয়ন্তি ।

শুভ্রনঃ শোভনঃ শুভ্রঃ শুভ্রপর্যায় বাচকাঃ ।

ইত্যবিধানম্ ॥ ১২ ॥

স চাবতীর্ণঃ কিল সাহত্যায়ৈ

অসেতুপালামরবর্ষ-শর্মকৃৎ ।

যশো বিতম্বন্ ব্রজ আস্ত ঈশ্বরো

গায়ন্তি দেবা যদশেষমঙ্গলম্ ॥ ১৩ ॥

অর্থঃ । অ-সেতুপালামরবর্ষশর্মকৃৎ (অসেতুপালানাং স্বয়ংরচিতবর্ণাশ্রমধর্ম-পালকানাং অমরবর্ণানাং দেবশ্রেষ্ঠানাং শর্মকৃৎ স্ত্রীকর্তা সন্) সঃ (শ্রীবিষ্ণুঃ) চ সাহত্যায়ৈ (সাহত্য- বংশে) অবতীর্ণঃ কিল (স চ) ঈশ্বরঃ যশঃ বিতম্বন্ (বিস্তারয়ন্) ব্রজে আস্তে (বর্ততে) দেবাঃ অশেষমঙ্গলং (নিখিলমঙ্গলকারণং) যৎ (যশঃ) গায়ন্তি (কীর্তয়ন্তি) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ । হরচিত বর্ণাশ্রমাদি-ধর্মমর্ষাদাপালনকারী

দেবশ্রেষ্ঠগণের স্বথজনকরূপে সেই শ্রীহরি সাস্বতবংশে
অবতীর্ণ হইয়াছেন এবং সেই ঈশ্বর যশোবিস্তারসহকারে
ব্রজে অবস্থান করিতেছেন। দেবগণ নিখিলমঙ্গলজনক
তদীয় যশোগান করিয়া থাকেন ॥ ১৩ ॥

তং ভূত নূনং মহতাং গতিং গুরুং
ত্রৈলোক্যকাস্তং দৃশিমন্মহোৎসবম্।
রূপং দধানং শ্রিয় ঈপ্সিতাম্পদং
দ্রক্ষ্যে মমাসন্নুযসঃ সুদর্শনাঃ ॥ ১৪ ॥

অর্থঃ। অতু নূনং (নিশ্চিতং) তু মহতাং গতিম্
(আশ্রয়ং) গুরুং ত্রৈলোক্যকাস্তং (ত্রিভুবনৈক-সুন্দরং)
দৃশিমন্মহোৎসবং (দৃশিমভাং চক্ষুশ্চতাং মহোৎসবং মহানন্দ-
দায়কং) শ্রিয়ঃ (লক্ষ্যাঃ) ঈপ্সিতাম্পদং (ঈপ্সিতং অভি-
লষিতং আম্পদং স্থানং) রূপং দধানং (ধারয়ন্তং) তং
(শ্রীকৃষ্ণং) দ্রক্ষ্যে (দ্রক্ষ্যামি) মম উষসঃ (প্রভাতসময়াঃ)
সুদর্শনাঃ (শুভদর্শনাঃ) আসিন্ (অভবন্) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। অতু নিশ্চয়ই সাধুজনের আশ্রয়দাতা ও
গুরুস্বরূপ ত্রিলোকরমনীয় চক্ষুশ্চাত্ম বাক্তিগণের মহানন্দ-
দায়ক বিষ্ণুবক্ষঃস্থলস্থিতায়া অপি লক্ষ্যা ঈপ্সিতানাং রতি-
রাসবিলাসাধীনাং আম্পদং রূপং দধানং তমীশ্বরং দ্রক্ষ্যামি,
অত্র লিঙ্গম্। উষসঃ প্রভাতসময়াঃ সুদর্শনাঃ শুভদৃশক
বভূবুর্ভিত্যর্থঃ। বহুবচনেন তে বহুতীনাং রাজ্ঞীণাং জ্ঞেয়াঃ।
অন্তর্থেদৃশং ফলং ন স্তাদিতি ভাবঃ ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ। দৃশিমভাং চক্ষুশ্চতাং মহোৎসবস্বরূপং
শ্রিয়ো বিষ্ণুবক্ষঃস্থলস্থিতায়া অপি লক্ষ্যা ঈপ্সিতানাং রতি-
রাসবিলাসাধীনাং আম্পদং রূপং দধানং তমীশ্বরং দ্রক্ষ্যামি,
অত্র লিঙ্গম্। উষসঃ প্রভাতসময়াঃ সুদর্শনাঃ শুভদৃশক
বভূবুর্ভিত্যর্থঃ। বহুবচনেন তে বহুতীনাং রাজ্ঞীণাং জ্ঞেয়াঃ।
অন্তর্থেদৃশং ফলং ন স্তাদিতি ভাবঃ ॥ ১৪ ॥

অথাবরুঢ়ঃ সপদীশয়ো রথাৎ
প্রধানপুংসোশ্চরণং স্ব-লক্শ্যে।
ধিয়া ধৃতং যোগিভিরপ্যহং ধ্রুবং
নমস্ত আভ্যাঞ্চ সখীন বনৌকসঃ ॥ ১৫ ॥

অর্থঃ। অথ সপদি (দর্শনমাত্রমেব) রথাৎ অবরুঢ়ঃ
(অবতীর্ণঃ সন্) অচং প্রধান-পুংসোঃ (প্রধানয়োঃ পুরু-

ষয়োঃ) ঈশয়োঃ (রামকৃষ্ণয়োঃ) (যোগিভিঃ অপি স্বলক্শ্যে
(আত্মজ্ঞানলাভায়) ধিয়া (বুদ্ধ্যা) ধৃতং (চিত্তিতং)
চরণং (পাদপদ্যং) ধ্রুবং (নিশ্চিতং) নমস্তে, আভ্যাং
(রামকৃষ্ণাভ্যাং সহ) বনৌকসঃ (বনবাসিনঃ) সখীন চ
(গোপাংশ্চ নমস্তে) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ। অনন্তর দর্শনমাত্রেরই রথ হইতে অবতীর্ণ
হইয়া আমি মহাপুরুষ রামকৃষ্ণের, যোগিগণ আত্মজ্ঞান-
লাভের জন্তু যাহা চিত্তে ধারণ করেন, সেই পদকমলে
নিশ্চয় প্রণত হইব এবং তাঁহাদের সহিত বনচর গোপাল-
গণকেও প্রণাম করিব ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ। অথ দর্শনানন্তরমেব রথাৎ অবরুঢ়ঃ। সপদি
অবরোহণসময় এব প্রধানয়োঃ শ্রেষ্ঠয়োঃ পুংসো রামকৃষ্ণো-
শ্চরণং যোগিভিরপি আত্মলাভায় কেবলং ধিতৈব ধৃতং
সাক্ষাদহং নমস্তামি আভ্যাং সহিতান্ সখীশ্চ নমস্তামি।
বর্তমানসামীপ্যে লট্। ততো বনৌকসঃ সখীন ব্রহ্ম-
বাসিনোহপি ॥ ১৫ ॥

অপ্যাজিঘৃণ্ণে পতিতস্ত মে বিভূঃ

শিরস্তধাস্তন্নিজহস্তপঙ্কজম্।

দত্তাভয়ং কালভূজঙ্গরংহসা

প্রোদেজিতানাং শরণৈষিণাং নৃণাম্ ॥ ১৬ ॥

অর্থঃ। অপি (অপি চ) বিভূঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) অজিঘৃ-
ণ্ণে (পদতলে) পতিতস্ত (প্রণতস্ত) মে (মম) শিরসি
কালভূজঙ্গরংহসা (কাল এব ভূজঙ্গঃ তস্ত রংহসা বেগেন)
প্রোদেজিতানাং (ত্রাসিতানাং) শরণৈষিণাম্ (আশ্রয়াভি-
লাষিণাং) নৃণাং (মানবানাং) দত্তাভয়ং (দত্তং অভয়ং
ভয়রাহিত্যং যেন তৎ) নিজহস্তপঙ্কজং (স্বকীয়করপদ্যম্)
অধাস্তং (ধাস্ততি) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ। তখন শ্রীকৃষ্ণও শ্রীপদমূলে প্রণত আমার
মস্তকে কালভূজঙ্গবেগে উদ্বিগ্ন শরণপ্রার্থী মানবগণের
অভয়প্রদ স্বকীয় করকমল অর্পণ করিবেন ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ। ততশ্চ অপীতি। অধাস্তং ধাস্ততি।
হস্তপঙ্কজং বিশিনষ্টি দত্তাভয়ম্। নৃণামিতি চতুর্থার্থে যটী ॥ ১৬ ॥

সমর্হণঃ যত্র নিধায় কৌশিক-

স্তথা বলিষ্ঠাপ জগত্রয়েন্দ্রতাম্ ।

যদ্বা বিহারে ব্রজযোষিতাং শ্রমঃ

স্পর্শেন সৌগন্ধিকগন্ধাপানুদৎ ॥ ১৭ ॥

অন্বয় । যত্র (হস্তে) কৌশিকঃ (ইন্দ্রঃ) সমর্হণঃ (পূজোপকরণং) তথা বলিঃ চ (সমর্হণঃ) নিধায় (সংস্থাপ্য সমর্প্য ইত্যর্থঃ) জগত্রয়েন্দ্রতাম্ (ত্রিলোকাদ্বিপতাম্) আপ (প্রাপ) বা (অপি চ) সৌগন্ধিকগন্ধি (সৌগন্ধিকশ্চ গন্ধ ইব গন্ধো যশ্চ তৎ) যৎ (নিজহস্তপঙ্কজং) বিহারে (ক্রীড়াকালে) স্পর্শেন ব্রজযোষিতাং (গোপিকানাং) শ্রমঃ (ক্লান্তিঃ) অপানুদৎ (দূরীচকার) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ । ইন্দ্র এবং বলিরাজ তাঁহার ঐ করকমলেই পূজোপকরণ অর্পণ করিয়া ত্রিলোকের আধিপত্য লাভ করিয়াছিলেন এবং সৌগন্ধিক পুষ্পের স্নায় স্তম্ভকমর ঐ করকমলই বিহারকালে স্পর্শদ্বারা ব্রজকামিনীগণের শ্রম দূর করিয়াছে ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ । যত্র হস্তপঙ্কজে সমাক্ অর্হাতে পূজাতে যেম তৎ সমর্হণঃ দানসঙ্কল্পোদকং নিধায় কৌশিকঃ পুরন্দরঃ বলিষ্ঠ জগত্রয়েন্দ্রতাম্ অবাণ । তচ্চ সার্বভৌমাবতারে পুরন্দরেণ বামনাবতারে বলিনা তস্মৈ হস্তে উদকং দত্তম্ । তত্র পুরন্দর ইন্দ্রত্বমাপ । বলিরাপ্যাতীতি বোধব্যম্ । যৎ হস্তপঙ্কজম্ । বাশঙ্কো বিতর্কে । বিহারে রাসক্রীড়ানন্তরসঃ প্রয়োগে । শ্রমঃ বিহারশ্রমোথ প্রসেদস্য অপানুদৎ মার্জ্জয়াম্যস । যত্নম্—“তাসাং রতিবিহারেণ শ্রান্তানাং বদনানি সঃ । প্রামুজং করুণঃ প্রেমণা সন্তমেনাজপাণিনে”তি তেন তস্মৈ পাদপঙ্কজং ব্রজাচ্চর্চিতমপি যথা তাসাং কুচোচ্ছিষ্টকুঙ্কুমধারকমুক্তং তথা হস্তপঙ্কজমপীজাচ্চর্চিতং তাসাং শ্রমাস্থমার্জ্জকমিত্যহো তাসাং পরমোৎকর্ষমাধুরীতি ধ্বনিঃ । হস্তপঙ্কজমপি কীদৃশম্? স্পর্শেন তাসাং মুখস্পর্শেন সৌগন্ধিকগন্ধি । মানসসরোবরকমলং সৌগন্ধিকমিতি পুরাণ প্রসিদ্ধম্ । স্বগতোক্তত্বাৎ পূর্ববদত্রাপি ন রসভাসঃ ॥ ১৭

ন ময্যুপৈশ্চ্যতারিবুদ্ধিমচ্যুতঃ

কংসস্ত দূতঃ প্রহিতোহপি বিশ্বদৃক্ ।

যোহন্তর্বহিঃশ্চেতস এতদীহিতং

ক্ষেত্রজঃ ঈক্ষতামলেন চক্ষুষা ॥ ১৮ ॥

অন্বয় । অপি (যদ্যপ্যহং কংসেন) প্রহিতঃ (প্রেরিতঃ অতঃ) কংসস্ত দূতঃ (তথাপি) অচ্যুতঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) যস্মি অরিবুদ্ধিঃ (শত্রুজ্ঞানং) ন উপৈশ্চ্যতি (প্রাপ্যতি যত্র অসৌ) বিশ্বদৃক্ (সর্বদর্শী ভবতি) যঃ চেতসঃ (চিন্তস্ত) অন্তর্বহিঃ (অন্তঃ অভ্যন্তরে বহিঃ বাহ্যদেবে চ বর্ততে সঃ) ক্ষেত্রজঃ (অন্তর্ধামী) অমলেন চক্ষুষা (নিত্যজ্ঞানেন) এতৎ ঈহিতং (সর্বমাচরণম্) ঈক্ষতে (পশ্যতি) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ । যদিও আমি কংসপ্রেরিত এবং তাহারই দূত তথাপি শ্রীকৃষ্ণ আমাকে শত্রুজ্ঞান করিবেন না, যেহেতু তিনি সর্বদর্শী, চিন্তের অন্তরে ও বাহ্যরে বর্তমান থাকিয়া অন্তর্ধামিক্রমে নির্মল দৃষ্টিতে মদীয় সমস্ত আচরণ প্রত্যক্ষ করিতেছেন ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ । তদপি স্বশ্রিত্বগ্রহাসত্তমমাশঙ্ক্য পরি-
হরতি—নেতি । যদ্যপ্যহং কংসস্ত দূতঃ প্রহিতস্তেন প্রেবিতোহপি ভবামি অরিবুদ্ধিঃ অরোরয়মিতি ভাবনাং ন ন উপৈশ্চ্যতি ন করিষ্যতীত্যর্থঃ । যতো বিশ্বদৃক্ চেতসোহন্তর্বহির্বর্তমান এতদীহিতং এতস্ত সর্বজ্ঞগতোহপীহিতং ঈক্ষতে ॥ ১৮ ॥

অপ্যজিহ্মুলেহবহিতং কৃতাজ্জলিং

মামীক্ষিতা সন্মিতমার্জয়া দৃশা ।

সপত্নপঞ্চস্তুসমস্তকিঞ্চিষো

বোঢ়া মুদং বীতবিশঙ্ক উর্জিতাম্ ॥ ১৯ ॥

অন্বয় । অপি (অপি চ) অজিহ্মুলে (পদতলে) অবহিতং (সংযতং) কৃতাজ্জলিং (বদ্ধপ্রণামাজ্জলিং) মাং আর্জয়া (কৃপামুতেন সিক্তয়া) দৃশা (নেত্রেণ) সন্মিতং (মন্যহাসেন সহ) ঈক্ষিতা (দ্রক্ষ্যতি তর্হি অহমপি) সপত্নি (তৎকণাদেব) অপঞ্চস্তুসমস্তকিঞ্চিষঃ (বিনষ্টাখিলপাপঃ) বীতবিশঙ্কঃ (ভয়রহিতঃ সন্) উর্জিতাং (প্রবৃদ্ধাং) মুদং (প্রীতিং) বোঢ়া (প্রাপ্যামি) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। তিনি পদতলে সংঘত ও কৃতাজ্জলিপুটে অবস্থিত আমাকে কৃপামৃতসিক্ত নয়নে মন্দহাস্তের সহিত দর্শন করিবেন এবং আমিও তৎক্ষণাৎ সর্বপাপবিমুক্ত ও ভয়রহিত হইয়া প্রবুদ্ধ আনন্দরাশি লাভ করিব ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। অপি কিং অজিঘৃণে অবহিতং প্রণম্য সংঘতস্তং মাং কৃপামৃতেনাভ্রয়া দৃশ্য ঐক্জিতা ঐক্জিগৃহ্যেত সপদি তৎক্ষণাদেব উজ্জিতাং মুদং বোচ্য প্রাপ্যামি তদৈব বীত-বিশঙ্ক মদন্তঃকরণং প্রভূর্জানাতি স্মৃতি নিশ্চেছামীত্যর্থঃ ।

সুহৃত্তমং জ্ঞাতিমনন্তদৈবতং

দোর্ভ্যাং বৃহদ্যাং পরিরপ্যতেহত্থ মাম্ ।

আত্মা হি তীর্থীক্রিয়তে তদৈব মে

বন্ধশ্চ কর্মাত্মক উচ্ছৃঙ্গিত্যতঃ ॥ ২০ ॥

অর্থ। অথ (অনন্তরং) সুহৃত্তমং (বান্ধববর্গং) জ্ঞাতিং অনন্তদৈবতং (তদৈব সেবকং) মাং বৃহদ্যাং (বিশালাভ্যাং) দোর্ভ্যাং (বাহুভ্যাং) পরিরপ্যতে (আলিঙ্গিষ্যতি যদা) তদা এব মে (মম) আত্মা (দেহঃ) তীর্থীক্রিয়তে (অতিপবিত্রীকরিষ্যতে) হি অতঃ (অশ্ল-দেব) কর্মাত্মকঃ (কর্মজনিত ইত্যর্থঃ) বন্ধঃ চ উচ্ছৃঙ্গিতি (প্লথো ভবিষ্যতি) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। অনন্তর যখন বিশাল ভুজ্যুগলদ্বারা বান্ধব-শ্রেষ্ঠ জ্ঞাতি ও একমাত্র তদীয় সেবক আমাকে আলিঙ্গন করিবে, তখনই আমার দেহ অতিশয় পবিত্রীকৃত হইবে এবং তাহা হইতেই কর্মজনিত বন্ধনও শিথিল হইয়া যাইবে ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ। পরিরপ্যতে আলিঙ্গিষ্যতি । তত্র হেতুঃ— সুহৃত্তমং ন কেবলং সৌহার্দ্যাতিশয় এব, কিন্তু জ্ঞাতিং জ্ঞাতিষ্বেহপি সত্যনন্তদৈবতং ঐকান্তিকদাস্তবস্তম্ । ততশ্চ তেন মে আত্মা অয়ং দেহঃ তীর্থীক্রিয়তে তীর্থং করিষ্যতে দেহঃ পুতো ভূত্বাহন্তেষামপি পাবনো ভবিষ্যতীত্যর্থঃ । অতন্তং পরিরপ্যাদেব হেতোর্বন্ধশ্চ উচ্ছৃঙ্গিতি উদগৃথিতো ভবিষ্যতীত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

লঙ্কাসঙ্গং প্রণতং কৃতাজ্জলিং

মাং বন্ধাতেহক্রুর ততেতুরুশ্রবাঃ ।

তদা বয়ং জন্মভূতো মহীয়সা

নৈবাদৃতো যো ধিগমুশ্য জন্ম তৎ ॥ ২১ ॥

অর্থ। উরুশ্রবাঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) লঙ্কাসঙ্গং (লব্ধঃ প্রাপ্তঃ অঙ্গসঙ্গঃ যেন তং) প্রণতং কৃতাজ্জলিং মাং (প্রতি হে) অক্রুর, (হে) তত, (তাত), ইতি বন্ধাতে (কথয়িষ্যতি) তদা (তৎকালে) বয়ং জন্মভূতঃ (সফলজন্মানঃ ভবিষ্যামঃ) মহীয়সা (অনেন শ্রীকৃষ্ণেন) যঃ (জনঃ এবম্) আদৃতঃ ন (ভবতি) অমুশ্য (অনাদৃতস্ত জনস্ত) তৎজন্ম ধিক্ (নিফলমিত্যর্থঃ) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। বিপুলকীর্তি শ্রীকৃষ্ণ যখন স্বীয় অঙ্গসঙ্গম প্রাপ্ত, প্রণত ও কৃতাজ্জলিবদ্ধ আমাকে “হে অক্রুর, হে তাত,” এইরূপে সম্বোধন করিবে, তখনই আমি সার্থক-জন্মা হইব। মহাপুরুষ শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক যে ব্যক্তি এরূপ আদৃত না হয় তাহার জন্ম নিফল ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ। তদেতি । হে তাত, ইতি তদা জন্ম-ভূতঃ সফলজন্মানঃ । অন্তথা জন্মনো বৈপর্য্যামিত্যাহ,— মহীয়সা মহত্তরলোকেন ॥ ২১ ॥

ন তস্মা কশ্চিদয়িতঃ সুহৃত্তমো

ন চাপ্রিয়ো দ্বেশ্য উপেক্ষ্য এব বা ।

তথাপি ভক্তান্ ভজতে যথা তথা

সুরক্রমো যদ্বত্পাশ্রিতোহর্থদঃ ॥ ২২ ॥

অর্থ। তস্মা (শ্রীকৃষ্ণস্ত) দয়িতঃ (প্রিয়ঃ) সুহৃত্তমঃ (হিততমঃ) কশ্চিং ন (ভবতি তথা) অপ্ৰিয়ঃ দ্বেশ্যঃ (দেবযোগ্যঃ) উপেক্ষ্যঃ (উপেক্ষাযোগ্যঃ) এব বা (কশ্চিং) ন চ (ভবতি) তথাপি সুরক্রমঃ (কল্পবৃক্ষঃ) যদ্বৎ (যথা) উপাশ্রিতঃ (প্রার্থিতঃ ভবতি তথা) অর্থদঃ (যাচকানামর্থ-প্রদঃ ভবতি তথা অয়মপি) যথা (যে যাদৃশাঃ ভক্তাঃ তান্) ভক্তান্ তথা ভজতে (প্রাপ্নোতি) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। যদিও এই শ্রীকৃষ্ণের প্রিয় সুহৃৎ কিম্বা

অপ্রিয় দেবযোগা অথবা উপেক্ষণীয় কেহ নাই, তথাপি যেমন কল্পবৃক্ষের নিকট যে যেরূপ প্রার্থনা করে সে সেইরূপ ফলই লাভ করে, সেইরূপ ইনিও যে যেকপে তাঁহাকে ভজনা করে তাঁহাকে সেইরূপেই প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥২২॥

বিশ্বনাথ । নহু, তস্ম পরমেশ্বরত্বাং সর্বত্র সাম্যমেব সম্ভবেৎ । এবক অং স্বশ্বিন্ তং স্মরতমতাদিকং কিং সম্ভাবয়সীতি তত্রাহ,—ন তন্ত্বেতি । তথাপি ভক্তান ভজত ইতি । “সমোহং সর্বভূতেষু ন মে ঘেয়োহস্তি ন প্রিয়ঃ । যে ভজন্তি তু মাং ভক্তা ময়ি তে তেষ্ চাপ্যহ”মিতি তদ্বাক্যে । তত্রাপি যথা তথ্যেতি । যে যথা ভক্তাঃ স্তথা ভজতে । “যে যথা মাং প্রপন্নে তে তাংস্তথৈব ভজাম্যহ”-মিতি তদ্বচনাং । যদং স্মরক্রম ইতি আশ্রয়ণতারতম্যেন ফলদানতারতম্যাম্ । অনাশ্রিতেভ্যঃ ফলাপ্রদানাক তদপি স্মরক্রমস্ত যথা ন বৈষম্যং তথা তস্ম ভগবতোহপি । কিঞ্চ, স্মরক্রমশ্চাশ্রিতাধীনত্বং তথা নাস্তি যথা ভগবতো ভক্তাধীন-ত্বং অতো ভক্তিসম্বন্ধেন তস্ম সৌহার্দ ঘেবোপেক্ষা অপি দৃষ্টা এব যথাস্বরীমাদৌ সৌহার্দং তদেহৈত্ব্যসঃপ্রভৃতৌ ঘেবোপেক্ষে চ দৃষ্টে এব্যেতি ॥ ২২ ॥

কিঞ্চাগ্রজো মানবতং যদুত্তমঃ

স্বয়ন্ পরিষজ্য গৃহীতমঞ্জলৌ

গৃহং প্রবেশ্যাপ্তসমস্তসংকৃতং

সংপ্রক্ষাতে কংসকৃতং স্ববন্ধু ॥ ২৩ ॥

অনুয় । কিঞ্চ (অপি চ) যদুত্তমঃ (যাদবশ্রেষ্ঠঃ) অগ্রজঃ (জ্যেষ্ঠঃ বলদেবঃ) স্বয়ন্ (মন্দহাসং কুর্বন্) অবনতং (প্রণতং) মাং পরিষজ্য (আলিঙ্গ্য ততঃ) অঞ্জলৌ গৃহীতং (ধৃতং ততঃ) আপ্তসমস্তসংকৃতম্ (আপ্তানি প্রাপ্তানি সমস্তানি অর্থাদিসংকৃতানি যেন তং মাং) গৃহং প্রবেশ্য স্ববন্ধু (বহুদেবাদিষু) কংসকৃতং (কংসস্ত আচরিতং) সংপ্রক্ষাতে (স কিং কথিত্বাভি ভিজ্ঞাস্তি) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ । যাদবশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণাগ্রজ বলদেব প্রণত ও কৃতাজলিপুটে অবস্থিত আমাকে মন্দহাস্তসহকারে আলিঙ্গন-পূর্বক হস্তে ধারণ করিয়া গৃহে প্রবেশ করাইয়া সমস্ত

সংকার-লাভের পর নিজ আত্মীয় বহুদেব প্রভৃতির প্রতি কংসকৃত আচরণের কথা জিজ্ঞাসা করিবেন ॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ । তস্মাগ্রজো বলদেবঃ । মা মাং অঞ্জলৌ যংকৃতোঞ্জলৌ স্বদক্ষিণ-হস্তেন গৃহীতং মাংকৃত্য গৃহমেকাশ্চ-সংলাপার্থং প্রবেশ্য । সংকৃতং সংকারঃ ॥ ২৩ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

ইতি সন্ধিস্তয়ন্ কৃষ্ণং স্বফলতনয়োধ্বনি ।

রথেন গোকুলং প্রাপ্তঃ সূর্যশাস্তগিরিং নৃপ ॥ ২৪ ॥

অনুয় । শ্রীশুকঃ উবাচ—(হে) নৃপ ! স্বফলতনয়ঃ (অক্রুরঃ) অধ্বনি (পথি) ইতি (এবং রূপেণ) কৃষ্ণং সন্ধিস্তয়ন্ (ধ্যায়ন্) রথেন গোকুলং প্রাপ্তঃ (গতঃ) সূর্যঃ চ অস্তগিরিম্ (অস্তাচলং প্রাপ্তঃ) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকদেব বলিলেন—হে রাজন্, অক্রুর পথমধ্যে এইরূপে শ্রীকৃষ্ণকে চিন্তা করিতে করিতে রথারোহণে গোকুলে উপস্থিত হইলেন । তখন সূর্যদেবও অস্তাচলে গমন করিলেন ॥ ২৪ ॥

পদানি তস্তাখিললোকপাল-

কিরীটজুষ্টামলপাদরেণোঃ ।

দদর্শ গোষ্ঠে ক্ষিতিকৌতুকানি

বিলক্ষিতান্জঘবাক্ষুশাঠৈঃ ॥ ২৫ ॥

অনুয় । (অথ সঃ) গোষ্ঠে অখিললোকপাল-কিরীট-জুষ্টামলপাদরেণোঃ (অখিলৈঃ লোকপালৈঃ কিরীটেষু জুষ্টাঃ সেবিভাঃ অমলাঃ পাদরেণবঃ যন্ত তন্ত) তন্ত (শ্রীকৃষ্ণস্ত) অজঘবাক্ষুশাঠৈঃ (অজাদিভিঃ) বিলক্ষিতানি (অক্ষিতানি) ক্ষিতিকৌতুকানি (ক্ষিতেরলকাররূপাণি) পদানি (চরণান্) দদর্শ (দৃষ্টবান্) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ । হে রাজন্, নিখিললোকপালগণ নিজ নিজ কিরীটদ্বারা যাহার বিমল পদরেণুর সেবা করিয়া থাকেন, অক্রুর গোষ্ঠমধ্যে সেই শ্রীকৃষ্ণের পদ-যব-অক্ষুশাদিচিহ্নিত এবং পৃথিবীর বলকারকরূপ শ্রীচরণ দেখিতে পাইলেন ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ । পদানি পদচিহ্নানি । ক্রিতে: কৌতুকং
সবিশ্বয়সৌভাগ্যং যত: ॥ ২৫ ॥

তদর্শনাহ্লাদবিবুদ্ধসম্ভ্রমঃ

প্রেমগোন্ধরোমাশ্রকলাকুলেক্ষণঃ ।

রথাদবস্কন্দ্য স তেষ্টেচেষ্টত

প্রভোরমূর্ত্যুজ্জ্বিরজাংস্যাহে ইতি ॥ ২৬ ॥

অর্থঃ । স: (অক্রুর:) তদর্শনাহ্লাদবিবুদ্ধ-সম্ভ্রম: (তস্ত
দর্শনেন য: আহ্লাদ: তেন বিবুদ্ধ: সম্ভ্রম: যস্ত স:) প্রেমা
(প্ৰীত্যা) উর্দ্ধরোমাশ্র-কলাকুলেক্ষণ: (উর্দ্ধানি রোমানি যস্য
স: অশ্রুগাং কলাভি: লেঠৈ: আকুলে ঈক্ষণে যস্ত স: তাদৃশ:
সন্) রথাৎ অবস্কন্দ্য (উল্লক্ষনেন অবতীৰ্য) অহো অমূনি
প্রভো: (শ্রীকৃষ্ণ) অজ্জ্বিরজাংসি (চরণস্পৃষ্টপুলিকণা:)
ইতি তেষু অচেষ্টত (ব্যলুষ্ঠং) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ । তখন ঐ শ্রীপাদপদসন্দর্শনে আনন্দ অতি-
শয় বৃদ্ধি হওয়ায় তাঁহার সম্ভ্রম অর্থাৎ চাকলা উপস্থিত
হইল । প্রেমে রোমাঞ্চ এবং অশ্রুলায় নয়নযুগল আকুল
হইয়া আসিল । তখন তিনি রথ হইতে উল্লক্ষনে ভূতলে
অবতীর্ণ হইয়া—“অহো, এই সেই প্রভুর শ্রীপাদপদস্পৃষ্ট
ধুলিরেণুসকল”—এই বলিয়া তাহাতে লুপ্তিত হইলেন ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ । অশ্রুগাং কলা কলনং অতিকরণম্ । কলি-
হলী কামধেয় । অবস্কন্দ্য সহসৈবাবপ্ত্য স অক্রুর: তেষু
পদেষু অচেষ্টত সরোদনমলুষ্ঠং । অহো ভাগ্যং দুর্লভলাভো
মমায়মিতি সগদগদং ক্রবন্ ॥ ২৬ ॥

দেহং ভূতামিয়ানর্থো হিত্বা দন্তং ভিয়ং শুচম্ ।

সন্দেশাদযো হরেল্লিঙ্গদর্শনশ্রবণাদিভি: ॥ ২৭ ॥

অর্থঃ । দন্তং ভিয়ং (ভয়ং) শুচং (শোকং) হিত্বা
(ত্যাগ্য) সন্দেশাৎ (কংসসন্দেশাদারভ্য) হরে: লিঙ্গদর্শন-
শ্রবণাদিভি: য: (অয়ম্) (অক্রুরস্ত বর্ণিত:) দেহং ভূতাং
(দেহধারণাম্) ইয়ান্ অর্থ: (এতাবানেব পুরুষার্থ:
ভবতি) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ । হে রাজন্, কংস-সংবাদ হইতে আরম্ভ

করিয়া দন্ত, ভয় ও শোক পরিত্যাগপূর্বক ভগবদর্শন-
শ্রবণাদি পর্যন্ত যে অক্রুরস্বকীয় কথা কীতিত হইল, তাহাই
দেহী-জীবমাত্রের পুরুষার্থ ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ । মথুরাতো যাত্রামারভ্য নন্দরজপ্রবেশ-
পর্যন্তমক্রুরস্ত মনো-বাক্-কাযচেষ্টিত: বর্ণয়িত্বা তদেব
দৃষ্টান্তীকৃত্য সিদ্ধান্তসারমাহ—দেহং ভূতামিতি । দ্বিতীয়া
আর্যী । দেহধারণাং ইয়ান্ এতাবানেব পুরুষার্থ: । কংসস্ত
সন্দেশাদারভ্য হরেল্লিঙ্গদর্শনশ্রবণাদিভি যোহয়মক্রুরস্ত
বর্ণিত: । যথা হরেল্লিঙ্গং পদচিহ্নং দৃষ্ট্বা অক্রুরস্তত্রৈব ধূলৌ
লুলোঠ । তত্রাহং অক্রুরো রাজমন্ত্রী রাজোহত্যাদরণীয়:
কথং গোচারকস্ত পদধূলৌ লুঠামীতি দন্তং হিত্তেব মদু-
তোহপি ভূত্বা মচ্ছত্রো: কৃষ্ণস্ত পদধূলৌ লুঠভীত্যাপজ্ঞাপ-
কুপিতাৎ কংসাৎ ভয়ং হিত্বা কুপিতকংসবিনাশেষু শুচং
গৃহকলত্রাদিষু শোকং হিত্তেব লুলোঠ । যথা তথৈব বরং
পণ্ডিতত্বাভিজাতত্বাদৈশ্বর্য বস্ত্রাচ্ছ্রেষ্ঠা: কথং সর্বলোকা-
নাদৃতকুচেলাকিকননিকুঠিবৈষ্ণবচরণধূলৌ পতাম ইতি দন্তং
স্বজননিন্দনাদ্রব্যং তত্তত্যাগাচ্ছোককৃৎ হিত্বা হরেল্লিঙ্গং বৈষ্ণবং
দৃষ্ট্বা তচ্চরণধূলৌ পতেয়ু: , যদ্বা, হিত্তেতাদিকং দেহভং-
স্বেব যোগ্যং নঅক্রুরে প্রেমবিহ্বলে ইতি । যথা হরে-
নারদাদিমুখাদৃশ: শ্রবণেন শ্রবণেন চাক্রুরো যথা দাস্ত-
রসাহুত্বান্নানোরথাঃ শকার তথৈব কদা হরিং পরিচরিত্বাম:,
অপি কিং তং দ্রক্ষ্যান ইত্যাদি মনোরথান্ কুর্বু-
রিতি ॥ ২৭ ॥

দদর্শ কৃষ্ণং রামঞ্চ ব্রজে গোধোহনং গর্তৌ ।

পীতনীলান্বরধরৌ শরদমুরুহেক্ষণৌ ॥ ২৮ ॥

কিশোরৌ শ্যামলশ্বেতৌ শ্রীনিকেতৌ বৃহদ্বৃজৌ ।

শুমুখৌ সুন্দরবরৌ বালদ্বিরদবিক্রমৌ ॥ ২৯ ॥

• ধ্বজবজ্রাঙ্কুশাশ্তোজৈশ্চিহ্নিতৈরজ্জ্বতিব্রজম্ ।

শোভয়ন্তৌ মহাশ্বানৌ সানুক্রোশশ্মিতেক্ষণৌ ॥ ৩০ ॥

উদাররুচিরকৌড়ৌ শ্রুণিণৌ বনমালিনৌ ।

পুণ্যগন্ধামুলিষ্ঠাকৌ শ্বাতৌ বিরজবাসসৌ ॥ ৩১ ॥

প্রধানপুরুষাভ্যৌ জগদ্ভূত জগৎপতৌ ।

অবতীর্ণৌ জগত্যাৰ্থে স্বাংশেন বলকেশরৌ ॥ ৩২ ॥

পাদিশো বিতিমিরা রাজন্ কুর্বাণৌ প্রভয়া স্বয়ং ।

যথাম্মারকতঃ শৈলো রৌপ্যচ কনকচিত্তৌ ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ । (অর্থঃ) ব্রহ্মৈ গোদোহনঃ । তৎস্থানঃ)

গতৌ পীতনীলাবরধরৌ শব্দেধুকহেকণৌ (শারদকমল-

তুল্যনয়নৌ) কিশোরৌ (কৈশোরদশাং প্রাপ্তৌ) শ্রীমল-

খেতৌ (কৃষ্ণখেতবর্ণৌ) মীনিকৈতৌ (সৌন্দর্যধারৌ)

বৃহদুগৌ (মহাবাহু) স্তম্বৌ (প্রসন্নৌ) স্বন্দরবরৌ

(স্বন্দরশ্রেষ্ঠৌ) বালিহিরদবিক্রমৌ (বালিহরিতুল্য) বল-

শালনৌ (ধনবজ্রাঙ্কুশাভ্যৌ) (ধনাদিভিঃ) চিহ্নিতৈঃ

(অঙ্কিতৈঃ) অজিভিঃ (চরণৈঃ ব্রহ্ম শোভয়ন্তৌ) (ভূবন্তৌ)

মহাত্মনৌ সাক্ষিক্রোশস্মিতেকণৌ (অগ্নিক্রোশঃ অমুকম্পা

তছিলমিতস্মিতযুক্তঃ দ্বিকণঃ দৃষ্টিপাতঃ যয়োঃ তৌ) উদার-

কচিরকীড়ৌ (উদার কচিরা কীড়া যয়োঃ তৌ) অগ্নিনৌ

(রক্তস্রগ্ভিঃ অলঙ্কৃতৌ তথা) বনমালিনৌ (বনমালধরৌ)

পুণ্যগন্ধালিপ্তাদৌ (পুণ্যগন্ধৈঃ চন্দনাদিভিঃ অলিপ্তানি

অঙ্গানি যয়োঃ তৌ) স্নাতৌ বিরজ্বাসনৌ (নির্মলবাসনৌ)

প্রধানপুরুষৌ প্রধানভূতৌ পুরুষৌ) অগ্নৌ (জগত্যাভ্যৌ)

ভূতৌ (জগদ্ভূতৌ) (জগৎকাণ্ডভূতৌ) জগৎপতৌ জগত্যাৰ্থে

(পৃথিব্যাঃ ভাষাপনয়ন্য) স্বাংশেন (মুত্তিভেদেন) বল-

কেশরৌ (সন্তৌ) অবতীর্ণৌ (হে) রাজন্ । স্বয়া প্রভয়া

(শ্রিয়া) দিশঃ বিতিমিরাঃ (বিগতান্ধকারাঃ) কুর্বাণৌ

কনকচিত্তৌ (স্ববর্ণব্যাপ্তৌ) মারুততঃ (মরুতময়ঃ)

রৌপ্যঃ (রৌপ্যময়ঃ) চ শৈলঃ যথা পর্বত ইব অবস্থিতৌ)

কৃষ্ণঃ রামঃ চ দর্শ ॥ ২৮-৩৩ ॥

অনুবাদ । অনন্তর তিনি ব্রহ্মমধ্যে গোদোহনস্থানে

শ্রীকৃষ্ণ ও বলদেবকে দেখিতে পাইলেন । তাঁহাদের

পরিধানে পীত ও নীলবর্ণ বস্ত্র নয়নযুগল শরৎকালীন

প্রস্ফুটিত কমলতুল্য, দুইজনেই কৈশোর দশায় উপনীত,

ভাষাপনয় ও খেত, উভয়েই প্রথম সৌন্দর্যের আধার, বৃহদহু

আজাহলমিত, বদন প্রসন্ন, অতএব দুইজনেই পরমসুন্দর

এবং কনিষ্ঠের তায় ব্রহ্মশালী, ধনবজ্র-অঙ্কুশ ও পদ-

চিহ্নিত চরণ দ্বারা ব্রহ্মের শোভা সম্পাদন করিতেছেন ।

উভয়েই মহাত্মা এবং তাঁহাদের দৃষ্টিপাত সদয় ও সুন্দর-

বিভূষিত উভয়েই উদার ও মনোরম বিলাসলীল, রত্নমালায়

ও বনমালায় বিভূষিত, পবিত্র চন্দনাদি-অমুলেপন-দ্রব্যে

লিপ্তদেহ, স্নাত, নির্মল-বসনধারী, জগতের প্রধান পুরুষ,

আদিভূত, কারণস্বরূপ এবং অধিপতি, কেবলমাত্র পৃথিবীর

ভারহরণের জন্য মুত্তিভেদে শ্রীবলদেব ও শ্রীকৃষ্ণরূপে

অবতীর্ণ হইয়াছেন । হে রাজন্, তখন তাঁহারা দুইজনে

নিজ কান্তিধারা দিগ্বাণলের অঙ্ককার দূরীভূত করিয়া স্বর্ণ

পরিব্যাপ্ত মরুত পর্বত ও রৌপ্য-পর্বতের তায় প্রকাশ

পাইতেছিলেন । ২৮-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

২৪-৩৩ ।

ভগবদর্শনাঙ্কাদ-বাস্পপর্ষাকুলেক্ষণঃ ।

পুলকাচিভাঙ্গ ঔৎকষ্ঠ্যাং স্বাখ্যানে নাশকনুপ ॥ ৩৫ ॥

অর্থঃ । (হে) নৃপ! (স.চ) ভগবদর্শনাঙ্কাদ-বাস্পপর্ষাকুলেক্ষণঃ (ভগবদর্শনাঙ্কাদেন যদ্ বাস্পং তেন পর্ষা-কুলে ঐক্যে যন্ত সঃ) পুলকাচিভাঙ্গঃ (রোমাক্ষিতশরীরঃ সন্) ঔৎকষ্ঠ্যাং (ঔৎসুক্যবশাৎ) স্বাখ্যানে (অক্রুরোহম্ নমস্করোমীতি বিজ্ঞাপনে) ন অশকৎ (ন সমর্থঃ অভবৎ) ॥

অনুবাদ । হে রাজন, তৎকালে ভগবানের দর্শনজনিত আঙ্কাদে নয়নদ্বয় বাস্পপুলকিত এবং শরীর রোমাক্ষিত হইয়া উঠিলে তিনি ঔৎকষ্ঠ্যবশতঃ নিজের নামোল্লেখ করিতে—অর্থাৎ “আমি অক্রুর প্রণাম করিতেছি” এরূপ বলিতে সমর্থ হইলেন না ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ । স্বাখ্যানে অক্রুরোহম্ নমস্করোমীতি স্বকথনেহপি ন শশাক ॥ ৩৫ ॥

ভগবাংস্তমভিপ্রেত্য রথাক্ষাক্তিপানিনা ।

পরিরেভেভূপাকৃষ্ণ শ্রীতঃ প্রণতবৎসলঃ ॥ ৩৬ ॥

অর্থঃ । শ্রীতঃ (সম্ভূতঃ) প্রণতবৎসলঃ (প্রণতে মেহশীলঃ) ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) তম্ (অক্রুরম্) অভিপ্রেত্য (জ্ঞাত্বা) রথাক্ষাক্তিপানিনা (চক্রচিহ্নিতহস্তেন) ভূপা-কৃষ্ণ (আকৃষ্ণ) পরিরেভে (আলিঙ্গিতবান্) ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ । শ্রীত ও প্রণতজনবৎসল ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাকে অক্রুর বলিয়া জানিতে পারিয়া তখন চক্রচিহ্নিত স্বীয় হস্তদ্বারা আকর্ষণপূর্বক আলিঙ্গন করিলেন ॥ ৩৬ ॥

বিশ্বনাথ । অভিপ্রেত্য অক্রুরোহয়মেতদর্শমাগত ইতি জ্ঞাত্বা রথাক্ষাক্তিতেন চক্রচিহ্নাক্তিতেন পানিনা তং ভূপা-কৃষ্ণ ঐনিকটমাকৃষ্ণ আকর্ষণেন কংসহননসামর্থ্যাং জ্ঞাপয়-ম্বেতি ভাবঃ ॥ ৩৬ ॥

সকর্ষণশ্চ প্রণতমুপগৃহ্য মহামনাঃ ।

গৃহীত্বা পাণিনা পানী অনয়ৎ সানুজো গৃহম্ ॥ ৩৭ ॥

পৃষ্টাথ স্বাগতং তস্মৈ নিবেচ্চ চ বরাসনম্ ।

প্রক্ষাল্য বিধিবৎ পাদৌ মধুপর্কাইগমাহরৎ ॥ ৩৮ ॥

অর্থঃ । মহামনাঃ (মহামতিঃ) সকর্ষণঃ (বলদেবঃ)

চ প্রণতঃ (তং অক্রুরম্) উপগৃহ্য (আলিঙ্গ্য) পাণিনা (হস্তেন) পানী (অঞ্জলিবদ্ধম্ অক্রুরহস্তদ্বয়ং) গৃহীত্বা (ধৃত্বা) সানুজঃ (অল্পেণ কৃষ্ণেন সহ বর্তমানঃ) গৃহম্ অনয়ৎ (নীতবান্) তস্মৈ (অক্রুরায়) স্বাগতং (ভূতা-গতিং) পৃষ্টা বরাসনম্ (উত্তমং আসনং) নিবেচ্চ (উৎ-সৃজ্য) বিধিবৎ (যথাবিধি) পাদৌ প্রক্ষাল্য মধুপর্কাইগং (মধুপর্কসংস্কৃতং সৎকারদ্রব্যম্) আহরৎ (উপানয়ৎ) ॥ ৩৭-৩৮ ॥

অনুবাদ । মহামতি বলদেবও প্রণত অক্রুরকে আলিঙ্গনপূর্বক নিজহস্তদ্বারা তাঁহার অঞ্জলিবদ্ধ হস্তদ্বয় ধারণ করিয়া শ্রীকৃষ্ণের সহিত তাঁহাকে গৃহমধ্যে লইয়া গেলেন এবং তাঁহাকে স্বাগত সন্তাষণ, উত্তম আসন প্রদান ও যথাবিধি পাদপ্রক্ষালন করিয়া মধুপর্ক প্রদান করিলেন ॥ ৩৭-৩৮ ॥

বিশ্বনাথ । পাণিনা হৃদক্ষিণেন পানী অঞ্জলিভূতো গৃহীত্বৈতি গৃহীতমঞ্জলাবিত্তি তথৈব তন্নোরপাৎ ॥ ৩৭-৩৮ ॥

নিবেচ্চ গাফাতিথয়ে সংবাহ্য শ্রান্তমাদৃতঃ ।

অন্নং বহুগুণং মেধাং শ্রদ্ধয়োপাহরদ্বিভুঃ ॥ ৩৯ ॥

অর্থঃ । (ততঃ) আদৃতঃ (সাদরঃ) বিভুঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) অতিথয়ে (অক্রুরায়) গাং চ নিবেচ্চ (দত্ত্বা) শ্রান্তং সংবাহ্য (তস্ত পাদসদ্বাহনং কৃত্বা) শ্রদ্ধয়া (সহ) বহুগুণং (স্বাদুত্বাদিবহুগুণযুক্তম্) মেধাং (পবিত্রম্) অন্নং উপাহরৎ (দত্তবান্) ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ । অনন্তর ভগবান্ অতিথি অক্রুরকে সাদরে ধেতুদানপূর্বক তদীয় পাদসদ্বাহনাদি ক্রিয়াদ্বারা শ্রান্তিদূর করিয়া বহুগুণযুক্ত পবিত্র অন্নপ্রদান করিলেন ॥ ৩৯ ॥

বিশ্বনাথ । নিবেচ্চ গামিতি পাণ্যাদ্যুপচারেষু গৌরিয়ং দৃষ্টতাং তবেতি নয়নেক্রিয়স্থদানার্থং স্বন্দরগবোপস্থান-মপোকো মঙ্গলোপচারঃ । মেধ্যমিতি দ্বাদশীপারগবিহিত-মিত্যর্থঃ । অস্ত দিনস্ত দ্বাদশীতং পরশ্চতুর্দশ্যাং ভূতরাজপুত্রায়াং কংসমারগাৎ । ন রাজৌ পারগং কুর্বাদিত্তি নিয়মাতিক্রমঃ কৃষ্ণগৃহানুপ্রাপ্তিলোভাৎ ॥ ৩৯ ॥

তস্মৈ ভুক্তবতে প্রীত্যা রামঃ পরমধর্মবিৎ ।

মুখবাসৈর্গন্ধমালৈঃ পরাং প্রীতিং ব্যাধাৎ পুনঃ ॥৪০॥

অর্থঃ । (অথ) পরমধর্মবিৎ রামঃ ভুক্তবতে (কৃত-
ভোজনায়) তস্মৈ (অক্রুরায়) প্রীত্যা (সহ) পুনঃ মুখ-
বাসৈঃ (তথা । গন্ধমালৈঃ পরাং (উত্তমাং) প্রীতিং ব্যাধাৎ
(কৃতবান্) ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ । তৎপরে পরম ধর্মজ্ঞ বলদেব ভোজনের
পর অক্রুরকে প্রীতির সহিত মুখবাস এবং গন্ধমাল্যাদি
প্রদান করিয়া পরম সন্তোষ উৎপাদন করিলেন ॥ ৪০ ॥

পপ্রচ্ছ সংকৃতং নন্দঃ কথং স্থ নিরনুগ্রহে ।

কংসে জীবতি দাশার্হি সৌনপালা ইবাবয়ঃ ॥ ৪১ ॥

অর্থঃ । নন্দঃ সংকৃতম্ (আতিথ্যবিধিনা পূজিতং তং)
পপ্রচ্ছ (জিজ্ঞাসিতবান্) (হে) দাশার্হি ! (যাদব অক্রুর !)
নিরনুগ্রহে (ক্রুরে) কংসে জীবতি (সতি) সৌনপালাঃ
(সৌনঃ পশুঘাতী স এব পালঃ পালকঃ যেহাং তে) অবয়ঃ
(মেঘাঃ) ইব কথং (কেন প্রকারেণ যুগ্মং) স্থ (জীবত্বং) ॥

অনুবাদ । আতিথ্য-সংকার ক্রিয়ার পর নন্দমহারাজ
অক্রুরকে জিজ্ঞাসা করিলেন—হে দাশার্হি, ক্রুর কংস জীবিত
থাকিতে পশুঘাতক পালিত মেঘগণের দ্বারা তোমরা
কিভাবে অবস্থান করিতেছ? ৪১ ॥

বিশ্বনাথ । কথং স্থ জীবতেত্যর্থঃ । শৌনঃ পশুঘাতী
স এব পালকো যেহাং তে অবয়ঃ মেঘা ইবেতি ন জানে
কস্মিন্শ্চন দিনে যুগ্মান্ হনিষ্যতীত্যেবেতি ভয়মিতি
ভাবঃ ॥ ৪১ ॥

যোহবধীং স্বস্বমুস্তোকান্ ক্রোশন্ত্যা অমুত্পখলঃ ।

কিন্নুশ্বিং তৎপ্রজানাং বঃ কুশলং বিমৃশামহে ॥৪২॥

অর্থঃ । বঃ অমুত্প (আকৃতৃপ্তিসাধকঃ) খলঃ (ক্রুরঃ)
ক্রোশন্ত্যাঃ (রোদনশীলান্যঃ) । স্ব-স্বমুঃ (স্বভগিন্তাঃ দেবক্যাঃ)
স্তোকান্ (শিশূন্) অবধীং তৎপ্রজানাং (তন্ত প্রজানাং)
বঃ (যুগ্মকং) কুশলং (মঙ্গলং) কিং নু শ্বিং (কথং সম্ভবেৎ
ইত্যর্থঃ) বিমৃশামহে (বিচারয়ামঃ) ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ । আকৃতৃপ্তিপরায়ণ যে খলব্যক্তি রোদন-
পরায়ণা নিঃ ভগিনীর শিশুগণকে হত্যা করিয়াছে, তাহার
প্রজারূপে বর্তমান আমাদের মঙ্গল কিরূপে সম্ভবপর,
ইহাই আমি চিন্তা করিতেছি ॥ ৪২ ॥

বিশ্বনাথ । ভোকান্ ভোকান্তপত্যানি । কিং কুশল-
মিতি কুশলাভাবে নিশ্চিতেহপি কথং কুশলং পৃচ্ছাম ইতি
ভাবঃ । হে ইতি সম্বোধনে ॥ ৪২ ॥

ইথং স্মৃতয়া বাচা নন্দেন স্মসভাজিতঃ ।

অক্রুরঃ পরিপৃষ্টেন জহাবধপরিশ্রমম্ ॥ ৪৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে
পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
অক্রুরাগমনং নাম অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৮ ॥

অর্থঃ । নন্দেন স্মৃতয়া (মধুরয়া) বাচা ইথম্
(অনেন প্রকারেণ) স্মসভাজিতঃ (সংকৃতঃ) অক্রুরঃ পরি-
পৃষ্টেন (প্রশ্নেন) জহাবধপরিশ্রমং (পথপথটন ক্রমং) জহৌ
(তত্যাঙ্গ) ॥ ৪৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে অষ্টত্রিংশোহধ্যায়স্তাৎপর্যঃ ।

অনুবাদ । মহারাজ নন্দ কর্তৃক এইরূপে মধুর বচনে
সংকৃত হইয়া অক্রুর ঐক্লপ প্রমালাপাদি দ্বারাই পথশ্রম
দূর করিলেন ॥ ৪৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ের
অনুবাদ সমাপ্ত ।

বিশ্বনাথ । স্মৃতয়া বাচা বৎ পরিপৃষ্টং প্রশ্নন্তেন
সভাজিতঃ সংকৃতঃ । জহৌ তত্যাঙ্গ ॥ ৪৩ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

অষ্টত্রিংশোহপি দশমে সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সত্যম্ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে অষ্টত্রিংশোহধ্যায়স্ত শ্রীবিশ্বনাথ-
চক্রবর্তীঠাকুরকৃতা সারার্থদর্শিনী-টীকা সমাপ্তা ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে অষ্টত্রিংশ অধ্যায়ের
গোড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত ।